

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

1. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000001

2. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000002

3. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000003

4. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000004

5. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000005

6. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000006

7. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000007

8. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000008

9. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)
000009

10. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000010

11. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000011

12. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000012

13. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000013

14. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000014

15. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000015

16. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000016

17. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000017

18. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000018

19. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000019

20. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000020

21. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000021

22. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000022

23. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000023

24. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000024

25. 源自印度的藏族故事(tibetan Tales, Derived From Indian Sources)

000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第1/25页

['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

-
TRÜBNER'S
-

特鲁布纳

[ɔ:ri'ent(ə)l] [ˈsɪri:z] .
ORIENTAL SERIES .
东方 系列 .

东方系列。

['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[tɪ'betən] [teɪlz; 'teɪlɪz]
TIBETAN TALES
藏 故事

西藏故事

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [ˈsɔ:rsɪz] .
Derived from Indian Sources .
衍生的 从 印度 来源 .

源自印度文献。

[trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪ'betən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:] - [gɜ:]
TRANSLATED FROM THE TIBETAN OF THE KAH - GYUR
翻译 从 这 藏 的 这 卡赫 - 久尔

译自《噶举派》藏文

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [ˈæntən] [vɑ:n] -
F . ANTON VON SCHIEFNER
F . 安东 冯 -

F·安东·冯·希夫纳

[dʌn] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
DONE INTO ENGLISH FROM THE GERMAN , WITH AN INTRODUCTION ,
完毕 进入 英语 从 这 德语 , 和 一个 介绍 ,

由德语翻译成英语，并附有引言。

[ˈbaɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [es] . [ˈrɒlstən] , [em] . [ə; eɪ] .
W . **R** . **S** . **RALSTON** , **M** . **A** .
W . 拉 . S . 拉尔斯顿 , M . 一个 .

WRS 拉尔斯顿，马萨诸塞州

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈkiːgən] [pɔːl] , [ˈtrentʃ] , [ˈtrʊbnər] & [ˌsiː ˈoʊ] .
KEGAN PAUL , **TRENCH** , **TRÜBNER & CO** .
凯根 保罗 , 沟 , 特吕布纳 & 一氧化碳 .

KEGAN PAUL、TRENCH、TRÜBNER & CO.

[ˈlimitɪd]
LTD
有限公司

有限公司

[ˈdraɪdən] [haʊs] , [ˈdʒɛrəd] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . - .
DRYDEN HOUSE , **GERRARD STREET** , **W** . **1906** .
德莱顿 房子 , 杰拉德 街道 , W . - .

德莱顿楼，杰拉德街，W.1906。

[ˌɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [bəˈlæntaɪn] , [ˈhænsən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Printed by Ballantyne , **Hanson & Co** .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [pres]
At the Ballantyne Press
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[ˈviː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [kɪŋ] - [wʌn]
I . King Māndhātar 1
我 . 国王 - 1

一、曼达塔尔王 1

[i:] .
II .
二 .

二、

- [ˈdʒɑːtəkə] -
Kuśa Jātaka 21
- 本生经 -

龟仙人本生经 21

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

- -
Ādarśamukha 29
- -

Ādarśamukha 29

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈkleɪvər] [θiːf] -
The Clever Thief 37
这 聪明的 贼 -

聪明的窃贼 37

[vi:] . - -
V . Sudhana Avadāna 44
V . - -

V. Sudhana Avadāna 44

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈprɪns] - -
Prince Jīvaka 75
王子 - -

吉瓦卡王子 75

[ˈviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

Viśākhā 110

维沙卡 110

[viː,ar'aɪaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænd; ənd] Mahaushadha and Viśākhā 128

Mahaushadha 和 Viśākhā 128

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ænd; ənd] Mahākāśyapa and Bhadrā 186

摩诃迦叶波和跋陀罗 186

[eks] .
X . Utpalavarṇā 206
X .

X. Utpalavarṇā 206

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

Kṛiśā Gautamī 216

克里希沙·乔答摩 216

[,ɛks,ar'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

Suśroṇī 227

苏斯罗尼 227

[ɛks,ar'aɪaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [,əʊvə'ri:tʃt] ['æktər] The Overreached Actor 236

过度膨胀的演员 236

[ɛks,ar'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [dʌm] ['krɪp(ə)] -
The Dumb Cripple 247
这 哑的 削弱 -

愚蠢的残疾人 247

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

- -
R̥shyaśringa 253
- -

R̥shyaśringa 253

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- -
Viśvaṇtara 257
- -

Viśvaṇtara 257

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [fʊlˈfɪld] ['prɑːfəsi] -
The Fulfilled Prophecy 273
这 已完成 预言 -

已实现的预言 273

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] -
The Two Brothers 279
这 二 兄弟 -

两兄弟 279

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ævərɪs] -
The Punishment of Avarice 286
这 惩罚 的 贪婪 -

贪婪的惩罚 286

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] ['pjuːp(ə)] -
The Magician's Pupil 288
这 魔术师的 瞳孔 -

魔法师的徒弟 288

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [riːˈpeɪz] [lʌv] -
How a Woman repays Love 291
如何 一个 女士 偿还 爱 -

女人如何回报爱情 291

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [flaɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] -
The Flight of the Beasts 296
这 航班 的 这 野兽 -

野兽的飞行 296

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [faɪv] [ˈlʌvəz]
The Five Lovers
这 五 恋人

五情人

[ˈvaɪ, ˈviː] -
[vi] 299
[六] -

[vi]299

[ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈæɪnɪmlz] -
The Virtuous Animals 302
这 有德行的 动物 -

贤良动物 302

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ɪkˈɲjʊmən] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] -
The Ichneumon , the Mouse , and the Snake 308
这 姬蜂 , 这 老鼠 , 和 这 蛇 -

姬蜂、老鼠和蛇 308

[ˌɛksˈɛksˈviː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈæɪnɪmlz] -
The Grateful Animals 309
这 感激的 动物 -

感恩的动物们 309

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlɑɪ] .

XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈlaɪən] -

The Ungrateful Lion 311
这 忘恩负义 狮子 -

忘恩负义的狮子 311

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlɑɪ] .

XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˈtrɪkt] [ˈelɪfənt] -

The Tricked Elephant 313
这 被骗了 大象 -

被骗的大象 313

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɛks] .

XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] -

The Wolf and the Sheep 314
这 狼 和 这 羊 -

狼与羊 314

[ɛ.kɛ.kɛks] .

XXX .
xxx .

XXX。

[ðə; ði][ˈɑːksn][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] -

The Oxen as Witnesses 315
这 牛 作为 证人 -

牛作为证人 315

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .

XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɑːksn] -

The Obstinate and Willing Oxen 321
这 顽固 和 愿意的 牛 -

固执而顺从的牛 321

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [æs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] -

The Ass as a Singer 323
这 屁股 作为 一个 歌手 -

驴子当歌手 323

[ˌɛksˈɛksˈθɪː] .

XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][æz; əz] [kəˈlʌmniː;eɪtər] -
The Jackal as Calumniator 325
这 豺狼 作为 诽谤者 -

豺狼诽谤者 325

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [tuː] [ˈɒtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] -
The Two Otters and the Jackal 332
这 二 水獭 和 这 豺狼 -

两只水獭和豺狼 332

[ˌɛksˈɛksˈfɑːv] .
XXXV :
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [seɪvz] [ðə; ði][ˈlaɪən] -
The Jackal saves the Lion 335
这 豺狼 保存 这 狮子 -

豺狼救了狮子 335

[ˌɛksˈɛksˈsaɪks] .
XXXVI :
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [bluː] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] -
The Blue Jackal 336
这 蓝色的 豺狼 -

蓝豺 336

[ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
XXXVII :
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði][ɑːks] -
The Jackal hanged by the Ox 339
这 豺狼 绞刑 经过 这 牛 -

豺狼被牛吊死 339

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII :
38 .

三十八、

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɛləfənts] [ˈtreɪsɪz] -
The Jackal in the Elephant's Traces 341
这 豺狼 在 这 大象的 痕迹 -

大象踪迹中的豺狼 341

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX :
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [dɔːgz] -
The Guilty Dogs 342
这 有罪的 狗 -

罪孽之犬 342

[ˌɛks 'el] .

XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kæt] -

The Hypocritical Cat 344
这 虚伪 猫 -

虚伪的猫 344

[ˈɛks'el'aɪ] .

XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] -

The Gazelle and the Hunter 346
这 羚羊 和 这 猎人 -

瞪羚与猎人 346

[ˌɛks,el'aɪ'aɪ] .

XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] -

The Monkeys saved from Death 348
这 猴子 已保存 从 死亡 -

猴子们从死亡中拯救了348

[ˌɛks,el'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˌɪŋkrə'du:ləti] ['pʌnɪʃt] -

Incredulity Punished 350
怀疑 受到惩罚 -

怀疑惩罚 350

[ˌɛks,el'aɪ'vi:] .

XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] ['mʌŋki] [tʃi:fs] -

The Wise and Foolish Monkey Chiefs 352
这 明智的 和 愚蠢 猴 酋长们 -

智愚猴首领 352

[ˌɛks,el'vi:] .

XLV .
xlv .

XLV.

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] -

The Monkeys and the Moon 353
这 猴子 和 这 月亮 -

猴子与月亮 353

[ˌɛks,el'vi:'aɪ] .

XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] [ˈpi:kɑ:k] [æz; əz] [ˈbraɪdgru:m] -
The Peacock as Bridegroom 354
这 孔雀 作为 新郎 -

孔雀作新郎 354

[ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [kroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][kæp] -
The Crow with the Golden Cap 355
这 乌鸦 和 这 金的 帽 -

戴金帽的乌鸦 355

[ˌɛks,ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [kroʊ] -
The Revengeful Crow 356
这 复仇的 乌鸦 -

复仇的乌鸦 356

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈfezənts] -
The United Pheasants 358
这 团结的 野鸡 -

联合野鸡358

[el] . [ˈɑ:rtɪst] [ˈænɪkˌdɒts] -
L . Artist Anecdotes 360
L . 艺术家 轶事 -

L. 艺术家轶事 360

[[ˌvi:ˈaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn][æn; ən] [əˈpendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈbu:dɪzəm] [ɪn] [tiˈbet] ,
In an Appendix to his “ Buddhism in Tibet ,
在 一个 附录 到 他的 “ 佛教 在 西藏 ,

在他的《西藏佛教》一书的附录中，

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɛˈmiːl] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] “ [æn; ən] [ˌælfəˈbetɪkl] [lɪst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
” Dr . Emil Schlagintweit has given “ An alphabetical list of the books
” 博士 . 埃米尔 - 有 给定 ” 一个 按字母顺序排列 列表 的 这 图书
[ænd; ænd][ˈmem,wɑːrɜː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbuːdizəm] .
and memoirs connected with Buddhism .
和 回忆录 连接 和 佛教 .
埃米尔·施拉金特维特博士提供了一份“与佛教相关的书籍和回忆录的字母顺序列表”。

” [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪv] , [aɪ ˈtiː][ˈɑːkjupaɪz] [ˈθɜːrti] - [faɪv][ˈpeɪdʒɪz] ,
” Although not completely exhaustive , it occupies thirty - five pages ,
” 虽然 不是 完全地 详尽的 , 它 占据 三十 - 五 页面 ,
“虽然并不完全详尽，但也占了三十五页，

[ænd; ænd] [kənˈteɪnz] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈseprət] [wɜːrks] ,
and contains references to more than a hundred separate works ,
和 包含 参考 到 更多的 比 一个 百 分离 作品 ,
并引用了一百多部不同的作品，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈhʌmbər] [ˈʌv; əv] [ˈeseɪz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːrtɪk(ə)lɜː] .
and a much larger number of essays and other literary articles .
和 一个 很多 更大的 数字 的 散文 和 其他 文学 文章 .
以及数量更多的散文和其他文学文章。

[ˈʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ænd; ænd][ˈɑːrtɪk(ə)lɜː] , [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ˈʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [əˈluːd] [tuː; tə] [tiˈbet] .
Of those books and articles , the titles of about sixty allude to Tibet .
的 那些 图书 和 文章 , 这 标题 的 关于 六十 暗示 到 西藏 .
在这些书籍和文章中，约有六十篇的标题与西藏有关。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [ˈriːdɜːz] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
To them may be referred readers who wish for detailed information about
到 他们 可能 是 指 读者 WHO 希望 为了 详细的 信息 关于
[ðæt] [ˈkʌntri] , [ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
that country , its literature ,
那 国家 , 它是 文学 ,
可以向希望了解有关该国及其文学的详细信息的读者推荐他们。

[ænd; ænd][ɪts] [rɪˈlɪdʒən] .
and its religion .
和 它是 宗教 .
以及它的宗教。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tiˈbetən] [wɜːrk]
All that it is proposed to do here is to say a few words about the Tibetan work
全部 那 它 是 建议的 到 做 这里 是 到 说 一个 很少 字 关于 这 藏 工作
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] ;
from which have been extracted the tales contained in the present volume ;
从 哪个 有 到过 提取 这 故事 包含 在 这 展示 体积 ;
本文旨在简要介绍一下本书所收录的故事均摘自的藏文作品；

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [hʌŋˈɡeriən] [ˈskaːləɹ] , [ˈsiːʊsˈmɑː] - ,
to give a short account of the enthusiastic Hungarian scholar , Csoma Körösi ,
到 给 一个 短的 帐户 的 这 热情的 匈牙利 学者 , csoma - ,
简要介绍一下热情的匈牙利学者 Csoma Körösi，

[huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] [noʊn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ;
who had so much to do with making that work known to Europe ;
WHO 有 所以 很多 到 做 和 制作 那 工作 已知 到 欧洲 ;
为使这部作品为欧洲所知做出巨大贡献的人；

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] [ʃʊəɹə'pi:ənz] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [bɪ'klɑmɪŋ] [fə'mɪliəɹ] .
with which so few Europeans have had an opportunity of becoming familiar .
和 哪个 所以 很少 欧洲人 有 有 一个 机会 的 成为 熟悉的 .
很少有欧洲人有机会熟悉它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['feɪblz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesəɹ] - [hæz; həz]
But the legends and fables which the late Professor Schiefner has
但 这 传说 和 寓言 哪个 这 晚的 教授 - 有
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:] - [gɟɜ] [ɑ:r; əɹ] ['mɪrli] [tɪ'betən] [ˈvɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] ['sænskɹɪt]
translated from the Kah - gyur are merely Tibetan versions of Sanskrit
翻译 从 这 卡 - 久尔 是 仅仅 藏 版本 的 梵文
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .
但已故的谢夫纳教授从《噶举集》中翻译出来的传说和寓言，只不过是梵文著作的藏文版本。

[noʊ] ['men](ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ,kju:li:'æɹəti:z][ʌv; əv] [tɪ'betən] ['bu:dɪzəm] [wɪtʃ]
No mention is made in them of those peculiarities of Tibetan Buddhism which
不 提到 是 制成 在 他们 的 那些 特殊性 的 藏 佛教 哪个
[hæv; həv][moʊst] [strʌk] [ðə; ði]['fænsɪ][ʌv; əv] ['fɔ:rən] [əb'zɜ:vəz] .
have most struck the fancy of foreign observers .
有 最多 击 这 想要 的 外国的 观察员 .
书中并未提及那些最令外国观察家感兴趣的藏传佛教的特殊之处。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊzəri][ʌv; əv] - [bi:dz] [wɪtʃ] ['evri] [tɪ'betən] ['kæɹɪz] ,
They never allude to the rosary of 108 beads which every Tibetan carries ,
他们 绝不 暗示 到 这 念珠 的 - 珠子 哪个 每一个 藏 携带 ,
他们从未提及每个藏族人都随身携带的108颗念珠。

" [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rdz] ,
" **that he may keep a reckoning of his good words** ,
" 那 他 可能 保持 一个 清算 的 他的 好的 字 ,
“好让他记住自己所说的话，

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [di:dz] ; " [ðə; ði] [preɪŋ] [wi:lz] , " [ðoʊz]
which supply to him the place of good deeds ; " the praying wheels , " those
哪个 供应 到 他 这 地方 的 好的 契约 ; " 这 祈祷 车轮 , " 那些
['kjʊriəs] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] ,
curious machines which ,
好奇的 机器 哪个 ,
为他提供行善的场所；“祈祷轮，”那些奇特的机器，

[fɪld] [wið; wiθ] [prerz] , [ɔ:r] [tʃɑ:rmz] , [ɔ:r][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['hoʊli] [bʊks] ,
filled with prayers , or charms , or passages from holy books ,
已填 和 祈祷 , 或者 魅力 , 或者 段落 从 圣 图书 ,
里面充满了祈祷文、咒语或圣书中的段落，

[stænd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] ['evri] [ˈoʊpən] [pleɪs] , [ɑ:r; əɹ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fʊt,pæθs] [ænd; ənd][ðə; ði]
stand in the towns in every open place , are placed beside the footpaths and the
站立 在 这 城镇 在 每一个 打开 地方 , 是 放置 旁 这 人行道 和 这
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,
它们矗立在城镇的各个空地上，放置在人行道和道路旁。

[rɪ'vɑ:lv] [ɪn] ['evri] [stri:m] ,
revolve in every stream ,
围绕 在 每一个 溪流 ,
在每个流中旋转，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] ([baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][seɪlz][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪnd,mɪlz]) [ɑ:r; ə] [tɜ:rnd] [baɪ] [ˈevri] **and even (by the help of sails like those of windmills) are turned by every**
和 甚至 (经过 这 帮助 的 帆 喜欢 那些 的 风车) 是 转向 经过 每一个
[bri:z] [wɪtʃ] [bloʊz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [θraɪs] - [ˈseɪkrɪd] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [tiˈbet] ;
breeze which blows o'er the thrice - sacred valleys of Tibet ;
微风 哪个 打击 超过 这 三次 - 神圣 山谷 的 西藏 ;
甚至 (借助风车的帆) 还能随着吹过西藏三圣山谷的每一阵微风转动;

" [ðə; ði] " [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
" **the " Trees of the Law ,**
" 这 " 树木 的 这 法律 ,
"律法之树",

" [ðə; ði] [ˈlɔ:fti] [ˈflægstæf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈflʌtər] [ˈbænərz] [imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɜ:rdz]
" **the lofty flagstaffs from which flutter banners emblazoned with the sacred words**
" 这 高远 旗杆 从 哪个 扑 横幅 饰有 和 这 神圣 字
, " [ɑ:] !
, " **Ah !**
, " 啊 !
高耸的旗杆上飘扬着旗帜, 旗帜上绣着神圣的字句: “啊!

[ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈloʊtəs] ,
the jewel is in the lotus ,
这 宝石 是 在 这 莲花 ,
宝石在莲花里。

" [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɔ:rdz] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [kaʊnts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv]
" **the turning of which towards heaven by the wind counts as the utterance of**
" 这 转弯 的 哪个 向 天堂 经过 这 风 计数 作为 这 发声 的
[ə; eɪ] [prer] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] - [saɪd] ;
a prayer capable of bringing down blessings upon the whole country - side ;
一个 祷告 有能力的 的 带来 向下 祝福 之上 这 所有的 国家 - 边 ;
“风吹动它朝向天空, 就如同发出祈祷, 能给整个乡村带来祝福;

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɑ:məɪzəm] [wɪtʃ] " [berz] [ˈʌʊtwərdli] , [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə]
or of that Lamaism which " bears outwardly , at least , a strong resemblance to
或者 的 那 喇嘛教 哪个 " 熊 向外 , 在 至少 , 一个 强的 相似 到
[ˈrəʊmənɪzəm] ,
Romanism ,
罗马天主教 ,
或者说, 喇嘛教“至少在表面上与罗马天主教非常相似”,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈti:tɪŋz] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv]
in spite of the essential difference of its teachings and of its mode of
在 尽管如此 的 这 基本的 不同之处 的 它是 教义 和 的 它是 模式 的
[θɔ:t] . " [wʌn]
thought : " 1
想法 : " 1
尽管其教义和思维方式存在本质区别。”1

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈðerfɔ:r] ,
There is , therefore ,
那里 是 , 所以 ,
因此, 存在.....

[noʊ][ˈprez(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə] [dwell] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði][lænd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈledʒəndz]
no present need to dwell at length upon the land into which the legends
不 展示 需要 到 住 在 长度 之上 这 土地 进入 哪个 这 传说
[ænd; ʌnd] [ˈdɒktrɪnz] [wɜ:r; wər] [trænˈsplæntɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈflʌrɪft] [ɑ:n] [ˈɪndiən] [soɪl] ,
and doctrines were transplanted which had previously flourished on Indian soil ,
和 教义 是 移植 哪个 有 之前 繁荣 在 印度 土壤 ,
目前无需赘述那些曾经在印度土地上盛行的传说和教义被移植到的土地上的情况。

[ɔːr][ðə; ði][ˈpi:p(ə)][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈlɪdʒəsli] [prɪˈzɜ:v] ,
or the people by whom they have been religiously preserved ,
或者 这 人们 经过 谁 他们 有 到过 宗教地 保存完好 ,
或者那些在宗教上保存了他们的人们,

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈækʌnz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈfɒli] [reprɪzent] .
but whose actions and thoughts they do not by any means fully represent .
但 谁 行动 和 想法 他们 做 不是 经过 任何 方法 完全 代表 .
但他们的行为和思想绝不代表他们的真实面貌。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈri:s] [ˈdeɪvɪdz] ,
“ **At the present day** , ” **says Mr . Rhys Davids** ,
“ 在 这 展示 天 , ” 说道 先生 : 里斯 戴维斯 ,
“就目前而言,”里斯·戴维斯先生说道,

[ðə; ði] [ˈbu:dɪzəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tiˈbet] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbu:dɪzəm] [ʌv; əv][serˈlɑ:n; səˈlɑ:n]
“ **the Buddhism of Nepāl and Tibet differs from the Buddhism of Ceylon**
“ 这 佛教 的 - 和 西藏 不同 从 这 佛教 的 锡兰
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈmɑ:skəʊ] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
as much as the Christianity of Rome or of Moscow differs from that of
作为 很多 作为 这 基督教 的 罗马 或者 的 莫斯科 不同 从 那 的
[ˈska:tlənd][ɔ:r] [weɪlz] .
Scotland or Wales .
苏格兰 或者 威尔士 .
“尼泊尔和西藏的佛教与锡兰的佛教截然不同, 就像罗马或莫斯科的基督教与苏格兰或威尔士的基督教截然不同一样。”

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [ˈproʊsi:dz] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbu:dɪzəm]
But , “ he proceeds to say , “ the history of Buddhism
但 , “ 他 收益 到 说 , “ 这 历史 的 佛教
但是,”他接着说, “佛教的历史

[ˌaɪˈɛks]
[**ix**]
[九]
[ix]

[frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [ɪz][æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
from its commencement to its close is an epitome of the religious history
从 它是 开始 到 它是 关闭 是 一个 缩影 的 这 宗教 历史
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
从其开始到结束, 它是人类宗教史的缩影。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈsa:lvd] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [ˈbu:dɪzəm] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]
And we have not solved the problem of Buddhism when we have
和 我们 有 不是 已解决 这 问题 的 佛教 什么时候 我们 有
[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbu:dəsts] .
understood the faith of the early Buddhists .
理解 这 信仰 的 这 早期的 佛教徒 .
即使我们了解了早期佛教徒的信仰, 也并没有解决佛教的问题。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈbu:dɪzəm] [ɪn][serˈlɑ:n; səˈlɑ:n] , [ˈbɜ:rmə] ,
It is in this respect that the study of later Buddhism in Ceylon , Burma ,
它 是 在 这 尊重 那 这 学习 的 之后 佛教 在 锡兰 , 缅甸 ,
[ænd; ənd][saɪˈæm; ˈsaɪæm] ,
and Siam ,
和 暹 ,
正是从这个意义上讲, 对锡兰、缅甸和暹罗后期佛教的研究,

[ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ti'bet] , [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [mɑːŋ'ɡoʊliə] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] ,
in Nepāl and in Tibet , in China , Mongolia , and Japan ,
在 - 和 在 西藏 , 在 中国 , 蒙古 , 和 日本 ,
在尼泊尔、西藏、中国、蒙古和日本,

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈbuːdɪzəm] . " [tuː'tuː]
is only second in importance to the study of early Buddhism . " 2
是 仅有的 第二 在 重要性 到 这 学习 的 早期的 佛教 . " 2
其重要性仅次于早期佛教研究。”2

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] [ˈɪntuː] [ti'bet] ,
With regard to the introduction of Buddhism into Tibet ,
和 看待 到 这 介绍 的 佛教 进入 西藏 ,
关于佛教传入西藏的问题,

[ɛ'miːl] Schlagintweit3 [ri'maːks] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd]
Emil Schlagintweit3 remarks that “ the early history is involved in darkness and
埃米尔 Schlagintweit3 评论 那 “ 这 早期的 历史 是 涉及 在 黑暗 和
[mɪθ] .
myth .
神话 .
埃米尔·施拉金特维特3评论道：“早期历史充满了黑暗和神话。

" [sænæŋ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈmɒŋɡəlz] ,
“ Sanang Setsen , in his “ History of the East Mongols ,
“ 萨南 - , 在 他的 “ 历史 的 这 东方 蒙古人 ,
“萨南瑟森（Sanang Setsen）在他的《东蒙古史》中,

" [fɔːr] [sez] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] -
“ 4 says that during the reign of King Hlatotori , who came to the throne in 367
“ 4 说道 那 期间 这 在位 的 国王 - , WHO 来了 到 这 王座 在 -
[ə; eɪ] . [diː] . ,
a . d . ,
一个 . d . ,

“4 记载，在公元 367 年登基的赫拉托托里国王统治时期，

[fɔːr] [ˈɑːbdʒekts] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈterəs]
four objects descended from heaven one day and lighted upon the golden terrace
四 对象 下降 从 天堂 一 天 和 照明 之上 这 金的 阳台
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
of his palace ,
的 他的 宫殿 ,
有一天，四个物体从天而降，落在了他宫殿的金色露台上。

" [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [hændz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprer] , [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈpɪrəˌmɪd] -
“ namely , the image of two hands in the position of prayer , a golden pyramid -
“ 即 , 这 图像 的 二 双手 在 这 位置 的 祷告 , 一个 金的 金字塔 -
[ˈtemp(ə)l][æn; ən] [el] [haɪ] ,
temple an ell high ,
寺庙 一个 艾尔 高的 ,
“即，两只手呈祈祷姿势的图像，一座一肘高的金色金字塔形神庙，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪks] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈsɪləblz] ([ˌoʊ ˈem] -
a small coffer with a gem marked with the six fundamental syllables (Om -
一个 小的 保险箱 和 一个 宝石 标记 和 这 六 基本的 音节 (唵 -
[mɑː] - [en ˈaɪ] - [pæd] - - - -) ,
ma - ni - pad - mè - hûm) ,
玛 - ni - 软垫 - - - -) ,
一个小盒子，里面镶嵌着一颗宝石，宝石上刻有六个基本音节（Om-ma-ni-pad-mè-hûm）。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænjuəl] [kɔːld] - . " [faɪv]
and the manual called Szamadok . " 5
和 这 手动的 称为 - . " 5

还有一本名为《Szamadok》的手册。”5

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈɑːbdʒekts] ,
As the king did not understand the nature of the holy objects ,
作为 这 国王 做过 不是 理解 这 自然 的 这 圣 对象 ,

由于国王不了解圣物的性质,

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreʒəri] .
he ordered them to be locked up in his treasury .
他 订购 他们 到 是 已锁定 向上 在 他的 财政部 .

他下令将它们锁进国库。

[waɪl] [ðeɪ] [leɪ][ðer; ðər] , “ [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
While they lay there , “ misfortune came upon the king .
尽管 他们 躺 那里 , “ 不幸 来了 之上 这 国王 .

当他们躺在那里时, “不幸降临到国王身上。”

[ɪf] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][blaɪnd] ; [fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] [keɪm]
If children were born , they came into the world blind ; fruits and grain came
如果 孩子们 是 出生 , 他们 来了 进入 这 世界 瞎的 ; 水果 和 粮食 来了

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
to nothing ;
到 没有什么 ;

如果孩子出生, 他们生来就是盲人; 水果和粮食都颗粒无收;

[ˈkæt(ə)l] [pleɪɡ] , [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] [priˈveɪld] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈmɪzəri]
cattle plague , famine , and pestilence prevailed ; and of unavoidable misery
牛 瘟疫 , 饥荒 , 和 瘟疫 最终获胜 ; 和 的 不可避免的 苦难

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] .
was there much .
曾是 那里 很多 .

牛瘟、饥荒和瘟疫肆虐; 人们遭受了许多无法避免的苦难。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ðer; ðər] [keɪm] [faɪv] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
" But after forty years had passed , there came five strangers to the king
" 但 后 四十 年 有 通过了 , 那里 来了 五 陌生人 到 这 国王

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“但四十年后, 有五个陌生人来见国王, 说:

" [greɪt] [kɪŋ] , [haʊ] [kudst] [ðəʊ] [let] [ðɪːz] [ˈɑːbdʒekts] , [soʊ] [ˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] , [biː; bi][kæst]
" Great king , how couldst thou let these objects , so mystic and powerful , be cast
" 伟大的 国王 , 如何 可以 你 让 这些 对象 , 所以 神秘 和 强大的 , 是 投掷

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ?
into the treasury ?
进入 这 财政部 ?

“伟大的国王, 您怎能将这些如此神秘而强大的物品投入国库呢? ”

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊkən] , [ðeɪ]
" Having thus spoken , they
" 拥有 因此 说 , 他们

说完这些话, 他们

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdisəˈpɪrd] .
suddenly disappeared .
突然 消失 .

突然消失了。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Therefore the king ordered the holy objects to be brought forth from the
所以 这 国王 订购 这 圣 对象 到 是 带来 前进 从 这
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

因此，国王下令将圣物从宝库中取出。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈstændərdz] , [ænd; ʌnd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to be attached to the points of standards , and treated with the
和 到 是 随附的 到 这 积分 的 标准 , 和 治疗 和 这
[ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ʌnd] [ˈrevərəns] .
utmost respect and reverence .
极致 尊重 和 尊敬 .

并严格遵守各项标准，给予最大的尊重和敬畏。

[ˈæftər] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] : [ðə; ði] [kɪŋ] [brˈkeɪm] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ʌnd] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [ˈtʃɪldrən]
After that all went well : the king became prosperous and long - lived , children
后 那 全部 去 出色地 : 这 国王 成为 繁荣 和 长的 - 居住地 , 孩子们
[wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
were born beautiful ,
是 出生 美丽的 ,

此后一切都很顺利：国王变得富裕长寿，孩子们都长得漂亮。

[ˈfæmɪn] [ænd; ʌnd] [ˈpestɪləns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [əˈpɪrd]
famine and pestilence came to an end , and in their place appeared
饥荒 和 瘟疫 来了 到 一个 结尾 , 和 在 他们的 地方 出现
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ʌnd] [ˈwelfer] .
happiness and welfare .
幸福 和 福利 .

饥荒和瘟疫结束了，取而代之的是幸福和安宁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [sænærŋ] - [kəˈnekts] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm]
With the date of this event Sanang Setsen connects the introduction of Buddhism
和 这 日期 的 这 事件 萨南 塞森 - 连接 这 介绍 的 佛教
[ˈɪntuː] [tiˈbet] ;
into Tibet ;
进入 西藏 ;

萨南塞岑将此次事件的日期与佛教传入西藏联系起来；

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tiˈbetən] [hɪsˈtɔːrɪənz] , [sez] - , “ [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
but according to Tibetan historians , says Schlagintweit , “ the earliest period of
但 根据 到 藏 历史学家 , 说道 - , “ 这 最早 时期 的
[ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] ,
the propagation of Buddhism ,
这 传播 的 佛教 ,

但据藏族历史学家称，施拉金特维特说，“佛教传播的最早时期，

[wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ]
which reached down till the end of the tenth century a . d . , begins with King
哪个 达到 向下 直到 这 结尾 的 这 第十 世纪 一个 . d . , 开始 和 国王
- [ɡæmpoʊ] ,
Srongtsan Gampo ,
- 甘浦 ,

一直延续到公元十世纪末，始于松赞干布王。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . , [ænd; ənd][daɪd] - .
who was born in the year 617 a . d . , and died 698 .
WHO 曾是 出生 在 这 年 - 一个 . d . , 和 死亡 - .

他生于公元 617 年，卒于公元 698 年。

” [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mɪ](ə)n] [tu:; tə] ['ɪndiə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . ,
” **This king is said to have sent a mission to India in the year 632 a . d . ,**
” 这 国王 是 说 到 有 发送 一个 使命 到 印度 在 这 年 - 一个 . d . ,
据说这位国王在公元632年派遣使团前往印度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪ'betən] ['ælfəbet] , [beɪst] [ə'pɑ:n]
the result of which was the invention of a Tibetan alphabet , based upon
这 结果 的 哪个 曾是 这 发明 的 一个 藏 字母 , 基于 之上
- ['kærəktərz] ,
Devanāgarī characters ,
- 人物 ,

其结果是发明了以天城文为基础的藏文字母。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n]['ɪntu:] [trɪ'betən] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['seɪkrɪd] [bʊks] .
and the translation into Tibetan of Indian sacred books .
和 这 翻译 进入 藏 的 印度 神圣 图书 .
以及将印度圣书翻译成藏文。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] “
In his introduction of Buddhism into his kingdom he is said to have been “
在 他的 介绍 的 佛教 进入 他的 王国 他 是 说 到 有 到过 ”
[moʊst] [enər'dʒetɪkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [waɪvz] ,
most energetically supported by his two wives ,
最多 精力充沛地 有 经过 他的 二 妻子们 ,
据说，他在将佛教引入王国的过程中，“得到了他的两位妻子的大力支持”。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nepə'lɪz] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['prɪnses] .
one of whom was a Nepalese , the other a Chinese princess .
一 的 谁 曾是 一个 尼泊尔人 , 这 其他 一个 中国人 公主 .
其中一人是尼泊尔人，另一人是中国公主。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hu:] [θru:'aʊt] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] [pru:vɪd] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['vəʊtəri:z] [tu:; tə]
Both of them , who throughout their lifetime proved most faithful votaries to
两个都 的 他们 , WHO 自始至终 他们的 寿命 已证实 最多 忠实 选民 到
[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] ,
the faith of Buddha ,
这 信仰 的 佛 ,
他们二人一生都是佛陀信仰最忠实的信徒，

[ɑ:r; ər] ['wə:ʃɪp] ['ɪ:ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɒlmə] ([ɪn] ['sænskɪt]) ,
are worshipped either under the general name of Dolma (in Sanskrit Tārā) ,
是 崇拜 任何一个 在下面 这 一般的 姓名 的 多尔玛 (在 梵文 度母) ,
她们要么以多摩（梵语为Tārā）这个总称受到崇拜，要么以其他名称受到崇拜。

[ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] [dɒʊlkə] [ænd; ənd] - .
or under the respective names of Dolkar and Doljang .
或者 在下面 这 各自 姓名 的 多尔卡 和 - .
或分别以 Dolkar 和 Doljang 的名称出现。

” [æftər] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nərk] ,
” **After making considerable progress during the reign of this monarch ,**
” 后 制作 大量 进步 期间 这 在位 的 这 君主 ,
“在这位君主统治期间取得了相当大的进步之后，

[ðə; ði] [nu:] [rɪ'ɪdʒən] [lɔ:st] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [sək'sesəz] .
the new religion lost ground under his immediate successors .
这 新的 宗教 丢失的 地面 在下面 他的 即时 继承人 .
新宗教在他的继任者统治下逐渐衰落。

“ [bʌt; bət] [ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [di:] [tsæn] , ... [ˈbuːdɪzəm] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] ,
“ **But under one of them , Thisrong de tsan , ... Buddhism began to revive ,**
“ 但 在下面 一 的 他们 , - 德 赞 , ... 佛教 开始 到 复活 ,
但在其中一位领袖, 提斯隆·德赞的领导下, ...佛教开始复兴,

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)] [ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [baɪ] [ðɪs] [kɪŋ] .
owing to the useful regulations proclaimed by this king .
欠款 到 这 有用 法规 宣布 经过 这 国王 .
由于这位国王颁布了有益的法令。

[hiː; hi] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [huː] [səkˈsesfəli] [krʌʃt] [æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
He it was who successfully crushed an attempt made by the chiefs during his
他 它 曾是 WHO 成功地 碎 一个 试图 制成 经过 这 酋长们 期间 他的
[maɪˈnɔːrəti] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [nuː] [kriːd] ,
minority to suppress the new creed ,
少数民族 到 压制 这 新的 信条 ,
正是他成功地粉碎了酋长们在他年幼时企图压制新信仰的阴谋。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [feɪθ] [brɪˈkeɪm] [ˌhensˈfɔːrθ]
and it is principally due to him that the Buddhist faith became henceforth
和 它 是 主要 到期的 到 他 那 这 佛教徒 信仰 成为 今后
[ˈpɜːrmənəntli] [ɪˈstæblɪʃt] .
permanently established .
永久的 已确立的 .
佛教信仰从此得以永久确立, 主要归功于他。

“ [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] , [kənˈtɪnjuːz]
“ **Towards the end of the ninth century , continues Schlagintweit ,**
“ 向 这 结尾 的 这 第九 世纪 , 继续 - ,
“到了九世纪末,“施拉金特维特继续说道, “

[ˈbuːdɪzəm] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈpəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈruːləɹ] [huː] “ [kəˈmɑːndɪd] [ɔːl] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd]
Buddhism was strongly opposed by a ruler who “ commanded all temples and
佛教 曾是 强烈 反对 经过 一个 统治者 WHO “ 命令 全部 寺庙 和
[ˈmɒnəstriːz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈmɒliʃt] ,
monasteries to be demolished ,
修道院 到 是 已拆除 ,
佛教遭到一位统治者的强烈反对, 他“下令拆毁所有寺庙和修道院”。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi]
the images to be destroyed , and the sacred books to be
这 图片 到 是 损毁 , 和 这 神圣 图书 到 是
那些要被摧毁的画像, 以及那些要被销毁的圣书。

[[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]]
[**xi**]
[十一]
[xi]

[bɜːrnt] ; “ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [səkˈsesər] [ɪz] [ˈɔːlsʊʊ] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] “ [wɪˈðaʊt]
burnt ; “ and his son and successor is also said to have died “ without
烧焦的 ; “ 和 他的 儿子 和 接班人 是 还 说 到 有 死亡 “ 没有
[rɪˈlɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;
被烧死;“据说他的儿子和继承人也“没有宗教信仰”而死;

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [ˈbuːdɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [eɪt]
” **but his grandson was favourably inclined towards Buddhism , and rebuilt eight**
” 但 他的 孙子 曾是 有利 倾斜 向 佛教 , 和 重建 八
[ˈtɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

但他的孙子对佛教抱有好感，重建了八座寺庙。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kəˈnekt] - [ðə; ði][ˈsekənd] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] ;
” **With this period we have to connect ' the second propagation of Buddhism ;**
” 和 这 时期 我们 有 到 连接 - 这 第二 传播 的 佛教 ;
- [aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] ,
- **it received** ,
- 它 已收到 ,

“我们必须将这一时期与‘第二次佛教传播’联系起来；它接受了，

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
especially from the year 971 a . d . ,
尤其 从 这 年 - 一个 . d . ,
尤其是自公元971年起，

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrnd] [tɪˈbetən] [priːsts] (
a powerful impetus from the joint endeavours of the returned Tibetan priests (
一个 强大的 动力 从 这 联合的 努力 的 这 返回 藏 神父 (
[huː] [hæd; həd][fled][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈʌndər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [kɪŋz]) ,
who had fled the country under the preceding kings) ,
WHO 有 逃亡 这 国家 在下面 这 前 国王) ,
来自返回的藏传佛教僧侣（他们在前几任国王统治时期逃离了该国）的共同努力的强大推动力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈɪndiən] [priːst] [ˈpʌndɪtə] [ətɪʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)][ˈbrɑːm] - [stɑːn] .
and of the learned Indian priest Pandita Atisha and his pupil Brom - ston .
和 的 这 学习 印度 牧师 潘迪塔 阿底峡 和 他的 瞳孔 溴 - 石头 .
以及博学的印度僧侣潘迪塔·阿底峡和他的学生布罗姆斯顿。

[ˈɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ətɪʃə] [keɪm] [tuː; tə][tiˈbet] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðə; ði] - [tʃʌkrə,tʃɑːkrə] [ˈdɑːktrɪn] , [ɔːr]
Shortly before Atisha came to Tibet , 1041 a . d . , the Kāla Chakra doctrine , or
不久 前 阿底峡 来了 到 西藏 , - 一个 . d . , 这 - 脉轮 教义 , 或者
[ˈtæntɪkə] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
Tantrika mysticism ,
密宗 神秘主义 ,
在阿底峡尊者于公元1041年来到西藏之前不久，时轮教义或密宗神秘主义兴起。

[wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ɪntuː] [tiˈbet] ,
was introduced into Tibet ,
曾是 介绍 进入 西藏 ,
被引入西藏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [ˈmeni] [ˈɪndiən] [ˈrefʊdʒiːz] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði]
and in the twelfth and thirteenth centuries many Indian refugees settled in the
和 在 这 第十二 和 第十三 几个世纪 许多 印度 难民 定居 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
十二、十三世纪，许多印度难民定居该国。

[huː] [ˈgreɪtli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [təˈbetənz] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsænskɪt] [ˈbʊks] .
who greatly assisted the Tibetans in the translation of Sanskrit books .
WHO 非常 协助 这 藏族人 在这 翻译 的 梵文 图书 .
他在梵文书籍的翻译方面为藏人提供了极大的帮助。

” [aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaː] - [gɜː] [dɜːts] .
” **It is probably from this period that the Kah - gyur dates** .
” 它 是 大概 从 这 时期 那 这 卡 - 久尔 日期 .
“卡吉尔的年代很可能就出自这一时期。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [əˈrouz][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmər] - ,
In the fourteenth century arose the reformer Tsonkhapa ,
在 这 第十四 世纪 出现 这 改革者 - ,
十四世纪出现了改革家宗喀巴，

[huː] “ [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv][ˌjuˈnaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði]
who “ imposed upon himself the difficult task of uniting and reconciling the
WHO ” 强加 之上 他自己 这 难的 任务 的 联合 和 和解 这
[daɪəˈlektɪkl] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪkl] [skuːlz] [wɪtʃ] [tɪˈbetən] [ˈbuːdɪzəm] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
dialectical and mystical schools which Tibetan Buddhism had brought forth ,
辩证法 和 神秘 学校 哪个 藏 佛教 有 带来 前进 ,
他”给自己设定了一项艰巨的任务，那就是统一和调和藏传佛教中产生的辩证法和神秘主义学派，

[ænd; ənd][ˈɔːlsuː][ʌv; əv] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .
and also of eradicating the abuses gradually introduced by the priests .
和 还 的 根除 这 滥用 逐步地 介绍 经过 这 神父 .
以及根除神父们逐渐引入的种种弊端。

” [trəˈdɪ](ə)n] [əˈsəːts] [ðæt] [hiː; hi] “ [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm]
” **Tradition asserts that he “ had some intercourse with a stranger from**
” 传统 断言 那 他 ” 有 一些 交往 和 一个 陌生人 从
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,
“传统说法是他’与一位来自西方的陌生人有过性关系，”

[huː] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] .
who was remarkable for a long nose .
WHO 曾是 卓越 为了 一个 长的 鼻子 .
他最引人注目的是他那长长的鼻子。

[ˈhʌk] [bɪˈliːvz] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈmɪʃənəri] ,
Huc believes this stranger to have been a European missionary ,
胡克 相信 这 陌生人 到 有 到过 一个 欧洲的 传教士 ,
胡克认为这位陌生人是一位欧洲传教士。

[ænd; ənd] [kəˈnekts] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [tɪˈbet] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən]
and connects the resemblance of the religious service in Tibet to the Roman
和 连接 这 相似 的 这 宗教 服务 在 西藏 到 这 罗马
[ˈkæθlɪk] [ˈrɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] - [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
Catholic ritual with the information which Tsonkhapa might have received from
天主教 仪式 和 这 信息 哪个 - 可能 有 已收到 从
[ðɪs] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [priːst] .
this Roman Catholic priest .
这 罗马 天主教 牧师 .

并将西藏宗教仪式与罗马天主教仪式的相似之处与宗喀巴可能从这位罗马天主教神父那里获得的信息联系起来。
[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ˈbuːdɪzəm] [meɪ]
We are not yet able to decide the question as to how far Buddhism may
我们 是 不是 然而 有能力的 到 决定 这 问题 作为 到 如何 远的 佛教 可能
[hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˌkrɪstiˈænəti] ;
have borrowed from Christianity ;
有 借来的 从 基督教 ;
我们目前还无法确定佛教在多大程度上借鉴了基督教；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:dəsts] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃənəri] [kæn; kən][fɔ:r; fər]
but the rites of the Buddhists enumerated by the French missionary can for
但 这 仪式 的 这 佛教徒 列举 经过 这 法语 传教士 能 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['i:ðər] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə] [ɪnstɪ'tuʃənz] [pɪ'kju:lɪər][tu:; tə] ['bu:dɪzəm] ,
the most part either be traced back to institutions peculiar to Buddhism ,
这 最多 部分 任何一个 是 追踪 后退 到 机构 奇特 到 佛教 ,
但是, 法国传教士列举的佛教仪式, 大部分都可以追溯到佛教特有的制度。

[ɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [pɪriədz] [pɑ:'stɪriər] [tu:; tə] - . " [sɪks]
or they have sprung up in periods posterior to Tsonkhapa . " 6
或者 他们 有 弹簧 向上 在 时期 后部 到 - . " 6
或者它们是在宗喀巴之后的时期出现的。”6

[ˈmɪstər] . ['ri:s] ['deɪvɪdz][hæz; həz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] , “ [æz; əz][ɪn] ['ɪndiə] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv]
Mr . Rhys Davids has remarked that , “ As in India , after the expulsion of
先生 . 里斯 戴维斯 有 评论 那 , “ 作为 在 印度 , 后 这 驱逐 的
['bu:dɪzəm] ,
Buddhism ,
佛教 ,

里斯·戴维斯先生曾评论说：“就像在印度，佛教被驱逐之后，
[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ˈfi:və][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌski] [braɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ˈɪntu:]
the degrading worship of Śiva and his dusky bride had been incorporated into
这 降级 崇拜 的 湿婆 和 他的 昏暗 新娘 有 到过 公司 进入
对湿婆及其肤色黝黑的新娘的贬低性崇拜已被纳入其中

[[ˌeksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]
[十二]

[ˈbrɑ:mə,nɪzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['dev(ə)l] - ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][nɑ:n] -
Brahmanism from the wild and savage devil - worship of the dark non -
婆罗门教 从 这 荒野 和 野蛮的 魔鬼 - 崇拜 的 这 黑暗的 非 -
[ˈeriən] [traɪbz] ,
Aryan tribes ,
雅利安 部落 ,

婆罗门教源于黑暗的非雅利安部落野蛮残暴的魔鬼崇拜。

[soʊ][æz; əz] [pjʊr] ['bu:dɪzəm] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði][ˈtæntərə] ['sɪstəm] ,
so as pure Buddhism died away in the North , the Tantra system ,
所以 作为 纯的 佛教 死亡 离开 在 这 北 , 这 密宗 系统 ,
随着北方纯粹佛教的消亡，密宗体系也随之衰落。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ˈfi:və] - ['wɜ:rʃɪp] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd]
a mixture of magic and witchcraft and Śiva - worship , was incorporated
一个 混合物 的 魔法 和 巫术 和 湿婆 - 崇拜 , 曾是 公司
[ˈɪntu:][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] ['bu:dɪzəm] . " ['sevən]
into the corrupted Buddhism . " 7
进入 这 腐败的 佛教 . " 7

巫术、魔法和湿婆崇拜的混合体被融入了堕落的佛教之中。”7

[ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] ,
Of this change for the worse ,
的 这 改变 为了 这 更糟 ,
这种恶化的变化，

[ˈeɪdᵻns] [əˈbaʊt] [wɪt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪz] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈseɪkrɪd]
evidence about which there can be no mistake is supplied by the Tibetan sacred
证据 关于 哪个 那里 能 是 不 错误 是 供应 经过 这 藏 神圣
[bʊks] .
books .
图书 .

西藏圣典提供了无可辩驳的证据。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmælən] ,
Dr . **Malan** ,
博士 . 马兰 ,

马兰博士

[huː] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
who has made himself acquainted with the contents of some of their
WHO 有 制成 他自己 熟人 和 这 内容 的 一些 的 他们的
[ˈvɔːljəmz] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
volumes in the original ,
卷 在 这 原来的 ,

他曾研读过其中一些著作的原著内容。

[sez] , [eɪt] “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] [sens] ,
says , **8 “ There are passages of great beauty and great good sense** ,
说道 , 8 “ 那里 是 段落 的 伟大的 美丽 和 伟大的 好的 感觉 ,
[ðə; ði][moʊst] [əbˈstruːs] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
the most abstruse metaphysics ,
这 最多 奥 形而上学 ,

8 说：“其中既有优美动人、富有智慧的段落，也有深奥晦涩的形而上学内容，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜːrd][ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ; [jet] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [təʊld][ɪn]
and the most absurd and incredible stories ; yet not worse than those told in
和 这 最多 荒诞 和 极好的 故事 ; 然而 不是 更糟 比 那些 讲述 在
[ðə; ði] [ˈtælməd] ,
the Talmud ,
这 《塔木德》 ,

还有那些最荒诞、最不可思议的故事；然而，它们并不比《塔木德》中讲述的故事更糟糕。

[wɪt] [ˈiːkwəl][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [sərˈpæs] [ðem; ðəm][ɪn] [əbˈsɜːrdəti] .
which equal or even surpass them in absurdity .
哪个 平等的 或者 甚至 超过 他们 在 荒谬 .

其荒谬程度与它们不相上下，甚至更甚。

” [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] - , [ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈbuːkərest] [ɑːn][æn; ən] [ædˈventʃərəs]
” On New Year's day 1820 , a traveller started from Bucharest on an adventurous
” 在 新的 年 天 - , 一个 游客 开始 从 布加勒斯特 在 一个 冒险的
[ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
journey towards the East .
旅行 向 这 东方 .

“1820 年元旦，一位旅行者从布加勒斯特出发，踏上了前往东方的冒险之旅。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][æləɪɡˈzændər][ˈsiː.ʊsˈmɑː] - ([ɔːr][diː] -) ,
His name was Alexander Csoma Körösi (or de Körös) ,
他的 姓名 曾是 亚历山大 csoma - (或者 德 -) ,

他的名字是 Alexander Csoma Körösi（或 de Körös），

[naɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪklər] [ˈmɪləteri] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈiːgə] -
9 and he was one of the sons of a Szekler military family of Eger -
9 和 他 曾是 一 的 这 儿子们 的 一个 塞克勒 军队 家庭 的 埃格尔 -
[ˈpætək] ,
patak ,
帕塔克 ,

9 他是埃格尔-帕塔克一个塞凯伊军人家庭的儿子之一，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrænsɪlˈveɪniən] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] .
in the Transylvanian circle of Hungary .
在这 特兰西瓦尼亚 圆圈 的 匈牙利 .

在匈牙利的特兰西瓦尼亚地区。

[ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
In 1799, when he seems to have been about nine years old ,
在 - , 什么时候 他 似乎 到 有 到过 关于 九 年 老的 ,
1799年, 他当时大约九岁,

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [ˈneɪɡi] - - ,
10 he was sent to the Protestant College at Nagy - Enyed ,
- 他 曾是 发送 到 这 新教 大学 在 纳吉 - - ,
10 他被送往纳吉-埃尼耶德的新教学院,

[wer] [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɔ:rdərz] .
where he studied for many years with the idea of taking orders .
在哪里 他 研究 为了 许多 年 和 这 主意 的 采取 订单 .
他曾在那里学习多年, 目的是将来接受手术。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] ,
In 1815 he was sent to Germany, and there he studied for three years ,
在 - 他 曾是 发送 到 德国 , 和 那里 他 研究 为了 三 年 ,
1815年, 他被派往德国, 在那里学习了三年。

[ˈtʃi:flɪ] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˈɡɜ:tɪŋən] ,
chiefly at the University of Göttingen ,
主要 在 这 大学 的 哥廷根 ,
主要在哥廷根大学,

[wer] [hi:; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌoriˈentəlɪst] [ˈjoʊhɑ:n] [ˈɡɒtfri:d]
where he attended the lectures of the celebrated Orientalist Johann Gottfried
在哪里 他 参加 这 讲座 的 这 著名 东方学家 约翰 戈特弗里德
[ˈaɪkhɜ:n] .
Eichhorn .
艾希霍恩 .

在那里, 他聆听了著名东方学家约翰·戈特弗里德·艾希霍恩的讲座。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜ:rməni] ,
After his return from Germany ,
后 他的 返回 从 德国 ,
他从德国回来后,

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈveriəs] [sləˈvɑ:nɪk] [ˈdaɪəlektʃ] ,
he spent the greater part of the year 1819 in studying various Slavonic dialects ,
他 花费 这 更大的 部分 的 这 年 - 在 学习 各种各样的 斯拉夫 方言 ,
1819年的大部分时间里, 他都在研究各种斯拉夫方言。

[fɜ:rst][æt; ət] [tɛˈmeʃvɑ:r] [ɪn] [ˈloʊər] [ˈhʌŋɡəri] , [ðen] [æt; ət][ˈæɡrəm][ɪn][kroʊˈeɪʃə] .
first at Temesvar in Lower Hungary, then at Agram in Croatia .
第一的 在 特米什瓦尔 在 降低 匈牙利 , 然后 在 阿格拉姆 在 克罗地亚 .
先是在匈牙利下部的蒂米什瓦尔, 然后在克罗地亚的阿格拉姆。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [les] - [noʊn] [tʌŋʒ] .
But he soon resolved to apply himself to less - known tongues .
但 他 很快 已解决 到 申请 他自己 到 较少的 - 已知 舌头 .
但他很快决定投身于不太常见的语言学习。

[[ˌɛksɑɪˈɑɪ]]
[**xiii**]
[十三]

“ Among other liberal pursuits , “ he wrote in 1825 , 11 “ my favourite studies were philology ,

之中 其他 自由主义 追求 , “ 他 写道 在 - , - “ 我的 最喜欢的 研究 是 语言学 ,

“在其他自由探索领域中,”他在1825年写道, 11“我最喜欢的研究是语言学,

geography , and history .

地理 , 和 历史 .

地理和历史。

Although my ecclesiastical studies had prepared me for an honourable employment in my native country ,

虽然 我的 教会的 研究 有 准备 我 为了 一个 光荣的 就业 在 我的 本国的 国家 ,

虽然我的神学学习使我能够在祖国获得一份体面的工作,

yet my inclination for the studies above - mentioned induced me to seek a wider field for their future cultivation .

然而 我的 倾角 为了 这 研究 多于 - 提及 诱导 我 到 寻找 一个 更广泛 场地 为了 他们的 未来 栽培 .

然而, 我对上述研究的兴趣促使我寻求更广阔的领域来发展这些兴趣。

As my parents were dead , and my only brother did not want my assistance ,

作为 我的 父母 是 死的 , 和 我的 仅有的 兄弟 做过 不是 想 我的 协助 ,

由于我的父母已经去世, 而我唯一的哥哥也不需要我的帮助,

I resolved to leave my native country and to come towards the East , and ,

我 已解决 到 离开 我的 本国的 国家 和 到 来 向 这 东方 , 和 ,

我决心离开祖国, 前往东方, 并且,

by some means or other procuring subsistence ,

经过 一些 方法 或者 其他 采购 生存 ,

通过某种方式获取生活所需,

to devote my whole life to researches which may be afterwards useful in general

到 奉献 我的 所有的 生活 到 研究 哪个 可能 是 然后 有用 在 一般的

to the learned world of Europe ,

到 这 学习 世界 的 欧洲 ,

我将毕生致力于那些日后可能对欧洲学术界普遍有用的研究,

and in particular may illustrate some obscure facts in ancient history .

和 在 特别的 可能 阐明 一些 朦胧 事实 在 古老的 历史 .

尤其可以阐明古代历史上的一些鲜为人知的事实。

” [ˈhævɪŋ] [noʊ] [hoʊp] , [hiː; hi] [sez] , [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] ” [æŋ; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpæspɔːrt] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
” **Having no hope , he says , of obtaining “ an imperial passport “ for his**
” 拥有 不 希望 , 他 说道 , 的 获得 ” 一个 帝国 护照 ” 为了 他的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

他说, 他没有希望获得“帝国护照”进行旅行。

[hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd] ” [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈhʌŋˈɡerɪən] [ˈpæspɔːrt] [æt; ət] [ˈneɪɡɪ] - - , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm]
he procured “ a printed Hungarian passport at Nagy - Enyed , to come on some
他 采购 ” 一个 打印 匈牙利 护照 在 纳吉 - 埃尼德 , 到 来 在 一些
[prɪˈtendɪd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈbuːkərest] ,
pretended business to Bucharest ,
假装 商业 到 布加勒斯特 ,
他在纳吉-埃尼耶德弄到了一本打印好的匈牙利护照, 假装要去布加勒斯特处理一些公务。

” [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
” **intending to study Turkish there and then to go on to Constantinople .**
” 意图 到 学习 土耳其 那里 和 然后 到 去 在 到 君士坦丁堡 .
“打算在那里学习土耳其语, 然后前往君士坦丁堡。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈniːðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtɜːrkɪʃ] [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ][dəˈrekt]
But he could obtain neither instruction in Turkish nor the means of going direct
但 他 可以 获得 两者都不 操作说明 在 土耳其 也不 这 方法 的 去 直接的
[tuː; tə][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
to Constantinople .
到 君士坦丁堡 .
但他既无法获得土耳其语的指导, 也无法直接前往君士坦丁堡。

[soʊ][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈbuːkərest] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈdʒænjʊeri] - ,
So he set forth from Bucharest on the 1st of January 1820 ,
所以 他 放 前进 从 布加勒斯特 在 这 1st 的 一月 - ,
于是, 他于1820年1月1日从布加勒斯特出发。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bʌlˈɡerɪən] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ˌfɪlɪˈpɒpəlɪs] .
and travelled with some Bulgarian companions to Philippopolis .
和 旅行 和 一些 保加利亚语 同伴 到 菲利波波利斯 .
然后与一些保加利亚同伴一起前往菲利波波利斯。

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [pleɪɡ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrkiˈpeləɡoʊ] ,
Tidings of plague forced him to turn aside to the coast of the Archipelago ,
消息 的 瘟疫 强制 他 到 转动 旁边 到 这 海岸 的 这 群岛 ,
瘟疫的消息迫使他转向群岛海岸。

[wens] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈɪp] [tuː; tə][ælɪɡˈzændriə] .
whence he sailed in a Greek ship to Alexandria .
何处 他 航行 在 一个 希腊语 船 到 亚历山大 .
他从那里乘希腊船前往亚历山大港。

[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [pleɪɡ] ,
Driven from that city by the plague ,
驱动 从 那 城市 经过 这 瘟疫 ,
因瘟疫而被迫离开那座城市,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]
he made his way by sea to the coast of Syria , and thence on foot to
他 制成 他的 方式 经过 海 到 这 海岸 的 叙利亚 , 和 因此 在 脚 到
[əˈlepoʊ] .
Aleppo .
阿勒颇 .
他乘船抵达叙利亚海岸, 然后步行前往阿勒颇。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['bægdæd] , [wɪθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][dʒɒ'laɪ] ,
From that city he proceeded to Bagdad , which he reached in July ,
从 那 城市 他 继续 到 巴格达 , 哪个 他 达到 在 七月 ,
他从那座城市继续前往巴格达, 并于七月抵达。

['trævəlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fɒt] , “ [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kærəvænz][frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz]
travelling part of the way on foot , “ with different caravans from various places
旅行 部分 的 这 方式 在 脚 , “ 和 不同的 旅行拖车 从 各种各样的 地方
, [ɪn][æn; ən][eɪʒɪ'ætɪk] [dres] ,
, in an Asiatic dress ,
, 在 一个 亚洲 裙子 ,
步行部分路程, “与来自不同地方的不同商队一起, 身着亚洲服饰,

” [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] “ [baɪ]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ][ræft] .
” and the rest “ by water on a raft .
” 和 这 休息 ” 经过 水 在 一个 筏 :
其余的则“乘筏沿水路而上”。

” [ɪn] [sep'tembər] [hiː; hi] [left] ['bægdæd] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] [jʊrə'piːən] ['kɑːstu:m][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ]
” In September he left Bagdad , travelling in European costume on horseback with
” 在 九月 他 左边 巴格达 , 旅行 在 欧洲的 戏服 在 马背 和
[ə; eɪ]['kærəvæn] ,
a caravan ,
一个 大篷车 ,
“9月, 他离开巴格达, 身着欧洲服饰, 骑马跟随一支商队旅行。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [,tehə'ræn, -raːn] .
and in the middle of next month he arrived at Teheran .
和 在 这 中间 的 下一个 月 他 到达的 在 德黑兰 :
下个月中旬, 他抵达了德黑兰。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pəːʃə] [hiː; hi] [spent] [fɔːr] [mʌnθs] .
In the capital of Persia he spent four months .
在 这 首都 的 波斯 他 花费 四 几个月 :
他在波斯首都待了四个月。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - [hiː; hi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] , ['trævəlɪŋ]
In March 1821 he again started with a caravan , travelling
在 行进 - 他 再次 开始 和 一个 大篷车 , 旅行
1821年3月, 他再次带着商队出发, 开始旅行。

[[,eks,ar'viː]]
[xiv]
[十四]
[xiv]

[æz; əz][æn; ən] [ɑːr'miːniən] , [ænd; ænd] , ['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] - ,
as an Armenian , and , after a stay of six months in Khorasán ,
作为 一个 亚美尼亚 , 和 , 后 一个 停留 的 六 几个月 在 - ,
作为一名亚美尼亚人, 在呼罗珊地区居住六个月后,

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nɒv'em'bər][æt; ət] [buː'kɑːrə] .
arrived in the middle of November at Bokhara .
到达的 在 这 中间 的 十一月 在 布哈拉 :
11月中旬抵达布哈拉。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [faɪv] [deɪz] ,
There he intended to pass the winter ; but at the end of five days ,
那里 他 故意的 到 经过 这 冬天 ; 但 在 这 结尾 的 五 天 ,
他打算在那里过冬; 但五天后,

“ [ə'fraɪt] [baɪ] ['fri:kwənt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hu:mərəs]
“ **affrighted by frequent exaggerated reports of the approach of a numerous**
“ 惊恐 经过 频繁 夸张的 报告 的 这 方法 的 一个 很多的
[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑ:rmɪ] ,
Russian army ,
俄语 军队 ,
“由于经常有夸大其词的报道称俄军大军正在逼近，他们感到恐慌，

” [hi:; hi] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn][tu:; tə]['kɑ:bəl; kə'bu:l] , [wer] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn]
“ **he travelled with a caravan to Kabul** , **where he arrived early in**
“ 他 旅行 和 一个 大篷车 到 喀布尔 , 在哪里 他 到达的 早期的 在
[ˈdʒænjueɪ] - .
January 1822 .
一月 - .
他随一支商队前往喀布尔，于 1822 年 1 月初抵达。

[æɪt; æt][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi] [ə'gen] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn] .
At the end of a fortnight he again set out with a caravan .
在 这 结尾 的 一个 两星期 他 再次 放 出去 和 一个 大篷车 .
两周后，他又带着一辆旅行车出发了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] - ['sɪŋz] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] , ['dʒenrəlz] [æ'la:rd]
Making acquaintance on the way with Runjeet Sing's French officers , Generals Allard
制作 熟人 在 这 方式 和 - 唱歌的 法语 警官 , 将军们 阿勒德
[ænd; ənd] [ven'tʊərə] ,
and Ventura ,
和 文图拉 ,
途中结识了伦吉特·辛格的法国军官阿拉尔将军和文图拉将军，

[hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lə'hɔ:r] .
he accompanied them to Lahore .
他 伴随 他们 到 拉合尔 .
他陪同他们前往拉合尔。

[baɪ][ðer; ðər][eɪd][hi:; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entər] [kæʃ'mɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
By their aid he obtained permission to enter Kashmir , with the intention of
经过 他们的 援助 他 获得 允许 到 进入 克什米尔 , 和 这 意图 的
[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [jɑ:'kænd] ;
proceeding to Yarkand ;
进行中 到 叶尔羌 ;
在他们的帮助下，他获得了进入克什米尔的许可，打算继续前往叶尔羌；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][rouəd] [wʌz; wəz] “ ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər]
but finding that the road was “ very difficult , expensive , and dangerous for
但 寻找 那 这 路 曾是 “ 非常 难的 , 昂贵的 , 和 危险的 为了
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,
但他发现这条路“对于基督徒来说非常困难、昂贵且危险”，

” [hi:; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [lei] [ɪn] [lə:dək] , [ðə; ðɪ] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
“ **he set out from Leh in Ladak , the farthest point he reached , to return to**
“ 他 放 出去 从 列城 在 拉达克 , 这 最远 观点 他 达到 , 到 返回 到
[lə'hɔ:r] .
Lahore .
拉合尔 .
他从拉达克的列城出发，这是他到达的最远的地方，目的是返回拉合尔。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [kæʃ'mɪr] [frʌn'tɪr] ,
On his way back , near the Kashmir frontier ,
在 他的 方式 后退 , 靠近 这 克什米尔 边境 ,
在返回途中，靠近克什米尔边境时，

[hiː; hi] [met] ['mɪstər] . ['mjækroʊft, 'mɔː-] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lei] .
he met Mr . Moorcroft and returned with him to Leh .
他 遇见 先生 : 穆尔克罗夫特 和 返回 和 他 到 列城 :
他遇到了穆尔克罗夫特先生，并和他一起返回了列城。

[ðer; ðər] ['mɪstər] . ['mjækroʊft, 'mɔː-] [lent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] “ - - , ” [ðə; ði] ['pɑːndərəs]
There Mr . Moorcroft lent him the “ Alphabetum Tibetanum , ” the ponderous
那里 先生 : 穆尔克罗夫特 借出的 他 这 “ - - , ” 这 沉重的
[wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [roʊm] [ɪn] - ,
work published at Rome in 1762 ,
工作 已发布 在 罗马 在 - ,
穆尔克罗夫特先生在那里借给他《藏文字母表》，这是一部1762年在罗马出版的鸿篇巨制。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['fɑːðər] [æn'toʊniəʊ][ɑːɡɒ'stiːnoʊ][dʒɔːrdʒi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [sent] [frʌm; frəm] [ti'bet]
compiled by Father Antonio Agostino Giorgi out of the materials sent from Tibet
编译 经过 父亲 安东尼奥 阿戈斯蒂诺 乔治 出去 的 这 材料 发送 从 西藏
[baɪ] [ðə; ði] ['kæpjʊːtʃɪn] ['fraɪərz] .
by the Capuchin Friars .
经过 这 卷尾猴 修士们 :
由安东尼奥·阿戈斯蒂诺·乔治神父根据嘉布遣会修士从西藏寄来的资料汇编而成。

[ɪts] [pə'ruːz(ə)l] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [lei] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['stʌdi]
Its perusal induced him to stay for some time at Leh in order to study
它是 仔细阅读 诱导 他 到 停留 为了 一些 时间 在 列城 在 命令 到 学习
[ti'betən] ,
Tibetan ,
藏 ,
研读此书后，他决定在列城停留一段时间，学习藏语。

['prəfɪtɪŋ] [baɪ] “ [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] ,
profiting by “ the conversation and instruction of an intelligent person ,
获利 经过 “ 这 对话 和 操作说明 的 一个 聪明的 人 ,
从“聪明人的谈话和指导”中获利

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti'betən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
who was well acquainted with the Tibetan and Persian languages .
WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 藏 和 波斯语 语言 :
他精通藏语和波斯语。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [kæʃ'mɪr] ,
“ During the winter , which he spent at Kashmir ,
” 期间 这 冬天 , 哪个 他 花费 在 克什米尔 ,
“他在克什米尔度过的那个冬天里，

[hiː; hi] [br'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ti'betən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪts]
he became so interested in Tibetan that he determined to devote himself to its
他 成为 所以 感兴趣的 在 藏 那 他 决定 到 奉献 他自己 到 它是
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
他对藏语产生了浓厚的兴趣，并决心致力于藏语的研究。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] “ ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['nuːməərəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
so as to be able to “ penetrate into those numerous and highly interesting
所以 作为 到 是 有能力的 到 “ 穿透 进入 那些 很多的 和 高度 有趣的
[ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['mɑːnəsteri] .
volumes which are to be found in every large monastery .
卷 哪个 是 到 是 成立 在 每一个 大的 修道院 :
以便能够“深入研究每个大型修道院中发现的那些数量众多、非常有趣的书籍。

” [hi:; hi] [kə'mju:nikeitɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][tu:; tə] ['mɪstər] : ['mjækroʊft,'mɔ:-], [hu:] ['fɒli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ He communicated his ideas to Mr . Moorcroft , who fully approved of his
” 他 沟通 他的 想法 到 先生 : 穆尔克罗夫特 ; WHO 完全 得到正式认可的 的 他的
[plæn] ,
plan ,
计划 ;

“他把自己的想法告诉了穆尔克罗夫特先生，穆尔克罗夫特先生完全赞同他的计划。”

[ænd; ənd][prə'vaɪɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃənz] .
and provided him with money and official recommendations .
和 假如 他 和 钱 和 官方的 建议 .

并向他提供了资金和官方推荐信。

['sta:tɪŋ] [ə'freʃ] [frʌm; frəm] [kæʃ'mɪr] [ɪn] [meɪ] - , [hi:; hi] [ri:tʃt] [lei] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Starting afresh from Kashmir in May 1823 , he reached Leh in the beginning of
开始 重新 从 克什米尔 在 可能 - , 他 达到 列城 在 这 开始 的
[dʒu:n] .
June .
六月 :

1823年5月，他从克什米尔重新出发，6月初到达列城。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] , [hi:; hi] [sez] , “ [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈwestərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
From that city , he says , “ travelling in a south - westerly direction ,
从 那 城市 , 他 说道 , “ 旅行 在 一个 南 - 西风 方向 ,
他说，从那个城市出发，“向西南方向旅行，

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][naɪnθ] [deɪ] [æt; ət] - ,
I arrived on the ninth day at Yangla ,
我 到达的 在 这 第九 天 在 - ,
我于第九天抵达杨拉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv][dʒu:n] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] 22d [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - [aɪ] ['sɒdʒz:n]
and from the 20th of June 1823 to the 22d of October 1824 I sojourned
和 从 这 20th 的 六月 - 到 这 22d 的 十月 - 我 旅居
[ɪn] - ([ðə; ðɪ][moʊst] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] -) ,
in Zanskár (the most south - western province of Ladákh) ,
在 - (这 最多 南 - 西 省的 -) ,
从1823年6月20日至1824年10月22日，我曾在赞斯卡尔（拉达克最西南部的省份）逗留。

['Eks'vi:]
[xv]
[十五]
[xv]

[wer] [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tɪ'betən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - .
where I applied myself to the Tibetan literature , assisted by the Lámá .
在哪里 我 应用 我 到 这 藏 文学 , 协助 经过 这 - .
在那里，我潜心研究藏文文献，喇嘛也给予了我帮助。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [hi:; hi] [left] - ,
“ With the approach of winter he left Zanskár ,
” 和 这 方法 的 冬天 他 左边 - ,
“随着冬天的临近，他离开了赞斯卡尔。”

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][nəʊv'em'bər] - [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
and towards the end of November 1824 arrived at Sabathú .
和 向 这 结尾 的 十一月 - 到达的 在 - .
1824 年 11 月底抵达萨巴图。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɪn][ˈdʒænjueri] - , [hi:; hi] [sez] ,
In the letter which he wrote during his stay there , in January 1825 , he says ,
在 这 信 哪个 他 写道 期间 他的 停留 那里 , 在 一月 - , 他 说道 ,
在他于1825年1月逗留期间所写的一封信中，他写道：

“ [æ̃t; ət][maɪ][fɜːrst] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiən] [ˈterətɔːrɪ] ,
“ At my first entrance to the British Indian territory ,
“ 在 我的 第一的 入口 到 这 英国 印度 领土 ,
“ 当我第一次踏入英属印度领土时 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
I was fully persuaded I should be received as a friend by the Government .
我 曾是 完全 被说服 我 应该 是 已收到 作为 一个 朋友 经过 这 政府 .
我完全相信政府应该像朋友一样接待我。

“ [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ Nor was he disappointed .
“ 也不 曾是 他 失望的 .
“ 他也没有失望。

[æz; əz][æt; ət][ˈbægdæd] [ænd; ænd][ˌtehəˈræn, -rɑːn] ,
As at Bagdad and Teheran ,
作为 在 巴格达 和 德黑兰 ,
与巴格达和德黑兰的情况一样 ,

[soʊ][ɪn][ˈɪndiə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈwelkəmd] [ænd; ænd] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
so in India was the Hungarian pilgrim welcomed and assisted by the British
所以 在 印度 曾是 这 匈牙利 朝圣 欢迎 和 协助 经过 这 英国
[əˈθɔːrətɪz] .
authorities .
当局 .

因此 , 这位匈牙利朝圣者在印度受到了英国当局的欢迎和帮助。
[ɪn] - [hiː; hi] [siːmz] ([sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] Campbell12) [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]
In 1826 he seems (says Dr . Archibald Campbell12) to have paid a
在 - 他 似乎 (说道 博士 . 阿奇博尔德 Campbell12) 到 有 有薪酬的 一个
[ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈwestərn] [tiˈbet] ,
second visit to Western Tibet ,
第二 访问 到 西 西藏 ,
1826年 , 他似乎 (据阿奇博尔德·坎贝尔博士12所说) 第二次访问了西藏西部。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] “ [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
and to have continued “ to study in the monasteries of that country ,
和 到 有 持续 “ 到 学习 在 这 修道院 的 那 国家 ,
并且继续“在该国的修道院学习 ,

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] , “ [tɪl] - .
living in the poorest possible manner , “ till 1831 .
活的 在 这 最贫困 可能的 方式 , “ 直到 - .
直到 1831 年 , 他们一直过着极其贫困的生活。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkæmbl] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈsɪmlə] ,
In the autumn of that year Dr . Campbell met him at Simla ,
在 这 秋天 的 那 年 博士 . 坎贝尔 遇见 他 在 西姆拉 ,
那年秋天 , 坎贝尔博士在西姆拉见到了他。

“ [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [bluː] [klɔːθ] [luːs] [ɡaʊn] , [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
“ dressed in a coarse blue cloth loose gown , extending to his heels ,
“ 穿着 在 一个 粗 蓝色的 布 松动的 袍 , 扩展 到 他的 高跟鞋 ,
“ 身穿一件粗糙的蓝色宽松长袍 , 长及脚踝 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [klɔːθ] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
and a small cloth cap of the same material .
和 一个 小的 布 帽 的 这 相同的 材料 .
以及一顶同材质的小布帽。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [bɪɾd] , [ʌnd] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz]
He wore a grizzly beard , shunned the society of Europeans , and passed his
他 穿着 一个 灰熊 胡须 , 被排斥 这 社会 的 欧洲人 , 和 通过了 他的
[hoʊl] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] .
whole time in study .
所有的 时间 在 学习 :

他蓄着浓密的胡须，不与欧洲人交往，把所有时间都花在了学习上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **It is much to be regretted that he has left no record of his**
" 它 是 很多 到 是 后悔 那 他 有 左边 不 记录 的 他的
[ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
residence in the monasteries in which he passed so long a time ,
住宅 在 这 修道院 在 哪个 他 通过了 所以 长的 一个 时间 ,
"令人遗憾的是，他没有留下任何关于他在长期居住的修道院的记录。"

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][fɔ:ɾ; fər] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [fɔ:ɾ]
in one of which , " with the thermometer below zero for more than four
在 一 的 哪个 , " 和 这 温度计 以下 零 为了 更多的 比 四
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

其中一篇写道：“气温连续四个多月低于零度，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'klu:did] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm] ['stɜ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was precluded by the severity of the weather from stirring out of a
他 曾是 排除 经过 这 严重性 的 这 天气 从 搅拌 出去 的 一个
[ru:m] [naɪn] [fi:t] [skwer] .
room nine feet square .
房间 九 脚 正方形 :

由于天气恶劣，他无法离开那间九英尺见方的房间。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm] ['mɔ:ɾnɪŋ] [tɪl] ['i:vniŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ,
Yet in this situation he read from morning till evening without a fire ,
然而 在 这 情况 他 读 从 早晨 直到 晚上 没有 一个 火 ,
然而，在这种情况下，他却在没有火的情况下，从早到晚读书。

[ðə; ði] [graʊnd] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz][bed] ,
the ground forming his bed ,
这 地面 成型 他的 床 ,
他床铺所在的地面

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the walls of the building his protection against the rigours of the
和 这 墙壁 的 这 建筑 他的 保护 反对 这 严酷 的 这
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

建筑物的墙壁保护他免受恶劣气候的侵袭。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:ɾdz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
and still he collected and arranged forty thousand words in the language of
和 仍然 他 集 和 安排 四十 千 字 在 这 语言 的
[ti'bet] ,
Tibet ,
西藏 ,

但他仍然收集整理了四万个藏语词汇。

[ænd; ənd] ['nɪrlɪ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd] ['græməɹ] . " - [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [sez] [em] .
and nearly completed his Dictionary and Grammar . " 13 Day after day , says M .
和 几乎 完全的 他的 字典 和 语法 : " - 天 后 天 , 说道 M :
['pervi] ,
Pavie ,
帕维 ,

他的《词典与语法》几乎完成了。”13 帕维先生说，日复一日，

- [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:nəstəri] , ['ri:dɪŋ]
14 he would sit in a wretched hut at the door of a monastery , reading
- 他 会 坐 在 一个 可怜 小屋 在 这 门 的 一个 修道院 , 阅读
14 他会坐在修道院门口一间简陋的小屋里读书。

[,ɛks'vi:'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ə'laʊd] [bud'istik] [wɜ:ɹks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑ:mə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
aloud Buddhistic works with a Lama by his side .
大声 佛教 作品 和 一个 喇嘛 经过 他的 边 :

他大声朗诵佛教作品，身边还有一位喇嘛。

[wen] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tu:] ['ri:də-z] [wʊd] [nʌdʒ] [i:tʃ] ['ʌðə-z] ['elbəʊz] .
When a page was finished , the two readers would nudge each other's elbows .
什么时候 一个 页 曾是 完成的 , 这 二 读者 会 轻推 每个 其他的 肘部 :

读完一页后，两位读者会互相用胳膊肘碰碰对方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tɜ:ɹn] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:f] ,
The question was which of them was to turn over the leaf ,
这 问题 曾是 哪个 的 他们 曾是 到 转动 超过 这 叶子 ,

问题是，他们之中谁来翻页。

[ðer'baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ʌnprə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [fɜ:ɹd] [sli:v]
thereby exposing his hand for the moment , unprotected by the long - furred sleeve
从而 暴露 他的 手 为了 这 片刻 , 未受保护 经过 这 长的 - 毛茸茸的 袖子
,
,
,

于是，他的手暂时露了出来，没有长毛袖子的保护。

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [frɔ:st] - ['bɪtn] .
to the risk of being frost - bitten .
到 这 风险 的 存在 霜 - 被咬 :

有被冻伤的风险。

[ɪn] [meɪ] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] , [wer] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]
In May 1832 he went to Calcutta , where he met with great kindness from
在 可能 - 他 去 到 加尔各答 , 在哪里 他 遇见 和 伟大的 仁慈 从
['meni] [s'kɒləz] ,
many scholars ,
许多 学者们 ,

1832年5月，他前往加尔各答，在那里受到了许多学者的热情接待。

[ɪ'speʃəli] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['prɪnsəp] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ]
especially Professor H . H . Wilson and Mr . James Prinsep , and , after a
尤其 教授 H . H . 威尔逊 和 先生 . 詹姆斯 普林塞普 , 和 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

特别是 HH Wilson 教授和 James Prinsep 先生，以及过了一段时间后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] - [laɪbrəriən][tuː; tə][ðə; ði][eɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv][beŋ'ɡɔːl] .
he was appointed assistant - librarian to the Asiatic Society of Bengal .
他 曾是 任命 助手 - 图书管理员 到 这 亚洲 社会 的 孟加拉 .
他被任命为孟加拉亚洲学会助理图书管理员。

[æɪt; ət] [kæl'kʌtə] [hiː; hi] [spɛnt] ['meni] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] , [ðə; ði] “
At Calcutta he spent many years , and there his two principal works , the “
在 加尔各答 他 花费 许多 年 , 和 那里 他的 二 主要的 作品 , 这 “
[ˈeseɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] ,
Essay Towards a Dictionary ,
散文 向 一个 字典 ,
他在加尔各答度过了许多年, 他的两部主要作品《论词典》

[tɪ'betən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ - [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['græməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'betən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Tibetan and English , “ 15 and the “ Grammar of the Tibetan Language ,
藏 和 英语 , “ - 和 这 “ 语法 的 这 藏 语言 ,
藏语和英语,“15 以及“藏语语法,

“ [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] [ɪn] - .
“ **were brought out at the expense of Government in 1834 .**
“ 是 带来 出去 在 这 费用 的 政府 在 - .
“这些产品是1834年由政府出资生产的。”

“ [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , “ [sez] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kæmbəl] ,
“ **In the beginning of 1836 , “ says Dr . Campbell ,**
“ 在 这 开始 的 - , “ 说道 博士 . 坎贝尔 ,
坎贝尔博士说:“1836年初,

“ [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['vɪzɪt]['lɑːsə; 'læsə] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [kæl'kʌtə] [fɔːr; fər] - ,
“ **his anxiety to visit Lassa induced him to leave Calcutta for Titalya ,**
“ 他的 焦虑 到 访问 拉萨 诱导 他 到 离开 加尔各答 为了 - ,
“他急于探望拉萨, 于是离开加尔各答前往直意大利。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪ'zeɪn] [θruː] , - , [ɔːr] - .
in the hope of accomplishing his design through Bootan , Sikim , or Nipal .
在 这 希望 的 完成 他的 设计 通过 布坦 , - , 或者 - .
他希望通过布坦、锡金或尼帕尔来实现他的计划。

“ [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [spɛnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ **Of his life in Titalya , where he seems to have spent more than a year ,**
“ 的 他的 生活 在 - , 在哪里 他 似乎 到 有 花费 更多的 比 一个 年 ,
“关于他在蒂塔利亚的生活, 他似乎在那里度过了一年多的时间,

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈkɜːrɪn(ə)l][dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [huː] [sez] ,
some account is given by Colonel G . W . A . Lloyd , who says ,
一些 帐户 是 给定 经过 上校 G : W : 一个 : 劳埃德 , WHO 说道 ,
GWA Lloyd 上校对此作了部分描述, 他说:

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
“ **He would not remain in my house ,**
“ 他 会 不是 保持 在 我的 房子 ,
他不会留在我家,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
as he thought his eating and living with me would cause him to be
作为 他 想法 他的 吃 和 活的 和 我 会 原因 他 到 是
[drɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə,mɪli'æɪəti] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
deprived of the familiarity and society of the natives ,
被剥夺的 的 这 熟悉 和 社会 的 这 本地人 ,
因为他觉得和我一起吃饭生活会让他失去当地人的熟悉感和社交生活。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'loʊkwɪəli] ['ɪntɪmət] ,
with whom it was his wish to be colloquially intimate ,
和 谁 它 曾是 他的 希望 到 是 口语 亲密的 ,
他希望与对方建立起口语上的亲密关系。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔ:r] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['neɪtɪv] [hʌt] ,
and I therefore got him a common native hut ,
和 我 所以 得到 他 一个 常见的 本国的 小屋 ,
因此, 我给他弄了一间普通的土著小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
and made it as comfortable as I could for him ,
和 制成 它 作为 舒服的 作为 我 可以 为了 他 ,
我尽我所能让他感到舒适。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪzrəbli] [ɔ:f] .
but still he seemed to me to be miserably off .
但 仍然 他 似乎 到 我 到 是 惨痛地 离开 .
但我仍然觉得他状态很差。

[aɪ] [ɔ:lsoʊ] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rvent] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [peɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ru:'pi:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I also got him a servant , to whom he paid three or four rupees a month ,
我 还 得到 他 一个 仆人 , 到 谁 他 有薪酬的 三 或者 四 卢比 一个 月 ,
我还给他雇了个仆人, 他每月付给仆人三四卢比。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [dɪd] [nɔ:t] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [mɔ:r] .
and his living did not cost him more than four more .
和 他的 活的 做过 不是 成本 他 更多的 比 四 更多的 .
而他的生活开销不超过四块钱。

" [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] .
" Towards the end of 1837 16 he returned to Calcutta .
" 向 这 结尾 的 - 他 返回 到 加尔各答 .
“1837 年末, 他返回了加尔各答。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] , [ðə; ði] [rev] . [es] . [si:] . ['mælən] , [di:]
I have been favoured by a very accomplished linguist , the Rev . S . C . Malan , D
我 有 到过 受青睐 经过 一个 非常 完成 语言学家 , 这 牧师 . S . C . 马兰 , D
. [di:] . ,
: D : ,
. D . ,

我非常荣幸地得到了语言学专家SC Malan牧师（神学博士）的帮助。
[ˈrektər] [ʌv; əv] , [ˈdɔ:sɪt] ,
Rector of Broadwindsor , Dorset ,
校长 的 布罗德温莎 , 多塞特郡 ,
多塞特郡布罗德温莎教区长

[[ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ]]
[xvii]
[十七]
[xvii]

[hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪʒɪˈætɪk] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [beŋ'ɡɔ:l] ,
who was at one time secretary to the Asiatic Society of Bengal ,
WHO 曾是 在 一 时间 秘书 到 这 亚洲 社会 的 孟加拉 ,
他曾担任孟加拉亚洲学会的秘书,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈsiː.ʊs'mɑː] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən]
with an account of his acquaintance with Csoma Körösi during the Hungarian
和 一个 帐户 的 他的 熟人 和 csoma - 期间 这 匈牙利
[ˈskaːlɜːz] [ˈsekənd] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .
scholar's second residence at Calcutta .
学者的 第二 住宅 在 加尔各答 .

并记述了他在匈牙利学者乔玛·克罗西第二次居住在加尔各答期间与他相识的经历。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmælən] [raɪts] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
Dr . Malan writes as follows : —
博士 : 马兰 写 作为 跟随 : —

马兰博士写道：——

“ [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [ˈsiː.ʊs'mɑː][diː] - , [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
“ **As regards Csoma de Körös , I never think of him without interest and**
“ 作为 问候 csoma 德 - , 我 绝不 思考 的 他 没有 兴趣 和
[ˈɡrætɪtʊːd] .
gratitude .
感激 .

“至于 Csoma de Körös，我每次想起他都充满兴趣和感激。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tɪ'betən] [ˈɡræməɹ] [ænd; ənd] [ˈdɪkʃənəri]
I had heard of him , and seen his Tibetan Grammar and Dictionary
我 有 听到 的 他 , 和 已见 他的 藏 语法 和 字典
[brɪ'fɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
before leaving England .
前 离开 英格兰 .

我之前就听说过他，离开英国之前也看过他的《藏语语法词典》。

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪv] [mʌnθs] - [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn'tɜːrminəb(ə)]
And one thing that used to make me think a five months ' voyage interminable
和 一 事物 那 用过的 到 制作 我 思考 一个 五 几个月 - 航程 没完没了
[wʌz; wəz][maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei]
was my longing to become acquainted with one who had prepared the way
曾是 我的 渴望 到 变得 熟人 和 一 WHO 有 准备 这 方式
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeɪzə; 'eɪə] ,
for the acquisition of a language of Asia ,
为了 这 获得 的 一个 语言 的 亚洲 ,

曾经让我觉得五个月的航程漫长难熬的一件事，就是我渴望结识一位为我学习亚洲语言铺平道路的人。

[θɔːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪθɪkl] .
thought until then almost mythical .
想法 直到 然后 几乎 神话 .

在此之前，这几乎是神话般的存在。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] - [nɔːr][ˈeɪbəl] - [ˈtriːtɪzɪz] [went] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]
For neither Father Georgi's nor Abel Rémusat's treatises went very far to clear the
为了 两者都不 父亲 - 也不 亚伯 - 论文 去 非常 远的 到 清除 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

无论是乔治神父还是阿贝尔·雷穆萨的论文，都没有对解开这个谜团起到多大作用。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪts] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk][soʊ'saɪtiːz] [haʊs] [[ɪn] [kæl'kʌtə]]
“ **One of my early visits , then , was to the Asiatic Society's house [in Calcutta]**
“ 一 的 我的 早期的 访问 , 然后 , 曾是 到 这 亚洲 社会的 房子 [在 加尔各答]
,
:
,
:

“因此，我早期的访问之一就是去亚洲学会（位于加尔各答）的会址。”

[wer] ['si:ʊs'mɑ:] [livd] [æz; əz] ['ʌndər] - [laɪbrəriən] . - [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]
where Csoma lived as under - librarian . 17 I found him a man of middle
在哪里 csoma 居住地 作为 在下面 - 图书管理员 . - 我 成立 他 一个 男人 的 中间
['stætʃər] ,
stature ,
身材 ,

Csoma 在那里担任图书管理员助理。17 我发现他身材中等，

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪtʃər] , [mætʃ] ['weðər] - ['bi:tn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
of somewhat strange expression and features , much weather - beaten from his
的 有些 奇怪的 表达 和 特征 , 很多 天气 - 被打败 从 他的
['trævlz] , [bʌt; bət][kaɪnd] , ['eɪmiəb(ə)] ,
travels , but kind , amiable ,
旅行 , 但 种类 , 可亲 ,
[ænd; ənd] [hɪz; hi] [nu:] .
and willing to impart all he knew .
和 愿意的 到 传授 全部 他 知道 .
[hɪz; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [dɪs'ɪntrestɪd] .
He was , however , very shy , and extremely disinterested .
他 曾是 , 然而 , 非常 害羞的 , 和 极其 无私的 .
[hɪz; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['veri] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [dɪs'ɪntrestɪd] .
然而 , 他非常害羞 , 而且对一切都漠不关心。

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][krɔ:s] [ðə; ðɪ][rɪvər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Although I had to cross the river to come to him ,
虽然 我 有 到 叉 这 河 到 来 到 他 ,
[ɔ:ldʊʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][krɔ:s] [ðə; ðɪ][rɪvər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
虽然我必须过河才能见到他 ,
[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [gɪv] [ɛm 'i:][wʌn] ['les(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [tɪ'betən] ,
I requested him at once to give me one lesson a week in Tibetan ,
我 请求 他 在 一次 到 给 我 一 课 一个 星期 在 藏 ,
[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [gɪv] [ɛm 'i:][wʌn] ['les(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [tɪ'betən] ,
我立即请求他每周给我上一节藏语课。

[ænd; ənd][hɪz; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][soʊ][moʊst] ['redɪli] .
and he agreed to do so most readily .
和 他 同意 到 做 所以 最多 容易 .
[ænd; ənd][hɪz; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][soʊ][moʊst] ['redɪli] .
他欣然同意了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] .
But I could not make him consent to take any money .
但 我 可以 不是 制作 他 同意 到 拿 任何 钱 .
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] .
但我无法让他同意接受任何钱。

[hɪz; hi][təʊld][ɛm 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
He told me to come as often as I liked ,
他 讲述 我 到 来 作为 经常 作为 我 喜欢 ,
[hɪz; hi][təʊld][ɛm 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,
他告诉我 , 我可以想来就来 , 想来就来。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]
on the condition that his teaching was to be free , for the pleasure and
在 这 状况 那 他的 教学 曾是 到 是 自由的 , 为了 这 乐趣 和
[ʌv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
love of it .
爱 的 它 .
[ʌv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
条件是他的教学必须是免费的 , 出于他对教学的热爱和乐趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Of course this prevented me from visiting him as frequently as I should
的 课程 这 阻止 我 从 访问 他 作为 频繁地 作为 我 应该
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,
otherwise have done ,
否则 有 完毕 ,

当然，这使我无法像原本应该的那样经常去看望他。

[jet] [aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz][aɪ] [derd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
yet I went to him for a lesson as often as I dared to do so .
然而 我 去 到 他 为了 一个 课 作为 经常 作为 我 敢于 到 做 所以 .
[bʌt] [aɪ] [stet] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ]
但我还是尽可能经常地去找他学习。

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] [ˈfri:kwəntli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ]
Although I frequently asked him to come and stay in my house for change
虽然 我 频繁地 问 他 到 来 和 停留 在 我的 房子 为了 改变
[ʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,

虽然我经常邀请他来我家住一段时间换换空气，

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [pri'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]
I never could prevail upon him to come , owing to his shyness and retiring
我 绝不 可以 占上风 之上 他 到 来 , 欠款 到 他的 害羞 和 退休
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

由于他性格腼腆内向，我始终无法说服他前来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt]
But as I happened to be the only person who was troubling himself about
但 作为 我 发生 到 是 这 仅有的 人 WHO 曾是 令人不安的 他自己 关于
[tɪ'betən] ,
Tibetan ,
藏 ,

但碰巧只有我一个人在关心藏族问题，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ([ə'læs] !
he and I became very good friends during the whole of my (alas !
他 和 我 成为 非常 好的 朋友们 期间 这 所有的 的 我的 (唉 !
[aɪ] [stet] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ]
在我整个 (唉！

[tu:] [ʃɔ:rt]) [steɪ] [ɪn][ˈɪndiə] .
too short) stay in India .
也 短的) 停留 在 印度 .
[ænd; ənd]
和
[xviii]
和

[[ˌɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xviii]
[十八]
[xviii]
和

[[ˌɛksvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xviii]
[十八]
[xviii]
和

[wen] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪ'betən] [bʊks] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] **when we parted he gave me the whole of his Tibetan books , some thirty**
什么时候 我们 分手了 他 给予 我 这 所有的 的 他的 藏 图书 , 一些 三十
[ˈvɑ:ljəmz] .
volumes .
卷 .

我们分别时，他把他的全部藏书都送给了我，大约三十卷。

[aɪ] ['vælju:] [sʌt] ['reɪlɪks] ['haɪli] , [ænd; ənd] [sti:l] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑ:ljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græməɪ] **I value such relics highly , and still use the same volume , containing his Grammar**
我 价值 这样的 遗物 高度 , 和 仍然 使用 这 相同的 体积 , 包含 他的 语法
[ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] ,
and Dictionary ,
和 字典 ,

我非常珍视这些遗物，至今仍在使用同一本收录了他的语法和词典的书。

[wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
which I used to turn over with him .
哪个 我 用过的 到 转动 超过 和 他 :

我以前经常和他一起翻阅。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['si:;oʊ'mɑ:] - ['lɪtəreri] [laɪf] [æt; ət] [kæl'kʌtə] , [em] . ['peɪvi] [sez] ,
" **Speaking of Csoma Körösi's literary life at Calcutta , M . Pavie says ,**
" 请讲 的 csoma - 文学 生活 在 加尔各答 , M . 帕维 说道 ,
"谈到乔玛·克罗西在加尔各答的文学生活时，M·帕维说：

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['saɪtɪd] ,
in the article which has already been cited ,
在 这 文章 哪个 有 已经 到过 引用 ,

在已被引用的文章中，

" [ði:z] ['leɪbər] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] .
" **These labours occupied his time for the space of nine years** .
" 这些 劳动 占领 他的 时间 为了 这 空间 的 九 年 .

“这些工作占据了他九年的时间。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [sel] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skersli] ['evər] **He had turned his study into a sort of cell , from which he scarcely ever**
他 有 转向 他的 学习 进入 一个 种类 的 细胞 , 从 哪个 他 几乎 曾经
[ɪ'mɜ:rdʒd] ,
emerged ,
出现 ,

他把书房变成了一个类似牢房的地方，几乎从不从里面出来。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['neɪbərɪŋ] ['gælərɪz] .
except to walk up and down the long neighbouring galleries .
除了 到 走 向上 和 向下 这 长的 邻接 画廊 .

除了在相邻的长廊里来回走动之外。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn] [ben'ɡɔ:l] , [wi:; wi] ['veri] ['fri:kwəntli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
It was there that , during our stay in Bengal , we very frequently saw him ,
它 曾是 那里 那 , 期间 我们的 停留 在 孟加拉 , 我们 非常 频繁地 锯 他 ,
我们在孟加拉期间，经常在那里见到他。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dri:mi] [medɪ'teɪ(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
absorbed in a dreamy meditation , smiling at his own thoughts ,
吸收 在 一个 梦幻般的 冥想 , 微笑 在 他的 自己的 想法 ,
沉浸在梦幻般的冥想中，对自己的思绪露出微笑。

[æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bra:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:piŋ] ['sænskɪtɪ] ['teksts] .
as silent as the Brahmans who were copying Sanskrit texts .
作为 沉默的 作为 这 婆罗门 who 是 复制 梵文 文本 .

像抄写梵文经文的婆罗门一样沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈjʊərəp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈmɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈeɪzə; ˈeɪə] .
He had forgotten Europe to live amid the clouds of ancient Asia .
他 有 被遗忘的 欧洲 到 居住 之中 这 云 的 古老的 亚洲 .
他忘却了欧洲，生活在古老亚洲的云雾之中。

” [ˈɜːrli] [ɪn] - [ˈsiː,ʊsˈmaː] - [left] [kælˈkʌtə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːvɪzɪtɪŋ] [tiˈbet] ,
” Early in 1842 Csoma Körösi left Calcutta , with the intention of revisiting Tibet ,
” 早期的 在 - csoma - 左边 加尔各答 , 和 这 意图 的 重温 西藏 ,
“1842年初，乔玛·克罗西离开加尔各答，打算重访西藏。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ˈlɑːsə] ,
and of making his way , if possible , to Lhasa ,
和 的 制作 他的 方式 , 如果 可能的 , 到 拉萨 ,
如果可能的话，他想办法前往拉萨。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hʊps] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [rɪtʃ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [tiˈbetən] [ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɹ]
where he was in hopes of discovering rich stores of Tibetan literature
在哪里 他 曾是 在 希望 的 发现 富有的 商店 的 藏 文学

[æz; əz] [jet] [ʌnˈnʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [wɜːrld] .
as yet unknown to the learned world .
作为 然而 未知 到 这 学习 世界 .
他到那里是希望发现尚未被学术界所知的丰富的西藏文学宝库。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [ɪn][nəˈpɔːl] , [wer] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt]
On the 24th of March he arrived at Darjiling , in Nepal , where the superintendent
在 这 24th 的 行进 他 到达的 在 - , 在 尼泊尔 , 在哪里 这 校长

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
of the station ,
的 这 车站 ,
3月24日，他抵达尼泊尔的大吉岭，那里的车站站长.....

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈkæmbəl] , [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
Dr . Archibald Campbell , did all he could to further his views .
博士 . 阿奇博尔德 坎贝尔 , 做过全部 他 可以 到 更远 他的 浏览 .
阿奇博尔德·坎贝尔博士竭尽所能地推广他的观点。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ˈeɪprəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ˈfiːvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 11th [hiː; hi]
But on the 6th of April he was attacked by fever , and on the 11th he
但 在 这 6th 的 四月 他 曾是 遭到攻击 经过 发烧 , 和 在 这 11th 他

[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
但4月6日他患上了高烧，11日便去世了。

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] , [æz; əz] [prəˈfesər] [mæks] [ˈmʏlər] [hæz; həz] [sed] ,
a victim , as Professor Max Müller has said ,
一个 受害者 , 作为 教授 最大限度 穆勒 有 说 ,
正如马克斯·穆勒教授所说，他是一名受害者。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz][həˈrʊɪk][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd]
” to his heroic devotion to the study of ancient languages and
” 到 他的 英勇 虔诚 到 这 学习 的 古老的 语言 和

[riːˈlɪdʒənɪz] .
religions .
宗教 .
“表彰他对古代语言和宗教研究的英勇奉献。”

” [hɪz; ɪz] ['wɒnts] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['lɪtəreri] [ri'kwaiəmənt] , [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fju:]
” His wants , apart from literary requirements , appear to have been as few
” 他的 想要 , 除 从 文学 要求 , 出现 到 有 到过 作为 很少
[æz; əz] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['eni] [mʌŋk] ,
as those of any monk ,
作为 那些 的 任何 僧 ,
除了阅读方面的需求外, 他的其他要求似乎和其他僧侣一样少。

[wədər] ['krɪstʃən] [ɔ:r] [bud'istik] .
whether Christian or Buddhistic .
无论 基督教 或者 佛教 .
无论是基督教徒还是佛教徒。

“ [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , “ [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kæmbɪ] , “ [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [bə:ksɪz][ʌv; əv] [bʊks]
” His effects , “ says Dr . Campbell , “ consisted of four boxes of books
” 他的 效果 , ” 说道 博士 : 坎贝尔 , ” 由.....组成 的 四 盒子 的 图书
[ænd; ənd][ˈpepərz] ,
and papers ,
和 文件 ,
坎贝尔博士说: “他的遗物包括四箱书籍和文件。”

[ðə; ðɪ] [su:t] [ʌv; əv] [blu:] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [daɪd] , [ə; eɪ] [fju:]
the suit of blue clothes which he always wore , and in which he died , a few
这 套装 的 蓝色的 衣服 哪个 他 总是 穿着 , 和 在 哪个 他 死亡 , 一个 很少
[ˈʃɜ:ts] ,
shirts ,
衬衫 ,
他常穿的那套蓝色西装, 也是他去世时穿的那套, 还有几件衬衫,

[ænd; ənd][wʌŋ] ['kʊkɪŋ] - [pɑ:t] .
and one cooking - pot .
和 一 烹饪 - 锅 .
以及一个烹饪锅。

[hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ti:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] , [ænd; ənd] [pleɪn]
His food was confined to tea , of which he was very fond , and plain
他的 食物 曾是 受限 到 茶 , 的 哪个 他 曾是 非常 喜爱 , 和 清楚的
[bɔɪld] [raɪs] ,
boiled rice ,
煮沸 米 ,
他的食物仅限于茶（他非常喜欢喝茶）和白米饭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)] .
of which he ate very little .
的 哪个 他 吃 非常 小的 .
但他吃得很少。

[ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [saɪdz] ,
On a mat on the floor , with a box of books on the four sides ,
在 一个 垫 在 这 地面 , 和 一个 盒子 的 图书 在 这 四 侧面 ,
地上铺着垫子, 四周放着一箱书,

[hi:; hi][sæt] , [eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ; ['nevər] [ʌn'drest] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['rerli] [went]
he sat , ate , slept , and studied ; never undressed at night , and rarely went
他 卫星 , 吃 , 睡着了 , 和 研究 ; 绝不 脱光衣服 在 夜晚 , 和 很少 去
[aʊt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
out during the day .
出去 期间 这 天 .
他坐着、吃饭、睡觉、学习; 晚上从不脱衣服, 白天也很少出门。

[hi:; hi] ['nevər] [dræŋk] [waɪn] [ɔ:r] ['spirits] , [ɔ:r] [ju:st] [tə'bækʊʃ][ɔ:r] ['lðər] ['stimjulənts] .
He never drank wine or spirits , or used tobacco or other stimulants .
他 绝不 喝 葡萄酒 或者 烈酒 , 或者 用过的 烟草 或者 其他 兴奋剂 .
他从不喝葡萄酒或烈酒, 也不使用烟草或其他兴奋剂。

" [[eks,ai'eks]]
" [xix]
" [十九]

[xix]

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [br'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [gəv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kæmbl] " [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sʌməri] [ʌv; əv]
A few days before he died he gave Dr . Campbell " a rapid summary of
一个 很少 天 前 他 死亡 他 给予 博士 : 坎贝尔 " 一个 迅速的 概括 的
[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] -
the manner in which he believed his native land was possessed by the original '
这 方式 在 哪个 他 相信 他的 本国的 土地 曾是 拥有 经过 这 原来的 -
[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,

在他去世前几天, 他向坎贝尔博士简要概述了他认为自己的祖国是如何被最初的匈奴人占领的。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['sentrəl] [ɔ:r] ['i:stərn] ['eɪzə; 'eɪfə] .
' and his reasons for tracing them to Central or Eastern Asia .
- 和 他的 原因 为了 追踪 他们 到 中央 或者 东 亚洲 :
-

以及他将这些化石追溯到中亚或东亚的理由。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kæmbl] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] [ðæt] " [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv]
" Dr . Campbell gathered from his conversation that " all his hopes of
" 博士 : 坎贝尔 聚集 从 他的 对话 那 " 全部 他的 希望 的
[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [lə'boʊ:riəs] [sɜ:rtʃ] [wɜ:ɪr; wər] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði]
attaining the object of the long and laborious search were centred in the
达到 这 目的 的 这 长的 和 费力的 搜索 是 居中 在 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] -
discovery of the country of the ' Yoogars .
发现 的 这 国家 的 这 - - :
-

坎贝尔博士从他的谈话中了解到, “他所有实现漫长而艰苦的寻找目标的希望都集中在发现尤加尔人的土地上。”

- [ðɪs] [lænd][hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['lɑ:sə; 'læsə][ænd; ənd]
' This land he believed to be to the east and north of Lassa and
- 这 土地 他 相信 到 是 到 这 东方 和 北 的 拉萨 和
[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kʌm] ,
the province of Kham ,
这 省 的 坎 ,

他认为这片土地位于拉萨和康省的东部和北部。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;
and on the northern confines of China ;
和 在 这 北方 限制 的 中国 ;

以及中国北部边界;

[tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] ,
to reach it was the goal of his most ardent wishes ,
到 抵达 它 曾是 这 目标 的 他的 最多 热心 愿望 ,

实现这个目标, 是他最热切的愿望。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [traɪbz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [sɔ:t] [ɪn]
and there he fully expected to find the tribes he had hitherto sought in
和 那里 他 完全 预期的 到 寻找 这 部落 他 有 迄今为止 寻求 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他满怀希望地认为, 在那里他会找到他之前一直徒劳寻找的部落。

” [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [meɪk] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [disˈkʌvəɪz] ,
” **On the way he hoped to make great literary discoveries** ,
” 在 这 方式 他 希望 到 制作 伟大的 文学 发现 ,
” 他希望 在 途中 能有 伟大的 文学 发现 ,

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [daɪˈleɪt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈmænər] ” [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hi;; hi]
and he would dilate in the most enthusiastic manner ” on the delight he
和 他 会 扩张 在 这 最多 热情的 方式 ” 在 这 喜 他
[ɪkˈspektɪd] [tu;; tə] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men]
expected to derive from coming in contact with some of the learned men
预期的 到 派生 从 未来 在 接触 和 一些 的 这 学习 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ([ˈlɑ:sə; ˈlæsə]) ,
of the East (Lassa) ,
的 这 东方 (拉萨) ,
” 他会 以 最 热情 的 方式 详述 “他期望 从 与 东方 一些 博学 之士 (拉萨) 接触 中 获得 的 快乐” ,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɑ:məz] [ʌv; əv] [ˈlɑ:dək] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [əˈloʊn][hi;; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəs]
as the Lamas of Ladakh and Kānsun , with whom alone he had previous
作为 这 喇嘛 的 拉达克 和 - , 和 谁 独自 的 他 有 以前的
[kəˈmju:niən] ,
communion ,
圣餐 ,

” 还有 拉达克 和 坎逊 的 喇嘛 们 , 他 之前 只 与 他们 有 过 交流 .

[wɜ:r; wər] [kənˈfesɪdli] [ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [tiˈbet] .
were confessedly inferior in learning to those of Eastern Tibet .
是 坦白 地说 下 在 学习 到 那些 的 东 西藏 .
” 坦白 说 , 他们 的 学习 能力 不 如 藏 东 人 .

” [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪt] [sˈkɒləz] [maɪt] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm]
” **He was generally reticent about the benefits which scholars might derive from**
” 他 曾是 一般 来说 沉默 寡言 关于 这 好处 哪个 学者 们 可能 派生 从
[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈdʒɜ:ɹni] ,
his contemplated journey ,
他的 思考 旅行 ,

” 他 通常 不 愿 提及 学者 们 可能 从 他 设想 的 旅程 中 获得 的 益处 ,

[bʌt; bət] ” [wʌt] [wʊd] [hɑ:dʒsn] , ,
but “ What would Hodgson , Turnour ,
但 ” 什么 会 霍奇森 , 特纳 ,
” 但是 “ 霍奇森 、 特纳 会 怎么 做 ? ”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [nɑ:t] [gɪv] [tu;; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wen]
and some of the philosophers of Europe not give to be in my place when
和 一些 的 这 哲学家 的 欧洲 不是 给 到 是 在 我的 地方 什么 时候
[aɪ][get][tu;; tə][ˈlɑ:sə; ˈlæsə] !
I get to Lassa !
我 得到 到 拉萨 !

” 欧洲 的 一些 哲学家 不 愿 在 我 到达 拉萨 时 站 在 我的 位置 上 !

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
” **was a frequent exclamation of his during his conversations with Dr**
” 曾是 一个 频繁 感叹 的 他的 期间 他的 对话 和 博士
[ˈkæmbl] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
Campbell before his illness .
坎贝尔 前 他的 疾病 .

” 这是 他 在 生病 前 与 坎贝尔 医生 交谈 时 经常 发出 的 感叹 词 .”

[ðə; ði][eɪʒɪ'ætɪk][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ben'gɔ:l][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ə; eɪ][θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [æt; ət][ðə; ði]
The Asiatic Society of Bengal at once placed a thousand rupees at the
这 亚洲 社会 的 孟加拉 在 一次 放置 一个 千 卢比 在 这
[dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][dɪ'raɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kæmbɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][f'mɑ:njumənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
disposal of Dr . Campbell for the erection of a monument above the
处理 的 博士 : 坎贝尔 为了 这 勃起 的 一个 纪念碑 多于 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['pɪlgrɪm] .
remains of the Hungarian pilgrim .
遗迹 的 这 匈牙利 朝圣 :

孟加拉亚洲学会立即拨出一千卢比给坎贝尔博士，用于在匈牙利朝圣者的遗骸上建造纪念碑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ɪ'ndiə][hæz; həz] [sɪnz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
And the Government of India has since given instructions that the grave of
和 这 政府 的 印度 有 自从 给定 指示 那 这 严重 的
[ðɪs] ['dʒenjuɪn][ænd; ɐnd] [dɪsɪ'ntrəstrɪd] ['skɑ:lər] [æɪ; əɪ][bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker]
this genuine and disinterested scholar shall be for all time placed under the care
这 真的 和 无私的 学者 将 是 为了 全部 时间 放置 在下面 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [æt; ət] - -
of the British Resident at Darjiling . 18
的 这 英国 居民 在 - -

此后，印度政府已下令，这位真正无私的学者的墓地将永远由英国驻大吉岭专员负责照管。¹⁸

[tu:; tə][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ɪn'θu:ziæst] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ə'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]
To the Hungarian enthusiast may be fairly applied , with a slight change , the
到 这 匈牙利 爱好者 可能 是 相当 应用 , 和 一个 轻微 改变 , 这
[wɜ:rdʒ] [wɪtʃ] [prə'fesər] [mæks]
words which Professor Max
字 哪个 教授 最大限度

对于匈牙利爱好者来说，稍作改动，马克斯教授的话也完全适用。

[['eks 'eks]]
[**xx**]
[xx]

[xx]

Müller19 [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] - - - , [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['pɪlgrɪm] ,
Müller19 has written with reference to Hiouen - thsang , the Chinese pilgrim ,
Müller19 有 书面 和 参考 到 - - - , 这 中国人 朝圣 ,

Müller19 曾以中国僧人玄奘为例写道：

[hu:] [spɛnt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] “ [ˈkwaiətli] [pər'sʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
who spent so much time “ quietly pursuing among strangers ,
WHO 花费 所以 很多 时间 “ 悄悄 追求 之中 陌生人 ,
他花了那么多时间“在陌生人中默默追求”，

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [bli:k] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bu:dist] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
within the bleak walls of the cell of a Buddhist college , the study of a
之内 这 苍凉 墙壁 的 这 细胞 的 一个 佛教徒 大学 , 这 学习 的 一个
[fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
foreign language ,
外国的 语言 ,

在佛教学院阴冷的僧舍里，学习一门外语，

“ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['pleɪsɪz]
“ that there was “ something in his life and the work of his life that places
“ 那 那里 曾是 “ 某物 在 他的 生活 和 这 工作 的 他的 生活 那 地方
[hɪm; ɪm][baɪ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
him by right among the heroes of Greece ,
他 经过 正确的 之中 这 英雄 的 希腊 ,

“他的一生以及他毕生的事业中，有一些东西使他理所当然地跻身希腊英雄之列。”

[ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
the martyrs of Rome , the knights of the Crusades , the explorers of the
这 殉道者 的 罗马 , 这 骑士 的 这 十字军东征 , 这 探险家 的 这
[ˈɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz] ;
Arctic regions ;
北极 地区 ;

罗马的殉道者、十字军骑士、北极探险家；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
something that makes it a duty to inscribe his name on the roll of the
某物 那 制作 它 一个 责任 到 题 他的 姓名 在 这 卷 的 这
[ˈwə:ðɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mən] [reɪs] .
worthies of the human race .
值得尊敬的人 的 这 人类 种族 .

因此，将他的名字载入人类伟人名册是我们的义不容辞的责任。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃɜ; 'lɪtrətʃə; 'lɪtrətʃɜ][ʌv; əv] [ti'bet] [ˈɑ:kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **Although the language and literature of Tibet occupied so much of**
" 虽然 这 语言 和 文学 的 西藏 占领 所以 很多 的
[ˈsi:,oʊ'mɑ:] - [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ,
Csoma Körösi's time and thoughts ,
csoma - 时间 和 想法 ,

“尽管西藏的语言和文学占据了措玛·克洛西大量的时间和思想，

[jet] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈprɑ:bləm] [æz; əz]
yet the main object of his life was to work out the mysterious problem as
然而 这 主要的 目的 的 他的 生活 曾是 到 工作 出去 这 神秘 问题 作为
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [ˈnei] (ə)n] .
to the origin of the Hungarian nation .
到 这 起源 的 这 匈牙利 国家 .

然而，他毕生的主要目标是解开匈牙利民族起源这个神秘的问题。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [em] . [dʒu:lz] [ˈmoʊl] ,
According to M . Jules Mohl ,
根据 到 M . 朱尔斯 莫尔 ,

据M. Jules Mohl称，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ɪn]
it was a remark of Blumenbach's about the possibility of discovering in
它 曾是 一个 评论 的 - 关于 这 可能性 的 发现 在
[ˈeɪzə; 'eɪ] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡjɑ:] ,
Asia the original home of the prehistoric ancestors of the Magyars ,
亚洲 这 原来的 家 的 这 史前 祖先 的 这 马扎尔人 ,

这是布卢门巴赫关于在亚洲发现马扎尔人史前祖先故土的可能性的言论。

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'ten] (ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hʌŋ'ɡerɪən] ,
which first turned the attention to the subject of the young Hungarian ,
哪个 第一的 转向 这 注意力 到 这 主题 的 这 年轻的 匈牙利 ,

首先，这便将人们的注意力转移到了这位年轻的匈牙利人身上。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈstʌdiŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [æt; ət] [ˈɡɜ:tɪŋən] .
who was then studying medicine at Göttingen .
WHO 曾是 然后 学习 药品 在 哥廷根 .

当时他正在哥廷根大学攻读医学。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , - [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd] [baɪ] [di:] - [ə'pɪnjən] ,
According to Hunfalvy , 20 his fancy may have been fired by De Guignes's opinion ,
根据 到 - , - 他的 想要 可能 有 到过 被解雇 经过 德 - 观点 ,

据亨法尔维称，20 他的奇思妙想可能受到了德吉涅的观点的启发，

[ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʃɔːr] - ,
published a little before 1815 ,
已发布 一个 小的 前 - ,
出版于1815年之前不久,
[ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈempaɪər]
that the Huns had wandered from the western borders of the Chinese empire
那 这 匈奴人 有 漫步 从 这 西 边界 的 这 中国人 帝国
,
.
,

匈奴人是从中国帝国的西部边境游荡过来的。
[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][pəˈnəʊniːə] .
first to the neighbourhood of the Volga , and then on to Pannonia .
第一的 到 这 邻里 的 这 伏尔加河 , 和 然后 在 到 潘诺尼亚 .

首先到达伏尔加河沿岸地区，然后前往潘诺尼亚。
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈsiːoʊˈmɑː] - [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪklər] [baɪ][bɜːrθ] , [sez] - ,
But the fact of Csoma Körösi being a Szekler by birth , says Hunfalvy ,
但 这 事实 的 csoma - 存在 一个 塞克勒 经过 出生 , 说道 - ,
但 Hunfalvy 说，Csoma Körösi 出生时就是塞克勒人，

[ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is regarded as one of the reasons for his looking for the origin of his
是 认为 作为 一 的 这 原因 为了 他的 寻找 为了 这 起源 的 他的
[ˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [hʌnz] .
nation and language in the seat of the ancient Huns .
国家 和 语言 在 这 座位 的 这 古老的 匈奴人 .
这被认为是他在古代匈奴人的故乡寻找自己民族和语言起源的原因之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈkrɒnɪklz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛklɜːz] [ðə; ði]
For the Hungarian chronicles had for centuries nourished in the Szeklers the
为了 这 匈牙利 编年史 有 为了 几个世纪 营养 在 这 塞克勒斯 这
[brɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][dəˈrekt][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] .
belief that they were the direct descendants of the Huns of Attila .
信仰 那 他们 是 这 直接的 后代 的 这 匈奴人 的 阿提拉 .
几个世纪以来，匈牙利史书一直让塞凯伊人相信，他们是阿提拉匈奴人的直系后裔。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˌtehəˈræən, -rɑːn] ,
In a letter which he wrote home during his stay in Teheran ,
在 一个 信 哪个 他 写道 家 期间 他的 停留 在 德黑兰 ,
在他旅居德黑兰期间写给家里的一封信中，
[ˈdeɪtɪd][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] - , [hiː; hi] [sed] : — “ [bəʊθ][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
dated the 21st of December 1820 , he said : — “ Both to satisfy
日期 这 21st 的 十二月 - , 他 说 : — “ 两个都 到 满足
他在1820年12月21日写道：“两者皆可满足

[[ˌeksˈeksˈaɪ]]
[**xxi**]
[二十一]
[xxi]

[maɪ] [oʊn] [dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][ˈnei(ə)n] , [aɪ]
my own desire , and to prove my gratitude and love to my nation , I
我的 自己的 欲望 , 和 到 证明 我的 感激 和 爱 到 我的 国家 , 我
[hæv; həv][set] [ɔːf] ,
have set off ,
有 放 离开 ,
为了实现自己的愿望，也为了向我的祖国表达我的感激和热爱，我启程了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:riɔɪn][ʌv; əv][maɪ][ˈnei(ə)n] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts]
and must search for the origin of my nation according to the lights
和 必须 搜索 为了 这 起源 的 我的 国家 根据 到 这 灯
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɪndld] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
which I have kindled in Germany ,
哪个 我 有 点燃 在 德国 ,

我必须根据我在德国点燃的希望之光，去探寻我民族的起源。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈni:ðər] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [meɪ] [pərˈhæps] [əˈkɜ:r] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
avoiding neither dangers that may perhaps occur , nor the distance I may have to
避免 两者都不 危险 那 可能 也许 发生 , 也不 这 距离 我 可能 有 到
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .

既不回避可能发生的危险，也不回避可能需要跋涉的距离。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈfeɪvərd] [maɪ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən]
Heaven has favoured my course , and if some great misfortune does not happen
天堂 有 受青睐 我的 课程 , 和 如果 一些 伟大的 不幸 做 不是 发生
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

上天眷顾了我，如果我没有遭遇什么巨大的不幸，

[aɪ][jæl; jəl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd]
I shall within a short time be able to prove that my conviction was founded
我 将 之内 一个 短的 时间 是 有能力的 到 证明 那 我的 定罪 曾是 创立
[əˈpɑ:n][noʊ] [fɔ:ls] [ˈbeɪsɪs] .
upon no false basis .
之上 不 错误的 基础 .

我很快就能证明我的定罪没有任何虚假依据。

” [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [kælˈkʌtə] , [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] , [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] “ [ðə; ði]
” **During his stay in Calcutta , between his expeditions , he experienced “ the**
” 期间 他的 停留 在 加尔各答 , 之间 他的 探险 , 他 经验丰富的 ” 这
[ˈbɪtʜəst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
bitterest moments of his life ,
最苦涩的 时刻 的 他的 生活 ,

“在他加尔各答逗留期间，在他探险的间隙，他经历了“他一生中最痛苦的时刻”，

” [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfru:tləsli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:riɔɪn]
” **being conscious that up to that time he had fruitlessly looked for the origin**
” 存在 有意识的 那 向上 到 那 时间 他 有 徒劳地 看起来 为了 这 起源
[ʌv; əv][ðə; ði] [hənˈɡeri:ənz] .
of the Hungarians .
的 这 匈牙利人 .

意识到在此之前，他一直徒劳地寻找匈牙利人的起源。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] , [sez] - ,
It was that feeling , says Hunfalvy ,
它 曾是 那 感觉 , 说道 - ,
[wɪtʃ] [drouv] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [pru:vd] [ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which drove him forth upon the pilgrimage which proved fatal to him .
哪个 驾驶 他 前进 之上 这 朝圣 哪个 已证实 致命的 到 他 .

这促使他踏上了朝圣之旅，而这次朝圣之旅最终夺去了他的生命。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɔ:r][ɪ'dʒʊŋgɑ:r] [reis]
“ **According to his conviction , the country inhabited by the Dsugur or Dzungar race**
“ 根据 到 他的 定罪 , 这 国家 有人居住的 经过 这 - 或者 准噶尔 种族
,
.
.

“根据他的信念，杜古尔族或准噶尔族居住的地区，

[ɪ'dwelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ɪ:st] [ʌv; əv] [lɑ:sə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [tʃaɪnə] ,
dwelling to the north - east of Lhasa , on the western frontier of China ,
住宅 到 这 北 - 东方 的 拉萨 , 在 这 西 边境 的 中国 ,
居住在拉萨东北部，中国西部边境地区，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
was the goal which he had been seeking all his life ,
曾是 这 目标 哪个 他 有 到过 寻求 全部 他的 生活 ,
这是他毕生追求的目标。

[ðə; ði][ɪ'ri:dʒən][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hoʊp] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][eɪzɪ'ætɪk]
the region in which he might hope at length to discover the Asiatic
这 地区 在 哪个 他 可能 希望 在 长度 到 发现 这 亚洲
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsɛstərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌŋ'gerɪən] ['fɔ:r'fɑ:ðərz] .
descendants of the ancestors of his Hungarian forefathers .
后代 的 这 祖先 的 他的 匈牙利 祖先 .
他或许最终会在这个地区找到他匈牙利祖先的亚洲后裔。

“ [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə]
“ **The foundation of his hopes , as expressed a few days before his death to**
“ 这 基础 的 他的 希望 , 作为 表达 一个 很少 天 前 他的 死亡 到
[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kæmbɪ] ,
Dr . Campbell ,
博士 . 坎贝尔 ,

“他去世前几天向坎贝尔医生表达的希望根基，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:lʊz] : — “ [ɪn][ðə; ði][dɪaɪəlektʃ][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði] , ['keltɪk] , ['sæksn] ,
was as follows : — “ In the dialects of Europe , the Slavonic , Celtic , Saxon ,
曾是 作为 跟随 : — “ 在 这 方言 的 欧洲 , 这 斯拉夫语 , 凯尔特人 , 撒克逊 ,
[ænd; ənd][ɪ'dʒɜ:rmən] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
and German , I believe ,
和 德语 , 我 相信 ,

内容如下：——“在欧洲的方言中，我认为，斯拉夫语、凯尔特语、撒克逊语和德语中，

[ðə; ði] [ɪ'pi:p(ə)l] [hu:] [geɪv] [ðer; ðər] [nɜ:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kɔ:ld] ['hʌŋgəri] [wɜ:r; wər] [stɑɪld]
the people who gave their name to the country now called Hungary were styled
这 人们 WHO 给予 他们的 姓名 到 这 国家 现在 称为 匈牙利 是 风格
['hʌŋgər] [ɔ:r] [ʌŋgɜ:] ,
Hunger or Ungur ,
饥饿 或者 昂古尔 ,

给现在被称为匈牙利的国家命名的那些人，他们的自称是 Hunger 或 Ungur。

- [ɔ:r] - ; [ænd; ənd][ɪn]['æɾəbɪk] , ['tɜ:rkɪ] ,
Oongar or Yoongar ; and in Arabic , Turkish ,
- 或者 - ; 和 在 阿拉伯 , 土耳其 ,

Oongar 或 Yoongar；在阿拉伯语、土耳其语中，

[ænd; ənd] ['pɜːrɜːn] [wɜːrks] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪ(ə)n][ɪn] ['sentrəl] ['eɪzə; 'eɪə] [rɪ'zembliŋ]
and Persian works there are notices of a nation in Central Asia resembling
和 波斯语 作品 那里 是 通知 的 一个 国家 在 中央 亚洲 类似
[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː]
in many respects the people who came from the East into
在 许多 尊重 这 人们 WHO 来了 从 这 东方 进入
[ˈhʌŋɡəri] .
Hungary .
匈牙利 .

波斯文献中记载，中亚有一个民族在许多方面与从东方来到匈牙利的民族相似。

[ɪn] [ðɪːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] - , - , - , [ɔːr] - ,
In these languages they are styled Oogur , Woogur , Voogur , or Yoogur ,
在 这些 语言 他们 是 风格 - , - , - , 或者 - ,
在这些语言中，它们被写作 Oogur、Woogur、Voogur 或 Yoogur。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɜːn] ['letərz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
according to the pronunciation of the Persian letters ; and from the same
根据 到 这 发音 的 这 波斯语 信件 ; 和 从 这 相同的
[wɜːrks] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ,
works it might be inferred ,
作品 它 可能 是 推断 ,

根据波斯字母的发音；从同样的著作中也可以推断出这一点：

[hiː; hi] [sed] , [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [əˈbʌv] ['noʊtɪd] .
he said , that the country of the Yoogurs was situated as above noted .
他 说 , 那 这 国家 的 这 - 曾是 位于 作为 多于 著名的 .
他说，尤古尔人的国度位于上述地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第2/25页

" [hɪz; ɪz] [vju:z] , [haʊ'veər] , [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
" His views , however , on this subject are not accepted by his countrymen .
" 他的 浏览 , 然而 , 在 这 主题 是 不是 公认 经过 他的 同胞们 .
然而, 他的同胞们并不接受他在这个问题上的观点。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] " [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [faʊn'deɪ(ə)n] , " [sez] - ,
His opinion " was based upon a false foundation , " says Hunfalvy ,
他的 观点 " 曾是 基于 之上 一个 错误的 基础 , " 说道 - ,
亨法尔维说, 他的观点“建立在错误的基础上”。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fi:ld] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
and consequently his labours in that particular field have remained without result .
和 最后 他的 劳动 在 那 特别的 场地 有 剩余 没有 结果 .
因此, 他在该领域的努力最终一无所获。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ɪn]
But as a scholar in
但 作为 一个 学者 在
但作为一名学者

[[,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[xxii]
[二十二]
[xxii]

['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [ti'bet] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
general , as a specialist in everything which concerns Tibet , and as a single
一般的 , 作为 一个 专家 在 一切 哪个 担忧 西藏 , 和 作为 一个 单身的
- ['maɪndɪd] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['stu:d(ə)nt] ,
- minded , self - sacrificing student ,
- 有思想 , 自己 - 牺牲 学生 ,
总而言之, 他是一位精通西藏一切事务的专家, 也是一位一心一意、自我牺牲的学生。

[hi:; hi][ɪz] [held] [ɪn] [haɪ] ['ɑ:nər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] ,
he is held in high honour in his native land ,
他 是 握住 在 高的 荣誉 在 他的 本国的 土地 ,
他在祖国备受尊敬。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɔ:'reɪf(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [æt; ət]
as may be learnt from the oration which was delivered in his honour at
作为 可能 是 学会了 从 这 演讲 哪个 曾是 发表 在 他的 荣誉 在
[pest][ɑ:n][ðə; ðɪ] 8th [ʌv; əv][ɑ:'ktəʊbər] - [baɪ]['bærən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,
Pest on the 8th of October 1843 by Baron Joseph Eötvös ,
害虫 在 这 8th 的 十月 - 经过 男爵 约瑟夫 - ,
从约瑟夫·厄特沃斯男爵于1843年10月8日在佩斯为他发表的演说中可以了解到这一点:

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hʌŋɡəri] .
who was at one time the Minister of Public Instruction for Hungary .
WHO 曾是 在 一 时间 这 部长 的 民众 操作说明 为了 匈牙利 .
他曾担任匈牙利公共教育部长。

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ([ɪn] ['ɪŋɡlɪ]) [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
On this subject I have been favoured with a letter (in English) from the
在 这 主题 我 有 到过 受青睐 和 一个 信 (在 英语) 从 这
[hʌŋ'ɡerɪən] ['lɪŋɡwɪst][ænd; ənd][ɪk'splɔ:rər] [prə'fesər] [ɑ:'mɪniəs] - .
Hungarian linguist and explorer Professor Arminius Vámbéry .
匈牙利 语言学家 和 探险家 教授 阿米尼乌斯 - .

关于这个问题, 我有幸收到了匈牙利语言学家和探险家阿米尼乌斯·瓦姆贝里教授的一封(英文)来信。

[ɪn][aɪˈtiː] ,
In it ,
在 它 ,

其中，

[ˈæftər] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈskɜːsli] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
after stating that scarcely anything is known in Hungary about the early years of
后 声明 那 几乎 任何事物 是 已知 在 匈牙利 关于 这 早期的 年 的
[ˈsiːoʊˈmaː] - ,
Csoma Körösi ,
csoma - ,

在指出匈牙利对乔玛·克罗西的早年生活几乎一无所知之后，

[hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] :
he proceeds to say :
他 收益 到 说 :

他接着说：

— “ [wiː; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn]
— “ We only know that it was the study of Oriental languages in
— “ 我们 仅有的 知道 那 它 曾是 这 学习 的 东方 语言 在
[ˈdʒɜːrməni] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
Germany which gave him the idea of the possibility of finding a people in
德国 哪个 给予 他 这 主意 的 这 可能性 的 寻找 一个 人们 在
[ˈeɪzə; ˈeɪə] [ˈspiːkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Asia speaking our language ,
亚洲 请讲 我们的 语言 ,

“我们只知道，正是他在德国学习东方语言的经历，让他萌生了在亚洲找到说我们这种语言的民族的想法。”

[ænd; ænd] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and closely connected with us :
和 密切 连接 和 我们 :

并与我们密切相关。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [fɔːr; fər] [hʌŋˈɡeriən] ,
This , of course , was a mistake , for Hungarian ,
这 , 的 课程 , 曾是 一个 错误 , 为了 匈牙利 ,
这当然是个错误，因为匈牙利人.....

[ə; eɪ] [mɪkst] [tʌŋ] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈuːɡriən] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtɜːkoʊ] - [ˈtɑːtə] [ˈdaɪələkt] ,
a mixed tongue consisting of an Ugrian and a Turbo - Tatar dialect ,
一个 混合 舌头 由 的 一个 乌戈尔语 和 一个 土耳其 - 鞑靼 方言 ,
一种由乌戈尔语方言和突厥-鞑靼语方言组成的混合语言，

[hæz; hæz] [ʌndərˈɡɑːn] [tuː] [dʒəˈnetɪk] [pɪrɪədʒ] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [siːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjuərəls]
has undergone two genetic periods — one in the ancient seat between the Urals
有 经历 二 基因 时期 — — 在 这 古老的 座位 之间 这 乌拉尔
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɒlgə] ,
and the Volga ,
和 这 伏尔加河 ,

经历了两个遗传时期——一个时期是在乌拉尔山脉和伏尔加河之间的古老地区，

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn] [pəˈnəʊniːə] , [wer] [ˈɔːlsoʊ][lɑːrdʒ] [sləˈvɑːnɪk]
and another after the settlement on Pannonia , where also large Slavonic
和 其他 后 这 沉降 在 潘诺尼亚 , 在哪里 还 大的 斯拉夫
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ɪnˈsəːtɪd] [ðəmˈselvz] .
elements inserted themselves .
元素 插入 他们自己 :

在潘诺尼亚定居之后，又出现了另一个斯拉夫文化群体，他们大量融入其中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈsɪmələr]
It was thus a sheer impossibility to discover in Asia a language similar
它 曾是 因此 一个 透明 不可能 到 发现 在 亚洲 一个 语言 相似的
[tuː; tə][ˈaʊərz] ,
to ours ,
到 我们的 ,

因此，在亚洲发现与我们语言相似的语言是完全不可能的。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈfɪnəti] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ,
although a considerable amount of affinity can be proved ,
虽然 一个 大量 数量 的 亲和力 能 是 已证实 ,
尽管可以证明存在相当程度的亲和力，

[ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][ˈuːɡriən] [brænt] ([ðə; ði] [ˈɔstiæk] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈvoʊɡʊl]) , [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn]
partly in the Ugrian branch (the Ostyak and the Vogul) , partly in the Eastern
部分 在 这 乌戈尔语 分支 (这 奥斯蒂亚克 和 这 沃古尔) , 部分 在 这 东
[ˈtɜːrki] ,
Turkish ,
土耳其 ,

一部分属于乌戈尔语族（奥斯蒂亚克语和沃古尔语），一部分属于东土耳其语族。

[ʌnədʌltəreɪtɪd] [baɪ] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ænd][ˈærəb] [ˈɪnfluəns] .
unadulterated by Persian and Arab influence .
纯正的 经过 波斯语 和 阿拉伯 影响 .
未受波斯和阿拉伯影响。

“ [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] ,
“ **This knowledge , however , is the result of recent investigations** ,
“ 这 知识 , 然而 , 是 这 结果 的 最近的 调查 ,
“然而，这些知识是近期调查的结果，

[ænd; ænd] [pʊr] - [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and poor Körösi could have had hardly any notion of it .
和 贫穷的 - 可以 有 有 几乎 任何 概念 的 它 :
可怜的克罗西对此几乎一无所知。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈbaʊndɪd] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
His unbounded love for science and for his nation drove him to the
他的 无界 爱 为了 科学 和 为了 他的 国家 驾驶 他 到 这
[iːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
East without a penny in his pocket ,
东方 没有 一个 一分钱 在 他的 口袋 ,
他对科学和祖国的热爱无以复加，驱使他身无分文地远赴东方。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈkɜ̃riəs] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] [hʌŋˈɡeriən] , [kaʊnt] -
and most curious is the account I heard from an old Hungarian , Count Teleky
和 最多 好奇的 是 这 帐户 我 听到 从 一个 老的 匈牙利 , 数数 -
,
:
,

最令人好奇的是我从一位名叫泰莱基的匈牙利老人那里听到的故事。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] - [ˈtrævlz] .
regarding the outset of Körösi's travels .
关于 这 开端 的 - 旅行 .
关于克罗西旅行的开始。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
The Count was standing before the gate of his house in a village in
这 数数 曾是 常设 前 这 门 的 他的 房子 在 一个 村庄 在
[ˌtrænsɪl'veɪniə,- nʃə] ,
Transylvania ,
特兰西瓦尼亚 ,

伯爵站在特兰西瓦尼亚一个村庄的自家大门前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['pæsɪŋ] [baɪ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['jeləʊ] [næn'kɪn] [dres] ,
when he saw Körösi passing by , clad in a thin yellow nankin dress ,
什么时候 他 锯 - 通过 经过 , 覆膜 在 一个 薄的 黄色的 南京 裙子 ,

当他看到克罗西穿着一件薄薄的黄色南金裙走过时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] . “
with a stick in his hand and a small bundle .”
和 一个 戳 在 他的 手 和 一个 小的 捆 . ”

他手里拿着一根棍子和一个小包裹。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , [em] . - ? - [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] . “
' Where are you going , M . Körösi ? ' asked the Count .”
- 在哪里 是 你 去 , M . - ? - 问 这 数数 . ”

“克罗西先生，您要去哪里？”伯爵问道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['eɪzə; 'eɪə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['relatɪvz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' I am going to Asia in search of our relatives , ' was the answer .
- 我 是 去 到 亚洲 在 搜索 的 我们的 亲属 , - 曾是 这 回答 .

“我要去亚洲寻找我们的亲戚，”他回答说。

[[ˌɛks'ɛks'ɑːr'ɑːrɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['riːəli] [went] ... [ʌndə'ɡəʊɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] ,
“ And thus he really went ... undergoing , as may easily be conceived ,
” 和 因此 他 真的 去 ... 正在经历 , 作为 可能 容易地 是 构思 ,

“就这样，他真的走了.....经历了，正如人们很容易想象的那样，

[ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [miːnz] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn]
all the hardships and privations of a traveller destitute of means , living upon
全部 这 艰辛 和 匮乏 的 一个 游客 贫困 的 方法 , 活的 之上
[ɑːmz] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ,
alms , and exposed ,
施舍 , 和 裸露 ,

一个身无分文、靠乞讨为生、处境艰难的旅行者所经历的一切艰辛和困苦，

[brɪ'saɪdɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] [dɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['relatɪvz] .
besides , to the bitter deception of not having found the looked - for relatives .
除了 , 到 这 苦的 欺骗 的 不是 拥有 成立 这 看起来 - 为了 亲属 .

此外，令人痛心的是，他并没有找到寻找的亲人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'flæɡɪŋ] [ziːl] , [ʌn'tɪl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['nəʊb(ə)l]
And still he went on in his unflagging zeal , until , assisted by your noble
和 仍然 他 去 在 在 他的 不间断 热情 , 直到 , 协助 经过 你的 高贵
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

他依然保持着不懈的热情，直到在你们高贵的同胞的帮助下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɪ'betən] ['stʌdɪz] .
he was able to raise himself a memorial by his Tibetan studies .
他 曾是 有能力的 到 增加 他自己 一个 纪念馆 经过 他的 藏 研究 .

他凭借对藏学的研究，为自己树立了一座丰碑。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] ,
“ **I suppose that** ,
“ 我 认为 那 ,

我想,

[wen] ['daɪŋ] [ɪn] [lɑːdək] ... [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [nɔːrθ]
when dying in Ladak ... he always had his eyes directed to the steppes north
什么时候 垂死 在 拉达克 ... 他 总是 有 他的 眼睛 指导 到 这 草原 北
 [ʌv; əv] [tiˈbet] ,
of Tibet ,
的 西藏 ,

当他临终于拉达克时.....他的目光始终投向西藏北部的草原。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌntri] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [əˈgen] [bɪn]
to the Tanguis country , where , of course , he would have again been
到 这 - 国家 , 在哪里 , 的 课程 , 他 会 有 再次 到过
 [ˌdɪsɪˈluːʒnd] .
disillusioned .
幻灭 .

到了唐古斯地区，他当然又会再次感到失望。

“ - [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ʌnˈraɪp] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
“ **Körösi was therefore a victim to unripe philological speculation** ,
“ - 曾是 所以 一个 受害者 到 生 语文学 推测 ,
“因此，克罗西成了不成熟的语言学推测的受害者。”

[laɪk] ['meni] [ˈʌðər] [hʌŋˈɡeriən] [sˈkɒləz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
like many other Hungarian scholars unknown to the world .
喜欢 许多 其他 匈牙利 学者们 未知 到 这 世界 .

就像许多其他不为人知的匈牙利学者一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneiʃ(ə)n] ,
But his name will be always a glory to our nation ,
但 他的 姓名 将要 是 总是 一个 荣耀 到 我们的 国家 ,
但他的名字将永远是我们国家的荣耀。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] ['riːəli] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [[sʌm; səm][wʌn]] ... [hæz; həz] [dɪˈvəʊtɪd] [taɪm] [tuː; tə]
and I am really glad to hear that [some one] ... has devoted time to
和 我 是 真的 高兴的 到 听到 那 [一些 一] ... 有 奉献 时间 到
 [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] . — [jɔːrɪz] ['veri] [sɪnˈsɪrli] ,
refresh the memory of that great man . — Yours very sincerely ,
刷新 这 记忆 的 那 伟大的 男人 . — 此致 非常 真挚地 ,
我很高兴听到有人花时间缅怀这位伟人。——此致，敬礼！

“ [ə; eɪ] . - .
“ **A . Vámbéry** .
“ 一个 . - .

“A. Vámbéry。

“ [ˌbuːdəˈpest] , [ˈfebruəri] - , - .
“ **Budapest , February 20 , 1882** .
“ 布达佩斯 , 二月 - , - .

“布达佩斯，1882年2月20日。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['siː.ʊsˈmɑː] - [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['buːkərest] [ɑːn][hɪz; ɪz]
“ **About the time when Csoma Körösi was starting from Bucharest on his**
“ 关于 这 时间 什么时候 csoma - 曾是 开始 从 布加勒斯特 在 他的
 [ædˈventʃərəs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
adventurous pilgrimage ,
冒险的 朝圣 ,
“大约在乔玛·克罗西从布加勒斯特出发，开始他充满冒险的朝圣之旅的时候，

[ə'nʌðər] [i:'kwəli] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [dis'ɪnrəstɪd] ['skɑ:lər] , ['mɪstər] . ['braɪən][ˈhɒtən, 'haʊtən] [ˌhɑ:dʒsn] ,
another **equally** **genuine** **and** **disinterested** **scholar** , **Mr** . **Brian** **Houghton** **Hodgson** ,
其他 同样地 真的 和 无私的 学者 , 先生 : 布莱恩 霍顿 霍奇森 ,
[wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][nə'pɔ:l] .
was **commencing** **his** **long** **residence in Nepal** .
曾是 开始 他的 长的 住宅 在 尼泊尔 .

另一位同样真诚且不带偏见的学者布莱恩·霍顿·霍奇森先生，即将开始他在尼泊尔的长期居住。

[ˈlɪvɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈjɪrz] ,
Living **continuously** **in that** **country** **for** **three** - **and** - **twenty** **years** ,
活的 持续 在 那 国家 为了 三 - 和 - 二十 年 ,
在该国连续居住二十三年，

[ænd; ənd] [ˌɔkjupaɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poust][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [æt; ət]
and **occupying** **from** **1831** **to** **1843** **the** **important** **post** **of** **British** **Resident** **at**
和 占领 从 - 到 - 这 重要的 邮政 的 英国 居民 在
[kɑ:tma:n'du:] ,
Kathmandu ,
加德满都 ,

并于1831年至1843年担任英国驻加德满都代表这一重要职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bu'dɪstɪk] [wɜ:rks]
he **was** **able** **to** **succeed** **in making** **the** **immense** **collections** **of** **Buddhistic** **works**
他 曾是 有能力的 到 成功 在 制作 这 巨大 收藏 的 佛教 作品
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæftərwərdz] ,
which **he** **afterwards** ,
哪个 他 然后 ,

他成功地收集了大量的佛教著作，之后他.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒenə'ra:səti][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [merd] [grə'tu:ɪtəsli] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə]
with **a** **generosity** **as** **great** **as** **his** **industry** , **made** **gratuitously** **accessible** **to**
和 一个 慷慨 作为 伟大的 作为 他的 行业 , 制成 免费 可访问 到
[jɒrə'pi:ən] [s'kɒləz] .
European **scholars** .
欧洲的 学者们 .

他以与他勤奋一样慷慨的态度，将他的研究成果免费提供给欧洲学者。

“ [ðə; ði][ˈri:əl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv]
“ **The** **real** **beginning** **of** **an** **historical** **and** **critical** **study** **of** **the** **doctrines** **of**
“ 这 真实的 开始 的 一个 历史 和 批判的 学习 的 这 教义 的
[ˈbu:də'bʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,

“对佛陀教义进行历史性和批判性研究的真正开端，

“ [sez] [prə'fesər] [mæks] ['mʌlər] (“ [tʃɪps] , “ [aɪ] . -) , “ [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - .
“ **says** **Professor** **Max** **Müller** (“ **Chips** , “ **i** . **190**) , “ **dates** **from** **the** **year** **1824** .
“ 说道 教授 最大限度 穆勒 (“ 薯片 , “ 我 . -) , “ 日期 从 这 年 - .

“,”马克斯·穆勒教授（《芯片》，i. 190）说，“可以追溯到1824年。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] ['mɪstər] . [ˌhɑ:dʒsn] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈdɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði]
In that **year** **Mr** . **Hodgson** **announced** **the** **fact** **that** **the** **original** **documents** **of** **the**
在 那 年 先生 . 霍奇森 宣布 这 事实 那 这 原来的 文件 的 这
[ˈbu:dist] [ˈkæənən][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ˈsænskɪtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [ʌv; əv][nə'pɔ:l] .
Buddhist **canon** **had** **been** **preserved** **in** **Sanskrit** **in** **the** **monasteries** **of** **Nepal** .
佛教徒 正典 有 到过 保存完好 在 梵文 在这 修道院 的 尼泊尔 .

那一年，霍奇森先生宣布，佛教经典的原始文献已用梵文保存在尼泊尔的寺院中。

“ But there is no need to dwell here on the well - known fact that an immense
“ 但 那里 是 不 需要 到 住 这里 在 这 出色地 - 已知 事实 那 一个 巨大
[ə'maʊnt] [ʌv; əv]
amount of
数量 的

“但我们无需在此赘述这个众所周知的事实，即大量的

[[eks'eks'aɪ'vi:]]
[xxiv]
[二十四]

[sʌtʃ] ['sænskɹɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['mɪstər] . [hɑ:dʒsn] [ɪn] [nə'pɔ:l] ,
such Sanskrit literature was discovered by Mr . Hodgson in Nepal ,
这样的 梵文 文学 曾是 发现 经过 先生 : 霍奇森 在 尼泊尔 ,
[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [eɪʒi'ætɪk] [sə'saɪətɪ] ,
and presented to the Royal Asiatic Society ,
和 呈现 到 这 皇家 亚洲 社会 ,
霍奇森先生在尼泊尔发现了这些梵文文献，并将其呈送给了皇家亚洲学会。

[ðə; ðɪ][eɪʒi'ætɪk] [sə'saɪətɪ] [ʌv; əv] [beŋ'ɡɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [eɪʒi'æti:k] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
the Asiatic Society of Bengal , and the Société Asiatique of Paris .
这 亚洲 社会 的 孟加拉 , 和 这 - 亚洲风情 的 巴黎 :
孟加拉亚洲学会和巴黎亚洲学会。

[wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [di:l] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
We have at present to deal only with the stores of information which he
我们 有 在 展示 到 交易 仅有的 和 这 商店 的 信息 哪个 他
[ɪk'stræktɪd] [frəm; frəm] [ti'bet] .
extracted from Tibet .
提取 从 西藏 :
我们目前只能处理他从西藏获取的信息。

['mɪstər] . [hɑ:dʒsn] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [ɪ'stæblɪft] [ðə; ðɪ][fækt] , [prə'fesər] [mæks] ['mɪlər] [ɡoʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
Mr . Hodgson not only established the fact , Professor Max Müller goes on to say ,
先生 : 霍奇森 不是 仅有的 已确立的 这 事实 , 教授 最大限度 穆勒 去 在 到 说 ,
霍奇森先生不仅证实了这一事实，马克斯·穆勒教授接着说道：

“ [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænskɹɪt] ['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ that some of the Sanskrit documents which he recovered had existed in the
“ 那 一些 的 这 梵文 文件 哪个 他 恢复 有 存在 在 这
['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [nə'pɔ:l] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪrə] ,
monasteries of Nepal ever since the second century of our era ,
修道院 的 尼泊尔 曾经 自从 这 第二 世纪 的 我们的 时代 ,
“他发现的一些梵文文献自公元二世纪以来就一直存在于尼泊尔的寺院中。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [joʊd] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] ,
“ but he also showed that “ the whole of that collection had ,
“ 但 他 还 显示 那 “ 这 所有的 的 那 收藏 有 ,
但他也表明，“整个收藏系列都拥有，

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] ['bu:dɪzəm] [bɪ'keɪm] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪft] [ɪn] [ti'bet] ,
five or six hundred years later , when Buddhism became definitely established in Tibet ,
五 或者 六 百 年 之后 , 什么时候 佛教 成为 确实 已确立的 在 西藏 ,
五六百年后，当佛教在西藏真正扎根时，

[bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
been translated into the language of that country .
到过 翻译 进入 这 语言 的 那 国家 :
已被翻译成该国语言。

“Of the sacred canon of the Tibetans, translated into their language”
的这神圣正典的这藏族人，翻译进入他们的语言
[frʌm; frəm][ˈsænskrit] ,
from Sanskrit ,
从梵文，

“藏族神圣经典，由梵文翻译成藏语，

[ˈmɪstər] . [hɑːdʒsn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkaːpi][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːliː][ˈlɑːmə] ,
Mr . Hodgson received a copy as a present from the Dalai Lama ,
先生 . 霍奇森 已收到 一个 复制 作为 一个 展示 从 这 达赖 喇嘛 ,
霍奇森先生收到达赖喇嘛赠送的一份副本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] .
and this he presented to the East India Company .
和 这 他 呈现 到 这 东方 印度 公司 .
他将此呈献给了东印度公司。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [eɪʒiˈætɪk] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ” ([ˈvɑːl] .
As early as 1828 he printed in the “ Asiatic Researches ” (vol .
作为 早期的 作为 - 他 打印 在 这 “ 亚洲 研究 ” (卷 .
早在 1828 年，他就在《亚洲研究》（第 1 卷）中发表了文章。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .)
xvi .)
十六 .)

十六)

[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][nəˈpɔːl][ænd; ənd] [tiˈbet] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈboʊtiə]
an article on Nepal and Tibet , in which he stated that “ the body of Bhotiya
一个 文章 在 尼泊尔 和 西藏 , 在 哪个 他 声明 那 “ 这 身体 的 博提亚
[[aɪ] . [iː] . ,
[i . e . ,
[我 . e . ,

他在一篇关于尼泊尔和西藏的文章中指出，“Bhotiya（即，

[tiˈbetən]] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæz; hæz] [bɪn] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
Tibetan] literature now is , and long has been , a mass of
藏] 文学 现在 是 , 和 长的 有 到过 , 一个 大量的 的
[trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][frʌm; frəm][ˈsænskrit] ; [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈneɪtɪv] ;
translations from Sanskrit ; its language native ;
翻译 从 梵文 ; 它是 语言 本国的 ;
藏语文学现在是，而且长期以来一直是梵语翻译作品的大量集合；其语言是母语；

[ɪts] [ˈletərz] ([lɑːk] [ɪts][aɪˈdiːəz]) [ˈɪndiən] . “ -
its letters (like its ideas) Indian . ” 21
它是 信件 (喜欢 它是 想法) 印度 . “ -

它的文字（就像它的思想一样）是印度式的。”21

[tuː; tə] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi][ɪn] - [əˈpendɪd] [ðɪs] [noʊt] :
To that statement he in 1837 appended this note :
到 那 陈述 他 在 - 附加 这 笔记 :
1837年，他在该声明后附上了以下注释：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈfʊli] [ðɪːz] [ˈvjuːz] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
“ It is needless now to say how fully these views have been confirmed by the
“ 它 是 不必要 现在 到 说 如何 完全 这些 浏览 有 到过 确认的 经过 这
[rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][diː] - .
researches of De Körös .
研究 的 德 - .

“现在无需赘述，德·克罗斯的研究已经充分证实了这些观点。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][maɪˈself][tuː; tə][eɪ diːˈdiː][ðæt][ðə; ði][ˈriːəl][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] -
It is but justice to myself to add that the real nature of the Kahgyur
它是但正义到我到我添加那这真实的自然的这 -
[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪkˈspresli][ˈsteɪtɪd][ænd; ənd][pruːvd][baɪ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrəteri][ʌv; əv]
and Stangyur was expressly stated and proved by me to the secretary of
和 - 曾是明确地声明和已证实经过我到这秘书的
[ðə; ði][eɪzɪˈætiːk][səˈsaɪəti][sʌm; səm][taɪm][bɪˈfɔːr][em] . [diː] - [æmp(ə)l][ˌrevɪˈleɪʃənz][wɜːr; wər][meɪd] .
the Asiatic Society some time before M . De Körös's ample revelations were made .
这亚洲社会一些时间前M . 德 - 充足启示是制成 .
我必须补充一点，在德·科罗斯先生做出充分的揭示之前，我已经向亚洲学会的秘书明确地陈述并证明了《卡吉尔》和《斯坦吉尔》的真实性质。

[kəmˈpliːt][ˈkaːpɪz][ʌv; əv][bəuθ][kəˈlekʃənz][hæv; həv][bɪn][prɪˈzentɪd][baɪ][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
Complete copies of both collections have been presented by me to the
完全的副本的两个都收藏有到过呈现经过我到这
[ˈɑːnərəb(ə)l][iːst][ˈɪndiə][ˈkʌmpəni] ,
Honourable East India Company ,
尊敬的东方印度公司 ,
我已将这两套藏品的完整副本呈送给了尊敬的东印度公司。

[ænd; ənd][ˈʌðər][prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪzɪˈætiːk][səˈsaɪəti] , [kælˈkʌtə] : [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlætər][em] . [diː]
and others procured for the Asiatic Society , Calcutta : upon the latter M . De
和 其他的 采购 为了 这 亚洲 社会 , 加尔各答 : 之上 这 后者 M . 德
- [wɜːrkt] .
Körös worked .
- 工作 .
以及其他为加尔各答亚洲学会采购的物品：M. De Körös 就后者进行了研究。

" [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃənət][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n][wɪtʃ][brɔːt][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈnaːlɪdʒ][ænd; ənd]
" **It was a fortunate combination which brought the special knowledge and**
" 它是 曾是 一个 幸运 组合 哪个 带来 这 特别的 知识 和
[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt][ˈɪndəstri][ʌv; əv][ˈsiːʊsˈmaː] - [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmens][mæs][ʌv; əv]
the patient industry of Csoma Körösi into contact with the immense mass of
这 病人 行业 的 csoma - 进入 接触 和 这 巨大 大量的 的
[məˈtɪriəlz][əbˈteɪnd][baɪ][ˈmɪstər] . [hɑːdʒsn][frʌm; frəm][tiˈbet] .
materials obtained by Mr . Hodgson from Tibet .
材料 获得 经过 先生 . 霍奇森 从 西藏 .
“这是一个幸运的组合，让 Csoma Körösi 的专业知识和耐心勤奋与 Hodgson 先生从西藏获得的大量材料相遇。”

[ˌɛksˈɛksˈviː]]
[**xxv**]
[25]
[xxv]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkæənən][ʌv; əv][ðə; ði][təˈbetənz][ðə; ði][ˈfaːlʊʊŋ][dɪˈskrɪpʃn][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][prəˈfesər]
Of the sacred canon of the Tibetans the following description is given by Professor
的 这 神圣 正典 的 这 藏族人 这 下列的 描述 是 给定 经过 教授
[mæks][ˈmʏlər] ,
Max Müller ,
最大限度 穆勒 ,

马克斯·穆勒教授对藏传佛教的圣典作了如下描述：
[huː][rɪˈfəːz][tuː; tə] - " [rɪˈlɪdʒən][ˈdiːˈes][ˈbuːdəˈbʊdə]" [æz; əz][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti] : - — " [ˌaɪˈtiː]
who refers to Köppen's " Religion des Buddha " as his authority : 22 — " It
WHO 指 到 - " 宗教 德斯 佛 " 作为 他的 权威 : - — " 它
[kənˈsɪsts][ʌv; əv][tuː] [kəˈlekʃənz] ,
consists of two collections ,
由 的 二 收藏 ,
他以柯本的《佛陀的宗教》为权威：22——“它由两个部分组成，

[ˈkɑːmənlɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
commonly called the Kanjur and Tanjur .
通常 称为 这 - 和 - .

俗称 Kanjur 和 Tanjur。

[ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪz] - - - , [prəˈnaʊnst] [ˈkɑː] - [gɜː] , -
The proper spelling of their names is Bkah - hgyur , pronounced Kah - gyur , 23
这 恰当的 拼写 的 他们的 姓名 是 - - - , 发音 卡 - 久尔 , -
[ænd; ənd] - - - , [prəˈnaʊnst] [tæn] - [gɜː] .
and Bstan - hgyur , pronounced Tan - gyur .
和 - - - , 发音 谭 - 久尔 .

他们名字的正确拼写是 Bkah-hgyur，发音为 Kah-gyur, 23 和 Bstan-hgyur，发音为 Tan-gyur。

[ðə; ði] - [kənˈsɪsts] , [ɪn][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪŋz] , [ʌv; əv] - , - , [ɔːr] - [ˈvɑːljəmz] [ˈfoʊliʊs] .
The Kanjur consists , in its different editions , of 100 , 102 , or 108 volumes folio .
这 - 由 , 在 它是 不同的 版本 , 的 - , - , 或者 - 卷 对开本 .
《甘珠尔经》的不同版本包含 100 卷、102 卷或 108 卷对开本。

[aɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzɪz] - [dɪˈstɪŋkt] [wɜːrks] .
It comprises 1083 distinct works .
它 包括 - 清楚 的 作品 .
它由 1083 件不同的作品组成。

[ðə; ði] - [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] - [ˈvɑːljəmz] [ˈfoʊliʊs] ,
The Tanjur consists of 225 volumes folio ,
这 - 由 的 - 卷 对开本 ,
《坦珠尔》由225卷对开本组成，

[iːtʃ] [ˈweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [piːˈkɪŋ] .
each weighing from four to five pounds in the edition of Peking .
每个 称重 从 四 到 五 磅 在 这 版 的 北京 .
北京版每只重四到五磅。

[ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlɑːs(ə)][kəʊd] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [piːˈkɪŋ] , [lɑːsə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz]
Editions of this colossal code were printed at Peking , Lhasa , and other places
版本 的 这 庞大 代码 是 打印 在 北京 , 拉萨 , 和 其他 地方
.
:
.
这部巨著的多个版本在北京、拉萨等地印刷发行。

[ðə; ði] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrʌblɪft] [æt; ət] [piːˈkɪŋ] , [baɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər]
The edition of the Kanjur published at Peking , by command of the Emperor
这 版 的 这 - 已发布 在 北京 , 经过 命令 的 这 皇帝
[kiːən] - [lʌŋ] , [soʊld][fɔːr; fər] £600 .
Khian - Lung , sold for £600 .
基安 - 肺 , 卖 为了 £600 .

经乾隆皇帝下令在北京出版的《甘珠尔》版本，售价为600英镑。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈbɑːrtɜːd] [fɔːr; fər] - [ˈɑːksn][baɪ][ðə; ði] - ,
A copy of the Kanjur was bartered for 7000 oxen by the Buriates ,
一个 复制 的 这 - 曾是 以物易物 为了 - 牛 经过 这 - ,
布里亚特人用一本《甘珠尔经》换取了7000头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [peɪd] - [ˈsɪlvər] [ˈruːblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
and the same tribe paid 1200 silver roubles for a complete copy of the
和 这 相同的 部落 有薪酬的 - 银 卢布 为了 一个 完全的 复制 的 这
- [ænd; ənd] - [təˈgeðər] .
Kanjur and Tanjur together .
- 和 - 一起 .

同一个部落花了 1200 卢布银币买下了《坎珠尔》和《坦珠尔》的完整副本。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ðə; ðɪ][ˈmoʊst] [ˈeksələnt][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪs]
Such a jungle of religious literature — the most excellent hiding - place
这样的 一个 丛林 的 宗教 文学 — 这 最多 出色的 隐藏 - 地方
 , [wiː; wi][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
 , **we should think** ,
 , 我们 应该 思考 ,

宗教文献如此浩瀚——我们认为，这是最绝佳的藏身之处。

[fɔːr; fər] [ˈlɑːməz] [ænd; ənd][ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːˌliː] - [ˈlɑːməz] — [wʌz; wəz] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæn]
for Lamas and Dalai - Lamas — was too much even for a man
为了 喇嘛 和 达赖 - 喇嘛 — 曾是 也 很多 甚至 为了 一个 男人
[huː] [kʊd; kəd][ˈtræv(ə)] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə] [tiˈbet] .
who could travel on foot from Hungary to Tibet .
WHO 可以 旅行 在 脚 从 匈牙利 到 西藏 .

对于喇嘛和达赖喇嘛来说——即使对于一个能够从匈牙利步行到西藏的人来说，这也太过分了。

[ðə; ðɪ] [hʌŋˈɡerɪən] [ɪnˈθuːziæst] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [trænzˈleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] ,
The Hungarian enthusiast , however , though he did not translate the whole ,
这 匈牙利 爱好者 , 然而 , 尽管 他 做过 不是 翻译 这 所有的 ,
然而 , 那位匈牙利爱好者虽然没有翻译全部内容 ,

[geɪv] [ə; eɪ][ˈmoʊst][ˈvæljuəb(ə)] [əˈhæləsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈvɑːljəm]
gave a most valuable analysis of this immense Bible in the seventeenth volume
给予 一个 最多 有价值的 分析 的 这 巨大 圣经 在 这 第十七 体积
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [eɪʒiˈætɪk] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ,
of the ' Asiatic Researches ,
的 这 - 亚洲 研究 ,

在《亚洲研究》第十七卷中，他对这部鸿篇巨制的圣经进行了非常有价值的分析。

- [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæbəlɪ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
' sufficient to establish the fact that the principal portion of it was a
- 充足的 到 建立 这 事实 那 这 主要的 部分 的 它 曾是 一个
[trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsænskɪt] [əˈrɪdʒənəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][nəˈpɔːl]
translation from the same Sanskrit originals which had been discovered in Nepal
翻译 从 这 相同的 梵文 原件 哪个 有 到过 发现 在 尼泊尔
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˌhɑːdʒsn] .
by Mr . Hodgson .
经过 先生 . 霍奇森 .

足以证明，该书的主要部分是从霍奇森先生在尼泊尔发现的同一梵文原著翻译而来。

" [ðə; ðɪ][ˈsænskɪt] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˌhɑːdʒsn] [soʊ] [ˈdʒenərəsli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪʒiˈætɪk]
" **The Sanskrit works which Mr . Hodgson so generously presented to the Asiatic**
" 这 梵文 作品 哪个 先生 . 霍奇森 所以 慷慨地 呈现 到 这 亚洲
[səˈsaɪəti] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [wɜːr; wər] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] .
Society of Paris were soon turned to good account .
社会 的 巴黎 是 很快 转向 到 好的 帐户 .

“霍奇森先生慷慨地赠送给巴黎亚洲学会的梵文著作很快就发挥了重要作用。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][em] . [juːˈʒen] - [druː] [ðə; ðɪ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] " "
From them M . Eugène Burnouf drew the materials for his celebrated " "
从 他们 M . 欧仁 - 画 这 材料 为了 他的 著名 " "
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] - [ɪstwɑːr] [diːˈju] - [ˈɪndiən] .
Introduction à l'Histoire du Buddhisme Indien .
介绍 - 《历史》 杜 - 印度 .

欧仁·伯努夫先生从他们那里汲取了他著名的《印度佛教史导论》的素材。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiˈbetən] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,
" **But of the Tibetan sacred writings** ,
" 但 的 这 藏 神圣 著作 ,
“但是，在藏传佛教的圣典中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊθ] [ˈrendəd] [əˈveɪləb(ə)][tuː; tə] [jʊərəˈpiːən] [ˈstjuːdnts] ,
which were also rendered available to European students ,
哪个 是 还 渲染 可用的 到 欧洲的 学生 ,
这些资源也向欧洲学生开放。

[noʊ] [greɪt] [juːz][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [meɪd] [ɪkˈsept] [baɪ] [tuː] [sˈkɒləz] .
no great use has ever been made except by two scholars .
不 伟大的 使用 有 曾经 到过 制成 除了 经过 二 学者们 .
除了两位学者之外，几乎没有人真正利用过它。

[ˈsiːoʊˈmaː] - , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ˈpʌblɪft] [æn; ən] “ [əˈhæləsis][ʌv; əv][ðə; ði]
Csoma Körösi , as has been already stated , published an “ Analysis of the
csoma - , 作为 有 到过 已经 声明 , 已发布 一个 “ 分析 的 这
[tɪˈbetən] [wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈkaː] - [gɜː] ,
Tibetan Work entitled the Kah - gyur ,
藏 工作 标题 这 卡 - 久尔 ,
如前所述，Csoma Körösi 发表了题为《Kah-gyur》的藏文著作分析，

“ [ænd; ənd][æn; ən] “ [ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ;
” and an “ Abstract of the Contents of the Bstan - hgyur ;
” 和 一个 “ 抽象的 的 这 内容 的 这 - - - ;
”以及“Bstan-hgyur 内容摘要；

“ [ænd; ənd][em] . [piː] . [iː] . - [brɔːt] [aʊt][æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - [hɪz; ɪz] “ - - [ˈroʊl]
” and M . P . E . Foucaux brought out at Paris in 1847 his “ Rgya Tch'er Rol
” 和 M . P . E . - 带来 出去 在 巴黎 在 - 他的 “ - - 滚动
[paː] ,
Pa ,
宾夕法尼亚州 ,
”而 MPE Foucaux 于 1847 年在巴黎出版了他的《Rgya Tch'er Rol Pa,

[oʊ] [deɪˌveloʊpˈment] [ˈdiːʃes] [zəː] , [kaːnˈtaːnən] [ɪstwɑːr] [diːˈju] [ˈbʊdə] - - [ˈmuːni] , [træˈduːɪt]
ou Développement des Jeux , contenant l'Histoire du Bouddha Çakya - Mouni , traduit
你的 发展 德斯 游戏 , 内容 《历史》 杜 佛陀 - - 莫尼 , 翻译
[suə] [laː] [ˈvɜːrʒ(ə)n] - [diːˈju] - ,
sur la Version Tibétaine du Bhahhgyour ,
苏尔 拉 版本 - 杜 - ,
ou Développement des Jeux, contenant l'Histoire du Bouddha Çakya-Mouni, traduit sur la Version Tibétaine du
Bhahhgyour,

[et][rɛˈvjuː][suə] - [ˈsænskɪt] (-) .
et Revu sur l'Original Sanskrit (Lalitavistâra) .
等 revu 苏尔 - 梵文 (-) .
et Revu sur l'Original Sanskrit (Lalitavistâra)。

“ [em] . - [ˈeksələnt] [wɜːrk][ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]
” M . Foucaux's excellent work is too well known to require more than a passing
” M . - 出色的 工作 是 也 出色地 已知 到 要求 更多的 比 一个 通过
[ˈnoʊtɪs] [hɪr] .
notice here .
注意 这里 .

“福科先生的杰出作品广为人知，在此只需略作提及即可。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˈsiːoʊˈmaː] - [əˈhæləsis; ˈænələɪzɪz][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [les] [fəˈmɪliər] ,
But as Csoma Körösi's Analyses are probably less familiar ,
但 作为 csoma - 分析 是 大概 较少的 熟悉的 ,
但由于 Csoma Körösi 的分析可能不太为人所知，

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it may be well to extract from them a short account of the
它 可能 是 出色地 到 提炼 从 他们 一个 短的 帐户 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l] [tɪˈbetən] [kəˈlekʃ(ə)n] .
different sections of the colossal Tibetan collection .
不同的 部分 的 这 庞大 藏 收藏 .
或许可以从中摘录一段关于庞大的西藏藏品不同部分的简要介绍。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [tuː] [pɑːrts] , [hiː; hi] [riˈmaːks] , [ɪz] [staɪld] - - [gjɜː] , [ɔːr] [ˈvʌlgərli] - - [gjɜː] ,
The first of its two parts , he remarks , is styled Ká - gyur , or vulgarly Kán - gyur ,
这 第一的 的 它是 二 部分 , 他 评论 , 是 风格 - - 久尔 , 或者 粗俗地 - - 久尔 ,
- [aɪ] . [iː] . ,
24 i . e . ,
- 我 . e . ,

他指出, 该书分为两部分, 第一部分被称为《噶举派》(Ká-gyur), 或俗称《噶举派》(Kán-gyur), 24 即,
“ [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈmændmənts] , ” [ˈbiːɪŋ] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈsænskɹɪt] [ˈraɪtɪŋz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː]
“ Translation of Commandments , “ being versions of Sanskrit writings imported into
“ 翻译 的 诫命 , ” 存在 版本 的 梵文 著作 进口 进入
[tiˈbet] ,
Tibet ,
西藏 ,

“诫命译本”, 是指传入西藏的梵文著作的各种译本。
[ænd; ænd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ][ænd; ænd] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
and translated there between the seventh and thirteenth centuries ,
和 翻译 那里 之间 这 第七 和 第十三 几个世纪 ,
[bʌt; bət] [ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] .
but mostly in the ninth .
但 大多 在 这 第九 .

并于七至十三世纪期间被翻译成其他语言, 但主要是在九世纪。
[ðə; ði] [ˈkaːpi][aːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [kælˈkʌtə] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈvɑːljəmz] ,
The copy on which he worked at Calcutta , consisting of 100 volumes ,
这 复制 在 哪个 他 工作 在 加尔各答 , 由 的 - 卷 ,
他在加尔各答工作时所用的那套书, 共有100卷。

“ [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊd(ə)n] [taɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd]
“ appears to have been printed with the very wooden types that are mentioned
“ 出现 到 有 到过 打印 和 这 非常 木制的 类型 那 是 提及
[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪn] - .
as having been prepared in 1731 .
作为 拥有 到过 准备 在 - .
“似乎是用1731年制作的同一种木制活字印刷的。

“ [ðɪs] [fɜːrst][pɑːrt] [kəmˈpraɪzɪz] [ˈsev(ə)n] [dɪˈvɪʒnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] [dɪˈstrɪŋkt] [wɜːrks] .
“ This first part comprises seven divisions , which are in fact distinct works .
“ 这 第一的 部分 包括 七 部门 , 哪个 是 在 事实 清楚的 作品 .
“第一部分包含七个章节, 实际上都是不同的作品。

[ðiːz] [hiː; hi] [neɪmz] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] : — [wʌn] .
These he names as follows : — 1 .
这些 他 姓名 作为 跟随 : — 1 .
他列举如下: —1.
- (“ [ˈdɪsəplɪn] , ” [ˈsænskɹɪt] [vɪˈnɑː.jə]) .
Dulvá (“ Discipline , “ Sanskrit Vinaya) .
- (“ 纪律 , “ 梵文 维纳亚) .
Dulvá (梵语 Vinaya, 意为“纪律”。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪz] [θɜːr'ti:n] [ˈvɑ:ljəmz] ,
This division occupies thirteen volumes ,
这分配占据十三卷 ,

这一部分共十三卷，

[ænd; ənd] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hu:] [ə'dɑ:pt]
and deals with religious discipline and the education of persons who adopt
和交易和宗教纪律和这教育的人WHO采纳

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
the religious life .
这宗教生活 .

它涉及宗教纪律和修道者的教育。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌbdɪ'vaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ˈsev(ə)n] [pɑ:rts] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] : — [wʌn] .
It is subdivided into seven parts as follows : — 1 .
它是细分进入七部分作为跟随 : — 1 .

它分为以下七个部分：—1.

" [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ɔ:r] [edʒu'keɪ(ə)n] .
" The Basis of Discipline or Education .
" 这基础的纪律或者教育 .

“纪律或教育的基础。”

" [ɔ:r] [vɑ:lz] . [tu:'tu:] .
" 4 vols . 2 .
" 4卷 . 2 .

“4卷2。

" [ə; eɪ] - [ɑ:n] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .
" A Sútra on Emancipation .
" 一个 - 在解放 .

《解脱经》

" - [li:vz] . [θri:] .
" 30 leaves . 3 .
" - 树叶 . 3 .

“30 片叶子。3.

" [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ(ə)n] .
" Explanation of Education .
" 解释的教育 .

“教育的解释。

" [ɔ:r] [vɑ:lz] . [ɔ:r] .
" 4 vols . 4 .
" 4卷 . 4 .

“4 卷 4。

" [ə; eɪ] - [ɑ:n] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] [ɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpriːstɪsɪz] [ɔ:r] [nʌnz] .
" A Sútra on Emancipation for the Priestesses or Nuns .
" 一个 - 在解放为了这女祭司或者修女 .

《女祭司或尼姑的解脱经》。

" - [li:vz] . [faɪv] .
" 36 leaves . 5 .
" - 树叶 . 5 .

“36 片叶子。5.

" [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɔ:r] [edʒu'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Explanation of the Discipline or Education of the
" 解释的这纪律或者教育的这

“学科或教育的解释

[ˌ ɛks ˈ ɛks ˈ vi ː ˈ aɪ ˈ aɪ]
[xxvii]
[xxvii]

[xxvii]

[ˈ pri ː stɪ sɪ z] [ɔ ː r] [nʌ n z] , [ɪ n] [wʌ n] [ˈ vɑ ː l jəm] [wɪ ð ː wɪ θ] [ð ə ː ð i] [pɪ ˈ si ː dɪ ŋ] [træ kt] . " [sɪ ks] .
Priestesses or Nuns , in one volume with the preceding tract . " 6 .
女祭司 或者 修女 , 在 一 体积 和 这 前 通道 : " 6 .
女祭司或修女, 与前面的小册子一起收录在一卷中。"6.

" [mɪ s ə ˈ leɪ ni ə s] [kən ˈ sɜ ː r ni ː ŋ] [rɪ ˈ lɪ dʒ ə s] [ˈ dɪ s ə plɪ n] .
" **Miscellaneous Minutiae concerning Religious Discipline .**
" 各种各样的 细节 有关 宗教 纪律 .
"关于宗教纪律的杂项细则。"

" [tu ː ˈ tu ː] [vɑ ː l z] . [ˈ sɛ v ən] .
" **2 vols . 7 .**
" 2 卷 : 7 .

"2 卷 7。

[ð ə ː ð i] [tʃ i ː f] [tɛ kst] - [bʊ k] ([ɔ ː r] [ð ə ː ð i] [læ st] [wɜ ː r k] [ʌ v ː ə v] [ð ə ː ð i] - [klæs]) [ɑ ː n] [ɛ dʒ u ˈ keɪ] (ə) n] .
The chief text - book (or the last work of the Dulvá class) on education .
这 首席 文本 - 书 (或者 这 最后的 工作 的 这 - 班级) 在 教育 .
教育学的主要教科书（或杜尔瓦学派的最后一部著作）。

[tu ː ˈ tu ː] [vɑ ː l z] . [tu ː ˈ tu ː] .
2 vols . 2 .
2 卷 : 2 .

2卷2。

" - [ˈ ræ b] - [ˈ ki ː , ˈ keɪ ˈ wɑ ˈ aɪ] - - [ˈ roʊ l] - [ti ju] - - [pɑ ː] ([baɪ] [kən ˈ træk jɪ n] - - - ,
" **Shés - rab - kyi - p'ha - rol - tu - p'hyin - pa (by contraction Shér - p'hyin ,**
" - - 拉布 - kyi - - - 滚动 - tu - - - 帕 (经过 收缩 - - - ,
[prə ˈ haʊnst] [ʃ er] - -) , [sænz] .
pronounced Sher - ch'hin) , Sans .
发音 雪儿 - -) , 无衬线 .
"Shés-rab-kyi-p'ha-rol-tu-p'hyin-pa（缩写为 Shér-p'hyin，发音为 Sher-ch'hin），Sans。

- - , [i ː en ˈ dʒ i ː] .
Prajná páramitá , Eng .
- - , 英文 .

Prajná páramitá, Eng.

- [trænsen ˈ dentl] [ˈ wɪ z dəm] . -
' **Transcendental wisdom . '**
- 超验的 智慧 : -

"超验智慧。"

" [ðɪs] [dɪ ˈ vɪz (ə) n] [ˈɑ:kjupaɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈvɑ:ljəmz] , [wɪtʃ] [ɔ:l] " [tri:t] [ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv] [ɔ:r]
" **This division occupies twenty - one volumes , which all " treat of speculative or**
" 这 分配 占据 二十 - 一 卷 , 哪个 全部 " 对待 的 推测性的 或者
[θ i ː ə ˈ reɪ tɪ k (ə) l] [f ə ˈ lɑ ː s ə f i] , [aɪ] . [i ː] . ,
theoretical philosophy , i . e . ,
理论 哲学 , 我 . e . ,

这一部分共二十一卷, 全部"论述思辨哲学或理论哲学, 即,

[ð eɪ] [kən ˈ teɪ n] [ð ə ː ð i] [ˌ saɪ k ə ˈ lɑ ː dʒ ɪ k (ə) l] , [ˈ lɑ ː dʒ ɪ k (ə) l] , [æ nd ː ə nd] [ˌ mɛ t ə ˈ fɪ z ɪ k l] [tɜ ː r mɪ ˈ nɑ ː l ə dʒ i] [ʌ v ː ə v] [ð ə ː ð i]
they contain the psychological , logical , and metaphysical terminology of the
他们 包含 这 心理 , 逻辑 , 和 形而上学的 术语 的 这
[ˈ bu ː d ə st s] ,
Buddhists ,
佛教徒 ,

它们包含了佛教的心理学、逻辑学和形而上学术语,

[wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt] . " [θriː] .
without entering into the discussion of any particular subject . " **3** .
没有 进入 进入 这 讨论 的 任何 特别的 主题 . " 3 .

不涉及任何具体议题的讨论。”3.

" [sæn] - - - - - [piː ˈoʊ] - - , [ɔːr][baɪ] [kənˈtrækʃn] - - - , [sænz] .
" **Sangs - rgyas - p'hal - po - ch'hè , or by contraction P'hal - ch'hen , Sans** .
" 桑斯 - - - - - 波 - - , 或者 经过 收缩 - - - , 无衬线 .

“Sangs-rgyas-p'hal-po-ch'hè, 或缩写为 P'hal-ch'hen, Sans.

- , ... [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈbuːdəz] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [groʊn] [waɪz] .
Buddhāvataṃsaka , ... Association of Buddhas , or of those grown wise .
- , ... 协会 的 佛陀 , 或者 的 那些 生长 明智的 .

佛陀梵行会, ...诸佛的协会, 或称智慧者的协会。

" [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] [kənˈteɪnz] [sɪks] [ˈvɑːljəmz] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] " [ˈmɔːrəl] [ˈdɑːktrɪn]
" **This division contains six volumes , the subject of the whole being " moral doctrine**
" 这 分配 包含 六 卷 , 这 主题 的 这 所有的 存在 " 道德 教义

[ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] .
and metaphysics .
和 形而上学 .

“本部分包含六卷, 其主题是‘道德教义和形而上学’。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] - [ɔːr] [ˈbuːdəz] , [ðer; ðər][ˈprɑːvənsəz] , [ðer; ðər]
There are descriptions of several Tathāgatas or Buddhas , their provinces , their
那里 是 描述 的 一些 - 或者 佛陀 , 他们的 省份 , 他们的

[ɡreɪt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
great qualifications ,
伟大的 资格 ,

书中描述了多位如来或佛陀, 他们的行境、伟大的功德等等。

[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [pəˈfɔːmənsɪz] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ɔːl][ˈænɪm(ə)l] [ˈbiːɪŋs] , [ðer; ðər]
their former performances for promoting the welfare of all animal beings , their
他们的 以前的 表演 为了 推广 这 福利 的 全部 动物 生物 , 他们的

[ˈpreɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈledʒəndz] .
praises , and several legends .
赞扬 , 和 一些 传说 .

他们过去为促进所有动物福利所做的贡献、他们的赞誉以及一些传说。

[ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] - , [ðə; ði] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈfɛkʃənz] ,
Enumeration of several Bodhisatwas , the several degrees of their perfections ,
枚举 的 一些 - , 这 一些 学位 的 他们的 完美 ,

[ðer; ðər] [ˈpræktɪsɪz] [ɔːr] [ˈmænərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
their practices or manners of life ,
他们的 实践 或者 礼仪 的 生活 ,

列举诸菩萨的名号、各阶段的成就、修行方式或生活习俗

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ˈprerz] , [ænd; ənd] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhæpi] [ɔːl][ˈænɪm(ə)l] [ˈbiːɪŋs] . " [fɔːr] .
their wishes , prayers , and efforts for making happy all animal beings . " **4** .
他们的 愿望 , 祈祷 , 和 努力 为了 制作 快乐的 全部 动物 生物 . " 4 .

他们希望、祈祷并努力让所有动物都幸福。”4.

" - - - - - [pɑː], [ɔːr][baɪ] [kənˈtrækʃn] - - - ([prəˈnaʊnst] [ˈkɑːn] -
" **Dkon - mch'hog - brtségs - pa , or by contraction Dkon - brtségs (pronounced kon -**
" - - - - - 帕 , 或者 经过 收缩 - - - (发音 kon -
-) .
tségs) .
-) .

“Dkon-mch'hog-brtségs-pa, 或缩写为 Dkon-brtségs（发音为 kon-tségs）。

[ɪn][sænz] .
In Sans .
在 无衬线 .

在 Sans 中。

[ˈrɑːtnə] - - , [ðə; ði] - [ˈdʒuːəl] - [piːk] , - [ɔːr] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [hiːpt] [ʌp] ,
Ratna - kúṭa , the ' Jewel - peak , ' or precious things heaped up ,
拉特纳 - - , 这 - 宝石 - 顶峰 , - 或者 宝贵的 事物 堆积如山 向上 ,
Ratna-kúṭa, 意为“宝石之峰”，或堆积的珍贵之物。

[ɔːr] [ɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkwɑːlətiz] [ænd; ənd] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv][ˈbuːdəˈbʊdə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or enumeration of several qualities and perfections of Buddha and his
或者 枚举 的 一些 品质 和 完美 的 佛 和 他的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
instructions .
指示 .

或者列举佛陀的若干品质和完美之处及其教义。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər][dɪˈvɪz(ə)n] , [stɪl] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks]
The subject , as in the former division , still consists of morals and metaphysics
这 主题 , 作为 在 这 以前的 分配 , 仍然 由 的 德 和 形而上学
,
.
,

与之前的划分一样，该学科仍然包括道德学和形而上学。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈledʒəndz][ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [budˈɪstɪk]
mixed with many legends and collections of the tenets of the Buddhistic
混合 和 许多 传说 和 收藏 的 这 信条 的 这 佛教
[ˈdɑːktrɪn] . " [faɪv] .
doctrine . " 5 .
教义 . " 5 .

混合了许多传说和佛教教义的汇编。”5.

" [ɛmˌdiːˈoʊ] - - ([sænz] . -) , [ɔːr] [ˈsɪmplɪ] [ɛmˌdiːˈoʊ] ([sænz] . -) , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]
" **Mdo - sdé (Sans . Sútránta) , or simply Mdo (Sans . Sútra) , signifying a**
" 医疗 - - (无衬线 . -) , 或者 简单地 医疗 (无衬线 . -) , 表示 一个
[ˈtriːtɪs] [ɔːr] [ˈæfəɪzəm] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .
treatise or aphorism on any subject .
论文 或者 格言 在 任何 主题 .

“Mdo-sdé（梵语：Sútránta），或简称 Mdo（梵语：Sútra），意为关于任何主题的论著或格言。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] - - [ɡjɜː] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]
In a general sense , when the whole Káh - gyur is divided
在 一个 一般的 感觉 , 什么时候 这 所有的 - - 久尔 是 分割
从广义上讲，当整个卡吉尔被分割时

[[ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[**xxviii**]
[二十八]

[xxviii]

[ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ɛmˌdiːˈoʊ][ænd; ənd] - ,
into two parts , Mdo and Rgyud ,
进入 二 部分 , 医疗 和 - ,

分为两部分，Mdo 和 Rgyud，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈvɪzɪnz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [kəmˈpriˈhendɪd] [ɪn][ðə; ði][ɛmˌdiːˈoʊ] [klæs] .
all the other divisions except the Rgyud are comprehended in the Mdo class .
全部 这 其他 部门 除了 这 - 是 理解 在 这 医疗 班级 .
除了 Rgyud 之外的所有其他部门都包含在 Mdo 类中。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkɪləər] [sens] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tri:tiziz] [wɪt]] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd]
But in a particular sense there are some treatises which have been arranged
但 在 一个 特别的 感觉 那里 是 一些 论文 哪个 有 到过 安排
[ɔ:r][pʊt] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .
or put under this title .
或者 放 在下面 这 标题 ；

但从某种意义上说，有一些论文被整理或归入这个标题之下。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] ['θɜ:rti] ['vɑ:ljəmz] .
They amount to about 270 , and are contained in thirty volumes .
他们 数量 到 关于 - , 和 是 包含 在 三十 卷 ；
[ɔ:r] [pʊt] [tə] [ɪn] [θɜ:rti] [vɒlju:mz] .
它们总数约 270 篇，收录于 30 卷中。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z] ['θɜ:rti] ['vɑ:ljəmz] [ɪz] ['veriəs]
The subject of the works contained in these thirty volumes is various
这 主题 的 这 作品 包含 在 这些 三十 卷 是 各种各样的 ； ...
[θɜ:rti] [vɒlju:mz] [ɪz] [vɛəriəs] .
这三十卷著作的主题十分广泛.....

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [metə'fɪzɪkl]
The greatest part of them consist of the moral and metaphysical
这 最 部分 的 他们 由 的 这 道德 和 形而上学的
[ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bud'ɪstɪk] ['sɪstəm] ,
doctrine of the Buddhistic system ,
教义 的 这 佛教 系统 ；
[ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bud'ɪstɪk] ['sɪstəm] ,
其中绝大部分是佛教体系的道德和形而上学教义，

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪksti][ɔ:r] ['sɪksti]
the legendary accounts of several individuals , with allusions to the sixty or sixty
这 传奇 账户 的 一些 个人 ； 和 暗示 到 这 六十 或者 六十
- [fɔ:r] [a:ts] , [tu:; tə] ['medɪs(ə)n] ,
- four arts , to medicine ,
- 四 艺术 ； 到 药品 ；
[fɔ:r] [a:ts] [tu:; tə] ['medɪs(ə)n] ,
一些人物的传奇故事，其中提到了六十或六十四种技艺以及医学。

[ə'strɔ:nəmi] , [ænd; ənd][ə'strɔ:lədʒi] .
astronomy , and astrology .
天文学 ； 和 占星术 ；
[ə'strɔ:nəmi] [ænd; ənd] [ə'strɔ:lədʒi] .
天文学和占星术。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɪn] ['fɔ:rmər]
There are many stories to exemplify the consequences of actions in former
那里 是 许多 故事 到 举例说明 这 结果 的 行动 在 以前的
[trænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,
transmigrations ；
迁移 ；
[trænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ,
有很多故事可以例证以往轮回中行为的后果。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔ:rθədə:ks][ænd; ənd][ˈhetərədə:ks] ['θɪərɪz] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [lɔ:z] , [ðə; ði]
descriptions of orthodox and heterodox theories , moral and civil laws , the
描述 的 正统 和 异质 理论 ； 道德 和 民用 法律 ； 这
[sɪks][kaɪndz][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋz] ,
six kinds of animal beings ,
六 种类 的 动物 生物 ；
[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔ:rθədə:ks][ænd; ənd][ˈhetərədə:ks] ['θɪərɪz] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [lɔ:z] , [ðə; ði]
对正统和非正统理论、道德法律和民事法律、六种动物的描述

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ðer; ðər] ;
the places of their habitations , and the causes of their being born there ;
这 地方 的 他们的 居住地 ； 和 这 原因 的 他们的 存在 出生 那里 ；
[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ðer; ðər] ;
他们的居住地以及他们出生在那里的原因；

[kɑːzˈmɑːɡəni][ænd; ənd] [kɑːzˈmɑːgrəfi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbudˈɪstɪk] [ˈnəʊjnz] , [ðə; ði][ˈpraːvənsəz]
cosmogony and cosmography according to the Buddhist notions , the provinces
宇宙起源论 和 宇宙学 根据 到 这 佛教 概念 , 这 省份
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbuːdəz] ,
of several Buddhas ,
的 一些 佛陀 ,
根据佛教的宇宙起源论和宇宙学概念, 以及几位佛陀的行省,

[ɪɡˈzempləri] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] [ˈeni] - [ɔːr][seɪnt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
exemplary conduct of life of any Bodhisatwa or saint , etc .
典范 执行 的 生活 的 任何 - 或者 圣 , ETC .
菩萨或圣人等的模范生活行为。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsek](ə)n [wɪt]] [em] . - [hæz; həz]
” **It is the second volume of this section which M . Foucaux has**
” 它是 这 第二 体积 的 这 部分 哪个 M . - 有
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] . [sɪks] .
translated : 6 :
翻译 : 6 :

这是福科先生翻译的本部分的第二卷。6.

” [ˈmaɪə] - ñan - [læs] - [3] - [pɑː] , [ɔːr][baɪ] [kənˈtrækʃn] - - [3] ([sænz]) .
” **Mya - ñan - las - hdas - pa , or by contraction Myang - hdas (Sans .**
” 米娅 - ñan - 最后 - HDAS - 帕 , 或者 经过 收缩 - - HDAS (无衬线 :
“Mya-ñan-las-hdas-pa, 或缩写为 Myang-hdas (Sans.

-) , [tuː] [vɑːlz] .
Nirvāṇa) , two vols .
-) , 二 卷 .

涅槃), 两卷。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪz][ɪn] [ˈsænskɪt] - - -
The title of these two volumes is in Sanskrit Mahá parinirváṇa sūtra
这 标题 的 这些 二 卷 是 在 梵文 - - -
这两卷书的梵文标题是《摩诃般涅槃经》(Mahá parinirváṇa sūtra)。

[ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][peɪn] .
A sūtra on the entire deliverance from pain .
一个 - 在 这 全部的 解救 从 疼痛 .
一部关于彻底解脱痛苦的经文。

[ˈsʌbdʒekt] , - [deθ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈkuːʃə] [ɔːr]
Subject , Shákya's death under a pair of Sál trees near the city of Kusha or
主题 , - 死亡 在下面 一个 一对 的 - 树木 靠近 这 城市 的 库沙 或者
- ,
Kámarúpa ,
- ,
主题: 释迦牟尼在库沙城或卡玛鲁帕城附近的两棵娑罗树下去世

[ɪn][ˈæsəəm] .
in Assam .
在 阿萨姆邦 .

在阿萨姆邦。

[greɪt] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv]
Great lamentation of all sorts of animal beings on the approaching death of
伟大的 哀叹 的 全部 排序 的 动物 生物 在 这 接近 死亡 的
- ,
Shákya ,
- ,
各种动物对释迦即将离世发出巨大的哀悼。

[ðer; ðær][ˈɔfɜːŋz, ˈɔfrɪŋz][ɔːr][ˈsækrɪfaɪsɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
their offerings or sacrifices presented to him , his lessons , especially with
他们的 供品 或者 牺牲 呈现 到 他 , 他的 课程 , 尤其 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
regard to the soul .
看待 到 这 灵魂 .
他们向他献上的供品或祭品，他的教诲，特别是关于灵魂的教诲。

[hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts] , [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] , [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈreliks][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wer]
His last moments , his funeral , how his relics were divided , and where
他的 最后的 时刻 , 他的 葬礼 , 如何 他的 遗物 是 分割 , 和 在哪里
[dɪˈpɑːzɪtɪd] . " [ˈsevn] .
deposited . " 7 .
已存 : " 7 :
他的最后时刻、他的葬礼、他的遗物是如何被分割的，以及被安葬在哪里。”7.

" - - - , [ɔːr] [ˈsɪmpli] - , [sænz] .
" Rgyud - sdé , or simply Rgyud , Sans .
" - - - , 或者 简单地 - , 无衬线 :
“Rgyud-sdé，或简称 Rgyud，Sans。

[ˈtæntərə] , [ɔːr][ðə; ði][ˈtæntərə] [klæs] , [ɪn] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈvɑːljəmz] .
Tantra , or the Tantra class , in twenty - two volumes .
密宗 , 或者 这 密宗 班级 , 在 二十 - 二 卷 :
密宗，或密宗课程，共二十二卷。

[ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈteɪn] [ˈmɪstɪkl] [θiˈɑːlədʒi] .
These volumes in general contain mystical theology .
这些 卷 在 一般的 包含 神秘 神学 :
这些卷册通常包含神秘神学内容。

[ðer; ðær][ɑːr; ər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɡɔdz][ænd; ənd] [ˈɡɔdɪsɪz] ,
There are descriptions of several gods and goddesses ,
那里 是 描述 的 一些 神 和 女神们 ,
书中描述了几位男神和女神，

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈmændələz][ɔːr] [ˈsɜːrkl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
instructions for preparing the mandalas or circles for the reception of these
指示 为了 准备 这 曼陀罗 或者 界 为了 这 接待 的 这些
[dɪˈvɪnɪtɪz] ,
divinities ,
神祇 ,
准备用于迎接这些神灵的曼荼罗或圆圈的说明，

[ˈɔfɜːŋz, ˈɔfrɪŋz][ɔːr][ˈsækrɪfaɪsɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðer; ðær] [ˈfeɪvər] , [ˈprerz] ,
offerings or sacrifices presented to them for obtaining their favour , prayers ,
供品 或者 牺牲 呈现 到 他们 为了 获得 他们的 偏爱 , 祈祷 ,
[hɪmz] , [tʃɑːrmz] , & [sɪː] . , & [sɪː] . , [əˈdrest]
hymns , charms , & c . , & c . , addressed
赞美诗 , 魅力 , & c . , & c . , 已解决
向他们献上的祭品或供品，以求得他们的恩惠，还有祈祷、赞美诗、护身符等等，都是向他们祈求的。

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]]
[xxix]
[二十九]
[xxix]

[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 :
对他们来说。

[ðer; ðær][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][wɜːrks][ɑːn] [əˈstraːnəmi] , [əˈstraːlədʒi] , [krəˈhɑːlədʒi] , [ˈmedɪs(ə)n] ,
There are also some works on astronomy , astrology , chronology , medicine ,
那里 是 还 一些 作品 在 天文学 , 占星术 , 时间顺序 , 药品 ,
[ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] .
and natural philosophy .
和 自然的 哲学 .

此外, 还有一些关于天文学、占星术、年代学、医学和自然哲学的著作。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡreɪt] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ˈsiːoʊˈmɑː] - [ˈɡɪvz] [ˈoʊnli]
" Of the second great division of the Tibetan sacred books Csoma Körösi gives only
" 的 这 第二 伟大的 分配 的 这 藏 神圣 图书 csoma - 给予 仅有的
[ə; eɪ] [briːf] [ˈæbstrækt] ,
a brief abstract ,
一个 简短的 抽象的 ,
"对于藏传佛教经典第二大部, 宗师佐摩克洛西仅作了简要概述。"

" [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsænskɪt] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈkɑːntents]
" without mentioning the Sanscrit titles of the works " from which its contents
" 没有 提及 这 梵文 标题 的 这 作品 " 从 哪个 它是 内容
[hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
have been translated .
有 到过 翻译 .
"不提及译自其内容的梵文作品标题"。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
It will be sufficient to quote the opening lines of his article .
它 将要 是 充足的 到 引用 这 开幕 线条 的 他的 文章 .
只需引用他文章的开头几句话即可。

" [ðə; ði] - - - [ɪz][ə; eɪ] [kɑːmpraɪˈleɪʃn] [ɪn] [tɪˈbetən] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [wɜːrks] ,
" The Bstan - Hgyur is a compilation in Tibetan of all sorts of literary works ,
" 这 - - - 是 一个 汇编 在 藏 的 全部 排序 的 文学 作品 ,
《藏文集》是一部藏语文学作品汇编, 收录了各种文学作品。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈmoʊstli][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪndiən] [ˈpændɪt] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈlɜːrɪd] [təˈbetənz] ,
written mostly by ancient Indian Pandits and some learned Tibetans ,
书面 大多 经过 古老的 印度 潘迪特 和 一些 学习 藏族人 ,
大部分由古代印度学者和一些藏族学者撰写,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentʃəɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] [ˈɪntuː] [tiˈbet] ,
in the first centuries after the introduction of Buddhism into Tibet ,
在 这 第一的 几个世纪 后 这 介绍 的 佛教 进入 西藏 ,
在佛教传入西藏后的最初几个世纪里,

[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪrə] .
commencing with the seventh century of our era .
开始 和 这 第七 世纪 的 我们的 时代 .
从公元七世纪开始。

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪks] - [ˈvɑːljəmz] .
The whole makes 225 volumes .
这 所有的 制作 - 卷 .
全套共225卷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ænd][ɛmˌdiːˈoʊ] ([ˈtæntərə][ænd; ænd] - [ˈklæsɪz]
It is divided into two classes , the Rgyud and Mdo (Tantra and Sútra classes
它 是 分割 进入 二 课程 , 这 - 和 医疗 (密宗 和 - 课程
[ɪn][ˈsænskɪt]) .
in Sanscrit) .
在 梵文) .
它分为两类, 即 Rgyud 和 Mdo (梵语分别为 Tantra 和 Sútra)。

[ðə; ði] - , [ˈmoʊstli][ɑ:n] [ˈtæntɹɪkə] [ˈrɪtʃəlz][ænd; ənd] [ˈserəməɪz] - , [meɪks] - [ˈvɑ:ljəmz] .
The Rgyud , mostly on tantrika rituals and ceremonies , makes 87 volumes .
这 - , 大多 在 密宗 仪式 和 仪式 , 制作 - 卷 .
《Rgyud》主要论述密宗的仪式和典礼，共 87 卷。

[ðə; ði][ˌem,di:ˈoʊ] , [ɑ:n] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈɑ:kjupaɪz] - [ˈvɑ:ljəmz] .
The Mdo , on science and literature , occupies 136 volumes .
这 医疗 , 在 科学 和 文学 , 占据 - 卷 .
《Mdo》是一部关于科学和文学的著作，共136卷。

[wʌn] [ˈseprət] [ˈvɑ:ljəm] [kənˈteɪnz] [hɪmz] [ɔ:r] [ˈpreɪzɪz] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [ˈdi:ti:z] [ænd; ənd] [ˈseɪnts] ,
One separate volume contains hymns or praises on several deities and saints ,
— 分离 体积 包含 赞美诗 或者 赞扬 在 一些 神灵 和 圣徒 ,
其中一卷单独收录了赞美多位神祇和圣人的圣歌或颂歌。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz][ðə; ði][ˈɪndeks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] . " -
and one volume is the index for the whole . " 25
和 — 体积 是 这 指数 为了 这 所有的 . " -
其中一卷是全部内容的索引。”25

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1830 ,
在 这 年 - ,
1830年，

[waɪl] [ˈsi:ʊʊˈmɑ:] - [wʌz; wəz] [stɪl] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn]
while Csoma Körösi was still pursuing his studies in the monasteries of Western
尽管 csoma - 曾是 仍然 追求 他的 研究 在 这 修道院 的 西
[tiˈbet] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfɪ(ə)l] ,
Tibet , a Russian official ,
西藏 , 一个 俄语 官方的 ,
当卓玛·克罗西还在西藏西部的寺院里学习时，一位俄罗斯官员

[ˈbæərən] [ˈɪlɪŋ] [di:] - , [wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [tɪˈbetən] [bʊks] [ɪn] [ˈi:stərn]
Baron Schilling de Canstadt , was beginning to look for Tibetan books in Eastern
男爵 席林 德 - , 曾是 开始 到 看 为了 藏 图书 在 东
[saɪˈbɪrɪə] .
Siberia .
西伯利亚 .
坎施塔特男爵席林开始在西伯利亚东部寻找藏文书籍。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] , [hi:; hi] [sez] , - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:nəsteri] [ʌv; əv] - , [twelv] [li:gz] [frʌm; frəm]
His first visit , he says , 26 to the monastery of Tchikoï , twelve leagues from
他的 第一的 访问 , 他 说道 , - 到 这 修道院 的 - , 十二 联赛 从
- ,
Kiachta ,
- ,
他说，他第一次去是26年前，去了距离基亚赫塔12里格的奇科伊修道院。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
the town in which he was stationed ,
这 镇 在 哪个 他 曾是 驻 ,
他驻扎的城镇，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:] - [gɜʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
made him aware that it possessed a copy of the Kah - gyur , as well as
制成 他 意识到的 那 它 拥有 一个 复制 的 这 卡 - 久尔 , 作为 出色地 作为
[ˈʌðər] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] ,
other sacred books ,
其他 神圣 图书 ,
让他知道那里藏有《迦叶经》以及其他圣书。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv]
which were ranged on either side of

哪个 是 范围 在 任何一个 边 的

它们排列在两侧

[[ɛ.kse.kseks]]
[xxx]
[xxx]

[xxx]

[ðə; ði] [ˈɔːltər] , [ræpt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkʌvɜːɪŋz] .
the altar , wrapped in red and yellow coverings .

这 坛 , 包装 在 红色的 和 黄色的 覆盖物 .

祭坛上覆盖着红色和黄色的布幔。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpiːˈkɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
As the Russian ecclesiastical mission to Pekin was then on the point of

作为 这 俄语 教会的 使命 到 北京 曾是 然后 在 这 观点 的

[ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
starting from Kiachta ,

开始 从 - ,

当时，俄罗斯前往北京的教会使团即将从基亚赫塔出发。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [baɪ] [ɪts] [miːnz] [frʌm; frəm] [tˈʃaɪnə] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [maɪt]
he offered to obtain by its means from China such books as the priests might

他 提供 到 获得 经过 它是 方法 从 中国 这样的 图书 作为 这 神父 可能

[rɪˈkwaɪər] .

require .

要求 .

他表示可以凭借自己的力量从中国获取僧侣们可能需要的书籍。

[ðeɪ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [lɪsts] [ʌv; əv] [tɪˈbetən] [bʊks] ,
They gladly accepted his offer , and made out lists of Tibetan books ,

他们 乐意 公认 他的 提供 , 和 制成 出去 列表 的 藏 图书 ,

他们欣然接受了他的提议，并列出了藏文书籍清单。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
which proved of great service to him ,

哪个 已证实 的 伟大的 服务 到 他 ,

这对他的帮助非常大。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]
especially after they had been supplemented by the additions which were made by

尤其 后 他们 有 到过 补充 经过 这 新增内容 哪个 是 制成 经过

[ə; eɪ] [ˈlɑːmə] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] - .

a Lama who visited him at Kiachta .

一个 喇嘛 WHO 到访 他 在 - .

尤其是一位喇嘛在基亚赫塔拜访他之后，又补充了一些内容。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈɡreɪʃɪːetɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːsts] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He still further ingratiated himself with the priests by presenting them with a

他 仍然 更远 讨好 他自己 和 这 神父 经过 呈现 他们 和 一个

[ləʊ] [ɔːr] [tʌm] - [tʌm] ,

lo or tum - tum ,

洛 或者 汤 - 汤 ,

他又送给祭司们一个lo或tum-tum，进一步讨好他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəʊˈkʃəəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˌtʃaɪˈniːz] [taʊn] ,
which he procured from the nearest Chinese town ,

哪个 他 采购 从 这 最近的 中国人 镇 ,

他从附近的中国城镇弄到了这些东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi;; hi] [ʃʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊks] .
as well as by the respect he showed for their sacred books .
作为 出色地 作为 经过 这 尊重 他 显示 为了 他们的 神圣 图书 .

以及他对他们圣书所表现出的尊重。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə]['hænd(ə)][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
For when he was allowed to handle a volume of their copy of the
为了 什么时候 他 曾是 允许 到 处理 一个 体积 的 他们的 复制 的 这
[kɑ:] - [gɜ:] ,
Kah - gyur ,
卡 - 久尔 ,

当他被允许翻阅他们那本《迦叶经》时，

[hi;; hi] [tʊk] [ker] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [nɑ:t][ðə; ði]['həʊli] ['prɪntɪd]
he took care to touch the margins only of the leaves , not the holy printed
他 采取 关心 到 触碰 这 边距 仅有的 的 这 树叶 , 不是 这 圣 打印
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

他小心翼翼地只触碰书页的边缘，而没有触碰神圣的印刷部分。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [ʌv; əv] - [pə'zest] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]
It happened that the chief of a tribe of Tsongols possessed a copy of a
它 发生 那 这 首席 的 一个 部落 的 - 拥有 一个 复制 的 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:] - [gɜ:] ,
part of the Kah - gyur ,
部分 的 这 卡 - 久尔 ,

恰巧宗吾族的一个部落首领拥有《迦久经》的一部分抄本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi;; hi] [geɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pri:ətɪv] ['streɪndʒər] ,
and this he gave to the appreciative stranger ,
和 这 他 给予 到 这 欣赏的 陌生人 ,

他把这个送给了那位感激不尽的陌生人。

[hu:] [ruʊz] [stɪl] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd]
who rose still higher in the opinion of the natives when they found that he had
WHO 玫瑰 仍然 更高 在 这 观点 的 这 本地人 什么时候 他们 成立 那 他 有
[ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['sɪlkən] ['ræpər] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə]
ordered a silken wrapper to be made for each of the volumes presented to
订购 一个 丝 包装纸 到 是 制成 为了 每个 的 这 卷 呈现 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当当地人发现他下令为送给他的每一卷书都制作丝绸封皮时，他在当地人心目中的地位就更高了。

[hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [hi;; hi] [sez] ,
He himself was delighted , he says ,
他 他自己 曾是 高兴极了 , 他 说道 ,

他说，他本人非常高兴。

[æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] “ [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪ'betən] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['eni] [lenkθ; lenθ] [wɪtʃ]
at becoming “ the proprietor of the first Tibetan work of any length which
在 成为 “ 这 业主 的 这 第一的 藏 工作 的 任何 长度 哪个
[hæd; həd] [ʌp][tu;; tə] [ðæt] [taɪm] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] .
had up to that time passed into the hands of a European .
有 向上 到 那 时间 通过了 进入 这 双手 的 一个 欧洲的 .

成为“第一部篇幅较长的藏文作品的拥有者，该作品此前一直落入欧洲人手中”。

” [æftər][ɔ:l] [ðɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'sɪvd] [wer'evər] [hi;; hi] [went] .
” After all this he was well received wherever he went .
” 后 全部 这 他 曾是 出色地 已收到 无论 他 去 .

“经历了这一切之后，他无论走到哪里都受到了热烈欢迎。”

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kənˈvɜːrt] [tuː; tə] [ˈbuːdɪzəm]
A prediction had been made a year before that a foreign convert to Buddhism
一个 预言 有 到过 制成 一个 年 前 那 一个 外国的 转变 到 佛教
,
.
.

一年前曾有人预言，一位皈依佛教的外国人，

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [spred] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][mɑːŋˈɡoʊliə] ,
destined to spread that religion in the West , was about to visit Mongolia ,
注定 到 传播 那 宗教 在 这 西方 , 曾是 关于 到 访问 蒙古 ,
注定要在西方传播这种宗教的人，即将访问蒙古。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpraːfəsi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
and this prophecy was interpreted in his favour .
和 这 预言 曾是 翻译 在 他的 偏爱 .

而这个预言被解读为对他有利。

[ðə; ði][ˈbuːriæt][ˈlɑːməz][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ] - - [ɡɑːn] ,
The Buriat Lamas even looked upon him as “ a Khoubil - ghan ,
这 布里亚特 喇嘛 甚至 看起来 之上 他 作为 “ 一个 - - 甘 ,
布里亚特喇嘛甚至视他为“库比尔甘”，

[æn; ən] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [ˈpænθiɑːn] .
an incarnation of an important personage in the Buddhist Pantheon .
一个 化身 的 一个 重要的 人士 在 这 佛教徒 万神殿 .
佛教神系中一位重要人物的化身。

” [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈkɑːpɪsts] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtwenti] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
” **After a time he organised a band of copyists , sometimes twenty in number ,**
” 后 一个 时间 他 有组织的 一个 乐队 的 抄写员 , 有时 二十 在 数字 ,
“过了一段时间，他组织了一支抄谱员队伍，有时多达二十人，

[huː] [lɪvd] [ɪn] [tents] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
who lived in tents in his courtyard ,
WHO 居住地 在 帐篷 在 他的 庭院 ,
他住在院子里的帐篷里，

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [kənˈsʊmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
and frequently consumed as much as a hundred pounds of beef in a day ,
和 频繁地 消耗 作为 很多 作为 一个 百 磅 的 牛肉 在 一个 天 ,
他经常一天要吃掉一百磅牛肉。

[brɪˈsaɪdz] [mʌtʃ] [brɪk] [tiː] , [ə; eɪ][ˈkɔːldrən][ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .
besides much brick tea , a caldron being kept always on the boil for their use .
除了 很多 砖 茶 , 一个 甑 存在 保留 总是 在 这 熬 为了 他们的 使用 .
除了大量的砖茶外，还有一个大锅一直烧着水供他们饮用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
At the end of a year he possessed a collection of
在 这 结尾 的 一个 年 他 拥有 一个 收藏 的
一年结束时，他拥有了一系列.....

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[**xxxi**]
[xxxi]

[xxxi]

[ˈmɑːŋɡəl][ænd; ənd] [trɪˈbetən] [bʊks] , [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrks][ænd; ənd] [ˈseprət] [ˈtriːtɪzɪz] .
Mongol and Tibetan books , containing two thousand works and separate treatises .
蒙古人 和 藏 图书 , 包含 二 千 作品 和 分离 论文 .
蒙古和西藏书籍，包含两千部作品和独立论著。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - ,
Happening to visit the temple of Subulin ,
发生 到 访问 这 寺庙 的 - ,

碰巧参观了苏布林寺，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːməz][wɜːr; wər] [ˌmænjʊfæktʃərɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈprer] [wiːl] .
he found that the Lamas were manufacturing an enormous prayer wheel .
他 成立 那 这 喇嘛 是 制造业 一个 巨大的 祷告 车轮 .

他发现喇嘛们正在制造一个巨大的转经筒。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈprer] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
He offered to get the printing of the oft - repeated prayer done for them
他 提供 到 得到 这 印刷 的 这 经常 - 重复 祷告 完毕 为了 他们

[æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
at St . Petersburg ,
在 英石 . 圣彼得堡 ,

他主动提出在圣彼得堡为他们印刷那篇经常被诵读的祷文。

[werˈbaɪ] [ðer; ðər] [məʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈrendərd] [faːr] [mɔːr] [efɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd]
whereby their machine would be rendered far more efficacious than if they trusted
由此 他们的 机器 会 是 渲染 远的 更多的 有效的 比 如果 他们 可信

[tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [taɪˈpɑːgrəfi] .
to native typography .
到 本国的 排版 .

这样一来，他们的机器效率将远高于使用原生排版。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ˈglædli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] , [ˈprɪzentɪd] [tuː; tə]
They accepted his offer gladly , and to prove their gratitude , presented to
他们 公认 他的 提供 乐意 , 和 到 证明 他们的 感激 , 呈现 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们欣然接受了他的提议，为了表达感激之情，他们向他赠送了：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑː] - [gɜː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
in the name of the tribe , a complete copy of the Kah - gyur which they
在 这 姓名 的 这 部落 , 一个 完全的 复制 的 这 卡 - 久尔 哪个 他们

[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

以部落的名义，他们拥有的《卡吉尔》的完整副本，

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːŋɡəl][ˈlɑːmə] .
having obtained it from a Mongol Lama .
拥有 获得 它 从 一个 蒙古人 喇嘛 .

是从一位蒙古喇嘛那里得到的。

[bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [trænˈzæk(ə)n][wɜːr; wər] [ɪˈkwəli] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [liːvz]
Both parties to this transaction were equally pleased ; for when the printed leaves
两个都 各方 到 这 交易 是 同样地 高兴 ; 为了 什么时候 这 打印 树叶

[keɪm] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
came from St . Petersburg ,
来了 从 英石 . 圣彼得堡 ,

交易双方都同样满意；因为当印刷好的纸张从圣彼得堡寄到时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪnd] - [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
it was found that each of them contained 2500 repetitions of the sacred
它 曾是 成立 那 每个 的 他们 包含 - 重复 的 这 神圣

[ˈfɔːrmjələ] ,
formula ,
公式 ,

经发现，每张卡片上都重复了2500遍神圣的经文。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] - [taɪmz] [mɔ:r] [efɪ'keɪʃəs]
and the words were printed in red ink , which is 108 times more efficacious
和 这 字 是 打印 在 红色的 墨水 , 哪个 是 - 时代 更多的 有效的
[ðæn; ðən] [blæk] ;
than black ;
比 黑色的 ;

而且这些字是用红色墨水印刷的，红色墨水的显影效果是黑色墨水的108倍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self][wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berɪŋ]
and the paper itself was stamped with the same words instead of bearing
和 这 纸 本身 曾是 盖章 和 这 相同的 字 反而 的 轴承
[ðə; ði] ['meɪkɜ:z] [neɪm] .
the maker's name .
这 制造商的 姓名 .

而且纸张本身印着同样的字样，而不是制造商的名字。

[soʊ][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɒrə'pi:ən] ['bɪbliəfaɪl] ,
So the Buriates were charmed , and so was the European bibliophile ,
所以 这 - 是 迷住了 , 和 所以 曾是 这 欧洲的 爱书人 ,
布里亚特人被迷住了，欧洲的爱书人也被迷住了。

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [hoopt] ['evər][tu:; tə][əb'teɪn] ,
who had got possession of what he had scarcely hoped ever to obtain ,
WHO 有 得到 拥有 的 什么 他 有 几乎 希望 曾经 到 获得 ,
他得到了他几乎从未想过会得到的东西，

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:] - [gɜ:ʒ] [ɪn] - ['vɑ:ljəmz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] - [ɪn]
a copy of the Kah - gyur in 101 volumes , printed in the monastery of Nartang in
一个 复制 的 这 卡 - 久尔 在 - 卷 , 打印 在 这 修道院 的 - 在
['westərn] [ti'bet] .
Western Tibet .
西 西藏 .

一部 101 卷的《噶举集》，由西藏西部那塘寺印刷。

[ðɪs] ['kɑ:pi] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bærən] ['ɪlɪŋ] [di:] - ,
This copy , after the death of Baron Schilling de Canstadt ,
这 复制 , 后 这 死亡 的 男爵 席林 德 - ,
这份副本是在坎施塔特男爵席林去世后制作的。

[wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
was purchased from his heirs by the Emperor Nicholas , and presented to
曾是 购买 从 他的 继承人 经过 这 皇帝 尼古拉斯 , 和 呈现 到
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
the Academy of Sciences .
这 学院 的 科学 .

皇帝尼古拉二世从其继承人手中购得此物，并赠予科学院。

[em] . - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] ,
M . Vasilief , the well - known author of the “ History of Buddhism ,
M . - , 这 出色地 - 已知 作者 的 这 “ 历史 的 佛教 ,
M. Vasilief, 《佛教史》的著名作者，

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['rʌ(ə)n] ['ɪntu:] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ,
“ which has been translated from Russian into French and German ,
“ 哪个 有 到过 翻译 从 俄语 进入 法语 和 德语 ,
(该文本已从俄语翻译成法语和德语)

says27 [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æɪ; ət][ˈpiːˈkin][hiː; hi] [meɪd] [inˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑː] - [gɜː]
says27 that when he was at Pekin he made inquiries about the Kah - gyur
says27 那 什么时候 他 曾是 在 北京 他 制成 查询 关于 这 卡 - 久尔
[ænd; ənd][tæn] - [gɜː] ,
and Tan - gyur ,
和 谭 - 久尔 ,

27 说，当他在北京时，他曾打听过嘉久和丹久的情况，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] .
and he was shown the building in which they used to be printed .
和 他 曾是 所示 这 建筑 在 哪个 他们 用过的 到 是 打印 .

他被带到了以前印刷这些纸张的大楼。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪˈdɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
But no edition , he was told , had been brought out for some time .
但 不 版 , 他 曾是 讲述 , 有 到过 带来 出去 为了 一些 时间 .

但他被告知，该书已经很久没有出版新版本了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [blɑːks] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈɪndʒəri] .
Some of the wood blocks were lost , others had suffered injury .
一些 的 这 木头 积木 是 丢失的 , 其他的 有 遭受 受伤 .

有些木块丢失了，有些木块受到了损坏。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd]
However , a copy of each work was procured by the Chinese Government and
然而 , 一个 复制 的 每个 工作 曾是 采购 经过 这 中国人 政府 和
[priˈzentɪd] [tuː; tə]
presented to
呈现 到

然而，中国政府获取了每部作品的副本，并赠送给了

[[ˌɛksˈɛksˈtuː]]
[**xxxii**]
[xxxii]

[xxxii]

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪʃ(ə)n] .
the Russian mission .
这 俄语 使命 .

俄罗斯代表团。

[ðɪːz] [ˈkɑːpɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] .
These copies are now in St . Petersburg .
这些 副本 是 现在 在 英石 . 圣彼得堡 .

这些副本现在都在圣彼得堡。

[ðə; ði][ˈmɑːŋɡəl] - [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [em] . - [steɪts] , [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə]
The Mongol Buriates of Russia , M . Vasilief states , are even more devoted to
这 蒙古人 - 的 俄罗斯 , M . - 各州 , 是 甚至 更多的 奉献 到
[ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
their religion ,
他们的 宗教 ,

M·瓦西里耶夫指出，俄罗斯的蒙古布里亚特人对他们的宗教更加虔诚。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [lɑːsə] [mɔːr] [ˈlɔːŋɪŋli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkɪnzməɪn] [ɪn][mɑːŋˈɡoʊliə] [ɪtˈself] .
and look to Lhasa more longingly than their kinsmen in Mongolia itself .
和 看 到 拉萨 更多的 渴望地 比 他们的 亲属 在 蒙古 本身 .

他们对拉萨的向往甚至超过了对蒙古本土同胞的向往。

[ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [bʊks] , [ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] [riːd] , [ɪn] [tɪˈbetən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈedəˌfaɪd] ,
They read their sacred books , or hear them read , in Tibetan , and are edified ,
他们 读 他们的 神圣 图书 , 或者 听到 他们 读 , 在 藏 , 和 是 受启发 ,
他们用藏语阅读或聆听圣书，从中获得启迪。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] .
even though they do not comprehend .
甚至 尽管 他们 做 不是 理解 .

即使他们不理解。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑː] - [gɜː] [ɔːr][tæn] - [gɜː]
Any one who wishes to command a reading of the Kah - gyur or Tan - gyur
任何 一 WHO 愿望 到 命令 一个 阅读 的 这 卡 - 久尔 或者 谭 - 久尔
[əˈdresɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɒnəstrɪz] [wɪt] [pəˈzes] [ðʊʊz] [wɜːrks] ,
addresses himself to one of the monasteries which possess those works ,
地址 他自己 到 一 的 这 修道院 哪个 具有 那些 作品 ,

任何想要诵读《噶举集》或《丹珠集》的人，都可以向拥有这些著作的寺院求教。

[peɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪs] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪz] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɑːməz] .
pays a certain price , and provides tea for the Lamas .
支付 一个 肯定 价格 , 和 提供 茶 为了 这 喇嘛 .

支付一定的价格，并为喇嘛们提供茶水。

[ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑː] - [gɜː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
A reading of the Kah - gyur , it seems ,
一个 阅读 的 这 卡 - 久尔 , 它 似乎 ,
似乎是对《迦叶经》的解读。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [paʊndz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɒnəstrɪz] , [ɪkˈskluːsɪv]
used to come to about fifteen pounds at one of the monasteries , exclusive
用过的 到 来 到 关于 十五 磅 在 一 的 这 修道院 , 独家的
[ʌv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

在其中一个寺院里，茶水还不包括，一顿饭大约要十五英镑。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlɑːməz] [flɑːk] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [əˈkɔːrdɪŋ]
At a given signal all the Lamas flock together , and take their places according
在 一个 给定 信号 全部 这 喇嘛 群 一起 , 和 拿 他们的 地方 根据
[tuː; tə][siːnˈjɔːrəti] .
to seniority .
到 资历 .

听到信号后，所有喇嘛聚集在一起，并按资历顺序站好位置。

[bɪˈfɔːr] [iːt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] ,
Before each are placed a number of leaves of the work , and off they set ,
前 每个 是 放置 一个 数字 的 树叶 的 这 工作 , 和 离开 他们 放 ,
在每幅作品之前，先放置若干张叶子，然后它们便开始移动。

[ɔːl] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [pərˈfɔːrməns] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
all reading at once , so that the entire performance occupies only a few hours ,
全部 阅读 在 一次 , 所以 那 这 全部的 表现 占据 仅有的 一个 很少 小时 ,
一次性读完所有内容，因此整个演出只需几个小时。

[ˈæftər] [wɪt] [iːt] [ˈriːdər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
after which each reader receives his share of the offering made by the
后 哪个 每个 读者 接收 他的 分享 的 这 提供 制成 经过 这
[ˈɔːrdərər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] .
orderer of the function .
订购者 的 这 功能 .

之后，每位读者都会收到由活动组织者提供的供品份额。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [s'kɒləz] [hu:] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
Of the Russian scholars who availed themselves of the presence of the two
的 这 俄语 学者们 WHO 已利用 他们自己 的 这 在场 的 这 二
[ɪ'diʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:] - [gɜː] [æt; ət][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
editions of the Kah - gyur at St . Petersburg ,
版本 的 这 卡 - 久尔 在 英石 : 圣彼得堡 ,
在圣彼得堡, 有幸接触到两部《噶举集》的俄罗斯学者们.....

[ðə; ði][moʊst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leit] [prə'fesər] ['æntən][va:n] -
the most enthusiastic and industrious was the late Professor Anton von Schiefner
这 最多 热情的 和 勤劳 曾是 这 晚的 教授 安东 冯 -
.
.
.
其中最热情、最勤奋的是已故的安东·冯·希夫纳教授。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ,
From the Dulvā , the first of the seven divisions of that work ,
从 这 - , 这 第一的 的 这 七 部门 的 那 工作 ,
从《杜尔瓦》(Dulvā) 开始, 这是该著作七个部分中的第一部分,
[hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntu:]['dʒɜ:rmən][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
he translated into German the legends and tales ,
他 翻译 进入 德语 这 传说 和 故事 ,
他将这些传说和故事翻译成了德语。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] .
an English version of which is contained in the present volume .
一个 英语 版本 的 哪个 是 包含 在 这 展示 体积 :
本书收录了该书的英文版本。

[hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən]['vɜ:rʒ(ə)nz][ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ [mer'la:ŋɪz] [eɪzi:əti:ks] - [di:'ju] ['bʊlətɪn] [di:]
His German versions all appeared in the “ Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de
他的 德语 版本 全部 出现 在 这 ” 混血 亚洲风情 - 杜 公告 德
- [ɪmpeɪ'ri:əl] ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][di:] [es 'ti:] . - ” ([tɑ:m]) .
L'Académie Impériale des Sciences de St . Pétersbourg ” (tom .
- 帝国 德斯 科学 德 英石 : - ” (汤姆 :
他的德文版本均出现在“Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de L'Académie Impériale des Sciences de St.
Pétersbourg”(tom.

[vaɪ, 'vi:] . - [vi:;aɪ'aɪaɪ] .) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ʌv; əv][ɛn,ʊʊ'es] . [tu:'tu:][ænd; ənd][faɪv] ,
vi . - viii .) , with the exceptions of Nos . 2 and 5 ,
六 : - 八 : .) , 和 这 例外情况 的 编号 : 2 和 5 ,
vi.-viii.), 但第 2 号和第 5 号除外,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [me'mwɑ:rz] ” [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] (['sɪri:z] [vi:;aɪ'aɪ] . , [tɑ:m]) .
which were published in the “ Mémoires ” of that Society (series vii . , tom .
哪个 是 已发布 在 这 ” 回忆录 ” 的 那 社会 (系列 七 : , 汤姆 :
[ɛks,əɪ'eks] . , [noʊ] . [sɪks]) .
xix . , No . 6) .
十九 : , 不 : 6) .
这些文章发表在该学会的“回忆录”中（第七辑，第十九卷，第六期）。

[prə'fesər] - , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'nʌðər] [jɪr] , [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [sə'plaɪd]
Professor Schiefner , if he had lived another year , would have doubtless supplied
教授 - , 如果 他 有 居住地 其他 年 , 会 有 毫无疑问 供应
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'diʃən(ə)] [noʊts] ,
a number of additional notes ,
一个 数字 的 额外的 笔记 ,
如果谢夫纳教授再活一年, 无疑会补充一些新的注释。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .
and would have written an Introduction to the work .
和 会 有 书面 一个 介绍 到 这 工作 .
并且会为这部作品写一篇导言。

[hɪz; ɪz] [ləˈmentɪd] [deθ] [ɑːn][noʊˈvembər] - , - ,
His lamented death on November 16 , 1880 ,
他的 哀叹 死亡 在 十一月 - , - ,
他于1880年11月16日去世，令人扼腕叹息。

[hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
has deprived the present volume of what would probably have been one of its
有 被剥夺的 这 展示 体积 的 什么 会 大概 有 到过 一 的 它是
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrts] .
most interesting parts .
最多 有趣的 部分 .
这使得本书缺少了原本可能是其中最精彩的部分之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [prəˈfesər] - [ɪkˈspres] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz]
It was at Professor Schiefner's express wish that the present translation was
它 曾是 在 教授 - 表达 希望 那 这 展示 翻译 曾是
[ʌndərˈteɪkən] .
undertaken .
已 .
本次翻译工作是应谢夫纳教授的明确要求而进行的。

[aɪˈtiː]
It
它
它

[[ˌɛksˈɛksθriː]]
[xxxiii]
[xxxiii]
[xxxiii]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts]
must be a subject of universal regret that he did not live to witness its
必须 是 一个 主题 的 普遍的 后悔 那 他 做过 不是 居住 到 证人 它是
[əˈpɪrəns] [ɪn] [prɪnt] .
appearance in print .
外貌 在 打印 .
他没能活着看到这本书出版，这一定是世人共同的遗憾。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [wʌz; wəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] , [suːn] [ˈæftər]
The following tribute to his merits as a scholar was contributed , soon after
这 下列的 贡 到 他的 优点 作为 一个 学者 曾是 贡献 , 很快 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,
以下这篇颂扬他学术成就的文章，是在他去世后不久撰写的：

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈɔlbrɛkt] [ˈveɪbər] [tuː; tə] " - [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . "
by Professor Albrecht Weber to " Trübner's Record . "
经过 教授 阿尔布雷希特 韦伯 到 " - 记录 . "
阿尔布雷希特·韦伯教授为《特吕布纳的记录》所作。

“ [prəˈfesər] [ef] . [ˈæntən][vɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈskɑːləɹ] [ʌv; əv][moʊst] [ˈveriəs]
“ **Professor F . Anton von Schiefner was a distinguished scholar of most various**
“ 教授 F . 安东 冯 - 曾是 一个 杰出的 学者 的 最多 各种各样的
[əˈteɪnmənts] .
attainments .
成就 .

“F·安东·冯·谢夫纳教授是一位在各个领域都取得杰出成就的学者。”

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tɪˈbetən] ,
His specialty , however , was Tibetan ,
他的 专业 , 然而 , 曾是 藏 ,

但他的专长是藏族菜。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪst] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]
and more particularly the investigation of Buddhist legends of Indian and
和 更多的 特别 这 调查 的 佛教徒 传说 的 印度 和
[ɑːksɪˈdentl] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Occidental origin ,
西方 起源 ,

尤其侧重于对源自印度和西方的佛教传说的研究，

[ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈrʌblɪft] [baɪ] [ˈmesəɹz] . [ˈtrʊbnər] & [siː ˈoʊ] .
a collection of which in English will soon be published by Messrs . Trübner & Co .
一个 收藏 的 哪个 在 英语 将要 很快 是 已发布 经过 先生们 . 特吕布纳 & 合作 .
特鲁布纳公司即将出版该书的英文版合集。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
He had , moreover ,
他 有 , 而且 ,

此外，他还有.....

[dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rər] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][juːtələˈzeɪ(ə)n]
devoted himself with rare perseverance and disinterestedness to the utilisation
奉献 他自己 和 稀有的 毅力 和 无私 到 这 利用率
[ænd; ənd][ˌrʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [tuː] [sˈkɒləz] [huːz] [oʊn] [ˈrestləs] [ækˈtɪvəti] [wʊd] ,
and publication of the labours of two scholars whose own restless activity would ,
和 发布 的 这 劳动 的 二 学者们 谁 自己的 不安 活动 会 ,
他以罕见的毅力和无私精神，致力于利用和出版两位学者的劳动成果，而这两位学者本身也孜孜不倦地进行学术研究。

[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] — [ˈneɪmli] ,
without him , have been almost entirely lost to the scientific world — namely ,
没有 他 , 有 到过 几乎 完全 丢失的 到 这 科学 世界 — 即 ,
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪk] [ˈlɪŋɡwɪst] ,
those of the Finnic linguist ,
那些 的 这 芬兰尼克 语言学家 ,

如果没有他，芬兰语语言学家的发现几乎完全从科学界消失了。

[æɪlɪɡˈzændər] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [ˈlɪŋɡwɪst] , [ˈbærən][vɑːn] - .
Alexander Castrèn , and of the Caucasian linguist , Baron von Uslar .
亚历山大 - , 和 的 这 高加索人 语言学家 , 男爵 冯 - .

亚历山大·卡斯特伦，以及高加索语言学家冯·乌斯拉男爵。

[wʌn] [maɪt] — [sɪt] [ˈviːniə] [ˈvɜːrboʊ] — [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] -
One might — sit venia verbo — almost say that both men had found in Schiefner
— 可能 — 坐 自由 动词 — 几乎 说 那 两个都 男人 有 成立 在 -
[ðer; ðər][ˈhoʊmər] .
their Homer .
他们的 荷马 .

人们或许可以说——sit venia verbo——这两个人都在谢夫纳身上找到了他们的荷马。

[hiː; hi] ['editɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] - ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['pepərz]
He edited the labours of Castrèn almost wholly from the posthumous papers
他 编辑 这 劳动 的 - 几乎 完全 从 这 死后 文件
[ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [mæn] ,
of that brave and modest man ,
的 那 勇敢的 和 谦虚的 男人 ,
他几乎完全根据卡斯特伦这位勇敢而谦逊的人去世后的遗稿编辑了卡斯特伦的著作。

[huː] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [iks'plɔːd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪ'veɪ](ə)n] , [ðə; ði]
who , from 1838 to 1849 , explored , under the greatest privations , the
WHO , 从 - 到 - , 探索 , 在下面 这 最 匮乏 , 这
[ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
inhospitable regions of Norway ,
不宜居住的 地区 的 挪威 ,
从1838年到1849年，他克服了极其艰苦的条件，探索了挪威人迹罕至的地区。

['læp,lænd] , [ænd; ənd][saɪ'brɪə] , [wer] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['finɪk] [reɪs] [ɑːr; ər] ['sɪːtɪd] .
Lapland , and Siberia , where the tribes of the Finnic race are seated .
拉普兰 , 和 西伯利亚 , 在哪里 这 部落 的 这 芬兰尼克 种族 是 坐着 .
拉普兰和西伯利亚，芬兰人居住的地方。

- - [ænd; ənd] - , ['editɪd] [baɪ] - ,
Castrèn's Reiseerinnerungen and Reiseberichte , edited by Schiefner ,
- - 和 - , 编辑 经过 - ,
Castrèn 的 Reiseerinnerungen 和 Reiseberichte，由 Schiefner 编辑，

['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] - [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,
present a vivid picture of the hardships Castrèn had to go through ,
展示 一个 生动 图片 的 这 艰辛 - 有 到 去 通过 ,
生动地展现了卡斯特伦所经历的种种艰辛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][,priːmə'tʃər; ,priːmə'tʊr] [deθ] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
and which finally caused his premature death , in 1852 , at the age of
和 哪个 最后 导致 他的 过早 死亡 , 在 - , 在 这 年龄 的
['θɜːrti] - [naɪn] .
thirty - nine .
三十 - 九 .

最终导致他于 1852 年英年早逝，年仅 39 岁。

[wiː; wi][hæv; həv] ['laɪɪŋ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]
We have lying before us the twelve volumes of his Samoyedan and
我们 有 说谎 前 我们 这 十二 卷 的 他的 - 和
[tʃɪn'ʌʒiən,-siən] ['græməɹ] [ænd; ənd] [və'kæbjʊləɪz] ,
Tungusian Grammars and Vocabularies ,
通古斯语 语法 和 词汇 ,
我们面前摆放着他撰写的十二卷萨摩耶丹语和通古斯语语法词汇书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊri.æts] ,
as well as those of the languages of the Buryats , Koibals ,
作为 出色地 作为 那些 的 这 语言 的 这 布里亚特人 , 科伊巴尔斯 ,
- , ['ɔːstiæk] , & [siː] . ;
Karagasses , Ostyaks , & c . ;
- , 奥斯蒂亚克 , & c . ;
以及布里亚特人、科伊巴尔人、卡拉加斯人、奥斯蒂亚克人等民族的语言；

[hɪz; ɪz] [eθnə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃəɹz] [ɑːn][ðə; ði][æɫ'teɪɪk]['reɪsɪz] ,
his ethnological lectures on the Altaic races ,
他的 民族学 讲座 在 这 阿尔泰语 种族 ,
他关于阿尔泰民族的民族学讲座，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [ˈfinik] [mɪˈθɑːlədzɪ] — [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] - [deft] [hænd] ,
and those on Finnic mythology — all worked out by Schiefner's deft hand ,
和 那些 在 芬兰尼克 神话 — 全部 工作 出去 经过 - 麻利 手 ,
还有那些关于芬兰神话的内容——所有这些都出自谢夫纳的巧妙构思。

[ænd; ənd] [ˈeditɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
and edited by him from 1835 to 1861 .
和 编辑 经过 他 从 - 到 - .
并由他于 1835 年至 1861 年编辑。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌðerˈwið; ˌðerˈwiθ] - [ˈɔːlsou] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfinik]
In connection therewith Schiefner also made a German translation of the Finnic
在 联系 由此 - 还 制成 一个 德语 翻译 的 这 芬兰尼克
[ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɔːs] [.kɑːliˈvɑːlə] ,
national epos Kalevala ,
国家的 史诗 《卡勒瓦拉》 ,
为此，谢夫纳还翻译了芬兰民族史诗《卡勒瓦拉》的德语版本。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrou] - [ˈsɑːgəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [tɑːˈtɑːrz] .
and also one of the Hero - Sagas of the Minussin Tatars .
和 还 一 的 这 英雄 - 传奇故事 的 这 - 鞑靼人 .
也是米努辛鞑靼人的英雄传奇之一。

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [ædvənˈteɪdʒəsli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn]
Schiefner was more advantageously situated in
- 曾是 更多的 有利地 位于 在
希夫纳的地理位置更有利

[[ˌɛksˈɛksfɔːr]]
[**xxxiv**]
[34]
[xxxiv]

[ˈwɜːrkiŋ] [ʌp][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈestɪməb(ə)l] [kɔːˈkeɪzn] [ˈlɪŋgwɪst] , [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][vɑːn]
working up the collections of the estimable Caucasian linguist , Major - General von
在职的 向上 这 收藏 的 这 可估量的 高加索人 语言学家 , 主要的 - 一般的 冯
- (- [tuː; tə] -) ,
Uslar (1816 to 1873) ,
- (- 到 -) ,
整理了受人尊敬的高加索语言学家冯·乌斯拉尔少将（1816 年至 1873 年）的著作集，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdʒenɜːəlz, ˈdʒenrəlz] [deθ] ,
written in the Russian language , with whom , until the General's death ,
书面 在 这 俄语 语言 , 和 谁 , 直到 这 将军的 死亡 ,
用俄语写成，与他相伴直至将军去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈfɜːr][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
he was always able to confer directly .
他 曾是 总是 有能力的 到 授予 直接地 .
他总能直接进行沟通。

[waɪl] - [oʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːərli] [ɪndɪˈpendənt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] (-) ,
While Schiefner's own and entirely independent work on the Thush language (1856) ,
尽管 - 自己的 和 完全 独立的 工作 在 这 - 语言 (-) ,
尽管谢夫纳本人完全独立地研究了图什语（1856 年），

[baɪ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hɪðərˈtuː] [kwaɪt] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [streɪndʒ]
by the accuracy with which a hitherto quite uncultivated and altogether strange
经过 这 准确性 和 哪个 一个 迄今为止 相当 未开垦的 和 共 奇怪的
[dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tuː; tə][lɪŋˈɡwɪstɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
department was opened to linguistic investigation ,
部门 曾是 打开 到 语言学 调查 ,
通过精准地将一个此前完全未经开发且十分陌生的领域引入语言学研究，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
had obtained for the author general appreciation ,
有 获得 为了 这 作者 一般的 欣赏 ,
已为作者赢得了普遍赞誉,

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][bəuθ] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [sərˈpraɪzɪŋ] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz]
the united efforts of both scholars have furnished surprising results as regards
这 团结的 努力 的 两个都 学者们 有 提供 奇怪 结果 作为 问候
[ðiːz] [ˈhaɪli] [pɪˈkjuːliər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪzən] [ˌmaʊntəˈniəz] — [ðə; ði] -
these highly peculiar languages of the Caucasian mountaineers — the Avars
这些 高度 奇特 语言 的 这 高加索人 登山者 — 这 -
,
,
,

两位学者的共同努力，在研究高加索山民——阿瓦雷斯人——这些非常独特的语言方面，取得了令人惊讶的成果。
- , - , - — [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [saʊndz] ,
Abchases , Tchetchenzes , Kasikumüks , Kurines — which by their extraordinary sounds ,
- - - — 哪个 经过 他们的 非凡的 声音 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər][moʊst] [ˈsɪŋɡjələɹ] [grəˈmæɪtɪkl] [ˈstrʌktʃər] ,
as well as by their most singular grammatical structure ,
作为 出色地 作为 经过 他们的 最多 单数 语法 结构 ,

Abchases、Tchetchenzes、Kasikumüks、Kurines——这些语言因其非凡的发音以及极其独特的语法结构而引人注目。
[prəˈduːs] [soʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
produce so very strange an impression .
生产 所以 非常 奇怪的 一个 印象 .
给人留下非常奇怪的印象。

[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [kɔːˈkeɪzən] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈɡæərɪsn] [æt; ət][es ˈtiː] .
The personal intercourse with soldiers of Caucasian origin , garrisoned at St .
这 个人的 交往 和 士兵 的 高加索人 起源 , 驻军 在 英石 .
[ˈpiːtəzbəːɡ] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,
与驻扎在圣彼得堡的高加索裔士兵的私人交往,

[wʌz; wəz] [ˈhɪrɪˈɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - .
was herein of high importance to Schiefner .
曾是 在此处 的 高的 重要性 到 - .
这一点对谢夫纳来说至关重要。

[hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈmæənər] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] , [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
His amiable and open manner in personal intercourse , characteristic of the
他的 可亲 和 打开 方式 在 个人的 交往 , 特征 的 这
[hoʊl] [mæn] ,
whole man ,
所有的 男人 ,
他待人友善坦诚，这体现了他整个人的人格特质。

[boːr] [hɪm; ɪm] [ˈeksələnt] [fruːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
bore him excellent fruit in this case .
钻孔 他 出色的 水果 在 这 案件 .
这件事给他带来了极佳的成果。

[ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [hæz; həz]
Science , and especially the St . Petersburg Academy of Sciences , has
科学 , 和 尤其 这 英石 . 圣彼得堡 学院 的 科学 , 有
[baɪ] - [deθ] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
by Schiefner's death sustained a heavy ,
经过 - 死亡 持续 一个 重的 ,
希夫纳的去世给科学界，特别是圣彼得堡科学院，带来了沉重的打击。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] , [ɔ:s] . " -
indeed a quite irreparable , loss . " 28
的确 一个 相当 无法弥补的 , 损失 : " -

这的确是无法弥补的损失。”28

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:] - [gɜ:ʒ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [prə'fesər] - [wɜ:rkt] [ə'pɪrɪz] ([sez] [em]) .
The edition of the Kah - gyur on which Professor Schiefner worked appears (says M .
这 版 的 这 卡 - 久尔 在 哪个 教授 - 工作 出现 (说道 M :
- ,
Vasilief ,
- ,

谢夫纳教授参与研究的《迦叶经》版本似乎出现了（M. Vasilief 说，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] ") [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] -
the author of the “ History of Buddhism ”) to have been that in 108
这 作者 的 这 “ 历史 的 佛教 ”) 到 有 到过 那 在 -
[vɑ:ljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

《佛教史》的作者）著有这部108卷的巨著，

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ˈpi:'kɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
printed at Pekin during the eighteenth century ,
打印 在 北京 期间 这 第十八 世纪 ,

十八世纪在北京印刷

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪzɪ'ætrɪk] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
and presented to the Asiatic Museum of the St . Petersburg Academy of
和 呈现 到 这 亚洲 博物馆 的 这 英石 : 圣彼得堡 学院 的
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][baɪ][ðə; ði][eɪzɪ'ætrɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ə'ferz] ,
Sciences by the Asiatic Department of the Ministry of Foreign Affairs ,
科学 经过 这 亚洲 部门 的 这 部 的 外国的 事务 ,

由外交部亚洲司赠予圣彼得堡科学院亚洲博物馆

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]
which had received it , about the year 1850 , from the Russian Mission in
哪个 有 已收到 它 , 关于 这 年 - , 从 这 俄语 使命 在
[ˈtʃaɪnə] .
China .
中国 :
- ,

它大约在 1850 年从俄国驻华使团那里获得。

[[ˌɛks'ɛks'faɪv]]
[**xxxv**]
[xxxv]

[xxxv]

[ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:ljəm] [saɪnd] [es] . [ɑ:r; ər][baɪ] [prə'fesər] - .
The notes to the present volume signed S . are by Professor Schiefner .
这 笔记 到 这 展示 体积 签名 S : 是 经过 教授 - .

本卷署名为 S. 的注释由 Schiefner 教授撰写。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] ,
A few others have been added ,
一个 很少 其他的 有 到过 额外 ,

还增加了一些其他内容。

[kən'sɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ɪks'træktz][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['moʊniːɜ] ['wɪljəmzɪz] ['sænskɪt] **consisting for the most part of extracts from Professor Monier Williams's Sanskrit**
由 为了 这 最多 部分 的 提取物 从 教授 莫尼尔 威廉姆斯 梵文
[ˈdɪkʃənəri] .
Dictionary .
字典 .

大部分内容摘自莫尼尔·威廉姆斯教授的梵语词典。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [neɪmz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [prə'fesər] - [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] **The forms of Indian names adopted by Professor Schiefner have been retained in the**
这 表格 的 印度 姓名 已采用 经过 教授 - 有 到过 保留 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n] ,
English translation ,
英语 翻译 ,

谢夫纳教授采用的印度名字形式在英文译本中得以保留。

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] — [waɪ] ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tʃeɪt] **with certain modifications — y being substituted for j , for instance , ch**
和 肯定 修改 — 是 存在 替代 为了 j , 为了 实例 , ch
[fɔːr; fər][tiː'ɛs'eɪt] , [ænd; ənd][dʒeɪ][fɔːr; fər][diː'ɛs'eɪt] .
for tsh , and j for dsh :
为了 tsh , 和 j 为了 dsh .

进行一些修改——例如，用 y 代替 j，用 ch 代替 tsh，用 j 代替 dsh。

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [prə'fesər] - [meɪd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'rekʃnz] [ɑːn] **It ought to be stated that Professor Schiefner made several important corrections on**
它 应该 到 是 声明 那 教授 - 制成 一些 重要的 更正 在
[ðə; ði] [ʃiːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] ,
the sheets which he prepared for the use of his English translator ,
这 纸张 哪个 他 准备 为了 这 使用 的 他的 英语 翻译 ,

需要说明的是，谢夫纳教授在他为英文译者准备的稿件上做了几处重要的修改。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['dɪfər] [mæ'tɪriəli] **and therefore the English version will sometimes be found to differ materially**
和 所以 这 英语 版本 将要 有时 是 成立 到 不同 重大
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][tekst] . -
from the German text . 29
从 这 德语 文本 . -

因此，英文版本有时会与德文文本存在实质性差异。29

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks]]
[**xxxvi**]
[xxxvi]
[xxxvi]

[tuː; tə] [jʊərə'piːən] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz][ðə; ði][ˈlɔːŋɡər] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ber] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] **To European folk - tales the longer legends of the Kahgyur bear but little**
到 欧洲的 民间 - 故事 这 更长 传说 的 这 - 熊 但 小的
[rɪ'zembləns] ,
resemblance ,
相似 ,

卡吉尔人的长篇传说与欧洲民间故事几乎没有相似之处。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪblz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ,
though many of the fables about animals ,
尽管 许多 的 这 寓言 关于 动物 ,
尽管有很多关于动物的寓言，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔːrt] [ˈstɔːriz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] , [hæv; həv][ðer; ðər]
and other short stories towards the end of the present volume , have their
和 其他 短的 故事 向 这 结尾 的 这 展示 体积 , 有 他们的
[ˈkaʊntərɜːrts] [ɪn][ðə; ði] [west] .
counterparts in the West .
对应物 在 这 西方 :

本书末尾的其他短篇小说，在西方也有对应的作品。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒəndəri] [klæs] ,
Here and there , however , even in the long narratives of the legendary class ,
这里 和 那里 , 然而 , 甚至 在 这 长的 叙事 的 这 传奇 班级 ,
然而，即便在传奇阶级的漫长叙事中，也时常出现这种情况：

[ˈsɜːrt(ə)n] [fɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd]
certain features may be recognised as being common to both Europe and
肯定 特征 可能 是 已确认 作为 存在 常见的 到 两个都 欧洲 和
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
Asia .
亚洲 :

某些特征可能被认为是欧洲和亚洲共有的。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ˈstɔːri] ([noʊ] . [wʌn]) , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
The moral of King Māndhātār's story (No . 1) , for instance , seems to be
这 道德 的 国王 - 故事 (不 : 1) , 为了 实例 , 似乎 到 是
[aɪˈdentɪk(ə)] ,
identical ,
完全相同的 ,

例如，曼达塔王的故事（第1个）所蕴含的寓意似乎就是相同的。

[ˈdɪfrənt] [æz; əz][ɪz][ɪts] [məˈʃɪːnəri] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪt] [ɪz] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈmeni]
different as is its machinery , with that of a story which is current in many
不同的 作为 是 它是 机械 , 和 那 的 一个 故事 哪个 是 当前的 在 许多
[ˈwestərn] [lændz] .
Western lands .
西 土地 :

它的机制与许多西方国家正在上演的故事截然不同。

[ðæt] [ˈmɑːnərk] , [ˈæftər] [ˈkɔŋkəriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [zːrθ] , [əˈsendz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm][ʌv; əv]
That monarch , after conquering the whole earth , ascends into the heavenly home of
那 君主 , 后 征服 这 所有的 地球 , 上升 进入 这 天上 家 的
[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] ,
the thirty - three gods ,
这 三十 - 三 神 ,

那位君王征服了整个大地之后，升入了三十三位神灵居住的天界。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [jer] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] , - [ɔːr][ˈɪndrə] .
and is allowed to share the throne of their chief , Śakra or Indra .
和 是 允许 到 分享 这 王座 的 他们的 首席 , - 或者 因陀罗 :

并被允许与他们的首领释迦牟尼或因陀罗共享王位。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌt]] .
But at last he wishes for too much .
但 在 最后的 他 愿望 为了 也 很多 :

但最终，他的愿望太过强烈。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspel][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
“ **He came to the conclusion that he must expel the king of the gods ,**
“ 他 来了 到 这 结论 那 他 必须 驱逐 这 国王 的 这 神 ,
- ,
Śakra ,
- ,

“他得出结论，他必须驱逐众神之王，即释迦牟尼。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][bəʊθ]
from his throne , and take into his own hands the government of both
从 他的 王座 , 和 拿 进入 他的 自己的 双手 这 政府 的 两个都
[gɒdz][ænd; ənd][men] .
gods and men .
神 和 男人 .

他从王位上下来，亲自掌管神人两界的政权。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
" **As soon as he had conceived this idea ,**
" 作为 很快 作为 他 有 构思 这 主意 ,
" 他一想到这个主意，

" [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
" **the great King Māndhātār came to the end of his good fortune ,**
" 这 伟大的 国王 - 来了 到 这 结尾 的 他的 好的 财富 ,
" 伟大的曼达塔国王的好运走到了尽头，

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [hiː hi][daɪd] .
" **and soon afterwards he died .**
" 和 很快 然后 他 死亡 .
不久之后他就去世了。

[ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'piːən] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪn'kʌl'keɪts] [ə; eɪ]['sɪmələɹ]['mɔːrəl]
The most familiar form of the European story , which inculcates a similar moral
这 最多 熟悉的 形式 的 这 欧洲的 故事 , 哪个 灌输 一个 相似的 道德
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

欧洲故事中最常见的形式，也蕴含着类似的道德教义，

[ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] " ([ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['grɪmz]
is the German tale of " The Fisherman and his Wife " (the 19th of Grimm's
是 这 德语 故事 的 " 这 渔夫 和 他的 妻子 " (这 19th 的 格林童话
[kə'lekʃ(ə)n]) .
Collection) .
收藏) .

是德国童话故事《渔夫和他的妻子》（格林童话第19个故事）。

[ɪn][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æk'siːdʒ] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'zaɪər] [ɪk'sprest] [baɪ]
In it , a grateful fish for a long time accedes to every desire expressed by
在 它 , 一个 感激的 鱼 为了 一个 长的 时间 准入 到 每一个 欲望 表达 经过
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
the fisherman .
这 渔夫 .

故事中，一条感恩的鱼长时间满足渔夫提出的每一个愿望。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'kʌm] [fɜːrst] [rɪtʃ] , [ðen] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['rɔɪəl] .
He and his wife become first rich , then noble , and eventually royal .
他 和 他的 妻子 变得 第一的 富有的 , 然后 高贵 , 和 最终 皇家 .
他和妻子先是变得富有，然后成为贵族，最终成为皇室成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃ-mənɪz] [waɪf] [ɪz][nɔːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪːn] .
But the fisherman's wife is not satisfied with being a queen .
但 这 渔民的 妻子 是 不是 使满意 和 存在 一个 女王 .
但是，渔夫的妻子并不满足于成为女王。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .
She wishes to be the Pope , and the fish fulfils her desire .
她 愿望 到 是 这 教皇 , 和 这 鱼 满足 她 欲望 .
她想成为教皇，而那条鱼满足了她的愿望。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdiskənˈtɛntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [dɪˈmændz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gɑːd] .
Even then she is discontented , and at last she demands to be made God .
甚至 然后 她 是 不满 , 和 在 最后的 她 需求 到 是 制成 上帝 .
即便如此, 她仍然不满足, 最后她要求成为上帝。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][təʊld] [ðɪs]
When the fish is told this
什么时候 这 鱼 是 讲述 这
当鱼被告知这

[ˌ,ɛksˈɛksˈsɛvən]]
[xxxvii]
[xxxvii]
[xxxvii]

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [aɪˈtiː][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , “ [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn]
by her husband , it replies , “ Go back , and you will find her in
经过 她 丈夫 , 它 回复 , “ 去 后退 , 和 你 将要 寻找 她 在
[hɜːr; hər] [ˈhʌvl] .
her hovel .
她 茅屋 .
她丈夫回答说：“回去吧, 你会发现她还在她的小屋里。”

” [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
” The fisherman's good fortune has come to an end .
” 这 渔民的 好的 财富 有 来 到 一个 结尾 .
渔夫的好运到此结束了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər] [pʊr] [ˈfoʊks] [wʌns] [mɔːr] .
He and his wife are poor folks once more .
他 和 他的 妻子 是 贫穷的 各位 一次 更多的 .
他和妻子又变回了穷人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhesɪ] [ˈveriənt] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈfaɪn(ə)l] [wɪʃ] [ɪz] , “ [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][gɑːd] ,
In a Hesse variant the husband's final wish is , “ Let me be God ,
在 一个 黑森州 变体 这 丈夫的 最终的 希望 是 , “ 让 我 是 上帝 ,
在赫尔曼·黑塞的一个变体中, 丈夫的遗愿是：“让我成为上帝,

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] . ” -
and my wife the Mother of God . ” 30
和 我的 妻子 这 母亲 的 上帝 . ” -
还有我的妻子, 圣母玛利亚。”30

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈpærəlel] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [kɪŋ] - [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈfɔːd] [baɪ]
A curious parallel to one of the incidents in King Māndhātara's story is afforded by
一个 好奇的 平行线 到 一 的 这 事件 在 国王 - 故事 是 提供 经过
[ə; eɪ] [ˌpɑːləˈniːʒən] [mɪθ] .
a Polynesian myth .
一个 波利尼西亚人 神话 .

波利尼西亚神话与曼达塔国王故事中的一个事件有着奇妙的相似之处。
[ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [hed] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪˈbetən] [teɪl] ,
On the crown of King Utposhadha's head , according to the Tibetan tale ,
在 这 王冠 的 国王 - 头 , 根据 到 这 藏 故事 ,
根据藏族传说, 在乌波沙达王的头顶上,

“ [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔːft] [ˈtuːmər] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n][ɔːr]
” there grew a very soft tumour , somewhat resembling a cushion of cotton or
” 那里 生长 一个 非常 柔软的 瘤 , 有些 类似 一个 软垫 的 棉布 或者
[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,
“那里长出了一个非常柔软的肿瘤, 有点像棉花或羊毛垫子,

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] .
without doing him any harm .
没有 正在做 他 任何 伤害 .

在不伤害他的前提下。

[wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [raɪp][ænd; ənd][hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
When it had become quite ripe and had broken , there came forth from
什么时候 它 有 变得 相当 成熟 和 有 破碎的 , 那里 来了 前进 从
[aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
it a boy ,
它 一个 男生 ,

当果实完全成熟裂开时，从中走出了一个小男孩。

[ˈʃeɪpli] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
shapely and handsome .
优美 和 英俊的 .

身材匀称，相貌英俊。

” [ˈmɪstər] . [gɪl] [telz] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] “ [mɪθs] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
” **Mr . Gill tells us in his interesting** “ **Myths and Songs from the South**
” 先生 . 鳃 讲述 我们 在 他的 有趣的 “ 神话 和 歌曲 从 这 南
[pəˈsɪfɪk] ” ([piː] . -) ,
Pacific ” (p . 10) ,
太平洋 ” (p . -) ,

吉尔先生在他那本有趣的《南太平洋的神话与歌曲》(第10页) 中告诉我们：

[ðæt] [tæŋɡəˈrəʊə][ænd; ənd][ˈrɒŋɡoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɡɒdz]
that Tangaroa and Rongo were the children of Vātea , the father of gods
那 唐加罗阿 和 朗戈 是 这 孩子们 的 - , 这 父亲 的 神
[ænd; ənd] [men] ,
and men ,
和 男人 ,

坦加罗阿和荣戈是众神和人类之父瓦特亚的孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpɑːpə] .
and his wife Papa .
和 他的 妻子 爸爸 .

还有他的妻子爸爸。

” [tæŋɡəˈrəʊə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn][fɜːrst] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˈpresɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
” **Tangaroa should have been born first , but gave precedence to his brother**
” 唐加罗阿 应该 有 到过 出生 第一的 , 但 给予 优先权 到 他的 兄弟
[ˈrɒŋɡoʊ] .
Rongo .
朗戈 .

“Tangaroa本应先出生，但他却让给了他的兄弟Rongo。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ˈrɒŋɡoʊ] ,
A few days after the birth of Rongo ,
一个 很少 天 后 这 出生 的 朗戈 ,

Rongo出生几天后，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpɑːpə] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [bɔɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
his mother Papa suffered from a very large boil on her arm .
他的 母亲 爸爸 遭受 从 一个 非常 大的 熬 在 她 手臂 .

他的母亲帕帕手臂上长了一个很大的疖子。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She resolved to get rid of it by pressing it .
她 已解决 到 得到 摆脱 的 它 经过 紧迫 它 .

她决定通过按压来摆脱它。

[ðə; ði] [kɔːr] [ə'kɔːrdɪŋli] [fluː] [aʊt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][,tæŋgə'rəuə] !
The core accordingly flew out ; it was Tangaroa !
这 核 因此 飞翔 出去 ; 它 曾是 唐加罗阿 !
于是核心飞了出来；原来是唐加罗瓦！
[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] , [iːkwəli] [və'reɪʃəs] , [sez] [ðæt] [,tæŋgə'rəuə] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [θruː] ['pɑːpɑːz]
Another account , equally veracious , says that Tangaroa came right up through Papa's head .
其他 帐户 , 同样地 诚实的 , 说道 那 唐加罗阿 来了 正确的 向上 通过 爸爸的 头 .

另一个同样真实的说法是，唐加罗阿直接从爸爸的头顶冒了出来。
[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [kraʊn] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts]
The precise spot is indicated by ' the crown ' with which all their descendants
这 精确的 点 是 表明的 经过 - 这 王冠 - 和 哪个 全部 他们的 后代
[hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [bɔːrn] .
have since been born .
有 自从 到过 出生 .

确切地点由“王冠”标示，他们所有后代出生时都戴着王冠。
" [prə'fesər] - ['menʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Professor Schiefner mentions that a suggestion has been made to the**
" 教授 - 提及 那 一个 建议 有 到过 制成 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [,trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]
effect that " the name of Utposhadha may be a transformation of the Greek
影响 那 " 这 姓名 的 - 可能 是 一个 转型 的 这 希腊语

Hephæstus ,
赫菲斯托斯 ,
希夫纳教授提到，有人提出“乌特波沙达（Utposhadha）这个名字可能是希腊语赫菲斯托斯（Hephæstus）的变体”，
[ðoʊ] [ðə; ði][paːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [mɪθ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ə'θiːniː]
though the part which the latter plays in the Greek myth at the birth of Athene
尽管 这 部分 哪个 这 后者 演出 在 这 希腊语 神话 在 这 出生 的 雅典娜
[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
is of a different nature .
是 的 一个 不同的 自然 .

不过，后者在希腊神话中雅典娜诞生时所扮演的角色性质有所不同。
" [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['gɔʊɪŋ] [ʌŋ, nesə'serəli] [fɑːr] .
" **But this seems to be going unnecessarily far .**
" 但 这 似乎 到 是 去 不必要的 远的 .
但这似乎有点矫枉过正了。

[ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv] - , [noʊ] . [tuː'tuː] ,
The story of Kuśa , No : 2 ,
这 故事 的 - , 不 : 2 ,

库沙的故事，第二章
[meɪ] [biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [jʊrə'piːən] ['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ]
may be linked with the numerous European variants of the tale which we know
可能 是 链接 和 这 很多的 欧洲的 变体 的 这 故事 哪个 我们 知道
[soʊ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " ['bjuːti] [ænd; ænd][ðə; ði] [biːst] .
so well under the title of " Beauty and the Beast .
所以 出色地 在下面 这 标题 的 " 美丽 和 这 兽 .

可能与我们熟知的众多欧洲版本的故事有关，这些版本都以“美女与野兽”为名。

” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ The principal feature of that tale is the union of a beautiful maiden with a
“ 这 主要的 特征 的 那 故事 是 这 联盟 的 一个 美丽的 少女 和 一个
[ˈmɑːnstər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
monster of some kind ,
怪物 的 一些 种类 ;
“那个故事的主要情节是一位美丽的少女与某种怪物的结合，

[huːz] [mɑːnˈstrɑːsəti][ɪz] [ɪˈventʃuəli]
whose monstrosity is eventually
谁 怪物 是 最终
其怪物最终

[[ˌɛksˈɛksˈleɪt]]
[xxxviii]
[38]
[xxxviii]

[ˈkjʊr] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
cured by her love and devotion .
治愈 经过 她 爱 和 虔诚 ;
被她的爱和奉献治愈了。

[ðə; ði] [biːst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪz] [lɪŋkt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈmɑːnstər] ,
The Beast with whom the Beauty is linked is generally a supernatural monster ,
这 兽 和 谁 这 美丽 是 链接 是 一般来说 一个 超自然 怪物 ;
与美女相伴的野兽通常是超自然怪物。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æt; ət] [taɪmz] [dɪˈvestɪŋ] [ɪtˈself][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɑːnstrəs] [ɔːr] [ˈbestʃəl]
and possesses the power of at times divesting itself of its monstrous or bestial
和 拥有 这 力量 的 在 时代 撤资 本身 的 它是 滔天 或者 兽性
[ˈenvəloʊp] [ɔːr] [hʌsk] ,
envelope or husk ,
信封 或者 外壳 ;
它有时能够摆脱其怪诞或野兽般的外壳或躯壳。

[ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ɪts][ˈriːəl][fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [prɪns] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈbrɪliənt] [ˈbiːɪŋ] .
and appearing in its real form as a fairy prince or other brilliant being .
和 出现 在 它是真实的 形式 作为 一个 仙女 王子 或者 其他 杰出的 存在 ;
并以仙子王子或其他杰出人物的真身出现。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n]
It is , as a general rule , only at night in the dark that this transformation
它 是 , 作为 一个 一般的 规则 , 仅有的 在 夜晚 在 这 黑暗的 那 这 转型
[teɪks] [pleɪs] .
takes place .
需要 地方 ;
一般来说，这种转变只在夜晚的黑暗中发生。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈsaɪki] [ˈstɔːri] ,
In some cases , as in the Cupid and Psyche story ,
在 一些 案例 , 作为 在 这 丘比特 和 精神 故事 ,
在某些情况下，例如丘比特与普赛克的故事中，

[ðə; ði][waɪf][ɪz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [lək] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
the wife is forbidden to look upon her husband .
这 妻子 是 禁止 到 看 之上 她 丈夫 ;
妻子被禁止看她的丈夫。

[hiː; hi][ˈvɪzɪts][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] .
He visits her only in utter darkness .
他 访问 她 仅有的 在 说出 黑暗 ;
他只在漆黑一片的时候去看望她。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃi:; ji][ɪz] [ə'laʊð] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['su:doʊ] - ['mɑ:nstər]
But in many versions of the story she is allowed to see her pseudo - monster
但 在 许多 版本 的 这 故事 她 是 允许 到 看 她 伪 - 怪物
[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['briliənt] ['bju:ti] .
in all his brilliant beauty .
在 全部 他的 杰出的 美丽 .
但在许多版本的故事中，她得以一睹她假扮的怪物的全貌，领略他耀眼的俊美。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ,
He is often a deity ,
他 是 经常 一个 神 ,
他常常被奉为神明，
[hu:m] [sʌm; səm] [su:'pɪriər] [dɪ'vɪnəti] [hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə]
whom some superior divinity has degraded from the sky and compelled to
谁 一些 优越的 神 有 退化的 从 这 天空 和 被迫 到
[ɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪp] .
live upon earth under a monstrous shape .
居住 之上 地球 在下面 一个 滔天 形状 .
被某个至高神从天上贬下，强迫以怪异的形态生活在地球上。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][waɪf] [leɪz] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] ['mɑ:nstrəs] ['envəloʊp] [ɔ:r] [hʌsk]
One day the wife lays her hands on her husband's monstrous envelope or husk
一 天 这 妻子 躺下 她 双手 在 她 丈夫的 滔天 信封 或者 外壳
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪz] [aɪ 'ti:] .
and destroys it .
和 摧毁 它 .
有一天，妻子偶然发现了丈夫那可怕的信封或外壳，并将其摧毁了。

[ðə; ði] [spel] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['broʊkən] ,
The spell being thus broken ,
这 拼写 存在 因此 破碎的 ,
咒语就这样被解除了。
[ðə; ði] ['hʌzbænd] ['i:ðər] [flaɪz] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'meɪnz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd]
the husband either flies away to heaven or remains living on earth in uninterrupted
这 丈夫 任何一个 苍蝇 离开 到 天堂 或者 遗迹 活的 在 地球 在 不间断
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .
丈夫要么飞升天堂，要么留在人间，永远保持美丽。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['veəri:ənts] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn]
In some of the European variants , the original idea having apparently been
在 一些 的 这 欧洲的 变体 , 这 原来的 主意 拥有 显然 到过
[fər'gɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
在一些欧洲变体中，最初的想法显然已被遗忘，
[ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [nɑ:t]['oʊnli] [groʊ'tesk] [bʌt; bət] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
the transformation appears not only grotesque but unreasonable .
这 转型 出现 不是 仅有的 怪诞 但 不合理 .
这种转变不仅显得怪诞，而且毫无道理。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:'leɪki:ən] [teɪl] ([ɑ:t] , [noʊ] . -) , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] “ [ə; eɪ]
Thus in a Wallachian tale (Schott , No . 23) , a princess is married to “ a
因此 在 一个 瓦拉几亚人 故事 (肖特 , 不 . -) , 一个 公主 是 已婚 到 “ 一个
['pʌmpkɪn] ,
pumpkin ,
南瓜 ,
因此，在瓦拉几亚的一个故事中（Schott，第 23 号），一位公主嫁给了“一个南瓜”。

” [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [baɪ] [deɪ] .

” or at least to a youth who is a pumpkin by day .

” 或者 在 至少 到 一个 青年 WHO 是 一个 南瓜 经过 天 .

或者至少对于一个白天像南瓜一样的年轻人来说是这样。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌn] [deɪ] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd]

Wishing to improve her husband , she one day puts him in the oven and

祝 到 提升 她 丈夫 , 她 一 天 放置 他 在 这 烤箱 和

[beɪks] [hɪm; ɪm] ,

bakes him ,

烘焙 他 ,

为了改善丈夫的品行，她有一天把他放进烤箱里烤了起来。

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [ˌdisəˈpiəz] [fɔːr; fər][ˈevər] .

whereupon he disappears for ever .

于是 他 消失 为了 曾经 .

然后他就永远消失了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈstɔːrɪ] ([grim] , [noʊ] . -) ,

In a German story (Grimm , No : 127) ,

在 一个 德语 故事 (格林 , 不 : -) ,

在德国的一个故事里（格林童话第127号），

[ə; eɪ] [ˈprɪnses] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən][ˈaɪərn]

a princess who has lost her way in a wood is induced to marry an iron

一个 公主 WHO 有 丢失的 她 方式 在 一个 木头 是 诱导 到 结婚 一个 铁

[stoʊv] .

stove .

火炉 .

一位在森林里迷路的公主被迫嫁给了一个铁炉子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌdɪsˈfɪɡjərɪŋ] “ [hʌsk] ” [ɪz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ðə; ðɪ] [haɪd] [ɔːr] [skɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈfɪriər]

But the disfiguring “ husk ” is in most cases the hide or skin of some inferior

但 这 毁容 “ 外壳 ” 是 在 最多 案例 这 隐藏 或者 皮肤 的 一些 下

[ˌæniːm(ə)] ,

animal ,

动物 ,

但这种令人难看的“外壳”在大多数情况下是某些劣质动物的皮。

[æn; ən] [æs] , [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ə; eɪ][fraːɡ] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪk] , [ɔːr] [els] [ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]

an ass , a monkey , a frog , or the like , or else the outside of a hideous

一个 屁股 , 一个 猴 , 一个 青蛙 , 或者 这 喜欢 , 或者 别的 这 外部 的 一个 可怕

[mæn] .

man .

男人 .

驴、猴子、青蛙之类的动物，或者丑陋男人的外表。

[ˌsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfiːmeɪl] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪz][ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] “ [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .

Sometimes it is a brilliant female being who is after this fashion “ translated ” .

有时 它 是 一个 杰出的 女性 存在 WHO 是 后 这 时尚 ” “ 翻译 .

有时，一位才华横溢的女性会以这种方式被“翻译”。

” [ðʌs] [æn; ən] [ˈɪndiən] story31 [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

” Thus an Indian story31 tells of a prince who was obliged to take a

” 因此 一个 印度 story31 讲述 的 一个 王子 WHO 曾是 有义务 到 拿 一个

[ˈmʌŋki] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

monkey as his wife .

猴 作为 他的 妻子 .

“因此，印度的一个故事31讲述了一个王子被迫娶一只猴子为妻的故事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌŋki] [skɪn][ænd; ənd] [ə'pɪr] [æz; əz]
But when she liked she could slip out of her monkey skin and appear as
但 什么时候 她 喜欢 她 可以 滑 出去 的 她 猴 皮肤 和 出现 作为
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] .
a beautiful woman arrayed in the most magnificent apparel .
一个 美丽的 女士 排列 在 这 最多 壮丽 服饰 .
但当她愿意的时候，她可以脱下猴皮，变成一位身着华丽服饰的美丽女子。

[ʃiː; ʃi] [ə'dʒʊrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk]
She adjured her husband to take
她 受伤 她 丈夫 到 拿
她恳求丈夫带

[[ˌeks'eks'nain]]
[xxxix]
[xxxix]
[xxxix]

[greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [hʌsk] ” ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
great care of her “ husk ” during her absence from it .
伟大的 关心 的 她 “ 外壳 ” 期间 她 缺席 从 它 .
在她离开期间，对她的“躯壳”呵护有加。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][bɜːrnt][aɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But one day he burnt it , hoping to force her to be always beautiful .
但 一 天 他 烧焦的 它 , 希望 到 力量 她 到 是 总是 美丽的 .
但有一天，他把它烧掉了，希望以此让她永远美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] “ [aɪ][bɜːrn] ! ” [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
She shrieked “ I burn ! ” and disappeared .
她 尖叫 “ 我 烧伤 ！ ” 和 消失 .
她尖叫着“我被烧死了！”，然后消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][frɑːg] ,
In a Russian variant of the same story a prince is compelled to marry a frog ,
在 一个 俄语 变体 的 这 相同的 故事 一个 王子 是 被迫 到 结婚 一个 青蛙 ,
在俄罗斯的同—故事版本中，一位王子被迫娶了一只青蛙为妻。

[wɪtʃ] [ɪz] “ [held] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ” [waɪl] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .
which is “ held in a bowl ” while the marriage service is being performed .
哪个 是 “ 握住 在 一个 碗 ” 尽管 这 婚姻 服务 是 存在 执行 .
在举行婚礼仪式时，婚宴仪式用碗盛放婚宴仪式用饼。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][soʊ] [pliːzɪz] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][frɑːg] - [waɪf] “ [flɪŋz] [ɔːf][hɜːr; hər][skɪn][ænd; ənd]
But when it so pleases her , his frog - wife “ flings off her skin and
但 什么时候 它 所以 请 她 , 他的 青蛙 - 妻子 “ 投掷 离开 她 皮肤 和
[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n] .
becomes a fair maiden .
变成 一个 公平的 少女 .
但当她高兴的时候，他的青蛙妻子“会脱下她的皮，变成一个美丽的少女。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɜːrn] [hɜːr; hər] “ [hʌsk] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'piəz] .
“ One day he burns her “ husk , ” and she disappears .
“ 一 天 他 烧伤 她 “ 外壳 , ” 和 她 消失 .
“有一天，他烧掉了她的‘躯壳’，她就消失了。”

[ɪn][ðə; ði] [ti'betən] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] - ,
In the Tibetan story of Kuśa ,
在 这 藏 故事 的 - ,
在藏族传说库沙的故事中，

[ðə; ði] “ [bi:st] “ [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌgli] [mæn] [dis'figəd] [baɪ] “ [ðə; ði] [er'ti:n] [sainz] [ʌv; əv]
the “ Beast “ is merely an ugly man disfigured by “ the eighteen signs of
这 “ 兽 “ 是 仅仅 一个 丑陋的 男人 毁容 经过 “ 这 十八 标志 的
[ʌn'kʌmlinis] . “ -
uncomeliness . “ 32
不雅 . “ -

所谓的“野兽”只不过是一个容貌丑陋的男人，身上有“十八种丑陋的特征”。32

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'saɪdɪd] [ðæt] “ [hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
On that account it was decided that “ he must never be allowed to
在 那 帐户 它 曾是 决定 那 “ 他 必须 绝不 是 允许 到
[ə'prəʊtʃ] [hi:z; ɪz][waɪf][baɪ] ['deɪlaɪt] .
approach his wife by daylight .
方法 他的 妻子 经过 日光 .

因此决定“绝不允许他在白天接近他的妻子”。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd]
“ But she caught sight of him one day , and her suspicions were aroused
“ 但 她 捕捉 视线 的 他 一 天 , 和 她 怀疑 是 被唤醒
.
:
.

“但有一天，她偶然看到了他，心中起了疑心。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][hɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
So she hid away a lighted lamp in her room ,
所以 她 隐藏 离开 一个 照明 灯 在 她 房间 ,
于是她把一盏点着的灯藏在了房间里。

[ʌn'kʌvəd] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fri:kt] [aʊt] [ðæt]
uncovered it suddenly when her husband was with her , shrieked out that
裸露 它 突然 什么时候 她 丈夫 曾是 和 她 , 尖叫 出去 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:mən] ,
he was a demon ,
他 曾是 一个 恶魔 ,

当她丈夫在场时，她突然揭开了它，尖叫着说他是恶魔。

[ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] .
and fled away .
和 逃亡 离开 .
然后逃走了。

[ʼæftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌn] [baɪ][hi:z; ɪz] ['mɪləteri] [repju'teɪ](ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
After a time , however , won by his military reputation , she said to herself ,
后 一个 时间 , 然而 , 韩元 经过 他的 军队 名声 , 她 说 到 她自己 ,
然而，一段时间后，她被他的军人声誉所折服，心想：

“ [æz; əz] [ðɪs] [ju:θ] - [ɪz] ['eksələntli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bɒʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] , [waɪ]
“ As this youth Kuśa is excellently endowed with boldness and courage , why
“ 作为 这 青年 - 是 非常出色 捐赠 和 大胆 和 勇气 , 为什么
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dis'laɪk] [hɪm; ɪm] ?
should I dislike him ?
应该 我 不喜欢 他 ?

“库沙这个年轻人天资聪颖，胆识过人，我为什么要讨厌他呢？”

“ [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] “ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ And straightway “ she took a liking for him ,
“ 和 立刻 “ 她 采取 一个 喜欢 为了 他 ,
她立刻就喜欢上了他。

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:st] .
” **just as the Beauty of the fairy - tale did for the Beast** .
” 只是 作为 这 美丽的 的 这 仙女 - 故事 做过 为了 这 兽 .

就像童话故事里的美女对野兽那样。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [wɪtʃ] - [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs]
It may be worth noticing that the conch - shell which Kuśa sounds with such force
它 可能 是 值得 注意到 那 这 海螺 - 壳 哪个 - 声音 和 这样的 力量
[ðæt][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər] [ˈfætərd] ,
that the ears of his enemies are shattered ,
那 这 耳朵 的 他的 敌人 是 破碎 ,

值得注意的是，库沙吹响的海螺声如此之大，以至于敌人的耳朵都被震碎了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [kɪld] [ɔ:r][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ,
and they are either killed or put to flight ,
和 他们 是 任何一个 被杀 或者 放 到 航班 ,
他们要么被杀，要么被击退。

[faɪndz][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈpærəleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ɪmˈploɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [sɑ:ləveɪ] , [ɔ:r] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
finds a Russian parallel in the whistle employed by the brigand Solovei , or Nightingale
发现 一个 俄语 平行线 在 这 哨 受雇 经过 这 强盗 索洛维 , 或者 夜莺
,
:
,

在俄罗斯，人们发现强盗索洛维（Solovei，又称夜莺）使用的哨声与之有相似之处。

[hu:m] [ˈɪljə] [ʌv; əv][mjʊərəm] [əʊvəˈkʌmz] .
whom Ilya of Murom overcomes .
谁 伊利亚 的 穆罗姆 克服 .

穆罗姆的伊利亚战胜了他。

[ɪn][ðə; ði] - , [ɔ:r] [ˈrʌ(ə)n] [ˈmetrɪk(ə)] [rəʊˈmænsɪz] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɪɡjərz] ;
In the builmas , or Russian metrical romances , he often figures ;
在 这 - , 或者 俄语 度量 浪漫故事 , 他 经常 数据 ;
在俄罗斯韵律浪漫故事（builmas）中，他经常出现；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈnɪrli] [ɔ:r]
and when he sounds his whistle his enemies fall to the ground , nearly or
和 什么时候 他 声音 他的 哨 他的 敌人 落下 到 这 地面 , 几乎 或者
[kwat] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .

当他吹响哨子时，他的敌人就会倒在地上，几乎或完全死去。

[nəʊ] . [θri:] , [wɪtʃ] [ˈkrɒnɪklz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
No . 3 , which chronicles some of the wise judgments of King Ādarśamukha ,
不 . 3 , 哪个 编年史 一些 的 这 明智的 判决 的 国王 - ,
第3号记载了阿达尔沙穆卡国王的一些明智判决，

[kəmˈpraɪzɪz] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:rɪz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnær,eɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
comprises two different stories — the first narrating the ingenuity with which the
包括 二 不同的 故事 — 这 第一的 叙述 这 独创性 和 哪个 这
[kɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnənt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði][mæn]
king satisfied the demands of a number of complainants without injuring the man
国王 使满意 这 需求 的 一个 数字 的 投诉人 没有 受伤 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] ;
who had involuntarily given rise to their complaints ;
WHO 有 不由自主 给定 上升 到 他们的 投诉 ;

由两个不同的故事组成——第一个故事讲述了国王如何巧妙地满足了许多投诉者的要求，而没有伤害那个无意中引起他们投诉的人；

[[ˈeks ˈel]]
[xl]
[XL]

[xl]

[ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [huː] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [baɪ]
the second describing a journey made by a traveller who was commissioned by
这 第二 描述 一个 旅行 制成 经过 一个 游客 WHO 曾是 委托 经过
[ˈveriəs] [ˈpɜːsənz] ,
various persons ,
各种各样的 人 ,

第二段描述的是一位旅行者受多人委托进行的旅程。

[ˈænɪmlz] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] , [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
animals , or other objects , passed by him on his way ,
动物 , 或者 其他 对象 , 通过了 经过 他 在 他的 方式 ,
途中经过的动物或其他物体

[tuː; tə][æsk][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
to ask certain questions on his arrival at his destination .
到 问 肯定 问题 在 他的 到达 在 他的 目的地 .
到达目的地后, 询问一些问题。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstɔːri] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] .
The latter story is one which is familiar to Eastern Europe .
这 后者 故事 是 一 哪个 是 熟悉的 到 东 欧洲 .
后一种情况在东欧并不陌生。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈrʌ(ə)n] [ˈveəri:ənts][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][æn; ən][oʊld]
In one of its Russian variants a peasant hospitably receives an old
在 一 的 它是 俄语 变体 一个 农民 热情好客 接收 一个 老的
[ˈbegər] ,
beggar ,
乞丐 ,

在其中一个俄语版本中, 一位农民热情地接待了一位老乞丐。

[huː] [əˈdɒpts] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
who adopts him as his brother , and invites him to pay him a visit .
WHO 领养 他 作为 他的 兄弟 , 和 邀请 他 到 支付 他 一个 访问 .
他认他为兄弟, 并邀请他去拜访自己。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbegərz] [hoʊm] , [hiː; hi][ɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [seɪ] ,
On his way to the beggar's home , he is appealed to by children , who say ,
在 他的 方式 到 这 乞丐的 家 , 他 是 上诉 到 经过 孩子们 , WHO 说 ,
在他前往乞丐家的路上, 孩子们向他求助, 说:

“ [ˈkraɪsts] [ˈbrʌðər] , [æsk] [kraɪst] [ˈweðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [hɪr] [lɔːŋ] .
“ **Christ's brother , ask Christ whether we must suffer here long .**
“ 基督的 兄弟 , 问 基督 无论 我们 必须 遭受 这里 长的 .
“基督的兄弟, 去问问基督, 我们是否必须在这里受苦很久。”

“ [ˈleɪtər][ɑːn] ,
“ **Later on** ,
“ 之后 在 ,
“后来,

[ˈgɜːlz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈleɪdlɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][wʌn] [wel] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði]
girls engaged in ladling water from one well into another beg him to ask the
女孩们 已订婚的 在 舀 水 从 一 出色地 进入 其他 求 他 到 问 这
[seɪm] [ˈkwestʃən] [ɑːn][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] .
same question on their account .
相同的 问题 在 他们的 帐户 .

正在用勺子从一口井往另一口井里舀水的女孩们恳求他替她们问同样的问题。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt][hɪz; ɪz] ['begə] [frend] [ɪz]
When he arrives at his journey's end he becomes aware that his beggar friend is
什么时候 他 到达 在 他的 旅程 结尾 他 变成 意识到的 那 他的 乞丐 朋友 是
[kraɪst] [hɪm'self] ;
Christ himself ;
基督 他自己 ;

当他到达旅程终点时，他才意识到他的乞丐朋友就是基督本人；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hæd; həd]
and he is informed that the children he had passed on the way had
和 他 是 知情的 那 这 孩子们 他 有 通过了 在 这 方式 有
[bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðəz] [waɪl] [stɪl] [ʌn'bɔ:rn] ,
been cursed by their mothers while still unborn ,
到过 被诅咒的 经过 他们的 母亲们 尽管 仍然 未出生的 ,
他得知，他沿途遇到的那些孩子在出生前就被他们的母亲诅咒了。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['entər] ['pærədəɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:ɪz][hæd; həd] , [waɪl] [ðeɪ]
and so were unable to enter Paradise ; and the girls had , while they
和 所以 是 无法 到 进入 天堂 ; 和 这 女孩们 有 , 尽管 他们
[wɜ:r; wər][ə'laɪv] ,
were alive ,
是 活 ,

因此她们无法进入天堂；而这些女孩在世时，

[ə'dʌltərəɪtɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [soʊld][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
adulterated the milk they sold with water ,
掺假的 这 牛奶 他们 卖 和 水 ,
他们在出售的牛奶中掺入了水，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðerfɔ:r] [kən'demnd] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [pʌnɪʃmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
and were therefore condemned to an eternal punishment resembling that of
和 是 所以 谴责 到 一个 永恒 惩罚 类似 那 的
[ðə; ði][də'neɪɪdi:z] (- , “ - ,
the Danaides (Afanasief , “ Legendui ,
这 达奈德斯 (- , “ - ,
因此被判处与达那伊得斯（Danaides）类似的永恒惩罚（阿法纳西夫，《传说》

” [noʊ] . [eɪt]) .
” **No . 8)** .
” 不 : 8) :
8号)。

[ðə; ði][dʒʌdʒmənts] [ə'tɪrɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tɪ'betən] [teɪl] [tu:; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər]
The judgments attributed in the Tibetan tale to King Ādarśamukha , and in another
这 判决 归因于 在 这 藏 故事 到 国王 - , 和 在 其他
[tɪ'betən] [wɜ:rk] ,
Tibetan work ,
藏 工作 ,
藏文故事中归于阿达沙穆卡王的判决，以及另一部藏文著作中的判决，

[ðə; ði] “ - ” ([æz; əz] [prə'fesər] - [hæz; həz] [rɪ'mɑ:kt]) [tu:; tə] [kɪŋ] - - [pɑ:ɪ] ,
the “ Dsanglun ” (as Professor Schiefner has remarked) to King Mdges - pa ,
这 “ - ” (作为 教授 - 有 评论) 到 国王 - - 帕 ,
(正如谢夫纳教授所指出的) 献给明杰巴王的“桑伦”

[fɔ:rm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wel] [noʊn] [ɪn] [rʌʃə] [ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] “ [ʃemjəkin]
form the subject of a story well known in Russia under the title of “ Shemyakin
形式 这 主题 的 一个 故事 出色地 已知 在 俄罗斯 在下面 这 标题 的 “ 谢米亚金
['sʌd] ,
Sud ,
南方 ,
构成了俄罗斯著名的故事《舍米亚金之南》的主题，

“ [ɔːr] “ - ['dʒʌdʒmənt] .
“ **or** “ **Shemyaka's Judgment** .
“ 或者 “ - 判断 .

“或“舍米亚卡的审判”。

“ [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ðər; ðər][æz; əz][ə; eɪ][fʊʊk] - [teɪl] ,
“ **It exists there as a folk - tale** ,
“ 它 存在 那里 作为 一个 民间 - 故事 ,
“它在那里以民间故事的形式流传下来,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]
but it belongs to what may be called the chap - book literature of
但 它 属于 到 什么 可能 是 称为 这 小伙子 - 书 文学 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

但它属于该国所谓的廉价读物文学范畴。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lɪtəreri] ['sɔːrsɪz] .
and it is derived from literary sources .
和 它 是 衍生的 从 文学 来源 .
它源自文学作品。

[ə; eɪ] ['veriənt] ['gɪv(ə)n][baɪ] - (“ [skɑːzki] , “ [viː] . , [noʊ] . -) ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [pɑːrt][ʌv; əv]
A variant given by Afanasief (“ Skazki , “ v . , No . 19) closely resembles part of
一个 变体 给定 经过 - (“ 斯卡兹基 , “ v . , 不 . -) 密切 类似 部分 的
[ðə; ði] [tɪ'betən] [teɪl] .
the Tibetan tale .
这 藏 故事 .

阿法纳西夫 (Afanasief) 给出的一个变体（《斯卡兹基》卷，第 19 号）与藏族故事的一部分非常相似。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,
A poor man borrowed from his rich brother a pair of oxen ,
一个 贫穷的 男人 借来的 从 他的 富有的 兄弟 一个 一对 的 牛 ,
一个穷人向他富有的哥哥借了两头牛,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plʌʊd] [hɪz; ɪz][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .
with which he ploughed his plot of ground .
和 哪个 他 耕作 他的 阴谋 的 地面 .
他用它耕种了自己的土地。

['kʌmɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][met] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [æskt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
Coming away from the field he met an old man , who asked to whom the
未来 离开 从 这 场地 他 遇见 一个 老的 男人 , WHO 问 到 谁 这
['ɑːksn] [brɪ'bɔːŋd] .
oxen belonged .
牛 属于 .

他离开田地时遇到一位老人，老人问他这些牛是谁的。

“ [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **To my brother , “ was the reply** .
“ 到 我的 兄弟 , “ 曾是 这 回复 .
“给我的兄弟,”对方回答道。

“ [jər; jər] ['brʌðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ænd]['stɪndʒi] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ **Your brother is rich and stingy , “ said the old man ; “ choose which you will** ,
“ 你的 兄弟 是 富有的 和 小气 , “ 说 这 老的 男人 ; “ 选择 哪个 你 将要 ,
“你哥哥既富有又吝啬,”老人说,“你自己选吧。”

['ɪːðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːksn] .
either his son shall die or his oxen .
任何一个 他的 儿子 将 死 或者 他的 牛 .
要么他的儿子死，要么他的牛死。

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
" The poor man thought and thought .
" 这 贫穷的 男人 想法 和 想法 :

可怜的人反复思索。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sʌn] .
He was sorry both for the oxen and for his brother's son .
他 曾是 对不起 两个都 为了 这 牛 和 为了 他的 兄弟 儿子 :
他既为牛感到难过, 也为他哥哥的儿子感到难过。

[['eks'el'aɪ]]
[xli]
[xli]

[xli]

[æ; ət][ləst][hi:; hi] [sed] , " ['betər] [let][ðə; ði]['ɑ:ksn][daɪ] . "
At last he said , " Better let the oxen die . "
在 最后的 他 说 , " 更好的 让 这 牛 死 : " "

最后他说: “还是让牛死掉吧。”

" [bi:; bi][aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Be it as you wish , " said the old man .
" 是 它 作为 你 希望 , " 说 这 老的 男人 :

“随你的便吧。”老人说道。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ri:tft] [hɪz; ɪz][hoʊm][ðə; ði]['ɑ:ksn] ['sʌd(ə)nli] [fel] [daʊn] [ded] .
When the poor man reached his home the oxen suddenly fell down dead .
什么时候 这 贫穷的 男人 达到 他的 家 这 牛 突然 跌倒 向下 死的 :

当穷人回到家时, 牛突然倒地身亡。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [deθ] ,
The rich brother accused him of having worked them to death ,
这 富有的 兄弟 被告 他 的 拥有 工作 他们 到 死亡 ,

富有的哥哥指责他把他们累死,

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and carried him off to the king .
和 携带 他 离开 到 这 国王 :

然后把他带去见国王。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tjæp] - [bʊk]
On his way to the king's court the poor man , according to the chap - book
在 他的 方式 到 这 国王的 法庭 这 贫穷的 男人 , 根据 到 这 小伙子 - 书

[ˈvɜ:rʒ(ə)n] (" [ska:zki] ,
version (" Skazki ,
版本 (" 斯卡兹基 ,

根据小册子版本 (“Skazki,

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第3/25页

” [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
” **viii** .
” 八 .

八、

[piː] . -) , [ˌæksɪˈdentəli] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈberbi][ænd; ənd] [kɪld] [aɪˈtiː] ,
p . 325) , accidentally sat down upon a baby and killed it ,
p . -) , 偶然 卫星 向下 之上 一个 婴儿 和 被杀 它 ,
第325页), 不小心坐到婴儿身上将其压死,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
and tried to commit suicide by jumping off a bridge ,
和 尝试 到 犯罪 自杀 经过 跳 离开 一个 桥 ,
他试图跳桥自杀。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkrʌʃɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
but only succeeded in crushing an old man whose son was taking him
但 仅有的 成功了 在 压碎 一个 老的 男人 谁 儿子 曾是 采取 他
[ɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .
into the river for a bath .
进入 这 河 为了 一个 洗澡 .
但最终只撞死了一位老人, 老人的儿子当时正带他去河里洗澡。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [teɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ]
He had also had the misfortune to pull off a horse's tail without meaning
他 有 还 有 这 不幸 到 拉 离开 一个 马匹 尾巴 没有 意义
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
他还曾不幸地无意中扯掉了一匹马的尾巴。

[wen] [ˈsʌmənd] [ɪntuː] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈfensɪz] ,
When summoned into court for all these involuntary offences ,
什么时候 被召唤 进入 法庭 为了 全部 这些 非自愿 罪行 ,
当因所有这些非自愿犯罪而被传唤到法庭时,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
he took a stone in his pocket tied up in a handkerchief ,
他 采取 一个 石头 在 他的 口袋 系 向上 在 一个 手帕 ,
他从口袋里掏出一块用手帕包着的石头,

[ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [prəˈduːst] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæd; həd][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈseɪɪŋ]
and stealthily produced it when he was had up before the judge , saying
和 悄悄地 生产 它 什么时候 他 曾是 有 向上 前 这 法官 , 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他被带到法官面前时, 偷偷地拿出了那份文件, 心想:

” [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [goʊz] [əˈgenst] [ˌemˈliː][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
” **If the judge goes against me I will kill him with this .**
” 如果 这 法官 去 反对 我 我 将要 杀 他 和 这 .
“如果法官判我败诉, 我就用这个杀了他。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] [wɪt]

“ The judge fancied that the stone was a bribe of a hundred roubles which

这 法官 幻想 那 这 石头 曾是 一个 贿赂 的 一个 百 卢布 哪个

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] ;

the defendant wished to offer him ;

这 被告 希望 到 提供 他 ;

“法官认为这块石头是被告想要向他行贿的一百卢布；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

so he gave judgment in his favour in each case .

所以 他 给予 判断 在 他的 偏爱 在 每个 案件 .

所以他在每起案件中都做出了有利于他的判决。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [teɪl] [gruː] [əˈgen] ,

The poor man was to keep his brother's horse until its tail grew again ,

这 贫穷的 男人 曾是 到 保持 他的 兄弟 马 直到 它是 尾巴 生长 再次 ,

可怜的老人要暂时保管他哥哥的马，直到它的尾巴重新长出来为止。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [krʌft] ,

and to marry the woman whose child he had crushed ,

和 到 结婚 这 女士 谁 孩子 他 有 碎 ,

并娶了那个被他踩死的孩子的妻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [əˈlaʊ]

and to stand under the bridge from which he had jumped and allow

和 到 站立 在下面 这 桥 从 哪个 他 有 跳了起来 和 允许

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the son of the man he had killed to jump off the bridge on to him .

这 儿子 的 这 男人 他 有 被杀 到 跳 离开 这 桥 在 到 他 .

站在他跳桥的桥下，任由他杀死的那个人的儿子从桥上跳下来砸到他身上。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

The owner of the horse , the husband of the woman ,

这 所有者 的 这 马 , 这 丈夫 的 这 女士 ,

马的主人，也就是那位女士的丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌft] [mæn][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [huːm]

and the son of the crushed man were all glad to buy off the culprit whom

和 这 儿子 的 这 碎 男人 是 全部高兴的 到 买 离开 这 罪魁祸首 谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒmənt] .

they had brought up for judgment .

他们 有 带来 向上 为了 判断 .

被压死的人的儿子们都乐于收买他们带上来受审的罪犯。

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [braɪb] - [ˈteɪkɪŋ] [ɑːr; ər]

The satirical turn of the story and the allusion to bribe - taking are

这 讽刺 转动 的 这 故事 和 这 典故 到 贿赂 - 采取 是

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈveəri.ənts][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˈiːstərn] [teɪl] .

characteristic features of the Russian variants of this well - known Eastern tale .

特征 特征 的 这 俄语 变体 的 这 出色地 - 已知 东 故事 .

故事的讽刺意味和对受贿的影射是这个著名的东方故事的俄罗斯版本的典型特征。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈstɔːri] [teɪks] [ɪts][ˈtaɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊˈtɔːrɪəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [ʌv; əv]

The Russian story takes its title from the notorious injustice and oppression of

这 俄语 故事 需要 它是 标题 从 这 臭名昭著 不公正 和 压迫 的

[prɪns] [dəˈmiːtriəs] - ,

Prince Demetrius Shemyaka ,

王子 狄米特里 - ,

这部俄罗斯故事的标题取自德米特里·舍米亚卡王子的臭名昭著的不公正和压迫行为。

[hu:] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] ['klʌz(ə)n] , [ˈvæsəli][i:] . , [grænd] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
who blinded his cousin , Vasily II . , Grand Prince of Moscow , and for a time
WHO 失明 他的 表哥 , 瓦西里 二 . , 盛大 王子 的 莫斯科 , 和 为了 一个 时间
[juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
usurped his throne .
篡夺 他的 王座 .

他弄瞎了堂兄莫斯科大公瓦西里二世的眼睛，并一度篡夺了他的王位。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən][ʌn'dʒʌst][ˈliːg(ə)] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈdʒʌdʒmənt] .
To this day an unjust legal decision is known as a Shemyaka judgment .
到 这 天 一个 不公正 合法的 决定 是 已知 作为 一个 - 判断 .

时至今日，不公正的法律判决仍被称为“Shemyaka 判决”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [vɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
But in the Eastern versions of the story , which are numerous , there is no
但 在 这 东 版本 的 这 故事 , 哪个 是 很多的 , 那里 是 不
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
mention of injustice ;
提到 的 不公正 ;

但在众多的东方版本的故事中，并没有提到不公正的事情；

[stuːˈpɪdəti] , [haʊˈevər] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒ] .
stupidity , however , is sometimes attributed by them to the judge .
愚蠢 , 然而 , 是 有时 归因于 经过 他们 到 这 法官 .

然而，他们有时却将愚蠢归咎于法官。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]
Thus in the
因此 在 这

因此，在

[[ˌɛksˌɛlˈaɪəɪ]]
[**xlii**]
[xlii]

[xlii]

- ['serɪt] Ságara33 [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['eksələnt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kathá Sarit Ságara33 the story of Devabhúti tells how the excellent wife of the
- 萨里特 Ságara33 这 故事 的 - 讲述 如何 这 出色的 妻子 的 这
['lɜːrɪd] ['brɑːmən] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] “ [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [tuː; tə][get] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
learned Brahman of that name “ went into the kitchen garden to get vegetables ,
学习 婆罗门 的 那 姓名 “ 去 进入 这 厨房 花园 到 得到 蔬菜 ,

《卡塔·萨里特·萨加拉》33 中，德瓦布蒂的故事讲述了博学婆罗门德瓦布蒂的贤妻如何“去菜园摘蔬菜”，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waːʃərmən] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and saw a donkey belonging to a washerman eating them .
和 锯 一个 驴 属于 到 一个 洗衣工 吃 他们 .

看到洗衣工的一头驴在吃它们。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ræn][ˈæftər][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,
So she took up a stick and ran after the donkey ,
所以 她 采取 向上 一个 戳 和 跑 后 这 驴 ,

于是她拿起一根棍子，追着驴跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪt][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [broʊk]
and the animal fell into a pit as it was trying to escape and broke
和 这 动物 跌倒 进入 一个 坑 作为 它 曾是 尝试 到 逃脱 和 打破
[ɪts] [huːf] .
its hoof .
它是 蹄 .

这只动物在逃跑时掉进了一个坑里，摔断了蹄子。

[wen] [ɪts][ˈmæstər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
When its master heard of that ,
什么时候它是 掌握 听到 的 那 ,

当它的主人听到这件事时，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən]
he came in a passion and beat with a stick and kicked the Brahman
他 来了 在 一个 热情 和 打 和 一个 戳 和 踢 这 婆罗门
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他怒气冲冲地冲进来，用棍子殴打并踢踹婆罗门妇女。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpregnənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪskæɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːʃərmən]
Accordingly she , being pregnant , had a miscarriage , but the washerman
因此 她 , 存在 孕 , 有 一个 流产 , 但 这 洗衣工
[rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] .
returned home with his donkey .
返回 家 和 他的 驴 .

因此，怀孕的她流产了，但洗衣工带着他的驴子回了家。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [keɪm] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
Then her husband , hearing of it , came home after bathing , and , after
然后 她 丈夫 , 听力 的 它 , 来了 家 后 洗澡 , 和 , 后
[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
seeing his wife ,
看到 他的 妻子 ,

然后，她的丈夫听说了这件事，洗完澡回家后，看到妻子后，

[went] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
went in his distress and complained to the chief magistrate of the town .
去 在 他的 痛苦 和 抱怨 到 这 首席 地方法官 的 这 镇 .

他忧心忡忡地去向镇上的首席行政长官申诉。

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] [ɪˈmiːdiətli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɑːʃərmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
The foolish man immediately had the washerman , whose name was Balásura ,
这 愚蠢 男人 立即地 有 这 洗衣工 , 谁 姓名 曾是 - ,
[brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
brought before him , and ,
带来 前 他 , 和 ,

这个愚蠢的人立刻让人把洗衣工巴拉苏拉叫到他面前，然后.....

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] : - [sɪns] [ðə; ði]
after hearing the pleadings of both parties , delivered this judgment : ' Since the
后 听力 这 诉状 的 两个都 各方 , 发表 这 判断 : - 自从 这
[ˈdɑːŋkɪz] [huːf] [ɪz][ˈbroʊkən] ,
donkey's hoof is broken ,
驴的 蹄 是 破碎的 ,

听取双方陈述后，作出如下判决：“既然驴蹄已断，

[let][ðə; ði] - [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈdɑːŋkɪz] [loʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːʃərmən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɪz]
let the Bráhmaṇ carry the donkey's load for the washerman until the donkey is
让 这 - 携带 这 驴的 加载 为了 这 洗衣工 直到 这 驴 是
[əˈɡen] [fɪt][fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
again fit for work ,
再次 合身 为了 工作 ,

让婆罗门替洗衣工驮驴的重物，直到驴能再次干活为止。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈwɑːʃərmən] [meɪk] [ðə; ði] - [waɪf] [ˈpregnənt] [əˈgen] , [sɪns] [hiː; hi] [meɪd]
and let the washerman make the Bráhrman's wife pregnant again , since he made
和 让 这 洗衣工 制作 这 - 妻子 孕 再次 , 自从 他 制成
[hɜːr; hər] [ˌmɪsˈkæri] .
her miscarry .
她 流产 .

让洗衣工再次使婆罗门的妻子怀孕，因为他让她流产了。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [rɪˈspektɪvli] .
Let this be the punishment of the two parties respectively .
让 这 是 这 惩罚 的 这 二 各方 分别 .
双方分别受到这样的惩罚。

- [wen] [ðə; ði] - [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ðər; ðər] [dɪˈsper] [tʊk] [ˈpɔɪzn]
When the Bráhrman heard this , he and his wife in their despair took poison
- 什么时候 这 - 听到 这 , 他 和 他的 妻子 在 他们的 绝望 采取 毒
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

“婆罗门听到这话，他和妻子绝望之下服毒自尽。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ɪnkənˈsɪdərət] [dʒʌdʒ] .
And when the king heard of it , he put to death that inconsiderate judge .
和 什么时候 这 国王 听到 的 它 , 他 放 到 死亡 那 不体贴 法官 .
国王听闻此事后，处死了那个轻率的法官。

" [æz; əz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [waɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
" **As they deal with the subject of wise judgment ,**
" 作为 他们 交易 和 这 主题 的 明智的 判断 ,
“当他们讨论明智判断的问题时，

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [ˈstɔːrɪz] [meɪ] [biː; bi][ˈspʊəkn̩][ʌv; əv][nekst] .
the seventh and eighth stories may be spoken of next .
这 第七 和 第八 故事 可能 是 说 的 下一个 .
接下来可以谈谈第七和第八个故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] .
One of them describes the cleverness of a girl , the other that of a lad .
一 的 他们 描述 这 聪明才智 的 一个 女孩 , 这 其他 那 的 一个 小伙子 .
其中一首诗描述了一个女孩的聪明才智，另一首诗描述了一个男孩的聪明才智。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələɪr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Each of them is very popular in the East ,
每个 的 他们 是 非常 受欢迎的 在 这 东方 ,
它们在东方都非常受欢迎。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][faɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈpliːt] [ˈkaʊntərpaːrts] [ɪn][ðə; ði] [west] .
and both of them find more or less complete counterparts in the West .
和 两个都 的 他们 寻找 更多的 或者较少的 完全的 对应物 在 这 西方 .
它们在西方都能找到或多或少完全对应的事物。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gruːp] [ʌv; əv][foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][moʊst] [jʊərəˈpiːən] [ænd; ənd]
There is a well - known group of folk - tales familiar to most European and
那里 是 一个 出色地 - 已知 团体 的 民间 - 故事 熟悉的 到 最多 欧洲的 和
[eɪʒiˈætiːk][lændz] ,
Asiatic lands ,
亚洲 土地 ,
在欧洲和亚洲大部分地区，有一组广为人知的民间故事。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [wɪts] .
the theme of which is the sharpness of a woman's wits .
这 主题 的 哪个 是 这 锐利度 的 一个 女性的 智慧 .
其主题是女性机智敏锐。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [θraɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] ['meni] [dʒɪrz][ænd; ənd]
Just as there thrive among the common people of all countries many jeers and
只是 作为 那里 蓬勃发展 之中 这 常见的 人们 的 全部 国家 许多 嘲笑 和
[flaʊts] [ə'genst] ['wɪmɪn] ,
flouts against women ,
蔑视 反对 女性 ,

正如各国普通民众中盛行着许多针对妇女的嘲笑和蔑视一样，

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rbz]
such as the proverbs
这样的 作为 这 谚语

例如谚语

[[,ɛks,el'ar'ar'aɪ]]
[xliii]
[四十三]

[43]

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [ɔ:rt] ,
“ **A woman's hair is long , but her mind is short ,**
” 一个 女性的 头发 是 长的 , 但 她 头脑 是 短的 ,

女人的头发很长，但她的头脑却很短。

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][bɑ:rk][æt; ət][ɪts]
” **and “ A woman is worse than a dog , for it does not bark at its**
” 和 ” 一个 女士 是 更糟 比 一个 狗 , 为了 它 做 不是 吠 在 它是
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“女人比狗还不如，因为狗不会对主人吠叫。”

” [ɔ:r] ['stɔ:riz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪfs] ['ɑ:bstɪnəsi] , ['fɑ:li] , [ɔ:r] ['pɜ:rfədi] ,
” **or stories illustrative of a wife's obstinacy , folly , or perfidy ,**
” 或者 故事 举例说明 的 一个 妻子的 固执 , 蠢事 , 或者 背信弃义 ,

或者讲述妻子固执、愚蠢或背信弃义的故事，

[soʊ][ðer; ðər] ['flɜ:rɪ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ['nu:mərəs] ['pɑ:pjələɹ]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
so there flourish by their side numerous popular arguments in favour of women ,
所以 那里 繁荣 经过 他们的 边 很多的 受欢迎的 论点 在 偏爱 的 女性 ,

因此，在她们身边涌现出了许多支持女性的流行论点。

[ˈdʒen(ə)rəli] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['stɔ:riz] .
generally conveyed in the form of stories .
一般来说 传递 在 这 形式 的 故事 .

通常以故事的形式表达。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:r,soʊ] - ['tɜ:rkɪʃ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['fɔ:rti] [vɪ'zɪr] ,
In the Perso - Turkish story - book of “ The Forty Viziers ,
在 这 个人 - 土耳其 故事 - 书 的 ” 这 四十 维齐尔 ,

在波斯-土耳其故事书《四十位维齐尔》中，

” [ə; eɪ] [teɪl] [ə'kju:zɪŋ] ['wɪmɪn] ['fri:kwəntli] [ɔ:lʔə(r)neɪts][wɪð; wɪθ][wʌn][toʊld][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .
” **a tale accusing women frequently alternates with one told in their defence** .
” 一个 故事 指控 女性 频繁地 备选方案 和 一 讲述 在 他们的 防御 .

指责女性的故事和为她们辩护的故事经常交替出现。

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
The framework of the collection is as follows :
这 框架 的 这 收藏 是 作为 跟随 :

该系列作品的框架如下：

— [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [kwi:n] [kəˈlʌmniːeɪts] [hɜ:r; həɹ] [ˈstepsʌn] [æz; əz] - [kəˈlʌmniːeɪtɪd] [hɪˈpɔːlɪtəs] .
— A wicked queen calumniates her stepson as Phædra calumniated Hippolytus .
— 一个 邪恶 女王 校友 她 继子 作为 - 诽谤 希波吕托斯 .

— 邪恶的王后诽谤她的继子，就像菲德拉诽谤希波吕托斯一样。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈsentənsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
His father sentences him to death .
他的 父亲 句子 他 到 死亡 .
他的父亲判处他死刑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪstəz] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But the forty ministers intercede for him ,
但 这 四十 部长们 说情 为了 他 ,
但四十位大臣为他求情，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈdeɪli] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪm] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
each of them daily telling a tale of which the aim generally is to show how
每个 的 他们 日常的 讲述 一个 故事 的 哪个 这 目的 一般来说 是 到 展示 如何
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlɑːrəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
little reliance can be placed on a woman .
小的 依赖 能 是 放置 在 一个 女士 .
她们每天都在讲述一个故事，其目的通常是为了表明对女人的依赖程度有多低。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [telz] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
Each night the queen tells a story which is usually of quite the opposite
每个 夜晚 这 女王 讲述 一个 故事 哪个 是 通常 的 相当 这 对面的
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,
每天晚上，女王都会讲一个故事，而这个故事通常与故事的主题截然相反。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɔːrəli] [ɪnˈfɪriər]
pointing out that men are miserable creatures , and that they are morally inferior
指向 出去 那 男人 是 悲惨的 生物 , 和 那 他们 是 道德上 下
[tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
to women .
到 女性 .
指出男人是可怜的生物，他们在道德上不如女人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
At the end of the forty days and nights ,
在 这 结尾 的 这 四十 天 和 夜晚 ,
四十昼夜结束后，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] ([ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd]
the prince is allowed to speak in his own defence (having been during that period
这 王子 是 允许 到 说话 在 他的 自己的 防御 (拥有 到过 期间 那 时期
[prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] [frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps]) ,
prohibited by the astrologers from opening his lips) ,
禁止 经过 这 占星家 从 开幕 他的 嘴唇) ,
王子被允许为自己辩护（此前他被占星家禁止开口说话），

[ænd; ənd][ɔːl] [goʊz] [wel] .
and all goes well .
和 全部 去 出色地 .
一切进展顺利。

[əˈmʌŋ] [enˈkəʊmiːəməz][əˈpɑːn] [ˈwɪmɪn] ,
Among encomiums upon women ,
之中 赞誉 之上 女性 ,
在赞美女性的赞词中，

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - ([ˈfɔ:miŋ]) [noʊ] . [ˈsevən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt]
the story of Viśākḥā (forming No . 7 of the present collection and a part
这 故事 的 - (成型 不 : 7 的 这 展示 收藏 和 一个 部分
[ʌv; əv][noʊ] .
of No .
的 不 :

维沙卡的故事（构成本系列的第 7 号，也是第 1 号的一部分）

[eɪt]) [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ræŋk] [haɪ] .
8) is entitled to rank high .
8) 是 标题 到 秩 高的 .

8) 有资格获得高排名。

[hɜ:r; hær] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈθɔ:tflnəs] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
Her discretion , intelligence , and thoughtfulness for others ,
她 审慎 , 智力 , 和 深思熟虑 为了 其他的 ,
她的谨慎、智慧和为他人着想，

[ɪnˈtaɪt(ə)l][hɜ:r; hær][tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ][ˈfɪkʃ(ə)n] .
entitle her to an honourable place among the heroines of popular fiction .
标题 她 到 一个 光荣的 地方 之中 这 女英雄们 的 受欢迎的 小说 .
使她有资格在通俗小说女英雄中占据一席之地。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑ:ti] [ˈli:g(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
One of her decisions of a knotty legal point is specially interesting ,
一 的 她 决策 的 一个 棘手 合法的 观点 是 特别 有趣的 ,
她对一个棘手的法律问题所作出的裁决尤其引人注目。

[æz; əz][aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɑ:ləmənz] [dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
as it belongs to the cycle of which Solomon's judgments in the case of
作为 它 属于 到 这 循环 的 哪个 所罗门的 判决 在 这 案件 的
[ðə; ði] [tu:] [dɪsˈpju:tɪŋ] [ˈmʌðərz] [ɪz][ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
the two disputing mothers is the best known example .
这 二 争议 母亲们 是 这 最好的 已知 例子 .
因为它属于一个循环，而所罗门对两个争吵的母亲的判决就是这个循环中最著名的例子。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdɑ:ptɪd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈspju:t] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
The actual mother and the adopted mother of a boy dispute as to which is
这 实际的 母亲 和 这 已采用 母亲 的 一个 男生 争议 作为 到 哪个 是
[ˈri:əli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
really his mother .
真的 他的 母亲 .
男孩的亲生母亲和养母就谁才是他的亲生母亲而争执不下。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈli:gəli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
The point is legally important ,
这 观点 是 合法地 重要的 ,

这一点在法律上很重要。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡoʊz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:st] [ˈfɑ:ðəz]
for with the possession of the boy goes that of his deceased father's
为了 和 这 拥有 的 这 男生 去 那 的 他的 死者 父亲的
[ˈhoʊmsted] .
homestead .
家园 .

因为男孩的财产也随之转移，他已故父亲的宅基地也随之转移。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [ˈmɪnɪstəz] [ɪnˈvestɪgeɪt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
The case is referred to the king , whose ministers investigate it , but in vain .
这 案件 是 指 到 这 国王 , 谁 部长们 调查 它 , 但 在 徒劳 .
案件被提交给国王，国王的大臣们对此进行了调查，但最终无果。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] - [ɪz] [kən'sʌltɪd] .
At length Viśākḥā is consulted .
在 长度 - 是 咨询 :

最后，人们向毗湿诃求问。

[ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] ?
She replies , “ What need is there of investigation ?
她 回复 , “ 什么 需要 是 那里 的 调查 ?

她回答说：“有什么必要调查呢？ ”

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðʌs] :
Speak to the two women thus :
说话 到 这 二 女性 因此 :

这样跟两位女士说话：

- [æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi'ɒŋz] ,
' **As we do not know to which of you two the boy belongs ,**
- 作为 我们 做 不是 知道 到 哪个 的 你 二 这 男生 属于 ,

“由于我们不知道这个男孩是你们俩谁的，

[let] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [teɪk] [ðə; ði]
let who is the strongest take the
让 WHO 是 这 最强 拿 这

让最强者胜出。

[[ˌɛksˌɛl'ɑːviː]]
[xliv]
[xliv]

[xliv]

[bɔɪ] .
boy .
男生 :

男生。

- [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ænd; ənd][hiː; hi]
' **When each of them has laid hold of one of the boy's hands and he**
- 什么时候 每个 的 他们 有 铺设 抓住 的 一 的 这 男孩们 双手 和 他

[bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
begins to cry out on account of the pain ,
开始 到 哭 出去 在 帐户 的 这 疼痛 ,

“当他们每个人都抓住男孩的一只手，男孩因为疼痛而开始哭喊时，

[ðə; ði][ˈriːəl] ['mʌðər] [wɪl] [let][goʊ] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the real mother will let go , being full of compassion for him ,
这 真实的 母亲 将要 让 去 , 存在 满的 的 同情 为了 他 ,

亲生母亲会放手，因为她对他充满怜悯。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; həər][tʃaɪld] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː]
and knowing that if her child remains alive she will be able to see it
和 会心 那 如果 她 孩子 遗迹 活 她 将要 是 有能力的 到 看 它

[ə'ven] .
again .
再次 :

她知道，如果她的孩子还活着，她就能再次见到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪl] [nɑːt][let][goʊ] . “ -
But the other , who has no compassion for him , will not let go . ” 34
- 但 这 其他 , WHO 有 不 同情 为了 他 , 将要 不是 让 去 : “ -

但另一个人对他毫无怜悯之心，不肯放手。”34

[prəˈfesər] - [hæz; həz] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] “ [ˈaʊslænd] ” [baɪ]
Professor Schiefner has called attention in a note to the article in “ Ausland ” by
教授 - 有 称为 注意力 在 一个 笔记 到 这 文章 在 “ 澳大利亚 ” 经过
[ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [ˈben.fi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [teɪl] [ʌv; əv] “ [daɪ] [kluːdʒ] - ,
the late Professor Benfey on the somewhat similar tale of “ Die Kluge Dirne ,
这 晚的 教授 本菲 在 这 有些 相似的 故事 的 “ 死 克鲁格 - ,

Schiefner 教授在一篇注释中提到了已故 Benfey 教授发表在《Ausland》杂志上的文章，该文章讲述了一个与此有些相似的故事《Die Kluge Dirne》。

“ [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstɔːri] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . [spens] [ˈhɑːrdiːz] “
” and to the variant of the Viśākḥā story given in Mr . Spence Hardy's “
” 和 到 这 变体 的 这 - 故事 给定 在 先生 : 斯宾塞 哈迪的 “
[ˈmænjʊəl][ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] .
Manual of Buddhism .
手动的 的 佛教 :

”以及斯宾塞·哈迪先生的《佛教手册》中给出的毗湿奴故事的变体。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [foʊk] - [teɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
” There is a well - known folk - tale about a woman's intelligence ,
” 那里 是 一个 出色地 - 已知 民间 - 故事 关于 一个 女性的 智力 - ,
“有一个关于女人智慧的著名民间故事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈveriənt] [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd] [hɪr] .
of which the Russian variant may be cited here .
的 哪个 这 俄语 变体 可能 是 引用 这里 :
其中，俄语版本可在此处引用。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] - [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ɡreɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] ” (
It is the 6th of Khudyakoff's collection of “ Great Russian Popular Tales ” (
它是 这 6th 的 - 收藏 的 “ 伟大的 俄语 受欢迎的 故事 ” (
[ˈmɑːskaʊ] , -) .
Moscow , 1860) .
莫斯科 , -) :

这是胡佳科夫的《伟大的俄罗斯民间故事集》（莫斯科，1860 年）中的第六篇。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɑːlvd] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [prəˈpouzd] [tuː; tə]
A peasant girl was so intelligent that she solved all the problems proposed to
一个 农民 女孩 曾是 所以 聪明的 那 她 已解决 全部 这 问题 建议的 到
[hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dʒʌdʒ] .
her by a certain judge .
她 经过 一个 肯定 法官 :

一位农家女孩非常聪明，她解决了某位法官提出的所有问题。

[tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈklevərənəs] , [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
Charmed by her cleverness , he married her .
迷住了 经过 她 聪明才智 , 他 已婚 她 :
他被她的聪慧所吸引，娶了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːɡ(ə)l] [dɪˈsɪʒənz]
But he stipulated that if she ever found fault with any of his legal decisions
但 他 规定的 那 如果 她 曾经 成立 过错 和 任何 的 他的 合法的 决策
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔːrst] ,
she was to be divorced ,
她 曾是 到 是 离婚 ,

但他规定，如果他对他的任何法律决定有异议，就必须离婚。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and was bound to return at once to her father's cottage .
和 曾是 边界 到 返回 在 一次 到 她 父亲的 小屋 :
她必须立刻返回父亲的小屋。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wətˈevər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Only she was to be allowed to take away with her whatever thing she
仅有的 她 曾是 到 是 允许 到 拿 离开 和 她 任何 事物 她
[laɪkt] [best][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈhaʊs] .
liked best in her husband's house .
喜欢 最好的 在 她 丈夫的 房子 :

只有她可以把丈夫家里她最喜欢的任何东西带走。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [waɪf] .
All went well for some time with the judge and his clever wife .
全部 去 出色地 为了 一些 时间 和 这 法官 和 他的 聪明的 妻子 :

法官和他聪明的妻子一度相处得很好。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [kɔːrt] ,
At length she heard him deliver a preposterous judgment in court ,
在 长度 她 听到 他 递送 一个 荒谬 判断 在 法庭 ,

最后, 她听到他在法庭上宣读了一份荒谬的判决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [prəʊˈtest, 'prəu-] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
and she could not help protesting against it .
和 她 可以 不是 帮助 抗议 反对 它 :

她忍不住对此表示抗议。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hʌt] .
Accordingly she was ordered to return to her father's hut .
因此 她 曾是 订购 到 返回 到 她 父亲的 小屋 :

因此, 她被命令返回她父亲的小屋。

[ʃiː; ʃi] [əʊˈbeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
She obeyed , but she took with her the judge ,
她 服从 , 但 她 采取 和 她 这 法官 ,

她服从了, 但她带走了法官。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪkər] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ,
to whom she had administered so much liquor before leaving ,
到 谁 她 有 管理 所以 很多 酒 前 离开 ,

她离开前曾给那个人灌了很多酒,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [ˈtræŋkwɪli] [ˈsliːpɪŋ] .
that she was able to drive him in a cart tranquilly sleeping .
那 她 曾是 有能力的 到 驾驶 他 在 一个 大车 平静地 睡眠 :

她竟然能让他坐在马车里安然入睡。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [hiː; hi]
When he awoke , and found himself in his father - in - law's cottage , he
什么时候 他 醒来 , 和 成立 他自己 在 他的 父亲 - 在 - 法律的 小屋 , 他
[ˈnæt(ə)rəli] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðər; ðər] .

naturally asked how he got there .
自然 问 如何 他 得到 那里 :

当他醒来发现自己身处岳父的小屋时, 他自然而然地问自己是怎么到这儿来的。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrst] [waɪf] .
" I brought you away with me , " replied the divorced wife .
" 我 带来 你 离开 和 我 , " 回复 这 离婚 妻子 :

“是我把你带走的,”离异的妻子回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wətˈevər] [aɪ] [laɪkt] [best][ɪn][jʊr; jər] [ˈhaʊs] ,
" You know I was entitled to take away whatever I liked best in your house ,
" 你 知道 我 曾是 标题 到 拿 离开 任何 我 喜欢 最好的 在 你的 房子 ,

“你知道我有权把你家我最喜欢的东西都拿走,

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ] : " -
and I chose you . " 35
和 我 选择 你 : " -

我选择了你。”35

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]
There is a very interesting story of the same kind in
那里 是 一个 非常 有趣的 故事 的 这 相同的 种类 在
还有一个非常有趣的类似故事。

[[ˌɛks,ɛlˈviː]]
[xlv]
[xlv]

[xlv]

- [greɪt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm] [ˈsentrəl] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] (" [praːbən]
Radloff's great collection of songs and tales from Central Asia (" Proben
- 伟大的 收藏 的 歌曲 和 故事 从 中央 亚洲 (" 普罗本
[ˈdʒɜː] - [ˈdʒɜː] - - [ˈsʌd] - - ,
der Volksliteratur der türkischen Stämme Sud - Sibiriens ,
德尔 - 德尔 - 南方 - - ,

拉德洛夫伟大的中亚歌曲和故事集 (“Proben der Volksliteratur der türkischen Stämme Sud-Sibiriens,

" [ˈvaːl] .
" vol .
" 卷 :.

“卷

[aɪˈaɪaɪ] . [piːˈpiː] . - - -) .
iii . pp . 347 - 354) .
三、 . pp . - - -) .

iii.第347-354页)。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈkaːləɾɪk] [kɑːn] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
There was once a choleric khan who understood the language of birds .
那里 曾是 一次 一个 胆汁质 可汗 WHO 理解 这 语言 的 鸟类 :.

从前有一位性情暴躁的可汗，他能听懂鸟语。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [vɪˈzɪr] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [tuː] [ɡiːs] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]
He ordered his vizier one day to find out what two geese had said to each
他 订购 他的 维齐尔 一 天 到 寻找 出去 什么 二 鹅 有 说 到 每个
[ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pæst] ,
other as they flew past ,
其他 作为 他们 飞翔 过去的 ,

有一天，他命令他的大臣去打听两只大雁飞过彼此说了些什么。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
threatening to put him to death if he failed to do so .
威胁 到 放 他 到 死亡 如果 他 失败的 到 做 所以 :.

威胁说如果他不照做，就处死他。

[ðə; ði] [vɪˈzɪr] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnz] [waɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The vizier applied for help to the khan's wise daughter , who gave him the
这 维齐尔 应用 为了 帮助 到 这 可汗的 明智的 女儿 , WHO 给予 他 这
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][rɪˈkwærəd] .
information he required .
信息 他 必需的 :.

维齐尔向可汗聪慧的女儿求助，女儿给了他所需的信息。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [naːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
He promised not to mention his informant , but he broke his promise .
他 承诺 不是 到 提到 他的 线人 , 但 他 打破 他的 承诺 :.

他曾承诺不透露线人的身份，但他违背了诺言。

[ðə; ði] [kɑ:n] [wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
The khan was so angry with his daughter ,
这 可汗 曾是 所以 生气的 和 他的 女儿 ,
可汗对他的女儿非常生气。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd][tuʊld][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ɡi:s]
when he found out that it was she who had told the vizier what the geese
什么时候 他 成立 出去 那 它 曾是 她 WHO 有 讲述 这 维齐尔 什么 这 鹅
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
当他发现是她把鹅说的话告诉了宰相时,

[ðæt] [hi:; hi] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti]
that he gave her in marriage to the most miserable specimen of humanity
那 他 给予 她 在 婚姻 到 这 最多 悲惨的 标本 的 人类
[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
he could find .
他 可以 寻找 .
他把她嫁给了他所能找到的最悲惨的人。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈsaɪtli] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ˈhʌzbənd] ,
She proved an excellent wife to her unsightly and poverty - stricken husband ,
她 已证实 一个 出色的 妻子 到 她 难看的 和 贫困 - 受打击的 丈夫 ,
她对相貌丑陋、家境贫寒的丈夫来说，是一位贤良的妻子。
[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈprɒspəd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] . -
and he and she prospered in consequence . 36
和 他 和 她 繁荣昌盛 在 结果 . -
因此，他和她都过上了富裕的生活。 36

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv] - ([noʊ] .
The story of the cleverness of Mahaushadha (No .
这 故事 的 这 聪明才智 的 - (不 .
摩诃沙陀的聪明才智的故事（第101号）

[eɪt]) [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] - , [hu:] [hɜ:rˈself] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
8) forms the counterpart of that of Viśākhā , who herself plays a part in the
8) 表格 这 对应物 的 那 的 - , WHO 她自己 演出 一个 部分 在 这
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,
8) 与维沙卡 (Viśākhā) 相对应，维沙卡本人也在故事中扮演了角色。

[wɪtʃ] [ɪz][tuʊld][æt; ət] [ˈsʌmwʌt] [ˈti:diəs] [lenkθ; lenθ] .
which is told at somewhat tedious length .
哪个 是 讲述 在 有些 乏味 长度 .
讲述过程略显冗长乏味。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] [wɪl] [bi:; bi] [fəˈmɪliər] [tu:; tə] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Some of its incidents will be familiar to readers of Western folk - tales .
一些 的 它是 事件 将要 是 熟悉的 到 读者 的 西 民间 - 故事 .
其中一些情节对于西方民间故事的读者来说并不陌生。

[prəˈfesər] - [hæz; həz] [kɔ:ld] [əˈtenj(ə)n] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒtnoʊt] [tu:; tə][peɪdʒ] -) [tu:; tə] [ˈsevrəl]
Professor Schiefner has called attention (in a footnote to page 129) to several
教授 - 有 称为 注意力 (在 一个 脚注 到 页 -) 到 一些
[ˈveəri:ənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [faʊl] — [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kɔ:k] ,
variants of the story of the mystic fowl — sometimes a cock ,
变体 的 这 故事 的 这 神秘 鸡 — 有时 一个 公鸡 ,
谢夫纳教授（在第 129 页的脚注中）提到了神秘家禽（有时是公鸡）故事的几个版本，

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈhen][ɔːr] [guːs] ,
sometimes a hen or goose ,
有时 一个 母鸡 或者 鹅 ,

有时是母鸡或鹅，

[ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [egz] — [ðə; ði] [ˈiːtər] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
a layer of golden eggs — the eater of which is destined to become a king .
一个 层 的 金的 鸡蛋 — 这 食客 的 哪个 是 注定 到 变得 一个 国王 .
一层金蛋——吃到它的人注定会成为国王。

[aɪ ˈtiː] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] ” ([grim] , [noʊ]
It forms the opening of the German story of “ The Two Brothers ” (Grimm , No
它 表格 这 开幕 的 这 德语 故事 的 “ 这 二 兄弟 ” (格林 , 不
- , [vɑːl] .
- **60** , **vol** :
- - , 卷 .

它构成了德国童话《两兄弟》（格林童话第60期，第1卷）的开头。

[aɪˈɑːrɑɪ] . [piːˈpiː] . - - -) ;
iii . pp . 102 - 107) ;
三、 . pp . - - -) ;

iii.第102-107页)；

[bʌt; bət][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
but in it the peculiarity of the bird is stated to be that the eating of its
但 在 它 这 特点 的 这 鸟 是 声明 到 是 那 这 吃 的 它是
[hɑːrt] [ænd; ænd][ˈlɪvər] [iˈneɪblz] [ðə; ði] [ˈiːtər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [rɪtʃ] .
heart and liver enables the eater to become rich .
心 和 肝 启用 这 食客 到 变得 富有的 .

但书中提到，这种鸟的特殊之处在于，食用它的心脏和肝脏可以让食用者变得富有。

[θriː] [ˈrʌ(ə)n] [ˈveəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “
Three Russian variants of the story are given by Afanasief in his collection of “
三 俄语 变体 的 这 故事 是 给定 经过 - 在 他的 收藏 的 “
[ˈrʌ(ə)n] [ˈpɑːpjələər][teɪlz; ˈteɪlɪz] ” ([viː] . ,
Russian Popular Tales “ (v . ,
俄语 受欢迎的 故事 ” (v . ,

阿法纳西耶夫在其《俄罗斯民间故事集》（第 5 卷）中收录了该故事的三个俄罗斯版本。

[noʊ] . - , [viːˌɑːrɑɪ] . , [noʊ] . - , [ænd; ænd][piːˈpiː] . - - [ˈsevn̩]) .
No . 53 , viii . , No . 26 , and pp . 464 - 7) .
不 . - , 八 . , 不 . - , 和 pp . - - 7) .

第 53、viii、第 26 和第 464-7 页)。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈiːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
In all of them the eater of the bird or a part of it becomes a king .
在 全部 的 他们 这 食客 的 这 鸟 或者 一个 部分 的 它 变成 一个 国王 .
在所有这些故事中，吃掉鸟或其一部分的人都会成为国王。

[ˈmeni] mythologists37 [ˈrekəɡnaɪz]
Many mythologists37 recognise
许多 mythologists37 认出

许多神话学家37 都认可

[[eks,elˈviːˈɑɪ]]
[**xlvi**]
[xlvi]

[xlvi]

[ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [eg] [ðə; ði] [sʌn] ,
in the golden egg the Sun ,
在 这 金的 蛋 这 太阳 ;

金蛋里有太阳，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː, bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə, eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [eg] [leɪd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ]
which may be looked upon as a gleaming egg laid every morning by the brooding
哪个 可能 是 看起来 之上 作为 一个 闪闪发光 蛋 铺设 每一个 早晨 经过 这 沉思
[naɪt] .
Night .
夜晚 .

这可以看作是夜晚每天早晨产下的闪闪发光的蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpaʊə] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːdz] [ˈiːtn] [fleʃ] [rɪˈmeɪnz] [ə, eɪ]
But the king - making power attributed to the bird's eaten flesh remains a
但 这 国王 - 制作 力量 归因于 到 这 鸟类 吃 肉 遗迹 一个
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

但人们认为食用这种鸟的肉就能造就君主，这仍然是个谜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [bɔɪ] - , [huː] [hæz; hæz] [ˈiːtn] [ðə; ði] [hed]
In the story of Mahaushadha , the boy Bahvannapāna , who has eaten the head
在 这 故事 的 - , 这 男生 - , WHO 有 吃 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [kɑːk] ,
of the mystic cock ,
的 这 神秘 公鸡 ,

在摩诃沙陀的故事中，男孩巴瓦纳帕那吃掉了神秘公鸡的头。

[ɪz] [rɪˈlektɪd] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [æt; ət][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʊks]
is elected king by the ministers at a certain court on account of his good looks
是 当选 国王 经过 这 部长们 在 一个 肯定 法庭 在 帐户 的 他的 好的 看起来
.
:
.

他因相貌英俊而被某个朝廷的大臣们推举为王。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səkˈsesər] [tuː; tə][ðər; ðər] [dɪˈsiːst] [ˈmɑːnərk] ,
Having gone forth in search of some successor to their deceased monarch ,
拥有 已消失 前进 在 搜索 的 一些 接班人 到 他们的 死者 君主 ,
他们外出寻找已故君主的继承人之后，

[ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] , “ [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnevər] [muːvd] [frʌm; frəm]
they find him sleeping under a tree , “ the shadow of which never moved from
他们 寻找 他 睡眠 在下面 一个 树 , “ 这 阴影 的 哪个 绝不 已搬 从
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

他们发现他睡在一棵树下，“树影始终没有离开过他的身体”，

” [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪm] , “ [æz; əz][hiː; hi] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] , [ænd; ænd][ɪz] [wel] [prəˈvaɪdɪd]
” and they exclaim , “ As he is extremely handsome , and is well provided
” 和 他们 惊叹 , “ 作为 他 是 极其 英俊的 , 和 是出色地 假如
[wɪð; wɪθ] [saɪnz] ,
with signs ,
和 标志 ,

他们惊呼道：“因为他相貌英俊，而且浑身散发着魅力，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] .
we will invest him with the sovereignty .
我们 将要 投资 他 和 这 主权 .
我们将赋予他主权。

” [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [jʊərəˈpiːən] [ˈveəri.ənts][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [juːθ] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [kɪŋ]
” **In the East - European variants the fortunate youth is frequently chosen as king**
” 在 这 东方 - 欧洲的 变体 这 幸运 青年 是 频繁地 选定 作为 国王
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈteɪpər] ,
because his taper ,
因为 他的 锥形 ,

在东欧的各种版本中，幸运的年轻人经常被选为国王，因为他的.....

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [wʌn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkɪndlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
when he takes one to church , kindles of its own accord .
什么时候 他 需要 一 到 教会 , Kindle 的 它是自己的 符合 .

当他把其中一株带到教堂时，它就自行燃烧起来了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæskz] [wɪtʃ] - [ɪz] [kɔːld] [əˈpaːn][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ]
One of the tasks which Mahaushadha is called upon to execute by way of proving
一 的 这 任务 哪个 - 是 称为 之上 到 执行 经过 方式 的 证明
[hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] [ɪz] “ [tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm][raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his cleverness is “ to supply some rice which had not been crushed with a
他的 聪明才智 是 “ 到 供应 一些 米 哪个 有 不是 到过 碎 和 一个
[ˈpes(ə)l] ,
pestle ,
杵 ,

为了证明自己的聪明才智，摩诃沙达被要求完成的任务之一是“提供一些未经杵捣碎的大米”。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkrʌʃt] ,
and yet was not uncrushed ,
和 然而 曾是 不是 未压碎的 ,

然而，它并未被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and which had been cooked neither in the house nor out of the house ,
和 哪个 有 到过 煮熟 两者都不 在 这 房子 也不 出去 的 这 房子 ,

而且既不是在家里做的，也不是在外面做的。

[ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][nɔːr] [jet] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪər] ,
neither with fire nor yet without fire ,
两者都不 和 火 也不 然而 没有 火 ,

既非有火，也非无火

” [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] “ [ˈniːðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][nɔːr] [jet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
” **and to send it “ neither along the road nor yet away from the road ,**
” 和 到 发送 它 “ 两者都不 沿着 这 路 也不 然而 离开 从 这 路 ,

”并且要把它“既不沿着路走，也不离开路”，

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [əˈpaːn][baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət] [jet] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] ,
without its being shone upon by the daylight , but yet not in the shade ,
没有 它是 存在 闪耀 之上 经过 这 日光 , 但 然而 不是 在 这 阴影 ,

既没有日光照射，也没有阴影。

” [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [nɑːt] [ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [nɑːt] [ɑːn] [fʊt] ” ([peɪdʒ] -)
” **by a messenger who should be “ not riding , but also not on foot “ (page 139)**
” 经过 一个 信使 WHO 应该 是 “ 不是 骑术 , 但 还 不是 在 脚 ” (页 -)

·
·
·

”由一名信使送信，“既不能骑马，也不能步行”(第 139 页)。

[ˈsɪmələr] [tests] [ˈfriːkwəntli] [əˈpɪr] [ɪn] [jʊərəˈpiːən] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Similar tests frequently appear in European folk - tales .
相似的 测试 频繁地 出现 在 欧洲的 民间 - 故事 .

类似的测试在欧洲民间故事中经常出现。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪθuˈeniən] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ([ˈlaɪkɜː] , [noʊ] . [wʌn]) ,
Thus , in one of the Lithuanian Tales (Schleicher , No . 1) ,
因此 , 在 一 的 这 立陶宛语 故事 (施莱歇尔 , 不 . 1) ,
因此, 在立陶宛故事集（施莱歇尔, 第1号）中,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprɒmisɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæən; kən] [fʊlˈfɪl] [ˈsɜːrt(ə)n]
a gentleman promises to marry a village maiden if she can fulfil certain
一个 绅士 承诺 到 结婚 一个 村庄 少女 如果 她 能 实现 肯定
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ˈseɪɪŋ] ,
conditions , saying ,
状况 , 说 ,
一位绅士承诺, 如果一位村姑能满足某些条件, 他就娶她为妻。他说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈniːðər] [kloʊðd] [nɔːr] [ber] , [nɑːt][ˈraɪdɪŋ][nɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [nɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] ,
“ **If you come to me neither clothed nor bare , not riding nor driving nor walking ,**
“ 如果 你 来 到 我 两者都不 穿着衣服 也不 裸 , 不是 骑术 也不 驾驶 也不 步行 ,
“你们若到我这里来, 既不穿衣服, 也不赤身露体; 既不骑车, 也不开车, 也不步行,

[nɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [nɔːr] [brˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] ,
not along the road , nor beside the road , nor on the footpath ,
不是 沿着 这 路 , 也不 旁 这 路 , 也不 在 这 人行道 ,
既不在路边, 也不在路旁, 更不在人行道上。

[ɪn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwɑɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
in summer and likewise in winter , then will I marry you .
在 夏天 和 同样地 在 冬天 , 然后 将要 我 结婚 你 .
无论夏天还是冬天, 我都会嫁给你。

“ [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][faɪv] [men] ([peɪdʒ] -) ,
“ **The abduction of the mule which was watched by five men (page 142) ,**
“ 这 绑架 的 这 骡子 哪个 曾是 观看 经过 五 男人 (页 -) ,
“五名男子目睹了骡子被劫持的过程（第142页）,”

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [sæt][ɑːn][ɪts] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held] [ɪts] [fɔːr] [legz] ,
one of whom sat on its back while the others held its four legs ,
一 的 谁 卫星 在 它是 后退 尽管 这 其他的 握住 它是 四 腿 ,
其中一人坐在它的背上, 其余的人则抓住它的四条腿。

[ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [θeft] [kəˈmeməreɪtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [sʌtʃ]
is evidently a reminiscence of an ingenious theft commemorated in many such
是 显然 一个 怀旧 的 一个 巧妙 盗窃 纪念 在 许多 这样的
[ˈstoːrɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈmæstər] [θiːf] ” ([grim]) ,
stories as “ The Master Thief ” (Grimm ,
故事 作为 “ 这 掌握 贼 ” (格林 ,
显然是对许多故事中记载的巧妙盗窃的回忆, 例如《神偷》(格林童话, 1995)。

[noʊ] . -) .
No . 192) .
不 . -) .
第192号)。

[bʌt; bət] - [kənˈtraɪvənsɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [tɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ]
But Mahaushadha's contrivances for making the dog talk and for keeping
但 - 诡计 为了 制作 这 狗 讲话 和 为了 保持
但摩诃沙达为了让狗说话并保持安静而想出的办法

[[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˌaɪ]]
[**xlvi**]
[xlvi]
[xlvi]

[ðə; ði] [ʃi:p] [θɪn] ([peɪdʒ] -) [ɑ:r; əɾ][ˈnɑ:v(ə)] .
the sheep thin (page 175) are novel .
这 羊 薄的 (页 -) 是 小说 .

绵羊瘦（第 175 页）是新颖的。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] ,
The latter , as a plan of working on the body through the eye ,
这 后者 , 作为 一个 计划 的 在职的 在 这 身体 通过 这 眼睛 ,
后者是一种通过眼睛来作用于身体的方案。

[meɪ] [bi:; bi] [kəmˈpeɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪkəbz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ra:dʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] “ [ɪn][ðə; ði]
may be compared with Jacob's use of the rods which he placed “ in the
可能 是 比较的 和 雅各布的 使用 的 这 杆 哪个 他 放置 ” 在 这
[ˈwɔ:tərɪŋ] - [trɔ:fs] [wen] [ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [keɪm] [tu:; tə][drɪŋk] ” ([ˈdʒenəsis][ɛ.kse.kseks] . -) .
watering - troughs when the flocks came to drink “ (Genesis xxx . 38) .
浇水 - 水槽 什么时候 这 羊群 来了 到 喝 ” (创世纪 xxx . -) .

可以与雅各使用棍棒来“在羊群来喝水时放在水槽里”的做法相比较（创世纪 30:38）。

[ðə; ði] “ [ˈklevər] [θi:f] ” ([noʊ] . [fɔ:r]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈveəri:ənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
The “ Clever Thief “ (No . 4) is one of the numerous variants of the well -
这 “ 聪明的 贼 ” (不 . 4) 是 一 的 这 很多的 变体 的 这 出色地 -
[noʊn] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - .
known story which we generally associate with the treasure of Rhampsinitos .
已知 故事 哪个 我们 一般来说 联系 和 这 宝藏 的 - .
- [æz; əz] [prəˈfesər] - [hæz; həz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈwestərn] [ˈpærələlz] ([pi:ˈpi:] .
38 As Professor Schiefner has pointed out some of its Western parallels (pp .
- 作为 教授 - 有 尖 出去 一些 的 它是 西 平行线 (pp .
- [ænd; ənd] -) ,
37 and 43) ,
- 和 -) ,

《聪明的窃贼》（第 4 号）是众多与拉姆普西尼托斯宝藏相关的著名故事的变体之一。38 正如谢夫纳教授指出的一些西方相似之处（第 37 页和第 43 页）

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [hɪr] [ðæn; ðən][tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə]
it is not necessary to do more here than to add a few references to
它 是 不是 必要的 到 做 更多的 这里 比 到 添加 一个 很少 参考 到
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] .
those which he has given .
那些 哪个 他 有 给定 .

这里无需赘述，只需在他给出的参考文献基础上补充一些即可。

[prəˈfesər] - [hæz; həz] [hɪmˈself] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . - [ðə; ði][moʊst][ˈri:s(ə)nt]
Professor Schiefner has himself written on the subject . 39 The most recent
教授 - 有 他自己 书面 在 这 主题 . - 这 最多 最近的
[ˈkɑ:məntetər] [ɪz] [prəˈfesər] [dʒi:] . [mæsˈpɪrɒʊ] ,
commentator is Professor G . Maspero ,
评论员 是 教授 G . 马斯佩罗 ,

Schiefner教授本人也曾就此主题撰写文章。39 最近的评论者是G. Maspero教授，

[hu:] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] [fɔ:r] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n]
who has devoted to it four pages of the Introduction to his collection
WHO 有 奉献 到 它 四 页面 的 这 介绍 到 他的 收藏
[ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
of ancient Egyptian tales . 40 The name of Rhampsinitos ,
的 古老的 埃及人 故事 . - 这 姓名 的 - ,

他在其古埃及故事集导言中用了四页篇幅专门论述此事。40 拉姆普西尼托斯的名字，

[hi:; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpɪn] [neɪm] [ræm] - [sis] - [es 'aɪ] - [nɪt] , [ɔ:r]['ræmsi:z]
he says , is a Greek form of the Egyptian name Ram - sis - si - nit , or Ramses
他 说道 , 是 一个 希腊语 形式 的 这 埃及人 姓名 内存 - 妹妹 - 是 - 尼特 , 或者 拉美西斯
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɪt] .
the son of Nit .
这 儿子 的 尼特 :

他说, Ram-sis-si-nit 是埃及名字 Ram-sis-si-nit 的希腊语形式, 意为尼特之子拉美西斯。

[tu:] [əb'dʒɛkʃənz] , [hi:; hi] [ri'ma:ks] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌpə'zi](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]
Two objections , he remarks , have been made to the supposition that the story is
二 反对意见 , 他 评论 , 有 到过 制成 到 这 假设 那 这 故事 是
[ʌv; əv] [i'dʒɪpɪn] ['ɔ:riɔʒɪn] .
of Egyptian origin .
的 埃及人 起源 .

他指出, 对于这个故事起源于埃及的说法, 已经提出了两个反对意见。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
One is the nature of the masonry employed by the builders of the treasury ,
一 是 这 自然 的 这 石工 受雇 经过 这 建筑商 的 这 财政部 ,
一是建造国库的工匠所使用的砖石结构的性质,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stɛrtɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpɪn] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['præktɪs] .
which has been stated not to be in keeping with Egyptian architectural practice .
哪个 有 到过 声明 不是 到 是 在 保持 和 埃及人 建筑 实践 .
据称, 这与埃及的建筑惯例不符。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
The other is the shaving of the beards of the drunken soldiers who had been
这 其他 是 这 剃须 的 这 胡须 的 这 醉 士兵 WHO 有 到过
[set] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['θi:fs] ['kɑ:mræd] .
set to watch the corpse of the clever thief's comrade .
放 到 手表 这 尸体 的 这 聪明的 小偷的 同志 .

另一件事是剃掉那些被派去看守聪明窃贼同伴尸体的醉酒士兵的胡子。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æən; ən] ['ɪnsɪdənt] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][ʌv; əv] [i'dʒɪpɪn] ['ɔ:riɔʒɪn] ,
This has been said to be an incident evidently not of Egyptian origin ,
这 有 到过 说 到 是 一个 事件 显然 不是 的 埃及人 起源 ,
据称, 这起事件显然并非源于埃及。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn]['i:dʒɪpt]['oʊnli][ba:'beəriənʒ] [wɔ:r] [biədʒ] .
seeing that in Egypt only barbarians wore beards .
看到 那 在 埃及 仅有的 野蛮人 穿着 胡须 .
因为在埃及, 只有蛮族才留胡子。

[bʌt; bət] [prə'fesər] [mæs'piroʊ] [ɪm'pjʊ:nz] [bəuθ] [əb'dʒɛkʃənz] .
But Professor Maspero impugns both objections .
但 教授 马斯佩罗 质疑 两个都 反对意见 .
但马斯佩罗教授对这两种反对意见都提出了质疑。

[hi:; hi] ['foʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [i'dʒɪpɪn] ['tɛmpəlz] [dɪd] ['æktʃuəli] [pə'zes] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ri'zembliŋ]
He shows that some Egyptian temples did actually possess hiding - places resembling
他 演出 那 一些 埃及人 寺庙 做过 实际上 具有 隐藏 - 地方 类似
[ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
that described in the story ;
那 描述 在 这 故事 ;

他证明, 一些埃及神庙确实拥有与故事中描述的类似的藏身之处;

[ænd; ənd][æz; əz] [ri'gɑ:rdz][ðə; ði] ['feɪvɪŋ] , [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt]
and as regards the shaving , he points out
和 作为 问候 这 剃须 , 他 积分 出去
至于刮胡子这件事, 他指出:

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [iˈdʒɪpʌnz] [kʊd; kəd] [wɜː] [biədʒ] , [ænd; ənd][dɪd] [wɜː] [ðem; ðəm] [wen]
that in the first place Egyptians could wear beards , and did wear them when
那 在 这 第一的 地方 埃及人 可以 穿 胡须 , 和 做过 穿 他们 什么时候
[ðeɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] ,
they felt inclined ,
他们 毛毡 倾斜 ,

首先, 埃及人本来就可以留胡子, 而且他们想留胡子的时候也会留。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
and that in the second
和 那 在 这 第二

而在第二阶段

[[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˌaɪˈaɪ]]
[**xlvi**]
[xlviii]

[xlviii]

[pleɪs] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʊd] [brɪˈɔːɪŋ] “ [tuː; tə][ə; eɪ][traɪb] [ʌv; əv] [ˈlɪbiən]
place the soldiers who guarded the corpse would belong “ to a tribe of Lybian
地方 这 士兵 WHO 守卫 这 尸体 会 属于 “ 到 一个 部落 的 利比亚
[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
origin of the name of Matiou ,
起源 的 这 姓名 的 - ,

守卫尸体的士兵属于“一个利比亚起源的部落, 名为马蒂乌”。

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈfɒli] [ɪnˈtaɪtlɪd] , [ɪn][ðer; ðər][kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] , [tuː; tə] [wɜː]
“ **and therefore be fully entitled , in their capacity of foreigners , to wear**
“ 和 所以 是 完全 标题 , 在 他们的 容量 的 外国人 , 到 穿
[ðer; ðər] [biədʒ] .
their beards .
他们的 胡须 .

因此, 作为外国人, 他们完全有权留胡子。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [griːk] [ˈveriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˈsaɪprəs] ,
A modern Greek variant of the story has been lately discovered in Cyprus ,
一个 现代的 希腊语 变体 的 这 故事 有 到过 最近 发现 在 塞浦路斯 ,
最近在塞浦路斯发现了这个故事的现代希腊语版本。

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɔːni] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ˈveriənt] ,
41 and Mr . Tawney has recently translated an Indian variant ,
- 和 先生 . 托尼 有 最近 翻译 一个 印度 变体 ,
41, 而托尼先生最近翻译了一个印度变体,

- [wɪtʃ] [ˈɔfəːz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɪftɪ] [læd] . “ -
42 which offers a striking resemblance to the Gaelic tale of “ The Shifty Lad . ” 43
- 哪个 优惠 一个 引人注目 相似 到 这 盖尔语 故事 的 “ 这 狡猾的 小伙子 . ” -
42 这与盖尔语故事《狡猾的少年》有着惊人的相似之处。 43

[ðə; ði] [tɪˈbetən] [teɪl] , [haʊˈevər] ,
The Tibetan tale , however ,
这 藏 故事 , 然而 ,

然而, 西藏的故事是这样的:

[ɪz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌn] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
is more nearly akin to the Egyptian form of the story than to that which it
是 更多的 几乎 类似的 到 这 埃及人 形式 的 这 故事 比 到 那 哪个 它
[teɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈveriənt] .
takes in this Indian variant .
需要 在 这 印度 变体 .

它更接近埃及版本的故事, 而不是印度版本的故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] - ([noʊ] . [faɪv]) [hæz; həz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]
The story of Prince Sudhana (No . 5) has several points in common with
这 故事 的 王子 - (不 . 5) 有 一些 积分 在 常见的 和
['westərn] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
Western folk - tales .
西 民间 - 故事 .

苏达纳王子（第 5 个）的故事与西方民间故事有几个共同之处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] - [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði]
One of these is the capture by the hunter Phalaka of the celestial maiden , the
— 的 这些 是 这 捕获 经过 这 猎人 - 的 这 天体 少女 , 这
-
Kinnarī Manoharā ,
- - ,

其中一个故事是猎人法拉卡俘虏了天女金娜丽·玛诺哈拉。

[hu:] [bɪ'kʌmz] - [braɪd] .
who becomes Sudhana's bride .
WHO 变成 - 新娘 .

谁将成为苏达娜的新娘。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [fæst] - ['baɪndɪŋ] [tʃeɪn] ” [wɪtʃ] [ðə; ði]
This is effected by means of a “ fast - binding chain ” which the
这 是 受影响 经过 方法 的 一个 “ 快速地 - 结合 链 ” 哪个 这
['hʌntər] [θrouz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi; ʃɪ][ɪz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .
hunter throws around her when she is bathing in a lake .
猎人 投掷 大约 她 什么时候 她 是 洗澡 在 一个 湖 .

这是通过猎人在湖中沐浴时将“快速捆绑链”套在她身上来实现的。

[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [flaɪ] [ə'weɪ] ['hevnwəɹd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Her companions fly away heavenward , leaving her a captive on earth .
她 同伴 飞 离开 向天 , 离开 她 一个 俘虏 在 地球 .

她的同伴们飞向天堂，留下她成为人间的囚徒。

[ðɪs] ['ɪnɪdənt] [wɪl] [æt; ət][wʌns][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəz] [ʌv; əv] “ [swɑ:n] - ['meɪdnz] ”
This incident will at once remind the reader of the captures of “ swan - maidens ”
这 事件 将要 在 一次 提醒 这 读者 的 这 捕捉 的 “ 天鹅 - 少女们 ”
[ænd; ənd] ['ʌðər] [su:pər'nætʃrəl] ['nɪmfz] ,
and other supernatural nymphs ,
和 其他 超自然 若虫 ,

这一事件会立刻让读者想起“天鹅少女”和其他超自然仙女的被捕事件。

[wɪtʃ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:r] [ɪn]['pɑ:pjələr]['ru:mæns] .
which so frequently occur in popular romance .
哪个 所以 频繁地 发生 在 受欢迎的 浪漫 .

这在流行言情小说中经常发生。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [swɑ:nz] ['feðər] - [dres] [ɔ:r][bɜ:rd] - [hʌsk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
It is usually the swan's feather - dress or bird - husk on which the liberty of
它 是 通常 这 天鹅的 羽毛 - 裙子 或者 鸟 - 外壳 在 哪个 这 自由 的
[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['meɪd(ə)n] [dɪ'pendz] .
the captured maiden depends .
这 捕获 少女 取决于 .

通常，被俘少女的自由取决于天鹅的羽毛裙或鸟壳。

[waɪl] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʃi; ʃɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] [waɪf] .
While she is deprived of it she must live on earth as a mortal's wife .
尽管 她 是 被剥夺的 的 它 她 必须 居住 在 地球 作为 一个 凡人的 妻子 .
虽然她失去了它，但她必须作为凡人的妻子生活在地球上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sɔːz]
But if she can recover it , she becomes a bird once more , and soars
但 如果 她 能 恢复 它 , 她 变成 一个 鸟 一次 更多的 , 和 翱翔
[ˈhevɪnwərd] .
heavenward .
向天 .

但如果她能找回它，她就能再次化身为鸟儿，翱翔天际。

- [ɪz] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [tʃeɪn] .
Manoharā is captured by means of a magic chain .
- 是 捕获 经过 方法 的 一个 魔法 链 .

玛诺哈拉被魔法锁链束缚住了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
But her power of flying through the air depends upon her possession of
但 她 力量 的 飞行 通过 这 空气 取决于 之上 她 拥有 的
[ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
a jewel .
一个 宝石 .

但她飞行的能力取决于她是否拥有一颗宝石。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɪ'daʊt] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [slerv] ; [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kʌvəz] [aɪ 'tiː] ,
So long as she is without that , she remains a slave ; when she recovers it ,
所以 长的 作为 她 是 没有 那 , 她 遗迹 一个 奴隶 ; 什么时候 她 恢复 它 ,
只要她没有那个东西，她就仍然是奴隶；当她找回那个东西时，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'kʌmz] [friː] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'lɔːft] . -
she becomes free and flies aloft . 44
她 变成 自由的 和 苍蝇 高空 . -

她获得了自由，飞向天空。44

- [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːpər'nætʃrəl] [ˈwɪɪfs]
Sudhana's visit to the palace of his supernatural wife's
- 访问 到 这 宫殿 的 他的 超自然 妻子的

苏达纳拜访他拥有超自然能力的妻子的宫殿

[[ˌeks,ɛl'aɪˈeks]]
[xlix]
[xlix]

[xlix]

[ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ɪz][set][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][ə'mɪd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] ,
father , and the task which is set him of recognising her amid her ladies ,
父亲 , 和 这 任务 哪个 是 放 他 的 识别 她 之中 她 女士们 ,
父亲，以及交给他的任务，就是在众多女眷中认出她。

[ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zeɪbləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːlɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni]
bear a strong resemblance to the adventures which befall the heroes of many
熊 一个 强的 相似 到 这 冒险 哪个 降临 这 英雄 的 许多
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
tales current in Europe .
故事 当前的 在 欧洲 .

与欧洲流传的许多故事中英雄们的冒险经历非常相似。

[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [juːθ] [ˈɔːf(ə)n] [əb'teɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈluːzɪz] , [ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl]
A mortal youth often obtains , and then for a time loses , a supernatural
一个 凡人 青年 经常 获得 , 和 然后 为了 一个 时间 失败 , 一个 超自然
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

凡人青年常常会得到一位超自然的妻子，然后又会在一段时间内失去她。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈdiːmən] .
generally represented as the daughter of a malignant demon .
一般来说 代表 作为 这 女儿 的 一个 恶性 恶魔 :
通常被描绘成恶魔的女儿。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [laɪk] - , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [əˈboʊd] .
He makes his way , like Sudhana , to the demon's abode .
他 制作 他的 方式 , 喜欢 - , 到 这 恶魔的 住所 :
他像苏达纳一样, 前往恶魔的住所。

[ðer; ðər][ˈtæskz][ɑːr; ər][set][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɒmplɪʃɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [help] .
There tasks are set him , which he accomplishes by means of his wife's help .
那里 任务 是 放 他 , 哪个 他 完成 经过 方法 的 他的 妻子的 帮助 :
他被赋予了这些任务, 并在妻子的帮助下完成了这些任务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; həɹ] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈnuːmərəs]
One of these is that he shall recognise her when surrounded by her numerous
一 的 这些 是 那 他 将 认出 她 什么时候 包围 经过 她 很多的
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
其中一项要求是, 即使她被众多姐妹包围, 他也能认出她。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dres] .
each of whom is exactly like her in appearance and dress .
每个 的 谁 是 确切地 喜欢 她 在 外貌 和 裙子 :
她们每个人的外貌和穿着都和她一模一样。

[hiː; hi] [kɔːlz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][step] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] ,
He calls upon her to step forth from among them ; she does so ,
他 呼叫 之上 她 到 步 前进 从 之中 他们 ; 她 做 所以 ,
他叫她从他们中间走出来; 她照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈteɪks] [pleɪs] .
and the recognition takes place .
和 这 认出 需要 地方 :
于是, 认可就此发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈveriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ðə; ði]
As a specimen of an European variant of the tale may be taken the
作为 一个 标本 的 一个 欧洲的 变体 的 这 故事 可能 是 已采取 这
[ˈrʌ(ə)n] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [kɪŋ] ” (“ [ˈrʌ(ə)n] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Russian story of “ The Water - King ” (“ Russian Folk - Tales ,
俄语 故事 的 “ 这 水 - 国王 ” (“ 俄语 民间 - 故事 ,
作为欧洲版本故事的范例, 我们可以以俄罗斯故事《水王》(“俄罗斯民间故事集”) 为例。

” [noʊ] . -) .
” **No . 19**) .
” 不 : -) .

“第19号)。

[ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prɪns] [stiːlz] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈkɪŋz] [twelv] [ˈdɔtɜːz]
In it a prince steals the dress of one of the water - king's twelve daughters
在 它 一个 王子 偷窃 这 裙子 的 一 的 这 水 - 国王的 十二 女儿们
[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbeɪðɪŋ] .
while they are bathing .
尽管 他们 是 洗澡 :
故事讲述的是一位王子趁水王的十二个女儿之一沐浴时, 偷走了其中一个女儿的裙子。

[hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [bɪˈkʌm] [ˈspuːnbɪl] [ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] ,
Her sisters become spoonbills and fly away ,
她 姐妹 变得 琵鹭 和 飞 离开 ,
她的姐妹们变成了琵鹭, 飞走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'stɔːz] [hɜːr; hər] [dres] .
but she remains in his power till he restores her dress .
但 她 遗迹 在 他的 力量 直到 他 恢复 她 裙子 .
但直到他归还她的裙子，她仍然受他控制。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [flaɪz] [ə'veɪ] [ɪn] [ˈspuːnbɪl] [fɔːrm] .
Then she also flies away in spoonbill form .
然后 她 还 苍蝇 离开 在 琵鹭 形式 .
然后她也化作琵鹭飞走了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpæləs] ,
When he arrives after a time at her father's palace ,
什么时候 他 到达 后 一个 时间 在 她 父亲的 宫殿 ,
当他从她父亲的宫殿回来时，

[ʃiː; ʃi][eɪdz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ˈtæskz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][hɪm; ɪm] .
she aids him to accomplish the tasks which are set him .
她 艾滋病 他 到 完成 这 任务 哪个 是 放 他 .
她帮助他完成分配给他的任务。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [kɪŋ] [sez] , “ [tʃuːz] [jɔːr'self] [ə; eɪ][braɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [maɪ] [twelv] [ˈdɒtɜːz] .
At last the water - king says , “ Choose yourself a bride from among my twelve daughters .
在 最后的 这 水 - 国王 说道 , “ 选择 你自己 一个 新娘 从 之中 我的 十二 女儿们 .
最后，水王说道：“从我的十二个女儿中挑选一位新娘吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn] [feɪs] , [ɪn] [her] , [ænd; ænd][ɪn] [dres] .
They are all exactly alike in face , in hair , and in dress .
他们 是 全部 确切地 同样 在 脸 , 在 头发 , 和 在 裙子 .
她们的长相、发型和穿着都一模一样。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wʌŋ] [θriː] [taɪmz] [ˈrʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ;
If you can pick out the same one three times running , she shall be your wife ;
如果 你 能 挑选 出去 这 相同的 一 三 时代 跑步 , 她 将 是 你的 妻子 ;
如果你能连续三次选到同一个女孩，她就可以成为你的妻子；

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] [tuː; tə][duː][sʊʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
if you fail to do so , I shall have you put to death .
如果 你 失败 到 做 所以 , 我 将 有 你 放 到 死亡 .
如果你不这样做，我将处死你。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [huːz] [dres] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstʊʊlən][ænd; ænd] [rɪ'stɔːrd] [ɪ'neɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ The maiden whose dress he had stolen and restored enables him to
” 这 少女 谁 裙子 他 有 被盗 和 恢复 启用 他 到
[sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][ˈɔːlsʊʊ] .
succeed in this task also .
成功 在 这 任务 还 .
“他偷走并归还了少女的裙子，这件裙子也帮助他成功完成了这项任务。”

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The recognition of Sudhana by his wife , brought about by means of a ring ,
这 认出 的 - 经过 他的 妻子 , 带来 关于 经过 方法 的 一个 戒指 ,
苏达纳的妻子通过一枚戒指认出了他。

[ɪz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfriːkwənt] [juːz] [ɪz] [meɪd] [ɪn][fʊʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
is an incident of which frequent use is made in folk - tales .
是 一个 事件 的 哪个 频繁 使用 是 制成 在 民间 - 故事 .
这是民间故事中经常出现的情节。

[wen] [ə; eɪ] ['di:mənz] [dɔ:tər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [en'sleɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['di:mən] ,
When a demon's daughter , or a princess who has been enslaved by a demon ,
什么时候 一个 恶魔的 女儿 , 或者 一个 公主 WHO 有 到过 奴隶 经过 一个 恶魔 ,
当一个恶魔的女儿, 或者一个被恶魔奴役的公主,

[hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt] ['di:mənz] ['paʊər] ,
has enabled a hero to escape along with her from that demon's power ,
有 已启用 一个 英雄 到 逃脱 沿着 和 她 从 那 恶魔的 力量 ,
使得一位英雄能够和她一起逃离那个恶魔的控制。

[ʃi:; ʃɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:nz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
she often warns him that he will forget her if he , on his return home ,
她 经常 警告 他 那 他 将要 忘记 她 如果 他 , 在 他的 返回 家 ,
她经常警告他, 如果他回家后, 就会忘记她。

['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ([æz; əz][ɪn] “ [tu:] [kɪŋz] - ['tʃɪldrən] , “ [grim] , [noʊ] . -) ,
kisses his mother (as in “ Two Kings ' Children , “ Grimm , No . 113) ,
吻 他的 母亲 (作为 在 “ 二 国王 - 孩子们 , “ 格林 , 不 . -) ,
亲吻他的母亲（如格林童话第113号《两个国王的孩子》中所述）,

[ɔ:r] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu;; tə][du:] .
or does something else which he has been forbidden to do .
或者 做 某物 别的 哪个 他 有 到过 禁止 到 做 .
或者做了其他他被禁止做的事情。

[hi:; hi]
He
他

他

[[el]]
[I]
[我]

[[]]

[ɔ:lweɪz] [nɪ'glekts] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
always neglects the warning and forgets his wife .
总是 疏忽 这 警告 和 忘记了 他的 妻子 .
他总是忽视警告, 忘记妻子。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ʃi:; ʃɪ]['mænɪdʒɪz][tu;; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][baɪ]
But eventually she manages to remind him of her existence , usually by
但 最终 她 管理 到 提醒 他 的 她 存在 , 通常 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
means of a ring .
方法 的 一个 戒指 .

但最终她总能让他想起她的存在, 通常是通过一枚戒指。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmələr] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - “ (“ [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rs] , “ [noʊ] . -
In the similar story of “ The Mastermaid “ (“ Tales from the Norse , “ No . 11
在 这 相似的 故事 的 “ 这 - “ (“ 故事 从 这 北欧 , “ 不 . -
) ,
) ,
) ,

在《女主人》（《北欧故事集》第11篇）中也有类似的情节,

[ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ə; eɪ]['ɡoʊldən][ˌæp(ə)l][ænd; ənd] [tu:] ['ɡoʊldən] [faʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪrəʊ]
the recognition is due to a golden apple and two golden fowls which the hero
这 认出 是 到期的 到 一个 金的 苹果 和 二 金的 家禽 哪个 这 英雄
[ænd; ənd] ['herəʊɪn] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [ˈpæləs] .
and heroine had carried off from a giant's palace .
和 女英雄 有 携带 离开 从 一个 巨人的 宫殿 .
英雄和女主角之所以获得如此殊荣, 是因为他们从巨人的宫殿里带走了一个金苹果和两只金鸟。

[ɪn] “ [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ” ([ˈkæmbəlz] “ [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , “ [noʊ] . [tuːˈtuː]) ,
In “ The Battle of the Birds ” (Campbell's “ West Highland Tales , “ No . 2) ,
在 “ 这 战斗 的 这 鸟类 ” (坎贝尔 “ 西方 高地 故事 , “ 不 . 2) ,

在《鸟之战》（坎贝尔的《西高地故事集》第2号）中，

[ðə; ði] [prɪns] [fəˈgets] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈdɔːtər] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] [baɪ] “ [æn; ən][oʊld] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
the prince forgets the giant's daughter after being kissed by “ an old greyhound ,
这 王子 忘记了 这 巨人的 女儿 后 存在 亲吻 经过 “ 一个 老的 灵缇犬 ,
王子被一只老灰狗亲吻后，忘记了巨人的女儿。

“ [bʌt; bət] [riˈmembəz] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈpɪdʒɪn]
“ but remembers her when he hears a conversation between a golden pigeon
“ 但 记得 她 什么时候 他 听到 一个 对话 之间 一个 金的 鸽子
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈpɪdʒɪn] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fərˈɡɑːtn] [ʌv]
and a silver pigeon which spring out of a glass offered to his forgotten love
和 一个 银 鸽子 哪个 春天 出去 的 一个 玻璃 提供 到 他的 被遗忘的 爱
.
:
.

但当他听到一只金鸽和一只银鸽从献给他已故爱人的玻璃杯中飞出时，他想起了她。

[ˈsɪmələr] [ˈpærələlz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv]
Similar parallels to this story will be found in most of the large collections of
相似的 平行线 到 这 故事 将要 是 成立 在 最多 的 这 大的 收藏 的
[jɒrəˈpiːən] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
European folk - tales .
欧洲的 民间 - 故事 .

在大多数欧洲民间故事集中，都能找到与这个故事类似的情节。

[ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ðə; ði][əˈbluː](ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] - [ɪz][səbˈdʒɛktɪd][ˈæftər]
A curious feature in the story is the ablution to which Manoharā is subjected after
一个 好奇的 特征 在 这 故事 是 这 沐浴 到 哪个 - 是 受 后
[hɜːr; hər] [steɪ] [əˈmʌŋ] [ˈmɔːtəlz] ([piː] . -) ,
her stay among mortals (p . 71) ,
她 停留 之中 凡人 (p . -) ,

故事中一个有趣的特点是玛诺哈拉在凡人世界逗留之后所接受的沐浴（第 71 页）。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] “ [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] “ [meɪ] [biː; bi] “ [wɔːʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] .
in order that “ the smell of humanity “ may be “ washed off her .
在 命令 那 “ 这 闻 的 人类 “ 可能 是 “ 洗过 离开 她 .
以便“洗去她身上的人性气息”。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] “ - [ˈsɛrɪt] - ,
“ In a similar story in the “ Kathā Sarit Sāgara ,
“ 在 一个 相似的 故事 在 这 “ - 萨里特 - ,
在《卡塔·萨里特·萨加拉》中也有类似的故事，

“ - [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][səˈlest(ə)l] [spaʊs] , - ,
“ 45 a hero who has been deserted by his celestial spouse , Bhadrā ,
“ - 一个 英雄 WHO 有 到过 荒凉的 经过 他的 天体 配偶 , - ,
“45 一位被他的天界妻子巴德拉抛弃的英雄，

[ˈwɒndəz] [lɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
wanders long in search of her .
漫游 长的 在 搜索 的 她 .
他四处寻觅，久久不散。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kʌm] " [tu:; tə] [drɔ:] [ˈwɔ:tər] ['meni]
At length he reaches a mountain lake to which come " to draw water many
在 长度 他 到达 一个 山 湖 到 哪个 来 " 到 画 水 许多
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['pɪtʃɜ:z] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
beautiful women with golden pitchers in their hands .
美丽的 女性 和 金的 投手 在 他们的 双手 .

最后，他到达了一个高山湖泊，许多美丽的女子手持金罐前来打水。

" [hi:; hi][æskʰs][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [rɪˈplaɪ] ,
" **He asks them why they are drawing water , and they reply ,**
" 他 问 他们 为什么 他们 是 绘画 水 , 和 他们 回复 ,
他问他们为什么在打水，他们回答说：

" [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ;
" **A Vidyádharí of the name of Bhadrá is dwelling on this mountain ;**
" 一个 - 的 这 姓名 的 - 是 住宅 在 这 山 ;
“一位名叫巴德拉的维迪亚达里居住在这座山上；

[ðɪs] [ˈwɔ:tər][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [beɪð] [ɪn] .
this water is for her to bathe in .
这 水 是 为了 她 到 洗澡 在 .
这是给她洗澡用的。

" [werəˈpɑ:n] [hi:; hi][slɪps][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɜ:z] [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]
" **Whereupon he slips into one of the pitchers the jewelled ring which his wife**
" 于是 他 滑倒 进入 一 的 这 投手 这 珠宝 戒指 哪个 他的 妻子
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

于是，他把妻子送给他的那枚镶满宝石的戒指放进了其中一个水罐里。

[ænd; ænd][soʊ][aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] " [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][əˈblu:ʃ(ə)n] " [ɪz] [pɔ:d] [ˈoʊvər]
And so it comes to pass that when " the water of ablution " is poured over
和 所以 它 来 到 经过 那 什么时候 " 这 水 的 沐浴 " 是 倾倒 超过
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

于是，当“洁净之水”倾倒在她身上时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
the ring falls into her lap .
这 戒指 瀑布 进入 她 膝 .
戒指掉落在她腿上。

[ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪz] [aɪˈti:] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ɡoʊz] [wel] .
She recognises it , and all goes well .
她 认可 它 , 和 全部 去 出色地 .
她认出了这一点，一切进展顺利。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [prɪns] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] " ([noʊ] . [sɪks]) ,
The long history of " Prince Jīvaka , the King of Physicians " (No . 6) ,
这 长的 历史 的 " 王子 - , 这 国王 的 医生 " (不 . 6) ,
《医王吉瓦卡王子》的悠久历史（第6号）

[hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn] [fɒk] - [lɔ:r] .
has little in common with Western folk - lore .
有 小的 在 常见的 和 西 民间 - 知识 .
与西方民间传说几乎没有任何共同之处。

[ðə; ði] ['kʲʊrɜ] [hi;; hi] [pə'fɔrmɜ] , [baɪ] ['i:ðə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The cures he performs , by either opening the skull and removing from the
这 治愈 他 表演 , 经过 任何一个 开幕 这 颅骨 和 移除 从 这
[breɪn] ['hedeɪk] - [prə'dʒʊsɪŋ] [senti'pi:dz] ,
brain headache - producing centipedes ,
脑 头痛 - 生产 蜈蚣 ,
他所施行的治疗方法, 要么是打开头骨, 从大脑中取出引起头痛的蜈蚣,

[ɔ:r] [els] [rɪ'ɪmɪneɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪmələ] [ɪn'tru:dəz] [baɪ][ə; eɪ] [les] [hə'roʊɪk][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [meɪ] , [haʊ'evər] ,
or else eliminating such similar intruders by a less heroic operation , may , however ,
或者 别的 消除 这样的 相似的 入侵者 经过 一个 较少的 英勇 手术 , 可能 , 然而 ,
或者, 采取不那么英勇的行动来消灭类似的入侵者, 或许也能达到目的。

[bi;; bi] ['laɪkənd] [tu;; tə] ['sʌmwʌt] ['sɪmələ]
be likened to somewhat similar
是 类似 到 有些 相似的
与某些类似

[[li]]
[li]
[季]
[li]

[kaɪndz][ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl] ['tri:tmənt] ['men(ə)nd] [ɪn] [jʊrə'pi:ən] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz] .
kinds of surgical treatment mentioned in European folk - tales .
种类 的 外科 治疗 提及 在 欧洲的 民间 - 故事 .
欧洲民间故事中提到的各种外科治疗方法。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [gri:k] story46 [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus in a modern Greek story46 a girl is relieved from the presence of a
因此 在 一个 现代的 希腊语 story46 一个 女孩 是 松了口气 从 这 在场的 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sneɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][baɪ] ['bi:ɪŋ]
number of snakes which had taken up their abode within her by being
数字 的 蛇 哪个 有 已采取 向上 他们的 住所 之内 她 经过 存在
[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kɔ:ldrən][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ,
suspended from a branch of a tree above a caldron of boiling milk ,
暂停 从 一个 分支 的 一个 树 多于 一个 甑 的 沸腾 牛奶 ,
因此, 在现代希腊故事46中, 一个女孩被悬挂在一棵树的树枝上, 树枝上方是一口沸腾的牛奶锅, 这样她就摆脱了许多
寄居在她体内的蛇的折磨。

[ðə; ði] ['veɪpər] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['reptəɪlz] [tu;; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] .
the vapour arising from which induced the reptiles to come forth .
这 汽 产生 从 哪个 诱导 这 爬行动物 到 来 前进 .
从中升腾起的蒸汽引诱爬行动物出来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['stɔ:ri] ['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒi] - [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ]
There is an English story also of a country clergy - man who could obtain no
那里 是 一个 英语 故事 还 的 一个 国家 牧师 - 男人 WHO 可以 获得 不
[rest][frʌm; frəm] ['hedeɪkɪz] ,
rest from headaches ,
休息 从 头痛 ,
英国也流传着一个关于乡村牧师的故事, 他头痛难忍, 无法安眠。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi;; hi] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [tu;; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
till at last he induced the village blacksmith to hit him on the head with
直到 在 最后的 他 诱导 这 村庄 铁匠 到 打 他 在 这 头 和
[hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒɪst] ['hæmə] .
his largest hammer .
他的 最大 锤 .
最后, 他诱使村里的铁匠用他最大的锤子敲了他的头。

[ðə; ði] - [skʌl] [krækt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [bloʊ] ,
The ecclesiastic's skull cracked beneath the blow ,
这 - 颅骨 裂纹 下面 这 吹 ,
神职人员的头骨在这一击下裂开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɪrwɪg] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
and out came sufficient swarms of earwigs to account for his complaint .
和 出去 来了 充足的 蜂群 的 蠅虻 到 帐户 为了 他的 抱怨 .
结果涌出了一大群蠅虻，足以解释他的抱怨。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] [rɪ'kwairz] [ˌverɪfɪ'keɪ(ə)n] .
But this story requires verification .
但 这 故事 需要 确认 .
但此事需要核实。

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][æt; ət][pi:] . - ,
The cure effected at p . 103 ,
这 治愈 受影响 在 p . - ,
第 103 页所述的治疗方法，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['pærəlel] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn]['mɪstər] . [spens] ['hɑ:rdi:z]
to which no parallel is found in the variant of the legend in Mr . Spence Hardy's
到 哪个 不 平行线 是 成立 在 这 变体 的 这 传奇 在 先生 . 斯宾塞 哈迪的
“ [ˈmænjʊəl][ʌv; əv] [ˈbu:dɪzəm] ,
“ **Manual of Buddhism** ,
“ 手动的 的 佛教 ,
斯宾塞·哈迪先生的《佛教手册》中的传说版本与此并无相似之处。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [skʌl] - ['oʊpənɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ([pi:] . -) ,
“ **though the skull - opening incident occurs in it (p . 242)** ,
“ 尽管 这 颅骨 - 开幕 事件 发生 在 它 (p . -) ,
“尽管开颅事件发生在其中（第 242 页），

[rɪ'zemblz] [ðæt] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['hedeɪk] [ɪn]
resembles that brought about by Kīrtisenā in the case of King Vasudatta's headache in
类似 那 带来 关于 经过 - 在 这 案件 的 国王 - 头痛 在
[ðə; ði] - ['serɪt] - . - [fi:; fɪ] [lɜ:rnt] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['mælədi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ,
the Kathā Sarit Sāgara . 47 She learnt how to treat the malady from a Rākshasī ,
这 - 萨里特 - . - 她 学会了 如何 到 对待 这 弊病 从 一个 - ,
这与《迦陀沙里特海》中迦提塞那治好瓦苏达塔王头痛的疗法类似。47 她从一位罗刹女那里学会了如何治疗这种疾病。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [kjʊr] ,
who gave the following instructions as to how the king might be cured ,
WHO 给予 这 下列的 指示 作为 到 如何 这 国王 可能 是 治愈 ,
他给出了以下关于如何治愈国王的指示：

[ʌnə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] :
unaware that a human being was listening :
不知情 那 一个 人类 存在 曾是 聆听 :
浑然不知有人在偷听：

— “ [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'noʊɪntɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [wɔ:rm] ['bʌtər] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
— “ **First his head must be anointed by rubbing warm butter on it** ,
— “ 第一的 他的 头 必须 是 受膏者 经过 擦 温暖的 黄油 在 它 ,
“首先要用温热的黄油涂抹他的头部，进行膏抹。”

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and then it must be placed for a long time in the heat of the sun ,
和 然后 它 必须 是 放置 为了 一个 长的 时间 在 这 热 的 这 太阳 ,
然后必须将其长时间放置在阳光下暴晒。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] ['nu:ndɪr] .
intensified by noonday .
加强 经过 午 .

中午时分，情况更加恶化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [keɪn] - [tu:b] [mʌst; məst][bi:; bi] [in'sə:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
And a hollow cane - tube must be inserted into the aperture of his ear ,
和 一个 空洞的 甘蔗 - 管子 必须 是 插入 进入 这 光圈 的 他的 耳朵 ,
必须将一根空心的管子插入他的耳孔中，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] ,
which must communicate with a hole in a plate ,
哪个 必须 交流 和 一个 洞 在 一个 盘子 ,
它必须与板上的孔连通，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ku:l] ['wɔ:tər] .
and this plate must be placed above a pitcher of cool water .
和 这 盘子 必须 是 放置 多于 一个 投手 的 凉爽的 水 .
这个盘子必须放在一壶凉水上面。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [sentɪ'pi:dz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'noɪd] [baɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [,pɜ:rspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪl]
Accordingly the centipedes will be annoyed by heat and perspiration , and will
因此 这 蜈蚣 将要 是 恼怒 经过 热 和 汗 , 和 将要
[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
come out of his head ,
来 出去 的 他的 头 ,
因此，蜈蚣会因炎热和汗水而感到烦躁，并从他的头部爬出来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['entər] [ðæt] [keɪn] - [tu:b] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] ,
and will enter that cane - tube from the aperture of the ear , and ,
和 将要 进入 那 甘蔗 - 管子 从 这 光圈 的 这 耳朵 , 和 ,
[di'zaɪərɪŋ] ['ku:lnəs] ,
desiring coolness ,
渴望 凉爽 ,
它会从耳孔进入那根细长的管子，并且，由于渴望凉爽，

[wɪl] [fɔ:l][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['pɪtʃər] .
will fall into the pitcher .
将要 落下 进入 这 投手 .
会落入投手丘。

" - [kæɪɪd] [aʊt] [ðɪ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" **Kīrtisenā carried out these instructions** ,
" - 携带 出去 这些 指示 ,
“基尔蒂塞纳执行了这些指示，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] “ [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] ,
and the result was that she “ extracted from the head of that king ,
和 这 结果 曾是 那 她 “ 提取 从 这 头 的 那 国王 ,
结果是她“从那位国王的头上提取了，

[θru:;] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [sentɪ'pi:dz] .
through the aperture of the ear , one hundred and fifty centipedes .
通过 这 光圈 的 这 耳朵 , 一 百 和 五十 蜈蚣 .
通过耳孔，一百五十只蜈蚣。

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] - , [ðə; ði]['draɪæd] - [laɪk] [nɪmf]
" **The lovely maiden Āmrāpālī , the Dryad - like nymph**
" 这 迷人的 少女 - , 这 树精 - 喜欢 仙女
“美丽的少女阿姆拉帕利，那位树精般的仙女

[[li:]]
[lii]
[lii]

[lii]

[hu:] [i'mə:dʒz] ([pi:] . -) [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] - [groʊv] ,
who emerges (p . 85) from the kadalī tree in the āmra grove ,
WHO 出现 (p . -) 从 这 - 树 在 这 - 树林 ,
从阿姆拉树林中的卡达利树中走出来的人 (第 85 页)

[ˈkloʊsli] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [tri:] - [ˈmeɪdnz] [hu:] [ˈfɪɡjər] [ɪn][sʌm; səm] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
closely resembles the tree - maidens who figure in some European popular tales .
密切 类似 这 树 - 少女们 WHO 数字 在 一些 欧洲的 受欢迎的 故事 .
与一些欧洲民间故事中的树精非常相似。

[ɪn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [hɑːnz] “ [ˈɡriːxɪə] [ˈmɛːrçən] ,
In the 21st of Hahn's “ Griechische Märchen ,
在 这 21st 的 哈恩的 “ 希腊语 童话 ,
在哈恩的《Griechische Märchen》第 21 期中，

” [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [ˈəʊpənz][ænd; ənd] [fɔːrθ] [kʌmz] “ [ə; eɪ] [ˈwʌndrəsli] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] .
” the stem of a laurel opens and forth comes “ a wondrously fair maiden .
” 这 干 的 一个 月桂树 打开 和 前进 来 ” 一个 奇妙地 公平的 少女 .
月桂树的枝干裂开，一位绝世佳人走了出来。

” [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [bɑːsəls] “ - ,
” In the sixth story of Basile's “ Pentamerone ,
” 在 这 第六 故事 的 巴塞尔的 “ - ,
在巴塞尔的《五角星》第六个故事中，

” [ə; eɪ] [ˈferɪ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪt] [spreɪ] ,
” a fairy comes forth in the same way from a date spray ,
” 一个 仙女 来 前进 在 这 相同的 方式 从 一个 日期 喷 ,
“就像从枣椰树喷雾中会冒出仙女一样”，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪlberi] [twɪɡ] .
and in the second from a bilberry twig .
和 在 这 第二 从 一个 覆盆子 枝条 .
第二根是从越橘枝条上摘下来的。

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [triːz] .
The homes of the nymphs of this class are as often flowers as trees .
这 房屋 的 这 若虫 的 这 班级 是 作为 经常 花朵 作为 树木 .
这类仙女的家常常是花朵，也常常是树木。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈstɔːri] (- , [ˈvaɪ, ˈviː] . , [noʊ] . -) ,
In a Russian story (Afanasief , vi . , No . 66) ,
在 一个 俄语 故事 (- , 六 . , 不 . -) ,
在一个俄罗斯故事中 (Afanasief, vi., No. 66),

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈæftər] [deθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈblɑːsəm] .
the heroine is transformed after death into a wondrous blossom .
这 女英雄 是 转变 后 死亡 进入 一个 奇妙的 开花 .
女主人公死后化作一朵奇妙的花朵。

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] “ [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] [tuː; tə]
At midnight “ the blossom begins to tremble , then it falls from its stem to
在 午夜 ” 这 开花 开始 到 颤抖 , 然后 它 瀑布 从 它是 干 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
午夜时分，“花朵开始颤抖，然后从茎上掉落到地上”，

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] .

and turns into a lovely maiden .
和 转弯 进入 一个 迷人的 少女 .

变成了一位美丽的少女。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɪŋk] " ([grim] ,
" **In the same way the heroine of the German story of " The Pink " (Grimm** ,
" 在 这 相同的方式 这 女英雄 的 这 德语 故事 的 " 这 粉色的 " (格林 ,
" 同样，德国童话《粉红女郎》（格林兄弟）中的女主人公也是如此，

[noʊ] . -) [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈʌvɜ:z] [wɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr]
No . 76) becomes a flower at her lover's wish ; and many other similar
不 . -) 变成 一个 花 在 她 恋人的 希望 ; 和 许多 其他 相似的
[ˈɪnstənsɪz] [maɪt] [bi:; bi][ˈkwɒtɪd] .
instances might be quoted .
实例 可能 是 引 .

第 76 号) 应爱人的愿望变成了一朵花；还可以列举许多其他类似的例子。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [aɪˈdi:əz][æz; əz] [ði:z] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:]
All such ideas as these appear to have been originally connected with the tree
全部 这样的 想法 作为 这些 出现 到 有 到过 起初 连接 和 这 树
- [ˈwɜ:rʃɪp] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈmoʊt]
- worship which formed so important a part of the religion of our remote
- 崇拜 哪个 形成 所以 重要的 一个 部分 的 这 宗教 的 我们的 偏僻的
[ˈænstəɹz] ,
ancestors ,
祖先 ,

诸如此类的想法似乎最初都与我们远古祖先宗教中非常重要的树木崇拜有关。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt]
and on which so excellent a work was written a few years ago by the late
和 在 哪个 所以 出色的 一个 工作 曾是 书面 一个 很少 年 前 经过 这 晚的
[ˈvɪlhelm,'wɪl-] - . -
Wilhelm Mannhardt . 48
威廉 - . -

几年前，已故的威廉·曼哈特曾就此撰写过一部非常优秀的著作。48

[ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] , [æz; əz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜ:rfɪp] ,
Of special interest , as dealing with this kind of worship ,
的 特别的 兴趣 , 作为 处理 和 这 种类 的 崇拜 ,
尤其值得关注的是，它涉及此类崇拜活动。

[ɪz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [budˈɪstɪk] [ˈledʒənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ([noʊ] . [naɪn]
is the opening of the Buddhistic legend of Mahākāśyapa and Bhadrā (No . 9
是 这 开幕 的 这 佛教 传奇 的 - 和 - (不 . 9
) .
) :
) .

这是佛教传说摩诃迦叶和跋陀罗（第9号）的开篇。

[tri:] - [ˈwɜ:rfɪp] [ɪɡˈzɪstɪd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈbu:dɪzəm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
Tree - worship existed long before Buddhism was heard of ,
树 - 崇拜 存在 长的 前 佛教 曾是 听到 的 ,
树木崇拜早在佛教出现之前就已存在。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] [ʌp][tu:; tə]
and it has succeeded in maintaining its existence in many lands up to
和 它 有 成功了 在 保持 它是 存在 在 许多 土地 向上 到
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

而且它在许多国家一直延续至今。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
There is no lack of stories relating to it ;
那里 是 不 缺少 的 故事 相关 到 它 ;
与此相关的报道不胜枚举；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪn] [soʊ] [klɪr] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [triː]
but it is not often that we obtain so clear an insight into the ideas of tree
但 它 是 不是 经常 那 我们 获得 所以 清除 一个 洞察力 进入 这 想法 的 树
- ['wɜːʃɪpə] ,
- **worshippers** ,
- 信徒 ,

但我们很少能如此清晰地了解树木崇拜者的思想。
[ɔːr][ɑːr; ər] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
or are favoured with so detailed an account of the rites which they were
或者 是 受青睐 和 所以 详细的 一个 帐户 的 这 仪式 哪个 他们 是
[wɔːnt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,
wont to celebrate ,
惯于 到 庆祝 ,
或者有幸得到如此详细的记载，描述他们过去常常举行的仪式，

[æz; əz][ɑːr; ər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldləs] - [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
as are afforded by the description of the childless Brahman's appeal to the
作为 是 提供 经过 这 描述 的 这 无子女 - 上诉 到 这
- [triː] ([piː] . -) .
Nyagrodha tree (p . 187) .
- 树 (p . -) .
正如无子女的婆罗门向尼阿格罗达树求助的描述（第 187 页）中所述。

[aɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ][kən'fjuːz(ə)n] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [triː] - ['wɜːʃɪpə]
It serves to illustrate the confusion existing in the minds of tree - worshippers
它 服务 到 阐明 这 困惑 现存的 在 这 思想 的 树 - 信徒
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [triː] [ænd; ænd][ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['tenənt] .
between the material tree and its spiritual tenant .
之间 这 材料 树 和 它是 精神 租户 .
这说明树木崇拜者心中对物质上的树木和它的精神寄主之间存在着混淆。

[ðə; ðɪ] ['brɑːmən] - , [ðə; ðɪ] [triːz] ['neɪmseɪk] , [fɜːrst] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɪn][ɪts]
The Brahman Nyagrodha , the tree's namesake , first caused the ground in its
这 婆罗门 - , 这 树的 同名者 , 第一的 导致 这 地面 在 它是
['neɪbərhʊd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['sprɪŋkld] , [klenzd] ,
neighbourhood to be “ sprinkled , cleansed ,
邻里 到 是 “ 撒上 , 已清洗 ,
婆罗门尼雅格罗达（Nyagrodha）是这棵树的名字由来，他首先使周围的土地“洒下、净化”，

[[liː]]
[**lii**]
[liii]
[liii]

[ænd; ænd] [ə'dɔːnd] .
and adorned .
和 装饰 .
并加以装饰。

“ [ðen] [hiː; hi][set] [ʌp][flægz][ænd; ænd] ['bæənərz] , [ænd; ænd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [prə'fjuːzɪn] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] ,
” **Then he set up flags and banners , and provided a profusion of perfumes ,**
” 然后 他 放 向上 旗帜 和 横幅 , 和 假如 一个 丰富 的 香水 ,
[ˈflaʊərz] , [ænd; ænd] ['ɪnsens] .
flowers , and incense .
花朵 , 和 香 .
“然后他竖起了旗帜和横幅，并提供了大量的香水、鲜花和香料。”

[ˈfaɪnəli] , “ [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [ˈhɔːntɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
Finally , “ **he prayed to the tree - haunting deity** ,
最后 , “ 他 祈祷 到 这 树 - 令人难忘 神 ,
最后, “他向栖息在树上的神灵祈祷,

” [ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ðæt] [drɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] [duː] [ˈɑːnər] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə]
” **promising to pay that divine being due honour if a son should be born to**
” 有前途 到 支付 那 神圣的 存在 到期的 荣誉 如果 一个 儿子 应该 是 出生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“承诺如果生了儿子, 将向神明表达应有的敬意。”

[bʌt; bət] [ˈθretnɪŋ] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈtʃaɪldləs] ,
but threatening , in case he should remain childless ,
但 威胁 , 在 案件 他 应该 保持 无子女 ,
但他威胁说, 如果他一直没有孩子的话。

[tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][splɪt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tʃɪps] , [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʊmd]
to cut down the tree and split it into chips , destined to be consumed
到 切 向下 这 树 和 分裂 它 进入 芯片 , 注定 到 是 消耗
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
with fire .
和 火 .

砍倒这棵树, 把它劈成木片, 准备用火烧掉。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑː] - [gɨɜ̃] ([ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] . ,
In another passage of the Kah - gyur (vol . vi . ,
在 其他 通道 的 这 卡 - 久尔 (卷 . 六 . ,
在《迦木经》(第六卷) 的另一段经文中,

[piː] . -) [prəˈfesər] - [rɪˈmaːks] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [əˈpendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , “
p . 280) Professor Schiefner remarks in a note appended to this passage , “
p . -) 教授 - 评论 在 一个 笔记 附加 到 这 通道 , “
- [ˈgɪvz] [dəˈrek(ə)nɪz] [ðæt] ,
Bhagavant gives directions that ,
- 给予 方向 那 ,
第 280 页) 谢夫纳教授在本文末尾的注释中写道: “薄伽梵指示,

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] ,
in case it is absolutely necessary to fell a tree ,
在 案件 它 是 绝对地 必要的 到 跌倒 一个 树 ,
如果确实有必要砍伐树木,

[ðə; ði] [wɜːrk] - [ˈmæstərɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪkʃəs] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
the work - masters of the Bhikshus shall draw a circle around it seven or eight
这 工作 - 大师 的 这 比丘 将 画 一个 圆圈 大约 它 七 或者 八
[deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈfeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
days before felling it ,
天 前 感觉 它 ,
比丘们的工匠导师会在砍伐树木前七八天, 在树木周围画一个圆圈。

[ɔːfər] [ʌp] [ˈpəːfjuːmz] , [ˈflaʊərɜz] , [ænd; ənd][oʊˈbleɪʃənɜz] , [rɪˈsaɪt] [ˈtæntɹə] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈspɛlz] ,
offer up perfumes , flowers , and oblations , recite tantras and utter spells ,
提供 向上 香水 , 花朵 , 和 祭品 , 背诵 密宗 和 说出 咒语 ,
供奉香水、鲜花和祭品, 诵读密教经文, 念诵咒语,

[prəˈkleɪm] [əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [seɪ] ,
proclaim abhorrence of the path of the ten vices , **and moreover say** ,
宣布 厌恶 的 这 小路 的 这 十 恶习 , 和 而且 说 ,
宣称憎恶十恶之道, 并且还说:

- [let] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti] [hu:] [inˈhæbɪts] [ðɪs] [tri:] [faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈdwelɪŋ] .
- **Let the deity who inhabits this tree find another dwelling** .
- 让 这 神 WHO 居住地 这 树 寻找 其他 住宅 .

“让居住在这棵树上的神灵另寻居所吧。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tri:] [jæl; ʃəl][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔ:r] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [wɜ:rk][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪft] .
With this tree shall a religious or ecclesiastical work be accomplished .
和 这 树 将 一个 宗教 或者 教会的 工作 是 完成 .

借助这棵树，可以完成一项宗教或教会工作。

- [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tri:] [meɪ] [bi:; bi] [feld] .
- **Seven or eight days after this the tree may be felled** .
- 七 或者 八 天 后 这 这 树 可能 是 倒下 .

“七八天后，这棵树就可以被砍伐了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [bi:; bi][pərˈseptəb(ə)l] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [feld] .
But if any change be perceptible , it must not be felled .
但 如果 任何 改变 是 可感知的 , 它 必须 不是 是 倒下 .

但是，如果发现任何变化，就绝不能将其摧毁。

[ɪf] [nʌn] [ɪz][pərˈseptəb(ə)l] , [ðen] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] .
If none is perceptible , then it may be cut down .
如果没有任何 是 可感知的 , 然后 它 可能 是 切 向下 .

如果看不出任何迹象，那么就可以将其砍伐。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɑ:ntʃəˈtɑ:ntrə] ” ([ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [bʊk] [faɪv]) [meɪ] [bi:; bi]
” **One of the stories of the “ Panchatantra ” (the 8th of Book 5) may be**
” 一 的 这 故事 的 这 ” 《五卷书》 ” (这 8th 的 书 5) 可能 是
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] . [naɪn] ,
compared with the opening of No . 9 ,
比较的 和 这 开幕 的 不 . 9 ,

《五卷书》中的一个故事（第五卷第八章）可以与第九章的开头相比较，

[soʊ][fa:r][æz; əz] [tri:] - [ˈwɜ:rʃɪp] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] ,
so far as tree - worship is concerned ,
所以 远的 作为 树 - 崇拜 是 担心的 ,

就树木崇拜而言，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:lˈredi] [ˈkwɒtɪd] ([ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn]) [ˈdʒɜ:rmən] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt]
and with the already quoted (in illustration of No . 1) German story about
和 和 这 已经 引 (在 插图 的 不 . 1) 德语 故事 关于

[ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [wɪʃɪz] .
a wife's unreasonable wishes .
一个 妻子的 不合理 愿望 .

以及前面已经引用过的（在第 1 号插图中）关于妻子不合理要求的德国故事。

[ə; eɪ] [ˈwi:vər] , [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈtɪmbər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [lu:m] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fel] [ə; eɪ] [tri:] ,
A weaver , who wanted timber for a new loom , was about to fell a tree ,
一个 织工 , WHO 通缉 木材 为了 一个 新的 织布机 , 曾是 关于 到 跌倒 一个 树 ,
一位织工需要木材来制作一台新织布机，他正准备砍伐一棵树。

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst]
when the spirit which resided in it protested against the operation , and promised
什么时候 这 精神 哪个 居住地 在 它 抗议 反对 这 手术 , 和 承诺
,
:
,

当其中居住的灵魂抗议这项操作时，并承诺：

[ɪf] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [sperd] , [tu:; tə][fʊlˈfɪl] [ˈeni] [wɪ] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [maɪt] [ɪkˈspres] .
if the tree was spared , to fulfil any wish the weaver might express .
如果 这 树 曾是 幸存 , 到 实现 任何 希望 这 织工 可能 表达 .

如果这棵树得以保留，就能满足织工的任何愿望。

[ðə; ði] [ˈwi:vər] [əˈsentɪd] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈspesɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪ] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd]
The weaver assented , but before specifying his wish he went home and
这 织工 同意 , 但 前 指定 他的 希望 他 去 家 和
[kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
consulted his wife .
咨询 他的 妻子 :
织工同意了, 但在具体说明自己的意愿之前, 他先回家咨询了妻子。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [per] [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
She recommended him to ask for an additional pair of hands and another
她 受到推崇的 他 到 问 为了 一个 额外的 一对 的 双手 和 其他
[hed] ,
head ,
头 ,
她建议他请求增派人手和人头。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðer; ðər] [mi:nz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] [lu:mz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
for by their means he would be able to keep two looms going instead of
为了 经过 他们的 方法 他 会 是 有能力的 到 保持 二 织布机 去 反而 的
[wʌn] .
one .
一 :

因为有了他们的帮助, 他就能同时运转两台织布机而不是一台。
[ðə; ði] [ˈwi:vər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˌrɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [tri:] - [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [ˈrendər]
The weaver took his wife's advice , and requested the tree - spirit to render
这 织工 采取 他的 妻子的 建议 , 和 请求 这 树 - 精神 到 使成为
[hɪm; ɪm] [tu:] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ɑ:rmɪd] .
him two - headed and four - armed .
他 二 - 标题 和 四 - 武装 :

织工听从了妻子的建议, 请求树神把他变成双头四臂。
“ [noʊ] [ˈsu:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ No sooner said than done .
“ 不 很快 说 比 完毕 :
“说到做到。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˌrɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:rmz] ,
In an instant he became equipped with a couple of heads and four arms ,
在 一个 立即的 他 成为 配备 和 一个 夫妻 的 头部 和 四 武器 ,
瞬间, 他长出了两个头和四条胳膊。
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and returned home highly delighted with
和 返回 家 高度 高兴极了 和
他们兴高采烈地回到了家。

[ˈlɪv]
[liv]
[生活]
[liv]
[hɪz; ɪz] [nu:] [ˌækwɪˈzɪʃnz] .
his new acquisitions .
他的 新的 收购 :
他的新收购。

[noʊ] [ˈsuːnər] , [haʊˈevər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] , [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] , [ðeɪ]
No sooner , however , did the villagers see him , than , greatly alarmed , they
不 很快 , 然而 , 做过 这 村民们 看 他 , 比 , 非常 惊慌 , 他们
[ɪkˈskleɪmd] - [ə; eɪ][ˈɡɑːblɪn] !
exclaimed ' a goblin !
惊呼 - 一个 哥布林 !

然而，村民们一见到他，就惊恐万分地喊道：“妖精！”

[ə; eɪ][ˈɡɑːblɪn] !
a goblin !
一个 哥布林 !

一个地精！

- [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈpeltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz]
' and between striking him with sticks and pelting him with stones
- 和 之间 引人注目 他 和 棍子 和 投掷 他 和 石头
[ˈspiːdəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] . " -
speedily put an end to his existence . " 49
迅速地 放 一个 结尾 到 他的 存在 . " -

“他们用棍棒击打他，用石头砸他，很快就结束了他的生命。”49

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊ] . [naɪn] ,
The greater part of No . 9 ,
这 更大的 部分 的 不 . 9 ,

9号的大部分，

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetɪk] [laɪf][led][baɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] ,
the account of the ascetic life led by Bhadrā and her husband ,
这 帐户 的 这 苦行僧 生活 引领 经过 - 和 她 丈夫 ,

巴德拉和她丈夫的苦行生活记述

[biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][fəʊk] - [lɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] “ [ˈaktə]
belongs to a different world from that of folk - lore , but in the “ Acta
属于 到 一个 不同的 世界 从 那 的 民间 - 知识 , 但 在 这 ” Acta
[sænktɔːrəm] ,
Sanctorum ,
圣所 ,

它属于一个与民间传说不同的世界，但在《圣徒行传》中，

" [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈpɑːpjələər][ˈledʒəndz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] ,
" and in some popular legends derived from that source ,
" 和 在 一些 受欢迎的 传说 衍生的 从 那 来源 ,

”以及一些源自该来源的流行传说，

[ˈpærələlz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈiːkwəli] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [edɪfɪˈkeɪʃn] .
parallels may be found equally conducive to edification .
平行线 可能 是 成立 同样地 有利的 到 启迪 .

两者之间的相似之处同样有助于启迪人心。

[ɪn][noʊ] . - , [ˈɔːlsəʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][fəʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
In No . 10 , also , we are taken away from the region of folk - tales ,
在 不 . - , 还 , 我们 是 已采取 离开 从 这 地区 的 民间 - 故事 ,
在第10期中，我们也离开了民间故事的领域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈfɪkʃənz] [æz; əz][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “
but this time into that of such literary fictions as form a part of the “
但 这 时间 进入 那 的 这样的 文学 虚构 作为 形式 一个 部分 的 这 ”
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .
Thousand and One Nights .
千 和 一 夜晚 .

但这一次，它进入了《一千零一夜》等文学虚构作品的领域。

” [ˈaɪ ˈtiː] , [ˈɔːlsou] , [ɪz][ˈnɑːtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] ;
” It , also , is not of a very edifying nature ;
” 它 , 还 , 是 不是 的 一个 非常 有益的 自然 ;
”而且, 它也没有多大的启发意义;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈvæljuəb(ə)][æz; əz] [ˈʃouɪŋ] [wʌt] [ˈʌtər] [ˈnɑːnsens] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌptɪd]
but it is valuable as showing what utter nonsense many of the corrupted
但 它 是 有价值的 作为 显示 什么 说出 废话 许多 的 这 腐败的
[budˈɪstɪk] [ˈledʒəndz] [kənˈteɪn] ,
Buddhistic legends contain ,
佛教 传说 包含 ,
但它的价值在于揭示了许多被篡改的佛教传说中存在的彻头彻尾的荒谬之处。

[ænd; ænd] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˈprevələnt] [əˈmʌŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈbuːdəsts] ([wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and illustrating the custom prevalent among literary Buddhists (one in which they
和 图示 这 风俗 流行 之中 文学 佛教徒 (一 在 哪个 他们
[wɜːr; wər][pərˈhæps] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kəmˈpaɪlɜːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈdʒɛstə]
were perhaps surpassed by the Christian compilers of such works as the “ Gesta
是 也许 超越 经过 这 基督教 编译器 的 这样的 作品 作为 这 ” 格斯塔
[rɒməˈnɔːrəm] ”) [ʌv; əv] [əˈpendɪŋ] [æŋ; ən] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈmɔːrəl][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æŋ; ən]
Romanorum ”) of appending an unexceptionable moral to a tale of an
罗马人 ”) 的 追加 一个 无可挑剔 道德 到 一个 故事 的 一个
[ʌnˈseɪvəri] [ˈneɪtʃər] .
unsavoury nature .
令人不快的 自然 .

这说明佛教文学家们普遍有这样的习俗（在这方面, 他们或许不如《罗马史》等作品的基督教编纂者), 即在不光彩的
故事后面加上一个无可指摘的道德教训。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri]
The rapidity with which the narrator , at the close of the story
这 快速 和 哪个 这 旁白 , 在 这 关闭 的 这 故事
[ʌv; əv] - ,
of Utpalavarṇā ,
的 - ,
叙述者在乌特帕拉瓦尔纳的故事结尾处, 以惊人的速度.....

[ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪsəˌluːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
passes from the record of her dissoluteness to the account of her
通过 从 这 记录 的 她 放荡 到 这 帐户 的 她
[kənˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
conversion is somewhat startling .
转换 是 有些 令人震惊 .
从她放荡不羁的记录到她皈依基督教的叙述, 这种转变令人有些惊讶。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [əˈplaɪz] [ˈɔːlsou][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - - (
The same remark applies also to the close of the history of Kṛīśā Gautamī (
这 相同的 评论 适用 还 到 这 关闭 的 这 历史 的 - - (
[noʊ] . -) .
No . 11) .
不 . -) .
同样的评论也适用于克里沙·乔达摩 (Kṛīśā Gautamī) 历史的结尾 (第 11 号)。

[ðæt] [ˈnæərətɪv] [ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈedɪfaɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈledʒənd] [wɪtʃ]
That narrative is as little edifying , for the most part , as the legend which
那 叙述 是 作为 小的 有益的 , 为了 这 最多 部分 , 作为 这 传奇 哪个
[ˌpriˈsiːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
precedes it .
之前 它 .
这段叙述在很大程度上和它之前的传说一样, 没什么启发意义。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['lenʝkθənɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ,
One of the tricks resorted to in it , the lengthening at will ,
— 的 这 技巧 复原 到 在 它 , 这 延长 在 将要 ,
其中使用的技巧之一，就是随意延长长度。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'no:ʝəs]
by means of some magical substance , of the nose of an obnoxious
经过 方法 的 一些 神奇 物质 , 的 这 鼻子 的 一个 令人讨厌的
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,
借助某种神奇物质，取自一个令人讨厌的人的鼻子。

[ˈfri:kwəntli] ['fɪʝjərz] [ɪn][ˈpɑ:pjələr][teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
frequently figures in popular tales .
频繁地 数据 在 受欢迎的 故事 .
经常出现在流行故事中。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['eɪzə; 'eɪʃə] (- , “ - ['mɛ:rʝən] , ” [noʊ] .
In one of the stories from Central Asia (Jülg , “ Mongolische Märchen , “ No .
在 一 的 这 故事 从 中央 亚洲 (- , “ - 童话 , “ 不 .
-) ,
14) ,
-) ,
在一篇来自中亚的故事中 (Jülg, “Mongolische Märchen”，第 14 期)，

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [rɪ'b:ŋgeɪt] [æn; ən] [ɪn'tru:dərz] [noʊz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l]
the fairies elongate an intruder's nose to such an extent that they are able
这 仙女 拉长 一个 入侵者的 鼻子 到 这样的 一个 程度 那 他们 是 有能力的
[tu:; tə][taɪ][ˈsev(ə)n] [nɔ:ts] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
to tie seven knots in it .
到 领带 七 绳结 在 它 :
仙女们把入侵者的鼻子拉长到可以打七个结的程度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] [ðæt] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] .
But they perform that operation by sheer force .
但 他们 履行 那 手术 经过 透明 力量 :
但他们凭借蛮力完成这项任务。

[ɪn] [ʝərə'pi:ən] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ðə; ði][əb'no:rm(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,
In European folk - tales the abnormal growth of the nose ,
在 欧洲的 民间 - 故事 这 异常 生长 的 这 鼻子 ,
在欧洲民间故事中，鼻子异常生长，

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ,
or the sudden appearance of horns or the like ,
或者 这 突然 外貌 的 角 或者 这 喜欢 ,
或者突然长出角之类的东西，

[ɪz][ˈdʝen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fru:t] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ə'pærəntli]
is generally caused by the magical properties of some fruit or other apparently
是 一般来说 导致 经过 这 神奇 特性 的 一些 水果 或者 其他 显然
[ˈhɑ:rmləs] ['sʌbstəns]
harmless substance
无害 物质
这通常是由某些水果或其他看似无害的物质的神奇特性引起的。

[[ɛl'vi:]]
[lv]
[lv]
[lv]

([grim] , [noʊ] . - , [aɪaɪaɪ] . , - , [hɑ:n] , [noʊ] . -) .
(**Grimm** , **No** : **122** , **iii** : , **204** , **Hahn** , **No** : **44**) :
(格林 , 不 : - , 三、 : , - , 哈恩 , 不 : -) .

(格林, 第 122 号, 第 iii 章, 第 204 页; 哈恩, 第 44 号)。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
In the present case ,
在 这 展 示 案 件 ,

在本案中,

[ðə; ði] [mi:nz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
the means employed for the lengthening of the nose is a piece of wood ,
这 方 法 受 雇 为 了 这 延 长 的 这 鼻 子 是 一 个 片 的 木 头 ,
用来拉长鼻子的方法是使用一块木头。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [rɪˈvɜ:sɪz] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
and a piece of another kind of wood reverses the operation .
和 一 个 片 的 其 他 种 类 的 木 头 反 转 这 手 术 .

而换用另一种木材则可以逆转这一过程。

[ɪn][ðə; ði][fʊlk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ðə; ði] [wɪft] -
In the folk - tales the magical substance which produces the wished -
在 这 民 间 - 故 事 这 神 奇 物 质 哪 个 产 这 希 望 -
[fɔ:r; fər] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
for result is generally discovered by accident .
为 了 结 果 是 一 般 来 说 发 现 经 过 事 故 .

在民间故事中, 能够产生预期效果的神奇物质通常是偶然发现的。

[ɪn][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈledʒənd][ɪts] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ɪts][ɛmˈplɔɪɜ:z, ɪmˈplɔɪɜ:z][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
In the Tibetan legend its discovery is due to its employer's observation of a
在 这 藏 传 奇 它 是 发 现 是 到 期 的 到 它 是 雇 主 的 观 察 的 一 个
[ˈreɪv(ə)n] ,
raven ,
乌 鸦 ,

在藏族传说中, 它的发现是因为它的雇主观察到了一只渡鸦。

[wɪtʃ] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ɪts] [bi:k] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd]
which lengthened its beak by rubbing it on a piece of wood when it wanted
哪 个 加 长 它 是 喙 经 过 擦 它 在 一 个 片 的 木 头 什 么 时 候 它 通 缉
[tu:; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ˈʌðərwaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ri:tʃ] ,
to get at a corpse otherwise out of its reach ,
到 得 到 在 一 个 尸 体 否 则 出 去 的 它 是 抵 达 ,

当它想够到够不着的尸体时, 就会用喙在木头上摩擦, 使喙变长。

[ænd; ʌnd] [ˈæftərwɜ:ɾd] [rɪˈdʒʊst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts][ˈnɔ:ɾm(ə)] [prəˈpɔ:ʃəns] [wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
and afterwards reduced it to its normal proportions when it had finished
和 然 后 减 少 它 到 它 是 普 通 的 比 例 什 么 时 候 它 有 完 成 的
[ɪts] [mi:l] .
its meal .
它 是 一 顿 饭 .

之后, 当它吃完饭后, 又把它恢复到了正常大小。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [flu:t] [wɪtʃ] [pleɪz] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - ([noʊ] . -)
The magic lute which plays so important a part in the story of Suśroṇī (No . 12)
这 魔法 琵琶 哪个 演出 所以 重要的 一个 部分 在 这 故事 的 - (不 . -)
[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkloʊsli] [rˈleɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [wɪtʃ]
is of course closely related to all the musical instruments of magic power which
是 的 课程 密切 有关的 到 全部 这 音乐 仪器 的 魔法 力量 哪个
[bəʊθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈfoʊk] - [bɔ:r] [hæv; həv] [ˈrendəd] [fəˈmɪliər] ,
both literature and folk - lore have rendered familiar ,
两个都 文学 和 民间 - 知识 有 渲染 熟悉的 ,

在苏斯罗尼的故事（第12号）中扮演重要角色的魔琴，当然与文学和民间传说中为人熟知的各种具有魔力的乐器密切相关。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rp][ɔ:r][ˈlaɪər] [ʌv; əv][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:r,fjus][ɔ:r] [æmˈfaɪən] [tu:; tə][ðə; ði][paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪpər]
from the harp or lyre of Orpheus or Amphion to the pipe of the Piper
从 这 竖琴 或者 竖琴 的 俄耳甫斯 或者 安菲翁 到 这 管道 的 这 派珀
[ʌv; əv][ˈhɑ:məln] ,
of Hameln ,
的 哈默尔恩 ,

从俄耳甫斯或安菲翁的竖琴或七弦琴，到哈默尔恩吹笛人的笛子，

[ðə; ði] [dæns] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈfɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] “ [ˈrəʊlənd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
the dance - inspiring fiddle of the German tales of “ Roland ” and “ The
这 舞蹈 - 鼓舞人心 小提琴 的 这 德语 故事 的 “ 罗兰 ” 和 “ 这
[dʒu:][ɪn] [θɔ:rnz] ” ([grim] ,
Jew in Thorns ” (Grimm ,
犹 在 荆棘 ” (格林 ,

德国童话故事《罗兰》和《荆棘中的犹太人》中那令人振奋的小提琴声（格林兄弟，

[ɛn,ooʻes] . - [ænd; ənd] -) ,
Nos . 56 and 110) ,
编号 . - 和 -) ,
第56号和第110号),

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [flu:t] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈgɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [gri:k]
the magic flute which an angel gives to the strong fool of the modern Greek
这 魔法 长笛 哪个 一个 天使 给予 到 这 强的 傻子 的 这 现代的 希腊语
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈbɑ:kələ] ([hɑ:n] ,
story of Bakala (Hahn ,
故事 的 巴卡拉 (哈恩 ,

在现代希腊神话故事《巴卡拉》中，天使送给那个强壮的傻瓜一支魔笛（哈恩，

[noʊ] . -) ,
No . 34) ,
不 . -) ,
第34号),

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ks] [ri:l]
and a number of similar instruments capable of making trees and rocks reel
和 一个 数字 的 相似的 仪器 有能力的 的 制作 树木 和 岩石 卷轴
[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈwaɪldli] [skip] .
and men and women wildly skip .
和 男人 和 女性 疯狂地 跳过 .

还有一些类似的乐器，能够使树木和岩石摇晃，使男男女女疯狂地跳跃。

[ɪn] [ði:z] [dæns] - [kəm'pelɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ['meni] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] ['rekəɡnaɪz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In these dance - compelling instruments many mythologists recognise symbols of the
在 这些 舞蹈 - 引人注目的 仪器 许多 神话学家 认出 符号 的 这
[waɪnd] . - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [foʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
wind . 50 One of the most interesting of the European folk - tales in which such
风 . - 一 的 这 最多 有趣的 的 这 欧洲的 民间 - 故事 在 哪个 这样的
['ɪnstrʊmənts] [ə'kɜ:ɹ] [ɪz][ðə; ði][es'təʊniən; es'θəu-]['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ - ['bæɡpaɪps] ,
instruments occur is the Esthonian story of “ Pikne's Bagpipes ,
仪器 发生 是 这 爱沙尼亚语 故事 的 “ - 风笛 ,
在这些令人着迷的乐器中，许多神话学家都看到了风的象征意义。50 在欧洲民间故事中，最有趣的故事之一是爱沙尼亚的《皮克内风笛》故事，其中就出现了这类乐器。

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] . [di:] - [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
” of which a full account is given by A . de Gubernatis in his “ Zoological
” 的 哪个 一个 满的 帐户 是 给定 经过 一个 : 德 - 在 他的 “ 动物学
[mɪ'θɑ:lədʒɪ] ” ([aɪ] . - - -) ,
Mythology ” (i . 159 - 161) ,
神话 ” (我 : - - -) ,
“A. de Gubernatis 在他的《动物神话》(i. 159–161) 中对此进行了完整的描述，
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈdraɪv, 'da:ktɜː] . - ['eksələnt] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] (“
taken from Dr . Löwe's excellent translation of Kreutzwald's collection (”
已采取 从 博士 : - 出色的 翻译 的 - 收藏 (“
- [ˈmɛ:rçən] , ” [noʊ] . [naɪn])) .
Ehstnische Märchen , “ No : 9) :
- 童话 , ” 不 : 9) : .
摘自 Löwe 博士对 Kreutzwald 集的出色翻译 (“Ehstnische Märchen”，第 9 期)。

[ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['θʌndər] - [ɡɑ:d] [ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbæɡpaɪps] (['tɔ:ru:] - ['pɪl] , “
In it the thunder - god is robbed of his bagpipes (toru - pil , “ Röhreninstrument ”
在 它 这 雷 - 上帝 是 被抢劫 的 他的 风笛 (渡 - 药丸 , ” - “
) [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
) by the devil ,
) 经过 这 魔鬼 ,
故事中，雷神被魔鬼抢走了他的风笛（toru-pil，“Röhreninstrument”）。
[hu:] [ˈhaɪdz][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [hel] , ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərən] ['tʃeɪmbər] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈlɑ:ks]
who hides it away in hell , keeping it in an iron chamber guarded by seven locks
WHO 隐藏 它 离开 在 地狱 , 保持 它 在 一个 铁 房间 守卫 经过 七 锁
.
:
.
谁将它藏在地狱里，放在一个有七道锁的铁牢里。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz]
The consequence is
这 结果 是
其结果是
[ˌɛl'vi:'aɪ]
[lvi]
[lvi]
[lvi]
[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [noʊ] [b:ŋɡər] [ji:ld] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] .
that the clouds no longer yield a drop of rain .
那 这 云 不 更长 屈服 一个 降低 的 雨 :
云层不再下雨。

[ðə; ði] ['θʌndər] - [gɑ:d] , ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei][bɔɪ] , [əb'teɪnz] ['ækses][tu:; tə][hel] ,
The thunder - god , under the form of a boy , obtains access to hell ,
这 雷 - 上帝 , 在下面 这 形式 的 一个 男生 , 获得 使用权 到 地狱 ,
雷神化身为少年, 得以进入地狱。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdz] [ðə; ði]['dev(ə)][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['mædʒɪk]['bægpəɪps] .
and persuades the devil to let him play on the magic bagpipes .
和 说服 这 魔鬼 到 让 他 玩 在 这 魔法 风笛 .
他成功说服魔鬼让他演奏魔法风笛。

[ðerə'pɑ:n] “ [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hel] [kweɪkt] ,
Thereupon “ the walls of hell quaked ,
于是 “ 这 墙壁 的 地狱 震动 ,
于是, “地狱之墙震动了”,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsiərts; ə'soʊfiərts] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
and the devil and his associates fainted away and fell to the
和 这 魔鬼 和 他的 同事 昏厥 离开 和 跌倒 到 这
[graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .
ground as though dead .
地面 作为 尽管 死的 .
魔鬼和他的同伙都昏厥过去, 倒在地上, 如同死了一样。

“ [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
” **Returning home ,**
” 返回 家 ,
“回家,

[ðə; ði] ['θʌndər] - [gɑ:d] “ [blu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['θʌndər] - ['ɪnstrəmənt] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] - [geɪts] ['oʊpənd]
the thunder - god “ blew into his thunder - instrument till the rain - gates opened
这 雷 - 上帝 “ 吹 进入 他的 雷 - 乐器 直到 这 雨 - 大门 打开
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][drɪŋk] .
and gave the earth to drink .
和 给予 这 地球 到 喝 .
雷神吹响雷神之锤, 雨水之门打开, 大地得以畅饮。

“ [ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ɪz] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
” **The termination of the history of Suśronī is closely akin to that with**
” 这 终止 的 这 历史 的 - 是 密切 类似的 到 那 和
[wɪtʃ] [ɔ:l] [kəm'pli:t] ['veəri:ənts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pʊs] [ɪn] [bu:ts] “ [ˈstɔ:ri] [ʃəd; ʃəd] [end] .
which all complete variants of the “ Puss in Boots “ story should end .
哪个 全部 完全的 变体 的 这 “ 猫 在 靴子 “ 故事 应该 结尾 .
“《苏斯罗尼》的故事结局与所有完整的《穿靴子的猫》故事的结局非常相似。”

[ðeɪ] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r] ['heroʊɪn] [ʌv; əv]
They ought always to conclude with the ingratitude of the hero or heroine of
他们 应该 总是 到 结束 和 这 忘恩负义 的 这 英雄 或者 女英雄 的
[ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][ɔ:r][fɑ:ks][ɔ:r] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] ['ju:sf(ə)] .
the tale to the cat or fox or other animal which has made itself useful .
这 故事 到 这 猫 或者 狐狸 或者 其他 动物 哪个 有 制成 本身 有用 .
故事的结尾总是应该描写故事中的英雄或女主角对猫、狐狸或其他帮助过自己的动物忘恩负义。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] ['kærəbəs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pru:vd] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði] ['bu:tɪd] [kæt] ,
The Marquis de Carabas ought to have proved ungrateful to the Booted Cat ,
这 侯爵 德 卡拉巴 应该 到 有 已证实 忘恩负义 到 这 已启动 猫 ,
卡拉巴侯爵本该对穿靴子的猫忘恩负义。

[dʒʌst][æz; əz] - [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] , [ðə; ði]['dʒækli; 'dʒækɔ:l] ,
just as Suśronī neglected to give her benefactor , the jackal ,
只是 作为 - 被忽视的 到 给 她 恩人 , 这 豺狼 ,
就像苏什罗尼忘记把她的恩人——那只豺狼——交给她一样,

[ðə; ði] ['deɪlɪ] [mi:t] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] .

the daily meat which she had promised it .
这 日常的 肉 哪个 她 有 承诺 它 .

她曾承诺过每天都会给它喂肉。

[ðə; ði] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

The asseverations of the king's wives in this story ,
这 断言 的 这 国王的 妻子们 在 这 故事 ,

故事中国王的妻子们的断言,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrɒs][ænd; ənd] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][noʊ] . - ,

and those of the hero and heroine of No . 18 ,
和 那些 的 这 英雄 和 女英雄 的 不 . - ,

还有第18期男女主角的那些,

[meɪ] [bi; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmələr] [æfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]

may be compared with the similar affirmations of the heroine of the 26th of
可能 是 比较的 和 这 相似的 肯定句 的 这 女英雄 的 这 26th 的

[em] . [lə'grɑ:ndz] “ [kɒnt] [ˌpɑ:pjʊ'lɜrz] [grɛks] .

M . Legrand's “ Contes Populaires Grecs .
M . 罗格朗的 “ 内容 民众 希腊语 .

可以与勒格朗先生的《希腊民间故事集》第 26 章中女主人公的类似断言进行比较。

” [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kɪŋ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mælədi] , [θri:] ['bræntʃɪz] ['hævɪŋ] [ɡroʊn] ['oʊvər]

” In it a king suffers from a strange malady , three branches having grown over
” 在 它 一个 国王 遭受 从 一个 奇怪的 弊病 , 三 分支 拥有 生长 超过

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his heart .
他的 心 .

“故事中，一位国王患上了一种奇怪的疾病，他的心脏上长出了三根树枝。”

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['sɪstər] [telz] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [oʊ]

His disguised sister tells him her story , and adds , “ If I tell the truth , O
他的 伪装 姐姐 讲述 他 她 故事 , 和 添加 , “ 如果 我 告诉 这 真相 , 哦

[maɪ] [kɪŋ] ,

my king ,
我的 国王 ,

他乔装打扮的妹妹向他讲述了自己的故事，并补充道：“如果我说出真相，我的王啊，

[meɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [breɪk] [wɪt] [ɪz]['oʊvər][jʊr; jər] [hɑ:rt] !

may one of the branches break which is over your heart !
可能 一 的 这 分支 休息 哪个 是 超过 你的 心 !

愿你心脏上方的一根树枝折断!

” [baɪ] [θri:] [sʌt] [ə,sevə'reiʃən] [ʃi; ʃi] [breɪks] [ɔ:l] [θri:] ['bræntʃɪz] .

” By three such asseverations she breaks all three branches .
” 经过 三 这样的 断言 她 休息 全部 三 分支 .

“她仅凭这三句断言就折断了这三根树枝。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ([noʊ] . -) [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] [hu:] ['dræmətaɪz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['bu:də,'bʊdə] ,

The story (No . 13) of the actor who dramatises the life of Buddha ,
这 故事 (不 . -) 的 这 演员 WHO 戏剧化 这 生活 的 佛 ,

第13个故事讲述了一位演员如何演绎佛陀的生平。

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [bɪkʃəs] ,

and is punished for his audacity in making fun of the Six Bhikshus ,
和 是 受到惩罚 为了 他的 大胆 在 制作 乐趣 的 这 六 比丘 ,

他因胆敢嘲笑六位比丘而受到惩罚。

[sɔ:z] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] .

soars high above the region of folk - lore .
翱翔 高的 多于 这 地区 的 民间 - 知识 .

翱翔于民间传说领域之上。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈjɒrəˈpiːən] [ˈpɑːpjələɹ][ˈfɪk(ə)n] [wɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə]
And there is but little in European popular fiction which can be likened to
和 那里 是 但 小的 在 欧洲的 受欢迎的 小说 哪个 能 是 类似 到
[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dʌm] [ˈkrɪp(ə)l] ” ([noʊ] . -) ,
the legend of “ The Dumb Cripple ” (No . 14) ,
这 传奇 的 “ 这 哑的 削弱 ” (不 . -) ,
欧洲通俗小说中很少有能与“哑巴瘸子”传说相提并论的作品（第14号）。

[huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [wɔːk] ,
who pretended to be unable to speak or walk ,
WHO 假装 到 是 无法 到 说话 或者 走 ,
假装无法说话或行走的人

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] ,
in order that he might not be made a king , reflecting that ,
在 命令 那 他 可能 不是 是 制成 一个 国王 , 反思 那 ,
为了不让他成为国王，这反映了.....

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
“ if he were to be invested with sovereign power , this would not be a
” 如果 他 是 到 是 投资 和 主权 力量 , 这 会 不是 是 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,
“如果他被授予主权，那将不是一件好事。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrʒ] - [reɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn]
seeing that in consequence of a sixty years ' reign which he had accomplished in
看到 那 在 结果 的 一个 六十 年 - 在位 哪个 他 有 完成 在
[ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [stet] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
a previous state of existence ,
一个 以前的 状态 的 存在 ,
鉴于他曾在前世统治六十年，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [əˈɡen] [ɪn] [hel] ,
he had been born again in hell ,
他 有 到过 出生 再次 在 地狱 ,
他已在地狱中重生，

[ænd; ʌnd] [ðæt][hiː; hi] [naʊ] [ræn][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hel]
and that he now ran the risk of going to hell
和 那 他 现在 跑 这 风险 的 去 到 地狱
他现在面临着下地狱的风险

[[ɛlˈviːˈarˈaɪ]]
[lvii]
[lvii]
[lvii]

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
a second time .
一个 第二 时间 :
第二次。

“ [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [hoʊldz] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] -
“ The same remark holds good of the not very edifying history of Rshyaśringa
” 这 相同的 评论 持有 好的 的 这 不是 非常 有益的 历史 的 -
[ɔːr] [ɡəˈzel] [hɔːrn] ([noʊ] . -) ,
or Gazelle Horn (No . 15) ,
或者 羚羊 喇叭 (不 . -) ,
“同样的评论也适用于羚羊角（Rshyaśringa）或瞪羚角（第15号）那不太光彩的历史。”

[ðə; ði] [ə'setɪk] [hu:] , [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ,
the ascetic who , out of spite ,
这 苦行僧 WHO , 出去 的 尽管如此 ,

那个苦行僧，出于怨恨，

[prɪ'vents, pri:'vents][rein][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['pəʊər]
prevents rain from falling until his asceticism and his magic power
阻止 雨 从 坠落 直到 他的 禁欲主义 和 他的 魔法 力量
[kə'leɪps] [tə'geðər] .
collapse together .
坍塌 一起 .

他能阻止雨水落下，直到他的苦行和魔力同时崩溃。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ([noʊ] . -) , [ðə; ði] ['prɪnsli] - ,
The story of Viśvaṇṭara (No . 16) , the princely Bodisat ,
这 故事 的 - (不 . -) , 这 王子 - ,

毗湿婆陀罗（第16号）的故事，他是菩提萨王公。

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ri'taɪəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['penəns] ,
who not only gives away all his property and retires into the forest of penance ,
WHO 不是 仅有的 给予 离开 全部 他的 财产 和 退休 进入 这 森林 的 忏悔 ,

他不仅将所有财产捐赠出去，还隐居到苦修森林中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sə'rendəz] [hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ]['kru:əl] [sleɪv] - ['oʊnər] ,
but even surrenders his two children to a cruel slave - owner ,
但 甚至 投降 他的 二 孩子们 到 一个 残忍的 奴隶 - 所有者 ,

但他甚至将自己的两个孩子拱手让给了残暴的奴隶主。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [dɪ'mændz] [hɜ:r; hər] ,
and finally hands over his wife to a stranger who demands her ,
和 最后 双手 超过 他的 妻子 到 一个 陌生人 WHO 需求 她 ,

最后，他把妻子交给了一个陌生人，而那个陌生人索要她的.....

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [təʊld][baɪ]['mɪstər] . [spens] ['hɑ:rdi] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['mænjuəl][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] ” (
has been already told by Mr . Spence Hardy in his “ Manual of Buddhism ” (
有 到过 已经 讲述 经过 先生 . 斯宾塞 哈迪 在 他的 “ 手动的 的 佛教 ” (
[pi:'pi:] . - - -) ,
pp . 116 - 124) ,
pp . - - -) ,

斯宾塞·哈迪先生在他的《佛教手册》（第116-124页）中已经讲述过这一点。

[ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] “ [ðə; ði] - - ;
under the title of “ The Wessantara Jātaka ;
在下面 这 标题 的 “ 这 - - ;

标题为“韦桑塔拉本生经”；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['ledʒəndz][tu:; tə]
” **but as it is one of the most touching of the class of legends to**
” 但 作为 它 是 一 的 这 最多 接触 的 这 班级 的 传说 到
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] ,
which it belongs ,
哪个 它 属于 ,

但它也是同类传奇故事中最感人至深的故事之一，

[ˈhævɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈnærətɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kən'teɪn] ,
having in it more of human interest than such narratives generally contain ,
拥有 在 它 更多的 的 人类 兴趣 比 这样的 叙事 一般来说 包含 ,

它比这类叙事作品通常包含更多的人文情怀，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈveriənt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [poʊˈetɪk][ænd; ʌnd] [pəˈθetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and as the Tibetan variant is the more poetic and pathetic of the two
和 作为 这 藏 变体 是 这 更多的 诗意的 和 可怜的 的 这 二
[ˈrendəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
renderings of the tale ,
效果图 的 这 故事 ,

而且，藏语版本比另一个版本更具诗意和悲情色彩，

[prəˈfesər] - [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [trænsˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Professor Schiefner has done good service by translating it .
教授 - 有 完毕 好的 服务 经过 翻译 它 .
谢夫纳教授的翻译工作做得很好。

[sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnsli] - [əˈkɑːmplɪft] [duː][nɑːt] [kəˈmend]
Such acts of renunciation as the princely Bodisat accomplished do not commend
这样的 行为 的 放弃 作为 这 王子 - 完成 做 不是 表彰
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [maɪnd] .
themselves to the Western mind .
他们自己 到 这 西 头脑 .

像王子博迪萨特那样的弃绝世俗的行为，并不符合西方人的心意。

[æn; ən][ɔːriˈent(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [kæn; kən] [diˈskraɪb] [ə; eɪ][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈmɑːnərk] [æz; əz] [ˈkʌtɪŋ]
An Oriental story - teller can describe a self - sacrificing monarch as cutting
一个 东方 故事 - 出纳员 能 描述 一个 自己 - 牺牲 君主 作为 切割
[ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz][ænd; ʌnd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˈɑːnər]
slices of flesh off his own arms and plunging them into the fire in honour
切片 的 肉 离开 他的 自己的 武器 和 骤降 他们 进入 这 火 在 荣誉
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
of a deity ,
的 一个 神 ,

东方说书人可以这样描述一位自我牺牲的君主：他割下自己手臂上的肉，扔进火里，以此来祭祀神灵。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [θrɪl] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
and yet not be afraid of exciting anything but a religious thrill among his
和 然而 不是 是 害怕的 的 激动人心 任何事物 但 一个 宗教 刺激 之中 他的
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

然而，他并不害怕在听众中激起除宗教狂热之外的任何其他情绪。

[tuː; tə] [jʊərəˈpiːən] [maɪndz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈpɪr] [ɡroʊˈtesk] .
To European minds such a deed would probably appear grotesque .
到 欧洲的 思想 这样的 一个 契据 会 大概 出现 怪诞 .
在欧洲人看来，这种行为或许会显得十分怪诞。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈiːstərn] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
And so the Eastern tales in praise of self - sacrifice do not seem to have
和 所以 这 东 故事 在 称赞 的 自己 - 牺牲 做 不是 似乎 到 有
[ɪmˈprest] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
impressed the lay mind of Europe .
印象深刻 这 躺 头脑 的 欧洲 .

因此，东方歌颂自我牺牲的故事似乎并没有给欧洲的普通民众留下深刻印象。

[ɑːn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðeɪ] [ˈprɑːbəbli] [ɪɡˈzæːtɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
On ecclesiastical literature they probably exerted considerable influence .
在 教会的 文学 他们 大概 施加 大量 影响 .
他们对教会文献可能产生了相当大的影响。

[bʌt; bət][fʊʊk] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz][du:][nɑ:tɪ]['ɔ:f(ə)n] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [ˌɑ:pə'eɪjənz] [æz; əz][wɜ:r; wər]
But folk - tales do not often deal with such heroic operations as were
但 民间 - 故事 做 不是 经常 交易 和 这样的 英勇 运营 作为 是
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] [prɪns] - [ɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [lu:s] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['wɜ:rldli] [taɪz][ɪn]['ɔ:rdər]
performed by Prince Viśvaṇṭara in cutting himself loose from all worldly ties in order
执行 经过 王子 - 在 切割 他自己 松动的 从 全部 世俗 领带 在 命令
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəməɪt]['bu:də,'bʊdə] .
that nothing might prevent him from becoming the consummate Buddha .
那 没有什么 可能 防止 他 从 成为 这 完善 佛 .
但民间故事很少会讲述像毗湿婆陀罗王子那样英勇无畏的举动，他为了成为圆满的佛陀，斩断了所有世俗的束缚。

[ðə; ðɪ] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] ['prɪnsli] [ə'setɪks] [waɪf] ,
The sorrows of Madrī , the princely ascetic's wife ,
这 悲伤 的 - , 这 王子 苦行僧的 妻子 ,
王子苦行僧之妻玛德里的悲伤

[hu:] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ə'weɪ] [fɜ:rst][tu:; tə]['eksaɪl]
who is reduced by her husband's passion for giving everything away first to exile
WHO 是 减少 经过 她 丈夫的 热情 为了 给予 一切 离开 第一的 到 流亡
[ænd; ənd] ['pɑ:vərtɪ] ,
and poverty ,
和 贫困 ,
她因丈夫热衷于将所有财产捐赠出去而被迫流亡贫困。

[ðen] [tu:; tə] ['bɪtər] [gri:f] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪrli] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
then to bitter grief on account of the loss of her dearly loved little children ,
然后 到 苦的 悲伤 在 帐户 的 这 损失 的 她 亲爱的 喜爱 小的 孩子们 ,
然后，她因失去心爱的幼子而陷入极度悲痛之中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [hu:] [səb'mɪts] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [kə'mændz] ,
and finally to slavery , but who submits to all her husband's commands ,
和 最后 到 奴隶制 , 但 WHO 提交 到 全部 她 丈夫的 命令 ,
[meɪ] [bi:; bi]
may be
可能 是
最终沦为奴隶，但凡顺从丈夫一切命令的女子，或许.....

[ˌɛl'vi:'ar'ar'aɪ]
[**lviii**]
[第五十八章]
[lviii]

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪ(ə)nt] - [hu:z] ['preɪzɪz] ['tʃɔ:sər] [hæz; həz] [sʌŋ] [ɪn] "
compared with those of the patient Grisildes whose praises Chaucer has sung in "
比较的 和 那些 的 这 病人 - 谁 赞扬 乔叟 有 唱 在 "
[ðə; ðɪ] - [teɪl] .
The Clerke's Tale .
这 - 故事 .
与乔叟在《书记员的故事》中歌颂的耐心善良的格里西尔德斯相比，

" [ðə; ðɪ] [klɜ:rk] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒʊlɔ:g] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][wʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] "
" **The Clerk states in his prologue that the story was one which he " lerned at**
" 这 职员 各州 在 他的 序幕 那 这 故事 曾是 一 哪个 他 " 学会了 在
- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [klɜ:rk] ,
Padowe of a worthy clerk ,
- 的 一个 值得 职员 ,
"书记员在序言中写道，这个故事是他'在帕多韦从一位值得尊敬的书记员那里学到的'

" [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['fra:nsɪz] - , [ðə; ðɪ] ['lɔ:riət] [pɒʊət] ;
" **whose name was " Fraunces Petrark , the laureat poete ;**
" 谁 姓名 曾是 " 弗朗西斯 - , 这 桂冠 诗人 ;
"他的名字是"桂冠诗人弗朗西斯·彼特拉克；

“ ['pet,rɑ:k] ['hævɪŋ] ['fri:li] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [frʌm; frəm] [bɒ'kɑ:tʃoʊz] “
“ **Petrarch having freely translated it in the year 1373 from Boccaccio's** “
“ 彼特拉克 拥有 自由 翻译 它 在 这 年 - 从 薄伽丘的 “

Decamerone .

彼特拉克于 1373 年将其从薄伽丘的《十日谈》中自由翻译出来。

“ [ðɪs] ['stɔ:ri] , [həʊ'veər] , [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
“ **This story , however , appears to have been current in Italy for some time**
“ 这 故事 , 然而 , 出现 到 有 到过 当前的 在 意大利 为了 一些 时间
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“然而，这个故事似乎在意大利已经流传了一段时间了。”

[ɪn][foʊk] - [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ðə; ði]['sɪmələər] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [hu:;] [ɪz] [kən'demnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z]
In folk - tales the similar sorrows of a wife who is condemned to a series
在 民间 - 故事 这 相似的 悲伤 的 一个 妻子 WHO 是 谴责 到 一个 系列
[ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['hʌzbənd] [ɑ:r; əɪ]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ;
of humiliations by a harsh husband are often described ;
的 羞辱 经过 一个 残酷的 丈夫 是 经常 描述 ;

民间故事中经常描述妻子遭受残暴丈夫一系列羞辱的类似悲惨遭遇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndɪz] [kən'dʌkt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
but the husband's conduct is generally accounted for by the fact that his wife
但 这 丈夫的 执行 是 一般来说 已记录 为了 经过 这 事实 那 他的 妻子
[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑ:ntu:m(ə)li] ,
had at first rejected him with contumely ,
有 在 第一的 拒绝 他 和 傲慢 ,

但丈夫的行为通常被解释为妻子起初对他极尽蔑视。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'tæliet] .
and he had made up his mind to retaliate .
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 报复 .

他已下定决心要报复。

['peɪʃ(ə)nt] - ['hʌzbənd] [hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [noʊ][ɪk'skju:s][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,
Patient Grissel's husband had absolutely no excuse to plead for his cruelty ,
病人 - 丈夫 有 绝对地 不 原谅 到 恳求 为了 他的 残酷 ,

病人格里塞尔的丈夫没有任何理由为自己的残忍行为辩解。

[nɔ:r][kæən; kən] [mʌtʃ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði]
nor can much be said in extenuation of that of such a husband as the
也不 能 很多 是 说 在 减轻 的 那 的 这样的 一个 丈夫 作为 这
['dʒɜ:rmən] “ [kɪŋ] - “ ([grɪm]) ,
German “ King Thrushbeard “ (Grimm ,
德语 “ 国王 - “ (格林 ,

对于这位德国“画眉胡子国王”(格林兄弟) 这样的丈夫，也很难说有什么可以辩解的。

[noʊ] . -) , [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] “ ['heɪkən] [grɪzəl'b:ɜd] “ (“ [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rs] , “ [noʊ]
No . 52) , the Norwegian “ Hacon Grizzlebeard “ (“ Tales from the Norse , “ No
不 . -) , 这 挪威 “ 哈康 灰胡子 “ (“ 故事 从 这 北欧 , “ 不
[sɪks]) ,
: **6**) ,
: 6) ,

第 52 号)，挪威的“哈肯·格里兹尔比尔德”(《北欧故事集》，第 6 号)，

[ɔːr][ðə; ði][ɪˈtæliən] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferlənd] , ” [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] - ([bəːsəls] “
or the Italian “ King of Fairland , “ the husband of the proud Cintiella (Basile’s “
或者 这 意大利语 “ 国王 的 费尔兰 , “ 这 丈夫 的 这 自豪的 - (巴塞尔的 “
- ,
Pentamerone ,
- ,

或者意大利的“仙境之王”，骄傲的辛蒂埃拉的丈夫（巴西勒的“五角星”，

” [noʊ] . -) .
” **No . 40) .**
” 不 . -) .

“第 40 号)。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈveriənt] [ʌv; əv] “ [ˈpeɪʃ(ə)nt] - [ˈstɔːri] ” (- , [viː] . [noʊ] . -) [siːmz]
The Russian variant of “ Patient Grissel’s Story “ (Afanasief , v . No . 29) seems
这 俄语 变体 的 “ 病人 - 故事 ” (- , v . 不 . -) 似乎
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] ,
worthy of mention ,
值得 的 提到 ,

值得一提 的是 俄语版的《格里塞尔病人的故事》(Afanasief, 第29卷)。

[æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmiliə] [tuː; tə] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] .
as not being likely to be familiar to Western Europe .
作为 不是 存在 可能 到 是 熟悉的 到 西 欧洲 .

因为这不太可能为西欧人所熟知。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈmæriz] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [kənˈdiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [faɪnd] [fɔːlt]
A king marries a peasant’s daughter on condition that she shall never find fault
一个 国王 结婚 一个 农民的 女儿 在 状况 那 她 将 绝不 寻找 过错
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɔːr] [dʌz] .
with anything he says or does .
和 任何事物 他 说道 或者 做 .

国王娶了农家女，条件是她永远不能挑剔国王的言行。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈnevər] [əˈpəuzɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
She makes him an excellent wife , and never opposes his will ,
她 制作 他 一个 出色的 妻子 , 和 绝不 反对 他的 将要 ,

她是一位优秀的妻子，从不违背他的意愿。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hə] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] , [priˈtendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]
even when he takes her children from her , pretending that they are to
甚至 什么时候 他 需要 她 孩子们 从 她 , 假装 那 他们 是 到
[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
be put to death ,
是 放 到 死亡 ,

即使他把她的孩子带走，假装他们将被处死，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [maɪt] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
in order that his neighbours might not laugh at them as being sprung from
在 命令 那 他的 邻居 可能 不是 笑 在 他们 作为 存在 弹簧 从
[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈmʌðər] ;
a peasant mother ;
一个 农民 母亲 ;

以免邻居们嘲笑他们是农妇所生；

[ɔːr] [wen] [hiː; hi] [sendz] [hɜːr; hə] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈfɑːðəz] [hʌt] ,
or when he sends her back to her father’s hut ,
或者什么时候 他 发送 她 后退 到 她 父亲的 小屋 ,

或者当他把她送回她父亲的小屋时，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kɔ:lz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
and then recalls her from it as a servant ,
和 然后 召回 她 从 它 作为 一个 仆人 ,
然后又把她从那里召回来做佣人。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][hɜ:r; hər][tu:; tə][get] ['redi] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [braɪd] .
and orders her to get ready the room intended for his new bride .
和 订单 她 到 得到 准备好 这 房间 故意的 为了 他的 新的 新娘 .
他命令她准备好为他的新娘准备的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔ:ri] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][stændz] [ə'loʊn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the Russian story , as it stands alone (with the exception of the
但 这 俄语 故事 , 作为 它 站立 独自的 (和 这 例外 的 这
[ˈoʊpənɪŋ]) ,
opening) ,
开幕) ,
但就俄罗斯的故事本身而言（除了开头部分），

[ɪz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən][ˈekoʊ][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] . -
is probably an echo from abroad . 51
是 大概 一个 回声 从 国外 . -
这很可能是来自国外的回声。51

[[lɪks]]
[**lix**]
[利克斯]
[lix]

[ɪn][ðə; ði] - [ɔ:r] “ [ðə; ði] [θri:] ['epəks, 'i:pəks] ” ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈri:s]
In the Nidānakathā or “ The Three Epochs ” (translated in Mr . Rhys
在 这 - 或者 “ 这 三 纪元 ” (翻译 在 先生 . 里斯
[deɪvɪds] “ ['bu:dɪst] [bɜ:rθ] - ['stɔ:rɪz] , “ [pi:] . -) ,
Dauids’s “ Buddhist Birth - Stories , “ p . 33) ,
戴维斯的 “ 佛教徒 出生 - 故事 , “ p . -) ,
在《尼达那迦陀》（或称《三世经》）（译自里斯·戴维斯先生的《佛教诞生故事》，第33页）中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ˈmæŋɡələ][ˈbu:də'bʊdə] .
there is an account of the great generosity of Mangala Buddha .
那里 是 一个 帐户 的 这 伟大的 慷慨 的 曼加拉 佛 .
有关于曼伽罗佛陀慷慨大度的记载。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] , [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌboʊdi'sɑ:tə] ,
“ **The story is , that when he was performing the duties of a Bodhisatta ,**
“ 这 故事 是 , 那 什么时候 他 曾是 表演 这 职责 的 一个 菩萨 ,
“据说，当他履行菩萨的职责时，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪɡ'zɪstəns] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪɡ'zɪstəns] ,
being in an existence corresponding to the Vessantara existence ,
存在 在 一个 存在 相应的 到 这 - 存在 ,
处于与维森塔拉存在相对应的存在状态，

- [hi:; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
52 he dwelt with his wife and children on a mountain .
- 他 居住 和 他的 妻子 和 孩子们 在 一个 山 .
52 他与妻子儿女住在山上。

“ [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [neɪmd] “ [ˌɑ:rp] - [fæŋ] , “ ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ]
“ **One day a demon named “ Sharp - fang , “ hearing of his readiness to bestow**
“ 一 天 一个 恶魔 命名 “ 锋利的 - 方 , “ 听力 的 他的 准备就绪 到 赐给
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,
“有一天，一个名叫“尖牙”的恶魔听说他准备赐予礼物，

“ [əˈprəʊtʃt̪] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɑːmɪn] , [ænd; ənd] [æskt̪] [ðə; ði] [ˌboʊdiˈsɑːtə] [fɔːr; fər]
“ **approached him in the guise of a Brahmin , and asked the Bodhisatta for**
接近 他 在 这 伪装 的 一个 婆罗门 , 和 问 这 菩萨 为了
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
his two children .
他的 二 孩子们 .

“他装扮成婆罗门接近菩萨，向他索要他的两个孩子。

[ðə; ði] [ˌboʊdiˈsɑːtə] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] ,
The Bodhisatta , exclaiming , “ I give my children to the Brahmin ,
这 菩萨 , 惊呼 , “ 我 给 我的 孩子们 到 这 婆罗门 ,
菩萨高声说道：“我把我的孩子交给婆罗门，

” [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [geɪv] [ʌp] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - [gɜːrt]
” **cheerfully and joyfully gave up both the children , thereby causing the ocean - girt**
愉快地 和 欣喜地 给予 向上 两个都 这 孩子们 , 从而 导致 这 海洋 - 束
[ɜːrθ] [tuː; tə] [kweɪk] .
earth to quake .
地球 到 地震 .

“欣然欢喜地放弃了两个孩子，导致被海洋环绕的大地震动。”

[ðə; ði] [ˈdiːmən] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloɪstərd] [wɔːk] ,
The demon , standing by the bench at the end of the cloistered walk ,
这 恶魔 , 常设 经过 这 长椅 在 这 结尾 的 这 隐修 走 ,
恶魔站在修道院小径尽头的长椅旁，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌboʊdiˈsɑːtə] [lʊkt̪] [ɑːn] , [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ruːts] .
while the Bodhisatta looked on , devoured the children like a bunch of roots .
尽管 这 菩萨 看起来 在 , 吞噬 这 孩子们 喜欢 一个 束 的 根 .
菩萨在一旁看着，像吞噬一堆根茎一样吞噬了孩子们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第4/25页

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [ˌboʊdiˈsɑ:tə] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdi:mən] ,
Not a particle of sorrow arose in the Bodhisatta as he looked on the demon ,
不是 一个 粒子 的 悲哀 出现 在 这 菩萨 作为 他 看起来 在 这 恶魔 ,
菩萨看着恶魔，心中没有一丝悲伤。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [dɪsˈɡɔ:dʒɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd]
and saw his mouth as soon as he opened it disgorging streams of blood
和 锯 他的 嘴 作为 很快 作为 他 打开 它 呕吐 溪流 的 血
[laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
like flames of fire ;
喜欢 火焰 的 火 ;
他一张嘴，就看见他口中喷涌出鲜血，如同火焰一般；

[neɪ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wel] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , - [maɪ] [ɡɪft]
nay , a great joy and satisfaction welled within him as he thought , ' My gift
不 , 一个 伟大的 喜悦 和 满意 井 之内 他 作为 他 想法 , - 我的 礼物
[wʌz; wəz] [wel] [ˈɡɪv(ə)n] ,
was well given ,
曾是 出色地 给定 ,
不，他心中涌起巨大的喜悦和满足感，心想：“我的礼物送得很好。”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [prer] ,
' and he put up the prayer ,
- 和 他 放 向上 这 祷告 ,
于是他开始祷告。

- [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] [meɪ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌn] [deɪ] [ˈɪʊ:] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri]
' By the merit of this deed may rays of light one day issue from me in this very
- 经过 这 优点 的 这 契据 可能 射线 的 光 一 天 问题 从 我 在 这 非常
[wei] .
way .
方式 :

“凭借此举的功德，或许有一天，我身上也会散发出这样的光芒。”
- [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd]
' In consequence of this prayer of his it was that the rays emitted
- 在 结果 的 这 祷告 的 他的 它 曾是 那 这 射线 发射
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈbu:dəˈbʊdə] [fɪld] [soʊ][væst][ə; eɪ] [sfɪr] .
from his body when he became Buddha filled so vast a sphere .
从 他的 身体 什么时候 他 成为 佛 已填 所以 广阔的 一个 领域 .
“由于他的祈祷，当他成佛时，他身上散发出的光芒充满了如此广阔的宇宙。”

” [əˈnʌðər] [streɪndʒ] [ˈɪndiən] [ˈstɔ:ri] [əˈbʌʊt] [self] - [ˈsækrɪfajs][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] [ˈtaɪtn]
” Another strange Indian story about self - sacrifice is that of the Dānava or Titan
” 其他 奇怪的 印度 故事 关于 自己 - 牺牲 是 那 的 这 - 或者 泰坦
- ,
Namuchi ,
- ,
“另一个关于自我牺牲的奇特印度故事是关于达纳瓦或泰坦那穆奇的，

- [hu:] ” [dɪd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ðæt] [æskt] ,
53 who “ did not refuse to give anything to anybody that asked ,
- WHO ” 做过 不是 拒绝 到 给 任何事物 到 任何人 那 问 ,
53人“没有拒绝向任何索要东西的人提供任何东西，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
even if he were his enemy .
甚至 如果 他 是 他的 敌人 .

即使他是他的敌人。

” [ˈhævɪŋ] [ˈpræktɪst] [əˈsetɪsɪzəm] [fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] “ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkər] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
” Having practised asceticism for ten thousand years “ as a drinker of smoke ,
” 拥有 已实践 禁欲主义 为了 十 千 年 ” 作为 一个 饮酒者 的 抽烟 ,
“苦行一万年，如饮烟者，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ] - [tuː; tə] [brɪˈkʌm] , [laɪk] [ˈbɔːldər] ,
” he was allowed by Brahmā to become , like Balder ,
” 他 曾是 允许 经过 - 到 变得 , 喜欢 巴尔德 ,
“他被梵天允许成为像巴尔德一样的人，

[pruːf] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
proof against all the ordinary forces of nature .
证明 反对 全部 这 普通的 力量 的 自然 .
能够抵御所有常见的自然力量。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [wɔːr] [əˈɡenst] [ˈɪndrə] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][,oʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
After that he frequently made war against Indra , and often overcame him .
后 那 他 频繁地 制成 战争 反对 因陀罗 , 和 经常 克服 他 .
此后，他经常与因陀罗交战，并且常常战胜他。

[wen] [ðə; ði][ɡɔdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːsʊrəz] [tʃɜːnd] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
When the gods and the Asuras churned the ocean of milk with the mountain
什么时候 这 神 和 这 阿修罗 搅打 这 海洋 的 牛奶 和 这 山
[ˈmændərə] ,
Mandara ,
曼陀罗 ,

当众神和阿修罗用曼陀罗山搅动乳海时

- [rɪˈsiːvd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt]
Namuchi received , as his share in the products
- 已收到 , 作为 他的 分享 在 这 产品
南木收到了他应得的产品份额

[[ɛlˈɛks]]
[lx]
[勒克斯]
[lx]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [baɪ][ə; eɪ]
of the churning , a horse which had the power of restoring to life , by a
的 这 搅拌 , 一个 马 哪个 有 这 力量 的 恢复 到 生活 , 经过 一个
[snɪf] ,
sniff ,
嗅 ,
在翻腾的泥土中，有一匹马拥有使水起死回生的能力，只需轻轻一嗅。

[ˈeni] [ˈɑːsʊrə] [huːm] [ðə; ði][ɡɔdz][hæd; həd] [kɪld] .
any Asura whom the gods had killed .
任何 阿修罗 谁 这 神 有 被杀 .
任何被众神杀死的阿修罗。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .
This gave him great power .
这 给予 他 伟大的 力量 .
这赋予了他巨大的权力。

[æ̌t; ə̌t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ]['indrə] [wɛ̃nt] [tu:; tə] - [ænd; ə̃nd] [æ̌skt] [fɔ:̌r; fə̌r] [ð̌æt] [hɔ:̌rs] [æ̌z; ə̌z][ə; eɪ][gɪ̌ft] .
At length Indra went to Namuchi and asked for that horse as a gift .
在 长度 因陀罗 去 到 - 和 问 为了 那 马 作为 一个 礼物 .
最后，因陀罗来到那穆奇面前，请求将那匹马作为礼物送给他。

- [geɪv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ə̃nd]['indrə] , “ [æ̌z; ə̌z][hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t̪][bi:; bi] [sleɪn] [baɪ] ['eni] [ʌ̌ðər]
Namuchi gave it , and Indra , “ as he could not be slain by any other
- 给予 它 , 和 因陀罗 , “ 作为 他 可以 不是 是 被杀 经过 任何 其他
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

那木奇把它给了因陀罗，“因为他无法被任何其他武器杀死”，
[kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]
killed him with foam of the Ganges , in which he had placed a
被杀 他 和 泡沫 的 这 恒河 , 在 哪个 他 有 放置 一个
[ˈθʌndərboʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

他在恒河泡沫中放置了雷霆，并用泡沫杀死了他。
“ [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:̌rn] [ə̌ˈɡen] [æ̌z; ə̌z] “ [æ̃n; ə̃n]['a:surə] [kəmˈpoʊzɪd] [ɔ:l̪][ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
“ **However , he was born again as “ an Asura composed all of jewels ,**
“ 然而 , 他 曾是 出生 再次 作为 “ 一个 阿修罗 由 全部 的 珠宝 ,
然而，他转世为“由所有宝石组成的阿修罗”，

“ [ænd; ə̃nd][hi:; hi] [ˈkɔŋkəd] ['indrə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
“ **and he conquered Indra a hundred times .**
“ 和 他 征服 因陀罗 一个 百 时代 .
他曾一百次征服因陀罗。

“ [ð̌en] [ð̌ə; ð̌i][ɡɔd̪z] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [təˈɡeðər] , [ænd; ə̃nd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ə̃nd] [sed] [tu:; tə]
“ **Then the gods took counsel together , and came to him , and said to**
“ 然后 这 神 采取 法律顾问 一起 , 和 来了 到 他 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是众神聚集商议，来到他面前，对他说：
- [baɪ][ɔ:l̪] [mi:nz] [ɡɪv] [ju: 'es][jʊr; jər][ˈbɑ:di][fɔ:̌r; fə̌r][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈsækrɪfais] .
' **By all means give us your body for a human sacrifice .**
- 经过 全部 方法 给 我们 你的 身体 为了 一个 人类 牺牲 .
“无论如何，请把你的身体献给我们，作为活人祭品。”

- [wen] [hi:; hi] [hɜ:̌rd] [ð̌æt] , [hi:; hi] [geɪv] [ð̌em; ð̌əm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] , [ɔ:l̪ˈðoʊ] [ð̌eɪ] [wɜ:̌r; wə̌r][hɪz; ɪz]
' **When he heard that , he gave them his own body , although they were his**
- 什么时候 他 听到 那 , 他 给予 他们 他的 自己的 身体 , 虽然 他们 是 他的
[ˈenəmi] :
enemies :
敌人 :

“他听见这话，就舍己身给他们，尽管他们是他的仇敌。”
[ˈnoʊb(ə)] [men] [du:] [nɑ:t̪][tɜ:̌rn][ð̌er; ð̌ər] [bæks] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] , [bʌt; bət] [brɪˈstoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n]
noble men do not turn their backs on a suppliant , but bestow on him even
高贵 男人 做 不是 转动 他们的 背部 在 一个 请求者 , 但 赐给 在 他 甚至
[ð̌er; ð̌ər][laɪvz; livz] .
their lives .
他们的 生活 :

崇高的人不会对求助者置之不理，甚至会为他献出生命。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃærətəbl̩] ['mɑ:nərk] ,
” **The story of a charitable monarch** ,
” 这 故事 的 一个 慈善 君主 ,
” 一位慈善君主的故事,

[hu:z] [ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti][ɑ:r; əɹ][pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [baɪ][ə; eɪ]['derəti; 'di:əti] ,
whose uprightness and generosity are put to a severe test by a deity ,
谁 正直 和 慷慨 是 放 到 一个 严重 测试 经过 一个 神 ,
他的正直和慷慨受到神明的严厉考验,

[ə'kɜ:rz] [æz; əz][ə; eɪ][fʊʊk] - [teɪl] [ɪn] [mɪs] - [stʊksɪz] ” ['ɪndiən] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ” ([noʊ] . -) .
occurs as a folk - tale in Miss Maive Stokes's “ Indian Fairy Tales ” (No . 13) .
发生 作为 一个 民间 - 故事 在 错过 - 斯托克斯的 ” 印度 仙女 故事 ” (不 . -) .
在梅芙·斯托克斯小姐的《印度童话故事集》(第 13 号) 中, 这是一个民间故事。

[aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'su:md] ['veriəs]
It properly belongs to literature , in which it has assumed various
它 适当地 属于 到 文学 , 在 哪个 它 有 假定 各种各样的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,
它本质上属于文学范畴, 并在文学中呈现出多种形式。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dʒ-z] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][ˈmu:tu:]
one of which has been made known to English readers by the late Sir Mutu
一 的 哪个 有 到过 制成 已知 到 英语 读者 经过 这 晚的 先生 穆图
- - [ɪn][hɪz; ɪz] ” - ,
Coomāra Swāmy in his “ Arichandra ,
- - 在 他的 ” - ,
其中之一已由已故的穆图·库马拉·斯瓦米爵士在他的《阿里钱德拉》中介绍给英语读者。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈmɑ:rtər] [ʌv; əv] [tru:θ] ; [ə; eɪ][ˈdra:mə][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌmɪl] .
or the Martyr of Truth ; a Drama translated from the Tamil .
或者 这 烈士 的 真相 ; 一个 戏剧 翻译 从 这 泰米尔语 .
或真理的殉道者; 一部从泰米尔语翻译而来的戏剧。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][təʊld][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['aɪə] [teɪks] [ðɪs] [fɔ:rm] .
” **The story as told by an Indian ayah takes this form .**
” 这 故事 作为 讲述 经过 一个 印度 亚亚 需要 这 形式 .
”印度保姆讲述的故事是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - , [hu:] ” [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
There was a king named Harchand , who “ used to pray a great deal to God ,
那里 曾是 一个 国王 命名 - , WHO ” 用过的 到 祈祷 一个 伟大的 交易 到 上帝 ,
从前有一位名叫哈尔昌德的国王, 他“经常向上帝祈祷”,

[ænd; ənd][ɡɑ:d][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [bʌt; bət] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] .
and God was very fond of him , “ but thought fit to test his goodness .
和 上帝 曾是 非常 喜爱 的 他 , ” 但 想法 合身 到 测试 他的 善良 .
上帝非常喜爱他, 但认为有必要考验他的善行。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [æn; ən] [ə'setɪk] ” [tu:] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
So one day , when he had promised an ascetic “ two pounds and a half
所以 一 天 , 什么时候 他 有 承诺 一个 苦行僧 ” 二 磅 和 一个 一半
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,
有一天, 当他答应给一位苦行僧“两磅半黄金”时,

” [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [tʃɑ:rkəʊl] .
” **all his wealth was turned into charcoal .**
” 全部 他的 财富 曾是 转向 进入 木炭 .
他的所有财富都化为灰烬。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
In order to keep his word ,
在 命令 到 保持 他的 单词 ,

为了信守诺言，

- [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Harchand was obliged to sell his wife and child for a pound and a
- 曾是 有义务 到 卖 他的 妻子 和 孩子 为了 一个 磅 和 一个
[hæf][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
half of gold ,
一半 的 金子 ,

哈尔昌德被迫以一英镑半黄金的价格卖掉了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][soʊld] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [paʊnd] .
and then he sold himself for the other pound .
和 然后 他 卖 他自己 为了 这 其他 磅 .

然后他为了另一英镑把自己卖掉了。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][dɑːm] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [kæst] ,
Having become the property of “ a Dom , that is , a man of a very low caste ,
拥有 变得 这 财产 的 “ 一个 多姆 , 那 是 , 一个 男人 的 一个 非常 低的 种姓 ,
成为“一个统治者，也就是一个出身非常低贱的男人”的财产后，

[huː] [kept] [ə; eɪ][tæŋk][ˈɪntuː] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
who kept a tank into which it was his business to throw the bodies of
WHO 保留 一个 坦克 进入 哪个 它 曾是 他的 商业 到 扔 这 身体 的
[ðoʊz] [huː] [daɪd] ,
those who died ,
那些 WHO 死亡 ,

他拥有一个水箱，专门用来倾倒死者的尸体。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,
” he was charged with the care of the tank ,
” 他 曾是 带电 和 这 关心 的 这 坦克 ,
他负责照看坦克。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːˈpiː] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [əˈdɔlt; ˈædɔlt] [kɔːrps] ,
and ordered to take a rupee in payment for each adult corpse ,
和 订购 到 拿 一个 卢比 在 支付 为了 每个 成人 尸体 ,
并被命令对每具成年人尸体收取一卢比的报酬。

[eɪt] [ˈænəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kloʊθ] ,
eight annas for a dead child , or a piece of cloth ,
八 安娜斯 为了 一个 死的 孩子 , 或者 一个 片 的 布 ,
八个安那可以赎一个死去的孩子，或者一块布。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .
in case the bearers of the body had no money .
在 案件 这 持有者 的 这 身体 有 不 钱 .

万一抬遗体的人没有钱呢。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈraɪvd] , [ˈberɪŋ]
One day his wife arrived , bearing
一 天 他的 妻子 到达的 , 轴承

有一天，他的妻子来了，带着.....

[[lɪkˈsiː, ˈɛlɛkˈsaɪ]]
[**lxi**]
[lxi]

[lxi]

[ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd][daɪd] .

the corpse of his son , who had died .
这 尸体 的 他的 儿子 , WHO 有 死亡 .

他儿子的尸体, 他儿子已经去世了。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ 'mʌni] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd]
She had no money , but she said to herself , “ I know that man is my husband
她 有 不 钱 , 但 她 说 到 她自己 , “ 我 知道 那 男人 是 我的 丈夫
,
.
.

她身无分文, 但她对自己说: “我知道那个人是我的丈夫,

[soʊ][hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] 'mʌni [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər] .

so he will not take any money for throwing his child into the water .
所以 他 将要 不是 拿 任何 钱 为了 投掷 他的 孩子 进入 这 水 .

所以他不会因为把孩子扔进水里而收任何钱。

” [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:nɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'sɪstɪd]
” But he was so honest , in the interests of his master , that he insisted
” 但 他 曾是 所以 诚实的 , 在 这 兴趣 的 他的 掌握 , 那 他 坚持
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fi:] ,
upon a fee ,
之上 一个 费用 ,

但他为人非常诚实, 为了主人的利益, 坚持要收取报酬。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪŋg(ə)] ['kʌvərɪŋ] .

which had to be paid at the expense of his wife's single covering .
哪个 有 到 是 有薪酬的 在 这 费用 的 他的 妻子的 单身的 覆盖 .

这笔费用必须由他妻子的单身住房来支付。

[ɪ'ventʃuəli] [ɔ:l] [went] [wel] , [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə][laɪf] ,
Eventually all went well , the dead boy was restored to life ,
最终 全部 去 出色地 , 这 死的 男生 曾是 恢复 到 生活 ,

最终一切都很顺利, 死去的男孩复活了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ri:ju'naɪtɪd] ['rɔɪəl] ['fæməli] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , “ [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn] ['splendɪd]
and when the reunited royal family returned home , “ the garden was in splendid
和 什么时候 这 重聚 皇家 家庭 返回 家 , “ 这 花园 曾是 在 灿烂
['bjʊ:ti] ;
beauty ;
美丽 ;

当团聚的皇室成员回到家时, “花园美极了;

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkəʊl] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][gəʊld] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;

the charcoal was turned back into gold , and silver , and jewels ;
这 木炭 曾是 转向 后退 进入 金子 , 和 银 , 和 珠宝 ;

木炭被重新变成了黄金、白银和珠宝;

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ju:ʒuəl] ,

the servants were in waiting as usual ,
这 仆人 是 在 等待 作为 通常 ,

仆人们像往常一样等候着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:ɾ] .

and they went into the palace and lived happily for evermore .
和 他们 去 进入 这 宫殿 和 居住地 快乐地 为了 越来越 .

于是他们进了宫殿, 从此过上了幸福的生活。

” [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv] ” [ðə; ði] [fʊlˈfɪld] [ˈprɑ:fəsi] ” ([noʊ] . -) [ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈkɜ:rz]
” The principal theme of ” The Fulfilled Prophecy ” (No . 17) is one that often occurs
” 这 主要的 主题 的 ” 这 已完成 预言 ” (不 . -) 是 一 那 经常 发生
[ɪn][ˈpɑ:pjələɹ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
in popular tales ,
在 受欢迎的 故事 ,

《预言的实现》（第17期） 的主题是流行故事中经常出现的主题。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈpru:vɪŋ] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
many of which are devoted to proving how impossible it is for a man ,
许多 的 哪个 是 奉献 到 证明 如何 不可能的 它 是 为了 一个 男人 ,
其中许多文章致力于证明, 对于一个男人来说, 这是多么不可能。

[wətˈevər] [kraɪmz] [hi:; hi] [meɪ] [kəˈmɪt] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
whatever crimes he may commit , to escape from his destiny .
任何 犯罪 他 可能 犯罪 , 到 逃脱 从 他的 命运 .
无论他犯下何种罪行, 都是为了逃避他的命运。

[ðə; ði] ” [tu:] [ˈbrʌðəɹz] ” ([noʊ] . -) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn]
The “ Two Brothers ” (No . 18) is one of the great cycle of moral tales in
这 ” 二 兄弟 ” (不 . -) 是 一 的 这 伟大的 循环 的 道德 故事 在
[wɪtʃ] [ˈɡʊdnəs] [ɪz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbædnəs] ,
which goodness is contrasted with badness ,
哪个 善良 是 对比 和 坏 ,
《两兄弟》（第18号）是道德寓言故事系列中的一部, 该系列故事将善与恶进行了对比。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ədˈvæntɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəl] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
to the temporary advantage but eventual discomfiture of the latter .
到 这 暂时的 优势 但 最终 沮丧 的 这 后者 .
这对后者来说虽然暂时有利, 但最终却会造成不利影响。

[ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] [baɪ][ðə; ði][bæd][ɪz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The blinding of the good brother by the bad is an incident suggestive of the
这 失明 的 这 好的 兄弟 经过 这 坏 的 是 一个 事件 暗示性的 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fʊk] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] ” [tru:] [ænd; ənd] [ʌnˈtru:] ” (“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
opening of the well - known folk - tales of “ True and Untrue ” (“ Tales
开幕 的 这 出色地 - 已知 民间 - 故事 的 ” 真的 和 不属实 ” (“ 故事
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rs] ,
from the Norse ,
从 这 北欧 ,
好兄弟被坏人弄瞎的情节, 让人联想到著名的民间故事《真与假》（“北欧故事集”）的开头。

” [noʊ] . [wʌn]) , [ðə; ði] ” [tu:] [ˈwɒndərəz] ” ([grɪm] , [noʊ] . -) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər]
” No . 1) , the “ Two Wanderers ” (Grimm , No . 107) , and a great number
” 不 . 1) , 这 ” 二 流浪者队 ” (格林 , 不 . -) , 和 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv][ˈsɪmələɹ] [ˈstɔ:rɪz] ,
of similar stories ,
的 相似的 故事 ,
例如《格林童话》第107期中的《两个流浪者》, 以及大量类似的故事。

[tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrefrənsɪz] [ɑ:r; əɹ][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈvɑ:l] .
to many of which references are given in vol .
到 许多 的 哪个 参考 是 给定 在 卷 .
其中许多参考文献在卷中给出。

[aɪˈɑrˈɑɪ] .
iii :
三、 :
三、

[pi:] . - , [ʌv; əv] ['grɪmz] [kə'lek(ə)n] .
p 189 , of Grimm's collection .
p - , 的 格林童话 收藏 .

['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ʌn'ɡreɪtfl] [waɪvz] [ɑ:r; ər]['pɑ:pjələɹ][ɪn]['eɪzə; 'eɪjə] .
Stories about ungrateful wives are popular in Asia .
故事 关于 忘恩负义 妻子们 是 受欢迎的 在 亚洲 .

在亚洲，关于忘恩负义的妻子的故事很受欢迎。

[ɪn][noʊ] . - , “ [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'kwaɪts] [lʌv] , ” [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [twɑɪs] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [laɪf] ,
In No . 21 , “ How a woman requites love , “ a husband twice saves his wife's life ,
在 不 . - , “ 如何 一个 女士 回报 爱 , “ 一个 丈夫 两次 保存 他的 妻子的 生活 ,

第21话《女人如何回报爱情》中，丈夫两次救了妻子的命。

[wʌnz][baɪ] ['reskjʊ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹz] ,
once by rescuing her from his brothers ,
一次 经过 救援 她 从 他的 兄弟 ,

他曾从兄弟手中救出她，

[hu:] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wen] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['ʌðəɹ] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['dezəɹt] ,
who proposed to feed upon her when destitute of other food in a desert ,
WHO 建议的 到 喂养 之上 她 什么时候 贫困 的 其他 食物 在 一个 沙漠 ,

在沙漠中食物匮乏时，有人提议以她为食。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and again by supplying her with food and drink , much to his own
和 再次 经过 供应 她 和 食物 和 喝 , 很多 到 他的 自己的

[,ɪnkən'vi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

而且他再次给她提供食物和饮料，尽管这给他自己带来了诸多不便。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡəɹ] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .
when she was faint from hunger and thirst .
什么时候 她 曾是 头晕的 从 饥饿 和 口渴 .

她当时又饿又渴，几乎昏厥过去。

“ [hi:; hi] [slaɪst] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , ” [sez] [ðə; ði]['næreɪtəɹ; næ'reɪtəɹ; nə'reɪtəɹ] ,
“ He sliced some flesh off his thighs , “ says the narrator ,
“ 他 切片 一些 肉 离开 他的 大腿 , “ 说道 这 旁白 ,

“他从大腿上割下了一些肉，”叙述者说道。

“ [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [i:t] ;
“ and gave it to her to eat ;
“ 和 给予 它 到 她 到 吃 ;

“然后递给她吃；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [blʌd]
and then he opened the veins of both his arms and gave her the blood
和 然后 他 打开 这 静脉 的 两个都 他的 武器 和 给予 她 这 血

[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

然后他割开双臂的血管，让她喝自己的血。

“ [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [kən'spaɪəɹ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændlɪs] [ænd; ənd] ['fʊtlɪs]
“ In spite of which , she conspired against him with a handless and footless
“ 在 尽管如此 的 哪个 , 她 密谋 反对 他 和 一个 无手 和 无脚

[ˈkrɪp(ə)l] .
cripple .
削弱 .

尽管如此，她还是与一个没有手脚的残疾人合谋陷害他。

[[,ɛl'ɛks'aɪəɪ]]
[**lxii**]
[lxii]

[lxii]

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈveəri:ənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] (“ [,pɑ:ntə'tɑ:ntrə] , ” [aɪˈvi:] . [faɪv]) ,
In one of the Indian variants of the story (“ Panchatantra , ” iv . 5) ,
在 一 的 这 印度 变体 的 这 故事 (“ 《五卷书》 , ” 四 . 5) ,
在印度的一个故事版本中 (《五卷书》 第四卷第五章) ,

[ðə; ði][ˈhʌzbəndz][self] - ['sækrɪfais][teɪks][ə; eɪ][mɔ:ɹ][poʊ'etɪk][fɔ:rm] .
the husband's self - sacrifice takes a more poetic form .
这 丈夫的 自己 - 牺牲 需要 一个 更多的 诗意的 形式 .
丈夫的自我牺牲采取了一种更具诗意的形式。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:ɹɪst][ə; eɪ][waɪf][ˈsʌfərd][ɪn'tensli][frʌm; frəm][θɜ:rst] .
In the midst of a forest a wife suffered intensely from thirst .
在 这 中间 的 一个 森林 一个 妻子 遭受 强烈地 从 口渴 .
在森林深处, 一位妻子感到极度口渴。

[hɜ:r; hær][ˈhʌzbənd][went][tu:; tə][si:k][ˈwɔ:tər] .
Her husband went to seek water .
她 丈夫 去 到 寻找 水 .
她的丈夫去取水了。

[wen][hi:; hi][keɪm][bæk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ded] .
When he came back with some his wife was dead .
什么时候 他 来了 后退 和 一些 他的 妻子 曾是 死的 .
他带着一些东西回来时, 他的妻子已经去世了。

[ə; eɪ][vɔɪs][wʌz; wəz][hɜ:rd][ˈseɪɪŋ][ðæt][ɪf][hi:; hi][wʊd][gɪv][ʌp][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][laɪf][hɜ:rz]
A voice was heard saying that if he would give up half of his own life hers
一个 嗓音 曾是 听到 说 那 如果 他 会 给 向上 一半 的 他的 自己的生活 她的
[wʊd][bi:; bi][rɪ'nu:ɪd] .
would be renewed .
会 是 更新 .
一个声音说, 如果他愿意放弃自己一半的生命, 她的生命就会重生。

[hi:; hi][ɪ'mi:diətli][prə'naʊnst][ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ][baɪ][wɪtʃ][hi:; hi][sə'rendərd][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He immediately pronounced a formula by which he surrendered half of his life ,
他 立即地 发音 一个 公式 经过 哪个 他 投降 一半 的 他的 生活 ,
他立即宣布了一个方案, 以此献出了他一半的生命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðer'baɪ][rɪ'sʌsɪ'teɪtɪd] .
and his wife was thereby resuscitated .
和 他的 妻子 曾是 从而 复苏 .
因此, 他的妻子被救活了。

[su:n][ˈæftərwərdz] , [ˈbi:ɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:rdn][wʌn][deɪ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈhʌzbənd] ,
Soon afterwards , being in a garden one day during the absence of her husband ,
很快 然后 , 存在 在 一个 花园 一 天 期间 这 缺席 的 她 丈夫 ,
不久之后的一天, 趁丈夫不在家, 她在花园里.....

[ʃi:; ʃi][hɜ:rd][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)] [ˈsɪŋɪŋ][soʊ][ˈbju:tɪfli][ðæt][ʃi:; ʃi][fel][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
she heard a cripple singing so beautifully that she fell in love with him at once .
她 听到 一个 削弱 歌唱 所以 非常漂亮 那 她 跌倒 在 爱 和 他 在 一次 .
她听到一个残疾人唱歌, 歌声美妙动听, 她立刻就爱上了他。

[soʊ][ʃi:; ʃi][tʊk][æn; ən][ˈɜ:ɹli][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][ˈpʊʃɪŋ][hɜ:r; hær][ˈhʌzbənd][ɪntu:][ə; eɪ][wel] .
So she took an early opportunity of pushing her husband into a well .
所以 她 采取 一个 早期的 机会 的 推动 她 丈夫 进入 一个 出色地 .
于是她抓住机会, 把丈夫推进了井里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] , [ˈkæriŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkrɪp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn]
After which she led a wandering life , carrying about the cripple in a basket on
后 哪个 她 引领 一个 漫游 生活 , 携带 关于 这 削弱 在 一个 篮子 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 :

之后她过着流浪的生活，头顶着篮子，带着那个残疾人四处游荡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But her husband , who had not been killed by his fall , escaped from the
但 她 丈夫 , WHO 有 不是 到过 被杀 经过 他的 落下 , 逃脱 从 这
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是她的丈夫没有被摔死，而是从井里逃了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and at length confronted her one day in the presence of a king ,
和 在 长度 面对 她 一 天 在 这 在场 的 一个 国王 ,
最终，有一天，在国王面前，他与她对峙起来。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [bæk] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
and demanded back the half of his life which he had given her .
和 要求 后退 这 一半 的 他的 生活 哪个 他 有 给定 她 .
他要求她归还他曾给予她的那半生。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ˈfɔːrm(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [səˈrendər] [ænd; ənd] [fel] [ded] .
She uttered formal words of surrender and fell dead .
她 说出 正式的 字 的 投降 和 跌倒 死的 :

她正式宣告投降，然后倒地身亡。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈveriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] - [ɪz] [ˈkloʊsli] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði]
The Indian variant of the story in the Daśakumāracharita is closely akin to the
这 印度 变体 的 这 故事 在 这 - 是 密切 类似的 到 这
[tɪˈbetən] ,
Tibetan ,
藏 ,

《十舍摩罗传》中的印度版本故事与藏传版本非常相似。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [əˈswerdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ]
the husband assuaging his wife's hunger and thirst by means of his own flesh
这 丈夫 缓解 他的 妻子的 饥饿 和 口渴 经过 方法 的 他的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ,
and blood ,
和 血 ,

丈夫用自己的骨肉来满足妻子的饥渴，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and being rewarded by being pushed into a well by his wife ,
和 存在 奖励 经过 存在 推动 进入 一个 出色地 经过 他的 妻子 ,
结果却被妻子推进了井里。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [huːz] [hændz] , [fiːt] , [noʊz] ,
who had fallen in love with a cripple whose hands , feet , nose ,
WHO 有 倒下 在 爱 和 一个 削弱 谁 双手 , 脚 , 鼻子 ,
谁爱上了一个残疾人，这个残疾人的手、脚、鼻子.....

[ænd; ænd] [ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] ['rɒbəz] : - [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and ears had been cut off by robbers . 54 This story appears to be the
和 耳朵 有 到过 切 离开 经过 强盗 : - 这 故事 出现 到 是 这
[ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪ] ['mɑ:ŋɡəl] [teɪl] (- " - ['mæ:rçən] ,
original of a singular Mongol tale (Jülg's " Mongolische Märchen ,
原来的 的 一个 单数 蒙古人 故事 (- " - 童话 ,
耳朵被强盗割掉了。 54 这个故事似乎是蒙古民间故事的原始版本 (于尔格的《蒙古童话》)。

" [pi:] . -) .
" p . 105) .
" p . -) .
"(第 105 页)。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [klɪf] ,
A man and his wife were walking along near a cliff ,
一个 男人 和 他的 妻子 是 步行 沿着 靠近 一个 悬崖 ,
一对夫妇沿着悬崖附近散步。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'zəʊndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
when they heard so lovely a voice resounding that the woman said to herself ,
什么时候 他们 听到 所以 迷人的 一个 嗓音 高亢 那 这 女士 说 到 她自己 ,
当他们听到如此动听的声音时, 那女人心想:

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" I should like to belong to the man who possesses so charming a voice ,
" 我 应该 喜欢 到 属于 到 这 男人 WHO 拥有 所以 迷人 一个 嗓音 ,
“我真想属于那个拥有如此迷人嗓音的男人。”

" [ænd; ænd][fɪ; fɪ] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] .
" and she proceeded to push her husband into a well .
" 和 她 继续 到 推 她 丈夫 进入 一个 出色地 .
然后她把丈夫推进了井里。

[ðen] [fɪ; fɪ] [set] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
Then she set off in search of the possessor of the voice .
然后 她 放 离开 在 搜索 的 这 拥有者 的 这 嗓音 .
然后她出发去寻找拥有这声音的人。

[wen] [fɪ; fɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [ɪn'vælɪd] , [hu:z] [grəʊnz]
When she found him , he turned out to be a loathsome invalid , whose groans
什么时候 她 成立 他 , 他 转向 出去 到 是 一个 令人厌恶的 无效的 , 谁 呻吟
当她找到他时, 发现他是一个令人厌恶的残疾人, 呻吟声此起彼伏。

[[ɛl'eks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[lxiii]
[六十三]
[lxiii]

[hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [mə'loʊdiəs] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [klɪf] .
had been rendered melodious by the echoing cliff .
有 到过 渲染 悦耳动听 经过 这 回声 悬崖 .
回荡在悬崖上的回声使之变得悦耳动听。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
Full of remorse ,
满的 的 悔恨 ,
充满悔恨，

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] ['kæriŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
she tried to make up for the murder of her husband by carrying away the
她 尝试 到 制作 向上 为了 这 谋杀 的 她 丈夫 经过 携带 离开 这
[ɪn'væliɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

她试图通过带走病人来弥补杀害丈夫的罪行。

[ʌndər] [huːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [weɪt] [ʃiː ʃi] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] ([ˈbɛn.fi] , “
under whose disagreeable weight she pined away and eventually died (Benfey , “
在下面 谁 令人不快的 重量 她 松开 离开 和 最终 死亡 (本菲 , “
[ˌpɑːntʃətɑːntrə] , “ [aɪ] . [piː'piː] . - - -) .
Panchatantra , “ i . pp . 436 - 444) .
《五卷书》 , “ 我 . pp . - - -) .

在令人不快的重压下，她日渐消瘦，最终死去（Benfey，《五卷书》，第一卷，第436-444页）。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] - ['serɪt] Sāgara55 [ɪz][ˈɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ]
The form assumed by the story in the Kathā Sarit Sāgara55 is almost identical with
这 形式 假定 经过 这 故事 在 这 - 萨里特 Sāgara55 是 几乎 完全相同的 和
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑː] - [gɟə] .
that in the Kah - gyur .
那 在 这 卡 - 久尔 .

《迦陀沙利海》55 中的故事形式与《迦具》中的故事形式几乎完全相同。

[ðə; ði] [end] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæn; ðən] [ɪn][ðə; ði] [tɪ'betən] ['veriənt] .
The end , however , is more savage in the Indian than in the Tibetan variant .
这 结尾 , 然而 , 是 更多的 野蛮的 在 这 印度 比 在 这 藏 变体 .

然而，印度版本的结局比西藏版本的结局更加残酷。

[ˈæftər][ðə; ði] [ʌn'greɪtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spəʊzd] ,
After the ungratefulness of the wife had been exposed ,
后 这 忘恩负义 的 这 妻子 有 到过 裸露 ,

妻子忘恩负义的行为被揭露后，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnɪstəz] “ [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] ['brændɪd] [hɜːr; hər] ,
the king's ministers “ cut off her nose and ears and branded her ,
这 国王的 部长们 “ 切 离开 她 鼻子 和 耳朵 和 品牌 她 ,

国王的大臣们“割掉了她的鼻子和耳朵，并给她烙上了印记，

[ænd; ənd] ['bæniʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪmd] [mæn] .
and banished her from the country with the maimed man .
和 被放逐 她 从 这 国家 和 这 残废 男人 .

并将她和那个残疾男子一起驱逐出境。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [feɪt] [ˌʃoʊd] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
And in this matter Fate showed a becoming combination ,
和 在 这 事情 命运 显示 一个 成为 组合 ,

而命运在这件事上展现了一种恰到好处的组合。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][jʊ'nhaɪtɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] [hændz]
for it united a woman without nose and ears with a man without hands
为了 它 团结的 一个 女士 没有 鼻子 和 耳朵 和 一个 男人 没有 双手

[ænd; ənd] [fiːt] .
and feet .
和 脚 .

因为它让一个没有鼻子和耳朵的女人和一个没有手和脚的男人结合在一起。

“ [ɪn][ðə; ði] “ [θriː] [sneɪk] [liːvz] “ ([grɪm] , [noʊ] . -) ,
“ In the “ Three Snake Leaves “ (Grimm , No . 16) ,
“ 在 这 “ 三 蛇 树叶 “ (格林 , 不 . -) ,

在《三蛇叶》（格林童话第16期）中，

[ə; eɪ][waɪf] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [deθ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [kən'spaɪər]
a wife who has been resuscitated after her death by her husband conspires
一个 妻子 WHO 有 到过 复苏 后 她 死亡 经过 她 丈夫 阴谋
[ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪp] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
against him with a ship - captain and has him flung into the sea .
反对 他 和 一个 船 - 队长 和 有 他 扔 进入 这 海 .
妻子死后被丈夫救活，她与一名船长合谋陷害丈夫，并将他扔进大海。

[hi:; hi][ɪz] [seɪvd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɪ:; fi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ə'kɑ:mplɪs] [ɑ:r; əɹ] [ˈʌltɪmətli]
He is saved , however , and she and her accomplice are ultimately
他 是 已保存 , 然而 , 和 她 和 她 同案犯 是 最终
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] .
discovered and sentenced to be drowned .
发现 和 判刑 到 是 溺水 .
然而，他得救了，而她和她的同伙最终被发现并被判处溺刑。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['greɪt(ə)] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [mæn] ” ([noʊ] . -) [ɪz][wʌn]
The story of “ The Grateful Animals and the Ungrateful Man ” (No . 26) is one
这 故事 的 “ 这 感激的 动物 和 这 忘恩负义 男人 ” (不 . -) 是 一
[ðæt] [ɪz] ['veri] [ˈwaɪdli] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ˈeɪzə; ˈeɪjə] ,
that is very widely spread throughout Asia ,
那 是 非常 广泛 传播 自始至终 亚洲 ,
《感恩的动物和忘恩负义的人》（第26则）的故事在亚洲广为流传。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and has made its way into many parts of Europe .
和 有 制成 它是 方式 进入 许多 部分 的 欧洲 .
并已传播到欧洲许多地区。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wəɹ] , [ɪn] [ˈi:stərn] ['stɔ:rɪz] , [ˈfri:kwəntli] [ˈkɒntræstɪd]
The merits of the lower animals were , in Eastern stories , frequently contrasted
这 优点 的 这 降低 动物 是 , 在 东 故事 , 频繁地 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
with the demerits of man ,
和 这 缺点 的 男人 ,
在东方故事中，低等动物的优点经常与人类的缺点形成对比。

[soʊ][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['grætɪtu:d] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
so far at least as gratitude is concerned ,
所以 远的 在 至少 作为 感激 是 担心的 ,
至少就感恩之心而言，目前是这样。

['meni] ['sentʃəɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [sʌt] [aɪ'di:əz][æz; əz][hæv; həv][ɪn] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [led][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n
many centuries before such ideas as have in modern times led to the formation
许多 几个世纪 前 这样的 想法 作为 有 在 现代的 时代 引领 到 这 形成
[ʌv; əv] [sə'saɪətɪz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] ['eksəd] ['eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
of societies for the protection of animals had exercised any influence over
的 社会 为了 这 保护 的 动物 有 锻炼 任何 影响 超过
[jʊərə'pi:ən] [θɔ:t] .
European thought .
欧洲的 想法 .
早在现代促使人们成立动物保护协会的思想出现之前的几个世纪，欧洲思想就已经受到了影响。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] , [hu:] [drɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] [sneɪk] ,
In the present instance a hunter , who draws out of a pit a lion , a snake ,
在 这 展示 实例 一个 猎人 , WHO 平局 出去 的 一个 坑 一个 狮子 , 一个 蛇 ,
在本例中，一名猎人从坑里引出一头狮子和一条蛇，

[ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ]['fælkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ɪz] [rɪ'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [bi:sts] , [ðə; ði][bɜ:rd] ,
a mouse , a falcon , and a man , is rewarded by the two beasts , the bird ,
一个 老鼠 , 一个 鹞 , 和 一个 男人 , 是 奖励 经过 这 二 野兽 , 这 鸟 ,
一只老鼠、一只猎鹰和一个人，分别得到了这两只野兽和那只鸟的奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptail] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][eɪd][ɪz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
and the reptile , and by their aid is enabled to escape from prison ,
和 这 爬虫 , 和 经过 他们的 援助 是 已启用 到 逃脱 从 监狱 ,
以及那条爬行动物, 并在它们的帮助下得以越狱。

[æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [ɪntuː][aɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -məf] [ʌv; əv][ðə; ði]
after having been thrown into it in consequence of the machinations of the
后 拥有 到过 抛掷 进入 它 在 结果 的 这 阴谋 的 这
[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
man he had saved .
男人 他 有 已保存 .

由于他所救之人的阴谋诡计, 他被卷入了这场风波。
[ɪn][ðə; ði] “ [pɑːntʃə'tɑːntrə] ” ([ə'pendɪks] [tuː; tə] [bʊk] [aɪ] . ['stɔːrɪ][tuː'tuː]) [ə; eɪ] ['brɑːmən] ['reskjʊːz] [ə; eɪ]
In the “ Panchatantra ” (Appendix to Book i . story 2) a Brahman rescues a
在 这 “ 《五卷书》 ” (附录 到 书 我 . 故事 2) 一个 婆罗门 救援 一个
[ˈtaɪɡər] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
tiger , a monkey ,
老虎 , 一个 猴 ,

在《五卷书》（第一卷附录, 故事2）中, 一位婆罗门救了一只老虎和一只猴子,
[ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələər] [rɪ'zʌlts] .
a snake , and a man , with similar results .
一个 蛇 , 和 一个 男人 , 和 相似的 结果 .
一条蛇和一个男人, 结果类似。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
From the work of which
从 这 工作 的 哪个
从该作品中可以看出

[[ɛl'ɛks'aɪ'viː]]
[**lxiv**]
[lxiv]
[lxiv]

[ðə; ði] “ [pɑːntʃə'tɑːntrə] ” [ɪz][ðə; ði] ['sænskɪt] [reprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [meɪd] [ɪts] [wei] , [ə'baʊt] -
the “ Panchatantra ” is the Sanskrit representative , the story made its way , about 750
这 “ 《五卷书》 ” 是 这 梵文 代表 , 这 故事 制成 它是 方式 , 关于 -
[ə; eɪ] . [diː] . ,
a : d : ,
一个 : d : ,
《五卷书》是梵文版本, 这个故事大约在公元750年左右流传开来。

[ɪntuː][ðə; ði] ['sɪriæk] “ - [ænd; ənd] - , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['æɾəbɪk] “ - [ænd; ənd] -
into the Syriac “ Kalilag and Damnag , ” and the Arabic “ Kalilah and Dimnah
进入 这 叙利亚语 “ - 和 - , ” 和 这 阿拉伯 “ - 和 -
, ” [ænd; ənd] [ðens] ,
, ” and thence ,
, ” 和 因此 ,
进入叙利亚语“Kalilag and Damnag”和阿拉伯语“Kalilah and Dimnah”, 然后,
[ə'baʊt] [tən'eɪ.ti][ə; eɪ] . [diː] . , [ɪntuː] ['sɪmiən] ['sɛθs] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['æɾəbɪk] ,
about 1080 a : d : , into Symeon Seth's Greek translation from the Arabic ,
关于 1080 一个 : d : , 进入 西蒙 赛斯的 希腊语 翻译 从 这 阿拉伯 ,
大约公元1080年, 西蒙·塞特将阿拉伯语译成希腊语,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætŋ] [trænz'leɪ(ə)n] ([θru:] [ðə; ði] ['hi:bru:]) [baɪ][dʒəj'æni:z][ʌv; əv][ˈkæpju:ə][ɪn][ðə; ði]
and the Latin translation (through the Hebrew) by Joannes of Capua in the
和 这 拉丁 翻译 (通过 这 希伯来语) 经过 乔安尼斯 的 卡普阿 在 这
[ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
second half of the thirteenth century ,
第二 一半 的 这 第十三 世纪 ,
以及十三世纪下半叶卡普阿的约翰内斯 (Joannes of Capua) 的拉丁文译本 (经由希伯来文翻译)。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['spæni] , [ˈdʒɜ:rmən] , [frent] , [ɪ'tæliən] ,
and so into the Spanish , German , French , Italian ,
和 所以 进入 这 西班牙语 , 德语 , 法语 , 意大利语 ,
进而发展成西班牙语、德语、法语、意大利语.....

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] [trænz'leɪʃənz, træ'n'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk][wɜ:rk] . -
and English translations of different versions of the Arabic work . 56
和 英语 翻译 的 不同的 版本 的 这 阿拉伯 工作 . -
[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ˈɔ:lsou][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [bud'istik] [ˈɔ:ɪdʒɪn] .
It occurs also in other works of Buddhistic origin .
它 发生 还 在 其他 作品 的 佛教 起源 .
以及不同版本的阿拉伯语作品的英文译本。56 它也出现在其他佛教作品中。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ˈkwou̯tɪd][baɪ] [ˈspi:ɡəl] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌænɪk'dəʊtə] - ,
In a story from the Rasavāhinī , quoted by Spiegel in his “ Anecdota Pālica ,
在 一个 故事 从 这 - , 引 经过 《明镜周刊》 在 他的 “ 轶事 - ,
在斯皮格尔的《阿尼卡轶事集》中引用的《拉萨瓦希尼》中的一个故事里，

” [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [bi'nd:rɪz] ['reskju:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd]
” an inhabitant of Benares rescues from a hole a dog , a snake , and
” 一个 居民 的 贝拿勒斯 救援 从 一个 洞 一个 狗 , 一个 蛇 , 和
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
贝拿勒斯的一位居民从一个洞里救出了一条狗、一条蛇和一个男人。

[ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ɑ:r; ər] ['ɡreɪt(ə)] ,
The dog and the snake are grateful ,
这 狗 和 这 蛇 是 感激的 ,
狗和蛇都很感激。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] [ðer; ðər]['reskju:ər][ɪz] [ɪnɜːbld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪm'peɪlmənt] [tu:; tə]
and by their means their rescuer is enabled to escape the impalement to
和 经过 他们的 方法 他们的 救援人员 是 已启用 到 逃脱 这 刺穿 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl]
which he had been condemned in consequence of the malice of the ungrateful
哪个 他 有 到过 谴责 在 结果 的 这 恶意的 这 忘恩负义
[mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
man he had rescued along with them .
男人 他 有 获救 沿着 和 他们 .
并且，通过他们的方法，他们的救人者得以逃脱因他救下的那个忘恩负义之人的恶意而被判处的穿刺刑罚。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli]
There can be little doubt that it was from Indian , and probably
那里 能 是 小的 怀疑 那 它 曾是 从 印度 , 和 大概
[bud'istik] ,
Buddhistic ,
佛教 ,
毫无疑问，它源自印度，而且很可能与佛教有关。

[ˈsɔːrsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈænɪmlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ˌjʊərəˈpiːən] [fʊʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [æz; əz]
sources that such grateful animals made their way into European folk - tales — as
来源 那 这样的 感激的 动物 制成 他们的 方式 进入 欧洲的 民间 - 故事 — 作为
[ðə; ði][ænts] , [fɪʃ] ,
the ants , fish ,
这 蚂蚁 , 鱼 ,

有资料显示，这些感恩的动物——比如蚂蚁、鱼——出现在了欧洲民间故事中。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪt] [sneɪk] ” ([grim] , [noʊ] . -) ; [ðə; ði][ˈlaɪənz] , [berz] , [wʊlvz] ,
and birds of the “ White Snake ” (Grimm , No . 17) ; the lions , bears , wolves ,
和 鸟类 的 这 “ 白色的 蛇 ” (格林 , 不 . -) ; 这 狮子 , 熊 , 狼 ,
[fɒksɪz] ,
foxes ,
狐狸 ,

还有《白蛇传》（格林童话第17册）中的鸟类；狮子、熊、狼、狐狸，

[ænd; ənd] [heəz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] ” ([noʊ] . -) ; [ðə; ði][ænts] , [dʌks] ,
and hares of “ The Two Brothers ” (No . 60) ; the ants , ducks ,
和 野兔 的 “ 这 二 兄弟 ” (不 . -) ; 这 蚂蚁 , 鸭子 ,
还有《两兄弟》（第60号）中的野兔；蚂蚁、鸭子、

[ænd; ənd] [biːz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kwiːn] [biː] ” ([noʊ] . -) ; [ðə; ði] [hɔːrs] , [dʌks] , [stɔːrk] ,
and bees of “ The Queen Bee ” (No . 62) ; the horse , ducks , stork ,
和 蜜蜂 的 “ 这 女王 蜜蜂 ” (不 . -) ; 这 马 , 鸭子 , 鹤 ,
还有《蜂后》（第62期）中的蜜蜂；马、鸭子、鹤，

[ænd; ənd] [biːz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈwɒndərəz] ” ([noʊ] . -) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] , [maʊs] ,
and bees of “ The Two Wanderers ” (No . 107) ; and the bear , mouse ,
和 蜜蜂 的 “ 这 二 流浪者队 ” (不 . -) ; 和 这 熊 , 老鼠 ,
还有《两个流浪者》（第107号）中的蜜蜂；以及熊、老鼠，

[ænd; ənd] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [biːsts] ” ([grim] , - [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈɪdɪŋ] , [ˈæftərwərdz]
and monkey of “ The Faithful Beasts ” (Grimm , 104 of first edition , afterwards
和 猴 的 “ 这 忠实 野兽 ” (格林 , - 的 第一的 版 , 然后
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]) ;
omitted) ;
省略) ;

以及《忠犬》中的猴子（格林，第一版第 104 页，之后省略）；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈkaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]
not to speak of the numberless counterparts of these grateful creatures in the
不是 到 说话 的 这 无数 对应物 的 这些 感激的 生物 在 这
[fʊʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpiːən] [lænd] .
folk - tales of every European land .
民间 - 故事 的 每一个 欧洲的 土地 .

更不用说欧洲各地民间故事中无数与这些感恩的生物相对应的角色了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l]
Of the rest of the stories , the greater part belong to the class of animal
的 这 休息 的 这 故事 , 这 更大的 部分 属于 到 这 班级的 的 动物
[ˈfeɪblz] .
fables .
寓言 .

其余故事中，大部分属于动物寓言类。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [ɡaɪz] .
Many of them are old acquaintances under a new guise .
许多 的 他们 是 老的 熟人 在下面 一个 新的 伪装 .
他们当中许多人都是换了新面孔的老相识。

“ [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['laɪən] ” ([noʊ] . -) , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ **The Ungrateful Lion** ” (**No . 27**) , **for instance** ,
“ 这 忘恩负义 狮子 ” (不 . -) , 为了 实例 ,
例如, 《忘恩负义的狮子》 (第27期)

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [boʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪənz] [θroʊt] ,
which tells how a woodpecker extracted a bone from a lion's throat ,
哪个 讲述 如何 一个 啄木鸟 提取 一个 骨 从 一个 狮子的 喉 ,
故事讲述了一只啄木鸟如何从狮子的喉咙里啄出一根骨头。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and was supposed by the lion to be sufficiently paid for his
和 曾是 据称 经过 这 狮子 到 是 足够 有薪酬的 为了 他的
[ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
trouble by its escape from his jaws ,
麻烦 经过 它是 逃脱 从 他的 下颚 ,
狮子认为它能从自己的血盆大口中逃脱, 已经算是对它所付出努力的充分补偿了。

[ˈkloʊsli] [rɪ'zeɪmblz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] [wɪtʃ] [peɪd]
closely resembles the fable of the wolf which paid
密切 类似 这 寓言 的 这 狼 哪个 有薪酬的
这与狼的寓言故事非常相似, 狼付出了代价。

[[ɛl'eks'viː]]
[**lxv**]
[六十五]
[lxv]

[ɪn]['sɪmələr][kɔɪn][ɪts] [lɔːŋ] - [bɪl] ['benɪfæktər] .
in similar coin its long - billed benefactor .
在 相似的 硬币 它是 长的 - 账单 恩人 .
与之类似的硬币是它的长嘴恩人。

[[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃiːp] ” ([noʊ] . -) [ɪz][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wʊlf]
“ **The Wolf and the Sheep** ” (**No . 29**) **is the familiar fable of** “ **The Wolf**
“ 这 狼 和 这 羊 ” (不 . -) 是 这 熟悉的 寓言 的 “ 这 狼
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læm] ,
and the Lamb ,
和 这 羊肉 ,
《狼与羊》 (第29期) 是大家熟悉的寓言故事《狼与羔羊》,

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ **but the final argument of the wolf is different** .
“ 但 这 最终的 争论 的 这 狼 是 不同的 .
但狼的最终论点却有所不同。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑːn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,
The story of the ass which insists upon singing at the wrong time ,
这 故事 的 这 屁股 哪个 坚持 之上 歌唱 在 这 错误的 时间 ,
一头驴总喜欢在不合时宜的时候唱歌的故事

[ænd; ʌnd][soʊ][ɪz] [kɔːt] ['trespæɪŋ] , [ænd; ʌnd][ɪz] ['pʌnɪʃt] ([noʊ] . -) , [hæz; həz] [meɪd] [ɪts][mɑːrk]
and so is caught trespassing , and is punished (No . 32) , has made its mark
和 所以 是 捕捉 擅闯私人领地 , 和 是 受到惩罚 (不 . -) , 有 制成 它是 标记
[ɪn] [ˌjʊərə'piːən] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
in European literature .
在 欧洲的 文学 .
因此, 他因擅闯民宅而被抓获, 并受到惩罚 (第 32 号), 这在欧洲文学中留下了深刻的印记。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækoːl] [wɪtʃ] [ækts][æz; əz]['ɑːrbɪtər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʊtəz] ([noʊ] . -) ,
The jackal which acts as arbiter between the two otters (No . 34) ,
这 豺狼 哪个 行为 作为 仲裁者 之间 这 二 水獭 (不 . -) ,
担任两只水獭之间仲裁者的豺狼 (34号)

[ænd; ənd] [teɪks] [æz; əz][ɪts] [fər] [ðə; ði][meɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kætʃ] ,
and takes as its share the main part of the fish they catch ,
和 需要 作为 它是 分享 这 主要的 部分 的 这 鱼 他们 抓住 ;
它占有捕获鱼类的大部分份额,

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
leaving only the head and tail for them ,
离开 仅有的 这 头 和 尾巴 为了 他们 ;
只给他们留下头和尾。

[ˈkloʊsli] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈli:g(ə)l] [ˈi:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspju:tɪd] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd]
closely resembles the well - known legal eater of the disputed oyster and
密切 类似 这 出色地 - 已知 合法的 食客 的 这 争议 牡蛎 和
[prɪˈzentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ˈʃelz] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈkleɪmənts] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈfɜ:rd] [ðer; ðər]
presenter of the oyster - shells to the two claimants who had referred their
主持人 的 这 牡蛎 - 贝壳 到 这 二 索赔人 WHO 有 指 他们的
[dɪˈspju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
dispute to his decision .
争议 到 他的 决定 .

与那位著名的合法食用有争议牡蛎并向两位将争议提交给他裁决的索赔人展示牡蛎壳的人非常相似。

[ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] ([noʊ] . -) [ɪz]
The moral of the tale in which the lion is saved by the jackal (No . 35) is
这 道德 的 这 故事 在 哪个 这 狮子 是 已保存 经过 这 豺狼 (不 . -) 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnetɪd] [ˈlaɪən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊs] [ˈreskjʊ:d] [baɪ]
the same as that of the fable of the netted lion which the mouse rescued by
这 相同的 作为 那 的 这 寓言 的 这 网 狮子 哪个 这 老鼠 获救 经过
[ˈnɔ:ɪŋ] [ɪts][bəˈndz] .
gnawing its bonds .
啃咬 它是 债券 .

狮子被豺狼救下的故事（第 35 则）的寓意与老鼠咬断绳索救出被网困住的狮子的寓意相同。

[ðə; ði] [blu:] - [steɪnd] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] ([noʊ] . -) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈænɪmlz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ]
The blue - stained jackal (No . 36) is one of the disguised animals about which
这 蓝色的 - 染色 豺狼 (不 . -) 是 一 的 这 伪装 动物 关于 哪个
[ˈmeni] [ˈfeɪblz] [ɑ:r; ər] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
many fables are current in the West ,
许多 寓言 是 当前的 在 这 西方 ;
蓝豺（编号36）是西方许多寓言故事中流传的伪装动物之一。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [æs][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz][haɪd] , [ɔ:r][ðə; ði][kæt] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈʃu:ˌmeɪkərz] [tʌb] ,
such as the ass in the lion's hide , or the cat which fell into a shoemaker's tub ,
这样的 作为 这 屁股 在 这 狮子的 隐藏 ; 或者 这 猫 哪个 跌倒 进入 一个 鞋匠 浴缸 ;
例如披着狮皮的驴，或者掉进鞋匠桶里的猫。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
and afterwards played the part of a nun .
和 然后 玩 这 部分 的 一个 尼姑 .
之后她扮演了修女的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [wɪtʃ] [si:] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,
And the monkeys which see the reflection of the moon in a well ,
和 这 猴子 哪个 看 这 反射 的 这 月亮 在 一个 出色地 ;
而那些在井里看到月亮倒影的猴子们,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
and think that it has fallen out of the sky into the water ,
和 思考 那 它 有 倒下 出去 的 这 天空 进入 这 水 ;
并认为它是从天上掉进水里的。

[ænd; ənd][fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wer'baɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:][aʊt] ([noʊ] . -) ,
and form themselves into a chain whereby to draw it out (No . 45) ,
和 形式 他们自己 进入 一个 链 由此 到 画 它 出去 (不 . -) ,
并形成一条链，以便将其拉出来（第45条），

[ɑ:r; əɾ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪ] [pə:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv] ['gɑ:θəm] [klæs] ,
are closely related to the foolish persons of the Wise Men of Gotham class ,
是 密切 有关的 到 这 愚蠢 人 的 这 明智的 男人 的 哥谭 班级 ,
与哥谭市智者阶层中的愚人关系密切，

[tu:; tə] [hu:m] ['veriəs] ['sɪmələr] [fɑ:lɪz] [ɑ:r; əɾ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn] ['meni] [ləndz] . [[wʌn]] [wʌn]
to whom various similar follies are attributed in many lands . [1] 1
到 谁 各种各样的 相似的 愚行 是 归因于 在 许多 土地 . [1] 1
许多国家都将各种类似的愚蠢行为归咎于他。 [1]1

" [bu:dɪzəm] , " [baɪ][ti:] . [dʌblju:] . ['ri:s] ['deɪvɪdz] ([sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstjən] ['nɑ:lɪdʒ])
" Buddhism , " by T . W . Rhys Davids (Society for Promoting Christian Knowledge)
" 佛教 , " 经过 T . W . 里斯 戴维斯 (社会 为了 推广 基督教 知识)
, [pi:'pi:] .
, pp :
, pp .

《佛教》，作者：TW Rhys Davids（基督教知识促进会），第 11 页。
- - - [ænd; ənd] - . ↑ 2
199 - 211 and 250 . ↑ 2
- - - 和 - . ↑ 2
199-211 和 250. ↑ 2

" ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
" Lectures on the Origin and Growth of Religion ,
" 讲座 在 这 起源 和 生长 的 宗教 ,
《宗教的起源与发展讲稿》

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['bu:dɪzəm] " (['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
as Illustrated by some Points in the History of Indian Buddhism " (being the
作为 插图 经过 一些 积分 在 这 历史 的 印度 佛教 " (存在 这
[hɪbət] ['lektʃərz] [fɔ:r; fər] -) ,
Hibbert Lectures for 1881) ,
希伯特 讲座 为了 -) ,
以印度佛教史上的几个要点为例”(即1881年的希伯特讲座)

[pi:'pi:] . - - - . ↑ 3
pp . 189 - 192 . ↑ 3
pp . - - - . ↑ 3
第189-192页。 ↑ 3

[hu:z] ['steɪtmənts] [ɑ:r; əɾ] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][si:] . [ef] . ['kɜ:pən] ,
Whose statements are based upon those made by C . F . Köppen ,
谁 声明 是 基于 之上 那些 制成 经过 C . F . 柯本 ,
其论述基于C.F.柯本的论述，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stændərd] [wɜ:rk][ə'pɑ:n] " [daɪ] - - [ju en 'di] ['kɪrtʃə] . " ↑ 4
in his standard work upon " Die lamaische Hierarchie und Kirche . " ↑ 4
在 他的 标准 工作 之上 " 死 - - 和 教堂 . " ↑ 4
在他关于“Die lamaische Hierarchie und Kirche”的标准著作中。 ↑ 4

" [gə'fɪxtə] ['dɜ:][ɪ'oʊst] - [mɑ:ŋgələn] : ['aʊz] [dem] - - [vɑ:n][aɪzək] ['dʒeɪkəb]
" Geschichte der Ost - Mongolen : Aus dem Mongolischen übersetzt von Isaac Jacob
" 历史 德尔 最 - 蒙古 : 澳大利亚 民主 - - 冯 艾萨克 雅各布
[f'mɪt] , " [pi:'pi:] . - - - .
Schmidt , " pp . 25 - 27 .
施密特 , " pp . - - - .

“东蒙古历史：艾萨克·雅各布·施密特的蒙古人”，第 25-27 页。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkæmbl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][lɛftənənt] . -
A second article by Dr . Campbell , including a letter from Lieut . -
一个 第二 文章 经过 博士 . 坎贝尔 , 包括 一个 信 从 中尉 . -
[ˈkɜːrn(ə)l] [ˌbɪd] , [wʌz; wəz] [ˈrʌblɪft] [ɪn][ˈvɑːl] .
Colonel Lloyd , was published in vol . -
上校 劳埃德 , 曾是 已发布 在 卷 . -
坎贝尔博士的第二篇文章, 包括劳埃德中校的一封信, 发表于第 1 卷。

[ɛks,ɑɪˈviː] . , [pɑːrt][tuːtuː] , [piːˈpiː] . - - - . ↑ 14
xiv . , part 2 , pp . 823 – 827 . ↑ 14
十四 . , 部分 2 , pp . - - - . ↑ 14
第十四卷, 第二部分, 第823-827页。↑ 14

[ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [tiˈbet] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈdiːles] [ˈduː] [ˈmaːnd] , [viːˈɛmliː] [sɛˈriː] ,
In an interesting article on Tibet in the Revue des Deux Mondes , vme série , ,
在 一个 有趣的 文章 在 西藏 在 这 评论 德斯 deux 世界 , vme 系列 ,
在《Revue des Deux Mondes, vme série》中一篇关于西藏的有趣文章中,

[tɑːm] . - ([dʒʊˈlaɪ] -) . ↑ 15
tom . 19 (July 1847) . ↑ 15
汤姆 . - (七月 -) . ↑ 15
第19卷 (1847年7月) 。↑ 15

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsiː,ooˈmaː] [diː] - [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈvestɪgeɪtər] ,
“ **The work of Csoma de Körös is that of an original investigator ,** ,
“ 这 工作 的 csoma 德 - 是 那 的 一个 原来的 研究者 ,
“Csoma de Körös 的工作是一位原创调查员的工作,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈbiːmoost] [ʌnˈpærələld] [dɪ,tɜːrmiˈnei](ə)n] [ænd; ənd] [ˈpeɪ](ə)ns] , " [sez] [eɪtʃ] .
and the fruit of almost unparalleled determination and patience , " says H . .
和 这 水果 的 几乎 无与伦比 决心 和 耐心 , " 说道 H .
[ə; eɪ] . - ,
A . Jäschke , ,
一个 . - ,
“这是无与伦比的决心和耐心的结晶,”HA Jäschke说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [tiˈbetən] - [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdɪkʃənəri] . ” ↑ 16
in the preface to his “ Tibetan - English Dictionary . ” ↑ 16
在 这 前言 到 他的 “ 藏 - 英语 字典 . ” ↑ 16
在他的《藏英词典》序言中。↑ 16

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˌbɪd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈsiː,ooˈmaː] - [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] - [tɪl] [noʊˈvembər] -
Colonel Lloyd says that he thinks Csoma Körösi remained at Titalya till November 1837 -
上校 劳埃德 说道 那 他 思考 csoma - 剩余 在 - 直到 十一月 -
.
:
.
劳埃德上校表示, 他认为乔玛·科罗西一直留在蒂塔利亚直到 1837 年 11 月。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪzɪˈætɪk][səˈsaɪəti][ʌv; əv][beŋˈɡɔːl] , [ˈvɑːl] .
Journal of the Asiatic Society of Bengal , vol . .
杂志 的 这 亚洲 社会 的 孟加拉 , 卷 .
孟加拉亚洲学会会刊, 第 1 卷

[ɛks,ɑɪˈviː] . , [pɑːrt][tuːtuː] . ↑ 17
xiv . , part 2 . ↑ 17
十四 . , 部分 2 . ↑ 17
xiv., 第二部分.↑ 17

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmælən][ɪz][nɑːtɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈsiː,ʊsˈməː]
Dr . Malan is not certain about the date of his first interview with Csoma
博士： 马兰 是 不是 肯定 关于 这 日期 的 他的 第一的 面试 和 csoma

Körösi ,

马兰博士不确定他第一次与克索马·克罗西面谈的日期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɪˈbetən] [ˈlesnz; ˈlesənz][brɪˈgæən][nɑːtɪ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ˈɔːgəst] - . ↑ 18
but his Tibetan lessons began not later than August 1838 . ↑ 18
但 他的 藏 课程 开始 不是 之后 比 八月 - . ↑ 18

但他学习藏语的时间不晚于1838年8月。 ↑ 18

[fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][leɪfˈtenənt] . - [kɑːl] .
For this piece of information I am indebted to Lieut . - Col .
为了 这 片 的 信息 我 是 负债累累 到 中尉 . - 上校 .

我非常感谢中校提供这条信息。

[tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈluːɪn] , [huː] [hæz; həz] [hɪmˈself] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdənt] [æt; ət] - ,
T . W . Lewin , who has himself been our Resident at Darjiling ,
T . W . 勒温 , WHO 有 他自己 到过 我们的 居民 在 - ,

TW Lewin 本人曾是我们驻大吉岭的居民，

[ænd; ənd] [huː] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈsɪkɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and who availed himself of his stay in Sikkim to study the Tibetan language ,
和 WHO 已利用 他自己 的 他的 停留 在 锡金 到 学习 这 藏 语言 ,

他利用在锡金的这段时间学习了藏语。

[ʌv; əv] [wɪtɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈmænjʊəl] . ↑ 19
of which he has published a Manual . ↑ 19
的 哪个 他 有 已发布 一个 手动的 . ↑ 19

他为此出版了一本手册。 ↑ 19

“ [tʃɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɜːrkʌːp] , ” [aɪ] . - . ↑ 20
“ **Chips from a German Workshop , ” i . 278 . ↑ 20**
” 薯片 从 一个 德语 车间 , ” 我 . - . ↑ 20

“德国作坊的芯片”， i. 278. ↑ 20

“ [daɪ] [ənŋgærɪʃ] [ˌpraːxˈvɪsənʃæft] , ” [lɪtəˈraːrɪʃ] [bəˈrɪktə] [ˈaʊz] [ʌnˈɡɑːrn] . [buːdəˈpest] , -
“ **Die Ungarische Sprachwissenschaft , ” Literarische Berichte aus Ungarn . Budapest , 1877**
” 死 ungarische 语言学 , ” 文学 报告 澳大利亚 匈牙利 . 布达佩斯 , -
.
:
.
“Die Ungarische Sprachwissenschaft”， Literarische Berichte aus Ungarn。布达佩斯，1877 年。

[bɪˈdiː] . [aɪ] . , [heft] [aɪ] . , [piːˈpiː] . - - - .
Bd . i . , heft i . , pp . 54 – 97 .
班德 . 我 . , 重量 我 . , pp . - - - .

第一卷，第一册，第54-97页。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [hʌŋˈɡeriən] [wɜːrks] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [wɜːrks]
For this and other references to Hungarian works and German works
为了 这 和 其他 参考 到 匈牙利 作品 和 德语 作品

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] ,
published in Hungary ,
已发布 在 匈牙利 ,

关于本文及其他引用匈牙利语作品和在匈牙利出版的德语作品的内容，

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [iː] . [diː] . [ˈbʌtlər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ,
I am indebted to Mr . E . D . Butler , of the British Museum ,
我 是 负债累累 到 先生 . E . D . 巴特勒 , 的 这 英国 博物馆 ,

我非常感谢大英博物馆的ED Butler先生。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; hæz][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
whose acquaintance with Hungarian literature has led to his being
谁 熟人 和 匈牙利 文学 有 引领 到 他的 存在
[ˈlɛktɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] . ↑ 21
elected an honorary member of the Hungarian Academy of Sciences . ↑ 21
当选 一个 名誉 成员 的 这 匈牙利 学院 的 科学 . ↑ 21
他对匈牙利文学的精通使他当选为匈牙利科学院荣誉院士。↑ 21

[siː] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tɪˈbetən] [nɑːn] - [budˈɪstɪk] [wɜːrks] [ɪn][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] . [es]
See , however , an account of Tibetan non - Buddhistic works in Journal of A . S
看 , 然而 , 一个 帐户 的 藏 非 - 佛教 作品 在 杂志 的 一个 . S
. [ʌv; əv][biː] . - . ↑ 22
. **of B . 1881 . ↑ 22**
. 的 B . - . ↑ 22
然而，参见1881年《佛教研究学会会刊》中关于藏传佛教非佛教著作的论述。↑ 22

“ [tʃɪps] , ” [aɪ] . - . ↑ 23
“ **Chips** , ” **i** . **193** . **↑ 23**
” 薯片 , ” 我 . - . ↑ 23

“薯片”，第 193 页。↑ 23

[em] . [leɪˈɔːn] [fiər] [hæz; hæz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][fɔːrm] - [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈsiː, oʊˈmɑː]
M . Léon Feer has adopted the form Kandjour in his translation of Csoma
M . 莱昂 菲尔 有 已采用 这 形式 - 在 他的 翻译 的 csoma
- “ [əˈnæləsis] ” ([ˈæn, æliːz] [diːˈju][ˌmjuːˈzeɪ] [^ɪmet] ,
Körösis's “ Analysis ” (Annales du Musée Guimet ,
- “ 分析 ” (年鉴 杜 博物馆 吉梅 ,
M. Léon Feer 在翻译 Csoma Körösis 的《分析》（吉美博物馆年鉴，

[tɑːm] . [tuːˈtuː]) ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][piː] . - ,
tom . 2) ; but he says in a footnote to p . 143 ,
汤姆 . 2) ; 但 他 说道 在 一个 脚注 到 p . - ,
(第2页)；但他在第143页的脚注中说，

“ - - [kaːntrɛrmənt] - [mɛs] [ˈprɪŋkɪpɛs] - ,
“ **J'écris Kandjour contrairement à mes principes d'orthographe** ,
” - - 相反 - 梅斯 原则 - ,
“J'écris Kandjour contrairement à mes principes d'orthographe,

[paːs] [kju ju ˈi] - [iː es ˈtiː][ju en ˈi] [fɒːm] [kju ju ˈaɪ] [ɪmət] [lɑː] - [et] [-] [pɔɪnt] [diːˈju]
parce que Kandjour est une forme qui imite la prononciation et n'est point du
包裹 que - est — 为我 qui 模仿 拉 - 等 巢 观点 杜
[taʊt] [lə] [kælk] [diːˈju][em oʊ ˈtiː] - . ” ↑ 24
tout le calque du mot tibétain . ” ↑ 24
兜售者 勒 仿制 杜 移动 - . ” ↑ 24

parce que Kandjour est une forme qui imite la prononciation et n'est point du tout le calque du mot tibétain.”↑ 24
[ˈrɪt(ə)n] - - - , [ðə; ði] [iˈtælsaɪz] [ˈletərz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsaʊndɪd] . ↑ 25
Written bkah - hgyur , the italicised letters not being sounded . ↑ 25
书面 - - - , 这 斜体 信件 不是 存在 听起来 . ↑ 25
写作 bkah-hgyur，斜体字母不发音。↑ 25

[ˈsiː, oʊˈmɑː] - [əˈnæləsis][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [hæz; hæz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
Csoma Körösi's analysis of the Tibetan sacred books has been translated
csoma - 分析 的 这 藏 神圣 图书 有 到过 翻译
[baɪ][em] . [leɪˈɔːn] [fiər] ,
by M . Léon Feer ,
经过 M . 莱昂 菲尔 ,
Csoma Körösi 对藏传佛教经典的分析由 M. Léon Feer 翻译。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] “ [ˈænələɪz] [diːˈju] - [et][diːˈju]

and **was** **published in 1881** **under the title of “ Analyse du Kandjour et du**

和 曾是 已发布 在 - 在下面 这 标题 的 “ 分析 杜 - 等 杜

- , ,

Tandjour , ,

- , ,

并于 1881 年以“Analyse du Kandjour et du Tandjour”为题出版。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈæn.æliːz] [diːˈju][ˌmjuːˈzeɪ] [ˈ^imet] ,

” in the second volume of the “ Annales du Musée Guimet ,

” 在 这 第二 体积 的 这 “ 年鉴 杜 博物馆 吉梅 ,

” 在 《吉美博物馆年鉴》第二卷中,

” [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [wɜːrk] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][em] . [ˈ^imet] .

” the sumptuous work due to the munificence of M . Guimet .

” 这 豪华 工作 到期的 到 这 慷慨 的 M . 吉梅 .

“这件精美绝伦的作品要归功于吉梅先生的慷慨捐赠。”

[em] . [fɪər] [hæz; həz] [əˈpendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][ə; eɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)l] “ [vəˌkɑːbjəˈleɪr] [diː]

M . Feer has appended to his translation a most useful “ Vocabulaire de

M . 菲尔 有 附加 到 他的 翻译 一个 最多 有用 “ 词汇 德

[lænələɪs] [diːˈju] - ,

I'Analyse du Kandjour ,

分析 杜 - ,

M. Feer 在他的翻译中附加了最有用的“Vocabulaire de l'Analyse du Kandjour,

” [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn][ˈsiːoʊˈmaː] - [əˈnæləˌsɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz]

” giving all the names which occur in Csoma Körösi's Analysis , with the explanations

” 给予 全部 这 姓名 哪个 发生 在 csoma - 分析 , 和 这 解释

[,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ,

it contains ,

它 包含 ,

列出 Csoma Körösi 分析中出现的所有名称及其解释,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndeks][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈteɪbl] - [ˈdiːʃes] [uːˈvrɑːʒɪz] [diːˈju] -

together with an index and a “ Table Alfabétique des Oeuvres du Kandjour

一起 和 一个 指数 和 一个 “ 桌子 - 德斯 作品 杜 -

, ” [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [əˈpendɪksɪz] .

, ” **and several appendixes** .

, ” 和 一些 附录 .

连同 一个索引和 一个“Table Alfabétique des Oeuvres du Kandjour”以及几个附录。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈæn.æliːz] [diːˈju][ˌmjuːˈzeɪ] [ˈ^imet] ” [ɪz][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] “

The fourth volume of the “ Annales du Musée Guimet ” is to consist of “

这 第四 体积 的 这 “ 年鉴 杜 博物馆 吉梅 ” 是 到 由 的 “

[ekˈstreɪz] [diːˈju] - ,

Extraits du Kandjour ,

摘录 杜 - ,

《吉美博物馆年鉴》第四卷将包括“Extraits du Kandjour,

” [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][em] . [leɪˈvːn] [fɪər] . ↑ 26

” translated by M . Léon Feer . ↑ 26

” 翻译 经过 M . 莱昂 菲尔 . ↑ 26

由 M. Léon Feer 翻译。 ↑ 26

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈbʊlətɪn] [hɪˈstɔːrɪkoʊ] - - [diː]

In a very interesting paper printed in the “ Bulletin Historico - Philologique de

在 一个 非常 有趣的 纸 打印 在 这 “ 公告 历史 - - 德

- [diː] [seɪnt] - - , [tɑːm] . [aɪ ˈviː] . ,

I'Académie de Saint - Pétersbourg , “ tom . iv : ,

- 德 圣 - - , “ 汤姆 . 四 : ,

在《圣彼得堡学院历史语言学通报》上发表的一篇非常有趣的论文中，汤姆。四、

- , [pi:'pi:] . - - - . ↑ 27
1848 , **pp** . **321** - **339** . **↑ 27**
- , pp . - - - . ↑ 27

1848年，第321-339页。↑ 27

[ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rkɪs] , [ɪn][ðə; ði][læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪzə; 'eɪfə] ,
In an account of the works , in the languages of Eastern Asia ,
在 一个 帐户 的 这 作品 , 在 这 语言 的 东 亚洲 ,
在对东亚语言作品的描述中,

[brɪ'bi:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
belonging to the library of the University of St . Petersburg ,
属于 到 这 图书馆 的 这 大学 的 英石 . 圣彼得堡 ,
属于圣彼得堡大学图书馆

[pɪn'tɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [mer'lɑ:nʒɪz] [eɪzi:əti:ks] ” [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
printed in the “ Mélanges Asiatiques ” of the St . Petersburg Academy of
打印 在 这 “ 混血 亚洲风情 ” 的 这 英石 . 圣彼得堡 学院 的
[saiənsəz, 'saiənsɪz] , [tɑ:m] . [i:] . , - . ↑ 28
Sciences , tom . ii . , 1856 . ↑ 28
科学 , 汤姆 . 二 . , - . ↑ 28
刊载于圣彼得堡科学院《亚洲文集》第二卷，1856年。↑ 28

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv] [prə'fesər] - ['raɪtɪŋz] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['memwɑ:r][baɪ][ef] .
A complete list of Professor Schiefner's writings is given in a memoir by F .
一个 完全的 列表 的 教授 - 著作 是 给定 在 一个 回忆录 经过 F .
['wi:dmən] ,
Wiedemann ,
维德曼 ,
F.维德曼的回忆录中列出了谢夫纳教授的全部著作。

[ri:d] [æ; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][saiənsəz, 'saiənsɪz] , [dɪ'sembər] - ,
read at a meeting of the Imperial Academy of Sciences , December 11 ,
读 在 一个 会议 的 这 帝国 学院 的 科学 , 十二月 - ,
- ,
1879 ,
- ,
1879年12月11日，在帝国科学院会议上宣读。

[ænd; ənd] ['ri:prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] 16th [vɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rʊʃɪə] [rɪ'vju:] .
and reprinted in the 16th volume of the “ Russische Revue .
和 转载 在 这 16th 体积 的 这 “ 俄语 评论 :
并转载于《俄罗斯评论》第16卷。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['reɪvɑ:l][ɪn] - ,
” **From this it appears that he was born at Reval in 1817** ,
” 从 这 它 出现 那 他 曾是 出生 在 重估 在 - ,
由此看来，他于1817年出生于雷瓦尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][bəu'hi:miə] ;
the son of a merchant who had migrated thither from Bohemia ;
这 儿子 的 一个 商人 WHO 有 已迁移 那里 从 波西米亚 ;
他是位从波西米亚迁居到那里的商人的儿子；

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
he studied in the University of St . Petersburg from 1836 to 1840 ,
他 研究 在 这 大学 的 英石 . 圣彼得堡 从 - 到 - ,
他于1836年至1840年在圣彼得堡大学学习。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .
and then for two years in the University of Berlin .
和 然后 为了 二 年 在 这 大学 的 柏林 .
然后又在柏林大学学习了两年。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪb'reəɹiənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
In 1848 he was appointed one of the librarians of the Imperial Academy of
在 - 他 曾是 任命 一 的 这 图书管理员 的 这 帝国 学院 的
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Sciences ,
科学 ,

1848年，他被任命为帝国科学院图书馆馆员之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] . ↑ 29
of which he became a member a few years later . ↑ 29
的 哪个 他 成为 一个 成员 一个 很少 年 之后 . ↑ 29

几年后，他加入了该组织。↑ 29

[fɔːr; fər] ['speɪ(ə)] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ti'bet] [ænd; ənd] [ti'betən] ['buːdɪzəm] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wɜːrks] [meɪ]
For special information about Tibet and Tibetan Buddhism the following works may
为了 特别的 信息 关于 西藏 和 藏 佛教 这 下列的 作品 可能
[biː; bi] [kən'sʌltɪd] : — [ɛ'miːl]
be consulted : — Emil
是 咨询 : — 埃米尔

有关西藏和藏传佛教的特别信息，可参考以下著作：——埃米尔

- " ['buːdɪzəm] [ɪn] [ti'bet] , " ['lʌndən] , - ; [siː] . [ef] . - " [daɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['di'i'es]
Schlagintweit's " Buddhism in Tibet , " London , 1863 ; C . F . Köppen's " Die Religion des
- " 佛教 在 西藏 , " 伦敦 , - ; C . F . - " 死 宗教 德斯
['buːdə'bʊdə] , " [bɜːr'lin] ,
Buddha , " Berlin ,
佛 , " 柏林 ,

Schlagintweit 的《西藏的佛教》，伦敦，1863 年； CF Köppen 的《佛陀宗教》，柏林，

- - - , [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] " [daɪ] - - [ju en 'di] ['kɪrtʃə] ;
1857 - 59 , the second volume , entitled " Die lamaische Hierarchie und Kirche ;
- - - , 这 第二 体积 , 标题 " 死 - - 和 教堂 ;

1857-59，第二卷，题为“Die lamaische Hierarchie und Kirche；

" [ðə; ði] " ['sʊvə'nɪrz] [-] ['vɔɪɪdʒ] [dænz][lɑː] - , [lə] - , [et][lɑː] [tʃaɪn] , ['pendənt] [lez] [ɑː'neɪz]
" the " Souvenirs d'un Voyage dans la Tartarie , le Tíbet , et la Chine , pendant les années
" 这 " 纪念品 逼债 航程 丹斯 拉 - , 勒 - , 等 拉 中国 , 吊坠 莱斯 年
- ,
1844 ,
- ,

""鞑靼、西藏和中国的航行纪念品，1844 年的吊坠，

- , - , " ['pæris] , - , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃənəriz] [m; ʌm] .
1845 , 1846 , " Paris , 1853 , by the French missionaries MM :
- , - , " 巴黎 , - , 经过 这 法语 传教士 毫米 :

1845、1846 年，“巴黎，1853 年，由法国传教士 MM 出版。

[ˈhʌk][ænd; ənd] [gə'beɪ] , [ænd; ənd] " [lə] [ˌkrɪstɪ'ʌnɪsm] [ɪn] [tʃaɪn] , [ɪn] - , [et] [ɪn] [ti'bet] ,
Huc and Gabet , and " Le Christianisme en Chine , en Tartarie , et en Thibet ,
胡克 和 加贝特 , 和 " 乐 基督教 英文 中国 , 英文 - , 等 英文 西藏 ,
许和加贝，以及《中国、鞑靼、西藏的基督教》，

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] ; [piː] . [iː] . - " - - ['roʊl] [pɑː] , [ɔːr] [deɪˌvələʊp'ment]
" by the same authors ; P . E . Foucaux's " Rgya Tch'er Rol Pa , or Développement
" 经过 这 相同的 作者 ; P . E . - " - - 滚动 宾夕法尼亚州 , 或者 发展
[di'i'es] [zəː] ,
des Jeux ,
德斯 游戏 ,

”，作者相同；PE Foucaux 的“Rgya Tch'er Rol Pa，或 Développement des Jeux，

[træˈdu:ɪt][suə] [lɑ:ɪ][ˈvɜ:rɜ:(ə)n] - [di:ˈju] - , [et][rɛˈvju:ɪ][suə] - [ˈsænskɪt] (**Traduit sur la version Tibétaine du Bhahhgyour , et revu sur l'original Sanskrit** (翻译 苏尔 拉 版本 - 杜 - , 等 revu 苏尔 - 梵文 (-) , " [ˈpæɪɪs] , **Lalitavistâra**) , " **Paris** , -) , " 巴黎 , Traduit sur la version Tibétaine du Bhahhgyour, et revu sur l'original Sanskrit (Lalitavistâra), " 巴黎,

- , [kənˈteɪnɪŋ] [æɪn; əɪ] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] **1848 , containing an immense amount of valuable information in the Introduction** - , 包含 一个 巨大 数量 的 有价值的 信息 在 这 介绍 [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] ; **and the Notes** ; 和 这 笔记 ; 1848 年版, 引言和注释中包含大量有价值的信息;

[ju:ˈʒɛn] - " [ɪntrəˈdʌk](ə)n] - [ɪstwɑ:r] [di:ˈju] - [ˈɪndiən] , " [ˈpæɪɪs] , - , **Eugène Burnouf's " Introduction à l'Histoire du Bouddhisme Indien , " Paris , 1844 ,** 欧仁 - " 介绍 - 《历史》 杜 - 印度 , " 巴黎 , - , 尤金·伯努夫 (Eugène Burnouf) 的《印度佛教史简介》, 巴黎, 1844 年,

[ænd; ənd] " [lə] [ˈloʊtəs][di:ɪ][lɑ:] [bɑ:n] [ˈɛl,əʊˈaɪ] , " [ˈpæɪɪs] , - ; **and " Le Lotus de la Bonne Loi , " Paris , 1852 ;** 和 " 乐 莲花 德 拉 邦妮 洛伊 , " 巴黎 , - ; 和“Le Lotus de la Bonne Loi”, 巴黎, 1852 年;

[ðə; ði] " [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈboʊgl][tu:; tə] [tiˈbet] , **the " Narratives of the Mission of George Bogle to Tibet ,** 这 " 叙事 的 这 使命 的 乔治 博格尔 到 西藏 , 《乔治·博格尔西藏考察记》,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈmæɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɑ:sə] , [ˈɛdɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [æɪn; əɪ] **and of the Journey of Thomas Manning to Lhasa , edited with Notes , an** 和 的 这 旅行 的 托马斯 曼宁 到 拉萨 , 编辑 和 笔记 , 一个 [ɪntrəˈdʌk](ə)n] , & [si:] . , **Introduction , & c . ,** 介绍 , & c . , 以及托马斯·曼宁拉萨之旅, 附注释、导言等。

[baɪ] [ˈklɛmənts] [ɑ:r] . [ˈmɑ:rkəm] , " [ˈlʌndən] , - , **by Clements R . Markham , " London , 1876 ,** 经过 克莱门茨 拉 . 马卡姆 , " 伦敦 , - , 克莱门茨·R·马克姆著, 《伦敦, 1876年》,

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:ɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [tiˈbet] **the Introduction containing a great deal of interesting information about Tibet** 这 介绍 包含 一个 伟大的 交易 的 有趣的 信息 关于 西藏 [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈsplɒrɜ:z] ; **and its explorers** ; 和 它是 探险家 ;

引言部分包含大量关于西藏及其探险家的有趣信息; [ˈbraɪən][eɪtʃ] . [ˈhɑ:dʒsənz] " [ˈeseɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒɜz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **Brian H . Hodgson's " Essays on the Languages , Literature ,** 布莱恩 H . 霍奇森的 " 散文 在 这 语言 , 文学 , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tiˈbet] , " [ˈlʌndən] , **and Religion of Nepál and Tibet , " London ,** 和 宗教 的 - 和 西藏 , " 伦敦 , Brian H. Hodgson 的《尼泊尔和西藏的语言、文学和宗教论文集》, 伦敦,

；[ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [ˈkʌnɪŋ,hæmz] “ - , ” - ; [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . “
1874 ； **General A . Cunningham's** “ **Ladák** , ” **1854** ； **A . A . Georgi's** “ **Alphabetum**
- ； 一般的 一个 ； 坎宁安的 ” - , ” - ； 一个 ； 一个 ； - ” -
- , ” [rɑ:m] , - ；
Tibetanum , ” **Rom** , **1762** ；
- , ” 只读存储器 , - ；

1874； A. Cunningham 将军的“Ladák”，1854 年； AA Georgi 的《Alphabetumoticum》，罗马，1762 年；
[ˈkʌ:rn(ə)] [ju:lz] “ [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ； ” [ðə; ði] “ [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði] [hɪməˈleɪən] , ” [bɑɪ][ˈdʌblju:] . [ˈmjəkrɒft,mɔ:-]
Colonel Yule's “ **Cathay** ； ” **the** “ **Travels in the Himalayan** , ” **by W . Moorcroft**
上校 尤尔的 ” 国泰 ； ” 这 ” 旅行 在 这 喜马拉雅山 , ” 经过 W ； 穆尔克罗夫特
[ænd; ənd][dʒi:] . [ˈtrebek] ,
and G . Trebeck ,
和 G ； 特雷贝克 ,
尤尔上校的《契丹》； W·穆尔克罗夫特和G·特雷贝克的《喜马拉雅山之旅》

[ˈlʌndən] , - ； [ˈaɪzək][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɪmɪts] “ [ˈfɔ:rʃʊŋən] [ɪm] [gəˈbi:tə] [ˈdʒɜ:] ,
London , **1841** ； **Isaac Jacob Schmidt's** “ **Forschungen im Gebiete der älteren religiösen** ,
伦敦 , - ； 艾萨克·雅各布·施密特的 ” 研究 我是 gebiete 德尔 - ,
伦敦，1841 年； 艾萨克·雅各布·施密特 (Isaac Jacob Schmidt) 的“Forschungen im Gebiete der älteren religiösen,
[poʊˈli:tɪjən] [ju ɛn ˈdi] - - [ˈdʒɜ:] [ˈvœlkər] [ˈmɪtəl] - - , - [ˈdʒɜ:]
politischen und literarischen Bildungsgeschichte der Völker Mittel - Asiens , vorzüglich der
政治 和 - - 德尔 沃尔克 米特尔 - - , - 德尔
[mɑ:ŋgələn] [ju ɛn ˈdi] - , ” [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
Mongolen und Tibeter , ” St . Petersburg ,
蒙古 和 - , ” 英石 ； 圣彼得堡 ,
《中亚人民的政治和文学教育，蒙古和西藏的政治和文学教育》，圣彼得堡，

- , [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - , [ˈdʒɜ:] [ˈwi:s] [ju ɛn ˈdi][ˈdʒɜ:]
1824 , **his translation from the Tibetan of the** “ **Dsanglun , der Weise und der**
- , 他的 翻译 从 这 藏 的 这 ” - , 德尔 魏斯 和 德尔
[θɔ:] , ” [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] ,
Thor , ” St . Petersburg ,
雷神 , ” 英石 ； 圣彼得堡 ,
1824年，他从藏文翻译了《Dsanglun, der Weise und der Thor》，圣彼得堡，

- , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈɪndeks][ˈdiˈles] - , ” [es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] , - ； [ti:] . [di:] . [ˈtɑ:msənz] “
1843 , **and his** “ **Index des Kanjur** , ” **St . Petersburg , 1845** ； **T . D . Thomson's** “
- , 和 他的 ” 指数 德斯 - , ” 英石 ； 圣彼得堡 , - ； T ； D ； 汤姆逊的 ”
[ˈwestərn] - [ænd; ənd] [tɪˈbet] ,
Western Himálaya and Tibet ,
西 - 和 西藏 ,
1843 年，以及他的《甘珠尔索引》，圣彼得堡，1845 年； TD Thomson 的《西喜马拉雅和西藏》，

” [ˈlʌndən] , - ； [el] . [tɒrəns] “ [ˈtrævlz] [ɪn] - , & [si:] . , ” [ˈlʌndən] , - ；
” **London** , **1852** ； **L . Torrens's** “ **Travels in Ladâk** , & **c . , ” London , 1862** ；
” 伦敦 , - ； L ； 托伦斯 ” 旅行 在 - , & c ； , ” 伦敦 , - ；
”伦敦，1852 年； L. Torrens 的《拉达克游记》等，伦敦，1862 年；
[es] . [ˈtʃɜ:nɜ-z] “ [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈembəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlɑ:mə][ɪn]
S . Turner's “ **Account of an Embassy to the Court of the Teshoo Lama in**
S ； 特纳的 ” 帐户 的 一个 大使馆 到 这 法庭 的 这 - 喇嘛 在
[tiˈbet] ,
Tibet ,
西藏 ,
S. Turner 的《出使西藏德修喇嘛宫廷记述》

” [ˈlʌndən] , - ; [dʒiː] . [tiː] . - “ [ˈtrævlz] [ɪn] - , [lɑːdək] , & [siː] . , ” [ˈlʌndən] , - ;
” **London** , **1800** ; **G** . **T** . **Vigne's** “ **Travels in Kashmír** , **Ladak** , & **c** . , ” **London** , **1842** ;
” 伦敦 , - ; G . T . - “ 旅行 在 - , 拉达克 , & c . , ” 伦敦 , - ;
[kɑːl] . - “ [mɑːŋˈɡoʊliə] ,
Col . **Prjevalsky's** “ **Mongolia** ,
上校 . - “ 蒙古 ,

》, 伦敦, 1800 年; GT Vigne 的《克什米尔、拉达克等地旅行》, 伦敦, 1842 年; Prjevalsky 上校的《蒙古,
& [siː] . , ” [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][iː] . [diː] . [ˈmɔːrgən] , [ˈlʌndən] , - ;
& **c** . , ” **translated** **by E** . **D** . **Morgan** , **London** , **1876** ;
& c . , ” 翻译 经过 E . D . 摩根 , 伦敦 , - ;
等等”, 由 ED Morgan 翻译, 伦敦, 1876 年;

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][viː] . - [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜːrk][ɑːn]
the French and German translations of V . **Vasilief's Russian work on**
这 法语 和 德语 翻译 的 V . - 俄语 工作 在
[ˈbuːdɪzəm] ; [ˈæntən] - “ - [ˈstuːdiən] ,
Buddhism ; **Anton Schiefner's** “ **Tibetanische Studien** ,
佛教 ; 安东 - “ - 学习 ,
V. Vasilief 的俄国佛教著作的法文和德文译本; Anton Schiefner 的《西藏研究》,

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] ,
” **and a great number of articles in periodicals** ,
” 和 一个 伟大的 数字 的 文章 在 期刊 ,
以及大量期刊文章,

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɪst][baɪ][iː] . - ,
the titles of which are given in the list by E . **Schlagintweit** ,
这 标题 的 哪个 是 给定 在 这 列表 经过 E . - ,
这些书名列于E. Schlagintweit的列表中,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈrefrənsɪz] [ɑːr; ər]
from which most of the foregoing references are
从 哪个 最多 的 这 前文 参考 是
以上大部分参考文献均出自此处。

[[ˌɛksˈɛksˈsɪks]]
[**xxxvi**]
[xxxvi]
[xxxvi]

[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .
已收下。

[əˈmʌŋ] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsiː,əʊˈmɑː] - “ [ˈɡræməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈbetən]
Among linguistic works may be mentioned Csoma Körösi's “ **Grammar of the Tibetan**
之中 语言学 作品 可能 是 提及 csoma - “ 语法 的 这 藏
[ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [kælˈkʌtə] ,
Language , “ **Calcutta** ,
语言 , ” 加尔各答 ,
语言学著作中值得一提的是乔玛·克罗西的《藏语语法》(加尔各答)。

- , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈeseɪ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] , [tɪˈbetən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] , ” [kælˈkʌtə] ,
1834 , **and his** “ **Essay towards a Dictionary** , **Tibetan and English** , “ **Calcutta** ,
- , 和 他的 “ 散文 向 一个 字典 , 藏 和 英语 , ” 加尔各答 ,
- ;
1834 ;
- ;
1834 年, 他的《藏英词典论》在加尔各答出版;

[ai] . [dʒeɪ] . [ʃmits] “ [ɡrɑːˈmætɪk] [dʒəː] - [prɑːx] , ” [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] , - , **[I] . [J] . [Schmidt's] “ [ɡrammatik] [der] [Tibetanische] [Sprache] , ” [St] . [Petersburg] , [1839] , [我] . [J] . [施密特的] “ [语法] [德尔] - [语言] , ” [英石] . [圣彼得堡] , - , [ænd]; [ænd][hɪz]; [ɪz] “ - [dɔɪt]; [dɔɪtʃə] [ˈvœɐtərˌbuːx] , **[and] [his] “ [Tibetisch] [deutsches] [Wörterbuch] , [和] [他的] “ - [德语] [词典] ,****

IJ Schmidt 的《藏语语法》，圣彼得堡，1839 年，以及他的《藏语德语 Wörterbuch》，

” [es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] , - ([æ̃n]; [ən][ædæpˈteɪ]([ə̃n][fɔːr]; [fər][ə]; [eɪ][dʒɜːrmən][ˈpʌblɪk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː]; [tə] ” **[St] . [Petersburg] , [1841] ([an] [adaptation] [for] [a] [German] [public] , [according] [to] ” [英石] . [圣彼得堡] , - ([一个] [适应] [为了] [一个] [德语] [民众] , [根据] [到] - , [ʌv]; [əv][ˈsiː,ʊsˈmaː] - [wɜːrk]) ; **[Jäschke] , [of] [Csoma] [Körösi's] [work]) ;** - , [的] [csoma] - [工作]) ; [圣彼得堡], 1841 年（根据 Jäschke 的说法，改编自 Csoma Körösi 的作品，供德国公众阅读）；**

[piː] . [iː] . - “ [ɡræˈmɛr] [diː][lɑː] [lɑːŋɡ] - , ” [ˈpæɾɪs] , - ; **[P] . [E] . [Foucaux's] “ [Grammaire] [de] [la] [Langue] [Tibétaine] , ” [Paris] , [1858] ;** [P] . [E] . - “ [语法] [德] [拉] [语言] - , ” [巴黎] , - ; [PE Foucaux] 的“Grammaire de la Langue Tibétaine”，巴黎，1858 年；

[kaːl] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈluːɪnz] “ [ˈmæ̃njuəl][ʌv]; [əv] [tɪˈbetən] , ” [kæɫˈkʌtə] , - ; **[Col] . [T] . [W] . [Lewin's] “ [Manual] [of] [Tibetan] , ” [Calcutta] , [1879] ;** [上校] . [T] . [W] . [勒温的] “ [手动的] [的] [藏] , ” [加尔各答] , - ; [TW Lewin] 上校的《藏语手册》，加尔各答，1879 年；

[ænd]; [ænd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə]; [ði][ˈstændərd] [wɜːrk][ɑːn][ðə]; [ði][ˈsʌbdʒekt] , [eɪtʃ] . [ə]; [eɪ] . - “ [tɪˈbetən] - **[and] [what] [is] [now] [the] [standard] [work] [on] [the] [subject] , [H] . [A] . [Jäschke's] “ [Tibetan] -** [和] [什么] [是] [现在] [这] [标准] [工作] [在] [这] [主题] , [H] . [一个] . - “ [tɪˈbetən] - [ʃɪŋɡlɪ] [dɪkʃənəri] , **[English] [Dictionary] ,** [英语] [字典] , [而目前该领域的标准著作是 HA Jäschke 的《藏英词典》。

” [ˈlʌndən] , - . [↑] 30 **[London] , [1881] . [↑] 30** ” [伦敦] , - . [↑] 30 [伦敦], 1881年。[↑] 30

[æ̃n]; [ən] [əˈkaʊnt] [ʌv]; [əv][ðə]; [ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv]; [əv] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [tɜːrn][əˈpɑːn] [wɪʃɪz] [hæz]; [həz] [bɪn] **[An] [account] [of] [the] [different] [classes] [of] [stories] [which] [turn] [upon] [wishes] [has] [been]** [一个] [帐户] [的] [这] [不同的] [课程] [的] [故事] [哪个] [转动] [之上] [愿望] [有] [到过] [ˈɡɪv]([ən])[baɪ] [ˈben.fi] , **[given] [by] [Benfey] ,** [给定] [经过] [本菲] , [本菲曾对围绕愿望展开的不同类型的故事进行过论述。

” [pɑːntʃəˈtɑːntrə] , ” [ai] . - - - . [↑] 31 **[Panchatantra] , ” [i] . [496] - [499] . [↑] 31** ” 《五卷书》 , ” [我] . - - - . [↑] 31 “五卷”i。496–499.[↑] 31

[eɪʒiˈætiːk][ˈdʒɜːrn]([ə])[l] , [nuː] [ˈsɪriːz] , [ˈvɑːl] . **[Asiatic] [Journal] , [New] [Series] , [vol] .** [亚洲] [杂志] , [新的] [系列] , [卷] . [亚洲期刊], [新系列], [第1卷]

[iː] . , - . [↑] 32 **[ii] . , [1833] . [↑] 32** [二] . , - . [↑] 32 [二]、1833.[↑] 32

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [ðə; ði][ˈsɪmələɹ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] **With the story of his birth may be compared the similar account of the birth**
和 这 故事 的 他的 出生 可能 是 比较的 这 相似的 帐户 的 这 出生
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - [ˈserɪt] - .
of Śṛingabhuja in the Kathá Sarit Ságara .
的 - 在 这 - 萨里特 - .

他的出生故事可以与《卡塔·萨里特·萨加拉》中关于 Śṛingabhuja 出生的类似记载进行比较。

[siː] [ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪ(ə)n] , [ˈvɑːl] .
See Mr . Tawney's translation , vol .
看 先生 . - 翻译 , 卷 .

参见托尼先生的译本，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - . ↑ 33
i . p . 355 . ↑ 33
我 . p . - . ↑ 33

IP地址355. ↑ 33

[bʊk] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . [tjæp] .
Book xii . chap .
书 十二 . 小伙子 .

第十二卷，第十二章

- , [ˈvɑːl] .
72 , vol .
- , 卷 .

72，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [siː] . [eɪtʃ] . - [moʊst][ˈvæljuəb(ə)][trænzˈleɪ(ə)n] ,
p . 180 of Mr . C . H . Tawney's most valuable translation ,
p . - 的 先生 . C . H . - 最多 有价值的 翻译 ,
出自 C.H. Tawney 先生最有价值的译本第 180 页。

[naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌbɪblɪəˈθɪkə] [ˈɪdəkə] ” [baɪ][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][beŋˈɡɔːl] .
now being published in the “ Bibliotheca Indica ” by the Asiatic Society of Bengal .
现在 存在 已发布 在 这 “ 图书馆 印度大麻 ” 经过 这 亚洲 社会 的 孟加拉 .
 ↑ 34
↑ 34
 ↑ 34

现由孟加拉亚洲学会出版于《印度文库》（Bibliotheca Indica）。 ↑ 34

[siː] [ˈriːs] [deɪvɪds] “ [ˈbuːdɪst] [bɜːrθ] - [ˈstɔːrɪz] , ” [piːˈpiː] .
See Rhys Davids's “ Buddhist Birth - Stories , ” pp .
看 里斯 戴维斯的 “ 佛教徒 出生 - 故事 , ” pp .

参见 Rhys Davids 的《佛教出生故事》，第 11 页。

[ˌeks,ɑɪˈviː] , [ˌeks,ɛlˈviːˈaɪ] ; [ænd; ænd] “ [ˈdʒɛstə] [rɒməˈhɔːrəm] , ” [noʊ] . - . ↑ 35
xiv , xlvı ; and “ Gesta Romanorum , ” No . 45 . ↑ 35
十四 , xlvı ; 和 “ 格斯塔 罗马人 , ” 不 . - . ↑ 35

十四、四十六；和《Gesta Romanorum》，第 45 期。 ↑ 35

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈdaɪvərz][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈtælməd] [ɪnˈkluːdɪd] . ↑ 36
This story is to be found in divers places , the Talmud included . ↑ 36
这 故事 是 到 是 成立 在 潜水员 地方 , 这 《塔木德》 包括 . ↑ 36

这个故事在很多地方都有记载，包括《塔木德》。 ↑ 36

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] [huːm] - [[ʌt] [ʌp][ɪn] [tʃests] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [feɪm]
The story of the suitors whom Viśākhā shut up in chests and put to shame
这 故事 的 这 求婚者 谁 - 关闭 向上 在 箱子 和 放 到 耻辱
[ə'kɜːrɪz] [æz; əz][ə; eɪ][fouk] - [teɪl] [ɪn] [mɪs] - [stoʊksɪz] “ [ˈɪndiən] [ˈferi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ,
occurs as a folk - tale in Miss Maive Stokes's “ Indian Fairy Tales ,
发生 作为 一个 民间 - 故事 在 错过 - 斯托克斯的 “ 印度 仙女 故事 ,
维沙卡将求婚者们关进箱子里，让他们蒙羞的故事，在梅芙·斯托克斯小姐的《印度童话》中以民间故事的形式出现。

” [noʊ] . - , “ [ðə; ði] ['klevər] [waɪf] . ” ↑ 37
” No . 28 , “ The Clever Wife . ” ↑ 37
” 不 . - , ” 这 聪明的 妻子 . ” ↑ 37

第28期，“聪明的妻子。”↑ 37

[siː] - , “ [zuːə'lɑːdʒɪk(ə)] [mɪ'θɑːlədʒi] , ” [iː] . - . ↑ 38
See Gubernatis , “ Zoological Mythology , ” ii . 311 . ↑ 38
看 - , ” 动物学 神话 , ” 二、 . - . ↑ 38

参见 Gubernatis，《动物神话》，第二卷，第 311 页。↑ 38

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [kɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] “ [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]
A good account of the story is given by Sir George Cox in his “ Mythology of
一个 好的 帐户 的 这 故事 是 给定 经过 先生 乔治 考克斯 在 他的 “ 神话 的
[ðə; ði] ['eriən] [neɪʃəns] ,
the Aryan Nations ,
这 雅利安 国家 ,

乔治·考克斯爵士在他的《雅利安民族神话》一书中对这个故事做了很好的描述。

” [aɪ] . - - - . ↑ 39
” i . 111 - 121 . ↑ 39
” 我 . - - - . ↑ 39

“i. 111–121.↑ 39

” [ˈuːbər] [ˈaɪnɪɡə] - - [ˈdʒɜː] - [seɪdʒ] ,
” Ueber einige morgenländische Fassungen der Rhampsinit Sage ,
” ueber — - 德尔 - 圣人 ,

“Ueber einige morgenländische Fassungen der Rhampsinit Sage,

” [ɪn][ðə; ði] “ ['bʊlətɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [tɑːm] .
” in the “ Bulletin “ of the St . Petersburg Academy of Sciences , tom .
” 在 这 “ 公告 “ 的 这 英石 . 圣彼得堡 学院 的 科学 , 汤姆 .
”在圣彼得堡科学院的《公报》上，第 10 卷。

[ɛks,ɑɪˈviː] .
xiv :
十四 .
十四。

[piːˈpiː] . - - - . ↑ 40
pp . 299 - 315 . ↑ 40
pp . - - - . ↑ 40

第299-315页。↑ 40

” [kɒnt] [pɑːpjɒ'lɜːz] [diː] - [ɑːnˈsjən] .
” Contes populaires de l'Égypte Ancienne .
” 内容 民众 德 - 古老的 .

“古代埃及的流行故事。

” [ˈpærɪs] , - .
” Paris , 1882 .
” 巴黎 , - .

“巴黎，1882年。

[piːˈpiː] .

$$\frac{\mathbf{Pp}}{pp} \quad \frac{\cdot}{\cdot}$$

页。

[,eks'eks'sɛvən] – [ˈɛks'ɛl'aɪ] . ↑ 41

$$\frac{\text{xxxvii}}{\text{xxxvii}} - \frac{\text{xli}}{\text{xli}} = \frac{\uparrow 41}{\uparrow 41}$$

xxxvii–xli. ↑ 41

Sakellarios , " **Cypriaques** , " **iii** . , **p** . **157** .
 , " **三**、 . , **p** .

Sakellarios, "Cypriaques", iii., 第 14 页。157.

['kwɒtɪd][baɪ][em] . - ['lɛgrænd][ɪn][hɪz; ɪz] " [rɛ'kœi] [di:] [kɒnt] [pɑ:pjʊ'lɜz] [grɛks] .

Quoted by M . Émile Legrand in his " Recueil de Contes populaires grecs .
 引 经过 M . - 罗格朗 在 他的 " 救援 德 内容 民众 希腊语 .

埃米尔·罗格朗 (M. Émile Legrand) 在他的《希腊人民的故事》(Recueil de Contes populaires grecs) 中引用了这句话。

" ['pæris] , - .

" Paris , 1881 .

“ 巴黎 ”

“巴黎，1881年。

[pi:ˈpi:] , - - - , ↑ 42

$$\frac{\mathbf{Pp}}{\text{pp}} \cdot \frac{\mathbf{205}}{-} - \frac{\mathbf{216}}{-} \cdot \frac{\mathbf{\uparrow 42}}{\uparrow 42}$$

第205-216页。↑42

" - ['sɛɪt] - , " [bʊk] [eks] . [tʌp] .

" Kathá Sarit Ságara , " book x . chap .
" - 萨里特 - , " 书 x . 小伙子 .

“Kathá Sarit Ságara”, 第 x 册。第一章

[,ɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

lxiii .
六十三 .

六十三。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'kɜ:rɪz] [ɪn] ['vɑ:l] .

The story occurs in vol .

这 故事 发生 在 卷 .

故事发生在第 1 卷。

$$[\dot{i} \nabla] \quad .$$
$$\frac{ii}{-} \cdot \frac{.}{-}$$
$$\begin{array}{c} \text{—} \\ \text{—} \end{array} \quad \diagup$$

[pɑ:rt][ˈsevn] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪ(ə)n] .

part 7 of Mr. Tawney's translation.
部分 7 的 先生 - 翻译.

托尼先生译本的第 7 部分。

[kæɪl'kʌtə] , - . ↑ 43

Calcutta , **1881** . **↑ 43**
加尔各答 , - . ↑ 43

加尔各答，1881年。↑43

[dʒeɪ] . [ef] . ['kæmbəlz] " [teɪlz; 'teɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] , " [noʊ] . -

J . F . Campbell's " Tales from the West Highlands , " No . 18 ,
J . F . 坎贝尔 " 故事 从 这 西方 高地 , " 不 . -

JF Campbell 的《西高地故事集》第 18 号

[ɑːn] [wɪtʃ] [siː] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪv] [noʊts] [baɪ] [ˈraɪnhəʊld] [ˈkøːlər] [ɪn] “ [ˈɔːrient] [ju ɛn ˈdi][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədɛnt]
on which see the exhaustive notes by Reinhold Köhler in “ Orient und Occident
在 哪个 看 这 详尽的 笔记 经过 莱因霍尔德 科勒 在 “ 东方 和 欧美
， ” [iː] . - . ↑44
， “ ii . 303 . ↑44
， ” 二、 . - . ↑44

参见莱因霍尔德·科勒在《东方与西方》第二卷第303页的详尽注释。 ↑44

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] “ [swɑːn] - [ˈmeɪdnz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [miːdiːvəl] [ˈroʊmæns][ʌv; əv] “
For a full account of “ swan - maidens ” and the mediæval romance of “
为了 一个 满的 帐户 的 “ 天鹅 - 少女们 “ 和 这 中世纪 浪漫 的 “
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn] ,
The Knight of the Swan ,
这 骑士 的 这 天鹅 ,
欲了解“天鹅少女”和中世纪浪漫故事《天鹅骑士》的完整记载，

“ [siː] [ber] [ˈguːldz] “ [ˈkjʊriəs] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] . ” ↑45
“ see Baring Gould's “ Curious Myths of the Middle Ages . ” ↑45
“ 看 霸凌 古尔德 “ 好奇的 神话 的 这 中间 年龄 . ” ↑45

参见巴林·古尔德的《中世纪奇闻录》。 ↑45

[ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪ(ə)n] , [aɪ] . - . ↑46
Mr . Tawney's translation , i . 142 . ↑46
先生 . - 翻译 , 我 . - . ↑46

托尼先生的译本， i. 142. ↑46

[iː] . [ˈleɪgrænd] , “ [kɒnt] [pɑːpjɔˈlərz] [ɡrɛks] , “ [ˈpærɪs] , - , [piːˈpiː] . - - - .
E . Legrand , “ Contes Populaires Grecs , “ Paris , 1881 , pp . 228 - 230 .
E . 罗格朗 , “ 内容 民众 希腊语 , “ 巴黎 , - , pp . - - - .

E. Legrand, “Contes Populaires Grecs”, 巴黎，1881 年，第 228-230 页。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [jʊrəˈpiːən] [baɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈoʊnli] , [nɑːt][baɪ] [ˈdɑːməsaɪl] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət]
The story is European by language only , not by domicile , for it was found at
这 故事 是 欧洲的 经过 语言 仅有的 , 不是 经过 住所 , 为了 它 曾是 成立 在
[ˈsməːnə] . ↑47
Smyrna . ↑47
士麦那 . ↑47

这个故事仅从语言上来说是欧洲的，而非从发现地上来说就是欧洲的，因为它是在士麦那发现的。 ↑47

[ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪ(ə)n] , [aɪ] . - . ↑48
Mr . Tawney's translation , i . 265 . ↑48
先生 . - 翻译 , 我 . - . ↑48

托尼先生的译本， i. 265. ↑48

“ [ˈwɔld] - [ju ɛn ˈdi] - , “ [tuːˈtuː][vɑːlz] .
“ Wald - und Feldkulte , “ 2 vols .
“ 沃尔德 - 和 - , “ 2 卷 .

“Wald- und Feldkulte”，2 卷。

[bɜːrˈlɪn] , - - - . ↑49
Berlin , 1875 - 77 . ↑49
柏林 , - - - . ↑49

柏林，1875–77 年。 ↑49

[praːf] . [ˈmoʊniːɜː] [ˈwɪljəmz] , “ [ˈɪndiən] [ˈwɪzdəm] , “ 3d [ˈedit] . , [piːˈpiː] . - - - . ↑50
Prof . Monier Williams , “ Indian Wisdom , “ 3d edit . , pp . 514 - 516 . ↑50
教授 . 莫尼尔 威廉姆斯 , “ 印度 智慧 , “ 3d 编辑 . , pp . - - - . ↑50

莫尼尔·威廉姆斯教授，《印度智慧》，第三版，第514-516页。 ↑50

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [bɑɪ] [ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] [ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjʊs] [ɪz] “ **The same power of the wind which is signified by the harp of Orpheus is** ” 这 相同 的 力量 的 这 风 哪个 是 表示 经过 这 竖琴 的 俄耳甫斯 是 [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [æmˈfaɪən] ” ([ˈkɑːksɪz] “ [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeriən] [neɪfəns] , **seen in the story of Amphion** “ **(Cox's “ Mythology of the Aryan Nations** , 已见 在 这 故事 的 安菲翁 ” (考克斯 “ 神话 的 这 雅利安 国家 , “奥尔甫斯竖琴所象征的风的力量，在安菲翁的故事中也可见一斑” (考克斯的《雅利安民族神话》)。

” [iː] . -) .
” **ii . 249)** .
” 二、 . -) .

” ii. 249)。

“ [ðə; ði] [paɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [sɔːŋ] ([ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrəts]) [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] “ **The pipe is a symbol of the storm - song (of the Maruts) which makes all** ” 这 管道 是 一个 象征 的 这 风暴 - 歌曲 (的 这 玛鲁茨) 哪个 制作 全部 [θɪŋz] [dæns] ” (- , **things dance** ” **(Mannhardt** , 事物 舞蹈 ” (- , “烟斗是（玛鲁特人的） 风暴之歌的象征，它使万物起舞” (曼哈特,

“ - [ˈmɪθɛn] , ” [piː] . -) . ↑ 51
” **Germanische Mythen** , ” **p . 174)** . ↑ **51**
” - 米亨 , ” p . -) . ↑ 51

“日耳曼神话,”p. 174). ↑ 51

 [ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [^riˈzeldə] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [bɑɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrainhəʊld] **The bibliography of the Griselda story is given at length by Dr . Reinhold** 这 参考书目 的 这 格里塞尔达 故事 是 给定 在 长度 经过 博士 . 莱因霍尔德 [ˈkøːlər] , **Köhler** , 科勒 ,

莱因霍尔德·科勒博士详细列出了格里塞尔达故事的参考书目。

 [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˌfɪftiːn] [ˈkɑːləmz] [ɔːŋ] , [ɪn] - [ɡruːbərz] “ [ˈɔlgəˌmaɪn] - , ” **in an article fifteen columns long , in Erschand Gruber's “ Allgemeine Encyklopädie** , ” 在 一个 文章 十五 列 长的 , 在 - 格鲁伯的 ” 普遍 - , ” [ˈsekʃ(ə)n] [ɑɪ] . , [ˈvɑːl] . **section i . , vol .** 部分 我 . , 卷 .

在 Erschand Gruber 的“Allgemeine Encyklopädie”第 1 卷第 1 卷第 15 栏长的文章中。

 [ɛksˌsiːˈɑɪ] .
 xci :
 xci :
 xci。

 [ˈlaɪpsɪɡ] , - . ↑ 52
Leipzig , 1871 . ↑ 52
莱比锡 , - . ↑ 52

莱比锡，1871年。 ↑ 52

 [ɑɪ] . [iː] . , [hɪz; ɪz] [læst] [bɜːrθ] [bɪˈfɔːr] [əˈteɪnɪŋ] [ˈbjdəhjd] . ↑ 53
i . e . , his last birth before attaining Buddhahood . ↑ 53
我 . e . , 他的 最后的 出生 前 达到 佛性 . ↑ 53

即，他成佛前的最后一世。 ↑ 53

- [ˈserɪt] - , [ˈvɑːl] .
Kathā Sarit Sāgara , vol .
- 萨里特 - , 卷 .

Kathā Sarit Sāgara，卷。

[aɪ] . [pi:] . - , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪ(ə)n] . ↑ 54
i . **p** . **444** , **of** **Mr** . **Tawney's translation** . **↑ 54**
我 . p . - , 的 先生 . - 翻译 . ↑ 54

ip 444, 托尼先生的译本。↑ 54

“ [,hinˈduː; ˈhinduː] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ten] [ˈprɪnsəz] .
“ **Hindoo** **Tales** , **or the Adventures of Ten Princes** .
“ 印度教 故事 , 或者 这 冒险 的 十 王子们 .
《印度教故事集, 或十位王子的冒险》。

“ [ˈfriːli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsænskɾɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [baɪ][pi:] .
“ **Freely** **translated** **from** **the Sanskrit** **of** **the Daśakumāracharitam** , **by P** .
“ 自由 翻译 从 这 梵文 的 这 - , 经过 P .

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəb] , [piːˈpi:] . - - - . ↑ 55
W . **Jacob** , **pp** . **261 - 266** . **↑ 55**
W . 雅各布 , pp . - - - . ↑ 55

“由 PW Jacob 从梵文《十君子传》自由翻译, 第 261-266 页。↑ 55

[ˈvɑːl] . [i:] .
Vol . **ii** .
沃尔 . 二、 .

第二卷

[pi:] . - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [trænzˈleɪ(ə)n] . ↑ 56
p . **101** **of** **Mr** . **Tawney's translation** . **↑ 56**
p . - 的 先生 . - 翻译 . ↑ 56

托尼先生译本第101页。↑ 56

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [si:] [ˈmɪstər] . [ˈriːs] [deɪvɪds] “ [ˈbuːdɪst]
For **an** **account** **of** **this** **literature** , **see** **Mr** . **Rhys Davids's** “ **Buddhist**
为了 一个 帐户 的 这 文学 , 看 先生 . 里斯 戴维斯的 “ 佛教徒
[bɜːrθ] - [ˈstɔːrɪz] , “ [pi:] . [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] . ↑
Birth - Stories , “ **p** . **xxix** . **↑**
出生 - 故事 , “ p . 二十九 . ↑

关于这方面的文献, 请参阅里斯·戴维斯先生的《佛教出生故事》, 第 xxix 页。↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[tɪˈbetən] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
TIBETAN **TALES** .
藏 故事 .

西藏故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[kɪŋ] - . [wʌŋ]
KING **MĀNDHĀTAR** . **1**
国王 - . 1

曼达塔尔国王.1

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [duˈreɪŋ] , [lɪvd] [kɪŋ]
In olden days , **when the life of man was of unlimited duration** , **lived King**
在 古老的 天 , 什么时候 这 生活 的 男人 曾是 的 无限 期间 , 居住地 国王
- .
Utposhadha .
- .

在远古时代, 人类的寿命是无限的, 居住着乌特波沙达国王。

[ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [gru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɔ:ft] [ˈtu:mər] ,
On the crown of his head grew a very soft tumour ,
在这王冠的他的头生长一个非常柔软的瘤 ,
他头顶长了一个很软的肿瘤 ,

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n][ɔ:r] [wʊl] , [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑ:rm] .
somewhat resembling a cushion of cotton or wool , without doing him any harm .
有些类似一个软垫的棉布或者羊毛 , 没有正在做他任何伤害 .
有点像棉花或羊毛垫 , 但不会对他造成任何伤害。

[wen] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kwɑɪt] [raɪp][ænd; ənd][hæd; həd][ˈbroʊkən] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
When it had become quite ripe and had broken , there came forth from
什么时候它 有 变得 相当 成熟 和 有 破碎的 , 那里 来了 前进 从
[aɪ ˈti:][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
it a boy ,
它 一个 男生 ,
当果实完全成熟裂开时 , 从中走出了 一个 男孩。

[ˈʃeɪpli] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] ,
shapely and handsome and gracious , perfect in every limb and joint ,
优美 和 英俊的 和 亲切 , 完美的 在 每一个 肢 和 联合的 ,
身材匀称 , 容貌俊美 , 气质优雅 , 四肢关节完美无瑕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [lɔ:n] [ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [brɔ:d]
with a skin the colour of gold , a head like a canopy , long arms , a broad
和 一个 皮肤 这 颜色 的 金子 , 一个 头 喜欢 一个 树冠 , 长的 武器 , 一个 广阔
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
皮肤呈金色 , 头颅如华盖 , 手臂修长 , 额头宽阔。

[ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [aɪ,braʊz] ,
interlacing eyebrows ,
交织 眉毛 ,
交错的眉毛 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - . [tu:ˈtu:]
and a body provided with the thirty - two signs of a Mahāpurusha . 2
和 一个 身体 假如 和 这 三十 - 二 标志 的 一个 - . 2
[ˈmi:diətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [hi; hi][wəz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
Immediately after his birth he was taken into the apartments of the women ;
立即地 后 他的 出生 他 曾是 已采取 进入 这 公寓 的 这 女性 ;
并且拥有摩诃普鲁沙的三十二个特征。2 他出生后立即被带到妇女的房间；

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] - [ˈerti] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪvz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [mɪlk] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [fləʊ]
and when King Utposhadha's eighty thousand wives saw him , milk began to flow
和 什么时候 国王 - 八十 千 妻子们 锯 他 , 牛奶 开始 到 流动
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [brests] ,
from their breasts ,
从 他们的 乳房 ,
当乌特波沙达王的八万位妻子看到他时 , 她们的乳房都开始流出乳汁。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] , “ [let] [hɪm; ɪm] [sʌk] [em ˈi:] !
and each of the women cried out , “ Let him suck me !
和 每个 的 这 女性 哭 出去 , “ 让 他 吸 我 !
每个女人都喊道：“让他吸我的奶！ ”

[let] [hɪm; ɪm] [sʌk] [em ˈi:] ! “ [θri:]
let him suck me ! ” 3
让 他 吸 我 ! ” 3
让他吸我！ “3

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . [fɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt]
Wherefore he received the name of Māndhātara . 4 Some of them thought
因此 他 已收到 这 姓名 的 - : 4 一些 的 他们 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,

因此他得名曼荼罗。4 他们中有些人认为，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˌlaɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [[tuːˈtuː]]
as he came into life out of the crown of a head , he ought to [2]
作为 他 来了 进入 生活 出去 的 这 王冠 的 一个 头 , 他 应该 到 [2]
他既然是从头顶诞生的，就应该[2]

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([kraʊn] - [bɔːrn]) ; [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz]
receive the name of Mūrdhaja (crown - born) ; consequently the name Māndhātara is
收到 这 姓名 的 - (王冠 - 出生) ; 最后 这 姓名 - 是
[noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ,
known to some ,
已知 到 一些 ,
他被赐予穆尔达贾（王室之子）之名；因此，曼达塔尔之名也为一些人所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈʌðər] .
and that of Mūrdhaja to others .
和 那 的 - 到 其他的 .

以及穆尔达贾对其他人的影响。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] - - evanescences5 [ˈdʊrɪŋ]
The young Māndhātara passed through a space of six Śakra - evanescences5 during
这 年轻的 - 通过了 通过 一个 空间 的 六 - - evanescences5 期间
[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
his boyhood ,
他的 童年 ,

年轻的曼陀罗在童年时期经历了六次帝释天⁵。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːkwəl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kraʊn] [prɪns] .
and an equal length of time after he was appointed crown prince .
和 一个 平等的 长度 的 时间 后 他 曾是 任命 王冠 王子 .
以及在他被任命为王储后的同样长的时间。

[wʌns] , [waɪl] [prɪns] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [kɪŋ] - [fel] [ɪl] .
Once , while Prince Māndhātara was absent on a journey , King Utposhadha fell ill .
一次 , 尽管 王子 - 曾是 缺席的 在 一个 旅行 , 国王 - 跌倒 患病的 .
有一次，曼达塔王子外出旅行时，乌特波沙达国王病倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [wɜːrs] , [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmedsnz] [frʌm; frəm]
As he became still worse , although he was treated with medicines from
作为 他 成为 仍然 更糟 , 虽然 他 曾是 治疗 和 药物 从
[ruːts] , [stemz] , [liːvz] ,
roots , stems , leaves ,
根 , 茎 , 树叶 ,

尽管医生用根茎叶制成的药物治疗他，但他的病情仍然持续恶化。

[ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [fruːts] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ]
blossoms , and fruits , he ordered the ministers to invest the prince with
花朵 , 和 水果 , 他 订购 这 部长们 到 投资 这 王子 和
[ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] .
sovereign power .
主权 力量 .

他命令大臣们授予王子至高无上的权力，并赐予他鲜花和果实。

[ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] , [ðeɪ] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [kɪŋ]
In accordance with the king's orders , they sent word to the prince that King
在 根据 和 这 国王的 订单 , 他们 发送 单词 到 这 王子 那 国王
- [wʌz; wəz] [ɪl] ,
Utposhadha was ill ,
- 曾是 患病的 ,
他们遵照国王的命令, 向王子报告说国王乌特波沙达病了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdəʃ][tu:; tə] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and had determined to summon him in order to invest him with
和 有 决定 到 召唤 他 在 命令 到 投资 他 和
[ˈsɑ:vɹənti] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:t] ,
sovereignty ; it was meet ,
主权 ; 它 曾是 见面 ,
并已决定召见他, 以便授予他主权; 这是合情合理的。

[ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] ['kwɪkli] .
therefore , that he should come quickly .
所以 , 那 他 应该 来 迅速地 .
因此, 他应该尽快过来。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][set] [aʊt] [kɪŋ] - [daɪd] .
Soon after the messenger had set out King Utposhadha died .
很快 后 这 信使 有 放 出去 国王 - 死亡 .
使者出发后不久, 乌特波沙达王就驾崩了。

[.ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [sent] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
Thereupon the ministers sent another messenger with the tidings that the prince's
于是 这 部长们 发送 其他 信使 和 这 消息 那 这 王子的
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
father was dead ,
父亲 曾是 死的 ,
于是, 大臣们又派了一名使者去禀报, 说王子的父亲已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɔ:rdəʃ][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ri:gl] ['paʊər] .
and that he ought now to come in order to assume the regal power .
和 那 他 应该 现在 到 来 在 命令 到 认为 这 尊贵 力量 .
他现在应该前来继承王位。

[bʌt; bət] [prɪns] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
But Prince Māndhātara was of opinion that , as his father was dead ,
但 王子 - 曾是 的 观点 那 , 作为 他的 父亲 曾是 死的 ,
但曼达塔王子认为, 既然他的父亲已经去世,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊʊɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
there could be no use in his going , and he remained where he was .
那里 可以 是 不 使用 在 他的 去 , 和 他 剩余 在哪里 他 曾是 .
他去那里没有任何用处, 于是就留在了原地。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ə'gen] [ə'sembld] [ænd; ənd][sent] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz] ['mesɪndʒər] .
The ministers again assembled and sent a minister as messenger .
这 部长们 再次 组装 和 发送 一个 部长 作为 信使 .
大臣们再次集会, 并派出一名大臣作为使者。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn]
When he came to the prince and invited him to assume the sovereign
什么时候 他 来了 到 这 王子 和 受邀 他 到 认为 这 主权
[ˈpaʊər] , - [sed] ,
power , Māndhātara said ,
力量 , - 说 ,
当他来到王子面前, 邀请他继承王位时, 曼荼罗说道:

“ [ɪf] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [aɪ][ə'kwaɪər][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
“ **If in accordance with the law I acquire the power** ,
“ 如果 在 根据 和 这 法律 我 获得 这 力量 ,
“如果我依法获得权力,

[ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ðer'ɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] .
the investiture therein ought to take place here .
这 授职 其中 应该 到 拿 地方 这里 .
授职仪式应当在此举行。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [sent] [tu:; tə] [seɪ] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
“ **The ministers sent to say , “ O king** ,
“ 这 部长们 发送 到 说 , “ 哦 国王 ,
大臣们奉命禀告：“王啊,

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:gl] [ɪn'vestɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz]
as there are many things which are needed for a regal investiture , such as
作为 那里 是 许多 事物 哪个 是 需要 为了 一个 尊贵 授职 , 这样的 作为
[ə; eɪ][ˈdʒu:əl] - ['stru:ɪŋ] ,
a jewel - strewing ,
一个 宝石 - 散落 ,
因为一场隆重的加冕仪式需要很多东西, 例如佩戴珠宝,

[sɪks][ə; eɪ] [θroʊn] , [ə; eɪ] ['kænəpi] , [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rlɪt] ,
6 a throne , a canopy , a fillet , and armlets ,
6 一个 王座 , 一个 树冠 , 一个 鱼片 , 和 臂带 ,
6. 宝座、华盖、头巾和臂环,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and as the consecration must take place in the palace ,
和 作为 这 祝圣 必须 拿 地方 在 这 宫殿 ,
由于祝圣仪式必须在宫殿内举行,

[ðerfɔ:r] [aɪ'ti:] [ɪz] ['hesəseri] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] . “ [[θri:]]
therefore it is necessary that the prince should come here . “ [3]
所以 它 是 必要的 那 这 王子 应该 来 这里 . “ [3]
因此, 王子必须来到这里。”[3]

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [kʌmz] [tu:; tə][em'li:] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ,
He replied , “ If the power comes to me in accordance with the law ,
他 回复 , “ 如果 这 力量 来 到 我 在 根据 和 这 法律 ,
他回答说：“如果权力是依法赐予我的,

[ðen] [wɪl] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [hɪr] .
then will all these things come here .
然后 将要 全部 这些 事物 来 这里 .
然后这些东西都会来到这里。

“ [ðə; ði] [ˈjækʃə] - , [hu:] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv] [prɪns] - , [brɔ:t] [ðə; ði] [θroʊn]
“ **The Yaksha Divaukasa , who ran in front of Prince Māndhātara , brought the throne**
“ 这 夜叉 - , WHO 跑 在 正面 的 王子 - , 带来 这 王座
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:əl] - ['stru:ɪŋ] ,
and the jewel - strewing ,
和 这 宝石 - 散落 ,
“奔跑在曼达塔王子前面的夜叉迪瓦卡萨带来了王座和缀满珠宝的宝物,

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kænəpi] , [ðə; ði] [fɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rlɪt] .
the inmates of the palace brought the canopy , the fillet , and the armlets .
这 囚犯 的 这 宫殿 带来 这 树冠 , 这 鱼片 , 和 这 臂带 .
宫里的居民带来了华盖、头巾和臂环。

[æz; əz][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] [ðəm'selvz] ,
As the inmates of the palace came themselves ,
作为 这 囚犯 的 这 宫殿 来了 他们自己 ,
当宫廷里的居民们亲自前来时,

[ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . [ˈsevən] [wen] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [ðə; ði]
the place received the name of Sāketa . 7 When after this the ministers , the
这 地方 已收到 这 姓名 的 - : 7 什么时候 后 这 这 部长们 , 这
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
commander - in - chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,
这个地方因此得名萨克塔。7 此后, 大臣们、统帅们,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ʌnd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [drɔ:n] [naɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [prɪns] [fɔ:r; fər]
and the town and country people had drawn nigh unto the prince for
和 这 镇 和 国家 人们 有 绘制 夜 到 这 王子 为了
[ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,
the consecration ,
这 祝圣 ,
城镇和乡村的人们都聚集到王子身边, 准备参加加冕仪式。

[ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
they said , “ O king , be pleased to receive the consecration .
他们 说 , “ 哦 国王 , 是 高兴 到 收到 这 祝圣 .
他们说: “国王啊, 请您欣然接受这奉献礼。”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jæl; jəl] [men] , [fər'su:θ] , [leɪ] [ðə; ði] [frɪ'leɪ] [ɑ:n][em 'i:] ?
“ He replied , “ Shall men , forsooth , lay the fillet on me ?
“ 他 回复 , “ 将 男人 , 真的 , 躺 这 鱼片 在 我 ?
他回答说: “难道男人真的要把鱼片放在我身上吗? ”

[ɪf] [aɪ] [ə'kwəɪər] [ðə; ði] ['paʊər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:] , [ðə; ði] [frɪ'leɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n][em 'i:] [baɪ]
If I acquire the power according to law , the fillet shall be laid on me by
如果 我 获得 这 力量 根据 到 法律 , 这 鱼片 将 是 铺设 在 我 经过
[ˈdi:mənz] . “ [eɪt]
demons . “ 8
恶魔 : “ 8
如果我按律法获得权力, 魔鬼就会给我戴上头巾。”8

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [frɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈdi:mənz] .
Thereupon the fillet was laid upon him by demons .
于是 这 鱼片 曾是 铺设 之上 他 经过 恶魔 .
于是, 魔鬼们将那条鱼片放在了他身上。

[mɔ:ˈrɒʊvər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈtrezərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] , [naɪn] ['neɪmli] , [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Moreover the seven treasures were revealed , 9 namely , the treasure of the
而且 这 七 宝藏 是 揭晓 , 9 即 , 这 宝藏 的 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,
此外, 七件宝物也显露出来, 9 即轮子的宝物,

[ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the treasure of the elephant , the treasure of the horse , the treasure of the
这 宝藏 的 这 大象 , 这 宝藏 的 这 马 , 这 宝藏 的 这
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,
大象的宝藏, 马的宝藏, 宝石的宝藏,

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊʃhoʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
the treasure of the wife , the treasure of the householder , and , as the
这 宝藏 的 这 妻子 , 这 宝藏 的 这 户主 , 和 , 作为 这
['sev(ə)nθ] ,
seventh ,
第七 ,

妻子的珍宝, 户主的珍宝, 以及, 作为第七点,

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
the treasure of the minister .
这 宝藏 的 这 部长 .

部长的宝藏。

[ˈbɜːlsʊʊ][ðer; ðər] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [hə'roʊɪk] , ['stɜːrdi] ,
Also there fell to his share fully a thousand sons , heroic , sturdy ,
还 那里 跌倒 到 他的 分享 完全 一个 千 儿子们 , 英勇 , 结实的 ,
此外, 他还继承了上千个儿子, 他们英勇强壮。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['bɑːdɪz] , [vɪk'tɔːrɪəs] ['oʊvər][həʊsts][ʌv; əv] [foʊz] .
endowed with the beauty of splendid bodies , victorious over hosts of foes .
捐赠 和 这 美丽 的 灿烂 身体 , 胜利者 超过 主持人 的 敌人 .
拥有绝世美貌, 战胜无数敌人。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l]
In the neighbourhood of Vaisālī there was a dense forest of a delightful
在 这 邻里 的 - 那里 曾是 一个 稠密 森林 的 一个 愉快
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

瓦伊沙利附近有一片景色宜人的茂密森林。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['həːmits] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] ɪnsaɪt10 [hæd; həd]
in which five hundred hermits endowed with the five kinds of insight10 had
在 哪个 五 百 隐士 捐赠 和 这 五 种类 的 ɪnsaɪt10 有
[ə'bəʊndənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kɑːntəm'pleɪŋ] ;
abandoned themselves to contemplation ;
弃 他们自己 到 沉思 ;
其中五百位隐士具备五种洞察力, 他们沉浸于冥想之中;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dens] ['fɔːrɪst][ðer; ðər] [dwelt] [ˈbɜːlsʊʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kreɪnz] .
and in this dense forest there dwelt also a great number of cranes .
和 在 这 稠密 森林 那里 居住 还 一个 伟大的 数字 的 起重机 .
在这片茂密的森林里, 还栖息着大量的鹤。

[naʊ] , [æz; əz] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [kɑːntəm'pleɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪnz] [meɪd] [ə; eɪ]
Now , as noise is a hindrance to contemplation , and the cranes made a
现在 , 作为 噪音 是 一个 障碍 到 沉思 , 和 这 起重机 制成 一个
[nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
noise as they flew ,
噪音 作为 他们 飞翔 ,
噪音会妨碍沉思, 而鹤在飞行时会发出噪音,

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪːʃɪːz] [[fɔːr]]
one of these Rishis [4]
一 的 这些 圣贤 [4]

其中一位圣贤[4]

[bɪ'keɪm] [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [kreɪnz] - [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
became angry , and uttered a curse to the effect that the cranes' wings should
成为 生气的 , 和 说出 一个 诅咒 到 这 影响 那 这 起重机 - 翅膀 应该
[bi:; bi] [ɪn'fi:bld] .
be enfeebled .
是 虚弱的 .

他勃然大怒，诅咒鹤的翅膀要变得虚弱无力。

[soʊ] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌ; əv][ðə; ði] [kreɪnz] [ˈhævɪŋ] [ɪ'rɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈri:ʃi:z] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [bɪ'keɪm]
So , in consequence of the cranes having irritated the Rishis , their wings became
所以 , 在 结果 的 这 起重机 拥有 受刺激 这 圣贤 , 他们的 翅膀 成为
[ˈfi:b(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

因此，由于鹤群惹恼了圣贤们，他们的翅膀变得虚弱无力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
and they took to going about , walking on their feet .
和 他们 采取 到 去 关于 , 步行 在 他们的 脚 .

于是他们开始四处走动，用脚走路。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'fi:ld] , [sɔ:] [ðə; ði] [kreɪnz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The king , as he went afield , saw the cranes walking about in this way ,
这 国王 , 作为 他 去 田野 , 锯 这 起重机 步行 关于 在 这 方式 ,
国王外出巡视时，看见鹤群这样行走。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [waɪ] [ðə; ði] [kreɪnz] [went] [ə'fʊt] .
and asked the ministers why the cranes went afoot .
和 问 这 部长们 为什么 这 起重机 去 步行 .

然后问部长们，为什么起重机都步行了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] [nɔɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
The ministers replied , “ O king , as noise is a hindrance to contemplation ,
这 部长们 回复 , “ 哦 国王 , 作为 噪音 是 一个 障碍 到 沉思 ,
大臣们回答说：“陛下，噪音会妨碍沉思，

[ðə; ði] [ˈri:ʃi:z] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [hæv; həv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [kreɪnz] .
the Rishis in their wrath have cursed the cranes .
这 圣贤 在 他们的 愤怒 有 被诅咒的 这 起重机 .

圣贤们愤怒地诅咒了鹤。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈri:ʃi:z] , [ðə; ði] [kreɪnz] - [wɪŋz]
On that account , in consequence of the anger of the Rishis , the cranes' wings
在 那 帐户 , 在 结果 的 这 愤怒 的 这 圣贤 , 这 起重机 - 翅膀
[hæv; həv] [ɡroʊn] [wi:k] .
have grown weak .
有 生长 虚弱的 .

因此，由于圣贤们的愤怒，鹤的翅膀变得虚弱了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ˈri:ʃi:z] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpɪtləs] [tɔ:rdz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz]
” The king said , “ Can they be Rishis who are so pitiless towards living creatures
” 这 国王 说 , “ 能 他们 是 圣贤 WHO 是 所以 无情 向 活的 生物
?
?
?

国王说：“他们难道是对待生灵如此残忍的圣贤吗？ ”

[ɡoʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈsɜ:rz] ,
Go to them , sirs ,
去 到 他们 , 先生们 ,

先生们，去找他们吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʒəl][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [reɪlɪm] .
and tell them in my name that they shall not remain in my realm .
和 告诉 他们 在 我的 姓名 那 他们 将 不是 保持 在 我的 领域 .

奉我的名告诉他们，他们不得留在我的国度里。

" [ðə; ði] ['minɪstəz] ['eksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
" **The ministers executed his commands .**
" 这 部长们 执行 他的 命令 .

“大臣们执行了他的命令。”

[ðə; ði] ['ri:ʃi:z] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['paʊə] ['oʊvə] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
The Rishis reflected that the king had power over the four quarters of the world
这 圣贤 反映 那 这 国王 有 力量 超过 这 四 四分之一 的 这 世界
,
!
,

圣贤们认为，国王对世界的四个方位拥有权力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv]['su:,məru:] .
and they determined to betake themselves to the slopes of Sumeru .
和 他们 决定 到 带 他们自己 到 这 连续下坡 的 须弥 .

于是他们决定前往须弥山的山坡。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['setlɪd] [ðer; ðər] .
So they went away and settled there .
所以 他们 去 离开 和 定居 那里 .

于是他们就离开了，在那里定居下来。

[æz; əz] [kɪŋ] - ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] ['θɪŋkəz] , [s'kænəz] , [ænd; ənd] ['testəz] , [ænd; ənd]
As King Māndhātara's subjects were thinkers , scanners , and testers , and
作为 国王 - 主题 是 思想家 , 扫描仪 , 和 测试人员 , 和

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
as in the course of thinking ,
作为 在 这 课程 的 思维 ,

曼达塔国王的臣民都是思考者、探索者和检验者，正如他们在思考的过程中.....

['skænɪŋ] , [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['veriəs] [a:ts][ænd; ənd] ['ɪndəstri:z] ,
scanning , and testing they took to cultivating various arts and industries ,
扫描 , 和 测试 他们 采取 到 耕作 各种各样的 艺术 和 行业 ,

他们通过扫描和测试，发展了各种艺术和产业。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌdeziɡ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
they obtained the designation of the Wise .
他们 获得 这 指定 的 这 明智的 .

他们获得了“智者”的称号。

[naʊ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] - ['leɪbə] .
Now they occupied themselves with field - labour .
现在 他们 占领 他们自己 和 场地 - 劳动 .

现在他们忙于田间劳作。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'fi:ld] [wʌn] [deɪ] , [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fi:ld] - ['leɪbə] ,
When the king , as he went afield one day , saw them engaged in field - labour ,
什么时候 这 国王 , 作为 他 去 田野 一 天 , 锯 他们 已订婚的 在 场地 - 劳动 ,

有一天，国王外出巡视田野时，看见他们在田里劳作，

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['minɪstəz] [wʌt] [ðoʊz] [men][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
he asked the ministers what those men were doing .
他 问 这 部长们 什么 那些 男人 是 正在做 .

他问大臣们那些人在做什么。

[ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [rɪ'freʃmənt] ,
The ministers replied , “ O king , in order that they may obtain refreshment ,
这 部长们 回复 , “ 哦 国王 , 在 命令 那 他们 可能 获得 清爽 ,
大臣们回答说: “陛下, 为了让他们能够得到休息,

[ðeɪ] [prə'du:s] [kɔ:rn][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
they produce corn and so forth .
他们 生产 玉米 和 所以 前进 .
他们生产玉米等等。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [wʌt] !
“ The king said , “ What !
” 这 国王 说 , “ 什么 !
国王说: “什么!

[du:] [men] ['præktɪs] ['hʌzbəndri] [ɪn][maɪ] [reɪlm] ?
do men practise husbandry in my realm ?
做 男人 实践 畜牧业 在 我的 领域 ?
在我的领地里, 男人从事畜牧业吗?

[let] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][send] [daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kaɪndz][ʌv; əv] [si:d] .
Let the deity send down a rain of seven - and - twenty kinds of seed .
让 这 神 发送 向下 一个 雨 的 七 - 和 - 二十 种类 的 种子 .
让神明降下二十七种种子的雨水。

“ [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [kɪŋ] - [kən'si:vɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [sent]
“ No sooner had King Māndhātār conceived this idea than the deity sent
” 不 很快 有 国王 - 构思 这 主意 比 这 神 发送
[daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [si:d] .
down a rain of twenty - seven kinds of seed .
向下 一个 雨 的 二十 - 七 种类 的 种子 .
“曼达塔国王刚想到这个主意, 神灵就降下了二十七种种子的雨。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] [tu:; tə] [hu:z] ['merɪts] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns]
When the king asked the people of his realm to whose merits this occurrence
什么时候 这 国王 问 这 人们 的 他的 领域 到 谁 优点 这 发生
[wʌz; wəz] [du:] ,
was due ,
曾是 到期的 ,
当国王询问他的臣民, 这件事的发生究竟是归功于谁的功德时,

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['merɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
they replied , “ To the king's merits , as well as also to our own .
他们 回复 , “ 到 这 国王的 优点 , 作为 出色地 作为 还 到 我们的 自己的 .
他们回答说: “这既归功于国王的功绩, 也归功于我们自己的功绩。”

“ ['leɪtər][ɑ:n] , [men] [tʊk] [tu:; tə] ['tɪlɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] - [fi:ldz] .
“ Later on , men took to tilling cotton - fields .
” 之后 在 , 男人 采取 到 瓷砖 棉布 - 字段 .
后来, 男人们开始耕种棉花地。

[wen] [[faɪv]]
When [5]
什么时候 [5]

当[5]

[kɪŋ] - [sɔ:] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'fi:ld] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ministəz] [wʌt] [ðəʊz]
King Māndhātār saw this as he went afield , he asked the ministers what those
国王 - 锯 这 作为 他 去 田野 , 他 问 这 部长们 什么 那些
[men] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
men were doing .
男人 是 正在做 .
曼达塔国王外出巡视时看到了这一幕, 便问大臣们这些人正在做什么。

[ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtɪlɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] - [fiːldz] .

The ministers replied , “ O king , they are tilling cotton - fields .
这 部长们 回复 , “ 哦 国王 , 他们 是 瓷砖 棉布 - 字段 .

大臣们回答说：“陛下，他们正在耕种棉花地。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] .

” The king asked what was the use of that .
” 这 国王 问 什么 曾是 这 使用 的 那 .

国王问，那有什么用？

[ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [kloʊðz] .

They answered that it was done for the purpose of producing clothes .
他们 回答 那 它 曾是 完毕 为了 这 目的 的 生产 衣服 .

他们回答说，这样做是为了生产衣服。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] !

Then said the king , “ What !
然后 说 这 国王 , “ 什么 !

国王说：“什么！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [tɪl] [ˈkɑːt(ə)n] - [fiːldz] ?

shall the men of my country till cotton - fields ?
将 这 男人 的 我的 国家 直到 棉布 - 字段 ?

我国男儿要耕种棉花田吗？

[let] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][send] [daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] .

Let the deity send down a rain of cotton .
让 这 神 发送 向下 一个 雨 的 棉布 .

愿神明降下棉花雨。

” [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [kɪŋ] - [kənˈsiːvd] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][let][ə; eɪ]

” No sooner had King Māndhātār conceived this idea than the deity let a
” 不 很快 有 国王 - 构思 这 主意 比 这 神 让 一个

[reɪn][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [fɔːl] .

rain of cotton fall .
雨 的 棉布 落下 .

“曼达塔国王刚想到这个主意，神灵就降下棉花雨。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] [tuː; tə] [huːz] [ˈmerɪts] [ðɪs] [əˈkɜːrəns]

When the king asked the people of his realm to whose merits this occurrence
什么时候 这 国王 问 这 人们 的 他的 领域 到 谁 优点 这 发生

[wʌz; wəz] [duː] ,

was due ,
曾是 到期的 ,

当国王询问他的臣民，这件事的发生究竟是归功于谁的功德时，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmerɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

they replied , “ To the king's merits , as well as also to our own .
他们 回复 , “ 到 这 国王的 优点 , 作为 出色地 作为 还 到 我们的 自己的 .

他们回答说：“这既归功于国王的功绩，也归功于我们自己的功绩。”

” [ˈæftərwərdz] [ðiːz] [men] [bɪˈɡæən][tuː; tə][spɪn][ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ]

” Afterwards these men began to spin cotton , and the king asked what they
” 然后 这些 男人 开始 到 旋转 棉布 , 和 这 国王 问 什么 他们

[wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

were doing .
是 正在做 .

“后来这些人开始纺棉花，国王问他们在做什么。”

[ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɪnɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'kjər] [θred]
The ministers replied , “ O king , they are spinning cotton in order to procure thread
这 部长们 回复 , “ 哦 国王 , 他们 是 旋转 棉布 在 命令 到 采购 线
.
:
.

大臣们回答说：“陛下，他们纺棉花是为了获取线。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][maɪ] [relm] ['spɪnɪŋ] [θred] ?
” The king said , “ What ! are the people in my realm spinning thread ?
” 这 国王 说 , “ 什么 ! 是 这 人们 在 我的 领域 旋转 线 ?

国王说：“什么！我国的百姓都在纺线吗？”

[let] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][send] [daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [θred] .
Let the deity send down a rain of cotton thread .
让 这 神 发送 向下 一个 雨 的 棉布 线 .

愿神明降下棉线雨。

“ [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [kɪŋ] - [kən'si:vɪd] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ðæ; ðən][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][sent]
” No sooner had King Māndhātara conceived this idea than the deity sent
” 不 很快 有 国王 - 构思 这 主意 比 这 神 发送
[daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [θred] .
down a rain of cotton thread .
向下 一个 雨 的 棉布 线 .

“曼达塔国王刚想到这个主意，神灵就降下棉线雨。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [hu:z] ['merɪts] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] [du:] .
The king asked to whose merits this occurrence was due .
这 国王 问 到 谁 优点 这 发生 曾是 到期的 .

国王问，这究竟是谁的功绩使然。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['merɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
The answer was , “ To the king's merits , as well as also to our own .
这 回答 曾是 , “ 到 这 国王的 优点 , 作为 出色地 作为 还 到 我们的 自己的 .

答案是：“为了国王的功绩，也为了我们自己的功绩。”

“ [æftər] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:v] ['kɑ:t(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ]
” After this , when they gradually began to weave cotton , the king asked what they
” 后 这 , 什么时候 他们 逐步地 开始 到 编织 棉布 , 这 国王 问 什么 他们
[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

“此后，当他们逐渐开始织棉布时，国王问他们在做什么。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ] ['kɑ:t(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] ['reɪmənt] .
The answer was , “ O king , they are weaving cotton in order to obtain raiment .
这 回答 曾是 , “ 哦 国王 , 他们 是 编织 棉布 在 命令 到 获得 服饰 .

答案是：“国王啊，他们织棉布是为了获得衣服。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] !
” The king said to himself , “ What !
” 这 国王 说 到 他自己 , “ 什么 !

国王自言自语道：“什么！

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ] [relm] [wi:v] ['kɑ:t(ə)n] ?
shall the men of my realm weave cotton ?
将 这 男人 的 我的 领域 编织 棉布 ?

我国之民能织棉布吗？

[let] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][send] [daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['reɪmənt] .
Let the deity send down a rain of raiment .
让 这 神 发送 向下 一个 雨 的 服饰 .

愿神明降下华服之雨。

” [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [kɪŋ] - [kənˈsiːvd] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [sent]
” **No sooner had King Māndhātara conceived this idea than the deity sent**
” 不 很快 有 国王 - 构思 这 主意 比 这 神 发送
[daʊn] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈreɪmənt] .
down a rain of raiment .
向下 一个 雨 的 服饰 .
“曼达塔国王刚想到这个主意，神灵就降下雨来，送来衣物。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [huːz] [ˈmerɪts] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz] [duː] .
The king asked to whose merits this occurrence was due .
这 国王 问 到 谁 优点 这 发生 曾是 到期的 .
国王问，这究竟是谁的功绩使然。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmerɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
The answer was , “ To the king's merits , as well as also to our own .
这 回答 曾是 , “ 到 这 国王的 优点 , 作为 出色地 作为 还 到 我们的 自己的 .
答案是：“为了国王的功绩，也为了我们自己的功绩。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] , “ [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmerɪts] .
” **The king thought , “ These men are ignorant of the power of my merits** .
” 这 国王 想法 , “ 这些 男人 是 无知 的 这 力量 的 我的 优点 .
国王心想：“这些人不了解我的功德有多大。”

[aɪ] [pəˈzes] - , [ðə; ði][væst] , [rɪtʃ] , [ˈprɑːspərəs] , [ˈfruːtʃ(ə)] [relm] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][men]
I possess Jambudvīpa , the vast , rich , prosperous , fruitful realm , abounding in men
我 具有 - , 这 广阔的 , 富有的 , 繁荣 , 卓有成效 领域 , 丰富 在 男人
[ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] .
and living creatures .
和 活的 生物 .
我拥有阎浮洲，那是一个辽阔、富饶、繁荣、物产丰饶的国度，那里人山人海，生灵众多。

[aɪ] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] , [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ,
I possess the seven treasures , the treasures of the wheel , of the elephant ,
我 具有 这 七 宝藏 , 这 宝藏 的 这 车轮 , 的 这 大象 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
of the horse ,
的 这 马 ,
我拥有七件宝物，分别是车轮的宝物、大象的宝物、马的宝物，

[ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]
of the [6]
的 这 [6]
[6]

[dʒem] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldər] , [ænd; ænd] , [ˈsevənθli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
gem , of the wife , of the householder , and , seventhly , of the minister .
宝石 , 的 这 妻子 , 的 这 户主 , 和 , 第七 , 的 这 部长 .
宝石，妻子的宝石，户主的宝石，第七，牧师的宝石。

[aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][boʊld] , [həˈroʊɪk] [sʌnz] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti]
I possess a complete thousand of bold , heroic sons , endowed with the beauty
我 具有 一个 完全的 千 的 大胆的 , 英勇 儿子们 , 捐赠 和 这 美丽
[ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [lɪmz] ,
of splendid limbs ,
的 灿烂 四肢 ,
我拥有一千个英勇无畏的儿子，他们都拥有健美的体魄。

[ɪnˈtaɪərli] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈoʊvər] [əˈpəʊnənts] .
entirely victorious over opponents .
完全 胜利者 超过 对手 .
完全战胜对手。

[naʊ] , [ðen] , [let][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['pæləs] ,
Now , then , let a rain of precious stones fall within my palace ,
现在 , 然后 , 让 一个 雨 的 宝贵的 石头 落下 之内 我的 宫殿 ,
那么, 就让宝石如雨般落入我的宫殿吧!

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt'saɪd] .
but not so much as a single piece of money outside .
但 不是 所以 很多 作为 一个 单身的 片 的 钱 外部 .
但外面连一张钞票的影子都没看到。

" ['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [kɪŋ] - [wen] [ðer; ðər][brɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l]
" **Scarcely had this idea occurred to King Māndhātara when there began to fall**
" 几乎 有 这 主意 发生 到 国王 - 什么时候 那里 开始 到 落下
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ,
within his palace a rain of precious stones which lasted for seven days ,
之内 他的 宫殿 一个 雨 的 宝贵的 石头 哪个 持续 为了 七 天 ,
“曼达塔国王刚想到这个主意, 宫殿里就开始下起宝石雨, 持续了七天。”

[waɪ] [aʊt'saɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [fel] .
while outside not so much as a single piece of money fell .
尽管 外部 不是 所以 很多 作为 一个 单身的 片 的 钱 跌倒 .
而外面连一张钞票都没掉下来。

[soʊ] [kɪŋ] - ,
So King Māndhātara ,
所以 国王 - ,

所以曼达塔王

[laɪk][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ə'kwɑɪrd] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [fɔ:rs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
like a being who has acquired great power and supernatural force by means of
喜欢 一个 存在 WHO 有 获得 伟大的 力量 和 超自然 力量 经过 方法 的
[ˌvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['merɪt] ,
virtue and merit ,
美德 和 优点 ,
就像一个凭借德行和功绩获得强大力量和超自然能力的人一样,

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
enjoyed the fruits of his merits .
享受 这 水果 的 他的 优点 .

他享受到了自己功绩带来的成果。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [hu:z] ['merɪts] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] .
The king asked to whose merits this was due .
这 国王 问 到 谁 优点 这 曾是 到期的 .
国王问这功劳归于谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第5/25页

[ðə; ði][rɪ'plai][wʌz; wəz] , “ [tu:; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The reply was , “ To the merits of the king .
这 回复 曾是 , “ 到 这 优点 的 这 国王 .

答复是：“为了国王的功绩。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['ɑ:nəd] ['sɜ:rz] , [ji:; ji][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

” Then the king said , “ Honoured sirs , ye have been in the wrong .
” 然后 这 国王 说 , “ 荣幸 先生们 , 是的 有 到过 在 这 错误的 .

国王说：“尊敬的诸位，你们错了。”

[ɪf] [ji:; ji][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

If ye had said that all these things took place on account of the merits of the
如果 是的 有 说 那 全部 这些 事物 采取 地方 在 帐户 的 这 优点 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

如果说你们这一切事情的发生都是因为国王的功绩，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [tu:; tə][fɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

I should have caused a rain of precious stones to fall over the whole of
我 应该 有 导致 一个 雨 的 宝贵的 石头 到 落下 超过 这 所有的 的
-
Jambudvīpa ,
- ,

我本应让宝石如雨般落下，洒遍整个阎浮提。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] ['dʒemz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi]

and each of you who wanted gems would have had as many as he
和 每个 的 你 WHO 通缉 宝石 会 有 有 作为 许多 作为 他
[wɪft] .
wished .
希望 .

你们当中每个想要宝石的人，都会得到他想要的所有宝石。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪnɔ:ɡjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ru:l] [sɪks] - - [ɪ:və'nesəns] [pæst] [ə'weɪ]

” During this inauguration of King Māndhātār's rule six Śakra - evanescences passed away
” 期间 这 就职典礼 的 国王 - 规则 六 - - 消逝 通过了 离开
.
:
.

“在曼达塔国王登基之际，六位释迦牟尼逝去了。”

[ðen] [kɪŋ] - [æskt] [hɪz; ɪz] ['rʌnər] , [ðə; ði] ['jækʃə] - ,

Then King Māndhātār asked his runner , the Yaksha Divaukasa ,
然后 国王 - 问 他的 跑步者 , 这 夜叉 - ,

然后，曼荼罗王问他的侍从，夜叉迪瓦卡萨，

” [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [jet] ['ʌnsəb'dju:d] [baɪ][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

” Is there not some part of the world as yet unsubdued by me which I could
” 是 那里 不是 一些 部分 的 这 世界 作为 然而 不屈不挠 经过 我 哪个 我 可以
[səb'du:] ?
subdue ?
征服 ?

“难道世界上就没有我尚未征服、我可以征服的地区吗？”

“ Divaukasa replied , “ O king , there is the dvīpa named Pūrvavideha , which is vast , ” 回复 , “ 哦 国王 , 那里 是 这 命名 , 哪个 是 广阔的 , [ritʃ] , [ˈprɑːspərəs] , rich , prosperous , 富有的 , 繁荣 ,

迪瓦卡萨回答说：“国王啊，有一个岛屿名叫普尔瓦维德哈，它幅员辽阔，物产丰饶，繁荣昌盛。” [ˈfruːtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] . fruitful , and replete with many men and living creatures . 卓有成效 , 和 充足的 和 许多 男人 和 活的 生物 .

土地肥沃，人口众多，动物众多。

[ˈðɪðər] [maɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ruːl] . Thither might the king go and rule . 那里 可能 这 国王 去 和 规则 .

国王或许会去那里统治。

“ [ðen] [kɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ritʃ] [ænd; ənd][soʊ] ” Then King Māndhātār reflected that he was in possession of the rich and so ” 然后 国王 反映 那 他 曾是 在 拥有 的 这 富有的 和 所以 [fɔːrθ] , forth Jambudvīpa , 前进 ,

“然后曼达塔王想到他拥有富饶的阎浮提等地，

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , that he possessed the seven treasures , that of the wheel and so forth , 那 他 拥有 这 七 宝藏 , 那 的 这 车轮 和 所以 前进 ,

他拥有七件宝物，包括车轮等等。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [sʌnz] , that he had a full thousand of heroic sons , 那 他 有 一个 满的 千 的 英勇 儿子们 ,

他有一千个英勇的儿子，

[ðæt] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈhoʊl] that a rain of precious stones had fallen inside his palace for seven whole [deɪz] , days , 天 ,

据说，他的宫殿里连续七天都下起了宝石雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] and that he now heard that there existed a part of the world called Pūrvavideha ; 和 那 他 现在 听到 那 那里 存在 一个 部分 的 这 世界 称为 ;

他听说世界上有一个地方叫做普尔瓦维德哈；

[soʊ][hiː; hi] [dɪrˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [ruːl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] . so he determined that he would go thither and rule over it also . 所以 他 决定 那 他 会 去 那里 和 规则 超过 它 还 .

于是他决定去那里统治它。

[ˈskersli] [[ˈsevən]] Scarcely [7] 几乎 [7]

几乎[7]

[hæd; həd][ðə; ði] [kiŋ] [ɛntər'teɪnd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [wen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hi:z; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,
had the king entertained this idea when , surrounded by his thousand sons ,
 有 这 国王 娱乐 这 主意 什么时候 , 包围 经过 他的 千 儿子们 ,
 当国王被他的一千个儿子簇拥着时, 他是否曾有过这样的想法?

[ænd; ænd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [eɪ'ti:n] koṭi11 [strɔ:nɪŋ] , [hi:; hi][roʊz] ['hevɪnwərd] [ænd; ænd]
and accompanied by an army eighteen koṭi11 strong , he rose heavenward and
 和 伴随 经过 一个 军队 十八 koṭi11 强的 , 他 玫瑰 向天 和
 [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] - .
betook himself to Pūrvavidehadvīpa .
 贝托克 他自己 到 - .

他率领十八 koṭi11 大军升天, 前往普尔瓦维德哈德维帕。

[ðer; ðər] ,
There ,
 那里 ,
 那里 ,
 [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ə'kwɑɪd] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [fɔ:rs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
like **a** **being** **who** **has** **acquired** **great** **power** **and** **supernatural** **force** **by** **means** **of**
 喜欢 一个 存在 WHO 有 获得 伟大的 力量 和 超自然 力量 经过 方法 的
 ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['merɪt] ,
virtue **and** **merit** ,
 美德 和 优点 ,
 就像一个凭借德行和功绩获得强大力量和超自然能力的人一样 ,

[hiː; hi] [ruːld] , [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['meni] ['hʌndrədz] ,
he ruled , enjoying the fruits of his merits , for many years , many hundreds ,
 他 裁决 , 享受 这 水果 的 他的 优点 , 为了 许多 年 , 许多 数百 ,
 ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ,
many thousands ,
 许多 数千 ,
 他统治了许多年, 享受着功绩带来的果实, 长达数百年, 数千年之久。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzən][ʌv; əv] ['jɪrz] .
many hundreds of thousands of years .
 许多 数百 的 数千 的 年 .
 数十万年。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər] - , [sɪks] - - [ˌiːvəˈhesəns] [pæst] [əˈweɪ] .
While he was ruling over Pūrvavidehadvīpa , six Śakra - evanescences passed away .
 尽管 他 曾是 裁决 超过 - , 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治普尔瓦维德哈德维帕期间，六位释迦牟尼逝世了。

[ˈæftərwərdz] [kɪŋ] - [æskt] [ðə; ði] [ˈjækʃə] - [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [ˈeni] [ˈʌðər]
Afterwards King Māndhātara asked the Yaksha Divaukasa whether there existed any other
 然后 国王 - 问 这 夜叉 - 无论 那里 存在 任何 其他
 - [nɑːtɪ][æz; əz] [jet] [ˈrendəd] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
dvīpas not as yet rendered subject to him .
 - 不是 作为 然而 渲染 主题 到 他 .

之后，曼陀罗王问夜叉天帝是否还有其他岛屿尚未臣服于他。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] - [kɔːld] - , [væst] , [rɪtʃ] ,
Divaukasa replied that there still remained a dvīpa called Aparagodānīya , vast , rich ,
 - 回复 那 那里 仍然 剩余 一个 - 称为 - , 广阔的 , 富有的 ,
 ['prɑːspərəs] , ['fruːtʃ(ə)] ,
prosperous , fruitful ,
 繁荣 , 卓有成效 ,

[rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ]
replete with many men and living creatures , and that the king should go
充足的 和 许多 男人 和 活的 生物 , 和 那 这 国王 应该 去
[ˈðɪðər] [ænd; ənd] [reɪn] [ˌðerˈɪn] .
thither and reign therein .
那里 和 在位 其中 .
那里人山人海，生灵众多，国王要到那里去统治。

[ðən] [kɪŋ] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] -
Then King Māndhātār reflected that he possessed the rich and so forth Jambudvīpa
然后 国王 - 反映 那 他 拥有 这 富有的 和 所以 前进 -
,
.
,
然后，曼达塔王想到他拥有富饶的阎浮提等等。

[ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌ; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv]
that a rain of precious stones had fallen within his palace for the space of
那 一个 雨 的 宝贵的 石头 有 倒下 之内 他的 宫殿 为了 这 空间 的
[ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
seven days ,
七 天 ,
他的宫殿里连续七天下起了宝石雨。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ruːld] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
that he had come to Pūrvavidehadvīpa , and ruled there during many years ,
那 他 有 来 到 - , 和 裁决 那里 期间 许多 年 ,
[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
many hundreds , many thousands ,
许多 数百 , 许多 数千 ,
他曾来到普尔瓦维德哈德维帕，并在那里统治了许多年，数百年，数千年。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌ; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌ; əv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt]
many hundreds of thousands of years , and that as he now heard that
许多 数百 的 数千 的 年 , 和 那 作为 他 现在 听到 那
[ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstɪd] [əˈnʌðər] - ,
there existed another dvīpa ,
那里 存在 其他 - ,
数十万年过去了，而现在他听说还有另一个岛屿存在，

[kɔːld] - , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ˈɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [ruːl] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
called Aparagodānīya , he would go there also and rule over it too .
称为 - , 他 会 去 那里 还 和 规则 超过 它 也 .
如果这个地方叫阿帕拉戈达尼耶，他也会去那里统治它。

[ˈskersli] [hæd; həd] [kɪŋ] - [entərˈteɪnd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi] [ruʊz] [ˈhevnwərd] ,
Scarcely had King Māndhātār entertained this idea when he rose heavenward ,
几乎 有 国王 - 娱乐 这 主意 什么时候 他 玫瑰 向天 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,
surrounded by his thousand sons ,
包围 经过 他的 千 儿子们 ,
曼达塔王刚想到这个主意，就被他的一千个儿子簇拥着升天了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊst] [erˈtiːn] - [strɔːŋ] .
accompanied by a host eighteen koṭi strong .
伴随 经过 一个 主持人 十八 - 强的 .
随行人员包括十八名热情好客的主人。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] - , [hiː; hi] [ˈtæriːd] [ˌðerˈɪn] ;
Having reached Aparagodānīya , he tarried therein ;
拥有 达到 - , 他 滞留 其中 ;
他到达阿帕拉戈达尼耶后，便在那里停留了一段时间；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ə'kwaɪd] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'hætʃrəl] [fɔ:rs] [baɪ]
and like a being who has acquired great power and supernatural force by
和 喜欢 一个 存在 WHO 有 获得 伟大的 力量 和 超自然 力量 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['merɪt] ,
means of virtue and merit ,
方法 的 美德 和 优点 ,
就像 一个 凭借 德行 和 功绩 获得 强大 力量 和 超自然 能力 的 人 一样 ,

[end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] , [hi; hi] [ru:lɪd] [ɪn] - [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
enjoying the fruits of his deserts , he ruled in Aparagodānīya for many years ,
享受 这 水果 的 他的 沙漠 , 他 裁决 在 - 为了 许多 年 ,
['meni] ['hʌndrədz] ,
many hundreds ,
许多 数百 ,
他 享受 着 沙漠 的 果实 , 在 阿帕拉戈达尼亚 统治 了 许多 年 , 数 百 年 之 久 .

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
many thousands , many hundreds of thousands of years .
许多 数千 , 许多 数百 的 数千 的 年 .
数 千 年 , 数 十 万 年 .

[waɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['ru:lɪŋ] [ɪn] - , [sɪks] - - [i:və'hesəns] [pæst] [ə'weɪ] .
While he was ruling in Aparagodānīya , six Śakra - evanescences passed away .
尽管 他 曾是 裁决 在 - , 六 - - 消逝 通过 了 离开 .
在 他 统治 阿帕拉戈达尼耶 期间 , 六 位 释迦牟尼 逝世 了 .

['æftərwərdz] [kɪŋ] - [æskt] [ðə; ði] ['jækʃə] - ['weðər] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['eni]
Afterwards King Māndhātara asked the Yaksha Divaukasa whether there remained any
然后 国王 - 问 这 夜叉 - 无论 那里 剩余 任何
['ʌðər] - [nɑ:t] [jet] [səb'dʒektɪd] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
other dvīpa not yet subjected to him .
其他 - 不是 然而 受 到 他 .
随后 , 曼陀罗王 问 夜叉 天帝 是否 还有 其他 岛屿 尚未 臣服 于 他 .

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [[eɪt]]
Divaukasa replied that there was [8]
- 回复 那 那里 曾是 [8]
迪瓦卡萨 回答 说 有 [8]

[ə'ʌðər] - [kɔ:ld] , [væst] , [rɪtʃ] , ['prɑ:spərəs] , ['fru:tʃ(ə)l] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['meni]
another dvīpa called Uttarakuru , vast , rich , prosperous , fruitful , replete with many
其他 - 称为 乌塔拉库鲁 , 广阔 的 , 富有 的 , 繁荣 , 卓有成效 , 充足 的 和 许多
[men] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,
men and living creatures ,
男人 和 活 的 生物 ,
另一个 岛屿 叫做 北海岛 (Uttarakuru) , 幅员 辽阔 , 物产 丰饶 , 繁荣 昌盛 , 人口 众多 , 生物 繁多 .

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [[ˈʌnsəb'dju:d] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ,
the inhabitants of which were still unsubdued and independent ,
这 居民 的 哪个 是 仍然 不屈不挠 和 独立 的 ,
那里 的 居民 仍然 未被 征服 , 保持 着 独立 自主 的 状态 .

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ru:l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [həʊsts] .
and that he ought to go there and rule over his hosts .
和 那 他 应该 到 去 那里 和 规则 超过 他的 主持人 .
他 应该 去 那里 统治 他 的 主人 .

[ðerəˈpɑːn] [kɪŋ] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][væst] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
Thereupon King Māndhātār reflected that he possessed the vast , rich , and so forth
于是 国王 - 反映 那 他 拥有 这 广阔的，富有的， 和 所以 前进

Jambudvīpa ,

于是曼达塔王想到，他拥有广袤、富饶等等的阎浮提，

[ðæt] [ə; eɪ][reɪn] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæd; həd] [fɔːlən] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
that a rain of precious stones had fallen within his palace for the space of
那 一个 雨 的 宝贵的 石头 有 倒下 之内 他的 宫殿 为了 这 空间 的

[ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
seven days ,
七 天 ,

他的宫殿里连续七天下起了宝石雨。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['meni] ['hʌndrədz] , ['meni]
that he had ruled in Pūrvavidehadvīpa for many years , many hundreds , many
那 他 有 裁决 在 - 为了 许多 年 , 许多 数百 , 许多

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənʒ] ,
thousands ,
数千 ,

他统治普尔瓦维德哈德维帕很多年，几百年，几千年，

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz]
many hundreds of thousands of years , and that he had done likewise
许多 数百 的 数千 的 年 , 和 那 他 有 完毕 同样地

[ɪn] - ,
in Aparagodānīya ,
在 - ,

数十万年来，他在阿帕拉戈达尼耶也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] - [kɔːld] , [væst] ,
and that he now heard that there also existed a dvīpa called Uttarakuru , vast ,
和 那 他 现在 听到 那 那里 还 存在 一个 - 称为 乌塔拉库鲁 , 广阔的 ,

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

他还听说，还有一个叫做乌塔拉库鲁的岛屿，幅员辽阔，物产丰富。

[ˈprɑːspərəs] , [ˈfruːtʃ(ə)l] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [men][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
prosperous , fruitful , replete with many men and living creatures ,
繁荣 , 卓有成效 , 充足的 和 许多 男人 和 活的 生物 ,

繁荣昌盛，物产丰饶，人口众多，生灵众多。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːdʒən][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['ʌnsəb'djuːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
the inhabitants of which region were as yet unsubdued and independent ,
这 居民 的 哪个 地区 是 作为 然而 不屈不挠 和 独立的 ,

该地区的居民尚未被征服，保持独立。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ruːl] [hɪz; ɪz][həʊsts] .
and that it was meet for him to go there and rule his hosts .
和 那 它 曾是 见面 为了 他 到 去 那里 和 规则 他的 主持人 .

他理应前往那里统治他的主人。

[ˈskersli] [hæd; həd] [kɪŋ] - [entərˈteɪnd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [wen] [hiː; hi][roʊz] ['hevənwədʒ] ,
Scarcely had King Māndhātār entertained this idea when he rose heavenwards ,
几乎 有 国王 - 娱乐 这 主意 什么时候 他 玫瑰 向天 ,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,
surrounded by his thousand sons ,
包围 经过 他的 千 儿子们 ,

曼达塔王刚想到这个主意，就被他的一千个儿子簇拥着升天了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɑːrmi] [eɪtiːn] - [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent]
accompanied by an army eighteen koti strong , his seven treasures having been sent
伴随 经过 一个 军队 十八 - 强的 , 他的 七 宝藏 拥有 到过 发送
[ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
on in front .
在 在 正面 .

他率领十八科蒂军队随行，他的七件珍宝已先行送达。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˈsuːməruː][hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [waɪt] [spɑːts] .
On one side of Sumeru he saw several white spots .
在 一 边 的 须弥 他 锯 一些 白色的 地点 .

在须弥山的一侧，他看到了几个白点。

[ˈhævɪŋ] [ri'mɑːkt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈjækʃə] - [wʌt] [ðoʊz] [waɪt] [spɑːts]
Having remarked them , he asked the Yaksha Divaukasa what those white spots
拥有 评论 他们 , 他 问 这 夜叉 - 什么 那些 白色的 地点
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

他注意到这些白点后，问夜叉神迪瓦卡萨那些白点是什么。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjækʃə] ,
“ **O king ,** ” **replied the Yaksha ,**
“ 哦 国王 , ” 回复 这 夜叉 ,

“哦，国王，”夜叉回答道，

“ [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði][raɪs] [ɡroʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈpləʊɪŋ] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
“ **what you see is the rice grown without ploughing or sowing by the inhabitants of**
“ 什么 你 看 是 这 米 生长 没有 耕作 或者 播种 经过 这 居民 的

Uttarakuru .
乌塔拉库鲁 .

“你看到的这些是乌塔拉库鲁的居民不耕种、不播种就种出来的水稻。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [raɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈpləʊd] [ɔːr] [soʊn] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
As they enjoy this rice without having ploughed or sown , so will you , O king ,
作为 他们 享受 这 米 没有 拥有 耕作 或者 播种 , 所以 将要 你 , 哦 国王 ,
他们不耕不种就能享用大米，国王啊，你也将如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [raɪs] [wɪtʃ] [ɡrəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈpləʊɪŋ] [ɔːr]
when you have arrived there , enjoy this rice which grows without ploughing or
什么时候 你 有 到达的 那里 , 享受 这 米 哪个 生长 没有 耕作 或者
[ˈsoʊɪŋ] .
sowing .
播种 .

到达那里后，尽情享受这种无需耕种或播种就能生长的稻米吧。

“ [kɪŋ] - [spoʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [hæv; həv][jiː; ji] , [oʊ]
“ **King Māndhātara spoke about this to his ministers , saying , “ Have ye , O**
“ 国王 - 辐 关于 这 到 他的 部长们 , 说 , “ 有 是的 , 哦
[ˈtʃiːftənz] , [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːts] ? ”
chieftains , seen the white spots ? ”
酋长们 , 已见 这 白色的 地点 ? ”

曼达塔王对大臣们说：“诸位酋长，你们见过白点吗？”

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”
“是的！ ”

“ [oʊ] [ˈtʃiːftənz] ,
“ **O chieftains** ,
“ 哦 酋长们 ,

“诸位酋长，
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [əbˈteɪn] [wɪˈðəʊt]
they are formed by the rice which the inhabitants of Uttarakuru obtain without
他们 是 形成 经过 这 米 哪个 这 居民 的 乌塔拉库鲁 获得 没有
[ˈpləʊɪŋ] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] .
ploughing or sowing .
耕作 或者 播种 .

它们是由乌塔拉库鲁的居民无需耕种或播种就能获得的稻米制成的。
[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [raɪs] [wɪtʃ] [graʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈpləʊɪŋ] [ɔːr]
As the inhabitants of Uttarakuru enjoy this rice which grows without ploughing or
作为 这 居民 的 乌塔拉库鲁 享受 这 米 哪个 生长 没有 耕作 或者
[ˈsoʊɪŋ] ,
sowing ,
播种 ,

乌塔拉库鲁的居民们享用着这种无需耕种或播种就能生长的稻米。
[soʊ] [wɪl] [jiː; ji][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
so will ye also enjoy it when ye have arrived there .
所以 将要 是的 还 享受 它 什么时候 是的 有 到达的 那里 .

所以，当你们到达那里时，你们也会喜欢它。
“ [kɪŋ] - [ˈæftərwərdz] [sɔː] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][sʌm; səm] [[naɪn]]
“ **King Māndhātara afterwards saw from afar some [9]**
“ 国王 - 然后 锯 从 远方 一些 [9]
“曼达塔国王后来从远处看到了一些[9]

[ˈgɑːrlənd] - [laɪk] [triːz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] [plɑːntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˈsuːməruː] .
garland - like trees of various colours planted on one side of Sumeru .
花环 - 喜欢 树木 的 各种各样的 颜色 已种植 在 一 边 的 须弥 .
须弥山一侧种植着五彩缤纷、宛如花环般的树木。

[ˈhævɪŋ] [riˈmɑːkt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈjækʃə] - [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈgɑːrlənd] -
Having remarked them , he asked the Yaksha Divaukasa what were these garland -
拥有 评论 他们 , 他 问 这 夜叉 - 什么 是 这些 花环 -
[laɪk] [triːz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] .
like trees of various colours .
喜欢 树木 的 各种各样的 颜色 .
他注意到这些树后，问夜叉天神这些五彩缤纷、像花环一样的树是什么。

“ [oʊ] [kɪŋ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] .
“ **O king , these are the wishing - trees of the inhabitants of Uttarakuru** .
“ 哦 国王 , 这些 是 这 祝 - 树木 的 这 居民 的 乌塔拉库鲁 .
“国王啊，这些是乌塔拉库鲁居民的许愿树。”

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [kloʊð] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈgɑːrmənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ]
The inhabitants of Uttarakuru clothe themselves with garments from the wishing
这 居民 的 乌塔拉库鲁 衣服 他们自己 和 服装 从 这 祝
- [triːz] .
- **trees** .
- 树木 .

乌塔拉库鲁的居民用许愿树上的叶子做衣服穿在身上。
“ [wen] [kɪŋ] - [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , “ [oʊ] [ˈtʃiːftənz] ,
“ **When King Māndhātara heard this , he said to his ministers , “ O chieftains** ,
“ 什么时候 国王 - 听到 这 , 他 说 到 他的 部长们 , “ 哦 酋长们 ,
“曼达塔王听到这话，便对他的大臣们说：‘诸位酋长，

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ˈgɑ:rlənd] - [laɪk] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] [plɑ:ntɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] ? " have you seen the garland - like trees of various colours planted over there ? " 有 你 已见 这 花环 - 喜欢 树木 的 各种各样的 颜色 已种植 超过 那里 ? "

你看到那边种的那些五颜六色、像花环一样的树了吗？

" [jes] ! " " Yes ! " " 是的 ! "

"是的！ "

" [oʊ] [ˈtʃi:ftənz] , " O chieftains , " 哦 酋长们 ,

"诸位酋长，

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [tri:z] [ðæt] [ber] [ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] those are the wishing - trees that bear the garments with which the inhabitants 那些 是 这 祝 - 树木 那 熊 这 服装 和 哪个 这 居民 [ʌv; əv] [kloʊð] [ðəmˈselvz] . of Uttarakuru clothe themselves . 的 乌塔拉库鲁 衣服 他们自己 .

那些是许愿树，树上长出的衣服是乌塔拉库鲁居民用来穿在身上的。

[jiː; ji][ˈɔ:lsʊʊ] , [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [wɪl] [kloʊð] [jɔ:ɪˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:rmənts] Ye also , when ye have arrived there , will clothe yourselves with garments 叶 还 , 什么时候 是的 有 到达的 那里 , 将要 衣服 你们自己 和 服装 [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] - [tri:z] . from off the wishing - trees . 从 离开 这 祝 - 树木 .

你们到达那里之后，也要穿上从许愿树上摘来的衣服。

" [kɪŋ] - [ri:tʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " King Māndhātār reached Uttarakuru , and there , enjoying the fruits of his " 国王 - 达到 乌塔拉库鲁 , 和 那里 , 享受 这 水果 的 他的 [dɪˈzɜ:rts] , deserts , 沙漠 ,

"曼达塔国王到达了乌塔拉库鲁，在那里，他享受着沙漠的果实，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [huː] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [greɪt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [su:pərˈnætʃrəl] [fɔ:rs] [θruː] [hɪz; ɪz] like a being who has acquired great power and supernatural force through his 喜欢 一个 存在 WHO 有 获得 伟大的 力量 和 超自然 力量 通过 他的 [ˈvɜ:rtʃuː][ænd; ənd][ˈmerɪt] , virtue and merit , 美德 和 优点 ,

就像一个凭借德行和功绩获得强大力量和超自然能力的人一样，

[hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , he ruled over his hosts for many years , many hundreds , many thousands , 他 裁决 超过 他的 主持人 为了 许多 年 , 许多 数百 , 许多 数千 ,

他统治他的子民很多年，几百年，几千年。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] . many hundreds of thousands of years . 许多 数百 的 数千 的 年 .

数十万年。

[waɪl] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ðer; ðər] , [sɪks] - - [iːvəˈnesəns] [pæst] [əˈweɪ] . While he ruled over his hosts there , six Śakra - evanescences passed away . 尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 那里 , 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治期间，六位释迦牟尼逝世了。

[ˈleɪtər][ɑːn] [kɪŋ] - [æskt] [ðə; ði] [ˈjækʃə] - [ˈweðər] [ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnd]
Later on King Māndhātara asked the Yaksha Divaukasa whether there still remained
之后 在 国王 - 问 这 夜叉 - 无论 那里 仍然 剩余
[ˈeniwɐr] [ə; eɪ] - [æz; əz] [jet] [ˈʌnsəbˈdʒuːd] .
anywhere a dvīpa as yet unsubdued .
任何地方 一个 - 作为 然而 不屈不挠 .

后来，曼达塔王问夜叉天帝是否还有未被征服的岛屿。

- [sed] , “ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
Divaukasa said , “ No , there is none .
- 说 , “ 不 , 那里 是 没有任何 .

迪瓦卡萨说：“不，没有。”

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [triː] [ˈɡɒdz] , [huː] , [lɔːŋ] - [lɪvd] , [ɪnˈdaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti]
However , there are the thirty - tree gods , who , long - lived , endowed with beauty
然而 , 那里 是 这 三十 - 树 神 , WHO , 长的 - 居住地 , 捐赠 和 美丽
[ænd; ənd] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
[ænd; ənd] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
and replete with bliss ,
和 充足的 和 极乐 ,

然而，还有三十棵树神，他们长寿、容貌美丽、充满幸福，

[pərˈpetʃuəli] [əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbːfti] - [ˈpæləs] .
perpetually abide in the lofty Vimāna palace .
永恒地 遵守 在 这 高远 - 宫殿 .

永远居住在高耸的维摩那宫殿中。

[biː; bi] [pliːzd] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈðɪðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈɡɒdz]
Be pleased , O king , to go thither in order to look upon the thirty - three gods
是 高兴 , 哦 国王 , 到 去 那里 在 命令 到 看 之上 这 三十 - 三 神
.
.
.

国王啊，请您前往那里瞻仰三十三位神祇。

” [ðen] [kɪŋ] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][væst] , [rɪtʃ] , [ˈprɑːspərəs] , [ˈfruːtʃ(ə)]
” **Then King Māndhātara reflected that he possessed the vast , rich , prosperous , fruitful**
” 然后 国王 - 反映 那 他 拥有 这 广阔的，富有的， 繁荣 ， 卓有成效
,
.
.

“然后曼达塔国王想到，他拥有广袤、富饶、繁荣、物产丰饶的土地，

[ænd; ənd] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] - ,
and replete with many men and living beings Jambudvīpa ,
和 充足的 和 许多 男人 和 活的 生物 - ,

阎浮洲，遍布众多男子和生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and that he possessed the seven treasures of the wheel and so forth ,
和 那 他 拥有 这 七 宝藏 的 这 车轮 和 所以 前进 ,

他还拥有七件轮宝等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [sʌnz] ,
and that he had a full thousand of heroic sons ,
和 那 他 有 一个 满的 千 的 英勇 儿子们 ,

他有整整一千个英勇的儿子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
and that a rain of precious stones had fallen within his palace for the
和 那 一个 雨 的 宝贵的 石头 有 倒下 之内 他的 宫殿 为了 这
[speɪs] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
space of seven days ,
空间 的 七 天 ,

据说，他的宫殿里连续七天都下起了宝石雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - [-]
and that he had gone to Pūrvavidehadvīpa [10]
和 那 他 有 已消失 到 - [-]

并且他去了普尔瓦维德哈德维帕[10]

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ruːld] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
and had ruled there for many years , many hundreds , many thousands ,
和 有 裁决 那里 为了 许多 年 , 许多 数百 , 许多 数千 ,
[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ;
many hundreds of thousands of years ;
许多 数百 的 数千 的 年 ;

并在那里统治了许多年，数百年，数千年，数十万年；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər]
and that he had gone on to Aparagodānīyadvīpa , and had there
和 那 他 有 已消失 在 到 - , 和 有 那里
[ruːld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
ruled for many years ,
裁决 为了 许多 年 ,

他还去了阿帕拉戈达尼耶岛，并在那里统治了很多年。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
for many hundreds , many thousands , many hundreds of thousands of
为了 许多 数百 , 许多 数千 , 许多 数百 的 数千 的
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

几百年、几千年、几十万年；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] - ,
and that he had moved forward to Uttarakurudvīpa ,
和 那 他 有 已搬 向前 到 - ,

他已经前往了北库鲁洲。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ruːld] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [həʊsts] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədʒ] ,
and there also had ruled over his hosts for many years , many hundreds ,
和 那里 还 有 裁决 超过 他的 主持人 为了 许多 年 , 许多 数百 ,
[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
many thousands ,
许多 数千 ,

而且，他也统治过他的主人许多年，数百年，数千年。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər]
many hundreds of thousands of years ; and that inasmuch as there
许多 数百 的 数千 的 年 ; 和 那 因此 作为 那里
[wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔːdʒ] , [lɔːŋ] - [lɪvd] ,
were thirty - three gods , long - lived ,
是 三十 - 三 神 , 长的 - 居住地 ,

数十万年；而且由于有三十三位长寿的神，

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [blɪs] , [pər'petʃuəli] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] **endowed with beauty , and replete with bliss , perpetually abiding in the lofty**
捐赠 和 美丽 , 和 充足的 和 极乐 , 永恒地 遵守 在这 高远
- ['pæləs] ,
Vimāna palace ,
- 宫殿 ,

拥有绝世美貌，充满极乐，永远居住在高耸的维摩那宫殿中。

[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [gɒdz] .
therefore he would make his way thither in order to visit the thirty - three gods .
所以 他 会 制作 他的 方式 那里 在 命令 到 访问 这 三十 - 三 神 .

因此，他会前往那里拜访三十三位神灵。

[ˈskɜ:slɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [kɪŋ] - [wen] [hi:; hi][ə'roʊz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] **Scarcely had this idea occurred to King Māndhātara when he arose , surrounded by**
几乎 有 这 主意 发生 到 国王 - 什么时候 他 出现 , 包围 经过
[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,
his thousand sons ,
他的 千 儿子们 ,

曼达塔王刚想到这一点，就起身了，身边簇拥着他的一千个儿子。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [eɪ'ti:n] - [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [prə'si:did] ['heɪvənwədz] ,
accompanied by an army eighteen koti strong , and proceeded heavenwards ,
伴随 经过 一个 军队 十八 - 强的 , 和 继续 向天 ,
['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] .
sending his seven jewels on in front .
发送 他的 七 珠宝 在 在 正面 .

他率领十八科提的军队，向天而降，派出七颗宝石走在前面。

[su:ˌmɛru:] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n] ['maʊntnz] [ʌv; əv][gəʊld] .
Sumeru , the monarch of mountains , is surrounded by seven mountains of gold .
须弥 , 这 君主 的 山脉 , 是 包围 经过 七 山脉 的 金子 .

山神须弥山被七座金山环绕。

[kɪŋ] - ['tæri:d] [ɑ:n] [maʊnt] - ,
King Māndhātara tarried on Mount Nemindhara ,
国王 - 滞留 在 山 - ,

曼达塔王在尼明达拉山上逗留了一段时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ru:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ɑ:n] [maʊnt] - [sɪks] - - [i:və'nesəns]
and while he ruled over his hosts on Mount Nemindhara six Śakra - evanescences
和 尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 在 山 - 六 - - 消逝
[pæst] [ə'wei] .
passed away .
通过了 离开 .

当他统治内明达拉山上的众神时，六个释迦牟尼消逝了。

[ðens] [hi:; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] ['maʊnt(ə)n] - .
Thence he betook himself to the golden mountain Aśvakarṇa .
因此 他 贝托克 他自己 到 这 金的 山 - .

于是他前往了金色的阿什瓦卡尔纳山。

[waɪl] [hi:; hi] [ru:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ðer; ðər][sɪks] - - [i:və'nesəns] [pæst] [ə'wei] .
While he ruled over his hosts there six Śakra - evanescences passed away .
尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 那里 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治期间，有六位 Śakra-evanescence 逝去。

[frʌm; frəm] [maʊnt] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgəʊldən] ['maʊnt(ə)n] - ,
From Mount Aśvakarṇa he went to the golden mountain Sudarśana ,
从 山 - 他 去 到 这 金的 山 - ,

他从阿什瓦卡尔纳山前往金色的苏达尔沙纳山，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ðer; ðər][sɪks] - - [ˌiːvəˈnesəns] [pæst] [əˈweɪ] .
and while he ruled over his hosts there six Śakra - evanescences passed away .
和 尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 那里 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治期间，有六位 Śakra-evanescence 逝去。

[frʌm; frəm] [maʊnt] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈmaʊnt(ə)n] - ,
From Mount Sudarśana he went to the golden mountain Khadiraka ,
从 山 - 他 去 到 这 金的 山 - ,

他从苏达尔沙那山前往金色的卡迪拉卡山，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ðer; ðər][sɪks] - - [ˌiːvəˈnesəns] [pæst] [əˈweɪ] .
and while he ruled over his hosts there six Śakra - evanescences passed away .
和 尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 那里 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治期间，有六位 Śakra-evanescence 逝去。

[frʌm; frəm] [maʊnt] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈmaʊnt(ə)n] - ,
From Mount Khadiraka he went to the golden mountain Iśādhāra ,
从 山 - 他 去 到 这 金的 山 - ,

他从卡迪拉卡山前往金色的伊沙达拉山，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ðer; ðər][sɪks] - - [ˌiːvəˈnesəns] [pæst] [əˈweɪ] .
and while he ruled over his hosts there six Śakra - evanescences passed away .
和 尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 那里 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治期间，有六位 Śakra-evanescence 逝去。

[frʌm; frəm] [maʊnt] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈmaʊnt(ə)n] - ,
From Mount Iśādhāra he went to the golden mountain Yugandhara ,
从 山 - 他 去 到 这 金的 山 - ,

他从伊沙达拉山前往金色的尤甘达拉山，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][həʊsts][ðer; ðər][sɪks] - - [ˌiːvəˈnesəns] [pæst] [əˈweɪ] .
and while he ruled over his hosts there six Śakra - evanescences passed away .
和 尽管 他 裁决 超过 他的 主持人 那里 六 - - 消逝 通过了 离开 .

在他统治期间，有六位 Śakra-evanescence 逝去。

[wen] [hiː; hi] [left] [maʊnt] - , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈhevənwədʒ] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
When he left Mount Yugandhara , taking his course heavenwards , the five hundred
什么时候 他 左边 山 - , 采取 他的 课程 向天 , 这 五 百
[ˈriːʃiːz] , [huː] [naʊ] [dwelt] [ɑːn] [-]
Rishis , who now dwelt on [11]
圣贤 , WHO 现在 居住 在 [-]

当他离开尤甘达拉山，前往天界时，五百位圣贤，现在居住在[11]

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ˈsuːməruː] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðei] [sed] , “ [ˈɑːnəˈd]
one of the slopes of Sumeru , saw him coming , and they said , “ Honoured
一 的 这 连续下坡 的 须弥 , 锯 他 未来 , 和 他们 说 , “ 荣幸
[ˈsɜːrɪz] ,
sirs ,
先生们 ,

须弥山的一位山坡居民看见他走过来，便说：“尊敬的先生们，

[hɪr] [kʌmɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
here comes the worst of kings .
这里 来 这 最差 的 国王 .

最糟糕的君王来了。

“ [ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] - [pɔːd] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ The Rishi Durmukha poured water into the palms of his hands ,
“ 这 里希 - 倾倒 水 进入 这 棕榈树 的 他的 双手 ,
“杜尔穆卡圣人将水倒在双手掌心，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] .

and flung it towards the host in order to stop it .

和 扔 它 向 这 主持人在 命令 到 停止 它 .

然后把它扔向主机，以阻止它。

[ðen] [ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪtʃ] [went] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] , [sed] [tu:; tə]

Then the treasure of the minister , which went in front of the host , said to

然后 这 宝藏 的 这 部长 , 哪个 去 在 正面 的 这 主持人 , 说 到

[ðə; ði] ['ri:ʃi:z] ,

the Rishis ,

这 圣贤 ,

然后，大臣的宝物，也就是走在主人前面的那位，对众圣贤说道：

“ [oʊ] ['brɑ:mənz] , [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋɡri] .

“ O Brahmans , cease to be angry .

” 哦 婆罗门 , 停止 到 是 生气的 .

“婆罗门们，请停止愤怒。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] ['evriwɪr] [vɪk'tɔ:riəs] .

This is one who is everywhere victorious .

这 是 一 WHO 是 到处 胜利者 .

这是一位所向披靡的胜利者。

[ðɪs] [ɪz] [kɪŋ] - .

This is King Māndhātār .

这 是 国王 - .

这是曼达塔尔国王。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kreɪnz] .

It is not a case of cranes .

它 是 不是 一个 案件 的 起重机 .

这不是起重机的问题。

” [naʊ] [wen] [kɪŋ] - [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t] , [hi:; hi] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt]

“ Now when King Māndhātār came up to that spot , he asked who had stopped

” 现在 什么时候 国王 - 来了 向上 到 那 点 , 他 问 WHO 有 停止

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .

the army .

这 军队 .

“当曼达塔国王来到那里时，他问是谁阻止了军队。”

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:ʃi:z] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

The treasure of the minister replied that the Rishis had done so .

这 宝藏 的 这 部长 回复 那 这 圣贤 有 完毕 所以 .

大臣的财宝回答说，圣贤们已经这样做了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [ðoʊz] ['ri:ʃi:z] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] .

The king asked what those Rishis delighted in .

这 国王 问 什么 那些 圣贤 高兴极了 在 .

国王问那些圣贤们喜欢什么。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn][ðər; ðər] ['mæɪtɪd] [her] . ” -

The minister replied , “ In their matted hair . ” 12

这 部长 回复 , “ 在 他们的 哑光 头发 : “ -

部长回答说：“在他们蓬乱的头发里。”¹²

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ðen] [let][aɪ 'ti:][fɔ:l] .

The king said , “ Then let it fall .

这 国王 说 , “ 然后 让 它 落下 .

国王说：“那就让它掉下去吧。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [let][ðem; ðəm][gou][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
And as for themselves, let them go on in front of me .
和 作为 为了 他们自己 , 让 他们 去 在 在 正面 的 我 .
至于他们自己, 让他们走在我前面吧。

" [ðerə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['mætid] [her] [fel] , [ænd; ənd] [ðei] [ðəm'selvz] [br'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][ɪn]
" **Thereupon their matted hair fell , and they themselves began to move on in**
" 于是 他们的 哑光 头发 跌倒 , 和 他们 他们自己 开始 到 移动 在 在
[frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
front of him ,
正面 的 他 ,
于是, 他们蓬乱的头发散落下来, 他们自己也开始在他面前前进。

[ðer; ðər][hændz] ['græspɪŋ] ['baʊz, 'bouz][ænd; ənd]['æərəʊs] .
their hands grasping bows and arrows .
他们的 双手 抓握 弓 和 箭头 .
他们手中紧握着弓箭。

[ðen] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [oʊ] [kɪŋ] , [ði:z] ['ri:ʃi:z] [ɑ:r; ər]
Then the treasure of the wife said to the king , “ O king , these Rishis are
然后 这 宝藏 的 这 妻子 说 到 这 国王 , “ 哦 国王 , 这些 圣贤 是
[præktɪsɪŋ] [ɔ:'sterɪti:z] ;
practising austerities ;
练习 紧缩政策 ;
然后, 妻子的宝物对国王说: “国王啊, 这些圣贤正在苦修;

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][gou] [fri:] .
you ought to let them go free .
你 应该 到 让 他们 去 自由的 .
你应该放了他们。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [let][ðem; ðəm][gou] [fri:] ;
" **So the king let them go free ;**
" 所以 这 国王 让 他们 去 自由的 ;
于是国王释放了他们;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ə'gen] [br'teɪkən] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['penəns]
and when they had again betaken themselves to their works of penance
和 什么时候 他们 有 再次 被带走 他们自己 到 他们的 作品 的 忏悔
[ðei] [br'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .
they became possessed of the five kinds of insight .
他们 成为 拥有 的 这 五 种类 的 洞察力 .
当他们再次投入到忏悔的活动中时, 他们便获得了五种洞察力。

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [ə'sendɪd] ['haɪər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həʊsts] .
But King Māndhātār ascended higher together with his hosts .
但 国王 - 上升 更高 一起 和 他的 主持人 .
但曼达塔尔国王和他的军队一起攀登到了更高的高度。

[naʊ] ['suːməru:] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['maʊntɪnz] , [plʌndʒd] - ,
Now Sumeru , the monarch of mountains , plunged 80 ,
现在 须弥 , 这 君主 的 山脉 , 暴跌 - ,
现在, 山神须弥山坠落了80,

- yojanas13 [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['gouldən][sɔɪl][ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'bi:ft] - , - ['jouɪdpʒənəz] [ə'blʌv] [ðə; ði]
000 yojanas13 deep into the golden soil and soared aloft 80 , 000 yojanas above the
- yojanas13 深的 进入 这 金的 土壤 和 飙升 高空 - , - 由旬 多于 这
['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,
深入金色的土壤 000 由旬 13 度, 高耸于水面之上 80,000 由旬。

[soʊ][its] [haɪt] [wʌz; wəz] - , - [ˈjoʊdʒənəz] .
so its height was 160 , 000 yojanas .
所以 它是 高度 曾是 - , - 由旬 .

所以它的高度是160,000由旬。

[i:tʃ] [saɪd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmeɪərd] - , - [ˈjoʊdʒənəz] , [soʊ] [ðæt] [its] [sərˈkʌmfərəns] [wʌz; wəz] - , -
Each side also measured 80 , 000 yojanas , so that its circumference was 360 , 000
每个 边 还 测量 - , - 由旬 , 所以 那 它是 圆周 曾是 - , -
[ˈjoʊdʒənəz] .
yojanas .
由旬 .

每边长为 80,000 由旬，因此其周长为 360,000 由旬。

[fɔ:rmd] [ʌ; əv] [fɔ:r] [kaɪndz][ʌ; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [tu:; tə]
Formed of four kinds of jewels , it was beautiful and splendid to
形成 的 四 种类 的 珠宝 , 它 曾是 美丽的 和 灿烂 到
[lʊk] [əˈpɑ:n] .
look upon .
看 之上 .

它由四种宝石组成，看起来美丽而华丽。

[ɑ:n][its] [ˈsʌmɪt] [dwelt] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ɡɒdz] .
On its summit dwelt the thirty - three gods .
在 它是 首脑 居住 这 三十 - 三 神 .

山顶上居住着三十三位神灵。

[ðə; ði] [faɪv] [dɪˈfensɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [ɡɒdz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ɪnˈhæbɪtɪŋ] ,
The five defences of the thirty - three gods were the water - inhabiting Nāgas ,
这 五 防御 的 这 三十 - 三 神 是 这 水 - 居住 那伽 ,
[ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈberɪŋ] [ˈjækʃəz] ,
the dish - bearing Yakshas ,
这 盘子 - 轴承 夜叉 ,

三十三位天神五种防御力量分别是居住在水中的那伽、手持盘子的夜叉、

[ðə; ði][ˈgɑ:rlənd] - [ˈwerɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈelɪvətɪd] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - .
the garland - wearing and the ever - elevated gods , and the four Mahārājas .
这 花环 - 穿着 和 这 曾经 - 升高 神 , 和 这 四 - .
[ˈpɛərɪŋ] [ˈdʒu:əlz] [ˈdʒu:lz] [ˈpɛərɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈpɛərɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
佩戴花环、地位高不可攀的神灵，以及四大君王。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [-]
The water - inhabiting Nāgas [12]
这 水 - 居住 那伽 [-]

水栖的那伽[12]

[stɑ:pt] [kɪŋ] - [hoʊst] .
stopped King Māndhātara's host .
停止 国王 - 主持人 .

阻止了曼达塔尔国王的军队。

[wen] [kɪŋ] - [kɛɪm] [ʌp][hi:; hi] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
When King Māndhātara came up he asked who had stopped his host .
什么时候 国王 - 来了 向上 他 问 WHO 有 停止 他的 主持人 .

曼达塔国王上前询问是谁拦住了他的主人。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [hæv; həv] [stɑ:pt] [aɪ ˈti:] .
The answer was , “ O king , the water - inhabiting Nāgas have stopped it .
这 回答 曾是 , “ 哦 国王 , 这 水 - 居住 那伽 有 停止 它 .
[ˈpɛərɪŋ] [ˈdʒu:əlz] [ˈdʒu:lz] [ˈpɛərɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ˈpɛərɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz]
答案是：“国王啊，居住在水中的那伽已经阻止了它。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl] [ˈæniːmlz] [weɪdʒ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
” **The king said , “ Shall animals wage war with me ?**
” 这 国王 说 , “ 将 动物 工资 战争 和 我 ?

国王说：“难道动物要与我作战吗？ ”

[ðɪːz] [ˈwɔːtər] - [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ˈælː; ʃəl] [ðəmˈselvz] [biː; bi][maɪ] [ədˈvænst] [gɑːrd] .
These water - inhabiting Nāgas shall themselves be my advanced guard .
这些 水 - 居住 那伽 将 他们自己 是 我的 先进的 警卫 .

这些生活在水中的那伽将成为我的先锋卫队。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈmaːtɪt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
” **Then the Nāgas marched along in front of King Māndhātār .**
” 然后 这 那伽 行军 沿着 在 正面 的 国王 - .
“然后那伽族人走在曼陀罗王前面。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmaːtɪt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðei] [riːtɪt] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv]
As the Nāgas marched along in front of the king they reached the abode of
作为 这 那伽 行军 沿着 在 正面 的 这 国王 他们 达到 这 住所 的
[ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈberɪŋ] [ˈgɒdz] ,
the dish - bearing gods ,
这 盘子 - 轴承 神 ,

那伽族人走在国王前面，来到了持碟诸神的居所。

[huː] [sed] , “ [ˈɑːnəˈd] [ˈsɜːrɪz] , [ˈwɜːfɔːr] [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ?
who said , “ Honoured sirs , wherefore are ye on the move ?
WHO 说 , “ 荣幸 先生们 , 因此 是 是的 在 这 移动 ?
谁说：“尊敬的先生们，你们为何要搬迁？ ”

” [ðə; ði] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
” **The Nāgas replied , “ The king of men is coming here .**
” 这 那伽 回复 , “ 这 国王 的 男人 是 未来 这里 .
那伽回答说：“人王即将到来。”

” [ðen] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈberɪŋ] [ˈgɒdz] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]
” **Then the Nāgas and the dish - bearing gods turned round and stopped the**
” 然后 这 那伽 和 这 盘子 - 轴承 神 转向 圆形的 和 停止 这
[hoʊst] .
host .
主持人 :

“然后那伽神和持碟神转身阻止了军队。”

[wen] [kɪŋ] - [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [æskt] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
When King Māndhātār came up he asked who had stopped his host .
什么时候 国王 - 来了 向上 他 问 WHO 有 停止 他的 主持人 .
曼达塔国王上前询问是谁拦住了他的主人。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðɪːz] [dɪʃ] - [ˈberɪŋ] [ˈgɒdz] [hæv; həv] [stɑːpt] [aɪˈtiː] .
The answer was , “ O king , these dish - bearing gods have stopped it .
这 回答 曾是 , “ 哦 国王 , 这些 盘子 - 轴承 神 有 停止 它 .
答案是：“国王啊，这些端着盘子的神灵已经阻止了它。”

” [kɪŋ] - [sed] , “ [let] [ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈberɪŋ] [ˈgɒdz] [ðəmˈselvz] [maːrtɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][emˈiː]
” **King Māndhātār said , “ Let the dish - bearing gods themselves march in front of me**
” 国王 - 说 , “ 让 这 盘子 - 轴承 神 他们自己 行进 在 正面 的 我
.
:
.
曼达塔王说：“让捧着盘子的神灵亲自走在我前面。”

” [ðerəˈpɑːn] [ðei] [brɪˈgæɪn][tuː; tə] [muːv] [ˈɑːnwərdz] .
” **Thereupon they began to move onwards .**
” 于是 他们 开始 到 移动 开始 .
于是他们开始继续前进。

[ðei] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːtɪt] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrlənd] - [ˈwɜːrɪŋ] [ˈgɒdz] ,
They and the Nāgas reached the abode of the garland - wearing gods ,
他们 和 这 那伽 达到 这 住所 的 这 花环 - 穿着 神 ,
他们和那伽族人到达了佩戴花环的神灵的居所。

[hu:] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

who asked them why they were on the move .
WHO 问 他们 为什么 他们 是 在 这 移动 .

他们问他们为什么要搬家。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

They replied , “ The king of men is coming here .
他们 回复 , “ 这 国王 的 男人 是 未来 这里 .

他们回答说：“人类之王要来了。”

” [ðerə'pɑ:n] [ði:z] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]
” Thereupon these gods and the Nāgas turned round and tried to stop the

[hoʊst] .

host .
主持人 .

于是，这些神灵和那伽转身试图阻止军队。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .

When the king came up he asked who had stopped his army .
什么时候 这 国王 来了 向上 他 问 WHO 有 停止 他的 军队 .

国王上前询问是谁阻挡了他的军队。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði]['gɑ:rlənd] - ['werɪŋ] [gɒdz][hæv; həv] [stɑ:pt] [aɪ 'ti:] .

The answer was , “ O king , the garland - wearing gods have stopped it .
这 回答 曾是 , “ 哦 国王 , 这 花环 - 穿着 神 有 停止 它 .

答案是：“国王啊，戴着花环的神灵已经阻止了它。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [let] [ði:z] ['gɑ:rlənd] - ['werɪŋ] [gɒdz] [ðəm'selvz] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .

” The king said , “ Let these garland - wearing gods themselves march in front of me .
” 这 国王 说 , “ 让 这些 花环 - 穿着 神 他们自己 行进 在 正面 的 我 .

国王说：“让这些头戴花环的神明亲自走在我前面。”

” [ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] .

” Thereupon they began to move along in front .
” 于是 他们 开始 到 移动 沿着 在 正面 .

于是，他们开始向前移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['elɪvətɪd] [gɒdz] ,

As they proceeded they reached the abode of the ever - elevated gods ,
作为 他们 继续 他们 达到 这 住所 的 这 曾经 - 升高 神 ,

他们继续前行，最终到达了至高无上的神祇的居所。

- [hu:] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] . [-]

14 who asked why they were on the move . [13]
- WHO 问 为什么 他们 是 在 这 移动 . [-]

14 人询问他们为什么要搬家。[13]

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

They replied , “ The king of men is coming here .
他们 回复 , “ 这 国王 的 男人 是 未来 这里 .

他们回答说：“人类之王要来了。”

” [ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði][hoʊst] .

” Thereupon they turned round and stopped the host .
” 于是 他们 转向 圆形的 和 停止 这 主持人 .

于是他们转身拦住了主人。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] [æskt] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði][hoʊst] .

When the king came up he asked who had stopped the host .
什么时候 这 国王 来了 向上 他 问 WHO 有 停止 这 主持人 .

国王上前询问是谁拦住了军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tould] [ðæt] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈelɪveɪtɪd] [gɒdz][hæd; həd] [stɔːpt] [aɪˈtiː] .

He was told that the ever - elevated gods had stopped it .
他 曾是 讲述 那 这 曾经 - 升高 神 有 停止 它 .

有人告诉他，至高无上的神明已经阻止了这件事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [let] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈelɪveɪtɪd] [gɒdz] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][emˈiː] .

The king said , “ Let the ever - elevated gods march in front of me .
这 国王 说 , “ 让 这 曾经 - 升高 神 行进 在 正面 的 我 .

国王说：“让至高无上的神明走在我前面。”

” [ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [muːv] [ˈɑːnwərdz] .

” Thereupon they began to move onwards .
” 于是 他们 开始 到 移动 开始 .

于是他们开始继续前进。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ,

When they reached the abode of the four Mahārājas ,
什么时候 他们 达到 这 住所 的 这 四 - ,

当他们到达四大君的住所时，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [æskt] [baɪ][ðəm; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ðeɪ] [sed] ,

and were asked by them why they were on the move , they said ,
和 是 问 经过 他们 为什么 他们 是 在 这 移动 , 他们 说 ,

当被问及为何要搬家时，他们回答说：

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .

” The king of men is coming here .
” 这 国王 的 男人 是 未来 这里 .

“人类之王即将到来。”

” [ðə; ði][gɒdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

” The gods of the region of the four Mahārājas reflected that this must be
” 这 神 的 这 地区 的 这 四 - 反映 那 这 必须 是

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈmerɪt] ,

a being endowed with great force of merit ,
一个 存在 捐赠 和 伟大的 力量 的 优点 ,

“四大王所在地区的诸神认为，这必定是一位拥有巨大功德的存在。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɪm; ɪm] .

and that they must not venture to impede him .
和 那 他们 必须 不是 风险投资 到 阻碍 他 .

他们绝不能胆敢阻挠他。

[ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][gɒdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [gɒdz] [ðæt]

Thereupon they informed the gods of the region of the thirty - three gods that
于是 他们 知情的 这 神 的 这 地区 的 这 三十 - 三 神 那

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

the king of men was coming .
这 国王 的 男人 曾是 未来 .

于是，他们通知了该地区的三十三位神祇，人类之王即将到来。

[ðə; ði][gɒdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [gɒdz] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]

The gods of the region of the thirty - three gods reflected that this must be
这 神 的 这 地区 的 这 三十 - 三 神 反映 那 这 必须 是

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈmerɪt] ,

a being endowed with great force of merit ,
一个 存在 捐赠 和 伟大的 力量 的 优点 ,

三十三位神祇中的诸神都认为，这必定是一位功德无量的存在。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [ðei] ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]
and that , therefore , they ought not to repel him , but should receive him
和 那 , 所以 , 他们 应该 不是 到 击退 他 , 但 应该 收到 他
[wið; wiθ] [ˈɑːnər] .
with honour .
和 荣誉 .

因此，他们不应该拒绝他，而应该以礼相待。

[soʊ][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɒdz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ˈɑːnər] .
So the thirty - three gods received him with honour .
所以 这 三十 - 三 神 已收到 他 和 荣誉 .

于是三十三位神明以礼接待了他。

[wen] [kɪŋ] - [hæd; həd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈsuːməruː][hiː; hi] [sɔː] [ə; ei] [bluː]
When king Māndhātara had ascended to the summit of Sumeru he saw a blue
什么时候 国王 - 有 上升 到 这 首脑 的 须弥 他 锯 一个 蓝色的
[ˈfɔːrɪst] [trækt] [ˈraɪzɪŋ] [əˈlɔːft] [laɪk] [ə; ei] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
forest tract rising aloft like a tower of cloud ,
森林 通道 上升 高空 喜欢 一个 塔 的 云 ,

当曼荼罗王登上须弥山顶峰时，他看到一片蓝色的森林像云塔一样耸立在空中。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈjækʃə] - [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and he asked the Yaksha Divaukasa what it was .
和 他 问 这 夜叉 - 什么 它 曾是 .

他问夜叉神迪瓦卡萨那是什么。

[ðə; ði] [ˈjækʃə] [rɪˈplaɪd] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [triːz] - [ænd; ʌnd] - , [ˈʌndər]
The Yaksha replied , “ Those are the divine trees Pārijātaka and Kovidāra , under
这 夜叉 回复 , “ 那些 是 这 神圣的 树木 - 和 - , 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɒdz] ,
which the thirty - three gods ,
哪个 这 三十 - 三 神 ,

夜叉回答说：“那是神圣的树木帕里贾塔卡树和科维达拉树，三十三位神灵就栖息在它们下面，

[ˈkæptɪvertɪd] [ænd; ʌnd] [ɛnˈtʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈvaɪn] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [sens] , [duː][spɔːrt] , [rɪˈdʒɔɪs] ,
captivated and enchained by the five divine pleasures of sense , do sport , rejoice ,
着迷 和 被束缚的 经过 这 五 神圣的 快乐 的 感觉 , 做 运动 , 魔 ,
沉迷于五种感官享乐，尽情玩乐，尽情欢愉，

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsʌmə] [mʌnθs] .
and enjoy themselves throughout the four summer months .
和 享受 他们自己 自始至终 这 四 夏天 几个月 .

尽情享受整个夏季的四个月。

[juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪvertɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [dɪˈvaɪn]
You also , O king , when you have arrived there , captivated by the five divine
你 还 , 哦 国王 , 什么时候 你 有 到达的 那里 , 着迷 经过 这 五 神圣的
[ˈplezərz] [ʌv; əv] [sens] ,
pleasures of sense ,
快乐 的 感觉 ,

国王啊，你到了那里，也会被五种感官的极乐所迷惑。

[wɪl] [spɔːrt] , [rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .
will sport , rejoice , and enjoy yourself .
将要 运动 , 魔 , 和 享受 你自己 .

尽情运动、欢庆、享受生活。

“ [wen] [kɪŋ] - [hɜːrd] [ðɪs] ,
” **When King Māndhātara heard this** ,
” 什么时候 国王 - 听到 这 ,

“当曼达塔王听到这话时，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈminɪstəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðoʊz] [tɔ:l] [blu:] [tri:z] [wɪtʃ] [roʊz] [əˈbɔ:ft] [laɪk]
he asked his ministers if they had seen those tall blue trees which rose aloft like
他 问 他的 部长们 如果 他们 有 已见 那些 高的 蓝色的 树木 哪个 玫瑰 高空 喜欢
[ə; eɪ] [ˈtaʊə] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
a tower of cloud ,
一个 塔 的 云 ,
他问大臣们是否见过那些高耸入云、宛如云塔般的蓝色大树。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] [ˈtʃi:ftənz] ,
and when they replied that they had seen them , he said , “ O chieftains ,
和 什么时候 他们 回复 那 他们 有 已见 他们 , 他 说 , “ 哦 酋长们 ,
当他们回答说他们已经见过他们时，他说：“诸位酋长，

[ðoʊz] [tri:z] [ɑ:r; ə] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [gɔdz] ,
those trees are Pārijātaka and Kovidāra , the trees of the thirty - three gods ,
那些 树木 是 - 和 - , 这 树木 的 这 三十 - 三 神 ,
[ˈʌndə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [gɔdz] ,
under which the thirty - three gods ,
在下面 哪个 这 三十 - 三 神 ,
那些树是帕里贾塔卡树和科维达拉树，是三十三位神灵的圣树，三十三位神灵就栖息在它们下面。

[ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [drɪˈvaɪn] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [sens] , [du:][spɔ:rt] , [rɪˈdʒɔɪs] ,
captivated by the five divine pleasures of sense , do sport , rejoice ,
着迷 经过 这 五 神圣的 快乐 的 感觉 , 做 运动 , 魔 ,
沉迷于五种感官的快乐，进行运动，尽情欢乐，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsʌmə] [-]
and enjoy themselves during the four summer [14]
和 享受 他们自己 期间 这 四 夏天 [-]
并享受这四个夏天[14]

[mʌnθs] .
months :
几个月 :
几个月。

[ji:; ji][ˈɔ:lsoʊ] , [oʊ] [ˈtʃi:ftənz] , [ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [sens]
Ye also , O chieftains , on arriving there , captivated by the five pleasures of sense
叶 还 , 哦 酋长们 , 在 抵达 那里 , 着迷 经过 这 五 快乐 的 感觉
, [ʌl; ʃəl][spɔ:rt] ,
, shall sport ,
, 将 运动 ,
诸位首领啊，你们到达那里后，也会沉迷于五种感官享乐，尽情玩乐。

[rɪˈdʒɔɪs] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:rˈselvz] .
rejoice , and enjoy yourselves .
魔 , 和 享受 你们自己 .
欢欣鼓舞，尽情享受吧！

” [ˈæftərwərdz] [kɪŋ] - [pərˈsi:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈsu:ˌmɛru:] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ,
” **Afterwards King Māndhātara perceived on the summit of Sumeru something white ,**
” 然后 国王 - 感知 在 这 首脑 的 须弥 某物 白色的 ,
“之后，曼荼罗王在须弥山顶上看到了白色的东西，

[wɪtʃ] [roʊz] [əˈbɔ:ft] [lɑ:k] [æn; ən] [əˈkju:mjələɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
which rose aloft like an accumulated mass of cloud ,
哪个 玫瑰 高空 喜欢 一个 积累 大量的 的 云 ,
它像一团聚集的云团一样升腾而起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈjækʃə] - [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
and he asked the Yaksha Divaukasa what it was .
和 他 问 这 夜叉 - 什么 它 曾是 .
他问夜叉神迪瓦卡萨那是什么。

“ [oʊ] [kɪŋ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ， “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:]
“ O king , “ was the reply , “ that is the meeting - place of the thirty - three
“ 哦 国王 , “ 曾是 这 回复 , “ 那 是 这 会议 - 地方 的 这 三十 - 三
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

“哦，国王，”对方回答说，“那是三十三位神灵的聚会场所。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [neɪmd]
and it is named Sudharmā .
和 它 是 命名

它的名字叫苏达摩（Sudharmā）。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [mi:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
There the thirty - three gods and the four Mahārājas meet together , and
那里 这 三十 - 三 神 和 这 四 - 见面 一起 , 和
[ðer; ðər] [ðeɪ] [vju:] , [skæn] ,
there they view , scan ,
那里 他们 看法 , 扫描 ,

在那里，三十三位神祇和四位大君齐聚一堂，他们观看、审视，

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd] [men] .
and test the affairs of gods and men .
和 测试 这 事务 的 神 和 男人 .

并考验神与人的事。

[ˈɪntu:] [ðæt] [pleɪs] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [wɪl] [ˈentər] .
Into that place you also , O king , will enter .
进入 那 地方 你 还 , 哦 国王 , 将要 进入 .

王啊，你也将进入那个地方。

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ,
“ On hearing this ,
“ 在 听力 这 ,

听到这话，

[kɪŋ] - [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [wɪtʃ] [roʊz]
King Māndhātār asked his ministers if they had seen the white mass which rose
国王 - 问 他的 部长们 如果 他们 有 已见 这 白色的 大量的 哪个 玫瑰
[əˈbɔ:ft] [laɪk] [æn; ən] [əˌkju:mjəˈleɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,
aloft like an accumulation of clouds ,
高空 喜欢 一个 积累 的 云 ,

曼达塔国王问他的大臣们是否看到了像云层一样升腾而起的白色云团，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈænsər] [əˈfɜ:rmətɪvli] , [hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] [ˈtʃi:ftənz] ,
and when they had answered affirmatively , he said , “ O chieftains ,
和 什么时候 他们 有 回答 肯定地 , 他 说 , “ 哦 酋长们 ,

当他们都肯定地回答后，他说：“诸位酋长，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - ,
that is the meeting - place of the thirty - three gods and the four Mahārājas ,
那 是 这 会议 - 地方 的 这 三十 - 三 神 和 这 四 - ,
- [baɪ] [neɪm] .
Sudharmā by name .
- 经过 姓名 .

那是三十三位神和四位大君的聚会场所，名为苏达摩。

[ðer; ðær][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:r] - [mi:t] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [vju:] ,
There the thirty - three gods and the four Mahārājas meet together , and view ,
那里 这 三十 - 三 神 和 这 四 - 见面 一起 , 和 看法 ,
[skæn] ,
scan ,
扫描 ,

在那里，三十三位神祇和四位大君齐聚一堂，观看、审视、

[ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌ; əv][gɒdz][ænd; ənd] [men] .
and test the affairs of gods and men .
和 测试 这 事务 的 神 和 男人 .

并考验神与人的事。

[ˈðɪðər] , [oʊ] ['tʃi:ftənz] , [wɪl] [ji:; ji]['ɔ:lsou] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] .
Thither , O chieftains , will ye also make your way .
那里 , 哦 酋长们 , 将要 是的 还 制作 你的 方式 .

众首领啊，你们也要前往那里。

” - , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌ; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [gɒdz] , [wʌz; wəz] - ['joʊdʒənəz][ɪn][lenkθ; lenθ]
” **Sudarśana , the city of the thirty - three gods , was 2500 yojanas in length**
” - , 这 城市 的 这 三十 - 三 神 , 曾是 - 由旬 在 长度

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn] [bredθ] ,
and as many in breadth ,
和 作为 许多 在 宽度 ,

“苏达尔沙那，三十三位神祇之城，长2500由旬，宽2500由旬。”

[ænd; ənd][ɪts] [sə'rkʌmfərəns] [wʌz; wəz] - , - ['joʊdʒənəz] .
and its circumference was 10 , 000 yojanas .
和 它是 圆周 曾是 - , - 由旬 .

它的周长是10000由旬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sev(ə)n]['rouz; 'raʊz][ʌ; əv]['gouldən] [wɔ:lz] , [wɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [ænd; ənd]
It was surrounded by seven rows of golden walls , which were two and
它 曾是 包围 经过 七 行 的 金的 墙壁 , 哪个 是 二 和

[ə; eɪ][hæf]['joʊdʒənəz] [haɪ] .
a half yojanas high .
一个 一半 由旬 高的 .

它被七道金墙环绕，墙高二又二分之一由旬。

[ði:z] [wɔ:lz] [hæd; həd] [kwɑ:'dru:pl] ['kɔ:nɪsɪz] [ʌ; əv][gould] , ['sɪlvər] , ['berəl] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)] ,
These walls had quadruple cornices of gold , silver , beryl , and crystal ,
这些 墙壁 有 四倍 檐口 的 金子 , 银 , 绿柱石 , 和 水晶 ,

这些墙壁有四重檐口，分别由金、银、绿柱石和水晶制成。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ðəm; ðəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .
and windows were set in them above and below .
和 视窗 是 放 在 他们 多于 和 以下 .

它们上方和下方都设有窗户。

[ðə; ði] [spɜ:s] ['laɪɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌ; əv] - [wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə] [si:] , ['plez(ə)nt] ,
The space lying inside the city of Sudarśana was fair to see , pleasant ,
这 空间 说谎 里面 这 城市 的 - 曾是 公平的 到 看 , 令人愉快的 ,

[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

苏达尔沙纳城内的空间景色宜人，令人愉悦，而且十分广阔。

[ænd; ənd] ['kʊəpiəsli] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔ:ft]
and copiously variegated with a hundred colours , and the ground was soft
和 大量 斑 和 一个 百 颜色 , 和 这 地面 曾是 柔软的
, [ɪk'stri:mlɪ] [sɔ:ft] ,
, extremely soft ,
, 极其 柔软的 ,

地面色彩斑斓，五彩缤纷，而且非常柔软。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kʌ:t(ə)n][ɔ:r] [wʊl] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
like a cushion of cotton or wool , yielding to the pressure of the foot ,
喜欢 一个 软垫 的 棉布 或者 羊毛 , 屈服 到 这 压力 的 这 脚 ,
像棉花或羊毛垫一样，能承受脚的压力，

['raɪzɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ni:] - [di:p] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn]
rising again when the foot was lifted , and covered knee - deep with divine
上升 再次 什么时候 这 脚 曾是 抬起 , 和 涵盖 膝盖 - 深的 和 神圣的
- [ɔ:r]['kɔ:rəl] - [tri:]] ['flʌʊərz] ;
mandārava [or coral - tree] flowers ;
- [或者 珊瑚 - 树] 花朵 ;
脚抬起时，它又重新升起，膝盖以下都覆盖着神圣的曼陀罗花（或珊瑚树花）；

[wen] [ə; eɪ][wɪnd] [ə'roʊz] , [ðə; ði]['feɪdɪd] ['blɒsəmz] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]
when a wind arose , the faded blossoms were swept away and a rain of
什么时候 一个 风 出现 , 这 褪色 花朵 是 扫荡 离开 和 一个 雨 的
[freɪ] ['flʌʊərz] [dɪ'sendɪd] .
fresh flowers descended .
新鲜的 花朵 下降 .
一阵风吹过，枯萎的花朵被吹走，新鲜的花朵如雨般落下。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] - [geɪts] ,
The city of Sudarśana had 999 gates ,
这 城市 的 - 有 - 大门 ,
苏达尔沙纳城有999座城门，

[ænd; ənd][æɪt; ət] [i:tʃ] [geɪt] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] - ['jækʃəz] [ə'reɪd] [ɪn] [blu:] [roʊbz][ænd; ənd][kəʊts]
and at each gate were stationed 500 Yakshas arrayed in blue robes and coats
和 在 每个 门 是 驻 - 夜叉 排列 在 蓝色的 长袍 和 外套
[ʌv; əv][meɪl] ,
of mail ,
的 邮件 ,
每个城门都驻守着500名身穿蓝色长袍和锁子甲的夜叉。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [-]
and armed with bows and arrows , to serve as a guard [15]
和 武装 和 弓 和 箭头 , 到 服务 作为 一个 警卫 [-]
并配备弓箭，担任守卫[15]

[ænd; ənd] [dɪ'fens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [gɒdz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] .
and defence for the thirty - three gods , and also as an ornament .
和 防御 为了 这 三十 - 三 神 , 和 还 作为 一个 装饰品 .
既是三十三位神灵的防御工事，也是装饰品。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] - [wɪθ] [wʌz; wəz] - ['joʊdʒənəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [twelv]
The market - place of Sudarśana , which was 2500 yojanas long and twelve
这 市场 - 地方 的 - , 哪个 曾是 - 由旬 长的 和 十二
[brɔ:d] , [wʌz; wəz] [fer] [tu:; tə] [si:] ,
broad , was fair to see ,
广阔 , 曾是 公平的 到 看 ,
苏达尔沙那的集市长2500由旬，宽12由旬，景色十分壮观。

[ˈplez(ə)nt] , [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈsænd] , [ˈsprɪŋklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsændlɪwəd] [ˈwɔːtər] , [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər]
pleasant , strewn with golden sand , sprinkled with sandalwood water , covered over
令人愉快的 , 散落的 和 金的 沙 , 撒上 和 檀香 水 , 涵盖 超过
[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld] [ˈtreɪlɪs] - [ˈwɜːrk] .
with gold trellis - work .
和 金子 棚架 - 工作 .

景色宜人, 铺满金色的沙子, 洒满檀香水, 覆盖着金色的格子花纹。

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈwɔːtər][ˈbeɪsnz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
On every side were to be seen water basins of various kinds ,
在 每一个 边 是 到 是 已见 水 盆地 的 各种各样的 种类 ,
四周可见各种各样的水池。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [kjuːbz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈsɔːrts] , [ʌv; əv][ˈɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ˈberəl] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] .
formed of cubes of four sorts , of gold , silver , beryl , and crystal .
形成 的 立方体 的 四 排序 , 的 金子 , 银 , 绿柱石 , 和 水晶 .

由四种不同材质的立方体组成, 分别是金、银、绿柱石和水晶。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbeɪsnz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɔːr] [məˈtɪriəlz] , [ʌv; əv][ˈɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ˈberəl]
The steps of these basins were formed of four materials , of gold , silver , beryl
这 步骤 的 这些 盆地 是 形成 的 四 材料 , 的 金子 , 银 , 绿柱石
[ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] .
, and crystal .
, 和 水晶 .

这些水池的台阶由四种材料制成: 黄金、白银、绿柱石和水晶。

[ðə; ði][ˈbeɪsnz][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbæləˌstreɪdz] [ʌv; əv] [fɔːr] [kaɪndz] , [meɪd] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] , [ˈsɪlvər] ,
The basins were surrounded by balustrades of four kinds , made of gold , silver ,
这 盆地 是 包围 经过 栏杆 的 四 种类 , 制成 的 金子 , 银 ,
[ˈberəl] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] .
beryl , and crystal .
绿柱石 , 和 水晶 .

水池周围有四种不同的栏杆, 分别由黄金、白银、绿柱石和水晶制成。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪts] , [ˈbɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ˈhændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbæləˌstreɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
The uprights , borders , and handles of the golden balustrades were made of
这 立柱 , 边界 , 和 把手 的 这 金的 栏杆 是 制成 的
[ˈsɪlvər] ;
silver ;
银 ;

金色栏杆的立柱、边框和把手都是用银制成的;

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈbæləˌstreɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] ;
those of the silver balustrades were made of gold ;
那些 的 这 银 栏杆 是 制成 的 金子 ;

那些银质栏杆是用黄金制成的;

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈberəl] [ˈbæləˌstreɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] ,
those of the beryl balustrades were made of crystal ,
那些 的 这 绿柱石 栏杆 是 制成 的 水晶 ,

那些绿柱石栏杆是用水晶制成的,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈbæləˌstreɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈberəl] .
and those of the crystal balustrades were made of beryl .
和 那些 的 这 水晶 栏杆 是 制成 的 绿柱石 .

而那些水晶栏杆则是由绿柱石制成的。

[ði:z] ['beɪsɪnz][wɜ:ɹ; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swi:t] , [wɜ:ɹ; wəɹ][set]
These basins were full of water which was cool and honey - sweet , were set
这些 盆地 是 满的 的 水 哪个 曾是 凉爽的 和 蜂蜜 - 甜的 , 是 放
[θɪk] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,
thick with blue ,
厚的 和 蓝色的 ,

这些盆里盛满了清凉甘甜的水，盆壁上铺满了厚厚的蓝色瓷砖。

[red] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ləʊtəsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈwɔ:tər] - ['hɔ:ntɪŋ] [bɜ:ɹdz][ʌv; əv]
red , and white lotuses , and replete with many water - haunting birds of
红色的 , 和 白色的 莲花 , 和 充足的 和 许多 水 - 令人难忘 鸟类 的
['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:ɹm] ,
beautiful form ,
美丽的 形式 ,

红莲花和白莲花盛开，水中栖息着许多形态优美的水鸟。

[wɪtʃ] [geɪv] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [tʃɑ:ɹmɪŋ] [səʊndz] .
which gave agreeable utterance to charming sounds .
哪个 给予 同意 发声 到 迷人 声音 .

它使悦耳的声音变得悦耳动听。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ði:z] ['beɪsɪnz] [gru:] ['blasəmiŋ] [ænd; ənd][fru:t] - ['berɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv] ['bju:tiəs] [fɔ:ɹm]
All around these basins grew blossoming and fruit - bearing trees of beauteous form
全部 大约 这些 盆地 生长 盛开 和 水果 - 轴承 树木 的 美丽的 形式
[ænd; ənd] ['stetli] [grʊθ] ,
and stately growth ,
和 庄严 生长 ,

这些水池周围长满了形态优美、枝繁叶茂、硕果累累的树木。

[əˈdɔ:ɹnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] , [æz; əz] [wen] [æn; ən] [əˈdrɔɪt] [tʃæplət] - ['meɪkər][ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ,
adorned with wreaths , as when an adroit chaplet - maker or his pupil ,
装饰 和 花圈 , 作为 什么时候 一个 灵巧 花冠 - 制造商 或者 他的 瞳孔 ,
[ˈdɔ:ɹlənd] [wɪð; wɪθ] [pɪpəl] ,
adorned with wreaths , as when an adroit chaplet - maker or his pupil ,
戴着花环，就像一位技艺精湛的花环制作师或他的学生所做的那样。

[ɪn][ˈɔ:ɹdər][tu:; tə][fɔ:ɹm][æn; ən] [ˈɔ:ɹnəmənt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪɹz] , [hæz; həz] ['deftli] ['wʊv(ə)n][ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd]
in order to form an ornament for the ears , has deftly woven a garland
在 命令 到 形式 一个 装饰品 为了 这 耳朵 , 有 巧妙地 编织 一个 花环
[ʌv; əv] ['flaʊəɹz] .
of flowers .
的 花朵 .

为了制作耳饰，她巧妙地编织了一串花环。

[ɑ:n][lænd] , [ˈlaɪkwaɪz] , [bɜ:ɹdz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ɔ:l][ʌv; əv] ['bju:tiəs] [fɔ:ɹm] , [əˈgri:əbli] ['ʌtəd]
On land , likewise , birds of various kinds , all of beauteous form , agreeably uttered
在 土地 , 同样地 , 鸟类 的 各种各样的 种类 , 全部 的 美丽的 形式 , 欣然 说出
[tʃɑ:ɹmɪŋ] [səʊndz] .
charming sounds .
迷人 声音 .

同样，陆地上各种各样外形优美的鸟类也发出悦耳动听的鸣叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wɜ:ɹ; wəɹ] ['meni] ['wɪʃɪŋ] - [tri:z] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [fɔ:ɹ] [kaɪndz][ʌv; əv]
In the city of Sudarśana were many wishing - trees , on which four kinds of
在 这 城市 的 - 是 许多 祝 - 树木 , 在 哪个 四 种类 的
[ˈreɪmənt] [gru:] ,
raiment grew ,
服饰 生长 ,

苏达尔沙那城里有很多许愿树，树上长着四种不同的衣服。

[blu:] , ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] .
blue , yellow , red , and white .
蓝色的 , 黄色的 , 红色的 , 和 白色的 .

蓝色、黄色、红色和白色。

[wət'evər] [ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][ɡɔdz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz]
Whatever garments were desired by the gods or the daughters of the gods
任何 服装 是 想要的 经过 这 神 或者 这 女儿们 的 这 神
[wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .
were obtained by them as soon as the idea came into their minds .
是 获得 经过 他们 作为 很快 作为 这 主意 来了 进入 他们的 思想 .
神明或神之女儿想要的任何服饰，只要她们心中有了念头，就能立刻得到。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] - [triːz] [keɪm] [ˈɔːrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]
From the four kinds of ornament - trees came ornaments for the hand and
从 这 四 种类 的 装饰品 - 树木 来了 装饰品 为了 这 手 和
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,
从四种装饰树中衍生出了手部和足部饰品。

[ˈɔːrnəmənts] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
ornaments to be worn out of sight on the lower parts of the body ,
装饰品 到 是 磨损 出去 的 视线 在 这 降低 部分 的 这 身体 ,
佩戴在身体下半部分不易被人看到的饰品，

[ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] .
and ornaments intended for the eye .
和 装饰品 故意的 为了 这 眼睛 .
以及供人观赏的装饰品。

[wət'evər] [ðə; ði] [sʌnz] [ɔːr] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [wɪft] [fɔːr; fər] ,
Whatever the sons or daughters of the gods wished for ,
任何 这 儿子们 或者 女儿们 的 这 神 希望 为了 ,
无论神之子或神之女们许下怎样的愿望，

[ðæt] [θɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [wɪʃ] .
that thing came into their hands as soon as they had expressed their wish .
那 事物 来了 进入 他们的 双手 作为 很快 作为 他们 有 表达 他们的 希望 .
他们一表达愿望，那东西就立刻落入了他们的手中。

[fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] , [hɑːps] , [paɪps] , [ɡɪ'tɑːrz] , [ænd; ənd] ['felz] ,
Four kinds of musical instruments , harps , pipes , guitars , and shells ,
四 种类 的 音乐 仪器 , 竖琴 , 管道 , 吉他 , 和 贝壳 ,
四种乐器：竖琴、笛子、吉他和贝壳。

[dɪd][ðə; ði][ɡɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
did the gods and the daughters of the [16]
做过 这 神 和 这 女儿们 的 这 [-]
众神和[16]的女儿们

[ɡɔdz][hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪft] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
gods hold in their hands as soon as they wished for them .
神 抓住 在 他们的 双手 作为 很快 作为 他们 希望 为了 他们 .
神明们随心所欲地将它们握在手中。

[fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [fuːd] , [bluː] , ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
Four kinds of divine food , blue , yellow , red , and white ,
四 种类 的 神圣的 食物 , 蓝色的 , 黄色的 , 红色的 , 和 白色的 ,
四种神食，分别是蓝色、黄色、红色和白色。

[dɪd][ðə; ði][ɡɔdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [əb'teɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪft]
did the gods and the daughters of the gods obtain as soon as they wished
做过 这 神 和 这 女儿们 的 这 神 获得 作为 很快 作为 他们 希望
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
众神和神的女儿们是否都能如愿以偿？

[ˈstɔːrɪd] [ˈhaʊzɪz] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmə] [ˈtʃembər] , [kɔːrts] , [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpiːphəʊl] ,
Storied houses provided with summer chambers , courts , windows , and peepholes ,
有故事的 房屋 假如 和 夏天 房间 , 法院 , 视窗 , 和 窥视孔 ,
多层房屋设有避暑小屋、庭院、窗户和窥视孔。

[fɔːrmd] [ˈmiːtɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [truːps] [ʌ; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈʌpsərəs] .
formed meeting - places for troops of women and Apsaras .
形成 会议 - 地方 为了 军队 的 女性 和 阿普萨拉斯 .
形成了妇女和阿普萨拉斯军队的集会场所。

[ðər; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [meɪd] [ʌ; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
There to the sound of music , with drink made of honey and from the
那里 到 这 声音 的 音乐 , 和 喝 制成 的 蜂蜜 和 从 这
[kɑːˈdɑːmbə] [triː] ,
kadamba tree ,
卡丹巴 树 ,
伴着音乐，喝着蜂蜜和卡丹巴树汁液制成的饮料，

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] [pleɪd] , [riˈdʒaɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪˈlaɪt] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌ; əv]
the thirty - three gods played , rejoiced , and took delight , enjoying the fruits of
这 三十 - 三 神 玩 , 欣喜若狂 , 和 采取 喜 , 享受 这 水果 的
[ðər; ðər] [ˈmerɪts] .
their merits .
他们的 优点 .
三十三位神仙嬉戏玩闹，欢欣雀跃，享受着自己功德的果实。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [hɔːl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] , - [baɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] -
The meeting - hall of the thirty - three gods , Sudharmā by name , which was 300
这 会议 - 大厅 的 这 三十 - 三 神 , - 经过 姓名 , 哪个 曾是 -
[ˈjəʊdʒənəz] [lɔːŋ] , - [brɔːd] ,
yojanas long , 300 broad ,
由旬 长的 , - 广阔 ,
三十三位神祇的会堂，名为苏达摩殿，长300由旬，宽300由旬。

[ænd; ənd] - [ɪn] [səˈkʌmfərəns] , [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈtʃɑːrɪŋ] , [ɪkˈskwɪzɪt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ,
and 900 in circumference , was beautiful , charming , exquisite to look upon ,
和 - 在 圆周 , 曾是 美丽的 , 迷人 , 精美的 到 看 之上 ,
[fɔːrmd] [ʌ; əv][ˈkrɪst(ə)l] ,
formed of crystal ,
形成 的 水晶 ,
周长900，美丽动人，赏心悦目，由水晶制成。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌ; əv] - [ˈjəʊdʒənəz] .
and rising above the city to a height of 342 yojanas .
和 上升 多于 这 城市 到 一个 高度 的 - 由旬 .
并高耸于城市之上，高度达 342 由旬。

[ɪn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [siːts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] , [ðəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] -
In it were arranged the seats of the thirty - three gods , those of the thirty -
在 它 是 安排 这 座位 的 这 三十 - 三 神 , 那些 的 这 三十 -
[tuː] [ˈʌndər] - [kɪŋz] ,
two under - kings ,
二 在下面 - 国王 ,
里面设有三十三位神祇和三十二位天王的座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌ; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] .
and the seat of Śakra , the king of the thirty - three gods .
和 这 座位 的 - , 这 国王 的 这 三十 - 三 神 .
以及三十三位神之王释迦牟尼的宝座。

[kɪŋ] - [si:t] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [si:ts] .
King Māndhātar's seat was prepared for him at the end of all these seats .
国王 - 座位 曾是 准备 为了 他 在这 结尾 的 全部 这些 座位 .

曼达塔国王的座位安排在所有这些座位的尽头。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [ɡɒdz] [rɪ'si:vɔ] [kɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
The thirty - three gods received King Māndhātar with a gift of honour .
这 三十 - 三 神 已收到 国王 - 和 一个 礼物 的 荣誉 .

三十三位神祇以隆重的礼物迎接了曼达塔国王。

[ðen] [ðer; ðər] ['entərd] [ɪn][baɪ][ræŋks] [ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] [ə'kwaird] [greɪt] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði]
Then there entered in by ranks those beings who had acquired great power by the
然后 那里 进入 在 经过 排名 那些 生物 WHO 有 获得 伟大的 力量 经过 这
[mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] ,
maturity of their merits ,
到期 的 他们的 优点 ,

然后，那些因功德成熟而获得强大力量的人，按等级依次进入其中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'daʊt] .
the others remaining without .
这 其他的 其余的 没有 .

其余的人则没有。

[kɪŋ] - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [wɪt] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ə'reɪndʒd] , [maɪn] [ɪz]
King Māndhātar said to himself , “ Of the seats which are here arranged , mine is
国王 - 说 到 他自己 , “ 的 这 座位 哪个 是 这里 安排 , 矿 是
[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ləst] .
undoubtedly the last .
无疑 这 最后的 .

曼达塔国王心想：“这里摆放的座位中，我的座位无疑是最后一个。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
” And he came to the conclusion that Śakra , the king of the gods ,
” 和 他 来了 到 这 结论 那 - , 这 国王 的 这 神 ,

于是他得出结论，众神之王释迦牟尼

[ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [si:t] .
ought to give up to him half of his own seat .
应该 到 给 向上 到 他 一半 的 他的 自己的 座位 .

应该把自己的一半座位让给他。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [kən'si:vɔ] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [geɪv]
No sooner had he conceived this idea than Śakra the king of the gods gave
不 很快 有 他 构思 这 主意 比 - 这 国王 的 这 神 给予
[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] ,
up to him half of his seat ,
向上 到 他 一半 的 他的 座位 ,

他刚想到这个主意，众神之王释迦牟尼就将自己一半的王位让给了他。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [ʃerɪd] [ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
and King Māndhātar shared the seat with the king of the gods .
和 国王 - 共享 这 座位 和 这 国王 的 这 神 .

曼达塔王与众神之王共坐王位。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][sæt][ɑ:n]
Now when the great King Māndhātar and Śakra the king of the gods sat on
现在 什么时候 这 伟大的 国王 - 和 - 这 国王 的 这 神 卫星 在
[ðə; ði] [seɪm] [si:t] ,
the same seat ,
这 相同的 座位 ,

当伟大的国王曼荼罗和众神之王释迦牟尼坐在同一个座位上时，

[ˌaɪˈtiː][wʌlz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][siː][ɪn][ˈiːðər][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈweðər][ɪn][lenkθ; lenθ][ɔːr] [bredθ] ,
it was impossible to see in either of them , whether in length or breadth ,
它 曾是 不可能的 到 看 在 任何一个 的 他们 , 无论 在 长度 或者 宽度 ,
无论是长度还是宽度, 都看不清它们中的任何一个。

[ɪn][vɔɪs][ɔːr][ɪn][ˈfʊlnəs][ʌv; əv][ˈæspekt] , [ˈeni][ˈdɪfrəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌðər] , [ˈeni][dɪˈstɪŋkʃn][ɔːr]
in voice or in fulness of aspect , any difference from the other , any distinction or
在 嗓音 或者 在 充满 的 方面 , 任何 不同之处 从 这 其他 , 任何 区别 或者
[ˈeni][prɪ] - [ˈeminəns] ,
any pre - eminence ,
任何 预 - 卓越 ,
在声音或外貌上, 与另一个有任何不同, 有任何区别或任何突出之处。

[ɪkˈsept][ðæt] - [ðə; ði][kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][ˈnevər][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz] .
except that Śakra the king of the gods never closed his eyes .
除了 那 - 这 国王 的 这 神 绝不 关闭 他的 眼睛 .
唯独众神之王释迦牟尼从未闭上过眼睛。

[waɪl][kɪŋ] - [ˈtæriːd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈθɜːrti] - [θriː][gɒdz] , [ˈθɜːrti] - [sɪks] - -
While King Māndhātara tarried among the thirty - three gods , thirty - six Śakra -
尽管 国王 - 滞留 之中 这 三十 - 三 神 , 三十 - 六 - -
[ɪːvəˈhesəns][pæst][əˈweɪ] . [-]
evanescences passed away . [17]
消逝 通过了 离开 . [-]
当曼陀罗王在三十三位神祇中停留时, 三十六位释迦牟尼消逝了。[17]

[waɪl][hiː; hi][wʌlz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][wɔːr][broʊk][aʊt][bɪˈtwiːn][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːsʊrəz] .
While he was there a war broke out between the gods and the Asuras .
尽管 他 曾是 那里 一个 战争 打破 出去 之间 这 神 和 这 阿修罗 .
在他逗留期间, 众神与阿修罗之间爆发了战争。

[wen][ðə; ði][ˈɑːsʊrəz][wɜːr; wər][dɪˈfiːtɪd] ,
When the Asuras were defeated ,
什么时候 这 阿修罗 是 战败 ,
阿修罗战败后,

[ðeɪ][kloʊzd][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːsʊrə][ˈsɪti][ænd; ənd][ˈɑːkjʊpaɪd][ðə; ði][ˈbʊlwərkz][raʊnd][əˈbaʊt] .
they closed the gates of the Asura city and occupied the bulwarks round about .
他们 关闭 这 大门 的 这 阿修罗 城市 和 占领 这 堡垒 圆形的 关于 .
他们关闭了阿修罗城的城门, 并占领了周围的防御工事。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][gɒdz][wɜːr; wər][dɪˈfiːtɪd] , [ðeɪ][ɪn][laɪk][ˈmænər][kloʊzd][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv]
And when the gods were defeated , they in like manner closed the gates of
和 什么时候 这 神 是 战败 , 他们 在 喜欢 方式 关闭 这 大门 的
[ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈsɪti] ,
the divine city ,
这 神圣的 城市 ,
当众神战败后, 他们也同样关闭了神圣之城的城门。

[ænd; ənd][ˈɑːkjʊpaɪd][ɪts][ˈbʊlwərkz][raʊnd][əˈbaʊt] .
and occupied its bulwarks round about .
和 占领 它是 堡垒 圆形的 关于 .
并占据了周围的堡垒。

[naʊ][aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][pæs][ðæt][ðə; ði][ˈɑːsʊrəz] , [ˈhævɪŋ][ˈɪkwɪpt][ə; eɪ][ˈfɔːrfoʊld][ˈɑːrmi] ,
Now it came to pass that the Asuras , having equipped a fourfold army ,
现在 它 来了 到 经过 那 这 阿修罗 , 拥有 配备 一个 四重 军队 ,
后来, 阿修罗们组建了一支四支军队,

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] [faɪv] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu]
had already broken through the five defences , and were drawing nigh unto
有 已经 破碎的 通过 这 五 防御 , 和 是 绘画 夜 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
the king of the gods ,
这 国王 的 这 神 ,
他们已经突破了五道防线，正逼近众神之王。

- , [ɪn] ['wɔ:rlaɪk] [ə'reɪ] .
Śakra , in warlike array .
- , 在 好战 大批 .

Śakra, 摆出战斗姿态。
[ðə; ði] ['jækʃəz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - , “ [noʊ] , [oʊ] - ,
The Yakshas said to the king of the gods , Śakra , “ Know , O Kauśika ,
这 夜叉 说 到 这 国王 的 这 神 , - , “ 知道 , 哦 - ,
夜叉对众神之王释迦牟尼说：“考希卡啊，你要知道，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:sʊrəz][hæv; həv]['broʊkən] [θru:] [ðə; ði] [faɪv] ['bʊlwərkz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
that the Asuras have broken through the five bulwarks and are near at hand .
那 这 阿修罗 有 破碎的 通过 这 五 堡垒 和 是 靠近 在 手 .
阿修罗已经突破了五道防线，近在咫尺。

[bi:; bi] [pli:zd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [prɪ'perd]
Be pleased , therefore , to accomplish all that ought to be done and prepared
是 高兴 , 所以 , 到 完成 全部 那 应该 到 是 完毕 和 准备
.
:
.

因此，要乐于完成所有应该做和应该准备的事情。

” [naʊ] [wen] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
” Now when Śakra , the king of the gods ,
” 现在 什么时候 - , 这 国王 的 这 神 ,
“现在，当众神之王释迦牟尼……”

[hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] ['fɔ:rfoʊld] ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][wɔz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r] [ə'genst]
had equipped a fourfold army and was setting out to wage war against
有 配备 一个 四重 军队 和 曾是 环境 出去 到 工资 战争 反对
[ðə; ði]['ɑ:sʊrəz] ,
the Asuras ,
这 阿修罗 ,
他组建了一支四倍兵力的军队，准备向阿修罗人发动战争。

[kɪŋ] - [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld]
King Māndhātara turned towards him and said , “ Stay here ; I will take the field
国王 - 转向 向 他 和 说 , “ 停留 这里 ; 我 将要 拿 这 场地
[maɪ'self] .
myself .
我 .
曼达塔王转向他说道：“你留在这里，我亲自上阵。”

” - [rɪ'plaɪd] , “ [let] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] .
” Śakra replied , “ Let that be done .
” - 回复 , “ 让 那 是 完毕 .

释迦牟尼回答说：“那就这样做吧。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'rouz] [ˈhevɪnwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [eɪ'ti:n] - [strɔ:n] , [ænd; ənd]
“ **Then the king arose heavenward with an army eighteen koṭi strong , and**
” 然后 这 国王 出现 向天 和 一个 军队 十八 - 强的 , 和
[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['boʊstriŋ] [tu:; tə] [klæŋ] .
caused his bowstring to clang .
导致 他的 弦 到 铛 .

“然后国王带着十八科蒂的军队升天而起，拉动弓弦，发出铿锵声。”

[wen] [ðə; ði][ˈɑ:sʊrəz] [hɜ:rd] [ðɪs] [saʊnd] , [ðeɪ] [æskt] [hu:z] ['boʊstriŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]
When the Asuras heard this sound , they asked whose bowstring it was that was
什么时候 这 阿修罗 听到 这 声音 , 他们 问 谁 弦 它 曾是 那 曾是
[ðʌs] ['klæŋɪŋ] .
thus clanging .
因此 叮当声 .

阿修罗们听到这个声音，便问是谁的弓弦在发出叮当声。

['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['boʊstriŋ] , [ðeɪ]
Being told that the sound was the clang of King Māndhātār's bowstring , they
存在 讲述 那 这 声音 曾是 这 铛 的 国王 - 弦 , 他们
[wɜ:r; wər] ['ɡreɪtli] [ə'staʊndɪd] .
were greatly astounded .
是 非常 震惊 .

得知这声音是曼达塔国王弓弦的撞击声后，他们都大吃一惊。

[kɪŋ] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] - [ˈtʃæri:əts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ɡɔdz][ænd; ənd]
King Māndhātār arrived , and the war - chariots of the contending gods and
国王 - 到达的 , 和 这 战争 - 战车 的 这 争吵 神 和
[ˈɑ:sʊrəz] [roʊz] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .
Asuras rose high into the air .
阿修罗 玫瑰 高的 进入 这 空气 .

曼达塔王到来，交战的神祇和阿修罗的战车升腾到高空。

[æz; əz] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
As , in accordance with the ordering of things ,
作为 , 在 根据 和 这 订购 的 事物 ,

正如事物的秩序所决定的那样，

[noʊ] [su:,pɪri'ɔ:rəti] [ɔ:r] [ɪn,fɪri'ɔ:rəti] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] ,
no superiority or inferiority was to be found on either side ,
不 优势 或者 自卑 曾是 到 是 成立 在 任何一个 边 ,

双方之间不存在优劣之分。

[kɪŋ] - [sɔ:d] [bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:sʊrəz] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] .
King Māndhātār soared behind all the Asuras towards heaven .
国王 - 飙升 在后面 全部 这 阿修罗 向 天堂 .

曼荼罗王在所有阿修罗之后飞向天堂。

[ðə; ði][ˈɑ:sʊrəz] [æskt] , “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [hu:] [hæz; həz] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ju:'es] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] ?
The Asuras asked , “ Who is this who has soared above us towards heaven ?
这 阿修罗 问 , “ WHO 是 这 WHO 有 飙升 多于 我们 向 天堂 ?

阿修罗们问道：“这位飞升到我们上方，直达天界的人是谁？”

” ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,
“ **Being told that it was Māndhātār , the king of men , they reflected that ,**
” 存在 讲述 那 它 曾是 - , 这 国王 的 男人 , 他们 反映 那 ,

“得知他是曼荼罗，也就是人类之王，他们沉思道：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ˈtʃæri:əts] ,
as he had risen above their chariots ,
作为 他 有 升起 多于 他们的 战车 ,

当他升到他们的战车之上时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['paʊə]

he must be a being who had attained to the glory of great power
他 必须 是 一个 存在 WHO 有 已达到 到 这 荣耀 的 伟大的 力量

[θruː] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;

through the fulness of his merits ;
通过 这 充满 的 他的 优点 ;

他必定是一位凭借自身功德圆满而获得强大力量的伟人；

[ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

and overcome , full of fear and trembling ,
和 克服 , 满的 的 害怕 和 发抖 ,

并克服了恐惧，战战兢兢，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːsʊrəz] .

they turned their backs and withdrew into the stronghold of the Asuras .
他们 转向 他们的 背部 和 退出 进入 这 据点 的 这 阿修罗 .

他们转身退入了阿修罗人的要塞。

[wen] [kɪŋ] - [ɪn'kwaiəd] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['ænsər] [ðæt]

When King Māndhātār inquired who had gained the day , the ministers answered that
什么时候 国王 - 询问 WHO 有 获得 这 天 , 这 部长们 回答 那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] . [-]

he was the conqueror . [18]
他 曾是 这 征服者 . [-]

当曼达塔国王询问谁取得了胜利时，大臣们回答说，是他自己取得了胜利。[18]

[ðen] [kɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

Then King Māndhātār came to the conclusion that he was superior to the
然后 国王 - 来了 到 这 结论 那 他 曾是 优越的 到 这

[θɜːrti] - [θriː] [ɡɒdz] .

thirty - three gods .
三十 - 三 神 .

于是，曼达塔王得出结论，他比三十三位神灵都要强大。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][væst] , [rɪt] , ['prɑːspərəs] , ['fruːt(ə)l] - ,

He reflected that he possessed the vast , rich , prosperous , fruitful Jambudvīpa ,
他 反映 那 他 拥有 这 广阔的, 富有的, 繁荣 , 卓有成效 - ,

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ;

replete with men and living creatures ;
充足的 和 男人 和 活的 生物 ;

他想到自己拥有广袤、富饶、繁荣、物产丰饶的阎浮提，那里充满了人类和生物；

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] - , - , [ænd; ənd] - ; [ðæt]

that he possessed Pūrvavidehadvīpa , Aparagodānīyadvīpa , and Uttarakurudvīpa ; that
那 他 拥有 - , - , 和 - ; 那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['trezərz] ,

he was the owner of the seven treasures ,
他 曾是 这 所有者 的 这 七 宝藏 ,

他拥有普尔瓦维德哈德维帕、阿帕拉戈达尼亚德维帕和乌塔拉库鲁德维帕；他是七宝的拥有者。

[ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the treasure of the wheel , the treasure of the elephant , the treasure of the
这 宝藏 的 这 车轮 , 这 宝藏 的 这 大象 , 这 宝藏 的 这

[hɔːrs] ,

horse ,
马 ,

车轮的宝藏，大象的宝藏，马的宝藏，

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊʃhoʊldər] , [ænd; ənd] , ['sevənθli] ,
the treasure of the wife , the treasure of the householder , and , seventhly ,
这 宝藏 的 这 妻子 , 这 宝藏 的 这 户主 , 和 , 第七 ,
[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
the treasure of the minister ;
这 宝藏 的 这 部长 ;
妻子的财宝, 家主的财宝, 第七, 牧师的财宝;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] , ['stɜːrdi] [sʌnz] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that he had a full thousand of heroic , sturdy sons , endowed with the
那 他 有 一个 满的 千 的 英勇 , 结实的 儿子们 , 捐赠 和 这
['bjʊːti] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['bɑːdɪz] ,
beauty of splendid bodies ,
美丽 的 灿烂 身体 ,
他有一千个英勇强壮的儿子, 个个都拥有俊美的体魄。

[vɪk'tɔːrɪəs] ['oʊvər][həʊsts][ʌv; əv] [foʊz] ;
victorious over hosts of foes ;
胜利者 超过 主持人 的 敌人 ;
战胜众多敌人;

[ðæt] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
that a rain of precious stones had fallen within his palace for the space of
那 一个 雨 的 宝贵的 石头 有 倒下 之内 他的 宫殿 为了 这 空间 的
['sev(ə)n] [deɪz] ;
seven days ;
七 天 ;
他的宫殿里连续七天下起了宝石雨;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] [ɡɒdz] ;
that he had made his way to the abode of the thirty - three gods ;
那 他 有 制成 他的 方式 到 这 住所 的 这 三十 - 三 神 ;
他已经抵达了三十三位神灵的居所;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] - , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
that he had entered into Sudharmā , the meeting - place of the gods ,
那 他 有 进入 进入 - , 这 会议 - 地方 的 这 神 ,
他已经进入了众神聚会的苏达摩（Sudharmā）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - , [hæd; həd] ['siːdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv]
and that the king of the gods , Śakra , had ceded to him the half of
和 那 这 国王 的 这 神 , - , 有 割让 到 他 这 一半 的
[hɪz; ɪz] [siːt] ;
his seat ;
他的 座位 ;
并且众神之王释迦牟尼将自己一半的王位让给了他;

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spel][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he came to the conclusion that he must expel the king of the
和 他 来了 到 这 结论 那 他 必须 驱逐 这 国王 的 这
[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,
于是他得出结论, 他必须驱逐众神之王。

- , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][bəʊθ]
Śakra , from his seat , and take into his own hands the government of both
- , 从 他的 座位 , 和 拿 进入 他的 自己的 双手 这 政府 的 两个都
[ɡɒdz][ænd; ənd][men] .
gods and men .
神 和 男人 .
释迦牟尼从他的宝座上起身, 亲自掌管天人和人的统治。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ðis] [aɪ'di:ə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - [keɪm] [tu;; tə]
As soon as he had conceived this idea the great King Māndhātār came to
作为 很快 作为 他 有 构思 这 主意 这 伟大的 国王 - 来了 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
the end of his good fortune .
这 结尾 的 他的 好的 财富 .
伟大的国王曼达塔刚萌生了这个想法，他的好运就结束了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] - [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] ,
On his return to Jambudvīpa he was attacked by a violent illness ,
在 他的 返回 到 - 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 暴力 疾病 ,
他返回阎浮提后，突发重病。
[ænd; ənd][ə'mɪd][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['ægəni] [hi;; hi] [dru:] [naɪ] ['ʌntə'ʌntu] [deθ] .
and amid intolerable agonies he drew nigh unto death .
和 之中 无法容忍 痛苦 他 画 夜 到 死亡 .
在难以忍受的痛苦中，他濒临死亡。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪt] [ə'fɪ(ə)lz] , [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv] ['kjʊəz]
His ministers and other state officials , the astrologers and workers of cures
他的 部长们 和 其他 状态 官员 , 这 占星家 和 工人 的 治愈
[baɪ] ['spɛlz] ,
by spells ,
经过 咒语 ,
他的大臣和其他国家官员，占星家和施咒治病的人，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]
betook themselves to him and addressed him thus : “ When the king shall
贝托克 他们自己 到 他 和 已解决 他 因此 : “ 什么时候 这 国王 将
[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [hens] ,
have passed away hence ,
有 通过了 离开 因此 ,
他们来到他面前，对他说：“当国王驾崩之后，

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [ɪn'kwairə] [wʌt] [kɪŋ]
it may be that the subsequent inhabitants of the kingdom will inquire what King
它 可能 是 那 这 随后的 居民 的 这 王国 将要 查询 什么 国王
- [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
Māndhātār said at the time of his death .
- 说 在 这 时间 的 他的 死亡 .
或许，王国的后世居民会询问曼达塔国王临终前说了些什么。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi] [seɪ] [tu;; tə][ðəm; ðəm][ɪn][rɪ'plaɪ] ? "
What shall we say to them in reply ? ”
什么 将 我们 说 到 他们 在 回复 ? "
我们该如何回答他们呢？

" [oʊ] ['tʃi:ftənz] , [wen] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm] , [ˈæftər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
“ O chieftains , when in time to come , after my departure ,
” 哦 酋长们 , 什么时候 在 时间 到 来 , 后 我的 离开 ,
“诸位酋长，将来我离世之后，
[men][ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [naɪ] ['ʌntə'ʌntu][ju;; jʊ][ænd; ənd][æsk][ju;; jʊ] [ðæt] ['kwɛstʃən] ,
men shall draw nigh unto you and ask you that question ,
男人 将 画 夜 到 你 和 问 你 那 问题 ,
人们会走近你，问你这个问题。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈænsər] : - [oʊ]ˈsɜ:rz] , [kɪŋ] - , [hu:] [pəˈzest] [ðə; ði]
then shall ye give them this answer : ' **O sirs , King Māndhātār , who possessed the**
然后 将 是的 给 他们 这 回答 : - 哦 先生们 , 国王 - , WHO 拥有 这
[ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] ,
seven treasures ,
七 宝藏 ,

那么你们就应当这样回答他们: ‘诸位先生, 拥有七件宝藏的曼陀罗王,

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rfoʊld] [hoʊst][ʌv; əv][men] [əˈkwaɪrd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] - ,
who with a fourfold host of men acquired power over the four dvīpas ,
WHO 和 一个 四重 主持人 的 男人 获得 力量 超过 这 四 - ,
他率领四支军队, 夺取了四个岛屿的统治权。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θri:] [-]
and made his way to the abode of the thirty - three [19]
和 制成 他的 方式 到 这 住所 的 这 三十 - 三 [-]
然后他前往了三十三[19]人的住所

[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,
众神,

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈfaɪvfoʊld]
is said to have died before he had obtained satisfaction through the fivefold
是 说 到 有 死亡 前 他 有 获得 满意 通过 这 五倍
[ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [sens] . -
pleasures of sense . '
快乐 的 感觉 . -
据说他还没来得及享受五种感官的快乐就去世了。

” [mɔ:ˈrɒʊvər] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪ:z] - : - —
” **Moreover he pronounced these ślokaḥ : 15 —**
” 而且 他 发音 这些 - : - —
此外, 他还诵读了以下颂歌: 15—

” [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [wɪl] [wɪʃɪz] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
” **Even by a rain of gold pieces will wishes not be satisfied .**
” 甚至 经过 一个 雨 的 金子 件 将要 愿望 不是 是 使满意 .
“即使下起金币雨, 愿望也无法得到满足。”

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðæt] [wɪʃɪz] [brɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
The wise man , he who knows that wishes bring but little enjoyment and much
这 明智的 男人 , 他 WHO 知道 那 愿望 带来 但 小的 享受 和 很多
[ˈsɑ:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,
智者明白, 愿望带来的快乐甚少, 悲伤却很多。

[teɪks] [noʊ] [dɪˈlaɪt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][dɪˈvaɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
takes no delight even in divine enjoyments .
需要 不 喜 甚至 在 神圣的 享受 .
即使享受神圣的快乐, 他也丝毫不感到愉悦。

[ðə; ði] [ˈhɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːˈfektəd] [ˈbu:dəˈbʊdə] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [wen] [dɪˈzaɪər] [feɪlz] .
The hearer of the perfected Buddha rejoices when desire fails .
这 听者 的 这 完善 佛 欢欣鼓舞 什么时候 欲望 失败 .
聆听圆满佛陀教诲的人, 在欲望破灭时会感到喜悦。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld][wɜ:ˈr; wər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
Even if a mountain of gold were like unto Himavant ,
甚至 如果 一个 山 的 金子 是 喜欢 到 - ,
即使一座金山能与喜马拉雅山相媲美,

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
yet it would not suffice for the wealth of a single individual ;
然而 它 会 不是 足够了 为了 这 财富 的 一个 单身的 个人 ;
但这对于一个人来说是不够的;

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɜːrniŋ] [wʌn] [noʊz] [fʊl] [wel] .
that the discerning one knows full well .
那 这 有洞察力 一 知道 满的 出色地 .
明眼人对此心知肚明。

[hiː; hi] [huː] [əbˈzəːvz] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [beɪs] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn]
He who observes sorrows , starting from this base , how can he take pleasure in
他 WHO 观察 悲伤 , 开始 从 这 根据 , 如何 能 他 拿 乐趣 在
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ?
enjoyments ?
享受 ?
从这种境地出发, 如果一个人总是看到悲伤, 他又怎能享受快乐呢?

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˈstedɪ] , [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrezərz] [ʌv; əv]
He who is steady , who has learnt to recognise the thorn in the treasures of
他 WHO 是 稳定的 , WHO 有 学会了 到 认出 这 刺 在 这 宝藏 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
沉稳的人, 懂得辨别世间珍宝中的刺的人,

[wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrekʃn] .
will learn the essence of things to his own correction .
将要 学习 这 本质 的 事物 到 他的 自己的 更正 .
他会从中领悟事物的本质, 并自我纠正。

” [kɪŋ] - [ˈɔːrdəd] [ˌɪnˈɪzɪstəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn]
” **King Māndhātara ordered irresistible sacrifices to be offered , and he said in**
” 国王 - 订购 无法抗拒 牺牲 到 是 提供 , 和 他 说 在
- : —
śloka : —
- : —

“曼达塔王下令举行不可抗拒的祭祀, 并用颂歌说道: ——

” [ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈlæsts] [lɔːŋ] [bʌt; bət][laɪf][ɪz][ˈoʊnli] [brɪːf] ,
” **If one knows that the future lasts long but life is only brief ,**
” 如果 一 知道 那 这 未来 持续时间 长的 但 生活 是 仅有的 简短的 ,
“如果一个人知道未来漫长而生命短暂,

[ðen] [ɔːt] [wʌn][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈmerɪts] .
then ought one to acquire merits .
然后 应该 一 到 获得 优点 .
那么, 人应当努力积累功德。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][əˈkwaɪər] [ˈmerɪts] , [ðen] [wʌn][hæz; həz] [ˈsɑːroʊ] .
If one does not acquire merits , then one has sorrow .
如果 一 做 不是 获得 优点 , 然后 一 有 悲哀 .
如果没有积累功德, 就会有痛苦。

[ˈðerfɔːr] [mʌst; məst][hiː; hi] [huː] [ɪz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [ˈmerɪts] [ˈɔːfər] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [ɡɪfts] , [æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ]
Therefore must he who is acquiring merits offer sacrificial gifts , as is fitting
所以 必须 他 WHO 是 收购 优点 提供 献祭 礼物 , 作为 是 配件
.
:
.

因此, 积累功德的人应当献上祭品, 这是理所应当的。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wɪl] [hi; hi] ; [ɪf] [hi; hi][ˈɔ:fər] [ʌp] [ɡɪfts] , [əbˈteɪn] ['hæpɪnəs] .
In this world and in the future will he , if he offer up gifts , obtain happiness .
在这 世界 和 在这 未来 将要 他 , 如果 他 提供 向上 礼物 , 获得 幸福 .

今生来世, 如果他慷慨馈赠, 是否会获得幸福?

" [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [hɜ:rd] [ðæt] [kɪŋ] - [hæd; həd]
" The inhabitants of the town and country heard that King Māndhātar had
" 这 居民 的 这 镇 和 国家 听到 那 国王 - 有
[ˈfɔ:lən] [ɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪ] ['ʌntəˈʌntu] [deθ] .
fallen ill and was nigh unto death .
倒下 患病的 和 曾是 夜 到 死亡 .

“城里和乡下的居民都听说曼达塔国王病重垂危。

[ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðɪs] , ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Having learnt this , many hundreds of thousands of men assembled in order to
拥有 学会了 这 , 许多 数百 的 数千 的 男人 组装 在 命令 到
[si:] [kɪŋ] - .
see King Māndhātar .
看 国王 - .

得知此事后, 数十万民众聚集起来, 想要拜见曼达塔国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪlz] [ʌv; əv]
The king spoke to the multitudes upon the evil of lust and the ills of
这 国王 辐 到 这 众多 之上 这 邪恶的 的 欲望 和 这 疾病 的
[haʊs] - [laɪf] ,
house - life ,
房子 - 生活 ,

国王向众人讲述了淫欲的罪恶和家庭生活的弊端。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈdemd] [dɪˈzaɪər] .
and then condemned desire .
和 然后 谴责 欲望 .

然后谴责了欲望。

[ðerəˈpɑ:n] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [rɪˈhaʊnst] [haʊs] - [laɪf] , [rɪˈtaɪərd]
Thereupon many hundreds of thousands of men renounced house - life , retired
于是 许多 数百 的 数千 的 男人 放弃 房子 - 生活 , 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:ʃi:z] ,
from the world to the Rishis ,
从 这 世界 到 这 圣贤 ,

于是, 成千上万的男子放弃了家庭生活, 隐居到圣贤（Rishis）的住所。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['brɑ:mənz] , [ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ]
and lived in the forest , fulfilling the four duties of Brahmins , and abandoning
和 居住地 在 这 森林 , 满足 这 四 职责 的 婆罗门 , 和 放弃
[ɔ:l] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
all striving after enjoyment .
全部 努力 后 享受 .

他们住在森林里, 履行婆罗门的四项职责, 放弃一切追求享乐。

[pɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [pɑ:ˈrɪtɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɑ:mə] .
Persevering in this , they became participators in the world of Brahma .
坚持不懈 在 这 , 他们 成为 参与者 在 这 世界 的 梵 .

他们坚持不懈, 最终进入了梵天的世界。

[waɪl] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [kraʊn] [prɪns] ,
While King Māndhātar was in his boyhood , while he was crown prince ,
尽管 国王 - 曾是 在 他的 童年 , 尽管 他 曾是 王冠 王子 ,

当曼达塔尔国王还是个孩子, 还是王储的时候,

[waɪl] [hiː; hi] [ˈɛksəd] [suˈpriːm] [ˈpəʊər] [ɪn] - , [-]
while he exercised supreme power in Jambudvīpa , [20]
尽管 他 锻炼 最高 力量 在 - , [-]
当他在阎浮提行使最高权力时[20]

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] ,
while he lived in the dvīpas of Pūrvaideha , Aparagodānīya , and Uttarakuru ,
尽管 他 居住地 在 这 - 的 - , - , 和 乌塔拉库鲁 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈɡoʊldən] [ˈmaʊntɪnz] ,
and on the seven golden mountains ,
和 在 这 七 金的 山脉 ,
当他居住在普尔瓦维德哈、阿帕拉戈达尼亚和乌塔拉库鲁的岛屿上，以及七座金山上时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and while he dwelt in the region of the thirty - three gods to which he
和 尽管 他 居住 在 这 地区 的 这 三十 - 三 神 到 哪个 他
[went] ,
went ,
去 ,
当他居住在他所去的三十三位神灵的领地时，

[ˈeɪti] - [fɔːr] - - [ˌiːvəˈnesəns] [pæst] [əˈweɪ] .
eighty - four Śakra - evanescences passed away .
八十 - 四 - - 消逝 通过了 离开 .
八十四位 Śakra-evanescence 逝去。

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɡreɪt] [kɪŋz] , [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz]
The measure of life of Śakra , the prince of the five great kings , is as follows
这 措施 的 生活 的 - , 这 王子 的 这 五 伟大的 国王 , 是 作为 跟随
:
:
:
:

五大君王之子释迦牟尼的寿命如下：
— [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][men] [ˌreprɪˈzent] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] .
— **One hundred years of men represent one day of the thirty - three gods .**
— — 百 年 的 男人 代表 — 天 的 这 三十 - 三 神 .
— 人类的一百年相当于三十三位神明的一天。

[ɪf] [ˈθɜːrti] [sʌtʃ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈrekənd] [æz; əz][wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [æz; əz][wʌn]
If thirty such days are reckoned as one month , and twelve months as one
如果 三十 这样的 天 是 估计 作为 一 月 , 和 十二 几个月 作为 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,
如果将三十天算作一个月，将十二个月算作一年，

[ðen] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈvaɪn] [ˈjɪrz] .
then the measure of life of the thirty - three gods is a hundred divine years .
然后 这 措施 的 生活 的 这 三十 - 三 神 是 一个 百 神圣的 年 .
那么，三十三位神祇的寿命就是一百个神年。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈrekənɪŋ] , [ðæt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][θriː] , - , - . - [-] [wʌn]
According to human reckoning , that amounts to 3 , 600 , 000 . 16 [21] 1
根据 到 人类 清算 , 那 金额 到 3 , - , - . - [-] 1
按人类的计算，这相当于 3,600,000.16[21]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [ˈvɑːl] .
Kah - gyur , vol .
卡 - 久尔 , 卷 .

Kah-gyur，卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:'pi:] . - - .
pp . 169 - 180 .
pp . - - .

第169-180页。

[ðɪs] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [spi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ” [pi:] . - ,
This Avadāna , of which Burnouf speaks in his “ Introduction , ” p . 79 ,
这 - , 的 哪个 - 说话 在 他的 “ 介绍 , ” p . - ,

布尔努夫在其“导论”第 79 页中谈到的阿瓦达那

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
is contained in the eighteenth chapter of the Divyāvadāna .
是 包含 在 这 第十八 章 的 这 - .

记载于《大乘经》第十八章。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['sænskɹɪt] [em 'es] . [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ækses] ,
As there are many gaps in the Sanskrit MS . to which I had access ,
作为 那里 是 许多 差距 在 这 梵文 多发性硬化症 . 到 哪个 我 有 使用权 ,

由于我所接触到的梵文手稿存在诸多缺失，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [rɪ'senʃən] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I have thought it best to keep to the more complete recension existing in the
我 有 想法 它 最好的 到 保持 到 这 更多的 完全的 评论 现存的 在 这
[ˈkɑ:] - [gɨʒ] . — [es] . ↑ 2
Kah - gyur . — S . ↑ 2
卡 - 久尔 . — S . ↑ 2

我认为最好还是采用《噶举集》中更为完整的版本。——S. ↑ 2

- [ɪz] “ [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['emɪnənt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [greɪt] [seɪnt][ɔ:r][seɪdʒ] , [greɪt] [ə'setɪk] ,
Mahāpurusha is “ a great man , eminent personage , great saint or sage , great ascetic ,
- 是 “ 一个 伟大的 男人 , 杰出 人士 , 伟大的 圣 或者 圣人 , 伟大的 苦行僧 ,
& [si:] . ” ↑ 3
& c . ” ↑ 3
& c . ” ↑ 3

Mahāpurusha 指的是“伟人、杰出人物、伟大的圣人或贤者、伟大的苦行者等等”。↑ 3

- - , - - . — [es] . ↑ 4
Mān dhāyatu , mān dhāyatu . — S . ↑ 4
- - , - - . — S . ↑ 4

Mān dhāyatu, mān dhāyatu。—S. ↑ 4

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - , [ɑ:n] [wɪtʃ] [si:] ['læsən] , [ɪnd] . [ɔ:lt] .
A different account is given in the Vishnupurāna , on which see Lassen , Ind . Alt .
一个 不同的 帐户 是 给定 在 这 - , 在 哪个 看 拉森 , 印度 . 另类 .

《毗湿奴往世书》中给出了不同的解释，参见 Lassen，《印度古物》。

(1st [ɪ'dɪʃn]) ,
(1st edition) ,
(1st 版) ,

(第一版)

[ˈɑ:n,hæŋ][aɪ] . [pi:] . [vi:] . [noʊt] ['sevən] .
Anhang I . p . v . note 7 .
安杭 我 . p . v . 笔记 7 .

安航 I. pv 注释 7。

[ðə; ði] [derɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [[tu:'tu:]]
The derivation of the name from the root [2]
这 推导 的 这 姓名 从 这 根 [2]
名称源自词根[2]

- [kɔ:lz][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] [ə'θi:ni:] “ [ðə; ði] [ʌn'sʌkəld] [wʌn] .
dhā calls to mind the attempt to recognise in Athene “ the unsuckled one .
- 呼叫 到 头脑 这 试图 到 认出 在 雅典娜 “ 这 未吸吮 一 .
dhā 让人想起在雅典娜身上辨认“未受哺乳者”的尝试。

” [,si:'ef] .
” **Cf** .
” cf .

参见

- [ɑ:n][ðə; ði] ['iliəd] , [pi:] . - ([pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['laipsɪk] [ɪ'dɪʃn]) , [ænd; ənd] [pɑ:t] ,
Eusthatus on the Iliad , p . 83 (p . 71 of the Leipsic edition) , and Pott ,
- 在 这 《伊利亚特》 , p . - (p . - 的 这 莱比锡 版) , 和 波特 ,
- .
Etymolog .
- .

尤斯塔提乌斯论《伊利亚特》，第 83 页（莱比锡版第 71 页），以及波特，《词源》。

[ˈfɔːrʃʊŋən] , - , [aɪ] . [aɪ] . [pi:] .
Forschungen , Wurzelwörterbuch , I . i . p .
研究 , - , 我 . 我 . p .

Forschungen, Wurzelwörterbuch, I. ip

- . — [es] . ↑ 5
180 . — S . ↑ 5
- . — S . ↑ 5

180.—S. ↑ 5

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] - [laɪf][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
An account of the duration of Śakra's life is given at the end of this tale .
一个 帐户 的 这 期间 的 - 生活 是 给定 在 这 结尾 的 这 故事 .
↑ 6
↑ 6
↑ 6

故事结尾处记载了沙克拉的生卒年月。↑ 6

[ˈɛdəlˌstain, ˈɛdəlˌstiːn] - [stru:] [ɪz] [prəˈfesər] - ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈbetən] [wɜːrd] [wɪtʃ]
Edelstein - streu is Professor Schiefner's rendering of the Tibetan word which
埃德尔斯坦 - 斯特鲁 是 教授 - 渲染 的 这 藏 单词 哪个
[əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tu:; tə][biː; bi] ['skætərd] [æɪt; ət][ðə; ði]
appears to represent the jewels which were to be scattered at the
出现 到 代表 这 珠宝 哪个 是 到 是 疏散 在 这
[kɔːrəˈheɪʃn] . ↑ 7
coronation . ↑ 7
加冕礼 . ↑ 7

Edelstein-streu是希夫纳教授对藏语词汇的译法，该词似乎代表加冕典礼上要散落的珠宝。↑ 7

[si:] - - [rɔːθ] [ɑ:n][ˈkerti] .
See Böhrtlingk - Roth on Kati .
看 - - 罗斯 在 凯蒂 .

参见 Böhrtlingk-Roth 关于 Kati 的文章。

- [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈeɪnʃənt] [aʊdə] . — [es] . ↑ 8
Sāketa is a name of Ayodhyā or ancient Oude . — S . ↑ 8
- 是 一个 姓名 的 - 或者 古老的 奥德 . — S . ↑ 8

萨克塔（Sāketa）是阿约提亚（Ayodhyā）或古奥德（Oude）的一个名称。—S. ↑ 8

- . — [es] . ↑9
Amanushya . — **S** . ↑9
- . — S . ↑9

阿玛努什亚.—S. ↑9

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] , [siː] [ˈriːs] [ˈdeɪvɪdz] - [ˈhɪbət] [ˈlektʃərz] ,
For a full account of these seven treasures , see Rhys Davids ' Hibbert Lectures ,
为了 一个 满的 帐户 的 这些 七 宝藏 , 看 里斯 戴维斯 - 希伯特 讲座 ,
[piːˈpiː] . - - - . ↑10
pp . **130 - 134** . ↑10
pp . - - - . ↑10

关于这七件宝物的完整描述，请参见里斯·戴维斯的《希伯特讲座》，第130-134页。↑10

- [ɪz] [prəˈfesər] - [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪˈbetən] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːli]
Klarsichten is Professor Schiefner's rendering of the Tibetan equivalent of the Pāli
- 是 教授 - 渲染 的 这 藏 相等的 的 这 巴利语
[wɜːrd] - .
word Abhiññā .
单词 - .

Klarsichten 是席夫纳教授对巴利语 Abhiññā 的藏文对应词的翻译。

[ˈmɪstər] . [ˈriːs] [ˈdeɪvɪdz][hæz; həz][ˈkaɪndli] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Mr . Rhys Davids has kindly sent me the following explanation : — “ There are
先生 . 里斯 戴维斯 有 亲切地 发送 我 这 下列的 解释 : — “ 那里 是
[faɪv] [sʌtʃ] - ,
five such Abhiññās ,
五 这样的 - ,

里斯·戴维斯先生好心地给我发来了以下解释：——“有五位这样的阿比尼纳，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][faɪv][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ɔːr] [ɪnˈtuːɪtɪv] [pərˈsep(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,
which are five kinds of insight or intuitive perception ; that is ,
哪个 是 五 种类 的 洞察力 或者 直觉的 洞察力 ; 那 是 ,
这五种洞察力或直觉感知，即：

[ðə; ði] [ɪnˈtuːɪtɪv] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][faɪv] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ” ↑11
the intuitive perception of five classes of things . ” ↑11
这 直觉的 洞察力 的 五 课程 的 事物 . ” ↑11

对五类事物的直觉感知。”↑11

[ə; eɪ] - [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ten] [ˈmɪljənz] . ↑12
A koṭi is equal to ten millions . ↑12
一个 - 是 平等的 到 十 百万 . ↑12

一科蒂等于一千万。↑12

[ðə; ði][wɜːrd] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [prəˈfesər] - [ɪz] - . ↑13
The word employed by Professor Schiefner is Flechten . ↑13
这 单词 受雇 经过 教授 - 是 - . ↑13

希夫纳教授使用的词是Flechten。↑13

“ [ə; eɪ][ˈjoʊdʒənə][ɪz] [fɔːr] [liːgz] . ” — [ˈriːs]
“ **A yojana is four leagues . ” — Rhys**
“ 一个 约加纳 是 四 联赛 . ” — 里斯

“一由旬等于四里格。”——里斯

[ˈdeɪvɪdz] “ [ˈbuːdɪst] [bɜːrθ] - [ˈstoːrɪz] , ” [piː] . - . ↑14
Dauids's “ Buddhist Birth - Stories , ” p . 35 . ↑14
戴维斯的 “ 佛教徒 出生 - 故事 , ” p . - . ↑14

戴维斯的《佛教出生故事》，第35页。↑14

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] [di'vinitiz] [ɪz][gɪv(ə)n][baɪ][em] . [ju:'ʒen] - [ɪn][hɪz; ɪz] “
An account of these various divinities is given by M . Eugène Burnouf in his “
一个 帐户 的 这些 各种各样的 神祇 是 给定 经过 M . 欧仁 - 在 他的 “
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] - [lɪstwɑ:r] [di:'ju] - ['ɪndiən] ” (- ,
Introduction à l'Histoire du Bouddhisme Indien “ (1876 ,
介绍 - 《历史》 杜 - 印度 ” (- ,
M. Eugène Burnouf 在他的《Introduction à l'Histoire du Bouddhae Indien》(1876 年,

[pi:'pi:] . - , - -) .
pp . 180 , 535 - 557) .
pp . - , - - -) .
第 180、535–557 页)。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu; tə][ðə; ði] “ [ˈevər] - [ˈelɪvɪtɪd] ” ([ɔ:r] , [tu; tə][ju:z] [prə'fesər] -
With respect to the “ ever - elevated “ (or , to use Professor Schiefner's
和 尊重 到 这 “ 曾经 - 升高 ” (或者 , 到 使用 教授 -
[ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [daɪ] [stet] - ”)
expression , “ die stets betrunkenen “)
表达 , “ 死 斯特茨 - ”)
至于“永远高高在上的人”(或者, 用谢夫纳教授的话来说, “die stets betrunkenen”)

[gɒdz] , [hi; hi] [sez] ([pi:] . -) : “ [lə] [trwɑ:'zi:ɛm] [ə'tɑ:ʒ] [i: es 'ti:][lə][ser'ʒɜ:r][ˈdi'i'es] - [-] [nɑ:m]
gods , he says (p . 538) : “ Le troisième étage est le séjour des êtres qu'on nomme
神 , 他 说道 (p . -) : “ 乐 第三部分 层 est 勒 séjour 德斯 - qu'on 诺姆
,
:
,
他说 (第 538 页): “Le troisième étage est le séjour des êtres qu'on nomme,

[swi:.vənt][dʒi:'ɑ:rdʒi] , - - [et] [stu:pɪdz] , - [et][kju ju 'aɪ][ɒnt] [ɪn] - [lə][nɑ:m][di:] - [maɪoʊs]
suiwant Georgi , ' buveurs et stupides , ' et qui ont en tibetain le nom de Rtag myos
继任者 乔治 , - - 等 愚蠢 , - 等 qui 上 英文 - 勒 诺姆 德 - 肌动蛋白
.
:
.

[ses] [ˈdu:] - [es 'i:][trædʒu:zənt] - [pɑ:r] - - ,
Ces deux monosyllabes se traduisent littéralement par ' continuellement enivres ,
ces deux - 塞 传统 - 帕 - - ,
Ces deux monosyllabes se traduisent littéralement par 'Continellement enivres,

- [et] [sɛt] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] - ['bi:n] [ə'vek] [la:][ˈnoʊʃ(ə)n][kju ju 'ɪ][dʒi:'ɑ:rdʒi] [naʊs] [dʌn] [di:] [ses]
' et cette interpretation s'accorde bien avec la notion que Georgi nous donne de ces
- 等 cette 解释 - 好 和 拉 概念 que 乔治 我们 唐恩 德 ces
[dju:] . “ ↑15
dieux . “ ↑15
神 . “ ↑15
'等解释s'accorde bien avec la notion que Georgi nous donne de ces dieux。”↑15

[,si:'ef] . [da:mə'pa:də] , - . - , & [si:] . — [es] . ↑16
Cf . Dhammapada , śl . 186 , & c . — S . ↑16
cf . 《法句经》 , - . - , & c . — S . ↑16
比照。法句经, śl。 186, 等-S。 ↑16

[ðɪs] ['nʌmbər] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][tekst] , [ɪz][gɪv(ə)n][æz; əz] - , - ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ]
This number , in the German text , is given as 36 , 000 ; but that is probably a
这 数字 , 在 这 德语 文本 , 是 给定 作为 - , - ; 但 那 是 大概 一个
[ˈmɪsprɪnt] .
misprint .
印刷错误 .
德语原文中给出的数字是 36,000；但这可能是一个印刷错误。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˈrendərd] [baɪ] “ [iːvəˈnesəns] ” [ɪz] - .
The German word which is here rendered by “ evanescences ” is Schwunde .
这 德语 单词 哪个 是 这里 渲染 经过 “ 消逝 ” 是 - .

这里用德语表达的“消逝”是 Schwunde。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [laɪf] [kʌmz]
It appears to define the period at the end of which Śakra's life comes
它 出现 到 定义 这 时期 在 这 结尾 的 哪个 - 生活 来
[tempəˈrerəli] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
temporarily to a close .
暂时地 到 一个 关闭 .

它似乎定义了释迦牟尼生命暂时结束的时期。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɑːmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] - [laɪf] , [siː] [ˈhɑːrdiːz] “
For a different computation of the length of Śakra's life , see Hardy's “
为了 一个 不同的 计算 的 这 长度 的 - 生活 , 看 哈迪的 “
[ˈmænjʊəl][ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] ,
Manual of Buddhism ,
手动的 的 佛教 ,

关于释迦牟尼寿命的另一种计算方法，请参阅哈代的《佛教手册》，

” [piː] . - .
” **p . 25** :
” p . - .

第 25 页。

“ [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɔːr][ˈɪndrə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌhʌ] - ,
” **The déwalóka of Sekra or Indra , on the summit of Maha Méru** ,
” 这 - 的 - 或者 因陀罗 , 在 这 首脑 的 玛哈 - ,

“塞克拉或因陀罗的德瓦洛卡，位于须弥山之巅，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][men] ;
in which one day is equal to 100 of the years of men ;
在 哪个 一 天 是 平等的 到 - 的 这 年 的 男人 ;

其中一天相当于人类的100年；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] , [ðer; ðər][eɪdʒ][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] - , - ,
and as they live 1000 of these years , their age is equal to 36 , 000 ,
和 作为 他们 居住 - 的 这些 年 , 他们的 年龄 是 平等的 到 - , - ,

当他们活到1000岁时，他们的年龄就等于36000岁。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][men] . ” ↑
000 of the years of men . ” ↑
- 的 这 年 的 男人 : ” ↑

人类历史的000年。” ↑

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[iː] .
II .
三 :
二 :

二、

- [ˈdʒɑːtəkə] . [wʌn]
KUŚA JĀTAKA . 1
- 本生经 : 1

KUŚA JĀTAKA.1

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['maɪti] [kɪŋ] [neɪmd] - ,
In olden times there was a mighty king named Śakuni ,
在 古老的 时代 那里 曾是 一个 强大的 国王 命名 - ,

古代有一位名叫沙恭尼的强大国王，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [bɪˈlʌvɪd] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈɪndrə] .
who was a beloved associate of the king of the gods , Indra .
WHO 曾是 一个 心爱 联系 的 这 国王 的 这 神 , 因陀罗 .

他是众神之王因陀罗的挚友。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi; hi] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
In spite of this he became absorbed in meditation , leaning his head upon his
在 尽管如此 的 这 他 成为 吸收 在 冥想 , 倾斜 他的 头 之上 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

尽管如此，他还是沉浸于冥想之中，将头靠在手上。

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] , [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ə; ei] [sʌn] [nɔːr][ə; ei] [ˈdɔːtər] , [hi; hi]
reflecting that , inasmuch as he had neither a son nor a daughter , he
反思 那 , 因此 作为 他 有 两者都不 一个 儿子 也不 一个 女儿 , 他
[wʊd] [hæv; həv][tu; tə][daɪ] ,
would have to die ,
会 有 到 死 ,

他意识到，由于他既没有儿子也没有女儿，他注定要死去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; ei] [sʌn] [ɔːr]
in spite of his riches and his power , without leaving behind him a son or
在 尽管如此 的 他的 财富 和 他的 力量 , 没有 离开 在后面 他 一个 儿子 或者
[ə; ei] [ˈdɔːtər] ,
a daughter ,
一个 女儿 ,

尽管他拥有财富和权力，却没有留下儿子或女儿。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] .
and that his family would become extinct .
和 那 他的 家庭 会 变得 灭绝 .

他的家族将会灭绝。

[æz; əz][hi; hi][sæt] [ˈmediteɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈɪndrə] , [sɔː] [hɪm; ɪm]
As he sat meditating in this wise , the king of the gods , Indra , saw him
作为 他 卫星 冥想 在 这 明智的 , 这 国王 的 这 神 , 因陀罗 , 锯 他
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当他以这种方式静坐冥想时，众神之王因陀罗看见了他，便说道：

“ [oʊ] [frend] , [ˈwerfɔːr] [duː][ju; jʊ] [liːn] [jɔːr; jər] [hed] [əˈpɑːn][jɔːr; jər][hænd] ,
“ **O friend , wherefore do you lean your head upon your hand** ,
” 哦 朋友 , 因此 做 你 倾斜 你的 头 之上 你的 手 ,
“朋友啊，你为何将头靠在手上呢？”

[ænd; ænd] [ˈwerfɔːr] [duː][ju; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [ˈmediteɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ?
and wherefore do you sit there meditating in that manner ?
和 因此 做 你 坐 那里 冥想 在 那 方式 ?

你为何要那样坐着冥想呢？

“ [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] - , [ɪf] [aɪ][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; ei] [sʌn] [ɔːr] [ˈdɔːtər] ,
“ **He replied , “ O Kauśika , if I die without leaving a son or daughter** ,
” 他 回复 , “ 哦 - , 如果 我 死 没有 离开 一个 儿子 或者 女儿 ,
他回答说：“哦，考希卡，如果我死后没有留下儿子或女儿，

[maɪ][ˈfæməli] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] .
my family will become extinct , in spite of my possessing such wealth and power .
我的 家庭 将要 变得 灭绝 , 在 尽管如此 的 我的 拥有 这样的 财富 和 力量 .

尽管我拥有如此巨大的财富和权力，我的家族终将灭绝。

" [ˈɪndrə] [sed] , " [oʊ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jə][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] .
" Indra said , " O friend , I will send you a medicine .
" 因陀罗 说 , " 哦 朋友 , 我 将要 发送 你 一个 药品 .

因陀罗说：“我的朋友，我会送你一剂药。”

[let] [jʊr; jər] [waɪvz] [drɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [juː; jə] [wɪl] [əbˈteɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] .
Let your wives drink of it , and thereby you will obtain sons and daughters .
让 你的 妻子们 喝 的 它 , 和 从而 你 将要 获得 儿子们 和 女儿们 .

让你的妻子喝这水，你就会生儿育女。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ˈɪndrə] , [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [maʊnt] - , [brɔːtʃ]
" The king of the gods , Indra , betook himself to Mount Gandhamādana , brought
" 这 国王 的 这 神 , 因陀罗 , 贝托克 他自己 到 山 - , 带来
[əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
away the medicine with him ,
离开 这 药品 和 他 ,

“众神之王因陀罗前往犍陀罗山，将药带了回去。”

[ænd; ənd] [-]
and [22]
和 [-]

和[22]

[sent] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
sent it to the king .
发送 它 到 这 国王 .

把它送给了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ] [dəˈrek(ə)nz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪˈtiː] .
The king sent it to his wives , with directions for them to drink it .
这 国王 发送 它 到 他的 妻子们 , 和 方向 为了 他们 到 喝 它 .

国王将酒送给他的妃嫔们，并嘱咐她们喝下去。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃiːf] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
The king's chief wife had just gone to sleep ,
这 国王的 首席 妻子 有 只是 已消失 到 睡觉 ,

国王的正妃刚刚入睡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪvz] [dræŋk][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl][ʌv; əv]
but the other wives drank the medicine without waking her , and all of
但 这 其他 妻子们 喝 这 药品 没有 醒来 她 , 和 全部的
[ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈpregnənt] .
them became pregnant .
他们 成为 孕 .

但其他妻子在没叫醒她的情况下喝了药，结果她们全都怀孕了。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpregnənt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
When the queen awoke and perceived that they were pregnant , she said ,
什么时候 这 女王 醒来 和 感知 那 他们 是 孕 , 她 说 ,

王后醒来发现自己怀孕后，说道：

" [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpregnənt] ?
" What have ye done to become pregnant ?
" 什么 有 是的 完毕 到 变得 孕 ?

你们做了什么事才怀了孕？

“ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] . ”
“ **They replied** , “ **The king gave us a medicine to drink** . ”

他们回答说：“国王给了我们一种药水喝。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [em 'i:] ?
“ **Why did you drink it without waking me** ? ”

“你为什么没叫醒我就喝了？ ”

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [tel] [em 'i:][ɪn] [wʌt] [ˈmedɪs(ə)n] - [ˈhoʊldər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] . ”
As this is so , tell me in what medicine - holder it was brought . ”

既然如此，请告诉我它是用什么药盒装着的。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ] - [bɑ:ks] . ”
“ **It was contained in a kuśa box** . ”

“它被装在一个库沙盒子里。”

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Where is that** ? ”

“哪里是？ ”

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **Here it is** . ”

“这里是。”

“ [ðə; ði] [kwi:n] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] - [bɑ:ks][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˌwerəˈpɑ:n] [fɪ:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ]
“ **The queen washed the kuśa box and drank the water , whereupon she also**
“ 这 女王 洗过 这 - 盒子 和 喝 这 水 , 于是 她 还
[brɪˈkeɪm] [ˈpregnənt] .
became pregnant .
成为 孕 .

“女王洗了库沙宝箱，喝了里面的水，然后她也怀孕了。”

[ˈæftər] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪvz] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [sʌnz] .
After eight or nine months had passed by , all the wives gave birth to sons .

过了八九个月，所有的妻子都生下了儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [waɪf] [geɪv] [bɜ:rθ] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˌeɪˈti:n] [saɪnz] [ʌv; əv]
The son to whom the chief wife gave birth possessed the eighteen signs of
这 儿子 到 谁 这 首席 妻子 给予 出生 拥有 这 十八 标志 的
[ˈʌnˈkʌmlɪnɪs] ,
uncomeliness ,
不雅 ,

正妻所生的儿子有十八种丑陋的特征。

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈstrɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] .
a face like that of a lion , and an extremely strong body .

一张狮子般的脸，以及一副极其强壮的体魄。

[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] - [fi:st] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
His birth - feast was celebrated in great style , and the name of Kuśa was
他的 出生 - 盛宴 曾是 著名 在 伟大的 风格 , 和 这 姓名 的 - 曾是
[kənˈfə:d] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
conferred upon him .
授予 之上 他 .

他的生日庆典盛大隆重，并被赐予库沙之名。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌðər] [sʌnz][hi; hi] [rɪ'dʒɔɪst] , [bʌt; bət] - ['ʌɡlɪnəs] [ɪk'saɪtɪd]
When the king looked upon his other sons he rejoiced , but Kuśa's ugliness excited
什么时候 这 国王 看起来 之上 他的 其他 儿子们 他 欣喜若狂 , 但 - 丑陋 兴奋的
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
his wrath .
他的 愤怒 :

国王看着他的其他儿子，感到高兴，但库沙的丑陋激起了他的愤怒。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [kɪŋz] [sed] , “ [ɑ:nə:d] ['sɜ:rɪz] ,
It came to pass that the subordinate kings said , “ Honoured sirs ,
它 来了 到 经过 那 这 下属 国王 说 , “ 荣幸 先生们 ,
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
于是，下属诸王说道：“尊敬的诸位大人，

[æz; əz] [kɪŋ] - [ə'presɪz] [ju: 'es][ɔ:l][soʊ] ['ɡreɪtli] ,
as King Mahāśakuni oppresses us all so greatly ,
作为 国王 - 压迫者 我们 全部 所以 非常 ,
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
摩诃沙恭尼王对我们所有人压迫如此之深，

[let][ju: 'es][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
let us go up and deprive him of his power .
让 我们 去 向上 和 剥夺 他 的 他的 力量 :
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
让我们上去剥夺他的权力。

” [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfoʊld] [hoʊst][ænd; ənd][leɪd] [sɪ:dʒ] [tu; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] .
” So they came with a fourfold host and laid siege to his capital .
” 所以 他们 来了 和 一个 四重 主持人 和 铺设 围城 到 他的 首都 :
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
于是他们派出四支军队，围攻他的都城。

[æz; əz] [kɪŋ] - [kʊd; kəd][na:t] ['ventʃər] [tu; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
As King Mahāśakuni could not venture to fight with them ,
作为 国王 - 可以 不是 风险投资 到 斗争 和 他们 ,
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
由于摩诃沙恭尼王不敢冒险与他们作战，

[hi; hi] ['ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡeɪts] [tu; tə][bi; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu; tə][bi; bi] ['ɑ:kjupaɪd] .
he ordered all the gates to be closed and the walls to be occupied .
他 订购 全部 这 大门 到 是 关闭 和 这 墙壁 到 是 占领 :
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
他下令关闭所有城门，并占领城墙。

- [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mʌðər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌt] ? ”
Kuśa went to his mother and said , “ Mother , why are all the gates shut ? ”
- 去 到 他的 母亲 和 说 , “ 母亲 , 为什么 是 全部 这 大门 关闭 ? ”
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
库沙走到他母亲面前说：“母亲，为什么所有的门都关上了？”

“ [æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər] ['kænə:t] ['ventʃər] [tu; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [kɪŋz] ,
” As your father cannot venture to fight with the subordinate kings ,
” 作为 你的 父亲 不能 风险投资 到 斗争 和 这 下属 国王 ,
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
“由于你父亲不敢冒险与附属国王作战，

[hi; hi][hæz; həz] [ʌt] [ðə; ði] [ɡeɪts] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wɪðɪn] . “
he has shut the gates and remains within . ”
他 有 关闭 这 大门 和 遗迹 之内 : “
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
他关上了大门，自己留在了里面。

“ ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] [waɪ] [tu; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [let][ðə; ði] [kɪŋ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['tʃæriət] . “
” Mother , as I wish to fight with them , let the king give me a chariot . ”
” 母亲 , 作为 我 希望 到 斗争 和 他们 , 让 这 国王 给 我 一个 战车 : “
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
“母亲，既然我想与他们作战，就让国王赐给我一辆战车吧。”

“ [maɪ] [sʌn] , [æz; əz][ju; jʊ] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
” My son , as you displease him and excite his wrath ,
” 我的 儿子 , 作为 你 得罪 他 和 激发 他的 愤怒 ,
[hɪz; ɪz] [ræθ] .
“我的儿子，你既然惹他不高兴，激起他的怒火，

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] ? " [-]
how can he be expected to give you a chariot ? " [23]
如何 能 他 是 预期的 到 给 你 一个 战车 ? " [-]

怎能指望他给你一辆战车呢？ "[23]

" [du:][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] ,
" **Do go to him , mother , and having gone ,**
" 做 去 到 他 , 母亲 , 和 拥有 已消失 ,

“母亲，你去见他吧。”说完，你便走了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] - [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
tell him that the youth Kuśa will fight with the enemy if a chariot is given
告诉 他 那 这 青年 - 将要 斗争 和 这 敌人 如果 一个 战车 是 给定

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

告诉他，如果给库沙一辆战车，他就会与敌人作战。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡɜv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] - [tʊk] [tu:] [ˈkwɪvəz] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
" **The king gave him a chariot , and Kuśa took two quivers , mounted the**
" 这 国王 给予 他 一个 战车 , 和 - 采取 二 箭筒 , 安装 这
[ˈtʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,

“国王给了他一辆战车，库沙拿了两个箭袋，上了战车，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][stɑ:rt] .

and prepared to start .
和 准备 到 开始 :

准备开始。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɡɔdz] , [ˈɪndrə] , [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [æz; əz] [ði:z] [səˈbɔ:rdɪnət] [kɪŋz] [ɑ:r; ər]
The king of gods , Indra , said to himself , " As these subordinate kings are
这 国王 的 神 , 因陀罗 , 说 到 他自己 , " 作为 这些 下属 国王 是
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

众神之王因陀罗自言自语道：“既然这些下属诸王如此强大，

[ðɪs] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ju:θ] - , [meɪ] [fɔ:l][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] ,
this Bodisat of the Bhadrakalpa , the youth Kuśa , may fall into trouble ,
这 - 的 这 - , 这 青年 - , 可能 落下 进入 麻烦 ,

这位来自般若劫的菩萨，即青年俱舍，可能会陷入困境。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [lend][hɪm; ɪm][eɪd] .

so I will lend him aid .
所以 我 将要 借 他 援助 :

所以我会帮助他。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡɜv] - [ə; eɪ] [ʃel] , [ə; eɪ][dɪsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , "
" **And he gave Kuśa a shell , a disk , and a mace , and then said , "**
" 和 他 给予 - 一个 壳 , 一个 磁盘 , 和 一个 锤 , 和 然后 说 , "
- ,
Bodisat ,
- ,

“他给了库沙一个贝壳、一个圆盘和一根权杖，然后说：‘菩提萨，

[ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] .

these things will save you .
这些 事物 将要 节省 你 :

这些东西会救你。

” - [ˈoʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] .
” **Kuśa opened one of the gates and drove out** .
” - 打开 一 的 这 大门 和 驾驶 出去 .

库沙打开其中一扇门，开车走了出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fel] , [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)] [hoʊst] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ɪts]
As soon as he sounded the shell , the hostile host was terrified at its
作为 很快 作为 他 听起来 这 壳 , 这 敌对的 主持人 曾是 恐惧 在 它是
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

他一拉响炮弹，敌军就被炮声吓坏了；

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['defnd] [baɪ] [ɪts] [klæŋ] , [ˈʌðər] [fled] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃætərd] [ɪrɪz] .
some were deafened by its clang , others fled away with shattered ears .
一些 是 耳聋 经过 它是 铛 , 其他的 逃亡 离开 和 破碎 耳朵 .

有些人被它的巨响震聋了，有些人则耳朵被震碎后逃走了。

[wenˈevər] [hi; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ɔ:r] [ðə; ði] [meɪs] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [fel] [tu;: tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Whenever he flung the disk or the mace , the enemy fell to the ground .
每当 他 扔 这 磁盘 或者 这 锤 , 这 敌人 跌倒 到 这 地面 .

每当他投掷圆盘或权杖，敌人就会倒在地上。

[hi; hi] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fel]
He pressed into the midst of the host , and when he sounded the shell
他 按下 进入 这 中间 的 这 主持人 , 和 什么时候 他 听起来 这 壳
[ˈevri] [ɪr] [krækt] ,
every ear cracked ,
每一个 耳朵 裂纹 ,

他挤进人群，当他吹响炮弹时，所有人的耳朵都震裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fled] [ˈseɪŋ] , “ [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] - .
and the enemy fled saying , “ This man is a Rākshasa .
和 这 敌人 逃亡 说 , “ 这 男人 是 一个 - .

敌人逃跑了，说：“这个人是罗刹。”

” [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [hi; hi] [went] [tu;: tə] [hɪz; ɪz]
” **When the youth had overthrown the whole of them , he went to his**
” 什么时候 这 青年 有 被推翻 这 所有的 的 他们 , 他 去 到 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“当那少年人将他们全部击败后，他就去找他父亲了。”

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lənd] [wʌz; wəz]
and told him that he had conquered all the kings , and the land was
和 讲述 他 那 他 有 征服 全部 这 国王 , 和 这 土地 曾是

[æt; ət] [pi:s] .
at peace .
在 和平 .

并告诉他，他已经征服了所有的国王，国家恢复了和平。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [kɪŋ] - [rɪˈdʒɔɪst] , [ænd; ənd] [sed] [tu;: tə] [hɪmˈself] ,
On hearing this , King Mahāśakuni rejoiced , and said to himself ,
在 听力 这 , 国王 - 欣喜若狂 , 和 说 到 他自己 ,

听到这话，摩诃沙恭尼王非常高兴，自言自语道：

” [ðə; ði] [ju:θ] - [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪˈma:rkəbli] [breɪv] .
” **The youth Kuśa is strong and remarkably brave** .
” 这 青年 - 是 强的 和 非常 勇敢的 .

“库沙这个年轻人很强壮，而且非常勇敢。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ?

Why should I dislike him ?
为什么 应该 我 不喜欢 他 ？

我为什么要讨厌他？

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

” And he began to take delight in him .
” 和 他 开始 到 拿 喜 在 他 .

于是他开始喜爱他。

[ˈæftər] [ʒəˈeɪndʒɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [sʌnz] ,

After arranging marriages for all his other sons ,
后 安排 婚姻 为了 全部 他的 其他 儿子们 ,

在其他所有儿子安排好婚事之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] - [æz; əz] [wel] .

the king set to work to find a wife for the youth Kuśa as well .
这 国王 放 到 工作 到 寻找 一个 妻子 为了 这 青年 - 作为 出色地 .

国王也开始着手为年轻的库沙寻找妻子。

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [sed] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɒtəz] , [ˈoʊnli][nɑːt][tuː; tə] -

But all men said , “ We are ready to give our daughters , only not to Kuśa
但 全部 男人 说 , “ 我们 是 准备好 到 给 我们的 女儿们 , 仅有的 不是 到 -

.
:
.

但所有男人都说：“我们愿意把女儿嫁出去，只是不嫁给库沙。”

” [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][əbˈteɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɪŋz] [ˈdɒːtər] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət]

” Now a certain king desired to obtain another king's daughter in marriage , but
” 现在 一个 肯定 国王 想要的 到 获得 其他 国王的 女儿 在 婚姻 , 但

[dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ;

did not succeed ;
做过 不是 成功 ;

“有一位国王想要娶另一位国王的女儿为妻，却没有成功；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] , [priːˈtendɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]

and on her , by means of a trick , pretending it was for another of
和 在 她 , 经过 方法 的 一个 诡计 , 假装 它 曾是 为了 其他 的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his sons ,
他的 儿子们 ,

然后，他用计谋骗取了她的钱财，假装是为了他的另一个儿子。

[kɪŋ] - [leɪd][hɪz; ɪz][hændz] .

King Mahāśakuni laid his hands .
国王 - 铺设 他的 双手 .

摩诃沙恭尼王按手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第6/25页

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn]
And he gave her to Kuśa , and celebrated his marriage with her in
和 他 给予 她 到 - , 和 著名 他的 婚姻 和 她 在
[ˈkɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːnstəˈleɪ](ə)n] ,
consonance with the constellation ,
和谐 和 这 星座 ,
他将她许配给了库沙，并按照星座的吉时与她举行了婚礼。

[ðə; ði] ['epək] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] .
the epoch , and the moment .
这 时代 , 和 这 片刻 .
时代，以及那一刻。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , “ [ˈɑːnɜːd] ['sɜːrɜːz] , [let][noʊ][wʌn] [ʃoʊ] [ðə; ði] [juːθ] - [ə; eɪ]
Now the king had said , “ Honoured sirs , let no one show the youth Kuśa a
现在 这 国王 有 说 , “ 荣幸 先生们 , 让 不 一 展示 这 青年 - 一个
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .
国王说道：“尊敬的诸位大人，任何人都不允许让库沙少年照镜子。”

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][mʌst; məst][naːt] [-]
Moreover , he must not [24]
而且 , 他 必须 不是 [-]
此外，他不得[24]

[beɪð] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] , [mʌst; məst] [step] ['ɪntuː] ['wɔːtər] .
bathe in places where a man , in order to take a bath , must step into water .
洗澡 在 地方 在哪里 一个 男人 , 在 命令 到 拿 一个 洗澡 , 必须 步 进入 水 .
在需要人踏入水中才能洗澡的地方沐浴。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
And he must never be allowed to approach his wife by daylight .
和 他 必须 绝不 是 允许 到 方法 他的 妻子 经过 日光 .
而且绝对不能允许他在白天接近他的妻子。

” [bʌt; bət] - [waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹz] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “
” **But Kuśa's wife saw him playing with his brothers one day , and she said , “**
” 但 - 妻子 锯 他 玩耍 和 他的 兄弟 一 天 , 和 她 说 , “
[huː] [ɪz] [ðæt]
Who is that
WHO 是 那
但有一天，库沙的妻子看见他和兄弟们玩耍，便问：“那是谁？”

Piśācha

Piśācha
[ɔːr] ['diːmən]] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊθs] ? ”
[or demon] who is playing with the youths ? ”
[或者 恶魔] WHO 是 玩耍 和 这 青年 ? ”
(或者说是恶魔) 是谁在戏弄这些年轻人？

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . ”
” **That is your husband . ”**
” 那 是 你的 丈夫 . ”
“那是你丈夫。”

“ [wʌt] ！ [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [laɪk] [ðæt] ？
“ **What ! is my husband like that ?**
“ 什么 ！ 是 我的 丈夫 喜欢 那 ？

“什么！我丈夫是这样的人吗？”

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [deɪ] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ɪn]
“ **When she had seen him another day sporting with the rest of the youths in**
“ 什么时候 她 有 已见 他 其他 天 体育 和 这 休息 的 这 青年 在
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

“当她有一天看到他和别的年轻人一起在水里玩耍时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
and had asked if her husband was really like that , she determined to
和 有 问 如果 她 丈夫 曾是 真的 喜欢 那 , 她 决定 到
[klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
clear the matter up .
清除 这 事情 向上 .

她问丈夫是否真是那样的人，决心要弄清楚这件事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] .
So she lighted a lamp and covered it over with a bowl .
所以 她 照明 一个 灯 和 涵盖 它 超过 和 一个 碗 .

于是她点亮了一盏灯，并用一个碗盖住。

[wen] - [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [[baɪ] [naɪt]] ,
When Kuśa had approached his wife [by night] ,
什么时候 - 有 接近 他的 妻子 [经过 夜晚] ,

当库沙夜里接近他的妻子时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd]] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
and she [had uncovered the lamp and] perceived that he had the
和 她 [有 裸露 这 灯 和] 感知 那 他 有 这
[eɪ'tiːn] [maːrks] [ʌv; əv] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][laɪənz][dʒəʊl] ,
eighteen marks of unsightliness and a face like a lion's jowl ,
十八 标记 的 难看 和 一个 脸 喜欢 一个 狮子的 面颊 ,
[dʒəʊl] [ə; eɪ]
她揭开灯罩后发现，他身上有十八处丑陋的疤痕，脸像狮子的下巴一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ - ！
she exclaimed , “ Piśācha !
她 惊呼 , “ - ！

她惊呼道：“Piśācha！ ”

- ！
Piśācha !
- ！

Piśācha!

“ [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .
“ **and fled away .**
“ 和 逃亡 离开 .

然后逃走了。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌmaʊntən'ɪrɪəz] [rɪ'beld] [ə'genst] [kɪŋ] - .
Now it came to pass that certain mountaineers rebelled against King Mahāśakuni .
现在 它 来了 到 经过 那 肯定 登山者 叛乱 反对 国王 - .

后来，一些山民起来反抗摩诃沙恭尼王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ju:θ] - [tu;; tə] [səb'du:] [ðouz] [ˌmaʊntə'hiəz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
The king ordered the youth Kuśa to subdue those mountaineers , and sent him
这 国王 订购 这 青年 - 到 征服 那些 登山者 , 和 发送 他
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

国王命令少年库沙去征服那些山民，并派他出发。

[wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
When Kuśa had gone , his wife sent to say to her father and mother ,
什么时候 - 有 已消失 , 他的 妻子 发送 到 说 到 她 父亲 和 母亲 ,
库沙走后，他的妻子派人去告诉她的父母：

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [mæn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [ji;; ji] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [tu;; tə] [ə; eɪ] - ?
” **Is there no man left in the world , that ye have given me to a Piśācha ?**
” 是 那里 不 男人 左边 在 这 世界 , 那 是的 有 给定 我 到 一个 - ?
“难道世上就没有男人了，你们竟把我交给一个毕夏卡吗？”

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu;; tə] [daɪ] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
If I am to die , well and good .
如果 我 是 到 死 , 出色地 和 好的 .

如果我注定要死，那也挺好。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [tu;; tə] [daɪ] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [tu;; tə] [flaɪt] .
But if I am not to die , then will I take to flight .
但 如果 我 是 不是 到 死 , 然后 将要 我 拿 到 航班 .
但如果我注定要死，那么我是否会选择逃亡？

” [ðerə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [fetʃt] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
” **Thereupon her parents fetched her away .**
” 于是 她 父母 已获取 她 离开 .
于是，她的父母把她接走了。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] - [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [ˈæftər] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'hiəz] ,
When the youth Kuśa returned home , after subduing the mountaineers ,
什么时候 这 青年 - 返回 家 , 后 制服 这 登山者 ,
青年库沙征服了山民后回到家乡时，

[hi;; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he asked his mother what had become of his wife .
他 问 他的 母亲 什么 有 变得 的 他的 妻子 .
他问母亲妻子究竟发生了什么事。

“ [hɜ:r; həɹ] [ˈperənts] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] , ” [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” **Her parents have taken her away , ” she replied .**
” 她 父母 有 已采取 她 离开 , ” 她 回复 .
“她的父母把她带走了，”她回答说。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ? ”
” **For what reason ?** ”
” 为了 什么 原因 ? ”
“出于什么原因？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi;; ʃi] [tʊk] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - . ”
” **Because she took you for a Piśācha .** ”
” 因为 她 采取 你 为了 一个 - . ”
“因为她把你当成了毕夏卡。”

“ [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] . ”
” **Mother , I will go and bring her back .** ”
” 母亲 , 我 将要 去 和 带来 她 后退 . ”
“母亲，我去把她带回来。”

“ [du:] [soʊ] .
“ **Do so** .
“ 做 所以 :

照做。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fel] , [ðə; ði] [disk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪs] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **He took the shell , the disk , and the mace , and set out on his way** .
“ 他 采取 这 壳 , 这 磁盘 , 和 这 锤 , 和 放 出去 在 他的 方式 :

他带着贝壳、圆盘和权杖，出发了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɪl] - [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [sæt] ['lʊkɪŋ]
It happened that at a certain hill - town a great number of men sat looking
它 发生 那 在 一个 肯定 爬坡道 - 镇 一个 伟大的 数字 的 男人 卫星 寻找
[ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

某山城里，许多男人坐在一起，面向一边。

['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [geɪts] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .
having closed their gates from fear of a lion .
拥有 关闭 他们的 大门 从 害怕 的 一个 狮子 :

他们因为害怕狮子而关闭了城门。

[ðə; ði] [juːθ] - [sed] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [saɪt] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] ? ” [-]
The youth Kuśa said , “ What makes you sit there like that ? ” [25]
这 青年 - 说 , “ 什么 制作 你 坐 那里 喜欢 那 ? ” [-]

青年库沙说：“你为什么那样坐在那里？” [25]

“ [wiː; wi] [du:] [soʊ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] . ”
“ **We do so from fear of a lion** . ”
“ 我们 做 所以 从 害怕 的 一个 狮子 . ”

“我们这样做是因为害怕狮子。”

“ [waɪ] [du:] [nɑːt] [juː; jʊ] [kɪl] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Why do not you kill it ?** ”
“ 为什么 做 不是 你 杀 它 ? ”

“你不杀了它？”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] . ”
“ **We cannot** . ”
“ 我们 不能 . ”

“我们不能。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What will you give me if I kill it ?** ”
“ 什么 将要 你 给 我 如果 我 杀 它 ? ”

“如果我杀了它，你会给我什么？”

“ [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfəʊld] [hoʊst] .
“ **Half of our fourfold host** .
“ 一半 的 我们的 四重 主持人 :

“我们四重主人的一半。

“ [ðə; ði] [juːθ] - [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [fel] .
“ **The youth Kuśa drew near to the lion and sounded the shell** .
“ 这 青年 - 画 靠近 到 这 狮子 和 听起来 这 壳 :

“少年库沙走近狮子，吹响了海螺。”

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɪrɪz] [bɜːrst] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [daɪd] .
The lion's ears burst and it died .
这 狮子的 耳朵 爆裂 和 它 死亡 :

狮子的耳朵爆裂了，它就死了。

- [tɒk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [taʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈsɜːrɪz] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði]
Kuśa took it and went to the hill - town and said , “ O sirs , here is the
- 采取 它 和 去 到 这 爬坡道 - 镇 和 说 , “ 哦 先生们 , 这里 是 这
[ˈlaɪən] . “
lion . “
狮子 : “

库沙拿着它去了山城，说道：“诸位先生，狮子在这里。”

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfould] [hoʊst] . “
“ Then take the half of our fourfold host . “
“ 然后 拿 这 一半 的 我们的 四重 主持人 : “

“那就取我们四重宿主的一半吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔːr; jər] [hændz] .
“ I will leave it in your hands .
“ 我 将要 离开 它 在 你的 双手 : “

“我会把这件事交给你处理。”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , “ [hiː; hi] [sed] .
Give it to me when I come back again , “ he said .
给 它 到 我 什么时候 我 来 后退 再次 , “ 他 说 : “

“等我下次回来的时候给我，”他说。

[hiː; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ,
He betook himself to the hill - town where his wife was ,
他 贝托克 他自己 到 这 爬坡道 - 镇 在哪里 他的 妻子 曾是 ,

他独自前往妻子所在的这座山城。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] - [ˈmeɪkər] , [huː] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt]
and went to the house of a chaplet - maker , who said to him , “ What
和 去 到 这 房子 的 一个 花冠 - 制造商 , WHO 说 到 他 , “ 什么

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? “
are you ? “
是 你 ? “

于是他来到一个制作花环的人家，那人问他：“你是什么人？”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] - [ˈmeɪkər] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I am the son of a chaplet - maker , “ he replied .
“ 我 是 这 儿子 的 一个 花冠 - 制造商 , “ 他 回复 : “

“我是花环匠的儿子，”他回答说。

“ [wʌt] [ɪz] [jɔːr; jər] [neɪm] ? “
“ What is your name ? “
“ 什么 是 你的 姓名 ? “

“你叫什么名字？ ”

“ - .
“ Vriji .
“ - : “

“Vriji。

“ [æz; əz] - [ɑːr; ər] [ˈekspɜːrt] [ɪn] [ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪfməntz] , [hiː; hi] [twaɪnd] [ə; eɪ]
“ As Bodisats are expert in all arts and accomplishments , he twined a
“ 作为 - 是 专家 在 全部 艺术 和 成就 , 他 缠绕 一个

[ˈsplendɪd] [riːθ] ,
splendid wreath ,
灿烂 花圈 ,

“由于博迪萨特精通各种技艺，他编织了一个精美的花环，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] - [ˈmeɪkər] [gev] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .
which the chaplet - maker gave to the king's daughter .
哪个 这 花冠 - 制造商 给予 到 这 国王的 女儿 : “

制作花环的人将这顶花环送给了国王的女儿。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [sed] ,
The princess said ,
这 公主 说 ,

公主说：

" [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [meɪd] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri:θ] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" How comes it that you have never before made me such a wreath as this ? "
" 如何 来 它 那 你 有 绝不 前 制成 我 这样的 一个 花圈 作为 这 ? "

“为什么你以前从未给我做过这样的花环呢？”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [əˈprentɪs] [hu:] [meɪd] [aɪ ˈti:] . "
" It was my apprentice who made it . "

“是我的学徒做的。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [əˈprentɪs] .
" I should like to see your apprentice .

“我想见见你的学徒。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæplət] - [ˈmeɪkər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
" When the chaplet - maker brought him to her and she looked at the
" 什么时候 这 花冠 - 制造商 带来 他 到 她 和 她 看起来 在 这
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

“当花环匠把他带到她面前，她看着这个年轻人时，

[ʃi:; ji] [ˈwʌndərd] [wer] [ðɪs] [ˈdi:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , "
she wondered where this demon could have sprung from , and she exclaimed , "
她 想知道 在哪里 这 恶魔 可以 有 弹簧 从 , 和 她 惊呼 , "
- !
Piśācha !
- !

她想知道这个恶魔是从哪里冒出来的，于是她惊喊道：“Piśācha！

- !
Piśācha !
- !

Piśācha!

" [werəˈpa:n] [hi:; hi] [fled] .
" Whereupon he fled .
" 于是 他 逃亡 .

于是他逃走了。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , [hu:] [sed] , " [hu:] [ɑ:r; ər]
Afterwards he betook himself to the house of a cook , who said , " Who are
然后 他 贝托克 他自己 到 这 房子 的 一个 厨师 , WHO 说 , " WHO 是
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

之后，他来到一位厨娘家，厨娘问他：“你是谁？”

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] . "
" I am the son of a cook . "

“我父亲是厨师。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

“ Sugandhabhājana .

“Sugandhabhājana。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˈeksələntli] ,
“ As he roasted and boiled excellently ,

“他烤制和煮煮的技艺都非常精湛，

[ðə; ði] [kʊk] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [miːts] [wɪt]
the cook served up to the king's daughter the boiled and roasted meats which
这 厨师 服务 向上 到 这 国王的 女儿 这 煮沸 和 烤 肉类 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] .
he had cooked .
他 有 煮熟 .

厨师将他烹制的煮肉和烤肉端给了国王的女儿。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [frend] , [huː] [prɪˈperd] [ðɪs] [fuːd] [soʊ] [ˈeksələntli] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd] [bɔɪld] ? ” [
She said , “ O friend , who prepared this food so excellently roasted and boiled ? ” [
她 说 , “ 哦 朋友 , WHO 准备 这 食物 所以 非常出色 烤 和 煮沸 ? ” [
-]
26]
-]

她说：“朋友，是谁把这道烤的、煮的菜肴做得这么好吃呢？”[26]

” [maɪ] [əˈprentɪs] [prɪˈperd] [aɪˈtiː] . “
“ My apprentice prepared it . ”
” 我的 学徒 准备 它 . ”

“是我的徒弟做的。”

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [əˈprentɪs] .
“ I should like to see your apprentice .
” 我 应该 喜欢 到 看 你的 学徒 .

“我想见见你的学徒。”

” [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
“ This time also she cried out as before .
” 这 时间 还 她 哭 出去 作为 前 .

“这一次，她也像以前一样哭喊起来。”

[hiː; hi][nekst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [huː] [sed] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
He next went to a doctor , who said , “ Who are you ? ”
他 下一个 去 到 一个 医生 , WHO 说 , “ WHO 是 你 ? ”

接下来他去看医生，医生问：“你是谁？ ”

” [ə; eɪ] [ˈdɑːktəz] [sʌn] . “
“ A doctor's son . ”
” 一个 医生的 儿子 . ”

“一位医生的儿子。”

” [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? “
“ What is your name ? ”
” 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

” - .
“ Ātreya .
” - .

“Ātreya。

” [ðə; ði] ['kiŋz] ['dɔ:tər] [fel] [ɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
” **The king's daughter fell ill with a disease of the brain** ,
” 这 国王的 女儿 跌倒 患病的 和 一个 疾病 的 这 脑 ,
国王的女儿患上了脑部疾病,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd][ʌv; əv] [hɪm'self] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [kjər] [aɪ 'ti:] .
and the doctor could of himself do nothing to cure it .
和 这 医生 可以 的 他自己 做 没有什么 到 治愈 它 .
医生本人也无能为力。

[æz; əz][hi;; hi][sæt][wʌŋ] [deɪ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , - [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
As he sat one day absorbed in thought on that account , Kuśa said to him ,
作为 他 卫星 一 天 吸收 在 想法 在 那 帐户 , - 说 到 他 ,
一天, 库沙正为此事沉思, 这时库沙对他说:

” [ˈmæstər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][soʊ] [ˈpensɪv] ? ”
” **Master , why are you so pensive ?** ”
” 掌握 , 为什么 是 你 所以 沉思的 ? ”
“师父, 您为何如此沉思? ”

” [ðə; ði] ['kiŋz] ['dɔ:tər] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
” **The king's daughter is attacked by a disease of the brain** ,
” 这 国王的 女儿 是 遭到攻击 经过 一个 疾病 的 这 脑 ,
“国王的女儿患上了脑部疾病,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [kjər] [aɪ 'ti:] . ”
and I can do nothing to cure it . ”
和 我 能 做 没有什么 到 治愈 它 . ”
我对此束手无策。

” [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kjər] [hɜ:r; hər] .
” **I will go and cure her** .
” 我 将要 去 和 治愈 她 .
“我会去治好她。”

” [soʊ] - [went] [tu;; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .
” **So Kuśa went to visit her** .
” 所以 - 去 到 访问 她 .
于是库沙就去拜访她。

[wen] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] , “ [wer] [kæn; kən] [ðɪs] [dɪ:mən] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
When she saw him she thought , “ Where can this demon have come from ?
什么时候 她 锯 他 她 想法 , “ 在哪里 能 这 恶魔 有 来 从 ?
她看到他时心想: “这个恶魔是从哪里来的? ”

” [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'laʊd] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kjər] [hɜ:r; hər] ,
” **But she reflected that if she said that aloud he would not cure her** ,
” 但 她 反映 那 如果 她 说 那 大声 他 会 不是 治愈 她 ,
但她转念一想, 如果她把这几句话说出口, 他就不会治好她了。

[soʊ][ʃi;; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu;; tə][du:][soʊ] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [kjər] [hɜ:r; hər] .
so she determined not to do so till he had cured her .
所以 她 决定 不是 到 做 所以 直到 他 有 治愈 她 .
所以她决定在他治好她之前绝不这样做。

[wen] [ʃi;; ʃi] [br'keɪm] [wel] [ʃi;; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ - !
When she became well she cried out , “ Piśācha !
什么时候 她 成为 出色地 她 哭 出去 , “ - !
她康复后, 大声喊道: “Piśācha! ”

- !
Piśācha !
- !
Piśācha!

” [werəˈpɑ:n] [hi: hi] [fled] .
” Whereupon he fled .
” 于是 他 逃亡 .

于是他逃走了。

[hi: hi] [brɪˈtɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['minɪstəz] , [hu:] [sed] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? ”
He betook himself to the ministers , who said , “ Who are you ? ”
他 贝托克 他自己 到 这 部长们 , WHO 说 , “ WHO 是 你 ? ”

他去见大臣们，大臣们问：“你是谁？”

“ [aɪ][eɪ 'em] - (['θaʊz(ə)nd] - [streŋθ]) .
” I am Sahasrabala (Thousand - strength) .
” 我 是 - (千 - 力量) .

“我是 Sahasrabala（千力）。

” [ðeɪ] [tɒk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] .
” They took him into their service .
” 他们 采取 他 进入 他们的 服务 .

他们把他招入麾下。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈfɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]
Now it came to pass that the son of the before - mentioned king heard that the
现在 它 来了 到 经过 那 这 儿子 的 这 前 - 提及 国王 听到 那 这
[ˈprɪnsɪs] ,
princess ,
公主 ,

事情是这样的，前面提到的那位国王的儿子听说公主.....

[hu:m] - [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [əbˈteɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
whom Kuśa had formerly obtained , had been given up by him , and
谁 - 有 以前 获得 , 有 到过 给定 向上 经过 他 , 和
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
had returned home .
有 返回 家 .

库沙以前得到的人，被他放弃了，回到了家乡。

[soʊ][hi: hi] [sent] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
So he sent to say that if the king would give him his daughter ,
所以 他 发送 到 说 那 如果 这 国王 会 给 他 他的 女儿 ,

于是他派人去说，如果国王愿意把女儿嫁给他，

[ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ,
all would be well ; but if the king would not give her ,
全部 会 是 出色地 ; 但 如果 这 国王 会 不是 给 她 ,

一切都会好起来的；但如果国王不肯给她，

[hi: hi] [wɒd] [drɪˈspɔɪl] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:vɪn] ['paʊər] .
he would despoil him of his sovereign power .
他 会 掠夺 他 的 他的 主权 力量 .

他会剥夺他的主权。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
The king replied , “ I have given my daughter to the son of King Mahāśakuni .
这 国王 回复 , “ 我 有 给定 我的 女儿 到 这 儿子 的 国王 - .

国王回答说：“我已经把女儿嫁给了摩诃沙恭尼王的儿子。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
I cannot give her to another .
我 不能 给 她 到 其他 .

我不能把她交给别人。

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrfoʊld] [ˈɑːrmi][ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkæpɪt(ə)l] .
” **So the prince came with a fourfold army and besieged the king's capital .**
” 所以 这 王子 来了 和 一个 四重 军队 和 被围困 这 国王的 首都 .

于是王子率领四支军队围攻了国王的都城。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The king could not venture to fight with him ,
这 国王 可以 不是 风险投资 到 斗争 和 他 ,
国王不敢冒险与他交战。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsaɪd] . [-]
so he ordered the gates to be closed and remained inside . [27]
所以 他 订购 这 大门 到 是 关闭 和 剩余 里面 . [-]

于是他下令关上大门，自己则留在里面。 [27]

[ðə; ði] [juːθ] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , “ [ˈsɜːrɪz] , [ˈwerfɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] ?
The youth Kuśa said to the ministers , “ Sirs , wherefore are the gates closed ?
这 青年 - 说 到 这 部长们 , “ 先生们 , 因此 是 这 大门 关闭 ?
青年库沙问大臣们：“诸位，城门为何关闭？ ”

” [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **They explained the whole matter to him .**
” 他们 解释 这 所有的 事情 到 他 .
他们向他解释了整件事。

[ðə; ði] [juːθ] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
The youth Kuśa said to the ministers , “ If the king's daughter is given to me ,
这 青年 - 说 到 这 部长们 , “ 如果 这 国王的 女儿 是 给定 到 我 ,
青年库沙对大臣们说：“如果国王的女儿嫁给我，

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
I will undertake to fight the enemy .
我 将要 承担 到 斗争 这 敌人 .
我将投身与敌人作战。

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [leɪd][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sed] ,
” **The ministers laid the case before the king , who said ,**
” 这 部长们 铺设 这 案件 前 这 国王 , WHO 说 ,
“大臣们将此事呈报给国王，国王说：

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
” **I have given my daughter to the son of King Mahāśakuni .**
” 我 有 给定 我的 女儿 到 这 儿子的 国王 - .
“我已将女儿嫁给了摩诃沙恭尼王的儿子。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?
How can I give her to this man ?
如何 能 我 给 她 到 这 男人 ?
我怎么能把她嫁给这个男人呢？

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] .
The present complication is entirely due to this maiden .
这 展示 并发症 是 完全 到期的 到 这 少女 .
目前这种麻烦完全是由于这个姑娘造成的。

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [sed] , “ [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈlðər] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
” **The ministers said , “ As there is at present no other prospect of victory ,**
” 这 部长们 说 , “ 作为 那里 是 在 展示 不 其他 前景 的 胜利 ,
大臣们说：“由于目前没有获胜的希望，

[let] [ðɪs] [mæn] [faɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːfˈhænd] .
let this man fight the prince offhand .
让 这 男人 斗争 这 王子 随意 .
让这个人随便和王子打一架。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][faɪnd][aʊt] [ðen] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːŋkəɾər] .
We shall find out then which is the conqueror .
我们 将 寻找 出去 然后 哪个 是 这 征服者 .

到那时，我们就能知道谁是胜利者了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [let] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .
" The king said , " Let that be done by you .
" 这 国王 说 , " 让 那 是 完毕 经过 你 .

国王说：“就让你们去做吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [sed] , " ['θaʊz(ə)nd] - [streŋθ] , [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊɾ; jər][wɜːrdz] .
" And the ministers said , " Thousand - strength , act according to your words .
" 和 这 部长们 说 , " 千 - 力量 , 行为 根据 到 你的 字 .

大臣们说：“千军万马，请按照你们所说去做。”

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['kwɪvəz] , [wɪtʃ] [held] [faɪv] ['hʌndrəd] ['æɾəʊs] , [ænd; ənd]
" Thereupon the youth took the two quivers , which held five hundred arrows , and
" 于是 这 青年 采取 这 二 箭筒 , 哪个 握住 五 百 箭头 , 和
[ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ʃel] ,
also the shell ,
还 这 壳 ,

于是，那青年拿起两个箭筒，里面装着五百支箭，还有那枚贝壳。

[ðə; ði][dɪsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪs] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .
the disk , and the mace , and set forth .
这 磁盘 , 和 这 锤 , 和 放 前进 .

拿上圆盘和权杖，出发吧。

[wen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [ɪɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] , [ænd; ənd]
When he sounded the shell , the ears of the enemy were shattered , and
什么时候 他 听起来 这 壳 , 这 耳朵 的 这 敌人 是 破碎 , 和
[ðeɪ] [fled] .
they fled .
他们 逃亡 .

炮声响起时，敌人的耳朵被震聋，四散奔逃。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] , " [æz; əz] [ðɪs] [juːθ] - [ɪz] ['eksələntli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs]
The princess thought , " As this youth Kuśa is excellently endowed with boldness
这 公主 想法 , " 作为 这 青年 - 是 非常出色 捐赠 和 大胆
[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

公主心想：“库沙这个年轻人天资聪颖，胆识过人，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ?
why should I dislike him ?
为什么 应该 我 不喜欢 他 ?

我为什么要讨厌他？

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌt] [juː; jʊ]
" So she took a liking for him , and said to the king , " What you
" 所以 她 采取 一个 喜欢 为了 他 , 和 说 到 这 国王 , " 什么 你
[ˈpraːmɪst] , [ðæt] [fʊl'fɪl] . " **promised , that fulfil . "**
承诺 , 那 实现 . "

于是她喜欢上了他，对国王说：“你承诺的事，就履行吧。”

" ['dɔːtəɾ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - . "
" Daughter , I will give you to Kuśa . "
" 女儿 , 我 将要 给 你 到 - . "

“女儿，我会把你交给库沙。”

“ [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [juːθ] - [hɪm'self] . ”
“ **Father** , ” **she said** , ” **this is the youth Kuśa himself** . ”
“ 父亲 , ” 她 说 , ” 这 是 这 青 年 - 他 自 己 . ”
“ 父亲 , ” 她说 , “ 这就是库沙本人 . ”

“ [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈdɔːtər] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **Go to him then , daughter , since that is so** .
“ 去 到 他 然 后 , 女 儿 , 自 从 那 是 所 以 .
“ 女儿 , 既然如此 , 那就去找他吧 . ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] - [ɡreɪt] [ˈɑːnər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrfoʊld] [hoʊst] ,
“ **The king paid Kuśa great honour , gave him a fourfold host ,**
“ 这 国 王 有 薪 酬 的 - 伟 大 的 荣 誉 , 给 予 他 一 个 四 重 主 持 人 ,
“ 国王给予库沙极大的礼遇 , 赐予他四支军队 ,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] [ɡoʊ] [friː] .
and let him and the rest of his party go free .
和 让 他 和 这 休 息 的 他 的 派 对 去 自 由 的 .
放他和他的同伴们自由离开 .

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪl] - [taʊn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , “ [ˈɑːnə-d]
Kuśa went to the other hill - town , and said to the inhabitants , “ Honoured
- 去 到 这 其 他 爬 坡 道 - 镇 , 和 说 到 这 居 民 , ” 荣 幸
[ˈsɜːrɪz] ,
sirs ,
先 生 们 ,

库沙去了另一个山城 , 对那里的居民说 : “ 尊敬的先生们 ,

[naʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrfoʊld] [ˈɑːrmi] .
now give me the half of the fourfold army .
现 在 给 我 这 一 半 的 这 四 重 军 队 .
现在把四支军队的一半给我 .

“ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [juːθ] ,
“ **They replied , “ O youth ,**
“ 他 们 回 复 , ” 哦 青 年 ,

他们回答说 : “ 年轻人啊 ,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz][hæz; həz] [wɑːft] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
such a flood has taken place as has washed away the four divisions of
这 样 的 一 个 洪 水 有 已 采 取 地 方 作 为 有 洗 过 离 开 这 四 部 门 的
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军 队 .

洪水来势汹汹 , 冲走了军队的四个师 .

“ [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] [ˈɡreɪzɪŋ] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [juːθ] - [ˈʌtəd] [ðɪs]
“ **As there were sheep grazing at no great distance , the youth Kuśa uttered this**
“ 作 为 那 里 是 羊 放 牧 在 不 伟 大 的 距 离 , 这 青 年 - 说 出 这
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“ 由于不远处有羊群在吃草 , 青年库沙便说了这样一番话 :

“ [rɪˈflekt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈsɪksti] - [jɪr] [oʊld] [ˈbʊlək] , [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈelɪfənt]
“ **Reflect and know that whither the sixty - year old bullock , whither the elephant**
“ 反 映 和 知 道 那 往 哪 里 去 这 六 十 - 年 老 的 犏 牛 , 往 哪 里 去 这 大 象
[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ,
has been brought ,
有 到 过 带 来 ,

“ 请反思并明白 , 无论那头六十岁的老牛被带到哪里 , 无论那头大象被带到哪里 ,

[ˈðɪðər] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [biː; bi] [brɔːt] .
thither also will the cows and sheep be brought .
那里 还 将要 这 牛 和 羊 是 带来 .
牛羊也要被带到那里。

[ɪf] [jiː; ji] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɡʊd] .
If ye give me the army , good .
如果 是的 给 我 这 军队 , 好的 .
如果你们把军队给我，那就太好了。

[ɪf] [jiː; ji] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][nɔːt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈʌs(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
If ye give it not , there will be a tussle for it .
如果 是的 给 它 不是 , 那里 将要 是 一个 争执 为了 它 .
如果你们不给，就会有人为之争抢。

” [æftər][ðə; ði][ˈɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [-]
” After the army had been given to him he went down to [28]
” 后 这 军队 有 到过 给定 到 他 他 去 向下 到 [-]
“军队交给他之后，他就去了[28]

[ə; eɪ][ˈrɪvər] .
a river .
一个 河 .
一条河。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪrɪd] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [beɪð] ;
Being wearied , he entered the water to bathe ;
存在 疲惫 , 他 进入 这 水 到 洗澡 ;
他感到疲倦，便下水洗澡；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and as he did so he saw the reflection of his face in the water ,
和 作为 他 做过 所以 他 锯 这 反射 的 他的 脸 在 这 水 ,
这时，他看到了自己脸在水中的倒影。

[ænd; ənd] [θɔːt] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [eɪˈtiːn] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌnˈkɑːmlɪnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and thought , “ As I have the eighteen signs of uncomeliness and a
和 想法 , “ 作为 我 有 这 十八 标志 的 不雅 和 一个
[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
face like a lion ,
脸 喜欢 一个 狮子 ,
我心想：“我既有十八种丑陋的特征，又长着一张狮子般的脸，

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [teɪks] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][em ˈiː] ,
and as on that account the king's daughter takes no pleasure in me ,
和 作为 在 那 帐户 这 国王的 女儿 需要 不 乐趣 在 我 ,
正因如此，国王的女儿对我毫无兴趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] .
it is needless that such a one as I should remain alive .
它 是 不必要 那 这样的 一个 一 作为 我 应该 保持 活 .
像我这样的人，没有必要继续活着。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [pʊt] [maɪˈself][tuː; tə] [deθ] .
I will go and put myself to death .
我 将要 去 和 放 我 到 死亡 .
我将去自杀。

” [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:ps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði]
” **He entered into a copse , and was preparing to hang himself , when the**
” 他 进入 进入 一个 矮林 , 和 曾是 准备 到 悬挂 他自己 , 什么时候 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
king of the gods ,
国王 的 这 神 ,

“他走进一片小树林，正准备上吊自杀，这时众神之王……”

['ɪndrə] , [rɪ'flektɪd] , “ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Indra , reflected , “ As this is a Bodisat of the Bhadrakalpa ,
因陀罗 , 反映 , “ 作为 这 是 一个 - 的 这 - ,

因陀罗沉思道：“既然这是般若劫的菩提，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l]
and he is going to hang himself because he does not possess a beautiful
和 他 是 去 到 悬挂 他自己 因为 他 做 不是 具有 一个 美丽的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他打算上吊自杀，因为他长得不够漂亮。

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][hoʊp] .
I will fill his mind with hope .
我 将要 充满 他的 头脑 和 希望 .

我会让他心中充满希望。

” [soʊ]['ɪndrə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju:θ] , [dɪ'spɜr] [nɑ:t] !
” **So Indra said to him , “ Youth , despair not !**
” 所以 因陀罗 说 到 他 , “ 青年 , 绝望 不是 !

于是因陀罗对他说：“年轻人，不要绝望！ ”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [kɪl] [jɔ:r'self] , [set] [ðɪs] ['dʒu:əl][ə'pɑ:n][jɔr; jər] [hed] ,
And in order that you may not kill yourself , set this jewel upon your head ,
和 在 命令 那 你 可能 不是 杀 你自己 , 放 这 宝石 之上 你的 头 ,

为了避免自杀，请将这颗宝石戴在头上。

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and your courage will be restored to you .
和 你的 勇气 将要 是 恢复 到 你 .

你的勇气将会恢复。

” [ðen] ['ɪndrə] ['væniʃt] .
” **Then Indra vanished .**
” 然后 因陀罗 消失了 .

然后因陀罗消失了。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] - [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [kept]
When the youth Kuśa was going to enter into his house , the doorkeeper kept
什么时候 这 青年 - 曾是 去 到 进入 进入 他的 房子 , 这 门卫 保留

[hɪm; ɪm] [bæk] ,
him back ,
他 后退 ,

青年库沙正要进屋时，门卫拦住了他。

['seɪɪŋ] , “ [du:][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] - . “
saying , “ Do not intrude here , for this is the house of the youth Kuśa . ”
说 , “ 做 不是 侵入 这里 , 为了 这 是 这 房子 的 这 青年 - . “

他说：“不要擅闯这里，因为这是库沙青年的家。”

” [aɪ][eɪ 'em] - , “ [hi:; hi] [rɪ'plɑd] .
” **I am Kuśa , “ he replied .**
” 我 是 - , “ 他 回复 .

“我是库沙，”他回答道。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:'pi:] .
pp . **188** - **192** .
pp .

第188-192页。

[si:] “ [æŋ; əŋ] [i:stərn] [lʌv] [ˈstɔ:ri] .
See “ An Eastern Love Story .
看 “ 一个 东 爱 故事 .

参见“东方爱情故事”。

- , [ə; eɪ] [bud'istik] ['ledʒənd] ; ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Kuśa Jātakaya , a Buddhistic legend ; rendered into English verse from the
- , 一个 佛教 传奇 ; 渲染 进入 英语 诗 从 这
[,singə'li:z; -'li:s]['poʊəm][ʌv; əv] ,

Singhalese poem of Alagiyavanna Mohoṭṭāla ,
僧伽罗语 诗 的 - ,

Kusha Jātakaya, 佛教传说；将 Alagiyavanna Mohoṭṭāla 的僧伽罗诗翻译成英语诗句，

[baɪ] ['tɔməs] [sti:l] .
by Thomas Steele .
经过 托马斯 斯蒂尔 .

作者：托马斯·斯蒂尔。

“ [ˈlʌndən] , - .
“ **London , 1871** .
“ 伦敦 , - .

“伦敦，1871年。

[si:] [ˈɔ:lsoʊ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] - - ['ɑ:n,zaɪɡən] , - , [tʊk]
See also critical remarks on the work in the Göttinger Gelehrten Anzeigen , 1872 , stück
看 还 批判的 评论 在 这 工作 在 这 - - 显示 , - , 卡住
- , [pi:'pi:] .

31 , pp :
- , pp .

另请参见 Göttinger Gelehrten Anzeigen, 1872 年，stück 31，第 31 页中对该作品的批评评论。

- - - , [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['rainhəʊld] ['kø:lər] , [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
1205 - 1225 , by Dr . Reinhold Köhler , who has called attention to the
- - - , 经过 博士 . 莱因霍尔德 科勒 , WHO 有 称为 注意力 到 这
['pri:viəsli] [oʊvər'lʊkt] [rɪ'dækʃn] [ɪn] [tʃæp] .
previously overlooked redaction in chap .
之前 被忽视的 编辑 在 小伙子 .

1205–1225，由 Reinhold Köhler 博士撰写，他注意到了之前被忽视的第 12 章中的修订。

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
xiii :
十三 .

十三、

[ʌv; əv][ðə; ði] - ([pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n]) .
of the Dsanglun (p . 91 of the translation) .
的 这 - (p . - 的 这 翻译) .

桑伦（译本第 91 页）。

[ɪn][ðə; ði] [tɪ'betən] [ə'ɾɪdʒən(ə)] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , , [hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntu:]
In the Tibetan original , the king's name , Mahāśakuni , has been corrupted into
在这藏原来的 , 这国王的姓名 , - , 有到过腐败的 进入

Mahāschakuli .

在藏文原文中，国王的名字 Mahāśakuni 被讹变为 Mahāschakuli。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['wɒdblɑ:k] , [meɪ] [bi; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - ,
The name of his son , Woodblock , may be explained by the fact that kuśa ,
这 姓名 的 他的 儿子 , 雕版 , 可能 是 解释 经过 这 事实 那 - ,
他儿子的名字伍德布洛克（Woodblock）或许可以用库沙（kuśa）来解释。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [træn'skrɪp](ə)n] ['kiə] - [si etʃ 'i] ([ɔ:r] - - [si etʃ 'i] ?) [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [æm'bigjuəs]
in the Chinese transcription kiu - che (or keou - che ?) is a word of ambiguous
在这 中国人 转录 kiu - 切 (或者 - - 切 ?) 是 一个 单词 的 模糊的
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

中文音译中的“kiu-che”(或“keou-che”) 是一个含义模糊的词。

[ɪn][ðə; ði] - - [rɔ:θ] ['sænskɹɪt] ['dɪkʃənəri] , - [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] “ [wɒd] .
In the Böhrtlingk - Roth Sanskrit Dictionary , kuśa occurs in the sense of “ wood .
在这 - - 罗斯 梵文 字典 , - 发生 在这 感觉 的 “ 木头 .
在 Böhrtlingk-Roth 梵语词典中，kuśa 的意思是“木头”。

” — [es] . ↑
” — **S** . ↑
” — S . ↑

——S. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

- . [wʌn]
ĀDARŚAMUKHA . 1
- . 1

ĀDARŚAMUKHA.1

[tuː; tə] [kɪŋ] - [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][bɔ:rn] [faɪv] [sʌnz] .
To King Ānanda there were born five sons .
到 国王 - 那里 是 出生 五 儿子们 .
阿难王有五个儿子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [wʌz; wəz] [neɪmd]
The youngest of these , inasmuch as his face resembled a mirror , was named
这 最小的 的 这些 , 因此 作为 他的 脸 类似 一个 镜子 , 曾是 命名
- [ɔ:r] ['mɪrər] - [feɪs] .
Ādarśamukha or Mirror - face .
- 或者 镜子 - 脸 .

其中最小的一个，因为他的脸像一面镜子，所以被命名为Ādarśamukha，意为“镜面”。

[ɔ:l] [faɪv] [sʌnz] [gru:] [ʌp] .
All five sons grew up .
全部 五 儿子们 生长 向上 .

五个儿子都长大了。

[prɪns] - [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈmaːdɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ræʃ]
Prince Ādarśamukha was very gentle and modest , but the others were rash
王子 - 曾是 非常 温和的 和 谦虚的 , 但 这 其他的 是 皮疹
, [ruːd] , [ænd; ənd][hɑːt] - [ˈtempərd] .
, rude , and hot - tempered .
, 粗鲁的 , 和 热的 - 淬火 .

王子阿达尔沙穆卡性情温和谦逊，但其他人却鲁莽、粗鲁、脾气暴躁。

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Their father called them together one day on a matter of business .
他们的 父亲 称为 他们 一起 一 天 在 一个 事情 的 商业 .

有一天，他们的父亲因为一件公事把他们叫到一起。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɪts]
The minds of the elder brothers were incapable of deciding the smallest of its
这 思想 的 这 长老 兄弟 是 无法 的 决定 这 最小 的 它是
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

哥哥们的头脑根本无法决定其中哪怕最细微的细节。

[bʌt; bət] [prɪns] - [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ]
but Prince Ādarśamukha answered with intelligence the difficult questions which
但 王子 - 回答 和 智力 这 难的 问题 哪个
[wɜːr; wər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were proposed to him .
是 建议的 到 他 .

但阿达尔沙穆卡王子以智慧回答了向他提出的难题。

[ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ] [ˈɪlnəs] , [kɪŋ] - [kənˈsɪdərd] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvest]
Being attacked by illness , King Ānanda considered as to whom he should invest
存在 遭到攻击 经过 疾病 , 国王 - 经过考虑的 作为 到 谁 他 应该 投资
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] [ˈpaʊər] .
with the sovereign power .
和 这 主权 力量 .

阿难王身患重病，他一直在思考应该将王权传给谁。

“ [ɪf] [aɪ] [ɪnˈvest] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [ˈeldər] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **If I invest one of my four elder sons with the power ,** ” **he thought ,**
“ 如果 我 投资 一 的 我的 四 长老 儿子们 和 这 力量 , ” 他 想法 ,
“如果我把权力赋予我的四个儿子中的一个,”他心想,

“ [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræʃ] , [ruːd] , [ænd; ənd][hɑːt] - [ˈtempərd] , [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪl] [ʌnˈduːli]
“ **inasmuch as they are rash , rude , and hot - tempered , misfortunes will unduly**
“ 因此 作为 他们 是 皮疹 , 粗鲁的 , 和 热的 - 淬火 , 不幸 将要 过度
[ɪnˈkriːs] [əˈmʌŋ] [men] ;
increase among men ;
增加 之中 男人 ;

“由于他们鲁莽、粗鲁、脾气暴躁，不幸之事必将不必要地在人们中增多；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈvest] [prɪns] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
but if I invest Prince Ādarśamukha with the power ,
但 如果 我 投资 王子 - 和 这 力量 ,

但如果我赋予阿达尔沙穆卡王子权力，

[ðen] [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] [wɪl] [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][maɪ][ˈeldər] [sʌnz] [ænd; ənd]
then my kinsmen will reproach me for having passed over my elder sons and
然后 我的 亲属 将要 责备 我 为了 拥有 通过了 超过 我的 长老 儿子们 和
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] .
given the power to the youngest .
给定 这 力量 到 这 最小的 .

那时我的亲人会责备我，说我没有提拔年长的儿子，反而把权力给了最小的儿子。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
It is necessary , therefore , that I should devise some way of escape .
它是必要的 , 所以 , 那我应该设计一些方式的逃脱 .
因此, 我必须想办法逃脱。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [θriː] [-]
” **With that intention he decided in his mind on three [30]**
” 和那意图他决定在他的头脑在三 [-]
“带着这个意图, 他在心中决定了三个[30]

[ˈpreʃəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
precious things , and on a recognition by the women ,
宝贵的事物 , 和在 一个 认出 经过 这 女性 ,
珍贵的事物, 以及女性的认可,

[ænd; ənd][ɑːn][sɪks][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəɡˈnaɪzd] [baɪ] [ˈɪnsaɪt] .
and on six objects to be recognised by insight .
和在 六 对象 到 是 已确认 经过 洞察力 .
以及六种需要通过直觉才能识别的物体。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , “ [ɡɪv] [ɪr] , [oo] [ˈtʃiːftənz] !
Then he said to his ministers , “ Give ear , O chieftains !
然后 他 说 到 他的 部长们 , “ 给 耳朵 , 哦 酋长们 !
然后他对大臣们说: “各位首领, 请侧耳倾听! ”

[ˈæftər][maɪ] [deθ] [jiː; jɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [test] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ɪn][tɜːrn] .
After my death ye are to test each of the princes in turn .
后 我的 死亡 是的 是 到 测试 每个 的 这 王子们 在 转动 .
我死后, 你们要依次考验每一位王子。

[hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ʃuːz] [fɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪd] [ɑːn] ,
Him among them whom the jewel - shoes fit when they are tried on ,
他 之中 他们 谁 这 宝石 - 鞋 合身什么时候 他们 是 尝试 在 ,
他们之中, 谁穿上镶满宝石的鞋子会觉得合适, 谁就得接受。

[ˈʌndər] [huːm] [ðə; ði] [θroʊn] [rɪˈmeɪnz] [ˈstedfæst] [wen] [hiː; hi][ɪz][set][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]
under whom the throne remains steadfast when he is set upon it , on whom the
在下面 谁 这 王座 遗迹 坚定不移 什么时候 他 是 放 之上 它 , 在 谁 这
[ˈdaɪədəm] ,
diadem ,
冠冕 ,
在他统治下, 王位稳固, 当他登上王位时, 王冠永戴。

[rests] [ˌʌnˈfeɪkən] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [huːm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˌrekəɡˈnaɪz] ,
rests unshaken when it is placed upon his head , whom the women recognise ,
休息 坚定不移 什么时候 它 是 放置 之上 他的 头 , 谁 这 女性 认出 ,
当它被放在他头上时, 它纹丝不动, 女人们认出了他。

[ænd; ənd] [huː] [ˈgesɪz] [ðə; ði][sɪks][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnsaɪt] , [ˈneɪmli] , [ðə; ði]
and who guesses the six objects to be divined by his insight , namely , the
和 WHO 猜测 这 六 对象 到 是 神谕 经过 他的 洞察力 , 即 , 这
[ˈɪnər] [ˈtrezər] ,
inner treasure ,
内 宝藏 ,
谁能凭借洞察力猜出这六件需要探寻的物品, 也就是内宝?

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtrezər] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [ˈtrezər] , [ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːp]
the outer treasure , the inner and outer treasure , the treasure of the tree - top
这 外 宝藏 , 这 内 和 外 宝藏 , 这 宝藏 的 这 树 - 顶部
 ,
 ,
 ,
外宝, 内外宝, 树梢宝藏

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,
the treasure of the hill - top ,
这 宝藏 的 这 爬坡道 - 顶部 ,
山顶上的宝藏,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] — [hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [ɔ:l] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər]
and the treasure of the river shore — him by whom all these conditions are
和 这 宝藏 的 这 河 支撑 — 他 经过 谁 全部 这些 状况 是
[fʊl'fɪld] [jæl; ʃəl][ji:; ji] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['paʊər] .
fulfilled shall ye invest with the sovereign power .
已完成 将 是的 投资 和 这 主权 力量 .

河岸边的宝藏——凡满足所有这些条件的人，你们都要将主权授予他。

" [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:mjələɪtɪd]
Then , according to the proverb which says that all which has been accumulated
" 然后 , 根据 到 这 谚语 哪个 说道 那 全部 哪个 有 到过 积累
[dwaɪndlz] ,
dwindles ,
逐渐减少 ,

“然后，正如谚语所说，所有积累的东西都会减少，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:l] , [hi:; hi][daɪd] .
and all that is high will meet with a fall , he died .
和 全部 那 是 高的 将要 见面 和 一个 落下 , 他 死亡 .

凡高者终将跌落，他死了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['dʒu:əl] - [ju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now when the ministers tried to place the jewel - shoes on the feet of the
现在 什么时候 这 部长们 尝试 到 地方 这 宝石 - 鞋 在 这 脚 的 这
[eldest] [prɪns] ,
eldest prince ,
长子 王子 ,

当大臣们试图将宝石鞋穿在大王子的脚上时，

[ðə; ði] [ju:z] [dɪd][nɑ:t] [fɪt] .
the shoes did not fit .
这 鞋 做过 不是 合身 .

鞋子不合脚。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θrəʊn] , [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] .
When he was set upon the throne , it moved .
什么时候 他 曾是 放 之上 这 王座 , 它 已搬 .

他登上王位时，王位动了。

[wen] [ðə; ði]['daɪədəm][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ 'ti:] [ʃʊk] ['ɡreɪtli] .
When the diadem was placed upon his head , it shook greatly .
什么时候 这 冠冕 曾是 放置 之上 他的 头 , 它 摇晃 非常 .

当头饰戴在他头上时，它剧烈摇晃起来。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
Moreover the women did not recognise him .
而且 这 女性 做过 不是 认出 他 .

而且，这些女性也没有认出他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
And when he was told the names of the six objects which were to
和 什么时候 他 曾是 讲述 这 姓名 的 这 六 对象 哪个 是 到
[bi:; bi] [dɪ'vaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ,
be divined by his insight ,
是 神谕 经过 他的 洞察力 ,

当有人告诉他需要通过洞察力来占卜的六个物体的名称时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðem; ðəm] .
he did not guess them .
他 做过 不是 猜测 他们 :

他没猜到。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
The fate of three of his younger brothers was just the same .
这 命运 的 三 的 他的 年轻 兄弟 曾是 只是 这 相同的 :

他的三个弟弟也遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈjuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈpɑːn] [prɪns] - [fiːt] , [ðeɪ] [ˈfɪtɪd]
But when the jewel - shoes were placed upon Prince Ādarśamukha's feet , they fitted him perfectly .
但 什么时候 这 宝石 - 鞋 是 放置 之上 王子 - 脚 , 他们 适配 他 完美 :

但是，当珠宝鞋穿在阿达尔沙穆卡王子的脚上时，却非常合脚。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmuːvd] .
When he was set upon the throne , it remained unmoved .
什么时候 他 曾是 放 之上 这 王座 , 它 剩余 不动 :

他登基后，王位纹丝不动。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪədəm] , [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ]
When he was crowned with the diadem , his head looked forth from beneath it proudly .
什么时候 他 曾是 加冕 和 这 冠冕 , 他的 头 看起来 前进 从 下面 它 自豪地 :

当他戴上王冠时，他的头颅骄傲地从王冠下探出头来。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Moreover the women recognised him .
而且 这 女性 已确认 他 :

而且，女人们都认出了他。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði][sɪks][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi]
Then the ministers said , “ Now you must find out the six objects to be divined by insight ,
然后 这 部长们 说 , “ 现在 你 必须 寻找 出去 这 六 对象 到 是 神谕 经过 洞察力 ,

然后大臣们说：“现在你们必须找出这六个需要通过洞察力来占卜的对象，

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtrezər] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈtrezər] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd][ˈaʊtər] [ˈtrezər] ,
namely , the inner treasure , the outer treasure , the inner and outer treasure , the treasure of the tree - top ,
即 , 这 内 宝藏 , 这 外 宝藏 , 这 内 和 外 宝藏 , 这 宝藏 的 这 树 - 顶部 ,

即，内宝、外宝、内外宝、树梢宝藏

[ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʃɔːr] .
the treasure of the hill - top , and the treasure of the river shore .
这 宝藏 的 这 爬坡道 - 顶部 , 和 这 宝藏 的 这 河 支撑 :

山顶的宝藏，河岸的宝藏。

“ - [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtrezər] ,
“ Ādarśamukha replied , “ If the question is which is the inner treasure , “ - 回复 , “ 如果 这 问题 是 哪个 是 这 内 宝藏 ,

“阿达尔沙穆卡回答说：“如果问题是哪个是内在的宝藏，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
that is the treasure which is inside the threshold .

那 是 这 宝藏 哪个 是 里面 这 临界点 .

那就是门槛内的宝藏。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtər] ['trezər] , [-]
If the question is which is the outer treasure , [31]

如果 这 问题 是 哪个 是 这 外 宝藏 , [-]

如果问题是哪个是外宝, [31]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt'saɪd][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
that is the treasure which is outside the threshold .

那 是 这 宝藏 哪个 是 外部 这 临界点 .

那就是门槛之外的宝藏。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [ta:p] ,
If the question is which is the treasure of the tree - top ,

如果 这 问题 是 哪个 是 这 宝藏 的 这 树 - 顶部 ,

如果问题是树顶上的宝藏是什么,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [pla:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
that is the treasure which is at the spot on which the tree planted by the king

那 是 这 宝藏 哪个 是 在 这 点 在 哪个 这 树 已种植 经过 这 国王

[ˈkæsts][ɪts] [ˈjædʊ] [æt; ət] [mɪd'deɪ] .
casts its shadow at midday .

演员 它是 阴影 在 正午 .

那就是国王栽种的树在正午时分投下阴影的地方所蕴藏的宝藏。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ta:p] ,
If the question is which is the treasure of the hill - top ,

如果 这 问题 是 哪个 是 这 宝藏 的 这 爬坡道 - 顶部 ,

如果问题是山顶上的宝藏是什么,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [wer'ɪn]
that is the treasure which is under the stone at the bottom of the tank wherein

那 是 这 宝藏 哪个 是 在下面 这 石头 在 这 底部 的 这 坦克 其中

[ðə; ði] [kɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] .
the king used to take delight .

这 国王 用过的 到 拿 喜 .

那是藏在水池底部石头下的宝藏, 国王过去常常在那里寻欢作乐。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔ:r] ,
If the question is which is the treasure of the river shore ,

如果 这 问题 是 哪个 是 这 宝藏 的 这 河 支撑 ,

如果问题是河岸边的宝藏是什么,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trezər] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [fləʊz]
that is the treasure which is at the end of the channel by which the water flows

那 是 这 宝藏 哪个 是 在 这 结尾 的 这 渠道 经过 哪个 这 水 流量

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .

出去 的 这 房子 .

那就是位于房屋流出的水道尽头的宝藏。

" [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɔ:bləms][wɜ:r; wər] ['sɑ:lvd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [meɪd] - [kɪŋ] , [ænd; ənd]
" As all the problems were solved , the ministers made Ādarśamukha king , and

" 作为 全部 这 问题 是 已解决 , 这 部长们 制成 - 国王 , 和

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['mɑ:nərk] .
he became a mighty monarch .

他 成为 一个 强大的 君主 .

“所有问题都得到解决后, 大臣们拥立阿达尔沙穆卡为王, 他成为了一位强大的君主。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈbrɑ:mən] [neɪmd] - ,
In a certain place among the hills there lived a Brahman named Daṇḍin ,
在 一个 肯定 地方 之中 这 丘陵 那里 居住地 一个 婆罗门 命名 - ,
在群山环绕的某个地方, 住着一位名叫丹丁的婆罗门。

[hu:] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊldər] .
who borrowed a pair of oxen from a householder .
WHO 借来的 一个 一对 的 牛 从 一个 户主 .
他向户主借了两头牛。

[ˈæftər] [ˈplʌʊŋ] [hɪz; ɪz][lənd] , [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:ksn][tu:; tə][ðə; ði] [-] [ˈdwelɪŋ] .
After ploughing his land , he went with the oxen to the householder's dwelling .
后 耕作 他的 土地 , 他 去 和 这 牛 到 这 户主的 住宅 .
耕完地后, 他赶着牛去了户主家。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] - [let][ðə; ði][ˈɑ:ksn][goʊ][tu:; tə]
As the man was at his dinner , the Brahman Daṇḍin let the oxen go to
作为 这 男人 曾是 在 他的 晚餐 , 这 婆罗门 - 让 这 牛 去 到
[ðer; ðər] [sto:l] ;
their stall ;
他们的 摊位 ;
当那人正在吃饭时, 婆罗门丹丁让牛回到它们的牛棚;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔ:r] .
but they went out again by another door .
但 他们 去 出去 再次 经过 其他 门 .
但他们又从另一扇门出去了。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][hæd; həd]
When the householder arose from his meal and found that the oxen had
什么时候 这 户主 出现 从 他的 一顿饭 和 成立 那 这 牛 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
户主用餐完毕起身, 发现牛不见了。

[hi:; hi] [si:zd] - [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][wɜ:r; wər] .
he seized Daṇḍin and asked where the oxen were .
他 查获 - 和 问 在哪里 这 牛 是 .
他抓住丹丁, 问他牛在哪里。

- [rɪˈplaɪd] , “ [dɪd][nɑ:t][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] ? ”
Daṇḍin replied , “ Did not I bring them back to your house ? ”
- 回复 , “ 做过 不是 我 带来 他们 后退 到 你的 房子 ? ”
丹丁回答说: “我不是把他们带回你家了吗? ”

“ [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən][maɪ][ˈɑ:ksn] , [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **As you have stolen my oxen , give them back to me , “ said the other .**
“ 作为 你 有 被盗 我的 牛 , 给 他们 后退 到 我 , “ 说 这 其他 .
“既然你偷了我的牛, 就把它们还给我,”另一个人说。

- [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈstoʊlən][ðem; ðəm] .
Daṇḍin replied , “ I have not stolen them .
- 回复 , “ 我 有 不是 被盗 他们 .
丹丁回答说: “我没有偷它们。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , “ [kɪŋ] - [ɪz] [waɪz] .
“ **The other said , “ King Ādarśamukha is wise .**
“ 这 其他 说 , “ 国王 - 是 明智的 .
另一个人说: “阿达尔沙穆卡国王很睿智。”

[let] [ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
Let us go to him ; he will settle this affair for us ,
让 我们 去 到 他 ; 他 将要 定居 这 事务 为了 我们 ;
我们去找他吧，他会帮我们解决这件事的。

['sepə'reitɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
separating the right from the wrong .
分离 这 正确的 从 这 错误的 .
区分对错。

" [soʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][set] [aʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
" **So they both set out on their way .**
" 所以 他们 两个都 放 出去 在 他们的 方式 :
于是两人便启程了。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ə; eɪ] [mer] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'wei] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] - [tu:; tə][stɑ:p]
A man from whom a mare had run away called out to Daṇḍin to stop
一个 男人 从 谁 一个 母马 有 跑步 离开 称为 出去 到 - 到 停止
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :
一匹马挣脱了缰绳，一个男人向丹丁喊道，让他去拦住它。

[hi:; hi] [æskt] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] .
He asked how he was to stop it .
他 问 如何 他 曾是 到 停止 它 :
他问自己该如何阻止它。

[ðə; ði][mæn][təʊld][him; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] ['eni] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
The man told him to do so in any way he could .
这 男人 讲述 他 到 做 所以 在 任何 方式 他 可以 :
那人告诉他，无论如何都要去做。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:z] [hed] ,
Daṇḍin picked up a stone and flung it at the mare's head ,
- 挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 在 这 母马的 头 ,
丹丁捡起一块石头，朝母马的头扔了过去。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [kɪld] .
the consequence of which was that the mare was killed .
这 结果 的 哪个 曾是 那 这 母马 曾是 被杀 :
结果导致这匹母马死亡。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [mer] , [gɪv] [em 'i:] [ə'hʌðər] [wʌŋ] .
The man said , " As you have killed my mare , give me another one .
这 男人 说 , " 作为 你 有 被杀 我的 母马 , 给 我 其他 一 :
那人说：“既然你杀了我的母马，那就再给我一匹吧。”

" - [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mer] ?
" **Daṇḍin said , " Why should I give you a mare ?**
" - 说 , " 为什么 应该 我 给 你 一个 母马 ?
丹丁说：“我为什么要送你一匹母马呢？ ”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [kʌm] , [let][ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə] [kɪŋ] - ; [hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l]
" **The man replied , " Come , let us go to King Ādarśamukha ; he will settle**
" 这 男人 回复 , " 来 , 让 我们 去 到 国王 - ; 他 将要 定居
[ʼaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
our business for us :
我们的 商业 为了 我们 :
那人回答说：“来吧，我们去见阿达尔沙穆卡国王；他会帮我们解决这件事。”

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . [-]
” **So they set off to go to him . [32]**
” 所以 他们 放 离开 到 去 到 他 . [-]

于是他们动身去见他。 [32]

- [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Daḍḍin tried to run away .
- 尝试 到 跑步 离开 .

丹丁试图逃跑。

[æz; əz] [hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
As he sprang down from a wall ,
作为 他 弹簧 向下 从 一个 墙 ,

他从墙上跳下来时，

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wi:vər] [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [bɪ'loʊ] ,
he fell on a weaver who was at his work below ,
他 跌倒 在 一个 织工 WHO 曾是 在 他的 工作 以下 ,

他摔倒在下方正在工作的织布工身上。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wi:vər] [daɪd] .
in consequence of which the weaver died .
在 结果 的 哪个 这 织工 死亡 .

结果，织工因此丧命。

[ðə; ði] ['wi:və:z] [waɪf] [leɪd] [hændz] [ə'pɑ:n] - [ænd; ænd] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi]
The weaver's wife laid hands upon Daḍḍin and demanded that he , as he
这 织工的 妻子 铺设 双手 之上 - 和 要求 那 他 , 作为 他

[hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
had killed her husband ,
有 被杀 她 丈夫 ,

织布工的妻子抓住丹丁，要求他像杀害她丈夫一样，赎清她的罪孽。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
should restore him to her .
应该 恢复 他 到 她 .

应该把他归还给她。

” [wer] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [get] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” **Where am I to get your husband from for you ? ” he said .**
” 在哪里 是 我 到 得到 你的 丈夫 从 为了 你 ? ” 他 说 .

“我该去哪里找你丈夫来？”他问道。

” [kʌm] , [let] [ju: 'es] [gʊʊ] [tu:; tə] [kɪŋ] - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; ” [hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑ:r]
” **Come , let us go to King Ādarśamukha , ” she replied ; ” he will settle our**
” 来 , 让 我们 去 到 国王 - , ” 她 回复 ; ” 他 将要 定居 我们的
['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
business for us .
商业 为了 我们 .

“来吧，我们去见阿达尔沙穆卡国王，”她回答说；“他会帮我们解决这件事。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] .
” **So they went their way .**
” 所以 他们 去 他们的 方式 .

于是他们就走了。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [fɔ:diŋ] ,
About half - way they came to a deep river , which a carpenter was fording ,
关于 一半 - 方式 他们 来了 到 一个 深的 河 , 哪个 一个 木匠 曾是 涉水 ,

走到一半的时候，他们遇到了一条很深的河，一个木匠正在涉水过河。

[hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his axe in his mouth .
他的 斧头 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着斧头。

- [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [di:p] [ɔ:r] ['jæləʊ] .
Daḡḡin asked him if the river was deep or shallow .
- 问 他 如果 这 河 曾是 深的 或者 浅的 .

丹丁问他这条河是深还是浅。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][dra:p] , [sed] , " [ðə; ði] ['rɪvər][ɪz] [di:p] .
The carpenter , letting his axe drop , said , " The river is deep .
这 木匠 , 出租 他的 斧头 降低 , 说 , " 这 河 是 深的 .

木匠放下斧头，说道：“河水很深。”

" [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][æks][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [hi:; hi] [si:zd] - [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then , as his axe had fallen into the water , he seized Daḡḡin and said ,**
" 然后 , 作为 他的 斧头 有 倒下 进入 这 水 , 他 查获 - 和 说 ,
" 然后，当他的斧头落入水中时，他抓住丹丁说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [flʌŋ] [maɪ][æks]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] . "
" **You have flung my axe into the water .** "
" 你 有 扔 我的 斧头 进入 这 水 . "

“你把我的斧头扔进了水里。”

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] . "
" **No , I have not .** "
" 不 , 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [kɪŋ] - ; [hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]
" **Come , let us go to King Ādarśamukha ; he will settle our business for**
" 来 , 让 我们 去 到 国王 - ; 他 将要 定居 我们的 商业 为了
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“来吧，我们去见阿达尔沙穆卡国王；他会帮我们解决我们的事。”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [ə'bi:ŋ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [haʊs]
" **By and by they who were leading Daḡḡin along came to a drinking - house**
" 经过 和 经过 他们 WHO 是 领导 - 沿着 来了 到 一个 喝 - 房子
.
:
.

“过了一会儿，那些带着丹丁的人来到了一家酒馆。”

[ɪn][aɪ 'ti:] - [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændˌleɪ.dɪz] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p]
In it Daḡḡin sat down upon the landlady's new - born babe , which was lying asleep
在 它 - 卫星 向下 之上 这 房东太太的 新的 - 出生 宝贝 , 哪个 曾是 说谎 睡着了
[ˈlʌndər] [ə; eɪ] [dres] .
under a dress .
在下面 一个 裙子 :

画面中，丹丁坐在房东太太刚出生的婴儿身上，婴儿正睡在一件连衣裙下。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] !
" **There's a child lying there !**
" 有 一个 孩子 说谎 那里 !

“那里躺着一个孩子！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] !
There's a child lying there !
有 一个 孩子 说谎 那里 !

那里躺着一个孩子！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
” **cried the mother** .
” 哭 这 母亲 .

“母亲哭喊道。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .
But when she looked at it , the child was dead .
但 什么时候 她 看起来 在 它 , 这 孩子 曾是 死的 .

但当她看向孩子时，孩子已经死了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɑːn] - [ænd; ɐnd] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
She seized on Daḍin and demanded that he , who had killed her child ,

她 查获 在 - 和 要求 那 他 , WHO 有 被杀 她 孩子 ,

[ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
should give it back to her .
应该 给 它 后退 到 她 .

应该还给她。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [aɪ 'tiː] .
He replied , “ I did not kill it .
他 回复 , “ 我 做过 不是 杀 它 .

他回答说：“我没有杀它。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
Why should I give you a child ?
为什么 应该 我 给 你 一个 孩子 ?

我为什么要给你生孩子？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʌm] , [let] [juː 'es] [ɡoʊ][tuː; tə] [kɪŋ] - .
” **She said , “ Come , let us go to King Ādarśamukha** .
” 她 说 , “ 来 , 让 我们 去 到 国王 - .

她说：“来吧，我们去见阿达尔沙穆卡国王。”

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
” **So they set out on their way** .
” 所以 他们 放 出去 在 他们的 方式 .

于是他们启程了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] [ə; eɪ] [kroʊ] [wɪt] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [triː] [sɔː] - ,
At a certain spot a crow which sat on a withered tree saw Daḍin ,

在 一个 肯定 点 一个 乌鸦 哪个 卫星 在 一个 干枯 树 锯 - ,

在某个地方，一只栖息在枯树上的乌鸦看见了丹丁。

[ænd; ɐnd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
and asked him whither he was going .
和 问 他 往哪里去 他 曾是 去 .

然后问他要去哪里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] ['eniwer] , [bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] .
He replied , “ I am not going anywhere , but I am being taken by these people .
他 回复 , “ 我 是 不是 去 任何地方 , 但 我 是 存在 已采取 经过 这些 人们 .

”
”
”

他回答说：“我哪儿也不去，但我被这些人带走了。”

” ['wɪðər] ? ”
” **Whither ?** ”
” 往哪里去 ? ”

“何去何从？ ”

“ [tu:; tə] [kɪŋ] - . ”

“ To King Ādarśamukha's . ”

“ 到 国王 - . ”

“ 献给阿达尔沙穆卡国王。 ”

“ [ðen] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [frʌm; frəm][,em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [kɪŋ]

“ Then take charge of a commission from me , and say to King

“ 然后 拿 收费 的 一个 委员会 从 我 , 和 说 到 国王

Ādarśamukha ,

“然后奉我之命，去告诉阿达尔沙穆卡王，

- [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][ðer; ðər] [-]

' At such and such a spot there [33]

- 在 这样的 和 这样的 一个 点 那里 [-]

'在某某地方[33]

[stændz][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][draɪ] [li:vz] .

stands a tree with dry leaves .

站立 一个 树 和 干燥 树叶 .

一棵树矗立在那里，树叶枯萎了。

[ɑ:n] [ðɪs] [tri:] [sɪts][ə; eɪ] [kroʊ] [wɪtʃ] ['wɒnts] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:]

On this tree sits a crow which wants to ask you what is the reason why it

在 这 树 坐着 一个 乌鸦 哪个 想要 到 问 你 什么 是 这 原因 为什么 它

[rɪ'meɪnz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [tri:] ,

remains upon that tree ,

遗迹 之上 那 树 ,

树上栖息着一只乌鸦，它想问你，它为什么会留在这棵树上。

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lðər] [tri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [gri:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] . -

and takes no delight in other trees which are green and full of sap . '

和 需要 不 喜 在 其他 树木 哪个 是 绿色的 和 满的 的 树液 . -

它对其他绿意盎然、汁液充沛的树木毫无喜爱之情。

“ [ðeɪ] [went] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gə'zelz] [sɔ:] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər]

“ They went farther , and some gazelles saw Daḡḡin and asked him whither

“ 他们 去 更远 , 和 一些 瞪羚 锯 - 和 问 他 往哪里去

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] .

he was going .

他 曾是 去 .

他们继续往前走，一些瞪羚看见了丹丁，便问他要去哪里。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:tɪ]['gouɪŋ] ['eniwer] , [bʌt; bət][,eɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] . ”

He replied , “ I am not going anywhere , but am being taken by these people . ”

他 回复 , “ 我 是 不是 去 任何地方 , 但 是 存在 已采取 经过 这些 人们 . ”

他回答说：“我哪儿也不去，是被这些人带走了。”

“ ['wɪðər] ? ”

“ Whither ? ”

“ 往哪里去 ? ”

“何去何从? ”

“ [tu:; tə] [kɪŋ] - . ”

“ To King Ādarśamukha's . ”

“ 到 国王 - . ”

“ 献给阿达尔沙穆卡国王。 ”

“ [ðen] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [frʌm; frəm][,ju: 'es] ,

“ Then take charge of a commission from us ,

“ 然后 拿 收费 的 一个 委员会 从 我们 ,

“然后负责我们委托的佣金，

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi; wi][faɪnd][noʊ] ['pleɪzər] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs]
and ask the king what is the reason why we find no pleasure in any other place
和 问 这 国王 什么 是 这 原因 为什么 我们 寻找 不 乐趣 在 任何 其他 地方
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

然后问国王，为什么我们除了这里以外，在其他任何地方都找不到快乐。

[ðooʊ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [pə'zes] [medəʊz] [ænd; ənd] [gri:n] [græs] .
though other places possess meadows and green grass .
尽管 其他 地方 具有 草地 和 绿色的 草 .

虽然其他地方也有草地和绿草。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] .
" **They went on farther** .
" 他们 去 在 更远 .

他们继续向前走去。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gooɪŋ] ,
A partridge saw them and asked whither they were going ,
一个 鹧鸪 锯 他们 和 问 往哪里去 他们 是 去 ,

一只鹧鸪看见他们，便问他们要去哪里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ə'blaʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
and all went on as above up to the words ,
和 全部 去 在 作为 多于 向上 到 这 字 ,

事情就这样继续下去，直到说出这句话为止。

" [ðen] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:]['ɔ:lsoʊ] ,
" **Then take charge of a commission from me also** ,
" 然后 拿 收费 的 一个 委员会 从 我 还 ,

“那么也请你负责从我这里获得一份佣金吧。”

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪ] [aɪ][kɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [æt; ət][wʌn][spɑ:t] ,
and ask the king why I call like a partridge at one spot ,
和 问 这 国王 为什么 我 称呼 喜欢 一个 鹧鸪 在 一 点 ,

问国王，为什么我像鹧鸪一样在一处鸣叫？

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'ʌðər] [spɑ:t][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] .
and at another spot I have a different kind of voice .
和 在 其他 点 我 有 一个 不同的 种类 的 嗓音 .

在另一个地方，我的声音又不一样了。

" ['elsʊwər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
" **Elsewhere they saw a snake** ,
" 别处 他们 锯 一个 蛇 ,

“他们在别处看到了一条蛇，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['hæpənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
and just the same as before happened up to the utterance of the words ,
和 只是 这 相同的 作为 前 发生 向上 到 这 发声 的 这 字 ,

事情的发展和之前一模一样，直到说出那些话为止。

" [ðen] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em 'i:]['ɔ:lsoʊ] ,
" **Then take charge of a commission from me also** ,
" 然后 拿 收费 的 一个 委员会 从 我 还 ,

“那么也请你负责从我这里获得一份佣金吧。”

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪ] [aɪ] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
and ask the king why I creep out of my hole with ease ,
和 问 这 国王 为什么 我 潜行者 出去 的 我的 洞 和 舒适 ,

然后问问国王，为什么我能如此轻易地从洞里爬出来。

[bʌt; bət] [kri:p] [bæk] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][peɪn] .
but **creep back into** **it** **only** **with** **pain** .

但 潜行者 后退 进入 它 仅有的 和 疼痛 .

但只有痛苦才能让你再次沉沦其中。

" [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈnjʊmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ]
" **A snake and an ichneumon, which had quarrelled and were fighting**
" 一个 蛇 和 一个 姬蜂 , 哪个 有 争吵 和 是 斗争
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
with one another ,
和 一 其他 ,

“一条蛇和一只姬蜂，它们发生了争吵，正在互相打斗，

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈbɛgd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] ,
likewise begged that the king might be asked on what account they ,
同样地 乞求 那 这 国王 可能 是 问 在 什么 帐户 他们 ,
同样恳求国王询问他们为何如此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [brˈkeɪm] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə] [faɪt]
as soon as they saw each other, day by day became angry and began to fight
作为 很快 作为 他们 锯 每个 其他 , 天 经过 天 成为 生气的 和 开始 到 斗争
.
:
.

他们一见面就互相生气，而且一天比一天吵架。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ˈɔːlsʊʊ] [kəˈmɪʃnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] [ˈwerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ,
A young wife also commissioned them to ask wherefore she ,
一个 年轻的 妻子 还 委托 他们 到 问 因此 她 ,
一位年轻的妻子也委托他们询问她为何身在何处，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [haʊs] , [lɒŋd] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
so long as she lived in her father's house, longed after the house of her
所以 长的 作为 她 居住地 在 她 父亲的 房子 , 渴望 后 这 房子 的 她
[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

只要她还住在父亲的房子里，就一直渴望住进公公的房子里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [saɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [haʊs] , [lɒŋd] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs]
but now, since she entered her father - in - law's house, longed after the house
但 现在 , 自从 她 进入 她 父亲 - 在 - 法律的 房子 , 渴望 后 这 房子
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
of her father .
的 她 父亲 .

但是，自从她进了公公家之后，就一直想念着父亲的家。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] - ; [ðen] - [wɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɔːŋ]
They went on and came to King Ādarśamukha's; then Daṇḍin wished the king long
他们 去 在 和 来了 到 国王 - ; 然后 - 希望 这 国王 长的
[laɪf][ænd; ənd] [ˈvɪktəri] ,
life and victory ,
生活 和 胜利 ,

他们继续前行，来到了阿达尔沙穆卡国王的府邸；丹丁祝愿国王长寿安康，凯旋而归。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz]
and took a seat at a certain spot, and the others also seated themselves
和 采取 一个 座位 在 一个 肯定 点 , 和 这 其他的 还 坐着 他们自己
.
:
.

他在某个地方坐了下来，其他人也纷纷坐了下来。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [-]
After they had paid reverence with their heads [34]
后 他们 有 有薪酬的 尊敬 和 他们的 头部 [-]

他们低头致敬之后[34]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fi:t] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] - , “ [ˈwerfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
to the king's feet , the king asked Daḡḡin , “ Wherefore have you come ? ”
到 这 国王的 脚 , 这 国王 问 - , “ 因此 有 你 来 ? ”
国王跪倒在地，问丹丁：“你从哪里来？”

“ [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈhɪðər] . ”
“ O king , I have been brought hither . ”
“ 哦 国王 , 我 有 到过 带来 这里 . ”
“哦，国王，我是被带到这里的。”

“ [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] ? ”
“ On what account ? ”
“ 在 什么 帐户 ? ”
“凭什么理由？”

“ - [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [hæd; həd] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ]
“ Daḡḡin related the whole story of why the householder had quarrelled with
“ - 有关的 这 所有的 故事 的 为什么 这 户主 有 争吵 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“丹丁讲述了主人与他争吵的整个原因。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈɑːksn] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː]
The king said to the householder , “ Did you see the oxen , or did you not see
这 国王 说 到 这 户主 , “ 做过 你 看 这 牛 , 或者 做过 你 不是 看
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

国王问家主：“你看见牛了吗？ 还是没看见？”

[dɪd] - [draɪv] [jɔːr; jər][ˈɑːksn][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] ? ”
Did Daḡḡin drive your oxen into the stalls ? ”
做过 - 驾驶 你的 牛 进入 这 摊位 ? ”
丹丁把你的牛赶进牛棚了吗？

“ [jes] , [oʊ] [kɪŋ] . ”
“ Yes , O king . ”
“ 是的 , 哦 国王 . ”
“是的，我的国王。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [æz; əz] - [geɪv] [ðɪs] [mæn][noʊ][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [jæl; jəl][biː; bi]
“ The king said , “ As Daḡḡin gave this man no information , his tongue shall be
“ 这 国王 说 , “ 作为 - 给予 这 男人 不 信息 , 他的 舌头 将 是
[kʌt] [ɔːf] .
cut off .
切 离开 .

国王说：“丹丁没有给这个人任何消息，所以要割掉他的舌头。”

[æz; əz] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɑːksn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [jæl; jəl][biː; bi][pʊt] [aʊt] .
As this man did not tie up his oxen , his eyes shall be put out .
作为 这 男人 做过 不是 领带向上 他的 牛 , 他的 眼睛 将 是 放 出去 .
由于这个人没有拴好他的牛，他的眼睛将被挖出来。

“ [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [sed] , “ [fɜːrst][aɪ] [lɔːst] [maɪ][ˈɑːksn] , ”
“ The householder said , “ First I lost my oxen ,
“ 这 户主 说 , “ 第一的 我 丢失的 我的 牛 ,
户主说：“我先是失去了我的牛，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [plɜ:s] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] .
in the second place my eyes are to be put out .
在 这 第二 地方 我的 眼睛 是 到 是 放 出去 .

其次，我的眼睛将被挖去。

['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][wɪn][maɪ][su:t] [ə'genst] - .
Sooner than that , I prefer not to win my suit against Daḡḡin .
俄克拉荷马 比 那 , 我 更喜欢 不是 到 赢 我的 套装 反对 - .

在那之前，我宁愿不要赢得与丹丁的官司。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , - [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [mer] . "
" The owner of the mare said , " O king , Daḡḡin has killed my mare . "

马的主人说：“国王啊，丹丁杀死了我的马。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kɪl] [aɪ 'ti:] ?
" How did he kill it ?
" 如何 做过 他 杀 它 ?

他是怎么杀死它的？

" [ðə; ði][mæn][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn] [fʊl] .
" The man told the whole story in full .
" 这 男人 讲述 这 所有的 故事 在 满的 .

“那人把整个故事完整地讲了出来。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [æz; əz] [ðɪs] [mæn][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [stɔ:p][ðə; ði] [mer] [baɪ] ['eni] [mi:nz]
The king said , " As this man told him he might stop the mare by any means
这 国王 说 , " 作为 这 男人 讲述 他 他 可能 停止 这 母马 经过 任何 方法
[ˌwʌtsəʊ'veər] ,
whatsoever ,
任何 ,

国王说：“正如这个人告诉他的，他可以不惜一切代价制止这匹母马。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [[æɪ; jəl][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] - [[æɪ; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] [kʌt] [ɔ:f] ,
his tongue shall be cut off ; but Daḡḡin shall have his hand cut off ,
他的 舌头 将 是 切 离开 ; 但 - 将 有 他的 手 切 离开 ,

他的舌头将被割掉；但丹丁的手将被砍掉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [mer] [ɪk'sept] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]
because he thought it impossible to stop the mare except by throwing a
因为 他 想法 它 不可能的 到 停止 这 母马 除了 经过 投掷 一个
[stoʊn] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
stone at it .
石头 在 它 .

因为他认为除了向母马扔石头之外，不可能阻止它。

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [fɜ:rst][maɪ] [mer] [daɪd] , [naʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f]
" The man said to himself , " First my mare died , now my tongue is to be cut off
" 这 男人 说 到 他自己 , " 第一的 我的 母马 死亡 , 现在 我的 舌头 是 到 是 切 离开
.
:
.

那人自言自语道：“先是我的母马死了，现在我的舌头也要被割掉了。”

['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][geɪn][maɪ][su:t] [ə'genst] - .
Sooner than that , I prefer not to gain my suit against Daḡḡin .
俄克拉荷马 比 那 , 我 更喜欢 不是 到 获得 我的 套装 反对 - .

在此之前，我宁愿不要赢得与丹丁的诉讼。

" [ðə; ði] ['wi:vɜ:z] [waɪf] [təʊld][hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
" The weaver's wife told her story in full , and the king said ,
" 这 织工的 妻子 讲述 她 故事 在 满的 , 和 这 国王 说 ,

织工的妻子把事情的来龙去脉都告诉了国王，国王说：

“ [ðen] [ju:; jʊ][fæl; jəl] [rɪ'si:v] [ðɪs] [mæn][æz; əz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Then you shall receive this man as your husband** .

“ 然后 你 将 收到 这 男人 作为 你的 丈夫 .
“那么你就要接受这个人作你的丈夫。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [mæn] [kɪld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **She said , “ First of all this man killed my husband** ,

“ 她 说 , “ 第一的 的 全部 这 男人 被杀 我的 丈夫 ,
她说: “首先, 这个人杀了我丈夫,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
and now he is to be my husband .

和 现在 他 是 到 是 我的 丈夫 .
而现在他将成为我的丈夫。

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][wɪn][maɪ][su:t] [əˈɡenst] - .
Sooner than that , I prefer not to win my suit against Daḡḡin .

俄克拉荷马 比 那 , 我 更喜欢 不是 到 赢 我的 套装 反对 - .
在那之前, 我宁愿不要赢得与丹丁的官司。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
“ **The carpenter fully explained his case** .

“ 这 木匠 完全 解释 他的 案件 .
“木匠详细地解释了他的情况。”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] ,
The king said ,

这 国王 说 ,
国王说:

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [spəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz][æks] [fɔ:l] ,
“ **As the carpenter spoke in the middle of the river and let his axe fall** ,

“ 作为 这 木匠 辐 在 这 中间 的 这 河 和 让 他的 斧头 落下 ,
“当木匠在河中央说话, 并放下斧头时,

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [jæl; jəl][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] ; [bʌt; bət] - [aɪz] [jæl; jəl][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi]
his tongue shall be cut off ; but Daḡḡin's eyes shall be put out , because he
他的 舌头 将 是 切 离开 ; 但 - 眼睛 将 是 放 出去 , 因为 他
,
.
,

他的舌头将被割掉; 但丹丁的眼睛将被挖出, 因为他,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [di:p] , [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
although he saw that the river was deep , asked the carpenter about it .

虽然 他 锯 那 这 河 曾是 深的 , 问 这 木匠 关于 它 .
虽然他看到河水很深, 但他还是问了木匠。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [sed] , “ [fɜ:rst][aɪ] [bɔ:st] [maɪ][æks] , [naʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [-]
“ **The carpenter said , “ First I lost my axe , now my tongue is [35]**

“ 这 木匠 说 , “ 第一的 我 丢失的 我的 斧头 , 现在 我的 舌头 是 [-]
“木匠说: ‘先是我的斧子丢了, 现在我的舌头也丢了。’[35]

[tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
to be cut off .

到 是 切 离开 .
被切断。

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][wɪn][maɪ][su:t] [əˈɡenst] - .
Sooner than that , I prefer not to win my suit against Daḡḡin .

俄克拉荷马 比 那 , 我 更喜欢 不是 到 赢 我的 套装 反对 - .
在那之前, 我宁愿不要赢得与丹丁的官司。

” [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ˈtʊɪld][hɜːr; həɹ][ˈstoːri][ɪn][fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][sed] ,
” **The landlady told her story in full , and the king said ,**
” 这 房东 讲述 她 故事 在 满的 , 和 这 国王 说 ,
房东太太把事情的来龙去脉都告诉了国王, 国王说:

” [æz; əz][ðə; ði][ˈlændleɪdi][left][hɜːr; həɹ][tʃaɪld][ˈsliːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dres][kəmˈpliːtli][ˈhaɪdɪŋ][aɪˈtiː] ,
” **As the landlady left her child sleeping with a dress completely hiding it ,**
” 作为 这 房东 左边 她 孩子 睡眠 和 一个 裙子 完全地 隐藏 它 ,
“房东太太离开时, 孩子穿着一件完全遮住脸的裙子, 正在熟睡。”

[hɜːr; həɹ][hænd][jæl; ʃəl][biː; bi][kʌt][ɔːf] ; [bʌt; bət] - [jæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪz][pʊt][aʊt] ,
her hand shall be cut off ; but Daḡḡin shall have his eyes put out ,
她 手 将 是 切 离开 ; 但 - 将 有 他的 眼睛 放 出去 ,
她的手将被砍断; 但丹丁的双眼将被挖出。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][sæt][daʊn][ɑːn][æŋ; ən][ʌnfəˈmɪliər][siːt][wɪˈðəʊt][ˈmeɪkɪŋ][ˈeni][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
because he sat down on an unfamiliar seat without making any investigation .
因为 他 卫星 向下 在 一个 陌生 座位 没有 制作 任何 调查 .
因为他没有事先了解情况就坐到了一个陌生的座位上。

” [ðə; ði][ˈlændleɪdi][sed] , “ [fɜːrst][maɪ][tʃaɪld][daɪd] , [naʊ][maɪ][hænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɔːf] .
” **The landlady said , “ First my child died , now my hand is to be cut off .**
” 这 房东 说 , “ 第一的 我的 孩子 死亡 , 现在 我的 手 是 到 是 切 离开 .
房东太太说: “先是我的孩子死了, 现在我的手也要被砍掉。”

[ˈsuːnər][ðæn; ðən][ðæt] , [aɪ][prɪˈfɜːr][nɔːt][tuː; tə][wɪn][maɪ][suːt][əˈɡenst] - .
Sooner than that , I prefer not to win my suit against Daḡḡin .
俄克拉荷马 比 那 , 我 更喜欢 不是 到 赢 我的 套装 反对 - .
在那之前, 我宁愿不要赢得与丹丁的官司。

” - [prɪˈzentɪd][ðə; ði][ˈkroʊz][pəˈtɪʃ(ə)n] .
” **Daḡḡin presented the crow's petition .**
” - 呈现 这 乌鸦的 请愿 .
“丹丁呈上了乌鸦的请愿书。”

[ðə; ði][kɪŋ][sed] , “ [oʊ] - , [seɪ][ðɪs][tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] : - [æt; ət][ðæt][spɑːt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
The king said , “ O Daḡḡin , say this to the crow : ' At that spot there is a
这 国王 说 , “ 哦 - , 说 这 到 这 乌鸦 : - 在 那 点 那里 是 一个
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
国王说: “丹丁啊, 你告诉乌鸦: ‘那里有宝藏,

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][əˈweɪ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪðərd][triː][baɪ][juː; jʊ][wen][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][hed]
which was hidden away under the withered tree by you when you were the head
哪个 曾是 隐 离开 在下面 这 干枯 树 经过 你 什么时候 你 是 这 头
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
man of the village .
男人 的 这 村庄 .
你当村长的时候, 把它藏在了那棵枯树下。

[ɡɪv][aɪˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔːr][ˈʌðər][ænd; ənd][ðen][goʊ][əˈweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][fer][wel] .
Give it to some one or other and then go away , and you will fare well .
给 它 到 一些 一 或者 其他 和 然后 去 离开 , 和 你 将要 票价 出色地 .
-
-
-
把它交给别人, 然后离开, 你就会一切顺利。

” - [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][kəˈmɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gəˈzelz] .
” **Daḡḡin executed the commission of the gazelles .**
” - 执行 这 委员会 的 这 瞪羚 .
“丹丁执行了猎杀瞪羚的任务。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [tel] [ðə; ði] [gə'zelz] [ðɪs] : - [oʊ] [gə'zelz] ,
The king said , “ Tell the gazelles this : ' O gazelles ,
这 国王 说 , “ 告诉 这 瞪羚 这 : - 哦 瞪羚 ,
国王说：“告诉瞪羚们：‘瞪羚们啊，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n] [ðæt] [spa:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhʌni] [dra:ps] [daʊn] .
there stands a tree on that spot from the top of which honey drops down .
那里 站立 一个 树 在 那 点 从 这 顶部 的 哪个 蜂蜜 滴 向下 .
那里长着一棵树，蜂蜜会从树梢滴落下来。

[ˌðer'baɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ænd][ðə; ði] [græs] [ˈrendəd] [swi:t] .
Thereby are the meadows and the grass rendered sweet .
从而 是 这 草地 和 这 草 渲染 甜的 .
因此，草地和青草都变得甘甜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bi:z] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] , [du:] [na:t] [ˈtæri] [ˈeni] [ɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði]
But as the bees have now been driven out , do not tarry any longer on the
但 作为 这 蜜蜂 有 现在 到过 驱动 出去 , 做 不是 焦油 任何 更长 在 这
spot ,
点 ,
既然蜜蜂已被驱赶出去，就不要再在原地逗留了。

[ˈʌðərwaɪz] [jɪ; ji] [wɪl] [ˈsʌfər] [peɪn] [brɪ'ɑ:nd] [ˈmezər] . -
otherwise ye will suffer pain beyond measure . ' -
否则 是的 将要 遭受 疼痛 超过 措施 . -
否则你们将遭受难以估量的痛苦。

“ - [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] .
” **Danḍin brought forward the request of the partridge .**
” - 带来 向前 这 要求 的 这 鹌鹑 .
“丹丁提出了鹌鹑的请求。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [tel] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ðɪs] : - [wer] [ju;; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒɪz] [vɔɪs] ,
The king said , “ Tell the partridge this : ' Where you possess a partridge's voice ,
这 国王 说 , “ 告诉 这 鹌鹑 这 : - 在哪里 你 具有 一个 鹌鹑的 嗓音 ,
国王说：“告诉鹌鹑：‘凡你拥有鹌鹑的叫声的地方，

[ðer; ðər][noʊ] [ˈtrezər] [ɪz][tu;; tə][bi; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [wer] [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vɔɪs] ,
there no treasure is to be found ; but where you have a different voice ,
那里 不 宝藏 是 到 是 成立 ; 但 在哪里 你 有 一个 不同的 嗓音 ,
那里没有宝藏；但如果你拥有不同的声音，

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtrezər] [ɪz][tu;; tə][bi; bi] [faʊnd] .
there a treasure is to be found .
那里 一个 宝藏 是 到 是 成立 .
那里藏着宝藏。

[pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [ˈtrezər] [tu;; tə][sʌm; səm][wʌŋ][ɔ:r] [ˈʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Point out this treasure to some one or other , and then ,
观点 出去 这 宝藏 到 一些 一 或者 其他 , 和 然后 ,
把这个宝贝介绍给某人，然后，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][na:t] [raɪt] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [peɪn] [brɪ'ɑ:nd] [ˈmezər] , [brɪ'teɪk] [jɔ:r'self]
as it is not right that you should suffer pain beyond measure , betake yourself
作为 它 是 不是 正确的 那 你 应该 遭受 疼痛 超过 措施 , 带 你自己
[ˈsʌmwɛr] [els] . -
somewhere else . ' -
某处 别的 . -
你不应该承受如此巨大的痛苦，请离开这里。

“ Daḍḍin mentioned the request of the snake and the ichneumon , and the king said , 国王说 ,

“丹丁提到了蛇和姬蜂的请求，国王说，

“ Tell both of them this : ' When ye were men , ye were born as two brothers . 兄弟 .

“你要告诉他们二人：‘你们成年的时候，生为兄弟。’

One of the two said , “ Let us divide our property . 一 的 这 二 说 , “ 让 我们 划分 我们的 财产 .

其中一人说：“我们来分割我们的财产吧。”

“ But the other , overcome by envy , would not consent to the division . 但 这 其他 , 克服 经过 嫉妒 , 会 不是 同意 到 这 分配 .

“但另一方却因嫉妒而拒绝分割。”

On that account the one , being too covetous , was born again as a snake ; 在 那 帐户 这 一 , 存在 也 贪婪的 , 曾是 出生 再次 作为 一个 蛇 ;

but the other , 但 这 其他 ,

因此，其中一个因为过于贪婪，转世成了蛇；而另一个，

inasmuch as he was [36] 因此 作为 他 曾是 [36]

因为他[36]

excessively covetous and clung to the property , was born as an ichneumon . 过度 贪婪的 和 紧紧抓住 到 这 财产 , 曾是 出生 作为 一个 姬蜂 .

贪婪成性，对财产死守不放，生来就是姬蜂。

Do ye then give these treasures to the Śramaṇas or the Brahmans , and then leave that spot . 做 是的 然后 给 这些 宝藏 到 这 或者 这 婆罗门 , 和 然后 离开 那 点 .

那么，你们就把这些宝物交给沙门或婆罗门，然后离开那里吧。

By that means will ye fare well . 经过 那 方法 将要 是的 票价 出色地 .

这样做你们就会一切顺利。

“ - [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə]
“ **Daŋdɪn brought forward the snake's request , and the king said , “ Say this to**
- 带来 向前 这 蛇的 要求 , 和 这 国王 说 , “ 说 这 到
[ðə; ði] [sneɪk] :
the snake :
这 蛇 :

丹丁转达了蛇的请求，国王说：“你对蛇说：

- [wen] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈlæps] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [kri:p] [aʊt] [ʌv; əv]
' When hungry and in a state of collapse , you can easily creep out of
- 什么时候 饥饿的 和 在 一个 状态 的 坍塌 , 你 能 容易地 潜行者 出去 的
[jɔ:; jər] [hoʊl] .
your hole .
你的 洞 :

“当你饥饿难耐、濒临崩溃时，你很容易就能从洞穴里爬出来。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pɑ:rˈteɪkən] [ʌv; əv] [ˈkoʊpiəs] [fu:d] ,
But when you have partaken of copious food ,
但 什么时候 你 有 参与 的 丰富 食物 ,
[ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kri:p] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] .
then it is only with pain that you can creep back into the hole .
然后 它 是 仅有的 和 疼痛 那 你 能 潜行者 后退 进入 这 洞 :
[ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kri:p] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] .
然后，你只能痛苦地爬回洞里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈka:ntent] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [fu:d] [æz; əz] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
If you can content yourself with so much food as is fit for you ,
如果 你 能 内容 你自己 和 所以 很多 食物 作为 是 合身 为了 你 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈka:ntent] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [fu:d] [æz; əz] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
如果你能满足于摄入足够多的食物，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fer] [wel] . -
you will fare well . '
你 将要 票价 出色地 . -
[ju:; jʊ] [wɪl] [fer] [wel] . -
你会一切顺利的。

“ - [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwaɪfs] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [tel] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Daŋdɪn mentioned the young wife's request , and the king said , “ Tell the young**
- 提及 这 年轻的 妻子的 要求 , 和 这 国王 说 , “ 告诉 这 年轻的
[waɪf] [ðɪs] :
wife this :
妻子 这 :

丹丁提到了年轻妻子的请求，国王说：“你告诉这位年轻妻子：

- [ɪn] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] .
' In your father's house there is a friend .
- 在 你的 父亲的 房子 那里 是 一个 朋友 :
[ɪn] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] .
“在你父亲的家里有一位朋友。”

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [haʊs] , [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðæt] [frend] ;
When you are in your father - in - law's house , you long after that friend ;
什么时候 你 是 在 你的 父亲 - 在 - 法律的 房子 , 你 长的 后 那 朋友 ;
[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [haʊs] , [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðæt] [frend] ;
在岳父家的时候，你会想念那位朋友；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [jɔ:; jər] [ˈhʌzbənd] .
but when you are in your father's house , you long after your husband .
但 什么时候 你 是 在 你的 父亲的 房子 , 你 长的 后 你的 丈夫 :
[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] , [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [jɔ:; jər] [ˈhʌzbənd] .
但是，当你在父亲的家里时，你会思念你的丈夫。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [peɪn] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] ,
As it is not right that you should suffer pain beyond measure ,
作为 它 是 不是 正确的 那 你 应该 遭受 疼痛 超过 措施 ,
[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [peɪn] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] ,
你不应该遭受无法估量的痛苦，

[gɪv] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][ə'boʊd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][ðə; ði]
give up the one place of residence and take up your abode permanently in the
给 向上 这 一 地方 的 住宅 和 拿 向上 你的 住所 永久的 在 这
[ʌðər] . -
other . ' -
其他 . -

放弃原先的住所，永久迁居到另一个地方。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][duː] .
" **The young wife and the snake did what they were told to do** .
" 这 年轻的 妻子 和 这 蛇 做过 什么 他们 是 讲述 到 做 .

“年轻的妻子和蛇都按照吩咐做了。”

[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] , [meɪd] ['oʊvər][ðer; ðər]
The snake and the ichneumon , as well as the crow , made over their
这 蛇 和 这 姬蜂 , 作为 出色地 作为 这 乌鸦 , 制成 超过 他们的
[ˈtreʒərz] [tuː; tə] - .
treasures to Daḡḡin .
宝藏 到 - .

蛇、姬蜂和乌鸦都将他们的财宝献给了丹丁。

[ðə; ði] [ʌðər] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈæktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . [
The others likewise acted in accordance with the instructions given to them . [
这 其他的 同样地 行动 在 根据 和 这 指示 给定 到 他们 . [
-] [wʌn]
37] 1
-] 1

其他人也同样按照指示行事。[37]1

[ˈkaː] - [ɡjɜː] , [bʊk] [iː] .
Kah - gyur , book ii .
卡 - 久尔 , 书 二 .

《迦木》第二卷。

[piːˈpiː] . - - - .
pp . **198 - 201** .
pp . - - - .

第198-201页。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [rɪ'senʃən]
We have here a simpler and at the same time more concrete recension
我们 有 这里 一个 更简单 和 在 这 相同的 时间 更多的 具体的 评论
[ʌv; əv] [tjæp] .
of chap .
的 小伙子 .

这里我们有一个更简单、同时也更具体的章节修订版。

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
xxxɪ .
xxxɪ .

31.

[ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdʒ] [tjæp] . [ˌɛksˈɛks'hɑɪn] .
of the Dsanglun , with a continuation which includes chap . **xxxix** .
的 这 - , 和 一个 续篇 哪个 包括 小伙子 . xxxix .

《桑伦》及其续篇，包括第 39 章。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] ,
of that work ,
的 那 工作 ,

那项工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ri'ma:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
with the latter of which Benfey's remarks in his introduction to the
和 这 后者 的 哪个 - 评论 在 他的 介绍 到 这
[pɑːntʃə'tɑ:ntrə] ([aɪ] . -) [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] ,
Panchatantra (i . 394) are to be consulted ,
《五卷书》 (我 . -) 是 到 是 咨询 ,
关于后者, 可以参考本菲在《五卷书》导言 (i. 394) 中的论述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] ” [ɪn]
as well as Sukhomlinof's account of “ The Tale of Shemyaka's Judgment ” in
作为 出色地 作为 - 帐户 的 “ 这 故事 的 - 判断 ” 在
[ðə; ði][zɑ:ˈpi:ski:] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
the Zapiski of the St . Petersburg Academy of Sciences ,
这 扎皮斯基 的 这 英石 . 圣彼得堡 学院 的 科学 ,
以及苏霍姆利诺夫在《圣彼得堡科学院学报》中对“舍米亚卡的审判”的记述,

- , ['vɑ:l] .
1873 , vol .
- , 卷 .

1873年，第1卷

[ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[bʊk] [aɪ] .
book i .
书 我 .

第一册。

[ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
The decision in the second part of the continuation is attributed in the Dsanglun ,
这 决定 在 这 第二 部分 的 这 续篇 是 归因于 在 这 - ,
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

续篇第二部分中的决定归于《桑伦》第11章。

[ɛks'eks'nɑɪn] .
xxxix .
xxxix .

xxxix.

[tu:; tə] [kɪŋ] - - [pɑ:] . — [es] . ↑
to King Mdges - pa . — S . ↑
到 国王 - - 帕 . — S . ↑

致国王Mdges-pa.—S. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['klevər] [θi:ʃ] . [wʌn]
THE CLEVER THIEF . 1
这 聪明的 贼 . 1

聪明的窃贼。1

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [taʊn] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊldər] ,
In olden times there lived in a hill - town a householder ,
在 古老的 时代 那里 居住地 在 一个 爬坡道 - 镇 一个 户主 ,
很久以前, 在一个山城里住着一位房主,

[hu:] [ˈmærid] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæst] .
who married a wife of his own caste .
WHO 已婚 一个 妻子 的 他的 自己的 种姓 .
他娶了一位与自己同种姓的妻子。

[wen] [ə; eɪ][sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ˈɡʊdˌwaɪf] ,
When a son was born unto him , he said to his wife , “ Goodwife ,
什么时候 一个 儿子 曾是 出生 到 他 , 他 说 到 他的 妻子 , “ 好妻子 ,
当他生了一个儿子时, 他对妻子说: “好妻子,

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈkɔ:zər] [ʌv; əv] [ˈdets] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃər] [ʌv; əv]
now that there is born unto us a causer of debts and diminisher of
现在 那 那里 是 出生 到 我们 一个 原因 的 债务 和 递减器 的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
如今, 我们当中诞生了一位使人负债累累、使人家财物减少的人,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] .
I will take merchandise and go to sea .
我 将要 拿 商品 和 去 到 海 .
我将携带货物出海。

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [du:][soʊ] , [ɔ:rd] .
“ She replied , “ Do so , lord .
“ 她 回复 , “ 做 所以 , 主 .
她回答说: “请您照办, 主啊。”

“ [soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][daɪd] .
“ So he went to sea with his merchandise , and there he died .
“ 所以 他 去 到 海 和 他的 商品 , 和 那里 他 死亡 .
于是他带着货物出海, 结果死在了海上。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ɡɔ:t][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈpɑ:rtli]
After his wife had got over her mourning , she continued to live , partly
后 他的 妻子 有 得到 超过 她 丧 , 她 持续 到 居住 , 部分
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhændiɪwɜ:rk] ,
supported by her handiwork ,
有 经过 她 手工制品 ,
妻子从悲痛中走出来后, 继续生活, 部分靠自己的手艺维持生计。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈrelətɪvz] .
and partly by her relatives .
和 部分 经过 她 亲属 .
部分由她的亲戚资助。

[na:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈwi:vər] [hu:] [wʌz; wəz] [-]
Not far from her dwelt a weaver who was [38]
不是 远的 从 她 居住 一个 织工 WHO 曾是 [-]
离她不远的地方住着一位织布女[38]

[skɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [hu:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈdrɔɪtnəs] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
skilled in his art , and who by means of adroitness succeeded in everything .
熟练 在 他的 艺术 , 和 WHO 经过 方法 的 灵巧 成功了 在 一切 .
他技艺精湛, 凭借娴熟的技巧在各方面都取得了成功。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wel] [tuː; tə][duː] ;
Seeing that he , by means of his art , had become well to do ,
看到 那 他 , 经过 方法 的 他的 艺术 , 有 变得 出色地 到 做 ,
鉴于他凭借自己的艺术才华而变得富裕,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈwiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
she came to the conclusion that weaving was better than going to sea ,
她 来了 到 这 结论 那 编织 曾是 更好的 比 去 到 海 ,
她得出结论, 织布比出海更好。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][dɪd][ðə; ði] [ˈlætər] , [hiː; hi] [ˈniːdləsli] [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
for when a man did the latter , he needlessly exposed himself to misfortune .
为了 什么时候 一个 男人 做过 这 后者 , 他 不必要的 裸露 他自己 到 不幸 .
因为当一个人这样做时, 他便会不必要地让自己陷入不幸之中。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvər] , “ [oʊ] [ˈbrʌðər] , [tiːtʃ] [ðɪs] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [wiːv] .
So she said to the weaver , “ O brother , teach this nephew of yours to weave .
所以 她 说 到 这 织工 , “ 哦 兄弟 , 教 这 侄子 的 你的 到 编织 .
于是她对织布工说: “兄弟, 教教你这个侄子织布吧。”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
” He replied , “ As that is right , I will do so .
” 他 回复 , “ 作为 那 是 正确的 , 我 将要 做 所以 .
他回答说: “既然如此, 我就这么做。”

” [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
” The youth became his apprentice , and in a short time learnt the art of
” 这 青年 成为 他的 学徒 , 和 在 一个 短的 时间 学会了 这 艺术 的
[ˈwiːvɪŋ] ,
weaving ,
编织 ,
“这名青年成了他的学徒, 很快就学会了织布的技艺,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] .
for he was sharp and quick .
为了 他 曾是 锋利的 和 快的 .
因为他思维敏捷, 反应迅速。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwiːvər] [wɔːr] [faɪn] [kloʊðz] , [tʊk] [ɡʊd] [bɑːðz] , [ænd; ənd] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [fuːd]
As the weaver wore fine clothes , took good baths , and partook of delicate food
作为 这 织工 穿着 美好的 衣服 , 采取 好的 浴室 , 和 参与 的 精美的 食物
,
.
,
由于织工穿着华丽的衣服, 沐浴洁净, 享用精致的食物,

[ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , “ [ˈʌŋk(ə)] ,
the youth said to him one day , “ Uncle ,
这 青年 说 到 他 一 天 , “ 叔叔 ,
有一天, 年轻人对他说: “叔叔,

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
how is it that although you and I are occupied in exactly the same kind of
如何 是 它 那 虽然 你 和 我 是 占领 在 确切地 这 相同的 种类 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
为什么你我从事着完全相同的工作,

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] [kloʊðz] , [ɡʊd] [bɑːðz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fuːd] ,
yet you have fine clothes , good baths , and delicate food ,
然而 你 有 美好的 衣服 , 好的 浴室 , 和 精美的 食物 ,
然而, 你们却拥有精美的衣服、舒适的浴室和精致的食物。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ?
but I never have a chance of such things ?
但 我 绝不 有 一个 机会 的 这样的 事物 ?

但我根本没有这样的机会？

" [ðə; ði] ['wi:vər] [rɪ'plaɪd] , " ['nefju:] , [aɪ] ['kæəri] [ɑ:n] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
" The weaver replied , " Nephew , I carry on two kinds of work .
" 这 织工 回复 , " 侄子 , 我 携带 在 二 种类 的 工作 .

织工回答说：“侄子，我做两种工作。”

[baɪ] [deɪ] [aɪ] ['præktɪs] ['wi:vɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] [naɪt] ['θi:vɪŋ] . "
By day I practise weaving , but by night thieving . "
经过 天 我 实践 编织 , 但 经过 夜晚 盗窃 . "

白天我织布，晚上我偷窃。

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [tu:] [wɪl] ['præktɪs] ['θi:vɪŋ] . "
" If that be so , uncle , I too will practise thieving . "
" 如果 那 是 所以 , 叔叔 , 我 也 将要 实践 盗窃 . "

“如果真是这样，叔叔，我也要去偷东西。”

" ['nefju:] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [θeft] . "
" Nephew , you cannot commit a theft . "
" 侄子 , 你 不能 犯罪 一个 盗窃 . "

“侄子，你不能偷东西。”

" [ʌŋk(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] .
" Uncle , I can .
" 叔叔 , 我 能 .

“叔叔，我可以。”

" [ðə; ði] ['wi:vər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [test] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
" The weaver thought he would test him a little , so he took him to the
" 这 织工 想法 他 会 测试 他 一个 小的 , 所以 他 采取 他 到 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

“织布工想试探一下他，于是就把他带到集市上去。”

['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [her] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " ['nefju:] ,
purchased a hare there , and gave it to him , saying , " Nephew ,
购买 一个 野兔 那里 , 和 给予 它 到 他 , 说 , " 侄子 ,

在那里买了一只野兔，送给了他，说：“侄子，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
I shall take a bath and then return home .
我 将 拿 一个 洗澡 和 然后 返回 家 .

我打算洗个澡，然后回家。

[ˈmi:nwaɪl] , [goʊ][ɑ:n] ['roʊstɪŋ] [ðɪs] [her] .
Meanwhile , go on roasting this hare .
同时 , 去 在 烘焙 这 野兔 .

与此同时，继续烤这只兔子吧。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] ,
" While he was taking his bath ,
" 尽管 他 曾是 采取 他的 洗澡 ,

“当他洗澡的时候，

[ðə; ði] [ju:θ] ['heɪstɪli] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv] [ɪts] [legz] .
the youth hastily roasted the hare and ate up one of its legs .
这 青年 草草 烤 这 野兔 和 吃 向上 一 的 它是 腿 .

年轻人匆忙地烤了兔子，吃掉了它的一条腿。

[wen] [ðə; ði] ['wi:vər] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [bæθ] , [hi:; hi] [sed] , “ [ˈnefju:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] **When the weaver returned from his bath , he said , “ Nephew , have you** 什么时候 这 织工 返回 从 他的 洗澡 , 他 说 , “ 侄子 , 有 你

[ˈroustɪd] [ðə; ði] [her] ? ” **roasted the hare ? ”** 烤 这 野兔 ? ”

织工洗完澡回来, 问道: “侄子, 你烤兔子了吗? ”

“ [jes] ! ” **“ Yes ! ”** “ 是的 ! ” “ 是的! ”

“ [lets] [si:] [aɪ 'ti:] , [ðen] . **“ Let's see it , then .** ” 我们来吧 看 它 , 然后 :

“那就让我看看吧。”

“ [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vər] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] **“ When the youth had brought the hare , and the weaver saw that it only** 什么时候 这 青年 有 带来 这 野兔 , 和 这 织工 锯 那 它 仅有的

[hæd; həd] [θri:] [legz] , **had three legs ,** 有 三 腿 ,

“当那少年把兔子牵来, 织布工看到它只有三条腿时,

[hi:; hi] [sed] , “ [ˈnefju:] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [leg] [gɔ:n] ? ” **he said , “ Nephew , where is the fourth leg gone ? ”** 他 说 , “ 侄子 , 在哪里 是 这 第四 腿 已消失 ? ”

他说: “侄子, 第四条腿去哪儿了? ”

“ [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [heəz] [hæv; həv] [fɔ:r] [legz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [leg] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] **“ Uncle , it is true that hares have four legs , but if the fourth leg is not there** 叔叔 , 它 是 真的 那 野兔 有 四 腿 , 但 如果 这 第四 腿 是 不是 那里

, , ,

“叔叔, 兔子的确有四条腿, 但如果没有第四条腿,

[aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈeniwer] . **it cannot have gone anywhere .** 它 不能 有 已消失 任何地方 :

它不可能跑到任何地方去。

“ [ðə; ði] ['wi:vər] [θɔ:t] , “ [ɔ:ˈðou] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [bɪn] [ə; eɪ] [-] **“ The weaver thought , “ Although I have long been a [39]** ” 这 织工 想法 , “ 虽然 我 有 长的 到过 一个 [-]

织工心想: “虽然我一直是是一名[39]

[θi:f] , [jet] [ðɪs] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [θi:f] . **thief , yet this lad is a still greater thief .** 贼 , 然而 这 小伙子 是 一个 仍然 更大的 贼 :

虽然他是个小偷, 但这小子更是个大盗。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - [legd] [her] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] **“ And he went with the youth and the three - legged hare into a drinking** ” 和 他 去 和 这 青年 和 这 三 - 腿 野兔 进入 一个 喝

- [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈlɪkər] . **- house and called for liquor .** - 房子 和 称为 为了 酒 :

于是他带着少年和三条腿的兔子进了酒馆, 叫人要酒喝。

[wen] [ðei] [hæd; həd][bəuθ] [drʌŋk] , [ðə; ði] ['wi:vər] [sed] , “ [ˈnefju:] , [ðə; ði] [skɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi]
When they had both drunk , the weaver said , “ Nephew , the score must be
什么时候 他们 有 两个都 醉 , 这 织工 说 , “ 侄子 , 这 分数 必须 是
[peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] . “
paid by a trick . “
有薪酬的 经过 一个 诡计 : “

两人都喝醉后，织布工说：“侄子，这笔账得用计来偿还。”

“ [ˈʌŋk(ə)] , [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [drʌŋk] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [hu:] [hæv; həv][nɑ:t]
“ Uncle , he who has drunk may play a trick ; why should I , who have not
“ 叔叔 , 他 WHO 有 醉 可能 玩 一个 诡计 ; 为什么 应该 我 , WHO 有 不是
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

“叔叔，喝醉的人可能会耍花招；我没喝酒，为什么要耍花招呢？ ”

[du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?
do this thing ?
做 这 事物 ?

做这件事？

“ [ðə; ði] ['wi:vər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪndlər] ,
“ The weaver saw that the lad was a great swindler ,
“ 这 织工 锯 那 这 小伙子 曾是 一个 伟大的 骗子 ,
“织布工看出这小子是个骗子，

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ə; eɪ] [θeft] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so he determined to carry out a theft along with him .
所以 他 决定 到 携带 出去 一个 盗窃 沿着 和 他 .

于是他决定和他一起去行窃。

[ðei] [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['haʊsbreɪkɪŋ] .
They betook themselves to housebreaking .
他们 贝托克 他们自己 到 驯养家禽 .

他们开始入室盗窃。

[wʌns] [wen] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ,
Once when they had made a hole into a house ,
一次 什么时候 他们 有 制成 一个 洞 进入 一个 房子 ,

有一次，他们在一栋房子上打了个洞，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wi:vər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [ju:θ]
and the weaver was going to pass his head through the opening , the youth
和 这 织工 曾是 去 到 经过 他的 头 通过 这 开幕 , 这 青年
[sed] ,
said ,
说 ,

“织工正要把头伸进织布口里呢，”年轻人说。

“ [ˈʌŋk(ə)] , [ɔ:'ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪ:f] , [jet] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
“ Uncle , although you are a thief , yet you do not understand your business .
“ 叔叔 , 虽然 你 是 一个 贼 , 然而 你 做 不是 理解 你的 商业 .

“叔叔，虽然你是个小偷，但你却不懂你的生意。”

[ðə; ði] [legz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [fɜ:rst] , [nɑ:t][ðə; ði] [hed] .
The legs should be put in first , not the head .
这 腿 应该 是 放 在 第一的 , 不是 这 头 .

应该先放腿，而不是头部。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kʌt] [ɔ:f] , [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] [bi:; bi] ['rekəɡˌnaɪzd] ,
For if the head should get cut off , its owner would be recognised ,
为了 如果 这 头 应该 得到 切 离开 , 它是 所有者 会 是 已确认 ,

如果头颅被砍下，它的主人就会被认出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈruːɪn] .
and his whole family would be plunged into ruin .
和 他的 所有的 家庭 会 是 暴跌 进入 废墟 .

他的整个家庭都将因此陷入破产。

[ˈðɜfɔːr] [pʊt][jɔː; jər] [fiːt] [ɪn][fɜːrst] .
Therefore put your feet in first .
所以 放 你的 脚 在 第一的 .

所以，请先将脚伸进去。

” [wen] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
” **When the weaver had done so , attention was called to the fact ,**
” 什么时候 这 织工 有 完毕 所以 , 注意力 曾是 称为 到 这 事实 ,
“织工这样做之后，人们才注意到这一点。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌv; əv] “ [θiːvz] ! [θiːvz] !
and a cry was raised of “ Thieves ! thieves !
和 一个 哭 曾是 提高 的 “ 窃贼 ! 窃贼 !

于是有人喊道：“盗贼！盗贼！”

” [æt; ət] [ðæt] [kraɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈseɪmld] ,
” **At that cry a great number of people assembled ,**
” 在 那 哭 一个 伟大的 数字 的 人们 组装 ,

“听到这声呼喊，很多人聚集了起来，

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [baɪ][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] .
who seized the weaver by his legs and began to pull him in .
WHO 查获 这 织工 经过 他的 腿 和 开始 到 拉 他 在 .

他抓住织工的双腿，开始把他往里拉。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd][nɔːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
The youth , all by himself , could not succeed in pulling him out ;
这 青年 , 全部 经过 他自己 , 可以 不是 成功 在 拉 他 出去 ;

单凭这名青年一人之力，无法将他拉出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈwiːvəz] [hed] [ænd; ənd][gɔːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but he cut off the weaver's head and got away with it .
但 他 切 离开 这 织工的 头 和 得到 离开 和 它 .

但他砍下了织布工的头，却逍遥法外了。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] , “ [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] ,
The ministers brought the news to the king , saying , “ Your majesty ,
这 部长们 带来 这 消息 到 这 国王 , 说 , “ 你的 威严 ,

大臣们将消息禀告国王，说道：“陛下，

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɔːt] [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;
the thief was himself arrested at the spot where the housebreaking took place ;
这 贼 曾是 他自己 被捕 在 这 点 在哪里 这 驯养家禽 采取 地方 ;

窃贼在入室盗窃现场被当场抓获；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but some one cut off his head and went away with it .
但 一些 一 切 离开 他的 头 和 去 离开 和 它 .

但有人砍下了他的头，并带着头走了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [frendz] ,
” **The king said , “ O friends ,**
” 这 国王 说 , “ 哦 朋友们 ,

国王说：“朋友们，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θiːf] .
he who has cut off the head and gone away with it is a great thief .
他 WHO 有 切 离开 这 头 和 已消失 离开 和 它 是 一个 伟大的 贼 .

砍下头颅并带走的人，是个大盗。

[gʊʊ][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:s,wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
Go and expose the headless trunk at the crossway of the main street .
去 和 暴露 这 无头 树干 在 这 十字路口 的 这 主要的 街道 .
要把主街十字路口的无头树干露出来。

[ðen] [pleɪs] [jɔ:r'selvz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'rest] [hu:'levər] [im'breɪsɪz] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [weɪlz]
Then place yourselves on one side , and arrest whoever embraces it and wails
然后 地方 你们自己 在 一 边 , 和 逮捕 谁 拥抱 它 和 哀嚎
['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
然后你们站在一边, 逮捕那些拥抱它并为此哀号的人。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [θi:f] .
for that will be the thief .
为了 那 将要 是 这 贼 .
因为那将是窃贼。

" [ðerə'pɑ:n] [ðoʊz] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:s,wei]
" **Thereupon those servants of the king exposed the headless trunk at the crossway**
" 于是 那些 仆人的 这 国王 裸露 这 无头 树干 在 这 十字路口
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
of the main street ,
的 这 主要的 街道 ,
于是, 国王的那些仆人们将那具无头的树干展示在大街的十字路口。

[ænd; ənd] ['steɪənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .
and stationed themselves on one side .
和 驻 他们自己 在 一 边 .
他们各自占据了一侧阵地。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [im'breɪs] [-]
Thinking it would be wrong not to embrace [40]
思维 它 会 是 错误的 不是 到 拥抱 [-]
认为不接受是错误的[40]

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [moʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θi:f] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
his uncle and moan over him , the other thief assumed the appearance of
他的 叔叔 和 呻吟 超过 他 , 这 其他 贼 假定 这 外貌 的
[ə; eɪ]['mædmən] ,
a madman ,
一个 狂人 ,
他的叔叔被他痛哭流涕, 另一个窃贼则装出一副疯癫的样子。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [im'breɪsɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [kɑ:rts] , ['hɔ:rsɪz] , ['bʊlək] , ['bʌfələʊz] , [gəʊts] ,
and took to embracing men , women , carts , horses , bullocks , buffaloes , goats ,
和 采取 到 拥抱 男人 , 女性 , 购物车 , 马匹 , 牛 , 水牛 , 山羊 ,
[ænd; ənd][dɔ:gz] .
and dogs .
和 狗 .
于是, 它开始拥抱男人、女人、马车、马匹、牛、水牛、山羊和狗。

['æftərwərdz] , [ɔ:l] [men] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [tu:; tə]
Afterwards , all men thinking he was mad , he pressed the headless trunk to
然后 , 全部 男人 思维 他 曾是 疯狂的 , 他 按下 这 无头 树干 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
后来, 所有人都认为他疯了, 他却把无头的树干紧紧地贴在胸前。

[weɪld] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
wailed over it as long as he liked , and then went his way .
哀嚎 超过 它 作为 长的 作为 他 喜欢 , 和 然后 去 他的 方式 .

他为此哀嚎了很久，然后就走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmædmən][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['hedləs]
The king was informed by his men that a madman had pressed the headless
这 国王 曾是 知情的 经过 他的 男人 那 一个 狂人 有 按下 这 无头
[trʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
trunk to his bosom ,
树干 到 他的 怀 ,

国王从手下那里得知，一个疯子把无头的树干紧紧地贴在了他的胸前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第7/25页

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [hæd; həd] [weɪld] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] **and while he held it there had wailed over it , and had then gone**
和 尽管 他 握住 它 那里 有 哀嚎 超过 它 , 和 有 然后 已消失
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他抱着它，对着它嚎啕大哭，然后就离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [frendz] , [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʊrəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌðər] [θiːf] .
The king said , “ O friends , this man of a surety was the other thief .
这 国王 说 , “ 哦 朋友们 , 这 男人 的 一个 保证 曾是 这 其他 贼 .
国王说：“朋友们，这个担保人就是另一个窃贼。”

[jiː; ji] [hæv; həv] ['æktɪd] ['rɔːŋli] [ɪn] [nɑːt] ['leɪŋ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Ye have acted wrongly in not laying hands upon him .
叶 有 行动 错 在 不是 躺下 双手 之上 他 .

你们没有下手捉拿他，这是错误的。

[ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hændz] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .
Therefore shall hands be laid upon you .
所以 将 双手 是 铺设 之上 你 .

因此，他们必按手在你身上。

“ [ðə; ði] [ʌðər] [θiːf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [maɪ] [ʌŋk(ə)l] ,
“ **The other thief said to himself , “ If I do not show honour to my uncle ,**
“ 这 其他 贼 说 到 他自己 , “ 如果 我 做 不是 展示 荣誉 到 我的 叔叔 ,
另一个盗贼心想：“如果我不尊敬我的叔父，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['bædli] .
I shall be acting badly .
我 将 是 表演 糟糕 .

我将做出不好的行为。

“ [soʊ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrtər] ,
“ **So he assumed the appearance of a carter ,**
“ 所以 他 假定 这 外貌 的 一个 卡特 ,

于是他装扮成一个车夫，

[ænd; ɐnd] [droʊv] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [wɒd] .
and drove a cart up to the spot laden with dry wood .
和 驾驶 一个 大车 向上 到 这 点 满载 和 干燥 木头 .

然后驾着一辆装满干柴的马车来到了那里。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ʌp'set] [ðə; ði] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [draɪ] [wɒd] , [ʌn'joʊkt]
When he arrived there , he upset the cart with its load of dry wood , unyoked
什么时候 他 到达的 那里 , 他 沮丧的 这 大车 和 它是 加载 的 干燥 木头 , 未绑定的
[ðə; ði] ['ɑːksn] ,
the oxen ,
这 牛 ,

他到达那里后，掀翻了装满干木柴的马车，解开了套在牛身上的轭。

[set] [ðə; ði] [kɑːrt] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
set the cart on fire , and then went away .
放 这 大车 在 火 , 和 然后 去 离开 .

他放火烧了马车，然后离开了。

[ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
The headless trunk was consumed by the flames .
这 无头 树干 曾是 消耗 经过 这 火焰 :

无头的树干被火焰吞噬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] ,
The king was informed by his men that the corpse was burnt ,
这 国王 曾是 知情的 经过 他的 男人 那 这 尸体 曾是 烧焦的 ,

国王从手下那里得知，尸体已被焚烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and they told him all that had taken place .
和 他们 讲述 他 全部 那 有 已采取 地方 :

他们把所有发生的事情都告诉了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [oʊ] [frendz] , [ðə; ði]['kɑ:rtər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [θi:f] .
The king said , " O friends , the carter was certainly the thief .
这 国王 说 , " 哦 朋友们 , 这 卡特 曾是 当然 这 贼 :

国王说：“朋友们，车夫肯定就是小偷。”

[ji:; ji][hæv; həv]['æktɪd] ['rɔ:ŋli] [ɪn][nɑ:t] ['leɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Ye have acted wrongly in not laying hands upon him .
叶 有 行动 错 在 不是 躺下 双手 之上 他 :

你们没有下手捉拿他，这是错误的。

[ðerfɔ:r] [æɪ; ʃəl][hændz][bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
Therefore shall hands be laid upon you .
所以 将 双手 是 铺设 之上 你 :

因此，他们必按手在你身上。

" [ðə; ði] [θi:f] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **The thief said to himself ,**
" 这 贼 说 到 他自己 ,

窃贼心想：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['æktɪŋ] ['raɪtli] [ən'les] [aɪ] [teɪk] [soʊl] - ['ɔfɜ:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs]
" **I shall not be acting rightly unless I take soul - offerings to the burial - place**
" 我 将 不是 是 表演 没错 除非 我 拿 灵魂 - 供品 到 这 葬礼 - 地方

[fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
for my uncle .
为了 我的 叔叔 :

“除非我带着祭品去叔叔的墓地祭拜，否则我的行为就是不公正的。”

" [soʊ][hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑ:mən] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [haʊs]
" **So he assumed the appearance of a Brahman , and wandered from house**
" 所以 他 假定 这 外貌 的 一个 婆罗门 , 和 漫步 从 房子

[tu:; tə] [haʊs] [kə'lektɪŋ] [fu:d] .
to house collecting food .
到 房子 收集 食物 :

于是他装扮成婆罗门，挨家挨户地讨要食物。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [hi:; hi] [meɪd] [faɪv] [ə'bleɪʃən] - [keɪks] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [æt; ət][ðə; ði]
From what he collected he made five oblation - cakes , which he left at the
从 什么 他 集 他 制成 五 祭祀 - 蛋糕 , 哪个 他 左边 在 这

['berɪəl] - [pleɪs] ,
burial - place ,
葬礼 - 地方 ,

他用收集到的祭品做了五个供饼，放在墓地。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and then went his way .
和 然后 去 他的 方式 :

然后他就走了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɑ:mən] [hæd; həd] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]
The king's men told him that a Brahman had wandered from house to
这 国王的 男人 讲述 他 那 一个 婆罗门 有 漫步 从 房子 到
[haʊs] [kə'lektɪŋ] [fu:d] ,
house collecting food ,
房子 收集 食物 ,
国王的侍卫告诉他，有个婆罗门挨家挨户地讨要食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [left] [faɪv] [ə'bleɪʃən] - [keɪks] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['ba:di][hæd; həd] [bɪn]
and had then left five oblation - cakes on the spot where the body had been
和 有 然后 左边 五 祭祀 - 蛋糕 在 这 点 在哪里 这 身体 有 到过
[bɜ:rnt] ,
burnt ,
烧焦的 ,
然后，他在尸体焚烧的地方留下了五块祭祀饼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
and had then gone away .
和 有 然后 已消失 离开 .
然后就离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [frendz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [θi:f] .
The king said , “ O friends , that was really the thief .
这 国王 说 , “ 哦 朋友们 , 那 曾是 真的 这 贼 .
国王说：“朋友们，那真的是那个窃贼。”

[ji:; ji][hæv; həv] ['æktɪd] ['rɔ:ŋli] [ɪn][nɑ:t] ['leɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Ye have acted wrongly in not laying hands upon him .
叶 有 行动 错 在 不是 躺下 双手 之上 他 .
你们没有下手捉拿他，这是错误的。

“ [ðə; ði] [θi:f] [θɔ:t] , “ [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['æktɪŋ] ['bædli] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [-]
“ The thief thought , “ I shall be acting badly if I do not [41]
“ 这 贼 想法 , “ 我 将 是 表演 糟糕 如果 我 做 不是 [-]
小偷心想：“如果我不这样做，我的行为就太不好了[41]。”

[θroʊ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [boʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['gændzi:z] .
throw my uncle's bones into the Ganges .
扔 我的 叔叔的 骨头 进入 这 恒河 .
把我叔叔的骨头扔进恒河。

“ [soʊ][hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
“ So he assumed the appearance of a Kāpālīka ,
“ 所以 他 假定 这 外貌 的 一个 - ,
于是他化作卡帕利卡人的模样，

[tu:'tu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rps] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] , [smiəd] [hɪz; ɪz]['ba:di]
2 went to the place where the corpse had been burnt , smeared his body
2 去 到 这 地方 在哪里 这 尸体 有 到过 烧焦的 , 涂抹 他的 身体
[wɪð; wɪθ] [æʃɪz] ,
with ashes ,
和 灰烬 ,
2 人来到尸体被焚烧的地方，将灰烬涂抹在尸体上，

[fɪld] [ə; eɪ] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [flʌŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['gændzi:z] , [ænd; ənd] [ðen]
filled a skull with bones and ashes , flung it into the Ganges , and then
已填 一个 颅骨 和 骨头 和 灰烬 , 扔 它 进入 这 恒河 , 和 然后
[went] [hɪz; ɪz] [wei] .
went his way .
去 他的 方式 .
他将一个头骨装满骨头和骨灰，扔进恒河，然后离开了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [men] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hi:; hi] [sed] ,
When the king had been told by his men all that had happened , he said ,
什么时候 这 国王 有 到过 讲述 经过 他的 男人 全部 那 有 发生 , 他 说 ,
国王听了臣下将事情经过告诉国王后, 说道:

“ [oʊ] [frendz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [θi:f] .
“ **O friends , this was really the thief .**
” 哦 朋友们 , 这 曾是 真的 这 贼 .
“朋友们, 这真的是小偷。”

[ji:; ji][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈrɔ:ŋli] [ɪn][nɔ:t] [ˈleɪŋ] [hændz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Ye have acted wrongly in not laying hands upon him .
叶 有 行动 错 在 不是 躺下 双手 之上 他 .
你们没有下手捉拿他, 这是错误的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][æn; ən][end] , [du:][ji:; ji][let][aɪˈti:] [əˈloʊn] .
In order to bring the matter to an end , do ye let it alone .
在 命令 到 带来 这 事情 到 一个 结尾 , 做 是的 让 它 独自的 .
为了彻底解决此事, 你们就不要再管它了。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði][mæn][maɪˈself] .
I will lay hands on the man myself .
我 将要 躺 双手 在 这 男人 我 .
我将亲自制服他。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [leɪd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈgændʒi:z] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
“ **The king had a garden laid out at a spot where the Ganges formed a**
” 这 国王 有 一个 花园 铺设 出去 在 一个 点 在哪里 这 恒河 形成 一个
bay ,
湾 ,
国王在恒河形成海湾的地方建造了一座花园,

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [men][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv][ɪts] [ɔ:z] .
and he set men to watch on both of its shores .
和 他 放 男人 到 手表 在 两个都 的 它是 海岸 .
他派人守卫两岸。

[ɪn][aɪˈti:][hi:; hi] [ˈsteɪənd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
In it he stationed his very beautiful daughter on the shore of the river ,
在 它 他 驻 他的 非常 美丽的 女儿 在 这 支撑 的 这 河 ,
他把美貌的女儿安置在河岸边。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
giving her orders to cry aloud in case any one tried to touch her .
给予 她 订单 到 哭 大声 在 案件 任何 一 尝试 到 触碰 她 .
叮嘱她, 如果有人试图碰她, 就大声哭出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔtʃmən] [ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
To the watchmen also he gave orders to repair to the park as soon as
到 这 守望者 还 他 给予 订单 到 维修 到 这 公园 作为 很快 作为
[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈeni] [saʊnd] ,
they heard any sound ,
他们 听到 任何 声音 ,
他还命令守夜人一听到任何动静就立刻赶到公园去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r]
and if any man was found there , to seize him and bring him before
和 如果 任何 男人 曾是 成立 那里 , 到 抢占 他 和 带来 他 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果在那里发现任何男子, 就把他抓住, 带到他面前。

[naʊ] [ðə; ði] [θi:f] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði]
Now the thief thought that he must not allow the opportunity of enjoying the
现在 这 贼 想法 那 他 必须 不是 允许 这 机会 的 享受 这
['kɪŋz] ['dɔ:tər] [tu;; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
king's daughter to slip out of his hands .
国王的 女儿 到 滑 出去 的 他的 双手 .

现在，窃贼心想，他绝不能让占国王女儿便宜的机会从手中溜走。

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈempti] ['pɪtʃər] , [went] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ,
So he took an empty pitcher , went down to the shore of the Ganges ,
所以 他 采取 一个 空的 投手 , 去 向下 到 这 支撑 的 这 恒河 ,
[ˈgænd; ænd][brɪ'gæən][tu;; tə] [drɔ:] ['wɔ:tər] .
and began to draw water .
和 开始 到 画 水 .

然后开始汲水。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪtʃər,fʊl] , [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [ʌp] ,
As he was carrying the first pitcherful , the watchmen came running up ,
作为 他 曾是 携带 这 第一的 投手 , 这 守望者 来了 跑步 向上 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ænd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] ,
thinking that he was the thief , and hit him a blow ,
思维 那 他 曾是 这 贼 , 和 打 他 一个 吹 ,
[ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
in consequence of which the pitcher was broken .
在 结果 的 哪个 这 投手 曾是 破碎的 .

因此，投手被打坏了。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['pɪtʃər,fʊl] , [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]
As he was carrying the second pitcherful , his pitcher was broken in the
作为 他 曾是 携带 这 第二 投手 , 他的 投手 曾是 破碎的 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

当他投第二壶球时，他的投手壶也以同样的方式破损了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [θri:] [taɪmz] ,
But after this had happened three times ,
但 后 这 有 发生 三 时代 ,
[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kæriər] , [ænd; ænd]
the watchmen came to the conclusion that he was a water - carrier , and
这 守望者 来了 到 这 结论 那 他 曾是 一个 水 - 载体 , 和
[peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .
paid him no more attention .
有薪酬的 他 不 更多的 注意力 .

守夜人断定他是送水工，便不再理会他。

[ðen] [ðə; ði] [θi:f] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:t] , [ænd; ænd][swæm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tu;; tə]
Then the thief covered his head with a pot , and swam down the stream to
然后 这 贼 涵盖 他的 头 和 一个 锅 , 和 游泳 向下 这 溪流 到
[ðə; ði] [beɪ] .
the bay .
这 湾 .

然后，小偷用一个罐子蒙住头，顺着溪流游向海湾。

[ðer; ðær][hi:; hi] [keɪm] [ə'ɔ:ɾ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
There he came ashore and said to the maiden ,
那里 他 来了 岸上 和 说 到 这 少女 ,
他上了岸，对那位少女说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][kraɪ][ju:; jʊ][æɪ; jəl][daɪ] .
" **If you utter a single cry you shall die .**
" 如果 你 说出 一个 单身的 哭 你 将 死 .
“如果你发出一声哭喊，你就会死。”

" [ɪn][hɜ:r; həɾ] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **In her fright she remained silent .**
" 在 她 惊吓 她 剩余 沉默的 .
她吓得说不出话来。

[hi:; hi] ['tæri:d] [ə'waɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
He tarried awhile with her , and then went his way .
他 滞留 一会儿 和 她 , 和 然后 去 他的 方式 :
他陪她待了一会儿，然后就离开了。

[ðə; ði] [ˈwɒt[mən]] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:;] ,
The watchmen did not know what to do ,
这 守望者 做过 不是 知道 什么 到 做 ,
守夜人不知所措。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [waɪ] [ðə; ði] [θi:f] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
seeing that she had made no noise while the thief tarried with her ,
看到 那 她 有 制成 不 噪音 尽管 这 贼 滞留 和 她 ,
见她在小偷纠缠她期间没有发出任何声音，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [br'gʌn] [tu:; tə][kraɪ] [-]
and had not begun to cry [42]
和 有 不是 开始 到 哭 [-]
还没有开始哭泣[42]

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'wei] ;
till he had satisfied himself and gone away ;
直到 他 有 使满意 他自己 和 已消失 离开 ;
直到他心满意足地离开为止；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gerv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
but they gave the king a full account of what had taken place .
但 他们 给予 这 国王 一个 满的 帐户 的 什么 有 已采取 地方 :
但他们向国王完整地汇报了所发生的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kɔ:t] .
The king said , “ It is a bad business that he was not caught .
这 国王 说 , “ 它 是 一个 坏的 商业 那 他 曾是 不是 捕捉 :
国王说：“他没被抓住，真是件坏事。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:fs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ðæt] , ['æftər] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd]
" **The result of the thief's visit was that , after eight or nine months had**
" 这 结果 的 这 小偷的 访问 曾是 那 , 后 八 或者 九 几个月 有
[ɪ'læpst] ,
elapsed ,
过去 ,
“窃贼光顾的结果是，八九个月后，

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɔ:r] [ə; eɪ] [sʌn] .
the princess bore a son .
这 公主 钻孔 一个 儿子 :
公主生了个儿子。

[wen] [ðə; ði] [θi:f] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]
When the thief heard of this , he decided that he must not miss his son's
什么时候 这 贼 听到 的 这 , 他 决定 那 他 必须 不是 错过 他的 儿子的
[bɜ:rθ] - [fi:st] ,
birth - feast ,
出生 - 盛宴 ,

小偷听到这件事后，决定一定要参加儿子的生日宴。

[soʊ] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪər] [[ænd; ənd] [br'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði]
so he assumed the appearance of a courtier [and betook himself to the
所以 他 假定 这 外貌 的 一个 朝臣 [和 贝托克 他自己 到 这
['kɪŋz] ['pæləs]] .
king's palace] .
国王的 宫殿] .

于是他装扮成朝臣，前往国王的宫殿。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvənt] , “ [oʊ]
As he was leaving the palace he called out to the royal servants , “ O
作为 他 曾是 离开 这 宫殿 他 称为 出去 到 这 皇家 仆人 , “ 哦
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他离开宫殿时，向侍从们喊道：“朋友们，

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['plʌndər] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - ['kwɔ:rtər] !
by order of the king , plunder the merchants ' quarter !
经过 命令 的 这 国王 , 掠夺 这 商人 - 四分之一 !

奉国王之命，洗劫商贾云集之地！

” [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
” As the servants thought that the king had given permission for the
” 作为 这 仆人 想法 那 这 国王 有 给定 允许 为了 这
['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - ['kwɔ:rtər] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [bɜ:rθ] ,
plundering of the merchants ' quarter in honour of his grandson's birth ,
掠夺 的 这 商人 - 四分之一 在 荣誉 的 他的 孙子的 出生 ,

“仆人们以为国王为了庆祝孙子的出生，特许他们洗劫商贾区。”

[ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðeər'æt] .
they set to work thereat .
他们 放 到 工作 那里 .

他们随即开始在那里工作。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [ə'roʊz] ,
In consequence of this a great outcry arose ,
在 结果 的 这 一个 伟大的 强烈抗议 出现 ,

因此，引发了强烈抗议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and the king asked what was the meaning of it .
和 这 国王 问 什么 曾是 这 意义 的 它 .

国王问这是什么意思。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ɪf]
When the ministers had supplied him with a full account , the king said , “ If
什么时候 这 部长们 有 供应 他 和 一个 满的 帐户 , 这 国王 说 , “ 如果
[ðɪs] [bi:; bi] [soʊ] ,
this be so ,
这 是 所以 ,

当大臣们向他汇报完所有情况后，国王说：“如果情况属实，

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][hɪm; ɪm] .

I also have been taken in by him .
我 还 有 到过 已采取 在 经过 他 ；

我也被他骗了。

[ˈwerfɔːr] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][jæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [θroʊn] .

Wherefore , if I do not punish him , I shall lose my throne .
因此 ， 如果 我 做 不是 惩治 他 ， 我 将 失去 我的 王座 ；

因此，如果我不惩罚他，我就会失去王位。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

" With this idea in view he caused an enclosure to be made , and ,
" 和 这 主意 在 看法 他 导致 一个 外壳 到 是 制成 ； 和 ；

“考虑到这一点，他下令建造了一个围栏，并且，

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,

after some little time had elapsed ,
后 一些 小的 时间 有 过去 ；

过了一会儿，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] [reɪlɪm] [ə; eɪ][ˌpraːkləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə]

he ordered his ministers to make public through the realm a proclamation to
他 订购 他的 部长们 到 制作 民众 通过 这 领域 一个 公告 到

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɔːl] [men] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [wɪˈðɪn]

the effect that all men who dwelt in the kingdom were bound to assemble within
这 影响 那 全部 男人 WHO 居住 在 这 王国 是 边界 到 集合 之内

[ðæt] [ɪnˈkloʊzər] ;

that enclosure ;
那 外壳 ；

他命令大臣们向全国发布公告，宣布王国境内所有居民都必须聚集在该围墙内；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ɪkˈskjuːs] [wʊd] [əˈveɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]

and that no excuse would avail , but if any one did not appear he should be
和 那 不 原谅 会 可用 ， 但 如果 任何 一 做过 不是 出现 他 应该 是

[ˈpʌnɪʃt]

punished .
受到惩罚 ；

任何借口都无效，如果有人缺席，就应该受到惩罚。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ˈpʌblɪk] ,

When the ministers had made this order public ,
什么时候 这 部长们 有 制成 这 命令 民众 ；

当大臣们将这项命令公之于众后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] [wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [təˈgeðər] ,

and all the inhabitants of the realm were assembled together ,
和 全部 这 居民 的 这 领域 是 组装 一起 ；

全国所有居民都聚集到了一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

the king gave the boy a wreath of flowers ,
这 国王 给予 这 男生 一个 花圈 的 花朵 ；

国王送给男孩一个花环。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;

and told him to give it to the man who was his father ;
和 讲述 他 到 给 它 到 这 男人 WHO 曾是 他的 父亲 ；

并告诉他把东西交给他的父亲；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒt[mən] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m]
and he gave orders to the watchmen to lay hands upon the man to whom
和 他 给予 订单 到 这 守望者 到 躺 双手 之上 这 男人 到 谁
[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ri:θ]
the boy should give the wreath .
这 男生 应该 给 这 花圈
他命令守夜人抓住男孩要献花圈的那个人。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:θ] [θru:] [ðə; ði] [əˈsembld] [kraʊdz] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli]
As the boy walked with the wreath through the assembled crowds and closely
作为 这 男生 步行 和 这 花圈 通过 这 组装 人群 和 密切
[əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] ,
observed them ,
观察到 他们 ,
男孩手捧花圈穿过聚集的人群，仔细观察着他们。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)]
he caught sight of the thief , and , in accordance with the incomprehensible
他 捕捉 视线 的 这 贼 , 和 , 在 根据 和 这 难以理解
[ˈsi:kwəns] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [əˈferz] ,
sequence of human affairs ,
顺序 的 人类 事务 ,
他发现了窃贼，然后，按照人类事务中难以理解的顺序，

[ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ri:θ]
handed him the wreath .
递交 他 这 花圈
把花圈递给了他。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [-]
The king's [43]
这 国王的 [-]
国王的[43]

[ˈwɒt[mən] [si:zd] [ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ]
watchmen seized the thief and brought him before the king .
守望者 查获 这 贼 和 带来 他 前 这 国王
守卫抓住了窃贼，并将他带到国王面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
The king asked his ministers what ought to be done .
这 国王 问 他的 部长们 什么 应该 到 是 完毕
国王问大臣们应该怎么办。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ]
They were of opinion that the thief must be put to death .
他们 是 的 观点 那 这 贼 必须 是 放 到 死亡
他们认为应该处死这个窃贼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [frendz] ,
But the king said , “ O friends ,
但 这 国王 说 , “ 哦 朋友们 ,
但国王说：“朋友们，

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ]
so little does such a hero of a man deserve to be put to death ,
所以 小的 做 这样的 一个 英雄 的 一个 男人 应得 到 是 放 到 死亡 ,
这样一位英雄，实在不该被处死。

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [mʌtʃ] [ˈræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerfəli] [wɑ:tʃt] [ˈoʊvər]
that he ought much rather to be carefully watched over .
那 他 应该 很多 相当 到 是 小心 观看 超过
他更应该受到严密监视。

” [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,
“ Thereupon he endowed his daughter with ornaments of all sorts ,
” 于是 他 捐赠 他的 女儿 和 装饰品 的 全部 排序 ,
于是, 他给女儿买了各种各样的饰品。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [θi:f] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and gave her to the thief as his wife ,
和 给予 她 到 这 贼 作为 他的 妻子 ,
然后把她给了那个窃贼做妻子。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] . [θri:] [-] [wʌn]
and bestowed upon her the half of his kingdom . 3 [44] 1
和 授予 之上 她 这 一半 的 他的 王国 . 3 [-] 1
并将他王国的一半赐予了她。 3[44]1

['kɑ:] - [gɜ:] , [aɪ 'vi:] . - - - .
Kah - gyur , iv . 132 - 135 .
卡 - 久尔 , 四 . - - - .
Kah-gyur, 第四卷, 132-135页。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['pɑ:pjələɹ][teɪlɜ; 'teɪlɪz][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] [toʊld][baɪ] [he'rɔdətəs] ([bi:'keɪ] . [i:]] .
One of the oldest of popular tales is the story told by Herodotus (bk . ii .
一 的 这 最老 的 受欢迎的 故事 是 这 故事 讲述 经过 希罗多德 (书 . 二、 .
[tjæp] .
chap .
小伙子 .
最古老的民间故事之一是希罗多德（《历史》第二卷第一章）所讲述的故事。

-) [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪts] ['bɪldəz] [tu:] [sʌnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
121) of the treasury of Rhampsinitus , which its builder's two sons are in the
-) 的 这 财政部 的 - , 哪个 它是 建筑商的 二 儿子们 是 在 这
[hæbɪt][ʌv; əv] ['rɒbɪŋ] ,
habit of robbing ,
习惯 的 抢劫 ,
121) 拉姆普西尼图斯宝库的资金, 建造者的两个儿子经常盗取这笔资金。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] [set][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:t] , [werə'pɑ:n]
until one of the thieves is caught in the snares set for their feet , whereupon
直到 一 的 这 窃贼 是 捕捉 在 这 陷阱 放 为了 他们的 脚 , 于是
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
直到其中一个盗贼落入设在他们脚上的陷阱, 这时另一个盗贼.....

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [kʌts] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hed] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .
to prevent a discovery , cuts off his brother's head and runs away .
到 防止 一个 发现 , 削减 离开 他的 兄弟 头 和 跑步 离开 .
为了不让凶手发现, 他砍下了哥哥的头, 然后逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [kɔ:ɹps] ,
The king gives orders to expose the corpse ,
这 国王 给予 订单 到 暴露 这 尸体 ,
国王下令将尸体暴露出来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] ['weðər] ['eni] [wʌn] [wi:ps] [ænd; ənd] [weɪlz] ['oʊvər]
and to keep watch so as to see whether any one weeps and wails over
和 到 保持 手表 所以 作为 到 看 无论 任何 一 哭泣 和 哀嚎 超过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
并要留意, 看看有没有人对此哭泣哀号。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] , [fɔːrst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [θrets] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] ['berɪəl] ,
The surviving son , forced by his mother's threats to look after his brother's burial ,
这 幸存 儿子 , 强制 经过 他的 母亲的 威胁 到 看 后 他的 兄弟 葬礼 ,
幸存的儿子迫于母亲的威胁, 不得不负责处理哥哥的葬礼。

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪn] , [meɪks] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [drʌŋk] ,
comes to the spot provided with skins of wine , makes the watchmen drunk ,
来 到 这 点 假如 和 皮肤 的 葡萄酒 , 制作 这 守望者 醉 ,
来到摆放着酒袋的地方, 把守卫们灌醉了。

[ʃeɪv] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [biədz] , [ænd; ənd] ['kæərɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪ] .
shaves off the right side of their beards , and carries away the dead body .
剃须 离开 这 正确的 边 的 他们的 胡须 , 和 携带 离开 这 死的 身体 .
剃掉他们右侧的胡须, 然后抬走尸体。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'leɪt]
Thereupon the king's daughter is obliged to yield herself to every one who will relate
于是 这 国王的 女儿 是 有义务 到 屈服 她自己 到 每一个 一 WHO 将要 涉及
[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['skændələs] [trɪk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
to her the cleverest and most scandalous trick he has ever played in his
到 她 这 最聪明的 和 最多 丑闻 诡计 他 有 曾经 玩 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

于是, 国王的女儿不得不向任何愿意告诉她他一生中玩过的最聪明、最卑鄙的把戏的人献身。
[ðə; ði]['duːər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [kʌmz] [ænd; ənd] [bi'treɪz] [hɪm'self] .
The doer of the deed comes and betrays himself .
这 实干家 的 这 契据 来 和 背叛 他自己 .
作恶者最终自曝其短。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [traɪz][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] , [nɑːt][hɪz; ɪz]
But when the princess tries to seize him , he leaves in her hold , not his
但 什么时候 这 公主 尝试 到 抢占 他 , 他 树叶 在 她 抓住 , 不是 他的
[oʊn] [hænd] ,
own hand ,
自己的 手 ,
但当公主试图抓住他时, 他却任由公主摆布, 而不是自己挣脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
but that of the dead man .
但 那 的 这 死的 男人 .
但死者的却是另一名男子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['dɒtə-z] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['duːər][ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] ,
At last the king promises his daughter's hand to the doer of this deed ,
在 最后的 这 国王 承诺 他的 女儿的 手 到 这 实干家 的 这 契据 ,
最后, 国王将女儿许配给了完成这项壮举的人。

[soʊ][ðə; ði] [θiːf] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['prɪnses] .
so the thief reveals himself and receives the princess .
所以 这 贼 揭示 他自己 和 接收 这 公主 .
于是, 盗贼现身, 迎娶了公主。

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪk] ['ledʒənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɪn] [ɔːr'kɒmɪnəs] ,
As a like legend is connected with the treasury of Hyrieus in Orchomenus ,
作为 一个 喜欢 传奇 是 连接 和 这 财政部 的 希里厄斯 在 奥克墨努斯 ,
与奥尔霍迈诺斯的希里厄斯宝库相关的传说也类似。

[wer] - [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æɡə'miːdiːz] (- . [aɪ'eks] . -) ,
where Trophonius cut off the head of his brother Agamedes (Pausan . ix . 37) ,
在哪里 - 切 离开 这 头 的 他的 兄弟 阿伽墨得斯 (- . 九 . -) ,
特洛福尼俄斯砍下他兄弟阿伽墨得斯的头颅 (保萨尼亚斯, 《历史》9.37),

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛræks] ([skaːl] . [æd] - .
and as according to Charax (Schol . ad Aristoph .
和 作为 根据 到 查拉克斯 (学校 . 广告 - .

根据 Charax（Schol. ad Aristoph.）的说法，

[ˈnuːbɪz] , [viː] . -) [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ] [ɪz][tɒʊld][ˈɔːlsɒʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [ʌv; əv] [æɪ; ət] ['iːlɪs]
Nubes , v . 508) the same story is told also of the treasury of Augeias at Elis
绒毛 , v . -) 这 相同的 故事 是 讲述 还 的 这 财政部 的 奥吉亚斯 在 埃利斯
,
.
,

Nubes，第 508 节）同样的故事也发生在埃利斯的奥吉亚斯宝库中，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [sʌm; səm] ['kɒmənˌteɪtəz] , [laɪk][siː] . [oʊ] . ['mylər] ,
we can easily understand why some commentators , like C . O . Müller ,
我们 能 容易地 理解 为什么 一些 评论员 , 喜欢 C . 哦 . 穆勒 ,
我们很容易理解为什么一些评论员，比如 CO Müller，

[wɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ˈledʒənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] , [waɪ] [bʌtˌmən] (['maɪθɒl] .
wish to claim the legend for the Greeks , while Buttmann (Mythol .
希望 到 宣称 这 传奇 为了 这 希腊人 , 尽管 巴特曼 (神话 .
希望将这个传说归于希腊人，而 Buttmann（Mythol.

[iː] . -) [wɪʃɪz] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
ii . 228) wishes to trace it to the East .
二、 . -) 愿望 到 痕迹 它 到 这 东方 .
ii. 228) 希望追溯到东方。

[siː] [liːbrɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʌŋlɑːps] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɪk(ə)n] , ” [piː] . - , [ænd; ənd]
See Liebrecht in his edition of Dunlop's “ History of Fiction , ” p . 264 , and
看 利布雷希特 在 他的 版 的 邓禄普的 “ 历史 的 小说 , ” p . - , 和
[grim] ,
Grimm ,
格林 ,
参见利布雷希特在其编辑的邓洛普《小说史》第264页中的论述，以及格林的论述。

[ˈkɪndər] - [ju ən 'di] - [aɪ'aɪ'aɪ] .
Kinder - und Hausmärchen iii .
幼儿园 - 和 - 三、 .
儿童与家庭童话 iii.

- . — [es] . ↑ 2
260 . — S . ↑ 2
- . — S . ↑ 2
260.—S. ↑ 2

[ə; eɪ] [skʌl] - ['kæriŋ] ['ʃiːvə] - ['wɜːrʃɪpər] . ↑ 3
A skull - carrying Śiva - worshipper . ↑ 3
一个 颅骨 - 携带 湿婆 - 崇拜者 . ↑ 3
一位手持骷髅头的湿婆崇拜者。 ↑ 3

[kəm'per] - - , “ [ˈɛsɛi] [suə] [lez] ['feɪblz] [ɪndiːənəz] ” (['pæɪɪs] , -) , [iː] .
Compare Loiseleur Deslongchamps , “ Essai sur les Fables Indiennes ” (Paris , 1838) , ii .
比较 - - , “ 论文 苏尔 莱斯 寓言 印第安人 ” (巴黎 , -) , 二、 .
比较Loiseleur Deslongchamps，“Essai sur les Fables Indiennes”(巴黎，1838 年)，ii。

- , [ænd; ənd][ˈraɪnhəʊld] ['køːlər] [ɪn] - “ [ˈɔːriənt] [ju ən 'di][ˈɑːksədənt; 'ɑːksədənt] , ” [iː] . - -
124 , and Reinhold Köhler in Benfey's “ Orient und Occident , ” ii . 303 -
- , 和 莱因霍尔德 科勒 在 - “ 东方 和 欧美 , ” 二、 . - -
- .
313 .
- .

124，以及本菲的《东方与西方》中的 Reinhold Köhler，ii.303-313。

[ɪn][ðə; ði]['geilik] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɪfti] [læd] ,
In the Gaelic tale of “ The Shifty Lad ,
在这 盖尔语 故事 的 “ 这 狡猾的 小伙子 ,
在盖尔语故事《狡猾的少年》中,
“ [ðə; ði] [θi:f] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈæp(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ the thief is found out by having a golden apple given to him by a child .
“ 这 贼 是 成立 出去 经过 拥有 一个 金的 苹果 给定 到 他 经过 一个 孩子 .
小偷被一个孩子送给一个金苹果后才被发现的。

[ɑ:r] . [ˈkø:lər] [ædz] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - ,
R . Köhler adds , “ In the story of Dümmling ,
拉 . 科勒 添加 , “ 在 这 故事 的 - ,
R科勒补充道：“在杜姆林的故事中,
[hu:] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ([hɑ:n] , [noʊ] . [eɪt] ; [ˈɡrʊntvɪɡ] , [i:] .
who wishes that the princess may have a child (Hahn , No . 8 ; Grundtvig , ii .
WHO 愿望 那 这 公主 可能 有 一个 孩子 (哈恩 , 不 . 8 ; 格伦特维格 , 二、 .
- ;
308 ;
- ;
希望公主能生个孩子的人（Hahn，第 8 号；Grundtvig，第二卷，第 308 页；

- “ [ˈsæɡən] , “ [pi:] . - ; “ [ˈtsaɪtʃrɪft] [fɔr][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˌmɪθəˈloʊdʒi:] , “ [aɪ] . -) ,
Müllenhof's “ Sagen , “ p . 481 ; “ Zeitschrift für Deutsche Mythologie , “ i . 38) ,
- “ 萨根 , “ p . - ; “ 杂志 毛皮 德语 神话 , “ 我 . -) ,
Müllenhof 的“Sagen”，第 14 页。481；“Zeitschrift für Deutsche Mythologie”，i。38),

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəsɪz] [tʃaɪld] ,
the hero is discovered to be the father of the princess's child ,
这 英雄 是 发现 到 是 这 父亲 的 这 公主的 孩子 ,
英雄被发现是公主孩子的父亲。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔfɜːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈæp(ə)l][ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [men]
inasmuch as it offers him a golden apple in preference to all the other men
因此 作为 它 优惠 他 一个 金的 苹果 在 偏爱 到 全部 这 其他 男人
[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] .
who have been invited .
WHO 有 到过 受邀 .
因为它给了他一个金苹果，而不是其他所有受邀的人。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈveriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [bɑ:səls] “ - , “ [aɪ] . [θri:] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪmˈbreɪsɪz]
“ In the variant of the tale in Basile's “ Pentamerone , “ i . 3 , the boy embraces
“ 在 这 变体 的 这 故事 在 巴塞尔的 “ - , “ 我 . 3 , 这 男生 拥抱
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .
在巴塞尔的《五日谈》第一卷第三章中，故事的变体是，男孩拥抱了他的父亲。

[ɪn][ə; eɪ]['geilik] [ˈstɔ:ri] ([ˈɔ:rient] [ju ən ˈdi] [ˈɑ:ksədənt; ˈɑ:ksədənt] , [i:] . -) ,
In a Gaelic story (Orient und Occident , ii . 124) ,
在 一个 盖尔语 故事 (东方 和 欧美 , 二、 . -) ,
在盖尔语故事中（《东方与西方》，第二卷，第124页），

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈiəɪn] [baɪ][ðə; ði]
the princess recognises the father of her child among the men of Erin by the
这 公主 认可 这 父亲 的 她 孩子 之中 这 男人 的 艾琳 经过 这
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:ɹd] [əˈlaɪts] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . — [es] . ↑
fact that a bird alights upon his head . — S . ↑
事实 那 一个 鸟 降落 之上 他的 头 . — S . ↑
公主从爱尔兰的男人们中认出了孩子的父亲，因为一只鸟落在了他的头上。——S. ↑

[vi:] .
V :
V :

五、

- - . [wʌn]
SUDHANA AVADĀNA . 1
- - . 1

苏达纳·阿瓦达纳.1

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [kɪŋz] [ɪn] - ,
In olden times there were two kings in Panchāla ,
在 古老的 时代 那里 是 二 国王 在 - ,
古代般遮罗国有两个国王，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
one in the north and the other in the south .
一 在 这 北 和 这 其他 在 这 南 .
一个在北部，另一个在南部。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɑːnə] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔː] - [əbˈzəviŋ, ɔb-]
The king of North Panchāla , whose name was Dhana , like a law - observing
这 国王 的 北 - , 谁 姓名 曾是 达纳 , 喜欢 一个 法律 - 观察
[ˈmɑːnərk] ,
monarch ,
君主 ,
北般遮罗国的国王，名叫达那，是一位恪守法治的君主。

[ruːld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
ruled according to the law in Hastināpura , a city which was endowed with
裁决 根据 到 这 法律 在 - , 一个 城市 哪个 曾是 捐赠 和
[welθ] , [helθ] ,
wealth , health ,
财富 , 健康 ,
在哈斯蒂纳普拉这座拥有财富和健康资源的城市，人们依法统治着它。

[ˈfruːtflnəs] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ɪkˈstent][ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
fruitfulness , and greatness of extent and population , and which was
丰硕 , 和 伟大 的 程度 和 人口 , 和 哪个 曾是
[fri:] [frʌm; frəm][dɪsˈkwaɪət] , [dɪsˈɔːrdər] , [ˈʌprɔːr] ,
free from disquiet , disorder , uproar ,
自由的 从 忧虑 , 紊乱 , 骚动 ,
土地肥沃，面积广阔，人口众多，而且没有动荡、混乱和骚动。

[ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈziːz] [hæd; həd][kwɪt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
and robbery , in which disease had quite come to an end ,
和 抢劫 , 在 哪个 疾病 有 相当 来 到 一个 结尾 ,
而抢劫，疾病在其中已经完全消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfəli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][raɪs] , [ˈʃʊɡər] - [keɪn] , [ˈbʊlək] , [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz]
and which was fully provided with rice , sugar - cane , bullocks , and buffaloes
和 哪个 曾是 完全 假如 和 米 , 糖 - 甘蔗 , 牛 , 和 水牛
.
:
.
并且配备了充足的大米、甘蔗、牛和水牛。

[mɔːr'ʊʊvər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [bluː] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] **Moreover in this city there was a great lake , full of blue , red , and white** 而且 在 这 城市 那里 曾是 一个 伟大的 湖 , 满的 的 蓝色的 , 红色的 , 和 白色的 [ˈləʊtəsɪz] , **lotuses** , 莲花 ,

此外，这座城市里还有一个大湖，湖里开满了蓝色、红色和白色的莲花。

[ænd; ənd] ['rendəd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . **and rendered pleasant and beautiful by ducks and geese of various kinds .** 和 渲染 令人愉快的 和 美丽的 经过 鸭子 和 鹅 的 各种各样的 种类 . 各种鸭子和鹅让这里变得宜人美丽。

[æz; əz][ðə; ði] - , [tuː'tuː] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , **As the Nāga Janmachitra , 2 who dwelt in this lake ,** 作为 这 那伽 - , 2 WHO 居住 在 这 湖 , 就像居住在这个湖泊中的那伽·詹玛奇特拉（Nāga Janmachitra）一样，

[sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['veri] ['fruːtɪf(ə)l] ; **sent down from time to time a torrent of rain , the land was very fruitful ;** 发送 向下 从 时间 到 时间 一个 激流 的 雨 , 这 土地 曾是 非常 卓有成效 ; 时常降下倾盆大雨，土地变得非常肥沃；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪl] [ˌʊʊvɜː'flood] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn'tent] **and as the realm overflowed with food and drink , the inhabitants , intent** 和 作为 这 领域 溢出 和 食物 和 喝 , 这 居民 , 意图 [ə'pɑːn] [ɡɪfts] , ['sækrɪfaɪsɪz] , **upon gifts , sacrifices ,** 之上 礼物 , 牺牲 ,

当王国里食物和饮料堆积如山时，居民们一心想着礼物和祭品，

[ænd; ənd] ['revərəns] , [bi'stəu] ['sʌstənəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['brɑːmənz] , [ænd; ənd] **and reverence , bestowed sustenance upon the Śramaṇas and Brahmins , and** 和 尊敬 , 授予 维持 之上 这 - 和 婆罗门 , 和 [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] . **the poor and needy .** 这 贫穷的 和 贫困 .

以及敬畏之心，使沙门、婆罗门、穷人和有需要的人得以生存。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saʊθ] - , [huː] [peɪd] [noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [wʌz; wəz] ['hɔːti] , **The king of South Panchāla , who paid no respect to the law , was haughty ,** 这 国王 的 南 - , WHO 有薪酬的 不 尊重 到 这 法律 , 曾是 傲慢 , ['kɑːlərɪk] , **cholerick ,** 胆汁质 ,

南般遮罗国王不尊重法律，傲慢易怒。

[ˈpæʃənət] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃəd] . **passionate , and ill - natured .** 热情的 , 和 患病的 - 自然 . 热情似火，但性情恶劣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ruːl] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-] **He did not rule in accordance with the law , and he [45]** 他 做过 不是 规则 在 根据 和 这 法律 , 和 他 [-] 他没有依法统治，而且他[45]

[kept] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪm] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [fɪr] [baɪ] ['penəltɪz] , [bloʊz] , ['wuːndz] ,
kept the inhabitants of his realm constantly in fear by penalties , blows , wounds ,
保留 这 居民 的 他的 领域 不断地 在 害怕 经过 处罚 , 打击 , 伤口 ,
[eksɪ'kjuːʃənz] , [ə'rests] ,
executions , arrests ,
处决 , 逮捕 ,
他通过惩罚、殴打、创伤、处决、逮捕等手段，使他统治下的居民时刻生活在恐惧之中。

[ænd; ənd][bəːndz] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'tɑːlərəns] , [ɪnæk'sesə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['mæɪɪs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and bonds , and by intolerance , inaccessibility , and malice of every kind .
和 债券 , 和 经过 不容忍 , 无障碍设施 , 和 恶意的 每一个 种类 .
以及各种形式的不宽容、疏远和恶意。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'wiːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ruːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
As he was overweening and did not rule according to law ,
作为 他 曾是 傲慢 和 做过 不是 规则 根据 到 法律 ,
因为他为人专横跋扈，而且不依法行事，

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][dɪd][nɑːt][let] [reɪn] [fɔːl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [men] ,
the deity did not let rain fall from time to time , on which account men ,
这 神 做过 不是 让 雨 落下 从 时间 到 时间 , 在 哪个 帐户 男人 ,
神明有时不让雨水落下，因此人们.....

[fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'spər] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [truːps] ,
full of fear and despair , deserted the country in troops ,
满的 的 害怕 和 绝望 , 荒凉的 这 国家 在 军队 ,
恐惧和绝望笼罩着他们，他们成群结队地逃离了祖国。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - .
and betook themselves to the realm of the king of North Panchāla .
和 贝托克 他们自己 到 这 领域 的 这 国王 的 北 - .
他们前往北般遮罗国王的领地。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,
Some time after this ,
一些 时间 后 这 ,
此后不久，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saʊθ] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][set]
when the king of South Panchāla had gone to the chase and had set
什么时候 这 国王 的 南 - 有 已消失 到 这 追赶 和 有 放
[fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz][dɔʊ'meɪnz] ,
forth to inspect his domains ,
前进 到 检查 他的 域名 ,
当南般遮罗国王外出狩猎并开始巡视他的领土时，

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
he remarked that all the towns and villages were deserted ,
他 评论 那 全部 这 城镇 和 村庄 是 荒凉的 ,
他注意到所有城镇和村庄都空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ]
and the parks and the temples of the gods had fallen into decay
和 这 公园 和 这 寺庙 的 这 神 有 倒下 进入 衰变
[ænd; ənd]['ruːɪn] .
and ruin .
和 废墟 .

公园和神庙都已破败不堪。
[ˈhævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , “ [ˈɑːnəˈd] [ˈsɜːrɪz] ,
Having observed this , he said to his ministers , “ Honoured sirs ,
拥有 观察到 这 , 他 说 到 他的 部长们 , “ 荣幸 先生们 ,
他观察了这一切，然后对他的大臣们说：“尊敬的诸位大臣，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʌʊnz] [ænd; ənd][ˈvɪlɪdʒəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
what is the reason of these towns and villages being deserted ,
什么 是 这 原因 的 这些 城镇 和 村庄 存在 荒凉的 ,
这些城镇和村庄为何荒废？

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒd z] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [dɪˈkeɪ]
and of the parks and the temples of the gods having fallen into decay
和 的 这 公园 和 这 寺庙 的 这 神 拥有 倒下 进入 衰变
[ænd; ənd][ˈruːɪn] ?
and ruin ?
和 废墟 ?
而那些公园和神庙却已破败不堪，沦为废墟？

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɔːn] ?
and whither have the people gone ?
和 往哪里去 有 这 人们 已消失 ?
人们都去了哪里？

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˈdɑːnə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
“ **The ministers replied** , “ **They have gone into the realm of Dhana , the king of**
“ 这 部长们 回复 , “ 他们 有 已消失 进入 这 领域 的 达纳 , 这 国王 的
[nɔːrθ] - . “
North Panchāla . “
北 - . “
大臣们回答说：“他们已经进入了北般遮罗国王达那的领地。”

“ [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] ? “
“ **On what account ?** “
“ 在 什么 帐户 ? “
“凭什麼理由？ ”

“ [wɪl] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [əˈkɔːrd] [ɪmˈpjuːnəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] ? “
“ **Will your majesty accord impunity of speech ?** “
“ 将要 你的 威严 符合 免责 的 演讲 ? “
“陛下是否会允许言论不受惩罚？ ”

“ [spiːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [əˈkɔːrd] [juː; jʊ][ɪmˈpjuːnəti] .
“ **Speak , for I accord you impunity** .
“ 说话 , 为了 我 符合 你 免责 .
“请说，因为我不会惩罚你。”

“ [ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [sed] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [ruːlz] [ɪn]
“ **Thereupon they said** , “ **Your majesty , as the king of North Panchāla rules in**
“ 于是 他们 说 , “ 你的 威严 , 作为 这 国王 的 北 - 规则 在
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
accordance with the law ,
根据 和 这 法律 ,
于是他们说道：“陛下，作为北般遮罗国的国王，您依法统治，

[hɪz; ɪz][lənd][ɪz] [greɪt] , [rɪtʃ] , [ˈhelθi] , [ˈfruːtɪf(ə)], [ˈdensli] [ˈpiːpld] , [friː] [frʌm; frəm][dɪsˈkwæɪət] ,
his land is great , rich , healthy , fruitful , densely peopled , free from disquiet ,
他的 土地 是 伟大的 , 富有的 , 健康 , 卓有成效 , 密集地 人 , 自由的 从 忧虑 ,
[ˈdiskɔːrd] , [dɪsˈɔːrdər] , [ˈʌprɔːr] ,
discord , disorder , uproar ,
Discord , 紊乱 , 骚动 ,
他的土地辽阔、富饶、健康、物产丰饶、人口稠密，没有不安、纷争、混乱和骚动。

[ænd; ənd] ['rɑ:bəri] ； [dɪ'zi:zɪz] [hæv; həv][kwait] ['disə'pɪrd] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [əuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ][raɪs] ,
and robbery ; diseases have quite disappeared there , it overflows with rice ,
和 抢劫 ； 疾病 有 相当 消失 那里 , 它 溢出 和 米 ,
[ˈʊgər] - [keɪn] , [ˈɑ:ksn] , [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ；
sugar - cane , oxen , and buffaloes ;
糖 - 甘蔗 , 牛 , 和 水牛 ；
抢劫也消失了；疾病在那里完全消失了，那里到处都是稻米、甘蔗、牛和水牛；

[ænd; ənd][ɪts] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [bi'stəuɪŋ] [gifts] , [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['revərəns] , [ˈɔ:fər]
and its people , intent upon bestowing gifts , sacrifices , and reverence , offer
和 它是 人们 , 意图 之上 授予 礼物 , 牺牲 , 和 尊敬 , 提供
[ˈsʌstənəns] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['brɑ:mənz] ,
sustenance to the Śramaṇas and Brahmans ,
维持 到 这 - 和 婆罗门 ,
当地人民一心想要馈赠礼物、献祭祭品并表达敬意，为沙门和婆罗门提供生活所需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] .
and the poor and needy .
和 这 贫穷的 和 贫困 .
以及贫困和有需要的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ɑ:r; ər] ['kɑ:lərɪk] , [ˈpæʃənət] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,
But as you , your majesty , are choleric , passionate , and ill - natured ,
但 作为 你 , 你的 威严 , 是 胆汁质 , 热情的 , 和 患病的 - 自然 ,
但是，陛下，您生性暴躁、热情似火、性情乖戾，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ɪn'hæbitənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [fɪr] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and have kept the inhabitants of the realm constantly in fear by means of
和 有 保留 这 居民 的 这 领域 不断地 在 害怕 经过 方法 的
[ˈpenəltɪz] ,
penalties ,
处罚 ,
他们通过惩罚手段，使王国居民时刻生活在恐惧之中。

[bloʊz] , [ˈwu:ndz] , [eksɪ'kju:ʃənz] , [ə'rests] , [ænd; ənd][bə:ndz] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'tɑ:lərəns] ,
blows , wounds , executions , arrests , and bonds , and by intolerance ,
打击 , 伤口 , 处决 , 逮捕 , 和 债券 , 和 经过 不容忍 ,
[ɪnæk'sesə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
inaccessibility , and malice of every kind ,
无障碍设施 , 和 恶意的 每一个 种类 ,
殴打、创伤、处决、逮捕和保释，以及各种形式的不容忍、疏离和恶意，

[ˈðerfɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'spə] ,
therefore have the people , full of fear and despair ,
所以 有 这 人们 , 满的 的 害怕 和 绝望 ,
因此，人民充满了恐惧和绝望。

[gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] - .
gone into the land of the king of North Panchāla .
已消失 进入 这 土地 的 这 国王 的 北 - .
进入了北般遮罗国王的领地。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saʊθ] - [-]
" **The king of South Panchāla [46]**
" 这 国王 的 南 - [-]
“南般遮罗国王[46]

[sed] , " [oʊ][ˈsɜ:rz] ,
said , " O sirs ,
说 , " 哦 先生们 ,
他说：“先生们，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðʊʊz] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrɪn] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt] [ðɪːz]
what would be a good way of making those people return and inhabit these
什么 会 是 一个 好的 方式 的 制作 那些 人们 返回 和 居住 这些
[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ?
towns and villages ?
城镇 和 村庄 ?

如何才能让这些人们返回并居住在这些城镇和乡村？

" [ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [jʊr; jər][mædʒəsti] , ['ruːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" The ministers replied , " If your majesty , ruling after the fashion of the king
" 这 部长们 回复 , " 如果 你的 威严 , 裁决 后 这 时尚 的 这 国王
[ʌv; əv] [nɔːrθ] - ,
of North Panchāla ,
的 北 - ,
大臣们回答说：“陛下，如果您效仿北般遮罗国王的统治方式，

[wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , [brɪ'nɪɡnənt] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][maɪnd] ,
will protect the land with gentle , benignant , and merciful mind ,
将要 保护 这 土地 和 温和的 , 仁慈的 , 和 仁慈 头脑 ,
将以温柔、仁慈、怜悯之心守护这片土地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrɪn] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt] [ðɪːz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .
the people will soon return and inhabit these towns and villages .
这 人们 将要 很快 返回 和 居住 这些 城镇 和 村庄 .
人们很快就会返回并居住在这些城镇和乡村。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saʊθ] - [sed] , " ['sɜːrɪz] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
" The king of South Panchāla said , " Sirs , since this is so ,
" 这 国王 的 南 - 说 , " 先生们 , 自从 这 是 所以 ,
南般遮罗国王说：“诸位大人，既然如此，

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , [brɪ'nɪɡnənt] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][maɪnd] ,
I will protect the land with gentle , benignant , and merciful mind ,
我 将要 保护 这 土地 和 温和的 , 仁慈的 , 和 仁慈 头脑 ,
我将以温柔、仁慈、怜悯之心守护这片土地。

['ruːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - ;
ruling after the fashion of the king of North Panchāla ;
裁决 后 这 时尚 的 这 国王 的 北 - ;
效仿北般遮罗国王的统治方式；

[bʌt; bət][duː][jiː; ji] [teɪk] [sʌt] [meɪʒərz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'ɡen] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt]
but do ye take such measures that the people may come back again and inhabit
但 做 是的 拿 这样的 措施 那 这 人们 可能 来 后退 再次 和 居住
[ðɪːz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] . "
these towns and villages . "
这些 城镇 和 村庄 . "
但是，你们要采取措施，使人们能够重新回到这些城镇和乡村居住。

" [jʊr; jər][mædʒəsti] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - .
" Your majesty , there is yet another cause for the state of things in Hastināpura .
" 你的 威严 , 那里 是 然而 其他 原因 为了 这 状态 的 事物 在 - .
“陛下，哈斯蒂纳普拉目前的状况还有另一个原因。”

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪmd] - ,
In that city there is a Nāga named Janmachitra ,
在 那 城市 那里 是 一个 那伽 命名 - ,
那座城市里有一位名叫詹玛奇特拉的那伽，

[hu:] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blu:], [red] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ləutəsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
who dwells in a great lake filled with blue , red , and white lotuses of all kinds
WHO 居住地 在 一个 伟大的 湖 已填 和 蓝色的, 红色的, 和 白色的 莲花 的 全部 种类
,
:
,

他居住在一个大湖里，湖里盛开着各种各样的蓝色、红色和白色的莲花。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['spi:ʃi:z] .
and adorned with ducks and geese of divers species .
和 装饰 和 鸭子 和 鹅 的 潜水员 物种 .

并饰以各种潜水鸭和鹅。

[æz; əz][hi:; hi] [sendz] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][reɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
As he sends down a torrent of rain from time to time ,
作为 他 发送 向下 一个 激流 的 雨 从 时间 到 时间 ,
他时不时会降下倾盆大雨，

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['fɜ:rtl] ,
the harvest is always abundant and the soil is extremely fertile ,
这 收成 是 总是 丰富 和 这 土壤 是 极其 沃 ,
这里总是丰收，土壤也极其肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ə'baundz] [ɪn] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and the land abounds in meat and drink .
和 这 土地 很多 在 肉 和 喝 .

这片土地盛产肉类和饮料。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sʌməniŋ] [ðæt] ['hɪðər] ? "
" The king said , " Is there no means of summoning that Nāga hither ? "
" 这 国王 说 , " 是 那里 不 方法 的 召唤 那 那伽 这里 ? "
国王说：“难道没有办法把那伽召唤到这里来吗？”

" [jɔr; jər]['mædʒəsti] , [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['kɒndʒəd] ['hɪðər] [baɪ][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [vɜ:rst] [ɪn]
" Your majesty , as he can be conjured hither by men who are versed in
" 你的 威严 , 作为 他 能 是 召唤 这里 经过 男人 WHO 是 精通 在
[tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] ,
charms and spells ,
魅力 和 咒语 ,
“陛下，只要精通咒语和魔法的人能把他召唤到这里来，

[let][ðem; ðəm][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [di:d] .
let them perform the deed .
让 他们 履行 这 契据 .

让他们去做这件事。

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['bæskɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] ,
" Thereupon the king fastened a golden basket to the end of a standard ,
" 于是 这 国王 系紧 一个 金的 篮子 到 这 结尾 的 一个 标准 ,
于是，国王将一个金篮子系在旗杆的顶端，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hi:; hi]
and ordered proclamation to be made throughout the whole kingdom that he
和 订购 公告 到 是 制成 自始至终 这 所有的 王国 那 他
[wɒd] [ɡɪv] [ðæt] ['ɡoʊldən] ['bæskɪt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]['kɑ:ndʒər][ðə; ði] -
would give that golden basket to any one who could conjure the Nāga Janmachitra
会 给 那 金的 篮子 到 任何 一 WHO 可以 变戏法 这 那伽 -
[aʊt][ʌv; əv] [nɔ: rθ] - ['ɪntu:] [saʊθ] - ,
out of North Panchāla into South Panchāla ,
出去 的 北 - 进入 南 - ,
他下令在全国范围内发布公告，说他将把那伽诞生记从北般遮罗召唤到南般遮罗的人，赐予那个金篮子。

[ænd; ənd] [wɒd] [ˈɔːlsʊθ] [hiːp] [əˈpɑːn][him; ɪm][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑːnərz] .
and would also heap upon him a profusion of great honours .
和 会 还 堆 之上 他 一个 丰富 的 伟大的 荣誉 .
并且还会授予他无数的荣誉。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] - [tˈɑːrmər] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] ,
After a time a serpent - charmer appeared before the ministers ,
后 一个 时间 一个 蛇 - 魔术师 出现 前 这 部长们 ,
过了一段时间, 一个耍蛇人出现在大臣们面前。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbæskɪt] [wəz; wəz][gɪv(ə)n][tuː; tə][him; ɪm][hiː; hi] [wɒd] [ˈkæptʃər]
and said that if the golden basket was given to him he would capture
和 说 那 如果 这 金的 篮子 曾是 给定 到 他 他 会 捕获
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - .
and bring in the Nāga Janmachitra .
和 带来 在 这 那伽 - .
他说, 如果把金篮子给他, 他就会抓住并带回那伽诞生记。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] - [tˈɑːrmər]
The ministers ordered the basket to be brought , and the serpent - charmer
这 部长们 订购 这 篮子 到 是 带来 , 和 这 蛇 - 魔术师
[sed] ,
said ,
说 ,
大臣们命人将篮子拿来, 耍蛇人说道:

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] .
“ I will leave this basket in the hands of a trustworthy man .
” 我 将要 离开 这 篮子 在 这 双手 的 一个 值得信赖的 男人 .
“我会把这个篮子托付给一个值得信赖的人。”
[let] [him; ɪm] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] - .
Let him give it to me when I bring the Nāga Janmachitra .
让 他 给 它 到 我 什么时候 我 带来 这 那伽 - .
等我带来《那伽诞生记》的时候, 让他把它给我。

“ [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [-]
“ When this had [47]
” 什么时候 这 有 [-]
“当这[47]

[bɪn] [ˈprɑːmɪst] [him; ɪm] ,
been promised him ,
到过 承诺 他 ,
已经答应给他了,

[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] - [tˈɑːrmər] [pleɪst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn]
the serpent - charmer placed the golden basket in the hands of a trustworthy man
这 蛇 - 魔术师 放置 这 金的 篮子 在 这 双手 的 一个 值得信赖的 男人
[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .
and betook himself to the city of Hastināpura .
和 贝托克 他自己 到 这 城市 的 - .
耍蛇人将金篮子交给一个值得信赖的人, 然后前往哈斯蒂纳普拉城。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][saɪnz] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [əbˈzævɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [raʊnd] ,
Being well versed in signs , he perceived , after carefully observing the lake all round ,
存在 出色地 精通 在 标志 , 他 感知 , 后 小心 观察 这 湖 全部 圆形的 ,
他精通各种征兆, 仔细观察了湖泊四周后, 发现
[ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] .
that the Nāga Janmachitra must have his dwelling - place in a certain spot .
那 这 那伽 - 必须 有 他的 住宅 - 地方 在 一个 肯定 点 .
据说那伽诞生记必须在某个特定的地方有自己的居所。

[soʊ][hiː; hi][went][tuː; tə][fetʃ][ˈɒfɜːɪŋz, ˈɒfrɪŋz][ænd; ənd][juːˈtensɪlz][, [ænd; ənd][sed][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][, **So he went to fetch offerings and utensils, and said to the ministers,** 所以他去取供物和器皿，对大臣们说：

“ [gɪv][,em ˈiː][ˈɒfɜːɪŋz, ˈɒfrɪŋz][ænd; ənd][juːˈtensɪlz][, [ænd; ənd][wɪˈðɪn][ˈsev(ə)n][deɪz][aɪ][wɪl][ˈkæptʃər][ænd; ənd] **Give me offerings and utensils, and within seven days I will capture and** 给我供品和餐具，和之内七天我将要捕获和 [brɪŋ][ɪn][ðə; ði] **bring in the Nāga.** 带来在这那伽。

“给我供品和器皿，七天之内我将捉住并带回那伽。”

“ [naʊ][ðə; ði][hæd; həd][siːn][ðə; ði][ˈsɜːrpənt]-[ˈtʃɑːrmər][, [ænd; ənd][hæd; həd][sed][tuː; tə][hɪmˈself] **Now the Nāga had seen the serpent - charmer, and had said to himself** 现在这那伽有已见这蛇 - 魔术师，和有说到他自己，
，
，
，

“这时，那伽看见了耍蛇人，便自言自语道：

“ [ðɪs][mæn][hæz; həz][kʌm][tuː; tə][ˈkæri][,em ˈiː][ɔːf][, **This man has come to carry me off,** 这男人有来到携带我离开，
“这个人是为把我带走的，

[ænd; ənd][ɪf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][deɪz][aɪ][,eɪ ˈem][ˈkæriɪd][ɔːf][, **and if at the end of seven days I am carried off,** 和如果在这结尾的七天我是携带离开，
如果七天后我被带走，

[aɪ][,æɪ; ʃəl][ˈsʌfər][greɪt][dɪˈstres][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ˈsevəd][frʌm; frəm][maɪ][ˈperənts] . **I shall suffer great distress on account of being severed from my parents.** 我将遭受伟大的痛苦在帐户的存在切断从我的父母。
与父母分离，我将承受巨大的痛苦。

[wʌt][,æɪ; ʃəl][aɪ][duː] ? **What shall I do ?** 什么将我做？

我该怎么办？

[tuː; tə][huːm][,æɪ; ʃəl][aɪ][preɪ][fɔːr; fər][ˈprəˈtekʃn] ? **To whom shall I pray for protection ?** 到谁将我祈祷为了保护？
我应该向谁祈求庇护？

“ [naʊ][ðer; ðər][lɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][tuː][ˈhʌntərz][, - [ænd; ənd] **Now there lived in the neighbourhood of the lake two hunters, Masūraka and** 现在那里居住地在这邻里 of 这湖二猎人， - 和
 -
Phalaka. - 。

“湖边住着两个猎人，名叫马苏拉卡和法拉卡。”

[ˈlɪvɪŋ][nɪr][ðə; ði][leɪk][, [ðeɪ][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðəmˈselvz][baɪ][ˈkɪlɪŋ][nɑːt][ˈoʊnli][lænd][ˈænɪmlz][, **Living near the lake, they supported themselves by killing not only land animals,** 活的靠近这湖，他们有他们自己经过杀不是仅有的土地动物，
[sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][heəz][, **such as the hares,** 这样的作为这野兔，
他们居住在湖边，不仅猎杀野兔等陆地动物，还以其他方式维持生计。

[stægz] , [bɔːz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [leɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] **stags** , **boars** , **and** **so forth** **which** **came** **to** **that** **lake** **to** **drink** , **but** **also** **the** 雄鹿 , 野猪 , 和 所以 前进 哪个 来了 到 那 湖 到 喝 , 但 还 这 [fɪ] , **fish** , 鱼 ,

鹿、野猪等等都会到湖边喝水，还有鱼，

[ˈtɔːtɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . **tortoises** , **and** **so forth** **which** **lived in the water** . 陆龟 , 和 所以 前进 哪个 居住地 在 这 水 .

陆龟，以及其他生活在水中的动物。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈhʌntərz] - [daɪd] , [bʌt; bət] - [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] . **Of these two hunters** **Masūraka** **died** , **but** **Phalaka** **remained alive** . 的 这些 二 猎人 - 死亡 , 但 - 剩余 活 .

这两位猎人中，马苏拉卡死了，但法拉卡活了下来。

[æz; əz][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] **As the Nāga Janmachitra** **came to the conclusion that there was no one except** 作为 这 那伽 - 来了 到 这 结论 那 那里 曾是 不 一 除了 [ðə; ði] [ˈhʌntər] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] , **the hunter Phalaka to whom he could fly for refuge** , 这 猎人 - 到 谁 他 可以 飞 为了 避难所 ,

当那伽·詹玛奇特拉得出结论，除了猎人法拉卡之外，他没有其他人可以投奔避难时

[hiː; hi] [went] , [ˈæftər] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] - , [ænd; ənd] **he went** , **after assuming the form of a man** , **to the hunter Phalaka** , **and** 他 去 , 后 假设 这 形式 的 一个 男人 , 到 这 猎人 - , 和 [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **said to him** , 说 到 他 ,

他化作人形，来到猎人法拉卡面前，对他说：

“ [oʊ] [frend] , [ɪf] [kɪŋ] - [reɪm] [ɪz][væst] , [rɪtʃ] , [ˈhelθi] , [ˈfruːtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] , **“ O friend , if King Dhana's realm is vast , rich , healthy , fruitful , and populous ,** “ 哦 朋友 , 如果 国王 - 领域 是 广阔的 , 富有的 , 健康 , 卓有成效 , 和 人口众多 , [ænd; ənd] [əʊvəˈfləʊz] [wɪð; wɪθ][raɪs] , **and overflows with rice** , 和 溢出 和 米 ,

“朋友啊，如果达纳国王的王国幅员辽阔、富饶、健康、物产丰饶、人口众多，而且稻米遍地，

[ˈʃʊɡər] - [keɪn] , [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] ([æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [əˈbʌv]) , **sugar - cane , oxen , and buffaloes (as was said above)** , 糖 - 甘蔗 , 牛 , 和 水牛 (作为 曾是 说 多于) ,

甘蔗、牛和水牛（如上所述），

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [θruː] [huːz] [ˈpaʊər] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ? **do you know through whose power this has come to pass ?** 做 你 知道 通过 谁 力量 这 有 来 到 经过 ?

你知道是谁的力量促成了这件事吗？

“ [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈænsər] , **“ The hunter answered** , “ 这 猎人 回答 ,

猎人回答道：

“ [wel] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [kɪŋ] [ru:lz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]
“ Well do I know that this takes place because that king rules in accordance with
出色地 做 我 知道 那 这 需要 地方 因为 那 国王 规则 在 根据 和
[ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

“我之所以知道这件事会发生，是因为那位国王是依法统治的。”

[ænd; ənd] [prə'tekts] [hɪz; ɪz] [lænd] [wɪð; wɪθ] [dʒent(ə)], [bɪ'nɪɡnənt] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [maɪnd] .
and protects his land with gentle , benignant , and merciful mind .
和 保护 他的 土地 和 温和的 , 仁慈的 , 和 仁慈 头脑 .
他以温柔、仁慈、怜悯之心守护着自己的土地。

“ [ðə; ðɪ] [sed] , “ [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔ:z] [ˈoʊnli] ,
“ The Nāga said , “ Does all this arise from that cause only ,
“ 这 那伽 说 , “ 做 全部 这 出现 从 那 原因 仅有的 ,
那伽说道：“这一切难道都仅仅源于那个原因吗？”

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [kɔ:z] [æz; əz] [wel] ?
or from some other cause as well ?
或者 从 一些 其他 原因 作为 出色地 ?
或者还有其他原因？

“ [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [sed] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [kɔ:z] [æz; əz] [wel] .
“ The hunter said , “ There is another cause as well .
“ 这 猎人 说 , “ 那里 是 其他 原因 作为 出色地 .
猎人说：“还有另一个原因。”

[ɪn] [ðɪs] [leɪk] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ðɪ] - ,
In this lake lives the Nāga Janmachitra ,
在 这 湖 生活 这 那伽 - ,
这个湖里住着那伽詹玛奇特拉，

[hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sendz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [reɪn] ,
who from time to time sends down a torrent of rain ,
WHO 从 时间 到 时间 发送 向下 一个 激流 的 雨 ,
他时不时会降下倾盆大雨，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stri:mli] [ˈfɜ:rtl] , [-]
in consequence of which the soil becomes extremely fertile , [48]
在 结果 的 哪个 这 土壤 变成 极其 沃 , [-]
因此，土壤变得极其肥沃[48]。

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and is replete with food and drink .
和 是 充足的 和 食物 和 喝 .
里面食物和饮料应有尽有。

“ - [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [baɪ]
“ Janmachitra said , “ If this Nāga were to be taken away from this land by
“ - 说 , “ 如果 这 那伽 是 到 是 已采取 离开 从 这 土地 经过
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

“詹玛奇特拉说：‘如果有人要将这条那伽从这片土地上带走，

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
he would no longer be able to be of service ,
他 会 不 更长 是 有能力的 到 是 的 服务 ,
他将无法再为大家服务了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he would be very wretched on account of being separated from his
和 他 会 是 非常 可怜 在 帐户 的 存在 分开 从 他的
[ˈperənts] .
parents .
父母 :

与父母分离会让他非常痛苦。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][du:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər][tu:; tə]
What would the king and the inhabitants of the land do if he were to
什么 会 这 国王 和 这 居民 的 这 土地 做 如果 他 是 到
[bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] ?
be carried off ?
是 携带 离开 ?

如果国王被掳走，国王和国民会怎么办？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
what would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ "

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperi] . "
" We should perish . "
" 我们 应该 沦 . "

“我们应该灭亡。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Do you know who this Nāga is ? "
" 做 你 知道 WHO 这 那伽 是 ? "

“你知道这位那伽是谁吗？ "

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ "

" [aɪ][eɪ ˈem][hi:; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] - [ˈtʃɑ:rmər] [frʌm; frəm] [saʊθ] - [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˈkæɪɪ]
" I am he , and a serpent - charmer from South Panchāla wishes to carry
" 我 是 他 , 和 一个 蛇 - 魔术师 从 南 - 愿望 到 携带
[em ˈi:][ɔ:f] .
me off .
我 离开 :

“我就是他，来自南潘查拉的耍蛇人想要把我掳走。”

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz][ænd; ənd][ju:ˈtensɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn]
He has gone back to fetch offerings and utensils , and will return in
他 有 已消失 后退 到 拿来 供品 和 餐具 , 和 将要 返回 在
[ˈsev(ə)n] [deɪz] .
seven days .
七 天 :

他回去取祭品和器皿了，七天后会回来。

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [draɪv] [pegz][ʌv; əv] - - wood3 [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ɪts]
He will then drive pegs of Khadira - wood3 into the shore of the lake at its
他 将要 然后 驾驶 钉子 的 - - wood3 进入 这 支撑 的 这 湖 在 它是
[fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz] ,
four corners ,
四 角落 ,

然后他会将卡迪拉木3的木桩钉入湖岸的四个角落，

[wɪl] [hæn] [ʌp] [ˈveriəs] [θredz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈsaɪt] [ˈspɛlz] .
will hang up various threads of different colours , and will recite spells .
将要 悬挂 向上 各种各样的 线程 的 不同的 颜色 , 和 将要 背诵 咒语 .
会挂起各种不同颜色的线, 并念诵咒语。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] .
During that time you must remain hidden somewhere near .
期间 那 时间 你 必须 保持 隐 某处 靠近 .
在此期间, 你必须躲藏在附近某个地方。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But when , as he is performing a ceremony of this kind ,
但 什么时候 , 作为 他 是 表演 一个 仪式 的 这 种类 ,
但是, 当他举行这种仪式时,

[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siːð] [ænd; ənd][ˈoʊvərˈfloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [fɔːrθ]
the waters of the lake begin to seethe and overflow , and I come forth
这 水 的 这 湖 开始 到 沸腾 和 溢出 , 和 我 来 前进
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,
湖水开始沸腾溢出, 我从湖中走了出来。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bend] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt] - [tʃɑːrmər] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp]
then you must bend your bow against the serpent - charmer , and run up
然后 你 必须 弯曲 你的 弓 反对 这 蛇 - 魔术师 , 和 跑步 向上
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [seɪ] ,
to him quickly and say ,
到 他 迅速地 和 说 ,
然后你必须弯下弓箭对准那个耍蛇人, 迅速跑到他跟前说:

- [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [spel] .
Reverse the spell .
- 撤销 这 拼写 .
解除咒语。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][soʊ][aɪ][æɪ; jəl] [ˈsevər] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː]
If you do not do so I shall sever your head from your body and send it
如果 你 做 不是 做 所以 我 将 断绝 你的 头 从 你的 身体 和 发送 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
to the bottom of the lake .
到 这 底部 的 这 湖 .
如果你不照做, 我就砍下你的头颅, 把它扔到湖底。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [ðen] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
But if he dies without reversing the spell , then , even after his death ,
- 但 如果 他 死亡 没有 逆转 这 拼写 , 然后 , 甚至 后 他的 死亡 ,
但如果他死前没有解除咒语, 那么, 即使在他死后,

[aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈmeɪn] [baʊnd] [baɪ][ɪts] [fɔːrs] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] .
I shall remain bound by its force all my life long .
我 将 保持 边界 经过 它是 力量 全部 我的 生活 长的 .
我将终生受其力量的束缚。

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , " [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
" The hunter said , " As I would have done this of my own accord ,
" 这 猎人 说 , " 作为 我 会 有 完毕 这 的 我的 自己的 符合 ,
猎人说: “如果我是自愿这么做的,

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,
were it merely for the sake of doing you a service ,
是 它 仅仅 为了 这 清酒 的 正在做 你 一个 服务 ,
如果仅仅是为了帮你一个忙,

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
how much the more shall I be ready to protect you ,
如何 很多 这 更多的 将 我 是 准备好 到 保护 你 ,
我该如何更加坚定地保护你?

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .
inasmuch as I shall be doing a service to the whole kingdom .
因此 作为 我 将 是 正在做 一个 服务 到 这 所有的 王国 .
因为我将为整个王国效力。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .
无需多言。

" [ðə; ði] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɑːt] .
" **The Nāga then took up his abode in a lonely spot** .
" 这 那伽 然后 采取 向上 他的 住所 在 一个 孤独 点 .
“那伽随后在一处偏僻的地方安家落户。”

[wen] ['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['hʌntər] [hɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] .
When seven days had passed, the hunter hid himself near that place .
什么时候 七 天 有 通过了 , 这 猎人 隐藏 他自己 靠近 那 地方 .
七天后, 猎人就藏在了那地方附近。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] - [tʃɑːrmər] [keɪm] [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][ɔ'fɜːɪŋz, ɔ'frɪŋz][ænd; ænd][juː'tensɪlz]
The serpent - charmer came and began to prepare the offerings and utensils
这 蛇 - 魔术师 来了 和 开始 到 准备 这 供品 和 餐具
, [draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pegz] [ʌv; əv] [-]
, driving in the pegs of [49]
, 驾驶 在 这 钉子的 [-]
耍蛇人来了, 开始准备祭品和器皿, 把木钉钉入[49]

- [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ə'tætʃɪŋ] ['veriəs] [θredz] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlərz] ,
Khadira - wood at the four corners, attaching various threads of divers colours ,
- 木头 在 这 四 角落 , 连接 各种各样的 线程 的 潜水员 颜色 ,
[ænd; ænd] [ri'saɪtɪŋ] ['spelz] .
and reciting spells .
和 背诵 咒语 .
在四角放置卡迪拉木, 系上各种颜色的线, 并念诵咒语。

[wen] [ðə; ði][wɔːtər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [siːð] , [ðə; ði] ['hʌntər] [sped][æŋ; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
When the water began to seethe, the hunter sped an arrow from his bow
什么时候 这 水 开始 到 沸腾 , 这 猎人 加速 一个 箭 从 他的 弓
,
.
,
当水面开始沸腾时, 猎人迅速离弦射出一箭。

[ænd; ænd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ænd][kraɪd] ,
and then drew his sword from its sheath and cried ,
和 然后 画 他的 剑 从 它是 鞘 和 哭 ,
然后他拔出剑, 喊道:

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [huː] [dwelz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][lənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['spelz] ?
" **Will you carry off the Nāga who dwells in our land by means of spells?** ?
" 将要 你 携带 离开 这 那伽 WHO 居住地 在 我们的 土地 经过 方法 的 咒语 ?
“你们要用咒语把居住在我们土地上的那伽掳走吗?”

[rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] [spel] .
Reverse your spell .
撤销 你的 拼写 .
解除你的咒语。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] ,
If you do not ,
如果 你 做 不是 ,

如果你不这样做，

[aɪ] [wɪl] ['sevər][jɔr; jər] [hed] [frʌm; frəm][jɔr; jər]['bɑ:di][ænd; ənd][send][,aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
I will sever your head from your body and send it to the bottom of
我 将要 断绝 你的 头 从 你的 身体 和 发送 它 到 这 底部 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

我会砍下你的头颅，把它扔到湖底。

" [ðə; ði]['sɜ:rpənt] - ['tʃɑ:rmər] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][gri:f] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪr]
" **The serpent - charmer , experiencing pain and grief induced by anguish and fear**
" 这 蛇 - 魔术师 , 体验 疼痛 和 悲伤 诱导 经过 痛苦 和 害怕
[ʌv; əv] [deθ] , [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] [spel] ,
of death , reversed the spell ,
的 死亡 , 反转 这 拼写 ,

“耍蛇人因恐惧和对死亡的恐惧而感到痛苦和悲伤，于是解除了咒语。”

[,werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hʌntər] ['ɪnstəntli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
whereupon the hunter instantly killed him .
于是 这 猎人 即刻 被杀 他 .

于是猎人立即将他杀死。

[wen] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,
When the Nāga was thus freed from the power of the spell ,
什么时候 这 那伽 曾是 因此 自由 从 这 力量 的 这 拼写 ,

当那伽从咒语的控制中解脱出来后，

[hiː; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest]
he came forth from the lake , embraced the hunter , and thus addressed
他 来了 前进 从 这 湖 , 拥抱 这 猎人 , 和 因此 已解决
[hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['mʌðər] ,
him , " You are my mother ,
他 , " 你 是 我的 母亲 ,

他从湖中走出来，拥抱了猎人，并对他说：“你是我的母亲，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['fa:ðər] .
you are my father .
你 是 我的 父亲 .

你是我的父亲。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz][,eɪ 'em][aɪ] , [ɪn] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
In this wise am I , in that I trusted in you ,
在 这 明智的 是 我 , 在 那 我 可信 在 你 ,

我之所以有智慧，是因为我信靠了你。

[sperd] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] .
spared the pain of being separated from my parents .
幸存 这 疼痛 的 存在 分开 从 我的 父母 .

免去了与父母分离的痛苦。

[kʌm] , [let][ju: 'es][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Come , let us go to them .
来 , 让 我们 去 到 他们 .

走吧，我们去看看他们。

” [hi:; hi][led][him; im][tu:; tə][ðer; ðər][ə'boʊd] , [rɪ'geɪl] [him; im][wɪð; wɪθ] [mi:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌv; əv]
” He led him to their abode , regaled him with meats and drinks of
” 他 引领 他 到 他们的 住所 , 盛宴 他 和 肉类 和 饮料 的
[ˈdaɪvərz][kaɪndz] ,
divers kinds ,
潜水员 种类 ,

“他领他到他们的住处，用各种各样的肉类和饮料款待他，

[prɪ'zentɪd] [him; im][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , “ [ðɪs] [mæn]
presented him with jewels , and then said to his parents , “ This man
呈现 他 和 珠宝 , 和 然后 说 到 他的 父母 , “ 这 男人
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][ˈrefju:dʒ] ,
has become my refuge ,
有 变得 我的 避难所 ,

他送给他珠宝，然后对他的父母说：“这个人成了我的避难所，

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɪnzmən] .
my friend , and my kinsman .
我的 朋友 , 和 我的 亲属 .

我的朋友，我的亲人。

[θru:] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Through his means I have been saved from separation from you .
通过 他的 方法 我 有 到过 已保存 从 分离 从 你 .

藉着他，我才免于与你分离。

” [ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ˈɔ:lsʊʊ][let][him; im][hæv; həv][ɔ:l][hi:; hi] [wɪft] [fɔ:r; fər] ,
” The parents also let him have all he wished for ,
” 这 父母 还 让 他 有 全部 他 希望 为了 ,

“父母也满足了他所有的愿望，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [him; im][wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
and presented him with precious things of all kinds .
和 呈现 他 和 宝贵的 事物 的 全部 种类 .

并送给他各种珍贵的礼物。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][him; im] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] .
These he took away with him , and then came forth from the lake .
这些 他 采取 离开 和 他 , 和 然后 来了 前进 从 这 湖 .

他带着这些东西离开了湖面，然后从湖里走了出来。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:ts] ,
Not far from the lake was a hermitage , rich in flowers , and fruits ,
不是 远的 从 这 湖 曾是 一个 隐居处 , 富有的 在 花朵 , 和 水果 ,

离湖不远有一座隐修院，院内鲜花盛开，果实累累。

[ænd; ənd][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈʌtəd] [ˈverɪd] [noʊts] .
and birds which uttered varied notes .
和 鸟类 哪个 说出 多种多样 笔记 .

以及发出各种不同鸣叫声的鸟儿。

[ðer'ɪn] [ə; eɪ][ˈrɪʃɪ,'ri:-][ə'boʊd] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ˈmɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ˈlɪvɪŋ]
Therein a Rishi abode , full of gentleness , mercy , and kindness towards living
其中 一个 里希 住所 , 满的 的 温柔 , 怜悯 , 和 仁慈 向 活的
[ˈkri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

那里有一位圣贤的居所，充满温柔、慈悲和对众生的仁慈。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈrɪʃɪ,'ri:-][ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈdeɪlɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,
To this Rishi the hunter was wont to go daily , in the morning , at midday ,
到 这 里希 这 猎人 曾是 惯于 到 去 日常的 , 在 这 早晨 , 在 正午 ,

这位猎人每天早上和中午都会去拜访这位圣贤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] .
and in the evening .
和 在 这 晚上 .

晚上也是如此。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm]
To him he gave a full account of what had taken place between him
到 他 他 给予 一个 满的 帐户 的 什么 有 已采取 地方 之间 他

[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Nāga Janmachitra .
和 这 那伽 - .

他向他详细讲述了他和那伽·詹玛奇特拉之间发生的事情。

[ðə; ði][ˈrɪʃɪ,riː-] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɜːl][ænd; ənd][ˈɡoʊld] ?
The Rishi said to him , “ What need have you of jewels and gold ?
这 里希 说 到 他 , “ 什么 需要 有 你 的 珠宝 和 金子 ?

圣人对他说：“你为什么需要珠宝和黄金呢？ ”

[ðæt] [hæbrɪˈteɪŋ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] - - chain4 ([aɪ] . [iː] . , [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][fæst]) .
That habitation contains the Amogha - chain4 (i . e . , that which holds fast) .
那 居住地 包含 这 - - chain4 (我 . e . , 那 哪个 持有 快速地) .

该居所包含 Amogha-chain4（即，牢固的东西）。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] .
You must ask for that .
你 必须 问 为了 那 .

你必须主动提出要求。

” [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] - - [tʃeɪn] [əˈrouz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhʌntəz-ɜː] [maɪnd] ,
” **As a desire for that Amogha - chain arose within the hunter's mind ,**
” 作为 一个 欲望 为了 那 - - 链 出现 之内 这 猎人的 头脑 ,
“当猎人心中升起对阿莫加链的渴望时，

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,riː-] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd]
he followed the advice of the Rishi , and again betook himself to the abode
他 随后 这 建议 的 这 里希 , 和 再次 贝托克 他自己 到 这 住所

[ʌv; əv][ðə; ði] .
of the Nāgas .
的 这 那伽 .

他听从了圣人的建议，再次前往那伽的居所。

[ðer; ðər] [-]
There [50]
那里 [-]

那里[50]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - - [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈboʊd] ,
he saw the Amogha - chain at the entrance of the Nāgas ' abode ,
他 锯 这 - - 链 在 这 入口 的 这 那伽 - 住所 ,

他在那伽居所的入口处看到了阿莫伽锁链，

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
and perceiving that it was the chain which he wanted , he entered into
和 感知 那 它 曾是 这 链 哪个 他 通缉 , 他 进入 进入

[ðə; ði][əˈboʊd] .
the abode .
这 住所 .

他认出那是他想要的项链，便进了屋。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] - [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]
The Nāga Janmachitra and the other Nāgas were delighted , and they gave
这 那伽 - 和 这 其他 那伽 是 高兴极了 , 和 他们 给予
[hɪm; ɪm][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
him jewels :
他 珠宝 :

那伽·詹玛奇特拉和其他那伽都非常高兴，他们送给他珠宝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , “ [dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][wɑːnt][nɑːt] ; [ˈræðər] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] - - [tʃeɪn] .
But he said , “ Jewels I want not ; rather give me the Amogha - chain .
但 他 说 , “ 珠宝 我 想 不是 ; 相当 给 我 这 - - 链 .
但他说道：“我不要珠宝；请把阿莫加链给我。”

” - [rɪˈplaɪd] , “ [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
” **Janmachitra replied , “ What need have you of it ?**
” - 回复 , “ 什么 需要 有 你 的 它 ?

Janmachitra回答说：“你为什么需要它呢？”

[tuː; tə][juː 'es][aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['niːdfl] .
To us it is most needful .
到 我们 它 是 最多 需要 .

对我们来说，这是非常必要的。

[wen] [ðə; ði] - [pleɪgz] [juː 'es] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]
When the Garuḍa plagues us , it is to this chain that we are indebted for
什么时候 这 - 瘟疫 我们 , 它 是 到 这 链 那 我们 是 负债累累 为了
[ˈseɪfti] .
safety :
安全 .

当迦楼罗神给我们带来灾祸时，正是这条锁链给了我们安全。

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , “ [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈseldəm] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm]
” **The hunter said , “ As ye are but seldom threatened with danger from**
” 这 猎人 说 , “ 作为 是的 是 但 很少 威胁 和 危险 从
[ðə; ði] - ,
the Garuḍa ,
这 - ,

猎人说：“你们很少会受到迦楼罗的威胁，

[ˈðerfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
therefore it is not so very necessary for you .
所以 它 是 不是 所以 非常 必要的 为了 你 .

因此，对你来说并非那么必要。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But I am constantly in want of it .
但 我 是 不断地 在 想 的 它 .

但我一直都很需要它。

[ˈðerfɔːr] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [kənˈfəːd] [ænd; ənd]
Therefore give it to me , if ye are mindful of the benefit conferred and
所以 给 它 到 我 , 如果 是的 是 正念 的 这 益处 授予 和
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [pəˈfɔːrmd] .
the service performed .
这 服务 执行 .

所以，如果你们记得我所给予的利益和所作出的服务，就把它给我吧。

” [ðə; ði] - [sed] , “ [æz; əz] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] ,
” **The Nāga Janmachitra said , “ As this man has done me a great service ,**
” 这 那伽 - 说 , “ 作为 这 男人 有 完毕 我 一个 伟大的 服务 ,
《那伽·詹玛奇特拉》说道：“这个人帮了我很大的忙，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][æskt] [maɪ] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
I will give him the chain , after I have asked my father and mother .
我 将要 给 他 这 链 , 后 我 有 问 我的 父亲 和 母亲 .
等我征得父母的同意后, 我会把项链给他。

" [ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [hi; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪn] .
" **After asking his parents , he give him the chain .**
" 后 问 他的 父母 , 他 给 他 这 链 .
"征得父母同意后, 他把项链给了他。"

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
Thereupon the hunter , as if he had recovered himself ,
于是 这 猎人 , 作为 如果 他 有 恢复 他自己 ,
于是, 猎人仿佛恢复了过来,

[rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [tʃeɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]
returned home from the Nāgas ' abode with the Amogha - chain , full of
返回 家 从 这 那伽 - 住所 和 这 - 链 , 满的 的
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
happiness and joy .
幸福 和 喜悦 .
从那伽的居所带着阿莫伽链回到家中, 心中充满了幸福和喜悦。

[kɪŋ] [ˈdɑːnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [ˈniːðər] [sʌn][nɔːr] [ˈdɔːtər] .
King Dhana and his wife had neither son nor daughter .
国王 达纳 和 他的 妻子 有 两者都不 儿子 也不 女儿 .
达纳国王和他的妻子没有儿子也没有女儿。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] [ðæt] [hi; hi][sæt] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]
It happened once that he sat , resting his cheek upon his hand , absorbed by the
它 发生 一次 那 他 卫星 , 休息 他的 脸颊 之上 他的 手 , 吸收 经过 这
[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,
有一次, 他坐着, 手托着脸颊, 沉浸在思考中:

[sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [sʌn][nɔːr] [ˈdɔːtər] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈstɪŋkt][ˈæftər][hɪz; ɪz]
since he had neither son nor daughter , his family would be extinct after his
自从 他 有 两者都不 儿子 也不 女儿 , 他的 家庭 会 是 灭绝 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
由于他没有儿子也没有女儿, 他死后他的家族将会断绝。

[ðə; ði] [ˈtreʒərz] [hiːpt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [pæs] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] ,
the treasures heaped up within his house would pass into other hands ,
这 宝藏 堆积如山 向上 之内 他的 房子 会 经过 进入 其他 双手 ,
他家中堆积如山的珍宝将会落入他人之手。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kɪŋ] [wʊd] [ruːl] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
and another king would rule over all that had been his .
和 其他 国王 会 规则 超过 全部 那 有 到过 他的 .
另一个国王将统治他曾经拥有的一切。

[æz; əz][hi; hi][sæt][ðer; ðər] [ðʌs] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈbrɑːmənʒ] ,
As he sat there thus absorbed in meditation , the Śramaṇas and Brahmins ,
作为 他 卫星 那里 因此 吸收 在 冥想 , 这 - 和 婆罗门 ,
[hɪz; ɪz] [frendz] , [kəmˈpænjənʒ] ,
his friends , companions ,
他的 朋友们 , 同伴 ,
当他如此专注地坐在那里冥想时, 他的沙门和婆罗门朋友、同伴们,

[ænd; ɐnd] ['kɪnzməŋ] , [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['daʊnkæst] .
and kinsmen , asked him why he was so downcast .
和 亲属 , 问 他 为什么 他 曾是 所以 沮丧 .

亲戚们问他为什么如此沮丧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪks'pleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ,
When he had fully explained the whole matter to them , they said ,
什么时候 他 有 完全 解释 这 所有的 事情 到 他们 , 他们 说 ,
当他把整件事都解释清楚之后, 他们说:

“ [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] .
“ Be pleased to pray to the gods .
” 是 高兴 到 祈祷 到 这 神 .
“乐于向神灵祈祷。”

[ðen] [wɪl] [ə; eɪ] [sʌŋ] [biː; bi][bɔːrɪn][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] .
Then will a son be born unto you .
然后 将要 一个 儿子 是 出生 到 你 .
那时你将生一个儿子。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌŋ] , [bʌt; bət] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ˈfiːvə]
” As he had no son , but desired to have one , he prayed to Śiva
” 作为 他 有 不 儿子 , 但 想要的 到 有 一 , 他 祈祷 到 湿婆
[ænd; ɐnd] ,
and Varuṇa ,
和 瓦鲁纳 ,

“由于他没有儿子, 但又渴望有一个儿子, 于是他向湿婆神和伐楼那神祈祷,

[tuː; tə][kuːˈvɪərə] [ænd; ɐnd][vɑːsuːˈdeɪvə] , [ænd; ɐnd][soʊ] [fɔːrθ] , [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ɡɒdz] ,
to Kuvera and Vasudeva , and so forth , also to various other gods ,
到 库维拉 和 瓦苏德瓦 , 和 所以 前进 , 还 到 各种各样的 其他 神 ,
献给俱毗罗、婆苏提婆等等, 以及其他各种神祇。

[tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrks] , [ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði]
to the gods of the parks , the gods of the forest , the gods of the
到 这 神 的 这 公园 , 这 神 的 这 森林 , 这 神 的 这
[ˈkrɔːsweɪz] ,
crossways ,
十字路口 ,

献给公园之神、森林之神、十字路口之神

[ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the gods of the [51]
这 神 的 这 [-]

诸神[51]

[θriː] [weɪz] , [ðə; ði][ɡɒdz] [huː] [ək'sept] [oʊˈbleɪfənz] , [ðə; ði][ˈevər] - [əˈkʌmpəniɪŋ] [ɡɒdz] ,
three ways , the gods who accept oblations , the ever - accompanying gods ,
三 方式 , 这 神 WHO 接受 祭品 , 这 曾经 - 随同 神 ,
三种方式, 接受祭品的神灵, 始终陪伴的神灵,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡɒdz] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ɐnd][aɪˈdentɪk(ə)][ɪn] [deɪt] [ʌv; əv][bɔːrθ] .
and the gods like - minded and identical in date of birth .
和 这 神 喜欢 - 有思想 和 完全相同的 在 日期 的 出生 .

诸神志相通, 出生日期相同。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [ðæt] [sʌnz] [ænd; ɐnd] [ˈdɒtɜːz] [ɑːr; ər][bɔːrɪn][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌt]
It is generally said that sons and daughters are born in consequence of such
它 是 一般来说 说 那 儿子们 和 女儿们 是 出生 在 结果 的 这样的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

人们普遍认为, 通过这样的祈祷, 就能生儿育女。

[nɑ:t] [ˈlðərwɑɪz] ；[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
not otherwise ； **a thousand sons** , **for instance** ,
不是 否则 ； 一个 千 儿子们 , 为了 实例 ,
否则, 例如, 一千个儿子。

[meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rlɔd] - [ˈru:lɪŋ] [prɪns] [wen] [sʌt] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] .
may be born to a world - ruling prince when such prayers have been offered .
可能 是 出生 到 一个 世界 - 裁决 王子 什么时候 这样的 祈祷 有 到过 提供 .
如果进行了这样的祈祷, 可能会生下一个统治世界的王子。

[preɪɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ˈdɑ:nə] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
Praying in such a manner , Dhana obtained a hearing ,
祈祷 在 这样的 一个 方式 , 达纳 获得 一个 听力 ,
达纳以这种方式祈祷, 最终获得了听证机会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
and a Bodisat of the Bhadrakalpa entered into the womb of his good
和 一个 - 的 这 - 进入 进入 这 子宫 的 他的 好的
[spəʊs] .
spouse .
配偶 .
吉祥天女菩萨进入了她贤良妻子的子宫。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsaɪt] [pəˈzes] [faɪv] [prɪˈkju:liər] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] ,
Some women who are endowed with insight possess five peculiar characteristics ,
一些 女性 WHO 是 捐赠 和 洞察力 具有 五 奇特 特征 ,
有些有洞察力的女性具备五种独特的特征,

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] .
one of which is that they know whether their child will be a boy or a girl .
一 的 哪个 是 那 他们 知道 无论 他们的 孩子 将要 是 一个 男生 或者 一个 女孩 .
其中之一是他们知道自己的孩子是男孩还是女孩。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ ˈti:] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
If it is a boy , it clings to the right side , and if a girl ,
如果 它 是 一个 男生 , 它 黏附 到 这 正确的 边 , 和 如果 一个 女孩 ,
如果是男孩, 它会贴着右侧; 如果是女孩,

[tu:; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .
向左转。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [speɪk] [ðə; ði] [kwɪ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [oʊ][lɔ:rd] ,
Full of joy , spake the queen to her husband , “ O lord ,
满的 的 喜悦 , 说 这 女王 到 她 丈夫 , “ 哦 主 ,
王后满心欢喜地对丈夫说: “我的主啊,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈentərd] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
as the living being which has entered within me clings to the right side ,
作为 这 活的 存在 哪个 有 进入 之内 我 黏附 到 这 正确的 边 ,
进入我体内的生命体依附于右侧,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈðerfɔ:r] [rɪˈdʒɔɪs] .
and will certainly be a boy , therefore rejoice .
和 将要 当然 是 一个 男生 , 所以 魔 .
肯定是个男孩, 所以应该高兴。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ The king joyfully drew himself up , and stretched out his right arm , and said ,
“ 这 国王 欣喜地 画 他自己 向上 , 和 拉伸 出去 他的 正确的 手臂 , 和 说 ,
“国王欣喜地站起身来, 伸出右臂, 说道:

“ [aɪ][jæl; ʃəl][br'hoʊld][ðə; ði][sʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
“ **I shall behold the son whom I have long been desiring** .
“ 我 将 看哪 这 儿子 谁 我 有 长的 到过 渴望 ”
“我将见到我长久以来渴望的儿子。”

[æz; əz][hi; hi] [wɪl] [su:n] [bi; bi][bɔ:rn][ʌntə'ʌntu][em 'i:] , [hi; hi] [wɪl] ['kæəri] [ɑ:n][maɪ] [wɜ:rk] ,
As he will soon be born unto me , he will carry on my work ,
作为 他 将要 很快 是 出生 到 我 , 他 将要 携带 在 我的 工作 ,
他即将出生, 他将继承我的事业。

[ɪk'stend] [sti:l] [mɔ:r] ['waɪdli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [er] [mɔ:r] ['waɪdli]
extend still more widely what has been acquired , and as my heir more widely
延长 仍然 更多的 广泛 什么 有 到过 获得 , 和 作为 我的 继承人 更多的 广泛
[ˈprɔ:pəgeɪt] [maɪ] [reɪs] .
propagate my race .
传播 我的 种族 .
进一步扩大已获得的成果, 并作为我的继承人, 更广泛地繁衍我的血脉。

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd] ,
And when we shall have died ,
和 什么时候 我们 将 有 死亡 ,
当我们死去的时候,

[ˈweðər] [wi; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['meni] [ɔ:r] [fju:] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] ['merɪt] ,
whether we have presented many or few gifts and acquired much or little merit ,
无论 我们 有 呈现 许多 或者 很少 礼物 和 获得 很多 或者 小的 优点 ,
无论我们送出的礼物多还是少, 获得的功德多还是少,

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɑ:lʊ] ['æftər][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][jæl; ʃəl][bəʊθ][bi; bi][bɔ:rn] [ə'ɡen] ,
it will follow after us in that place in which we shall both be born again ,
它 将要 跟随 后 我们 在 那 地方 在 哪个 我们 将 两个都 是 出生 再次 ,
它将跟随我们来到我们重生的那个地方。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] ['rekəmpens] [wɪl] ['raɪpən] [θru:] ['ju:niən] .
and our recompense will ripen through union .
和 我们的 补偿 将要 熟 通过 联盟 .
而我们的回报将在团结中实现。

“ [ðʌs] [dɪd][hi; hi] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪm] .
“ **Thus did he joyfully exclaim** .
“ 因此 做过 他 欣喜地 惊叹 ”
他欣喜地喊道。

[æz; əz][hi; hi] [nu:] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [hi; hi] [tʊk] [ker] ,
As he knew that conception had taken place , he took care ,
作为 他 知道 那 概念 有 已采取 地方 , 他 采取 关心 ,
他知道孩子已经受孕, 于是便格外注意。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðəz] [wu:m] [maɪt] [bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə] [dɪ'veləp]
in order that the existence in the mother's womb might be allowed to develop
在 命令 那 这 存在 在 这 母亲的 子宫 可能 是 允许 到 发展
[ˈθɜ:rəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

为了让胎儿在母体子宫内得以充分发育,

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] [prɪ'zɜ:vətɪvz] [ə'ɡenst] [kəʊld]
that there should be in his palace during the cold weather preservatives against cold
那 那里 应该 是 在 他的 宫殿 期间 这 寒冷的 天气 防腐剂 反对 寒冷的
,
/
,
他的宫殿里应该在寒冷天气里备有防寒剂。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈweðər] [prɪˈzɜ:vətɪvz] [əˈɡenst] [hi:t] .
during the hot weather preservatives against heat .
期间 这 热的 天气 防腐剂 反对 热 .

炎热天气下，防腐剂需要耐热。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dəˈrek(jə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪ(jə)n] , [hi:; hi][prəˈvaɪdɪd] [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
According to the directions of the physician, he provided food which was not
根据 到 这 方向 的 这 医生 , 他 假如 食物 哪个 曾是 不是
[tu:] [ˈbɪtər] ,
too bitter ,
也 苦的 ,

他遵照医嘱，提供了不太苦的食物。

[tu:] [ˈsaʊər] , [tu:] [sɔ:lt] , [tu:] [swɪ:t] , [tu:] [hɑ:t] , [ɔ:r] [tu:] [ˈæsɪd] — [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt]
too sour, too salt, too sweet, too hot, or too acid — food which was without
也 酸的 , 也 盐 , 也 甜的 , 也 热的 , 或者 也 酸 — 食物 哪个 曾是 没有
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,

太酸、太咸、太甜、太辣或太酸——没有苦味的食物，

[ˈsaʊərnəs] , [ˈsɔ:ltənəs] , [ˈswɪ:tnəs] , [hi:t] , [ɔ:r] [əˈsɪdəti] .
sourness, saltness, sweetness, heat, or acidity .
酸味 , 咸味 , 甜味 , 热 , 或者 酸度 .

酸味、咸味、甜味、辣味或酸度。

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [-]
With strings [52]
和 字符串 [-]

使用字符串[52]

[ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts] [hi:; hi] [əˈdɔrnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
of pearls of various kinds and with other ornaments he adorned the body
的 珍珠 的 各种各样的 种类 和 和 其他 装饰品 他 装饰 这 身体
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

他用各种珍珠和其他饰品装饰妻子的身体。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][æn; ən] [ˈʌpsərəs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnændənə] [ɡroʊv] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [si:ts]
like unto an Apsaras wandering in the Nandana grove ; and he made seats
喜欢 到 一个 阿普萨拉斯 漫游 在 这 南达那 树林 ; 和 他 制成 座位
[ænd; ənd] [si:ts] ,
and seats ,
和 座位 ,

如同仙女在难陀那树林中漫步；他建造了许多座位，

[ˈstu:lz] [ænd; ənd] [ˈstu:lz] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
stools and stools, to prevent her from falling on the ground,
凳子 和 凳子 , 到 防止 她 从 坠落 在 这 地面 ,

为了防止她摔倒在地，她拿来了凳子和矮凳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and he ordered care to be taken that she should not hear the slightest
和 他 订购 关心 到 是 已采取 那 她 应该 不是 听到 这 丝毫
[ʌnˈplez(ə)nt] [nɔɪz] .
unpleasant noise .
令人不快的 噪音 .

他下令要小心谨慎，确保她不会听到任何令人不快的声音。

[wen] [ert] [ɔ:r][naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] ,
When eight or nine months had gone by ,
什么时候 八 或者 九 几个月 有 已消失 经过 ,
八九个月过去了,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈæspekt] ,
a boy was born of noble form and lovely aspect ,
一个 男生 曾是 出生 的 高贵 形式 和 迷人的 方面 ,
一个男孩诞生了, 他体态高贵, 容貌俊美。

[fer] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][gəʊld][ɪn] [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæənəpi] , [lɔ:ŋ]
fair and gleaming like unto gold in colour , with a head like a canopy , long
公平的 和 闪闪发光 喜欢 到 金子 在 颜色 , 和 一个 头 喜欢 一个 树冠 , 长的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
肤色白皙闪亮, 如同黄金一般, 头部像华盖一样, 手臂很长。

[ə; eɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪðθ; wɪθ] , [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ˈaɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [haɪ] - [ɑ:rtʃt] [noʊz] ,
a brow of great width , interlacing eyebrows , a high - arched nose ,
一个 眉头 的 伟大的 宽度 , 交织 眉毛 , 一个 高的 - 拱形 鼻子 ,
宽阔的眉毛, 交错的眉毛, 高挺的鼻梁,

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] .
and provided with the full complement of limbs and joints .
和 假如 和 这 满的 补充 的 四肢 和 关节 .
并具备完整的四肢和关节。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [drʌm] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
When the joy - drum was beaten at the birth , the king heard it , and
什么时候 这 喜悦 - 鼓 曾是 被打败 在 这 出生 , 这 国王 听到 它 , 和
[æskt] [wʌt] [ðæt] [ment] .
asked what that meant .
问 什么 那 意思是 .
孩子出生时, 人们敲响了欢庆的鼓声, 国王听到了鼓声, 便问这是什么意思。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [sed] , “ [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] ; [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:; ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔ:rn] .
His wives said , “ Be of good cheer , your majesty ; unto thee a son is born .
他的 妻子们 说 , “ 是 的 好的 欢呼 , 你的 威严 ; 到 你 一个 儿子 是 出生 .
他的妻子们说:“陛下, 请放心, 您喜得贵子。”

” [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l] [stoʊnz] , [ˈgræv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈrʌbl] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [fɔ:rθ]
” **Thereupon the king ordered all stones , gravel , and rubble to be cast forth**
” 于是 这 国王 订购 全部 石头 , 碎石 , 和 瓦砾 到 是 投掷 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
from the city ,
从 这 城市 ,

于是国王下令将城内所有的石头、沙砾和瓦砾都运走。

[ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈsænd(ə)] - [ˈwɔ:tər] , [ˈstændərdz][ænd; ənd]
the streets to be swept and sprinkled with sandal - water , standards and
这 街道 到 是 扫荡 和 撒上 和 凉鞋 - 水 , 标准 和
[ˈbænərz] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp] ,
banners to be set up ,
横幅 到 是 放 向上 ,
街道要清扫干净, 并洒上檀香水; 还要竖起旗帜和横幅。

[ɪkˈstri:mli] [ˈfreɪgrənt] [ɪnsens] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] , [ˈflaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi] [stru:d] ,
extremely fragrant incense to be provided , flowers to be strewed ,
极其 香 香 到 是 假如 , 花朵 到 是 散落的 ,
需提供香气浓郁的香料, 并撒上鲜花。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈveriəs] [driːmz] , [ˈɡɪfts][tuː; tə][biː; bi] [biˈstəʊ]
as though he had been delighted by various dreams , gifts to be bestowed
作为 尽管 他 有 到过 高兴极了 经过 各种各样的 梦境 , 礼物 到 是 授予
[əˈpɑːn][ðə; ði] - ,
upon the Śramaṇas ,
之上 这 - ,
仿佛他做了各种梦, 梦见要将礼物赐予沙门, 并为此感到欣喜。

[ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːdi] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
the Brahmins , the poor and the needy , and freedom to be given to
这 婆罗门 , 这 贫穷的 和 这 贫困 , 和 自由 到 是 给定 到
[ɔːl] [ˈprɪzənəz] .
all prisoners .
全部 囚犯 .
婆罗门、穷人和有需要的人, 以及所有囚犯都应获得自由。

[ˈæftər] [θraɪs] [ˈsev(ə)n] [deɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [deɪ] , [hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrθ] -
After thrice seven days , on the twenty - first day , he appointed a great birth -
后 三次 七 天 , 在 这 二十 - 第一的 天 , 他 任命 一个 伟大的 出生 -
[fiːst] .
feast .
盛宴 .
过了三个七天, 也就是第二十天, 他定下了一个盛大的生日宴席。

[wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
When the question was raised as to what name should be given to the boy
什么时候 这 问题 曾是 提高 作为 到 什么 姓名 应该 是 给定 到 这 男生
,
.
,
当有人提出应该给这个男孩取什么名字时,

[ðə; ði] [ˈminɪstəz] [sed] , “ [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdɑːnə] , [hiː; hi][məst; məst][biː; bi]
the ministers said , “ As this boy is the son of King Dhana , he must be
这 部长们 说 , “ 作为 这 男生 是 这 儿子 的 国王 达纳 , 他 必须 是
[neɪmd] - ;
named Sudhana ;
命名 - ;
大臣们说: “既然这个男孩是达纳国王的儿子, 就必须给他取名为苏达纳;

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **and so the name of Sudhana was given to him .**
” 和 所以 这 姓名 的 - 曾是 给定 到 他 .
于是, 他被赐名为苏达纳。

[ðə; ði] [bɔɪ] - [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [eɪt] [ˈnɜːrsɪz] , [tuː] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [tuː]
The boy Sudhana was handed over to eight nurses , two to carry him , two
这 男生 - 曾是 递交 超过 到 八 护士 , 二 到 携带 他 , 二
[tuː; tə] [ˈsʌk(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
to suckle him ,
到 哺乳 他 ,
男孩苏达纳被交给八名护士, 两名负责抬他, 两名负责喂他奶。

[tuː] [tuː; tə] [ˈklenz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
two to cleanse him , and two to play with him .
二 到 洁净 他 , 和 二 到 玩 和 他 .
两个来洁净他, 两个来与他玩耍。

[æz; əz] [ði:z] [eɪt] ['nɜ:rsɪz] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][mɪlk] , [bəuθ] [swi:t]
As these eight nurses fed him and brought him up on milk , both sweet
作为 这些 八 护士 美联储 他 和 带来 他 向上 在 牛奶 , 两个都 甜的
[ænd; ənd] ['kɜ:dld] ,
and curdled ,
和 凝固 ,

这八位护士用牛奶喂养他，既有甜的也有凝乳的，把他从小养大。

[ɑ:n] ['bʌtər] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd]['klærɪfaɪd] , [ɑ:n] ['bʌtər] - [foʊm] , [faɪv][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv]
on butter , both fresh and clarified , on butter - foam , 5 and on the best of
在 黄油 , 两个都 新鲜的 和 澄清 , 在 黄油 - 泡沫 , 5 和 在 这 最好的 的
[ʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

无论是新鲜黄油还是澄清黄油，无论是黄油泡沫，还是其他最好的东西，

[hi:; hi] [ʌ:t] [ʌp] ['ræpɪdli] [laɪk] [ə; eɪ]['loʊtəs][ɪn][ə; eɪ][tæŋk] .
he shot up rapidly like a lotus in a tank .
他 射击 向上 快速 喜欢 一个 莲花 在 一个 坦克 .

他像水箱里的莲花一样迅速蹿升起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]
By the time he was grown up he was acquainted with reading and
经过 这 时间 他 曾是 生长 向上 他 曾是 熟人 和 阅读 和
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

长大后，他已经熟悉了读写。

['ekspɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] , [-]
expert at the eight testings and distinguishings , [53]
专家 在 这 八 测试 和 区别 , [-]

精通八项测试和鉴别[53]

[ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][faɪv][a:tɪs] , [laɪk] [ə; eɪ]
and adroit in his manners ; and he was skilled in the five arts , like a
和 灵巧 在 他的 礼仪 ; 和 他 曾是 熟练 在 这 五 艺术 , 喜欢 一个
[kɪŋ] [hu:] ,
king who ,
国王 WHO ,

他举止优雅，精通五艺，如同君王一般。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʃɑ:triə] [kæst] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , ['zeləsli] ['eksərsaɪzɪz]['oʊvər]
coming of the Kshatriya caste and wearing the crown , zealously exercises over
未来 的 这 刹帝利 种姓 和 穿着 这 王冠 , 热忱地 练习 超过
[men] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ,
men power and might ,
男人 力量 和 可能 ,

刹帝利种姓的人出现并戴上王冠，狂热地行使着对人类的权力和力量。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [ru:lz] ['oʊvər] [ðɪs] [ɔ:rb] ,
and , if he rules over this orb ,
和 , 如果 他 规则 超过 这 球体 ,

如果他统治着这颗星球，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['æk(ə)n] , [æz; əz]
ought to be versed in the various divisions of knowledge and action , as
应该 到 是 精通 在 这 各种各样的 部门 的 知识 和 行动 , 作为
[wʌz; wəz] [ə'boʊv] ['menʃ(ə)nd] .
was above mentioned .
曾是 多于 提及 .

如上文所述，应当精通知识和行动的各个领域。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θri:] [waɪvz] — [ə; eɪ][fɜːrst][waɪf] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [waɪf] ,
His father bestowed upon him three wives — a first wife , a middle wife ,
他的 父亲 授予 之上 他 三 妻子们 — 一个 第一的 妻子 , 一个 中间 妻子 ,
他的父亲给他娶了三个妻子——第一个妻子、第二个妻子、

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [waɪf] — [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] [θri:] ['seprət] ['pæləs] , [fɔːr; fər]
and a last wife — and built for his use three separate palaces , for
和 一个 最后的 妻子 — 和 建造 为了 他的 使用 三 分离 宫殿 , 为了
[ˈwɪntər] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmə] ;
winter , spring , and summer ;
冬天 , 春天 , 和 夏天 ;
他还娶了最后一位妻子——并为他建造了三座独立的宫殿，分别用于冬季、春季和夏季；

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɑːrks][ʌv; əv] [θri:] [kaɪndz] , [fɔːr; fər] ['wɪntər]
and in like manner he provided him with parks of three kinds , for winter
和 在 喜欢 方式 他 假如 他 和 公园 的 三 种类 , 为了 冬天
, [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmə] .
, spring , and summer .
, 春天 , 和 夏天 .
同样地，他为他提供了三种类型的公园，分别供冬季、春季和夏季使用。

[ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] - , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'loʊn] , [wɪ'daʊt] ['eni] ['retənuː] ,
There the young Sudhana , when he went alone , without any retinue ,
那里 这 年轻的 - , 什么时候 他 去 独自的 , 没有 任何 随从 ,
年轻的苏达纳独自一人前往那里，没有任何随从。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [daɪ'vɜːrtɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
into the upper storey of the palace , diverted and enjoyed himself to the
进入 这 上 层 的 这 宫殿 , 改道 和 享受 他自己 到 这
[saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənts] .
sound of musical instruments .
声音 的 音乐 仪器 .
他来到宫殿的上层，在乐器声中消遣娱乐。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] - , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊmd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]
It happened once that the hunter Phalaka , as he roamed to and fro in
它 发生 一次 那 这 猎人 - , 作为 他 漫游 到 和 弗 在
[sɜːrtʃ] ['æftər] [geɪm] ,
search after game ,
搜索 后 游戏 ,
有一次，猎人法拉卡四处游荡寻找猎物时，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi]
arrived at a certain mountain , and at the foot of this mountain he
到达的 在 一个 肯定 山 , 和 在 这 脚 的 这 山 他
[pər'siːvd] [ə; eɪ] ['riːʃiːz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,
perceived a Rishi's hermitage ,
感知 一个 圣人的 隐居处 ,
他来到一座山前，在这座山脚下，他看到了一位圣人的隐居处。

[rɪtʃ] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] .
rich in flowers and fruit .
富有的 在 花朵 和 水果 .
花果繁盛。

[ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ['flʌtəd] [bɜːrdz][ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] ,
Around it fluttered birds of divers kinds ,
大约 它 飘动 鸟类 的 潜水员 种类 ,
它周围飞翔着各种各样的潜水鸟，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [leɪk] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ləʊtəsɪz] ,
and there was near it a lake provided with red and white lotuses ,
和 那里 曾是 靠近 它 一个 湖 假如 和 红色的 和 白色的 莲花 ,
附近有一个湖，湖里长满了红白相间的莲花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gi:s] [ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [dʌks] .
and with geese and various kinds of ducks .
和 和 鹅 和 各种各样的 种类 的 鸭子 .
还有鹅和各种鸭子。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [roʊm] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
As he was about to roam over this place of seclusion ,
作为 他 曾是 关于 到 漫游 超过 这 地方 的 隔离 ,
当他准备漫步于这片僻静之地时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rɪʃɪ,'ri:-] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɔ:di] ,
he saw a Rishi with long hair on his head and body ,
他 锯 一个 里希 和 长的 头发 在 他的 头 和 身体 ,
他看到一位圣贤，头发和身上都长着长发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [græs] [hʌt] [ʌndər] [ə; eɪ] [tri:]
and with long nails and a long beard , sitting in a grass hut under a tree
和 和 长的 指甲 和 一个 长的 胡须 , 坐着 在 一个 草 小屋 在下面 一个 树
.
:
.

他留着长指甲和长胡子，坐在树下的茅草屋里。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ri:ʃɪ:z] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv]
On seeing him he touched the Rishi's feet with his head , joined the palms of
在 看到 他 他 感动 这 圣人的 脚 和 他的 头 , 加入 这 棕榈树 的
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

见到他，他使用头触碰圣人的脚，双手合十。

[ænd; ənd] [sed] , “ ['venərəb(ə)l][wʌn] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
and said , “ Venerable one , how long have you been in this place ? ”
和 说 , “ 可敬 一 , 如何 长的 有 你 到过 在 这 地方 ? ”
他问道：“尊者，您在这里待了多久了？ ”

“ ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] . ”
“ Forty years . ”
“ 四十 年 . ”
“四十一年。”

“ [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔ:r]
“ While you have remained here , have you seen or heard anything strange or
“ 尽管 你 有 剩余 这里 , 有 你 已见 或者 听到 任何事物 奇怪的 或者
[wʌndərf(ə)l] ?
wonderful ?
精彩的 ?

“你在这这里的这段时间里，有没有看到或听到什么奇怪或奇妙的事情？ ”

“ [ðə; ði] ['rɪʃɪ,'ri:-] , [kɑ:m] [ʌv; əv] [mu:d] , [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'plaɪd] , “ [frend] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [leɪk] ? ”
“ The Rishi , calm of mood , deliberately replied , “ Friend , do you see that lake ? ”
“ 这 里希 , 冷静的 的 情绪 , 故意地 回复 , “ 朋友 , 做 你 看 那 湖 ? ”
“圣人神态平静，沉着地回答道：‘朋友，你看到那个湖了吗？ ’”

“ ['venərəb(ə)l][wʌn] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ Venerable one , I see it . ”
“ 可敬 一 , 我 看 它 : ”
“尊者，我看到了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [pu:l] , [fɪld] [wið; wiθ] [blu:] , [red] , [ænd; ənd] [waɪt] ['ləutəsɪz] ,
“ **That is the Brahmasabhā pool , filled with blue , red , and white lotuses ,**
“ 那 是 这 水池 , 已填 和 蓝色的 , 红色的 , 和 白色的 莲花 ,
“那是梵天池, 池中盛开着蓝色、红色和白色的莲花。”

[ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] [ɪn][ˈwɔ:tərz] [rɪ'zembliŋ]
haunted by swarms of different kinds of birds , extremely rich in waters resembling
闹鬼的 经过 蜂群 的 不同的 种类 的 鸟类 , 极其 富有的 在 水 类似
[ˈsɪlvər] , [snəʊ] , [-]
silver , snow , [54]
银 , 雪 , [-]

栖息着各种鸟类, 水质极其富饶, 如同银色的雪, [54]
[ænd; ənd] ['hɔ:rfrɔ:st] [ɪn] ['kʌlər] .
and hoarfrost in colour .
和 霜 在 颜色 .

颜色呈霜白色。
[tu:; tə] [ðɪs] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,
To this pool in the midst of the most fragrant flowers ,
到 这 水池 在 这 中间 的 这 最多 香 花朵 ,
来到这片被芬芳花朵环绕的池塘边,

[ðer; ðər] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] -
there comes on the fifteenth day of the month Manoharā the daughter of Druma
那里 来 在 这 第十五 天 的 这 月 - 这 女儿 的 -
,
!,
,
每月十五日, 德鲁玛的女儿玛诺哈拉降临。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the king of the Kinnarīs .
这 国王 的 这 - .
金那利人的国王。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] - , [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [beɪð] ,
Surrounded by five hundred Kinnarīs , she comes in order to bathe ,
包围 经过 五 百 - , 她 来 在 命令 到 洗澡 ,
她被五百名金娜丽环绕着, 前来沐浴。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [ə'hoʊntɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .
after having washed and anointed her head .
后 拥有 洗过 和 受膏者 她 头 .
洗净并抹上香膏后。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ðeɪ] [dæns] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [swi:t] ['mju:zɪk] [rɪ'zaʊnd] ,
During the time of the bath they dance , sing , and make sweet music resound ,
期间 这 时间 的 这 洗澡 他们 舞蹈 , 唱歌 , 和 制作 甜的 音乐 回响 ,
沐浴时, 他们载歌载舞, 奏出美妙的音乐。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'tʃɑ:nts] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
such as enchants even the beasts of the forest .
这样的 作为 附魔 甚至 这 野兽 的 这 森林 .
甚至连森林里的野兽都被它迷住了。

['i:v(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [saʊndz] , [ɪk'spɪəriəns] ['plezər] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt]
Even I myself , when I have heard these sounds , experience pleasure and delight
甚至 我 我 , 什么时候 我 有 听到 这些 声音 , 经验 乐趣 和 喜
[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [hoʊl] [deɪz] .
for seven whole days .
为了 七 所有的 天 .
即使是我自己, 听到这些声音后, 也会感到愉悦和快乐, 持续整整七天。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n] , [oʊ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] .

This maiden , O friend , I have seen .
这 少女 , 哦 朋友 , 我 有 已见 .

朋友啊, 我见过这位少女。

" [ðə; ði] ['hʌntər] - [sed] [tu:; tə] [him'self] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] - - [tʃeɪn]
" The hunter Phalaka said to himself , " As I have obtained the Amogha - chain

" 这 猎人 - 说 到 他自己 , " 作为 我 有 获得 这 - - 链
[frʌm; frəm][ðə; ði] ,
from the Nāga ,
从 这 那伽 ,

猎人法拉卡自言自语道：“既然我已经从那伽那里得到了阿莫伽链,

[aɪ] [wɪl] [kæst][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - - .
I will cast it around the Kinnarī Manoharā .
我 将要 投掷 它 大约 这 - - .

我将把它抛向金纳里·马诺哈拉。

" [hi:; hi] [keɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ˈbrɪŋɪŋ]
" He came , accordingly , after a time , on the fifteenth of the month , bringing

" 他 来了 , 因此 , 后 一个 时间 , 在 这 第十五 的 这 月 , 带来
[ðə; ði] - - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
the Amogha - chain with him ,
这 - - 链 和 他 ,

“于是, 过了一段时间, 在当月的十五日, 他带着阿莫伽链来了。”

[kən'si:ld] [him'self] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ə'mʌŋ] [fru:ts] , [ˈflaʊərz] ,
concealed himself in a thicket not far from the lake , among fruits , flowers ,

暗 他自己 在 一个 灌木丛 不是 远的 从 这 湖 , 之中 水果 , 花朵 ,
[ænd; ʌnd][ˈfoʊliɪdʒ] ,
and foliage ,
和 叶子 ,

他把自己藏在离湖不远的一片灌木丛中, 周围是果实、鲜花和树叶。

[ænd; ʌnd] [kept] [wa:tʃ] .
and kept watch .
和 保留 手表 .

并保持警惕。

[wen] - , [sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] - , [wɪð; wɪθ] [brɪ'fɪtɪŋ] [r'kwɪpmənts] , [went]
When Manoharā , surrounded by five hundred Kinnarīs , with befitting equipments , went

什么时候 - , 包围 经过 五 百 - , 和 合适 设备 , 去
[ɪntu:][ðə; ði] - [leɪk] [tu:; tə] [beɪð] ,
into the Brahmasabhā lake to bathe ,
进入 这 - 湖 到 洗澡 ,

当玛诺哈拉在五百名紧那利的簇拥下, 带着合适的装备进入梵天湖沐浴时

[ðə; ði] ['hʌntər] - ['streɪtwɛɪ] [kæst][ðə; ði] - - [tʃeɪn] , [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [ðə; ði] -
the hunter Phalaka straightway cast the Amogha - chain , and caught the Kinnarī

这 猎人 - 立刻 投掷 这 - - 链 , 和 捕捉 这 -
- .
Manoharā .
- .

猎人帕拉卡立即抛出阿莫伽链, 抓住了金纳里·马诺哈拉。

[held] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Held by the chain ,
握住 经过 这 链 ,

被锁链束缚着,

[ʃiː ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [baʊnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈfriːks] [ʌv; əv]
she began to bound and to run in the water and to utter shrieks of
她 开始 到 边界 和 到 跑步 在 这 水 和 到 说出 尖叫 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

她开始在水中奔跑跳跃，并发出恐惧的尖叫声。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] , [ðə; ði] - [bənd] [broʊk] [ʌp] .
Hearing these , the Kinnarī band broke up .
听力 这些 , 这 - 乐队 打破 向上 .

听到这些话，金纳里乐队就解散了。

[ˈʊkɪŋ] [əˈpɑːn] - , [ðə; ði] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Looking upon Manoharā , the Kinnarīs saw that she was taken prisoner , and they
寻找 之上 - , 这 - 锯 那 她 曾是 已采取 囚犯 , 和 他们
[fled] [əˈweɪ] [ˈterəfaɪd] .
fled away terrified .
逃亡 离开 恐惧 .

金纳里们看到玛诺哈拉被俘虏了，便惊恐地逃走了。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [geɪzd] [æt; ət] - , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪtliː ˈekskwɪzɪtli] [prəˈpɔːrʃənd]
The hunter gazed at Manoharā , who was of an exquisitely proportioned
这 猎人 凝视 在 - , WHO 曾是 的 一个 精美绝伦 比例匀称
[ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkaʊntənəns] ,
figure and of a lovely countenance ,
数字 和 的 一个 迷人的 面容 ,

猎人凝视着玛诺哈拉，她身材比例完美，容貌秀丽。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [hændz]
and having gazed at her , he was about to draw near and lay hands
和 拥有 凝视 在 她 , 他 曾是 关于 到 画 靠近 和 躺 双手
[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;

他凝视着她，正要走近她，对她动手动脚；

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [sed] , “ [mæn] [ʌv; əv] [ləʊ] [ˈsteɪ(ə)n] , [tʌtʃ] [em ˈiː] [nɑːt] .
but she said , “ Man of low station , touch me not .
但 她 说 , “ 男人 的 低的 车站 , 触碰 我 不是 .

但她说：“卑贱的男人，不要碰我。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
I am not destined to marry you .
我 是 不是 注定 到 结婚 你 .

我注定无法娶你。

[æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [fɔːrm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [leɪ] [hændz] [əˈpɑːn]
As I am worthy of a king of goodly form , you must not lay hands upon
作为 我 是 值得 的 一个 国王 的 很好 形式 , 你 必须 不是 躺 双手 之上
[em ˈiː] .
me .
我 .

我配得上一位外形俊美的君王，你们不可伤害我。

“ [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [leɪ] [hændz] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fliː] [əˈweɪ] .
“ The hunter said , “ If I do not lay hands upon you you will flee away .
“ 这 猎人 说 , “ 如果 我 做 不是 躺 双手 之上 你 你 将要 逃跑 离开 .

猎人说：“如果我不抓你，你就会逃跑。”

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fliː] [əˈweɪ] .

” **She replied** , “ **I will not flee away** .
” 她 回复 , “ 我 将要 不是 逃跑 离开 .

她回答说：“我不会逃跑。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [teɪk] [ðɪs] [hed] - [ˈdʒuːəl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][flaɪ]
If you will not trust me , **take this head - jewel** , **by means of which I fly**
如果 你 将要 不是 相信 我 , 拿 这 头 - 宝石 , 经过 方法 的 哪个 我 飞
[ˈhevənwədʒ] .
heavenwards .
向天 .

如果你不相信我，那就拿走这颗头饰吧，凭借它我就能飞向天堂。

” [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [sed] , “ [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] ?
” **The hunter said** , “ **Who can tell that** ?
” 这 猎人 说 , “ WHO 能 告诉 那 ?

猎人说：“谁能说得出来呢？”

” [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hed] - [ˈdʒuːəl][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [-]
” **She gave him the head - jewel and said** , “ **I [55]**
” 她 给予 他 这 头 - 宝石 和 说 , “ 我 [-]

她把头饰给了他，说：“我[55]

[æɪ; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [hænd][ˈhoʊldz] [ðɪs] [ˈdʒuːəl] .
shall always be in the power of him whose hand holds this jewel .
将 总是 是 在 这 力量 的 他 谁 手 持有 这 宝石 .

它将永远掌握在持有这颗宝石的人手中。

” [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəl] , [ænd; ənd][led][hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” **The hunter took the jewel** , **and led her away with him** ,
” 这 猎人 采取 这 宝石 , 和 引领 她 离开 和 他 ,

猎人拿走了宝石，然后带着她离开了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][bəːndz] .
just as if she had been secured by bonds .
只是 作为 如果 她 有 到过 安全 经过 债券 .

就好像她被束缚住了一样。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [juːθ] - [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wʌn] [deɪ] .
About this time the youth Sudhana went forth to the chase one day .
关于 这 时间 这 青年 - 去 前进 到 这 追赶 一 天 .

大约就在这个时候，少年苏达纳有一天出去追赶。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [juːθ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv]
The hunter saw the youth Sudhana , **who was handsome in form and of**
这 猎人 锯 这 青年 - , WHO 曾是 英俊的 在 形式 和 的
[ˈplez(ə)nt] [ˈæspekt] ;
pleasant aspect ;
令人愉快的 方面 ;

猎人看见了少年苏达纳，他相貌英俊，神态宜人；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [prɪns] - ,
and having seen him he said to himself , “ **As this is Prince Sudhana** ,
和 拥有 已见 他 他 说 到 他自己 , “ 作为 这 是 王子 - ,

他看见他后，心想：“这就是苏达纳王子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈæspekt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ,
and as he is of goodly form and pleasant aspect , **and as he** ,
和 作为 他 是 的 很好 形式 和 令人愉快的 方面 , 和 作为 他 ,

而且他体态匀称，相貌和善，而且他，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n] , [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] ,
when he has looked upon this maiden , will take her to wife ,
什么时候 他 有 看起来 之上 这 少女 , 将要 拿 她 到 妻子 ,
他见到这位少女后, 就会娶她为妻。

[aɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
I will of my own accord offer her to him as a present .
我 将要 的 我的 自己的 符合 提供 她 到 他 作为 一个 展示 .
我将自愿把她作为礼物送给他。

” [soʊ][hiː; hi][led][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][bɑːndz] , [tuː; tə] [prɪns]
” **So he led her , just as if she had been secured by bonds , to Prince**
” 所以 他 引领 她 , 只是 作为 如果 她 有 到过 安全 经过 债券 , 到 王子
Sudhana ,
于是, 他领着她, 仿佛她已被束缚一般, 来到了苏达纳王子面前。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈæftər] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and said , after touching his feet ,
和 说 , 后 接触 他的 脚 ,
摸了摸他的脚后, 说道:

” [aɪ] [ˈɔːfər] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ;
” **I offer unto you as a present this gem of a wife ;**
” 我 提供 到 你 作为 一个 展示 这 宝石 的 一个 妻子 ;
“我将我这位贤良淑德的妻子作为礼物献给你;

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ɡɪft] .
be pleased to accept the gift .
是 高兴 到 接受 这 礼物 .
欣然接受这份礼物。

” [prɪns] - [ʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] - - .
” **Prince Sudhana looked upon the Kinnarī Manoharā .**
” 王子 - 看起来 之上 这 - - .
” 善王子看着紧那利玛诺哈拉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkʌʊntənəns] ,
She was of goodly form and pleasing countenance ,
她 曾是 的 很好 形式 和 令人愉悦 面容 ,
她身材匀称, 容貌姣好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɡʊd] [ˈpraːpərtɪz] ,
with a complexion of remarkable brilliance and with all good properties ,
和 一个 肤色 的 卓越 辉煌 和 和 全部 好的 特性 ,
肤色光泽亮丽, 兼具所有优良品质,

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪˈtiːn] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
adorned with the eighteen signs of the woman , more beautiful than the
装饰 和 这 十八 标志 的 这 女士 , 更多的 美丽的 比 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ;
children of men ;
孩子们 的 男人 ;
身上有十八个女人的标志, 比男人的孩子更美丽;

[ðə; ði] [brests] [waɪd][əˈpaːrt] , [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - , [fɜːrm] , [plʌmp] ,
the breasts wide apart , and arched like the tortoise Hiranyakumbha , firm , plump ,
这 乳房 宽的 除 , 和 拱形 喜欢 这 龟 - , 公司 , 丰满 ,
[ɪkˈstriːmli] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] ;
extremely round and elastic ;
极其 圆形的 和 松紧带 ;
乳房分开很宽, 像龟背上的金刚杵一样拱起, 坚挺、丰满、非常圆润且富有弹性;

[ðə; ði] [aɪz] [laɪt] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [red] [veɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'lb:ŋgeɪtɪd] [fɔ:rm] , [laɪk] [jʌŋ]
the eyes light blue , with small red veins and of elongated form , like young
这 眼睛 光 蓝色的 , 和 小的 红色的 静脉 和 的 细长的 形式 , 喜欢 年轻的
[ˈləutəsɪz] ;
lotuses ;
莲花 ;

眼睛呈浅蓝色，有细小的红色脉纹，形状细长，像嫩莲花一样；

[ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [lɔ:nɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ; [ðə; ði] [lɪps] [laɪk] ['kɔ:rəl] , [ˈdʒɛmz] , [pɜ:rlz] ,
the arch of the nose long and high ; the lips like coral , gems , pearls ,
这 拱 的 这 鼻子 长的 和 高的 ; 这 嘴唇 喜欢 珊瑚 , 宝石 , 珍珠 ,
鼻梁高挑修长；嘴唇如珊瑚、宝石、珍珠般晶莹剔透。

[ɪn][fɔ:rm] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪmbə] [fru:t] ; [ðə; ði] [tʃɪn] ['æmp(ə)l][ænd; ənd][fɜ:rm] ;
in form like the Bimba fruit ; the chin ample and firm ;
在 形式 喜欢 这 宾巴 水果 ; 这 下巴 充足 和 公司 ;
外形像宾巴果；下巴宽阔而结实；

[ðə; ði] [tʃi:ks] [mɑ:rkt] [baɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [moʊlz] ; [ðə; ði] ['aɪ,braʊz] ['bjʊ:trɪfli] [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] , [blæk]
the cheeks marked by very attractive moles ; the eyebrows beautifully interlacing , black
这 脸颊 标记 经过 非常 吸引人的 鼯鼠 ; 这 眉毛 非常漂亮 交织 , 黑色的
[æz; əz][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ;
as a swarm of bees ;
作为 一个 蜂群 的 蜜蜂 ;
脸颊上点缀着非常漂亮的痣；眉毛交错，乌黑如蜂群；

[ðə; ði][ɑ:rmz] [lɔ:nɪ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['spɑ:tləs] [fʊl] [mu:n] ;
the arms long and rounded like the spotless full moon ;
这 武器 长的 和 圆润 喜欢 这 一尘不染 满的 月亮 ;
双臂修长圆润，如同皎洁的满月；

[ðə; ði] ['belɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [di:p] [foʊldz] ;
the belly a little overhanging with three deep folds ;
这 腹部 一个 小的 悬垂 和 三 深的 折叠 ;
腹部略微下垂，有三道深褶皱；

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] - ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the upper part of the body a little bent from the down - hanging of the
这 上 部分 的 这 身体 一个 小的 弯曲 从 这 向下 - 绞刑 的 这
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,
由于胸部下垂，上半身略微弯曲。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt] ['bjʊ:trɪfli] [fɔ:rmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] ;
the under part beautifully formed like a disk ;
这 在下面 部分 非常漂亮 形成 喜欢 一个 磁盘 ;
下半部分形状优美，呈圆盘状；

[ðə; ði][hændz] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hænə] [tri:] ;
the hands like unto the pith of the banana tree ;
这 双手 喜欢 到 这 髓 的 这 香蕉 树 ;
双手如同香蕉树的髓心；

[ðə; ði] [legz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] ;
the legs beautiful from their delicacy and the rounding off of the calves ;
这 腿 美丽的 从 他们的 美味 和 这 四舍五入 离开 的 这 小牛 ;
腿部线条优美，小腿圆润饱满；

[ðə; ði] [veɪnz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kru:kɪdnɪs] ,
the veins scarcely visible and free from all crookedness ,
这 静脉 几乎 可见的 和 自由的 从 全部 弯曲 ,
血管几乎看不见，而且没有丝毫弯曲。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [fer] [tu:; tə] [si:] ,
so that all the limbs were fair to see ,
所以 那 全部 这 四肢 是 公平的 到 看 ,
这样所有肢体都清晰可见。

[ˈpraʊdli] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [ˈdʒu:əl] - [ˈstʌdɪd] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
proudly moving to the sound of the richly jeweled - studded ornaments of the
自豪地 移动 到 这 声音 的 这 丰富 宝石 - 带钉的 装饰品 的 这
[hed] , [nek] , [ænd; ənd] [fi:t] ,
head , neck , and feet ,
头 , 脖子 , 和 脚 ,
骄傲地随着头部、颈部和脚部镶嵌着华丽珠宝的饰品发出的声音而舞动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [striŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ; [ðə; ði] [her] [blæk] [ænd; ənd] [smu:ð] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu]
and the many strings of pearls ; the hair black and smooth , like unto
和 这 许多 字符串 的 珍珠 ; 这 头发 黑色的 和 光滑的 , 喜欢 到
- ,
Sachī ,
- ,
还有那许多串珍珠项链; 头发乌黑柔顺, 像萨奇一样。

[ðə; ði] [fi:t] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] ; [-]
the feet adorned with ornaments ; [56]
这 脚 装饰 和 装饰品 ; [-]
脚上装饰着饰品; [56]

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɡɜ:rdl] , [ˈmeni] [striŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeli] ,
wearing a golden girdle , many strings of pearls hanging down at the belly ,
穿着 一个 金的 腰带 , 许多 字符串 的 珍珠 绞刑 向下 在 这 腹部 ,
她身穿金色腰带, 腹部垂着许多串珍珠项链。

[ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈgli:mɪŋ] [fer] [æz; əz][ɡoʊld] .
the complexion gleaming fair as gold .
这 肤色 闪闪发光 公平的 作为 金子 .
肤色白皙如金。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [ju:θ] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
No sooner had the youth set eyes on her than he was suddenly
不 很快 有 这 青年 放 眼睛 在 她 比 他 曾是 突然
[ɛnˈtʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][bəˈndz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
enchained by the bonds of passion — passion which ,
被束缚的 经过 这 债券 的 热情 — 热情 哪个 ,
少年刚一见到她, 就立刻被激情所束缚——这种激情,

[laɪk] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈspɑ:tləs] [mu:n] [rɪˈflektrɪd] [ɪn][ˈwɔ:tər] , [ɪz] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ʌnˈsteɪb(ə)]
like the pure and spotless moon reflected in water , is , on account of its unstable
喜欢 这 纯的 和 一尘不染 月亮 反映 在 水 , 是 , 在 帐户 的 它是 不稳定
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
就像纯净无瑕的月亮倒映在水中一样, 由于其不稳定的性质,

[nɑ:t] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡrɑ:spt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [ˈmɑ:nstər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪloʊɪ] [ˈtɔ:rənt] ,
not easily to be grasped , and like a sea - monster in a billowy torrent ,
不是 容易地 到 是 抓住 , 和 喜欢 一个 海 - 怪物 在 一个 波涛汹涌 激流 ,
难以捉摸, 就像汹涌波涛中的海怪。

[ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
is not easily to be distinguished ,
是 不是 容易地 到 是 杰出的 ,
不易区分,

[wɪtʃ] [steps] [ə'ɫɔ:ŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] ,
which steps along like the Garuḍa or the flow of the wind ,
哪个 步骤 沿着 喜欢 这 - 或者 这 流动 的 这 风 ,
它迈着像迦楼罗神或风的流动一样的步伐,

[wɪtʃ] [flaɪz] [ə'baʊt] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]
which flies about swiftly with a lightness resembling that of cotton , **which** , **like a**
哪个 苍蝇 关于 迅速地 和 一个 亮度 类似 那 的 棉布 , 哪个 , 喜欢 一个
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
它轻盈地飞舞着, 如同棉花一般, 就像猴子一样,

[ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈnevər] ['restɪŋ] [ɪn][ˈeni] [pleɪs] .
is always in motion , **never resting in any place** .
是 总是 在 运动 , 绝不 休息 在 任何 地方 .
它始终处于运动状态, 从不停留在任何地方。

[wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
When the arrow of passion ,
什么时候 这 箭 的 热情 ,
当激情之箭射出时,

[wɪtʃ] [ɪz] ['evər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wəʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]
which is ever connected with woes and with longing to enjoy the bliss of
哪个 是 曾经 连接 和 烦恼 和 和 渴望 到 享受 这 极乐 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
它总是与悲伤和对享受爱情幸福的渴望联系在一起,

[wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ɪt'self] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪs] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] [du:] [tu:; tə][ɔ:l]
without letting itself be warned off from the abyss of misfortune due to all
没有 出租 本身 是 警告 离开 从 这 深渊 的 不幸 到期的 到 全部
[ðəʊz] [wəʊz] — [wen] [ðɪs] ['æroʊ] [straɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
those woes — when this arrow strikes the heart ,
那些 烦恼 — 什么时候 这 箭 罢工 这 心 ,
即使饱受苦难, 仍不肯放弃, 以免坠入不幸的深渊——当这支箭射中心脏时,

[ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
shot from the careless bow with a scarcely audible sound arising from the
射击 从 这 粗心 弓 和 一个 几乎 可听见的 声音 产生 从 这
['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,
longing after a meeting ,
渴望 后 一个 会议 ,
从漫不经心的弓弦上射出的箭矢, 发出几乎听不见的声音, 那是对重逢的渴望。

[ðen] , [kəm'pli:tli] [brɪ'fu:l] [baɪ] ['sensɪz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] [wʌn] , [ə; eɪ][mæn] [fɔ:lz] , [laɪk]
then , **completely befooled by senses which hang upon the fair one** , **a man falls** , **like**
然后 , 完全地 愚弄 经过 感官 哪个 悬挂 之上 这 公平的 一 , 一个 男人 瀑布 , 喜欢
[ə; eɪ] [mo:θ] ,
a moth ,
一个 蛾 ,
于是, 男人完全被美女的美貌所迷惑, 像飞蛾扑火般坠入爱河。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] .
into the flame .
进入 这 火焰 .
投入火焰中。

[æz; əz][ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] ,
As **in** **summer** **the** **lightning** **flashes** **from** **out** **of** **the** **rain** - **cloud** ,
作为 在 夏天 这 闪电 闪光灯 从 出去 的 这 雨 - 云 ,
就像夏天一样，闪电从雨云中划过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第8/25页

[soʊ][dɪd][ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [straɪk] - [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [huːz]
so did the dart of love strike Sudhana when he looked upon her whose
所以 做过 这 镖 的 爱 罢工 - 什么时候 他 看起来 之上 她 谁
[ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈlʌntu][ðə; ði] [muːn] .
countenance was like unto the moon .
面容 曾是 喜欢 到 这 月亮 ；

当他看到苏达娜时，爱情之箭便射中了她，因为她的容貌如同月亮一般皎洁。

[ðen] [prɪns] - [tʊk] - [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
Then Prince Sudhana took Manoharā and brought her to the city of
然后 王子 - 采取 - 和 带来 她 到 这 城市 的

Hastināpura ,
- ,

然后，苏达纳王子带走了玛诺哈拉，并将她带到了哈斯蒂纳普拉城。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪti] .
and to the hunter he gave a splendid city .
和 到 这 猎人 他 给予 一个 灿烂 城市 ；

他赐予猎人一座辉煌的城市。

[ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Ascending with Manoharā to the upper storey of the palace ,
上升 和 - 到 这 上 层 的 这 宫殿 ,

与玛诺哈拉一同登上宫殿的上层，

[ðə; ði] [juːθ] - [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['plezər] [ænd; ənd][spɔːrt] ;
the youth Sudhana spent his time with her in pleasure and sport ;
这 青年 - 花费 他的 时间 和 她 在 乐趣 和 运动 ；

年轻的苏达纳与她一起玩乐、运动；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədˌfoʊld] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
and by the hundredfold force of Manoharā's youth , beauty , and respect for
和 经过 这 百倍 力量 的 - 青年 , 美丽 , 和 尊重 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

凭借玛诺哈拉的青春、美貌以及对他的敬重，百倍地.....

[ðə; ði] [juːθ] - [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəbli] ['kæptɪvɪtɪd] .
the youth Sudhana was immediately and irresistibly captivated .
这 青年 - 曾是 立即地 和 无法抗拒地 着迷 ；

年轻的苏达娜立刻就被深深吸引了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['brɑːmənʒ] ['wɒndəd] [ðæt] [wei] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə]
After a time two Brahmans wandered that way , one of whom attached himself to
后 一个 时间 二 婆罗门 漫步 那 方式 , 一 的 谁 随附的 他自己 到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

过了一段时间，有两个婆罗门朝这个方向游荡，其中一个依附于国王。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] - .
the other to Sudhana .
这 其他 到 - ；

另一份给苏达娜。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [hu:] [əˈtætʃt] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɹz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] Purohita6 [baɪ]
The Brahman who attached himself to the king was appointed a Purohita6 by
这 婆罗门 WHO 随附的 他自己 到 这 国王 曾是 任命 一个 Purohita6 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

依附于国王的婆罗门被国王任命为祭司（Purohita）。

[hu:] [ˈɔ:lsou] [bi'stəu] [mʌtʃ] [ˈpra:pərti] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
who also bestowed much property upon him .
WHO 还 授予 很多 财产 之上 他 .

他还赠予了他大量财产。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
But only a little [57]
但 仅有的 一个 小的 [-]

但只有一点点[57]

[ˈpra:pərti] [wɹz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [əˈtætʃt] [hɪm'self] [tu;; tə] [prɪns] - .
property was given to him who attached himself to Prince Sudhana .
财产 曾是 给定 到 他 WHO 随附的 他自己 到 王子 - .

凡依附于苏达纳王子的人，都获得了财产。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈbrɑ:mən] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [ju:θ] , [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen]
The prince's Brahman said to him , “ O youth , what will you do for me when
这 王子的 婆罗门 说 到 他 , “ 哦 青年 , 什么 将要 你 做 为了 我 什么时候
,
!
,

王子的婆罗门对他说：“年轻人啊，你以后能为我做什么呢？”

[ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [kɪŋ] ?
after your father's death , you are made king ?
后 你的 父亲的 死亡 , 你 是 制成 国王 ?

你父亲去世后，你被拥立为王？

” [ðə; ði] [ju:θ] - [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z]
” **The youth Sudhana replied , “ As your companion has been appointed my father's**
” 这 青年 - 回复 , “ 作为 你的 伴侣 有 到过 任命 我的 父亲的
-
Purohita ,
- ,

青年苏达纳回答说：“既然你的同伴已被任命为我父亲的祭司，

[aɪ] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [ju;; jʊ][ˈɔ:lsou][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] - .
I will appoint you also to be a Purohita .
我 将要 委 你 还 到 是 一个 - .

我也会任命你为祭司。

” [æz; əz] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] [wɹz; wəz] [pæst] [ɑ:n][baɪ][wʌn][mæn][tu;; tə] [əˈnʌðər] ,
” **As this conversation of theirs was passed on by one man to another ,**
” 作为 这 对话 的 他们的 曾是 通过了 在 经过 一 男人 到 其他 ,
“他们的这段谈话就这样由一个人传给了另一个人，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [hu:] [wɹz; wəz][ðə; ði] - .
it came to the ears of the Brahman who was the Purohita .
它 来了 到 这 耳朵 的 这 婆罗门 WHO 曾是 这 - .

这件事传到了祭司婆罗门的耳中。

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
He said to himself ,
他 说 到 他自己 ,

他自言自语道：

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [dʌz] [nɑ:t][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['sa:vɪn] ['paʊər] ,
“ If I can manage so that the youth does not acquire the sovereign power ,
“ 如果 我 能 管理 所以 那 这 青年 做 不是 获得 这 主权 力量 ,
“如果我设法让年轻人不获得主权利力,

[ðer; ðər] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
there will no longer be any question as to the appointment to the
那里 将要 不 更长 是 任何 问题 作为 到 这 预约 到 这
.
.
Purohitaship .

关于祭司任命的问题将不再有任何疑问。
“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌrelm] [rɪ'beld] .
“ It came to pass afterwards that the mountaineers of the king's realm rebelled .
“ 它 来了 到 经过 然后 那 这 登山者 的 这 国王的 领域 叛乱 .
“后来, 国王领地内的山民发动了叛乱。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [səb'du:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [kəm'pli:tli]
The king sent a general to subdue them , but he returned completely
这 国王 发送 一个 一般的 到 征服 他们 , 但 他 返回 完全地
[oʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['væŋkwɪft] .
overcome and vanquished .
克服 和 战败者 .
国王派了一名将军去征服他们, 但他却彻底战败而归。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] .
Just the same happened to seven other generals whom the king sent out .
只是 这 相同的 发生 到 七 其他 将军们 谁 这 国王 发送 出去 .
国王派出的其他七名将军也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ ['wɜ:fɔ:r] , [jɜr; jər]['mædʒəsti] ,
The ministers said to the king , “ Wherefore , your majesty ,
这 部长们 说 到 这 国王 , “ 因此 , 你的 威严 ,
大臣们对国王说: “因此, 陛下,

[du:][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɜr; jər] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə]['dwɪnd(ə)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ][tu:; tə]
do you allow your forces to dwindle away and the power of the foe to
做 你 允许 你的 力量 到 减少 离开 和 这 力量 的 这 敌人 到
[ɪn'kri:s] ?
increase ?
增加 ?
难道你要眼睁睁地看着自己的力量日渐衰弱, 而敌人的势力却日益壮大吗?

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] [aʊt] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] [wɪ'ðɪn] [jɜr; jər] [ˌrelm] .
Be pleased to order out all who are capable of bearing arms within your realm .
是 高兴 到 命令 出去 全部 WHO 是 有能力的 的 轴承 武器 之内 你的 领域 .
务必下令征召境内所有能够携带武器的人。

“ [ðə; ði] ['brɑ:mən] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
“ The Brahman who was the Purohita thought that this was the time for
“ 这 婆罗门 WHO 曾是 这 - 想法 那 这 曾是 这 时间 为了
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] - [deθ] ,
bringing about Sudhana's death ,
带来 关于 - 死亡 ,
“担任祭司的婆罗门认为, 现在是时候处死苏达纳了。”

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
so he said to the king ,
所以 他 说 到 这 国王 ,
于是他对国王说:

“ [ðer; ðær][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [waɪz] [dɪ'fi:t] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
“ There can be no doubt that in that wise defeat will take place .
“ 那里 能 是 不 怀疑 那 在 那 明智的 击败 将要 拿 地方 .
“毫无疑问，那场明智的失败将会发生。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə][du:] [ðen] ?
“ The king said , “ What am I to do then ?
“ 这 国王 说 , “ 什么 是 我 到 做 然后 ?
国王说：“那我该怎么办呢？ ”

[ɔ:t] [aɪ][tu; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [maɪ'self] ?
Ought I to march out myself ?
应该 我 到 行进 出去 我 ?
我应该亲自出马吗？

“ [ðə; ði] - [sed] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [waɪ] [fʊd; fəd] [ju; jʊ][goʊ] [jɔ:'rself] ?
“ The Purohita said , “ Your majesty , why should you go yourself ?
“ 这 - 说 , “ 你的 威严 , 为什么 应该 你 去 你自己 ?
祭司说：“陛下，您为何要亲自前往呢？ ”

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] - [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə]['mænz] [r'steɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As the youth Sudhana has come to man's estate , and is proud of his
作为 这 青年 - 有 来 到 男人的 财产 , 和 是 自豪的 的 他的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] ,
strength and courage ,
力量 和 勇气 ,
青年苏达纳长大成人，他为自己的力量和勇气感到自豪。

[ju; jʊ][kæn; kən][send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] .
you can send him out with the troops .
你 能 发送 他 出去 和 这 军队 .
你可以派他随部队出去。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
“ The king said , “ I will do so .
“ 这 国王 说 , “ 我 将要 做 所以 .
国王说：“我会这么做。”

“ [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [ju:θ] ,
“ Thereupon the king summoned the youth , and said to him , “ O youth ,
“ 于是 这 国王 被召唤 这 青年 , 和 说 到 他 , “ 哦 青年 ,
于是国王召见了那青年，对他说：“青年啊，

[mɑ:rtʃ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [səb'du:] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] . “
march forth with the troops and subdue the mountaineers . “
行进 前进 和 这 军队 和 征服 这 登山者 . “
率领军队前进，征服山民。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'mændz] .
“ Your majesty , I will act in accordance with your commands .
“ 你的 威严 , 我 将要 行为 在 根据 和 你的 命令 .
“陛下，我将遵照您的命令行事。”

“ [ˈhævɪŋ] [ðʌs] ['spʊkən] , - [prɪ'perd] [tu; tə] [ə'bei] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ Having thus spoken , Sudhana prepared to obey his father .
“ 拥有 因此 说 , - 准备 到 服从 他的 父亲 .
“说完这些话，苏达纳准备听从父亲的吩咐。”

[ɑ:n] [bɪ'teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə][ðə; ði][ze'na:nə] , [hi; hi] [sɔ:] - [ðer; ðər] ,
On betaking himself to the zenana , he saw Manoharā there ,
在 采取 他自己 到 这 闺房 , 他 锯 - 那里 ,
他来到后宫，看见玛诺哈拉在那里。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][fərˈgɑ:tɪ][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [waɪvz] , [-]
and not only forgot all his other wives , [58]
和 不是 仅有的 忘了 全部 他的 其他 妻子们 , [-]

不仅忘记了他所有的其他妻子，[58]

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] , [fərˈgɑ:tɪ][ðə; ði] [kəˈmændz] [leɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
but also , as soon as he saw her , forgot the commands laid upon him
但 还 , 作为 很快 作为 他 锯 她 , 忘了 这 命令 铺设 之上 他
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
by the king .
经过 这 国王 .

但是，他一见到她，就忘记了国王给他下的命令。

[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] - [sed] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
Thereupon the Purohita said to the king , “ Your majesty ,
于是 这 - 说 到 这 国王 , “ 你的 威严 ,
于是祭司对国王说：“陛下，

[æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] - [ɪz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
as there can be no doubt that the youth Sudhana is deeply in love with
作为 那里 能 是 不 怀疑 那 这 青年 - 是 深 在 爱 和
-
Manoharā ,
- ,

毫无疑问，少女苏达纳深深地爱着玛诺哈拉。

[let][ðə; ði] [tru:ps] [bi; bi] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ju:θ] , [wen] [hi; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ]
let the troops be drawn up , and order the youth , when he comes forth
让 这 军队 是 绘制 向上 , 和 命令 这 青年 , 什么时候 他 来 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði][zeˈhɑ:nə] ,
from the zenana ,
从 这 闺房 ,

让军队列队完毕，并命令那青年从后宫出来时，

[tu; tə][set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [si:] - [əˈgen] .
to set out on the march without going to see Manoharā again .
到 放 出去 在 这 行进 没有 去 到 看 - 再次 .
出发行军，不再去见玛诺哈拉。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu; tə][ðə; ði] [ˈministəz] , “ [ˈɑ:nəˈd] [ˈsɜ:rz] , [ɪˈkwɪp] [ðə; ði][hoʊst] .
” The king said to the ministers , “ Honoured sirs , equip the host .
” 这 国王 说 到 这 部长们 , “ 荣幸 先生们 , 装备 这 主持人 .
国王对大臣们说：“尊敬的诸位大臣，准备军队。”

” [ðə; ði] [ˈministəz] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [ðə; ði][həʊsts] ,
” The ministers obeyed the orders of the king , and equipped the hosts ,
” 这 部长们 服从 这 订单 的 这 国王 , 和 配备 这 主持人 ,
[ˈelɪfənts] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈtʃæri:əts] ,
elephants , horses , chariots ,
大象 , 马匹 , 战车 ,

“大臣们遵照国王的命令，为军队配备了大象、马匹和战车，

[ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] , [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [əˈpɜ:rtənəns] .
and infantry , well provided with many kinds of weapons and appurtenances .
和 步兵 , 出色地 假如 和 许多 种类 的 武器 和 附属物 .

步兵装备精良，拥有多种武器和装备。

[ðen] [ðei] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [ju:θ] , [æz; əz][ðə; ði] [tru:ps]
Then they summoned the youth , saying to him , “ O youth , as the troops
然后 他们 被召唤 这 青年 , 说 到 他 , “ 哦 青年 , 作为 这 军队
[ɑ:r; ər] [ˈredi] ,
are ready ,
是 准备好 ,

于是他们召来那青年，对他说：“青年啊，军队已经准备就绪，

[kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðens] .
come forth from thence .
来 前进 从 因此 .

从那里出来。

“ [hi:; hi] [sed] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] - .
“ He said , “ Your majesty , I will go forth when I have seen Manoharā .
” 他 说 , “ 你的 威严 , 我 将要 去 前进 什么时候 我 有 已见 - .

他说：“陛下，我见到玛诺哈拉后便会出发。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [ju:θ] , [du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
“ The king said , “ O youth , do not go to see her ,
” 这 国王 说 , “ 哦 青年 , 做 不是 去 到 看 她 ,

国王说：“年轻人，不要去看她，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wəd] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [dɪˈleɪ] . “
for that would give rise to delay . ”
为了 那 会 给 上升 到 延迟 . ”

因为那样会造成延误。

“ [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [ˈmʌðər] . “
“ If that be so , I will set out when I have seen my mother . ”
” 如果 那 是 所以 , 我 将要 放 出去 什么时候 我 有 已见 我的 母亲 . ”

“如果真是这样，我见到母亲后就会出发。”

“ [oʊ] [ju:θ] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] .
“ O youth , your mother you may see .
” 哦 青年 , 你的 母亲 你 可能 看 .

“少年啊，你或许能见到你的母亲。”

“ - [tʊk] - [hed] - [ˈdʒu:əl] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
“ Sudhana took Manoharā's head - jewel , went to his mother , touched her feet ,
” - 采取 - 头 - 宝石 , 去 到 他的 母亲 , 感动 她 脚 ,

[ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈmʌðər] ,
and said , “ O mother ,
和 说 , “ 哦 母亲 ,

苏达纳取下玛诺哈拉的头饰，走到母亲面前，触摸她的脚，说道：“母亲啊，

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [səbˈdu:] [ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniəz] ,
as I am setting out to subdue the mountaineers ,
作为 我 是 环境 出去 到 征服 这 登山者 ,

当我准备征服这些登山者时，

[du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] [ˈdʒu:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈsi:krəsi] ,
do you keep this jewel with the utmost secrecy ,
做 你 保持 这 宝石 和 这 极致 保密 ,

你会对这件珠宝守口如瓶吗？

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [gɪv] [aɪˈti:][tu:; tə] - [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
and do not give it to Manoharā except in a case of life and death .
和 做 不是 给 它 到 - 除了 在 一个 案件 的 生活 和 死亡 .

除非是生死攸关的情况，否则不要把它给玛诺哈拉。

” [ˈæftər] [ˈseɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
” **After saying these words to his mother , and taking leave of her ,**
” 后 说 这些 字 到 他的 母亲 , 和 采取 离开 的 她 ,
“他对母亲说完这些话, 向她告别后,

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
he set forth with the army to the sound of music .
他 放 前进 和 这 军队 到 这 声音 的 音乐 .
他伴着音乐, 率领军队出发了。

[ˈæftər] [ˈgrædʒuəli] [ədˈvænsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After gradually advancing for some time ,
后 逐步地 前进 为了 一些 时间 ,
经过一段时间的逐步推进,

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] .
he halted under a tree at no great distance from the mountaineers .
他 停止 在下面 一个 树 在 不 伟大的 距离 从 这 登山者 .
他停在离登山者不远的一棵树下。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] - - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjækʃə] [ˈmiːtɪŋ] ,
Just at that time the Mahārāja Vaiśravaṇa was going to a Yaksha meeting ,
只是 在 那 时间 这 - - 曾是 去 到 一个 夜叉 会议 ,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈjækʃəz] ,
together with many Yakshas ,
一起 和 许多 夜叉 ,
就在那时, 毗湿罗婆那王正和许多夜叉一起去参加夜叉聚会。

[ˈmeni] [ˈhʌndrədz] , [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjækʃəz]
many hundreds , many thousands , many hundreds of thousands of Yakshas
许多 数百 , 许多 数千 , 许多 数百 的 数千 的 夜叉
.
:
.
成百上千, 成千上万, 数十万个夜叉。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [roʊd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
As he drove along , and was delayed upon the celestial road , he said to
作为 他 驾驶 沿着 , 和 曾是 延迟 之上 这 天体 路 , 他 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他驾车前行, 在天路途中被耽搁时, 自言自语道:

“ [ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [jet] [hæz; həz][maɪ] [ˈtʃæriət] [ˈnevər] [wʌns] [bɪn]
” **Often as I have driven along this road , yet has my chariot never once been**
” 经常 作为 我 有 驱动 沿着 这 路 , 然而 有 我的 战车 绝不 一次 到过
[dɪˈleɪd] .
delayed .
延迟 .

“我多次驾车行驶在这条路上, 但我的马车从未耽搁过一次。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈleɪd] [naʊ] ? ” [-]
What can be the cause of its being delayed now ? ” [59]
什么 能 是 这 原因 的 它是 存在 延迟 现在 ? ” [-]
现在造成延误的原因是什么呢? [59]

[pɜːsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] - , [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] -
Perceiving the youth Sudhana , he thought , “ This is a Bodisat of the Bhadrakalpa
感知 这 青年 - , 他 想法 , “ 这 是 一个 - 的 这 -
,
:
,

他看见了青年苏达那，心想：“这是般度劫菩萨，
[hu:] [hæz; hæz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
who has gone forth to war and will be in difficulty .
WHO 有 已消失 前进 到 战争 和 将要 是 在 困难 .
那些已经奔赴战场、身处困境的人。

[aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [səb'du:] [ðə; ði] [maʊntə'niəz] [wɪ'dəʊt] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['bi:ɪŋ]
I will assist him , and subdue the mountaineers without living creatures being
我 将要 协助 他 , 和 征服 这 登山者 没有 活的 生物 存在
[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ˈdeɪndʒər] .
exposed to danger .
裸露 到 危险 .
我将协助他，制服登山者，同时确保不会危及任何生物的安全。

” [soʊ][hi:; hi] ['sʌmənd] - , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jækʃəz] , [ænd; ənd]
” **So he summoned Pāṇchika , the commander - in - chief of the Yakshas , and**
” 所以 他 被召唤 - , 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 夜叉 , 和
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ - , [kʌm] [hɪr] .
said to him , “ Pāṇchika , come here .
说 到 他 , “ - , 来 这里 .
于是他召来夜叉族的统帅般遮迦，对他说：“般遮迦，过来。”

[kən'traɪv] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] - [meɪ] [səb'du:] [ðə; ði] [maʊntə'niəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l]
Contrive so that the youth Sudhana may subdue the mountaineers without a battle
精心策划 所以 那 这 青年 - 可能 征服 这 登山者 没有 一个 战斗
['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [ɔ:r][ˈɪndʒəri] ['bi:ɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
being fought or injury being inflicted upon living creatures .
存在 战斗 或者 受伤 存在 造成的 之上 活的 生物 .
设法让青年苏达那在不发生战斗、不伤害任何生灵的情况下征服山民。

” [ðə; ði] ['jækʃə] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] - ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] - ,
” **The Yaksha commander - in - chief Pāṇchika listened to the orders of Vaiśravaṇa ,**
” 这 夜叉 指挥官 - 在 - 首席 - 听着 到 这 订单 的 - ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
“夜叉统帅般遮迦听从了毗舍离的命令，说道：

” [aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [kə'mændz] .
” **I will act in accordance with your commands .**
” 我 将要 行为 在 根据 和 你的 命令 .
“我将遵照您的命令行事。”

” [ðen] [hi:; hi] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] [kən'tɪndʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][hoʊst] ,
” **Then he conjured up the four contingents of the divine host ,**
” 然后 他 召唤 向上 这 四 特遣队 的 这 神圣的 主持人 ,
然后他召唤出神圣军队的四支队伍，
[men][ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][pɑ:m] [tri:z] , ['elɪfənts] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,
men of the stature of palm trees , elephants of the size of mountains ,
男人 的 这 身材 的 棕榈 树木 , 大象 的 这 尺寸 的 山脉 ,
身形如棕榈树般高大的人，体型如山峦般庞大的大象，

[ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['elifənts] , [ænd; ənd] [ˈtʃæri:əts] [æz; əz] [ˈbʌlki] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
horses as large as elephants , and chariots as bulky as the palace of
马匹 作为 大的 作为 大象 , 和 战车 作为 笨重 作为 这 宫殿 的
[ðə; ði][ɡɒdz] - .
the gods Vimāna .
这 神 - .

马匹体型如象，战车体积庞大如神宫维摩那。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hoʊst] , ['spredɪŋ] [greɪt] [əˈlɑ:rm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
Together with his mighty host , spreading great alarm by means of all kinds of
一起 和 他的 强大的 主持人 , 传播 伟大的 警报 经过 方法 的 全部 种类 的
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,
他率领强大的军队，运用各种武器散布极大的恐慌。

[sʌtʃ] [æz; əz][swɔ:dz] , [ˈmæɪlɪts] , [ˈdʒævɪlɪn] , [læns] , [dɪskz] , [ˈmeɪsɪz] , [ˈæərəʊs] , [ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] ,
such as swords , mallets , javelins , lances , disks , maces , arrows , battle - axes ,
这样的 作为 剑 , 木槌 , 标枪 , 长矛 , 磁盘 , 权杖 , 箭头 , 战斗 - 轴 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,
例如剑、槌、标枪、长矛、圆盘、权杖、箭、战斧等等。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] , - [mu:vd]
and through the clang of all sorts of musical instruments , Pāṇchika moved
和 通过 这 铛 的 全部 排序 的 音乐 仪器 , - 已搬
[ˈɑ:nwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
onwards towards the mountaineers ,
开始 向 这 登山者 ,
伴随着各种乐器的叮当声，潘奇卡继续向山民们走去。

[hu:z] [wɔ:lz] [geɪv] [wei] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elifənts] , [ðə; ði]
whose walls gave way in consequence of the uproar made by the elephants , the
谁 墙壁 给予 方式 在 结果 的 这 骚动 制成 经过 这 大象 , 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
由于大象和马匹的喧闹，城墙坍塌了。

由于大象和马匹的喧闹，城墙坍塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [klæŋɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the chariots , and of the clangings of all kinds , and of the
和 这 战车 , 和 的 这 叮当声 的 全部 种类 , 和 的 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjækʃəz] .
power of the Yakshas .
力量 的 这 夜叉 .
还有战车，还有各种铿锵声，还有夜叉的力量。

[ˈsi:ɪŋ] [ði:z] [həʊsts] , [ænd; ənd] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔ:lz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] , [ðə; ði]
Seeing these hosts , and perceiving that their walls had given way , the
看到 这些 主持人 , 和 感知 那 他们的 墙壁 有 给定 方式 , 这
[ˌmaʊntəˈniəz] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑ:nɪʃt] ,
mountaineers were greatly astonished ,
登山者 是 非常 惊讶 ,
山民们看到这些守军，又发现他们的城墙已经坍塌，都十分惊讶。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][həʊsts] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
and asked the hosts whence they came .
和 问 这 主持人 何处 他们 来了 .
然后问主人他们从哪里来。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
They replied , “ Open the gates with all speed .
他们 回复 , “ 打开 这 大门 和 全部 速度 .
他们回答说：“立即打开大门。”

[ðə; ði] [ju:θ] - [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmi] .
The youth Sudhana is on the march behind us , and we are his army .
这 青年 - 是 在 这 行进 在后面 我们 , 和 我们 是 他的 军队 .
年轻的苏达纳在我们身后前进，我们是他的军队。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˈoʊpən][jʊr; jər] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
If you do not open your gates with all speed , everything will be overthrown .
如果 你 做 不是 打开 你的 大门 和 全部 速度 , 一切 将要 是 被推翻 .
如果你不以最快的速度打开大门，一切都将崩溃。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [sed] , “ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ The mountaineers said , “ We did not rebel against the king .
“ 这 登山者 说 , “ 我们 做过 不是 反叛 反对 这 国王 .
山民们说：“我们没有反抗国王。”

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] [dʒu:ˈdɪʃəs] ;
Moreover , the youth is judicious ;
而且 , 这 青年 是 明智的 ;
此外，年轻人很明智；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
but we have been reduced to fear and anxiety by the king's officials .
但 我们 有 到过 减少 到 害怕 和 焦虑 经过 这 国王的 官员 .
但是，国王的官员们让我们陷入了恐惧和焦虑之中。

“ [ðen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ju:θ] - ,
“ Then they opened the gates , and went forth to meet the youth Sudhana ,
“ 然后 他们 打开 这 大门 , 和 去 前进 到 见面 这 青年 - ,
“然后他们打开城门，出去迎接青年苏达纳。”

[wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ænd; ənd][ˈstændərdz] [dɪˈspleɪd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɜ:nz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənts] .
with banners and standards displayed , with full urns , and to the sound
和 横幅 和 标准 显示 , 和 满的 骨灰瓮 , 和 到 这 声音
of all manner of instruments .
的 全部 方式 的 仪器 .
旗帜飘扬，骨灰瓮盛满，各种乐器齐鸣。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [rest] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tʃi:fs] , [-]
After he had taken rest , he called them to him , nominated chiefs , [60]
后 他 有 已采取 休息 , 他 称为 他们 到 他 , 提名 酋长们 , [-]
他休息了一会儿后，把他们召集到他面前，任命了首领。[60]

[fɪkst] [ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈhɒstɪdʒz] .
fixed taxes , and took hostages .
固定的 税收 , 和 采取 人质 .
固定税率，并劫持人质。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [səbˈdu:d] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] , [ðə; ði] [ju:θ] - [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] .
Then , having subdued the mountaineers , the youth Sudhana returned home .
然后 , 拥有 低沉的 这 登山者 , 这 青年 - 返回 家 .
然后，制服了山民后，青年苏达纳返回了家。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [kɪŋ] [ˈdɑ:nə] [dreɪm] [ðɪs] [dri:m] .
That same night King Dhana dreamt this dream .
那 相同的 夜晚 国王 达纳 梦见 这 梦 .
当晚，达纳国王做了这个梦。

[ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] , [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbelɪ] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] ,
A vulture came flying up , tore open the king's belly , seized his entrails ,
一个 秃鹫 来了 飞行 向上 , 撕裂 打开 这 国王的 腹部 , 查获 他的 内脏 ,
一只秃鹫飞了过来, 撕开了国王的肚子, 叼走了他的内脏。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] .
and wound them around the whole city .
和 伤口 他们 大约 这 所有的 城市 .
并将它们缠绕在整个城市周围。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] .
And the seven treasures came into the palace .
和 这 七 宝藏 来了 进入 这 宫殿 .
于是, 七件宝物被送进了宫殿。

[ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [driːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpɪŋ] [skɪn][ænd; ənd][ʌnˈkwaɪət][maɪnd] , [hiː; hi][roʊz] [ˈswɪftli]
Terrified by this dream , with creeping skin and unquiet mind , he rose swiftly
恐惧 经过 这 梦 , 和 爬行 皮肤 和 不安 头脑 , 他 玫瑰 迅速地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
from his couch ,
从 他的 长椅 ,
他被这个梦吓得魂飞魄散, 浑身发抖, 心神不宁, 猛地从沙发上站了起来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and sat down in his sleeping chamber , his head leaning on his hand ,
和 卫星 向下 在 他的 睡眠 房间 , 他的 头 倾斜 在 他的 手 ,
他坐在自己的寝室里, 手托着头。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn]
absorbed in meditation as to whether he was about to lose his sovereign
吸收 在 冥想 作为 到 无论 他 曾是 关于 到 失去 他的 主权
[ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] .
power or whether he was about to die .
力量 或者 无论 他 曾是 关于 到 死 .
他陷入沉思, 思索着自己是即将失去君主权力, 还是即将死去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
In the morning he told his dream to the Purohita , who came to the
在 这 早晨 他 讲述 他的 梦 到 这 - , WHO 来了 到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
conclusion that ,
结论 那 ,
早上, 他把自己的梦告诉了祭司, 祭司得出结论:

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dremt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
as the king had dreamt such a dream , the youth must certainly have
作为 这 国王 有 梦见 这样的 一个 梦 , 这 青年 必须 当然 有
[səbˈduːd] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
subdued the mountaineers ,
低沉的 这 登山者 ,
既然国王做了这样的梦, 那么这个年轻人肯定已经制服了山民。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and that it was the Purohita's business to devise some means for his
和 那 它 曾是 这 - 商业 到 设计 一些 方法 为了 他的
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
而祭司的任务就是想方设法除掉他。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɪz][nɑːt] **so he said to the king , “ What your majesty has seen in this dream is not** 所以 他 说 到 这 国王 , “ 什么 你的 威严 有 已见 在 这 梦 是 不是 [gʊd] . **good** . 好的 .

于是他对国王说：“陛下，您在梦中所见的并不好。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [ˈsɑːvrənti] , **There is no doubt that either you will lose your sovereignty** , 那里 是 不 怀疑 那 任何一个 你 将要 失去 你的 主权 , 毫无疑问，你们要么会失去主权，要么.....

[ɔːr][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . **or your life will be placed in danger** . 或者 你的 生活 将要 是 放置 在 危险 . 否则你的生命将受到威胁。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [ðɪs] [iːv(ə)l] . **There is , however , a means of averting this evil** . 那里 是 , 然而 , 一个 方法 的 避免 这 邪恶的 . 然而，有办法可以避免这种罪恶。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ɒːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] . “ **I have found it in the mystic lore of the Brahmins** . ” 我 有 成立 它 在 这 神秘 知识 的 这 婆罗门 . “ 我在婆罗门教的神秘传说中找到了它。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? ” **“ What is the means of averting it ? ”** “ 什么 是 这 方法 的 避免 它 ? ” “有什么办法可以避免这种情况发生？ ”

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [let] [ə; eɪ][tæŋk][biː; bi] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːt] [ɪn] [depθ] , **“ Your majesty , let a tank be dug in the park , a man's height in depth** , ” 你的 威严 , 让 一个 坦克 是 挖 在 这 公园 , 一个 男人的 高度 在 深度 , “陛下，请允许在公园里挖一个水箱，深度与一人齐高，

[ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrtər] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [smuːð] , **and let it be lined with mortar , and when all is smooth** , 和 让 它 是 衬里 和 砂浆 , 和 什么时候全部 是 光滑的 , 然后用砂浆抹平，等一切都平整后，

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [roʊz] . **let it be filled with the blood of young roes** . 让 它 是 已填 和 这 血 的 年轻的 鱼子 . 让它充满幼鹿的鲜血。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [beɪð] , **Then , when you go there to bathe** , 然后 , 什么时候 你 去 那里 到 洗澡 , 然后，当你去那里洗澡的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈentər] [ðə; ði][tæŋk][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] , **you will enter the tank as far as the first step** , 你 将要 进入 这 坦克 作为 远的 作为 这 第一的 步 , 你将进入水箱，到达第一级台阶处。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][step][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and when you have descended to the first step you will go down to the
和 什么时候 你 有 下降 到 这 第一的 步 你 将要 去 向下 到 这
[ˈsekənd] [step] ,
second step ,
第二 步 ,

当你走到第一级台阶时，你就会走到第二级台阶。

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [step][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and after you have descended to the second step you will go on to the
和 后 你 有 下降 到 这 第二 步 你 将要 去 在 到 这
[θɜːrd] [step] ,
third step ,
第三 步 ,

当你走到第二级台阶后，你就会继续走到第三级台阶。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [step][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and when you have descended to the third step you will go down to the
和 什么时候 你 有 下降 到 这 第三 步 你 将要 去 向下 到 这
[fɔːrθ] [step] .
fourth step .
第四 步 .

当你下到第三级台阶时，你就会下到第四级台阶。

[ðen] [mʌst; məst] [fɔːr] [ˈbrɑːmənz] , [ˈpɜːrɪfɪktli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪdəˈviːdə][ænd; ənd] - , [lɪk]
Then must four Brahmans , perfectly versed in the Veda and Vedānga , lick
然后 必须 四 婆罗门 , 完美 精通 在 这 吠陀经 和 - , 舔
[jɔːr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
your feet with their tongues ,
你的 脚 和 他们的 舌头 ,

然后，必须有四位精通吠陀经和吠陀支的婆罗门用舌头舔你的脚。

[ænd; ənd] [əˈnoɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ([aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ]
and anoint them with the fat of a non - human being (i . e . , a
和 涂油 他们 和 这 胖的 的 一个 非 - 人类 存在 (我 . e . , 一个
[ˈdiːmən]) .
demon) .
恶魔) .

并用非人类（即恶魔）的脂肪来涂抹它们。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪnfl] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər] [bɪˈkʌm] [pʃərəˈfaɪd] ,
In this wise will all that is sinful in your nature become purified ,
在 这 明智的 将要 全部 那 是 罪恶的 在 你的 自然 变得 纯化 ,
这样，你本性中一切罪恶都将得到净化。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪˈteɪn] [jɔːr; jər] [ˈsɑːvrənti] .
and you will long retain your sovereignty .
和 你 将要 长的 保持 你的 主权 .

你们将长久保持主权。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] , [bʌt; bət] [jet] [ˈdiːmən] - [fæt][ɪz] [ˈveri]
" The king said , " All this may possibly be carried out , but yet demon - fat is very
" 这 国王 说 , " 全部 这 可能 可能 是 携带 出去 , 但 然而 恶魔 - 胖的 是 非常
[rer] .
rare .
稀有的 .

国王说：“这一切或许都能实现，但是魔脂却非常罕见。”

" [ðə; ði] - [-]
" The Purohita [61]
" 这 - [-]

“普罗希塔[61]

[sed] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrerəti] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] ?
said , “ **Your** **majesty** , **is** **that** **a** **rarity** **which** **it** **is** **possible** **to** **find** ?
说 , “ 你的 威严 , 是 那 一个 稀有性 哪个 它 是 可能的 到 寻找 ?

他说：“陛下，这是世间罕见的珍宝吗？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
The **king** **said** , “ **What** **does** **that** **mean** ?
“ 这 国王 说 , “ 什么 做 那 意思是 ?

国王说：“那是什么意思？”

“ [ðə; ði] - [sed] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ɪz] - [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ɔ:r] [ə; eɪ] [nɑ:n] - [ˈhju:mən]
The **Purohita** **said** , “ **Your** **majesty** , **is** **Manoharā** **a** **human** **or** **a** **non** - **human**
“ 这 - 说 , “ 你的 威严 , 是 - 一个 人类 或者 一个 非 - 人类
[ˈbi:ɪŋ] ?
being ?
存在 ?

祭司说：“陛下，玛诺哈拉是人还是非人？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ - , [spi:k] [nɑ:t] [soʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈju:θs] [laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n]
The **king** **said** , “ **O** **Purohita** , **speak** **not** **so** ; **for** **the** **youth's** **life** **depends** **upon**
“ 这 国王 说 , “ 哦 - , 说话 不是 所以 ; 为了 这 青年的 生活 取决于 之上
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

国王说：“普罗希塔啊，不要这样说；因为年轻人的性命取决于她。”

“ [ðə; ði] - [sed] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
The **Purohita** **said** , “ **Your** **majesty** ,
“ 这 - 说 , “ 你的 威严 ,

祭司说：“陛下，

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɪnmeɪts]
have **you** **not** **heard** **that** **for** **the** **sake** **of** **the** **house** **should** **one** **of** **its** **inmates**
有 你 不是 听到 那 为了 这 清酒 的 这 房子 应该 一 的 它是 囚犯
[bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
be **given** **up** ,
是 给定 向上 ,

你难道没听说过，为了整个家庭的利益，可以出卖家中的一名成员吗？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
for **the** **sake** **of** **the** **city** **should** **the** **house** **be** **given** **up** ,
为了 这 清酒 的 这 城市 应该 这 房子 是 给定 向上 ,

为了城市的利益，是否应该放弃这栋房子？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
for **the** **sake** **of** **the** **country** **should** **the** **city** **be** **given** **up** ,
为了 这 清酒 的 这 国家 应该 这 城市 是 给定 向上 ,

为了国家利益，是否应该放弃这座城市？

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [self] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ? [ˈsevən] [ɪf] [ju:; jʊ] ,
for **the** **sake** **of** **one's** **own** **self** **should** **the** **country** **be** **given** **up** ? **7** **If** **you** ,
为了 这 清酒 的 一个人的自己的 自己 应该 这 国家 是 给定 向上 ? 7 如果 你 ,

为了自身利益而放弃国家是合理的吗？ 7 如果你，

[oʊ] [kɪŋ] , [ɑ:r; ər] [fɜ:rm] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [brɪˈstoʊ] [əˈnʌðər] [wʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ju:θ] ,
O **king** , **are** **firm** , **you** **can** **bestow** **another** **wife** **on** **the** **discerning** **youth** ,
哦 国王 , 是 公司 , 你 能 赐给 其他 妻子 在 这 有洞察力 青年 ,

国王啊，请您坚定立场，您可以将另一位妻子赐予那位有识之士。

[ænd; ænd] [kɔ:z] - [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .
and **cause** **Manoharā** **to** **be** **put** **to** **death** .
和 原因 - 到 是 放 到 死亡 .

并处死马诺哈拉。

” [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][self] - [ʌv] , [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ˈeni] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][nɪˈglektɪd] ,
” As the king , out of self - love , did not wish any means to be neglected ,
” 作为 这 国王 , 出去 的 自己 - 爱 , 做过 不是 希望 任何 方法 到 是 被忽视的 ,
“国王出于自爱, 不愿忽略任何资源,

[hi:; hi] [ˌækwiˈes] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
he acquiesced and ordered the preparations to be made according to the
他 默许 和 订购 这 准备工作 到 是 制成 根据 到 这
- [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ,
Purohita's directions ,
- 方向 ,

他同意了, 并命令按照祭司的指示做好准备。

[ðə; ði][tæŋk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rtər][ænd; ənd] [gleɪzd] ,
the tank to be dug , lined with mortar and glazed ,
这 坦克 到 是 挖 , 衬里 和 砂浆 和 釉面 ,
水箱需要挖掘、衬砌砂浆并上釉。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and filled with the blood of roes and so forth .
和 已填 和 这 血 的 鱼子 和 所以 前进 .
里面充满了孢子的血等等。

[wen] - [waɪvz] [sɔ:ɪ] [ði:z] [ˌprepəˈreɪnɪz] , [ˈtʃɪrʃlnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [spræŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn]
When Sudhana's wives saw these preparations , cheerfulness and joy sprang up within
什么时候 - 妻子们 锯 这些 准备工作 , 愉悦 和 喜悦 弹簧 向上 之内
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

苏达纳的妻子们看到这些准备工作, 心中顿时充满了喜悦和快乐。

” [æz; əz][wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , ” [jæl; ʃəl][əˈkwaɪər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjʊ:ti] [ɪf] [wi:; wi][əˈveɪl] [ɑ:rˈselvz]
” As we also , they said , shall acquire exquisite beauty if we avail ourselves
” 作为 我们 还 , ” 他们 说 , ” 将 获得 精美的 美丽 如果 我们 可用 我们自己
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

“正如我们,”他们说, “如果我们善加利用, 也将获得绝世的美貌,

[wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] -
we shall be able to partake of great enjoyment with the youth Sudhana .
我们 将 是 有能力的 到 参加 的 伟大的 享受 和 这 青年 - .

我们将能够与年轻的苏达纳一起享受极大的乐趣。

” [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ˈdʒɔɪfəli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] , - [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt]
” As they spoke joyfully to this effect , Manoharā saw them , and asked
” 作为 他们 辐 欣喜地 到 这 影响 , - 锯 他们 , 和 问
[ˈwerfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] .
wherefore they were so delighted .
因此 他们 是 所以 高兴极了 .

“当他们兴高采烈地谈论此事时, 玛诺哈拉看见了他们, 便问他们为何如此高兴。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tu:; tə] -
One of them explained the whole matter to Manoharā .
一 的 他们 解释 这 所有的 事情 到 - .
其中一人向玛诺哈拉解释了整件事。

[ðerəˈpɑ:n] [peɪn][ænd; ənd] [disˈplezər] [spræn] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [bɪˈtʊk] [hɜ:rˈself]
Thereupon pain and displeasure sprang up within her , and she betook herself
于是 疼痛 和 不满 弹簧 向上 之内 她 , 和 她 贝托克 她自己
[tu:; tə] - ['mʌðər] ,
to Sudhana's mother ,
到 - 母亲 ,
于是她心中涌起痛苦和不满，便去找了苏达娜的母亲。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd][tuʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɜ:rdz] [prəˈvɑ:kətɪv]
and touched her feet , and told her the whole story in words provocative
和 感动 她 脚 , 和 讲述 她 这 所有的 故事 在 字 挑衅
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .
他摸了摸她的脚，用充满同情心的话语把整个故事告诉了她。

[ðə; ði] [kwi:n] [sed] , “ [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] , [ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wel] ,
The queen said , “ As these things are so , ponder over them well ,
这 女王 说 , “ 作为 这些 事物 是 所以 , 思考 超过 他们 出色地 ,
王后说：“既然这些事如此，你们要好好思考。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊ] .
and I will ponder over them also .
和 我 将要 思考 超过 他们 还 .
我也会仔细考虑这些问题。

” [wen] - [hæd; həd] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd][ˈspʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ˈɔ:lsʊ][hæd; həd]
” When Manoharā had reflected and spoken , and the queen also had
” 什么时候 - 有 反映 和 说 , 和 这 女王 还 有
[kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
considered the matter ,
经过考虑的 这 事情 ,
“当玛诺哈拉沉思片刻并开口说话后，王后也仔细考虑了此事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [soʊ][tu:; tə][du:] ,
and had decided that it was right so to do ,
和 有 决定 那 它 曾是 正确的 所以 到 做 ,
并认为这样做是正确的。

[ʃi; ji] [geɪv] - [ðə; ði] [hed] - [ˈdʒu:əl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [tʃaɪld] ,
she gave Manoharā the head - jewel and a garment , and said , “ Child ,
她 给予 - 这 头 - 宝石 和 一个 服装 , 和 说 , “ 孩子 ,
她将头饰和一件衣服交给玛诺哈拉，说道：“孩子，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈdʒu:əl][ˈoʊnli] [ɪf] [jɔ:; jər][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
I was to give you this jewel only if your life was in danger .
我 曾是 到 给 你 这 宝石 仅有的如果 你的 生活 曾是 在 危险 .
只有在你生命受到威胁时，我才会把这颗宝石给你。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈprʊtʃ] . “ [-]
In the present circumstances I shall be beyond reproach . “ [62]
在 这 展示 情况 我 将 是 超过 责备 . “ [-]
在目前情况下，我将无可指摘。”[62]

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,
过了一段时间后，

[ɔ:l] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [biŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
all things having been prepared for the bath according to the command of the
全部 事物 拥有 到过 准备 为了 这 洗澡 根据 到 这 命令 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

按照国王的命令，沐浴所需的一切都已准备妥当。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [blʌd] - [fɪld] [tæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
he entered the blood - filled tank and came forth from it again ,
他 进入 这 血 - 已填 坦克 和 来了 前进 从 它 再次 ,
他进入了盛满鲜血的容器，然后又从中走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] [likt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] .
and then the Brahmans licked his feet with their tongues .
和 然后 这 婆罗门 舔过 他的 脚 和 他们的 舌头 .
然后，婆罗门们用舌头舔他的脚。

[wen] , ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ðɪs] ,
When , subsequently to this ,
什么时候 , 随后 到 这 ,
随后，

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [biŋ] [set][ɪn][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]
all things had been set in order for the bath according to the commands of
全部 事物 有 到过 放 在 命令 为了 这 洗澡 根据 到 这 命令 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

按照国王的命令，沐浴所需的一切都已准备妥当。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [blʌd] - [fɪld] [tæŋk][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə'gen]
and he had entered the blood - filled tank and emerged from it again
和 他 有 进入 这 血 - 已填 坦克 和 出现 从 它 再次
,
:
,

他曾进入装满鲜血的容器，又从中出来。

[ðen] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mənz] [likt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
then the tongues of the Brahmans licked his feet .
然后 这 舌头 的 这 婆罗门 舔过 他的 脚 .
然后，婆罗门们用舌头舔他的脚。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
After that the supernatural being was brought forward .
后 那 这 超自然 存在 曾是 带来 向前 .
之后，那个超自然生物被带了出来。

[wen] - [wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] ['hevənwədz] ,
When Manoharā was ordered to draw nearer , she immediately rose heavenwards ,
什么时候 - 曾是 订购 到 画 更近 , 她 立即地 玫瑰 向天 ,
[seɪɪŋ] , “ ['æftər] ['bi:ɪŋ] [si:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
saying , “ After being seized and bound ,
说 , “ 后 存在 查获 和 边界 ,

当玛诺哈拉奉命靠近时，她立刻升天而去，说道：“被抓住和捆绑之后，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts][bə:ndz] , [wɪl] [aɪ] [fli:]
after having laughed and played , like a cow freed from its bonds , will I flee
后 拥有 笑了 和 玩 , 喜欢 一个 奶牛 自由 从 它是 债券 , 将要 我 逃跑
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

欢笑玩耍之后，我将像挣脱束缚的母牛一样逃离。

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈswi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [fɪr] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
” **When the king saw her sweeping through the air , fear came upon him ,**
” 什么时候 这 国王 锯 她 扫荡 通过 这 空气 , 害怕 来了 之上 他 ,
“国王看见她凌空而起，不禁心生恐惧。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
and he said to the Purohita ,
和 他 说 到 这 - ,
他对祭司说：

“ [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] - - [hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r]
” **How comes it that the Kinnarī Manoharā has flown away before our**
” 如何 来 它 那 这 - - 有 飞行 离开 前 我们的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] ?
preparations were carried into effect ?
准备工作 是 携带 进入 影响 ?
“为什么金纳里·马诺哈拉在我们做好准备之前就飞走了呢？”

“ [ðə; ði] - [sed] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [ðə; ði][end][ɪz] [naʊ] [əˈteɪnd] ,
” **The Purohita said , “ Your majesty , the end is now attained ,**
” 这 - 说 , “ 你的 威严 , 这 结尾 是 现在 已达到 ,
祭司说：“陛下，一切已经结束了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [fri:] [frʌm; frəm][sɪn] .
and your nature is made free from sin .
和 你的 自然 是 制成 自由的 从 罪 .
你的本性已脱离了罪的辖制。

“ [waɪl] - [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [er] [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
” **While Manoharā was wending her way through the air she said to herself ,**
” 尽管 - 曾是 结束 她 方式 通过 这 空气 她 说 到 她自己 ,
“当玛诺哈拉在空中盘旋时，她自言自语道：

“ [ðə; ði][dəˈrek](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪʃiˈri:-][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [kənˈdɪʃ](ə)n] .
” **The directions of the Rishi were the cause of my passing into this condition .**
” 这 方向 的 这 里希 是 这 原因 的 我的 通过 进入 这 状况 .
“圣贤的指示是我陷入这种境地的原因。”

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ði:z] [dəˈrek](ə)nz][aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] .
Had he not given these directions I should not have been captured .
有 他 不是 给定 这些 方向 我 应该 不是 有 到过 捕获 .
如果他没有给我这些指示，我就不会被抓。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] .
So I will go to him for awhile .
所以 我 将要 去 到 他 为了 一会儿 .
所以我会去他那儿待一段时间。

“ [ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:ʃi:z] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [fi:; fi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɡreɪt] [ˈrɪʃiˈri:-] ,
” **On reaching the Rishi's hermitage she touched his feet and said , “ Great Rishi ,**
” 在 到达 这 圣人的 隐居处 她 感动 他的 脚 和 说 , “ 伟大的 里希 ,
“到达圣人的隐居处后，她触摸了他的脚，说道：‘伟大的圣人，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][jʊr; jər][də'rekʃ(ə)nɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] **in consequence of your directions , I have been captured and exposed to the**
在 结果 的 你的 方向 , 我 有 到过 捕获 和 裸露 到 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv][mæn] , **touch of man ,**
触碰 的 男人 ,
遵照你的指示, 我已被俘虏并遭受了男人的抚摸。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnɪrli] [bɔːst][maɪ][laɪf] . **and have nearly lost my life .**
和 有 几乎 丢失的 我的 生活 .
我差点丢了性命。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [juːθ] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] , **Now then , if the youth Sudhana should happen to come here in search of me ,**
现在 然后 , 如果 这 青年 - 应该 发生 到 来 这里 在 搜索 的 我 ,
那么, 如果年轻的苏达纳碰巧来到这里寻找我的话,

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [oʊ] [juːθ] , [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] , **give him my ring , and say to him these words : ' O youth , turn back again ,**
给 他 我的 戒指 , 和 说 到 他 这些 字 : - 哦 青年 , 转动 后退 再次 ,
把我的戒指给他, 然后对他说: ‘年轻人啊, 回头吧,’

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [tred] . **for the way is full of woe and hard to tread .**
为了 这 方式 是 满的 的 悲哀 和 难的 到 踏 .
因为前路充满苦难, 难以行走。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [tɜːrn] [bæk] , [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . **But if you cannot turn back , it is right to show you the way .**
但 如果 你 不能 转动 后退 , 它 是 正确的 到 展示 你 这 方式 .
但是, 如果你无法回头, 那么为你指明方向就是理所应当的。

[ðʌs] , [oʊ] [juːθ] , [dʌz] - [pɔɪnt] [aɪ 'tiː][aʊt] . **Thus , O youth , does Manoharā point it out .**
因此 , 哦 青年 , 做 - 观点 它 出去 .
因此, 少年啊, 玛诺哈拉指出了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [blæk] [ˈmaʊntnɪz] . **In the north there are three black mountains .**
在 这 北 那里 是 三 黑色的 山脉 .
北方有三座黑色的山峰。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [səˈmaʊnt] , [ðer; ðər][raɪz] [θriː] [mɔːr] . **When these are surmounted , there rise three more .**
什么时候 这些 是 克服 , 那里 上升 三 更多的 .
当这些障碍被克服后, 又会冒出三个新的障碍。

[wen] [ðiːz] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [səˈmaʊnt] , [ðer; ðər][raɪz] [θriː] [mɔːr] [ə'gen] . **When these three have been surmounted , there rise three more again .**
什么时候 这些 三 有 到过 克服 , 那里 上升 三 更多的 再次 .
当这三个障碍被克服之后, 又会出现另外三个障碍。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θriː] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [səˈmaʊnt] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [prɪns] **And when these three also have been surmounted , there remains the prince**
和 什么时候 这些 三 还 有 到过 克服 , 那里 遗迹 这 王子
[ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] , [-] **of mountains , [63]**
的 山脉 , [-]
当这三座山峰都被征服之后, 剩下的就是山中之王了。[63]

Himavant .

喜马拉雅山。

[ɑ:n][ɪts] [nɔ:rθ] [saɪd][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['maʊntnz]
On its north side are the mountains Utkīlaka , Jalapatha , Khadiraka , Ekadāraka ,
在 它是 北 边 是 这 山脉
Vajraka , Kāmarūpin , Kīlaka , Airāvata ,

其北侧有乌特基拉卡 (Utkīlaka)、贾拉帕塔 (Jalapatha)、哈迪拉卡 (Khadiraka)、埃卡达拉卡 (Ekadāraka)、金刚杵 (Vajraka)、卡马鲁品 (Kāmarūpin)、基拉卡 (Kīlaka)、艾拉瓦塔 (Airāvata)、
Adhovāna , and Pramuchapa .
和

阿多瓦那和普拉穆查帕。

[ʊʊvər] [ðɪ:z] ['maʊntnz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] .
Over these mountains you must make your way .
超过 这些 山脉 你 必须 制作 你的 方式
你必须翻越这些山脉。

[trə'vɜ:rs] , [ænd; ɐnd] [baɪ][ðə; ði]['kævərn] .
Traverse Khadiraka , Ekadāraka , and Utkīlaka by the cavern .
横穿 和 经过 这 洞穴
穿过洞穴，途经卡迪拉卡、埃卡达拉卡和乌特基拉卡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ][ʊʊvər] .
The king of the birds will carry you over Vajraka .
这 国王 的 这 鸟类 将要 携带 你 超过
鸟中之王将带你飞越金刚杵。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪl] [ju:; jʊ] [trə'vɜ:rs] [ðɪ:z] ['maʊntnz] .
In such a way will you traverse these mountains .
在 这样的 一个 方式 将要 你 横穿 这些 山脉
你将以这种方式穿越这些山脉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʊʊvər'kʌm] ['mædʒɪk] ['kri:tʃərz] , [ræm] - [laɪk][ænd; ɐnd][goʊt] - [feɪst] ,
You will overcome magic creatures , ram - like and goat - faced ,
你 将要 克服 魔法 生物 , 内存 - 喜欢 和 山羊 - 面对
你将战胜魔法生物，它们长得像公羊和山羊脸。

[ænd; ɐnd][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] .
and also a man having the form of the Rākshasa Pingalā .
和 还 一个 男人 拥有 这 形式 的 这
还有一个人，外形酷似罗刹平伽罗。

[ɪn][ðə; ði]['kævərn][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [sneɪk] , [wɪtʃ] [roʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [stri:m]
In the cavern is a huge snake , which rolls with the force of a foaming stream
在 这 洞穴 是 一个 巨大的 蛇 , 哪个 卷 和 这 力量 的 一个 起泡 溪流
.
.
.

洞穴里有一条巨蛇，它翻滚着，如同汹涌的溪流。

[ðɪs] [sneɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪm] [baɪ] [fɔ:rs] .
This snake you must tame by force .
这 蛇 你 必须 驯服 经过 力量
这条蛇你必须用武力驯服。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [hæf] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sleɪ] [aɪ 'ti:] ,
When you see the black snake half coiling in the cavern , you must slay it ,
什么时候 你 看 这 黑色的 蛇 一半 卷绕 在 这 洞穴 , 你 必须 杀戮 它 ,
当你在洞穴里看到半盘绕的黑蛇时, 你必须把它杀死。

[ˈbendɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈæroʊ] .
bending the bow and shooting the arrow .
弯曲 这 弓 和 射击 这 箭 .
拉弓射箭。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [ræmz] ['bʌtɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] , [breɪk] [ə; eɪ][hɔ:rn] [ɔ:f] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
When you see two rams butting one another , break a horn off each of them ,
什么时候 你 看 二 公羊 对冲 一 其他 , 休息 一个 喇叭 离开 每个 的 他们 ,
当你看到两只公羊互相顶撞时, 掰掉它们各自的一只角。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
and you will find the way .
和 你 将要 寻找 这 方式 .
你终会找到出路。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [ˈaɪərn][men][wɪð; wɪθ] [fɪr] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈweɪpənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sleɪ] [wʌn][ʌv; əv]
If you see two iron men with fear - inspiring weapons , and you slay one of
如果 你 看 二 铁 男人 和 害怕 - 鼓舞人心 武器 , 和 你 杀戮 一 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果你看到两个手持可怕武器的铁汉, 并且你杀死了其中一个,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .
you will find the way .
你 将要 寻找 这 方式 .
你会找到出路的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [æn; ən]['aɪərn] - [lɪpt] - ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [maʊθ] ,
If you see an iron - lipped Rākshasī opening and shutting her mouth ,
如果 你 看 一个 铁 - 嘴唇 - 开幕 和 关闭 她 嘴 ,
如果你看到一个铁唇罗刹女张开又闭上嘴巴,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [flɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈfɔ:rhed] .
you must fling a wedge at her forehead .
你 必须 一扔 一个 楔 在 她 前额 .
你必须用楔子砸她的额头。

[ˈlaɪkwəɪz] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [sprɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˈwɜ:rlpu:l] , [wɪtʃ]
Likewise must you spring across the fount with the wild whirlpool , which
同样地 必须 你 春天 穿过 这 喷泉 和 这 荒野 漩涡 , 哪个
[ˈmezərz] [ˈsɪksɪ] [ˈfæðəmz] .
measures sixty fathoms .
措施 六十 英寻 .
同样, 你必须跃过那处深达六十英寻的狂野漩涡。

[ˈbendɪŋ] [jʊɪ; jər][baʊ; boʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sleɪ] [ˈjækʃəz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['laɪən] - [ˈjeləʊ]
Bending your bow , you must slay Yakshas and Rākshasas with lion - yellow
弯曲 你的 弓 , 你 必须 杀戮 夜叉 和 - 和 狮子 - 黄色的
[her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
hair and eyes ,
头发 和 眼睛 ,
拉开弓弦, 你必须斩杀有着狮子般金色头发和眼睛的夜叉和罗刹。

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [əˈproʊtʃ] .
difficult to resist and hard to approach .
难的 到 抵抗 和 难的 到 方法 .
难以抗拒, 难以接近。

[ˈmeni] ['rɪvəz] , [ˈɔːlsou] , [fʊl] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈæliˌgeɪtəz] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] **Many rivers , also , full of tens of thousands of alligators , must you**
许多 河流 , 还 , 满的 的 十 的 数千 的 鳄鱼 , 必须 你
[krɔːs] . **cross** .
叉 .

此外, 你还必须渡过许多河流, 这些河流里栖息着成千上万只鳄鱼。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] , [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [ðə; ði] [sæd] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [ˈwipər] , [ðə; ði] **You will see the Crocodile , the Butterfly , the Sad , the Gay , the Weeper , the**
你 将要 看 这 鳄鱼 , 这 蝴蝶 , 这 伤心 , 这 同性恋 , 这 哭泣者 , 这
[ˈlæfər] , **Laughter** ,
笑声 ,

你会看到鳄鱼、蝴蝶、悲伤的人、快乐的人、哭泣的人、大笑的人。

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [fʊl] [ʌv; əv] [riːdz] . **a river full of snakes , and another full of reeds** .
一个 河 满的 的 蛇 , 和 其他 满的 的 芦苇 .
一条河里满是蛇, 另一条河里满是芦苇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] [ɪz] - - [ˈæŋɡər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [ɑːr; ər] **In the Crocodile is Rākshasī - anger , in the Butterfly a demon , in the Sad are**
在 这 鳄鱼 是 - - 愤怒 , 在 这 蝴蝶 一个 恶魔 , 在 这 伤心 是
[ˈmeni] [ˈwɔːtər] - [ˈmɒnstəz] , **many water - monsters** ,
许多 水 - 怪物 ,

鳄鱼体内藏着罗刹的愤怒, 蝴蝶体内藏着恶魔, 悲伤之中藏着许多水怪。

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [ɪz] [ə; eɪ] - - , [ɪn] [ðə; ði] [ˈwipər] [ɪz] [ə; eɪ] - - [ˈsɜːrvɪŋ] - [meɪd] , **in the Gay is a Vidyādhara , in the Weeper is a Kinnarī serving - maid** ,
在 这 同性恋 是 一个 - - , 在 这 哭泣者 是 一个 - - 服务 - 女佣 ,
在《欢喜》中, 她是持明者; 在《哭泣》中, 她是紧那罗女仆。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæfər] [ɪz] [ə; eɪ] - - , [ɪn] [ðə; ði] [sneɪk] - [fɪld] [ˈrɪvər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [sneɪks] , **in the Laughter is a Kinnarī , in the snake - filled river are many snakes** ,
在 这 笑声 是 一个 - - , 在 这 蛇 - 已填 河 是 许多 蛇 ,
笑声中有金纳里, 蛇河里有许多蛇。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [rɪtʃ] [ɪn] [riːdz] [ɪz] - - [[ðə; ði] [siːməl] [ɔːr] [saɪk] - [ˈkɑːt(ə)n] [triː]] . **in the river rich in reeds is Śālmali [the Seemul or silk - cotton tree]** .
在 这 河 富有的 在 芦苇 是 - - [这 西穆尔 或者 丝绸 - 棉布 树] .
在芦苇丛生的河流中生长着 Śālmali (木棉树)。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] [[ˈrɪvər]] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stænd] [fɜːrm] , **In the presence of the Crocodile [river] you must stand firm** ,
在 这 在场 的 这 鳄鱼 [河] 你 必须 站立 公司 ,
面对鳄鱼 (河流), 你必须立场坚定。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈboʊld] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] . **and be bold in that of the Butterfly** .
和 是 大胆的 在 那 的 这 蝴蝶 .
要像蝴蝶一样勇敢。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sæd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [baɪnd] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈmɒnstəz] . **On reaching the Sad , you must bind the jaws of the water - monsters** .
在 到达 这 伤心 , 你 必须 绑定 这 下颚 的 这 水 - 怪物 .
到达悲伤之地后, 你必须束缚住水怪的下颚。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , **With the Gay you will succeed by the help of some Nāgas** ,
和 这 同性恋 你 将要 成功 经过 这 帮助 的 一些 那伽 ,
借助盖伊的力量, 在一些那伽的帮助下, 你将获得成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪpər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæfər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
with the Weeper by means of courage , with the Laughter by means of silence .
和 这 哭泣者 经过 方法 的 勇气 , 和 这 笑声 经过 方法 的 沉默 .
[-]
[**64**]
[-]

用勇气与哭泣者同在，用沉默与欢笑者同在。[64]

[ðə; ði] [sneɪk] - [fɪld] [ˈrɪvər][juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sneɪk] - [tʃɑːrmz] ,
The snake - filled river you must pass by means of snake - charms ,
这 蛇 - 已填 河 你 必须 经过 经过 方法 的 蛇 - 魅力 ,
你必须借助蛇符才能通过那条蛇出没的河流。

[ænd; ænd][ðə; ði] [riːd] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈrɪvər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˈwepənz] [ˈbiːtn]
and the reed - producing river by means of the charm of sharp weapons beaten
和 这 芦苇 - 生产 河 经过 方法 的 这 魅力 的 锋利的 武器 被打败
[təˈgeðər] . [eɪt] [ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
together . 8 Having crossed all the rivers ,
一起 . 8 拥有 交叉 全部 这 河流 ,

并用利器敲击产生的咒语渡过长芦苇的河流。8 渡过所有河流后，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] [werˈɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjækʃəz] [dwell] .
you will come to a wild country wherein five hundred Yakshas dwell .
你 将要 来 到 一个 荒野 国家 其中 五 百 夜叉 住 .
你将来到一个荒凉的国度，那里居住着五百个夜叉。

[əˈpʊʊzɪŋ] [ðiːz] , [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] .
Opposing these , overcome them .
反对 这些 , 克服 他们 .
对抗这些，战胜它们。

[ðen] [wɪl] [əˈpɪr] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] .
Then will appear the capital of the Kinnarī king .
然后 将要 出现 这 首都 的 这 - 国王 .
然后，金纳里国王的都城将会出现。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈdres] [jɔːrˈself] . -
To him address yourself . '
到 他 地址 你自己 . -
要向他讲话。

" [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] ,
" Having spoken these words to the Rishi ,
" 拥有 说 这些 字 到 这 里希 ,
“我对圣贤说完这些话之后，

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] .
Manoharā touched his feet with her head and went away .
- 感动 他的 脚 和 她 头 和 去 离开 .
玛诺哈拉用头碰了碰他的脚，然后离开了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔːɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [juːθ] - [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]
Great was the joy when the king heard that the youth Sudhana had returned
伟大的 曾是 这 喜悦 什么时候 这 国王 听到 那 这 青年 - 有 返回
[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈæftər] [səbˈdʒuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] .
to Hastināpura with the army after subduing the mountaineers .
到 - 和 这 军队 后 制服 这 登山者 .
国王听说少年苏达纳随军征服了山民后返回了哈斯蒂纳普拉，非常高兴。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] ['restɪd] , [hi;; hi] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns]
As soon as the youth had rested , he went to his father , made obeisance
作为 很快 作为 这 青年 有 休息 , 他 去 到 他的 父亲 , 制成 服从
,
:
,

少年休息完毕后，便去见他的父亲，向他行礼。
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and took his place before him .
和 采取 他的 地方 前 他 .

他走到他面前，站到了他面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [br'gæn][tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ju:θ] , [hæv; həv][ju;; jʊ]
The king began to speak with great joy , and said , “ O youth , have you
这 国王 开始 到 说话 和 伟大的 喜悦 , 和 说 , “ 哦 青年 , 有 你
[brɪn] [sək'sesf(ə)l] ? ”
been successful ? ”
到过 成功的 ? ”

国王欣喜若狂地开口说道：“年轻人，你成功了吗？ ”

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [θru:] [jʊr; jər] [greɪs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈneɪz] [brɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ˈhɒstɪdʒz]
“ **Your majesty , through your grace have the mountaineers been overcome , hostages**
” 你的 威严 , 通过 你的 优雅 有 这 登山者 到过 克服 , 人质
[hæv; həv] [brɪn] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [tʃi:fs] [əˈpɔɪntɪd] .
have been taken , and chiefs appointed .
有 到过 已采取 , 和 酋长们 任命 .

“陛下，凭借您的恩典，山民已被征服，人质已被俘虏，首领已被任命。”

[ˈtrɪbjʊ:t] [ænd; ənd][ˈtæksɪz][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [brɪn] [ˈli:vɪd] .
Tribute and taxes have also been levied .
贡 和 税收 有 还 到过 征收 .

此外，还征收了贡赋和税款。

[bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
Be pleased to have all this taken into the treasury .
是 高兴 到 有 全部 这 已采取 进入 这 财政部 .

很高兴看到这些钱都入了国库。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [sʌn] , [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
“ **The king said , “ O son , as you have done well , I will receive these things** .
” 这 国王 说 , “ 哦 儿子 , 作为 你 有 完毕 出色地 , 我 将要 收到 这些 事物 .

国王说：“孩子，你做得很好，我会把这些东西赐给你。”

“ [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][dɪˈpɑ:rt]
“ **Then the son made obeisance to his father , and was about to depart**
” 然后 这 儿子 制成 服从 到 他的 父亲 , 和 曾是 关于 到 离开
[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
when the king said ,
什么时候 这 国王 说 ,

“于是儿子向父亲行了礼，正要离开时，国王说：

“ [steɪ] , [oʊ] [ju:θ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [teɪk] [fu:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . ” [-]
“ **Stay , O youth , in order to take food with your father . ” [65]**
” 停留 , 哦 青年 , 在 命令 到 拿 食物 和 你的 父亲 . ” [-]

“少年人哪，留下来，到你父亲那里吃饭。”[65]

“ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] - ,
“ **Your majesty , as it is a long time since I saw Manoharā ,**
” 你的 威严 , 作为 它 是 一个 长的 时间 自从 我 锯 - ,

“陛下，我已许久未见玛诺哈拉，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
I wish to go to her . ”
我 希望 到 去 到 她 . ”

我想去见她。

“ [oʊ] [juːθ] , [pʊt] [ɔːf] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ɛnd][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **O youth , put off going to her for to - day and go to - morrow** . ”
“ 哦 青年 , 放 离开 去 到 她 为了 到 - 天 和 去 到 - 明天 . ”

“少年人啊，今天不要去见她，明天再去吧。”

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈrestləsli] [ðɪs] [wei]
“ **Father , I will certainly go to - day ,** ” **said the youth , moving restlessly this way**
“ 父亲 , 我 将要 当然 去 到 - 天 , ” 说 这 青年 , 移动 躁动不安 这 方式
[ænd; ɛnd] [ðæt] .
and that .
和 那 .

“父亲，我今天一定去，”年轻人一边说着，一边焦躁地来回踱步。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Whereupon the king made no reply .
于是 这 国王 制成 不 回复 .

国王对此没有作答。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When the youth entered his house ,
什么时候 这 青年 进入 他的 房子 ,

当年轻人走进他的房子时，

[ænd; ɛnd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fer] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [tˈfeɪmbər] ,
and did not see the fair one at the door of the women's chamber ,
和 做过 不是 看 这 公平的 一 在 这 门 的 这 女性的 房间 ,
而且没有看到站在女寝宫门口的那位美丽的女子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] .
he was utterly cast down .
他 曾是 完全地 投掷 向下 .

他彻底沮丧了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] - , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈɔːrdəd] , [ænd; ɛnd][hiː; hi][ræn] [ˈhɪðər]
As he did not see Manoharā , his mind became disordered , and he ran hither
作为 他 做过 不是 看 - , 他的 头脑 成为 混乱 , 和 他 跑 这里
[ænd; ɛnd] [ˈðɪðər] ,
and thither ,
和 那里 ,

由于没有见到玛诺哈拉，他的心神变得混乱，四处奔走。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , “ - !
calling out , “ Manoharā !
呼叫 出去 , “ - !

喊道：“Manoharā!

- !
Manoharā !
- !

Manoharā!

“ [wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
“ **When the women had repeated these words to the winds** ,
“ 什么时候 这 女性 有 重复 这些 字 到 这 风 ,

“当女人们把这些话对着风重复一遍之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈkwestʃənd] [ðəm; ðəm] ,
and he in his grief of heart had many times questioned them ,
和 他 在 他的 悲伤 的 心 有 许多 时代 被质问 他们 ,
他因悲痛欲绝，曾多次质问他们。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
they told him the whole story .
他们 讲述 他 这 所有的 故事 .
他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
Clouded over was his mind with grief .
阴天 超过 曾是 他的 头脑 和 悲伤 .
悲伤笼罩着他。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sed] , “ [waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kæst] [daʊn] ?
The women said , “ Why should you be so cast down ?
这 女性 说 , “ 为什么 应该 你 是 所以 投掷 向下 ?
妇女们说：“你为何如此沮丧？ ”

[ɪn][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
In the band of women are those who are much more beautiful than she was .
在 这 乐队 的 女性 是 那些 WHO 是 很多 更多的 美丽的 比 她 曾是 .
这群女人中，有不少比她漂亮得多。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [haʊ] [ˈkruːəli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈæktɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” When he had learnt how cruelly his father had acted , he went to his
” 什么时候 他 有 学会了 如何 残酷地 他的 父亲 有 行动 , 他 去 到 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“当他得知父亲的所作所为有多么残忍时，他就去找母亲了。”

[tʌtʃt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈmʌðər] , [æz; əz] - [ɪz][nɑːt] [hɪr] ,
touched her feet , and said , “ O mother , as Manoharā is not here ,
感动 她 脚 , 和 说 , “ 哦 母亲 , 作为 - 是 不是 这里 ,
她触摸着她的脚，说道：“哦，母亲，由于玛诺哈拉不在这里，

- [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] [fɔːr; fər] ,
Manoharā who was endowed with every virtue that could be wished for ,
- WHO 曾是 捐赠 和 每一个 美德 那 可以 是 希望 为了 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈbjʊːti] ,
and endowed with admirable beauty ,
和 捐赠 和 令人钦佩的 美丽 ,
玛诺哈拉拥有所有人们所能期望的美德，以及令人钦佩的美貌。

[wer] [ðen] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ?
where then has she gone ?
在哪里 然后 有 她 已消失 ?
那她究竟去了哪里？

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈevər][soʊ][ˈræpɪdli] , [aɪ][eɪˈem][ɔːl] [kənˈfjuːzd] [ɪn][maɪnd] .
Thinking ever so rapidly , I am all confused in mind .
思维 曾经 所以 快速 , 我 是 全部 使困惑 在 头脑 .
思绪飞快，我脑子里一片混乱。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sæd] .
On account of being separated from her my mind is exceedingly sad .
在 帐户 的 存在 分开 从 她 我的 头脑 是 非常 伤心 .
与她分离让我非常难过。

[æz; əz] - [dwelz] [wɪ'dɪn] [maɪ][maɪnd] , [pli:zɪŋ] [tʊ; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]['maɪndz][dʒɔɪ] ,
As Manoharā dwells within my mind , pleasing to my mind and my mind's joy ,
作为 - 居住地 之内 我的 头脑 , 令人愉悦 到 我的 头脑 和 我的 心灵的 喜悦 ,
当玛诺哈拉安住于我的心中, 令我的心感到愉悦和快乐,

[æz; əz] [θru:] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] - [maɪ]['bɑ:di][ɪz] ['sædnɪd] ,
as through separation from Manoharā my body is saddened ,
作为 通过 分离 从 - 我的 身体 是 悲伤 ,
与玛诺哈拉分离, 我的身体感到悲伤。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ][peɪn] [dɪ'mɪnɪʃ] ?
what is there that will make my pain diminish ?
什么 是 那里 那 将要 制作 我的 疼痛 减少 ?
有什么办法可以减轻我的痛苦?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [oʊ][sʌn] , [æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑ:n] - , [aɪ][let][hɜ:r; hər]
” **His mother said , “ O son , as intolerable fear came upon Manoharā , I let her**
” 他的 母亲 说 , “ 哦 儿子 , 作为 无法容忍 害怕 来了 之上 - , 我 让 她
[goʊ] [ə'weɪ] . ”
go away . ”
去 离开 . ”
“他的母亲说: ‘儿子啊, 当玛诺哈拉感到难以忍受的恐惧时, 我让她离开了。’

” ['mʌðər] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [tʊ; tə] [pæs] ?
” **Mother , how did that come to pass ?**
” 母亲 , 如何 做过 那 来 到 经过 ?
“母亲, 这是怎么回事? ”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
” **His mother gave him a complete account of the matter .**
” 他的 母亲 给予 他 一个 完全的 帐户 的 这 事情 .
“他母亲向他详细讲述了事情经过。”

[hi; hi] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [mɪs'di:d] [ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [pɑ:rt] .
He said , “ That was a cruel misdeed on my father's part .
他 说 , “ 那 曾是 一个 残忍的 不当行为 在 我的 父亲的 部分 .
他说: “那是我父亲犯下的残忍罪行。”

[hɪ; hi] [sed] , [mɔ: r'ʊʊvər] , “ ['mʌðər] , ['wɪðər] [hæz; həz][ʃi; ʃi] [ɡɔ:n] ? [wɪtʃ] [wei] [laɪz][ðə; ði][roʊd] ?
” **He said , moreover , “ Mother , whither has she gone ? which way lies the road ?**
” 他 说 , 而且 , “ 母亲 , 往哪里去 有 她 已消失 ? 哪个 方式 谎言 这 路 ?
“他还说: ‘母亲, 她去了哪里? 路往哪走? ’

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
” **His mother replied ,**
” 他的 母亲 回复 ,
他母亲回答说:

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] - [hæz; həz]['teɪkən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wer] ['ri:ʃi:z]
” **The road which Manoharā has taken is that of the mountains where Rishis**
” 这 路 哪个 - 有 已采取 是 那 的 这 山脉 在哪里 圣贤
[ænd; ənd]['laɪənz]['evər] [dwel] ,
and lions ever dwell ,
和 狮子 曾经 住 ,
“玛诺哈拉所走的路, 是通往群山的路, 那里是圣人和狮子居住的地方。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rmə] - - . ” [naɪn] [-]
and which are the abode of the Dharma - rāja . ” 9 [66]
和 哪个 是 这 住所 的 这 法 - - . ” 9 [-]
而那里正是法王的居所。”9[66]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [gri:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'nu:d]
In his intolerable grief at being separated from Manoharā , the prince renewed
在 他的 无法容忍 悲伤 在 存在 分开 从 - , 这 王子 更新
[hɪz; ɪz][sæd] ['weɪlɪŋ] ,
his sad wailings ,
他的 伤心 哀嚎 ,

与玛诺哈拉分离的痛苦让他难以忍受，王子再次发出悲恸的哭喊声。

['kraɪɪŋ] , “ [æz; əz] - [ɪz][nɑ:t] [hɪr] , - [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɜ:rtʃu:]
crying , “ As Manoharā is not here , Manoharā who was endowed with every virtue
哭泣 , “ 作为 - 是 不是 这里 , - WHO 曾是 捐赠 和 每一个 美德
[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrɪd] ,
that could be desired ,
那 可以 是 想要的 ,

哭喊道：“玛诺哈拉不在了，玛诺哈拉拥有所有令人向往的美德，

” [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ][peɪn]
” and so on down to the words , “ What is there that will make my pain
” 和 所以 在 向下 到 这 字 , “ 什么 是 那里 那 将要 制作 我的 疼痛
[dɪ'mɪnɪʃ] ?
diminish ?
减少 ?

如此往复，直至提出这样的问题：“有什么能减轻我的痛苦呢？”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , “ [maɪ][sʌn] ,
” Then his mother said , “ My son ,
” 然后 他的 母亲 说 , “ 我的 儿子 ,

然后他母亲说：“我的儿子，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv] [waɪvz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ɪz]
as there are women in this band of wives who are more beautiful than she is
作为 那里 是 女性 在 这 乐队 的 妻子们 WHO 是 更多的 美丽的 比 她 是
,
.
,

因为在这个妻子群体中，有比她更漂亮的女人。

[ˈwerfɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sæd] ?
wherefore are you sad ?
因此 是 你 伤心 ?

你为什么难过？

” [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] , “ ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][nɑ:t] ?
” The youth replied , “ Mother , how can I be happy if I find her not ?
” 这 青年 回复 , “ 母亲 , 如何 能 我 是 快乐的 如果 我 寻找 她 不是 ?

年轻人回答说：“母亲，如果我找不到她，我怎么能快乐呢？”

” [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sæd] ;
” Although his mother tried to console him , he still remained sad ;
” 虽然 他的 母亲 尝试 到 安慰 他 , 他 仍然 剩余 伤心 ;

“虽然他母亲试图安慰他，但他仍然很伤心；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəd] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] ,
but as he wandered hither and thither ,
但 作为 他 漫步 这里 和 那里 ,
但他四处游荡时，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈboʊd] , [ə; eɪ]
looking for Manoharā and seeking for information as to her abode , a
寻找 为了 - 和 寻求 为了 信息 作为 到 她 住所 , 一个
[braɪt] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
bright idea occurred to him .
明亮的 主意 发生 到 他 .

在寻找玛诺哈拉并打听她的住处时，他突然想到了一个好主意。

“ [wer] [aɪ] [əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [goʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪk]
“ **Where I obtained her , ” he thought , “ there will I go again and make**
” 在哪里 我 获得 她 , ” 他 想法 , ” 那里 将要 我 去 再次 和 制作
[ɪnˈkwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 .

“我在哪里得到她，”他想，“我还要再去那里打听。”

“ [soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌntər] - ,
“ **So he went to the hunter Phalaka ,**
” 所以 他 去 到 这 猎人 - ,
于是他去找了猎人法拉卡，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] - .
and asked him where it was that he had got possession of Manoharā .
和 问 他 在哪里 它 曾是 那 他 有 得到 拥有 的 - .
然后问他，他是从哪里得到玛诺哈拉的。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈplaɪd] , “ [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [dwelz] [ə; eɪ]
The hunter replied , “ On the slope of such and such a mountain dwells a
这 猎人 回复 , ” 在 这 坡 的 这样的 和 这样的 一个 山 居住地 一个
[ˈrɪʃɪ, ˈriː-] ,
Rishi ,
里希 ,

猎人回答说：“在某某山的山坡上住着一位圣人，

[ɪn] [huːz] [ˈhɜːrmitɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [puːl] , - [baɪ] [neɪm] .
in whose hermitage there is a pool , Brahmasabhā by name .
在 谁 隐居处 那里 是 一个 水池 , - 经过 姓名 .
他的隐居处有一个水池，名为梵天池（Brahmasabhā）。

[ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [beɪð] , [aɪ] [ˈkæptʃərd] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːʃiːz] [dəˈrek(ə)nz] .
Going there to bathe , I captured her according to the Rishi's directions .
去 那里 到 洗澡 , 我 捕获 她 根据 到 这 圣人的 方向 .
我去那里沐浴，并按照圣人的指示抓住了她。

“ - [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːʃiːz] [əˈboʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əbˈteɪn]
“ **Sudhana said to himself , “ I will go to the Rishi's abode , and there obtain**
” - 说 到 他自己 , ” 我 将要 去 到 这 圣人的 住所 , 和 那里 获得
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .

苏达纳心想：“我要去圣人的住处，在那里获取信息。”

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] -
“ **Hearing that the youth was greatly depressed by his separation from Manoharā**
” 听力 那 这 青年 曾是 非常 郁闷 经过 他的 分离 从 -
[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
, the king said ,
, 这 国王 说 ,

国王听说这名青年因与玛诺哈拉分离而非常沮丧，便说道：

“ [oʊ] [ju:θ] , [ˈwerfɔ:r] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [diˈprest] ?
“ **O youth , wherefore are you so depressed ?**
“ 哦 青年 , 因此 是 你 所以 郁闷 ?
“青年啊，你为何如此沮丧？”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
I will now give you a much more beautiful wife .
我 将要 现在 给 你 一个 很多 更多的 美丽的 妻子 .
现在我将给你介绍一位更漂亮的妻子。

“ [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz][i:; ji][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [brɪˈteɪk] [em ˈi:][tu:; tə]
“ **The prince replied , “ Father , as she is not here , I shall certainly betake me to**
“ 这 王子 回复 , “ 父亲 , 作为 她 是 不是 这里 , 我 将 当然 带 我 到
[hɜ:r; həər] [ˈtæri:ɪŋ] - [pleɪs] .
her tarrying - place .
她 逗留 - 地方 .
王子回答说：“父亲，既然她不在这里，我一定会带她去她暂住的地方。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [diˈswerd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪdli] [əˈtemptɪd]
“ **The king could not dissuade him from this , though he repeatedly attempted**
“ 这 国王 可以 不是 劝阻 他 从 这 , 尽管 他 反复 尝试过
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .
“国王多次试图劝阻他，但都无济于事。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ˈwɒtʃəz] [tu:; tə][bi:; bi][set][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ænd] [ˈaʊtlets] [frʌm; frəm]
Then the king ordered watchers to be set at the gates and outlets from
然后 这 国王 订购 观察者 到 是 放 在 这 大门 和 商店 从
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,
于是国王下令在城门和城墙出口处安排守卫。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] .
in order to prevent the youth from going forth .
在 命令 到 防止 这 青年 从 去 前进 .
为了阻止青年人走向未来。
[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ju:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
Thereupon the youth could not sleep the whole night long .
于是 这 青年 可以 不是 睡觉 这 所有的 夜晚 长的 .

于是，这名青年整夜辗转难眠。
[faɪv] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [kaʊtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pləs] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [ˈneɪmli] ,
Five are there who on their nightly couch are sleepless all night long , namely ,
五 是 那里 WHO 在 他们的 每晚 长椅 是 失眠 全部 夜晚 长的 , 即 ,
有五个人整夜躺在沙发上辗转难眠，他们分别是：

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [enˈtʃeɪnd] [baɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪf] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; həər]
the man whose mind is enchained by love for his wife , the wife who loves her
这 男人 谁 头脑 是 被束缚的 经过 爱 为了 他的 妻子 , 这 妻子 WHO 爱 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
男人因爱妻而心神不宁，妻子也深爱着丈夫。

[ðə; ði] [red] [dʌk] , [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ˈtʃi:ftən] , [ðə; ði] [ˈbɪkʃ] [hu:] [ˈstʌdɪz] [ˈzeləsli] .
the red duck , the robber chieftain , the Bhikshu who studies zealously .
这 红色的 鸭子 , 这 强盗 头目 , 这 比丘 WHO 研究 热忱地 .
红鸭、强盗头子、勤奋学习的比丘。

[ðə; ði] [ju:θ] [-]
The youth [67]
这 青年 [-]

青年[67]

[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ][gou][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['geɪt,kɪ:pəz] [ɑ:r; ər] [hɑ:rʃ] .
said to himself , “ If I go to the gate , the king's gatekeepers are harsh .
说 到 他自己 , “ 如果 我 去 到 这 门 , 这 国王 的 守门人 是 残酷 的 .
他心想: “如果我走到城门, 国王的守门人很严厉。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [em 'i:], [ɔ:r][i:v(ə)n] [dɪ'praɪv] [em 'i:][ʌv; əv][laɪf] ,
As they would punish me , or even deprive me of life ,
作为 他们 会 惩治 我 , 或者 甚至 剥夺 我 的 生活 ,
他们会惩罚我, 甚至剥夺我的生命,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dɪ'pɑ:rt][baɪ][ə; eɪ][roud] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['wɒtʃəz] .
I would rather depart by a road which has no watchers .
我 会 相当 离开 经过 一个 路 哪个 有 不 观察者 .
我宁愿走一条没有监视者的路离开。

“ [soʊ][hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [noʊ] ['wa:tʃər] [wʌz; wəz] ,
“ So he went forth by night to a spot where no watcher was ,
“ 所以 他 去 前进 经过 夜晚 到 一个 点 在哪里 不 观察者 曾是 ,
于是, 他夜间前往一个没有人看守的地方。

['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['stændərd] [sʌtʃ] [blu:] ['lotʊs] ['gɑ:ləndz] [æz; əz][men][baɪnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
having attached to a standard such blue lotus garlands as men bind around their
拥有 随附的 到 一个 标准 这样的 蓝色的 莲花 花环 作为 男人 绑定 大约 他们的
heads .
将蓝色莲花花环（就像男人系在头上的那种）系在旗帜上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] [rouz] .
Just then the moon rose .
只是 然后 这 月亮 玫瑰 .
就在这时, 月亮升起来了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [lə'ment] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
When he saw the moon , he uttered this lament for his separation from
什么时候 他 锯 这 月亮 , 他 说出 这 哀叹 为了 他的 分离 从
- , “ [oʊ] [fʊl] [mu:n] ,
Manoharā , “ O full moon ,
- , “ 哦 满的 月亮 ,
当他看到月亮时, 他为与玛诺哈拉的分离发出了这样的哀叹: “哦, 满月啊,

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [ɪ'lʊ:mɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
king of the stars and illuminer of the night ,
国王 的 这 明星 和 照明器 的 这 夜晚 ,
群星之王, 夜之照亮者

[ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - , - ['eksələnt] ['kærəvæn] - ['li:dər] ,
thou who art dear to the eye of Rohinī , 10 excellent caravan - leader ,
你 WHO 艺术 亲爱的 到 这 眼睛 的 - , - 出色的 大篷车 - 领导者 ,
你是罗希妮眼中最爱的人, 10位杰出的商队领袖,

[hæst] [ðəʊ] [si:n] [ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [ðə; ði]['lotʊs] - [aɪd] - ?
hast thou seen the abiding - place of my loved one , the lotus - eyed Manoharā ?
哈斯特 你 已见 这 遵守 - 地方 的 我的 喜爱 一 , 这 莲花 - 眼睛 - ?
你可曾见过我挚爱之人, 莲花眼玛诺哈拉的居所?

” [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪkˈspəriənst] , [hi;; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd]
” Remembering the joys he had formerly experienced , he walked on , and
记住 这 喜悦 他 有 以前 经验丰富的 , 他 步行 在 , 和
[wen] [hi;; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gəˈzel] ,
when he saw a gazelle ,
什么时候 他 锯 一个 羚羊 ,
“他回忆起以前经历的快乐, 继续往前走, 当他看到一只瞪羚时,

[hi;; hi] [əˈdrest] [aɪˈtiː][ˈɔːlsʊ] , [ˈseɪŋ] , “ [oʊ] [gəˈzel] , [ðəʊ] [huː] [ɪnˈdʒɔɪ; en-] [græs] , [ˈwɔːtər] ,
he addressed it also , saying , “ O gazelle , thou who enjoyest grass , water ,
他 已解决 它 还 , 说 , “ 哦 羚羊 , 你 WHO 享受 草 , 水 ,
[ænd; ənd][ˈfəʊliɪdʒ] ,
and foliage ,
和 叶子 ,
他还对他说: “哦, 瞪羚, 你享受青草、溪水和树叶,

[ˈwɑːndər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈfɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈhʌntər] .
wander in peace and quiet , for I am no hunter .
漫步 在 和平 和 安静的 , 为了 我 是 不 猎人 .
静静地漫步吧, 因为我不是猎人。

[hæst][nɑːt] [ðəʊ] [siːn] [maɪ] [dɪr] - [laɪk] , [lɔːŋ] - [aɪd] , [ˈbjuːtɪfli] [fɔːrmd] - ?
Hast not thou seen my deer - like , long - eyed , beautifully formed Manoharā ?
哈斯特 不是 你 已见 我的 鹿 - 喜欢 , 长的 - 眼睛 , 非常漂亮 形成 - ?
你难道没见过我那像鹿一样、眼睛细长、体态优美的玛诺哈拉吗?

” [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈfaːrðər] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [əˈnʌðər] [spɑːt] ,
” Going on farther , and reaching another spot ,
” 去 在 更远 , 和 到达 其他 点 ,
“继续前行, 到达另一个地方,

[hi;; hi] [sɔː] [biːz] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɒd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
he saw bees at work in the interior of a wood adorned with flowers and
他 锯 蜜蜂 在 工作 在 这 内部的 的 一个 木头 装饰 和 花朵 和
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,
他看到蜜蜂在装饰着鲜花和果实的树林内部忙碌着。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [hi;; hi] [sed] , “ [oʊ] [biː] , [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [bluː] ,
and to one of the bees he said , “ O bee , thou who art blue ,
和 到 一 的 这 蜜蜂 他 说 , “ 哦 蜜蜂 , 你 WHO 艺术 蓝色的 ,
他对其中一只蜜蜂说: “哦, 蓝色的蜜蜂啊,

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðəʊ] [huː] [əˈbaɪd] [wɪðɪn] [ˈhɑːləʊ] [keɪnz] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈləʊtəsɪz] ,
like unto the mountains , thou who abidest within hollow canes and upon lotuses ,
喜欢 到 这 山脉 , 你 WHO 遵守 之内 空洞的 拐杖 和 之上 莲花 ,
你如同群山, 栖居于空心杖中, 栖于莲花之上。

[hæst] [ðəʊ] [siːn] [maɪ] - , [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] , [dɑːrk][ʌv; əv][hjuː] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu]
hast thou seen my Manoharā , her of the long hair , dark of hue , like unto
哈斯特 你 已见 我的 - , 她 的 这 长的 头发 , 黑暗的 的 色调 , 喜欢 到
[biːz] ?
bees ?
蜜蜂 ?
你见过我的玛诺哈拉吗? 她有着长长的头发, 肤色黝黑, 像蜜蜂一样?

” [ˈgoʊɪŋ] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [sed] , “ [oʊ]
” Going still farther he saw a snake , and when he saw it he said , “ O
” 去 仍然 更远 他 锯 一个 蛇 , 和 什么时候 他 锯 它 他 说 , “ 哦
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

“他继续往前走，看见一条蛇，就说：‘哦，蛇！’”

[ðəʊ] [hu:] [mu:v] [ðai] [tʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [tri:] [ɪts] [li:vz] ,
thou who movest thy tongue as a forest tree its leaves ,
你 WHO 移动 你的 舌头 作为 一个 森林 树 它是 树叶 ,

你这舌头摆动如林间树叶的家伙，

[ðəʊ] [hu:] - [frʌm; frəm] [ðai] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
thou who emittest from thy mouth and eyes masses of smoke ,
你 WHO - 从 你的 嘴 和 眼睛 群众 的 抽烟 ,

你这从口中和眼中喷出浓烟的人，

[hæst] [ðəʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðai] [ˈpɔɪzn] - [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ?
hast thou seen her who is unlike thy poison - fire and the fire of passion ?
哈斯特 你 已见 她 WHO 是 与 此 不 同 你的 毒 - 火 和 这 火 的 热情 ?

你可曾见过她，她与你的毒火和激情之火截然不同？

[hæst] [ðəʊ] [si:n] [maɪ] - ?
hast thou seen my Manoharā ?
哈斯特 你 已见 我的 - ?

你见过我的玛诺哈拉吗？

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkoʊkɪlə] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd]
” He went on still farther , and he heard a Kokila calling in the forest , and
” 他 去 在 仍然 更远 , 和 他 听到 一个 科基拉 呼叫 在 这 森林 , 和
[ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
seeing it ,
看到 它 ,

他继续往前走，听见森林里传来科基拉的叫声，便看见了它，

[hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] [ˈkoʊkɪlə] , [ðəʊ] [hu:] [əˈbaɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
he said , “ O Kokila , thou who abidest on the magnificent trees of the forest ,
他 说 , “ 哦 科基拉 , 你 WHO 遵守 在 这 壮丽 树木 的 这 森林 ,

他说：“哦，科基拉，你居住在森林中壮丽的树木之上，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , [hæst] [nɑ:t] [ðəʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
king of the troops of birds , hast not thou seen her who is endowed with the
国王 的 这 军队 的 鸟类 , 哈斯特 不是 你 已见 她 WHO 是 捐赠 和 这
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

鸟群之王啊，你难道没见过那位拥有绝世美貌的女子吗？

[ˈspɑ:tləs] [aɪz] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [-]
spotless eyes , like unto [68]
一尘不染 眼睛 , 喜欢 到 [-]

洁净的眼睛，就像[68]

[blu:] [ˈləʊtəsɪz] ?
blue lotuses ?
蓝色的 莲花 ?

蓝色的莲花？

[hæst] [nɑ:t] [ðəʊ] [si:n] [maɪ] - ?
hast not thou seen my Manoharā ?
哈斯特 不是 你 已见 我的 - ?

你难道没见过我的玛诺哈拉吗？

” [ˈɡoʊɪŋ] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [triː] [ˈwɑːdli] [ˈspredɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [liːvz] ,
” **Going still farther on , he saw an Aśoka tree widely spreading forth its leaves ,**
” 去 仍然 更远 在 , 他 锯 一个 阿育王 树 广泛 传播 前进 它是 树叶 ,
” 他继续往前走, 看到一棵阿育王树, 树叶枝繁叶茂。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][hiː; hi] [sed] , “ [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [kɔːld] [ˈæftər] [ˈhæpɪnəs] ,
and when he saw it he said , “ Thou who art called after happiness ,
和 什么时候 他 锯 它 他 说 , “ 你 WHO 艺术 称为 后 幸福 ,
他看见后说: “你这被称为幸福的人啊,

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ɡriːf] [fɔːr; fər] - ,
11 and who art the great king of the trees , troubled by grief for Manoharā ,
- 和 WHO 艺术 这 伟大的 国王 的 这 树木 , 麻烦 经过 悲伤 为了 - ,
11 以及那伟大的树木之王, 因玛诺哈拉的离世而悲痛欲绝,

[aɪ][klæsp][maɪ][hændz] .
I clasp my hands .
我 搭扣 我的 双手 :
我双手紧握。

[duː] [ðəʊ] [dɪˈspel][maɪ] [ɡriːf] .
Do thou dispel my grief .
做 你 打消 我的 悲伤 :
请你驱散我的悲伤。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] , [hiː; hi][æt; ət][ˈleŋkθ; leŋθ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
” **After this fashion , with troubled mind , he at length arrived at the**
” 后 这 时尚 , 和 麻烦 头脑 , 他 在 长度 到达的 在 这
[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] .
hermitage of the Rishi .
隐居处 的 这 里希 :
“就这样, 他心事重重, 最终到达了圣人的隐居处。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiːkli] [peɪd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] , [hiː; hi] [sed] ,
And when he had meekly paid reverence to the Rishi , he said ,
和 什么时候 他 有 温顺地 有薪酬的 尊敬 到 这 里希 , 他 说 ,
当他恭敬地向圣贤行礼之后, 他说:

” [oʊ] [ðəʊ] [huː] [ɑːrt][ɪɡˈzɔːltɪd] [θruː] [ɪnˈdʊərəns] ,
” **O thou who art exalted through endurance ,**
” 哦 你 WHO 艺术 崇高 通过 耐力 ,
”哦, 因忍耐而升华的你,

[ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,
thou who art clothed in the bark of trees and the skins of wild beasts ,
你 WHO 艺术 穿着衣服 在 这 吠 的 树木 和 这 皮肤 的 荒野 野兽 ,
你身披树皮, 披兽皮,

[ðəʊ] [huː] [fiːd] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [sprəʊts] , [ðə; ði] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [triː] . -
thou who feedest on roots and sprouts , the Vilva tree and the Kapittha tree . 12
你 WHO 饲料 在 根 和 芽苗菜 , 这 - 树 和 这 - 树 . -
[oʊ][ˈrɪʃɪˈriː-] ,
O Rishi ,
哦 里希 ,
你以根茎嫩芽为食, 以菩提树和迦毗陀树为食。12 哦, 圣贤,

[aɪ] [peɪ] [ðɪː] [ˈrevərəns] , [ˈbəʊɪŋ] [maɪ] [hed] .
I pay thee reverence , bowing my head .
我 支付 你 尊敬 , 鞠躬 我的 头 :
我低头致敬。

[hæst] [ðəʊ] [si:n] [maɪ] - ?
Hast thou seen my Manoharā ?
哈斯特 你 已见 我的 - ?

你见过我的玛诺哈拉吗？

[tel] [ɛm 'i:] ['kwɪkli] .
Tell me quickly .
告诉 我 迅速地 .

快点告诉我。

” [ðen] [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] - , “ [ˈwelkəm] !
” Then the Rishi said to the youth Sudhana , “ Welcome !
” 然后 这 里希 说 到 这 青年 - , “ 欢迎 !

然后，圣人对青年苏达纳说：“欢迎！ ”

” [ænd; ənd][ˈæftər] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfrendli]
” And after unfolding a carpet and making preparations for a friendly
” 和 后 展开 一个 地毯 和 制作 准备工作 为了 一个 友好的
[rɪˈsepʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
reception , he continued ,
接待 , 他 持续 ,

“他铺开地毯，做好热情接待的准备后，继续说道:”

” [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] , [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ˈaɪ,brəʊz] , [hu:]
” I have seen her who is endowed with smooth , interlacing eyebrows , who
” 我 有 已见 她 WHO 是 捐赠 和 光滑的 , 交织 眉毛 , WHO
[pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [fɔ:rm] ,
possesses a comely form ,
拥有 一个 漂亮 形式 ,

我见过一位眉毛柔和交错、身材姣好的女子，

[ə; eɪ] [feɪs] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ˈʌntə,ˈʌntu] [blu:] [ˈləʊtəsɪz] .
a face resembling the full moon , and eyes like unto blue lotuses .
一个 脸 类似 这 满的 月亮 , 和 眼睛 喜欢 到 蓝色的 莲花 .

一张脸像满月，眼睛像蓝色的莲花。

[teɪk] [jʊr; jər] [si:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ru:ts]
Take your seat upon the carpet , and partake of these different kinds of roots
拿 你的 座位 之上 这 地毯 , 和 参加 的 这些 不同的 种类 的 根
[ænd; ənd] [ˈberɪz] .
and berries .
和 浆果 .

请在地毯上坐下，品尝这些不同种类的根茎和浆果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈteɪn] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
There is no doubt in my mind that you will obtain happiness in the future .
那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 你 将要 获得 幸福 在 这 未来 .

我毫不怀疑你将来一定会获得幸福。

[ðʌs] [speɪk] [ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈaɪ,brəʊz] : - [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] ,
Thus spake she of the beautiful eyebrows : ' I have learnt that the youth ,
因此 说 她 的 这 美丽的 眉毛 : - 我 有 学会了 那 这 青年 ,
[ˈrendəd] [ʌnˈhæpi] [baɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
rendered unhappy by longing ,
渲染 不开心 经过 渴望 ,

她这样谈到美丽的眉毛：“我了解到，年轻人因渴望而感到痛苦，

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist] , [əˈfektɪd] [baɪ] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] , [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
although a dweller in the forest , affected by great sorrow , will come to you .
虽然 一个 居住者 在 这 森林 , 做作的 经过 伟大的 悲哀 , 将要 来 到 你 .

虽然森林中的居民，因极度悲伤而前来拜访你。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
- **Then she gave me this ring and said** ,
- 然后 她 给予 我 这 戒指 和 说 ,

然后她给了我这枚戒指，说道：

- [æz; əz][ðə; ði] [wei] [wɪt] [liːdz] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [wɒs] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [tred] ,
- **As the way which leads to me is full of woe and hard to tread** ,
- 作为 这 方式 哪个 线索 到 我 是 满的 的 悲哀 和 难的 到 踏 ,
“通往我的路充满苦难，难以行走，

[hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] .
he can turn back .
他 能 转动 后退 .

他可以回头。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][dəˈrekt][hɪm; ɪm][ɑːn]
But if he cannot bring himself to turn back , then you must direct him on
但 如果 他 不能 带来 他自己 到 转动 后退 , 然后 你 必须 直接的 他 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

但如果他执意不肯回头，那么你就必须指引他继续前行。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spʊk] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [blæk] [ˈmaʊntnz] .
- **And she spoke as follows : ' In the north there are three black mountains** .
- 和 她 辐 作为 跟随 : - 在 这 北 那里 是 三 黑色的 山脉 .

她接着说：“北方有三座黑色的山。”

[wen] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [səˈmaunt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
When these are surmounted , there are three more on the other side ;
什么时候 这些 是 克服 , 那里 是 三 更多的 在 这 其他 边 ;

翻过这些障碍后，另一边还有三个；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [səˈmaunt] , [-]
and when these three have been surmounted , [69]
和 什么时候 这些 三 有 到过 克服 , [-]

当这三个困难都被克服之后，[69]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈgen] [θriː] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪːz] [θriː] [ˈɪːləʊs][hæv; həv] [bɪn] [səˈmaunt] ,
there are again three more ; and when these three also have been surmounted ,
那里 是 再次 三 更多的 ; 和 什么时候 这些 三 还 有 到过 克服 ,

还有三个；当这三个也被克服之后，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , - .
there remains the king of mountains , Himavant .
那里 遗迹 这 国王 的 山脉 , - .

还有群山之王——喜马拉雅山。

[hɪr] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈremədɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
Here are certain remedies to be obtained .
这里 是 肯定 补救措施 到 是 获得 .

以下是一些可以采取的补救措施。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈremədi] [ˈnektər] . - [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [ɪn] [meltɪd] [ˈbʌtər] ,
There is the remedy nectar . 13 When it has been boiled in melted butter ,
那里 是 这 补救 花蜜 . - 什么时候 它 有 到过 煮沸 在 融化 黄油 ,

还有一种药用花蜜。13 当它用融化的黄油煮沸后，

[hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fiːl] [ˈhiːðər] [ˈhʌŋɡər] [nɔːr] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈmeməri]
he who drinks it will feel neither hunger nor thirst , and will increase in memory
他 WHO 饮料 它 将要 感觉 两者都不 饥饿 也不 口渴 , 和 将要 增加 在 记忆
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

饮用此水者，既不会感到饥饿也不会感到口渴，并且记忆力和力量都会增强。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈspɛlz] [wɪtʃ]
There is also a monkey which must be carried away ; there are spells which
那里 是 还 一个 猴 哪个 必须 是 携带 离开 ; 那里 是 咒语 哪个
[mʌst; məst] [biː; bi] [lɜːrnt] ;
must be learnt ;
必须 是 学会了 ;
[ənd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] , [ə; eɪ]
此外，还要带走弓箭和一颗闪亮的宝石。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] , [ə; eɪ]
and there are also to be carried away a bow and arrows , a
和 那里 是 还 到 是 携带 离开 一个 弓 和 箭头 , 一个
[ˈɡliːmɪŋ] [ˈdʒuːəl] ,
gleaming jewel ,
闪闪发光 宝石 ,
[ənd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] , [ə; eɪ]
此外，还要带走弓箭和一颗闪亮的宝石。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈremədi] , [θriː] [ˈaɪərn] [wedʒz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] .
a deadly poison and a remedy , three iron wedges , and a lyre .
一个 致命 毒 和 一个 补救 , 三 铁 楔形 , 和 一个 竖琴 .
[ənd; ənd] [ə; eɪ] [ˈremədi] [θriː] [ˈaɪərn] [wedʒz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] .
一种致命的毒药和一种解药，三个铁楔子，以及一把竖琴。

[ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ɪz] [maʊnt] - , [ænd; ənd]
On the north side of Himavant , king of mountains , is Mount Utkīlaka , and
在 这 北 边 的 - , 国王 的 山脉 , 是 山 - , 和
[bɪˈjɑːnd] [ɑːr; ər] [maʊnts] - ,
beyond are Mounts Jalapatha ,
超过 是 安装 - ,
[ənd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɑːr; ər] [maʊnts] - ,
喜马拉雅山（群山之王）北侧是乌特基拉卡山，乌特基拉卡山更远处是贾拉帕塔山。

- , - , - , - , - , - , [ænd; ənd]
Khadiraka , Ekadāraka , Vajraka , Kāmarūpin , Utkīlaka , Airāvata , Adhovāna , and
- , - , - , - , - , - , 和
- ,
Pramuchaka .
- ,
[ənd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɑːr; ər] [maʊnts] - ,
Khadiraka、Ekadāraka、Vajraka、Kāmarūpin、Utkīlaka、Airāvata、Adhovāna 和 Pramuchaka。

[ðiːz] [ˈmaʊntnz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [klaɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [pæs] - , - , [ænd; ənd]
These mountains you must climb , but to pass Khadiraka , Ekadāraka , and
这些 山脉 你 必须 爬 , 但 到 经过 - , - , 和
[juː; jʊ] [mʌst; məst] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] [ˈkævərn] ,
Utkīlaka you must traverse a cavern ,
- 你 必须 横穿 一个 洞穴 ,
[ənd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] [ˈkævərn] ,
你必须攀登这些山峰，但要经过卡迪拉卡山、埃卡达拉卡山和乌特基拉卡山，你必须穿过一个洞穴。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kənˈveɪ] [juː; jʊ] .
and over Vajraka will the king of the birds convey you .
和 超过 - 将要 这 国王 的 这 鸟类 传达 你 .

鸟王将载你飞越金刚杵。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
In this way will you cross the mountains .
在 这 方式 将要 你 叉 这 山脉 .
[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
这样你就能翻越群山了。

[ˈmædʒɪk] [ˈkri:tʃərz] , [ræm] - [laɪk] [ænd; ənd] [ɡoʊt] - [feɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæŋ] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði]
Magic creatures , ram - like and goat - faced , and a man who has the
魔法 生物 , 内存 - 喜欢 和 山羊 - 面对 , 和 一个 男人 WHO 有 这
[fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ,
form of the Rākshasa Pingalā ,
形式的 这 - - ,
魔法生物, 外形似公羊, 面容似山羊, 还有一个人长得像罗刹平伽罗 (Rākshasa Pingalā)。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [oʊvərˈkʌm] .
you must overcome .
你 必须 克服 .
你必须克服困难。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkævərŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪt] [roʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [stri:m] ,
In the cavern is a snake which rolls with the strength of a foaming stream ,
在 这 洞穴 是 一个 蛇 哪个 卷 和 这 力量 的 一个 起泡 溪流 ,
洞穴里有一条蛇, 它翻滚的力量如同奔腾的溪流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [fɔ:rs] .
and this you must overcome by force .
和 这 你 必须 克服 经过 力量 .
你必须用武力克服它。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkævərŋ] ,
Where there is a black snake , and you see half of it in the cavern ,
在哪里 那里 是 一个 黑色的 蛇 , 和 你 看 一半 的 它 在 这 洞穴 ,
在有一条黑蛇的地方, 你可以看到它的一半身子在洞穴里,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bend] [jʊr; jər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [let] [flaɪ] [jʊr; jər] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [aɪ ˈti:] .
you must bend your bow and let fly your arrow and kill it .
你 必须 弯曲 你的 弓 和 让 飞 你的 箭 和 杀 它 .
你必须拉开弓弦, 射出箭矢, 将它射杀。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [ræmz] [ˈbʌtɪŋ] [wʌŋ] [əˈhʌðər] ,
When you see two rams butting one another ,
什么时候 你 看 二 公羊 对冲 一 其他 ,
当你看到两只公羊互相顶撞时,

[breɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rn] [ɔ:f] [i:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] .
break a horn off each of them and you will find your way .
休息 一个 喇叭 离开 每个 的 他们 和 你 将要 寻找 你的 方式 .
掰掉它们每只角的一根, 你就能找到路了。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] [ˈaɪərŋ] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [fɪr] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈweɪpənz] ,
When you see two iron men holding fear - inspiring weapons ,
什么时候 你 看 二 铁 男人 保持 害怕 - 鼓舞人心 武器 ,
当你看到两个铁汉手持令人胆寒的武器时,

[straɪk] [daʊn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] .
strike down one of them and you will find your way .
罢工 向下 一 的 他们 和 你 将要 寻找 你的 方式 .
干掉其中一个, 你就能找到出路。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərŋ] [lɪps] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [maʊθ] ,
When you see a Rākshasī with iron lips opening and shutting her mouth ,
什么时候 你 看 一个 - 和 铁 嘴唇 开幕 和 关闭 她 嘴 ,
当你看到一个铁唇罗刹女张开又合上嘴巴时,

[flɪŋ] [ə; eɪ] [wedʒ] [æt; ət] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɔ:rhed] .
fling a wedge at her forehead .
一扔 一个 楔 在 她 前额 .
朝她的额头扔了一块楔子。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['wɜ:rlpu:l] , [wɪtʃ] ['meɜərz]
Then you must leap across the fount with the wild whirlpool , which measures
然后 你 必须 飞跃 穿过 这 喷泉 和 这 荒野 漩涡 , 哪个 措施
[ˈsɪkstɪ] [ˈfæðəmz] .
sixty fathoms .
六十 英寻 .

然后你必须跳过深达六十英寻的狂野漩涡。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bend] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sleɪ] [ˈjæk(əz] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˈlaɪən] -
You must bend your bow and slay Yakshas and Rākshasas with lion -
你 必须 弯曲 你的 弓 和 杀戮 夜叉 和 - 和 狮子 -
[ˈjeləʊ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
yellow hair and eyes ,
黄色的 头发 和 眼睛 ,
[ˈsɪksɪ] [ˈfæðəmz] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪən] [ˈjæk(əz] [ænd; ənd] [sleɪ]
你必须拉开弓弦，斩杀那些有着狮子般金色头发和眼睛的夜叉和罗刹。

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][hɑ:rd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
difficult to resist and hard to approach .
难的 到 抵抗 和 难的 到 方法 .
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][hɑ:rd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
难以抗拒，难以接近。

[ˈmeni] [ˈrɪvəz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæliˌgeɪtəz] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [krɔ:s] .
Many rivers , also , filled with alligators , must you cross .
许多 河流 , 还 , 已填 和 鳄鱼 , 必须 你 叉 .
[ˈmeni] [ˈrɪvəz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæliˌgeɪtəz] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [krɔ:s]
此外，你还必须渡过许多河流，而这些河流里都充满了鳄鱼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] , [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [geɪ] , [-]
There are the Crocodile , the Butterfly , the Sad , the Gay , [70]
那里 是 这 鳄鱼 , 这 蝴蝶 , 这 伤心 , 这 同性恋 , [-]
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] , [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] , [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [geɪ] , [-]
有鳄鱼、蝴蝶、悲伤的、快乐的[70]

[ðə; ði] [ˈwɪpər] , [ðə; ði] [ˈlæfər] , [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪːdz] .
the Weeper , the Laugher , a river full of snakes , and a river rich in reeds .
这 哭泣者 , 这 笑声 , 一个 河 满的 的 蛇 , 和 一个 河 富有的 在 芦苇 .
[ðə; ði] [ˈwɪpər] , [ðə; ði] [ˈlæfər] , [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪːdz]
哭泣者、欢笑者、满是蛇的河流和芦苇茂盛的河流。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] [ɪz] - - [ˈæŋɡər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdi:mən] , [ɪn][ðə; ði][sæd][ɑ:r; ər]
In the Crocodile is Rākshasī - anger , in the Butterfly is a demon , in the Sad are
在 这 鳄鱼 是 - - 愤怒 , 在 这 蝴蝶 是 一个 恶魔 , 在 这 伤心 是
[ˈmeni] [ˈwɔ:tər] - [ˈmɒnstəz] ,
many water - monsters ,
许多 水 - 怪物 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] [ɪz] - - [ˈæŋɡər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdi:mən] , [ɪn][ðə; ði][sæd][ɑ:r; ər]
鳄鱼体内藏着罗刹的愤怒，蝴蝶体内藏着恶魔，悲伤之中藏着许多水怪。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪpər] [ə; eɪ] - [ˈsɜ:rvɪŋ] - [meɪd] ,
in the Gay is a Vidyādhara , in the Weeper a Kinnarī serving - maid ,
在 这 同性恋 是 一个 - , 在 这 哭泣者 一个 - 服务 - 女佣 ,
[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪpər] [ə; eɪ] - [ˈsɜ:rvɪŋ] - [meɪd]
在《欢喜》中，她是持明者；在《哭泣者》中，她是紧那罗女仆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæfər] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] - [fɪld] [ˈrɪvər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sneɪks] ,
in the Laugher is a Kinnarī , in the snake - filled river are many snakes ,
在 这 笑声 是 一个 - , 在 这 蛇 - 已填 河 是 许多 蛇 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈlæfər] [ɪz][ə; eɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] - [fɪld] [ˈrɪvər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sneɪks]
笑声中有金纳里，蛇河里有许多蛇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪːdz] [ɪz] - .
in the river rich in reeds is Śālmali .
在 这 河 富有的 在 芦苇 是 - .
[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪːdz] [ɪz] - .
在芦苇丛生的河流中，坐落着 Śālmali。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ˈfɜ:rm] ,
In the presence of the Crocodile you must stand firm ,
在 这 在场 的 这 鳄鱼 你 必须 站立 公司 ,
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ˈfɜ:rm]
面对鳄鱼，你必须立场坚定。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][bəʊld][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌtərfʌi] .
and you must be bold in the presence of the Butterfly .
和 你 必须 是 大胆的 在 这 在场 的 这 蝴蝶 .

你必须在蝴蝶面前表现得大胆无畏。

[ɑ:n][ri:tɪŋ][ðə; ði][sæd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪnd][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - ['mɒnstəz] .
On reaching the Sad , you must bind the jaws of the water - monsters .
在 到达 这 伤心 , 你 必须 绑定 这 下颚 的 这 水 - 怪物 .

到达悲伤之地后, 你必须束缚住水怪的下颚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪ][ju:; jʊ][wɪl][sək'si:d][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm] ,
With the Gay you will succeed by the help of some Nāgas ,
和 这 同性恋 你 将要 成功 经过 这 帮助 的 一些 那伽 ,

借助盖伊的力量, 在一些那伽的帮助下, 你将获得成功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪpər][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][ˈkɜ:ɾɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæfər][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][ˈsaɪləns] .
with the Weeper by means of courage , with the Laughter by means of silence .
和 这 哭泣者 经过 方法 的 勇气 , 和 这 笑声 经过 方法 的 沉默 .

用勇气与哭泣者同在, 用沉默与欢笑者同在。

[ju:; jʊ][wɪl][krɔ:s][ðə; ði][sneɪk] - [fɪld][ˈrɪvər][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑ:rm][ə'genst][sneɪks] ,
You will cross the snake - filled river by means of the charm against snakes ,
你 将要 叉 这 蛇 - 已填 河 经过 方法 的 这 魅力 反对 蛇 ,

你将借助防蛇符咒渡过这条蛇出没的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][rɪtʃ][ɪn][ri:dz][baɪ][mi:nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ʃɑ:rp][ˈweɪpənz][ˈstrʌk]
and the river rich in reeds by means of the magic of sharp weapons struck
[tə'geðər] .
together .
一起 .

用锋利的武器互相击打, 施展魔法, 使河里长满了芦苇。

[wen][ju:; jʊ][hæv; həv][krɔ:st][ðə; ði][ˈrɪvəz][ænd; ənd][ri:tʃt][ə; eɪ][lənd][rɪtʃ][ɪn][bʊʃɪz] ,
When you have crossed the rivers and reached a land rich in bushes ,
什么时候 你 有 交叉 这 河流 和 达到 一个 土地 富有的 在 灌木丛 ,

当你渡过河流, 到达一片灌木丛生的土地时,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'pəʊz][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][faɪv][ˈhʌndrəd][ˈjækʃəz][hu:] [dwel][ðer; ðər] .
you must oppose and overcome five hundred Yakshas who dwell there .
你 必须 反对 和 克服 五 百 夜叉 WHO 住 那里 .

你必须对抗并战胜居住在那里的五百个夜叉。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] .
There stands the capital of the Kinnarī king .
那里 站立 这 首都 的 这 - 国王 .

这里曾是金纳里国王的都城。

[goʊ][ænd; ənd][spi:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
Go and speak with him . '
去 和 说话 和 他 . -

去和他谈谈。

" [ðerə'pɑ:n][ðə; ði][ju:θ] - [tʌtʃt][ðə; ði][ˈri:ʃi:z][fi:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed] ,
" Thereupon the youth Sudhana touched the Rishi's feet with his head ,
" 于是 这 青年 - 感动 这 圣人的 脚 和 他的 头 ,

于是, 少年苏达纳用头触碰了圣人的脚,

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [remədiz] , ['spɛlz] , [ænd; ənd]['æntɪdəʊts] ['ɪndɪkətɪd]
and went away in order to seek the remedies , spells , and antidotes indicated
和 去 离开 在 命令 到 寻找 这 补救措施 , 咒语 , 和 解毒剂 表明的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

于是他离开去寻找别人告诉他的治疗方法、咒语和解药。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
When he had obtained all but the monkey , he came back with them
什么时候 他 有 获得 全部 但 这 猴 , 他 来了 后退 和 他们
[tu:; tə][ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] .
to the Rishi :
到 这 里希 :

当他得到除猴子以外的所有东西后，他带着它们回到了圣人那里。

[ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ju:θ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l]
The Rishi gave him a monkey and said , “ O youth , why do you trouble
这 里希 给予 他 一个 猴 和 说 , “ 哦 青年 , 为什么 做 你 麻烦
[jɔ:r'self] [soʊ] [mʌt]] ?
yourself so much ?
你自己 所以 很多 ?

圣人给了他一只猴子，并说：“年轻人啊，你为什么这么辛苦呢？”

['werfɔ:r] [ɪz] - [soʊ] ['hesəserɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Wherefore is Manoharā so necessary to you :
因此 是 - 所以 必要的 到 你 :

为什么Manoharā对你如此重要？

[ə'loʊn] , [wɪ'ðəʊt] [kəm'pænjənz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɔ:li] [lu:z] [jɔ:; jər][laɪf] .
Alone , without companions , you will surely lose your life .
独自的 , 没有 同伴 , 你 将要 一定 失去 你的 生活 .

孤身一人，没有同伴，你一定会丧命。

” [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] , “ [greɪt] ['rɪʃɪ,'ri:-] , [aɪ][jæl; ʃəl] ['fɔ:li] [goʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
” **The youth replied , “ Great Rishi , I shall surely go , and why ?**
” 这 青年 回复 , “ 伟大的 里希 , 我 将 一定 去 , 和 为什么 ?

青年回答说：“伟大的圣人，我一定会去，为什么呢？”

[wer] [hæz; həz][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['trævɜ:sɪŋ] [mu:n] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ?
Where has the heaven - traversing moon a companion ?
在哪里 有 这 天堂 - 穿越 月亮 一个 伴侣 ?

运行于天际的月亮在哪里？ 它的同伴在哪里？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] [tʌks] ,
The king of the beasts , endowed with strength of tusks ,
这 国王 的 这 野兽 , 捐赠 和 力量 的 象牙 ,

百兽之王，拥有獠牙之力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] — [wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ?
and the fire which burns the forest — where are their companions ?
和 这 火 哪个 烧伤 这 森林 — 在哪里 是 他们的 同伴 ?

燃烧森林的大火——它们的同伴在哪里？

['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [streŋθ] [laɪk] [maɪn] [rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ?
Wherefore should a strength like mine require a companion ?
因此 应该 一个 力量 喜欢 矿 要求 一个 伴侣 ?

我这样的力量为何需要同伴？

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][mən] [trʌst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n] [weɪv] ?
shall not men trust themselves to the great ocean wave ?
将 不是 男人 相信 他们自己 到 这 伟大的 海洋 海浪 ?
难道人类不应该将自己托付给浩瀚的海洋吗?

[ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][wʌn] [hi:l] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz] ['bɪtn] ?
Shall not one heal the hand which a snake has bitten ?
将 不是 一 愈合 这 手 哪个 一个 蛇 有 被咬 ?
被蛇咬伤的手难道不能治好吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['bi:ɪŋ] ['strʌɡlz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [noʊ] [bleɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
If a vigorous being struggles to the utmost , no blame can be found with
如果 一个 蓬勃 存在 斗争 到 这 极致 , 不 责备 能 是 成立 和
[ðə; ði][peɪnz] ['teɪkən] ,
the pains taken ,
这 疼痛 已采取 ,
如果一个身强力壮的人竭尽全力, 那么他所承受的痛苦就无可厚非。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] . " [-]
even though they may not be successful . " [71]
甚至 尽管 他们 可能 不是 是 成功的 . " [-]
即使他们可能不会成功。"[71]

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ju:θ] - , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:bdʒekts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
Thereupon the youth Sudhana , provided with the various objects indicated by
于是 这 青年 - , 假如 和 这 各种各样的 对象 表明的 经过
- , [set] [fɔ:rθ] .
Manoharā , set forth .
- , 放 前进 .
于是, 少年苏达那带着马诺哈拉指示的各种物品出发了。

[hi:; hi] [pæst] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði]['kævərnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪsɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]
He passed in their turn the rivers , the caverns , and the abysses , assisted by
他 通过了 在 他们的 转动 这 河流 , 这 洞穴 , 和 这 深渊 , 协助 经过
[ðə; ði] ['remədɪz] ,
the remedies ,
这 补救措施 ,
他借助各种疗法, 依次穿越了河流、洞穴和深渊。

[ðə; ði] ['spɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntɪdəʊts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [ʌv; əv]
the spells , and the antidotes , and he came into the neighbourhood of
这 咒语 , 和 这 解毒剂 , 和 他 来了 进入 这 邻里 的
[ðə; ði] - [kɪŋ] , - .
the Kinnarī king , Druma .
这 - 国王 , - .
他掌握了咒语和解药, 来到了金纳里国王德鲁玛的附近。

[ðə; ði] [ju:θ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,
The youth gazed at the city ,
这 青年 凝视 在 这 城市 ,
少年凝视着这座城市,

[wɪt] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:rk] [rɪt] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
which was adorned by a park rich in flowers and fruits of various kinds ,
哪个 曾是 装饰 经过 一个 公园 富有的 在 花朵 和 水果 的 各种各样的 种类 ,
公园里鲜花盛开, 果树繁茂, 种类繁多。

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][tæŋks] , [ˈɑ:blɔ:ŋ][ænd; ənd] [skwer] [leɪks]
the haunt of all sorts of birds , provided with tanks , oblong and square lakes
这 出没 的 全部 排序 的 鸟类 , 假如 和 坦克 , 长方形 和 正方形 湖泊 ,
 ,
 ,
 ,

这里是各种鸟类的栖息地，设有水箱、长方形和正方形湖泊。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] - .
and surrounded by Kinnarīs .
和 包围 经过 - .

周围环绕着金纳里人。

[hi; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] - ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [drɔ:] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
He saw some Kinnarīs coming to draw water , and he said to them ,
他 锯 一些 - 未来 到 画 水 , 和 他 说 到 他们 ,
他看见一些金那利人来打水，就对他们说：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈwɔ:tər] ?
“ What are you going to do with all that water ?
“ 什么 是 你 去 到 做 和 全部 那 水 ?
“你打算怎么处理这些水？ ”

“ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] - [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , - .
“ They replied , “ The Kinnarī king has a daughter , Manoharā .
“ 他们 回复 , “ 这 - 国王 有 一个 女儿 , - .

他们回答说：“金纳里国王有一个女儿，名叫玛诺哈拉。”

[æz; əz][fi; fi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
As she has fallen into the hands of human beings ,
作为 她 有 倒下 进入 这 双手 的 人类 生物 ,
她落入了人类手中，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] [wɑ:ʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] .
the smell of humanity has to be washed off her .
这 闻 的 人类 有 到 是 洗过 离开 她 .
必须洗掉她身上的人间气息。

“ [ðə; ði] [ju:θ] - [sed] , “ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪ:z] [dʒʌgz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈemptɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət]
“ The youth Sudhana said , “ Are all these jugs to be emptied over her at
“ 这 青年 - 说 , “ 是 全部 这些 水罐 到 是 清空 超过 她 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

青年苏达纳说：“难道要把所有这些罐子里的水一次性都倒在她身上吗？ ”

[ɔ:r][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ?
or one after another ?
或者 一 后 其他 ?
或者一个接一个？

“ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
“ They replied , “ One after another .
“ 他们 回复 , “ 一 后 其他 .
他们回答说：“一个接一个。”

“ [hi; hi] [θɔ:t] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
“ He thought , “ Here is a good opportunity .
“ 他 想法 , “ 这里 是 一个 好的 机会 .
他心想：“这是一个好机会。”

[aɪ] [wɪl] [dra:p] [ðɪs] [rɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌgz] .
I will drop this ring into one of the jugs .
我 将要 降低 这 戒指 进入 一 的 这 水罐 。

我会把这枚戒指放进其中一个罐子里。

" [hiː; hi] [tʃooz] [ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [dra:pt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
" **He chose the jug of one of the Kinnarīs , dropped the ring into it ,**
" 他 选择 这 水壶 的 一 的 这 - , 掉落 这 戒指 进入 它 ,
他选了一个金那利族女人的罐子，把戒指放了进去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , " [let] [jɔːr; jəɹ][dʒʌg][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] -
and said to her , " Let your jug be the first to begin Manoharā's
和 说 到 她 , " 让 你的 水壶 是 这 第一的 到 开始 -
[əˈbluːʃnz] .
ablutions .
洗礼 。

并对她说：“让你的水罐第一个开始为玛诺哈拉进行沐浴。”

" [werəˈpɑ:n] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
" **Whereupon she thought , " No doubt he will be wanting something or other .**
" 于是 她 想法 , " 不 怀疑 他 将要 是 想要 某物 或者 其他 。
于是她心想：“毫无疑问，他肯定会想要这样那样的东西。”

" [wen] [ðɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈemptɪ] [hɜ:r; həɹ][dʒʌg][ˈooʊvər] - [hed]
" **When this Kinnarī had been the first to empty her jug over Manoharā's head**
" 什么时候 这 - 有 到过 这 第一的 到 空的 她 水壶 超过 - 头
,
!
,

“当这位金娜丽第一个把水罐里的水倒在玛诺哈拉头上时，

[ðə; ði] [rɪŋ] [fel] [ˈɪntuː] - [læp] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , " [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [kʌm]
the ring fell into Manoharā's lap , who said to her , " Has not a man come
这 戒指 跌倒 进入 - 膝 , WHO 说 到 她 , " 有 不是 一个 男人 来
[ˈhɪðər] ?
hither ?
这里 ？

戒指落到了玛诺哈拉的腿上，她对玛诺哈拉说：“难道没有男人来过这里吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [jes] . "
" **She replied , " Yes . "**
" 她 回复 , " 是的 。

她回答说：“是的。”

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][rɪˈtaɪərd][spɑːt] .
" **Go to him , and bring him to some retired spot .**
" 去 到 他 , 和 带来 他 到 一些 退休 点 。

“去找他，把他带到某个隐居的地方。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] - [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [tɒk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][spɑːt] .
" **Accordingly the Kinnarī brought him in and took him to a retired spot .**
" 因此 这 - 带来 他 在 和 采取 他 到 一个 退休 点 。

“于是，金纳里人把他带了进来，送到了个隐居的地方。”

[ðen] - [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðəz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈfɑːðər] , [ɪf] [ðə; ði] [juːθ]
Then Manoharā touched her father's feet and said , " Father , if the youth
然后 - 感动 她 父亲的 脚 和 说 , " 父亲 , 如果 这 青年
- , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Sudhana , who was my husband ,
- , WHO 曾是 我的 丈夫 ,

然后玛诺哈拉触摸了父亲的脚，说道：“父亲，如果我的丈夫，那个名叫苏达纳的年轻人，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
were to come here , what would you do with him ?
是 到 来 这里 , 什么 会 你 做 和 他 ?

如果他来到这里，你会怎么处置他？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He replied , " As he is a man , and I have no need of him ,**
" 他 回复 , " 作为 他 是 一个 男人 , 和 我 有 不 需要 的 他 ,
他回答说：“他毕竟是一个人，而我并不需要他，

[aɪ] [wɒd] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪnˈtuː][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈskætər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .
I would cut him into a hundred pieces and scatter him on all four sides .
我 会 切 他 进入 一个 百 件 和 分散 他 在 全部 四 侧面 .
我会把他切成一百块，然后撒在四面八方。

" - [sed] , " [ˈfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [hɪr] ?
" **Manoharā said , " Father , as he is a man , how could he be here ?**
" - 说 , " 父亲 , 作为 他 是 一个 男人 , 如何 可以 他 是 这里 ?
玛诺哈拉说：“父亲，他是一个人，怎么可能在这里呢？ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [tɔːk] .
It was only my talk .
它 曾是 仅有的 我的 讲话 .
那只是我的演讲。

" [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] , - , [wʌz; wəz] [əˈsweɪdʒd] , [hiː; hi]
" **Afterwards , when the wrath of the Kinnarī king , Druma , was assuaged , he**
" 然后 , 什么时候 这 愤怒 的 这 - 国王 , - , 曾是 缓解 , 他
[sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [kʌmz] ,
said , " If the youth comes ,
说 , " 如果 这 青年 来 ,
后来，当金纳里国王德鲁玛的怒气平息后，他说：“如果年轻人来了，

[aɪ] [-]
I [72]
我 [-]
I[72]

[wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [gʊdʒ]
will have you provided with all kinds of ornaments , and with many goods
将要 有 你 假如 和 全部 种类 的 装饰品 , 和 和 许多 商品
[ænd; ənd] [ˈtreʒərz] ,
and treasures ,
和 宝藏 ,
他会为你提供各种各样的饰品，以及许多货物和珍宝。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and surrounded by Kinnarīs , and will give you to him as his wife .
和 包围 经过 - , 和 将要 给 你 到 他 作为 他的 妻子 .
被金娜丽环绕，并将你许配给他做他的妻子。

" [ðerəˈpɑːn] - , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [kloʊðd] [ðə; ði] [juːθ] - [ɪn] [dɪˈvaɪn] [əˈreɪ]
" **Thereupon Manoharā , full of great delight , clothed the youth Sudhana in divine array**
" 于是 - , 满的 的 伟大的 喜 , 穿着衣服 这 青年 - 在 神圣的 大批
,
.
,
于是，玛诺哈拉欣喜万分，为少年苏达纳穿上了神圣的服饰。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [kɪŋ] , - .
and showed him to the Kinnarī king , Druma .
和 显示 他 到 这 - 国王 , - .
并把他介绍给了金纳里国王德鲁玛。

[wen] [ðə; ði] - [kin] , - , [sɔ:] [ðə; ði] [jan] - ['stertli] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['pli:ziŋ]
When the Kinnarī king , Druma , saw the young Sudhana's stately form and pleasing
什么时候 这 - 国王 , - , 锯 这 年轻的 - 庄严 形式 和 令人愉悦
[æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

金那利国王德鲁玛看到年轻的苏达纳仪态端庄、容貌秀美时，

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɔ:nɪʃt] .
his handsome face and brilliant complexion , he was greatly astonished .
他的 英俊的 脸 和 杰出的 肤色 , 他 曾是 非常 惊讶 .

他英俊的脸庞和光彩照人的肤色，让他大吃一惊。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi:; hi][set][ɪn][ɔ:rdər]
As he was desirous of having him as his son - in - law , he set in order
作为 他 曾是 渴望 的 拥有 他 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 , 他 放 在 命令

['sev(ə)n][gəʊldən] [stemz] ,
seven golden stems ,
七 金的 茎 ,

因为他渴望让他做自己的女婿，所以就准备了七根金茎。

['sev(ə)n][pɑ:mz] , ['sev(ə)n] ['ketldrʌm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][waɪld] [bɔ:z] .
seven palms , seven kettledrums , and seven wild boars .
七 棕榈树 , 七 定音鼓 , 和 七 荒野 野猪 .

七棵棕榈树，七个定音鼓，七头野猪。

[naʊ] [ðə; ði] [ju:θ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
Now the youth Sudhana was a Bodisat ,
现在 这 青年 - 曾是 一个 - ,

如今，青年苏达那已是一名菩萨。

[ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][a:ts][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [skɪl] .
and Bodisats are versed in all arts and in every kind of skill .
和 - 是 精通 在 全部 艺术 和 在 每一个 种类 的 技能 .

博迪萨特人精通所有技艺和各种技能。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['hɪndrənsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] .
Moreover , the gods take pains to remove all hindrances out of their way .
而且 , 这 神 拿 疼痛 到 消除 全部 障碍 出去 的 他们的 方式 .

此外，众神会竭尽全力清除一切障碍。

[ðə; ði] - [stept] [fɔ:rθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - , [ə'mɪd]
The Bodisat stepped forth , surrounded by many thousands of Kinnarīs , amid
这 - 步 前进 , 包围 经过 许多 数千 的 - , 之中

[dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
dance and song ,
舞蹈 和 歌曲 ,

博迪萨特在成千上万的金纳里人的簇拥下，载歌载舞地走上前来。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:ps] , ['ketldrʌm] , ['sɪmbəlz] , ['lu:ts] , [drʌmz] ,
and to the sound of the harps , kettledrums , cymbals , lutes , drums ,
和 到 这 声音 的 这 竖琴 , 定音鼓 , 钹 , 鲁特琴 , 鼓 ,

伴随着竖琴、定音鼓、钹、鲁特琴、鼓的乐声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɾʊmənts] [ʌv; əv] ['vəriəs] [kaɪndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .
and the rest of the instruments of various kinds made by the gods .
和 这 休息 的 这 仪器 的 各种各样的 种类 制成 经过 这 神 .

以及众神制造的其他各种乐器。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] , - , [hiː; hi] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [stemz]
Before the eyes of the Kinnarī king , Druma , he drew nigh to the golden stems
前 这 眼睛 的 这 - 国王 , - , 他 画 夜 到 这 金的 茎
,
:
,

在金纳里国王德鲁玛的注视下，他靠近了金色的茎秆。

[wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˈloʊtəs] ,
wielding a sword which looked like the leaf of a blue lotus ,
挥舞 一个 剑 哪个 看起来 喜欢 这 叶子 的 一个 蓝色的 莲花 ,
他挥舞着一把形似蓝色莲花叶片的剑，

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stemz] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈslaɪsɪŋ] [ə; eɪ]
and began to cut the stems in pieces as though he were slicing a
和 开始 到 切 这 茎 在 件 作为 尽管 他 是 切片 一个
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] .
plantain .
芭蕉 .

他开始把茎切成段，就像切大蕉一样。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [broʊk] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˈsesəmi] .
Whereupon he broke them into fragments like grains of sesame .
于是 他 打破 他们 进入 片段 喜欢 谷物 的 芝麻 .
于是 he 把它们掰成碎片，就像芝麻粒一样。

[mɔːrˈoʊvər][hiː; hi] [ɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ʌnˈɪndʒərd] [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][pɑːm] - [triːz] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n]
Moreover he shot an arrow uninjured through the seven palm - trees , the seven
而且 他 射击 一个 箭 未受伤 通过 这 七 棕榈 - 树木 , 这 七
[ˈketldrʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [bɔːz] ,
kettledrums , and the seven boars ,
定音鼓 , 和 这 七 野猪 ,

此外，他还射出一箭，毫发无损地穿过了七棵棕榈树、七个定音鼓和七头野猪。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [laɪk][ˈsuːməruː] [ʌnrɪˈmuːvd] .
and remained standing like Sumeru unremoved .
和 剩余 常设 喜欢 须弥 未移除 .
像须弥山一样屹立不倒，未被挪移。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ɪnˈhæbitɪŋ] [ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Thereupon the heaven - inhabiting gods and many hundreds of thousands of
于是 这 天堂 - 居住 神 和 许多 数百 的 数千 的
- [set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
Kinnarīs set up a cry of triumph with noise and shouting .
- 放 向上 一个 哭 的 胜利 和 噪音 和 喊叫 .

于是，天上的众神和成千上万的紧那利女祭司们发出欢呼和呐喊，庆祝胜利。

[wen] [ðə; ði] - [kɪŋ] , - , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [ˈɡreɪtli] .
When the Kinnarī king , Druma , saw and heard all this , he marvelled greatly .
什么时候 这 - 国王 , - , 锯 和 听到 全部 这 , 他 惊叹不已 非常 .
金纳里国王德鲁玛看到并听到这一切后，感到非常惊奇。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ɪɡˈzæktli]
After that the king placed Manoharā in the middle of a thousand Kinnarīs exactly
后 那 这 国王 放置 - 在 这 中间 的 一个 千 - 确切地
[laɪk] [hɜːr; hər] ,
like her ,
喜欢 她 ,
之后，国王将玛诺哈拉安置在一千名与她一模一样的金娜丽中间。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , “ [kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz]
and said to the youth Sudhana , “ Come hither , O youth , and recognise
和 说 到 这 青年 - , “ 来 这里 , 哦 青年 , 和 认出

Manoharā .

他对青年苏达那说：“青年啊，过来认出玛诺哈拉吧。”

” [ðen] [ðə; ði] [juːθ] - , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] , [ˈʌtəd] [ðɪːz]
” **Then the youth Sudhana , in order that he might recognise her , uttered these**
” 然后 这 青年 - , 在 命令 那 他 可能 认出 她 , 说出 这些
[vəːsɪz] ,
verses ,
诗句 ,

“于是，少年苏达纳为了让他认出她，吟诵了这些诗句，

” [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [ˈdraːməz] [ˈdɔːtər] , [ðəʊ] [ɑːrt][ˈɔːlsou][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] - ; [let] [aɪ ˈtiː] [kʌm]
” **Thou who art Drama's daughter , thou art also my beloved Manoharā ; let it come**
” 你 WHO 艺术 戏剧的 女儿 , 你 艺术 还 我的 心爱 - ; 让 它 来
[tuː; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

“你是戏剧之女，你也是我挚爱的玛诺哈拉；愿这一切成真。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [ðəʊ] , [oʊ] [-]
in consequence of this truth , that thou , O [73]
在 结果 的 这 真相 , 那 你 , 哦 [-]
鉴于此真理，你，O[73]

- , [ˈswɪftli] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Manoharā , swiftly stepest to the front .
- , 迅速地 草原 到 这 正面 .

Manoharā，迅速走到前面。

” [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sed] , “ [jər; jər][ˈmædʒəsti]
” **Thereupon she immediately stepped forward , and the Kinnarīs said , “ Your majesty**
” 于是 她 立即地 步 向前 , 和 这 - 说 , “ 你的 威严
,
.
,

于是她立刻上前一步，金那利们说道：“陛下，

[æz; əz] [ðɪs] [juːθ] - [ɪz][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [streŋθ] , [ˈmænlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]
as this youth Sudhana is of excellent strength , manliness , and courage , and
作为 这 青年 - 是 的 出色的 力量 , 男子气概 , 和 勇气 , 和
[dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] - [ˈhʌzbənd] ,
deserves to be Manoharā's husband ,
值得 到 是 - 丈夫 ,

这位名叫苏达纳的青年身强力壮，英勇无畏，完全配得上成为玛诺哈拉的丈夫。

[ˈðerfɔːr] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋɡri] [noʊ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
therefore please to be angry no longer , and to give Manoharā to him .
所以 请 到 是 生气的 不 更长 , 和 到 给 - 到 他 .

因此请不要再生气了，把玛诺哈拉给他吧。

” [ðen] [ðə; ði] - [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] - [hoʊst] ,
” **Then the Kinnarī king summoned the Kinnarī host** ,
” 然后 这 - 国王 被召唤 这 - 主持人 ,
“然后金纳里国王召集了金纳里军队，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'sembli] [peɪd] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði] [ju:θ] - .
and the Kinnarī assembly paid great honour to the youth Sudhana .
和 这 - 集会 有薪酬的 伟大的 荣誉 到 这 青年 - .

金纳里集会给予青年苏达纳极大的荣誉。

[ˈhoʊldɪŋ] - [ə'dɔrnɪd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Holding Manoharā adorned with divine array with his left hand ,
保持 - 装饰 和 神圣的 大批 和 他的 左边 手 ,

他左手拿着饰有神圣仪轨的玛诺哈拉，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and a jar full of gold - dust with his right hand ,
和 一个 罐 满的 的 金子 - 灰尘 和 他的 正确的 手 ,

他右手拿着一个装满金粉的罐子，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ju:θ] - [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ju:θ] ,
the king went up to the youth Sudhana and said , “ O youth ,
这 国王 去 向上 到 这 青年 - 和 说 , “ 哦 青年 ,

国王走到少年苏达纳面前，说道：“少年啊，

[aɪ] [ɡɪv] [ju;; jʊ] - [æz; əz][jɔr; jər][waɪf] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - .
I give you Manoharā as your wife , surrounded by a thousand Kinnarīs .
我 给 你 - 作为 你的 妻子 , 包围 经过 一个 千 - .

我将玛诺哈拉许配给你，她身边有千名金娜丽。

[bʌt; bət] [men] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .
But men are of a fickle nature .
但 男人 是 的 一个 反复无常 自然 .

但男人的本性是善变的。

[du:][nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] ['dezərt] [hɜ:r; hər] . “
Do not on any account desert her . “
做 不是 在 任何 帐户 沙漠 她 . “

无论如何都不要抛弃她。

“ [aɪ] [wɪl] [ækt] , [oʊ] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][wɜ:rdz] , “ [sed] [ðə; ði] [ju:θ] - ,
“ I will act , O father , in accordance with your words , “ said the youth Sudhana ,
“ 我 将要 行为 , 哦 父亲 , 在 根据 和 你的 字 , “ 说 这 青年 - ,

“父亲，我将遵照您的指示行事。”青年苏达纳说道。

[ænd; ənd] ['prɒfəd] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði] - [kɪŋ] , - .
and proffered obedience to the Kinnarī king , Druma .
和 提供的 服从 到 这 - 国王 , - .

并向金纳里国王德鲁玛表示服从。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [doʊ'meɪn][hi;; hi][ænd; ənd] - , [ə'pɑ:rt][frəm; frəm] [men]
Then in a palace of the Kinnarī domain he and Manoharā , apart from men
然后 在 一个 宫殿 的 这 - 领域 他 和 - , 除 从 男人

,
:
,

然后，在金纳里领地的一座宫殿里，他和玛诺哈拉，除了男人之外，

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第9/25页

[ˈrevəld] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənts] .
revelled and enjoyed themselves to the sound of the musical instruments .

尽情狂欢和享受他们自己到这声音的这音乐仪器。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
After a time , remembering his home ,

后一个时间 , 记住他的家 ,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and being depressed by the pain arising from his separation from his

[ˈperənts] ,
parents ,

父母 , 他因与父母分离而感到痛苦, 并因此而抑郁。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
he informed Manoharā that he was overcome by the anguish caused by his

[ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
separation from his parents .

分离从他的父母。他告诉玛诺哈拉, 他因与父母分离而感到无比痛苦。

[ðerəˈpɑːn] - [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
Thereupon Manoharā gave her father a full account of what had taken place .

于是, 给予她父亲一个满的帐户的什么有已采取地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] , [bʌt; bət][ækt] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [men][ɑːr; ər]
The king said , “ Go with the youth , but act cautiously , seeing that men are

[dɪˈsiːtʃ(ə)] .
deceitful .

欺骗性的。国王说: “你和那年轻人一起去, 但要谨慎行事, 因为男人诡诈。”

” [ðen] [ðə; ði] - [kɪŋ] , - , [let][hɜːr; həɹ][goʊ] , [ˈæftər] [bɪˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
” Then the Kinnarī king , Druma , let her go , after bestowing upon her

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [pɜːrlz] ,
jewels , pearls ,

珠宝 , 珍珠 , “然后金纳里国王德鲁玛将珠宝和珍珠赐予她, 之后便放她走了。”

[goʊld][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] .
gold and so forth in profusion .

金子 和 所以 前进 在 丰富。

黄金等物品大量存在。

[went] [hɪz; ɪz] [wei] [wið; wiθ] - , [ˈspiːdɪŋ] [ˈɑːnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ] -
Sudhana went his way with Manoharā , speeding onwards through the air by Kinnarī
- 去 他的 方式 和 - , 超速 开始 通过 这 空气 经过 -
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

苏达纳带着玛诺哈拉，借助金纳里之力，在空中疾驰而去。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .
and at length arrived at the city of Hastināpura .
和 在 长度 到达的 在 这 城市 的 - .
最后到达了哈斯蒂纳普拉城。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ˈæftər][ɔːl] [stoʊnz] , [ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrʌbl] [hæd; həd] [bɪn]
In the city of Hastināpura , after all stones , gravel , and rubble had been
在 这 城市 的 - , 后 全部 石头 , 碎石 , 和 瓦砾 有 到过
[swept] [əˈwei] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,

在哈斯蒂纳普拉城，所有的石头、砾石和瓦砾都被清扫干净之后，

[ænd; ənd][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] , [ænd; ənd][ˈflɔːrəl] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ˈstændərdz] ,
and sandal - wood water had been sprinkled , and floral hangings , standards ,
和 凉鞋 - 木头 水 有 到过 撒上 , 和 花的 绞刑 , 标准 ,
[ænd; ənd][flægz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,
and flags had been set up ,
和 旗帜 有 到过 放 向上 ,
洒上了檀香水，挂起了花环、旗帜和经幡。

[ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfreɪɡrənt] [ˈɪnsens] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts]
and exceedingly fragrant incense had been provided , and flowers of all sorts
和 非常 , 香 香 有 到过 假如 , 和 花朵 的 全部 排序
[hæd; həd] [bɪn] [struːn] [əˈbaʊt] ,
had been strewn about ,
有 到过 散落的 关于 ,
现场还摆放了香气扑鼻的香料，以及各种各样的鲜花。

[men] [geɪv] [-]
men gave [74]
男人 给予 [-]
男人们给了[74]

[ðəmˈselvz]
themselves
他们自己
他们自己

[ʌp][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
up to rejoicing .
向上 到 欢欣鼓舞 .
欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Then the youth , accompanied by Manoharā , surrounded by many thousands of
然后 这 青年 , 伴随 经过 - , 包围 经过 许多 数千 的
[ˈlɪdə] [ʌv; əv][men] ,
leaders of men ,
领导人 的 男人 ,
然后，这群年轻人，在玛诺哈拉的陪同下，被成千上万的男性领袖包围着。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] -
made his entry into the city of Hastināpura .
制成 他的 入口 进入 这 城市 的 -

他进入了哈斯蒂纳普拉城。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːg] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
When he had recovered from the fatigue caused by the journey ,
什么时候 他 有 恢复 从 这 疲劳 导致 经过 这 旅行 ,

当他从旅途的疲惫中恢复过来后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːlʒ][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
he took jewels of different kinds and went to his father , and
他 采取 珠宝 的 不同的 种类 和 去 到 他的 父亲 , 和
[rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
remained standing beside the king ,
剩余 常设 旁 这 国王 ,

他带着各种各样的珠宝去见他的父亲，站在国王身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] -
and gave him a full account of his journey to and from the Kinnarī
和 给予 他 一个 满的 帐户 的 他的 旅行 到 和 从 这 -
[ˈsɪti] .
city :
城市 :

并向他详细讲述了往返金纳里城的旅程。

[æz; əz] [kɪŋ] [ˈdɑːnə] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [pəˈzest] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [streŋθ] ,
As King Dhana had become aware that the prince possessed remarkable strength ,
作为 国王 达纳 有 变得 意识到的 那 这 王子 拥有 卓越 力量 ,
[ˈmænlinəs] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
manliness , and courage ,
男子气概 , 和 勇气 ,

当达纳国王意识到这位王子拥有非凡的力量、男子气概和勇气时，

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈriːgl] [ˈpaʊər] .
he invested him with regal power .
他 投资 他 和 尊贵 力量 :

他赋予了他王权。

[ðə; ði] [juːθ] - [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The youth Sudhana said to himself ,
这 青年 - 说 到 他自己 ,

青年苏达纳自言自语道：

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈkɪŋli] [ˈpaʊər] [ɪz]
“ **That I have met with Manoharā and obtained the might of kingly power is**
” 那 我 有 遇见 和 - 和 获得 这 可能 的 王者 力量 是
[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [diːdz] .
the special result of earlier deeds .
这 特别的 结果 的 早些时候 契约 :

“我得与玛诺哈拉相遇，并获得王权，这是先前功绩的特殊结果。”

[ˈðerfɜːr] [wɪl] [aɪ] [naʊ] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈstəʊ] [ɡɪfts][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [wɜːrks] .
Therefore will I now also bestow gifts and practise virtuous works .
所以 将要 我 现在 还 赐给 礼物 和 实践 有德行的 作品 :

因此，我以后也要慷慨施舍，努力行善。

” [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [hi; hi] [wɪˈðəʊt] [let] [ɔːr] [ˈhɪndrəns] [ɔːfərd]
” **And during the space of twelve years he without let or hindrance offered**
” 和 期间 这 空间 的 十二 年 他 没有 让 或者 障碍 提供
[ˈsækrɪfaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - . [-] [wʌn]
sacrifice in the city of Hastināpura . [75] 1
牺牲 在 这 城市 的 - . [-] 1
“在十二年的时间里，他在哈斯蒂纳普拉城毫无阻碍地举行了祭祀仪式。 [75]1

[ˈkaː] - [gɨʒ] , [iː] . - - - . ↑ 2
Kah - gyur , ii . 202 - 209 . ↑ 2
卡 - 久尔 , 二、 . - - - . ↑ 2
Kah-gyur , ii.202–209. ↑ 2

[wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈelɪfənt] (=) ,
What is said here about the Nāga is referred to an elephant (= nāga) ,
什么 是 说 这里 关于 这 那伽 是 指 到 一个 大象 (= 那伽) ,
这里提到的那伽指的是大象 (= nāga) ,
[æz; əz] [prəˈfesər] - [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːli] [rɪˈsenʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈdʒaːtəkə] .
as Professor Minayef reminds me , in a Pāli recension of the Viśvantara Jātaka .
作为 教授 - 提醒 我 , 在 一个 巴利语 评论 的 这 - 本生经 .
正如 Minayef 教授提醒我的那样，在《毗湿婆陀罗本生经》的巴利语版本中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaːlɪŋɡə] , [ɪn] [huːz] [ˈrɛlmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [duː] [tuː; tə] [wɑːnt] [ʌv; əv]
The king of Kalinga , in whose realms there was a famine due to want of
这 国王 的 卡林加 , 在 谁 领域 那里 曾是 一个 饥荒 到期的 到 想 的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
卡林加国王的领土因缺雨而发生饥荒 ,

[sent] [eɪt] [ˈbrɑːmənz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] - ,
sent eight Brahmans to Jayaturā , the capital of Śibi ,
发送 八 婆罗门 到 - , 这 首都 的 - ,
派了八名婆罗门前往希比的首都贾亚图拉 ,
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [waɪt] [ˈelɪfənt] [wɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
to obtain from Viśvantara the white elephant which had the power of
到 获得 从 - 这 白色的 大象 哪个 有 这 力量 的
[prəˈdʒʊsɪŋ] [reɪn] .
producing rain .
生产 雨 .
从毗湿婆陀罗那里得到那头能降雨的白象。

[siː] [spens] [ˈhɑːrdiːz] “ [ˈmænjuəl] , ” [piː] . - , [ænd; ənd] - “ [rɪˈlɪdʒən] [ˈdɪˈiːs] [ˈbuːdəˈbʊdə] , ” [piː]
See Spence Hardy's “ Manual , ” p . 116 , and Köppen's “ Religion des Buddha , ” p
看 斯宾塞 哈迪的 “ 手动的 , ” p . - , 和 - “ 宗教 德斯 佛 , ” p
.
.
.
参见 Spence Hardy 的《手册》第 116 页，以及 Köppen 的《佛陀的宗教》第 116 页。

- . — [es] . ↑ 3
324 . — S . ↑ 3
- . — S . ↑ 3
324.—S. ↑ 3

[siː] - “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] [ɪn] [ˈɪndiə] , ” [piː] . - ,
See Tāranātha's “ History of Buddhism in India , ” p . 70 ,
看 - “ 历史 的 佛教 在 印度 , ” p . - ,
参见塔拉纳塔的《印度佛教史》，第70页。

[wɐr] [nɑːˈɡɑːrdʒuːnə] [ˈkɒndʒəz] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] - [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈtemp(ə)l][baɪ][ðə; ði]
where Nāgārjuna conjures the goddess Chaṇḍikā into the Mañjuśrī temple by the
在哪里 龙树 召唤 这 女神 - 进入 这 - 寺庙 经过 这
[ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] - - [wʊd] · — [es] · [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪfə] [ˈkætə,tʃu]
insertion of a wedge of Khadira - wood - S - The Khadira is the Acacia Catechu
插入 的 一个 楔 的 - - 木头 : — S : 这 - 是 这 金合欢 儿茶
. ↑4
. ↑4
. ↑4

龙树菩萨通过插入一块海迪拉木楔子，将女神Chaṇḍikā召唤到文殊寺。卡迪拉就是金合欢儿茶。 ↑4

[ɪn] [ˈsænskɾɪt] , - · — [es] · ↑5
In Sanskrit , Amoghapāśa - S - ↑5
在 梵文 , - · — S · ↑5
在梵语中，Amoghapasa。 —S. ↑5

- , [pərˈhæps][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈklaːtɪd] [kriːm] · ↑6
Butterschaum , perhaps a kind of clotted cream - ↑6
- , 也许 一个 种类 的 凝块 奶油 · ↑6
奶油泡石，或许是一种凝固奶油。 ↑6

“ [ə; eɪ][ˈfæməli] [priːst] , [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [dəˈmestɪk] [ˈtʃæplɪn] ,
“ A family priest , a king's domestic chaplain ,
” 一个 家庭 牧师 , 一个 国王的 国内的 牧师 ,
“一位家族牧师，一位国王的私人牧师，

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [kənˈdʌkts] [ɔːl][ðə; ði][serəˈməʊniːəlz][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , & [siː] · ”
a priest who conducts all the ceremonials and sacrifices of the family , & c - ”
一个 牧师 WHO 进行 全部 这 仪式 和 牺牲 的 这 家庭 , & c · ”
↑7
↑7
↑7
一位主持家族所有仪式和祭祀的祭司，等等。” ↑7

[siː] - , “ [ɪndɪʃə] - , ” 2d [ˈedɪt] · , [noʊ] · - · — [es] · ↑8
See Böhtingk , “ Indische Sprüche , ” 2d edit . , No - 2627 - S - ↑8
看 - , “ 印度 - , ” 2d 编辑 · , 不 · - · — S · ↑8
参见 Böhdingk, “Indische Sprüche”, 第2版编辑, 第2627号。 ↑8

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [əbˈskjʊr] ·
This passage is extremely obscure -
这 通道 是 极其 朦胧 ·

这段文字晦涩难懂。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [prəˈfesər] - [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][aɪˈtiː] ,
It is evident that Professor Schiefner was puzzled by it ,
它 是 明显 那 教授 - 曾是 困惑 经过 它 ,
很明显，谢夫纳教授对此感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [fɪːts] [prɪˈpɜr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][trænzˈleɪ(ə)n] [meɪd]
for he has on the sheets prepared for the present translation made
为了 他 有 在 这 纸张 准备 为了 这 展示 翻译 制成
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] ·
considerable alterations in his version as it originally appeared -
大量 变化 在 他的 版本 作为 它 起初 出现 ·
因为他在为本次翻译准备的稿纸上，对他的原版进行了相当大的修改。

[ðer; ðær] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑːkədəɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
There appears to be good reason for supposing that the Crocodile and the
那里 出现 到 是 好的 原因 为了 假如 那 这 鳄鱼 和 这
['bʌtərflaɪ] ,
Butterfly ,
蝴蝶 ,

似乎有充分的理由假设鳄鱼和蝴蝶，

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] ['wɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfər] , [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,
the Sad and the Gay , the Weeper and the Laugher , are names of rivers ,
这 伤心 和 这 同性恋 , 这 哭泣者 和 这 笑声 , 是 姓名 的 河流 ,
悲伤河和快乐河，哭泣河和欢笑河，都是河流的名字。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ'pɔːθəsɪs] .
but at present we must be contented with a hypothesis .
但 在 展示 我们 必须 是 满足 和 一个 假设 .

但目前我们只能满足于一个假设。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][tekst] [ə'rɪdʒənəli] [ræn][æz; əz] ['fɑːləʊz] : “ ['viːl] - , [daɪ][em aɪ 'tiː]
The German text originally ran as follows : “ Viele Flüsse , die mit
这 德语 文本 起初 跑 作为 跟随 : “ 维勒 - , 死 密特

德文原文如下：“Viele Flüsse, die mit

[zentəʊzənd] - - [sɪnd] , [mʌst] [diː'ju] - .
zehntausend Alligatoren angefüllt sind , musst du überschreiten .
十万 - - 信德 , 必须 杜 - .

zehntausend Alligatoren angefüllt sind, 必须杜 überschreiten。

- , ['fmetər,lɪŋ] , ['aɪn] - , ['aɪn] ['bʌntər] , ['aɪn] - , ['aɪn] - ,
Krokodile , Schmetterling , ein Betrübter , ein Bunter , ein Weinender , ein Lachender ,
- , 蝴蝶 , 一个 - , 一个 邦特 , 一个 - , 一个 - ,
- [ju ɛn 'di] - [flʊs] ;
Schlangenreicher und rohrreicher Fluss ;
- 和 - 弗卢斯 ;

Krokodile、Schmetterling、ein Betrübter、ein Bunter、ein Weinender、ein Lachender、Schlangenreicher 和
rohrreicher Fluss；

[ɪm]['krɒkədai][ɪst] - - ['zɔːn] , [ɪm] ['fmetər,lɪŋ] ['aɪn] - , [ɪn][dem] - ['viːl]
im Krokodil ist Rākshasī - Zorn , im Schmetterling ein Dämon , in dem Betrübten viele
我是 鳄鱼 是 - - 佐恩 , 我是 蝴蝶 一个 - , 在 民主 - 维勒
- , " & [siː] .
Meerungeheuer , " & c .
- , " & c .

我是 Krokodil ist Rākshasī-Zorn, 我是 Schmetterling ein Dämon, in dem Betrübten viele Meerungeheuer, ”等等。

[æz; əz] ['ɔːltərd] [baɪ] [prə'fesər] - [aɪ 'tiː] [rʌnz] : “ - , ['fmetər,lɪŋ] , [iː aɪ'ɛn iː]
As altered by Professor Schiefner it runs : “ Krokodile , Schmetterling , eine
作为 已修改 经过 教授 - 它 跑步 : “ - , 蝴蝶 , 一个
- , [iː aɪ'ɛn iː] ['bʌnt] , [iː aɪ'ɛn iː] - ,
Betrübte , eine Bunte , eine Weinende ,
- , 一个 彩色 , 一个 - ,

席夫纳教授修改后的内容是：“Krokodile, Schmetterling, eine Betrübte, eine Bunte, eine Weinende,

[iː aɪ'ɛn iː] [lætʃənd] , ['aɪn] - [ju ɛn 'di] - [flʊs] , " & [siː] .
eine Lachende , ein Schlangenreicher und rohrreicher Fluss , " & c .
一个 拉亨德 , 一个 - 和 - 弗卢斯 , " & c .

eine Lachende、ein Schlangenreicher 和 rohrreicher Fluss, ”等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsiɔdz] [hæz; həz] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈekspɜːrts] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] **The whole passage has been submitted to various experts , who are inclined to**
这 所有的 通道 有 到过 提交 到 各种各样的 专家 , WHO 是 倾斜 到
[əkˈsept] [ðə; ði] [ˈfluːviəl] [haɪˈpɔːθəsɪs] . ↑9
accept the fluvial hypothesis . ↑9
接受 这 河流 假设 . ↑9
整段文字已提交给多位专家审阅，他们倾向于接受河流成因假说。 ↑9

[ˈdɑːrmə] - - , “
Dharma - rāja , “
法 - - , “
法王, “
- [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , - [æn; ən] [ˈepɪθet] [ʌv; əv] [ˈjʌmə] . ” ↑10
' king of justice , ' an epithet of Yama . “ ↑10
- 国王 的 正义 , - 一个 别名 的 阎王 . ” ↑10
“正义之王”，是阎摩的别称。 ↑10

- , “ [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [ˈnækfətrə] [ɔːr] [ˈluːnər] [ˈæstərɪzəm] ([pəˈsɒnəfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Rohiṇī , “ name of the ninth Nakshatra or lunar asterism (personified as a
- , “ 姓名 的 这 第九 星宿 或者 月球 星群 (拟人化的 作为 一个
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdɑːkʃə] ,
daughter of Daksha ,
女儿 的 达克沙 ,
罗希尼（Rohiṇī），“第九个星宿或月亮星座的名称（被拟人化为达刹的女儿，
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [kɔːld] - [ðə; ði] [red] [wʌn] , - & [siː] .) ” ↑11
and the favourite wife of the moon , called ' the Red one , ' & c .) “ ↑11
和 这 最喜欢的 妻子 的 这 月亮 , 称为 - 这 红色的 一 , - & c .) ” ↑11
还有月亮最宠爱的妻子，被称为“红衣女郎”等等。） ↑11

[ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] “ [wɪˈðəʊt] [ˈsɑːroʊ] : [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈsɑːroʊ] . ” ↑12
The word Aśoka means “ without sorrow : not feeling or not causing sorrow . “ ↑12
这 单词 阿育王 方法 “ 没有 悲哀 : 不是 感觉 或者 不是 导致 悲哀 . ” ↑12
阿育王（Aśoka）一词意为“无忧无虑：不感受悲伤，也不引起悲伤。” ↑12
“ [ðə; ði] [triː] - [ˈmɑːrməˌlɑːs] ([ˈkɑːmənli] [kɔːld] [bel]) , ” [ænd; ænd] “ [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɔːr] [wʊd] -
“ **The tree Ægle Marmelos (commonly called Bel) , “ and “ the elephant or wood -**
“ 这 树 - 木橘 (通常 称为 贝尔) , “ 和 “ 这 大象 或者 木头 -
[ˈæp(ə)l] [triː] , [fəˈroʊniə] - . ” ↑13
apple tree , Feronia elephantum . “ ↑13
苹果 树 , 费罗尼亚 - . ” ↑13
“Ægle Marmelos树（俗称贝尔树）”，以及“象树或木苹果树，Feronia elephantum。” ↑13

[ðə; ði] [ˈsænskɹɪt] - , “ [ðə; ði] [ˈbeɪvərɪɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [ˈnektər] , & [siː] . ” ↑
The Sanskrit Sudhā , “ the beverage of the gods , nectar , & c . “ ↑
这 梵文 - , “ 这 饮料 的 这 神 , 花蜜 , & c . ” ↑
梵语 Sudhā，意为“神灵的饮料、甘露等等”。

[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]
[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :
六、
[prɪns] - [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪʃnɪz] . [wʌn]
PRINCE JĪVAKA AS THE KING OF PHYSICIANS . 1
王子 - 作为 这 国王 的 医生 . 1
吉瓦卡王子，医者之王。 1

[ɪn] , [ɪn][ə; eɪ][væst] , [rɪt] , [ˈprɑːspərəs] , [ˈfruːtʃ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [lænd] , [ˈreɪnd] [kɪŋ]
In Videha , in a vast , rich , prosperous , fruitful , and populous land , reigned King
在 维德哈 , 在 一个 广阔的 , 富有的 , 繁荣 , 卓有成效 , 和 人口众多 土地 , 统治 国王

Virūḍhaka .

在维德哈, 一片广袤、富饶、繁荣、物产丰饶且人口众多的土地上, 统治着国王维鲁达卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪnɪstəz] , [wɪḍ; wɪθ] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
He had five hundred ministers , with Śakala at their head ,
他 有 五 百 部长们 , 和 在 他们的 头 ,

他手下有五百名大臣, 首领是沙卡拉。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈmɪnɪstər] - [hiː; hi] [ruːld] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪḍ; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
and through his chief minister Śakala he ruled in accordance with the law ,
和 通过 他的 首席 部长 - 他 裁决 在 根据 和 这 法律 ,

他通过首席大臣沙卡拉依法统治。

[ænd; ənd] [trænˈsæktɪd] [ˈbɪznəs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
and transacted business according to justice .
和 已交易 商业 根据 到 正义 .

并秉持公正原则进行交易。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ɔːl] [men] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] - .
For this reason all men looked up to Śakala .
为了 这 原因 全部 男人 看起来 向上 到 - .

因此, 所有男人都敬仰沙卡拉。

[ˈæftər] - [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
After Śakala had taken to himself a wife of his own degree , and had
后 - 有 已采取 到 他自己 一个 妻子 的 他的 自己的 程度 , 和 有

[lɪvd] [wɪḍ; wɪθ][hɜːr; hər] ,
lived with her ,
居住地 和 她 ,

沙卡拉娶了一位与自己阶级相当的妻子, 并与她共同生活后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [deɪ] [ˈæftər]
there was born unto him a son , to whom , on the twenty - first day after
那里 曾是 出生 到 他 一个 儿子 , 到 谁 , 在 这 二十 - 第一的 天 后

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
his birth ,
他的 出生 ,

他生了一个儿子, 儿子出生后第二十天,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
the name of Gopāla was given .
这 姓名 的 - 曾是 给定 .

取名为戈帕拉。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡen] [lɪvd] [wɪḍ; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [əˈnʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
After he had again lived with his wife , another son was born to him ,
后 他 有 再次 居住地 和 他的 妻子 , 其他 儿子 曾是 出生 到 他 ,

他和妻子再次同居后, 又生了一个儿子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] Sɪm̐ha .
to whom he gave the name of Sɪm̐ha .
到 谁 他 给予 这 姓名 的 Sɪm̐ha .

他给那人取名为辛哈。

[wen] [ðɪːz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] [ʌp] ,
When these two sons were grown up ,
什么时候 这些 二 儿子们 是 生长 向上 ,

当这两个儿子长大成人后,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][dʒʌst][æz; əz][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈfɑːðər] ,
it was with them just as it had been with their father ,
它 曾是 和 他们 只是 作为 它 有 到过 和 他们的 父亲 ,
他们的情况和他们的父亲一样。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [səˈpɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈminɪstəz] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
who from the very first surpassed all the other ministers in courage and
WHO 从 这 非常 第一的 超越 全部 这 其他 部长们 在 勇气 和
[suː,prɪˈb:rəti] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ɑːts] .
superiority in the five arts .
优势 在 这 五 艺术 :
他从一开始就在勇气和五艺方面超越了所有其他大臣。

[naʊ] [ðiːz] [ˈminɪstəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] .
Now these ministers could not endure this .
现在 这些 部长们 可以 不是 忍受 这 :
现在这些部长们再也无法忍受这种情况了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [brɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt]
So they took counsel together , and betook themselves to the king , and asked
所以 他们 采取 法律顾问 一起 , 和 贝托克 他们自己 到 这 国王 , 和 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是他们商议后, 就去见国王, 问他:

[wen] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] , [huː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [kɪŋ] .
when an opportunity presented itself , who really was king .
什么时候 一个 机会 呈现 本身 , WHO 真的 曾是 国王 :
当机会来临时, 谁才是真正的王者?

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , “ [ɑːnəˈd] [ˈsɜːrɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
The king replied , “ Honoured sirs , what is the meaning of such a question ?
这 国王 回复 , “ 荣幸 先生们 , 什么 是 这 意义 的 这样的 一个 问题 ?
国王回答说: “尊敬的诸位, 请问这个问题是什么意思? ”

[aɪ][,eɪˈem][ðə; ði] [kɪŋ] .
I am the king .
我 是 这 国王 :
我是国王。

[huː] [els] [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] ?
Who else could there be ?
WHO 别的 可以 那里 是 ?
还能有谁呢?

“ [ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , - [ɪz] [kɪŋ] , [nɑːt][juː; jʊ] .
“ They said , “ O king , Śakala is king , not you .
“ 他们 说 , “ 哦 国王 , - 是 国王 , 不是 你 :
他们说: “国王啊, 沙卡拉才是国王, 不是你。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [,aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈpaʊər] ,
If he could manage it , he would deprive you of the regal power ,
如果 他 可以 管理 它 , 他 会 剥夺 你 的 这 尊贵 力量 ,
如果他能做到, 他就会剥夺你的王权。

[set][ðə; ði][ˈdaɪədəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
set the diadem on his own head , and seize the regal power for himself .
放 这 冠冕 在 他的 自己的 头 , 和 抢占 这 尊贵 力量 为了 他自己 :
他将王冠戴在自己头上, 夺取了王权。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːɪ][kwaɪt] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] - [br̩kəz, br̩kɔːz][hiː; hi]
“ **But the king saw quite clearly that they were hostile to Śākala because he**
“ 但 这 国王 锯 相当 清楚地 那 他们 是 敌对的 到 - 因为 他
[wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . [-]
was superior to them all . [76]
曾是 优越的 到 他们 全部 . [-]
“但国王很清楚地看出，他们敌视沙卡拉，是因为沙卡拉比他们所有人都优秀。[76]

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] ,
On another occasion , the king was sitting surrounded by the band of ministers ,
在 其他 场合 , 这 国王 曾是 坐着 包围 经过 这 乐队 的 部长们 ,
[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] ,
while the first minister ,
尽管 这 第一的 部长 ,
另一次，国王被一众大臣簇拥着坐着，而首席大臣.....

- , [wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪntɪfs]
Śākala , was detained in the king's palace , surrounded by eight thousand plaintiffs
- , 曾是 被拘留 在 这 国王的 宫殿 , 包围 经过 八 千 原告
[ænd; ənd] [dɪˈfendənts] ,
and defendants ,
和 被告 ,
沙卡拉被拘留在国王的宫殿里，周围有八千名原告和被告。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .
so that the king's palace was quite full .
所以 那 这 国王的 宫殿 曾是 相当 满的 .
所以国王的宫殿里挤满了人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æen; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
But when the public business was brought to an end and the crowd
但 什么时候 这 民众 商业 曾是 带来 到 一个 结尾 和 这 人群
[hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
had gone away ,
有 已消失 离开 ,
但当公共事务结束，人群散去后，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ˈempti] .
the palace was left quite empty .
这 宫殿 曾是 左边 相当 空的 .
宫殿里空无一人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈpæləs] .
The king asked if all the crowd had left the palace .
这 国王 问 如果全部 这 人群 有 左边 这 宫殿 .
国王问人群是否都已离开宫殿。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æen; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] , [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
The ministers , trusting that they had found an opportunity , replied , “ O king ,
这 部长们 , 信任 那 他们 有 成立 一个 机会 , 回复 , “ 哦 国王 ,
大臣们认为他们找到了机会，便回答说：“陛下，

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] : [ɪf] - [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] ,
what you wished to hear is evidently this : If Śākala could bring it about ,
什么 你 希望 到 听到 是 显然 这 : 如果 - 可以 带来 它 关于 ,
显然，你想听到的是：如果 Śākala 能做到，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːvrənti] , [set][ðə; ði][ˈdaɪədəm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
he would deprive you of the sovereignty , set the diadem upon his own head ,
他 会 剥夺 你 的 这 主权 , 放 这 冠冕 之上 他的 自己的 头 ,
他会剥夺你的主权，把王冠戴在自己头上。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [ˈri:gl] [ˈpauər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

and seize the regal power for himself .
和 抢占 这 尊贵 力量 为了 他自己 .

并夺取王权。

" [æz; əz] [kɪŋz] , [laɪk] [krəuz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

" As kings , like crows , live in fear of death ,
" 作为 国王 , 喜欢 乌鸦 , 居住 在 害怕 的 死亡 ,

“正如君王也像乌鸦一样，生活在对死亡的恐惧之中，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [tru:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [faɪnd]

he thought that what they said was doubtless true , and he began to find
他 想法 那 什么 他们 说 曾是 毫无疑问 真的 , 和 他 开始 到 寻找

[fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] - .

fault with Śakala .
过错 和 - .

他认为他们说的话无疑是真的，于是开始挑剔沙卡拉。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [faɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frendz] , [foʊz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] ,

As every one finds in the world friends , foes , and indifferent persons ,
作为 每一个 一 发现 在 这 世界 朋友们 , 敌人 , 和 冷漠 人 ,

每个人在这个世界上都会遇到朋友、敌人和漠不关心的人。

- [əˈten(ə)n] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get]

Śakala's attention began to be called to the fact that the king wanted to get
- 注意力 开始 到 是 称为 到 这 事实 那 这 国王 通缉 到 得到

[ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

up a quarrel with him ,
向上 一个 争吵 和 他 ,

沙卡拉开始注意到，国王似乎想和他发生争执。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [teɪk] [sʌm; səm] [prɪˈkɔ:ʃənz] .

and that he must therefore take some precautions .
和 那 他 必须 所以 拿 一些 防范措施 .

因此他必须采取一些预防措施。

[ˈæftər] [ˈpɒndəɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmætər] , [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈwɪðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈteɪk] [hɪm'self] .

After pondering over the matter , he considered whither he should betake himself .
后 沉思 超过 这 事情 , 他 经过考虑的 往哪里去 他 应该 带 他自己 .

经过一番思索，他开始考虑自己应该去哪里。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər] [ðer; ðər] ,

If he were to go to Śrāvastī , he would be in the same danger there ,
如果 他 是 到 去 到 - , 他 会 是 在 这 相同的 危险 那里 ,

如果他去舍卫城，在那里也会面临同样的危险。

[æz; əz] [ðæt] [ˈɔ:lsʊ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈri:gl] [ˈpauər] .

as that also was under regal power .
作为 那 还 曾是 在下面 尊贵 力量 .

因为那也是在王权统治之下。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - , [tu:; tə]

Just the same would be the case if he were to go to Vārāṇasī , to
只是 这 相同的 会 是 这 案件 如果 他 是 到 去 到 - , 到

- Rājagṛha ,

- ,

如果他去瓦拉纳西，去拉贾格拉，情况也会一样。

[ɔ:r] [tu:; tə] - .

or to Champā .
或者 到 - .

或前往香帕。

[ˈoʊnli][ɪn] - [dɪd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ru:l] .
Only in Vaiśālī did the people rule .
仅有的 在 - 做过 这 人们 规则 :

只有在吠舍离，人民才是统治者。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ten] [men][wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] , [ˈtwenti] [wɜ:r; wər] [dɪskən'tentɪd] .
There , if ten men were contented , twenty were discontented .
那里 , 如果 十 男人 是 满足 , 二十 是 不满 :

在那里，如果十个人感到满足，那么二十个人就感到不满。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [ðɪðər] .
He had better betake himself thither .
他 有 更好的 带 他自己 那里 :

他最好自己去那里。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] Lićchavis2 [ɹv; əv] - [tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt]
So he sent a messenger to the Lićchavis2 of Vaiśālī to ask if he might
所以 他 发送 一个 信使 到 这 Lićchavis2 的 - 到 问 如果 他 可能
[teɪk] [ɹp][hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ɹv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
take up his abode under the shelter of their power .
拿 向上 他的 住所 在下面 这 庇护所 的 他们的 力量 :

于是他派使者去拜沙利的利奇查维斯2号询问他是否可以在他们的庇护下居住。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪˈspekt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [wəd] [bi:; bi]
They replied with all respect that he might come to Vaiśālī , and would be
他们 回复 和 全部 尊重 那 他 可能 来 到 - , 和 会 是
[ˈwelkəm] [ðer; ðər] .
welcome there .
欢迎 那里 :

他们恭敬地回答说，他可以去吠舍离，那里会欢迎他。

[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɪnɪstər] , - , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
Thereupon the first minister , Śakala , called his kinsmen together , and said to
于是 这 第一的 部长 , - , 称为 他的 亲属 一起 , 和 说 到
[ðem; ðəm] , “ [ˈɑ:nəd] [ˈsɜ:rz] ,
them , “ Honoured sirs ,
他们 , “ 荣幸 先生们 ,

于是，大臣沙卡拉召集他的族人，对他们说：“尊敬的先生们，

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] - .
I am about to move to Vaiśālī .
我 是 关于 到 移动 到 - :

我即将搬到吠舍离。

[let] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'tentɪd] [hɪr] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ,
Let those among you who are contented here remain here ; but he who is not so ,
让 那些 之中 你 WHO 是 满足 这里 保持 这里 ; 但 他 WHO 是 不是 所以 ,
[ˈdʌt; dət] [hɪz; ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ,
你们当中那些安于现状的人，就留在这里吧；至于那些不安于现状的人，

[let][hɪm; ɪm] [get] [ˈredi] [-]
let him get ready [77]
让 他 得到 准备好 [-]

让他做好准备[77]

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and go with me .
和 去 和 我 :

跟我走。

” [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] [tu:; tə] - ,
” **He also ordered the herdsmen to drive the oxen and buffaloes to Vaiśālī ,**
” 他 还 订购 这 牧民 到 驾驶 这 牛 和 水牛 到 - ,

他还命令牧民将牛和水牛赶到吠舍离山。

[ænd; ənd][tʊɔld][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][get] [ðəm'selvz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] ['ðɪðər] .
and told his servants to get themselves ready for the journey thither .
和 讲述 他的 仆人 到 得到 他们自己 准备好 为了 这 旅行 那里 .
他吩咐仆人做好前往那里的准备。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'saɪtɪd] ['meni] [men][tu:; tə][get] ['redi] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
After having thus incited many men to get ready , he went to the king ,
后 拥有 因此 煽动 许多 男人 到 得到 准备好 , 他 去 到 这 国王 ,
他以此激励了许多人做好准备后, 便去见了国王。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə]
touched his two feet , and said , “ O king , as I have a little business to
感动 他的 二 脚 , 和 说 , “ 哦 国王 , 作为 我 有 一个 小的 商业 到
[si:] [tu:; tə] ,
see to ,
看 到 ,
他触摸了国王的双脚, 说道: “国王陛下, 我还有些事要办,

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
allow me to go to the park .
允许 我 到 去 到 这 公园 .
请允许我去公园。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
” The king gave his consent .
” 这 国王 给予 他的 同意 .
国王同意了。

[wen] - [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi] ['ræn,sækt] , [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['wægənz]
When Śākala had caused the park to be ransacked , he filled his waggons
什么时候 - 有 导致 这 公园 到 是 洗劫一空 , 他 已填 他的 马车
[wɪð; wɪθ] ['treʒərz] ,
with treasures ,
和 宝藏 ,
沙卡拉洗劫了公园后, 将自己的马车装满了财宝。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɪkər] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] .
which he covered over with food and liquor , and set off .
哪个 他 涵盖 超过 和 食物 和 酒 , 和 放 离开 .
他用食物和酒掩盖了伤口, 然后出发了。

[wen] [ðə; ði] ['ministəz] [hɜ:rd] [ðæt] - [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] ,
When the ministers heard that Śākala had absconded ,
什么时候 这 部长们 听到 那 - 有 潜逃 ,
当大臣们听说沙卡拉已经潜逃时,

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
they came in haste to the king and reported his flight .
他们 来了 在 匆忙 到 这 国王 和 据报道 他的 航班 .
他们急忙去见国王, 报告了他的逃亡。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
The king ordered them to recall him .
这 国王 订购 他们 到 记起 他 .
国王下令召回他。

[ðeɪ] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] ['fɔ:rfoʊld] ['ɑ:rmɪ] , [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,
They equipped a fourfold army , overtook him ,
他们 配备 一个 四重 军队 , 超越 他 ,
他们集结了四支军队, 追上了他。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] .
and ordered him to turn back in compliance with the king's commands .
和 订购 他 到 转动 后退 在 遵守 和 这 国王的 命令 .

并命令他遵照国王的命令返回。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈɑːnə-d] [ˈsɜːrz] , [jiː; ji][hæv; həv] [bɜːŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][fʊd; ʃəd] [daɪ][ɔːr]
He replied , “ Honoured sirs , ye have long been considering whether I should die or
他 回复 , “ 荣幸 先生们 , 是的 有 长的 到过 考虑 无论 我 应该 死 或者
[teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .
take to flight .
拿 到 航班 .

他回答说：“尊敬的先生们，你们一直都在考虑我是该死还是该逃亡。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr]
As the latter has now come to pass without much difficulty , think no more
作为 这 后者 有 现在 来 到 经过 没有 很多 困难 , 思考 不 更多的
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

既然后者已经顺利实现，就不要再想这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
I have escaped .
我 有 逃脱 .

我逃脱了。

” [ðeɪ] [ɑːt] [sʌm; səm][ˈæərəʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
” They shot some arrows in order to satisfy the king's expectations .
” 他们 射击 一些 箭头 在 命令 到 满足 这 国王的 期望 .

“他们射出了一些箭，以满足国王的期望。”

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
Then they turned back and informed the king that Śākala had escaped .
然后 他们 转向 后退 和 知情的 这 国王 那 - 有 逃脱 .

然后他们返回去禀报国王，沙卡拉已经逃走了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [ðeərˈæt] [ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪləns] .
The king was displeased thereat and kept silence .
这 国王 曾是 不高兴 那里 和 保留 沉默 .

国王对此很不高兴，保持沉默。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn] - .
At that time there were three districts in Vaiśālī .
在 那 时间 那里 是 三 地区 在 - .

当时吠舍离共有三个区。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪstrɪkt] [wɜːr; wər] - houses3 [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈtaʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstrɪkt]
In the first district were 7000 houses3 with golden towers , in the middle district
在 这 第一的 区 是 - houses3 和 金的 塔楼 , 在 这 中间 区
[wɜːr; wər] - ,
were 14 ,
是 - ,

第一区有7000座带有金色塔楼的房屋，中间区有14座，

- [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈtaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈdɪstrɪkt] [wɜːr; wər] - , - [ˈhaʊzɪz]
000 houses with silver towers , and in the last district were 21 , 000 houses
- 房屋 和 银 塔楼 , 和 在 这 最后的 区 是 - , - 房屋
[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] [ˈtaʊərz] .
with copper towers .
和 铜 塔楼 .

前一区有 000 座银塔房屋，最后一区有 21000 座铜塔房屋。

[ɪn] [ðɪːz] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈʌpər] , [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
In these lived the upper , the middle , and the lower classes , according to
在 这些 居住地 这 上 , 这 中间 , 和 这 降低 课程 , 根据 到
[ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] .
their position .
他们的 位置 .

根据社会地位，上层阶级、中层阶级和下层阶级分别居住在这些房屋中。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪstrɪkt]
The people of Vaiśālī had made a law that a daughter born in the first district
这 人们 的 - 有 制成 一个 法律 那 一个 女儿 出生 在 这 第一的 区
[kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪstrɪkt] ,
could marry only in the first district ,
可以 结婚 仅有的 在 这 第一的 区 ,
维沙利的人民制定了一条法律，规定出生在第一区的女儿只能嫁给第一区的人。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [θɜːrd] ;
not in the second or third ;
不是 在 这 第二 或者 第三 ;
不在第二或第三；

[ðæt] [wʌn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] ;
that one born in the middle district could marry only in the first and second ;
那 一 出生 在 这 中间 区 可以 结婚 仅有的 在 这 第一的 和 第二 ;
出生在中间地区的人只能在第一和第二个地区结婚；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈlæst] [ˈdɪstrɪkt] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ;
but that one born in the last district could marry in any one of the three ;
但 那 一 出生 在 这 最后的 区 可以 结婚 在 任何 一 的 这 三 ;
但是，出生在最后一个区的人可以与三个区中的任何一个区的人结婚；

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [noʊ] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtræktɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] - ,
moreover , that no marriage was to be contracted outside Vaiśālī ,
而且 , 那 不 婚姻 曾是 到 是 合同 外部 - ,
此外，任何婚姻都不得在吠舍离之外缔结。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrli] [-]
and that a woman recognised as a pearl [78]
和 那 一个 女士 已确认 作为一个 珍珠 [-]
一位被誉为珍珠的女人[78]

[əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmæriɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
among women should not be married to any one ,
之中 女性 应该 不是 是 已婚 到 任何 一 ,
妇女中不应有人结婚。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæpərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
but should appertain to the people for common enjoyment .
但 应该 属于 到 这 人们 为了 常见的 享受 .
但应当属于人民，供大家共同享用。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pəˈzɪ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlɒtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
As Śākala was a man of position , he was allotted a house in the first
作为 - 曾是 一个 男人 的 位置 , 他 曾是 分配 一个 房子 在 这 第一的
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

由于沙卡拉身份显赫，他被分配到第一区的一栋房子。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
When he began to live there , he could not be induced , although invited ,
什么时候 他 开始 到 居住 那里 , 他 可以 不是 是 诱导 , 虽然 受邀 ,
他开始在那里居住后，尽管受到邀请，也无法劝说他搬过去。

[tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
to appear in the assembly of the people .
到 出现 在 这 集会 的 这 人们 .

出席人民大会。

[ðə; ði] - [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
The Lićhavis asked him why he did not appear .
这 - 问 他 为什么 他 做过 不是 出现 .

利奇哈维斯问他为什么没有露面。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz][hɑːrm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembli] ,
He replied , “ As harm might come to me from the assembly ,
他 回复 , “ 作为 伤害 可能 来 到 我 从 这 集会 ,

他回答说：“我怕在集会中受到伤害，

[ðerfɔːr] [aɪ][duː][nɑːt][gʊ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
therefore I do not go to it .
所以 我 做 不是 去 到 它 .

因此，我不去那里。

” [ðə; ði] [ɪnˈhæbitənts] [ʌv; əv] - [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈtend] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm]
” The inhabitants of Vaisālī encouraged him to attend , saying that no harm
” 这 居民 的 - 鼓励 他 到 出席 , 说 那 不 伤害

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
could come to him .
可以 来 到 他 .

“吠舍离的居民鼓励他去参加，说他不会受到任何伤害。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [əˈpɪnjən] .
He then went to the assembly , but he never expressed any opinion .
他 然后 去 到 这 集会 , 但 他 绝不 表达 任何 观点 .

然后他去了集会，但他没有发表任何意见。

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
They invited him to do so .
他们 受邀 他 到 做 所以 .

他们邀请他这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd][soʊ] ,
But he explained that he never did so ,
但 他 解释 那 他 绝不 做过 所以 ,

但他解释说他从未这样做过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
because if he did some evil might come upon him .
因为 如果 他 做过 一些 邪恶的 可能 来 之上 他 .

因为如果他那样做，可能会招致灾祸。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
They declared that he ought to do so ,
他们 声明 那 他 应该 到 做 所以 ,

他们宣称他应该这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
and that doing so would bring him into no trouble .
和 那 正在做 所以 会 带来 他 进入 不 麻烦 .

而且这样做不会给他带来任何麻烦。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈsembli] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]
So when he afterwards appeared in the public assembly , he expressed his opinion
所以 什么时候 他 然后 出现 在 这 民众 集会 , 他 表达 他的 观点
[əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
along with the rest .
沿着 和 这 休息 .

所以后来当他出现在公众集会上时，他和其他人一样表达了自己的意见。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [wenˈevər] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [tuː; tə] [ˈeni]
Up to that time , the Lićhavis of Vaiśālī , whenever they sent a missive to any
向上 到 那 时间 , 这 - 的 - , 每当 他们 发送 一个 信函 到 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,

在那之前，凡是瓦伊沙利的利奇查维人，无论何时向任何人发送信件，

[roʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [stɑɪl] .
wrote it in a rude style .
写道 它 在 一个 粗鲁的 风格 .

文风粗鲁。

[bʌt; bət][ˈæftər] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [freɪmd] [ðer; ðər] [ˈmɪsɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]
But after Śakala had given his advice they framed their missives in a friendly
但 后 - 有 给定 他的 建议 他们 框 他们的 信件 在 一个 友好的
[toʊn] .
tone .
语气 .

但 Śakala 提出建议后，他们的信件语气变得友好起来。

[ðeɪ] [huː] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈmɪsɪvz] [tʊːkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
They who received such friendly missives talked them over among themselves ,
他们 WHO 已收到 这样的 友好的 信件 谈话 他们 超过 之中 他们自己 ,
收到这些友好信件的人私下里讨论起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfrendlinəs] .
and tried to find out the reason for this friendliness .
和 尝试 到 寻找 出去 这 原因 为了 这 友善 .

并试图找出这种友好行为的原因。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] - , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər]
Then some of them explained that it was since Śakala , the first minister
然后 一些 的 他们 解释 那 它 曾是 自从 - , 这 第一的 部长
[ʌv; əv] - ,
of Virūḍhaka ,
的 - ,

然后他们中的一些人解释说，这是因为维鲁达卡的第一任大臣沙卡拉.....

[kɪŋ] [ʌv; əv] , [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] , [ðæt] [ˈletərz] [ʌv; əv]
king of Videha , came to Vaiśālī and took part in the councils , that letters of
国王 的 维德哈 , 来了 到 - 和 采取 部分 在 这 议会 , 那 信件 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

维德哈国王来到吠舍离，参加了议会，这类信件

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] .
full of friendliness , had been issued .
满的 的 友善 , 有 到过 发布 .

充满友善之情，已发布。

[ˈæftər] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˈmæɪrɪdʒz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , - [ænd; ənd] Siṁha ,
After Śakala had arranged marriages for his two sons , Gopāla and Siṁha ,
后 - 有 安排 婚姻 为了 他的 二 儿子们 , - 和 Siṁha ,
在 Śakala 为他的两个儿子 Gopāla 和 Siṁha 安排好婚事之后 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈʌntəˌʌntu] Siṁha [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
there was born unto Siṁha a daughter ,
那里 曾是 出生 到 Siṁha 一个 女儿 ,
辛哈生了一个女儿 ,

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] - [fiːst] .
to whom the name of Vāsavī was given at her birth - feast .
到 谁 这 姓名 的 - 曾是 给定 在 她 出生 - 盛宴 .
在她的生日宴会上 , 她被赐予了瓦萨维这个名字。

[wen] [ðə; ði] [siəz] [hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [hɜːr; hər] ,
When the seers had inspected her ,
什么时候 这 先知 有 检查 她 ,
先知们考察过她之后 ,

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt][ʃiː; ji] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [laɪf] ,
they declared that she would bear a son who would take his father's life ,
他们 声明 那 她 会 熊 一个 儿子 WHO 会 拿 他的 父亲的 生活 ,
他们宣称她会生下一个儿子 , 这个儿子会夺走他父亲的性命。

[set][ðə; ði][ˈdaɪədəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
set the diadem on his own head , and seize the sovereignty for himself .
放 这 冠冕 在 他的 自己的 头 , 和 抢占 这 主权 为了 他自己 .
他将王冠戴在自己头上 , 夺取了政权。

[ˈæftər] Siṁha [hæd; həd] [əˈgen] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
After Siṁha had again lived with his wife , a daughter was born to him
后 Siṁha 有 再次 居住地 和 他的 妻子 , 一个 女儿 曾是 出生 到 他
,
,
,
辛哈与妻子重归于好后 , 生下了一个女儿。

[huːz] [bɜːrθ][ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfestɪv] [ˈmæənər] ,
whose birth also was celebrated in the most festive manner ,
谁 出生 还 曾是 著名 在 这 最多 节日 方式 ,
他的诞辰也以最隆重的方式庆祝了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
and to whom the name of Upavāsavī was given .
和 到 谁 这 姓名 的 - 曾是 给定 .
并赐予他 Upavāsavī 这个名字。

[hɜːr; hər][ˈɔːlsou][ðə; ði] [siəz] [ɪnˈspektɪd] , [-]
Her also the seers inspected , [79]
她 还 这 先知 检查 , [-]
先知们也考察了她[79]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt][ʃiː; ji] [wʊd] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][sʌn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
and they declared that she would bring into the world a son provided with
和 他们 声明 那 她 会 带来 进入 这 世界 一个 儿子 假如 和
[ˈeksələnt] [ˈkwɑːlətɪz] .
excellent qualities .
出色的 品质 .
他们预言她将生下一个品德高尚的儿子。

[naʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - , [hu:] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
Now it came to pass that Gopāla , who was fierce and of great strength ,
现在 它 来了 到 经过 那 - , WHO 曾是 凶猛的 和 的 伟大的 力量 ,
后来, 性情凶猛、力大无穷的戈帕拉

[ˈrævɪdʒd] [ðə; ði][ˈpɑ:rkʃ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - .
ravaged the parks of the Lićhavis of Vaiśālī .
饱受蹂躏 这 公园 的 这 - 的 - .
蹂躏了瓦伊沙利利奇查维斯人的公园。

[ðə; ði][ˈpɑ:rk] - [ˈki:pəz] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
The park - keepers tried to prevent him from doing so ,
这 公园 - 守门员 尝试 到 防止 他 从 正在做 所以 ,
公园管理员试图阻止他这样做。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [fɪrs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊər] .
pointing out to him that the Lićhavis were fierce and of great power .
指向 出去 到 他 那 这 - 是 凶猛的 和 的 伟大的 力量 .
向他指出, 利奇哈维人凶猛强大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈki:pəz] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðerˈbaɪ] ,
As the keepers gained nothing thereby ,
作为 这 守门员 获得 没有什么 从而 ,
由于守门员们并没有因此获得任何好处,

[ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [bɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
they betook themselves to his father and besought him to restrain his son .
他们 贝托克 他们自己 到 他的 父亲 和 恳求 他 到 抑制 他的 儿子 .
他们去找他的父亲, 恳求他管束自己的儿子。

- [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Śakala sent for him ,
- 发送 为了 他 ,
沙卡拉派人去叫他,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rt][ʌv; əv]
and made him aware of the danger which threatened him on the part of
和 制成 他 意识到的 的 这 危险 哪个 威胁 他 在 这 部分 的
[ðə; ði] - .
the Lićhavis .
这 - .
并让他意识到来自利奇哈维斯的危险。

[hi; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈfɑ:ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈpɑ:rkʃ] ; [wi; wi][hæv; həv] [nʌn] .
He replied , “ Father , they have parks ; we have none .
他 回复 , “ 父亲 , 他们 有 公园 ; 我们 有 没有任何 .
他回答说: “父亲, 他们有公园; 我们却没有。”

” - [sed] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði][ˈpɑ:pjələər] [əˈsembli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rk] .
” Śakala said that he would ask the popular assembly for a park .
” - 说 那 他 会 问 这 受欢迎的 集会 为了 一个 公园 .
沙卡拉表示, 他将向民众大会申请修建一座公园。

[hi; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈgræntɪd] [ðəm; ðəm][æn; ən][oʊld][ˈpɑ:rk] .
He did so , and the assembly granted them an old park .
他 做过 所以 , 和 这 集会 的确 他们 一个 老的 公园 .
他照做了, 议会便将一座旧公园赐予了他们。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rk][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnfənt] - [tri:] ,
In the park there was an ancient Sāla tree ,
在 这 公园 那里 曾是 一个 古老的 - 树 ,
公园里有一棵古老的娑罗树,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
out of which the one made an image of Bhagavant , and the other
出去的 哪个 这 一 制成 一个 图像 的 - , 和 这 其他
[ˈkənsə,kreɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] .
consecrated the same .
已祝圣的 这 相同的 :

其中一人用这些材料制作了巴格万特的雕像，另一人则为该雕像举行了开光仪式。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][ˈsuːtrəz][ˈɔːlsʊʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] - [went] [aʊt] [frʌm; frəm]
The Sthaviras in the Sūtras also say that the Buddha Bhagavant went out from
这 - 在 这 经文 还 说 那 这 佛 - 去 出去 从
- [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] Sīṃha .
Vaiśālī into the Sāla forest of Gopāla and Sīṃha .
- 进入 这 - 森林 的 - 和 Sīṃha .

经文中的上座部也说，佛陀从吠舍离出发，前往戈帕拉和辛哈的娑罗森林。

[wen] - [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
When Gopāla had committed a thousand misdeeds ,
什么时候 - 有 坚定的 一个 千 不当行为 ,
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
- 当戈帕拉犯下上千件恶事之后,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [bleɪmd] [ænd; ənd] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the Lićchavis had blamed and reproved him and called him to
和 这 - 有 被指责 和 责备 他 和 称为 他 到
[əˈkaʊnt] , - [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
account , Śakala sent for him ,
帐户 , - 发送 为了 他 ,
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
- 利奇哈维斯人责备、斥责他，并要求他承担责任，于是沙卡拉派人去召见他。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ]
and commanded him , in order not to irritate the people , to retire to a
和 命令 他 , 在 命令 不是 到 刺激 这 人们 , 到 退休 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] [ˈdɪstrɪkt] ,
certain hill district ,
肯定 爬坡道 区 ,
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
- 为了不激怒百姓，命令他退隐到某个山区。

[ænd; ənd][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] .
and there to practise agriculture on his own lands .
和 那里 到 实践 农业 在 他的 自己的 土地 .
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
- 并在那里耕种自己的土地。

[ðə; ði] [sʌn] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kəˈmændz] .
The son obeyed his father's commands .
这 儿子 服从 他的 父亲的 命令 .
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
- 儿子服从了父亲的命令。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] - [daɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] , - , [wʌz; wəz]
Afterwards , when the commander of Vaiśālī died , the first minister , Śakala , was
然后 , 什么时候 这 指挥官 的 - 死亡 , 这 第一的 部长 , - , 曾是
[ɪˈlektɪd] [kəˈmændər] .
elected commander .
当选 指挥官 .

后来，当吠舍离的指挥官去世后，第一任大臣沙卡拉被选为指挥官。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðɪs] [pəʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [daɪd] .
After he had held this post for a short time , he also died .
后 他 有 握住 这 邮政 为了 一个 短的 时间 , 他 还 死亡 .
- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɪsdiːzd] ,
- 他担任此职不久便去世了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [met] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]
The people of Vaiśālī met together , and held counsel as to whom they should
这 人们 的 - 遇见 一起 , 和 握住 法律顾问 作为 到 谁 他们 应该
[ə'pɔɪnt] [kə'mændər] .
appoint commander .
委 指挥官 :

毗舍离的人民聚集在一起，商议应该任命谁为统帅。

[ðen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , “ [æz; əz] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪnɪstər] , - , [hæz; hæz]
Then some of them said , “ As the excellent minister , Śakala , has
然后 一些 的 他们 说 , “ 作为 这 出色的 部长 , - , 有
[ʼædmərəbli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
admirably protected the people ,
令人钦佩地 受保护 这 人们 ,
然后他们中的一些人说：“正如优秀的部长沙卡拉出色地保护了人民一样，

[let] [ju: 'es] [ɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
let us elect his son .
让 我们 选 他的 儿子 :

让我们选举他的儿子。

” [ʌðər] [sed] , “ [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] .
” **Others said , “ His son Gopāla is fierce and of great strength .**
” 其他的 说 , “ 他的 儿子 - 是 凶猛的 和 的 伟大的 力量 :

其他人说：“他的儿子戈帕拉凶猛强壮。”

[ɪf] [wi:; wi] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kə'mændər] , [dɪskɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
If we appoint him as commander , discord will be sure to come upon the
如果 我们 委 他 作为 指挥官 , Discord 将要 是 当然 到 来 之上 这
['pi:p(ə)] .
people .
人们 :

如果我们任命他为统帅，人民必将陷入纷争。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , Sīmha , [ɪz] [gʊd] , [ək'sesəb(ə)] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
His younger brother , Sīmha , is good , accessible , and likely to render the people
他的 年轻 兄弟 , Sīmha , 是 好的 , 可访问 , 和 可能 到 使成为 这 人们
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 :

他的弟弟辛哈为人善良、平易近人，可能会让人民感到满意。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [soʊ] [pli:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [let] [ju: 'es] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [kə'mændər] .
If it so please the people , let us appoint him commander .
如果 它 所以 请 这 人们 , 让 我们 委 他 指挥官 :

如果人民同意，就任命他为司令官吧。

” [æz; əz] [ɔ:l] [,ækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'sembli] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] Sīmha [-]
” **As all acquiesced in this , the assembly waited upon Sīmha [80]**
” 作为 全部 默许 在 这 , 这 集会 等待 之上 Sīmha [-]

“所有人都同意了，集会就等着辛哈[80]

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] [kə'mændər] .
and offered him the post of commander .
和 提供 他 这 邮政 的 指挥官 :

并向他提供了指挥官的职位。

[hi:; hi] ['ænsər] , “ - [ɪz] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] ; ['ðerfɔ:r] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
He answered , “ Gopāla is my elder brother ; therefore appoint him .
他 回答 , “ - 是 我的 长老 兄弟 ; 所以 委 他 :

他回答说：“戈帕拉是我的哥哥，所以就任命他吧。”

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] Sīmha , [ɪz][ðə; ði][ˈpoʊst][ʌv; əv] [kəˈmændər] [həˈredɪteri] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] ?
” **They replied** , “ **O Sīmha** , **is the post of commander hereditary in your family ?**
” 他们 回复 , “ 哦 Sīmha , 是 这 邮政 的 指挥官 遗传 在 你的 家庭 ?

他们回答说：“辛哈啊，指挥官的职位在你家是世袭的吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpoʊst] , [wiː; wi] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [sʌm; səm][wʌn] [els]
If you are not inclined to take the post , we will appoint some one else
如果 你 是 不是 倾斜 到 拿 这 邮政 , 我们 将要 委 一些 一 别的
[kəˈmændər] .
commander .
指挥官 .

如果你不愿接受这个职位，我们将任命其他人担任指挥官。

” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɑːndəʃɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs]
” **He reflected that it would not be well if the commandership were to pass**
” 他 反映 那 它 会 不是 是 出色地如果 这 指挥权 是 到 经过
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈfæməli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to some other family from his own ,
到 一些 其他 家庭 从 他的 自己的 ,

他心想，如果指挥权从他自己的家族传给其他家族，那将是一件不好的事。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː] .
so he decided that it would be better to accept it .
所以 他 决定 那 它 会 是 更好的 到 接受 它 .

所以他决定最好接受现实。

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] .
Thereupon he was invested with the office in great state .
于是 他 曾是 投资 和 这 办公室 在 伟大的 状态 .

于是，他被隆重地授予了这一官职。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [sent] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
Previously to this , when the inhabitants of Vaiśālī sent a missive , they used to
之前 到 这 , 什么时候 这 居民 的 - 发送 一个 信函 , 他们 用过的 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

在此之前，毗舍离的居民送信时，通常会这样写：

” [ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
” **Thus say the people , with Śākala at their head** .
” 因此 说 这 人们 , 和 - 在 他们的 头 .

“人民如此说，以 Śākala 为首。”

” [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ]
” **A little after this a missive arrived at the place where Gopāla was practising**
” 一个 小的 后 这 一个 信函 到达的 在 这 地方 在哪里 - 曾是 练习
[ˈæɡrɪkʌltʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləndz] .
agriculture on his lands .
农业 在 他的 土地 .

“不久之后，一封信送到了戈帕拉耕作的土地上。

[wen] - [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][ænd; ænd] [pəˈruːzd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
When Gopāla had opened it and perused it , he asked if his father
什么时候 - 有 打开 它 和 仔细阅读 它 , 他 问 如果 他的 父亲
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

戈帕拉打开信仔细阅读后，问道他的父亲是否去世了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , “ [ðʌs] **seeing that the inhabitants of Vaiśālī had been in the habit of writing , “ Thus** 看到 那 这 居民 的 - 有 到过 在 这 习惯 的 写作 , “ 因此 [seɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , **say the people ,** 说 这 人们 ,

鉴于吠舍离的居民有这样写法：“人民如此说，

[wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [ðʌs] [seɪ] [ðə; ði] **with Śākala at their head , “ but now there was written , “ Thus say the** 和 - 在 他们的 头 , “ 但 现在 那里 曾是 书面 , “ 因此 说 这 [ˈpiːp(ə)l] , **people ,** 人们 ,

以 Śākala 为首,“但现在上面写着,“人民如此说，

[wɪð; wɪθ] Śimha [æt; ət][ðer; ðər] [hed] . **with Śimha at their head .** 和 Śimha 在 他们的 头 .

以辛哈为首。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tʊʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [tʊk] [əˈfens] , [ænd; ənd] [went] **“ When he was told that his father was dead , he took offence , and went** 什么时候 他 曾是 讲述 那 他的 父亲 曾是 死的 , 他 采取 罪行 , 和 去 [tuː; tə] - , **to Vaiśālī ,** 到 - ,

“当他得知父亲去世的消息时，他非常生气，就去了吠舍离。”

[ænd; ənd] [æskt] Śimha [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kəˈmændər] **and asked Śimha if it was right that he should have been made commander** 和 问 Śimha 如果 它 曾是 正确的 那 他 应该 有 到过 制成 指挥官 , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] , **, although he himself ,** , 虽然 他 他自己 ,

他问辛哈，他自己被任命为指挥官是否合适，尽管他自己，

- , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðər] . **Gopāla , was the elder brother .** - , 曾是 这 长老 兄弟 .

戈帕拉哥哥。

Śimha [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] . **Śimha explained how the whole matter had come about .** Śimha 解释 如何 这 所有的 事情 有 来 关于 .

辛哈解释了整件事的来龙去脉。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] [əˈɡenst] [ðə; ði] - , - [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] **Full of displeasure against the Lićchavis , Gopāla determined , in consequence of this** 满的 的 不满 反对 这 - , - 决定 , 在 结果 的 这 [slart] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - . **slight , to go to Rājagṛha .** 轻微 , 到 去 到 - .

由于受到利奇查维人的轻视，戈帕拉心生不满，决心前往拉贾格里。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] **So he sent a messenger to King Bimbisāra to make known his desire to** 所以 他 发送 一个 信使 到 国王 - 到 制作 已知 他的 欲望 到 [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprəˌtekʃn] . **place himself under the king's protection .** 地方 他自己 在下面 这 国王的 保护 .

于是他派使者去见频婆娑罗王，表达自己希望受国王庇护的愿望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .
The king sent back word that he would be welcome .
这 国王 发送 后退 单词 那 他 会 是 欢迎 .

国王捎信表示欢迎他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪnɪstər] .
So he went to Rājagṛha , and King Bimbisāra made him his first minister .
所以 他 去 到 - , 和 国王 - 制成 他 他的 第一的 部长 .

于是他去了王舍城，频婆娑罗王任命他为第一大臣。

[naʊ] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [kɪŋ] - [tʃiːf] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
Now after some time King Bimbisāra's chief wife died , and as he was sitting
现在 后 一些 时间 国王 - 首席 妻子 死亡 , 和 作为 他 曾是 坐着
[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

过了一段时间，频婆娑罗王的正妻去世了，他悲痛欲绝地坐在那里，

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , - [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
leaning his cheek upon his hand , Gopāla asked him what was the cause of
倾斜 他的 脸颊 之上 他的 手 , - 问 他 什么 曾是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [griːf] .
his grief .
他的 悲伤 .

戈帕拉用手托着脸颊，问他为何如此悲伤。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]
He replied that his chief wife was dead , and he could not but be
他 回复 那 他的 首席 妻子 曾是 死的 , 和 他 可以 不是 但 是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

他回答说，他的正妻去世了，他不可能不感到悲伤。

- [sed] , “ [ʊ] [kɪŋ] , [biː; bi][nɑːt] ['trʌblɪd] [ɪn][maɪnd] .
Gopāla said , “ O king , be not troubled in mind .
- 说 , “ 哦 国王 , 是 不是 麻烦 在 头脑 .

戈帕拉说：“国王啊，不要为此烦恼。”

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hæz; həz] [tuː] ['dɒtɜːz] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
My younger brother has two daughters , perfect in youth and beauty .
我的 年轻 兄弟 有 二 女儿们 , 完美的 在 青年 和 美丽 .

我弟弟有两个女儿，青春靓丽，完美无瑕。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [-]
They would be [81]
他们 会 是 [-]

他们会是[81]

[ɪg'zæktli][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
exactly suitable for you .
确切地 合适的 为了 你 .

非常适合你。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkʃnz] ,
One of them , according to predictions ,
一 的 他们 , 根据 到 预测 ,

根据预测，其中一人

[wɪl] [grɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [deθ] .
will give birth to a son who will put his father to death .
将要 给 出生 到 一个 儿子 WHO 将要 放 他的 父亲 到 死亡 .

她将生下一个儿子，这个儿子将会杀死他的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][sʌn] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt]
But the other will bring into the world a son possessing the most excellent
但 这 其他 将要 带来 进入 这 世界 一个 儿子 拥有 这 最多 出色的
[ˌkæɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

但另一位母亲将会生下一个拥有最优秀品质的儿子。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈmeɪd(ə)n] [brɔːt] [hɪr] ,
It will be well for you , O king , to have that maiden brought here ,
它 将要 是 出色地 为了 你 , 哦 国王 , 到 有 那 少女 带来 这里 ,
国王啊, 将那位少女带到这里对您有好处。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt]
of whom it was predicted that she would bear a son with the most excellent
的 谁 它 曾是 预测 那 她 会 熊 一个 儿子 和 这 最多 出色的
[ˌkæɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

据预言，她将生下一个品德高尚的儿子。

” [ðerəˈpɑːn] - [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] Sīṃha [ðæt] [kɪŋ] - [tʃiːf] [waɪf][wʌz; wəz]
” **Thereupon Gopāla informed his brother Sīṃha that King Bimbisāra's chief wife was**
” 于是 - 知情的 他的 兄弟 Sīṃha 那 国王 - 首席 妻子 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

于是，戈帕拉告诉他的兄弟辛哈，频婆娑罗王的正妻已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - ,
and that he ought to send his daughter Upavāsavī ,
和 那 他 应该 到 发送 他的 女儿 - ,
他应该把他的女儿乌帕瓦萨维送走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃiːf] [waɪf] .
as she would in that case become the king's chief wife .
作为 她 会 在 那 案件 变得 这 国王的 首席 妻子 :
那样的话，她就会成为国王的正妻。

Sīṃha [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈplaɪ] , “ [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] .
Sīṃha wrote to him in reply , “ What this will come to I will not ask you .
Sīṃha 写道 到 他 在 回复 , “ 什么 这 将要 来 到 我 将要 不是 问 你 :
辛哈回复他说：“这件事最终会如何发展，我不会问你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
But you , who understand the measure of things , will know what ought to be
但 你 , WHO 理解 这 措施 的 事物 , 将要 知道 什么 应该 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

但你既然了解事物的尺度，就会知道应该怎么做。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [noʊ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
As the people have made a law that no maiden of Vaiśālī may be given in
作为 这 人们 有 制成 一个 法律 那 不 少女 的 - 可能 是 给定 在
[ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] ,
marriage to an outsider ,
婚姻 到 一个 局外人 ,
由于人民已经立法规定，毗舍离的任何少女都不得嫁给外邦人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

you must come yourself and wait in the park .
你 必须 来 你自己 和 等待 在 这 公园 .

你必须亲自来公园等候。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf]
I will go to the park with my daughter , and you can carry her off
我 将要 去 到 这 公园 和 我的 女儿 , 和 你 能 携带 她 离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from there .
从 那里 .

我会带女儿去公园，你可以从那里把她抱走。

" [ðerə'pɑːn] - [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][set] [ɔːf]
" Thereupon Gopāla took leave of the king , mounted his chariot , and set off
" 于是 - 采取 离开 的 这 国王 , 安装 他的 战车 , 和 放 离开

[fɔːr; fər] - .

for Vaiśālī .
为了 - .

于是，戈帕拉向国王告别，登上战车，启程前往吠舍离。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Having arrived there , he waited in the park .
拥有 到达的 那里 , 他 等待 在 这 公园 .

到达目的地后，他在公园里等候。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪt,kɪ:pəz] [ʌv; əv] - [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
At that time one of the gatekeepers of Vaiśālī had died and had been
在 那 时间 一 的 这 守门人 的 - 有 死亡 和 有 到过

[bɔːrn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːmənz] .

born again among the demons .
出生 再次 之中 这 恶魔 .

当时，毗湿奴神的一位守门人死去，转世投胎到了恶魔之中。

[hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] :

He gave to the inhabitants of Vaiśālī the following instructions :
他 给予 到 这 居民 的 - 这 下列的 指示 :

他向毗舍离的居民传达了以下指示：

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːmənz] ,

" As I have been born again among the demons ,
" 作为 我 有 到过 出生 再次 之中 这 恶魔 ,

“既然我已经重生在魔鬼之中，

[kən'fɜːr][ɑːn][em 'iː][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jækʃə] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
confer on me the position of a Yaksha and hang a bell round my neck .
授予 在 我 这 位置 的 一个 夜叉 和 悬挂 一个 钟 圆形的 我的 脖子 .

赐予我夜叉的地位，并在我的脖子上挂上铃铛。

[wen'evər] ['eni] [foʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ə'pɪrɪz] ,

Whenever any foe to the inhabitants of Vaiśālī appears ,
每当 任何 敌人 到 这 居民 的 - 出现 ,

每当毗舍离居民的敌人出现时，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bel] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'restɪd] [ɔːr][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
I will make the bell sound until he is arrested or has taken his departure .
我 将要 制作 这 钟 声音 直到 他 是 被捕 或者 有 已采取 他的 离开 .

我会一直鸣钟，直到他被逮捕或离开为止。

” [soʊ] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈjækjə] [ˈstætʃuː][tuː; tə][biː; bi] [priˈperd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [rəʊnd] [ɪts]
” **So they caused a Yaksha statue to be prepared and hung a bell round its**
” 所以 他们 导致 一个 夜叉 雕像 到 是 准备 和 悬挂 一个 钟 圆形的 它是
[nek] .
neck .
脖子 .

于是，他们让人制作了一尊夜叉像，并在它的脖子上挂了一个铃铛。

[ðen] [ðeɪ] [set][aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪthʌʊs] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][oʊˈbleɪənz][ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] ,
Then they set it up in the gatehouse , provided with oblations and garlands ,
然后 他们 放 它 向上 在 这 门房 , 假如 和 祭品 和 花环 ,
然后他们在门楼里安放了它，并摆放了祭品和花环。
[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] .
along with dance and song , and to the sound of musical instruments .
沿着 和 舞蹈 和 歌曲 , 和 到 这 声音 的 音乐 仪器 .
伴随着舞蹈、歌声和乐器的演奏。

- [sent] [wɜːrd][tuː; tə] Siṃha [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Gopāla sent word to Siṃha to come to him , as he was waiting in the
- 发送 单词 到 Siṃha 到 来 到 他 , 作为 他 曾是 等待 在 这
[pɑːrk] .
park .
公园 .

戈帕拉派人通知辛哈来见他，因为他正在公园里等着。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , Siṃha [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Taking the people of Vaiśālī into consideration , Siṃha went home and said to
采取 这 人们 的 - 进入 考虑 , Siṃha 去 家 和 说 到
- ,
Upavāsavī ,
- ,

考虑到吠舍离人民的处境，辛哈回到家对乌帕瓦萨维说：

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” **You are to be given to King Bimbisāra as his wife ,**
” 你 是 到 是 给定 到 国王 - 作为 他的 妻子 ,
“你将被许配给频婆娑罗王做他的妻子，

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
so take your ornaments and go forth to the park .
所以 拿 你的 装饰品 和 去 前进 到 这 公园 .
所以，带上你的饰品，去公园吧。

” [wen] [-]
” **When [82]**
” 什么时候 [-]

“当[82]

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn] [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] , - [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
she began collecting her ornaments , Vāsavī saw her and asked why she was
她 开始 收集 她 装饰品 , - 锯 她 和 问 为什么 她 曾是
[ˈduːɪŋ] [ðæt] .
doing that .
正在做 那 .

她开始收集她的饰品，瓦萨维看见了，便问她为什么这样做。

” [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] . ”
” **I am going to be married . ”**
” 我 是 去 到 是 已婚 . ”

“我要结婚了。”

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”

“给谁？”

“ [tu:; tə] [kɪŋ] - .
“ To King Bimbisāra .
“ 到 国王 - .

“致频婆娑罗王。”

“ - [sed] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] .
“ Vāsavī said this could not be done , seeing that she was the elder sister .
“ - 说 这 可以 不是 是 完毕 , 看到 那 她 曾是 这 长老 姐姐 .

瓦萨维说，这不可能，因为她是姐姐。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [du:; ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] .
“ In that case do you take the ornaments .
“ 在 那 案件 做 你 拿 这 装饰品 .

“既然如此，你打算收下这些饰品吗？”

“ [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [stɪl] [dɪˈskʊ:rsɪŋ] [ðə; ði] [bel] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [saʊnd] .
“ While they were still discoursing the bell began to sound .
“ 尽管 他们 是 仍然 论述 这 钟 开始 到 声音 .

“他们还在讨论的时候，钟声响了起来。”

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [kəˈmoʊ(ə)n] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈenəmi]
The inhabitants of Vaiśālī were in great commotion , supposing that an enemy
这 居民 的 - 是 在 伟大的 骚动 , 假如 那 一个 敌人
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - .
had come to Vaiśālī .
有 来 到 - .

毗舍离的居民们非常惊慌，以为敌人已经来到了毗舍离。

[fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , Sīṃha [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈdɔ:tər] , - ,
Full of anxiety , Sīṃha took with him his elder daughter , Vāsavī ,
满的 的 焦虑 , Sīṃha 采取 和 他 他的 长老 女儿 , - ,

辛哈忧心忡忡，带着他的大女儿瓦萨维离开了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [went] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
under the impression that she was Upavāsavī , and went hastily to the park .
在下面 这 印象 那 她 曾是 - , 和 去 草草 到 这 公园 .

她误以为她是乌帕瓦萨维，便匆匆赶往公园。

[ðer; ðər] - , [ˈi:kwəli] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [rɪˈsi:vɪd] - [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ˈdroʊv]
There Gopāla , equally full of anxiety , received Vāsavī into his chariot and drove
那里 - , 同样地 满的 的 焦虑 , 已收到 - 进入 他的 战车 和 驾驶
[əˈwei] .
away .
离开 .

在那里，同样忧心忡忡的戈帕拉接瓦萨维上了马车，然后驾车离开了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [set] [aʊt] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] ,
The people of Vaiśālī set out in pursuit of him , overtook him ,
这 人们 的 - 放 出去 在 追逐 的 他 , 超越 他 ,

毗舍离人出发追赶他，追上了他。

[ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and began to fight with him .
和 开始 到 斗争 和 他 .

然后开始和他打了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][faɪv][a:ts][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
But as he was versed in the five arts of battle ,
但 作为 他 曾是 精通 在 这 五 艺术 的 战斗 ,
但他精通五种武艺,

[hi; hi] [pɪrst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [tu; tə][ðə; ði][hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈɑːnə-d] [ˈsɜːrɪz] ,
he pierced five hundred Lićchavis to the heart , and said , “ Honoured sirs ,
他 穿孔 五 百 - 到 这 心 , 和 说 , “ 荣幸 先生们 ,
他刺穿了五百根利奇哈维斯的心脏, 说道: “尊敬的先生们,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pɪrst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [tu; tə][ðə; ði][hɑːrt] ,
as I have pierced five hundred of your number to the heart ,
作为 我 有 穿孔 五 百 的 你的 数字 到 这 心 ,
我已经将你们五百人的名字刺入了心脏,

[bʌt; bət][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju; jʊ][əˈlaɪv] , [duː][ji; ji] [naʊ] [tɜːrɪn] [bæk] . “
but am ready to leave the rest of you alive , do ye now turn back . “
但 是 准备好 到 离开 这 休息 的 你 活 ; 做 是的 现在 转动 后退 : “
但我已经准备好放过你们其他人, 你们现在可以回头了吗?

“ [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] . “
“ No living being among us has been killed . “
“ 不 活的 存在 之中 我们 有 到过 被杀 : “
“我们当中没有一个生命被杀害。”

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ˈɑːrmər] .
“ Take off your armour .
“ 拿 离开 你的 盔甲 :
“脱下你的盔甲。”

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf][ðer; ðər] [ˈɑːrmər] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [tu; tə][ðə; ði]
“ When they had taken off their armour , five hundred of them fell to the
什么时候 他们 有 已采取 离开 他们的 盔甲 , 五 百 的 他们 跌倒 到 这
[graʊnd] [ænd; ənd][daɪd] .
ground and died .
地面 和 死亡 :
“他们脱下盔甲后, 有五百人倒在地上死了。”

[.ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] - ,
Thereupon the survivors thought that this man must be a Rākshasa ,
于是 这 幸存者 想法 那 这 男人 必须 是 一个 - ,
于是幸存者们认为这个人一定是罗刹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [əˈweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and they fled away full of terror .
和 他们 逃亡 离开 满的 的 恐怖 :
他们惊恐万分, 四散逃窜。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tu; tə] - [ðeɪ] [brɪˈgæɪn][tu; tə] [teɪk] [ˈkʌʊns(ə)] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
When they returned to Vaiśālī they began to take counsel together , and they said
什么时候 他们 返回 到 - 他们 开始 到 拿 法律顾问 一起 , 和 他们 说
“ [ˈɑːnə-d] [ˈsɜːrɪz] ,
“ **Honoured sirs** ,
“ 荣幸 先生们 ,
他们回到吠舍离后, 开始商议, 并说道: “尊敬的诸位先生,

[ɑːn] [ðɪs] [foʊ][ʌv; əv][ˈaʊərɪz][wi; wi] [wɪl] [let] [kɪŋ] - [sʌnz] [teɪk] [ˈvendʒəns] .
on this foe of ours we will let King Bimbisāra's sons take vengeance .
在 这 敌人 的 我们的 我们 将要 让 国王 - 儿子们 拿 复仇 :
我们将让频婆娑罗王的儿子们为这个敌人复仇。

“ [wɪl] [lɛt] [kɪŋ] [bɪmˈbɪsəˈrɑː] [sʌnz] [teɪk] [ˈvendʒəns] .
“ We will let King Bimbisāra's sons take vengeance . “
“ 我们 将要 让 国王 儿子们 拿 复仇 :
“我们将让频婆娑罗王的儿子们为这个敌人复仇。”

[let] [ju: 'es] [ɪn'skraɪb] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtæblət] , [pleɪs] [ðə; ði][ˈtæblət][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] , [si:l] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] ,
Let us inscribe this on a tablet , place the tablet in a chest , seal up the chest ,
让 我们 题 这 在 一个 药片 , 地方 这 药片 在 一个 胸部 , 海豹 向上 这 胸部 ,
让我们把这话刻在石板上, 把石板放在箱子里, 把箱子封好。

[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
and put it away .
和 放 它 离开 .

然后把它收起来。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
" All of which they did .
" 全部 的 哪个 他们 做过 .

他们都做到了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] - [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [kraɪd] , " - , [kʌm] [fɔ:rθ] .
After a time Gopāla arrived at Rājagṛha and cried , " Upavāsavī , come forth .
后 一个 时间 - 到达的 在 - 和 哭 , " - , 来 前进 .
过了一段时间, 戈帕拉到达了拉贾格里, 喊道: “乌帕瓦萨维, 出来吧。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] - , [bʌt; bət] - . "
" She replied , " Uncle , I am not Upavāsavī , but Vāsavī . "
" 她 回复 , " 叔叔 , 我 是 不是 - , 但 - . "

她回答说: “叔叔, 我不是优波瓦萨维, 而是瓦萨维。”

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][soʊ] [brɪ'ɔ:r] ? " [-]
" Why did not you tell me so before ? " [83]
" 为什么 做过 不是 你 告诉 我 所以 前 ? " [-]

“为什么你之前不告诉我呢? ”[83]

[ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] .
She uttered no word in reply .
她 说出 不 单词 在 回复 .

她没有回答, 一言不发。

[dɪs'pli:zd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [su:n]
Displeased and troubled , he went to the king , and the king , as soon
不高兴 和 麻烦 , 他 去 到 这 国王 , 和 这 国王 , 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
as he saw him ,
作为 他 锯 他 ,

他满心不满和忧虑, 便去见国王。国王一见到他,

[sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] , - ?
said , " Have you come , Gopāla ?
说 , " 有 你 来 , - ?

他说: “戈帕拉, 你来了? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] . "
You are welcome . "
你 是 欢迎 . "

不客气。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [oʊ] [kɪŋ] . "
" I have come , O king . "
" 我 有 来 , 哦 国王 . "

“我来了, 我的王。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] - [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Have you brought Upavāsavī along with you ? "
" 有 你 带来 - 沿着 和 你 ? "

“你把乌帕瓦萨维带来了吗? ”

“ [oʊ] [kɪŋ] ！
“ **O king** ！
“ 哦 国王 ！

“哦，国王！

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] . “
I have brought her and have not brought her . ”
我 有 带来 她 和 有 不是 带来 她 . ”

我既带她来过，又没带她来过。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ？ ”
“ **What does that mean ？** ”
“ 什么 做 那 意思是 ？ ”

“这意味着什么？ ”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] - , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - . ”
“ **I have brought Vāsavī , thinking that she was Upavāsavī** . ”
“ 我 有 带来 - , 思维 那 她 曾是 - . ”

“我把瓦萨维带来了，以为她是乌帕瓦萨维。”

“ [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜ:r; hər] .
“ **Bring her here , that I may see her** .
“ 带来 她 这里 , 那 我 可能 看 她 .

“把她带过来，让我见见她。”

“ [naʊ] [wen] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɜ:r; hər] ['pɜ:r:fɪkt] [ju:θ] [ænd; ənd]
“ **Now when Vāsavī was brought , and the king saw her perfect youth and**
“ 现在 什么时候 - 曾是 带来 , 和 这 国王 锯 她 完美的 青年 和
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

“当瓦萨维被带过来，国王看到她青春靓丽、容貌绝美时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][tuː; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
he was attracted by her to such an extent that he fell in love with
他 曾是 吸引 经过 她 到 这样的 一个 程度 那 他 跌倒 在 爱 和
[hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
her at first sight ,
她 在 第一的 视线 ,

他被她深深吸引，以至于对她一见钟情。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˈɑ:nəd] [wʌn] ,
and said , “ Honoured one ,
和 说 , “ 荣幸 一 ,

并说道：“尊敬的先生，

[ə; eɪ] [sʌn] [huː] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][duː][soʊ] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
a son who kills his father must do so merely for the sake of the
一个 儿子 WHO 杀戮 他的 父亲 必须 做 所以 仅仅 为了 这 清酒 的 这
[ˈsɑ:vɹənti] .
sovereignty .
主权 .

儿子弑父，必定是为了维护王位。

[ˈðɜrfɔːr] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ,
Therefore , in case a son is born unto me ,
所以 , 在 案件 一个 儿子 是 出生 到 我 ,

因此，如果我生了一个儿子，

[aɪ] [wɪl] [kənˈfɜːr][ðə; ði][ˈdaɪədəm][ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
I will confer the diadem on him immediately after his birth .
我 将要 授予 这 冠冕 在 他 立即地 后 他的 出生 .

他出生后，我将立即把王冠授予他。

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [tɒk] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Thereupon he took her as his wife .
" 于是 他 采取 她 作为 他的 妻子 .
于是，他娶她为妻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ʃi:; ʃi] [ri'si:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
As she came from Videha , she received the name of Vaidehī .
作为 她 来了 从 维德哈 , 她 已收到 这 姓名 的 - .
由于她来自维德哈，所以她得名维德哈。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:rmɪtɪdʒ] [ə; eɪ][riʃi,'ri:-] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .
Now there lived in a hermitage a Rishi endowed with five kinds of insight .
现在 那里 居住地 在 一个 隐居处 一个 里希 捐赠 和 五 种类 的 洞察力 .
在隐居处，住着一位拥有五种洞察力的圣人。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
One day when the king had gone to the chase ,
一 天 什么时候 这 国王 有 已消失 到 这 追赶 ,
有一天，国王外出狩猎的时候，

[ə; eɪ] [gə'zel] ['terəfard] [baɪ][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [ʌv; əv]['æərəʊs] [tɒk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['ri:ʃi:z] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
a gazelle terrified by the shooting of arrows took refuge in the Rishi's hermitage ,
一个 羚羊 恐惧 经过 这 射击 的 箭头 采取 避难所 在 这 圣人的 隐居处 ,
一只瞪羚被箭雨吓坏了，躲进了圣人的隐居处。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æərəʊs] .
and being seen there , was struck by the king's arrow .
和 存在 已见 那里 , 曾是 击 经过 这 国王的 箭 .
他被人看到后，被国王的箭射中了。

[ðə; ði]['riʃi,'ri:-] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)] ,
The Rishi said in his wrath , “ Will you , O king of evil ,
这 里希 说 在 他的 愤怒 , “ 将要 你 , 哦 国王 的 邪恶的 ,
圣贤在愤怒中说道：“你这邪恶之王啊，难道.....”

[kɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪt'self] [ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ,
kill the gazelle which had placed itself under my protection ,
杀 这 羚羊 哪个 有 放置 本身 在下面 我的 保护 ,
杀死那只自愿接受我保护的瞪羚。

[wen] ['i:v(ə)n] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ri'spekt] [maɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ?
when even beasts of prey respect my hermitage ?
什么时候 甚至 野兽 的 猎物 尊重 我的 隐居处 ?
连猛兽都敬畏我的隐居之所？

" [waɪl] [ðə; ði]['riʃi,'ri:-][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] ,
" While the Rishi was calling the king to account with such words as these ,
" 尽管 这 里希 曾是 呼叫 这 国王 到 帐户 和 这样的 字 作为 这些 ,
“当圣贤用这样的话语斥责国王时，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tru:ps] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'drest]
the king's troops came up and asked to whom these words were being addressed
这 国王的 军队 来了 向上 和 问 到 谁 这些 字 是 存在 已解决
.
:
.

国王的士兵上前询问这些话是说给谁听的。
[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The king said that they were levelled at him ,
这 国王 说 那 他们 是 平整 在 他 ,
国王说，他们是冲着他来的。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; ei] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [əˈkaʊnt]
and asked what ought to be the punishment for such a calling to account
和 问 什么 应该 到 是 这 惩罚 为了 这样的 一个 呼叫 到 帐户
.
:
.

并询问对于这种追究责任的行为应该给予怎样的惩罚。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] .
The answer was that the proper punishment was that of death .
这 回答 曾是 那 这 恰当的 惩罚 曾是 那 的 死亡 .

答案是，最恰当的惩罚是死刑。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [aɪ][əˈbændən][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ In that case , ” said the king , “ I abandon the Rishi to it .
” 在 那 案件 , ” 说 这 国王 , ” 我 放弃 这 里希 到 它 .

“既然如此,”国王说,“我就把这位圣贤留给它吧。”

” [wen] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [-]
” When the preparations were being made for [84]
” 什么时候 这 准备工作 是 存在 制成 为了 [-]

“当准备工作正在进行时[84]

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-][tu:; tə] [deθ] , [hi:; hi] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ə; ei] [kɜ:rs] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ,
putting the Rishi to death , he formulated a curse , desiring that he ,
推杆 这 里希 到 死亡 , 他 配方 一个 诅咒 , 渴望 那 他 ,

他处死了那位圣人,并诅咒他,希望他.....

[ˈwersʊəvər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɔ:rn] [əˈgen] , [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf] ,
wheresoever he should be born again , might take the king's life ,
无论在何处 他 应该 是 出生 再次 , 可能 拿 这 国王 的生活 ,

无论他转世投胎到哪里,都可能夺走国王的性命。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [deθ]
inasmuch as that king of evil had ordered him to be put to death
因此 作为 那 国王 的 邪恶的 有 订购 他 到 是 放 到 死亡

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [fɔ:lt] [ɔ:r] [dʌn] [ˈeni] [hɑ:rm] .
without his having committed any fault or done any harm .
没有 他的 拥有 坚定的 任何 过错 或者 完毕 任何 伤害 .

因为那个邪恶的国王下令处死他,而他并没有犯任何过错,也没有造成任何伤害。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [æz; əz] [sʌt] [kɪŋz] [ki:p] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Moreover , he reflected that as such kings keep very much out of the way ,
而且 , 他 反映 那 作为 这样的 国王 保持 非常 很多 出去 的 这 方式 ,

此外,他还反思说,这样的君主往往会尽量避免插手政事。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈgreɪtli] [wɑ:tft] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] ,
and are greatly watched over and guarded ,
和 是 非常 观看 超过 和 守卫 ,

并受到严密监视和保护。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈskɜ:slɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; ei][fɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [əˈgen]
he would scarcely be able to find a fit opportunity if he were born again
他 会 几乎 是 有能力的 到 寻找 一个 合身 机会 如果 他 是 出生 再次

[ˈeniwɛr] [els] ,
anywhere else ,
任何地方 别的 ,

如果他转世投胎到其他任何地方,恐怕很难找到合适的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ðerfɔːr] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ðɪs] [ˈkɪŋz] [tʃiːf]
and that he must therefore be brought into the world by this king's chief
和 那 他 必须 所以 是 带来 进入 这 世界 经过 这 国王的 首席
[waɪf] .
wife .
妻子 .

因此，他必定是由这位国王的正妻所生。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] - .
By means of this curse he was brought into the world by Vāsavī .
经过 方法 的 这 诅咒 他 曾是 带来 进入 这 世界 经过 - .
通过这个诅咒，他被瓦萨维带到了这个世界上。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sep](ə)n] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [blʌd] [fel] .
On the day of his conception a rain of blood fell .
在 这 天 的 他的 概念 一个 雨 的 血 跌倒 .
在他受孕的那天，下起了血雨。

- [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌt] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [iːt]
Vāsavī was seized by a desire to cut flesh from the king's back and eat
- 曾是 查获 经过 一个 欲望 到 切 肉 从 这 国王的 后退 和 吃
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

瓦萨维突然萌生了割下国王背上的肉吃掉的欲望。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuːld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
When she had told the king of this ,
什么时候 她 有 讲述 这 国王 的 这 ;
当她把这件事告诉国王时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [suːθ'seɪɜːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
he called the soothsayers together and consulted them about it .
他 称为 这 预言家 一起 和 咨询 他们 关于 它 .
他召集了算命先生们，向他们咨询此事。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They decided that it was caused by the influence of a being which had
他们 决定 那 它 曾是 导致 经过 这 影响 的 一个 存在 哪个 有
[ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [wuːm] .
entered into his wife's womb .
进入 进入 他的 妻子的 子宫 .
他们认为这是由于某种生物进入了他妻子的子宫所致。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ˈmediteɪɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] .
The king sat absorbed in thought , meditating how he could satisfy her longing .
这 国王 卫星 吸收 在 想法 , 冥想 如何 他 可以 满足 她 渴望 .
国王静静地坐着，陷入沉思，思考着如何才能满足她的渴望。

[sʌm; səm] [sə'geɪjəs] [ˈpɜːsənz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][ˈgɑːrmənt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
Some sagacious persons advised him to have a cotton garment lined with
一些 明智 人 建议 他 到 有 一个 棉布 服装 衬里 和
[rɔː] [miːt] ,
raw meat ,
生的 肉 ,
一些有识之士建议他穿一件内衬生肉的棉布衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈɔːfər][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and to put it on , and then to offer the meat to his wife .
和 到 放 它 在 , 和 然后 到 提供 这 肉 到 他的 妻子 .
然后穿上它，再把肉递给他的妻子。

[ˈðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n][ˈgɑ:rmənt][tu:; tə][bi:; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɔ:] [mi:t] ,
Thereupon the king ordered a cotton garment to be lined with raw meat ,
于是 这 国王 订购 一个 棉布 服装 到 是 衬里 和 生的 肉 ,
于是国王下令用生肉做内衬, 缝制一件棉布衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:fərd] - [ðə; ði] [mi:t] .
and he put it on , and then offered Vāsavī the meat .
和 他 放 它 在 , 和 然后 提供 - 这 肉 .
他穿上它, 然后把肉递给瓦萨维。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [fleʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [eɪt] [aɪ ˈti:] ,
She thought that it was the king's own flesh , and so ate it ,
她 想法 那 它 曾是 这 国王的 自己的 肉 ; 和 所以 吃 它 ;
她以为那是国王的肉, 就吃了。

[werˈbaɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
whereby she was freed from her longing .
由此 她 曾是 自由 从 她 渴望 .
由此, 她摆脱了渴望。

[ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][drɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [blʌd] ,
Afterwards a longing came upon her to drink of her husband's blood ,
然后 一个 渴望 来了 之上 她 到 喝 的 她 丈夫的 血 ,
之后, 她竟渴望饮下丈夫的鲜血。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and she told this to the king .
和 她 讲述 这 到 这 国王 .
她把这件事告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [veɪnz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
The king had the veins opened in five of his limbs ,
这 国王 有 这 静脉 打开 在 五 的 他的 四肢 ,
国王五肢的血管都被割开了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][drɪŋk] , [werˈbaɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
and gave her the blood to drink , whereby she was freed from her longing .
和 给予 她 这 血 到 喝 , 由此 她 曾是 自由 从 她 渴望 .
并让她喝了血, 使她摆脱了渴望。

[wen] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ə; eɪ] [faɪn] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
When nine months had passed by , a fine , good - looking boy was born ,
什么时候 九 几个月 有 通过了 经过 , 一个 美好的 , 好的 - 寻找 男生 曾是 出生 ,
九个月后, 一个英俊漂亮的男孩出生了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][reɪn] [ʌv; əv] [blʌd] .
and on the day of his birth there fell a rain of blood .
和 在 这 天 的 他的 出生 那里 跌倒 一个 雨 的 血 .
在他出生的那天, 下起了血雨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌsu:θˈseɪɜ-z] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ðem; ðəm] .
The king called the soothsayers together and consulted them .
这 国王 称为 这 预言家 一起 和 咨询 他们 .
国王召集了算命先生们, 向他们请教。

[ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [soʊ][fa:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
They said , “ O king , so far as we can learn from the words of wisdom ,
他们 说 , “ 哦 国王 , 所以 远的 作为 我们 能 学习 从 这 字 的 智慧 ,
他们说: “国王啊, 就我们从智慧之言中所学到的而言,

[ðɪs] [sʌn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [-]
this son will undoubtedly [85]
这 儿子 将要 无疑 [-]

这个儿子无疑会[85]

[dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][laɪf] ,
deprive his father of life ,
剥夺 他的 父亲 的 生活 ,

剥夺他父亲的生命，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði][ˈdaɪədəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [fɔːr; fər]
and then set the diadem on his own head and seize the sovereignty for
和 然后 放 这 冠冕 在 他的 自己的 头 和 抢占 这 主权 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后他把王冠戴在自己头上，夺取了政权。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] ,
" **The king thought ,**
" 这 国王 想法 ,

国王心想，

" [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
" **As it could only be for the sake of the sovereignty that he would**
" 作为 它 可以 仅有的 是 为了 这 清酒 的 这 主权 那 他 会
[dɪ'praɪv] [em 'iː][ʌv; əv][laɪf] ,
deprive me of life ,
剥夺 我 的 生活 ,

“他夺走我的生命，只能是为了维护国家主权。”

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrli] [nɑːt][duː][soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪ'self][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [tuː; tə]
he would surely not do so if I were myself to hand over the sovereignty to
他 会 一定 不是 做 所以 如果 我 是 我 到 手 超过 这 主权 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果是我把主权交给他，他肯定不会这么做。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] - [neɪmd] - .
" **At that time there lived in Vaiśālī a Licchavi named Mahānāman .**
" 在 那 时间 那里 居住地 在 - 一个 - 命名 - .

“当时在吠舍离有一个名叫摩诃那摩的利奇哈维人。”

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [groʊv] ,
In his park there was an Āmra grove ,
在 他的 公园 那里 曾是 一个 - 树林 ,

他的公园里有一片阿姆拉树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrk] - ['wɒtʃəz] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] - [triː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [ʌp] .
in which the park - watchers saw that a Kadalī tree had suddenly grown up .
在 哪个 这 公园 - 观察者 锯 那 一个 - 树 有 突然 生长 向上 .

公园观察员们发现一棵卡达利树突然长了出来。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [br'gæən][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] ['blɒsəmz] , [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [wɜːr; wər] ['greɪtli]
As it immediately began to put forth blossoms , the watchers were greatly
作为 它 立即地 开始 到 放 前进 花朵 , 这 观察者 是 非常
[ə'stɑːnɪft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] - .
astonished , and they told Mahānāman .
惊讶 , 和 他们 讲述 - .

因为它立刻开始开花，观察者们非常惊讶，他们告诉了摩诃那摩。

[hi:; hi][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsu:θˈseɪz̩] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ðem; ðəm] .

He sent for the soothsayers and consulted them .
他 发送 为了 这 预言家 和 咨询 他们 .

他召来算命先生，向他们请教。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tri:] [wɑ:tft] ,
They decided that he ought to have the tree watched ,
他们 决定 那 他 应该 到 有 这 树 观看 ,

他们决定应该派人看守那棵树。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʊd] [bɜ:rst][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
for it would burst open at the end of seven days ,
为了 它 会 爆裂 打开 在 这 结尾 的 七 天 ,

因为七天后它就会爆裂开来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪðɪn] [aɪˈti:][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [wʊd] [kʌm] [fɔ:rθ] .
and from within it a maiden would come forth .
和 从 之内 它 一个 少女 会 来 前进 .

从中会走出一位少女。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] - , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
The householder Mahānāman , marvelling greatly at this decision ,
这 户主 - , 惊叹 非常 在 这 决定 ,

户主摩诃那摩对这个决定感到非常惊讶，

[set] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɒtʃəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɡroʊv] [ænd; ənd] [keɪpt] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
set careful watchers over the grove and kept count of the days .
放 小心 观察者 超过 这 树林 和 保留 数数 的 这 天 .

安排专人仔细监视树林，并记录天数。

[wen] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l]
When seven days had elapsed , he caused the park to be cleared of all
什么时候 七 天 有 过去 , 他 导致 这 公园 到 是 已清除 的 全部
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

七天后，他命人将公园里的所有石头都搬走了。

[ˈɡræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrʌbl] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈsænd(ə)l] - [ˈwɔ:tər] , [ˈveri]
gravel , and rubble , and to be sprinkled with sandal - water , very
碎石 , 和 瓦砾 , 和 到 是 撒上 和 凉鞋 - 水 , 非常

[ˈfreɪɡrənt] [ˈɪnsens] [tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] ,
fragrant incense to be provided ,
香 香 到 是 假如 ,

铺上碎石和瓦砾，洒上檀香水，并点燃香气浓郁的香料。

[ˈmeni] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfri:li] [ˈstru:n] [əˈraʊnd] .
many silken hangings to be set up , and flowers to be freely strewn around .
许多 丝 绞刑 到 是 放 向上 , 和 花朵 到 是 自由 散落的 大约 .

要挂上许多丝绸帷幔，还要随意摆放鲜花。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] [ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Then he and his wife went out in great state to the park ,
然后 他 和 他的 妻子 去 出去 在 伟大的 状态 到 这 公园 ,

然后他和妻子盛装打扮去了公园。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]
surrounded by friends and acquaintances , to the sound of song and all
包围 经过 朋友们 和 熟人 , 到 这 声音 的 歌曲 和 全部

[kaɪndz][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
kinds of music .
种类 的 音乐 .

在朋友和熟人的环绕下，伴着歌声和各种音乐。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈspɔrtɪd] , [riˈdʒɔɪst] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]
After he had there sported , rejoiced , and enjoyed himself , the stem of
后 他 有 那里 运动 , 欣喜若狂 , 和 享受 他自己 , 这 干 的
[ðə; ði] - [triː] [bɜːrst] ,
the Kadalī tree burst ,
这 - 树 爆裂 ,
他在那里嬉戏、欢笑、尽情享受之后, 卡达利树的树干断裂了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] , [ˈlʌvli] [tuː; tə] [lʊk]
and there came into sight out of it a beautiful maiden , lovely to look
和 那里 来了 进入 视线 出去 的 它 一个 美丽的 少女 , 迷人的 到 看
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,
只见里面走出来一位美丽的少女, 容貌十分俊美。

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
perfect in all parts of her body .
完美的 在 全部 部分 的 她 身体 .
她的身体各个部位都完美无瑕。

- [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [waɪf] , [huː] [sed] , “ [maɪ][bɜːrd] ,
Mahānāman handed her over to his good wife , who said , “ My lord ,
- 递交 她 超过 到 他的 好的 妻子 , WHO 说 , “ 我的 主 ,
摩诃那摩将她交给了他的贤妻, 他的妻子说:“我的主啊,

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [neɪm] .
be pleased to give her a name .
是 高兴 到 给 她 一个 姓名 .
很高兴能给她取个名字。

” - [sed] , “ [æz; əz] [ðɪs] [ɡɜːrɪ][hæz; həz] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɡroʊv] ,
” **Mahānāman said , “ As this girl has been obtained from the Āmra grove ,**
- 说 , “ 作为 这 女孩 有 到过 获得 从 这 - 树林 ,
“摩诃那摩说道:‘这女孩是从阿姆拉树林里找到的,

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - .
her name ought to be Āmrapālī .
她 姓名 应该 到 是 - .
她的名字应该是Āmrapālī。

” - [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - .
” **Mahānāman returned home and took charge of Āmrapālī .**
- 返回 家 和 采取 收费 的 - .
“摩诃那摩回到家乡, 接管了阿姆拉帕利。”

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] ,
She grew up , and there came to woo her ,
她 生长 向上 , 和 那里 来了 到 哇 她 ,
她长大后, 有人来追求她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] - [lænd][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [lændz] , [ˈmeni]
from the Krauncha land and the Śākya land and many other lands , many
从 这 - 土地 和 这 - 土地 和 许多 其他 土地 , 许多
[kɪŋz] - [sʌnz] ,
kings ' sons ,
国王 - 儿子们 ,
来自克劳恩查国、释迦国以及其他许多国家, 许多国王的儿子,

[ˈmɪnɪstəz] - [sʌnz] , [ˈmɜːtʃənts] , [ˈtreɪdərz] , [ænd; ənd] [-]
ministers ' sons , merchants , traders , and [86]
部长们 - 儿子们 , 商人 , 交易员 , 和 [-]
大臣的儿子、商人、贸易商和[86]

[ˈkærəvæn] [ˈlɪdə] .
caravan leaders .
大篷车 领导人 .

商队首领。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [əbˈteɪn]
The householder Mahānāman reflected that those among them who did not obtain
这 户主 - 反映 那 那些 之中 他们 WHO 做过 不是 获得

[hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [əˈfendɪd] ,
her would be offended ,
她 会 是 被冒犯了 ,

户主摩诃那摩心想，他们当中那些没能得到她的人会感到不满。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and that he had better ask the people for a legal decision .
和 那 他 有 更好的 问 这 人们 为了 一个 合法的 决定 .

他最好还是向人民寻求法律裁决。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [hi:; hi] [sed] , “ [ˈɑ:nərəb(ə)]
So when the people of Vaiśālī were gathered together he said , “ Honourable
所以 什么时候 这 人们 的 - 是 聚集 一起 他 说 , “ 尊敬的
[ˈbrɑ:mənz] [ænd; ʌnd] [ˈhaʊshoʊldər] , [gɪv] [ɪr] !
Brahmans and householders , give ear !
婆罗门 和 住户 , 给 耳朵 !

所以，当毗舍离的人们聚集在一起时，他说：“尊敬的婆罗门和居士们，请听！ ”

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][maɪ][pɑ:rk] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
Having obtained a girl from my park , I have brought her up .
拥有 获得 一个 女孩 从 我的 公园 , 我 有 带来 她 向上 .

我从公园里领养了一个女孩，并把她抚养长大。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]
As I am now thinking of giving her in marriage to some man of a
作为 我 是 现在 思维 的 给予 她 在 婚姻 到 一些 男人 的 一个
[ˈfæməli] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
family corresponding with my own ,
家庭 相应的 和 我的 自己的 ,

我现在正考虑把她嫁给一个和我家境相近的男子，

[soʊ] [let] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] .
so let the people consider the matter .
所以 让 这 人们 考虑 这 事情 .

所以，让人民来考虑这个问题吧。

” [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈhaʊshoʊldər] ,
” **The men of Vaiśālī replied , “ O householder** ,
” 这 男人 的 - 回复 , “ 哦 户主 ,

毗舍离人回答说：“居家之主啊，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
the people long ago passed a law that a pearl of a woman was not to
这 人们 长的 前 通过了 一个 法律 那 一个 珍珠 的 一个 女士 曾是 不是 到
[bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈmærɪdʒ] ,
be given in marriage ,
是 给定 在 婚姻 ,

人们很久以前就通过了一条法律，规定不能把珍珠般的女子作为嫁妆。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
but should be placed at the disposal of the people .
但 应该 是 放置 在 这 处理 的 这 人们 .

但应该交由人民支配。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
Therefore you must bring forward the maiden , in order that we may see what she
所以 你 必须 带来 向前 这 少女 , 在 命令 那 我们 可能 看 什么 她
[ɪz] [laɪk] .
is like .
是 喜欢 :

因此, 你必须把那位少女带到我们面前, 以便我们能看看她是什么样的人。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

" After a time he came into the assembly with her .
" 后 一个 时间 他 来了 进入 这 集会 和 她 :

过了一会儿, 他和她一起走进了集会。

[wen] [ðə; ði] [pəˈfɛk](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [si:n] ,

When the perfection of her youth and beauty was seen ,
什么时候 这 完美 的 她 青年 和 美丽 曾是 已见 ,

当人们看到她青春靓丽的完美模样时,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

all the people opened their eyes wide with astonishment , and when they had
全部 这 人们 打开 他们的 眼睛 宽的 和 惊讶 , 和 什么时候 他们 有

[ˈkrɪtɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜ:r; həɹ] ,

critically examined her ,
关键 检查 她 ,

所有人都惊讶地睁大了眼睛, 仔细打量了她一番后,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] , " [oʊ] [ˈhaʊshoʊldər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

some of them cried , " O householder , this is a pearl of a woman ,
一些 的 他们 哭 , " 哦 户主 , 这 是 一个 珍珠 的 一个 女士 ,

他们中有些人喊道: “主人啊, 这是位绝世佳人, 真是个珍珠般的女人! ”

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,

and therefore she belongs to the enjoyments of the people ,
和 所以 她 属于 到 这 享受 的 这 人们 ,

因此, 她也属于人民的享乐范围。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .

and must not be married to any one .
和 必须 不是 是 已婚 到 任何 一 :

且不得已婚。

" [wen] - [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪsˈplezər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əbˈzɔ:rbd]

" When Mahānāman had returned home in displeasure , and was sitting absorbed
" 什么时候 - 有 返回 家 在 不满 , 和 曾是 坐着 吸收

[ɪn] [θɔ:t] ,

in thought ,
在 想法 ,

“摩诃那摩不悦地回到家中, 坐着沉思时,

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , - [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hi:; hi]

his cheek leaning upon his arm , Āmrapālī saw him , and asked why he
他的 脸颊 倾斜 之上 他的 手臂 , - 锯 他 , 和 问 为什么 他

[wʌz; wəz][soʊ][dɪˈdʒektɪd] .

was so dejected .
曾是 所以 垂头丧气 :

阿姆拉帕利看到他脸颊倚在手臂上, 便问他为何如此沮丧。

" [oʊ] [ˈdɔ:tər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekəɡ.naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

" O daughter , you have been recognised as a pearl of a woman ,
" 哦 女儿 , 你 有 到过 已确认 作为 一个 珍珠 的 一个 女士 ,

“女儿啊, 你被誉为一颗璀璨的珍珠,

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
and therefore you belong to the enjoyments of the people ,
和 所以 你 属于 到 这 享受 的 这 人们 ,
因此, 你也属于人民的享乐之列。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fʊlˈfɪld] . "
so that my wishes will not be fulfilled . "所以 那 我的 愿望 将要 不是 是 已完成 . "
这样一来, 我的愿望就无法实现了。

" [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] ? "
O father , are you dependent upon any one ? "
" 哦 父亲 , 是 你 依赖 之上 任何 一 ？ "
“父亲啊, 您依赖谁吗? ”

" [oʊ] [ˈdɔːtər] ,
O daughter ,
" 哦 女儿 ,
“哦, 女儿,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɔːrmərli] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [pɜːrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
as the people formerly made a law that she who is really a pearl of a woman
作为 这 人们 以前 制成 一个 法律 那 她 WHO 是 真的 一个 珍珠 的 一个 女士
[ʃæl; ʃəl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
shall belong to the enjoyments of the people ,
将 属于 到 这 享受 的 这 人们 ,
正如人民先前制定的法律规定, 真正贤良淑德的女子应当归人民享用。

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ][eɪˈem]
and as you have now been recognised as a pearl of a woman , I am
和 作为 你 有 现在 到过 已确认 作为 一个 珍珠 的 一个 女士 , 我 是
[ˈpaʊərless] .
powerless .
无力 .

既然你已被公认为一位绝世佳人, 我便无能为力了。
" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [grænt] [faɪv] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Then she said , If the people will grant five wishes of mine ,
" 然后 她 说 , " 如果 这 人们 将要 授予 五 愿望 的 矿 ,
然后她说: “如果人们能满足我的五个愿望,

[aɪ] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
I will belong to their enjoyments .
我 将要 属于 到 他们的 享受 .
我将成为他们享乐的一部分。

[ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪstrɪkt] .
A house must be allotted to me in the first district .
一个 房子 必须 是 分配 到 我 在 这 第一的 区 .
我必须在第一区获得一套住房。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈentəd] [maɪ] [haʊs] , [noʊ][wʌn] [els] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ʃ
When a man has entered my house , no one else must be allowed the right [
什么时候 一个 男人 有 进入 我的 房子 , 不 一 别的 必须 是 允许 这 正确的 [ʃ
87]
-]
当一个人进入我的房子时, 其他人就无权进入[87]

[ʌv; əv] [ˈentri] .
of entry .
的 入口 .
入口。

[hu:'evər] [ˈentəɾz] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
Whoever enters must bring with him five hundred Kārshāpaṇas .
谁 进入 必须 带来 和 他 五 百 - .

凡进入此地者，须携带五百只卡尔沙帕那。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [sə:tʃt] ,
At the time when houses are searched ,
在 这 时间 什么时候 房屋 是 搜索 ,
在搜查房屋的时候，

[maɪ] [haʊs] [mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi] [sə:tʃt] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] .
my house must not be searched till seven days have elapsed .
我的 房子 必须 不是 是 搜索 直到 七 天 有 过去 .
七天之内不得搜查我的房子。

[ænd; ænd][noʊ] [hi:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈentər] [ɔ:r] [li:v] [maɪ] [haʊs] .
And no heed is to be taken of those who enter or leave my house .
和 不 注意 是 到 是 已采取 的 那些 WHO 进入 或者 离开 我的 房子 .
对于进出我家的人，不必在意。

“ - [leɪd] - [prəˈpoʊz(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə][aɪˈti:]
” **Mahānāman laid Āmrapālī's proposal before the people** , **and they agreed to it** .
” - 铺设 - 提议 前 这 人们 , 和 他们 同意 到 它
, [ˈseɪɪŋ] ,
, **saying** ,
, 说 ,

“摩诃那摩将阿姆拉帕利的提议呈给人民，人民同意了，并说：

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][æskz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈdɪstrɪkt] ,
” **If she asks for a house in the first district** ,
” 如果 她 问 为了 一个 房子 在 这 第一的 区 ,
“如果她要求在第一区分配一套房子，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈdɪstrɪkt] [bɪˈfɪts] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a house in the first district befits a pearl of a woman .
一个 房子 在 这 第一的 区 适合 一个 珍珠 的 一个 女士 .
第一区的房子配得上这位珠光宝气的女士。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][æskz] [ðæt] [wen] [wʌn][mæn][hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
If she asks that when one man has entered into her house ,
如果 她 问 那 什么时候 一 男人 有 进入 进入 她 房子 ,
如果她问，当一个男人进入她的房子时，

[noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈentri] , [ðæt] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪz][dʒʌst] ;
no other man should have the right of entry, that also is just ;
不 其他 男人 应该 有 这 正确的 的 入口 , 那 还 是 只是 ;
除他以外，任何人都不应该有进入的权利，这才是公正的；

[fɔ:r; fər][æz; əz][noʊ] [ræθ] [ɪz][soʊ][bæd][æz; əz] [ræθ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
for as no wrath is so bad as wrath on account of a woman ,
为了 作为 不 愤怒 是 所以 坏的 作为 愤怒 在 帐户 的 一个 女士 ,
因为没有比因女人而起的怒火更可怕的了，

[ɪn] [keɪs] [wʌn][mæn] [ˈentərd] [ɪn][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
in case one man entered in and another came in after him ,
在 案件 一 男人 进入 在 和 其他 来了 在 后 他 ,
万一一个人进去后，另一个人又进来了呢？

[əˈʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
assuredly one of them might kill the other .
当然 一 的 他们 可能 杀 这 其他 .
他们之中肯定有一人会杀死另一人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn][mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
If she makes a stipulation that every one who comes in must bring with him
如果 她 制作 一个 规定 那 每一个 一 WHO 来 在 必须 带来 和 他
[faɪv] [ˈhʌndrəd]
five hundred Kārshāpaṇas ,
五 百 - ,
如果她规定每个进来的人都必须带五百个卡尔沙帕纳斯（Kārshāpaṇas），

[ðɪs] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtləs] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
this likewise is reasonable ; she doubtless requires the money for clothing and
这 同样地 是 合理的 ; 她 毫无疑问 需要 这 钱 为了 衣服 和
[ˌɔːrnəmənt] .
ornament .
装饰品 .
这也很合理；她无疑需要钱来购买衣服和饰品。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][æskz] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][na:t][biː; bi] [səːtʃt] [tɪl][ˈæftər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [hæv; həv]
If she asks that her house shall not be searched till after seven days have
如果 她 问 那 她 房子 将 不是 是 搜索 直到 后 七 天 有
[ɪˈlæpst] ,
elapsed ,
过去 ,
如果她要求在七天期限过后才能搜查她的房屋，

[ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [wʌt] [ˈdeɪndʒər][kæn; kən][əˈraɪz] , [ˈweðər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [teɪks] [pleɪs]
that also is reasonable ; what danger can arise , whether the search takes place
那 还 是 合理的 ; 什么 危险 能 出现 , 无论 这 搜索 需要 地方
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ?
sooner or later ?
很快 或者 之后 ?
这也很合理；无论搜查早些进行还是晚些进行，会产生什么危险呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ˈentər][ɔːr] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
If she wishes no heed to be taken of the men who enter or leave her house ,
如果 她 愿望 不 注意 到 是 已采取 的 这 男人 WHO 进入 或者 离开 她 房子 ,
如果她不希望别人注意进出她家的男人，

[ðæt] [əˈɡen] [ɪz][dʒʌst] .
that again is just .
那 再次 是 只是 .
那又一次是公正的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] ,
As she is to be a courtesan ,
作为 她 是 到 是 一个 妓女 ,
因为她将成为一名交际花，

[noʊ][mæn] [wʊd] [ˈentər][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [huː] [went] [ɪn][ɔːr] [keɪm] [aʊt] [wʊd]
no man would enter her house if he knew that all who went in or came out would
不 男人 会 进入 她 房子 如果 他 知道 那 全部 WHO 去 在 或者 来了 出去 会
[biː; bi] [waːtʃt] .
be watched .
是 观看 .
如果男人知道所有进出她家的人都会被监视，就不会有人敢踏进她家门。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈɡræntɪd] [hɜːr; hər] [faɪv] [wɪʃɪz] ,
" **So when the people had granted her five wishes ,**
" 所以 什么时候 这 人们 有 的确 她 五 愿望 ,
“所以当人们满足了她的五个愿望之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
she became the property of the people for enjoyment .
她 成为 这 财产 的 这 人们 为了 享受 .

她成了人民的玩物。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔ:r] - [sent] [fɔ:r; fər] ['peɪntəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ri:dʒənz] ,
After a time , 4 Āmrapālī sent for painters living in various regions ,
后 一个 时间 , 4 - 发送 为了 画家 活的 在 各种各样的 地区 ,
过了一段时间, 4 阿姆拉帕利派人去各地请画家来作画。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪnt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
and ordered them to paint on her walls the portraits of the kings ,
和 订购 他们 到 画 在 她 墙壁 这 肖像 的 这 国王 ,
[ˈmɪnɪstəz] , ['kæpɪtəlɪsts] ,
ministers , capitalists ,
部长们 , 资本家 ,

她命令他们在她家的墙上画国王、大臣、资本家的画像，

[ˈmɜ:tʃənts] , ['treɪdərz] , [ænd; ənd][ˈkærəvæn] ['lɪdər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
merchants , traders , and caravan leaders whom they had seen .
商人 , 交易员 , 和 大篷车 领导人 谁 他们 有 已见 .

他们见过的商人、贸易者和商队首领。

[wen] [ðə; ði] ['peɪntəz] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] ,
When the painters had completed the portraits ,
什么时候 这 画家 有 完全的 这 肖像 ,

当画家们完成肖像画后，

- [pʊt] [ɑ:n] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wʌn][ˈæftər]
Āmrapālī put on ornaments of various kinds and inspected the portraits one after
- 放 在 装饰品 的 各种各样的 种类 和 检查 这 肖像 一 后
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

阿姆拉帕利戴上各种各样的饰品，逐一仔细端详着画像。

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , “ [ˈɑ:nə-d] ['sɜ:rz] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? ”
asking the while , “ Honoured sirs , who is this ? ”
问 这 尽管 , “ 荣幸 先生们 , WHO 是 这 ? ”

同时问道：“尊敬的先生们，这位是哪位？ ”

“ [kɪŋ] - . ”
“ King Pradyota . ”
“ 国王 - . ”

“普拉迪奥塔国王。”

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [-]
“ Who is that ? ” [88]
“ WHO 是 那 ? ” [-]

“那是谁？ ”[88]

“ [ðæt] [ɪz][præzənædʒɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - . ”
“ That is Prasenajit , king of Kośala . ”
“ 那 是 普拉塞纳吉特 , 国王 的 - . ”

“那是拘沙拉国王波斯那吉特。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ? ”
“ And this ? ”
“ 和 这 ? ”

“那这个呢？ ”

“ Udajana , king of Vatsa . ”
“ 国王 的 瓦察 . ”

“跋蹉国的国王优陀迦那。”

“ And that ? ”
“ 和那 ? ”

“那又怎样？”

“ Śreṇi Bimbisāra , king of Magadha . ”
“ 摩揭陀国王频毗娑罗王 . ”

“摩揭陀国王频毗娑罗王。”

“ In this way she went on asking , and the painters told her all the names . ”
“ 在这方式她去在问 , 和这画家讲述她全部这姓名 . ”

她就这样继续问，画家们把所有的名字都告诉了她。

“ When she had looked at all the portraits , her eyes remained fixed on that of ”
“ 什么时候她有看起来在全部这肖像 , 她眼睛剩余固定的在那的 ”

“ Bimbisāra , ”
“ 频毗娑罗王 , ”

当她看完所有画像后，目光始终停留在频婆娑罗的画像上。

“ and she began to reflect whether a man of such port and stature would ”
“ 和她开始到反映无论一个男人的这样的港口和身材会 ”

“ devote himself to love with her . ”
“ 奉献他自己到爱和她的 . ”

她开始思考，像他这样一位身材魁梧、地位显赫的男士，是否会全心全意地爱她。

“ It happened one day that King Bimbisāra of Magadha went out on the roof of ”
“ 它发生一天那国王摩揭陀的去出去在这屋顶的 ”

“ his palace , ”
“ 他的宫殿 , ”

有一天，摩揭陀国的频婆娑罗王来到宫殿的屋顶上，

“ and there , surrounded by his band of ministers , he indulged in light talk , ”
“ 和那里 , 包围经过他的乐队 的 部长们 , 他沉溺其中在光讲话 , ”

在那里，他被一群大臣簇拥着，轻松地谈论着各种事情。

“ asking them what courtesans they had seen . ”
“ 问他们 什么 妓女 他们 有 已见 . ”

问他们见过哪些妓女。

“ Gopāla said , “ O king , there are others besides , ”
“ 戈帕拉说 , “ 哦 国王 , 那里 是 其他的 除了 , ”

戈帕拉说：“国王啊，除了他们之外，还有其他人.....”

“ but in Vaiśālī there is one of exquisite youth and beauty , Āmrapālī by name . ”
“ 但在吠舍离 那里 是 一 的 精美的 青年 和 美丽 , 经过 姓名 . ”

但在吠舍离（Vaiśālī）有一位青春靓丽的女子，名叫阿姆拉帕利（Āmrapālī）。

[ʃiː ʃi][ɪz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] [aːts][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪˈzːrvz] , [oʊ] [kɪŋ] ,
She is versed in the sixty - four arts of love , and deserves , O king ,
她是精通在这六十 - 四艺术的爱 , 和值得 , 哦国王 ,
她精通六十四种爱情艺术, 值得, 哦, 国王啊,

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðiː] .
to be enjoyed by thee .
到 是 享受 经过 你 .
供您享用。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , - ,
“ The king replied , “ If that be so , Gopāla ,
” 这 国王 回复 , “ 如果 那 是 所以 , - ,
国王回答说: “如果真是这样, 戈帕拉,

[aɪ] [wɪl] [bɪˈteɪk] [maɪˈself][tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I will betake myself to Vaiśālī and enjoy myself with her .
我 将要 带 我 到 - 和 享受 我 和 她 .
我将前往吠舍离, 与她共度美好时光。

“ - [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [maɪt] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
“ Gopāla called his attention to the fact that danger might threaten him on the
” - 称为 他的 注意力 到 这 事实 那 危险 可能 威胁 他 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
part of the Lićhavis ,
部分 的 这 - ,
“戈帕拉提醒他, 利奇哈维斯人可能会对他构成威胁,

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˌentərteɪnd] [ˈhɑːst(ə)] [ˈsentɪmənts] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
who had long entertained hostile sentiments towards him .
WHO 有 长的 娱乐 敌对的 情感 向 他 .
这些人长期以来对他抱有敌意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [men] [huː] [pəˈzest] [ˈmænlɪ] [ˈhɑːrts] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [goʊ]
The king was of opinion that men who possessed manly hearts might always go
这 国王 曾是 的 观点 那 男人 WHO 拥有 男子气概 心 可能 总是 去
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

国王认为, 拥有男子气概的人无论去哪里都能有所作为。

- [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əˈtætʃɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt]
Gopāla said , “ O king , if a man attaches importance to matters of small account
- 说 , “ 哦 国王 , 如果 一个 男人 附件 重要性 到 事情 的 小的 帐户
, [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
, let him go .
, 让 他 去 .

戈帕拉说: “国王啊, 如果一个人重视小事, 就让他走吧。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] - .
“ The king mounted his chariot and betook himself with Gopāla to Vaiśālī .
” 这 国王 安装 他的 战车 和 贝托克 他自己 和 - 到 - .
国王登上战车, 与戈帕拉一同前往吠舍离。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə]
When they arrived there , Gopāla remained in the park , but the king went to
什么时候 他们 到达的 那里 , - 剩余 在 这 公园 , 但 这 国王 去 到
- [haʊs] .
Āmrāpālī's house .
- 房子 .
他们到达那里时, 戈帕拉留在公园里, 而国王则去了阿姆拉帕利的家。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [brɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] .
Then the bell began to sound .
然后 这 钟 开始 到 声音 :

然后，钟声响了起来。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [brɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,
The Lićhavis of Vaiśālī became greatly excited ,
这 - 的 - 成为 非常 兴奋的 ,

维沙利的利奇查维人非常激动，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æn; ən] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]
thinking that as the bell had rung an enemy must have penetrated into
思维 那 作为 这 钟 有 梯子 一个 敌人 必须 有 渗透 进入

[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 :

他心想，钟声一响，一定是敌人攻入了城内。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [æskt] - [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] .
A great uproar arose , and King Bimbisāra asked Āmrapālī what it meant .
一个 伟大的 骚动 出现 , 和 国王 - 问 - 什么 它 意思是 :

一阵骚动爆发，频毗娑罗王问阿姆拉帕利这是什么意思。

" [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sə:tft] . "
" O king , the houses are being searched . "
" 哦 国王 , 这 房屋 是 存在 搜索 . "

“国王啊，房屋正在被搜查。”

" [ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] ? "
" On what account ? "
" 在 什么 帐户 ? "

“凭什么理由？ ”

" [ɑːn][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] , [oʊ] [kɪŋ] ! " [-]
" On your account , O king ! " [89]
" 在 你的 帐户 , 哦 国王 ! " [-]

“为了您，国王啊！ ”[89]

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , [ðen] ?
" What is to be done , then ?
" 什么 是 到 是 完毕 , 然后 ?

那么该怎么办呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ? "
Shall I take to flight ? "
将 我 拿 到 航班 ? "

我该逃走吗？

" [oʊ] [kɪŋ] , [biː; bi][nɑːt] ['trʌbld] .
" O king , be not troubled .
" 哦 国王 , 是 不是 麻烦 :

“王啊，请不要担心。”

[æz; əz][maɪ] [haʊs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sə:tft] [tɪl] ['sev(ə)n] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,
As my house will not be searched till seven days have elapsed ,
作为 我的 房子 将要 不是 是 搜索 直到 七 天 有 过去 ,

我的房子要七天后才会被搜查，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [end'ʒɔɪŋŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] ; ['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .
you can go on enjoying yourself for seven days ; therefore enjoy yourself .
你 能 去 在 享受 你自己 为了 七 天 ; 所以 享受 你自己 :

你可以连续享受七天；所以尽情享受吧。

[wen] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɑːr; əɾ][ˈoʊvər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .
When seven days are over , you will know that it is time to go .
什么时候 七 天 是 超过 , 你 将要 知道 那 它 是 时间 到 去 .

七天结束后, 你就会知道该走了。

” [soʊ][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
” So he enjoyed himself with her , and she became with child by him .
” 所以 他 享受 他自己 和 她 , 和 她 成为 和 孩子 经过 他 .
于是他与她欢喜快乐, 她怀了他的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
When she informed him of that , he gave her a robe and a ring ,
什么时候 她 知情的 他 的 那 , 他 给予 她 一个 长袍 和 一个 戒指 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当她把这件事告诉他时, 他给了她一件长袍和一枚戒指, 并说:

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [let] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” If it be a daughter , let her remain with you .
” 如果 它 是 一个 女儿 , 让 她 保持 和 你 .
“如果是女儿, 就让她留在你身边。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] , [pʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [roʊb] ,
But if it be a son , put on him this robe ,
但 如果 它 是 一个 儿子 , 放 在 他 这 长袍 ,

但如果是儿子, 就把这件袍子给他穿上。

[pres] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
press the seal of this ring on his neck , and send him to me .
按 这 海豹 的 这 戒指 在 他的 脖子 , 和 发送 他 到 我 .

把这枚戒指的印章按在他的脖子上, 然后把他送到我这里来。

” [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [əˈweɪ]
” After leaving Āmrapālī's house , the king mounted his chariot and drove away
” 后 离开 - 房子 , 这 国王 安装 他的 战车 和 驾驶 离开
[wɪð; wɪθ] - .
with Gopāla .
和 - .

“离开阿姆拉帕利家后, 国王登上战车, 带着戈帕拉扬长而去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] .
But the bell sounded .
但 这 钟 听起来 .

但钟声响了。

[ðə; ði] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [hæd; həd] [əˈpɪrd] ,
The Lićhavis , under the impression that an enemy had appeared ,
这 - , 在下面 这 印象 那 一个 敌人 有 出现 ,

利奇哈维一家误以为出现了敌人,

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ,
gave orders that he should be searched for ,
给予 订单 那 他 应该 是 搜索 为了 ,

他下令搜捕他。

[ænd; ənd] [sent] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈærəʊs] [ænd; ənd] [spiə] . [faɪv]
and sent after him five hundred men armed with arrows and spears . 5
和 发送 后 他 五 百 男人 武装 和 箭头 和 长矛 . 5

[wen] - [sɔː] [ðem; ðəm] ,
When Gopāla saw them ,
什么时候 - 锯 他们 ,

于是派了五百名手持弓箭和长矛的人追赶他。5 当戈帕拉看到他们时,

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:r] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
he asked the king whether he would do the fighting or conduct the chariot .
他 问 这 国王 无论 他 会 做 这 斗争 或者 执行 这 战车 .
他问国王，是他亲自上阵作战还是亲自驾驭战车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第10/25页

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪrɪ] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
The king replied , “ I am weary , so I will conduct the chariot ,
这 国王 回复 , “ 我 是 厌倦 , 所以 我 将要 执行 这 战车 ,
国王回答说: “我感到疲倦, 所以我将亲自驾驶战车。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but do you fight with them .
但 做 你 斗争 和 他们 .
但你会和他们争吵吗?

“ [wen] - [bɪ'gæən][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
“ When Gopāla began to enter into combat with them , the inhabitants of
“ 什么时候 - 开始 到 进入 进入 战斗 和 他们 , 这 居民 的
- ['rɛkəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Vaiśālī recognised him ,
- 已确认 他 ,
“当戈帕拉开始与他们交战时, 瓦伊沙利的居民认出了他。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˈɑ:nɜːd] ['sɜːrɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [let][ju: 'es][tɜ:rn] [bæk] .
and said , “ Honoured sirs , this is a Rākshasa of a man , let us turn back .
和 说 , “ 荣幸 先生们 , 这 是 一个 - 的 一个 男人 , 让 我们 转动 后退 .
他说: “尊敬的先生们, 这个人是罗刹, 我们还是回去吧。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,
“ So they returned to Vaiśālī ,
“ 所以 他们 返回 到 - ,
于是他们返回了吠舍离。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][,rezə'lu:(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - [teɪk]
and passed a resolution that they would let the children of Bimbisāra take
和 通过了 一个 解决 那 他们 会 让 这 孩子们 的 - 拿
['vendʒəns] [ɑ:n] [ðɪs] [foʊ][ʌv; əv] [ðerz] .
vengeance on this foe of theirs .
复仇 在 这 敌人 的 他们的 .
他们通过了一项决议, 决定让频婆娑罗的子孙向他们的敌人复仇。

[naʊ] [wen] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] , - [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [gʊd] -
Now when nine months had gone by , Āmrapālī gave birth to a fine , good -
现在 什么时候 九 几个月 有 已消失 经过 , - 给予 出生 到 一个 美好的 , 好的 -
['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .
looking boy .
寻找 男生 .
九个月过去了, 阿姆拉帕利生下了一个英俊漂亮的男孩。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [læd] ,
While he was a growing lad ,
尽管 他 曾是 一个 生长 小伙子 ,
在他还是个正在长身体的男孩时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
he was playing one day with the sons of the Licchavis of Vaiśālī ,
他 曾是 玩耍 一 天 和 这 儿子们 的 这 - 的 - ,
有一天, 他和瓦伊沙利的利奇哈维家族的儿子们一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skɔfɪŋ] [wɜ:rdz] , ['seɪɪŋ] , " [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [sleɪv]
and they addressed him with scoffing words , saying , “ Son of a female slave
和 他们 已解决 他 和 嘲笑 字 , 说 , “ 儿子 的 一个 女性 奴隶
,
.
,

他们用讥讽的言语对他说：“你是奴仆的儿子，

[bɔ:rn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] , [hu:] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
born from among the many hundreds of thousands , who is your father ?
出生 从 之中 这 许多 数百 的 数千 , WHO 是 你的 父亲 ?

你的父亲是从几十万人中诞生的，他是谁？

" [hi:; hi] [went] [ɪn] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ He went in tears to his mother .
” 他 去 在 眼泪 到 他的 母亲 .

他哭着去找他母亲。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [wept] , [-]
She asked him why he wept , [90]
她 问 他 为什么 他 哭泣 , [-]

她问他为什么哭泣[90]

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
and he told her the whole story .
和 他 讲述 她 这 所有的 故事 .

他把整个故事都告诉了她。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] ['eni] [wʌn][æskz][ju:; jʊ] [ðæt] [ə'gen] , [rɪ'plai] ,
She said to him , “ If any one asks you that again , reply ,
她 说 到 他 , “ 如果 任何 一 问 你 那 再次 , 回复 ,

她对他说：“如果有人再问你这个问题，你就回答：

- [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
! There is not one among you who has such a father as I have .
- 那里 是 不是 一 之中 你 WHO 有 这样的 一个 父亲 作为 我 有 .

你们当中没有一个人像我一样拥有这样的父亲。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kwəɪər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] - .
! If they inquire who he is , tell them that he is King Bimbisāra .
- 如果 他们 查询 WHO 他 是 , 告诉 他们 那 他 是 国王 - .

“如果他们问起他是谁，就告诉他们他是频婆娑罗王。”

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
“ So when the children were again at play , and they questioned him as
” 所以 什么时候 这 孩子们 是 再次 在 玩 , 和 他们 被质问 他 作为
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

“所以，当孩子们再次玩耍时，他们像以前一样问他问题，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
he replied that there was no one among them who had such a father
他 回复 那 那里 曾是 不 一 之中 他们 WHO 有 这样的 一个 父亲
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .
as he had .
作为 他 有 .

他回答说，他们当中没有人像他一样拥有这样的父亲。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he ?
” WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they cried** .
” 他们 哭 ；

他们哭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ðeɪ] [ɪl] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl]
When he had mentioned the name of King Bimbisāra , they ill treated him all
什么时候 他 有 提及 这 姓名 的 国王 - , 他们 患病的 治疗 他 全部
[ðə; ði] [mɔːr] ,
the more ,
这 更多的 ；

当他提到频婆娑罗王的名字时，他们对他更加恶劣。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['enəmi] .
because his father was their enemy .
因为 他的 父亲 曾是 他们的 敌人 ；

因为他的父亲是他们的敌人。

[hiː; hi][təʊld][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He told all this with tears to his mother ,
他 讲述 全部 这 和 眼泪 到 他的 母亲 ,
他含着泪把这一切都告诉了母亲。

[huː] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['veri] [fɜːs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
who reflected that the Lićchavis of Vaiśālī were very fierce and strong ,
WHO 反映 那 这 - 的 - 是 非常 凶猛的 和 强的 ,
他认为，维沙利的利奇哈维人非常凶猛强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ɔːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
and that they might find an opportunity of putting him to death .
和 那 他们 可能 寻找 一个 机会 的 推杆 他 到 死亡 .
他们或许会找到机会处死他。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ,
After thinking over all this ,
后 思维 超过 全部 这 ；

仔细考虑了这一切之后，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [tuː; tə]
she found out that a number of merchants were travelling with goods to
她 成立 出去 那 一个 数字 的 商人 是 旅行 和 商品 到
- ,
Rājagṛha ,
- ,

她发现有许多商人正带着货物前往拉贾格拉。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
so she said to them ,
所以 她 说 到 他们 ；

于是她对他们说：

” [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['duːti] [ɪf]
” **You and your packages will be able to pass in without paying duty if**
” 你 和 你的 包裹 将要 是 有能力的 到 经过 在 没有 付费 责任 如果
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] .
they are sealed with the seal of this ring .
他们 是 密封 和 这 海豹 的 这 戒指 ；

“如果您和您的包裹用这枚戒指的封条密封，就可以免税入境。”

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,
Take the boy with you to the king's palace , and place him ,
拿 这 男生 和 你 到 这 国王的 宫殿 , 和 地方 他 ,
带着这男孩去国王的宫殿，把他安置好。

[ˈæftər] [ˈstæmpɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - .
after stamping the seal of this ring on his neck , at the gate of Rājagṛha .
后 冲压 这 海豹 的 这 戒指 在 他的 脖子 , 在 这 门 的 - .

在拉贾格拉城门前，将这枚戒指的印章戴在脖子上。

" [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'strʌk](ə)nz] .
" **The merchants promised to act in accordance with these instructions .**
" 这 商人 承诺 到 行为 在 根据 和 这些 指示 .
商人们承诺会按照这些指示行事。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [sʌn] ,
Then she gave the boy a string of pearls , and said , " O son ,
然后 她 给予 这 男生 一个 细绳 的 珍珠 , 和 说 , " 哦 儿子 ,
然后她给了男孩一串珍珠，说：“孩子，

[bɪteɪk] [jɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
betake yourself in the way of business to the king ;
带 你自己 在 这 方式 的 商业 到 这 国王 ;
以觐见国王的方式行事；

[leɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
lay the string of pearls at his feet and climb up to his breast .
躺 这 细绳 的 珍珠 在 他的 脚 和 爬 向上 到 他的 胸部 .
将一串珍珠放在他的脚边，然后爬到他的胸前。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [noʊz] [noʊ] [fɪr] ,
Should any one say , ' This is a boy who knows no fear ,
应该 任何 一 说 , - 这 是 一个 男生 WHO 知道 不 害怕 ,
如果有人说：“这是一个无所畏惧的孩子”，

- [æsk] ['weðər] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ?
' **ask whether a son has anything to fear from his father ?**
- 问 无论 一个 儿子 有 任何事物 到 害怕 从 他的 父亲 ?
问问儿子是否应该害怕他的父亲？

" [wen] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" **When the merchants had arrived at Rājagṛha with the boy , they gave him**
" 什么时候 这 商人 有 到达的 在 - 和 这 男生 , 他们 给予 他
[ə; eɪ] [bæθ] ,
a bath ,
一个 洗澡 ,
“商人们带着男孩到达罗阇梨城后，给他洗了个澡，

[stæmpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
stamped him with the seal , and took him to the gate of the palace .
盖章 他 和 这 海豹 , 和 采取 他 到 这 门 的 这 宫殿 .
他给他盖上印章，然后把他带到宫殿门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ,
The boy made his way to where the king was ,
这 男生 制成 他的 方式 到 在哪里 这 国王 曾是 ,
男孩一路走到国王面前，

[leɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fi:t] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
laid the string of pearls at the king's feet , and climbed up to his breast .
铺设 这 细绳 的 珍珠 在 这 国王的 脚 , 和 攀登 向上 到 他的 胸部 .
她将一串珍珠放在国王脚下，然后爬到国王胸前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ðɪs] [bɔɪ] [si:mz] [tu;; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
The king said , " This boy seems to be without fear .
这 国王 说 , " 这 男生 似乎 到 是 没有 害怕 .
国王说：“这孩子似乎无所畏惧。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [hæz; hæz][ə; eɪ][sʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
” The boy replied , “ Has a son anything to fear from his father ?
” 这 男生 回复 , “ 有 一个 儿子 任何事物 到 害怕 从 他的 父亲 ?
男孩回答说: “儿子有什么好怕父亲的呢? ”

” [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] “ [wɪˈðəʊt] [fɪr] ,
” As the king had in this way given utterance to the words “ without fear ,
” 作为 这 国王 有 在 这 方式 给定 发声 到 这 字 “ 没有 害怕 ,
“国王如此宣告‘无所畏惧’,

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [prɪns] [əˈhɑːjə]
” the boy was named Prince Abhaya
” 这 男生 曾是 命名 王子 阿巴亚
这个男孩被命名为阿巴亚王子

[ɔːr] [ˈfɪrləs] .] [-]
[or fearless .] [91]
[或者 无畏 .] [-]
[或无所畏惧。][91]

[kɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːlweɪz] [ˈbɜːŋɪŋ] [ˈæftər][streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] ,
King Bimbisāra , who was always longing after strange women ,
国王 - , WHO 曾是 总是 渴望 后 奇怪的 女性 ,
频婆娑罗王总是对陌生女子心生爱慕,

[juːst] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][roʊm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
used to mount his elephant and roam through the streets of the city ,
用过的 到 山 他的 大象 和 漫游 通过 这 街道 的 这 城市 ,
他过去常常骑着大象在城市街道上闲逛。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
turning his eyes this way and that .
转弯 他的 眼睛 这 方式 和 那 :
他四处张望, 目光不时地转向这边。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
There lived at that time in Rājagṛha a very rich merchant ,
那里 居住地 在 那 时间 在 - 一个 非常 富有的 商人 ,
当时在王舍城住着一位非常富有的商人。

[huː] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [pɑːrts][wɪð; wɪθ]
who told his wife one day that he was obliged to go into foreign parts with
WHO 讲述 他的 妻子 一 天 那 他 曾是 有义务 到 去 进入 外国的 部分 和
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 :

有一天, 他告诉妻子, 他必须带着货物去国外。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈwei] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [fed] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [faɪn]
After he had gone away , his wife , who fed delicately and dressed in fine
后 他 有 已消失 离开 , 他的 妻子 , WHO 美联储 轻柔地 和 穿着 在 美好的
[ˈreɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

他走后, 他的妻子, 一向精心照料, 衣着考究,

[wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][dɪˈzaɪər] .
was affected by desire .
曾是 做作的 经过 欲望 :
受欲望影响。

[soʊ] [wen] [kɪŋ] - [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [nɪr] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
So when King Bimbisāra came riding on his elephant near her house ,
所以 什么时候 国王 来了 骑术 在 他的 大象 靠近 她 房子 ;
所以当频婆娑罗王骑着大象来到她家附近时，

[ʃiː; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
she seated herself at the window and threw him a wreath of flowers .
她 坐着 她自己 在 这 窗户 和 扔 他 一个 花圈 的 花朵 .
她坐在窗边，向他抛了一束花圈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The king caught sight of her and called on her to come down , but she
这 国王 捕捉 视线 的 她 和 称为 在 她 到 来 向下 ; 但 她
[sed] ,
said ,
说 ;
国王看见她，便叫她下来，但她说：

“ [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
“ **O king , I am afraid .**
” 哦 国王 ; 我 是 害怕的 .
“哦，国王，我害怕。”

[aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
It were better that you should come in here .
它 是 更好的 那 你 应该 来 在 这里 .
你最好还是进来一下。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['plezər] [ðer'ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l]
“ **The king entered her house and took his pleasure therein ; and as all**
” 这 国王 进入 她 房子 和 采取 他的 乐趣 其中 ; 和 作为 全部
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [prə'pɪʃəs] ,
things were propitious ,
事物 是 吉祥 ;
“国王进了她的宫殿，在那里尽情享受；一切都很顺利，

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .
she became with child .
她 成为 和 孩子 .
她怀孕了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
When she had made the king aware of this ,
什么时候 她 有 制成 这 国王 意识到的 的 这 ;
当她把这件事告诉国王之后，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪɡnət] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [roʊb] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
he gave her a signet ring and a motley robe , and said to her ,
他 给予 她 一个 印章 戒指 和 一个 杂乱无章 长袍 ; 和 说 到 她 ;
他送给她一枚图章戒指和一件花呢长袍，并对她说：

“ [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn][ɪz][bɔ:rn][ʼʌntə'ʌntu][juː; jʊ] , [kloʊð] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [roʊb] ,
“ **If a son is born unto you , clothe him in this robe ,**
” 如果 一个 儿子 是 出生 到 你 ; 衣服 他 在 这 长袍 ;
“如果你生了儿子，就给他穿上这件袍子，

[stæmp] [ðɪs] [si:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
stamp this seal on his neck , and send him to me .
邮票 这 海豹 在 他的 脖子 ; 和 发送 他 到 我 .
将此印章盖在他的脖子上，然后把他送到我这里来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ɪz][bɔːrɪn][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But if a girl is born unto you , she can remain with you .
但 如果 一个 女孩 是 出生 到 你 , 她 能 保持 和 你 .

但如果你生的是个女儿，她可以留在你身边。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

” Having thus spoken , he went his way .

” 拥有 因此 说 , 他 去 他的 方式 .

说完这些话，他就走了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði]

Now when the merchant had finished his business and had arrived in the

现在 什么时候 这 商人 有 完成的 他的 商业 和 有 到达的 在 这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
neighbourhood of Rājagrha ,

邻里 的 - ,

当商人完成交易，抵达拉贾格拉附近时，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈseɪɪŋ] , “ [rɪˈdʒʊɪs] , [gʊd] [waɪf] !

he sent a message to his wife saying , “ Rejoice , good wife !

他 发送 一个 信息 到 他的 妻子 说 , “ 麾 , 好的 妻子 !

他给妻子发了一条信息说：“好妻子，高兴吧！ ”

[aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [hɪr] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,

I have arrived here after finishing my business ,

我 有 到达的 这里 后 精加工 我的 商业 ,

我办完事后就到了这里。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

and I shall return home on such and such a day .

和 我 将 返回 家 在 这样的 和 这样的 一个 天 .

我将于某年某月某日返回家乡。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflekɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

” Then she reflected that she had committed so great a fault ,

” 然后 她 反映 那 她 有 坚定的 所以 伟大的 一个 过错 ,

然后她反思自己犯下了多么大的错，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈraɪvd] .

and she knew not what she was to do when her husband arrived .

和 她 知道 不是 什么 她 曾是 到 做 什么时候 她 丈夫 到达的 .

丈夫回来时，她不知道该怎么办。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ˈtaɪdɪŋz] [ˌðerˈʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

In her trouble she sent tidings thereof to the king .

在 她 麻烦 她 发送 消息 其中 到 这 国王 .

她身处困境，便将此事禀告了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [wɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

The king sent her back word that she should be of good cheer ,

这 国王 发送 她 后退 单词 那 她 应该 是 的 好的 欢呼 ,

国王捎信告诉她，让她振作起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm]

for he would manage in such a way that her husband would not return home

为了 他 会 管理 在 这样的 一个 方式 那 她 丈夫 会 不是 返回 家

[soʊ] [suːn] .

so soon .

所以 很快 .

因为他会想办法让她的丈夫不会那么快回家。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] [hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ['liːdə] ,
Accordingly he sent a messenger to the caravan leader ,
因此 他 发送 一个 信使 到 这 大篷车 领导者 ,
于是他派了一名使者去见商队首领。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ,
letting him know that such and such precious stones were required ,
出租 他 知道 那 这样的 和 这样的 宝贵的 石头 是 必需的 ,
让他知道需要哪些宝石,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that he must not come back without bringing them .
和 那 他 必须 不是 来 后退 没有 带来 他们 .
他必须带回这些东西才能回来。

[soʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
So the merchant was obliged to make a long journey on account of those
所以 这 商人 曾是 有义务 到 制作 一个 长的 旅行 在 帐户 的 那些
['preʃəs] [stoʊnz] . [-]
precious stones . [92]
宝贵的 石头 . [-]
因此, 商人不得不为了这些宝石进行长途跋涉。[92]

[wen] [naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [waɪf] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [ɡʊd]
When nine months had elapsed , the merchant's wife gave birth to a fine , good
什么时候 九 几个月 有 过去 , 这 商人的 妻子 给予 出生 到 一个 美好的 , 好的
- ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .
- **looking boy .**
- 寻找 男生 .
九个月后, 商人的妻子生下了一个英俊漂亮的男孩。

[æz; əz] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
As women , even without receiving instruction , are full of knowledge ,
作为 女性 , 甚至 没有 接收 操作说明 , 是 满的 的 知识 ,
即使没有接受过教育, 女性也拥有丰富的知识。

[fiː; ji] [fed] [ðə; ði] [beɪb] [ɑːn] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hʌni] , [stæmpt] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
she fed the babe on butter and honey , stamped the seal of the ring on his
她 美联储 这 宝贝 在 黄油 和 蜂蜜 , 盖章 这 海豹 的 这 戒指 在 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
她用黄油和蜂蜜喂婴儿, 并在他的脖子上盖上了戒指的印章。

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊb] , [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
wrapped him in the robe , laid him in a chest ,
包装 他 在 这 长袍 , 铺设 他 在 一个 胸部 ,
用长袍裹住他, 把他放进箱子里。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ordered her serving - maid to deposit the chest at the gate of the
和 订购 她 服务 - 女佣 到 订金 这 胸部 在 这 门 的 这
['kɪŋz] ['pæləs] ,
king's palace ,
国王的 宫殿 ,
她命令女仆将箱子放在国王宫殿的门口。

['æftər] ['hævɪŋ] [set][læmps] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
after having set lamps around it and lighted them ,
后 拥有 放 灯 大约 它 和 照明 他们 ,
在周围摆放好灯并点燃后,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] .
and then to keep watch till some one should take the child in .
和 然后 到 保持 手表 直到 一些 一 应该 拿 这 孩子 在 .
然后继续监视，直到有人把孩子带走。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [meɪd] [dɪd] .
All this the maid did .
全部 这 这 女佣 做过 .

这一切都是女佣做的。
[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
When the king had come out on the roof of his palace ,
什么时候 这 国王 有 来 出去 在 这 屋顶 的 他的 宫殿 ,
当国王来到宫殿屋顶时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [prɪns] [əˈhɑːjə] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][læmps][æt; ət]
and was standing there with Prince Abhaya , he perceived the lamps at
和 曾是 常设 那里 和 王子 阿巴亚 , 他 感知 这 灯 在
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
the door of his palace .
这 门 的 他的 宫殿 .
他和阿巴亚王子站在那里，看到了宫殿门口的灯火。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
So he ordered his servants to find out what was the meaning of there
所以 他 订购 他的 仆人 到 寻找 出去 什么 曾是 这 意义 的 那里
[ˈbiːɪŋ] [læmps] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔːr] .
being lamps burning at the palace door .
存在 灯 燃烧 在 这 宫殿 门 .
于是他命令仆人去查明宫门口点灯的原因。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ðer; ðər] .
The servants brought back word that there was a chest there .
这 仆人 带来 后退 单词 那 那里 曾是 一个 胸部 那里 .
仆人们带回消息说那里有个箱子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] ,
The king ordered it to be fetched ,
这 国王 订购 它 到 是 已获取 ,
国王下令去取来。

[bʌt; bət] [prɪns] [əˈhɑːjə] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wətˈevər] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
but Prince Abhaya besought the king to give to him whatever should be
但 王子 阿巴亚 恳求 这 国王 到 给 到 他 任何 应该 是
[faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
found within the chest .
成立 之内 这 胸部 .
但阿巴亚王子恳求国王将箱子里的一切都赐给他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
The king acceded to his request .
这 国王 同意 到 他的 要求 .
国王同意了他的请求。

[wen] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [ænd; ənd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When the chest had been fetched and laid before the king ,
什么时候 这 胸部 有 到过 已获取 和 铺设 前 这 国王 ,
当箱子被取来并放在国王面前时，

[hiː; hi] [ɡev] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] .
he gave orders that it should be opened .
他 给予 订单 那 它 应该 是 打开 .
他下令打开它。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪnˈsaɪd][aɪˈtiː] .

When it was opened a boy was seen inside it .
什么时候 它 曾是 打开 一个 男生 曾是 已见 里面 它 .

打开箱子后，发现里面有个男孩。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .

The king asked if the child was alive or dead .
这 国王 问 如果 这 孩子 曾是 活 或者 死的 .

国王问孩子是死是活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

He was told that it was alive .
他 曾是 讲述 那 它 曾是 活 .

他被告知它是活的。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊb] ,

Then the king recognised the seal and the robe ,
然后 这 国王 已确认 这 海豹 和 这 长袍 ,

国王这才认出了印章和长袍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [prɪns] [əˈhɑːjə] .

and he made over the child to Prince Abhaya .
和 他 制成 超过 这 孩子 到 王子 阿巴亚 .

他将孩子交给了阿巴亚王子。

[ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The prince brought him up , and as the king had asked if he was
这 王子 带来 他 向上 , 和 作为 这 国王 有 问 如果 他 曾是

[əˈlaɪv] ,

alive ,

活 ,

王子把他带了上来，国王问他是否还活着，

[ænd; ənd][æz; əz] [prɪns] [əˈhɑːjə] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmeɪntənəns] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈsiːvd]

and as Prince Abhaya had looked after his maintenance , the boy received
和 作为 王子 阿巴亚 有 看起来 后 他的 维护 , 这 男生 已收到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - . [sɪks]

the name of Jīvaka Kumārabhaṇḍa . 6

这 姓名 的 - - . 6

由于阿巴亚王子一直照顾着他的生活，这个男孩便得名吉瓦卡·库玛拉班达。⁶

[wen] - [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈhɑːjə] .

When Jīvaka had grown up , he was sitting one day conversing with Abhaya .
什么时候 - 有 生长 向上 , 他 曾是 坐着 一 天 对话 和 阿巴亚 .

耆婆迦长大后，有一天他坐着和阿巴雅聊天。

[əˈhɑːjə] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrɪn] [sʌm; səm][krɑːft] , [werˈbaɪ]

Abhaya said that it was incumbent on them to learn some craft , whereby
阿巴亚 说 那 它 曾是 现任 在 他们 到 学习 一些 工艺 , 由此

[ðeɪ] [maɪt] [-]

they might [93]

他们 可能 [-]

阿巴亚说，他们有义务学习一些技艺，以便他们能够[93]

[geɪn][ðer; ðər] [bred] [ˈleɪtər][ɑːn] .

gain their bread later on .

获得 他们的 面包 之后 在 .

他们以后才能挣到钱。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [bɪfɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði]
For even before the birth of Ajātaśatru it had been predicted that the
 为了 甚至 前 这 出生 的 - 它 有 到过 预测 那 这
 [ˈsɔːvrɪn] [ˈpaʊər] [wʊd] [ˌæpərˈteɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sovereign power would appertain to him .
 主权 力量 会 属于 到 他 .

早在阿闍世王出生之前，就有人预言他将获得至高无上的权力。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['mætər] , [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['kəʊtʃmeɪkər] ,
When the two had considered this matter , a white - clad coachmaker ,
 什么时候 这 二 有 经过考虑的 这 事情 , 一个 白色的 - 覆膜 车身制造商 ,

当两人商量好此事后，一位身着白衣的马车匠，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɒv; əv] [men] [klæd] [ɪn] [waɪt] , ['entəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
surrounded by a number of men clad in white , entered the king's palace .
 包围 经过 一个 数字 的 男人 覆膜 在 白色的 , 进入 这 国王的 宫殿 .

在众多身穿白衣的男子簇拥下，他进入了国王的宫殿。

[wɛn] [prɪns] [ə'hɑːjə] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pi:p(ə)l] [huː] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] .
When Prince Abhaya saw him , he asked the king's people who that man was .
 什么时候 王子 阿巴亚 锯 他 , 他 问 这 国王的 人们 WHO 那 男人 曾是 .

阿巴亚王子见到他后, 便问国王的侍从们那人是谁。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] .
They replied that he was a coachmaker .
 他们 回复 那 他 曾是 一个 车身制造商 .

他们回答说 he 是一名马车制造者。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [ɜːrn] ? ”
 “ **How much does he earn ?** ”
 “ 如何 很多 做 他 赚 ? ”

他挣多少钱？

“ [hiː; hi] [əːnz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
 “ **He earns his living .**
 “ 他 收入 他的 活的 .

他靠自己谋生。

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] [lɜ:n]
" Thereupon he thought that he too , after he had asked the king , would learn
 " 于是 他 想法 那 他 也 , 后 他 有 问 这 国王 , 会 学习
 ['kʊtʃˌmeɪkɪŋ] .
coachmaking .
 教练制作 .

于是他心想，自己也要向国王请教，学习制造马车。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn]
So he went to the king and told him that he wished to learn
 所以 他 去 到 这 国王 和 讲述 他 那 他 希望 到 学习
 [ˈkoʊtʃˌmeɪkɪŋ] .
coachmaking .
 教练制作 .

于是他去见国王，告诉他自己想学习制造马车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ˈweðər] [hi; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu; tə] [zɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn] [ðæt] [wei] .
The king asked whether he desired to earn his bread in that way .
 这 国王 问 无论 他 想要的 到 赚 他的 面包 在 那 方式 .

国王问他是否愿意以这种方式谋生。

" [ˈfɑːðər] , [kɪŋz] - [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ɑːts] . "
" Father , kings ' sons are in the habit of learning all arts . "
 " 父亲 , 国王 - 儿子们 是 在 这 习惯 的 学习 全部 艺术 . "

"父亲，国王的儿子们素有学习各种技艺的习惯。"

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʊ] [sʌn] , [lɜ:rn] ['kʊʊtʃmeɪkɪŋ] .

“ **In that case , O son , learn coachmaking .**
“ 在 那 案件 , 哦 儿子 , 学习 教练制作 .

“既然如此，儿子，你就去学做马车吧。”

“ [soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] ['kʊʊtʃmeɪkɪŋ] .

“ **So he began to study coachmaking .**
“ 所以 他 开始 到 学习 教练制作 .

于是他开始学习马车制造。

- [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [fɪ'ziʃ(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [men] [klæd] [ɪn]
Jīvaka also , having seen a white - clad physician , surrounded by several men clad in
- 还 , 拥有 已见 一个 白色的 - 覆膜 医生 , 包围 经过 一些 男人 覆膜 在
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

耆婆迦也曾见过一位身穿白衣的医生，周围簇拥着几个身穿白衣的人，

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [æskt] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] .

entering the king's palace , asked who that was .
进入 这 国王的 宫殿 , 问 WHO 那 曾是 .

进入国王的宫殿，问那是谁。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'ziʃ(ə)n] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .

“ **He is a physician , “ was the reply .**
“ 他 是 一个 医生 , “ 曾是 这 回复 .

“他是一名医生,”对方回答道。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ? “

“ **What does he do ? “**
“ 什么 做 他 做 ? “

“他做什么的？ ”

“ [hi:; hi] ['kjʊrɪz] . “

“ **He cures . “**
“ 他 治愈 : “

“他能治病。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ɜ:rɪn] ? “

“ **What does he earn ? “**
“ 什么 做 他 赚 ? “

他挣多少钱？

“ [wen] [hi:; hi] ['kjʊrɪz] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɪz; ɪz] [fi:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt]

“ **When he cures a patient he receives his fee ; but if the patient**
“ 什么时候 他 治愈 一个 病人 他 接收 他的 费用 ; 但 如果 这 病人
[daɪz] , [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['nʌθɪŋ] ,
dies , he receives nothing ,
死亡 , 他 接收 没有什么 ,

“他治好病人就能拿到报酬；但如果病人死了，他就什么也拿不到。”

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .

for nothing is given .
为了 没有什么 是 给定 .

因为世上没有白给的东西。

“ [ðerə'pɑ:n] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] .

“ **Thereupon Jīvaka resolved to study the healing art .**
“ 于是 - 已解决 到 学习 这 康复 艺术 .

于是，吉瓦卡决心学习医术。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ]
He went to his father and said , “ O king , allow me to study the healing
他 去 到 他的 父亲 和 说 , “ 哦 国王 , 允许 我 到 学习 这 康复
[ɑ:rt] . ”
art . “
艺术 : “

他去见他的父亲，说道：“国王陛下，请允许我学习医术。”

“ [oʊ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] .
“ O son , you are a king's son .
” 哦 儿子 , 你 是 一个 国王的 儿子 .

“孩子啊，你是国王的儿子。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ɑ:rt] ? “
What do you want to do with the healing art ? “
什么 做 你 想 到 做 和 这 康复 艺术 ? ”

你想如何运用这门疗愈艺术？

“ [oʊ] [kɪŋ] , [kɪŋz] - [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ɑ:ts] . ”
“ O king , kings ' sons are in the habit of learning all arts . “
” 哦 国王 , 国王 - 儿子们 是 在 这 习惯 的 学习 全部 艺术 : “

“国王啊，国王的儿子们素来有学习各种技艺的习惯。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [oʊ] [sʌn] , [lɜ:rn] [ðɪs] [ɑ:rt] .
“ In that case , O son , learn this art .
” 在 那 案件 , 哦 儿子 , 学习 这 艺术 .

“既然如此，孩子，就学学这门技艺吧。”

“ [soʊ] - [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ɑ:rt] . [-]
“ So Jīvaka began to study the healing art . [94]
” 所以 - 开始 到 学习 这 康复 艺术 : [-]

于是，吉瓦卡开始学习医术。[94]

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [wel] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [lɜ:rnɪt] [haʊ] [tu:; tə] [ˈoʊpən]
When he had studied it well , but had not as yet learnt how to open
什么时候 他 有 研究 它 出色地 , 但 有 不是 作为 然而 学会了 如何 到 打开
[skʌlz] ,
skulls ,
头骨 ,

当他仔细研究过之后，但还没有学会如何打开头骨时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] , - [ɪn] - ,
he had recourse to the king of physicians , Ātreya in Takshaśilā ,
他 有 追索权 到 这 国王 的 医生 , - 在 - ,

他求助于塔克沙希拉的医王阿特雷亚。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [skʌl] - [ˈoʊpənɪŋ] .
of whom he had heard that he understood the art of skull - opening .
的 谁 他 有 听到 那 他 理解 这 艺术 的 颅骨 - 开幕 .

他听说其中一人精通开颅术。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə]
Going to the king , he told him that he was about to journey to
去 到 这 国王 , 他 讲述 他 那 他 曾是 关于 到 旅行 到

Takshaśilā .

他去见国王，告诉他自己即将前往塔克西拉。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ What for ? “
” 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɪ'zi:ʃnz] , - , [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
“ **The king of physicians , Ātreya , lives there , who understands the art of**
“ 这 国王 的 医生 , - , 生活 那里 , WHO 明白 这 艺术 的
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] .
opening the skull .
开幕 这 颅骨 .

“医王阿特雷亚就住在那里，他懂得打开头骨的艺术。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɑ:rt] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [goʊ] [ðer; ðər] . “
It is in order to learn that art that I wish to go there .”
它 是 在 命令 到 学习 那 艺术 那 我 希望 到 去 那里 . ”

我去那里就是为了学习那门艺术。

“ [du:] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪər] , [oʊ] [sʌn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer'baɪ] ? ”
“ **Do you desire , O son , to make a living thereby ?** ”
“ 做 你 欲望 , 哦 儿子 , 到 制作 一个 活的 从而 ? ”

“孩子，你愿意以此谋生吗？ ”

“ [oʊ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ɪ:'ðər] [nɑ:t] ['stʌdi] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
“ **O king , a man must either not study the art of healing at all ,**
“ 哦 国王 , 一个 男人 必须 任何一个 不是 学习 这 艺术 的 康复 在 全部 ,

“国王啊，一个人要么根本不应该学习医术，要么就不应该学习医术。”

[ɔ:r] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] . “
or he must study it thoroughly .”
或者 他 必须 学习 它 彻底 . ”

或者他必须认真研究一下。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [oʊ] [sʌn] , [goʊ] ['ðɪðər] .
“ **In that case , O son , go thither .**
“ 在 那 案件 , 哦 儿子 , 去 那里 .

“既然如此，孩子，你就去那里吧。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [kɪŋ] - , ['seɪɪŋ] ,
“ **The king wrote a letter to King Pushkarasārin , saying ,**
“ 这 国王 写道 一个 信 到 国王 - , 说 ,

国王写信给普什卡拉萨林国王，信中说：

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] - [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] .
“ **My son is going to Ātreya in order to study the healing art .**
“ 我的 儿子 是 去 到 - 在 命令 到 学习 这 康复 艺术 .

“我的儿子要去阿特雷亚学习治疗艺术。”

[prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
Provide him with all things which he may require .
提供 他 和 全部 事物 哪个 他 可能 要求 .

给他提供他可能需要的一切。

“ [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] - [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ænd] - , ['æftər]
“ **In the course of time Jīvaka arrived at Takshaśilā , and Pushkarasārin , after**
“ 在 这 课程 的 时间 - 到达的 在 - , 和 - , 后

[rɪ:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
reading the letter ,
阅读 这 信 ,

“后来，耆婆迦来到了塔克沙希拉，又来到了普什卡拉萨林，读完信后，

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] - ,
handed him over to Ātreya ,
递交 他 超过 到 - ,

把他交给了阿特雷亚，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɑːrt][ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd]
to whom he gave orders to instruct in the healing art the prince who had
到 谁 他 给予 订单 到 指示 在 这 康复 艺术 这 王子 WHO 有
[kʌm] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
come there on his account .
来 那里 在 他的 帐户 .

他命令某人传授那位奉他之命而来的王子医术。

[wen] - [bɪˈgæən][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , - [ˈmæstərd] [ˈevriθɪŋ] [ˈeksələntli] [æt; ət][ðə; ði]
When Ātreya began to teach him , Jīvaka mastered everything excellently at the
什么时候 - 开始 到 教 他 , - 精通 一切 非常出色 在 这
[ˈslaɪtəst] [ɪntrɪˈmeɪ](ə)n] .
slightest intimation .
丝毫 暗示 .

当阿特雷亚开始教导他时，吉瓦卡只需稍加暗示就能完美地掌握一切。

[naʊ] - [wʌz; wəz][wɔːnt] , [wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑːmən]
Now Ātreya was wont , when he visited a patient , to take a young Brahman
现在 - 曾是 惯于 , 什么时候 他 到访 一个 病人 , 到 拿 一个 年轻的 婆罗门
[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
along with him .
沿着 和 他 .

阿特雷亚每次去看望病人时，都会带上一位年轻的婆罗门。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] - [ˈɔːlsʊθ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][dəˈrek(ə)nz][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
One day he took Jīvaka also , gave him directions to administer such and such
一 天 他 采取 - 还 , 给予 他 方向 到 管理 这样的 和 这样的
[ˈremədɪz] ,
remedies ,
补救措施 ,

有一天，他把吉瓦卡也带来了过来，并指示他使用这样那样的药物。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .
and then went away .
和 然后 去 离开 .

然后就离开了。

- [θɔːt] , “ [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][ˈmæstə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Jīvaka thought , “ In the present case the master has made a mistake .
- 想法 , “ 在 这 展示 案件 这 掌握 有 制成 一个 错误 .

吉瓦卡心想：“在这种情况下，师父犯了一个错误。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [teɪks] [ðɪs] [ˈmedɪs(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
If the patient takes this medicine , he will die this very day .
如果 这 病人 需要 这 药品 , 他 将要 死 这 非常 天 .

如果病人服用这种药，他今天就会死。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈremədi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstə] [hæz; həz] [prɪˈskraɪbd] [ɪz][nɔːt] [ɡʊd] , [aɪ] [wɪl] [kənˈtraɪv] [æn; ən]
As the remedy which the master has prescribed is not good , I will contrive an
作为 这 补救 哪个 这 掌握 有 规定 是 不是 好的 , 我 将要 精心策划 一个
[ɪkˈspiːdiənt] .
expedient .
权宜 .

既然师父开的药方不好，我就想办法权宜之计。

” [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈɡen] ,
” So he left the house along with Ātreya , and said when he came back again ,
” 所以 他 左边 这 房子 沿着 和 - , 和 说 什么时候 他 来了 后退 再次 ,

于是他和阿特雷亚一起离开了房子，回来时说道：

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈskraɪbd]
“ **The doctor has told me not to give the medicine which he has prescribed**
“ 这 医生 有 讲述 我 不是 到 给 这 药品 哪个 他 有 规定
,
.
,
.

医生告诉我不要给孩子服用他开的药，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈremədi] .
but such and such a remedy .
但 这样的 和 这样的 一个 补救 .

但是，某种补救措施。

“ [wen] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈbetər] .
“ **When the patient had been treated in this way , he became better** .
“ 什么时候 这 病人 有 到过 治疗 在 这 方式 , 他 成为 更好的 .

“病人接受了这种治疗后，病情就好转了。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] - [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
The next time Ātreya visited the patient , after asking how he was getting on ,
这 下一个 时间 - 到访 这 病人 , 后 问 如何 他 曾是 获得 在 ,
阿特雷亚下次去看望病人时，在询问他病情进展如何之后，

[hiː; hi] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmedɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]
he gave directions that the same medicine should be given to him [95]
他 给予 方向 那 这 相同的 药品 应该 是 给定 到 他 [-]

他指示要给他服用同样的药物[95]

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
on the following day .
在 这 下列的 天 .

第二天。

[ˈbiːɪŋ] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [fɜːrst][ɔːr] [ðæt]
Being asked whether he meant the medicine which he had prescribed first or that
存在 问 无论 他 意思是 这 药品 哪个 他 有 规定 第一的或者 那
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [ˈɔːrdərd] ,
which he had afterwards ordered ,
哪个 他 有 然后 订购 ,

当被问及他指的是他最初开的药还是后来开的药时，

[hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dɪd][aɪ] [prɪˈskraɪb] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈæftərwərdz] ?
he said , “ What did I prescribe first , and what afterwards ?
他 说 , “ 什么 做过 我 规定 第一的 , 和 什么 然后 ?

他说：“我首先开了什么药，之后又开了什么药？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , “ [juː; jʊ] [prɪˈskraɪbd] [ðə; ði][wʌn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [hɪr] ;
“ **He was told , “ You prescribed the one when you were present here ;**
“ 他 曾是 讲述 , “ 你 规定 这 一 什么时候 你 是 展示 这里 ;

有人告诉他：“你当时在这里的时候，给你开了那个药；

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] - .
about the other you gave orders to Jīvaka .
关于 这 其他 你 给予 订单 到 - .

至于你向吉瓦卡下达的其他命令。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [meɪd] [ə; ei] [mɪsˈteɪk] .
“ **He said to himself , “ I made a mistake** .
“ 他 说 到 他自己 , “ 我 制成 一个 错误 .

他对自己说：“我犯了个错误。”

- [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnsaɪt] .
Jīvaka is endowed with great insight .
- 是 捐赠 和 伟大的 洞察力 .

耆婆迦拥有极高的洞察力。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪt] - [hæd; həd] [prɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
” **Then he said that the medicine which Jīvaka had prescribed was to be**
” 然后 他 说 那 这 药品 哪个 - 有 规定 曾是 到 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

“然后他说，要服用吉瓦卡开的药。”

- [brˈkeɪm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
Ātreya became well pleased with Jīvaka , and took him along with him
- 成为 出色地 高兴 和 - , 和 采取 他 沿着 和 他
[werˈevər] [hiː; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

阿特雷亚对吉瓦卡非常满意，无论去哪里都带着他。

[ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] - [sʌnz] [sed] , [oʊ] [ˈtiːtʃər] ,
The Brahmins' sons said , “ O teacher ,
这 婆罗门 - 儿子们 说 , “ 哦 老师 ,

婆罗门的儿子们说：“老师，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brˈkəz, brˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] ,
you are well pleased with him because he is a king's son ,
你 是 出色地 高兴 和 他 因为 他 是 一个 国王的 儿子 ,

你对他非常满意，因为他是国王的儿子。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [brˈstəʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [əˈpɑːn] [juːˈes] .
and you bestow instruction upon him , but none upon us .
和 你 赐给 操作说明 之上 他 , 但 没有任何 之上 我们 .

你教导他，却不教导我们。

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] .
” **He replied , “ That is not the case** .
” 他 回复 , “ 那 是 不是 这 案件 .

他回答说：“情况并非如此。”

- [pəˈzesɪz] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ɪnˈtuːɪtɪvli]
Jīvaka possesses great intelligence , and he is able to comprehend intuitively
- 拥有 伟大的 智力 , 和 他 是 有能力的 到 理解 直觉上
[wətˈevər] [aɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
whatever I indicate to him .
任何 我 表明 到 他 .

吉瓦卡拥有极高的智慧，能够凭直觉理解我向他指示的任何事情。

” [ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] [ˈtiːtʃər] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
” **They said , “ O teacher , how do you know this ?**
” 他们 说 , “ 哦 老师 , 如何 做 你 知道 这 ?

他们说：“老师，您是怎么知道的？ ”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənz] - [sʌnz] , “ [goʊ] [ænd; ʌnd] [æsk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
” **He said to the Brahmins' sons , “ Go and ask the price of various**
” 他 说 到 这 婆罗门 - 儿子们 , “ 去 和 问 这 价格 的 各种各样的
[kəˈmɑːdətɪz] ,
commodities ,
商品 ,

他对婆罗门的儿子们说：“你们去问问各种商品的价格，

[ju:; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] , [ju:; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] .

you of such a one , you of such another .
你 的 这样的 一个 一 , 你 的 这样的 其他 .

你属于这样的一个人，你属于那样的另一个人。

” [ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈspoukən][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .

” And having so spoken he sent them off to the market .
” 和 拥有 所以 说 他 发送 他们 离开 到 这 市场 .

“说完这些话，他就打发他们去集市了。”

[hi:; hi][ɔ:lsou] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə] - [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .

He also gave orders to Jīvaka to ask the price of a certain article .
他 还 给予 订单 到 - 到 问 这 价格 的 一个 肯定 文章 .

他还命令吉瓦卡去询问某件物品的价格。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mənz] - [sʌnz] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] .

The Brahmins ' sons did as they were bid .
这 婆罗门 - 儿子们 做过 作为 他们 是 出价 .

婆罗门的儿子们照做了。

- [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .

Jīvaka did likewise .
- 做过 同样地 .

耆婆迦也照做了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [səˈpouz] [ðə; ði][ˈmæstər][æsk][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər]

But then he said to himself , “ Suppose the master asks the prices of other
但 然后 他 说 到 他自己 , “ 认为 这 掌握 问 这 价格 的 其他
wares ,
wares .
商品 ,

但他随即心想：“假设主人又问起其他货物的价格，

[wʌt] [ʔæl; ʔəl][aɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rɪˈplaɪ] ?

what shall I be able to reply ?
什么 将 我 是 有能力的 到 回复 ?

我应该如何回答？

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [kəˈmɑ:dətɪz] [æz; əz] [wel] .

I will make myself acquainted with the prices of other commodities as well .
我 将要 制作 我 熟人 和 这 价格 的 其他 商品 作为 出色地 .

我也会了解其他商品的价格。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈti:tʃər] ,

” When they had all returned to their teacher ,
” 什么时候 他们 有 全部 返回 到 他们的 老师 ,

“当他们都回到老师身边时，

[ðeɪ] [ˈrendəd] [æŋ; ʌn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rdəd] [tu:; tə][du:] .

they rendered an account of those things which they had been ordered to do .
他们 渲染 一个 帐户 的 那些 事物 哪个 他们 有 到过 订购 到 做 .

他们交代了他们奉命所做的事情。

[ðen] - [brɪˈgæn][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

Then Ātreya began to ask the price of articles which he had not mentioned ,
然后 - 开始 到 问 这 价格 的 文章 哪个 他 有 不是 提及 ,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后，阿特雷亚开始询问他没有提及的物品的价格，说道：

“ [oʊ] - [sʌn] ,
“ O Brahman's son ,
“ 哦 - 儿子 ,

“婆罗门之子啊，

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [kɔ:st] ?
what does this or that commodity cost ?
什么 做 这 或者 那 商品 成本 ?

这种或那种商品的价格是多少？

“ [hi:; hi] [hu:m] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] .
“ He whom he questioned replied that he did not know .
“ 他 谁 他 被质问 回复 那 他 做过 不是 知道 .

“他询问的那个人回答说 he 不知道。”

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [dɪd] [ðə; ði] ['lðər] [meɪk] [rɪ'plaɪ] [wen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .
In like manner did the others make reply when he questioned them .
在 喜欢 方式 做过 这 其他的 制作 回复 什么时候 他 被质问 他们 .

当他询问其他人时，其他人也都作出了同样的回答。

[bʌt; bət] - , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] , [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv]
But Jīvaka , when he was asked , told him the price of every kind of
但 - , 什么时候 他 曾是 问 , 讲述 他 这 价格 的 每一个 种类 的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

但当有人询问时，耆婆迦告诉他各种商品的价格。

“ [oʊ] ['bra:mənz] - [sʌnz] , “ [sed] - , “ [hæv; həv] [ji:; ji] [hɜ:rd] ? ”
“ O Brahmans ' sons , “ said Ātreya , “ have ye heard ? ”
“ 哦 婆罗门 - 儿子们 , “ 说 - , “ 有 是的 听到 ? ”

“婆罗门之子女们啊，”阿特雷亚说道，“你们听到了吗？ ”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] . “ [-]
“ We have heard . “ [96]
“ 我们 有 听到 . “ [-]

“我们已经听说了。”[96]

“ [br'hoʊld] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] - , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]
“ Behold , this is the reason why I said that Jīvaka , as he is possessed of
“ 看哪 , 这 是 这 原因 为什么 我 说 那 - , 作为 他 是 拥有 的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,
remarkable insight ,
卓越 洞察力 ,

“你看，这就是我为什么说耆婆迦拥有非凡洞察力的原因，

[ɪn'tu:ɪtɪvli] [kəm'pri'hendz] ['eni] ['mætər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪntri'meɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
intuitively comprehends any matter on a slight intimation being given to him .
直觉上 理解 任何 事情 在 一个 轻微 暗示 存在 给定 到 他 .

他只需稍加暗示，就能凭直觉理解任何事情。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [jet] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I will give you yet another proof of this .
我 将要 给 你 然而 其他 证明 的 这 .

我再给你一个证明。

“ [ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , “ [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪn] - [hɪl] ,
“ Then he said to his pupils , “ Go to the pine - hill ,
“ 然后 他 说 到 他的 学生 , “ 去 到 这 松树 - 爬坡道 ,

然后他对学生们说：“到松树山上去，

[ænd; ənd] [fetʃ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ˈremədi] .
and fetch from it that which is no remedy .
和 拿来 从 它 那 哪个 是 不 补救 .

从中取出无药可医之物。

” [ðeɪ] [went] [ðɪðər] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔ:t] [ə'wei] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t]
” **They went thither , and each of them brought away that which he thought**
” 他们 去 那里 , 和 每个 的 他们 带来 离开 那 哪个 他 想法
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈremədi] .
was no remedy .
曾是 不 补救 .

“他们去了那里，每个人都带回了他认为无药可医的东西。”

[bʌt; bət] - [rɪ'flekʃtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈremədi] ,
But Jivaka reflected that there is scarcely anything which is not a remedy ,
但 - 反映 那 那里 是 几乎 任何事物 哪个 是 不是 一个 补救 ,
但吉瓦卡心想，几乎没有什么东西不是良药。

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ə'wei] ['oʊnli][ə; eɪ] [nɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri:d] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [stoʊn] .
so he brought away only a knot from a reed and a morsel of stone .
所以 他 带来 离开 仅有的 一个 结 从 一个 芦苇 和 一个 小块 的 石头 .
所以他只带回了 一个芦苇结和一小块石头。

[hæfwei] [bæk] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ][hɜ:rd] - [gɜ:rl] ,
Halfway back he met a herd - girl ,
半 后退 他 遇见 一个 一群 - 女孩 ,

半路上他遇到了一位牧牛女，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['kɜ:dld] [mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['levnɪŋ] [pɑ:t] ,
who was carrying a jug of curdled milk and a leavening pot ,
WHO 曾是 携带 一个 水壶 的 凝固 牛奶 和 一个 发酵 锅 ,
他手里拿着一壶凝乳和一罐发酵剂，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli]
and who was intending to go to Ātreya , as she was suffering greatly
和 WHO 曾是 意图 到 去 到 - , 作为 她 曾是 痛苦 非常
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
with her eyes .
和 她 眼睛 .

她打算去阿特雷亚，因为她的眼睛非常不好。

- [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
Jivaka asked her where she was going .
- 问 她 在哪里 她 曾是 去 .

吉瓦卡问她要去哪里。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈremədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət]
When she had told him , he showed her a remedy which was near at
什么时候 她 有 讲述 他 , 他 显示 她 一个 补救 哪个 曾是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

她告诉他之后，他给她看了看附近就有的药。

[ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [æt; ət][wʌns] .
She applied it , and was cured at once .
她 应用 它 , 和 曾是 治愈 在 一次 .

她涂抹后，立刻就痊愈了。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeər'æt] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] [pɑ:t][ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌg][ʌv; əv] ['kɜ:dld] [mɪlk] .
Full of joy thereat she said , “ Take this pot and this jug of curdled milk .
满的 的 喜悦 那里 她 说 , “ 拿 这 锅 和 这 水壶 的 凝固 牛奶 .

她满心欢喜地说：“拿这个罐子和这壶凝乳吧。”

” [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [bæk] [ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] ['kɜ:dld] [mɪlk] .
” **He accepted the pot , but he gave her back the jug of curdled milk .**
” 他 公认 这 锅 , 但 他 给予 她 后退 这 水壶 的 凝固 牛奶 .
他收下了锅, 但把那壶凝固的牛奶还给了她。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t] .
Then he went on his way carrying the pot .
然后 他 去 在 他的 方式 携带 这 锅 .
然后他端着锅继续赶路了。

[naʊ] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] - [sʌnz] [sɔ:] [sʌm; səm] ['elɪfənt] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
Now the Brahmans ' sons saw some elephant tracks in the middle of the road ,
现在 这 婆罗门 - 儿子们 锯 一些 大象 轨道 在 这 中间 的 这 路 ,
这时, 婆罗门们的儿子们看到路中间有一些象蹄印。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
and took to inspecting them .
和 采取 到 检查 他们 .
于是开始检查它们。

[wen] - [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ðoʊz] [ma:ks][wɜ:r; wər] .
When Jīvaka came up with them , he asked what those marks were .
什么时候 - 来了 向上 和 他们 , 他 问 什么 那些 标记 是 .
当吉瓦卡拿出这些标记时, 他问这些标记是什么。

” [fu:t'prints] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
” **Footprints of an elephant , ” they replied .**
” 脚印 的 一个 大象 , ” 他们 回复 .
“那是大象的脚印,”他们回答道。

[hi:; hi] [sed] , ” [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [nɑ:t] [meɪl] [bʌt; bət] ['fi:meɪl] ,
He said , “ Those are the footprints of an elephant , not male but female ,
他 说 , ” 那些 是 这 脚印 的 一个 大象 , 不是 男性 但 女性 ,
他说: “那是象的脚印, 但不是雄象, 而是雌象。”

[blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [jʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
blind of the right eye , and about to bring forth young to - day .
瞎的 的 这 正确的 眼睛 , 和 关于 到 带来 前进 年轻的 到 - 天 .
右眼失明, 今天即将生产。

[ɑ:n][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .
On it a woman was riding .
在 它 一个 女士 曾是 骑术 .
上面骑着一个女人。

[fi:; fi] [tu:] [ɪz][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [sʌn][tu:; tə] - [deɪ] .
She too is blind of the right eye , and she will bear a son to - day .
她 也 是 瞎的 的 这 正确的 眼睛 , 和 她 将要 熊 一个 儿子 到 - 天 .
她右眼也失明了, 今天将生一个儿子。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - ,
” **When they had all returned to Ātreya ,**
” 什么时候 他们 有 全部 返回 到 - ,
“当他们全部返回阿特雷亚时,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʊd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
each of them showed what he had brought away with him .
每个 的 他们 显示 什么 他 有 带来 离开 和 他 .
他们每个人都展示了自己带回来的东西。

- [sed] , ” [oʊ] ['brɑ:mənz] - [sʌnz] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['remədɪz] .
Ātreya said , “ O Brahmans ' sons , all these things are remedies .
- 说 , ” 哦 婆罗门 - 儿子们 , 全部 这些 事物 是 补救措施 .
阿特雷亚说: “婆罗门之子啊, 这些都是补救措施。”

[ðɪs] [wʌŋ][ɪz][ʌv; əv][ju:z][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌðər]
This one is of use in such and such an illness , and the others in other
这 一 是 的 使用 在 这样的 和 这样的 一个 疾病 , 和 这 其他的 在 其他
[ˈɪlnəs] .
illnesses .
疾病 .

这个药对治疗某种疾病有用，其他的药则对治疗其他疾病有用。

” [wen] - [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] [ˈti:tʃər] , [ɔ:l]
” **When Jivaka was asked what he had brought , he said , “ O teacher , all**
” 什么时候 - 曾是 问 什么 他 有 带来 , 他 说 , “ 哦 老师 , 全部
[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈremədiz] ;
things are remedies ;
事物 是 补救措施 ;

“当有人问吉瓦卡带来了什么时，他说：‘老师，万物皆可治病；

[ðer; ðər][ɪgˈzɪsts] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈremədi] .
there exists nothing which is not a remedy .
那里 存在 没有什么 哪个 是 不是 一个 补救 .

没有什么东西不是良药。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:d] , [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv]
However , I have brought with me the knot of a reed , a morsel of
然而 , 我 有 带来 和 我 这 结 的 一个 芦苇 , 一个 小块 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

然而，我带来了一根芦苇结，一小块石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlevnɪŋ] [pɑ:t] . ” [-]
and a leavening pot . ” [97]
和 一个 发酵 锅 . ” [-]

以及一个发酵罐。”[97]

” [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] ? ”
” **Of what use are these things ?** ”
” 的 什么 使用 是 这些 事物 ? ”

这些东西有什么用呢？

” [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɔ:rpɪən] ,
” **If a man is stung by a scorpion ,**
” 如果 一个 男人 是 被蜇了 经过 一个 蝎 ,

“如果一个人被蝎子蜇了，

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ˈfju:mɪgertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:d] [nɑ:t] [ænd; ənd] [hi:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlevnɪŋ]
he can be fumigated with the reed knot and healed with the leavening
他 能 是 熏蒸 和 这 芦苇 结 和 已治愈 和 这 发酵
[pɑ:t] ,
pot ,
锅 ,

可以用芦苇结熏蒸他，用发酵罐治愈他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] [kæn; kən][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɜ:dld] [mɪlk] [bi:; bi][ˈbroʊkən]
and with the morsel of stone can a pot of curdled milk be broken
和 和 这 小块 的 石头 能 一个 锅 的 凝固 牛奶 是 破碎的
[æt; ət] [ˈhɑ:rvɪst] - [taɪm] .
at harvest - time .
在 收成 - 时间 .

用一块石头就能在收获时打破一罐凝乳。

“ - [læft] .
” Ātreya laughed .
” - 笑了 .

“阿特雷亚笑了。”

[ðə; ði] ['brɑ:mənz] - [sʌnz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ]
The Brahmins' sons thought that the teacher was displeased with him , so they
这 婆罗门 - 儿子们 想法 那 这 老师 曾是 不高兴 和 他 , 所以 他们
[sed] , “ [oʊ] ['ti:tʃər] ,
said , “ O teacher ,
说 , “ 哦 老师 ,

婆罗门的儿子们认为老师对他们不高兴，于是他们说：“老师啊，

[du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ?
do you suppose that is all ?
做 你 认为 那 是 全部 ?

你觉得这就是全部了吗？

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [træk] [ʌ; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
We saw the track of an elephant in the middle of the road ,
我们 锯 这 追踪 的 一个 大象 在 这 中间 的 这 路 ,
我们在路中间看到了大象的脚印。

[ænd; ənd] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['elɪfənt] ,
and Jīvaka declared that the track was that of a female elephant ,
和 - 声明 那 这 追踪 曾是 那 的 一个 女性 大象 ,
吉瓦卡宣称，那是一头雌象的足迹。

[blaɪnd][ʌ; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,
blind of the right eye and big with young ,
瞎的 的 这 正确的 眼睛 和 大的 和 年轻的 ,
右眼失明，身怀六甲

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪfənt] [tu:; tə] - [deɪ] ;
and that it will bring forth a young elephant to - day ;
和 那 它 将要 带来 前进 一个 年轻的 大象 到 - 天 ;
它今天将产下一头小象；

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and also that a woman had been seated upon it ,
和 还 那 一个 女士 有 到过 坐着 之上 它 ,
而且，上面还坐着一位女士。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['pregnənt] [ænd; ənd][blaɪnd][ʌ; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,
who was also pregnant and blind of the right eye ,
WHO 曾是 还 孕 和 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ,
她当时还怀有身孕，并且右眼失明。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] .
and who will give birth to - day to a son .
和 WHO 将要 给 出生 到 - 天 到 一个 儿子 .
她今天将生下一个儿子。

“ - [æskt] , “ [oʊ] - , [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? ”
” Ātreya asked , “ O Jīvaka , is this true ? ”
” - 问 , “ 哦 - , 是 这 真的 ? ”
阿特雷亚问道：“吉瓦卡啊，这是真的吗？ ”

“ [jes] , [oʊ] ['ti:tʃər] . ”
” Yes , O teacher . ”
” 是的 , 哦 老师 . ”

“是的，老师。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [fu:t'prints] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **How did you know whether the footprints were those of a male or of a**
“ 如何 做过 你 知道 无论 这 脚印 是 那些 的 一个 男性 或者 的 一个
[ˈfi:meɪl] [ˈelɪfənt] ? ”
female elephant ? ”
女性 大象 ? ”

“你是如何判断这些脚印是雄象的还是雌象的？ ”

“ [oʊ] [ˈti:tʃər] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
“ **O teacher , ” replied Jivaka , “ how could I , who was brought up in a royal**
“ 哦 老师 , ” 回复 - , “ 如何 可以 我 , WHO 曾是 带来 向上 在 一个 皇家
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

“老师,”吉瓦卡回答说,“我出身王室,怎能如此呢? ”

[help] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ?
help knowing that ?
帮助 会心 那 ?

知道这一点会有帮助吗?

[ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ˈelɪfənt] [ɑ:r; ər] [raʊnd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈelɪfənt] [ɑ:r; ər]
The footprints of a male elephant are round , those of a female elephant are
这 脚印 的 一个 男性 大象 是 圆形的 , 那些 的 一个 女性 大象 是
[ɑ:blɔ:ŋ] . “
oblong . “
长方形 . ”

雄象的脚印是圆形的, 雌象的脚印是椭圆形的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ? ”
“ **How did you know that she was blind of the right eye ? ”**
“ 如何 做过 你 知道 那 她 曾是 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ? ”

“你是怎么知道她右眼失明的? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ˈoʊnli] . “
“ **Because she had eaten the grass which grew on the left side only . ”**
“ 因为 她 有 吃 这 草 哪个 生长 在 这 左边 边 仅有的 . ”

“因为她只吃了长在左边的草。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ? ”
“ **How did you know that she is big with young ? ”**
“ 如何 做过 你 知道 那 她 是 大的 和 年轻的 ? ”

“你怎么知道她怀的是年轻女孩? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] . “
“ **Because she had pressed hard with her feet . ”**
“ 因为 她 有 按下 难的 和 她 脚 . ”

“因为她用脚使劲蹬。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [bɜ:rθ][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪl] [foʊl] ? ”
“ **How did you know that she will give birth to a male foal ? ”**
“ 如何 做过 你 知道 那 她 将要 给 出生 到 一个 男性 驹 ? ”

“你怎么知道她会生一匹雄性小马驹? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [prest] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . “
“ **Because she pressed hardest on the right side . ”**
“ 因为 她 按下 最难 在 这 正确的 边 . ”

“因为她用力按压的是右侧。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪfənt] ? ”
“ **How did you know that a woman had been riding on the elephant ? ”**
“ 如何 做过 你 知道 那 一个 女士 有 到过 骑术 在 这 大象 ? ”

“你怎么知道骑在大象上的是个女人? ”

“ [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] . ”
“ **From her track in the road when she alighted .** ”
“ 从她追踪在这路什么时候她下车 . ”
“ 从她下车时在路上留下的痕迹来看。 ”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ？ ”
“ **How did you know that she was blind of the right eye ？** ”
“ 如何做过你 知道 那 她 曾是 瞎的 的 这 正确的 眼睛 ？ ”
“ 你是怎么知道她右眼失明的？ ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɪ'ooŋli] . ”
“ **Because as she walked she plucked the flowers which grew on the left side only .** ”
“ 因为 作为 她 步行 她 拨弦 这 花朵 哪个 生长 在 这 左边 边 仅有的 . ”
“ [-] ”
“ **[98]** ”
“ [-] ”

“ 因为她走路的时候只摘了左边的花。 ”[98]

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ？ ”
“ **How did you know that she was with child ？** ”
“ 如何 做过 你 知道 那 她 曾是 和 孩子 ？ ”
“ 你是怎么知道她怀孕的？ ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'preʃ(ə)n] . ”
“ **Because the heels of her feet had made the deepest impression .** ”
“ 因为 这 高跟鞋 的 她 脚 有 制成 这 最深处 印象 . ”
“ 因为她的脚后跟留下了最深刻的印象。 ”

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [brɪ'liːv] [em'iː] ,
All this is so , but if the teacher does not believe me ,
全部 这 是 所以 , 但 如果 这 老师 做 不是 相信 我 ,
这一切都是事实, 但如果老师不相信我,

[let][hɪm; ɪm] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] - [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
let him send one of the Brahmins ' sons to the inn .
让 他 发送 一 的 这 婆罗门 - 儿子们 到 这 客栈 .
让他派婆罗门的一个儿子去客栈。

“ - [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz]
“ **Ātreya sent some of them there , and all turned out to be just as**
“ - 发送 一些 的 他们 那里 , 和 全部 转向 出去 到 是 只是 作为
- [hæd; həd] [sed] .
Jīvaka had said .
- 有 说 .

“阿特雷亚派了一些人去那里, 结果都正如吉瓦卡所说的那样。”

[ðen] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənz] - [sʌnz] , “ [oʊ] ['brɑːmənz] - [sʌnz] , [hæv; həv][jiː; ji]
Then Ātreya said to the Brahmins ' sons , “ O Brahmins ' sons , have ye
然后 - 说 到 这 婆罗门 - 儿子们 , “ 哦 婆罗门 - 儿子们 , 有 是的
[kəm'pri'hendɪd] ？
comprehended ？
理解 ？

然后阿特雷亚对婆罗门的儿子们说：“婆罗门的儿子们啊, 你们明白了吗？ ”

[ɹæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] - [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
After such a fashion is Jīvaka's intelligence remarkable .
后 这样的 一个 时尚 是 - 智力 卓越 .
从这个意义上说, 吉瓦卡的智慧令人惊叹。

” - [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Jīvaka had learnt the whole art of healing , with the exception of the**
” - 有 学会了 这 所有的 艺术 的 康复 , 和 这 例外 的 这
[ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [skʌl] - ['oʊpənɪŋ] .
operation of skull - opening .
手术 的 颅骨 - 开幕 .
“吉瓦卡学会了所有的医术，唯独没有学会开颅手术。”

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'ri:brəl] ['mælədɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [ænd; ənd]
Now a man who was afflicted by a cerebral malady came to Ātreya and
现在 一个 男人 WHO 曾是 受苦的 经过 一个 大脑 弊病 来了 到 - 和
[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] .
asked him to treat him .
问 他 到 对待 他 .
现在，一位患有脑部疾病的男子来到阿特雷亚面前，请求他为自己治疗。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][dɪɡ][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
Ātreya replied that the man must dig a pit that day and provide it with
- 回复 那 这 男人 必须 挖 一个 坑 那 天 和 提供 它 和
[dʌŋ] ,
dung ,
粪 ,
阿特雷亚回答说，那人当天必须挖一个坑，并在坑里放上粪便。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] .
and that next day he would take the case in hand .
和 那 下一个 天 他 会 拿 这 案件 在 手 .
第二天他就会接手这个案子。

[wen] - [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [frend] ,
When Jīvaka heard this , he went to him and said , “ O friend ,
什么时候 - 听到 这 , 他 去 到 他 和 说 , “ 哦 朋友 ,
吉瓦卡听见这话，就走到他跟前说：“朋友啊，

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [hæv; həv][aɪ] [lɜ:rnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
all that I have learnt have I learnt for the benefit of mankind .
全部 那 我 有 学会了 有 我 学会了 为了 这 益处 的 人类 .
我所学到的一切，都是为了造福人类。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [skʌl] - ['oʊpənɪŋ] ,
As I have not yet learnt the operation of skull - opening ,
作为 我 有 不是 然而 学会了 这 手术 的 颅骨 - 开幕 ,
由于我尚未学会开颅手术，

[haɪd][,em 'i:] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] .
hide me away so that I may see how you perform it .
隐藏 我 离开 所以 那 我 可能 看 如何 你 履行 它 .
把我藏起来，让我看看你是怎么做的。

” - ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] [ɪn] .
” **Ātreya promised to do so , and showed him a place to hide in .**
” - 承诺 到 做 所以 , 和 显示 他 一个 地方 到 隐藏 在 .
“阿特雷亚答应了，并给他指了一个可以躲藏的地方。”

[wen] - [keɪm] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
When Ātreya came , he placed the man in the pit , opened his skull ,
什么时候 - 来了 , 他 放置 这 男人 在 这 坑 , 打开 他的 颅骨 ,
阿特雷亚到来后，将那人放入坑中，打开了他的头骨。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['reptail] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['pɪnsərz] , [wen] - [kraɪd] [aʊt] ,
and was about to seize the reptile with his pincers , when Jīvaka cried out ,
和 曾是 关于 到 抢占 这 爬虫 和 他的 钳 , 什么时候 - 哭 出去 ,
“ [oʊ] ['ti:tʃər] ,
“ O teacher ,
“ 哦 老师 ,

正当他要用钳子抓住那条爬行动物时，吉瓦卡喊道：“老师，

[biː; bi][nɑːt] ['heɪsti] [ɪn] [siːzɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ˈlðərwaɪz] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] -
be not hasty in seizing it ; otherwise this son of a good family might die to -
是 不是 仓促 在 抓住 它 ; 否则 这 儿子 的 一个 好的 家庭 可能 死 到 -
[deɪ] . “
day . “
天 . “

不要急于夺取它；否则，这位出身名门的儿子今天可能就会丧命。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , - ? “ [æskt] - .
“ Are you there , Jīvaka ? “ asked Ātreya .
“ 是 你 那里 , - ? “ 问 - .

“吉瓦卡，你在吗？”阿特雷亚问道。

“ [jes] , ['ti:tʃər] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , teacher , “ he replied .
“ 是的 , 老师 , “ 他 回复 .

“是的，老师，”他回答道。

“ [haʊ] [ðen] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['reptail] ? “
“ How then ought I to seize the reptile ? “
“ 如何 然后 应该 我 到 抢占 这 爬虫 ? “

“那么我该如何抓住这条爬行动物呢？”

“ [oʊ] ['ti:tʃər] , [wɔːrm][ðə; ði] ['pɪnsərz] [ænd; ʌnd] [tʌtʃ] [ɪts] [bæk] [ˌðer'wið; ˌðer'wiθ] .
“ O teacher , warm the pincers and touch its back therewith .
“ 哦 老师 , 温暖的 这 钳 和 触碰 它是 后退 由此 .

“老师，请温暖它的钳子，并用它轻触它的背部。”

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['reptail] [drɔːz] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [fiːt] [tə'geðər] , [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɔːs] [aʊt] .
Then , if the reptile draws its arms and feet together , give it a toss out .
然后 , 如果 这 爬虫 平局 它是 武器 和 脚 一起 , 给 它 一个 折腾 出去 .

然后，如果爬行动物将四肢并拢，就把它扔出去。

“ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kjʊr] .
“ When all this had been done the man was cured .
“ 什么时候全部 这 有 到过 完毕 这 男人 曾是 治愈 .

“这一切完成后，那人就痊愈了。”

[ðen] - [sed] , “ [oʊ] - , [ɡoʊ][ænd; ʌnd] [beɪð] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
Then Ātreya said , “ O Jīvaka , go and bathe , and then come to me .
然后 - 说 , “ 哦 - , 去 和 洗澡 , 和 然后 来 到 我 .

然后阿特雷亚说：“哦，吉瓦卡，去沐浴，然后到我这里来。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] , [aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [skʌl]
As I am much pleased , I will communicate to you after what fashion the skull
作为 我 是 很多 高兴 , 我 将要 交流 到 你 后 什么 时尚 这 颅骨
[ɪz] ['oʊpənd] . “ [-]
is opened . “ [99]
是 打开 . “ [-]

我很高兴地告诉你们头骨是如何打开的。”[99]

[ˈbeɪðd] , [ænd; ənd] - [ˈbʌθ] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [wʌt] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [skʌl] [ɔːt] [tuː; tə]
Jīvaka bathed , and Ātreya showed him after what fashion the skull ought to
洗澡 , 和 显示 他 后 什么 时尚 这 颅骨 应该 到
[biː; bi][ˈoʊpənd] .
be opened .
是 打开 .

吉瓦卡沐浴后，阿特雷亚向他展示了应该如何打开头骨。

[ðen] - [sed] , “ [oʊ] - , [æz; əz][aɪ] [ɜːrn] [maɪ] [bred] [ðerˈbaɪ] ,
Then Ātreya said , “ O Jīvaka , as I earn my bread thereby ,
然后 说 , “ 哦 , 作为 我 赚 我的 面包 从而 ,
然后阿特雷亚说：“哦，吉瓦卡，我以此谋生，
[duː][nɑːt] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . “
do not practise the art in this country . “
做 不是 实践 这 艺术 在 这 国家 . “
“请勿在本国从事此项艺术活动。”

“ [oʊ] [ˈtiːtʃər] , [aɪ] [wɪl] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
“ O teacher , I will act accordingly .
“ 哦 老师 , 我 将要 行为 因此 .
“老师，我将遵照执行。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] - .
“ With these words Jīvaka paid his respects to Ātreya .
“ 和 这些 字 有薪酬的 他的 尊重 到 .
“吉瓦卡用这些话向阿特雷亚表达了敬意。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Then he went to King Pushkarasārin , and informed him that ,
然后 他 去 到 国王 , 和 知情的 他 那 ,
然后他去见普什卡拉萨林国王，并告诉他：
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
as he had now learnt the art of healing , he was about to take his
作为 他 有 现在 学会了 这 艺术 的 康复 , 他 曾是 关于 到 拿 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

既然他已经掌握了治病救人的技艺，他就要离开了。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ʌv; əv] -
Now there were in the borderland at that time some enemies of Pushkarasārin
现在 那里 是 在 这 边疆 在 那 时间 一些 敌人 的 -
[neɪmd] - .
named Pāṇḍavas .
命名 - .

当时边境地区有一些名叫般度族的敌人，他们是普什卡拉萨林的敌人。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [oʊ] - , [maɪ] [ˈenəmi] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd] ;
Then said the king , “ O Jīvaka , my enemies the Pāṇḍavas are in the borderland ;
然后 说 这 国王 , “ 哦 , 我的 敌人 这 是 在 这 边疆 ;
国王说道：“吉瓦卡啊，我的敌人般度族就在边境地区；

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz]
bring them to discomfiture by the force of your intelligence , and afterwards
带来 他们 到 沮丧 经过 这 力量 的 你的 智力 , 和 然后
[kʌm] [bæk] [hɪr] .
come back here .
来 后退 这里 .

用你的智慧让他们感到挫败，然后回到这里。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [proʊ'si:d] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

Then will we proceed after the fashion of the world .
然后 将要 我们 继续 后 这 时尚 的 这 世界 .

然后我们将随波逐流，遵循世俗的潮流。

” - [prɑ:mɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

” Jīvaka promised to do so .
” - 承诺 到 做 所以 .

“吉瓦卡答应了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rfoʊld] ['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi][set] [aʊt] ,
As soon as a fourfold army had been equipped , he set out ,
作为 很快 作为 一个 四重 军队 有 到过 配备 , 他 放 出去 ,

四支军队整装完毕后，他就出发了。

[dɪs'klʌmfɪtɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd] , [tʊk] ['hɒstɪdʒz] [ænd; ənd] ['trɪbjʊ:t] [frʌm; frəm]
discomfited the Pāṇḍavas of the borderland , took hostages and tribute from
不安 这 - 的 这 边疆 , 采取 人质 和 贡 从

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] ,
them , and then , having returned safely ,
他们 , 和 然后 , 拥有 返回 安全 ,

击败了边境地区的般度族人，夺取了他们的人质和贡品，然后安全返回。

[hændɪd][ɪ'ʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

handed over to the king what he had taken .
递交 超过 到 这 国王 什么 他 有 已采取 .

他将所掠夺之物归还给了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] ['prez(ə)nts][ɑ:n] - , [æz; əz] - [dɪd]
The king was greatly pleased , and bestowed presents on Jīvaka , as Jīvaka did
这 国王 曾是 非常 高兴 , 和 授予 礼物 在 - , 作为 - 做过

[ɑ:n] - .

on Ātreya .
在 - .

国王非常高兴，并像吉瓦卡对待阿特雷亚那样，赏赐给吉瓦卡礼物。

- ['dʒɜ:niːd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tuː; tə] Bhadraṃkara , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [spent]
Jīvaka journeyed by degrees to Bhadraṃkara , and having arrived in that city , spent
- 旅程 经过 学位 到 Bhadraṃkara , 和 拥有 到达的 在 那 城市 , 花费

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [ðer; ðər] .

the summer there .
这 夏天 那里 .

耆婆迦逐步前往跋陀罗迦罗，到达该城后，在那里度过了夏天。

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] - , “ ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] , “ [hiː; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
After learning there the Śāstra , “ Language of all Creatures , “ he departed from
后 学习 那里 这 - , “ 语言 的 全部 生物 , “ 他 已离开 从

Bhadraṃkara .

Bhadraṃkara .
Bhadraṃkara .

在那里学习了“万物之语”Śāstra之后，他离开了巴德拉姆卡拉。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Seeing a man carrying a load of wood to the city ,
看到 一个 男人 携带 一个 加载 的 木头 到 这 城市 ,

看到一个男人扛着一车木头进城，

[ʌv; əv] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [skɪn][ænd; ənd] [boʊn] ,
of whom nothing was left but skin and bone ,
的 谁 没有什么 曾是 左边 但 皮肤 和 骨 ,

他被折磨得只剩皮包骨。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [swet] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , “ [oʊ
and the whole of whose body was dropping sweat , he said to him , “ O
和 这 所有的 的 谁 身体 曾是 下降 汗 , 他 说 到 他 , “ 哦
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他全身都在滴汗，对他说：“朋友，

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ?
how came you into such a plight ?
如何 来了 你 进入 这样的 一个 困境 ？

你为何会陷入如此困境？

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
” The man replied , “ I know not .
” 这 男人 回复 , “ 我 知道 不是 .

那人回答说：“我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gə:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [steɪt] [sɪns] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [loʊd] .
But I have got into this state since I began to carry this load .
但 我 有 得到 进入 这 状态 自从 我 开始 到 携带 这 加载 .

但自从我开始承担这个重担以来，我就一直处于这种状态。

” - [kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ɐnd] [sed] , “ [frend] , [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ðɪs] [wʊd] ? ”
” Jīvaka carefully inspected the wood , and said , “ Friend , will you sell this wood ? ”
” - 小心 检查 这 木头 , 和 说 , “ 朋友 , 将要 你 卖 这 木头 ? ”

耆婆迦仔细检查了木头，然后说：“朋友，你愿意卖掉这木头吗？ ”

“ [jes] ! ”
” Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的! ”

” [fɔ:r; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? ”
” For how much money ? ”
” 为了 如何 很多 钱 ? ”

“多少钱? ”

” [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] - . ” [-]
” For five hundred Kārshāpaṇas . ” [100]
” 为了 五 百 - . ” [-]

“为五百个卡尔沙帕纳。”[100]

- [bo:t] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ,
Jīvaka bought the wood , and when he had examined it ,
- 买 这 木头 , 和 什么时候 他 有 检查 它 ,

耆婆迦买下了那块木头，他仔细查看之后，

[hi:; hi] [drɪ'skʌvəd] [ðə; ði][dʒem] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [brɪ'li:f] .
he discovered the gem which brings all beings to belief .
他 发现 这 宝石 哪个 带来 全部 生物 到 信仰 .

他发现了能使万物信仰的宝石。

[ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən][ɪn'væliɪd] ,
The virtue of the gem is of this kind : when it is placed before an invalid ,
这 美德 的 这 宝石 是 的 这 种类 : 什么时候 它 是 放置 前 一个 无效的 ,

这颗宝石的功效在于：当它被放在病人面前时，

[aɪ 'ti:] [ɪ'lu:mɪneɪts] [him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][læmp] [laɪts] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
it illuminates him as a lamp lights up all the objects in a house ,
它 照亮 他 作为 一个 灯 灯 向上全部 这 对象 在 一个 房子 ,

它照亮了他，就像一盏灯照亮了屋子里的所有物品一样。

[ænd; ənd][sɒʊ] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['nɛrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .
and so reveals the nature of his malady .
和 所以 揭示 这 自然 的 他的 弊病 .

由此揭示了他的疾病本质。

[wen] - [hæd; həd] ['grædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][u:dəmbɑ:rə][lənd] ,
When Jīvaka had gradually made his way to the Udumbara land ,
什么时候 - 有 逐步地 制成 他的 方式 到 这 乌杜姆巴拉 土地 ,

当吉瓦卡逐渐来到乌杜姆巴拉地区时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪzərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪzər] , [ænd; ənd] [hu:] ,
he found there a man who was measuring with a measure , and who ,
他 成立 那里 一个 男人 WHO 曾是 测量 和 一个 措施 , 和 WHO ,

他发现那里有一个人正在用量具测量，而且，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪzərɪŋ] , [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when he had finished measuring , inflicted a wound upon his head with the
什么时候 他 有 完成的 测量 , 造成的 一个 伤口 之上 他的 头 和 这
['meɪzər] .
measure .
措施 .

量完之后，他用量具划伤了自己的头部。

[wen] - [sɔ:] [ðɪs] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [br'heɪvd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
When Jīvaka saw this , he asked him why he behaved in that way .
什么时候 - 锯 这 , 他 问 他 为什么 他 表现 在 那 方式 .

吉瓦卡看到这一幕，便问他为什么会这样行事。

“ [maɪ] [hed] [ɪtʃɪz] ['ɡreɪtli] . ”
“ My head itches greatly . ”
“ 我的 头 瘙痒 非常 . ”

“我头痒得厉害。”

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . ”
“ Come here and I will look at it . ”
“ 来 这里 和 我 将要 看 在 它 . ”

“过来，我看看。”

“ [ðə; ði][mæn] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] - [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ The man lay down and Jīvaka examined his head . ”
“ 这 男人 躺 向下 和 - 检查 他的 头 . ”

“那人躺了下来，吉瓦卡检查了他的头部。”

[ðen] [hi:; hi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [hed] [ðə; ði][dʒem] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [br'li:f] ,
Then he laid on the man's head the gem which brings all beings to belief ,
然后 他 铺设 在 这 男人的 头 这 宝石 哪个 带来 全部 生物 到 信仰 ,

然后，他将那颗能使众生信仰的宝石放在了那人的头上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [br'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [ɪn'saɪd] .
and it immediately became manifest that there was a centipede inside .
和 它 立即地 成为 显现 那 那里 曾是 一个 蜈 里面 .

于是人们立刻发现里面有一条蜈蚣。

[ðerə'pɑ:n] - [sed] , “ [ʊʊ][mæn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [ɪn'saɪd][jər; jər] [hed] . ”
Thereupon Jīvaka said , “ O man , there is a centipede inside your head . ”
于是 - 说 , “ 哦 男人 , 那里 是 一个 蜈 里面 你的 头 . ”

于是吉瓦卡说道：“人啊，你的脑袋里有一条蜈蚣。”

“ [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] , “ [kjər] [em 'i:] . ”
“ The man touched his feet and said , “ Cure me . ”
“ 这 男人 感动 他的 脚 和 说 , “ 治愈 我 . ”

“那人摸了摸他的脚，说：‘治好我。’

” - [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ,
” **Jīvaka promised to do so , but he thought ,**
” - 承诺 到 做 所以 , 但 他 想法 ,
“吉瓦卡答应了, 但他心想,

” [aɪ] [wɪl] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
” **I will act according to the words of the teacher .**
” 我 将要 行为 根据 到 这 字 的 这 老师 .
“我将按照老师的话去做。”

” [soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [oʊ][mæn] , [dɪɡ][ə; eɪ][pɪt][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
” **So he said , “ O man , dig a pit to - day and have dung in readiness .**
” 所以 他 说 , “ 哦 男人 , 挖 一个 坑 到 - 天 和 有 粪 在 准备就绪 .
于是他说: “人啊, 今天就挖个坑, 把粪准备好。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪn][hænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I will take your case in hand to - morrow .
我 将要 拿 你的 案件 在 手 到 - 明天 .
我明天会接手你的案子。

” [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
” **The man touched his feet and went away .**
” 这 男人 感动 他的 脚 和 去 离开 .
“那人摸了摸他的脚, 然后走了。”

[nekst] [deɪ] - [pleɪst] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər]
Next day Jīvaka placed the man in the pit , opened the skull with the proper
下一个 天 - 放置 这 男人 在 这 坑 , 打开 这 颅骨 和 这 恰当的
[ˈɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
第二天, 吉瓦卡将那人放入坑中, 用合适的工具打开了头骨。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈpɪnsərz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
touched the back of the centipede with the heated pincers , and then ,
感动 这 后退 的 这 蜈 和 这 加热 钳 , 和 然后 ,
用加热的钳子触碰蜈蚣的背部, 然后,

[wen] [ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [druː] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] [təˈgeðər] ,
when the centipede drew its arms and feet together ,
什么时候 这 蜈 画 它是 武器 和 脚 一起 ,
当蜈蚣将四肢并拢时,

[hiː; hi] [siːzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
he seized it with the pincers and pulled it out .
他 查获 它 和 这 钳 和 拉 它 出去 .
他用钳子夹住它, 把它拔了出来。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [rɪˈkʌvəd] .
Thereupon the patient recovered .
于是 这 病人 恢复 .
随后, 病人康复了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] - .
The man gave Jīvaka five hundred Kārshāpaṇas , which he sent to Ātreya .
这 男人 给予 - 五 百 - , 哪个 他 发送 到 - .
这个人给了吉瓦卡五百个卡尔沙帕纳, 吉瓦卡又把这些卡尔沙帕纳送给了阿特雷亚。

[ˈæftər] [ðɪs] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [lənd] .
After this Jīvaka came to the Rohitaka land .
后 这 - 来了 到 这 - 土地 .
此后, 耆婆迦来到了罗希塔迦之地。

[ə; eɪ] ['haʊʃhoʊldər] [hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l]
A householder had died there who had possessed a park with beautiful
一个 户主 有 死亡 那里 WHO 有 拥有 一个 公园 和 美丽的
['flaʊərz] , [fru:ts] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
flowers , fruits , and water ,
花朵 , 水果 , 和 水 ,
那里曾有一位户主去世，他生前拥有一座公园，园内有美丽的花卉、水果和水源。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sesɪvli] [fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and who , as he had been excessively fond of the garden ,
和 WHO , 作为 他 有 到过 过度 喜爱 的 这 花园 ,
而且，由于他非常喜爱这座花园，
[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'gen] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['di:mənz] .
had been born again there among the demons .
有 到过 出生 再次 那里 之中 这 恶魔 .
他在那里重生，与恶魔为伍。

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
When his son became master of the [101]
什么时候 他的 儿子 成为 掌握 的 这 [-]
当他的儿子成为[101]的主人时
[haʊs] , [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['bʊvər][ðə; ði][pɑ:rk] .
house , he appointed a certain man to watch over the park .
房子 , 他 任命 一个 肯定 男人 到 手表 超过 这 公园 .
在他家，他指派了一个人看守公园。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðæt] ['di:mən] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sekənd]
The watchman , however , was killed by that demon , as was also a second
这 守望者 , 然而 , 曾是 被杀 经过 那 恶魔 , 作为 曾是 还 一个 第二
['wɑ:tʃmən] ,
watchman ,
守望者 ,
然而，守夜人被那个恶魔杀死了，另一名守夜人也被杀死了。

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['haʊʃhoʊldər] [ə'bændənd] [ðə; ði][pɑ:rk] .
after which the son of the deceased householder abandoned the park .
后 哪个 这 儿子 的 这 死者 户主 弃 这 公园 .
之后，已故户主的儿子放弃了这座公园。
[ðerə'pɑ:n] [ə; eɪ]['drɒpsɪkəl][mæn] , [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hæd; həd]['grɪv(ə)n] [ʌp] ,
Thereupon a dropsical man , whom all the doctors had given up ,
于是 一个 臃 男人 , 谁 全部 这 医生 有 给定 向上 ,
于是，一位患有水肿症、所有医生都束手无策的病人，

[keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rk][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
came to that park and took up his quarters there for the night ,
来了 到 那 公园 和 采取 向上 他的 四分之一 那里 为了 这 夜晚 ,
他来到那个公园，并在那里过夜。
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['di:mən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
thinking that it would not much matter if the demon were to kill him .
思维 那 它 会 不是 很多 事情 如果 这 恶魔 是 到 杀 他 .
他心想，就算恶魔杀了他，也没什么大不了的。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] - ['ɔ:lsoʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rk] .
Now it happened that Jīvaka also spent the night in this park .
现在 它 发生 那 - 还 花费 这 夜晚 在 这 公园 .
恰巧吉瓦卡也在这座公园里过夜了。

[ðə; ði] ['di:mən] [br'gæn] [tu;; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['drɒpsikəl] [mæn] .

The demon began to threaten the dropsical man .
这 恶魔 开始 到 威胁 这 臃 男人 .

恶魔开始威胁那个患有水肿的男人。

[ðen] [stept] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['drɑ:psi] [ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pə'zeɪn]
Then stepped forward the Dropsy and said , “ As I have already taken possession

然后 步 向前 这 浮肿 和 说 , “ 作为 我 有 已经 已采取 拥有
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
of this man ,
的 这 男人 ,

然后，水肿病患者走上前来说：“既然我已经控制了这个人，

['werfɔ:r] [du:][ju:; jʊ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
wherefore do you threaten him ?
因此 做 你 威胁 他 ？

你为什么要威胁他？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] [hu:] [wɪl] ['fju:mɪgeɪt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [goʊts] - [her] ?
Is there no one here who will fumigate you with the smoke of goats ' hair ?
是 那里 不 一 这里 WHO 将要 熏 你 和 这 抽烟 的 山羊 - 头发 ？

这里难道没有人愿意用山羊毛熏蒸你吗？

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [flaɪ] [twelv] ['jɒʊdʒənəz] [ə'weɪ] ?
That would make you fly twelve yojanas away ?
那 会 制作 你 飞 十二 由旬 离开 ？

那会让你飞走十二由旬吗？

" [ðə; ði] ['di:mən] [rɪ'plaɪd] ,
" The demon replied ,
" 这 恶魔 回复 ,

恶魔回答说：

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] [tu;; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['rædɪʃ] - [si:d] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ʌp] [ɪn] ['bʌtər]
" Is there no one here to give you radish - seed pounded and beaten up in butter
" 是 那里 不 一 这里 到 给 你 萝卜 - 种子 猛击 和 被打败 向上 在 黄油
?
?
?

“难道这里没有人给你捣碎捣碎、拌上黄油的萝卜籽吗？ ”

[ðer'baɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [bi;; bi] ['broʊkən] [tu;; tə] ['pi:sɪz] .
Thereby would you be broken to pieces .
从而 会 你 是 破碎的 到 件 .

如此一来，你就会彻底崩溃。

" - [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ,
" Jīvaka heard all this , and next morning he visited the householder ,
" - 听到 全部 这 , 和 下一个 早晨 他 到访 这 户主 ,

“耆婆迦听闻这一切，第二天早晨便去拜访了那位户主，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi;; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pa:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
and asked him why he had abandoned the park which was so rich in
和 问 他 为什么 他 有 弃 这 公园 哪个 曾是 所以 富有的 在
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

然后问他为什么放弃了这座鲜花盛开的公园。

[fru:ts] , [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .
fruits , and water .
水果 , 和 水 .

水果和水。

[ðə; ði] ['haʊʃhoʊldər] [toʊld][him; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
The householder told him all that had occurred .
这 户主 讲述 他 全部 那 有 发生 .

户主把事情的经过都告诉了他。

[ðen] [sed] - , " [oʊ] ['haʊʃhoʊldər] , [ˈfju:mɪgeɪt][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ɡoʊts] -
Then said Jīvaka , “ O householder , fumigate the park with the smoke of goats ’
然后 说 - , “ 哦 户主 , 熏 这 公园 和 这 抽烟 的 山羊 -
[her] .
hair .
头发 .

然后吉瓦卡说：“居家之人啊，用山羊毛的烟熏蒸公园吧。”

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [flaɪ] [twelv] [ˈjoʊdʒənəz] [əˈweɪ] .
Then will the demon fly twelve yojanas away .
然后 将要 这 恶魔 飞 十二 由旬 离开 .

然后恶魔会飞走十二由旬。

" [ðə; ði] ['haʊʃhoʊldər] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:mən] [flu:] [twelv] [ˈjoʊdʒənəz] [əˈweɪ] .
“ The householder did so , and the demon flew twelve yojanas away .
“ 这 户主 做过 所以 , 和 这 恶魔 飞翔 十二 由旬 离开 .

“户主照做了，恶魔飞走了十二由旬。”

[ðɪs] ['haʊʃhoʊldər] [ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [tu:; tə] - , [hu:] [sent] [ðem; ðəm][æz; əz]
This householder also gave five hundred Kārshāpaṇas to Jīvaka , who sent them as
这 户主 还 给予 五 百 - 到 - , WHO 发送 他们 作为
[bɪˈfɔ:r] [tu:; tə] - .
before to Ātreya .
前 到 - .

这位户主还给了吉瓦卡五百个卡尔沙帕纳，吉瓦卡又像以前一样把它们送给了阿特雷亚。

[ˈæftərwərdz] - [æskt] [ðə; ði] [ˈdrɒpsɪkəl] [mæn] [waɪ] [hi:; hi] [əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:mən] - [ˈhɔ:ntɪd] [pɑ:rk]
Afterwards Jīvaka asked the dropsical man why he abode in the demon - haunted park
然后 - 问 这 臃 男人 为什么 他 住所 在 这 恶魔 - 闹鬼的 公园
.
:
.

随后，吉瓦卡问那个患有水肿的男人，为什么他要住在闹鬼的公园里。

[ðə; ði][mæn][toʊld][him; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
The man told him everything that had occurred .
这 男人 讲述 他 一切 那 有 发生 .

那人把事情的来龙去脉都告诉了他。

- [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , " [ˈswɑ:ləʊ] [ˈrædɪʃ] - [si:d] [ˈpɑʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [ʌp][ɪn] [ˈbʌtər] ,
Jīvaka said to him , “ Swallow radish - seed pounded and beaten up in butter ,
- 说 到 他 , “ 吞 萝卜 - 种子 猛击 和 被打败 向上 在 黄油 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] .
and you will recover .
和 你 将要 恢复 .

吉瓦卡对他说：“吞下捣碎的萝卜籽，用黄油捣碎，你就会康复。”

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈremədi] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
“ The man took the remedy and recovered his health .
“ 这 男人 采取 这 补救 和 恢复 他的 健康 .

“那人服用了这种药，恢复了健康。”

[ðɪs] [mæn][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [tuː; tə] - , [huː] , [æz; əz] [brɪfɔːr] , [sent]
This man also gave five hundred Kārshāpaṇas to Jīvaka , who , as before , sent
这 男人 还 给予 五 百 - 到 - , WHO , 作为 前 , 发送
[ðəm; ðəm][tuː; tə] - .
them to Ātreya .
他们 到 - :

这个人还给了吉瓦卡五百个卡尔沙帕纳，吉瓦卡像以前一样把它们送给了阿特雷亚。

- [ˈgrædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ˌaʊtˈsaɪd]
Jīvaka gradually made his way to Mathurā , where he rested under a tree outside
- 逐步地 制成 他的 方式 到 - , 在哪里 他 休息 在下面 一个 树 外部
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 :

吉瓦卡逐渐来到马图拉，在城外的一棵树下休息。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreslər] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [baɪ][æn; ən]
Now it had come to pass there that a wrestler was smitten by an
现在 它 有 来 到 经过 那里 那 一个 摔跤手 曾是 迷恋 经过 一个
[ænˈtæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

现在，那里发生了一件事：一名摔跤手被对手迷住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] [wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]
and his bowels were displaced , so that he died and was [102]
和 他的 肠道 是 流离失所 , 所以 那 他 死亡 和 曾是 [-]
[-]
他的肠子移位了，所以他死了，[102]

[ˈkæɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] .
carried out to be buried .
携带 出去 到 是 埋葬 :

被运送去埋葬。

[ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [nest] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wʌn]
A vulture and her little ones had their nest on a tree , and one
一个 秃鹫 和 她 小的 一个 有 他们的 巢 在 一个 树 , 和 一
[jʌŋ] [ˈvʌltʃər] [sed] ,
young vulture said ,
年轻的 秃鹫 说 ,

一只秃鹫和它的幼鸟在树上筑巢，其中一只小秃鹫说：

“ [ˈmʌðər] , [ɡɪv] [juː ˈes] [fleʃ] .
” **Mother , give us flesh .**
” 母亲 , 给 我们 肉 :

“母亲，赐给我们血肉之躯。”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈtʃɪldrən] , [wer] [ɪz] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
” **She replied , “ Children , where is flesh to be found ?**
” 她 回复 , “ 孩子们 , 在哪里 是 肉 到 是 成立 ?

她回答说：“孩子们，哪里能找到血肉之躯呢？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [sed] , “ [ˈmʌðər] ,
” **The young birds said , “ Mother ,**
” 这 年轻的 鸟类 说 , “ 母亲 ,

小鸟们说：“妈妈，

[æz; əz] [ðæt] [ˈmɑːlə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [ɪn] [ˈreslɪŋ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪd] [aʊt] ,
as that Malla who was smitten in wrestling is dead and has been carried out ,
作为 那 马拉 WHO 曾是 迷恋 在 摔角 是 死的 和 有 到过 携带 出去 ,
[-]
那位在摔跤比赛中被击倒的马拉已经死亡，遗体已被抬出。

[fleʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”
flesh is to be found there where he is . ”
肉 是 到 是 成立 那里 在哪里 他 是 . ”

在他所在的地方，就能找到血肉之躯。

“ [oʊ] [tʰɪldrən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑːktəz] , - , [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [set][hɪm; ɪm]
” **O children , the king of doctors , Jīvaka , has come here , and will set him**
” 哦 孩子们 , 这 国王 的 医生 , - , 有 来 这里 , 和 将要 放 他
[tuː; tə] [raɪts] [əˈɡen] . ”
to rights again . ”
到 权利 再次 . ”

“孩子们，医术高超的吉瓦卡医生来了，他会治好他的病。”

“ [ˈmʌðər] , [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [wɪl] [hiː; hi][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪts] ? ”
” **Mother , in what manner will he set him to rights ? ”**
” 母亲 , 在 什么 方式 将要 他 放 他 到 权利 ? ”
“母亲，他将如何纠正他呢？ ”

“ [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊdər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] .
” **By applying a certain powder to his bowels .**
” 经过 申请 一个 肯定 粉末 到 他的 肠道 .
“通过在他的肠道上涂抹某种粉末。”

” - [oʊvərˈhɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] .
” **Jīvaka overheard all this .**
” - 无意中听到 全部 这 .

“耆婆迦听到了这一切。”

[soʊ][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈseɪɪŋ] , “
So he arose and went to where the corpse was , and inquired , saying , ”
所以 他 出现 和 去 到 在哪里 这 尸体 曾是 , 和 询问 , 说 , ”
[ˈɑːnə-d] [ˈsɜːrɜːz] ,
Honoured sirs ,
荣幸 先生们 ,

于是他起身走到尸体所在的地方，问道：“尊敬的先生们，

[huːm] [hæv; həv][jiː; ji] [hɪr] ? ”
whom have ye here ? ”
谁 有 是的 这里 ? ”

你们这里抓的是谁？

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [daʊn] [waɪl] [ˈreslɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **A man who died after being struck down while wrestling , ” was the reply .**
” 一个 男人 WHO 死亡 后 存在 击 向下 尽管 摔角 , ” 曾是 这 回复 .
“一名男子在摔跤时被击倒后死亡,”对方回答说。

“ [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [sed] - .
” **Lay him down that I may look at him , ” said Jīvaka .**
” 莱 他 向下 那 我 可能 看 在 他 , ” 说 - .
“把他放下来，让我看看他,”吉瓦卡说道。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ,
The dead man was laid down ,
这 死的 男人 曾是 铺设 向下 ,

死者被放倒在地。

[ænd; ənd] - [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][dʒem] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔːl] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [brɪˈliːf] .
and Jīvaka placed on his head the gem which brings all beings to belief .
和 - 放置 在 他的 头 这 宝石 哪个 带来 全部 生物 到 信仰 .

耆婆迦将那颗能使众生信仰的宝石戴在头上。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænz] ['entreɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] ,
Perceiving that the man's entrails had been displaced ,
感知 那 这 男人的 内脏 有 到过 流离失所 ,
察觉到男子的内脏已经移位,

[hi:; hi] [blu:] [sʌm; səm] ['paʊdər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:di] [θru:] [ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [ri:d] ,
he blew some powder into the body through a hollow reed ,
他 吹 一些 粉末 进入 这 身体 通过 一个 空洞的 芦苇 ,
他通过一根空心芦苇管向体内吹入了一些火药。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvəd] .
and as soon as the powder had reached the entrails the man recovered .
和 作为 很快 作为 这 粉末 有 达到 这 内脏 这 男人 恢复 .
粉末一进入内脏，那人就恢复了过来。

[ðɪs] [mæn][ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] - [tu:; tə] - , [hu:] , [æz; əz] [brɪʔɔ:r] , [sent]
This man also gave five hundred Kārshāpaṇas to Jīvaka , who , as before , sent
这 男人 还 给予 五 百 - 到 - , WHO , 作为 前 , 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə] - .
them to Ātreya .
他们 到 - .
这个人还给了吉瓦卡五百个卡尔沙帕纳，吉瓦卡像以前一样把它们送给了阿特雷亚。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv]
Now there was in Mathurā a householder who had a wife of
现在 那里 曾是 在 - 一个 户主 WHO 有 一个 妻子 的
['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ju:θ] [ænd; ʌnd] ['bjʊ:ti] ,
consummate youth and beauty ,
完善 青年 和 美丽 ,
在马图拉城里有一位户主，他有一位青春靓丽的妻子。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪk'si:dɪŋli] .
whom he loved exceedingly .
谁 他 喜爱 非常 .
他非常爱她。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['reptail] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
After his death he was born again as a reptile in the lower part of his
后 他的 死亡 他 曾是 出生 再次 作为 一个 爬虫 在 这 降低 部分 的 他的
['waɪfs] ['bɑ:di]
wife's body
妻子的 身体
他死后，转世为一条爬行动物，寄宿在他妻子的下半身.....

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
When she heard that the physician Jīvaka had arrived , she went to see him ,
什么时候 她 听到 那 这 医生 - 有 到达的 , 她 去 到 看 他 ,
她听说医生吉瓦卡到了，就去见他。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tri:t] [hɜ:r; hər]
and said that she was ill , and that he must treat her
和 说 那 她 曾是 患病的 , 和 那 他 必须 对待 她 : ...
他说她病了，他必须给她治疗.....

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] ,
He ordered her to lay aside her garments ,
他 订购 她 到 躺 旁边 她 服装 ,
他命令她脱下衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspeld] [ðə; ði][wɜːrm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi]
and then he expelled the worm in the way in which , as will presently be
和 然后 他 被驱逐 这 蠕虫 在 这 方式 在 哪个 , 作为 将要 目前 是
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,

然后他以如下方式排出了那条虫子：

[hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪr] .
he got rid of the centipede which had crept into a man's ear .
他 得到 摆脱 的 这 蜈蚣 哪个 有 悄悄地爬 进入 一个 男人的 耳朵 .

他清除了爬进一个人耳朵里的蜈蚣。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈkʌvəd] .
Whereupon the patient recovered .
于是 这 病人 恢复 .

随后，病人康复了。

[æz; əz][hɜːr; həɪ][dɪˈzaɪɜːz][wɜːr; wər] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈoʊvə,tʃʊrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As her desires were enhanced by passion , she made overtures to him ,
作为 她 欲望 是 增强型 经过 热情 , 她 制成 序曲 到 他 ,
随着情欲的升腾，她开始向他示好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] - .
but he shut his ears and said , “ You seem to me like a Rākshasī .
但 他 关闭 他的 耳朵 和 说 , “ 你 似乎 到 我 喜欢 一个 - .

但他捂住耳朵说：“在我看来，你就像一个罗刹女。”

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [kjʊr] [-]
I who have cured [103]
我 WHO 有 治愈 [-]

我治愈了[103]

[juː; jʊ][eɪ ˈem] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
you am contented with having done so .
你 是 满足 和 拥有 完毕 所以 .

你对自己的做法感到满意。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsou] [geɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd] - , [wɪtʃ] [ˈlaɪkwaɪz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] - .
“ She also gave him five hundred Kārshāpaṇas , which likewise he sent to Ātreya .
“ 她 还 给予 他 五 百 - , 哪个 同样地 他 发送 到 - .

“她还给了他五百个卡尔沙帕纳斯，他也把这些卡尔沙帕纳斯送给了阿特雷亚。”

[ˈæftər] [ðɪs] - [went] [ɑːn][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] - .
After this Jīvaka went on by degrees and reached the shore of the river Yamunā .
后 这 - 去 在 经过 学位 和 达到 这 支撑 的 这 河 - .

此后，吉瓦卡逐渐向前，到达了亚穆纳河岸边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][ɪts] [hiːlz] ,
There he saw a corpse which , when the fish twitched the sinews of its heels ,
那里 他 锯 一个 尸体 哪个 , 什么时候 这 鱼 抽搐 这 肌腱 的 它是 高跟鞋 ,

在那里他看到一具尸体，当鱼儿抽动脚后跟的筋腱时，

[ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
opened its eyes and smiled .
打开 它是 眼睛 和 微笑 .

它睁开眼睛，笑了。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɔːl] [ðɪs] ,
Observing all this ,
观察 全部 这 ,

观察到这一切，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
he became aware of the connection which exists between the sinews and the
他 成为 意识到的 的 这 联系 哪个 存在 之间 这 肌腱 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
rest of the body .
休息 的 这 身体 :

他意识到肌腱与身体其他部位之间存在着联系。

[ˈhævɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
Having gradually made his way to Vaiśālī ,
拥有 逐步地 制成 他的 方式 到 - ,
[hɪː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈreslər] [ðə; ði][bɔːl] [ʌv; əv] [huːz] [aɪ] [prəʊ'truːdɪd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
he found there a wrestler the ball of whose eye protruded in consequence of
他 成立 那里 一个 摔跤手 这 球 的 谁 眼睛 突出 在 结果 的
[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪst] .
a blow from a fist .
一个 吹 从 一个 拳头 :

他发现那里有一名摔跤手，他的眼球被拳头击中后突出出来。
[peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [pʊld] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Jīvaka paid him a visit , pulled the sinews of his heel ,
有薪酬的 他 一个 访问 , 拉 这 肌腱 的 他的 脚跟 ,
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
and restored the eye to its right place .
和 恢复 这 眼睛 到 它是 正确的 地方 :
[ðɪs] [mæn][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd]
This man also gave him five hundred Kārshāpaṇas , which he gave to Abhaya's
这 男人 还 给予 他 五 百 - , 哪个 他 给予 到 -
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

这个人还给了他五百个卡尔沙帕纳，他又把这些卡尔沙帕纳给了阿巴亚的母亲。

[æt; ət] - [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [huːz] [ɪr] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [hæd; həd] [krept] ,
At Vaiśālī there lived a man into whose ear a centipede had crept ,
在 - 那里 居住地 一个 男人 进入 谁 耳朵 一个 蜈 有 悄悄地爬 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ðer'ɪn] ['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə]['sev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [wʌnz] .
and had therein given birth to seven hundred young ones .
和 有 其中 给定 出生 到 七 百 年轻的 一个 :
[ˈtɔːmentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,
Tormented by his pains in the ear ,
饱受折磨 经过 他的 疼痛 在 这 耳朵 ,
[ðɪs] [mæn] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪn'triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
this man went to Jīvaka and intreated him to cure him .
这 男人 去 到 - 和 未治疗 他 到 治愈 他 :

这个人去见了吉瓦卡，恳求他治好自己的病。

- [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hɪðə'tuː] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtiːtʃə-z]
Jīvaka said to himself , “ Hitherto I have acted in accordance with my teacher's
- 说 到 他自己 , “ 迄今为止 我 有 行动 在 根据 和 我的 老师的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

吉瓦卡心想：“我以前一直都是按照老师的指示行事的，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .

but now I will act according to my own intelligence .
但 现在 我 将要 行为 根据 到 我的 自己的 智力 .

但我现在要根据自己的智慧行事。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ,

” He said to the man , “ Go and make a hut out of foliage ,
” 他 说 到 这 男人 , “ 去 和 制作 一个 小屋 出去 的 叶子 ,

他对那人说：“你去用树叶搭个棚子，

[ˈkɑːrpiːt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [bluː] [stʌf] , [pleɪs] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd]

carpet it with blue stuff , place a drum underneath , and make the ground
地毯 它 和 蓝色的 东西 , 地方 一个 鼓 下 , 和 制作 这 地面

[wɔːrm] .

warm .
温暖的 .

铺上蓝色的地毯，在下面放一个桶，让地面变暖。

” [ðə; ði][mæn][prə'vaɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .

” The man provided everything as he was told .
” 这 男人 假如 一切 作为 他 曾是 讲述 .

“他按照吩咐提供了一切。”

[ðen] - [meɪd] [ðə; ði][mæn][laɪ] [daʊn] , [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [biːt]

Then Jīvaka made the man lie down , sprinkled the ground with water , and beat
然后 - 制成 这 男人 说谎 向下 , 撒上 这 地面 和 水 , 和 打

[ðə; ði] [drʌm] .

the drum .
这 鼓 .

然后，吉瓦卡让那人躺下，往地上洒水，然后敲鼓。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈsentɪpiːd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [krept] [aʊt] .

Thereupon the centipede , thinking that the summer was come , crept out .
于是 这 蜈蚣 , 思维 那 这 夏天 曾是 来 , 悄悄地爬 出去 .

于是，蜈蚣以为夏天来了，便爬了出来。

[ðen] - [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

Then Jīvaka placed a piece of meat on the ear .
然后 - 放置 一个 片 的 肉 在 这 耳朵 .

然后，吉瓦卡将一块肉放在耳朵上。

[ðə; ði] [ˈreptail] [tɜːrnd] [bæk] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] ,

The reptile turned back , but presently came out again with its young ones ,
这 爬虫 转向 后退 , 但 目前 来了 出去 再次 和 它是 年轻的 一个 ,

那条爬行动物转身往回走，但过了一会儿又带着幼崽出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

and they all laid hold of the piece of meat .
和 他们 全部 铺设 抓住 的 这 片 的 肉 .

他们都抢到了那块肉。

[ˌwerəˈpɑːn] - [ˈflʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfleʃ] - [ˈpɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæn] [ˈrɪˈkʌvəd] [ˈhɪz; ɪz]
Whereupon Jīvaka flung it into the flesh - pot , and the man recovered his
于是 - 扔 它 进入 这 肉 - 锅 , 和 这 男人 恢复 他的
[helθ] .
health .
健康 .

于是，吉瓦卡把它扔进了肉锅里，那人就恢复了健康。

[hiː; hi] [geɪv] - [ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] - , [ænd; ənd] - [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] -
He gave Jīvaka five hundred Kārshāpaṇas , and Jīvaka gave them to Abhaya's
他 给予 - 五 百 - , 和 - 给予 他们 到 -
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他给了吉瓦卡五百个卡尔沙帕纳，吉瓦卡又把它们给了阿巴亚的母亲。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kɪŋ] - , [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz]
After a time Jīvaka came to Rājagṛha , and King Bimbisāra , hearing of his
后 一个 时间 - 来了 到 - , 和 国王 - , 听力 的 他的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

过了一段时间，耆婆迦来到了王舍城，频毗娑罗王听说了他的到来，

[ˈɔːrdərd] [ˈprɪns] - [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈhɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
ordered Prince Ajātaśatru to go out to meet his elder brother .
订购 王子 - 到 去 出去 到 见面 他的 长老 兄弟 .
命令阿阇世王外出拜访他的兄长。

[ðə; ði] [ˈprɪns] [set] [aʊt] [ɑːn] [-]
The prince set out on [104]
这 王子 放 出去 在 [-]
王子启程[104]

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
道路。

[bʌt; bət] [wen] - [hɜːrd] [ðæt] [ˈprɪns] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈhɪm; ɪm] ,
But when Jīvaka heard that Prince Ajātaśatru was coming to meet him ,
但 什么时候 - 听到 那 王子 - 曾是 未来 到 见面 他 ,
但当耆婆迦听说阿阇世王要来见他时，

[hiː; hi] [ˈrɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɪˈsep(ə)n] , - , [wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm]
he reflected that if he consented to this reception , Ajātaśatru , when he became
他 反映 那 如果 他 同意 到 这 接待 , - , 什么时候 他 成为
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他心想，如果他同意接受这样的接待，那么阿阇世王登基后，

[maɪt] [duː][ˈhɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈhɑːrm] .
might do him some harm .
可能 做 他 一些 伤害 .
可能会对他造成一些伤害。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɪti] [baɪ] [əˈhʌðər] [geɪt] .
So he turned back , and entered the city by another gate .
所以 他 转向 后退 , 和 进入 这 城市 经过 其他 门 .
于是他转身，从另一个城门进了城。

[ɑ:n] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] , [wen] - [wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'ɒ:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,
On another occasion , when Jīvaka was strolling along surrounded by a great crowd ,
在 其他 场合 , 什么时候 - 曾是 漫步 沿着 包围 经过 一个 伟大的 人群 ,
还有一次, 当吉瓦卡漫步在人群中时,

[ə; eɪ] ['brɑ:mən] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [dɪ'zi:z] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ,
a Brahman who was afflicted with an eye disease accosted him ,
一个 婆罗门 WHO 曾是 受苦的 和 一个 眼睛 疾病 被骚扰 他 ,
一位患有眼疾的婆罗门上前与他攀谈,

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] .
and begged him to prescribe a remedy .
和 乞求 他 到 规定 一个 补救 .
并恳求他开药方。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['æŋgrəli] , “ ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
He replied angrily , “ Sprinkle the eye with ashes .
他 回复 愤怒地 , “ 撒 这 眼睛 和 灰烬 .
他愤怒地回答说: “用灰烬洒在眼睛上。”

“ [ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] , [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd]
“ The man , who was of a simple nature , did as he was told , and
“ 这 男人 , WHO 曾是 的 一个 简单的 自然 , 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和
[hi:; hi] [br'keɪm] [wel] .
he became well .
他 成为 出色地 .
“这个人性情单纯, 听从了吩咐, 结果痊愈了。”

[ə'hʌðər] [mæn] , ['ɔ:lsəʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [dɪ'zi:z] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt]
Another man , also afflicted with an eye disease , was on his way to visit
其他 男人 , 还 受苦的 和 一个 眼睛 疾病 , 曾是 在 他的 方式 到 访问
- ,
Jīvaka ,
- ,
另一名同样患有眼疾的男子正前往拜访吉瓦卡。

[wen] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] .
when the Brahman saw him and asked him where he was going .
什么时候 这 婆罗门 锯 他 和 问 他 在哪里 他 曾是 去 .
婆罗门看见他, 便问他要去哪里。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['brɑ:mən] [sed] , “ [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv]
When the man had told him , the Brahman said , “ What need have you of
什么时候 这 男人 有 讲述 他 , 这 婆罗门 说 , “ 什么 需要 有 你 的
- ?
Jīvaka ?
- ?

那人告诉他之后, 婆罗门说: “你为什么需要吉瓦卡呢? ”
[du:] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə][du:] .
Do what he told me to do .
做 什么 他 讲述 我 到 做 .
照他说的做。

“ [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mən] , ['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
“ The man gave heed to the words of the Brahman , sprinkled his eye with
“ 这 男人 给予 注意 到 这 字 的 这 婆罗门 , 撒上 他的 眼睛 和
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,
“那人听从了婆罗门的话, 用灰烬洒在眼睛上,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] .
and became blind .
和 成为 瞎的 .

并因此失明。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ] ['tu:mər] [fɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [hed] .
At another time , a tumour formed on the crown of King Bimbisāra's head .
在 其他 时间 , 一个 瘤 形成 在 这 王冠 的 国王 的 头 .

另一次, 频婆娑罗王的头顶长了一个肿瘤。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɪ'zɪjnz] .
He ordered his ministers to summon the physicians .
他 订购 他的 部长们 到 召唤 这 医生 .

他命令大臣们召集医生。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [fɪ'zɪjnz] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['tu:mər] .
The ministers did so , and the king told the physicians to treat the tumour .
这 部长们 做过 所以 , 和 这 国王 讲述 这 医生 到 对待 这 瘤 .

大臣们照做了, 国王命令医生们治疗肿瘤。

[ðeɪ] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [grett] [fɪ'zɪ(ə)n] - [ɪz] [hɪr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [di:l]
They said , “ O king , as the great physician Jīvaka is here , why should we deal
他们 说 , “ 哦 国王 , 作为 这 伟大的 医生 - 是 这里 , 为什么 应该 我们 交易
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
with it ?
和 它 ?

他们说: “国王啊, 伟大的医生吉瓦卡在这里, 我们为什么要处理这件事呢? ”

“ [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] - [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] .
“ So the king ordered Jīvaka to be summoned .
” 所以 这 国王 订购 - 到 是 被召唤 .

于是国王下令召见吉瓦卡。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] .
When he had been introduced , the king asked him to undertake the case .
什么时候 他 有 到过 介绍 , 这 国王 问 他 到 承担 这 案件 .

国王见到他后, 便请他负责这个案子。

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
He consented to do so ,
他 同意 到 做 所以 ,

他同意了。

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəθ] .
on the condition that he should be allowed to give the king his bath .
在 这 状况 那 他 应该 是 允许 到 给 这 国王 他的 洗澡 .

条件是允许他为国王洗澡。

[ðen] [hi:; hi] [ə'hɔɪntɪd] [ðə; ði] ['tu:mər] [wɪð; wɪθ][maɪ'rɔbələn, mi-][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] ['sʌbstənsɪz] ,
Then he anointed the tumour with myrobalan and with ripening substances ,
然后 他 受膏者 这 瘤 和 诃子 和 和 成熟 物质 ,

然后他用诃子和催熟剂涂抹肿瘤,

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] ['oʊvər][aɪ 'ti:][faɪv] ['hʌndrəd] [dʒʌgz][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [wɪt] [sʌt] ['sʌbstənsɪz]
and he poured over it five hundred jugs of water in which such substances
和 他 倾倒 超过 它 五 百 水罐 的 水 在 哪个 这样的 物质
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fjoʊsɪzd] .
had been infused .
有 到过 注入 .

然后他往上面浇了五百壶浸泡过这些物质的水。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][raɪp][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [tʌtʃt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪzər][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪˈtiː]
When it was ripe he secretly touched it with a razor and squeezed it
什么时候 它 曾是 成熟 他 偷偷 感动 它 和 一个 剃刀 和 挤压 它
[aʊt] .
out .
出去 .

当果实成熟时，他偷偷地用剃刀碰了一下，然后挤出了果实。

[ðen] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ˈhiːlɪŋ] [ˈremədɪz] ,
Then he applied healing remedies ,
然后 他 应用 康复 补救措施 ,

然后他使用了治疗方法，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʒʌgz][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈsʌbstənsɪz] [hæd; həd]
and poured over it five hundred jugs of water in which such substances had
和 倾倒 超过 它 五 百 水罐 的 水 在 哪个 这样的 物质 有

[bɪn] [ɪnˈfjuəʊzd] .
been infused .
到过 注入 .

然后往上面浇了五百壶浸泡过这些物质的水。

[werəˈpɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wɜːr; wər]
Whereupon the wound healed so completely that the skin and the hair were
于是 这 伤口 已治愈 所以 完全地 那 这 皮肤 和 这 头发 是

[ˈpɜːrfɪktli] [iːv(ə)n] .
perfectly even .
完美 甚至 .

于是伤口完全愈合，皮肤和毛发完全齐平。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bæθ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði]
When the king's bath was finished , he said that Jīvaka was now to begin the
什么时候 这 国王的 洗澡 曾是 完成的 , 他 说 那 - 曾是 现在 到 开始 这

[ɑːpəˈreɪj(ə)n] .
operation .
手术 .

国王沐浴完毕后，他说吉瓦卡现在可以开始手术了。

- [rɪˈplaɪd] , [-]
Jīvaka replied , [105]
- 回复 , [-]

吉瓦卡回答说[105]

“ [oʊ] [kɪŋ] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [fuːd] .
” **O king , be pleased to partake of food** .
” 哦 国王 , 是 高兴 到 参加 的 食物 .

“国王啊，请您享用食物。”

“ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈiːtn] , [hiː; hi] [əˈɡen] [kɔːld] [əˈpɑːn] - [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
” **When the king had eaten , he again called upon Jīvaka to proceed** .
” 什么时候 这 国王 有 吃 , 他 再次 称为 之上 - 到 继续 .

“国王吃完饭后，又召吉瓦卡去执行任务。”

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] - , “ [ðə; ði][ɑːpəˈreɪj(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] .
” **O king , ” said Jīvaka , ” the operation has been performed** .
” 哦 国王 , ” 说 - , ” 这 手术 有 到过 执行 .

“国王啊，”吉瓦卡说，“手术已经完成了。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [naːt] [brɪˈliːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
” **The king would not believe this , but when he felt with his hand** ,
” 这 国王 会 不是 相信 这 , 但 什么时候 他 毛毡 和 他的 手 ,

国王不会相信这一点，但当他用手摸索时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][hɜ:rt][hæd; həd] [bɪn] .
he could not find the place where the hurt had been .
他 可以 不是 寻找 这 地方 在哪里 这 伤害 有 到过 .
他找不到受伤的地方。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
Moreover , when he took a mirror and looked in it , he could see nothing .
而且 , 什么时候 他 采取 一个 镜子 和 看起来 在 它 , 他 可以 看 没有什么 .
而且, 当他拿起镜子照镜子时, 却什么也看不见。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][fɪ: ʃɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][hɜ:rt][hæd; həd] [bɪn] .
He asked his wife , but neither could she find the place where the hurt had been .
他 问 他的 妻子 , 但 两者都不 可以 她 寻找 这 地方 在哪里 这 伤害 有 到过 .
他问了妻子, 但她也找不到受伤的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈstɑ:nɪft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , “ [ˈɑ:nəd] [ˈhɒnərd] [sɜ:rz] ,
The king was greatly astonished , and he said to his ministers , “ Honoured sirs ,
这 国王 曾是 非常 惊讶 , 和 他 说 到 他的 部长们 , “ 荣幸 先生们 ,
国王大为惊讶, 对大臣们说: “尊敬的诸位大人,

[əˈpɔɪnt] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnɪz] .
appoint Jīvaka king of the physicians .
委 - 国王 的 这 医生 .
立吉瓦卡为医师之王。

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [blaɪnd] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
” But the man who had become blind said , “ O king ,
” 但 这 男人 WHO 有 变得 瞎的 说 , “ 哦 国王 ,
“但是那个失明的人说: ‘王啊,

[ɪz][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ʌv] [tɔ:rdz] [jʊr; jər][sʌn][ɔ:r][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
is it from love towards your son or on account of his knowledge of things
是 它 从 爱 向 你的 儿子 或者 在 帐户 的 他的 知识 的 事物
[ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] ?
that you give him this appointment ?
那 你 给 他 这 预约 ?
你任命他担任这个职务, 是出于对儿子的爱, 还是因为他博学多才?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , “ [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” The king replied , “ On account of his knowledge of things .
” 这 国王 回复 , “ 在 帐户 的 他的 知识 的 事物 .
国王回答说: “因为他博学多识。”

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] , “ [haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʃʊr] [ˌem ˈi:] .
” The blind man said , “ However this may be , he has not cured me .
” 这 瞎的 男人 说 , “ 然而 这 可能 是 , 他 有 不是 治愈 我 .
盲人说: “不管怎样, 他并没有治好我的病。”

” - [sed] , “ [oʊ][mæn] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] ; [haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ]
” Jīvaka said , “ O man , I have never seen you before ; how , then , could I
” - 说 , “ 哦 男人 , 我 有 绝不 已见 你 前 ; 如何 , 然后 , 可以 我
[hæv; həv] [kʃʊr] [ju:; jʊ] ?
have cured you ?
有 治愈 你 ?
吉瓦卡说: “人啊, 我以前从未见过你; 那么, 我怎么可能治好你呢? ”

“ [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [tru:] ;
“ The blind man replied , “ That is true ;
“ 这 瞎的 男人 回复 , “ 那 是 真的 ;

盲人回答说：“那确实如此；

[bʌt; bət][hi;; hi][tu;; tə] [hu:m] [ju;; jʊ][dɪd] [prɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [ˈremədi] [tʊ:t] [em ˈi:] [wʌt] [tu;; tə][du:] . “
but he to whom you did prescribe a remedy taught me what to do . “
但 他 到 谁 你 做过 规定 一个 补救 教授 我 什么 到 做 . “

但是，你给他开的药方却教会了我该怎么做。

“ [wʌt] [dɪd][hi;; hi] [ti:tʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə][du:] ? “
“ What did he teach you to do ? “
“ 什么 做过 他 教 你 到 做 ? “

他教了你什么？

“ [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . “
“ Such and such things . “
“ 这样的 和 这样的 事物 . “

“诸如此类的事情。”

“ [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] , “ [sed] - .
“ Your nature and that man's nature are different , “ said Jīvaka .
“ 你的 自然 和 那 男人的 自然 是 不同的 , “ 说 - .

“你的本性和那个人的本性不同，”吉瓦卡说道。

“ [naʊ] [du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [meɪd] [hoʊl] .
“ Now do this and that , and you will be made whole .
“ 现在 做 这 和 那 , 和 你 将要 是 制成 所有的 .

“现在去做这件事和那件事，你就会痊愈。”

“ [ðə; ði][mæn][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] .
“ The man acted accordingly and was made whole .
“ 这 男人 行动 因此 和 曾是 制成 所有的 .

“该男子采取了相应措施，并得到了补偿。”

[ðen] [hi;; hi] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə][let] - [bi;; bi] [əˈpɔɪntɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he said , “ O king , be pleased to let Jīvaka be appointed king of the
然后 他 说 , “ 哦 国王 , 是 高兴 到 让 - 是 任命 国王 的 这
[fɪˈzɪjnz] .
physicians .
医生 .

然后他说：“国王啊，请您允许吉瓦卡被任命为医师之王。”

“ [soʊ] - [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑ:mp][wʌz; wəz]
“ So Jīvaka was seated upon an elephant , and with great pomp was
“ 所以 - 曾是 坐着 之上 一个 大象 , 和 和 伟大的 盛大场面 曾是
[ɪnˈstɔ:ld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪjnz] .
installed king of the physicians .
已安装 国王 的 这 医生 .

于是，耆婆迦骑在一头大象上，隆重地被拥立为医者之王。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊldər] [hu:] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There lived in Rājagṛha a householder who suffered from a swelling of the
那里 居住地 在 - 一个 户主 WHO 遭受 从 一个 肿胀 的 这
[ɡlændz] ,
glands ,
腺体 ,

在拉贾格里（Rājagṛha）有一位户主，他患有腺体肿胀。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第11/25页

[ˈseʋən][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɪˈzɪnɪz] .
7 and had been given up by all the physicians .
7 和 有 到过 给定 向上 经过 全部 这 医生 .
7 并且已被所有医生放弃。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] - .
He resolved to go to Jīvaka .
他 已解决 到 去 到 - .
他决心前往吉瓦卡。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If he could be cured by him , well and good ; if not ,
如果 他 可以 是 治愈 经过 他 , 出色地 和 好的 ; 如果 不是 ,
如果他能被治好, 那当然好; 如果治不好,

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
then he was ready to die .
然后 他 曾是 准备好 到 死 .
那时他已经做好了赴死的准备。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]
He came to Jīvaka , and entreated him to [106]
他 来了 到 - , 和 恳求 他 到 [-]
他来到吉瓦卡面前, 恳求他[106]

[kjʊr] [hɪm; ɪm] .
cure him .
治愈 他 .
治好他。

- [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈremədɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [rɪˈkwaɪərd][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .
Jīvaka said that the remedies which his case required were hard to find .
- 说 那 这 补救措施 哪个 他的 案件 必需的 是 难的 到 寻找 .
吉瓦卡说, 他这种情况所需的补救措施很难找到。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] , “ [æz; əz][ˈiːv(ə)n] - [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ʌp] ,
Thus the man thought , “ As even Jīvaka has given me up ,
因此 这 男人 想法 , “ 作为 甚至 - 有 给定 我 向上 ,
于是那人心想: “既然连吉瓦卡都放弃了我,

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
what is there for me to do ?
什么 是 那里 为了 我 到 做 ?
我还能做什么呢?

[æz; əz][maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
As my time has come , I will die of my own accord .
作为 我的 时间 有 来 , 我 将要 死 的 我的 自己的 符合 .
我的时日已到, 我会自愿离世。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
” So he went away to the cemetery .
” 所以 他 去 离开 到 这 公墓 .
于是他去了墓地。

[naʊ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɜːrnt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'hjʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪzəd] ,
Now a corpse was being burnt there , and an ichneumon and a lizard ,
现在 一个 尸体 曾是 存在 烧焦的 那里 , 和 一个 姬蜂 和 一个 蜥蜴 ,
现在那里正在焚烧一具尸体, 还有一只姬蜂和一只蜥蜴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'hʌðər] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
which were fighting with one another , fell into the fire .
哪个 是 斗争 和 一 其他 , 跌倒 进入 这 火 .
它们互相争斗, 结果掉进了火里。

['biːɪŋ] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['hʌŋɡər] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Being tormented by hunger , he devoured them both .
存在 饱受折磨 经过 饥饿 , 他 吞噬 他们 两个都 .
饥饿难耐的他, 将他们两个都吞噬了。

[ðen] [hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm][reɪn] - ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,
Then he drank some rain - water which he found in the cemetery ,
然后 他 喝 一些 雨 - 水 哪个 他 成立 在 这 公墓 ,
然后他喝了一些在墓地找到的雨水。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæt(ə)] - [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and afterwards he betook himself to a cattle - shed in the neighbourhood of
和 然后 他 贝托克 他自己 到 一个 牛 - 棚 在 这 邻里 的
[ðə; ði] ['seməteri] ,
the cemetery ,
这 公墓 ,
之后, 他独自前往墓地附近的一个牛棚。

[wer] [hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn] kodrava8 ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsaʊər][mɪlk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .
where he fed upon kodrava8 porridge and sour milk mixed with butter .
在哪里 他 美联储 之上 kodrava8 稀饭 和 酸的 牛奶 混合 和 黄油 .
他在那里吃的是kodrava8粥和拌着黄油的酸奶。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tuːmər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['æftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʌpwərdz]
Thereupon the tumour gave way , and he , after it had discharged upwards
于是 这 瘤 给予 方式 , 和 他 , 后 它 有 出院 向上
[ænd; ənd] ['daʊnwərdz] ,
and downwards ,
和 向下 ,
于是肿瘤脱落, 在他体内的液体上下喷涌而出之后,

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .
was restored to health .
曾是 恢复 到 健康 .
已恢复健康。

[æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] - ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmər] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] .
At another time Vaidehī suffered from a tumour in the groin .
在 其他 时间 - 遭受 从 一个 瘤 在 这 腹股沟 .
另一次, Vaidehī 的腹股沟长了肿瘤。

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz]
She communicated the fact to the king , who ordered Jīvaka to cure his
她 沟通 这 事实 到 这 国王 , WHO 订购 - 到 治愈 他的
['stepmʌðər] .
stepmother .
后妈 .
她将此事告知了国王, 国王命令吉瓦卡治好他的继母。

- [ʌndər'tɒk] [ðə; ði] [keɪs] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['poultɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][sɪt] [daʊn]
Jīvaka undertook the case , prepared a poultice , and asked her to sit down
- 承担 这 案件 , 准备 一个 药膏 , 和 问 她 到 坐 向下
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
- 之上 它 :

吉瓦卡接手了这桩案子，准备了一块药膏，让她坐在上面。

[ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['poultɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] , [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [wer] [ðə; ði]
After examining the poultice on which she had sat , he perceived where the
后 检查 这 药膏 在 哪个 她 有 卫星 , 他 感知 在哪里 这
[dɪ'zi:zd] [spɑ:t][wʌz; wəz] .
diseased spot was .
患病的 点 曾是 :

他检查了她坐过的药膏后，发现了病灶所在。

[ðen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [mætʃər] [mi:nz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['tu:mər] [wʌz; wəz][raɪp]
Then he applied maturing means , and when he saw that the tumour was ripe
然后 他 应用 成熟 方法 , 和 什么时候 他 锯 那 这 瘤 曾是 成熟
,
:
,

然后他采用了催熟的方法，当他看到肿瘤成熟后，

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['lænsɪt] [ɪn][ðə; ði] ['poultɪs] ,
he concealed a lancet in the poultice ,
他 暗 一个 柳叶刀 在 这 药膏 ,
他在药膏里藏了一把柳叶刀。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt]
and gave directions to the queen - mother as to how she was to sit
和 给予 方向 到 这 女王 - 母亲 作为 到 如何 她 曾是 到 坐
[daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][raɪz] [ʌp] [ə'gen] .
down upon it and rise up again .
向下 之上 它 和 上升 向上 再次 :

并指导王太后如何坐下和站起来。

[ʃi:; ʃi] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tu:mər] [geɪv] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
She acted accordingly , and the tumour gave way as soon as it was
她 行动 因此 , 和 这 瘤 给予 方式 作为 很快 作为 它 曾是
[prɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['lænsɪt] .
pricked by the lancet .
刺痛 经过 这 柳叶刀 :

她照做了，肿瘤一被柳叶刀刺破就消失了。

[hi:; hi] [ðen] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:ft] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['wɔ:tər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hi:lɪŋ]
He then caused it to be washed with bitter water mixed with healing
他 然后 导致 它 到 是 洗过 和 苦的 水 混合 和 康复
[ˈsʌbstənsɪz] ,
substances ,
物质 ,

然后他命人用掺有药材的苦水清洗它。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['hi:lɪŋ] [ˈsʌbstənsɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [wel] .
and applied healing substances to it , after which she became well .
和 应用 康复 物质 到 它 , 后 哪个 她 成为 出色地 .
他给她涂抹了治疗药物，之后她就康复了。

- [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hi:ld] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
Jīvaka went to the king , who asked him if he had healed his stepmother .
- 去 到 这 国王 , WHO 问 他 如果 他 有 已治愈 他的 后妈 :

吉瓦卡去见国王，国王问他是否治好了他的继母。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

He replied that he had done so .
他 回复 那 他 有 完毕 所以 :

他回答说他已经这样做了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] ? ”

“ But you have not looked upon her without her clothing ? ”
“ 但 你 有 不是 看起来 之上 她 没有 她 衣服 ? ”

“但你难道没有见过她赤身裸体的样子吗? ”

“ [noʊ] ! ”

“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不! ”

“ [haʊ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ? ”

“ How then did you manage ? ”
“ 如何 然后 做过 你 管理 ? ”

“那你是怎么做到的? ”

“ [wen] - [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] , [ðə; ði] [-]

“ When Jīvaka had described what he had contrived , the [107] ”
“ 什么时候 - 有 描述 什么 他 有 人为的 , 这 [-] ”

“当吉瓦卡描述了他所设计的东西之后, [107]

[kɪŋ] [ˈmɑːvəld] [ˈɡreɪtli] ,

king marvelled greatly ,
国王 惊叹不已 非常 ,

国王惊叹不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [æz; əz] [kɪŋ]

and gave orders to the ministers to install Jīvaka a second time as king
和 给予 订单 到 这 部长们 到 安装 - 一个 第二 时间 作为 国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [frɪˈzɪnɪz] .

of the physicians .
的 这 医生 :

并命令大臣们再次拥立吉瓦卡为医师之王。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡlændz] ,

But the man with the swelling of the glands ,
但 这 男人 和 这 肿胀 的 这 腺体 ,

但那个淋巴结肿大的男人,

[tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər]

to whom Jīvaka had said that it would be difficult to find a remedy for
到 谁 - 有 说 那 它 会 是 难的 到 寻找 一个 补救 为了

[hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənt] ,

his ailment ,
他的 病痛 ,

吉瓦卡曾对他说, 他的病很难找到治疗方法。

[æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]

asked the king whether he had ordered Jīvaka to be installed as king of
问 这 国王 无论 他 有 订购 - 到 是 已安装 作为 国王 的

[ðə; ði] [frɪˈzɪnɪz] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn][ɔːr][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌnz] [ˈnɑːlɪdʒ]

the physicians out of love for his son or on account of that son's knowledge
这 医生 出去 的 爱 为了 他的 儿子 或者 在 帐户 的 那 儿子的 知识

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of things .
的 事物 :

问国王, 他下令让吉瓦卡为医师之王, 是出于对儿子的爱, 还是因为儿子博学多才。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] . ”
The king replied , “ On account of his knowledge . ”
这 国王 回复 , “ 在 帐户 的 他的 知识 . ”

国王回答说：“因为他博学多识。”

“ [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi; bi] , [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʃər] [ˌem 'i:] . ”
“ However this may be , he has not cured me . ”
“ 然而 这 可能 是 , 他 有 不是 治愈 我 . ”

“无论如何，他并没有治好我的病。”

“ [oʊ][mæn] , “ [sed] - , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [jər; jər] [keɪs] . ”
“ O man , “ said Jīvaka , “ I did not undertake your case . ”
“ 哦 男人 , “ 说 - , “ 我 做过 不是 承担 你的 案件 . ”

“哦，人啊，”吉瓦卡说，“我没有受理你的案子。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə][faɪnd][ju; jʊ][ə; eɪ] [ˈremədi] . ”
I merely said that it would be difficult to find you a remedy . ”
我 仅仅 说 那 它 会 是 难的 到 寻找 你 一个 补救 . ”

我只是说，很难找到解决办法。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn][maɪ] [keɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] . ”
“ What is the remedy in my case ? ” asked the man . ”
“ 什么 是 这 补救 在 我的 案件 ? ” 问 这 男人 . ”

“我这种情况该怎么办？”那人问道。

“ [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæksɪŋ] [mu:n] , “ [rɪ'plaɪd] - , ”
“ If on the fourteenth day of the waxing moon , “ replied Jīvaka , ”
“ 如果 在 这 第十四 天 的 这 打蜡 月亮 , “ 回复 - , ”

“如果在上弦月的第十四天，”吉瓦卡回答说，

“ [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [mæn][daɪz][ænd; ənd][ɪz][bɜ:rnt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsemətəri] ; ”
“ a fair - haired man dies and is burnt at the cemetery ; ”
“ 一个 公平的 - 头发 男人 死亡 和 是 烧焦的 在 这 公墓 ; ”

“一名金发男子死后在墓地被火化；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'njʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪzəd][ɑ:r; ər] [ˈfɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
and if at that time an ichneumon and a lizard are fighting with one another and fall into the fire ;
和 如果 在 那 时间 一个 姬蜂 和 一个 蜥蜴 是 斗争 和 一 其他 和 落下 进入 这 火 ;

如果那时姬蜂和蜥蜴正在互相争斗，结果掉进了火里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [ɪ:t] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ”
and if you eat both of them ,
和 如果 你 吃 两个都 的 他们 , ”

如果你把它们两个都吃了，

[ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [baɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsemətəri] ;
and then drink of the water of the rain poured down by Mahesvara on the cemetery ;
和 然后 喝 的 这 水 的 这 雨 倾倒 向下 经过 - 在 这 公墓 ;

然后喝下湿婆神降在墓地上的雨水；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [ˈæftərwərdz] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] - [pɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:dld] [ˈmɪlk] [ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] , ”
and if you afterwards partake of kodrava porridge and curdled milk mixed with butter ,
和 如果 你 然后 参加 的 - 稀饭 和 凝固 牛奶 混合 和 黄油 , ”

如果你之后又吃了科德拉瓦粥和拌有黄油的凝乳，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .
in that case you will recover .
在 那 案件 你 将要 恢复 .

那样的话你就能康复了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [wʊd]
It was because I thought of all this that I told you that the remedy would
它 曾是 因为 我 想法 的 全部 这 那 我 讲述 你 那 这 补救 会
[biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][faɪnd] .
be a difficult one to find .
是 一个 难的 一 到 寻找 .

正因为考虑到这些，我才告诉你，找到解决办法会很困难。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [jʊr; jər] ['nɔːlɪdʒ] [ɪz] ['eksələnt] ,
" Then the man said , " Your knowledge is excellent ,
" 然后 这 男人 说 , " 你的 知识 是 出色的 ,
"然后那人说：‘你的知识非常渊博，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][pɑːr'teɪkən] .
for these are the very things of which I have partaken .
为了 这些 是 这 非常 事物 的 哪个 我 有 参与 .
因为这些正是我所享用的。

" [ænd; ænd][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] - [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" And he joyfully exclaimed , " O king , as Jīvaka deserves to be king of
" 和 他 欣喜地 惊呼 , " 哦 国王 , 作为 - 值得 到 是 国王 的
[ðə; ði] [fɪ'zɪŋz] ,
the physicians ,
这 医生 ,

他欣喜地喊道：“国王啊，吉瓦卡理应成为医者之王，

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
let him be appointed to that office .
让 他 是 任命 到 那 办公室 .
让他担任那个职务。

" [ænd; ænd][soʊ] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And so Jīvaka was for the second time installed as king of the
" 和 所以 - 曾是 为了 这 第二 时间 已安装 作为 国王 的 这
[fɪ'zɪŋz] .
physicians .
医生 .

“于是，吉瓦卡第二次被拥立为医师之王。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] - , [ɪm'peld] [baɪ] [devə'dɑːtə] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
At the time when Ajātaśatru , impelled by Devadatta , the friend of vice ,
在 这 时间 什么时候 - , 被迫 经过 德瓦达塔 , 这 朋友 的 副 ,
当时，阿阇世王受恶友提婆达多的驱使，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['lɔːfl] [kɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)]
deprived of his life his father , the lawful king , he fell ill with an internal
被剥夺的 的 他的 生活 他的 父亲 , 这 合法的 国王 , 他 跌倒 患病的 和 一个 内部的
[tuːmə] .
tumour .
瘤 .

他的父亲，也就是合法的国王，被夺去了生命，他自己也患上了内脏肿瘤。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪŋz] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
He called upon the physicians to cure him .
他 称为 之上 这 医生 到 治愈 他 .
他请医生们来治病。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz][jər; jər][ˈeldəɪ] [ˈbrʌðəɪ] [ɪz] [hɪr] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They replied , “ O king , as your elder brother is here , Jīvaka , the king of the
他们 回复 , “ 哦 国王 , 作为 你的 长老 兄弟 是 这里 , - , 这 国王 的 这
[frɪˈzɪnɪz] ,
physicians ,
医生 ,

他们回答说：“国王啊，您的兄长，医王吉瓦卡，就在这里，

[ˈwerfɔːr] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɪər] [juː; jʊ] ?
wherefore should we cure you ?
因此 应该 我们 治愈 你 ?

我们为什么要治好你？

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] - .
” So the king told his ministers to call in Jīvaka .
” 所以 这 国王 讲述 他的 部长们 到 称呼 在 - .

于是国王吩咐大臣们去召见吉瓦卡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [-]
This was done , and [108]
这 曾是 完毕 , 和 [-]

这件事已经完成，并且[108]

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈtuːməɪ] , [wɪt] [hɪz; hi] [ʌndəɪˈtʊk] [tuː; tə][duː] .
the king charged him to remove the tumour , which he undertook to do .
这 国王 带电 他 到 消除 这 瘤 , 哪个 他 承担 到 做 .

国王命令他切除肿瘤，他答应了。

- [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtuːməɪ] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈɪnfluənsɪz] ,
Jīvaka reflected that the tumour might yield to one of two influences ,
- 反映 那 这 瘤 可能 屈服 到 一 的 二 影响 ,

吉瓦卡认为，肿瘤可能会受到以下两种因素之一的影响：

[ɪˈðəɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ræθ] .
either that of excessive joy or that of excessive wrath .
任何一个 那 的 过多的 喜悦 或者 那 的 过多的 愤怒 .

要么是极度的喜悦，要么是极度的愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] [wɪˈðɪn] [soʊ] [ˈsɪnfl]
And that as it would be impossible to arouse excessive joy within so sinful
和 那 作为 它 会 是 不可能的 到 引起 过多的 喜悦 之内 所以 罪恶的

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

既然不可能让这样一个罪恶滔天的人产生极致的喜悦，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪkˈsesɪv] [ræθ] .
it would be necessary at all risks to excite in him excessive wrath .
它 会 是 必要的 在 全部 风险 到 激发 在 他 过多的 愤怒 .

必须不惜一切代价激起他极大的愤怒。

[soʊ][hɪz; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [hɪm; ɪm] ,
So he told the king that he could heal him ,
所以 他 讲述 这 国王 那 他 可以 愈合 他 ,

于是他告诉国王他能治好国王。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [fiːd] [ɑːn] [prɪns] - [fleʃ] .
provided that the king would feed on Prince Udajibhadra's flesh .
假如 那 这 国王 会 喂养 在 王子 - 肉 .

前提是国王要吃掉乌达吉巴德拉王子的肉。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [veri] [gʊd] !
When the king heard this he became furious , and cried , “ Very good !
什么时候 这 国王 听到 这 他 成为 狂怒 , 和 哭 , “ 非常 好的 !
国王听了这话, 勃然大怒, 喊道: “很好!

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] - [tu:; tə] [deθ] .
I have killed my father , and you want to put Udajibhadra to death .
我 有 被杀 我的 父亲 , 和 你 想 到 放 - 到 死亡 .
我杀了我的父亲, 而你们却想处死乌达吉巴德拉。

[ðen] [ɪf] [aɪ][daɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] .
Then if I die of this complaint you will be king .
然后 如果 我 死 的 这 抱怨 你 将要 是 国王 .
如果我因为这番抱怨而死, 你就是国王了。

” [rɪ'plaɪd] , “ [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ] [kʃʊr] ;
“ Jīvaka replied , “ Such are the means of effecting a cure ;
” - 回复 , “ 这样的 是 这 方法 的 产生影响 一个 治愈 ;
耆婆迦回答说: “这就是治病的方法;

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'stɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [helθ] .
in no other way can I restore you to health .
在 不 其他 方式 能 我 恢复 你 到 健康 .
除此之外, 我没有其他办法让你恢复健康。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] , - [brɔ:t] [prɪns] - [brɪ'fɔ:r]
“ When the king had given his consent , Jīvaka brought Prince Udajibhadra before
” 什么时候 这 国王 有 给定 他的 同意 , - 带来 王子 - 前
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

“国王同意后, 耆婆迦将乌达吉跋陀罗王子带到国王面前,

[roubd] [ɪn][ɔ:l] ['stetli] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [lʊk] [wel] [æt; ət] [prɪns]
robed in all stately array , and said , “ O king , take pains to look well at Prince
身着长袍 在 全部 庄严 大批 , 和 说 , “ 哦 国王 , 拿 疼痛 到 看 出色地 在 王子
- ,
Udajibhadra ,
- ,

他身着华丽的服饰, 说道: “国王啊, 请务必好好照看乌达吉巴德拉王子,

[fɔ:r; fər][ˈæftər] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
for after this you will not be able to see him again .
为了 后 这 你 将要 不是 是 有能力的 到 看 他 再次 .
因为此后你将再也见不到他了。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪd]
“ Having thus exhibited him , he took him to his own house and there hid
” 拥有 因此 展出 他 , 他 采取 他 到 他的 自己的 房子 和 那里 隐藏
[hɪm; ɪm] [ə'wei] .
him away .
他 离开 .

“他把那人展示出来之后, 就把他带回自己家, 藏了起来。”

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv] - [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fleʃ] .
He then went to the cemetery of Śítavana in search of human flesh .
他 然后 去 到 这 公墓 的 - 在 搜索 的 人类 肉 .
然后他前往希塔瓦纳墓地寻找人肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] [ðer; ðər] ,
There was no lack of corpses there ,
那里 曾是 不 缺少 的 尸体 那里 ,
那里尸体遍地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [kɔːpsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]
and from one of these corpses he took some flesh and carried it away
和 从 一 的 这些 尸体 他 采取 一些 肉 和 携带 它 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他从其中一具尸体上取下一些肉，带走了。

[ðɪs] [hiː; hi] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [məˈtɪriəlz] ,
This he prepared with the most excellent materials ,
这 他 准备 和 这 最多 出色的 材料 ,
这是他用最 好的材料准备的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
and then he served it up to the king at dinner - time .
和 然后 他 服务 它 向上 到 这 国王 在 晚餐 - 时间 :
然后，他在晚餐时将这道菜端给了国王。

[wen] [kɪŋ] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [fleʃ] - [brɔːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
When King Ajātaśatru had received the bowl of flesh - broth , and was
什么时候 国王 - 有 已收到 这 碗 的 肉 - 肉汤 , 和 曾是
[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
preparing to partake of it ,
准备 到 参加 的 它 ,
阿阇世王接过那碗肉汤，正准备享用时，

- [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “
Jīvaka seized it , hit him over the head with it , and said to him , “
- 查获 它 , 打 他 超过 这 头 和 它 , 和 说 到 他 , “
[oʊ][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər] ,
O evil - doer ,
哦 邪恶的 - 实干家 ,

耆婆迦夺过它，用它击打他的头，并对他说：“作恶者啊，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,
you have taken the life of your own father ,
你 有 已采取 这 生活 的 你的 自己的 父亲 ,
你夺走了你父亲的生命，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] .
and now you want to feed on the flesh of your own son .
和 现在 你 想 到 喂养 在 这 肉 的 你的 自己的 儿子 :
现在你竟然想吃掉自己儿子的肉。

” [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , “ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
” **The king cried in his wrath , “ If this be so , why have you put him to**
” 这 国王 哭 在 他的 愤怒 , “ 如果 这 是 所以 , 为什么 有 你 放 他 到
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

国王怒吼道：“如果真是这样，你们为什么要处死他呢？”

” [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [brʊk] [aʊt][ɪn]ˈæŋgər] , [hɪz; ɪz] [ˈtuːmər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ˈʌpwərdz]
” **As he thus broke out in anger , his tumour gave way , and discharged upwards**
” 作为 他 因此 打破 出去 在 愤怒 , 他的 瘤 给予 方式 , 和 出院 向上
[ænd; ənd] [ˈdaʊnwərdz] ,
and downwards ,
和 向下 ,
“他怒火中烧，肿瘤随即破裂，上下喷涌而出。”

[ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [mɪksɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] . [- -]
its contents coming to light mixed with blood from the wound . [109]
它是 内容 未来 到 光 混合 和 血 从 这 伤口 . [- -]

伤口处流出的血混着里面的东西显露出来。[109]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
When the king saw that , he fell fainting to the ground .
什么时候 这 国王 锯 那 , 他 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

国王看到这一幕，便昏倒在地。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
But after he had been sprinkled with water he came to himself , and
但 后 他 有 到过 撒上 和 水 他 来了 到 他自己 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但被洒了水之后，他恢复了意识，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈnɜːrɪʃmənt] , [hiː; hi]
when he had bathed and partaken of strengthening nourishment , he
什么时候 他 有 洗澡 和 参与 的 强化 营养 , 他
[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
recovered his health .
恢复 他的 健康 .

沐浴更衣、补充营养后，他的健康就恢复了。

[ˈæftər] [ðæt] , - [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪns] - [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl] [steɪt] ,
After that , Jīvaka brought before the king Prince Udajibhadra arrayed in all state ,
后 那 , - 带来 前 这 国王 王子 - 排列 在 全部 状态 ,

之后，耆婆迦将盛装打扮的乌达吉跋陀罗王子带到国王面前。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɪːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [hɪr] [stændz] [prɪns] - .
and touched the king's feet and said , “ O king , here stands Prince Udajibhadra .
和 感动 这 国王的 脚 和 说 , “ 哦 国王 , 这里 站立 王子 - .

他触摸了国王的脚，说道：“国王啊，这里站着乌达吉巴德拉王子。”

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [dɪˈpraɪv] [æn; ən][ænt][ʌv; əv][ɪts] [laɪf] , [nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
I would not deprive an ant of its life , not to speak of the prince .
我 会 不是 剥夺 一个 蚂蚁 的 它是 生活 , 不是 到 说话 的 这 王子 .

我连蚂蚁的生命都不会剥夺，更何况是王子呢。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ,
But as it was only by this contrivance that the king's life could be saved ,
但 作为 它 曾是 仅有的 经过 这 装置 那 这 国王的 生活 可以 是 已保存 ,

但只有通过这种计谋才能保住国王的性命，

[ˈðerfɔːr] [dɪd][aɪ] [kənˈtraɪv] [aɪ ˈtiː] .
therefore did I contrive it .
所以 做过 我 精心策划 它 .

因此我策划了这件事。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɑːvəld] [ˈɡreɪtli] ,
” The king marvelled greatly ,
” 这 国王 惊叹不已 非常 ,

国王十分惊奇，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] - [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [æz; əz]
and gave orders to his ministers to install Jīvaka for the third time as
和 给予 订单 到 他的 部长们 到 安装 - 为了 这 第三 时间 作为

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪʃnz] .
the king of the physicians .
这 国王 的 这 医生 .

他命令大臣们第三次拥立吉瓦卡为医师之王。

[ðə; ði] [ˈminɪstəz] [set][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑːmp] [ɪnˈstɔːld] [hɪm; ɪm]
The ministers set him upon an elephant and with great pomp installed him
这 部长们 放 他 之上 一个 大象 和 和 伟大的 盛大场面 已安装 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] . [-] [wʌn]
for the third time as king of the physicians . [110] 1
为了 这 第三 时间 作为 国王 的 这 医生 . [-] 1
大臣们让他骑上一头大象，并以盛大的仪式第三次拥立他为医王。[110]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [ˈvɑːl] .
Kah - gyur , vol .
卡 - 久尔 , 卷 .

Kah-gyur，卷。

[aɪˈarˈaɪ] . [piːˈpiː] . - * - - * .
iii . pp . 50 * - 67 * .
三、 . pp . - * - - * .

iii.第50*-67*页。

[spens] [ˈhɑːrdɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] , ” [piːˈpiː] .
Spence Hardy has given in his “ Manual of Buddhism , ” pp .
斯宾塞 哈迪 有 给定 在 他的 “ 手动的 的 佛教 , ” pp .

斯宾塞·哈迪在他的《佛教手册》第 11 页中写道：

- - - , [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkjʊrɜːz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
237 - 249 , a portion of Jivaka's wonderful cures , and also some varying
- - - , 一个 部分 的 - 精彩的 治愈 , 和 还 一些 变化
[əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn] . — [es] . ↑ 2
accounts of his origin . — S . ↑ 2
账户 的 他的 起源 . — S . ↑ 2

第237-249页，收录了耆婆迦的部分神奇疗法，以及关于他身世的一些不同说法。——S. ↑ 2

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnəublɜːz] , [siː] [spens]
For an account of the origin and history of these nobles , see Spence
为了 一个 帐户 的 这 起源 和 历史 的 这些 贵族 , 看 斯宾塞
[ˈhɑːrdiːz] “ [ˈmænjuəl] ,
Hardy's “ Manual ,
哈迪的 “ 手动的 ,

有关这些贵族的起源和历史的记载，请参阅斯宾塞·哈迪的《手册》。

” [piː] . - . ↑ 3
” **p . 235 . ↑ 3**
” p . - . ↑ 3

第 235 页。↑ 3

[ˈprɑːpərli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbelvədɪr] [ɔːr] [smɔːl] [ˈtaʊər] . — [es] . ↑ 4
Properly a house with a belvedere or small tower . — S . ↑ 4
适当地 一个 房子 和 一个 观景台 或者 小的 塔 . — S . ↑ 4

严格来说，是指带有观景台或小塔楼的房屋。—S. ↑ 4

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [hɪr] . ↑ 5
A few lines have been omitted here . ↑ 5
一个 很少 线条 有 到过 省略 这里 . ↑ 5

这里省略了几行。↑ 5

[ˈlɪtərəli] “ [ˈhævɪŋ] [ˈlɪzəd] - [ˈæroʊ] - [spuːks] ” [- - [ˈfaɪl] - -] .
Literally “ having lizard - arrow - spokes ” [Eidechsen - Pfeil - Speichen] .
字面上地 “ 拥有 蜥蜴 - 箭 - 发言人 ” [- - 佩菲尔 - -] .

字面意思是“有蜥蜴箭头辐条”[Eidechsen-Pfeil-Speichen]。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] - , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There is perhaps a connection between godhana , a kind of arrow with a
那里 是 也许 一个 联系 之间 - , 一个 种类 的 箭 和 一个
[brɔːd] [pɔɪnt] ,
broad point ,
广阔 观点 ,

或许godhana（一种箭头较宽的箭）与.....之间存在某种联系

[ænd; ənd] - , “ [æn; ən][ɪ'gwɑːnə] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪzəd] ” ([ˈtʃɪldʒz] , [piː] . -) . —
and godhā , “ an iguana , a very large sort of lizard ” (Childers , p . 149) . —
和 - , “ 一个 鬣蜥 , 一个 非常 大的 种类 的 蜥蜴 ” (查尔德斯 , p . -) . —
[es] . ↑6
S . ↑6
S . ↑6
而 godhā 则指“鬣蜥，一种体型非常大的蜥蜴”(Childers，第 149 页)。—S. ↑6

[ɔːr] - , [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ɪn] - , “ [ˈloʊtəs][diː][lɑː] [bəːn] [ˈɛl,əʊˈaɪ] , ” - ,
Or Jivakakumārabhṛtya , the first form in Burnouf , “ Lotus de la Bonne Loi , “ 449 ,
或者 - , 这 第一的 形式 在 - , “ 莲花 德 拉 邦妮 洛伊 , “ - ,
或者 Jivakakumārabhṛtya，Burnouf 的第一个形式，“Lotus de la Bonne Loi”，449，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn] [ˈtʃɪldʒz] [sʌb] [vi o 'si] .
the second in Childers sub voc .
这 第二 在 查尔德斯 子 voc .
Childers 副职业的第二个

- .
Komārabhacco .
- .
科马拉巴科。

[siː] - - [rɔːθ] [ˈʌndər] - , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ɑːrt] [“ [ker] [ʌv; əv]
See Böhthngk - Roth under Kumārabhṛtya , a branch of the medical art [“ care of
看 - 罗斯 在下面 - , 一个 分支 的 这 医疗的 艺术 [“ 关心 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
a young child ,
一个 年轻的 孩子 ,
参见 Böhthngk-Roth 在 Kumārabhṛtya 下的论述，Kumārabhṛtya 是医学的一个分支 [“照顾幼儿，

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] [ˈwʊmən] , [ˌmɪdˈwɪfəri; ˌmɪdˈwaɪfəri] . “ — [ˈmoʊniːʒ]
care of a pregnant or lying - in woman , midwifery . “ — Monier
关心 的 一个 孕 或者 说谎 - 在 女士 , 助产 . “ — 莫尼尔
对孕妇或产妇的护理，助产术。”——莫尼尔

[ˈwɪljəmz] .]
Williams .]
威廉姆斯 .]
威廉姆斯。

[bəʊθ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɑːrt] .
Both names are personifications of the healing art .
两个都 姓名 是 拟人化 的 这 康复 艺术 .
这两个名字都是治愈艺术的人格化体现。

[siː] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈhɑːrdɪ] , “ [ˈmænjʊəl][ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] , ” [piː] . - . — [es] . ↑7
See also Hardy , “ Manual of Buddhism , “ p . 238 . — S . ↑7
看 还 哈迪 , “ 手动的 的 佛教 , “ p . - . — S . ↑7
另见哈代，《佛教手册》，第238页。—S. ↑7

[si:] - - [rɔːθ] [ˈlɒdəɹ] - - [" ['eni][ˈglændʒələɹ] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈæbdəməŋ] , [æz; əz] **See Böhntlingk - Roth under gulma [“ any glandular enlargement in the abdomen , as** 看 - - 罗斯 在下面 - - [“ 任何 腺体 放大 在 这 腹部 , 作为 [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mesənˈterɪk] [glænd] , **that of the mesenteric gland ,** 那 的 这 肠系膜 腺 ,

参见 Böhntlingk-Roth 的 gulma 条目 [“腹部任何腺体增大，例如肠系膜腺增大，

& [si:] . , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈstɜːrənəli] , " & [si:] . — [ˈmoʊniːɜː] [ˈwɪljəmz] .] — [es] . [↑] **8** **& c . , so as to be seen externally , " & c . — Monier Williams .] — S . [↑] 8** & c . , 所以 作为 到 是 已见 外部 , " & c . — 莫尼尔 威廉姆斯 .] — S . [↑] 8 等等，以便从外部可以看到，”等等——莫尼尔·威廉姆斯。——S. [↑] 8

- , " [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][greɪn] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [pʊɹ] , [ˈpæspələm] - . " [↑] **Kodrava , “ a species of grain eaten by the poor , Paspalum Scrobiculatum . “ [↑]** - , " 一个 物种 的 粮食 吃 经过 这 贫穷的 , 雀稗 - . " [↑] Kodrava, “穷人吃的一种谷物，Paspalum Scrobiculatum。”[↑]

[[ˈkɑːntents]] **[Contents]** [内容]

[内容]

[ˌviːəˈɹai] . **VII** : 七 .

七、

- . [wʌn] **VIŚĀKHĀ . 1** - . 1

VIŚĀKHĀ.1

- , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstəɹ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [præzənədʒɪt][ʌv; əv] - , **Mṛgadharma , the first minister of King Prasenajit of Kośala ,** - , 这 第一的 部长 的 国王 普拉塞纳吉特 的 - , 穆嘎达拉 (Mṛgadharma), 科沙拉国王波斯纳吉特 (Prasenajit) 的首席大臣，

[ˈæftəɹ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][bɜːrθ] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd][ˈsev(ə)n] **after he had married a wife of birth like unto his own , had seven** 后 他 有 已婚 一个 妻子 的 出生 喜欢 到 他的 自己的 , 有 七 [sʌnz] . **sons .** 儿子们 .

他娶了一位出身与自己相仿的妻子，生了七个儿子。

[tuː; tə][sɪks][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [geɪv] [neɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈplezəɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [wʌn][hiː; hi] **To six of these he gave names at his pleasure , but the youngest one he** 到 六 的 这些 他 给予 姓名 在 他的 乐趣 , 但 这 最小的 一 他 [kɔːld] - . **called Viśākha .** 称为 - .

其中六个孩子他随意取名，但最小的孩子他取名为毗沙迦。

[ˈæftəɹ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ˈmæridʒz] [fɜːr; fəɹ][hɪz; ɪz][sɪks][ˈeldəɹ] [sʌnz] , **After his wife's death he arranged marriages for his six elder sons ,** 后 他的 妻子的 死亡 他 安排 婚姻 为了 他的 六 长老 儿子们 , 妻子去世后，他为六个年长的儿子安排了婚事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [waɪvz] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [dres] , **but they and their wives gave themselves up to dress ,** 但 他们 和 他们的 妻子们 给予 他们自己 向上 到 裙子 , 但他们和他们的妻子都沉迷于打扮，

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][noʊ] [waɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] .
and troubled themselves in no wise with household affairs .
和 麻烦 他们自己 在 不 明智的 和 家庭 事务 :
他们丝毫不为家务事烦恼。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz]
The householder Mṛgadharma was sitting one day absorbed in thought , resting his
这 户主 - 曾是 坐着 一 天 吸收 在 想法 , 休息 他的
[tʃiːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
cheek upon his arm .
脸颊 之上 他的 手臂 :

有一天，居士Mṛgadharma坐着沉思，脸颊枕在手臂上。

[ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs]
A Brahman , who was on friendly terms with him , saw him sitting thus
一个 婆罗门 , WHO 曾是 在 友好的 条款 和 他 , 锯 他 坐着 因此
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
absorbed in thought ,
吸收 在 想法 ,

一位与他交好的婆罗门看到他这样静坐沉思，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
and asked him what was the cause of his behaviour .
和 问 他 什么 曾是 这 原因 的 他的 行为 :

然后问他这种行为的原因是什么。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [waɪvz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [dres] ,
He replied , “ My sons and their wives have given themselves up to dress ,
他 回复 , “ 我的 儿子们 和 他们的 妻子们 有 给定 他们自己 向上 到 裙子 ,
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
他回答说：“我的儿子和他们的妻子都沉迷于打扮，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
and do not trouble themselves about household affairs , so that the property is going
和 做 不是 麻烦 他们自己 关于 家庭 事务 , 所以 那 这 财产 是 去
[tuː; tə][ˈruːɪn] . “
to ruin . “
到 废墟 : “

他们不关心家务，以致财产败落。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [fɔːr; fər] - ? “
Why do you not arrange a marriage for Viśākha ? “
“ 为什么 做 你 不是 安排 一个 婚姻 为了 - ? “

“你们为什么不为毗舍佉安排婚事呢？ ”

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [ˈbetər] , [ɔːr] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɪl]
Who can tell whether he will make things better , or bring them to still
“ WHO 能 告诉 无论 他 将要 制作 事物 更好的 , 或者 带来 他们 到 仍然
[ˈɡreɪtər] [ˈruːɪn] ? “
greater ruin ? “
更大的 废墟 ? “

“谁能说他会使情况好转，还是会使情况变得更糟呢？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
If you will trust to me , I will look for a maiden for him .
“ 如果 你 将要 相信 到 我 , 我 将要 看 为了 一个 少女 为了 他 :

“如果你信任我，我就会为他寻找一位处女。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
The minister consented , and the Brahman went his way .
“ 这 部长 同意 , 和 这 婆罗门 去 他的 方式 :

“大臣同意了，婆罗门便离开了。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtɪz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] .
In the course of his researches he came to the land of Champā .
在 这 课程 的 他的 研究 他 来了 到 这 土地 的 - .

在研究过程中，他来到了占婆国。

[ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊldər] [neɪmd] - , [hu:z] [ˈdɔ:tər] - [wʌz; wəz]
In it there lived a householder named Balamitra , whose daughter Viśākḥā was
在 它 那里 居住地 一个 户主 命名 - , 谁 女儿 - 曾是
[fer] [tu:; tə] [si:] , [wel] [prə'pɔ:rʃənd] , [-]
fair to see , well proportioned , [111]
公平的 到 看 , 出色地 比例匀称 , [-]

那里住着一位名叫巴拉米特拉的户主，他的女儿维沙卡容貌俊美，身材匀称。[111]

[ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['klevər] .
in the bloom of youth , intelligent and clever .
在 这 盛开 的 青年 , 聪明的 和 聪明的 .

正值青春年华，聪明伶俐。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brɑ:mən] [ə'raɪvd] ,
Just as the Brahman arrived ,
只是 作为 这 婆罗门 到达的 ,

就在婆罗门到达时，

[i:; ji][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [aʊt]
she and some other girls who were in quest of amusement were setting out
她 和 一些 其他 女孩们 WHO 是 在 寻求 的 娱乐 是 环境 出去
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rk] .
for a park .
为了 一个 公园 .

她和其他一些想找乐子的女孩正准备去公园玩。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
On seeing the girls , he thought that he would like to look at them a little
在 看到 这 女孩们 , 他 想法 那 他 会 喜欢 到 看 在 他们 一个 小的
.
:
.

看到这些女孩，他心想他想稍微看看她们。

[soʊ][hi:; hi] ['fa:ləʊd] ['sləʊli] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] .
So he followed slowly after them , occupied in regarding them .
所以 他 随后 缓慢地 后 他们 , 占领 在 关于 他们 .

于是他慢慢地跟在他们身后，全神贯注地观察着他们。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['neɪtʃər] , ['sʌmtaɪmz] [ræn] ,
The girls , who were for the most part of a frivolous nature , sometimes ran ,
这 女孩们 , WHO 是 为了 这 最多 部分 的 一个 轻浮 自然 , 有时 跑 ,
['sʌmtaɪmz] [skɪpt] ,
sometimes skipped ,
有时 跳过 ,

这些女孩大多性格轻浮，有时奔跑，有时跳跃。

['sʌmtaɪmz] [rʊld] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] [læft] , ['sʌmtaɪmz] [spʌn] [raʊnd] , ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] ,
sometimes rolled about , sometimes laughed , sometimes spun round , sometimes sang ,
有时 滚动 关于 , 有时 笑了 , 有时 旋转 圆形的 , 有时 唱 ,
[ænd; ənd][dɪd] [ˈʌðər] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [θɪŋz] .
and did other undignified things .
和 做过 其他 有失尊严 事物 .

有时翻滚，有时大笑，有时旋转，有时唱歌，还做其他一些不雅的事情。

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈkɔːrəm] , [æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [peɪs] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ]
But **Viśākhā** , **with** **the** **utmost** **decorum** , **at** **an** **even** **pace** **walked** **slowly** **along**
但 - , 和 这 极致 礼仪 , 在 一个 甚至 步伐 步行 缓慢地 沿着
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** :
和 他们 :

但维沙卡举止端庄，步伐匀速地与他们并肩而行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paːrk] , [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈgɜːlz] [ʌnˈdrest] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **they** **came** **to** **the** **park** , **the** **other** **girls** **undressed** **at** **the** **edge** **of** **the**
什么时候 他们 来了 到 这 公园 , 这 其他 女孩们 脱光衣服 在 这 边缘 的 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

她们来到公园后，其他女孩在水箱边脱掉了衣服。

[ˈentəd] [ˈɪntuː;][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][spɔːrt] .
entered **into** **it** , **and** **began** **to** **sport** .
进入 进入 它 , 和 开始 到 运动 .

加入了这项运动，并开始参与其中。

[bʌt; bət] - [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [kloʊðz] [baɪ] [dɪˈgriːz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
But **Viśākhā** **lifted** **up** **her** **clothes** **by** **degrees** **as** **she** **went** **into** **the** **water** ,
但 - 抬起 向上 她 衣服 经过 学位 作为 她 去 进入 这 水 ,
但维沙卡一边下水，一边一点一点地撩起衣服。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈgriːz] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and **by** **degrees** **let** **them** **down** **again** **as** **she** **came** **out** **of** **the** **water** ,
和 经过 学位 让 他们 向下 再次 作为 她 来了 出去 的 这 水 ,
她从水里出来后，又逐渐把它们放了下来。

[soʊ] [ˈsɜːrkəmspekt] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [brɪˈheɪvjər] .
so **circumspect** **was** **she** **in** **her** **behaviour** .
所以 谨慎 曾是 她 在 她 行为 .

她的行为举止非常谨慎。

[ˈæftər][ðer; ðər] [bæθ] , [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [əˈseɪmld] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] ,
After **their** **bath** , **when** **the** **girls** **had** **assembled** **at** **a** **certain** **spot** ,
后 他们的 洗澡 , 什么时候 这 女孩们 有 组装 在 一个 肯定 点 ,
洗完澡后，女孩们聚集在某个地方，

[ðeɪ] [fɜːrst] [paːrˈtɒk] [ʌv; əv] [fuːd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈtendənts] [tuː; tə]
they **first** **partook** **of** **food** **themselves** , **and** **then** **gave** **to** **their** **attendants** **to**
他们 第一的 参与 的 食物 他们自己 , 和 然后 给予 到 他们的 服务员 到
[iːt] ;
eat ;
吃 ;

他们先自己吃了，然后分给侍从吃；

[bʌt; bət] - [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [geɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [əˈtendəns] ,
but **Viśākhā** **first** **of** **all** **gave** **food** **to** **the** **persons** **in** **attendance** ,
但 - 第一的 的 全部 给予 食物 到 这 人 在 出席 ,
但维沙卡首先给在场的人们分发了食物，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrˈself] [brɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] .
and **then** **herself** **began** **to** **eat** .
和 然后 她自己 开始 到 吃 .

然后她自己也开始吃了起来。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]
When the girls had finished their eating and drinking and had enjoyed
什么时候 这 女孩们 有 完成的 他们的 吃 和 喝 和 有 享受
[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
the charm of the park ,
这 魅力 的 这 公园 ,
女孩们吃完东西喝完饮料，欣赏完公园的美景后，

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] .
they went away .
他们 去 离开 .
他们走了。
[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [weɪdɪd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
As there was water to be waded through on the road ,
作为 那里 曾是 水 到 是 涉水 通过 在 这 路 ,
因为路上有水需要涉水而过，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [ˈwɔːkt] [θruː] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] - [kept] [hɜːr; hər]
the girls took off their boots and walked through it , but Viśākhā kept her
这 女孩们 采取 离开 他们的 靴子 和 步行 通过 它 , 但 - 保留 她
[buːts] [ɑːn] .
boots on .
靴子 在 .
女孩们脱下靴子走了进去，但维沙卡却一直穿着靴子。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] .
They went a little farther and came to a wood .
他们 去 一个 小的 更远 和 来了 到 一个 木头 .
他们又往前走了一段，来到了一片树林里。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈæmrə] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
Into this Amra wood she entered , keeping her parasol up , though the others had
进入 这 阿姆拉 木头 她 进入 , 保持 她 阳伞 向上 , 尽管 这 其他的 有
[dɪˈskɑːrdɪd] [ðerz] .
discarded theirs .
丢弃 他们的 .
她走进了阿姆拉森林，撑着阳伞，而其他人都扔掉了阳伞。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wɪnd] [əˈrouz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [tʊk] [ˈfeltər] [ɪn]
Presently a wind arose together with rain , and the other girls took shelter in
目前 一个 风 出现 一起 和 雨 , 和 这 其他 女孩们 采取 庇护所 在
[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] ,
a temple ,
一个 寺庙 ,
这时，狂风骤雨袭来，其他女孩都躲进了寺庙里。

[bʌt; bət] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
but Viśākhā remained in the open air .
但 - 剩余 在 这 打开 空气 .
但维沙卡仍然露宿街头。

[ðə; ði] [ˈbrɑːmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər]
The Brahman , who had followed her , and had noted her
这 婆罗门 , WHO 有 随后 她 , 和 有 著名的 她
[ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] ,
characteristics and her behaviour ,
特征 和 她 行为 ,
那位跟随她的婆罗门，注意到了她的性格和行为，

[ˈmɑ:vəld] [ˈgreɪtli] [ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; həɪ] , [ˈseɪɪŋ] —
marvelled greatly and began to question her , saying —
惊叹不已 非常 和 开始 到 问题 她 , 说 —

他惊叹不已，开始向她提问，说道——

“ [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] , [hu:z] [ˈdɔ:tər] [ɑ:r; əɪ][ju:; jə] ? ”
“ **O maiden , whose daughter are you ?** ”
“ 哦 少女 , 谁 女儿 是 你 ? ”

“少女啊，你是谁的女儿？”

“ [aɪ][eɪˈem] - [ˈdɔ:tər] . ”
“ **I am Balamitra's daughter .** ”
“ 我 是 - 女儿 . ”

“我是巴拉米特拉的女儿。”

[oʊ][ˈmeɪd(ə)n] , [bi:; bi][nɑ:t] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jə][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] . ” [-]
“ **O maiden , be not angry if I ask you a few questions .** ” [**112**]
“ 哦 少女 , 是 不是 生气的 如果 我 问 你 一个 很少 问题 . ” [-]

“少女啊，如果我问你几个问题，请不要生气。”[112]

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [waɪ] [fʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [ˈæŋɡri] ?
She smiled at first , and then said , “ O uncle , why should I be angry ?
她 微笑 在 第一的 , 和 然后 说 , “ 哦 叔叔 , 为什么 应该 我 是 生气的 ?

她先是笑了笑，然后说：“叔叔，我为什么要生气呢？”

[pli:z] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] . ”
Please to ask them . ”
请 到 问 他们 . ”

请去问问他们。

“ [waɪl] [ðɪ:z] [ˈgɜ:lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [wɜ:r; wəɪ][ɔ:l] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈskɪpɪŋ] , [ˈroʊlɪŋ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
“ **While these girls , as they went , were all running , skipping , rolling , turning round**
“ 尽管 这些 女孩们 , 作为 他们 去 , 是 全部 跑步 , 跳过 , 滚动 , 转弯 圆形的
 , [ˈsɪŋɪŋ] ,
 , **singing** ,
 , 歌唱 ,

“这些女孩一边走一边跑，跳，翻滚，转圈，唱歌，

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈʌðər] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [θɪŋz] , [ju:; jə] [wendid] [jʊr; jər] [weɪ] [ˈsloʊli] , [ˈdekərəsli] ,
and doing other undignified things , you wended your way slowly , decorously ,
和 正在做 其他 有失尊严 事物 , 你 温德 你的 方式 缓慢地 , 得体地 ,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:mli] [ˈmænər] ,
and in a seemly manner ,
和 在 一个 似乎 方式 ,

你一边做着其他有失体面的事，一边缓慢、得体、体面地走过来。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:rk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
reaching the park together with them .
到达 这 公园 一起 和 他们 .

和他们一起到达公园。

“ - [rɪˈplaɪd] , “ [ɔ:l][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈperənts] [vend] .
“ **Viśākhā replied , “ All girls are a merchandise which their parents vend .**
“ - 回复 , “ 全部 女孩们 是 一个 商品 哪个 他们的 父母 鬻 .

维沙卡回答说：“所有女孩都是她们父母出售的商品。”

[ɪf] [ɪn] [ˈli:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ][wɜ:r; wəɪ][tu:; tə] [breɪk] [æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][ə; eɪ][leg] ,
If in leaping or rolling I were to break an arm or a leg ,
如果 在 跳跃 或者 滚动 我 是 到 休息 一个 手臂 或者 一个 腿 ,

如果我在跳跃或翻滚时摔断了胳膊或腿，

[hu:] [ðen] [wɒd] [wu:] [em 'i:] ?
who then would woo me ?
WHO 然后 会 哇 我 ?

那么谁会来追求我呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi; bi] [kept] [baɪ] [maɪ] ['perənts] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd] . "
I should certainly have to be kept by my parents as long as I lived . "
我 应该 当然 有 到 是 保留 经过 我的 父母 作为 长的 作为 我 居住地 . "

我当然应该在父母的抚养下度过余生。

" [gʊd] , [oʊ] ['meɪd(ə)n] ; [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Good , O maiden ; I understand .**
" 好的 , 哦 少女 ; 我 理解 .

“很好，少女；我明白了。”

" [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nekst] , " [ði:z] ['gɜ:lz] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs]
" **He said to her next , " These girls took off their clothes at a certain place**
" 他 说 到 她 下一个 , " 这些 女孩们 采取 离开 他们的 衣服 在 一个 肯定 地方
,
.
.

他接着对她说：“这些女孩在某个地方脱掉了衣服，

[ænd; ænd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ænd] ['spɔ:tɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ʌn'kloʊðd] ,
and went into the water and sported in it unclothed ,
和 去 进入 这 水 和 运动 在 它 裸体 ,

然后她跳入水中，赤身裸体地嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [kloʊðz] [baɪ] [dɪ'gri:z] [æz; əz] [ju:; jʊ] [went] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] . "
but you lifted up your clothes by degrees as you went deeper into the water . "
但 你 抬起 向上 你的 衣服 经过 学位 作为 你 去 更深 进入 这 水 . "

但随着你潜入水中，你逐渐撩起衣服。

" [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [feɪm] - [feɪst] [ænd; ænd] [ʃaɪ] ,
" **O uncle , it is necessary that women should be shame - faced and shy ,**
" 哦 叔叔 , 它 是 必要的 那 女性 应该 是 耻辱 - 面对 和 害羞的 ,

“叔叔，女人羞怯害羞是很正常的。”

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɔ:t] [bi; bi] [wel] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ʌn'kloʊðd] . "
and so it would not be well that any one should look upon me unclothed . "
和 所以 它 会 不是 是 出色地 那 任何 一 应该 看 之上 我 裸体 . "

所以，任何人都不应该看到我赤身裸体的样子。

" [oʊ] ['meɪd(ə)n] , [hu:] [wɒd] [si:] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ? "
" **O maiden , who would see you there ? "**
" 哦 少女 , WHO 会 看 你 那里 ? "

“哦，姑娘，谁会在那里见到你呢？ ”

" [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [ðer; ðər] [jɔ:r'self] . "
" **O uncle , you would have seen me there yourself . "**
" 哦 叔叔 , 你 会 有 已见 我 那里 你自己 . "

“叔叔，您要是亲眼看到我，肯定会看到的。”

" [gʊd] , [oʊ] ['meɪd(ə)n] ; [ðæt] [ɔ:lsʊʊ] [aɪ] [kɑ:mpri'hend] .
" **Good , O maiden ; that also I comprehend .**
" 好的 , 哦 少女 ; 那 还 我 理解 .

“好的，少女啊；这一点我也明白了。”

" [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] ,
" **He said to her further ,**
" 他 说 到 她 更远 ,

他接着对她说：

“ [ði:z] [ˈgɜ:lz][fɜ:rst] [tʊk] [fu:d] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [geiv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ə'tendəns]
“ **These girls first took food themselves and then gave to the persons in attendance**
“ 这些 女孩们 第一的 采取 食物 他们自己 和 然后 给予 到 这 人 在 出席
;
:
:
;
;

“这些女孩先自己拿了食物，然后分给在场的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fɜ:rst] [geiv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [jʊr; jər] [oʊn]
but you first gave food to the persons in attendance , and then took your own
“ 但 你 第一的 给予 食物 到 这 人 在 出席 , 和 然后 采取 你的 自己的
“
:
:
“
:
“

但你先把食物分给在场的人，然后才拿了自己的食物。

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɜ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] : [wi:; wi] , [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmerɪts]
“ **O uncle , that was for this reason : we , reaping the fruits of our merits**
“ 哦 叔叔 , 那 曾是 为了 这 原因 : 我们 , 收割 这 水果 的 我们的 优点
[ˈkɑ:nstəntli] [hæv; həv] [fi:st] - [deɪz] ;
;
constantly have feast - days ;
;
不断地 有 盛宴 - 天 ;

“叔叔，那是因为我们，在享受功德的果实时，经常有节日；

[bʌt; bət] [ðei] , [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈveri] [ˈseldəm] [əbˈteɪn] [ɡreɪt] [θɪŋz] . “
but they , reaping the fruits of their trouble , very seldom obtain great things . “
但 他们 , 收割 这 水果 的 他们的 麻烦 , 非常 很少 获得 伟大的 事物 . “

但他们辛勤劳作之后，却很少能获得伟大的成就。

“ [ɡʊd] , [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] ; [aɪ] [kɑ:mpriˈhend] [ðɪs] [ˈɔ:lsʊ] .
“ **Good , O maiden ; I comprehend this also .**
“ 好的 , 哦 少女 ; 我 理解 这 还 .

“很好，少女啊；我也明白这一点。”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [mɑ:ˈrʊʊvər] , “ [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [werz] [bu:ts] [ɑ:n][draɪ][lənd] ,
“ **He asked her , moreover , “ While all the world wears boots on dry land ,**
“ 他 问 她 , 而且 , “ 尽管 全部 这 世界 穿着 靴子 在 干燥 土地 ,
“此外，他还问她：‘虽然全世界的人在陆地上都穿着靴子，

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:rz] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? “
why did you keep yours on in the water ? “
为什么 做过 你 保持 你的 在 在 这 水 ? “

你为什么在水里还戴着耳机？

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ˈfu:lɪ] .
“ **O uncle , the world is foolish .**
“ 哦 叔叔 , 这 世界 是 愚蠢 .

“叔叔，这世道真是愚蠢。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [priˈsaɪsli] [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [bu:ts] . “ [-]
It is precisely when one is in water that one should wear boots . “ [113]
它 是 恰恰 什么时候 一 是 在 水 那 一 应该 穿 靴子 . “ [-]

正是在水中的时候才应该穿靴子。”[113]

“ [fɜ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ? “
“ **For what reason ?** “
“ 为了 什么 原因 ? “

“出于什么原因？ ”

“ [ɑ:n][draɪ][lənd][wʌŋ][kæən; kən] [si:] [tri:] - [stemz] , [θɔ:rnz] , [stoʊnz] , [ˈprɪkəlz] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [fɪʃ]
“ **On dry land one can see tree - stems , thorns , stones , prickles , fragments of fish**
“ 在 干燥 土地 一 能 看 树 - 茎 , 荆棘 , 石头 , 刺 , 片段 的 鱼
- [skeɪlz] [ɔ:r] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈreptəɪlz] ,
- scales or shells of reptiles ,
- 秤 或者 贝壳 的 爬行动物 ,
“在陆地上, 人们可以看到树干、荆棘、石头、刺、鱼鳞碎片或爬行动物的贝壳,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [kæən; kən][bi:; bi] [si:n] .
but in the water none of these things can be seen .
但 在 这 水 没有任何 的 这些 事物 能 是 已见 .

但在水中, 这些都看不见。
[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][nɔ:t][əˈpɑ:n][draɪ][lənd] . “
Therefore we ought to wear boots in the water and not upon dry land . ”
所以 我们 应该 到 穿 靴子 在 这 水 和 不是 之上 干燥 土地 . “
因此, 我们应该在水里穿靴子, 而不是在陆地上穿靴子。

“ [gʊd] , [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] ; [ðɪs] [ˈɔ:lsʊʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **Good , O maiden ; this also I understand .**
“ 好的 , 哦 少女 ; 这 还 我 理解 .
“很好, 少女啊; 这件事我也明白了。”

“ [ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] : “ [ði:z] [ˈgɜ:lz] [kept] [ðer; ðər][ˈpærəˌsɔ:lz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sʌŋ]
“ **Then he asked her this question : “ These girls kept their parasols up in the sun**
“ 然后 他 问 她 这 问题 : “ 这些 女孩们 保留 他们的 阳伞 向上 在 这 太阳
;
;
;
;

然后他问了她这样一个问题: “这些女孩把阳伞撑在阳光下;
[ju:; jʊ] [kept] [jɔ:rz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
you kept yours up in the wood under the shade of the trees .
你 保留 你的 向上 在 这 木头 在下面 这 阴影 的 这 树木 .
你把它放在树林里的树荫下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
What was the meaning of that ? ”
什么 曾是 这 意义 的 那 ? “
那句话是什么意思?

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈfu:li] .
“ **O uncle , the world is foolish .**
“ 哦 叔叔 , 这 世界 是 愚蠢 .
“叔叔, 这世道真是愚蠢。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [wʌŋ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ][ˈpærəˌsɔ:l] [ʌp] . “
It is precisely when in a wood that one must keep a parasol up . ”
它 是 恰恰 什么时候 在 一个 木头 那 一 必须 保持 一个 阳伞 向上 . “
正因为身处树林之中, 才更需要撑起阳伞。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ? “
“ **For what reason ? ”**
“ 为了 什么 原因 ? “
“出于什么原因? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [wʊd] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] .
“ **Because a wood is always full of birds and monkeys .**
“ 因为 一个 木头 是 总是 满的 的 鸟类 和 猴子 .
因为森林里总是充满了鸟儿和猴子。

[ðə; ði][bɜ:rdz][let][fɔ:l][ðer; ðər][ˈdra:pɪŋz][ænd; ənd][ˈpi:sɪz][ʌv; əv][boʊnz] ,
The birds let fall their droppings and pieces of bones ,
这 鸟类 让 落下 他们的 粪 和 件 的 骨头 ,
鸟儿们掉落粪便和碎骨,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌŋkɪz][ðer; ðər][mʌk][ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ðei][i:t] .
and the monkeys their muck and scraps of the fruit they eat .
和 这 猴子 他们的 泥浆 和 碎屑 的 这 水果 他们 吃 .
猴子们则吃掉它们的粪便和水果残渣。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðei][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈneɪtər] , [ðei][goʊ][ˈsprɪŋɪŋ][frʌm; frəm][baʊ][tu:; tə]
Besides , as they are of a wild nature , they go springing from bough to
除了 , 作为 他们 是 的 一个 荒野 自然 , 他们 去 弹簧 从 买 到
[baʊ] ,
bough ,
买 ,
此外, 由于它们生性野生, 所以会从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][wʊd][kʌm][ˈfɔ:lɪŋ][daʊn] .
and bits of wood come falling down .
和 比特 的 木头 来 坠落 向下 .
木块纷纷掉落下来。

[wen][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ðɪs][dʌz][nɑ:t][ˈhæpən] , [ɔ:r] , [ɪf][aɪˈti:] [teɪks][pleɪs] ,
When one is in the open this does not happen , or , if it takes place ,
什么时候 一 是 在 这 打开 这 做 不是 发生 , 或者 , 如果 它 需要 地方 ,
在开阔的环境下, 这种情况不会发生; 或者, 即使发生了,

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət][ˈseldəm] .
it is but seldom .
它 是 但 很少 .
确实如此, 但这种情况很少见。

[ˈðerfɔ:r][ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][kept][ˈoʊpən][ɪn][ə; eɪ][wʊd] ;
Therefore a parasol must be kept open in a wood ;
所以 一个 阳伞 必须 是 保留 打开 在 一个 木头 ;
因此, 在树林里必须撑开阳伞;

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈnesəsəri][tu:; tə][du:][soʊ] . "
in the open it is not necessary to do so . "
在 这 打开 它 是 不是 必要的 到 做 所以 . "
在公开场合, 没有必要这样做。

" [gʊd] , [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] ; [ðɪs][ˈɔ:lsəʊ][aɪ][kɑ:mprɪˈhend] .
" **Good , O maiden ; this also I comprehend** .
" 好的 , 哦 少女 ; 这 还 我 理解 .
“好的, 少女啊; 这一点我也明白了。”

" [ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][sed] , " [ði:z][ˈgɜ:lz][tʊk][ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][wen][ðə; ði][wɪnd][əˈroʊz]
" **Presently he said , " These girls took refuge in a temple when the wind arose**
" 目前 他 说 , " 这些 女孩们 采取 避难所 在 一个 寺庙 什么时候 这 风 出现
[wɪð; wɪθ][reɪn] ,
with rain ,
和 雨 ,
他接着说: “当狂风暴雨来临时, 这些女孩躲进了一座寺庙里。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][rɪˈmeɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][er] . "
but you remained in the open air . "
但 你 剩余 在 这 打开 空气 . "
但你仍然待在露天。”

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] ,
 “ **O** **uncle** ,
 “ 哦 叔叔 ,
 “哦，叔叔，
 [wʌŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] .
one **certainly** **ought** **to** **remain** **in** **the** **open** **air** **and** **not** **take** **refuge** **in** **a** **temple** .
 一 当然 应该 到 保持 在 这 打开 空气 和 不是 拿 避难所 在 一个 寺庙 .
 “
 “
 “

人们当然应该待在露天场所，而不是躲进寺庙里。

“ [ou] [ˈmeɪd(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”

“ O maiden , what is the reason for that ? ”

“ 哦 少女 , 什么 是 这 原因 为了 那 ? ”

“少女啊，这是为什么呢？”

“ [oʊ][ˈʌŋk(ə)] , [sʌtʃ] [ˈempti] [ˈtɛmpəlz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [friː] [frʌm; frəm] [ˈɔrfən] , [ˈbæstərdz] , [ænd; ənd]
“ O uncle , such empty temples are never free from orphans , bastards , and
“ 哦 叔叔 , 这样的 空的 寺庙 是 绝不 自由的 从 孤儿 , 混蛋 , 和
 [ˈɑːrpəz] .
sharpers .
 磨刀器 .

“叔叔啊，这样的空荡荡的寺庙里，从来不会有孤儿、私生子和骗子出没。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʌtʃ] [em 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ɔːr][dʒɔɪnt][æz; əz][aɪ] ['entəd] [sʌtʃ]
If one of them were to touch me on a limb or joint as I entered such
 如果 一 的 他们 是 到 触碰 我 在 一个 肢 或者 联合的 作为 我 进入 这样的
 [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] ,
a temple ,
 一个 寺庙 ,

如果他们中的任何一人在我进入这样的寺庙时触碰我的四肢或关节，

[wʊd] [nɔ:t] [ðæt] [bi:; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [maɪ] ['perənts] ?
would not that be unpleasant to my parents ?
会 不是 那 是 令人不快的 到 我的 父母 ?
那岂不是会让我的父母不高兴吗？

[mɔ:ɹ'ʊəvər] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʊpən] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['entər] [æŋ; ən]
Moreover , it is better to lose one's life in the open than to enter an
 而且 , 它 是 更好的 到 失去 一个人的生活 在 这 打开 比 到 进入 一个
 ['empti] ['temp(ə)l] .
empty temple .
 空的 寺庙 .

此外，宁可死于光天化日之下，也不要进入空荡荡的寺庙。

” [fɒl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æet; ət][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
 ” Full of delight at the demeanour of the maiden ,
 ” 满的 的 喜 在 这 风度 的 这 少女 ,
 “对少女的举止感到十分欣喜,

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [-]
the Brahman betook himself to the dwelling of the householder [114]
 这 婆罗门 贝托克 他自己 到 这 住宅 的 这 户主 [-]
 婆罗门来到户主的住所[114]

- [ænd; ɒnd] [sed] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , " [meɪ] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] !
Balamitra and said , desiring to obtain the maiden , " May it be well !
 - 和 说 , 渴望 到 获得 这 少女 , " 可能 它 是 出色地 !
 巴拉米特拉说道, 想要得到这位少女, “愿一切顺利!”

[meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] ！
May it be good ！
可能 它 是 好的 ！

希望一切顺利！

” [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] ， “ [oʊ] [ˈbrɑːmən] ， [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]
” **The people of the house said** , “ **O Brahman** , **it is not yet the time for**
” 这 人们 的 这 房子 说 , “ 哦 婆罗门 , 它 是 不是 然而 这 时间 为了
[ˈæskɪŋ] ；
asking ；
问 ；

屋里的人说：“婆罗门啊，现在还不是提问的时候；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ？ “
but what do you ask for ？”
但 什么 做 你 问 为了 ？ ”

但你想要什么呢？

” [aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] . ”
” **I ask for your daughter .** ”
” 我 问 为了 你的 女儿 . ”

“我请求交出你的女儿。”

” [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] ？ ”
” **On whose behalf ？** ”
” 在 谁 代表 ？ ”

“代表谁？ ”

” [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ， - [baɪ] [neɪm] ， [ʌv; əv] - ， [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
” **On behalf of the son , Viśākha by name , of Mṛgadharma , the first minister of**
” 在 代表 的 这 儿子 , - 经过 姓名 , 的 - , 这 第一的 部长 的
-
Śrāvastī .
- .

“代表室利婆罗门王的第一任大臣毗舍佉的儿子毗舍佉。”

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ， “ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæst] ，
” **They replied , “ It is true that we and he are of the same caste ,**
” 他们 回复 , “ 它 是 真的 那 我们 和 他 是 的 这 相同的 种姓 ,
他们回答说：“我们和他的确是同一种姓，这是事实。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [laɪz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] .
but his country lies too far away .
但 他的 国家 谎言 也 远的 离开 .

但他的国家离得太远了。

” [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [sed] ，
” **The Brahman said** ,
” 这 婆罗门 说 ,

婆罗门说：

” [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][fʊd; fəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
” **It is precisely in a far - away country that a man should choose a husband**
” 它 是 恰恰 在 一个 远的 - 离开 国家 那 一个 男人 应该 选择 一个 丈夫
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] . ”
for his daughter . ”
为了 他的 女儿 . ”

“父亲应该在遥远的国度为女儿挑选丈夫。”

” [haʊ] [soʊ] ？ ”
” **How so ？** ”
” 如何 所以 ？ ”

“为何如此？ ”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmæriɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [dʒɔɪ] [ɪnˈkriːsɪz] [wen] [nuːz] [kʌmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
“ **If she is married in the neighbourhood , joy increases when news comes that she is**
“ 如果 她 是 已婚 在 这 邻 里 , 喜 悦 增 加 什 么 时 候 消 息 来 那 她 是
[ˈpraːspərəs] ;
prosperous ;
繁 荣 ;

“如果她嫁给了邻居，那么当听到她家境富裕的消息时，大家都会更加高兴；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈkɜːrɪz] , [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpraːpərti] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ,
but if a misfortune occurs , a man's property may be brought to nought ,
但 如 果 一 个 不 幸 发 生 , 一 个 男 人 的 财 产 可 能 是 带 来 到 零 ,
但如果发生不幸，一个人的财产可能会变得一无所有。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ɡɪfts] , [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
he being exhausted by gifts , sacrifices , and tokens of reverence .
他 存 在 筋 疲 力 尽 的 经 过 礼 物 , 牺 牲 , 和 代 币 的 尊 敬 .
他被礼物、祭品和各种表示敬意的物品弄得筋疲力尽。

“ [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] .
“ **They said , “ This being so , we will give our daughter .**
“ 他 们 说 , “ 这 存 在 所 以 , 我 们 将 要 给 我 们 的 女 儿 .
他们说：“既然如此，我们就把女儿献给她。”

“ [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbraːmən] , [ˈhævɪŋ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlt] , [rɪˈtɜːrnd]
“ **Thereupon the Brahman , having uttered a wish for a happy result , returned**
“ 于 是 这 婆 罗 门 , 拥 有 说 出 一 个 希 望 为 了 一 个 快 乐 的 结 果 , 返 回
[tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
to Śrāvastī , and there ,
到 - , 和 那 里 ,
于是，婆罗门祈愿圆满成功，便返回了舍卫城，在那里，

[æftər] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
after recovering from the fatigue of the journey , went to see the minister ,
后 恢 复 中 从 这 疲 劳 的 这 旅 行 , 去 到 看 这 部 长 ,
- ,
Mṛgadharma ,
- ,
旅途劳顿之后，他去拜访了大臣Mṛgadharma。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [juːθ] , [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and described to him the maiden's youth , beauty , and intelligence ,
和 描 述 到 他 这 少 女 的 青 年 , 美 丽 , 和 智 力 ,
然后向他描述了这位少女的青春、美貌和智慧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
as well as her demeanour and manner of eating .
作 为 出 色 地 作 为 她 风 度 和 方 式 的 吃 .
以及她的举止和进食方式。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɔɪl] [hæv; həv] [aɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈmeni] [lændz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz]
Then he said , “ With great toil have I wandered through many lands and cities
然 后 他 说 , “ 和 伟 大 的 辛 劳 有 我 漫 步 通 过 许 多 土 地 和 城 市
,
,
,
然后他说：“我历经千辛万苦，游历了许多国家和城市，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
and with much trouble have I found her .
和 和 很 多 麻 烦 有 我 成 立 她 .
我费了好大劲才找到她。

[nəʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] .
Now go and fetch her .
现在 去 和 拿来 她 .

现在去把她叫来。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] , - , [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ,
" **The first minister , Mrgadhara , took note of the day and hour ,**
" 这 第一的 部长 , - , 采取 笔记 的 这 天 和 小时 ,
“第一大臣姆里加达拉记下了日期和时间，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [prə'pɪjəs] .
and found that the stars were propitious .
和 成立 那 这 明星 是 吉祥 .

并发现星象吉利。

[ðen] [hi:; hi][set] [fɜ:rθ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə'weɪ] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
Then he set forth and fetched away Viśākhā with great pomp as his son's
然后 他 放 前进 和 已获取 离开 - 和 伟大的 盛大场面 作为 他的 儿子的
[spaʊs] .
spouse .
配偶 .

然后他出发，隆重地迎娶了毗沙迦为他儿子的妻子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [wen] [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɜ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [lənd]
The mother gave her daughter , when she was leaving for her husband's land
这 母亲 给予 她 女儿 , 什么时候 她 曾是 离开 为了 她 丈夫的 土地
, [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kaʊns(ə)l] :
, the following counsel :
, 这 下列的 法律顾问 :

母亲在女儿前往丈夫的土地之前，给了她以下忠告：

" [oʊ] ['dɔ:tər] , [ɔ:lweɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [peɪ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]
" **O daughter , always honour the sun and the moon , pay attention to the fire**
" 哦 女儿 , 总是 荣誉 这 太阳 和 这 月亮 , 支付 注意力 到 这 火
,
:
,

“女儿啊，要时刻敬畏日月，留意火，

[waɪp] [dɜ:rt][ɔ:f][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [wer] [waɪt] [kloʊðz] .
wipe dirt off the mirror , and wear white clothes .
擦拭 污垢 离开 这 镜子 , 和 穿 白色的 衣服 .

擦掉镜子上的污垢，穿上白色衣服。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [bʌt; bət][nɑ:t] [gɪv] .
You shall take but not give .
你 将 拿 但 不是 给 .

你只能索取，不能给予。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [jʊɹ; jər][wɜ:rd] .
You shall keep your word .
你 将 保持 你的 单词 .

你必须信守诺言。

[wen] [ju:; jʊ][raɪz] [ʌp] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ji:ld] [jʊɹ; jər] [-]
When you rise up , you shall yield your [115]
什么时候 你 上升 向上 , 你 将 屈服 你的 [-]

当你起来的时候，你应当交出你的[115]

[pleɪs] [tu:; tə] [nʌn] .
place to none .
地方 到 没有任何 .

一个无处可去的地方。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [fuːd] .
You shall partake of savoury food .
你 将 参加 的 咸味的 食物 .

你将享用美味佳肴。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [sliːp] ['træŋkwɪli] .
You shall sleep tranquilly .
你 将 睡觉 平静地 .

你将安然入睡。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ə'plai] [ə; eɪ] ['lædə] .
You shall apply a ladder .
你 将 申请 一个 梯子 .

你应该使用梯子。

" [wen] - [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kwɑɪt]
" **When Mṛgadharma heard this , he thought that the girl had received a quite**
" 什么时候 - 听到 这 , 他 想法 那 这 女孩 有 已收到 一个 相当
[rɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
wrong piece of advice ,
错误的 片 的 建议 ,

“当Mṛgadharma听到这话时，他认为这个女孩得到了一个完全错误的建议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]
and that he must dissuade her from following it and give her
和 那 他 必须 劝阻 她 从 下列的 它 和 给 她

[ˈpraːpər][də'rek(ə)nɪz] .
proper directions .
恰当的 方向 .

他必须劝阻她不要这样做，并给她正确的指导。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['trʌblɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər]
The loving mother , with troubled heart and eyes full of tears , embraced her
这 爱 母亲 , 和 麻烦 心 和 眼睛 满的 的 眼泪 , 拥抱 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

这位慈爱的母亲，心怀悲痛，眼中噙满泪水，紧紧拥抱了她的女儿。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['saːroufl] [vɔɪs] , " [oʊ] ['dɔːtər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
and said with sorrowful voice , " O daughter , this is the last time that I shall
和 说 和 悲伤 嗓音 , " 哦 女儿 , 这 是 这 最后的时间 那 我 将
[siː] [juː; jʊ] .
see you .
看 你 .

他悲伤地说：“女儿啊，这是我最后一次见到你了。”

" - [rɪ'plaɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ædmə'nɪʃ(ə)n] , " [oʊ] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] [hɪr] ?
" **Viśākhā replied by way of admonition , " O mother , were you born here ?**
" - 回复 经过 方式 的 警告 , " 哦 母亲 , 是 你 出生 这里 ?

毗湿诃回答说：“母亲啊，您是在这里出生的吗？”

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['ræðər] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relatɪvz] ?
Is not the maiden rather born in the house of her relatives ?
是 不是 这 少女 相当 出生 在 这 房子 的 她 亲属 ?

少女难道不是出生在亲戚家中吗？

[ɪz] [ðæt] [haʊs] [jɔːr; jər] [hoʊm] ?
Is that house your home ?
是 那 房子 你的 家 ?

那栋房子是你家吗？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ˈræðər][ðɪs][wʌn][hɪr]?
Is it not rather this one here?
是它不是相当这一起这里?

难道不是这个吗?

[ɔːlˈðoʊ][aɪ][wʌz;wəz][bɔːrn][hɪr], [aɪ][æɪ;ʃəl][lɪv;lɑɪv][ðer;ðər].
Although I was born here, I shall live there.
虽然我我曾是出生这里,我将居住那里.

虽然我出生在这里,但我会住在那里。

[æz;əz][ðæt][wɪtʃ][juˈnaɪts][ʌnˈdaʊtɪdli][ʌndəˈlaɪz][sepəˈreɪʃn],[biː;bi][pliːzd][nɑːt][tuː;tə][weɪl]
As that which unites undoubtedly underlies separation, be pleased not to wail
作为那哪个联合无疑底层分离,是高兴不是到哀号
[bʌt;bət][ˈræðər][tuː;tə][kiːp][ˈsaɪləns].
but rather to keep silence.
但相当到保持沉默.

既然团结的根源必然是分离的根源,那么与其哀号,不如保持沉默。

”[æftər][ðæt]-[went][hɪz;ɪz][wei].
” After that Mṛgadharma went his way.
”后那-去他的方式.

“之后,Mṛgadharma 便离开了。”

-[ænd;ənd][hɜːr;hər][ˈhʌzbənd][wɪð;wɪθ][ðə;ði][əˈtendənts][frʌm;frəm][hɜːr;hər][haʊs][went][ɑːn]
Viśākhā and her husband with the attendants from her house went on
-和 her 丈夫和这服务员从她房子去在
[bɔːrd][ə;eɪ][ʃɪp].
board a ship.
木板一个船.

维沙卡和她的丈夫以及她家中的侍从们登上了一艘船。

[suːn][æftərwərdz][ə;eɪ][mer][wɪtʃ][hæd;həd][θroʊn][ə;eɪ][foʊl][wʌz;wəz][tuː;tə][biː;bi][brɔːt][ɑːn]
Soon afterwards a mare which had thrown a foal was to be brought on
很快然后一个母马哪个有抛掷一个驹曾是到是带来在
[bɔːrd][ðə;ði][ʃɪp].
board the ship.
木板这船.

不久之后,一匹刚生下小马驹的母马将被带上船。

[æz;əz][aɪˈtiː][felt][ðæt][ɪts][foʊl][wʊd][biː;bi][ˈrestləs][ɑːn][lənd],[aɪˈtiː][rɪˈzɪstɪd,riˈzɪstəd,riˈzɪstɪd],
As it felt that its foal would be restless on land, it resisted,
作为它毛毡那它是驹会是不安在土地,它抵抗,
它觉得幼驹在陆地上会躁动不安,所以便抗拒了。

[ænd;ənd][kʊd;kəd][nɑːt][biː;bi][gəːt][ɑːn][bɔːrd].
and could not be got on board.
和可以不是是得到在木板.

无法登机。

[ðɪs][geɪv][raɪz][tuː;tə][mʌtʃ][nɔɪz].
This gave rise to much noise.
这给予上升到很多噪音.

这引起了很大的噪音。

[wen]-[hɜːrd][aɪˈtiː][ʃiː;ʃi][æskt][wʌt][wʌz;wəz][ðə;ði][kɔːz].
When Viśākhā heard it she asked what was the cause.
什么时候-听到它她问什么曾是这原因.

维沙卡听到后,问这是什么原因。

[ˈbiːɪŋ] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈroʊz] , [ˌʃiː ʃɪ] [ɡeɪv] [dəˈrek(ə)nɪz] [ðæt] [ðə; ði] [foʊl] [ˌʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn]
Being told how it arose , she gave directions that the foal should be brought on
存在 讲述 如何 它 出现 , 她 给予 方向 那 这 驹 应该 是 带来 在
[bɔːrd] [fɜːrst] ,
board first ,
木板 第一的 ,

得知事情经过后，她指示先把小马驹带上船。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [mer] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
in which case the mare would follow of its own accord .
在 哪个 案件 这 母马 会 跟随 的 它是自己的 符合 .

在这种情况下，母马会自行跟随。

[hɜːr; hær] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wær] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [mer] [went] [ɑːn] [bɔːrd] .
Her orders were obeyed , and the mare went on board .
她 订单 是 服从 , 和 这 母马 去 在 木板 .

她的命令得到了执行，母马上了马。

- [æskt] [ðə; ði] [men] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [leɪt] .
Mṛgadharma asked the men why they had come so late .
- 问 这 男人 为什么 他们 有 来 所以 晚的 .

Mṛgadharma问这些人为什么来得这么晚。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [mer] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
“ **Because the mare would not come on board .** ”
“ 因为 这 母马 会 不是 来 在 木板 . ”

“因为那匹母马不肯上车。”

“ [ðen] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kʌm] ? ”
“ **Then how was it induced to come ?** ”
“ 然后 如何 曾是 它 诱导 到 来 ? ”

“那么，它是如何被诱发来的呢？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [soʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
“ **It did so after the Champā maiden had told us how to manage ,**
“ 它 做过 所以 后 这 - 少女 有 讲述 我们 如何 到 管理 ,

“在 Champā 少女告诉我们如何应对之后，它就这么做了。”

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [ðə; ði] [foʊl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mer] . “
and we had embarked the foal before the mare . ”
和 我们 有 启航 这 驹 前 这 母马 . ”

我们先把小马驹送上了马背。

“ [ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n] [ɪz] [waɪz] .
“ **The Champā maiden is wise .**
“ 这 - 少女 是 明智的 .

“占婆少女是智慧的。”

“ [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] , [ðə; ði] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈtʃoʊzn] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]
“ **On their way , the travellers had on one occasion chosen their quarters for**
“ 在 他们的 方式 , 这 旅行者 有 在 一 场合 选定 他们的 四分之一 为了

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“在旅途中，旅客们曾一度选定了他们当晚的落脚之处，

[ænd; ænd] - [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
and Mṛgadharma's tent was pitched under the projecting part of a hill .
和 - 帐篷 曾是 投球 在下面 这 投影 部分 的 一个 爬坡道 .

而Mṛgadharma的帐篷则搭在一座小山突出的部分下面。

[wen] - [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [æskt] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'ɒ:ŋd] .
When Viśākhā saw it she asked to whom it belonged .
什么时候 - 锯 它 她 问 到 谁 它 属于 :

维沙卡看到它后，问它是谁的。

“ [tu:; tə] - , ” [-]
“ **To Mṛgadharma ,** ” [**116**]
“ 到 - , ” [-]

“致Mṛgadharma,”[116]

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
was the reply .
曾是 这 回复 :

这是对方的回答。

“ [mu:v] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Move it away from there ,** ” **she said .**
“ 移动 它 离开 从 那里 , ” 她 说 :

“把它从那里移开,”她说。

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [mu:vd] ? ”
“ **Why should it be moved ?** ”
“ 为什么 应该 它 是 已搬 ? ”

“为什么要搬迁? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaid] ,
“ **Because ,** ” **she replied ,**
“ 因为 , ” 她 回复 ,

“因为,”她回答说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
“ **if the projecting part of the hill were to fall while he was asleep ,**
“ 如果 这 投影 部分 的 这 爬坡道 是 到 落下 尽管 他 曾是 睡着了 ,

“如果山丘突出部分在他睡觉时倒塌，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [krʌft] [tu:; tə] [deθ] .
he would certainly be crushed to death .
他 会 当然 是 碎 到 死亡 :

他肯定会被压死。

[ðen] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt]
Then I should all my life be exposed to the annoyance of having people say that
然后 我 应该 全部 我的 生活 是 裸露 到 这 烦恼 的 拥有 人们 说 那

[maɪ] ['hʌzbənd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,
my husband married a wife ,
我的 丈夫 已婚 一个 妻子 ,

那么我这辈子就得忍受别人说我丈夫娶了别人的妻子这种烦恼了。

[hu:z] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɒ:] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
whose father - in - law died on the way before she entered his house .
谁 父亲 - 在 - 法律 死亡 在 这 方式 前 她 进入 他的 房子 :

她的公公在她进屋前的路上去世了。

“ [æftər][ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [ə'wei] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fel] [daʊn] .
“ **After the bed had been moved away the projecting mass of the hill fell down .**
“ 后 这 床 有 到过 已搬 离开 这 投影 大量的 的 这 爬坡道 跌倒 向下 :

“床被移开后，山体突出的部分就倒塌了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈgeðər] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [lest] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldər] [ʃʊd; ʃəd]
A great crowd came running together , full of anxiety lest the householder should
一个 伟大的 人群 来了 跑步 一起 , 满的 的 焦虑 免得 这 户主 应该

[hæv; həv] [bɪn] [kraʃt] .
have been crushed .
有 到过 碎 .

一大群人围拢过来，焦急万分，生怕屋主被压死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [ˈɑːnəːd] [ˈsɜːrɪz] , [hɪr] [eɪˈem][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt] [əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [lʊk] [ˈæftər]
But he exclaimed , “ Honoured sirs , here am I ; be not afraid , but look after
但 他 惊呼 , “ 荣幸 先生们 , 这里 是 我 ; 是 不是 害怕的 , 但 看 后

[maɪ][bed] . “
my bed . “
我的 床 . “

但他喊道：“尊敬的先生们，我在这里；不要害怕，但请照看我的床。”

“ [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ It has been removed , “ was the reply .
“ 它 有 到过 已移除 , “ 曾是 这 回复 .

“已被删除。”对方回复道。

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?
“ Who did that ?
“ WHO 做过 那 ?

“是谁干的？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ - , “ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Viśākhā , “ they replied .
“ - , “ 他们 回复 .

“Viśākhā,”他们回答道。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [waɪz] .
He said , “ The Champā maiden is wise .
他 说 , “ 这 - 少女 是 明智的 .

他说：“占婆少女很聪明。”

“ [ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][æn; ən] [oʊld][pɑːrk] ,
“ Later on , when they had taken up their quarters in an old park ,
“ 之后 在 , 什么时候 他们 有 已采取 向上 他们的 四分之一 在 一个 老的 公园 ,

“后来，当他们在一座旧公园里安顿下来后，

[ænd; ənd] - [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈtemp(ə)] ,
and Mṛgadharma's couch had been prepared in an empty temple ,
和 - 长椅 有 到过 准备 在 一个 空的 寺庙 ,

而Mṛgadharma的卧榻则是在一座空荡荡的寺庙里准备的。

- [sɔː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [æskt] [huːz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Viśākhā saw it and asked whose it was .
- 锯 它 和 问 谁 它 曾是 .

毗沙迦看见了，便问这是谁的。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [kaʊtʃ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ That is the master's couch , “ was the reply .
“ 那 是 这 硕士学位 长椅 , “ 曾是 这 回复 .

“那是主人的沙发，”对方回答道。

“ [mu:v] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ．
“ Move it away ， ” she said ．
“ 移动 它 离开 ， ” 她 说 ．

“把它移开，”她说。

“ [waɪ] [soʊ] ？ ”
“ Why so ？ ”
“ 为什么 所以 ？ ”

“为什么呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ， ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， “ [ɪf] [ðə; ði][temp(ə)l][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
“ Because ， ” she replied ， “ if the temple were to fall down he would be
“ 因为 ， ” 她 回复 ， “ 如果 这 寺庙 是 到 落下 向下 他 会 是
[krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] ，
crushed to death ，
碎 到 死亡 ，

“因为，”她回答说，“如果寺庙倒塌，他会被压死。”

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ．
and trouble would come upon me ．
和 麻烦 会 来 之上 我 ．

祸患将会降临到我身上。

“ [æftər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][temp(ə)l] [fel] [daʊn] ， [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [keɪm]
“ After the couch had been removed the temple fell down ， and people came
“ 后 这 长椅 有 到过 已移除 这 寺庙 跌倒 向下 ， 和 人们 来了
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ，
running up ，
跑步 向上 ，

“沙发被移开后，寺庙就倒塌了，人们纷纷跑上来。”

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ．
and so forth as before ．
和 所以 前进 作为 前 ．

诸如此类，与之前相同。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðei] [ri:tʃt] - ，
By and by they reached Śrāvastī ，
经过 和 经过 他们 达到 - ，

不久，他们到达了舍卫城。

[ænd; ənd][æftər] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd]
and after they had recovered from the fatigues of the journey and
和 后 他们 有 恢复 从 这 疲劳 的 这 旅行 和
[prɪ'zentɪd] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə] [frendz] ，
presented ornaments to friends ，
呈现 装饰品 到 朋友们 ．

他们从旅途的疲惫中恢复过来后，便将饰品赠送给朋友们。

[ˈrelatɪvz] ， [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ， - [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv]
relatives ， and connections ， Viśākhā began to attend to the domestic affairs of
亲属 ， 和 连接 ， - 开始 到 出席 到 这 国内的 事务 的
[ðə; ði][ˈfæməli] ．
the family ．
这 家庭 ．

维沙卡开始处理家族的家务事，并利用亲戚和人脉关系。

[æz; əz] - ['dɒtɜːz] - [ɪn] - [lɔː] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər]
As Mṛgadhara's daughters - in - law took it in turns to look after the food for
作为 - 女儿们 - 在 - 法律 采取 它 在 转弯 到 看 后 这 食物 为了
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

Mṛgadhara 的儿媳们轮流负责家里的饮食。

- [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
Viśākhā received instructions to provide it on the seventh day .
- 已收到 指示 到 提供 它 在 这 第七 天 .

维沙卡接到指示，要在第七天提供它。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] ,
As the time drew near for her turn to come ,
作为 这 时间 画 靠近 为了 她 转动 到 来 ,

随着轮到她上场的时间越来越近，

[ʃiː; ʃi] ['derli] [roʊld] ['ɪntuː] ['pelɪts] [ænd; ənd] ['desɪkeɪtɪd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːfjuːmz]
she daily rolled into pellets and desiccated what remained over of the perfumes
她 日常的 滚动 进入 颗粒 和 干燥的 什么 剩余 超过 的 这 香水
[juːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] .
used by her husband and his parents .
用过的 经过 她 丈夫 和 他的 父母 .

她每天将丈夫和公婆用过的香水残渣碾成颗粒，然后晾干。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [iːtʃ] [deɪ] [əb'teɪnd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ;
Of the powder which she thus each day obtained she took some out of the box ;
的 这 粉末 哪个 她 因此 每个 天 获得 她 采取 一些 出去 的 这 盒子 ;

她每天都会得到一些粉末，然后她从盒子里取出一些；

[ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][aɪ 'tiː]['ɪntuː]['iːkwəl] [-]
the rest she mixed with oil and divided it into equal [117]
这 休息 她 混合 和 油 和 分割 它 进入 平等的 [-]

其余的她与油混合，分成均等份[117]

['pɔːʃənz] .
portions .
部分 .

份量。

[wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,
When her turn came next day , she took care that spirituous liquors were prepared ,
什么时候 她 转动 来了 下一个 天 , 她 采取 关心 那 精神 酒 是 准备 ,

第二天轮到她时，她安排人准备好了烈酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feɪdɪd]
and she renewed the freshness of her own and her husband's faded
和 她 更新 这 新鲜 的 她 自己的 和 她 丈夫的 褪色
[ˈgɑːləndz] .
garlands .
花环 .

她让自己和丈夫褪色的花环重新焕发光彩。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbərər] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ˈpəːfjuːmz] , [ˈflaʊərz]
When the morning came , she bestowed upon the labourers oranges , perfumes , flowers
什么时候 这 早晨 来了 , 她 授予 之上 这 劳工 橙子 , 香水 , 花朵
 , [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
, and meat and drink .
, 和 肉 和 喝 .

清晨来临，她赐予工人们橘子、香水、鲜花、肉和饮料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
They were greatly pleased , and thought that , after a long time ,
他们是 是 非常 高兴 , 和 想法 那 , 后 一个 长的 时间 ,
他们非常高兴, 并认为, 经过这么长时间,

[ðə; ði] [-] [oʊld] [waɪf] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
the householder's old wife had looked after them .
这 户主的 老的 妻子 有 看起来 后 他们 .
户主的老太太一直照顾着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] .
And in the course of the day they did a double amount of work .
和 在 这 课程 的 这 天 他们 做过 一个 双倍的 数量 的 工作 .
当天, 他们的工作量翻了一番。

[wen] - [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [hæd; həd]
When Mṛgadharma inspected the work towards evening and saw that much had
什么时候 - 检查 这 工作 向 晚上 和 锯 那 很多 有
[bɪn] [dʌŋ] ,
been done ,
到过 完毕 ,
傍晚时分, 当Mṛgadharma巡视工程进度, 发现已经完成了很多工作时,

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [əˈdɪʃən(ə)l] [deɪ] - [ˈleɪbərər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
he asked if additional day - labourers had been employed .
他 问 如果 额外的 天 - 劳工 有 到过 受雇 .
他询问是否雇用了额外的临时工。

[ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [keɪs] ,
Being told that this was not the case ,
存在 讲述 那 这 曾是 不是 这 案件 ,
被告知事实并非如此后,

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn]
he asked what the reason was that a double amount of work had been
他 问 什么 这 原因 曾是 那 一个 双倍的 数量 的 工作 有 到过
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .
他问完成的工作量翻了一番的原因是什么。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , “ [oʊ][ˈmæstər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪbər] . ”
The reply was , “ O master , as is the food so is the labour . ”
这 回复 曾是 , “ 哦 掌握 , 作为 是 这 食物 所以 是 这 劳动 . ”
回答说: “主人啊, 食物如何, 劳动亦如何。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What is the meaning of that ? ” he asked .
“ 什么 是 这 意义 的 那 ? ” 他 问 .
“那是什么意思?”他问道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]
Whereupon a full account was given to him of how everything had come
于是 一个 满的 帐户 曾是 给定 到 他 的 如何 一切 有 来
[tuː; tə] [pæs] .
to pass .
到 经过 .
于是, 有人向他详细讲述了事情的来龙去脉。

- [sʌnz] [spʊʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] , [huː] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi] , [laɪk] - ,
Mṛgadharma's sons spoke about this to their wives , who said , “ If we , like Viśākhā ,
- 儿子们 辐 关于 这 到 他们的 妻子们 , WHO 说 , “ 如果 我们 , 喜欢 - ,
弥伽陀罗的儿子们把这件事告诉了他们的妻子, 妻子们说: “如果我们像毗湿奴一样,

[wɜːr; wər][tuː; tə] [sti:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [gɪv] ['plezər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
were to steal things from the house and thereby give pleasure to the day
是 到 偷 事物 从 这 房子 和 从而 给 乐趣 到 这 天
- ['leɪbərər] ,
- labourers ,
- 劳工 ,

他们的目的是从房子里偷东西，以此来取悦那些临时工。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [tuː] .
the master and the labourers would be pleased with us too .
这 掌握 和 这 劳工 会 是 高兴 和 我们 也 .

主人和工人们也会对我们感到满意。

" [werə'pɑːn] - [sed] [tuː; tə] - , " [oʊ] ['dɔːtər] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [dɪd][juː; jʊ]
" Whereupon Mr̥gadharma said to Viśākhā , " O daughter , in what manner did you
" 于是 - 说 到 - , " 哦 女儿 , 在 什么 方式 做过 你
[prɪ'pər] [ðə; ði] [fuːd] ?
prepare the food ?
准备 这 食物 ?

于是，Mr̥gadharma 对 Viśākhā 说：“女儿啊，你是怎样准备食物的呢？”

" [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" She told him all about it .
" 她 讲述 他 全部 关于 它 .

她把事情的来龙去脉都告诉了他。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr̥gadharma was much pleased , asked her to manage the affairs of the
- 曾是 很多 高兴 , 问 她 到 管理 这 事务 的 这
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

摩伽陀罗非常高兴，让她管理家务。

[ænd; ənd] [ɔːrɔədɜd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -
and ordered all the people of the house to perform , according to Viśākhā's
和 订购 全部 这 人们 的 这 房子 到 履行 , 根据 到 -
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

并命令全家之人按照毗湿诃的意愿行事。

[wʌtsəʊ'veər] ['tæskz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ə'lɑːt][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
whatsoever tasks she might allot to them .
任何 任务 她 可能 分配 到 他们 .

无论她分配给他们的任务是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She thus became the mistress of the house ,
她 因此 成为 这 情妇 的 这 房子 ,

于是她成了这家的女主人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eksələnt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,
and as she was excellent in her behaviour and in her whole nature ,
和 作为 她 曾是 出色的 在 她 行为 和 在 她 所有的 自然 ,

而且她品行端正，为人善良。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'dʒɔɪst] .
all the people of the house rejoiced .
全部 这 人们 的 这 房子 欣喜若狂 .

全家人都欢欣鼓舞。

['kæriŋ] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪ'daʊt] ['eni] ['pləʊɪŋ] [ɔ:r] ['səʊɪŋ] ['hæviŋ] ['teɪkən] [pleɪs] .
carrying rice which had grown without any ploughing or sowing having taken place .
 携带 米 哪个 有 生长 没有 任何 耕作 或者 播种 拥有 已采取 地方 .

运来未经耕种或播种而自然生长的稻米。

[ðə; ði] [gi:s] [ɪn] - [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kækld] , [ænd; ənd] [ðei] [ɪn][ðer; ðər][tʃ:rn] ['kækld] ,
The geese in Rājagr̥ha saw them and cackled , and they in their turn cackled ,
 这 鹅 在 - 锯 他们 和 咯咯笑 , 和 他们 在 他们的 转动 咯咯笑 ,

拉贾格拉的鹅看见了它们，便嘎嘎叫，它们也跟着嘎嘎叫。

[ðə; ði]	[ru:fs]	[ʌv; əv]	-	.
<u>the</u>	<u>roofs</u>	<u>of</u>	<u>Rājagṛha</u>	<u>.</u>
这	屋顶	的	-	.

拉贾格拉的屋顶。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪ'strɪbjʊ:tɪd]	[ðəm; ðəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstəz]	,	[ænd; ənd]	-	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ʃer]
<u>The</u>	<u>king</u>	<u>distributed</u>	<u>them</u>	<u>among</u>	<u>the</u>	<u>ministers</u>	,	<u>and</u>	<u>Mṛgadharma</u>	<u>gave</u>	<u>his</u>	<u>share</u>
这	国王	分布式	他们	之中	这	部长们	,	和	-	给予	他的	分享

她把它们放在一个盒子里，然后交给了农夫们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [prɪˈpɛəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .

They **were** **greatly** **pleased** , **and** **prepared** **a** **small** **field** **for** **them** .

他们 是 非常 高兴 , 和 准备 一个 小的 场地 为了 他们 .

他们非常高兴，并为他们准备了一小块田地。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ˈsaʊd, ˈsoʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːd] [æt; ət][ðə; ði] ˈfɪtɪŋ] [taɪm]
And after it had been sowed with their seed at the fitting time
 和 后 它 有 到过 播种 和 他们的 种子 在 这 配件 时间

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdeɪtɪ; ˈdiːtɪ][hæd; həd] [sent] [daʊn] [reɪn] ,
and the deity had sent down rain ,
 和 这 神 有 发送 向下 雨 ,

在合适的时机播下种子，神灵降下雨水之后，

[ðer; ðər] [gru:] [ʌp] [ˈsplendɪd] [raɪs] , [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [si:d] .
there grew up splendid rice , answering to the seed .
那里 生长 向上 灿烂 米 , 回答 到 这 种子 .

那里长出了优质的稻米，对种子做出了回应。

[nekst] [jɪr] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ə'bʌndənt] [ˈhɑ:rvɪst] ,
Next year , moreover , they had a very abundant harvest ,
下一个 年 , 而且 , 他们 有 一个 非常 丰富 收成 ,
而且，第二年他们就获得了非常丰收。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] [stiɪ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [wʌn] .
and in the following year a still more abundant one .
和 在 这 下列的 年 一个 仍然 更多的 丰富 一 .
第二年产量更加丰盛。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrænəri:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [gi:s] .
Consequently all the granaries were filled with the rice brought by the geese .
最后 全部 这 粮仓 是 已填 和 这 米 带来 经过 这 鹅 .
因此，所有的粮仓都装满了鹅带来的大米。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] [ðæt] [præzənædʒɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ]
When it came to pass that Prasenajit , the king of Kośala , was attacked by
什么时候 它 来了 到 经过 那 普拉塞纳吉特 , 这 国王 的 - , 曾是 遭到攻击 经过
[æn; ən] [ɪlnəs] ,
an illness ,
一个 疾病 ,

当拘萨罗国国王普拉谢那吉特患病时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] ,
and all the physicians were summoned and consulted ,
和 全部 这 医生 是 被召唤 和 咨询 ,
所有医生都被召集起来进行会诊。

[ðei] [geɪv] [aɪ ˈti:][æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [gi:s]
they gave it as their opinion that if some of the rice brought by the geese
他们 给予 它 作为 他们的 观点 那 如果 一些 的 这 米 带来 经过 这 鹅
[kʊd; kəd][bi;; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,

他们认为，如果能找到一些鹅带来的米，

[ænd; ənd] [su:p] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [pɑ:rˈteɪk]
and soup were to be made of it , and the king were to partake
和 汤 是 到 是 制成 的 它 , 和 这 国王 是 到 参加
[ðerˈʌv] ,
thereof ,
其中 ,

要用它熬汤，国王也要喝。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi;; hi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] .
in that case he would recover .
在 那 案件 他 会 恢复 .
那样的话他就能康复了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [təˈgeðər] ,
So the king called the ministers together ,
所以 这 国王 称为 这 部长们 一起 ,
于是国王召集大臣们，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][raɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and asked them what they had done with the ears of rice which the
和 问 他们 什么 他们 有 完毕 和 这 耳朵 的 米 哪个 这
[gi:s] [hæd; həd] [brɔ:t] ,
geese had brought ,
鹅 有 带来 ,
然后问他们把鹅叼来的稻穗怎么处理了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][ðem; ðəm] .
and which he had given to them .
和 哪个 他 有 给定 到 他们 .
以及他给予他们的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [wi; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ; “ [ænd; ənd]
Some of them said , “ O king , we gave them to the temple ; “ and
一些 的 他们 说 , “ 哦 国王 , 我们 给予 他们 到 这 寺庙 ; “ 和
[ˈðəɪ] ,
others ,
其他的 ,
他们中有些人说：“王啊，我们把它们献给了圣殿;”另一些人则说，

“ [wi; wi] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ; “ [ɔ:r] [ˈðəɪ] , “ [wi; wi] [ˈfɑ:sənd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]
“ We threw them into the fire ; “ or others , “ We fastened them up in the
“ 我们 扔 他们 进入 这 火 ; “ 或者 其他的 , “ 我们 系紧 他们 向上 在 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .
“我们把他们扔进了火里;”或者其他人说，“我们把他们绑在了门厅里。

“ [bʌt; bət] - [sed] , “ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu; tə] - .
“ But Mṛgadharma said , “ I gave them to Viśākhā .
“ 但 - 说 , “ 我 给予 他们 到 - .
“但是Mṛgadharma说：‘我把它们给了Viśākhā。’

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I will inquire what she has done with them .
我 将要 查询 什么 她 有 完毕 和 他们 .
我会问问她把它们怎么处理了。

“ [wen] [hi; hi] [æskt] - [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈmæstər] ,
“ When he asked Viśākhā she replied , “ O master ,
“ 什么时候 他 问 - 她 回复 , “ 哦 掌握 ,
当他问毗湿诃时，她回答说：“哦，主人，

[dʌz] [sʌm; səm][wʌŋ] [wɪ] [tu; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] - [brɔ:t] [raɪs] ? “
does some one wish to partake of the geese - brought rice ? “
做 一些 一 希望 到 参加 的 这 鹅 - 带来 米 ? “
有人想尝尝鹅带来的米饭吗?

“ [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪl] ,
“ As the king is ill ,
“ 作为 这 国王 是 患病的 ,
“由于国王生病，

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [hæv; həv] [prɪˈskrɑɪbd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gi:s] [brɔ:t] [ˈhɪðər] .
the doctors have prescribed for him the rice which the geese brought hither .
这 医生 有 规定 为了 他 这 米 哪个 这 鹅 带来 这里 .
医生们给他开了鹅带来的大米。

” [ðen] - [fɪld] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [veɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡiːs] - [brɔːt] [raɪs][ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈtiː]
“ **Then Viśākhā filled a golden vase with the geese - brought rice and sent it**
” 然后 - 已填 一个 金的 花瓶 和 这 鹅 - 带来 米 和 发送 它
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

“然后，维沙卡用鹅衔来的米装满一个金瓶，送给了国王。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] [ˌðerʻʌv] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] .
The king ate thereof and recovered .
这 国王 吃 其中 和 恢复 .

国王吃了那东西，便康复了。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌntri] [foʊks] [keɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [foʊl] .
On another occasion some country folks came bringing a mare and her foal .
在 其他 场合 一些 国家 各位 来了 带来 一个 母马 和 她 驹 .

还有一次，一些乡下人带着一匹母马和她的小马驹来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [foʊl] ,
As they could not tell which was the mare and which the foal ,
作为 他们 可以 不是 告诉 哪个 曾是 这 母马 和 哪个 这 驹 ,

由于他们无法分辨哪匹是母马，哪匹是小马驹，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]
the king ordered the ministers to examine them closely , and to report to
这 国王 订购 这 部长们 到 检查 他们 密切 , 和 到 报告 到

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
him on the matter .
他 在 这 事情 .

国王命令大臣们仔细审查这些文件，并向他汇报情况。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [brˈkeɪm] [-]
The ministers examined them both for a whole day , became [119]
这 部长们 检查 他们 两个都 为了 一个 所有的 天 , 成为 [-]

大臣们对他们两人进行了一整天的审问，结果[119]

[ˈwɪri] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][noʊ][kənˈkluːz(ə)n][ˈæftər][ɔːl] .
weary , and arrived at no conclusion after all .
厌倦 , 和 到达的 在 不 结论 后 全部 .

疲惫不堪，最终也没能得出结论。

[wen] - [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , “
When Mṛgadharma went home in the evening , Viśākhā touched his feet and said , “
什么时候 - 去 家 在 这 晚上 , - 感动 他的 脚 和 说 , “
[oʊ][ˈmæstər] ,
O master ,
哦 掌握 ,

傍晚，当Mṛgadharma回家时，Viśākhā触摸了他的脚，说道：“哦，师父，

[ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji] [rɪˈtɜːrn] [soʊ] [leɪt] ?
wherefore do ye return so late ?
因此 做 是的 返回 所以 晚的 ?

你们为何这么晚才回来？

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
“ **He told her everything that had occurred .**
” 他 讲述 她 一切 那 有 发生 .

他把发生的一切都告诉了她。

[ðen] - [sed] , “ [oʊ][ˈmæstər] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ɪn] [ðæt] ?
Then Viśākhā said , “ O master , what is there to investigate in that ?
然后 - 说 , “ 哦 掌握 , 什么 是 那里 到 调查 在 那 ?

毗沙迦说：“师父啊，这有什么可探究的呢？ ”

[ˈfɑːdər] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈiːkwəl][paːrts] .

Fodder should be laid before them in equal parts .
饲料 应该 是 铺设 前 他们 在 平等的 部分 .

饲料应等量摆放在它们面前。

[ðə; ði][foʊl] , [ˈæftər][ˈræpɪdli] [ˈiːtɪŋ] [ʌp][ɪts] [oʊn] [ʃer] , [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ɪts] [ˈmʌðəːz] [ˈɔːlsoʊ]
The foal , after rapidly eating up its own share , will begin to devour its mother's also
这 驹 , 后 快速 吃 向上它是自己的 分享 , 将要 开始 到 吞食 它是 母亲的 还
;
;
;
;

小马驹迅速吃完自己的那份后，就会开始吃掉妈妈的那份；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːtɪŋ] , [wɪl] [həʊld][ʌp][hɜːr; həər] [hed] [laɪk] [ðɪs] .

but the mother , without eating , will hold up her head like this .
但 这 母亲 , 没有 吃 , 将要 抓住 向上 她 头 喜欢 这 .

但是，即使不吃东西，母亲也会这样抬起头。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər] [test] .

That is the proper test .
那 是 这 恰当的 测试 .

那才是正确的测试方法。

" - [tuʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [huː] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [test] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz]
" Mr̥gadhaba told this to the ministers , who applied the test according to these
" - 讲述 这 到 这 部长们 , WHO 应用 这 测试 根据 到 这些
[ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] ,
instructions ,
指示 ,

“Mr̥gadhaba 将此事告诉了大臣们，大臣们按照这些指示进行了测试。”

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [oʊ] [kɪŋ] ,
and after daybreak they reported to the king , " This is the mother , O king ,
和 后 拂晓 他们 据报道 到 这 国王 , " 这 是 这 母亲 , 哦 国王 ,
天亮后，他们向国王报告说：“国王啊，这就是孩子的母亲，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][foʊl] .

and that is the foal .
和 那 是 这 驹 .

这就是小马驹。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] .

" The king asked how they knew that .
" 这 国王 问 如何 他们 知道 那 .

国王问他们是怎么知道的。

" [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ][ænd; ænd][soʊ] . "

" O king , the case is so and so . "
" 哦 国王 , 这 案件 是 所以 和 所以 . "

“陛下，事情是这样的。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] ? "

" How was it you did not know that yesterday ? "
" 如何 曾是 它 你 做过 不是 知道 那 昨天 ? "

“昨天你怎么会不知道呢？ ”

" [oʊ] [kɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?

" O king , how could we know it ?
" 哦 国王 , 如何 可以 我们 知道 它 ?

“国王啊，我们怎么会知道呢？ ”

- [hæz; həz] [ɪn'straktɪd] [ju: 'es] [sɪns] .
Viśākḥā **has** **instructed** **us** **since** .
- 有 指示 我们 自从 :

此后，Viśākḥā 一直教导着我们。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n][ɪz] [waɪz] .
" **Said the king , " The Champā maiden is wise .**
" 说 这 国王 , " 这 - 少女 是 明智的 .

国王说：“占婆少女很聪明。”

" [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
" **It happened that a man who was bathing had left his boots on the bank .**
" 它 发生 那 一个 男人 WHO 曾是 洗澡 有 左边 他的 靴子 在 这 银行 .

“碰巧有个男人洗澡时把靴子落在了河岸上。”

[ə'hʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp] , [taɪd][ðə; ði] [bu:ts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [beɪð]
Another man came up , tied the boots round his head , and began to bathe
其他 男人 来了 向上 , 系 这 靴子 圆形的 他的 头 , 和 开始 到 洗澡
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

又一个男人走了过来，把靴子绑在头上，也开始洗澡。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hæd; həd] [dʌŋ] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi]
When the first man had done bathing and came out of the water , he
什么时候 这 第一的 男人 有 完毕 洗澡 和 来了 出去 的 这 水 , 他
[mɪst] [ðə; ði] [bu:ts] .
missed the boots .
错过 这 靴子 .

第一个人洗完澡从水里出来后，发现靴子不见了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [sed] , " [heɪ] , [mæn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
The other man said , " Hey , man , what are you looking for ? "
这 其他 男人 说 , " 嘿 , 男人 , 什么 是 你 寻找 为了 ? "

另一个人说：“嘿，伙计，你在找什么？”

" [maɪ] [bu:ts] . "
" **My boots** . "
" 我的 靴子 . "

“我的靴子。”

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [bu:ts] ?
" **Where are your boots ?**
" 在哪里 是 你的 靴子 ?

你的靴子呢？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bu:ts] , [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [taɪ][ðəm; ðəm] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , [æz; əz][aɪ][du:] ,
When you have boots , you should tie them round your head , as I do ,
什么时候 你 有 靴子 , 你 应该 领带 他们 圆形的 你的 头 , 作为 我 做 ,
穿靴子的时候，你应该像我一样把靴筒绑在头上。

[brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
before going into the water .
前 去 进入 这 水 .

下水前。

" [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [ə'roʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [bu:ts] [brɪ'lɔ:ŋd]
" **As a dispute arose between the two men as to whom the boots belonged**
" 作为 一个 争议 出现 之间 这 二 男人 作为 到 谁 这 靴子 属于
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“当两人就靴子的归属问题发生争执时，

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
they both had recourse to the king .
他们 两个都 有 追索权 到 这 国王 .

他们两人都向国王求助。

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['ministəz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] ['θɜ:rəli] ,
The king told the ministers to investigate the case thoroughly ,
这 国王 讲述 这 部长们 到 调查 这 案件 彻底 ,

国王命令大臣们彻底调查此案。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bu:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['pra:pər] ['oʊnər] .
and to give the boots to the proper owner .
和 到 给 这 靴子 到 这 恰当的 所有者 .

并将靴子交给合适的失主。

[ðə; ði] ['ministəz] [brɪ'gæɪn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [fɜ:rst][ðə; ði][wʌn][mæn]
The ministers began to investigate the case , and examined first the one man
这 部长们 开始 到 调查 这 案件 , 和 检查 第一的 这 一 男人

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and then the other .
和 然后 这 其他 .

大臣们开始调查此案，先审问了其中一人，然后又审问了另一人。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'fɜ:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] .
Each of the men affirmed that he was the owner .
每个 的 这 男人 确认 那 他 曾是 这 所有者 .

每个男人都声称自己是所有者。

[waɪl] [ðɪ:z] [ə'sɜ:ɪnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɪn]
While these assertions were being made , the day came to an end , and in
尽管 这些 断言 是 存在 制成 , 这 天 来了 到 一个 结尾 , 和 在
[ðə; ði] [-]
the [120]
这 [-]

在这些断言进行的同时，一天结束了，在[120]

['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['wɪrɪd] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mætər]
evening the ministers returned home wearied out , without having brought the matter
晚上 这 部长们 返回 家 疲惫 出去 , 没有 拥有 带来 这 事情

[tu:; tə][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
to a satisfactory conclusion .
到 一个 令人满意的 结论 .

当晚，大臣们疲惫地返回家中，但此事仍未得到令人满意的解决。

- ['kwestʃənd] - , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [werə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi]
Viśākhā questioned Mṛgadharma , and he told her all about it , whereupon she
- 被质问 - , 和 他 讲述 她 全部 关于 它 , 于是 她

[sed] , “ [oʊ] ['mæstər] ,
said , “ O master ,
说 , “ 哦 掌握 ,

毗湿诃向摩利伽陀罗询问，摩利伽陀罗便将事情的来龙去脉告诉了她。毗湿诃随后说道：“哦，师父，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ?
what is there to investigate ?
什么 是 那里 到 调查 ?

有什么值得调查的？

[seɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:ts] , - [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,
Say to one of them , ' Take one of the boots , ' and to the other man ,
说 到 一 的 他们 , - 拿 一 的 这 靴子 , - 和 到 这 其他 男人 ,

对其中一个人说：“拿一只靴子来”，然后对另一个人说：

- [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [bu:t] .
- **Take the other boot** .
- 拿 这 其他 启动 .

换另一只靴子。

- [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈoʊnə] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [waɪ] [fɔd; jəd] [maɪ] [tu:] [bu:ts] [bi:: bi] [ˈsepəreɪtɪd] ?
- **The real owner will say in that case , ' Why should my two boots be separated ?**
- 这 真实的 所有者 将要 说 在 那 案件 , - 为什么 应该 我的 二 靴子 是 分开 ?
真正的主人会说：“为什么我的两只靴子要分开？”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] , [ðə; ði] [mæn] [tu:: tə] [hu:m] [ðeɪ] [du:] [na:t] [ˈri:əli] [bɪˈlɔ:ŋ] , [wɪl] [seɪ] ,
- **But the other , the man to whom they do not really belong , will say ,**
- 但 这 其他 , 这 男人 到 谁 他们 做 不是 真的 属于 , 将要 说 ,
但另一个人，那个他们并不真正属于的人，会说：

- [wʌt] [gʊd] [du:] [aɪ] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [get] [wʌn] [bu:t] ?
- **What good do I gain by this if I only get one boot ?**
- 什么 好的 做 我 获得 经过 这 如果 我 仅有的 得到 一 启动 ?
“如果我只得到一只靴子，那我这样做有什么好处呢？”

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [test] [tu:: tə] [əˈplaɪ] .
- **That is the proper test to apply** .
- 那 是 这 恰当的 测试 到 申请 .
“那才是正确的测试方法。”

” - [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ðɪs] [tu:: tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [æz; əz] [ɪz]
” **Mṛgadharma went and told this to the ministers , and so forth , as is**
” - 去 和 讲述 这 到 这 部长们 , 和 所以 前进 , 作为 是
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] ,
written above ,
书面 多于 ,

“Mṛgadharma 去把这件事告诉了大臣们，等等，正如上文所写，

[daʊn] [tu:: tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n] [ɪz] [waɪz] . -
down to the words , “ The king said , ' The Champā maiden is wise . '
向下 到 这 字 , “ 这 国王 说 , - 这 - 少女 是 明智的 . -
甚至连这句话都是：“国王说：‘占婆少女很聪明。’”

” [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɜ:tʃənts] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] [ˈsænd(ə)] - [wʊd] [tu:: tə] [ðə; ði]
” **It happened that some merchants brought a stem of sandal - wood to the**
” 它 发生 那 一些 商人 带来 一个 干 的 凉鞋 - 木头 到 这
[kɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ,
king as a present ,
国王 作为 一个 展示 ,

“当时有些商人带着一根檀香木枝条作为礼物献给国王，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] .
but no one knew which was the upper end of it and which the lower .
但 不 一 知道 哪个 曾是 这 上 结尾 的 它 和 哪个 这 降低 .
但没有人知道哪个是上限，哪个是下限。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tu:: tə] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
So the king ordered his ministers to settle the question .
所以 这 国王 订购 他的 部长们 到 定居 这 问题 .
于是国王命令大臣们解决这个问题。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stem] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
They spent a whole day in examining the stem , but they could make nothing of
他们 花费 一个 所有的 天 在 检查 这 干 , 但 他们 可以 制作 没有什么 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他们花了一整天的时间检查茎干，但却一无所获。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

In the evening they returned to their homes .
在 这 晚上 他们 返回 到 他们的 房屋 .

晚上，他们各自返回家中。

- [ə'gen] [toʊld] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][fi; ji] [sed] , “ [oʊ]['mæstər] ,
Mṛgadharma again told Viśākhā all about the matter , and she said , “ O master ,
- 再次 讲述 - 全部 关于 这 事情 , 和 她 说 , “ 哦 掌握 ,

Mṛgadharma再次将事情的来龙去脉告诉了Viśākhā，Viśākhā说道：“哦，师父，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgert] ?
what is there to investigate ?
什么 是 那里 到 调查 ?

有什么值得调查的？

[pleɪs] [ðə; ði] [stem] [ɪn]['wɔ:tər] .
Place the stem in water .
地方 这 干 在 水 .

将茎放入水中。

[ðə; ði] [ru:t] [end] [wɪl] [ðen] [sɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌpər] [end] [wɪl] [floʊt] [ʌpwərdz] .
The root end will then sink , but the upper end will float upwards .
这 根 结尾 将要 然后 下沉 , 但 这 上 结尾 将要 漂浮 向上 .

根部会下沉，而上部会浮起来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɔ:pər] [test] .
That is the proper test .
那 是 这 恰当的 测试 .

那才是正确的测试方法。

“ - [kə'mju:nikeitɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [æz; əz][ɪz] ['rɪt(ə)n]
” **Mṛgadharma communicated this to the ministers , and so forth , as is written**
- 沟通 这 到 这 部长们 , 和 所以 前进 , 作为 是 书面
[ə'boʋ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
above , down to the words ,
多于 , 向下 到 这 字 ,

“Mṛgadharma 将此事传达给了大臣们，等等，正如上文所写，直至字里行间，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n][ɪz] [waɪz] . -
” **The king said , ' The Champā maiden is wise . '**
” 这 国王 说 , - 这 - 少女 是 明智的 . -

国王说：“占婆少女很有智慧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - ['vɪlɪdʒ] [hu:] , [ʼæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪɪd] [ɪn]
” **There was a householder in a hill - village who , after he had married in**
” 那里 曾是 一个 户主 在 一个 爬坡道 - 村庄 WHO , 后 他 有 已婚 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] ,
his own rank ,
他的 自己的 秩 ,

“山村里有个户主，娶了一位与自己身份地位相当的女子之后，

[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər] [sʌn][ɔ:r] ['dɔ:tər] .
remained without either son or daughter .
剩余 没有 任何一个 儿子 或者 女儿 .

他没有儿子也没有女儿。

[æz; əz][hi:; hi] [lɔŋd] ['z:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [tʊk] [ʼʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kɔ:ŋkjubəɪn] .
As he longed earnestly for a child , he took unto himself a concubine .
作为 他 渴望 切实 为了 一个 孩子 , 他 采取 到 他自己 一个 妾 .

他渴望有个孩子，于是纳了一个妾。

[ðerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Thereupon his wife , who was of a jealous disposition ,
于是 他的 妻子 , WHO 曾是 的 一个 嫉妒的 处置 ,

于是，他那生性多疑的妻子，

[hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [spel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] ['bærən] .
had recourse to a spell for the purpose of rendering that woman barren .
有 追索权 到 一个 拼写 为了 这 目的 的 渲染 那 女士 荒芜 .

他施了魔法，目的是使那个女人不孕。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pʊr] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,
But as that woman was quite pure , she became with child ,
但 作为 那 女士 曾是 相当 纯的 , 她 成为 和 孩子 ,

但因为那女子十分贞洁，所以她怀孕了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] .
and at the end of nine months bare a son .
和 在 这 结尾 的 九 几个月 裸 一个 儿子 .

九个月后，她生下了一个儿子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektrɪd] [ðʌs] : [-]
Then she reflected thus : [121]
然后 她 反映 因此 : [-]

然后她这样思考：[121]

“ [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ['enmɪti:z] [ɪz][ðə; ði] ['enmɪti] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **As the worst of all enmities is the enmity between a wife and a**
“ 作为 这 最差 的 全部 仇恨 是 这 敌意 之间 一个 妻子 和 一个
[ˈkɑ:ŋkjubəɪn] ,
concubine ,
妾 ,

“所有仇恨中最恶劣的莫过于妻子与妾室之间的仇恨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stepmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and the stepmother will be sure to seek for a means of killing the child
和 这 后妈 将要 是 当然 到 寻找 为了 一个 方法 的 杀 这 孩子
,
:
,

继母一定会想方设法杀死这个孩子。

[wʌt] [ɔ:t] [maɪ] ['hʌzbənd] , [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:] ?
what ought my husband , what ought I to do ?
什么 应该 我的 丈夫 , 什么 应该 我 到 做 ?

我丈夫该怎么办？我该怎么办？

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'laɪv] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
As I shall not be able to keep it alive , I had better give it to
作为 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 它 活 , 我 有 更好的 给 它 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

既然我无法让它活下来，我最好把它送给她。

“ ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
“ **After taking counsel with her husband , who agreed with her in the matter ,**
“ 后 采取 法律顾问 和 她 丈夫 , WHO 同意 和 她 在 这 事情 ,
“在与丈夫商量后，她的丈夫也同意了她的看法，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] , “ [oʊ] ['sɪstər] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [sʌn] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] .
she said to the wife , “ O sister , I give you my son ; take him .
她 说 到 这 妻子 , “ 哦 姐姐 , 我 给 你 我的 儿子 ; 拿 他 .

她对妻子说：“姐姐，我把我的儿子给你，你收下他吧。”

“ [ðə; ði] [waɪf] [θɔ:t] , “ [æz; əz][fi:; ji] [hu:] [hæz; həz][ə; ei] [sʌn] [ræŋks][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The wife thought** , “ **As she who has a son ranks as the mistress of the**
“ 这 妻子 想法 , “ 作为 她 WHO 有 一个 儿子 排名 作为 这 情妇 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

妻子心想：“既然她生了儿子，就成了家里的女主人，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I will bring him up .
我 将要 带来 他 向上 .

我会把他抚养长大。

“ [ˈæftər][fi:; ji][hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
“ **After she had taken charge of the boy the father died** .
“ 后 她 有 已采取 收费 的 这 男生 这 父亲 死亡 .

“在她照顾好这个男孩之后，他的父亲去世了。”

[ə; ei] [dɪ'spju:t] [ə'ruʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A dispute arose between the two women as to the possession of the house ,
一个 争议 出现 之间 这 二 女性 作为 到 这 拥有 的 这 房子 ,

两名女子就房屋的所有权发生了争执。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'sə:tiŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
each of them asserting that it belonged to her .
每个 的 他们 断言 那 它 属于 到 她 .

她们都声称那是她的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
They had recourse to the king .
他们 有 追索权 到 这 国王 .

他们只能求助于国王。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz]
He ordered his ministers to go to the house and to make inquiries as
他 订购 他的 部长们 到 去 到 这 房子 和 到 制作 查询 作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
to the ownership of the son .
到 这 所有权 的 这 儿子 .

他命令大臣们前往那所房子，调查儿子的归属问题。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,
They investigated the matter ,
他们 调查 这 事情 ,

他们调查了此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; ei]
but the day came to an end before they had brought it to a
但 这 天 来了 到 一个 结尾 前 他们 有 带来 它 到 一个

[sætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
satisfactory conclusion .
令人满意的 结论 .

但一天结束的时候，他们还没来得及把事情圆满解决。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər]['hoʊmz] .
In the evening they returned to their homes .
在 这 晚上 他们 返回 到 他们的 房屋 .

晚上，他们各自返回家中。

- [ə'gen] ['kwestʃənd] - , [hu:] [toʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .
Viśākhā again questioned Mṛgadharma , who told her everything .
- 再次 被质问 - , WHO 讲述 她 一切 .

毗沙迦再次询问了摩伽陀罗，摩伽陀罗将一切都告诉了她。

- [sed] , “ [wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ?
Viśākhā said , “ What need is there of investigation ?
- 说 , “ 什么 需要 是 那里 的 调查 ？

维沙卡说：“有什么必要调查呢？ ”

[spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ðʌs] :
Speak to the two women thus :
说话 到 这 二 女性 因此 :

这样跟两位女士说话：

- [æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jə] [tu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi'ləŋz] ,
' As we do not know to which of you two the boy belongs ,
- 作为 我们 做 不是 知道 到 哪个 的 你 二 这 男生 属于 ,

“由于我们不知道这个男孩是你们俩谁的，

[let][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz][ðə; ði]'strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
let her who is the strongest take the boy .
让 她 WHO 是 这 最强 拿 这 男生 .

让最强壮的人带走那个男孩。

- [wen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] ,
' When each of them has taken hold of one of the boy's hands ,
- 什么时候 每个 的 他们 有 已采取 抓住 的 一 的 这 男孩们 双手 ,

“当他们各自抓住男孩的一只手时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði]['ri:əl] ['mʌðər] [wɪl] [let]
and he begins to cry out on account of the pain , the real mother will let
和 他 开始 到 哭 出去 在 帐户 的 这 疼痛 , 这 真实的 母亲 将要 让
[goʊ] ,
go ,
去 ,

他因疼痛而哭喊，亲生母亲就会放手。

['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
being full of compassion for him ,
存在 满的 的 同情 为了 他 ,

对他充满怜悯，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [rɪˈmeɪnz] [ə'laɪv][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:]
and knowing that if her child remains alive she will be able to see it
和 会心 那 如果 她 孩子 遗迹 活 她 将要 是 有能力的 到 看 它
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;

她知道，如果她的孩子还活着，她就能再次见到他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] , [hu:] [hæz; həz][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪl] [nɑ:t][let][goʊ] .
but the other , who has no compassion for him , will not let go .
但 这 其他 , WHO 有 不 同情 为了 他 , 将要 不是 让 去 .

但另一个对他毫无怜悯之心的人，却不肯放手。

[ðen] [bi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
Then beat her with a switch ,
然后 打 她 和 一个 转变 ,

然后用树枝抽打她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ðerə'pɑ:n] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
and she will thereupon confess the truth as to the whole matter .
和 她 将要 于是 承认 这 真相 作为 到 这 所有的 事情 .

于是她将坦白整件事的真相。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:pər] [test] .
That is the proper test .
那 是 这 恰当的 测试 .

那才是正确的测试方法。

“ - [toʊld] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [æz; əz][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] ,
” **Mṛgadharma told this to the ministers , and so forth , as is written above ,**
” - 讲述 这 到 这 部长们 , 和 所以 前进 , 作为 是 书面 多于 ,
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
down to the words ,
向下 到 这 字 ,

“Mṛgadharma 将此事告诉了大臣们，等等，正如上文所写，直至以下字句：

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ðə; ði] - [ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [waɪz] . -
” **The king said , ' The Champā maiden is wise . '**
” 这 国王 说 , - 这 - 少女 是 明智的 . -

国王说：“占婆少女很有智慧。”

” [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] - [fel] [ɪl] .
” **After a time Mṛgadharma fell ill .**
” 后 一个 时间 - 跌倒 患病的 .

“过了一段时间，Mṛgadharma 病倒了。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈremədi] [ænd; ənd][hi:; hi] [əbˈteɪnd] [rɪˈli:f] .
One day the physician gave him a remedy and he obtained relief .
一 天 这 医生 给予 他 一个 补救 和 他 获得 宽慰 .

有一天，医生给他开了一种药，他的病情就缓解了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [-]
The next day [122]
这 下一个 天 [-]

第二天[122]

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈremədi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
the physician gave him something which was not a remedy , and he was
这 医生 给予 他 某物 哪个 曾是 不是 一个 补救 , 和 他 曾是

[ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
the worse for it .
这 更糟 为了 它 .

医生给他开了药，但那并不是药，结果他的病情反而加重了。

- [θɔ:t] , “ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [faɪnd] [rɪˈli:f] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ]
Viśākhā thought , “ Why does the minister find relief one day and on the next day
- 想法 , “ 为什么 做 这 部长 寻找 宽慰 一 天 和 在 这 下一个 天
[fi:l] [wɜ:rs] ?
feel worse ?
感觉 更糟 ?

维沙卡心想：“为什么大臣今天感觉好些，明天感觉更糟呢？”

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈremədi] [wɪt] [brɔ:t] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] .
” **So she examined the remedy which brought relief , and employed it again .**
” 所以 她 检查 这 补救 哪个 带来 宽慰 , 和 受雇 它 再次 .

于是她研究了能缓解症状的疗法，并再次使用。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪnz] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][peɪf(ə)nt][hɜ:rˈself] .
Then she closed the door to the physicians and treated the patient herself .
然后 她 关闭 这 门 到 这 医生 和 治疗 这 病人 她自己 .

然后她关上门，把医生们拒之门外，亲自为病人治疗。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第12/25页

[wɛrə'pɑ:n] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] .
Whereupon he recovered .
于是 他 恢复 .

于是他康复了。

- [kən'sɪdərd] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['betər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]
Mṛgadharma considered why it was that he had felt better one day and
- 经过考虑的 为什么 它 曾是 那 他 有 毛毡 更好的 一 天 和
[wɜ:rs] [ðə; ði][nekst] ,
worse the next ,
更糟 这 下一个 ,

Mṛgadharma 思考着为什么自己前一天感觉好转，后一天又感觉更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [noʊ] [fɪ'zi(ə)n] [keɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [soʊ][hi:; hi] [æskt] -
and that now that no physician came he had recovered , so he asked Viśākhā
和 那 现在 那 不 医生 来了 他 有 恢复 , 所以 他 问 -
,
!
,

既然没有医生来，他已经康复了，于是他问维沙卡：

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
and so forth as before .
和 所以 前进 作为 前 .

诸如此类，与之前相同。

[præzənædʒɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [hæd; həd][æn; ən] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] ['elɪfənts] [neɪmd] - .
Prasenajit , king of Kośala , had an overseer of elephants named Śrīvardhana .
普拉塞纳吉特 , 国王 的 - , 有 一个 监工 的 大象 命名 - .

科沙拉国王普拉森那吉特 (Prasenajit) 有一位大象管理员，名叫施瑞瓦尔丹 (Srivardhana)。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['reprə,mændɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
The king reprimanded him one day .
这 国王 训斥 他 一 天 .

有一天，国王训斥了他。

[wen] - [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] - , " [oʊ]['mæstər] ,
When Viśākhā heard of that she said to Mṛgadharma , “ O master ,
什么时候 - 听到 的 那 她 说 到 - , “ 哦 掌握 ,

毗沙迦听闻此事后，对弥伽陀罗说：“我的师父啊，

[aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] - [ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] .
it is right that Śrīvardhana should be pardoned .
它 是 正确的 那 - 应该 是 赦免 .

赦免室利伐陀那是正确的。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ['dɔ:tər] , [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n] .
" He replied , “ O daughter , do you bring about the pardon .
" 他 回复 , “ 哦 女儿 , 做 你 带来 关于 这 赦免 .

他回答说：“女儿啊，你能否带来赦免？ ”

” [ðerəˈpɑ:n] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv]
” **Thereupon she said to the king , “ O king , Śrīvardhana has been guilty of**
” 于是 她 说 到 这 国王 , “ 哦 国王 , - 有 到过 有罪的 的
[æn; ən] [ˈerər] .
an error .
一个 错误 .

于是她对国王说：“国王啊，室利伐陀那犯了一个错误。”

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
Be pleased to forgive him .
是 高兴 到 原谅 他 .

你应该乐意原谅他。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .
” **The king forgave him .**
” 这 国王 原谅了 他 .

国王原谅了他。

” [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
” **O king , if you forgive him , be pleased to restore him his position .**
” 哦 国王 , 如果 你 原谅 他 , 是 高兴 到 恢复 他 他的 位置 .

“国王啊，如果您原谅他，请您恢复他的职位。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] .
” **The king did so .**
” 这 国王 做过 所以 .

国王照做了。

- [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] ,
Śrīvardhana knew that he had Viśākhā to thank for his pardon ,
- 知道 那 他 有 - 到 感谢 为了 他的 赦免 ,

室利伐陀那知道，他应该感谢毗湿迦赐予他的赦免。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and he resolved to make a return for that .
和 他 已解决 到 制作 一个 返回 为了 那 .

他决心要为此付出代价。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] - [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [pɑːrts] ,
At another time Mṛgadharma was attacked by a disease of the private parts ,
在 其他 时间 - 曾是 遭到攻击 经过 一个 疾病 的 这 私人的 部分 ,

另一次，Mrgadhara 患上了生殖器疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][let] - [triːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and he was ashamed to let Viśākhā treat him for it .
和 他 曾是 羞愧 到 让 - 对待 他 为了 它 .

他羞于让维沙卡为他治疗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ˈwerfɔːr] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər] [əˈfeɪmd] ?
She said to herself , “ Wherefore is the master ashamed ?
她 说 到 她自己 , “ 因此 是 这 掌握 羞愧 ?

她自言自语道：“主人为何感到羞愧呢？ ”

[meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ?
May not a daughter nurse her father ?
可能 不是 一个 女儿 护士 她 父亲 ?

女儿难道不能照顾父亲吗？

[stiːl] [hiː; hi][ɪz] [əˈfeɪmd] .
Still he is ashamed .
仍然 他 是 羞愧 .

但他仍然感到羞愧。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi] [nəːst] [baɪ][hɜːr; hər] ,
“ **Then she thought that , as he would not let himself be nursed by her ,**
“ 然后 她 想法 那 , 作为 他 会 不是 让 他自己 是 护理 经过 她 ,
“然后她想到, 既然他不肯让她照顾自己,

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][waɪf] .
he must take to himself a wife .
他 必须 拿 到 他自己 一个 妻子 .
他必须娶妻。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æftər][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [tʊk]
So she betook herself to Śrīvardhana's house , and there , after a greeting , took
所以 她 贝托克 她自己 到 - 房子 , 和 那里 , 后 一个 问候 , 采取
[ə; eɪ] [siːt] .
a seat .
一个 座位 .
于是她去了室利伐陀那的家, 在那里, 她问候之后便坐了下来。

- , [huː] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , [beɪd] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] - [fiːt] , [bʌt; bət] -
Śrīvardhana , who had one daughter , bade her touch Viśākhā's feet , but Viśākhā
- , WHO 有 一 女儿 , 巴德 她 触碰 - 脚 , 但 -
[sed] ,
said ,
说 ,
室利伐陀那只有一个女儿, 他命令女儿触摸毗湿奴的脚, 但毗湿奴说:

“ [ræðər] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [jər; jər] [fiːt] .
“ **Rather ought I to touch your feet .**
“ 相当 应该 我 到 触碰 你的 脚 .
“我倒不如去摸摸你的脚吧。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðer'tuː] , “ [meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] !
“ **And she added thereto , “ May it be well !**
“ 和 她 额外 到 , “ 可能 它 是 出色地 !
她又补充道: “愿一切顺利! ”

[meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] !
may it be well !
可能 它 是 出色地 !
祝一切顺利!

“ [ðerə'pɑːn] - [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] . [-]
“ **Thereupon Śrīvardhana inquired what it was she asked for . [123]**
“ 于是 - 询问 什么 它 曾是 她 问 为了 . [-]
于是, 室利伐陀那问她想要什么。[123]

“ [fɔːr; fər][jər; jər] ['dɔːtər] . “
“ **For your daughter . “**
“ 为了 你的 女儿 . “
“为了你的女儿。”

“ [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [huːm] ? “
“ **On behalf of whom ? “**
“ 在 代表 的 谁 ? “
“代表谁? ”

“ [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
“ **Of my father - in - law .**
“ 的 我的 父亲 - 在 - 法律 .
“关于我的岳父。

” [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .
” He said nothing in reply .
” 他 说 没有什么 在 回复 .

他没有回答。

- [waɪf] [æskt] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
Śrīvardhana's wife asked what there was to prevent her being given to him
- 妻子 问 什么 那里 曾是 到 防止 她 存在 给定 到 他
.
:
.

室利伐陀那的妻子问，有什么能阻止她被许配给他呢？

” [oʊ] [ɡʊd] [waɪf] , [æz; əz] [wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] - , [let] [hɜːr; hər] [biː; bi]
” O good wife , as we owe a debt of gratitude to Viśākhā , let her be
” 哦 好的 妻子 , 作为 我们 欠 一个 债务 的 感激 到 - , 让 她 是
[ˈɡɪv(ə)n] . ”
given . ”
给定 . ”

“哦，贤良的妻子，鉴于我们对毗湿婆的感激之情，请将她赐予我们吧。”

” [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
” Such being the case , we will give her .
” 这样的 存在 这 案件 , 我们 将要 给 她 .

“既然如此，我们就给她。”

” [ðerəˈpɑːn] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑːmp] , [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Thereupon Mṛgadharma , with great pomp , took her to himself as his wife .
” 于是 - , 和 伟大的 盛大场面 , 采取 她 到 他自己 作为 他的 妻子 .

于是，Mṛgadharma 隆重地迎娶了她为妻。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [nɑːt] - , [nəːst] [hɪm; ɪm] .
After which she , and not Viśākhā , nursed him .
后 哪个 她 , 和 不是 - , 护理 他 .

之后，是她而不是维沙卡照顾他。

- [wʌnz] [sed] [tuː; tə] - , “ [ˈænsər] , [oʊ] [ˈdɔːtər] .
Mṛgadharma once said to Viśākhā , “ Answer , O daughter .
- 一次 说 到 - , “ 回答 , 哦 女儿 .

Mṛgadharma 曾对 Viśākhā 说：“回答我，女儿啊。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [ˈmæstər] , [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
” She said , “ O master , have I done anything wrong ? ”
” 她 说 , “ 哦 掌握 , 有 我 完毕 任何事物 错误的 ? ”

她问道：“主人，我做错什么了吗？ ”

” [oʊ] [ˈdɔːtər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈʌtərli] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)nz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
” O daughter , have you not utterly neglected to obey the directions which your
” 哦 女儿 , 有 你 不是 完全地 被忽视的 到 服从 这 方向 哪个 你的
[ˈmʌðər] [geɪv] [juː; jʊ] ? ”
mother gave you ? ”
母亲 给予 你 ? ”

“女儿啊，你难道没有完全违背母亲的嘱咐吗？ ”

” [oʊ] [ˈmæstər] , [aɪ] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
” O master , I have obeyed them all .
” 哦 掌握 , 我 有 服从 他们 全部 .

“主人啊，我已经全部服从了。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - [ˈɑːnər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,
Inasmuch as the words , ' Honour the sun and the moon ,
因此 作为 这 字 , - 荣誉 这 太阳 和 这 月亮 ,

鉴于“当敬拜太阳和月亮”这句话，

- ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]
' **signify that the father - in - law and the mother - in - law must be**
- 表示 那 这 父亲 - 在 - 法律 和 这 母亲 - 在 - 法律 必须 是
[kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
considered by the daughter - in - law as the sun and the moon ,
经过考虑的 经过 这 女儿 - 在 - 法律 作为 这 太阳 和 这 月亮 ,
表示儿媳必须把公公婆婆视作太阳和月亮。

[ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] ['testɪfaɪd] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['relatɪvz] .
therefore have I testified my respect for those relatives .
所以 有 我 作证 我的 尊重 为了 那些 亲属 .
因此，我已表达了对这些亲属的尊重。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] , - [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
Inasmuch as the words , ' Pay attention to the fire ,
因此 作为 这 字 , - 支付 注意力 到 这 火 ,
鉴于“注意火情”这句话，

- ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][baɪ][ðə; ði][waɪf] [laɪk] ['faɪər] ,
' **signify that the husband ought to be valued by the wife like fire ,**
- 表示 那 这 丈夫 应该 到 是 有价值的 经过 这 妻子 喜欢 火 ,
这表明妻子应该像珍惜火一样珍惜丈夫。

[ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] [keəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['fɒstəd] ,
impossible to be too well cared for and fostered ,
不可能的 到 是 也 出色地 关心 为了 和 寄养 ,
怎么照顾和抚养都不为过。

[ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
therefore have I taken care of my husband as one would of the fire .
所以 有 我 已采取 关心 的 我的 丈夫 作为 一 会 的 这 火 .
因此，我像对待火一样照顾我的丈夫。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] , - [waɪp] [ðə; ði] ['mɪrər] [kliːn] ,
Inasmuch as the words , ' Wipe the mirror clean ,
因此 作为 这 字 , - 擦拭 这 镜子 干净的 ,
鉴于“擦干净镜子”这句话，

- ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [klenzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,
' **signify that the house ought to be swept and cleansed like a mirror ,**
- 表示 那 这 房子 应该 到 是 扫荡 和 已清洗 喜欢 一个 镜子 ,
表示房子应该像镜子一样被打扫干净。

[ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [klenzd] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [deɪ] .
therefore have I cleansed the house every day .
所以 有 我 已清洗 这 房子 每一个 天 .
因此，我每天都打扫房子。

[ðə; ði][wɜːrdz] , - [wer] [waɪt] [kloʊðz] ,
The words , ' Wear white clothes ,
这 字 , - 穿 白色的 衣服 ,
“穿白色衣服”这句话

- ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haʊswɜːrk] [wʌn] [werz] ['ʌðər] [kloʊðz] ,
' **signify that when one is engaged in housework one wears other clothes ,**
- 表示 那 什么时候 一 是 已订婚的 在 家务 一 穿着 其他 衣服 ,
表示做家务时要穿其他衣服。

[bʌt; bət][mʌst; məst][pʊt][ɑ:n] [waɪt] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ɔ:r] [wen] [əˈbaʊt][tu:; tə][pæs][ˈɪntu:]
but must put on white clothes for a sacrifice or when about to pass into
但 必须 放 在 白色的 衣服 为了 一个 牺牲 或者什么时候 关于 到 经过 进入
[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈprez(ə)ns] ;
the husband's presence ;
这 丈夫的 在场 ;
但献祭时或即将进入丈夫面前时，必须穿白衣；

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
to all this I have paid attention .
到 全部 这 我 有 有薪酬的 注意力 .
我对这一切都有所关注。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɡɪv] ,
The words , ' You shall take but not give ,
这 字 , - 你 将 拿 但 不是 给 ,
“你们只可取，不可舍弃。”

- [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][bæd][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
' signify that one should never say a bad word to any one .
- 表示 那 一 应该 绝不 说 一个 坏的 单词 到 任何 一 .
表示永远不应该对任何人说脏话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
In this matter also I have followed my instructions .
在 这 事情 还 我 有 随后 我的 指示 .
在这件事上，我也遵循了我的指示。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , - [teɪk] [hi:d] [tu:; tə][jʊr; jər] [spi:tʃ] , - [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈsi:kret] [124]
The words , ' Take heed to your speech , ' signify that no secret [124]
这 字 , - 拿 注意 到 你的 演讲 , - 表示 那 不 秘密 [124]
“谨言慎行”这句话表明，任何秘密都不可泄露[124]

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][diˈvʌldʒd] .
ought to be divulged .
应该 到 是 泄露 .
应该公开。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [ædˈhɪrd] .
To this also I have adhered .
到 这 还 我 有 粘着 .
我也一直遵循这一点。

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , - [wen] [ju:; jʊ][stænd] [ʌp] , [ji:ld] [nɑ:t][jʊr; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
The words , ' When you stand up , yield not your place to any other person ,
这 字 , - 什么时候 你 站立 向上 , 屈服 不是 你的 地方 到 任何 其他 人 ,
“当你站起来的时候，不要把你的位置让给任何人。”

- [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ðɪs] : - [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ɔ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
' amount to this : ' As you are a becoming daughter - in - law , you must
- 数量 到 这 : - 作为 你 是 一个 成为 女儿 - 在 - 法律 , 你 必须
[sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pleɪs] .
sit in a special place .
坐 在 一个 特别的 地方 .
这句话的意思就是：“既然你是一位称职的儿媳，就应该坐在一个特殊的位置上。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sæt][əˈpɑ:rt] .
' And I have sat apart .
- 和 我 有 卫星 除 .
我一直保持距离。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , - [i:t] ['seɪvəri] [mi:ts] , - [mi:n] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [wen] [wʌn][hæz; həz] [brɪkʌm]
The words , ' Eat savoury meats , ' mean that one should eat when one has become
这 字 , - 吃 咸味的 肉类 , - 意思是 那 一 应该 吃 什么时候 一 有 变得
[ˈveri] ['hʌŋɡri] .
very hungry .
非常 饥饿的 .

“吃美味的肉”这句话的意思是，当一个人感到非常饥饿时，就应该吃东西。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈeni] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðerz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
I have never taken any food until after giving theirs to the household .
我 有 绝不 已采取 任何 食物 直到 后 给予 他们的 到 这 家庭 .

我从来没有在把他们的食物分给家里人之前自己吃过任何东西。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ju:; jʊ][ʔæl; ʃəl] [sli:p] [ˈsɔ:ftli] , - [mi:n] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ,
The words , ' You shall sleep softly , ' mean that at night ,
这 字 , - 你 将 睡觉 轻轻 , - 意思是 那 在 夜晚 ,

“你必安然入睡”这句话的意思是，在夜晚，

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rk][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][pʊt] [əˈweɪ] ,
after all the household work is finished and all implements put away ,
后 全部 这 家庭 工作 是 完成的 和 全部 实施 放 离开 ,

等所有家务都做完，所有工具都收好之后，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ʌp] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] .
as there is no need of staying up , one should sleep .
作为 那里 是 不 需要 的 入住 向上 , 一 应该 睡觉 .

既然没有必要熬夜，就应该睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [ænd; ənd]
I have acted accordingly , always reflecting that this thing was well done and
我 有 行动 因此 , 总是 反思 那 这 事物 曾是 出色地 完毕 和

[ðæt] [θɪŋ] [ˈbædli] .
that thing badly .
那 事物 糟糕 .

我一直都这样做，总是反思哪些事情做得好，哪些事情做得不好。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ju:; jʊ][ʔæl; ʃəl] [əˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈlædə] , - [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmi:nɪŋ] .
The words , ' You shall apply a ladder , ' have this meaning .
这 字 , - 你 将 申请 一个 梯子 , - 有 这 意义 .

“你要架设梯子”这句话有以下含义。

[laɪk] [æz; əz][wʌn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [stert] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten]
Like as one who , having in an earlier state followed the path of the ten
喜欢 作为 一 WHO , 拥有 在 一个 早些时候 状态 随后 这 小路 的 这 十

[ˈvɜ:rtʃuəs] [wɜ:rkz] ,
virtuous works ,
有德行的 作品 ,

就像曾经遵循过十善之道的人一样，

[hæz; həz] [əˈraɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] , [soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] , [bɔ:rn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən] [wɜ:rlɪd] ,
has arrived among the gods , so must you , born here in the human world ,
有 到达的 之中 这 神 , 所以 必须 你 , 出生 这里 在 这 人类 世界 ,

既然他已跻身神界，那么你，生于人间，也必将如此。

[əˈteɪn] [tu:; tə][ðæt] [baɪ] [di:dz] , [biˈstəʊɪŋ] [ɡɪfts] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈmerɪts] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [sɪnz] .
attain to that by deeds , bestowing gifts , gaining merits , and avoiding sins .
达到 到 那 经过 契约 , 授予 礼物 , 获得 优点 , 和 避免 罪孽 .

通过善行、布施、积德和避免罪恶来达到那个境界。

[ðɪs] [ˈtrezər] - [ˈlædə] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈsterkers] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
This treasure - ladder is like unto a staircase to heaven .
这 宝藏 - 梯子 是 喜欢 到 一个 楼梯 到 天堂 .

这架宝梯就像通往天堂的阶梯。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . ”

All this also have I followed as well as I could . ”
全部 这 还 有 我 随后 作为 出色地 作为 我 可以 . ”

所有这些我也都尽我所能地遵守了。

“ [ˈeksələnt] , - , [ˈeksələnt] !
” **Excellent , Viśākhā , excellent !**
” 出色的 , - , 出色的 !

“太好了，Viśākhā，太好了！ ”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; ei] [waɪz] [ˈmʌðər] ;
Your mother is a wise mother ;
你的 母亲 是 一个 明智的 母亲 ;

你母亲是一位睿智的母亲；

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sed]
and as you have guessed the meaning of what your mother said
和 作为 你 有 猜对了 这 意义 的 什么 你的 母亲 说
[enɪɡˈmæɪtɪkli] ,
enigmatically ,
神秘地 ,

正如你所猜测的，你母亲那句意味深长的话是什么意思，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
you are still wiser than she .
你 是 仍然 更明智 比 她 .

你仍然比她聪明。

“ [ðen] - [θɔ:t] , “ [ɪf] - [əˈlaʊz] [aɪˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] - [maɪ] [ˈmʌðər] .
” **Then Mṛgadharma thought , “ If Bhagavant allows it , I will call Viśākhā my mother .**
” 然后 - 想法 , ” 如果 - 允许 它 , 我 将要 称呼 - 我的 母亲 .

“然后，Mṛgadharma想：‘如果Bhagavant允许的话，我将称Viśākhā为我的母亲。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [sed] , “ [oʊ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈrevərəns]
” **Going to Bhagavant , he touched his feet and said , “ O worthy of reverence**
” 去 到 - , 他 感动 他的 脚 和 说 , ” 哦 值得 的 尊敬
,
.
,

“他走到巴格万特面前，触摸他的脚，说道：‘哦，值得尊敬的，

[ɪz][aɪˈtiː] [əˈlaʊəbl̩] [fɔːr; fər][ə; ei][mæn][tuː; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
is it allowable for a man to call his daughter - in - law his mother ?
是 它 允许的 为了 一个 男人 到 称呼 他的 女儿 - 在 - 法律 他的 母亲 ?

男人称呼儿媳为母亲可以吗？

“ - [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faɪv] [ˈkwɔːlətɪz] .
” **Bhagavant replied , “ If she has five qualities .**
” - 回复 , ” 如果 她 有 五 品质 .

巴格瓦特回答说：“如果她具备五种品质。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; ei] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ɪn] [ˈwedlɔːk] [æz; əz][ə; ei] [ˈdekərəs] [waɪf] ,
If she is a nurse to the sick , if she lives in wedlock as a decorous wife ,
如果 她 是 一个 护士 到 这 生病的, 如果 她 生活 在 婚姻 作为 一个 得体 妻子 ,

如果她是位护理病人的护士，如果她像一位端庄的妻子一样过着婚姻生活，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prəˈtektʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; ei] [ɡʊd] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [ˈprɔːpərti] ,
if she protects living creatures , if she is a good guardian of property ,
如果 她 保护 活的 生物 , 如果 她 是 一个 好的 监护人 的 财产 ,

如果她保护生灵，如果她善于守护财产，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['wɪzdəm] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['mʌðər] .
and if she has inherited wisdom — in that case she may be called mother .
和 如果 她 有 遗传 智慧 — 在 那 案件 她 可能 是 称为 母亲 .

如果她继承了智慧——在这种情况下，她就可以被称为母亲。

” [ðerə'pɑːn] - [went] [tuː; tə] [kɪŋ] [præzənædʒɪt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv]
” **Thereupon Mṛgadadhara went to King Prasenaḥjit of Kośala and asked for leave**
” 于是 - 去 到 国王 普拉塞纳吉特 的 - 和 问 为了 离开
[tuː; tə][kɔːl] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to call Viśākhā his mother .
到 称呼 - 他的 母亲 .

于是，弥伽陀罗去见拘萨罗国的国王普拉塞纳吉特，请求允许他称呼毗沙迦为母亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [æz; əz] - [hæz; həz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][ˈɔːlsou] , [aɪ] [wɪl] , [ˈæftər]
The king said , “ As Viśākhā has taken care of me also , I will , after
这 国王 说 , “ 作为 - 有 已采取 关心 的 我 还 , 我 将要 , 后
[kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðər] ,
consulting my grandmother ,
咨询 我的 祖母 ,

国王说：“既然维沙卡也照顾过我，那么在征求我祖母的意见后，我也会这样做。”

[kɔːl][hɜːr; hər][maɪ] ['sɪstər] . ” [-]
call her my sister . ” [125]
称呼 她 我的 姐姐 . ” [-]

叫她我的妹妹。”[125]

[sou][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli][kɔːl] - [baɪ]
So he asked his grandmother , and she said that he might justly call Viśākhā by
所以 他 问 他的 祖母 , 和 她 说 那 他 可能 公正地 称呼 - 经过
[ðæt] [neɪm] .
that name .
那 姓名 .

于是他问了他的祖母，祖母说他完全可以这样称呼维沙卡。

[kɪŋ] - - [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] -
King Araṇemi Brahmadatta had become attached to the daughter of a servant -
国王 - - 有 变得 随附的 到 这 女儿 的 一个 仆人 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

阿拉涅米·布拉玛达塔国王爱上了一个侍女的女儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
and that attachment had resulted in the birth of a son ,
和 那 依恋 有 结果 在 这 出生 的 一个 儿子 ,
这段感情最终孕育了一个儿子。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
to whom the name of Balamitra was given .
到 谁 这 姓名 的 - 曾是 给定 .

巴拉米特拉这个名字是赐予她的。

- [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Balamitra was banished from the country by his grandfather on account of
- 曾是 被放逐 从 这 国家 经过 他的 祖父 在 帐户 的
[æn; ən] [ə'fens] ,
an offence ,
一个 罪行 ,

巴拉米特拉因犯错而被祖父驱逐出境。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - .
and he went to Champā .
和 他 去 到 - .

他去了占婆。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][hiːz; ɪz] ['dɔːtər] , [ʃiː; ji] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] - ['sɪstər] .
As Viśākhā was his daughter , she might well be called Prasenajit's sister .
作为 - 曾是 他的 女儿 , 她 可能 出色地 是 称为 - 姐姐 .

由于毗沙迦是他的女儿，所以她完全可以被称为普拉塞纳吉特的妹妹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] - [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [əˈpɑːn][æŋ; ən] ['elɪfənt] ,
The king gave orders that Viśākhā should be set upon an elephant ,
这 国王 给予 订单 那 - 应该 是 放 之上 一个 大象 ,

国王下令将维沙卡骑在一头大象上，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] , - , [wʌz; wəz] -
and that public proclamation should be made that she , Viśākhā , was Mṛgadharma's
和 那 民众 公告 应该 是 制成 那 她 , - , 曾是 -

['mʌðər] [ænd; ʌnd] [kɪŋ] - ['sɪstər] .
mother and King Prasenajit's sister .
母亲 和 国王 - 姐姐 .

并公开宣布，毗沙迦是弥伽陀罗的母亲，是普拉塞纳吉特国王的妹妹。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrk][ʃiː; ji] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,
In what had been a park she built a monastery ,
在 什么 有 到过 一个 公园 她 建造 一个 修道院 ,

她在原先的公园里建了一座修道院。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [bɪkʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv]
and made it over to the community of Bhikshus of the four parts of
和 制成 它 超过 到 这 社区 的 比丘 的 这 四 部分 的

[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

并传到了世界各地比丘的社群中。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['steɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['suːtrəz] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˈbʊdə] -
Accordingly it is stated by the Sthaviras in the Sūtras that the Buddha Bhagavant
因此 它 是 声明 经过 这 - 在 这 经文 那 这 佛 -

[əˈboʊd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ['mʌðər] - ,
abode at Śrāvastī in the palace of Mṛgadharma's mother Viśākhā ,
住所 在 - 在 这 宫殿 的 - 母亲 - ,

据《经》中上座部所言，佛陀薄伽梵住在舍卫城，即摩利迦陀罗之母毗沙迦的宫殿中。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pɑːrk] (-) . [tuːˈtuː]
in what had been the park (Pūrvārāma) . 2
在 什么 有 到过 这 公园 (-) . 2

在原先的公园（Pūrvārāma）所在地。2

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] - [prəˈduːst] ['θɜːrti] - [tuː] [egz] .
At another time Viśākhā produced thirty - two eggs .
在 其他 时间 - 生产 三十 - 二 鸡蛋 .

维沙卡还曾产下三十二枚卵。

[wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] ,
When Mṛgadharma heard of it , he sat for some time absorbed in meditation ,
什么时候 - 听到 的 它 , 他 卫星 为了 一些 时间 吸收 在 冥想 ,

当Mṛgadharma听到这件事时，他静坐冥想了一段时间。

['restɪŋ] [hiːz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hiːz; ɪz][hænd] .
resting his head upon his hand .
休息 他的 头 之上 他的 手 .

他用手托着头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [əˈwei] [ðɪs] [mæs] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈferɪst] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
He was inclined to throw away this mass produced by the fairest in the land .
他 曾是 倾斜 到 扔 离开 这 大量的 生产 经过 这 最公平 在 这 土地 .
他本想把这堆由全国最美丽的女子所产的物质扔掉。

[bʌt; bət] - [sed] , “ [oʊ][ˈmæstər] , [θroʊ] [ðem; ðəm][nɑ:t] [əˈwei] , [bʌt; bət][æsk] - .
But Viśākhā said , “ O master , throw them not away , but ask Bhagavant .
但 - 说 , “ 哦 掌握 , 扔 他们 不是 离开 , 但 问 - .
但毗沙迦说：“哦，师父，不要把它们扔掉，而是去问薄伽梵。

“ [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] - [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [əˈwei] ,
“ **He did so , and Bhagavant said that they were not to be thrown away ,**
“ 他 做过 所以 , 和 - 说 那 他们 是 不是 到 是 抛掷 离开 ,
他照做了，薄伽梵说它们不应该被丢弃。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈkeɪdʒɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:t(ə)n] ,
but that thirty - two cages were to be made and filled with cotton ,
但 那 三十 - 二 笼子 是 到 是 制成 和 已填 和 棉布 ,
但要制作三十二个笼子，并装满棉花。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [eg] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] ,
and that an egg was to be placed in each of the cages ,
和 那 一个 蛋 曾是 到 是 放置 在 每个 的 这 笼子 ,
每个笼子里都要放一枚鸡蛋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪli] [stroʊkt] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ,
and was to be daily stroked three times with the hand ,
和 曾是 到 是 日常的 抚摸 三 时代 和 这 手 ,
每天要用手抚摸三次，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [sʌnz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .
and that on the seventh day thirty - two sons would come to light .
和 那 在 这 第七 天 三十 - 二 儿子们 会 来 到 光 .
第七天，将有三十二个儿子出现。

[wen] - [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈθɜ:rti] - [tu:] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]
When Viśākhā had done all this , thirty - two boys made their appearance on the
什么时候 - 有 完毕 全部 这 , 三十 - 二 男孩们 制成 他们的 外貌 在 这
[ˈsev(ə)nθ] [deɪ] .
seventh day .
第七 天 .
维沙卡完成这一切之后，第七天出现了三十二个男孩。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] , [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rdi] , [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][oʊvərˈkʌmərz]
All of them , when they grew up , were sturdy , very strong , and overcomers
全部 的 他们 , 什么时候 他们 生长 向上 , 是 结实的 , 非常 强的 , 和 克服者
[ʌv; əv] [streŋθ] .
of strength .
的 力量 .
他们长大后，个个都很强壮，身强体壮，是战胜一切困难的人。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [draɪv] [ɪn][ðer; ðər] [-]
One day when they had gone out to drive in their [126]
一 天 什么时候 他们 有 已消失 出去 到 驾驶 在 他们的 [-]
有一天，当他们开车出去的时候[126]

[ˈtʃæriət] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv]
chariot and were returning home , they came into collision with the chariot of
战车 和 是 返回 家 , 他们 来了 进入 碰撞 和 这 战车 的
[ðə; ði] - [sʌn] ,
the Purohita's son ,
这 - 儿子 ,
他们驾着战车回家，途中与祭司长儿子的战车相撞。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈdrɪv] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
who had also driven out and was on his way back ,
WHO 有 还 驱动 出去 和 曾是 在 他的 方式 后退 ;
他也是开车出去的, 现在正在返回的路上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkæɪdʒɪz] [ˈklæʃt] .
so that the poles of the two carriages clashed .
所以 那 这 杆子 的 这 二 马车 冲突 .
于是两辆马车的车杆相撞了。

[ðə; ði] - [sʌn] [kɔ:ld] [aʊt][tu;; tə][ðem; ðəm][tu;; tə] [meɪk] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][du:]
The Purohita's son called out to them to make way , but they bade him do
这 - 儿子 称为 出去 到 他们 到 制作 方式 ; 但 他们 巴德 他 做
[soʊ] [hɪm'self] .
so himself .
所以 他自己 .

普罗希塔的儿子向他们喊叫, 让他们让路, 但他们却让他自己让路。
[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] - [sʌn] [br'gæn][tu;; tə][ju:z] [ə'bju:sɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Then , as the Purohita's son began to use abusive language ,
然后 , 作为 这 - 儿子 开始 到 使用 虐待 语言 ;
后来, 当普罗希塔的儿子开始使用辱骂性语言时,

- [sʌnz] [si:zd] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæɪət] [ænd; ənd][ʌp'set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
Viśākhā's sons seized the pole of his chariot and upset him on a heap of
- 儿子们 查获 这 极 的 他的 战车 和 沮丧的 他 在 一个 堆 的
[ˈrʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

毗湿奴的儿子们抓住他的战车轮, 把他推倒在一堆垃圾上。
[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
When he had come to his father , with his robe drawn over his head ,
什么时候 他 有 来 到 他的 父亲 , 和 他的 长袍 绘制 超过 他的 头 ;
他来到父亲面前, 用长袍蒙住了头。

[hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] , “ [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [ðʌs] [hæv; həv] - [sʌnz] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] . ”
he said with tears , “ O father , thus have Viśākhā's sons treated me . ”
他 说 和 眼泪 , “ 哦 父亲 , 因此 有 - 儿子们 治疗 我 . ”
他含泪说道: “父亲啊, 毗湿奴的儿子们就是这样对待我的。”

“ [oʊ] [sʌn] , [ˈwerfɔ:r] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] ?
” **O son , wherefore have they done so ?**
” 哦 儿子 , 因此 有 他们 完毕 所以 ?
“孩子啊, 他们为什么要这样做呢? ”

“ [ðə; ði] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
” **The son gave a full account of the matter .**
” 这 儿子 给予 一个 满的 帐户 的 这 事情 .
儿子对事情经过做了完整的陈述。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , “ [oʊ] [sʌn] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
Then said his father , “ O son , as this is so ,
然后 说 他的 父亲 , “ 哦 儿子 , 作为 这 是 所以 ;
他父亲说: “孩子, 既然如此,

[wi;; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ði:z] [men] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt]
we must contrive some means for making these men keep their mouths shut
我们 必须 精心策划 一些 方法 为了 制作 这些 男人 保持 他们的 嘴 关闭
[ænd; ənd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .
and not complain .
和 不是 抱怨 .
我们必须想办法让这些人闭嘴, 不要抱怨。

” [soʊ][hiː; hi] [ˈkerfəli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [kəˈlɪmniːeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
” **So he carefully sought for a pretext for calumniating them** .
” 所以 他 小心 寻求 为了 一个 借口 为了 诽谤 他们 .
“于是他精心寻找借口诽谤他们。”

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈhɪl,mæn] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [kɪŋ] [præzənædʒɪt] , [huː] [sent][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
After a time the hillmen rebelled against King Prasenajit , who sent a general
后 一个 时间 这 山民 叛乱 反对 国王 普拉塞纳吉特 , WHO 发送 一个 一般的
[əˈgenst] [ðəm; ðəm] ,
against them ,
反对 他们 ,
过了一段时间, 山民们反抗普拉塞纳吉特国王, 国王派了一名将军镇压他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪn] [bɑːi][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][ænd; ənd][hiː; hi] [tʒːrɪnd] [bæk] .
but he was beaten by the rebels and he turned back .
但 他 曾是 被打败 经过 这 叛军 和 他 转向 后退 .
但他被叛军打败了, 只好返回。

[ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wei] [sent] [aʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,
After the king had in this way sent out the general seven times ,
后 这 国王 有 在 这 方式 发送 出去 这 一般的 七 时代 ,
国王就这样七次派将军出征之后,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːtɪn] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
and the general was always beaten and obliged to retire ,
和 这 一般的 曾是 总是 被打败 和 有义务 到 退休 ,
将军总是战败, 被迫撤退。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈtʒːrɪmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrfoʊld] [ˈɑːrmi] .
the king determined to take the field himself with a fourfold army .
这 国王 决定 到 拿 这 场地 他自己 和 一个 四重 军队 .
国王决定亲自率领四支军队出征。

- [sʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Viśākhā's sons , as they came into the city , saw the king ,
- 儿子们 , 作为 他们 来了 进入 这 城市 , 锯 这 国王 ,
毗湿奴的儿子们进城时, 看见了国王,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
and asked him whither he was going .
和 问 他 往哪里去 他 曾是 去 .
然后问他要去哪里。

“ [tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði][ˈhɪl,mæn] . ”
” **To subdue the hillmen** . ”
” 到 征服 这 山民 . ”
“征服山民。”

“ [oʊ] [kɪŋ] , [steɪ] [hɪr] . ”
” **O king , stay here** . ”
” 哦 国王 , 停留 这里 . ”
“国王啊, 请留在这里。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] . ”
We will go forth . ”
我们 将要 去 前进 . ”
我们将继续前进。

“ [duː][soʊ] . ”
” **Do so** . ”
” 做 所以 . ”
照做。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔːrfoʊld] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðə; ði] **“ The king let them go forth with the fourfold army , and they overcame the**
“ 这 国王 让 他们 去 前进 和 这 四重 军队 , 和 他们 克服 这
[ˈhɪl,mæn] , **hillmen** ,
山民 ,

“国王让他们带着四支军队出征，他们战胜了山地人。”

[tʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˈhɒstɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtrɪbjʊːt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .
took from them hostages and tribute , and then came back .
采取 从 他们 人质 和 贡 , 和 然后 来了 后退 .

从他们那里夺取了人质和贡品，然后回来了。

[ðen] [ðə; ði] - [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡreɪt] [streŋθ]
Then the Purohita said , “ O king , as these men are of remarkably great strength
然后 这 - 说 , “ 哦 国王 , 作为 这些 男人 是 的 非常 伟大的 力量
,
:
,

然后祭司说：“国王啊，这些人力大无比，

[rɪˈflekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
reflect that they will accomplish what ought to be done only at the king's
反映 那 他们 将要 完成 什么 应该 到 是 完毕 仅有的 在 这 国王的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

这表明，他们只会执行国王命令才能完成的事情。

” [æz; əz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
“ As kings are afraid of being killed , the king took this to heart ,
“ 作为 国王 是 害怕的 的 存在 被杀 , 这 国王 采取 这 到 心 ,
“由于君王惧怕被杀，国王将此事铭记于心。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [æskt] [ðə; ði] - [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and once more asked the Purohita what was to be done .
和 一次 更多的 问 这 - 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后再次询问祭司该怎么办。

[ðə; ði] - [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [oʊ] [kɪŋ] ?
The Purohita said , “ What is to be done , O king ?
这 - 说 , “ 什么 是 到 是 完毕 , 哦 国王 ?

祭司说：“国王啊，该怎么办呢？ ”

[ɪf] [ðiːz] [men] [dɪˈzaɪər] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [-]
If these men desire it , they can deprive you of [127]
如果 这些 男人 欲望 它 , 他们 能 剥夺 你 的 [-]

如果这些人想要，他们可以剥夺你的[127]

[jʊr; jər] [ˈriːɡl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈeksərsaɪz] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .
your regal power and exercise it themselves .
你的 尊贵 力量 和 锻炼 它 他们自己 .

你们的王权并亲自行使它。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst] , [kənˈsɪdərd] [haʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs]
“ The king , greatly incensed , considered how , if that was going to be the case
“ 这 国王 , 非常 愤怒 , 经过考虑的 如何 , 如果 那 曾是 去 到 是 这 案件
,
:
,

国王勃然大怒，心想如果真是这样该怎么办.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
he could put them to death .
他 可以 放 他们 到 死亡 .

他可以处死他们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'traɪv] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
He wished to contrive a means of doing so ,
他 希望 到 精心策划 一个 方法 的 正在做 所以 ,
他想办法做到这一点,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði]['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bɪ'treɪd] ,
but was anxious that the secret should not be betrayed ,
但 曾是 焦虑的 那 这 秘密 应该 不是 是 背叛 ,
但他担心这个秘密会被人泄露。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and so he resolved to undertake the affair without asking any one about it .
和 所以 他 已解决 到 承担 这 事务 没有 问 任何 一 关于 它 .
于是他决定不问任何人，独自处理这件事。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːz(ə)n] ,
Having come to this conclusion ,
拥有 来 到 这 结论 ,
得出这一结论后,

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he determined to invite them to his palace and rid himself of them .
他 决定 到 邀请 他们 到 他的 宫殿 和 摆脱 他自己 的 他们 .
他决定邀请他们到他的宫殿去，然后摆脱他们。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt][hɜːr; hər][sʌnz] [wʊd] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
He informed Viśākhā that her sons would eat with him on the following day .
他 知情的 - 那 她 儿子们 会 吃 和 他 在 这 下列的 天 .
他告诉维沙卡，她的儿子们第二天将和他一起吃饭。

- [θɔːt] , “ [æz; əz][maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] ,
Viśākhā thought , “ As my sons are to eat to - morrow at their uncle's ,
- 想法 , “ 作为 我的 儿子们 是 到 吃 到 - 明天 在 他们的 叔叔的 ,
毗沙迦心想：“我的儿子们明天要在他们叔叔家吃饭，

[aɪ] [wɪl] [entər'teɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒɪ] .
I will entertain Bhagavant and the clergy .
我 将要 招待 - 和 这 牧师 .

我将款待巴格万特和僧侣们。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” So she betook herself to Bhagavant and touched his feet .
” 所以 她 贝托克 她自己 到 - 和 感动 他的 脚 .
于是她来到巴格万特面前，触摸了他的脚。

[hiː; hi]['grætɪfaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪskɔːrs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] .
He gratified her with discourse regarding the doctrine .
他 满意 她 和 话语 关于 这 教义 .
他与她探讨了教义，令她十分满意。

[wen] - [rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒɪ]['ɪntuː]
When Viśākhā rose from her seat , she invited Bhagavant and the clergy into
什么时候 - 玫瑰 从 她 座位 , 她 受邀 - 和 这 牧师 进入
[hɜːr; hər] [haʊs] .
her house .
她 房子 .
维沙卡从座位上站起来，邀请巴格万特和僧侣们到她家来。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; həɹ] [sʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

The king's messenger invited her sons to come to the palace .
这 国王的 信使 受邀 她 儿子们 到 来 到 这 宫殿 .

国王的使者邀请她的儿子们到宫殿来。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɔɪzn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] .

Now the king had caused a strong poison to be put into the food .
现在 这 国王 有 导致 一个 强的 毒 到 是 放 进入 这 食物 .

现在，国王下令在食物中下了剧毒。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stjuːpɪfaɪd] [ðer'baɪ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] . [-
When they were stupefied thereby , he ordered their heads to be cut off . [128
什么时候 他们 是 目瞪口呆 从而 , 他 订购 他们的 头部 到 是 切 离开 . [-
] [wʌn]

] 1
] 1

他们因此而惊愕不已，他便下令砍下他们的头颅。[128]1

[ˈkɑː] - [gɨɜː] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - * - - * .

Kah - gyur , iii . 71 * - 80 * .
卡 - 久尔 , 三、 . - * - - * .

Kah-gyur, iii. 71*-80*。

[,siː'ef] .

Cf .
cf .

参见。

[ˈbɛn.fi] , [ˈaʊslænd] , - , [piː] . - , “ [daɪ] [kluːdʒ] - ; ” [spens] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈmænjuəl][ʌv; əv]
Benfey , Ausland , 1859 , p . 487 , “ Die kluge Dirne ; ” Spence Hardy , Manual of
本菲 , 澳大利亚 , - , p . - , “ 死 克鲁格 - ; ” 斯宾塞 哈迪 , 手动的 的
[ˈbuːdɪzəm] , [piː'piː] .

Buddhism , pp :
佛教 , pp .

Benfey, 《Ausland》，1859 年，第 487 页，“Die kluge Dirne”；” Spence Hardy, 《佛教手册》，第 177 页。

- - - , - . — [es] . ↑ 2
220 - 227 , 364 . — S . ↑ 2
- - - , - . — S . ↑ 2

220-227, 364.—S. ↑ 2

[siː] [spens] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈmænjuəl] , [piː] . - . — [es] . ↑

See Spence Hardy , Manual , p . 227 : — S . ↑
看 斯宾塞 哈迪 , 手动的 , p . - . — S . ↑

参见 Spence Hardy, 《手册》，第 227 页。—S. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ] .

VIII :
八 .

第八章

- [ænd; ɐnd] - . [wʌn]
MAHAUSHADHA AND VIŚĀKHĀ . 1
- 和 - . 1

MAHAUSHADHA AND VIŚĀKHĀ.1

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ˈdʒɑ:nəkə] [ruːld] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] - .
In olden times Janaka ruled as king in the land of Videhā .
在 古老的 时代 贾纳卡 裁决 作为 国王 在 这 土地 的 - .

在古代，贾纳卡统治着维德哈王国。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spaʊs] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] ,
He took unto himself a beautiful spouse , who bore him a son , to whom ,
他 采取 到 他自己 一个 美丽的 配偶 , WHO 钻孔 他 一个 儿子 , 到 谁 ,
他娶了一位美丽的妻子，妻子为他生了一个儿子，

[æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [fuːd]
as food and drink were abundant in the land , the name of Annapāna [Food
作为 食物 和 喝 是 丰富 在 这 土地 , 这 姓名 的 - [食物
- [drɪŋk]] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
- Drink] was given .
- 喝] 曾是 给定 .

由于当地食物和饮料充足，因此得名安那波那（食物-饮料）。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [pruːvd] [strɔːŋ] , [ˈrezəluːt] , [ænd; ənd][ɪˈræsəb(ə)l] .
When he had grown up , he proved strong , resolute , and irascible .
什么时候 他 有 生长 向上 , 他 已证实 强的 , 坚决 , 和 暴躁 .

长大后，他变得坚强、果断，但脾气暴躁。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈkeɪm] [ˈærəɡənt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋɡər] [kəmˈplaɪd]
The queen became arrogant on account of her son , and no longer complied
这 女王 成为 傲慢的 在 帐户 的 她 儿子 , 和 不 更长 遵命
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wɪʃɪz] .
with the king's wishes .
和 这 国王的 愿望 .

王后因儿子的缘故变得傲慢自大，不再听从国王的意愿。

[ðɪs] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] ,
This greatly troubled the king , and he , by the advice of his ministers ,
这 非常 麻烦 这 国王 , 和 他 , 经过 这 建议 的 他的 部长们 ,
这令国王十分忧虑，于是他听从大臣们的建议，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [əˈhʌðər] [waɪf] .
determined to choose another wife .
决定 到 选择 其他 妻子 .

决心另娶他人。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
The ministers called his attention to the daughter of the king of Aparāntaka .
这 部长们 称为 他的 注意力 到 这 女儿 的 这 国王 的 - .
大臣们让他注意到阿帕兰塔卡国王的女儿。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [geɪv] [hɪm; ɪm]
Although he was not on friendly terms with that king , his ministers gave him
虽然 他 曾是 不是 在 友好的 条款 和 那 国王 , 他的 部长们 给予 他
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

虽然他与那位国王关系并不友好，但他的大臣们还是鼓励了他。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and undertook to arrange the matter .
和 承担 到 安排 这 事情 .

并承诺安排此事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈɡræntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
The king of Aparāntaka granted his daughter ,
这 国王 的 - 的确 他的 女儿 ,

阿帕兰塔卡国王将.....赐予了他的女儿

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] ,
on the condition that if she gave birth to a son ,
在 这 状况 那 如果 她 给予 出生 到 一个 儿子 ,
条件是, 如果她生的是儿子,

[ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
that son was to be recognised as the heir to the throne .
那 儿子 曾是 到 是 已确认 作为 这 继承人 到 这 王座 .
那个儿子将被认定为王位继承人。

[hɜ:r; hær] ['lʌvlinəs] [meɪd] [hɜ:r; hær] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Her loveliness made her very agreeable to the king ,
她 可爱 制成 她 非常 同意 到 这 国王 ,
她的美貌使她深受国王喜爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [wɪʃɪz] .
and he promised her the fulfilment of her wishes .
和 他 承诺 她 这 履行 的 她 愿望 .
他向她承诺会满足她的愿望。

[soʊ][ʃi:; ji] ['laɪkwaɪz] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [ʃəd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sək'seɪʃ(ə)n]
So she likewise demanded that the son whom she expected should enjoy the succession
所以 她 同样地 要求 那 这 儿子 谁 她 预期的 应该 享受 这 演替
[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
to the throne .
到 这 王座 .
所以她也同样要求由她所期盼的儿子继承王位。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][stæb] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
To the king this was as it were a stab in the heart ,
到 这 国王 这 曾是 作为 它 是 一个 刺 在 这 心 ,
对国王来说, 这无异于心脏被狠狠刺了一刀。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [dɪs'kwaiət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər]
and he suffered great disquiet at the thought of how he should pass over
和 他 遭受 伟大的 忧虑 在 这 想法 的 如何 他 应该 经过 超过
Annapanā ,

一想到该如何送别安那帕那, 他就感到非常不安。
[hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['kʌmli] [sʌn] , [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['i:kwəl] [bɜ:rθ] .
his bold and comely son , the fruit of a marriage with one of equal birth .
他的 大胆的 和 漂亮 儿子 , 这 水果 的 一个 婚姻 和 一 的 平等的 出生 :
他英俊潇洒的儿子, 是他与一位出身相当的女子结婚所生的。

[ðə; ði] ['ministəz] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:z] .
The ministers remarked his anxiety , and he informed them of its cause .
这 部长们 评论 他的 焦虑 , 和 他 知情的 他们 的 它是 原因 .
大臣们注意到他的焦虑, 他便向他们说明了原因。

[ðeɪ] ['steɪɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['oʊnli][ɑ:n]
They stated that as the king of Aparāntaka had granted his daughter only on
他们 声明 那 作为 这 国王 的 - 有 的确 他的 女儿 仅有的 在
[ðɪs] [kən'diʃ(ə)n] , [-]
this condition , [129]
这 状况 , [-]
他们表示, 阿帕兰塔卡国王只在这样的条件下才将女儿许配给他[129]

[ænd; ʌnd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn]
and as it was as yet uncertain whether she would give birth to a son
和 作为 它 曾是 作为 然而 不确定 无论 她 会 给 出生 到 一个 儿子
[ɔ:r][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
or a daughter ,
或者 一个 女儿 ,

由于当时还不能确定她会生儿子还是女儿，

[kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] [ɔ:t] [tu:; tə][grænt][hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['prɑ:mɪs] .
King Janaka ought to grant her the desired promise .
国王 贾纳卡 应该 到 授予 她 这 想要的 承诺 .

迦那迦王应该答应她这个要求。

[ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][gɪv(ə)n] ,
A son was born , to whom the name of Rājyābhinanda was given ,
一个 儿子 曾是 出生 , 到 谁 这 姓名 的 - 曾是 给定 ,
[dʒɪ'vɪnəndə] [dʒɪ'vɪnəndə] [dʒɪ'vɪnəndə] [dʒɪ'vɪnəndə]
他们生了一个儿子，取名为拉贾比南达（Rājyābhinanda）。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [entərteɪnd] ['i:v(ə)n]
on account of the longing for royal power which had been entertained even
在 帐户 的 这 渴望 为了 皇家 力量 哪个 有 到过 娱乐 甚至
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] .
before his birth .
前 他的 出生 .

这是因为他从出生前就渴望获得王权。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
He grew up , but still his father did not proclaim him his successor .
他 生长 向上 , 但 仍然 他的 父亲 做过 不是 宣布 他 他的 接班人 .

他长大成人，但他的父亲仍然没有宣布他为继承人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['ju:θs] ['grænfɑ:ðər] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] ,
At length the youth's grandfather sent a message to King Janaka ,
在 长度 这 青年的 祖父 发送 一个 信息 到 国王 贾纳卡 ,

最后，这名青年的祖父给贾纳卡国王送去了一封信。

[ænd; ʌnd] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑ:rmɪ] .
and threatened to make his appearance with a mighty army .
和 威胁 到 制作 他的 外貌 和 一个 强大的 军队 .

他威胁要率领一支强大的军队现身。

[ðə; ði] ['ministəz] [rekə'mendɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [sək'sesər] ,
The ministers recommended that Rājyābhinanda should be proclaimed successor ,
这 部长们 受到推崇的 那 - 应该 是 宣布 接班人 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
and that Annapāna should be put to death .
和 那 - 应该 是 放 到 死亡 .

大臣们建议宣布拉贾比南达为继承人，并处死安纳帕那。

['dʒɑ:nəkə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd] .
Janaka refused to comply with such a demand .
贾纳卡 拒绝 到 遵守 和 这样的 一个 要求 .

贾纳卡拒绝满足这样的要求。

['mɜ:dəəz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] ,
Murderers of fathers , it was true , had been met with ,
杀人犯 的 父亲们 , 它 曾是 真的 , 有 到过 遇见 和 ,

没错，那些杀害父亲的凶手确实受到了惩罚。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] .
but it was an unheard of thing that a father should kill his son .
但 它 曾是 一个 闻所未闻 的 事物 那 一个 父亲 应该 杀 他的 儿子 .

但父亲杀害儿子是闻所未闻的事情。

[nɔːr] [wɒd] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [deθ] .
Nor would he consent to his being mutilated , that being equivalent to death .
也不 会 他 同意 到 他的 存在 残缺 , 那 存在 相等的 到 死亡 .
他也不会同意被肢解, 因为那对他来说就等同于死亡。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɒd] [hiː; hi] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['bænɪft] ;
As little would he agree to his being banished ;
作为 小的 会 他 同意 到 他的 存在 被放逐 ;
他绝不同意被放逐;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] .
but he invested the younger prince with the right of succession .
但 他 投资 这 年轻 王子 和 这 正确的 的 演替 .
但他赋予了小王子继承权。

[wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
When Annapāna heard of this , he went to his mother , informed her of
什么时候 - 听到 的 这 , 他 去 到 他的 母亲 , 知情的 她 的
[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,
the evil tidings ,
这 邪恶的 消息 ,
安纳帕那听到这个消息后, 就去告诉他的母亲, 把这个坏消息告诉了她。

[ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .
and told her that he was about to go to Panchāla .
和 讲述 她 那 他 曾是 关于 到 去 到 - .
他告诉她, 他即将前往潘查拉。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [went] .
And thither he went .
和 那里 他 去 .
于是他就去了那里。

[wɪð; wɪθ] ['wɪrɪd] [lɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
With wearied limbs he lay down to rest in the shade of a tree .
和 疲惫 四肢 他 躺 向下 到 休息 在 这 阴影 的 一个 树 .
他四肢疲惫, 便躺到树荫下休息。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
There the king's people found him .
那里 这 国王的 人们 成立 他 .
国王的臣民在那里找到了他。

[ə'stɔːnɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪ] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Astonished by his beauty , they brought him to the king ,
惊讶 经过 他的 美丽 , 他们 带来 他 到 这 国王 ,
他们被他的俊美所惊艳, 便将他带到国王面前。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
to whom he told the story of his fortunes .
到 谁 他 讲述 这 故事 的 他的 财富 .
他向他讲述了自己的遭遇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [lændz][ə'pɑːn]
The king gave him the hand of his daughter , and bestowed lands upon
这 国王 给予 他 这 手 的 他的 女儿 , 和 授予 土地 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
国王将女儿嫁给了他, 并将土地赐予他。

[ðə; ði] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [neɪmɪd] .
The son who was born of this marriage was named Bahvannapāna .
这 儿子 WHO 曾是 出生 的 这 婚姻 曾是 命名 - .

这段婚姻所生的儿子名叫巴瓦纳帕纳。

- [fel] [ɪl] [ænd; ənd][dard] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
Annapāna fell ill and died , and the king gave his daughter , along with
- 跌倒 患病的 和 死亡 , 和 这 国王 给予 他的 女儿 , 沿着 和
[hɜ:r; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

安纳帕那病逝了，国王将女儿和她的儿子一起给了她。

[tu:; tə][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi: ʃi] [lɪvd] ['hæpɪli] .
to the Purohita , with whom she lived happily .
到 这 - , 和 谁 她 居住地 快乐地 .

她嫁给了普罗希塔，并与他幸福地生活在一起。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
One day a cock crowed near the house .
一 天 一个 公鸡 人群 靠近 这 房子 .
一天，一只公鸡在房子附近啼叫。

[ə; eɪ] ['brɑ:mən] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn]['əʊmənz] ,
A Brahman who happened to be there , and who was skilled in omens ,
一个 婆罗门 WHO 发生 到 是 那里 , 和 WHO 曾是 熟练 在 预兆 ,
一位恰巧在那里的婆罗门，精通占卜，

[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [kroʊ] [ænd; ənd] [sed] , “ [hi:; hi] [hu:] [i:ts] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:k] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] .
heard it crow and said , “ He who eats the flesh of this cock will become king .
听到 它 乌鸦 和 说 , “ 他 WHO 吃 这 肉 的 这 公鸡 将要 变得 国王 .
” [tu:'tu:]
” **2**
” 2

听见公鸡啼鸣，便说：“谁吃了这只公鸡的肉，谁就将成为国王。”²

[ðə; ði] [-]
The [130]
这 [-]
[130]

- [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [tʊk]
Purohita heard these words , and , after asking the Brahman some questions , took
- 听到 这些 字 , 和 , 后 问 这 婆罗门 一些 问题 , 采取
[ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd] [kɪld] [aɪ 'ti:] .
the cock and killed it .
这 公鸡 和 被杀 它 .

普罗希塔听到了这些话，向婆罗门询问了一些问题后，便抓起公鸡把它杀死了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [hæv; həv] [ðɪs] [kɑ:k] [kʊkt] [ɪ'mi:diətli] .
Then he said to his wife , “ Have this cock cooked immediately .
然后 他 说 到 他的 妻子 , “ 有 这 公鸡 煮熟 立即地 .
然后他对妻子说：“立刻把这只公鸡煮了。”

[aɪ] [wɪl] [i:t] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .
I will eat it when I come back from the king's palace .
我 将要 吃 它 什么时候 我 来 后退 从 这 国王的 宫殿 .
等我从王宫回来就吃。

” [ðen] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
” **Then he betook himself to the palace** .
” 然后 他 贝托克 他自己 到 这 宫殿 .
然后他就去了宫殿。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] [ˈhʌŋɡri] ,
While he was there , the boy Bahvannapāna came back from school hungry ,
尽管 他 曾是 那里 , 这 男生 - 来了 后退 从 学校 饥饿的 ,
他待在那里的时候, 男孩巴瓦纳帕纳放学回家后饿了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and could not find his mother .
和 可以 不是 寻找 他的 母亲 .
他找不到他的母亲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
He said to himself , “ What has been cooked for us ?
他 说 到 他自己 , “ 什么 有 到过 煮熟 为了 我们 ?
他自言自语道: “给我们准备了什么饭菜呢? ”

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d] ?
what sort of food ?
什么 种类 的 食物 ?
什么类型的食物?

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈæbsəns] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
” In his mother's absence he looked about ,
” 在 他的 母亲的 缺席 他 看起来 关于 ,
母亲不在的时候, 他环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ˈʌpəmoʊst] .
and saw the cock in a saucepan with its head uppermost .
和 锯 这 公鸡 在 一个 平底锅 和 它是 头 最上层 .
看见一只公鸡在平底锅里, 头朝上。

[soʊ][hiː; hi] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ 'ti:] .
So he cut off the head and ate it .
所以 他 切 离开 这 头 和 吃 它 .
于是他砍下头, 把它吃了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [sed] , “ [hu:] [hæz; həz] [ˈi:tn] [ðə; ði] [hed] ?
His mother came in presently and said , “ Who has eaten the head ?
他的 母亲 来了 在 目前 和 说 , “ WHO 有 吃 这 头 ?
他的母亲随后进来, 问道: “谁吃了头? ”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [aɪ 'ti:] .
” The boy replied that he had eaten it .
” 这 男生 回复 那 他 有 吃 它 .
男孩回答说他已经吃了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sku:l] .
His mother gave him some food and sent him to school .
他的 母亲 给予 他 一些 食物 和 发送 他 到 学校 .
他母亲给了他一些食物, 然后送他去上学。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] - [ɔːlsʊʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fu:d] .
After a time the Purohita also came and asked for food .
后 一个 时间 这 - 还 来了 和 问 为了 食物 .
过了一会儿, 祭司也来了, 要了些吃的。

[wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:ks] [hed] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [æskt] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
When he saw that the cock's head had disappeared , he asked where it was
什么时候 他 锯 那 这 公鸡的 头 有 消失 , 他 问 在哪里 它 曾是
:
:
:
当他发现公鸡的头不见了时, 便问它在哪里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈi:tn] [aɪ ˈti:] .

His wife said , “ The boy has eaten it .
他的 妻子 说 , “ 这 男生 有 吃 它 .

他的妻子说：“孩子把它吃了。”

” [hi:; hi] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:k] ,

” He ate up the rest of the cock ,
” 他 吃 向上 这 休息 的 这 公鸡 ,

他把剩下的公鸡都吃掉了。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kɪŋ] ,

but remained in doubt as to which of the two would become king ,
但 剩余 在 怀疑 作为 到 哪个 的 这 二 会 变得 国王 ,

但他仍然怀疑两人之中谁会成为国王。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ˈbɜ:dz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] ,

he who had eaten the bird's whole body ,
他 WHO 有 吃 这 鸟类 所有的 身体 ,

他吃掉了那只鸟的整个身体，

[ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜ:rd] [ɪnkəmˈpli:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ɪts] [ˈbɑ:di] .

or he who had eaten only a bird incomplete as to the parts of its body .
或者 他 WHO 有 吃 仅有的 一个 鸟 未完成 作为 到 这 部分 的 它是 身体 .

或者他只吃过一只身体部位不完整的鸟。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðɪs] [daʊt] ,

In order to remove this doubt ,
在 命令 到 消除 这 怀疑 ,

为了消除这种疑虑，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [hu:] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][ˈəʊmənz] .

he called in for the second time the Brahman who was skilled in omens .
他 称为 在 为了 这 第二 时间 这 婆罗门 WHO 曾是 熟练 在 预兆 .

他第二次请来了精通占卜的婆罗门。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [hed] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kɪŋ] ,

The Brahman asserted that he who had eaten the head would become king ,
这 婆罗门 断言 那 他 WHO 有 吃 这 头 会 变得 国王 ,

婆罗门断言，吃掉人头的人将成为国王。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsou] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði]

but that he also would become king who should kill him who had eaten the
但 那 他 还 会 变得 国王 WHO 应该 杀 他 WHO 有 吃 这

[hed] ,

head ,
头 ,

但他也会成为国王，而谁应该杀死那个吃了人头的人呢？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪ:t] [hɪz; ɪz] [hed] .

and should eat his head .
和 应该 吃 他的 头 .

应该吃掉他的头。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] - [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [deθ] .

Therefore the Purohita determined to put the boy to death .
所以 这 - 决定 到 放 这 男生 到 死亡 .

因此，祭司决定处死这个男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmɑːkɪŋ]
But as he saw that he could not do this without the boy's mother remarking
但 作为 他 锯 那 他 可以 不是 做 这 没有 这 男孩们 母亲 评论
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

但他发现这样做肯定会被男孩的母亲注意到，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
he resolved to take her opinion about the matter .
他 已解决 到 拿 她 观点 关于 这 事情 .

他决定听取她对此事的意见。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [wɜːrdz][hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kəˈdʒʊəlɪŋ] [ˈmænər] : “ [oʊ] [gʊd] [wʌn]
With many friendly words he addressed her in a cajoling manner : “ O good one
和 许多 友好的 字 他 已解决 她 在 一个 哄骗 方式 : “ 哦 好的 一
,
,
,

他用许多友好的话语，带着哄劝的语气对她说：“哦，好姑娘，

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][jʊr; jər][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [kɪŋ] ?
is it better that your husband or your son should become king ?
是 它 更好的 那 你的 丈夫 或者 你的 儿子 应该 变得 国王 ?

你觉得让你的丈夫当国王更好，还是让你的儿子当国王更好？

” [ˈkwɪkli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [-]
” Quickly recognising the complicated nature of [131]
” 迅速地 识别 这 复杂的 自然 的 [-]

“迅速认识到[131]的复杂性质

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

情况是，

[ʃiː; ji] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [kɪŋ]
she reflected that if she said it would be better for her son to become king
她 反映 那 如果 她 说 它 会 是 更好的 为了 她 儿子 到 变得 国王
,
,
,

她心想，如果她说让她的儿子当国王会更好，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
she would be at variance with her husband .
她 会 是 在 方差 和 她 丈夫 .

她会和丈夫意见不合。

[soʊ][ʃiː; ji] [sed] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
So she said , in accordance with his view of the matter ,
所以 她 说 , 在 根据 和 他的 看法 的 这 事情 ,

所以她按照他的看法说道：

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [kɪŋ] .
that it would be better for her husband to become king .
那 它 会 是 更好的 为了 她 丈夫 到 变得 国王 .

让她的丈夫成为国王对她更有利。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfruːd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
But as she was very shrewd and intelligent ,
但 作为 她 曾是 非常 精明 和 聪明的 ,

但由于她非常精明能干，

[ʃiː; ʃi] [pəɹ'si:vɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wiʃt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [hed] ,
she perceived that he wished to kill her son on account of the cock's head ,
她 感知 那 他 希望 到 杀 她 儿子 在 帐户 的 这 公鸡的 头 ,
她察觉到他想因为公鸡的头而杀死她的儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
and she determined to save her son at any rate .
和 她 决定 到 节省 她 儿子 在 任何 速度 :
她决心无论如何都要救出她的儿子。

[soʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈrɔːŋli] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːks] [hed]
So she told her son that , as he had acted wrongly in eating the cock's head
所以 她 讲述 她 儿子 那 , 作为 他 有 行动 错 在 吃 这 公鸡的 头
,
:
,
所以她告诉儿子, 他吃鸡头的行为是错误的,

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [bɪ'reɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he must leave the country with all speed , and betake himself to his
他 必须 离开 这 国家 和 全部 速度 , 和 带 他自己 到 他的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz][lænd] ,
grandfather's land ,
祖父的 土地 ,
他必须尽快离开这个国家, 前往他祖父的土地。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrelatɪvz] .
where he had relatives .
在哪里 他 有 亲属 :
他在那里有亲戚。

[ðə; ði] [sʌn] [fled] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
The son fled to Videha , and there , tormented with hunger and thirst ,
这 儿子 逃亡 到 维德哈 , 和 那里 , 饱受折磨 和 饥饿 和 口渴 ,
儿子逃到了维德哈, 在那里, 他饱受饥渴之苦。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .
he lay down one day in order to sleep under a tree in a park .
他 躺 向下 一 天 在 命令 到 睡觉 在下面 一个 树 在 一个 公园 :
有一天, 他躺在公园里的一棵树下睡觉。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmælədi] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
A little before that time Rājyābhinanda had been attacked by a malady of which
一个 小的 前 那 时间 - 有 到过 遭到攻击 经过 一个 弊病 的 哪个
,
:
,
就在那之前不久, 拉贾比南达患上了一种疾病, 这种疾病是:

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kʃər] .
in spite of the efforts of the physicians , he could not be cured .
在 尽管如此 的 这 努力 的 这 医生 , 他 可以 不是 是 治愈 :
尽管医生们尽了最大努力, 他还是没能被治愈。

[hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈfæməli] [brɔːt] [tuː; tə]
He succumbed to it , and thereby was the reigning family brought to
他 屈服了 到 它 , 和 从而 曾是 这 统治 家庭 带来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 :
他最终屈服于这种力量, 统治家族也因此走向终结。

[naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstætʃuːts] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
Now it was part of the royal statutes that until a new king had been
现在 它 曾是 部分 的 这 皇家 法规 那 直到 一个 新的 国王 有 到过
[ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɑːnəd] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːnərəl]
chosen the corpse of the late king could not be honoured with funeral
选定 这 尸体 的 这 晚的 国王 可以 不是 是 荣幸 和 葬礼
[ˈserəməniːz] .
ceremonies .
仪式 .

根据当时的皇家法令，在选出新国王之前，不能为已故国王的遗体举行葬礼。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ˈministəz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ˈbrɑːmənːz] , [ænd; ənd]
Accordingly the ministers , the other officials of the court , the Brahmins , and
因此 这 部长们 , 这 其他 官员 的 这 法庭 , 这 婆罗门 , 和
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv] [saɪnz] ,
the interpreters of signs ,
这 口译员 的 标志 ,

因此，大臣们、朝廷其他官员、婆罗门和解梦者们，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmerɪts]
set out to look for a person distinguished by the force of his virtuous merits
放 出去 到 看 为了 一个 人 杰出的 经过 这 力量 的 他的 有德行的 优点
.
:
.

开始寻找一位品德高尚、卓尔不群的人。

[ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnevər] [muːvd] [frʌm; frəm]
Under a tree outside the city , a tree the shadow of which never moved from
在下面 一个 树 外部 这 城市 , 一个 树 这 阴影 的 哪个 绝不 已搬 从
[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

在城外的一棵树下，那棵树的影子始终笼罩着他。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlaɪən] - [laɪk] [breɪst] .
they found an extremely handsome youth with a lion - like breast .
他们 成立 一个 极其 英俊的 青年 和 一个 狮子 - 喜欢 胸部 .

他们发现了一个极其英俊的青年，他有着狮子般的胸膛。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [ˈministəz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
When the six ministers had looked at him , they exclaimed in astonishment ,
什么时候 这 六 部长们 有 看起来 在 他 , 他们 惊呼 在 惊讶 ,
六位大臣看着他，惊讶地惊喊道：

“ [ˈnevər] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈiːkwəld] [ðɪs] [mæn][ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmerɪt] .
“ **Never have we seen any one who equalled this man in force of virtuous merit .**
“ 绝不 有 我们 已见 任何 一 WHO 等于 这 男人 在 力量 的 有德行的 优点 .
“我们从没见过任何人的德行能与他相提并论。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [saɪnz] ,
As he is extremely handsome , and is well provided with signs ,
作为 他 是 极其 英俊的 , 和 是出色地 假如 和 标志 ,
他相貌英俊，而且浑身散发着魅力，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] .
we will invest him with the sovereignty .
我们 将要 投资 他 和 这 主权 .
我们将赋予他主权。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈɡri:d] [ˌðerəˈpɑ:n] , [ðei] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
” **Having thus spoken , and having agreed thereupon , they aroused him from**
” 拥有 因此 说 , 和 拥有 同意 于是 , 他们 被唤醒 他 从
[hɪz; ɪz] [sli:p] .
his sleep .
他的 睡觉 :

“说完这些话，并达成一致后，他们便把他从睡梦中唤醒。”

[hi:; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [æskt] , “ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][get] [ʌp] ?
He awoke and asked , “ Why must I get up ?
他 醒来 和 问 , “ 为什么 必须 我 得到 向上 ?

他醒来后问道：“我为什么要起床？ ”

” [ðei] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [-]
” **They replied , “ In order to be [132]**
” 他们 回复 , “ 在 命令 到 是 [-]

他们回答说：“为了成为[132]

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [kɪŋ] .
proclaimed king .
宣布 国王 :

被拥立为王。

” [hi:; hi] [sed] , “ [ɔ:t] [ə; eɪ] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ?
” **He said , “ Ought a slumbering king to be awakened in this manner ?**
” 他 说 , “ 应该 一个 沉睡 国王 到 是 觉醒 在 这 方式 ?

他说：“这样唤醒沉睡的国王合适吗？ ”

” [ðə; ði] [ˈminɪstəz] [sed] , “ [haʊ] [ðen] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪkənd] ?
” **The ministers said , “ How then ought he to be awakened ?**
” 这 部长们 说 , “ 如何 然后 应该 他 到 是 觉醒 ?

大臣们说：“那么，该怎样叫醒他呢？ ”

” [ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈplaɪd] , “ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlz]
” **The youth replied , “ He ought to be awakened with song and cymbals**
” 这 青年 回复 , “ 他 应该 到 是 觉醒 和 歌曲 和 钹

[ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌm] .
and beat of drum .
和 打 的 鼓 :

年轻人回答说：“应该用歌声、钹声和鼓声来唤醒他。”

” [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtru:li] [spræŋ] , [nɑ:t][frʌm; frəm]
” **On hearing this , they came to the conclusion that he truly sprang , not from**
” 在 听力 这 , 他们 来了 到 这 结论 那 他 真的 弹簧 , 不是 从

[æn; ən] [ɪnˈfɪriər] ,
an inferior ,
一个 下 ,

听到这话，他们得出结论，他的确并非出身低微，而是真正意义上的贵族。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ðei] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
but from a noble family , and they asked him , “ Who are you ?
但 从 一个 高贵 家庭 , 和 他们 问 他 , “ WHO 是 你 ?

但他出身贵族，他们问他：“你是谁？ ”

[hu:z] [ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
whose noble son are you ?
谁 高贵 儿子 是 你 ?

你是谁的高贵子弟？

” [ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [rouz] [ʌp] [ˈlaɪən] - [laɪk] [ænd; ənd] [sed] , “ - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
” **Then the youth rose up lion - like and said , “ Annapāna was the son of**
” 然后 这 青年 玫瑰 向上 狮子 - 喜欢 和 说 , “ - 曾是 这 儿子 的
[ˈdʒɑ:nəkə] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
Janaka , king of Videha ,
贾纳卡 , 国王 的 维德哈 ,

“然后，那青年像狮子一样站了起来，说道：‘安纳帕纳是维德哈国王贾纳卡的儿子，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] - [sʌn] , - .
and I am Annapāna's son , Bahvannapāna .
和 我 是 - 儿子 , - .
我是安纳帕那的儿子，巴瓦纳帕那。

” [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [sɪks] [ˈmɪnɪstəz] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n]
” **Thereupon the six ministers smiled and said , “ We have actually lighted upon**
” 于是 这 六 部长们 微笑 和 说 , “ 我们 有 实际上 照明 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [prɪns] .
our own prince .
我们的 自己的 王子 .

于是六位大臣笑着说：“我们竟然找到了我们自己的王子。”

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:ndʒʊˈreɪʃənz] ,
” **In the midst of a great multitude , with conjurations ,**
” 在 这 中间 的 一个 伟大的 民众 , 和 咒语 ,
“在众人人群中，伴随着咒语，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌv; əv] [drʌm] , [ðeɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:]
and with song and cymbals and beat of drum , they conducted him into
和 和 歌曲 和 钹 和 打 的 鼓 , 他们 实施 他 进入
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他们载歌载舞，敲着钹，鼓着鼓，护送他进了城。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [kɪŋ] .
and there they consecrated him as king .
和 那里 他们 已祝圣的 他 作为 国王 .
他们在那里拥立他为王。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [neɪm]
As the extinct royal family was renewed in him , he also received the name
作为 这 灭绝 皇家 家庭 曾是 更新 在 他 , 他 还 已收到 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nəkə] ,
of Janaka ,
的 贾纳卡 ,

由于他身上延续了已灭绝的王室血脉，他也获得了“迦那迦”(Janaka) 这个名字。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [neɪm] [ʌv; əv] - [fel] [ˈɪntu:] [dɪsˈju:s] .
and his former name of Bahvannapāna fell into disuse .
和 他的 以前的 姓名 的 - 跌倒 进入 废弃 .
他的旧名巴赫瓦纳帕纳也不再使用。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənti] ,
After they had thus invested him with the sovereignty ,
后 他们 有 因此 投资 他 和 这 主权 ,
他们就这样将主权授予了他之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
they came to the conclusion that he was of a simple nature ,
他们 来了 到 这 结论 那 他 曾是 的 一个 简单的 自然 ,
他们得出结论，他性格单纯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔː] .
and they despised him to such a degree that he had no power at all .

他们极其鄙视他，以至于他完全没有权力。

[kɪŋ] - [wʌns] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [reɪlm] .
King Bahvannapāna once went forth in order to inspect his realm .

国王 - 一次 去 前进 在 命令 到 检查 他的 领域 .

巴瓦纳帕纳国王曾外出巡视他的领土。

[wen'evər] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [huːm] ['vɪlɪdʒəz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] [hɪl] - ['pleɪsɪz] [brɪ'ɔːŋd] ,
Whenever he asked to whom villages , towns , and hill - places belonged ,

每当 他 问 到 谁 村庄 , 城镇 , 和 爬坡道 - 地方 属于 ,

每当他问起村庄、城镇和山地属于谁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] ['mɪnɪstəz] .
he was always told that they belonged to the six ministers .

他 曾是 总是 讲述 那 他们 属于 到 这 六 部长们 .

他一直被告知这些钱属于六位大臣。

[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [kə'mænd] ['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
Thereupon he perceived that he could command only food and clothing ,

于是 他 感知 那 他 可以 命令 仅有的 食物 和 衣服 ,

于是他意识到自己只能要求获得食物和衣物。

[bʌt; bət] [ðæt] [brɪ'ɔːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] .
but that beyond that he had no power .

但 那 超过 那 他 有 不 力量 .

但除此之外，他别无他权。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]
When he had plunged into a sea of thought , trying to think out what he

什么时候 他 有 暴跌 进入 一个 海 的 想法 , 尝试 到 思考 出去 什么 他

[ʃʊd; ʃəd][duː] ,
should do ,

应该 做 ,

当他陷入沉思，努力思考自己应该做什么时，

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːrəʊfl] .
a deity consoled him , saying that he ought not to be sorrowful .

一个 神 安慰 他 , 说 那 他 应该 不是 到 是 悲伤 .

一位神灵安慰他说，他不应该悲伤。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - ['vɪlɪdʒ] - ,
In his own country , in the hill - village Pūrṇakatshtshha ,

在 他的 自己的 国家 , 在 这 爬坡道 - 村庄 - ,

在他自己的国家，在山村普尔纳卡特什沙，

[ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [mæn] , -
a son named Mahaushadha was about to be born to the head - man , Pūrṇa

一个 儿子 命名 - 曾是 关于 到 是 出生 到 这 头 - 男人 , -

.
:
 .

酋长普尔纳即将生下一个名叫摩诃沙达的儿子。

[ðɪs] [sʌn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
This son he ought to make his minister ,

这 儿子 他 应该 到 制作 他的 部长 ,

他应该让这个儿子担任他的大臣。

[hu:] [wʊd] [geɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
who would gain possession of the realm and restore it to him , and
WHO 会 获得 拥有 的 这 领域 和 恢复 它 到 他 , 和
[tɜ:rn] [aʊt] ['fɔ:rtʃənət] [-]
turn out fortunate [133]
转动 出去 幸运 [-]

谁能获得王国并将其归还给他，结果却幸运地[133]

[ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and advantageous to him .
和 有利 到 他 .

对他有利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:rθ] [men] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðɪs] - ,
The king sent forth men to seek out this Pūrṇa ,
这 国王 发送 前进 男人 到 寻找 出去 这 - ,

国王派人去寻找这本《普尔纳经》，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r] [nɔ:t] .
and to learn whether his wife had a son or not .
和 到 学习 无论 他的 妻子 有 一个 儿子 或者 不是 .

并查明他的妻子是否生了儿子。

[ðə; ði] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [mæn] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] ,
The men returned with the information that the village head - man really existed ,
这 男人 返回 和 这 信息 那 这 村庄 头 - 男人 真的 存在 ,

他们带回了村长确实存在的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
and that his wife was with child .
和 那 他的 妻子 曾是 和 孩子 .

他的妻子怀了孕。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [raʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]
Then the king wrote to him and made him come to him , conferred upon
然后 这 国王 写道 到 他 和 制成 他 来 到 他 , 授予 之上

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
him the village ,
他 这 村庄 ,

于是国王写信给他，让他来见自己，并将村庄赐给了他。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [hens'fɔ:rθ] ['kerfəli] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn]
and bade him henceforth carefully watch over the child , which was as yet in
和 巴德 他 今后 小心 手表 超过 这 孩子 , 哪个 曾是 作为 然而 在

[ɪts] ['mʌðəz] [wu:m] ,
its mother's womb ,
它是 母亲的 子宫 ,

并嘱咐他从此以后要仔细照看那个还在母亲腹中的孩子。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] [maɪt] ['sʌfər] ['eni] ['ɪndʒəri] .
so that none of its limbs might suffer any injury .
所以 那 没有任何 的 它是 四肢 可能 遭受 任何 受伤 .

以免它的四肢受到任何伤害。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [fi:st] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,
When the boy came into the world and his birth - feast was celebrated ,
什么时候 这 男生 来了 进入 这 世界 和 他的 出生 - 盛宴 曾是 著名 ,

当男孩降生，人们为他举行了诞辰庆典时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([greɪt] ['remədi]) [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
the name of Mahaushadha (Great Remedy) was given to him at the
这 姓名 的 - (伟大的 补救) 曾是 给定 到 他 在 这
[rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
request of his mother ,
要求 的 他的 母亲 ,
应他母亲的要求, 他被取名为“摩诃沙达”(意为“伟大的疗愈”)。

[ɪnəz'mʌtɪ] [æz; əz][ɪː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [bɜːŋ] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ,
inasmuch as she , who had long suffered from illness ,
因此 作为 她 , WHO 有 长的 遭受 从 疾病 ,
鉴于她长期患病,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]
and had been unable to obtain any relief from the time of the boy's
和 有 到过 无法 到 获得 任何 宽慰 从 这 时间 的 这 男孩们
[kən'sep(ə)n] ,
conception ,
概念 ,
自男孩受孕以来, 她一直未能获得任何救济。

[hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][hɪm; ɪm] .
had been cured by him .
有 到过 治愈 经过 他 .
被他治好了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['ʃəʊldər] [wʌn] [deɪ] ,
As the boy was sitting on his father's shoulder one day ,
作为 这 男生 曾是 坐着 在 他的 父亲的 肩膀 一 天 ,
有一天, 男孩坐在父亲的肩膀上,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kæərɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
and was being carried for a bath from the middle of the street to
和 曾是 存在 携带 为了 一个 洗澡 从 这 中间 的 这 街道 到
[ə; eɪ][tæŋk] ,
a tank ,
一个 坦克 ,
然后他被人从街中央抬到水箱里洗澡。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪ] ['laɪɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the father saw a piece of fish lying before him .
这 父亲 锯 一个 片 的 鱼 说谎 前 他 .
父亲看到面前躺着一块鱼。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [aɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] .
Taking it for a precious stone , he tried to lift it up with his toes .
采取 它 为了 一个 宝贵的 石头 , 他 尝试 到 举起 它 向上 和 他的 脚趾 .
他把它当成宝石, 试图用脚趾把它挑起来。

[ðen] [sed] - , " [dɪr] ['fɑːðər] - , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [hæz; həz]
Then said Mahaushadha , “ Dear father Pūrṇa , you think that a precious stone has
然后 说 - , “ 亲爱的 父亲 - , 你 思考 那 一个 宝贵的 石头 有
[bɪn] [draːpt] [hɪr] .
been dropped here .
到过 掉落 这里 .
然后摩诃沙达说道: “亲爱的父亲普尔纳, 您认为这里有一颗珍贵的宝石掉落了。”

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪ] , [juː; jʊ][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
Gazing with open eyes at the piece of fish , you fancy that it is a precious
凝视 和 打开 眼睛 在 这 片 的 鱼 , 你 想要 那 它 是 一个 宝贵的
[stoʊn] .
stone .
石头 :

你睁大眼睛凝视着这块鱼，觉得它像一块宝石。

[test] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] [ˈfɑːðər] - .
Test it , dear father Pūrṇa .
测试 它 , 亲爱的 父亲 - .

试试吧，亲爱的普尔纳神父。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [fɪ] [krʌʃt] [ʌndərˈfʊt] .
It is no precious stone ; only a piece of red fish crushed underfoot .
它 是 不 宝贵的 石头 ; 仅有的 一个 片 的 红色的 鱼 碎 脚下 .

它不是什么宝石，只不过是一块被踩碎的红鱼肉而已。

Vaiśravaṇa3 [ɪz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkerləs] .
Vaiśravaṇa3 is not accustomed to be so careless .
Vaiśravaṇa3 是 不是 习惯 到 是 所以 粗心 .

Vaiśravaṇa3 不习惯如此粗心大意。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] ,
” When they had come to the tank ,
” 什么时候 他们 有 来 到 这 坦克 ,

“当他们来到坦克旁时，

[ænd; ænd] - [ænd; ænd] - [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ænd]
and Pūrṇa and Mahaushadha had laid their clothes on the bank and
和 - 和 - 有 铺设 他们的 衣服 在 这 银行 和

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [beɪð] ,
had gone into the water to bathe ,
有 已消失 进入 这 水 到 洗澡 ,

普尔纳和摩诃沙达把衣服铺在岸边，下水沐浴。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈloʊtəs] ,
the father wanted to lay hold of a crane which was resting on a lotus ,
这 父亲 通缉 到 躺 抓住 的 一个 起重机 哪个 曾是 休息 在 一个 莲花 ,

父亲想要抓住一只栖息在莲花上的仙鹤。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [əˈweɪ] .
but when he drew near the bird flew away .
但 什么时候 他 画 靠近 这 鸟 飞翔 离开 .

但当他靠近时，鸟儿却飞走了。

[ðen] - [sed] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊtəs] [fluː] [ðə; ði] [kreɪn] [əˈweɪ] .
Then Mahaushadha said , “ From the lotus flew the crane away .
然后 - 说 , “ 从 这 莲花 飞翔 这 起重机 离开 .

然后摩诃沙陀说：“鹤从莲花上飞走了。”

[ðə; ði] [kreɪn] [fluː] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈloʊtəs] [rɪˈmeɪnd] .
The crane flew away , the lotus remained .
这 起重机 飞翔 离开 , 这 莲花 剩余 .

鹤飞走了，莲花留了下来。

[ˈoʊnli] [siː] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [kreɪn] [flaɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊtəs] . “ [-]
Only see , father dear , how the crane flies away from the lotus . ” [134]
仅有的 看 , 父亲 亲爱的 , 如何 这 起重机 苍蝇 离开 从 这 莲花 . ” [-]

亲爱的父亲，请您看看鹤是如何飞离莲花的。”[134]

[ɑ:n] [ə'ʌðər] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər]['gændʒi:z] [tu:; tə] [beɪð] ,
On another occasion the father went to the river Ganges to bathe ,
在 其他 场合 这 父亲 去 到 这 河 恒河 到 洗澡 ,
还有一次，父亲去恒河洗澡。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz] [bɪ'fʊ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
carrying his son as before on his shoulder .
携带 他的 儿子 作为 前 在 他的 肩膀 .
他像以前一样把儿子扛在肩上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði]
When they had left their clothes on the shore and had gone into the
什么时候 他们 有 左边 他们的 衣服 在 这 支撑 和 有 已消失 进入 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
当他们把衣服留在岸上，走进水里之后，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gu:s] [ˈsɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
they saw a metal basin floating on the water with a goose sitting upon it .
他们 锯 一个 金属 盆地 漂浮的 在 这 水 和 一个 鹅 坐着 之上 它 .
他们看到一个金属盆漂浮在水面上，上面蹲着一只鹅。

[ðen] [sed] - , " [ðə; ði]['rɪvər]['gændʒi:z] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]
Then said Mahaushadha , “ The river Ganges supports the metal basin , on the
然后 说 - , “ 这 河 恒河 支持 这 金属 盆地 , 在 这
[ˈmet(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] [rests] [ə; eɪ] [gu:s] .
metal basin rests a goose .
金属 盆地 休息 一个 鹅 .
然后摩诃沙达说道：“恒河支撑着金属盆，金属盆上栖息着一只鹅。”

[lʊk] , [oʊ] ['fɑ:ðər] [dɪr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gu:s] [ˈkæɪrɪd] [ə'bɔ:n] [baɪ][ðə; ði]
Look , O father dear , at the metal basin with the goose carried along by the
看 , 哦 父亲 亲爱的 , 在 这 金属 盆地 和 这 鹅 携带 沿着 经过 这
[ˈrɪvər]['gændʒi:z] .
river Ganges .
河 恒河 .
亲爱的父亲啊，请看，恒河带着那只鹅，它正叼着那个金属盆漂流。

" [ə'ʌðər] [taɪm] , [wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [beɪð] , [hi:; hi] [sɔ:]
“ Another time , when Mahaushadha had gone to the shore to bathe , he saw
” 其他 时间 , 什么时候 - 有 已消失 到 这 支撑 到 洗澡 , 他 锯
[haʊ] [ə; eɪ][pɑ:t] ,
how a pot ,
如何 一个 锅 ,
“还有一次，摩诃沙陀去岸边沐浴时，他看到一个罐子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [hen] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
on which was a water - hen , was borne along by the current of the river
在 哪个 曾是 一个 水 - 母鸡 , 曾是 出生 沿着 经过 这 当前的 的 这 河
['gændʒi:z] .
Ganges .
恒河 .
一只水鸡驮着它，被恒河水流带走了。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði]['rɪvər]['gændʒi:z] [berz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði][pɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:t][sɪts][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] -
Then he said , “ The river Ganges bears along the pot , on the pot sits a water -
然后 他 说 , “ 这 河 恒河 熊 沿着 这 锅 , 在 这 锅 坐着 一个 水 -
[hen] .
hen .
母鸡 .
然后他说：“恒河沿着锅流淌，锅上坐着一只水鸡。”

[ˈoʊnli] [lʊk] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][pɑːtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɑːtər] - [hen][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgændʒiːz]] .
Only look , father dear , at the pot with the water - hen and the Ganges .
仅有的 看 , 父亲 亲爱的 , 在 这 锅 和 这 水 - 母鸡 和 这 恒河 .

亲爱的父亲，请看看那口盛着水鸡和恒河的锅。

” [əˈgen] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ,
” **Again , on another occasion ,**
” 再次 , 在 其他 场合 ,

“再一次，在另一次场合，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ræm] [ˈkærid] [əˈbːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈgændʒiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈherən]
he saw a ram carried along by the current of the river Ganges with a heron
他 锯 一个 内存 携带 沿着 经过 这 当前的 的 这 河 恒河 和 一个 苍鹭
[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
standing upon it ,
常设 之上 它 ,

他看到一只公羊被恒河水流冲走，一只苍鹭站在它背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈgændʒiːz] [berz] [əˈbːŋ] [ə; eɪ][ræm] ,
and he said , “ The river Ganges bears along a ram ,
和 他 说 , “ 这 河 恒河 熊 沿着 一个 内存 ,

他说：“恒河承载着一只公羊，

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][ˈherən] [wɪtɪ] [ˈstændz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and likewise the heron which stands upon it .
和 同样地 这 苍鹭 哪个 站立 之上 它 .

同样，栖息在上面的苍鹭也一样。

[lʊk] , [ˈfɑːðər] [dɪr] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][ræm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈherən] [bɔːrŋ] [əˈbːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈgændʒiːz]
Look , father dear , at the ram and the heron borne along by the river Ganges
看 , 父亲 亲爱的 , 在 这 内存 和 这 苍鹭 出生 沿着 经过 这 河 恒河
.
:
.

亲爱的父亲，请看，那只公羊和苍鹭正顺着恒河漂流而来。

” [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][æʔ; əʔ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **After this it happened one day that Mahaushadha was at play with the**
” 后 这 它 发生 一 天 那 - 曾是 在 玩 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“此后有一天，摩诃沙达正在和孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] . [fɔːr][hiː; hi] [neɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
and they chose him as their king . 4 He named some of the boys
和 他们 选择 他 作为 他们的 国王 . 4 他 命名 一些 的 这 男孩们
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] ,
as his ministers ,
作为 他的 部长们 ,

他们推举他为王。4 他任命一些男孩为大臣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] .
and they went on playing together .
和 他们 去 在 玩耍 一起 .

于是他们继续一起玩耍。

[ðer; ðər] [keɪm] [əˈbːŋ] [ðə; ði][rouɪd][æŋ; ən][oʊld] [ˈbrɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
There came along the road an old Brahman with his young wife ,
那里 来了 沿着 这 路 一个 老的 婆罗门 和 他的 年轻的 妻子 ,

路上来了一位老婆罗门和他的年轻妻子，

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ə'hlðər] ['kʌntri] .
on their way to another country .
在 他们的 方式 到 其他 国家 .

在前往另一个国家的途中。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [stept] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] [roʊg] ,
The Brahman stepped aside for a time , and during his absence a rogue ,
这 婆罗门 步 旁边 为了 一个 时间 , 和 期间 他的 缺席 一个 流氓 ,
婆罗门暂时退居幕后, 在他不在的这段时间里, 一个恶棍.....

[fʊl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] ['wʊmən] ,
full of desire for the wife , came up to her and said , “ Good woman ,
满的 的 欲望 为了 这 妻子 , 来了 向上 到 她 和 说 , “ 好的 女士 ,
一个对妻子充满欲望的男人走到她面前说: “好女人,

['wɪðər] [hæz; həz][jʊr; jər] ['fa:ðər] [gɔ:n] ? “
whither has your father gone ? “
往哪里去 有 你的 父亲 已消失 ? “

你父亲去了哪里?

“ [hu:] ? “ [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
“ Who ? ” said the wife .
“ WHO ? ” 说 这 妻子 .

“谁? ”妻子问道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [jʊr; jər] ['grænfa:ðər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [roʊg] .
“ He is apparently your grandfather , ” replied the rogue .
“ 他 是 显然 你的 祖父 , “ 回复 这 流氓 .

“他显然是你的祖父,”那个流氓回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
“ she said . [135]
“ 她 说 . [-]

她说。[135]

“ [hi:; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfa:ðər] , “ [sed] [ðə; ði] [roʊg] .
“ He is apparently your great - grandfather , ” said the rogue .
“ 他 是 显然 你的 伟大的 - 祖父 , “ 说 这 流氓 .

“他显然是你的曾祖父,”那个流氓说道。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['fa:ðər] , [nɔ:r][maɪ] ['grænfa:ðər] , [nɔ:r] [jet] [maɪ] [greɪt] - ['grænfa:ðər] , [bʌt; bət][maɪ]
“ He is not my father , nor my grandfather , nor yet my great - grandfather , but my
“ 他 是 不是 我的 父亲 , 也不 我的 祖父 , 也不 然而 我的 伟大的 - 祖父 , 但 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“他不是我的父亲, 也不是我的祖父, 更不是我的曾祖父, 但他是我的丈夫,

“ [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
“ said the wife .
“ 说 这 妻子 .

“妻子说道。”

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊg] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [oʊ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] ,
Thereupon the rogue said with a smile , “ O foolish woman ,
于是 这 流氓 说 和 一个 微笑 , “ 哦 愚蠢 女士 ,

于是, 那恶棍笑着说: “哦, 愚蠢的女人,

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə][seɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊə; jəə] [ˈfrendz] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðə]

are you not ashamed to say in the presence of your friends or any other

是 你 不是 羞愧 到 说 在 这 在场 的 你的 朋友们 或者 任何 其他

[ˈdekərəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][jʊə; jəə] [ˈhʌzbənd] ?

decorous person that this man is your husband ?

得体 人 那 这 男人 是 你的 丈夫 ?

你难道不觉得在朋友或其他有教养的人面前说这个人是你的丈夫很丢脸吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ˈstetli] [ɜ:rθ] [si:n] [men][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈbju:ti] ? "

Have you not on this stately earth seen men of divine beauty ? "

有 你 不是 在 这 庄严 地球 已见 男人 的 神圣的 美丽 ? "

在这片美丽的土地上，你难道没有见过容貌绝美的男子吗？

" [sʌtʃ] [men][ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . "

Such men are no more to be found . "

" 这样的 男人 是 不 更多的 到 是 成立 . "

“这样的人已经再也找不到了。”

" [teɪk] [em ˈi:][æz; əz][jʊə; jəə] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə] .

Take me as your husband , and we will live together .

" 拿 我 作为 你的 丈夫 , 和 我们 将要 居住 一起 .

“嫁给我吧，我们一起生活。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbra:mən] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fəə][ju:; jʊ] , [ðen] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈsembli]

Should the old Brahman put in a claim for you , then say to the great assembly

应该 这 老的 婆罗门 放 在 一个 宣称 为了 你 , 然后 说 到 这 伟大的 集会

,
!
,

如果老婆罗门为你提出继承权，你就对大会说：

- [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] . -

This man is my husband . !

- 这 男人 是 我的 丈夫 . -

“这个人是我的丈夫。”

" [ˈæftəɹ][ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

After the rogue had said this she went off with him .

" 后 这 流氓 有 说 这 她 去 离开 和 他 .

“那恶棍说完这话后，她就跟他走了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈbra:mən] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

When the Brahman came back , he could not see his wife .

什么时候 这 婆罗门 来了 后退 , 他 可以 不是 看 他的 妻子 .

婆罗门回来后，却不见了妻子。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; həə] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðə] [mæn] .

He climbed a height , and saw her walking off with another man .

他 攀登 一个 高度 , 和 锯 她 步行 离开 和 其他 男人 .

他爬上高处，看见她和一个男人一起走开了。

[hi:; hi][ræn][ˈæftəɹ][hɜ:r; həə] , [ænd; ənd] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həə][hændz] , [ðə; ði] [roʊg] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n]

He ran after her , and seized one of her hands , the rogue holding on

他 跑 后 她 , 和 查获 一 的 她 双手 , 这 流氓 保持 在

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə] .

to the other .

到 这 其他 .

他追上去，抓住她的一只手，那个恶棍则抓住她的另一只手。

[ðə; ði] [ˈbra:mən] [sed] , " [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈwei] [maɪ] [waɪf] ? "

The Brahman said , " Why are you taking away my wife ? "

这 婆罗门 说 , " 为什么 是 你 采取 离开 我的 妻子 ? "

婆罗门说：“你们为什么要带走我的妻子？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] ; [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ˌjɔːrself] [əˈbʌʊt][hɜːr; həər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [roʊg] .
“ **She is my wife ; do not trouble yourself about her , ” replied the rogue .**
“ 她 是 我的 妻子 ; 做 不是 麻烦 你自己 关于 她 , ” 回复 这 流氓 .

“她是我妻子，你不必为她操心。”那个流氓回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,
As the Brahman persisted in saying that she was his wife ,
作为 这 婆罗门 持续 在 说 那 她 曾是 他的 妻子 ,
婆罗门坚持说她是他的妻子，

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [əˈroʊz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
a quarrel arose between the two men on the highway ,
一个 争吵 出现 之间 这 二 男人 在 这 公路 ,
两名男子在高速公路上发生了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] .
and they pulled the woman this way and that way .
和 他们 拉 这 女士 这 方式 和 那 方式 :
他们把那女人拉来拉去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] , [hiː; hi]
But as the rogue was younger and stronger than the Brahman , he
但 作为 这 流氓 曾是 年轻 和 更强 比 这 婆罗门 , 他
[ˈdrægd] [hɜːr; həər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
dragged her away from him .
拖拽 她 离开 从 他 .

但由于这个流氓比婆罗门年轻力壮，便把她从婆罗门身边拖走了。

[ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [kɔːld] [aʊt][ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər][help] .
Being overcome , the Brahman called out in that lonely place for help .
存在 克服 , 这 婆罗门 称为 出去 在 那 孤独 地方 为了 帮助 :
婆罗门感到绝望，便在孤寂的地方呼救。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
At that time Mahaushadha and the other children were at play in the forest ,
在 那 时间 - 和 这 其他 孩子们 是 在 玩 在 这 森林 ,
当时，摩诃沙达和其他孩子正在森林里玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪz] [fɔːr; fər][help] .
and they heard his cries for help .
和 他们 听到 他的 哭泣 为了 帮助 :
他们听到了他的求救声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] [tuː; tə] - , “ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The children said to Mahaushadha , “ As you wish to be called the king ,
这 孩子们 说 到 - , “ 作为 你 希望 到 是 称为 这 国王 ,
孩子们对摩诃沙达说：“既然你希望被称为国王，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbrɑːmən] [ɪz] [ˈʃaʊɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and that Brahman is shouting for help , why do not you save him from
和 那 婆罗门 是 喊叫 为了 帮助 , 为什么 做 不是 你 节省 他 从
[ˈdeɪndʒər] ?
danger ?
危险 ?

婆罗门正在呼救，你为什么不救他脱离危险呢？

“ [soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]
“ **So he bade the children bring the parties before him , and he asked**
“ 所以 他 巴德 这 孩子们 带来 这 各方 前 他 , 和 他 问

[ðəm; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
them what had occurred .
他们 什么 有 发生 .

于是他让孩子们把聚会的人带到他面前，问他们发生了什么事。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] ['fɔ:rsəbli] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm]
The Brahman said that the other man had forcibly torn away his wife from
这 婆罗门 说 那 这 其他 男人 有 强制 撕裂 离开 他的 妻子 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

婆罗门说，另一个人强行把他的妻子从他身边夺走了。

[ðə; ði] ['wɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
the weaker of the two .
这 较弱 的 这 二 .

两者中较弱的一个。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [-]
On the other hand , the [136]
在 这 其他 手 , 这 [-]

另一方面，[136]

[roug] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
rogue declared that the Brahman lied , and that the woman was his own
流氓 声明 那 这 婆罗门 撒谎了 , 和 那 这 女士 曾是 他的 自己的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

流氓宣称婆罗门撒谎了，那个女人是他的妻子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'self] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ðə; ði] [roug] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
The woman herself affirmed that the rogue was her husband .
这 女士 她自己 确认 那 这 流氓 曾是 她 丈夫 .

该女子本人证实，那个流氓是她的丈夫。

- , [hu:] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'klʌm] [ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [du:]
Mahaushadha , who perceived that the Brahman had not become excited without due
- , WHO 感知 那 这 婆罗门 有 不是 变得 兴奋的 没有 到期的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

摩诃沙陀认为婆罗门并非无缘无故地激动起来，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] [test] . [faɪv]
determined to apply a test . 5
决定 到 申请 一个 测试 . 5

决定进行测试。5

" [seɪ] , [oʊ][mæn] , [wer] [du:][ju;; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [waɪf] ? "
" Say , O man , where do you come from along with your wife ? "
" 说 , 哦 男人 , 在哪里 做 你 来 从 沿着 和 你的 妻子 ? "

“请问，你和你的妻子是从哪里来的？ ”

" [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['ɒz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [roug] .
" From my father - in - law's , " replied the rogue .
" 从 我的 父亲 - 在 - 法律的 , " 回复 这 流氓 .

“从我岳父家来的,”那无赖回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðər; ðər] ? "
" What did you eat and drink there ? "
" 什么 做过 你 吃 和 喝 那里 ? "

“你在那里吃了什么喝了什么？ ”

" [wi;; wi][hæd; həd] [mi:t] , [keɪks] , ['sɔ:rəl] , [ænd; ənd] [waɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [roug] .
" We had meat , cakes , sorrel , and wine , " replied the rogue .
" 我们 有 肉 , 蛋糕 , 酢浆草 , 和 葡萄酒 , " 回复 这 流氓 .

“我们有肉、蛋糕、酸模和葡萄酒,”那个流氓回答道。

“ [vɑ:mɪt] [ðen] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] ；
“ **Vomit then , if that be so , ” said Mahaushadha** ；
“ 呕吐 然后 ；如果 那 是 所以 ； ” 说 ；
“如果真是这样，那就吐吧。”摩诃沙达说道；

“ [wiː; wi][æɫ; jəl] [siː] [ðen] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
“ **we shall see then if that be true or not** .
“ 我们 将 看 然后 如果 那 是 真的 或者 不是 ；
“到时候我们就知道这是不是真的了。”

“ [ðə; ði] [roʊg] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [vɑːmɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [fuːd]
“ **The rogue put his finger down his throat and vomited , but no such food**
“ 这 流氓 放 他的 手指 向下 他的 喉 和 呕吐 ； 但 不 这样的 食物
[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
came to light .
来了 到 光 ；
“那恶棍把手指伸进喉咙里呕吐，但什么也没吐出来。”

[ðen] - [æskt] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
Then Mahaushadha asked the Brahman whence he had come .
然后 - 问 这 婆罗门 何处 他 有 来 ；
然后摩诃沙达问婆罗门他从哪里来。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] .
“ **From my father - in - law's , ” replied the Brahman** .
“ 从 我的 父亲 - 在 - 法律的 ； ” 回复 这 婆罗门 ；
“来自我岳父家，”婆罗门回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðer; ðər] ? ”
“ **What did you eat there ?** ”
“ 什么 做过 你 吃 那里 ？ ”
你在那里吃了什么？

“ [ˈkɜːdlɪd] [mɪlk] , [ˈpɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] .
“ **Curdled milk , porridge , and radishes** .
“ 凝固 牛奶 ； 稀饭 ； 和 萝卜 ；
“凝乳、粥和萝卜。

“ [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkwaɪz] - [ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] ,
“ **Him likewise Mahaushadha ordered to bring up what he had eaten** ,
“ 他 同样地 - 订购 到 带来 向上 什么 他 有 吃 ；
“摩诃沙达也命令他把吃过的东西端上来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
and the result was that he produced the food in question .
和 这 结果 曾是 那 他 生产 这 食物 在 问题 ；
结果，他生产出了所讨论的食品。

[æz; əz] - [naʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [hæd; həd] [dɪˈluːdɪd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔːf]
As Mahaushadha now perceived that the rogue had deluded and carried off
作为 - 现在 感知 那 这 流氓 有 妄想 和 携带 离开
[ðə; ði] - [waɪf] ,
the Brahman's wife ,
这 - 妻子 ；
摩诃沙陀现在意识到，那个恶棍欺骗并掳走了婆罗门的妻子。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] [tʃæsˈtaɪzd] [baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [stɪks] [ænd; ənd] [fɪsts] ,
he gave orders that he should be chastised by blows from sticks and fists ,
他 给予 订单 那 他 应该 是 受责罚 经过 打击 从 棍子 和 拳头 ；
他下令用棍棒和拳头鞭打他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [set] [fæst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['mænz]
and that he should then be set fast up to the neck in a hole a man's
和 那 他 应该 然后 是 放 快速地向 上 到 这 脖子 在 一个 洞 一个 男人的
['stætʃər] [ɪn] [depθ] ,
stature in depth ,
身材 在 深度 ,
然后把他牢牢地固定在一个与成年人身高相当的深坑里，坑口只露出脖子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] ['piːkəːks] [ɡɔːl] [ðiːz]
and that there should be written on his forehead with peacock's gall these
和 那 那里 应该 是 书面 在 他的 前额 和 孔雀的 瘰 这些
[wɜːrdz] —
words —
字 —
并且要用孔雀胆汁在他的额头上写下这些话——

“ [hiː; hi] [huː] [ðʌs] [stiːlz] [ə; eɪ] [waɪf] , [hɪm; ɪm] [dʌz] - ['pʌnɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
” **He who thus steals a wife , him does Mahaushadha punish in this wise .**
” 他 WHO 因此 偷窃 一个 妻子 , 他 做 - 惩治 在 这 明智的 .
“凡如此偷窃妻子者，摩诃沙达将如此惩罚他。

[hiː; hi] [huː] , [laɪk] [ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [waɪf] - ['sɪnˌstɪlər] , [hæz; həz] ['stʊʊlən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æn; ən] [ɑːks] , [ə; eɪ]
He who , like unto the wife - stealer , has stolen a child , an ox , a
他 WHO , 喜欢 到 这 妻子 - 窃贼 , 有 被盗 一个 孩子 , 一个 牛 , 一个
['kʌvərlət] , [jɑːrn] ,
coverlet , yarn ,
床单 , 纱 ,
他如同偷妻贼一般，偷窃孩子、牛、被褥、毛线，

[ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] , [sʌtʃ] [θiːvz] [æz; əz] [ðɪs] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'restrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪv]
or the like , such thieves as this shall be arrested up to the number of five
或者 这 喜欢 , 这样的 窃贼 作为 这 将 是 被捕 向上 到 这 数字 的 五
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,
或者类似行为，像这样的盗窃者将被逮捕，最多可达五百人。

[ænd; ənd] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [stɪks] [ænd; ənd] [fɪsts] ,
and shall be chastised by blows from sticks and fists ,
和 将 是 受责罚 经过 打击 从 棍子 和 拳头 ,
并将受到棍棒和拳头的鞭打惩罚。

[ænd; ənd] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ə; eɪ] [-]
and shall be set up to their necks in a [137]
和 将 是 放 向上 到 他们的 脖子 在 一个 [-]
并被竖立到他们的脖子[137]

[pɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [fæl; ʃəl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɔːrɪdz] [wɪð; wɪθ] ['piːkəːks] [ɡɔːl] ,
pit , and their names shall be written on their foreheads with peacock's gall ,
坑 , 和 他们的 姓名 将 是 书面 在 他们的 额头 和 孔雀的 瘰 ,
坑里，他们的名字要用孔雀胆汁写在他们的额头上。

['ɪndɪkertɪŋ] [ðæt] - [wɪl] [ðʌs] ['pʌnɪʃ] [ʌðər] ['ɔːlsʊʊ] [huː] [fæl; ʃəl] [kə'mɪt] [θefts] .
indicating that Mahaushadha will thus punish others also who shall commit thefts .
表明 那 - 将要 因此 惩治 其他的 还 WHO 将 犯罪 盗窃 .
这表明，摩诃沙达神也会惩罚其他犯下盗窃罪的人。

” [naʊ] , [wen] [ðə; ði][sɪks] ['minɪstəz] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [br'keɪm]
” **Now , when the six ministers had exhausted the land , and the king became**
” 现在 , 什么时候 这 六 部长们 有 筋疲力尽的 这 土地 , 和 这 国王 成为
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
aware of the fact ,
意识到的 的 这 事实 ,

“现在，当六位大臣耗尽了国力，国王也知道了这件事之后，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] - [ˈri:əli]
the idea came into his mind of finding out of what nature Mahaushadha really
这 主意 来了 进入 他的 头脑 的 寻找 出去 的 什么 自然 - 真的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他心中萌生了一个想法，要探究一下摩诃沙达的本质究竟是什么。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['minɪstəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He told the ministers that he was going to the chase ,
他 讲述 这 部长们 那 他 曾是 去 到 这 追赶 ,
他告诉部长们，他要去追捕他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɑ:ləʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - ['vɪlɪdʒəz] .
and he went with a great following to the hill - villages .
和 他 去 和 一个 伟大的 下列的 到 这 爬坡道 - 村庄 :
他带着一大群追随者前往山区村庄。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [rəʊgz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When the five hundred rogues who had been set in the pit saw the king ,
什么时候 这 五 百 流氓 WHO 有 到过 放 在 这 坑 锯 这 国王 ,
当被关在坑里的五百名恶棍看见国王时，

[məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] [kɪŋ] !
most of them cried out , “ O king !
最多 的 他们 哭 出去 , “ 哦 国王 !
他们中的大多数人喊道：“哦，国王！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:ɪ] [saɪdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [noʊ][mæn]
” **The king heard the cry , and looked around on all sides , but he saw no man**
” 这 国王 听到 这 哭 , 和 看起来 大约 在 全部 侧面 , 但 他 锯 不 男人
,
:
,
国王听见呼喊声，环顾四周，却不见人影。

[ðəʊ] [ðə; ði][kraɪ] [ə'ɡen] [rɪ'zaʊndɪd] .
though the cry again resounded .
尽管 这 哭 再次 回荡着 :
然而，那声喊叫声再次响起。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊgz] [pər'si:vɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
One of the rogues perceived this , and repeated it .
一 的 这 流氓 感知 这 , 和 重复 它 :
其中一个流氓察觉到了这一点，并重复了一遍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ðə; ði][wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n]
The king caught sight of him , and read on his forehead the words written
这 国王 捕捉 视线 的 他 , 和 读 在 他的 前额 这 字 书面
[wɪð; wɪθ] ['pi:kə:ks] [ɡɔ:ɪ] :
with peacock's gall :
和 孔雀的 瘰 :
国王看见了他，读出了他额头上用孔雀胆汁写成的字迹：

“ [hu:'evər] [hæz; həz][ˈstouləŋ][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æŋ; əŋ][ɑ:ks] , [ə; eɪ] [ˈkʌvərɫət] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]
“ **Whoever has stolen a wife , a child , an ox , a coverlet , and so forth**
“ 谁 有 被盗 一个 妻子 , 一个 孩子 , 一个 牛 , 一个 床单 , 和 所以 前进
,
:
:
:

“凡偷窃妻子、孩子、牛、被褥等等的人，

[hɪm; ɪm] [dʌz] - [ˈpʌnɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
him does Mahaushadha punish in this wise .
他 做 - 惩治 在 这 明智的 .

摩诃沙陀就是这样惩罚他的。

“ [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ði:z]
“ **When Mahaushadha and the other children heard that the king had seen these**
“ 什么时候 - 和 这 其他 孩子们 听到 那 这 国王 有 已见 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“当摩诃沙达和其他孩子听说国王看到了这些事时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] -
his heart rejoiced within him , and he thought that although Mahaushadha
他的 心 欣喜若狂 之内 他 , 和 他 想法 那 虽然 -
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
was a child ,
曾是 一个 孩子 ,

他心中充满喜悦，心想虽然摩诃沙陀还是个孩子，

[jet] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu; tə] [sʌtʃ] [di:dz] [hi; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
yet in regard to such deeds he had done no wrong .
然而 在 看待 到 这样的 契约 他 有 完毕 不 错误的 .

然而，就这些行为而言，他并没有做错什么。

[haʊ'evər] , [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [roʊgz] [tu; tə][bi; bi] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][set]
However , he ordered the rogues to be drawn out of the pit , and set
然而 , 他 订购 这 流氓 到 是 绘制 出去 的 这 坑 , 和 放
[ðem; ðəm][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
them at liberty .
他们 在 自由 .

然而，他下令将这些恶棍从坑里拉出来，释放了他们。

[wen] - [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] - , [hi; hi] [went] [tu; tə]
When Pūrṇa heard that the king had come to Pūrṇakatshtshha , he went to
什么时候 - 听到 那 这 国王 有 来 到 - , 他 去 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

当普尔纳听说国王来到普尔纳卡特沙时，他就去迎接他。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈkænəpi] , [ˈbænərz] , [ænd; ənd] [ˈstændərdz] .
bearing a jar full of water , a canopy , banners , and standards .
轴承 一个 罐 满的 的 水 , 一个 树冠 , 横幅 , 和 标准 .

带着装满水的罐子、华盖、旗帜和旗帜。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] , “ - , [bi; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] .
The king said to him , “ Pūrṇa , be not afraid .
这 国王 说 到 他 , “ - , 是 不是 害怕的 .

国王对他说：“普尔纳，不要害怕。”

[brɪŋ] [ˈhɪðər] [jər; jər] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .

Bring hither your son that I may see him .

带来 这里 你的 儿子 那 我 可能 看 他 .

将你的儿子带过来，让我见见他。

" - [rɪˈplaɪd] , " [oo] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [jʌŋ] ,

" Pūrṇa replied , " O king , as the boy is still very young ,

" - 回复 , " 哦 国王 , 作为 这 男生 是 仍然 非常 年轻的 ,

普尔纳回答说：“国王啊，这孩子还很小，

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

I will not bring him before the face of the king .

我 将要 不是 带来 他 前 这 脸 的 这 国王 .

我不会把他带到国王面前。

" [haʊˈevər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

" However the king ordered the father to fetch his boy .

" 然而 这 国王 订购 这 父亲 到 拿来 他的 男生 .

“然而，国王命令父亲去把他的儿子带回来。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [bɔɪ] ;

Then the king gazed upon the exceedingly handsome and spirited boy ;

然后 这 国王 凝视 之上 这 非常 英俊的 和 精神抖擞 男生 ;

国王凝视着这位极其英俊、活泼的少年；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmænz] [ɪˈsteɪt] ,

but as he was still a child , and had not come to man's estate ,

但 作为 他 曾是 仍然 一个 孩子 , 和 有 不是 来 到 男人的 财产 ,

但他当时还是个孩子，还没有成年，

[ðə; ði] [kɪŋ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .

the king let him go back to his father's house .

这 国王 让 他 去 后退 到 他的 父亲的 房子 .

国王放他回父亲家去了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə] [wɪft] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] -

Some time later King Janaka wished to test the nature of Mahaushadha's

一些 时间 之后 国王 贾纳卡 希望 到 测试 这 自然 的 -

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence .

智力 .

后来，迦那迦王想要测试摩诃沙陀的智力水平。

[soʊ][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [-]

So he sent a [138]

所以 他 发送 一个 [-]

所以他发了一封[138]

[ˈmesɪndʒər] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [hed] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈvɪlɪdʒ] - ,

messenger to Pūrṇa , the head - man of the hill - village Pūrṇakatshtshha ,

信使 到 - , 这 头 - 男人 的 这 爬坡道 - 村庄 - ,

给普尔纳（Pūrṇakatshtshha山村的村长）的信使

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [roʊp] [meɪd] [ʌv; əv] [sænd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [elz] [lɔ:ŋ] .

with an order to send a rope made of sand one hundred ells long .

和 一个 命令 到 发送 一个 绳索 制成 的 沙 一 百 肘 长的 .

奉命送来一根一百肘长的沙绳。

[æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [sləʊ - ['wɪtɪd] , [ʌnɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['stu:pɪd] ,
As the people of our country are slow - witted , unintelligent , and stupid ,
 作为 这 人们 的 我们的 国家 是 慢的 - 机智的 , 愚蠢的 , 和 愚蠢的 ,
 我们国家的人民愚钝、迟钝、缺乏智慧,

[meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [el] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [roʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpætərn]
may it please the king to send an ell of that kind of rope as a pattern
可能 它 请 这 国王 到 发送 一个 艾尔 的 那 种类 的 绳索 作为 一个 图案
,
.
,
.

恳请国王赐予一肘长的同款绳索作为样品。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [twaɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [elz] ,
like unto which we will twine a hundred , nay , a thousand ells ,
喜欢 到 哪个 我们 将要 缠绕 一个 百 , 不 , 一个 千 肘 ,
就像我们将一百肘, 不, 一千肘缠绕在一起一样,

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and will send them to him .
和 将要 发送 他们 到 他 .
并会将它们寄给他。

” [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” When the messenger had reported this to the king ,
” 什么时候 这 信使 有 据报道 这 到 这 国王 ,
“当使者将此事禀告国王时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] - [ɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈænsər] .
the king asked whether it was Pūrṇa or his son who had given this answer .
这 国王 问 无论 它 曾是 - 或者 他的 儿子 WHO 有 给定 这 回答 .
国王问, 这个答案是普尔纳还是他的儿子给出的。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [sed] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] - .
The messenger said that it was Mahaushadha .
这 信使 说 那 它 曾是 - .
信使说那是摩诃沙达。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈderəti; ˈdiːəti]
The king was astonished , and perceived that the commands of the deity
这 国王 曾是 惊讶 , 和 感知 那 这 命令 的 这 神
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
were being executed ,
是 存在 执行 ,
国王十分惊讶, 他意识到神明的命令正在被执行。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʊd] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and that Mahaushadha would re - establish his power .
和 那 - 会 关于 - 建立 他的 力量 .
而摩诃沙陀将重新确立他的权力。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , [hiː; hi] [sent]
As the king wished to put Mahaushadha a second time to the test , he sent
作为 这 国王 希望 到 放 - 一个 第二 时间 到 这 测试 , 他 发送
[tuː; tə] - ,
to Pūrṇa ,
到 - ,

由于国王想再次考验摩诃沙达, 他派人去见普尔纳。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm] [raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ]
and ordered him to supply some rice which had not been crushed with
和 订购 他 到 供应 一些 米 哪个 有 不是 到过 碎 和
[ə; eɪ] [ˈpes(ə)l] ,
a pestle ,
一个 杵 ,
并命令他提供一些未经杵臼碾碎的大米。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'krʌʃt] ,
and yet was not uncrushed ,
和 然而 曾是 不是 未压碎的 ,
然而, 它并未被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and which had been cooked neither in the house nor out of the house ,
和 哪个 有 到过 煮熟 两者都不 在 这 房子 也不 出去 的 这 房子 ,
而且既不是在家里做的, 也不是在外面做的。

['ni:ðər] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][nɔ:r] [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] ;
neither with fire nor yet without fire ;
两者都不 和 火 也不 然而 没有 火 ;
既非有火, 也非无火;

[ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:] ['ni:ðər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][nɔ:r] [jet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
sending it neither along the road nor yet away from the road ,
发送 它 两者都不 沿着 这 路 也不 然而 离开 从 这 路 ,
既不沿着道路送它, 也不离开道路。

[wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʃoʊn] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [bʌt; bət] [jet] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,
without its being shone upon by the daylight , but yet not in the shade ,
没有 它是 存在 闪耀 之上 经过 这 日光 , 但 然而 不是 在 这 阴影 ,
既没有日光照射, 也没有阴影。

[nɑ:t] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][wʌn][nɑ:t] [ˈraɪdɪŋ] ,
not together with a woman , but also not with a man , by one not riding ,
不是 一起 和 一个 女士 , 但 还 不是 和 一个 男人 , 经过 一 不是 骑术 ,
不是与女人一起, 也不是与男人一起, 而是由一个没有骑马的人所为。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][nɑ:t][ɑ:n] [fʊt] .
but also not on foot .
但 还 不是 在 脚 .
但也不是步行。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tu:; tə] - , [sent] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] ,
The messenger came to Pūrṇakatshtsha , sent for Pūrṇa , and ,
这 信使 来了 到 - , 发送 为了 - , 和 ,
信使来到普尔纳卡特沙, 派人去请普尔纳, 然后,

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmerɪ] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈverɪəs] [ˈsʌbdʒekts] , [ɪnˈfɔ:rmd] [-]
after holding merry converse with him on various subjects , informed [139]
后 保持 欢乐 交谈 和 他 在 各种各样的 主题 , 知情的 [-]
在与他愉快地就各种话题交谈后, 告知[139]

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz] .
him of the king's orders .
他 的 这 国王的 订单 .
奉国王之命。

- [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .
Pūrṇa was greatly discomfited .
- 曾是 非常 不安 .
普尔纳感到非常不安。

[bʌt; bət] - , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] , [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
But Mahaushadha , having found out the cause of his dejection , comforted him ,
但 - , 拥有 成立 出去 这 原因 的 他的 沮丧 , 安慰 他 ,
但摩诃沙陀得知他沮丧的原因后, 便安慰了他。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [hɪmˈself] .
declaring that he would manage the whole affair himself .
声明 那 他 会 管理 这 所有的 事务 他自己 .
他宣称将亲自处理整件事。

[ˈhævɪŋ] [draɪd] [sʌm; səm] [raɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [hi;; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Having dried some rice in the sun , he sent for a number of women ,
拥有 干燥 一些 米 在 这 太阳 , 他 发送 为了 一个 数字 的 女性 ,
他把一些米晒干后, 派人去叫了一些妇女来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [iːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [greɪnz] .
and made a man give each of them a handful of grains .
和 制成 一个 男人 给 每个 的 他们 一个 少数 的 谷物 .
于是让一个人给他们每人一把谷物。

[ðiːz] [ðeɪ] [fɛld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neɪlz] , [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [iːt] [greɪn] [wɪˈðəʊt]
These they shelled with their nails , picking out the kernel of each grain without
这些 他们 带壳 和 他们的 指甲 , 挑选 出去 这 核心 的 每个 粮食 没有
[ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
breaking it :
打破 它 .
他们用指甲剥开这些谷粒, 小心翼翼地取出每粒谷粒的仁, 而不弄破谷粒。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hi;; hi] [θruː] [ðə; ði] [raɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
When the women had done this , he threw the rice into a pot ,
什么时候 这 女性 有 完毕 这 , 他 扔 这 米 进入 一个 锅 ,
女人们照做完后, 他把米倒进锅里。

[ænd; ənd] [kʊkt] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [θreɪˈhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and cooked it on the threshold of the house .
和 煮熟 它 在 这 临界点 的 这 房子 .
然后就在房子门口把它煮熟了。

[æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] ,
As he was to cook it without fire and yet not without fire ,
作为 他 曾是 到 厨师 它 没有 火 和 然而 不是 没有 火 ,
他要用无火的方式烹饪, 却又不能完全不用火。

[hi;; hi] [kʊkt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
he cooked it in the sun .
他 煮熟 它 在 这 太阳 .
他把它放在太阳下晒干了。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈveɪd] [ˈniːðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [nɔːr] [jet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
In order that it might be conveyed neither along the road nor yet away from
在 命令 那 它 可能 是 传递 两者都不 沿着 这 路 也不 然而 离开 从
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
为了使其既不能沿着道路运输, 也不能远离道路运输,

[hi;; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
he ordered the man who carried it to walk with one foot on the road and
他 订购 这 男人 WHO 携带 它 到 走 和 一 脚 在 这 路 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
the other foot by the side of the road .
这 其他 脚 经过 这 边 的 这 路 .
他命令抬着它的人一只脚走在路上, 另一只脚走在路边。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ˈniːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
As it was to be brought neither in the sunlight nor in the shade ,
作为 它 曾是 到 是 带来 两者都不 在 这 阳光 也不 在 这 阴影 ,
因为既不能在阳光下放置, 也不能在阴凉处放置。

[hi;; hi] [beɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˈfæsn] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪt] [held] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] ,
he bade the man fasten the pot which held it to the end of a stick ,
他 巴德 这 男人 系 这 锅 哪个 握住 它 到 这 结尾 的 一个 戳 ,
他吩咐那人把装着它的罐子固定在一根棍子的末端。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [klɔ:θ] .
and cover it over with a thin cloth .
和 覆盖 它 超过 和 一个 薄的 布 .
然后用薄布盖住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第13/25页

[æz; əz][ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [tu:; tə][raɪd][nɔ:ɾ][tu:; tə][ɡoo] [ə'fɒt] ,
As the bearer was neither to ride nor to go afoot ,
作为 这 持有人 曾是 两者都不 到 骑 也不 到 去 步行 ,
由于搬运者既不能骑马也不能步行,

[hi:; hi][tu:ɔld][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [ʃu:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər]
he told him to put a shoe on one of his feet and leave the other
他 讲述 他 到 放 一个 鞋 在 一 的 他的 脚 和 离开 这 其他
[ʌn'fɑ:d] .
unshod .
赤脚 .
他让他一只脚穿上鞋, 另一只脚光着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [ə; eɪ][mæn][nɔ:ɾ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi][sent]
And as the bearer was to be neither a man nor a woman , he sent
和 作为 这 持有人 曾是 到 是 两者都不 一个 男人 也不 一个 女士 , 他 发送
[ə; eɪ] [hɜ:ɾ'mæfrədaɪt] .
a hermaphrodite .
一个 雌雄同体 .
由于送信人既非男性也非女性, 他便派了一名雌雄同体的人去送信。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kwɛstʃənd]
When the messenger presented himself before the king , and , on being questioned
什么时候 这 信使 呈现 他自己 前 这 国王 , 和 , 在 存在 被质问
[baɪ] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] ,
by King Janaka ,
经过 国王 贾纳卡 ,
当使者觐见国王, 并接受迦那迦王的质问时,

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [pli:zd] ,
gave him a full account of the whole matter , the king was greatly pleased ,
给予 他 一个 满的 帐户 的 这 所有的 事情 , 这 国王 曾是 非常 高兴 ,
他向国王详细汇报了整件事, 国王非常高兴。
[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] - [ɔ:ɾ][baɪ] - .
and asked if he had been sent by Pūrṇa or by Mahaushadha .
和 问 如果 他 有 到过 发送 经过 - 或者经过 - .
他问自己是否是普尔纳或摩诃沙达派来的。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] ['lætər] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ]
The messenger replied that he had been sent by the latter , whereupon the king
这 信使 回复 那 他 有 到过 发送 经过 这 后者 , 于是 这 国王
[sed] ,
said ,
说 ,
信使回答说他是后者派来的, 国王于是说道:
“ - [ɪz] ['kleɪvər] , ['rezəlu:t] , [ʃɑ:ɾp] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .
“ Mahaushadha is clever , resolute , sharp - witted , and ingenious .
“ - 是 聪明的 , 坚决 , 锋利的 - 机智的 , 和 巧妙 .
“摩诃沙达聪明、果断、机智、足智多谋。”

” [sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'plai] **Some time afterwards the king sent to Pūrṇa , and ordered him to supply** 一些 时间 然后 这 国王 发送 到 - , 和 订购 他 到 供应 [ə; eɪ][pɑːrk][wɪð; wɪθ] ['kɪtʃɪn] - ['gaːdnz] , **a park with kitchen - gardens ,** 一个 公园 和 厨房 - 花园 ,

“不久之后，国王派人去普尔纳，命令他为公园建造菜园，

[fru:t] - [triːz] , [ænd; ənd][tæŋks] . **fruit - trees , and tanks .** 水果 - 树木 , 和 坦克 .

果树和水箱。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] **When the messenger came to Pūrṇa and told him what were the king's** 什么时候 这 信使 来了 到 - 和 讲述 他 什么 是 这 国王的 [ɔːrdərz] , **orders ,** 订单 ,

当使者来到普尔纳面前，告诉他国王的命令时，

- [ə'gen] [fel] ['ɪntuː] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] . **Pūrṇa again fell into very low spirits .** - 再次 跌倒 进入 非常 低的 烈酒 .

普尔纳再次陷入了极度低落的情绪中。

- ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm'self] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] **Mahaushadha begged his father not to distress himself , promising to arrange** - 乞求 他的 父亲 不是 到 痛苦 他自己 , 有前途 到 安排 ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sætɪs'fækt(ə)n] . **everything to the king's satisfaction .** 一切 到 这 国王的 满意 .

摩诃沙达恳求他的父亲不要为此事烦恼，并承诺会安排好一切，让国王满意。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-] **Then he sent for the [140]** 然后 他 发送 为了 这 [-]

然后他派人去叫[140]

['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [rɪ'plai][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : — **messenger , and told him to give the following reply to the king : —** 信使 , 和 讲述 他 到 给 这 下列的 回复 到 这 国王 : —

并指示信使向国王转达以下答复：——

“ [æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , **As no one among the mountains knows anything about a park of that kind ,** 作为 不 一 之中 这 山脉 知道 任何事物 关于 一个 公园 的 那 种类 ,

“由于山里没有人知道有这样一个公园，

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [noʊ][wʌn][kæən; kən] [kən'strʌkt] [wʌn] , **and therefore no one can construct one ,** 和 所以 不 一 能 构造 一 ,

因此，没有人能够建造它。

[meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] ['hɪðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrks] [brɪ'boːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **may it please the king to send hither one of the parks belonging to his** 可能 它 请 这 国王 到 发送 这里 一 的 这 公园 属于 到 他的 ['pæləs] . **palace .** 宫殿 .

愿国王陛下将他宫殿中的一座公园赐予此地。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
When my father has seen it , and learnt of what nature it is ,
什么时候 我的 父亲 有 已见 它 , 和 学会了 的 什么 自然 它是 ,
当我父亲看到它, 并了解了它的本质之后,

[hiː; hi] [wɪl] [send] [wʌn] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu:] [aɪ ˈtiː] .
he will send one like unto it .
他 将要 发送 一 喜欢 到 它 .
他会派一个和它一样的去。

” [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtʃːrnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] ,
” **When the messenger returned with this reply , the king was highly pleased ,**
” 什么时候 这 信使 返回 和 这 回复 , 这 国王 曾是 高度 高兴 ,
“当使者带着这个答复回来时, 国王非常高兴。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgen] - [huː] [hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː] ,
and when he learnt that it was again Mahaushadha who had sent it ,
和 什么时候 他 学会了 那 它 曾是 再次 - WHO 有 发送 它 ,
当他得知又是摩诃沙达派来的时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
he perceived that he was very intelligent .
他 感知 那 他 曾是 非常 聪明的 .
他觉得自己非常聪明。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] - , [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Some time later the king again sent a messenger to Pūrṇa , ordering him to
一些 时间 之后 这 国王 再次 发送 一个 信使 到 - , 订购 他 到
[plænt] [ə; eɪ] [triː] ,
plant a tree ,
植物 一个 树 ,

过了一段时间, 国王再次派使者去见普尔纳, 命令他种一棵树。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈberɪŋ] [ˈblɒsəmz]
and to send it to him at the end of a year , bearing blossoms
和 到 发送 它 到 他 在 这 结尾 的 一个 年 , 轴承 花朵

[ænd; ənd] [fruːts] .
and fruits .
和 水果 .

并在一年结束时将鲜花和果实送给他。

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] , - [əˈgen] [brɪˈkeɪm] [dɪˈdʒektɪd] ,
When the messenger had executed his commission , Pūrṇa again became dejected ,
什么时候 这 信使 有 执行 他的 委员会 , - 再次 成为 垂头丧气 ,
[bʌt; bət] - [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
but Mahaushadha comforted him ,
但 - 安慰 他 ,

使者完成任务后, 普尔纳再次感到沮丧, 但摩诃沙达安慰了他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
saying that the matter would not be a difficult one to manage .
说 那 这 事情 会 不是 是 一个 难的 一 到 管理 .
他说这件事处理起来并不难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈrɪsənəs] [ʃrʌb] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [bɔːr] [ˈblɒsəmz]
And he sent a Ricinus shrub , which at the end of a year bore blossoms
和 他 发送 一个 蓖麻 灌木 , 哪个 在 这 结尾 的 一个 年 钻孔 花朵

[ænd; ənd] [fruːts] .
and fruits .
和 水果 .

他还送来了一株蓖麻树, 一年后这株蓖麻树开花结果。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] - [ɔ:r]
When the king saw it , he asked whether the idea was Pūrṇa's or
什么时候 这 国王 锯 它 , 他 问 无论 这 主意 曾是 - 或者

Mahaushadha's .

国王看到后，问这是普尔纳的主意还是摩诃沙达的主意。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [neɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] [ɪn]
The messenger named the latter , and the king found nothing more to say in
这 信使 命名 这 后者 , 和 这 国王 成立 没有什么 更多的 到 说 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

使者报出了后者的名字，国王对此事也无话可说了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɑ:ksn][tu;; tə] - .
Some time later the king sent five hundred oxen to Pūrṇa .
一些 时间 之后 这 国王 发送 五 百 牛 到 - .

不久之后，国王送了五百头牛到普尔纳。

[ði:z] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [fi:d] [ænd; ənd][tu;; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [send] [tu;; tə]
These he was to feed and to milk , and he was to send to
这些 他 曾是 到 喂养 和 到 牛奶 , 和 他 曾是 到 发送 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [mɪlk] ,
the king milk ,
这 国王 牛奶 ,

他要喂养这些动物，挤它们的奶，还要把奶送给国王。

['kɜ:dld] [mɪlk] , ['bʌtər] , [kri:m] , [ænd; ənd] [tʃi:z] .
curdled milk , butter , cream , and cheese .
凝固 牛奶 , 黄油 , 奶油 , 和 奶酪 .

凝乳、黄油、奶油和奶酪。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tu;; tə] - [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , - [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli]
When the messenger came to Pūrṇa with these orders , Pūrṇa was greatly
什么时候 这 信使 来了 到 - 和 这些 订单 , - 曾是 非常
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

当使者带着这些命令来到普尔纳面前时，普尔纳非常不安。

[ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , “ [ˈfɔrli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [ˈpʌnɪʃ]
and said to the villagers , “ Surely in this matter the king wishes to punish
和 说 到 这 村民们 , “ 一定 在 这 事情 这 国王 愿望 到 惩治
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他对村民们说：“国王肯定想在这件事上惩罚我，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [em 'i:][tu;; tə] [mɪlk] ['ɑ:ksn] .
seeing that he requires me to milk oxen .
看到 那 他 需要 我 到 牛奶 牛 .

因为他要求我去挤牛奶。

” [wen] - [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [hi;; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
” **When Mahaushadha perceived his distress , he comforted him** ,
” 什么时候 - 感知 他的 痛苦 , 他 安慰 他 ,

“当摩诃沙陀察觉到他的痛苦时，便安慰了他，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd]
saying that he would contrive a reply with which the king would be pleased
说 那 他 会 精心策划 一个 回复 和 哪个 这 国王 会 是 高兴
[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪft]
without this thing being accomplished .
没有 这 事物 存在 完成 .

他说他会想出一个令国王满意的答复，而无需完成这件事。

[ðen] - [geɪv] [fʊl] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
Then Mahaushadha gave full directions to a father and son ,
然后 - 给予 满的 方向 到 一个 父亲 和 儿子 ,
[ˈɔːrdəɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
ordering them to betake themselves to the capital , near the king's palace .
订购 他们 到 带 他们自己 到 这 首都 , 靠近 这 国王的 宫殿 .
[ˈɔːləʊ] [ˈɪnstrʌkʃnz] [ˈtʌŋk] [ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
然后, 摩诃沙陀向一对父子详细阐述了指示。

[ˈɔːrdəɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
ordering them to betake themselves to the capital , near the king's palace .
订购 他们 到 带 他们自己 到 这 首都 , 靠近 这 国王的 宫殿 .
[ˈɔːləʊ] [ˈɪnstrʌkʃnz] [ˈtʌŋk] [ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
命令他们前往首都，靠近国王的宫殿。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈfaːðər] [-]
He told the father [141]
他 讲述 这 父亲 [-]
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
他告诉父亲[141]

[tuː; tə] [ræp] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] [ɪn][ə; eɪ] [klɒːθ] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] ,
to wrap up a wooden bowl in a cloth and fasten it over his belly ,
到 裹 向上 一个 木制的 碗 在 一个 布 和 系 它 超过 他的 腹部 ,
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
用布包住木碗，然后把它固定在肚子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][roʊl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi]
and then to roll to and fro on the ground and pretend to be
和 然后 到 卷 到 和 弗 在 这 地面 和 假装 到 是
[ˈkraɪɪŋ] .
crying :
哭泣 .

然后就在地上打滚，假装哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈfɜːrvənt] [ˈprerz] , [tuː; tə] [ˈskætər] [ˈflaʊərz] , [fuːd] ,
And he told the son to utter fervent prayers , to scatter flowers , food ,
和 他 讲述 这 儿子 到 说出 热切 祈祷 , 到 分散 花朵 , 食物 ,
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
他告诉儿子要虔诚祈祷，撒花、食物，

[ænd; ənd] [ˈɪnsens] [tɔːrdz] [ðə; ði][ten][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] , “ [meɪ]
and incense towards the ten parts of the world , and to cry aloud , “ May
和 香 向 这 十 部分 的 这 世界 , 和 到 哭 大声 , “ 可能
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

向世界十方焚香，并高声呼喊：“愿这……”

[maɪ] [ˈfaːðər] , [ˈprəˈpɪəsli] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
my father , propitiously bring forth his child !
我的 父亲 , 吉利地 带来 前进 他的 孩子 !
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
我的父亲，请您吉祥如意地生下您的孩子！

“ [wen] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][sʌn] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [drɔːn]
“ When the father and son , in accordance with these instructions , had drawn
“ 什么时候 这 父亲 和 儿子 , 在 根据 和 这些 指示 , 有 绘制
[naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] ,
nigh unto King Janaka ,
夜 到 国王 贾纳卡 ,
[ˈɪn] [ˈɪn] [ˈɪn]
“父子二人按照这些指示，来到迦那迦王面前时，

[ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:ld][tu:; tə][du:] .
they did all that they had been told to do .
他们 做过 全部 那 他们 有 到过 讲述 到 做 .

他们按照吩咐做了所有事情。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
When the king heard the words ,
什么时候 这 国王 听到 这 字 ,

国王听到这些话时，

“ [meɪ] [hi:; hi] [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [prə'tekts] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
“ **May he who in the world protects the world preserve my father** ,
” 可能 他 WHO 在 这 世界 保护 这 世界 保存 我的 父亲 ,

愿那位守护世间万物的主宰，保佑我的父亲。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [prə'pɪʃəsli] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] !
and let him propitiously give birth to his child !
和 让 他 吉利地 给 出生 到 他的 孩子 !

愿他顺利生下孩子！

” [hi:; hi] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] [ment] .
” **he sent some of his men to find out what that meant** .
” 他 发送 一些 的 他的 男人 到 寻找 出去 什么 那 意思是 .

他派了一些人去查明那是什么意思。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] - ['belɪd] [mæn] ['rʊəlɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
They came , and saw a big - bellied man rolling to and fro on the ground
他们 来了 , 和 锯 一个 大的 - 肚子 男人 滚动 到 和 弗 在 这 地面

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

他们赶到现场，看到一个挺着大肚子的男人在地上翻滚哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn'voʊkɪŋ] ['jʌmə] , - , ['vɑ:su:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his son invoking Yama , Vaiśravaṇa , Vasu , and the other kings of the
和 他的 儿子 调用 阎王 , - , 瓦苏 , 和 这 其他 国王 的 这

[gɒdz] .
gods .
神 .

他的儿子祈求阎摩、毗湿罗婆那、婆苏以及其他众神之王的庇佑。

[ðə; ði] [men] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
The men reported this to the king , and he sent for the father and son
这 男人 据报道 这 到 这 国王 , 和 他 发送 为了 这 父亲 和 儿子

.
:
.

这些人将此事禀告了国王，国王便派人召见了这对父子。

[ðə; ði] [sʌn] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
The son begged that his father might be allowed to bring forth his child .
这 儿子 乞求 那 他的 父亲 可能 是 允许 到 带来 前进 他的 孩子 .

儿子恳求允许父亲生下孩子。

[ðeər'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] ,
Thereat the king laughed ,
那里 这 国王 笑了 ,

国王听后大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]
and said that he had never seen or heard of a man who **gave birth to**
和 说 那 他 有 绝不 已见 或者 听到 的 一个 男人 WHO 给予 出生 到
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

他说他从未见过或听说过有男人生孩子。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ɑːr; ər] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”
Then said the youth , “ Are things as you say they are ? ”
然后 说 这 青年 , “ 是 事物 作为 你 说 他们 是 ? ”

年轻人接着说：“事情真像你说的那样吗？ ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['werfɔːr] [juː; jʊ] [sent] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɑːksn][tuː; tə] - ,
“ In that case , I ask you wherefore you sent five hundred oxen to Pūrṇakatshtsha ,
“ 在 那 案件 , 我 问 你 因此 你 发送 五 百 牛 到 - ,
“既然如此，我问你为何要送五百头牛去普尔纳卡特什沙？ ”

[wɪð; wɪθ][ɔːrdərz] [ðæt] [mɪlk] , [ˈsəʊər] [mɪlk] , [ˈkɜːldɪd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [freɪ] ['bʌtər] [[ʊd; ʊd] [biː; bi]
with orders that milk , sour milk , curdled milk , and fresh butter should be
和 订单 那 牛奶 , 酸的 牛奶 , 凝固 牛奶 , 和 新鲜的 黄油 应该 是
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
obtained from them .
获得 从 他们 .

并下令从他们那里获取牛奶、酸奶、凝乳和新鲜黄油。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːksn][bɪg][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [kævz] ?
Have you ever seen or heard of oxen big with young and producing calves ?
有 你 曾经 已见 或者 听到 的 牛 大的 和 年轻的 和 生产 小牛 ?
你见过或听说过怀着幼崽、正在产犊的大型母牛吗？

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
“ Then the king laughed , and asked who was the originator of this idea ,
“ 然后 这 国王 笑了 , 和 问 WHO 曾是 这 鼻祖 的 这 主意 ,
- [ɔːr] - ,
Pūrṇa or Mahaushadha ,
- 或者 - ,
“然后国王笑了，问这个想法是谁提出的，是普尔纳还是摩诃沙达？ ”

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] .
or someone else .
或者 某人 别的 .

或者其他人。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When the messenger stated that it was Mahaushadha , the king and his
什么时候 这 信使 声明 那 它 曾是 - , 这 国王 和 他的
['mɪnɪstəz] [wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] [ə'stɔːnɪft] .
ministers were greatly astonished .
部长们 是 非常 惊讶 .

当使者说那是摩诃沙达时，国王和他的大臣们都非常惊讶。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'plai] [ə'hʌðər] [test] ,
Some time later , the king , in order to apply another test ,
一些 时间 之后 , 这 国王 , 在 命令 到 申请 其他 测试 ,
过了一段时间，国王为了进行另一次测试，

[sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːl] ,
sent a messenger to Pūrṇakatshtshha with a mule ,
发送 一个 信使 到 - 和 一个 骡子 ;

派信使带着骡子去普尔纳卡特什沙那里，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈtaɪɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ʌp] ,
and ordered Pūrṇa to keep watch over it without tying it up ,
和 订购 - 到 保持 手表 超过 它 没有 捆绑 它 向上 ;
并命令普尔纳看守它，但不要把它绑起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] ['pleɪsɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] .
and to feed it without placing it under a roof .
和 到 喂养 它 没有 放置 它 在下面 一个 屋顶 ;
并且不给它提供屋檐下的喂养。

[ðə; ði] [-]
The [142]
这 [-]
[142]

['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] - ,
messenger brought the mule to Pūrṇa ,
信使 带来 这 骡子 到 - ,
信使把骡子带到了普尔纳，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mjuːl]
and warned him that he would forfeit his life and limbs in case the mule
和 警告 他 那 他 会 丧失 他的 生活 和 四肢 在 案件 这 骡子
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 ;

并警告他，如果骡子逃跑，他将失去性命和肢体。

[wen] - [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] ,
When Pūrṇa heard that , he was terrified and fell into very low spirits ,
什么时候 - 听到 那 , 他 曾是 恐惧 和 跌倒 进入 非常 低的 烈酒 ,
普尔纳听到这话，吓得魂飞魄散，情绪十分低落。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
as he did not think he was equal to the task .
作为 他 做过 不是 思考 他 曾是 平等的 到 这 任务 ;
因为他认为自己无法胜任这项任务。

[bʌt; bət] - [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
But Mahaushadha bade him be of good cheer .
但 - 巴德 他 是 的 好的 欢呼 ;
但摩诃沙达让他振作起来。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [greɪz] [æt; ət][ɪts] [wɪl] ,
By day the mule was to be allowed to graze at its will ,
经过 天 这 骡子 曾是 到 是 允许 到 轻擦 在 它是 将要 ,
白天，骡子可以自由地吃草。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['twenti] [men] ,
but at night it was to be guarded by twenty men ,
但 在 夜晚 它 曾是 到 是 守卫 经过 二十 男人 ,
但夜间要由二十名士兵守卫。

[faɪv] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][,aɪ ˈtiː] ['dɔːrɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] ,
five of whom were to look after it during each of the night - watches ,
五 的 谁 是 到 看 后 它 期间 每个 的 这 夜晚 - 手表 ,
其中五人负责在每次夜间巡逻时看管它。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [ðə; ði] [ˈðə] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][leg] [əˈpi:s] .
one of them sitting on its back , the others holding a leg apiece .
一 的 他们 坐着 在 它是 后退 , 这 其他的 保持 一个 腿 一块 .
其中一只趴在地上, 其他两只一人抓住它的一条腿。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ru:f] .
After this fashion the twenty men watched it without taking it under a roof .
后 这 时尚 这 二十 男人 观看 它 没有 采取 它 在下面 一个 屋顶 .
就这样, 二十个人没有把他们带到屋檐下观看。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə][sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu;; tə] [si:] [haʊ] - [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði]
After a time King Janaka sent a messenger to see how Pūrṇa was treating the
后 一个 时间 国王 贾纳卡 发送 一个 信使 到 看 如何 - 曾是 治疗 这
[mju:l] .
mule .
骡子 .
过了一段时间, 迦那迦王派使者去查看普尔纳是如何对待这头骡子的。

[hi;; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [priˈkɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
He reported to the king the precautions which had been taken .
他 据报道 到 这 国王 这 防范措施 哪个 有 到过 已采取 .
他向国王汇报了已采取的预防措施。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mju:l] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪˈskeɪp] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd] [ɪn] [ðæt]
The king perceived that the mule could not escape while it was guarded in that
这 国王 感知 那 这 骡子 可以 不是 逃脱 尽管 它 曾是 守卫 在 那
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
国王认为, 只要这样看管, 骡子就逃不掉。

[soʊ][hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men][tu;; tə][bi;; bi] [sent] [fɔ:r; fər] .
so he said that he wished one of the men to be sent for .
所以 他 说 那 他 希望 一 的 这 男人 到 是 发送 为了 .
所以他说他希望把其中一人叫来。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æskt] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈsʌmənd] .
The minister asked which man was to be summoned .
这 部长 问 哪个 男人 曾是 到 是 被召唤 .
部长问应该传唤哪个人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The king said that they were to send for the man who was sitting on the
这 国王 说 那 他们 是 到 发送 为了 这 男人 WHO 曾是 坐着 在 这
[mju:lz] [bæk] .
mule's back .
骡子的 后退 .
国王说, 他们要派人去把坐在骡子背上的那个人叫来。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈðə] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] [hi;; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:l] .
For while the others were asleep he could ride off with the mule .
为了 尽管 这 其他的 是 睡着了 他 可以 骑 离开 和 这 骡子 .
趁着其他人睡觉的时候, 他可以骑着骡子离开。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [sent] [fɔ:r; fər] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [mju:l] ,
So the king had the watcher sent for who sat on the mule ,
所以 这 国王 有 这 观察者 发送 为了 WHO 卫星 在 这 骡子 ,
于是国王命人把骑骡子的守卫叫来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [keɪm] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] .
and the man came away together with the beast .
和 这 男人 来了 离开 一起 和 这 兽 .
于是, 那人带着野兽一起离开了。

[wen] - [wʌz; wəz][tʊɪd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mju:lɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ,
When Pūrṇa was told next morning that the mule had gone off ,
什么时候 - 曾是 讲述 下一个 早晨 那 这 骡子 有 已消失 离开 ;
第二天早上, 普尔纳得知骡子走丢了,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔ:fitɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] .
he saw that his life was forfeited , and he took to wailing from fear .
他 锯 那 他的 生活 曾是 丧失 , 和 他 采取 到 哀嚎 从 害怕 .
他意识到自己的性命已死, 恐惧让他放声痛哭。

[wen] - [sɔ:] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)lɪ] - [wʌz; wəz] ,
When Mahaushadha saw how miserable Pūrṇa was ,
什么时候 - 锯 如何 悲惨的 - 曾是 ,
当摩诃沙陀看到普尔纳如此悲惨时,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [i:tʃ]
he began to reflect that hitherto he had found a means of escape on each
他 开始 到 反映 那 迄今为止 他 有 成立 一个 方法 的 逃脱 在 每个
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
他开始反思, 此前每次他都找到了逃脱的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
but that this time there was none .
但 那 这 时间 那里 曾是 没有任何 .
但这一次却一个也没有。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Of this , however , he said nothing .
的 这 , 然而 , 他 说 没有什么 .
对此, 他却只字未提。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] , [jet] [hi:; hi] [dr'vaɪzɪd] [ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Although he was much alarmed , yet he devised a plan , and said to his
虽然 他 曾是 很多 惊慌 , 然而 他 设计 一个 计划 , 和 说 到 他的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
虽然他非常惊慌, 但他还是想出了一个办法, 并对父亲说:

" [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [ɪk'spi:diənt] [left] [fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" **There is still one expedient left for settling this business** .
" 那里 是 仍然 一 权宜 左边 为了 安顿 这 商业 .
“还有最后一个权宜之计可以解决这件事。”

" [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [æskt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **His father asked what it was** ,
" 他的 父亲 问 什么 它 曾是 ,
他父亲问那是什么,

[ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'fer] [prə'veaɪdɪd] - [kʊd; kəd]
and Mahaushadha replied that he could manage the affair provided Pūrṇa could
和 - 回复 那 他 可以 管理 这 事务 假如 - 可以
[ɪn'dʊr] ['bi:ɪŋ] [dʒɪəd] [æt; ət] .
endure being jeered at .
忍受 存在 嘲笑 在 .
摩诃沙陀回答说, 只要普尔纳能忍受被嘲笑, 他就能处理这件事。

- [drɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [-]
Pūrṇa declared that he was ready to do anything which [143]
- 声明 那 他 曾是 准备好 到 做 任何事物 哪个 [-]
普尔纳宣称他准备做任何事[143]

[wʊd] [pri'vent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['bi:lɪŋ] ['teɪkən] .
would prevent his life being taken .
会 防止 他的 生活 存在 已采取

可以阻止他丧命。

[.ðerə'pɑ:n] - [kʌt] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm]['sev(ə)n]
Thereupon Mahaushadha cut the hair of his father's head so as to form seven
于是 - 切 这 头发 的 他的 父亲的 头 所以 作为 到 形式 七
[strips] ,
strips ,
条状物 ,

于是，摩诃沙陀将他父亲的头发剪成七条。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɔ:bd] [ðə; ði] [hed] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [red] , [blæk] , [braʊn] , [waɪt] , [ænd; ænd] [ʌðər]
and he daubed the head itself with red , black , brown , white , and other
和 他 涂抹 这 头 本身 和 红色的 , 黑色的 , 棕色的 , 白色的 , 和 其他
[peɪnts] .
paints .
油漆 .

他用红色、黑色、棕色、白色和其他颜料涂抹了头部。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['maʊntɪd] [æn; ən][æs][ænd; ænd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he and his father mounted an ass and betook themselves to the
然后 他 和 他的 父亲 安装 一个 屁股 和 贝托克 他们自己 到 这
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

然后他和父亲骑上驴，前往首都。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm]
When they arrived there , the news spread abroad that Mahaushadha had come
什么时候 他们 到达的 那里 , 这 消息 传播 国外 那 - 有 来
['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n][æn; ən][æs] ,
riding upon an ass ,
骑术 之上 一个 屁股 ,

他们到达那里后，消息迅速传开，说摩诃沙陀骑着驴来了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [her] ['ɪntu:]['sev(ə)n] [strips] .
and that he had cut his father's hair into seven strips .
和 那 他 有 切 他的 父亲的 头发 进入 七 条状物 .

他还把父亲的头发剪成了七条。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [æskt] , “ [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] ,
When the king and the ministers heard this , they asked , “ Why has he ,
什么时候 这 国王 和 这 部长们 听到 这 , 他们 问 , “ 为什么 有 他 ,
[kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪnɪstəz] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [æskt] , “ [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] ,
国王和大臣们听到这话，便问道：“他为何如此？ ”

[hu:] [hæz; həz][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [soʊ] [dɪ'skri:t] [ænd; ænd] [ɪn'telɪdʒənt] , [pər'fɔ:rmɪd] [soʊ]
who has the reputation of being so discreet and intelligent , performed so
WHO 有 这 名声 的 存在 所以 慎重 和 聪明的 , 执行 所以
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?
unbecoming an action ?
不体面 一个 行动 ?

一向以谨慎和聪慧著称的人，竟会做出如此有失身份的行为？

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] - [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm]
“ The king and the ministers went out to see if Mahaushadha had really come
“ 这 国王 和 这 部长们 去 出去 到 看 如果 - 有 真的 来
[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'ledʒd] ,
in the manner alleged ,
在 这 方式 据称 ,

“国王和大臣们出去查看摩诃沙达是否真的如传闻所说的那样到来，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [fɔːls] .
or if the report was false .
或者如果 这 报告 曾是 错误的 .

或者如果该报告是虚假的。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When the king and his followers saw that it was really so with him ,
什么时候 这 国王 和 他的 追随者 锯 那 它 曾是 真的 所以 和 他 ,
[ðə; ði] ['minɪstəz] [sed] ,
the ministers said ,
这 部长们 说 ,

当国王和他的随从们看到他确实如此时，大臣们说道：

“ [ˈwerfɔːr] [ɪz] - [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?
” **Wherefore is Mahaushadha praised for his judgment , intelligence , and wisdom ?**
” 因此 是 - 赞扬 为了 他的 判断 , 智力 , 和 智慧 ?

“那么，摩诃沙陀为何因其判断力、智慧和才智而受到赞扬呢？ ”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [haʊ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋli] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktɪd] !
In spite of all that , how unbecomingly he has acted !
在 尽管如此 的 全部 那 , 如何 不合时宜的 他 有 行动 !

尽管如此，他的行为多么不体面啊！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] - [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [dɪs'ɒnəd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
” **The king asked Mahaushadha why he had thus dishonoured his father .**
” 这 国王 问 - 为什么 他 有 因此 蒙羞 他的 父亲 .

国王问摩诃沙达为何如此羞辱他的父亲。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dɪs'ɒnəd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['ɑːnə-d] [hɪm; ɪm] .
He replied , “ I have not dishonoured him , but have honoured him .
他 回复 , ” 我 有 不是 蒙羞 他 , 但 有 荣幸 他 .

他回答说：“我没有羞辱他，反而尊敬了他。”

[æz; əz][aɪ][stænd] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][maɪ] ['faːðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,
As I stand much higher than my father on account of my great knowledge ,
作为 我 站立 很多 更高 比 我的 父亲 在 帐户 的 我的 伟大的 知识 ,

由于我学识渊博，地位远高于我的父亲，

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .
I have shown him honour .
我 有 所示 他 荣誉 .

我已给予他应有的尊重。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɔːr][ɪz][jʊr; jər] ['faːðər] [ðə; ði] ['betər]
” **The king asked , “ Are you the better of the two , or is your father the better**
” 这 国王 问 , ” 是 你 这 更好的 的 这 二 , 或者是 你的 父亲 这 更好的
?
?
?

国王问：“你比你父亲更优秀，还是你父亲更优秀？ ”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['betər] , [maɪ] ['faːðər] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] .
” **He replied , “ I am the better , my father is the worse .**
” 他 回复 , ” 我 是 这 更好的 , 我的 父亲 是 这 更糟 .

他回答说：“我比我父亲强，我父亲比我父亲弱。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
” **The king said , “ Never have I seen or heard that the son is better than the**
” 这 国王 说 , ” 绝不 有 我 已见 或者 听到 那 这 儿子 是 更好的 比 这
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

国王说：“我从未见过或听说过儿子比父亲更优秀。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][θru:][hu:m][ðə; ði][sʌn][brɪ'kʌmz][noʊn] , [waɪ][ðə; ði][ˈmʌðər][ˈfi:dz]
As it is the father through whom the son becomes known , while the mother feeds
作为 它 是 这 父亲 通过 谁 这 儿子 变成 已知 , 尽管 这 母亲 饲料
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

儿子是通过父亲才为人所知，而母亲则哺育他。

[teɪks][ker][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][brɪŋz][hɪm; ɪm][ʌp] ,
takes care of him , and brings him up ,
需要 关心 的 他 , 和 带来 他 向上 ,
照顾他，把他抚养长大。

[ˈðerfɔ:r][wi:; wi][hoʊld][ðæt][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ɪz][ɔ:ltə'geðər][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] .
therefore we hold that the father is altogether the better of the two .
所以 我们 抓住 那 这 父亲 是 共 这 更好的 的 这 二 .
因此我们认为父亲比母亲好得多。

"[ðen][sed]-[tu:; tə][ðə; ði][kɪŋ] ,
" **Then said Mahaushadha to the king ,**
" 然后 说 - 到 这 国王 ,
“然后摩诃沙达对国王说，

"[test][ðə; ði][ˈmætər][ˈθɜ:rəli][tu:; tə][si:] [ɪf][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ɪz][ˈri:əli][soʊ][ɔ:r][na:t] .
" **Test the matter thoroughly to see if the father is really so or not .**
" 测试 这 事情 彻底 到 看 如果 这 父亲 是 真的 所以 或者 不是 .
“彻底查清此事，看看这位父亲是否真是如此。”

"[æz; əz][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][əˈfɜ:md][ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][na:t]
" **As the king and the ministers affirmed that it was so , and not**
" 作为 这 国王 和 这 部长们 确认 那 它 曾是 所以 , 和 不是
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
“正如国王和大臣们所确认的那样，而不是其他情况，”

- [fel][æt; ət][ðə; ði][ˈkɪŋz][fi:t][-]
Mahaushadha fell at the king's feet [144]
- 跌倒 在 这 国王的 脚 [-]
摩诃沙达跪倒在国王脚下[144]

[ænd; ənd][sed] , "[oʊ][kɪŋ] , [ðɪs][ˈbi:ɪŋ][ðə; ði][keɪs] ,
and said , " O king , this being the case ,
和 说 , " 哦 国王 , 这 存在 这 案件 ,
他说：“王啊，既然如此，

[æz; əz][ðə; ði][mju:l][wɪtʃ][ju:; jʊ][sent][ju: 'es][tu:; tə][wa:tʃ][ˈoʊvər][hæz; həz][rʌŋ][əˈweɪ] ,
as the mule which you sent us to watch over has run away ,
作为 这 骡子 哪个 你 发送 我们 到 手表 超过 有 跑步 离开 ,
你派我们看管的那头骡子跑掉了。

[bʌt; bət][æz; əz][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstəz][ðə; ði]
but as according to the testimony of the king and the ministers the
但 作为 根据 到 这 见证 的 这 国王 和 这 部长们 这
[ˈfɑ:ðər][ɪz][kən'sɪdərd][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:fsprɪŋ] ,
father is considered better than the offspring ,
父亲 是 经过考虑的 更好的 比 这 后代 ,
但根据国王和大臣们的证词，父亲的地位高于子女。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][mju:l][ɪz][ðə; ði][æs] , [ək'sept][ðɪs][æs][æz; əz][ə; eɪ][set]-[ɔ:f] .
and the father of the mule is the ass , accept this ass as a set - off .
和 这 父亲 的 这 骡子 是 这 屁股 , 接受 这 屁股 作为 一个 放 - 离开 .
骡子的父亲是驴，接受这头驴作为补偿吧。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['minɪstəz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
” **When the king and the ministers had heard his speech** ,
” 什么时候 这 国王 和 这 部长们 有 听到 他的 演讲 ,
“国王和大臣们听完他的讲话后，

[ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['kæɪrɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'stɑ:nɪʃt]
and perceived the cunning contrivance which it carried out , they were astonished
和 感知 这 狡猾 装置 哪个 它 携带 出去 , 他们 是 惊讶
.
:
.

当他们意识到它所实施的狡猾计谋时，他们感到非常惊讶。

[ˈweðər] [hi;; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [bɪ'kʌmɪŋli] [ɔ:r] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi;; hi]
Whether he had acted becomingly or unbecomingly , it was clear that he
无论 他 有 行动 合适地 或者 不合时宜的 , 它 曾是 清除 那 他
[wʌz; wəz] ['klevər] .
was clever .
曾是 聪明的 .

无论他的行为举止得体还是不得体，很明显他很聪明。

[ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['ʊʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] ,
Having thought the matter over , the king was much pleased ,
拥有 想法 这 事情 超过 , 这 国王 曾是 很多 高兴 ,
国王仔细考虑后，非常高兴。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'reɪd] - [ɪn] [faɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
and he arrayed Mahaushadha in fine robes of various kinds ,
和 他 排列 - 在 美好的 长袍 的 各种各样的 种类 ,
他给摩诃沙达穿上了各种华丽的长袍，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fa:ðər] [hi;; hi]
and bestowed upon him the power of a minister , and on the father he
和 授予 之上 他 这 力量 的 一个 部长 , 和 在 这 父亲 他
[kən'fə:d] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
conferred that village .
授予 那 村庄 .

并授予他大臣的权力，将那个村庄赐给了他的父亲。

[ˈæftər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
After Mahaushadha had been appointed a minister ,
后 - 有 到过 任命 一个 部长 ,
在摩诃沙达被任命为大臣之后，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [ə'brɔ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]
his fame spread abroad throughout the whole city as that of a wise and
他的 名声 传播 国外 自始至终 这 所有的 城市 作为 那 的 一个 明智的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
intelligent man .
聪明的 男人 .

他的名声传遍全城，人们都认为他是一位睿智而聪明的人。

[naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['brɑ:mən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
Now a very learned Brahman had gone abroad in order to increase his property ,
现在 一个 非常 学习 婆罗门 有 已消失 国外 在 命令 到 增加 他的 财产 ,
一位学识渊博的婆罗门为了增加财产而出国了。

[ˈæftər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][spent][ɔ:ɪ][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][brɔ:t][əˈbɔ:nɪ][wɪð; wɪθ]
after he and his wife had spent all that she had brought along with
后 他 和 他的 妻子 有 花费 全部 那 她 有 带来 沿着 和
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

他和妻子花光了妻子带来的所有钱财之后；

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈtʃ:rnd][hoʊm][wɪð; wɪθ][faɪv][ˈhʌndrəd][ɡoʊld][ˈpi:sɪz][ʌv; əv][ˈeɪnʃənt][deɪt] .
and he returned home with five hundred gold pieces of ancient date .
和 他 返回 家 和 五 百 金子 件 的 古老的 日期 .

他带着五百枚年代久远的金币回到了家。

[brɪfɔ:r][ˈentərɪŋ][hɪz; ɪz][haʊs][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][dɪˈspəʊzɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌni] ,
Before entering his house he was desirous of disposing of his money ,
前 进入 他的 房子 他 曾是 渴望 的 处置 的 他的 钱 ,

在进屋之前，他想先把钱处理掉。

[fɔ:r; fər][nʌn][kʊd; kəd][tel][ˈweðər][hɪz; ɪz][waɪf][maɪt][nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][əˈnʌðər]
for none could tell whether his wife might not have taken up with another
为了 没有任何 可以 告诉 无论 他的 妻子 可能 不是 有 已采取 向上 和 其他
[mæn][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈæbsəns] .
man during his absence .
男人 期间 他的 缺席 .

因为谁也无法确定在他不在家期间，他的妻子是否已经和别的男人在一起了。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][rɪˈma:rkəb(ə)l][ˈbju:ti] ,
His wife was of remarkable beauty ,
他的 妻子 曾是 的 卓越 美丽 ,

他的妻子容貌绝美。

[ænd; ənd][ˈðerfɔ:r][hi:; hi][kənˈsɪdərd][ðæt][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][faʊnd][ˈfeɪvər][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]
and therefore he considered that she might have found favour in the eyes of
和 所以 他 经过考虑的 那 她 可能 有 成立 偏爱 在 这 眼睛 的
[ˈʌðər][men][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈæbsəns] .
other men during his absence .
其他 男人 期间 他的 缺席 .

因此他认为，在他不在的这段时间里，她可能已经得到了其他男人的青睐。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈi:vɪŋ][ˈtwaɪlaɪt][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈsemətəri] , [dʌŋ][ə; eɪ][hoʊl][ˈʌndər][ə; eɪ]
So in the evening twilight he went to the cemetery , dug a hole under a
所以 在 这 晚上 暮 他 去 到 这 公墓 , 挖 一个 洞 在下面 一个
- [tri:] ,
Nyagrodha tree ,
- 树 ,

于是，在傍晚的暮色中，他来到墓地，在一棵尼亚格罗达树下挖了一个坑。

[pʊt][ðə; ði][ˈmʌni][ˈɪntu:][,aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðen][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
put the money into it , and then went to his home .
放 这 钱 进入 它 , 和 然后 去 到 他的 家 .

把钱放进去，然后回家了。

[naʊ][ðə; ði][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlʌvər] , [ðə; ði][ˈbrɑ:mən] - ([greɪt][ɪr]) .
Now the wife had a lover , the Brahman Mahākaraṇa (Great Ear) .
现在 这 妻子 有 一个 情人 , 这 婆罗门 - (伟大的 耳朵) .

现在，妻子有了情人，即婆罗门摩诃迦罗那（大耳朵）。

[ðə; ði][per][hæd; həd][əˈbaʊt][ðæt][taɪm][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][ˈdelɪkət][ˈfu:d] ,
The pair had about that time partaken of delicate food ,
这 一对 有 关于 那 时间 参与 的 精美的 食物 ,

当时两人享用了一些精致的食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'noʊntɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [ˈɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ]
and she had anointed herself with fragrant ointment , and was reposing
和 她 有 受膏者 她自己 和 香 软膏 , 和 曾是 休息
[ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
upon the couch of enjoyment .
之上 这 长椅 的 享受 .

她用香膏涂抹全身，然后躺在享乐的沙发上。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Just then came the Brahman and called to her to open the door .
只是 然后 来了 这 婆罗门 和 称为 到 她 到 打开 这 门 .
[ðə; ði] [wʊmən] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The woman asked who was there .
这 女士 问 WHO 曾是 那里 .
这时，婆罗门来了，叫她开门。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The woman asked who was there .
这 女士 问 WHO 曾是 那里 .
女人问那里是谁。

[wen] [hiː; hi] [-]
When he [145]
什么时候 他 [-]
当他[145]

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪ] , [ə'raʊzd] - , [ænd; ənd]
had pronounced his name , she uttered a joyful cry , aroused Mahākarna , and
有 发音 他的 姓名 , 她 说出 一个 快乐 哭 , 被唤醒 - , 和
[hɪd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,
hid him under the bed ,
隐藏 他 在下面 这 床 ,
她喊出他的名字，发出喜悦的叫声，唤醒了摩诃迦罗那，并将他藏在床下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
and then went to open the door .
和 然后 去 到 打开 这 门 .
然后去开门。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz]
With thorough dissimulation she wept and flung her arms round her husband's
和 彻底 伪装 她 哭泣 和 扔 她 武器 圆形的 她 丈夫的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
她强装镇定，哭着扑进丈夫的脖子里。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['seɪvəri] [fuːd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
showed him honour and respect , and placed savoury food before him .
显示 他 荣誉 和 尊重 , 和 放置 咸味的 食物 前 他 .
他们对他表示了敬意和尊重，并在他面前摆上了美味佳肴。

[ˈæftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
After partaking of it ,
后 参与 的 它 ,
食用之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he came to the conclusion that the reason of her having provided such a
他 来了 到 这 结论 那 这 原因 的 她 拥有 假如 这样的 一个
['sʌpər] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə] [ə'hʌðər] [mæn] .
supper must certainly be that she had given herself up to another man .
晚餐 必须 当然 是 那 她 有 给定 她自己 向上 到 其他 男人 .
他得出结论，她之所以准备这样的晚餐，一定是她已经委身于另一个男人了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ['heitʃər] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həər] , “ [oʊ] [gʊd] [waɪf] ,
As he was of an ingenuous nature , he asked her , “ O good wife ,
作为 他 曾是 的 一个 天真无邪 自然 , 他 问 她 , “ 哦 好的 妻子 ,
由于他生性天真, 便问她: “哦, 好妻子,
[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [fuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
how comes it that you have such food , seeing that this is not a holiday ,
如何 来 它 那 你 有 这样的 食物 , 看到 那 这 是 不是 一个 假期 ,
既然今天不是节假日, 你怎么会有这样的食物?
[ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ˌɔːr] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ?
a festival , or day of public rejoicing ?
一个 节日 , 或者 天 的 民众 欢欣鼓舞 ?
是节日, 还是公众欢庆的日子?
“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [meɪd] [em 'iː] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ She replied , “ A deity made me aware that you were coming to - day ,
“ 她 回复 , “ 一个 神 制成 我 意识到的 那 你 是 未来 到 - 天 ,
她回答说: “神明让我知道你今天会来。”
[soʊ][aɪ][prəˈvaɪdɪd] [ðɪs] [miːl] [ɑːn][jər; jər] [əˈkaʊnt] .
so I provided this meal on your account .
所以 我 假如 这 一顿饭 在 你的 帐户 .
所以我用你的账户提供了这顿饭。
“ [ðə; ðɪ] ['brɑːmən] [sed] , “ [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ][əˈloʊn] [huː] [eɪ 'em] [ˈfɔːrtʃənət] .
“ The Brahman said , “ Then it is not I alone who am fortunate .
“ 这 婆罗门 说 , “ 然后 它 是 不是 我 独自的 WHO 是 幸运 .
婆罗门说: “那么, 幸运的不只有我一个人了。”
[maɪ][waɪf] [ˈɔːlsoʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪn] [driːmz] .
My wife also , it seems , receives tidings from the deity in dreams .
我的 妻子 还 , 它 似乎 , 接收 消息 从 这 神 在 梦境 .
我的妻子似乎也会在梦中收到来自神灵的消息。
“ [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [iːtn] [ænd; ənd] [wɑːft] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bed][tuː; tə][rest] ,
“ After he had eaten and washed , he lay down upon the bed to rest ,
“ 后 他 有 吃 和 洗过 , 他 躺 向下 之上 这 床 到 休息 ,
“他吃过东西, 洗漱完毕后, 便躺在床上休息。”
[ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [ˈwelfər] .
and conversed with his wife about her welfare .
和 交谈 和 他的 妻子 关于 她 福利 .
并与妻子谈论了她的近况。
[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Presently she asked him if he had brought anything with him .
目前 她 问 他 如果 他 有 带来 任何事物 和 他 .
她随即问他有没有带什么东西。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
He said that he had .
他 说 那 他 有 .
他说他有。
[ðerəˈpɑːn] [ðə; ðɪ][waɪf] [ˈɪntɪmətɪd] [baɪ] [saɪnz] , “ - , [let] [ðəɪn] [ɪr] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
Thereupon the wife intimated by signs , “ Mahākarma , let thine ear listen to what is
于是 这 妻子 暗示 经过 标志 , “ - , 让 你的 耳朵 听 到 什么 是
[ˈbiːɪŋ] [sed] .
being said .
存在 说 .
于是妻子用手势暗示道: “摩诃迦罗那, 请你侧耳倾听这番话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [gʊʊld] [ˈpiːsɪz] ,
” **Then she said , “ Where have you put the five hundred gold pieces ,**
” 然后 她 说 , “ 在哪里 有 你 放 这 五 百 金 子 件 ,
然后她问道：“你把那五百枚金币放在哪里了？ ”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ʃʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ?
as you have not shown them to me ?
作为 你 有 不是 所示 他们 到 我 ?
你没有给我看过吗？

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [waɪ] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
” **He replied , “ I will show them to you to - tomorrow .**
” 他 回复 , “ 我 将要 展示 他们 到 你 到 - 明天 .
他回答说：“我明天会把它们给你看。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
” **Then said the wife , “ Why have you kept the matter from me ,**
” 然后 说 这 妻子 , “ 为什么 有 你 保留 这 事情 从 我 ,
妻子接着说：“你为什么瞒着我这件事？ ”

[ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɔːdi] ?
though I am the half of your body ?
尽管 我 是 这 一半 的 你的 身体 ?
虽然我只是你身体的一半？

” [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈbrɑːmən] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
” **The honest Brahman said , “ I have hidden the money outside the city .**
” 这 诚实的 婆罗门 说 , “ 我 有 隐 这 钱 外部 这 城市 .
诚实的婆罗门说：“我已经把钱藏在城外了。”

” [ðə; ði] [waɪf] [sed] , “ [hɪr] , [ʊ] [ɡreɪt] [ɪr] , [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] .
” **The wife said , “ Hear , O Great Ear , where the money has been put .**
” 这 妻子 说 , “ 听到 , 哦 伟大的 耳朵 , 在哪里 这 钱 有 到过 放 .
妻子说：“请听，伟大的耳朵，钱放在哪里了。”

” [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [ə; eɪ] - [triː] [ɪn]
” **The Brahman said that he had hidden the money under a Nyagrodha tree in**
” 这 婆罗门 说 那 他 有 隐 这 钱 在下面 一个 - 树 在
[ðə; ði] [ˈsemətəri] .
the cemetery .
这 公墓 .

婆罗门说他把钱藏在了墓地里的一棵尼亚格罗达树下。

[ðen] [sed] [ðə; ði] - [waɪf] , “ [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ][ˈbɔːrd] ,
Then said the Brahman's wife , “ As you , my lord ,
然后 说 这 - 妻子 , “ 作为 你 , 我的 主 ,
婆罗门的妻子说道：“正如您，我的主人，

[ɑːr; ər] [fəˈtiːɡd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə]
are fatigued and exhausted by the journey and on my account , now go to
是 疲劳 和 筋疲力尽的 经过 这 旅行 和 在 我的 帐户 , 现在 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
旅途劳顿，我筋疲力尽，现在该睡觉了。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
” **When she saw that he had gone to sleep ,**
” 什么时候 她 锯 那 他 有 已消失 到 睡觉 ,
“当她看到他睡着后，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] - [ækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wið; wiθ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
she bade Mahākārṇa act in accordance with what he had heard .
她 巴德 - 行为 在 根据 和 什么 他 有 听到 .

她吩咐摩诃迦罗那按照他所听到的去做。

- [slɪpt] ['kwaiətli] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Mahākārṇa slipped quietly out of the house , went to the [146]
- 滑倒了 悄悄 出去 的 这 房子 , 去 到 这 [-]

摩诃迦罗那悄悄溜出房子，去了[146]

[ˈsemətəri] , [dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
cemetery , dug up the money , and then betook himself to his own house .
公墓 , 挖 向上 这 钱 , 和 然后 贝托克 他自己 到 他的 自己的 房子 .

他到墓地挖出了钱，然后独自回到了自己的房子。

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When the Brahman went to the cemetery the next day ,
什么时候 这 婆罗门 去 到 这 公墓 这 下一个 天 ,

第二天，婆罗门去墓地时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [biːt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
and found that his money was no longer there , he beat himself on the
和 成立 那 他的 钱 曾是 不 更长 那里 , 他 打 他自己 在 这

[hed] [ænd; ənd] [breɪst] ,
head and breast ,
头 和 胸部 ,

他发现自己的钱不见了，便捶打自己的头部和胸部。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
and returned home .
和 返回 家 .

然后返回家中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɒt]
His wife , his friends , his brothers , and his relatives asked him what
他的 妻子 , 他的 朋友们 , 他的 兄弟 , 和 他的 亲属 问 他 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

他的妻子、朋友、兄弟和亲戚都问他发生了什么事，

[ænd; ənd][hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] .
and he told them everything .
和 他 讲述 他们 一切 .

他把一切都告诉了他们。

[ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] - .
They advised him to have recourse to Mahaushadha .
他们 建议 他 到 有 追索权 到 - .

他们建议他向摩诃沙达求助。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [went] [ˈweɪɪŋ] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstriːmɪŋ] [wið; wiθ] [terz] ,
Then the Brahman went wailing to Mahaushadha , his face streaming with tears ,
然后 这 婆罗门 去 哀嚎 到 - , 他的 脸 流媒体 和 眼泪 ,

[ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and told him his misfortune .
和 讲述 他 他的 不幸 .

然后，婆罗门哭着去找摩诃沙达，泪流满面地向他诉说了自己的不幸遭遇。

- [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mahaushadha remained silent for a moment .
- 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

摩诃沙达沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] , “ [ˈbrɑ:mən] , [æt; ət] [wɒt] [spɑ:t][ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [haɪd][ðə; ði]
Then he asked , “ Brahman , at what spot and at what time did you hide the
然后 他 问 , “ 婆罗门 , 在 什么 点 和 在 什么 时间 做过 你 隐藏 这
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

然后他问道：“婆罗门，你把钱藏在什么地方，什么时候藏的？”

[dɪd] [ˈeni] [wʌn] [si:] [aɪ ˈti:] ?
Did any one see it ?
做过 任何 一 看 它 ?

有人看到吗？

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ?
or have you talked about it to any one ?
或者 有 你 谈话 关于 它 到 任何 一 ?

或者你有没有跟别人谈过这件事？

” [ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
” The Brahman gave a full account of the whole affair .
” 这 婆罗门 给予 一个 满的 帐户 的 这 所有的 事务 .

婆罗门详细地讲述了整个事件经过。

- [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [waɪf] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər]
Mahaushadha came to the conclusion that the Brahman's wife had some other
- 来了 到 这 结论 那 这 - 妻子 有 一些 其他

[mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
man as a lover ,
男人 作为 一个 情人 ,

摩诃沙达得出结论，婆罗门的妻子另有情人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmænz] [kənˈtraɪvəns] .
and that what had taken place was due to that man's contrivance .
和 那 什么 有 已采取 地方 曾是 到期的 到 那 男人的 装置 .

而这一切的发生都是那个人精心策划的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spəʊk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] ,
But he spoke words of comfort to the Brahman ,
但 他 辐 字 的 舒适 到 这 婆罗门 ,

但他向婆罗门说了些安慰的话。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɔ:t] [faʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
saying that if the money was not found he would pay it to him out of
说 那 如果 这 钱 曾是 不是 成立 他 会 支付 它 到 他 出去 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rs] .
his own purse .
他的 自己的 钱包 .

他说，如果找不到这笔钱，他将自掏腰包支付给他。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Then he asked him if there was a dog in his house .
然后 他 问 他 如果 那里 曾是 一个 狗 在 他的 房子 .

然后他问他家里有没有狗。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
The Brahman replied that there was .
这 婆罗门 回复 那 那里 曾是 .

婆罗门回答说，确实有。

[ðen] [sed] - , “ [goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [eɪt] [ˈbrɑ:mənz] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
Then said Mahaushadha , “ Go and invite eight Brahmans to your house .
然后 说 - , “ 去 和 邀请 八 婆罗门 到 你的 房子 .

然后摩诃沙达说：“去邀请八位婆罗门到你家来。”

[ɪnˈvaɪt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jɔːrself] , [ænd; ənd][let][jɜː; jər][waɪf] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [ˈðə] [fɔːr] .
Invite four of them yourself , and let your wife invite the other four .
邀请 四 的 他们 你自己 , 和 让 你的 妻子 邀请 这 其他 四 .

你亲自邀请其中四位，让你的妻子邀请另外四位。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔːd][ˈʃi:və] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd]
Tell her that you have made a vow to the god Śiva that if you should
告诉 她 那 你 有 制成 一个 发誓 到 这 上帝 湿婆 那 如果 你 应该
[əˈkɑːmplɪʃ] [jɜː; jər] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈprɒspərəsli] [juː; jʊ] [wəd] [entərˈteɪn] [eɪt] [ˈbrɑːmənʒ] .
accomplish your return prosperously you would entertain eight Brahmins .
完成 你的 返回 繁荣昌盛 你 会 招待 八 婆罗门 .

告诉她，你已向湿婆神发誓，如果你能顺利返回，你将款待八位婆罗门。

” [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [ˈfɑːləʊd] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] [hæd; həd] [bɪn]
” The Brahman followed these instructions , and when the Brahmins had been
” 这 婆罗门 随后 这些 指示 , 和 什么时候 这 婆罗门 有 到过
[ɪnˈvaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

婆罗门遵照这些指示行事，当婆罗门们都被邀请之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .
he went to Mahaushadha in order to acquaint him with the fact .
他 去 到 - 在 命令 到 熟人 他 和 这 事实 .

他前往马豪沙达，是为了让他了解这件事。

[ðen] [sed] - , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] [ˈɪntuː][jɜː; jər]
Then said Mahaushadha , “ When you are about to receive the Brahmins into your
然后 说 - , “ 什么时候 你 是 关于 到 收到 这 婆罗门 进入 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后摩诃沙陀说道：“当你准备接待婆罗门进入你的家时，

[kɔːl] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈsteɪf(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [ˈentər] .
call this man of mine , and station him at the door when they enter .
称呼 这 男人 的 矿 , 和 车站 他 在 这 门 什么时候 他们 进入 .

叫我这个人过来，让他们在他们进来时守在门口。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [let][hɪm; ɪm][stænd][ɪnˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
And during the meal let him stand inside without being occupied in any way .
和 期间 这 一顿饭 让 他 站立 里面 没有 存在 占领 在 任何 方式 .

用餐期间，让他站在屋里，不要做任何事。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
” And to his man he said , “ Take note of everything significant .
” 和 到 他的 男人 他 说 , “ 拿 笔记 的 一切 重要的 .

他对他的助手说：“把所有重要的事情都记下来。”

[wen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] [-]
When the Brahmins [147]
什么时候 这 婆罗门 [-]

当婆罗门[147]

[kʌm] [ɪn] , [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][dɔːg] [bɑːks] [æt; ət] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [huːm] [aɪˈtiː][wægz]
come in , see which of them the dog barks at , and before whom it wags
来 在 , 看 哪个 的 他们 这 狗 树皮 在 , 和 前 谁 它 摇尾巴
[ɪts] [teɪl] ;
its tail ;
它是 尾巴 ;

进来看看，这狗对着谁吠叫，对着谁摇尾巴；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][dɔːgz] .
for such is the nature of dogs .
为了 这样的 是 这 自然 的 狗 .

这就是狗的本性。

" [mɔːr'ʊəvər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['brɑːmən] [nɑːt][tuː; tə][set][ðə; ði] [fuːd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ]
" **Moreover , he ordered the Brahman not to set the food before his guests with**
" 而且 , 他 订购 这 婆罗门 不是 到 放 这 食物 前 他的 客人 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
his own hands ,
他的 自己的 双手 ,

此外，他还命令婆罗门不得亲手将食物摆放在客人面前。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but to leave that to his wife .
但 到 离开 那 到 他的 妻子 .

但这件事情就留给他的妻子吧。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][mæn][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He told his man also to pay heed to the Brahman's wife while she was
他 讲述 他的 男人 还 到 支付 注意 到 这 婆罗门 妻子 尽管 她 曾是
[ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ,
serving the food ,
服务 这 食物 ,

他还吩咐手下在婆罗门妻子做菜时要多加留意。

[ænd; ænd] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪ'ðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
and see to whom she made a sign , at whom she gazed without changing
和 看 到 谁 她 制成 一个 符号 , 在 谁 她 凝视 没有 变化
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

看看她向谁做了手势，她面无表情地注视着谁。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [best] [fer] ,
whom she addressed with a smile , and to whom she served the best fare ,
谁 她 已解决 和 一个 微笑 , 和 到 谁 她 服务 这 最好的 票价 ,
她面带微笑地与人交谈，并为他们提供最好的食物。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .
and to make him acquainted with all this .
和 到 制作 他 熟人 和 全部 这 .

并让他了解这一切。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
These instructions having been given ,
这些 指示 拥有 到过 给定 ,

这些指示下达之后，

[ðə; ði] ['brɑːmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['steɪʃənd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
the Brahman took the servant home with him and stationed him at the
这 婆罗门 采取 这 仆人 家 和 他 和 驻 他 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

婆罗门把仆人带回家，让他守在门口。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [gests] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ,
Then he told his wife to summon the guests whom she had invited ,
然后 他 讲述 他的 妻子 到 召唤 这 客人 谁 她 有 受邀 ,
然后他吩咐妻子去叫她邀请的客人来。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] .
while he summoned those whom he had invited .
尽管 他 被召唤 那些 谁 他 有 受邀 :

他召集了那些他邀请的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [gests] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] .
As the other guests entered the house one after another , the dog barked .
作为 这 其他 客人 进入 这 房子 一 后 其他 , 这 狗 吠叫 :

其他客人陆续进入屋内时，那条狗开始吠叫。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [druːpt] [ɪts] [ɪrz] , [wægd]
But when Mahākara came in , the dog looked at him , drooped its ears , wagged
但 什么时候 - 来了 在 , 这 狗 看起来 在 他 , 下垂 它是 耳朵 , 摇晃

[ɪts] [teɪl] ,
its tail ,
它是 尾巴 ,

但当摩诃迦罗那进来时，那条狗看着他，耷拉着耳朵，摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and followed after him .
和 随后 后 他 :

然后跟在他后面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi]
When he had entered in and called the dog , the servant learnt that he
什么时候 他 有 进入 在 和 称为 这 狗 , 这 仆人 学会了 那 他

[wʌz; wəz] - .
was Mahākara .
曾是 - :

当他进屋呼唤那条狗时，仆人才知道他是摩诃迦那。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [sɔː] [ðə; ði] [fuːd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] -
Afterwards the servant saw the food distributed , and remarked that the Brahman's
然后 这 仆人 锯 这 食物 分布式 , 和 评论 那 这 -

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

随后，仆人看到食物分发完毕，便说道，婆罗门的妻子，

[waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːf(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [tuː; tə]
while taking part in the distribution , made a sign with her eyebrows to
- , [smaɪld] [ˈslaɪtli] ,

Mahākara , smiled slightly ,
- , 微笑 轻微地 ,

在参与分发物品时，她向摩诃迦罗那做了个眉毛示意，微微一笑。

[fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .
fixed her eyes upon him , and supplied him with the best of the food .
固定的 她 眼睛 之上 他 , 和 供应 他 和 这 最好的 的 这 食物 :

她目不转睛地盯着他，并把最好的食物端给他。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] - .
All that he saw he afterwards reported to Mahaushadha .
全部 那 他 锯 他 然后 据报道 到 - :

他随后将所见所闻全部禀告给了摩诃沙达。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][sent] [fɔːr; fər] - ,
As soon as Mahaushadha heard these things , he sent for Mahākara ,
作为 很快 作为 - 听到 这些 事物 , 他 发送 为了 - ,

摩诃沙陀一听到这些事，就派人去请摩诃迦罗那。

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈbɪznəs] [tu;; tə] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv]
asked him if it was a Brahman's business to lay hands on the property of
问 他 如果 它 曾是 一个 - 商业 到 躺 双手 在 这 财产 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

问他，婆罗门是否有权染指他人的财产。

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:rdəd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [wʌt] [hi;; hi] [hæd; həd] ['stouləŋ] .
and ordered him to restore what he had stolen .
和 订购 他 到 恢复 什么 他 有 被盗 .

并命令他归还所偷的东西。

- [sed] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] - [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['i:zi] , [æz; əz] [hi;; hi]
Mahākārṇa said he thought that Mahaushadha ought to make himself easy , as he
- 说 他 想法 那 - 应该 到 制作 他自己 简单的 , 作为 他
,
,
, Mahākārṇa ,
,
,

摩诃迦罗那说，他认为摩诃沙陀应该让自己轻松一些，因为他，摩诃迦罗那，

[nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
knew nothing at all about the matter .
知道 没有什么 在 全部 关于 这 事情 .

他对这件事一无所知。

[ðerə'pɑ:n] - [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['i:v(ə)] - ['du:ər] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn]
Thereupon Mahaushadha gave orders that the evil - doer should be thrown into prison
于是 - 给予 订单 那 这 邪恶的 - 实干家 应该 是 抛掷 进入 监狱
,
,
,

于是，摩诃沙陀下令将作恶者投入监狱。

[ænd; ʌnd] [left] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] .
and left there until his bones became visible .
和 左边 那里 直到 他的 骨头 成为 可见的 .

他被留在那里，直到露出白骨。

[æt; ət] [ðɪs] [θret] - [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [hi;; hi] ['begd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
At this threat Mahākārṇa was so terrified that he begged for mercy with a
在 这 威胁 - 曾是 所以 恐惧 那 他 乞求 为了 怜悯 和 一个
[kən'traɪt] [-]
contrite [148]
懊悔 [-]

面对这一威胁，摩诃迦罗那非常害怕，他带着悔恨乞求怜悯[148]

[hɑ:rt] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [ɔ:l] .
heart , promising to repay all .
心 , 有前途 到 偿还 全部 .

发自内心，承诺会偿还所有人。

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [hi;; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['mʌni] , [taɪd] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ,
Going home , he fetched the money , tied up just as it had been ,
去 家 , 他 已获取 这 钱 , 系 向上 只是 作为 它 有 到过 ,

他回家后取回了钱，钱还是像之前那样捆着。

[ænd; ʌnd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu;; tə] - , [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['brɑ:mən] .
and handed it over to Mahaushadha , who gave it to the Brahman .
和 递交 它 超过 到 - , WHO 给予 它 到 这 婆罗门 .

然后把它交给了摩诃沙达，摩诃沙达又把它交给了婆罗门。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [ri'dʒɔɪst] ['greɪtli] ,
The Brahman rejoiced greatly ,
这 婆罗门 欣喜若狂 非常 ,

婆罗门非常高兴，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [du:]
and seeing that his having recovered what he had lost was entirely due
和 看到 那 他的 拥有 恢复 什么 他 有 丢失的 曾是 完全 到期的
[tu:; tə] - ['paʊəf(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
to Mahaushadha's powerful assistance ,
到 - 强大的 协助 ,

并且，他能够找回失去的一切，完全是因为摩诃沙陀的强大帮助，

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he wished to make manifest his gratitude to him ,
他 希望 到 制作 显现 他的 感激 到 他 ,
他想表达对他的感激之情。

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
so he brought him half of the money as a present .
所以 他 带来 他 一半 的 这 钱 作为 一个 展示 .
所以他把一半的钱作为礼物送给了他。

- [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mahaushadha accepted the present and then returned it to him .
- 公认 这 展示 和 然后 返回 它 到 他 .
摩诃沙达收下了礼物，然后又把它还给了他。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]
When the news of all this became spread throughout the city , the king , the
什么时候 这 消息 的 全部 这 成为 传播 自始至终 这 城市 , 这 国王 , 这
['mɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
当这一切消息传遍全城后，国王、大臣们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [preɪzd] - ['haɪli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
and the citizens praised Mahaushadha highly on account of his wisdom ,
和 这 公民 赞扬 - 高度 在 帐户 的 他的 智慧 ,
民众因摩诃沙达的智慧而对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [ðəm'selvz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
and esteemed themselves fortunate in having such a minister .
和 尊敬的 他们自己 幸运 在 拥有 这样的 一个 部长 .
他们自认为很幸运能有这样一位部长。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ɪntu:]
After a time it happened that a certain man who had gone on business into
后 一个 时间 它 发生 那 一个 肯定 男人 WHO 有 已消失 在 商业 进入
[ə'nʌðər] [lənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
another land came back to his own country .
其他 土地 来了 后退 到 他的 自己的 国家 .
过了一段时间，一位出国经商的人回到了自己的国家。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] , [hi:; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [mi:l] - [paʊt] ,
Having come to the edge of a tank , he opened his meal - pouch ,
拥有 来 到 这 边缘 的 一个 坦克 , 他 打开 他的 一顿饭 - 小袋 ,
走到坦克边上，他打开了食物袋。

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd] [mɪkst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wɔ:tər][ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk]
took out some of the meal , and mixed it with water and partook
采取 出去 一些 的 这 一顿饭 , 和 混合 它 和 水 和 参与
[ðer'ʌv] .
thereof .
其中 .

取出一些饭菜，兑水后吃了下去。

[ˈæftər] [ˈfi:dɪŋ] [hi:; hi][taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
After feeding he tied up his pouch and went his way .
后 喂养 他 系 向上 他的 小袋 和 去 他的 方式 .

喂饱食物后，他扎紧口袋，离开了。

[naʊ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [paʊtʃ] ,
Now while he was sitting there a snake had crept into the pouch ,
现在 尽管 他 曾是 坐着 那里 一个 蛇 有 悄悄地爬 进入 这 小袋 ,
他坐在那里的时候，一条蛇爬进了袋子里。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sneɪks] [wɪtʃ] [i'mɪt] [ˈpɔɪzn] [wen] [dɪ'stɜ:rbd] .
one of those snakes which emit poison when disturbed .
一 的 那些 蛇 哪个 发射 毒 什么时候 不安 .
这是一种受到惊扰时会释放毒液的蛇。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] ,
But when the man turned to his pouch after his repast ,
但 什么时候 这 男人 转向 到 他的 小袋 后 他的 餐饮 ,
但当那人饭后转身去看他的钱袋时，

[hi:; hi][taɪd][aɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
he tied it up without examining it .
他 系 它 向上 没有 检查 它 .
他没检查就把它绑起来了。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
Then he flung it across his shoulder and went on to the capital .
然后 他 扔 它 穿过 他的 肩膀 和 去 在 到 这 首都 .
然后他把包甩到肩上，继续前往首都。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsu:θseɪər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'mɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ]
There a soothsayer informed him that he was in imminent danger of losing
那里 一个 预言家 知情的 他 那 他 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 输
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

一位算命先生告诉他，他即将面临生命危险。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
Some time after he had received this information ,
一些 时间 后 他 有 已收到 这 信息 ,
在他收到这一信息后的一段时间，

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ðə; ði] [ˈsu:θseɪər] [ɑ:n] [wʌt] [graʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
he regretted that he had not asked the soothsayer on what ground it was
他 后悔 那 他 有 不是 问 这 预言家 在 什么 地面 它 曾是
[beɪst] .
based .
基于 .

他后悔当初没有问问算命先生这预言的依据是什么。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [rɪˈflektɪd] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd]
Having thus reflected , he determined not to go home till he had consulted
拥有 因此 反映 , 他 决定 不是 到 去 家 直到 他 有 咨询
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
the minister Mahaushadha .
这 部长

经过一番思考，他决定在咨询大臣摩诃沙达之前不回家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːrɪ] ,
When he had gone to him and had told him the whole story ,
什么时候 他 有 已消失 到 他 和 有 讲述 他 这 所有的 故事 ,
当他走到他跟前，把事情的来龙去脉都告诉了他之后，

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːθseɪər] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
Mahaushadha came to the conclusion that the soothsayer must certainly have
- 来了 到 这 结论 那 这 预言家 必须 当然 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [kənˈteɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
given him this piece of information because his pouch contained one of the
给定 他 这 片 的 信息 因为 他的 小袋 包含 一 的 这
[sneɪks] [wɪtʃ] [ɪˈmɪt] [ˈpɔɪzn] [wen] [dɪˈstɜːrbd] .
snakes which emit poison when disturbed .
蛇 哪个 发射 毒 什么时候 不安 .
摩诃沙达得出结论，预言家一定告诉了他这个消息，因为他的袋子里装着一 条受到惊扰就会喷毒的蛇。

[ˈðerfɔːr] [-]
Therefore [149]
所以 [-]

因此[149]

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
he bade him open his pouch with a piece of wood , in the presence of
他 巴德 他 打开 他的 小袋 和 一个 片 的 木头 , 在 这 在场 的
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

他命令他当着众人的面，用一根木头打开他的钱袋。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪˈtaɪərd] [pleɪs] .
but in some retired place .
但 在 一些 退休 地方 .

但在某个隐居的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
In that case he would soon learn the ground in question .
在 那 案件 他 会 很快 学习 这 地面 在 问题 .

那样的话，他很快就会了解这片土地的情况。

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ɪts] [hed] , [ˈbriːðd]
The man did so , and when the poisonous snake lifted up its head , breathed
这 男人 做过 所以 , 和 什么时候 这 有毒 蛇 抬起 向上它是 头 , 呼吸
[ˈfjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

那人照做了，当毒蛇抬起头，猛烈地喘息时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ˌaʊtˈstretʃt] [tʌŋ] [ˈvaɪbreɪt] , - [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
and made its outstretched tongue vibrate , Mahaushadha said , “ That is the danger
和 制成 它是 伸展 舌头 颤动 , - 说 , “ 那 是 这 危险
[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθreɪnd] .
by which you were threatened .
经过 哪个 你 是 威胁 .
摩诃沙达伸出舌头，让它颤动，说道：“这就是你们所受到的威胁。”

” [ˈæftər][ə; eɪ] [tɑɪm] - [ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk]
“ **After a time Mahaushadha equipped a complete army and went out to take**
” 后 一个 时间 - 配备 一个 完全的 军队 和 去 出去 到 拿
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
a survey of the land .
一个 民意调查 的 这 土地 ；

“过了一段时间，摩诃沙达组建了一支完整的军队，出去勘察地形。

[wenˈevər] [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɪlɪdʒəz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [bɪˈlɔ:ŋd] ,
Whenever he asked to whom the different villages , towns , and cities belonged ,
每当 他 问 到 谁 这 不同的 村庄 , 城镇 , 和 城市 属于 ,
每当他问起各个村庄、城镇和城市分别属于谁时，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] .
the inhabitants replied that they belonged to this or that minister .
这 居民 回复 那 他们 属于 到 这 或者 那 部长 ；

居民们回答说，他们隶属于某个大臣。

[ðen] - [pərˈsi:vd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈteɪkən]
Then Mahaushadha perceived that the six ministers had in this manner taken
然后 - 感知 那 这 六 部长们 有 在 这 方式 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] ,
possession of the whole country ,
拥有 的 这 所有的 国家 ,
摩诃沙陀这才意识到，这六位大臣就这样控制了整个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] - [ru:l] [wʌz; wəz] [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and that King Janaka's rule was restricted to his own food and drink .
和 那 国王 - 规则 曾是 受限制的 到 他的 自己的 食物 和 喝 .
国王迦那迦的统治仅限于他自己的饮食。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [hɪl] - [taʊnz] ,
He asked the king who really was the master of the villages , hill - towns ,
他 问 这 国王 WHO 真的 曾是 这 掌握 的 这 村庄 , 爬坡道 - 城镇 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] .
and cities .
和 城市 ；

他问国王，谁才是村庄、山城和城市的真正主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ɡɒd z][hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn]
The king related to him how the merciful gods had informed him that in
这 国王 有关的 到 他 如何 这 仁慈 神 有 知情的 他 那 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn]
the village Pūrṇakatshtsha a son named Mahaushadha was about to be born
这 村庄 - 一个 儿子 命名 - 曾是 关于 到 是 出生
[tu:; tə] - ,
to Pūrṇa ,
到 - ,

国王向他讲述了仁慈的神明如何告诉他，在普尔纳卡特什特什哈村，普尔纳将生下一个名叫摩诃沙达的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] [meɪk] - [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmɪnɪstər] ,
and that he , the king , would make Mahaushadha his first minister ,
和 那 他 , 这 国王 , 会 制作 - 他的 第一的 部长 ,

国王还表示，他将任命摩诃沙达为第一大臣。

[hu:] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
who would recover for him all his power ,
WHO 会 恢复 为了 他 全部 他的 力量 ,

谁能帮他恢复所有权力？

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['ri:gl] [ə'θɔ:rəti] .
by which means he would become possessed of complete regal authority .
经过 哪个 方法 他 会 变得 拥有 的 完全的 尊贵 权威 .

通过这种方式，他将拥有完全的王权。

“ [ˈðerfɔ:r] [[kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]] [hæv; həv][aɪ][prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] ['nesəsəri]
Therefore [continued the king] have I provided you with all things necessary
” 所以 [持续 这 国王] 有 我 假如 你 和 全部 事物 必要的
[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɪ] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðəz] [wu:m] ,
while you were still in your mother's womb ,
尽管 你 是 仍然 在 你的 母亲的 子宫 ,

“因此，[国王继续说道]，当你还在母腹中时，我已为你预备了一切所需，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [reɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][fɜ:rst]
and from that time forth , and have raised you to the rank of first
和 从 那 时间 前进 , 和 有 提高 你 到 这 秩 的 第一的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

从那时起，我提拔你为首席部长。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['derəti; 'di:əti]
Now by the force of your intelligence shall you fulfil the words of the deity
现在 经过 这 力量 的 你的 智力 将 你 实现 这 字 的 这 神
[ænd; ʌnd][help][em 'i:][tu:; tə][geɪn][maɪ] [su:'preməsi] .
and help me to gain my supremacy .
和 帮助 我 到 获得 我的 霸权 .

现在，凭借你的智慧，你将实现神明的旨意，帮助我获得至高无上的权力。

” [ˌðerə'pɑ:n] - [perɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ]
Thereupon Mahaushadha paid honour to the king , and bade him take courage
” 于是 - 有薪酬的 荣誉 到 这 国王 , 和 巴德 他 拿 勇气
,
,
,
,

于是，摩诃沙达向国王致敬，并嘱咐他振作起来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] .
saying that he would act in such a way that the king would be well pleased .
说 那 他 会 行为 在 这样的 一个 方式 那 这 国王 会 是 出色地 高兴 .

他说他会以令国王满意的方式行事。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] - [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [taʊnz] , [ænd; ʌnd] ['sɪtɪz]
Accordingly he sent for the head - men of the villages , towns , and cities
因此 他 发送 为了 这 头 - 男人 的 这 村庄 , 城镇 , 和 城市
[wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ,

于是他依次召集了各村、各镇、各城市的首领，

[ænd; ʌnd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] ['mætəɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and assured them that he would arrange matters in such a way that they would
和 保证 他们 那 他 会 安排 事情 在 这样的 一个 方式 那 他们 会
[bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [[-]]
be satisfied with [150]
是 使满意 和 [[-]]

并向他们保证，他会安排好一切，让他们满意。[150]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[mʌt] [hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðooz] ['ministəz] ,
Much harm had been done to them by those ministers ,

很多 伤害 有 到过 完毕 到 他们 经过 那些 部长们 ,

那些大臣给他们造成了很大的伤害，

[hu:] [hæd; həd] ['li:vɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌvətəsənəs] [ɪ'mɑ:dərət] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] .
who had levied out of covetousness immoderate rates and taxes .

WHO 有 征收 出去 的 贪婪 过分 利率 和 税收 .

他们出于贪婪征收了过高的税费。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['maɪndfl]
If they would act in accordance with his instructions , he would be mindful

如果 他们 会 行为 在 根据 和 他的 指示 , 他 会 是 正念

[ðer'ʌv] ,
thereof ,

其中 ,

如果他们能按照他的指示行事，他会予以嘉奖。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɪks] ['mɑ:dərət] ['tæksɪz] , [set][ɔ:l] [ʌðər] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
and would fix moderate taxes , set all other things in order ,

和 会 使固定 缓和 税收 , 放 全部 其他 事物 在 命令 ,

并会制定适度的税收政策，把其他一切都安排妥当。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] ['welfer] .
and help them to secure their welfare .

和 帮助 他们 到 安全的 他们的 福利 .

并帮助他们保障自身福祉。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ'vʊʊlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
In any case , they ought to revolt , and when the king came with the other

在 任何 案件 , 他们 应该 到 反叛 , 和 什么时候 这 国王 来了 和 这 其他

['ministəz] ,
ministers ,

部长们 ,

无论如何，他们都应该反抗，当国王带着其他大臣到来时，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][səb'mɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [ʊd; ʃəd]
they ought to say that they would not submit until the minister Mahaushadha should

他们 应该 到 说 那 他们 会 不是 提交 直到 这 部长 - 应该

[kʌm] ,
come ,

来 ,

他们应该说，除非大臣马豪沙达前来，否则他们不会屈服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .
but that when he came , they would obey him but no one else .

但 那 什么时候 他 来了 , 他们 会 服从 他 但 不 一 别的 .

但当他到来时，他们只会服从他，而不会服从其他人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ði:z] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
When he had given them these instructions ,

什么时候 他 有 给定 他们 这些 指示 ,

当他向他们交代完这些指示后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ɔ:l] [ðooz] [pɑ:rts][ænd; ənd] ['ɪnstɪɡertɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and had stirred up the people in all those parts and instigated them to

和 有 搅拌 向上 这 人们 在 全部 那些 部分 和 煽动 他们 到

[rɪ'beljən] ,
rebellion ,

叛乱 ,

他煽动了这些地区的民众，唆使他们叛乱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] , [ðə; ði] [ʌðər] ['ministəz] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
so that they recalled their allegiance , the other ministers petitioned the king ,
所以 那 他们 召回 他们的 忠诚 , 这 其他 部长们 请愿 这 国王 ,
为了让他们恢复效忠, 其他大臣们向国王请愿。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] [sent] [fɔ:rθ] [ðooz] [sɪks] ['ministəz] [tə'geðər] [wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] [ʼɑ:rmɪ] ;
and King Janaka sent forth those six ministers together with a great army ;
和 国王 贾纳卡 发送 前进 那些 六 部长们 一起 和 一个 伟大的 军队 ;
于是, 迦那迦王派遣这六位大臣率领一支庞大的军队出征;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:r] [hɪl] - [taʊn] .
but they did not succeed in getting possession of a single village or hill - town .
但 他们 做过 不是 成功 在 获得 拥有 的 一个 单身的 村庄 或者爬坡道 - 镇 .
但他们未能占领任何一个村庄或山城。

[soʊ] [ðeɪ] [sent][ə; ei] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['stɜrtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
So they sent a messenger to the king with the statement that they could not
所以 他们 发送 一个 信使 到 这 国王 和 这 陈述 那 他们 可以 不是
[ɪn'fɔ:rs] [səb'mɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hɪm'self] ;
enforce submission unless the king came himself ;
执行 提交 除非 这 国王 来了 他自己 ;
于是他们派使者去见国王, 说除非国王亲自前来, 否则他们无法强迫人民臣服;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɪl] - [taʊn] .
but the king also could not obtain the submission of a single hill - town .
但 这 国王 还 可以 不是 获得 这 提交 的 一个 单身的 爬坡道 - 镇 .
但是国王却未能征服任何一个山城。

[soʊ] , [æz; əz] ['meni] [men][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ˈbæt(ə)], [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [br'keɪm]
So , as many men had fallen in battle , the king and the ministers became
所以 , 作为 许多 男人 有 倒下 在 战斗 , 这 国王 和 这 部长们 成为
[dɪ'dʒektɪd] .
dejected .
垂头丧气 .
由于许多士兵在战斗中阵亡, 国王和大臣们都感到沮丧。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈvɪlɪdʒəz] , “ [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] -
Then said the inhabitants of the hill - villages , “ If the first minister Mahaushadha
然后 说 这 居民 的 这 爬坡道 - 村庄 , “ 如果 这 第一的 部长 -
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ,
were to come ,
是 到 来 ,
山村的居民们说道: “如果第一大臣摩诃沙达前来,

[wi:; wi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səb'mɪt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
we would obey him and submit ourselves to him .
我们 会 服从 他 和 提交 我们自己 到 他 .
我们将服从他, 臣服于他。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'beld] [ə'genst] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] ,
We have not rebelled against King Janaka ,
我们 有 不是 叛乱 反对 国王 贾纳卡 ,
我们没有反抗迦那迦王,

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [br'heɪvd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [br'kəz, br'ko:z][ðə; ði] ['ministəz] [hæv; həv]
but we have behaved as we have done because the ministers have
但 我们 有 表现 作为 我们 有 完毕 因为 这 部长们 有
[rɔ:t] [ju: 'es][ˈɪndʒəri] .
wrought us injury .
锻 我们 受伤 .
但我们之所以这样做, 是因为部长们伤害了我们。

” [ˈðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] - , [ˈseɪɪŋ] , “ [æz; əz][wiː; wi]
” **Thereupon the king sent a messenger to Mahaushadha , saying , “ As we**
” 于是 这 国王 发送 一个 信使 到 - , 说 , “ 作为 我们
[ˈkænɑːt] [rɪˈduːs] [ðə; ði][lənd][tuː; tə] [səbˈmɪ(ə)n] ,
cannot reduce the land to submission ,
不能 减少 这 土地 到 提交 ,
于是国王派使者去见摩诃沙达，说道：“既然我们无法使这片土地臣服，

[duː;juː; jʊ] [kʌm] [ˈhɪðər] .
do you come hither .
做 你 来 这里 .

你过来吗？

” [wen] - [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈletər] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
” **When Mahaushadha had looked at the king's letter , he went at once to**
” 什么时候 - 有 看起来 在 这 国王的 信 , 他 去 在 一次 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“摩诃沙陀看完国王的信后，立刻去见国王。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When the people of that land saw him , they all paid reverence to him ,
什么时候 这 人们 的 那 土地 锯 他 , 他们 全部有薪酬的 尊敬 到 他 ,
那里的人们见到他，都对他表示敬意。

[ænd; ænd][hiː; hi] [spʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [fɪkst] [ðer; ðər][ˈtæksɪz]
and he spoke words of encouragement to them , and fixed their taxes
和 他 辐 字 的 鼓励 到 他们 , 和 固定的 他们的 税收
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
according to law ,
根据 到 法律 ,

他鼓励他们，并依法规定了他们的赋税。

[ænd; ænd] [ˈsʌkər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ænd] [ˈloʊli] [ænd; ænd] [ˈhelpləs] .
and succoured the poor and lowly and helpless .
和 救助 这 贫穷的 和 卑微的 和 无助 .

并救助了贫穷、卑微和无助的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk][hiː; hi] [geɪv] [ˈprez(ə)nts] , [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ænd]
To the townspeople and the country - folk he gave presents , greeting and
到 这 镇民 和 这 国家 - 民间 他 给予 礼物 , 问候 和
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [-]
embracing [151]
拥抱 [-]

他向镇上居民和乡下人赠送礼物，并向他们致以问候和拥抱[151]

[ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ˈbrʌðərz] , [ænd; ænd] [ˈkɪnzməŋ] .
them as if they were his parents , brothers , and kinsmen .
他们 作为 如果 他们 是 他的 父母 , 兄弟 , 和 亲属 .

把他们当作自己的父母、兄弟和亲戚一样看待。

[ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
The old men of the land , and the young people and the women ,
这 老的 男人 的 这 土地 , 和 这 年轻的 人们 和 这 女性 ,
这片土地上的老人、年轻人和妇女们，

[lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
looked upon him as a son or a brother .
看起来 之上 他 作为 一个 儿子 或者 一个 兄弟 .

他视他如子或兄弟。

[tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [geɪv] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
To all of them he gave great satisfaction ; and then ,
到 全部 的 他们 他 给予 伟大的 满意 ; 和 然后 ;
他让他们所有人都非常满意；然后，

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [juˈnaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ləndz] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt]
after he had finally united all the lands together , he went back to the seat
后 他 有 最后 团结的 全部 这 土地 一起 , 他 去 后退 到 这 座位
[ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
of royalty ,
的 皇室 ,
最终统一所有土地后，他回到了王宫。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] .
together with King Janaka .
一起 和 国王 贾纳卡 .
与迦那迦王一起。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [diːdz] [hiː; hi] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnə-d] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [kɪŋz]
By means of these deeds he gained an honoured reputation among other kings
经过 方法 的 这些 契约 他 获得 一个 荣幸 名声 之中 其他 国王
[ɔːlsʊʊ] .
also .
还 .
凭借这些功绩，他在其他国王中也赢得了崇高的声誉。

[kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhaɪli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə]
King Janaka was so highly pleased that he gave his daughter in marriage to
国王 贾纳卡 曾是 所以 高度 高兴 那 他 给予 他的 女儿 在 婚姻 到
- ,
Mahaushadha ,
- ,

迦那迦王非常高兴，便将女儿嫁给了摩诃沙达。
[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪli] .
who lived with her happily .
WHO 居住地 和 她 快乐地 .
他和她幸福地生活在一起。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] [ə; eɪ] king6 [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
After a time there came unto King Janaka a king6 who had lost his
后 一个 时间 那里 来了 到 国王 贾纳卡 一个 king6 WHO 有 丢失的 他的
[pəˈzeɪnz] .
possessions .
财产 .
过了一段时间，有一位国王来到迦那迦王面前，他失去了所有的财产。

[æz; əz] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] [dɪd] [naːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] - ,
As King Janaka did not care for him , he betook himself to Mahaushadha ,
作为 国王 贾纳卡 做过 不是 关心 为了 他 , 他 贝托克 他自己 到 - ,
由于迦那迦王对他不予理睬，他便前往摩诃沙达山。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv]
who received him with compassion and supplied him with means of
WHO 已收到 他 和 同情 和 供应 他 和 方法 的
[səbˈsɪstəns] .
subsistence .
生存 .
他们怜悯地收留了他，并为他提供了生活必需品。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Some time afterwards a Brahman came to Mahaushadha and asked him for
一些 时间 然后 一个 婆罗门 来了 到 - 和 问 他 为了
[ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] .
a measure of barley .
一个 措施 的 大麦 .

不久之后，一位婆罗门来到摩诃沙达面前，向他要了一些大麦。

- [ˈprɑːmɪst] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə]
Mahaushadha promised it to him , but intrusted the delivery of it to
- 承诺 它 到 他 , 但 受托人 这 送货 的 它 到
[ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪnəri; ɡræənəri] ,
the overseer of the granary ,
这 监工 的 这 粮仓 ,

摩诃沙达答应给他这件东西，但委托粮仓的监工负责运送。

[huː] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈnʌθɪŋ] .
who kept putting the matter off from day to day and gave nothing .
WHO 保留 推杆 这 事情 离开 从 天 到 天 和 给予 没有什么 .

他日复一日地拖延，什么也没做。

[naʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
Now it came to pass one day that the king was sitting surrounded by the
现在 它 来了 到 经过 一 天 那 这 国王 曾是 坐着 包围 经过 这
[ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [foʊk][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] [wer] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
ministers and the town and country folk at a certain spot where many people
部长们 和 这 镇 和 国家 民间 在 一个 肯定 点 在哪里 许多 人们
[peɪd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
paid reverence to him .
有薪酬的 尊敬 到 他 .

有一天，国王坐在一个很多人都对他表示敬意的地方，周围环绕着大臣、城镇居民和乡村百姓。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtrʌst] ,
He asked the ministers to what person a secret might be intrusted ,
他 问 这 部长们 到 什么 人 一个 秘密 可能 是 受托人 ,

他问各位大臣，秘密可以托付给谁。

[ɑːn] [huːm] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] .
on whom it might be safe to rely .
在 谁 它 可能 是 安全的 到 依靠 .

可以信赖的人是谁？

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
The ministers began to consider .
这 部长们 开始 到 考虑 .

部长们开始考虑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [əˈnʌðər] ,
One of them said that a man might intrust a secret to his friend ; another ,
一 的 他们 说 那 一个 男人 可能 托付 一个 秘密 到 他的 朋友 ; 其他 ,
[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [əˈnʌðər] ,
其中一人说，一个人可能会把秘密告诉朋友；另一人说，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːrθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] ,
to his wife ; a third , to his mother ; a fourth , to his sister ; a fifth ,
到 他的 妻子 ; 一个 第三 , 到 他的 母亲 ; 一个 第四 , 到 他的 姐姐 ; 一个 第五 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ə; eɪ] [ˈfɔːrθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] ,
给妻子；第三个给母亲；第四个给姐姐；第五个，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
to his brother .
到 他的 兄弟 .

对他的兄弟。

[wen] - [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][did][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][tʰɜːrn] [ɪk'spres]
When Mahaushadha was asked by the king why he did not in his turn express
什么时候 - 曾是 问 经过 这 国王 为什么 他 做过 不是 在 他的 转动 表达
[æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
an opinion ,
一个 观点 ,

当国王问摩诃沙达为何不发表意见时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
he replied , “ O king ,
他 回复 , “ 哦 国王 ,

他回答说：“哦，国王，

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['siːkrət][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
my opinion is that a man ought not to intrust a secret to any one ,
我的 观点 是 那 一个 男人 应该 不是 到 托付 一个 秘密 到 任何 一 ,

我认为，一个人不应该把秘密告诉任何人。

[bʌt; bət] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
but least of all to his wife .
但 至少 的 全部 到 他的 妻子 .

但最不值一提的是他的妻子。

[ðɪs] [wɪl] [aɪ] [pruːv] [ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] .
This will I prove unto you , O king .
这 将要 我 证明 到 你 , 哦 国王 .

王啊，我将向你证明这一点。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ʰæftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːkəːk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . [-]
“ Some time after this the king's peacock was missing . [152]
“ 一些 时间 后 这 这 国王的 孔雀 曾是 丢失的 . [-]

“此后不久，国王的孔雀就不见了。[152]

- [faʊnd] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪd][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Mahaushadha found it but hid it away .
- 成立 它 但 隐藏 它 离开 .

摩诃沙达找到了它，却把它藏了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Then he took another which resembled it and said to his wife ,
然后 他 采取 其他 哪个 类似 它 和 说 到 他的 妻子 ,

然后他又拿了一个类似的，对妻子说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːkəːk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?
“ Have you heard that the king's peacock up at the palace is missing ?
“ 有 你 听到 那 这 国王的 孔雀 向上 在 这 宫殿 是 丢失的 ?

“你听说过吗？国王在宫殿里的孔雀不见了？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ She replied that she had heard about it .
“ 她 回复 那 她 有 听到 关于 它 .

她回答说她听说过这件事。

[ðen] - [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [kʊk]
Then Mahaushadha said to her , “ Say nothing about it to any one , but cook
然后 - 说 到 她 , “ 说 没有什么 关于 它 到 任何 一 , 但 厨师

[aɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
it quickly ,
它 迅速地 ,

然后摩诃沙达对她说：“不要把这件事告诉任何人，快点把它煮熟。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [i:t] [aɪ 'ti:] . " ['sevən]
and I will eat it . " **7**
和 我 将要 吃 它 . " 7

我会把它吃掉。”7

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [si:] [naʊ] , [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [i:t]
She said to herself , “ See now , this man from the hill - village wants to eat
她 说 到 她自己 , “ 看 现在 , 这 男人 从 这 爬坡道 - 村庄 想要 到 吃
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpi:kə:k] .
the king's peacock .
这 国王的 孔雀 .

她心想：“瞧，这个来自山村的人想吃掉国王的孔雀。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][æktz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
My father places the utmost confidence in him , and he acts to the king's
我的 父亲 地方 这 极致 信心 在 他 , 和 他 行为 到 这 国王的
[hɜːrt] .
hurt .
伤害 .

我父亲对他无比信任，而他却做了令国王蒙羞的事。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] ,
" **Some time afterwards** ,
" 一些 时间 然后 ,

“之后过了一段时间，

- [drest] [ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Mahaushadha dressed in full array a courtesan who bore a likeness to one of the
- 穿着 在 满的 大批 一个 妓女 WHO 钻孔 一个 相似 到 一 的 这
[ˈkɪŋz] [waɪvz] ,
king's wives ,
国王的 妻子们 ,

身着盛装的摩诃沙达是一位酷似国王某位妻子的妓女。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and brought her to his wife .
和 带来 她 到 他的 妻子 .

然后把她带到了他妻子面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] .
And he said to his wife , “ This is such and such a wife of the king's .
和 他 说 到 他的 妻子 , “ 这 是 这样的 和 这样的 一个 妻子 的 这 国王的 .

他对妻子说：“这是某某王妃。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][em 'i:] ,
As I am very intimate with her , and you are dear to me ,
作为 我 是 非常 亲密的 和 她 , 和 你 是 亲爱的 到 我 ,

因为我和她关系非常亲密，而你对我来说又非常重要，

[duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
do not mention it to any one .
做 不是 提到 它 到 任何 一 .

不要告诉任何人。

" [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər]
" **Thinking that she and Mahaushadha were living together , the king's daughter**
" 思维 那 她 和 - 是 活的 一起 , 这 国王的 女儿
[brɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
became very angry .
成为 非常 生气的 .

“国王的女儿以为自己和摩诃沙达住在一起，非常生气。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'a:nər] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz]
And she considered that as he was dishonouring her father , who was
和 她 经过考虑的 那 作为 他 曾是 不光彩 她 父亲 , WHO 曾是
[kwɔt] [ʌnə'weɪ] [ðer'ʌv] ,
quite unaware thereof ,
相当 不知情 其中 ,
她心想, 他这样做是在羞辱她的父亲, 而她的父亲对此却毫不知情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [raɪt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æz; əz][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ][mæn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊli]
it was not right to appoint as first minister a man sprung from a lowly
它 曾是 不是 正确的 到 委 作为 第一的 部长 一个 男人 弹簧 从 一个 卑微的
[ˈfæməli] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [ˈvɪlɪdʒ] ,
family in a hill - village ,
家庭 在 一个 爬坡道 - 村庄 ,
任命一个出身于山村卑微家庭的人担任首席部长是不合适的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'ferz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʃeɪmfʊl] [wʌn] .
and to intrust the whole of the king's affairs to him , the shameful one .
和 到 托付 这 所有的 的 这 国王的 事务 到 他 , 这 可耻 一 :
并将国王的全部事务委托给这个无耻之徒。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [pleɪs] ,
So with a view to seeing that he was put back again into his former place ,
所以 和 一个 看法 到 看到 那 他 曾是 放 后退 再次 进入 他的 以前的 地方 ,
因此, 为了确保他能回到原来的位置,

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ['fɑ:ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnəd'vaɪzdlɪ]
she went to her father and said , “ O father , you have unadvisedly
她 去 到 她 父亲 和 说 , “ 哦 父亲 , 你 有 不明智地
[ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['mɪskrɪənt] [fɜ:rst] ['mɪnɪstər] ,
appointed this miscreant first minister ,
任命 这 恶棍 第一的 部长 ,
她去找父亲说: “父亲啊, 您不明智地任命了这个无赖首相,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪst] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .
and you placed reliance upon him in an unbecoming manner .
和 你 放置 依赖 之上 他 在 一个 不体面 方式 :
你对他的依赖有失体统。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] ,
He has sinned against the king's wife ,
他 有 罪过 反对 这 国王的 妻子 ,
他得罪了国王的妻子。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
having had to do with such and such a wife of yours .
拥有 有 到 做 和 这样的 和 这样的 一个 妻子 的 你的 :
曾与你某某妻子有过一段情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz][hiː; hi] [hu:] [hæz; həz] ['i:tn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pi:kə:k] .
And besides , it is he who has eaten the king's peacock .
和 除了 , 它 是 他 WHO 有 吃 这 国王的 孔雀 :
而且, 吃掉国王孔雀的人也是他。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [ænd; ənd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
he has received in a friendly manner and has supplied with all
他 有 已收到 在 一个 友好的 方式 和 有 供应 和 全部
[ˈnesəserɪz] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lənd] .
necessaries men coming from a foreign land .
必需品 男人 未来 从 一个 外国的 土地 ː

他以友好的方式接待了来自异国的人们，并为他们提供了一切必需品。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ] ['faːðər] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [held][hɪm; ɪm] ['dɪrɜː] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈlðər] ,
But you , O father , have always held him dearer than all others ,
但 你 , 哦 父亲 , 有 总是 握住 他 更贵 比 全部 其他的 ,
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
但是, 父亲啊, 您始终视他为最亲爱的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] . " [-]
and no one save him has pleased you . " [153]
和 不 一 节省 他 有 高兴 你 . " [-]
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
除了他之外, 没有人让你满意。"[153]

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][sɪft] [ðɪs] ['mætər] ['θɜːrəli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdəd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tuː; tə][pʊt]
In order to sift this matter thoroughly , the king ordered his executioners to put
在 命令 到 筛 这 事情 彻底 , 这 国王 订购 他的 刽子手 到 放
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
- [tuː; tə] [deθ] .
Mahaushadha to death .
- 到 死亡 ː

为了彻底查清此事, 国王命令刽子手处死摩诃沙达。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðɪːz] [men][ʌv; əv] [loʊ] [kæst] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] - [riːθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Accordingly these men of low caste fastened a karavīra wreath around his neck ,
因此 这些 男人 的 低的 种姓 系紧 一个 - 花圈 大约 他的 脖子 ,
[biːt] [ə; eɪ] [drʌm] ,
beat a drum ,
打 一个 鼓 ,

于是, 这些低种姓的人将卡拉维拉花环戴在他的脖子上, 敲起了鼓。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈzembɪlz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][æs] ,
the sound of which resembles the voice of an ass ,
这 声音 的 哪个 类似 这 嗓音 的 一个 屁股 ,
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
它的声音听起来像驴叫。

[ə'bjʊːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] .
abused him with coarse language and threatened him .
受虐 他 和 粗 语言 和 威胁 他 ː
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
他用粗俗的语言辱骂并威胁他。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːd][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaːpənd] [ˈwepənz] [ɪn]
Like unto the servants of the god of death , with sharpened weapons in
喜欢 到 这 仆人的 这 上帝 的 死亡 , 和 锋利 武器 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

如同死神的仆人, 手中拿着锋利的武器,

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] .
they led him away to the cemetery .
他们 引领 他 离开 到 这 公墓 ː
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
他们把他带去了墓地。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
But no man believed that he would be put to death .
但 不 男人 相信 那 他 会 是 放 到 死亡 ː
[ˈdædər] [ˈfɑːðər] [ˈhævər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɛld] [ˈhɪm] [ˈdɪrɜː] [ˈðæn] [ˈðən] [ˈɔːl] [ˈlðər] ,
但没有人相信自己会被处死。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɜ:z] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
The townspeople and villagers had their eyes full of tears ,
这 镇民 和 村民们 有 他们的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
镇民和村民们都热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspɜː] , [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
and they uttered cries of sorrow and despair , and prayed to the gods ,
 和 他们 说出 哭泣 的 悲哀 和 绝望 , 和 祈祷 到 这 神 ,
 他们发出悲痛绝望的哭喊声, 向神灵祈祷。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ;
just **as** **if** **a** **child** **of** **their** **own** **were** **going** **to** **be** **killed** ;
 只是 作为 如果 一个 孩子 的 他们的 自己的 是 去 到 是 被杀 ;
 就好像自己的孩子即将被杀害一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkʃɑ:triə] [hu:m] - [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ˈkaɪndli][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]
and **the** **poor** **Kshatriyas** **whom** **Mahaushadha** **had** **received** **kindly** **and** **provided**
和 这 贫穷的 刹帝利 谁 有 已收到 亲切地 和 假如
[wɪð; wɪθ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [sed] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] ,
with **means** **of** **subsistence** **said** **to** **the** **king's** **men** ,
和 方法 的 生存 说 到 这 国王的 男人 ,
而那些受到摩诃沙达仁慈收留并提供生活必需品的贫苦刹帝利对国王的侍卫们说：

“ [æz; əz][wi; wi] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [mæn][tu; tə] [deθ] , [du:][ji; ji][tɜ:rn] [bæk] .
 “ As we will put this man to death , do ye turn back .

“ 作为 我们 将要 放 这 男人 到 死亡 , 做 是的 转动 后退 .

“既然我们要处死这个人，你们就退下吧。”

" [æz; əz][hi; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
 " As he passed out of the city ,
 " 作为 他 通过了 出去 的 这 城市 ,
 "当他离开这座城市时,

[ðə; ði] - [waɪf] - [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd][sed] ,
the Brahman's wife Ātmavīrā laid hold of the skirt of his robe and said ,
 这 - 妻子 - 铺设 抓住 的 这 裙子 的 他的 长袍 和 说 ,
 婆罗门的妻子阿特玛维拉抓住他的袍子下摆说道：

“ [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; hən][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
“ You who were to have given me the measure of barley , give it and
“ 你 WHO 是 到 有 给定 我 这 措施 的 大麦 , 给 它 和
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

“你这本该给我量大麦的，给我就走吧。”

" [bʌt; bət] - [ˈʌtəd] [ðɪs] : " [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] ,
" But Mahaushadha uttered this śloka : "**A king does not become a friend** ,
 " 但 - 说出 这 - : " 一个 国王 做 不是 变得 一个 朋友 ,
 但摩诃沙陀却吟诵了这首颂歌：“君王不会成为朋友，

[ə; eɪ] ['hæŋmən] [hæz; həz][nɒʊ] [ə'kweɪntəns] ; [tu; tə] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [nɒʊ] ['si:kɹət] [tu; tə][bi; bi]
a hangman has no acquaintances ; to women ought no secret to be
 一个 刽子手 有 不 熟人 ; 到 女性 应该 不 秘密 到 是
 [ɪn'tɹʌst] ;
intrusted ;
 受托人 ;

刽子手没有熟人；女人不应该知道任何秘密；

['pi:kɑ:ks] [fleʃ] [ɔ:t] [nɒʊ] [wʌn] [tu:; tə] [i:t] ;
peacock's flesh ought no one to eat ;
 孔雀的 肉 应该 不 一 到 吃 ;
 孔雀肉不可食用;

[tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] - [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz]
to the Brahman's wife Ātmavīrā a man ought not to admit that he possesses
到 这 - 妻子 - 一个 男人 应该 不是 到 承认 那 他 拥有
[ə; eɪ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .
a measure of barley .
一个 措施 的 大麦 .

男人不应该向婆罗门的妻子Ātmavīrā承认自己拥有一定量的大麦。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lbːŋ] [ˈlætərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ,
" **As he walked along uttering these words , the executioners said , " Have you ,**
" 作为 他 步行 沿着 发出声音 这些 字 , 这 刽子手 说 , " 有 你 ,
"当他边走边说这些话时，刽子手们说：“你.....”

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ˈwɪzdəm] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] ?
who are endowed with knowledge and excellent wisdom , anything to set forth ?
WHO 是 捐赠 和 知识 和 出色的 智慧 , 任何事物 到 放 前进 ?
那些拥有渊博知识和卓越智慧的人，还有什么要说的吗？

" - [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] ;
" **Mahaushadha replied , " O king , I have nothing to set forth ;**
" - 回复 , " 哦 国王 , 我 有 没有什么 到 放 前进 ;
摩诃沙达回答说：“国王啊，我没有什么要陈述的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spər] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [aɪ] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] . "
but in the despair of anguish I said what was needful . "
但 在 这 绝望 的 痛苦 我 说 什么 曾是 需要 . "
但在极度痛苦和绝望中，我还是说了该说的话。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" **He replied , " A king does not become a friend , " and so forth .**
" 他 回复 , " 一个 国王 做 不是 变得 一个 朋友 , " 和 所以 前进 .
他回答说：“国王不会成为朋友”，等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
And he continued , " O king , I beseech you to listen to me a little .
和 他 持续 , " 哦 国王 , 我 恳求 你 到 听 到 我 一个 小的 .
他接着说：“国王啊，请您稍稍听我说几句。”

[wen] [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] , - [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [
When I said , ' A king does not become a friend , ' could you not perceive that I [
什么时候 我 说 , - 一个 国王 做 不是 变得 一个 朋友 , - 可以 你 不是 感知 那 我 [-]
154]
-]

我说“国王不会成为朋友”，难道你没有意识到我[154]

[sed] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɜːrliər] [taɪmz] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [æbsə'luːtli] [noʊ] ['ɪnfluəns]
said so with reference to earlier times , when you had absolutely no influence
说 所以 和 参考 到 早些时候 时代 , 什么时候 你 有 绝对地 不 影响
[ˈoʊvər] ['vɪlɪdʒəz] ,
over villages ,
超过 村庄 ,

他这么说是指以前你对村庄完全没有影响力的时候。

[taʊnz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ?
towns , and cities ?
城镇 , 和 城市 ?

城镇和城市？

” [wen] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑ:rðər] ,
” **When they had gone somewhat farther** ,
” 什么时候 他们 有 已消失 有些 更远 ,

“当他们又往前走了一段路后，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [æsk] - [wʌt]
it was suggested to King Janaka that he should again ask Mahaushadha what
它 曾是 建议 到 国王 贾纳卡 那 他 应该 再次 问 - 什么
[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] .
he had to set forth .
他 有 到 放 前进 .

有人建议迦那迦王再次询问摩诃沙达他有什么要提出的。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Then the king called to him and questioned him .
然后 这 国王 称为 到 他 和 被质问 他 .

于是国王召见他，盘问他。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [fu:d] , [drɪŋk] , [ænd; ənd]
He replied , “ O king , from being one who had merely food , drink , and
他 回复 , “ 哦 国王 , 从 存在 一 WHO 有 仅仅 食物 , 喝 , 和
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

他回答说：“哦，国王，从一个只有食物、饮料和服侍的人，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [maɪ] [mi:nz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈru:lɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [relm] , [æŋ; ən]
you have by my means become a king ruling the earth , with a realm , an
你 有 经过 我的 方法 变得 一个 国王 裁决 这 地球 , 和 一个 领域 , 一个
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

你通过我的方式成为了统治世界的国王，拥有领土和军队。

[ænd; ənd] [ˈtreʒərz] .
and treasures .
和 宝藏 .

以及珍宝。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] , [ɑ:r; ər] [ˈsendɪŋ] [em ˈi:]
But you , without recognising what I did for you in early days , are sending me
但 你 , 没有 识别 什么 我 做过 为了 你 在 早期的 天 , 是 发送 我
[tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

但是你却不计较我早年为你所做的一切，反而要把我送上死路。

[ɑ:n] [wɪt] [əˈkaʊnt] [aɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , - [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frend] .
on which account I uttered the words , ‘ A king does not become a friend .
在 哪个 帐户 我 说出 这 字 , - 一个 国王 做 不是 变得 一个 朋友 .

因此我说：“君王不会成为朋友。”

- [aɪ] [sed] [ˈɔ:lsʊ] , - [ə; eɪ] [ˈhæŋmən] [hæz; həz] [noʊ] [əˈkweɪntəns] .
- **I said also , ‘ A hangman has no acquaintances** .
- 我 说 还 , - 一个 刽子手 有 不 熟人 .

我还说过，“刽子手没有熟人。”

- [ðɪs] [ˈhæŋmən] ,
- **This hangman** ,
- 这 刽子手 ,

“这个刽子手，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [bed][ænd; ənd][ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
if he were to go without bed and clothing to the king in order to
如果 他 是 到 去 没有 床 和 衣服 到 这 国王 在 命令 到
[əbˈteɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
obtain the means of living from the king ,
获得 这 方法 的 活的 从 这 国王 ,
如果他甘愿赤身裸体、衣不蔽体地去觐见国王，只为从国王那里获得生活所需，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
when he had drawn nigh unto the king , would not be received by him ;
什么时候 他 有 绘制 夜 到 这 国王 , 会 不是 是 已收到 经过 他 ;
当他走到国王跟前时，国王却不肯接见他；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biˈstəʊ] [lənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
but I have bestowed land on the hungry fugitive ,
但 我 有 授予 土地 在 这 饥饿的 逃犯 ,
但我已将土地赐予了饥饿的逃犯。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ˈprɑːspərəs] .
by means of which he has by this time become prosperous .
经过 方法 的 哪个 他 有 经过 这 时间 变得 繁荣 .
凭借此，他如今已变得富裕起来。

[naʊ] [hiː; hi] [kənˈdʌkts] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [deθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [ˈhæŋɡmən]
Now he conducts me to my death , on which account I said , ' A hangman
现在 他 进行 我 到 我的 死亡 , 在 哪个 帐户 我 说 , - 一个 刽子手
[hæz; həz][noʊ] [əˈkweɪntəns] .
has no acquaintances .
有 不 熟人 .
现在他押送我走向死亡，因此我说：“刽子手没有熟人。”

- [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][wɜːrdz] , - [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [noʊ][ˈsiːkrət][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌst] ,
' As regards the words , ' To women ought no secret to be intrusted ,
- 作为 问候 这 字 , - 到 女性 应该 不 秘密 到 是 受托人 ,
至于“女人不应该知道任何秘密”这句话，

- [aɪ] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈriːz(ə)n] .
' I uttered them for the following reason .
- 我 说出 他们 为了 这 下列的 原因 .
我之所以说出这些话，原因如下。

[wen] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [kɔːrt] ,
When you , O king , sitting one day in the midst of your court ,
什么时候 你 , 哦 国王 , 坐着 一 天 在 这 中间 的 你的 法庭 ,
王啊，有一天你坐在宫廷中央，

[æskt] [huːm] [wʌn] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [rɪˈplaɪd] [wʌnz] [ˈfɑːðər] ,
asked whom one might venture to trust , and the ministers replied one's father ,
问 谁 一 可能 风险投资 到 相信 , 和 这 部长们 回复 一个人的 父亲 ,
[ɔːr] [ˈmʌðər] ,
or mother ,
或者 母亲 ,
问及可以信任谁，大臣们回答说可以信任自己的父亲或母亲。

[ɔːr][ˈsɪstər] , [ɔːr] [ˈkɒmreɪdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
or sister , or comrades , but you , O king ,
或者 姐姐 , 或者 同志们 , 但 你 , 哦 国王 ,
或是姐妹，或是同志，但唯有你，哦，国王，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtrʌst] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
said that a man should intrust a secret to his wife ,
说 那 一个 男人 应该 托付 一个 秘密 到 他的 妻子 ,
他说，男人应该把秘密告诉妻子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] [ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
because a man's wife is the half of his body ,
因为 一个 男人的 妻子 是 这 一半 的 他的 身体 ,
因为妻子是男人身体的一半,

[ðen] [dɪd][aɪ] [entər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
then did I entertain the idea of bringing the whole matter before the eyes of
然后 做过 我 招待 这 主意 的 带来 这 所有的 事情 前 这 眼睛 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

于是我萌生了将整件事禀告国王的想法。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [test] , [aɪ][hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpiːkɑːk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər]
In order to provide a test , I hid away the king's peacock , and took another
在 命令 到 提供 一个 测试 , 我 隐藏 离开 这 国王的 孔雀 , 和 采取 其他
[ˈpiːkɑːk] ,
peacock ,
孔雀 ,

为了进行测试,我把国王的孔雀藏了起来,另取了一只孔雀。

[wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] .
which I ate .
哪个 我 吃 .

我吃了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then I took from the chamber of the women the ornaments belonging to a
然后 我 采取 从 这 房间 的 这 女性 这 装饰品 属于 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʊmən] ,
certain woman ,
肯定 女士 ,

然后我从女眷的房间里拿走了一位妇女的饰品,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔːrtɪzn] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]
and hung them around the neck of a certain courtesan , and led her
和 悬挂 他们 大约 这 脖子 的 一个 肯定 妓女 , 和 引领 她
[ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] .
into my house .
进入 我的 房子 .

我把它们挂在某个妓女的脖子上,然后把她带进了我的房子。

[biː; bi] [pliːzd] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˈkɔːrtɪzn] .
Be pleased , O king , to look upon that courtesan .
是 高兴 , 哦 国王 , 到 看 之上 那 妓女 .

国王啊,请您赏鉴这位侍女。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪzn] [-]
" When the king had placed side by side the courtesan [155]
" 什么时候 这 国王 有 放置 边 经过 边 这 妓女 [-]

“当国王把妓女并排放放在身边时[155]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪmənz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt]
and the designated inmate of his women's chamber , and had looked
和 这 指定的 囚犯 的 他的 女性的 房间 , 和 有 看起来
[ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
upon them both ,
之上 他们 两个都 ,

以及他女寝宫里指定的女眷,他看了看她们俩,

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
and had found that there was a remarkable similarity in their appearance ,
和 有 成立 那 那里 曾是 一个 卓越 相似 在 他们的 外貌 ,
[ˈfɪɡjər] , [bɪ'hævjər] , [ænd; ənd] [kærɪktə'rɪstɪks] ,
figure , behaviour , and characteristics ,
数字 , 行为 , 和 特征 ,
研究发现, 他们在外貌、体型、行为和特征方面有着惊人的相似之处。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
so that it was impossible to distinguish one from the other , then the king ,
所以 那 它 曾是 不可能的 到 区分 一 从 这 其他 , 然后 这 国王 ,
[ˈæftər][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
after some consideration ,
后 一些 考虑 ,
以至于无法将两者区分开来, 于是国王经过一番思索,

[pər'siːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
perceived that Mahaushadha was innocent .
感知 那 - 曾是 清白的 .
认为摩诃沙陀是无辜的。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [[kən'tɪnjuːd] -] ,
“ **As to the words [continued Mahaushadha]** ,
“ 作为 到 这 字 [持续 -] ,
“至于这些话[Mahaushadha继续说道],

- [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] - [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz]
' To the Brahman's wife Ātmavīrā a man ought not to admit that he possesses
- 到 这 - 妻子 - 一个 男人 应该 不是 到 承认 那 他 拥有
[ə; eɪ] [ˈmeɜr] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] ,
a measure of barley ,
一个 措施 的 大麦 ,
“男人不应该向婆罗门的妻子Ātmavīrā承认自己拥有一斗大麦,

- [aɪ] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] .
' I uttered them for this reason .
- 我 说出 他们 为了 这 原因 .
我之所以说出这些话, 就是因为这个原因。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sentənst] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər]
When you had sentenced me to death , and the executioners were
什么时候 你 有 判刑 我 到 死亡 , 和 这 刽子手 是
[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][em 'iː] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] ,
leading me away , she called out ,
领导 我 离开 , 她 称为 出去 ,
当你判我死刑, 刽子手押着我走的时候, 她喊道:

- [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˈmeɜr] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] ,
' Give me the measure of barley ,
- 给 我 这 措施 的 大麦 ,
给我量大麦,

- [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ə'kaʊnt] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][maɪ] [roʊb] .
' and on its account seized me by the skirt of my robe .
- 和 在 它是 帐户 查获 我 经过 这 裙子 的 我的 长袍 .
因此, 它抓住了我的袍子裙摆。

“ [wen] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] ,
“ **When all this was made clear to the eyes of the king , he rejoiced** ,
“ 什么时候全部 这 曾是 制成 清除 到 这 眼睛 的 这 国王 , 他 欣喜若狂 ,
“当这一切真相大白于天下之时, 国王欣喜不已。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːpt] [əˈpɑːn]
and gave orders that Mahaushadha should be released , and he heaped upon
和 给予 订单 那 - 应该 是 发布 , 和 他 堆积如山 之上
[hɪm; ɪm][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
him tokens of honour .
他 代币 的 荣誉 .

他下令释放摩诃沙达，并给予他诸多荣誉。

- [meɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
Mahaushadha made obeisance to the king , and then said , “ O king ,
- 制成 服从 到 这 国王 , 和 然后 说 , “ 哦 国王 ,
摩诃沙达向国王行礼，然后说道：“国王啊，

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv] [waɪvz] [ɪz] ?
have you learnt what the secrecy of wives is ?
有 你 学会了 什么 这 保密 的 妻子们 是 ?
你知道妻子的秘密是什么吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
I have no longer any need of your daughter .
我 有 不 更长 任何 需要 的 你的 女儿 .
我不再需要你的女儿了。

[aɪ] [wɪl] [siːk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][maɪˈself][ɪn] [reɪs] , [ˈbjʊːti] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]
I will seek me a wife like unto myself in race , beauty , character , and wisdom
我 将要 寻找 我 一个 妻子 喜欢 到 我 在 种族 , 美丽 , 特点 , 和 智慧
.
.
.

我将寻找一位在种族、容貌、品格和智慧上与我相仿的妻子。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
” When the king had granted him permission , he went to the mountain
” 什么时候 这 国王 有 的确 他 允许 , 他 去 到 这 山
[ˈfɔːrɪst] - ,
forest Kaksha ,
森林 - ,

“国王准许他之后，他就去了卡克沙山森林，

[eɪt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] .
8 in order to find for himself a maiden .
8 在 命令 到 寻找 为了 他自己 一个 少女 .
8 为了给自己找到一位姑娘。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraːmən] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [dʒʌɡ][ɪn]
He had put on the dress of a Brahman , and carried a water - jug in
他 有 放 在 这 裙子 的 一个 婆罗门 , 和 携带 一个 水 - 水壶 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的 正确的 手 ,

他身着婆罗门服饰，右手拿着水罐。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his body being adorned with the string of sacrifice and covered with the
他的 身体 存在 装饰 和 这 细绳 的 牺牲 和 涵盖 和 这
[skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈzel] ,
skin of a gazelle ,
皮肤 的 一个 羚羊 ,

他的身体饰以祭祀用的绳索，并覆盖着羚羊皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈɔɪntmənt] .
and his face marked with three lines of ointment .
和 他的 脸 标记 和 三 线条 的 软膏 .
他的脸上涂着三道药膏线。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hæf] - [wei] , [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [ɑːn] .
When he had gone half - way , darkness came on .
什么时候 他 有 已消失 一半 - 方式 , 黑暗 来了 在 .
当他走到一半时，天黑了。

[ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
A Brahman asked him whence he came .
一个 婆罗门 问 他 何处 他 来了 .
一位婆罗门问他从哪里来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lənd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **From the Videha land , " he replied .**
" 从 这 维德哈 土地 , " 他 回复 .
“来自维德哈地区，”他回答道。

" [ˈwɪðər] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoo] ? "
" **Whither do you intend to go ?** "
" 往哪里去 做 你 打算 到 去 ? "
你打算去哪里？

" [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] . " [-]
" **To the Kaksha forest . " [156]**
" 到 这 - 森林 . " [-]
“前往卡克沙森林。”[156]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈfeltər] ?
" **Do you know any one in whose house you can find shelter ?**
" 做 你 知道 任何 一 在 谁 房子 你 能 寻找 庇护所 ?
你知道有没有人可以让你借宿一晚吗？

" - [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **Mahaushadha said that he did not .**
" - 说 那 他 做过 不是 .
“摩诃沙达说他没有。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Then the Brahman took him into his own house and entertained him in a
然后 这 婆罗门 采取 他 进入 他的 自己的 房子 和 娱乐 他 在 一个
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] .
becoming manner .
成为 方式 .
然后，婆罗门把他接到自己家中，热情款待了他。

[bʌt; bət] - [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts][waɪf] , [huː] [lʌvd] [əˈhʌðər] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Mahaushadha suspected that his host's wife , who loved another man , was a
但 - 怀疑 那 他的 主持人 妻子 , WHO 喜爱 其他 男人 , 曾是 一个
[ˈwɜːrθləs] [ˈwʊmən] .
worthless woman .
毫无价值 女士 .
但摩诃沙达怀疑他的主人的妻子是个没用的女人，因为她爱上了另一个男人。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtər] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When he took his departure next day the Brahman said to him ,
什么时候 他 采取 他的 离开 下一个 天 这 婆罗门 说 到 他 ,
第二天他临行时，婆罗门对他说：

“ [kən'sɪdər] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][jɔːr; jər] [oʊn] [wen] [juː; jɔ] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][jɔːr; jər] ['dʒɜːrniŋ] [tuː; tə]
“ **Consider this house as your own when you come here on your journeyings to**
“ 考虑 这 房子 作为 你的 自己的什么时候 你 来 这里 在 你的 旅程 到
[ænd; ənd][froʊ] . “
and fro . “
和 弗 . “

“当你往返于此时，请把这房子当作自己的家一样。”

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] , “ [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **That will I do ,** “ **replied Mahaushadha , and went his way .**
“ 那 将要 我 做 , “ 回复 - , 和 去 他的 方式 .

“我会照做的。”摩诃沙达回答道，然后离开了。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrli] - [fiːld] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri]
About half - way there was a barley - field , and in it he saw a very
关于 一半 - 方式 那里 曾是 一个 大麦 - 场地 , 和 在 它 他 锯 一个 非常
['bjuːtɪf(ə)] ['meɪd(ə)n] ,
beautiful maiden ,
美丽的 少女 ,

走到一半左右，他看到一片大麦田，田里有一位非常美丽的少女。

[ʌv; əv] [haɪ] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['mɑːdəsti] .
of high race and of great modesty .
的 高的 种族 和 的 伟大的 谦逊 .

出身高贵，为人谦逊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As soon as he saw her a longing after her entered into his mind .
作为 很快 作为 他 锯 她 一个 渴望 后 她 进入 进入 他的 头脑 .

他一见到她，心中就涌起对她的渴望。

“ [gʊd] ['meɪd(ə)n] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jɔ] ?
“ **Good maiden ,** “ **he asked ,** “ **who are you ?**
“ 好的 少女 , “ 他 问 , “ WHO 是 你 ?

“好姑娘,”他问道,“你是谁? ”

[huːz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][juː; jɔ] ?
Whose daughter are you ?
谁 女儿 是 你 ?

“你是谁的女儿?”

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ? “
What is your name ? “
什么 是 你的 姓名 ? “

“你叫什么名字? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] - , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I am Viśākhā ,** “ **she replied .**
“ 我 是 - , “ 她 回复 .

“我是维沙卡,”她回答道。

“ [huːz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][juː; jɔ] ? “
“ **Whose daughter are you ?** “
“ 谁 女儿 是 你 ? “

“你是谁的女儿? ”

“ [hɪz; ɪz] [huː] [wɜːrks] [ɪn] [wʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ **His who works in wood for all the village .**
“ 他的 WHO 作品 在 木头 为了 全部 这 村庄 .

“他为全村做木工。”

“ [ðen] [θɔ:t] - , “ [hɜ:r; hær][fɔ:rm][ɪz] [fer] , [bat; bæt][aɪ] [wɪl] [naʊ] [test][hɜ:r; hær]
“ **Then thought Mahaushadha** , “ **Her form is fair , but I will now test her**
“ 然后 想法 - , “ 她 形式 是 公平的 , 但 我 将要 现在 测试 她
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
intelligence a little .
智力 一个 小的 :

“摩诃沙陀心想:‘她的体态很好,但我现在要稍微考验一下她的智力。’

“ [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wi:t] - [fi:ld] , [ˈlɪftɪd] [ʌp][hi:; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈflʌrɪʃt]
“ **He went into a wheat - field , lifted up his hands , and while he flourished**
“ 他 去 进入 一个 小麦 - 场地 , 抬起 向上 他的 双手 , 和 尽管 他 繁荣
[hi:; ɪz][hændz][ɑ:n] [haɪ] ,
his hands on high ,
他的 双手 在 高的 ,

“他走进麦田,举起双手,高举双手,

[hi:; hi] [ˈtræmpld] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:t] [wɪð; wɪθ][hi:; ɪz] [fi:t] .
he trampled on the wheat with his feet .
他 践踏 在 这 小麦 和 他的 脚 :

他用脚践踏了麦子。

[ðen] [sed] - , “ [oʊ] [ˈpʌndɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [jɔ:; jər][hændz][ɑ:n] [haɪ] ,
Then said Viśākhā , “ O Pundit , as you have flourished your hands on high ,
然后 说 - , “ 哦 评论员 , 作为 你 有 繁荣 你的 双手 在 高的 ,
然后毗沙迦说道:“哦,博学之士,你高举双手,

[soʊ][ˈɔ:lsəʊ] [ɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈflʌrɪʃ] [ɑ:n] [haɪ] [jɔ:; jər] [fi:t] . “
so also ought you to flourish on high your feet . “
所以 还 应该 你 到 繁荣 在 高的 你的 脚 : “

所以,你们也应当昂首挺胸,昂首阔步。

“ [ðɪs] [ˈmeɪd(ə)n][ɪz] [ˈklevər] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **This maiden is clever , “ he thought** .
“ 这 少女 是 聪明的 , “ 他 想法 :

“这姑娘真聪明,“他心想。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] , [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] ,
Then he said with a smile , “ You are very brilliant , O maiden ,
然后 他 说 和 一个 微笑 , “ 你 是 非常 杰出的 , 哦 少女 ,
然后他笑着说:“你真是个聪明伶俐的姑娘。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɪəriŋz] [ænd; ənd] [ˈɑ:rmlət] . “
seeing that you have earrings and armlets . “
看到 那 你 有 耳环 和 臂带 : “

看你戴着耳环和臂环。”

“ [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] , [oʊ] [ˈpʌndɪt] , [ðæt] [bəʊθ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:ksn] , “ [sed] - . [naɪn] [-]
“ **The reason is , O Pundit , that both have little oxen , “ said Viśākhā . 9 [157]**
“ 这 原因 是 , 哦 评论员 , 那 两个都 有 小的 牛 , “ 说 - : 9 [-]
“原因在于,奥·潘迪特,他们俩都只有小牛,“维沙卡说道。9[157]

[ðen] [sed] - , “ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [fer] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˈpɪrəns] . “
Then said Mahaushadha , “ The maiden is of fair form and charming appearance . “
然后 说 - , “ 这 少女 是 的 公平的 形式 和 迷人 外貌 : “
摩诃沙陀说道:“这少女容貌秀丽,气质迷人。”

“ [ðæt] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeldər] , “ [rɪˈplaɪd] - .
“ **That is through the favour of the village elder , “ replied Viśākhā** .
“ 那 是 通过 这 偏爱 的 这 村庄 长老 , “ 回复 - :

“那是多亏了村里长老的恩惠,“维沙卡回答道。

“ [wer] [hæz; həz][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɡɔːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .

“ **Where has your father gone ?** ” **he asked after a time** .

在哪里 有 你的 父亲 已消失 ? ” 他 问 后 一个 时间 .

过了一会儿，他问道：“你父亲去哪儿了？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [roʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .

“ **He has gone to make two roads out of one** .

他 有 已消失 到 制作 二 道路 出去 的 一 .

“他想把一条路变成两条路。”

[ˈæftər] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [twɪɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrɪn] - [bʊʃɪz] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
After collecting the twigs of the thorn - bushes , he uses them for making

后 收集 这 树枝 的 这 刺 - 灌木丛 , 他 用途 他们 为了 制作

[ðə; ði][roʊd] .

the road .

这 路 .

他收集了荆棘丛的树枝，用来修路。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [men] [tuː] [roʊdz] . ”

In this manner he gives men two roads . ”

在 这 方式 他 给予 男人 二 道路 . ”

这样，他就给了人们两条路。

“ [wer] [hæz; həz][jər; jər] [ˈmʌðər] [ɡɔːn] ? ”

“ **Where has your mother gone ?** ”

在哪里 有 你的 母亲 已消失 ? ”

你妈妈去哪儿了？

“ [tuː; tə] [fetʃ] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] . ”

“ **To fetch seeds from the fruits of the field** . ”

到 拿来 种子 从 这 水果 的 这 场地 . ”

“从田间的果实中取出种子。”

“ [ˈmeɪd(ə)n] , [jæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ? ”

“ **Maiden , shall I take you to be my wife ?** ”

少女 , 将 我 拿 你 到 是 我的 妻子 ? ”

“姑娘，我愿意娶你为妻吗？ ”

“ [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɪvz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .

“ **If the head of the village gives permission ,** ” **said the maiden** .

如果 这 头 的 这 村庄 给予 允许 , ” 说 这 少女 .

“如果村长允许的话,”少女说道。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ **Show me the way ,** ” **he said** ,

展示 我 这 方式 , ” 他 说 ,

“请为我指路,”他说。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][ɡoʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] .

“ **by which one can go straight and safely to the Kaksha forest** .

经过 哪个 一 能 去 直的 和 安全 到 这 - 森林 .

“通过这种方式，人们可以安全地直接前往卡克沙森林。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðən] [set] [aʊt] [hɜːrˈself] [əˈlɔːŋ]

“ **She pointed out to him a crooked road , and then set out herself along**

她 尖 出去 到 他 一个 歪 路 , 和 然后 放 出去 她自己 沿着

[əˈnʌðər] [roʊd] .

another road .

其他 路 .

她指给他看一条弯曲的路，然后自己沿着另一条路走了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][tæŋk] , [[ʌt] [wʌn] [aɪ] ,
There she took off her clothes beside a tank , shut one eye ,
那里 她 采取 离开 她 衣服 旁 一个 坦克 , 关闭 一 眼睛 ,
她在坦克旁脱掉衣服，闭上一只眼睛。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,
and while waiting to see if he would recognise her or not ,
和 尽管 等待 到 看 如果 他 会 认出 她 或者 不是 ,
在等待看他是否能认出她的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第14/25页

[boʊd] [daʊn] [ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] ,
 bowed down upon one side and said ,
鞠躬 向下 之上 一 边 和 说 ,
他俯身向一侧鞠躬说道：

“ [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [goʊ] .
“ **In the direction of the hand which is used in eating should one go .**
” 在 这 方向 的 这 手 哪个 是 用过的 在 吃 应该 一 去 .
“应该朝着吃饭时所用手的方向走。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] ['di:viət]
 From the direction of the hand which is not used in eating should one deviate
从 这 方向 的 这 手 哪个 是 不是 用过的 在 吃 应该 一 偏离
,
.
,
如果偏离方向，应以不用于进食的手的方向为准。

[ænd; ənd][soʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪs] - [su:p] ['fʊ:rɪst] .
 and so go to the Rice - Soup forest .
和 所以 去 到 这 米 - 汤 森林 .
于是前往米汤森林。

” [wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] [wei] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **When Mahaushadha had gone some way along the road indicated to him ,**
” 什么时候 - 有 已消失 一些 方式 沿着 这 路 表明的 到 他 ,
“当摩诃沙陀沿着指引他的路走了一段路后，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [sed] , “ [fer] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊɡɪ]
 he perceived her from afar off , and said , “ Fair one with the roguish
他 感知 她 从 远方 离开 , 和 说 , “ 公平的 一 和 这 调皮
[aɪz] ,
 eyes ,
眼睛 ,
他远远地就看见了她，说道：“真是个眼神狡黠的美丽姑娘。”

[ˈhævɪŋ] [ɑ:n][noʊ][ˈɡɑ:rmənt][ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'spʌn]
 having on no garment woven of cotton , but being clothed with the unspun
拥有 在 不 服装 编织 的 棉布 , 但 存在 穿着衣服 和 这 未纺纱
[ænd; ənd] [ʌn'wi:v] ,
 and unweaved ,
和 未编织 ,
他们身上没有穿任何棉织的衣服，而是穿着未纺未织的布料做的衣服。

[ʃʊ] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] -
 show me how it is possible to go to Kusumagrāma .
展示 我 如何 它 是 可能的 到 去 到 -
请告诉我如何才能去库苏玛格拉玛。

” [ðerə'pɑ:n] [sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈslaɪtli] [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [hɪr] [li:v] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [left] - [hænd]
“ **Thereupon said the maiden , slightly smiling , “ Here leave on one side the left - hand**
” 于是 说 这 少女 , 轻微地 微笑 , “ 这里 离开 在 一 边 这 左边 - 手
[roʊd] ,
 road ,
路 ,
于是少女微微一笑，说道：“这里左边的路就走吧。”

[wer] [ðer; ðær][ɪz][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] - ['blɒsəmz] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] ; [ðer; ðær] , [oʊ]
where there is corn and the palāsa blossoms display themselves ; there , O
在哪里 那里 是 玉米 和 这 - 花朵 展示 他们自己 ; 那里 , 哦
['brɑ:mən] ,
Brahman ,
婆罗门 ,

那里有玉米，也有帕拉萨花盛开；在那里，哦，梵天，

[mʌst; məst][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [wei] . " - [-]
must you take your way . " 10 [158]
必须 你 拿 你的 方式 . " - [-]

你必须走你自己的路。”10[158]

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] .
He set forth .
他 放 前进 .

他出发了。

['klmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər]
Coming to the house of Viśākhā's father , he found that her parents were
未来 到 这 房子 的 - 父亲 , 他 成立 那 她 父母 是

[nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
not at home .
不是 在 家 .

他来到维沙卡父亲的家，发现她的父母不在家。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [men] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ,
So he said to the village head - men , " If you allow it ,
所以 他 说 到 这 村庄 头 - 男人 , " 如果 你 允许 它 ,

于是他对村长们说：“如果你们允许的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
I will take this woman to be my wife .
我 将要 拿 这 女士 到 是 我的 妻子 .

我要娶这位女士为妻。

" [wen] [ðə; ði] [hed] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" When the head - men of the village heard these words ,
" 什么时候 这 头 - 男人 的 这 村庄 听到 这些 字 ,

“当村里的首领们听到这些话时，

[ðeɪ] ['ɪmi:diətli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] ['retʃɪd]
they immediately with one accord began to upbraid him , saying , " You wretched
他们 立即地 和 一 符合 开始 到 吒 他 , 说 , " 你 可怜

['mendɪkənt] ['brɑ:mən] ,
mendicant Brahman ,
乞丐 婆罗门 ,

他们立刻异口同声地开始斥责他，说：“你这个可怜的托钵婆罗门，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [tu:; tə][wa:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] - ?
are not you ashamed to want such a maiden as our Viśākhā ?
是 不是 你 羞愧 到 想 这样的 一个 少女 作为 我们的 - ?

你难道不觉得想要得到我们维沙卡这样的少女而感到羞耻吗？

[get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] .
Get away with you at once from this spot .
得到 离开 和 你 在 一次 从 这 点 .

立刻离开这里。

[ɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi][hænd][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [fɪrs] [dɔ:gz] ?
Or must we hand you over to be devoured by fierce dogs ?
或者 必须 我们 手 你 超过 到 是 吞噬 经过 凶猛的 狗 ?

难道我们要把你交给恶犬吞噬吗？

“ [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [baɪ][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - .
“ Driven away by them , he returned to Viśākhā .
“ 驱 动 离 开 经 过 他 们 , 他 返 回 到 - .
“ 被 他 们 赶 走 后 , 他 回 到 了 毗 湿 诃 。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
While he was still at a distance , she bade him welcome .
尽 管 他 曾 是 仍 然 在 一 个 距 离 , 她 巴 德 他 欢 迎 .
尽 管 他 当 时 还 隔 着 一 段 距 离 , 她 还 是 向 他 表 示 了 欢 迎 。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hed] - [men] ,
When he told her of his interview with the village head - men ,
什 么 时 候 他 讲 述 她 的 他 的 面 试 和 这 村 庄 头 - 男 人 ,
当 他 告 诉 她 他 与 村 长 们 面 谈 的 情 况 时 ,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
who had been on the point of beating him , she said ,
W H O 有 到 过 在 这 观 点 的 殴 打 他 , 她 说 ,
她 说 , 她 当 时 差 点 就 揍 了 他 一 顿 。

“ [haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?
“ How and in what manner did you speak?
“ 如 何 和 在 什 么 方 式 做 过 你 说 话 ?
你 是 如 何 、 以 何 种 方 式 说 话 的 ?

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈevrɪθɪŋ] , - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [ˈbrɑːmən] ,
“ When he had told her everything , Viśākhā said to him , “ O Brahman ,
“ 什 么 时 候 他 有 讲 述 她 一 切 , - 说 到 他 , “ 哦 婆 罗 门 ,
“ 当 他 把 一 切 都 告 诉 她 之 后 , 毗 湿 奴 对 他 说 : ‘ 婆 罗 门 啊 ,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈɛkspɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
you are not expert in such matters .
你 是 不 是 专 家 在 这 样 的 事 情 .
你 并 非 这 方 面 的 专 家 。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Have you behaved in the way in which a man ought to propose for a
有 你 表 现 在 这 方 式 在 哪 个 一 个 男 人 应 该 到 提 出 为 了 一 个
[ˈmeɪd(ə)n] ? “
maiden? “
少 女 ? “

你的行为是否符合一个男人向心仪女子求婚的标准?
“ [haʊ] [els] , [ðen] , [ɔːt] [wʌn][tuː; tə][ækt] ? “ [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːmən] .
“ How else , then , ought one to act? “ asked the Brahman .
“ 如 何 别 的 , 然 后 , 应 该 一 到 行 为 ? “ 问 这 婆 罗 门 .
“ 那 么 , 除 了 这 样 做 , 还 应 该 怎 么 做 呢 ? ” 婆 罗 门 问 道 。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] , “ [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst] [drɔː] [nɪr] .
“ First of all , “ replied the maiden , “ the man must draw near .
“ 第 一 的 的 全 部 , “ 回 复 这 少 女 , “ 这 男 人 必 须 画 靠 近 .
“ 首 先 , ” 少 女 回 答 说 , “ 男 人 必 须 靠 近 。”

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][geɪn] [ˈfeɪvər] .
Then he must gain favour .
然 后 他 必 须 获 得 偏 爱 .
然 后 他 必 须 赢 得 青 睐 。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['græntɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːfər] [hɑːspɪtæləti][ænd; ənd] ['ɔːrgənəɪz][æən; ən]
And if that is granted , he must offer hospitality and organise an
和 如果 那 是 的确 , 他 必须 提供 热情好客 和 组织 一个
[entər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

如果请求获得批准，他必须提供款待并安排娱乐活动。

[ʌftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
after which he may bring forward his desire .
后 哪个 他 可能 带来 向前 他的 欲望 .

之后他可以提出自己的愿望。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
" **He went away and acted in accordance with this advice ,**
" 他 去 离开 和 行动 在 根据 和 这 建议 ,
他离开后便按照这个建议行事了。

[entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [men][æt; ət][æən; ən] ['eksələnt] ['bæŋkwɪt] .
entertaining the village head - men at an excellent banquet .
娱乐 这 村庄 头 - 男人 在 一个 出色的 宴会 .
为村长们举办了一场盛大的宴会。

[ðen] [hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] - .
Then he arose and asked for Viśākhā .
然后 他 出现 和 问 为了 - .

然后他起身，请求赐予毗湿迦。

[ðɪs] [taɪm] [ðei] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'sent] .
This time they gave their assent .
这 时间 他们 给予 他们的 同意 .

这一次他们同意了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə'raɪvd] .
Just as this point was reached her parents arrived .
只是 作为 这 观点 曾是 达到 她 父母 到达的 .

就在这时，她的父母到了。

[ðen] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [men] [æskt] [hɜːr; hər] ['perənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Then Mahaushadha and the village head - men asked her parents for her .
然后 - 和 这 村庄 头 - 男人 问 她 父母 为了 她 .

然后，玛哈乌沙达和村长们向她的父母求见了她。

[ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwəɪərd] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] .
The parents were of opinion that the matter required consideration .
这 父母 是 的 观点 那 这 事情 必需的 考虑 .

父母认为此事需要认真考虑。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [men] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] ?
Then said the village head - men , " What is there to consider about ?
然后 说 这 村庄 头 - 男人 , " 什么 是 那里 到 考虑 关于 ?

村长们接着说：“有什么好考虑的呢？ ”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['feɪplɪ] , ['hænsəm] , [-]
He is a young , shapely , handsome , [159]
他 是 一个 年轻的 , 优美 , 英俊的 , [-]

他年轻、身材匀称、相貌英俊[159]

[lɜːrɪd] ['brɑːmən] , ['pɜːrfɪktli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['veɪdəz][ænd; ənd] - .
learned Brahman , perfectly versed in the Vedas and Vedāngas .
学习 婆罗门 , 完美 精通 在 这 吠陀经 和 - .

博学的婆罗门，精通吠陀经和吠陀支。

[soʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər] ['dɔːtər] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
So give him your daughter without further consideration .
所以 给 他 你的 女儿 没有 更远 考虑 .

所以，别再犹豫了，把女儿嫁给他吧。

" [ðerə'pɑːn] - [ˈbːfərd] [hɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd]
" **Thereupon Mahaushadha offered hospitality to the Brahmins , and he received**
" 于是 - 提供 热情好客 到 这 婆罗门 , 和 他 已收到
[ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
the maiden as his wife .
这 少女 作为 他的 妻子 .

于是，摩诃沙达热情款待了婆罗门，并娶了这位少女为妻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['perənts] , [peɪd] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] ,
The next day he invited his wife's parents , paid them honour ,
这 下一个 天 他 受邀 他的 妻子的 父母 , 有薪酬的 他们 荣誉 ,
第二天他邀请了妻子的父母，并向他们表示了敬意。

[bɪ'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['reɪmənt] [ænd; ənd][gifts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] ,
bestowed upon them raiment and gifts in return for the bride ,
授予 之上 他们 服饰 和 礼物 在 返回 为了 这 新娘 ,
向他们赠送衣物和礼物，作为对新娘的回礼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɑːnəkə][ɪn] .
and then went his way to King Janaka in Videha .
和 然后 去 他的 方式 到 国王 贾纳卡 在 维德哈 .

然后他前往维德哈拜访贾纳卡国王。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]
On the way a Brahman entertained him at the festival of the fourteenth
在 这 方式 一个 婆罗门 娱乐 他 在 这 节日 的 这 第十四
[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn] ,
day of the half - moon ,
天 的 这 一半 - 月亮 ,

途中，一位婆罗门在半月十四日的节日里款待了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,
and gave him as a present a measure of barley ,
和 给予 他 作为 一个 展示 一个 措施 的 大麦 ,
并送给他一斗大麦作为礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .
which he poured into a corner of his robe .
哪个 他 倾倒 进入 一个 角落 的 他的 长袍 .

他把水倒进了长袍的一角。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
When he came to the house of his friend he knocked at the door .
什么时候 他 来了 到 这 房子 的 他的 朋友 他 敲门 在 这 门 .

他来到朋友家时，敲了敲门。

[ðə; ði] - [waɪf] [sed] , " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
The Brahman's wife said , " Who is there ?
这 - 妻子 说 , " WHO 是 那里 ?

婆罗门的妻子说：“谁在那里？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [jɔːr; jər] ['hʌzbəndz] [frend] .
" **He replied , " It is I , your husband's friend .**
" 他 回复 , " 它 是 我 , 你的 丈夫的 朋友 .

他回答说：“是我，你丈夫的朋友。”

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hɪr]
” **She replied** , “ **My husband is not at home** , **and as there is no one else here** .
” 她 回复 , “ 我的 丈夫 是 不是 在 家 , 和 作为 那里 是 不 一 别的 这里
 ,
 ,
 ,

她回答说：“我丈夫不在家，而且这里也没有其他人，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ædˈmɪt] [ˈeni] [mæn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
I cannot admit any man during his absence .
我 不能 承认 任何 男人 期间 他的 缺席 .

他不在期间，我不能让任何男人进来。

[siːk] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ˈelsʍer] .
Seek for shelter elsewhere .
寻找 为了 庇护所 别处 .

请另寻栖身之所。

” [suːn] [ˈæftərwərdz] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
” **Soon afterwards** , **while Mahaushadha was considering how it was that she did**
” 很快 然后 , 尽管 - 曾是 考虑 如何 它 曾是 那 她 做过
[nɑːt][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] ,
not admit him ,
不是 承认 他 ,

“不久之后，当玛哈乌沙达还在思考自己为何不接纳他时，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [mæn] [ədˈmɪtɪd] .
he saw another man admitted .
他 锯 其他 男人 承认 .

他看到另一名男子被收押。

[ðen] [sed] - , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] .
Then said Mahaushadha , “ **There was a reason for my not being admitted** .
然后 说 - , “ 那里 曾是 一个 原因 为了 我的 不是 存在 承认 .

然后马豪沙达说：“我没被录取是有原因的。”

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
” **While he was still thinking the matter over** ,
” 尽管 他 曾是 仍然 思维 这 事情 超过 ,

“当他还在思考这件事的时候，

[ðə; ðɪ] [ˈbrɑːmən] [hɪmˈself] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the Brahman himself came up from a village and called aloud at the door .
这 婆罗门 他自己 来了 向上 从 一个 村庄 和 称为 大声 在 这 门 .

婆罗门亲自从村子里走出来，在门口大声喊叫。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
When his wife heard her husband's voice , **she considered what she should do** ,
什么时候 他的 妻子 听到 她 丈夫的 嗓音 , 她 经过考虑的 什么 她 应该 做 ,

妻子听到丈夫的声音，便思索着该怎么办。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [hɪd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
and with some misgivings hid her visitor away in a basket .
和 和 一些 疑虑 隐藏 她 游客 离开 在 一个 篮子 .

她有些不安地把访客藏在篮子里。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈentərd] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
After this the two men who were outside entered in and sat down .
后 这 这 二 男人 WHO 是 外部 进入 在 和 卫星 向下 .

随后，外面的两个人走了进来，坐了下来。

[ðen] [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] - [waɪf] , " [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ðɪs] ['bɑ:rlɪ] ? "
Then said Mahaushadha to the Brahman's wife , " Where shall I put this barley ? "
然后 说 - 到 这 - 妻子 , " 在哪里 将 我 放 这 大麦 ? "

摩诃沙达对婆罗门的妻子说：“我该把这些大麦放在哪里呢？”

" [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , " [fi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" On the floor , " she replied .
" 在 这 地面 , " 她 回复 .

“在地板上,”她回答说。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [sed] , " [maɪs] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ'ti:] .
The Brahman said , " Mice might come and eat it .
这 婆罗门 说 , " 小鼠 可能 来 和 吃 它 .

婆罗门说：“老鼠可能会来把它吃掉。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sə:tft] [ɔ:l][ðə; ði]['endz][ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
" He looked under the bed and searched all the ends and corners of the
" 他 看起来 在下面 这 床 和 搜索 全部 这 结束 和 角落 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他查看了床底下，搜遍了房子的每个角落。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .
but nothing came to light .
但 没有什么 来了 到 光 .

但最终什么也没查明。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ]['bæskɪt] [leɪd] [ə'saɪd] ,
All at once he saw a basket laid aside ,
全部 在 一次 他 锯 一个 篮子 铺设 旁边 ,

他突然看到旁边放着一个篮子，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][kɔ:rn] [maɪt] [bi:; bi][pʊt] . [-]
into which he thought the corn might be put . [160]
进入 哪个 他 想法 这 玉米 可能 是 放 . [-]

他认为可以把玉米放进去。[160]

" ['ɪntu:] [ðɪs] ['bæskɪt] [wɪl] [aɪ] [pɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] , " [sed] - .
" Into this basket will I pour the barley , " said Mahaushadha .
" 进入 这 篮子 将要 我 倒 这 大麦 , " 说 - .

“我要把大麦倒进这个篮子里,”摩诃沙达说道。

" [ðæt] ['bæskɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] .
" That basket contains a treasure of mine , " said the Brahman's wife .
" 那 篮子 包含 一个 宝藏 的 矿 , " 说 这 - 妻子 .

“那个篮子里装着我的宝贝,”婆罗门的妻子说。

" [haʊ] [kæn; kən] ['bɑ:rlɪ] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][aɪ'ti:] ? "
" How can barley be put into it ? "
" 如何 能 大麦 是 放 进入 它 ? "

“怎么能把大麦放进去呢？”

" [set] [ə'saɪd][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
" Set aside the treasure in some pot , " said the husband ,
" 放 旁边 这 宝藏 在 一些 锅 , " 说 这 丈夫 ,

丈夫说：“把财物放在某个罐子里备用。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [pɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [ɪn] [hɪr] .
" then we can pour the barley in here .
" 然后 我们 能 倒 这 大麦 在 这里 .

“然后我们就可以把大麦倒在这里了。”

” “ Mahaushadha also said , “ In order that the mice may not render the barley useless ,
还 说 ； “ 在 命令 那 这 小鼠 可能 不是 使成为 这 大麦 无用 ；
“摩诃沙达还说，‘为了防止老鼠毁坏大麦，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [ɪn] [hɪr] .
it must be poured in here .
它 必须 是 倾倒 在 这里 ；

必须倒在这里。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] - [waɪf] , [huː] [brɪkeɪm] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Then said the Brahman's wife , who became terrified at the thought of the
” 然后 说 这 - 妻子 ； WHO 成为 恐惧 在 这 想法 的 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ；

“然后婆罗门的妻子说道，她想到后果就吓坏了。”

” [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪz][dæmp] ; [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [wɪl] [get] [spɔɪlt] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] . “
” The basket is damp ; the barley will get spoilt inside it . “
” 这 篮子 是 潮湿 ； 这 大麦 将要 得到 被宠坏了 里面 它 ； “
“篮子受潮了，里面的麦子会坏掉。”

” [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , “ [rɪˈplaɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] .
” You need not be uneasy , “ replied Mahaushadha to the Brahman's wife .
” 你 需要 不是 是 不安 ； “ 回复 - 到 这 - 妻子 ；
“你不必感到不安，”摩诃沙达回答婆罗门的妻子。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] [ˈdæmpnəs] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːrli] [ɪz][nɑːt]
” I will take care that no dampness remains in it , and that the barley is not
” 我 将要 拿 关心 那 不 潮湿 遗迹 在 它 ； 和 那 这 大麦 是 不是
[spɔɪlt] .
spoilt .
被宠坏了 ；

“我会确保里面没有残留水分，大麦也不会变质。”

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [gəˈzel] [skɪn] ,
” Then he stood up , reversed his gazelle skin ,
” 然后 他 站立 向上 ； 反转 他的 羚羊 皮肤 ；
然后他站起身，翻转了他的羚羊皮，

[ænd; ɐnd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] [twɑɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and tied the string of sacrifice twice round his neck .
和 系 这 细绳 的 牺牲 两次 圆形的 他的 脖子 ；
并将祭祀用的绳子在他的脖子上系了两圈。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [ænd; ɐnd][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklenzɪŋ]
Then he went out to fetch wood and water , with the intention of cleansing
然后 他 去 出去 到 拿来 木头 和 水 ； 和 这 意图 的 清洁
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
the basket .
这 篮子 ；

然后他出去取柴和水，打算清洗篮子。

[ðə; ði] - [waɪf] , [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
The Brahman's wife , experiencing the pain of parting from her lover ,
这 - 妻子 ； 体验 这 疼痛 的 离别 从 她 情人 ；
婆罗门的妻子，正经历着与情人离别的痛苦，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə]
and fearing that he would be killed , sent a messenger with all speed to
和 害怕 那 他 会 是 被杀 , 发送 一个 信使 和 全部 速度 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他担心他会遭到杀害，便立即派人前往他家。

[ɪn] [ɔːrdər] [ðæt] , [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] [ɪˈmiːdiətli] .
in order that , things being so , some one might come from thence immediately .
在 命令 那 , 事物 存在 所以 , 一些 一 可能 来 从 因此 立即地 .

因此，如果情况属实，那么马上就会有人从那里出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed]
As soon as his father heard the news , he came to Mahaushadha and said
作为 很快 作为 他的 父亲 听到 这 消息 , 他 来了 到 - 和 说
,
.
,

他父亲一听到这个消息，就来到摩诃沙达面前说：

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðɪs] [ˈbæskɪt] . "
" I want to purchase this basket . "
" 我 想 到 购买 这 篮子 . "

“我想买这个篮子。”

" [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" Be of good cheer and take it , " was the reply .
" 是 的 好的 欢呼 和 拿 它 , " 曾是 这 回复 .

“别灰心，收下吧。”对方回答道。

" [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] ? "
" On what terms ? "
" 在 什么 条款 ? "

“以什么条件？ ”

" [ɑːn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [goʊld] [ˈpiːsɪz] , [nɔːt] [ʌðərwaɪz] .
" On payment of five hundred gold pieces , not otherwise .
" 在 支付 的 五 百 金子 件 , 不是 否则 .

“以五百金币的价格支付，否则不予考虑。”

" [waɪl] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , - [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
" While thus speaking , Mahaushadha lighted a lamp close by the basket .
" 尽管 因此 请讲 , - 照明 一个 灯 关闭 经过 这 篮子 .

“说着话，摩诃沙陀就在篮子旁边点起了一盏灯。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈkʌm]
But the father , thinking that it would not be well to let the matter become
但 这 父亲 , 思维 那 它 会 不是 是 出色地 到 让 这 事情 变得
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

但父亲认为这件事最好不要让别人知道，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
opened the door of the house ,
打开 这 门 的 这 房子 ,

打开房门，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and had the basket taken up by a strong man and conveyed to his
和 有 这 篮子 已采取 向上 经过 一个 强的 男人 和 传递 到 他的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

然后让人找了个壮汉把篮子搬回自己家。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə]
On the following day Mahaushadha gave a hundred gold pieces to the man to
在 这 下列的 天 - 给予 一个 百 金子 件 到 这 男人 到
[huːm] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'lɔːŋd] ,
whom the house belonged ,
谁 这 房子 属于 ,

第二天，摩诃沙达将一百枚金币赠予了房子的主人。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [-]
told him what his wife's character was like , and advised [161]
讲述 他 什么 他的 妻子的 特点 曾是 喜欢 , 和 建议 [-]

告诉他他妻子的性格如何，并建议[161]

[hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] .
him , after such an occurrence as this , to be on his guard .
他 , 后 这样的 一个 发生 作为 这 , 到 是 在 他的 警卫 .

发生这样的事情之后，他应该提高警惕。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ˈbrɑːmən] ,
The remaining four hundred pieces he made over to that Brahman ,
这 其余的 四 百 件 他 制成 超过 到 那 婆罗门 ,

剩下的四百块钱他都给了那个婆罗门。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt]
in order that he might go with them to the Kaksha forest , and present
在 命令 那 他 可能 去 和 他们 到 这 - 森林 , 和 展示
[ðəm; ðəm][tuː; tə] - ,
them to Viśākhā ,
他们 到 - ,

以便他能与他们一同前往迦刹森林，并将他们献给毗湿迦。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ]
the maiden whom he had asked in marriage .
这 少女 谁 他 有 问 在 婚姻 .

他向那位少女求婚。

" [tel] [ðəm; ðəm] [[hiː; hi] [sed]] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ˈbrɑːmən] , [bʌt; bət] - ,
" Tell them [he said] that I am no Brahman , but Mahaushadha ,
" 告诉 他们 [他 说] 那 我 是 不 婆罗门 , 但 - ,

“告诉他们[他说]，我不是婆罗门，而是摩诃沙达，

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
the chief minister of the king of Videha ,
这 首席 部长 的 这 国王 的 维德哈 ,

维德哈国王的首席大臣

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [gaɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkæɪɪ] [aʊt][maɪ] [kwɛst] .
and that I came in that guise only to carry out my quest .
和 那 我 来了 在 那 伪装 仅有的 到 携带 出去 我的 寻求 .

我之所以以那种身份出现，只是为了完成我的使命。

[ˈðɜːfɔːr] [mʌst; məst] [ðeɪ] [wʌ:tʃ] [ˈkɜːfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
Therefore must they watch carefully over the maiden .
所以 必须 他们 手表 小心 超过 这 少女 .

因此，他们必须仔细照看这位少女。

” [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [sent] [ðə; ði] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
” **Having in this way sent the gold pieces and a missive along with them** ,
” 拥有 在 这 方式 发送 这 金子 件 和 一个 信函 沿着 和 他们 ,
“就这样，我把金币和一封信送了出去。”

[hiː; hi] [hɪmˈself] [went] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] .
he himself went to King Janaka .
他 他自己 去 到 国王 贾纳卡 .
他亲自去见了迦那迦王。

[ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈfɔːrɪst] ,
The Brahman went to the Kaksha forest ,
这 婆罗门 去 到 这 - 森林 ,
婆罗门去了卡克沙森林，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
and delivered to Viśākhā the missive and three hundred of the pieces of
和 发表 到 - 这 信函 和 三 百 的 这 件 的
[gəʊld] .
gold :
金子 :
并将信件和三百枚金币交给了维沙卡。

[wen] - [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈhʌndrəd] ,
When Viśākhā perceived that she had not received the fourth hundred ,
什么时候 - 感知 那 她 有 不是 已收到 这 第四 百 ,
当毗沙迦发现自己没有收到第四百个时，

[ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈɡæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] .
she at once began looking under the bed .
她 在 一次 开始 寻找 在下面 这 床 :
她立刻开始查看床底下。

” [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **What are you looking for there ?** ” **he asked** .
” 什么 是 你 寻找 为了 那里 ? ” 他 问 :
“你们在那里找什么？”他问道。

” [men] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
” **Men have come from the court of the king** , ” **she replied** ,
” 男人 有 来 从 这 法庭 的 这 国王 , ” 她 回复 ,
她回答说：“这些人是从国王的宫廷来的。”

” [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈmæɪlɪfæktər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
” **with orders to seize the malefactor** , **and have gone away** .
” 和 订单 到 抢占 这 作恶者 , 和 有 已消失 离开 :
“奉命抓捕罪犯，然后离开了。”

[ˈðerfɔːr] [duː] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [ɡɔːn] .
Therefore do I look for him who has not gone .
所以 做 我 看 为了 他 WHO 有 不是 已消失 :
因此，我寻找那尚未离去的人。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [kleɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbrɑːmən] ,
” **Then she took some clay and said to that Brahman** ,
” 然后 她 采取 一些 黏土 和 说 到 那 婆罗门 ,
“然后她取了一些泥土，对婆罗门说：

” [æz; əz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [kʌm] [hɪr] ,
” **As I do not know who it is who has thus come here** ,
” 作为 我 做 不是 知道 WHO 它 是 WHO 有 因此 来 这里 ,
“由于我不知道来到这里的人是谁，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ɪf][ə; eɪ][fʊt][kæn; kən][goʊ][ɪn][hɪr][ɔːr][nɑːt].
I should like to try if a foot can go in here or not.
我 应该 喜欢 到 尝试 如果 一个 脚 能 去 在 这里 或者 不是 .
我想试试脚能不能伸进去。

[soʊ][pʊt][jʊr; jər][fʊt][ɪn][hɪr][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪ].
So put your foot in here for a while.
所以 放 你的 脚 在 这里 为了 一个 尽管 .
所以，先在这里待一会儿吧。

” [wen][ðə; ði][ˈbraːmən], [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˈbiːɪŋ][səˈspektɪd], [hæd; həd][ɪnˈsəːtɪd][hɪz; ɪz][fʊt][ɪntuː][ðə; ði]
” When the Brahman, to avoid being suspected, had inserted his foot into the
” 什么时候 这 婆罗门 , 到 避免 存在 怀疑 , 有 插入 他的 脚 进入 这
[kleɪ],
clay,
黏土 ,
“婆罗门为了避免被怀疑，把脚伸进了泥土里，

[ʃiː; ʃi][ˈsʌd(ə)nli][droʊv][ə; eɪ]peg11[ɪntuː][ˌaɪˈtiː].
she suddenly drove a peg11 into it.
她 突然 驾驶 一个 peg11 进入 它 .
她突然把一根木桩钉了进去。

” [waɪ][duː][juː; jʊ][əˈrest][ˌemˈiː]? ” [æskt][ðə; ði][ˈbraːmən].
” Why do you arrest me ? ” asked the Brahman.
” 为什么 做 你 逮捕 我 ? ” 问 这 婆罗门 .
“你们为什么要逮捕我？”婆罗门问道。

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðæt][mæn][sent][ˌemˈiː][fɔːr][ˈhʌndrəd][ˈpiːsɪz], [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æbˈstræktɪd][ə; eɪ]
” Because that man sent me four hundred pieces, but you have abstracted a
” 因为 那 男人 发送 我 四 百 件 , 但 你 有 摘要 一个
[ˈhʌndrəd][ʌv; əv][ðəm; ðəm],
hundred of them,
百 的 他们 ,
“因为那个人寄给我四百件，但你却从中取走了一百件，

” [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪd].
” she replied.
” 她 回复 .
“她回答道。”

[ðə; ði][ˈbraːmən][wʌz; wəz][əˈstaʊndɪd], [ænd; ənd][θɔːt]: “ [ðɪs][-]
The Brahman was astounded, and thought: “ This [162]
这 婆罗门 曾是 震惊 , 和 想法 : “ 这 [-]
婆罗门惊愕不已，心想：“这[162]

[ˈwʊmən][ænd; ənd]-[ɑːr; ər][tuː][ˈdiːmənʒ].
woman and Mahaushadha are two demons.
女士 和 - 是 二 恶魔 .
女人和摩诃沙达是两个恶魔。

[tuː][greɪt][ˈdiːmənʒ][hæv; həv][kəmˈbaɪnd][təˈgeðər].
Two great demons have combined together.
二 伟大的 恶魔 有 合并 一起 .
两大恶魔合体了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][peɪd][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈrezɪduː].
” And he paid her the residue.
” 和 他 有薪酬的 她 这 残留物 .
“然后他把剩下的钱付给了她。”

[ðen] [h3:r; h3r] [ˈperənts] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ˈʃʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊld] , “ [ðə; ði]
Then her parents came in , and he said , showing them the gold , “ The
然后 她 父母 来了 在 , 和 他 说 , 显示 他们 这 金子 , “ 这
[mæn][ɪz][noʊ] [ˈbra:mən] .
man is no Brahman .
男人 是 不 婆罗门 .

然后她的父母进来了，他指着金子对他们说：“这个人不是婆罗门。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmɪnɪstə] , - .
He is the king of Videha's principal minister , Mahaushadha .
他 是 这 国王 的 - 主要的 部长 , - .
他是维德哈首席大臣摩诃沙达的国王。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] [h3:rd] [ðæt] ,
“ **When the maiden's parents and kinsmen heard that ,**
“ 什么时候 这 少女的 父母 和 亲属 听到 那 ,
“当少女的父母和亲戚们听到这件事时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [w3:r; w3r][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
they said that they were allied with a man of power ,
他们 说 那 他们 是 盟军 和 一个 男人 的 力量 ,
他们说他们与一位有权势的人结盟，

[ðæt] [ðeɪ] [w3:r; w3r][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] ,
that they were in that respect very fortunate ,
那 他们 是 在 那 尊重 非常 幸运 ,
从这个角度来看，他们非常幸运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfæməli] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ˈfeɪməs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] - .
and that their family would be made famous by means of Mahaushadha .
和 那 他们的 家庭 会 是 制成 著名的 经过 方法 的 - .
并且他们的家族将通过 Mahaushadha 而名扬四海。

[wen] - [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [h3:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
When Mahaushadha arrived in the city , and the king heard of that ,
什么时候 - 到达的 在 这 城市 , 和 这 国王 听到 的 那 ,
当摩诃沙达抵达城中，国王听闻此事后，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstəz] [w3:r; w3r] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] .
he and the old ministers were greatly pleased .
他 和 这 老的 部长们 是 非常 高兴 .
他和老大臣们都非常高兴。

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɛrd] ?
“ **How have you fared ?**
“ 如何 有 你 表现 ?
你过得怎么样？

“ [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **asked the king .**
“ 问 这 国王 .
国王问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [waɪf] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I have chosen me a wife , “ he replied .**
“ 我 有 选定 我 一个 妻子 , “ 他 回复 .
“我已经为自己选好了妻子，”他回答说。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] ? “
“ **What kind of wife ? “**
“ 什么 种类 的 妻子 ? “
“什么样的妻子？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈsu:təb(ə)]
“ **A very beautiful one** , ” **replied Mahaushadha** , “ **of perfect intelligence** , **suitable**
“ 一个 非常 美丽的 一 , ” 回复 - , “ 的 完美的 智力 , 合适的
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

“一位非常美丽的女子,”摩诃沙达回答说,“她拥有完美的智慧,非常适合我。”
“ [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] , [æz; əz][ɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ,
“ **And he asked the king if** , **as she was of such a nature** ,
“ 和 他 问 这 国王 如果 , 作为 她 曾是 的 这样的 一个 自然 ,
“于是他问国王,既然她生性如此,
[hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
he might now marry her .
他 可能 现在 结婚 她 .

他现在可能要娶她了。
“ [ɪkˈsept] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [mæn] [ˈi:kwəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Except me** , ” **said the king** , “ **is there any man equal to you** ?
“ 除了 我 , ” 说 这 国王 , “ 是 那里 任何 男人 平等的 到 你 ?
国王说:“除了我,还有谁能与你匹敌呢? ”

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [tʃi:f] [ˈmɪnɪstər] .
Because you are my chief minister .
因为 你 是 我的 首席 部长 .
因为你是我的首席部长。
[ˈðerfɔ:r] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˈplezər] . “
Therefore marry her to my great pleasure . “
所以 结婚 她 到 我的 伟大的 乐趣 . “
因此,我非常乐意将她嫁给她。

“ [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] .
“ **O king** , **I will do so** .
“ 哦 国王 , 我 将要 做 所以 .
“陛下,我愿照办。”
“ [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] , - [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈbrɑ:mənz] ,
“ **Surrounded by the band of ministers** , **Mahaushadha invited the Brahmans** ,
“ 包围 经过 这 乐队 的 部长们 , - 受邀 这 婆罗门 ,
[ˈhaʊʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:pjələs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gests] .
householders , **and populace to be his guests** .
住户 , 和 民众 到 是 他的 客人 .

“在众多大臣的簇拥下,摩诃沙达邀请婆罗门、居士和平民百姓做他的客人。
[kəˈlektɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði][rest][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [hɔ:rs] -
Collecting together the rest in great numbers , **the elephant - drivers** , **the horse** -
收集 一起 这 休息 在 伟大的 数字 , 这 大象 - 司机 , 这 马 -
[ˈdraɪvər] , [ðə; ði] [ˈtʃæriət] - [ˈdraɪvər] ,
drivers , **the chariot - drivers** ,
司机 , 这 战车 - 司机 ,
其余的人,包括赶象人、赶马人、赶车人,都聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊər][ɑ:n] [fʊt] ,
and the goers on foot ,
和 这 去者 在 脚 ,
以及步行前往的人们,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfɔ:rɪst] -
he went to the house of his father - in - law in the mountain forest Kaksha .
他 去 到 这 房子 的 他的 父亲 - 在 - 法律 在 这 山 森林 - .

他去了岳父位于卡克沙山森林的家。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwedɪŋ] - [fi:st] ,
Having arrived there , he celebrated a great wedding - feast ,
拥有 到达的 那里 , 他 著名 一个 伟大的 婚礼 - 盛宴 ,
到达目的地后, 他举行了一场盛大的婚宴。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and after a time he returned to the city with his wife ,
和 后 一个 时间 他 返回 到 这 城市 和 他的 妻子 ,
过了一段时间, 他和妻子回到了城里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn] [ˈlʌvz] [dɪˈlaɪts] .
and lived with her there in love's delights .
和 居住地 和 她 那里 在 爱的 美味 .
他们在那里与她过着甜蜜的恋爱生活。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə][ɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
After this there came from the north to King Janaka in Videha five hundred
后 这 那里 来了 从 这 北 到 国王 贾纳卡 在 维德哈 五 百
[ˈmɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] [ænd; ənd][ˈhɔ:rsɪz] . [-]
merchants with goods and horses . [163]
商人 和 商品 和 马匹 . [-]

此后, 有五百名商人带着货物和马匹从北方来到维德哈拜访贾纳卡国王。[163]

[ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [lɪvd] [ˈmeni] [kɔ:tiˈzænz] , [hu:] [wɜ:r; wər][wɔ:nt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪlz] ,
In that city lived many courtesans , who were wont , by means of their wiles ,
在 那 城市 居住地 许多 妓女 , WHO 是 惯于 , 经过 方法 的 他们的 诡计 ,
那座城市里住着许多交际花, 她们惯于用各种伎俩.....

[tu:; tə] [dɪˈspɔɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊdz] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [hu:] [keɪm] [ˈðɪðər] .
to despoil of their goods the merchants who came thither .
到 掠夺 的 他们的 商品 这 商人 WHO 来了 那里 .
掠夺前来此地的商人的货物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmɜ:tʃənts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðeɪ]
As soon as they heard that merchants had come from the north , they
作为 很快 作为 他们 听到 那 商人 有 来 从 这 北 , 他们
[ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
fastened upon them .
系紧 之上 他们 .

他们一听说有北方的商人来了, 就立刻盯上了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɔ:fəs] .
But the chief of the merchants was very cautious .
但 这 首席 的 这 商人 曾是 非常 谨慎 .
但商队首领非常谨慎。

[ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
The most attractive of the women took him in hand , but with no success .
这 最多 吸引人的 的 这 女性 采取 他 在 手 , 但 和 不 成功 .
最漂亮的那位女士试图控制他, 但没有成功。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər]
Then she called the merchants together , and requested them to render their
然后 她 称为 这 商人 一起 , 和 请求 他们 到 使成为 他们的
[tʃi:f] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
chief well disposed towards her .
首席 出色地 处置 向 她 .

然后她召集商人们, 请求他们让他们的首领对她表示友好。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
But although the merchants and the women took great pains day after day ,
但 虽然 这 商人 和 这 女性 采取 伟大的 疼痛 天 后 天 ,
尽管商人们和妇女们日复一日地辛勤劳作,

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪsmənt] .
yet he did not yield to enticement .
然而 他 做过 不是 屈服 到 诱惑 .
但他并没有屈服于诱惑。

[ðen] [ðæt] [ˈkɔ:rtɪzn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd] [læft] .
Then that courtesan went to the chief and joked and laughed .
然后 那 妓女 去 到 这 首席 和 开玩笑 和 笑了 .
然后, 那个妓女走到首领面前, 和他开玩笑、大笑。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:r'self] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" Why do you trouble yourself ? " said the chief .
" 为什么 做 你 麻烦 你自己 ? " 说 这 首席 .
"你何必自找麻烦呢?"酋长说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪs] [em 'i:] . "
" You will not entice me . "
" 你 将要 不是 诱惑 我 . "
"你休想诱惑我。"

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [aɪ][du:][ɪnˈtaɪs] [ju:; jʊ] ? "
" What will you give me , " she asked , " if I do entice you ? "
" 什么 将要 你 给 我 , " 她 问 , " 如果 我 做 诱惑 你 ? "
她问: "如果我真的引诱了你, 你会给我什么? "

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈhɔ:rsɪz] .
" I will give you five of our best horses .
" 我 将要 给 你 五 的 我们的 最好的 马匹 .
"我会把我们最好的五匹马送给你。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] ,
But if you fail to entice me , and you have no money ,
但 如果 你 失败 到 诱惑 我 , 和 你 有 不 钱 ,
但如果你无法吸引我, 而且你又没有钱,

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈæftər] [em 'i:] .
then you must follow after me .
然后 你 必须 跟随 后 我 .
那么你必须跟着我走。

" [ðʌs] [ræn][ðer; ðər] [tɔ:k] .
" Thus ran their talk .
" 因此 跑 他们的 讲话 .
他们的谈话就是这样进行的。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈefərts] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈteɪn] [hɜ:r; hər] [end] .
But in spite of all her efforts she could not attain her end .
但 在 尽管如此 的 全部 她 努力 她 可以 不是 达到 她 结尾 .
但尽管她竭尽全力, 最终还是没能达到目的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] , " [du:][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [du:] ? "
One day the merchants said to their chief , " Do as other people do ? "
一 天 这 商人 说 到 他们的 首席 , " 做 作为 其他 人们 做 ? "
有一天, 商人们对他们的首领说: "要像其他人那样做吗? "

" [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] . -
" I have enjoyed the woman by night in a dream , " replied the chief . 12
" 我 有 享受 这 女士 经过 夜晚 在 一个 梦 , " 回复 这 首席 . -
"我曾在梦中与那女子共度良宵,"酋长回答道。 12

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][tu:; tə]
The merchants repeated this to the woman , who called upon the king's men to
这 商人 重复 这 到 这 女士 , WHO 称为 之上 这 国王的 男人 到
[ə'rest] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
arrest the merchant ,
逮捕 这 商人 ,

商人们把这件事告诉了那位妇人，妇人便叫来了国王的卫兵，逮捕了那个商人。

[ˈseɪɪŋ] , “ [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [lʌv] , [peɪ] [em 'i:] [faɪv] [fɜ:rst] - [reɪt] ['hɔ:rsɪz] . ”
saying , “ As you have enjoyed my love , pay me five first - rate horses . ”
说 , “ 作为 你 有 享受 我的 爱 , 支付 我 五 第一的 - 速度 马匹 . ”
他说：“既然你享受了我的爱，那就付给我五匹一流马吧。”

“ [ju:; jʊ][laɪ] , [dɪs'repjətəbl] ['fi:meɪl] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
“ You lie , disreputable female , ” replied the merchant .
” 你 说谎 , 声名狼藉的 女性 , ” 回复 这 商人 .

“你这个撒谎的贱女人！”商人回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [tu:] ['kærid] [ʌp][ðer; ðər][dɪ'spju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
So they two carried up their dispute to the palace .
所以 他们 二 携带 向上 他们的 争议 到 这 宫殿 .

于是，两人将争端带到了宫中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The king and his court attempted to settle the question .
这 国王 和 他的 法庭 尝试过 到 定居 这 问题 .

国王和他的朝臣试图解决这个问题。

[ˈi:vnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] .
Evening came , but still they did not succeed .
晚上 来了 , 但 仍然 他们 做过 不是 成功 .

夜幕降临，但他们仍然没有成功。

[wɔ:rn][ænd; ənd] ['fretɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Worn and fretted by hunger , they resolved to postpone the decision of the
磨损 和 有格纹的 经过 饥饿 , 他们 已解决 到 推迟 这 决定 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他们疲惫不堪，饥饿难耐，决定推迟对这个问题的决定。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] . [-]
and went to their homes . [164]
和 去 到 他们的 房屋 . [-]

然后他们各自回家了。[164]

[wen] - [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , - [sed] , “ [maɪ][lɔ:rd] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]
When Mahaushadha came home that evening , Viśākhā said , “ My lord , why have you
什么时候 - 来了 家 那 晚上 , - 说 , “ 我的 主 , 为什么 有 你
[ˈtæri:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
tarried so long to - day ?
滞留 所以 长的 到 - 天 ?

当摩诃沙达晚上回到家时，毗沙迦说：“我的主啊，您今天为什么耽搁了这么久呢？”

“ [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
“ He gave her a full account of the whole question which they had not been
” 他 给予 她 一个 满的 帐户 的 这 所有的 问题 哪个 他们 有 不是 到过
[ˈɛb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] .
able to settle .
有能力的 到 定居 .

“他向她详细解释了他们一直未能解决的整个问题。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈsɛtld] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɛd] ,
“ **If a question remains unsettled by all of you , “ she said ,**
“ 如果 一个 问题 遗迹 不安的 经过全部 的 你 , “ 她 说 ,
“如果还有你们所有人没有解决的问题,”她说,

“ [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] , [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **after being thus considered and discussed , how comes it that you hold such a**
“ 后 存在 因此 经过考虑的 和 讨论 , 如何 来 它 那 你 抓住 这样的 一个
[pəˈziʃ(ə)n] ? ”
position ? ”
位置 ? ”

经过这样的考虑和讨论，你为何会持有这样的立场？

“ [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [əˈfɛrz] , ” [sɛd] - , “ [kæn; kən][juː; jʊ] , [pərˈtʃæns] ,
“ **Such being the state of affairs , “ said Mahaushadha , “ can you , perchance ,**
“ 这样的 存在 这 状态 的 事务 , “ 说 - , “ 能 你 , 或许 ,
[dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ? ”
decide the question ? ”
决定 这 问题 ? ”

“既然情况如此,”摩诃沙陀说道，“你能否决定这个问题呢？”

“ [aɪ] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I can , “ she replied .**
“ 我 能 , “ 她 回复 .

“我可以,”她回答道。

“ [siː] [haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] !
“ **See how great is my judgment !**
“ 看 如何 伟大的 是 我的 判断 !

“看看我的判断力有多好！ ”

[goʊ][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðə; ði] [faɪv] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɛdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]
Go and order the five good horses to be placed at the edge of a piece
去 和 命令 这 五 好的 马匹 到 是 放置 在 这 边缘 的 一个 片
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

去命令把那五匹好马安置在水边。

[ðen] [lɛt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [miːt] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv]
Then let the king and the ministers meet together at that place and give
然后 让 这 国王 和 这 部长们 见面 一起 在 那 地方 和 给
[ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
their opinions on the matter .
他们的 意见 在 这 事情 .

然后让国王和大臣们在那里会面，就此事发表意见。

[ɪf] [aɪˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sez] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæz; hæz] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd]
If it turns out that , as the woman says , the merchant has really enjoyed
如果 它 转弯 出去 那 , 作为 这 女士 说道 , 这 商人 有 真的 享受
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果真如那位女士所说，那位商人真的很喜欢她，

[ðen] [lɛt][ðə; ði] [faɪv] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
then let the five good horses be given to her .
然后 让 这 五 好的 马匹 是 给定 到 她 .

然后把那五匹好马送给她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
But if it be proved that he did so only in a dream ,

但 如果 它 是 已证实 那 他 做过 所以 仅有的 在 一个 梦 ,

但如果证明他只是在梦中这样做的,

[ðen] [let] [hɜ:r; hər] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
then let her be shown the image of the horses in the water .

然后 让 她 是 所示 这 图像 的 这 马匹 在 这 水 .

然后让她看到水中骏马的景象。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [græsp] [nɔ:r] [ju:z] [ðem; ðəm] , [ðen] [let] [hɜ:r; hər] [bi:; bi] [təʊld]
If she says that she can neither grasp nor use them , then let her be told
如果 她 说道 那 她 能 两者都不 抓牢 也不 使用 他们 , 然后 让 她 是 讲述
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果她说她既不能理解也不能使用它们, 那就告诉她:

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [græsp] [ðæt] [ɪmɪdʒ] ,
just as it is impossible to grasp that image ,

只是 作为 它 是 不可能的 到 抓牢 那 图像 ,

正如我们不可能完全理解那幅图像一样,

[soʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
so is it also with the fruition of love in a dream .

所以 是 它 还 和 这 果实 的 爱 在 一个 梦 .

梦中爱情的实现也是如此。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
" All this was carried out .
" 全部 这 曾是 携带 出去 .

这一切都已执行完毕。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [əˈstɔ:nɪft] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
All were astonished at this decision ,

全部 是 惊讶 在 这 决定 ,

所有人都对这个决定感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and the king asked who had been the discoverer of this way of escape .

和 这 国王 问 WHO 有 到过 这 发现者 的 这 方式 的 逃脱 .

国王问是谁发现了这条逃生之路。

[ˌwerəˈpɑ:n] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [aɪ 'ti:] .
Whereupon Mahaushadha replied that Viśākhā had discovered it .

于是 - 回复 那 - 有 发现 它 .

于是摩诃沙陀回答说,毗沙迦发现了它。

[ðen] [ɔ:l] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈkleɪvər] ,
Then all perceived that the carpenter's daughter was exceedingly clever ,

然后 全部 感知 那 这 木匠的 女儿 曾是 非常 聪明的 ,

这时, 所有人都意识到木匠的女儿非常聪明。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪm] [sprɛd] [əˈbrɔ:d] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l] [lændz] .
and her fame spread abroad throughout all lands .

和 她 名声 传播 国外 自始至终 全部 土地 .

她的名声传遍了世界各地。

[ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] mares13 [tuː; tə]
After that a merchant from the north made a present of two mares13 to
后 那 一个 商人 从 这 北 制成 一个 展示 的 二 mares13 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

之后，一位北方商人向国王赠送了两匹母马¹³。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðiːz] [tuː] [ˈmɜːz] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɑːr; ər][dæm][ænd; ənd] [foʊl] ,
and said , “ These two mares , O king , are dam and foal ,
和 说 , “ 这些 二 母马 , 哦 国王 , 是 坝 和 驹 ,
他说：“国王啊，这两匹母马是母子俩，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][dæm][ɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [foʊl] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
but which the dam is and which the foal , nobody knows .
但 哪个 这 坝 是 和 哪个 这 驹 , 无人 知道 .
但谁是母马，谁是小马驹，无人知晓。

” [wen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
” When in this case also the king and his court were in difficulties ,
” 什么时候 在 这 案件 还 这 国王 和 他的 法庭 是 在 困难 ,
“当国王和他的朝臣也陷入困境时，

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈdɔːtər] - [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈseɪɪŋ] [-]
the carpenter's daughter Viśākhā settled the question as before , saying [165]
这 木匠的 女儿 - 定居 这 问题 作为 前 , 说 [-]
木匠的女儿维沙卡像以前一样解决了这个问题，她说[165]

[ðæt] [ðə; ði] [θɪk] - [ˈherd] [mer] [wʌz; wəz][ðə; ði][dæm][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] - [ˈherd] [ðə; ði] [foʊl] .
that the thick - haired mare was the dam and the soft - haired the foal .
那 这 厚的 - 头发 母马 曾是 这 坝 和 这 柔软的 - 头发 这 驹 .
那匹毛发浓密的母马是母马，毛发柔软的母马是小马驹。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] [sneɪk] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [brɔːt] [tuː] [ˈsɜːpənts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪl]
Another time a snake - catcher brought two serpents , one of which was male
其他 时间 一个 蛇 - 捕手 带来 二 蛇 , 一 的 哪个 曾是 男性
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] ,
and the other female ,
和 这 其他 女性 ,
还有一次，一个捕蛇人带来了两条蛇，一条是雄蛇，一条是雌蛇。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
but nobody knew which was which .
但 无人 知道 哪个 曾是 哪个 .
但没人知道哪个是哪个。

[wen] - [kənˈsʌltɪd] - , [ʃiː; ʃi] [læft] ,
When Mahaushadha consulted Viśākhā , she laughed ,
什么时候 - 咨询 - , 她 笑了 ,
当摩诃沙陀向毗湿迦求问时，毗湿迦笑了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstəz] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔːlv]
and wondered how it was that the king's ministers were unable to solve
和 想知道 如何 它 曾是 那 这 国王的 部长们 是 无法 到 解决
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɔːbləm] .
such a problem .
这样的 一个 问题 .
他纳闷，为什么国王的大臣们都解决不了这样的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfæsn̩] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n̩][plænt][tuː; tə][ðə; ði][end]
What was needed was to fasten the leaf of a cotton plant to the end
什么 曾是 需要 曾是 到 系 这 叶子 的 一个 棉布 植物 到 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] ,
of a reed ,
的 一个 芦苇 ,

需要做的就是将棉花叶子固定在芦苇的末端，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n̩] .
and to stroke the backs of the serpents with the cotton .
和 到 中风 这 背部 的 这 蛇 和 这 棉布 .

并用棉花轻抚蛇的背部。

[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [ˈstroʊkɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [meɪl] .
The serpent which was unable to endure that stroking would be the male .
这 蛇 哪个 曾是 无法 到 忍受 那 抚摸 会 是 这 男性 .

无法忍受这种抚摸的蛇就是雄性。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzŋ] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv][ˈsænd(ə)l] -
On another occasion , a merchant from the south brought a stem of sandal -
在 其他 场合 , 一个 商人 从 这 南 带来 一个 干 的 凉鞋 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

还有一次，一位南方商人带来了一根檀香木。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] .
14 of which no one knew the upper end from the lower .
- 的 哪个 不 一 知道 这 上 结尾 从 这 降低 .

其中 14 个人都分不清上下两端。

- [əˈgen] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stem] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Mahaushadha again consulted his wife , who told him to throw the stem into a
- 再次 咨询 他的 妻子 , WHO 讲述 他 到 扔 这 干 进入 一个
[puːl] .
pool .
水池 .

摩诃沙达再次向妻子请教，妻子告诉他把茎扔进水池里。

[ðə; ði] [ruːt] [end] [wʊd] [ðen] [sɪŋk] [ˈdaʊnwərdz] .
The root end would then sink downwards .
这 根 结尾 会 然后 下沉 向下 .

根部会向下沉。

[wʌns] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][traɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l]
Once King Janaka was pleased to try which of his ministers was capable
一次 国王 贾纳卡 曾是 高兴 到 尝试 哪个 的 他的 部长们 曾是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
of recognising precious stones .
的 识别 宝贵的 石头 .

迦那迦王曾想考验一下他的大臣们，看看谁能辨别宝石。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtent] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][dʒem][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
With this intent he caused a gem to be fastened to the top of a
和 这 意图 他 导致 一个 宝石 到 是 系紧 到 这 顶部 的 一个
[ˈstændərd][əˈpɑːn̩][ðə; ði] [ˈbelvədɪr] ,
standard upon the belvedere ,
标准 之上 这 观景台 ,

为此，他命人将一颗宝石镶嵌在观景台旗帜的顶端。

[ʌndər'ni:θ] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] .
underneath which was a tank .

下

哪个

曾是

一个

坦克

下面是一个油箱。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][dʒem][tu;; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] ;
The king promised to give the gem to him who should recognise it ;

这

国王

承诺

到

给

这

宝石

到

他

WHO

应该

认出

它

国王承诺将宝石赐予能够认出它的人；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə][ɡræsp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [hi;; hi] [sɔ:]
but no one who went into the water , intending to grasp at the light he saw

但

不

一

WHO

去

进入

这

水

,

意图

到

抓牢

在

这

光

他

锯

[ðer; ðər] ,

there ,

那里

但是，没有人下水去抓住他看到的灯光。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪtld] [tu;; tə][əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
was considered entitled to obtain it .

曾是

经过考虑的

标题

到

获得

它

被认为有权获得它。

[wen] - [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ʃi;; ji] [sed] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [lʊk]
When Viśākhā was consulted by her husband , she said that he must look

什么时候

曾是

咨询

经过

她

丈夫

,

她

说

那

他

必须

看

[ʌpwərdz] ,

upwards ,

向上

当维沙卡的丈夫向她请教时，她说他必须抬头仰望。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði]['stændərd] ,
for that light was only the reflection of the gem attached to the standard ,

为了

那

光

曾是

仅有的

这

反射

的

这

宝石

随附的

到

这

标准

因为那光只是旗杆上宝石的反射光。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu;; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɪn]
and that it was necessary to go in the direction of the standard in

和

那

它

曾是

必要的

到

去

在

这

方向

的

这

标准

在

[ɔ:rdər][tu;; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][dʒem] .

order to obtain the gem .

命令

到

获得

这

宝石

并且，为了获得宝石，必须朝着标准的方向前进。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ðə; ði][sɪks] ['mɪnɪstəz] [traɪd] ,
As Viśākhā was very handsome , the six ministers tried ,

作为

曾是

非常

英俊的

,

这

六

部长们

尝试

由于毗湿奴相貌英俊，六位大臣都试图接近他。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ɡoʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ænd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
by means of all sorts of presents of gold , silver , and precious stones ,

经过

方法

的

全部

排序

的

礼物

的

金子

,

银

,

和

宝贵的

石头

通过赠送各种黄金、白银和宝石等礼物，

[tu;; tə] [ɪn'taɪs] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [æŋ; ən] [æsɪɡ'neɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn]
to entice her into making an assignation , but they could not succeed in

到

诱惑

她

进入

制作

一个

分配

,

但

他们

可以

不是

成功

在

[ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .

doing so .

正在做 所以

他们试图引诱她与自己幽会，但未能成功。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [drɪzɪst] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [-]
As they did not desist , she asked her husband if it was really the [166]
作为 他们 做过 不是 停止 , 她 问 她 丈夫 如果 它 曾是 真的 这 [-]

由于他们没有停止，她问她的丈夫这是否真的是[166]

[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][kə'dʒəʊld]
custom of the country that every young and handsome woman should be cajoled
风俗 的 这 国家 那 每一个 年轻的 和 英俊的 女士 应该 是 哄骗
[baɪ] [ʌðər] [men] .
by other men .
经过 其他 男人 .

该国的习俗是，每个年轻貌美的女子都应该受到其他男人的哄骗。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['evriwɛr] , [fɔ:r; fər][men] [wɜ:r; wər] ['ɡri:di] ['æftər][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,
He replied that this took place everywhere , for men were greedy after all women ,
他 回复 那 这 采取 地方 到处 , 为了 男人 是 贪婪的 后 全部 女性 ,
他回答说，这种情况到处都有，因为男人毕竟贪婪，不愿与女人为伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən]
and they were instructed by the women themselves ; but that if a woman
和 他们 是 指示 经过 这 女性 他们自己 ; 但 那 如果 一个 女士
[wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt] ,
was prudent ,
曾是 谨慎 ,

她们是由妇女们亲自教导的；但如果一个女人谨慎行事，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [kən'sent] .
she did not give her consent .
她 做过 不是 给 她 同意 .

她没有同意。

[ðen] [sed] - , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu:; tə][hɑ:rm][ɔ:r]
Then said Viśākhā , “ If I were to bring a man of that kind to harm or
然后 说 - , “ 如果 我 是 到 带来 一个 男人 的 那 种类 到 伤害 或者
[dɪs'ɡreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,

毗沙迦说道：“如果我要伤害或羞辱那样的人，

[wʊd] ['eni] ['deɪndʒər][ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
would any danger arise out of it ?
会 任何 危险 出现 出去 的 它 ?

这样做会带来什么危险吗？

” - [sed] , “ [du:][soʊ] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] .
” **Mahaushadha said , “ Do so , and fear not .**
” - 说 , “ 做 所以 , 和 害怕 不是 .

摩诃沙陀说：“照做吧，不要害怕。”

” [soʊ][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪn] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,
” **So she told him that he was to feign an illness ,**
” 所以 她 讲述 他 那 他 曾是 到 假装 一个 疾病 ,

于是她告诉他要装病，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɡʊd] [ə'kaʊnt] .
and she would turn it to good account .
和 她 会 转动 它 到 好的 帐户 .

她会好好利用这一点。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd]
Then she sent messengers to inform the ministers , who had become acquainted
然后 她 发送 信使 到 通知 这 部长们 , WHO 有 变得 熟人
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪndɪspəˈzɪʃn] ,
with his indisposition ,
和 他的 病痛 ,

然后她派人去通知那些已经知道他身体不适的大臣们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grænt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪəz] .
that she would grant them the fulfilment of their desires .
那 她 会 授予 他们 这 履行 的 他们的 欲望 .
她会满足他们的愿望。

[ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ; əv] - [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌ; əv] [wʊd] ,
Having caused an image of Mahaushadha to be made of wood ,
拥有 导致 一个 图像 的 - 到 是 制成 的 木头 ,
让人用木头制作了摩诃沙达像，

[ʃiː; ʃi] [drest] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
she dressed it and laid it in his bed .
她 穿着 它 和 铺设 它 在 他的 床 .
她给它穿好衣服，然后把它放在他的床上。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n]
To each of the ministers she sent word to come to her at a certain
到 每个 的 这 部长们 她 发送 单词 到 来 到 她 在 一个 肯定
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

她派人通知每位大臣在某个时间到她那里来。

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
without letting the others know anything about it .
没有 出租 这 其他的 知道 任何事物 关于 它 .
没有让其他人知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [kɔːzd] [sɪks] [tʃests] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
She had also caused six chests to be made ,
她 有 还 导致 六 箱子 到 是 制成 ,
她还让人制作了六个箱子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɪks] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] .
and had distributed them in six of her rooms .
和 有 分布式 他们 在 六 的 她 房间 .
她把它们分发到了她的六个房间里。

[iːtʃ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] , [ʃiː; ʃi] [hɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tʃests] .
Each of the ministers , on his arrival , she hid away in one of the chests .
每个 的 这 部长们 , 在 他的 到达 , 她 隐藏 离开 在 一 的 这 箱子 .
每一位大臣到达时，她都躲进其中一个箱子里。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] .
Next day she let the report spread abroad that Mahaushadha was dead .
下一个 天 她 让 这 报告 传播 国外 那 - 曾是 死的 .
第二天，她就让摩诃沙达去世的消息传到了国外。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
Thereupon the king and his court , as well as the rest of the people ,
于是 这 国王 和 他的 法庭 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 人们 ,
于是，国王和他的朝臣，以及其他百姓，

[brʊʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˌlæməntɪʃn] .
broke forth into lamentation .
打破 前进 进入 哀叹 .

随即发出哀嚎。

[bʌt; bət] - [lɒkt] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
But Viśākhā locked the chests and took them to the king , and said ,
但 - 已锁定 这 箱子 和 采取 他们 到 这 国王 , 和 说 ,
但维沙卡锁好箱子, 把它们带到国王那里, 说道:

“ [naʊ] [ðæt] - [ɪz] [ded] , [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd]
“ **Now that Mahaushadha is dead , here are his treasures of gold , silver , and**
” 现在 那 - 是 死的 , 这里 是 他的 宝藏 的 金子 , 银 , 和
[ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,
“现在摩诃沙陀已经去世, 这里是他留下的金银宝石等珍宝。”

[siːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪɡnət] .
sealed with his own signet .
密封 和 他的 自己的 印章 .

盖上了他的亲笔印章。

“ [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡriːvɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]
“ **While the king was grieving that these presents should have been made to**
” 尽管 这 国王 曾是 悲伤 那 这些 礼物 应该 有 到过 制成 到
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnəːz] [deθ] ,
him on the very day of their owner's death ,
他 在 这 非常 天 的 他们的 所有者的 死亡 ,
“国王正为这些礼物竟然在主人去世当天送给他而感到悲痛不已时,

- [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [baɪ] [əˈnʌðər] [weɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ]
Mahaushadha came into the palace by another way , laughing and adorned with
- 来了 进入 这 宫殿 经过 其他 方式 , 笑 和 装饰 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

摩诃沙达从另一条路进入宫殿, 脸上带着笑容, 身上佩戴着鲜花。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Having made obeisance to the king , he said ,
拥有 制成 服从 到 这 国王 , 他 说 ,

他向国王行礼后说道:

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərti] , [oʊ] [kɪŋ] ,
“ **Do you mean now to take possession of my property , O king ,**
” 做 你 意思是 现在 到 拿 拥有 的 我的 财产 , 哦 国王 ,
“国王啊, 你现在要占有我的财产吗? ”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈʃædoʊd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡreɪs] ? “
although you have never shadowed me with the canopy of your grace ? ”
虽然 你 有 绝不 阴影 我 和 这 树冠 的 你的 优雅 ? “
虽然你从未用你的恩典之荫庇我?

“ [aɪ][hæv; həv][nɒːt][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I have not taken it , ” said the king .**
” 我 有 不是 已采取 它 , ” 说 这 国王 .
“我没有拿走它,”国王说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] . ” [-]
“ **It was brought here from your own house . ” [167]**
” 它 曾是 带来 这里 从 你的 自己的 房子 . ” [-]
“这是从你家带来的。”[167]

“ [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd] - , ” [sed] - , ” [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .
“ **Great king and Mahaushadha** , ” **said Viśākḥā** , “ **there is another world besides this** . ”
伟大的 国王 和 - , ” 说 - , ” 那里 是 其他 世界 除了 这 .
“伟大的国王和摩诃沙达,”毗湿诃说道,“除了这个世界之外, 还有另一个世界。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
These are precious stones from it .
这些 是 宝贵的 石头 从 它 .
这些是它产出的宝石。

[teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] .
Take them as a pledge .
拿 他们 作为 一个 保证 .
把它们当作承诺。

[greɪt] [kɪŋ] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [dis'ɒnəd] [em 'i:] , [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['sepəreɪtɪd]
Great king , these are the men who have dishonoured me , the widow separated
伟大的 国王 , 这些 是 这 男人 WHO 有 蒙羞 我 , 这 寡妇 分开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
from her husband ,
从 她 丈夫 ,
伟大的国王啊, 这些人羞辱了我, 我是一个与丈夫分离的寡妇。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['stɒlən][frʌm; frəm][em 'i:][maɪ] ['treʒər] .
and have stolen from me my treasure .
和 有 被盗 从 我 我的 宝藏 .
他们偷走了我的财物。

” [ðerə'pɑ:n] - ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Thereupon Mahaushadha pointed out the excellent intentions in the minds of the**
” 于是 - 尖 出去 这 出色的 意图 在 这 思想 的 这
[fɜ:rst] ['mɪnɪstəz] .
first ministers .
第一的 部长们 .
“于是, 摩诃沙达指出了首批大臣们心中美好的愿望。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ,
When the king had looked in ,
什么时候 这 国王 有 看起来 在 ,
国王向里张望时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sɪks] ['mɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [biədʒ] [ʃɔ:rn] ,
and had seen the six ministers with their hair and beards shorn ,
和 有 已见 这 六 部长们 和 他们的 头发 和 胡须 剪 ,
他看到六位大臣都剃了头发和胡须,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [drɔ:n] [tə'geðər] , [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
and their hands and feet drawn together , he laughed and said to
- , “ [tel] [em 'i:] ,
Mahaushadha , “ Tell me ,
- , ” 告诉 我 ,
他们手脚相挽, 他笑着对摩诃沙达说: “告诉我,

[hu:z] [kən'traɪvəns] [ɪz] [ðɪs] ? ”
whose contrivance is this ? ”
谁 装置 是 这 ? ”
这是谁的阴谋?

“ [aɪˈtiː][ɪz] - [kənˈtraɪvəns] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] **“ It is Viśākhā's contrivance , ” he replied , and then he proceeded to tell the** 它 是 - 装置 , ” 他 回复 , 和 然后 他 继续 到 告诉 这 [hoʊl] [ˈstɔːri] . **whole story** . 所有的 故事 .

“这是毗湿诃的计谋,”他回答道, 然后他开始讲述整个故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈoʊn] [baɪ] - , **The king marvelled at the acuteness and resolution shown by Viśākhā ,** 这 国王 惊叹不已 在 这 急性 和 解决 所示 经过 - , 国王对维沙卡的敏锐和决心感到惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntəz] [ˈdɔːtər] - [əbˈteɪnd] [preɪz] [ɪn][ɔːl][ləndz] **and the cleverness of the carpenter's daughter Viśākhā obtained praise in all lands** 和 这 聪明才智 的 这 木匠的 女儿 - 获得 称赞 在 全部 土地 . : .

木匠女儿维沙卡的聪慧赢得了各地的赞誉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] - [ʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] **The king resolved that Mahaushadha should try to find him a wife of similar** 这 国王 已解决 那 - 应该 尝试 到 寻找 他 一个 妻子 的 相似的 [drɪskreʃ(ə)n] , **discretion** , 审慎 ,

国王决定让摩诃沙达为他寻找一位同样贤良淑德的妻子。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfʊtɪŋ] [bəʊθ][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] **in which case everything would be placed on a good footing both at home and** 在 哪个 案件 一切 会 是 放置 在 一个 好的 立足点 两个都 在 家 和 [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [əˈferz] [ɪkˈstɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] . **as regards affairs exterior to the palace** . 作为 问候 事务 外部的 到 这 宫殿 .

这样一来, 无论在国内还是在宫廷之外, 一切都会步入正轨。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ” [æskt] - . **“ Where shall I look for her ? ” asked Mahaushadha .** 在哪里 将 我 看 为了 她 ? ” 问 - . “我该去哪里找她呢?”摩诃沙达问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; hæz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [kɔːld] - , ” **“ The king of Panchāla has an exceedingly beautiful daughter called Aushadhī , ”** 这 国王 的 - 有 一个 非常 美丽的 女儿 称为 - , ” [rɪˈplaɪd] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] . **replied King Janaka** . 回复 国王 贾纳卡 .

“般遮罗国王有一个非常美丽的女儿, 名叫奥沙迪,”迦那迦王回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] **“ She is endowed with knowledge and memory , and I have heard that in** 她 是 捐赠 和 知识 和 记忆 , 和 我 有 听到 那 在 [əˈkjuːtnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzemblz] - . **acuteness she resembles Viśākhā** . 急性 她 类似 - .

“她知识渊博, 记忆力惊人, 我听说她的敏锐程度堪比毗湿诃。”

[əbˈteɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][maɪ] [waɪf] . “ **Obtain her for me as my wife** . ” 获得 她 为了 我 作为 我的 妻子 . ” 请你帮我娶她为妻。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] - , “ [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [mʌst; məst][sʌm; səm][ˈstrætədʒəm][biː; bi] ” **O king** , “ **said** **Mahaushadha** , “ **in this matter must some stratagem be** ” 哦 国王 , ” 说 - , “ 在 这 事情 必须 一些 策略 是 [ɪmˈplɔɪd] , **employed** , 受雇 ,

“国王啊，”摩诃沙达说道，“在这件事上必须采取一些计谋，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [ˈenməti] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] . **for there is enmity between you and him** . 为了 那里 是 敌意 之间 你 和 他 .

因为你们之间有仇恨。

” [ðen] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə][sent] [hɪz; ɪz] [ˈministəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ” **Then King Janaka sent his ministers and his Purohita in order to make** ” 然后 国王 贾纳卡 发送 他的 部长们 和 他的 - 在 命令 到 制作 [prəˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] . **proposals of marriage** . 提案 的 婚姻 .

“于是，迦那迦王派他的大臣和祭司去提亲。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈministəz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] **The king of Panchāla called his ministers together and asked them what he** 这 国王 的 - 称为 他的 部长们 一起 和 问 他们 什么 他 [ʃʊd; ʃəd][duː] . **should do** . 应该 做 .

般遮罗国王召集大臣，询问他们自己应该怎么做。

[ðeɪ] [sed] , “ [æz; əz] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , **They said , “ As King Janaka formerly refused to listen to your orders ,** 他们 说 , “ 作为 国王 贾纳卡 以前 拒绝 到 听 到 你的 订单 , 他们说：“正如迦那迦王以前拒绝听从你的命令一样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmæɪɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] . **we must manage so that they may fall into our power** . 我们 必须 管理 所以 那 他们 可能 落下 进入 我们的 力量 .

我们必须设法让他们落入我们的掌控之中。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [168] **Tell them that you will give your daughter , and that an appointment [168]** 告诉 他们 那 你 将要 给 你的 女儿 , 和 那 一个 预约 [168] 告诉他们你会把你的女儿交给他们，并且会安排一次预约[168]

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊər] , **must be made for the purpose of receiving her , at a certain hour ,** 必须 是 制成 为了 这 目的 的 接收 她 , 在 一个 肯定 小时 , 必须为了在特定时间迎接她而进行。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [muːn] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . **on such and such a day of the half - moon , at such and such a place** . 在 这样的 和 这样的 一个 天 的 这 一半 - 月亮 , 在 这样的 和 这样的 一个 地方 . 在某天半月之夜，在某地。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspuːkən] , [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə][wʌz; wəz][tuː; tə] ” **Having thus spoken , they went forth and announced that King Janaka was to** ” 拥有 因此 说 , 他们 去 前进 和 宣布 那 国王 贾纳卡 曾是 到 [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - . **receive the Princess Aushadhī** . 收到 这 公主 - .

“说完这些话，他们就上前宣布，国王迦那迦将接见奥沙迪公主。

“ [wen] [ænd; ənd] [wer] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] .
“ **When and where ?** ” **asked the envoys** .
“ 什么时候 和 在哪里 ? ” 问 这 使节 .

“何时何地？”使节们问道。

“ [ɑ:n] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **On such and such a day , at an appointed hour ,** ” **was the reply** .
“ 在 这样的 和 这样的 一个 天 , 在 一个 任命 小时 , ” 曾是 这 回复 .

对方回答说：“在某某日，在约定的时间。”

[ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] - [sent] [fɔ:rθ] [ɪnˈviːtɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
Thereupon the king of Panchāla sent forth invitations to the wedding .
于是 这 国王 的 - 发送 前进 邀请函 到 这 婚礼 .

于是，般遮罗国王发出了婚礼请柬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [priˈperd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪnˈfɔəʊzɪd][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ˈdaɪvərz][kaɪndz][ʌ; əv]
And he prepared food and drink , and infused into it divers kinds of
和 他 准备 食物 和 喝 , 和 注入 进入 它 潜水员 种类 的
[ˈpɔɪzənz] .
poisons :
毒药 .

他准备了食物和饮料，并在其中加入了各种各样的毒药。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] , [hi:; hi][sent] [aʊt] [ˈmesɪndʒəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kʌm]
When all was ready , he sent out messengers to the people to come
什么时候全部 曾是 准备好 , 他 发送 出去 信使 到 这 人们 到 来
[ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið] .
forthwith :
立即 .

一切准备就绪后，他派使者通知百姓立即前来。

[wen] - [hɜ:rd] [ðæt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə] ,
When Mahaushadha heard that , he said to King Janaka ,
什么时候 - 听到 那 , 他 说 到 国王 贾纳卡 ,

摩诃沙陀听闻此事，便对迦那迦王说道：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ækt] [ˈheɪstɪli] . ”
“ **It is not fitting that we should act hastily** . ”
“ 它 是 不是 配件 那 我们 应该 行为 草草 . ”

“我们不应该仓促行事。”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ? ”
“ **For what reason ?** ”
“ 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈpəʊzɪd] [tu:; tə][ju: ˈes] , [æt; ət] [ˈveriəns]
“ **This king is a neighbour who has always been opposed to us , at variance**
“ 这 国王 是 一个 邻居 WHO 有 总是 到过 反对 到 我们 , 在 方差
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
with us :
和 我们 .

“这位国王是我们的邻居，他一直与我们为敌，与我们不和。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] [spai][ɪn] [ædˈvæns] . “
We must send a spy in advance . ”
我们 必须 发送 一个 间谍 在 进步 . ”

我们必须提前派个间谍过去。

“ [hu:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [send] ? ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Whom shall we send ?** ” **said the king** .
“ 谁 将 我们 发送 ? ” 说 这 国王 .

“我们派谁去呢？”国王问道。

“ [oʊ] [kɪŋ] , ” [sed] - , “ [biː; bi][æt; ət] [iːz] .
“ **O king** , ” **said Mahaushadha** , “ **be at ease** .

“ 哦 国王 , ” 说 - , “ 是 在 舒适 .

“哦，国王，”摩诃沙达说道，“请放心。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpærət] [kɔːld] [ˈtʃɑːrəkə] , - [huː] [ɪz] [ˈklevər] [ænd; ænd] [ˈɑːnɪst] .
I have a parrot called Charaka , **15 who is clever and honest** .

我 有 一个 鹦鹉 称为 查拉卡 , - WHO 是 聪明的 和 诚实的 .

我有一只名叫查拉卡的鹦鹉，它15岁了，聪明又诚实。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [send] .
Him will I send .

他 将要 我 发送 .

我要差遣他。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz] [held] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] . “
He will return after he has held converse with all . ”

他 将要 返回 后 他 有 握住 交谈 和 全部 . ”

他会在和所有人交谈之后回来。

“ [duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Do so** , ” **said the king** .

“ 做 所以 , ” 说 这 国王 .

“照办吧。”国王说道。

[ðə; ði] [ˈpærət] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ænd] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [naɪ] ,
The parrot flew off , **and considered to whom he should draw nigh** ,

这 鹦鹉 飞翔 离开 , 和 经过考虑的 到 谁 他 应该 画 夜 ,

鹦鹉飞走了，开始思考该靠近谁。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈfrendz] [ænd; ænd][hoʊld] [kənˈvɜːrs] .
with whom he should make friends and hold converse .

和 谁 他 应该 制作 朋友们 和 抓住 交谈 .

他应该和谁交朋友、交谈。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˈnʌθɪŋ] ,
In spite of looking around on all sides , **he could detect nothing** ,

在 尽管如此 的 寻找 大约 在 全部 侧面 , 他 可以 探测 没有什么 ,

尽管他环顾四周，却什么也没发现。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdərd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
and he had to consider how he should begin the usual style of business

和 他 有 到 考虑 如何 他 应该 开始 这 通常 风格 的 商业

.
:
.

他必须考虑如何开始他惯常的商业活动。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] maina16 [ˈsɪtɪŋ]
Entering the palace , **and there looking about him** , **he saw a maina16 sitting**

进入 这 宫殿 , 和 那里 寻找 关于 他 , 他 锯 一个 maina16 坐着

[ɑːn][sʌm; səm] [ˈtɪmbər] - [wɜːrk] ,
on some timber - work ,

在 一些 木材 - 工作 ,

他走进宫殿，环顾四周，看到一个女祭司坐在一些木头上。

[ænd; ænd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
and flew up to her , **and the two birds took pleasure in each other's**

和 飞翔 向上 到 她 , 和 这 二 鸟类 采取 乐趣 在 每个 其他的

[ˈkʌmpəni] . [-]
company . [**169**]

公司 . [-]

于是飞到她身边，两只鸟儿相伴甚欢。[169]

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

She asked him where he came from .
她 问 他 在哪里 他 来了 从 .

她问他来自哪里。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

He replied , “ I come from King Šibi in the north .
他 回复 , “ 我 来 从 国王 - 在 这 北 .

他回答说：“我来自北方的希比国王那里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ][paːrk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [waɪf][æn; ən] [ˈeksələnt] ,
I was the guardian of a park , and I had as wife an excellent ,
我 曾是 这 监护人 的 一个 公园 , 和 我 有 作为 妻子 一个 出色的 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

我曾是公园的管理员，我的妻子是一位优秀、美丽的女子，

[ˈklevər] , [dɪˈvoʊtɪd] , [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈspoukən][ˈmeɪnə] .

clever , devoted , and sweet - spoken maina .
聪明的 , 奉献 , 和 甜的 - 说 迈纳 .

聪明、忠诚、说话甜美的 maina。

[ˈhævɪŋ] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈfælkən] .

Having flown to a distance one day , she was carried off by a falcon .
拥有 飞行 到 一个 距离 一 天 , 她 曾是 携带 离开 经过 一个 鹞 .

有一天，她飞到了很远的地方，被一只猎鹰叼走了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
Full of grief and trouble on this account , I have gone wandering hither and
满的 的 悲伤 和 麻烦 在 这 帐户 , 我 有 已消失 漫游 这里 和
[ˈðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

为此我悲痛万分，四处漂泊。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and so have come to where you are .
和 所以 有 来 到 在哪里 你 是 .

所以才有了你现在的处境。

[wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] , [oʊ] [ɡʊd] [wʌn] , [biː; bi][maɪ] [waɪf] ? “

Will not you , O good one , be my wife ? ”
将要 不是 你 , 哦 好的 一 , 是 我的 妻子 ? ”

善良的姑娘，你愿意做我的妻子吗？

“ [ˈnevər] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

“ Never has it been heard or seen , ” she replied ,
“ 绝不 有 它 到过 听到 或者 已见 , ” 她 回复 ,

“从未听说过，也从未见过，”她回答说。

“ [ðæt] [ə; eɪ][ˈmeɪnə] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] .

“ that a maina became the wife of a parrot .
“ 那 一个 迈纳 成为 这 妻子 的 一个 鹦鹉 .

“一只母鸟嫁给了一只鹦鹉。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpærət] [tuː] .

I have heard that really the wife of a parrot is a parrot too .
我 有 听到 那 真的 这 妻子 的 一个 鹦鹉 是 一个 鹦鹉 也 .

我听说，鹦鹉的妻子其实也是一只鹦鹉。

” [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpærət] [traɪd] [baɪ] [ˈlðər] [flaɪts] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [drɔː]
” **Thereupon the parrot tried by other flights in this and that direction to draw**
” 于是 这 鹦鹉 尝试 经过 其他 航班 在 这 和 那 方向 到 画
[naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] ,
nigh unto her ,
夜 到 她 ,

于是，那只鹦鹉尝试朝各个方向飞去，想要靠近她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [werˈbaɪ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
and to render her well disposed towards him , whereby he entered into
和 到 使成为 她 出色地 处置 向 他 , 由此 他 进入 进入
[ˈʌvɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
loving relations with her .
爱 关系 和 她 .

为了博得她的好感，他与她建立了恋爱关系。

[wen] [ðə; ði] [ˈpærət] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,
When the parrot saw in the king's palace many kinds of food ,
什么时候 这 鹦鹉 锯 在 这 国王的 宫殿 许多 种类 的 食物 ,

当鹦鹉在国王的宫殿里看到各种各样的食物时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhʌni] - [pʌfs] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdeɪntɪz] , [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɪn][pænz] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
such as honey - puffs and other dainties , being cooked in pans , and many
这样的 作为 蜂蜜 - 泡芙 和 其他 精致小点心 , 存在 煮熟 在 平底锅 , 和 许多
[kerts] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ,
cates made of sugar ,
猫 制成 的 糖 ,

例如用平底锅烹制的蜂蜜泡芙和其他美味点心，以及许多用糖制成的糕点。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnə] , “ [ˈwerfɔːr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] ?
he said to the maina , “ Wherefore are these things being cooked ?
他 说 到 这 迈纳 , “ 因此 是 这些 事物 存在 煮熟 ?

他对主说：“这些东西是在哪里煮煮的呢？ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][get] [ˈeni] ?
Is it likely that we shall get any ?
是 它 可能 那 我们 将 得到 任何 ?

我们有可能得到吗？

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnə] [ɪn] [vɜːrs] ,
” **Then he said to the maina in verse** ,
” 然后 他 说 到 这 迈纳 在 诗 ,

然后他用诗歌对那位祭司说：

” [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplentɪf(ə)] [freʃ] [ɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][pæn] , [jæl; jəl][wiː; wi] [pɑːrˈteɪk] ?
” **Of this plentiful fresh oil which is being cooked in the pan , shall we partake ?**
” 的 这 丰富 新鲜的 油 哪个 是 存在 煮熟 在 这 平底锅 , 将 我们 参加 ?

“锅里正在煮煮的这大量新鲜油，我们来享用吧？ ”

[ˈænsər] [ˈsɔːftli] , [oʊ] [ˈmeɪnə] . “
Answer softly , O maina . ”
回答 轻轻 , 哦 迈纳 . ”

轻声回答，哦，我的爱人。

” [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][pæn] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪnə] , “ [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][jɔːr; jər]
” **That which is being cooked in the pan , “ replied the maina , “ shall not be your**
” 那 哪个 是 存在 煮熟 在 这 平底锅 , “ 回复 这 迈纳 , “ 将 不是 是 你的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

“锅里正在煮的东西，”那人回答说，“不会是你们的食物。”

[oʊ] [ˈkleɪvər] [ˈpærət] [ˈtʃɑːrəkə] .
O clever parrot Charaka .
哦 聪明的 鹦鹉 查拉卡 .

哦，聪明的鹦鹉查拉卡。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːd] [ɪz] [ˈpɔɪzn] [mɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnəkə] .
With this food is poison mixed for the benefit of Janaka .
和 这 食物 是 毒 混合 为了 这 益处 的 贾纳卡 .

这种食物中掺入了毒药，是为了贾纳卡的利益。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpærət] , [ɪmˈploɪŋ] [ˈwɪzdəm] , [ˈɑːrtfəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnə] ,
” Then the parrot , employing wisdom , artfully said to the maina ,
” 然后 这 鹦鹉 , 雇用 智慧 , 巧妙地 说 到 这 迈纳 ,

“然后鹦鹉运用智慧，巧妙地对迈纳说道：

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
” As it is said that the king of Panchāla is about to give his daughter to
” 作为 它 是 说 那 这 国王 的 - 是 关于 到 给 他的 女儿 到
[ˈdʒɑːnəkə] ,
Janaka ,
贾纳卡 ,

“据说般遮罗国王即将把女儿嫁给迦那迦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sprɛd] [əˈbrɔːd] [ɪn][ɔːli][ðə; ði][lənd] ,
and the news of this has been spread abroad in all the land ,
和 这 消息 的 这 有 到过 传播 国外 在 全部 这 土地 ,

这件事已经传遍了全国各地。

[aɪ][æsk] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈtruːθfl] ?
I ask whose words are truthful ?
我 问 谁 字 是 真实 ?

我想问，谁的话才是真话？

[ɑːn] [huːz] [wɜːrdz][kæn; kən] [rɪˈlaɪəns] [biː; bi] [pleɪst] ? ”
on whose words can reliance be placed ? ”
在 谁 字 能 依赖 是 放置 ? ”

谁的话值得信赖？

” [ˈkleɪvər] [ˈpærət] [ˈtʃɑːrəkə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪnə] ,
” Clever parrot Charaka , ” said the maina ,
” 聪明的 鹦鹉 查拉卡 , ” 说 这 迈纳 ,

“聪明的鹦鹉查拉卡，”迈纳说道。

” [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][wʌn][ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
” this evil one is not going to give him his daughter .
” 这 邪恶的 一 是 不是 去 到 给 他 他的 女儿 .

“这个恶人不会把女儿给他的。”

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [siːk] [ˈoʊnli][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
The men of evil purpose seek only to slay him .
这 男人 的 邪恶的 目的 寻找 仅有的 到 杀戮 他 .

那些心怀不轨的人只想杀了他。

” [wen] [ðə; ði] [ˈpærət] [ˈtʃɑːrəkə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [soːt]
” When the parrot Charaka had heard this , having seen and heard , sought
” 什么时候 这 鹦鹉 查拉卡 有 听到 这 , 拥有 已见 和 听到 , 寻求

[ænd; ənd] [lɜːrnt] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
and learnt , he returned home ,
和 学会了 , 他 返回 家 ,

“鹦鹉查拉卡听闻此事，又看又听，又寻又学，便回了家。”

[laɪk] [ə; eɪ] [-]
like a [170]
喜欢 一个 [-]

就像[170]

[ˈmɜːrtʃənt] [huː] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [geɪnz] .
merchant who has succeeded in obtaining gains .
商人 WHO 有 成功了 在 获得 收益 .

成功获利的商人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪnə][hiː; hi] [sed] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] - , “ [naʊ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] , [oʊ]
But to the maina he said , referring to King Síbi , “ Now must I go , O
但 到 这 迈纳 他 说 , 指 到 国王 - , “ 现在 必须 我 去 , 哦
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

但他对迈纳（Maina，指希比国王）说：“现在我必须走了，哦，好人，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let] [kɪŋ] - [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːft] - [ˈspoukən][ˈmeɪnə] [laɪk]
in order to let King Síbi know that I have found a soft - spoken maina like
在 命令 到 让 国王 - 知道 那 我 有 成立 一个 柔软的 - 说 迈纳 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [waɪf] . “
unto my wife . “
到 我的 妻子 . “

为了让希比国王知道，我找到了一位像我妻子一样温柔的女仆。

“ [oʊ][lɔːrd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈmeɪnə] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd]
“ O lord , “ said the maina , “ when you have gone away , and have informed
“ 哦 主 , “ 说 这 迈纳 , “ 什么时候 你 有 已消失 离开 , 和 有 知情的
[kɪŋ] - ,
King Síbi ,
国王 - ,

“哦，主啊，”迈纳说道，“当您离开并告知希比国王之后，

[let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] , [ˈæftər][noʊ][lɔːŋɡər] [læps] [ʌv; əv]
let it be made known after a space of seven days , after no longer lapse of
让 它 是 制成 已知 后 一个 空间 的 七 天 , 后 不 更长 失效 的
[taɪm] .
time .
时间 .

七日之后，不得再过一段时间，让此事公之于众。

[let] [kɪŋ] - [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪˈsent] , [maɪ][ˈfæməli] , [ænd; ənd][maɪ] [miːnz] .
Let King Síbi know what are my descent , my family , and my means .
让 国王 - 知道 什么 是 我的 下降 , 我的 家庭 , 和 我的 方法 .

请让希比国王知道我的出身、我的家族和我的财产。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [biː; bi][nɑːt] [lɔːst] .
For my sake be not lost .
为了 我的 清酒 是 不是 丢失的 .

为了我，不要迷失。

“ [ðə; ði] [ˈpærət] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə]
“ The parrot flew away , and gave a full account of all these things to
“ 这 鹦鹉 飞翔 离开 , 和 给予 一个 满的 帐户 的 全部 这些 事物 到
- ,
Mahaushadha ,
- ,

“鹦鹉飞走了，把这一切都告诉了摩诃沙达。”

[hu:] [meɪd] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] [ə'kweɪntɪd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] .
who made King Janaka acquainted therewith .
WHO 制成 国王 贾纳卡 熟人 由此 .

他将此事告知了迦那迦王。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sɔ:] [ðæt] ['dʒɑ:nəkə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] , [hi;; hi] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ]
When the king of Panchāla saw that Janaka was not coming , he equipped a
什么时候 这 国王 的 - 锯 那 贾纳卡 曾是 不是 未来 , 他 配备 一个
[kəm'pli:t] [ɑ:rmɪ] ,
complete army ,
完全的 军队 ,

当般遮罗国王看到迦那迦没有前来时，他便整装待发，组建了一支完整的军队。

[ænd; ʌnd] [went] [fɔ:rθ] [ə'genst] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] , [ænd; ʌnd] [bi'sɪdʒd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] .
and went forth against King Janaka , and besieged his capital .
和 去 前进 反对 国王 贾纳卡 , 和 被围困 他的 首都 .

于是他们出兵讨伐迦那迦王，围攻了他的都城。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] , - , [pər'si:vð] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪð'stændɪŋ] [hɪm; ɪm]
The first minister , Mahaushadha , perceived that there was no withstanding him
这 第一的 部长 , - , 感知 那 那里 曾是 不 承受 他
[ɪn] [faɪt] ,
in fight ,
在 斗争 ,

第一大臣摩诃沙达意识到，在战斗中没有人能够阻挡他。

[soʊ][hi;; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] ['dɪskɔ:rd] .
so he considered how he could excite discord .
所以 他 经过考虑的 如何 他 可以 激发 Discord .

于是他开始思考如何才能挑起纷争。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['daɪvərz][ˈprez(ə)nts][tu;; tə] [kɪŋ] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪnɪstəz] [hi;; hi]
By means of sending divers presents to King Śibi's five hundred ministers he
经过 方法 的 发送 潜水员 礼物 到 国王 - 五 百 部长们 他
[prə'du:st] [dɪ'senʃn] .
produced dissension .
生产 纠纷 .

他通过向国王希比的五百位大臣赠送各种礼物，制造了纷争。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
When this had been brought about ,
什么时候 这 有 到过 带来 关于 ,

当这种情况发生之后，

['dʒɑ:nəkə][sent] ['en,vɔɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Janaka sent envoys to the king of Panchāla with a message to the effect
贾纳卡 发送 使节 到 这 国王 的 - 和 一个 信息 到 这 影响
[ðæt] ,
that ,
那 ,

迦那迦派遣使者前往般遮罗国王处，传达如下信息：

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪf(ə)n] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
although he was in a position to fight the king of Panchāla ,
虽然 他 曾是 在 一个 位置 到 斗争 这 国王 的 - ,

虽然 he 有能力与般遮罗国王作战，

[jet] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə][bi;; bi]['rekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
yet he wished to be reconciled with him ,
然而 他 希望 到 是 和解 和 他 ,

但他仍然希望与他和解。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
and not to fight with him who was his father - in - law .
和 不是 到 斗争 和 他 WHO 曾是 他的 父亲 - 在 - 法律 .
而且他不会和自己的岳父争吵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][ɪn] [kɪŋ] - [hændz] [leɪ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
The king of Panchāla should know that in King Janaka's hands lay life and death .
这 国王 的 - 应该 知道 那 在 国王 - 双手 躺 生活 和 死亡 .
般遮罗国王应该明白，生死掌握在迦那迦王手中。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t][du:][soʊ] .
But though he could fight with him , yet he would rather not do so .
但 尽管 他 可以 斗争 和 他 , 然而 他 会 相当 不是 做 所以 .
虽然他可以和他战斗，但他宁愿不这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ,
If the king of Panchāla was in doubt ,
如果 这 国王 的 - 曾是 在 怀疑 ,
如果般遮罗国王心存疑虑，

[let][hɪm; ɪm] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈdʒɑ:nəkə][hæd; həd][sent] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə] [sʌtʃ]
let him consider that Janaka had sent such and such presents to such
让 他 考虑 那 贾纳卡 有 发送 这样的 和 这样的 礼物 到 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪstəz] .
and such ministers .
和 这样的 部长们 .

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [leɪd][hændz][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈmɪnɪstəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] ,
The king of Panchāla laid hands on those ministers with the presents ,
这 国王 的 - 铺设 双手 在 那些 部长们 和 这 礼物 ,
般遮罗国王将礼物递给那些大臣，

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] .
and that same evening he returned home .
和 那 相同的 晚上 他 返回 家 .
当晚他就回了家。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] , [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
On his arrival there , he ordered the five hundred ministers to be executed ,
在 他的 到达 那里 , 他 订购 这 五 百 部长们 到 是 执行 ,
他到达那里后，下令处决五百名大臣。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [sʌnz] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈrekənsaɪld]]
and made their sons ministers in their stead , and he became reconciled
和 制成 他们的 儿子们 部长们 在 他们的 坚定 , 和 他 成为 和解
[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə] . [-]
with King Janaka . [171]
和 国王 贾纳卡 . [-]

他任命他们的儿子代替他们担任大臣，并与迦那迦王和解。[171]
[wen] - [lɜ:rnt] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] ,
When Mahaushadha learnt that the ministers had been put to death ,
什么时候 - 学会了 那 这 部长们 有 到过 放 到 死亡 ,
当摩诃沙达得知大臣们已被处死时，

[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ðɪs] [əˈbaʊt] .
he rejoiced at having brought this about .
他 欣喜若狂 在 拥有 带来 这 关于 .
他为自己促成此事而感到欣喜。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
They being dead , he said to the king ,
他们 存在 死的 , 他 说 到 这 国王 ,
国王说，既然他们都死了，

“ [naʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːr][nɑːt] .
Now will I go myself to see if I can obtain the princess or not .
“ 现在 将要 我 去 我 到 看 如果 我 能 获得 这 公主 或者 不是 .
“现在我要亲自去看看能不能得到公主。”

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
When he had arrived in the land of Panchāla , the king invited him to
“ 什么时候 他 有 到达的 在 这 土地 的 - , 这 国王 受邀 他 到
[ˈentər][ðə; ði] ['sɪti] .
enter the city .
进入 这 城市 .

“当他到达般遮罗国时，国王邀请他进城。”
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
But he replied that he would stay where he was in the park ,
但 他 回复 那 他 会 停留 在哪里 他 曾是 在 这 公园 ,
但他回答说，他会留在公园里的原地。

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
or in case he entered the city , he would go to the house of a certain
或者 在 案件 他 进入 这 城市 , 他 会 去 到 这 房子 的 一个 肯定
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

或者，如果他进入了城里，他就会去某个大臣的家中。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'laːrmd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
The king of Panchāla was alarmed at these words ,
这 国王 的 - 曾是 惊慌 在 这些 字 ,
般遮罗国王听到这些话后感到震惊。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][soʊ] ['dɪskoːrd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
thinking that Mahaushadha might be wishing again to sow discord between him
思维 那 - 可能 是 祝 再次 到 母猪 Discord 之间 他
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] ,
and his ministers ,
和 他的 部长们 ,

他认为摩诃沙陀可能又想挑拨他和大臣之间的关系，
[soʊ][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]
so he sent to tell him that he might stay where he was if he wished
所以 他 发送 到 告诉 他 那 他 可能 停留 在哪里 他 曾是 如果 他 希望
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是他派人去告诉他，如果他愿意，他可以留在原地。
[naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Now the ministers reflected that Mahaushadha had deprived their fathers of life ,
现在 这 部长们 反映 那 - 有 被剥夺的 他们的 父亲们 的 生活 ,
[ænd; ænd] [ðeɪ] [θɔːt] ,
and they thought ,
和 他们 想法 ,
现在大臣们想到摩诃沙达夺去了他们父亲的生命，他们心想：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɡrʌdʒ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [enə'rʤetɪkli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
remembering the old grudge , that if they brought the matter energetically before the
记住 这 老的 怨恨 , 那 如果 他们 带来 这 事情 精力充沛地 前 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

想起旧怨，如果他们把这件事积极地呈到国王面前，

- [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
Mahaushadha would never return home .
- 会 绝不 返回 家 .

玛哈乌沙达再也回不了家了。

[soʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [tə'geðər] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
So , after they had met together , they said to the king ,
所以 , 后 他们 有 遇见 一起 , 他们 说 到 这 国王 ,

于是，他们会面之后，对国王说：

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] - [ɪn] [hu:m] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] .
“ **It is Mahaushadha in whom King Janaka has such a source of mental power .**
” 它 是 - 在 谁 国王 贾纳卡 有 这样的 一个 来源 的 精神的 力量 .
“正是摩诃沙达（Mahaushadha）赋予了迦那迦王（King Janaka）如此强大的精神力量。”

[wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][ˈɪndʒər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
When he is at home by the king's side , no one can injure the king ,
什么时候 他 是 在 家 经过 这 国王的 边 , 不 一 能 损伤 这 国王 ,

当他待在国王身边时，没有人能伤害国王。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [wi:; wi] [maɪt] [wel] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [ə'gen] [tu:; tə] [ətæk] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] .
but while he is here , we might well go forth again to attack King Janaka .
但 尽管 他 是 这里 , 我们 可能 出色地 去 前进 再次 到 攻击 国王 贾纳卡 .

但既然他在这里，我们不妨再次出兵攻击迦那迦王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentɪd] [ðer'tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] - ['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]
“ **The king consented thereto , and they set out for King Janaka's capital with**
” 这 国王 同意 到 , 和 他们 放 出去 为了 国王 - 首都 和
[ə; eɪ] ['fəli] [rɪ'kwɪpt] ['ɑ:rmɪ] .
a fully equipped army .
一个 完全 配备 军队 .

国王同意了，于是他们带着装备齐全的军队前往迦那迦王的都城。

[kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə][ɔ:lsəʊ] [meɪd] [hɪm'self] ['redi] .
King Janaka also made himself ready .
国王 贾纳卡 还 制成 他自己 准备好 .

迦那迦王也做好了准备。

[naʊ] - [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [kɪŋ] -
Now Mahaushadha learnt that the king of Panchāla had invaded King Janaka's
现在 - 学会了 那 这 国王 的 - 有 入侵 国王 -
[ˈkʌntri] [baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd] .
country by such and such a road .
国家 经过 这样的 和 这样的 一个 路 .

摩诃沙陀得知般遮罗国王经由某条道路入侵了迦那迦国王的国家。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔ:ŋɡər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
After remaining a little longer where he was ,
后 其余的 一个 小的 更长 在哪里 他 曾是 ,

他原地又待了一会儿后，

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wə] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
he learnt that the treasures of the king of Panchāla were kept in a certain
他 学会了 那 这 宝藏 的 这 国王 的 - 是 保留 在 一个 肯定
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

他得知般遮罗国王的宝藏存放在某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] , - [baɪ] [neɪm] , [lɪvd] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .
and that the king's daughter , Aushadhī by name , lived there also .
和 那 这 国王的 女儿 , - 经过 姓名 , 居住地 那里 还 .
国王的女儿奥莎迪也住在那里。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [tru:p] [ʌv; əv] ['trʌsti] [əd'hɪərənts][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
So he went thither with a small troop of trusty adherents and surrounded
所以 他 去 那里 和 一个 小的 部队 的 可靠 信徒 和 包围
[ðə; ði] ['treʒəri] .
the treasury .
这 财政部 .

于是他带着一小队忠实的追随者前往那里，包围了国库。

['entərɪŋ] [ðer'ɪn] ,
Entering therein ,
进入 其中 ,
进入其中，

[hi:; hi] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents][ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he emptied it of its contents and carried off the princess along with the
他 清空 它 的 它是 内容 和 携带 离开 这 公主 沿着 和 这
[ɡoʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] .
gold and precious things .
金子 和 宝贵的 事物 .

他把箱子里的东西都掏空了，然后带着公主和金银珠宝一起逃走了。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['redi] , [ænd; ənd] ['entərd] [kɪŋ] - [-]
Then he got his army ready , and entered King Janaka's [172]
然后 他 得到 他的 军队 准备好 , 和 进入 国王 - [-]
然后他整顿军队，进入了迦那迦王的[172]

['kʌntri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd] .
country from a different side .
国家 从 一个 不同的 边 .
从另一个角度看这个国家。

[ðeər'æt] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] [ri'dʒɔɪst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] , [ænd; ənd]
Thereat King Janaka rejoiced , and so did the ministers , the villagers , and
那里 国王 贾纳卡 欣喜若狂 , 和 所以 做过 这 部长们 , 这 村民们 , 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the rest of the people ,
这 休息 的 这 人们 ,

于是，迦那迦王欢欣鼓舞，大臣们、村民们以及其他民众也都欢欣鼓舞。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni]
saying that he had accomplished a great work , and they made him many
说 那 他 有 完成 一个 伟大的 工作 , 和 他们 制成 他 许多
[demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
demonstrations of honour .
示威游行 的 荣誉 .

他们说他们完成了一项伟大的工作，并对他表示了许多荣誉。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['ministəz] [hɜ:rd] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]
When the king of Panchāla's ministers heard that Mahaushadha had arrived with
什么时候 这 国王 的 - 部长们 听到 那 - 有 到达的 和
[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] ,
the maiden and the treasure ,
这 少女 和 这 宝藏 ,
当般遮罗国王的大臣们听说摩诃沙达带着少女和宝藏到来时，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;
they abandoned the siege of the capital and returned to their own country ;
他们 弃 这 围城 的 这 首都 和 返回 到 他们的 自己的 国家 ;
[ænd; ənd] [kɪŋ] ['dʒɑ:nəkə] ,
and King Janaka ,
和 国王 贾纳卡 ,
他们放弃了对首都的围攻，返回了自己的国家；而国王贾纳卡，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
having obtained the maiden as his wife , lived with her in happiness and
拥有 获得 这 少女 作为 他的 妻子 , 居住地 和 她 在 幸福 和
[ʌv] .
love .
爱 :
他娶了这位少女为妻，与她幸福地生活在一起，恩爱有加。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
After a while , the king of Panchāla sent a messenger to his daughter ,
后 一个 尽管 , 这 国王 的 - 发送 一个 信使 到 他的 女儿 ,
过了一段时间，般遮罗国王派使者去见他的女儿。
[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [hu:z] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]
and asked for information as to who it was by whose coming the
和 问 为了 信息 作为 到 WHO 它 曾是 经过 谁 未来 这

[ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ,
matter had been found out ,
事情 有 到过 成立 出去 ,
并询问是谁发现了这件事。
[ænd; ənd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'sɛnfənz] .
and who it was who had brought about the dissensions .
和 WHO 它 曾是 WHO 有 带来 关于 这 分歧 :
以及是谁挑起了这些纷争。

[fi:; ji] [sent] [wɜ:rd] [bæk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['pærət] [neɪmd] ['tʃɑ:rəkə] , [wɪt] , ['bi:ɪŋ]
She sent word back that it was Mahaushadha's parrot named Charaka , which , being
她 发送 单词 后退 那 它 曾是 - 鸚鵡 命名 查拉卡 , 哪个 , 存在
[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [spi:tʃ] ,
endowed with human speech ,
捐赠 和 人类 演讲 ,
她捎信回去说，那是摩诃沙陀的鸚鵡，名叫查拉卡，它天生会说人话。

[hæd; həd] [spaɪd][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
had spied the matter out .
有 间谍 这 事情 出去 :
已经打探到这件事了。
[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'zaird] [ðæt] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]
Then the king of Panchāla desired that it should at any rate be delivered up
然后 这 国王 的 - 想要的 那 它 应该 在 任何 速度 是 发表 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :
于是般遮罗国王要求无论如何都要将它交给他。

于是般遮罗国王要求无论如何都要将它交给他。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][net] ,
So with great difficulty she contrived to catch it in a net ,
所以 和 伟大的 困难 她 人为的 到 抓住 它 在 一个 网 ,
于是她费了九牛二虎之力, 才想办法用网把它捉住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and she sent it to her father .
和 她 发送 它 到 她 父亲 .
她把信寄给了她父亲。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ʌp'breɪdɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrd][ɪn]['daɪvərz] [weɪz] ,
The king flew into a passion , upbraided the bird in divers ways ,
这 国王 飞翔 进入 一个 热情 , 责备 这 鸟 在 潜水员 方式 ,
国王勃然大怒, 用各种方式斥责了那只鸟。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
and then ordered it to be killed .
和 然后 订购 它 到 是 被杀 .
然后下令将其杀死。

[ðə; ðɪ] ['pærət] [tʰɑːrəkə] [fel] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [fiːt] ,
The parrot Charaka fell at the king's feet ,
这 鹦鹉 查拉卡 跌倒 在 这 国王的 脚 ,
鹦鹉查拉卡倒在了国王的脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɡrænfɑːðər]
and besought him to allow it to die as its father and grandfather
和 恳求 他 到 允许 它 到 死 作为 它是 父亲 和 祖父
[hæd; həd][daɪd] .
had died .
有 死亡 .
并恳求他让它像它的父亲和祖父一样死去。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
The king gave his consent ,
这 国王 给予 他的 同意 ,
国王同意了。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ]
and asked in what manner its father and grandfather had been put to death
和 问 在 什么 方式 它是 父亲 和 祖父 有 到过 放 到 死亡
.
.
.
并询问他的父亲和祖父是如何被处死的。

[wen] [ɪts] [teɪl][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] - [ɔɪl] ,
When its tail had been wrapped in cotton and drenched with mustard - oil ,
什么时候它是 尾巴 有 到过 包装 在 棉布 和 湿透了 和 芥末 - 油 ,
当它的尾巴被棉花包裹并浸透芥末油后,

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər] ,
and when all this had been set on fire ,
和 什么时候全部 这 有 到过 放 在 火 ,
当这一切都被点燃之后,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] [let] [ɡoʊ][tuː; tə][flaɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,
and the bird was let go to fly up into the air ,
和 这 鸟 曾是 让 去 到 飞 向上 进入 这 空气 ,
于是, 鸟儿被放飞到空中。

[ˌaɪˈtiː][set][ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , - [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ˈʌndər]
it set the whole of the royal palace in a blaze , 17 and then dived under
它 放 这 所有的 的 这 皇家 宫殿 在 一个 火焰 , - 和 然后 潜水 在下面
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

它放火烧毁了整个皇宫，17 然后潜入水下。

[wen] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hʊʊm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə][ænd; ənd] - [æskt] [ˌwɛn]
When it had returned home , and King Janaka and Mahaushadha asked [
什么时候 它 有 返回 家 , 和 国王 贾纳卡 和 - 问 [ˌwɛn]
-]
173]
-]

当它回到家后，迦那迦王和摩诃沙达问[173]

[ˌaɪˈtiː] [wens] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] , [ˌaɪˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
it whence it came , it gave them a full account of everything which had
它 何处 它 来了 , 它 给予 他们 一个 满的 帐户 的 一切 哪个 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ,

它向他们完整地讲述了它从何而来，以及所发生的一切。

[hwerˈæt] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] .
whereat they rejoiced .
哪里 他们 欣喜若狂 .

他们为此欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] ,
But the king of Panchāla , being full of wrath ,
但 这 国王 的 - , 存在 满的 的 愤怒 ,

但般遮罗王怒火中烧，

[sent][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [brɔːt]
sent a letter to say that as the parrot had after such a fashion brought
发送 一个 信 到 说 那 作为 这 鹦鹉 有 后 这样的 一个 时尚 带来
[əˈbaʊt] [ˈɪndʒəri] ,
about injury ,
关于 受伤 ,

写信说明，由于鹦鹉以这种方式造成了伤害，

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈgen] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
it must be again sent to him without fail .
它 必须 是 再次 发送 到 他 没有 失败 .

必须再次寄给他，务必执行。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [leɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪˈtiː] .
His daughter laid hands on the bird and sent it .
他的 女儿 铺设 双手 在 这 鸟 和 发送 它 .

他的女儿抓住了那只鸟，然后把它送了出去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [plʌkt] [ˌaɪˈtiː][kwɑɪt] [ber] ,
The king of Panchāla in his rage plucked it quite bare ,
这 国王 的 - 在 他的 愤怒 拨弦 它 相当 裸 ,

般遮罗国王盛怒之下将它全部拔光了。

[meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [gʊʊ][ænd; ənd][get] **made a mere lump of flesh of it , and with the words , “ Go and get** 制成 一个 仅仅 块 的 肉 的 它 , 和 和 这 字 , “ 去 和 得到

['i:tn] , **eaten** , 吃 ,

把它变成了一团肉，并说道：“去被吃掉吧。”

” [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **flung it out of the window** .
” 扔 它 出去 的 这 窗户 .

他把它扔出了窗外。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ə; eɪ][ˈfælkən] [snæpt] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Thereupon a falcon snapped it up .
于是 一个 鹞 啪啪 它 向上 .

于是，一只猎鹰一口叼走了它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪˈsɔ:t] [ðə; ði][ˈfælkən] , [ˈseɪŋ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [em 'i:] ,
But it besought the falcon , saying , “ If you eat me , 但 它 恳求 这 鹞 , 说 , “ 如果 你 吃 我 ,

但它恳求猎鹰说：“如果你吃了我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fu:d] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [ˈoʊnli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:][gʊʊ] ,
you will have food for one day only ; but if you will let me go , 你 将要 有 食物 为了 一 天 仅有的 ; 但 如果 你 将要 让 我 去 ,

你只有一天的食物；但如果你放我走，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪˈsi:v] [ˈevri] [deɪ] [mʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [ju:; jʊ]
I will take care that you shall receive every day much food and whatever else you 我 将要 拿 关心 那 你 将 收到 每一个 天 很多 食物 和 任何 别的 你

[ni:d] .
need .
需要 .

我会确保你每天都能得到充足的食物以及你所需的一切。

” [ðə; ði][ˈfælkən] [geɪv] [hi:d] [tu:; tə][ɪts] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ɪˈæftər][ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd] [kənˈfɜ:rmd]
” **The falcon gave heed to its words , and after the parrot had confirmed** 这 鹞 给予 注意 到 它是 字 , 和 后 这 鹦鹉 有 确认的

[ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [oʊθ] ,
them by an oath , 他们 经过 一个 誓言 ,

“猎鹰听从了它的话，鹦鹉发誓确认之后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪˈli:st] .
it was released .
它 曾是 发布 .

它被发布了。

[ˈtʃɑ:rəkə] [sed] , “ [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtemp(ə)l] , [kənˈveɪ] [em 'i:]
Charaka said , “ At such and such a spot is the king's temple , convey me 查拉卡 说 , “ 在 这样的 和 这样的 一个 点 是 这 国王的 寺庙 , 传达 我

[ˈðiðər] .
thither .
那里 .

查拉卡说：“国王的神庙在某某地方，带我到那里去。”

” [ðə; ði][ˈfælkən] [dɪd][soʊ] .
” **The falcon did so** .
” 这 鹞 做过 所以 .

“猎鹰照做了。”

[ðə; ði] ['pærət] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .

The parrot went inside and crept into a hole .
这 鹦鹉 去 里面 和 悄悄地爬 进入 一个 洞 .

鹦鹉进了屋，爬进了一个洞里。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['brɑ:mənz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪəti; 'di:əti] .

Next day the Brahmins came to offer sacrifices to the deity .
下一个 天 这 婆罗门 来了 到 提供 牺牲 到 这 神 .

第二天，婆罗门们前来向神灵献祭。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] ['pə:fju:mz] , [ˈɪnsens] , [fu:d] , [ɡɪfts] , [ænd; ənd][oʊ'bleɪʃənz]

As they were preparing to offer perfumes , incense , food , gifts , and oblations
作为 他们 是 准备 到 提供 香水 , 香 , 食物 , 礼物 , 和 祭品
, [ˈtʃɑ:rəkə] [kraɪd] [aʊt] ,
Charaka cried out ,
查拉卡 哭 出去 ,

当他们准备献上香水、香料、食物、礼物和祭品时，查拉卡喊道：

“ [oʊ] ['brɑ:mənz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnfl] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [jæl; ʃəl][jiː; ji] [kən'veɪ] [ðiːz] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
“ O Brahmins , to the sinful king of Panchāla shall ye convey these words of
“ 哦 婆罗门 , 到 这 罪恶的 国王 的 - 将 是的 传达 这些 字 的
[maɪn] :
mine :
矿 :

“婆罗门们啊，你们要将我的话传达给般遮罗国的罪恶之王：

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fliktɪd] ['ɪndʒəri][ə'pɑ:n]
As you have committed such and such a sin , I have inflicted injury upon
- 作为 你 有 坚定的 这样的 和 这样的 一个 罪 , 我 有 造成的 受伤 之上
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“因为你犯了这样那样的罪过，所以我伤害了你。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t][ækt][ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə][maɪ][wɜ:rdz] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
If you do not act in obedience to my words , I will do the same again .
如果 你 做 不是 行为 在 服从 到 我的 字 , 我 将要 做 这 相同的 再次 .

如果你不听从我的命令，我还会再次这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] [ə; eɪ] [hoʊl] ['meʒər] [fʊl]
You must bring day by day as an offering of food a whole measure full
你 必须 带来 天 经过 天 作为 一个 提供 的 食物 一个 所有的 措施 满的
[ʌv; əv] [red] [rɔː] [mi:t] ,
of red raw meat ,
的 红色的 生的 肉 ,

你们要每天献上满满一斗生红肉作食物供品，

['sesəməm] , [ænd; ənd][raɪs] ['pɔ:ɪdʒ] .
sesamum , and rice porridge .
芝麻 , 和 米 稀饭 .

芝麻和米粥。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -
After that I will consider what is to be done . '
后 那 我 将要 考虑 什么 是 到 是 完毕 . -

之后我会考虑下一步该怎么做。

“ [ðə; ði] ['brɑ:mən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] .
“ The Brahman went to the king and told him this .
“ 这 婆罗门 去 到 这 国王 和 讲述 他 这 .

婆罗门去见国王，把这件事告诉了他。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [fu:d] - [ɔ'fɜ:ɪŋz, 'ɒfrɪŋz][ænd; ənd][oʊ'bleɪʃənz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] ,
Thereupon the king ordered food - offerings and oblations to be prepared ,
于是 这 国王 订购 食物 - 供品 和 祭品 到 是 准备 ,
于是国王下令准备祭品和供品。

[ænd; ənd] [keɪm] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪ'si:tʃ]
and came every day with the ministers and the Purohita in order to beseech
和 来了 每一个 天 和 这 部长们 和 这 - 在 命令 到 恳求
[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fə'gɪvn] [ɔ:r][nɑ:t] ,
the deity to say if he were forgiven or not ,
这 神 到 说 如果 他 是 已原谅 或者 不是 ,
他每天都和大臣们以及祭司一起来， 恳求神明告诉他是否得到了宽恕。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mændz] .
and to promise that he would act in accordance with the divine commands .
和 到 承诺 那 他 会 行为 在 根据 和 这 神圣的 命令 .
并承诺他会按照神的旨意行事。

[wen] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tʃɑ:rəkə] [-]
When , after some time , the wings of the parrot Charaka [174]
什么时候 , 后 一些 时间 , 这 翅膀 的 这 鹦鹉 查拉卡 [-]
过了一段时间，鹦鹉 Charaka[174] 的翅膀

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk]
had grown again , it became capable of flying , and felt a desire to take
有 生长 再次 , 它 成为 有能力的 的 飞行 , 和 毛毡 一个 欲望 到 拿
[tu:; tə] [flaɪt] .
to flight .
到 航班 .
它再次长大，具备了飞行能力，并且渴望飞翔。

[ðen] [aɪ 'ti:] [sed] , “ [ju:; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ðə; ði]
Then it said , “ You , O king , together with the commander of the army , the
然后 它 说 , “ 你 , 哦 国王 , 一起 和 这 指挥官 的 这 军队 , 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

然后它说：“王啊，你和军队的统帅，王后，
[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [mʌst; məst] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɔ:rn]
the prince , and the ministers , must appear before me with heads shorn
这 王子 , 和 这 部长们 , 必须 出现 前 我 和 头部 剪
[æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['pes(ə)l] .
as smooth as pestles .
作为 光滑的 作为 研杵 .
王子和大臣们必须剃光头，像杵一样光滑地觐见我。

[ɪf] [ji:; ji][du:][soʊ] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [vʌʊtʃ'seɪf] [fər'gɪvnəs] .
If ye do so , then will I vouchsafe forgiveness .
如果 是的 做 所以 , 然后 将要 我 vouchsafe 饶恕 .
如果你们这样做，我便会保证宽恕。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [br'hεɪvd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ,
“ The king took this to heart and behaved accordingly , and the whole party ,
“ 这 国王 采取 这 到 心 和 表现 因此 , 和 这 所有的 派对 ,
国王将此事铭记于心，并采取了相应的行动，整个党派也都如此认为。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɔ:rn] [laɪk] ['pes(ə)l] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,
with heads shorn like pestles , proceeded to the abode of the deity ,
和 头部 剪 喜欢 研杵 , 继续 到 这 住所 的 这 神 ,
他们头颅被剃得像杵一样，前往神灵的居所。

[fel] [æt; ət][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] ['bægɪd] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n] .

fell at its feet and begged for pardon .
跌倒 在 它是 脚 和 乞求 为了 赦免 .

他跪倒在它脚下，乞求原谅。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpærət] [flu:] [əˈlɔ:ft] , [ˈlʌtəriŋ] [ðɪs] [vɜ:rs] : —

Then the parrot flew aloft , uttering this verse : —
然后 这 鹦鹉 飞翔 高空 , 发出声音 这 诗 : —

然后鹦鹉飞向天空，吟诵着这首诗：——

“ [ðə; ði][ˈdu:ər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] [ɪz] [rɪˈkwaɪtɪd] .

“ The doer of the deed is requited .
” 这 实干家 的 这 契据 是 回报 .

行善者必有报。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈplækər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ɪz] [plʌkt] !

See how the plucker in his turn is plucked !
看 如何 这 拔毛者 在 他的 转动 是 拨弦 !

看看拔毛工后来是如何被拔毛的！

[naʊ] [hi;; hi] [hu:] [baɪ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [plʌkt] [hæz; həz] [ˈθɜ:rəli] [wel] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈenəmi]

Now he who by himself was plucked has thoroughly well plucked the enemy
现在 他 WHO 经过 他自己 曾是 拨弦 有 彻底 出色地 拨弦 这 敌人

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

and all the rest .
和 全部 这 休息 .

如今，那位独自被选中的人，已经彻底击败了敌人和其余所有人。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [ˈtʃɑ:rəkə] [flu:] [əˈwei] [tu;; tə] - , [hu:] [æskt] [ˌaɪˈti:] [wens]

“ Having thus spoken , Charaka flew away to Mahaushadha , who asked it whence
” 拥有 因此 说 , 查拉卡 飞翔 离开 到 - , WHO 问 它 何处

[ˌaɪˈti:] [keɪm] ,

it came ,
它 来了 ,

“说完这些话，查拉卡飞向摩诃沙陀，摩诃沙陀问它从哪里来，

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [ˌaɪˈti:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] .

as he had not seen it for so long a time .
作为 他 有 不是 已见 它 为了 所以 长的 一个 时间 .

因为他已经很久没见过它了。

[ˌaɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] [ˌaɪˈti:][hæd; həd] [pleɪd] .

It gave a full account of what kind of trick it had played .
它 给予 一个 满的 帐户 的 什么 种类 的 诡计 它 有 玩 .

它详细描述了自己所耍的伎俩。

- [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪˈpɔ:rɪtɪd] [ˌaɪˈti:][tu;; tə] [kɪŋ]

Mahaushadha was delighted therewith , and he reported it to King
- 曾是 高兴极了 由此 , 和 他 据报道 它 到 国王

[ˈdʒɑ:nəkə] , [hu:] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈgrettli] ,

Janaka , who likewise rejoiced greatly ,
贾纳卡 , WHO 同样地 欣喜若狂 非常 ,

摩诃沙陀对此非常高兴，并将此事禀告了迦那迦王，迦那迦王也同样欣喜万分。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .

and considered himself fortunate in having so intelligent a minister .
和 经过考虑的 他自己 幸运 在 拥有 所以 聪明的 一个 部长 .

他觉得自己很幸运，能有这样一位才智过人的部长。

[æ̃t; ə̃t] [ə̃'hʌðə̃] [tʌ̃ɪm] [ðə̃; ð̃i] [kɪ̃ŋ] , [ɪ̃n] [ˈɔːrdə̃] [tuː; tə] [siː] [wɪ̃t] [ʌ̃v; ə̃v] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [wʌz; wəz] [ðə̃; ð̃i]
At another time the king , in order to see which of his ministers was the
在 其他 时间 这 国王 , 在 命令 到 看 哪个 的 他的 部长们 曾是 这
[ˈkleɪvə̃ɪst] ,
cleverest ,
最聪明的 ,

另一次，国王为了考察大臣中谁最聪明，

[tʊ̃k] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌ̃v; ə̃v]
took it into his head to summon them , and to give to each of
采取 它 进入 他的 头 到 召唤 他们 , 和 到 给 到 每个 的
[ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
them a dog ,
他们 一个 狗 ,
他突发奇想，决定把他们召集起来，每人送一条狗。

[wɪ̃ð; wɪ̃θ] [də̃ˈrekʃ(ə̃)nz] [tuː; tə] [treɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [vɔːɪs] [wɪ̃ðɪn] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə̃)n]
with directions to train it to speak with a human voice within a given
和 方向 到 火车 它 到 说话 和 一个 人类 嗓音 之内 一个 给定
[tʌ̃ɪm] .
time .
时间 :

并附有训练说明，要求其在规定时间内用人声说话。

[ðə̃; ð̃i] [ˈmɪnɪstəz] [tʊ̃k] [ðə̃; ð̃i] [dɔːgz] [hoʊ̃m] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ̃r] [ðəm; ðəm]
The ministers took the dogs home with them , and managed to rear them
这 部长们 采取 这 狗 家 和 他们 , 和 管理 到 后部 他们
[ˈprɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

部长们把狗带回家，并妥善地饲养了它们。

[bʌ̃t; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] .
but not to teach them to speak .
但 不是 到 教 他们 到 说话 :
但不是教他们说话。

- [tʊ̃k] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [hoʊ̃m] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə̃)] [ˈdɪstəns]
Mahaushadha took his dog home , and gave it a place at a little distance
- 采取 他的 狗 家 , 和 给予 它 一个 地方 在 一个 小的 距离
[frʌ̃m; frəm] [ðə̃; ð̃i] [ˈteɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,
摩诃沙达把他的狗带回家，放在离桌子稍远的地方。

[ˈfæsnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peg] .
fastening it to a peg .
紧固 它 到 一个 钉子 :
把它固定在木钉上。

[ðə̃; ð̃i] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ə̃ˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˈvəriəs] [kaɪndz] [ʌ̃v; ə̃v] [miːts] , [drɪ̃ŋks] , [ænd; ənd] [suːps]
The dog was accustomed to see various kinds of meats , drinks , and soups
这 狗 曾是 习惯 到 看 各种各样的 种类 的 肉类 , 饮料 , 和 汤
[prɪˈpəd] [fɔːr; fər] - ,
prepared for Mahaushadha ,
准备 为了 - ,
这条狗已经习惯了看到为玛哈沙达准备的各种肉类、饮料和汤。

[bʌ̃t; bət] [kʊ̃d; kəd] [nɑːt] [get] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .
but could not get at them .
但 可以 不是 得到 在 他们 :
但没能接近他们。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd] [ðæt] [bæd] , - [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt]
By means of giving it little food and that bad , Mahaushadha brought it about
经过 方法 的 给予 它 小的 食物 和 那 坏的 , - 带来 它 关于
[ðæt] [ðə; ði] [-]
that the [175]
那 这 [-]

通过少给它食物，以及这种不好的做法，摩诃沙陀导致了[175]

[dɔ:g][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ded] [nɔ:r] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [wið; wiθ] [ɪɡ'zɔ:stʃən] .
dog was neither dead nor alive , and was lean and gaunt with exhaustion .
狗 曾是 两者都不 死的 也不 活 , 和 曾是 倾斜 和 瘦削 和 疲惫 .

狗既不是死的也不是活的，它瘦骨嶙峋，显然已经精疲力竭。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] , ['weðər] [ɪn'strʌktɪd] [ɔ:r][nɑ:t]
After a time the king ordered the dogs to be brought , whether instructed or not
后 一个 时间 这 国王 订购 这 狗 到 是 带来 , 无论 指示 或者 不是
[ɪn'strʌktɪd] .
instructed .
指示 .

过了一段时间，国王下令把狗带过来，不管是否有人指示。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['minɪstəz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
The other ministers , who were not versed in the sciences ,
这 其他 部长们 , WHO 是 不是 精通 在 这 科学 ,

其他几位部长，他们并不精通科学，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər][dɔ:gz][tu:; tə] [spi:k] .
had not been able to teach their dogs to speak .
有 不是 到过 有能力的 到 教 他们的 狗 到 说话 .

他们一直没能教会他们的狗说话。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd]
Then the king ordered Mahaushadha to bring the dog which had been handed
然后 这 国王 订购 - 到 带来 这 狗 哪个 有 到过 递交
[ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

然后国王命令摩诃沙达把交给他的那条狗带来。

[wen] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] , ['fæmɪʃt] [dɔ:g] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
When the gaunt , famished dog appeared before the king , he asked why it was
什么时候 这 瘦削 , 饥饿 狗 出现 前 这 国王 , 他 问 为什么 它 曾是
[soʊ] [θɪn] .
so thin .
所以 薄的 .

当那只瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的狗出现在国王面前时，国王问它为什么这么瘦。

- [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [aɪ]
Mahaushadha replied , " O king , I have given it the same kind of food that I
- 回复 , " 哦 国王 , 我 有 给定 它 这 相同的 种类 的 食物 那 我
[eɪt] [maɪ'self] .
ate myself .
吃 我 .

摩诃沙达回答说：“国王啊，我给它喂的是我自己吃的那种食物。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .
" But the dog exclaimed , " O king , that is not true .
" 但 这 狗 惊呼 , " 哦 国王 , 那 是 不是 真的 .

“但是那条狗却喊道：‘哦，国王，那不是真的。’”

[aɪ][,eɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət] [ded] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

I am all but dead with hunger .
我 是 全部 但 死的 和 饥饿 .

我饿得几乎要死了。

" [ðerə'pɑːn] - [sed] , " ['æftər] [ðɪs] ['fæj(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [tɔːt] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [spi:k]
" **Thereupon** **Mahaushadha** **said** , " **After this** **fashion** **have** **I** **taught** **the** **dog** **to** **speak**
" 于是 - 说 , " 后 这 时尚 有 我 教授 这 狗 到 说话

.
:
.

于是摩诃沙陀说道：“我就是这样教会了狗说话的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第15/25页

” [hwer'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] .
” **Whereat the king was highly pleased** .
” 哪里 这 国王 曾是 高度 高兴 .

“国王对此非常满意。”

[ə'hʌðər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɪmələɹ][t'raɪəl] ,
Another time , when the king wished to make a similar trial ,
其他 时间 , 什么时候 这 国王 希望 到 制作 一个 相似的 审判 ,

还有一次，国王想进行类似的审判时，

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd][f'wɔ:tər][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he ordered each of the ministers to feed and water a sheep in such a
他 订购 每个 的 这 部长们 到 喂养 和 水 一个 羊 在 这样的 一个
[mænər] [ðæt][ðə; ði] [ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [wɪ'dʌʊt] ['wæksɪŋ][fæt] . - [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
manner that the sheep should become strong without waxing fat . 18 Five hundred of
方式 那 这 羊 应该 变得 强的 没有 打蜡 胖的 . - 五 百 的

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [wɜ:r; wər] [ʌnə'wer] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
the ministers were unaware how to set about this matter .
这 部长们 是 不知情 如何 到 放 关于 这 事情 .

他命令每位大臣喂养一只羊，使羊变得强壮而不肥胖。18 五百位大臣不知道该如何着手做这件事。

[ðeɪ] [riəd] [ðer; ðər] [ʃi:p] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:p] [bɪ'keɪm] [fæt] .
They reared their sheep , but the sheep became fat .
他们 饲养 他们的 羊 , 但 这 羊 成为 胖的 .

他们养羊，但羊都长胖了。

[bʌt; bət] - , [waɪl] [hi:; hi] [plerst] ['delɪkət] [fu:d] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,
But Mahaushadha , while he placed delicate food before his sheep ,
但 - , 尽管 他 放置 精美的 食物 前 他的 羊 ,

但摩诃沙陀在给羊群准备美味佳肴时，

[set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wʊlf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
set up in front of it a wooden wolf which he had provided for the
放 向上 在 正面 的 它 一个 木制的 狼 哪个 他 有 假如 为了 这
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

他在它前面摆放了一个他特意准备的木制狼。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ʃi:p] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] [strɔ:ŋ]
The sight of the wolf frightened the sheep so much that it grew up strong
这 视线 的 这 狼 害怕 这 羊 所以 很多 那 它 生长 向上 强的
[wɪ'dʌʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæt] .
without becoming fat .
没有 成为 胖的 .

狼的出现吓坏了羊群，羊群因此长得强壮却不肥胖。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:ɪ] [ðæt][ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['mɪnɪstəz] [wɜ:r; wər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
When the king saw that the sheep of the other ministers were flourishing and
什么时候 这 国王 锯 那 这 羊 的 这 其他 部长们 是 芊芊 和
[ˈveri] [fæt] ,
very fat ,
非常 胖的 ,

国王看见其他大臣的羊群都长势喜人，而且非常肥壮，

[bʌt; bət] [ðæt] - [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] ['groʊɪŋ] [fæt] , [hi:; hi] ['haɪlɪ]
but that Mahaushadha's sheep had become strong without growing fat , he highly
但 那 - 羊 有 变得 强的 没有 生长 胖的 , 他 高度
[kə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
commended his wisdom .
赞扬 他的 智慧 .

但他高度赞扬了摩诃沙陀的智慧，因为摩诃沙陀的羊变得强壮而不肥胖。

[ɑ:n] [ə'ʌðər] [ə'keɪzən] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz]
On another occasion the king was again desirous of finding out who was
在 其他 场合 这 国王 曾是 再次 渴望 的 寻找 出去 WHO 曾是
[pə'zest] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
possessed of wisdom .
拥有 的 智慧 .

另一次，国王又想找出谁拥有智慧。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
The five hundred sons of the ministers were holding a feast in the park .
这 五 百 儿子们 的 这 部长们 是 保持 一个 盛宴 在 这 公园 .

五百位大臣的儿子们在公园里举行宴会。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['mɑ:rveləs] [θɪŋz]
As they sat there eating and drinking , they took to describing marvellous things
作为 他们 卫星 那里 吃 和 喝 , 他们 采取 到 描述 奇妙 事物
,
.
,

他们一边吃喝一边坐着，开始描述各种奇妙的事情。

[i:tɪ] [wʌn] ['bi:tɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [steɪt] [wət'evər] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [-]
each one being called upon to state whatever wondrous thing he had [176]
每个 一 存在 称为 之上 到 状态 任何 奇妙的 事物 他 有 [-]

每个人都被要求说出他所拥有的任何奇妙的东西[176]

['i:ðər] [hɪm'self] [ɪk'spɪəriənst] [ɔ:r][hæd; həd] [hɜ:rd] [dɪ'skraɪbd] [waɪl] ['tæri:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
either himself experienced or had heard described while tarrying at home .
任何一个 他自己 经验丰富的 或者 有 听到 描述 尽管 逗留 在 家 .

要么是他亲身经历过，要么是在家逗留期间听人描述过的。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [təʊld][wʌn] [ə'ʌðər] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [æt; ət]
Then out of friendship they told one another the marvels they had witnessed at
然后 出去 的 友谊 他们 讲述 一 其他 这 奇迹 他们 有 目击者 在
[hoʊm][ænd; ənd] ['els,weɪ] .
home and elsewhere .
家 和 别处 .

然后，出于友谊，他们互相讲述了在家乡和其他地方所目睹的奇观。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] - [sʌn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tu:; tə]
Along with the rest Mahaushadha's son was called upon by the young men to
沿着 和 这 休息 - 儿子 曾是 称为 之上 经过 这 年轻的 男人 到
[rɪ'lert] ['sʌmθɪŋ] .
relate something .
涉及 某物 .

摩诃沙达的儿子和其他人一样，被年轻人叫去讲述一些事情。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [wɪt] ,
He said that there was a stone in his father's house which ,
他 说 那 那里 曾是 一个 石头 在 他的 父亲的 房子 哪个 ,

他说他父亲家里有一块石头，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] , [wɒd] [jet] , [ɪf] [θroʊn] [ɪntu:]['wɔ:tər] , **although it formed the base of a column , would yet , if thrown into water ,** 虽然它形成这根据的一个柱子 , 会然而 , 如果抛掷进入水 , 虽然它构成了柱子的底部, 但如果扔进水中,

[swɪm] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [lend] [ɪt'self] [tu;; tə] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:dɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] **swim to and fro , and lend itself to rubbing and kneading , and so forth .** 游泳到和弗 , 和借本身到擦和揉捏 , 和所以前进 .

来回游动, 便于摩擦、揉捏等等。

[ðə; ði] [jʊθs] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['mɑ:rɪ(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] **The youths expressed their opinion that no such marvel existed in any of their** 这青年表达他们的观点那不这样的奇迹存在在任何的他们的 **houses .** 房屋 .

这些年轻人表示, 他们各自的家中都没有这种奇观。

[æz; əz][hi;; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ɡɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , **As he would not give way , and they doubted his word ,** 作为他会不是给方式 , 和他们怀疑他的单词 , 因为他拒不让步, 而他们又怀疑他的话,

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [steɪk] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] . **he said that he would stake upon it five hundred pieces of gold .** 他说他愿意为此押上五百枚金币。

[hi;; hi][toʊld] [ðɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [sed] , “ [sʌn] , [du:] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stoʊn] . **He told this to his father , who said , “ Son , do not show them the stone .** 他讲述这到他的父亲 , WHO 说 , “ 儿子 , 做不是展示他们这石头 . 他把这件事告诉了他的父亲, 他父亲说: “儿子, 不要让他们看到那块石头。”

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [jʊθs] [keɪm] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [stoʊn] , **“ So when the youths came , he did not show them the stone ,** 所以什么时候这青年来了 , 他做过不是展示他们这石头 , “所以当那些年轻人来的时候, 他没有把石头给他们看。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:fitɪd] . **and his five hundred gold pieces were forfeited .** 和他的五百金子件是丧失 . 他的五百枚金币被没收了。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] **After a time Mahaushadha took some monkeys and gave them a musical** 后一个时间 - 采取一些猴子 和 给予他们一个音乐 **training .** 训练 .

过了一段时间, 摩诃沙达带了一些猴子, 并对它们进行了音乐训练。

[ðen] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [ɡoʊ][tu;; tə][jɔr; jər] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , **Then he said to his son , “ Go to your comrades and tell them ,** 然后他说到他的儿子 , “ 去到你的同志们和告诉他们 , 然后他对儿子说: “你去告诉你的同伴们,

[ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][jɔr; jər]['fɔ:rmər] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:vəlz] [si:n] [æt; ət] [hoʊm] , **in reference to your former undertaking about marvels seen at home ,** 在参考到你的以前的承诺关于奇迹已见在家 , 关于你之前关于在家看到的奇观的计划,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [twəɪs] [æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz] [brɪfɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
that you are willing to stake twice as much money as before on the fact that
那 你 是 愿意的 到 赌注 两次 作为 很多 钱 作为 前 在 这 事实 那
[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ['mjuːzɪk(ə)] ['mʌŋkɪz] ,
you can show in your house musical monkeys ,
你 能 展示 在 你的 房子 音乐 猴子 ,
你愿意投入比以前多一倍的资金，来赌你能在家里表演音乐猴子。

['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] .
capable of dancing and singing and playing on the drum .
有能力的 的 跳舞 和 歌唱 和 玩耍 在 这 鼓 .
能歌善舞，还会打鼓。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʌðər]
" In accordance with these instructions the young man , after speaking of other
" 在 根据 和 这些 指示 这 年轻的 男人 , 后 请讲 的 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“按照这些指示，年轻人说完其他事情后，

[pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] .
passed on to that subject , and said that he had seen such creatures .
通过了 在 到 那 主题 , 和 说 那 他 有 已见 这样的 生物 .
他转而谈到这个话题，并说他见过这样的生物。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] [wɪtʃ] [pər'fɔːrmd]
They declared that they had never either seen or heard of monkeys which performed
他们 声明 那 他们 有 绝不 任何一个 已见 或者 听到 的 猴子 哪个 执行
[ˈmjuːzɪkli] .
musically .
音乐上 .
他们宣称，他们从未见过或听说过会演奏音乐的猴子。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ?
" What will you give me if I show you some ?
" 什么 将要 你 给 我 如果 我 展示 你 一些 ?
“如果我给你看一些，你会给我什么？ ”
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。
[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɒːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][gəʊld] ,
They replied , " You have already lost five hundred pieces of gold ,
他们 回复 , " 你 有 已经 丢失的 五 百 件 的 金子 ,
他们回答说：“你已经丢了五百块金子，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɔːt] [ʃoʊ] [juː 'es] [ðiːz] ['mʌŋkɪz] ,
and now you will lose a thousand if you cannot show us these monkeys ,
和 现在 你 将要 失去 一个 千 如果 你 不能 展示 我们 这些 猴子 ,
如果你不能把这些猴子带给我们，你将损失一千块钱。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
but have been talking nonsense as before .
但 有 到过 说 废话 作为 前 .
但他仍然像以前一样胡说八道。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] .
But if you do show them to us , then we will pay you that sum .
但 如果 你 做 展示 他们 到 我们 , 然后 我们 将要 支付 你 那 和 .
但如果你把它们给我们看，我们就会付给你那笔钱。

” [wen] [ðei] [hæd; həd] ['setld] [ðis] ['weɪdʒər] , [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl]
“ **When they had settled this wager , the monkeys were brought into the royal**
” 什么时候 他们 有 定居 这 赌注 , 这 猴子 是 带来 进入 这 皇家
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“当他们解决完这个赌约后，猴子们就被带进了皇宫。”

[wer] [ðei] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
where they played and sang and danced before the king .
在哪里 他们 玩 和 唱 和 跳舞 前 这 国王 .
他们在国王面前唱歌、跳舞、玩耍。

[soʊ][ðə; ði] [-]
So the [177]
所以 这 [-]
所以[177]

[jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
young men were obliged to pay the thousand pieces of gold .
年轻的 男人 是 有义务 到 支付 这 千 件 的 金子 .
年轻男子必须缴纳一千枚金币。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk]
The king was greatly astonished ; he had never seen or heard of anything like
这 国王 曾是 非常 惊讶 ; 他 有 绝不 已见 或者 听到 的 任何事物 喜欢
[aɪ 'tiː] [brɪʔɔːr] .
it before .
它 前 .

国王大为震惊；他以前从未见过或听说过这样的事情。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [peɪd]
Thereupon the king , the ministers , and the inhabitants of the city all paid
于是 这 国王 , 这 部长们 , 和 这 居民 的 这 城市 全部有薪酬的
[greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] - ,
great honour to Mahaushadha ,
伟大的 荣誉 到 - ,

于是，国王、大臣和城中居民都对摩诃沙达表示了极大的敬意。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['kleɪvər] [ə'blaʊ] [ɔːl] ['ʌðər] [men] .
in that he was wise and clever above all other men .
在 那 他 曾是 明智的 和 聪明的 多于 全部 其他 男人 .
因为他比所有人都聪明睿智。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɔːz; wəz] [bɔːrn][ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrɪnd] ['brɑːmən] [ɪn][ðə; ði][lənd]
It happened that there was born unto a very learned Brahman in the land
它 发生 那 那里 曾是 出生 到 一个 非常 学习 婆罗门 在 这 土地
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] ,
of Videha a very beautiful daughter ,
的 维德哈 一个 非常 美丽的 女儿 ,

在维德哈国，一位博学的婆罗门生下了一个非常美丽的女儿。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wɒd] [ɡɪv] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [huː] ['iːkwəld] [hɪm'self]
whom he determined he would give in marriage to him only who equalled himself
谁 他 决定 他 会 给 在 婚姻 到 他 仅有的 WHO 等于 他自己
[ɪn] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
in acuteness and knowledge .
在 急性 和 知识 .

他决定只将自己嫁给在才智和学识上与自己不相上下的人。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
She received the name of Udumbarikā .
她 已收到 这 姓名 的 - .

她被赐名为乌杜姆巴里卡。

[ʌntə'ʌntu] [ə'hʌðər] ['brɑːmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; ei][bæd] - ['lʊkɪŋ] [sʌn] , [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Unto another Brahman there was born a bad - looking son , unlike his father ,
到 其他 婆罗门 那里 曾是 出生 一个 坏的 - 寻找 儿子 , 与此不同 他的 父亲 ,
另一个婆罗门生了一个相貌丑陋的儿子, 与他的父亲截然不同。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [eɪ'tiːn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌɡlɪnəs] .
and marked with eighteen signs of ugliness .
和 标记 和 十八 标志 的 丑陋 .

并带有十八处丑陋的痕迹。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
On account of his ugliness his parents , at the time of his birth ,
在 帐户 的 他的 丑陋 他的 父母 , 在 这 时间 的 他的 出生 ,
因为他长相丑陋, 他的父母在他出生时就.....

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .
gave him the name of Virūpa .
给予 他 这 姓名 的 维鲁帕 .

给他取名为维鲁巴。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'eɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌɡlɪnəs]
As he was so hideous , and his parents were ashamed of his ugliness
作为 他 曾是 所以 可怕 , 和 他的 父母 是 羞愧 的 他的 丑陋
,
:
,

因为他长相丑陋, 他的父母也为他的丑陋感到羞耻,

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hæv; həv][soʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [ə; ei] ['kriːtʃər]
they thought it would be of no use to have so bad - looking a creature
他们 想法 它 会 是 的 不 使用 到 有 所以 坏的 - 寻找 一个 生物
[edʒukertɪd] .
educated .
受过教育 .

他们认为教育这样一个长相丑陋的生物毫无用处。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
But when he had grown up , being desirous of instruction ,
但 什么时候 他 有 生长 向上 , 存在 渴望 的 操作说明 ,

但他长大后, 渴望接受指导,

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['stʌdi] .
he determined to go to another country in order to study .
他 决定 到 去 到 其他 国家 在 命令 到 学习 .

他决心去另一个国家留学。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; ei]['pjuːp(ə)l][baɪ][ə; ei] ['brɑːmən] ,
There he was accepted as a pupil by a Brahman ,
那里 他 曾是 公认 作为 一个 瞳孔 经过 一个 婆罗门 ,

在那里, 他被一位婆罗门收为弟子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [pə'zest] .
and he soon made himself master of all the knowledge his teacher possessed .
和 他 很快 制成 他自己 掌握 的 全部 这 知识 他的 老师 拥有 .

他很快就掌握了老师所拥有的所有知识。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] , - ['fɑ:ðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] - ['ʌɡlɪnəs]
In consequence of this , Udumbarikā's father determined , in spite of Virūpa's ugliness
在 结果 的 这 , - 父亲 决定 , 在 尽管如此 的 - 丑陋
,
,
,

因此，尽管维鲁帕相貌丑陋，乌杜姆巴里卡的父亲还是下定决心要娶他。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][waɪf] .
to give him his daughter to wife .
到 给 他 他的 女儿 到 妻子 .

把女儿嫁给他做妻子。

[haʊ'evər] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [naɪ] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] ,
However Virūpa did not dare to draw nigh unto her ,
然而 维鲁帕 做过 不是 敢 到 画 夜 到 她 ,

然而，维鲁帕不敢靠近她。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but resolved to go back to his own home , in order to live with her
但 已解决 到 去 后退 到 他的 自己的 家 , 在 命令 到 居住 和 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但他决心回到自己的家乡，和她一起生活。

[wen] - [set] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pærəɡɑ:n][ʌv; əv] ['ʌɡlɪnəs] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r'self] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
When Udumbarikā set eyes upon this paragon of ugliness , she being herself beautiful ,
什么时候 - 放 眼睛 之上 这 模范 的 丑陋 , 她 存在 她自己 美丽的 ,

当乌杜姆巴里卡看到这个丑陋的化身时，她自己却美若天仙。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she felt ashamed of him .
她 毛毡 羞愧 的 他 .

她为他感到羞耻。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
Virūpa set out with her for his own country .
维鲁帕 放 出去 和 她 为了 他的 自己的 国家 .

维鲁帕带着她启程前往自己的国家。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [sta:k] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [prə'vɪʒnz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
On the way their stock of travelling provisions came to an end .
在 这 方式 他们的 库存 的 旅行 条款 来了 到 一个 结尾 .

途中，他们的旅行补给用完了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Arriving at the edge of a piece of water , they threw themselves down upon
抵达 在 这 边缘 的 一个 片 的 水 , 他们 扔 他们自己 向下 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他们来到水边，然后纵身跃下。

['fi:lɪŋ] ['veri] ['hʌŋɡrɪ] .
feeling very hungry .
感觉 非常 饥饿的 .

感觉很饿。

[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələər] , ['hævɪŋ] [stɜ:rd] [ʌp][sʌm; səm] [mi:l] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
A fellow - traveller , having stirred up some meal and water with a bit of
一个 同伴 - 游客 , 拥有 搅拌 向上 一些 一顿饭 和 水 和 一个 少量 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

一位旅伴用一小块木头搅动了一些食物和水，

[brɪ'gæn][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [-]
began to partake of [178]
开始 到 参加 的 [-]

开始参与[178]

[aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['tɔ:mentɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tu:] .
it , and the woman , tormented by hunger , begged to have some too .
它 , 和 这 女士 , 饱受折磨 经过 饥饿 , 乞求 到 有 一些 也 .

它，还有那个被饥饿折磨的女人，也恳求得到一些。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [hɪm'self] .
Then Virūpa took a handful of meal and partook of it by himself .
然后 维鲁帕 采取 一个 少数 的 一顿饭 和 参与 的 它 经过 他自己 .

然后，维鲁帕抓了一把食物，独自吃了起来。

“ [æz; əz][aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][eɪ 'em] ['sɔ:rlɪ] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , ” [sed] - ,
“ **As I also am sorely tormented by hunger , ” said Udumbarikā ,**
” 作为 我 还 是 非常 饱受折磨 经过 饥饿 , ” 说 - ,

“我也饱受饥饿的折磨，”乌杜姆巴里卡说道。

“ [aɪ] [wʊd] [fɛrn] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər] . ”
“ **I would fain partake of that water . ”**
” 我 会 欣然 参加 的 那 水 . ”

“我真想喝点那水。”

“ [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['ri:ʃi:z] [ænd; ənd] [lɔ:] - ['ti:tʃərz] [hæv; həv] [fər'bɪdn] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk]
“ **As the early Rishis and law - teachers have forbidden women to partake**
” 作为 这 早期的 圣贤 和 法律 - 教师 有 禁止 女性 到 参加

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɔ:tər] ,
of such water ,
的 这样的 水 ,

“正如早期的圣贤和法学家禁止妇女饮用这种水一样，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] .
I will not give you any , ” replied Virūpa .
我 将要 不是 给 你 任何 , ” 回复 维鲁帕 .

“我不会给你任何东西，”维鲁帕回答道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [draʊt] ,
While they were suffering from hunger in a desert during a time of drought ,
尽管 他们 是 痛苦 从 饥饿 在 一个 沙漠 期间 一个 时间 的 干旱 ,

当他们身处干旱沙漠，忍受饥饿之苦时，

[faʊnd] [sʌm; səm] ['dɒgz] [fleʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [eɪt] .
Virūpa found some dog's flesh , which he roasted and ate .
维鲁帕 成立 一些 狗的 肉 , 哪个 他 烤 和 吃 .

维鲁帕找到了一些狗肉，他烤熟后吃了。

[wen] - ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['eni] ,
When Udumbarikā wanted some too , he would not give her any ,
什么时候 - 通缉 一些 也 , 他 会 不是 给 她 任何 ,

当乌杜姆巴里卡也想要一些时，他却不肯给她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ˈriːʃiːz [hæd; həd] ˈfərˈbɪdn [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [fuːd] .
because the Rishis had forbidden women to partake of such food .
因为 这 圣贤 有 禁止 女性 到 参加 的 这样的 食物 .
因为圣贤们禁止妇女食用这种食物。

[ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] , [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ʌnˈhæpi] [wʌn]
Thereupon she gave way to all kinds of wailing , lamenting that she , unhappy one
于是 她 给予 方式 到 全部 种类 的 哀嚎 , 哀叹 那 她 , 不开心 一
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
that she was ,
那 她 曾是 ,
于是她开始嚎啕大哭，哀叹自己是多么不幸，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ˈtɔːmentɪd [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] ˈwerfɔːr ,
should be tormented by the pangs of hunger , and asking wherefore ,
应该 是 饱受折磨 经过 这 疼痛 的 饥饿 , 和 问 因此 ,
应该饱受饥饿的折磨，并质问为什么，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrɜː] , [hæd; həd][hɜːr; hær] [ˈperənts] [ˈwedɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [sʌt]
on account of what fault of hers , had her parents wedded her to such
在 帐户 的 什么 过错 的 她的 , 有 她 父母 已婚 她 到 这样的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
她究竟犯了什么错，父母才会把她嫁给这样的男人？

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][raɪp] [uːdəmbɑːrə] [triː] .
They proceeded farther , and saw a ripe Udumbara tree .
他们 继续 更远 , 和 锯 一个 成熟 乌杜姆巴拉 树 .
他们继续前行，看到了一棵成熟的乌杜姆巴拉树。

[klaɪmd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ɪts] [fruːt] .
Virūpa climbed it and feasted on its fruit .
维鲁帕 攀登 它 和 盛宴 在 它是 水果 .
维鲁帕爬上去，吃了它的果实。

- [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] ,
Udumbarikā said he ought not to eat it all himself ,
- 说 他 应该 不是 到 吃 它 全部 他自己 ,
乌杜姆巴里卡说他不应该一个人全部吃掉，

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; hær][ˈɔːlsəʊ] .
but ought to give some to her also .
但 应该 到 给 一些 到 她 还 .
但也应该给她一些。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈraɪp] .
He ate the ripe fruit and threw down to her only what was unripe .
他 吃 这 成熟 水果 和 扔 向下 到 她 仅有的 什么 曾是 生 .
他吃掉了成熟的果实，只把未成熟的果实扔给了她。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hær][ðə; ði][ʌnˈraɪp] [fruːt] [ˈoʊnli] ,
She told him he ought not to fling her the unripe fruit only ,
她 讲述 他 他 应该 不是 到 一扔 她 这 生 水果 仅有的 ,
她告诉他，他不应该只把未成熟的水果扔给她。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði][raɪp] [fruːt] [ˈɔːlsəʊ] .
but ought to give her the ripe fruit also .
但 应该 到 给 她 这 成熟 水果 还 .
但也应该把成熟的果实给她。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [raɪp] [fruːt] , [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd] [iːt]
He replied , “ If you want ripe fruit , climb the tree yourself and pluck and eat
他 回复 , “ 如果 你 想 成熟 水果 , 爬 这 树 你自己 和 采摘 和 吃
.
:
.

他回答说：“如果你想要成熟的果实，就自己爬到树上去摘下来吃吧。”

” [tɔːmentɪd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðər; ðər]
” Tormented by hunger , she climbed up into the tree with difficulty , and there
” 饱受折磨 经过 饥饿 , 她 攀登 向上 进入 这 树 和 困难 , 和 那里
[eɪt] [sʌm; səm] [fruːt] .
ate some fruit .
吃 一些 水果 .

“她饥饿难耐，艰难地爬上树，在那里吃了一些果子。”

[bʌt; bət] [θɔːt] , “ [wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [duː] [wɪð; wɪθ]
But Virūpa thought , “ What can such a wretched man as I am do with
但 维鲁帕 想法 , “ 什么 能 这样的 一个 可怜 男人 作为 我 是 做 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] — [aɪ] ,
such a wife — I ,
这样的 一个 妻子 — 我 ,

但维鲁帕心想：“我这样一个卑微的男人，娶了这样的妻子，又能做什么呢？我，

[huː] [kæn; kən] [ˈskersli] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] ?
who can scarcely support myself ?
WHO 能 几乎 支持 我 ?

我连自己都难以养活？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] .
She will not so much as look at me .
她 将要 不是 所以 很多 作为 看 在 我 .

她甚至都不愿意看我一眼。

” [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [ðen] [went]
” Coming down from the tree , he surrounded it with thorns and then went
” 未来 向下 从 这 树 , 他 包围 它 和 荆棘 和 然后 去
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

“他从树上下来，用荆棘把它围住，然后就走了。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] [went] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ,
Now it happened that just at that time King Janaka went out hunting ,
现在 它 发生 那 只是 在 那 时间 国王 贾纳卡 去 出去 打猎 ,

恰巧就在那时，迦那迦王外出狩猎了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər]
and he heard in the forest the wailing of Udumbarikā deserted by her
和 他 听到 在 这 森林 这 哀嚎 的 - 荒凉的 经过 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他听到森林里传来乌杜姆巴里卡被丈夫抛弃后的哀嚎声。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [-]
Following [179]
下列的 [-]

后续[179]

[ðə; ði] [saʊnd] , [hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [wʌn] ,
the sound , he caught sight of the bright - eyed one ,
这 声音 , 他 捕捉 视线 的 这 明亮的 - 眼睛 一 ,
听到声音, 他瞥见了那个眼睛明亮的人。

[hu:] [si:md] [tu;; tə][him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
who seemed to him like a goddess of the forest .
WHO 似乎 到 他 喜欢 一个 女神 的 这 森林 .
在他看来, 她就像一位森林女神。

[wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [hi; hi] [rɪˈpəʊzd] [baɪ][hɜ:r; həɾ][saɪd] ,
When she had come down from the tree he reposed by her side ,
什么时候 她 有 来 向下 从 这 树 他 安息 经过 她 边 ,
她从树上下来后, 他就躺在她身边。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , [kənˈveɪd] [hɜ:r; həɾ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and then set her in his chariot , conveyed her to the city ,
和 然后 放 她 在 他的 战车 , 传递 她 到 这 城市 ,
然后把她放在自己的马车上, 把她送到了城里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu;; tə] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
and gave himself up to pleasure with her .
和 给予 他自己 向上 到 乐趣 和 她 .
他沉溺于与她的欢愉之中。

[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [əˈlʌŋ] [baɪ] [hɪmˈself] , [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜ:rtɪd]
Meanwhile Virūpa , as he walked along by himself , repented of having deserted
同时 维鲁帕 , 作为 他 步行 沿着 经过 他自己 , 悔改 的 拥有 荒凉的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
与此同时, 维鲁帕独自一人走着, 后悔自己抛弃了妻子。

[soʊ][hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][u:dəmbɑ:rə] [tri:] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t]
So he returned to the Udumbara tree , but found that his wife was not
所以 他 返回 到 这 乌杜姆巴拉 树 , 但 成立 那 他的 妻子 曾是 不是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
于是他回到乌杜姆巴拉树下, 却发现妻子不在那里。

[ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðæt] [kɪŋ] [ˈdʒɑ:nəkə][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɾ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and learnt that King Janaka had taken her away with him ,
和 学会了 那 国王 贾纳卡 有 已采取 她 离开 和 他 ,
得知迦那迦王已将她带走,

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
and had made her one of his wives .
和 有 制成 她 一 的 他的 妻子们 .
并让她成为他的妻子之一。

[ðeərˈæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ɡri:vɪd] .
Thereat he was sorely grieved .
那里 他 曾是 非常 伤心 .
他当时非常悲痛。

[hi; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] .
He went to the gate of the palace , but he was not admitted within .
他 去 到 这 门 的 这 宫殿 , 但 他 曾是 不是 承认 之内 .
他走到宫殿门口, 却被拒绝入内。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Then he saw that there were men at work in the courtyard of the palace ,
然后 他 锯 那 那里 是 男人 在 工作 在 这 庭院 的 这 宫殿 ,
然后他看到宫殿庭院里有人在干活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [stoʊn] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and he resolved to carry stone along with them .
和 他 已解决 到 携带 石头 沿着 和 他们 :
他决定带上石头一起走。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
By this means he gained access to the palace ,
经过 这 方法 他 获得 使用权 到 这 宫殿 ,
他以此方式进入了宫殿。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [kən'vɜ:rs] .
where he saw his wife and the king in loving converse .
在哪里 他 锯 他的 妻子 和 这 国王 在 爱 交谈 :
在那里，他看到妻子和国王正在亲切交谈。

[hi:; hi][hɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He hit upon a plan of speaking with his wife ,
他 打 之上 一个 计划 的 请讲 和 他的 妻子 ,
他想到了一个和妻子谈谈的办法。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skɔ:rst] [ɪn] [vɜ:rs] [æz; əz] ['fɑ:louz] : —
and he and she discoursed in verse as follows : —
和 他 和 她 谈论的 在 诗 作为 跟随 : —
他和她用诗歌的形式交谈如下：——

[hi:; hi] .
He :
他 :
他。

" [ˈɡoʊldən][ɪz][ðə; ði] ['kɔ:rnər] - [stoʊn] .
" **Golden is the corner - stone .**
" 金的 是 这 角落 - 石头 :
“黄金是基石。”

[dʌst] [ðəʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] ?
Dost thou rejoice in blaming ?
多斯特 你 麾 在 指责 ?
你以责备他人为乐吗？

[fer] [wʌn] , ['lʌvst] [ðəʊ] [em 'i:][nɑ:t] ?
Fair one , lovest thou me not ?
公平的 一 , 最爱 你 我 不是 ?
美丽的姑娘，你难道不爱我吗？

[teɪk] , [oʊ] ['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði] [stoʊn] !
Take , O carpenter , the stone !
拿 , 哦 木匠 , 这 石头 !
木匠啊，拿去这块石头吧！

" [ʃi:; ʃi] .
" **She** :
" 她 :
“她。

" [æt; ət] [ðæt] [spɑ:t][dɪd][aɪ] [br'si:tʃ] [ði:] .
" **At that spot did I beseech thee .**
" 在 那 点 做过 我 恳求 你 :
“我曾在那儿恳求你。”

[ɪn][maɪ] ['meməri] [dwel] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [tu:; tə] ['wɪmɪn] [mi:t] [ɪz] [fər'bɪdn] .
In my memory dwell the words , ' To women meat is forbidden .

在 我的 记忆 住 这 字 , - 到 女性 肉 是 禁止 .
我的记忆中留存着这样一句话：“女人不能吃肉。”

- [em 'i:] [dɪdst] [ðəʊ] [fər'seɪk] .
' Me didst thou forsake .
- 我 迪斯特 你 背叛 .

你竟抛弃了我。

" [hi:; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

- [bɪ'saɪd] [ðə; ði][u:dəmbɑ:rə] [tri:] , [oʊ] [fer] [wʌn] , [hæst] [ðəʊ] [æskt] [em 'i:] , [bɔ:rn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər]
" Beside the Udumbara tree , O fair one , hast thou asked me , born beside the river
" 旁 这 乌杜姆巴拉 树 , 哦 公平的 一 , 哈斯特 你 问 我 , 出生 旁 这 河
['gændʒi:z] .
Ganges .
恒河 .

“美丽的姑娘啊，你曾在乌杜姆巴拉树下向我求婚吗？我生于恒河边。”

[teɪk] , [oʊ] ['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði] [stoʊn] .
Take , O carpenter , the stone .
拿 , 哦 木匠 , 这 石头 .

木匠啊，拿去这块石头吧。

" [ʃi:; ʃɪ] .
" She .
" 她 .

“她。

" [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [mi:l] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] ['ænsər] :
" When I asked for meal and water , thus was I answered :
" 什么时候 我 问 为了 一顿饭 和 水 , 因此 曾是 我 回答 :

当我请求提供食物和水时，得到的答复是：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:r'teɪk] [ðer'ʌv] .
' It is not right that a woman should partake thereof .
- 它 是 不是 正确的 那 一个 女士 应该 参加 其中 .

“女人不应该食用它。”

- ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] ['hɪðər] [kʌm] .
' Therefore have I hither come .
- 所以 有 我 这里 来 .

因此我来到这里。

" [hi:; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [maʊθ] ['spəʊkən] .
" Much has the learned mouth spoken .
" 很多 有 这 学习 嘴 说 .

“有学问的人说了很多。”

[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ɡoʊldən] ['glɪtər] .
Speak of the countless golden glitter .
说话 的 这 无数 金的 闪光 .

说说那数不胜数的金色闪光吧。

[fɛr] [wʌn] , [ˈlʌvst] [ðəʊ] [em ˈiː][nɑːt] ?
Fair one , lovest thou me not ?
公平的 一 , 最爱 你 我 不是 ?

美丽的姑娘，你难道不爱我吗？

[teɪk] , [oʊ][ˈmæstər] , [ðə; ði] [stoʊn] !
Take , O master , the stone !
拿 , 哦 掌握 , 这 石头 !

主人，请拿走这块石头！

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** .
" 她 .

“她。

" [ʌnˈraɪp] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðəʊ] [dɪdst] [ɡɪv] [em ˈiː] .
" **Unripe was what thou didst give me** .
" 生 曾是 什么 你 迪斯特 给 我 .

“你给我的，是未成熟的。”

[ðə; ði][raɪp] [dɪdst] [ðəʊ] [iːt] [ðaiˈself] .
The ripe didst thou eat thyself .
这 成熟 迪斯特 你 吃 你自己 .

你吞食了自己成熟的果实。

[ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [spiːtʃ] [duː][aɪ] [naʊ] [sɪt] [ˈdæliːɪŋ] [hɪr] . " [-]
Mindful of harsh speech do I now sit dallying here . " [180]
正念 的 残酷的 演讲 做 我 现在 坐 磨蹭 这里 . " [-]

谨记严厉的言辞，我现在坐在这里消磨时光。”[180]

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪl] [aɪ] [dæʃ] , [ˈpɔɪzn] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [aɪ] [drɪŋk] , [oʊ] [ˈbraːmən]
" **Down from the mountain will I dash , poison also will I drink , O Brahman**
" 向下 从 这 山 将要 我 短跑 , 毒 还 将要 我 喝 , 哦 婆罗门

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我将从山上冲下来，也将饮下毒药，哦，婆罗门女人。”

[ˈweɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [eɪ ˈem][aɪ] [hɪr] .
Wailing for thee am I here .
哀嚎 为了 你 是 我 这里 .

我在此为你哀悼。

[teɪk] , [oʊ][ˈkɑːrpəntər] , [ðə; ði] [stoʊn] !
Take , O carpenter , the stone !
拿 , 哦 木匠 , 这 石头 !

木匠啊，拿去这块石头吧！

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** .
" 她 .

“她。

" [dæʃ] [ðaiˈself] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [drɪŋk] [ðai] [ˈpɔɪzn] , [oʊ] [ˈbraːmən] !
" **Dash thyself down from the mountain , drink thy poison , O Brahman !**
" 短跑 你自己 向下 从 这 山 , 喝 你的 毒 , 哦 婆罗门 !

“从山上摔下来，喝下你的毒药吧，婆罗门啊！”

[ɪn] ['lʌvz] [taɪm] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t] [lʌv] .
In love's time thou didst not love .
在 爱的 时间 你 迪斯特 不是 爱 .

在爱情的时代，你没有爱过。

[æt; ət][hoʊm][mʌst; məst] ['dæliəns] [teɪk] [pleɪs] .
At home must dalliance take place .
在 家 必须 调戏 拿 地方 .

在家中必须进行调情。

” [waɪl] [ðeɪ] [tu:] [ðʌs] [held] [kən'vɜ:rs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ]
” **While they two thus held converse , the king became suspicious , and said , “ O**
” 尽管 他们 二 因此 握住 交谈 , 这 国王 成为 可疑的 , 和 说 , “ 哦
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

“两人正交谈着，国王起了疑心，说道：‘王后啊，

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ji; jɪ][ɑ:r; əɹ] ['seɪɪŋ] [tu; tə] [i:tʃ] ['lðər] , [spi:k] [tu; tə][em 'i:]
as I do not understand what ye are saying to each other , speak to me
作为 我 做 不是 理解 什么 是的 是 说 到 每个 其他 , 说话 到 我
[wɪ'dəʊt] [fɪr] ,
without fear ,
没有 害怕 ,

因为我不明白你们彼此交谈的内容，所以请放心地告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['hɑ:rkən] [tu; tə][jɔr; jər][wɜ:rdz] .
that I may hearken to your words .
那 我 可能 倾听 到 你的 字 .

好让我能听从你的话语。

” [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] , [ʃi; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl]
” **As the king was completely under her influence , she gave him a full**
” 作为 这 国王 曾是 完全地 在下面 她 影响 , 她 给予 他 一个 满的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
account of everything .
帐户 的 一切 .

“由于国王完全受她的影响，她向他详细汇报了一切。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wɪft] [tu; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
The king asked her if she wished to go away with her husband .
这 国王 问 她 如果 她 希望 到 去 离开 和 她 丈夫 .

国王问她是否愿意和丈夫一起离开。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə] [seɪ] ['oʊpənli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
She did not like to say openly that her husband was repulsive to her ,
她 做过 不是 喜欢 到 说 公然 那 她 丈夫 曾是 丑恶 到 她 ,

她不愿公开说她厌恶她的丈夫。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hi; hi] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɑ:mən] ,
for she was afraid that he , as he was a Brahman ,
为了 她 曾是 害怕的 那 他 , 作为 他 曾是 一个 婆罗门 ,

因为她害怕他，因为他是婆罗门，

[maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['spɛlz] .
might bring a curse upon her by means of evil spells .
可能 带来 一个 诅咒 之上 她 经过 方法 的 邪恶的 咒语 .

可能会通过邪恶的咒语给她带来诅咒。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] - [wʌt] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [dʌn] .
Then the king asked Mahaushadha what was to be done .
然后 这 国王 问 - 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后国王问摩诃沙达该怎么办。

- [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt]
Mahaushadha promised to arrange so that the king would not have to part
- 承诺 到 安排 所以 那 这 国王 会 不是 有 到 部分
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

玛哈乌沙达承诺会做出安排，让国王不必与她分离。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **How so ?** ” **asked the king** .
“ 如何 所以 ? ” 问 这 国王 :

“怎么说？”国王问道。

“ [æz; əz] [ðɪs] [ˈbrɑːmən] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl] [miːnz] ,
“ **As this Brahman** , ” **replied Mahaushadha** , “ **is a man of very small means** ,
“ 作为 这 婆罗门 , ” 回复 - , “ 是 一个 男人 的 非常 小的 方法 ,
“因为这位婆罗门,”摩诃沙陀回答说,“是一个家境非常贫寒的人,

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [grænd] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [sʌtʃ] [ænd; ænd]
but these women are exceedingly grand , **I will speak to him after such and**
但 这些 女性 是 非常 盛大 , 我 将要 说话 到 他 后 这样的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
such a fashion .
这样的 一个 时尚 :

但是这些女人都非常高贵，我会用这样那样的方式和他交谈。

[ɪf] [aɪ] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] ,
If I suggest it to him , **he will look for his wife among your women** ,
如果 我 建议 它 到 他 , 他 将要 看 为了 他的 妻子 之中 你的 女性 ,
如果我向他提出这个建议，他就会从你们的女人中寻找他的妻子。

[wɪˈðəʊt] [aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər] .
without identifying her :
没有 识别 她 :

没有透露她的身份。

“ [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmænd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
“ **The Brahman was summoned** , **and was asked what he was looking**
“ 这 婆罗门 曾是 被召唤 , 和 曾是 问 什么 他 曾是 寻找
[fɔːr; fər] ,
for :
为了 ,

“婆罗门被召来，并被问及他要寻找什么，

[ænd; ænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
and why he had entered the palace .
和 为什么 他 有 进入 这 宫殿 :

以及他为何进入宫殿。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt]
He replied that he was looking for his wife , **whom the king had brought**
他 回复 那 他 曾是 寻找 为了 他的 妻子 , 谁 这 国王 有 带来
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

他回答说，他正在寻找他的妻子，国王把她带到了这里。

“ [æɪ; əɪ][juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdɛntɪfaɪ][jʊr; jər][waɪf] ? ” [æskt] - .
“ **Shall you be able to identify your wife ?** ” **asked Mahaushadha** .
“ 将 你 是 有能力的 到 确认 你的 妻子 ? ” 问 - :

“你能认出你的妻子吗？”摩诃沙达问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , ” **replied Virūpa** .
“ 是的 , ” 回复 维鲁帕 .

“是的,”维鲁帕回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , ” [sed] .
“ **I will bring the five hundred women before you** , ” **said Mahaushadha** .
“ 我 将要 带来 这 五 百 女性 前 你 , ” 说 .

“我会把五百名妇女带给你面前,”摩诃沙达说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **If you pick out from among them one who does not belong to you** ,
“ 如果 你 挑选 出去 从 之中 他们 一 WHO 做 不是 属于 到 你 ,

“如果你从他们中间挑出一个不属于你的,

[jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪpənz] . ” [-]
your body shall be cut to pieces with weapons . ” [**181**]
你的 身体 将 是 切 到 件 和 武器 . ” [-]

你的身体将被武器砍成碎片。”[181]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈreɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] ,
Then the king ordered all his wives to appear arrayed in all their bravery ,
然后 这 国王 订购 全部 他的 妻子们 到 出现 排列 在 全部 他们的 勇敢 ,

于是国王命令他所有的王后都盛装打扮, 英姿飒爽地出现。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈɔrnəmənts] .
and to make the greatest possible display of ornaments .
和 到 制作 这 最 可能的 展示 的 装饰品 .

并尽可能地展示装饰品。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] - [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
And the king caused Udumbarikā to be placed at the head of all the
和 这 国王 导致 - 到 是 放置 在 这 头 的 全部 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

国王命乌杜姆巴里卡位列所有妇女之首,

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [ˈlɪndrə] , [ænd; ænd] [səˈraʊndɪd] [æz; əz] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [æpsəˈreɪsɪz]
looking like the spouse of Indra , and surrounded as it were by Apsarases
寻找 喜欢 这 配偶 的 因陀罗 , 和 包围 作为 它 是 经过 无足蛛
,
.
,

她看起来像是因陀罗的配偶, 仿佛被一群阿普萨拉斯仙女环绕着。

[ænd; ænd] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhaɪˈrəʊd] , [wer] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] .
and situated on a highroad , where sacrifices were brought .
和 位于 在 一个 大路 , 在哪里 牺牲 是 带来 .

位于一条大路上, 人们曾在这里献祭。

- [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbraːmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Mahaushadha called the Brahman to the front ,
- 称为 这 婆罗门 到 这 正面 ,

摩诃沙达召集婆罗门到前面来,

[ænd; ænd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .
and told him to take away his wife if he recognised her .
和 讲述 他 到 拿 离开 他的 妻子 如果 他 已确认 她 .

并告诉他, 如果他认出他的妻子, 就把她带走。

[bʌt; bət] [wen] [sɔ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]
But when Virūpa saw Udumbarikā and the other women adorned with all their
但 什么时候 维鲁帕 锯 - 和 这 其他 女性 装饰 和 全部 他们的
[ˈbreɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

但当维鲁帕看到乌杜姆巴里卡和其他妇女们都展现出她们的勇敢时，

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [laɪk][ə; ei] [sneɪk] [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ə; ei] [spel] .
he stood still like a snake charmed by a spell .
他 站立 仍然 喜欢 一个 蛇 迷住了 经过 一个 拼写 .

他像一条中了魔法的蛇一样，一动不动地站在那里。

[laɪk] [wʌn][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [æt; ət][ðə; ði]
Like one unable to gaze at the light of day looked the Brahman at the
喜欢 一 无法 到 目光 在 这 光 的 天 看起来 这 婆罗门 在 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

婆罗门看着妇女们，就像一个无法直视白昼光芒的人。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [ˈfi:meɪl] [sleɪv] , [ə; ei] [ˈkæriər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Then he saw a female slave , a carrier of water ,
然后 他 锯 一个 女性 奴隶 , 一个 载体 的 水 ,
然后他看见一个女奴，是挑水的，

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; ei] - [ɔ:r] [ˈfi:meɪl] [ˈdi:mən]] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
like unto a Piśāchī [or female demon] in appearance ,
喜欢 到 一个 - [或者 女性 恶魔] 在 外貌 ,
外表像个皮沙奇（或女妖），

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪvz] ,
standing at the back behind one of the king's wives ,
常设 在 这 后退 在后面 一 的 这 国王的 妻子们 ,
站在国王的一位妻子身后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] . ”
and he seized her by the hand and said , “ This is my wife . ”
和 他 查获 她 经过 这 手 和 说 , “ 这 是 我的 妻子 . ”
他抓住她的手说：“这是我的妻子。”

“ [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [ðen] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [sed] - .
“ If that be so , then take her away with you , ” said Mahaushadha .
“ 如果 那 是 所以 , 然后 拿 她 离开 和 你 , ” 说 - .
“如果真是这样，那就把她带走吧。”摩诃沙达说道。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈeksələnt] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd]
The Brahman took her and said , “ The excellent loves the excellent , and
这 婆罗门 采取 她 和 说 , “ 这 出色的 爱 这 出色的 , 和
[ðə; ði][ˌmi:diˈoʊkər][ðə; ði][ˌmi:diˈoʊkər] ;
the mediocre the mediocre ;
这 平庸 这 平庸 ;

婆罗门把她抱起来说：“优秀的人喜欢优秀的人，平庸的人喜欢平庸的人；

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [wʌn][ɪz][maɪ] [hɑ:rt] [əˈtætʃt] .
to the crooked one is my heart attached .
到 这 歪 一 是 我的 心 随附的 .
我的心已依恋于那条弯曲的腰带。

[oʊ] [fer] [wʌn] , [aɪ][er ˈem] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; ei] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; ei] - .
O fair one , I am like unto a Piśācha , and you too are a Piśāchī .
哦 公平的 一 , 我 是 喜欢 到 一个 - , 和 你 也 是 一个 - .
美丽的姑娘，我像毕夏卡一样，你也是毕夏奇。

[kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , [oʊ] - .
Come unto me , O Piśāchī .
来 到 我 , 哦 - .

到我这里来吧，皮沙奇。

[æz; əz][aɪ][ei ˈem] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] - , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈplezər] [təˈgeðər] .
As I am like unto a Piśācha , we will take pleasure together .
作为 我 是 喜欢 到 一个 - , 我们 将要 拿 乐趣 一起 .

我如同毕夏卡，我们将一同享受快乐。

” [ˈðerfɔːr] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnəkə] [fərˈgeɪv] - [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
” Therefore King Janaka forgave Mahaushadha all the faults which he had ever
” 所以 国王 贾纳卡 原谅了 - 全部 这 故障 哪个 他 有 曾经
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

“因此，迦那迦王宽恕了摩诃沙达所犯下的所有过错。”

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
One day the king went into the park with his wives ,
一 天 这 国王 去 进入 这 公园 和 他的 妻子们 ,

有一天，国王带着他的妃嫔们去了公园。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and enjoyed himself there together with them .
和 享受 他自己 那里 一起 和 他们 .

他和他们一起在那里玩得很开心。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
One of them took off a string of pearls worth a hundred thousand pieces of
一 的 他们 采取 离开 一个 细绳 的 珍珠 值得 一个 百 千 件 的
[ˈmʌni] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [triː] .
money and hung it on a spray of an aśoka tree .
钱 和 悬挂 它 在 一个 喷 的 一个 阿育王 树 .

其中一人取下一串价值十万铜钱的珍珠项链，挂在一棵阿育王树的枝条上。

[waɪl] [ˈspɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
While sporting with the king she forgot about it and left it there .
尽管 体育 和 这 国王 她 忘了 关于 它 和 左边 它 那里 .

她和国王玩耍时忘记了这件事，把它落在了那里。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
At midnight , after she had gone back to the palace with the king ,
在 午夜 , 后 她 有 已消失 后退 到 这 宫殿 和 这 国王 ,

午夜时分，她和国王一起回到宫殿后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈnekləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
she remembered that she had left her necklace in the forest .
她 记得 那 她 有 左边 她 项链 在 这 森林 .

她想起自己把项链落在了森林里。

[ˈmiːnwaɪl] [-]
Meanwhile [182]
同时 [-]

与此同时[182]

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈmʌŋki] .
it had been carried off to the top of a tree by a female monkey .
它 有 到过 携带 离开 到 这 顶部 的 一个 树 经过 一个 女性 猴 .

它被一只雌猴叼到了树顶上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tu;; tə] ['heɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
The king ordered his men to hasten to the forest and bring back the
这 国王 订购 他的 男人 到 超 到 这 森林 和 带来 后退 这
['nekləs] .
necklace .
项链 .

国王命令手下赶紧前往森林，把项链取回来。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɔ:t] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] .

They went there , but they did not find it .
他们 去 那里 , 但 他们 做过 不是 寻找 它 .

他们去了那里，但没有找到。

[naʊ] [ə; eɪ] ['begər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv]
Now a beggar had gone there in search of the remnants of the food of
现在 一个 乞丐 有 已消失 那里 在 搜索 的 这 残余物 的 这 食物 的
[wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] .

which other men had made a meal .
哪个 其他 男人 有 制成 一个 一顿饭 .

这时，一个乞丐去了那里，寻找其他人吃饭剩下的食物。

[æz; əz] [hi;; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['æftər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] , [ðə; ði] ['kɪŋz]
As he came forth from the forest after partaking of such food , the king's
作为 他 来了 前进 从 这 森林 后 参与 的 这样的 食物 , 这 国王的
[men] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
men arrested him .
男人 被捕 他 .

他吃完食物从森林里出来时，被国王的卫兵逮捕了。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [si:n] [ðer; ðər] ,

As no one else was to be seen there ,
作为 不 一 别的 曾是 到 是 已见 那里 ,

因为那里没有其他人，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] ['rendər] [ʌp] [ðə; ði] ['nekləs] .

they called on him to render up the necklace .
他们 称为 在 他 到 使成为 向上 这 项链 .

他们要求他交出项链。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [prəu'testɪd] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] ['teɪkən] [,aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [si:n] [,aɪ 'ti:] ,
Although he protested that he had not taken it , had not even seen it ,
虽然 他 抗议 那 他 有 不是 已采取 它 , 有 不是 甚至 已见 它 ,

尽管他辩称自己没有拿走它，甚至都没见过它，

[jet] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [sterks] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] .
yet he was beaten with fists and stakes , and then thrown into prison .
然而 他 曾是 被打败 和 拳头 和 赌注 , 和 然后 抛掷 进入 监狱 .

然而，他却遭到拳打脚踢和木桩殴打，然后被投入监狱。

['tɔ:mentɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ən'les] [hi;; hi] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [wei]
Tormented by hunger , he reflected that , unless he contrived some cunning way
饱受折磨 经过 饥饿 , 他 反映 那 , 除非 他 人为的 一些 狡猾 方式
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
of escape ,
的 逃脱 ,

饥饿折磨着他，他心想，除非他能想出某种巧妙的逃脱方法，

[hi;; hi] [wʊd] [daɪ] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪ(ə)n] .

he would die there of starvation .
他 会 死 那里 的 饥饿 .

他会在那里饿死。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈteɪkən][ðə; ði] [pɜːrəl]
So he said to the jailer that he had , it was true , taken the pearl
所以 他 说 到 这 狱卒 那 他 有 , 它 曾是 真的 , 已采取 这 珍珠
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,

于是他告诉狱卒，他确实拿走了那条珍珠项链。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] .
but that he had given it to such and such a young merchant .
但 那 他 有 给定 它 到 这样的 和 这样的 一个 年轻的 商人 .
但他却把它送给了某某年轻商人。

[hɪm; ɪm][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][set] [fæst]
Him also the king's men summoned , and the two men were set fast
他 还 这 国王的 男人 被召唤 , 和 这 二 男人 是 放 快速地
[kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfetərz] .
connected by wooden fetters .
连接 经过 木制的 镣铐 .
国王的卫兵也召来了，两人被木制镣铐紧紧地铐在一起。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈdeɪnti] [fuːd] .
The merchant used to receive from home dainty food .
这 商人 用过的 到 收到 从 家 纤巧 食物 .
这位商人过去常常收到从家里带来的精致食品。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbegər] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] .
While he was partaking of it the beggar asked him for some .
尽管 他 曾是 参与 的 它 这 乞丐 问 他 为了 一些 .
当他正在享用美食时，乞丐向他要了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [rɪˈvaɪld] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
But the merchant reviled him , saying ,
但 这 商人 被唾弃 他 , 说 ,
但那商人辱骂他说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [θeft] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnɜːrɪʃ]
“ **It is all very well for you to accuse me of theft in order that I may nourish**
“ 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 控 我 的 盗窃 在 命令 那 我 可能 滋养
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fuːd] .
you with my food .
你 和 我的 食物 .
“你指控我偷窃，好让我用我的食物来养活你，这真是太好了。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I will give you none of it .
我 将要 给 你 没有任何 的 它 .
我一分钱都不会给你。

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [hiː; hi] [eɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] .
“ **And having thus spoken , he ate it all up** .
“ 和 拥有 因此 说 , 他 吃 它 全部向上 .
“说完这些话，他就把所有东西都吃光了。”

[ˈæftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪft] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
After this , when the merchant wished to change his place , and said ,
后 这 , 什么时候 这 商人 希望 到 改变 他的 地方 , 和 说 ,
此后，当商人想要换个地方时，他说：

“ [let] [ju: 'es][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [mu:v] , ” [ðə; ði] ['begər] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jər; jər]
“ Let us stand up and move , ” the beggar replied , “ I will not listen to your
“ 让 我们 站立 向上 和 移动 , ” 这 乞丐 回复 , “ 我 将要 不是 听 到 你的
[wɜ:rdz] ;
words ;
字 ;

“让我们站起来走吧,”乞丐回答说,“我不会听你的话;

[aɪ][[æɪ; ʌl][nɑ:tɪ][get] [ʌp] .
I shall not get up .
我 将 不是 得到 向上 .

我不会起来。

“ [ðen] [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , “ [hens'fɔ:rwərd] [wɪl] [aɪ] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
“ Then said the merchant , “ Henceforward will I behave so that you will be
“ 然后 说 这 商人 , “ 从此以后 将要 我 表现 所以 那 你 将要 是
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

商人说:“从今以后,我一定会好好表现,让您满意。”

“ [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [wɜ:rdz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['begər] ,
“ Thus with friendly words and with an oath he won over the beggar ,
“ 因此 和 友好的 字 和 和 一个 誓言 他 韩元 超过 这 乞丐 ,
“就这样,他用友好的话语和誓言赢得了乞丐的信任。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪft] .
and was able to do as he wished .
和 曾是 有能力的 到 做 作为 他 希望 .

他能够随心所欲。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sent] [hoʊm] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] ['fju:tʃər] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
The next day the merchant sent home orders to provide in future food enough for
这 下一个 天 这 商人 发送 家 订单 到 提供 在 未来 食物 足够的 为了
[tu:] ['pɜ:sənz] .
two persons .
二 人 .

第二天, 商人下令从今以后提供足够两个人食用的食物。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] ,
Thereat the beggar was highly pleased ,
那里 这 乞丐 曾是 高度 高兴 ,

乞丐听后非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['wa:ndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [
and he reflected that in former times he used to wander about the whole city [
-]
183]
-]

他回想起过去他曾在整个城市里四处游荡[183]

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['belɪ] ,
without being able to find the means of filling his belly ,
没有 存在 有能力的 到 寻找 这 方法 的 填充 他的 腹部 ,

由于无法填饱肚子,

[bʌt; bət] [naʊ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] ['plenti] [wɜ:r; wər][æt; ət][hænd] ,
but now food and drink in plenty were at hand ,
但 现在 食物 和 喝 在 很多 是 在 手 ,

但现在食物和饮料都很充足。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] .
and it would be well to call in a courtesan .
和 它 会 是 出色地 到 称呼 在 一个 妓女 .

最好还是请个妓女来。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hiː; hi] [ə'kju:zd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɜr] [ɪn][ðə; ði] [θeft] ,
Accordingly , he accused one of a share in the theft ,
因此 , 他 被告 一 的 一个 分享 在 这 盗窃 ,
因此, 他指控其中一人参与了盗窃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [set][hɜ:r; hər][ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
and the king's men set her also in the prison .
和 这 国王的 男人 放 她 还 在 这 监狱 .

国王的卫兵也将她关进了监狱。

[wen] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] [endʒəʊɪŋ]
When the beggar was sitting in company with these two prisoners and enjoying
什么时候 这 乞丐 曾是 坐着 在 公司 和 这些 二 囚犯 和 享受
[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
food and drink ,
食物 和 喝 ,

当乞丐与这两个囚犯坐在一起, 吃喝玩乐时,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

“ [gʊd] [ɪz][aɪ'ti:] [ɪf] [wiː; wi][get] [fri:] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
“ **Good is it if we get free from here after the space of a dozen years .**
” 好的 是 它 如果 我们 得到 自由的 从 这里 后 这 空间 的 一个 打 年 .
“如果十二年后我们能从这里获得自由, 那该有多好啊。”

” [waɪl] [ðeɪ] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'zʌɪər][ə'rouz] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] .
” **While they so enjoyed themselves a further desire arose within them .**
” 尽管 他们 所以 享受 他们自己 一个 更远 欲望 出现 之内 他们 .
“当他们尽情享受的时候, 心中又燃起了另一种欲望。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə][hæv; həv] [stɪl] [mɔ:r] ['plezər] [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [lu:t] -
They thought that in order to have still more pleasure they must call in a lute -
他们 想法 那 在 命令 到 有 仍然 更多的 乐趣 他们 必须 称呼 在 一个 琵琶 -
[pleɪər] .
player .
玩家 .

他们认为, 为了获得更多乐趣, 他们必须请一位弹奏鲁特琴的乐手。

[soʊ][ðə; ði] ['begər] [ə'kju:zd] [ə; eɪ] [lu:t] - ['pleɪər] [ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
So the beggar accused a lute - player also of having taken the string of pearls .
所以 这 乞丐 被告 一个 琵琶 - 玩家 还 的 拥有 已采取 这 细绳 的 珍珠 .
于是, 乞丐又指控一个弹琵琶的人也拿走了那串珍珠项链。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men][kæst][hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] .
Then the king's men cast him also into the prison .
然后 这 国王的 男人 投掷 他 还 进入 这 监狱 .

于是, 国王的卫兵也把他关进了监狱。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'ɔ:t] [ðə; ði] ['begər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [wer'baɪ]
After some time the others besought the beggar to find some means whereby
后 一些 时间 这 其他的 恳求 这 乞丐 到 寻找 一些 方法 由此
[ðeɪ] [maɪt] [brɪ'kʌm] [fri:] ,
they might become free ,
他们 可能 变得 自由的 ,

过了一段时间, 其他人恳求乞丐想办法让他们获得自由。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
saying that in that case he should want for nothing .

说 那 在 那 案件 他 应该 想 为了 没有什么 .
他说，那样的话他就什么都不缺了。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [brɪθɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][kəd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz]
He promised to do so , and bethought himself that no one could be of use

他 承诺 到 做 所以 , 和 思考 他自己 那 不 一 可以 是 的 使用
[ɪk'sept] - .
except Mahaushadha .

除了 - .
他答应了，并且心想除了摩诃沙达之外，没有人能帮上忙。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [ðæt] - [sʌn] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
So he told the king's men that Mahaushadha's son had likewise taken part in the

所以 他 讲述 这 国王的 男人 那 - 儿子 有 同样地 已采取 部分 在 这
[əˈfer] ,
affair ,

事务 ,
于是他告诉国王的侍卫，摩诃沙达的儿子也参与了此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɔːlsoʊ] .
and they sent for him also .

和 他们 发送 为了 他 还 .
他们也派人把他叫了过来。

[wen] - [hɜːrd] [ðæt] [hiːz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] ,
When Mahaushadha heard that his son had been imprisoned ,

什么时候 - 听到 那 他的 儿子 有 到过 被监禁 ,
当摩诃沙达得知他的儿子被囚禁时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
he felt that he must certainly go to the palace ,

他 毛毡 那 他 必须 当然 去 到 这 宫殿 ,
他觉得自己一定要去皇宫。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][hiːz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [fret] [hɪm'self] .
for if he did not do so his son would fret himself .

为了 如果 他 做过 不是 做 所以 他的 儿子 会 烦恼 他自己 .
因为如果他不这样做，他的儿子自己也会为此烦恼。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [əˈfens] [hiːz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
On arriving there , he asked the king what offence his son had committed .

在 抵达 那里 , 他 问 这 国王 什么 罪行 他的 儿子 有 坚定的 .
到达那里后，他问国王他的儿子犯了什么罪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər]
The king replied that he had been imprisoned on the testimony of the beggar

这 国王 回复 那 他 有 到过 被监禁 在 这 见证 的 这 乞丐
[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstoʊlən] [pɜːrli] [ˈnekləs] .
with respect to the stolen pearl necklace .

和 尊重 到 这 被盗 珍珠 项链 .
国王回答说，他因乞丐的证词而被监禁，罪名是偷了珍珠项链。

[wen] - [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Mahaushadha had become fully acquainted with the contrivance of the

什么时候 - 有 变得 完全 熟人 和 这 装置 的 这
[ˈkæptɪvz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
captives , he said to the king ,

俘虏 , 他 说 到 这 国王 ,
当摩诃沙达完全了解了俘虏们的计谋后，他对国王说：

“ [ðə; ði] [θeft] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
“ **The theft has not been committed by any of these people** .
“ 这 盗窃 有 不是 到过 坚定的 经过 任何 的 这些 人们 :
“盗窃案并非这些人所为。”

[let] [ðem; ðəm][ɔ:l][gʊv] [fri:] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
Let them all go free on my word .
让 他们 全部 去 自由的 在 我的 单词 :
我发誓，让他们全部获释。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] .
“ **So they were released** .
“ 所以 他们 是 发布 :
于是他们被释放了。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri]
After this he went out to the park , and came to the spot , to the very
后 这 他 去 出去 到 这 公园 , 和 来了 到 这 点 , 到 这 非常
[tri:] ,
tree ,
树 ,
之后他去了公园，来到了那个地方，来到了那棵树下。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
where they had been before .
在哪里 他们 有 到过 前 :
他们之前去过的地方。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] ,
When he looked closely at the tree ,
什么时候 他 看起来 密切 在 这 树 ,
当他仔细观察这棵树时，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['mʌŋki] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he perceived a female monkey sitting at the top of it .
他 感知 一个 女性 猴 坐着 在 这 顶部 的 它 :
他看到一只雌猴坐在树顶上。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [-]
Then he felt [184]
然后 他 毛毡 [-]
然后他感到[184]

[ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
sure that this animal had taken the string of pearls ,
当然 那 这 动物 有 已采取 这 细绳 的 珍珠 ,
我确信这只动物拿走了那串珍珠项链。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [en'taɪst] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['ɑ:rtɪfɪs] .
and that it must be enticed to come down by some artifice .
和 那 它 必须 是 诱人的 到 来 向下 经过 一些 技巧 :
必须用某种计谋引诱它下来。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][gʊv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ,
So he asked the king to go there with his wife , and when there ,
所以 他 问 这 国王 到 去 那里 和 他的 妻子 , 和 什么时候 那里 ,
于是他请求国王带着王后前往那里，到了那里之后，

[tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['nekləs] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
to hang a necklace round her neck .
到 悬挂 一个 项链 圆形的 她 脖子 :
给她戴上项链。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [æz; əz][aɪ 'ti:][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] ;
When that was done , the monkey , as it sat on the tree - top ,
什么时候 那 曾是 完毕 , 这 猴 , 作为 它 卫星 在 这 树 - 顶部 ,
事情办完后, 猴子坐在树梢上,

[hʌŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] ['nekləs] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
hung the pearl necklace round its neck .
悬挂 这 珍珠 项链 圆形的 它是 脖子 .
它把珍珠项链挂在脖子上。

[ðen] - [təʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] [tu:; tə] [dæns] .
Then Mahaushadha told the king's wife to dance .
然后 - 讲述 这 国王的 妻子 到 舞蹈 .
然后摩诃沙达让国王的妻子跳舞。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p][ɔ:lsəʊ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dæns] ;
When she did so , the monkey on the tree - top also began to dance ;
什么时候 她 做过 所以 , 这 猴 在 这 树 - 顶部 还 开始 到 舞蹈 ;
她这样做的时候, 树顶上的猴子也开始跳舞了;

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [striŋ] [ʌ; əv] [pɜ:rlz] [dɪd][nɔ:t][fɔ:l] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ɪts] [nek] .
but still the string of pearls did not fall from off its neck .
但 仍然 这 细绳 的 珍珠 做过 不是 落下 从 离开 它是 脖子 .
但是, 那串珍珠项链仍然没有从它的脖子上掉下来。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] , - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
In order to bring that about , Mahaushadha asked the king to make his wife ,
在 命令 到 带来 那 关于 , - 问 这 国王 到 制作 他的 妻子 ,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ,
as she danced ,
作为 她 跳舞 ,
为了实现这个目标, 摩诃沙达要求国王让他的妻子在跳舞时,

[hæŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] .
hang down her head .
悬挂 向下 她 头 .
她低下了头。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔ:lsəʊ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dæns] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
Then the monkey also began to dance about with its head hanging down ,
然后 这 猴 还 开始 到 舞蹈 关于 和 它是 头 绞刑 向下 ,
然后, 猴子也开始低着头跳舞。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [striŋ] [ʌ; əv] [pɜ:rlz] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ɪts] [nek] .
whereupon the string of pearls fell down from off its neck .
于是 这 细绳 的 珍珠 跌倒 向下 从 离开 它是 脖子 .
于是, 那串珍珠项链从它的脖子上掉了下来。

[fʊl] [ʌ; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'breɪst] - [ænd; ənd] [bi'stəʊ] [mʌt] ['prɑ:pərti] [ə'pa:n]
Full of joy , the king embraced Mahaushadha and bestowed much property upon
满的 的 喜悦 , 这 国王 拥抱 - 和 授予 很多 财产 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
国王欣喜若狂地拥抱了摩诃沙达, 并赏赐给他许多财产。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][sɪks] ['mɪnɪstəz] [ə'sembld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [held] ['kʌʊns(ə)][æz; əz][tu:; tə]
After a time the six ministers assembled together and held counsel as to
后 一个 时间 这 六 部长们 组装 一起 和 握住 法律顾问 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
what was to be done ,
什么 曾是 到 是 完毕 ,
过了一段时间, 六位大臣聚集在一起, 商议该如何处置此事。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ] [bɪn] [ɪˈstiːmd] , [ˈɑːnə-d] , [ænd; ənd][ɪgˈzɔːlɪd][baɪ]
seeing that whereas they had formerly been esteemed , honoured , and exalted by
看到 那 然而 他们 有 以前 到过 尊敬的 , 荣幸 , 和 崇高 经过
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

鉴于他们过去曾受到国王的尊敬、尊崇和推崇，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈkredit] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] , [groʊs] - [ˈwɪtɪd]
they had now lost their credit on account of a half - starved , gross - witted
他们 有 现在 丢失的 他们的 信用 在 帐户 的 一个 一半 - 饥饿 , 总的 - 机智的
[ˈʌpstɑːrt] .
upstart .
暴发户 .

他们现在因为一个半饥半饱、愚蠢至极的暴发户而失去了信誉。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [æt; ət]
Then some of them said , “ Inasmuch as we have hitherto been at
然后 一些 的 他们 说 , “ 因此 作为 我们 有 迄今为止 到过 在
[ˈveriəns] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
variance one with another ,
方差 一 和 其他 ,

然后他们中有些人说：“鉴于我们过去彼此之间存在分歧，

[ˈðerfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
therefore have we become destitute of power .
所以 有 我们 变得 贫困 的 力量 .
因此，我们已经失去了权力。

[naʊ] [let] [juː ˈes][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðer; ðər] ,
Now let us go into the park , and when we have gone there ,
现在 让 我们 去 进入 这 公园 , 和 什么时候 我们 有 已消失 那里 ,
现在我们进公园去吧，到了那里之后，

[let] [juː ˈes] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][baɪnd] [ɑːrˈselvz] [baɪ][ə; eɪ] [vaʊ] .
let us take an oath and bind ourselves by a vow .
让 我们 拿 一个 誓言 和 绑定 我们自己 经过 一个 发誓 .
让我们起誓，以誓言约束彼此。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][wʌns] [mɔːr] [rɪˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
By that means shall we once more recover our power .
经过 那 方法 将 我们 一次 更多的 恢复 我们的 力量 .
通过这种方式，我们将再次恢复我们的力量。

” - [sɔː] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,
” **Mahaushadha saw them going thither , and reflected that ,**
” - 锯 他们 去 那里 , 和 反映 那 ,
“摩诃沙陀看见他们往那边去，心想，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈsʌmwər] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] ,
as they had gone somewhere as if by common consent ,
作为 他们 有 已消失 某处 作为 如果 经过 常见的 同意 ,
他们仿佛是出于共同意愿，一起去了某个地方。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [hæd; həd][ɪn][hænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
they probably had in hand something never seen before .
他们 大概 有 在 手 某物 绝不 已见 前 .
他们可能掌握着前所未见的东西。

[ˈhævɪŋ] [səˈspekɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ] [ˈpærət] Māṭhara19 [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
Having suspected this , he sent the parrot Māṭhara19 after them ,
拥有 怀疑 这 , 他 发送 这 鹦鹉 Māṭhara19 后 他们 ,
他怀疑此事后，便派鹦鹉玛塔拉19去追赶他们。

[ɪŋ][ɔ:rdər][ðæt][aɪ'ti:] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] , [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
in order that it might find out what they were about , what they said and did .
在 命令 那 它 可能 寻找 出去 什么 他们 是 关于 , 什么 他们 说 和 做过 .

以便查明他们是做什么的,说了什么,做了什么。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər][met] [tə'geðər] ,
When they had reached the park and there met together ,
什么时候 他们 有 达到 这 公园 和 那里 遇见 一起 ,
当他们到达公园并在那里相遇时,

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðer; ðər] [-]
they began to communicate to each other their [185]
他们 开始 到 交流 到 每个 其他 他们的 [-]
他们开始互相交流[185]

[fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['si:kɪts] , ['seɪŋ] , “ [naʊ] [wɪl] [wi:; wi][lend] [i:tʃ] [ˈlðər] [sə'pɔ:rt] . ”
faults and secrets , saying , “ Now will we lend each other support . ”
故障 和 秘密 , 说 , “ 现在 将要 我们 借 每个 其他 支持 . ”
坦诚相告缺点和秘密,说道:“现在我们要互相扶持。”

“ [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pi:kə:k] , ” [sed] [wʌn] .
“ I ate the king's peacock , ” said one .
“ 我 吃 这 国王的 孔雀 , ” 说 一 .
“我吃了国王的孔雀,”其中一人说道。

“ [aɪ] [sɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] , ” [sed] [ə'hʌðər] .
“ I sinned with the king's wife , ” said another .
“ 我 罪过 和 这 国王的 妻子 , ” 说 其他 .
“我与国王的妻子犯了罪,”另一个人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [du:] ['laɪkwaɪz] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
“ I will do likewise , ” said a third .
“ 我 将要 做 同样地 , ” 说 一个 第三 .
“我也会这样做,”第三个人说道。

[ˈæftər][ɔ:l][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər] ['si:kɪts] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
After all six of them had revealed their secrets to each other ,
后 全部 六 的 他们 有 揭晓 他们的 秘密 到 每个 其他 ,
在他们六个人互相吐露了各自的秘密之后,

[ðeɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [fu:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .
they partook of food out of the same vessel .
他们 参与 的 食物 出去 的 这 相同的 血管 .
他们从同一个容器里取食。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] - [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:l][aɪ'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:; tə] - ,
But the parrot Māṭhara reported all it had heard to Mahaushadha ,
但 这 鹦鹉 - 据报道 全部 它 有 听到 到 - ,
但鹦鹉玛塔拉将它听到的一切都告诉了摩诃沙达。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['bæniʃt] [ðoʊz] ['mɪnɪstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he reported it to the king , who banished those ministers from the
和 他 据报道 它 到 这 国王 , WHO 被放逐 那些 部长们 从 这
[ˈkʌntri] . [-] [wʌn]
country . [186] 1
国家 . [-] 1

他把这件事禀告了国王,国王便将这些大臣驱逐出境。[186]1

[ˈka:] - [gɜː] , [ˈva:l] .
Kah - gyur , vol .
卡 - 久尔 , 卷 .
Kah-gyur, 卷。

- , [ˈɪnzbrʊk] , - , [piːˈpiː] .
Märchensammlung , **Innsbruck** , **1868** , **pp** :
- , 因斯布鲁克 , - , pp .

《Märchensammlung》, 因斯布鲁克, 1868 年, 第 14 页。

- , [et][siːˈkjuː] . — [es] . ↑5
197 , **et seq** : — **S** : ↑**5**
- , 等 序列 : — S : ↑5

197 及以下—S. ↑5

[ˌsiːˈef] .
Cf :
cf :

参见。

“ - , ” [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ɡəˈlɑːnoʊs] , 4th [naɪt] , [piː] . - . — [es] . ↑6
“ **Śukasaptate** , ” **in the Greek version of Galanos , 4th night , p . 10 . — S . ↑6**
“ - , ” 在 这 希腊语 版本 的 加拉诺斯 , 4th 夜晚 , p . - . — S . ↑6

“Sukasaptate”, 希腊语版本的 Galanos, 第 4 晚, 第 14 页。 10.—S. ↑6

[ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʃɑːtriə] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] . — [es] . ↑7
Properly speaking a Kshatriya , as will be seen farther on . — S . ↑7
适当地 请讲 一个 刹帝利 , 作为 将要 是 已见 更远 在 : — S : ↑7

严格来说, 他是一位刹帝利, 这一点稍后会详细说明。——S. ↑7

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpiːkɑːk] , [siː] [ðə; ði] - , 21st [naɪt] , [ɪn] -
As regards the king's peacock , see the Śukasaptati , 21st night , in Galanos's
作为 问候 这 国王的 孔雀 , 看 这 - , 21st 夜晚 , 在 -

[trænzˈleɪ(ə)n] , [piː] . - . — [es] . ↑8
translation , p . 34 . — S . ↑8
翻译 , p . - . — S : ↑8

关于国王的孔雀, 参见《苏卡萨普塔蒂》第二十一夜, 加拉诺斯译本, 第34页。—S. ↑8

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] - [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmoʊniːɜː] [ˈwɪljəmzɪz] [ˈsænskɹɪt] [ˈdɪkʃənəri] [ɑːr; ər] “
Among the explanations of kaksha given in Monier Williams's Sanskrit Dictionary are “
之中 这 解释 的 - 给定 在 莫尼尔 威廉姆斯 梵文 字典 是 “

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
the interior of a forest ,
这 内部的 的 一个 森林 ,

莫尼尔·威廉姆斯梵语词典中对kaksha的解释包括“森林内部”,

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ded] [triːz] , [ə; eɪ][draɪ] [wʊd] , & [siː] . ” ↑9
a forest of dead trees , a dry wood , & c . ” ↑9
一个 森林 的 死的 树木 , 一个 干燥 木头 , & c : ” ↑9

一片枯树林, 一片干涸的树林等等。” ↑9

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiəriŋz] , ” [sez] [prəˈfesər] - ;
“ **This seems to refer to the shape of the earrings , “ says Professor Schiefner ;**
“ 这 似乎 到 参考 到 这 形状 的 这 耳环 , ” 说道 教授 - ;

“这似乎是指耳环的形状,”谢夫纳教授说;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrepɑːrˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [əbˈskjʊər] .
but the repartee still remains obscure .
但 这 妙语连珠 仍然 遗迹 朦胧 .

但这段对话仍然晦涩难懂。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [əˈbaʊt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] - [waɪz] [ˈseɪɪŋz] . ↑10
The same remark may be made about several of Viśākḥa's wise sayings . ↑10
这 相同的 评论 可能 是 制成 关于 一些 的 - 明智的 谚语 : ↑10

同样的评论也适用于毗湿诃的几句至理名言。 ↑10

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:ʒnz] [ɪn] [ðɪs] [ka:nvər'seɪ(ə)n][ɪz] ['pra:bəbli] [du:;] [tu:;] [tə] **The obscurity of some of the allusions in this conversation is probably due to** [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vɑ:l] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑ:n][wɜ:rdz] [wɪt][kʊd; kəd][na:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:;] [bi] ['fʊli] **the fact that they involve a play upon words which could not always be fully** ['rendərd] [bai][ðə; ði][trænz'leɪtər, trəns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ti'betən] [tekst] . ↑ 11 **rendered by the translator of the Tibetan text** . ↑ 11 渲染 经过 这 翻译 的 这 藏 文本 . ↑ 11

这段对话中某些典故晦涩难懂，可能是因为它们涉及文字游戏，而藏文译者并非总能完全传达这些典故。↑ 11

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][tekst] [rʌnz] : “ ['ælz] ['dɜ:;] - ... ['aɪnən] [fʌs] - , [ʃlʌg] ['si:;] ['ræʃ] **The German text runs : “ Als der Brahmane ... einen Fuss hineinsteckte , schlug sie rasch** [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][tekst] [rʌnz] : “ 阿尔斯 德尔 - ... 一个 大惊小怪 - , 施卢格 西 拉施 ['aɪnən] [fʌ:k] [hɪ'nain] . **einen Pflock hinein** . 一个 普弗洛克 希因 .

德文文本如下：“Als der Brahmane ... einen Fuss hineinsteckte, schlug sie rasch einen Pflock hinein.

” [ðə; ði] [sens] [ə'pɪrz] [tu:;] [tə][bi:;] [bi] ['daʊtf(ə)] . ↑ 12

” The sense appears to be doubtful . ↑ 12

” 这 感觉 出现 到 是 疑 . ↑ 12

“这种说法似乎值得怀疑。”↑ 12

[kəm'per] ['ben.fi] , - , [aɪ] . - , [ænd; ənd] [li:brɪkt] [ɪn] ['ja:rbʊk] [fɔr] [ra:m] . **Compare Benfey , Pantschatantra , i . 127 , and Liebrecht in Jahrbuch für rom** . [kəm'per] ['ben.fi] , - , [aɪ] . - , [ænd; ənd] [li:brɪkt] [ɪn] ['ja:rbʊk] [fɔr] [ra:m] . 比较 本菲 , 我 . - , 和 利布雷希特 在 年鉴 毛皮 只读存储器 . 比较 Benfey、Pantschatantra、i。 127，以及 Liebrecht 在 Jahrbuch für rom 中。

[ju en 'di] [ɛŋɡl] . **und engl** . 和 英文 .

和英语。

[lɪtə'ra:tər] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ænd; ənd][ɪn] ['faɪfərz] [dʒə:'mæniə] , [vi:;] . - . — [es] . ↑ 13

Literatur , iii . 147 , and in Pfeiffer's Germania , v . 53 . — S . ↑ 13 [lɪtə'ra:tər] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ænd; ənd][ɪn] ['faɪfərz] [dʒə:'mæniə] , [vi:;] . - . — [es] . ↑ 13 文学 , 三、 . - , 和 在 菲佛 日耳曼尼亚 , v . - . — S . ↑ 13 文学，三。 147，以及 Pfeiffer 的 Germania，第 53 节。↑ 13

[,si:'ef] . **Cf** : cf .

参见。

- , 37th [nart] , [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][gə'lɑ:nʊs] . — [es] . ↑ 14

Śukasaptati , 37th Night , in the translation of Galanos . — S . ↑ 14 [,si:'ef] . **Cf** : cf . - , 37th 夜晚 , 在 这 翻译 的 加拉诺斯 . — S . ↑ 14 Śukasaptati，第 37 夜，加拉诺斯译本。—S. ↑ 14

[,si:'ef] . **Cf** : cf .

参见。

- , 38th [nart] . — [es] . ↑ 15

Śukasaptati , 38th Night . — S . ↑ 15 [,si:'ef] . **Cf** : cf . - , 38th 夜晚 . — S . ↑ 15 《苏卡萨普塔蒂》第三十八夜。—S. ↑ 15

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:;] [tə][bi:;] [bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [restə'reɪ(f)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænskɾɪt] [neɪm] , **This appears to be a correct restoration of the Sanskrit name** , [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:;] [tə][bi:;] [bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [restə'reɪ(f)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænskɾɪt] [neɪm] , 这 出现 到 是 一个 正确的 恢复 的 这 梵文 姓名 , 这似乎是对梵文名称的正确还原。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpæɾəts] [neɪm] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][æz; əz] - . — [es] . ↑ 16

though the parrot's name is given further on as Māṭhara . — **S** . ↑ 16

 尽管 这 鹦鹉的 姓名 是 给定 更远 在 作为 - . — S . ↑ 16

虽然鹦鹉的名字在后面被写成了玛塔拉（Māṭhara）。 —S. ↑ 16

 - , - [ɾɪˈɫdʒoʊsə] , - . — [es] . ↑ 17

Śārikā , **Gracula religiosa** , **Predigerkrähe** . — **S** . ↑ 17

 - , - 宗教 , - . — S . ↑ 17

Śārikā、Gracula religiosa、Predigerkrähe。 —S. ↑ 17

[,siːˈef] . [ˈpæbst] , “ [ˈbʌnt] [ˈbɪldər] , [diː] [ɑɪ] . [ɡəlˈɪxtən] [ɪn] - , & [siː] , ” [ˈreɪvɑːl] , - , [ɑɪ] .

Cf . **Pabst** , “ **Bunte Bilder** , **d** . **i** . **Geschichten in Ehistlands** , **& c** . ” **Reval** , **1856** , **i** .

 cf . 帕布斯特 , “ 彩色 比尔德 , d . 我 . geschichten 在 - , & c . , ” 重估 , - , 我 .

 - , .

 : **14** , . - , .

比照。帕布斯特，“Bunte Bilder, di Geschichten in Ehistlands 等”，Reval，1856 年，i。 14、

[ænd; ənd] - “ - - , ” [bɜːrˈlɪn] , - , [piː] . - . — [es] .

and Mannhardt's “ Germanische Mythenforschungen , ” **Berlin** , **1858** , **p** . **39** . — **S** .

 和 - “ - - , ” 柏林 , - , p . - . — S .

曼哈特的“Germanische Mythenforschungen”，柏林，1858 年，第 17 页。 39.——S。

[ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] - ,

Also the burning of Lankā in the Rāmāyana ,

 还 这 燃烧 的 - 在 这 - ,

还有《罗摩衍那》中兰卡被焚毁的情节。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪ] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [dʒen(ə)rəl] - [bɑː] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]

due to the attempt to punish the monkey - general Hanumat by setting his tail

到期的 到 这 试图 到 惩治 这 猴 - 一般的 - 经过 环境 他的 尾巴

[ɑːn][ˈfaɪər] . ↑ 18

on fire . ↑ 18

 在 火 . ↑ 18

由于有人试图通过点燃猴将军哈努曼的尾巴来惩罚他。 ↑ 18

[,siːˈef] .

Cf .

 cf .

参见。

” [lez] - , [træd] .

” **Les Avadānas** , **trad** .

” 莱斯 - , 传统 .

“Les Avadānas，传统。

[pɑːr][stæn] . [ˈdʒuːliːən] , ” [ˈpærɪs] , - , [iː] .

par Stan . **Julien** , ” **Paris** , **1859** , **ii** .

 帕 斯坦 . 朱利安 , ” 巴黎 , - , 二 .

斯坦。朱利安，巴黎，1859 年，ii。

 - . — [es] . ↑ 19

48 . — **S** . ↑ 19

 - . — S . ↑ 19

48.—S. ↑ 19

[siː] [noʊt] [ɑːn][piː] . - . ↑

See note on p . **168** . ↑

 看 笔记 在 p . - . ↑

参见第168页的注释。 ↑

- [ænd; ənd] - . [wʌn]
MAHĀKĀŚYAPA AND BHADRĀ . 1
- 和 - . 1

摩诃迦叶波和跋陀罗。1

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] [tu:ʃi:tə] ,
While Bhagavant was dwelling in the region of Tushita ,
尽管 - 曾是 住宅 在 这 地区 的 图什塔 ,

当薄伽梵居住在图什塔地区时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['brɑ:mən] [neɪmd]
there lived in the city of Nyagrodhika a highly respectable Brahman named
那里 居住地 在 这 城市 的 - 一个 高度 可敬 婆罗门 命名

- ,
Nyagrodha ,
- ,

在尼亚格罗迪卡城里住着一位德高望重的婆罗门，名叫尼亚格罗达。

[hu:z] [mi:nz] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt][hi:; hi] ['raɪvəld] - [ɪn] [welθ] .
whose means were so great that he rivalled Vaiśravaṇa in wealth .
谁 方法 是 所以 伟大的 那 他 竞争对手 - 在 财富 .

他的财富如此之多，以至于在财富上可以与毗舍离相媲美。

[hi:; hi] [pə'zest] [sɪks'ti:n] [sleɪv] ['vɪlɪdʒəz] , ['θɜ:rti] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['vɪlɪdʒəz] , [sɪks'ti]['vedʒtəb(ə)l] - ['gɑ:rdn]
He possessed sixteen slave villages , thirty agricultural villages , sixty vegetable - garden
他 拥有 十六 奴隶 村庄 , 三十 农业 村庄 , 六十 蔬菜 - 花园

['vɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

他拥有十六个奴隶村、三十个农业村、六十个菜园村，

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [per] [ʌv; əv] [pləʊ] ['ɑ:ksn] , [sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][gəʊld]
nine hundred and ninety - nine pair of plough oxen , six hundred millions of gold
九 百 和 九十 - 九 一对 的 犁 牛 , 六 百 百万 的 金子

['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

九百九十九对耕牛，六亿金币，

[ænd; ənd] ['eɪti] ['gəʊldən] ['iəriŋz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
and eighty golden earrings capable of vying with those of King Mahāpadma .
和 八十 金的 耳环 有能力的 的 竞争 和 那些 的 国王 - .

还有八十对足以与摩诃帕德摩国王的耳环媲美的金耳环。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][bɜ:rθ] [laɪk]['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ju:niən]
He had married a wife of birth like unto his own , but their union
他 有 已婚 一个 妻子 的 出生 喜欢 到 他的 自己的 , 但 他们的 联盟

[rɪ'meɪnd] ['tʃaɪldləs] .
remained childless .
剩余 无子女 .

他娶了一位出身与自己相仿的妻子，但他们一直没有孩子。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈɔ:fsprɪŋ] [hi:; hi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
In order to obtain offspring he appealed to all the gods , but without result .
在 命令 到 获得 后代 他 上诉 到 全部 这 神 , 但 没有 结果 .
为了求得子嗣, 他向众神祈求, 但都无济于事。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wʌn] [deɪ] [ˈsɒrəʊ] ,
As he sat one day sorrowing ,
作为 他 卫星 一 天 悲伤 ,
有一天, 他独自坐着, 悲伤不已。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][hæv; həv] [riˈkɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
his mother advised him to go to the park and have recourse to the
他的 母亲 建议 他 到 去 到 这 公园 和 有 追索权 到 这
[ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [ˈfoʊliədʒd] - [tri:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪti] [tʊk] [ɪts] [neɪm]
deity of the thick - foliated Nyagrodha tree from which the city took its name
神 的 这 厚的 - 绿叶 - 树 从 哪个 这 城市 采取 它是 姓名
,
.
.
.
他的母亲建议他去公园, 拜谒那棵枝繁叶茂的尼亚格罗达树神, 这座城市的名字就是由此而来。

[ə; eɪ] [tri:] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈbræntɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [kraʊn] .
a tree provided with wide - spreading branches and a splendid crown .
一个 树 假如 和 宽的 - 传播 分支 和 一个 灿烂 王冠 .
一棵枝繁叶茂、树冠华丽的大树。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈtʃaɪldləs] [[ji:; jɪ] [sed]] ,
“ **Your father also remained childless [she said] ,**
” 你的 父亲 还 剩余 无子女 [她 说] ,
“你的父亲也一直没有孩子,”她说。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
although he had appealed for offspring to many hundreds of thousands
虽然 他 有 上诉 为了 后代 到 许多 数百 的 数千
[ʌv; əv][ɡɒdz] .
of gods .
的 神 .

尽管他曾向成千上万的神灵祈求子嗣。
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðæt] - [tri:] ,
At length he betook himself to that Nyagrodha tree ,
在 长度 他 贝托克 他自己 到 那 - 树 ,
最后他走到那棵尼亚格罗达树下。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔ:d] [ɪts][eɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
and after he had implored its aid you were born ,
和 后 他 有 恳求 它是 援助 你 是 出生 ,
在他恳求它的帮助之后, 你诞生了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [biˈstəu] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
and for that reason was the name of Nyagrodha bestowed upon you .
和 为了 那 原因 曾是 这 姓名 的 - 授予 之上 你 .
因此, 你被赐予了尼亚格罗达（Nyagrodha）这个名字。

“ [soʊ] - [ˈɔ:lsəʊ] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðæt] [tri:] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈraʊnd]
” **So Nyagrodha also betook himself to that tree , and caused the ground around**
” 所以 - 还 贝托克 他自己 到 那 树 , 和 导致 这 地面 大约
[aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsprɪŋkld] ,
it to be sprinkled ,
它 到 是 撒上 ,
于是, 尼亚格罗达也来到那棵树下, 让人将水洒在树周围的地面上。

[klenzɪd] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] .
cleansed , and adorned .
已清洗 , 和 装饰 .

洁净，并加以装饰。

[hi:; hi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpə:fju:mz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd][set] [ʌp]
He then filled the space with perfumes , flowers , and incense , and set up
他 然后 已填 这 空间 和 香水 , 花朵 , 和 香 , 和 放 向上
[flægz][ænd; ənd][ˈstændərdz] . [-]
flags and standards . [187]
旗帜 和 标准 . [-]

然后，他用香水、鲜花和香烛装饰了空间，并竖起了旗帜和旗帜。[187]

[ðen] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˌentərˈteɪnd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɑ:mənz] [ænd; ənd] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm]
Then , after having entertained eight hundred Brahmans and bestowed upon them
然后 , 后 拥有 娱乐 八 百 婆罗门 和 授予 之上 他们
[məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [roʊbz] ,
materials for robes ,
材料 为了 长袍 ,

然后，在款待了八百名婆罗门并赠予他们制作长袍的材料之后，

[hi:; hi] [preɪd] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈderəti; ˈdi:əti] : —
he prayed thus to the tree - haunting deity : —
他 祈祷 因此 到 这 树 - 令人难忘 神 : —

他如此向那位栖息于树木中的神灵祈祷：——

“ [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ə; eɪ] [sʌn] .
“ **Be pleased to bestow upon me a son .**
“ 是 高兴 到 赐给 之上 我 一个 儿子 .

“请赐给我一个儿子。”

[ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] ,
If a son is born unto me ,
如果 一个 儿子 是 出生 到 我 ,

如果我生了一个儿子，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ði:] [ˈbʌʊndləs] [ˈɑ:nər] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
I will pay thee boundless honour after this fashion for the space of a year .
我 将要 支付 你 无边无际 荣誉 后 这 时尚 为了 这 空间 的 一个 年 .

我将以此方式向你表达无限的敬意，为期一年。

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [sʌn] [ɪz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] ,
But if no son is born unto me ,
但 如果 不 儿子 是 出生 到 我 ,

但我若没有儿子，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [kli:v] [ði:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [bɪrd] - grass2 [ænd; ənd][splɪt] [ði:] [ˈɪntu:]
then will I cleave thee down to the level of beard - grass2 and split thee into
然后 将要 我 劈开 你 向下 到 这 等级 的 胡须 - grass2 和 分裂 你 进入
[tʃɪps] .
chips .
芯片 .

然后我将把你劈成胡须草的程度，把你劈成碎片。

[ði:z] [wɪl] [aɪ][bɜ:rn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [draɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
These will I burn , when they have been dried by the wind and the sun ,
这些 将要 我 烧伤 , 什么时候 他们 有 到过 干燥 经过 这 风 和 这 太阳 ,
等它们被风吹日晒干后，我要把它们烧掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æfɪz] [wɪl] [aɪ] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] - [wind] [ɔːr][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]
and their ashes will I scatter to the storm - wind or cast into the rolling
和 他们的 灰烬 将要 我 分散 到 这 风暴 - 风 或者 投掷 进入 这 滚动
[stri:m] .
stream .
溪流 .

我将把他们的骨灰撒向狂风，或投入奔腾的溪流。

" [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][bət; bət] [smɔːl] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
" The deity , who was one of but small power , was well pleased with
" 这 神 , WHO 曾是 一 的 但 小的 力量 , 曾是 出色地 高兴 和
[ðə; ði] [prer] ,
the prayer ,
这 祷告 ,

“这位神明虽然力量微弱，但对这祈祷非常满意。”

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːsəbli] ['drɪvŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːnt] .
and moreover was afraid of being possibly driven away from that haunt .
和 而且 曾是 害怕的 的 存在 可能 驱动 离开 从 那 出没 .
而且他还害怕自己会被赶出那个常去的地方。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - , [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
So , being in favour with the four Mahārājas , the deity went to the
所以 , 存在 在 偏爱 和 这 四 - , 这 神 去 到 这
-
Mahārāja Rāshṭrapāla ,
-
因此，受到四位玛哈茹阿佳的青睐，本尊前往茹阿什帕帕拉玛哈茹阿佳那里，

[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] - [rɪˈkwest] .
and besought him to fulfil Nyagrodha's request .
和 恳求 他 到 实现 - 要求 .
并恳求他满足尼亚格罗达的请求。

- [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ,
Rāshṭrapāla considered that he could not do this ,
- 经过考虑的 那 他 可以 不是 做 这 ,
罗湿陀罗波罗认为他不能这样做。

[ɪnəzˈmʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
inasmuch as the birth of sons and daughters takes place only in consequence
因此 作为 这 出生 的 儿子们 和 女儿们 需要 地方 仅有的 在 结果
[ʌv; əv][ˈfɔːrmər] ['ækjnz] .
of former actions .
的 以前的 行动 .

因为儿女的出生只是先前行为的结果。

[soʊ][hiː; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] , [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [tuː; tə] - ,
So he betook himself , along with the deity of the tree , to Virūḍhaka ,
所以 他 贝托克 他自己 , 沿着 和 这 神 的 这 树 , 到 - ,
[tuː; tə] - ,
to Virūpāksha ,
到 - ,
于是他带着树神一起去了维鲁达卡，也就是维鲁帕克沙。

[ænd; ənd][tuː; tə] - .
and to Vaiśravaṇa .
和 到 - .
并献给毗舍离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'kɪlərd] [ðer; ðər][ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] .

But they likewise declared their incompetency .
但 他们 同样地 声明 他们的 无能 .

但他们也同样宣称自己无能。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] - [bɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Then the four Mahārājas betook themselves to Śakra , the prince of the gods ,
然后 这 四 - 贝托克 他们自己 到 - , 这 王子 的 这 神 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

于是，四位大君来到天神之子释迦牟尼面前，说道：

“ [oʊ] - , [ə; eɪ][ˈdeɪtɪ; ˈdiːətɪ] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
“ O Kauśika , a deity belonging to our company is in danger of being
“ 哦 - , 一个 神 属于 到 我们的 公司 是 在 危险 的 存在
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] .
driven from home .
驱动 从 家 .

“哦，考希卡，我们公司的一位神灵，正面临被驱逐出家园的危险。”

[biː; bi] [pliːzd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][sʌn][ɑːn] - ,
Be pleased on that account to bestow a son on Nyagrodha ,
是 高兴 在 那 帐户 到 赐给 一个 儿子 在 - ,

为此，请您高兴地赐予尼亚格罗达一个儿子。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['brɑːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - .
the respected Brahman of the city Nyagrodha .
这 受人尊敬 婆罗门 的 这 城市 - .

受人尊敬的婆罗门，尼亚格罗达城。

“ - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][sʌn][ɔːr] ['dɔːtər] ,
“ **Śakra replied that it did not lie in his power to bestow a son or daughter ,**
“ - 回复 那 它 做过 不是 说谎 在 他的 力量 到 赐给 一个 儿子 或者 女儿 ,
释迦牟尼回答说，赐予儿子或女儿并非他的能力。

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtəːz] [ɑːr; ər][bɔːrɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [['priːviəs]
seeing that sons and daughters are born as a result of their own [previous
看到 那 儿子们 和 女儿们 是 出生 作为 一个 结果 的 他们的 自己的 [以前的
] ['merɪts] .
] merits .
] 优点 .

鉴于子女的出生是他们自身（前世）功德的结果。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['reɪdiəns] ,
Just then the court of the gods was illuminated by a great radiance ,
只是 然后 这 法庭 的 这 神 曾是 照明 经过 一个 伟大的 辐射 ,

就在这时，众神殿堂被一道耀眼的光芒照亮了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['bɛɡd] [ðə; ði] [fɔːr] - [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [jet] ,
at the sight of which Śakra begged the four Mahārājas not to go away yet ,
在 这 视线 的 哪个 - 乞求 这 四 - 不是 到 去 离开 然而 ,
看到这一幕，释迦牟尼恳求四位大君不要离开。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
for Mahābrahma was doubtless about to appear .
为了 - 曾是 毫无疑问 关于 到 出现 .

因为摩诃梵天无疑即将显现。

[ðen] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ju:θfl] [pə'fek](ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] - [Then appeared Mahābrahma in youthful perfection , and took his place on Śakra's]
然后 出现 - 在 青春 完美 , 和 采取 他的 地方 在 - [188]

然后，摩诃梵天以青春完美的姿态出现，并占据了释迦牟尼的位置[188]

[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
怀。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
He it is who fulfils all things which shall be accomplished .
他 它 是 WHO 满足 全部 事物 哪个 将 是 完成 .
祂成就一切将要成就的事。

[ðen] - , [ðə; ði] [prɪns] [λv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , [leɪd][ðə; ði][pɑ:mz][λv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,
Then Śakra , the prince of the gods , laid the palms of his hands together ,
然后 - , 这 王子 的 这 神 , 铺设 这 棕榈树 的 他的 双手 一起 ,
然后，众神之子释迦牟尼双手合十

[ænd; ənd] [ðʌs] [preɪd] [tu:; tə] - : —
and thus prayed to Mahābrahma : —
和 因此 祈祷 到 - : —
于是，他们向摩诃梵天祈祷：

“ [oʊ] - , [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t]['brɑ:mə] , - , [ðə; ði][ru:lər] , [ðə; ði][ˈwɜ:rkər] , [ðə; ði]
“ **O Mahābrahma , art thou not Brahma , Mahābrahma , the ruler , the worker , the**
” 哦 - , 艺术 你 不是 梵 , - , 这 统治者 , 这 工人 , 这
[brɪ'stoʊər] , [ðə; ði] [spel] - ['wi:ldər] ,
bestower , the spell - wielder ,
赐予者 , 这 拼写 - 持有者 ,
“哦，摩诃梵天，你难道不是梵天吗？摩诃梵天，统治者，创造者，赐予者，施法者，

[ðə; ði][ɔ:rd] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [λv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [λv; əv][ɔ:l]
the lord , the most high , and , as father of the worlds , the creator of all
这 主 , 这 最多 高的 , 和 , 作为 父亲 的 这 世界 , 这 创作者 的 全部
[ˈbi:ɪŋs] ?
beings ?
生物 ?

主啊，至高无上的主，作为世界之父，万物的创造者？

[loʊ] , [ə; eɪ][ˈderəti; ˈdi:əti] [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [ˈdwelər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] ,
Lo , a deity belonging to our court , a dweller upon the earth ,
洛 , 一个 神 属于 到 我们的 法庭 , 一个 居住者 之上 这 地球 ,
看哪，一位属于我们宫廷的神祇，一位居住在大地上的神祇，

[ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][λv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] - [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
is in danger of being driven away from a tree - habitation .
是 在 危险 的 存在 驱动 离开 从 一个 树 - 居住地 .
有被驱逐出树栖环境的危险。

[bi:; bi] [pli:zd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [brɪˈstoʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ˈbrɑ:mən] -
Be pleased , therefore , to bestow a son upon the respected Brahman Nyagrodha
是 高兴 , 所以 , 到 赐给 一个 儿子 之上 这 受人尊敬 婆罗门 -
[λv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [λv; əv] - .
of the city of Nyagrodhika .
的 这 城市 的 - .

因此，请赐予尼雅格罗提卡城受人尊敬的婆罗门尼雅格罗达一个儿子。

“**Mahābrahma reflected that he really could not confer on any one a son or a**
daughter”，
“摩诃婆罗门反思说，他实在无法赐予任何人儿子或女儿。”

but that, if he stated that he could not do so,
但 那，如果 他 声明 那 他 可以 不是 做 所以，
但是，如果他表示他做不到，

then all the designations would be discredited which it was customary to apply
然后 全部 这 职称 会 是 声名狼藉 哪个 它 曾是 习惯 到 申请
to him,
到 他，
那么，所有以往加在他身上的称号都将失去信誉。

such as Brahma, Mahābrahma, the ruler, the worker, the bestower, and the
这样的 作为 梵， 这 统治者， 这 工人， 这 赐予者， 和 这
spell-wielder。
拼写 - 持有者。
例如梵天、摩诃梵天、统治者、劳动者、赐予者和施法者。

In case he should say that he would bestow a son or daughter,
在 案件 他 应该 说 那 他 会 赐给 一个 儿子 或者 女儿，
如果他说他会生个儿子或女儿，

inasmuch as he had no power to do so,
因此 作为 他 有 不 力量 到 做 所以，
鉴于他没有权力这样做，

it would be requisite for him to take heed as to how he should
它 会 是 必需品 为了 他 到 拿 注意 作为 到 如何 他 应该
accomplish that bestowing。
完成 那 授予。
他必须认真考虑如何完成这项恩赐。

With that end he said privately to Śakra, the prince of the gods, “O Kauśika
和 那 结尾 他 说 私下 到 -， 这 王子 的 这 神， “ 哦 -
，
，
最后，他私下对众神之子沙克拉说道：“哦，考希卡，

neither has the world made me, nor I the world.
两者都不 有 这 世界 制成 我， 也不 我 这 世界。
世界并没有创造我，我也没有创造世界。

” - [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] - , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪnˈspekt] [ðəɪ] [ˈriːdʒən] ,
” **Śakra replied** , “ **O Mahābrahma** , **since this is so** , **inspect thy region** ,
” - 回复 , “ 哦 - , 自从 这 是 所以 , 检查 你的 地区 ,
释迦牟尼回答说：“摩诃梵天啊，既然如此，那就巡视你的领地吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
and if a being is found there in the act of being subjected to the law of
和 如果 一个 存在 是 成立 那里 在 这 行为 的 存在 受 到 这 法律 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

如果在那里发现有人正在遭受死亡的制裁，
[ɪnˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wuːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ˈbrɑːmən] .
induce it to enter into the womb in the house of the respected Brahman .
诱导 它 到 进入 进入 这 子宫 在 这 房子 的 这 受人尊敬 婆罗门 .
诱使它进入受人尊敬的婆罗门家中的子宫。

” [ˈbrɑːmə] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːdʒən] .
” **Brahma asked him why he did not inspect his own region** .
” 梵 问 他 为什么 他 做过 不是 检查 他的 自己的 地区 .
梵天问他为什么不巡视自己的领地。

- [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈbrɑːmə][ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
Śakra replied , “ **In the region of Brahma the gods are known to be powerful** ,
- 回复 , “ 在 这 地区 的 梵 这 神 是 已知 到 是 强大的 ,
释迦牟尼回答说：“在梵天的领域，众神以强大著称，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ˈpaʊərləs] ,
but those of this region are considered powerless ,
但 那些 的 这 地区 是 经过考虑的 无力 ,
但这一地区的人们被认为是无权无势的。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːblnəs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
and on account of their feebleness they would not venture to make their
和 在 帐户 的 他们的 虚弱 他们 会 不是 风险投资 到 制作 他们的
[ˈentri] .
entry .
入口 .

由于他们体弱多病，所以不敢冒险进入。
” [wen] [ˈbrɑːmə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **When Brahma had given his consent** , **and had returned into his own**
” 什么时候 梵 有 给定 他的 同意 , 和 有 返回 进入 他的 自己的
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

“当梵天同意并返回自己的领地后，
[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [-]
he perceived that the life of a certain [189]
他 感知 那 这 生活 的 一个 肯定 [-]
他意识到某个人的生活[189]

[ɡɑːd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [faɪv] [prɒɡˈnɒstɪks] [ðerˈʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] .
god was coming to an end , **five prognostics thereof being visible** .
上帝 曾是 未来 到 一个 结尾 , 五 预后 其中 存在 可见的 .
上帝即将终结，有五种预兆可以证明这一点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [speɪk] [ðʌs] : —
To him he spake thus : —
到 他 他 说 因此 : —
他对他说：——

“ [oʊ] [frend] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðəɪ] ['plez(ə)nt] [ə'boʊd] ,
“ **O friend , as it appears that thou art departing from thy pleasant abode ,**
“ 哦 朋友 , 作为 它 出现 那 你 艺术 离开 从 你的 令人愉快的 住所 ,
“朋友啊, 看来你即将离开你那美好的居所,

[ænd; ʌnd][ɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and art making a change ,
和 艺术 制作 一个 改变 ,
艺术带来改变,

[bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wu:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl̩]
be so good as to enter into the womb in the house of the respectable
是 所以 好的 作为 到 进入 进入 这 子宫 在 这 房子 的 这 可敬
[ˈbrɑ:mən] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
Brahman Nyagrodha in the city of Nyagrodhika .
婆罗门 - 在 这 城市 的 - .
愿你蒙福, 进入尼亚格罗迪卡城中受人尊敬的婆罗门尼亚格罗达的家中。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənts] .
I will see that nothing shall be wanting in the way of appointments .
我 将要 看 那 没有什么 将 是 想要 在 这 方式 的 预约 .
我将确保预约安排万无一失。

“ [ðə; ði][gɑ:d] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dɪs'pleʒər] , “ [oʊ] - , [rɪ'li:s] [em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:blɪ'geɪŋ]
“ **The god replied in displeasure , “ O Mahābrahma , release me from this obligation**
“ 这 上帝 回复 在 不满 , “ 哦 - , 发布 我 从 这 义务
.
.
.
神不悦地回答说: “摩诃梵天啊, 请解除我的这项义务吧。”

[ˈwerfɔ:r] [ðɪs] [stres] ?
Wherefore this stress ?
因此 这 压力 ?
这种压力从何而来?

[ˈbrɑ:mənz] [ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [pər'vɜ:rs] ['dɒktrɪnz] .
Brahmans are addicted to perverse doctrines .
婆罗门 是 上瘾 到 变态 教义 .
婆罗门沉迷于邪恶的教义。

[hi:; hi] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɑ:mən] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu]
He who wishes to come into existence in the house of a Brahman is like unto
他 WHO 愿望 到 来 进入 存在 在 这 房子 的 一个 婆罗门 是 喜欢 到
[wʌŋ] [hu:] [frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈfetərz] [sets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [ɪn] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
one who from love of golden fetters sets his own feet in bondage .
一 WHO 从 爱 的 金的 镣铐 套 他的 自己的 脚 在 束缚 .
想要在婆罗门家中出生的人, 就好比因为贪恋金链而将自己的双脚束缚在枷锁之中。

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [θraɪs] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði][pʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Now will the Bodisat , after having thrice accomplished the purification of the
现在 将要 这 - , 后 拥有 三次 完成 这 纯化 的 这
- [gɒdʒ] ,
Kāmāvacāra gods ,
- 神 ,
现在菩提萨已经三次完成了对迦摩婆迦罗诸神的净化,

[dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ʃi:tə] [gɒdʒ] , [ænd; ʌnd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
descend from the region of the Tushita gods , and at midnight ,
下降 从 这 地区 的 这 图什塔 神 , 和 在 午夜 ,
从图什塔神灵的领地降临, 午夜时分,

[æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['elɪfənt] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][sɪks] [tʌks] [ænd; ənd]
as a snow - white elephant like unto the Airāvāṇa , with six tusks and
作为 一个 雪 - 白色的 大象 喜欢 到 这 - , 和 六 象牙 和
['sev(ə)n] ['splendɪd] [lɪmz] ,
seven splendid limbs ,
七 灿烂 四肢 ,
像一头雪白的大象，如同爱罗婆那一般，有六根象牙和七条矫健的肢体，

[ˈentər][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ɪn] [ðæt] ['mɑːnɑːrks]
enter the womb of Mahāmāyā , the wife of King Śuddhōdhana , in that monarch's
进入 这 子宫 的 - , 这 妻子 的 国王 - , 在 那 君主的
- [si:t] ,
Śākya seat ,
- 座位 ,
进入净饭王之妻摩诃摩耶的子宫，进入净饭王的释迦族王位。

[nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-][ˈkæpɪlə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
not far distant from the hermitage of the Rishi Kapila , on the shore of the
不是 远的 遥远 从 这 隐居处 的 这 里希 卡皮拉 , 在 这 支撑 的 这
['gændʒɪːz] ,
Ganges ,
恒河 ,
距离恒河岸边的卡皮拉圣贤隐居处不远，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][,hɪmə'leɪə] .
in the neighbourhood of the Himalaya .
在 这 邻里 的 这 喜马拉雅山脉 .
在喜马拉雅山脉附近。

[ðer; ðər] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][bɔːrn] , [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ten] [fʊl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ,
There will he be born , after the lapse of ten full months , and ,
那里 将要 他 是 出生 , 后 这 失效 的 十 满的 几个月 , 和 ,
十个月后，他将在那里出生，并且，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst][ˈkɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] ,
having become possessed of the highest and most consummate wisdom ,
拥有 变得 拥有 的 这 最高 和 最多 完善 智慧 ,
[wɪl] [set] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,
will set up the pillars of doctrine ,
将要 放 向上 这 柱子 的 教义 ,
当他拥有了最高尚、最完美的智慧之后，他将建立教义的支柱。

[wɪl] [straɪk] [ðə; ði][drʌm] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːfər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .
will strike the drum of doctrine , and will offer the sacrifice of doctrine .
将要 罢工 这 鼓 的 教义 , 和 将要 提供 这 牺牲 的 教义 .
将会敲响教义的鼓，将会献上教义的祭品。

[ˈðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [tuː] , [dɪ'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [meɪk] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv]
Therefore will I too , departing from here , make my entry into some house of
所以 将要 我 也 , 离开 从 这里 , 制作 我的 入口 进入 一些 房子 的
[noʊ] [ə'kaʊnt] .
no account .
不 帐户 .
因此，我也要离开这里，进入某个无名之屋。

[ðen] ['ɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [rɪ'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Then going forth from it , renouncing the world ,
然后 去 前进 从 它 , 放弃 这 世界 ,
然后离开尘世，遁世隐居。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['dɑ:ktrɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .

I will enjoy in doctrine the drink of the gods .
我 将要 享受 在 教义 这 喝 的 这 神 .

我将享受教义中神明的饮料。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [hʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brɑ:mən] ,

But were I to be born in the house of a rich Brahman ,
但 是 我 到 是 出生 在 这 房子 的 一个 富有的 婆罗门 ,

但如果我出生在一个富有的婆罗门家庭，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ,

and were to be his only son ,
和 是 到 是 他的 仅有的 儿子 ,

而他本应是他的独子，

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klerɪkl] [steɪt] .

no one would permit me to enter into the clerical state .
不 一 会 允许 我 到 进入 进入 这 文员 状态 .

没有人会允许我进入神职人员行列。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,

This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld][aɪ 'ti:] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑ:mən] ['fæməli] . "

I do not hold it needful for me to be born of a Brahman family . "
我 做 不是 抓住 它 需要 为了 我 到 是 出生 的 一个 婆罗门 家庭 . "

我并不认为自己必须出身婆罗门家庭。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [ðəɪ] ['entri] [ðer; ðər][æt; ət]
“ **Even if this be so ,** “ **replied Mahābrahma ,** “ **thou wilt make thy entry there at**
” 甚至 如果 这 是 所以 , ” 回复 - , ” 你 枯萎 制作 你的 入口 那里 在

[maɪ] [rɪ'kwest] .

my request .
我的 要求 .

“即便如此，”摩诃婆罗摩回答说，“你也将应我的请求进入那里。”

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [wɪl] [aɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪn'strʌkt] [ðəɪ] ['perənts] [ə'raɪt] . " [-]

At the fitting time will I , in that case , instruct thy parents aright . " [190]
在 这 配件 时间 将要 我 , 在 那 案件 , 指示 你的 父母 好的 . " [-]

到时候，我会好好教导你的父母。”[190]

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['gɑ:dz] [sʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] -
Thereupon the god's son gave his consent and entered the womb of Nyagrodha's
于是 这 神的 儿子 给予 他的 同意 和 进入 这 子宫 的 -

[waɪf] .

wife .
妻子 .

于是，神的儿子同意了，进入了尼亚格罗达妻子的子宫。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [mʌnθs] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] -
After the lapse of eight or nine months a fine boy was born and his birth -
后 这 失效 的 八 或者 九 几个月 一个 美好的 男生 曾是 出生 和 他的 出生 -

[fi:st] [wʌz; wəz] ['sɒləmnaɪz] .

feast was solemnised .
盛宴 曾是 庄严的 .

八九个月后，一个英俊的男孩出生了，人们为他举行了隆重的生日宴会。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɔ:l] [stoʊnz] , ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'saɪd] ,
In the city of Nyagrodha all stones , gravel , and rubbish were swept aside ,
在这城市的 - 全部石头 , 碎石 , 和 垃圾 是 扫荡 旁边 ,
[sænd(ə)l] - ['wɔ:tər][wɔz; wəz] ['sprɪŋkld] ,
sandal - water was sprinkled ,
凉鞋 - 水 曾是 撒上 ,

在尼亚格罗达城, 所有的石头、砾石和垃圾都被扫到一边, 人们洒上了檀香水。

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [wɜ:r; wər] [stru:n] , ['ɪnsens] [wɔz; wəz][bɜ:rnt][ɪn] ['sensər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
flowers of all sorts were strewn , incense was burnt in censers filled with
花朵 的 全部 排序 是 散落的 , 香 曾是 烧焦的 在 香炉 已填 和
['pə:fju:mz] , ['stændərdz] ,
perfumes , standards ,
香水 , 标准 ,
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

遍地鲜花, 盛满香料的香炉里焚香, 还有旗帜飘扬。

[flægz] , ['sɪlkən] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['stri:məz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [aʊt] , ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər] [gʊdz]
flags , silken ribbons and streamers were hung out , markets for goods
旗帜 , 丝 丝带 和 主播 是 悬挂 出去 , 市场 为了 商品
[wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd] ,
were provided ,
是 假如 ,
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

旗帜、丝带和彩带悬挂起来, 还设立了商品市场。

[ɡɪfts][wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [kən'fə:d] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] -
gifts were bestowed and benefits conferred at the four gates and the cross -
礼物 是 授予 和 好处 授予 在 这 四 大门 和 这 叉 -
[weɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,
ways inside the city ,
方式 里面 这 城市 ,
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

在城内的四个城门和十字路口, 人们获赠礼物, 并被施以恩惠。

[fu:d] ['bi:ɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [fu:d] , [drɪŋk][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [drɪŋk] ,
food being bestowed upon those who wanted food , drink upon those who desired drink ,
食物 存在 授予 之上 那些 WHO 通缉 食物 , 喝 之上 那些 WHO 想要的 喝 ,
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

想吃的人有食物, 想喝的人有酒。

[kloʊðz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['ni:dɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] , ['pə:fju:mz] , [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts]
clothes upon those who needed clothes , and garlands , perfumes , and ointments
衣服 之上 那些 WHO 需要 衣服 , 和 花环 , 香水 , 和 药膏
[ə'pɑ:n] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m] ['gɑ:ləndz] ,
upon those by whom garlands ,
之上 那些 经过 谁 花环 ,
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

为需要衣服的人提供衣服, 为需要花环的人提供花环、香水和药膏。

['pə:fju:mz] , [ænd; ənd] ['ɔɪntmənts] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] .
perfumes , and ointments were required .
香水 , 和 药膏 是 必需的 .
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

香水和药膏都是必需品。

[æftər] ['meni] [ɡɪfts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [kən'fə:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
After many gifts had been given and benefits conferred in this way during the
后 许多 礼物 有 到过 给定 和 好处 授予 在 这 方式 期间 这
[speɪs] [ʌv; əv] [θraɪs] ['sev(ə)n] ,
space of thrice seven ,
空间 的 三次 七 ,
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和
[ˈbʌndl] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wɪθ]
all the spices were burnt in censers filled with
全部 香料 是 烧焦的 在 香炉 已填 和

在经过三个七年的时间里, 以这种方式赠送了许多礼物并给予了許多好处之后,

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈkɪnzməŋ] [əˈsembld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [biˈstəʊ]
consequently of twenty - one days , the kinsmen assembled together , and bestowed
最后 的 二十 - 一 天 , 这 亲属 组装 一起 , 和 授予
[əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
upon the boy the name of Nyagrodhaja ,
之上 这 男生 这 姓名 的 - ,
因此, 二十一天后, 亲戚们聚集在一起, 给这个男孩取名为尼亚格罗达贾。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prər] [əˈdrest]
inasmuch as he had been obtained in consequence of the prayer addressed
因此 作为 他 有 到过 获得 在 结果 的 这 祷告 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] - [triː] ;
to the Nyagrodha tree ;
到 这 - 树 ;
因为他是因向尼亚格罗达树祈祷而得到的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] -
but the Brahmins named him Kāśyapa , as his father was of the Kāśyapa
但 这 婆罗门 命名 他 - , 作为 他的 父亲 曾是 的 这 -
[reɪs] .
race .
种族 :

但婆罗门们给他取名为迦叶波, 因为他的父亲是迦叶波族人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][pɑːˈteɪkən][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ˈbrɑːmən]
When he had grown up , and had partaken of instruction in all Brahman
什么时候 他 有 生长 向上 , 和 有 参与 的 操作说明 在 全部 婆罗门
[ˈlɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,
当他长大成人, 并接受了所有婆罗门教派的教导之后,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtrʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbrɑːmənʒ] - [sʌnz] .
his father intrusted him with the instruction of five hundred Brahmins ' sons .
他的 父亲 受托人 他 和 这 操作说明 的 五 百 婆罗门 - 儿子们 .
他的父亲委托他教导五百个婆罗门的儿子。
[ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈbrɑːmənʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Afterwards his father reflected that it was the custom for Brahmins to live
然后 他的 父亲 反映 那 它 曾是 这 风俗 为了 婆罗门 到 居住
[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈjɪrʒ] [ɪn] [ˈtʃæstəti] ,
for forty - eight years in chastity ,
为了 四十 - 八 年 在 贞洁 ,

后来他父亲回忆说, 婆罗门教徒的习俗是要守贞四十八年。
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn] [ədˈvænst] [laɪf][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðər; ðər] [waɪvz] .
and only in advanced life to enjoy their wives .
和 仅有的 在 先进的 生活 到 享受 他们的 妻子们 .
只有在晚年才能享受与妻子相处的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪˈtaɪmz] ,
But he wished to choose a wife for his son betimes ,
但 他 希望 到 选择 一个 妻子 为了 他的 儿子 早点 ,
但他希望尽早为儿子选定妻子。
[ɪn][ɔːˈrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [reɪs] [maɪt] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] .
in order that the great and rich race might be transmitted .
在 命令 那 这 伟大的 和 富有的 种族 可能 是 传输 .

以便让伟大而富有的种族得以传承。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [oʊ][sʌn] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
So he said to his son , “ O son , as this is the law of the world ,
所以 他 说 到 他的 儿子 , “ 哦 儿子 , 作为 这 是 这 法律 的 这 世界 ,
于是他对儿子说：“孩子，既然这是世上的法则，

[ə; eɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . ”
a wife must be taken for the maintenance of the race . ”
一个 妻子 必须 是 已采取 为了 这 维护 的 这 种族 . ”
为了延续种族血脉，必须娶妻。

“ [oʊ][ˈfɑːðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ?
“ O father , ” replied the son , “ what shall I do with a wife ?
” 哦 父亲 , ” 回复 这 儿子 , ” 什么 将 我 做 和 一个 妻子 ?
儿子回答说：“父亲啊，我该如何处置我的妻子呢？ ”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] . ” [-]
I will go into the forest of penitence . ” [191]
我 将要 去 进入 这 森林 的 忏悔 . ” [-]
我将进入忏悔之林。”[191]

[haʊˈevər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈpiːtɪdli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst][biː; bi]
However , as his father repeatedly maintained that the race must be
然而 , 作为 他的 父亲 反复 维持 那 这 种族 必须 是
[trænzˈmɪtɪd] ,
transmitted ,
传输 ,
然而，正如他父亲反复强调的那样，种族必须传承下去。

- [hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [miːnz] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði]
Kāśyapa hit upon a means whereby he would seem not to be opposing the
- 打 之上 一个 方法 由此 他 会 似乎 不是 到 是 反对 这
[dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
demands of his parents ,
需求 的 他的 父母 ,
迦叶想出了一个办法，使他看起来不会违背父母的要求。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈkɒŋsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and yet would avoid consorting with his wife .
和 然而 会 避免 结社 和 他的 妻子 .
但他却会避免与妻子来往。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [oʊ][ˈfɑːðər] ,
He said to his father , “ O father ,
他 说 到 他的 父亲 , “ 哦 父亲 ,
他对父亲说：“父亲啊，

[ˈɔːrdər][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] Jambu3 [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [em ˈiː] .
order gold from the river Jambu3 to be given to me .
命令 金子 从 这 河 Jambu3 到 是 给定 到 我 .
下令将詹布河的黄金交给我。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreʒərər] ,
“ His father sent for the treasurer ,
” 他的 父亲 发送 为了 这 财务主管 ,
他父亲派人去请司库，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdʒɑːmbuː] - [ˈrɪvər][goʊld]
and ordered him to give his son Nyagrodhaja as much Jambu - river gold
和 订购 他 到 给 他的 儿子 - 作为 很多 詹布 - 河 金子
[æz; əz][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] .
as he required .
作为 他 必需的 .
并命令他给儿子尼亚格罗达贾足够的詹布河黄金。

[ðə; ði] [ˈtreʒərər] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔ:rdns][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] .
The treasurer promised to act in accordance with this command .
这 财务主管 承诺 到 行为 在 根据 和 这 命令 .

财务主管承诺会遵照这一命令行事。

[.ðerə'pɑ:n] - [kɔ:ld] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [smɪθ] ,
Thereupon Nyagrodhaja called in an experienced smith ,
于是 - 称为 在 一个 经验丰富的 史密斯 ,

于是，尼亚格罗达贾请来了一位经验丰富的铁匠。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊld][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and ordered him to make out of this gold the likeness of a woman .
和 订购 他 到 制作 出去 的 这 金子 这 相似 的 一个 女士 .

并命令他用这些黄金铸造一个女人的雕像。

[ðen] [hi;; hi] [geɪv] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈfɑ:ðər] ,
Then he gave this image to his father , and said , “ O father ,
然后 他 给予 这 图像 到 他的 父亲 , 和 说 , “ 哦 父亲 ,

然后他把这幅画交给他父亲，说：“父亲啊，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][kæn; kən][bi;; bi] [faʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] , [ʃi;; ʃi][æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] .
if a maiden can be found resembling this image , she shall become my wife .
如果 一个 少女 能 是 成立 类似 这 图像 , 她 将 变得 我的 妻子 .

如果能找到一位容貌与此图相似的少女，她将成为我的妻子。

[noʊ] [ˈʌðər] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [æz; əz][maɪ][waɪf] .
No other can I take as my wife .
不 其他 能 我 拿 作为 我的 妻子 .

除她之外，我别无选择，只能娶她为妻。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sæt] [ˈsɑ:roʊfəli] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][hɑ:rd][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]
” **As his father sat sorrowfully reflecting that it would be hard to find a**
” 作为 他的 父亲 卫星 悲伤地 反思 那 它 会 是 难的 到 寻找 一个
[ˈmeɪd(ə)n] [hu:z] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ɡoʊld] ,
maiden whose appearance was like that of even ordinary gold ,
少女 谁 外貌 曾是 喜欢 那 的 甚至 普通的 金子 ,

“他的父亲悲伤地坐着，心想要找到一个容貌像普通黄金一样美丽的少女是多么困难啊。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrɑ:mənz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the young Brahmins saw him , and asked what was the cause of his
这 年轻的 婆罗门 锯 他 , 和 问 什么 曾是 这 原因 的 他的
[dɪˈpreʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

年轻的婆罗门们看见他，便问他为何如此沮丧。

[hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈti:][əˈroʊz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [dɪˈzaɪər] ,
He explained to them that it arose in consequence of his son's desire ,
他 解释 到 他们 那 它 出现 在 结果 的 他的 儿子的 欲望 ,

他向他们解释说，这是他儿子的愿望所致。

[wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
one which his parents had never anticipated .
一 哪个 他的 父母 有 绝不 预期 .

这是他的父母始料未及的。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][bi;; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] .
They bade him be of good cheer .
他们 巴德 他 是 的 好的 欢呼 .

他们劝他振作起来。

[ə; ei][mæn] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [mʌst; məst][bi; bi] ['tri:tɪd] [baɪ] ['sɪmələrlɪ] [freɪmd] [waɪz] ['meɪzərz] .
A man thus disposed must be treated by similarly framed wise measures .
一个 男人 因此 处置 必须 是 治疗 经过 相似地 框 明智的 措施 .

对于这种心性的人，必须采取同样明智的措施来对待。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tu; tə][bi; bi] [prɪ'perd] ,
As he had caused an image of that kind to be prepared ,
作为 他 有 导致 一个 图像 的 那 种类 到 是 准备 ,
因为他已经让人制作了那样一幅图像，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [θri:] ['ʌðər] [prɪ'perd] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] .
his father ought to have three others prepared in addition .
他的 父亲 应该 到 有 三 其他的 准备 在 添加 .
他父亲应该还准备了另外三个。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [fɔ:r] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [sent] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With these four images they ought to be sent out into the four quarters of the
和 这些 四 图片 他们 应该 到 是 发送 出去 进入 这 四 四分之一 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
应该将这四张图片发送到世界各地。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
There could be no doubt that they would discover the maiden .
那里 可以 是 不 怀疑 那 他们 会 发现 这 少女 .
他们一定会发现这位少女，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [θri:] [ə'dɪfən(ə)] ['ɪmɪdʒɪz] [tu; tə][bi; bi]
The Brahman followed their advice , and caused three additional images to be
这 婆罗门 随后 他们的 建议 , 和 导致 三 额外的 图片 到 是
[prɪ'perd] .
prepared .
准备 .
婆罗门听从了他们的建议，又让人准备了三幅画像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑ:mənz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] ['vɪlɪdʒəz] ,
The young Brahmins took the four images , and began wandering through villages ,
这 年轻的 婆罗门 采取 这 四 图片 , 和 开始 漫游 通过 村庄 ,
[ˈmɑ:rkɪt] - [taʊnz] , ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
market - towns , cities , and other places ,
市场 - 城镇 , 城市 , 和 其他 地方 ,
年轻的婆罗门们带着这四幅画像，开始在村庄、集镇、城市和其他地方游历。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n]['daɪvərz]['mju:zɪk(ə)] [-]
and in them as they went they played upon divers musical [192]
和 在 他们 作为 他们 去 他们 玩 之上 潜水员 音乐 [-]
在他们行进的过程中，他们演奏了各种各样的音乐[192]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第16/25页

[ˈɪnstɹəmənts] .
instruments .
仪器 .

乐器。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][də'rekʃ(ə)nz][na:t][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs]
The Brahman Nyagrodha had given them directions not to choose a likeness
这 婆罗门 - 有 给定 他们 方向 不是 到 选择 一个 相似
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriə] [kæst] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
to the image out of an inferior caste and family .
到 这 图像 出去 的 一个 下 种姓 和 家庭 .

婆罗门尼亚格罗达曾指示他们不要从低种姓和低阶层家庭中选择与神像相似的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ][frʌm; frəm] [haʊs]
As they considered it would be impossible for them to go from house
作为 他们 经过考虑的 它 会 是 不可能的 为了 他们 到 去 从 房子
[tu:; tə] [haʊs] ,
to house ,
到 房子 ,

因为他们认为挨家挨户走访是不可能的，

[ðeɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] .
they determined to find out some other way of proceeding .
他们 决定 到 寻找 出去 一些 其他 方式 的 进行中 .
他们决定寻找其他解决办法。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈmɑ:rkɪt] - [taʊnz] , [ˈsɪtɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
In the villages , market - towns , cities , and other places at which they arrived ,
在 这 村庄 , 市场 - 城镇 , 城市 , 和 其他 地方 在 哪个 他们 到达的 ,
在他们到达的村庄、集镇、城市和其他地方，

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [set] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [peɪd] [aɪˈti:] [ˈrevərəns] ,
they always set up the image in the central point , and paid it reverence ,
他们 总是 放 向上 这 图像 在 这 中央 观点 , 和 有薪酬的 它 尊敬 ,
[ˈɔ:fəriŋ] [ʌp] [ˈɪnsens] ,
offering up incense ,
提供 向上 香 ,
他们总是将画像摆放在中心位置，并予以崇敬，供奉香烛。

[ˈpə:fju:mz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈmju:zɪk] [rɪˈzaʊnd] ,
perfumes , flowers , and so forth , and letting music resound ,
香水 , 花朵 , 和 所以 前进 , 和 出租 音乐 回响 ,
香水、鲜花等等，再播放音乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv][ˈvə:dʒɪnz] [hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
and they gave notice that it was the Goddess of Virgins who had arrived .
和 他们 给予 注意 那 它 曾是 这 女神 的 处女 WHO 有 到达的 .
他们宣布，到访的是处女女神。

[tu:; tə][ˈvə:dʒɪnz] [hu:] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [wəd] [ʃi:; ʃɪ][ɡrænt] [faɪv] [wɪʃɪz] : [bɜ:rθ][ɪn][æn; ən][ɪɡˈzɔ:ltɪd]
To virgins who paid her honour would she grant five wishes : birth in an exalted
到 处女 WHO 有薪酬的 她 荣誉 会 她 授予 五 愿望 : 出生 在 一个 崇高
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
她会满足向她献上敬意的处女五个愿望：出生于高贵的种族，

[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɪntuː][æən; əŋ][ɪgˈzɔːlɪd] [reɪs] , [ˈrezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfəʊlɪ] [prəˈvaɪdɪd] [ˈhaʊs] ,
marriage into an exalted race , residence in a fully provided house ,
婚姻 进入 一个 崇高 种族 , 住宅 在 一个 完全 假如 房子 ,
嫁入显赫的家族, 住进设施齐全的房屋,

[səbˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
submission on the part of the husband , and the possession of children .
提交 在 这 部分 的 这 丈夫 , 和 这 拥有 的 孩子们 .
丈夫的顺从, 以及对子女的抚养权。

[wen] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðərz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊn] , [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [əˈraɪvd] ,
When these words of theirs had become known , crowds of maidens arrived ,
什么时候 这些 字 的 他们的 有 变得 已知 , 人群 的 少女们 到达的 ,
当他们的话传开后, 大批少女前来求婚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈtestɪməɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðer; ðər] [prerz]
and with sacrifices and testimonies of honour they addressed their prayers
和 和 牺牲 和 证词 的 荣誉 他们 已解决 他们的 祈祷
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] .
to the image .
到 这 图像 .
他们以祭祀和荣耀的见证向圣像祈祷。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑːmənz] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [iːst] , [ðə; ðɪ]
After some time , the young Brahmans who had gone towards the east , the
后 一些 时间 , 这 年轻的 婆罗门 WHO 有 已消失 向 这 东方 , 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
north and the south ,
北 和 这 南 ,
过了一段时间, 那些分别前往东方、北方和南方的年轻婆罗门们,

[keɪm] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səkˈses] .
came back without having met with any success .
来了 后退 没有 拥有 遇见 和 任何 成功 .
空手而归。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːmən] - [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi]
When the Brahman Nyagrodha saw them return , he remained sitting where he
什么时候 这 婆罗门 - 锯 他们 返回 , 他 剩余 坐着 在哪里 他
[wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
was absorbed in thought .
曾是 吸收 在 想法 .
婆罗门尼雅格罗达看到他们回来时, 仍然坐在那里沉思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] - [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdʒɔɪflɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ðæt]
But his son Nyagrodhaja was exceedingly joyful and said , “ It is good that
但 他的 儿子 - 曾是 非常 快乐 和 说 , “ 它 是 好的 那
[jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
ye have found nothing .
是的 有 成立 没有什么 .
但他的儿子尼亚格罗达贾却非常高兴, 说道: “你们什么也没找到, 这很好。”

” [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈbrɑːmənz] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈwestwərdz] [went] [ɑːn] [ˈwɑːndərɪŋ]
” **Meanwhile the young Brahmans who had travelled westwards went on wandering**
” 同时 这 年轻的 婆罗门 WHO 有 旅行 向西 去 在 漫游
[θruː] [ˈvɪlɪdʒəz] , [taʊnz] , [ləndz] ,
through villages , towns , lands ,
通过 村庄 , 城镇 , 土地 ,
与此同时, 那些西行的年轻婆罗门继续在村庄、城镇和土地上游荡,

[ænd; ənd][ˈkæpɪtəlz] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈkæpɪlə] ,
and capitals , till at length they came to the city of Kapila ,
和 首都 , 直到 在 长度 他们 来了 到 这 城市 的 卡皮拉 ,
他们一路跋涉, 最终来到了迦毗罗城。

[ˈsɪtʃuətɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈkæpɪlə] .
situated in the land of Kapila .
位于 在 这 土地 的 卡皮拉 .
位于迦毗罗之地。

[ɪn][,aɪˈti:] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈbrɑːmən] [neɪmd] [ˈkæpɪlə] , [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
In it lived a very rich Brahman named Kapila , to whom there had been born ,
在 它 居住地 一个 非常 富有的 婆罗门 命名 卡皮拉 , 到 谁 那里 有 到过 出生 ,
那里住着一位名叫迦毗罗的非常富有的婆罗门, 他生下了.....

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈɡri:] , [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] .
after he had married in his own degree , an extremely beautiful daughter .
后 他 有 已婚 在 他的 自己的 程度 , 一个 极其 美丽的 女儿 .
他与同级学生结婚后, 娶了一个非常漂亮的女儿。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] - ,
To her , in accordance with the custom prevailing in Madhyadeśa ,
到 她 , 在 根据 和 这 风俗 盛行 在 - ,
按照马德亚德沙的习俗, 她.....

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [əˈkʌʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
the name of Bhadrā was given on account of her beauty ; and so ,
这 姓名 的 - 曾是 给定 在 帐户 的 她 美丽 ; 和 所以 ,
她因美貌而被命名为巴德拉; 因此,

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈkæpɪlə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] - .
as her father's name was Kapila , she was called Kapilabhadrā .
作为 她 父亲的 姓名 曾是 卡皮拉 , 她 曾是 称为 - .
由于她父亲的名字是迦毗罗, 所以她被称为迦毗罗跋陀罗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈbrɑːmənz] [-]
She had grown up by the time when those young Brahmans [193]
她 有 生长 向上 经过 这 时间 什么时候 那些 年轻的 婆罗门 [-]
到那些年轻的婆罗门[193]出现时, 她已经长大成人了。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɪmɪdʒ] ,
happened to arrive with their image ,
发生 到 到达 和 他们的 图像 ,
他们碰巧带着他们的照片来了,

[ænd; ənd][set][,aɪˈti:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][maːrks][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs]
and set it up with all marks of honour in the middle of the market - place
和 放 它 向上 和 全部 标记 的 荣誉 在 这 中间 的 这 市场 - 地方
,
.
,
.

并将其竖立在市场中央, 以示尊荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ˈkæpɪlə] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪnz] ,
and the maidens of Kapila drew near to the Goddess of Virgins ,
和 这 少女们 的 卡皮拉 画 靠近 到 这 女神 的 处女 ,
迦毗罗的少女们靠近了处女女神,

[ænd; ənd] [praɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
and prayed to her and brought her offerings .
和 祈祷 到 她 和 带来 她 供品 .
他们向她祈祷, 并献上供品。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈzaɪər] .
I do not see what I have to desire .
我 做 不是 看 什么 我 有 到 欲望 .

我看不出我还有什么可渴望的。

" [haʊˈevər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , - , [ɪn]
" **However , as her mother repeatedly urged her to go , Kapilabhadrā , in**
" 然而 , 作为 她 母亲 反复 敦促 她 到 去 , - , 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [wɪˈɪz] ,
order to fulfil her mother's wishes ,
命令 到 实现 她 母亲的 愿望 ,

“然而，由于母亲一再催促她前往，迦毗罗跋陀罗为了实现母亲的愿望，

[set] [aʊt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪnz] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] , [ˈɪnsens] ,
set out to visit the Goddess of Virgins , taking with her flowers , incense ,
放 出去 到 访问 这 女神 的 处女 , 采取 和 她 花朵 , 香 ,
[ˈpaʊdəz] , [roʊbz] ,
powders , robes ,
粉末 , 长袍 ,

她启程去拜访处女女神，随身携带了鲜花、香、药粉、长袍等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈbrɪliənt] ,
As she drew near to the image it became less and less brilliant ,
作为 她 画 靠近 到 这 图像 它 成为 较少的 和 较少的 杰出的 ,
[ˈbrɪliənt] ,
她越靠近画像，画像就越发黯淡无光。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
so that by the time when she came up to it ,
所以 那 经过 这 时间 什么时候 她 来了 向上 到 它 ,
[ˈbrɪliənt] ,
所以当她走到那里时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
it seemed as if it were made of iron .
它 似乎 作为 如果 它 是 制成 的 铁 .
[ˈbrɪliənt] ,
它看起来像是用铁做的。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrɑːmənɪz] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
When the young Brahmans had considered the question as to what sort of
什么时候 这 年轻的 婆罗门 有 经过考虑的 这 问题 作为 到 什么 种类 的
[tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
change it was that had taken place ,
改变 它 曾是 那 有 已采取 地方 ,

当年轻的婆罗门们思考究竟发生了什么变化时，

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
and by whose power it had been brought about ,
和 经过 谁 力量 它 有 到过 带来 关于 ,
[ˈbrɪliənt] ,
以及是他的力量促成了这一切，

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [[wɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm]
they perceived that the brilliance [which had caused the change] proceeded from
他们 感知 那 这 辉煌 [哪个 有 导致 这 改变] 继续 从
[ðæt] [ˈmeɪd(ə)n] .
that maiden .
那 少女 .

他们意识到，导致这种变化的光芒源自那位少女。

[soʊ] [ðeɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huːz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .

So they inquired of her whose daughter she was .
所以 他们 询问 的 她 谁 女儿 她 曾是 .

于是他们问她是谁的女儿。

“ [ðə; ði] ['brɑːmən] - ['dɔːtər] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .

“ The Brahman Kapila's daughter Bhadrā , ” she replied .
“ 这 婆罗门 - 女儿 - , ” 她 回复 .

“婆罗门迦毗罗的女儿跋陀罗,”她回答道。

[ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmən] - [haʊs] ,

Having learnt this , they betook themselves to the Brahman Kapila's house ,
拥有 学会了 这 , 他们 贝托克 他们自己 到 这 婆罗门 - 房子 ,

得知此事后, 他们便前往婆罗门迦毗罗的家中。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈstoʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] .

and remained standing at its door asking for the bestowal of a gift .
和 剩余 常设 在 它是 门 问 为了 这 授予 的 一个 礼物 .

他站在门口, 请求赐予礼物。

[ðə; ði] ['brɑːmən] ['kæpɪlə] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ɑːmz] ,

The Brahman Kapila thought they were asking alms ,
这 婆罗门 卡皮拉 想法 他们 是 问 施舍 ,

婆罗门迦毗罗以为他们在乞讨,

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [miːl] [ʌv; əv]

so he gave orders that the young Brahmans should be presented with meal of
所以 他 给予 订单 那 这 年轻的 婆罗门 应该 是 呈现 和 一顿饭 的

[ðə; ði] [-]

the [194]

这 [-]

因此他下令向年轻的婆罗门们呈上[194]餐。

['kʌlər] [ʌv; əv] - ['flaʊərz] , [ɔɪl] , [greɪps] , ['pɒm,grænɪts] , [ænd; ənd] ['tæməɪnd] .

colour of māluta flowers , oil , grapes , pomegranates , and tamarinds .
颜色 的 - 花朵 , 油 , 葡萄 , 石榴 , 和 罗望子 .

玛鲁塔花、油、葡萄、石榴和罗望子的颜色。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

Now it is the custom in Madhyadeśa for gifts from a father's house to be
现在 它 是 这 风俗 在 - 为了 礼物 从 一个 父亲的 房子 到 是

[dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] .

distributed by his daughters .
分布式 经过 他的 女儿们 .

现在在马德亚德沙, 父亲家的礼物通常由女儿们分发, 这是一种习俗。

[ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈpiːp(ə)l] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [wʌt] [ɪz] ['kɒstliːɪst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

This is done because people suppose that they obtain what is costliest by means of
这 是 完毕 因为 人们 认为 那 他们 获得 什么 是 最昂贵 经过 方法 的

[ðə; ði] [ɡɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] [haʊs] .

the gift from the father's house .
这 礼物 从 这 父亲的 房子 .

这是因为人们认为, 通过父亲家里的馈赠, 他们可以获得最珍贵的东西。

[soʊ] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmənz]

So Kapilabhadrā came with the gifts to the spot where the young Brahmans
所以 - 来了 和 这 礼物 到 这 点 在哪里 这 年轻的 婆罗门

[wɜːr; wər] ['bɛɡɪŋ] ,

were begging ,
是 乞讨 ,

于是, 迦毗罗跋陀罗带着礼物来到年轻婆罗门乞讨的地方。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ɡɪfts] .
and offered them the gifts .
和 提供 他们 这 礼物 .

并向他们赠送了礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmənʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðəm; ðəm] .
But the young Brahmans refused to accept them .
但 这 年轻的 婆罗门 拒绝 到 接受 他们 .

但年轻的婆罗门们拒绝接受他们。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['brɑːmən] ['kæpɪlə] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmənʒ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ]
Hearing this , the Brahman Kapila asked the young Brahmans what it was they
听力 这 , 这 婆罗门 卡皮拉 问 这 年轻的 婆罗门 什么 它 曾是 他们
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

听到这话，婆罗门迦毗罗问年轻的婆罗门们想要什么。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː 'es][jʊr; jər] ['dɔːtər] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv]
They replied , " You should give us your daughter ; we do not want the gift of
他们 回复 , " 你 应该 给 我们 你的 女儿 ; 我们 做 不是 想 这 礼物 的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他们回答说：“你们应该把女儿给我们；我们不要食物作为礼物。”

" [ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['kæpɪlə][æŋɡrəli][təʊld] [ðoʊz] [jʌŋ] ['brɑːmənʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv]
" Then the Brahman Kapila angrily told those young Brahmans that he would not give
" 然后 这 婆罗门 卡皮拉 愤怒地 讲述 那些 年轻的 婆罗门 那 他 会 不是 给
[ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
them his daughter .
他们 他的 女儿 .

“然后婆罗门迦毗罗愤怒地告诉那些年轻的婆罗门，他不会把女儿给他们。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði]
They explained that it was not for themselves that they had requested the
他们 解释 那 它 曾是 不是 为了 他们自己 那 他们 有 请求 这
[brɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
bestowal of his daughter .
授予 的 他的 女儿 .

他们解释说，他们请求将他的女儿赐予他，并非为了自己。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['kæpɪlə] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .
Thereupon the Brahman Kapila declared that he could not understand the matter .
于是 这 婆罗门 卡皮拉 声明 那 他 可以 不是 理解 这 事情 .

于是，婆罗门迦毗罗宣称他无法理解这件事。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmənʒ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli]
Then the young Brahmans asked him if he had never heard of the extremely
然后 这 年轻的 婆罗门 问 他 如果 他 有 绝不 听到 的 这 极其
[rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektɪd] ['brɑːmən] - ,
rich and respected Brahman Nyagrodha ,
富有的 和 受人尊敬 婆罗门 - ,

然后，年轻的婆罗门们问他是否从未听说过极其富有且受人尊敬的婆罗门尼亚格罗达。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] , [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
and his exceedingly handsome and intelligent son , versed in all sciences ,
和 他的 非常 英俊的 和 聪明的 儿子 , 精通 在 全部 科学 ,

还有他那英俊聪颖、博学多才的儿子，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['sʌnz] [br'hæf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and said that it was in that son's behalf that they had asked for the
和 说 那 它 曾是 在 那 儿子的 代表 那 他们 有 问 为了 这
[ˈdɒtɜːz] [hænd] .
daughter's hand .
女儿的 手 .

他们说，他们是替那个儿子提亲的。

[ˈkæpɪlə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [tru:θ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]
Kapila replied that he had in truth heard a full account of the virtues and
卡皮拉 回复 那 他 有 在 真相 听到 一个 满的 帐户 的 这 美德 和
[ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['brɑ:mən] ,
attributes of the respected Brahman ,
属性 的 这 受人尊敬 婆罗门 ,
迦毗罗回答说，他确实听过关于受人尊敬的婆罗门的全部美德和属性的描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔ:t] [si:] [haʊ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]
but that he did not see how an alliance could be entered into at such a
但 那 他 做过 不是 看 如何 一个 联盟 可以 是 进入 进入 在 这样的 一个
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

但他认为，在如此遥远的距离下，如何才能结成联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑ:mənz] [sed] [ɪn] [rɪ'plai] [tuː; tə] [ðɪs] , " ['ɑ:nɜːd] [sɜ:r] ,
The young Brahmins said in reply to this , " Honoured sir ,
这 年轻的 婆罗门 说 在 回复 到 这 , " 荣幸 先生 ,
年轻的婆罗门们回答说：“尊敬的先生，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [wʌt] [men] [ɑ:r; ə] [wɔ:nt] [tuː; tə] [seɪ] , - ['faɪər] , [wɪnd] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
have you never heard what men are wont to say , ' Fire , wind , a horse ,
有 你 绝不 听到 什么 男人 是 惯于 到 说 , - 火 , 风 , 一个 马 ,
你难道没听过人们常说的吗？‘火、风、马，

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ðæt] [rʌnz] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɑ:mən] [ʌv; əv] [fɜ:rm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
a poison that runs along the veins , and a Brahman of firm resolution ,
一个 毒 那 跑步 沿着 这 静脉 , 和 一个 婆罗门 的 公司 解决 ,
一种沿着血管流淌的毒药，以及一位意志坚定的婆罗门。

[duː] [nɔ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔ:pt] .
do not allow themselves to be stopped .
做 不是 允许 他们自己 到 是 停止 .
不要让自己被阻挡。

- [ðæt] ['brɑ:mən] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [seɪm] .
' That Brahman is very rich , and you too are the same .
- 那 婆罗门 是 非常 富有的 , 和 你 也 是 这 相同的 .
“婆罗门非常富有，你也一样。”

[juː; jʊ] [bəʊθ] [hæv; həv] [men] [ænd; ənd] [bi:sts] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] .
You both have men and beasts for coming and going .
你 两个都 有 男人 和 野兽 为了 未来 和 去 .
你们双方都有人畜进出。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'træktɪd] [ə'fa:r] [ɔ:f] .
Moreover , enduring is the friendship which is contracted afar off .
而且 , 持久 是 这 友谊 哪个 是 合同 远方 离开 .
此外，远隔重洋的友谊也能够长久。

” [wen] [ðə; ði] ['bra:mən] [jʊθs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['bra:mən] ['kæpɪlə]
“ When the Brahman youths had succeeded in rendering the Brahman Kapila
” 什么时候 这 婆罗门 青年 有 成功了 在 渲染 这 婆罗门 卡皮拉
[wel] [di'spʊʊzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bra:mən] - ,
well disposed towards the Brahman Nyagrodha ,
出色地 处置 向 这 婆罗门 - ,

“当婆罗门青年成功地使婆罗门迦毗罗对婆罗门尼雅格罗陀产生好感之后，

[hi:; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tauəlz] , [brɪks] [-]
he bestowed upon all of them towels , bricks [195]
他 授予 之上 全部 的 他们 毛巾 , 砖块 [-]

他给他们每人送了毛巾、砖块[195]

[ˈpaʊdər] , [ˈsesəməm] - [ɔɪl] , [kɒmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ju:st] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .
powder , sesamum - oil , combs , and other things used in bathing .
粉末 , 芝麻 - 油 , 梳子 , 和 其他 事物 用过的 在 洗澡 .

沐浴粉、芝麻油、梳子和其他沐浴用品。

[ðə; ði] [jʊθs] [set] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pu:lz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
The youths set out with these things for the bathing pools outside the city of
这 青年 放 出去 和 这些 事物 为了 这 洗澡 游泳池 外部 这 城市 的
['kæpɪlə] .

Kapila .
卡皮拉 .

年轻人带着这些东西前往卡皮拉城外的游泳池。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['beɪðɪŋ] , [ðə; ði] ['bra:mən] ['kæpɪlə] [brɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l]
While they were bathing , the Brahman Kapila bethought himself of taking counsel
尽管 他们 是 洗澡 , 这 婆罗门 卡皮拉 思考 他自己 的 采取 法律顾问

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] .
with his friends and relations .
和 他的 朋友们 和 关系 .

当他们沐浴时，婆罗门迦毗罗心想应该与他的朋友和亲戚商量一下。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
So he went back into his house and told these things to his wife and
所以 他 去 后退 进入 他的 房子 和 讲述 这些 事物 到 他的 妻子 和

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] .
his kinsmen .
他的 亲属 .

于是他回到家中，把这些事告诉了他的妻子和亲戚们。

[ðei] [sed] , “ [ðɪs] ['bra:mən] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪft] ,
They said , “ This Brahman is highly distinguished ,
他们 说 , “ 这 婆罗门 是 高度 杰出的 ,

他们说：“这位婆罗门非常杰出，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [peɪnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and therefore we should be ready to take great pains in order to give him
和 所以 我们 应该 是 准备好 到 拿 伟大的 疼痛 在 命令 到 给 他

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ,
the daughter ,
这 女儿 ,

因此，我们应该做好付出巨大努力的准备，把女儿嫁给他。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; həɪ] .
even if he had no desire to obtain her .
甚至 如果 他 有 不 欲望 到 获得 她 .

即使他根本没有得到她的欲望。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnrɪ'zɜ:rvidli] , [ðerfɔ:r] ,
All the more unreservedly , therefore ,
全部 这 更多的 毫无保留 , 所以 ,

因此，更应毫不保留地

[ɔ:t] [fi; ji][tu; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi; hi] [hɪm'self] [æskʰs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
ought she to be given to him now that he himself asks for her .
应该 她 到 是 给定 到 他 现在 那 他 他自己 问 为了 她 .

既然他自己想要她，就应该把她给他吗？

[ɪf] [hi; hi] [ˈentərz] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
If he enters into an alliance with us and becomes her husband ,
如果 他 进入 进入 一个 联盟 和 我们 和 变成 她 丈夫 ,

如果他与我们结盟并成为她的丈夫，

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˈɔ:lsou] [wɪl] [bi; bi] [ˈfɔ:rtʃənət] .
the daughter also will be fortunate .
这 女儿 还 将要 是 幸运 .

女儿也会很幸运。

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈperənts] [brɪ'trouðd] [ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [ju:θ] -
" **Thereupon the parents betrothed their daughter to the Brahman youth Nyagrodhaja**
" 于是 这 父母 未婚妻 他们的 女儿 到 这 婆罗门 青年 -
,
,
,

于是，父母将女儿许配给了婆罗门青年尼亚格罗达贾。

[ˈhævɪŋ] [ˈpri:viəsli] [beɪðd] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [waɪt] [ˈɡɑ:rmənts] ,
having previously bathed and put on white garments ,
拥有 之前 洗澡 和 放 在 白色的 服装 ,

事先沐浴更衣，穿上白色衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [rɪ'zʌlts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈʌtəd] [baɪ]
and the prayers for good fortune and happy results having been uttered by
和 这 祈祷 为了 好的 财富 和 快乐的 结果 拥有 到过 说出 经过
[ðə; ði] [ˈbrɑ:mənz] .
the Brahmins .
这 婆罗门 .

婆罗门们已经祈祷好运和幸福的结果。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [jʊθs] [ðen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [deɪ] , [ˈaʊər] ,
The Brahman youths then informed the maiden's parents of the month , day , hour ,
这 婆罗门 青年 然后 知情的 这 少女的 父母 的 这 月 , 天 , 小时 ,

婆罗门青年随后将月份、日期、时辰告知了少女的父母。

[ænd; ənd][kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [əˈpɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ]
and constellation at which the youth would appear ; and then , having
和 星座 在 哪个 这 青年 会 出现 ; 和 然后 , 拥有
[kəm'pli:tli] [əˈteɪnd] [ðer; ðər][end] ,
completely attained their end ,
完全地 已达到 他们的 结尾 ,

以及青年将要出现的星座；然后，当他们完全达到终点之后，

[ðeɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] -
they joyfully set out for Nyagrodhika .
他们 欣喜地 放 出去 为了 - .

他们兴高采烈地出发前往尼亚格罗迪卡。

[wen] [ðei] [ə'raɪvd] [ðer; ðəɹ] , [ðə; ði] ['brɑ:mən] [ju:θ] - , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd]
When they arrived there , the Brahman youth Nyagrodhaja , who had descried
什么时候 他们 到达的 那里 , 这 婆罗门 青年 - , WHO 有 描述
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə'fa:r] ,
them from afar ,
他们 从 远方 ,

当他们到达那里时，从远处就认出他们的婆罗门青年尼亚格罗达贾

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪfl] ,
perceiving that they were joyful ,
感知 那 他们 是 快乐 ,

察觉到他们很高兴，

[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['daʊtləs] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz][hi:; hi]
said to himself that they had doubtless found just such a maiden as he
说 到 他自己 那 他们 有 毫无疑问 成立 只是 这样的 一个 少女 作为 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
had thought of .
有 想法 的 .

他心想，他们肯定找到了他心目中那样的少女。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑ:mənz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mən] - , [peɪd] [hɪm; ɪm]
The young Brahmans betook themselves to the Brahman Nyagrodha , paid him
这 年轻的 婆罗门 贝托克 他们自己 到 这 婆罗门 - , 有薪酬的 他
[ˈrevərəns] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
reverence , and sat down .
尊敬 , 和 卫星 向下 .

年轻的婆罗门们来到婆罗门尼亚格罗达面前，向他致敬，然后坐了下来。

[hi:; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] , “ [hæv; həv][ji:; ji] , [oʊ] ['brɑ:mən] [jʊθs] , [əb'teɪnd] [ðæt]
He welcomed them and asked , “ Have ye , O Brahman youths , obtained that
他 欢迎 他们 和 问 , “ 有 是的 , 哦 婆罗门 青年 , 获得 那
[wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'pəʊzɪd] [ænd; ənd] [hoʊpt] ? ”
which we proposed and hoped ? ”
哪个 我们 建议的 和 希望 ? ”

他欢迎他们，并问道：“婆罗门青年们，你们是否已经实现了我们所提议和希望的目标？”

“ [oʊ]['pændɪt] , “ [ðei] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'plaɪd] , “ [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ;
“ O Pandit , “ they joyfully replied , “ be of good cheer ;
“ 哦 潘迪特 , “ 他们 欣喜地 回复 , “ 是 的 好的 欢呼 ;

“哦，潘迪特，”他们高兴地回答说，“请放心；

[wi:; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪnd] .
we have obtained what is far more excellent than what you imagined .
我们 有 获得 什么 是 远的 更多的 出色的 比 什么 你 想象 .

我们得到的远比你想象的还要好得多。

[ju:; jʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [pei] [ə'tenʃ(ə)n] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdnz] [kæst] , ['fæməli] , [ænd; ənd]
You instructed us to pay attention , not to the maiden's caste , family , and
你 指示 我们 到 支付 注意力 , 不是 到 这 少女的 种姓 , 家庭 , 和
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

你指示我们不要在意少女的种姓、家庭和出身，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
but to her beauty .
但 到 她 美丽 .

但她的美貌却令人惊艳。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːti] , [kæst] , [ˈfæməli] , [dɪ'sent] ,
We have obtained one who is endowed with beauty , caste , family , descent ,
我们 有 获得 一 WHO 是 捐赠 和 美丽 , 种姓 , 家庭 , 下降 ,
[ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] . " [-]
and property . " [196]
和 财产 : " [-]
我们得到了一位拥有美貌、出身、家庭、血统和财产的人。"[196]

[ðə; ði] ['brɑːmən] [jʊθs] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Brahman youths then gave a full account of all the questions which had
这 婆罗门 青年 然后 给予 一个 满的 帐户 的 全部 这 问题 哪个 有
[ə'ɪzn] ,
arisen ,
出现 ,
婆罗门青年们随后详细地陈述了所有出现的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] , [deɪ] , [ˈaʊər] , [ænd; ənd][kɑːnstə'leɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] ,
and of how the name , day , hour , and constellation had been settled ,
和 的 如何 这 姓名 , 天 , 小时 , 和 星座 有 到过 定居 ,
[ˈædɪŋ] , " [æz; əz][wiː; wi] ,
adding , " As we ,
添加 , " 作为 我们 ,
以及名称、日期、时辰和星座是如何确定的，并补充道：“正如我们所说，

[oʊ][ˈpændɪt] , [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪft] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] , [naʊ] [noʊ] ,
O Pandit , have accomplished everything , and have returned back , now know ,
哦 潘迪特 , 有 完成 一切 , 和 有 返回 后退 , 现在 知道 ,
[oʊ][ˈpændɪt] ,
O Pandit ,
哦 潘迪特 ,
哦，潘迪特，你已经完成了一切，并且回来了，现在你知道吗，哦，潘迪特，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
that the time has arrived .
那 这 时间 有 到达的 .
时机已到。

" [wen] [ðə; ði] ['brɑːmən] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] ['ɡreɪtli] ,
" When the Brahman Nyagrodha had heard this report , he rejoiced greatly ,
" 什么时候 这 婆罗门 - 有 听到 这 报告 , 他 欣喜若狂 非常 ,
“婆罗门尼雅格罗达听到这个消息后，非常高兴，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɑːmən] [jʊθs] [fuːd] , [drɪŋk] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts]
and bestowed upon the Brahman youths food , drink , clothes , and ornaments
和 授予 之上 这 婆罗门 青年 食物 , 喝 , 衣服 , 和 装饰品
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd] .
of the very best kind .
的 这 非常 最好的 种类 .
并赐予婆罗门青年最好的食物、饮料、衣服和饰品。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [juːθ] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
But when the Brahman youth Nyagrodhaja heard of the beauty and great
但 什么时候 这 婆罗门 青年 - 听到 的 这 美丽 和 伟大的
[ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ,
brilliance of this maiden ,
辉煌 的 这 少女 ,
但当婆罗门青年尼亚格罗达贾听说这位少女的美貌和才华时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][soʊ] he was greatly disturbed , and he reflected that if her beauty was so 他 曾是 非常 不安 , 和 他 反映 那 如果 她 美丽 曾是 所以 [ɡreɪt] , great , 伟大的 ,

他感到非常不安，心想如果她的美貌真的如此出众，

[ɡreɪt] [ˈɔ:lsoʊ][noʊ] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃnz] . great also no doubt would be her passions . 伟大的 还 不 怀疑 会 是 她 激情 .

毫无疑问，她的爱好也十分重要。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈfɔ:rhænd] . So he resolved to go and inspect her beforehand . 所以 他 已解决 到 去 和 检查 她 预先 .

于是他决定事先去看一下她的情况。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , “ [oʊ][maɪ] [ˈperənts] , [aɪ] [wɪl] [beɪð] [fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [pleɪs] He said to his parents , “ O my parents , I will bathe first at a bathing - place 他 说 到 他的 父母 , “ 哦 我的 父母 , 我 将要 洗澡 第一的 在 一个 洗澡 - 地方 , ’ ’ ,

他对父母说：“我的父母啊，我先去沐浴的地方洗个澡，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡet] [ˈmæɪɪd] [ˈæftərwəɹdz] . and will get married afterwards . 和 将要 得到 已婚 然后 .

之后他们会结婚。

” [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɡeɪv] [ðer; ðər] [kənˈsent] . ” His parents gave their consent . “ 他的 父母 给予 他们的 同意 .

他的父母同意了。

[ðerəˈpɑ:n] - , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn] [jʌŋ] [ˈbrɑ:mən] , Thereupon Nyagrodhaja , accompanied by one young Brahman , 于是 - , 伴随 经过 一 年轻的 婆罗门 ,

于是，尼亚格罗达贾带着一位年轻的婆罗门，

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈkæpɪlə] . set out from the city of Nyagrodhika for the city of Kapila . 放 出去 从 这 城市 的 - 为了 这 城市 的 的 卡皮拉 .

从尼亚格罗迪卡城出发前往卡皮拉城。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈkʌvəɹd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ʌv; əv] When he had arrived there , and had recovered from the exertions of 什么时候 他 有 到达的 那里 , 和 有 恢复 从 这 努力 的 [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] , the journey , 这 旅行 ,

当他到达那里，并从旅途的疲惫中恢复过来之后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][brˈɡæən] [kəˈlektɪŋ] [ɑ:mz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] . he took the leaf of a tree , and began collecting alms throughout the city . 他 采取 这 叶子 的 一个 树 , 和 开始 收集 施舍 自始至终 这 城市 .

他摘下一片树叶，开始在城里四处乞讨。

[ˈgoʊɪŋ] [frɑm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] -
Going from house to house , he came to the door of the Brahman Kapila's
去 从 房子 到 房子 , 他 来了 到 这 门 的 这 婆罗门 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他挨家挨户地拜访，最后来到了婆罗门迦毗罗的家门口。

[.ðerə'pɑːn] - ['dɔːtər] - [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɪft] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brɑːmən]
Thereupon Kapila's daughter Bhadrā came forth with a gift , and the Brahman
于是 - 女儿 - 来了 前进 和 一个 礼物 , 和 这 婆罗门
[juːθ] - [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ,
youth Nyagrodhaja looked upon her ,
青年 - 看起来 之上 她 ,
于是，迦毗罗的女儿跋陀罗带着礼物走了过来，婆罗门青年尼阿格罗陀罗贾看着她。

[ænd; ʌnd] [ɡest] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
and guessed that it was she .
和 猜对了 那 它 曾是 她 .

我猜想那就是她。

" [huːz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Whose daughter are you ?**
" 谁 女儿 是 你 ?

“你是谁的女儿？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" **he said to the maiden** .
" 他 说 到 这 少女 .

他对少女说。

" [aɪ][eɪ 'em] - ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I am Kapila's daughter , " she replied** .
" 我 是 - 女儿 , " 她 回复 .

“我是卡皮拉的女儿，”她回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ? "
" **Are you betrothed to any one ?** "
" 是 你 未婚妻 到 任何 一 ? "

你有没有未婚妻？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [maɪ] ['perənts] [hæv; həv][ɡɪv(ə)n][em 'iː][ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə]
" **I have heard , " she replied , " that my parents have given me in marriage to**
" 我 有 听到 , " 她 回复 , " 那 我的 父母 有 给定 我 在 婚姻 到
[ðə; ði] [sʌn] ,
the son ,
这 儿子 ,

“我听说，”她回答说，“我的父母已经把我许配给了他们的儿子，

- [baɪ] [neɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['brɑːmən] - , [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
Nyagrodhaja by name , of the respected Brahman Nyagrodha , who dwells in the city
- 经过 姓名 , 的 这 受人尊敬 婆罗门 - , WHO 居住地 在 这 城市
[ʌv; əv] - . "
of Nyagrodhika . "
的 - . "

名为尼亚格罗达贾，是受人尊敬的婆罗门尼亚格罗达的后裔，他居住在尼亚格罗迪卡城。

" [oʊ] - , " [sed] - , " [wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
" **O Bhadrā , " said Nyagrodhaja , " what need have you of such a husband ?**
" 哦 - , " 说 - , " 什么 需要 有 你 的 这样的 一个 丈夫 ?

“哦，巴德拉，”尼亚格罗达贾说，“你为什么需要这样的丈夫呢？”

[noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
Know that she whose husband he will be will be just as if she had no
知道 那 她 谁 丈夫 他 将要 是 将要 是 只是 作为 如果 她 有 不
[ˈhʌzbənd] . ” [-]
husband . ” [197]
丈夫 : ” [-]

要知道，嫁给他的那个女人，就像没有丈夫一样。”[197]

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“ **How so ?** ”

” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ,
” **What can be done ,** ” **he replied ,** ” **with such a man as he ,**
” 什么 能 是 完毕 , ” 他 回复 , ” 和 这样的 一个 男人 作为 他 ,

“对于他这样的人,”他回答说,“还能怎么办呢? ”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ? ”
seeing that he has no craving for any kind of love ? ”
看到 那 他 有 不 渴望 为了 任何 种类 的 爱 ? ”

既然他对任何形式的爱情都没有渴望?

“ [oʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [ˈeksələnt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **Oh , sir , that is excellent ,** ” **she said .**

” 哦 , 先生 , 那 是 出色的 , ” 她 说 .

“哦, 先生, 那太好了,”她说。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈwaɪl] , ” [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː] [bæk] [maɪ][laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv]
Then , after thinking awhile , ” **You have given me back my life , you have**
然后 , 后 思维 一会儿 , ” 你 有 给定 我 后退 我的 生活 , 你 有

[,entərˈteɪnd] [,em ˈiː][wɪð; wɪθ] - ,
entertained me with Amṛita ,
娱乐 我 和 - ,

然后, 思考了一会儿后, 他说: “你让我重获新生, 你用阿姆里塔娱乐了我,

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , ” [aɪ] [tuː] , [oʊ] [ˈbrɑːmən] [juːθ] , [hæv; həv][noʊ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]
” **she said aloud ,** ” **I too , O Brahman youth , have no craving for any kind of**
” 她 说 大声 , ” 我 也 , 哦 婆罗门 青年 , 有 不 渴望 为了 任何 种类 的

[lʌv] .

love .

爱 .

她大声说道: “婆罗门青年啊, 我也没有对任何形式的爱情的渴望。”

” [mɔːrˈoʊvər] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

” **Moreover she said ,**

” 而且 她 说 ,

此外, 她还说:

“ [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz][ɪz] [prəˈduːst] [baɪ]
” **Your appearance has become such a delight to me as is produced by**
” 你的 外貌 有 变得 这样的 一个 喜 到 我 作为 是 生产 经过

[ˈniːðər] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsænd(ə)l][nɔːr] - [ˈɔɪntmənt] ,
neither delicious sandal nor rohinī ointment ,
两者都不 可口的 凉鞋 也不 - 软膏 ,

“你的容貌令我如此愉悦, 这既非芬芳的檀香, 也非罗希尼药膏所能带来的。”

[ˈbiːɪŋ] [ɡreɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɔːpər] .
being great as is the distance between the rich man and the pauper .
存在 伟大的 作为 是 这 距离 之间 这 富有的 男人 和 这 穷光蛋 .

就像富人和穷人之间的差距一样巨大。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈpəʊərɪləs] , [ænd; ənd][maɪ][ˈperənts][hæv; həv] [bɪ'trɒʊðd] [em 'i:] ,
But as I am powerless , and my parents have betrothed me ,
但 作为 我 是 无力 , 和 我的 父母 有 未婚妻 我 ,
但我无能为力, 父母又已为我订婚,

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
I know not what can be done .
我 知道 不是 什么 能 是 完毕 .
我不知道该怎么办。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['bra:mən] [ju:θ] - [tu:; tə] - ['dɔ:tər] - , " [oʊ] - ,
" Then said the Brahman youth Nyagrodhaja to Kapila's daughter Bhadrā , " O Bhadrā ,
" 然后 说 这 婆罗门 青年 - 到 - 女儿 - , " 哦 - ,
[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] !
be of good cheer !
是 的 好的 欢呼 !
“然后婆罗门青年尼亚格罗达贾对迦毗罗的女儿跋陀罗说: ‘哦, 跋陀罗, 振作起来!’ ”

[aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ðə; ði] ['bra:mən] [ju:θ] - .
I myself am the Brahman youth Nyagrodhaja .
我 我 是 这 婆罗门 青年 - .
我本人就是婆罗门青年尼亚格罗达贾。

" [wen] - ['dɔ:tər] - [hɜ:rd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
" When Kapila's daughter Bhadrā heard this , she was greatly comforted , and she
" 什么时候 - 女儿 - 听到 这 , 她 曾是 非常 安慰 , 和 她
[sed] [tu:; tə] - ,
said to Nyagrodhaja ,
说 到 - ,
“迦毗罗的女儿跋陀罗听闻此事, 感到非常欣慰, 便对尼迦罗陀迦说:

" [oʊ] ['bra:mən] [ju:θ] , ['entər] [ɪn][ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [vəʊz] .
" O Brahman youth , enter in and confirm the vows .
" 哦 婆罗门 青年 , 进入 在 和 确认 这 誓言 .
“婆罗门青年啊, 进来确认誓言吧。”

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ki:p] [ðer; ðər] [vəʊz] .
The virtuous keep their vows .
这 有德行的 保持 他们的 誓言 .
品德高尚的人会遵守他们的誓言。

" [æftər] - [ænd; ənd] - ['dɔ:tər] - [hæd; həd][held] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ðer'ɑ:n]
" After Nyagrodhaja and Kapila's daughter Bhadrā had held counsel together thereon
" 后 - 和 - 女儿 - 有 握住 法律顾问 一起 其上
, [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] - .
, he went back to Nyagrodhika .
, 他 去 后退 到 - .
“尼亚格罗达贾和迦毗罗的女儿巴德拉就此事商议之后, 他回到了尼亚格罗迪卡那里。

[æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['bra:mən] - [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
After this , when the Brahman Nyagrodha had set his house in order ,
后 这 , 什么时候 这 婆罗门 - 有 放 他的 房子 在 命令 ,
此后, 当婆罗门尼亚格罗达将家务安排妥当后,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['haʊshoʊldər] , - ['mæɪrɪd] ,
according to the laws of householders , Nyagrodhaja married ,
根据 到 这 法律 的 住户 , - 已婚 ,
根据户主的律法, 尼亚格罗达贾结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][haust] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈperənts][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm]
and he and his wife were housed by his parents in one and the same
和 他 和 他的 妻子 是 房屋 经过 他的 父母 在 一 和 这 相同的
[ˌhæbrɪteɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

他和妻子与父母同住一处住所。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][tuː] [bedz][wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and in it two beds were provided for them .
和 在 它 二 床 是 假如 为了 他们 .

房间里为他们准备了两张床。

[ðen][sed] - [tuː; tə] - [ˈdʊːtər] - , “ [oʊ] - , [rɪˈmembər][ðə; ði]
Then said Nyagrodhaja to Kapila's daughter Bhadrā , “ O Bhadrā , remember the
然后 说 - 到 - 女儿 - , “ 哦 - , 记住 这
[ˈpriːviəsli][ˈteɪkən][vaʊ] .
previously taken vow .
之前 已采取 发誓 .

然后，尼亚格罗达贾对迦毗罗的女儿巴德拉说：“哦，巴德拉，记住你之前许下的誓言。”

” [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][dɪd] - [ˈɔːlsəʊ][seɪ][tuː; tə] - .
” And just the same did Bhadrā also say to Nyagrodhaja .
” 和 只是 这 相同的 做过 - 还 说 到 - .

“巴德拉也对尼亚格罗达贾说了同样的话。”

[ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][ðʌs][ədˈmɒnɪʃ][wʌn][əˈnʌðər] , [ðeɪ][lɪvd][təˈgeðər][laɪk][ə; eɪ][ˈmʌðər]
After they had thus admonished one another , they lived together like a mother
后 他们 有 因此 告诫 一 其他 , 他们 居住地 一起 喜欢 一个 母亲
[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] .
and a son .
和 一个 儿子 .

他们互相劝诫之后，就如同母子一样生活在一起。

[ðə; ði][ˈbrɑːmən] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æskt][ðə; ði][ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːrvənt][ɑːn][wʌt][tɜːrmz]
The Brahman Nyagrodha and his wife asked the women - servants on what terms
这 婆罗门 - 和 他的 妻子 问 这 女性 - 仆人 在 什么 条款
[wɜːr; wər][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
were their son and his wife .
是 他们的 儿子 和 他的 妻子 .

婆罗门尼亚格罗达和他的妻子问女仆们，他们的儿子和儿媳是以什么身份结婚的。

[ðeɪ][rɪˈplaɪd] , “ [ɑːn][ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][-]
They replied , “ On those of a mother with her [198]
他们 回复 , “ 在 那些 的 一个 母亲 和 她 [-]
[-]
他们回答说：“关于那些和她在一起的母亲[198]

[sʌn] , [ə; eɪ][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
son , a son with his mother .
儿子 , 一个 儿子 和 他的 母亲 .

儿子，儿子和他的母亲。

” [wen][ðə; ði][ˈbrɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hɜːrd][ðɪs] , [hiː; hi][sed] , “ [ðæt][ɪz][ˈavər; ɑːr][fɔːlt] ,
” When the Brahman and his wife heard this , he said , “ That is our fault ,
” 什么时候 这 婆罗门 和 他的 妻子 听到 这 , 他 说 , “ 那 是 我们的 过错 ,
[-]
婆罗门和他的妻子听到这话后说：“那是我们的错，

[nɑːt][ðə; ði][fɔːlt][ʌv; əv][ðoʊz][tuː] .
not the fault of those two .
不是 这 过错 的 那些 二 .

这不是那两个人的错。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] ？

Why did we provide them with two beds ？

为什么 做过 我们 提供 他们 和 二 床 ？

我们为什么要给他们提供两张床？

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [bed][ænd; ənd][wʌn] [stuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd] 。

” Then he gave orders that only one bed and one stool should be provided 。

” 然后 他 给予 订单 那 仅有的 一 床 和 一 凳子 应该 是 假如 。

“然后他下令只提供一张床和一个凳子。”

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [step] 。

Nyagrodhaja saw that his parents had taken this step 。

- 锯 那 他的 父母 有 已采取 这 步 。

尼亚格罗达贾看到他的父母采取了这一步骤，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn,tægəˈhɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [vəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] 。

which was antagonistic to the vow that had been taken 。

哪个 曾是 敌对的 到 这 发誓 那 有 到过 已采取 。

这与他们所立下的誓言背道而驰。

[ænd; ənd] - [ˈdɔːtər] - [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] 。

and Kapila's daughter Bhadrā perceived the intention of the parents 。

和 - 女儿 - 感知 这 意图 的 这 父母 。

迦毗罗的女儿跋陀罗察觉到了父母的意图。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ， “ [oʊ][bɔːrd] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [hæv; həv] [ðɪːz] [steps] [bɪn]

Then she said to Nyagrodhaja , “ O lord , on our account have these steps been

然后 她 说 到 - ， “ 哦 主 ， 在 我们的 帐户 有 这些 步骤 到过

[ˈteɪkən] ；

taken ；

已采取 ；

然后她对尼亚格罗达贾说：“主啊，这些步骤都是为我们而采取的；

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəsli] [ˈteɪkən] [vəʊ] 。

but be mindful of the previously taken vow 。

但 是 正念 的 这 之前 已采取 发誓 。

但要谨记之前许下的誓言。

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， “ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ， [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] 。

” He replied , “ Be of good cheer , and have no fear 。

” 他 回复 ， “ 是 的 好的 欢呼 ， 和 有 不 害怕 。

他回答说：“放心吧，不要害怕。”

” [ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ， - [ˈdɔːtər] - [slept] [ɪn][ðə; ði][bed] 。

” Then during the first part of the night , Kapila's daughter Bhadrā slept in the bed 。

” 然后 期间 这 第一的 部分 的 这 夜晚 ， - 女儿 - 睡着了 在 这 床 。

“然后，在夜的前半段，迦毗罗的女儿跋陀罗睡在床上，

[ænd; ənd] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] 。

and Nyagrodhaja sat on the stool 。

和 - 卫星 在 这 凳子 。

尼亚格罗达贾坐在凳子上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [wɑːtʃ] ， - [slept] [waɪl] - [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] 。

During the second night watch , Nyagrodhaja slept while Bhadrā occupied the seat 。

期间 这 第二 夜晚 手表 ， - 睡着了 尽管 - 占领 这 座位 。

在第二夜守夜期间，尼亚格罗达贾睡着了，巴德拉坐在了守夜的位置上。

[ɪn][ðə; ði][læst] [wɑ:tʃ] - [ə'gen] [slept] , [bʌt; bət] - [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
In the last watch Bhadrā again slept , but Nyagrodhaja remained awake sitting on the
在这最后的手表 - 再次睡着了 , 但 - 剩余 醒 坐着 在这
[stu:l] .
stool .
凳子 .

在最后一次守夜时, 巴德拉又睡着了, 但尼亚格罗达贾仍然醒着, 坐在凳子上。

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [nekst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stu:l] [tu:] .
The old people next took away the stool too .
这 老的 人们 下一个 采取 离开 这 凳子 也 .

接着, 老人们也把凳子搬走了。

[ðen] - [dɔ:tər] - [ə'gen] [əd'mɒnɪʃ] - [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
Then Kapila's daughter Bhadrā again admonished Nyagrodhaja as before .
然后 - 女儿 - 再次 告诫 - 作为 前 .

然后, 迦毗罗的女儿跋陀罗再次像以前一样告诫了尼阿格罗达迦。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [ker] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['maɪndfɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊ] .
He replied , “ Be without fear or care , and remain mindful of the vow .
他 回复 , “ 是 没有 害怕 或者 关心 , 和 保持 正念 的 这 发誓 .

他回答说: “不要害怕, 也不要担心, 要牢记誓言。”

” [ðerə'pɑ:n] - [slept] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] - [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] - [wɔ:kt] [ʌp]
” Thereupon Bhadrā slept during the first night - watch , but Nyagrodhaja walked up
” 于是 - 睡着了 期间 这 第一的 夜晚 - 手表 , 但 - 步行 向上

[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

“于是, 巴德拉在第一夜守夜时睡着了, 而尼亚格罗达贾则来回走动。

['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] - [slept] , [bʌt; bət] - [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
During the middle watch Nyagrodhaja slept , but Bhadrā walked up and down ;
期间 这 中间 手表 - 睡着了 , 但 - 步行 向上 和 向下 ;

午夜时分, 尼亚格罗达贾睡着了, 而巴德拉则来回走动;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [wɑ:tʃ] - [ə'gen] [slept] , [bʌt; bət] - [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd]
and in the last watch Bhadrā again slept , but Nyagrodhaja walked up and
和 在 这 最后的手表 - 再次 睡着了 , 但 - 步行 向上 和

[daʊn] .
down .
向下 .

在最后一班守夜人巴德拉又睡着了, 而尼亚格罗达贾则来回走动。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['bedɪd] [ru:m]
Thus for the space of twelve years they occupied the same single - bedded room
因此 为了 这 空间 的 十二 年 他们 占领 这 相同的 单身的 - 卧床 房间

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['æməərəs] [θɔ:t] ['evər] [ə'aɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
without an amorous thought ever arising in their minds .
没有 一个 多情 想法 曾经 产生 在 他们的 思想 .

因此, 在长达十二年的时间里, 他们一直同住一间单人卧室, 却从未有过一丝情愫。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , - , [θɔ:t] ,
Then the king of the gods , Śakra , thought ,
然后 这 国王 的 这 神 , - , 想法 ,

这时, 众神之王释迦牟尼心想:

” [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] ,
” As it is a very wonderful thing to see such a freedom from passion ,
” 作为 它 是 一个 非常 精彩的 事物 到 看 这样的 一个 自由 从 热情 ,

“看到如此摆脱激情的状态, 真是一件非常美好的事情,”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪːz] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
I will put these two to the test .
我 将要 放 这些 二 到 这 测试 .

我将对这两个人进行考验。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrəs] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
" **With this purpose he assumed the form of a snake ,**
" 和 这 目的 他 假定 这 形式 的 一个 蛇 ,
" 为此，他化作蛇的模样，

[wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪtˈself] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
which glided into their bedroom and coiled itself up under the bed .
哪个 滑翔 进入 他们的 卧室 和 卷曲 本身 向上 在下面 这 床 .

它滑进了他们的卧室，蜷缩在了床底下。

[wen] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈpɔɪzn] [fæŋz] [ˈʌndər]
When Nyagrodhaja caught sight of the black snake with terrible poison fangs under
什么时候 - 捕捉 视线 的 这 黑色的 蛇 和 糟糕的 毒 獠牙 在下面
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

当尼亚格罗达贾看到床底下有一条长着剧毒毒牙的黑蛇时，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][sʌm; səm][hɑːrm] .
he feared that it might do some harm .
他 害怕 那 它 可能 做 一些 伤害 .

他担心这可能会造成一些伤害。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] [-]
Now in her sleep [199]
现在 在 她 睡觉 [-]

现在她在睡梦中[199]

- [hæd; həd][let] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz] [hæŋ] [daʊn] .
Bhadrā had let one of her hands hang down .
- 有 让 一 的 她 双手 悬挂 向下 .

巴德拉的一只手垂了下来。

- [kənˈsɪdərd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
Nyagrodhaja considered what could be done ,
- 经过考虑的 什么 可以 是 完毕 ,

尼亚格罗达贾考虑了可以采取的措施，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [ˈflæpər] .
and lifted up her hand with the jewelled handle of the fly - flapper .
和 抬起 向上 她 手 和 这 珠宝 处理 的 这 飞 - 翻盖 .

她举起手，手里拿着镶有宝石的苍蝇拍手柄。

[əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , - [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
Awakened and alarmed by the touch of the handle , Bhadrā cried out in
觉醒 和 惊慌 经过 这 触碰 的 这 处理 , - 哭 出去 在
[dɪsˈpleʒər] , " [maɪ][lɔːrd] ,
displeasure , " My lord ,
不满 , " 我的 主 ,

巴德拉被把手的触碰惊醒，惊恐万分，不满地喊道：“我的主啊，

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] [tʌtʃ] ?
what means this touch ?
什么 方法 这 触碰 ?

这种触摸意味着什么？

[ˈʃʊrlɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈæməərəs] [ɪnˈtent] ！ ”
Surely you have not touched me with amorous intent ！ ”
一定 你 有 不是 感动 我 和 多情 意图 ！ ”
你肯定没有对我怀有不轨之心吧！

“ [oʊ][noʊ] , - ！
“ Oh no , Bhadrā ！
” 哦 不 , - ！

“哦不，巴德拉！

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
” he replied ,
” 他 回复 ,

他回答说：

“ [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [sneɪk] [maɪt] [baɪt][juː; jʊ][dɪd][aɪ][lɪft] [ʌp][jʊr; jər]
” but because I feared that this poisonous snake might bite you did I lift up your
” 但 因为 我 害怕 那 这 有毒 蛇 可能 咬 你 做过 我 举起 向上 你的
[hænd] . ”
hand . ”
手 . ”

“但我之所以举起你的手，是因为我害怕这条毒蛇会咬你。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][soʊ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” With what did you do so ? ” she asked .
” 和 什么 做过 你 做 所以 ? ” 她 问 .

“你用什么方法做到了？”她问道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəld] [flaɪ] - [-] [ˈhænd(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” With the jewelled fly - flapper's handle , ” he replied .
” 和 这 珠宝 飞 - 时髦女郎 处理 , ” 他 回复 .

“用镶满宝石的苍蝇拍的把手，”他回答说。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” My lord , ” she said ,
” 我的 主 , ” 她 说 ,

“大人，”她说。

“ [ˈbetər] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ðæt]
” better would it have been that the snake should have bitten me than that
” 更好的 会 它 有 到过 那 这 蛇 应该 有 被咬 我 比 那
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəld] [flaɪ] - [-] [ˈhænd(ə)l] . ”
you should have touched me with the jewelled fly - flapper's handle . ”
你 应该 有 感动 我 和 这 珠宝 飞 - 时髦女郎 处理 . ”

“与其让你用那镶满宝石的苍蝇拍手柄碰我，还不如让蛇咬我。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” Why so ? ” he asked .
” 为什么 所以 ? ” 他 问 .

“为什么呢？”他问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [triː] [klɑːspt] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ˈkriːpər] [ˈperɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
” As a fair tree clasped by the māluta creeper perishes , ” she replied ,
” 作为 一个 公平的 树 紧握 经过 这 - 苦力怕 死亡 , ” 她 回复 ,

“就像一棵美丽的树被藤蔓缠绕着枯萎了一样，”她回答道。

“ [soʊ][duː][men][goʊ][tuː; tə][ˈruːɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [tʌtʃ] .
” so do men go to ruin from a woman's touch .
” 所以 做 男人 去 到 废墟 从 一个 女性的 触碰 .

“所以，男人也会因为女人的触碰而走向毁灭。”

[ˈðerfɔːr] [ɪz][aɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈswɪftli] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [ɹ; əv] [deθ]
Therefore is it better that one should be swiftly bitten by the snake of death
所以 是 它 更好的 那 一 应该 是 迅速地 被咬 经过 这 蛇 的 死亡
[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɹ; əv][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
than that the hand of a man should touch an honourable woman .
比 那 这 手 的 一个 男人 应该 触碰 一个 光荣的 女士 。

所以，与其让男人的手触碰尊贵的女人，不如让一个人迅速被死蛇咬死。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈkɑːntækt][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɒtɜːz] [ˈbaːdi][wɹ; wəz][ðə; ði] [greɪt]
In consequence of the contact of the king's daughter's body was the great
在 结果 的 这 接触 的 这 国王的 女儿的 身体 曾是 这 伟大的
[əˈsetɪk] - [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ] [ˈpenəns] .
ascetic Rishyaśringa long ago deprived of the power he had gained by penance .
苦行僧 - 长的 前 被剥夺的 的 这 力量 他 有 获得 经过 忏悔 。

由于与国王女儿的身体接触，伟大的苦行僧 Rishyaśringa 很久以前就失去了他通过苦修获得的力量。

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ɹ; əv][ðə; ði] [stɔːrm] - [wɪnd] [dɪd][hiː; hi] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
On the path of the storm - wind did he approach the king's palace .
在 这 小路 的 这 风暴 - 风 做过 他 方法 这 国王的 宫殿 。

他顺着暴风的路径来到了国王的宫殿。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn] [fʊt] .
He went back to the forest on foot .
他 去 后退 到 这 森林 在 脚 。

他徒步返回了森林。

” [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
” **After the young couple had gone on living for some time in this fashion ,**
” 后 这 年轻的 夫妻 有 已消失 在 活的 为了 一些 时间 在 这 时尚 ,
“这对年轻夫妇以这种方式生活了一段时间后，

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd] .
the two old people died .
这 二 老的 人们 死亡 。

两位老人去世了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbraːmən] [juːθ] - [θɔːt] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv]
Then the Brahman youth Nyagrodhaja thought , “ So long as my parents were alive
然后 这 婆罗门 青年 - 想法 , “ 所以 长的 作为 我的 父母 是 活
[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈkeɪz] ,
we had no cares ,
我们 有 不 关心 ,

婆罗门青年尼亚格罗达贾心想：“只要我的父母还活着，我们就没有什么烦恼。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [əˈferz] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
but now that they are dead we must manage the affairs of the household
但 现在 那 他们 是 死的 我们 必须 管理 这 事务 的 这 家庭
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 。

但现在他们都去世了，我们必须自己处理家务。

” [soʊ][hiː; hi][toʊld] - [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɔːr] [əˈferz] ,
” **So he told Bhadrā that she must take heed to the indoor affairs ,**
” 所以 他 讲述 - 那 她 必须 拿 注意 到 这 室内的 事务 ,

于是他告诉巴德拉，她必须注意家里的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [fiːldz] .
but that he would go and look after the fields .
但 那 他 会 去 和 看 后 这 字段 。

但他会去照看田地。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [ə'fiːld] ,
Now when he regarded the work done afield ,
现在 什么时候 他 认为 这 工作 完毕 田野 ,
当他审视外地的工作时,

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [per] [ʌv; əv] [plaʊ] - [ˈɑːksn][wɜːr; wər]
he saw how the nine hundred and ninety - nine pair of plough - oxen were
他 锯 如何 这 九 百 和 九十 - 九 一对 的 犁 - 牛 是
[ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈɪnsektz] ,
tormented by small insects ,
饱受折磨 经过 小的 昆虫 ,
他看到九百九十九对耕牛被小虫子折磨得苦不堪言。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈɑːksn] [hæd; həd] [-]
how the oxen had [200]
如何 这 牛 有 [-]
牛是如何[200]

[ðer; ðər] [ˈnɒstrəlz] [bɔːrd] [θruː] , [ðer; ðər] [ˈfəʊldəz] [wɔːrn] , [ðer; ðər] [lɔɪnz] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] ,
their nostrils bored through , their shoulders worn , their loins torn by the iron ,
他们的 鼻孔 无聊的 通过 , 他们的 肩膀 磨损 , 他们的 腰肉 撕裂 经过 这 铁 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] ,
and how the labourers ,
和 如何 这 劳工 ,
他们的鼻孔被刺穿, 肩膀磨损, 腰部被铁器撕裂, 工人们的境况是怎样的?

[lɔːŋ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈbɪrdɪd] , [əˈtaɪərd] [ɪn] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv] [hemp] , [hæd; həd] [weɪlz] [ɑːn]
long - haired and long - bearded , attired in garments of hemp , had wales on
长的 - 头发 和 长的 - 留着胡子的 , 穿着 在 服装 的 麻 , 有 威尔士 在
[ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
their hands and feet ,
他们的 双手 和 脚 ,
他们长发长须, 身穿麻布衣, 手脚上戴着饰带。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːdɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [bɜːrnt] - [aʊt] [triː] -
and , with bodies covered with dust , were like unto burnt - out tree -
和 , 和 身体 涵盖 和 灰尘 , 是 喜欢 到 烧焦的 - 出去 树 -
[stʌmps] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] - ,
stumps , and how , looking like Píṣāchas ,
树桩 , 和 如何 , 寻找 喜欢 - ,
他们浑身沾满尘土, 如同烧焦的树桩, 看起来就像毕夏卡斯一样。

[ðeɪ] [əˈbjuːzɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːr] [ə; eɪ]
they abused and struck one another for the sake of a plough or a
他们 受虐 和 击 一 其他 为了 这 清酒 的 一个 犁 或者 一个
[ˈplaʊʃər] ,
ploughshare ,
铧 ,
他们为了争夺犁或犁铧而互相辱骂和殴打。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːksn] [ɔːr] [ðə; ði] [goʊd] .
on account of the use of the oxen or the goad .
在 帐户 的 这 使用 的 这 牛 或者 这 刺激 .
由于使用了牛或赶牛棒。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] .
So he went up to them and asked them to whom they belonged .
所以 他 去 向上 到 他们 和 问 他们 到 谁 他们 属于 .
于是他走上前去, 问他们是谁家的人。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈleɪbərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [juːθ] .
They replied that they were the labourers of the Brahman youth Nyagrodhaja .
他们 回复 那 他们 是 这 劳工 的 这 婆罗门 青年 - .
他们回答说，他们是婆罗门青年尼亚格罗达贾的劳工。

[hiː; hi] [æskt] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] .
He asked by whom they had been taken into service .
他 问 经过 谁 他们 有 到过 已采取 进入 服务 .
他问他们是被谁招募的。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
They replied that they had been engaged , not by him , but by his father ,
他们 回复 那 他们 有 到过 已订婚的 , 不是 经过 他 , 但 经过 他的 父亲 ,
他们回答说，他们并非受他之托，而是受他父亲之托。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .
for the cultivation of his estate .
为了 这 栽培 的 他的 财产 .
用于耕种他的庄园。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈleɪbərə] , “ [oʊ][ˈsɜːrɪz] ,
Then said Nyagrodhaja to these labourers , “ O sirs ,
然后 说 - 到 这些 劳工 , “ 哦 先生们 ,
然后尼亚格罗达贾对这些劳工说：“先生们，

[ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ] - [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
if ye were engaged by Nyagrodhaja's father for the cultivation of his estate ,
如果 是的 是 已订婚的 经过 - 父亲 为了 这 栽培 的 他的 财产 ,
如果你们受雇于尼亚格罗达贾的父亲，负责耕种他的庄园，

[ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [bləʊz] [ænd; ənd][əˈbjʊːs] ?
wherefore do ye labour with blows and abuse ?
因此 做 是的 劳动 和 打击 和 虐待 ?
你们为何要用拳打脚踢和辱骂来劳作？

[ɪf] [jiː; ji] [kəˈmɪt] [sʌt] [mɪsdiːzd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][jər; jər] [spiːtʃ] ,
If ye commit such misdeeds with your bodies and your speech ,
如果 是的 犯罪 这样的 不当行为 和 你的 身体 和 你的 演讲 ,
如果你们用身体和言语犯下这样的恶行，

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [peɪnz] [θruː] [ðə; ði] [mætʃər]
are ye not afraid of suffering in a round of long pains through the maturing
是 是的 不是 害怕的 的 痛苦 在 一个 圆形的 的 长的 疼痛 通过 这 成熟
[ʌv; əv] [sʌt] [kənˈdʌkt] ?
of such conduct ?
的 这样的 执行 ?

你们难道不怕在实践这种行为的过程中，经历漫长的痛苦吗？

” [ðen] - [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈsɪnɪŋ] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdɪ][nɔːr][ɪn] [spiːtʃ] [ɔːr]
” Then Nyagrodhaja resolved that he , sinning neither with the body nor in speech or
” 然后 - 已解决 那 他 , 犯罪 两者都不 和 这 身体 也不 在 演讲 或者
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“于是，尼亚格罗达贾下定决心，无论在身体上、言语上还是思想上，他都绝不犯罪，

[wʊd] [əˈkwɑɪər] [ˈmerɪt] .
would acquire merit .
会 获得 优点 .
会获得认可。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [oʊ] - , [ˈmænɪdʒ]
So when he had returned home , he said to Bhadrā , “ O Bhadrā , manage
所以 什么时候 他 有 返回 家 , 他 说 到 - , “ 哦 - , 管理
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [ker] . “
the household with care . “
这 家庭 和 关心 : “
所以当他回到家后, 他对巴德拉说: “巴德拉啊, 你要好好管理家务。”

“ [oʊ][lɔːrd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ O lord , what are you going to do ?
“ 哦 主 , 什么 是 你 去 到 做 ?
“主啊, 你打算怎么做? ”
“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ she replied .
“ 她 回复 :
她回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈpenəns] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I am going into the forest of penance , “ he said .
“ 我 是 去 进入 这 森林 的 忏悔 , “ 他 说 :
“我要进入忏悔森林,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] : —
Then he added the following verse : —
然后 他 额外 这 下列的 诗 : —
然后他又加上了以下诗句: ——
“ [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmezər] [ʌv; əv] [kʊkt] [raɪs] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [kaʊtʃ] , [ɪnˈjuəz] [blɪs] .
“ A small measure of cooked rice , a lonely couch , ensures bliss .
“ 一个 小的 措施 的 煮熟 米 , 一个 孤独 长椅 , 确保 极乐 :
“一小份熟米饭, 一张孤零零的沙发, 就能带来幸福。”

[ə; eɪ][ˈkaːt(ə)n] [ˈdʌb(ə)l] [ˈgɑːrmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] .
A cotton double garment is to be worn .
一个 棉布 双倍的 服装 是 到 是 磨损 :
要穿棉质双层衣物。

[ɔːl] [els] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] .
All else is tinged with gloom .
全部 别的 是 带点色调 和 愁云 :
其他一切都笼罩着一层阴霾。
“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
“ For some time Bhadrā took charge of the household .
“ 为了 一些 时间 - 采取 收费 的 这 家庭 :
“有一段时间, 巴德拉掌管了家务。”

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [weɪlz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [klæd][ɪn] [ˈhempən]
Seeing the slave - women with wales on their hands and feet , clad in hempen
看到 这 奴隶 - 女性 和 威尔士 在 他们的 双手 和 脚 , 覆膜 在 麻杆
[ˈgɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfevld] [her] ,
garments , with dishevelled hair ,
服装 , 和 蓬头垢面 头发 ,
看到那些手脚上缠着鞭子、身穿麻布衣服、头发蓬乱的女奴们,

[ˈstraɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpes(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəz] , [ˈpes(ə)] , [ˈkʊkɪŋ] - [pɪts] ,
striking each other with pestles on account of mortars , pestles , cooking - pits ,
引人注目 每个 其他 和 研杵 在 帐户 的 迫击炮 , 研杵 , 烹饪 - 坑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,
因研钵、杵、灶坑等而互相用杵敲击,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [brɪˈbɔːŋd] .
she asked them to whom they belonged .
她 问 他们 到 谁 他们 属于 .

她问他们是谁的。

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [tuː; tə] - [ˈdɔːtər] , [-]
They replied , “ To Kapila's daughter , [201]
他们 回复 , “ 到 - 女儿 , [-]

他们回答说：“致卡皮拉的女儿[201]

- .
Bhadrā .
- .

巴德拉。

“ [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ɪf] - [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] ,
“ Being asked if Bhadrā had chosen them herself ,
“ 存在 问 如果 - 有 选定 他们 她自己 ,

“当被问及巴德拉是否亲自选择了他们时，

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
they replied that it was not she but her mother - in - law who had taken
他们 回复 那 它 曾是 不是 她 但 她 母亲 - 在 - 法律 WHO 有 已采取

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌʊshoʊld] .
them for the work of her household .
他们 为了 这 工作 的 她 家庭 .

他们回答说，带他们来做家务的不是她，而是她的婆婆。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [muːvd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə][wʌz; wəz][nɑːt]
Then she also was moved ; and , as at that time the Buddha was not
然后 她 还 曾是 已搬 ; 和 , 作为 在 那 时间 这 佛 曾是 不是

[jet] [bɔːrn] ,
yet born ,
然而 出生 ,

她也被感动了；而那时佛陀尚未降生，

[ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [ɡɪfts][əˈpɑːn][ðə; ði] - , Miniāṃsakas , - , -
she bestowed gifts upon the Tīrthakas , Miniāṃsakas , Parivrajakas , Nirgranthas , Ājīvakas
她 授予 礼物 之上 这 - , Miniāṃsakas , - , 尼尔格兰塔斯 , -

, [æʃ] - [ˈberərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
, Ash - bearers , and so forth ,
, 灰 - 持有者 , 和 所以 前进 ,

她向 Tīrthakas、Miniāṃsakas、Parivrajakas、Nirgranthas、Ājīvakas、Ash-bearers 等赐予礼物。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæskɜːz] [fɔːr; fər][ɑːmz] ;
and upon the poor and needy , and the askers for alms ;
和 之上 这 贫穷的 和 贫困 , 和 这 提问者 为了 施舍 ;

并向贫困者、赤贫者和乞讨者施舍；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər][nɑːt] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɛɪv] - [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [deɪ] - [ˈleɪbərər] ,
so that the poor were not poor , and the slave - women , the day - labourers ,
所以 那 这 贫穷的 是 不是 贫穷的 , 和 这 奴隶 - 女性 , 这 天 - 劳工 ,

这样，穷人就不再贫穷，女奴、日工们也不再贫穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʊk] .
and the servants had no more to cook .
和 这 仆人 有 不 更多的 到 厨师 .

仆人们再也没有饭可做了。

[ˈæftər] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [əˈmʌŋ] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈfrendz] , [rɪˈleɪŋz] , [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
After dividing all his property among ministers , friends , relations , and connections ,
后 分割 全部 他的 财产 之中 部长们 , 朋友们 , 关系 , 和 连接 ,

在将所有财产分给大臣、朋友、亲戚和关系人之后，

- [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nyagrodhaja entered his house and inspected the clothes - room , with the
- 进入 他的 房子 和 检查 这 衣服 - 房间 , 和 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈgɑ:rmənt] .
intention of choosing a humble garment .
意图 的 选择 一个 谦逊的 服装 .

尼亚格罗达贾走进他的家，查看了衣橱，打算挑选一件朴素的衣服。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ][la:rdʒ][ˈkɑ:t(ə)n][roʊb] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:sɪz]
He took out from thence a large cotton robe worth a hundred thousand pieces
他 采取 出去 从 因此 一个 大的 棉布 长袍 值得 一个 百 千 件
[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

他在那里取出一件价值十万铜板的大棉袍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][roʊb][tu:; tə] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [meɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə]
and he gave a similar robe to Bhadrā , but the house he made over to
和 他 给予 一个 相似的 长袍 到 - , 但 这 房子 他 制成 超过 到
[hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] .
his kinsmen .
他的 亲属 .

他把一件类似的袍子送给了巴德拉，但把房子给了他的亲戚们。

[ðen] [sed] - [tu:; tə] - , “ [oʊ] - , [ˈwɪðər] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ? ”
Then said Nyagrodhaja to Bhadrā , “ O Bhadrā , whither will you go ? ”
然后 说 - 到 - , “ 哦 - , 往哪里去 将要 你 去 ? ”

尼亚格罗达贾问巴德拉：“巴德拉啊，你要去哪里？”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈpenəns] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I will go together with you into the forest of penance , “ she replied .**
“ 我 将要 去 一起 和 你 进入 这 森林 的 忏悔 , “ 她 回复 .

“我将与你一同进入忏悔森林,”她回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [əˈlaʊəbl] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈpenəns] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] ,
“ **It is not allowable for me to live in the penance forest with a wife ,**
“ 它 是 不是 允许的 为了 我 到 居住 在 这 忏悔 森林 和 一个 妻子 ,

“我不允许和妻子一起住在苦修森林里，

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , “ [rɪˈplaɪd] - , “ [let][em ˈi:][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rɪst][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **In that case , “ replied Bhadrā , “ let me be the first to go forth from the**
“ 在 那 案件 , “ 回复 - , “ 让 我 是 这 第一的 到 去 前进 从 这
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

“既然如此,”巴德拉回答说，“那就让我第一个走出房子吧。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Why so ? “ he asked .**
“ 为什么 所以 ? “ 他 问 .

“为什么呢？”他问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rɪst][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɪr] , “ [sed] - ,
“ **If you are the first to go forth from here , “ said Bhadrā ,**
“ 如果 你 是 这 第一的 到 去 前进 从 这里 , “ 说 - ,

“如果你是第一个从这里出发的人,”巴德拉说道，

“ [ˈmeni] [men] [wɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [waɪf] , [æz; əz][ˈæftər][raɪs] - [suːp] [ðæt] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **many men will long after the wife , as after rice - soup that is ready for the**
“ 许多 男人 将要 长的 后 这 妻子 , 作为 后 米 - 汤 那 是 准备好 为了 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“许多男人对妻子垂涎三尺，就像对摆在餐桌上的米饭汤垂涎三尺一样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈwei] , [ˈðə] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ˈæftər][em ˈiː] .
It is not becoming that , if you go away , other men should long after me .
它 是 不是 成为 那 , 如果 你 去 离开 , 其他 男人 应该 长的 后 我 .

如果你走了，其他男人就应该在我之后很久才离开，这不合适。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈbraːmən] - [θɔːt] , “ [ðɪs] [ˈdæmzl] [ɪz] [ˈveri] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ **Then the Brahman Nyagrodhaja thought , “ This damsel is very discreet and of**
“ 然后 这 婆罗门 - 想法 , “ 这 闺女 是 非常 慎重 和 的
[wel] - [ɔːrdərd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
well - ordered intelligence .
出色地 - 订购 智力 .

“婆罗门尼亚格罗达贾心想：‘这位少女非常谨慎，而且很有智慧。’

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ - , [kʌm] [hɪr] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And he said to Bhadrā , “ Bhadrā , come here ; we will go forth from the**
“ 和 他 说 到 - , “ - , 来 这里 ; 我们 将要 去 前进 从 这
[haʊs] [təˈgeðər] .
house together .
房子 一起 .

他对巴德拉说：“巴德拉，过来，我们一起离开这所房子。”

“ [ðerəˈpɑːn] [ðei] [tuː] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] . [-]
“ **Thereupon they two went away from the house together . [202]**
“ 于是 他们 二 去 离开 从 这 房子 一起 . [-]

于是，两人一起离开了房子。[202]

[ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [fɔːr; fər][ə; ei] [ʃɔːrt] [taɪm] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
After they had journeyed for a short time together , the husband said to the
后 他们 有 旅程 为了 一个 短的 时间 一起 , 这 丈夫 说 到 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他们一起旅行了一段时间后，丈夫对妻子说：

“ [oʊ] - , [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [wətˈevər] [wei] [pliːzɪz] [juː; jʊ] .
“ **O Bhadrā , go and live in whatever way pleases you** .
“ 哦 - , 去 和 居住 在 任何 方式 请 你 .

“哦，巴德拉，去吧，按照你喜欢的方式生活。”

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ðə; ði] - ,
“ **At that time there lived in Rājagṛiha the Nirgrantha Pūraṇa ,**
“ 在 那 时间 那里 居住地 在 - 这 尼尔格兰塔 - ,

“那时，拉贾格里哈居住着尼尔格兰塔普拉纳，

[huː] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] ,
who asserted that he knew all that is unknown ,
WHO 断言 那 他 知道 全部 那 是 未知 ,

他声称自己知道所有未知的事物，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni] Nirgranthas4 [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] .
and who was surrounded by many Nirgranthas4 and Nirgrantha students .
和 WHO 曾是 包围 经过 许多 Nirgranthas4 和 尼尔格兰塔 学生 .

他被许多 Nirgranthas4 和 Nirgrantha 学生包围着。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [sed] , “ [ˈrevərənd] [sɜːr] ,
To him Bhadrā betook herself and said , “ Reverend sir ,
到 他 - 贝托克 她自己 和 说 , “ 牧师 先生 ,
巴德拉走到他面前, 说道: “尊敬的先生,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈɔːrdər] .
I wish to be received by you into the clerical order .
我 希望 到 是 已收到 经过 你 进入 这 文员 命令 .
我希望得到您的接纳, 加入神职人员队伍。

“ [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
“ He received her , and she entered among the Nirgranthas .
“ 他 已收到 她 , 和 她 进入 之中 这 尼尔格兰塔斯 .
“他接纳了她, 她便进入了尼尔格兰塔人之中。”

[wen] [ðə; ði] [sɔː] - [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
When the Nirgranthas saw Bhadrā's exquisite beauty , they said to each other ,
什么时候 这 尼尔格兰塔斯 锯 - 精美的 美丽 , 他们 说 到 每个 其他 ,
当无色众神看到跋陀罗绝世的美貌时, 他们彼此说道:

“ [ɔːl][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈɔːrdər][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ All we who have entered the clerical order have done so by reason of the
“ 全部 我们 WHO 有 进入 这 文员 命令 有 完毕 所以 经过 原因 的 这
[faɪv] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv] .
five powers of divine love .
五 权力 的 神圣的 爱 .
“我们所有进入神职人员行列的人, 都是因为神圣之爱的五种力量而这样做的。”

[naʊ] - [ˈdɔːtər] - [lʊks] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] ,
Now Kapila's daughter Bhadrā looks like unto a divine being ,
现在 - 女儿 - 看起来 喜欢 到 一个 神圣的 存在 ,
如今迦毗罗的女儿跋陀罗看起来就像一位神祇,

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv] [ɔːr][nɑːt] .
but we know not whether she has acquired the powers of divine love or not .
但 我们 知道 不是 无论 她 有 获得 这 权力 的 神圣的 爱 或者 不是 .
但我们不知道她是否获得了神圣之爱的力量。

[soʊ][wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - [ˈdɔːtər] - .
So we desire to enjoy the company of Kapila's daughter Bhadrā .
所以 我们 欲望 到 享受 这 公司 的 - 女儿 - .
所以我们希望能够享受与迦毗罗之女跋陀罗相伴的时光。

“ [biˈteɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər]
“ Betaking themselves to the Nirgrantha Pūraṇa , they explained the whole matter
“ 采取 他们自己 到 这 尼尔格兰塔 - , 他们 解释 这 所有的 事情
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他们前往《无字往世书》, 向他解释了整件事。
[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] - [ˈdɔːtər] - .
and asked for Kapila's daughter Bhadrā .
和 问 为了 - 女儿 - .
并请求得到迦毗罗的女儿巴德拉。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][hiː; hi] [ˈgræntɪd] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðem; ðəm] .
As a favour to his pupils he granted her to them .
作为 一个 偏爱 到 他的 学生 他 的确 她 到 他们 .
为了报答学生们的恩情, 他把她送给了他们。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈækʃnz] , [ɪnˈdʒɔɪd]
Thereupon the five hundred Nirgranthas , in consequence of former actions , enjoyed
于是 这 五 百 尼尔格兰塔斯 , 在 结果 的 以前的 行动 , 享受
[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈevri] [deɪ] .
her company every day .
她 公司 每一个 天 .

因此，由于之前的行为，五百名尼尔格兰塔人每天都能与她相伴。

[dɪsˈkwʌɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsʌltɪd] - .
Disquieted , she consulted Pūraṇa .
不安 , 她 咨询 - .
[hiː; hi] [sed] , “ [huːm] [ðə; ði][lɑːt] [bɪˈtəʊkənz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
He said , “ Whom the lot betokens , with him have to do .
他 说 , “ 谁 这 很多 标记 , 和 他 有 到 做 .
[hɪ; hi] [sed] , “ [huːm] [ðə; ði][lɑːt] [bɪˈtəʊkənz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
他说：“谁被选中，谁就得和他一起做。”

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , [ˈæftər] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ˈtwenti]
“ At that time Bhagavant , after enjoying himself in love as the Bodisat for twenty
“ 在 那 时间 - , 后 享受 他自己 在 爱 作为 这 - 为了 二十
- [naɪn] [ˈjɪrz] ,
- nine years ,
- 九 年 ,

“那时，薄伽梵在作为菩提沙特享受了二十九年的爱情之后，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][eɪdʒ] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [deθ] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
and then gazing upon age , disease , and death , had risen up at the
和 然后 凝视 之上 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 有 升起 向上 在 这
[ˈmɪdnʌɪt] [ˈaʊər] ,
midnight hour ,
午夜 小时 ,

然后，凝视着衰老、疾病和死亡，她在午夜时分升起了床。

[ænd; ənd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] ,
and betaken himself on the good steed Kaṇṭhaka to the forest , and ,
和 被带走 他自己 在 这 好的 骏马 - 到 这 森林 , 和 ,
[ænd; ənd] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [stiːd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] ,
于是他骑上良驹坎塔卡，前往森林，

[ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈpenəns] [ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] , [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər]
after enduring for six years a penance of no avail , bathing in the river
后 持久 为了 六 年 一个 忏悔 的 不 可用 , 洗澡 在 这 河
- ,
Nairañjanā ,
- ,

在经历了六年徒劳的苦修之后，他在奈兰贾纳河中沐浴。

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [fuːd] [sɪksˈtiːn] [taɪmz] [pʃʊrəˈfaɪd][baɪ] - [ænd; ənd] - ,
partaking of the milk - food sixteen times purified by Nandā and Nandabalā ,
参与 的 这 牛奶 - 食物 十六 时代 纯化 经过 - 和 - ,
[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [fuːd] [sɪksˈtiːn] [taɪmz] [pʃʊrəˈfaɪd][baɪ] - [ænd; ənd] - ,
食用由难陀和难陀婆罗十六次净化过的奶制品，

[hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] [ɪn] [vɜːrs] [baɪ][ðə; ði] - - , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈswɑːstɪkə] [-
had been praised in verse by the Nāgarāja Kāla , had received the Svastika [203
有 到过 赞扬 在 诗 经过 这 - - , 有 已收到 这 卐字 [-
]
]
]

曾被 Nāgarāja Kāla 用诗歌赞扬，并被授予 Svastika[203]

[græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] - ['selər] , [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊdɪ] [tri:] [wɪ'dəʊt]
grass from the grass - seller , had betaken himself to the Bodhi tree without
草 从 这 草 - 卖方 , 有 被带走 他自己 到 这 菩提 树 没有
[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
allowing himself to be disturbed ,
允许 他自己 到 是 不安 ,
从卖草人那里买了些草，独自一人走到菩提树下，不让任何人打扰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [stru:d] [ðə; ði] ['lɪtər] ,
and had without fear strewed the litter ,
和 有 没有 害怕 散落的 这 垃圾 ,
他毫无畏惧地四处散落垃圾。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [legz][æz; əz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [kɔɪlz] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
taking his seat with crossed legs as the sleeping Nāgarāja coils himself together ,
采取 他的 座位 和 交叉 腿 作为 这 睡眠 - 线圈 他自己 一起 ,
他盘腿而坐，而沉睡的那伽罗阇则蜷缩起身子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [tɪl] [ˌpʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ,
and there had remained in this position till purification was attained ,
和 那里 有 剩余 在 这 位置 直到 纯化 曾是 已达到 ,
他一直保持这个姿势，直到净化完成。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlʌtəd] [wɜ:rdz] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and had uttered words stirring his soul .
和 有 说出 字 搅拌 他的 灵魂 .
并说出了触动他灵魂的话语。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ˌoʊvər'kʌm] - [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [tenz] [ʌv; əv]
After he had there overcome Māra and a host of thirty - six tens of
后 他 有 那里 克服 - 和 一个 主持人 的 三十 - 六 十 的
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['di:mənz] ,
millions of demons ,
百万 的 恶魔 ,
在那里，他战胜了魔罗和三千六千万恶魔之后，

[hi:; hi] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['bu:də'bʊdə] .
he attained to the most complete insight , and became the perfect Buddha .
他 已达到 到 这 最多 完全的 洞察力 , 和 成为 这 完美的 佛 .
他证得了最圆满的智慧，成为完美的佛陀。

[əd'mɒnɪʃ] [baɪ]['brɑ:mə] , [hi:; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə] - ,
Admonished by Brahma , he betook himself to Vārāṇasī ,
告诫 经过 梵 , 他 贝托克 他自己 到 - ,
受到梵天的劝诫后，他前往瓦拉纳西。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [set] [ɪn] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
and after he had set in movement the wheel of faith ,
和 后 他 有 放 在 移动 这 车轮 的 信仰 ,
在他启动了信仰之轮之后，

[hi:; hi] [kən'fɜ:rmɪd] - - [ænd; ənd] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɡɔdz] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] ,
he confirmed Ājnāna Kauṇḍinya and eighty thousand gods in the truth ,
他 确认的 - - 和 八十 千 神 在 这 真相 ,
他证实了Ājnāna Kauṇḍinya和八万位神灵的真理，

[ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ,
also he converted the troop of the Five , and the followers of the Five ,
还 他 转换 这 部队 的 这 五 , 和 这 追随者 的 这 五 ,
他还转化了五人团及其追随者。

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [jʊθs] .
and fifty village youths .
和 五十 村庄 青年 .

还有五十名村里的青年。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [tri:] [ˈfɔ:rɪst] , [hi:; hi] [kənˈvɜ:rɪtɪd] [ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - ;
Having reached the cotton - tree forest , he converted the sixty Bhadravargiyas ;
拥有 达到 这 棉布 - 树 森林 , 他 转换 这 六十 - ;

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] - ,
having reached Senānī ,
拥有 达到 - ,

到达棉树林后，他感化了六十位巴德拉瓦尔吉亚人；到达塞纳尼后，

[hi:; hi] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [tu:] [ˈmeɪdnz] - [ænd; ənd] - ; [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt]
he confirmed in the truth the two maidens Nandā and Nandabalā ; having reached
他 确认的 在 这 真相 这 二 少女们 - 和 - ; 拥有 达到

- ,
Uruvilvā ,
- ,

他证实了两位少女难陀和难陀婆罗的真理；他们到达了乌鲁维尔瓦，

[hi:; hi] [kənˈvɜ:rɪtɪd] - - - [ænd; ənd][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he converted Uruvilvā - Kāśyapa and five hundred others by means of the
他 转换 - - - 和 五 百 其他的 经过 方法 的 这

[eɪˈti:n] [ˈmædʒɪk] [trænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] ; [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] - ,
eighteen magic transfigurations ; having reached Gāyā ,
十八 魔法 变形 ; 拥有 达到 - ,

他通过十八种神奇的变身术感化了乌鲁维尔瓦·迦叶波和其他五百人；到达伽耶后，

[hi:; hi] [kənˈvɜ:rɪtɪd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈweɪrəz] [ʌv; əv] [ˈmætɪd] [her] [baɪ] [mi:nz]
he converted Nadikāśyapa and a thousand wearers of matted hair by means
他 转换 - 和 一个 千 穿着者 的 哑光 头发 经过 方法

[ʌv; əv] [θri:] [ˌmetəˈmɔ:rfəʊzɪz] ;
of three metamorphoses ;
的 三 变态 ;

他通过三次变形，感化了纳迪卡西帕和一千名头发蓬乱的人；

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [ˈfɔ:rɪst] , [hi:; hi] [kənˈvɜ:rɪtɪd] [kɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
having reached the Yashṭi forest , he converted King Bimbisāra with his son and
拥有 达到 这 - 森林 , 他 转换 国王 - 和 他的 儿子 和

[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
his court ,
他的 法庭 ,

他到达耶什提森林后，使频婆娑罗王及其儿子和朝臣皈依了基督教。

[ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈbrɑ:mənz]
eighty thousand gods , and many hundreds of thousands of Brahmans
八十 千 神 , 和 许多 数百 的 数千 的 婆罗门

[ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊldər] [ʌv; əv] [ˈmæɡə,də] .
and householders of Magadha .
和 住户 的 摩揭陀 .

八万位神祇，以及数十万摩揭陀国的婆罗门和居士。

[frʌm; frəm] - - [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] - .
From Veṇuvana Bhagavant betook himself at that time to Bahuputrachaitya .
从 - - 贝托克 他自己 在 那 时间 到 - .

当时，Veṇuvana Bhagavant 前往了 Bahuputrachaitya。

[ðer; ðər] - [sɔ:] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
There Kāśyapa saw Bhagavant under a tree , and was received by him .
那里 - 锯 - 在下面 一个 树 , 和 曾是 已收到 经过 他 .

迦叶波在一棵树下看到了薄伽梵，并受到了他的接见。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈkɑːt(ə)n] [roʊb] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈbuːdəz] [roʊb] [ɪn]
Kāśyapa gave him the costly cotton robe , and received the Buddha's robe in
- 给予 他 这 昂贵 棉布 长袍 , 和 已收到 这 佛陀的 长袍 在
[rɪˈtʃːrɪn] .
return .
- 返回 - .

迦叶将那件昂贵的棉袈裟赠予他，并收下了佛陀的袈裟作为回礼。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
At the time of the festival of the meeting of the Nāgarājas Girika
在 这 时间 的 这 节日 的 这 会议 的 这 - -
[ænd; ənd][ˈsʌŋ,dɑːrə] ,
and Sundara ,
和 桑达拉 ,

在纳迦罗阇吉里卡和桑达拉相会的节日期间，

[ˈmeni] [keɪm] [tuː; tə] - .
many Nirgranthas came to Rājagṛiha .
许多 尼尔格兰塔斯 来了 到 - .

许多尼尔格兰塔人来到了拉贾格里哈。

[wen] - [pərˈsiːvd] - [ˈdɔːtər] - , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər]
When Kāśyapa perceived Kapila's daughter Bhadrā , as he remarked that her
什么时候 - 感知 - 女儿 - , 作为 他 评论 那 她
[əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] ,
appearance was altered ,
外貌 曾是 已修改 ,

当迦叶波看到迦毗罗的女儿跋陀罗时，他注意到她的容貌发生了变化。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈtʃæstəti] . [-]
he asked her whether she had preserved her chastity . [204]
他 问 她 无论 她 有 保存完好 她 贞洁 . [-]

他问她是否保持了贞洁。[204]

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
After she had informed him of what had taken place ,
后 她 有 知情的 他的 什么 有 已采取 地方 ,

在她把发生的事情告诉了他之后，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][tʃːrɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - .
he invited her to turn her mind towards the teaching of Bhagavant .
他 受邀 她 到 转动 她 头脑 向 这 教学 的 - .

他邀请她将心思转向薄伽梵的教义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [hiː; hi] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][aɪˈtiː]
As she hesitated , he assured her that this teaching contained in it
作为 她 犹豫了一下 , 他 保证 她 那 这 教学 包含 在 它
[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪnfl] ,
nothing sinful ,
没有什么 罪恶的 ,

她犹豫不决时，他向她保证，这种教义中没有任何罪恶的内容。

[fɔːr; fər][ɪts] [ˈfɔːləuəz] [ɪkˈspɪəriəns] [noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɔdz] ,
for its followers experience no desire for the love of gods ,
为了 它是 追随者 经验 不 欲望 为了 这 爱 的 神 ,

因为它的信徒对神明的爱没有丝毫渴望。

[nɔːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [men] .
not to speak of that of men .
不是 到 说话 的 那 的 男人 .

更别提男人的事了。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] .
He sent her to Mahāprajāpatī , who received her .
他 发送 她 到 - , WHO 已收到 她 .

他将她送到摩诃波阁波提那里，摩诃波阁波提接见了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nekst] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] , [laɪk]
When she next met him as she was collecting alms , she complained that , like
什么时候 她 下一个 遇见 他 作为 她 曾是 收集 施舍 , 她 抱怨 那 , 喜欢
[ə; eɪ] [fæt] [ʃiːp] ,
a fat sheep ,
一个 胖的 羊 ,

当她下次在乞讨时再次遇到他时，她抱怨说，他就像一只肥羊，

[ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
she attracted universal attention on account of her beauty .
她 吸引 普遍的 注意力 在 帐户 的 她 美丽 .

她因美貌而吸引了全世界的目光。

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [kəˈlektɪŋ] [ɑːmz] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] ;
Thereupon he told her that she need not go out collecting alms in future ;
于是 他 讲述 她 那 她 需要 不是 去 出去 收集 施舍 在 未来 ;

于是他告诉她，以后她不必再出去乞讨了；

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] [hæf] [ʌv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kəˈlektɪd] .
he would give her every day half of what he himself collected .
他 会 给 她 每一个 天 一半 的 什么 他 他自己 集 .

他每天都会把自己收入的一半给她。

[ðearˈæt] [ðə; ði] [sɪks] [skɒft] .
Thereat the Six scoffed .
那里 这 六 嘲笑 .

六人对此嗤之以鼻。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] - [brɪˈkeɪm] [æn; ən] - ,
At length Bhadrā became an Arhantin ,
在 长度 - 成为 一个 - ,

最终，跋陀罗成为了阿罗汉之一。

[ænd; ænd] - [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɑːmz] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
and Mahākāśyapa gave her back her liberty to collect alms for herself .
和 - 给予 她 后退 她 自由 到 收集 施舍 为了 她自己 .

摩诃迦叶恢复了她自行乞食的自由。

[naʊ] , [wen] - [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [raʊz]
Now , when Ajātaśatru had killed his father , and nothing sufficed to rouse
现在 , 什么时候 - 有 被杀 他的 父亲 , 和 没有什么 足够了 到 唤醒
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
him from his sorrow ,
他 从 他的 悲哀 ,

如今，阿闍世王弑父之后，任何事都无法让他从悲痛中解脱出来。

[æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - ,
an evil minister , who remarked the beauty of Bhadrā ,
一个 邪恶的 部长 , WHO 评论 这 美丽的 的 - ,

一位邪恶的大臣，曾赞叹巴德拉的美貌，

[kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈglædn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
conceived the idea that she might be able to gladden his heart .
构思 这 主意 那 她 可能 是 有能力的 到 格拉登 他的 心 .

她萌生了一个想法，或许她能让他开心。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [waɪl] [fiː; ji][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ɑːmz] ,
So he caused her to be seized while she was out in quest of alms ,
所以 他 导致 她 到 是 查获 尽管 她 曾是 出去 在 寻求 的 施舍 ,
于是, 他下令在她外出乞讨时将她抓走。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɔːʃt] [ɪn][wʌʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bæθ] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd]
and had her washed in one of the royal bath - houses , and provided
和 有 她 洗过 在 一 的 这 皇家 洗澡 - 房屋 , 和 假如
[wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [ˈpəːfjuːmz] ,
with royal perfumes ,
和 皇家 香水 ,
然后让她在皇家浴场之一洗澡, 并给她使用皇家香水。

[ˈflaʊər] [ˈtʃæpləts] , [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈɔrnəmənts] .
flower chaplets , raiment , and brilliant ornaments .
花 串珠 , 服饰 , 和 杰出的 装饰品 .
花冠、华服和华丽的饰品。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then he conducted her to the king ,
然后 他 实施 她 到 这 国王 ,
然后他领她去见国王。

[huː] [fel] [ˈpæʃənətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
who fell passionately in love with her as soon as he saw her ,
WHO 跌倒 热情地 在 爱 和 她 作为 很快 作为 他 锯 她 ,
他一见到她就深深地爱上了她。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and enjoyed himself with her .
和 享受 他自己 和 她 .
他和她相处得很愉快。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] - , [faɪv] -
As Bhadrā was not present at the fifteenth Upavasatha , 5 Mahāprajāpatī
作为 - 曾是 不是 展示 在 这 第十五 - , 5 -
[ˈɔːrdərd] - [tuː; tə] [siː] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
ordered Utpalavarṇā to see after her .
订购 - 到 看 后 她 .
由于巴德拉没有出席第十五次优波瓦萨塔, 5 摩诃波罗阇波提命令乌特帕拉瓦尔纳照顾她。

- [ɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][ɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk]
Utpalavarṇā introduced herself into the palace through a window by means of magic
- 介绍 她自己 进入 这 宫殿 通过 一个 窗户 经过 方法 的 魔法
,
,
,
乌特帕拉瓦尔纳通过魔法从窗户进入了宫殿。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] - [ɪn][ˈmædʒɪk] .
and instructed Bhadrā in magic .
和 指示 - 在 魔法 .
并传授巴德拉魔法。

[ðen] - [bɪˈtɒk] [hɜːrˈself] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
Then Bhadrā betook herself , adorned with all her ornaments , to the summer
然后 - 贝托克 她自己 , 装饰 和 全部 她 装饰品 , 到 这 夏天
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
residence of the Bhikshuṇīs ,
住宅 的 这 - ,
然后, 跋陀罗佩戴着她所有的饰品, 前往比丘尼们的避暑住所。

[wer] [ðə; ði] [twelv] [mɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] .
where the Twelve mocked at this magnificent array .
在哪里 这 十二 嘲笑 在 这 壮丽 大批 .

十二使徒嘲笑这壮观的景象。

- [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]
Mahāprajāpatī ordered her to give the ornaments back to the king and to
- 订购 她 到 给 这 装饰品 后退 到 这 国王 和 到

[pʊt][ɑ:n] [ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] ['klerɪkl] [-]
put on again the brown clerical [205]
放 在 再次 这 棕色的 文员 [-]

摩诃波罗阇波提命令她将饰品归还给国王，并重新穿上棕色僧袍[205]

[roʊb] .
robe .
长袍 .

长袍。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:ə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
When she reappeared at the palace , and the king , aroused from sleep ,
什么时候 她 再次出现 在 这 宫殿 , 和 这 国王 , 被唤醒 从 睡觉 ,
[wɪft] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hær] ,
wished to embrace her ,
希望 到 拥抱 她 ,

当她再次出现在宫殿时，国王被唤醒，想要拥抱她。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r'self] ['hevɪnwərd] [baɪ]'mædʒɪk [mi:nz] .
she raised herself heavenward by magic means .
她 提高 她自己 向天 经过 魔法 方法 .

她用魔法升到了天堂。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær] [ðʌs] [sɔ:ɪŋ] , [fɪr] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
When he saw her thus soaring , fear came upon him .
什么时候 他 锯 她 因此 翱翔 , 害怕 来了 之上 他 .

看到她如此翱翔，他不禁心生恐惧。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hær] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ,
He uttered cries of anguish , and asked her whether she was a goddess ,
他 说出 哭泣 的 痛苦 , 和 问 她 无论 她 曾是 一个 女神 ,
[ə; eɪ] - ,
a Nāgī ,
一个 - ,

他发出痛苦的哭喊声，问她是不是女神，是不是那伽（Nāgī）。

[ə; eɪ] - , [ɔ:r][ə; eɪ] - .
a Yakshinī , or a Rākshasī .
一个 - , 或者 一个 - .

夜叉或罗刹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ʃi:; ʃi] [swept] [daʊn] [ə'gen] .
At his request she swept down again .
在 他的 要求 她 扫荡 向下 再次 .

应他的要求，她再次俯冲下来。

[hi:; hi] [fel] [æt; ət][hɜ:r; hær] [fi:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He fell at her feet , and she granted him the forgiveness for which he
[preɪd] . [-] [wʌn]
prayed . [206] 1
祈祷 . [-] 1

他跪倒在她脚下，她应允了他所祈求的宽恕。[206]1

[ˈkaː] - [ɡjɜː] , [ˈvaːl] .
Kah - gyur , vol -
卡 - 久尔 , 卷 -

Kah-gyur, 卷。

[aɪˈɛks] . [piːˈpiː] . - - - . ↑2
ix - pp - 26 - 42 - ↑2
九 - pp - - - - . ↑2

ix.第26-42页。↑2

[æŋˌdraːˈpoʊˌɡaːn] - . — [es] . ↑3
Andropogon muricatus - —S - ↑3
须芒草 - . — S . ↑3

Andropogon muricatus。—S. ↑3

[ˈdʒɑːmbuː] : “ [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [ˈrɪvər] , [sed] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɛruː] ,
Jambu : “ Name of a fabulous river , said to flow from the mountain Meru ,
詹布 : “ 姓名 的 一个 太棒了 河 , 说 到 流动 从 这 山 梅鲁 ,
詹布河: “一条神奇河流的名字, 据说发源于须弥山,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmens] [ˈdʒɑːmbuː] -
and to be formed by the juice of the fruits of an immense Jambu -
和 到 是 形成 经过 这 汁 的 这 水果 的 一个 巨大 詹布 -
[triː] [ɑːn] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] . ” ↑4
tree on that mountain . “ ↑4
树 在 那 山 . ” ↑4

并由那座山上一棵巨大的金合欢树的果实汁液形成。”↑4

, “ [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪz][ɔːr] [ˈhɪndrənsɪz] ; [ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] [devəˈtiː] , [huː] [hæz; hæz]
Nirgrantha , “ Freed from all ties or hindrances ; a saint , a devotee , who has
尼尔格兰塔 , “ 弗里德 从 全部 领带 或者 障碍 ; 一个 圣 , 一个 信徒 , WHO 有
[wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,
withdrawn from the world ,
撤回 从 这 世界 ,

无执者, “摆脱一切束缚或障碍; 一位圣人, 一位奉献者, 已遁世隐居”,

& [siː] . ” ↑5
& c . “ ↑5
& c . ” ↑5

等等。”↑5

“ [ə; eɪ] [fæst] - [deɪ] , [deɪ] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊmə] [ˈsækrɪfajs] , & [siː] . ” ↑
“ A fast - day , day of preparation for the Soma sacrifice , & c . “ ↑
“ 一个 快速地 - 天 , 天 的 准备 为了 这 索玛 牺牲 , & c . ” ↑
“斋戒日, 准备苏摩祭祀的日子, 等等。”↑

[[ˈkaːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eks] .
X -
X -

X.

- . [wʌn]
UTPALAVARṆĀ - 1
- . 1

UTPALAVARṆĀ.1

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈhaʊshoʊldər] ,
There lived in Takshaśilā a very rich householder ,
那里 居住地 在 - 一个 非常 富有的 户主 ,

在塔克沙希拉住着一位非常富有的户主，

[tuː; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] .
to whom his wife bore a daughter of great beauty .
到 谁 他的 妻子 钻孔 一个 女儿 的 伟大的 美丽 .

他的妻子为他生了一个容貌绝美的女儿。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bluː] [ˈloʊtəs] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [eksˈheɪld] [ə; eɪ]
As the child's eyes were like blue lotus blossoms , and as she exhaled a
作为 这 孩子的 眼睛 是 喜欢 蓝色的 莲花 花朵 , 和 作为 她 呼气 一个
[ˈloʊtəs] - [laɪk] [ˈfreɪɡrəns] ,
lotus - like fragrance ,
莲花 - 喜欢 香味 ,

孩子的眼睛像蓝色的莲花一样，呼出的气息也像莲花一样芬芳。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊtəs][ˈsteɪmən] ,
while the colour of her body resembled that of the lotus stamen ,
尽管 这 颜色 的 她 身体 类似 那 的 这 莲花 蕊 ,

而她的肤色却像莲花的花蕊一样。

[hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . [tuːˈtuː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər]
her relations gave her the name of Utpalavarṇā . 2 As her father
她 关系 给予 她 这 姓名 的 - 2 作为 她 父亲

[hæd; həd][noʊ] [sʌn] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] ,
had no son , he determined that ,
有 不 儿子 , 他 决定 那 ,

她的亲戚给她取名为乌特帕拉瓦尔纳 (Utpalavarṇā)。2 由于她的父亲没有儿子，他决定，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈoʊnli][tuː; tə][wʌn]
when his daughter was grown up , he would give her in marriage only to one
什么时候 他的 女儿 曾是 生长 向上 , 他 会 给 她 在 婚姻 仅有的 到 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

女儿长大后，他只会把她嫁给一个.....

[ɑːn] [brɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] , [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on becoming his son - in - law , would take up his abode with him .
在 成为 他的 儿子 - 在 - 法律 , 会 拿 向上 他的 住所 和 他 .

成为他的女婿后，他将与他同住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] - [əˈnʌðər] [ˈhaʊshoʊldər] , [huː] [dɑːd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [brɪˈhaɪnd]
There was also in Takshaśilā another householder , who died leaving a son behind
那里 曾是 还 在 - 其他 户主 , WHO 死亡 离开 一个 儿子 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

在塔克沙希拉还有一位住户，他去世后留下了一个儿子。

[ðɪs] [sʌn] , [waɪl] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs]
This son , while wandering about after the death of his parents , entered the house
这 儿子 , 尽管 漫游 关于 后 这 死亡 的 他的 父母 , 进入 这 房子
[ʌv; əv] - [ˈfaːðər] ,
of Utpalavarṇā's father ,
的 - 父亲 ,

这个儿子在父母去世后四处流浪，后来进入了乌特帕拉瓦尔纳父亲的家中。

[hu:] [prə'pouzɪ] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][æz; əz]
who proposed to him that he should take up his residence with him as
WHO 建议的 到 他 那 他 应该 拿 向上 他的 住宅 和 他 作为
[hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
his son - in - law ,
他的 儿子 - 在 - 法律 ,

有人向他提议，让他以女婿的身份与自己同住。

[hweə'tu:] [hi:; hi] [kən'sentɪd] .
whereto he consented .
到哪里 他 同意 .

他同意了。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [fu:d] [ænd; ənd]
After the death of Utpalavarṇā's father , her mother , who had food and
后 这 死亡 的 - 父亲 , 她 母亲 , WHO 有 食物 和
['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['plenti] ,
clothing in plenty ,
衣服 在 很多 ,

乌特帕拉瓦尔纳的父亲去世后，她的母亲虽然衣食无忧，却依然过着清贫的生活。

[ɪk'spɪriənst] ['æməərəs] [dɪ'zaɪɜ:z] .
experienced amorous desires .
经验丰富的 多情 欲望 .

体验过爱情的欲望。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
But she had scruples about inviting a stranger into the house ,
但 她 有 顾虑 关于 邀请 一个 陌生人 进入 这 房子 ,

但她对邀请陌生人进屋感到犹豫不决。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'lʊər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
so she determined to allure her own son - in - law .
所以 她 决定 到 引诱 她 自己的 儿子 - 在 - 法律 .

于是她决定勾引自己的女婿。

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɪnts] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [him; ɪm] , [hi:; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dɪ'zaɪɜ:z] .
Understanding the hints she gave him , he complied with her desires .
理解 这 提示 她 给予 他 , 他 遵命 和 她 欲望 .

他领会了她的暗示，于是顺从了她的意愿。

['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] , - [toʊld][hɜ:r; həɹ] [meɪd] [tu:; tə] [kɔ:l]
Being just on the point of being confined , Utpalavarṇā told her maid to call
存在 只是 在 这 观点 的 存在 受限 , - 讲述 她 女佣 到 称呼
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

眼看就要被囚禁，乌特帕拉瓦尔纳让女仆去叫她母亲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] ['tʃeɪmbər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
But when the maid came to the mother's chamber , she found her and
但 什么时候 这 女佣 来了 到 这 母亲的 房间 , 她 成立 她 和
[hɜ:r; həɹ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'lʊən] [tə'geðər] ,
her son - in - law alone together ,
她 儿子 - 在 - 法律 独自的 一起 ,

但当女仆来到母亲的房间时，却发现母亲和女婿单独在一起。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [-]
so she determined to wait [207]
所以 她 决定 到 等待 [-]

所以她决定等待[207]

[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
When the mother came forth from the chamber ,
什么时候 这 母亲 来了 前进 从 这 房间 ,
当母亲从房间里出来时,

[ðə; ði] [meɪd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
the maid told her that Utpalavarṇā had ordered her to be called .
这 女佣 讲述 她 那 - 有 订购 她 到 是 称为 .
女仆告诉她，乌特帕拉瓦尔纳命令人把她叫来。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [gɔːt] [bæk] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]
When the maid got back , she found that her mistress had given birth to a
什么时候 这 女佣 得到 后退 , 她 成立 那 她 情妇 有 给定 出生 到 一个
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
女仆回来时，发现女主人生了个女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] .
and she was asked what had detained her .
和 她 曾是 问 什么 有 被拘留 她 .
她被问及是什么事耽搁了。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] , “ [meɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪn] [wel] !
The maid replied , “ May your mother and your husband remain well !
这 女佣 回复 , “ 可能 你的 母亲 和 你的 丈夫 保持 出色地 !
女仆回答说：“愿您的母亲和丈夫身体健康！ ”

” [ˈbiːɪŋ] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] [baɪ] [ðæt] , [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
“ Being asked what she meant by that , the maid related what had taken place .
” 存在 问 什么 她 意思是 经过 那 , 这 女佣 有关的 什么 有 已采取 地方 :
“当被问及这话是什么意思时，女佣讲述了事情的经过。”

- [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [kə'ɫʌmniːeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
Utpalavarṇā imagined that the maid calumniated her husband and her mother ;
- 想象 那 这 女佣 诽谤 她 丈夫 和 她 母亲 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [sed] [ðæt] ,
but the maid said that ,
但 这 女佣 说 那 ,
乌特帕拉瓦尔纳以为女仆诽谤了她的丈夫和母亲；但女仆却说：

[æz; əz][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'liːvd] , [ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['mænɪfest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
as she was not believed , she would make the matter manifest to her ;
作为 她 曾是 不是 相信 , 她 会 制作 这 事情 显现 到 她 ;
既然没人相信她，她就把事情告诉她；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [meɪd]
so when the mother and her son - in - law were alone together , the maid
所以 什么时候 这 母亲 和 她 儿子 - 在 - 法律 是 独自的 一起 , 这 女佣
[kɔːld] [ɪn] - .
called in Utpalavarṇā .
称为 在 - .
所以当母亲和女婿单独在一起时，女佣叫来了乌特帕拉瓦尔纳。

[wen] - [sɔː] [ðoʊz] [tuː] [tə'geðər] [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
When Utpalavarṇā saw those two together she thought ,
什么时候 - 锯 那些 二 一起 她 想法 ,
乌特帕拉瓦尔纳看到那两个人在一起，心想：

“ [hæz; həz] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [si:n] [noʊ] [ˈlðər] [mæn][ɪn] - , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˈkʌmpəni]
“ Has this wretched woman seen no other man in Takshaśilā , that she keeps company
“ 有 这 可怜 女士 已见 不 其他 男人 在 - , 那 她 保持 公司
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ?
with her son - in - law ?
和 她 儿子 - 在 - 法律 ?

“难道这个可怜的女人在塔克西拉没有见过其他男人，以至于要和她的女婿厮混吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [mæn] [si:n] [noʊ] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ɪn] - ,
And has this wretched man seen no other woman in Takshaśilā ,
和 有 这 可怜 男人 已见 不 其他 女士 在 - ,
难道这个可怜的男人在塔克沙希拉就没见过其他女人吗？

[ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ?
that he keeps company with his mother - in - law ?
那 他 保持 公司 和 他的 母亲 - 在 - 法律 ?
他经常和岳母待在一起？

“ [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , “ [ˈretʃɪd] [mæn] ,
“ Full of wrath , she cried aloud to her husband , “ Wretched man ,
“ 满的 的 愤怒 , 她 哭 大声 到 她 丈夫 , “ 可怜 男人 ,
她怒火中烧，大声向丈夫喊道：“可怜的男人，

[ˌhensˈfɔ:rθ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] !
henceforth do what you please with her !
今后 做 什么 你 请 和 她 ！
从今以后，你想怎么处置她都行！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
“ With these words she flung her new - born daughter to her husband .
“ 和 这些 字 她 扔 她 新的 - 出生 女儿 到 她 丈夫 .
说完这些话， she就把刚出生的女儿扔给了丈夫。

[ðə; ði] [beɪb] [ɡlɑ:nst] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
The babe glanced off from the father's body and fell on the threshold ,
这 宝贝 瞥了一眼 离开 从 这 父亲的 身体 和 跌倒 在 这 临界点 ,
婴儿的目光从父亲的遗体上移开，掉落在门槛上。

[werˈbaɪ] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .
whereby its head was wounded .
由此 它是 头 曾是 受伤 .
因此它的头部受伤了。

[bʌt; bət] - [veɪld] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
But Utpalavarṇā veiled herself and left the house .
但 - 含蓄 她自己 和 左边 这 房子 .
但乌特帕拉瓦尔纳蒙住脸离开了房子。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkærəvæn] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [aɪ ˈti:] .
Seeing a caravan starting for Mathurā , she joined it .
看到 一个 大篷车 开始 为了 - , 她 加入 它 .
她看到一支商队出发前往马图拉，便加入了他们。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] - [ˈli:dər] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɑ:rdntli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The caravan - leader , becoming ardently enamoured of her on account of her
这 大篷车 - 领导者 , 成为 热切地 坠入爱河 的 她 在 帐户 的 她
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
商队首领因她的美貌而深深地爱上了她，

[æskt] [h3:r; h3r][tu; t3] [hu:m] [jɪ; jɪ] [br'ɔ:nɔd] .
asked her to whom she belonged .
问 她 到 谁 她 属于 :

问她属于哪个家族。

[jɪ; jɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jɪ; jɪ] [br'ɔ:nɔd] [tu; t3][hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [h3:r; h3r] [fu:d] [ænd; 3nd] [kloʊðɪŋ] .
She replied that she belonged to him who gave her food and clothing .
她 回复 那 她 属于 到 他 WHO 给予 她 食物 和 衣服 :

她回答说，她属于那个给她食物和衣服的人。

[soʊ][hɪ; hɪ] [tʊk] [h3:r; h3r][tu; t3][waɪf] , [ænd; 3nd] [wen] [ðeɪ] [æt; 3t][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu; t3] - ,
So he took her to wife , and when they at length came to Mathurā ,
所以 他 采取 她 到 妻子 , 和 什么时候 他们 在 长度 来了 到 - ,

于是他娶她为妻，当他们最终来到马图拉时，

[hɪ; hɪ] [left] [h3:r; h3r][ð3r; ð3r] .
he left her there :
他 左边 她 那里 :

他把她丢在那里走了。

[wen] [hɪ; hɪ][hæd; h3d][soʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; 3nd][hæd; h3d] [rɪ't3:rnd] [tu; t3] - [wɪð; wɪθ]
When he had sold his goods , and had returned to Takshaśilā with
什么时候 他 有 卖 他的 商品 , 和 有 返回 到 - 和

[ð3; ðɪ] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

当他卖掉货物，带着钱回到塔克沙希拉时，

[ð3; ðɪ] [ʌð3r] ['m3:tʃ3nts] [ɪkstʃeɪndʒd] [h3:spɪt3b(3)] [ɪnvɪ'teɪʃ3nz] [ænd; 3nd] [ent3r'teɪnd] [wʌn] [3'nʌð3r] .
the other merchants exchanged hospitable invitations and entertained one another .
这 其他 商人 交换 好客 邀请函 和 娱乐 一 其他 :

其他商贩们互相热情邀请，互相款待。

[æz; 3z][ð3; ðɪ]['k3r3v3n] - ['li:d3r] ['ɔ:f3rd] [noʊ] [sʌt] [ent3r'teɪnm3nt] , [ð3; ðɪ] ['m3:tʃ3nts] [æskt] [hɪm; ɪm]
As the caravan - leader offered no such entertainment , the merchants asked him
作为 这 大篷车 - 领导者 提供 不 这样的 娱乐 , 这 商人 问 他

[waɪ] [hɪ; hɪ][dɪd][nɔ:t][du:][soʊ] .
why he did not do so .
为什么 他 做过 不是 做 所以 :

由于商队首领没有提供这样的娱乐活动，商人们便问他为什么不这样做。

[hɪ; hɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jɪ; jɪ] [hu:] [hæv; h3v][j3r; j3r] ['hauswaɪv z] [wɪð; wɪθ][ju; j3][3:r; 3r] [ɪn'di:d] [eɪb(3)] [tu; t3]
He replied , " Ye who have your housewives with you are indeed able to
他 回复 , " 叶 WHO 有 你的 家庭主妇 和 你 是 的确 有能力的 到

[ent3r'teɪn] ,
entertain ,
招待 ,

他回答说：“你们当中有妻子陪伴的人，的确能够款待宾客，

[bʌt; b3t][æz; 3z][3ɪ][hæv; h3v][noʊ][wʌn] [-]
but as I have no one [208]
但 作为 我 有 不 一 [-]

但我没有[208]

[hu:] [kʊd; k3d] [ʌnd3r'teɪk] [ð3; ðɪ] [t'rʌb(3)] [f3:r; f3r][em 'i:] , [3ɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [h3ʊ] [3ɪ][k3n; k3n] [ent3r'teɪn]
who could undertake the trouble for me , I do not know how I can entertain
WHO 可以 承担 这 麻烦 为了 我 , 我 做 不是 知道 如何 我 能 招待

.
:
:

谁能替我承担这份麻烦？我不知道该如何招待客人。

” [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə]
” **The merchants were of opinion that , under these circumstances , he ought to**
” 这 商人 是 的 观点 那 , 在下面 这些 情况 , 他 应该 到
[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dæmzl] .
look out for a damsel .
看 出去 为了 一个 闺女 .

“商人们认为，在这种情况下，他应该找个姑娘。
[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['dæmzl] [laɪk][maɪ][waɪf] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
He replied , “ If I can find a damsel like my wife , I will marry her .
他 回复 , “ 如果 我 能 寻找 一个 闺女 喜欢 我的 妻子 , 我 将要 结婚 她 .
他回答说：“如果我能找到像我妻子一样的姑娘，我就会娶她。”

” [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɪrəns] .
” **They begged him to describe his wife's appearance .**
” 他们 乞求 他 到 描述 他的 妻子的 外貌 .
他们恳求他描述一下他妻子的外貌。

[hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
He did so , and they perceived that he had a jewel of a wife ,
他 做过 所以 , 和 他们 感知 那 他 有 一个 宝石 的 一个 妻子 ,
他照做了，他们这才发现他娶了一位绝世佳人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
but they said that they would bestir themselves to discover one like her .
但 他们 说 那 他们 会 振作 他们自己 到 发现 一 喜欢 她 .
但他们表示，他们会努力寻找像她一样的人。

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] - [oʊn] ['dɔ:tər] ['ænsər] [tu;; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Perceiving that Utpalavarṇā's own daughter answered to that description ,
感知 那 - 自己的 女儿 回答 到 那 描述 ,
意识到乌特帕拉瓦尔纳的女儿符合这种描述，

[ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd][ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] - ['li:dər] .
they asked for the maiden's hand on behalf of the caravan - leader .
他们 问 为了 这 少女的 手 在 代表 的 这 大篷车 - 领导者 .
他们奉商队首领之命向少女求婚。

[hɜ:r; hər] [rɪlətɪvz] [sed] , “ [ɑ:nə'd] ['sɜ:rz] , [wi;; wɪ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ;
Her relatives said , “ Honoured sirs , we are ready to give her ;
她 亲属 说 , “ 荣幸 先生们 , 我们 是 准备好 到 给 她 ;
她的亲属说：“尊敬的先生们，我们准备把她交给你们；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜ:r; hər]['æftər][ju;; jʊ]
but in case he discovered anything to find fault with in her after you
但 在 案件 他 发现 任何事物 到 寻找 过错 和 在 她 后 你
[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
have received her from us ,
有 已收到 她 从 我们 ,
但万一他从我们这里收到她之后，发现她身上有什么缺点呢？

[hi;; hi] [maɪt] [send][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
he might send her back and go away .
他 可能 发送 她 后退 和 去 离开 .
他可能会把她送回去，然后离开。

” [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [geɪv] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
” **The merchants gave an assurance that this would not be the case ,**
” 这 商人 给予 一个 保证 那 这 会 不是 是 这 案件 ,
商人们保证不会出现这种情况，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] [merd] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] - ['li:dər]
and then the girl was made over to them , and the caravan - leader
和 然后 这 女孩 曾是 制成 超过 到 他们 , 和 这 大篷车 - 领导者
[ˈmærid] [hɜ:r; hər] .
married her .
已婚 她 .

然后，那女孩被交给了他们，商队首领娶了她。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [hi:; hi][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [fɔ:r; fər] - .
Having disposed of his goods , he set off with the proceeds for Mathurā .
拥有 处置 的 他的 商品 , 他 放 离开 和 这 收益 为了 - .
他处理完货物后，带着所得款项前往马图拉。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɑ:k] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [hi:; hi][left] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðer; ðər] ,
Coming to a certain rock not far from the city , he left his goods there ,
未来 到 一个 肯定 岩石 不是 远的 从 这 城市 , 他 左边 他的 商品 那里 ,
他来到离城不远的一块岩石旁，把货物留在了那里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
together with the girl , saying that he was obliged to go for a short time
一起 和 这 女孩 , 说 那 他 曾是 有义务 到 去 为了 一个 短的 时间
[tu:; tə] - .
to Mathurā .
到 - .

他和女孩一起说，他不得不去马图拉短暂居住一段时间。

[ðer; ðər] - ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['welfer] .
There Utpalavarṇā greeted him and asked after his welfare .
那里 - 问候 他 和 问 后 他的 福利 .

乌特帕拉瓦尔纳在那里迎接了他，并询问了他的近况。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] .
He began to complain that he had been robbed .
他 开始 到 抱怨 那 他 有 到过 被抢劫 .

他开始抱怨自己被抢劫了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
She was delighted that he himself had arrived in safety ,
她 曾是 高兴极了 那 他 他自己 有 到达的 在 安全 ,
她很高兴他平安抵达。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [welθ] [wʊd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm]['leɪtər][ɑ:n] .
and said that the god of wealth would assist him later on .
和 说 那 这 上帝 的 财富 会 协助 他 之后 在 .
他说，财神日后会帮助他。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [sed] , " [oʊ] [fer] [wʌn] ,
After some time he said , " O fair one ,
后 一些 时间 他 说 , " 哦 公平的 一 ,

过了一會兒，他说：“哦，美丽的姑娘，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] .
I must go to look for the goods of which I have been robbed .
我 必须 去 到 看 为了 这 商品 的 哪个 我 有 到过 被抢劫 .

我必须去寻找被抢走的财物。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kənˈsent] .
" She gave her consent .
" 她 给予 她 同意 .

她同意了。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd]
Scarcely had he gone when one of the friends of his youth arrived and
几乎 有 他 已消失 什么时候 一 的 这 朋友们 的 他的 青年 到达的 和
[æskt] - [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
asked Utpalavarṇā where he had gone .
问 - 在哪里 他 有 已消失 :
他刚走不久, 他年轻时的一位朋友就来了, 问乌特帕拉瓦尔纳他去了哪里。

[ʃi:; ʃi][tu:ld][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
She told him that he had gone to look for the goods which had been
她 讲述 他 那 他 有 已消失 到 看 为了 这 商品 哪个 有 到过
[ˈstɒlən][frʌm; frəm][him; ɪm] .
stolen from him .
被盗 从 他 :
她告诉他, 他去找他被偷的东西了。

[ðerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni]
Thereupon he informed her that her husband had never completed a journey
于是 他 知情的 她 那 她 丈夫 有 绝不 完全的 一个 旅行
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
with such freedom from loss as on this occasion ,
和 这样的 自由 从 损失 作为 在 这 场合 ,
于是他告诉她, 她的丈夫从未像这次一样, 一路平安无事地走完全程。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsi:vd] [hɜ:r; hər] .
and that he had deceived her .
和 那 他 有 受骗 她 :
他欺骗了她。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [
Moreover , he related to her how her husband had brought with him [
而且 , 他 有关的 到 她 如何 她 丈夫 有 带来 和 他 [
-]
209]
-]

此外, 他还向她讲述了她丈夫是如何带来[209]
[frʌm; frəm] - [ə; eɪ] Gandhāra3 [ˈwʊmən] [hu:z] [fi:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] .
from Takshaśilā a Gandhāra3 woman whose feet she was not worthy to wash .
从 - 一个 Gandhāra3 女士 谁 脚 她 曾是 不是 值得 到 洗 :
来自犍陀罗族女子塔克沙希拉, 她不配为她洗脚。

[wen] [ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [əˈfɜ:md] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜ:ʃnz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
When the friend had affirmed the truth of his assertions she remained sitting in
什么时候 这 朋友 有 确认 这 真相 的 他的 断言 她 剩余 坐着 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

当朋友确认他的说法属实后, 她仍然沉默地坐着。
[wen] [ðə; ði][ˈkærəvæn] - [ˈli:dər] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] [æskt] [him; ɪm]
When the caravan - leader came back she passed over the slight and asked him
什么时候 这 大篷车 - 领导者 来了 后退 她 通过了 超过 这 轻微 和 问 他
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
if he had recovered his goods .
如果 他 有 恢复 他的 商品 :
当商队首领回来时, 她没有计较刚才的轻蔑, 而是问他是否找回了自己的货物。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
He replied that he had .
他 回复 那 他 有 :
他回答说 he 确实有。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [ˈmæstər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [em ˈiː] .

Then she said , “ O master , you have deceived me :
然后 她 说 , “ 哦 掌握 , 你 有 受骗 我 :

然后她说:“主人啊,你欺骗了我。”

[jɔːr; jər] [gʊdz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈstoolən] .

Your goods have not been stolen :
你的 商品 有 不是 到过 被盗 :

您的货物没有被盗。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈwʊmən] [frʌm; frəm]

I have heard that you have brought with you a Gandhāra woman from
我 有 听到 那 你 有 带来 和 你 一个 - 女士 从

Takshaśilā .

我听说你从塔克西拉带来了一位犍陀罗族女子。

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .

Bring her here :
带来 她 这里 :

把她带过来。

[fɔːr; fər] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [riˈzaidz] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] . “

For soon come to an end the means of him who resides in two places .”
为了 很快 来 到 一个 结尾 这 方法 的 他 WHO 居住地 在 二 地方 . “

“因为对于一个在两地居住的人来说, 他的经济来源很快就会耗尽。”

“ [oʊ] [fer] [wʌn] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] ;

“ O fair one , “ he replied , “ that is true , indeed ;
“ 哦 公平的 一 , “ 他 回复 , “ 那 是 真的 , 的确 ;

“哦,美丽的姑娘,”他回答说,“的确如此;

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [tuː] [waɪvz]

but have not you heard that in the house of a man who has two wives
但 有 不是 你 听到 那 在 这 房子 的 一个 男人 WHO 有 二 妻子们

[ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [koʊld] ,

the soup is often cold ,
这 汤 是 经常 寒冷的 ,

但是,你难道没听说过, 在一个有两个妻子的男人家里, 汤往往是冷的吗?

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈrelɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [straɪf] ,

and therefore cannot be relished , and that in that house are found strife ,
和 所以 不能 是 津津有味 , 和 那 在 那 房子 是 成立 冲突 ,

[ˈdɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈbɪkərɪŋ] ? “

discord , and bickering ? ”
Discord , 和 争吵 ? “

因此, 这样的房子怎能令人愉快? 里面岂不是充满了纷争、不和与争吵?

“ [oʊ] [ˈmæstər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] .

“ O master , “ she said , “ pay no heed to that .
“ 哦 掌握 , “ 她 说 , “ 支付 不 注意 到 那 :

“主人,”她说,“不必理会那些。”

[aɪ ˈtiː] [ʌl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] .

It shall not be so .
它 将 不是 是 所以 :

绝不会如此。

[ˈoʊnli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .

Only bring her here .
仅有的 带来 她 这里 :

把她带到这里来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌŋgə] [ˈsɪstə] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstə] .
If she is like a younger sister , I will look on her as a sister .
如果 她 是 喜欢 一个 年轻 姐姐 , 我 将要 看 在 她 作为 一个 姐姐 .
如果她像妹妹一样, 我就会把她当妹妹看待。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə] [wɪl] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hə] .
If she is like a daughter , as a daughter will I regard her .
如果 她 是 喜欢 一个 女儿 , 作为 一个 女儿 将要 我 看待 她 .
如果她像女儿一样, 我就会像对待女儿一样对待她。

” [ðə; ði][ˈkærəvæn] - [ˈliːdə] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [rɪˈkwɛst] [ænd; ənd] [fɛtʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
” **The caravan - leader complied with her request and fetched the girl ,**
” 这 大篷车 - 领导者 遵命 和 她 要求 和 已获取 这 女孩 ,
“商队首领遵照她的请求, 把女孩带了过来。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hə] [əˈpɪərəns] - [kənˈsiːvd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] .
and on her appearance Utpalavarṇā conceived affection for her .
和 在 她 外貌 - 构思 感情 为了 她 .
看到她的模样, 乌特帕拉瓦尔纳就对她产生了爱慕之情。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [her] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][skaːr][ɑːn][hɜːr; hə]
One day , when she was dressing the girl's hair , she perceived a scar on her
一 天 , 什么时候 她 曾是 敷料 这 女孩们 头发 , 她 感知 一个 疤痕 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,
有一天, 当她给女孩梳头时, 她注意到女孩头上有一道疤痕。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hə] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪˈtiː] .
and asked her what had caused it .
和 问 她 什么 有 导致 它 .
然后问她是什么原因造成的。

” [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
” **I know nothing about it , ” replied the girl ,**
” 我 知道 没有什么 关于 它 , ” 回复 这 女孩 ,
“我对此一无所知,”女孩回答道。

” [ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænməðər] [hæz; həz][tɔʊld][emˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌns] [tɔːst] [emˈiː][tuː; tə]
” **except that my grandmother has told me that my mother once tossed me to**
” 除了 那 我的 祖母 有 讲述 我 那 我的 母亲 一次 抛掷 我 到
[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
my father in a fit of passion ,
我的 父亲 在 一个 合身 的 热情 ,
“只是我奶奶告诉我, 我妈妈曾经在盛怒之下把我扔给了我爸爸,

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][skaːr][wʌz; wəz] [prəˈduːst] .
and I fell upon the threshold , and that was how the scar was produced .
和 我 跌倒 之上 这 临界点 , 和 那 曾是 如何 这 疤痕 曾是 生产 .
”
”
”

我摔倒在门槛上, 伤疤就是这样形成的。

” [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈgrændməðəz] [neɪm] ? ”
” **What is your grandmother's name ? ”**
” 什么 是 你的 祖母的 姓名 ? ”
你奶奶叫什么名字?

” [soʊ][ænd; ənd][soʊ] . ”
” **So and so . ”**
” 所以 和 所以 . ”
“某某。”

“ [ænd; ənd][jər; jər] ['mʌðəz] ? ”
“ And your mother's ? ”
“ 和 你的 母亲的 ? ”

“那你母亲的呢？ ”

“ - . ” [-]
“ Utpalavarṇā . ” [210]
“ - . ” [-]

“Utpalavarṇā.”[210]

[ðen] - [θɔ:t] , “ [æz; əz][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - [waɪf] , [ænd; ənd]
Then Utpalavarṇā thought , “ As there I was mother and joint - wife , and
然后 - 想法 , “ 作为 那里 我 曾是 母亲 和 联合的 - 妻子 , 和
[hɪr] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][dʒɔɪnt] - [waɪf] ,
here my daughter is joint - wife ,
这里 我的 女儿 是 联合的 - 妻子 ,

乌特帕拉瓦尔纳心想：“既然我在那里是母亲和共同妻子，而在这里我的女儿也是共同妻子，

[aɪ][mʌst; məst] ['enihaʊ] [dɪ'pɑ:rt] .
I must anyhow depart .
我 必须 无论如何 离开 .

无论如何，我必须离开了。

“ [soʊ][ji; jɪ] [veɪld] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
“ So she veiled her head and went away from the house .
“ 所以 她 含蓄 她 头 和 去 离开 从 这 房子 .

于是她蒙住头，离开了房子。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ji; jɪ] [ə'tætʃt] [hɜ:r'self][tu; tə][aɪ 'ti:] ,
Seeing that a caravan was starting for Vaiśālī she attached herself to it ,
看到 那 一个 大篷车 曾是 开始 为了 - 她 随附的 她自己 到 它 ,
她看到有一支商队正前往毗湿奴国，便加入了这支商队。

[ˈentərd] ['ɪntu:] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] -
entered into intimate relations with the merchants , and arrived at Vaiśālī
进入 进入 亲密的 关系 和 这 商人 , 和 到达的 在 -
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
together with them .
一起 和 他们 .

与商人们建立了亲密关系，并与他们一起到达了吠舍离。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:ti'zænz] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn] - [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [frʌm; frəm] -
When the courtesans residing in Vaiśālī asked why the merchants from Mathurā
什么时候 这 妓女 居住 在 - 问 为什么 这 商人 从 -
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had nothing to do with them ,
有 没有什么 到 做 和 他们 ,

当居住在吠舍离的妓女们问为什么来自马图拉的商人与她们没有任何关系时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [sed] ,
one of their number said ,
一 的 他们的 数字 说 ,

其中一人说道：

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['wʊmən] [ʌv; əv]
“ Is it not because they have brought with them a Gandhāra woman of
“ 是 它 不是 因为 他们 有 带来 和 他们 一个 - 女士 的
[sʌtʃ] ['bju:ti] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rði] [tu; tə] [wɔ:ʃ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ?
such beauty that we are not worthy to wash her feet ?
这样的 美丽 那 我们 是 不是 值得 到 洗 她 脚 ?

“难道不是因为他们带来了一位如此美丽的犍陀罗女子，我们才不配为她洗脚吗？ ”

” [ðen] [ðei] [ɔ:l] [ə'sembld] [ænd; ənd] [br'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
” **Then they all assembled and betook themselves to Utpalavarṇā and invited**
” 然后 他们 全部 组装 和 贝托克 他们自己 到 - 和 受邀
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

“然后他们都聚集起来，前往乌特帕拉瓦尔纳，邀请她，

[æz; əz][hɜ:r; hær][voʊ'keɪ](ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] , [tu:; tə] ['entər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
as her vocation was the same as theirs , to enter among them .
作为 她 职业 曾是 这 相同的 作为 他们的 , 到 进入 之中 他们 .

因为她的使命与他们相同，那就是进入他们中间。

- [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hær] [hed] - [dres] [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [went] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] .
Utpalavarṇā laid aside her head - dress and straightway went unto them .
- 铺设 旁边 她 头 - 裙子 和 立刻 去 到 他们 .

乌特帕拉瓦尔纳摘下头饰，径直走向他们。

[æz; əz] [ðei] [sæt][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [bɔ:rd] [ðei] [dɪ'skɔ:rst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs]
As they sat one day at the drinking - board they discoursed about the various
作为 他们 卫星 一 天 在 这 喝 - 木板 他们 谈论的 关于 这 各种各样的
['mɜ:tʃənts] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] ['daɪvərz] [sʌmz] .
merchants whom they had relieved of divers sums .
商人 谁 他们 有 松了口气 的 潜水员 总和 .

一天，他们坐在酒桌上，谈论着他们从各个商人那里骗取的各种钱财。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['groʊsər] [neɪmd] - ,
Now there lived in Vaiśālī a young grocer named Anishtaprāpta ,
现在 那里 居住地 在 - 一个 年轻的 杂货商 命名 - ,

在瓦伊沙利城里住着一位名叫阿尼什塔普拉普塔的年轻杂货商。

[hu:m] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'lɔr] .
whom none of them had as yet been able to allure .
谁 没有任何 的 他们 有 作为 然而 到过 有能力的 到 引诱 .

他们之中没有人能够诱惑到他。

[ðei] [sed] , “ [hu:'evər] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [sək'si:dz] [ɪn] [ə'lɔrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['groʊsər] ,
They said , “ Whoever amongst us succeeds in alluring the young grocer ,
他们 说 , “ 谁 在 我们 成功 在 诱人 这 年轻的 杂货商 ,

他们说：“我们当中谁能成功勾引到那位年轻的杂货商，

[hɜ:r; hær] [wɪl] [wi:; wi] [stʌɪl] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)] ['wʊmən] .
her will we style a capable woman .
她 将要 我们 风格 一个 有能力的 女士 .

她将塑造成一位能干的女性形象。

” - [æskt] ['weðər] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'lɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðei] [wʊd]
” **Utpalavarṇā asked whether in case she succeeded in alluring him , they would**
” - 问 无论 在 案件 她 成功了 在 诱人 他 , 他们 会

['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hær][æz; əz][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .
recognise her as their mistress .
认出 她 作为 他们的 情妇 .

乌特帕拉瓦尔纳问道，如果她成功勾引了他，他们会承认她是他们的女主人吗？

[ðei] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðei] [wʊd] ;
They replied that they would ;
他们 回复 那 他们 会 ;

他们回答说他们会；

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['prə:mɪst] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [feɪld] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [peɪ] ['sɪksɪ] - .
in return for which she promised that if she failed she would pay sixty Kārshāpaṇas .
在 返回 为了 哪个 她 承诺 那 如果 她 失败的 她 会 支付 六十 - .

作为交换，她承诺如果失败，她将支付六十卡尔沙帕纳斯。

[ˈhævɪŋ] [haɪrd][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgroʊsɜ:z] [ˈdwelɪŋ] ,
Having hired an apartment near the grocer's dwelling ,
拥有 雇用 一个 公寓 靠近 这 杂货店 住宅 ,
他在杂货店老板家附近租了一间公寓，

[ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:ɹ; hɜr][meɪd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə] [baɪ] [ˈpə:fju:mz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
she gave her maid instructions to buy perfumes from him every day .
她 给予 她 女佣 指示 到 买 香水 从 他 每一个 天 .
她吩咐女佣每天向他购买香水。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:ɹ; hɜr][fɔ:ɹ; fər] [hu:m] [ʃi:; ji] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,
In case he asked her for whom she bought them ,
在 案件 他 问 她 为了 谁 她 买 他们 ,
如果他问她这些东西是给谁买的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第17/25页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
she was to reply that a young man of good family had come to
她 曾是 到 回复 那 一个 年轻的 男人 的 好的 家庭 有 来 到
- [haʊs] ,
Utpalavarṇā's house ,
- 房子 ,

她要回答说，一位出身良好的年轻人来到了乌特帕拉瓦尔纳的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] .
and that it was for him that they were intended .
和 那 它 曾是 为了 他 那 他们 是 故意的 .

而且，这些礼物是为他准备的。

[ðə; ði][meɪd] [ˈæktɪd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
The maid acted in accordance with these instructions .
这 女佣 行动 在 根据 和 这些 指示 .

女佣按照这些指示行事。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , - [təʊld][hɜːr; hər][meɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ]
After a time, Utpalavarṇā told her maid to procure from the same young
后 一个 时间 , - 讲述 她 女佣 到 采购 从 这 相同的 年轻的
[mæn] , [ˈbɪtər] ,
man, bitter ,
男人 , 苦的 ,

过了一段时间，乌特帕拉瓦尔纳吩咐她的女仆从那个年轻人那里弄来苦涩的东西。

[ˈæsɪd] , [ænd; ənd][tɑːrt] [drʌgz] .
acid, and tart drugs .
酸 , 和 酸 药物 .

酸性药物和酒石酸类药物。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
If he asked for whom they were [211]
如果 他 问 为了 谁 他们 是 [-]

如果他问他们是谁[211]

[ɪnˈtendɪd] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ɪl] ,
intended, she was to say that the young man of good family was ill ,
故意的 , 她 曾是 到 说 那 这 年轻的 男人 的 好的 家庭 曾是 患病的 ,
她原本打算说，那位出身良好的年轻人病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [drʌgz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that she had bought the drugs for him .
和 那 她 有 买 这 药物 为了 他 .

而且是她替他买的毒品。

[ɪf] [hiː; hi] [æskt] [huːz] [ˈmʌni] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
If he asked whose money it was that was paid ,
如果 他 问 谁 钱 它 曾是 那 曾是 有薪酬的 ,
如果他问起这笔钱是谁出的,

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [peɪd] [aɪˈtiː] .
she was to say that Utpalavarṇā paid it .
她 曾是 到 说 那 - 有薪酬的 它 .

她要说的是，是乌特帕拉瓦尔纳付的钱。

[ðə; ði] [meɪd] [dɪd] [æz; əz] [fɪː; ji] [ˈɔːrdərd] .
The maid did as she ordered .
这 女佣 做过 作为 她 订购 :

女仆照她说的做了。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
When the grocer saw that Utpalavarṇā was providing for the invalid out of
什么时候 这 杂货商 锯 那 - 曾是 提供 为了 这 无效的 出去 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] ,
her own means ,
她 自己的 方法 :

当杂货店老板看到乌特帕拉瓦尔纳自掏腰包照顾病人时，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
he conceived a liking for her ,
他 构思 一个 喜欢 为了 她 :

他对她产生了好感。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
and told her maid to let her know that he wished to pay her a
和 讲述 她 女佣 到 让 她 知道 那 他 希望 到 支付 她 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 :

他吩咐女佣转告她，他想去拜访她。

[fɪː; ji] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
She executed the commission ,
她 执行 这 委员会 :

她执行了这项委托，

[bʌt; bət] - [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ɡʊd]
but Utpalavarṇā told her to say to him that the young man of good
但 - 讲述 她 到 说 到 他 那 这 年轻的 男人 的 好的
[ˈfæməli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kɜːr] .
family was not yet cured .
家庭 曾是 不是 然而 治愈 :

但乌特帕拉瓦尔纳告诉她，那位出身名门的年轻人还没有痊愈。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪnˈkwaɪəd] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ,
As the grocer repeatedly inquired on what day he might come ,
作为 这 杂货商 反复 询问 在 什么 天 他 可能 来 ,

杂货店老板反复询问他哪天会来，

- [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Utpalavarṇā perceived that he had conceived a strong passion for her ,
- 感知 那 他 有 构思 一个 强的 热情 为了 她 :

乌特帕拉瓦尔纳察觉到他对她产生了强烈的爱慕之情，

[ænd; ənd] [fɪː; ji] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈləbərət] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] .
and she resolved to carry out an elaborate piece of deceit .
和 她 已解决 到 携带 出去 一个 精心制作的 片 的 欺骗 :

于是她决定实施一场精心策划的骗局。

[fɪː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsemətəri]
She made a man's figure of grass , and had it taken to the cemetery
她 制成 一个 男人的 数字 的 草 , 和 有 它 已采取 到 这 公墓

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɜːrnt] .
and there burnt .
和 那里 烧焦的 :

她用草编了一个男人的雕像，让人把它送到墓地烧掉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪld] [ˈlɑːks] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðæt]
Then she went , wailing and with dishevelled locks , close by the shop of that
然后 她 去 , 哀嚎 和 和 蓬头垢面 锁 , 关闭 经过 这 店铺 的 那
[ˈɡroʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ,

然后她哭着，头发蓬乱，走到了那家杂货店附近。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
where he was able to see her .
在哪里 他 曾是 有能力的 到 看 她 .

他在那里能够见到她。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - , [ˈwɪmɪn] [ɪnˈtʃeɪn] [men][ɪn] [eɪt] [weɪz] ; [baɪ]
According to the words of Bhagavant , women enchain men in eight ways ; by
根据 到 这 字 的 - , 女性 锁链 男人 在 八 方式 ; 经过
[ˈdænsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
dancing , singing ,
跳舞 , 歌唱 ,

根据巴格万特的说法，女人用八种方式束缚男人：跳舞、唱歌、

[ˈpleɪɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] , [ðer; ðər] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]
playing , laughing , weeping , and by their appearance , their touch , and
玩耍 , 笑 , 哭泣 , 和 经过 他们的 外貌 , 他们的 触碰 , 和
[ðer; ðər] [ˈkwɛstʃənz] .
their questions .
他们的 问题 .

通过他们的玩耍、欢笑、哭泣，以及他们的外表、触摸和提问。

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [ˈpæ(ə)n] , [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , “ [oʊ][ˈmeɪd(ə)n] , [naʊ] [wɪl] [aɪ]
Excited by strong passion , the grocer said to the maid , “ O maiden , now will I
兴奋的 经过 强的 热情 , 这 杂货商 说 到 这 女佣 , “ 哦 少女 , 现在 将要 我
[ɡoʊ] .
go :
去 .

杂货商被强烈的激情所驱使，对女仆说：“姑娘，我现在要走了。”

“ [ðə; ði][meɪd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [huː] [rɪˈplaɪd] , “ [ɡoʊ] , [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]
“ The maid asked her mistress , who replied , “ Go , maiden , and say to
“ 这 女佣 问 她 情妇 , WHO 回复 , “ 去 , 少女 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

女仆问她的女主人，女主人回答说：“姑娘，你去告诉他，

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli][daɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][nɑːt] [jet]
' The young man of good family died to - day , and the mourning is not yet
- 这 年轻的 男人 的 好的 家庭 死亡 到 - 天 , 和 这 丧 是 不是 然而
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“这位出身名门的年轻人今天去世了，哀悼之情尚未结束。”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ? -
How then can you pay me a visit ? ' -
如何 然后 能 你 支付 我 一个 访问 ? -

那么，你该如何来看望我呢？

” [wen] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [hɜːr; hər] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
“ When the maid had executed her commission , the young man's longing to
” 什么时候 这 女佣 有 执行 她 委员会 , 这 年轻的 男人的 渴望 到
[siː] - [ɪnˈkriːst] .
see Utpalavarṇā increased .
看 - 增加 :

“当女仆完成她的任务后，年轻人更加渴望见到乌特帕拉瓦尔纳。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] .
Then she sent to tell him he was not to visit her in her house .
然后 她 发送 到 告诉 他 他 曾是 不是 到 访问 她 在 她 房子 .
然后她派人告诉他，他不准再去她家拜访。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [spaːt] [ɪn] [ðə; ði] [paːrk] .
But she made an appointment with him at a spot in the park .
但 她 制成 一个 预约 和 他 在 一个 点 在 这 公园 .
但她和他约好在公园里的某个地方见面。

[ðə; ði] [ˈɡroʊsər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːrk] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] , [driŋk] ,
The grocer went to the park , taking with him quantities of food , drink ,
这 杂货商 去 到 这 公园 , 采取 和 他 数量 的 食物 , 喝 ,
[ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] .
raiment , and garlands .
服饰 , 和 花环 .
杂货商去了公园，带去了大量的食物、饮料、衣服和花环。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [driŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] - ,
After he had eaten and drunk for a while with Utpalavarṇā ,
后 他 有 吃 和 醉 为了 一个 尽管 和 - ,
他和乌特帕拉瓦尔纳吃喝了一会儿之后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and was no longer master of his senses , being overcome by the power of
和 曾是 不 更长 掌握 的 他的 感官 , 存在 克服 经过 这 力量 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
他已丧失了理智，完全被酒的力量所控制。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
she determined that she would let him be seen by the public .
她 决定 那 她 会 让 他 是 已见 经过 这 民众 .
她决定让他出现在公众视野中。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn] [-]
So she set a wreath on [212]
所以 她 放 一个 花圈 在 [-]
于是她把花圈放在[212]

[hɪz; ɪz] [hed] , [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkɒnvɔɪ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
his head , threw her arms round his neck , and convoyed him home .
他的 头 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 车队 他 家 .
她抱住他的头，双臂环住他的脖子，护送他回家。

[wen] [ðə; ði] [kɔːtiˈzænz] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [sed] ,
When the courtesans saw this , they were astonished and said ,
什么时候 这 妓女 锯 这 , 他们 是 惊讶 和 说 ,
妓女们看到这一幕，都惊愕不已，说道：

“ [ðɪs] - ['wʊmən] [hæz; həz] ['splendɪdli] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['groʊsər] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **This Gandhāra woman has splendidly beguiled the young grocer ,** ” **and they**
“ 这 - 女士 有 精彩地 被迷惑 这 年轻的 杂货商 , ” 和 他们
[neɪmd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .
named her their mistress .
命名 她 他们的 情妇 .
“这位犍陀罗女子迷惑了年轻的杂货店老板,”他们便称她为情妇。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
After having for some time led a life of pleasure in the company of the
后 拥有 为了 一些 时间 引领 一个 生活 的 乐趣 在 这 公司 的 这
[ˈʌðər] [kɔːti'zænz] ,
other courtesans ,
其他 妓女 ,
在与其它妓女一起过着一段时间的享乐生活之后,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [weɪ] .
she became in the family way .
她 成为 在 这 家庭 方式 .
她怀孕了。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [geɪt] - ['ki:pəz] [æt; ət] - , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [geɪt] ,
Now there were two gate - keepers at Vaisālī , one for the east gate ,
现在 那里 是 二 门 - 守门员 在 - , 一 为了 这 东方 门 ,
当时毗舍离城有两个守门人, 一个守东门,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [geɪt] .
the other for the west gate .
这 其他 为了 这 西方 门 .
另一扇门通往西门。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
As they were on very friendly terms with each other ,
作为 他们 是 在 非常 友好的 条款 和 每个 其他 ,
由于他们彼此关系非常友好,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
and they wished this state of things to be continued as much as possible
和 他们 希望 这 状态 的 事物 到 是 持续 作为 很多 作为 可能的
,
.
,
他们希望这种状况尽可能地继续下去。

[iːv(ə)n][ˈæftər][ðer; ðər] [deθ] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn] ['mæɪrɪdʒ]
even after their death , they agreed that their children should be united in marriage
甚至 后 他们的 死亡 , 他们 同意 那 他们的 孩子们 应该 是 团结的 在 婚姻
.
.
.
即使在他们去世后, 他们也同意让他们的子女结婚。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ,
When at the end of nine months Utpalavarṇā had given birth to a son ,
什么时候 在 这 结尾 的 九 几个月 - 有 给定 出生 到 一个 儿子 ,
九个月后, 乌特帕拉瓦尔纳生下了一个儿子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [jʌŋ] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][men] .
she reflected that women who had young children were avoided by men .
她 反映 那 女性 WHO 有 年轻的 孩子们 是 避免 经过 男人 .
她认为, 有年幼孩子的女性往往会被男性避开。

[soʊ][jiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][meɪd] , “ [goʊ] , [ˈmeɪd(ə)n] , [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] ,
So she said to her maid , “ Go , maiden , take this child and a lamp ,
所以她 说 到 她 女佣 , “ 去 , 少女 , 拿 这 孩子 和 一个 灯 ,
于是她对她的使女说:“使女, 你带着这孩子和一盏灯去吧。”

[ænd; ənd][dɪˈpɑːzɪt][ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
and deposit them both at a certain spot by the roadside ,
和 订金 他们 两个都 在 一个 肯定 点 经过 这 路边 ,
并将它们都放置在路边的某个特定地点。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and then wait till some one takes up the child .
和 然后 等待 直到 一些 一 需要 向上 这 孩子 .
然后就等着有人把孩子带走。

“ [ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ The maid took the child ,
” 这 女佣 采取 这 孩子 ,
女佣抱走了孩子,

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈwɔːrdər] .
and laid it down at a spot near the abode of the eastern warder .
和 铺设 它 向下 在 一个 点 靠近 这 住所 的 这 东 看守 .
然后把它放在靠近东部守卫官住所的地方。

[ðen] [ʃiː; ji] [pleɪst] [ðə; ði][læmp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Then she placed the lamp beside the child , and remained on the watch .
然后 她 放置 这 灯 旁 这 孩子 , 和 剩余 在 这 手表 .
然后她把灯放在孩子旁边, 继续守夜。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈwɔːrdər] [sɔː] [ðə; ði][læmp] , [hiː; hi] [səˈspektɪd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
When the eastern warder saw the lamp , he suspected what had taken place ,
什么时候 这 东 看守 锯 这 灯 , 他 怀疑 什么 有 已采取 地方 ,
东边的守卫看到灯时, 就猜到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
and betook himself to the spot .
和 贝托克 他自己 到 这 点 .
于是他径直走到了那里。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Seeing the child , he took it up in his arms , and carried it to his wife ,
看到 这 孩子 , 他 采取 它 向上 在 他的 武器 , 和 携带 它 到 他的 妻子 ,
他看见孩子, 就把他抱起来, 带到妻子面前。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ɡʊd] [waɪf] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
saying , “ Good wife , there is a son for you .
说 , “ 好的 妻子 , 那里 是 一个 儿子 为了 你 .
他说:“好妻子, 你有个儿子。”

“ [ðeərˈæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] .
“ Thereat she was greatly pleased .
” 那里 她 曾是 非常 高兴 .
“她对此非常高兴。”

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ,
When the morning came , and found sounds of rejoicing still continuing ,
什么时候 这 早晨 来了 , 和 成立 声音 的 欢欣鼓舞 仍然 继续 ,
当清晨来临, 发现欢呼声仍在继续时,

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [æskt] [wʌn] [əˈhʌðər] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn]
the neighbours asked one another why there was such rejoicing in the eastern
这 邻居 问 一 其他 为什么 那里 曾是 这样的 欢欣鼓舞 在 这 东
- [ˈhaʊs] .
warder's house .
- 房子 .

邻居们互相询问，为什么东边守卫的房子里如此欢欣鼓舞。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ðerˈɪn] ,
Some said that a child had been born therein ,
一些 说 那 一个 孩子 有 到过 出生 其中 ,

有人说那里曾出生过一个孩子，

[ˈʌðər] [æskt] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
others asked where the child could have come from ,
其他的 问 在哪里 这 孩子 可以 有 来 从 ,

其他人则询问这孩子是从哪里来的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] [wei] .
seeing that his wife had certainly not been in the family way .
看到 那 他的 妻子 有 当然 不是 到过 在 这 家庭 方式 .

因为他妻子显然没有怀孕。

[wen] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈwɔːrdər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,
When the western warder heard of it , he reflected that ,
什么时候 这 西 看守 听到 的 它 , 他 反映 那 ,

西部的守卫听到这件事后，心想：

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈiːstərn] - [sʌn] [wʊd] [bɪˈkʌm]
if a daughter should be born to him , the eastern warder's son would become
如果 一个 女儿 应该 是 出生 到 他 , 这 东 - 儿子 会 变得

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈhʌzbənd] ;
his daughter's husband ;
他的 女儿的 丈夫 ;

如果他生了个女儿，那么东边守卫的儿子就会成为他女儿的丈夫；

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənts] .
so he sent a present of raiment and ornaments .
所以 他 发送 一个 展示 的 服饰 和 装饰品 .

于是他送去了一份衣物和饰品作为礼物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [-]
As for the boy , he [213]
作为 为了 这 男生 , 他 [-]

至于那个男孩，他[213]

[θroʊv] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] [hiː; hi] [ˈentərd] [æn; ən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
throve apace , and when he was grown up he entered an association .
茁壮成长 迅速 , 和 什么时候 他 曾是 生长 向上 他 进入 一个 协会 .

他成长迅速，长大后加入了一个协会。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , - [əˈɡen] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli]
Some time after the birth of her son , Utpalavarṇā again became in the family
一些 时间 后 这 出生 的 她 儿子 , - 再次 成为 在 这 家庭

[wei] ,
way ,
方式 ,

儿子出生后不久，乌特帕拉瓦尔纳再次怀孕了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈmʌnθs] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
and at the end of nine months bore a daughter ,
和 在 这 结尾 的 九 几个月 钻孔 一个 女儿 ,

九个月后，她生下了一个女儿。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [delt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
with whom she dealt just as she had done with the boy .
和 谁 她 已处理 只是 作为 她 有 完毕 和 这 男生 .
她对待他的方式和对待那个男孩的方式一样。

[hɜ:r; həɹ] [meɪd] [ə'bəndənd] [ðə; ði][tʰaɪld][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsɑɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] - [haʊs] ,
Her maid abandoned the child by the roadside near the western warder's house ,
她 女佣 弃 这 孩子 经过 这 路边 靠近 这 西 - 房子 ,
她的女仆把孩子遗弃在西边守卫官邸附近的路边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ['dʒɔɪfəli] .
and he took it to his wife , who received it joyfully .
和 他 采取 它 到 他的 妻子 , WHO 已收到 它 欣喜地 .
他把礼物拿给妻子看，妻子高兴地收下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['wɔ:rdəɹ] , ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] ['fju:tʃəɹ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
And the eastern warder , seeing in the girl the future wife of his son ,
和 这 东 看守 , 看到 在 这 女孩 这 未来 妻子 的 他的 儿子 ,
而东边的守卫，一眼就看出这姑娘是他儿子未来的妻子，

[sent] [hɜ:r; həɹ] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .
sent her raiment and ornaments .
发送 她 服饰 和 装饰品 .
给她送去了衣服和饰品。

[ðə; ði][gɜ:rl] [θroʊv] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ] ['entəɹd] [æŋ; əŋ][ə,səʊsi'eɪʃŋ; ə,səʊʃi'eɪʃŋ] .
The girl throve apace , and when she grew up also entered an association .
这 女孩 茁壮成长 迅速 , 和 什么时候 她 生长 向上 还 进入 一个 协会 .
这个女孩成长迅速，长大后也加入了一个协会。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌŋ] [deɪ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'soʊsiəɪts; ə'soʊʃiəɪts][wɜ:r; wəɹ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['vɪzɪt][ə; eɪ]
It happened one day that five hundred associates were going to visit a
它 发生 一 天 那 五 百 同事 是 去 到 访问 一个
[pɑ:rk] ,
park ,
公园 ,
有一天，五百名同事准备去公园游玩，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðəɹ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
and as they took counsel together the idea occurred to them of taking
和 作为 他们 采取 法律顾问 一起 这 主意 发生 到 他们 的 采取
[ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [ə'ɔ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
a courtesan along with them ,
一个 妓女 沿着 和 他们 ,
他们聚在一起商议，突然想到可以带个妓女一起去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] - ['wʊmən] ,
and they resolved to invite the Gandhāra woman ,
和 他们 已解决 到 邀请 这 - 女士 ,
于是他们决定邀请犍陀罗女子。

['stɪpjəleɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['nʌmbəɹ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
stipulating that if any of their number would have nothing to do with her ,
规定 那 如果 任何 的 他们的 数字 会 有 没有什么 到 做 和 她 ,
规定他们当中任何人不得与她有任何瓜葛，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði][ə'soʊsiəɪts; ə'soʊʃiəɪts] ['sɪksɪ] - .
he should pay the associates sixty kārshāpaṇas .
他 应该 支付 这 同事 六十 - .
他应该支付合伙人六十卡尔沙帕纳斯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wið; wiθ] - [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] - , [ænd; ənd]
When they had agreed with Utpalavarṇā for five hundred kārshāpaṇas , and
什么时候 他们 有 同意 和 - 为了 五 百 - , 和
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
had taken her to the park ,
有 已采取 她 到 这 公园 ,

当 他们与 乌特帕拉瓦尔纳 商定 以 五百 卡尔沙帕纳 的价格 买下 她 , 并带她去了 公园 之后 ,

['oʊnli][ðə; ði] ['i:stərn] - [sʌn] [hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪ](ə)n [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
only the eastern warder's son had no inclination towards her .
仅有的 这 东 - 儿子 有 不 倾角 向 她 .

只有 东边 守卫 的儿子 对她 没有 好感 .

[ðen] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [sɜ:r] , [teɪk] [jʊɹ; jər] ['plezər] , [els] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [peɪ]
Then Utpalavarṇā said to him , “ Sir , take your pleasure , else must you pay
然后 - 说 到 他 , “ 先生 , 拿 你的 乐趣 , 别的 必须 你 支付
[ðə; ði][ˈsɪksti] - .
the sixty kārshāpaṇas .
这 六十 - .

然后 乌特帕拉瓦尔纳 对他说 : “ 先生 , 请您 尽情享受 , 否则 您 必须 支付 六十 卡尔沙帕纳斯 . ”

” [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['penəlti] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
“ The fear of this penalty induced him to surrender himself to enjoyment .
” 这 害怕 的 这 惩罚 诱导 他 到 投降 他自己 到 享受 .
“ 对 这种 惩罚 的 恐惧 使他 沉溺 于 享乐 . ”

[ˈæftərwərdz] [æn; ən] [ə'fek](ə)n [fɔ:r; fər] - [ə'rouz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd]
Afterwards an affection for Utpalavarṇā arose within him , and he made
然后 一个 感情 为了 - 出现 之内 他 , 和 他 制成
[hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ŋkjubaɪn] .
her his concubine .
她 他的 妾 .

后来 , 他对 乌特帕拉瓦尔纳 产生了 爱慕 之情 , 并纳她为妾 .

[ðeər'æt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['æŋgərd] ,
Thereat the Lićhavis were greatly angered ,
那里 这 - 是 非常 愤怒 ,
利奇哈维人 对此 极为 愤怒 .

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [hɪz; ɪz]
and they wanted to put him to death for having made a courtesan his
和 他们 通缉 到 放 他 到 死亡 为了 拥有 制成 一个 妓女 他的
[ˈkɑ:ŋkjubaɪn] .
concubine .
妾 .

他们 想 处死 他 , 因为他 纳了 一个 妓女 为妾 .

['evri] [wʌn] [pə'zesɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [frendz] , [foʊz] , [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Every one possesses in the world friends , foes , and persons indifferent to him .
每一个 一 拥有 在 这 世界 朋友们 , 敌人 , 和 人 冷漠 到 他 .
每个人 在 这个 世界上 都有 朋友 、 敌人 和 对他 漠不关心 的人 .

[hi; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['wɔ:rdər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd]
He betook himself to the eastern warder , and told him what had occurred
他 贝托克 他自己 到 这 东 看守 , 和 讲述 他 什么 有 发生
.
:
.
他 径直 去找 东边 的 狱卒 , 把 发生 的 事情 告诉 了他 .

[ðə; ði] ['i:stərn] ['wɔ:rdər][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
The eastern warder was terrified .
这 东 看守 曾是 恐惧 :

东边的守卫吓坏了。

[hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði] - , [fel][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðer; ðər] ['feɪvər]
He went to the Lićhavis , fell at their feet , and implored their favour .
他 去 到 这 - , 跌倒 在 他们的 脚 , 和 恳求 他们的 偏爱
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .
for his son .
为了 他的 儿子 :

他前往利奇哈维斯家，跪倒在他们脚下，恳求他们帮助他的儿子。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:stərn] ['wɔ:rdər][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
As the eastern warder had for a long time been of service to them ,
作为 这 东 看守 有 为了 一个 长的 时间 到过 的 服务 到 他们 ,
由于东部的守卫长期以来一直为他们服务，

[ðeɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔ:rtɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
they consented to give the courtesan to his son , in case he loved her .
他们 同意 到 给 这 妓女 到 他的 儿子 , 在 案件 他 喜爱 她 .
他们同意将这位妓女交给他的儿子，以防他儿子爱上她。

[.ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] - [sʌn] , [ðer; ðər] [pər'mɪ(ə)n] [-]
Thereupon the eastern warder's son , their permission [214]
于是 这 东 - 儿子 , 他们的 允许 [-]
于是，东部守卫的儿子，他们的许可[214]

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɒʊ][lɔ:ŋgər] [ə'lɑ:rmɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] - [hɪz; ɪz]
being assured to him , was no longer alarmed , and made Utpalavarṇā his
存在 保证 到 他 , 曾是 不 更长 惊慌 , 和 制成 - 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

得到保证后，他不再感到害怕，并娶了乌特帕拉瓦尔纳为妻。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æftərwərdz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['wɔ:rdər] , " [oʊ] [frend] ,
His father afterwards said to the western warder , " O friend ,
他的 父亲 然后 说 到 这 西 看守 , " 哦 朋友 ,
他父亲后来对西边的狱卒说：“朋友，

[gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][maɪ][sʌn][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
give your daughter to my son as his wife .
给 你的 女儿 到 我的 儿子 作为 他的 妻子 .
把你的女儿嫁给我儿子做他的妻子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][sʌn][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪf] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
" The other replied , " What does your son want with another wife , seeing that he is
" 这 其他 回复 , " 什么 做 你的 儿子 想 和 其他 妻子 , 看到 那 他 是
[ɔ:l'redi] ['mærid] .
already married .
已经 已婚 :

另一个人回答说：“你儿子已经结婚了，为什么还要娶另一个妻子呢？”

" [ðə; ði] ['i:stərn] ['wɔ:rdər] ['ænsər] , " [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'gri:d] [ðer'tu:] ,
" The eastern warder answered , " Inasmuch as we have already agreed thereto ,
" 这 东 看守 回答 , " 因此 作为 我们 有 已经 同意 到 ,
[gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
give your daughter to him .
给 你的 女儿 到 他 .

东边的守卫回答说：“既然我们已经达成一致，就把你的女儿交给他吧。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [mi:nz] ,
As I have sufficient means ,
作为 我 有 充足的 方法 ,

由于我有足够的经济能力，

[aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [waɪf][ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] ['fʊtɪŋ] .
I will set the house of my son's wife on an excellent footing .
我 将要 放 这 房子 的 我的 儿子的 妻子 在 一个 出色的 立足点 .

我将为我儿媳的家打下坚实的基础。

" [soʊ][ðə; ði] ['westərn] ['wɔ:rdər] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,
" **So the western warder , in accordance with the agreement** ,
" 所以 这 西 看守 , 在 根据 和 这 协议 ,

“因此，西部的狱卒按照协议，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stərn] - [sʌn][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
gave his daughter to the eastern warder's son as his wife .
给予 他的 女儿 到 这 东 - 儿子 作为 他的 妻子 .

他将女儿嫁给了东部守卫的儿子。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] - Maudgalyāyana4 [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:stərn] - [haʊs] .
About that time Āyushmant Maudgalyāyana4 came to the eastern warder's house .
关于 那 时间 - Maudgalyāyana4 来了 到 这 东 - 房子 .

大约在那时，阿尤什曼特·毛德伽利亚亚那4来到了东边守卫的家。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] - ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hi;; hi][kraɪd] , " [oʊ] ['dɔ:tər] ,
And when he saw the warder's daughter - in - law , he cried , “ O daughter ,
和 什么时候 他 锯 这 - 女儿 - 在 - 法律 , 他 哭 , " 哦 女儿 ,

[jʊr; jər] ['feləʊ] - [waɪf][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] .
your fellow - wife is your mother .
你的 同伴 - 妻子 是 你的 母亲 .

当他看到狱卒的儿媳时，他喊道：“女儿啊，你的妻子就是你的母亲。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Your husband is your brother .
你的 丈夫 是 你的 兄弟 .

你丈夫是你的兄弟。

[bʌt; bət][bi;; bi][nɑ:tɪ]['oʊvər] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [entər'teɪn] [noʊ] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [hel] .
But be not over troubled , and entertain no thoughts about hell .
但 是 不是 超过 麻烦 , 和 招待 不 想法 关于 地狱 .

但不要过于忧虑，也不要去想地狱的事。

" [wen] - [hæd; həd] [ɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **When Utpalavarṇā had lived some time with her husband , there was**
" 什么时候 - 有 居住地 一些 时间 和 她 丈夫 , 那里 曾是

[bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sʌn] .
born unto her a son .
出生 到 她 一个 儿子 .

“乌特帕拉瓦尔纳与丈夫共同生活了一段时间后，生下了一个儿子。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['wɔ:rdər]] [ju:st] [tu;; tə][set][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][spɔ:rt] ,
The daughter [of the western warder] used to set the babe in sport ,
这 女儿 [的 这 西 看守] 用过的 到 放 这 宝贝 在 运动 ,

（西部看守的）女儿过去常常让婴儿玩耍。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
before the door of the house .
前 这 门 的 这 房子 .

在房子门口。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði] [rouɪd] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [huː] , ['æftər] ['lɔkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] , [æskt] [hɜːr; həɪ]
There came along the road a Brahman who , after looking at her , asked her
那里 来了 沿着 这 路 一个 婆罗门 WHO , 后 寻找 在 她 , 问 她
[ɪn] [vɜːrs] ,
in verse ,
在 诗 ,

路上来了一位婆罗门，他看了她一眼，使用诗歌问她：

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] .
how the boy was related to her .
如何 这 男生 曾是 有关的 到 她 .

男孩和她是什么关系？

[ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsʊz] [ɪn] [vɜːrs] —
She answered him , also in verse —
她 回答 他 , 还 在 诗 —

她也用诗歌回答了他——

“ [oʊ] ['brɑːmən] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] [sʌŋ] [[aɪ] . [iː] . , [step] -
“ **O Brahman , he is my brother , the son of my brother , my son [i . e . , step -**
” 哦 婆罗门 , 他 是 我的 兄弟 , 这 儿子 的 我的 兄弟 , 我的 儿子 [我 . e . , 步 -
[sʌŋ]] ,
son] ,
儿子] ,

“婆罗门啊，他是我的兄弟，我兄弟的儿子，我的儿子（即继子），

[ænd; ænd] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɫɔː] .
and my brother - in - law .
和 我的 兄弟 - 在 - 法律 .

还有我的姐夫。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [[aɪ] . [iː] . , [step] - ['fɑːðər]] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ænd] [naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd]
His father is my father [i . e . , step - father] , my brother , and now my husband
他的 父亲 是 我的 父亲 [我 . e . , 步 - 父亲] , 我的 兄弟 , 和 现在 我的 丈夫
.
:
.

他的父亲是我的父亲（即继父），我的兄弟，现在也是我的丈夫。

“ [oʊnɜː'hiːrɪŋ] [ðɪs] , - [æskt] [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
“ **Overhearing this , Utpalavarṇā asked the maidservant what those two were saying .**
” 偷听 这 , - 问 这 女仆 什么 那些 二 是 说 .

乌特帕拉瓦尔纳无意中听到这话，便问女仆那两个人说了些什么。

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ænd] [noʊ] [laɪ] . “
The maid replied , “ What those two are saying is the truth and no lie . ”
这 女佣 回复 , “ 什么 那些 二 是 说 是 这 真相 和 不 说谎 . ”

女佣回答说：“他们两个说的都是实话，没有一句谎言。”

“ [wʌt] [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ? ” [æskt] - .
“ **What then , is the truth ? ” asked Utpalavarṇā .**
” 什么 然后 , 是 这 真相 ? ” 问 - .

“那么，真相是什么呢？”乌特帕拉瓦尔纳问道。

“ [jɔːr; jər] [sʌŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] , “ [huːm] [aɪ] [ɪk'spoʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [geɪt] [ɪz] [naʊ] [jɔːr; jər]
“ **Your son , ” replied the maid , “ whom I exposed at the east gate is now your**
” 你的 儿子 , “ 回复 这 女佣 , “ 谁 我 裸露 在 这 东方 门 是 现在 你的
[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“你的儿子,”女仆回答说,“就是我在东门暴露的那个，现在是你的丈夫了。”

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [hu:m] [aɪ][ɪkˈspəʊzd][æt; ət][ðə; ði] [west] [geɪt] , [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [waɪf] .
Your daughter , whom I exposed at the west gate , is now your fellow - wife .
你的 女儿 , 谁 我 裸露 在 这 西方 门 , 是 现在 你的 同伴 - 妻子 .
你的女儿, 就是我在西门揭露的那个女人, 现在成了你的妻子。

” [ðerəˈpɑ:n] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈfɔːrməli] [ʃiː; ʃi] [-]
” **Thereupon Utpalavarṇā reflected that formerly she [215]**
” 于是 - 反映 那 以前 她 [-]
于是, 乌特帕拉瓦尔纳回想起她以前[215]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
had been mother and fellow - wife , and her daughter had been her
有 到过 母亲 和 同伴 - 妻子 , 和 她 女儿 有 到过 她
[ˈfeləʊ] - [waɪf] ,
fellow - wife ,
同伴 - 妻子 ,
她既是母亲又是妻子, 她的女儿也是她的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈwerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [ˈeni]
and that her son was now her husband , wherefore , she must at any
和 那 她 儿子 曾是 现在 她 丈夫 , 因此 , 她 必须 在 任何
[reɪt] [dɪˈpɑːrt] .
rate depart .
速度 离开 .
她的儿子现在是她的丈夫, 因此, 她无论如何都必须离开。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
So she veiled her head , and left the house .
所以 她 含蓄 她 头 , 和 左边 这 房子 .
于是她蒙住头, 离开了家。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkærəvæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə][aɪˈtiː]
As a caravan was just setting out for Rājagṛiha , she attached herself to it
作为 一个 大篷车 曾是 只是 环境 出去 为了 - , 她 随附的 她自己 到 它
,
.
,
当时一支商队正要出发前往王舍城, 她便依附在了商队上。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][tuː; tə] - , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]
and travelled along with it to Rājagṛiha , where she lived as before as a
和 旅行 沿着 和 它 到 - , 在哪里 她 居住地 作为 前 作为 一个
[ˈkɔːrtɪzn] .
courtesan .
妓女 .
她随它前往拉贾格里哈, 像以前一样在那里做妓女。

[æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jʊθs] , [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrk][wʌn]
An association of five hundred youths , who were going to a park one
一个 协会 的 五 百 青年 , WHO 是 去 到 一个 公园 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
一天, 五百名青年结伴去公园游玩,

[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] - [ˈwʊmən] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv]
invited the Gandhāra woman to go there with them , on the payment of
受邀 这 - 女士 到 去 那里 和 他们 , 在 这 支付 的
[faɪv] [ˈhʌndrəd] - .
five hundred kārshāpaṇas .
五 百 - .
他们邀请犍陀罗女子与他们一同前往, 报酬为五百卡尔沙帕那。

[ðer; ðær] [ðei] [eit] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .

There they ate and drank and enjoyed themselves with her .
那里 他们 吃 和 喝 和 享受 他们自己 和 她 .

他们和她一起吃喝玩乐。

[naʊ] - [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][bi:; bi]

Now Āyushmant Maudgalyāyana knew that the time for Utpalavarṇā to be
现在 - 知道 那 这 时间 为了 - 到 是

[kən'vɜ:rtɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

converted was at hand ,
转换 曾是 在 手 ,

现在，阿尤什曼特·毛德伽利亚亚那知道，乌特帕拉瓦尔纳皈依的时机已经临近了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [jʌŋ] [men]

and he wandered up and down at a little distance from those young men
和 他 漫步 向上 和 向下 在 一个 小的 距离 从 那些 年轻的 男人

.
:
.

他与那些年轻人保持着一段距离，来回踱步。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , " [ðɪs] ['wɜ:rðɪ] - [ɪz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:ndz]

Then said the young men , “ This worthy Maudgalyāyana is freed from the bonds
然后 说 这 年轻的 男人 , “ 这 值得 - 是 自由 从 这 债券

[ʌv; əv][sɪn] ,

of sin ,
的 罪 ,

于是年轻人说道：“这位尊贵的目犍连已摆脱了罪孽的束缚，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] . "

but we are sunk in the slough of passion . "
但 我们 是 沉没 在 这 泥沼 的 热情 . "

但我们却深陷于激情泥沼之中。

" [ɪn] - , " [sed] - , " [aɪ] [br'gaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['groʊsər] - . "

" In Vaiśālī , " said Utpalavarṇā , " I beguiled the young grocer Anishṭaprapta . "
" 在 - , " 说 - , " 我 被迷惑 这 年轻的 杂货商 - . "

“在吠舍离，”乌特帕拉瓦尔纳说，“我迷惑了年轻的杂货商阿尼什塔普拉普塔。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [br'gaɪl] [ðɪs] [mæn]['ɔ:lsoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʊθs] .

" Will you beguile this man also ? " asked the youths .
" 将要 你 欺骗 这 男人 还 ? " 问 这 青年 .

“你们也要哄骗这个人吗？”年轻人问道。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [haʊ] [maʊt] [ðei] [wʊd] [pei] [hɜ:r; hær][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [br'gaɪld] [hɪm; ɪm] .

She asked how much they would pay her in case she beguiled him .
她 问 如何 很多 他们 会 支付 她 在 案件 她 被迷惑 他 .

她问如果她能迷惑他，他们会付给她多少钱。

[ðei] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hær][faɪv] ['hʌndrəd] - .

They promised her five hundred kārshāpaṇas .
他们 承诺 她 五 百 - .

他们答应给她五百个卡尔沙帕纳斯。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [baʊnd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkjubaɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And in return she bound herself to become the concubine of one of the
和 在 返回 她 边界 她自己 到 变得 这 妾 的 一 的 这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] .

members of the association if she failed .
成员 的 这 协会 如果 她 失败的 .

作为交换，她发誓如果失败，就成为协会中某位成员的妾。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .

All this was agreed to .
全部 这 曾是 同意 到 .

所有这些都已达成一致。

[ðen] - [bɪˈtɒk] [həːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] ,
Then Utpalavarṇā betook herself to the spot where Mahāmaudgalyāyana was ,
然后 - 贝托克 她自己 到 这 点 在哪里 - 曾是 ,

然后，乌特帕拉瓦尔纳前往了摩诃目犍连所在的地方。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] [ˈɑːtəfɪsɪz] .
and employed all kinds of feminine tricks and artifices .
和 受雇 全部 种类 的 女性 技巧 和 诡计 .

并运用了各种女性的伎俩和诡计。

[bʌt; bət] - [ˈsensɪz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnbɪˈɡaɪld] .
But Mahāmaudgalyāyana's senses remained unbeguiled .
但 - 感官 剩余 坦诚无畏 .

但摩诃目犍连的感官却丝毫没有被迷惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektrɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [tʌt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ,
Then she reflected that a woman's touch is of the nature of poison ,
然后 她 反映 那 一个 女性的 触碰 是 的 这 自然 的 毒 ,

然后她想到，女人的触碰就像毒药一样。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
so she determined to embrace him , and thereby to bring him into her
所以 她 决定 到 拥抱 他 , 和 从而 到 带来 他 进入 她
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

于是她决定拥抱他，从而将他纳入自己的掌控之中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , - [sɔːd] [əˈlɔːft][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt]
But when she tried to do so , Mahāmaudgalyāyana soared aloft with outstretched
但 什么时候 她 尝试 到 做 所以 , - 飙升 高空 和 伸展
[wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][fləˈmɪŋɡoʊ] - [kɪŋ] .
wings like a flamingo - king .
翅膀 喜欢 一个 火烈鸟 - 国王 .

但当她尝试这样做时，摩诃目犍连像火烈鸟王一样张开双翼翱翔天际。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] - [soʊ] [əˈfektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And by the words which he spoke was Utpalavarṇā so affected that she
和 经过 这 字 哪个 他 辐 曾是 - 所以 做作的 那 她
[bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] .
besought him to instruct her in the doctrine .
恳求 他 到 指示 她 在 这 教义 .

乌特帕拉瓦尔纳被他所说的话深深打动，恳求他教她教义。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈtruːθs] . [-] [wʌn]
He did so , and she recognised the four truths . [216] 1
他 做过 所以 , 和 她 已确认 这 四 真相 . [-] 1

他照做了，她也领悟了这四真理。[216]1

[ˈkaː] - [ɡjɜː] , [ˈvaːl] .
Kah - gyur , vol .
卡 - 久尔 , 卷 .

Kah-gyur，卷。

[ˌviːˌɑːrˈɑːɪ] .
viii .
八 .

八、

[piːˈpiː] . - - . ↑2

pp . **216** - **273** . **↑2**

pp . - - . ↑2

第216-273页。↑2

[frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [bluː] [ˈloʊtəs] , - , [ˈkʌlər] , & [siː] . ↑3

From utpala , the blue lotus , varṇa , colour , & c . ↑3

从 - , 这 蓝色的 莲花 , - , 颜色 , & c . ↑3

源自 utpala，意为蓝莲花；varṇa，意为颜色等。↑3

- [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [ɪn][ðə; ði]

Takshaśilā was “ a city of the Gandhāras , the Ταξιλα of Ptolemy in the

- 曾是 - “ 一个 城市 的 这 - , 这 - 的 托勒密 在 这

- . “ ↑4

Pañjāb . “ ↑4

- . “ ↑4

塔克沙希拉是“犍陀罗人的一座城市，是托勒密在潘贾布的塔利姆。”↑4

- “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] - - [ˈmjuːni] . “ ↑

Maudgalyāyana “ was the name of a pupil of Śākya - muni . “ ↑

- “ 曾是 这 姓名 的 一个 瞳孔 的 - - 市政 . “ ↑

目犍连“是释迦牟尼的弟子的名字。”↑

[ˈkɑːntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

- - . [wʌn]

KṚÍŚĀ GAUTAMĪ . 1

- - . 1

克里希·高塔米.1

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhaʊshoʊldər] [ʌv; əv] - [neɪmd] [ˈɡautəmə] , [huː] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] [tuː; tə]

A rich householder of Vārāṇasī named Gautama , who travelled with goods to

一个 富有的 户主 的 - 命名 乔达摩 , WHO 旅行 和 商品 到

- ,

Takshaśilā ,

- ,

瓦拉纳西一位名叫乔答摩的富裕户主，带着货物前往塔克沙希拉，

[kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈhaʊshoʊldər] ,

contracted a friendship there with another householder ,

合同 一个 友谊 那里 和 其他 户主 ,

他在那里与另一位住户结下了友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃəd; ʃəd] [ˈmæəri] [iːtʃ] [ˈʌðər]

and the two men made an agreement that their children should marry each other

和 这 二 男人 制成 一个 协议 那 他们的 孩子们 应该 结婚 每个 其他

.

.

.

两人达成协议，让他们的孩子互相结婚。

[tuː; tə][ˈɡautəmə][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - .

To Gautama was born a daughter , who received the name of Kṛísā Gautamī .

到 乔达摩 曾是 出生 一个 女儿 , WHO 已收到 这 姓名 的 - - .

乔答摩生了一个女儿，取名为克里沙·乔答摩。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,
After she had been taught to read ,
后 她 有 到过 教授 到 读 ,
在她学会阅读之后,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈplai] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] .
she had to apply herself to learning such work as women do .
她 有 到 申请 她自己 到 学习 这样的 工作 作为 女性 做 .
她必须像其他女性一样，努力学习这类工作。

[naʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [kɔːtiˈzænz] ,
Now her father had been in the habit of associating with courtesans ,
现在 她 父亲 有 到过 在 这 习惯 的 关联 和 妓女 ,
她的父亲素有与妓女交往的习惯。

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
so he entrusted his daughter's instruction to a woman of that class .
所以 他 受托 他的 女儿的 操作说明 到 一个 女士 的 那 班级 .
所以他把女儿的教育委托给了那个阶层的一位女性。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
The daughter began to study with her .
这 女儿 开始 到 学习 和 她 .
女儿开始跟她一起学习。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
After she had done so for some time she said ,
后 她 有 完毕 所以 为了 一些 时间 她 说 ,
她这样做了一会儿后说道：

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈkwaird] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] .
“ **As I have acquired what was to be learnt , I will go away .**
“ 作为 我 有 获得 什么 曾是 到 是 学会了 , 我 将要 去 离开 .
“既然我已经学到了该学的东西，我就要离开了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] [ˈprɑːpərli] ;
“ **But the woman objected that she must first complete her studies properly ;**
“ 但 这 女士 反对 那 她 必须 第一的 完全的 她 研究 适当地 ;
“但那名女子反驳说，她必须先好好完成学业；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [jet] .
it was too soon for her to go away yet .
它 曾是 也 很快 为了 她 到 去 离开 然而 .
她现在离开还为时过早。

[ðə; ði][gɜːrli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstʌdɪd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ]
The girl replied that she had already studied enough , and that she would go
这 女孩 回复 那 她 有 已经 研究 足够的 , 和 那 她 会 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
女孩回答说她已经学够了，她要走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɔːks][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
Then the woman took a paint - box and said that she would give herself a
然后 这 女士 采取 一个 画 - 盒子 和 说 那 她 会 给 她自己 一个
[ˈbrʊkən] [hed] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
broken head if the girl was determined to go away .
破碎的 头 如果 这 女孩 曾是 决定 到 去 离开 .
然后，那女人拿起一个颜料盒，说如果那女孩执意要离开，她就要把自己的头打碎。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hɜːr][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] .

The girl begged her not to do that , and promised to remain .
这 女孩 乞求 她 不是 到 做 那 , 和 承诺 到 保持 .

女孩恳求她不要那样做，并承诺会留下来。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ - , [ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈevriθɪŋ] ,
Then said the woman , “ Kṛiṣā , you believed that you had learnt everything ,
然后 说 这 女士 , “ - , 你 相信 那 你 有 学会了 一切 ,

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [-]
and yet you did not [217]
和 然而 你 做过 不是 [-]

然后那女人说：“克里沙，你以为你已经学会了一切，但你其实并没有[217]

[noʊ] [ðɪs] .
know this .
知道 这 .

记住这一点。

[hu:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] ?
Who would give herself a broken head for the sake of a stranger child ?
WHO 会 给 她自己 一个 破碎的 头 为了 这 清酒 的 一个 陌生人 孩子 ?

谁会为了一个陌生的孩子而让自己身负重伤？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] .
You know nothing then .
你 知道 没有什么 然后 .

那你什么都不知道。

” [ˈæftər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈtæɪrɪ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜːr] [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋgər] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]
” After the girl had tarried with her somewhat longer , she wanted to go
” 后 这 女孩 有 滞留 和 她 有些 更长 , 她 通缉 到 去
[əˈweɪ] [əˈɡen] .
away again .
离开 再次 .

“女孩和她待了一会儿之后，她又想离开了。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈhæpənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] .
The woman declared that if that happened she would jump into the well .
这 女士 声明 那 如果 那 发生 她 会 跳 进入 这 出色地 .

那名女子声称，如果那种事发生，她就跳进井里。

[ðə; ði][gɜ:rl] [brɪˈso:t] [hɜ:r; hɜːr][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] .
The girl besought her not to do that , and promised to stay .
这 女孩 恳求 她 不是 到 做 那 , 和 承诺 到 停留 .

女孩恳求她不要那样做，并承诺会留下来。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , “ - , [ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈevriθɪŋ] ,
The woman said , “ Kṛiṣā , you believed that you had learnt everything ,
这 女士 说 , “ - , 你 相信 那 你 有 学会了 一切 ,

那女人说：“克里沙，你以为你已经学会了一切，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
and you did not even know so much as this ,
和 你 做过 不是 甚至 知道 所以 很多 作为 这 ,

而你竟然对此一无所知。

[ðæt] [noʊ][wʌn][dʒʌmps][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒ] [tʃaɪld] .
that no one jumps into a well for the sake of a strange child .
那 不 一 跳跃 进入 一个 出色地 为了 这 清酒 的 一个 奇怪的 孩子 .

没有人会为了一个陌生的孩子而跳进井里。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] .

As you did not know that , you must stop here .
作为 你 做过 不是 知道 那 , 你 必须 停止 这里 .

既然你不知道这一点, 那就到此为止吧。

" [æftər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][gʊʊ]

" After the girl had stayed there some time longer , she again wanted to go away .
" 后 这 女孩 有 入住 那里 一些 时间 更长 , 她 再次 通缉 到 去 离开 .

“女孩在那里待了一段时间后, 又想离开了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [weɪt] [lɔ:ŋ] .

The woman said that she need not wait long .
这 女士 说 那 她 需要 不是 等待 长的 .

那位女士说她不用等太久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She was going to bring in some milk , she said .
她 曾是 去 到 带来 在 一些 牛奶 , 她 说 .

她说她要去拿些牛奶来。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [drɪŋk] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [gʊʊ] [ə'weɪ] .

The girl could drink it and then go away .
这 女孩 可以 喝 它 和 然后 去 离开 .

女孩可以喝下它, 然后离开。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔ:t] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] ['prez(ə)ns] [mɪkst] [ɔɪl][ænd; ənd] ['hʌni]

The woman brought the milk , and in the girl's presence mixed oil and honey
这 女士 带来 这 牛奶 , 和 在 这 女孩们 在场 混合 油 和 蜂蜜

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .

with it .
和 它 .

女人拿来了牛奶, 当着女孩的面, 把油和蜂蜜混入牛奶中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , ['rendəd] [,aɪ 'tiː] ['lʊðsəm] ,

Then she drank some of it , and having done so , rendered it loathsome ,
然后 她 喝 一些 的 它 , 和 拥有 完毕 所以 , 渲染 它 令人厌恶的 ,

然后她喝了一些, 喝完之后, 觉得味道令人作呕。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gɜ:rl][tuː; tə] [drɪŋk] [,aɪ 'tiː] .

and told the girl to drink it .
和 讲述 这 女孩 到 喝 它 .

然后让女孩喝下去。

[ðə; ði][gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [tuː; tə] ['kraɪŋ] .

The girl refused to do so , whereupon the woman took to crying .
这 女孩 拒绝 到 做 所以 , 于是 这 女士 采取 到 哭泣 .

女孩拒绝这样做, 女人便哭了起来。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

When the neighbours heard this , they came together and asked her why she
什么时候 这 邻居 听到 这 , 他们 来了 一起 和 问 她 为什么 她

[wʌz; wəz] ['kraɪŋ] .

was crying .
曾是 哭泣 .

邻居们听到这话, 都聚在一起问她为什么哭。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] ,

When the woman had explained the matter ,
什么时候 这 女士 有 解释 这 事情 ,

当那名女子解释完事情经过后,

[ðə; ði] ['neɪbərz] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [waɪ] [ʃi:; ji] [wɒd] [na:t] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the neighbours asked the girl why she would not drink the milk which had been
这 邻居 问 这 女孩 为什么 她 会 不是 喝 这 牛奶 哪个 有 到过
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
prepared for her .
准备 为了 她 :

邻居们问女孩为什么不喝为她准备的牛奶。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][na:t] ['swɑ:lʊθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lʊðsəm] .
The girl replied that she could not swallow what was loathsome .
这 女孩 回复 那 她 可以 不是 吞 什么 曾是 令人厌恶的 :

女孩回答说，她无法咽下令人作呕的东西。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [smʊt] [hɜ:r; hər] [breɪst] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [sed] ,
Thereupon the woman smote her breast repeatedly and said ,
于是 这 女士 猛击 她 胸部 反复 和 说 ,

于是，那女人不停地捶打自己的乳房，说道：

“ ['werfɔ:r] [ʊd; ʊəd][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ɪz] ['lʊðsəm] [tu:; tə] [drɪŋk] ?
“ **Wherefore should I give her what is loathsome to drink ?**
” 因此 应该 我 给 她 什么 是 令人厌恶的 到 喝 ?

“我怎能给她喝那令人厌恶的饮料呢？ ”

“ [ðə; ði] ['neɪbərz] ['sɪriəsli] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [drɪŋk] .
“ **The neighbours seriously set to work to make the girl drink** .
” 这 邻居 严重地 放 到 工作 到 制作 这 女孩 喝 .

“邻居们认真地想方设法让女孩喝酒。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [si:zd] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
But when she was going to drink , the woman seized her by the hand ,
但 什么时候 她 曾是 去 到 喝 , 这 女士 查获 她 经过 这 手 ,

但当她准备喝酒时，那女人抓住了她的手。

[slæpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] - ,
slapped her face with the palm of her hand , and said , “ O Kṛiśā ,
被掌掴 她 脸 和 这 棕榈 的 她 手 , 和 说 , “ 哦 - ,

她用手掌扇了她一巴掌，说道：“哦，克里希莎，

[ju:; jʊ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɜ:rnt] .
you believed that you had learnt all that was to be learnt .
你 相信 那 你 有 学会了 全部 那 曾是 到 是 学会了 .

你以为你已经学会了所有该学的东西。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
If that had been the case ,
如果 那 有 到过 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ju:; jʊ] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ðæt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nu:]
you would certainly never have let that be given you to drink which you knew
你 会 当然 绝不 有 让 那 是 给定 你 到 喝 哪个 你 知道

[wʌz; wəz] ['lʊðsəm] .
was loathsome .
曾是 令人厌恶的 :

你肯定不会让别人给你喝那种你明知令人厌恶的东西。

['kɑ:nsɪkwentli] [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
Consequently you know nothing .
最后 你 知道 没有什么 .

因此，你一无所知。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspoʊkən] , [ˌiː, ʃi] [ˈdroʊv] [ðə; ði][ˈɡɜːrl] [əˈweɪ] .
” **Having thus spoken , she drove the girl away .**

拥有 因此 说 , 她 驾驶 这 女孩 离开 .

说完这些话，她便把女孩赶走了。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ɐnd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtreɪdərz] [- -]
After some time a merchant and five hundred traders [218]

后 一些 时间 一个 商人 和 五 百 交易员 [- -]

过了一段时间，一位商人和五百名贸易者[218]

[keɪm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
came to Madhyadeśa with merchandise .

来了 到 - 和 商品 .

带着货物来到了马德亚德沙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtreɪdərz][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈkɑːnstəntli] [spəʊk] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] .
In the presence of these traders the merchant constantly spoke against women .

在 这 在场 的 这些 交易员 这 商人 不断地 辐 反对 女性 .

在这些商人面前，这位商人不断地贬低女性。

[ðoʊz] [ˈtreɪdərz][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈkɒŋ,soːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːtiːzənz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
Those traders had previously consorted with the courtesans of that place .

那些 交易员 有 之前 同伙 和 这 妓女 的 那 地方 .

这些商人之前就与当地妓女有过交往。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːtiːzənz] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈoʊnli] [skɔft] [æt; ət]
But the courtesans now found that they and their leader only scoffed at
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但这些妓女们现在发现，他们和她们的首领只会嘲笑女人。

[ænd; ɐnd] [ˈvɪzɪtɪd] [noʊ] [ˈkɔːrtɪzənz] [ˈhaʊs] .
and visited no courtesan's house .

和 到访 不 妓女的 房子 .

而且没有去过任何妓女的住处。

[soʊ] [ðeɪ] [held] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] ,
So they held counsel together ,

所以 他们 握住 法律顾问 一起 ,

于是他们聚在一起商议。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [huː] [ˈfɔːrmərli] [keɪm] [frʌm; frəm] - [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]
saying that whereas the traders who formerly came from Takshaśilā used to have

说 那 然而 这 交易员 WHO 以前 来了 从 - 用过的 到 有

[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

converse with them ,

交谈 和 他们 ,

他说，以前从塔克西拉来的商人曾与他们交谈过，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] .
they were now entirely devoid of all passion .

他们 是 现在 完全 缺乏 的 全部 热情 .

他们现在完全失去了所有激情。

[ænd; ɐnd][soʊ][noʊ][mæn] [ˈkɒŋ,soːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
And so no man consorted with the women .

和 所以 不 男人 同伙 和 这 女性 .

因此，没有男人与这些女人来往。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ti'zænz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
Some of the courtesans said that they had heard that the merchant ,
一些 的 这 妓女 说 那 他们 有 听到 那 这 商人 ,
有些妓女说她们听说那个商人.....

[hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'pres] [pæf(ə)n] , [bleɪmd] ['wɪmɪn] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][t'reɪdərz] ,
who knew how to repress passion , blamed women severely , and that the traders ,
WHO 知道 如何 到 抑 热情 , 被指责 女性 严重 , 和 那 这 交易员 ,
那些懂得压抑情欲的人, 严厉地责怪女性, 以及那些商人,

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [dɪskən'tɪnju:d] [ɔ:l] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]
who were devoted to him , had therefore discontinued all converse with
WHO 是 奉献 到 他 , 有 所以 已停产 全部 交谈 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因此, 那些对他忠心耿耿的人就断绝了与他们的一切联系。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [æskt] , “ [ɪf] [aɪ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][maɪ]
One of their number , an old woman , asked , “ If I , by means of my
一 的 他们的 数字 , 一个 老的 女士 , 问 , “ 如果 我 , 经过 方法 的 我的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

她们当中有一位老妇人问道: “如果我通过我的女儿,

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪl] [jɪ; ji] [meɪk] [em 'i:][jɔ:r; jər] [su:'pɪriər] ?
effect a change in him , will ye make me your superior ?
影响 一个 改变 在 他 , 将要 是的 制作 我 你的 优越的 ?
你们若想改变他, 就让我成为你们的上级吧?

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [fɪ; fi][dɪd][nɔ:t] [sək'si:d] , [fɪ; fi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [faɪv]
And , in case she did not succeed , she promised to pay a penalty of five
和 , 在 案件 她 做过 不是 成功 , 她 承诺 到 支付 一个 惩罚 的 五
[hʌndrəd] -
hundred kārshāpaṇas .
百 -

而且, 如果她失败了, 她承诺支付五百卡尔沙帕那的罚款。

” [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [haɪrd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][t'reɪdərz] ,
” **Thereupon the old woman hired a house in the neighbourhood of the traders** ,
” 于是 这 老的 女士 雇用 一个 房子 在 这 邻里 的 这 交易员 ,
于是, 老妇人在商人聚集区附近租了一间房子。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
and provided it with a great quantity of domestic implements .
和 假如 它 和 一个 伟大的 数量 的 国内的 实施 .
并为其提供了大量的家用器具。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [sɜ:rvənt] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
The merchant's servants used to go there and borrow some of those
这 商人的 仆人 用过的 到 去 那里 和 借 一些 的 那些
[ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
implements :
实施 :

商人的仆人过去常常去那里借一些工具。

[fɪ; fi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : “ [hu:] [ɑ:r; ər][jɪ; ji] , [jʌŋ] [men] ?
She said to them : “ Who are ye , young men ?
她 说 到 他们 : “ WHO 是 是的 , 年轻的 男人 ?
她对他们说: “你们这些年轻人是谁? ”

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] : “ [wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] -
” **They replied** : “ **We serve the merchant from Takshaśilā** .
” 他们 回复 : “ 我们 服务 这 商人 从 - :
他们回答说：“我们为来自塔克沙希拉的商人服务。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] [jʊθs] , [maɪ] [sʌn] [ˈɔːlsou][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
” **She said** : “ **O youths , my son also is a merchant** ,
” 她 说 : “ 哦 青年 , 我的 儿子 还 是 一个 商人 ,
她说：“各位年轻人，我的儿子也是一名商人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [lənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
and he has travelled into another land with merchandise .
和 他 有 旅行 进入 其他 土地 和 商品 :
他带着货物去了另一个国家。

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [laɪk] [jɔːrˈselvz] , [ɑːr; ər] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts]
As I suppose that his servants , like yourselves , are borrowing implements
作为 我 认为 那 他的 仆人 , 喜欢 你们自己 , 是 借贷 实施
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
from other people ,
从 其他 人们 ,
我想他的仆人也和你们一样，是从别人那里借用工具的。

[jiː; ji][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði][juːˈtensɪlz] [wɪt] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ,
ye are at liberty to use all the utensils which are in this house ,
是的 是 在 自由 到 使用 全部 这 餐具 哪个 是 在 这 房子 ,
你们可以随意使用这所房子里的所有餐具。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] .
just as if they were your own .
只是 作为 如果 他们 是 你的 自己的 :
就像是自己的孩子一样。

” [soʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [meɪd] [ˈdeɪli] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [juːˈtensɪlz] ,
” **So the servants made daily use of those utensils** ,
” 所以 这 仆人 制成 日常的 使用 的 那些 餐具 ,
于是仆人们每天都使用这些器皿，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [æskt] [ðəm; ðəm] [wens] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ðəm; ðəm] ,
and when the merchant had asked them whence they obtained them ,
和 什么时候 这 商人 有 问 他们 何处 他们 获得 他们 ,
当商人问他们这些东西是从哪里来的时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ]
and they had repeated to him the old woman's words , a friendly feeling
和 他们 有 重复 到 他 这 老的 女性的 字 , 一个 友好的 感觉
[wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
was excited within him ,
曾是 兴奋的 之内 他 ,
他们将老妇人的话转述给他听，这让他心中燃起了一股友善之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [-]
and he [219]
和 他 [-]

而他[219]

[sed] : “ [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈjoʊn] [juː; jʊ] [ˈkaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈmʌðər] .
said : “ **As she has shown you kindness , she shall be my mother** .
说 : “ 作为 她 有 所示 你 仁慈 , 她 将 是 我的 母亲 :
他说：“既然她对你如此仁慈，她就应该做我的母亲。”

” [ðeɪ] [tʊʊld][ðə; ði][ʊʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmæstər] [praɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkaɪndnəs] [ˈhaɪli] ,
” **They told the old woman that their master prized her kindness highly** ,
” 他们 讲述 这 老的 女士 那 他们的 掌握 珍贵的 她 仁慈 高度 ,
他们告诉老妇人，他们的主人非常珍视她的善良。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and regarded her as his mother .
和 认为 她 作为 他的 母亲 .
他视她如母亲。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ˌfi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd]
Thereupon she said that it would be desirable for her to become acquainted
于是 她 说 那 它 会 是 理想 为了 她 到 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
于是她说，她很想认识他。

[ænd; ənd][ˌfi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊs] .
and she asked them to invite the merchant to her house .
和 她 问 他们 到 邀请 这 商人 到 她 房子 .
她请他们邀请那位商人到她家来。

[ðer; ðər][ˌfi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [wɜ:rdz] ,
There she received him with friendly words ,
那里 她 已收到 他 和 友好的 字 ,
她热情地接待了他。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌfi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ɪn] [əˈpɪrəns] ,
saying that she found that he was like her son in appearance ,
说 那 她 成立 那 他 曾是 喜欢 她 儿子 在 外貌 ,
她说她发现他长得像她的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
and that he also bore the same name as her son ,
和 那 他 还 钻孔 这 相同的 姓名 作为 她 儿子 ,
而且他还和她的儿子同名。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
so that there was no difference between the two .
所以 那 那里 曾是 不 不同之处 之间 这 二 .
所以两者之间没有任何区别。

[ˈæftərwərdz] [ˌfi:; ʃi][tʊʊld][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
Afterwards she told the wife of the master of the house to send for her
然后 她 讲述 这 妻子 的 这 掌握 的 这 房子 到 发送 为了 她
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
之后，她吩咐这家主人的妻子把她的女儿接过来。

[hu:m] [ˌfi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ˈmænɪfest] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
whom she ordered to manifest her respect for her
谁 她 订购 到 显现 她 尊重 为了 她
她命令她向她表示尊重。

[[əˈdɑ:ptɪd]] [ˈbrʌðər] .
[adopted] brother .
[已采用] 兄弟 .
(收养的) 兄弟。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [pəˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
When the maiden appeared , and the merchant perceived her beauty ,
什么时候 这 少女 出现 , 和 这 商人 感知 她 美丽 ,
当少女出现, 商人注意到她的美貌时,

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he desired to obtain her as his wife .
他 想要的 到 获得 她 作为 他的 妻子 .
他渴望娶她为妻。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈdrɔːbæk] ; [ðæt] ,
The old woman said that there was only this drawback ; that ,
这 老的 女士 说 那 那里 曾是 仅有的 这 退税 ; 那 ,
老妇人说, 唯一的缺点就是:

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈregjələrlɪ] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər]
as he was not regularly known to her , he might , if he married her
作为 他 曾是 不是 经常 已知 到 她 , 他 可能 , 如果 他 已婚 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
由于她并不经常认识他, 如果他娶了她的女儿, 他或许会.....

[liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
leave her in the lurch .
离开 她 在 这 困境 .
让她陷入困境。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪˈkjʊrəti] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz]
And so , for her security , she demanded that he should bring all his goods
和 所以 , 为了 她 安全 , 她 要求 那 他 应该 带来 全部 他的 商品
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .
into her house .
进入 她 房子 .
因此, 为了自身安全, 她要求他把所有物品都搬到她家。

[əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .
Agreeing to this , he brought his goods into her house .
同意 到 这 , 他 带来 他的 商品 进入 她 房子 .
他同意了, 并将货物搬进了她的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
But the old woman immediately took them out of it by another door .
但 这 老的 女士 立即地 采取 他们 出去 的 它 经过 其他 门 .
但老妇人立刻从另一扇门带他们出去了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
When this was done , she promised to give him her daughter .
什么时候 这 曾是 完毕 , 她 承诺 到 给 他 她 女儿 .
事情办妥后, 她承诺将女儿嫁给他。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [kɔːtiˈzænz] ,
On the appointed day , and at the appointed hour , she invited the courtesans ,
在 这 任命 天 , 和 在 这 任命 小时 , 她 受邀 这 妓女 ,
在约定的日子和时间, 她邀请了那些妓女们。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
adorned with all kinds of ornaments , to the wedding feast , during which they
装饰 和 全部 种类 的 装饰品 , 到 这 婚礼 盛宴 , 期间 哪个 他们
[ˈwɒndəd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊz] .
wandered to and fro .
漫步 到 和 弗 .
她们佩戴着各种各样的饰品, 前往婚宴, 期间她们四处游荡。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sed] : " ['mʌðər] [dɪr] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli] ['wɪmɪn] [hɪr] , [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ]
The merchant said : " Mother dear , are there only women here , and not a
这 商人 说 : " 母亲 亲爱的 , 是 那里 仅有的 女性 这里 , 和 不是 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][mæn] ?
single man ?
单身的 男人 ?

商人说：“亲爱的母亲，这里只有女人，没有一个男人吗？”

" [ɪː; ɪ] [jɔːnd] .
" **She yawned** .
" 她 打哈欠 .

她打了个哈欠。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['siːkrətli] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] : " [oʊ] ['mɜ:rtʃənt] ,
One of the others secretly whispered into his ear : " O merchant ,
一 的 这 其他的 偷偷 低声说道 进入 他的 耳朵 : " 哦 商人 ,
其中一人悄悄地在他耳边低语道：“哦，商人，

[duː][juː; jʊ][nɑ:t] [pərˈsiːv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
do you not perceive what is going on here ?
做 你 不是 感知 什么 是 去 在 这里 ?
你难道看不出这里发生了什么吗？

[ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɔːtiˈzænz] .
All these women are courtesans .
全部 这些 女性 是 妓女 .

她们都是妓女。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [mæn]['prez(ə)nt] ?
How should there be any man present ?
如何 应该 那里 是 任何 男人 展示 ?
怎么会有男人在场？

" [ðen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] [tuː; tə] [waɪf] ,
" **Then he perceived that he had really taken a courtesan to wife ,**
" 然后 他 感知 那 他 有 真的 已采取 一个 妓女 到 妻子 ,
“然后他才意识到，他真的娶了一个妓女为妻。”

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] .
and consequently that he had been duped .
和 最后 那 他 有 到过 受骗 .
因此，他被骗了。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'mɑːndɪd] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
Moreover the girl demanded payment from him for her society .
而且 这 女孩 要求 支付 从 他 为了 她 社会 .
此外，女孩还要求他支付她所在社团的费用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
But he replied that the whole of his property had been taken away ,
但 他 回复 那 这 所有的 的 他的 财产 有 到过 已采取 离开 ,
但他回答说，他的所有财产都被夺走了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [br'saɪdz] . [-]
and that he had no money besides . [220]
和 那 他 有 不 钱 除了 . [-]
而且他也没有其他钱了。[220]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fæst] [ə'sliːp] ,
When he had gone fast asleep ,
什么时候 他 有 已消失 快速地 睡着了 ,
当他沉沉睡去之后，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
the old woman wrapped him up in a mat and deposited him in the middle
这 老的 女士 包装 他 向上 在 一个 垫 和 已存 他 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪs] .
of the market - place .
的 这 市场 - 地方 .

老妇人把他裹在席子里，放在了集市中央。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [əˈraɪvd] ,
When the daylight arrived ,
什么时候 这 日光 到达的 ,

天亮的时候，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
and many of the people who dwelt in the city began to come and go ,
和 许多 的 这 人们 WHO 居住 在 这 城市 开始 到 来 和 去 ,
城里许多居民开始来来往往。

[hiː; hi] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] , [hiː; hi] [ɡev] [wei] [tuː; tə]
he awoke , and , seeing how he had been treated , he gave way to
他 醒来 , 和 , 看到 如何 他 有 到过 治疗 , 他 给予 方式 到
[dɪˈspeɪ] .
despair .
绝望 .

他醒了过来，看到自己受到的待遇，顿时陷入了绝望。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] [striːts] ,
With eyes filled with tears , he wandered through the squares , the streets ,
和 眼睛 已填 和 眼泪 , 他 漫步 通过 这 正方形 , 这 街道 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] - ,
and the roads of Vārāṇasī ,
和 这 道路 的 - ,

他眼含泪水，在瓦拉纳西的广场、街道和小路上徘徊。

[ænd; ənd] , [ˈpleɪgd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [fuːd] ,
and , plagued by hunger , in order to obtain food ,
和 , 饱受困扰 经过 饥饿 , 在 命令 到 获得 食物 ,

而且，由于饥饿难耐，为了获取食物，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [deɪ] - [ˈleɪbərər] [brɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] .
he went to the spot where the day - labourers betook themselves .
他 去 到 这 点 在哪里 这 天 - 劳工 贝托克 他们自己 .

他去了那些临时工聚集的地方。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [ˈɡautəmə] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [haʊs] .
At that time the householder Gautama was building himself a house .
在 那 时间 这 户主 乔达摩 曾是 建筑 他自己 一个 房子 .

当时，户主乔达摩正在为自己盖房子。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪ] - [ˈleɪbərər] ,
As he was looking for day - labourers ,
作为 他 曾是 寻找 为了 天 - 劳工 ,

他当时正在寻找临时工，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the young merchant was brought up to him by one of the others .
这 年轻的 商人 曾是 带来 向上 到 他 经过 一 的 这 其他的 .

这位年轻的商人是由其他人带过来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][wɜ:rk]
But the youth seemed to him too young and too little accustomed to work
但 这 青年 似乎 到 他 也 年轻的 和 也 小的 习惯 到 工作
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
of that kind ,
的 那 种类 ,

但他觉得这个年轻人太年轻，对这类工作也不太适应。

[soʊ][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə'nʌðər] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
so he ordered another man to be sought for .
所以 他 订购 其他 男人 到 是 寻求 为了 .

于是他下令寻找另一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [lʊkt] ['gautəmə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] .
But the youth looked Gautama in the face with tearful eyes .
但 这 青年 看起来 乔达摩 在 这 脸 和 内牛满面 眼睛 .

但这位年轻人含着泪看着乔达摩的脸。

[ðen] ['gautəmə] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [keɪm] .
Then Gautama asked him who he was , and whence he came .
然后 乔达摩 问 他 WHO 他 曾是 , 和 何处 他 来了 .

然后乔达摩问他是谁，从哪里来。

[fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪj(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
Full of grief at his pitiful condition , with tearful eyes and choking voice ,
满的 的 悲伤 在 他的 可怜 状况 , 和 内牛满面 眼睛 和 窒息 嗓音 ,
[hi:; hi] ['sləʊli] [sed] :
he slowly said :
他 缓慢地 说 :

他为自己可怜的处境感到无比悲痛，眼含泪水，声音哽咽，缓缓说道：

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] ,
” **O father** ,
” 哦 父亲 ,

“哦，父亲，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [di:dz] [dɪd][aɪ] ['prɒspərəsli] [ə'raɪv] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as the result of former deeds did I prosperously arrive here from the
作为 这 结果 的 以前的 契约 做过 我 繁荣昌盛 到达 这里 从 这
['nɔ:rθwərdz] ['laɪn] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
northwards lying city of Takshasilā .
向北 说谎 城市 的 - .

由于前世的功绩，我从北方的塔克西拉城一路平安来到这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ['wɪðər] [aɪ][[æ;l; ʃəl][goʊ] ,
But now I know not whither I shall go ,
但 现在 我 知道 不是 往哪里去 我 将 去 ,

但如今我不知道自己该往哪里去，

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [hʌʊ] [aɪ][[æ;l; ʃəl][get] [bæk] [ðer; ðər] .
nor do I know how I shall get back there .
也不 做 我 知道 如何 我 将 得到 后退 那里 .

我也不知道该如何回去。

“ [wen] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ['gautəmə] [pər'si:v] [hʌʊ] [kæst] [daʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
” **When the householder Gautama perceived how cast down he was , and**
” 什么时候 这 户主 乔达摩 感知 如何 投掷 向下 他 曾是 , 和
[ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
understood what he said ,
理解 什么 他 说 ,

“当居士乔达摩察觉到他多么落魄，并理解了他所说的话时，

[hi:; hi] [felt] ['kaɪndli] [dɪ'spooʒd] [tɔ:rdz] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['meni]
he felt kindly disposed towards him , and asked him if he knew many
他 毛毡 亲切地 处置 向 他 , 和 问 他 如果 他 知道 许多
[ˈpɜ:sənz] [ɪn] - .
persons in Takshasilā .
人 在 - .

他对他心生好感，便问他是否认识塔克沙希拉的很多人。

[rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] [rɪ'plai] , [hi:; hi] [æskt] [him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Receiving an affirmative reply , he asked him if he knew such and such a
接收 一个 肯定 回复 , 他 问 他 如果 他 知道 这样的 和 这样的 一个
[ˈhaʊshoʊldər] .
householder .
户主 .

得到肯定的回答后，他问对方是否认识某某户人家。

“ [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .
“ **O father , I know him , for he is my own father , ” answered the merchant .**
” 哦 父亲 , 我 知道 他 , 为了 他 是 我的 自己的 父亲 , ” 回答 这 商人 .

“父亲啊，我认识他，因为他就是我的父亲。”商人回答道。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [ˈgautəmə][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [hi:; hi]
The householder Gautama was greatly pleased , and told the youth that he
这 户主 乔达摩 曾是 非常 高兴 , 和 讲述 这 青年 那 他
[mʌst; məst][nɑ:t] [mɔ:rn] [ɔ:r] [wi:p] ,
must not mourn or weep ,
必须 不是 哀悼 或者 哭泣 ,

居士乔达摩非常高兴，告诉少年不要悲伤哭泣。

[ˈædɪŋ] , “ [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; əl][bi:; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðɪs] [ˈhaʊs] [jæl; əl] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
adding , “ As you shall be my son - in - law , this house shall belong to you .
添加 , ” 作为 你 将 是 我的 儿子 - 在 - 法律 , 这 房子 将 属于 到 你 .

又补充道：“既然你将成为我的女婿，这房子就归你所有。”

” [ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:rnf(ə)] .
“ **Then the youth took courage , and gave up being mournful .**
” 然后 这 青年 采取 勇气 , 和 给予 向上 存在 悲哀 .

“于是，那年轻人鼓起勇气，不再悲伤了。”

[ˈgautəmə] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][him; ɪm] [fu:d] , [drɪŋk] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] , [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] -
Gautama conferred upon him food , drink , clothes , and ornaments , a dwelling -
乔达摩 授予 之上 他 食物 , 喝 , 衣服 , 和 装饰品 , 一个 住宅 -
[ˈhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ˈraʊs] , [ænd; ənd] ['frendli] [wɜ:rdz] .
house and a storehouse , and friendly words .
房子 和 一个 库 , 和 友好的 字 .

乔达摩赐予他食物、饮水、衣物、饰品、住所、仓库，以及友好的话语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [oʊ] [gʊd] [wʌn] , [jɔr; jər] [-]
And he said to his wife , “ O good one , your [221]
和 他 说 到 他的 妻子 , ” 哦 好的 一 , 你的 [-]

他对妻子说：“哦，好妻子，你的[221]

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hæz; hæz] [kʌm] .
son - in - law has come .
儿子 - 在 - 法律 有 来 .

女婿来了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [hæv; həv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] .
As the wedding is about to take place , have all things in readiness .
作为 这 婚礼 是 关于 到 拿 地方 , 有 全部 事物 在 准备就绪 .

婚礼即将举行，请做好一切准备。

” [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
” **Thereupon he was going to fix the day and hour for the wedding** ,
” 于是 他 曾是 去 到 使固定 这 天 和 小时 为了 这 婚礼 ,
于是他打算确定婚礼的日期和时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [berd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ,
but the youth bade him wait a little longer ,
但 这 青年 巴德 他 等待 一个 小的 更长 ,
但年轻人让他再等一会儿。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [fɜ:rst] .
as he wished to get possession of his property first .
作为 他 希望 到 得到 拥有 的 他的 财产 第一的 .
因为他希望先获得房产的所有权。

[ˈgautəmə] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] , [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərti]
Gautama wanted to prevent him from doing that , saying there was property
乔达摩 通缉 到 防止 他 从 正在做 那 , 说 那里 曾是 财产
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
enough in the house .
足够的 在 这 房子 .
乔达摩想阻止他这样做, 说房子里还有足够多的财产。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [wʌt] [æɪ; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] ?
But he replied : “ What shall I do with the property ?
但 他 回复 : “ 什么 将 我 做 和 这 财产 ?
但他回答说: “我该如何处置这处房产呢? ”

” [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪzn] , [hi:; hi] [sed] : “ [oʊ] [ˈfa:ðər] ,
” **As he wished to revenge himself upon the courtesan , he said : “ O father ,**
” 作为 他 希望 到 复仇 他自己 之上 这 妓女 , 他 说 : “ 哦 父亲 ,
[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
as this is so ,
作为 这 是 所以 ,
“因为他想报复那个妓女, 所以他说: ‘父亲啊, 既然如此,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [ˈfæməli] .
I will not marry after the fashion of a man of low family .
我 将要 不是 结婚 后 这 时尚 的 一个 男人 的 低的 家庭 .
我不会按照出身低微的男人的方式结婚。

” [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [left] - .
” **Thereupon he left Vārāṇasī** .
” 于是 他 左边 - .
于是他离开了瓦拉纳西。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
As he wandered this way and that , he came to the bank of a river ,
作为 他 漫步 这 方式 和 那 , 他 来了 到 这 银行 的 一个 河 ,
他四处游荡, 最后来到了河边。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ˈflʊʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and saw a corpse floating in the water .
和 锯 一个 尸体 漂浮的 在 这 水 .
看到一具尸体漂浮在水中。

[ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɾps]
A raven , which was on the bank , and which wanted to feed on the corpse
一个 乌鸦 , 哪个 曾是 在 这 银行 , 和 哪个 通缉 到 喂养 在 这 尸体
,
,
,
一只渡鸦停在河岸上, 想要吃掉那具尸体。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bi:k] .
could not reach it with its beak .
可以 不是 抵达 它 和 它是 喙 .

它的喙够不着。

[ðerə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [rʌbd] [ɪts] [bi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:k]
Thereupon it rubbed its beak on a piece of wood , and the beak
于是 它 摩擦 它是 喙 在 一个 片 的 木头 , 和 这 喙
[ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] .
lengthened .
加长 .

于是它用喙摩擦木头，喙就变长了。

[ðen] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [fed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rpz] .
Then the raven fed upon the corpse .
然后 这 乌鸦 美联储 之上 这 尸体 .

然后，乌鸦开始啄食尸体。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [rʌbd] [ɪts] [bi:k] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Afterwards the raven rubbed its beak upon another piece of wood ,
然后 这 乌鸦 摩擦 它是 喙 之上 其他 片 的 木头 ,

随后，渡鸦用喙在另一块木头上摩擦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bi:k] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][ˈfɔ:rmər][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
and then the beak returned to its former length .
和 然后 这 喙 返回 到 它是 以前的 长度 .

然后，鸟喙恢复了原来的长度。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [tʊk] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
The merchant took pieces of those two kinds of wood , and returned home .
这 商人 采取 件 的 那些 二 种类 的 木头 , 和 返回 家 .

商人取了这两种木头，然后回家了。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt]
He then took five hundred kārshāpaṇas and went to the house of that
他 然后 采取 五 百 - 和 去 到 这 房子 的 那
[ˈkɔ:rtɪzn] ,
courtesan ,
妓女 ,

然后他带着五百个卡尔沙帕纳斯去了那位妓女的住处。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [oʊ] [fer] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] ,
and said to her : " O fair one , as I had no money ,
和 说 到 她 : " 哦 公平的 一 , 作为 我 有 不 钱 ,

他对她说：“美丽的姑娘，我身无分文，

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
you turned me out of the house .
你 转向 我 出去 的 这 房子 .

你把我赶出了家门。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] , [kʌm] [let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈfrendz] .
Now , as I have money , come let us be friends .
现在 , 作为 我 有 钱 , 来 让 我们 是 朋友们 .

现在我有钱了，来吧，我们交个朋友吧。

" [ʃi:; ʃi] , [hu:] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" She , who cared for money , made friends with him .
" 她 , WHO 关心 为了 钱 , 制成 朋友们 和 他 .

“她很看重金钱，所以和他成了朋友。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [rʌbd] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][noʊz] , [wɪtʃ] [brˈkeɪm]
Meanwhile , however , the merchant rubbed the wood on her nose , which became
同时 , 然而 , 这 商人 摩擦 这 木头 在 她 鼻子 , 哪个 成为
[ˈveri] [b:ŋ] .
very long .
非常 长的 .

然而, 与此同时, 商人却用木头摩擦自己的鼻子, 结果鼻子变得很长。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [ænd; ənd] [[ʊd] [ðem; ðəm][hɜ:r; həɹ][noʊz] ,
She called in all the doctors , and showed them her nose ,
她 称为 在 全部 这 医生 , 和 显示 他们 她 鼻子 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜ:r; həɹ] .
but none of them could cure her .
但 没有任何 的 他们 可以 治愈 她 .
但是他们谁也治不好她。

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] , [ʃi:; ʃi] [brɪˈtɒk] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
Given up by all the doctors , she betook herself to the merchant ,
鉴于 向上 经过 全部 这 医生 , 她 贝托克 她自己 到 这 商人 ,
[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; həɹ][noʊz] .
and begged him to forgive her , and to cure her nose .
和 乞求 他 到 原谅 她 , 和 到 治愈 她 鼻子 .
她恳求他原谅她, 并治好她的鼻子。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈstɔ:rd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
He replied that he would do so as soon as she had restored him his
他 回复 那 他 会 做 所以 作为 很快 作为 她 有 恢复 他 他的
[ˈprɑ:pərti] .
property .
财产 .

他回答说, 等她把财产归还给他之后, 他就会这么做。

[ʃi:; ʃi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
She promised to do so in the course of the day .
她 承诺 到 做 所以 在 这 课程 的 这 天 .
[bɪn] [brɪˈfɔ:r] .
她承诺当天就会这样做。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɜ:r; həɹ][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
He rubbed her nose with the second piece of wood ,
他 摩擦 她 鼻子 和 这 第二 片 的 木头 ,
[ðə; ði] [noʊz] [brˈkeɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] .
the nose became as it had been before .
这 鼻子 成为 作为 它 有 到过 前 .
鼻子恢复了以前的样子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [-]
Then she gave him back all the [222]
然后 她 给予 他 后退 全部 这 [-]
[gʊdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
goods which he had brought with him .
商品 哪个 他 有 带来 和 他 .
他带来的货物。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [dʒɔɪ] , [tʊk] - [tu:; tə] [waɪf] .
After that the merchant , with very great joy , took Kṛiṣā Gautamī to wife .
后 那 这 商人 , 和 非常 伟大的 喜悦 , 采取 - - 到 妻子 .
之后, 商人非常高兴地娶了克里沙·乔达摩为妻。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ['gautəmə] [pə'zest] [sʌm; səm][ˈærəb(ə)l][lənd][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ['dɪstrɪkt] ,
The householder Gautama possessed some arable land in a hill district ,
这 户主 乔达摩 拥有 一些 可耕地 土地 在 一个 爬坡道 区 ,
户主乔答摩在山区拥有一些耕地,

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [goʊ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he bade his son - in - law go thither with his wife .
和 他 巴德 他的 儿子 - 在 - 法律 去 那里 和 他的 妻子 .
他吩咐女婿和妻子一起去那里。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
When the time came for the wife to expect her confinement , her husband
什么时候 这 时间 来了 为了 这 妻子 到 预计 她 监禁 , 她 丈夫
[ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ,
allowed her ,
允许 她 ,
妻子预产期临近时, 丈夫允许她这样做。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] - [haʊs] ,
at her request , to go to her parents ' house ,
在 她 要求 , 到 去 到 她 父母 - 房子 ,
应她的要求, 去她父母家。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðer; ðər][bi:; bi] [keəd] [fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
in order that she might there be cared for by her mother .
在 命令 那 她 可能 那里 是 关心 为了 经过 她 母亲 .
以便她能在那里得到母亲的照顾。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
After her confinement and the naming of her boy , she returned with
后 她 监禁 和 这 命名 的 她 男生 , 她 返回 和
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
him to her husband .
他 到 她 丈夫 .
她产后不久, 给儿子取了名字, 然后带着孩子回到了丈夫身边。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sekənd] [kən'faɪnmənt] [dru:] [nɪr] ,
When the time of her second confinement drew near ,
什么时候 这 时间 的 她 第二 监禁 画 靠近 ,
当她第二次分娩的时间临近时,

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] - [haʊs] .
she again expressed a desire to go to her parents ' house .
她 再次 表达 一个 欲望 到 去 到 她 父母 - 房子 .
她再次表达了想回父母家的愿望。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wæɡən] ,
Her husband set off with her and the boy in a waggon ,
她 丈夫 放 离开 和 她 和 这 男生 在 一个 车皮 ,
她的丈夫带着她和男孩乘马车出发了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hæf] - [weɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but when they had gone half - way she gave birth to a boy .
但 什么时候 他们 有 已消失 一半 - 方式 她 给予 出生 到 一个 男生 .
但当他们走到一半时, 她生下了一个男孩。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [plɛɪs] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
When her husband saw that this was about to take place , he got out of
什么时候 她 丈夫 锯 那 这 曾是 关于 到 拿 地方 , 他 得到 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈwægən] ,
the waggon ,
这 车皮 ,

当她丈夫看到这事即将发生时，他下了马车。

[sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
sat down under a tree , and fell asleep .
卫星 向下 在下面 一个 树 , 和 跌倒 睡着了 .

他坐在树下，睡着了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌɒʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈslʌmbər] , [ə; eɪ] [sneɪk] [bɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
While he was completely overcome by slumber , a snake bit him , and he
尽管 他 曾是 完全地 克服 经过 睡眠 , 一个 蛇 少量 他 , 和 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

他睡意全无时，被一条蛇咬伤，当场死亡。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [tɜːrn] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]
When his wife in her turn alighted from the waggon , and went up to
什么时候 他的 妻子 在 她 转动 下车 从 这 车皮 , 和 去 向上 到
[ðə; ðɪ] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

当他的妻子也从马车上下来，走到树下时，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu]
in order to bring her husband the joyful tidings that a son was born unto
在 命令 到 带来 她 丈夫 这 快乐 消息 那 一个 儿子 曾是 出生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了向丈夫报喜，告诉他他生了个儿子，

[hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɡoʊst] , [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
he , as he had given up the ghost , made no reply .
他 , 作为 他 有 给定 向上 这 鬼 , 制成 不 回复 .

他已经奄奄一息，没有作任何回答。

[ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
She seized him by the hand , and found that he was dead .
她 查获 他 经过 这 手 , 和 成立 那 他 曾是 死的 .

她抓住他的手，发现他已经死了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] .
Then she began to weep .
然后 她 开始 到 哭泣 .

然后她开始哭泣。

[ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [θɪːf] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈɑːksn] .
Meantime a thief carried off the oxen .
与此同时 一个 贼 携带 离开 这 牛 .

与此同时，一个小偷把牛偷走了。

[ˈæftər] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [əˈraʊnd]
After weeping for a long time and becoming very mournful , she looked around
后 哭泣 为了 一个 长的 时间 和 成为 非常 悲哀 , 她 看起来 大约
[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,

她哭了很久, 变得非常悲伤, 然后环顾四周。

[prest] [ðə; ði] [ˈnuːbɔːrn] [beɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [tʊk] [ðə; ði][ˈeldər] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
pressed the newborn babe to her bosom , took the elder child by the hand ,
按下 这 新生 宝贝 到 她 怀 , 采取 这 长老 孩子 经过 这 手 ,
她将新生儿紧紧抱在怀里, 牵着大孩子的手,

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .
and set out on her way .
和 放 出去 在 她 方式 .

然后她启程了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn][hæd; həd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ɔːl] [leɪks] , [pɑːndz] , [ænd; ənd]
As a heavy rain had unexpectedly fallen , and all lakes , ponds , and
作为 一个 重的 雨 有 不料 倒下 , 和 全部 湖泊 , 池塘 , 和
[sprɪŋz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
springs were full of water ,
弹簧 是 满的 的 水 ,

由于突如其来的暴雨, 所有的湖泊、池塘和泉水都充满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊd][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and the road was flooded by the river ,
和 这 路 曾是 被淹 经过 这 河 ,

道路被河水淹没了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
she reflected that if she were to cross the water with both the children at
她 反映 那 如果 她 是 到 叉 这 水 和 两个都 这 孩子们 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

她心想, 如果她要带着两个孩子一起过河,

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzæstər] ,
she and they might meet with a disaster ,
她 和 他们 可能 见面 和 一个 灾难 ,

她和他们可能会遭遇灾难。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər] [ˈseprətli] .
and therefore the children had better be taken over separately .
和 所以 这 孩子们 有 更好的 是 已采取 超过 分别地 .

因此, 最好将孩子们分开抚养。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
So she seated the elder boy on the bank of the river ,
所以 她 坐着 这 长老 男生 在 这 银行 的 这 河 ,

于是她让大儿子坐在河岸边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [[-]]
and took the younger one in her [223]
和 采取 这 年轻 一 在 她 [-]

并把年幼的孩子带在她身边[223]

[ɑːrmz] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
arms , walked across to the other side , and laid him down upon the bank .
武器 , 步行 穿过 到 这 其他 边 , 和 铺设 他 向下 之上 这 银行 .

他拿着武器走到河对岸, 把他放在河岸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] .
Then she went back for the elder boy .
然后 她 去 后退 为了 这 长老 男生 .

然后她又回去找那个年纪较大的男孩。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
But while she was in the middle of the river ,
但 尽管 她 曾是 在 这 中间 的 这 河 ,

但当她身处河中央时，

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] .
the younger boy was carried off by a jackal .
这 年轻 男生 曾是 携带 离开 经过 一个 豺狼 .

小男孩被豺狼叼走了。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] ,
Standing in the middle of the river , the mother waved her hands ,
常设 在 这 中间 的 这 河 , 这 母亲 挥手 她 双手 ,

母亲站在河中央，挥舞着双手。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] .
trying to scare away the jackal .
尝试 到 吓 离开 这 豺狼 .

试图吓走豺狼。

[ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The elder boy thought that his mother was calling him , and sprang into the
这 长老 男生 想法 那 他的 母亲 曾是 呼叫 他 , 和 弹簧 进入 这

water .
水 .

大一点的男孩以为是妈妈在叫他，便跳进了水里。

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] , [soʊ][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
The bank was very steep , so he fell down and was killed .
这 银行 曾是 非常 陡 , 所以 他 跌倒 向下 和 曾是 被杀 .

河岸非常陡峭，他摔了下来，不幸身亡。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈheɪsnd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] , [wɪtʃ] [let][ðə; ði][tʃaɪld][draːp] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] .
The mother hastened after the jackal , which let the child drop , and ran off .
这 母亲 加快 后 这 豺狼 , 哪个 让 这 孩子 降低 , 和 跑 离开 .

母亲加快脚步追赶豺狼，豺狼松开了孩子，然后跑开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ded] .
When she looked at it , she found that it was dead .
什么时候 她 看起来 在 它 , 她 成立 那 它 曾是 死的 .

她一看，发现它已经死了。

[soʊ][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
So after she had wept over it , she threw it into the water .
所以 后 她 有 哭泣 超过 它 , 她 扔 它 进入 这 水 .

于是，她哭了一会儿后，把它扔进了水里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈeldər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
When she saw that her elder son was being carried along by the stream ,
什么时候 她 锯 那 她 长老 儿子 曾是 存在 携带 沿着 经过 这 溪流 ,

当她看到大儿子被溪水冲走时，

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [stiɪl] [mɔːr] [dɪˈstrest] .
she became still more distressed .
她 成为 仍然 更多的 苦恼 .

她变得更加痛苦了。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪsɪnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ded] .
She hastened after him , and found that he also was dead .
她 加快 后 他 , 和 成立 那 他 还 曾是 死的 .
她赶紧追了上去,发现他也已经死了。

[bɪ'reft] [ʌv; əv][bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʻɪldrən] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [drɪ'sper] ,
Bereft of both husband and children , she gave way to despair ,
失去 的 两个都 丈夫 和 孩子们 , 她 给予 方式 到 绝望 ,
丈夫和孩子双双离世,她陷入了绝望。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
and sat down alone on the bank , with only the lower part of her body
和 卫星 向下 独自的 在 这 银行 , 和 仅有的 这 降低 部分 的 她 身体
covered .
covered .
涵盖 .
她独自一人坐在河岸上,只遮住了下半身。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] ['lɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
There she listened to the howling of the wind ,
那里 她 听着 到 这 嚎叫 的 这 风 ,
她在那里聆听着呼啸的风声。

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
the roaring of the forest and of the waves ,
这 咆哮 的 这 森林 和 的 这 波浪 ,
森林的轰鸣声和海浪的拍打声,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kɑɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] .
as well as the singing of various kinds of birds .
作为 出色地 作为 这 歌唱 的 各种各样的 种类 的 鸟类 .
以及各种鸟类的鸣叫声。

[ðen] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
Then wandering to and fro , with sobs and tears of woe ,
然后 漫游 到 和 弗 , 和 啜泣 和 眼泪 的 悲哀 ,
然后,她来回徘徊,呜咽着,流着悲伤的泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [lə'mentɪd] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [tʻɪldrən] .
she lamented the loss of her husband and the two children .
她 哀叹 这 损失 的 她 丈夫 和 这 二 孩子们 .
她为失去丈夫和两个孩子而悲痛不已。

[æz; əz] ['evri] ['æk(ə)n][baɪ][ˈgrædʒuəl] [steps] [ə'prəʊtʃɪz] [mə'tʃʊrəti] ,
As every action by gradual steps approaches maturity ,
作为 每一个 行动 经过 逐渐地 步骤 方法 到期 ,
就像所有行动都循序渐进地走向成熟一样,

[səʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [tɑɪm] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
so it came to pass that at that time her parents , along with their
所以 它 来了 到 经过 那 在 那 时间 她 父母 , 沿着 和 他们的
numerous domestics ,
很多的 家政 ,
于是,当时她的父母连同他们的众多佣人,

[wɜːr; wər] [drɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ˈoʊnli][wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
were destroyed by a hurricane , only one man escaping with his life .
是 损毁 经过 一个 飓风 , 仅有的 一 男人 逃脱 和 他的 生活 .
飓风摧毁了一切,只有一人侥幸逃生。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ˈslɒd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɔːn] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]
When she , weeping and wailing , suddenly came upon that man , and saw him
什么时候 她 , 哭泣 和 哀嚎 , 突然 来了 之上 那 男人 , 和 锯 他
[ɔːl] [əˈgæst] ,
all aghast ,
全部 惊愕 ,

她哭喊着，突然遇见了那个男人，看见他惊恐万分。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
she asked what was the matter .
她 问 什么 曾是 这 事情 .

她问发生了什么事。

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] , [təʊld][hɜːr; hər]
He smote his breast before her , and , sobbing and weeping , told her
他 猛击 他的 胸部 前 她 , 和 , 啜泣 和 哭泣 , 讲述 她
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

他当着她的面捶胸顿足，一边抽泣一边哭着告诉她发生了什么事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl] ,
When she had heard that , she again began to weep and wail ,
什么时候 她 有 听到 那 , 她 再次 开始 到 哭泣 和 哀号 ,
她听了这话，又开始哭泣哀号。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [sɪn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ɪgˈzɪstəns] ,
and asked what sin she had committed in her earlier existence ,
和 问 什么 罪 她 有 坚定的 在 她 早些时候 存在 ,
问她前世犯了什么罪孽，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːst] [ɔːl][æt; ət] [wʌns][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
that she should have lost all at once her husband and her children ,
那 她 应该 有 丢失的全部 在 一次 她 丈夫 和 她 孩子们 ,
她一下子失去了丈夫和孩子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
as well as all her relatives .
作为 出色地 作为 全部 她 亲属 .

以及她的所有亲戚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈeni] [bɔːŋgər][æt; ət]
And she came to the conclusion that she ought not to live any longer at
和 她 来了 到 这 结论 那 她 应该 不是 到 居住 任何 更长 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

于是她得出结论，她不应该再待在家里了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪˈkʌm] [ˈgreɪtər] [ðer; ðər] . [-]
seeing that her misery would only become greater there . [224]
看到 那 她 苦难 会 仅有的 变得 更大的 那里 . [-]
因为她知道，在那里她的痛苦只会加剧。[224]

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
So she wandered about till she came to a hill village ,
所以 她 漫步 关于 直到 她 来了 到 一个 爬坡道 村庄 ,
于是她四处游荡，直到来到一个山村。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [əˈboʊd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [spæn][ˈkɑːt(ə)n] .
where she took up her abode with an old woman who span cotton .
在哪里 她 采取 向上 她 住所 和 一个 老的 女士 WHO 跨度 棉布 .
她后来和一位纺棉花的老妇人一起生活。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fəˈtiːg] [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə] [ˈspɪnɪŋ] [əˈlɜːŋ] [wɪð; wɪθ]
And after recovering from her fatigue she took to spinning along with
和 后 恢复中 从 她 疲劳 她 采取 到 旋转 沿着 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

恢复过来后，她也跟着她一起旋转起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwiːvər] [huː] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][kraːft] ,
There was in that village a young weaver who lived by his craft ,
那里 曾是 在 那 村庄 一个 年轻的 织工 WHO 居住地 经过 他的 工艺 ,
村里有一位年轻的织工，靠织布为生。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and who was in the habit , from time to time ,
和 WHO 曾是 在 这 习惯 , 从 时间 到 时间 ,
而且他时不时地就有这种习惯，

[ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n][jɑːrn][frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] .
of buying cotton yarn from that old woman .
的 购买 棉布 纱 从 那 老的 女士 :
从那位老妇人那里购买棉纱。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪn] [jɑːrn] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wens]
One day , when she had served him with fine yarn , he asked her whence
一 天 , 什么时候 她 有 服务 他 和 美好的 纱 , 他 问 她 何处
[ðæt] [keɪm] ,
that came ,
那 来了 ,

有一天，她给他端来一些上好的毛线，他问她这些毛线是从哪里来的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈfɔːrmərli] [spæn][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [kɔːrs] [jɑːrn] .
seeing that she formerly span him only coarse yarn .
看到 那 她 以前 跨度 他 仅有的 粗 纱 :
因为她以前只给他纺过粗线。

[ʃiː; ji][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ;
She told him about the woman who was living in her house ;
她 讲述 他 关于 这 女士 WHO 曾是 活的 在 她 房子 ;
她告诉他，她家住着一个女人；

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈwʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
thereupon he expressed a wish to take that woman as his wife ,
于是 他 表达 一个 希望 到 拿 那 女士 作为 他的 妻子 ,
于是他表示希望娶那位女子为妻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəsərɪz] [ʌv; əv]
and to provide her with food and clothing and other necessities of
和 到 提供 她 和 食物 和 衣服 和 其他 必需品 的
[laɪf] .
life .
生活 :

并为她提供食物、衣物和其他生活必需品。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][jɑːrn]
The old woman , after having received from him the money for the yarn
这 老的 女士 , 后 拥有 已收到 从 他 这 钱 为了 这 纱
[ænd; ənd] [fuːd] ,
and food ,
和 食物 ,
老妇人从他那里收到买毛线和食物的钱后，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈænsər] ； [ðən] ， [ˈpɜːrfjuːmd] ， [ænd; ənd] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ，
bade him wait for an answer ; then , perfumed , and adorned with flowers ,
巴德 他 等待 为了 一个 回答 ； 然后 ， 香 ， 和 装饰 和 花朵 ，
他让他稍等片刻；然后，他浑身散发着香气，佩戴着鲜花，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] - - [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həʀ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ] ， [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɑːlətɪz]
she went to Kṛiṣā Gautamī and told her the whole story , praising the qualities
她 去 到 - - 和 讲述 她 这 所有的 故事 ， 赞扬 这 品质
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwiːvər] ，
of the weaver ,
的 这 织工 ，

她去找克里沙·乔答弥，把整个故事告诉了她，并赞扬了织工的品德。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [əkˈsept]
saying that he asked her to be his wife , and advising her to accept
说 那 他 问 她 到 是 他的 妻子 ， 和 建议 她 到 接受
[hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l] .
his proposal .
他的 提议 。

他说他已经向她求婚，并劝她接受他的求婚。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [əˈpəʊzd] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] ， [jet] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ɪn] ，
Although at first she opposed the idea , yet at last she gave in ,
虽然 在 第一的 她 反对 这 主意 ， 然而 在 最后的 她 给予 在 ，
虽然她一开始反对这个想法，但最终还是妥协了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
and the marriage took place .
和 这 婚姻 采取 地方 。

于是，婚礼举行了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈwiːvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ， [ˈpæʃənət] [mæn] ，
Now the weaver was a rough , passionate man ,
现在 这 织工 曾是 一个 粗糙的 ， 热情的 男人 ，
这位织工是个粗犷而热情的人。

[huː] [juːst] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ；
who used constantly to beat her with his fist and with a stick ;
WHO 用过的 不断地 到 打 她 和 他的 拳头 和 和 一个 戳 ；
他经常用拳头和棍子殴打她；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][ə; eɪ] - - ，
so she told the old woman that she had married her to a Rākshasa ,
所以 她 讲述 这 老的 女士 那 她 有 已婚 她 到 一个 - - ，
于是她告诉老妇人，把她嫁给了一个罗刹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][duː] ，
and that she did not know what she should do ,
和 那 她 做过 不是 知道 什么 她 应该 做 ，
她不知道自己该怎么办。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biːt] [hɜːr; həʀ] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] 。
for he beat her every day with his hand and with a stick .
为了 他 打 她 每一个 天 和 他的 手 和 和 一个 戳 。

因为他每天都用手和棍子殴打她。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; həʀ] ，
The old woman comforted her ,
这 老的 女士 安慰 她 ，
老妇人安慰她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bi:t] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][noʊ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]
and said that he would beat her only so long as no son was born to
和 说 那 他 会 打 她 仅有的 所以 长的 作为 不 儿子 曾是 出生 到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他说，只要她不给他生儿子，他就会打她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑ:n][jiː; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][sʌn] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .
but that later on she and her son would hold their own .
但 那 之后 在 她 和 她 儿子 会 抓住 他们的 自己的 .

但后来她和儿子都能自立自强。

[wen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wei] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ][ˈkaɪndli] ,
When she was in the family way the weaver began to treat her kindly ,
什么时候 她 曾是 在 这 家庭 方式 这 织工 开始 到 对待 她 亲切地 ,
当她怀孕后，织工开始对她很好。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˈtri:tɪd] [him; ɪm][wið; wiθ] [kənˈtempt] : [wið; wiθ] [ðæt] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][pʊt] [ʌp] .
but she treated him with contempt : with that , however , he put up .
但 她 治疗 他 和 鄙视 : 和 那 , 然而 , 他 放 向上 .

但她对他充满蔑视；然而，他却默默忍受了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwi:vər] , [hu:m] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈlɪbərəli] [ˈtri:tɪd] [wið; wiθ][ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ]
One day the weaver , whom his friends had liberally treated with intoxicating
一 天 这 织工 , 谁 他的 朋友们 有 慷慨地 治疗 和 醉人
[beˈvərɪdʒɪz] ,
beverages ,
饮料 ,

有一天，那位织工的朋友们给他喝了很多烈酒，

[keɪm] [hoʊm] [deɪzd] [wið; wiθ] [drɪŋk] .
came home dazed with drink .
来了 家 茫然 和 喝 .

回家时神情恍惚，还喝了不少酒。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] : [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfaɪnd] ,
He found the door closed : his wife was just on the point of being confined ,
他 成立 这 门 关闭 : 他的 妻子 曾是 只是 在 这 观点 的 存在 受限 ,
他发现门关上了：他的妻子即将被软禁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ] [peɪnz] [priˈventɪd]
and when he called out to her to open the door , her pains prevented
和 什么时候 他 称为 出去 到 她 到 打开 这 门 , 她 疼痛 阻止
[hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [-]
her from being [225]
她 从 存在 [-]

当他喊她开门时，她的疼痛使她无法[225]

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] , [soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [ræθ] .
able to do so , so he went away in great wrath .
有能力的 到 做 所以 , 所以 他 去 离开 在 伟大的 愤怒 .

他能做到这一点，于是怒气冲冲地离开了。

[wen] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn][jiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
When her child was born she opened the door ,
什么时候 她 孩子 曾是 出生 她 打开 这 门 ,
孩子出生后，她打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ]
and as soon as her husband came in she joyfully told him of the birth
和 作为 很快 作为 她 丈夫 来了 在 她 欣喜地 讲述 他 的 这 出生
[ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] .
of their son .
的 他们的 儿子 .

丈夫一进门，她就高兴地告诉他儿子出生了。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huːz] [reɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'piːzd] , ['biːɪŋ] [oʊvər'kʌm] [baɪ]['iːv(ə)l] , [dɪ'kleɪd]
But he , whose rage was not yet appeased , being overcome by evil , declared
但 他 , 谁 愤怒 曾是 不是 然而 安抚 , 存在 克服 经过 邪恶的 , 声明
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
that she ,
那 她 ,

但他怒火未消，仍被邪恶所蒙蔽，宣称她，

[huː] [hæd; həd] [ɔː'redi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnz] [bɜ:rθ] , [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ]
who had already despised him before the son's birth , would put him to death
WHO 有 已经 被鄙视的 他 前 这 儿子的 出生 , 会 放 他 到 死亡
,
:
,

在儿子出生前就已鄙视他的人，会处死他。

[ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .
in collusion with her son , after the son had grown up .
在 共谋 和 她 儿子 , 后 这 儿子 有 生长 向上 .

在儿子长大后，与儿子合谋。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['kɔːldrən] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
Then he ordered her to light a fire , and set a cauldron over it ,
然后 他 订购 她 到 光 一个 火 , 和 放 一个 釜 超过 它 ,
然后他命令她生火，并把一口大锅放在火上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [bɔɪl] ,
and to pour oil into the cauldron and make it boil ,
和 到 倒 油 进入 这 釜 和 制作 它 熬 ,

然后将油倒入大锅中，烧开。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [berb] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [bɔɪl] [aɪ 'tiː] .
and then to fling the new - born babe into the oil and boil it .
和 然后 到 一扔 这 新的 - 出生 宝贝 进入 这 油 和 熬 它 .

然后把新生儿扔进油里煮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
When she remonstrated with him ; begging that he would not kill his own child ,
什么时候 她 抗议 和 他 ; 乞讨 那 他 会 不是 杀 他的 自己的 孩子 ,

当她苦苦哀求他不要杀害自己的孩子时，

[hiː; hi] [biːt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
he beat her with a stick .
他 打 她 和 一个 戳 .

他用棍子打了她。

[oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['kruːəlti] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
Overcome by this cruelty , she threw the child into the boiling oil .
克服 经过 这 残酷 , 她 扔 这 孩子 进入 这 沸腾 油 .

她被这种残忍行径所震慑，将孩子扔进了沸油中。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ɪts] [fleʃ] .
When it was cooked he ordered her to take it out and eat its flesh .
什么时候 它 曾是 煮熟 他 订购 她 到 拿 它 出去 和 吃 它是 肉 .

煮熟后，他命令她把肉拿出来吃掉。

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; həɹ][mooʂt] [sɪ'vɪrli] [ɔːl][ʻooʋər][hɜːr; həɹ][ˈbaːdi] ,
When she refused , he beat her most severely all over her body ,
什么时候 她 拒绝 , 他 打 她 最多 严重 全部 超过 她 身体 ,
她拒绝后, 他便对她进行了极其残忍的殴打, 遍及她全身。

[ˌwerə'paːn] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fleʃ] .
whereupon she ate the child's flesh .
于是 她 吃 这 孩子的 肉 .
于是她吃掉了孩子的肉。

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] **When her husband's rage was appeased , and he was full of remorse**
什么时候 她 丈夫的 愤怒 曾是 安抚 , 和 他 曾是 满的 的 悔恨
[ænd; ənd] [ˌooʋər'kʌm] [baɪ] [sliːp] ,
and overcome by sleep ,
和 克服 经过 睡觉 ,
当她丈夫的怒气平息, 充满悔恨, 并沉沉睡去时,

- - [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Kṛiṣā Gautamī took as much food as she could carry , and went away .
- - 采取 作为 很多 食物 作为 她 可以 携带 , 和 去 离开 .
克里希沙·乔答摩带上她能携带的所有食物, 离开了。

[ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd]
She attached herself to some travellers from the north who had disposed
她 随附的 她自己 到 一些 旅行者 从 这 北 WHO 有 处置
[ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn] - .
of their goods in Vārānaśī .
的 他们的 商品 在 - .
她依附于一些从北方来的旅行者, 这些旅行者在瓦拉纳西处理掉了他们的货物。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [ðer; ðər][ˈkærəvæn] - [ˈliːdər] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
Remarking her beauty , their caravan - leader conceived a passion for her ,
评论 她 美丽 , 他们的 大篷车 - 领导者 构思 一个 热情 为了 她 ,
商队首领被她的美貌所吸引, 对她产生了爱慕之情。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
and asked her who she was and whither she was going .
和 问 她 WHO 她 曾是 和 往哪里去 她 曾是 去 .
然后问她是谁, 要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ; [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [sʌnz] ,
She replied , “ My husband has been bitten by a snake ; of my two sons ,
她 回复 , “ 我的 丈夫 有 到过 被咬 经过 一个 蛇 ; 的 我的 二 儿子们 ,
她回答说: “我丈夫被蛇咬了; 我的两个儿子,

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒækl; ˈdʒækoːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæz; həz] [ˈperɪʃt] [ɪn]
one has been carried off by a jackal , and the other has perished in
一 有 到过 携带 离开 经过 一个 豺狼 , 和 这 其他 有 遇难 在
[ðə; ði][ˈwɔːtərz] ;
the waters ;
这 水 ;
一只被豺狼叼走了, 另一只溺死在了水中;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .
and my father and my mother have been killed by a storm .
和 我的 父亲 和 我的 母亲 有 到过 被杀 经过 一个 风暴 .
我的父母在一场风暴中丧生。

[aɪ] , [huː] [eɪ 'em] [naʊ] [wɪ'dʌʊt] [ˈeni] [prə'tektər] , [eɪ 'em] [ˈwɑːndərɪŋ] [æt; ət] [wɪl] ,
I , who am now without any protector , am wandering at will ,
我 , WHO 是 现在 没有 任何 保护者 , 是 漫游 在 将要 ,
我如今失去了所有庇护者, 只能随心所欲地游荡。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
and I am going to journey along with this company of travellers .
和 我 是 去 到 旅行 沿着 和 这 公司 的 旅行者 .
我将和这群旅行者一起踏上旅程。

" [ðə; ði][ˈkærəvæn] - [ˈliːdəɹ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The caravan - leader made her his wife .
" 这 大篷车 - 领导者 制成 她 他的 妻子 .
“商队首领娶她为妻。”

[suːn] [ˈæftəwəɹdz] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wəɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈtækt] [baɪ] [ˈrɒbəz] , [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Soon afterwards the travellers were suddenly attacked by robbers , in fighting with
很快 然后 这 旅行者 是 突然 遭到攻击 经过 强盗 , 在 斗争 和
[huːm] [ðə; ði][ˈkærəvæn] - [ˈliːdəɹ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
whom the caravan - leader was killed ,
谁 这 大篷车 - 领导者 曾是 被杀 ,
不久之后, 商队突然遭到强盗袭击, 在与强盗的搏斗中, 商队首领不幸身亡。

[ænd; ənd] - - [brˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəɹ] [tʃiːf] .
and Kṛīśā Gautamī became the wife of the robber chief .
和 - - 成为 这 妻子 的 这 强盗 首席 .
克里沙·乔答摩成了强盗头子的妻子。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrni][ðə; ði] [ˈrɑːbəɹ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
But in his turn the robber found his death at the hands of the king of
但 在 他的 转动 这 强盗 成立 他的 死亡 在 这 双手 的 这 国王 的
[ðæt] [ˈkʌntri] ,
that country ,
那 国家 ,
但最终, 这个强盗却死在了那个国家的国王手中。

[ænd; ənd] - - [-]
and Kṛīśā Gautamī [226]
和 - - [-]
和克里希沙·乔答摩[226]

[wʌz; wəz] [trænˈsfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [zeˈnɑːnə] .
was transferred to the king's zenana .
曾是 转移 到 这 国王的 闺房 .
被转移到国王的后宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
The king died , and she was buried alive in his tomb ,
这 国王 死亡 , 和 她 曾是 埋葬 活 在 他的 墓 ,
国王驾崩, 她被活埋在他的陵墓里。

[ˈæftəɹ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈɑːnəɹ] [ˈfoʊn] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ðə; ði]
after having had great honour shown her by the women , the princes , the
后 拥有 有 伟大的 荣誉 所示 她 经过 这 女性 , 这 王子们 , 这
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
在受到妇女、王子和大臣们的极大尊重之后,

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
and a vast concourse of people .
和 一个 广阔的 大厅 的 人们 .
以及熙熙攘攘的人群。

[sʌm; səm][men][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrθ] [ˈkʌntri] , [huː][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][raːb][greɪvz; grɑːvz] , [broʊk]
Some men from the north country , who were wont to rob graves , broke
一些 男人 从 这 北 国家 , WHO 是 惯于 到 抢 坟墓 , 打破
[ˈɪntuː][ðɪs][wʌn][ˈɔːlsou̯] .
into this one also .
进入 这 一 还 .

一些来自北方的盗墓贼也闯入了这座坟墓。

[ðə; ði][dʌst] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] - [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sniːz] .
The dust they raised entered into Kṛiṣā Gautamī's nostrils , and made her sneeze .
这 灰尘 他们 提高 进入 进入 - 鼻孔 , 和 制成 她 喷嚏 .

他们扬起的尘土进入了克里沙·乔达摩的鼻孔，让她打了个喷嚏。

[ðə; ði][greɪv] - [ˈrɔbəz] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The grave - robbers were terrified , thinking that she was a Vetāla , and they
这 严重 - 强盗 是 恐惧 , 思维 那 她 曾是 一个 - , 和 他们
[fled] ;
fled ;
逃亡 ;

盗墓贼们吓坏了，以为她是毗陀罗族人，便逃走了；

[bʌt; bət] - [ˈɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪv] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
but Kṛiṣā Gautamī escaped from the grave through the opening which they had
但 - - 逃脱 从 这 严重 通过 这 开幕 哪个 他们 有
[meɪd] .
made .
制成 .

但克里沙·乔答摩从他们凿出的洞口逃出了坟墓。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbsəns] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ,
Conscious of all her troubles , and affected by the absence of provisions ,
有意识的 的 全部 她 麻烦 , 和 做作的 经过 这 缺席 的 条款 ,

她意识到自己所有的困境，并且由于缺乏食物，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔːrm] [əˈroʊz] , [ʃiː; ʃi][went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
just as a violent storm arose , she went out of her mind .
只是 作为 一个 暴力 风暴 出现 , 她 去 出去 的 她 头脑 .

就在狂风暴雨来临之际，她精神失常了。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [hɜːr; hər] [ˈʌndəkləʊdɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [faʊl] [ænd; ənd]
Covered with merely her underclothing , her hands and feet foul and
涵盖 和 仅仅 她 内衣 , 她 双手 和 脚 犯规 和
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

她身上只穿着内衣，手脚又脏又粗糙。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][ˈpæliɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃtɪd] -
with long locks and pallid complexion , she wandered about until she reached Śrāvastī
和 长的 锁 和 苍白 肤色 , 她 漫步 关于 直到 她 达到 -
.
:
.

她长发披肩，面色苍白，四处游荡，直到到达舍卫城。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈɪntələkt] .
There , at the sight of Bhagavant , she recovered her intellect .
那里 , 在 这 视线 的 - , 她 恢复 她 智力 .

在那里，她见到巴格万特后，恢复了理智。

- [ˈɔːrdərd] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][æ̃n; ə̃n][ˈoʊvər][roʊb] , [æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; həɹ]
Bhagavant ordered Ānanda to give her an over robe , and he taught her
- 订购 - 到 给 她 一个 超过 长袍 , 和 他 教授 她
[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,
the doctrine ,
这 教义 ,

薄伽梵命令阿难陀给她一件外袍，并向她传授了教义。

[æ̃nd; ə̃nd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪk'liːzi'æstɪkl] ['bɑːdi] ,
and admitted her into the ecclesiastical body ,
和 承认 她 进入 这 教会的 身体 ,
并接纳她加入教会团体。

[æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst]
and he appointed her the chief of the Bhikshuṇīs who had embraced
和 他 任命 她 这 首席 的 这 - WHO 有 拥抱
[ˈdɪsəplɪn] . [-] [wʌn]
discipline . [227] 1
纪律 . [-] 1

他任命她为皈依戒律的比丘尼之首。[227]1

['kɑː] - [gɨɜ̃] , [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . , [piː'piː] . - - - .
Kah - gyur , xi : , pp : 122 - 130 :
卡 - 久尔 , 十一 . , pp . - - - .
Kah-gyur, xi, 第122-130页。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ə'kɜːrɜː] [ɪn][ðə; ði] 25th ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The principal theme of this tale occurs in the 25th chapter of the Dsanglun ,
这 主要的 主题 的 这 故事 发生 在 这 25th 章 的 这 - ,
这个故事的主要主题出现在《桑伦经》第二十五章中。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - [ɪz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
but the Bhikshuṇī Utpalavarṇā is the heroine of the story .
但 这 - 是 这 女英雄 的 这 故事 .
但故事中的女主角是比丘尼·乌特帕拉瓦尔纳。

- - (- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['buːdəsts]) [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [baɪ]
Kṛīṣā Gautamī (Kisagotamī among the Southern Buddhists) has been made known by
- - (- 之中 这 南方 佛教徒) 有 到过 制成 已知 经过
[ðə; ði] [wɜːrk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæptɪn] ['rɒdʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]
the work translated by Captain Rogers from the Burmese under the title
这 工作 翻译 经过 队长 罗杰斯 从 这 缅甸 在下面 这 标题
[ʌv; əv] “ - ['pærəblz] ” (['ʌndən] ,
of “ Buddhagosa's Parables ” (London ,
的 “ - 寓言 ” (伦敦 ,

克里沙·乔达摩（南方佛教徒称之为基萨戈塔米）因罗杰斯船长从缅甸语翻译而来，其著作名为《佛陀觉悟者的寓言》（伦敦，1999年）。

- , [piː'piː] . - , & [siː] .) ,
1870 , pp : 98 , & c .) ,
- , pp . - , & c .) ,
1870 年，第 98 页等），

[æ̃nd; ə̃nd][hæz; həz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [kəm'pærəsɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] [griːk]
and has afforded a subject for comparisons with certain points in Greek
和 有 提供 一个 主题 为了 比较 和 肯定 积分 在 希腊语
[teɪlɜː; teɪˌlɪz][tuː; tə][prɑːf] . [ˈroʊd, 'roʊdə] ([siː] [ˈtsartʃrɪft] [fər][dæs; dəːs] - ,
tales to Prof . Rohde (see Zeitschrift für das Gymnasialwesen ,
故事 到 教授 . 罗德 (看 杂志 毛皮 das - ,
并为 Rohde 教授提供了一个与希腊故事中的某些观点进行比较的主题（参见 Zeitschrift für das Gymnasialwesen，

- , [ˈfɛbjəˌwəri] . , [pi:] . -) . — [es] . ↑
1876 , **Feb** : , **p** : **118**) : — **S** : **↑**
- , 二月 : , p : -) : — S : ↑

1876年2月，第118页)。—S. ↑

[ˈkaːntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

- . [wʌn]
SUŚRONĪ . **1**
- . 1

苏什罗尼.1

[ə; eɪ] ˈmɜːrtʃənt] [hu:] [hæd; həd] ˈmærid] [ɪn] - [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [si:] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ]
A merchant who had married in Vārāṇasī determined to go to sea again with
一个 商人 WHO 有 已婚 在 - 决定 到 去 到 海 再次 和
ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

一位在瓦拉纳西结婚的商人决心再次出海贩卖货物。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [steɪ] [brˈhaɪnd] .
His wife refused to stay behind .
他的 妻子 拒绝 到 停留 在后面 .

他的妻子拒绝留下来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ˈvɔɪdʒ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌpˈset][baɪ][ə; eɪ] [si:] - ˈmɑːnstər] .
While they were on the voyage their ship was upset by a sea monster .
尽管 他们 是 在 这 航程 他们的 船 曾是 沮丧的 经过 一个 海 - 怪物 .

在航行途中，他们的船被海怪袭击了。

[ðə; ði] ˈhʌzbənd] ˈperɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ɪˈskeɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] ,
The husband perished , but the wife escaped on a plank ,
这 丈夫 遇难 , 但 这 妻子 逃脱 在 一个 板 ,

丈夫遇难，妻子则乘着一块木板逃了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] - , [wer] [dwelt] [ðə; ði][bɜːrd] - [kɪŋ]
and was driven by the wind to Kaśerudvīpa , where dwelt the bird - king
和 曾是 驱动 经过 这 风 到 - , 在哪里 居住 这 鸟 - 国王
- ,
Suparṇa ,
- ,

于是他被风吹到了喀喇昆仑岛，那里居住着鸟王苏帕尔纳。

[hu:] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who made her his wife .
WHO 制成 她 他的 妻子 .

他娶了她为妻。

[ʃiː; ʃi] [ber] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ə; eɪ] ˈveri] ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] - , [hu:] ,
She bare him first a very beautiful boy , and then a young bird Suparṇa , who ,
她 裸 他 第一的 一个 非常 美丽的 男生 , 和 然后 一个 年轻的 鸟 - , WHO ,
她先为他生下一个非常漂亮的男孩，然后又生下一个幼鸟苏帕尔纳，她

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
after his father's death , was installed king of the birds .
后 他的 父亲的 死亡 , 曾是 已安装 国王 的 这 鸟类 .

父亲去世后，他被拥立为鸟王。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn] - ,
His mother insisted on his installing his elder brother as king in Vārāṇasī ,
他的 母亲 坚持 在 他的 安装 他的 长老 兄弟 作为 国王 在 - ,
他的母亲坚持让他拥立他的哥哥为瓦拉纳西国王。

[soʊ][hiː; hi] [ˈkærid] [ɔːf] [kɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
so he carried off King Brahmadatta in his claws , and flung him into the sea ;
所以 他 携带 离开 国王 - 在 他的 爪子 , 和 扔 他 进入 这 海 ;
于是他用爪子抓起婆罗摩达多王，把他扔进了大海；

[ðen] [hiː; hi][set][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈsplendər] ,
then he set on the throne in his place his own brother , arrayed in all splendour ,
然后 他 放 在 这 王座 在 他的 地方 他的 自己的 兄弟 , 排列 在 全部 辉煌 ,
然后他立自己的兄弟取代自己，登上王位，兄弟身着华丽的服饰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [triːt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] - [ˈeni] [wʌn]
and he warned the ministers that he would treat exactly like Brahmadatta any one
和 他 警告 这 部长们 那 他 会 对待 确切地 喜欢 - 任何 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [rɔːŋ] .
of them who did the least thing wrong .
的 他们 WHO 做过 这 至少 事物 错误的 .

他警告大臣们，如果他们中有人犯了哪怕是最轻微的错误，他都会像对待婆罗摩达多一样对待他们。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,
The name of Brahmadatta was given likewise to the new king ,
这 姓名 的 - 曾是 给定 同样地 到 这 新的 国王 ,
新国王也被赐予了梵天达多（Brahmadatta）这个名字。

[huː] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
who begged his brother to assist him from time to time .
WHO 乞求 他的 兄弟 到 协助 他 从 时间 到 时间 .
他时不时地恳求哥哥帮助他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第18/25页

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈelɪfənt] , [wɪt] [wʌz; wəz]
After some time it happened that the king's elephant , which was
后 一些 时间 它 发生 那 这 国王的 大象 , 哪个 曾是
[pɑːrˈtɔəriənt; pɑːrˈtjɔəriənt] ,
parturient ,
产妇 ,

过了一段时间，国王的大象分娩了，

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrθ] [ɪts] [jʌŋ] .
was unable to bring forth its young .
曾是 无法 到 带来 前进 它是 年轻的 .

未能繁育后代。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ədˈvaɪzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði][zeˈnɑːnə] ,
The ministers advised that it should be led into the zenana ,
这 部长们 建议 那 它 应该 是 引领 进入 这 闺房 ,

部长们建议将其带入后宫。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ɪts] [peɪnz] [baɪ] [-]
in order that it might be relieved of its pains by [228]
在 命令 那 它 可能 是 松了口气 的 它是 疼痛 经过 [-]

以便它能够通过[228]减轻痛苦

[ðə; ði] [əˌsevəˈreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪvz] .
the asseverations of the king's wives .
这 断言 的 这 国王的 妻子们 .

国王的妻子们的断言。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [waɪvz] [prəˈhaʊnst]
But although the elephant was introduced there , and the wives pronounced
但 虽然 这 大象 曾是 介绍 那里 , 和 这 妻子们 发音

[ðer; ðər] [əˌsevəˈreɪʃən] ,
their asseverations ,
他们的 断言 ,

尽管大象是在那里引进的，而且妻子们也发表了她们的断言，

[ðə; ði] [peɪnz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ˈʌtəd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪr(ə)l]
the pains did not come to an end , and the elephant uttered the most fearful
这 疼痛 做过 不是 来 到 一个 结尾 , 和 这 大象 说出 这 最多 可怕
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

痛苦没有停止，大象发出了极其恐惧的叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][sʌm; səm][ˈɑːksn] [nɪr] [ðə; ði]
They were heard by a woman who was looking after some oxen near the
他们 是 听到 经过 一个 女士 WHO 曾是 寻找 后 一些 牛 靠近 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他们的谈话被一位在宫殿附近放牛的妇女听到了。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'sevə'reɪʃən] [ðə; ði][peɪnz] [wʊd] [bi;; bi]
and who declared that by means of her asseveration the pains would be
和 WHO 声明 那 经过 方法 的 她 断言 这 疼痛 会 是
[brɔ:t] [tu;; tə][æn; ən][end] .
brought to an end .
带来 到 一个 结尾 .

她宣称，通过她的断言，痛苦将会结束。

[wen] [ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd][tuʊld] [ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
When the ministers had told this to the king ,
什么时候 这 部长们 有 讲述 这 到 这 国王 ,
当大臣们将此事禀告国王时，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][ze'na:nə] , [ʃi;; ʃi] [sed] ,
and he had ordered her to be brought into the zenana , she said ,
和 他 有 订购 她 到 是 带来 进入 这 闺房 , 她 说 ,
她说，他下令把她带到后宫去。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [wʌn] ['hʌzbənd] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [tu:]
" **If it is true that one husband is sufficient for me , and I have not two**
" 如果 它 是 真的 那 一 丈夫 是 充足的 为了 我 , 和 我 有 不是 二
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

“如果一个丈夫就足以满足我的需求，而我没有两个丈夫，

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [let][ðə; ði] ['elɪfənt] [bi;; bi] [i:zd] [ʌv; əv][ɪts] [peɪnz] .
then as the result of this truth let the elephant be eased of its pains .
然后 作为 这 结果 的 这 真相 让 这 大象 是 缓解 的 它是 疼痛 .
那么，就让这真理使大象的痛苦得以减轻吧。

" [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ðə; ði] ['elɪfənt] [brɔ:t] [fɔ:rθ] .
" **Immediately after this utterance the elephant brought forth .**
" 立即地 后 这 发声 这 大象 带来 前进 .
“话音刚落，大象就生下了……”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi;; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv]
When the king was informed of this , he declared that all his wives were of
什么时候 这 国王 曾是 知情的 的 这 , 他 声明 那 全部 他的 妻子们 是 的
[vɪʃəs] ['hæbɪts] ,
vicious habits ,
恶毒 习惯 ,

国王得知此事后，宣称他所有的妻子都品行不端。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['hɜ:rdz,wʊmən] [tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmənd] .
and ordered the herdsman to be summoned .
和 订购 这 牧羊女 到 是 被召唤 .
于是下令把牧女叫来。

[wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [ðə; ði]
When she had replied in the affirmative to his question as to whether the
什么时候 她 有 回复 在 这 肯定 到 他的 问题 作为 到 无论 这
['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ɪts] [peɪnz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'sevə'reɪʃən] ,
elephant had been relieved of its pains in consequence of her asseveration ,
大象 有 到过 松了口气 的 它是 疼痛 在 结果 的 她 断言 ,
当她肯定地回答他关于大象是否因为她的断言而摆脱了痛苦的问题时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu]
the king came to the conclusion that she must have a daughter like unto
这 国王 来了 到 这 结论 那 她 必须 有 一个 女儿 喜欢 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

国王得出结论，她一定生了一个和自己一样的女儿。

[ðɪs] ['dɔːtər] , [neɪmd] - , [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] ,
This daughter , named Suśroṇī , he took as his wife ; but fearing that ,
这 女儿 , 命名 - , 他 采取 作为 他的 妻子 ; 但 害怕 那 ,
[hɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
if he left her in the company of the other women of his court ,
如果 他 左边 她 在 这 公司 的 这 其他 女性 的 他的 法庭 ,
[hɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
如果他把她留给宫廷里的其他女人陪伴，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɔːntrækt][bæd][hæbɪts] ,
she would undoubtedly contract bad habits ,
她 会 无疑 合同 坏的 习惯 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɔːntrækt][bæd][hæbɪts] ,
她无疑会养成不良习惯，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði][bɜːrd] - [kɪŋ] - [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] - ,
he begged the bird - king Suparṇa to convey her every day to Kaśerudvīpa ,
他 乞求 这 鸟 - 国王 - 到 传达 她 每一个 天 到 - ,
[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði][bɜːrd] - [kɪŋ] - [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] - ,
他恳求鸟王苏帕尔纳每天将她送到迦尸洲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .
but to bring her back to him every night .
但 到 带来 她 后退 到 他 每一个 夜晚 .
[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .
但他每晚都要把她带回来。

- [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['flaʊər]
Suparṇa agreed to this , and sent him every day wreaths of the odorous flower
- 同意 到 这 , 和 发送 他 每一个 天 花圈 的 这 有气味的 花
[ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['flaʊər]
- ,
Timira ,
- ,
[ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdərəs] ['flaʊər]
苏帕尔纳同意了，每天都送给他一束束芬芳的蒂米拉花环。

[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] - .
which grew at Kaśerudvīpa .
哪个 生长 在 - .
[wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] - .
它生长于喀喇昆仑岛。

[ə; eɪ] ['brɑːmən] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər]['fjuːəl][wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər][baɪ]
A Brahman youth who had gone into the forest for fuel was seen there by
一个 婆罗门 青年 WHO 有 已消失 进入 这 森林 为了 燃料 曾是 已见 那里 经过
[ə; eɪ] - ,
a Kinnarī ,
一个 - ,
[ə; eɪ] - ,
一名婆罗门青年进森林取柴时，被一名金那利人发现。

[huː] [hɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [grɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
who hid him away in a rocky grot , where she used to enjoy his company .
WHO 隐藏 他 离开 在 一个 岩石 格罗特 , 在哪里 她 用过的 到 享受 他的 公司 .
[huː] [hɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [grɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
把他藏在一个岩石洞穴里，在那里她经常和他在一起。

[wen'veər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fetʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
Whenever he left the cave , in order to fetch flowers and fruits ,
每当 他 左边 这 洞穴 , 在 命令 到 拿来 花朵 和 水果 ,
[wen'veər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fetʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
每当他离开山洞去采摘花果时，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ɪts] [ˈentrəns] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
she closed its entrance with a great block of stone ,
她 关闭 它是 入口 和 一个 伟大的 堵塞 的 石头 ;
她用一块大石头封住了入口。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [juːθ] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] .
which the Brahman youth was unable to remove .
哪个 这 婆罗门 青年 曾是 无法 到 消除 .
婆罗门青年无法将其移除。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ([ˈswɪftˌfʊt]) , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ræn]
She bore him a son , who was called Āsuga (Swiftfoot) , because he ran
她 钻孔 他 一个 儿子 , WHO 曾是 称为 - (迅捷足) , 因为 他 跑
[ˈevriwɪər] [soʊ] [ˈswɪftli] . [-]
everywhere so swiftly . [229]
到处 所以 迅速地 . [-]
她为他生了一个儿子，名叫阿苏加（快脚），因为他跑得很快。[229]

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈprez(ə)ns] ,
As the father was always praising the merits of Vārāṇasī in his son's presence ,
作为 这 父亲 曾是 总是 赞扬 这 优点 的 - 在 他的 儿子的 在场 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,
由于父亲总是在儿子面前赞扬瓦拉纳西的功德，男孩

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈbɜːrθpleɪs] ,
when he learnt that it was his father's birthplace ,
什么时候 他 学会了 那 它 曾是 他的 父亲的 出生地 ,
当他得知那是他父亲的出生地时，

[æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈðɪðər] .
asked him why he did not make his way thither .
问 他 为什么 他 做过 不是 制作 他的 方式 那里 .
问他为什么不去那里。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
The father pointed out that there was a difficulty ,
这 父亲 尖 出去 那 那里 曾是 一个 困难 ,
父亲指出存在一个困难，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈbiːɪŋ] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .
the entrance of the cave being closed by the block of stone .
这 入口 的 这 洞穴 存在 关闭 经过 这 堵塞 的 石头 .
洞口被一块巨石堵住了。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lɪft] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn] [ˈevri] [deɪ] ,
Thereupon the son began to lift masses of stone , a larger one every day ,
于是 这 儿子 开始 到 举起 群众 的 石头 ; 一个 更大的 一 每一个 天 ,
于是，儿子开始举起大量的石头，而且每天都举起更大的一块。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrendədɪd] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .
until he had rendered himself capable of moving the block of stone .
直到 他 有 渲染 他自己 有能力的 的 移动 这 堵塞 的 石头 .
直到他能够搬动那块石头为止。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
In order that his mother ,
在 命令 那 他的 母亲 ,
为了他的母亲，

[ˈhuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfetʃɪŋ] [ˈfruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
who was in the habit of fetching fruits and flowers from the immediate
WHO 曾是 在 这 习惯 的 获取 水果 和 花朵 从 这 即时
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他习惯于从附近街区采摘水果和鲜花。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː] [suːn] ,
should be prevented from coming home too soon ,
应该 是 阻止 从 未来 家 也 很快 ,
应该防止过早回家 ,

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [spæt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfruːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪntuː][hɪz; ɪz]
he one day spat out all the fruits as soon as he had put them into his
他 一 天 争吵 出去 全部 这 水果 作为 很快 作为 他 有 放 他们 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

有一天，他把水果刚放进嘴里就全部吐了出来。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt][fiː; fi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈfruːts] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and declared that she must look for better fruits further away from the
和 声明 那 她 必须 看 为了 更好的 水果 更远 离开 从 这
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

她宣称自己必须去离山洞更远的地方寻找更好的果实。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːtəbl]
for that those which had been plucked in its neighbourhood were uneatable .
为了 那 那些 哪个 有 到过 拨弦 在 它是 邻里 是 不能吃的 .

因为附近采摘的那些水果都不能吃。

[nekst][deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ,
Next day the mother betook herself to a great distance ,
下一个 天 这 母亲 贝托克 她自己 到 一个 伟大的 距离 ,
第二天，母亲远行去了。

[ænd; ənd] - [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]
and Ásuga called upon his father to escape , for he had sent his
和 - 称为 之上 他的 父亲 到 逃脱 , 为了 他 有 发送 他的
[ˈmʌðər] [fɑːr] [əˈweɪ] .
mother far away .
母亲 远的 离开 .

Ásuga 请求他的父亲逃走，因为他的父亲已经把他的母亲送走了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [riːtʃt] - .
Then he pushed the rock on one side , and they two reached Vārāṇasī .
然后 他 推动 这 岩石 在 一 边 , 和 他们 二 达到 - .

然后他把石头推到一边，两人就到达了瓦拉纳西。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ˈempti] [fiː; fi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
When the mother returned and found the cave empty she sat down and wept .
什么时候 这 母亲 返回 和 成立 这 洞穴 空的 她 卫星 向下 和 哭泣 .

母亲回到山洞，发现里面空无一人，便坐下来痛哭起来。

[hɜːr; hər] [frendz] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
Her friends consoled her , saying that , as her son was a man ,
她 朋友们 安慰 她 , 说 那 , 作为 她 儿子 曾是 一个 男人 ,
她的朋友们安慰她说，既然她的儿子已经是个男人了，

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [men] .
he would not be in distress among men .
他 会 不是 是 在 痛苦 之中 男人 .
他不会在人群中感到痛苦。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [waɪl] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]
The mother declared that , to prevent his being in distress while parted from
这 母亲 声明 那 , 到 防止 他的 存在 在 痛苦 尽管 分手了 从
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

母亲宣称，为了防止儿子在与她分离时感到痛苦，
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
she would give him something by means of which he could prolong his life .
她 会 给 他 某物 经过 方法 的 哪个 他 可以 延长 他的 生活 .
她会给他一些东西，让他能够延长寿命。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɪ'sɔːt] [hɜːr; həɹ] [frendz] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
So she besought her friends , so soon as they should set eyes on him ,
所以 她 恳求 她 朋友们 , 所以 很快 作为 他们 应该 放 眼睛 在 他 ,
于是她恳求她的朋友们，一旦见到他，就立刻行动。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [luːt] , [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to give him a lute , in order that he might support himself by means of it .
到 给 他 一个 琵琶 , 在 命令 那 他 可能 支持 他自己 经过 方法 的 它 .
给他一把鲁特琴，让他可以靠弹琴谋生。

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)] [na:t][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['ʌpərməʊst] [strɪŋ] ;
Only he must be careful not to touch its uppermost string ;
仅有的 他 必须 是 小心 不是 到 触碰 它是 最上层 细绳 ;
他只需要小心，不要碰到最上面的那根弦；

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
for doing so would entail on him a great misfortune .
为了 正在做 所以 会 包含 在 他 一个 伟大的 不幸 .
因为这样做会给他带来巨大的不幸。

[ðə; ði] ['brɑːmən] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɑːmən] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)] .
The Brahman had sent his son Āśuga to a Brahman as his pupil .
这 婆罗门 有 发送 他的 儿子 - 到 一个 婆罗门 作为 他的 瞳孔 .
婆罗门将他的儿子阿苏伽送到另一位婆罗门那里拜师学艺。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuːː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [jʌŋ] ['brɑːmənz]
One day when Āśuga had gone into the forest with the other young Brahmans
一 天 什么时候 - 有 已消失 进入 这 森林 和 这 其他 年轻的 婆罗门
[tuː; tə] [kə'lekt] ['faɪərwʊd] [hiː; hi] ['wɒndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
to collect firewood he wandered far away ,
到 收集 柴 他 漫步 远的 离开 ,
有一天，阿苏伽和其他年轻的婆罗门一起进森林捡柴火，结果走失了，远远地迷路了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [frendz] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd]
and was seen by his mother's friends , who asked him what news he had
和 曾是 已见 经过 他的 母亲的 朋友们 , WHO 问 他 什么 消息 他 有
[tuː; tə] [gɪv] .
to give .
到 给 .
他被母亲的朋友们看到了，朋友们问他有什么消息要告诉大家。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
When he had complained of hunger and thirst they asked him if he
什么时候 他 有 抱怨 的 饥饿 和 口渴 他们 问 他 如果 他
[wʊd] [-]
would [230]
会 [-]

当他抱怨饥渴时，他们问他是否愿意[230]

[nɑ:t][gʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [fɔ:r; fə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] .
not go to his mother , for she was weeping and wailing .
不是 去 到 他的 母亲 , 为了 她 曾是 哭泣 和 哀嚎 .

不要去见他的母亲，因为她正在哭泣哀号。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [fɔ:r; fə] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
He said that he could not hold converse with his mother , for she was so
他 说 那 他 可以 不是 抓住 交谈 和 他的 母亲 , 为了 她 曾是 所以
[hɑ:t] - ['tempəd] .
hot - tempered .
热的 - 淬火 .

他说他无法和母亲交谈，因为她脾气太暴躁了。

[ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lu:t] ,
Thereupon they gave him the lute ,
于是 他们 给予 他 这 琵琶 ,

于是他们把鲁特琴给了他。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'laɪv] .
by means of which he would be able to keep himself alive .
经过 方法 的 哪个 他 会 是 有能力的 到 保持 他自己 活 .

凭借这种方法，他就能活下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdə] [ðæt] [noʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [maɪt] [ə'raɪz] ,
But they told him that , in order that no misfortune might arise ,
但 他们 讲述 他 那 , 在 命令 那 不 不幸 可能 出现 ,

但他们告诉他，为了避免发生不幸，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [ʌpərməʊst] [strɪŋ] .
he was not to touch its uppermost string .
他 曾是 不是 到 触碰 它是 最上层 细绳 .

他不准碰它最上面的那根弦。

- [tʊk] [ðə; ði] [lu:t] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [jʊθs] [wɜ:r; wər] .
Āsuga took the lute to where the Brahman youths were .
- 采取 这 琵琶 到 在哪里 这 婆罗门 青年 是 .

阿苏伽带着琵琶来到婆罗门青年们所在的地方。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ]
When he had played and sung to them there , always without touching
什么时候 他 有 玩 和 唱 到 他们 那里 , 总是 没有 接触

[ðə; ði][tɑ:p] [strɪŋ] ,
the top string ,
这 顶部 细绳 ,

当他在那里为他们演奏和唱歌时，始终没有触碰最上面的琴弦。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ'ti:] .
they asked him why he did not touch it .
他们 问 他 为什么 他 做过 不是 触碰 它 .

他们问他为什么不碰它。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃt]
When he had told them the reason , and in spite of that they touched
什么时候 他 有 讲述 他们 这 原因 , 和 在 尽管如此 的 那 他们 感动
[ðə; ði][tɑ:p] [strɪŋ] ,
the top string ,
这 顶部 细绳 ,

当他告诉他们原因之后, 尽管如此, 他们还是拨动了最上面的那根弦。

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [dæns] .
they all began to skip and dance .
他们 全部 开始 到 跳过 和 舞蹈 .

他们都开始蹦蹦跳跳。

[æz; əz] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [leɪt] ,
As this dancing made them late ,
作为 这 跳舞 制成 他们 晚的 ,

因为跳舞让他们迟到了,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðer; ðər] - ,
it was only in the evening that they returned to their Paṇḍit ,
它 曾是 仅有的 在 这 晚上 那 他们 返回 到 他们的 - ,

直到晚上, 他们才回到他们的班智达那里。

[huː] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] .
who asked them why they had remained out so long .
WHO 问 他们 为什么 他们 有 剩余 出去 所以 长的 .

他们问他们为什么在外面待了这么久。

[wen] [ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ðə; ði] - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪf]
When the youths had told the whole story the Paṇḍit asked the young Āśuga if
什么时候 这 青年 有 讲述 这 所有的 故事 这 - 问 这 年轻的 - 如果
[hiː; hi] ['riːəli] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [lu:t] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .
he really understood how to play the lute and to sing .
他 真的 理解 如何 到 玩 这 琵琶 和 到 唱歌 .

当青年们把整个故事讲完后, 班智达问年轻的阿苏伽是否真的懂得如何弹奏琵琶和唱歌。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerə'pɑ:n] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪ] .
When he said that he did , he was thereupon obliged to play .
什么时候 他 说 那 他 做过 , 他 曾是 于是 有义务 到 玩 .

他说他愿意, 那么他就不得不参加比赛了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [strɪŋ] ,
And when at the instigation of the Paṇḍit he touched the top string ,
和 什么时候 在 这 煽动 的 这 - 他 感动 这 顶部 细绳 ,

在班智达的怂恿下, 他触碰了最上面的琴弦。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd] [dæns] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
the Brahman and his wife began to skip and dance ; moreover ,
这 婆罗门 和 他的 妻子 开始 到 跳过 和 舞蹈 ; 而且 ,

婆罗门和他的妻子开始蹦蹦跳跳; 此外,

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] ['kra:kəri]
the whole house skipped with a crash , and all the pots and crockery
这 所有的 房子 跳过 和 一个 碰撞 , 和 全部 这 锅 和 陶器

[wɜ:r; wər]['broʊkən][tuː; tə] ['pi:sɪz] .
were broken to pieces .
是 破碎的 到 件 .

整栋房子砰的一声倒塌了, 所有的锅碗瓢盆都摔得粉碎。

[ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [si:zd] [ðə; ði] [ju:θ] - [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]
The Brahman in a rage seized the youth Āśuga by the neck and turned him
这 婆罗门 在 一个 愤怒 查获 这 青年 - 经过 这 脖子 和 转向 他
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 :

婆罗门勃然大怒，抓住青年阿苏伽的脖子，把他赶出了家门。

[ˈæftər] [ðæt] - [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [lu:t] - [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
After that Āśuga got his living by lute - playing and singing .
后 那 - 得到 他的 活的 经过 琵琶 - 玩耍 和 歌唱 :

此后，阿苏加靠弹奏鲁特琴和唱歌谋生。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɜ:tʃənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [tu; tə] [si:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
Five hundred merchants who were putting to sea took him on board with
五 百 商人 WHO 是 推杆 到 海 采取 他 在 木板 和
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mjuˈzɪ](ə)n] .
them as a musician .
他们 作为 一个 音乐家 :

五百名出海的商人把他带上船，让他担任乐师。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [wʌn] [deɪ] [hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ta:p] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When he was playing on board ship one day he touched the top string at the
什么时候 他 曾是 玩耍 在 木板 船 一 天 他 感动 这 顶部 细绳 在 这
[rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] ,
request of the merchants ,
要求 的 这 商人 ,

有一天，他在船上演奏时，应商人们的要求，他拨动了最上面的琴弦。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈɡæn][tu; tə] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈkæpsaɪzd] ,
whereupon the ship began to bound in the air and capsized ,
于是 这 船 开始 到 边界 在 这 空气 和 倾覆 ,
于是，船开始在空中颠簸，最终倾覆。

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [lɔ:st] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
whereby the whole of the merchants lost their lives .
由此 这 所有的 的 这 商人 丢失的 他们的 生活 :
结果，所有商人都丧生了。

[bʌt; bət] - , [hu:] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] [tu; tə]
But Āśuga , who got hold of a plank , was driven by a storm to
但 - , WHO 得到 抓住 的 一个 板 , 曾是 驱动 经过 一个 风暴 到
- .
Kaśerudvīpa .
- :

但阿苏加抓住了一块木板，却被暴风雨吹到了喀喇昆仑岛。

[ðer; ðər][hi;; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] [ɪn][ə; eɪ][pa:rk] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [men] .
There he took up his abode in a park where there were no other men .
那里 他 采取 向上 他的 住所 在 一个 公园 在哪里 那里 是 不 其他 男人 :
他在那里的一座公园里安家落户，那里没有其他男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [si:n] - , [hi;; hi] [held] [ˈdæliəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And there , having seen Suśroṇī , he held dalliance with her .
和 那里 , 拥有 已见 - , 他 握住 调戏 和 她 :

在那里，他见到了苏什罗尼，并与她发生了关系。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [-]
In this fashion she was at the [231]
在 这 时尚 她 曾是 在 这 [-]
就这样，她处于[231]

[dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv] - [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [baɪ] [naɪt] .
disposal of Āśuga by day and of King Brahmadatta by night .
处理 的 - 经过 天 和 的 国王 - 经过 夜晚 .

白天处置阿苏伽，晚上处置梵天大帝。

[naʊ] - [brɪˈsɔ:t] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] - .
Now Āśuga besought her to take him with her to Vārāṇasī .
现在 - 恳求 她 到 拿 他 和 她 到 - .

现在阿苏伽恳求她带他一起去瓦拉纳西。

[ʃɪ; ʃɪ] [əkˈsi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hɜ:ɪ; həɪ]
She acceded to his request , asked him his name , and told him her
她 同意 到 他的 要求 , 问 他 他的 姓名 , 和 讲述 他 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她答应了他的请求，问了他的名字，也告诉他自己的名字。

[ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈkæɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] , [wen] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n] - , [mɔ:ɪ]
Every day after that she carried with her , when mounted upon Suparṇa , more
每一个 天 后 那 她 携带 和 她 , 什么时候 安装 之上 - , 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [stoʊnz] ,
and more stones ,
和 更多的 石头 ,

此后，她每天骑在苏帕尔纳背上时，都会携带越来越多的石头。

[ʌnˈtɪl] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [weɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈbɑ:di] .
until she had brought their weight to that of a man's body .
直到 她 有 带来 他们的 重量 到 那 的 一个 男人的 身体 .

直到她把她们的体重增加到与男人体重相当的程度。

[ðen] [ʃɪ; ʃɪ][ænd; ənd] - [gɑ:t][ɑ:n] - [bæk] [təˈgeðər] .
Then she and Āśuga got on Suparṇa's back together .
然后 她 和 - 得到 在 - 后退 一起 .

然后她和阿苏加一起爬上了苏帕娜的背。

[ʃɪ; ʃɪ][təʊld] - [tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən]
She told Āśuga to shut his eyes , saying that if he opened them a misfortune
她 讲述 - 到 关闭 他的 眼睛 , 说 那 如果 他 打开 他们 一个 不幸
[wəd] [əˈkɜ:r] .
would occur .
会 发生 .

她告诉阿苏加闭上眼睛，说如果他睁开眼睛就会发生不幸。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] - [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
But when they drew near to Vārāṇasī , and Āśuga heard the voices and
但 什么时候 他们 画 靠近 到 - , 和 - 听到 这 声音 和
[ˈklæməɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] ,
clamour of many people ,
叫嚣 的 许多 人们 ,

但当他们接近瓦拉纳西时，阿苏伽听见了许多人的声音和喧闹声，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end] .
he thought that he had reached the journey's end .
他 想法 那 他 有 达到 这 旅程 结尾 .

他以为自己已经到达了旅程的终点。

[soʊ][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [werəˈpɑ:n] [hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [brɪˈkeɪm] [blaɪnd] .
So he opened his eyes ; whereupon he immediately became blind .
所以 他 打开 他的 眼睛 ; 于是 他 立即地 成为 瞎的 .

于是他睁开了眼睛；随即，他双目失明了。

- [left] [him; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [brɪtək] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ze'hɑːnə] .
Suśroṇī left him in the park , and betook herself to King Brahmadatta's zenana .
- 左边 他 在 这 公园 , 和 贝托克 她自己 到 国王 - 闺房 .

苏什罗尼将他留在公园里，自己则去了婆罗摩达多国王的后宫。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Now when the king had come ,
现在 什么时候 这 国王 有 来 ,
国王到来之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] ,
and the trees were putting forth their leaves in the thick forest ,
和 这 树木 是 推杆 前进 他们的 树叶 在 这 厚的 森林 ,
茂密的森林里，树木开始抽出叶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [giːs] , [kreɪnz] , [ˈpiːkɒks] , [ˈpærəts] , [meɪnəz] ,
and the voices were heard of geese , cranes , peacocks , parrots , mainas ,
和 这 声音 是 听到 的 鹅 , 起重机 , 孔雀 , 鹦鹉 , 迈纳斯 ,
- , [ænd; ənd] [ˈfezənts] , [kɪŋ] - ,
kokilas , and pheasants , King Brahmadatta ,
- , 和 野鸡 , 国王 - ,
人们听到了鹅、鹤、孔雀、鹦鹉、麦纳鸟、科基拉鸟和野鸡的叫声，还有梵天王。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] , [brɪtək] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .
surrounded by his women , betook himself with Suśroṇī to the park .
包围 经过 他的 女性 , 贝托克 他自己 和 - 到 这 公园 .
他被女人们簇拥着，带着苏什罗尼去了公园。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈbraːmən] [juːθ] - , [ˈsentɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈflaʊər] ,
There the Brahman youth Āśuga , scenting the odour of the Timira flower ,
那里 这 婆罗门 青年 - , 香味 这 气味的 这 - 花 ,
那里，婆罗门青年阿苏伽闻到了蒂米拉花的香气，

[wʌz; wəz] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] —
was chanting a song after this fashion —
曾是 吟唱 一个 歌曲 后 这 时尚 —
他以这种方式吟唱着一首歌——

“ [set] [ɪn] [ˈmuːvmənt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [pər'septəb(ə)] .
“ **Set in movement by the wind the odour of the Timira is perceptible .**
” 放 在 移动 经过 这 风 这 气味的 的 这 - 是 可感知的 .
“风吹动着蒂米拉的气味，令人感到愉悦。”

[ðɪs] [ɪz] - , [wer] - [dwelz] .
This is Kaśerudvīpa , where Suśroṇī dwells .
这 是 - , 在哪里 - 居住地 .
这里是喀喇昆仑岛，苏什罗尼居住的地方。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ]
” **Hearing these words the king ordered his women to find out who had sung**
” 听力 这些 字 这 国王 订购 他的 女性 到 寻找 出去 WHO 有 唱
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“国王听到这些话，就命令侍女们去查明是谁唱的歌。”

[ˈæftər] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
After Āśuga had been discovered and brought before the king ,
后 - 有 到过 发现 和 带来 前 这 国王 ,
阿苏加被发现并带到国王面前之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [faːr] [ɔːf]
and had been obliged to repeat his song , the king asked him how far off
和 有 到过 有义务 到 重复 他的 歌曲 , 这 国王 问 他 如何 远的 离开
- [wʌz; wəz] .
Kaśerudvīpa was .
- 曾是 .

国王不得不重复他的歌声，于是问他卡舍鲁德维帕有多远。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] - —
He replied in a śloka —
他 回复 在 一个 - 二

他用一首梵文颂歌回答道——

“ [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [stretʃ] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjoʊdʒənəz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]
” **The waters of the ocean stretch well nigh a hundred yojanas from here to**
” 这 水 的 这 海洋 拉紧 出色地 夜 一个 百 由旬 从 这里 到
[wer] [laɪz] - ,
where lies Kaśerudvīpa ,
在哪里 谎言 - ,

“从这里到喀喇昆仑岛，海水绵延近一百由旬。”

[werˈɪn] - [dwelz] .
wherein Suśroṇī dwells .
其中 - 居住地 .

苏斯罗尼居住于此。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈænsər] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] - —
” **The king answered likewise in a śloka —**
” 这 国王 回答 同样地 在 一个 - 二

国王也以一首颂歌作答——

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [lʊkt] [ɪn] [ˈsɪnfl] [ˈfæʃ(ə)n] [-]
” **If it be said that thou hast looked in sinful fashion [232]**
” 如果 它 是 说 那 你 哈斯特 看起来 在 罪恶的 时尚 [-]

“如果有人说你以罪恶的方式观看[232]

[ɑːn][maɪ] [dɪr] - , [seɪ] [ðen] [wʌt] [maːrks][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [berz] .
on my dear Suśroṇī , say then what marks her body bears .
在 我的 亲爱的 - , 说 然后 什么 标记 她 身体 熊 .

关于我亲爱的苏什罗尼，请说说她身上有哪些印记。

” - [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] - —
” **Āśuga replied in a śloka —**
” - 回复 在 一个 - 二

“Āśuga 用一首颂歌回答道——

“ [ɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈswɑːstɪkə] .
” **On her thigh is the svastika** .
” 在 她 大腿 是 这 卐字 .

“她的大腿上有卐字纹。

[hɜːr; hər] [breɪst] [ɪz][ˈspɑɪrəl] .
Her breast is spiral .
她 胸部 是 螺旋 .

她的乳房呈螺旋状。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [spred] [riθs] [ʌv; əv] - [ˈblɒsəmz] .
Over her spread wreaths of Timira blossoms .
超过 她 传播 花圈 的 - 花朵 .

她身上铺满了蒂米拉花环。

” [wen] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [brɪkəm] [ə'wer] [ðæt] - [hæd; həd] [sɪnd] ,
” **When in this way the king had become aware that Suśroṇī had sinned** ,
” 什么时候 在 这 方式 这 国王 有 变得 意识到的 那 - 有 罪过 ,
“国王就是这样得知苏什罗尼犯了罪之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he was of opinion that she was not necessary to him ,
他 曾是 的 观点 那 她 曾是 不是 必要的 到 他 ,
他认为她对他来说并非不可或缺。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
and that he would give her to the blind man .
和 那 他 会 给 她 到 这 瞎的 男人 .
他还说要把她送给那个盲人。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] - —
In his anger he uttered this śloka —
在 他的 愤怒 他 说出 这 - —
他怒吼着吟诵了这首颂歌——

” - [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl] ['splendər] .
” **Suśroṇī is given to you , arrayed in all splendour** .
” - 是 给定 到 你 , 排列 在 全部 辉煌 .
“苏什罗尼已赐予你，身披华丽的服饰。”

[let] [hɜːr; hər] [maʊnt] [ɑːn][æŋ; ən] [æs] , [ænd; ænd][get][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ['swɪftli] , [eg'zaild][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .
Let her mount on an ass , and get ye gone swiftly , exiled from this city .
让 她 山 在 一个 屁股 , 和 得到 是的 已消失 迅速地 , 放逐 从 这 城市 .
让她骑上驴，你们赶紧离开这座城市，被放逐出去。

” [ðen] [hiː; hi] [ɔːrdərd] - [ænd; ænd][ðə; ði][blaɪnd][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
” **Then he ordered Suśroṇī and the blind man to be driven out of the city** ,
” 然后 他 订购 - 和 这 瞎的 男人 到 是 驱动 出去 的 这 城市 ,
“然后他下令将苏什罗尼和盲人赶出城。”

[ˈraɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æs] .
riding upon the same ass .
骑术 之上 这 相同的 屁股 .
骑在同一头驴上。

[ˈæftər] ['wɑːndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [taʊn] ,
After wandering hither and thither they came at sunset to a hill town ,
后 漫游 这里 和 那里 他们 来了 在 日落 到 一个 爬坡道 镇 ,
他们四处游荡，最后在日落时分来到一座山城。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɪn][æŋ; ən] ['empti] ['temp(ə)] .
and there they took up their quarters in an empty temple .
和 那里 他们 采取 向上 他们的 四分之一 在 一个 空的 寺庙 .
于是，他们便在一座空荡荡的寺庙里安营扎寨。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['rɒbəz] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [taʊn] .
That same evening there came five hundred robbers in order to plunder the town .
那 相同的 晚上 那里 来了 五 百 强盗 在 命令 到 掠夺 这 镇 .
当晚，五百名强盗前来洗劫该镇。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [pər'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ænd][oʊvər'keɪm][ðə; ði] ['rɒbəz] .
But its inhabitants perceived this , and overcame the robbers .
但 它是 居民 感知 这 , 和 克服 这 强盗 .
但当地居民察觉到了这一点，并制服了强盗。

[ðə; ði] ['rɑːbə] [tʃiːf] , [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] , [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðæt] [seɪm] ['temp(ə)] .
The robber chief , on whom they failed to lay hands , escaped into that same temple .
这 强盗 首席 , 在 谁 他们 失败的 到 躺 双手 , 逃脱 进入 那 相同的 寺庙 .
他们没能抓住强盗头子，他逃进了那座寺庙。

[ðə; ði] ['taunzmən] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The townspeople surrounded it , but the chief closed the door .
这 镇民 包围 它 , 但 这 酋长 关闭 这 门 .

镇民们围住了它，但酋长关上了门。

[wen] [ðə; ði] ['taunzmən] [æskt] [hu:] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌm; səm]
When the townspeople asked who was dwelling there , Āsuga replied that some
什么时候 这 镇民 问 WHO 曾是 住宅 那里 , - 回复 那 一些
['trævələz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
travellers were there .
旅行者 是 那里 .

当镇民们问起那里住着谁时，阿苏加回答说，那里住着一些旅行者。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] ['θretnd] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp]
The townspeople threatened to make an end of him if he did not give up
这 镇民 威胁 到 制作 一个 结尾 的 他 如果 他 做过 不是 给 向上
[ðə; ði] ['rɑ:bər] .
the robber .
这 强盗 .

镇上的人威胁说，如果他不交出强盗，就要杀了他。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [tʃi:f] [sed] [tu;; tə] - , " [waɪ] [ʊd; ʊəd] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd]
The robber chief said to Suśroṇī , " Why should you have to do with a blind
这 强盗 酋长 说 到 - , " 为什么 应该 你 有 到 做 和 一个 瞎的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

强盗头子对苏斯罗尼说：“你为什么要和一个盲人打交道呢？”

[wi;; wi] [wɪl] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
We will turn him out and then live together .
我们 将要 转动 他 出去 和 然后 居住 一起 .

我们会把他赶出去，然后一起生活。

" [ʃi;; ʃi] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ðɪs] .
" **She agreed to this .**
" 她 同意 到 这 .

她同意了。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [tʃi:f] [flʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The robber chief flung the blind man down from the wall ,
这 强盗 酋长 扔 这 瞎的 男人 向下 从 这 墙 ,

强盗头子把盲人从墙上扔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [strʌk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the townspeople struck off his head .
和 这 镇民 击 离开 他的 头 .

于是镇上的人们砍下了他的头。

[nekst] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bər] [tʃi:f] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [kə'ra:də] ,
Next day Suśroṇī and the robber chief reached the river Karada ,
下一个 天 - 和 这 强盗 酋长 达到 这 河 卡拉达 ,

第二天，苏什罗尼和强盗头目到达了卡拉达河。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] . [tu:'tu:]
and found no boat in which to cross it . 2
和 成立 不 船 在 哪个 到 又 它 . 2

他们找不到可以渡河的船。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [tʃi:f] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['faɪnəri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [swɪm]
The robber chief bade her lay aside her finery , saying that she must swim
这 强盗 首席 巴德 她 躺 旁边 她 服饰 , 说 那 她 必须 游泳
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
across the river ,
穿过 这 河 ,

强盗头子命令她脱下华服, 说她必须游过这条河。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] ['æftər][hɜ:r; həɹ] .
and he would bring her things after her .
和 他 会 带来 她 事物 后 她 .

他会把东西送到她身后。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [-]
She handed over to him all her [233]
她 递交 超过 到 他 全部 她 [-]

她把她的**一切**[233]都交给了他

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [went] ['neɪkɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
clothes and ornaments , and went naked into the water .
衣服 和 装饰品 , 和 去 裸 进入 这 水 .

她脱去衣服和饰品, 赤身裸体地走进了水中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
When she reached the middle of the stream ,
什么时候 她 达到 这 中间 的 这 溪流 ,

当她走到溪流中央时,

[ðer; ðər][ə'rouz][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] ,
there arose in her mind the fear that he might run off with her things ,
那里 出现 在 她 头脑 这 害怕 那 他 可能 跑步 离开 和 她 事物 ,

她心中升起一丝恐惧, 害怕他会带着她的东西跑掉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] - —
and she uttered this śloka —
和 她 说出 这 - —

她吟诵了这首颂歌——

“ [ðə; ði][kə'ra:də][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
” **The Karada is full of water .**
” 这 卡拉达 是 满的 的 水 .

“卡拉达河里充满了水。”

[ðə; ði] [fer] [wʌn] [geɪv] [ði:] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [θɪŋz] .
The fair one gave thee all her things .
这 公平的 一 给予 你 全部 她 事物 .

那位美丽的女子把她所有的东西都给了你。

[fɪr] [hæz; həz] [ə'ɪzn] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
Fear has arisen within me .
害怕 有 出现 之内 我 .

恐惧在我心中升起。

[dɪ'si:v] [em 'i:][nɑ:t] , [oʊ] ['i:v(ə)] - ['du:ər] !
Deceive me not , O evil - doer !
欺骗 我 不是 , 哦 邪恶的 - 实干家 !

作恶者啊, 不要欺骗我!

“ [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] - —
” **He likewise replied in a śloka —**
” 他 同样地 回复 在 一个 - —

“他也以一首梵文颂歌作答——

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'noʊn] [hæst] [ðəʊ] [sleɪn][wʌn] [noʊn] [ʌv; əv][oʊld] , [kən'sɪdəɪŋ]
“ **For the sake of one unknown hast thou slain one known of old , considering**
“ 为了 这 清酒 的 一 未知 哈斯特 你 被杀 一 已知 的 老的 , 考虑
[ðə; ði][mæn] ['juːsləs] .
the man useless .
这 男人 无用 .
“你为了一个无名之辈，杀害了一个久负盛名的人，却认为他毫无用处。”

[ðerfɔːr] [ɪz][aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
Therefore is it difficult to put trust in thee .
所以 是 它 难的 到 放 相信 在 你 .
因此，很难信任你。

[em 'iː][ɔːlsou] [maɪt] [ðəʊ] [kɪl] .
Me also mightest thou kill .
我 还 最强 你 杀 .
你或许也会杀了我。

“ [hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][fiː; fi] [krɔːld] ['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [græs] .
“ **He went off with her things , but she crawled naked into the thick grass** .
“ 他 去 离开 和 她 事物 , 但 她 爬行 裸 进入 这 厚的 草 .
“他带着她的东西走了，但她赤身裸体地爬进了茂密的草丛里。”

[ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒækəl; 'dʒækɔːl] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] . [θriː][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]
There came by an old jackal carrying a piece of flesh . 3 Just at that
那里 来了 经过 一个 老的 豺狼 携带 一个 片 的 肉 . 3 只是 在 那
[spɔːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
spot a fish ,
点 一个 鱼 ,

一只老豺叼着一块肉走了过来。3 就在那里，一条鱼，
[ˈdrɪvŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kə'raːdə] ,
driven on to the shore from the stream of the river Karada ,
驱动 在 到 这 支撑 从 这 溪流 的 这 河 卡拉达 ,
从卡拉达河的溪流中被驱赶到岸边，

[wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ][lənd] .
was lying on the dry land .
曾是 说谎 在 这 干燥 土地 .
躺在干燥的土地上。

[ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [draːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] .
The jackal dropped the piece of flesh and made a dash at the fish .
这 豺狼 掉落 这 片 的 肉 和 制成 一个 短跑 在 这 鱼 .
豺狼丢下那块肉，猛地扑向鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [spræŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
But the fish sprang back again into the stream ,
但 这 鱼 弹簧 后退 再次 进入 这 溪流 ,
但鱼儿又跃回了溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['vʌltʃər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔːl] , [dɪ'praɪvd]
and the flesh was carried off by a vulture , so that the jackal , deprived
和 这 肉 曾是 携带 离开 经过 一个 秃鹫 , 所以 那 这 豺狼 , 被剥夺的
[ʌv; əv][bəʊθ] ,
of both ,
的 两个都 ,

秃鹫叼走了肉，豺狼失去了肉和肉，
[wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnfəli] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ɪrz] .
was left standing there mournfully , with drooping ears .
曾是 左边 常设 那里 悲伤地 , 和 下垂 耳朵 .
它垂着耳朵，悲伤地站在那里。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] , - [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈfa:louɪŋ] - —
Seeing that , Suśroṇī uttered the following śloka —
看到 那 , - 说出 这 下列的 - —

看到这一幕，苏斯罗尼吟诵了以下颂歌——

“ [ðə; ði] [ˈʌltʃər] [hæz; həz] [ˈkærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [fle] , [ðə; ði] [fɪ] [hæz; həz] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
“ **The vulture has carried off the piece of flesh , the fish has slipped into the**
“ 这 秃鹫 有 携带 离开 这 片 的 肉 , 这 鱼 有 滑倒了 进入 这
[wɔ:tər] .
water .
水 .

“秃鹫叼走了那块肉，鱼儿滑进了水里。”

[ˈwerfɔ:r] [gri:vz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] , [ʌv; əv] [bəuθ] [ðouz] [θɪŋz] [bɪ'reft] ?
Wherefore grieves not the jackal , of both those things bereft ?
因此 悲伤 不是 这 豺狼 , 的 两个都 那些 事物 失去 ?

为什么失去这两样东西的豺狼不悲伤呢？

“ [ðə; ði] [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] [lɒkt] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [wʌn] , [ˈʌtəd] [ðə; ði]
“ **The jackal looked around on every side , and , seeing no one , uttered the**
“ 这 豺狼 看起来 大约 在 每一个 边 , 和 , 看到 不 一 , 说出 这
[ˈfa:louɪŋ] - —
following śloka —
下列的 - —

“豺狼环顾四周，见无人，便吟诵了以下诗句——

“ [ʃi:; ʃi] [hu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] , [hu:] [hɜ:r'self] [hæz; həz] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [sɔ:ŋ] ,
“ **She who dances not before the robber , who herself has no joy in song ,**
“ 她 WHO 舞蹈 不是 前 这 强盗 , WHO 她自己 有 不 喜悦 在 歌曲 ,

“在强盗面前不跳舞的女子，自己歌唱时也没有喜乐的女子，

[hu:] [naʊ] [əˈbaɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [hu:] [ɪz] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [tʃaɪdʒ] [ænd; ənd] [skɔfs] [æt; ət] [em 'i:] ?
who now abides in the grass , who is she , who chides and scoffs at me ?
WHO 现在 遵守 在 这 草 , WHO 是 她 , WHO 责备 和 嗤之以鼻 在 我 ?

如今栖身草丛中的是谁？她是谁？她为何斥责我、嘲笑我？

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [eɪ 'em] - , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **She replied , “ I am Suśroṇī , uncle .**
“ 她 回复 , “ 我 是 - , 叔叔 .

她回答说：“我是苏什罗尼，叔叔。”

“ [ðə; ði] [ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [ˈmɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ **The jackal reflected with vexation that this yoginī was mocking him ,**
“ 这 豺狼 反映 和 烦恼 那 这 - 曾是 嘲讽 他 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

“豺狼恼怒地想到这位瑜伽女是在嘲笑他，便说道——

“ [ðai] [ˈhʌzbənd] [hæst] [ðau] [kɪld] .
“ **Thy husband hast thou killed .**
“ 你的 丈夫 哈斯特 你 被杀 .

你杀死了你的丈夫。

[ðai] [ˈpærəmɔr] [hæz; həz] [-]
Thy paramour has [234]
你的 情人 有 [-]

你的情人有[234]

[fled] .
fled .
逃亡 .

逃走了。

[ˈwerfɔːr] [griːv] [ðəʊ] [nɑːt] , - , [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [bɪ'reft] [ʌv; əv][bəʊθ] ?
Wherefore grievest thou not , yoginī , that thou art bereft of both ?
因此 最悲伤 你 不是 , - , 那 你 艺术 失去 的 两个都 ?

瑜伽女啊，你为何不为失去这两者而感到悲伤呢？

" - [rɪ'plaɪd] , " [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈʌntə'ʌntu][em 'iː][æn; ən]
" **Suśroṇī replied , “ When I have returned home I will take unto me an**
" - 回复 , " 什么时候 我 有 返回 家 我 将要 拿 到 我 一个
[ˈeksələnt] [ˈhʌzbənd] .
excellent husband .
出色的 丈夫 .

苏什罗尼回答说：“等我回到家乡，我一定会嫁给一个优秀的丈夫。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [haʊs] .
When I have obtained a husband , I shall not dishonour the house .
什么时候 我 有 获得 一个 丈夫 , 我 将 不是 羞辱 这 房子 .

我若有了丈夫，就必不羞辱家宅。

" [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [ˈænsər] , " [wen] [ðə; ði][ˈgændʒiːz] [flouz] [ˈʌpwərdz] , [wen] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n]
" **The jackal answered , “ When the Ganges flows upwards , when the raven**
" 这 豺狼 回答 , " 什么时候 这 恒河 流量 向上 , 什么时候 这 乌鸦
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈkɜːld] [mɪlk] ,
has the colour of curdled milk ,
有 这 颜色 的 凝固 牛奶 ,

豺狼回答说：“当恒河逆流而上，当乌鸦的羽毛像凝乳一样红的时候，

[ðen] [jælt] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] .
then shalt thou be virtuous .
然后 应 你 是 有德行的 .

那时你便会成为一位有德之人。

[wen] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
When the snake and the ichneumon dwell in the same hole , and put up with
什么时候 这 蛇 和 这 姬蜂 住 在 这 相同的 洞 , 和 放 向上 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

当蛇和姬蜂住在同一个洞穴里，彼此容忍时，

[ðen] [jælt] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] .
then shalt thou be virtuous .
然后 应 你 是 有德行的 .

那时你便会成为一位有德之人。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , [ˈmeɪkɪŋ] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] ,
When a man , making clothes out of the hair of a tortoise ,
什么时候 一个 男人 , 制作 衣服 出去 的 这 头发 的 一个 龟 ,

当一个人用乌龟毛做衣服时，

[jæl; jəl][biː; bi][ˈerɪv(ə)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm'self] [ðer'baɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈgɑːrmənt] , [ðen] [jælt] [ðəʊ]
shall be able to provide himself thereby with a winter garment , then shalt thou
将 是 有能力的 到 提供 他自己 从而 和 一个 冬天 服装 , 然后 应 你
[biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] .
be virtuous .
是 有德行的 .

他若能以此为自己购置一件冬衣，那么他便是贤德之人。

[wen] [wʌn][jæl; jəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [flaɪz] ,
When one shall have made a ladder out of the feet of flies ,
什么时候 一 将 有 制成 一个 梯子 出去 的 这 脚 的 苍蝇 ,

当一个人用苍蝇的脚做成梯子时，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['hev(ə)n] , [ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] .
and climbed up it into heaven , then shalt thou be virtuous .
和 攀登 向上 它 进入 天堂 , 然后 应 你 是 有德行的 .
攀登到天堂, 你便会成为有德之人。

[wen] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒesəmi:n] ,
When a bridge shall have been made out of the stalk of the jessamine ,
什么时候 一个 桥 将 有 到过 制成 出去 的 这 茎 的 这 茉莉花 ,
当用茉莉花茎搭起一座桥时,

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , [ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] .
and an elephant shall have walked across it , then shalt thou be virtuous .
和 一个 大象 将 有 步行 穿过 它 , 然后 应 你 是 有德行的 .
即使大象走过, 你也将是贤德的。

[wen] ['faɪər][ʃæl; ʃəl][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][men] [ʃæl; ʃəl] ['entər]
When fire shall burst forth in the middle of the sea , and men shall enter
什么时候 火 将 爆裂 前进 在 这 中间 的 这 海 , 和 男人 将 进入
[ðer'ɪn] ,
therein ,
其中 ,
当海中央燃起火焰, 人们进入其中时,

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] .
then shalt thou be virtuous .
然后 应 你 是 有德行的 .
那时你便会成为一位有德之人。

[oʊ] - !
O Suśronī !
哦 - !
哦, 苏斯罗尼!

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skɔft] [æt; ət] [ði:] [ɪ'nʌf] ,
now that I have scoffed at thee enough ,
现在 那 我 有 嘲笑 在 你 足够的 ,
既然我已经嘲笑你够多了,

[aɪ][æsk] [ði:] [wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'stɔ:r] [ði:] [tu:; tə][ðəɪ] [fɔ:rmər] [pə'ziʃ(ə)n] ? "
I ask thee what reward wilt thou give me if I restore thee to thy former position ? "
我 问 你 什么 报酬 枯萎 你 给 我 如果 我 恢复 你 到 你的 以前的 位置 ? "
[fɔ:r]
4
4
我问你, 如果我让你恢复原来的位置, 你会给我什么报酬? 4

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['ʌŋk(ə)] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [du:] [ðæt] ,
She replied , " Uncle , if thou wilt do that ,
她 回复 , " 叔叔 , 如果 你 枯萎 做 那 ,
她回答说: “叔叔, 如果你愿意那样做,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ['evri] [deɪ] . "
I will give thee a piece of meat every day . "
我 将要 给 你 一个 片 的 肉 每一个 天 . "
我每天都会给你一块肉。

" [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [si:] [ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t] .
" I will do it , see if I do not .
" 我 将要 做 它 , 看 如果 我 做 不是 .
“我会去做, 看看我做不做。”

[gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɪˈmɜːrs] [ðaɪˈself][ɪn][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðɑɪ] [nek] ,
Go into the water , immerse thyself in it up to thy neck ,
去 进入 这 水 , 沉浸 你自己 在 它 向上 到 你的 脖子 ,
进入水中, 将身体浸入水中直至脖子处。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
and remain there with thy face turned towards the east .
和 保持 那里 和 你的 脸 转向 向 这 东方 .
面朝东方, 保持这个姿势。

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I will go and petition the king .
我 将要 去 和 请愿 这 国王 .
我将去向国王请愿。

" [soʊ][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest]
" **So the jackal drew near to the royal palace , and made his request**
" 所以 这 豺狼 画 靠近 到 这 皇家 宫殿 , 和 制成 他的 要求
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
于是, 豺狼来到王宫附近, 向国王提出请求。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːt] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] - [æt; ət][wʌns] ,
saying that it would be meet and fitting to send for Suśronī at once ,
说 那 它 会 是 见面 和 配件 到 发送 为了 - 在 一次 ,
他说, 立刻召见苏什罗尼是合情合理的。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaɪəsli] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsli] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈpenəns] .
seeing that she was piously and righteously performing penance .
看到 那 她 曾是 虔诚地 和 义正直地 表演 忏悔 .
看到她虔诚而正直地进行忏悔。

[kɪŋ] - [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [ænd; ənd] [-]
King Brahmadatta understood the language of the jackal , and [235]
国王 - 理解 这 语言 的 这 豺狼 , 和 [-]
梵天达多王听懂了豺狼的语言, [235]

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] - [æt; ət][wʌns] .
he ordered his ministers to send for Suśronī at once .
他 订购 他的 部长们 到 发送 为了 - 在 一次 .
他命令大臣们立即召见苏什罗尼。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] ,
The ministers made their appearance with clothes and ornaments ,
这 部长们 制成 他们的 外貌 和 衣服 和 装饰品 ,
大臣们盛装出席, 佩戴饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] .
and the king restored her to her former position .
和 这 国王 恢复 她 到 她 以前的 位置 .
国王恢复了她原来的职位。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .
Every day she gave the jackal a piece of meat .
每一个 天 她 给予 这 豺狼 一个 片 的 肉 .
她每天都给豺狼一块肉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] .
This she did for some long time .
这 她 做过 为了 一些 长的 时间 .
她这样做了很长时间。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈlɛŋkθ; ˌlɛŋθ][ˌjiː; ʃi] [ˈɡɛɪv] [ˈʌp] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

But at length she gave up doing so .
但 在 长度 她 给予 向上 正在做 所以 .

但最终她放弃了这样做。

[ðɛn] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [keɪm] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,

Then the jackal came close to the royal palace ,
然后 这 豺狼 来了 关闭 到 这 皇家 宫殿 ,

随后，豺狼逼近了王宫。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌjiː; ʃi] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɪft] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [leɪ] [ˈhoʊld][ˈʌv; əv]

and threatened that if she failed to bring the gift , it would lay hold of
和 威胁 那 如果 她 失败的 到 带来 这 礼物 , 它 会 躺 抓住 的

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

并威胁说，如果她不带来礼物，礼物就会抓住她。

[ænd; ənd][ˌset][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪs] [ˌjiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [brɪˈfɔːr] .

and set her back again in the place she occupied before .
和 放 她 后退 再次 在 这 地方 她 占领 前 .

把她放回她之前的位置。

[ˌjiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpiːs] [ˈʌv; əv] [ˈmiːt] [ˈevri] [ˈdeɪ] . [

She was alarmed , and continued to give it a piece of meat every day . [
她 曾是 惊慌 , 和 持续 到 给 它 一个 片 的 肉 每一个 天 . [

-] [wʌn]

236] 1
-] 1

她感到很害怕，但还是继续每天喂它一块肉。 [236]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . - - - .

Kah - gyur , xi . 93 - 99 .
卡 - 久尔 , 十一 . - - - .

Kah-gyur, xi. 93–99。

[wen] - [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm][ˈʌv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə] - -

When Utpalavarṇā appeared in the form of a Ācāvartin to the Buddha Śākyā -
什么时候 - 出现 在 这 形式 的 一个 - 到 这 佛 - -

[ˈmjuːni][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪlm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈɡɔdz] ,

muni on his return from the realm of the Thirty - three Gods ,
市政 在 他的 返回 从 这 领域 的 这 三十 - 三 神 ,

当佛陀释迦牟尼从三十三天返回时，乌特帕拉瓦尔纳以恰克拉瓦廷的形象出现。

[ænd; ənd] - [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈloʊtəs] - [ˈfreɪɡrəns] [wɪt] [eksˈheɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and Udayin recognised her by the lotus - fragrance which exhaled from her
和 - 已确认 她 经过 这 莲花 - 香味 哪个 呼气 从 她

, [ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [teɪl] ,

, the Buddha related this tale ,
, 这 佛 有关的 这 故事 ,

佛陀讲述了这个故事：优陀因认出了她，因为她身上散发着莲花的香气。

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

with reference to the fact that Udayin had already recognised her in a
和 参考 到 这 事实 那 - 有 已经 已确认 她 在 一个

[ˈpriːviəs] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ] [ðæt] [ˈfreɪɡrəns] . — [es] . ↑ 2

previous existence by that fragrance . — S . ↑ 2
以前的 存在 经过 那 香味 . — S . ↑ 2

提到乌达因在前世就已通过那股香气认出了她。——S. ↑ 2

[kəm'per] [ˌpɑːntʃə'tɑːntrə] , [aɪ 'viː] .
Compare **Panchatantra** , **iv** .
 比较 《五卷书》 , 四 .

参见《五卷书》第四章。

$$\begin{array}{r} \text{[ˈsɛvən]} \cdot - [\text{es}] \cdot \uparrow 3 \\ \hline \textbf{7} \cdot - \textbf{S} \cdot \uparrow \textbf{3} \\ \hline 7 \cdot - 5 \cdot \uparrow 3 \end{array}$$

7.—S. ↑ 3

[kəm'per] [ˌpɑːntʃə'tɑːntrə] [ləʊk] .
Compare Panchatantra loc .
 比较 《五卷书》 位置 .

比较《五卷书》位置。

[ʃɪt] . , - [ri'ma:ks] , [aɪ] . - , [ænd; ənd] ['vɜ:bər] , ['ɪndɪʃə] ['stu:diən] , [i:] . - , & [si:] . — [es] .
cit . , **Benfey's** **remarks** , **I** . **468** , **and** **Weber** , **Indische** **Studien** , **II** . **339** , **&** **c** . — **S** .
引用 . , - 评论 , 我 . - , 和 韦伯 , 印度 学习 , 二 . - , & c . — S .
↑ 4
↑ 4
↑ 4

引文, Benfey 的评论, I. 468, 以及 Weber, *Indische Studien*, II. 339, 等-S。 ↑4

[kəm'per] [wið; wiθ] [ðis] [ðə; ði] ['veəri:ənts] [witʃ] ['rainhəuld] ['kø:lər] [hæz; həz] [sə'plaid] [tu:; tə] ['lɔ:rə]
Compare with this the variants which Reinhold Köhler has supplied to Laura
 比较 和 这 这 变体 哪个 莱因霍尔德 科勒 有 供应 到 劳拉
 - - ['mɛ:rçən] ,
Gonzenbach's Sicilianische Märchen ,
 - - 童话 ,

与之相比，莱因霍尔德·科勒为劳拉·贡岑巴赫的《西西里童话》提供的变体，

[i:] . , [pi:] . - , [I'speʃəli] [ðə; ði] [bʌl'ɡeriən] [ɑ:n][pi:] . - . — [es] . ↑
II . , **p** . **242** , **especially** **the** **Bulgarian** **on** **p** . **245** . — **S** . ↑
 二 . , p . - , 尤其 这 保加利亚语 在 p . - . — S . ↑

第二卷，第242页，尤其是第245页的保加利亚语部分。—S. ↑

[['ka:ntents]]
[Contents]
 [内容]

[内容]

[,εks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .

 +三 .

十三、

[ðə; ði] ['ʊvər] - [ri:tʃt] ['æktər] . [wʌn]
THE OVER - REACHED ACTOR . 1
 这 超过 - 达到 演员 . 1

过度追求名利的演员。1

[ðə; ði]	['bu:də;'bʊdə]	-	[wʌz; wəz]	[ə'baɪdɪŋ]	[ɪn]	-	[ɪn]	-	[ɪn]	-	.
<u>The</u>	<u>Buddha</u>	<u>Bhagavant</u>	<u>was</u>	<u>abiding</u>	<u>in</u>	<u>Rājagṛiha</u>	<u>in</u>	<u>Veṇuvana</u>	<u>in</u>	<u>Kalandakanivāsa</u>	.
这	佛	-	曾是	遵守	在	-	在	-	在	-	.

佛陀薄伽梵住在卡兰达卡尼瓦萨 (Kalandakanivasa) 维努瓦纳 (Venuvana) 的王舍城 (Rājagriha)。

[ɪn] - [lɪvd] [ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] ['sʌŋ,dɑ:rə] ,
In Rājagṛiha lived the two Nāgarājas Girika and Sundara ,
 在 - 居住地 这 二 - 和 桑达拉 ,

在 Rājagṛiha 住着两位 Nāgarājas Girika 和 Sundara,

through whose influence the five hundred warm springs in Rājagṛiha , the rivers , lakes ,
通过 谁 影响 这 五 百 温暖的 弹簧 在 - , 这 河流 , 湖泊 ,
在他的影响下, 拉贾格里哈的五百个温泉、河流、湖泊、

and pools received from the deity , from time to time , a rich
和 游泳池 已收到 从 这 神 , 从 时间 到 时间 , 一个 富有的
copiousness of waters ,
丰富 的 水 ,
神灵不时赐予水池, 池水丰沛充沛。

whereby the grain thrived in the most excellent manner .
由此 这 粮食 蓬勃发展 在 这 最多 出色的 方式 .
因此, 谷物长势极佳。

As Bhagavant had brought under his influence the two Nāgarājas , Nanda and
作为 - 有 带来 在下面 他的 影响 这 二 - , 南达 和
Upananda ,
乌帕南达 ,
由于薄伽梵已将两位那伽罗阇——难陀和乌帕南达——置于他的影响之下,

they used to come to the slopes of Sumeru and manifest their respect to
他们 用过的 到 来 到 这 连续下坡 的 须弥 和 显现 他们的 尊重 到
Bhagavant on the eighth ,
- 在 这 第八 ,
他们过去常常在八月八日来到须弥山的山坡上, 向薄伽梵表达敬意。

fourteenth , and fifteenth days of the month .
第十四 , 和 第十五 天 的 这 月 .
每月的第十四日和第十五日。

Thereupon the two Nāgarājas , Girika and Sundara , considered that , as the two
于是 这 二 - , - 和 桑达拉 , 经过考虑的 那 , 作为 这 二
Nāgarājas , Nanda and Upananda ,
- , 南达 和 乌帕南达 ,
于是, 两位那伽罗阇, 吉利迦和桑达拉, 认为, 正如两位那伽罗阇, 难陀和优波难陀,

visited the Sumeru slopes on the eighth , fourteenth ,
到访 这 须弥 连续下坡 在 这 第八 , 第十四 ,
8日、14日游览了须弥山坡,
and fifteenth of the month in order to show their respect for Bhagavant ,
和 第十五 的 这 月 在 命令 到 展示 他们的 尊重 为了 - ,
每月15日, 他们都会这样做以示对巴格万特的敬意。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hu:] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ɔ:t] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
they themselves who dwelt on the spot ought to testify their respect for
他们 他们自己 WHO 居住 在 这 点 应该 到 作证 他们的 尊重 为了

Bhagavant

那些曾居住在那里的人，应该能够证明他们对巴格万特的尊敬。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - , [peɪd] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
So they went to Bhagavant , paid honour with their heads to his feet ,
所以 他们 去 到 - , 有薪酬的 荣誉 和 他们的 头部 到 他的 脚 ,
于是他们前往巴格瓦特那里，低头向他致敬。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and seated themselves on the ground .
和 坐着 他们自己 在 这 地面 .

他们便在地上坐了下来。

[ðen] - [kən'fɜ:rmɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['refju:dʒ] - ['si:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn]
Then Bhagavant confirmed them in refuge - seeking and in the basis of doctrine
然后 - 确认的 他们 在 避难所 - 寻求 和 在 这 基础 的 教义
,
.
,

然后，薄伽梵在寻求庇护和教义基础方面肯定了他们。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] ['elɪvɪtɪd] .
whereby they felt themselves very much elevated .
由此 他们 毛毡 他们自己 非常 很多 升高 .

他们因此感到自己地位很高。

[ðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bi'teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
Thereupon they formed the intention of betaking themselves to the ocean .
于是 他们 形成 这 意图 的 采取 他们自己 到 这 海洋 .

于是，他们决定前往海边。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - , [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] : “
So they went to Bhagavant , paid him honour , and spoke to him thus : “
所以 他们 去 到 - , 有薪酬的 他 荣誉 , 和 辐 到 他 因此 : “
[oʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['revərəns] ,
O worthy of reverence ,
哦 值得 的 尊敬 ,

于是他们去拜见巴格万特，向他致敬，并对他说：“哦，值得尊敬的神啊，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz][led][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər]['refju:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
inasmuch as Bhagavant has led us to the search after refuge and the
因此 作为 - 有 引领 我们 到 这 搜索 后 避难所 和 这
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] ,
principles of the doctrine ,
原则 的 这 教义 ,

鉴于薄伽梵引导我们寻求庇护和教义的原则，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [-]
we have become [237]
我们 有 变得 [-]

我们已经变成了[237]

[soʊ] [ˈelɪvɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] , [ɪf] - [əˈlaʊz] [juːˈes] , [brɪteɪk] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
so elevated that we would fain , if Bhagavant allows us , betake ourselves to the
所以 升高 那 我们 会 欣然 , 如果 - 允许 我们 , 带 我们自己 到 这
[ˈoʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

我们如此崇高，如果薄伽梵允许，我们甚至渴望前往大海。

” - [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] - , [æz; əz][jiː; ji] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] - , [kɪŋ]
” **Bhagavant replied , “ O Nāgarājas , as ye dwell in the land of Bimbisāra , king**
” - 回复 , “ 哦 - , 作为 是的 住 在 这 土地 的 - , 国王
[ʌv; əv] [ˈmæɡə,də] ,
of Magadha ,
的 摩揭陀 ,

薄伽梵回答说：“哦，那伽罗阇们，你们居住在摩揭陀国王频婆娑罗的土地上，

[jiː; ji][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] .
ye must ask him .
是的 必须 问 他 .

你们必须去问他。

” [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] - [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ]
” **They considered that there must be some reason why Bhagavant did not allow**
” 他们 经过考虑的 那 那里 必须 是 一些 原因 为什么 - 做过 不是 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈteɪk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
them to betake themselves to the ocean .
他们 到 带 他们自己 到 这 海洋 .

他们认为，巴格万特不让他们去海边，一定有某种原因。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪrɪd] [æt; ət] [naɪt] [brɪˈfɔːr] - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] ,
When they appeared at night before Bhagavant in order to show him honour ,
什么时候 他们 出现 在 夜晚 前 - 在 命令 到 展示 他 荣誉 ,
他们夜里出现在巴格万特面前，以示敬意。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdwelɪŋ] .
they formed part of the retinue of the Gods'2 dwelling .
他们 形成 部分 的 这 随从 的 这 - 住宅 .

他们是神灵居所的随从的一部分。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈhaʊshoʊldər] .
But when they came by day they had the appearance of ordinary householders .
但 什么时候 他们 来了 经过 天 他们 有 这 外貌 的 普通的 住户 .

但当他们白天出现时，看起来就像普通的住户一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɡə,də] , [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] -
At that time Bimbisāra , king of Magadha , went to Veṇuvana to Kalandakanivāsa
在 那 时间 - , 国王 的 摩揭陀 , 去 到 - 到 -
.
:
.

当时，摩揭陀国王频毗娑罗前往韦努瓦那的迦烂陀迦尼婆娑。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʃɑːtriə] [praɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhɔːlɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
With Kshatriya pride the king halted on the way , and said to a man of
和 刹帝利 自豪 这 国王 停止 在 这 方式 , 和 说 到 一个 男人 的
[loʊ] [dɪˈɡriː] ,
low degree ,
低的 程度 ,

国王因刹帝利的傲慢，停下脚步，对一个地位低下的人说道：

“ [hʊʊ] , [mæn] , [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hu:] [ɪz] ['peɪɪŋ] ['ɑ:nər] [tu;; tə] - .
“ Ho , man , go and see who is paying honour to Bhagavant .
“ 何 , 男人 , 去 和 看 WHO 是 付费 荣誉 到 - .
“嘿, 伙计, 去看看是谁在向巴格万特致敬。”

” [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [looʊ] [dɪ'gri:] [əu'beɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ The man of low degree obeyed the command of the king ,
“ 这 男人 的 低的 程度 服从 这 命令 的 这 国王 ,
“出身低微的人服从了国王的命令,

[went] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] - [wʌz; wəz] ,
went to the spot where Bhagavant was ,
去 到 这 点 在哪里 - 曾是 ,
去了巴格万特所在的地方,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['haʊshoʊldər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] ['ɑ:nər] [tu;; tə]
and saw that there were two householders who were paying honour to
和 锯 那 那里 是 二 住户 WHO 是 付费 荣誉 到
-
Bhagavant .
- .

并看到有两位住户正在向巴格万特致敬。
[ʌv; əv] [ðɪs] [hi;; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [men] [dwelt] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Of this he informed the king , remarking that those men dwelt no doubt in his
的 这 他 知情的 这 国王 , 评论 那 那些 男人 居住 不 怀疑 在 他的
[ˈterətɔ:ri] .
territory .
领土 .

他把这件事告诉了国王, 并说那些人无疑居住在他的领土内。
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] ['haʊshoʊldər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterətɔ:ri] ,
The king imagined that those two householders , as they dwelt in his territory ,
这 国王 想象 那 那些 二 住户 , 作为 他们 居住 在 他的 领土 ,
国王想象着, 那两位住在他领地里的户主,

[wʊd] [bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə][raɪz] [ʌp] [wen] [hi;; hi] [ə'pɪrd] ,
would be sure to rise up when he appeared ,
会 是 当然 到 上升 向上什么时候 他 出现 ,
他一出现, 他们一定会站起来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] .
and he went to the place where Bhagavant was .
和 他 去 到 这 地方 在哪里 - 曾是 .
于是他去了巴格万特所在的地方。

[ðə; ði] [tu:] - [pər'si:vɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] - , “ [oʊ]
The two Nāgarājas perceived him from afar , and said to Bhagavant , “ O
这 二 - 感知 他 从 远方 , 和 说 到 - , “ 哦
[ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] ,
worthy of reverence ,
值得 的 尊敬 ,
两位那伽罗阇从远处看见了他, 便对薄伽梵说: “哦, 值得尊敬的神灵,

[wʌt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ?
what ought to be done ?
什么 应该 到 是 完毕 ?
应该怎么做?

[ʃʊd; ʃəd] [wi;; wi] [naʊ] [peɪ] ['ɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [lɔ:] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? “
Should we now pay honour to the excellent law or to the king ? ”
应该 我们 现在 支付 荣誉 到 这 出色的 法律 或者 到 这 国王 ? ”
我们现在应该尊崇这部卓越的法律, 还是尊崇国王?

“ [oʊ] - , [duː][jiː; ji] [peɪ] ˈɑːnər [tuː; tə][ðə; ði] ˈeksələnt] [lɔː] .
“ **O Nāgarājas , do ye pay honour to the excellent law .**
“ 哦 - , 做 是的 支付 荣誉 到 这 出色的 法律 .
“哦，那伽罗阇们，请尊重这伟大的法律。”

[ðə; ði][ˈbuːdəˈbʊdə] - - [peɪ] ˈɑːnər [tuː; tə][ðə; ði] ˈeksələnt] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
The Buddha - Bhagavants pay honour to the excellent law , and the Arhants
这 佛 - - 支付 荣誉 到 这 出色的 法律 , 和 这 -
[ˈɔːlsʊʊ] ˈɑːnər [ðə; ði] [lɔː] ˈhaɪli] .
also honour the law highly .
还 荣誉 这 法律 高度 .

佛陀和诸位尊崇此法，阿罗汉也高度尊崇此法。

“ [ðɪs] ˈseɪɪŋ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [vɜːrs] .
“ **This saying he repeated also in verse .**
“ 这 说 他 重复 还 在 诗 .

“他还用诗歌的形式重复了这句话。”

[ðen] [ðə; ði] [tuː] - [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then the two Nāgarājas omitted to rise in presence of the king ,
然后 这 二 - 省略 到 上升 在 在场 的 这 国王 ,
于是，两位那伽罗阇在国王面前没有起身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wækst] [ˈæŋɡri][æt; ət] ˈsiːɪŋ [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ˈhaʊshoʊldər [huː] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the king waxed angry at seeing that the two householders who dwelt in his
和 这 国王 打蜡 生气的 在 看到 那 这 二 住户 WHO 居住 在 他的
[lænd][dɪd][nɑːt][stænd] [ʌp] .
land did not stand up .
土地 做过 不是 站立 向上 .

国王见住在自己领地上的两个户主没有站起来，就勃然大怒。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ˈɑːnər [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] - [fɪːt] ,
After he had paid honour with his head to Bhagavant's feet ,
后 他 有 有薪酬的 荣誉 和 他的 头 到 - 脚 ,
他低头向巴格万特致敬之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] - [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
he sat down upon the ground and besought Bhagavant to instruct him in the
他 卫星 向下 之上 这 地面 和 恳求 - 到 指示 他 在 这
[ˈdɑːktrɪn] .
doctrine .
教义 .

他坐在地上，恳求薄伽梵向他传授教义。

- [ˈʌtəd] [ðə; ði] ˈfɑːloʊɪŋ [vəːsɪz] : — [-]
Bhagavant uttered the following verses : — [238]
- 说出 这 下列的 诗句 : — [-]

薄伽梵说了以下诗句：—[238]

“ [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [huː] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **Not by him who is beside himself , who is excited by passion ,**
“ 不是 经过 他 WHO 是 旁 他自己 , WHO 是 兴奋的 经过 热情 ,
“不是那些失去理智、被激情冲昏头脑的人，

[kæn; kən][ðə; ði] ˈeksələnt] ˈdɑːktrɪn [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pɜːˈfektəd] ˈbuːdəˈbʊdə][biː; bi] [kəmˈpriˈhendɪd] .
can the excellent doctrine taught by the perfected Buddha be comprehended .
能 这 出色的 教义 教授 经过 这 完善 佛 是 理解 .
圆满佛陀所教导的卓越教义能否被理解？

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [rɪˈpres] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][sɪnz] , [huː] [leɪz] [əˈsaɪd][ˈæŋɡər] ,
But he who represses the commencement of sins , who lays aside anger ,
但 他 WHO 抑制 这 开始 的 罪孽 , WHO 躺下 旁边 愤怒 ,
但凡克制罪恶之始、放下愤怒的，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈpæʃ(ə)n] , [hi;; hi][kæn; kən] [kɑ:mpɹɪˈhend] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [wɜ:rdz] .
and who has given up passion , he can comprehend the excellent words .
和 WHO 有 给定 向上 热情 , 他 能 理解 这 出色的 字 .

而那些已经放弃激情的人，才能理解那些优美的话语。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] - [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊshoʊldər] ,
" **The king thought that Bhagavant took the side of the two householders ,**
" 这 国王 想法 那 - 采取 这 边 的 这 二 住户 ,
国王认为巴格万特站在了两位居士一边，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] ; [soʊ][hi;; hi] [went] [əˈweɪ] [ðens] .
and therefore would not teach him the doctrine ; so he went away thence .
和 所以 会 不是 教 他 这 教义 ; 所以 他 去 离开 因此 .
因此他没有教他这门教义，就离开了。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] - , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,
When he had departed from Veṇuvana , he said to his servants ,
什么时候 他 有 已离开 从 - , 他 说 到 他的 仆人 ,
他离开维努瓦纳时，对他的仆人说：

" [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:] [ˈhaʊshoʊldər] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - ,
" **So soon as those two householders go away from Bhagavant ,**
" 所以 很快 作为 那些 二 住户 去 离开 从 - ,
“所以，只要那两位住户离开巴格万特，

[tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
tell them in the name of the king that they must not remain in the country .
告诉 他们 在 这 姓名 的 这 国王 那 他们 必须 不是 保持 在 这 国家 .
奉国王之名告诉他们，他们不得留在该国。

" [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ,
" **Having received this order from the king , the servants remained there ,**
" 拥有 已收到 这 命令 从 这 国王 , 这 仆人 剩余 那里 ,
接到国王的命令后，仆人们便留在那里。

[ænd; ənd] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdər][tu;; tə][ðə; ði] [tu:] - [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
and communicated the king's order to the two Nāgarājas when they made their
和 沟通 这 国王的 命令 到 这 二 - 什么时候 他们 制成 他们的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

当两位那伽罗阇出现时，他向他们传达了国王的命令。

[ðə; ði] [tu:] - [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:n] [ˈfɒstəd] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi]
The two Nāgarājas perceived that their long fostered wish was going to be
这 二 - 感知 那 他们的 长的 寄养 希望 曾是 去 到 是
[fʊlˈfɪld] .
fulfilled .
已完成 .

两位那伽罗阇王预感到他们长久以来的愿望即将实现。

[soʊ] [ðeɪ] [prəˈdu:st] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [dʒet][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz]
So they produced on the spot a mighty jet of water , and betook themselves
所以 他们 生产 在 这 点 一个 强大的 喷射 的 水 , 和 贝托克 他们自己
[ˈɪntu:] [smɔ:l] [kəˈnælz] ,
into small canals ,
进入 小的 运河 ,

于是，他们当场制造出一股强大的水流，然后躲进了小运河里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [kə'hælz][ˈɪntu:] [greɪt] [kə'hælz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kə'hælz]
and from the small canals into great canals , and from the great canals
和 从 这 小的 运河 进入 伟大的 运河 , 和 从 这 伟大的 运河
[ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈrɪvəz] ,
into small rivers ,
进入 小的 河流 ,
从小运河汇入大运河, 再从大运河汇入小河。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈrɪvəz] [ˈɪntu:] [greɪt] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvəz]
and from the small rivers into great rivers , and from the great rivers
和 从 这 小的 河流 进入 伟大的 河流 , 和 从 这 伟大的 河流
[ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
into the ocean .
进入 这 海洋 .
从小河汇入大河, 再从大河汇入海洋。

[wen] [ðeɪ] [tu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈelɪvətɪd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
When they two reached the ocean , they were far more elevated than before .
什么时候 他们 二 达到 这 海洋 , 他们 是 远的 更多的 升高 比 前 .
当他们到达海边时, 他们所处的位置比之前高得多。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɔ:rm] [sprɪŋz] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [leɪks] ,
At that same time the five hundred warm springs in Rājagṛiha , the rivers , lakes ,
在 那 相同的 时间 这 五 百 温暖的 弹簧 在 - , 这 河流 , 湖泊 ,
[ænd; ənd] [pu:lz] ,
and pools ,
和 游泳池 ,
与此同时, 拉贾格里哈的五百处温泉、河流、湖泊和水池,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][noʊ] [ɔ:ŋgər] [sent] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ]
inasmuch as the deity no longer sent them from time to time a
因此 作为 这 神 不 更长 发送 他们 从 时间 到 时间 一个
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
fulness of water ,
充满 的 水 ,
由于神灵不再时常赐予他们充足的水,

[brɪˈgæən] [tu:; tə][draɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ps][brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈperɪ] .
began to dry up , and the crops began to perish .
开始 到 干燥 向上 , 和 这 农作物 开始 到 沦 .
地面开始干涸, 庄稼开始枯萎。
[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈkɔ:rsɪz]
Then the king reflected that by the power of the Nāgarājas the water - courses
然后 这 国王 反映 那 经过 这 力量 的 这 - 这 水 - 课程

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈkɑ:nstəntli] [fʊl] ,
used to be kept constantly full ,
用过的 到 是 保留 不断地 满的 ,
国王随即想到, 凭借那伽罗阇的力量, 水道过去总是蓄满了水。
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ðoʊz] [tu:]
and , as this was no longer the case , he considered that those two

- [wɜ:r; wər][pər'hæps] [ded] ,
Nāgarājas were perhaps dead ,
- 是 也许 死的 ,
既然情况已不再如此, 他认为那两位那伽罗阇或许已经去世了。
[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [ɔ:r] [ʌt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ˈtʃɑ:rmər] .
or had been carried off or shut up by a snake charmer .
或者 有 到过 携带 离开 或者 关闭 向上 经过 一个 蛇 魔术师 .
或者被耍蛇人掳走或囚禁。

[hiː; hi] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [ðen] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɑm; frəm] [ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt]
He determined then to obtain information on this point from the omniscient
他 决定 然后 到 获得 信息 在 这 观点 从 这 无所不知

Bhagavant .

于是他决定向无所不知的薄伽梵寻求这方面的信息。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ]
Bhagavant replied that the two Nāgarājas had not been destroyed , nor had they
回复 那 这 二 有 不是 到过 损毁 , 也不 有 他们

[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

薄伽梵回答说，两位那伽罗阇既没有被摧毁，也没有死去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [-]
and that they had not [239]
和 那 他们 有 不是 [-]

他们没有[239]

[ˈteɪkən] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ['siːkrətli] , [nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ˈtʃɑːrmər] ,
taken themselves away secretly , nor had they been imprisoned by a snake charmer ,
已采取 他们自己 离开 偷偷 , 也不 有 他们 到过 被监禁 经过 一个 蛇 魔术师 ,

他们并非秘密离开，也不是被耍蛇人囚禁的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [frɑm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
but that they had been banished from the country by the king himself .
但 那 他们 有 到过 被放逐 从 这 国家 经过 这 国王 他自己 .

但他们却是被国王亲自驱逐出境的。

“ [ˈvenərəb(ə)] [sɜːr] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] , [mʌtʃ] [les]
“ **Venerable sir , so far as I can remember , I have never seen , much less**
“ 可敬 先生 , 所以 远的 作为 我 能 记住 , 我 有 绝不 已见 , 很多 较少的
[eg'zʌɪld] ,
exiled ,
放逐 ,

“尊敬的先生，就我记忆所及，我从未见过，更遑论被流放了，

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ˈsʌŋdɑːrə] . “
the two Nāgarājas Girika and Sundara .”
这 二 和 桑达拉 . “

两位那伽罗阇，吉里卡和桑达拉。”

“ [oʊ] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ˈmeməri] .
“ **O great king , I will recall the fact to your memory .**
“ 哦 伟大的 国王 , 我 将要 记起 这 事实 到 你的 记忆 .
“伟大的国王啊，我会将此事铭记于心。”

“ [ðerə'pɑːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [ˈhaʊshəʊldər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ **Thereupon Bhagavant informed him that those two householders whom he had**
“ 于是 知情的 他 那 那些 二 住户 谁 他 有
[sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [tuː] ,
sent out of the country were precisely those two Nāgarājas ,
发送 出去 的 这 国家 是 恰恰 那些 二 ,

于是，薄伽梵告诉他，他送出国的那两位居士正是那两位那伽罗阇。

[ænd; ənd] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [help] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lənd] , [tu:; tə][æsk]
and recommended him , in order to obtain help for his land , to ask
和 受到推崇的 他 , 在 命令 到 获得 帮助 为了 他的 土地 , 到 问
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [fər'gɪvnəs] .
for their forgiveness .
为了 他们的 饶恕 .

为了获得土地方面的帮助，他们建议他请求他们的原谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'ʌz:rvd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu; tə][du:] [ðɪs] ,
The king observed that he was not in a position to do this ,
 这 国王 观察到 那 他 曾是 不是 在 一个 位置 到 做 这 ,
 国王意识到自己无力这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
as they had departed into the ocean .
 作为 他们 有 已离开 进入 这 海洋 .
 他们已经驶入大海。

[ðen] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə]
Then Bhagavant informed him that they were accustomed to come , in order to
 然后 - 知情的 他 那 他们 是 习惯 到 来 , 在 命令 到
 [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ,
show him honour ,
 展示 他 荣誉 ,

然后，巴格万特告诉他，他们经常来，是为了向他表示敬意。

[ɑ:n][dǝ; ði] [ertθ] , [fɔ:r'ti:nθ] , [ænd; ənd] [fifti:nθ] [deɪz] [ʌv; əv][dǝ; ði] [mʌnθ] .
on the eighth , fourteenth , and fifteenth days of the month .
 在 这 第八 , 第十四 , 和 第十五 天 的 这 月 .
 每月第八、十四、十五日。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [æsk]
And that when he was teaching them the doctrine , the king might ask
 和 那 什么时候 他 曾是 教学 他们 这 教义 , 这 国王 可能 问

[ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] .
their forgiveness .
 他们的 饶恕 .

而且, 当他向他们传授教义时, 国王可能会请求他们的原谅。

“ [ˈvenərəb(ə)l] [sɜːr] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
 “ Venerable sir , how should that be done ?
 “ 可敬 先生 , 如何 应该 那 是 完毕 ?
 “尊敬的先生，应该怎么做呢？”

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tweɪn] ! "
Ought I to touch the feet of them twain ! "
 应该 我 到 触碰 这 脚 的 他们 马克·吐温 ! "
 我真该去触摸他们二人的脚！

“ [naʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [men] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪəriər] [dɪˈɡri:] [du:] ,
 “ No , great king , that is what men of inferior degree do ,
 “ 不 , 伟大的 国王 , 那 是 什么 男人 的 下 程度 做 ,
 “不，伟大的国王，那是地位低下的人才做的事。”

[hu:] [tʌtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .
who touch the hand of their superiors .
 WHO 触碰 这 手 的 他们的 上级 .
 那些敢于触碰上级手的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [aʊt][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] : -
But you should stretch out your right hand , and say to the two Nāgarājas : '
但 你 应该 拉紧 出去 你的 正确的 手 , 和 说 到 这 二 - : -
[fər'gɪv] [em 'i:] ! -
Forgive me ! '
原谅 我 ! -

但你应该伸出右手，对两位那伽罗阇说：“原谅我吧！”

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [met][ðə; ði] [tuː] - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [hiː; hi]
" So when the king met the two Nāgarājas in the presence of Bhagavant , he
" 所以 什么时候 这 国王 遇见 这 二 - 在 这 在场 的 - , 他
[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
followed his instructions ,
随后 他的 指示 ,
“所以，当国王在薄伽梵的见证下与两位那伽罗阇会面时，他便遵照薄伽梵的指示行事。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .
and received the pardon he asked for .
和 已收到 这 赦免 他 问 为了 .

他获得了所请求的赦免。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] - , [ˈhævɪŋ] [əˈkɔːd] [em 'i:] [fər'gɪvnəs] , [rɪˈtʃːrɪn] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
Then he said : “ O Nāgarājas , having accorded me forgiveness , return back to my
然后 他 说 : “ 哦 - , 拥有 同意 我 饶恕 , 返回 后退 到 我的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

然后他说：“哦，那伽罗阇们，既然你们已经原谅了我，就请回到我的国家去吧。”

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [ðen] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [tuː] [ˈtɛmpəlz] ,
" They replied that they would do so then only when he had erected two temples ,
" 他们 回复 那 他们 会 做 所以 然后 仅有的 什么时候 他 有 竖立 二 寺庙 ,
他们回答说，只有当他建成两座庙宇之后，他们才会这样做。

[ðə; ði][wʌŋ][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˈsʌŋdɑːrə] , [ænd; ənd][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd]
the one for Girika and the other for Sundara , and had provided
这 一 为了 - 和 这 其他 为了 桑达拉 , 和 有 假如
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈtendənts] ,
them with the necessary attendants ,
他们 和 这 必要的 服务员 ,
一个给吉里卡，另一个给桑达拉，并为他们配备了必要的侍从。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][tuː; tə][biː; bi][held] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] ,
and had founded a festival to be held every six months ,
和 有 创立 一个 节日 到 是 握住 每一个 六 几个月 ,
并创办了一个每六个月举办一次的节日，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əkˈsept] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .
at which they would appear in person and accept hospitality .
在 哪个 他们 会 出现 在 人 和 接受 热情好客 .
他们将亲自到场并接受款待。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əʊˈbeɪd] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] .
The king obeyed these orders .
这 国王 服从 这些 订单 .

国王遵照这些命令行事。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtɛmpəlz] , [ðə; ði][wʌŋ][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [-]
He built the two temples , the one for Girika , and the other [240]
他 建造 这 二 寺庙 , 这 一 为了 - , 和 这 其他 [-]
他建造了两座寺庙，一座是为吉里卡而建，另一座是为[240]

[fɔːr; fər][ˈsʌŋdɑːrə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfəʊndɪd] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][tuː; tə][biː; bi][held] [ˈevri][sɪks] [ˈmʌnθs] .
for Sundara , and he founded a festival to be held every six months .
为了桑达拉 , 和 他 创立 一个 节日 到 是 握住 每一个 六 几个月 .
他为桑达拉创立了一个每六个月举办一次的节日。

[wen] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [tʊk] [pleɪs] , [væst] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][men] [keɪm] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When this festival took place , vast multitudes of men came together from the
什么时候 这 节日 采取 地方 , 广阔的 众多 的 男人 来了 一起 从 这
[sɪks] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .
six great cities .
六 伟大的 城市 .
节日期间, 来自六大城市的众多男子聚集在一起。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [æŋ; ən][ˈæktər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
One day there came an actor from the south ,
一 天 那里 来了 一个 演员 从 这 南 ,
有一天, 一位来自南方的演员来了,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [əˈmjuːz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
with the intention of discovering something whereby he might amuse the company
和 这 意图 的 发现 某物 由此 他 可能 娱乐 这 公司
,
.
,

他的目的是想找到一些能逗乐大家的东西,
[ænd; ənd][əbˈteɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and obtain a large reward for himself .
和 获得 一个 大的 报酬 为了 他自己 .
并为他自己赢得丰厚的回报。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [bəʊθ] [ˈendz] [ɪf] [hiː; hi][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ʌv; əv][men] .
He hoped to attain both ends if he glorified the most excellent of men .
他 希望 到 达到 两个都 结束 如果 他 光荣的 这 最多 出色的 的 男人 .
他希望通过颂扬最杰出的人来达到这两个目的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] - ,
Inasmuch then as the multitudes were full of faith in Bhagavant ,
因此 然后 作为 这 众多 是 满的 的 信仰 在 - ,
鉴于当时众人对薄伽梵充满信仰,

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
he wished to take him as the subject of glorification ,
他 希望 到 拿 他 作为 这 主题 的 荣耀 ,
他想以他为榜样进行颂扬。

[soʊ][hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈnændə][ænd; ənd] [sed] :
so he betook himself to Nanda and said :
所以 他 贝托克 他自己 到 南达 和 说 :
于是他前往难陀处, 说道:

“ [ˈvenərəb(ə)l][sɜːr] ,
“ **Venerable sir ,**
” 可敬 先生 ,
“尊敬的先生,

[wen] - [ˈdwelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [tuːʃɪ:tə] [ˈriːdʒən][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
when Bhagavant dwelling as the Bodisat in the Tushita region had arranged the
什么时候 - 住宅 作为 这 - 在 这 图什塔 地区 有 安排 这
[faɪv] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [rɪˈspektɪŋ] [kæst] ,
five considerations respecting caste ,
五 考虑因素 尊重 种姓 ,
当薄伽梵以菩提沙的身份居住在图什塔地区时, 他已经安排好了有关种姓的五项考虑因素。

[reɪs] , [ˈkʌntri] , [taɪm] [ænd; ənd] [waɪf] ,
race , **country** , **time** **and** **wife** ,
种族 , 国家 , 时间 和 妻子 ,
种族、国家、时间和妻子

[ænd; ənd] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [sɪks] - [ˈɡɒdz] [θri:] [taɪmz] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
and **had** **let** **the** **six** **Kāmāvachara** **gods** **three** **times** **perform** **the** **rites** **of**
和 有 让 这 六 - 神 三 时代 履行 这 仪式 的
[ˌpʊrɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
purification ,
纯化 ,

并让六位迦摩伐迦罗神三次举行净化仪式，
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [ˈkɑːnfəsli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [wuːm]
and **in** **the** **form** **of** **an** **elephant** **had** **consciously** **entered** **the** **mother's** **womb**
和 在 这 形式 的 一个 大象 有 有意识地 进入 这 母亲的 子宫
,
:
,

它化作一头大象，有意识地进入了母亲的子宫。
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ːrθ] [kweɪkt] [ˈvaɪələntli] ,
at **that** **time** **the** **great** **earth** **quaked** **violently** ,
在 那 时间 这 伟大的 地球 震动 暴力 ,
那时，大地剧烈震动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [nɔːr]
and **those** **regions** **of** **the** **world** **which** **enjoy** **the** **light** **neither** **of** **the** **sun** **nor**
和 那些 地区 的 这 世界 哪个 享受 这 光 两者都不 的 这 太阳 也不
[ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
of **the** **moon** ,
的 这 月亮 ,
以及世界上那些既看不到太阳也看不到月亮的地区，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] , [wɜːr; wər] [ɪˈljuːmind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and **therefore** **are** **filled** **with** **utter** **darkness** , **were** **illumined** **with** **the**
和 所以 是 已填 和 说出 黑暗 , 是 照明 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈbrɪljəns] ;
greatest **brilliance** ;
最 辉煌 ;
因此，它们原本充满了彻底的黑暗，却被最耀眼的光芒照亮；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] ,
so **that** **when** **the** **beings** ,
所以 那 什么时候 这 生物 ,
所以当这些生物.....

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [wen] [ðeɪ] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
which **otherwise** **could** **not** **see** **their** **own** **hands** **when** **they** **stretched** **them** **out** ,
哪个 否则 可以 不是 看 他们的 自己的 双手 什么时候 他们 拉伸 他们 出去 ,
否则，当他们伸出手时，就看不到自己的手了。

[sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] , [ðeɪ] [kraɪd] : - [ˈɑːnəd] [ˈsɜːrɪz] ,
saw **each** **other** **by** **means** **of** **this** **light** , **they** **cried** : ' **Honoured** **sirs** ,
锯 每个 其他 经过 方法 的 这 光 , 他们 哭 : - 荣幸 先生们 ,
借着这光芒，他们彼此相望，齐声喊道：“尊敬的先生们，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] [brɪˈsaɪdɪz] [ɑːrˈselvz] [bɔːrn] [hɪr] .
there **are** **other** **beings** **besides** **ourselves** **born** **here** .
那里 是 其他 生物 除了 我们自己 出生 这里 .
除了我们之外，这里还诞生了其他生命。

- [wen] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ten] [mʌnθs] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ˈliːvɪŋ]
' When after the lapse of ten months Bhagavant the Bodisat was born , leaving
- 什么时候 后 这 失效 的 十 几个月 - 这 - 曾是 出生 , 离开
[ðə; ði] ['mʌðɜːz] [wuːm] ,
the mother's womb ,
- 这 母亲的 子宫 ,

“十个月后，菩提萨特薄伽梵诞生了，离开了母亲的子宫。”

[ðen] ['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] [kweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] [ɪn'sjuːd] .
then likewise did the great earth quake , and the bright radiance ensued .
然后 同样地 做过 这 伟大的 地球 地震 , 和 这 明亮的 辐射 随后 .
随后发生了大地震，并出现了耀眼的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
On the day on which Bhagavant the Bodisat was born ,
在 这 天 在 哪个 - 这 - 曾是 出生 ,
在菩提沙陀诞辰之日，

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ˈɔːlsʊʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [fɔːr] [greɪt] [kɪŋz] .
on that same day were born also sons of four great kings .
在 那 相同的 天 是 出生 还 儿子们 的 四 伟大的 国王 .
同一天，四位伟大国王的儿子也相继出生。

[ɪn] - ['truːli] [tuː; tə] [kɪŋ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi]
In Śrāvastī truly to King Aranemi Brahmadatta there was born a son whom he
在 - 真的 到 国王 - - 那里 曾是 出生 一个 儿子 谁 他
[kɔːld] [præzənædʒɪt] ,
called Prasenajit ,
称为 普拉塞纳吉特 ,
在舍卫城，国王阿拉涅米·布拉玛达塔生了一个儿子，取名为普拉塞纳吉特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
because the whole world was filled with radiance at his birth .
因为 这 所有的 世界 曾是 已填 和 辐射 在 他的 出生 .
因为他出生时，整个世界都充满了光辉。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [kɪŋ] - [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld]
In Rājagṛiha there was born to King Mahāpadma a son whom he called
在 - 那里 曾是 出生 到 国王 - 一个 儿子 谁 他 称为
- , [-]
Bimbisāra , [241]
- , [-]
在王舍城，摩诃帕德摩王生了一个儿子，取名为频毗娑罗[241]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kwiːn] - ,
because he was the son of Queen Bimbī ,
因为 他 曾是 这 儿子 的 女王 - ,
因为他是宾比女王的儿子，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmind] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz]
and at his birth the world was illumined as at the rise of the sun's
和 在 他的 出生 这 世界 曾是 照明 作为 在 这 上升 的 这 太阳的
[disk] .
disk .
磁盘 .

在他诞生的那一刻，世界如同太阳升起时一般被照亮。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [kɪŋ] - [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] - ,
In Kauśāmbī there was born to King Śatānīka a son whom he named Udajana ,
在 - 那里 曾是 出生 到 国王 - 一个 儿子 谁 他 命名 - ,
在考沙姆比，国王沙塔尼卡生了一个儿子，取名为乌达贾纳。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmind] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
because the world was illuminated at his birth as if by the rising of the
因为 这 世界 曾是 照明 在 他的 出生 作为 如果 经过 这 上升 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 :

因为他的诞生，如同太阳升起一般，照亮了整个世界。

[ɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [kɪŋ] - [ə; eɪ][sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] - ,
In Videha there was born to King Anantanemi a son , whom he called Pradyota ,
在 维德哈 那里 曾是 出生 到 国王 - 一个 儿子 , 谁 他 称为 - ,

在维德哈，国王阿南塔内米生了一个儿子，取名为普拉迪奥塔。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'ljuːmind] .
because at his birth the world was greatly illuminated .
因为 在 他的 出生 这 世界 曾是 非常 照明 :

因为他出生时，世界一片光明。

[ɑːn][ðə; ði][deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
On the day on which Bhagavant the Bodisat was born ,
在 这 天 在 哪个 - 这 - 曾是 出生 ,

在菩提沙陀诞辰之日，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɔːrn][ˈɔːlsou] [faɪv] ['hʌndrəd] - [sʌnz] , - , [ænd; ənd][sou] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]
there were born also five hundred Śākya sons , Bhadrika , and so forth , and
那里 是 出生 还 五 百 - 儿子们 , - , 和 所以 前进 , 和

[faɪv] ['hʌndrəd] [ə'tendənts] ,
five hundred attendants ,
五 百 服务员 ,

此外，还生下了五百个释迦族的儿子，如跋陀罗迦等等，以及五百名侍从。

[tjændə] , [ænd; ənd][sou] [fɔːrθ] .
Chhanda , and so forth .
昌达 , 和 所以 前进 :

Chhanda，等等。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['mɛrz] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [koʊlts] , - , [ænd; ənd][sou] [fɔːrθ] ,
Five hundred mares gave birth to five hundred colts , Kanthaka , and so forth ,
五 百 母马 给予 出生 到 五 百 小马驹 , - , 和 所以 前进 ,

五百匹母马生下了五百匹小马驹，坎塔卡，等等。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz] .
and five hundred treasures were conferred by the gods .
和 五 百 宝藏 是 授予 经过 这 神 :

神明赐予了五百件宝物。

[ðə; ði] ['brɑːmənz] [vɜːrst] [ɪn][ˈəʊmənz] ['prɒfɪsaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - [ðə; ði] -
The Brahmans versed in omens prophesied with respect to Bhagavant the Bodisat
这 婆罗门 精通 在 预兆 预言 和 尊重 到 - 这 -

[æz; əz] [ˈfɑːlouz] :
as follows :
作为 跟随 :

精通占卜的婆罗门们对菩萨薄伽梵的预言如下：

- [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃʌkrə'vɑːrtɪn] ,
' If the Prince remains in the palace , he will become a Chakravartin ,
- 如果 这 王子 遗迹 在 这 宫殿 , 他 将要 变得 一个 转轮王 ,

“如果王子留在宫中，他将成为转轮王。”

[hu:] [wi] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ə; eɪ][ˈru:lər][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wið; wiθ][ðə; ði]
who will conquer the four regions of the world , a ruler in accordance with the
一个 将要 征服 这 四 地区 的 这 世界 , 一个 统治者 在 根据 和 这
[ɒ:] ,
law ,
法律 ,

他将征服世界四大区域，一位依法统治的君主。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtrezərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ðə; ði] [hɔ:rs]
a king having the seven treasures , those of the wheel , the elephant , the horse
一个 国王 拥有 这 七 宝藏 , 那些 的 这 车轮 , 这 大象 , 这 马
, [ðə; ði][dʒem] ,
, the gem ,
, 这 宝石 ,

一位国王拥有七件宝物，分别是车轮、大象、骏马、宝石，

[ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the wife , the householder , and the general ,
这 妻子 , 这 户主 , 和 这 一般的 ,

妻子、户主和将军，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] , [ɪkˈstri:mli]
a king to whom there shall be born a full thousand of heroic , extremely
一个 国王 到 谁 那里 将 是 出生 一个 满的 千 的 英勇 , 极其
[ˈhænsəm] [sʌnz] ,
handsome sons ,
英俊的 儿子们 ,

一位国王将诞下一千个英俊潇洒、英俊无比的儿子。

[vɪkˈtɔ:riəs] [ˈoʊvər][həʊsts][ʌv; əv] [foʊz] ,
victorious over hosts of foes ,
胜利者 超过 主持人 的 敌人 ,

战胜了众多敌人，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [ɜ:rθ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][jæl; jəl][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s]
and under whom the whole great earth up to the ocean shall live in peace
和 在下面 谁 这 所有的 伟大的 地球 向上 到 这 海洋 将 居住 在 和平
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɒ:] ,
of mind and in harmony with the law ,
的 头脑 和 在 和谐 和 这 法律 ,

在他的统治下，整个大地直至海洋都将生活在和平之中，并遵守法律。

[fri:] [frʌm; frəm][hɑ:rm][ɔ:r][ˈdeɪndʒər] , [wɪˈðaʊt] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɔ:r] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
free from harm or danger , without punishments or force of arms .
自由的 从 伤害 或者 危险 , 没有 惩罚 或者 力量 的 武器 .

免受伤害或危险，不受惩罚或武力。

[bʌt; bət] [ɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] , [wið; wiθ] [ɔ:rn] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][dɑ:rk]
But if , full of faith , with shorn hair and beard , and dressed in dark
但 如果 , 满的 的 信仰 , 和 剪 头发 和 胡须 , 和 穿着 在 黑暗的
[braʊn] [ˈreɪmənt] ,
brown raiment ,
棕色的 服饰 ,

但如果他满怀信心，剃去头发和胡须，身穿深棕色的衣服，

[hi; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ˈbɑ:di] ,
he leaves his home and joins the ecclesiastical body ,
他 树叶 他的 家 和 加入 这 教会的 身体 ,

他离开家乡，加入教会团体。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][geɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] , [æn; ən] ,
then will he gain the renown in the world of a Tathāgata , an Arhant ,
然后 将要 他 获得 这 名声 在 这 世界 的 一个 如来 , 一个 - ,
那时他就能获得如来、阿罗汉的名声吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊli] ['kɒnsə,meɪtɪd] ['buːdə,'bʊdə] . -
and a fully consummated Buddha .
和 一个 完全 完成 佛 . -
以及一位圆满成就的佛陀。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [ðə; ði] - [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" **At the time when Bhagavant the Bodisat was born ,**
" 在 这 时间 什么时候 - 这 - 曾是 出生 ,
“在菩提萨尊者诞生之时，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['evriweɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - , [ɑːn][ðə; ði]
it was known everywhere that on the shore of the river Bhagirathī , on the
它 曾是 已知 到处 那 在 这 支撑 的 这 河 - , 在 这
[saɪd][ʌv; əv] - ,
side of Himavant ,
边 的 - ,
众所周知，在巴吉拉提河岸边，在喜马拉雅山脉的一侧，

[nɔːt] [veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪʃɪ,'riː-][ˈkæpɪlə] , [ə; eɪ] - [prɪns] [wʌz; wəz]
not very far from the hermitage of the Rishi Kapila , a Śākya prince was
不是 非常 远的 从 这 隐居处 的 这 里希 卡皮拉 , 一个 - 王子 曾是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,
离迦毗罗圣人隐居处不远，一位释迦族王子出生了。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['prɒfɪ,saɪz] [ðə; ði] ['brɑːmənz] [skɪld] [ɪn]['əʊmənz][hæd; həd] ['ʌtəd] .
and what sort of prophecies the Brahmans skilled in omens had uttered .
和 什么 种类 的 预言 这 婆罗门 熟练 在 预兆 有 说出 .
那些精通占卜的婆罗门们都曾做出过怎样的预言？

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [-]
When the kings of the earth [242]
什么时候 这 国王 的 这 地球 [-]
当地上的君王[242]

[hɜːrd] [ðer'ʌv] , [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] [ðer'baɪ] ,
heard thereof , they reflected that if they exalted the prince , they would gain thereby ,
听到 其中 , 他们 反映 那 如果 他们 崇高 这 王子 , 他们 会 获得 从而 ,
他们听闻此事后，心想如果拥立这位王子，他们就能从中获利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnɜːd] [kɪŋ] [suːdʊdænə] , [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [ðer'baɪ] [biː; bi] ['ɑːnɜːd]
and that if they honoured King Suddhodana , the prince would thereby be honoured
和 那 如果 他们 荣幸 国王 净饭王 , 这 王子 会 从而 是 荣幸
;
;
;
;

如果他们尊敬净饭王，王子也会因此受到尊敬；
[soʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kɪŋ] [suːdʊdænə] ,
so they began to pay honour to King Suddhodana ,
所以 他们 开始 到 支付 荣誉 到 国王 净饭王 ,
于是他们开始向净饭王致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ['en,vɔɪz] [ænd; ənd] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
and to send him in due season envoys and caskets of jewels .
和 到 发送 他 在 到期的 季节 使节 和 棺材 的 珠宝 .
并按时派遣使者和珠宝匣子去见他。

[æz; əz] [kɪŋ] [suːdʊdænə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðer; ðər][ˈɛndz][ɪn]
As King Suddhodana reflected that all things had attained their ends in
作为 国王 净饭王 反映 那 全部 事物 有 已达到 他们的 结束 在
[ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
consequence of the birth of his son ,
结果 的 这 出生 的 他的 儿子 ,
净饭王心想，万物都因他儿子的诞生而达到其终结。

[ðæt] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
that son ought to receive the name of Sarvārthasiddha , and he called him
那 儿子 应该 到 收到 这 姓名 的 - , 和 他 称为 他
[baɪ] [ðæt] [neɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
by that name accordingly .
经过 那 姓名 因此 .
那个儿子应该得名萨瓦尔塔悉达（Sarvārthasiddha），他也确实这样称呼他。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [peɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] - - [gɔːd] , [ðə; ði]
When the prince had been taken to pay reverence to the Śākya - god , the
什么时候 这 王子 有 到过 已采取 到 支付 尊敬 到 这 - - 上帝 , 这
[ˈjækjə] - ,
Yaksha Śakyavardha ,
夜叉 - ,
当王子被带去向释迦神致敬时，夜叉释迦伐陀

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - - ['mæti] - [wʌn] ,
but was received with reverence by him , the Śākya - Mighty - One ,
但 曾是 已收到 和 尊敬 经过 他 , 这 - - 强大的 - 一 ,
但却受到了释迦大圣的恭敬接待。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ænd; ənd][gɔːd][ʌv; əv][gɔdʒ] (-) .
he received the names of Śākyamuni and God of gods (Devātideva) .
他 已收到 这 姓名 的 释迦牟尼 和 上帝 的 神 (-) .
他获得了释迦牟尼和天神之神（提婆）的称号。

[wen] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [pər'fek(ə)n] [ɪn][ɔːl][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd]
When Bhagavant the Bodisat had attained perfection in all sciences , and
什么时候 - 这 - 有 已达到 完美 在 全部 科学 , 和
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [juːθ] ,
had enjoyed himself in youth ,
有 享受 他自己 在 青年 ,
当菩萨薄伽梵精通所有科学，并享受过青春的快乐之后，

[bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][oʊld][eɪdʒ] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
but then had looked upon old age , sickness , and death , and his mind
但 然后 有 看起来 之上 老的 年龄 , 疾病 , 和 死亡 , 和 他的 头脑
[hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðer'baɪ] ,
had been agitated thereby ,
有 到过 激动 从而 ,
但当他看到衰老、疾病和死亡时，他的心绪便变得焦躁不安。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrʒ] [tuː; tə] ['penəns] .
he retired into the forest and devoted himself for six years to penance .
他 退休 进入 这 森林 和 奉献 他自己 为了 六 年 到 忏悔 .
他隐居到森林里，进行了六年的苦修。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [men] [sent] ['evri] [deɪ] ,
At that time were two hundred and fifty men sent every day ,
在 那 时间 是 二 百 和 五十 男人 发送 每一个 天 ,
当时每天派出二百五十人，

[hu:] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [kɪŋ] [su:doʊdænə] [ænd; ənd][ʌv; əv] ,
who made known the words of King Suddhodana and of Suprabuddha ,
WHO 制成 已知 这 字 的 国王 净饭王 和 的 - ,
他将净饭王和苏普拉布达的话语传达给了世人。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈkærid] [ðə; ði][wɜ:rdz][ˈspʊʊkən][baɪ] - [ðə; ði] - .
and daily carried the words spoken by Bhagavant the Bodisat .
和 日常的 携带 这 字 说 经过 - 这 - .
每日传诵菩提婆伽梵所言。

[wen] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˈpenəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] ,
When Bhagavant the Bodisat had practised penance for the space of six years ,
什么时候 - 这 - 有 已实践 忏悔 为了 这 空间 的 六 年 ,
当菩萨薄伽梵苦行六年之后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ,
and had attained to the knowledge that it was all of no avail ,
和 有 已达到 到 这 知识 那 它 曾是 全部 的 不 可用 ,
他最终明白这一切都是徒劳的。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪmˈself] [kəmˈpli:tli] .
he desired to restore himself completely .
他 想要的 到 恢复 他自己 完全地 .
他渴望彻底恢复健康。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [raɪs] [su:p] , [ænd; ənd][wɔ:rm] [fu:d] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
So he took rice soup , and warm food in abundance ,
所以 他 采取 米 汤 , 和 温暖的 食物 在 丰富 ,
于是他吃了大量的米饭汤和热食。

[əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [meltɪd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [beɪðd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][wɔ:rm]
anointed his body with oil and melted butter , and bathed it with warm
受膏者 他的 身体 和 油 和 融化 黄油 , 和 洗澡 它 和 温暖的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
用油和融化的黄油涂抹他的身体，然后用温水洗澡。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
And when he came to the village of Senānī ,
和 什么时候 他 来了 到 这 村庄 的 - ,
当他来到塞纳尼村时,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪdnz] - [ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [sɪksˈti:n] [taɪmz] [pʊrəˈfaɪd] [mɪlk]
the village maidens Nandā and Nandabalā gave him sixteen times purified milk
这 村庄 少女们 - 和 - 给予 他 十六 时代 纯化 牛奶
[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ,
mixed with honey ,
混合 和 蜂蜜 ,
村里的少女南达和南达巴拉十六次给他送来掺有蜂蜜的纯净牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɪkˈstəʊld] [hɪm; ɪm] .
and the Nāgarāja Kālīka extolled him .
和 这 - - 赞扬 他 .
龙王卡利卡 (Nāgarāja Kālīka) 赞扬了他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈswɑ:stɪkə] [græs] - [ˈdi:lə-z] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [goʊld] [ˈkʌlərd] [græs] .
From the Svastika grass - dealers he received gold coloured grass .
从 这 卐字 草 - 经销商 他 已收到 金子 有色 草 .
他从卐字草贩子那里得到了金色的草。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]
When he arrived at Bodhimaṇḍa , after he had prepared himself a couch of
什么时候 他 到达的 在 - , 后 他 有 准备 他自己 一个 长椅 的
[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [græs] ,
indestructible grass ,
坚不可摧 草 ,

当他到达菩提摩陀时，他为自己准备了一张用坚不可摧的草铺成的卧榻，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [legz] , [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd]
and had taken up his seat upon it with crossed legs , and had made
和 有 已采取 向上 他的 座位 之上 它 和 交叉 腿 , 和 有 制成
[streɪt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
straight his body ,
直的 他的 身体 ,

他盘腿坐在上面，挺直了身子。

[ænd; ænd] [-]
and [243]
和 [-]

和[243]

[ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
strengthened his memory , he said with emotion ,
加强 他的 记忆 , 他 说 和 情感 ,

他激动地说，这增强了他的记忆力。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˈsɪnlɪsnɪs] [wɪl] [aɪ][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **Until I shall have attained sinlessness will I not change my sitting position .**
“ 直到 我 将 有 已达到 无罪 将要 我 不是 改变 我的 坐着 位置 .

“在我达到无罪之前，我不会改变我的坐姿。”

[haʊ] [ðen] - [ðə; ði] - , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ,
How then Bhagavant the Bodisat , after he had ,
如何 然后 - 这 - , 后 他 有 ,

那么，菩萨薄伽梵在拥有之后，又是如何呢？

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [ˈmaɪldnəs] [ˌoʊvərˈkʌm] - [ænd; ænd]
at the midnight hour by means of the wheel of mildness overcome Māra and
在 这 午夜 小时 经过 方法 的 这 车轮 的 温和 克服 - 和
[ðə; ði][hoʊstʃ][ʌv; əv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] ,
the host of three hundred and sixty millions of demons ,
这 主持人 的 三 百 和 六十 百万 的 恶魔 ,

在午夜时分，凭借温和之轮战胜魔罗和三亿六千万恶魔。

[ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] — [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪˈleɪt]
attained to the supreme perfection of insight — all this he pleased to relate
已达到 到 这 最高 完美 的 洞察力 — 全部 这 他 高兴 到 涉及

[tu:; tə][,em 'i:][ɪn] [fʊl] .
to me in full .
到 我 在 满的 .

他达到了洞察力的最高境界——他乐于将这一切完整地告诉我。

“ [ˈnændə] [æskt] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
“ **Nanda asked , “ What do you want it for ?**
“ 南达 问 , “ 什么 做 你 想 它 为了 ?

南达问道：“你想要它做什么？”

“ [ðə; ði][ˈæktər] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈvenərəb(ə)l][sɜ:r] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈdrɑ:mə] .
“ **The actor replied , “ Venerable sir , I wish to compose a drama .**
“ 这 演员 回复 , “ 可敬 先生 , 我 希望 到 撰写 一个 戏剧 .

这位演员回答说：“尊敬的先生，我想创作一部戏剧。”

” [ˈnændə] [sed] , “ [ˈretʃɪd] [mæn] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː ˈes][tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
” Nanda said , “ Wretched man , do you wish us to portray the Teacher for you ”
南达 说 , “ 可怜 男人 , 做 你 希望 我们 到 写真 这 老师 为了 你
?
?
?

难陀说：“可怜的人啊，你想让我们为你扮演老师吗？”

[bɪˈɡɔːn] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Begone , for I will tell you nothing .
走开 , 为了 我 将要 告诉 你 没有什么 .

走开，我什么都不会告诉你。

” [ðen] [ðə; ði][ˈæktər] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][uːpənændə] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]
” Then the actor betook himself to Upananda , but received from him the
” 然后 这 演员 贝托克 他自己 到 乌帕南达 , 但 已收到 从 他 这
[seɪm] [ˈænsər] ,
same answer ,
相同的 回答 ,

“然后这位演员去找了乌帕南达，但得到的答复还是一样。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] - , - ,
and the result was the same when he had recourse to Āśuga , Ravata ,
和 这 结果 曾是 这 相同的 什么时候 他 有 追索权 到 - , - ,
[tʃændə] , [ænd; ænd] - .
Chhanda , and Udayin .
昌达 , 和 - .

当他求助于阿苏伽、罗婆陀、昌达和乌达因时，结果也是一样的。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈæktər] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [twelv] -
Thereupon the actor betook himself to where the company of Twelve Bhikshuṇīs
于是 这 演员 贝托克 他自己 到 在哪里 这 公司 的 十二 -
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

于是，这位演员便前往十二比丘尼们所在的地方。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] - .
First of all he had recourse to Sthūlanandā .
第一的 的 全部 他 有 追索权 到 - .

首先，他求助于斯图拉南达。

[wen] [fiː; fi][hæd; həd][ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ,
When she had inquired what he wanted the information for ,
什么时候 她 有 询问 什么 他 通缉 这 信息 为了 ,

当她询问他想要这些信息做什么时，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdraːmə] ,
and he had replied that it was for a drama ,
和 他 有 回复 那 它 曾是 为了 一个 戏剧 ,

他回答说，这是为了一部戏剧。

[fiː; fi] [æskt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
she asked whether he would give her a recompense for her trouble .
她 问 无论 他 会 给 她 一个 补偿 为了 她 麻烦 .

她问他是否会补偿她所受到的伤害。

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
He promised that he would .
他 承诺 那 他 会 .

他承诺会的。

[ðen] [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['veri] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] - ['θɜ:rəli] ,
Then as Sthūlanandā was very learned , and knew the Tripiṭaka thoroughly ,
然后 作为 - 曾是 非常 学习 , 和 知道 这 - 彻底 ,
当时, 由于斯图拉南达学识渊博, 精通《三藏》,

[ʃi; ji] [rɪ'leɪtɪd] ['evriθɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['su:trə] , [haʊ]
she related everything to him in full out of the Abhinishkramaṇa - Sūtra , how
她 有关的 一切 到 他 在 满的 出去 的 这 - 佛经 , 如何
- [ðə; ði] - ,
Bhagavant the Bodisat ,
- 这 - ,
她将《阿毗尼什克拉玛那经》中的一切都完整地告诉了他, 包括菩萨薄伽梵如何.....

[waɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tu:ʃi:tə] ['ri:dʒən] , [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][faɪv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
while dwelling in the Tushita region , appointed the five meditations with respect to
尽管 住宅 在 这 图什塔 地区 , 任命 这 五 冥想 和 尊重 到
[kæst] , [reɪs] ,
caste , race ,
种姓 , 种族 ,
在图什塔地区居住期间, 制定了五种与种姓、种族相关的冥想方法,

['kʌntri] , [taɪm] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
country , time , and wife , and having appointed these considerations ,
国家 , 时间 , 和 妻子 , 和 拥有 任命 这些 考虑因素 ,
国家、时间和妻子, 以及在确定了这些考虑因素之后,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði][sɪks] - [gɒdz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n] [θri:] [taɪmz] ,
and having allowed the six Kāmāvachara gods to receive purification three times ,
和 拥有 允许 这 六 - 神 到 收到 纯化 三 时代 ,
并且允许六位迦摩伐迦罗神接受三次净化仪式后,

[hi; hi] ['kɑ:nʃəsli] ['entərd] [ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [wu:m] , [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][æn; ən]
he consciously entered the mother's womb , transformed into the shape of an
他 有意识地 进入 这 母亲的 子宫 , 转变 进入 这 形状 的 一个
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .
他有意识地进入母亲的子宫, 变成了一头大象的形状。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] [kweɪkt] ['greɪtli] ,
Whereupon the great earth quaked greatly ,
于是 这 伟大的 地球 震动 非常 ,
于是, 大地剧烈震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
and the intervals of the world in which the sun and moon are looked upon
和 这 间隔 的 这 世界 在 哪个 这 太阳 和 月亮 是 看起来 之上
[æz; əz] [greɪt] ['wʌndɜ:z] ,
as great wonders ,
作为 伟大的 奇迹 ,
以及世界上那些被视为伟大奇迹的日月运行周期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [greɪt] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [laɪt] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ,
and the darkness is exceedingly great , inasmuch as no light is enjoyed there ,
和 这 黑暗 是 非常 伟大的 , 因此 作为 不 光 是 享受 那里 ,
[wɜ:r; wər] [prə'fju:slɪ] [ɪ'lju:mind] [ə'nu:] ,
were profusely illumined anew ,
是 大量地 照明 重新 ,
那里极其黑暗, 没有一丝光亮, 却又被重新照亮了。

[soʊ] [ðæt] [-]
so that [244]
所以 那 [-]

因此[244]

[ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [bɔ:rn] [ðer'ɪn] ,
the beings born therein ,
这 生物 出生 其中 ,

其中诞生的众生，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [wen] [ðei] [stretʃt] [ðem; ðəm]
which had not been able to see their own hands when they stretched them
哪个 有 不是 到过 有能力的 到 看 他们的 自己的 双手 什么时候 他们 拉伸 他们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当他们伸出手时，却看不到自己的手。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] , [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɑ:nəd] ['sɜ:rz] ,
looking upon one another by means of this light , exclaimed , “ Honoured sirs ,
寻找 之上 一 其他 经过 方法 的 这 光 , 惊呼 , “ 荣幸 先生们 ,
他们借着这束光彼此对视，齐声说道：“尊敬的先生们，

[ʌðər] ['bi:ɪŋs] [ɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] [hɪr] .
other beings also have been born here .
其他 生物 还 有 到过 出生 这里 .

这里也诞生过其他生命。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
“ Then she related to him all that had taken place up to the time ,
” 然后 她 有关的 到 他 全部 那 有 已采取 地方 向上 到 这 时间 ,
然后她把之前发生的一切都告诉了他。

[wen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] - [ðə; ði] - [oʊvər'keɪm] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [θri:]
when at midnight Bhagavant the Bodisat overcame Māra and the attending three
什么时候 在 午夜 - 这 - 克服 - 和 这 参加 三
['hʌndrəd] [ænd; ænd]['sɪksɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['di:mənz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['maɪldnəs] ,
hundred and sixty millions of demons by the force of mildness ,
百 和 六十 百万 的 恶魔 经过 这 力量 的 温和 ,
午夜时分，菩萨薄伽梵以温和之力战胜了魔罗及其麾下的三亿六千万恶魔。

[ænd; ænd] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [su'pri:m] ['ɪnsaɪt] .
and attained to supreme insight .
和 已达到 到 最高 洞察力 .

并达到了至高无上的洞察力。

[ðə; ði]['æktər] [ðen] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['drɑ:mə] , [ænd; ænd] ,
The actor then composed his drama , and ,
这 演员 然后 由 他的 戏剧 , 和 ,

这位演员随后创作了他的剧本，并且

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [feɪθ] [stɪl] ['haɪər] ,
as he knew that by means of it he could exalt the faith still higher ,
作为 他 知道 那 经过 方法 的 它 他 可以 崇高 这 信仰 仍然 更高 ,
因为他知道，通过这种方式，他可以使信仰更加高尚。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [brɪ'li:vəz] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [həʊ] [hi:; hi] [maɪt] [kri'eɪt] [feɪθ] [ɔ:lsʊʊ]
amid the masses of believers , he considered how he might create faith also
之中 这 群众 的 信徒 , 他 经过考虑的 如何 他 可能 创造 信仰 还
[ə'mʌŋ] [ʌnbɪ'li:vəz] .
among unbelievers .
之中 不信者 .

在众多信徒之中，他思考着如何才能在非信徒中也建立起信仰。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][sɪks] [bɪkʃəs] ,
And , as he bore a grudge against the Six Bhikshus ,
和 , 作为 他 钻孔 一个 怨恨 反对 这 六 比丘 ,
而且, 由于他对六位比丘怀有怨恨,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'pru:tʃ] [ə'genst] [ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [brɪ'tɒk] [hɪm'self]
and desired to find a cause of reproach against them , he betook himself
和 想要的 到 寻找 一个 原因 的 责备 反对 他们 , 他 贝托克 他自己
[tu:; tə][ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他想找出他们可耻的地方, 于是亲自去找他们。
[naʊ] - [tʃændə] [hæd; həd][dʒʌst] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [fu:d] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][stænd]['oʊvər] .
Now Āyushmant Chhanda had just prepared some food , but let it stand over .
现在 - 昌达 有 只是 准备 一些 食物 , 但 让 它 站立 超过 .
当时, 阿尤什曼特·钱达已经准备好了一些食物, 但却让它放在那里不管了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] , [haʊ'evər] [ʌv; əv] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] [fu:d] , [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] ['eni]
With the hope , however of partaking of sweet food , in case he met with any
和 这 希望 , 然而 的 参与 的 甜的 食物 , 在 案件 他 遇见 和 任何
,
,
,
然而, 他却怀着一种希望, 如果遇到甜食的话, 就能享用到它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:tʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .
he had washed his hands .
他 有 洗过 他的 双手 .
他洗过手了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fu:d] - - [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm'self] ,
With such food Āyushmant Udayin had supplied himself ,
和 这样的 食物 - - 有 供应 他自己 ,
阿尤什曼特·乌达因就是这样为自己准备了食物。

[soʊ] [tʃændə] [sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [legz][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk]
so Chhanda sat down before him with crossed legs and begged him to think
所以 昌达 卫星 向下 前 他 和 交叉 腿 和 乞求 他 到 思考
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
于是, 钱达盘腿坐在他面前, 恳求他想想自己。

['seɪɪŋ] , “ [aɪ] , [ðə; ði] ['bɪkʃ] [tʃændə] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [fu:d] , [bʌt; bət][aɪ][let][aɪ 'ti:][stænd]['oʊvər]
saying , “ I , the Bhikshu Chhanda , had prepared food , but I let it stand over
说 , “ 我 , 这 比丘 昌达 , 有 准备 食物 , 但 我 让 它 站立 超过
,
,
,
他说: “我, 比丘旃陀, 已经准备好了食物, 但我却让它放在那里不管了,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] ['sætɪsfaid] .
as I was fully satisfied .
作为 我 曾是 完全 使满意 .
我非常满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fu:d] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [i:t] ,
But now that I have found food , I desire to eat ,
但 现在 那 我 有 成立 食物 , 我 欲望 到 吃 ,
但是既然我已经找到了食物, 我就想吃。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ,
and I beg you to leave me something ,
和 我 求 你 到 离开 我 某物 ,
请你给我留点东西吧。

" [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θri:] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , - [sed] , " [teɪk] [ænd; ənd][goʊ] .
" **After taking two or three morsels of the food** , **Udayin said** , " **Take and go** .
" 后 采取 二 或者 三 小块 的 这 食物 , - 说 , " 拿 和 去 .
乌达因吃了两三口食物后说：“拿去走吧。”

" [wen] [ðə; ði][ˈæktər] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðerˈbaɪ] [kənˈvɜːrt][ˈiːv(ə)n]
" **When the actor heard that** , **he thought that he might thereby convert even**
" 什么时候 这 演员 听到 那 , 他 想法 那 他 可能 从而 转变 甚至
[ʌnbɪˈli:vəz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] .
unbelievers to the faith .
不信者 到 这 信仰 .
“当这位演员听到这话时，他心想，这样或许能让不信教的人也皈依基督教。”

[soʊ][hiː; hi] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [buːθ] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]
So he pitched a booth in Rājagṛiha on the day when the festival of the
所以 他 投球 一个 展位 在 - 在 这 天 什么时候 这 节日 的 这
- - [ænd; ənd][ˈsʌŋdɑːrə][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
Nāgarājas Girika and Sundara was celebrated ,
- - 和 桑达拉 曾是 著名 ,
于是，在庆祝纳迦罗阇吉里卡和桑达拉节的那天，他在拉贾格里哈摆了个摊位。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [drʌm] .
and sounded a drum .
和 听起来 一个 鼓 .
然后敲响了鼓。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
And when a great crowd had collected ,
和 什么时候 一个 伟大的 人群 有 集 ,
当人群聚集起来的时候，

[hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdraːmə][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [ˈrɛnts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - ,
he exhibited in a drama the above - mentioned events in the life of Bhagavant ,
他 展出 在 一个 戏剧 这 多于 - 提及 活动 在 这 生活 的 - ,
他以戏剧的形式展现了巴格万特生平中的上述事件。

[ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
in harmony with the Abhinishkramaṇasūtra .
在 和谐 和 这 - .
与《阿毗尼舍摩那经》相符。

[ˌderˈbaɪ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .
Thereby the performers and the assembled crowds were confirmed in the faith .
从而 这 表演者 和 这 组装 人群 是 确认的 在 这 信仰 .
由此，表演者和聚集的人群更加坚定了信仰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlʌtəd] [saʊndz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈprɑːfɪt] . [-]
And they uttered sounds of approval , **and he made a large profit** . [**245**]
和 他们 说出 声音 的 赞同 , 和 他 制成 一个 大的 利润 . [-]
他们发出赞许的声音，他因此获得了丰厚的利润。[245]

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnbɪˈli:vəz] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈsaɪt] [feɪθ] ,
In order that among the unbelievers also he might excite faith ,
在 命令 那 之中 这 不信者 还 他 可能 激发 信仰 ,
以便他也能在不信的人中激发信仰，

[hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [wʌŋ][ˈæktər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv]
he introduced one actor under the guise of Udayin , and another under that of
他 介绍 一 演员 在下面 这 伪装 的 - , 和 其他 在下面 那 的
[tʃændə] .
Chhanda .
昌达 .

他以乌达因的名义推出了一位演员，又以钱达的名义推出了另一位演员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈæfɪz] ,
And he filled a dish with ashes ,
和 他 已填 一个 盘子 和 灰烬 ,
[tʃændə] ,
他把一盘灰烬倒进去，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] .
on the top of which he placed two or three lumps of sugar .
在 这 顶部 的 哪个 他 放置 二 或者 三 肿块 的 糖 .
[tʃændə] ,
他在上面放了两三块方糖。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [daʊn] [krɔ:s] -
In front of him who played the part of Udayin , the other sat down cross -
在 正面 的 他 WHO 玩 这 部分 的 - , 这 其他 卫星 向下 叉 -
[legd] ,
legged ,
腿 ,
[tʃændə] ,
他在扮演乌达因的那位演员面前，另一人盘腿而坐。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ˈvenərəb(ə)] - , [rɪˈmembər] [ˌem ˈi:] .
and said , “ Venerable Udayin , remember me .
和 说 , “ 可敬 - , 记住 我 .
[tʃændə] ,
他说：“尊贵的优陀因，请记住我。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈbɪkʃ] [tʃændə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [let] [maɪ] [fu:d] [stænd][ˈoʊvər] ,
I am the Bhikshu Chhanda , and I have let my food stand over ,
我 是 这 比丘 昌达 , 和 我 有 让 我的 食物 站立 超过 ,
[tʃændə] ,
我是比丘旃陀，我让食物放置了一段时间。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsætɪsfɑ:d] .
for I was quite satisfied .
为了 我 曾是 相当 使满意 .
[tʃændə] ,
因为我非常满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] ,
But now that I have met with food , I want to eat ,
但 现在 那 我 有 遇见 和 食物 , 我 想 到 吃 ,
[tʃændə] ,
但是既然我已经见到了食物，我就想吃了。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] .
and I beg you will leave me something .
和 我 求 你 将要 离开 我 某物 .
[tʃændə] ,
我恳求你给我留点东西。

” [ðen] [hi:; hi] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər]
” Then he who played the part of Udayin ate up the two or three lumps of sugar
” 然后 他 WHO 玩 这 部分 的 - 吃 向上 这 二 或者 三 肿块 的 糖
[tʃændə] ,
”
[tʃændə] ,
”然后，扮演乌达因的那个人吃掉了那两三块方糖，

[ænd; ʌnd][ʌp'set][ðə; ði] ['æ]iz] [witʃ] [wɜ:r; wə]r[ɪn][ðə; ði] [di] ['oʊvə]r[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][him; ɪm] [hu:]
and upset the ashes which were in the dish over the head of him who
和 沮丧的 这 灰烬 哪个 是 在 这 盘子 超过 这 头 的 他 WHO
[pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [tʃændə] ,
played the part of Chhanda ,
玩 这 部分 的 昌达 ,
然后把盛在盘子里的骨灰洒在扮演昌达的演员头上。

[ænd; ʌnd] [sed] , “ [teɪk] [ænd; ʌnd][gʊ] .
and said , “ Take and go .
和 说 , “ 拿 和 去 .
然后说：“拿去走吧。”
“ [ðə; ði] [kraʊd] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [br'keɪm] [br'li:vɪŋ] ,
“ **The crowd burst out laughing loudly , and even the unbelieving became believing** ,
“ 这 人群 爆裂 出去 笑 高声 , 和 甚至 这 不信者 成为 相信 ,
“人群爆发出阵阵大笑，就连不信的人也信了。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][præŋk] .
saying that it was a mad prank .
说 那 它 曾是 一个 疯狂的 恶作剧 .
他说这是一场疯狂的恶作剧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæktər] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈprɑ:fit] .
And the actor made a large profit .
和 这 演员 制成 一个 大的 利润 .
这位演员因此赚了一大笔钱。

[naʊ] [wen] [menz] [tɔ:k] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][sɪks] [bɪkʃəs] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktər][hæd; həd]
Now when men's talk had made the Six Bhikshus aware that the actor had
现在 什么时候 男士 讲话 有 制成 这 六 比丘 意识到的 那 这 演员 有
[ˈteɪkən][ðem; ðəm][ɔ:f] [ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ʌnd] [meɪk]
taken them off they resolved to take counsel with the Bhikshuṇīs and make
已采取 他们 离开 他们 已解决 到 拿 法律顾问 和 这 - 和 制作
[θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
things unpleasant for him :
事物 令人不快的 为了 他 .
现在，男人们的议论让六位比丘知道演员已经脱掉了她们的衣服，于是他们决定与比丘尼们商议，让他难堪。

[soʊ] [ðeɪ] [brɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ʌnd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf]
So they betook themselves to the company of Twelve and asked them if
所以 他们 贝托克 他们自己 到 这 公司 的 十二 和 问 他们 如果
[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['eni] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
they still retained any recollection of the play composed by them on the life of
他们 仍然 保留 任何 回忆 的 这 玩 由 经过 他们 在 这 生活 的
[ðə; ði] - [neɪmd] ['ku:ru:] .
the Bodisat named Kuru .
这 - 命名 库鲁 .
于是，他们来到十二位僧侣面前，询问他们是否还记得他们创作的关于菩提萨人俱卢生平的戏剧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
When they had gone out together into the park ,
什么时候 他们 有 已消失 出去 一起 进入 这 公园 ,
他们一起去公园的时候，
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] [fər'gɑ:tn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and it was found that they had not forgotten even the least part of it
和 它 曾是 成立 那 他们 有 不是 被遗忘的 甚至 这 至少 部分 的 它
,
:
,
结果发现，他们连其中最细微的部分都没有忘记。

[ðeɪ] [səˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
they supplied themselves with ornaments and raiment from the palace ,
他们 供应 他们自己 和 装饰品 和 服饰 从 这 宫殿 ,
他们从宫廷中获取饰品和衣物,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [bu:θ] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] .
and they set up a booth close to that of the actor .
和 他们 放 向上 一个 展位 关闭 到 那 的 这 演员 .
他们在演员展位附近设立了一个展位。

[ðen] [u:pənændə] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm] .
Then Upananda covered up his head with a cloth and beat the drum .
然后 乌帕南达 涵盖 向上 他的 头 和 一个 布 和 打 这 鼓 .
然后，乌帕南达用布蒙住头，敲起了鼓。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [əˈsembld] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæktər] ,
A great crowd assembled , and in it was the actor ,
一个 伟大的 人群 组装 , 和 在 它 曾是 这 演员 ,
一大群人聚集在一起，其中就有那位演员。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈdrɑ:mə] ,
who thought that he was witnessing a divine drama ,
WHO 想法 那 他 曾是 见证 一个 神圣的 戏剧 ,
他以为自己正在目睹一场神圣的戏剧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][gɔdz] , , [ˈjækjəz] ,
and was of opinion that it was performed by Gods , Nāgas , Yakshas ,
和 曾是 的 观点 那 它 曾是 执行 经过 神 , 那伽 , 夜叉 ,
[gændˈhɑ:rvəz] , ,
Gandharvas , Kinnaras ,
乾闥婆 , 紧那拉斯 ,
他认为这是由诸神、那伽、夜叉、乾闥婆、紧那罗等神灵所施行的。

[ɔ:r] . [θri:][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] . [-]
or Mahoragas . 3 So great was his astonishment . [246]
或者 mahoragas : 3 所以 伟大的 曾是 他的 惊讶 : [-]
或马霍拉加斯。3 他非常惊讶。[246]

[wen] [ðə; ði][sɪks] [went] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
When the Six went away , after finishing the performance and changing their
什么时候 这 六 去 离开 , 后 精加工 这 表现 和 变化 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
六位演员表演结束后，换好衣服离开时，

[ðə; ði][ˈæktər] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
the actor followed after them , in order to find out who they were ,
这 演员 随后 后 他们 , 在 命令 到 寻找 出去 WHO 他们 是 ,
为了弄清楚他们是谁，这位演员跟在他们后面。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
waiting for them at the door as they went out .
等待 为了 他们 在 这 门 作为 他们 去 出去 .
他们出门时，我在门口等着他们。

[wen] - [keɪm] [fɔ:rθ] , [hu:z] [ɪrɜ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsmiəd] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
When Udayin came forth , whose ears seemed to be smeared as though with
什么时候 - 来了 前进 , 谁 耳朵 似乎 到 是 涂抹 作为 尽管 和
[ˈɔ:rpɪmənt] ,
orpiment ,
雄黄 ,
当乌达因出来的时候，他的耳朵上似乎涂满了雌黄，

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第19/25页

[ðə; ði][ˈæktər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
the actor asked him if he had been performing in the play .
这 演员 问 他 如果 他 有 到过 表演 在 这 玩 .

那位演员问他是否参演过这部话剧。

- [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɜːrt][ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈseɪɪŋ] ,
Udayin replied that they had wished to do him a hurt in that way , saying ,
- 回复 那 他们 有 希望 到 做 他 一个 伤害 在 那 方式 , 说 ,
乌达因回答说, 他们那样做就是想伤害他, 并说道:

“ [juː; jʊ] [retʃ] , [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt] !
“ **You wretch , who live by our art !**
“ 你 可怜虫 , WHO 居住 经过 我们的 艺术 !
“你们这些靠艺术为生的可怜虫! ”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [juː ˈes][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
as you have brought us on to the stage ,
作为 你 有 带来 我们 在 到 这 阶段 ,
既然你们把我们带上了舞台,

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈevri] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] .
we will go to every place where you perform , and we will annoy you .
我们 将要 去 到 每一个 地方 在哪里 你 履行 , 和 我们 将要 烦人 你 .
我们会去你演出的每一个地方, 骚扰你。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈprɑːpərtɪz] .
We have no need to provide ourselves with drums and strange properties .
我们 有 不 需要 到 提供 我们自己 和 鼓 和 奇怪的 特性 .
我们无需为自己配备鼓和奇特的物品。

“ [ðə; ði][ˈæktər] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər][hi; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənseɪz] .
“ **The actor begged for pardon , for he got his living by his performances .**
“ 这 演员 乞求 为了 赦免 , 为了 他 得到 他的 活的 经过 他的 表演 .
“这位演员恳求原谅, 因为他靠表演谋生。”

- [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Udayin demanded in return for this that the actor should give up to him the
- 要求 在 返回 为了 这 那 这 演员 应该 给 向上 到 他 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .
whole of his receipts .
所有的 的 他的 收据 .

作为交换, 乌达因要求这位演员将他所有的收入都交给他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪˈmænd] [ðə; ði][ˈæktər] [ˈjiːldɪd] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɑːrðər] [ɪntərˈfɪərəns] . [-] [wʌn]
To which demand the actor yielded , from fear of farther interference . [247] 1
到 哪个 要求 这 演员 产生 , 从 害怕 的 更远 干涉 . [-] 1

出于对进一步干预的恐惧, 该演员屈服于这一要求。[247]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] [viː,ɑɪˈaɪ] .
Kah - gyur vii .
卡 - 久尔 七 .

卡古尔七。

[ˌɛfˈɛf] . - - - . ↑ 2
ff . 221 - 229 . ↑ 2
ff . - - - . ↑ 2

[si:] [tʰɪldʒz] - [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑːli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] - . — [es] . ↑3
See Childers' Dictionary of the Pali Language, under the word Vimána . — S . ↑3
看 查尔德斯 - 字典 的 这 巴利语 语言 , 在下面 这 单词 - . — S . ↑3
参见《查尔德斯巴利语词典》，词条为“Vimána”。 —S. ↑3

, “ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɔːr][ˈsɜːrpənt] - [ˈdiːmən] , [ˈfɔːmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɪnˈhæbɪtɪŋ]
Mahoraga , “ a great Nāga or serpent - demon , forming one of the classes inhabiting
马霍拉加 , “ 一个 伟大的 那伽 或者 蛇 - 恶魔 , 成型 一 的 这 课程 居住
- . ” ↑
Pātāla . “ ↑
- . ” ↑
摩诃罗伽（Mahoraga），“一位伟大的那伽（Nāga）或蛇妖，是居住在帕塔拉（Pātāla）的众多妖魔阶层之一。” ↑

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌeksərˈviː] .
XIV .
十四 .
十四、

[ðə; ði] [dʌm] [ˈkrɪp(ə)l] . [wʌn]
THE DUMB CRIPPLE . 1
这 哑的 削弱 . 1
愚蠢的残疾人。1

[ɪn] [lɔːŋ] [pæst] [deɪz] , [kɪŋ] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - .
In long past days , King Brahmadatta lived in the city of Vārāṇasī .
在 长的 过去的 天 , 国王 - 居住地 在 这 城市 的 - .
很久以前，婆罗摩达多王居住在瓦拉纳西城。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ˈɔːlsou] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
His wife's name was Brahnavatī , and a lake also bore the same name .
他的 妻子的 姓名 曾是 - , 和 一个 湖 还 钻孔 这 相同的 姓名 .
他妻子的名字叫布拉玛瓦蒂，还有一个湖泊也叫这个名字。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
Now the king was childless , and longed to have a son .
现在 这 国王 曾是 无子女 , 和 渴望 到 有 一个 儿子 .
国王膝下无子，渴望能有个儿子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtent] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][ɡɔːdz][ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [weɪz] .
With that intent he implored the gods in all manner of ways .
和 那 意图 他 恳求 这 神 在 全部 方式 的 方式 .
他怀着这样的愿望，用各种方式恳求神灵。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][fɜːrm] [rɪˈzɔːlʋ] ,
At length his entreaties were heard , and a being of firm resolve ,
在 长度 他的 恳求 是 听到 , 和 一个 存在 的 公司 解决 ,
[dɪˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [hel] ,
departing from hell ,
离开 从 地狱 ,
最终他的恳求得到了回应，一个意志坚定的人离开了地狱。

[ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [wuːm] .
entered into the queen's womb .
进入 进入 这 女王的 子宫 .
进入女王的子宫。

[æ̃t; ət̃][h̃ɜːr; h̃ər̃][d̃ɪˈzaĩər̃][ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd̃] [ˈprez(ə)nts̃][tuː; t̃ə][biː; bi] [ˈgɪv(ə)ñ][æ̃t; ət̃][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [geɪts̃] [λv; əṽ]
At her desire the king ordered presents to be given at all the gates of
在 她 欲望 这 国王 订购 礼物 到 是 给定 在 全部 这 大门 的
[ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

遵照她的意愿，国王下令在城门处赠送礼物。

[ˈleɪtər̃] [ɑːñ][hiː; hi][hæd; həd̃][tuː; t̃ə][goʊ̃][wɪð; wɪθ̃][h̃ɜːr; h̃ər̃][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈpenəns̃] [ˈfɔːrɪst̃] ,
Later on he had to go with her into the penance forest ,
之后 在 他 有 到 去 和 她 进入 这 忏悔 森林 ,
[ˈlæ̃nd; ænd̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][θ̃ɜːrd̃] [pleɪs̃] [tuː; t̃ə] [ɪmˈbɑːrk̃] [wɪð; wɪθ̃][h̃ɜːr; h̃ər̃][ɑːñ] [bɔːrd̃] [ə; eɪ] [ʃɪp̃] ,
and in the third place to embark with her on board a ship ,
和 在 这 第三 地方 到 启程 和 她 在 木板 一个 船 ,
[ˈθɜːrd̃] [ˈleɪtər̃] [ɑːñ] [bɔːrd̃] [ə; eɪ] [ʃɪp̃] ,
第三, 和她一起登船。

[wɪt̃ʃ] [wɔːz; wəz̃] [kənˈstrʌktɪd̃] [æ̃t; ət̃][h̃ɜːr; h̃ər̃] [rɪˈkwest̃] , [ænd̃; ænd̃] [pleɪst̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [əˈbʌṽ] - [neɪm̃d̃] [leɪk̃]
which was constructed at her request , and placed in the above - named lake
哪个 曾是 建造 在 她 要求 , 和 放置 在 这 多于 - 命名 湖
.
:
.

该建筑是应她的要求建造的，并放置在上述湖泊中。

[ð̃er; ð̃ər̃][ʃiː; ʃi] [geɪṽ] [bɜːrθ̃][tuː; t̃ə][ə; eɪ] [faɪñ] [bɔɪ] , [huː] [wɔːz; wəz̃] [ɪnˈdaʊnd̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˌrekəˈlekʃ(ə)ñ] [λv; əṽ]
There she gave birth to a fine boy , who was endowed with recollection of
那里 她 给予 出生 到 一个 美好的 男生 , WHO 曾是 捐赠 和 回忆 的
[hɪz̃; ɪz̃] [ˈpriːviəs̃] [ɪgˈzɪstəns̃] .
his previous existence .
他的 以前的 存在 .

她在那里生下了一个漂亮的男孩，这个男孩拥有前世的记忆。

[æz̃; əz̃][hiː; hi][wɔːz; wəz̃][bɔːrñ][ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ˈwɔːtər̃] , [ð̃ə; ð̃i] [neɪm̃] [λv; əṽ][æbjə] ([ˈwɔːtər̃] - [bɔːrñ]) [wɔːz; wəz̃]
As he was born on the water , the name of Abja (water - born) was
作为 他 曾是 出生 在 这 水 , 这 姓名 的 Abja (水 - 出生) 曾是
[ˈgɪv(ə)ñ][tuː; t̃ə][hɪm; ɪm] .
given to him .
给定 到 他 .

由于他出生在水中，所以被取名为阿布贾（意为“水生的”）。

[æz̃; əz̃][hiː; hi][ˈræpɪdli] [gruː] [λp̃] [ˈʌndər̃] [ð̃ə; ð̃i] [ker̃] [λv; əṽ] [ˈnɜːrsɪz̃] [ænd̃; ænd̃] [ˈfiːmeɪl̃] [əˈtendənts̃] , [hiː; hi]
As he rapidly grew up under the care of nurses and female attendants , he
作为 他 快速 生长 向上 在下面 这 关心 的 护士 和 女性 服务员 , 他
[rɪˈflektɪd̃] [ð̃æt̃] ,
reflected that ,
反映 那 ,

在护士和女护理员的悉心照料下，他迅速长大，并开始思考：

[ɪf̃] [hiː; hi][wɜːr; wər̃][tuː; t̃ə][biː; bi] [ɪnˈvestɪd̃] [wɪð; wɪθ̃] [ˈsɑːvrɪñ] [ˈpaʊər̃] , [ð̃ɪs̃] [wʊd̃] [naːt̃][biː; bi][ə; eɪ]
if he were to be invested with sovereign power , this would not be a
如果 他 是 到 是 投资 和 主权 力量 , 这 会 不是 是 一个
[gʊd̃] [θɪŋ̃] ,
good thing ,
好的 事物 ,

如果他被赋予主权，那将不是一件好事。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪksɪti] [ˈjɪrɪz] [reɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn]
seeing that in consequence of a sixty years reign which he had accomplished in
看到 那 在 结果 的 一个 六十 年 在位 哪个 他 有 完成 在
[ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [stɜːt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
a previous state of existence ,
一个 以前的 状态 的 存在 ,
鉴于他在前世曾统治六十年,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [əˈgen] [ɪn] [hel] ,
he had been born again in hell ,
他 有 到过 出生 再次 在 地狱 ,
他已在地狱中重生,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
and that he now ran the risk of going to hell a second time .
和 那 他 现在 跑 这 风险 的 去 到 地狱 一个 第二 时间 .
他现在面临着再次下地狱的风险。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrtɪfɪs] ,
So he determined to evade the sovereignty by means of an artifice ,
所以 他 决定 到 逃避 这 主权 经过 方法 的 一个 技巧 ,
于是他决定用计谋逃避主权。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
and he pretended to be a cripple .
和 他 假装 到 是 一个 削弱 .
他假装自己是残疾人。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪnɪstəz] - [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪfəloʊz] , [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [bɪn] [
As the five hundred ministers ' sons who were his playfellows , having all been [
作为 这 五 百 部长们 - 儿子们 WHO 是 他的 玩伴们 , 拥有 全部 到过 [
-]
248]
-]
五百位与他一起玩耍的牧师之子，都曾是[248]

[bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ʌnd]
born at the same time with him , were in the habit of running and
出生 在 这 相同的时间 和 他 , 是 在 这 习惯 的 跑步 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] ,
jumping ,
跳 ,
与他同时出生的人，都习惯了跑跳。

[kɪŋ] - [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] ,
King Brahmadatta reflected that his son , if he were not a cripple ,
国王 - 反映 那 他的 儿子 , 如果 他 是 不是 一个 削弱 ,
梵天达多王心想，如果他的儿子不是个残疾人，

[wʊd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [ˈeksərsaɪzɪz] .
would take part in those exercises .
会 拿 部分 在 那些 练习 .
将会参加这些演习。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
However , he determined to invest him with the sovereign power , although he
然而 , 他 决定 到 投资 他 和 这 主权 力量 , 虽然 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
was a cripple .
曾是 一个 削弱 .
然而，他决心将主权赋予他，尽管他是个残疾人。

[wen] [prɪns] [æbjə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
When Prince Abja heard of this ,
什么时候 王子 Abja 听到 的 这 ,

阿布贾王子听到这件事后，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [sʌt] [æn; ən]
he thought that it was very unkind of his father to do him such an
他 想法 那 它 曾是 非常 不友善 的 他的 父亲 到 做 他 这样的 一个
[ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

他认为父亲这样伤害他非常不仁慈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
and he determined to pretend he was dumb .
和 他 决定 到 假装 他 曾是 哑的 .

于是他决定装傻。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [dʌm] ['krɪp(ə)l] .
So he was commonly called “ The Dumb Cripple .
所以 他 曾是 通常 称为 “ 这 哑的 削弱 .

因此他常被称为“笨瘸子”。

” [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] [spi:k] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn]
” When his father heard the five hundred sons of ministers speak , while his son
” 什么时候 他的 父亲 听到 这 五 百 儿子们 的 部长们 说话 , 尽管 他的 儿子
[rɪ'meɪnd] [dʌm] ,
remained dumb ,
剩余 哑的 ,

“当他父亲听到五百位大臣的儿子讲话，而他的儿子却保持沉默时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'si:dɪŋli] [sæd] .
he became exceedingly sad .
他 成为 非常 伤心 .

他变得非常悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [rɪ'mɑ:kt] [ðɪs] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
When the ministers remarked this sadness of his ,
什么时候 这 部长们 评论 这 悲伤 的 他的 ,

当大臣们注意到他的这种悲伤时，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dʌmnəs] [wɪt] [wʌz; wəz]
he explained to them that it was his son's dumbness which was
他 解释 到 他们 那 它 曾是 他的 儿子的 愚蠢 哪个 曾是
[ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
troubling him .
令人不安的 他 .

他向他们解释说，让他烦恼的是儿子的愚笨。

[ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
The ministers consulted the doctor , who declared that the prince was in perfect
这 部长们 咨询 这 医生 , WHO 声明 那 这 王子 曾是 在 完美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

大臣们咨询了医生，医生宣布王子身体非常健康。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][noʊ] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈæktɪd][əˈpɑːn]
and was troubled by no complaint , and that he must be acted upon
和 曾是 麻烦 经过 不 抱怨 , 和 那 他 必须 是 行动 之上
[baɪ] [θrets] .
by threats .
经过 威胁 :

他没有抱怨, 而且必须通过威胁才能让他行动。

[soʊ] [kɪŋ] - [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] ,
So King Brahmadatta sent for the executioners ,
所以 国王 - 发送 为了 这 刽子手 ,
[ˈpɒləːnd] [ˈmɒləːnd] [ˈsɪːn] [ˈpɒləːnd] [ˈmɒləːnd] [ˈsɪːn]
于是, 婆罗摩达多王召来了刽子手。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˈpraɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [prɪns]
and let them know privately that he was going to hand over the prince
和 让 他们 知道 私下 那 他 曾是 去 到 手 超过 这 王子
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈsembliɪdʒ] ,
to them in the presence of a great assemblage ,
到 他们 在 这 在场 的 一个 伟大的 装配 ,

他私下里告诉他们, 他将在众多民众面前把王子交给他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
but that they were not to put him to death .
但 那 他们 是 不是 到 放 他 到 死亡 .
[ˈbʌt; bət] [ˈðæt] [ˈðeɪ] [ˈwɜːr; wər] [ˈnɑːt] [ˈtuː; tə] [ˈpʊt] [ˈhɪm; ɪm] [ˈtuː; tə] [ˈdeθ]
但他们不得处死他。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] , [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] [pʊt][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,
In obedience to the king's commands , the executioners put the prince in a cart ,
在 服从 到 这 国王的 命令 , 这 刽子手 放 这 王子 在 一个 大车 ,
[ˈɪn] [ˈəˈbiːdiəns] [ˈtuː; tə] [ˈðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkəˈmændz] [ˈðə; ði] [ˈeksɪˈkjuːʃənəz] [ˈpʊt] [ˈðə; ði] [ˈprɪns] [ˈɪn] [ˈə; eɪ] [ˈkɑːrt]
遵照国王的命令, 刽子手们把王子放在一辆马车上。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and took him out of the city .
和 采取 他 出去 的 这 城市 .
[ˈænd; ənd] [ˈtʊk] [ˈhɪm; ɪm] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv] [ˈðə; ði] [ˈsɪti]
然后把他带出了城。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði][ɪkˈstent][ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [æskt] :
When the prince saw the extent and the wealth of Vārāṇasī , he asked :
什么时候 这 王子 锯 这 程度 和 这 财富 的 - , 他 问 :
[ˈwen] [ˈðə; ði] [ˈprɪns] [ˈsɔː] [ˈðə; ði] [ˈɪkˈstent] [ˈænd; ənd] [ˈðə; ði] [ˈwelθ] [ˈʌv; əv] - , [ˈhiː; hi] [ˈæskt] :
王子看到瓦拉纳西的规模和财富后, 问道:

" [ɪz] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [dɪˈzɜːrtɪd] [ɔːr] [ɪnˈhæbɪtɪd] ?
" Is this city of Vārāṇasī deserted or inhabited ?
" 是 这 城市 的 - 荒凉的 或者 有人居住的 ?
[ˈɪz] [ˈðɪs] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv] - [ˈdɪˈzɜːrtɪd] [ˈɔːr] [ˈɪnˈhæbɪtɪd] ?
“瓦拉纳西城是荒无人烟的还是有人居住的?”

" [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" The executioners took the prince back to his father ,
" 这 刽子手 采取 这 王子 后退 到 他的 父亲 ,
[ˈðə; ði] [ˈeksɪˈkjuːʃənəz] [ˈtʊk] [ˈðə; ði] [ˈprɪns] [ˈbæk] [ˈtuː; tə] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
刽子手们把王子带回了 he 父亲身边。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] .
to whom they reported the words he had uttered .
到 谁 他们 据报道 这 字 他 有 说出 .
[ˈtuː; tə] [ˈhuːm] [ˈðeɪ] [ˈrɪˈpɔːrtɪd] [ˈðə; ði] [ˈwɜːrdz] [ˈhiː; hi] [ˈhæd; həd] [ˈʌtəd] .
他们将 he 说的话告诉了谁。

[kɪŋ] - [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [oʊ] [juːθ]
King Brahmadatta threw his arms around his son and said to him : " O youth
国王 - 扔 他的 武器 大约 他的 儿子 和 说 到 他 : " 哦 青年
[ˈkɪŋ] - [ˈθruː] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɑːrmz] [ˈəˈraʊnd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈsʌn] [ˈænd; ənd] [ˈsed] [ˈtuː; tə] [ˈhɪm; ɪm] : " [ˈoʊ] [ˈjuːθ]
,
,
,
婆罗摩达多王张开双臂拥抱他的儿子, 对他说: “年轻人,

[hu:m] [ɔ:t] [wʌn][tu:; tə] [kɪl] ?
whom ought one to kill ?
谁 应该 一 到 杀 ?

应该杀谁？

[hu:m] [ɔ:t] [wʌn][tu:; tə][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ?
Whom ought one to order to be killed ?
谁 应该 一 到 命令 到 是 被杀 ?

应该下令处死谁？

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:t] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən] ?
From whom ought life to be taken ?
从 谁 应该 生活 到 是 已采取 ?

应该从谁身上夺走生命？

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:t] [ə; eɪ][gɪft][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft] ?
To whom ought a gift to be granted , and what sort of a gift ?
到 谁 应该 一个 礼物 到 是 的确 , 和 什么 种类 的 一个 礼物 ?

应该向谁赠送礼物？赠送什么样的礼物？

" [tu:; tə] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz][sʌn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .
" **To these questions his son made no reply , but remained dumb .**
" 到 这些 问题 他的 儿子 制成 不 回复 , 但 剩余 哑的 .

对于这些问题，他的儿子没有回答，而是保持沉默。

[ðen] [kɪŋ] - [speɪk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] , ['seɪŋ] , " [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ʌntə'ʌntu]
Then King Brahmadatta spake again to the executioners , saying , " I deliver unto
然后 国王 - 说 再次 到 这 刽子手 , 说 , " 我 递送 到

[ju:; jʊ] [ðɪs] [prɪns] ,
you this prince ,
你 这 王子 ,

于是，婆罗摩达多王再次对刽子手们说：“我把这位王子交给你们，

[du:;][ji:; ji] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
do ye carry him away .
做 是的 携带 他 离开 .

你们把他带走吗？

" [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] [ə'gen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] , [set][ðə; ði] [prɪns] [-
" **The executioners again , in obedience to the king's commands , set the prince [249**
" 这 刽子手 再次 , 在 服从 到 这 国王的 命令 , 放 这 王子 [-
]
]
]

“刽子手们再次遵照国王的命令，将王子[249]

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
in a cart and conveyed him out of the city .
在 一个 大车 和 传递 他 出去 的 这 城市 .

用马车把他运出了城。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [fɔ:r] [men] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [sed] ,
The prince saw four men carrying a corpse , and said ,
这 王子 锯 四 男人 携带 一个 尸体 , 和 说 ,

王子看见四个人抬着一具尸体，便说：

" [ɪz] [ðɪs] [kɔ:rs] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ?
" **Is this corpse that of a dead man or of a living man ?**
" 是 这 尸体 那 的 一个 死的 男人 或者 的 一个 活的 男人 ?

“这具尸体是死人的还是活人的？ ”

“ [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **Again did the executioners take the prince back to his father** ,
“ 再次 做过 这 刽子手 拿 这 王子 后退 到 他的 父亲 ,
刽子手们再次将王子带回他父亲身边。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] .
and repeat the words which he had uttered .
和 重复 这 字 哪个 他 有 说出 .
并重复他所说的话。

[kɪŋ] - [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə]
King Brahmadatta folded his son in his arms , and put the same questions to
国王 - 折叠 他的 儿子 在 他的 武器 , 和 放 这 相同的 问题 到
[hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
him as before .
他 作为 前 .
梵天达多王将儿子抱在怀里, 问了他和以前一样的问题。

[bʌt; bət] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [pə'sɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
But again did the son make no reply , persisting in his silence .
但 再次 做过 这 儿子 制作 不 回复 , 持续 在 他的 沉默 .
但儿子依然没有回答, 始终保持沉默。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prɪns] .
The king then renewed his orders to the executioners to carry away the prince .
这 国王 然后 更新 他的 订单 到 这 刽子手 到 携带 离开 这 王子 .
国王随后再次命令刽子手们将王子带走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
When they had set him in a cart and conveyed him out of the city ,
什么时候 他们 有 放 他 在 一个 大车 和 传递 他 出去 的 这 城市 ,
他们把他放在一辆马车上, 把他运出了城。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,
the prince espied a great heap of grain , and said ,
这 王子 窥视 一个 伟大的 堆 的 粮食 , 和 说 ,
王子看见一大堆谷物, 便说道:

“ [ɪf] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv] [greɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'vaʊəd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [aɪ 'tiː] [wʊd]
“ **If this heap of grain were not continually devoured at its base , it would**
“ 如果 这 堆 的 粮食 是 不是 持续 吞噬 在 它是 根据 , 它 会
[bɪ'kʌm] [greɪt] .
become great .
变得 伟大的 .
“如果这堆谷物没有不断地从底部被消耗掉, 它就会变得巨大。”

“ [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Again did the executioners take the prince back to the king** ,
“ 再次 做过 这 刽子手 拿 这 王子 后退 到 这 国王 ,
刽子手们再次将王子带回国王面前。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈspʊkən] .
and report the words which he had spoken .
和 报告 这 字 哪个 他 有 说 .
并报告他说过的话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn]
The king once more repeated the questions he had asked before , but his son
这 国王 一次 更多的 重复 这 问题 他 有 问 前 , 但 他的 儿子
[left] [ðem; ðəm] [ʌn'ænsərd] .
left them unanswered .
左边 他们 未解答 .
国王再次重复了他之前提出的问题, 但他的儿子却没有回答。

[ðen] [sed] [kɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] , “ [aɪ] [dɪ'livə] [ˈʌntə'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] [prɪns] ,
Then said King Brahmadatta to the executioners , “ I deliver unto you the prince ,
然后 说 国王 - 到 这 刽子手 , “ 我 递送 到 你 这 王子 ,
[goʊ] ,
go ,
去 ,

婆罗摩达多王对刽子手们说：“我把王子交给你们，去吧。”

[ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
bury him in a hole in the forest .
埋葬 他 在 一个 洞 在 这 森林 .

把他埋在森林里的一个洞里。

“ [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kə'mændz] , [ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] [set][ðə; ði] [prɪns] [aːn][ə; eɪ][kɑːrt]
” **In obedience to the king's commands , the executioners set the prince on a cart**
” 在 服从 到 这 国王的 命令 , 这 刽子手 放 这 王子 在 一个 大车
,
:
,

“遵照国王的命令，刽子手们将王子放在一辆马车上，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]tʉː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [hoʊl] .
took him into the forest , and there set to work to dig a hole .
采取 他 进入 这 森林 , 和 那里 放 到 工作 到 挖 一个 洞 .

他们把他带到森林里，然后开始挖洞。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] - :
Then spake the prince the following śloka :
然后 说 这 王子 这 下列的 - :

然后王子吟诵了以下诗句：

“ [ˈwerfɔːr] , [oʊ] [ˈwægən] - [ˈdraɪvə] , [dʌst] [ðəʊ] [dɪ'ɪbərətli] [dɪɡ][ə; eɪ] [hoʊl] ?
” **Wherefore , O waggon - driver , dost thou deliberately dig a hole ?**
” 因此 , 哦 车皮 - 司机 , 朋友 你 故意地 挖 一个 洞 ?

“车夫啊，你为何故意挖洞呢？”

[ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji][dɪɡ][ə; eɪ] [hoʊl] ?
Wherefore do ye dig a hole ?
因此 做 是的 挖 一个 洞 ?

你们为何要挖洞？

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkwɪkli] .
Answer the question quickly .
回答 这 问题 迅速地 .

尽快回答问题。

“ [ðə; ði] [ˈwægən] - [ˈdraɪvə] [rɪˈplaɪd] , “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [dʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)]
” **The waggon - driver replied , “ Because the king's son , dumb and a cripple**
” 这 车皮 - 司机 回复 , “ 因为 这 国王的 儿子 , 哑的 和 一个 削弱
[frʌm; frəm][bɜːrθ] , [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ,
from birth , does not speak ,
从 出生 , 做 不是 说话 ,

马车夫回答说：“因为国王的儿子生来就是个哑巴和残疾人，不会说话。”

[ˈðerfɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [suːn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [kə'mændz] , [biː; bi][pʊt][ɪn]tʉː][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]
therefore will he soon , according to our commands , be put into the hole in
所以 将要 他 很快 , 根据 到 我们的 命令 , 是 放 进入 这 洞 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

因此，他很快就会按照我们的命令被关进森林里的洞里。

“ [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkruːəl] , [red] - [ˈhændɪd] , [laɪf]
“ Then was the prince horrified at the thought that the cruel , red - handed , life
“ 然后 曾是 这 王子 惊恐万分 在 这 想法 那 这 残忍的 , 红色的 - 递交 , 生活
- [dɪˈstrɔɪŋ] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] ,
- destroying executioners ,
- 摧毁 刽子手 ,
“王子当时想到那些残忍、手无寸铁、毁人性命的刽子手，不禁感到无比恐惧。”

[men] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [blɒʊz] [ænd; ənd] - , [prəˈduːsəz] [ʌv; əv] [fɪr] [baɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] ,
men familiar with blows and deathstrokes , producers of fear by executions ,
男人 熟悉的 和 打击 和 - , 生产者 的 害怕 经过 处决 ,
熟悉拳脚和致命一击的人，通过处决制造恐惧的人，
[ʊd; əd] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
should now proceed to kill him also , and he said ,
应该 现在 继续 到 杀 他 还 , 和 他 说 ,
现在也应该杀了他，他说：

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪ] ,
“ If the king will grant me the fulfilment of one wish ,
“ 如果 这 国王 将要 授予 我 这 履行 的 一 希望 ,
“如果国王能满足我一个愿望，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [mɔːrˈboʊvər] [aɪ] [wɪl] [spiːk] .
I will go to the city on foot , and moreover I will speak .
我 将要 去 到 这 城市 在 脚 , 和 而且 我 将要 说话 .
我将步行进城，而且我还要演讲。

“ [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [-]
“ The executioners went to the king and told him [250]
“ 这 刽子手 去 到 这 国王 和 讲述 他 [-]
“刽子手们去见国王，告诉他[250]

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
all that had occurred .
全部 那 有 发生 :
所有发生过的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [wɪlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [aɪ] [ˈjiːld]
The king said , “ If the prince wishes for the sovereignty , that also will I yield
这 国王 说 , “ 如果 这 王子 愿望 为了 这 主权 , 那 还 将要 我 屈服
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 :
国王说：“如果王子想要王位，我也会把王位让他。”

“ [ˈdʒɔɪfəli] [dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd]
“ Joyfully did he give orders to the ministers to clear the city with all speed
“ 欣喜地 做过 他 给 订单 到 这 部长们 到 清除 这 城市 和 全部 速度
[ʌv; əv] [stəʊnz] ,
of stones ,
的 石头 ,
他欣喜地命令大臣们用石头尽快清理这座城市。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈɪnsens] , [ˈpəːfjuːmz] , [flægz] , [ˈstændərdz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]
and to provide incense , perfumes , flags , standards , and flowers of all kinds
和 到 提供 香 , 香水 , 旗帜 , 标准 , 和 花朵 的 全部 种类
.
:
.
并提供各种香料、香水、旗帜、旗帜和鲜花。

[ðə; ði] ['ministəz] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['kiŋz] [kə'mændz] ,
The ministers carried out the king's commands ,
这 部长们 携带 出去 这 国王的 命令 ,
大臣们执行了国王的命令。

[ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
and many hundreds of thousands of people crowded together in order to
和 许多 数百 的 数千 的 人们 挤 一起 在 命令 到
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
witness the entry of the prince ,
证人 这 入口 的 这 王子 ,
成千上万的人聚集在一起，争相目睹王子入场。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
and to hear him speak .
和 到 听到 他 说话 .
并聆听他讲话。

[ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kiŋ]
The prince entered the city on foot , and when he came to where the king
这 王子 进入 这 城市 在 脚 , 和 什么时候 他 来了 到 在哪里 这 国王
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
王子步行进入城中，当他来到国王面前时，

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] ['revərəns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] - —
he showed him reverence , and said in śloka —
他 显示 他 尊敬 , 和 说 在 - —
他向他表示敬意，并用梵文诗句说道——

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [dʌm] [nɔ:r] ['krɪpld] , [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [dʌl] [nɔ:r] ['sensləs] .
” **I am neither dumb nor crippled , I am neither dull nor senseless** .
” 我 是 两者都不 哑的 也不 残疾的 , 我 是 两者都不 乏味的 也不 无意义的 .
“我既不愚笨也不残疾，我既不迟钝也不愚昧。”

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [wɜ:rdz][eɪ 'em][aɪ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [men] .
With clear words am I able to speak , O prince of men .
和 清除 字 是 我 有能力的 到 说话 , 哦 王子 的 男人 .
我能用清晰的言语说话，哦，人类的君王。

[aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [dʌm] [nɔ:r] ['krɪpld] , [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [dʌl] [nɔ:r] ['sensləs] .
I am neither dumb nor crippled , I am neither dull nor senseless .
我 是 两者都不 哑的 也不 残疾的 , 我 是 两者都不 乏味的 也不 无意义的 .
我既不愚笨也不残疾，我既不迟钝也不愚钝。

[saʊnd] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪz][maɪ][maɪnd] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [men] !
Sound and clear and bright is my mind , O prince of men !
声音 和 清除 和 明亮的 是 我的 头脑 , 哦 王子 的 男人 !
我的心智清明澄澈，人间之王啊！

“ [wen] [ðə; ði] [kiŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən] [bɪ'fɔ:r] ,
” **When the king asked him why he had not spoken before** ,
” 什么时候 这 国王 问 他 为什么 他 有 不是 说 前 ,
“国王问他为什么之前没有说话，

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [hɪz; ɪz] [legz] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
and why he had not used his legs , he replied —
和 为什么 他 有 不是 用过的 他的 腿 , 他 回复 —
至于他为什么没有用腿走路，他回答说——

“ [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntuː][em ˈiː] , [oʊ] [kɪŋ] ！
“ Hearken unto me , O king !
“ 倾听 到 我 , 哦 国王 ！

“请听我说，我的王啊！ ”

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [laɪf][aɪ] [ˈreɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] ,
In a former life I reigned as a king for sixty years ,
在 一个 以前的 生活 我 统治 作为 一个 国王 为了 六十 年 ,
前世我曾为王六十年，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtɔːtʃəz] [ɪn] [hel] .
and then for sixty thousand years I suffered incessant tortures in hell .
和 然后 为了 六十 千 年 我 遭受 不停歇 酷刑 在 地狱 .
然后，我在地狱里遭受了六万年的无尽折磨。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [pæŋz] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [reɪn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ]
Remembering those terrible pangs , I do not wish to reign again , and therefore I
记住 那些 糟糕的 疼痛 , 我 做 不是 希望 到 在位 再次 , 和 所以 我
[bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,
beseech you ,
恳求 你 ,
想起那些可怕的痛苦，我不想再统治，因此我恳求你们：

[oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
O my father , to allow me to renounce the world .
哦 我的 父亲 , 到 允许 我 到 放弃 这 世界 .
我的父啊，请允许我遁世隐居。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,
“ The father replied , “ But , my son ,
“ 这 父亲 回复 , “ 但 , 我的 儿子 ,
父亲回答说：“但是，我的儿子，

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [suːˈpreməsi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈriːʃiːz] [ʌndərˈteɪk] [ˈpenəns] [ænd; ənd] [ˈɔːfər]
it is for the sake of supremacy that the Rishis undertake penance and offer
它 是 为了 这 清酒 的 霸权 那 这 圣贤 承担 忏悔 和 提供
[ˈsækrɪfəs] .
sacrifice .
牺牲 .
圣贤们苦修和献祭是为了获得至高无上的权力。

[ˈwerfɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [rɪˈnaʊns]
Wherefore will you , my son , give up that which is in your hands , and renounce
因此 将要 你 , 我的 儿子 , 给 向上 那 哪个 是 在 你的 双手 , 和 放弃
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?
我的孩子，你为何要放弃你手中的一切，弃绝尘世呢？

“ [ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
“ The prince replied that he did not wish to live in enjoyment ,
“ 这 王子 回复 那 他 做过 不是 希望 到 居住 在 享受 ,
王子回答说，他不想过享乐的生活。

[wɪt] [ɪz] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd][ˈkɑːntest] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][laɪf]
which is provocative of discord and contest , and that he preferred a life
哪个 是 挑衅 的 Discord 和 竞赛 , 和 那 他 首选 一个 生活
[ʌv; əv] [ˈpenəns] ;
of penance ;
的 忏悔 ;
这容易引发不和与争斗，他宁愿过一种忏悔的生活；

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ri'zembld] [ðə; ði] - [fru:t] , [ðə; ði] ['lætər] [pə'zest] [ðə; ði] - ['fleivər] .
the former resembled the Kimpāka fruit , the latter possessed the Amṛita flavour .
这 以前的 类似 这 - 水果 , 这 后者 拥有 这 - 味道 .
前者形似紫锥菊, 后者具有甘露的味道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [gærən'ti:d] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ,
The king observed that the royal power guaranteed the enjoyment of all good things ,
这 国王 观察到 那 这 皇家 力量 保证 这 享受 的 全部 好的 事物 ,
国王认为, 王权保障了人民享受一切美好事物的权利。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] [laɪf] .
and asked why he wished to give up the throne , and take to the ascetic life .
和 问 为什么 他 希望 到 给 向上 这 王座 , 和 拿 到 这 苦行僧 生活 .
然后问他为何想要放弃王位, 遁入苦行僧的生活。

[ðə; ði] [sʌn] [ri'plaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [-]
The son replied that we ought to consider [251]
这 儿子 回复 那 我们 应该 到 考虑 [-]
儿子回答说, 我们应该考虑[251]

[ðæt] [æz; əz] [tru:ɪ] ['plezər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [peɪn] [ɪn'sju:z] ,
that as true pleasure from which pain ensues ,
那 作为 真的 乐趣 从 哪个 疼痛 随之而来 ,
那才是真正的快乐, 而痛苦也随之而来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪ'sti:m] [ðæt] [æz; əz][peɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['plezər] [ɪn'sju:z] ,
and should in like manner esteem that as pain from which pleasure ensues ,
和 应该 在 喜欢 方式 尊重 那 作为 疼痛 从 哪个 乐趣 随之而来 ,
同样地, 也应该把快乐背后的痛苦看作痛苦的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['penəns] .
and that his father ought to allow him to go into the forest of penance .
和 那 他的 父亲 应该 到 允许 他 到 去 进入 这 森林 的 忏悔 .
他的父亲应该允许他进入忏悔森林。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [ɪnsens] ,
The king represented to him all the comforts of life in the palace , with incense ,
这 国王 代表 到 他 全部 这 舒适 的 生活 在 这 宫殿 , 和 香 ,
国王用香火向他展示了宫廷中一切舒适的生活。

[ænd; ənd] ['ʊdərəs] ['paʊdəz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pəʊz] , [fri:ɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['perɪlz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:ft] [kaʊtʃ] ,
and odorous powders and flowers , with repose , free from all perils , on a soft couch ,
和 有气味的 粉末 和 花朵 , 和 休息 , 自由的 从 全部 危险 , 在 一个 柔软的 长椅 ,
还有芬芳的粉末和鲜花, 以及远离一切危险、安然无恙地躺在柔软的沙发上的宁静。

[wɪð; wɪθ] [ə'weɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪvəri] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
with awaking to the sound of music , with soft clothing , and savoury food and drink .
和 觉醒 到 这 声音 的 音乐 , 和 柔软的 衣服 , 和 咸味的 食物 和 喝 .
伴着音乐醒来, 穿着柔软的衣服, 享用美味的食物和饮料。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [hi;; hi] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈpenəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , **On the other hand , he brought before his eyes the life of penance in the forest ,** 在这 其他 手 , 他 带来 前 他的 眼睛 这 生活 的 忏悔 在这 森林 , 另一方面, 他向他展现了在森林中苦修的生活。

[ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [li:vz] [sprɛd] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [tri:] , [əˈmɪd][ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒəz] , [əˈmʌŋ] [waɪld] **the resting on leaves spread under a tree , amid all sorts of dangers , among wild** 这 休息 在 树叶 传播 在下面 一个 树 , 之中 全部 排序 的 危险 , 之中 荒野 [gəˈzelz] , **gazelles ,** 瞪羚 , 在各种危险之中, 在野生瞪羚的环绕下, 栖息在树下铺开的树叶上。

[ðə; ði] [əˈweɪkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəlz] [haʊl] , [ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][bɑ:rk] , **the awaking to the sound of the jackal's howl , the raiment of bark ,** 这 觉醒 到 这 声音 的 这 豺狼的 嗥 , 这 服饰 的 吠 , 被豺狼的嚎叫声唤醒, 身披树皮。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtepɪd] , [ˈtɜ:rbɪd][ˈwɔ:tər] . **the nourishment composed of roots and fruits , and the tepid , turbid water .** 这 营养 由 的 根 和 水果 , 和 这 温热 , 混浊 水 . 由根茎和果实组成的营养物质, 以及温热浑浊的水。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪˈplaɪd] [ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈbetər] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪmənt] **The son replied that it would be better to live in the forest with raiment** 这 儿子 回复 那 它 会 是 更好的 到 居住 在 这 森林 和 服饰 [ʌv; əv][bɑ:rk] , **of bark ,** 的 吠 , 儿子回答说, 还不如穿着树皮衣服住在森林里。

[ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ænd; ənd][waɪld] [gəˈzelz] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] , **and roots and fruits for food , and wild gazelles as companions ,** 和 根 和 水果 为了 食物 , 和 荒野 瞪羚 作为 同伴 , 以根茎和果实为食, 以野生瞪羚为伴。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [prɪˈfɜ:r] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹənti] , [ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] **that the wise prefer all this to a sovereignty , the characteristics of which are** 那 这 明智的 更喜欢 全部 这 到 一个 主权 , 这 特征 的 哪个 是 [ˈkɪlɪŋ] , **killing ,** 杀 , 智者宁愿选择这一切, 也不愿选择以杀戮为特征的主权。

[ˈbaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu;; tə] **binding , and smiting , and which is accompanied by danger with respect to** 结合 , 和 惩罚 , 和 哪个 是 伴随 经过 危险 和 尊重 到 [ðə; ði][laɪf][tu;; tə] [kʌm] ; **the life to come ;** 这 生活 到 来 ; 捆绑、惩罚, 并且对来世构成危险;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:t] [ˈðerfɔ:r] [tu;; tə] [əˈlɑʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] **and that his father ought therefore to allow him to go into the forest of** 和 那 他的 父亲 应该 所以 到 允许 他 到 去 进入 这 森林 的 [ˈpenəns] . **penance .** 忏悔 . 因此, 他的父亲应该允许他进入忏悔森林。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [oʊ] [sʌn] !
The king said , “ O son !
这 国王 说 , “ 哦 儿子 !

国王说：“我的儿子啊！

[ˈænsər] [ði:z] [θri:] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [maɪn] .
answer these three questions of mine .
回答 这些 三 问题 的 矿 .

请回答我的这三个问题。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Then you may renounce the world .
然后 你 可能 放弃 这 世界 .

然后你就可以遁世遁世了。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] - , [ju:; jʊ] [æskt] , - [ɪz] -
When you saw the wealth and the extent of Vārāṇasī , you asked , ' Is Vārāṇasī
什么时候 你 锯 这 财富 和 这 程度 的 - , 你 问 , - 是 -
[dɪˈzɜ:rtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

当你看到瓦拉纳西的财富和规模时，你问道：“瓦拉纳西荒凉了吗？”

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪnˈhæbɪtɪd] ?
or is the city inhabited ?
或者 是 这 城市 有人居住的 ?

这座城市有人居住吗？

- [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ? "
' For what reason did you say this ? "
- 为了 什么 原因 做过 你 说 这 ? "

“你为什么这么说？”

" [hɪr] , [oʊ] [kɪŋ] , [ˈwerfɔ:r] [aɪ] [sed] [ðæt] .
" Hear , O king , wherefore I said that .
" 听到 , 哦 国王 , 因此 我 说 那 .

“国王啊，请听我解释我为什么这么说。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kənˈdemd] [em ˈi:][tu:; tə] [deθ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
It was because , when you had condemned me to death without any
它 曾是 因为 , 什么时候 你 有 谴责 我 到 死亡 没有 任何
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

那是因为你无缘无故地判我死刑，

[noʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] . "
no one ventured to put the direct question as to how that came about . "
不 一 冒险 到 放 这 直接的 问题 作为 到 如何 那 来了 关于 . "

没有人敢直接问这是怎么回事。

" [oʊ] [sʌn] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .
" O son , you were right .
" 哦 儿子 , 你 是 正确的 .

“孩子，你是对的。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæɪɪd] [əˈlɔ:ŋ] ,
But when you saw a corpse being carried along ,
但 什么时候 你 锯 一个 尸体 存在 携带 沿着 ,

但当你看到一具尸体被抬着走时，

[juː; jʊ] [æskt] [ˈweðə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ded] [ˈpɜːrs(ə)n] .
you asked whether it was the body of a living or a dead person .

你 问 无论 它 曾是 这 身体 的 一个 活的 或者 一个 死的 人 .
你问那是活人的尸体还是死人的尸体。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [dɪd][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
For what reason did you ask that ? "

为了 什么 原因 做过 你 问 那 ? "
你为什么这么问？

" [hɪr] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
" Hear , O king , the reason why .

" 听到 , 哦 国王 , 这 原因 为什么 .
“请听我说，国王啊，原因就在这里。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz][ðə; ði]
I said that because the corpse of him who has committed a crime is the
我 说 那 因为 这 尸体 的 他 WHO 有 坚定的 一个 犯罪 是 这
[kɔːrps] [-]
corpse [252]
尸体 [-]

我说，因为犯罪者的尸体就是尸体[252]

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] .
of one who is dead .

的 一 WHO 是 死的 .
一个已故之人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪft] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kɔːrps]
But the corpse of him who has accomplished a good action is the corpse

但 这 尸体 的 他 WHO 有 完成 一个 好的 行动 是 这 尸体
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][əˈlaɪv] . "
of one who is alive . "

的 一 WHO 是 活 . "
但是，行善者的尸体，就是活着的人的尸体。

" [oʊ] [sʌn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
" O son , you were right .

" 哦 儿子 , 你 是 正确的 .
“孩子，你是对的。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][greɪn] [juː; jʊ] [sed] ,
But when you saw the heap of grain you said ,

但 什么时候 你 锯 这 堆 的 粮食 你 说 ,
但当你看到那堆谷物时，你说：

- [ɪf] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv][greɪn] [wɜːr; wər][naːt] [kənˈtɪnjuəli] [kənˈsʊmd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wæks]
' If this heap of grain were not continually consumed at its base , it would wax
- 如果 这 堆 的 粮食 是 不是 持续 消耗 在 它是 根据 , 它 会 蜡
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

“如果这堆谷物没有不断地从底部被消耗掉，它就会变得越来越大。”

- [ˈwerfɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [ðen] [seɪ] [ðæt] ? "
' Wherefore did you then say that ? "

- 因此 做过 你 然后 说 那 ? "
“那你为什么会这么说呢？ ”

" [hɪr] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
" Hear , O king , the reason why .

" 听到 , 哦 国王 , 这 原因 为什么 .
“请听我说，国王啊，原因就在这里。”

[aɪ] [sed] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɔ:rouð] [kɔ:rn] ,
I said that because the tillers of the soil , after they have borrowed corn ,
我 说 那 因为 这 耕耘机 的 这 土壤 , 后 他们 有 借来的 玉米 ,
我说, 那是因为耕耘土地的人们, 在他们借用了玉米之后,

[ænd; ænd][hæv; həv] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
and have used it ,
和 有 用过的 它 ,
并且已经使用过了。

[ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hi:p] [ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æftər][ðə; ði] ['leɪbər]
are obliged to give a large heap of corn to the faithful after the labours
是 有义务 到 给 一个 大的 堆 的 玉米 到 这 忠实 后 这 劳动
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,
农夫们有义务在田间劳作之后, 将一大堆粮食分给信徒们。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:rn][ɪz][raɪp] , [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [du:] [ðeɪ] [kən'su:m] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
so soon as the corn is ripe , and therefore do they consume it at its base .
所以 很快 作为 这 玉米 是 成熟 , 和 所以 做 他们 消耗 它 在 它是 根据 .
玉米一成熟, 他们就吃掉它的根部。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] [mæn][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [wɜ:rks] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] ,
In like manner , when man has reached the path of the ten works of virtue ,
在 喜欢 方式 , 什么时候 男人 有 达到 这 小路 的 这 十 作品 的 美德 ,
同样, 当一个人达到十项美德的境界时,

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:z] [ɑ:n][aɪ 'ti:][noʊ] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər] ['sevəd] ,
but continues on it no further , the roots of his earlier virtue are severed ,
但 继续 在 它 不 更远 , 这 根 的 他的 早些时候 美德 是 切断 ,
但他并未继续保持下去, 他早先的美德根基已被斩断。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sevəd] , [hi:; hi] ['pa:sɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [blɪs] ['ɪntu:] [pɜ: 'rɪdʃn]
and when they are severed , he passes from the path of bliss into perdition
和 什么时候 他们 是 切断 , 他 通过 从 这 小路 的 极乐 进入 毁灭
.
:
.
当它们被切断时, 他便从极乐之路走向毁灭。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [ðʌs] ['spoukən] .
For that reason have I thus spoken .
为了 那 原因 有 我 因此 说 .
我之所以这样说, 就是因为这个原因。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]
" **When the king heard these words of his son he embraced him with tearful**
" 什么时候 这 国王 听到 这些 字 的 他的 儿子 他 拥抱 他 和 内牛满面
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“国王听到儿子这番话, 泪流满面地拥抱了他。”

[ænd; ænd][nɑ:t]['oʊnli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [br'heɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
and not only bade him behave according to his wish ,
和 不是 仅有的 巴德 他 表现 根据 到 他的 希望 ,
不仅命令他按照自己的意愿行事,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] [əˈlaʊd] [him; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
but also allowed him to take all his young companions with him into the
但 还 允许 他 到 拿 全部 他的 年轻的 同伴 和 他 进入 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

但同时也允许他带着所有年轻的同伴一起进入森林。

[ðer; ðər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [dʌm] [ˈkrɪp(ə)] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
There he who had hitherto been called the Dumb Cripple received the name of
那里 他 WHO 有 迄今为止 到过 称为 这 哑的 削弱 已收到 这 姓名 的
[ðə; ðɪ] [dʌm] [ˈtiːtʃər] .
the Dumb Teacher .
这 哑的 老师 .

在那里，原本被称为“哑巴残疾人”的人，获得了“哑巴教师”的称号。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪʃɪ,ˈriː-] [ˈʌndər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [vəʊz] [hiː; hi]
On the death of the Rishi under whom he had taken the vows he
在 这 死亡 的 这 里希 在下面 谁 他 有 已采取 这 誓言 他
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
succeeded to his privileges ,
成功了 到 他的 特权 ,

他所跟随的圣贤去世后，他继承了圣贤的特权。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
and he was able to manage so that his disciples ,
和 他 曾是 有能力的 到 管理 所以 那 他的 门徒 ,
他成功地做到了这一点，以至于他的门徒们.....

[huː] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][mæts] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][juːˈtensɪlz] , [æt; ət][læst]
who had too great a quantity of mats , clothes , and utensils , at last
WHO 有 也 伟大的 一个 数量 的 垫子 , 衣服 , 和 餐具 , 在 最后的
[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
followed his example ,
随后 他的 例子 ,

那些拥有过多垫子、衣服和器皿的人，最终也效仿了他的做法。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈnesəseri] . [-] [wʌn]
and contented themselves with that only which was most necessary . [253] 1
和 满足 他们自己 和 那 仅有的 哪个 曾是 最多 必要的 . [-] 1
他们只满足于最必需的东西。 [253]1

[ˈkaː] - [ɡjɜː] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Kah - gyur , vi .
卡 - 久尔 , 六 .

Kah-gyur, vi.

[ˈfɒl] . - - - . ↑
fol . 89 - 99 . ↑
福尔 . - - - . ↑

第89-99页。 ↑

[[ˈkaːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

- . [wʌn]
ṚSHYAŚRINGA . **1**
- . 1

ṚSHYAŚRINGA.1

[ɪn] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈriːdʒən] [friː] [frʌm; frəm] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [prəˈvaɪdɪd]
In very remote times , **in a forest region free from villages and richly provided**
在 非常 偏僻的 时代 , 在 一个 森林 地区 自由的 从 村庄 和 丰富 假如
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,

在遥远的过去, 在一片没有村庄、鲜花盛开的森林地区,

[fruːts] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ruːts] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈpenəns] - [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈrɪʃɪˈrɪː-] , [huː] [fed] [əˈpɑːn]
fruits , **water** , **and roots** , **there lived a penance - performing Rishi** , **who fed upon**
水果 , 水 , 和 根 , 那里 居住地 一个 忏悔 - 表演 里希 , WHO 美联储 之上
[ruːts] , [fruːt] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
roots , **fruit** , **and water** ,
根 , 水果 , 和 水 ,

那里住着一位苦行僧, 他以水果、水和根茎为食, 身边只有水果、水和根茎。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [skɪnz] .
and clothed himself with leaves and skins .
和 穿着衣服 他自己 和 树叶 和 皮肤 .
他用树叶和兽皮给自己穿上衣服。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] ,
As he had attained the five kinds of insight ,
作为 他 有 已达到 这 五 种类 的 洞察力 ,
因为他已经获得了五种洞察力,

[ðə; ði][waɪld] [gəˈzelz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]
the wild gazelles themselves were wont to dwell in the hermitage keeping him
这 荒野 瞪羚 他们自己 是 惯于 到 住 在 这 隐居处 保持 他
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

野生瞪羚经常栖息在隐居处, 陪伴着他。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ] [gəˈzel] [doʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] .
One day a gazelle doe came to a spot where he had lately been .
一 天 一个 羚羊 雌鹿 来了 到 一个 点 在哪里 他 有 最近 到过 .
有一天, 一只瞪羚雌鹿来到了他最近常去的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ˈment(ə)] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː]
And as the results of human actions are beyond mental comprehension it
和 作为 这 结果 的 人类 行动 是 超过 精神的 理解 它
[keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈpregnənt] .
came to pass that she became pregnant .
来了 到 经过 那 她 成为 孕 .

由于人类行为的结果超出了人们的理解范围, 所以她怀孕了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,
When the time came for her to bring forth ,
什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 带来 前进 ,
当她临盆的时候,

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
she went to that place and there gave birth to a boy .
她 去 到 那 地方 和 那里 给予 出生 到 一个 男生 .
她去了那个地方, 在那里生了一个男孩。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [smelt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [dɪd]
When she had smelt it , and perceived that it was a creature that did
什么时候 她 有 冶炼 它 , 和 感知 那 它 曾是 一个 生物 那 做过
[nɑːt] [rɪ'zemb(ə)] [hɜːr'self] ,
not resemble herself ,
不是 类似 她自己 ,
当她闻到那气味, 并意识到那是一种与她自己截然不同的生物时,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪ 'tiː] .
she was terrified , and deserted it .
她 曾是 恐惧 , 和 荒凉的 它 .

她吓坏了, 弃那里而逃。

[wen] [ðə; ði][rɪʃɪ,'riː-] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
When the Rishi came to that place and saw the child ,
什么时候 这 里希 来了 到 那 地方 和 锯 这 孩子 ,

当圣人来到这里, 看到那个孩子时,

[hiː; hi][brɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [huːz] [tʃaɪld] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː]
he began to consider whose child it could be , and perceived that it
他 开始 到 考虑 谁 孩子 它 可以 是 , 和 感知 那 它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
was his own child .
曾是 他的 自己的 孩子 .

他开始思考这可能是谁的孩子, 并意识到这是他自己的孩子。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn'tuː][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
So he took it with him into his hermitage and there brought it up .
所以 他 采取 它 和 他 进入 他的 隐居处 和 那里 带来 它 向上 .

于是他把它带回了自己的隐居处, 并在那里把它带了上来。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [gə'zel] [hɔːrnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
When the boy had grown up , gazelle horns appeared on his head ,
什么时候 这 男生 有 生长 向上 , 羚羊 角 出现 在 他的 头 ,

男孩长大后, 头上长出了羚羊角。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][rɪʃɪ,'riː-] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([gə'zel] - [hɔːrn]) .
on which account the Rishi gave him the name of R̥shyaśringa (Gazelle - horn) .
在 哪个 帐户 这 里希 给予 他 这 姓名 的 - (羚羊 - 喇叭) .

因此, 圣人给他取名为R̥shyaśringa (瞪羚羊)。

[ðə; ði][rɪʃɪ,'riː-] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['remədɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪlnəs]
The Rishi fell ill , and was treated with fitting remedies , but the illness
这 里希 跌倒 患病的 , 和 曾是 治疗 和 配件 补救措施 , 但 这 疾病

[wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] .
would not abate .
会 不是 减弱 .

圣人生病了, 接受了适当的治疗, 但病情却不见好转。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
When he saw that he must die ,
什么时候 他 锯 那 他 必须 死 ,

当他意识到自己必死无疑时,

[hiː; hi] [speɪk] ['ʃɔːrtli] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['fɑːləʊz] : —
he spake shortly before his decease to the boy as follows : —
他 说 不久 前 他的 死亡 到 这 男生 作为 跟随 : —

他在临终前不久对男孩说了这样一番话: ——

“ [oʊ] [sʌn] , [æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['meni] ['riːʃɪːz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [-]
“ **O son , as from time to time many Rishis come to this [254]**
” 哦 儿子 , 作为 从 时间 到 时间 许多 圣贤 来 到 这 [-]

“哦, 孩子, 因为时不时有许多圣贤来到这里[254]

[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈriːdʒənz] ,
hermitage from all manner of regions ,
隐居处 从 全部 方式 的 地区 ,
来自世界各地的隐居处 ,

[juː; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [ʌv] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈgriːtɪŋ] ,
you must from love to me welcome them with the customary greeting ,
你 必须 从 爱 到 我 欢迎 他们 和 这 习惯 问候 ,
出于对我的爱, 你必须用惯例的问候来欢迎他们。

[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] , [ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
receive them in a friendly manner , invite them to repose on the couch ,
收到 他们 在 一个 友好的 方式 , 邀请 他们 到 休息 在 这 长椅 ,
热情接待他们, 邀请他们到沙发上休息。

[ænd; ənd][set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [miːnz] .
and set before them roots and fruits according to your means .
和 放 前 他们 根 和 水果 根据 到 你的 方法 .
照你所能做的, 把根茎和果实摆在他们面前。

” [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [kəˈlek](ə)n] [ɪz] [dɪˈfjuːʒn] ,
” **Then , according as it is said that the end of collection is diffusion** ,
” 然后 , 根据 作为 它 是 说 那 这 结尾 的 收藏 是 扩散 ,
“那么, 正如人们所说, 收藏的最终目的是扩散,

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪz][tuː; tə] [fɔːl] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
the end of the high is to fall , the end of coming together is separation ,
这 结尾 的 这 高的 是 到 落下 , 这 结尾 的 未来 一起 是 分离 ,
高峰终将过去, 相聚终将分离。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [deθ] , [soʊ][hiː; hi] [ˌdɪstʃaːdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .
and the end of life is death , so he discharged his obligations to this law .
和 这 结尾 的 生活 是 死亡 , 所以 他 出院 他的 义务 到 这 法律 .
生命的终点是死亡, 所以他履行了自己对这条法则的义务。

[ðə; ði] [juːθ] [bɜːrnt][ðə; ði] [ˈrɪːʃiːz] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]
The youth burnt the Rishi's corpse in the usual manner , and then , as he
这 青年 烧焦的 这 圣人的 尸体 在 这 通常 方式 , 和 然后 , 作为 他
[mɔːnd] ,
mourned ,
哀悼 ,
年轻人按照惯例火化了圣人的尸体, 然后, 在他哀悼的时候,

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈprest] [baɪ] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
being depressed by grief at the loss of his father ,
存在 郁闷 经过 悲伤 在 这 损失 的 他的 父亲 ,
因父亲去世而悲痛欲绝, 情绪低落。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] .
he became possessed of the five kinds of insight .
他 成为 拥有 的 这 五 种类 的 洞察力 .
他获得了五种洞察力。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] ,
One day , when he had gone to fetch water in a pitcher ,
一 天 , 什么时候 他 有 已消失 到 拿来 水 在 一个 投手 ,
有一天, 当他提着水罐去打水时,

[ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][bɪˈɡæn][tuː; tə][let] [reɪn] [fɔːl] .
the deity began to let rain fall .
这 神 开始 到 让 雨 落下 .
神灵开始降下雨水。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [hiː; hi][let]
As he walked along with the pitcher , which was quite full of water , he let
作为 他 步行 沿着 和 这 投手 , 哪个 曾是 相当 满的 的 水 , 他 让
[aɪˈtiː][fɔːl] ,
it fall ,
它 落下 ,

他提着装满水的罐子边走边扔, 罐子掉在了地上。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [brʊk] .
so that it broke .
所以 那 它 打破 .

所以它坏了。

[ˈriːʃiːz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [muːvd] [tuː; tə] [ræθ] .
Rishis are very quickly moved to wrath .
圣贤 是 非常 迅速地 已搬 到 愤怒 .

圣贤们很容易被激怒。

[soʊ] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [left] , [hiː; hi] [riˈpraʊtɪt] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] , [ˈseɪɪŋ] ,
So spilling the little water there was left , he reproached the deity , saying ,
所以 溢出 这 小的 水 那里 曾是 左边 , 他 受责备 这 神 , 说 ,
于是, 他把剩下的那点水都泼了出去, 责备神明说:

“ [æz; əz][maɪ] [fʊl] [ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd]
“ As my full water pitcher has been broken in consequence of your bad
” 作为 我的 满的 水 投手 有 到过 破碎的 在 结果 的 你的 坏的
[brˈheɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

“由于你的不良行为, 我的装满水的水壶被打碎了,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let] [reɪn] [fɔːl][fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] .
you shall not let rain fall for twelve years from this day .
你 将 不是 让 雨 落下 为了 十二 年 从 这 天 .

从今以后十二年内, 你们不可让雨水落下。

“ [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɜːrs] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti][let][noʊ][reɪn] [fɔːl] .
“ On account of this curse the deity let no rain fall .
” 在 帐户 的 这 诅咒 这 神 让 不 雨 落下 .

“由于这个诅咒, 神明让天不下雨。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæmɪn] [ˈkɑːnsɪkwentli] [əˈrouz][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈemɪɡreɪtɪd] [ɪn][ɔːl]
A great famine consequently arose in Vārāṇasī , and its inhabitants emigrated in all
一个 伟大的 饥荒 最后 出现 在 - , 和 它是 居民 移民 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

因此, 瓦拉纳西发生了大饥荒, 居民们向四面八方迁徙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvaɪnərz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ˈɑːnəˌd] [ˈsɜːrz] ,
The king sent for the diviners and said to them , “ Honoured sirs ,
这 国王 发送 为了 这 占卜者 和 说 到 他们 , “ 荣幸 先生们 ,

国王召来占卜师, 对他们说: “尊敬的各位先生,

[tuː; tə] [huːz] [ˈpaʊər] [ɪz][aɪˈtiː] [duː] [ðæt] [ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] [sendz] [noʊ][reɪn] ?
to whose power is it due that the deity sends no rain ?
到 谁 力量 是 它 到期的 那 这 神 发送 不 雨 ?

究竟是谁的力量使神明不降雨?

“ [ðeɪ] [riˈplaɪd] , “ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːʃiːz] [ˈæŋɡər] .
“ They replied , “ To a Rishi's anger .
” 他们 回复 , “ 到 一个 圣人的 愤怒 .

他们回答说: “激怒了圣贤。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penəns] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [wɪl] [ə'gen] [send] [reɪn] .
If he can be disturbed in his penances the deity will again send rain .
如果 他 能 是 不安 在 他的 忏悔 这 神 将要 再次 发送 雨 .
如果打扰他的苦修，神明就会再次降下雨水。

[ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] .
Otherwise it is not possible .
否则 它 是 不是 可能的 .
否则就不可能。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
" **The king sat absorbed in thought .**
" 这 国王 卫星 吸收 在 想法 .
国王陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['minɪstəz] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['werfɔːr] , [oʊ] [kɪŋ] ,
His wives , the princes , and the ministers asked him , " Wherefore , O king ,
他的 妻子们 , 这 王子们 , 和 这 部长们 问 他 , " 因此 , 哦 国王 ,
[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] ?
are you displeased ?
是 你 不高兴 ?
他的妻子、王子和大臣们问他：“国王啊，您为何不高兴呢？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːʃiːz] ['æŋɡər][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [sendz] [noʊ][reɪn] .
" **He replied , " On account of a Rishi's anger the deity sends no rain .**
" 他 回复 , " 在 帐户 的 一个 圣人的 愤怒 这 神 发送 不 雨 .
他回答说：“因为一位圣贤的愤怒，神灵就不会降雨。”

[ðə; ði][dɪ'vaɪnərz][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rɪʃɪ,'riː-][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penəns]
The diviners have declared that if the Rishi can be disturbed in his penances
这 占卜者 有 声明 那 如果 这 里希 能 是 不安 在 他的 忏悔
[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [wɪl] [send] [reɪn] [ə'gen] ,
the deity will send rain again ,
这 神 将要 发送 雨 再次 ,
占卜者宣称，如果打扰圣贤的苦行，神灵就会再次降下雨水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
but that otherwise it is impossible .
但 那 否则 它 是 不可能的 .
但除此之外，别无他法。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːtəz] , - [baɪ] [neɪm] , [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]
" **One of the king's daughters , Śāntā by name , said , " O king , if that be the**
" 一 的 这 国王的 女儿们 , - 经过 姓名 , 说 , " 哦 国王 , 如果 那 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
国王的一个女儿，名叫珊塔，说道：“国王啊，如果真是这样的话，

[biː; bi][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
be not disturbed .
是 不是 不安 .
请勿打扰。

[aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪʃɪ,'riː-][æɫ; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [-]
I will contrive so that the Rishi shall be completely distracted from this [255]
我 将要 精心策划 所以 那 这 里希 将 是 完全地 愣 从 这 [-]
我将想办法让圣贤完全分心，不再关注此事[255]

['penəns] .
penance .
忏悔 .
忏悔。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [baɪ] [wʌt] [mi:nz] ?
” **The king said** , “ **By what means** ?
” 这 国王 说 , “ 经过 什么 方法 ?

国王说：“用什么方法？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [let] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [biː; bi] [tʊːt] [ˈmɪstɪk] [lɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɑːmənz]
” **She replied** , “ **Let me and other women be taught mystic lore by the Brahmins**
” 她 回复 , “ 让 我 和 其他 女性 是 教授 神秘 知识 经过 这 婆罗门
.
:
.

她回答说：“让我和其他妇女向婆罗门学习神秘的知识吧。”

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [fruːts] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [biː; bi] [prɪˈperd]
And let a hermitage , provided with flowers , fruits , and water , be prepared
和 让 一个 隐居处 , 假如 和 花朵 , 水果 , 和 水 , 是 准备
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] .
on a ferry - boat .
在 一个 渡船 - 船 .

在渡船上准备一个隐居处，里面摆放鲜花、水果和水。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tʊːt] [ˈmɪstɪk] [lɔːr] [baɪ][ðə; ði]
” **The king allowed her and other women to be taught mystic lore by the**
” 这 国王 允许 她 和 其他 女性 到 是 教授 神秘 知识 经过 这
[ˈbrɑːmənʒ] ,
Brahmins ,
婆罗门 ,

国王允许她和其他妇女向婆罗门学习神秘知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] .
and a hermitage to be constructed on a ferry - boat .
和 一个 隐居处 到 是 建造 在 一个 渡船 - 船 .

以及一座建在渡船上的隐修所。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [fruːts] [fɪld]
Then she gave orders for the preparation of tempting objects , and fruits filled
然后 她 给予 订单 为了 这 准备 的 诱人的 对象 , 和 水果 已填
[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
with wine ,
和 葡萄酒 ,

然后她下令准备诱人的物品和盛满美酒的水果。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈveri] [brʌt] [fruːts][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] .
and other very bright fruits of various kinds .
和 其他 非常 明亮的 水果 的 各种各样的 种类 .

以及其他各种颜色鲜艳的水果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪʃɪ,ˈriː-] , [drest] [hɜːrˈself][ɪn][bɑːrk][ænd; ənd] [græs] ,
And she made herself look like a Rishi , dressed herself in bark and grass ,
和 她 制成 她自己 看 喜欢 一个 里希 , 穿着 她自己 在 吠 和 草 ,
她把自己打扮成一位圣贤，用树皮和草把自己裹起来。

于是她便前往那位圣人的隐居处。

[ænd; ənd] [brɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ðæt] [ˈriːʃɪːz] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ,
and betook herself to that Rishi's hermitage ,
和 贝托克 她自己 到 那 圣人的 隐居处 ,
于是她便前往那位圣人的隐居处。
[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbrɑːmənʒ] [hæd; həd] [tʊːt] [ˈmɪstɪk] [lɔːr] .
attended by the women to whom the Brahmins had taught mystic lore .
参加 经过 这 女性 到 谁 这 婆罗门 有 教授 神秘 知识 .

由婆罗门传授神秘知识的妇女们侍奉。

[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'ri:-] , “ [oʊ] [ˈti:tʃər] , [ˈmeni] [ˈri:ʃi:z] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
His pupils said to the Rishi , “ O teacher , many Rishis have come to the
他的 学生 说 到 这 里希 , “ 哦 老师 , 许多 圣贤 有 来 到 这
[ˈhɜ:rmitɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .

他的学生们对圣人说：“老师，许多圣人来到了隐居处。”

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˈri:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
” He replied , “ It is well that Rishis should have come ; bring them in .
” 他 回复 , “ 它 是出色地 那 圣贤 应该 有 来 ; 带来 他们 在 .
他回答说：“幸好圣贤们来了；把他们带进来。”

” [wen] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]
” When they had come in and he had looked at them , he said in
” 什么时候 他们 有 来 在 和 他 有 看起来 在 他们 , 他 说 在
[vɜ:rs] , “ [əˈlæs] !
verse , “ Alas !
诗 , “ 唉 !

“当他们进来，他看了他们一眼，就用诗歌说道：‘唉！

[ə; eɪ] [ˈri:ʃi:z] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][oʊld] — [ə; eɪ] [ˈluːsli] [ˈfloʊɪŋ] [step] , [ə; eɪ]
a Rishi's appearance was never like this of old — a loosely flowing step , a
一个 圣人的 外貌 曾是 绝不 喜欢 这 的 老的 — 一个 松散地 流动 步 , 一个
[feɪs] [friː] [frʌm; frəm] [bɜːd] ,
face free from beard ,
脸 自由的 从 胡须 ,

昔日圣贤的形象绝非如此——步伐轻盈飘逸，脸上没有胡须。

[ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːlɪŋ] [breɪst] .
a rising and falling breast .
一个 上升 和 坠落 胸部 .

乳房上下起伏。

” [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [daʊt] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ruːts] [ænd; ʌnd] [fruːt] .
” His mind a prey to doubt , he offered his visitors roots and fruit .
” 他的 头脑 一个 猎物 到 怀疑 , 他 提供 他的 访客 根 和 水果 .
“他内心充满疑虑，于是向来访者提供了根茎和水果。”

[ðei] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'ri:-] , “ [jʊr; jər] [fruːts] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ]
They partook of them , and said to the Rishi , “ Your fruits are harsh
他们 参与 的 他们 , 和 说 到 这 里希 , “ 你的 水果 是 残酷的
[ænd; ʌnd][ˈæɪd] .
and acid .
和 酸 .

他们品尝了这些果实，然后对圣人说：“你的果实又苦又酸。”

[ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːr; ər] - -
The fruits which are to be found in our hermitage on the water are Amṛita -
这 水果 哪个 是 到 是 成立 在 我们的 隐居处 在 这 水 是 - -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我们在水边隐居处发现的水果与甘露相似。

[ˈðerfɔːr] [duː][wiː; wi] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɜ:rmitɪdʒ] .
Therefore do we invite you to our hermitage .
所以 做 我们 邀请 你 到 我们的 隐居处 .

因此，我们诚挚地邀请您来到我们的隐居处。

” [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðer; ðər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['plezər] -
” **He accepted their invitation and went with them to the pleasure** -
” 他 公认 他们的 邀请 和 去 和 他们 到 这 乐趣 -
[graʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .
ground on board the ferry - boat .
地面 在 木板 这 渡船 - 船 .

他接受了他们的邀请，和他们一起乘渡船去了游乐园。

[ðer; ðər] [ðei] [sprɛd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['stu:pɪfaɪɪŋ] ['sʌbstənsɪz] , ['kɒʊkoʊ] - [nʌts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
There they spread before him stupefying substances , cocoa - nuts filled with wine ,
那里 他们 传播 前 他 令人震惊 物质 , 可可 - 坚果 已填 和 葡萄酒 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:ts] .
and other fruits .
和 其他 水果 .

他们把令人昏昏欲睡的东西摆在他面前，还有装满酒的椰子和其他水果。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [ænd; ənd] [sɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ]
When he had become intoxicated with wine , and seduced by the alluring
什么时候 他 有 变得 酣 和 葡萄酒 , 和 被诱惑 经过 这 诱人
['sʌbstənsɪz] ,
substances ,
物质 ,

当他酒酣耳热，又被诱人的物质所迷惑时，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['plezər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər]
he gave himself up to pleasure with the women , and his magic power
他 给予 他自己 向上 到 乐趣 和 这 女性 , 和 他的 魔法 力量
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

他沉溺于与女人的享乐之中，他的魔力消失了。

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][reɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [klaʊdz] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][gɔ:t]
The deity rejoicing in rain called the clouds together from every side and got
这 神 欢欣鼓舞 在 雨 称为 这 云 一起 从 每一个 边 和 得到
[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] .
the better of the Rishi .
这 更好的 的 这 里希 .

神灵因降雨而欢欣鼓舞，从四面八方召来云朵，战胜了圣贤。

- [sed] , “ [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ?
Śāntā said , “ Now , do you know what the power is ?
- 说 , “ 现在 , 做 你 知道 什么 这 力量 是 ?
桑塔说：“现在，你知道什么是力量吗？ ”

” ['hævɪŋ] ['fetəd] [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-][wɪð; wɪθ] ['æməərəs] [bə:ndz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
” **Having fettered the Rishi with amorous bonds she brought him to the king**
” 拥有 束缚 这 里希 和 多情 债券 她 带来 他 到 这 国王
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“她用情欲之绳束缚了圣贤，把他带到国王面前，说道：

” [oʊ] [kɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
” **O king , this is the man** .
” 哦 国王 , 这 是 这 男人 .
“国王啊，就是这个人。”

” [æz; əz][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] [naʊ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [send] [reɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rɪvɪst] [-]
” **As the deity now began to send rain a good harvest [256]**
” 作为 这 神 现在 开始 到 发送 雨 一个 好的 收成 [-]
“神明开始降下雨水，带来丰收[256]

[in'sju:d] .
ensued .
随后 .

随后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ə'tendənts]
The king gave Śāntā to the Rishi as his wife , together with her attendants
这 国王 给予 - 到 这 里希 作为 他的 妻子 , 一起 和 她 服务员
.
.
.

国王将 Śāntā 和她的侍女们一起许配给了 Rishi 作为妻子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-] , [ˈdezətɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər]
But when the Rishi , deserting her , began to indulge in love with other
但 什么时候 这 里希 , 逃兵 她 , 开始 到 放纵 在 爱 和 其他
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但是，当这位圣人抛弃她，开始与其他女人相爱时，

[fɪː; fɪ][ˈɔːlsʊʊ][brɪ'gæən][tuː; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'spekt] , [hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈhjuːməɹ] [ˈbiːɪŋ]
she also began to treat him with small respect , her good humour being
她 还 开始 到 对待 他 和 小的 尊重 , 她 好的 幽默 存在
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] .
destroyed by jealousy .
损毁 经过 妒忌 .

她也开始对他冷眼相待，嫉妒让她失去了往日的好心情。

[wʌŋ] [deɪ] , [wen] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
One day , when during a wrangle with him ,
— 天 , 什么时候 期间 一个 争吵 和 他 ,

有一天，在和他争吵的过程中，

[fɪː; fɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —
she hit him a blow on the head with a shoe , he said to himself —
她 打 他 一个 吹 在 这 头 和 一个 鞋 , 他 说 到 他自己 —
他心想，她用鞋子狠狠地打了他的头——

“ [aɪ] , [huː] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [mʌst; məst] [naʊ] ,
“ **I , who used not to allow power to the thunder of the cloud , must now ,**
“ 我 , WHO 用过的 不是 到 允许 力量 到 这 雷 的 这 云 , 必须 现在 ,
“我，过去不允许云中的雷声拥有力量，现在却不得不…….”

[ˈbiːɪŋ] [ˈfetəd] [baɪ] [lʌv] [bɑːndʒ] , [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
being fettered by love bonds , allow myself to be set at nought by a woman !
存在 束缚 经过 爱 债券 , 允许 我 到 是 放 在 零 经过 一个 女士 !
被爱情的枷锁束缚，我竟甘愿被一个女人轻视！

“ [ðərə'pɑːn] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'setɪk] [ɪg'zɜːrʃn] ,
“ **Thereupon he again devoted himself to ascetic exertion ,**
“ 于是 他 再次 奉献 他自己 到 苦行僧 用力 ,
于是他再次全身心投入到苦修之中。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [brɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kaɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] . [-] [wʌŋ]
and once more became possessed of the five kinds of insight . [257] 1
和 一次 更多的 成为 拥有 的 这 五 种类 的 洞察力 : [-] 1
并再次获得了五种洞察力。 [257]1

[ˈkɑː] - [gɜː] , [aɪ 'viː] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ˈfɒl] . - , - .
fol . **136** , **137** .
福尔 . - , - .

第136、137页。

[ə; eɪ] [bud'istik] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌmɑːhɑːˈbɑːrətə] , [aɪ] . - , &
A Buddhistic version of the well - known narrative in the Mahābhārata , i . 9999 , &
一个 佛教 版本 的 这 出色地 - 已知 叙述 在 这 《摩诃婆罗多》 , 我 . - , &
[siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
c . , **and the Rāmāyana** ,
c . , 和 这 - ,

《摩诃婆罗多》第一卷第9999章等章节以及《罗摩衍那》中著名故事的佛教版本

[aɪ] . [ert] , & [siː] . — [es] . ↑
i . **8** , **& c** . — **S** . ↑
我 . 8 , & c . — S . ↑

i. 8, 等等——S. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI :
十六 .
十六、

- . [wʌn]
VIŚVAṆTARA . **1**
- . 1

毗湿婆陀罗.1

[ɪn] [lɔːŋ] [pæst] [taɪmz] [kɪŋ] - [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv] - .
In long past times King Viśvāmitra reigned in the city of Viśvanāgara .
在 长的 过去的 时代 国王 - 统治 在 这 城市 的 - .

很久以前，毗湿婆蜜多罗王统治着毗湿婆那伽罗城。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [ruːld] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsɪti] ,
As a king of the law , according to the law he ruled over that city ,
作为 一个 国王 的 这 法律 , 根据 到 这 法律 他 裁决 超过 那 城市 ,
作为一位依法治国的君王，他依据法律统治着那座城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ] [welθ] , [ˈplenti] , [praːˈsperəti] , [ˈfruːtflnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
which was blest with wealth , plenty , prosperity , fruitfulness , and a large
哪个 曾是 祝福 和 财富 , 很多 , 繁荣 , 丰硕 , 和 一个 大的
[pɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [ˈrɪtʃli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][raɪs] ,
population , richly provided with rice ,
人口 , 丰富 假如 和 米 ,
那里物产丰饶，人口众多，稻米供应充足，繁荣昌盛，物产丰饶。

[ˈʊgər] - [keɪn] , [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊz] , [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [dɪˈziːz] , [ˈdɪskɔːrd] , [ˈkwɔərəlz] ,
sugar - cane , oxen , and buffaloes , and free from disease , discord , quarrels ,
糖 - 甘蔗 , 牛 , 和 水牛 , 和 自由的 从 疾病 , Discord , 争吵 ,
[ˈʌprɔːr] , [straɪf] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] .
uproar , strife , and robbery .
骚动 , 冲突 , 和 抢劫 .
甘蔗、牛、水牛，没有疾病、纷争、争吵、骚乱、冲突和抢劫。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
The king's faith was pure and his mind virtuous ,
这 国王的 信仰 曾是 纯的 和 他的 头脑 有德行的 ,
国王信仰纯洁，心地善良。

[hi:; hi] [br'θɔ:t] [him'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl]
he bethought himself of his own welfare and that of others , he was full
他 思考 他自己 的 他的 自己的 福利 和 那 的 其他的 , 他 曾是 满的
[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
of compassion ,
的 同情 ,

他既关心自己的利益，也关心他人的利益，他充满同情心。

[ˈkɑːnstənt] [ɪn] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [mæn'kaɪnd] .
constant in magnanimity , and kindly towards mankind .
持续的 在 海量 , 和 亲切地 向 人类 .

始终宽宏大量，善待人类。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'si:v] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr]
It came to pass that his wife conceived , and , after a space of eight or
它 来了 到 经过 那 他的 妻子 构思 , 和 , 后 一个 空间 的 八 或者
[naɪn] [mʌnθs] ,
nine months ,
九 几个月 ,

后来他的妻子怀孕了，过了八九个月，

[geɪv] [bɜːrθ][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [fɔːrmd] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
gave birth to a fine , well - formed , handsome boy , whose complexion was the
给予 出生 到 一个 美好的 , 出色地 - 形成 , 英俊的 男生 , 谁 肤色 曾是 这
['kʌlər] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
colour of gold ,
颜色 的 金子 ,

她生下了一个身材健壮、相貌英俊的男孩，肤色呈金黄色。

[hɪz; ɪz] [hed] ['kænəpi] - [laɪk] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [haɪ] - [ɑːrtʃ] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz]
his head canopy - like , his arms long , his forehead high - arched , his eyebrows
他的 头 树冠 - 喜欢 , 他的 武器 长的 , 他的 前额 高的 - 拱形 , 他的 眉毛
[ɪntə(:)'leɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['ækwɪlaɪn] ,
interlacing , his nose aquiline ,
交织 , 他的 鼻子 鹰嘴豆 ,

他头顶如华盖，双臂修长，额头高耸，眉毛交错，鼻子鹰钩状。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] [kəm'pli:t] .
all his limbs and joints complete .
全部 他的 四肢 和 关节 完全的 .

他的四肢和关节都完整无缺。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] [prə'siːdɪd]
When his birthday feast was celebrated after his birth , his kinsmen proceeded
什么时候 他的 生日 盛宴 曾是 著名 后 他的 出生 , 他的 亲属 继续
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] .
to give him a name .
到 给 他 一个 姓名 .

在他出生后的生日宴会上，他的亲人们给他取了个名字。

[ðeɪ] [sed] , “ [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [kɪŋ] - [sʌn] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔːld] - .
They said , “ As the boy is King Viśvāmitra's son he shall be called Viśvaṇṭara .
他们 说 , “ 作为 这 男生 是 国王 - 儿子 他 将 是 称为 - .

他们说：“因为这孩子是毗湿婆蜜多罗王的儿子，所以要给他取名为毗湿婆多罗。”

” [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] - [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [eɪt] ['nɜːrsɪz] , [tu:] [fɔːr; fər] ['kæɪɪŋ] , [tu:] [fɔːr; fər]
” **To the boy Viśvaṇṭara were given eight nurses , two for carrying , two for**
” 到 这 男生 - 是 给定 八 护士 , 二 为了 携带 , 二 为了
['sʌklɪŋ] , [tu:] [fɔːr; fər] ['klenzɪŋ] ,
suckling , two for cleansing ,
乳 , 二 为了 清洁 ,

“给男孩维什瓦塔拉安排了八个乳母，两个负责背，两个负责喂奶，两个负责清洁，

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər] ['pleɪŋ] , [hu:] [fed] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [mɪlk] , ['kɜ:dlɪd] [mɪlk] , ['bʌtər] , [meltɪd] ['bʌtər]
and two for playing , who fed him on milk , curdled milk , butter , melted butter ,
和 二 为了 玩耍 , WHO 美联储 他 在 牛奶 , 凝固 牛奶 , 黄油 , 融化 黄油
 , ['bʌtər] - [foʊm] ,
 , butter - foam ,
 , 黄油 - 泡沫 ,

还有两个陪他玩的，喂他喝牛奶、凝乳、黄油、融化的黄油、黄油泡沫。

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈðəər] ['eksələnt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈnu:trəmənt] ,
and divers other excellent kinds of nutriment ,
和 潜水员 其他 出色的 种类 的 营养 ,
 ,
 , 以及其他各种优质营养物质 ,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['ræpɪdli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈloʊtəs][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] .
so that he grew rapidly like a lotus in a pool .
所以 那 他 生长 快速 喜欢 一个 莲花 在 一个 水池 .
 ,
 , 所以他长得很快，就像池塘里的莲花一样。

[wen] [hi:; hi] [-]
When he [258]
什么时候 他 [-]
 ,
 , 当他[258]

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [lɜ:nt] ['raɪtɪŋ] , [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd][hænd] - ['rekənɪŋ] ,
had grown up and learnt writing , counting , and hand - reckoning ,
有 生长 向上 和 学会了 写作 , 计数 , 和 手 - 清算 ,
 ,
 , 长大后学会了写字、数数和手算。

[hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪfməntz] [wɪtʃ] [bɪˈfɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he applied himself to all the arts and accomplishments which befit one of the
他 应用 他自己 到 全部 这 艺术 和 成就 哪个 合适 一 的 这
 ['kʌ:trɪjə] [klæs] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['kənsə,kreitɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Kshatriya class who has been consecrated to be a king ,
刹帝利 班级 WHO 有 到过 已祝圣的 到 是 一个 国王 ,
 ,
 , 他致力于学习和掌握所有符合刹帝利阶层君主身份的技艺和技能。

[ə; eɪ][ˈru:lər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [maɪt] , [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm] , [ə; eɪ] [sʌbˈduə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
a ruler provided with riches , might , and heroism , a subduer of the whole
一个 统治者 假如 和 财富 , 可能 , 和 英雄主义 , 一个 镇压者 的 这 所有的
 [ɔ:rɪb] .
orb .
球体 .
 ,
 , 一位拥有财富、力量和英雄气概的统治者，征服了整个世界。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ][ɑ:n] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] , ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Such are riding on elephants and horses , driving in a car , handling of a
这样的 是 骑术 在 大象 和 马匹 , 驾驶 在 一个 车 , 处理 的 一个
 [sɔ:rd] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,
sword and bow ,
剑 和 弓 ,
 ,
 , 例如骑象、骑马、驾驶汽车、使用刀剑和弓箭等等。

[ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] , [flɪŋɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərən] [hʊk] , ['slɪŋɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ] ['mɪsaɪlz] ,
advancing and retreating , flinging an iron hook , slinging , shooting missiles ,
前进 和 撤退 , 投掷 一个 铁 钩 , 投掷 , 射击 导弹 ,
 ['straɪkɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['stæbɪŋ] , ['si:zɪŋ] , [ma:tʃɪŋ] ,
striking , cutting , stabbing , seizing , marching ,
引人注目 , 切割 , 刺 , 抓住 , 行军 ,
 ,
 , 前进和后退，投掷铁钩，投掷，发射投掷物，打击，切割，刺击，抓住，行军

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:v] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ju:tiŋ] .
and the five methods of shooting .
和 这 五 方法 的 射击 .

以及五种射击方法。

[ðə; ði] [jʌŋ] - , [ɪn] [hu:m] [dwelt] [pjɔr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['fi:lɪŋz] ,
The young Viśvaṇṭara , in whom dwelt pure faith and virtuous feelings ,
这 年轻的 - , 在 谁 居住 纯的 信仰 和 有德行的 情怀 ,
年轻的毗湿婆陀罗 , 心中充满纯洁的信仰和美德 ,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] , [kəm'pæʃənət]
was considerate as to his own welfare and that of others , compassionate
曾是 周到 作为 到 他的 自己的 福利 和 那 的 其他的 , 富有同情心
[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [mæɡnə'nɪməti] ,
and addicted to magnanimity ,
和 上瘾 到 海量 ,

他既关心自己的福祉 , 也关心他人的福祉 , 富有同情心 , 并且乐于助人。

['kaɪndli] [tɔ:rdz] [men] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [bi'stəʊɪŋ] ['prez(ə)nts] ['fri:li]
kindly towards men , of a yielding and generous nature , bestowing presents freely
亲切地 向 男人 , 的 一个 屈服 和 慷慨的 自然 , 授予 礼物 自由
[ænd; ənd][kwat] [dɪs'pæʃənətli] ,
and quite dispassionately ,
和 相当 冷静地 ,

对男性友善 , 性情温和慷慨 , 慷慨大方 , 赠送礼物时毫不犹豫、冷静客观。

[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] .
and assiduous in giving away .
和 刻苦 在 给予 离开 .

并且乐于捐赠。

[wen] [men] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [dʒenə'rɑ:səti][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ˈnʌmbərləs] [kraʊdz] [keɪm]
When men heard of this excessive generosity on his part , numberless crowds came
什么时候 男人 听到 的 这 过多的 慷慨 在 他的 部分 , 无数 人群 来了
[tu:; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to beg of him ,
到 求 的 他 ,

人们听说他如此慷慨大方 , 便纷纷前来向他乞求。

[hu:m] [hi:; hi][sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] [kəm'pli:tli] [fʊl'fɪld] .
whom he sent away with their expectations completely fulfilled .
谁 他 发送 离开 和 他们的 期望 完全地 已完成 .
他让他们离开时 , 他们的期望完全得到了满足。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] - - [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
One day the Bodisat Viśvaṇṭara drove out of the excellent city to the park ,
— 天 这 - - 驾驶 出去 的 这 出色的 城市 到 这 公园 ,

有一天 , 菩提树毗湿婆陀罗驱车离开这座美丽的城市 , 来到公园。

[ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [t'færiət] , ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɡoʊld] , ['sɪlvər] , [sti:l] , ['kɔ:rəl] , ['læpɪs] -
in a splendid chariot , gleaming with jewels , gold , silver , steel , coral , lapis -
在 一个 灿烂 战车 , 闪闪发光 和 珠宝 , 金子 , 银 , 钢 , 珊瑚 , 青金石 -
['læzəli] , ['tɜ:kwɔɪzɪz] , ['ru:bɪz] , [ænd; ənd] ['sæfərəz] ,
lazuli , turquoises , rubies , and sapphires ,
青金石 , 绿松石 , 红宝石 , 和 蓝宝石 ,

在一辆华丽的战车上 , 战车闪耀着珠宝、黄金、白银、钢铁、珊瑚、青金石、绿松石、红宝石和蓝宝石的光芒。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['sændlɪwʊd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ʌv; əv]['laɪənz] , ['taɪɡə-z] , [ænd; ənd] [berz] ,
constructed of sandalwood , covered with skins of lions , tigers , and bears ,
建造 的 檀香 , 涵盖 和 皮肤 的 狮子 , 老虎 , 和 熊 ,
用檀香木制成 , 外覆狮皮、虎皮和熊皮。

[ɪts] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
its four horses rushing along with the swiftness of the wind ,
它是 四 马匹 匆忙 沿着 和 这 速度 的 这 风 ,
它的四匹骏马疾驰而去，如同疾风一般。

[ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
resonant with bells of gold and silver .
共振 和 铃铛 的 金子 和 银 .
回荡着金银铃铛的清脆声响。

[sʌm; səm] [ˈbrɑːmənɪz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈveɪdəz] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈkʃɑːtriə] [juːθ] ,
Some Brahmans versed in the Vedas met him and said , “ O Kshatriya youth ,
一些 婆罗门 精通 在 这 吠陀经 遇见 他 和 说 , “ 哦 刹帝利 青年 ,
[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [vɪkˈtɔːrɪəs] !
may you be victorious !
可能 你 是 胜利者 !
一些精通吠陀经的婆罗门遇见了他，说道：“刹帝利青年啊，愿你胜利！ ”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈðerˈtuː] ,
” **And they added thereto** ,
” 和 他们 额外 到 ,
他们还补充说，
“ [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈɡɪvz] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈweɪ] .
” **Through the whole world are you renowned as one who gives all things away** .
” 通过 这 所有的 世界 是 你 著名 作为 一 WHO 给予 全部 事物 离开 .
“全世界都以慷慨解囊而闻名。”

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfɜːr] [ðɪs] [ˈtʃæriət] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][ɑːn][ðə; ði]
Therefore it is meet that you should confer this chariot as a gift on the
所以 它 是 见面 那 你 应该 授予 这 战车 作为 一个 礼物 在 这
[ˈbrɑːmənɪz] .
Brahmans .
婆罗门 .
因此，你理应将这辆战车作为礼物赠予婆罗门。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈspʊkən] , [ðə; ði] - - [ˈswɪftli] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **When they had thus spoken , the Bodisat Viśvaṇṭara swiftly alighted from the**
” 什么时候 他们 有 因此 说 , 这 - - 迅速地 下车 从 这
[ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] ,
chariot , and ,
战车 , 和 ,
“说完这些话，菩萨毗湿婆陀罗便迅速下了战车，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːmənɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
while with joyful heart he gave the chariot to the Brahmans , he said ,
尽管 和 快乐 心 他 给予 这 战车 到 这 婆罗门 , 他 说 ,
他满怀喜悦地将战车交给婆罗门，说道：

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] , [soʊ] [meɪ] [aɪ] ,
” **As I have given away the chariot with the greatest pleasure , so may I** ,
” 作为 我 有 给定 离开 这 战车 和 这 最 乐趣 , 所以 可能 我 ,
“既然我已欣然将战车赠予他人，那么我也可以如此，
[ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] , [brɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪnsaɪt] !
giving away the three worlds , become possessed of the greatest insight !
给予 离开 这 三 世界 , 变得 拥有 的 这 最 洞察力 !
舍弃三界，方能获得至高智慧！

” [əˈnʌðər] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] - , [tuːˈtuː] [-]
” **Another time he was riding on the elephant Rājyavardhana , 2 [259]**
” 其他 时间 他 曾是 骑术 在 这 大象 - , 2 [-]
“另一次，他骑着大象拉贾瓦尔达纳，2[259]

[wɪtʃ] [ɪn] ['waɪtnəs] ['iːkwəld] ['dʒæzmɪn] ['blɒsəmz] , [waɪt] ['ləʊtəsɪz] , [snoʊ] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which in whiteness equalled jasmine blossoms , white lotuses , snow , silver , and the
哪个 在 白人 等于 茉莉花 花朵 , 白色的 莲花 , 雪 , 银 , 和 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

它的洁白如同茉莉花、白莲花、雪、银和云朵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wel] - [fɔːrmd] [fiːt] [ænd; ənd]
which was of a remarkable size and provided with well - formed feet and
哪个 曾是 的 一个 卓越 尺寸 和 假如 和 出色地 - 形成 脚 和
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

它体型巨大，四肢和躯干都十分完好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stroʊd] [ə'loʊŋ] [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənt] - , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]
and which strode along like the elephant Airāvāṇa , marked with the signs of
和 哪个 大步走 沿着 喜欢 这 大象 - , 标记 和 这 标志 的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡɪfts] ,
distinguished gifts ,
杰出的 礼物 ,

它们迈着大步，如同大象艾拉瓦纳一般，身上带着珍贵礼物的印记。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][kə'pæsəti] .
and remarkable for its capacity .
和 卓越 为了 它是 容量 .

其容量非常出色。

[ɑːn][,aɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['veri] [dɪ'vɒʊtɪd] [sleɪvz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
On it , followed by the troop of very devoted slaves , friends , and servants ,
在 它 , 随后 经过 这 部队 的 非常 奉献 奴隶 , 朋友们 , 和 仆人 ,
紧随其后的是一群非常忠诚的奴隶、朋友和仆人，

[laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [muːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [hoʊst] , [hiː; hi][roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ]
like unto the moon surrounded by the starry host , he rode , as the spring
喜欢 到 这 月亮 包围 经过 这 繁星 主持人 , 他 骑 , 作为 这 春天
[wʌz; wəz] [kʌm] ,
was come ,
曾是 来 ,

如同月亮被繁星环绕，他骑行着，春天来了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pɑːrk] , [wer'ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd]
to the forest park , wherein the trees and the flowers were blooming , and
到 这 森林 公园 , 其中 这 树木 和 这 花朵 是 盛开 , 和
[ðə; ði] [flə'mɪŋɡoʊz] ,
the flamingoes ,
这 火烈鸟 ,

来到森林公园，那里树木繁茂，鲜花盛开，还有火烈鸟，

[kreɪnz] , ['piːkɔks] , [pærəts] , [meɪnəz] , ['kɒkuː] , [ænd; ənd] ['fezənts] , [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .
cranes , peacocks , parrots , mainas , cuckoos , and pheasants , were calling .
起重机 , 孔雀 , 鹦鹉 , 迈纳斯 , 杜鹃鸟 , 和 野鸡 , 是 呼叫 .

鹤、孔雀、鹦鹉、野鸡、杜鹃和野鸡都在鸣叫。

[ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] ['heɪstɪli] ['ʌntə'ʌntu] [prɪns] - , ['sɜːrt(ə)n] ['brɑːmənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd]
There came up hastily unto Prince Viśvaṇṭara , certain Brahmans who were engaged
那里 来了 向上 草草 到 王子 - , 肯定 婆罗门 WHO 是 已订婚的
[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
in discussion ,
在 讨论 ,

这时，几个正在讨论的婆罗门匆匆来到毗湿婆陀罗王子面前。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈkʃɑːtriə] [prɪns] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [vɪkʔɔːrɪəs] !
and said to him , “ Kshatriya prince , may you be victorious !
和 说 到 他 , “ 刹帝利 王子 , 可能 你 是 胜利者 !
并 对 他 说 : “ 刹 帝 利 王 子 , 愿 你 胜 利 ! ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ðerˈtuː] ,
“ And they added thereto ,
“ 和 他们 额外 到 ,
他们还补充说,
“ [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋs] [dɪˈvaɪn][ænd; ənd][nɑːt][dɪˈvaɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][æn; ən]
“ In the world with beings divine and not divine you are renowned as an
“ 在 这 世界 和 生物 神圣的 和 不是 神圣的 你 是 著名 作为 一个
[ɔːl] - [ˈgɪvər] .
All - giver .
全部 - 赠予者 .
“在有神有非神的世界里, 你被誉为无所不能的给予者。”

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [gɪv] [juːˈes] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈelɪfənt] .
Therefore it is meet that you should give us this splendid elephant .
所以 它 是 见面 那 你 应该 给 我们 这 灿烂 大象 .
因此, 你把这头漂亮的大象送给我们真是再合适不过了。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] - [ˈswɪftli] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd]
“ When they had said this , the Bodisat swiftly alighted from the splendid
“ 什么时候 他们 有 说 这 , 这 - 迅速地 下车 从 这 灿烂
[ˈelɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,
“说完这些话, 菩提萨特便迅速从那头华丽的大象背上下来了。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈelɪfənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
and having presented that most splendid elephant to them with the utmost
和 拥有 呈现 那 最多 灿烂 大象 到 他们 和 这 极致
[gʊd] [ˈhjuːməɹ] , [hiː; hi] [sed] ,
good humour , he said ,
好的 幽默 , 他 说 ,
他以极其幽默的语气向他们展示了那头非常漂亮的大象后说道:

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraːmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] ,
“ As I have given the elephant to the Brahmans with the greatest pleasure ,
“ 作为 我 有 给定 这 大象 到 这 婆罗门 和 这 最 乐趣 ,
[soʊ] [meɪ] [aɪ] ,
so may I ,
所以 可能 我 ,
“我欣然将大象赠予婆罗门, 我也同样乐意这样做。”

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] , [brɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪnsaɪt] !
after I have given away the three worlds , become possessed of perfect insight !
后 我 有 给定 离开 这 三 世界 , 变得 拥有 的 完美的 洞察力 !
在我舍弃三界之后, 我将获得圆满的洞察力!

“ [wen] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [kɪŋ] - [sʌn] , - , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði]
“ When it became known that King Viśvāmitra's son , Viśvaṇṭara , had given the
“ 什么时候 它 成为 已知 那 国王 - 儿子 , - , 有 给定 这
[ˈsplendɪd] [ˈelɪfənt] , - ,
splendid elephant , Rājyavardhana ,
灿烂 大象 , - ,
“当人们得知国王毗湿婆蜜多罗的儿子毗湿婆陀罗将那头威武的大象拉贾瓦尔达纳赠予了.....”

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [hɜːrd]
to the Brahmins who were engaged in discussion , and King Viśvāmitra heard
到 这 婆罗门 WHO 是 已订婚的 在 讨论 , 和 国王 - 听到
[ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [br'keɪm] ['æŋɡri] ,
the news , he became angry ,
这 消息 , 他 成为 生气的 ,
婆罗门们正在讨论此事, 毗湿婆蜜多罗王听到消息后勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [prɪns] - , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri]
and he sent for Prince Viśvaṇṭara , and ordered him to quit the country
和 他 发送 为了 王子 - , 和 订购 他 到 辞职 这 国家
.
:
.

他召见了毗湿婆陀罗王子, 并命令他离开这个国家。

[dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] , ['straɪvɪŋ] ['æftər] [kəm'pliːtɪst] ['ɪnsaɪt] ,
Discarded by his father , Viśvaṇṭara reflected that he , striving after completest insight ,
丢弃 经过 他的 父亲 , - 反映 那 他 , 努力 后 完整版 洞察力 ,
被父亲抛弃后, 毗湿婆陀罗反思道, 他为了追求最圆满的洞察力,
[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][əʊt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
clothed with the armour of virtue out of good will towards the whole world ,
穿着衣服 和 这 盔甲 的 美德 出去 的 好的 将要 向 这 所有的 世界 ,
出于对全世界的善意, 披上美德的盔甲,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ;
had given away even his elephant ;
有 给定 离开 甚至 他的 大象 ;
他甚至把自己的大象都送人了;

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dwelt] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɡɪfts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
that so long as he dwelt at home he had bestowed gifts according to
那 所以 长的 作为 他 居住 在 家 他 有 授予 礼物 根据 到
[hɪz; ɪz] [-]
his [260]
他的 [-]
只要他住在家里, 他就按照他的[260]赠送礼物。

[miːnz] ; [ðæt] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['penəns] - ['fɔːrɪst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪv] [ɪn'tensli] ;
means ; that dwelling in the penance - forest he had to strive intensely ;
方法 ; 那 住宅 在 这 忏悔 - 森林 他 有 到 努力 强烈地 ;
意思是; 他住在苦修森林里, 必须艰苦奋斗;

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [rɪ'kwests] ,
that as he was not capable of refusing requests ,
那 作为 他 曾是 不是 有能力的 的 拒绝 请求 ,
因为他无法拒绝请求,

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kwɪt][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['penəns] - ['fɔːrɪst] .
he would rather quit his home and go into the penance - forest .
他 会 相当 辞职 他的 家 和 去 进入 这 忏悔 - 森林 .
他宁愿离开家, 到苦修森林去。

[ðərə'pɑːn] [ðə; ði] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [vəʊ] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Thereupon the Bodisat , after having pronounced a strong vow , went to his wife ,
于是 这 - , 后 拥有 发音 一个 强的 发誓 , 去 到 他的 妻子 ,
- ,
Madrī ,
- ,
于是, 博迪萨特发下强烈的誓言后, 便去找他的妻子玛德里。

[ænd; ʌnd][ˈtɒld][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .
and told her everything .
和 讲述 她 一切 .

然后把一切都告诉了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
As soon as she had heard his words she joined the palms of her hands ,
作为 很快 作为 她 有 听到 他的 字 她 加入 这 棕榈树 的 她 双手 ,
她一听到他的话, 就双手合十。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,
and , with heart fearful of being parted from the loved one , she said to the Bodisat ,
这 - ,

她心中充满对与爱人分离的恐惧, 于是对菩提萨特说:

“ [oʊ][lɔːrd] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [aɪ] [tuː] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpenəns] - [ˈfɔːrɪst] .
“ **O lord , if this be so , I too will go into the penance - forest** .
“ 哦 主 , 如果 这 是 所以 , 我 也 将要 去 进入 这 忏悔 - 森林 .
“主啊, 如果真是这样, 我也要去苦修森林。”

[ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] [lɔːŋgər] .
Parted from you , O lord , I am not capable of living a single instant longer .
分手了 从 你 , 哦 主 , 我 是 不是 有能力的 的 活的 一个 单身的 立即的 更长 .
主啊, 与您分离, 我一刻也无法继续活下去。

[ænd; ʌnd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
As the sky when it is deprived of the moon ,
作为 这 天空 什么时候 它 是 被剥夺的 的 这 月亮 ,
就像天空失去了月亮一样,

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
as the earth when it is deprived of water ,
作为 这 地球 什么时候 它 是 被剥夺的 的 水 ,
就像土地缺水时一样,

[soʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [waɪf] [huː] [ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
so is the wife who is deprived of her husband .
所以 是 这 妻子 WHO 是 被剥夺的 的 她 丈夫 .
失去丈夫的妻子也是如此。

“ [ðə; ðɪ] - [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi][ˈpɑːrtɪd] ,
“ **The Bodisat said , “ There is no doubt that we must ultimately be parted** ,
“ 这 - 说 , “ 那里 是 不 怀疑 那 我们 必须 最终 是 分手了 ,
博迪萨特说: “毫无疑问, 我们最终必将分离。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
for such is the way of the world .
为了 这样的 是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世俗的常态。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeksələnt] [fuːd] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] , [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [kaʊtʃ] ,
You are accustomed to excellent food and drink , clothes and couches ,
你 是 习惯 到 出色的 食物 和 喝 , 衣服 和 沙发 ,
你习惯了美味的食物和饮品, 穿着考究的衣服, 坐在舒适的沙发上。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
and therefore you are of a very delicate constitution .

和 所以 你 是 的 一个 非常 精美的 宪法 .

因此，你的体质非常脆弱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpenəns] [ˈfɔːrɪst][aɪ ˈtiː]ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] , [tuː; tə] [fiːd]
In the penance forest it is necessary to sleep on grass and leaves , to feed
在 这 忏悔 森林 它 是 必要的 到 睡觉 在 草 和 树叶 , 到 喂养
[ɑːn] [ruːts] ,
on roots ,
在 根 ,

在苦修森林里，必须睡在草叶上，吃根茎类食物。

[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːts] ,
flowers , and fruits ,
花朵 , 和 水果 ,

花卉和水果，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪt] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ænd; ənd]
and to walk on a ground which is covered with millet and thorns and
和 到 走 在 一个 地面 哪个 是 涵盖 和 粟 和 荆棘 和
[ˈsplɪntərz] ,
splinters ,
碎片 ,

行走在满是小米、荆棘和碎片的地面上，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌkɑːnstəntli] [tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] , [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [təːrdz] [ɔːl]
to keep constantly to one kind of food , to practise magnanimity towards all
到 保持 不断地 到 一 种类 的 食物 , 到 实践 海量 向 全部
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

始终坚持只吃一种食物，对一切众生都秉持宽宏大量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌhɑːsprɪˈtæləti][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [əˈpɪr] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
and to offer hospitality to those who appear unexpectedly .
和 到 提供 热情好客 到 那些 WHO 出现 不料 .

并热情款待那些不期而至的人。

[æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðɜr; ðər][aɪ][æɪ; jəl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [brɪˈstʊʊ] [ɡɪfts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [miːnz] ,
As even there I shall undoubtedly bestow gifts according to my means ,
作为 甚至 那里 我 将 无疑 赐给 礼物 根据 到 我的 方法 ,

即使在那里，我也一定会根据我的能力赠送礼物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
you must feel absolutely no regret on that account .
你 必须 感觉 绝对地 不 后悔 在 那 帐户 .

你对此绝对不应该感到后悔。

[ˈðɜfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈʊʊvər] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Therefore you ought to think this over well for a time .
所以 你 应该 到 思考 这 超过 出色地 为了 一个 时间 .

因此，你应该好好考虑一下这件事。

” - [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [lɔːrd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] , [aɪ] [wɪl] [ˈfaːloʊ] [ˈæftər][juː; jʊ] .
” **Madri replied , “ O lord , so long as I am able , I will follow after you .**
” - 回复 , “ 哦 主 , 所以 长的 作为 我 是 有能力的 , 我 将要 跟随 后 你 .

玛德里回答说：“主啊，只要我还能做到，我就会追随您。”

” [ðə; ði] - [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [biː; biː][soʊ] , [biː; biː] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vəʊ] .
” **The Bodisat said , “ If this be so , be mindful of your vow .**
” 这 - 说 , “ 如果 这 是 所以 , 是 正念 的 你的 发誓 .

菩提萨说：“如果真是这样，就当谨记你的誓言。”

” [ðen] [ðə; ði] - [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈpeɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
” **Then the Bodisat went to his father , paid him reverence with his head ,**
” 然后 这 - 去 到 他的 父亲 , 有薪酬的 他 尊敬 和 他的 头 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“然后菩提萨走到他父亲面前，低头向他致敬，说道：

” [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [maɪ] [fɔ:lt] , [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **O father , be pleased to forgive me my fault , the giving away of the**
” 哦 父亲 , 是 高兴 到 原谅 我 我的 过错 , 这 给予 离开 的 这
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

“哦，父亲，请原谅我的过错，我把大象送人了。”

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [jʊr; jər] [ˈtrezəri] , [oʊ] [kɪŋ]
As I am now going forth from the city into the forest , your treasury , O king
作为 我 是 现在 去 前进 从 这 城市 进入 这 森林 , 你的 财政部 , 哦 国王
,
.
,

我现在正离开城市，进入森林，去寻找你的宝库，哦，国王啊，

[wɪl] [nɑ:t] [brɪˈkʌm] [ˈempti] .
will not become empty .
将要 不是 变得 空的 .

不会变成空的。

” [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [frʌm; frəm] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs]
” **The king , losing his breath from grief at the parting , said with tremulous**
” 这 国王 , 输 他的 气息 从 悲伤 在 这 离别 , 说 和 颤抖的
[vɔɪs] , “ [oʊ] [sʌn] ,
voice , “ O son ,
嗓音 , “ 哦 儿子 ,

国王因离别的悲痛而喘不过气来，声音颤抖地说：“哦，儿子，

[ɡɪv] [ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . “ [-]
give up making presents and remain here . “ [261]
给 向上 制作 礼物 和 保持 这里 . “ [-]

放弃送礼物，留在这里吧。”[261]

[ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmaʊntnz] [meɪ] [pərˈhæps][bi;; bi] [ˈdestɪnd] [tu;; tə]
The Bodisat replied , “ The earth and its mountains may perhaps be destined to
这 - 回复 , “ 这 地球 和 它是 山脉 可能 也许 是 注定 到
[oʊvərˈθroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
overthrow ; but I ,
推翻 ; 但 我 ,

菩提萨回答说：“大地及其山脉或许注定要倾覆；但我，

[oʊ][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈkænd:t] [tɜ:rn] [əˈsaɪd][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] .
O lord of the earth , cannot turn aside my mind from giving .
哦 主 的 这 地球 , 不能 转动 旁边 我的 头脑 从 给予 .

大地之主啊，我无法阻止我奉献的心。

” [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi;; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
” **After saying these words he went away , mounted a chariot along with his son ,**
” 后 说 这些 字 他 去 离开 , 安装 一个 战车 沿着 和 他的 儿子 ,
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

说完这些话，他就离开了，和他的儿子、女儿一起坐上战车，

[ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd][went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] ;
and wife , and went forth from the good city ;
和 妻子 , 和 去 前进 从 这 好的 城市 ;

带着妻子，离开了那座美好的城市；

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fʊks] [ə'tendɪŋ]
hundreds of thousands of the towns - people and country folks attending
数百 的 数千 的 这 城镇 - 人们 和 国家 各位 参加

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌlæmənt'eɪʃn] .
him with lamentation .
他 和 哀叹 .

成千上万的城镇居民和乡亲们带着哀悼之情前来悼念他。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][məɪn] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'ment] ,
A certain man who heard this wailing and lament ,
一个 肯定 男人 WHO 听到 这 哀嚎 和 哀叹 ,

一位听见这哀嚎和悲叹的人，

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌt] [greɪt] [kraʊdz] ['stri:mɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] , [æskt] [ə'hʌðər] [məɪn] , “
and saw such great crowds streaming towards the city - gate , asked another man , “
和 锯 这样的 伟大的 人群 流媒体 向 这 城市 - 门 , 问 其他 男人 , “

[heɪ] , [frend] ,
Hey , friend ,
嘿 , 朋友 ,

看到如此庞大的人群涌向城门，便问另一个人：“嘿，朋友，

[ˈwerfɔːr] [hæz; həz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [set] [ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌlæmənt'eɪʃn] ? ”
wherefore has so great a multitude set up such a lamentation ? ”
因此 有 所以 伟大的 一个 民众 放 向上 这样的 一个 哀叹 ? ”

为何如此众多的人发出如此哀号？

“ ['ɑːnəːd] [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Honoured sir , “ was the reply ,
“ 荣幸 先生 , “ 曾是 这 回复 ,

“荣幸之至，先生。”对方回答道。

“ [duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [sʌn][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ do not you know in what way the king's own son has been sent away from
“ 做 不是 你 知道 在 什么 方式 这 国王的 自己的 儿子 有 到过 发送 离开 从

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“难道你不知道国王的儿子已经被以怎样的方式送离这里吗？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [tʊk] ['plezər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ?
because he persistently took pleasure in giving ?
因为 他 持续地 采取 乐趣 在 给予 ?

因为他一直乐于付出？

“ [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
“ When the prince , together with his wife and children , had reached the
“ 什么时候 这 王子 , 一起 和 他的 妻子 和 孩子们 , 有 达到 这

[ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
margin of the forest ,
利润 的 这 森林 ,

“当王子带着妻子和孩子们到达森林边缘时，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['retənuː] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [lə'ment] .
all the people who formed his retinue raised a loud cry of lament .
全部 这 人们 WHO 形成 他的 随从 提高 一个 大声 哭 的 哀叹 .

他的所有随从都发出了一声凄厉的哀嚎。

[bʌt; bət][soʊ] [su:n] [æz; əz][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
But so soon as it was heard ,
但 所以 很快 作为 它 曾是 听到 ,
但消息一传开,

[ðə; ði] - [ə'drest] [ðə; ði] ['retənu:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] ,
the Bodisat addressed the retinue which had come forth from the good city ,
这 - 已解决 这 随从 哪个 有 来 前进 从 这 好的 城市 ,
博迪萨特向从那座美好城市前来的随从们发表了讲话。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [,ai 'ti:][tu;; tə][tɜ:rn] [bæk] , ['seɪŋ] —
and ordered it to turn back , saying —
和 订购 它 到 转动 后退 , 说 —
命令它掉头回去, 说道——

“ [haʊ'evər] [lɔ:n] ['eniθɪŋ] [meɪ] [bi;; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [held] [dɪr] , [jet] [sepə'reɪn] [frʌm; frəm][,ai 'ti:][ɪz]
“ **However long anything may be loved and held dear , yet separation from it is**
“ 然而 长的 任何事物 可能 是 喜爱 和 握住 亲爱的 , 然而 分离 从 它 是
[ʌn'daʊtɪdli] ['ɪmɪnənt] .
undoubtedly imminent .
无疑 迫在眉睫 .
“无论多么长久地喜爱和珍视某件事物, 与它的分离无疑是不可避免的。”

[frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [bi;; bi] ['sevəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɪst] [tu;; tə]
Friends and relatives must undoubtedly be severed from what is dearest to
朋友们 和 亲属 必须 无疑 是 切断 从 什么 是 亲爱的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
朋友和亲人无疑将不得不与他们最珍视的事物分离。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as from the trees of the hermitage wherein they have rested from the
作为 从 这 树木 的 这 隐居处 其中 他们 有 休息 从 这
[fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
fatigues of the journey .
疲劳 的 这 旅行 .
就像他们在隐居处的树木中休息, 缓解旅途疲劳一样。

['ðɜ:fɔ:r] , [wen] [ji;; ji] [rɪ'flekt] [ðæʔ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [men] [ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [ə'ɡenst]
Therefore , when ye reflect that all over the world men are powerless against
所以 , 什么时候 是的 反映 那 全部 超过 这 世界 男人 是 无力 反对
[sepə'reɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] ,
separation from their friends ,
分离 从 他们的 朋友们 ,
因此, 当你们想到全世界的人们都无力阻止与朋友的分离时,

[ji;; ji][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pi:s] ['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] [ʌn'stedi] [maɪndz][baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ]
ye must for the sake of peace strengthen your unsteady minds by unailing
是的 必须 为了 这 清酒 的 和平 加强 你的 不稳定 思想 经过 永不失败
[ɪɡ'zɜ:rʃn] .
exertion .
用力 .
为了和平, 你们必须通过不懈的努力来增强你们不稳定的意志。

“ [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɔʊdʒənəz] , [ə; eɪ] ['brɑ:mən] [keɪm] [tu;; tə]
“ **When the Bodisat had journeyed three hundred yojanas , a Brahman came to**
“ 什么时候 这 - 有 旅程 三 百 由旬 , 一个 婆罗门 来了 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him and said ,
他 和 说 ,
“菩萨行了三百由旬之后, 一位婆罗门来到他面前说:

“ [oʊ] [ˈkʃɑːtriə] [prɪns] , [aɪ][hæv; həv] [klʌm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjoʊdʒənəz][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
“ **O Kshatriya prince , I have come three hundred yojanas because I have heard**
“ 哦 刹帝利 王子 , 我 有 来 三 百 由旬 因为 我 有 听到
[ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈvɜːrtʃuː] .
of your virtue .
的 你的 美德 .

“刹帝利王子啊，我听闻你的美德，已前来三百由旬。”

[aɪˈti:] [ɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈtʃæriət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər]
It is meet that you should give me the splendid chariot as a recompense for
它 是 见面 那 你 应该 给 我 这 灿烂 战车 作为 一个 补偿 为了
[maɪ] [fəˈtiːɡ] .
my fatigue .
我的 疲劳 .

你理应赐给我这辆华丽的战车，作为对我辛劳的补偿。

“ - [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [ɪn][ˈæŋɡri] [spiːtʃ] .
“ **Madrī could not bear this , and she addressed the Brahman in angry speech** .
“ - 可以 不是 熊 这 , 和 她 已解决 这 婆罗门 在 生气的 演讲 .
“玛德里无法忍受这种情况，她愤怒地对婆罗门说道。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !
“唉!

[ðɪs] [ˈbrɑːmən] , [huː] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [enˈtriːts] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɪft] , [hæz; həz]
this Brahman , who even in the forest entreats the king's son for a gift , has
这 婆罗门 , WHO 甚至 在 这 森林 恳求 这 国王的 儿子 为了 一个 礼物 , 有
[ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [-]
a merciless [262]
一个 无情 [-]

这位婆罗门，即使在森林里也恳求国王的儿子送礼物，却冷酷无情[262]

[hɑːrt] .
heart .
心 .
心。

[dʌz] [noʊ] [ˈpɪti] [əˈraɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [prɪns] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
Does no pity arise within him when he sees the prince fallen from his royal
做 不 遗憾 出现 之内 他 什么时候 他 看到 这 王子 倒下 从 他的 皇家
[ˈsplendər] ?
splendour ?
辉煌 ?
看到王子从王室的荣光中跌落，难道他心中没有一丝怜悯吗？

“ [ðə; ði] - [sed] , “ [faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] . “
“ **The Bodisat said , “ Find no fault with the Brahman** . “
“ 这 - 说 , “ 寻找 不 过错 和 这 婆罗门 . “
菩萨说：“不要责怪婆罗门。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ?** “
“ 为什么 不是 ? “
“为什么不呢？”

“ - ,
“ **Madrī** ,
“ - ,
“马德里，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [huː] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈrɪtʃz] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi]
if there were no people of that kind who long after riches there would also be
如果 那里 是 不 人们 的 那 种类 WHO 长的 后 财富 那里 会 还 是
[noʊ] [ˈɡɪvɪŋ] ,
no giving ,
不 给予 ,

如果没有那种追求财富很久却依然乐于助人的人，就不会有慷慨解囊的精神。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] , [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪˈklʌm] [pəˈzest]
and in that case how could we , inhabitants of the earth , become possessed
和 在 那 案件 如何 可以 我们 , 居民 的 这 地球 , 变得 拥有
[ʌv; əv] [ɪnsaɪt] ?
of insight ?
的 洞察力 ?

那么，我们这些地球居民又如何能获得洞察力呢？

[æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] - ([ɔːr] [ˈvɜːrtʃu] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊdəʃɪp])
As giving and the other Pāramitās (or virtues essential to a Buddhaship)
作为 给予 和 这 其他 - (或者 美德 基本的 到 一个 佛法)
[ˈraɪtli] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈvɜːrtʃuː] ,
rightly comprise the highest virtue ,
没错 包括 这 最高 美德 ,

布施和其他波罗蜜（或称佛陀所必备的德行）理应构成最高的德行，

[ðə; ði] - [ˈkɑːnstəntli] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnsaɪt] .
the Bodisats constantly attain to the highest insight .
这 - 不断地 达到 到 这 最高 洞察力 .

菩提萨特人不断达到最高的洞察力。

" [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] - [biˈstəu] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈbraːmən] [wɪð; wɪθ]
" **Thereupon the Bodisat bestowed the chariot and horses on that Brahman with**
" 于是 这 - 授予 这 战车 和 马匹 在 那 婆罗门 和
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
exceeding great joy ,
超过 伟大的 喜悦 ,

于是菩萨欣喜万分地将战车和马匹赐予了那位婆罗门。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [ˈbraːmən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,
and said , " O Brahman , by means of this gift of the chariot ,
和 说 , " 哦 婆罗门 , 经过 方法 的 这 礼物 的 这 战车 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈbrɑːmən] [dʒɔɪ] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ]
并说道：“婆罗门啊，通过这辆战车的馈赠，

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblemɪʃ] [ʌv; əv] [ˈɡrʌdʒɪŋ] ,
a present free from the blemish of grudging ,
一个 展示 自由的 从 这 缺陷 的 勉强地 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈbrɑːmən] [dʒɔɪ] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ]
一份毫无怨恨的礼物，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ɪnerɪbld] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪs] [lɔː] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
may I be enabled to direct the car of the sinless law directed by the most
可能 我 是 已启用 到 直接的 这 车 的 这 无罪 法律 指导 经过 这 最多
[ˈeksələnt] [ˈrɪʃɪˈriː-] !
excellent Rishi !
出色的 里希 !

愿我能驾驭由至高无上的圣贤所指引的无罪律法之车！

" [wen] - [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbraːmən] [ðə; ði]
" **When Vísvaṇṭara had with exceeding great joy bestowed on the Brahman the**
" 什么时候 - 有 和 超过 伟大的 喜悦 授予 在 这 婆罗门 这
[ˈsplendɪd] [ˈtʃæriət] [hiː; hi] [tʊk] [prɪns] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
splendid chariot he took Prince Kṛishṇa on his shoulder ,
灿烂 战车 他 采取 王子 - 在 他的 肩膀 ,

“毗湿婆陀罗非常高兴地将华丽的战车赐予婆罗门后，便将克里希那王子扛在肩上，

[ænd; ənd] - [tʊk] ['prɪnses] - . [θri:]
and Madrī took Princess Jālīnī . 3
和 - 采取 公主 - . 3

马德里带走了贾利尼公主。3

[ðei] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrɪst] [ʌv; əv]
They went forth into the forest , and at length arrived at the forest of
他们 去 前进 进入 这 森林 , 和 在 长度 到达的 在 这 森林 的
[ˈpenəns] .
penance .
忏悔 .

他们走进森林，最终到达了忏悔森林。

[ɪn] [ðæt] ['penəns] - [fɔːrɪst] - [dwelt] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [vəʊ] [wɪt]
In that penance - forest Viśvaṇtara dwelt , after he had taken the vow which
在 那 忏悔 - 森林 - 居住 , 后 他 有 已采取 这 发誓 哪个
[pliːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
pleased his heart .
高兴 他的 心 .

毗湿婆陀罗在那片苦修森林中居住，此前他已发了令自己心满意足的誓言。

[wʌn] [deɪ] , [wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] ['penəns] -
One day , when Madrī had gone to collect roots and fruits in the penance -
一 天 , 什么时候 - 有 已消失 到 收集 根 和 水果 在 这 忏悔 -
[fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

有一天，当玛德里去苦修森林采集根茎和果实时，

[ə; eɪ] ['brɑːmən] [keɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkʃɑːtriə] [reɪs] , [meɪ]
a Brahman came to Viśvaṇtara , and said , “ O prince of Kshatriya race , may
一个 婆罗门 来了 到 - , 和 说 , “ 哦 王子 的 刹帝利 种族 , 可能
[juː; jʊ][biː; bi] [vɪk'tɔːrɪəs] !
you be victorious !
你 是 胜利者 !

一位婆罗门来到毗湿婆陀罗面前，说道：“刹帝利族的王子啊，愿你胜利！”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sleɪv] , [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] ,
As I have no slave , and wander about alone with my staff ,
作为 我 有 不 奴隶 , 和 漫步 关于 独自的 和 我的 职员 ,

由于我没有奴隶，只能独自带着我的仆人四处游荡，

[ðerfɔːr] [ɪz][aɪ 'tiː] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər] [tuː] ['tʃɪldrən] .
therefore is it meet that you should give me your two children .
所以 是 它 见面 那 你 应该 给 我 你的 二 孩子们 .

所以，你把你的两个孩子交给我，这难道不合适吗？

” [æz; əz][ðə; ði] - , - , [æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” As the Bodisat , Viśvaṇtara , after hearing these words , hesitated a little
” 作为 这 - , - , 后 听力 这些 字 , 犹豫了一下 一个 小的
[ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ,
about giving his beloved children ,
关于 给予 他的 心爱 孩子们 ,

“菩萨毗湿婆多罗听了这些话后，对于是否要将自己心爱的孩子们献出，略感犹豫。”

[ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - —
the Brahman said to the Bodisat —
这 婆罗门 说 到 这 - —

婆罗门对菩萨说——

“ [ʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkʃɑːtriə] [reɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɪvər][ʌv; əv][ɔːl]
“ **O prince of Kshatriya race , as I have heard that you are the giver of all**
“ 哦 王子 的 刹帝利 种族 , 作为 我 有 听到 那 你 是 这 赠予者 的 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“刹帝利族的王子啊, 我听说你是万物的赐予者,
[ðɜːfɔːr] [duː][aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [maɪn] .
therefore do I ask why you still ponder over this request of mine .
所以 做 我 问 为什么 你 仍然 思考 超过 这 要求 的 矿 .

因此, 我才想问问您为什么还在考虑我的这个请求。
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈnaʊnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈzɛsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [
You are renowned all over the earth as the possessor of a compassion which [
你 是 著名 全部 超过 这 地球 作为 这 拥有者 的 一个 同情 哪个
-]
263]
-]

你因其慈悲之心而闻名于世[263]
[ˈgɪvz] [əˈweɪ] [ɔːl] [θɪŋz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ækt] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
gives away all things : you are bound to act constantly in conformity with this
给予 离开 全部 事物 : 你 是 边界 到 行为 不断地 在 一致性 和 这
[rɪˈnaʊn] .
renown .
名声 .

它会暴露一切: 你注定要不断按照这种名声行事。
“ [æftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] , “ [oʊ] [greɪt] [ˈbrɑːmən] ,
“ **After hearing these words the Bodisat said to the Brahman , “ O great Brahman ,**
“ 后 听力 这些 字 这 - 说 到 这 婆罗门 , “ 哦 伟大的 婆罗门 ,
菩萨听了这些话后对婆罗门说: “伟大的婆罗门啊,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [oʊn] [laɪf][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊmənt]
if I had to give away my own life I should not hesitate for a single moment
如果 我 有 到 给 离开 我的 自己的 生活 我 应该 不是 犹豫 为了 一个 单身的 片刻
.
:
.

如果我必须牺牲自己的生命, 我绝不会犹豫片刻。
[haʊ] , [ðen] , [ʃəd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
How , then , should I think differently if I had to give away my children ?
如何 , 然后 , 应该 我 思考 不同 如果 我 有 到 给 离开 我的 孩子们 ?

那么, 如果我不得不把自己的孩子送人, 我又该如何看待这件事呢?
[oʊ] [greɪt] [ˈbrɑːmən] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈθɔːt] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
O great Brahman , under these circumstances I have bethought me as to how
哦 伟大的 婆罗门 , 在下面 这些 情况 我 有 思考 我 作为 到 如何
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

伟大的婆罗门啊, 在这种情况下, 我一直在思考孩子们该如何.....
[wen] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][em ˈiː] ,
when given by me ,
什么时候 给定 经过 我 ,
如果我给的,

[ɪf] [aɪ][du:] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ði:z] [tu:] [tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
if I do give away these two children who have grown up in the forest ,
如果 我 做 给 离开 这些 二 孩子们 WHO 有 生长 向上 在 这 森林 ,
如果我真的把这两个在森林里长大的孩子送人,

[wɪl] [lɪv; laɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
will live full of sorrow on account of their separation from their mother .
将要 居住 满的 的 悲哀 在 帐户 的 他们的 分离 从 他们的 母亲 .
他们将因与母亲分离而生活在悲伤之中。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [wɪl] [bleɪm] [em 'i:],
And inasmuch as many will blame me ,
和 因此 作为 许多 将要 责备 我 ,
尽管很多人会责怪我,

[ɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ˈmɜːrsɪlɪsnɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][nɑːt]
in that with excessive mercilessness I have given away the children and not
在 那 和 过多的 冷酷无情 我 有 给定 离开 这 孩子们 和 不是
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我冷酷无情地把孩子们送人,却没有把自己送人。

[ðerfɔːr] [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ] , [oʊ] [ˈbrɑːmən] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [em 'i:] .
therefore is it better that you , O Brahman , should take me .
所以 是 它 更好的 那 你 , 哦 婆罗门 , 应该 拿 我 .
所以, 梵天啊, 由你来带走我岂不更好吗?

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [tuː; tə] - , “ [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈkʃɑːtrɪjə] [reɪs] , [dɪ'sendɪd]
” **Then said the Brahman to Viśvaṇtara , “ O prince of Kshatriya race , descended**
” 然后 说 这 婆罗门 到 - , “ 哦 王子 的 刹帝利 种族 , 下降
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɪŋli] [ˈfæməli] ,
from a great kingly family ,
从 一个 伟大的 王者 家庭 ,
婆罗门对毗湿婆陀罗说:“刹帝利族的王子啊, 你出身于伟大的王室家族,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pər'siːvd] [haʊ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɜːrθ] [jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ɪk'stəʊld] ,
as I have perceived how all over this earth your virtue is extolled ,
作为 我 有 感知 如何 全部 超过 这 地球 你的 美德 是 赞扬 ,
据我所知, 你的美德在世界各地都备受赞誉。

[jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [wɪtʃ] [teɪks] [ˈpɪti] [ɑːn][ɔːl] [ˈbiːɪŋs] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] , [ðə; ði][ˈhɑːsprɪtæləti] ,
your goodness which takes pity on all beings — the presents , the hospitality ,
你的 善良 哪个 需要 遗憾 在 全部 生物 — 这 礼物 , 这 热情好客 ,
你对众生充满怜悯的善良——礼物、款待,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] - , [ˈbrɑːmənz] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz]
and the honour with which you welcome Śramaṇas , Brahmins , and strangers
和 这 荣誉 和 哪个 你 欢迎 - , 婆罗门 , 和 陌生人
,
:
,

以及你们以何等的礼遇来接待沙门、婆罗门和陌生人。
[ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˌekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ,
and fulfil all the expectations of the poor and needy ,
和 实现 全部 这 期望 的 这 贫穷的 和 贫困 ,
满足贫困者和弱势群体的所有期望,

[ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪ] [ðæt] [aɪ] , [ˈæftər] ['hæviŋ] [kʌm] [tu:; tə]
the helpless and the hungry — it is not right that I , after having come to
这 无助 和 这 饥饿的 — 它 是 不是 正确的 那 我 , 后 拥有 来 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

那些无助的、饥饿的人们——我来到你们这里之后，不应该这样对待他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ri'mein] [wi'daʊt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [di'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,
should remain without a present and deprived of the fruit of my journey ,
应该 保持 没有 一个 展示 和 被剥夺的 的 这 水果 的 我的 旅行 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

我应该保持一无所有，无法获得旅途的成果，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] ,
with the knowledge that I have not obtained it ,
和 这 知识 那 我 有 不是 获得 它 ,

明知自己尚未获得它，

[ɔ:l][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] .
all the hopes which my mind had cherished should be brought to nought .
全部 这 希望 哪个 我的 头脑 有 珍爱 应该 是 带来 到 零 .

我心中所有珍视的希望都将化为泡影。

[ðerfɔ:r] [ɪz][aɪ 'ti:] [mi:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] [hoʊps] , [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
Therefore is it meet that you , fulfilling my hopes , should give me the children .
所以 是 它 见面 那 你 , 满足 我的 希望 , 应该 给 我 这 孩子们 .

因此，你满足了我的愿望，把孩子们给我，这是理所应当的。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[wʌn] [hu:] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] ,
One who gave away the earth , clothed with the ocean as with a garment ,
— WHO 给予 离开 这 地球 , 穿着衣服 和 这 海洋 作为 和 一个 服装 ,

祂将大地赠予他人，以海洋为衣，

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ldz] [æz; əz][ɪts] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [aɪz] ,
possessing the corn - fields as its incomparable eyes ,
拥有 这 玉米 - 字段 作为 它是 无与伦比 眼睛 ,

以玉米田为它无与伦比的眼睛，

[ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [brests] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ]
the mighty hills as the upper parts of its body with breasts , and supporting
这 强大的 丘陵 作为 这 上 部分 的 它是 身体 和 乳房 , 和 支持

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
towns and villages ,
城镇 和 村庄 ,

巍峨的群山如同它身体的上半部分，如同乳房一般，支撑着城镇和村庄。

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:kwəl][ɪn] [maɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
would not be equal in might to you .
会 不是 是 平等的 在 可能 到 你 .

实力上无法与你匹敌。

" [wen] [ðə; ði] - - [hæd; həd] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bra:mən] ,
" **When the Bodisat Viśvaṇṭara had heard these words of the Brahman** ,
" 什么时候 这 - - 有 听到 这些 字 的 这 婆罗门 ,

“菩萨毗湿婆陀罗听闻婆罗门的这些话后，

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][ˈlɔːŋɪŋ][wɪtʃ][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] , [ˈseɪɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] ,
he laid aside the longing which clung to the children , saying to himself ,
他 铺设 旁边 这 渴望 哪个 紧紧抓住 到 这 孩子们 , 说 到 他自己 ,
他放下对孩子们的思念, 自言自语道:

“ [ɪf][aɪ][gɪv][ðə; ði][tuː] [ˈtʃɪldrən][tuː; tə][ðə; ði][ˈbrɑːmən] ,
“ **If I give the two children to the Brahman ,**
” 如果 我 给 这 二 孩子们 到 这 婆罗门 ,
“如果我把这两个孩子交给婆罗门,

- [ænd; ənd][aɪ][wɪl][fiːl][ðə; ði][peɪn][lʌ; əv][ˈpɑːrtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] .
Madri and I will feel the pain of parting with the children .
- 和 我 将要 感觉 这 疼痛 的 离别 和 这 孩子们 .
玛德丽和我将感受到与孩子们分别的痛苦。

[bʌt; bət][ɪf][aɪ][duː][nɑːt][gɪv][ðəm; ðəm][-]
But if I do not give them [264]
但 如果 我 做 不是 给 他们 [-]
但如果我不给他们[264]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen][aɪ][æɪ; ʃəl][pruːv][ˈfeɪθləs][tuː; tə][maɪ][vaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɑːmən] ,
to him , then I shall prove faithless to my vow , and the Brahman ,
到 他 , 然后 我 将 证明 不忠 到 我的 发誓 , 和 这 婆罗门 ,
[dɪsə'pɔɪntɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊps] ,
disappointed in his hopes ,
失望的 在 他的 希望 ,
对他而言, 我将背弃我的誓言, 而婆罗门也将失望而归。

[wɪl][goʊ][ə'weɪ][æz; əz][hiː; hi][keɪm] .
will go away as he came .
将要 去 离开 作为 他 来了 .
他会像来时一样离开。

[ɪf][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðəm; ðəm] ,
If he receives them ,
如果 他 接收 他们 ,
如果他收到了,

[dɪ'sperɪŋ][griːf][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːs][lʌ; əv][maɪ][ˈtʃɪldrən][wɪl][biː; bi][maɪ][lɑːt][ə'pɑːn][ɜːrθ] .
despairing grief for the loss of my children will be my lot upon earth .
绝望 悲伤 为了 这 损失 的 我的 孩子们 将要 是 我的 很多 之上 地球 .
失去孩子的绝望悲痛将是我此生的宿命。

[ɪf][aɪ][ækt][ˈlʌðərwaɪz] , [aɪ][breɪk][maɪ][ˈprɑːmɪs][ænd; ənd][maɪ][vaʊ][dɪsə'piəz] .
If I act otherwise , I break my promise and my vow disappears .
如果 我 行为 否则 , 我 休息 我的 承诺 和 我的 发誓 消失 .
如果我反其道而行之, 我就违背了我的承诺, 我的誓言也就失效了。

“ [ðen][ðə; ði] - - [dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][gɪv][ʌp][hɪz; ɪz][bɪ'lʌvɪd][ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd]
“ **Then the Bodisat Viśvaṇṭara determined to give up his beloved children , and**
” 然后 这 - - 决定 到 给 向上 他的 心爱 孩子们 , 和
[hiː; hi][sed] , “ [wel] ,
he said , “ Well ,
他 说 , “ 出色地 ,

“然后菩萨毗湿婆陀罗决定放弃他心爱的孩子们, 他说: ‘好吧,
[ðen] , [ðɪs][teɪks][pleɪs][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] , [baɪ][mɪːnz][lʌ; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][kaɪndz][lʌ; əv][ˈpenəns] ,
then , this takes place in order that , by means of a hundred kinds of penance ,
然后 , 这 需要 地方 在 命令 那 , 经过 方法 的 一个 百 种类 的 忏悔 ,
然后, 这样做是为了通过一百种不同的忏悔方式,

[aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlərd] [ˈtrænzɪt] [brɪdʒ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːtləs] [ˈvɪzɪdʒ] ,
I , like a pillared transit bridge resembling the full moon with spotless visage ,
我 , 喜欢 一个 柱状 交通 桥 类似 这 满的 月亮 和 一尘不染 面容 ,

我, 就像一座柱廊桥, 形似一轮皎洁无瑕的满月,

[meɪ] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmænɪfoʊld] [ˈterərz] , [ðoʊz] [huː] [sɪŋk]
may save from the sea of troubles , containing manifold terrors , those who sink
可能 节省 从 这 海 的 麻烦 , 包含 歧管 恐怖 , 那些 WHO 下沉
[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈbɔːtəmləs] [depθs] .
into its bottomless depths .
进入 它是 无底 深度 .

或许能将那些沉入无底深渊、饱受各种恐怖折磨的人从苦难之海中拯救出来。

” [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈtrʌblɪd] [ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
” **After he had uttered these words with an untroubled countenance , his eyes**
” 后 他 有 说出 这些 字 和 一个 平静无波 面容 , 他的 眼睛
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
filled with tears ,
已填 和 眼泪 ,

“他面无表情地说完这些话后, 眼中却充满了泪水。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] , [ænd; ənd] [sed] ,
and he gave his two children to the Brahman , and said ,
和 他 给予 他的 二 孩子们 到 这 婆罗门 , 和 说 ,
他把自己的两个孩子交给婆罗门, 并说:

” [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈrekəmpens] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **As I am to obtain a very great recompense in return for the gift of the**
” 作为 我 是 到 获得 一个 非常 伟大的 补偿 在 返回 为了 这 礼物 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“因为我将因赠予孩子们而获得极大的回报,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrevəˈluːʃ(ə)n] .
I shall save the world from the ocean of revolution .
我 将 节省 这 世界 从 这 海洋 的 革命 .
我将拯救世界于革命的洪流之中。

” [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪksfoʊld]
” **Immediately after the surrender of the children , the earth quaked in a sixfold**
” 立即地 后 这 投降 的 这 孩子们 , 这 地球 震动 在 一个 六重
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“孩子们投降后, 大地立刻发生了六次震动。”

[wen] [ðə; ði] [əˈsetɪk] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] ,
When the ascetics who dwelt in the forest , terrified by the earthquake ,
什么时候 这 苦行僧 WHO 居住 在 这 森林 , 恐惧 经过 这 地震 ,
住在森林里的苦行僧们, 被地震吓坏了,

[æskt] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ] [huːz] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ɪn] [soʊ] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ə; eɪ]
asked one another by whose power the earth had been shaken in so intolerable a
问 一 其他 经过 谁 力量 这 地球 有 到过 摇晃 在 所以 无法容忍 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他们互相询问, 究竟是谁的力量使大地如此剧烈地震动?

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [pə'zest] [sʌt] ['pəʊər] ,
and wished to know who it was who possessed such power ,
和 希望 到 知道 WHO 它 曾是 WHO 拥有 这样的 力量 ,
他很想知道究竟是谁拥有如此强大的力量。

[æn; ən][oʊld] [ə'setɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reis] , [huː] [wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]
an old ascetic of the Vaśishṭha race , who was versed in the meanings of
一个 老的 苦行僧 的 这 - 种族 , WHO 曾是 精通 在 这 含义 的
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ,
一位精通各种符号含义的瓦希什塔族老苦行僧

[meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪŋ] , “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; hæz] ['daʊtləs] [bɪn] [set]
made the matter known to them , saying , “ The earth has doubtless been set
制成 这 事情 已知 到 他们 , 说 , “ 这 地球 有 毫无疑问 到过 放
[ɪn] ['muːvmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ,
in movement because Viśvaṇṭara ,
在 移动 因为 - ,
他将此事告知众人，说道：“毫无疑问，大地之所以运动，是因为毗湿婆陀罗，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kəm'pliːtli] [rɪ'diːm] [men] [rɪ'dʒəst] [tuː; tə] [dɪ'sper] [baɪ] ['trʌb(ə)l] ,
in order that he may completely redeem men reduced to despair by trouble ,
在 命令 那 他 可能 完全地 赎回 男人 减少 到 绝望 经过 麻烦 ,
以便他能彻底救赎那些因苦难而绝望的人，

[hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [braɪt] - [aɪd] , [bɪ'lʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['penəns] -
has given up his two bright - eyed , beloved children , who dwelt in the penance -
有 给定 向上 他的 二 明亮的 - 眼睛 , 心爱 孩子们 , WHO 居住 在 这 忏悔 -
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,
他放弃了自己两个眼神明亮、心爱的孩子，他们住在忏悔森林里。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
partaking of fruit and water .
参与 的 水果 和 水 .
食用水果和饮水。

” [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
” **Now , when the two children saw that their father was about to give them**
” 现在 , 什么时候 这 二 孩子们 锯 那 他们的 父亲 曾是 关于 到 给 他们
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
“现在，当两个孩子看到他们的父亲即将把他们送走时，

[ðeɪ] [tʌtft] - [fiːt] , [ˈʌtərɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv]
they touched Viśvaṇṭara's feet , uttering mournful cries , and joining the palms of
他们 感动 - 脚 , 发出声音 悲哀 哭泣 , 和 加入 这 棕榈树 的
[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['seɪŋ] ,
their hands , and saying ,
他们的 双手 , 和 说 ,
他们触摸毗湿婆陀罗的脚，发出哀嚎，双手合十，说道：

“ [oʊ] ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌðər] ?
” **O father , will you give us away in the absence of our mother ?**
” 哦 父亲 , 将要 你 给 我们 离开 在 这 缺席 的 我们的 母亲 ?
“父亲啊，母亲不在身边，你愿意把我们嫁出去吗？ ”

[biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] [ʌp][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; həər] .

Be content to give us up after we have seen her .
是 内容 到 给 我们 向上 后 我们 有 已见 她 .

见过她之后，就心甘情愿地放弃我们吧。

” [ðen] [ðə; ði] - [geɪv] [wei] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡriːf] [wɪt] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
” Then the Bodisat gave way under the grief which had laid hold of his mind ,
” 然后 这 - 给予 方式 在下面 这 悲伤 哪个 有 铺设 抓住 的 他的 头脑 ,
“然后，菩提萨因悲痛欲绝而崩溃了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

and his face [265]
和 他的 脸 [-]

以及他的脸[265]

[wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ]
was wet with tears as he embraced his two children and said , “ O
曾是 湿的 和 眼泪 作为 他 拥抱 他的 二 孩子们 和 说 , “ 哦
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他泪流满面地拥抱着两个孩子，说道：“孩子们，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌnˈkaɪndnəs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈmɜːrsɪf(ə)] [kəmˈpæj(ə)n] .
in my heart there is no unkindness , but only merciful compassion .
在 我的 心 那里 是 不 不友善 , 但 仅有的 仁慈 同情 .

我心中没有恶意，只有慈悲怜悯。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ˈvɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [aɪ] [gɪv]
As I have manifested virtue for the salvation of the whole world , I give
作为 我 有 表现出来 美德 为了 这 救恩 的 这 所有的 世界 , 我 给
[juː; jʊ] [əˈweɪ] ,
you away ,
你 离开 ,

既然我已经展现了美德以拯救全世界，我就把你们送出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第20/25页

[wer'bai] [aɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [ˈʌntə'ʌntu] [kəm'pli:t] [ˈɪnsaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [maɪ'self] [əb'teɪnd] [rest] ,
whereby I may attain unto complete insight , and , having myself obtained rest ,
由此 我 可能 达到 到 完全的 洞察力 , 和 , 拥有 我 获得 休息 ,
由此我得以获得完全的洞察力, 并且, 在我自身获得安宁之后,

[meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [laɪ] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wəʊz] .
may save the worlds which lie , deprived of support , in the ocean of woes .
可能 节省 这 世界 哪个 说谎 , 被剥夺的 的 支持 , 在 这 海洋 的 烦恼 .
或许能够拯救那些在苦难之海中失去依靠、漂泊不定的世界。

” [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pər'si:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz][fɜ:rm][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
” **When the children perceived that their father's resolve was firm to give them**
” 什么时候 这 孩子们 感知 那 他们的 父亲的 解决 曾是 公司 到 给 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“当孩子们意识到父亲决心放弃他们时,

[ðeɪ] [peɪd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] , [leɪd][ðer; ðər][pɑ:mz] [tə'geðər] ,
they paid honour to his feet with their heads , laid their palms together ,
他们 有薪酬的 荣誉 到 他的 脚 和 他们的 头部 , 铺设 他们的 棕榈树 一起 ,
他们低头拜在他的脚前, 双手合十,

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [kəm'pleɪnt] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsevəd] [ðə; ði][kɔ:rd] , [wi:; wi][hæv; həv]
and said with soft complaint , “ If you have severed the cord , we have
和 说 和 柔软的 抱怨 , “ 如果 你 有 切断 这 绳索 , 我们 有
[ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] :
this to say :
这 到 说 :
他轻声抱怨道: “如果你已经切断了连接, 我们想说的是:

[grænt][ju: 'es] [fɔ:r'berəns] .
grant us forbearance .
授予 我们 宽容 .
请赐予我们宽容。

[oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
O father , be pleased to utter the words .
哦 父亲 , 是 高兴 到 说出 这 字 .
父亲啊, 请您欣然说出这些话。

[ˈevri] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [wi:; wi] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] ,
Every fault which we , as children , have committed against you , our superior ,
每一个 过错 哪个 我们 , 作为 孩子们 , 有 坚定的 反对 你 , 我们的 优越的 ,
我们作为孩子对您, 我们的长辈, 所犯下的每一项过错,
[ɔ:r] [ˈeni] [wɜ:rdz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈʌtəd] [baɪ][ju: 'es] , [wɪtʃ] [dɪs'pli:zd] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
or any words at any time uttered by us , which displeased you , or anything in
或者 任何 字 在 任何 时间 说出 经过 我们 , 哪个 不高兴 你 , 或者 任何事物 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
或我们任何时候说过的任何令您不悦的话语, 或任何让您不悦的内容,

[nɑ:t] [əu'beɪŋ] [ju:; jə] , [wi:; wi][hæv; həv] ['rɔ:ŋli] [left] [ɔ:t] [ʌn'dʌŋ] — [grænt][ju: 'es] [fə'gɪvnəs] [ʌv; əv]
not obeying you , we have wrongly left aught undone — grant us forgiveness of
不是 服从 你 , 我们 有 错 左边 零 未完成 — 授予 我们 饶恕 的
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

我们未能遵从您的旨意，犯了严重的错误，留下了许多未完成的事情——请您宽恕我们的这些过错。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
regarding them as the faults of children .
关于 他们 作为 这 故障 的 孩子们 .

认为这是小孩子的过错。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] ['spʊkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] ['revərəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
" After they had thus spoken , and had paid reverence to their father ,
" 后 他们 有 因此 说 , 和 有 有薪酬的 尊敬 到 他们的 父亲 ,
[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm] ,
and three times encompassed him ,
和 三 时代 包括 他 ,

“他们说完这些话，向父亲行了礼，并三次围住他之后，

[ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , ['evər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,
they went forth from the hermitage , ever looking back with tearful eyes ,
他们 去 前进 从 这 隐居处 , 曾经 寻找 后退 和 内牛满面 眼睛 ,
他们离开了隐居处，临走时总是泪眼婆娑地回头望去。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [su:'pɪriər] .
keeping in their hearts those things which they had to say to their superior .
保持 在 他们的 心 那些 事物 哪个 他们 有 到 说 到 他们的 优越的 .

把那些要对上级说的话藏在心里。

[ðə; ði] - [kən'səʊl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə]
The Bodisat consoled them with compassionate words , and then , desiring to
这 - 安慰 他们 和 富有同情心 字 , 和 然后 , 渴望 到
[ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɪnsaɪt] ,
attain to the highest insight ,
达到 到 这 最高 洞察力 ,

菩提萨用慈悲的话语安慰了他们，然后，为了获得最高的洞察力，

[hi:; hi] [brɪtɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['penəns] .
he betook himself to a hut made of leaves in the forest of penance .
他 贝托克 他自己 到 一个 小屋 制成 的 树叶 在 这 森林 的 忏悔 .

他独自一人来到忏悔森林中一间用树叶搭建的小屋。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
Scarcely had the children gone away when the system of the three thousand
几乎 有 这 孩子们 已消失 离开 什么时候 这 系统 的 这 三 千
[wɜ:rld] [kweɪkt] [sɪks] [taɪmz] .
worlds quaked six times .
世界 震动 六 时代 .

孩子们刚离开不久，三千世界的体系就震动了六次。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gɒdʒ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
Many thousands of gods filled the air with sounds of shouting and
许多 数千 的 神 已填 这 空气 和 声音 的 喊叫 和
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
rejoicing , and cried ,
欢欣鼓舞 , 和 哭 ,

成千上万的神灵发出欢呼和呐喊，响彻云霄。

“ [oʊ][ðə; ði] [greɪt] [di:d] [ʌv; əv] [sə'rendər] ！
“ **Oh the great deed of surrender** ！
“ 哦 这 伟大的 契据 的 投降 ！

“哦，伟大的投降之举！”

[tru:li] [ɪz][hi; hi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['wʌndə-d] [æt; ət] ，
Truly is he worthy of being wondered at ，
真的 是 他 值得 的 存在 想知道 在 ，
他确实值得我们惊叹。

[hu:z] [maɪnd] [rɪ'meɪnz] ['kɑ:nstənt][i:v(ə)n][æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] 。
whose mind remains constant even after the surrender of both his children 。
谁 头脑 遗迹 持续的 甚至 后 这 投降 的 两个都 他的 孩子们 ；
即使两个孩子都已投降，他的心意依然不变。

“ [mi:nwaɪ] - [hæd; həd][set][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ， ['kæriŋ] [ru:ts] [ænd; ənd] [fru:ts] ，
“ **Meanwhile Madrī had set off for the hermitage , carrying roots and fruits** ，
“ 同时 - 有 放 离开 为了 这 隐居处 ， 携带 根 和 水果 ，
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊk] ，
and when the earth shook ，
和 什么时候 这 地球 摇晃 ；
“与此同时，玛德里带着根茎和果实出发前往隐修处，当大地震动时，

[ʃi; ji] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['fæstər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] 。
she hurried on all the faster towards the hermitage 。
她 慌忙 在 全部 这 快点 向 这 隐居处 ；
她加快脚步，朝隐居处走去。

[ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][dɪ'erəti; 'di:əti] ， [hu:] [pər'si:vɪd] [ðæt][ʃi; ji] [maɪt] ['hɪndər][ðə; ði] [sə'rendər] [-]
A certain deity , who perceived that she might hinder the surrender [266]
一个 肯定 神 ， WHO 感知 那 她 可能 阻碍 这 投降 [-]
某位神明察觉到她可能会阻碍投降[266]

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [prə'pəʊzd] [tu; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ，
which the Bodisat proposed to make for the salvation of the world ，
哪个 这 - 建议的 到 制作 为了 这 救恩 的 这 世界 ；
博迪萨特提议以此拯救世界，

[ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənəs] ， [ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɜ:r; hər] [wei] 。
assumed the form of a lioness , and barred her way 。
假定 这 形式 的 一个 母狮 ， 和 禁止 她 方式 ；
化作一头母狮，挡住了她的去路。

[ðen] - [sed] [tu; tə] [ðɪs] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ，
Then Madrī said to this wife of the King of the Beasts ，
然后 - 说 到 这 妻子 的 这 国王 的 这 野兽 ；
然后，玛德里对这位百兽之王的妻子说：

“ [oʊ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ， [fʊl] [ʌv; əv] ['wɑ:ntənnəs] ， ['wɜ:fɔ:r] [du:][ju:; jʊ][bɑ:r]
“ **O wife of the King of the Beasts , full of wantonness , wherefore do you bar**
“ 哦 妻子 的 这 国王 的 这 野兽 ， 满的 的 放荡 ， 因此 做 你 酒吧
[maɪ] [wei] ？
my way ？
我的 方式 ？
“百兽之王的妻子啊，你这淫荡之人，为何阻挡我的去路？”

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['tru:li] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)] ，
In order that I may remain truly irreproachable ，
在 命令 那 我 可能 保持 真的 无可指摘的 ；
为了使我真正保持无可指摘的品格，

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [ˈswɪftli] [ɑːn] .

make way for me that I may pass swiftly on .
制作 方式 为了 我 那 我 可能 经过 迅速地 在 .

请为我让路，以便我能迅速通过。

[mɔːrˈoʊvər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

Moreover, you are the wife of the King of the Beasts ,
而且 , 你 是 这 妻子 的 这 国王 的 这 野兽 ,

而且，你还是百兽之王的妻子。

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]

and I am the spouse of the Lion of Princes, so that we are of
和 我 是 这 配偶 的 这 狮子 的 王子们 , 所以 那 我们 是 的

[ˈsɪmələr][ræŋk] .

similar rank .
相似的 秩 .

我是王子之狮的配偶，所以我们地位相近。

[ˈðerfɔːr] , [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [liːv] [ðə; ði][roʊd] [klɪr] [fɔːr; fər][,em ˈiː] .

Therefore, O Queen of the Beasts, leave the road clear for me .
所以 , 哦 女王 的 这 野兽 , 离开 这 路 清除 为了 我 .

因此，百兽之后啊，请为我让路。

” [wen] - [hæd; həd] [ðʌs] [ˈspoukən] , [ðə; ði][ˈdeɪti; ˈdiːəti] , [huː] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði][fɔːrm]

” When Madrī had thus spoken, the deity, who had assumed the form
” 什么时候 - 有 因此 说 , 这 神 , who 有 假定 这 形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪənes] ,

of the lioness ,
的 这 母狮 ,

“当玛德里说完这些话时，化身为母狮的神灵，

[tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] .

turned aside from the way .
转向 旁边 从 这 方式 .

偏离了道路。

- [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈrekəɡnaɪz] [ˌɪnɔːˈspiʃəs] [ˈəʊmənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er]

Madrī reflected for a moment, recognising inauspicious omens, for the air
- 反映 为了 一个 片刻 , 识别 不祥 预兆 , 为了 这 空气

[rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈnoʊts] ,

resounded with wailing notes ,
回荡着 和 哀嚎 笔记 ,

玛德里沉思片刻，意识到不祥之兆，因为空气中回荡着哀鸣声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɡeɪv] [fɔːrθ] [ˈsɑːroʊfl] [saʊndz] ,

and the beings inhabiting the forest gave forth sorrowful sounds ,
和 这 生物 居住 这 森林 给予 前进 悲伤 声音 ,

森林里的生灵发出悲伤的叫声。

[ænd; ænd][ˈʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][dɪˈzæstər][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkən] [pleɪs]

and she came to the conclusion that some disaster had certainly taken place
和 她 来了 到 这 结论 那 一些 灾难 有 当然 已采取 地方

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmitɪdʒ] ,

in the hermitage ,
在 这 隐居处 ,

她由此得出结论：隐居处肯定发生了某种灾难。

[ænd; ənd] [sed] , “ [æz; əz][maɪ] [aɪ] [ˈtwɪtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈʌtər] [kraɪz] , [æz; əz][fɪr] [kʌmz]
and said , “ As my eye twitches , as the birds utter cries , as fear comes
和 说 , “ 作为 我的 眼睛 抽搐 , 作为 这 鸟类 说出 哭泣 , 作为 害怕 来
[əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
upon me ,
之上 我 ,

他说：“当我的眼皮跳动，当鸟儿发出鸣叫，当恐惧袭来，

[bəuθɪ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ; [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kweɪks] , [æz; əz][maɪ]
both my children have certainly been given away ; as the earth quakes , as my
两个都 我的 孩子们 有 当然 到过 给定 离开 ; 作为 这 地球 地震 , 作为 我的
[hɑ:rt] [ˈtremblz] ,
heart trembles ,
心 颤抖 ,
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
我的两个孩子都已离世；大地颤抖，我的心也随之颤抖。

[æz; əz][maɪ][ˈbɑ:di] [grəʊz] [wi:k] , [maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
as my body grows weak , my two children have certainly been given away .
作为 我的 身体 生长 虚弱的 , 我的 二 孩子们 有 当然 到过 给定 离开 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
随着我身体日渐虚弱，我的两个孩子也早已被送人了。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɪmələr] [θʊ:ts] [ʌv; əv] [wʊʊ] [fɪ; jɪ] [ˈheɪsnd] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
” **With a hundred thousand similar thoughts of woe she hastened towards the**
” 和 一个 百 千 相似的 想法 的 悲哀 她 加快 向 这
[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
“怀着十万个类似的悲伤念头，她匆匆赶往隐居处。”

[ˈentəriŋ] [ðerˈɪn] [fɪ; jɪ] [lʊkt] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Entering therein she looked mournfully around , and , not seeing the children ,
进入 其中 她 看起来 悲伤地 大约 , 和 , 不是 看到 这 孩子们 ,
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
她走了进去，悲伤地环顾四周，却没看到孩子们。

[fɪ; jɪ] [ˈsædli] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hɑ:rt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
she sadly with trembling heart followed the traces left on the ground of the
她 令人遗憾的是 和 发抖 心 随后 这 痕迹 左边 在 这 地面 的 这
[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
她怀着颤抖的心情，悲伤地循着隐居处地面上留下的痕迹而去。

” [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
” **Here the boy Kṛishṇa and his sister were wont to play with the young**
” 这里 这 男生 - 和 他的 姐姐 是 惯于 到 玩 和 这 年轻的
[gəˈzelz] ;
gazelles ;
瞪羚 ;
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
“男孩克里希那和他的妹妹经常在这里和小瞪羚玩耍；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twɛɪn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
here is the house which they twain made out of earth ;
这里 是 这 房子 哪个 他们 马克·吐温 制成 出去 的 地球 ;
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
这是他们二人用泥土建造的房子；

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
these are the playthings of the two children .
这些 是 这 玩具 的 这 二 孩子们 .
[ˈhæpɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
这是两个孩子的玩具。

[æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
As they are not to be seen ,
作为 他们 是 不是 到 是 已见 ,
由于它们不为人所见 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðei] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌn'si:n] [baɪ][em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['fəʊliɪdʒ]
it is possible that they may have gone unseen by me into the hut of foliage
它 是 可能的 那 他们 可能 有 已消失 看不见 经过 我 进入 这 小屋 的 叶子
[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] .
and may be sleeping there .
和 可能 是 睡眠 那里 .
他们有可能在我没看见的情况下进入了树叶丛中的小屋，并且可能正在那里睡觉。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd]
" **Thus thinking and hoping to see the children , she laid aside the roots and**
" 因此 思维 和 希望 到 看 这 孩子们 , 她 铺设 旁边 这 根 和
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,
“她想着，盼望着能见到孩子们，便把根茎和果实放在一边。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɪrfɪ] [aɪz] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [fi:t] , [æskɪŋ] , " [oʊ] [bɔ:rd] ,
and with tearful eyes embraced her husband's feet , asking , " O lord ,
和 和 内牛满面 眼睛 拥抱 她 丈夫的 脚 , 问 , " 哦 主 ,
她含着泪拥抱丈夫的脚，问道：“主啊，
[ˈwɪðər] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [gɔ:n] ?
whither have the boy and girl gone ?
往哪里去 有 这 男生 和 女孩 已消失 ?

男孩和女孩去了哪里？
" - [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['brɑ:mən] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .
" **Viśvaṇṭara replied , " A Brahman came to me full of hope .**
" - 回复 , " 一个 婆罗门 来了 到 我 满的 的 希望 .
毗湿婆陀罗回答说：“一位婆罗门满怀希望地来找我。”

[tu:; tə][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ] ['gɪv(ə)n] [-]
To him have I given [267]
到 他 有 我 给定 [-]
我已将[267] 赐予他
[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
the two children .
这 二 孩子们 .
这两个孩子。

[ðeər'æt] [rɪ'dʒɔɪs] .
Thereat rejoice .
那里 摩 .
在那里欢欣鼓舞吧。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['spʊkən] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" **When he had spoken these words ,**
" 什么时候 他 有 说 这些 字 ,
“他说完这些话之后，
- [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'zel] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] ,
Madri fell to the ground like a gazelle pierced by a poisoned arrow ,
- 跌倒 到 这 地面 喜欢 一个 羚羊 穿孔 经过 一个 中毒 箭 ,
玛德里像一只被毒箭射中的瞪羚一样倒在地上。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and struggled like a fish taken out of the water .
和 挣扎 喜欢 一个 鱼 已采取 出去 的 这 水 .
他像一条被拖出水面的鱼一样挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] [jʌŋ] [wʌnz][fɪ:; fi] [ʌtəd] [sæd][kraɪz] .
Like a crane robbed of her young ones she uttered sad cries .
喜欢 一个 起重机 被抢劫 的 她 年轻的 一个 她 说出 伤心 哭泣 .
她像一只失去幼崽的鹤，发出悲伤的哭声。

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] , [hu:z] [kæf][hæz; həz][daɪd] , [fɪ:; fi] [geɪv] [fɔ:rθ] ['meni] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .
Like a cow , whose calf has died , she gave forth many a sound of wailing .
喜欢 一个 奶牛 , 谁 小牛 有 死亡 , 她 给予 前进 许多 一个 声音 的 哀嚎 .
她像一头失去小牛的母牛一样，发出阵阵哀鸣。

[ðen] [fɪ:; fi] [sed] , “ [feɪpt] [laɪk] [jʌŋ] ['ləʊtəsɪz] ,
Then she said , “ Shaped like young lotuses ,
然后 她 说 , “ 形状 喜欢 年轻的 莲花 ,
然后她说：“形状像嫩莲花，

[wɪð; wɪθ][hændz] [hu:z] [fleʃ] [ɪz][æz; əz] ['tendər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɒʊtəs] [li:f] ,
with hands whose flesh is as tender as a young lotus leaf ,
和 双手 谁 肉 是 作为 投标 作为 一个 年轻的 莲花 叶子 ,
双手肌肤如嫩莲叶般娇嫩，

[fɔ:r][maɪ] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] , [ɑ:r; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [peɪn] , [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] .
4 my two children are suffering , are undergoing pain , wherever they have gone .
4 我的 二 孩子们 是 痛苦 , 是 正在经历 疼痛 , 无论 他们 有 已消失 .
4 我的两个孩子无论去了哪里，都在受苦受难。

['slendər][æz; əz] [jʌŋ] [gə'zelz] , [gə'zel] - [aɪd] , [dɪ'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zelz] ,
Slender as young gazelles , gazelle - eyed , delighting in the lairs of the gazelles ,
苗条 作为 年轻的 瞪羚 , 羚羊 - 眼睛 , 令人愉悦 在 这 巢穴 的 这 瞪羚 ,
身形纤细如幼羚，眼神如羚羊，在羚羊的巢穴中寻欢作乐。

[wʌt] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ?
what sufferings are my children now undergoing in the power of strangers ?
什么 苦难 是 我的 孩子们 现在 正在经历 在 这 力量 的 陌生人 ?
我的孩子现在正遭受陌生人的虐待和折磨？

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][sæd] ['sɒbɪŋ] , [ɪn'dʊrɪŋ] ['kru:əl] ['sʌfərɪŋz] ,
With tearful eyes and sad sobbing , enduring cruel sufferings ,
和 内牛满面 眼睛 和 伤心 啜泣 , 持久 残忍的 苦难 ,
他们泪眼婆娑，悲伤啜泣，忍受着残酷的苦难。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ][ɔ:ŋgər] [si:n] [baɪ][em 'i:] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['daʊntrɔ:d(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ni:di] [men] .
now that they are no longer seen by me , they live downtrodden among needy men .
现在 那 他们 是 不 更长 已见 经过 我 , 他们 居住 受压迫的 之中 贫困 男人 .
现在我再也见不到他们了，他们生活在贫困潦倒的人群中。

[ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][maɪ] [breɪst] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ru:ts] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
They who were nourished at my breast , who used to eat roots , flowers , and
他们 WHO 是 营养 在 我的 胸部 , WHO 用过的 到 吃 根 , 花朵 , 和
fruits ,
fruits ,
水果 ,
那些在我怀中哺育，吃过根茎、花朵和果实的人，

[ðeɪ] [hu:] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɜ:r; wər][ˈevər] [wɔ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
they who , experiencing indulgence , were ever wont to enjoy themselves to the
他们 WHO , 体验 放纵 , 是 曾经 惯于 到 享受 他们自己 到 这
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

那些沉溺于享乐、总是尽情享受生活的人，

[ðoʊz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪn] [naʊ] [ʌndər'ɡoʊ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋz] .
those two children of mine now undergo great sufferings .
那些 二 孩子们 的 矿 现在 经历 伟大的 苦难 .

我的两个孩子现在正在遭受巨大的痛苦。

[ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfæməli] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv]
Severed from their mother and their family , deserted by the cruelty of
切断 从 他们的 母亲 和 他们的 家庭 , 荒凉的 经过 这 残酷 的
[ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] ,
their relatives ,
他们的 亲属 ,

与母亲和家人分离，被亲戚的残忍抛弃，

[θroʊn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnfl] [men] , [maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌndə'ɡəʊɪŋ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərɪŋ]
thrown together with sinful men , my two children are now undergoing great suffering
抛掷 一起 和 罪恶的 男人 , 我的 二 孩子们 是 现在 正在经历 伟大的 痛苦
.
:
.

我的两个孩子被与罪人混在一起，现在正在遭受巨大的痛苦。

[ˈkɑ:nstəntli] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜ:rst] , [meɪd] [sleɪvz] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɪntu:] [hu:z] [ˈpaʊər]
Constantly tormented by hunger and thirst , made slaves by those into whose power
不断地 饱受折磨 经过 饥饿 和 口渴 , 制成 奴隶 经过 那些 进入 谁 力量
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] ,
they have fallen ,
他们 有 倒下 ,

他们饱受饥渴折磨，沦为落入他人手中的奴隶。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
they will doubtless experience the pangs of despair .
他们 将要 毫无疑问 经验 这 疼痛 的 绝望 .

他们无疑会经历绝望的痛苦。

[ˈfʊrli] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)][sɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Surely I have committed some terrible sin in a previous existence ,
一定 我 有 坚定的 一些 糟糕的 罪 在 一个 以前的 存在 ,
我前世肯定犯下了滔天大罪，

[ɪn] [ˈsevərɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪərɪst] [wʌnz] .
in severing hundreds of beings from their dearest ones .
在 切断 数百 的 生物 从 他们的 亲爱的 一个 .

将数百名生命与他们最亲近的人分离。

[ˈðerfɔ:r] [du:][aɪ] [naʊ] [ləˈment] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪt] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [kæf] .
Therefore do I now lament like a cow which has lost its calf .
所以 做 我 现在 哀叹 喜欢 一个 奶牛 哪个 有 丢失的它是 小牛 .

因此，我现在像失去小牛的母牛一样悲痛欲绝。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts] [ˈeni] [ˈeksɔ:rsɪzəm] , [baɪ] [wɪt] [aɪ][kæən; kən] [ɡeɪn][ˈoʊvər] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋz] ,
If there exists any exorcism , by which I can gain over all beings ,
如果 那里 存在 任何 驱魔 , 经过 哪个 我 能 获得 超过 全部 生物 ,

如果存在某种驱魔方法，使我能战胜一切众生，

[soʊ][æɪ; ʃəl][maɪ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [sleɪvz] , [biː; bi][baɪ][aɪ ˈti:] [ˈrendəd] [fri:] .
so shall my two children , after having been made slaves , be by it rendered free .
所以 将 我的 二 孩子们 , 后 拥有 到过 制成 奴隶 , 是 经过 它 渲染 自由的 .

所以, 我的两个孩子, 在沦为奴隶之后, 将因此获得自由。

” [ðen] - , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪk] - [ˈfoʊliɪdʒd] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˌplɑːntɪd]
” **Then Madrī , looking upon the thick - foliated trees which the children had planted**
” 然后 - , 寻找 之上 这 厚的 - 绿叶 树木 哪个 这 孩子们 有 已种植
[ænd; ənd] [tendɪd] , [ɪmˈbreɪst] [ðəm; ðəm] [ˈtendərli] ,
and tended , embraced them tenderly ,
和 倾向于 , 拥抱 他们 温柔地 ,

“然后, 玛德里看着孩子们栽种和照料的枝繁叶茂的大树, 温柔地拥抱了它们。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fetʃt] [ˈwɔːtər][ɪn] [smɔːl] [ˈpɪtʃɜːz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈwɔːtər][ɑːn]
and said , “ The children fetched water in small pitchers , and dropped water on
和 说 , “ 这 孩子们 已获取 水 在 小的 投手 , 和 掉落 水 在
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

他说: “孩子们用小水罐打水, 然后把水洒在树叶上。”

[juː; jʊ] , [oʊ] [triːz] , [dɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌk(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [pəˈzest] [-]
You , O trees , did the children suckle , as though ye had been possessed [268]
你 , 哦 树木 , 做过 这 孩子们 哺乳 , 作为 尽管 是的 有 到过 拥有 [-]

你们, 树木啊, 孩子们吮吸着你们的乳汁, 仿佛你们被附身了一样[268]

[ʌv; əv] [soʊlz] .
of souls .
的 灵魂 .

灵魂。

” [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [wen] [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəˈzelz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə]
” **Further on , when she saw the young gazelles with which the children used to**
” 更远 在 , 什么时候 她 锯 这 年轻的 瞪羚 和 哪个 这 孩子们 用过的 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

“再往前走, 当她看到孩子们过去常一起玩耍的小瞪羚时,

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] , [jiː; ji] [ˈsædli] [sed] , [ˈdʒentli] [ˈweɪlɪŋ] ,
standing in the hermitage , she sadly said , gently wailing ,
常设 在 这 隐居处 , 她 令人遗憾的是 说 , 轻轻地 哀嚎 ,

她站在隐居处, 悲伤地低声啜泣着说:

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪfeloʊz] [duː][ðə; ði] [jʌŋ] [gəˈzelz] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][spɑːt]
” **With the desire of seeing their playfellows do the young gazelles visit the spot**
” 和 这 欲望 的 看到 他们的 玩伴们 做 这 年轻的 瞪羚 访问 这 点
,
.
,

“怀着与同伴们玩耍的渴望, 小瞪羚们来到这里。”

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] , [ˈɔːfərɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [woʊ] .
searching among the plants , offering companionship with my never - ending woe .
搜索 之中 这 植物 , 提供 友谊 和 我的 绝不 - 结束 悲哀 .

在植物丛中寻觅, 陪伴我度过无尽的悲伤。

“ [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'bi:n] [wɪt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n]
“ **Afterwards , when the footprints on the road along which the children had gone**
“ 然后 , 什么时候 这 脚印 在 这 路 沿着 哪个 这 孩子们 有 已消失
[br'keɪm] [ɪntə'rʌptɪd] ,
 became interrupted ,
成为 中断 ,

“后来, 当孩子们走过的路上的脚印消失不见时,
[ænd; ənd][ji:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [fu:t'prints] [dɪd][nɔ:t][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
 and she saw that their footprints did not lie in a straight line ,
和 她 锯 那 他们的 脚印 做过 不是 说谎 在 一个 直的 线 ,
她发现他们的脚印并不是一条直线。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] , [ji:; ji][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['bɪtər] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
 but in all sorts of directions , she was seized by bitter anguish , and cried ,
但 在 全部 排序 的 方向 , 她 曾是 查获 经过 苦的 痛苦 , 和 哭 ,
但她却被一阵阵强烈的痛苦攫住, 哭喊着:

“ [æz; əz][ðə; ði] [fu:t'prints] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['dræɡɪŋ] [ə'bi:n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
“ **As the footprints point to dragging along and some of them to**
“ 作为 这 脚印 观点 到 拖拽 沿着 和 一些 的 他们 到
[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [peɪs] ,
 swiftness of pace ,
速度 的 步伐 ,
“脚印表明行进路线是拖拽式的, 有些脚印则表明行进速度很快,”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ʃɒrli] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [blouz] , [oʊ][moʊst] ['mɜ:rsɪləs] ['brɑ:mən]
 you must surely have driven them on with blows , O most merciless Brahman
你 必须 一定 有 驱动 他们 在 和 打击 , 哦 最多 无情 婆罗门
.
:
:

最无情的婆罗门啊, 你一定用拳头驱赶他们吧。

[haʊ] [hæv; həv][maɪ] [tʃɪldrən] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [fi:t] , [ðer; ðər] [θroʊt] [ˈbri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
 How have my children fared with tender feet , their throats breathing with
如何 有 我的 孩子们 表现 和 投标 脚 , 他们的 喉咙 呼吸 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
 difficulty ,
困难 ,

我的孩子们脚底疼痛, 喉咙呼吸困难, 他们情况如何?

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ˈwi:knəs] , [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈloʊər] [lɪps] [ˈtremblɪŋ] , [laɪk] [gəˈzelz]
 their voices reduced to weakness , their pretty lower lips trembling , like gazelles
他们的 声音 减少 到 弱点 , 他们的 漂亮的 降低 嘴唇 发抖 , 喜欢 瞪羚
[ˈtɪmɪdli] [ˈləkɪŋ] [əˈraʊnd] ?
 timidly looking around ?
胆怯地 寻找 大约 ?

她们的声音变得虚弱无力, 漂亮的下唇颤抖着, 像胆怯的瞪羚一样四处张望?

“ [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [haʊ] [ji:; ji] [bɔ:r] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [kəm'pleɪnts] ,
“ **Observing how she bore herself and uttered complaints ,**
“ 观察 如何 她 钻孔 她自己 和 说出 投诉 ,
“观察她的举止和抱怨,

[ðə; ði] - [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
 the Bodisat exerted himself to exhort his wife with a series of such and
这 - 施加 他自己 到 劝勉 他的 妻子 和 一个 系列 的 这样的 和
[sʌtʃ] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ɪnstə'bɪləti] ,
 such words about instability ,
这样的 字 关于 不稳定性 ,

博迪萨特竭力劝说他的妻子, 说了许多关于不稳定的话语。

[ænd; ɐnd] [sed] : “ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'haʊn] , [nɔ:r][aʊt] [ʌv; əv]['æŋgə],
and said : “ Not for the sake of renown , nor out of anger ,
和 说 : “ 不是 为了 这 清酒 的 名声 , 也不 出去 的 愤怒 ,
他说: “并非为了名利, 也不是出于愤怒,

[hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n] [ə'wei] [jɔr; jər] [tu:] [tʃɪldrən] ;
have I given away your two children ;
有 我 给定 离开 你的 二 孩子们 ;
我是否已将你的两个孩子送人?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɪldrən] , [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
for the salvation of all beings have I given the children , whom it was
为了 这 救恩 的 全部 生物 有 我 给定 这 孩子们 , 谁 它 曾是
[hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] .
hard to give .
难的 到 给 :
为了拯救众生, 我赐予了孩子们, 而赐予他们是一件非常艰难的事情。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [tʃɪldrən] [ænd; ɐnd]
By giving up the objects which it is hardest to give up , children and
经过 给予 向上 这 对象 哪个 它 是 最难 到 给 向上 , 孩子们 和
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
通过放弃最难放弃的东西——孩子和妻子,

[meɪ] [wʌn] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [səʊlz] , [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ['ɪnsaɪt] .
may one , like the great souls , attain to the completest insight .
可能 一 , 喜欢 这 伟大的 灵魂 , 达到 到 这 完整版 洞察力 :
愿人人都能像伟人一样, 达到最圆满的境界。

[oʊ] - , [æz; əz][aɪ] [klaɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ,
O Madrī , as I cling closely to giving ,
哦 - , 作为 我 黏着 密切 到 给予 ,
哦, 圣母, 当我紧紧抓住给予的信念时,

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'demp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I have given for the redemption of the world the children whom it was
我 有 给定 为了 这 赎回 的 这 世界 这 孩子们 谁 它 曾是
[hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] .
hard to give .
难的 到 给 :
为了救赎世界, 我献出了那些我难以割舍的孩子。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [ænd; ɐnd]
My purpose is to sacrifice all things , to give myself , my wife , my children , and
我的 目的 是 到 牺牲 全部 事物 , 到 给 我 , 我的 妻子 , 我的 孩子们 , 和
[maɪ] ['treʒərz] .
my treasures .
我的 宝藏 :
我的目的是牺牲一切, 将我自己、我的妻子、我的孩子和我的珍宝都献出去。

” [wen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
” When after a time Madrī had recovered her strength of mind , she said to
” 什么时候 后 一个 时间 - 有 恢复 她 力量 的 头脑 , 她 说 到
[ðə; ði] - :
the Bodisat :
这 - :
“过了一段时间, 当玛德里恢复了精神后, 她对菩提树说:”

“ [aɪ] [wɪ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][juː; jɔ] .

“ **I will in nothing be a hindrance to you** .

“ 我 将要 在 没有什么 是 一个 障碍 到 你 .

“我绝不会成为你的绊脚石。”

[let] [jɔr; jər][maɪnd][biː; bi][ˈkɑːnstənt] .

Let your mind be constant .

让 你的 头脑 是 持续的 .

保持心境平和。

[ɪf] [juː; jɔ] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

If you wish to give me too , give me without hesitation .

如果 你 希望 到 给 我 也 , 给 我 没有 犹豫 .

如果你也想给我，那就毫不犹豫地给我吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [oʊ] [kəˈreɪdʒəs] [wʌn] , [juː; jɔ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ,

As soon as , O courageous one , you have attained to that ,

作为 很快 作为 , 哦 勇敢 一 , 你 有 已达到 到 那 ,

勇敢者啊，一旦你达到了那个境界，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jɔ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,

for the sake of which you give up that which is connected with difficulty ,

为了 这 清酒 的 哪个 你 给 向上 那 哪个 是 连接 和 困难 ,

为了这个目的，你放弃了那些与困难相关的事物。

[seɪv] [ɔːl] [ˈbiːɪŋs] [frʌm; frəm][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . “ [-]

save all beings from revolution . “ [269]

节省 全部 生物 从 革命 . “ [-]

“拯救所有生命免于革命。”[269]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , - , [pərˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmɑːrveləs] [ɪnˈdʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

When the King of the Gods , Śakra , perceived this marvellous endurance on the part

什么时候 这 国王 的 这 神 , - , 感知 这 奇妙 耐力 在 这 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of the Bodisat ,

的 这 - ,

当天神之王释迦牟尼察觉到菩萨如此惊人的忍耐力时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt]

and the striving of Madrī , and their deeds very hard to be accomplished

和 这 努力 的 - , 和 他们的 契约 非常 难的 到 是 完成

, [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

, he descended from heaven ,

, 他 下降 从 天堂 ,

以及玛德里的奋斗，以及他们难以完成的功绩，他从天而降。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ɡɔdz] ,

surrounded by the company of the thirty - three gods ,

包围 经过 这 公司 的 这 三十 - 三 神 ,

在三十三位神明的陪伴下，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪljəns] .

into the hermitage and lighted it up with great brilliance .

进入 这 隐居处 和 照明 它 向上 和 伟大的 辉煌 .

他走进隐居处，用明亮的灯光照亮了它。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - : “ [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,

Remaining in the air , he said to the Bodisat : “ Inasmuch as after this fashion ,

其余的 在 这 空气 , 他 说 到 这 - : “ 因此 作为 后 这 时尚 ,

[oʊ] [ˈmɑːti] [wʌn] ,

O mighty one ,

哦 强大的 一 ,

他仍停留在空中，对菩提萨说道：“既然如此，哦，伟大的神啊，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [wɜːrld] , [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [fæst][baɪ] [nɑːts] [ʌv; əv] [ɪgnərəns] ,
in the foolish world , the mind of which is bound fast by knots of ignorance ,
在 这 愚蠢 世界 , 这 头脑 的 哪个 是 边界 快速地 经过 绳结 的 无知 ,
在这个愚昧的世界里, 人们的思想被无知的枷锁紧紧束缚着,

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfetəd] [baɪ][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [peɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
in the world which is fettered by the bonds of a mind which pays homage to
在 这 世界 哪个 是 束缚 经过 这 债券 的 一个 头脑 哪个 支付 尊敬 到
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,
在这个被追求享乐的思想束缚的世界里,

[juː; jʊ][əˈloʊn] , [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] , [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ]
you alone , superior to passion , have given up the children in whom you
你 独自的 , 优越的 到 热情 , 有 给定 向上 这 孩子们 在 谁 你
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
只有你, 超越了情欲, 放弃了你曾深爱的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈɡriː] [θruː] [ˈsteɪnləs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪləs]
you have certainly attained to this degree through stainless and joyless
你 有 当然 已达到 到 这 程度 通过 防锈的 和 悃
[træŋˈkwɪləti] .
tranquillity .
宁静 .
你之所以能达到这种境界, 无疑是通过纯粹而平静的内心世界。

” [ˈæftər] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - , [sed]
” After gratifying the Bodisat with these words , the King of the Gods , Śakra , said
” 后 可喜 这 - 和 这些 字 , 这 国王 的 这 神 , - , 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] :
to himself :
到 他自己 :

“用这些话取悦了菩提萨之后, 天王释迦牟尼自言自语道:
” [æz; əz] [ðɪs] [mæn] , [wen] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] , [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər]
” As this man , when alone and without support , might be driven into a corner
” 作为 这 男人 , 什么时候 独自的 和 没有 支持 , 可能 是 驱动 进入 一个 角落
,
,
,
“因为这个人如果孤身一人, 没有依靠, 可能会被逼到绝境,

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - .
I will ask him for Madrī .
我 将要 问 他 为了 - .
我会向他要玛德里。

” [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
” So he took the form of a Brahman , came to the Bodisat , and said to
” 所以 他 采取 这 形式 的 一个 婆罗门 , 来了 到 这 - , 和 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

于是他化作婆罗门, 来到菩提萨面前, 对他说:

“ [gɪv] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ðɪs] ['lʌvli] ['sɪstər] , [fer] [ɪn][ɔ:ɪ][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] , [ʌn'bleɪmd] [baɪ]
“ Give me as a slave this lovely sister , fair in all her limbs , unblamed by
“ 给 我 作为 一个 奴隶 这 迷人的 姐姐 , 公平的 在 全部 她 四肢 , 无辜的 经过
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
“请把这位美丽的妹妹赐给我做奴隶, 她四肢纤细, 容貌姣好, 丈夫也对她毫无怨言。”

[praɪzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [reɪs] .
prized by her race .
珍贵的 经过 她 种族 .
深受她所在种族的喜爱。

“ [ðen] [ɪn][ʼæŋgər] [speɪk] - [tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mən] : “ [oʊ] ['feɪmləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ]
“ Then in anger spake Madrī to the Brahman : “ O shameless and full of craving
“ 然后 在 愤怒 说 - 到 这 婆罗门 : “ 哦 不要脸 和 满的 的 渴望
,
:
,
“然后, 玛德里愤怒地对婆罗门说: ‘哦, 无耻且充满欲望的人,

[du:][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['lʌstfl] [laɪk] [ju:; jʊ] , [oʊ] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv] ['brɑ:mənz] ,
do you long after her who is not lustful like you , O refuse of Brahman ,
做 你 长的 后 她 WHO 是 不是 好色的 喜欢 你 , 哦 拒绝 的 婆罗门 ,
你这婆罗门弃儿, 竟会渴望一个不像你一样好色的女人吗?

[bʌt; bət] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌpraɪt] [lɔ:] .
but takes her delight according to the upright law .
但 需要 她 喜 根据 到 这 直立 法律 .
但她却按照正直的律法享受她的快乐。

“ [ðen] [ðə; ði] - , - , [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃənət]
“ Then the Bodisat , Vísvaṇtara , began to look upon her with compassionate
“ 然后 这 - , - , 开始 到 看 之上 她 和 富有同情心
[hɑ:rt] , [ænd; ənd] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
heart , and Madrī said to him :
心 , 和 - 说 到 他 :
“然后菩萨毗湿婆多罗开始用慈悲之心注视着她, 玛德里对他说:

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ;
“ I have no anxiety on my own account , I have no care for myself ;
“ 我 有 不 焦虑 在 我的 自己的 帐户 , 我 有 不 关心 为了 我 ;
“我为自己没有忧虑, 我也不担心自己;

[maɪ]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][ɪz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn] .
my only anxiety is as to how you are to exist when remaining alone .
我的 仅有的 焦虑 是 作为 到 如何 你 是 到 存在 什么时候 其余的 独自的 .
我唯一的担忧是, 当你独自一人时, 该如何生活。

“ [ðen] [sed] [ðə; ði] - [tu:; tə] - : “ [æz; əz][aɪ] [si:k] ['æftər][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [sə'maʊnts]
“ Then said the Bodisat to Madrī : “ As I seek after the height which surmounts
“ 然后 说 这 - 到 - : “ 作为 我 寻找 后 这 高度 哪个 克服
['endləs] ['æŋɡwɪʃ] ,
endless anguish ,
无尽的 痛苦 ,
“然后菩提子对玛德里说: ‘当我追求超越无尽痛苦的至高境界时,

[noʊ] [kəm'pleɪnt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌtəd] [baɪ][em 'i:] , [oʊ] - , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
no complaint must be uttered by me , O Madrī , upon this earth .
不 抱怨 必须 是 说出 经过 我 , 哦 - , 之上 这 地球 .
圣母啊, 我在这世上绝不能发出任何抱怨。

[du:][ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈfɑ:lʊv] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈbrɑ:mən] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
Do you , therefore , follow after this Brahman without complaining .
做 你 , 所以 , 跟随 后 这 婆罗门 没有 抱怨 .

所以, 你们就毫无怨言地追随这位婆罗门吧。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzelz] .
I will remain in the hermitage , living after the manner of the gazelles .
我 将要 保持 在 这 隐居处 , 活的 后 这 方式 的 这 瞪羚 .
我将继续隐居, 像瞪羚一样生活。

“ [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd]
“ When he had uttered these words , he said to himself with joyous and
” 什么时候 他 有 说出 这些 字 , 他 说 到 他自己 和 欢乐 和
[ɪkˈsi:dɪŋli] [kənˈtentɪd] [maɪnd] :
exceedingly contented mind :
非常 满足 头脑 :
“他说完这些话后, 心中充满喜悦和无比满足, 对自己说:

“ [ðɪs] [ɡɪft] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɔ:rɪst] [ɪz][maɪ] [best] [ɡɪft] .
“ This gift here in this forest is my best gift .
” 这 礼物 这里 在 这 森林 是 我的 最好的 礼物 .
“这片森林里的这份礼物就是我收到的最好的礼物。”

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [-]
After I have here [270]
后 我 有 这里 [-]
我在这里之后[270]

[æbsəˈlu:tli] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] - [tu:] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [rɪˈkɔ:ld] .
absolutely given away Madrī too , she shall by no means be recalled .
绝对地 给定 离开 - 也 , 她 将 经过 不 方法 是 召回 .
玛德里也彻底出卖了她, 绝不会再被召回。

“ [ðen] [hi:; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðæt] [ˈbrɑ:mən] : “ [rɪˈsi:v] , [oʊ]
“ Then he took Madrī by the hand , and said to that Brahman : “ Receive , O
” 然后 他 采取 - 经过 这 手 , 和 说 到 那 婆罗门 : “ 收到 , 哦
[moʊst] [ˈeksələnt] [ˈbrɑ:mən] ,
most excellent Brahman ,
最多 出色的 婆罗门 ,
然后他握住玛德里的手, 对那位婆罗门说: “接受吧, 至高无上的婆罗门,

[ðɪs] [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ˈʌvɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [əˈbi:diənt] [tu:; tə][ˈɔ:rdərz] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] [spi:tʃ] ,
this my dear wife , loving of heart , obedient to orders , charming in speech ,
这 我的 亲爱的 妻子 , 爱 的 心 , 听话 到 订单 , 迷人 在 演讲 ,
这是我亲爱的妻子, 她心地善良, 听话懂事, 说话甜美动人。

[dɪˈmi:nɪŋ] [hɜ:ˈrself][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɔ:ftɪ] [reɪs] .
demeaning herself as one of lofty race .
贬低 她自己 作为 一 的 高远 种族 .
她贬低自己, 自诩为高贵种族的一员。

“ [wen] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈteɪn] [tu:; tə] [suˈpri:m] [ˈɪnsaɪt] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
“ When , in order to attain to supreme insight , he had given away his
” 什么时候 , 在 命令 到 达到 到 最高 洞察力 , 他 有 给定 离开 他的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] ,
beautiful wife ,
美丽的 妻子 ,
“为了获得至高无上的洞察力, 他甚至将自己美丽的妻子送人了。”

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [kweɪkt] [sɪks] [taɪmz] [tu:; tə][ɪts] [ɪksˈtremɪtɪs] [laɪk] [ə; eɪ][boʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the earth quaked six times to its extremities like a boat on the water .
这 地球 震动 六 时代 到 它是 四肢 喜欢 一个 船 在 这 水 .
大地像水面上的船一样, 震动了六次, 震动甚至传到了地极。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:mən] ,
And when Madrī had passed into the power of the Brahman ,
和 什么时候 - 有 通过了 进入 这 力量 的 这 婆罗门 ,
当玛德里归于婆罗门之后,

[oʊvər'kʌm] [baɪ][peɪn][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sevəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; hər][sʌn] , [ænd; ənd]
overcome by pain at being severed from her husband , her son , and
克服 经过 疼痛 在 存在 切断 从 她 丈夫 , 她 儿子 , 和
[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

她因与丈夫、儿子和女儿分离而痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:ltərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['hʌskɪnəs] [dɪ'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt]
with faltering breath and in a voice which huskiness detained within her throat
和 摇摇欲坠 气息 和 在 一个 嗓音 哪个 嘶哑 被拘留 之内 她 喉
, [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] :
, she spoke thus :
, 她 辐 因此 :

她呼吸急促，嗓音沙哑，说道：

“ [wʌt] [kraɪm] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['pri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [naʊ] ,
“ What crime have I committed in my previous existence that now ,
“ 什么 犯罪 有 我 坚定的 在 我的 以前的 存在 那 现在 ,
“我前世究竟犯了什么罪，以至于现在……”

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [hu:z] [kæf] [ɪz] [ded] , [aɪ][eɪ 'em] [lə'mentɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['fɔ:rɪst] ?
like a cow whose calf is dead , I am lamenting in an uninhabited forest ?
喜欢 一个 奶牛 谁 小牛 是 死的 , 我 是 哀叹 在 一个 无人 森林 ?
我就像一头失去小牛的母牛，在无人居住的森林里哀叹？

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - , [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] - [fɔ:rm] , [ə'su:md] [hɪz; ɪz]
“ Then the King of the Gods , Śakra , laid aside his Brahman's form , assumed his
“ 然后 这 国王 的 这 神 , - , 铺设 旁边 他的 - 形式 , 假定 他的
[ˈprɑ:pər] [ʃeɪp] ,
proper shape ,
恰当的 形状 ,

“然后，众神之王释迦牟尼舍弃了梵天形态，恢复了他原本的形态。”

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - : “ [oʊ] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɑ:mən] ,
and said to Madrī : “ O fortunate one , I am not a Brahman ,
和 说 到 - : “ 哦 幸运 一 , 我 是 不是 一个 婆罗门 ,
他对玛德里说：“哦，幸运的人啊，我不是婆罗门，

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
nor am I a man at all .
也不 是 我 一个 男人 在 全部 .
我根本就不是男人。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - , [ðə; ði] [sʌb'duə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:sʊrəz] .
I am the King of the Gods , Śakra , the subduer of the Asuras .
我 是 这 国王 的 这 神 , - , 这 镇压者 的 这 阿修罗 .
我是众神之王，释迦牟尼，阿修罗的征服者。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [mə'ræləti] ,
As I am pleased that you have manifested the most excellent morality ,
作为 我 是 高兴 那 你 有 表现出来 这 最多 出色的 道德 ,
我很高兴你展现了如此高尚的道德品质，

[seɪ] [wʌt] [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] [wʊd] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sætɪsfaɪd][baɪ][em 'i:] .
say what desire you would now wish to have satisfied by me .
说 什么 欲望 你 会 现在 希望 到 有 使满意 经过 我 .
告诉我你现在希望我满足你的什么愿望。

“ [ˈrendəd] [ˈhæpi] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜːrˈself] [brɪfɔːr] - , [ænd; ənd] [sed] :
“ Rendered happy by these words , Madrī prostrated herself before Śakra , and said :
“ 渲染 快乐的 经过 这些 字 , - 俯卧 她自己 前 - , 和 说 :

玛德里听了这些话, 非常高兴, 她向沙克拉俯身跪拜, 说道:

“ [oʊ] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪz] ,
“ O thou of the thousand eyes ,
“ 哦 你 的 这 千 眼睛 ,
“ 哦, 千眼女神,

[meɪ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [set][mai] [ˈtʃɪldrən] [friː] [frʌm; frəm] [ˈθrɔːldəm]
may the lord of the three and thirty set my children free from thraldom
可能 这 主 的 这 三 和 三十 放 我的 孩子们 自由的 从 奴役
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] .
and let them find their way to their grandfather .
和 让 他们 寻找 他们的 方式 到 他们的 祖父 .

愿三十三神将我的孩子们从奴役中解救出来, 让他们找到他们的祖父。

“ [ˈæftər] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊkən][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [ˈentəd] [ðə; ði]
“ After these words had been spoken the Prince of the Gods entered the
“ 后 这些 字 有 到过 说 这 王子 的 这 神 进入 这
[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] - .
hermitage and addressed the Bodisat .
隐居处 和 已解决 这 - .

“说完这些话后, 众神之王进入了隐修所, 向菩提萨特发表了讲话。

[ˈteɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] [left] [hænd] , [hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - :
Taking Madrī by the left hand , he thus spake to the Bodisat :
采取 - 经过 这 左边 手 , 他 因此 说 到 这 - :

他握住玛德里的左手, 对菩提萨特说道:

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
“ I give you Madrī for your service .
“ 我 给 你 - 为了 你的 服务 .

“我把Madrī作为你服务的报酬。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
You must not give her to any one .
你 必须 不是 给 她 到 任何 一 .

你绝对不能把她交给任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [əˈweɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
If you give away what has been entrusted to you , fault will be found with
如果 你 给 离开 什么 有 到过 受托 到 你 , 过错 将要 是 成立 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

如果你把别人托付给你的东西拱手让人, 你就会受到责备。

“ [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , - ,
“ Afterwards the King of the Gods , Śakra ,
“ 然后 这 国王 的 这 神 , - ,

“之后, 众神之王, 释迦牟尼,

[dɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [huː] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrl] ,
deluded the Brahman who had carried off the boy and girl ,
妄想 这 婆罗门 WHO 有 携带 离开 这 男生 和 女孩 ,

迷惑了掳走男孩女孩的婆罗门,

[soʊ] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɪti] ,
so that under the impression that it was another city ,
所以 那 在下面 这 印象 那 它 曾是 其他 城市 ,

因此, 人们误以为这是另一个城市,

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [**he entered the selfsame city from which they had departed , and there [**
他 进入 这 自身 城市 从 哪个 他们 有 已离开 , 和 那里 [

-]

271]

-]

他进入了他们离开的那座城市，在那里[271]

[set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
set to work to sell the children .
放 到 工作 到 卖 这 孩子们 .

开始着手贩卖这些孩子。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən]
When the ministers saw this they told the king , saying , “ O king , your grandchildren
什么时候 这 部长们 锯 这 他们 讲述 这 国王 , 说 , “ 哦 国王 , 你的 孙辈
, - [ænd; ənd] - ,
, Kṛishṇa and Jālinī ,
, - 和 - ,

大臣们看到这一幕，便禀告国王说：“国王啊，您的孙子克里希纳和贾利尼，

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [gʊd] ['sɪti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːmli]
have been brought into this good city in order to be sold , by an extremely
有 到过 带来 进入 这 好的 城市 在 命令 到 是 卖 , 经过 一个 极其
['wɜːrθləs] ['brɑːmən] .
worthless Brahman .
毫无价值 婆罗门 .

他们被一个极其卑鄙的婆罗门带到这座美好的城市来卖掉。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ,
” When the king heard these words , he said indignantly , “ Bring the children here ,
” 什么时候 这 国王 听到 这些 字 , 他 说 愤慨地 , “ 带来 这 孩子们 这里 ,
[ˈfɔːrθ'wɪθ; ˈfɔːrθ'wɪð] .
forthwith :
立即 .

国王听了这些话，愤愤不平地说：“立刻把孩子们带过来。”

” [wen] [ðɪs] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ,
” When this command had been attended to by the ministers ,
” 什么时候 这 命令 有 到过 参加 到 经过 这 部长们 ,

“当大臣们执行完这项命令后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the townspeople had hastened to appear before the king ,
和 这 镇民 有 加快 到 出现 前 这 国王 ,

镇上的人们纷纷赶来觐见国王。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
one of the ministers brought the children before him .
一 的 这 部长们 带来 这 孩子们 前 他 .

其中一位牧师把孩子们带到他面前。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]
When the king saw his grandchildren brought before him destitute of clothing
什么时候 这 国王 锯 他的 孙辈 带来 前 他 贫困 的 衣服
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faʊl] ['bɑːdɪz] ,
and with foul bodies ,
和 和 犯规 身体 ,

当国王看到他的孙子们被带到他面前，他们衣衫褴褛，浑身污秽不堪时，

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['ministəz] ,
he fell from his throne to the ground , and the assembly of ministers ,
他 跌倒 从 他的 王座 到 这 地面 , 和 这 集会 的 部长们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and the women ,
和 这 女性 ,

他从宝座上跌落到地上，大臣们和妇女们也都倒在地上。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
and all who were present began to weep .
和 全部 WHO 是 展示 开始 到 哭泣 .

在场的所有人都开始哭泣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] : “ [let] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [wʌn] , [huː] ,
Then the king said to the ministers : “ Let the bright - eyed one , who ,
然后 这 国王 说 到 这 部长们 : “ 让 这 明亮的 - 眼睛 一 , WHO ,
and
于是国王对大臣们说：“让那位目光炯炯、.....的人，

[iːv(ə)n] [wen] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] , [biː; bi] ['sʌmənd] ['hɪðər] [æt; ət][wʌns] ,
even when dwelling in the forest , delights in giving , be summoned hither at once ,
甚至 什么时候 住宅 在 这 森林 , 美味 在 给予 , 是 被召唤 这里 在 一次 ,
and
即使居住在森林中，也乐于给予，请立即召唤她来到这里。

[tə'geðər] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
together with his wife .
一起 和 他的 妻子 .

与他的妻子一起。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z] , - , [ˈhævɪŋ] [peɪd] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
” After this the King of the Gods , Śakra , having paid reverence to the Bodisat ,
” 后 这 这 国王 的 这 神 , - , 拥有 有薪酬的 尊敬 到 这 - ,
and
“此后，众神之王释迦牟尼向菩萨致敬后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
returned to his own habitation .
返回 到 他的 自己的 居住地 .

他返回了自己的住所。

[naʊ] , [wen] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] ['brɑːmənz] , [ðə; ði] ['ministəz] , [ðə; ði] [taʊnz] -
Now , when King Viśvāmitra was dead , the Brahmins , the ministers , the towns -
现在 , 什么时候 国王 - 曾是 死的 , 这 婆罗门 , 这 部长们 , 这 城镇 -
[ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
people , and the country people ,
人们 , 和 这 国家 人们 ,

毗湿婆蜜多罗王死后，婆罗门、大臣、城镇居民和乡村居民，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][wið; wɪθ] [en'triːtiːz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
went to the hermitage and with entreaties invited the Bodisat to come to
去 到 这 隐居处 和 和 恳求 受邀 这 - 到 来 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

他们去了隐修院，恳求博迪萨特来到城里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .
There they installed him as king .
那里 他们 已安装 他 作为 国王 .

他们在那里拥立他为王。

[ˌðerˈæftər] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ([ɔːl] - ['ɡɪvər]) .
Thereafter King Viśvaṇṭara was known by the name of Viśvatyāga (all - giver) .
此后 国王 - 曾是 已知 经过 这 姓名 的 - (全部 - 赠予者) .

此后，毗湿婆陀罗王被称为毗湿婆提耶伽（给予一切的人）。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][tuː; tə][ðə; ði] - ,
And after he had made presents of various kinds to the Śramaṇas ,
和 后 他 有 制成 礼物 的 各种各样的 种类 到 这 - ,
[ˈbraːmənz] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] ,
Brahmans , the poor and needy ,
婆罗门 , 这 贫穷的 和 贫困 ,
在向沙门、婆罗门、穷人和有需要的人赠送了各种礼物之后,

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪnɪz] , [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz]
his friends and relations , his acquaintances and servants , he uttered these
他的 朋友们 和 关系 , 他的 熟人 和 仆人 , 他 说出 这些 - :
ślokaḥ :
- :
他向他的朋友、亲戚、熟人和仆人吟诵了这些颂歌:

“ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əbˈteɪn] [suˈpriːm] [ˈɪnsaɪt] [hæv; həv][aɪ] [ˈfɪrləsli] [biˈstəu] [ɡɪfts][ɑːn] [ˈkʃɑːtrijə] ,
“ **In order to obtain supreme insight have I fearlessly bestowed gifts on Kshatriyas ,**
“ 在 命令 到 获得 最高 洞察力 有 我 无畏地 授予 礼物 在 刹帝利 ,
[ˈbraːmənz] , - ,
Brahmans , Vaiśyas ,
婆罗门 , - ,
“为了获得至高无上的洞察力，我无畏地将礼物赐予刹帝利、婆罗门、吠舍，

- , - , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ˈɑːksn][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
Sūdras , Chaṇḍālas , and Pukkakas , with gold and silver , oxen and horses ,
- , - , 和 - , 和 金子 和 银 , 牛 和 马匹 ,
[ˈdʒuːəld] [ˈiəriŋz] , [ænd; ənd] [ˈleɪbəɪŋ] [ˈsleɪvz] .
jewelled earrings , and labouring slaves .
珠宝 耳环 , 和 劳动 奴隶 .
首陀罗、旃陀罗和普卡萨，拥有金银财宝、牛马、珠宝耳环和劳作的奴隶。

[fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] .
For giving is the most excellent of virtues .
为了 给予 是 这 最多 出色的 的 美德 .
慷慨是最崇高的美德。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] [hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
With a heart free from passion have I given away my wife and children ,
和 一个 心 自由的 从 热情 有 我 给定 离开 我的 妻子 和 孩子们 ,
我怀着一颗毫无感情的心，将我的妻子和孩子送人。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðerˈbaɪ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][men][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
and obtained thereby power over men in this and the other world .
和 获得 从而 力量 超过 男人 在 这 和 这 其他 世界 .
并因此获得了对今世和来世人类的权力。

” [æz; əz] [kɪŋ] - [hæd; həd] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [biˈstəu] [-]
” **As King Viśvāmītra had , for Viśvaṇṭara's sake , bestowed [272]**
” 作为 国王 - 有 , 为了 - 清酒 , 授予 [-]
“正如毗湿婆蜜多罗王为了毗湿婆陀罗的缘故所赐予的[272]

[ɡreɪt] [ˈtrezərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbraːmən] - , [huː] [hæd; həd] [ðerˈbaɪ] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [welθ] ,
great treasures on the Brahman Jujaka , who had thereby attained to great wealth ,
伟大的 宝藏 在 这 婆罗门 - , WHO 有 从而 已达到 到 伟大的 财富 ,
- [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪnɪz] ,
Jujaka's friends and relations ,
- 朋友们 和 关系 ,
婆罗门朱贾卡因此获得了巨大的财富，朱贾卡的朋友和亲戚们也因此获得了大量的宝藏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dir] [tu:; tə][him; im] , [keim] [tu:; tə][him; im][ænd; ənd] [sed] :
and those who were dear to him , came to him and said :
和 那些 WHO 是 亲爱的 到 他 , 来了 到 他 和 说 :
他所爱的人都来到他面前说:

“ [jɔr; jər] ['prɑ:pəti] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:l] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] - .
“ **Your property and wealth and high fortune all depend upon Viśvaṇtara .**
“ 你的 财产 和 财富 和 高的 财富 全部 依赖 之上 - .
“你的财产、财富和好运都取决于毗湿婆陀罗。”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wið; wiθ] [prɪns] - ?
“ **He replied : “ What have I to do with Prince Viśvaṇtara ?**
“ 他 回复 : “ 什么 有 我 到 做 和 王子 - ?
他回答说: “我与毗湿婆陀罗王子有什么关系? ”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kæst] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I was born in the first caste , I have obtained the recompense of the
作为 我 曾是 出生 在 这 第一的 种姓 , 我 有 获得 这 补偿 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
我生于第一种姓, 便获得了世间的一切报偿。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['welθi] . “ [-] [wʌn]
and therefore have I become so wealthy . ” [273] 1
和 所以 有 我 变得 所以 富裕 . “ [-] 1
因此我才变得如此富有。”[273]1

['kɑ:] - [gɜː] [aɪ 'vi:] .
Kah - gyur iv .
卡 - 久尔 四 .
卡吉尔四世

[ɛfɛf] . - - - .
ff . 192 - 200 .
ff . - - - .
第 192-200 页。

[ˈprɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] - - [ɪn] [spens] ['hɑ:rdi:z] ['mænjʊəl][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] , [pi:] . - .
Printed as the Wessantara Jātaka in Spence Hardy's Manual of Buddhism , p . 116 .
打印 作为 这 - - 在 斯宾塞 哈迪的 手动的 的 佛教 , p . - .
— [es] . ↑ 2
— **S . ↑ 2**
— S . ↑ 2
收录于斯宾塞·哈迪的《佛教手册》第116页, 标题为《韦桑塔拉本生经》。—S. ↑ 2

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'senʃən] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['hɑ:rdi] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [ə'kreditɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv]
In the recension given by Hardy , the elephant is accredited with the power of
在 这 评论 给定 经过 哈迪 , 这 大象 是 认证 和 这 力量 的
[prə'dʒʊsɪŋ] [reɪn] .
producing rain .
生产 雨 .
在哈代的版本中, 大象被认为拥有降雨的能力。

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Has not the double meaning of the word nāga caused a characteristic of the
有 不是 这 双倍的 意义 的 这 单词 那伽 导致 一个 特征 的 这
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:ɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ?
Nāgas to be attributed in that case to the elephant ?
那伽 到 是 归因于 在 那 案件 到 这 大象 ?
难道不是因为“那伽”一词的双重含义, 才导致人们将那伽的某种特征归于大象吗?

— [es] . [↑]3

— **S** . [↑]**3**

— S . [↑]3

—S. [↑]3

[ɪn] [ˈhɑːrdiːz] [ˈsʌðərn] [rɪˈsenʃən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [kɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] - (**In Hardy's Southern Recension** , **the boy is called Jāliya** **and** **the girl Krishnāyinā**) (在 哈迪的 南方 评论 , 这 男生 是 称为 - 和 这 女孩 -) ([ˈmænjuəl] , [piː] . -) . —[es] . [↑]4

Manual , **p** : **116**) . — **S** : **↑4**

手动的 , p : -) . — S : ↑4

在哈代的南方版本中，男孩名叫贾利亚（Jāliya），女孩名叫克里希纳伊纳（Krishnāyinā）（手册，第116页）。—S. [↑]4

[ˈprɑːpərli] “ [ˈloʊtəs] - [ˈæroʊ] .
Properly “ lotus - arrow .
适当地 “ 莲花 - 箭 .

恰当地说是“莲花箭”。

” [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈloʊtəs] [liːvz] [ɑːr; ər] [riːd] - [laɪk] [ɔːr] [ˈæroʊ] - [laɪk] [ɪn]
” According to Maximowicz , **the young lotus leaves are reed - like or arrow - like in**
” 根据 到 - , 这 年轻的 莲花 树叶 是 芦苇 - 喜欢 或者 箭 - 喜欢 在
[əˈpɪrəns] . —[es] . [↑]

appearance . — **S** : **↑**

外貌 . — S : ↑

据马克西莫维奇所述，幼嫩的荷叶外形似芦苇或箭矢。——S. [↑]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛks.viːˈɑɪ.ɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [fʊlˈfɪld] [ˈprɑːfəsi] . [wʌn]
THE FULFILLED PROPHECY . **1**
这 已完成 预言 . 1

预言的实现。1

[ɪn] [lɔːŋ] [pæst] [taɪmz] [kɪŋ] Sarjarasin2 [ˈreɪnd] [ɪn] - , [ˈoʊvər] [ðæt] [ɡreɪt] , [rɪtʃ] , [ˈprɑːspərəs]
In long past times King Sarjarasin2 reigned in Vārāṇasī , **over that great , rich , prosperous**
在 长的 过去的 时代 国王 Sarjarasin2 统治 在 - , 超过 那 伟大的 , 富有的 , 繁荣
[ˈblɪs(ə)l] ,
, **blissful** ,
, 幸福的 ,

很久以前，萨贾拉辛二世国王统治着瓦拉纳西，那是一个伟大、富饶、繁荣、幸福的国度。

[ænd; ənd] [ˈpɑːpjələs] [ˈsɪti] .
and populous city .
和 人口众多 城市 .

人口稠密的城市。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [waɪf] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He took to wife the daughter of another king , **and lived with her** .
他 采取 到 妻子 这 女儿 的 其他 国王 , 和 居住地 和 她 .
他娶了另一个国王的女儿为妻，与她一起生活。

[fiː; fi] [brˈkeɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [mʌnθs] ,
She became with child , **and after the lapse of eight or nine months** ,
她 成为 和 孩子 , 和 后 这 失效 的 八 或者 九 几个月 ,
她怀孕了，过了八九个月，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [bɔɪ] .
when the sun was high at midday , she gave birth to a very fine boy .
什么时候 这 太阳 曾是 高的 在 正午 , 她 给予 出生 到 一个 非常 美好的 男生 .
正午时分, 太阳高挂大地, 她生下了一个非常优秀的男孩。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɜːrθ] - [fiːst] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]
When the boy's birth - feast was held , and it was asked what name should
什么时候 这 男孩们 出生 - 盛宴 曾是 握住 , 和 它 曾是 问 什么 姓名 应该
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
be given to him ,
是 给定 到 他 ,
男孩的生日宴举行时, 人们被问到应该给他取什么名字,

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [sed] : “ [oʊ] [kɪŋ] ,
the ministers said : “ O king ,
这 部长们 说 : “ 哦 国王 ,
大臣们说: “陛下,

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [] [ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] ,
as the boy was born at the time when the sun [sūrya] is highest ,
作为 这 男生 曾是 出生 在 这 时间 什么时候 这 太阳 [苏利耶] 是 最高 ,
由于男孩出生时正值太阳（sūrya）最高点,

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [neɪmd] - .
let him be named Sūryanemi .
让 他 是 命名 - .
给他取名为苏里亚涅米。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [neɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [eɪt] [ˈnɜːrsɪz] , [tuː]
” **When he had received that name , he was entrusted to eight nurses , two**
” 什么时候 他 有 已收到 那 姓名 , 他 曾是 受托 到 八 护士 , 二
[fɔːr; fər] [ˈkæərɪŋ] ,
for carrying ,
为了 携带 ,
“他得名之后, 被托付给八个奶妈, 其中两个负责抱孩子,

[tuː] [fɔːr; fər] [ˈsʌklɪŋ] , [tuː] [fɔːr; fər] [ˈklenzɪŋ] , [ænd; ænd] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] .
two for suckling , two for cleansing , and two for playing .
二 为了 乳 , 二 为了 清洁 , 和 二 为了 玩耍 .
两个用于哺乳, 两个用于清洁, 两个用于玩耍。

[ðɪːz] [eɪt] [ˈnɜːrsɪz] [ˈnʌrɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ˈkɜːld] [mɪlk] , [ˈbʌtər] , [ˌmeltɪd] [ˈbʌtər] ,
These eight nurses nourished him with milk , curdled milk , butter , melted butter ,
这些 八 护士 营养 他 和 牛奶 , 凝固 牛奶 , 黄油 , 融化 黄油 ,
[ˈbʌtər] - [foʊm] ,
butter - foam ,
黄油 - 泡沫 ,
这八位护士用牛奶、凝乳、黄油、融化的黄油、黄油泡沫来喂养他。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [gruː] [əˈpeɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈloʊtəs][ɪn][ə; eɪ]
and other excellent kinds of food , and he grew apace like a lotus in a
和 其他 出色的 种类 的 食物 , 和 他 生长 迅速 喜欢 一个 莲花 在 一个
[puːl] .
pool .
水池 .
以及其他各种上等食物, 他长得像池中的莲花一样迅速。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][hiː; hi] [lɜːrnt] ['raɪtɪŋ] , ['rekənɪŋ] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][hænd] - **When he had grown up he learnt writing , reckoning , drawing , and hand** - 什么时候 他 有 生长 向上 他 学会了 写作 , 清算 , 绘画 , 和 手 - ['rekənɪŋ] , **reckoning** , 清算 ,

他长大后学会了写字、算术、绘画和手算。

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʃɑːtrɪjə] **and the arts and accomplishments which befitted a prince of the Kshatriya** 和 这 艺术 和 成就 哪个 合适的 一个 王子 的 这 刹帝利 [reis] , **race** , 种族 ,

以及符合刹帝利王子身份的艺术和成就，

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] . **destined to be a king** . 注定 到 是 一个 国王 .

注定要成为国王。

[kɪŋ] - [fɜːrst][waɪf] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , **King Sarjarasin's first wife was named Dharmikā , and his prime minister** , 国王 - 第一的 妻子 曾是 命名 - , 和 他的 主要的 部长 , 萨迦拉辛国王的第一任妻子名叫达摩迦，他的宰相是

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] , - . **in whom the king placed the greatest confidence , Goshṭhila** . 在 谁 这 国王 放置 这 最 信心 , - .

国王最信任的人是戈什提拉。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] - [ə'gen] [br'keɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] . **After some time Dharmikā again became with child** . 后 一些 时间 - 再次 成为 和 孩子 .

过了一段时间，达摩迦再次怀孕了。

[ðə; ði][dɪ'vaɪnərz] [dɪ'klerd] [ðæt][ə; eɪ][sʌn] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] , **The diviners declared that a son would be born , who would take the king's life** , 这 占卜者 声明 那 一个 儿子 会 是 出生 , WHO 会 拿 这 国王的生活 , 占卜者预言，国王将会生下一个儿子，这个儿子将会夺走国王的性命。

[ænd; ənd][juː'zɜːrp] ['rɔɪəl] ['paʊər] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['daɪədəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] . **and usurp royal power , setting the diadem on his own head** . 和 篡 皇家 力量 , 环境 这 冠冕 在 他的 自己的 头 .

篡夺王权，将王冠戴在自己头上。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [kɪŋ] - [-] **After a time King Sarjarasin [274]** 后 一个 时间 国王 - [-]

过了一段时间萨贾拉辛国王[274]

[fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kjər] , [ɔːl'dʊʊ] ['remədɪz] [ʌv; əv][ɔːl] **fell ill , and when his illness could not be cured , although remedies of all** 跌倒 患病的 , 和 什么时候 他的 疾病 可以 不是 是 治愈 , 虽然 补救措施 的 全部 [kaɪndz][wɜːr; wər] [ə'plaɪd] , **kinds were applied** , 种类 是 应用 ,

他生病了，尽管尝试了各种疗法，但病情仍然无法治愈。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪ] , **he reflected , after he had learnt the state of his body** , 他 反映 , 后 他 有 学会了 这 状态 的 他的 身体 ,

得知自己的身体状况后，他沉思道：

[ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪn][ɔ:rdə] [ðæt] - ,
that it would be necessary to take precautions in order that Sūryanemi ,
那 它 会 是 必要的 到 拿 防范措施 在 命令 那 - ,
必须采取预防措施, 以便苏里亚内米

[ˈæftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kɔ:z] - [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə]
after becoming king on his decease , should not cause Dharmikā to be put to
后 成为 国王 在 他的 死亡 , 应该 不是 原因 - 到 是 放 到
[deθ] .
death .
死亡 .
在国王驾崩后继位, 不应处死达摩迦。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , - , [hu:m] [hi:; hi]
So he determined to entrust her to his minister , Goshṭhila , whom he
所以 他 决定 到 委托 她 到 他的 部长 , - , 谁 他
[hæd; həd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][væljuəb(ə)] ['prɑ:pərtɪ] .
had supplied with valuable property .
有 供应 和 有价值的 财产 .
因此, 他决定将她托付给他的大臣戈什提拉, 并向他提供了贵重的财产。

[ˈhævɪŋ] [sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ - [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [waɪf] ,
Having sent for him , he said to him : “ Dharmikā is my first wife ,
拥有 发送 为了 他 , 他 说 到 他 : “ - 是 我的 第一的 妻子 ,
他派人去叫他, 对他说: “达摩迦是我的第一任妻子,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rst] ['mɪnɪstər] .
you are my first minister .
你 是 我的 第一的 部长 .
你是我的第一位部长。

[æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ]
As I am aware of my position , and I am undoubtedly about to lose my
作为 我 是 意识到的 的 我的 位置 , 和 我 是 无疑 关于 到 失去 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
我清楚自己的处境, 毫无疑问, 我即将失去生命。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər][em'i:] [teɪk] [kər] [ðæt] - [dʌz] [nɑ:t][pʊt] -
you must out of love for me take care that Sūryanemi does not put Dharmikā
你 必须 出去 的 爱 为了 我 拿 关心 那 - 做 不是 放 -
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .
出于对我的爱, 你必须确保苏里亚涅米不会杀死达摩迦。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'səʊlɪŋ] ['prɑ:mɪs] .
” The minister gave him a consoling promise .
” 这 部长 给予 他 一个 安慰 承诺 .
部长给了他一个安慰的承诺。

[wen] - [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:mp] ,
When Sarjarasin had died and his body had been burned with all pomp ,
什么时候 - 有 死亡 和 他的 身体 有 到过 烧伤 和 全部盛大场面 ,
萨尔贾拉辛死后, 他的遗体被隆重地火化了。
- [wʌz; wəz]['kənsə,kreɪtɪd] [æz; əz] [kɪŋ] .
Sūryanemi was consecrated as king .
- 曾是 已祝圣的 作为 国王 .
苏里亚内米被拥立为王。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə][pʊt] - [tu:; tə] [deθ] .
He gave orders to his ministers to put Dharmikā to death .
他 给予 订单 到 他的 部长们 到 放 - 到 死亡 .

他命令大臣们处死达摩迦。

- [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] , [ˈseɪɪŋ] : “ [oʊ] [kɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:][dʒʌst][tu:; tə][pʊt][hɜ:; hər][tu:; tə]
Goshṭhila remonstrated against this , saying : “ O king , is it just to put her to
- 抗议 反对 这 , 说 : “ 哦 国王 , 是 它 只是 到 放 她 到
[deθ] [ˈræʃli] ?
death rashly ?
死亡 贸然 ?

戈什提拉对此表示反对, 说道: “国王啊, 草率地处死她公平吗? ”

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ][sʌŋ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ?
Who can tell whether she will bear a son or a daughter ?
WHO 能 告诉 无论 她 将要 熊 一个 儿子 或者 一个 女儿 ?

谁能预知她会生儿子还是女儿呢?

[ɪf] [ə; eɪ][sʌŋ] [ɪz][bɔ:rn] , [hi:; hi][æɪl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
If a son is born , he shall be put to death .
如果 一个 儿子 是 出生 , 他 将 是 放 到 死亡 .

若生出儿子, 就把他处死。

” [kɪŋ] - [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
” **King Sūryanemi ordered him to act in accordance with this saying ,**
” 国王 - 订购 他 到 行为 在 根据 和 这 说 ,

“苏里亚内米王命令他按照这句话行事,

[ænd; ænd][tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kwi:n] .
and to keep watch over the queen .
和 到 保持 手表 超过 这 女王 .

并监视女王。

[soʊ] - [tʊk] [hɜ:; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [wer] , [ˈæftər] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [deɪz] ,
So Goshṭhila took her to his own house , where , after eight or nine days ,
所以 - 采取 她 到 他的 自己的 房子 , 在哪里 , 后 八 或者 九 天 ,

于是, 戈什提拉把她带回了自己家, 在那里过了八九天,

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sʌŋ] .
she gave birth to a son .
她 给予 出生 到 一个 儿子 .

她生了个儿子。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [waɪf] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .
That same day a fisherman's wife gave birth to a girl .
那 相同的 天 一个 渔民的 妻子 给予 出生 到 一个 女孩 .

当天, 一位渔夫的妻子生下了一个女儿。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [kənˈfaɪnmənt] - , [hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃmənz]
Immediately after the confinement Goshṭhila , who had gained over the fisherman's
立即地 后 这 监禁 - , WHO 有 获得 超过 这 渔民的

[waɪf][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
wife with money , exchanged the children ,
妻子 和 钱 , 交换 这 孩子们 ,

戈什提拉用金钱收买了渔夫的妻子, 在分娩后立即将孩子换了过来。

[ænd; ænd][təʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
and told the king that Dharmikā had been delivered of a girl .
和 讲述 这 国王 那 - 有 到过 发表 的 一个 女孩 .

并告诉国王, 达摩迦生下了一个女儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌklɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃəwʊmən] .
The boy was suckled and brought up by the fisherwoman .
这 男生 曾是 吸吮 和 带来 向上 经过 这 渔妇 .
男孩由渔妇哺育长大。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][hi:; hi] [lɜ:rnt] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk]
When he had grown up he learnt reading and writing , and as he took
什么时候 他 有 生长 向上 他 学会了 阅读 和 写作 , 和 作为 他 采取
[tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [və:sɪz] ,
to making verses ,
到 制作 诗句 ,
他长大后学会了读写，并且开始创作诗歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɜ:rs] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪʃər] - [læd] .
he was called the verse - writing fisher - lad .
他 曾是 称为 这 诗 - 写作 渔夫 - 小伙子 .
他被称为会写诗的渔夫少年。

- [ɪnˈfɔ:rmɪd] - [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] ,
Goshṭhila informed Dharmikā that she had a son who was a poet ,
- 知情的 - 那 她 有 一个 儿子 WHO 曾是 一个 诗人 ,
戈什提拉告诉达摩迦，她有一个儿子，是一位诗人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and she felt a desire to see him .
和 她 毛毡 一个 欲望 到 看 他 .
她很愿见他。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm]
The minister tried to dissuade her from that , but she could not overcome
这 部长 尝试 到 劝阻 她 从 那 , 但 她 可以 不是 克服
[hɜ:r; həɹ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
her longing .
她 渴望 .
部长试图劝阻她，但她无法克服自己的渴望。

- [sɔ:] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [pərˈsi:vd] [ðæt] [sʌm; səm]
Goshṭhila saw how dangerous the matter was , and perceived that some
- 锯 如何 危险的 这 事情 曾是 , 和 感知 那 一些
[prɪˈkɔ:ʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
precaution must be taken ,
预防 必须 是 已采取 ,
戈什提拉看出事情的危险性，意识到必须采取一些预防措施。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] . [-]
and he sent the lad to the queen with a fish . [275]
和 他 发送 这 小伙子 到 这 女王 和 一个 鱼 . [-]
他派这孩子带着一条鱼去见女王。[275]

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [pʊʊˈetɪk] [ˈfɪʃər] - [læd]
When the youth entered the palace the king became aware that this poetic fisher - lad
什么时候 这 青年 进入 这 宫殿 这 国王 成为 意识到的 那 这 诗意的 渔夫 - 小伙子
[wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪnəɹz][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
was he of whom of the diviners had predicted that he would take the
曾是 他 的 谁 的 这 占卜者 有 预测 那 他 会 拿 这
[ˈkɪŋz] [laɪf] ,
king's life ,
国王的 生活 ,
当少年进入宫殿时，国王才意识到，这个富有诗意的渔夫少年正是占卜师预言会取他性命的那个人。

[pleɪs] [ðə; ði][ˈdaɪədəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd][ju:ˈzɜ:rp][ðə; ði] [ˈri:gl] [ˈpaʊər] .
place the diadem on his own head , and usurp the regal power .
地方 这 冠冕 在 他的 自己的 头 , 和 篡 这 尊贵 力量 :
他将王冠戴在自己头上, 篡夺了王权。

[soʊ][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə] [lei] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]
So he ordered the ministers to lay hands on him in order that he might not
所以 他 订购 这 部长们 到 躺 双手 在 他 在 命令 那 他 可能 不是
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
于是他命令大臣们下手制服他, 免得他逃脱。

[ðə; ði] [ju:θ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
The youth heard of this as the order passed from mouth to mouth ,
这 青年 听到 的 这 作为 这 命令 通过了 从 嘴 到 嘴 ,
这个年轻人是从别人口口相传中得知此事的。

[soʊ][hi:; hi][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
so he ran this way and that way until he came to the house of an old
所以 他 跑 这 方式 和 那 方式 直到 他 来了 到 这 房子 的 一个 老的
[ˈwʊmən] [hu:] [hɪd][hɪm; ɪm] [əˈwei] .
woman who hid him away .
女士 WHO 隐藏 他 离开 .
于是他四处奔跑, 直到来到一位老妇人的家中, 老妇人把他藏了起来。

[frʌm; frəm] [ðens] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [əˈhɒɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd]
From thence , after his body had been anointed with oil of mustard and
从 因此 , 后 他的 身体 有 到过 受膏者 和 油 的 芥末 和
[ˈsesəmi] ,
sesame ,
芝麻 ,
随后, 在他的身体涂抹了芥菜籽油和芝麻油之后,

[ænd; ənd][leɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] ,
and laid upon a bier as if it had been a corpse ,
和 铺设 之上 一个 柩 作为 如果 它 有 到过 一个 尸体 ,
被放在灵柩上, 就像一具尸体一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] .
he was carried out to the cemetery and deposited there .
他 曾是 携带 出去 到 这 公墓 和 已存 那里 :
他被抬到墓地安葬。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][get] [ʌp]
A man who was looking for fruits and flowers there saw him get up
一个 男人 WHO 曾是 寻找 为了 水果 和 花朵 那里 锯 他 得到 向上
[ænd; ənd] [rʌn] [əˈwei] .
and run away .
和 跑步 离开 :
一个在那里寻找水果和鲜花的人看到他起身逃跑了。

[ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][sent] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [æskt] [ðɪs] [mæn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
The men who were sent in pursuit of him asked this man if he had seen
这 男人 WHO 是 发送 在 追逐 的 他 问 这 男人 如果 他 有 已见
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
a person of such and such a height ,
一个 人 的 这样的 和 这样的 一个 高度 ,
奉命追捕他的人问这个人, 他是否见过一个身高多少的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , ['gʊvɪŋ] [ðæt] [wei] .
and such and such an appearance , going that way .
和 这样的 和 这样的 一个 外貌 , 去 那 方式 :
就这样, 以某种方式出现。

[hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðei] ['fa:lʊd]
He told them in what direction the youth had gone , and they followed
他 讲述 他们 在 什么 方向 这 青年 有 已消失 , 和 他们 随后
[æftər][him; ɪm] .
after him .
后 他 :

他告诉他们那个年轻人去了哪个方向, 他们就跟着他去了。
[ðə; ði] [ju:θ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [hɪl] - [taʊn] , ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪər] , [ænd; ənd]
The youth reached a hill - town , entered into the house of a dye r , and
这 青年 达到 一个 爬坡道 - 镇 , 进入 进入 这 房子 的 一个 染工 , 和
[tu:ld][him; ɪm][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
told him his story .
讲述 他 他的 故事 :

青年来到一座山城, 走进一位染匠的家中, 把他的故事告诉了他。
[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [br'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,
So when his pursuers began to search the town ,
所以 什么时候 他的 追击者 开始 到 搜索 这 镇 ,
[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ,
所以当追捕他的人开始搜查城镇时,

[ðə; ði]['daɪər] [pleɪst] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] [tʃest] , [wɪtʃ] [hi:; hi][set][ə'pɑ:n][æn; ən][æs] ,
the dye r placed the youth in a clothes chest , which he set upon an ass ,
这 染工 放置 这 青年 在 一个 衣服 胸部 , 哪个 他 放 之上 一个 屁股 ,
[dʌz] [ju:θ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [kloʊðz] [tʃest] [wɪtʃ] [he] [set] [ə'pɑ:n] [ən] [æs] ,
染工把少年放进一个衣物箱里, 然后把箱子放在一头驴身上。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [bæθ] - [haʊs] , [wer] [hi:; hi][left]
and so took him out of the town to a bath - house , where he left
和 所以 采取 他 出去 的 这 镇 到 一个 洗澡 - 房子 , 在哪里 他 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

于是把他带到城外的澡堂, 把他丢在那里。
[ðə; ði] [ju:θ] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
The youth stood up , looked around on all four sides and went away .
这 青年 站立 向上 , 看起来 大约 在 全部 四 侧面 和 去 离开 :
[stənd] [ju:θ] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
年轻人站起身, 环顾四周, 然后走开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wəz; wəz] [si:n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [dis'kləʊzd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But there also he was seen by a man , who disclosed the fact to his
但 那里 还 他 曾是 已见 经过 一个 男人 , who 披露 这 事实 到 他的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ,
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] [wəz; wəz] [si:n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] [fækt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
但他也在那里被另一个人看到了, 那人把这件事告诉了追捕他的人。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən] .
and showed them the road which he had taken .
和 显示 他们 这 路 哪个 他 有 已采取 :
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] .
他向他们指明了他走过的路。

[ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] ,
The youth came to another village , and entered the house of a shoemaker ,
这 青年 来了 到 其他 村庄 , 和 进入 这 房子 的 一个 鞋匠 ,
[ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər]
青年来到另一个村庄, 走进一个鞋匠的家。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][tʊɒld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [hu:m] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per]
to whom he told his story , and whom he asked to make him a pair
到 谁 他 讲述 他的 故事 , 和 谁 他 问 到 制作 他 一个 一对
[ʌv; əv] [ju:z] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

他把自己的遭遇告诉了那个人, 并请他为他做一双鞋。

[ðə; ði] [tʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [hi:lz] [ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .
the toes of which should be where the heels generally are .
这 脚趾 的 哪个 应该 是 在哪里 这 高跟鞋 一般来说 是 .

脚趾的位置应该和脚后跟的位置大致相同。

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
The shoemaker declared he had never made shoes of that kind .
这 鞋匠 声明 他 有 绝不 制成 鞋 的 那 种类 .

鞋匠声称他从未制作过那种鞋子。

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [vɜːrs] : —
The youth replied in verse : —
这 青年 回复 在 诗 : —

青年用诗歌回答道: ——

“ [ˈmæɪnɪfoʊld][ɪz][ðə; ði][maɪnd] , [ˈnuːmərəs] [ɑːr; ər][ɡɪfts] .
” **Manifold is the mind , numerous are gifts .**
” 歧管 是 这 头脑 , 很多的 是 礼物 .

“心智丰富多样, 天赋众多。”

[ðeɪ] [ˈkæɪnɑːt][biː; bi] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
They cannot be weighed in the same scale .
他们 不能 是 称重 在 这 相同的 规模 .

它们不能用同一标准来衡量。

[soʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [ˈʃuːmeɪkər] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ɪn] [frʌnt] .
So make me , O shoemaker , what I have ordered , with the heels in front .
所以 制作 我 , 哦 鞋匠 , 什么 我 有 订购 , 和 这 高跟鞋 在 正面 .

鞋匠啊, 请按我的要求, 为我制作鞋跟朝前的鞋子。

” [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
” **According to these instructions , the shoemaker made him shoes of that kind .**
” 根据 到 这些 指示 , 这 鞋匠 制成 他 鞋 的 那 种类 .

“按照这些指示, 鞋匠给他做了那样的鞋子。”

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [-]
As the town was surrounded [276]
作为 这 镇 曾是 包围 [-]

城镇被包围了[276]

[baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [ðə; ði] [ju:θ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ju:z] , [krept] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪstərn] , [ænd; ənd][ɡɑːt]
by a wall , the youth put on the shoes , crept out through a cistern , and got
经过 一个 墙 , 这 青年 放 在 这 鞋 , 悄悄地爬 出去 通过 一个 水箱 , 和 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

年轻人靠着墙穿上鞋子, 从水箱里爬出来, 逃走了。

[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [left][baɪ][hɪz; ɪz] [ju:z] , [wɜːr; wər][led] [bæk] [baɪ][ðem; ðəm]
His pursuers , following the traces left by his shoes , were led back by them
他的 追击者 , 下列的 这 痕迹 左边 经过 他的 鞋 , 是 引领 后退 经过 他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

追捕他的人循着他鞋子留下的痕迹, 最终回到了村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and they perceived that he had escaped .

和 他们 感知 那 他 有 逃脱 .

他们发现他已经逃脱了。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:; tə][ðer; ðər]
He took to the water , and was conveyed by the Nāgas to their
他 采取 到 这 水 , 和 曾是 传递 经过 这 那伽 到 他们的
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .

他跳入水中，被那伽族人带到了他们的住所。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
As the news of this passed from mouth to mouth ,
作为 这 消息 的 这 通过了 从 嘴 到 嘴 ,
消息就这样口口相传开了。

[kɪŋ] - [lɜ:rnt] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪntu:;][ðer; ðər] [ˈdwellɪŋ] -
King Sūryanemi learnt that the Nāgas had received the youth into their dwelling -
国王 - 学会了 那 这 那伽 有 已收到 这 青年 进入 他们的 住宅 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

苏里亚内米国王得知那伽族人已经将这名青年迎入他们的住所。

[.ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ɪntu:;][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:l][ðə; ði] [sneɪk] -
Thereupon he ordered his ministers to summon into his presence all the snake -
于是 他 订购 他的 部长们 到 召唤 进入 他的 在场 全部 这 蛇 -
[ˈtʃɑ:məz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [relm] .
charmners who lived in his realm .
魅力四射的人 WHO 居住地 在 他的 领域 .

于是，他命令大臣们召集他领地内所有耍蛇人到他面前来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:məz] , “ [ˈɑ:nəˌd]
When they had done this , the king said to the snake - charmners , “ Honoured
什么时候 他们 有 完毕 这 , 这 国王 说 到 这 蛇 - 魅力四射的人 , “ 荣幸
[ˈsɜ:rz] ,
sirs ,
先生们 ,

做完这一切后，国王对耍蛇人说：“尊敬的先生们，

[goʊ][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ɪn] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .
go and question the Nāgas in such and such a Nāga residence .
去 和 问题 这 那伽 在 这样的 和 这样的 一个 那伽 住宅 .

去某个那伽族居所询问那伽族人。

” [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:məz] [ɔ:l] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz]
” In compliance with the king's orders , the snake - charmners all betook themselves
” 在 遵守 和 这 国王的 订单 , 这 蛇 - 魅力四射的人 全部 贝托克 他们自己
[ˈðɪðər] .
thither .
那里 .

“遵照国王的命令，耍蛇人全都去了那里。”

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈjækʃə] [neɪmd] [ˈpɪŋɡɑ:lə] , [hu:] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] , [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
Now a Yaksha named Pingala , who lived upon flesh and blood , dwelt in a certain
现在 一个 夜叉 命名 平加拉 , WHO 居住地 之上 肉 和 血 , 居住 在 一个 肯定
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

有一个名叫平伽罗的夜叉，以血肉为食，居住在某处荒野中。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
As the wild beasts , not to speak of human beings ,
作为 这 荒野 野兽 , 不是 到 说话 的 人类 生物 ,
就像野兽一样, 更不用说人类了。

[hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
had deserted this wilderness from fear of him , it was called the
有 荒凉的 这 荒野 从 害怕 的 他 , 它 曾是 称为 这
[ˈpɪŋɡɑ:lə] [ˈwɪldərnəs] .
Pingala wilderness .
平加拉 荒野 .

人们因惧怕他而弃置了这片荒野, 这片荒野被称为平伽罗荒野。
[wen] [ðə; ði] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:məz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
When the snake - charmers made their preparations for the purpose of
什么时候 这 蛇 - 魅力四射的人 制成 他们的 准备工作 为了 这 目的 的
[enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [baɪ] [ˈspɛlz] ,
endangering the Nāgas by spells ,
危及 这 那伽 经过 咒语 ,
当耍蛇人准备用咒语来危及那伽族时,

[ðə; ði] [ju:θ] [brˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [fled][ˈɪntu:]
the youth became frightened , and , knowing no other way of escape , fled into
这 青年 成为 害怕 , 和 , 会心 不 其他 方式 的 逃脱 , 逃亡 进入
[ðə; ði][ˈpɪŋɡɑ:lə] - [ˈwɪldərnəs] .
the Pingala - wilderness .
这 平加拉 - 荒野 .
年轻人感到害怕, 又不知道还有什么其他的逃生方法, 只好逃进了平加拉荒野。

[ðə; ði] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] ,
The Nāgas took counsel together ,
这 那伽 采取 法律顾问 一起 ,
那伽众神聚在一起商议,

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [ɪf] [ðer] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ju:θ]
and decided that it would not be right if they were not to save the youth
和 决定 那 它 会 不是 是 正确的 如果 他们 是 不是 到 节省 这 青年
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪŋɡɑ:lə] - [ˈwɪldərnəs] ,
from the Pingala - wilderness ,
从 这 平加拉 - 荒野 ,
他们决定, 如果不把这些年轻人从平加拉荒野中救出来, 那就太不应该了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɜ:rt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ˈpɪŋɡɑ:lə]
and that it would do them a hurt if he were to be killed by Pingala
和 那 它 会 做 他们 一个 伤害 如果 他 是 到 是 被杀 经过 平加拉
;
;
;

如果他被平加拉杀死, 那对他们来说将是莫大的损失;
[bʌt; bət] [ðer] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
but they did not know what to do .
但 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .
但他们不知道该怎么办。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:məz]
However , the Nāga king told them to give information to the snake - charmers
然而 , 这 那伽 国王 讲述 他们 到 给 信息 到 这 蛇 - 魅力四射的人
.
;
.
然而, 那伽王告诉他们要把消息告诉耍蛇人。

[ðə; ði] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [ˈɑ:nə-d] [wʌnz] ,
The Nāgas said to them , “ Honoured ones ,
这 那伽 说 到 他们 , “ 荣幸 一个 ,
那伽对他们说：“尊敬的各位，
[hi:; hi][ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] [ji:; ji][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [ju: 'es][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
he on whose account ye have troubled us has been put to death by our
他 在 谁 帐户 是的 有 麻烦 我们 有 到过 放 到 死亡 经过 我们的
[kən'traɪvəns] ,
contrivance ,
装置 ,

你们所为之骚扰我们的那个人，已被我们设法处死。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [fled] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɪŋɡɑ:lə] - [ˈwɪldərnəs] .
for he has fled into the Pingala - wilderness .
为了 他 有 逃亡 进入 这 平加拉 - 荒野 .
因为他逃进了平加拉荒野。

” [ðə; ði] [sneɪk] - [ˈtʃɑ:məz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **The snake - charmers reported the matter to the king ,**
” 这 蛇 - 魅力四射的人 据报道 这 事情 到 这 国王 ,
“耍蛇人把这件事禀告了国王。”

[hu:] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ju:θ] .
who gave orders to continue the search after the youth .
WHO 给予 订单 到 继续 这 搜索 后 这 青年 .
是谁下令继续搜寻这名青年的。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪŋɡɑ:lə] - [ˈwɪldərnəs] .
Meanwhile the youth took to wandering about in the Pingala - wilderness .
同时 这 青年 采取 到 漫游 关于 在 这 平加拉 - 荒野 .
与此同时，这群年轻人开始在平加拉荒野四处游荡。

[ðə; ði] [ˈjækʃə] [ˈpɪŋɡɑ:lə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] .
The Yaksha Pingala was sitting at a certain spot surrounded by his dogs .
这 夜叉 平加拉 曾是 坐着 在 一个 肯定 点 包围 经过 他的 狗 .
夜叉平伽罗坐在某个地方，周围环绕着他的狗。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:gz] [sɔ:] [ðə; ði] [-]
When he and his dogs saw the [277]
什么时候 他 和 他的 狗 锯 这 [-]
当他和他的狗看到[277]

[ju:θ] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] , [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [kɪl]
youth from afar , he reflected that he had heard that the youth would kill
青年 从 远方 , 他 反映 那 他 有 听到 那 这 青年 会 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他想起自己曾听人说，远处的那个年轻人会杀了他，于是心想：
[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
and he thought that he had come for that purpose .
和 他 想法 那 他 有 来 为了 那 目的 .
他认为自己就是为此而来的。

[soʊ][hi:; hi][set][ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] .
So he set the dogs on the youth .
所以 他 放 这 狗 在 这 青年 .
于是他放狗咬那个年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [aʊt'stript] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] .
But the youth outstripped them and climbed up a tree .
但 这 青年 超越 他们 和 攀登 向上 一个 树 .

但年轻人技高一筹，爬上了树。

[ˈpɪŋɡa:lə][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
Pingala and the dogs lay in wait for him at the foot of the tree .
平加拉 和 这 狗 躺在 等待 为了 他 在 这 脚 的 这 树 .

平加拉和狗们埋伏在树下等着他。

[ˈpɪŋɡa:lə] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [neɪmd] [ˈpɪŋɡa:lə] [dwelt] [ɪn]
Pingala asked him if he had not heard that a demon named Pingala dwelt in
平加拉 问 他 如果 他 有 不是 听到 那 一个 恶魔 命名 平加拉 居住 在
[ðə; ði][ˈpɪŋɡa:lə] [ˈwɪldərnəs] ,
the Pingala wilderness ,
这 平加拉 荒野 ,

宾伽罗问他是否听说过，宾伽罗荒野里住着一个名叫宾伽罗的恶魔。

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ˈðɪðər] .
and put to death all who came thither .
和 放 到 死亡 全部 WHO 来了 那里 .

并将所有到那里的人都处死。

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][daɪ] .
And he summoned him to come down , seeing that he must die .
和 他 被召唤 他 到 来 向下 , 看到 那 他 必须 死 .

他见自己必死无疑，便叫他下来。

[ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈplaɪd] , “ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
The youth replied , “ So long as I live I shall remain here .
这 青年 回复 , “ 所以 长的 作为 我 居住 我 将 保持 这里 .

青年回答说：“只要我活着，我就会留在这里。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjækʃə] [ˈpɪŋɡa:lə] , [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ]
” **As soon as the Yaksha Pingala , who had placed himself in the shade with**
” 作为 很快 作为 这 夜叉 平加拉 , WHO 有 放置 他自己 在 这 阴影 和
[hɪz; ɪz] [əˈsetɪks] [klɔ:θ] ,
his ascetic's cloth ,
他的 苦行僧的 布 ,

“夜叉平伽罗披着苦行僧的衣袍，躲在树荫下，

[θɪrɪ:][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ðə; ði] [ju:θ] [θru:] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
3 had gone to sleep , the youth threw down on him a part of his
3 有 已消失 到 睡觉 , 这 青年 扔 向下 在 他 一个 部分 的 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

3 睡着后，年轻人把一部分衣服扔到他身上。

[ðə; ði][dɔ:gz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] ,
The dogs thought that it was the youth who had fallen down ,
这 狗 想法 那 它 曾是 这 青年 WHO 有 倒下 向下 ,

狗儿们以为摔倒的是那个年轻人。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈjækʃə] [ˈpɪŋɡa:lə][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
so they ate up the Yaksha Pingala and went away .
所以 他们 吃 向上 这 夜叉 平加拉 和 去 离开 .

于是他们吃掉了夜叉平伽罗，然后离开了。

[ðə; ði] [ju:θ] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd]
The youth slowly descended from the tree , and , after wandering to and
这 青年 缓慢地 下降 从 这 树 , 和 , 后 漫游 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

少年缓缓从树上下来，来回踱步了一会儿后，

[rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]
remembered that he had an uncle , who had retired from the world
记得 那 他 有 一个 叔叔 , WHO 有 退休 从 这 世界
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:ʃi:z] ,
among the Rishis ,
之中 这 圣贤 ,

他想起自己有个叔叔，已经隐居到圣贤之家。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and he determined to go to him .
和 他 决定 到 去 到 他 :

他决定去见他。

[hi;; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ['dɪstrɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt]
He lived in a hill district , in a grove which was well provided with excellent
他 居住地 在 一个 爬坡道 区 , 在 一个 树林 哪个 曾是 出色地 假如 和 出色的
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,

他住在山区的一片树林里，那里绿树成荫，根系发达。

['flaʊərz] , [fru:t] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['veriəs] [tri:z] ,
flowers , fruit , and water , with clumps of various trees ,
花朵 , 水果 , 和 水 , 和 团块 的 各种各样的 树木 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] .
and with the song of different kinds of birds .
和 和 这 歌曲 的 不同的 种类 的 鸟类 :

以及各种鸟类的鸣叫声。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪn'kwaiəɪrɪz][ðə; ði] [ju:θ] ['grædʒuəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] ,
By means of inquiries the youth gradually made his way thither ,
经过 方法 的 查询 这 青年 逐步地 制成 他的 方式 那里 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] .
and with the song of different kinds of birds .
和 和 这 歌曲 的 不同的 种类 的 鸟类 :

通过打听，这个年轻人逐渐找到了去那里的路。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
and he informed his uncle of his relationship to him , and took up
和 他 知情的 他的 叔叔 的 他的 关系 到 他 , 和 采取 向上
[hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his abode with him .
他的 住所 和 他 :

他把自己与叔叔的关系告诉了他叔叔，然后就搬去和他一起住。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðər; ðər][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
But even there the king's men searched for him ,
但 甚至 那里 这 国王的 男人 搜索 为了 他 ,

但即使在那里，国王的士兵仍然搜寻他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['leɪŋ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn]
and they were on the point of laying hands on him , when he jumped down
和 他们 是 在 这 观点 的 躺下 双手 在 他 , 什么时候 他 跳了起来 向下
[ə; eɪ] ['presəpɪs] .
a precipice .
一个 悬崖 .

他们正要对他动手时，他却跳下了悬崖。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][mæn] [si:zd] [hoʊld][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [dres] ,
As he sprang into the air , a man seized hold of his head - dress ,
作为 他 弹簧 进入 这 空气 , 一个 男人 查获 抓住 的 他的 头 - 裙子 ,
他跃向空中时，一个男人抓住了他的头饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [dres] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz] .
and the head - dress remained in the man's hands .
和 这 头 - 裙子 剩余 在 这 男人的 双手 .
头饰仍然在男人手中。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'sju:əz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]
As the pursuers supposed that he was dead , they determined to go
作为 这 追击者 据称 那 他 曾是 死的 , 他们 决定 到 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

追捕者以为他已经死了，于是决定离开。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] - [dres] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
So they took the head - dress , and went to the king , and said to him ,
所以 他们 采取 这 头 - 裙子 , 和 去 到 这 国王 , 和 说 到 他 ,
“ [oʊ] [kɪŋ] ,
“ O king ,
” 哦 国王 ,

于是他们拿着头饰去见国王，对他说：“王啊，

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [læd] ['pouət][ɪz] [ded] , [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] - [dres] .
the fisher - lad poet is dead , here is his head - dress .
这 渔夫 - 小伙子 诗人 是 死的 , 这里 是 他的 头 - 裙子 .
那位渔家诗人去世了，这是他的头饰。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θɪŋz] . [-]
” And the king provided them with good things . [278]
” 和 这 国王 假如 他们 和 好的 事物 . [-]
“国王赐给他们美好的事物。[278]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] , [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] - [ɡroʊv] , [sed] [tu:; tə] [ðæt] ['rɪʃɪ,'ri:-] ,
After a while a deity , who dwelt in the Rishi - grove , said to that Rishi ,
后 一个 尽管 一个 神 , WHO 居住 在 这 里希 - 树林 , 说 到 那 里希 ,
过了一段时间，一位居住在圣林中的神灵对那位圣贤说：

“ [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] ['nefju:] , [hu:] [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [dɪ'sper] ,
” Do not you take any interest , then , in your nephew , who is reduced to despair ,
” 做 不是 你 拿 任何 兴趣 , 然后 , 在 你的 侄子 , WHO 是 减少 到 绝望 ,
“那么，你对那个绝望的侄子就不要关心了，

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [wəʊz] ?
subjected to intolerable woes ?
受 到 无法容忍 烦恼 ?
遭受难以忍受的苦难？

” [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][noʊ] [mɔ:r] , [meɪ] [aɪ][daɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] !
” The Rishi replied , “ If I keep him in mind no more , may I die upon the spot !
” 这 里希 回复 , ” 如果 我 保持 他 在 头脑 不 更多的 , 可能 我 死 之上 这 点 !
圣人回答说：“如果我不再纪念他，愿我当场死去！”

” [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,ˈri:-][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspɛlz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ˈfɔrmjələz] ,
” **The Rishi was in possession of spells and magic formulas** ,
” 这 里希 曾是 在 拥有 的 咒语 和 魔法 公式 ,
” 这位圣贤掌握着咒语和魔法公式,

[ænd; ənd] [nu:] [wʌn] [spel] [baɪ] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:: bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
and knew one spell by which a man might be turned into a woman and
和 知道 一 拼写 经过 哪个 一个 男人 可能 是 转向 进入 一个 女士 和
[bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
back again into a man .
后退 再次 进入 一个 男人 .

他懂得一种咒语，可以将男人变成女人，然后再变回男人。

[ðɪs] [spel] [hi:: hi] [tɔ:t] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪʃu:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:: tə][hɪm; ɪm] , “ [naʊ] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
This spell he taught to his nephew , and said to him , “ Now , go away ,
这 拼写 他 教授 到 他的 侄子 , 和 说 到 他 , “ 现在 , 去 离开 ,
他把这个咒语教给了他的侄子，并对他说：“现在，走吧。”

[ænd; ənd][bi:: bi] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] .
and be fearless and free from anxiety .
和 是 无畏 和 自由的 从 焦虑 .
要无所畏惧，摆脱焦虑。

” [ðə; ði] [ju:θ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] , [əˈsu:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈkɑ:mprəbli]
” **The youth , by means of the spell , assumed the form of an incomparably**
” 这 青年 , 经过 方法 的 这 拼写 , 假定 这 形式 的 一个 无与伦比
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
beautiful woman ,
美丽的 女士 ,

“少年施展魔法，变成了一位绝世美女，

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:: tə] - .
and betook himself to Vārāṇasī .
和 贝托克 他自己 到 - .

于是他前往瓦拉纳西。

[waɪl] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pɑ:rk][hi:: hi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈki:pər] , [hu:] [wʌz; wəz]
While abiding in the king's park he was seen by the keeper , who was
尽管 遵守 在 这 国王的 公园 他 曾是 已见 经过 这 守门员 , WHO 曾是
[əˈstaʊndɪd] ,
astounded ,
震惊 ,

他待在国王的公园里时，被园丁看见了，园丁惊呆了。

[ænd; ənd] [set] [ɔ:f] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [kɪŋ] - , [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
and set off instantly and informed King Sūryanemi , saying , “ O king ,
和 放 离开 即刻 和 知情的 国王 - , 说 , “ 哦 国王 ,
他们立即动身，禀告苏里亚内米国王，说道：“国王啊，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
a woman of supreme beauty and youth is dwelling in the park .
一个 女士 的 最高 美丽 和 青年 是 住宅 在 这 公园 .
公园里住着一位容貌绝美、青春永驻的女子。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” **The king ordered him to fetch the woman** .
” 这 国王 订购 他 到 拿来 这 女士 .
国王命令他去把那女人带来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
By the powerful dispensation of fortune the woman was brought to the palace ,
经过 这 强大的 豁免 的 财富 这 女士 曾是 带来 到 这 宫殿 ,
凭借命运的眷顾，这名女子被带到了宫殿。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [bɪ'keɪm] [ˈvaɪələntli] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
and King Sūryanemi became violently enamoured of her .
和 国王 - 成为 暴力 坠入爱河 的 她 .

苏里亚涅米国王深深地爱上了她。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [juːθ] [pʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]
But when an opportunity occurred , the youth put the king to death in a
但 什么时候 一个 机会 发生 , 这 青年 放 这 国王 到 死亡 在 一个
[ˈsɑːləteri][spɑːt] .
solitary spot .
孤 点 .

但当机会来临时，这个年轻人将国王囚禁在一个僻静的地方处死了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
Then he reversed the spell and became a man again .
然后 他 反转 这 拼写 和 成为 一个 男人 再次 .

然后他解除了魔法，变回了人形。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][set][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
Afterwards he set the crown on his head , and ,

随后，他将王冠戴在头上，

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [ə'suːmd] [ðə; ði] ['riːgl]
after making the minister Goshṭhila acquainted with the matter , assumed the regal
后 制作 这 部长 - 熟人 和 这 事情 , 假定 这 尊贵
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

在让大臣戈什提拉了解此事之后，他便接管了王权。

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] - , “ [hiː; hi] [huːz] [hed] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,
A deity said in a śloka , “ He whose head has not been cut off ,

一位神灵在颂歌中说道：“头颅未被砍下者，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .
he is not dead .
他 是 不是 死的 .

他没死。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He gets up again and completes his work .
他 获得 向上 再次 和 完成 他的 工作 .

他重新起身，继续完成工作。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈpoʊət] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv]
Like unto the poet , when he found his opportunity and slew the son of
喜欢 到 这 诗人 , 什么时候 他 成立 他的 机会 和 一万 这 儿子 的
- . ” [-] [wʌŋ]
Sarjarasin . ” [279] 1
- . ” [-] 1

就像诗人一样，当他找到机会，杀死了萨尔贾拉辛的儿子。”[279]1

[ˈkɑː] - [gɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv .
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ɛfɛf] . - - - . ↑ 2
ff . 233 - 236 . ↑ 2
ff . - - - . ↑ 2

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [br'keɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]
Some time afterwards his wife became with child , and , after the lapse of
一些 时间 然后 他的 妻子 成为 和 孩子 , 和 , 后 这 失效 的
[ɛɪt] [ɔːr] [naɪn] [mʌnθs] ,
eight or nine months ,
八 或者 九 几个月 ,

不久之后，他的妻子怀孕了，过了八九个月，

[geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɔɪ] , [kəm'pli:t] [ɪn] [lɪmz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnts] ,
gave birth to a very handsome boy , complete in limbs and joints ,
给予 出生 到 一个 非常 英俊的 男生 , 完全的 在 四肢 和 关节 ,
她生下了一个非常英俊的男孩，四肢关节发育完全。

[huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [huːz] [hed] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænəpi] ,
whose skin was the colour of gold , whose head stood out like a canopy ,
谁 皮肤 曾是 这 颜色 的 金子 , 谁 头 站立 出去 喜欢 一个 树冠 ,
他的皮肤呈金色，他的头颅像华盖一样突出。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] , [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] ['aɪ,brəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and who had long arms , a broad forehead , interlacing eyebrows , and a
和 WHO 有 长的 武器 , 一个 广阔 前额 , 交织 眉毛 , 和 一个
[haɪ] - [ɑːrtʃt] [noʊz] .
high - arched nose .
高的 - 拱形 鼻子 .

他手臂修长，额头宽阔，眉毛交错，鼻子高挺。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ðər; ðər] [ə'kɜːrd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪ'vents] .
At his birth there occurred many thousands of happy events .
在 他的 出生 那里 发生 许多 数千 的 快乐的 活动 .
他出生时发生了成千上万件喜事。

[wen] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [fiːst] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɡɪvɪŋ]
When his birth - feast was held , and the question arose as to giving
什么时候 他的 出生 - 盛宴 曾是 握住 , 和 这 问题 出现 作为 到 给予
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ,
him a name ,
他 一个 姓名 ,

在他生日宴上，当人们讨论要给他取什么名字时，

[ðə; ði] ['ministəz] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪ'vents] [hæv; həv]
the ministers said , " O king , as many thousands of happy events have
这 部长们 说 , " 哦 国王 , 作为 许多 数千 的 快乐的 活动 有
['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
taken place at his birth ,
已采取 地方 在 他的 出生 ,

大臣们说：“陛下，在他诞生的那一刻，发生了成千上万件喜事，

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [kɔːld] - ['kɑːrə] . [tuː'tuː] " [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
let him be called Ksheman . kara . 2 " This name was given to him ,
让 他 是 称为 - 卡拉 : 2 " 这 姓名 曾是 给定 到 他 ,
让他被称为克谢曼·卡拉。2"这个名字赐给了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ɛɪt] ['nɜːrsɪz] , [tuː] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] , [tuː] [tuː; tə]
and he was entrusted to eight nurses , two to carry him , two to
和 他 曾是 受托 到 八 护士 , 二 到 携带 他 , 二 到
['sʌk(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
suckle him ,
哺乳 他 ,
他被托付给八位护士，两位负责抱他，两位负责喂他奶。

[tu:] [tu:; tə] [klenz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

two to cleanse him , and two to play with him .
二 到 洁净 他 , 和 二 到 玩 和 他 .

两个来洁净他, 两个来与他玩耍。

[ðɪ:z] ['nɜ:rsɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n] ['veriəs] [mɪlk] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksələnt] [fɔ:rmz]
These nurses brought him up on various milk products and other excellent forms
这些 护士 带来 他 向上 在 各种各样的 牛奶 产品 和 其他 出色的 表格

[ʌv; əv] ['nɜ:riʃmənt] ,
of nourishment ,
的 营养 ,

这些护士用各种奶制品和其他优质营养品将他抚养长大。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [[ɑ:t] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][lɒʊtəs][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] .
so that he shot up like a lotus in a pool .
所以 那 他 射击 向上 喜欢 一个 莲花 在 一个 水池 .

于是他像池中的莲花一样拔地而起。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪf] [ə'gen] [br'keɪm] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
The king's wife again became with child ,
这 国王的 妻子 再次 成为 和 孩子 ,

国王的妻子再次怀孕了。

[ænd; ənd][ʼæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [mʌnθs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
and after the lapse of eight or nine months a boy was born ,
和 后 这 失效 的 八 或者 九 几个月 一个 男生 曾是 出生 ,

八九个月后, 一个男孩出生了。

[æt; ət] [hu:z] [bɜ:rθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] ,
at whose birth many thousands of unfortunate events took place ,
在 谁 出生 许多 数千 的 不幸 活动 采取 地方 ,

在他出生的那天, 发生了成千上万件不幸的事情。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - · ['kɑ:rə] . [θri:]
on which account there was given to him the name of Pāpan · kara . 3
在 哪个 帐户 那里 曾是 给定 到 他 这 姓名 的 - · 卡拉 · 3

[hi:; hi][ʼɔ:lsʊʊ] ['θraɪvd] [ə'peɪs] [ænd; ənd] [gru:] [ʌp] . [-]
He also thrived apace and grew up . [280]
他 还 蓬勃发展 迅速 和 生长 向上 . [-]

因此, 他被赐名为帕潘卡拉。3 他也迅速成长起来。[280]

[ðə; ði] [jʌŋ] - · ['kɑ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd][ʼmɜ:rsɪf(ə)] ['neɪtʃər] ,
The young Ksheman · kara , who was of a friendly and merciful nature ,
这 年轻的 - · 卡拉 , WHO 曾是 的 一个 友好的 和 仁慈 自然 ,

[ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [tɔ:rdz] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,
and compassionate towards all living creatures ,
和 富有同情心 向 全部 活的 生物 ,

年轻的克谢曼卡拉, 性情友善仁慈, 对一切生灵都充满怜悯。

[ʌvd] [tu:; tə] [gɪv] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [bɪ'stəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fə:d] [gɪfts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
loved to give , taking his delight in bestowing , and conferred gifts upon the
喜爱 到 给 , 采取 他的 喜 在 授予 , 和 授予 礼物 之上 这

- [ænd; ənd] ['brɑ:mənz] ,
Śramaṇas and Brahmanas ,
- 和 婆罗门 ,

他喜爱施舍, 以赐予为乐, 并向沙门和婆罗门赠送礼物。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:di] [hu:] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the poor and the needy who begged of him .
这 贫穷的 和 这 贫困 WHO 乞求 的 他 .

那些向他乞讨的穷人和需要帮助的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [sʌn] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] .
His father said to him , “ O son , do not be constantly making presents .
他的 父亲 说 到 他 , “ 哦 儿子 ; 做 不是 是 不断地 制作 礼物 .
他父亲对他说: “孩子, 不要总是送礼物。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ə'wei] [soʊ] ['fri:li] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu; tə][faɪnd][ðə; ði] ['nesəseri] ['rɪtʃɪz] ?
If you give away so freely , where are we to find the necessary riches ?
如果 你 给 离开 所以 自由 , 在哪里 是 我们 到 寻找 这 必要的 财富 ?
如果你们如此慷慨解囊, 我们从哪里获得所需的财富呢?

” [naʊ] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['meni] [men] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɡɪfts]
” Now , in accordance with the nature of things , many men take delight in gifts
” 现在 , 在 根据 和 这 自然 的 事物 , 许多 男人 拿 喜 在 礼物
[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] ,
and giving ,
和 给予 ,
“现在, 按照人性的常理, 许多人喜欢送礼物和赠予,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] [feɪm] [ɪz] [ɪk'stəʊld] [ɪn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [və:sɪz]
and when they thus delight themselves their fame is extolled in words and verses
和 什么时候 他们 因此 喜 他们自己 他们的 名声 是 赞扬 在 字 和 诗句
,
!
,
当他们以此获得快乐时, 他们的名声便会被用诗歌和词句来颂扬。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and celebrated in all parts of the world .
和 著名 在 全部 部分 的 这 世界 :
在世界各地都广受赞誉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The king of another country , who had heard of the great virtues of the
这 国王 的 其他 国家 , WHO 有 听到 的 这 伟大的 美德 的 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
另一个国家的国王, 听闻了这位王子的丰功伟绩,

[wɪft] [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
wished to give him his daughter .
希望 到 给 他 他的 女儿 :
他想把女儿嫁给他。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
The prince's father was highly pleased , and wanted to go to meet her .
这 王子的 父亲 曾是 高度 高兴 , 和 通缉 到 去 到 见面 她 :
王子的父亲非常高兴, 想去见她。

[bʌt; bət] - . ['kɑ:rə] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [welθ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] .
But Ksheman : kara said , “ Until I have acquired wealth I will not marry .
但 - : 卡拉 说 , “ 直到 我 有 获得 财富 我 将要 不是 结婚 :
但克什曼·卡拉说: “在我获得财富之前, 我不会结婚。”

[ə'laʊ] [em 'i:] , [oʊ] ['fɑ:ðər] , [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə] [si:] .
Allow me , O father , to go to sea .
允许 我 , 哦 父亲 , 到 去 到 海 :
父亲啊, 请允许我出海。

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [du:] [soʊ] .
” He replied , “ Do so .
” 他 回复 , “ 做 所以 :
他回答说: “照办吧。”

” [wen] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
” **When he set forth for the sea with his merchandise , his brother , Pāpan** .
” 什么时候 他 放 前进 为了 这 海 和 他的 商品 , 他的 兄弟 ,
[ˈkɑ:rə] , [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] —
kara , said to himself —
卡拉 , 说 到 他自己 —

“当他带着货物出海时，他的兄弟帕潘卡拉自言自语道——

” [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] [laɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ˈmeni] [men] ,
” **As he is now liked and loved by many men** ,
” 作为 他 是 现在 喜欢 和 喜爱 经过 许多 男人 ,
“由于他现在深受许多男人的喜爱，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r] [laɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ˈmeni] [men] [wen] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
he will be still more liked and loved by many men when he shall have
他 将要 是 仍然 更多的 喜欢 和 喜爱 经过 许多 男人 什么时候 他 将 有
[ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ] [si:] - [ʃɪp] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
equipped a sea - ship and have returned home .
配备 一个 海 - 船 和 有 返回 家 .

当他装备好一艘海船并返回家乡时，他会更加受到许多人的喜爱和爱戴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
And as there will be an opportunity of his being invested with the
和 作为 那里 将要 是 一个 机会 的 他的 存在 投资 和 这
[ˈri:gl] [ˈpaʊər] [ˈdɔrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈlaɪftaɪm] ,
regal power during our father's lifetime ,
尊贵 力量 期间 我们的 父亲的 寿命 ,
在我们父亲在世期间，他将有机会被授予王权，

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] , [tu:] , [ɪnˈsted] [lʌ; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [hu:z] [tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] ,
therefore I , too , instead of remaining here to see whose turn will come ,
所以 我 , 也 , 反而 的 其余的 这里 到 看 谁 转动 将要 来 ,
因此，我也不打算留在这里等着看轮到谁了，

[wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [əˈbɔ:n] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] ,
will go to sea along with him , and will take away his life out there ,
将要 去 到 海 沿着 和 他 , 和 将要 拿 离开 他的 生活 出去 那里 ,
会和他一起出海，并在那里丧命。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈi:v(ə)n] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɪl] .
and then I shall be invested with the heirship even against my father's will .
和 然后 我 将 是 投资 和 这 继承权 甚至 反对 我的 父亲的 将要 .
然后，即使违背我父亲的意愿，我也将被授予继承权。

” [wɪð; wiθ] [ði:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
” **With these thoughts in his mind he went to his father , and said to**
” 和 这些 想法 在 他的 头脑 他 去 到 他的 父亲 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他心里想着这些事，就去见他父亲，对他说：

” [oʊ] [ˈfɑ:ðər] , [æz; əz] - [ˈkɑ:rə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] .
” **O father , as Ksheman kara is going to sea I will go with him** .
” 哦 父亲 , 作为 - 卡拉 是 去 到 海 我 将要 去 和 他 .
“父亲啊，既然克什曼·卡拉要出海，我也要和他一起去。”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sed] , “ [du:][soʊ] .
” **His father said , “ Do so** .
” 他的 父亲 说 , “ 做 所以 .

他父亲说：“照做吧。”

” [naʊ] - · ['kɑ:rə] ['ɔ:rdərd] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd][æz; əz]
” **Now Ksheman · kara ordered proclamation to be made throughout the land as**
” 现在 - · 卡拉 订购 公告 到 是 制成 自始至终 这 土地 作为
[ˈfɑ:louz] : “ ['lɪs(ə)n] ,
follows : “ Listen ,
跟随 : “ 听 ,

“现在，克谢曼·卡拉下令在全国范围内发布如下公告：‘听着，

[oʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɜ:tʃənts] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
O honourable merchants inhabiting the city .
哦 光荣的 商人 居住 这 城市 .

城中各位尊贵的商人们啊！

[æz; əz] [prɪns] - · ['kɑ:rə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
As Prince Ksheman · kara is going to sea with merchandise ,
作为 王子 - · 卡拉 是 去 到 海 和 商品 ,
克谢曼卡拉王子正带着货物出海。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ['ʌndər] [prɪns] - ·
and as he among you who is inclined to go to sea under Prince Ksheman ·
和 作为 他 之中 你 WHO 是 倾斜 到 去 到 海 在下面 王子 - ·
[ˈkærəz] [ˈgaɪd(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][təʊlz] ,
kara's guidance will be freed from tolls ,
卡拉的 指导 将要 是 自由 从 收费 ,
你们当中，凡愿意在克谢曼卡拉王子的指导下出海的人，都将免交通行费。

[ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] [freɪt] - ['mʌni] , [-]
taxes , and freight - money , [281]
税收 , 和 货运 - 钱 , [-]
税款和运费[281]

['ðerfɔ:r] [get] ['redi] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [si:] .
therefore get ready the goods which are to be taken to sea .
所以 得到 准备好 这 商品 哪个 是 到 是 已采取 到 海 .
因此，要准备好要运往海上的货物。

” ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [gɑ:t] ['redi] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
” **Many hundreds of merchants got ready goods to be taken to the sea .**
” 许多 数百 的 商人 得到 准备好 商品 到 是 已采取 到 这 海 .
“数百名商人准备好了货物，准备运往海边。”

[ðen] - · ['kɑ:rə] , [æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈtreɪdər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ·
Then Ksheman · kara , as the leading trader , accompanied by his brother Pāpan ·
然后 - · 卡拉 , 作为 这 领导 商 , 伴随 经过 他的 兄弟 - ·
['kɑ:rə] ,
kara ,
卡拉 ,

然后，作为主要商人的克谢曼·卡拉，在他的兄弟帕潘·卡拉的陪同下，

[ˈæftər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] ['serəmənɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
after performing ceremonies for the sake of obtaining a successful result ,
后 表演 仪式 为了 这 清酒 的 获得 一个 成功的 结果 ,
[sə'reʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] ,
surrounded by many hundreds of merchants ,
包围 经过 许多 数百 的 商人 ,
在举行了祈求成功结果的仪式后，周围聚集了数百名商人，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwæɡənz] , [kɑ:rts] , [tʃests] , [ænd; ənd][ˈhæmpərz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈkæməlz] ,
taking with him in waggons , carts , chests , and hampers , and on camels ,
采取 和 他 在 马车 , 购物车 , 箱子 , 和 礼篮 , 和 在 骆驼 ,
[ˈɑ:ksn] , [ænd; ənd] [ˈæsɪz] ,
oxen , and asses ,
牛 , 和 亚斯 ,
他用马车、货车、箱子、篮子, 以及骆驼、牛、驴驮着, 把东西带在身边。

[ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈpɔ:tɪd] [baɪ] [si:] , [set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
quantities of goods to be transported by sea , set out on his way .
数量 的 商品 到 是 运输 经过 海 , 放 出去 在 他的 方式 .
他启程前往海运所需的大量货物所在地。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [lændz] , [taʊnz] , [ˈvɪlɪdʒəz] , [kəˈmɜ:rj(ə)l] [emˈpɔ:riəm] , [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] , [hi:; hi] [keɪm] [baɪ]
Visiting lands , towns , villages , commercial emporiums , and estates , he came by
访问 土地 , 城镇 , 村庄 , 商业的 商场 , 和 庄园 , 他 来了 经过
[dɪˈɡri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] .
degrees to the sea - coast .
学位 到 这 海 - 海岸 .
他走遍了各地、城镇、乡村、商业中心和庄园, 逐渐来到了海边。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd] - , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ]
There he purchased a ship for five hundred kārshāpaṇas , and after making
那里 他 购买 一个 船 为了 五 百 - , 和 后 制作
[ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] [θri:] [taɪmz] ,
proclamation three times ,
公告 三 时代 ,
他在那里花费五百卡尔沙帕纳买了一艘船, 并三次发布公告后,

[set] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈdɪɡəz] , [ˈklenzəz] ,
set out on the ocean , taking with him five hundred servants , diggers , cleansers ,
放 出去 在 这 海洋 , 采取 和 他 五 百 仆人 , 挖掘机 , 清洁剂 ,
[ˈfɪʃərmən] , [ˈmæɪnəz] , [ænd; ənd][ˈpaɪləts] .
fishermen , mariners , and pilots .
渔民 , 水手们 , 和 飞行员 .
他带着五百名仆人、掘土工、清洁工、渔民、水手和领航员出海远航。

[wen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - . [ˈkɑ:rə] :
When on board ship he said to his brother Pāpan · kara :
什么时候 在 木板 船 他 说 到 他的 兄弟 - : 卡拉 :
他在船上时对他的兄弟帕潘卡拉说:

“ [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈʃɪprek] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
“ **Should a shipwreck take place in the middle of the ocean ,**
“ 应该 一个 海难 拿 地方 在 这 中间 的 这 海洋 ,
“如果沉船事故发生在大洋中央,

[ðen] [θrou] [jʊr; jər][ɑ:rmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪˈðaʊt] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n] .
then throw your arms round my neck without hesitation .
然后 扔 你的 武器 圆形的 我的 脖子 没有 犹豫 .
然后毫不犹豫地搂住我的脖子。

“ - . [ˈkɑ:rə] [rɪˈplaɪd] , “ [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] .
“ **Pāpan · kara replied , “ Good , I will do so .**
“ - : 卡拉 回复 , “ 好的 , 我 将要 做 所以 :
帕潘卡拉回答说: “好, 我会这样做。”

” [ˈæftər][ə; eɪ] [tɑɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl̩] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
“ After a time the ship arrived with a favourable wind at the Island of
” 后 一个 时间 这 船 到达的 和 一个 有利 风 在 这 岛 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
Jewels ,
珠宝

“过了一段时间，船只顺风抵达了宝石岛。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [sed] : “ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] - !
and the steersman said : “ Listen , O honourable merchants of Jambudvīpa !
和 这 舵手 说 : “ 听 , 哦 光荣的 商人 的 - !

舵手说道：“听着，阎浮提尊贵的商人们！

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] ,
as ye have heard that the Island of Jewels is a mine of diamonds ,
作为 是的 有 听到 那 这 岛 的 珠宝 是 一个 矿 的 钻石 ,
[ˈlæpɪs][ˈlæzəli] ,
lapis lazuli ,
青金石 青金石 ,

你们都听说，宝石岛是一个盛产钻石、青金石的矿场，

[ˈtɜːkwɔɪzɪz] , [ˈemərəldz] , [ænd; ænd][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ˈðerfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm]
turquoises , emeralds , and divers other precious stones , therefore have we come
绿松石 , 祖母绿 , 和 潜水员 其他 宝贵的 石头 , 所以 有 我们 来
[ˈhɪðər] .
hither .
这里 .

因此，我们来到这里，是为了寻找绿松石、祖母绿和各种其他宝石。

[naʊ] [ðen] , [teɪk] [jɔːrˈselvz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][æz; əz][jiː; ji] [wɪ] .
Now then , take yourselves as many jewels as ye wish .
现在 然后 , 拿 你们自己 作为 许多 珠宝 作为 是的 希望 .

现在，你们可以随意挑选自己喜欢的珠宝了。

” [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ænd][dɪˈzaɪər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ They searched for them with joy and desire , and they filled the ship
” 他们 搜索 为了 他们 和 喜悦 和 欲望 , 和 他们 已填 这 船
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

他们满怀喜悦和渴望地寻找他们，并将船装满了。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][raɪs] , [piːz] , [ˈsesəmi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] .
as though with rice , pease , sesame , and the like .
作为 尽管 和 米 , 请 , 芝麻 , 和 这 喜欢 .

就像用大米、豌豆、芝麻之类的食材做成的一样。

[naʊ] , [æz; əz] - [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ænd] [ˈɑːrp] - [ˈwɪtɪd] ,
Now , as Bodisats are wise and sharp - witted ,
现在 , 作为 - 是 明智的 和 锋利的 - 机智的 ,

鉴于博迪萨特人智慧过人、机敏过人，

[prɪns] - [ˈkɑːrə] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl̩] [sʌm; səm][ˈlɑːrdʒɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt]
Prince Ksheman · kara made fast to his girdle some large jewels of great
王子 - : 卡拉 制成 快速地 到 他的 腰带 一些 大的 珠宝 的 伟大的
[ˈvæljuː] .
value .
价值 .

克什曼卡拉王子将一些价值连城的大珠宝牢牢地系在腰带上。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] , [wen] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,
On the way back , when not far from shore ,
在这方式后退 , 什么时候不是远的从支撑 ,

返程途中, 当离岸边不远时,

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rendəd] ['ju:sləs] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [si:]
the ship was rendered useless in consequence of an injury inflicted by a sea
这船曾是渲染无用在结果的一个受伤造成的经过一个海
[ˈmɑ:nstər] .
monster .
怪物 .

由于海怪造成的损坏, 这艘船已经无法使用了。

[ˈðerfɔ:r] - . ['kɑ:rə] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - . ['kɑ:rə] , [hu:] [baɪ]
Therefore Pāpan . kara threw his arms round the neck of Ksheman . kara , who by
所以 - . 卡拉扔他的武器圆形的这脖子的 - . 卡拉 , WHO 经过
[greɪt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .
great exertions brought him ashore .
伟大的努力带来他岸上 .

因此, 帕潘卡拉一把抱住克谢曼卡拉的脖子, 克谢曼卡拉费尽九牛二虎之力才把他拉上岸。

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , - . ['kɑ:rə] [fel] [ə'sli:p] .
Exhausted by the burden , Ksheman . kara fell asleep .
筋疲力尽的经过这负担 , - . 卡拉跌倒睡着了 .

克谢曼·卡拉不堪重负, 疲惫不堪, 睡着了。

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] ['sli:pɪŋ] , - . ['kɑ:rə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]
As he lay sleeping , Pāpan . kara caught sight of the jewels fastened to
作为他躺睡眠 , - . 卡拉捕捉视线到这珠宝系紧到
[hɪz; ɪz] [-]
his [282]
他的 [-]

当他躺着睡觉时, 帕潘卡拉看到了系在他身上的珠宝[282]

[ˈgɜ:rdl] , [ænd; ənd] [θɔ:t] : “ [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] [waɪl] [hi; hi] [kʌmz]
girdle , and thought : “ Ought I to return with empty hands while he comes
腰带 , 和想法 : “ 应该我到返回和空的双手尽管他来
[bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ?
back with such jewels ?
后退和这样的珠宝 ?

腰带, 心想: “难道我要空手而归, 而他却带着如此珍贵的珠宝回来吗? ”

” [ðen] [hi; hi] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] ['brʌðər] ,
” Then he took away the jewels from his soundly sleeping brother ,
” 然后他采取离开这珠宝从他的稳固地睡眠兄弟 ,

然后他从熟睡的哥哥身上拿走了珠宝。

[pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:rn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['saɪtləs] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n]
put both his eyes out with a thorn , and left him sightless on the ocean
放两个都他的眼睛出去和一个刺 , 和左边他失明在这海洋
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

用荆棘刺瞎了他的双眼, 把他丢在海边, 让他双目失明。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [tʃæns] [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tendɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)] [keɪm] [tu:; tə]
By a fortunate chance some oxherds who were tending their cattle came to
经过一个幸运机会一些牧牛人WHO是倾向于他们的牛来了到
[ðæt] [spɑ:t] .
that spot .
那点 .

机缘巧合之下, 一些正在放牛的牧牛人来到了这里。

[wen] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] , [ðei] [sed] , “ [hoʊ] , [frend] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
When they saw the prince , they said , “ Ho , friend , who are you ?
什么时候 他们 锯 这 王子 , 他们 说 , “ 何 , 朋友 , WHO 是 你 ?

他们看见王子, 就说: “嘿, 朋友, 你是谁? ”

” [hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
” He told them everything that had occurred .
” 他 讲述 他们 一切 那 有 发生 .

他把所有发生的事情都告诉了他们。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðei] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] ,
When they had heard his story they were filled with compassion ,
什么时候 他们 有 听到 他的 故事 他们 是 已填 和 同情 ,

他们听了他的故事后, 充满了同情。

[ænd; ənd] [ðei] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['hɜ:rdzmən] .
and they led him to the house of the chief herdsman .
和 他们 引领 他 到 这 房子 的 这 首席 牧人 .

他们把他带到了牧长家。

[ðer; ðər][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:t] .
There he took to playing on the lute .
那里 他 采取 到 玩耍 在 这 琵琶 .

在那里, 他开始弹奏鲁特琴。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hɜ:dzmənz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
The chief herdsman's wife , who was charmed by his youth and beauty ,
这 首席 牧民的 妻子 , WHO 曾是 迷住了 经过 他的 青年 和 美丽 ,

牧长夫人被他的年轻英俊所吸引,

[hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:t] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'lʊr] [hɪm; ɪm] .
heard the sound of his lute and tried to allure him .
听到 这 声音 的 他的 琵琶 和 尝试 到 引诱 他 .

听到他的鲁特琴声, 便想引诱他。

[bʌt; bət][hi:; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] [ə'kwɑɪrd] [baɪ] [gʊd] [di:dz] ,
But he , thinking of a course of life acquired by good deeds ,
但 他 , 思维 的 一个 课程 的 生活 获得 经过 好的 契约 ,

但他想到, 要靠善行赢得人生,

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
closed his ears and did not stir .
关闭 他的 耳朵 和 做过 不是 搅拌 .

他捂住耳朵, 一动不动。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðei] [meɪ] [nɑ:t][du:;] [hu:] [ɑ:r; ər] [si:zd] [baɪ][dɪ'zɑɪər] ,
As there is nothing which they may not do who are seized by desire ,
作为 那里 是 没有什么 哪个 他们 可能 不是 做 WHO 是 查获 经过 欲望 ,

因为被欲望驱使的人, 没有什么事是他们做不到的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] : “ [ðɪs] [blaɪnd][mæn][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tempt] [em 'i:] ,
she said to her husband : “ This blind man is trying to tempt me ,
她 说 到 她 丈夫 : “ 这 瞎的 男人 是 尝试 到 诱惑 我 ,

她对丈夫说: “这个盲人想引诱我,

[wɪl] [ju:; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] ?
will you put up with such people ?
将要 你 放 向上 和 这样的 人们 ?

你能容忍这样的人吗?

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **The prince reflected that , of all kinds of anger , the worst is the anger of a**
” 这 王子 反映 那 , 的 全部 种类 的 愤怒 , 这 最差 是 这 愤怒 的 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

王子心想，在所有愤怒之中，最可怕的莫过于妻子的愤怒。

[ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and perceived that there was nothing left for him , in order not to be
和 感知 那 那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 , 在 命令 不是 到 是
[ˈsmɪtn] [ˌðerˈbaɪ] ,
smitten thereby ,
迷恋 从而 ,

他意识到自己已无路可退，于是决定不再受其影响。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
but to go away .
但 到 去 离开 :

但要离开。

[soʊ][hi:; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [stri:ts] , [ˈmɑ:rkɪt] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd]
So he left the house , and along all manner of streets , market places , and
所以 他 左边 这 房子 , 和 沿着 全部 方式 的 街道 , 市场 地方 , 和
[baɪ] - [roʊdz] ,
by - roads ,
经过 - 道路 ,

于是他离开了家，沿着各种各样的街道、市场和小路，

[hi:; hi] [geɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmjuzɪk] .
he gained himself a living by his music .
他 获得 他自己 一个 活的 经过 他的 音乐 :

他靠音乐谋生。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , - . [ˈkɑ:rə] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
On the death of his father his brother , Pāpan : kara , came to the throne .
在 这 死亡 的 他的 父亲 他的 兄弟 , - : 卡拉 , 来了 到 这 王座 .
[ˈpɑ:pən] [ˈkɑ:rə] [ˈkeɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
帕潘 卡拉 来了 到 这 王座 .
父亲去世后，他的兄弟帕潘卡拉继承了王位。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [hɪmˈself] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋ]
And after a time he himself arrived at the town of that neighbouring king
和 后 一个 时间 他 他自己 到达的 在 这 镇 的 那 邻接 国王
[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [waɪft] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈmæərɪdʒ] .
who had formerly wished to give him his daughter in marriage .
WHO 有 以前 希望 到 给 他 他的 女儿 在 婚姻 .

过了一段时间，他亲自来到了邻国国王的城镇，这位国王之前曾想把女儿嫁给他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɡroʊn] [ʌp] ,
She had by this time grown up ,
她 有 经过 这 时间 生长 向上 ,

这时她已经长大成人了。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd]
but when there came to woo her the sons of kings , ministers , and
但 什么时候 那里 来了 到 哇 她 这 儿子们 的 国王 , 部长们 , 和
[ˈpurohɪtəs] ,
婆罗门 ,

但当国王的儿子、大臣和祭司们前来追求她时，

[ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ləndz] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [sed] : “ [oʊ] [ˈdɔːtər] , [ˈprɪns] - : [ˈkɑːrə] , [ˈfɔːr; fər]
dwelling in many lands , her father said : “ O daughter , Prince Ksheman : kara , for
住宅 在 许多 土地 , 她 父亲 说 : “ 哦 女儿 , 王子 - : 卡拉 , 为了
[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [juː; jʊ] ,
whom I had intended you ,
谁 我 有 故意的 你 ,
她的父亲居住在许多地方, 他说: “哦, 女儿, 克什曼卡拉王子, 我原本打算让你嫁给你,

[went] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
went to sea and there died in consequence of a misfortune .
去 到 海 和 那里 死亡 在 结果 的 一个 不幸 :
他出海航行, 因不幸遇难。

[æz; əz] [ˈsuːtəz] [hæv; həv] [naʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [əbˈteɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
As suitors have now arrived , and as those who do not obtain you will be
作为 求婚者 有 现在 到达的 , 和 作为 那些 WHO 做 不是 获得 你 将要 是
[ˌdɪskənˈtɛntɪd] ,
discontented ,
不满 ,
既然求婚者已经到来, 而那些得不到你的人将会心怀不满,

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʒəˈaɪzɪz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
the question arises , what is to be done ?
这 问题 出现 , 什么 是 到 是 完毕 ?
那么问题来了, 该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : “ [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
" **She replied : “ O father , if this be the case ,**
" 她 回复 : “ 哦 父亲 , 如果 这 是 这 案件 ,
她回答说: “父亲, 如果真是这样的话,

[let] [ˈɔːrdərz][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪti] [swept] [ænd; ənd] [ˈɡɑːnɪʃt] ;
let orders be given to have the city swept and garnished ;
让 订单 是 给定 到 有 这 城市 扫荡 和 装饰 ;
下令清扫并装饰城市;

[aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈfɔːr; fər][maɪˈself] . " [-]
I will choose a husband for myself . " [283]
我 将要 选择 一个 丈夫 为了 我 . " [-]
我会自己选择丈夫。”[283]

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ləndz][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz]
Then the king ordered proclamation to be made in the different lands and cities
然后 这 国王 订购 公告 到 是 制成 在 这 不同的 土地 和 城市
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
that his daughter was going to choose herself a husband .
那 他的 女儿 曾是 去 到 选择 她自己 一个 丈夫 :
然后国王下令在各地城市发布公告, 宣布他的女儿将自己选择丈夫。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ˈpɑːtʃɜːrd] ,
He also gave orders that his own city should be cleared of stones , potsherds ,
他 还 给予 订单 那 他的 自己的 城市 应该 是 已清除 的 石头 , 陶片 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌbl] ,
and rubble ,
和 瓦砾 ,
他还下令清理自己城市里的石头、陶片和瓦砾。

[ˈsprɪŋklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsændlwɒd] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈəudəz] , [ænd; ənd] [ðæt]
sprinkled with sandalwood water , and perfumed with odours , and that
撒上 和 檀香 水 , 和 香 和 气味 , 和 那
[ˈkænəpiːz] , [ˈstændərdz] , [ænd; ənd][flægz] ,
canopies , standards , and flags ,
树冠 , 标准 , 和 旗帜 ,
洒上檀香水, 散发着香气, 还有那些华盖、旗帜和旗杆,

[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] [dɪˈspleɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
should be set up , and numerous silken hangings displayed , together with flowers
应该 是 放 向上 , 和 很多的 丝 绞刑 显示 , 一起 和 花朵
[ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz] ,
of many kinds ,
的 许多 种类 ,
应该布置好, 挂上许多丝绸帷幔, 并摆放各种各样的鲜花。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːdz] ,
giving the appearance of a grove of the gods ,
给予 这 外貌 的 一个 树林 的 这 神 ,
宛如一座神灵的树林,

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˌprɑːkləˈmeɪ](ə)n] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : “ [oʊ]
and that joy - inspiring proclamation should be made to this effect : “ O
和 那 喜悦 - 鼓舞人心 公告 应该 是 制成 到 这 影响 : “ 哦
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdwelərz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
honourable dwellers in town and country ,
光荣的 居民 在 镇 和 国家 ,
而该项令人振奋的公告应当如此发布：“城乡的尊贵居民们,

[ænd; ənd] [kraʊdɪz] [ʌv; əv] [men] [əˈsembld] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ləndz] , [ɡɪv] [ɪr] !
and crowds of men assembled from various lands , give ear !
和 人群 的 男人 组装 从 各种各样的 土地 , 给 耳朵 !
来自四面八方的民众聚集起来, 侧耳倾听!

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第21/25页

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [wɪl] [tʃuːz] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
To - tomorrow the king's daughter will choose herself a husband .
到 - 明天 这 国王的 女儿 将要 选择 她自己 一个 丈夫 .
明天，国王的女儿将自行选择丈夫。

[soʊ][duː][jiː; jɪ] [əˈsemb(ə)] [æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] .
So do ye assemble as is fitting .
所以 做 是的 集合 作为 是 配件 .
所以，你们要按着合适的方式组装。

” [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] , [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɔːnəmənts] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
” **Next morning the king's daughter , adorned with many ornaments and surrounded**
” 下一个 早晨 这 国王的 女儿 , 装饰 和 许多 装饰品 和 包围
[baɪ] [ˈnuːməɾəs] [ˈmeɪdnz] ,
by numerous maidens ,
经过 很多的 少女们 ,
第二天早上，国王的女儿，浑身佩戴着许多饰品，身边簇拥着许多侍女，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊv] [meɪd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,
came to a grove made bright with flowers by the deity of the grove ,
来了 到 一个 树林 制成 明亮的 和 花朵 经过 这 神 的 这 树林 ,
来到一片被林中神灵点亮、繁花似锦的树林，

[ˈrendərd] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspenˈseɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
rendered extremely beautiful by the dispensation of great good fortune .
渲染 极其 美丽的 经过 这 豁免 的 伟大的 好的 财富 .
因天时地利人和，变得极其美丽。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][hæd; həd] [əˈseɪmblɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
And when several thousand men had assembled in the midst of the city ,
和 什么时候 一些 千 男人 有 组装 在 这 中间 的 这 城市 ,
当数千人聚集在城中央时，

[jiː; jɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈseɪmblɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
she came into the assembly in order to choose herself a husband .
她 来了 进入 这 集会 在 命令 到 选择 她自己 一个 丈夫 .
她来到集会是为了给自己挑选一位丈夫。

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈmuːvd] [sæt] - [ˈkɑːrə] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] .
Somewhat removed sat Ksheman . kara playing on the lute .
有些 已移除 卫星 - 卡拉 玩耍 在这 琵琶 .
克谢曼·卡拉坐在远处弹奏鲁特琴。

[æz; əz][men][baɪ][ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɪˈsɪprækli] [kəˈnektɪd] ,
As men by their deeds are reciprocally connected ,
作为 男人 经过 他们的 契约 是 互惠 连接 ,
因为人与人之间的行为是相互联系的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ɪz] [kənˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kɔːz] ,
and the force of effect is constrained by the great power of cause ,
和 这 力量 的 影响 是 受限 经过 这 伟大的 力量 的 原因 ,
结果的力量受到原因的强力量的制约。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ,
so it came to pass that the king's daughter ,
所以 它 来了 到 经过 那 这 国王的 女儿 ,
于是，事情发展到国王的女儿.....

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] , [brˈkeɪm] [ˈkloʊsli]
when her feelings were moved by the sound of the lute , became closely
什么时候 她 情怀 是 已搬 经过 这 声音 的 这 琵琶 , 成为 密切
[əˈtætʃt] [tuː; tə] - · [ˈkærəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
attached to Ksheman : kara's playing ,
随附的 到 - : 卡拉的 玩耍 ,
当她的心被鲁特琴的声音所感动时, 她便深深地迷上了克谢曼卡拉的演奏。

[ænd; ənd][jiː; ji] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
and she threw him the crown of flowers , crying , “ This man is my husband .
和 她 扔 他 这 王冠 的 花朵 , 哭泣 , “ 这 男人 是 我的 丈夫 .
她把花冠扔给他, 哭着说: “这个人是我的丈夫。”
” [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
” **The assembled people were discontented ,**
” 这 组装 人们 是 不满 ,
聚集在一起的人们心怀不满,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [brˈgæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
and some of them in bitterness of heart began to find fault with
和 一些 的 他们 在 苦味 的 心 开始 到 寻找 过错 和
[hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] ,
her , saying ,
她 , 说 ,
他们当中有些人心怀怨恨, 开始挑剔她, 说:

“ [wʌt] [sens] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnses] , [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ˈbjuːti] ,
” **What sense is there in this , that the royal princess , who has so much beauty ,**
” 什么 感觉 是 那里 在 这 , 那 这 皇家 公主 , WHO 有 所以 很多 美丽 ,
“这样做有什么道理呢? 这位拥有如此美貌的公主,

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][soʊ] [suːˈpriːmli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] , [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
and who is so supremely young and accomplished , should slight the sons of
和 WHO 是 所以 至高无上 年轻的 和 完成 , 应该 轻微 这 儿子们 的
[kɪŋz] , [ˈmɪnɪstəz] ,
kings , ministers ,
国王 , 部长们 ,
如此年轻为之人, 竟敢轻视君王之子、大臣们,

[ænd; ənd] - , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [lændz] , [brˈsaɪdz] [ˈeksələnt] [ˈhaʊshoʊldər]
and purohitas , who have come from many lands , besides excellent householders
和 - , WHO 有 来 从 许多 土地 , 除了 出色的 住户
,
:
,
还有来自四面八方的祭司, 以及优秀的居家人士,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ? ” [-]
and should choose a blind man to be her husband ? ” [284]
和 应该 选择 一个 瞎的 男人 到 是 她 丈夫 ? ” [-]
她应该选择一位盲人做她的丈夫吗? ”[284]

[wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [dɪd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
With reluctance and discontent did the officials convey the tidings to the king ,
和 不情愿 和 不满 做过 这 官员 传达 这 消息 到 这 国王 ,
[ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] [kɪŋ] ,
saying , “ O king ,
说 , “ 哦 国王 ,
官员们不情愿且不满地将消息禀告国王, 说道: “陛下,

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
the princess has completed the choice of a husband .
这 公主 有 完全的 这 选择 的 一个 丈夫 ；

公主已经选定了夫婿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][fɪː; fɪ] [tʃoʊzn] ?
" The king said , " What manner of man has she chosen ?
" 这 国王 说 , " 什么 方式 的 男人 有 她 选定 ?

国王说：“她选择了什么样的男人呢？ ”

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
" They replied , " O king , a blind man .
" 他们 回复 , " 哦 国王 , 一个 瞎的 男人 ；

他们回答说：“哦，国王，你是个瞎子。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" The king also was displeased when he heard this , and he sent for his
" 这 国王 还 曾是 不高兴 什么时候 他 听到 这 , 和 他 发送 为了 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [sed] ,
daughter and said ,
女儿 和 说 ,

“国王听到这话也很不高兴，就派人把女儿叫来，说：

" [oʊ] [ˈdɔːtər] , [ˈwerfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
" O daughter , wherefore have you chosen such a man as your husband ,
" 哦 女儿 , 因此 有 你 选定 这样的 一个 男人 作为 你的 丈夫 ,

“女儿啊，你为何选择这样的人做你的丈夫呢？ ”

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
in spite of there being extremely young , rich and handsome sons of kings ,
在 尽管如此 的 那里 存在 极其 年轻的 , 富有的 和 英俊的 儿子们 的 国王 ,
[prəˈpraɪətəz] , [ˈmɜːtʃənts] ,
proprietors , merchants ,
业主 , 商人 ,

尽管有很多非常年轻、富有且英俊的国王、地主、商人的儿子，

[ˈkærəvæn] [ˈlɪdər] , [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd] - ?
caravan leaders , ministers , and purohitas ?
大篷车 领导人 , 部长们 , 和 - ?

商队领袖、大臣和祭司？

" [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] [ˈfɑːðər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][waːnt] .
" She replied , " O father , this is the man I want .
" 她 回复 , " 哦 父亲 , 这 是 这 男人 我 想 ；

她回答说：“父亲，这就是我想要的男人。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [oʊ] [ˈdɔːtər] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The king said , " O daughter , if that be so , then go to him .
" 这 国王 说 , " 哦 女儿 , 如果 那 是 所以 , 然后 去 到 他 ；

国王说：“女儿啊，如果真是这样，你就去见他吧。”

[ˈwerfɔːr] [duːː][juː; jʊ] [dɪˈleɪ] ?
Wherefore do you delay ?
因此 做 你 延迟 ?

你为何迟迟不肯行动？

" [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
" She went to him and said , " I have chosen you as my husband .
" 她 去 到 他 和 说 , " 我 有 选定 你 作为 我的 丈夫 ；

她走到他面前说：“我选择你做我的丈夫。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðer'in] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['æktɪd] [wel] .
" **He replied , " Therein you have not acted well .**
" 他 回复 , " 其中 你 有 不是 行动 出色地 .
他回答说：“在这方面，你做得不好。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] , - [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][blaɪnd] ,
Perhaps you have thought , ' as such is the case and this man is blind ,
也许 你 有 想法 , - 作为 这样的 是 这 案件 和 这 男人 是 瞎的 ,
或许你会想，“既然如此，这个人就是个盲人”，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [maɪ'self][tu:; tə] [ə'nʌðər] . -
I can give myself to another . ' -
我 能 给 我 到 其他 . -
我可以把自己奉献给另一个人。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **She replied , " I am not one who does such things .**
" 她 回复 , " 我 是 不是 一 WHO 做 这样的 事物 .
她回答说：“我不是那种会做这种事的人。”

" [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [pru:f] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **He said , " What proof is there of this ?**
" 他 说 , " 什么 证明 是 那里 的 这 ?
他说：“有什么证据可以证明这一点呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ə'sevə'reɪʃən] —
" **She replied , commencing an asseveration —**
" 她 回复 , 开始 一个 断言 —
她回答道，开始断言——

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'sevə'reɪʃən] [ɪz] ['raɪtʃəs] ,
" **If it be true , and my asseveration is righteous ,**
" 如果 它 是 真的 , 和 我的 断言 是 正义 ,
“如果这是真的，而且我的断言是正确的，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʌv] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [prɪns] - · ['kɑ:rə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
that I have been in love only with Prince Ksheman : kara and with you ,
那 我 有 到过 在 爱 仅有的 和 王子 - : 卡拉 和 和 你 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [els] ,
but with none else ,
但 和 没有任何 别的 ,
我只爱过克谢曼卡拉王子和你，没有爱过其他人。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [ænd; ənd][maɪ] [ə'sevə'reɪʃən] [[æɪ; ʃəl][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [tu:]
then through the power of this truth and my asseveration shall one of your two
然后 通过 这 力量 的 这 真相 和 我的 断言 将 一 的 你的 二
[aɪz] [bɪ'kʌm] [saʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
eyes become sound as before .
眼睛 变得 声音 作为 前 .
然后，凭借这一真理的力量和我的断言，你的双眼中必将有一只恢复如初。

" [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ə'sevə'reɪʃən] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
" **So soon as this asseveration was uttered ,**
" 所以 很快 作为 这 断言 曾是 说出 ,
“因此，这一断言刚一出口，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
one of his eyes came again just as it was before .
一 的 他的 眼睛 来了 再次 只是 作为 它 曾是 前 .
他的一只眼睛又恢复了原状。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] - · ['kɑːrə] .
Then he said , “ I am Ksheman · kara .
然后 他 说 , “ 我 是 - · 卡拉 .

然后他说：“我是克谢曼·卡拉。

[maɪ] ['brʌðər] - · ['kɑːrə] [rɪ'dʒɒst] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
My brother Pāpan · kara reduced me to the state I was in .
我的 兄弟 - · 卡拉 减少 我 到 这 状态 我 曾是 在 .

我的哥哥帕潘卡拉把我变成了现在这副模样。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [pruːf] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪns] - · ['kɑːrə] ?
“ She said , “ What proof is there that you are Prince Ksheman · kara ?
“ 她 说 , “ 什么 证明 是 那里 那 你 是 王子 - · 卡拉 ?

她说：“有什么证据证明你是克谢曼卡拉王子？ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [tuː] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'sevəreɪt] , [ˈseɪɪŋ] —
“ Then he too began to asseverate , saying —
“ 然后 他 也 开始 到 断言 , 说 —

“然后他也开始断言，说道——”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ænd; ænd][maɪ] [ə'sevəreɪʃən] ['raɪtʃəs] , [ðæt] [ɔːl'doʊ] - · ['kɑːrə] [pʊt]
“ If it be true , and my asseveration righteous , that although Pāpan · kara put
“ 如果 它 是 真的 , 和 我的 断言 正义 , 那 虽然 - · 卡拉 放

[aʊt][maɪ] [aɪz] ,
out my eyes ,
出去 我的 眼睛 ,

“如果我的断言属实且正确，即尽管帕潘卡拉挖去了我的双眼，

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ber] [hɪm; ɪm] ['mæɪɪs] ,
I do not in the least bear him malice ,
我 做 不是 在 这 至少 熊 他 恶意 ,

我丝毫没有对他怀有恶意。

[ðen] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ænd][æfər'meɪ(ə)n] [meɪ] [maɪ] [ˈʌðər] [aɪ] [brɪ'kʌm] [saʊnd]
then in consequence of the truth and affirmation may my other eye become sound
然后 在 结果 的 这 真相 和 肯定 可能 我的 其他 眼睛 变得 声音

[æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

那么，基于真理和肯定，愿我的另一只眼睛也能像以前一样健全。

“ [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðɪs] [ə'sevəreɪʃən] ,
“ So soon as he had pronounced this asseveration ,
“ 所以 很快 作为 他 有 发音 这 断言 ,

“他刚一做出这个断言，

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [aɪ] [ɔːlsoʊ] [brɪ'keɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] .
his other eye also became as it had been originally .
他的 其他 眼睛 还 成为 作为 它 有 到过 起初 .

他的另一只眼睛也恢复了原状。

[ðen] [-]
Then [285]
然后 [-]

然后[285]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [brɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - · ['kɑːrə] ,
the royal princess betook herself to the king , along with Ksheman · kara ,
这 皇家 公主 贝托克 她自己 到 这 国王 , 沿着 和 - · 卡拉 ,

王室公主和克谢曼卡拉一起去见国王。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈfɑːðər] , **who was no longer imperfect in any part of his body , and said , “ O father ,** WHO 曾是 不 更长 不完善 在 任何 部分 的 他的 身体 , 和 说 , “ 哦 父亲 , 他全身再也没有任何缺陷, 说道：“父亲啊,

[ðɪs] [ɪz] - · [ˈkɑːrə] [hɪmˈself] . **this is Ksheman · kara himself .** 这 是 - · 卡拉 他自己 .

这就是克谢曼·卡拉本人。

” [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] **” As the king was incredulous , she told him how everything had come about** ” 作为 这 国王 曾是 难以置信 , 她 讲述 他 如何 一切 有 来 关于 .
:
:
:

“国王难以置信，她便将事情的来龙去脉告诉了他。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈstɑːnɪʃt] , **The king was exceedingly astonished ,** 这 国王 曾是 非常 惊讶 ,

国王非常惊讶，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] - · [ˈkɑːrə][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] **but with great joy did he give his daughter to Ksheman · kara as his wife** 但 和 伟大的 喜悦 做过 他 给 他的 女儿 到 - · 卡拉 作为 他的 妻子 .
:
:
:

但他非常高兴地将女儿嫁给了克什曼·卡拉。

[ðen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [ˈɑːrmi][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [droʊv] - · [ˈkɑːrə] **Then he set forth with a great army for that city , and drove Pāpan · kara** 然后 他 放 前进 和 一个 伟大的 军队 为了 那 城市 , 和 驾驶 - · 卡拉 [frʌm; frəm] [ˈpaʊər] , **from power ,** 从 力量 ,

然后他率领大军进军那座城市，将帕潘卡拉赶下台。

[ænd; ənd][set] - · [ˈkɑːrə][æz; əz] [kɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [θroʊn] . [-] [wʌn] **and set Ksheman · kara as king upon his father's throne . [286] 1** 和 放 - · 卡拉 作为 国王 之上 他的 父亲的 王座 . [-] 1

并拥立克舍曼·卡拉继承其父王位为王。[286]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [aɪ ˈviː] . **Kah - gyur , iv .** 卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ˌɛfˈɛf] . - - - . ↑2 **ff . 186 - 189 . ↑2** ff . - - - . ↑2

第186-189页。↑2

- · [ˈkɑːrə] , **Ksheman · kara ,** - · 卡拉 ,

克谢曼·卡拉

” [prəˈmoʊtɪŋ] [wel] - [ˈbiːɪŋ] , [ˈkɔːzɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] , [prəˈpɪʃəs] , “ & [siː] . ↑3 **” promoting well - being , causing peace and security , propitious , “ & c . ↑3** ” 推广 出色地 - 存在 , 导致 和平 和 安全 , 吉祥 , “ & c . ↑3

“促进福祉，带来和平与安全，吉祥如意”等等。↑3

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] - · ['kɑ:rə] , [frʌm; frəm] - , [bæd] . ↑
The opposite of Ksheman · kara , from pāpa , bad . ↑
这 对面的 的 - 卡拉 , 从 - , 坏的 . ↑
与 Ksheman·kara 相反, 来自 pāpa, 坏。 ↑

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌeks.ərɪˈeks] .
XIX :
十九 :
十九、

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ævərɪs] . [wʌn]
THE PUNISHMENT OF AVARICE . 1
这 惩罚 的 贪婪 . 1
贪婪的惩罚¹

[ɪn] [lɔ:ŋ] [pæst] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['wu:ndɪd] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['ærou] .
In long past times a hunter wounded an elephant with a poisoned arrow .
在 长的 过去的 时代 一个 猎人 受伤 一个 大象 和 一个 中毒 箭 .
很久以前, 一位猎人用一支涂有毒药的箭射伤了一头大象。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][hɪt][,aɪ 'ti:] , [hi; hi] ['fɑ:lʊd] ['æftər][ðə; ði] ['ærou] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]
Perceiving that he had hit it , he followed after the arrow and killed the
感知 那 他 有 打 它 , 他 随后 后 这 箭 和 被杀 这
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .
他意识到自己射中了目标, 便追着箭矢而去, 杀死了大象。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['rɒbəz] [hu:] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ə; eɪ] [hɪl] - [taʊn] [wɜ:r; wər][led][baɪ][æn; ən]['i:v(ə)]
Five hundred robbers who had plundered a hill - town were led by an evil
五 百 强盗 WHO 有 掠夺 一个 爬坡道 - 镇 是 引领 经过 一个 邪恶的
[stɑ:r][tu; tə] [ðæt] [spɑ:t] ,
star to that spot ,
星星 到 那 点 ,
五百名劫掠过山城的强盗, 被一颗凶星引到了那里。

[wer] [ðeɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
where they perceived the elephant .
在哪里 他们 感知 这 大象 .
他们在哪里看到了大象。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] ,
As it was just then a time of hunger with them , they said ,
作为 它 曾是 只是 然后 一个 时间 的 饥饿 和 他们 , 他们 说 ,
他们说, 当时他们正处于饥荒时期。

" [naʊ] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [mi:t] ,
“ Now that we have found this meat ,
” 现在 那 我们 有 成立 这 肉 ,
“既然我们已经找到了这种肉,

[let] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][,ju: 'es] [kʌt][ðə; ði] [fle] [ɔ:f][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [roʊst] [,aɪ 'ti:]
let two hundred and fifty of us cut the flesh off the elephant and roast it
让 二 百 和 五十 的 我们 切 这 肉 离开 这 大象 和 烤 它
,
.
,
让我们二百五十个人把大象的肉割下来烤着吃。

[waɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [goʊ][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər] .
while two hundred and fifty go to fetch water .
尽管 二 百 和 五十 去 到 拿来 水 .

而二百五十人去取水。

" [ðen] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:f][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [kʊkt]
" **Then those among them who had cut the flesh off the elephant and cooked**
" 然后 那些 之中 他们 WHO 有 切 这 肉 离开 这 大象 和 煮熟
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“然后，他们当中那些割下象肉并煮熟的人，

[sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " ['ɑ:nə-d] ['sɜ:rz] ,
said among themselves , “ Honoured sirs ,
说 之中 他们自己 , “ 荣幸 先生们 ,

他们私下说道：“尊敬的先生们，

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['stoulən]
now that we have accomplished such a task and collected so much stolen
现在 那 我们 有 完成 这样的 一个 任务 和 集 所以 很多 被盗
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,

既然我们已经完成了这项任务，并追回了这么多赃物，

[ˈwerfɔ:r] [ʊd; ʊd] [wi:; wi] [ɡɪv] [ə'weɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
wherefore should we give away part of it to the others ?
因此 应该 我们 给 离开 部分 的 它 到 这 其他的 ?

我们为什么要把一部分分给其他人呢？

[let] [ju: 'es] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [rest]
Let us eat as much of the meat as we please , and then poison the rest
让 我们 吃 作为 很多 的 这 肉 作为 我们 请 , 和 然后 毒 这 休息
.
:
.

让我们尽情享用肉，然后毒死剩下的肉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [mi:t] [ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstoulən] [ɡʊdz] [wɪl]
The others will eat the poisoned meat and die , and then the stolen goods will
这 其他的 将要 吃 这 中毒 肉 和 死 , 和 然后 这 被盗 商品 将要
[bi:; bi][ˈaʊərz] .
be ours .
是 我们的 .

其他人会吃下毒肉而死，然后偷来的东西就归我们了。

" [soʊ][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] , [ðeɪ] [ˈpɔɪznd] [wʌt] [rɪ'meɪnd]
" **So after they had eaten their fill of the meat , they poisoned what remained**
" 所以 后 他们 有 吃 他们的 充满 的 这 肉 , 他们 中毒 什么 剩余
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“所以，在他们吃饱肉之后，他们又在剩下的肉里下了毒。”

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər] , ['laɪkwaɪz] ,
Those who had gone to fetch water , likewise ,
那些 WHO 有 已消失 到 拿来 水 , 同样地 ,
同样，那些去取水的人，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌt] [ˈwɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] , [ˈpɔɪznd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
when they had drunk as much water as they wanted , poisoned what was left
什么时候 他们 有 醉 作为 很多 水 作为 他们 通缉 , 中毒 什么 曾是 左边
.
:
.

当他们喝够了水之后，便在剩下的水里下了毒。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðə; ði] [fleʃ] [dræŋk][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
So when they came back , and those who had eaten the flesh drank the water ,
所以 什么时候 他们 来了 后退 , 和 那些 WHO 有 吃 这 肉 喝 这 水 ,

所以当他们回来的时候，那些吃过肉的人喝了水，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .
and those who had drunk the water ate the flesh , they all of them died .
和 那些 WHO 有 醉 这 水 吃 这 肉 , 他们 全部 的 他们 死亡 .

那些喝了水又吃了肉的人，全都死了。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [spɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] , [ˈfetəd] [baɪ][ðə; ði][taɪz] [-]
Now there came to that spot a jackal , fettered by the ties [287]
现在 那里 来了 到 那 点 一个 豺狼 , 束缚 经过 这 领带 [-]

现在，一只豺狼来到了那里，它被绳索束缚着[287]

[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

时间，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sɔ:] [ɔ:l] [ðoʊz] [ded] [ˈbɑ:dɪz] .
and it saw all those dead bodies .
和 它 锯 全部 那些 死的 身体 .

它目睹了所有那些尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈɡri:dɪnɪs] [aɪ ˈti:] [θɔ:t] ,
With a joy that sprang from greediness it thought ,
和 一个 喜悦 那 弹簧 从 贪婪 它 想法 ,

它带着一种源于贪婪的喜悦想：

“ [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbu:ti] [hæz; həz] [əˈkru:d] [tu:; tə][em ˈi:] ,
” **As an extremely large amount of booty has accrued to me ,**
” 作为 一个 极其 大的 数量 的 赃物 有 累计 到 我 ,

“由于我积累了极其大量的财富，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [tɜ:rn] .
I will take each part of it in its turn .
我 将要 拿 每个 部分 的 它 在 它是 转动 .

我会依次处理它的每个部分。

” [soʊ][,aɪ ˈti:] [si:zd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔ:z] ,
” **So it seized the bow with its jaws ,**
” 所以 它 查获 这 弓 和 它是 下颚 ,

于是它用颚咬住了弓，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [nɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] .
and began to gnaw at the knots of the bowstring .
和 开始 到 啃 在 这 绳结 的 这 弦 .

于是开始啃咬弓弦上的结。

[ðə; ði] [strɪŋ] [snæpt] ,
The string snapped ,
这 细绳 啪啪 ,

绳子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [strʌk] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]
and the end of the bow struck the jackal in the roof of the mouth
和 这 结尾 的 这 弓 击 这 豺狼 在 这 屋顶 的 这 嘴
[soʊ][hɑːrd] ,
so hard ,
所以 难的 ,

弓的末端狠狠地击中了豺狼的上颚。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][daɪd] .
that it died .
那 它 死亡 .

它死了。

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [ˈʌtəd] [ðɪs] - —
The jackal uttered this śloka —
这 豺狼 说出 这 - —

豺狼吟诵了这首颂歌——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [əˈkjuːmjələɪt] [ɪˈmɑːdərətli] .
“ It is good to accumulate , but not to accumulate immoderately .
“ 它 是 好的 到 积累 , 但 不是 到 积累 过度 .
“积累财富是好事，但过度积累是不好的。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [ɪnˈfætʃuəɪtɪd][baɪ] [ɡriːd] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]
See how the jackal , infatuated by greed after the accumulated , was killed by
看 如何 这 豺狼 , 迷恋 经过 贪婪 后 这 积累 , 曾是 被杀 经过
[ðə; ði][baʊ; boʊ] . “ [-] [wʌn]
the bow . “ [288] 1
这 弓 : “ [-] 1

看看那只豺狼，在积累了财富后，被贪婪蒙蔽了双眼，最终被弓箭射杀。”[288]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Kah - gyur iii .
卡 - 久尔 三、 .

卡久尔三世

[ef] . - .
f . 103 .
f . - .

f. 103。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [pɑːntəˈtɑːntrə] , [iː] . [θriː] .
The end of this may be compared with Panchatantra , ii . 3 .
这 结尾 的 这 可能 是 比较的 和 《五卷书》 , 二、 . 3 .

这段话的结尾可以与《五卷书》第二卷第三章相比较。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [θiːm] .
The beginning is a well - known theme .
这 开始 是 一个 出色地 - 已知 主题 .

开头是一个众所周知的主题。

[siː] [liːbrɪkt] [ɑːn] “ [daɪ] - - “ [ɪn] [ˈɔːrient] [ju ɛn ˈdi] [ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] , [aɪ] . - .
See Liebrecht on “ Die vergifteten Gefährten “ in Orient und Occident , i . 656 .
看 利布雷希特 在 “ 死 - - “ 在 东方 和 欧美 , 我 . - .
— [es] . ↑
— S . ↑
— S . ↑

参见李布莱希特在《东方与西方》中的“Die vergifteten Gefährten”，i。 656。 —S。 ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈti:gz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] ,
After he had recovered from the fatigues of his journey ,
后 他 有 恢复 从 这 疲劳 的 他的 旅行 ,
旅途劳顿之后，他恢复了过来。

[hi:; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɑ:mən] [hu:] [wʌz; wəz] [vɜ:rst] [ɪn] [ˈspɛlz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [lɔ:r] .
he betook himself to the Brahman who was versed in spells and magic lore .
他 贝托克 他自己 到 这 婆罗门 WHO 曾是 精通 在 咒语 和 魔法 知识 .
他去找了一位精通咒语和魔法知识的婆罗门。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] —
And when he came before him , he said —
和 什么时候 他 来了 前 他 , 他 说 —
当他来到他面前时，他说——

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] - . "
" I wish to serve the Paṇḍit . "
" 我 希望 到 服务 这 - . "
“我愿为潘迪特服务。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈmædʒɪk] .
" For the sake of learning magic .
" 为了 这 清酒 的 学习 魔法 .
“为了学习魔法。”

" [ðə; ði] - [rɪˈplaɪd] [ɪn] [vɜ:rs] , " [ˈmædʒɪk] [lɔ:r] [ɪz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][noʊ][mæn] .
" The Chaṇḍāla replied in verse , " Magic lore is communicated to no man .
" 这 - 回复 在 诗 , " 魔法 知识 是 沟通 到 不 男人 .
“旃陀罗用诗歌回答说：‘魔法知识不传授给任何人。’

[aɪ ˈti:][daɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [pəˈzesər] .
It dies with its possessor .
它 死亡 和 它是 拥有者 .
它会随着拥有者一起消亡。

[ɔ:r][aɪ ˈti:][ɪz] [vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˈrendərz]
Or it is vouchsafed to him who has knowledge and means and renders
或者 它 是 担保 到 他 WHO 有 知识 和 方法 和 渲染
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

或者，它被授予那些有知识、有财力并能提供服务的人。

" [ðə; ði] [ju:θ] [sed] , " [oʊ] - , [ɪf] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
" The youth said , " O Paṇḍit , if such is the case , and I [289]
" 这 青年 说 , " 哦 - , 如果这样的 是 这 案件 , 和 我 [-]
青年说道：“哦，班智达，如果真是这样，而我[289]

[hæv; həv][tu:; tə] [ˈrendər] [ˈsɜ:rvis] , [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [ðæt] [bi:; bi] . "
have to render service , I ask for how long a time must that be . "
有 到 使成为 服务 , 我 问 为了 如何 长的 一个 时间 必须 那 是 . "
既然必须服役，请问必须服役多久？

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [twelv] [ˈjɪrz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" When you have served twelve years , " was the reply ,
" 什么时候 你 有 服务 十二 年 , " 曾是 这 回复 ,
“等你服役满十二年,”对方回答说。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl] [kəˈmjuːnɪkət] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .
“ it will be seen whether I shall communicate it to you or not .
“ 它 将要 是 已见 无论 我 将 交流 它 到 你 或者 不是 .
“至于我是否会告诉你，那就另当别论了。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈæftər][ˈmædʒɪk] [lɔːr] , [hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
“ As the youth had a great craving after magic lore , he agreed to this ,
“ 作为 这 青年 有 一个 伟大的 渴望 后 魔法 知识 , 他 同意 到 这 ,
“由于这名青年对魔法知识非常渴望，他便答应了这件事。”

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dʒɔɪ] [ˈtestɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [ˈentəd]
and after he had with the greatest joy testified his respect , he entered
和 后 他 有 和 这 最 喜悦 作证 他的 尊重 , 他 进入
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
upon his service .
之上 他的 服务 .

他满怀喜悦地表达了敬意之后，便开始了他的服役生涯。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] - [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [juːθ]
It happened once that the Chaṇḍāla came home drunk , and the Brahman youth
它 发生 一次 那 这 - 来了 家 醉 , 和 这 婆罗门 青年
[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,

从前，旃陀罗醉醺醺地回到家，婆罗门青年心想：

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][hæz; həz] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [brɪˈfɪtɪŋ] ,
“ As the master has drunk so much more than is befitting ,
“ 作为 这 掌握 有 醉 所以 很多 更多的 比 是 合适 ,
“由于主人饮酒过量，远远超过了应有的量，

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
I will lie down to sleep beside him .
我 将要 说谎 向下 到 睡觉 旁 他 .

我会躺在他身边睡觉。

“ [ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
“ The Chaṇḍāla took to tossing about on his bed ,
“ 这 - 采取 到 抛掷 关于 在 他的 床 ,
“旃陀罗在床上辗转反侧，难以入眠。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [geɪv] [wei] .
and as he did so one side of the bed gave way .
和 作为 他 做过 所以 一 边 的 这 床 给予 方式 .
就在这时，床的一侧塌陷了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðɪs] [meɪd] [əˈwʊʊk] [ðə; ði] [ˈbrɑːmən] [juːθ] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
The noise this made awoke the Brahman youth , who said to himself :
这 噪音 这 制成 醒来 这 婆罗门 青年 , WHO 说 到 他自己 :
这声响惊醒了婆罗门青年，他自言自语道：

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈmæstər][ɪz][soʊ] [ˈrestləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [aɪ] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk]
“ As the master is so restless in his sleep , I will support the bed with my back
“ 作为 这 掌握 是 所以 不安 在 他的 睡觉 , 我 将要 支持 这 床 和 我的 后退
.
:
.
“由于主人在睡梦中辗转反侧，我将用我的背部支撑床铺。”

“ [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [prɒpt] [ʌp] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ Accordingly he propped up the bed with his back ,
“ 因此 他 支撑 向上 这 床 和 他的 后退 ,
于是他用背部撑起床，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ni:dz] [ɪ'mi:diətli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][ɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
but must needs immediately make a trial of his magic art on the spot ,
但 必须 需求 立即地 制作 一个 审判 的 他的 魔法 艺术 在 这 点 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑ:rt] .
and then depart .
和 然后 离开 .

但他必须立即当场试一试他的魔法技艺，然后离开。

[soʊ][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] ['paʊər] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
So he employed his magic power , and soared into the sky .
所以 他 受雇 他的 魔法 力量 , 和 飙升 进入 这 天空 .

于是他施展魔法，飞向天空。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - ,
When he came to Gandhamādana ,
什么时候 他 来了 到 - ,

当他来到甘达摩达那时，

[hi:; hi][ðer; ðər] [plʌkt] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv][ˈsi:z(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
he there plucked fruits and flowers which were out of season on earth ,
他 那里 拨弦 水果 和 花朵 哪个 是 出去 的 季节 在 地球 ,

他在那里采摘了地上不该出现的水果和花朵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] - , [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɪŋ]
and gave them to the king's purohita , who gave them to King
和 给予 他们 到 这 国王的 - , WHO 给予 他们 到 国王

Brahmadatta .

并将它们交给国王的祭司，祭司又将它们交给梵天达多国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm] .
The king asked where he had got them .
这 国王 问 在哪里 他 有 得到 他们 .

国王问他这些东西是从哪里来的。

[ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] — [-]
The purohita replied — [290]
这 - 回复 — [-]

普罗希塔回答——[290]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['brɑ:mən] [ju:θ] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .
" There is a Brahman youth here from a distant country .
" 那里 是 一个 婆罗门 青年 这里 从 一个 遥远 国家 .

“这里有一位来自遥远国度的婆罗门青年。”

[hi:; hi][aɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
He it is who gave them to me .
他 它 是 WHO 给予 他们 到 我 .

是他把它们给了我。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['spɛlz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [lɔ:r] ,
As he is extremely well versed in spells and magic lore ,
作为 他 是 极其 出色地 精通 在 咒语 和 魔法 知识 ,

由于他对咒语和魔法知识非常精通，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɑ:mən] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
and as the Brahman is of a better nature than the Chaṇḍāla ,
和 作为 这 婆罗门 是 的 一个 更好的 自然 比 这 - ,

婆罗门比旃陀罗更善良，

[hu:] [ɪz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
who is despised by the whole world ,
WHO 是 被鄙视的 经过 这 所有的 世界 ,

他被全世界鄙视，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'aɪzɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
the question arises of what is to be done with the Chaṇḍāla .
这 问题 出现 的 什么 是 到 是 完毕 和 这 - .

那么，旃陀罗该如何处置呢？

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Be pleased to take away his employment from the Chaṇḍāla ,
是 高兴 到 拿 离开 他的 就业 从 这 - ,

很高兴能让他失去在旃陀罗的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜ:r][,aɪ 'tiː][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɑ:mən] [juːθ] .
and to confer it upon the Brahman youth .
和 到 授予 它 之上 这 婆罗门 青年 .

并将其授予婆罗门青年。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " [duː][soʊ] .
" The king replied , " Do so .
" 这 国王 回复 , " 做 所以 .

国王回答说：“照办吧。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] - ,
" Accordingly the Chaṇḍāla was deprived of his employment by the purohita ,
" 因此 这 - 曾是 被剥夺的 的 他的 就业 经过 这 - ,

“因此，旃陀罗被祭司剥夺了工作。”

[hu:] [kən'fə:d] [,aɪ 'tiː][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɑ:mən] [juːθ] .
who conferred it upon the Brahman youth .
WHO 授予 它 之上 这 婆罗门 青年 .

是谁将它赐予了婆罗门青年。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθs] [ɪn'grætɪtu:d] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊə] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] . [-] [wʌn]
But in consequence of the youth's ingratitude his magic power deserted him . [-]
291] 1
-] 1

但由于这名青年忘恩负义，他的魔法力量离他而去。[291]1

['kɑ:] - [gɜː] , [,aɪ 'vi:] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur，四。

[ef] . - . ↑2
f . 171 . ↑2
f . - . ↑2

f. 171. ↑2

- , " [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'spaɪzd]
Caṇḍāla , " the generic name for a man of the lowest and most despised
- , " 这 通用的 姓名 为了 一个 男人 的 这 最低 和 最多 被鄙视的

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [traɪbz] ,
of the mixed tribes ,
的 这 混合 部落 ,

旃陀罗，“混杂部落中最卑微、最受鄙视的人的统称”，

[bɔːrn][frʌm; frəm]['suːdrə] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] - [ˈmʌðər] . " ↑3
born from Sudra father and Brāhman mother . " ↑3
出生 从 首陀罗 父亲 和 - 母亲 . " ↑3
“父亲是首陀罗，母亲是婆罗门。”↑3

- , " [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns]
Gandhamādana , “ intoxicating with fragrance
- , “ 醉人 和 香味
Gandhamādana, “香气令人陶醉.....”

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [brɪˈtwiːn] - - [ˈvrɪtə][ænd; ənd]
Name of a particular mountain , forming the division between Ilā - vrita and
姓名 的 一个 特别的 山 , 成型 这 分配 之间 - - 弗里塔 和
- ,
Bhadrāśva ,
- ,

位于伊拉维里塔山和巴德拉什瓦山之间的一座山的名称

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˈmɛruː] , [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈfreɪgrənt] [ˈfɒrɪsts] . " ↑4
or to the east of Meru , renowned for its fragrant forests . " ↑4
或者 到 这 东方 的 梅鲁 , 著名 为了 它是 香 森林 . " ↑4
或者在以芬芳森林闻名的须弥山以东。”↑4

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈslɑɪtli] [ˈmɑːdɪfaɪd] . ↑
This passage has been slightly modified . ↑
这 通道 有 到过 轻微地 修改的 . ↑
这段文字略有修改。↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈkwaɪts] [ʌv] . [wʌn]
HOW A WOMAN REQUIRES LOVE . 1
如何 一个 女士 回报 爱 . 1
女人如何回应爱情。1

[ɪn][bɔːst][pæst] [taɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [ˈevri] [wei] [blest] ,
In lost past times , in a palace in a land every way blest ,
在 丢失的过去的 时代 , 在 一个 宫殿 在 一个 土地 每一个 方式 祝福 ,
在逝去的时光里，在一片福地上的宫殿里，

[ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɔːr] [fɔːr] [sʌnz] , [neɪmd] - , - ,
there reigned a king to whom his wife bore four sons , named Śākha , Gulma ,
那里 统治 一个 国王 到 谁 他的 妻子 钻孔 四 儿子们 , 命名 - , - ,
- , [ænd; ənd] - .
Anugulma , and Viśākha .
- , 和 - .
从前有一位国王，他的妻子为他生了四个儿子，分别叫作 Śākha、Gulma、Anugulma 和 Viśākha。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [waɪvz] [kɪŋz] - [ˈdɒtɜːz]
After having all grown up , and taken to themselves as wives kings ' daughters
后 拥有 全部 生长 向上 , 和 已采取 到 他们自己 作为 妻子们 国王 - 女儿们
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ləndz] ,
from other lands ,
从 其他 土地 ,
她们长大成人后，各自娶了其他国家的国王女儿为妻。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈheɪv] [dɪsrɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
they began to behave disrespectfully to the king .

他们 开始 到 表现 不尊重 到 这 国王 .
他们开始对国王无礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbænɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd]
The king banished them , and they departed , along with their wives , and
这 国王 被放逐 他们 , 和 他们 已离开 , 沿着 和 他们的 妻子们 , 和
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdezərt] [pleɪs] ,
came to a desert place ,
来了 到 一个 沙漠 地方 ,

国王将他们驱逐，他们便带着妻子离开了，来到了一处沙漠之地。

[wer] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ræn] [ʃɔːrt] .
where their means of sustenance ran short .

在哪里 他们的 方法 的 维持 跑 短的 .
他们的生存资源匮乏了。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [deθ] [wʌn]
So they made an agreement among themselves to put their wives to death one
所以 他们 制成 一个 协议 之中 他们自己 到 放 他们的 妻子们 到 死亡 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

于是他们彼此商议，要将自己的妻子一个接一个地处死。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fleʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
and by feeding on their flesh to make their own way through the desert .

和 经过 喂养 在 他们的 肉 到 制作 他们的 自己的 方式 通过 这 沙漠 .
它们以它们的肉为食，以此在沙漠中生存下去。

- , [haʊˈevər] ,
Viśākha , however ,
- , 然而 ,

然而，维沙卡

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈsækrɪfajs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə]
was of opinion that it would be better to sacrifice his own life than to
曾是 的 观点 那 它 会 是 更好的 到 牺牲 他的 自己的 生活 比 到
[teɪk] [əˈwei] [əˈnʌðəz] ,
take away another's ,
拿 离开 另一个的 ,

他认为，与其夺走别人的生命，不如牺牲自己的生命。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
and instead of waiting to see who was to die he determined to escape
和 反而 的 等待 到 看 WHO 曾是 到 死 他 决定 到 逃脱
[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
along with his wife .
沿着 和 他的 妻子 .

他没有坐等看谁会死，而是决定带着妻子一起逃走。

[soʊ][hiː; hi] [fled] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
So he fled away with her .
所以 他 逃亡 离开 和 她 .

于是他带着她私奔了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [driŋk] ,
But after a time she said , being exhausted by the want of food and drink ,
但 后 一个 时间 她 说 , 存在 筋疲力尽的 经过 这 想 的 食物 和 喝 ,
但过了一段时间，她因为缺乏食物和水而精疲力竭，说道：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , “ [oʊ][bɔ:rd] , [aɪ][eɪ'em] ['daɪɪŋ] .

and by the fatigue of the journey , “ O lord , I am dying .
和 经过 这 疲劳 的 这 旅行 , “ 哦 主 , 我 是 垂死 .

并且由于旅途的疲惫, “主啊, 我要死了。

” - [θɔ:t] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][sæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wɜr][tu:; tə][daɪ] [naʊ] ,
” Viśākha thought that it would be sad if she were to die now ,
” - 想法 那 它 会 是 伤心 如果 她 是 到 死 现在 ,

毗舍佉心想, 如果她现在就死去, 那该有多悲伤啊。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ɔ:r] ['kænəbəlz])
after he had saved her from the hands of the Rākshasas (or cannibals)
后 他 有 已保存 她 从 这 双手 的 这 - (或者 食人族)

.
:
.

在他从罗刹（或食人族）手中救出她之后。

[soʊ][hi:; hi] [slaɪst] [sʌm; səm] [fleʃ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæmz][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] ,
So he sliced some flesh off his hams and gave it to her to eat ,
所以 他 切片 一些 肉 离开 他的 火腿 和 给予 它 到 她 到 吃 ,

于是他从火腿上切下一些肉给她吃。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [blʌd]
and then he opened the veins of both his arms and gave her the blood
和 然后 他 打开 这 静脉 的 两个都 他的 武器 和 给予 她 这 血

[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

然后他割开双臂的血管, 让她喝自己的血。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
In this way they made their way to a mountain ,
在 这 方式 他们 制成 他们的 方式 到 一个 山 ,

他们就这样来到了一座山上。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz] .
on which they supported themselves with roots and berries .
在 哪个 他们 有 他们自己 和 根 和 浆果 .

他们以根茎和浆果为生。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ræn][ə; eɪ]['rɪvər] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [-]
At the foot of this mountain ran a river , into which a [292]
在 这 脚 的 这 山 跑 一个 河 , 进入 哪个 一个 [-]

在这座山脚下有一条河, 流入其中[292]

[mæn] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l] , [hu:z] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
man happened to fall , whose hands and feet had been cut off .
男人 发生 到 落下 , 谁 双手 和 脚 有 到过 切 离开 .

一名男子不慎跌倒, 他的手脚都被砍断了。

['kæɪɪd] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] ['ʌtəd] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'spɜr] .
Carried away by the stream he uttered cries of despair .
携带 离开 经过 这 溪流 他 说出 哭泣 的 绝望 .

他被溪水冲走, 发出绝望的呼喊。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz] ['sʌmwɜr] [ðerə'baʊts] , [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
Viśākha , who was gathering roots and berries somewhere thereabouts , heard his
- , WHO 曾是 采集 根 和 浆果 某处 大约 , 听到 他的

[kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] .
cries for help .
哭泣 为了 帮助 .

毗沙迦当时正在附近采摘根茎和浆果, 听到了他的求救声。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæ(ə)n] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][brɪ'gæn]
His mind being stirred with compassion he climbed the mountain , and began
他的 头脑 存在 搅拌 和 同情 他 攀登 这 山 , 和 开始
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
looking about on all sides .
寻找 关于 在 全部 侧面 .

他心中充满怜悯，便爬上山，开始环顾四周。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][mæn] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
As soon as he saw the man being swept away by the waters ,
作为 很快 作为 他 锯 这 男人 存在 扫荡 离开 经过 这 水 ,
he saw the man being swept away by the waters ,
他 一看到那人被水流冲走，

[hi:; hi][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [spræŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [si:zd] [ðə; ði][mæn] ,
he ran swiftly down from the mountain , sprang into the river , seized the man ,
他 跑 迅速地 向下 从 这 山 , 弹簧 进入 这 河 , 查获 这 男人 ,
he ran swiftly down from the mountain , sprang into the river , seized the man ,
他迅速从山上跑下来，跳进河里，抓住了那人。

[ænd; ənd] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:r] .
and conveyed him ashore .
和 传递 他 岸上 .
and conveyed him ashore .
然后把他送上岸。

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [sʌn] , [wens] [du:]
Affected by the sight of his misery he said to him , “ O son , whence do
做作的 经过 这 视线 的 他的 苦难 他 说 到 他 , “ 哦 儿子 , 何处 做
[ju:; jʊ] [kʌm] ?
you come ?
你 来 ?
you come ?
看到他如此悲惨的模样，他深受触动，对他说：“孩子，你从哪里来？ ”

“ [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , - [spəʊk] [wɜ:rdz][ʌ; əv] ['sɑ:ləs]
“ When the man had told him the whole story , Viśākha spoke words of solace
“ 什么时候 这 男人 有 讲述 他 这 所有的 故事 , - 辐 字 的 慰藉
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
to him ,
“当那人将事情的来龙去脉告诉毗舍佉后，毗舍佉对他说了些安慰的话。”

[ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [wɪð; wɪθ] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə]
satisfied his hunger with roots and berries , and then handed him over to
使满意 他的 饥饿 和 根 和 浆果 , 和 然后 递交 他 超过 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
his wife ,
他吃了一些树根和浆果填饱肚子，然后把丈夫交给了妻子。

[θæŋks] [tu:; tə] [hu:z] [ker] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli] .
thanks to whose care he recovered entirely .
谢谢 到 谁 关心 他 恢复 完全 .
thanks to whose care he recovered entirely .
多亏了他的悉心照料，他完全康复了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ker] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'soʊsiəriɪd] ['plezər] , [wɪt] [ɪn'dʒɒst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]
With this care there was associated pleasure , which induced her to pay him
和 这 关心 那里 曾是 联系 乐趣 , 哪个 诱导 她 到 支付 他
[ˈfri:kwənt] ['vɪzɪts] ,
frequent visits ,
频繁 访问 ,
frequent visits ,
这种照顾给她带来了愉悦感，促使她经常去看望他。

这种照顾给她带来了愉悦感，促使她经常去看望他。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈverɪd] [tʊ:k] .
passing the time in varied talk .
通过 这 时间 在 多种多样 讲话 .

闲聊打发时间。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] - [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪˈmɑ:rkəbli] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə]
It is part of the nature of things that Bodisats are not remarkably addicted to
它是部分的这自然的 事物 那 - 是 不是 非常 上瘾 到
[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the passion of love ,
这 热情 的 爱 ,

博迪萨特人天性如此，他们并不特别沉迷于爱情的激情。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] - [ɪnˈdʌldʒd] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [ˈæməərəs]
and so it happened that Viśākha indulged only from time to time in amorous
和 所以 它 发生 那 - 沉溺其中 仅有的 从 时间 到 时间 在 多情
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

因此，毗舍佉只是偶尔沉溺于情爱之中。

[æz; əz] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈpaʊər] , [tri:z] , [ru:ts] , [ænd; ənd] [ˈberɪz] [pəˈzest]
As , in consequence of the Bodisat's power , trees , roots , and berries possessed
作为 , 在 结果 的 这 - 力量 , 树木 , 根 , 和 浆果 拥有
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [fɔ:rs] ,
a special force ,
一个 特别的 力量 ,

由于博迪萨特的力量，树木、树根和浆果都拥有了特殊的力量。

[ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪɜ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] ,
living upon them excited the desires of the wife ,
活的 之上 他们 兴奋的 这 欲望 的 这 妻子 ,

与他们同住激起了妻子的欲望，

[ænd; ənd] [fɪ:; ji] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [əˈlɔr] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [hændz] [ɔ:r] [fi:t] .
and she began to allure the man who had no hands or feet .
和 她 开始 到 引诱 这 男人 WHO 有 不 双手 或者 脚 .

于是她开始引诱那个没有手脚的男人。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ədˈvænsɪz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi]
The cripple was unwilling to respond to her advances , pointing out that he
这 削弱 曾是 不情愿 到 回应 到 她 进展 , 指向 出去 那 他
,
.
,

残疾人不愿回应她的示好，并指出他，

[wen] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [laɪf] [baɪ] [hɜ:r; hər]
when as good as dead , had been saved and restored to life by her
什么时候 作为 好的 作为 死的 , 有 到过 已保存 和 恢复 到 生活 经过 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她当时奄奄一息，被丈夫救活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʊtɪŋ]
and that if he were to behave in such a way he would be putting
和 那 如果 他 是 到 表现 在 这样的 一个 方式 他 会 是 推杆
[hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] .
himself into a position like unto that of a murderer .
他自己 进入 一个 位置 喜欢 到 那 的 一个 凶手 .

如果他这样做，他就会把自己置于与杀人犯无异的境地。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
But as she repeatedly tempted him , and it was hard for him to
但 作为 她 反复 受诱惑 他 , 和 它 曾是 难的 为了 他 到
[ˈmæstər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
master passion ,
掌握 热情 ,

但由于她屡次诱惑他，而他又很难控制自己的欲望，

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
he finally acceded to her request .
他 最后 同意 到 她 要求 .

他最终答应了她的请求。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fruːɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [jet] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,
Although in the fruition of love passion increased , yet he reflected that ,
虽然 在 这 果实 的 爱 热情 增加 , 然而 他 反映 那 ,

虽然爱情的甜蜜让他激情倍增，但他反思道：

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [pəˈzest] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
as she was now so possessed by passion ,
作为 她 曾是 现在 所以 拥有 经过 热情 ,

她此刻完全被激情所支配，

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈenmɪtiːz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ]
and as of all enmities that of the woman is the worst , he was going
和 作为 的 全部 仇恨 那 的 这 女士 是 这 最差 , 他 曾是 去

[tuː; tə] [ˈruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .

在所有仇恨中，与女人的仇恨最为恶劣，他一定要毁掉它。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] , [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] ,
In accordance with these ideas , he began to take counsel with her , saying ,
在 根据 和 这些 想法 , 他 开始 到 拿 法律顾问 和 她 , 说 ,

根据这些想法，他开始向她请教，说道：

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [təˈgeðər] ,
“ **If your husband finds out that we have lived together ,**
” 如果 你的 丈夫 发现 出去 那 我们 有 居住地 一起 ,

“如果你的丈夫发现我们同居了，

[hiː; hi] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [duː; juː; jʊ][sʌm; səm][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [pʊt] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .
he will undoubtedly do you some injury and put me to death .
他 将要 无疑 做 你 一些 受伤 和 放 我 到 死亡 .

他肯定会伤害你，还会杀了我。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [-]
” **She was of [293]**
” 她 曾是 的 [-]

“她是[293]

[əˈpɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪˈkɔːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] .
opinion that these words were true , and that precautions must be taken .
观点 那 这些 字 是 真的 , 和 那 防范措施 必须 是 已采取 .

认为这些话属实，必须采取预防措施。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [əˈdrɔɪt] , [iːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] ,
As women are adroit , even without being taught ,
作为 女性 是 灵巧 , 甚至 没有 存在 教授 ,

即使未经教导，女性也都很机敏。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [klɒːθ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [sliːp] .
she wrapped a cloth round her head and lay down on a rock to sleep .
她 包装 一个 布 圆形的 她 头 和 躺 向下 在 一个 岩石 到 睡觉 .
她用布包住头，躺在石头上睡觉。

[wen] - [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðəɹ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd]
When Viśākha saw her sleeping there , as he returned home with roots and
什么时候 - 锯 她 睡眠 那里 , 作为 他 返回 家 和 根 和
[ˈberɪz] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] ,
berries , he asked her ,
浆果 , 他 问 她 ,
毗舍佉带着根茎和浆果回家时，看见她睡在那里，便问她：

“ [gʊd] [waɪf] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
” Good wife , what is the matter with you ?
” 好的 妻子 , 什么 是 这 事情 和 你 ?
“贤妻，你怎么了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ][lɒːrd] , [æz; əz][maɪ] [hed] [eɪks] , [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈwel] .
” She replied , “ O lord , as my head aches , I feel very unwell .
” 她 回复 , “ 哦 主 , 作为 我的 头 疼痛 , 我 感觉 非常 不适 .
她回答说：“主啊，我头疼，我感觉很不舒服。”

“ - [sed] , “ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
” Viśākha said , “ What can be done ?
” - 说 , “ 什么 能 是 完毕 ?
毗舍佉说：“能怎么办呢？ ”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈwʊlfs] - milk2 [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəˈviːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ][lɒːrd] ,
” As she had seen wolf's - milk2 growing in a ravine , she said , “ O lord ,
” 作为 她 有 已见 狼的 - milk2 生长 在 一个 峡谷 , 她 说 , “ 哦 主 ,
“当她看到狼奶2在山谷中生长时，她说：‘哦，主啊，

[wen] [aɪ][wʌns] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː]
when I once before suffered from this pain in the head , the physician ordered me
什么时候 我 一次 前 遭受 从 这 疼痛 在 这 头 , 这 医生 订购 我
[ˈwʊlfs] - [mɪlk] ,
wolf's - milk ,
狼的 - 牛奶 ,
我以前也曾头痛过，医生给我开了狼奶。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kjʊɹ] .
by means of which I was cured .
经过 方法 的 哪个 我 曾是 治愈 .
通过这种方法，我痊愈了。

“ - [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [waɪ] [siːk] [fɔːr; fəɹ] [ˈwʊlfs] - [mɪlk] .
” Viśākha replied , “ I will seek for wolf's - milk .
” - 回复 , “ 我 将要 寻找 为了 狼的 - 牛奶 .
毗舍佉回答说：“我去寻找狼奶。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ɪn] [ðɪs] [rəˈviːn] ,
” She said , “ As it grows in this ravine ,
” 她 说 , “ 作为 它 生长 在 这 峡谷 ,
她说：“随着它在这条峡谷中生长，

[aɪ] [waɪ] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɫ; əɫ] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
I will let you down with a rope and you shall fetch it up .
我 将要 让 你 向下 和 一个 绳索 和 你 将 拿来 它 向上 .
我会用绳子把你放下去，你再把它拉上来。

” [æz; əz] [ˈɔ:gəst] [ˈbi:ɪŋs] [ɑ:r; əɾ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [hi:; hi] [səˈspektɪd] [noʊ] [gaɪl] , [ænd; ənd]
” **As august beings are simple and upright , he suspected no guile , and**
” 作为 八月 生物 是 简单的 和 直立 , 他 怀疑 不 诡计 , 和
[sed] , “ [let] [ju: 'es][du:][soʊ] ;
said , “ Let us do so ;
说 , “ 让 我们 做 所以 ;

“因为高贵的人都是单纯正直的，他没有怀疑任何诡计，说道：‘我们就这样做吧；

[ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈwʊlfs] - [mɪlk] .
you hold the rope and I will fetch the wolf's - milk .
你 抓住 这 绳索 和 我 将要 拿来 这 狼的 - 牛奶 .

你拿着绳子，我去取狼奶。

” [wen] [hi:; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,
” **When he had let himself down with the rope ,**
” 什么时候 他 有 让 他自己 向下 和 这 绳索 ,

“当他用绳子把自己放下去之后，

[fi:; ji][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hænd] ,
she let go of the rope with her hand ,
她 让 去 的 这 绳索 和 她 手 ,

她松开了手中的绳子。

[wer'baɪ] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [lɔ:st][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] .
whereby he also lost hold of it and fell into the water at the bottom .
由此 他 还 丢失的 抓住 的 它 和 跌倒 进入 这 水 在 这 底部 .

因此他也失去了对它的控制，掉进了水底。

[æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈri:gl] [ˈpaʊər] ,
As the Bodisat was destined to long life and the exercise of regal power ,
作为 这 - 曾是 注定 到 长的 生活 和 这 锻炼 的 尊贵 力量 ,

由于菩提萨注定要长寿并行使王权，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][daɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ,
he did not die , but was carried along by the stream ,
他 做过 不是 死 , 但 曾是 携带 沿着 经过 这 溪流 ,

他没有死，而是被溪流冲走了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] .
and so he reached a royal city .
和 所以 他 达到 一个 皇家 城市 .

于是他来到了一座皇家城市。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈeni] [ˈɛrz] ,
The king of that city had died without leaving any heirs ,
这 国王 的 那 城市 有 死亡 没有 离开 任何 继承人 ,

那座城市的国王去世了，没有留下任何继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] - [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈfəʊk][wɜ:r; wəɾ]
and the ministers and the towns - people and the country - folk were
和 这 部长们 和 这 城镇 - 人们 和 这 国家 - 民间 是

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] ,
holding counsel as to whom ,
保持 法律顾问 作为 到 谁 ,

大臣们、城镇居民和乡亲们正在商议，究竟应该由谁来领导。

[ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹənti] .
seeing there was no king , they should invest with the sovereignty .
看到 那里 曾是 不 国王 , 他们 应该 投资 和 这 主权 .

既然没有国王，他们就应该将主权赋予他人。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [men] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['əʊmənz] ,
They chose men well versed in omens ,
他们 选择 男人 出色地 精通 在 预兆 ,

他们挑选了精通占卜的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [si:k] [aʊt][ə; eɪ][mæn][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrtʃuəs] ['merɪt] ,
and they ordered them to seek out a man provided with virtuous merit ,
和 他们 订购 他们 到 寻找 出去 一个 男人 假如 和 有德行的 优点 ,

他们命令他们去寻找一位品德高尚的人。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪnˈvest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrənti] .
in order that they might invest him with the sovereignty .
在 命令 那 他们 可能 投资 他 和 这 主权 .

以便他们能够将主权授予他。

[æz; əz][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪˈkjər] ['sɑːvrənti] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] [naʊ]
As the deeds which were to secure sovereignty for Viśākha were now
作为 这 契约 哪个 是 到 安全的 主权 为了 - 是 现在
[əˈprəʊtʃɪŋ] [məˈtʃʊrəti] ,
approaching maturity ,
接近 到期 ,

随着确保毗舍佉王国主权的各项举措接近完成，

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] ,
he emerged from the water and sat down on a spot which ,
他 出现 从 这 水 和 卫星 向下 在 一个 点 哪个 ,

他从水中出来，坐在一个地方，

[θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrnəmənts] .
through the power of the Bodisat , appeared as though decked with ornaments .
通过 这 力量 的 这 - , 出现 作为 尽管 甲板 和 装饰品 .

借助菩提子的力量，她看起来就像佩戴了华丽的饰品。

[tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [keɪm] [ðə; ði][dɪˈvaɪnərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] ['biːɪŋ] [-]
To this spot came the diviners , and when they saw the august being [294]
到 这 点 来了 这 占卜者 , 和 什么时候 他们 锯 这 八月 存在 [-]

占卜者们来到这里，当他们看到那尊贵的神灵[294]

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] , [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz]
provided with the marks of sovereignty , they betook themselves to the ministers
假如 和 这 标记 的 主权 , 他们 贝托克 他们自己 到 这 部长们
, [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ,
, full of joy and bliss ,
, 满的 的 喜悦 和 极乐 ,

他们获得了主权的象征，满心欢喜地去觐见大臣们。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd]
and told them that they had found in their researches a being provided
和 讲述 他们 那 他们 有 成立 在 他们的 研究 一个 存在 假如

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈvɜːrtʃuəs] ['merɪt] ,
with much virtuous merit ,
和 很多 有德行的 优点 ,

并告诉他们，他们在研究中发现了一个拥有诸多美德的人。

[huːm] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [wʊd] [bɪˈfɪt] .
whom the sovereignty would befit .
谁 这 主权 会 合适 .

最适合拥有主权的人。

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [kɔːzd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] ,
Thereupon the ministers caused the road and the city to be cleansed ,
于是 这 部长们 导致 这 路 和 这 城市 到 是 已清洗 ,

于是，大臣们下令清洗道路和城市。

[ænd; ənd] [ˈprɒspərəsli] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ]
and prosperously conducted him into the city , and installed him as king
和 繁荣昌盛 实施 他 进入 这 城市 , 和 已安装 他 作为 国王
[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [deɪ] ,
on the fitting day ,
在 这 配件 天 ,

于是顺利地护送他进入城内，并在合适的日子里拥立他为王。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈaʊər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] .
at the fitting hour , under the fitting constellation .
在 这 配件 小时 , 在下面 这 配件 星座 .

在合适的时间，在合适的星座下。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
As he had no wife , the ministers , the purohitas , and the kings of
作为 他 有 不 妻子 , 这 部长们 , 这 - , 和 这 国王 的
[ˈʌðər] [lændz] ,
other lands ,
其他 土地 ,

由于他没有妻子，大臣们、祭司们以及其他国家的国王们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] , [prəpˈraɪətəz] , [ˈmɜːtʃənts] , [ænd; ənd][ˈkærəvæn] [ˈlɪdər] , [ɔːl]
as well as other people , proprietors , merchants , and caravan leaders , all
作为 出色地 作为 其他 人们 , 业主 , 商人 , 和 大篷车 领导人 , 全部
[brɔːt] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] ,
brought their daughters to that city ,
带来 他们的 女儿们 到 那 城市 ,
以及其他一些人，包括业主、商人、商队首领，都把他们的女儿带到了那个城市。

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənts] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
adorned with all sorts of ornaments , in order that they might be received into the
装饰 和 全部 排序 的 装饰品 , 在 命令 那 他们 可能 是 已收到 进入 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

为了能被迎入宫中，他们佩戴了各种各样的饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪmfəli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪd][nɑːt] [kənˈsent]
But the king , who had been so shamefully treated by his wife , did not consent
但 这 国王 , WHO 有 到过 所以 可耻地 治疗 经过 他的 妻子 , 做过 不是 同意
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

但是，国王因为受到妻子如此羞辱的对待，并没有同意这样做。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt]
The ministers said , “ O king , it is not customary for kings to be without
这 部长们 说 , “ 哦 国王 , 它 是 不是 习惯 为了 国王 到 是 没有
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

大臣们说：“陛下，君王没有妻妾是不寻常的，

[ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ; [soʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
princes , ministers , and inhabitants of town and country ; so be pleased to
王子们 , 部长们 , 和 居民 的 镇 和 国家 ; 所以 是 高兴 到
[ˈnɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] [spaʊs] .
nominate a spouse .
提名 一个 配偶 .

诸侯、大臣、城乡居民，请踊跃提名配偶。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [græn'di:] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [græn'di:] [frʌm; frəm]
Kings and grandees living in all manner of districts , and grandees from
国王 和 贵族 活的 在 全部 方式 的 地区 , 和 贵族 从
[fɔ:rən] [lændz] ,
foreign lands ,
外国的 土地 ,

居住在各个地区的国王和贵族，以及来自外国的贵族，

[hæv; həv][ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
have their daughters in readiness to be exhibited to you .
有 他们的 女儿们 在 准备就绪 到 是 展出 到 你 .

让她们的女儿们做好准备，向你展示。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [kən'sent] [ðer'tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'vaɪld]
" **But he was not to be induced to consent thereto , and he reviled**
" 但 他 曾是 不是 到 是 诱导 到 同意 到 , 和 他 被唾弃
[ˈwɪmɪn] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] .
women without ceasing .
女性 没有 停止 .

但他无论如何也不肯同意，而且他不停地辱骂妇女。

[naʊ] [æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fru'ɪ(ə)n] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [frʌm; frəm]
Now as all things good for fruition derive their force and completeness from
现在 作为 全部 事物 好的 为了 果实 派生 他们的 力量 和 完整性 从
[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['merɪts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,
the power of the virtuous merits of beings ,
这 力量 的 这 有德行的 优点 的 生物 ,

既然一切美好的事物都因其力量和圆满而获得成功，那么

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ,
it came to pass that ,
它 来了 到 经过 那 ,

事情的发展是这样的：

['æftər][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'di:d] [ʌv; əv]
after the Bodisat was thrown down from the mountain through the misdeed of
后 这 - 曾是 抛掷 向下 从 这 山 通过 这 不当行为 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

博迪萨特因妻子的不轨行为而被推下山后，

[ðə; ðɪ] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [lɔ:st][ðer; ðər] ['paʊər] .
the roots and berries of that mountain shrivelled and lost their power .
这 根 和 浆果 的 那 山 干瘪 和 丢失的 他们的 力量 .
那座山的根茎和浆果枯萎了，失去了生命力。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ,
Thereupon the woman , fearing to perish in the hour of hunger ,
于是 这 女士 , 害怕 到 沦 在 这 小时 的 饥饿 ,

于是，那妇人害怕自己会在饥饿中死去，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,
having taken the cripple on her back , betook herself to the villages ,
拥有 已采取 这 削弱 在 她 后退 , 贝托克 她自己 到 这 村庄 ,

她背起残疾人，前往村庄。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ɑ:mz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈpleɪsɪz] , [krɔ:s] - [rouɪdz] , [ænd; ənd][baɪ] - **and asked for alms in the streets , market - places , cross - roads , and by -**
和 问 为了 施舍 在 这 街道 , 市场 - 地方 , 叉 - 道路 , 和 经过 -
[rouɪdz] .
roads .
道路 :

他们在大街小巷、集市、十字路口和小路上乞讨。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [faʊnd] [fɔ:lt] **When she was questioned she always replied , “ My husband has never found fault**
什么时候 她 曾是 被质问 她 总是 回复 , “ 我的 丈夫 有 绝不 成立 过错
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 :

当被问及时，她总是回答说：“我的丈夫从来没有挑过我的毛病。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈnevər] [faʊnd] [fɔ:lt] ,
“ And as a wife , with whom her husband has never found fault ,
“ 和 作为 一个 妻子 , 和 谁 她 丈夫 有 绝不 成立 过错 ,
“作为妻子，丈夫从未对她有过任何不满，

[ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ʃi:; ʃi] [əbˈteɪnd] [ɑ:mz] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [went] .
is wont to be highly respected in the world , she obtained alms wherever she went .
是 惯于 到 是 高度 受人尊敬 在 这 世界 , 她 获得 施舍 无论 她 去 .
她在世上备受尊敬，无论走到哪里都能得到施舍。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðeɪ]
When she arrived at the capital , and the inhabitants heard of her , they
什么时候 她 到达的 在 这 首都 , 和 这 居民 听到 的 她 , 他们
[wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] . [-]
were seized with astonishment . [295]
是 查获 和 惊讶 . [-]

当她到达首都时，居民们听到她的消息，都感到非常惊讶。[295]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [fɔ:rθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Some of them went forth full of wonder to see her .
一些 的 他们 去 前进 满的 的 想知道 到 看 她 .
他们中有些人满怀好奇地去看她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tʊk] [tu:; tə] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðæt] [kɪŋ] ,
And the dwellers in the city took to asking if that king ,
和 这 居民 在 这 城市 采取 到 问 如果 那 国王 ,
于是城里的居民开始询问，那位国王是否.....

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ,
who always had something to say against all women ,
WHO 总是 有 某物 到 说 反对 全部 女性 ,
他总是对所有女性抱有偏见，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈfi:meɪl] [ˈwɑ:ndərər] , [hu:z] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈnevər]
ought not to look upon this excellent female wanderer , whose husband had never
应该 不是 到 看 之上 这 出色的 女性 流浪者 , 谁 丈夫 有 绝不
[faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
found fault with her ,
成立 过错 和 她 ,

不应该对这位优秀的流浪女抱有偏见，她的丈夫从未对她有过任何不满。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkærid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ðə; ði] [ˈhændlɪs] [ænd; ənd] [ˈfʊtlɪs] [ˈkrɪp(ə)] .
and who carried on her back the handless and footless cripple .
和 WHO 携带 在 她 后退 这 无手 和 无脚 削弱 .
她背着那个没有手脚的残疾人。

[wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['seɪɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ]
When the purohita had made the king acquainted with these sayings the king
什么时候 这 - 有 制成 这 国王 熟人 和 这些 谚语 这 国王
[θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
thought the matter over ,
想法 这 事情 超过 ,
当祭司将这些谚语告诉国王后, 国王仔细考虑了此事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmənd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [si:]
and gave orders that this woman should be summoned , as he wished to see
和 给予 订单 那 这 女士 应该 是 被召唤 , 作为 他 希望 到 看
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
他下令将这名女子召来, 因为他想见她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] ['læfɪŋli]
When she had been sent for , and he had seen her , he laughingly
什么时候 她 有 到过 发送 为了 , 和 他 有 已见 她 , 他 笑着
[ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] —
uttered this verse —
说出 这 诗 —
当她被召来, 他见到她时, 笑着吟诵了这首诗——

“ [ðəʊ] [hu:] [hæst] ['i:tn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔɪnz] , [hu:] [hæst] [drʌŋk] [maɪ] [blʌd] ,
“ **Thou who hast eaten the flesh of my loins , who hast drunk my blood ,**
” 你 WHO 哈斯特 吃 这 肉 的 我的 腰肉 , WHO 哈斯特 醉 我的 血 ,
“你吃过我腰间的肉, 喝过我的血,
[ænd; ənd][hæst]['teɪkən][ðə; ði] ['krɪp(ə)] [ɑ:n] [ðəɪ] [bæk] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɔ:t] [naʊ] [bi:; bi] [bleɪmd] [baɪ] [ðəɪ]
and hast taken the cripple on thy back , wilt thou not now be blamed by thy
和 哈斯特 已采取 这 削弱 在 你的 后退 , 枯萎 你 不是 现在 是 被指责 经过 你的
[ˈhʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?
你背着瘸子, 难道你丈夫不会责怪你吗?

“ [ˈæftər] ['hævɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wʊlfs] - [mɪlk] , [flʌŋ] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
“ **After having , for the sake of wolf's - milk , flung me down the precipice ,**
” 后 拥有 , 为了 这 清酒 的 狼的 - 牛奶 , 扔 我 向下 这 悬崖 ,
“为了狼奶, 把我推下悬崖之后,
[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['krɪp(ə)] [ɑ:n] [ðəɪ] [bæk] , [wɪlt] [ðəʊ] [nɔ:t] [naʊ] [bi:; bi] [bleɪmd] [baɪ] [ðəɪ]
after having taken the cripple on thy back , wilt thou not now be blamed by thy
后 拥有 已采取 这 削弱 在 你的 后退 , 枯萎 你 不是 现在 是 被指责 经过 你的
[ˈhʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?
你背着瘸子, 现在岂不该被丈夫责怪吗?

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stiɪ] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['kɑʊntənəns] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
” **She stood still with drooping countenance and heart full of shame .**
” 她 站立 仍然 和 下垂 面容 和 心 满的 的 耻辱 .
她垂头丧气地站在那里, 心中充满羞愧。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
When the ministers had asked the king about this matter ,
什么时候 这 部长们 有 问 这 国王 关于 这 事情 ,
当大臣们就此事向国王请教时,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
and he had given them a full account of all that had taken place ,
和 他 有 给定 他们 一个 满的 帐户 的 全部 那 有 已采取 地方 ,
他把所有发生的事情都详细地告诉了他们。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntuːm(ə)li] . [-] [wʌn]
they drove the woman out of the city with contumely . [296] 1
他们 驾驶 这 女士 出去 的 这 城市 和 傲慢 . [-] 1
他们用侮辱性的言语将那女人赶出了城。 [296]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [ˈvɑːl] .
Kah - gyur , vol :
卡 - 久尔 , 卷 :
Kah-gyur, 卷。

[,aɪ ˈviː] .
iv :
四 :
四、

[ɛfɛf] . - - - .
ff . 183 - 191 .
ff . - - - - .
第183-191页。

[siː] [ˈbɛn.fi] , [ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə] , [aɪ] . - , & [siː] . — [es] . ↑ 2
See Benfey , Panchatantra , i . 436 , & c . — S . ↑ 2
看 本菲 , 《五卷书》 , 我 . - , & c . — S . ↑ 2
参见 Benfey, Panchatantra, i. 436, 等-S. ↑ 2

[ðə; ði] [tɪˈbetən] [wɜːrd] [əˈpɪrɜː] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsænskɹɪt] -
The Tibetan word appears to answer to the Sanskrit sudhâ
这 藏 单词 出现 到 回答 到 这 梵文 -
藏语词汇似乎与梵语的 sudhâ 相对应。

[“ [ðə; ði] [mɪlk] - [hedʒ] [plænt] , [ðə; ði] [plænt] [əˈliːtrɪs] [haɪəsɪnθɔɪdz] , ” & [siː] .] — [es] . ↑
[“ the milk - hedge plant , the plant Aletris hyacinthoides , ” & c .] — S . ↑
[“ 这 牛奶 - 对冲 植物 , 这 植物 阿莱特里斯 风信子 , ” & c .] — S . ↑
[“乳草，学名Aletris hyacinthoides”等等。]—S. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :
二十二、

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] . [wʌn]
THE FLIGHT OF THE BEASTS . 1
这 航班 的 这 野兽 . 1
野兽的飞行.1

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ] vilva2 [ˈfɔːrɪst] .
At a long distant period there stood on the shore of a lake a vilva2 forest .
在 一个 长的 遥远 时期 那里 站立 在 这 支撑 的 一个 湖 一个 vilva2 森林 .
很久很久以前，湖边有一片维尔瓦森林。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [dwelt] [sɪks] [heəz] . [θriː]
In this forest dwelt six hares . 3
在 这 森林 居住 六 野兔 . 3
这片森林里住着六只野兔。 3

[naʊ] [ə; eɪ] - [tri:] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ðerˈbaɪ] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
Now a vilva tree in that forest fell into the lake , thereby producing a great noise .
现在 一个 - 树 在 那 森林 跌倒 进入 这 湖 , 从而 生产 一个 伟大的 噪音 .

现在, 那片森林里的一棵榕树倒进了湖里, 发出了巨大的声响。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [heəz] [hɜːrd] [ðɪs] [nɔɪz] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [ˈbɑːdɪz]
When the six hares heard this noise , they began , as they had but small bodies
什么时候 这 六 野兔 听到 这 噪音 , 他们 开始 , 作为 他们 有 但 小的 身体
,
.
.

六只兔子听到这声音, 便开始奔跑起来, 因为它们的身子很小。

[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .
to run away full of fear .
到 跑步 离开 满的 的 害怕 .

惊恐万分地逃跑。

[ðə; ði][ˈdʒækəlz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑːnə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji]
The jackals saw them running , and asked , “ O honoured ones , wherefore do ye
这 豺狼 锯 他们 跑步 , 和 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做 是的
[rʌn] ?
run ?
跑步 ?

豺狼看见他们奔跑, 便问道: “尊贵的人们, 你们为何奔跑? ”

“ [ðə; ði] [heəz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
The hares replied , “ There was a great noise .
” 这 野兔 回复 , “ 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 .

兔子们回答说: “当时有很大的噪音。”

“ [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈdʒækəlz][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Thereupon the jackals also took to flight .
” 于是 这 豺狼 还 采取 到 航班 .

于是, 豺狼们也纷纷逃窜。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑːnə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔːr] [duː]
When the monkeys saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do
什么时候 这 猴子 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做
[jiː; ji] [rʌn] ?
ye run ?
是的 跑步 ?

猴子们看见他们奔跑, 便问道: “尊贵的人们, 你们为何奔跑? ”

“ [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
The jackals replied , “ There was a great noise .
” 这 豺狼 回复 , “ 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 .

豺狼回答说: “当时有很大的噪音。”

“ [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Thereupon the monkeys also took to flight .
” 于是 这 猴子 还 采取 到 航班 .

于是, 猴子们也纷纷飞走了。

[wen] [ðə; ði] [gəˈzelz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑːnə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔːr] [duː]
When the gazelles saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do
什么时候 这 瞪羚 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做
[jiː; ji] [rʌn] ?
ye run ?
是的 跑步 ?

瞪羚们看见它们奔跑, 便问道: “尊贵的人们, 你们为何奔跑? ”

” [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
” The monkeys replied , “ There was a great noise .
” 这 猴子 回复 , “ 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 .
猴子们回答说：“当时有很大的噪音。”

” [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [gəˈzelz] [ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
” Thereupon the gazelles also took to flight .
” 于是 这 瞪羚 还 采取 到 航班 .
于是，瞪羚们也飞走了。

[wen] [ðə; ði] [bɔːz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑːnəˈd] [wʌnz] , [ˈwerfɔːr] [duː][jiː; ji]
When the boars saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do ye
什么时候 这 野猪 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做 是的
[rʌn] ?
run ?
跑步 ?
野猪看见他们奔跑，便问：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

” [ðə; ði] [gəˈzelz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
” The gazelles replied , “ There was a noise .
” 这 瞪羚 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .
瞪羚们回答说：“有动静。”

” [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔːz] [ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
” Thereupon the boars also took to flight .
” 于是 这 野猪 还 采取 到 航班 .
于是，野猪们也逃走了。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑːnəˈd] [wʌnz] , [ˈwerfɔːr] [duː]
When the buffaloes saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do
什么时候 这 水牛 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做
[jiː; ji] [rʌn] ?
ye run ?
是的 跑步 ?
水牛们看见他们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

” [ðə; ði] [bɔːz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
” The boars replied , “ There was a noise .
” 这 野猪 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .
野猪们回答说：“刚才有动静。”

” [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
” Thereupon the buffaloes also took to flight .
” 于是 这 水牛 还 采取 到 航班 .
于是，水牛们也纷纷逃走了。

[wen] [ðə; ði] [raɪˈnɔsərəsɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑːnəˈd] [wʌnz] , [ˈwerfɔːr]
When the rhinoceroses saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore
什么时候 这 犀牛病 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此
[duː][jiː; ji] [rʌn] ?
do ye run ?
做 是的 跑步 ?
犀牛们看见它们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

” [ðə; ði] [ˈbʌfələʊz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] . “ [-]
” The buffaloes replied , “ There was a noise . “ [297]
” 这 水牛 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 . “ [-]
水牛回答说：“有动静。”[297]

[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [raɪˈnɔsərəsɪz] [ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .
Thereupon the rhinoceroses also took to flight .
于是 这 犀牛病 还 采取 到 航班 .
于是，犀牛们也开始飞走了。

[wen] [ðə; ði] ['elifənts] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈrʌniŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑ:nə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:]
When the elephants saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do
什么时候 这 大象 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做
[ji:, ji] [rʌn] ?
ye run ?
是的 跑步 ?

大象们看见它们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

“ [ðə; ði] [ˈraiˈnɔsərəsɪz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
” **The rhinoceroses replied , “ There was a noise .**
” 这 犀牛病 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .

犀牛回答说：“刚才有动静。”

“ [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] ['elifənts] [ˈɔ:lsou] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
” **Thereupon the elephants also took to flight .**
” 于是 这 大象 还 采取 到 航班 .

于是，大象们也纷纷逃走了。

[wen] [ðə; ði] [berz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈrʌniŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑ:nə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:][ji:, ji]
When the bears saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do ye
什么时候 这 熊 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做 是的
[rʌn] ?
run ?
跑步 ?

熊看见他们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

“ [ðə; ði] ['elifənts] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
” **The elephants replied , “ There was a noise .**
” 这 大象 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .

大象们回答说：“有声音。”

“ [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [berz] [ˈɔ:lsou] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
” **Thereupon the bears also took to flight .**
” 于是 这 熊 还 采取 到 航班 .

于是，熊也纷纷逃走了。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈrʌniŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑ:nə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:]
When the hyænas saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do
什么时候 这 鬣狗 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做
[ji:, ji] [rʌn] ?
ye run ?
是的 跑步 ?

鬣狗们看见他们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

“ [ðə; ði] [berz] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
” **The bears replied , “ There was a noise .**
” 这 熊 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .

熊回答说：“刚才有动静。”

“ [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔ:lsou] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
” **Thereupon the hyænas also took to flight .**
” 于是 这 鬣狗 还 采取 到 航班 .

于是鬣狗们也飞走了。

[wen] [ðə; ði] [ˈpænθərz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈrʌniŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] [ˈɑ:nə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:]
When the panthers saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do
什么时候 这 黑豹 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做
[ji:, ji] [rʌn] ?
ye run ?
是的 跑步 ?

豹子们看见他们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

” [ðə; ði] [rɪ'plaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .

” The hyænas replied , “ There was a noise .

” 这 鬣狗 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .

鬣狗回答说：“有动静。”

” [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [pænθərz] [ɔ:lsoʊ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .

” Thereupon the panthers also took to flight .

” 于是 这 黑豹 还 采取 到 航班 .

于是，豹子们也飞走了。

[wen] [ðə; ði][taɪgəz] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] ['ɑ:nəd] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:] [ji:; ji]

When the tigers saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do ye

什么时候 这 老虎 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做 是的

[rʌn] ?

run ?

跑步 ?

老虎们看见他们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

” [ðə; ði] [pænθərz] [rɪ'plaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] .

” The panthers replied , “ There was a noise .

” 这 黑豹 回复 , “ 那里 曾是 一个 噪音 .

黑豹们回答说：“有动静。”

” [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði][taɪgəz][ɔ:lsoʊ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .

” Thereupon the tigers also took to flight .

” 于是 这 老虎 还 采取 到 航班 .

于是，老虎们也飞走了。

[wen] [ðə; ði][laɪənz] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [æskt] , “ [oʊ] ['ɑ:nəd] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:] [ji:; ji]

When the lions saw them running they asked , “ O honoured ones , wherefore do ye

什么时候 这 狮子 锯 他们 跑步 他们 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做 是的

[rʌn] ?

run ?

跑步 ?

狮子们看见他们奔跑，便问道：“尊贵的人们，你们为何奔跑？”

” [ðə; ði][taɪgəz] [rɪ'plaɪd] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

” The tigers replied , “ There was a loud noise .

” 这 老虎 回复 , “ 那里 曾是 一个 大声 噪音 .

老虎们回答说：“当时有一声巨响。”

” [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði][laɪənz][ɔ:lsoʊ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .

” Thereupon the lions also took to flight .

” 于是 这 狮子 还 采取 到 航班 .

于是，狮子们也飞走了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [meɪnd] ['laɪən] ,

At the foot of the mountain there dwelt a maned lion ,

在 这 脚 的 这 山 那里 居住 一个 有人 狮子 ,

山脚下住着一头鬃毛狮子，

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [si:md] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm] .

which likewise seemed to wear a diadem .

哪个 同样地 似乎 到 穿 一个 冠冕 .

它似乎也戴着一顶王冠。

[wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði][laɪənz] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [æskt] , “ [oʊ] ['ɑ:nəd] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [du:] [ji:; ji][ɔ:l]

When it saw the lions running it asked , “ O honoured ones , wherefore do ye all

什么时候 它 锯 这 狮子 跑步 它 问 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 做 是的 全部

[rʌn] ,

run ,

跑步 ,

它看见狮子奔跑，便问道：“尊贵的狮子们，你们为何奔跑？”

[ɔ:l'dʊʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [klɔ:z] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ti:θ] ?
although each of you is strong in claws and strong in teeth ?
虽然 每个 的 你 是 强的 在 爪子 和 强的 在 牙齿 ?

虽然你们每个人都爪牙锋利？

" [ðə; ði]['laɪənz] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] . "
The lions replied , " There was a loud noise . "
" 这 狮子 回复 , " 那里 曾是 一个 大声 噪音 . "

狮子们回答说：“刚才听到一声巨响。”

" [oʊ] ['ɑ:nəd] [wʌnz] , [wenz] [dɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [kʌm] ?
O honoured ones , whence did the noise come ?
" 哦 荣幸 一个 , 何处 做过 这 噪音 来 ?

“诸位尊者，这噪音是从哪里来的？ ”

" [aɪ 'ti:] [æskt] .
it asked .
" 它 问 .

它问道。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
We do not know , " they replied .
" 我们 做 不是 知道 , " 他们 回复 .

“我们不知道，”他们回答说。

[ðen] [sed] [ðæt] ['laɪən] , " [oʊ] ['ɑ:nəd] [wʌnz] , [du:][nɑ:t] [rʌn] .
Then said that lion , " O honoured ones , do not run .
然后 说 那 狮子 , " 哦 荣幸 一个 , 做 不是 跑步 .

那头狮子说：“尊贵的人们，不要逃跑。”

[ɪnkwəri; ɪn'kwəriəɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Inquiry must be made as to where the noise came from .
询问 必须 是 制成 作为 到 在哪里 这 噪音 来了 从 .

必须查明噪音的来源。

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði]['taɪgəz] , " [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
It asked the tigers , " Who told you about it ?
" 它 问 这 老虎 , " WHO 讲述 你 关于 它 ?

它问老虎们：“是谁告诉你们这件事的？ ”

" [ðə; ði]['taɪgəz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['pænθərz] .
The tigers replied , " The panthers .
" 这 老虎 回复 , " 这 黑豹 .

老虎们回答说：“豹子们。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] ['pænθərz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][təʊld][ju:; jʊ] ?
It asked the panthers , " Who was it told you ?
" 它 问 这 黑豹 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?

它问黑豹们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] ['pænθərz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] .
The panthers replied , " The hyænas .
" 这 黑豹 回复 , " 这 鬣狗 .

豹子们回答说：“鬣狗们。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][təʊld][ju:; jʊ] ?
It asked the hyænas , " Who was it told you ?
" 它 问 这 鬣狗 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?

它问鬣狗们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [berz] .
The hyænas replied , " The bears .
" 这 鬣狗 回复 , " 这 熊 .

鬣狗回答说：“熊。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] [berz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the bears** , " **Who was it told you ?**
" 它 问 这 熊 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问熊们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] [berz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['elifənts] .
" **The bears replied** , " **The elephants** .
" 这 熊 回复 , " 这 大象 .
熊回答说：“是大象。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] ['elifənts] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the elephants** , " **Who was it told you ?**
" 它 问 这 大象 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问大象们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] ['elifənts] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəsɪz] .
" **The elephants replied** , " **The rhinoceroses** .
" 这 大象 回复 , " 这 犀牛病 .
大象们回答说：“犀牛。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] [-]
" **It asked the [298]**
" 它 问 这 [-]
“它询问了[298]

[raɪ'nɒsərəsɪz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
rhinoceroses , " **Who was it told you ?**
犀牛病 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
犀牛，“是谁告诉你的？ ”

" [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəsɪz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['bʌfələʊz] .
" **The rhinoceroses replied** , " **The buffaloes** .
" 这 犀牛病 回复 , " 这 水牛 .
犀牛回答说：“水牛。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] ['bʌfələʊz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the buffaloes** , " **Who was it told you ?**
" 它 问 这 水牛 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问水牛们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] ['bʌfələʊz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [bɔ:z] .
" **The buffaloes replied** , " **The boars** .
" 这 水牛 回复 , " 这 野猪 .
水牛回答说：“野猪。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] [bɔ:z] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the boars** , " **Who was it told you ?**
" 它 问 这 野猪 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问野猪们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] [bɔ:z] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [gə'zelz] .
" **The boars replied** , " **The gazelles** .
" 这 野猪 回复 , " 这 瞪羚 .
野猪回答说：“瞪羚。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] [gə'zelz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the gazelles** , " **Who was it told you ?**
" 它 问 这 瞪羚 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问瞪羚们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] [gə'zelz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
" **The gazelles replied** , " **The monkeys** .
" 这 瞪羚 回复 , " 这 猴子 .
瞪羚回答说：“猴子们。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the monkeys , " Who was it told you ?**
" 它 问 这 猴子 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问猴子们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði][dʒækəlz] .
" **The monkeys replied , " The jackals .**
" 这 猴子 回复 , " 这 豺狼 .
猴子们回答说：“豺狼。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði][dʒækəlz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the jackals , " Who was it told you ?**
" 它 问 这 豺狼 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问豺狼们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði][dʒækəlz] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [heəz] .
" **The jackals replied , " The hares .**
" 这 豺狼 回复 , " 这 野兔 .
豺狼回答说：“野兔。”

" [aɪ 'ti:] [æskt] [ðə; ði] [heəz] , " [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][toʊld][ju:; jʊ] ?
" **It asked the hares , " Who was it told you ?**
" 它 问 这 野兔 , " WHO 曾是 它 讲述 你 ?
它问兔子们：“是谁告诉你们的？ ”

" [ðə; ði] [heəz] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][tɪrəb(ə)] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] .
" **The hares replied , " We saw the terrible thing with our own eyes .**
" 这 野兔 回复 , " 我们 锯 这 糟糕的 事物 和 我们的 自己的 眼睛 .
兔子们回答说：“我们亲眼看到了那可怖的事情。”

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [fʊt] [ju:; jʊ] [wenz] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] .
Come , we will show you whence the noise came .
来 , 我们 将要 展示 你 何处 这 噪音 来了 .
来，我们带你看看噪音是从哪里传来的。

" [soʊ] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][laɪən] , [ænd; ænd] [fʊt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] - ['fɔ:rɪst] , ['seɪɪŋ] ,
" **So they guided the lion , and showed it the vilva forest , saying ,**
" 所以 他们 引导 这 狮子 , 和 显示 它 这 - 森林 , 说 ,
于是他们引导狮子，带它去往维鲁瓦森林，说：

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" **That is where the noise came from .**
" 那 是 在哪里 这 噪音 来了 从 .
“噪音就是从那里传来的。”

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [tri:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
" **Inasmuch as the noise was caused by the fall of a vilva tree out of that**
" 因此 作为 这 噪音 曾是 导致 经过 这 落下 的 一个 - 树 出去 的 那
[fɔ:rɪst] [ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
forest into the lake ,
森林 进入 这 湖 ,

“鉴于噪音是由一棵榕树从森林里掉进湖里引起的，

[ðə; ði][laɪən] [sed] : " [oʊ] ['ɑ:nɜ:d] [wʌnz] , [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊnli][æn; ən]
the lion said : " O honoured ones , be not afraid , for that was only an
这 狮子 说 : " 哦 荣幸 一个 , 是 不是 害怕的 , 为了 那 曾是 仅有的 一个
[empti] [saʊnd] .
empty sound .
空的 声音 .
狮子说：“尊贵的人们，不要害怕，因为那只是空洞的声音。”

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [wið; wiθ] [hu:m] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['staɪpendjəriz] [ænd; ənd]
A merchant had a wife with whom four of the city stipendiaries and
一个 商人 有 一个 妻子 和 谁 四 的 这 城市 津贴 和
[ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [fel] [ɪn] [lʌv] ,
their superior officer fell in love ,
他们的 优越的 官 跌倒 在 爱 ,
一位商人的妻子，城里的四名俸禄官和他们的上级官员都爱上了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sent] [goʊ] - [brɪtwi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and they all sent go - between to her .
和 他们 全部 发送 去 - 之间 到 她 .
他们都派了中间人去见她。
[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
She listened to what they said , and appointed a time for a meeting .
她 听着 到 什么 他们 说 , 和 任命 一个 时间 为了 一个 会议 .
她听取了他们的意见，并安排了会面时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [wer] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
But when they asked where the meeting - place was to be ,
但 什么时候 他们 问 在哪里 这 会议 - 地方 曾是 到 是 ,
但当他们问起会面地点时，

[ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][fɪg] - [tri:] [wɪtʃ] [stəd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
she directed them to a fig - tree which stood not far from the city ,
她 指导 他们 到 一个 如图 - 树 哪个 站立 不是 远的 从 这 城市 ,
她指引他们来到离城不远的一棵无花果树下。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:d] [ə'lɔ:ft] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
the head of which soared aloft towards the sky , the branches of which were
这 头 的 哪个 飙升 高空 向 这 天空 , 这 分支 的 哪个 是
[waɪd'spred] ,
widespread ,
广泛 ,
它的树头高耸入云，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔʊlɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] .
and the foliage of which was thick .
和 这 叶子 的 哪个 曾是 厚的 .
它的枝叶非常茂密。

[ʌp] [ðɪs] [tri:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] .
Up this tree they were to climb , and there to await her .
向上 这 树 他们 是 到 爬 , 和 那里 到 等待 她 .
她们要爬上这棵树，在那里等着她。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She herself awaited an opportunity of going out of the house .
她 她自己 等待中 一个 机会 的 去 出去 的 这 房子 .
她自己也在等待出门的机会。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hʌzbənd] [brɪkeɪm] [sə'spɪʃəs] , [bi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]
But her husband became suspicious , beat her , and bound her to a
但 她 丈夫 成为 可疑的 , 打 她 , 和 边界 她 到 一个
[pɪlər] .
pillar .
支柱 .
但她的丈夫起了疑心，殴打了她，并将她绑在了柱子上。

[ʃiː; ji][hæd; həd][tuːld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]
She had told one of the four lovers that he was to climb on to a
她有讲述一 的 这 四 恋人 那 他 曾是 到 爬 在 到 一个
[bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
branch on the eastern side of the tree ,
分支 在 这 东 边 的 这 树 ,
她曾告诉四位恋人中的一位，他要爬到树东侧的一根树枝上。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['deɪbreɪk] .
and she would come by daybreak .
和 她 会 来 经过 拂晓 .
她会在黎明时分到来。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['dʒɔɪfəli] .
He did so joyfully .
他 做过 所以 欣喜地 .
他欣然接受了这个提议。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , ['laɪkwaɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
The second one , likewise by her instruction ,
这 第二 一 , 同样地 经过 她 操作说明 ,
第二个也是按照她的指示做的，

[klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
climbed on to a branch on the south side of the tree ,
攀登 在 到 一个 分支 在 这 南 边 的 这 树 ,
爬到树南侧的一根树枝上，

[ðə; ði][θɜːrd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
the third mounted on the western side , and the fourth on the north side ,
这 第三 安装 在 这 西 边 , 和 这 第四 在 这 北 边 ,
第三座炮塔架设在西侧，第四座炮塔架设在北侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
and the superior officer clambered on to a branch in the middle of the tree
和 这 优越的 官 攀爬 在 到 一个 分支 在 这 中间 的 这 树
.
:
.
上级军官爬上了树干中间的一根树枝。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ɔːl][baɪ]
They spent the whole night on the tree in expectation , terrified by the wind , all by
他们 花费 这 所有的 夜晚 在 这 树 在 期待 , 恐惧 经过 这 风 , 全部 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们整夜都待在树上，满怀期待，却又害怕狂风，孤零零的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][deɪ] [dɔːnd] .
For the woman did not come although the day dawned .
为了 这 女士 做过 不是 来 虽然 这 天 黎明 .
天亮了，那女人却没有来。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bræntʃ] ['ʌtəd] [ðɪs] [vɜːrs] : “ [ðə; ði] [sʌn]
Then he who was waiting on the eastern branch uttered this verse : “ The sun
然后 他 WHO 曾是 等待 在 这 东 分支 说出 这 诗 : “ 这 太阳
[hæz; həz] ['rɪzn] ,
has risen ,
有 升起 ,
于是，那等候在东边的说：“太阳升起来了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌmz] [ðə; ði] ['plʌʊmən] .
from the village comes the ploughman .
从 这 村庄 来 这 耕夫 .

农夫从村子里走出来。

[ðə; ði][fɪg] - [tri:] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt][ðə; ði] [fɔ:ls] [du:][nɑ:t] [kʌm] .
The fig - tree must learn that the false do not come .
这 如图 - 树 必须 学习 那 这 错误的 做 不是 来 .

无花果树必须明白，虚假的人不会到来。

" [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [bræntʃ] [sed] : " [ðə; ði] [300]
" **He who was waiting on the southern branch said : " The [300]**
" 他 WHO 曾是 等待 在 这 南部 分支 说 : " 这 [-]

“在南方支线等候的那位说：‘[300]

['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪz]['tru:li] [fɔ:ls] .
woman who was to come is truly false .
女士 WHO 曾是 到 来 是 真的 错误的 .

那个将要来的女人确实是假的。

[ðɪs] [sʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] .
This sun full of splendour is now about to rise .
这 太阳 满的 的 辉煌 是 现在 关于 到 上升 .

这轮光芒四射的太阳即将升起。

" [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [sed] : " [wɪlt] [ðəʊ] [kʌm] , ['eksələnt] [wʌn] ?
" **He who was on the eastern side said : " Wilt thou come , excellent one ?**
" 他 WHO 曾是 在 这 东 边 说 : " 枯萎 你 来 , 出色的 一 ?

“在东边的那个人说：‘你愿意来吗，杰出的人物？’

['bi:ɪŋ] [æskt] [ðɪs] , [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , - [jes] . -
Being asked this , she replied , ' Yes . '
存在 问 这 , 她 回复 , - 是的 . -

当被问及此事时，她回答说：“是的。”

" [ðen] [hi:; hi] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [bræntʃ] [ʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] :
" **Then he who sat on the western branch uttered this verse** :
" 然后 他 WHO 卫星 在 这 西 分支 说出 这 诗 :

“然后，坐在西边树枝上的那位说了这句诗:”

" [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['plʌʊərz] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **As the sun has risen on the right hand , the ploughers go forth from the**
" 作为 这 太阳 有 升起 在 这 正确的 手 , 这 耕耘者 去 前进 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“太阳从右边升起，耕田的人就出村了。”

[æz; əz][aɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kloʊzɪd] [maɪ] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
As I knew not the appointed time , I have not closed my eyes during the night .
作为 我 知道 不是 这 任命 时间 , 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 期间 这 夜晚 .

因为我不知道约定的时间，所以整夜没有闭眼。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bræntʃ] [sed] :
" **After a while he who sat on the northern branch said** :
" 后 一个 尽管 他 WHO 卫星 在 这 北方 分支 说 :

“过了一会儿，坐在北边树枝上的那个人说:”

" [ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] ['jeɪkən] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
" **The wind has shaken me the whole night long** .
" 这 风 有 摇晃 我 这 所有的 夜晚 长的 .

“整夜风都在摇晃我。”

[hi:; hi] [hu:] [gʊʊz][ˈæftər][streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌfəz] [ðʌs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
He who goes after strange women suffers thus and in other ways .
他 WHO 去 后 奇怪的 女性 遭受 因此 和 在 其他 方式 .
追逐陌生女子的人会遭受这样的以及其他方面的痛苦。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] : “ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; hæz] [ˈfeɪkən] [ju:; jʊ] [wel] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ”
Then said the superior officer : “ If the wind has shaken you well , I shall not
” 然后 说 这 优越的 官 : “ 如果 这 风 有 摇晃 你 出色地 , 我 将 不是
[kəmˈpleɪn] .
complain .
抱怨 .
“然后上级军官说: ‘如果风把你吹得摇晃得很厉害, 我就不会抱怨了。’

[ðə; ði][fɪg] - [tri:] , [ɪn] [nɔ:t] [tu:; tə] [bleɪm] , [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [ɑ:r; əɪ][ˈbrʊʊkən] .
The fig - tree , in nought to blame , complains that its branches are broken .
这 如图 - 树 , 在 零 到 责备 , 抱怨 那 它是 分支 是 破碎的 .
无花果树无辜地抱怨自己的树枝断了。

” [ðə; ði][ˈdeɪətɪ; ˈdi:ətɪ] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [trɪkt] , [sed] : “ [ju:; jʊ] ”
The deity who dwelt in the tree , seeing that they were tricked , said : “ You
” 这 神 WHO 居住 在 这 树 , 看到 那 他们 是 被骗了 , 说 : “ 你
[wɪl] [kəmˈpleɪn] ,
will complain ,
将要 抱怨 ,
“住在树上的神灵看到他们受骗了, 就说: ‘你们会抱怨的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈʌðər] [tu:] .
and the four others too .
和 这 四 其他的 也 .
还有其他四个人。

[wen] [ðə; ði] - month2 [kʌmz] , [ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [meɪmd] [rɪˈkʌvəz] .
When the Vaiśākha month2 comes , the tree which men have maimed recovers .
什么时候 这 - month2 来 , 这 树 哪个 男人 有 残废 恢复 .
当吠舍佉月2到来时, 被人类破坏的树木就会恢复生机。

” [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
Having given up their hopes with respect to the woman ,
” 拥有 给定 向上 他们的 希望 和 尊重 到 这 女士 ,
“他们已经对那个女人彻底失去了希望,

[ðə; ði] [men] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [went] [ˈhoʊmwərdz] .
the men came down from the tree and went homewards .
这 男人 来了 向下 从 这 树 和 去 回家 .
男人们从树上下来, 各自回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈli:st] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪˈtʊk] [hɜ:rˈself]
But the woman had been released by her husband , and she betook herself
但 这 女士 有 到过 发布 经过 她 丈夫 , 和 她 贝托克 她自己
[ˈsi:krətli] [tu:; tə] [ðæt] [tri:] .
secretly to that tree .
偷偷 到 那 树 .
但是, 这名女子已被丈夫释放, 她偷偷地走到了那棵树下。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [diˈsi:vɪd] [ðem; ðəm] .
When they saw her they asked her why she had deceived them .
什么时候 他们 锯 她 他们 问 她 为什么 她 有 受骗 他们 .
他们见到她后, 问她为什么要欺骗他们。

[ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] .
She told them the whole story .
她 讲述 他们 这 所有的 故事 .
她把事情的来龙去脉都告诉了他们。

[ðeɪ] [sed] , “ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] !
They said , “ So you are now come to light !
他们 说 , “ 所以 你 是 现在 来 到 光 !

他们说：“所以你现在终于露面了！ ”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [faɪv] [men] [ˈæftər][ðə; ði]
” As she reflected that she could not have to do with five men after the
” 作为 她 反映 那 她 可以 不是 有 到 做 和 五 男人 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɒːgz] ,
fashion of dogs ,
时尚 的 狗 ,

她心想，自己不可能像对待狗一样对待五个男人，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [[ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
she said that she would yield herself to him among them who should bring her
她 说 那 她 会 屈服 她自己 到 他 之中 他们 WHO 应该 带来 她
[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .
the most beautiful flowers .
这 最多 美丽的 花朵 .

她说，在众人之中，谁能给她带来最美丽的花朵，她就将自己献给他。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæs(ə)l][ə; eɪ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈləʊtəsɪz] ,
Now there was in the royal castle a keeper of the king's lotuses ,
现在 那里 曾是 在 这 皇家 城堡 一个 守门员 的 这 国王的 莲花 ,
当时，王宫里有一位负责照看国王莲花的侍者。

[huːz] [noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
whose nose and ears had been cut off .
谁 鼻子 和 耳朵 有 到过 切 离开 .

他的鼻子和耳朵都被割掉了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] .
To him they betook themselves .
到 他 他们 贝托克 他们自己 .

他们投奔了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
But they thought that they would certainly get nothing from him by way of
但 他们 想法 那 他们 会 当然 得到 没有什么 从 他 经过 方式 的
[ˈpɜːrtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

但他们认为，他们肯定无法通过购买从他那里得到任何东西。

[ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] .
though they might if they flattered him .
尽管 他们 可能 如果 他们 受宠若惊 他 .

如果他们奉承他，或许会成功。

[soʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] : “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] [-]
So one of them said : “ As the bulrush [301]
所以 一 的 他们 说 : “ 作为 这 芦苇 [-]

于是其中一人说道：“正如芦苇[301]

[grəʊz] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] , [soʊ] [meɪ] [jɔːr; jər][noʊz] [grʊʊ] [əˈgen] .
grows again after being cut , so may your nose grow again .
生长 再次 后 存在 切 , 所以 可能 你的 鼻子 生长 再次 .

鼻子被切掉后会重新长出来，愿你的鼻子也能重新长出来。

[gɪv] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [preɪz] .
Give flowers to him who prays .
给 花朵 到 他 WHO 祈祷 .

向祈祷的人献花。

” [ðə; ði] ['sekənd] [sed] : “ [æz; əz][ðə; ði] - [græs] [grəʊz] [ə'gen] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [moʊn] ,
” **The second said : “ As the kuśa grass grows again after being mown ,**
” 这 第二 说 : “ 作为 这 - 草 生长 再次 后 存在 修剪过的 ,
第二个人说: “就像库沙草被割除后还会重新生长一样,

[soʊ] [meɪ] [jɔr; jər][noʊz] [groʊ] [ə'gen] .
so may your nose grow again .
所以 可能 你的 鼻子 生长 再次 :
愿你的鼻子能再次长出来。

[gɪv] ['ləʊtəsɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [preɪz] .
Give lotuses to him who prays .
给 莲花 到 他 WHO 祈祷 :
向祈祷者赠送莲花。

” [ðə; ði][θɜ:rd] [sed] : “ [æz; əz][ðə; ði] - grass3 [ænd; ənd][ðə; ði] Vīraṇa4 [groʊ] [ə'gen] ['i:v(ə)n] [wen]
” **The third said : “ As the Dūrvā grass3 and the Vīraṇa4 grow again even when**
” 这 第三 说 : “ 作为 这 - grass3 和 这 Vīraṇa4 生长 再次 甚至 什么时候
[kʌt] [daʊn] ,
cut down ,
切 向下 ,
第三个人说: “就像杜尔瓦草3和维拉纳4即使被砍伐后也能再次生长一样,

[soʊ] [meɪ] [jɔr; jər][noʊz] [groʊ] [ə'gen] .
so may your nose grow again .
所以 可能 你的 鼻子 生长 再次 :
愿你的鼻子能再次长出来。

[gɪv] ['flaʊərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [preɪz] .
Give flowers to him who prays .
给 花朵 到 他 WHO 祈祷 :
向祈祷的人献花。

” [ðə; ði] [fɔ:rθ] [sed] : “ [æz; əz] [her] [ænd; ənd] [bɜrd] , [ɔ:l'doʊ] [ɔ:rn] , [jet] [groʊ] [ə'gen] ,
” **The fourth said : “ As hair and beard , although shorn , yet grow again ,**
” 这 第四 说 : “ 作为 头发 和 胡须 , 虽然 剪 , 然而 生长 再次 ,
第四个人说: “就像头发和胡须, 即使剪掉了, 还会再长出来一样,

[soʊ] [meɪ] [jɔr; jər][noʊz] [groʊ] [ə'gen] .
so may your nose grow again .
所以 可能 你的 鼻子 生长 再次 :
愿你的鼻子能再次长出来。

[gɪv] ['flaʊərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [preɪz] .
Give flowers to him who prays .
给 花朵 到 他 WHO 祈祷 :
向祈祷的人献花。

” [ðə; ði] [fɪfθ] [sed] : “ [ðə; ði]['loʊtəs] - ['kreɪvərz][hæv; həv][ɔ:l] [tɔ:kt] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
” **The fifth said : “ The lotus - cravers have all talked nonsense to you .**
” 这 第五 说 : “ 这 莲花 - 渴望者 有 全部 谈话 废话 到 你 :
第五个人说: “那些贪恋莲花的人都对你胡说八道。”

['weðər] [ju:; jʊ] [gɪv] ['ləʊtəsɪz] , [ɔ:r][du:][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] , [jɔr; jər][noʊz] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [ə'gen] .
Whether you give lotuses , or do not give them , your nose will never grow again .
无论 你 给 莲花 , 或者 做 不是 给 他们 , 你的 鼻子 将要 绝不 生长 再次 :
无论你送莲花还是不送莲花, 你的鼻子都不会再长出来了。

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['æniɪmlz] . [wʌn]
THE VIRTUOUS ANIMALS . 1
这 有德行的 动物 : 1

善良的动物们。1

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rist] [fɔ:r] ['æniɪmlz] : [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
In the long past times there lived in a dense forest four animals : a partridge ,
在 这 长的 过去的 时代 那里 居住地 在 一个 稠密 森林 四 动物 : 一个 鹧鸪 ,
很久以前, 在一片茂密的森林里生活着四种动物: 一只鹧鸪,

[tu:'tu:][ə; eɪ] [her] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] .
2 a hare , a monkey , and an elephant .
2 一个 野兔 , 一个 猴 , 和 一个 大象 .

2.一只野兔、一只猴子和一头大象。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑ:rməni]
As they had become attached to each other , they lived together in harmony
作为 他们 有 变得 随附的 到 每个 其他 , 他们 居住地 一起 在 和谐
[ænd; ənd] [fʊl] ['kɑ:ntent] ,
and full content ,
和 满的 内容 ,
由于彼此感情深厚, 他们和睦相处, 生活得十分幸福。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ðer; ðər] [taɪm] ['dʒɔɪfəli] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [straɪf] .
and spent their time joyfully , without fear or strife .
和 花费 他们的 时间 欣喜地 , 没有 害怕 或者 冲突 .

他们快乐地度过时光, 没有恐惧和纷争。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] , ['æktʃu,erɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
But after some time it occurred to them that although , actuated by a
但 后 一些 时间 它 发生 到 他们 那 虽然 , 驱动 经过 一个
[rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'tætʃmənt] ,
reciprocal attachment ,
互惠的 依恋 ,
但过了一段时间后, 他们意识到, 尽管受到相互依恋的驱使,

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] [straɪf] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:ntent] ,
they lived without strife in full content ,
他们 居住地 没有 冲突 在 满的 内容 ,

他们过着没有纷争、心满意足的生活。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌmbər] [ðeɪ] [ɔ:t] [moʊst][tu:; tə] [ɪ'sti:m] ,
yet as they did not know which of their number they ought most to esteem ,
然而 作为 他们 做过 不是 知道 哪个 的 他们的 数字 他们 应该 最多 到 尊重 ,
然而, 由于他们不知道自己最应该尊重谁,

['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz]
honour , and revere , they must for that purpose investigate their several ages
荣誉 , 和 尊敬 , 他们 必须 为了 那 目的 调查 他们的 一些 年龄
.
:
.

为了表达敬意和崇敬, 他们必须研究他们的不同年龄。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] ['kʌʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
So they began to take counsel with one another ,
所以 他们 开始 到 拿 法律顾问 和 一 其他 ,
于是他们开始彼此商议,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] .
in order to find out which of them was the oldest .
在 命令 到 寻找 出去 哪个 的 他们 曾是 这 最老 .

为了找出他们当中谁年纪最大。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪg] - [tri:] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ['ɑ:nə-d] [wʌnz] ,
Then the partridge pointed out a fig - tree , and said : " O honoured ones ,
然后 这 鹧鸪 尖 出去 一个 如图 - 树 , 和 说 : " 哦 荣幸 一个 ,
然后鹧鸪指着一棵无花果树说：“尊贵的人们啊，

[æt; ət] [wʌt] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [groʊθ] [hæz; həz] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [si:n] [ðɪs] [fɪg] - [tri:] ?
at what periods of its growth has each of us seen this fig - tree ?
在 什么 时期 的 它是 生长 有 每个 的 我们 已见 这 如图 - 树 ?
我们每个人是在无花果树生长的哪个阶段见到它的？

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] :
" The elephant said :
" 这 大象 说 :
大象说：

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [hɜ:rd] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [tri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di]
" When I came this way with our herd I saw this tree of the size of my body
" 什么时候 我 来了 这 方式 和 我们的 一群 我 锯 这 树 的 这 尺寸 的 我的 身体
.
:
.

“当我带着牛群来到这里时，我看到了一棵和我身体一样大的树。”
" [ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] : " [wen] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:p] ,
" The monkey said : " When I came this way with our troop ,
" 这 猴 说 : " 什么时候 我 来了 这 方式 和 我们的 部队 ,
猴子说：“当我带着族群来到这里时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [saɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .
I saw that its size was the same as my own .
我 锯 那 它是 尺寸 曾是 这 相同的 作为 我的 自己的 .
我发现它的大小和我自己的一样。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] ['ænɪmlz] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" Then said the animals : " You are older than the elephant .
" 然后 说 这 动物 : " 你 是 老 比 这 大象 .
动物们说：“你比大象年纪大。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第22/25页

" [ðə; ði] [her] [sed] : " [wen] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [li:vz] , [aɪ] [likt] [ðə; ði] [du:] - [dra:ps]
" **The hare said : " When the tree had only two leaves , I licked the dew - drops**
" 这 野兔 说 : " 什么时候 这 树 有 仅有的 二 树叶 , 我 舔过 这 露 - 滴
[ɔ:f] [ðem; ðəm] [-]
off them [303]
离开 他们 [-]

兔子说：“当树只有两片叶子的时候，我舔掉了叶子上的露珠[303]

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] .
with my tongue .
和 我的 舌头 .

用我的舌头。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Then the animals said : " You are older than both the others .**
" 然后 这 动物 说 : " 你 是 老 比 两个都 这 其他的 .
“然后动物们说：‘你比其他两个都年长。’

" [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [sed] : " [soʊ][ji:; ji][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][fɪg] - [tri:] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The partridge said : " So ye have seen the fig - tree when it was of a**
" 这 鹌鹑 说 : " 所以 是的 有 已见 这 如图 - 树 什么时候 它 曾是 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][saɪz] ?
certain size ?
肯定 尺寸 ?

鹌鹑说：“你们见过无果树长到一定大小的时候吗？”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" **They said that they had .**
" 他们 说 那 他们 有 .

他们说他们有。

" [bʌt; bət][aɪ] , " [aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:d] , " [ˈhævɪŋ] [i:tn] [si:d] , [let] [fɔ:l] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [tri:]
" **But I , " it continued , " having eaten seed , let fall that from which this tree**
" 但 我 , " 它 持续 , " 拥有 吃 种子 , 让 落下 那 从 哪个 这 树
[hæz; həz] [sprʌŋ] .
has sprung .
有 弹簧 .

“但是，”它继续说道，“我吃了种子，让这棵树所发芽的种子掉落下来。”

" [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [sed] : " [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
" **The animals said : " If that is so , you are the oldest among us .**
" 这 动物 说 : " 如果 那 是 所以 , 你 是 这 最老 之中 我们 .

动物们说：“如果真是这样，你就是我们中最年长的了。”

" [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][peɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Thereupon the elephant began to pay honour to all the others ,**
" 于是 这 大象 开始 到 支付 荣誉 到 全部 这 其他的 ,
于是，大象开始向其他大象致敬。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tu:; tə][ðə; ði] [her] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [her] [tu:; tə]
and the monkey to the hare and the partridge , and the hare to
和 这 猴 到 这 野兔 和 这 鹌鹑 , 和 这 野兔 到
[ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] .
the partridge .
这 鹌鹑 .

猴子与野兔和鹌鹑，野兔与鹌鹑。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [ʃʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈrevərəns] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈeɪdʒɪz] .
In this way they showed each other reverence according to their respective ages .
在 这 方式 他们 显示 每个 其他 尊敬 根据 到 他们的 各自 年龄 .
他们以此方式按照各自的年龄表达了对彼此的尊敬。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɔ:rist] [ðei] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][ˈwa:ndər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
In the dense forest they were wont to wander to and fro ,
在 这 稠密 森林 他们 是 惯于 到 漫步 到 和 弗 ,
在茂密的森林里，他们经常来回徘徊。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [graʊnd] ,
and when they came to open spaces and broken ground ,
和 什么时候 他们 来了 到 打开 空间 和 破碎的 地面 ,
当他们来到开阔地带和崎岖不平的地面时，

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ju:st] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
the monkey used to ride on the elephant , and the hare on the monkey ,
这 猴 用过的 到 骑 在 这 大象 , 和 这 野兔 在 这 猴 ,
猴子过去常常骑在大象背上，兔子过去常常骑在猴子背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [her] .
and the partridge on the hare .
和 这 鹧鸪 在 这 野兔 .
还有野兔身上的鹧鸪。

[naʊ] [wen] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌ; əv][ˈmju:tʃuəl] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [hæd; həd] [sti:l] [mɔ:ɹ]
Now when their feelings of mutual attachment and reverence had still more
现在 什么时候 他们的 情怀 的 相互的 依恋 和 尊敬 有 仍然 更多的
[ɪnˈkri:st] ,
increased ,
增加 ,

如今，当他们彼此间的依恋和敬意更加深厚时，

[ðer; ðər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [θɔ:t] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd]
there occurred to them this thought , that as their attachment and
那里 发生 到 他们 这 想法 , 那 作为 他们的 依恋 和
[ˈrevərəns] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] ,
reverence had increased ,
尊敬 有 增加 ,

他们突然想到，随着他们对她的依恋和敬仰日益加深，

[ðei] [ɔ:t] [tu:; tə] [straɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [æz; əz] [wel] .
they ought to strive a little after other virtues as well .
他们 应该 到 努力 一个 小的 后 其他 美德 作为 出色地 .
他们也应该努力追求其他一些美德。

[ɪn] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [sed] ,
In reply to the question as to what was to be done , the partridge said ,
在 回复 到 这 问题 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 , 这 鹧鸪 说 ,
当被问及该怎么办时，鹧鸪回答说：

“ [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə] [deθ] .
“ **One should abstain from putting living creatures to death .**
“ 一 应该 弃权 从 推杆 活的 生物 到 死亡 .
“人应当避免杀害活物。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , “ [wʌt] [laɪk] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [hu:] [pʊt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə]
“ **The other said , “ What like are those among us who put living creatures to**
“ 这 其他 说 , “ 什么 喜欢 是 那些 之中 我们 WHO 放 活的 生物 到
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

另一个人说：“那些杀害活物的人，和我们有什么相似之处呢？”

” [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [li:vz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:ts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
” **The partridge replied** , “ **There are leaves , flowers , and fruits , which are**
” 这 鹧鸪 回复 , “ 那里 是 树叶 , 花朵 , 和 水果 , 哪个 是
[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
endowed with life ,
捐赠 和 生活 ,

鹧鸪回答说：“有叶子、花朵和果实，它们都充满了生命。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
as well as those which are devoid of it .
作为 出色地 作为 那些 哪个 是 缺乏 的 它 .

以及那些不含这种成分的成分。

[ɪn] [ˈfju:tʃər][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪfləs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pəˈzes] [laɪf] .
In future we will enjoy those which are lifeless , giving up those which possess life .
在 未来 我们 将要 享受 那些 哪个 是 无生命 , 给予 向上 那些 哪个 具有 生活 .

将来我们会享受那些没有生命的东西，放弃那些有生命的东西。

” [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [pəˈzest] [laɪf] , [ænd; ənd] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
” **So they took to giving up what possessed life , and partaking of what was**
” 所以 他们 采取 到 给予 向上 什么 拥有 生活 , 和 参与 的 什么 曾是
[ˈlaɪfləs] .
lifeless .
无生命 .

于是他们放弃了有生命的，去享用没有生命的。

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] , “ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
Then they thought , “ Since we have renounced the putting to death of what is
” 然后 他们 想法 , “ 自从 我们 有 放弃 这 推杆 到 死亡 的 什么 是
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

于是他们想：“既然我们已经弃绝了杀害活物，

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnbɪˈstoʊd] ,
but not as yet the acquisition of the unbestowed ,
但 不是 作为 然而 这 获得 的 这 未授予的 ,

但尚未获得未曾被赋予的东西。

[ˈðerfɔːr] [wɪl] [wiː; wi][ˈɔːlsou] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəbˈteɪnd] . “
therefore will we also renounce the acquisition of the unobtained . “
所以 将要 我们 还 放弃 这 获得 的 这 未获得的 . “

因此，我们也将放弃获取未获得之物。

” [wʌt] [laɪk][ɑːr; ər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [huː] [əˈkwʌɪər][ðə; ði] [ʌnbɪˈstoʊd] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **What like are those among us who acquire the unbestowed ? “ said the others** .
” 什么 喜欢 是 那些 之中 我们 WHO 获得 这 未授予的 ? “ 说 这 其他的 .

“那些获得不劳而获的人，与我们有什么相似之处呢？”其他人问道。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] , [ru:ts] , [li:vz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd]
The partridge said , “ There are in our possession , roots , leaves , flowers , and
这 鹧鸪 说 , “ 那里 是 在 我们的 拥有 , 根 , 树叶 , 花朵 , 和
[fru:ts] ,
fruits ,
水果 ,

鹧鸪说：“我们拥有根、叶、花和果实，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsou] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʌnpəˈzest] ;
but there are also such as are unpossessed ;
但 那里 是 还 这样的 作为 是 未占有的 ;

但也有一些人是无主的；

[ˈðɜrfɔːr] [wɪl] [wiː; wi][ɪn][ˈfjuːtʃər] [gɪv] [ʌp] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzes] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˈoʊnli][ɑːn]
therefore will we in future give up those which we possess , and feed only on
所以 将要 我们 在 未来 给 向上 那些 哪个 我们 具有 , 和 喂养 仅有的 在
[ðə; ði] [-]
the [304]
这 [-]

因此，我们将来会放弃我们所拥有的，而只以[304]为食吗？

[ˌʌnpəˈzest] .
unpossessed .
未占有的 .

未占有的。

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [pəˈzest] , [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəsli]
" **So they took to giving up what was possessed , and feeding on the previously**
" 所以 他们 采取 到 给予 向上 什么 曾是 拥有 , 和 喂养 在 这 之前
[ˌʌnpəˈzest] .
unpossessed .
未占有的 .

“于是他们放弃了自己所拥有的，转而吞噬了以前没有拥有的东西。”

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] , " [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riˈnaunst] [ðə; ði] [ækwiˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈstoʊd] ,
Then they thought , " We have now renounced the acquisition of the unbestowed ,
然后 他们 想法 , " 我们 有 现在 放弃 这 获得 的 这 未授予的 ,
[ˌʌnpəˈzest] .
unrenounced .
未放弃的 .
然后他们想：“我们现在已经放弃了获取未获赋予之物的权利，

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɪˈlɪsɪt] [ˈɪntərkɔːrs] . "
but not as yet illicit intercourse . "
但 不是 作为 然而 非法 交往 . "
[ˌʌnpəˈzest] .

但目前还没有发生非法性行为。

" [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ˈʌvər; ɑːr] [ɪˈlɪsɪt] [ˈɪntərkɔːrs] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ?
" **In what does our illicit intercourse consist ?**
" 在 什么 做 我们的 非法 交往 由 ?

“我们的非法性行为究竟包含哪些内容？”

" [ðə; ði] [ˈpɑːrtɹɪdʒ] [sed] , " [æz; əz][wiː; wi][ˈentər][ˈɪntuː] [əˈlaʊəbl] [ˈjuːnjənz][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˌʌnəˈlaʊəbl] ,
" **The partridge said , " As we enter into allowable unions and also unallowable ,**
" 这 鹧鸪 说 , " 作为 我们 进入 进入 允许的 工会 和 还 不允许 ,
[ˌʌnpəˈzest] .
鹧鸪说：“当我们进入允许的联盟以及不允许的联盟时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈentər][ˈɪntuː] [əˈlaʊəbl] [ˈjuːnjənz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnəˈlaʊəbl] .
we must henceforth enter into allowable unions alone , and not unallowable .
我们 必须 今后 进入 进入 允许的 工会 独自的 , 和 不是 不允许 .
[ˌʌnpəˈzest] .
从今以后，我们只能缔结合法的联盟，而不能缔结非法的联盟。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [pæðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈlɔːfl] .
" **So they followed the lawful paths and gave up those which were unlawful .**
" 所以 他们 随后 这 合法的 路径 和 给予 向上 那些 哪个 是 非法的 .
[ˌʌnpəˈzest] .
“于是他们遵循合法的道路，放弃了非法的道路。”

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] , " [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [riˈnaunst] [ˌʌnˈlɔːfl] [lʌv] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [jet]
Then they thought , " We have now renounced unlawful love , but not as yet
然后 他们 想法 , " 我们 有 现在 放弃 非法的 爱 , 但 不是 作为 然而
[ˈfɔːlʃʊd] .
falsehood .
谬误 .
[ˌʌnpəˈzest] .

于是他们想：“我们现在已经放弃了不正当的爱情，但还没有放弃虚假。”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ] [riˈnaʊns] [ˈfɔːlʃʊd] . "
Well , we will also renounce falsehood . "
出色地 , 我们 将要 还 放弃 谬误 . "
[ˌʌnpəˈzest] .

“我们也会摒弃谎言。”

“ [wer'ɪn] [ðen] [kən'sɪsts] [ʼəvər; ɑ:r] [ʼfɔ:lshʊd] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ʼλðər] .
“ **Wherein then consists our falsehood ？** ” **asked the others** .
“ 其中 然后 由 我们的 谬误 ？ ” 问 这 其他的 .
“那么，我们的谎言究竟体现在哪里呢？”其他人问道。

[ðə; ði] [ʼpɑ:rtrɪdʒ] [sed] , “ [wer'æz] [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ʼhæbɪt][ʼʌv; əv] [ʼspi:kɪŋ] [ɔ:l][æt; ət]
The partridge said , “ Whereas we have been in the habit of speaking all at
这 鹧鸪 说 , “ 然而 我们 有 到过 在 这 习惯 的 请讲 全部 在
[ʼrændəm] ,
random ,
随机的 ,
鹧鸪说：“虽然我们一直习惯于随意说话，

[wi:: wi] [wɪl] [ɪn][ʼfju:tʃər] [spi:k] [æt; ət][ʼrændəm][noʊ] [mɔ:r] ,
we will in future speak at random no more ,
我们 将要 在 未来 说话 在 随机的 不 更多的 ,
我们以后不会再随意说话了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʼʌtər] [ʼoʊnli] [wel] - [kən'sɪdərɪd] [wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
but will utter only well - considered words at the right time .
但 将要 说出 仅有的 出色地 - 经过考虑的 字 在 这 正确的 时间 .
但他只会在合适的时机说出经过深思熟虑的话。

” [soʊ] [ðeɪ] [noʊ][b:ŋgər] [spʊk] [æt; ət][ʼrændəm] , [bʌt; bət] [ʼʌtəd] [ʼmɪrli] [wel] - [kən'sɪdərɪd] [wɜ:rdz]
“ **So they no longer spoke at random , but uttered merely well - considered words**
” 所以 他们 不 更长 辐 在 随机的 , 但 说出 仅仅 出色地 - 经过考虑的 字
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
at the right time .
在 这 正确的 时间 .
“所以他们不再随意说话，而是在合适的时机说出经过深思熟虑的话。”

[ðen] [ðeɪ] [θɔ:t] , “ [wi:: wi][hæv; həv] [ri'naʊnst] [ʼfɔ:lshʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ʼfeɪmləs]
Then they thought , “ We have renounced falsehood , but not as yet shameless
然后 他们 想法 , “ 我们 有 放弃 谬误 , 但 不是 作为 然而 不要脸
[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,
于是他们想：“我们已经摒弃了虚伪，但还没有摒弃无耻的醉酒。”

[baɪ] [mi:nz] [ʼʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .
by means of intoxicating drinks .
经过 方法 的 醉人 饮料 .
通过饮用含酒精的饮料。

[wel] , [wi:: wi] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] [ri'naʊns] [ʼfeɪmləs] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʼʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] .
Well , we will also renounce shameless intoxication by means of intoxicating drinks .
出色地 , 我们 将要 还 放弃 不要脸 中毒 经过 方法 的 醉人 饮料 .
”
”
”
“此外，我们也将摒弃无耻地沉溺于酒精饮料的行为。”

“ [wʌt] [laɪk] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [ʼfeɪmləsli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
“ **What like are those among us who shamelessly intoxicate themselves with**
” 什么 喜欢 是 那些 之中 我们 WHO 厚颜无耻 醉人 他们自己 和
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ？
intoxicating drinks ？
醉人 饮料 ？
“那些肆无忌惮地沉溺于烈酒的人，究竟是什么样的人？”

” [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [sed] , “ [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fru:ts] [wɪtʃ] [ɪnˈtɑ:ksɪkɪrt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [sʌtʃ]
” **The partridge said** , “ **As there are fruits which intoxicate** , **and also such**
” 这 鹧鸪 说 , “ 作为 那里 是 水果 哪个 醉人 , 和 还 这样的
[æz; əz][du:][nɑ:t] ,
as do not ,
作为 做 不是 ,

鹧鸪说：“正如有些水果会使人醉，有些则不会，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn][ˈfju:tʃər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtɑ:ksɪkɪrtɪŋ] [fru:ts] , [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈoʊnli] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
we will in future , **giving up the intoxicating fruits** , **partake of those only which are**
我们 将要 在 未来 , 给予 向上 这 醉人 水果 , 参加 的 那些 仅有的 哪个 是
[nɑ:t] [ɪnˈtɑ:ksɪkɪrtɪŋ] .
not intoxicating .
不是 醉人 .

将来，我们将放弃那些令人陶醉的果实，只享用那些不令人陶醉的果实。

” [soʊ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪnˈtɑ:ksɪkɪrtɪŋ] [fru:ts] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ðəʊz]
” **So they began to partake of only the non - intoxicating fruits** , **giving up those**
” 所以 他们 开始 到 参加 的 仅有的 这 非 - 醉人 水果 , 给予 向上 那些
[wɪtʃ] [ɪnˈtɑ:ksɪkɪrt] .
which intoxicate .
哪个 醉人 .

于是，他们只吃不使人醉的果子，放弃了使人醉的果子。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdu:li] [set] [fæst][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [sed] , “ [oʊ]
Now when they were duly set fast in the five vows , **the partridge said** , “ **O**
现在 什么时候 他们 是 正式地 放 快速地 在 这 五 誓言 , 这 鹧鸪 说 , “ 哦
[ˈɑ:nə-d] [wʌnz] ,
honoured ones ,
荣幸 一个 ,

当他们正式履行了五项誓言之后，鹧鸪说道：“尊敬的各位，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈdu:li] [set] [fæst][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] ,
as we are now duly set fast in the five vows ,
作为 我们 是 现在 正式地 放 快速地 在 这 五 誓言 ,

既然我们现在已经正式恪守了五项誓言，

[wi:; wi] [wɪl] [kənˈfɜ:rm] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] .
we will confirm others also in the five vows .
我们 将要 确认 其他的 还 在 这 五 誓言 .

我们也会在五项誓言中确认其他誓言。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , “ [wi:; wi] [wɪl] [du:][soʊ] .
” **The others said** , “ **We will do so** .
” 这 其他的 说 , “ 我们 将要 做 所以 .

其他人说：“我们会这么做。”

[bʌt; bət] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:ˈes][kənˈfɜ:rm][ɪn][ðəm; ðəm] ?
But whom shall each of us confirm in them ?
但 谁 将 每个 的 我们 确认 在 他们 ?

但我们每个人应该在这些事上肯定谁呢？

” [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [kənˈfɜ:rm][ɔ:l] [ˈmʌŋkɪz] [ðerˈɪn] .
” **The monkey said** , “ **I will confirm all monkeys therein** .
” 这 猴 说 , “ 我 将要 确认 全部 猴子 其中 .

猴子说：“我会确认里面所有的猴子。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [her] , “ [aɪ] [wɪl] [kənˈfɜ:rm] [ðerˈɪn] [ɔ:l] [heəz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ri] [bi:sts] .
” **Then said the hare** , “ **I will confirm therein all hares and furry beasts** .
” 然后 说 这 野兔 , “ 我 将要 确认 其中 全部 野兔 和 毛茸茸的 野兽 .

兔子说：“我将在那里确认所有兔子和毛茸茸的野兽。”

” [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] , ” [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [-]
” **The elephant said , “ This being the case , I will [305]**
” 这 大象 说 , ” 这 存在 这 案件 , 我 将要 [-]
大象说：“既然如此，我将[305]

[kən'fɜ:rm] [ðer'ɪn] [ɔ:l] ['elɪfənts] , [ˈlaɪənz] , [ˈtaɪɡəz] , [ænd; ənd] [berz] .
confirm therein all elephants , lions , tigers , and bears .
确认 其中 全部 大象 , 狮子 , 老虎 , 和 熊 .
确认其中有所有的大象、狮子、老虎和熊。

” [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [sed] , ” [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
” **The partridge said , “ This being the case ,**
” 这 鹧鸪 说 , ” 这 存在 这 案件 ,
鹧鸪说：“既然如此，

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [naʊ] [kən'fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] [ɔ:l][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [bɜ:rdz][ænd; ənd]
I will also now confirm in the five vows all the as yet unconverted birds and
我 将要 还 现在 确认 在 这 五 誓言 全部 这 作为 然而 未转换 鸟类 和
[ˈkri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,
我现在也要在五项誓言中确认所有尚未皈依的飞鸟和走兽。

[ˈfʊtlɪs] , [tu:] - [ˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] .
footless , two - footed , and four - footed .
无脚 , 二 - 有脚的 , 和 四 - 有脚的 .
无足的、两足的和四足的。

” [ðen] [ðeɪ] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃəz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
” **Then they confirmed in the five vows all the living creatures of the animal world ,**
” 然后 他们 确认的 在 这 五 誓言 全部 这 活的 生物 的 这 动物 世界 ,
“然后，他们以五项誓言确认了动物界所有生物的忠诚，

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [lænd] .
as many as there were of them in the Kāśi land .
作为 许多 作为 那里 是 的 他们 在 这 - 土地 .
在卡西地区，他们的数量与他们的总数一样多。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [noʊ][hɑ:rm] ,
As they did each other no harm ,
作为 他们 做过 每个 其他 不 伤害 ,
因为他们彼此没有伤害对方，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɔ:rɪst] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈplezər] ,
and lived in the dense forest according to their knowledge and pleasure ,
和 居住地 在 这 稠密 森林 根据 到 他们的 知识 和 乐趣 ,
他们按照自己的知识和喜好，居住在茂密的森林里。

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [sent] [reɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
their influence brought it about that the deity sent rain from time to time
他们的 影响 带来 它 关于 那 这 神 发送 雨 从 时间 到 时间
,
.
,
他们的影响使得神灵不时降下雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [si:dz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:t] - [tri:z]
and the earth was constantly provided with seeds , flowers , and fruit - trees
和 这 地球 曾是 不断地 假如 和 种子 , 花朵 , 和 水果 - 树木
.
:
.
大地上不断长满了种子、鲜花和果树。

[nəʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [men] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
Now , when the king saw that men were living without doing each other any harm ,
现在 , 什么时候 这 国王 锯 那 男人 是 活的 没有 正在做 每个 其他 任何 伤害 ,
国王见人们彼此和睦相处, 没有伤害任何人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [si:dz] , [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fru:t] -
and that the earth was constantly provided with seeds , flowers , and fruit -
和 那 这 地球 曾是 不断地 假如 和 种子 , 花朵 , 和 水果 -
[tri:z] , [hi:; hi] [sed] ,
trees , he said ,
树木 , 他 说 ,
他说, 大地上不断地有种子、鲜花和果树。

“ [æz; əz] [aɪ] [ru:l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [maɪ] [ˈɪnfluəns] .
” **As I rule according to law , this is due to my influence .**
” 作为 我 规则 根据 到 法律 , 这 是 到期的 到 我的 影响 .
“我依法行事, 这是因为我的影响力。”

” [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ˈwɒrɪrz] , [ˈtaʊnz] - [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri]
” **His wives , and the princes , ministers , warriors , towns - people , and country**
” 他的 妻子们 , 和 这 王子们 , 部长们 , 战士 , 城镇 - 人们 , 和 国家
- [fʊk] ,
- folk ,
- 民间 ,
“他的妻子们, 以及王子、大臣、战士、城镇居民和乡下人,

[wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
were of opinion that it was due to their influence .
是 的 观点 那 它 曾是 到期的 到 他们的 影响 .
他们认为这是由于他们的影响。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [du:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns]
When the king perceived that they all considered it as due to their influence
什么时候 这 国王 感知 那 他们 全部 经过考虑的 它 作为 到期的 到 他们的 影响
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈstɔ:nɪʃt] ,
he was astonished ,
他 曾是 惊讶 ,
国王察觉到他们都认为这是由于他们的影响力, 感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnərz] [ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:]
and he sent for the diviners and asked about it , but they knew
和 他 发送 为了 这 占卜者 和 问 关于 它 , 但 他们 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
nothing of the matter .
没有什么 的 这 事情 .
于是他召来占卜师询问此事, 但他们对此一无所知。

[nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡroʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈrɪʃɪ, ˈri:-] ,
Not far from Vārāṇasī there was a grove in which there dwelt a Rishi ,
不是 远的 从 - 那里 曾是 一个 树林 在 哪个 那里 居住 一个 里希 ,
离瓦拉纳西不远的地方有一片树林, 里面住着一位圣人。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
endowed with the five kinds of higher knowledge .
捐赠 和 这 五 种类 的 更高 知识 .
具备五种高等知识。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [dwelt] [ɪn] - [ænd; ənd] [peɪd] [ˈɑːnər]
He practised divination for the men who dwelt in Vārāṇasī and paid honour
他 已实践 占卜 为了 这 男人 WHO 居住 在 - 和 有薪酬的 荣誉
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他为居住在瓦拉纳西的人们占卜，并向他们表示尊敬。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈrɪʃi,ˈriː-][ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] [ɡreɪt]
To this Rishi the king betook himself , touching his feet and saying , “ O great
到 这 里希 这 国王 贝托克 他自己 , 接触 他的 脚 和 说 , “ 哦 伟大的
[ˈrɪʃi,ˈriː-] ,
Rishi ,
里希 ,

国王来到这位圣人面前，触摸他的脚，说道：“伟大的圣人啊，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][maɪ] [relm] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɜːrld] ,
as all the living beings in my realm belonging to the animal world ,
作为 全部 这 活的 生物 在 我的 领域 属于 到 这 动物 世界 ,
如同我领地内所有属于动物界的生物一样，

[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈeni][hɑːrm] , [lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
without doing one another any harm , live according to their knowledge and
没有 正在做 一 其他 任何 伤害 , 居住 根据 到 他们的 知识 和
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

彼此不伤害，按照自己的认知和喜好生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪətɪ; ˈdiːətɪ] [sendz] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]
and the deity sends rain at the right season , and the earth is
和 这 神 发送 雨 在 这 正确的 季节 , 和 这 地球 是
[ˈkɑːnstəntli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [siːdz] ,
constantly provided with seeds ,
不断地 假如 和 种子 ,

神明会在合适的季节降下雨水，使大地不断有种子播撒。

[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] , [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ruːl]
flowers , and fruit - trees , therefore I have supposed that , as I rule
花朵 , 和 水果 - 树木 , 所以 我 有 据称 那 , 作为 我 规则
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
according to the law ,
根据 到 这 法律 ,

因此，我认为，既然我依法行事，那么鲜花和果树也同样重要。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˈpaʊər] .
this is due to my power :
这 是 到期的 到 我的 力量 :

这是因为我拥有权力。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ˈwɔːrɪrz] , [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] ,
But as my wives , and the princes , ministers , warriors , towns - people ,
但 作为 我的 妻子们 , 和 这 王子们 , 部长们 , 战士 , 城镇 - 人们 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [ˈfʊlk] ,
and country - folk ,
和 国家 - 民间 ,

但是，正如我的妻子们，以及王子、大臣、战士、城镇居民和乡村百姓们，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈpaʊər] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .
are of opinion that it is all due to their power , I am greatly puzzled .
是 的 观点 那 它 是 全部到期的 到 他们的 力量 , 我 是 非常 困惑 :

他们认为这一切都归功于他们的权力，我对此深感困惑。

[ðerfɔːr] [aɪˈtiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [diˈspel] [ðə; ði] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [huːz] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː] [ɪz]
Therefore it is meet that you should dispel the doubt as to whose power it is
所以 它 是 见面 那 你 应该 打消 这 怀疑 作为 到 谁 力量 它 是
[duː] . " [-]
due . " [306]
到期的 . " [-]

因此，你应当消除人们对权力归属的疑虑。"[306]

[ðə; ði] [ˈrɪʃɪ,ˈriː-] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs]
The Rishi replied , " O great king , it is not your power which has brought this
这 里希 回复 , " 哦 伟大的 国王 , 它 是 不是 你的 力量 哪个 有 带来 这
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

圣贤回答说：“伟大的国王啊，这并非您的权力所致。”

[nɔːr] [jet] [ðæt] [ɹv; əv] [jʊr; jər] [waɪvz] , [ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ˈwɔːrɪz] , [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [ˈkʌntri] -
nor yet that of your wives , princes , ministers , warriors , towns - people , or country -
也不 然而 那 的 你的 妻子们 , 王子们 , 部长们 , 战士 , 城镇 - 人们 , 或者 国家 -
[fəʊk] .
folk .
民间 :

也并非你们的妻子、王子、大臣、战士、城镇居民或乡亲。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [jʊr; jər] [reɪl] [huːz] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
But there are four living creatures in your realm whose power has done so .
但 那里 是 四 活的 生物 在 你的 领域 谁 力量 有 完毕 所以 :

但你们的领域中有四种生物，它们的力量做到了这一点。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" The king said , " If this be so , I will go to see them .
" 这 国王 说 , " 如果 这 是 所以 , 我 将要 去 到 看 他们 :

国王说：“如果真是这样，我就去见他们。”

" [ðə; ði] [ˈrɪʃɪ,ˈriː-] [sed] , " [ˈwerfɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
" The Rishi said , " Wherefore do you wish to see them ?
" 这 里希 说 , " 因此 做 你 希望 到 看 他们 ?

圣人说：“你们为何想去哪里见他们？ ”

[ˈræðər] [əˈdɑːpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɹv; əv] [laɪf] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ]
Rather adopt the course of life which they have adopted , and live according
相当 采纳 这 课程 的 生活 哪个 他们 有 已采用 , 和 居住 根据
[tuː; tə] [aɪˈtiː] . "
to it . "
到 它 : "

不如效仿他们所选择的生活方式，并按此生活。

" [wʌt] [kɔːrs] [ɹv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] ? "
" What course of life have they adopted ? "
" 什么 课程 的 生活 有 他们 已采用 ? "

他们选择了怎样的人生道路？

" [ðæt] [ɹv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] . "
" That of the five vows . "
" 那 的 这 五 誓言 : "

“五项誓言。”

" [oʊ] [ɡreɪt] [ˈrɪʃɪ,ˈriː-] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ɹv; əv] [ðɪːz] [faɪv] [vaʊz] ? "
" O great Rishi , what is the nature of these five vows ? "
" 哦 伟大的 里希 , 什么 是 这 自然 的 这些 五 誓言 ? "

“伟大的圣贤啊，这五种誓言的本质是什么？”

“ [oʊ] [ɡreɪt] [kɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðɪːz] : [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] ;
“ **O great king , they are these : Not to take the life of any living creature ;**
“ 哦 伟大的 国王 , 他们 是 这些 : 不是 到 拿 这 生活 的 任何 活的 生物 ;
“伟大的君王啊, 这便是这两条诫命: 不可夺取任何活物的生命;

[nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [nɑːt][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈʌnˈlɔːflɪ] [ˈjuːnʃənz] ; [nɑːt][tuː; tə]
not to steal the property of others ; not to enter into unlawful unions ; not to
不是 到 偷 这 财产 的 其他的 ; 不是 到 进入 进入 非法的 工会 ; 不是 到
[laɪ] ;
lie ;
说谎 ;

不得偷盗他人财物; 不得缔结非法婚姻; 不得说谎;
[nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkərz] . “
not to drink intoxicating liquors .”
不是 到 喝 醉人 酒 . “
不要饮用含酒精的酒类饮品。

“ [oʊ] [ɡreɪt] [ˈrɪʃɪˈriː-] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
“ **O great Rishi , “ said the king , “ if this be so ,**
“ 哦 伟大的 里希 , “ 说 这 国王 , “ 如果 这 是 所以 ,
“伟大的圣贤啊, “国王说, “如果真是这样,

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðɪːz] [faɪv] [vaʊz] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I also will observe these five vows , and live in accordance with them .
我 还 将要 观察 这些 五 誓言 , 和 居住 在 根据 和 他们 .
我也会遵守这五项誓言, 并依此生活。

“ [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðoʊz] [faɪv] [vaʊz] , [ænd; ænd][tuː; tə] [bɪˈheɪv]
“ **Thereupon the king began to observe those five vows , and to behave**
“ 于是 这 国王 开始 到 观察 那些 五 誓言 , 和 到 表现
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
于是, 国王开始遵守这五项誓言, 并按此行事。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] , [ænd; ænd] [lɪvd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
As the king observed the five vows , and lived in accordance with them ,
作为 这 国王 观察到 这 五 誓言 , 和 居住地 在 根据 和 他们 ,
国王遵守了五项誓言, 并依此生活,

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ˈwɒrɪərz] , [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] ,
his wives did the same , and the princes , ministers , warriors , towns - people ,
他的 妻子们 做过 这 相同的 , 和 这 王子们 , 部长们 , 战士 , 城镇 - 人们 ,
[ænd; ænd] [ˈkʌntri] - [ˈfoʊk] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] ,
and country - folk , accepted the five vows ,
和 国家 - 民间 , 公认 这 五 誓言 ,
他的妻子们也照做了, 王子、大臣、武士、城镇居民和乡民都接受了这五项誓言。

[ænd; ænd] [tʊk] [tuː; tə] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and took to behaving in conformity with them .
和 采取 到 行为 在 一致性 和 他们 .
并开始按照他们的方式行事。

[wen] [ðə; ði] [ˈtrɪbjəteri] [kɪŋz] [hɜːrd] [ðæt] [kɪŋ] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
When the tributary kings heard that King Brahmadatta , together with his wives ,
什么时候 这 支流 国王 听到 那 国王 - , 一起 和 他的 妻子们 ,
[ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [ˈwɒrɪərz] ,
princes , ministers , warriors ,
王子们 , 部长们 , 战士 ,
当诸侯国的臣民听说婆罗摩达多王携妻妾、王子、大臣、武士们.....

[taʊnz] - ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌntri] - [foʊk] , [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] , [ænd; ənd]
towns - people , and country - folk , had undertaken the five vows , and
城镇 - 人们 , 和 国家 - 民间 , 有 已 这 五 誓言 , 和
[wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
were living in conformity with them ,
是 活的 在 一致性 和 他们 ,
城镇居民和乡村居民都发了五项誓言, 并按照这些誓言生活。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] , [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , ['prɪnsəz] , ['mɪnɪstəz] , ['wɒrɪrɪz] , [taʊnz] - ['pi:p(ə)l] ,
they also , along with their wives , princes , ministers , warriors , towns - people ,
他们 还 , 沿着 和 他们的 妻子们 , 王子们 , 部长们 , 战士 , 城镇 - 人们 ,
[ænd; ənd] ['kʌntri] - [foʊk] ,
and country - folk ,
和 国家 - 民间 ,
他们以及他们的妻子、王子、大臣、战士、城镇居民和乡下人,

[ək'septɪd] [ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rɪd] [ðem; ðəm] .
accepted the five vows and observed them .
公认 这 五 誓言 和 观察到 他们 .
接受了五项誓言并遵守了它们。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [faɪv] [vaʊz] , [ænd; ənd]
The greater part of the inhabitants of Jambudvīpa accepted the five vows , and
这 更大的 部分的 这 居民 的 - 公认 这 五 誓言 , 和
[bɪ'gæən][tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ðem; ðəm] .
began to observe them .
开始 到 观察 他们 .
阎浮洲的大部分居民接受了五戒, 并开始遵守它们。

[hu:sʊʊ'evər] [ðen] [daɪd][ɪn] - , [ˈæftər][hɪz; ɪz]['ba:di] ['perɪft] ,
Whosoever then died in Jambudvīpa , after his body perished ,
无论谁 然后 死亡 在 - , 后 他的 身体 遇难 ,
凡在阎浮提去世者, 其肉身消亡后,

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tu:ʃɪ:tə] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] [ɡɔdz] .
was born again in the Tushita region of the thirty - three gods .
曾是 出生 再次 在 这 图什塔 地区 的 这 三十 - 三 神 .
在三十三位神明的图什塔地区重生。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , - , [sɔ:] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz][soʊ] [ɪn'la:rdʒd] ,
When the king of the gods , Śakra , saw the circle of the gods so enlarged ,
什么时候 这 国王 的 这 神 , - , 锯 这 圆圈 的 这 神 所以 放大 ,
当众神之王释迦牟尼看到众神之圈如此扩大时,

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] —
he uttered this verse —
他 说出 这 诗 —
他吟诵了这首诗——

“ [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒɪz] [dɪ'saɪplz] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenəns] - [ˈfɔ:rɪst] [-]
“ **The partridge's disciples , dwelling in the penance - forest [307]**
“ 这 鹧鸪的 门徒 , 住宅 在 这 忏悔 - 森林 [-]
“鹧鸪的门徒, 住在忏悔森林[307]

[wɪð; wɪθ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] , [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] .
with esteem and reverence , have instructed the world in the doctrine .
和 尊重 和 尊敬 , 有 指示 这 世界 在 这 教义 .
他们怀着敬重和敬畏之心, 向世人传授了这一教义。

“ - [sed] , “ [oʊ] [bɪkʃəs] , [wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] ?
“ **Bhagavant said , “ O Bhikshus , what think ye ?**
“ - 说 , “ 哦 比丘 , 什么 思考 是的 ?
“世尊说: “比丘们, 你们的意见如何?

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rtɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]
I myself was the partridge of that period , the hare of that period was
我 我 曾是 这 鹧鸪 的 那 时期 , 这 野兔 的 那 时期 曾是

Śāriputra ,

我本人就是那个时代的鹧鸪，那个时代的兔子是舍利弗。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] . " [-] [wʌn]
the monkey Maudgalyāyana , and the elephant Ānanda . " [308] 1
这 猴 , 和 这 大象 . " [-] 1

猴子目犍连和象阿难陀。"[308]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [aɪ'aɪ'aɪ] . [ɛ'ɛf] . - - .
Kah - gyur , iii . ff . 189 - 193 .
卡 - 久尔 , 三、 . ff . - - .

Kah-gyur，第三卷，第189-193页。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['dʒɑ:təkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsou] ['prɪntɪd] [ɪn] - ['dʒɑ:təkə] (
Here we have the Tittira Jātaka , which is also printed in Fausböll's Jātaka (
这里 我们 有 这 - 本生经 , 哪个 是 还 打印 在 - 本生经 (
[ˈlʌndən] , -) ,
London , 1875) ,
伦敦 , -) ,

这里是《提提拉本生经》，它也被收录在福斯伯尔的《本生经》（伦敦，1875年）中。

[piː] . - .
p . 218 .
p . - .

第218页。

[[siː] " ['buːdɪst] [bɜːrθ] ['stɔːrɪz] " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . ['riːs] - ['deɪvɪdʒ] .
[See “ Buddhist Birth Stories ” Translated by T . W . Rhys - Davids .
[看 “ 佛教徒 出生 故事 ” 翻译 经过 T . W . 里斯 - 戴维斯 .

[参见TW Rhys-Davids翻译的《佛教出生故事》。

[ˈlʌndən] , - , [piː] . - , [noʊ] . - .]
London , 1880 , p . 310 , No . 37 .]
伦敦 , - , p . - , 不 . - .]

伦敦，1880年，第310页，第37号。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][ðə; ði] ['pɑ:rtɾɪdʒ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
In the latter only the partridge , the monkey ,
在 这 后者 仅有的 这 鹧鸪 , 这 猴 ,

后者只有鹧鸪和猴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ] , [ðə; ði] [her] [dʌz] [nɑ:t]
and the elephant take part in the question as to age , the hare does not
和 这 大象 拿 部分 在 这 问题 作为 到 年龄 , 这 野兔 做 不是

[ə'kɜ:r] .
occur .
发生 .

大象参与了关于年龄的问题，而兔子则没有参与。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [rɪ'senʃən] [ɪn] " [lez] - [træd] .
The same is the case in the Chinese recension in “ Les Avadānas trad .
这 相同的 是 这 案件 在 这 中国人 评论 在 “ 莱斯 - 传统 .

在中文版《Les Avadānas trad.》中也是如此。

[pɑ:r][ˈstænɪslɑ:s][ˈdʒuːliːən] , " [iː] .
par Stanislas Julien , “ ii .
帕 斯坦尼斯拉斯 朱利安 , “ 二、 .

斯坦尼斯拉斯·朱利安著，“ii.

[pi:] . - . — [es] . ↑ 2
p . 17 . — S . ↑ 2
p . - . — S . ↑ 2

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [hæsihən] .
In the German version the bird is called a “ Haselhuhn .
在 这 德语 版本 这 鸟 是 称为 一个 “ 哈塞尔胡恩 .

在德语版本中，这种鸟被称为“Haselhuhn”。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kənˈvi:niəns] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ - [ˈdʒɑ:təkə] ” [hæz; həz]
” For the sake of convenience , the name given in the “ Tittira Jātaka ” has
” 为了 这 清酒 的 方便 , 这 姓名 给定 在 这 “ - 本生经 ” 有
[bɪn] [əˈdɑ:ptɪd] [hɪr] . ↑
been adopted here . ↑
到过 已采用 这里 . ↑

“为方便起见，此处采用了《提提拉本生经》中给出的名称。”

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV :
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] . [wʌn]
THE ICHNEUMON , THE MOUSE , AND THE SNAKE . 1
这 姬蜂 , 这 老鼠 , 和 这 蛇 . 1

姬蜂、老鼠和蛇。 1

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌns] [reɪnd] [ʌnˈsi:znəbli] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [lɔ:ŋ] ,
A very long time ago , it once rained unseasonably seven days long ,
一个 非常 长的 时间 前 , 它 一次 下雨了 反常地 七 天 长的 ,
很久以前，曾发生过一次反常的七天雨，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈnjʊmən] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] .
and an ichneumon took refuge in a mouse - hole .
和 一个 姬蜂 采取 避难所 在 一个 老鼠 - 洞 .

一只姬蜂躲进了老鼠洞里。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] [keɪm] , [ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə; eɪ] [sneɪk] , [əˈlɑ:rmɪd] [baɪ]
Into the same hole came , after wandering to and fro , a snake , alarmed by
进入 这 相同的 洞 来了 , 后 漫游 到 和 弗 , 一个 蛇 , 惊慌 经过
[ðə; ði][reɪn] .
the rain .
这 雨 .

一条蛇被雨水惊扰，来回游荡后钻进了同一个洞穴。

[naʊ] [ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [maʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [sed] , “ [oʊ]
Now the ichneumon was preparing to kill the mouse , but the snake said , “ O
现在 这 姬蜂 曾是 准备 到 杀 这 老鼠 , 但 这 蛇 说 , “ 哦
[ˈɑ:nəˈd] [wʌnz] ,
honoured ones ,
荣幸 一个 ,

姬蜂正准备杀死老鼠，但蛇却说：“尊敬的各位，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [woʊ] ,
as we have all suffered from the agony of intolerable woe ,
作为 我们 有 全部 遭受 从 这 痛苦 的 无法容忍 悲哀 ,
因为我们都曾遭受过难以忍受的痛苦，

[ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [tuː; tə][deɪndʒər][ænd; ənd]
therefore we ought to remain here without exposing each other to danger and
所以 我们 应该 到 保持 这里 没有 暴露 每个 其他 到 危险 和
[friː] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] .
free from disturbance .
自由的 从 干扰 .
因此，我们应该留在这里，既不能让彼此陷入危险，也不能受到干扰。

" [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] ['nændə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
" **The snake was named Nandasena , the ichneumon Nanda , and the mouse**
" 这 蛇 曾是 命名 - , 这 姬蜂 南达 , 和 这 老鼠
- .
Gaṅgādatta .
- .
“蛇被命名为难陀塞那，姬蜂被命名为难陀，老鼠被命名为恒河达多。”

- [ænd; ənd]['nændə] [sed] [tuː; tə] - , " [ɡoʊ] ['stelθɪli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
Nandasena and Nanda said to Gaṅgādatta , " Go stealthily , and try to find
- 和 南达 说 到 - , " 去 悄悄地 , 和 尝试 到 寻找
[sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
some food for us .
一些 食物 为了 我们 :
难陀塞那和难陀对甘伽达多说：“悄悄地去为我们找些食物吧。”

" [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] , [aɪ 'tiː] ['zeləsli] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk]
" **As the mouse was honest and well - disposed , it zealously began to look**
" 作为 这 老鼠 曾是 诚实的 和 出色地 - 处置 , 它 热忱地 开始 到 看
[fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ,
for food for those two ,
为了 食物 为了 那些 二 ,
“因为这只老鼠诚实善良，它便开始热心地为那两个人寻找食物。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] .
but could not find any .
但 可以 不是 寻找 任何 :
但没找到。
['nændə] [sed] [tuː; tə] - , " [ɪf] - [kʌmz] [bæk] [wɪ'dəʊt] [fuːd] , [aɪ][jæl; ɛl] [iːt]
Nanda said to Nandasena , " If Gaṅgādatta comes back without food , I shall eat
南达 说 到 - , " 如果 - 来 后退 没有 食物 , 我 将 吃
- .
Gaṅgādatta .
- .

难陀对难陀塞那说：“如果甘伽达塔没有食物就回来，我就吃掉甘伽达塔。”
" [bʌt; bət] - [θɔːt] ,
" **But Nandasena thought** ,
" 但 - 想法 ,
但南达塞纳心想，
" ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [woʊ] [dɪd] [ðɪs] [ɪk'njʊmən] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt]
" **Even during the anguish of intolerable woe did this ichneumon intend to kill that**
" 甚至 期间 这 痛苦 的 无法容忍 悲哀 做过 这 姬蜂 打算 到 杀 那
[maʊs] ;
mouse ;
老鼠 ;

“即使在难以忍受的痛苦中，这只姬蜂也打算杀死那只老鼠；

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] , [ðen] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [rɪˈtʃ:rn] [wɪˈðəʊt]
there is no need to say , then , what will happen if the mouse returns without
那里 是 不 需要 到 说 , 然后 , 什么 将要 发生 如果 这 老鼠 返回 没有
[ˈbrɪŋɪŋ] [fu:d] .
bringing food .
带来 食物 .

那么，就无需赘述如果老鼠空手而归会发生什么事了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ˈnoʊtɪs] [bɪˈfɔ:rhænd] .
I had better give it notice beforehand .
我 有 更好的 给 它 注意 预先 .

我最好提前通知一下。

" [soʊ][ðə; ði] [sneɪk] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [maʊs] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈnændə][hæz; həz][ˈspəʊkən] [ðʌs] :
" **So the snake informed the mouse , saying , " Nanda has spoken thus :**
" 所以 这 蛇 知情的 这 老鼠 , 说 , " 南达 有 说 因此 :

于是蛇告诉老鼠说：“难陀是这样说的：

- [ɪf] - [kʌmz] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [fu:d] , [aɪ] [wɪl] [ɪ:t] - . -
' **If Gaṇḡādatta comes back without bringing food , I will eat Gaṇḡādatta .** '
- 如果 - 来 后退 没有 带来 食物 , 我 将要 吃 - . -

“如果甘伽达塔回来时没有带食物，我就吃掉甘伽达塔。”

" - , [hu:] , [ˈæftər] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:ɪ; fər] [fu:d] , [hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] , [θɔ:t] , " [wɪˈðəʊt]
" **Gaṇḡādatta , who , after seeking for food , had found none , thought , " Without**
" - , WHO , 后 寻求 为了 食物 , 有 成立 没有任何 , 想法 , " 没有
[daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈvaʊəɹ][em ˈi:] ,
doubt he will devour me ,
怀疑 他 将要 吞食 我 ,

甘伽达多四处寻找食物，却一无所获，心想：“毫无疑问，他一定会吞噬我。”

" [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - ,
" **and said to Nandasena ,**
" 和 说 到 - ,

他对南达塞纳说：

" [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈwi:kənd] [ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ] [ˈhʌŋgər] [bɪˈkʌmz] [ˈmɜ:rsɪləs] ,
" **As one who is weakened and oppressed by hunger becomes merciless ,**
" 作为 一 WHO 是 减弱 和 受压迫者 经过 饥饿 变成 无情 ,

“就像一个被饥饿折磨得虚弱不堪的人会变得冷酷无情一样，

[ðerfɔ:r] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkri:tʃər] [ðæt] - [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [noʊ] [mɔ:r] . " [-]
therefore say to the ungrateful creature that Gaṇḡādatta will return no more . " [309]
所以 说 到 这 忘恩负义 生物 那 - 将要 返回 不 更多的 . " [-]

[wʌn]

1
1

因此，告诉那忘恩负义的生灵，恒河达多将不再返回。"[309]1

[ˈkɑ:] - [gɨʃ] , [aɪ ˈvi:] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[,ɛfɛf] . - , - . ↑
ff . 213 , 214 . ↑
ff . - , - . ↑

第213、214页。↑

[[ˈkɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)l] ['æniːmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtʃl] [mæn] . [wʌn]
THE GRATEFUL ANIMALS AND THE UNGRATEFUL MAN : 1
这 感激的 动物 和 这 忘恩负义 男人 : 1

感恩的动物和忘恩负义的人类。1

[ɪn] [lɔːŋ] [pæst] [taɪmz] [kɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - .
In long past times King Brahmadatta came to the throne in Vārāṇasī .
在 长的 过去的 时代 国王 - 来了 到 这 王座 在 - :

很久以前，婆罗摩多王在瓦拉纳西登基。

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [wʊd] - ['bæskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]
A man , who had gone with his axe and wood - basket into the forest to
一个 男人 , WHO 有 已消失 和 他的 斧头 和 木头 - 篮子 进入 这 森林 到
[fetʃ] [wʊd] ,
fetch wood ,
拿来 木头 ,

一个男人带着斧头和木柴篮进森林去砍柴，

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] [waɪl] ['lɒkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fel]
was frightened by a lion while looking for wood , and in running away fell
曾是 害怕 经过 一个 狮子 尽管 寻找 为了 木头 , 和 在 跑步 离开 跌倒
['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .
into a pit .
进入 一个 坑 :

在寻找木材时被狮子吓到，逃跑时掉进了坑里。

['ɪntuː][aɪ 'tiː] [fel] ['laɪkwəɪz] [ðə; ði]['laɪən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə] [hɪm; ɪm] .
Into it fell likewise the lion which was intending to devour him .
进入 它 跌倒 同样地 这 狮子 哪个 曾是 意图 到 吞食 他 :

同样，那头想要吞噬他的狮子也掉进了里面。

[ə; eɪ] [maʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
A mouse , which had been frightened by a snake , ran away from it ,
一个 老鼠 , 哪个 有 到过 害怕 经过 一个 蛇 , 跑 离开 从 它 ,
[dɪ'vaʊə] [hɪm; ɪm] .
一只老鼠被蛇吓到了，便逃离了蛇的视线。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fælkən] [pər'suːd] [ðə; ði] [maʊs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'vaʊə] [aɪ 'tiː] .
and a falcon pursued the mouse , in order to devour it .
和 一个 鹞 追击 这 老鼠 , 在 命令 到 吞食 它 :

一只猎鹰追赶老鼠，想要吞食它。

[ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
They all four fell into the pit ,
他们 全部 四 跌倒 进入 这 坑 ,

他们四个人都掉进了坑里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [entər'teɪnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [deθ] .
and they all entertained the evil design of putting each other to death .
和 他们 全部 娱乐 这 邪恶的 设计 的 推杆 每个 其他 到 死亡 :

他们都怀着互相残杀的邪恶计划。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [oʊ] ['ɑːnə-d] [wʌnz] , [jɪz; jɪ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] .
But the lion said , " O honoured ones , ye are all comrades of mine .
但 这 狮子 说 , " 哦 荣幸 一个 , 是的 是 全部 同志们 的 矿 :

但狮子说：“尊贵的各位，你们都是我的同伴。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [gəˈzel]
One day the hunter came again to that spot when the lion had killed a gazelle
一天 这 猎人 来了 再次 到 那 点 什么时候 这 狮子 有 被杀 一个 羚羊

.
:
.
有一天，猎人再次来到狮子杀死瞪羚的地方。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði][mən] , [-]
The lion recognised the man , [310]
这 狮子 已确认 这 男人 , [-]
狮子认出了这个人[310]

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gəˈzel] .
and touched his feet , and gave him the gazelle .
和 感动 他的 脚 , 和 给予 他 这 羚羊 .
他触摸了他的脚，并将那只瞪羚送给了他。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [kɪŋ] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
At another time King Brahmadatta had gone into the park with his spouse ,
在 其他 时间 国王 - 有 已消失 进入 这 公园 和 他的 配偶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

另一次，婆罗摩达多国王和他的妻子一起去了公园，
[ˈæftər] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ðer; ðər] , [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sli:p] .
after enjoying himself there , had lain down to sleep .
后 享受 他自己 那里 , 有 莱恩 向下 到 睡觉 .
他在那里玩得很开心，然后躺下睡觉了。

[left] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə]
Left at their ease , the women took off their clothes and exposed them to
左边 在 他们的 舒适 , 这 女性 采取 离开 他们的 衣服 和 裸露 他们 到
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

女人们放松下来后，脱掉衣服，暴露在空气中。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ɪn][ˈdaɪvərz][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [rəʊnd] [əˈbaʊt] , [ɔːr][sæt] ,
And they laid aside their ornaments in divers places and roamed about , or sat ,
和 他们 铺设 旁边 他们的 装饰品 在 潜水员 地方 和 漫游 关于 , 或者 卫星 ,
[rɪˈpəʊzd] ,
reposed ,
安息 ,

他们将饰品随意丢弃在不同的地方，四处游荡，或坐着休息。
[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] .
and slept in the grove .
和 睡着了 在 这 树林 .

然后睡在了树林里。
[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈɔrnəmənts] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] ,
When one of the wives had laid aside her ornaments at a certain spot ,
什么时候 一 的 这 妻子们 有 铺设 旁边 她 装饰品 在 一个 肯定 点 ,
当其中一位妻子把她的首饰放在某个地方时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ðə; ði][ˈfælkən] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtfəli]
and had gone to sleep , the falcon carried them off , and gratefully
和 有 已消失 到 睡觉 , 这 鹞 携带 他们 离开 , 和 感激不尽
[prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] .
presented them to the hunter .
呈现 他们 到 这 猎人 .
猎鹰睡着后, 叼走了猎物, 并满怀感激地将它们献给了猎人。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [went] [ˈswɪftli] [tu:; tə] - .
When the king awoke from his sleep he went swiftly to Vārāṇasī .
什么时候 这 国王 醒来 从 他的 睡觉 他 去 迅速地 到 - .
国王醒来后, 迅速前往瓦拉纳西。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ˈkwɪkli] [ˈɔ:lsʊz][ðə; ði] [waɪvz] , [ˈprɪnsəz] , [ˈmɪnɪstəz] , [taʊnz] - [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd]
And away went quickly also the wives , princes , ministers , towns - people , and
和 离开 去 迅速地 还 这 妻子们 , 王子们 , 部长们 , 城镇 - 人们 , 和
[ˈkʌntri] - [fʊk] .
country - folk .
国家 - 民间 .
于是, 妻子们、王子们、大臣们、城镇居民和乡亲们也迅速离开了。

[ðə; ði] [waɪf] , [hu:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɔrnəmənts] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] , [sed]
The wife , who looked for her ornaments but could not find them , said
这 妻子 , WHO 看起来 为了 她 装饰品 但 可以 不是 寻找 他们 , 说
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
妻子四处寻找自己的首饰, 却怎么也找不到, 于是对国王说:

“ [ʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:r; ər] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
” **O king , my ornaments are lost in the park .**
” 哦 国王 , 我的 装饰品 是 丢失的 在 这 公园 .
“哦, 国王, 我的饰品在公园里丢失了。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [gɜv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ʊ] [ˈɑ:nəd] [wʌnz] , [æz; əz][ðə; ði]
” **The king gave orders to his ministers , saying , “ O honoured ones , as the**
” 这 国王 给予 订单 到 他的 部长们 , 说 , “ 哦 荣幸 一个 , 作为 这
[ˈɔrnəmənts] [ɑ:r; ər] [bɔ:st] ,
ornaments are lost ,
装饰品 是 丢失的 ,
国王向大臣们下令说: “尊贵的臣子们, 既然饰品遗失了,

[faɪnd] [aʊt] [hu:] [hæz; həz] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
find out who has carried them off .
寻找 出去 WHO 有 携带 他们 离开 .
查明是谁把他们带走了。

“ [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ðə; ði] [blæk] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
” **When they began to make inquiries , the black - headed man ,**
” 什么时候 他们 开始 到 制作 查询 , 这 黑色的 - 标题 男人 ,
“当他们开始询问时, 那个黑头人,

[hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
who had visited the hunter from time to time and knew that he was
WHO 有 到访 这 猎人 从 时间 到 时间 和 知道 那 他 曾是
[ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] ,
in possession of the ornaments ,
在 拥有 的 这 装饰品 ,
他曾多次拜访过这位猎人, 知道他拥有这些饰品。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɡreɪtfl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .
came with ungrateful heart and told the king .
来了 和 忘恩负义 心 和 讲述 这 国王 .

他怀着忘恩负义的心来告诉国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Then the king was very angry .
然后 这 国王 曾是 非常 生气的 .

国王顿时勃然大怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [men] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [hoʊ] , [frend]
And the king's men summoned the hunter , and said to him , “ Ho , friend
和 这 国王的 男人 被召唤 这 猎人 , 和 说 到 他 , “ 何 , 朋友
.
.
.

于是国王的人召来猎人，对他说：“嘿，朋友，

[ju:; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
you stole the ornaments out of the park .
你 偷窃 这 装饰品 出去 的 这 公园 .

你把公园里的装饰品偷走了。

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
” The hunter was terrified and related what had taken place .
” 这 猎人 曾是 恐惧 和 有关的 什么 有 已采取 地方 .

猎人吓坏了，讲述了事情经过。

[ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The ornaments were restored to the king .
这 装饰品 是 恢复 到 这 国王 .

这些饰品已归还给国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][kæst][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] .
But the hunter was bound and cast into prison .
但 这 猎人 曾是 边界 和 投掷 进入 监狱 .

但猎人被捆绑起来投入监狱。

[ðen] [ðə; ði] [maʊs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [sed] ,
Then the mouse went to the snake and said ,
然后 这 老鼠 去 到 这 蛇 和 说 ,

然后老鼠走到蛇跟前说：

“ [baɪ][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ˈhedɪd] [ˈsɪnər] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbenɪfæktər] [bɪn]
” By the contrivance of the black - headed sinner has our benefactor been
” 经过 这 装置 的 这 黑色的 - 标题 罪人 有 我们的 恩人 到过
[baʊnd] [ænd; ənd][kæst][ˈɪntu:] [ˈprɪzn] .
bound and cast into prison .
边界 和 投掷 进入 监狱 .

“由于黑头罪人的阴谋，我们的恩人被捆绑并投入监狱。”

” [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , “ [oʊ] [ˈhʌntər] , [aɪ] [wɪl] [baɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
” The snake said , “ O hunter , I will bite the king to - day .
” 这 蛇 说 , “ 哦 猎人 , 我 将要 咬 这 国王 到 - 天 .

蛇说：“猎人啊，我今天就要咬国王。”

[ðen] [du:;][ju:; jʊ] [hi:l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spel] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈremədi] .
Then do you heal him with this spell and this remedy .
然后 做 你 愈合 他 和 这 拼写 和 这 补救 .

然后你用这个咒语和这种药方治好他。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌŋ] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
If that is done , no doubt the king will set you at liberty ,
如果 那 是 完毕 , 不 怀疑 这 国王 将要 放 你 在 自由 ,
如果那样做, 国王无疑会释放你。

[ænd; ænd] [wɪl] [kənˈfɜːr] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ɡɪfts] [ænd; ænd] [ɡʊd] [θɪŋz] .
and will confer upon you gifts and good things .
和 将要 授予 之上 你 礼物 和 好的 事物 .
并会赐予你礼物和美好事物。

" [ðə; ði] [ˈhʌntər] [sed] , " [ɡʊd] , [soʊ] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] !
" The hunter said , " Good , so be it !
" 这 猎人 说 , " 好的 , 所以 是 它 !
猎人说: “好, 就这么办吧! ”

" [ðə; ði] [sneɪk] [bɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The snake bit the king ,
" 这 蛇 少量 这 国王 ,
“蛇咬了国王,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [keɪm] [ænd; ænd] [hiːld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spel] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈremədi] .
and the hunter came and healed him with the spell and the remedy .
和 这 猎人 来了 和 已治愈 他 和 这 拼写 和 这 补救 .
猎人来了, 用咒语和药剂治好了他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd] [biˈstəu] [əˈpɑːn]
Then the king joyfully released him from the prison , and bestowed upon
然后 这 国王 欣喜地 发布 他 从 这 监狱 , 和 授予 之上
[hɪm; ɪm] [ɡɪfts] [ænd; ænd] [ɡʊd] [θɪŋz] . [-] [wʌŋ]
him gifts and good things . [311] 1
他 礼物 和 好的 事物 . [-] 1
于是国王欣喜地将他从监狱中释放, 并赏赐给他礼物和美物。 [311]1

[ˈkaː] - [ɡjɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv .
卡 - 久尔 , 四 .
Kah-gyur, iv.

[ɛfɛf] . - * , - * .
ff . 212 * , 213 * .
ff . - * , - * .
第 212*、213* 页。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] -
This story is very intimately connected with that contributed by me to Benfey's
这 故事 是 非常 亲密 连接 和 那 贡献 经过 我 到 -
[ˌpɑːntʃəˈtɑːntrə] [aɪ] . - .
Panchatantra i . 194 .
《五卷书》 我 . - .
这个故事与我为本菲的《五卷书》第一卷第194章所贡献的故事有着非常密切的联系。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [iː] .
See also ii .
看 还 二、 .
另见二。

- . — [es] . ↑
128 . — S . ↑
- . — S . ↑
128.—S. ↑

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] ['laɪən] . [wʌn]
THE UNGRATEFUL LION . **1**
这 忘恩负义 狮子 : 1

忘恩负义的狮子.1

[ɪn] [lɔ:ŋ] [pæst] [taɪmz] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] accumulations2 [æz; əz] [jet] [ɪnkəm'pli:t] ,
In long past times the Bodisat , his accumulations2 as yet incomplete ,
在 长的 过去的 时代 这 - , 他的 accumulations2 作为 然而 未完成 ,
很久以前, 博迪萨特, 他的积累2尚未完成,

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒdpekər] , ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒləs] ['sɑ:lətu:d]
was born again among birds as a woodpecker , dwelling in a villageless solitude
曾是 出生 再次 之中 鸟类 作为 一个 啄木鸟 , 住宅 在 一个 无村落 孤独
[ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ['dɪstrɪkt] ,
in a hill district ,
在 一个 爬坡道 区 ,

他转世重生为一只啄木鸟, 栖息在山区一个没有村庄的僻静之处。

[rɪtʃ] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [stri:mz] , [fru:ts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
rich in mountain streams , fruits , and flowers .
富有的 在 山 溪流 , 水果 , 和 花朵 .
这里山涧溪流潺潺, 水果水果遍地, 鲜花盛开。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [ə; eɪ]['laɪən] ,
In the same district there lived a king of the beasts , a lion ,
在 这 相同的 区 那里 居住地 一个 国王 的 这 野兽 , 一个 狮子 ,
在同一地区, 住着百兽之王——一头狮子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [gə'zelz] [æt; ət][ɪts] ['plezər] .
which was in the habit of killing and devouring gazelles at its pleasure .
哪个 曾是 在 这 习惯 的 杀 和 吞噬 瞪羚 在 它是 乐趣 .
它有随意猎杀和吞食瞪羚的习惯。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['i:ɪŋ] [mi:t] ; [ə; eɪ] [boʊn] [stʌk] [fæst] [bɪ'twi:n] [ɪts] [ti:θ] , [ænd; ənd]
One day it had been eating meat ; a bone stuck fast between its teeth , and
一 天 它 有 到过 吃 肉 ; 一个 骨 卡住 快速地 之间 它是 牙齿 , 和
[ðə; ði]['laɪən] ,
the lion ,
这 狮子 ,

有一天, 它正在吃肉; 一根骨头牢牢地卡在它的牙齿之间, 狮子,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [fɪr] [ɔ:r][æŋ'zaɪəti] , [naʊ] [ðæt] ['tu:θeɪk] [wʌz; wəz] [pleɪŋ] [ɪts] ['bɑ:di] ,
which had never known fear or anxiety , now that toothache was plaguing its body ,
哪个 有 绝不 已知 害怕 或者 焦虑 , 现在 那 牙疼 曾是 困扰 它是 身体 ,
它从未体验过恐惧和焦虑, 如今却饱受牙痛的折磨。

[wʌz; wəz] [kwɪt] ['prɒs,treɪtɪd] [ænd; ənd][kɒd; kəd] [i:t] ['nʌθɪŋ] .
was quite prostrated and could eat nothing .
曾是 相当 俯卧 和 可以 吃 没有什么 .
他当时虚弱不堪, 什么也吃不下。

[baɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ə; eɪ] [ˈwʊdpekər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [tri:] - [tɑ:p]
By good fortune a woodpecker, which was wont to fly from one tree - top
经过 好的 财富 一个 啄木鸟 , 哪个 曾是 惯于 到 飞 从 一 树 - 顶部
[tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

幸运的是，一只经常在树梢间飞来飞去的啄木鸟

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wʌz; wəz] .
came to the place where the king of the beasts was .
来了 到 这 地方 在哪里 这 国王 的 这 野兽 曾是 .

来到了万兽之王所在的地方。

[wen] [aɪ ˈti:] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlaɪən][soʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][peɪn] , [aɪ ˈti:] [sed] , “ [ˈʌŋk(ə)] , [ˈwerfɔ:r] [ɑ:r; ər]
When it saw the lion so tormented by pain , it said , “ Uncle , wherefore are
什么时候 它 锯 这 狮子 所以 饱受折磨 经过 疼痛 , 它 说 , “ 叔叔 , 因此 是
[ju:; jʊ][kæst] [daʊn] ?
you cast down ?
你 投掷 向下 ?

它看到狮子痛苦不堪，便说：“叔叔，你为何如此沮丧？”

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈnefju:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][peɪn] . “
“ The lion replied , “ Nephew , I am tortured by pain . ”
“ 这 狮子 回复 , “ 侄子 , 我 是 受折磨 经过 疼痛 . ”

狮子回答说：“侄子，我痛苦不堪。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][peɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] .
“ What sort of pain ? ” asked the woodpecker .
“ 什么 种类 的 疼痛 ? ” 问 这 啄木鸟 .

“什么样的疼痛？”啄木鸟问道。

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [sed] , “ [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ] [wɪl]
When the lion had told the whole story , the woodpecker said , “ Uncle , I will
什么时候 这 狮子 有 讲述 这 所有的 故事 , 这 啄木鸟 说 , “ 叔叔 , 我 将要
[tri:t] [jʊr; jər] [keɪs] .
treat your case .
对待 你的 案件 .

狮子把事情讲完后，啄木鸟说：“叔叔，我会治好你的病。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] - [ˈfʊtɪd] [bi:sts] , [ænd; ənd]
As you are the lion and the king of all four - footed beasts , and
作为 你 是 这 狮子 和 这 国王 的 全部 四 - 有脚的 野兽 , 和
[kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] ,
can be of service ,
能 是 的 服务 ,

因为你是狮子，是四足动物之王，而且能够效力，

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][em ˈi:] .
therefore you must from time to time be of service to me .
所以 你 必须 从 时间 到 时间 是 的 服务 到 我 .

因此，你必须不时地为我效力。

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rdz] .
“ The lion replied , “ I will act in accordance with your words .
“ 这 狮子 回复 , “ 我 将要 行为 在 根据 和 你的 字 .

狮子回答说：“我会按照你的话去做。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [θɔ:t] ,
“ The woodpecker thought ,
“ 这 啄木鸟 想法 ,

啄木鸟心想：

“ [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][jæl; jəl][nɑːt] [pəˈsiːv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
“ **I will manage so that the lion shall not perceive what I am doing to it** ,
“ 我 将要 管理 所以 那 这 狮子 将 不是 感知 什么 我 是 正在做 到 它 ,
“我会设法让狮子察觉不到我对它所做的一切。”

[ænd; ənd][jæl; jəl] [-]
and shall [312]
和 将 [-]

并且应[312]

[faɪnd][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈoʊnli][ˈæftər] [rɪˈkʌvərɪŋ] .
find it out only after recovering .
寻找 它 出去 仅有的 后 恢复中 .

只有康复后才能知道。

“ [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪts] [wei]
“ **Anxious to assist the lion , the woodpecker remained there observing its way**
“ 焦虑的 到 协助 这 狮子 , 这 啄木鸟 剩余 那里 观察 它是 方式
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
of going on .
的 去 在 .

“啄木鸟急于帮助狮子，便留在那里观察它前进的方向。”

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ˈhævɪŋ] [əˈbeɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
The violence of the pain having abated , the king of the beasts passed into a
这 暴力 的 这 疼痛 拥有 减弱 , 这 国王 的 这 野兽 通过了 进入 一个
[ˈhæpiːɜ] [muːd] ,
happier mood ,
更快乐 情绪 ,

剧痛消退后，百兽之王的心情也变得愉快起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔːz][əˈpɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [brɔːd] , [flæt] [rɑːk] .
and went to sleep with its jaws apart on a great , broad , flat rock .
和 去 到 睡觉 和 它是 下颚 除 在 一个 伟大的 , 广阔 , 平坦的 岩石 .

它张着嘴，趴在一块又大又宽又平的岩石上睡着了。

[ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ,
The woodpecker drew near to the king of the beasts , and thought that ,
这 啄木鸟 画 靠近 到 这 国王 的 这 野兽 , 和 想法 那 ,
啄木鸟飞近百兽之王，心想：

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][soʊ] [kənˈviːniənt] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] ,
as it found the lion in so convenient a position ,
作为 它 成立 这 狮子 在 所以 方便的 一个 位置 ,
因为它发现狮子所处的位置非常有利，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪːpər][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
this was the proper moment for treating it .
这 曾是 这 恰当的 片刻 为了 治疗 它 .
这是进行治疗的合适时机。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪnjʊːd]
After making a careful examination , the woodpecker , by means of a continued
后 制作 一个 小心 考试 , 这 啄木鸟 , 经过 方法 的 一个 持续
[ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪŋz] ,
fluttering of its wings ,
飘动 的 它是 翅膀 ,

经过仔细检查后，啄木鸟通过不停地扇动翅膀，

[ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [boʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [tiːθ] .
extracted the bone which had stuck between the lion's teeth .
提取 这 骨 哪个 有 卡住 之间 这 狮子的 牙齿 .

取出了卡在狮子牙齿间的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən][sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpənɪŋ][ˈæftər] [sə:'maunt] ['slʌmbər] .
And the lion sat up , with eyes opening after surmounted slumber .
和 这 狮子 卫星 向上 , 和 眼睛 开幕 后 克服 睡眠 .

狮子坐了起来，睁开了眼睛，从睡梦中醒来。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊdpekər] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm]
Then the woodpecker , knowing that the king of the beasts was freed from
然后 这 啄木鸟 , 会心 那 这 国王 的 这 野兽 曾是 自由 从
[peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ,
pain and discomfort ,
疼痛 和 不适 ,

啄木鸟知道百兽之王已经摆脱了痛苦和不适，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [haɪ] [ɡli:] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ][ˈʌŋk(ə)] ,
came up to it in high glee , and said , " O uncle ,
来了 向上 到 它 在 高的 高兴 , 和 说 , " 哦 叔叔 ,

他兴高采烈地走上前去，说道：“哦，叔叔，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][boʊn] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][peɪn] .
here is the bone which caused the pain .
这里 是 这 骨 哪个 导致 这 疼痛 .

这就是引起疼痛的骨头。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ['nefju:] ,
" The king of the beasts was greatly astonished and said , " O nephew ,
" 这 国王 的 这 野兽 曾是 非常 惊讶 和 说 , " 哦 侄子 ,

“百兽之王非常惊讶，说道：‘我的侄子啊，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ,
as I wish to recompense you for this service ,
作为 我 希望 到 补偿 你 为了 这 服务 ,

我希望就这项服务向您支付报酬，

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
come to me from time to time in order that I may be of use to you .
来 到 我 从 时间 到 时间 在 命令 那 我 可能 是 的 使用 到 你 .

请您不时来找我，以便我能对您有所帮助。

" [ðə; ði] ['wʊdpekər] [rɪ'plaɪd] , " [ɡʊd] , [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [ænd; ənd] [flu:] [ə'wei] .
" The woodpecker replied , " Good , I will do so , " and flew away .
" 这 啄木鸟 回复 , " 好的 , 我 将要 做 所以 , " 和 飞翔 离开 .

啄木鸟回答说：“好，我会的。”然后飞走了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleʃ] , [ðə; ði]
At another time , while the king of the beasts was devouring flesh , the
在 其他 时间 , 尽管 这 国王 的 这 野兽 曾是 吞噬 肉 , 这
['wʊdpekər] ,
woodpecker ,
啄木鸟 ,

另一次，当百兽之王吞噬血肉时，啄木鸟

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfælkən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
which had been seized by a falcon , and had only just escaped from
哪个 有 到过 查获 经过 一个 鹞 , 和 有 仅有的 只是 逃脱 从
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

它曾被猎鹰抓走，险些丧命。

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] .
appeared before the king of the beasts in a state of suffering from hunger .
出现 前 这 国王 的 这 野兽 在 一个 状态 的 痛苦 从 饥饿 .

它饥饿难耐地出现在百兽之王面前。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [ɪts] [niːd] , [aɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]ˈlaɪən] , “ [oʊ][ˈŋk(ə)] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːmentɪd]
Having described its need , it said to the lion , “ O uncle , I am tormented
拥有 描述 它是 需要 , 它 说 到 这 狮子 , “ 哦 叔叔 , 我 是 饱受折磨
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
with hunger ,
和 饥饿 ,

它描述了自己的需求后，对狮子说：“叔叔，我饥饿难耐，

[soʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] .
so give me a piece of flesh .
所以 给 我 一个 片 的 肉 .

给我一块肉吧。

“ [ðə; ði]ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] —
“ The lion replied in a verse —
“ 这 狮子 回复 在 一个 诗 —

狮子用一首诗回答道——

“ [ˈhævɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmɪsduːər] .
“ Having torn to pieces a living creature , I am now savage and a misdoer .
“ 拥有 撕裂 到 件 一个 活的 生物 , 我 是 现在 野蛮的 和 一个 作恶者 .

“我把一个活物撕成了碎片，我现在是个野蛮人，是个作恶者。”

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [huː] [pæst] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] ?
Are not you , who passed between my teeth , thankful for remaining alive ?
是 不是 你 , WHO 通过了 之间 我的 牙齿 , 感恩 为了 其余的 活 ?

你从我的牙齿间穿过，难道不庆幸自己还活着吗？

“ [ðə; ði] [ˈwʊdpekər] [ˈænsər] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [vɜːrs] —
“ The woodpecker answered likewise in verse —
“ 这 啄木鸟 回答 同样地 在 诗 —

啄木鸟也用诗歌作答——

“ [ˈprɑːfɪtləs] [ɑːr; ər][fɔːrmz] [siːn] [ɪn] [driːmz] [ænd; ænd] [ə,kjuːmjəˈleɪʃənz] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈoʊʃ(ə)n] .
“ Profitless are forms seen in dreams and accumulations flung into the ocean .
“ 无利可图 是 表格 已见 在 梦境 和 累积 扔 进入 这 海洋 .

“无利可图的形式是梦境中看到的東西，以及被拋入大海的积累。”

[ˈprɑːfɪtləs] [ɑːr; ər] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ænd] [ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] [ɑːn][ðə; ði]
Profitless are intercourse with a bad man , and benefits conferred on the
无利可图 是 交往 和 一个 坏的 男人 , 和 好处 授予 在 这
[ʌnˈɡreɪtfl] . “ [-] [wʌn]
ungrateful . “ [313] 1
忘恩负义 . “ [-] 1

与恶人交往毫无益处，给予忘恩负义之人的好处也毫无益处。[313]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur iv .
卡 - 久尔 四 .

卡久尔四世

[ef] . - . ↑2
f . 181 . ↑2
f . - . ↑2

f. 181.↑2

- .
Aniyatarâši .
- .

Aniyatarâši.

[si:] [tʃɪldʒz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] - .
See Childers on the word râsi .
看 查尔德斯 在 这 单词 - .

请参阅 Childers 对 râsi 一词的解释。

[baɪ] [ðɪs] [wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [əbˈteɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
By this word may be represented the mass of the merits obtained by means of
经过 这 单词 可能 是 代表 这 大量的 的 这 优点 获得 经过 方法 的
[ˈɜ:rlɪər] [di:dz] . — [es] . ↑
earlier deeds . — S . ↑
早些时候 契约 . — S . ↑

这个词可以用来代表通过先前的行为所获得的全部功德。——S. ↑

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
XXVIII :
二十八 :

二十八、

[ðə; ði] [trɪkt] [ˈelɪfənt] . [wʌn]
THE TRICKED ELEPHANT . 1
这 被骗了 大象 . 1

被骗的大象.1

[ɒ:ŋ] [əˈɡoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] .
Long ago there lived a herd of elephants in a certain district .
长的 前 那里 居住地 一个 一群 的 大象 在 一个 肯定 区 .

很久以前，在某个地区生活着一群大象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈelɪfənt] .
One of their number fell in love with a female elephant .
— 的 他们的 数字 跌倒 在 爱 和 一个 女性 大象 .

他们当中有一人爱上了一头雌象。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmlɪ] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [meɪl] [ˈelɪfənt] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
But she was warmly attached to another young male elephant , to whom she
但 她 曾是 热情地 随附的 到 其他 年轻的 男性 大象 , 到 谁 她
[sed] ,
said .
说 ,

但她对另一头年轻的雄象却十分依恋，她对它说：

“ [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] [wen] [hi:; hi] [ɡoʊz] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ? ”
“ Should not we take to flight when he goes forth to the chase ? ”
“ 应该 不是 我们 拿 到 航班 什么时候 他 去 前进 到 这 追赶 ? ”

“当他去追逐猎物时，我们难道不应该逃跑吗？ ”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪl] [ɪˈskeɪp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈelɪfənt] .
“ Is there any means by which we may escape ? ” asked the young elephant .
“ 是 那里 任何 方法 经过 哪个 我们 可能 逃脱 ? ” 问 这 年轻的 大象 .

“我们有什么办法可以逃脱吗？”小象问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I know of a means , ” she replied .
“ 我 知道 的 一个 方法 , ” 她 回复 .

“我知道一个办法，”她回答说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈelɪfənt] , “ [let] [juː ˈes][gʊʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [beɪð] .
Then she said to the other elephant , “ Let us go into the pool to bathe .
然后 她 说 到 这 其他 大象 , “ 让 我们 去 进入 这 水池 到 洗澡 .
然后她对另一头大象说：“我们去水池里洗澡吧。”

” [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [puːl] .
” He went into the pool .
” 他 去 进入 这 水池 .

他走进了游泳池。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [juː ˈes] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [tuː] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][ðə; ði]
Then she said , “ Let us see which of us two can remain under water the
然后 她 说 , “ 让 我们 看 哪个 的 我们 二 能 保持 在下面 水 这
[ˈlɔːŋɡɪst] .
longest .
最长 .

然后她说：“让我们看看我们两个谁能在水下待的时间最长。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪbərəli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][stuːˈpɪdəti] , [hæd; həd] [ɡɔːn]
” As soon as he , who was liberally endowed with stupidity , had gone
” 作为 很快 作为 他 , WHO 曾是 慷慨地 捐赠 和 愚蠢 , 有 已消失
[ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
under water along with her ,
在下面 水 沿着 和 她 ,

“他那愚蠢至极的本性一消失，就和她一起沉入了水中，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈelɪfənt] .
she emerged and fled away together with the young elephant .
她 出现 和 逃亡 离开 一起 和 这 年轻的 大象 .

她出现后，带着小象一起逃走了。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈelɪfənt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi][ˈbːlsʊʊ]
When the other elephant had remained a long time under water , he also
什么时候 这 其他 大象 有 剩余 一个 长的 时间 在下面 水 , 他 还
[ɪˈmɜːrdʒd] .
emerged .
出现 .

另一头大象在水下待了很久之后，也浮出了水面。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
But as the female elephant was not to be seen ,
但 作为 这 女性 大象 曾是 不是 到 是 已见 ,

但由于没有看到那头雌象，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɑːst] [baɪ][hɜːr; hər] ,
he thought that he was in danger of being surpassed by her ,
他 想法 那 他 曾是 在 危险 的 存在 超越 经过 她 ,

他觉得自己有被她超越的危险。

[sʊʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [əˈɡen] .
so he determined to go under water again .
所以 他 决定 到 去 在下面 水 再次 .

于是他决定再次潜入水下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [prɒpt] [hɪmˈself] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
When he had gone again under water , he propped himself up at the bottom
什么时候 他 有 已消失 再次 在下面 水 , 他 支撑 他自己 向上 在 这 底部
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʌks] .
with his tusks .
和 他的 象牙 .

当他再次潜入水中时，他用獠牙支撑着自己浮出水面。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃi:p] . [wʌn]
THE WOLF AND THE SHEEP . 1
这 狼 和 这 羊 . 1

狼与羊。1

[ɪn] [lɔ:ŋ] [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [hɪl] - [ˈvɪlɪdʒ] .
In long past times there lived a householder in a certain hill - village .
在 长的 过去的 时代 那里 居住地 一个 户主 在 一个 肯定 爬坡道 - 村庄 .
很久以前，在某个山村里住着一位户主。

[hɪz; ɪz] [ˈʃepərd] [went] [əˈfi:ld] [tu;; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [ˈflɑ:ks] .
His shepherd went afield to tend his flocks .
他的 牧羊人 去 田野 到 趋向 他的 羊群 .
他的牧羊人去郊外放羊了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepərd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [frʌm; frəm] [ˈtendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
As the shepherd returned to the village at sunset from tending them ,
作为 这 牧羊人 返回 到 这 村庄 在 日落 从 倾向于 他们 ,
日落时分，牧羊人放完羊回到村子时，

[æn; ən][oʊld] [ju:] [wɪtʃ] [lægd] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] .
an old ewe which lagged somewhat behind was seized by a wolf .
一个 老的 母羊 哪个 滞后 有些 在后面 曾是 查获 经过 一个 狼 .
一只老母羊因为走得有点慢，被狼叼走了。

“ [ænt] , [ænt] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [ɪz][aɪˈti:] [wel] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
“ **Aunt , aunt , ” said the wolf , “ is it well with you ?**
“ 阿姨 , 阿姨 , ” 说 这 狼 , “ 是 它 出色地 和 你 ?
“姑妈，姑妈，”狼说，“您好吗？ ”

[ænt] , [ænt] , [du:][ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə][faɪnd] [jɔ:rˈself] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɔ:l] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ?
Aunt , aunt , do you seem to find yourself comfortable all alone in the forest ?
阿姨 , 阿姨 , 做 你 似乎 到 寻找 你自己 舒服的 全部 独自的 在 这 森林 ?
姑姑，姑姑，您一个人待在森林里，看起来是不是很自在？

“ [mɔ:ˈroʊvər] [ðə; ði] [wʊlf] [sed] , “ [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] , [oʊ] [ʃi:p] ,
“ **Moreover the wolf said , “ Do you think , O sheep ,**
“ 而且 这 狼 说 , “ 做 你 思考 , 哦 羊 ,
“此外，狼还说：‘绵羊啊，你们以为

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ænt] ,
whom I have addressed by the name of aunt ,
谁 我 有 已解决 经过 这 姓名 的 阿姨 ,
我一直称呼她为姑姑，

[ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pɪntʃt] [maɪ][teɪl] , [ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ] [plʌkt] [her] [aʊt] [ʌv; əv]
that you will escape after having pinched my tail , and also plucked hairs out of
那 你 将要 逃脱 后 拥有 捏 我的 尾巴 , 和 还 拨弦 头发 出去 的
[maɪ][teɪl] ?
my tail ?
我的 尾巴 ?

你捏了我的尾巴，还拔了我尾巴上的毛，然后就逃走了吗？

“ [ðə; ði] [ʃi:p] [rɪˈplaɪd] , “ [haʊ] [kɒd; kəd][aɪ] [pɪntʃ] [jɔ:r; jər] [teɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][bɪˈhaɪnd][ju;; jʊ] ,
“ **The sheep replied , “ How could I pinch your tail , seeing that it is behind you ,**
“ 这 羊 回复 , “ 如何 可以 我 捏 你的 尾巴 , 看到 那 它 是 在后面 你 ,
绵羊回答说：“你的尾巴在你身后，我怎么能捏你的尾巴呢？ ”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ?
and I have been going in front of you ?
和 我 有 到过 去 在 正面 的 你 ?
我一直走在你前面？

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [sed] , “ [wɪt] [wei] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ,
” **But the wolf said , “ Which way then did you come ,**
” 但 这 狼 说 , “ 哪个 方式 然后 做过 你 来 ,
“但是狼说：‘那么，你是从哪条路来的呢？’”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [maɪ][teɪl] [spredz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
seeing that my tail spreads all over the four parts of the world ,
看到 那 我的 尾巴 传播 全部 超过 这 四 部分 的 这 世界 ,
鉴于我的尾巴遍布世界各地,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [ˈvɪlɪdʒəz] ?
together with the ocean and the hill - villages ?
一起 和 这 海洋 和 这 爬坡道 - 村庄 ?
与海洋和山村一起?

[ðə; ði] [ʃiːp] [rɪˈdʒɔɪnd] : “ [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːrhænd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɪnzmen] [ðæt]
” **The sheep rejoined : “ As I had heard beforehand from my kinsmen that**
” 这 羊 重新加入 : “ 作为 我 有 听到 预先 从 我的 亲属 那
[jʊr; jər][teɪl] , [oʊ] [best] [wʌn] ,
your tail , O best one ,
你的 尾巴 , 哦 最好的 一 ,
绵羊回答说：“我之前从我的族人那里听说，你那条尾巴，哦，最棒的那条，

[spredz] [ˈevriwɛr] , [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] .
spreads everywhere , I came through the air .
传播 到处 , 我 来了 通过 这 空气 .
四处蔓延，我是从空中飞来的。

[ðə; ði] [wʊlf] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
” **The wolf replied , “ O mother , if you came through the air ,**
” 这 狼 回复 , “ 哦 母亲 , 如果 你 来了 通过 这 空气 ,
狼回答说：“哦，母亲，如果您是空中飞来的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [əˈweɪ] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [gəˈzelz] [wɪt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn]
you must have scared away the herd of gazelles which I meant to feed upon
你 必须 有 害怕的 离开 这 一群 的 瞪羚 哪个 我 意思是 到 喂养 之上
.
:
.
你一定是吓跑了我原本打算捕食的那群瞪羚了。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [ðə; ði] [ˈmæɪlɪfæktər] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːps] [hed] ,
” **Having thus spoken , the malefactor made a spring , tore off the sheep's head ,**
” 拥有 因此 说 , 这 作恶者 制成 一个 春天 , 撕裂 离开 这 羊的 头 ,
“说完这些话，那恶人便跳了起来，扯下了羊头，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [ʃiːp] , [dɪˈvaʊəd] [ɪts] [fleʃ] . [-] [wʌn]
and having killed the sheep , devoured its flesh . [315] 1
和 拥有 被杀 这 羊 , 吞噬 它是 肉 . [-] 1
宰杀了羊后，吃掉了羊肉。 [315]1

[ˈkɑː] - [gɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 :
Kah-gyur, iv.

[ef] . - . ↑
f . 287 . ↑
f . - . ↑
f. 287. ↑

[['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
XXX :
XXX :

XXX。

[ˈɑ:kʁn] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] . [wʌn]
OXEN AS WITNESSES . 1
牛 作为 证人 : 1

牛作证。1

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [hɪl] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['haʊʃhoʊldər] , [tu:; tə] [hu:m] , [æftər] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ]
In a certain hill district there lived a householder , to whom , after his marriage
在 一个 肯定 爬坡道 区 那里 居住地 一个 户主 , 到 谁 , 后 他的 婚姻
,
:
,

在某个山区，住着一位户主，他结婚后，

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
a daughter was born .
一个 女儿 曾是 出生 :

女儿出生了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['plʌʊd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rn] - [fi:ld] [hɪm'self] .
He was a tiller of the soil , and ploughed his corn - field himself .
他 曾是 一个 耕耘机 的 这 土壤 , 和 耕作 他的 玉米 - 场地 他自己 :

他是一名耕地者，亲自犁过他的玉米地。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:rf(ə)n] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊʃhoʊldər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]
The orphan son of a householder , who was bringing a load of wood from
这 孤儿 儿子 的 一个 户主 , WHO 曾是 带来 一个 加载 的 木头 从
[ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

一个户主的孤儿儿子，正从森林里运来一车木柴，

['hæpənd] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:rn] - [fi:ld] [wʌn] [deɪ] .
happened to draw near to that corn - field one day .
发生 到 画 靠近 到 那 玉米 - 场地 一 天 :

有一天，我碰巧路过那片玉米地。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wʊd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæɪɪŋ] , ['restɪd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
And he threw down the wood he was carrying , rested awhile , and then
和 他 扔 向下 这 木头 他 曾是 携带 , 休息 一会儿 , 和 然后
[sed] , “ [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] ,
said , “ O uncle ,
说 , “ 哦 叔叔 ,

他放下手中的木柴，休息了一会儿，然后说：“叔叔，

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [plʌʊ] [jɔ:r'self] ?
why do you plough yourself ?
为什么 做 你 犁 你自己 ?

你为什么要耕耘自己？

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['vɪlɪdʒ] [ə'ferz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] .
You must certainly have village affairs to look after .
你 必须 当然 有 村庄 事务 到 看 后 :

你肯定有很多村里的事情要处理。

[waɪ] , [ðen] , [du:] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ristə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ? ”
Why , then , do you work like a forester in the forest ? ”
为什么 , 然后 , 做 你 工作 喜欢 一个 林务员 在 这 森林 ? ”

那么, 你为什么像森林管理员一样在森林里工作呢?

“ [oʊ] [ˈnefju:] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [sʌnz] [nɔ:r] [ˈbrʌðərz] . ”
“ O nephew , I have neither sons nor brothers . ”
“ 哦 侄子 , 我 有 两者都不 儿子们 也不 兄弟 . ”
“ 侄子啊, 我既没有儿子也没有兄弟。”

“ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)l] , [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [plʌʊ] . ”
“ O uncle , give me the plough . ”
“ 哦 叔叔 , 给 我 这 犁 . ”
“ 叔叔, 把犁给我吧。”

[du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [rest] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [plʌʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Do you take rest , and I will plough for you .
做 你 拿 休息 , 和 我 将要 犁 为了 你 .
你安歇吧, 我来为你耕田。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [plʌʊ] . ”
“ With these words he began to plough . ”
“ 和 这些 字 他 开始 到 犁 . ”
说完这些话, 他便开始耕地。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldər] [keɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [raɪs] - [su:p] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [i:t] .
After a time the householder came bringing rice - soup , and invited him to eat .
后 一个 时间 这 户主 来了 带来 米 - 汤 , 和 受邀 他 到 吃 .

过了一会儿, 户主端着米汤来了, 请他一起吃。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [-] [sʌn] [sed] , “ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [du:] [na:t] [noʊ] ”
When the meal was finished the householder's son said , “ O uncle , I do not know your house . ”
什么时候 这 一顿饭 曾是 完成的 这 户主的 儿子 说 , “ 哦 叔叔 , 我 做 不是 知道 你的 房子 . ”

饭后, 户主的儿子说: “叔叔, 我不认识你家。”

[goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ˈplʌʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [i:ˈvniŋ] .
Go away now , and I will continue ploughing ; but come to meet me in the evening .
去 离开 现在 , 和 我 将要 继续 耕作 ; 但 来 到 见面 我 在 这 晚上 .

你现在可以走了, 我继续耕地; 但晚上要来见我。

“ [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊldər] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] [went] [ɑ:n] [ˈplʌʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . ”
“ The householder went away , and the youth went on ploughing for a time . ”
“ 这 户主 去 离开 , 和 这 青年 去 在 耕作 为了 一个 时间 . ”
“ 户主走了, 年轻人又耕田耕了一段时间。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:ksn] [tu:; tə] [greɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [fi:ld] .
Then he turned out the two oxen to graze by the side of the corn - field .
然后 他 转向 出去 这 二 牛 到 轻擦 经过 这 边 的 这 玉米 - 场地 .
然后他把两头牛赶到玉米地边吃草。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
In the evening he took a load of grass , and set off to go to the village
在这晚上他采取一个加载的草 , 和放离开到去到这村庄
.
:
.

晚上，他拉了一车草，出发前往村庄。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
The householder came to meet him , and brought him to his house .
这户主来了到见面他 , 和带来他到他的房子 .

户主前来迎接他，并把他带回了家。

[ðə; ði] [ju:θ] [tʊk] [ðə; ði]['ɑ:ksn][tu:; tə][ðer; ðər][stɔ:l] , [[ʊk] [daʊn] [strɔ:] , [ænd; ənd] [pleɪst] [græs]
The youth took the oxen to their stall , shook down straw , and placed grass
这青年采取这牛到他们的摊位 , 摇晃向下稻草 , 和放置草
[brɪʔɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前他们 .

年轻人把牛牵到牛棚里，抖落稻草，并在牛棚前铺上草。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [-]
The householder thought that the youth would be useful to him , and [316]
这户主想法那这青年会是 有用 到 他 , 和 [-]

户主认为这个年轻人对他有用，[316]

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][waɪf] .
that he would give him his daughter to wife .
那他会给到他他的女儿到妻子 .

他会把女儿嫁给他。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] ['nefju:] , [du:] ['evriθɪŋ] [sætɪs'fæktərəli] ,
So he said to him , “ O nephew , do everything satisfactorily ,
所以他说到他 , “ 哦 侄子 , 做 一切 令人满意地 ,

于是他对他说道：“侄子，你要凡事都做得尽善尽美，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][waɪf] .
and I will give you my daughter to wife .
和我 将要 给 你 我的 女儿 到 妻子 .

我会把女儿嫁给你。

” [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
” He began to build a house there .
” 他 开始 到 建造 一个 房子 那里 .

他开始在那里盖房子。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][raɪs] - [fi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [draɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
One of his oxen ran into a rice - field , and he could not drive it out ,
一 的 他的 牛 跑 进入 一个 米 - 场地 , 和 他 可以 不是 驾驶 它 出去 ,

他的一头牛跑进了稻田，他赶不出来。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'vaɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə; eɪ][ɔ:g][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
so he reviled it , and then flung a log at it ,
所以 他 被唾弃 它 , 和 然后 扔 一个 日志 在 它 ,

于是他咒骂它，然后朝它扔了一根木头。

[wer'baɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts][hɔ:rnz][wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔ:f] .
whereby one of its horns was broken off .
由此 一 的 它是 角 曾是 破碎的 离开 .

结果它的一只角断了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ɑ:ks] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
In consequence of this , the ox received the name of Hornbreak .
在 结果 的 这 , 这 牛 已收到 这 姓名 的 - .
因此, 这头牛被命名为“断角牛”。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ðə; ði][ɑ:ks][ræn] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [aɪ 'ti:]
Another time , the ox ran again into the field , and he could not drive it
其他 时间 , 这 牛 跑 再次 进入 这 场地 , 和 他 可以 不是 驾驶 它
[bæk] ,
back ,
后退 ;
还有一次, 那头牛又跑进了田里, 他没办法把它赶回去。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'vaɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪkl] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [wer'baɪ] [ɪts] [teɪl][wʌz; wəz] [kʌt]
so he reviled it , and then flung a sickle at it , whereby its tail was cut
所以 他 被唾弃 它 , 和 然后 扔 一个 镰刀 在 它 , 由此 它是 尾巴 曾是 切
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;
于是他辱骂它, 然后向它扔镰刀, 把它的尾巴砍断了;

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [stʌmptɛɪl] .
on account of which it received the name of Stumptail .
在 帐户 的 哪个 它 已收到 这 姓名 的 短尾 .
因此它得名“树桩尾”。
[ði:z] [tu:] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [kən'træktɪd] [ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] - .
These two names were afterwards contracted into that of Breakstump .
这些 二 姓名 是 然后 合同 进入 那 的 - .

这两个名字后来合并成了 Breakstump。
[æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊldər] , “ ['ʌŋk(ə)l] , [fʊl'fɪl] [wʌt] [ju:; jʊ]
After some time the youth said to the householder , “ Uncle , fulfil what you
后 一些 时间 这 青年 说 到 这 户主 , “ 叔叔 , 实现 什么 你
[hæv; həv] ['prɑ:mɪst] .
have promised .
有 承诺 .

过了一段时间, 年轻人对户主说: “叔叔, 请履行你许下的诺言。”
“ [ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [gʊd] [waɪf] , [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]
“ The householder said to his wife , “ Good wife , make all the preparations for
” 这 户主 说 到 他的 妻子 , “ 好的 妻子 , 制作 全部 这 准备工作 为了
[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
a wedding .
一个 婚礼 .

户主对妻子说: “好妻子, 把婚礼的一切准备工作都做好。”
[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] .
I am going to give my daughter in marriage .
我 是 去 到 给 我的 女儿 在 婚姻 .
我要把女儿嫁出去。

“ [ðə; ði] [waɪf] [sed] , “ [oʊ][ɔ:rd] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈeni]
“ The wife said , “ O lord , as our daughter has not been promised to any
” 这 妻子 说 , “ 哦 主 , 作为 我们的 女儿 有 不是 到过 承诺 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,
妻子说: “主啊, 我们的女儿还没有许配给任何人,

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ？
how can she be given in marriage ？
如何 能 她 是 给定 在 婚姻 ？

她怎么能嫁出去呢？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ． "

" He replied , " I shall give her in marriage . "
" 他 回复 ， " 我 将 给 她 在 婚姻 ． "

他回答说：“我会把她嫁出去。”

" [tuː; tə] [huːm] ？ "

" To whom ？ "
" 到 谁 ？ "

“给谁？ ”

" [tuː; tə] [ðɪs] [-] [sʌn] ．

" To this householder's son ．
" 到 这 户主的 儿子 ．

“致这家主的儿子。”

" [ðə; ði] [waɪf] [sed] ， " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːtʃənɪs] [wʌn] ，

" The wife said , " Shall I give my daughter in marriage to this fortuneless one ．
" 这 妻子 说 ， " 将 我 给 我的 女儿 在 婚姻 到 这 不幸的 一 ，
[fərˈsuːθ] ，
forsooth ．
真的 ，

妻子说：“我难道真的要把女儿嫁给这个没出息的人吗？ ”

[huː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp] [laɪk] [waɪt] ['pepər] ？

who has grown up like white pepper ？
WHO 有 生长 向上 喜欢 白色的 胡椒 ？

谁像白胡椒一样长大了？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæɪɪ] [hɜːr; həɪ][ðer; ðər] [wer] [aɪ][faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ．

I shall marry her there where I find food and clothing ．
我 将 结婚 她 那里 在哪里 我 寻找 食物 和 衣服 ．

我将在有食物和衣服的地方娶她。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪˈdʒɔɪnd] ， " [ɡʊd] [waɪf] ， [ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] [dʌn] [em 'iː] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] ．

" The husband rejoined , " Good wife , the youth has done me excellent service ．
" 这 丈夫 重新加入 ， " 好的 妻子 ， 这 青年 有 完毕 我 出色的 服务 ．

丈夫回答说：“好妻子，这年轻人为我做了很多好事。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɡoʊz] [əˈweɪ] ， [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [plaʊ] [maɪ][lənd][maɪˈself] ．

If he goes away , I shall be obliged to plough my land myself ．
如果 他 去 离开 ， 我 将 是 有义务 到 犁 我的 土地 我 ．

如果他走了，我就不得不自己耕种土地了。

" [ðə; ði] [waɪf] [rɪˈplaɪd] ， " [aɪ][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːltri] ['feləʊ] ．

" The wife replied , " I cannot give my daughter to this paltry fellow ．
" 这 妻子 回复 ， " 我 不能 给 我的 女儿 到 这 微不足道 同伴 ．

妻子回答说：“我不能把女儿嫁给这个卑鄙小人。”

" [ðen] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ，

" Then the householder said to himself ．
" 然后 这 户主 说 到 他自己 ．

“然后家主自言自语道：

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dɔːtər] ，

" If I tell the youth that I am not going to give him my daughter ．
" 如果 我 告诉 这 青年 那 我 是 不是 去 到 给 他 我的 女儿 ．

“如果我告诉年轻人我不会把女儿给他，

[hi:; hi] [wɪl] [gʊʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [greɪt] [streɪts] .
he will go away this very day , and I shall be reduced to great straits .
 他 将要 去 离开 这 非常 天 , 和 我 将 是 减少 到 伟大的 海峡 .
 他今天就要走了, 我的处境将会非常艰难。

" [soʊ][hi:; hi] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
" So he tried putting him off from time to time .
 " 所以 他 尝试 推杆 他 离开 从 时间 到 时间 .
 所以他时不时地想办法拖延时间。

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ]
When the youth again called upon him to fulfil his promise he replied , " O
 什么时候 这 青年 再次 称为 之上 他 到 实现 他的 承诺 他 回复 , " 哦
 ['nefju:] ,
nephew ,
 侄子 ,
 当年轻人再次要求他履行承诺时, 他回答说: “我的侄子,

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [-]
first of all make an end of [317]
 第一的 的 全部 制作 一个 结尾 的 [-]
 首先结束[317]

[ðə; ði] [raɪs] - ['hɑ:rvɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'per] [raɪs] - [su:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]
the rice - harvest , for I shall have to prepare rice - soup for a very large
 这 米 - 收成 , 为了 我 将 有 到 准备 米 - 汤 为了 一个 非常 大的
 ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['relətɪvz] .
circle of relatives .
 圆圈 的 亲属 .
 稻米收割啦, 因为我要为一大群亲戚做米汤。

" [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ju:θ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" When that was done , the youth called upon him to celebrate the wedding .
 " 什么时候 那 曾是 完毕 , 这 青年 称为 之上 他 到 庆祝 这 婚礼 .
 “事情办完后, 年轻人请他来主持婚礼。”

[ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ['nefju:] , [æz; əz] [fʊgər] - [keɪn] [wɪl] [bi:; bi] ['wa:ntɪd] ,
The householder replied , " O nephew , as sugar - cane will be wanted ,
 这 户主 回复 , " 哦 侄子 , 作为 糖 - 甘蔗 将要 是 通缉 ,
 户主回答说: “侄子, 既然需要甘蔗,

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊgər] - [keɪn] ['hɑ:rvɪst] .
first of all make an end of the sugar - cane harvest .
 第一的 的 全部 制作 一个 结尾 的 这 糖 - 甘蔗 收成 .
 首先要结束甘蔗的收割工作。

" [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .
" The youth did so , and then renewed his demand .
 " 这 青年 做过 所以 , 和 然后 更新 他的 要求 .
 “这名青年照做了, 然后再次提出要求。”

[ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [sed] , " [oʊ] ['nefju:] , [æz; əz] [bred] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,
The householder said , " O nephew , as bread will be needed ,
 这 户主 说 , " 哦 侄子 , 作为 面包 将要 是 需要 ,
 户主说: “侄子啊, 既然需要面包,

[fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] - ['hɑ:rvɪst] .
first of all make an end of the wheat - harvest .
 第一的 的 全部 制作 一个 结尾 的 这 小麦 - 收成 .
 首先要完成小麦的收割。

” [ðə; ði] [ju:θ] [did][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'nu:] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] .
” **The youth did so , and anew demanded the fulfilment of the promise .**
” 这 青年 做过 所以 , 和 重新 要求 这 履行 的 这 承诺 .
青年们照做了, 并再次要求履行承诺。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [sed] , “ [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [raɪs][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
The householder said , “ As the early rice has come to an end ,
这 户主 说 , “ 作为 这 早期的 米 有 来 到 一个 结尾 ,
户主说: “早稻收割期已经结束了,

[meɪk] [prepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['hɑ:rvɪst] .
make preparations for one more harvest .
制作 准备工作 为了 一 更多的 收成 .
为下一次收割做好准备。

” [ðə; ði] [ju:θ] [θɔ:t] , “ [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðæt] [taɪm] ,
” **The youth thought , “ As these things cannot be done at that time ,**
” 这 青年 想法 , “ 作为 这些 事物 不能 是 完毕 在 那 时间 ,
年轻人心想: “既然这些事当时做不了,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and he is playing with me ,
和 他 是 玩耍 和 我 ,
他正在和我玩,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'sembli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
I will go into one of the great assemblies of the people ,
我 将要 去 进入 一 的 这 伟大的 组件 的 这 人们 ,
我要进入一个大型民众大会,

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][æn; ən] ['ænsər] .
and compel him to give me an answer .
和 迫使 他 到 给 我 一个 回答 .
并迫使他给我一个答复。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [ɡɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
If he will not give me his daughter ,
如果 他 将要 不是 给 我 他的 女儿 ,
如果他不肯把女儿给我,

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
I will bring it about so that I shall receive her in a friendly way out of the
我 将要 带来 它 关于 所以 那 我 将 收到 她 在 一个 友好的 方式 出去 的 这
['kɪŋz] ['pæləs] .
king's palace .
国王的 宫殿 .
我将设法让她以友好的方式离开王宫。

” [soʊ][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ]['ʌŋk(ə)] ,
” **So he went into a large assembly of the people , and said , “ O uncle ,**
” 所以 他 去 进入 一个 大的 集会 的 这 人们 , 和 说 , “ 哦 叔叔 ,
['seltbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
celebrate the wedding .
庆祝 这 婚礼 .

于是他走进一大群人中间, 说: “叔叔, 请为婚礼举行仪式吧。”

” [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [frendz] ,
” **The householder reviled him , and said , “ O friends ,**
” 这 户主 被唾弃 他 , 和 说 , “ 哦 朋友们 ,
户主辱骂他, 说: “朋友们,

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu;; tə] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]
I certainly will not give my daughter to this man , who works for me as a
我 当然 将要 不是 给 我的 女儿 到 这 男人 , WHO 作品 为了 我 作为 一个
[deɪ] - ['leɪbərər] .
day - labourer .
天 - 劳动者 .

我绝不会把女儿嫁给这个在我这里做临时工的男人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] , " [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r]
" The young man thought , " As I have received from him neither money nor
" 这 年轻的 男人 想法 , " 作为 我 有 已收到 从 他 两者都不 钱 也不
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

年轻人心想：“我既没从他那里得到钱，也没得到他的女儿，

[aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smɔ:l] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [ə'weɪ] .
I will do him some small injury and then go away .
我 将要 做 他 一些 小的 受伤 和 然后 去 离开 .

我会给他造成一些小伤，然后就走。

" ['æftər] ['plʌʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksn][ɔ:l] [deɪ] [hi;; hi] [bi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊd] ,
" After ploughing with the oxen all day he beat them with the goad ,
" 后 耕作 和 这 牛 全部 天 他 打 他们 和 这 刺激 ,
“他赶着牛耕了一整天的地后，用牛鞭抽打它们。”

['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ][draɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .
fastened them to a dry tree in the sun , and then went away .
系紧 他们 到 一个 干燥 树 在 这 太阳 , 和 然后 去 离开 .

它们把它们绑在阳光下的一棵枯树上，然后就离开了。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Now it was part of the nature of things , not long after the creation of
现在 它 曾是 部分 的 这 自然 的 事物 , 不是 长的 后 这 创建 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

这已成为万物自然规律的一部分，在世界形成后不久便已如此。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [bru:t] [bi:sts] [kʊd; kəd] [spi:k] .
that even brute beasts could speak .
那 甚至 蛮力 野兽 可以 说话 .

就连野兽都能说话。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:ksn] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ][mæn] , [ju;; jʊ][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [bɪn]
And so the two oxen said to him , " O man , you have constantly been
和 所以 这 二 牛 说 到 他 , " 哦 男人 , 你 有 不断地 到过
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

于是两头牛对他说：“人啊，你一直帮助我们，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ju: 'es]
as it were , a father and a mother , and have always treated us
作为 它 是 , 一个 父亲 和 一个 母亲 , 和 有 总是 治疗 我们
[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
with kindness .
和 仁慈 .

他们就像我们的父母一样，一直善待我们。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] ['bi:tn] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊd] , ['æftər] ['pləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
Why have you now beaten us with the goad , after ploughing with us
为什么 有 你 现在 被打败 我们 和 这 刺激 , 后 耕作 和 我们
[θru:] [ðə; ði][deɪ] ,
through the day ,
通过 这 天 ,

为什么你们和我们一起耕耘了一整天，现在却用刺棒抽打我们？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['æftər] ['fæsnɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?
and why are you going away , after fastening us to a dry tree in the sun ?
和 为什么 是 你 去 离开 , 后 紧固 我们 到 一个 干燥 树 在 这 太阳 ?
你们为什么要离开？ 把我们绑在烈日下的枯树上之后？

[oʊ][mæn] , [hæv; həv][wi:; wi] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? " [-]
O man , have we wronged you in any way ? " [318]
哦 男人 , 有 我们 冤枉 你 在 任何 方式 ? " [-]
哦，我们做错了什么吗？ [318]

" [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [rɔ:ŋd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət][jʊɹ; jər]['mæstər][hæz; həz] [rɔ:ŋd] [em 'i:] .
" Ye have not wronged me in the least , but your master has wronged me .
" 叶 有 不是 冤枉 我 在 这 至少 , 但 你的 掌握 有 冤枉 我 .
"
"

“你们丝毫没有亏待我，反而是你们的主人亏待了我。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以何种方式？ ”

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] . "
" He promised me his daughter , but he has not given her to me . "
" 他 承诺 我 他的 女儿 , 但 他 有 不是 给定 她 到 我 . "
“他答应把女儿给我，但他还没有把她给我。”

" [waɪ] [du:][nɑ:t][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" Why do not you go to the palace of the king ? "
" 为什么 做 不是 你 去 到 这 宫殿 的 这 国王 ? "
“你为什么不去国王的宫殿呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] . "
" I have no witnesses . "
" 我 有 不 证人 . "
“我没有证人。”

" [ju:; jʊ][dʒʌst][gʊʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪtnɪsɪz] . "
" You just go ; we will be witnesses . "
" 你 只是 去 ; 我们 将要 是 证人 . "
“你走吧，我们会作证。”

" [wɪl] [ji:; ji] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][men] ? "
" Will ye speak with the language of men ? "
" 将要 是的 说话 和 这 语言 的 男人 ? "
你们愿意用人类的语言说话吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [həʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'sevə'reɪʃən] .
But this is how you must make your asseveration .
但 这 是 如何 你 必须 制作 你的 断言 .

但你必须这样做出断言。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][taɪ][ju: 'es] [ʌp] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [stɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ʼsev(ə)n] [deɪz] ,
You must tie us up in our stalls for seven days ,
你 必须 领带 我们 向上 在 我们的 摊位 为了 七 天 ,
你们必须把我们拴在马厩里七天,

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [ʼni:ðər] [græs] [nɔ:r] [ʼwɔ:tər] ;
and give us neither grass nor water ;
和 给 我们 两者都不 草 也不 水 ;
既不给我们草，也不给我们水；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʼsev(ə)nθ] [deɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [ju: 'es] [goʊ] [fri:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [græs]
and on the seventh day you must let us go free to a spot where grass
和 在 这 第七 天 你 必须 让 我们 去 自由的 到 一个 点 在哪里 草
[ænd; ənd][ʼwɔ:tər][ɑ:r; ər] [ʼplɛntɪf(ə)] .
and water are plentiful .
和 水 是 丰富 .
第七天，你们必须放我们到有草有水的地方去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , - [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em]
And you must appear before the king , and say to him , ' If I am
和 你 必须 出现 前 这 国王 , 和 说 到 他 , - 如果 我 是
[ʼspi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
speaking the truth ,
请讲 这 真相 ,
你必须觐见国王，对他说：‘我若说真话，

[meɪ] [ði:z] [ʼɑ:ksn] [ʼni:ðər] [i:t] [græs] [nɔ:r] [drɪŋk] [ʼwɔ:tər] . -
may these oxen neither eat grass nor drink water . '
可能 这些 牛 两者都不 吃 草 也不 喝 水 . -
愿这些牛既不吃草也不喝水。

" [ðə; ði] [-] [sʌn] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʼpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [kɪŋ] ,
" **The householder's son went to the palace of the king , and said , " O king ,**
" 这 户主的 儿子 去 到 这 宫殿 的 这 国王 , 和 说 , " 哦 国王 ,
“家主的儿子来到王宫，说道：‘王啊，

[ðæt] [prə'praɪətər] [hæz; həz] [ʼprɑ:mɪst] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [ʼdɔ:tər] ,
that proprietor has promised me his daughter ,
那 业主 有 承诺 我 他的 女儿 ,
那位店主已经答应把女儿给我了，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [ʼgɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [waɪf] .
but he has not yet given her to me to wife .
但 他 有 不是 然而 给定 她 到 我 到 妻子 .
但他还没有把她许配给我做妻子。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ʼeni] [ʼwɪtnɪsɪz] ? "
" **The king said , " Have you any witnesses ? "**
" 这 国王 说 , " 有 你 任何 证人 ？ "
国王说：“你们有证人吗？ ”

" [jes] , [oʊ] [kɪŋ] . "
" **Yes , O king . "**
" 是的 , 哦 国王 . "

“是的，陛下。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”

“ Are they human beings or not ? ”

是 他们 人类 生物 或者 不是 ? ”

“他们到底是不是人类？ ”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [bʌt; bət][ˈɑ:ksn] . ”

“ No , they are not human beings , but oxen . ”

不 , 他们 是 不是 人类 生物 , 但 牛 . ”

“不，它们不是人，而是牛。”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][men] ? ”

“ Can they speak the language of men ? ”

能 他们 说话 这 语言 的 男人 ? ”

“他们会说人类的语言吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rdz] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bi:; bi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] . ”

“ No , but my words will in this way be proved to be true . ”

不 , 但 我的 字 将要在 这 方式 是 已证实 到 是 真的 . ”

“不，但我的话将因此得到证实。”

[aɪ] [wɪl] [taɪ] [ʌp] [ði:z] [ˈɑ:ksn][ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] [ˈdɔrɪŋ] [ˈsev(ə)n] [deɪz] ,

I will tie up these oxen in their stalls during seven days ,

我 将要 领带向上 这些 牛 在 他们的 摊位 期间 七 天 ,

我将把这些牛拴在牛棚里七天。

[ænd; ænd] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [græs] [ɔ:r][ˈwɔ:tər] .

and leave them without grass or water .

和 离开 他们 没有 草 或者 水 .

并且不让它们吃草、喝水。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][goʊ] [fri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [græs]

But on the seventh day I will let them go free to a place where grass

但 在 这 第七 天 我 将要 让 他们 去 自由的 到 一个 地方 在哪里 草

[ænd; ænd][ˈwɔ:tər][ɑ:r; ər][ˈplentɪf(ə)l] .

and water are plentiful .

和 水 是 丰富 .

但到了第七天，我要把他们放逐到有草有水的地方去。

[ðen] [ðə; ði][ˈɑ:ksn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz] ,

Then the oxen , in order to prove the truth of my words ,

然后 这 牛 , 在 命令 到 证明 这 真相 的 我的 字 ,

然后，为了证明我所说的话是正确的，牛们

[wɪl] [ˈni:ðər] [i:t] [græs] [nɔ:r] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] .

will neither eat grass nor drink water so long as the king refuses to believe me .

将要 两者都不 吃 草 也不 喝 水 所以 长的 作为 这 国王 拒绝 到 相信 我 .

只要国王不相信我，我就不吃草也不喝水。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , “ [oʊ] [ˈɑ:nəˈd] [wʌnz] , [let][ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi][soʊ]

“ The king said to his ministers , “ O honoured ones , let the matter be so

“ 这 国王 说 到 他的 部长们 , “ 哦 荣幸 一个 , 让 这 事情 是 所以

[əˈreɪndʒd] .

arranged .

安排 .

国王对他的大臣们说：“尊敬的各位大臣，此事就这么安排吧。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈɑ:ksn][tu:; tə][bi:; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [stɔ:lz] . ”

“ The ministers ordered the oxen to be tied up in their stalls . ”

这 部长们 订购 这 牛 到 是 系 向上 在 他们的 摊位 . ”

“大臣们下令将牛拴在牛棚里。”

- [æskt] , “ [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?
Breakstump asked , “ Does the sun rise in the West ?
- 问 , “ 做 这 太阳 上升 在 这 西方 ?

布雷克斯图姆普问道：“太阳是从西方升起的吗？”

[waɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wi;; wi] [set] [fri:] ?
why are not we set free ?
为什么 是 不是 我们 放 自由的 ?

为什么我们不能获得自由？

” [ðə; ði] [ʌðər] [sed] , “ [wi;; wi] [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [ðə; ði] [-] [-] [-]
” The others said , “ We have promised the householder's [319]
” 这 其他的 说 , “ 我们 有 承诺 这 户主的 [-]

其他人说：“我们已经承诺了户主的[319]

[sʌn] , [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [ki:ps] [ju: 'es] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [stɔ:l] ,
son , that if he keeps us tied up in our stall ,
儿子 , 那 如果 他 保持 我们 系 向上 在 我们的 摊位 ,

儿子，如果他把我们拴在马厩里，

[fɔ:r; fər] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ju: 'es] [græs] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] ,
for seven days without giving us grass and water ,
为了 七 天 没有 给予 我们 草 和 水 ,

七天没给我们草和水，

[ænd; ənd] [lets] [ju: 'es] [ɡoʊ] [fri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [græs] [ænd; ənd]
and lets us go free on the seventh day in a spot which is rich in grass and
和 让我们 我们 去 自由的 在 这 第七 天 在 一个 点 哪个 是 富有的 在 草 和

[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

第七天，他放我们到一个草木茂盛、水源充足的地方，让我们自由离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [meɪks] [əˈsevəreɪʃən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] [ði:z]
and if he makes asseveration before the king that if he speaks the truth these
和 如果 他 制作 断言 前 这 国王 那 如果 他 说话 这 真相 这些

[ˈɑ:ksn] [wɪl] [ˈni:ðər] [i:t] [græs] [nɔ:r] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] ,
oxen will neither eat grass nor drink water ,
牛 将要 两者都不 吃 草 也不 喝 水 ,

如果他在国王面前断言，如果他说的是真话，这些牛将既不吃草也不喝水，

[ðen] [wi;; wi] [wɪl] [ˈni:ðər] [i:t] [græs] [nɔ:r] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈfju:zɪz] [tu;; tə]
then we will neither eat grass nor drink water so long as the king refuses to
然后 我们 将要 两者都不 吃 草 也不 喝 水 所以 长的 作为 这 国王 拒绝 到

[brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] .
believe him .
相信 他 .

那么，只要国王不相信他，我们就既不吃草也不喝水。

” - [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [set] [fri:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ˈi:v(ə)n] [stoʊnz] , [nɑ:t] [tu;; tə] [spi:k]
” Breakstump said , “ If I were set free I should eat even stones , not to speak
” - 说 , “ 如果 我 是 放 自由的 我 应该 吃 甚至 石头 , 不是 到 说话

[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

布雷克斯通说：“如果我能获得自由，我甚至会吃石头，更不用说吃草了。”

” [ðə; ði][ˈɑːksn] [sed] , “ [ðə; ði] [-] [sʌn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [tɔːrdz] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ]
” **The oxen said , “ The householder's son has always acted towards us like a**
” 这 牛 说 , “ 这 户主的 儿子 有 总是 行动 向 我们 喜欢 一个
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
father and a mother .
父亲 和 一个 母亲 .

牛说：“户主的儿子一直像父亲和母亲一样对待我们。”

[soʊ][duː][nɑːt] [brˈheɪv] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
So do not behave in that manner .
所以 做 不是 表现 在 那 方式 .

所以不要那样做。

” - [sed] ,
” **Breakstump said ,**
” - 说 ,

布雷克斯通说：

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brˈheɪvd] [tɔːrdz] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” **It is indeed true that he has behaved towards us like a father and a**
” 它 是 的确 真的 那 他 有 表现 向 我们 喜欢 一个 父亲 和 一个
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“他确实像父亲和母亲一样对待我们；

[stiɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsent] ,
still , as he has given me the name of Breakstump , I will not consent ,
仍然 , 作为 他 有 给定 我 这 姓名 的 - , 我 将要 不是 同意 ,

但是，既然他给我取了“断头台”这个名字，我就不会同意。

[bʌt; bət] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] .
but would much rather that his belly should burst .
但 会 很多 相当 那 他的 腹部 应该 爆裂 .

但他更希望自己的肚子爆裂。

” [ðə; ði] [-] [sʌn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːksn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [oʊ]
” **The householder's son visited the oxen from time to time , and asked , “ O**
” 这 户主的 儿子 到访 这 牛 从 时间 到 时间 , 和 问 , “ 哦
[ˈɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

户主的儿子时不时地去看望牛群，问道：“牛啊，

[haʊ] [duː][jiː; ji] [fer] ?
how do ye fare ?
如何 做 是的 票价 ?

你过得怎么样？

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi] [fer] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] . ”
” **They replied , “ We fare well , but you do not . “**
” 他们 回复 , “ 我们 票价 出色地 , 但 你 做 不是 . ”

他们回答说：“我们过得很好，但你们却过得不好。”

” [waɪ] [nɑːt] ? ”
” **Why not ? “**
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ Breakstump here has declared that if he be let loose he will devour the very stones ,
这里 有 声明 那 如果 他 是 让 松动的 他 将要 吞食 这 非常 石头 ,

“布雷克斯通普在这里宣称，如果放他走，他会吞噬所有的石头。”

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [græs] . “
not to speak of grass . ”
不是 到 说话 的 草 . ”

“更别提草了。”

“ [ðen] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ? ”
“ Then ought I to give in ? ”
“ 然后 应该 我 到 给 在 ? ”

“那我应该让步吗？”

“ [du:][nɑ:t][du:] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɔ:r] - [noʊz] .
“ Do not do that , but bore Breakstump's nose :
“ 做 不是 做 那 , 但 钻孔 - 鼻子 :
“不要那样做，而是忍受布雷克斯顿普的鼻子。”

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [i:t] [græs] [ɔ:r] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] ,
Then , when he wants to eat grass or drink water ,
然后 , 什么时候 他 想要 到 吃 草 或者 喝 水 ,
然后，当他想吃草或喝水时，

[wi:; wi] [wɪl] [si:z] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:rnz] [ænd; ənd] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
we will seize his nose with our horns and hold it up in the air .
我们 将要 抢占 他的 鼻子 和 我们的 角 和 抓住 它 向上 在 这 空气 .
我们将用角抓住他的鼻子，把它举到空中。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
At the same time you must say , ' They are pointing to the sun ,
在 这 相同的 时间 你 必须 说 , - 他们 是 指向 到 这 太阳 ,
与此同时，你必须说：“他们正指向太阳，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈgɑ:rdɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
because they wish to show that the sun , as the fifth guardian of the world ,
因为 他们 希望 到 展示 那 这 太阳 , 作为 这 第五 监护人 的 这 世界 ,
因为他们想表明，太阳作为世界的第五位守护神，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] . -
is a witness . '
是 一个 证人 . -

“是一名证人。”

“ [soʊ] [ðə; ði] [ju:θ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bɔ:r] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:ks] .
“ So the youth set to work to bore the nose of the ox .
“ 所以 这 青年 放 到 工作 到 钻孔 这 鼻子 的 这 牛 :
于是，年轻人开始动手给牛的鼻子钻孔。

- [sed] , “ [ˈɑ:nəd] [wʌnz] , [si:] [haʊ] [ˈskændələsli] [hi:; hi] [ɪz] [ˈtri:tɪŋ] [em ˈi:] !
Breakstump said , “ Honoured ones , see how scandalously he is treating me !
- 说 , “ 荣幸 一个 , 看 如何 令人震惊地 他 是 治疗 我 !
布雷克斯图姆说：“尊敬的各位，请看他是如何无耻地对待我的！”

“ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [hoʊld] [jɔr; jər] [pi:s] , [hi:; hi] [wɪfɪz] [tu:; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ju:; jʊ] .
“ They replied , “ Hold your peace , he wishes to embellish you .
“ 他们 回复 , “ 抓住 你的 和平 , 他 愿望 到 润 你 .
他们回答说：“保持沉默，他想美化你。”

” [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [tə'geðər] ,
” **On the seventh day the king , after calling his ministers together ,**
” 在 这 第七 天 这 国王 , 后 呼叫 他的 部长们 一起 ,
“第七天, 国王召集大臣们,

[hæd; həd] [ði:z] ['ɑ:ksn] ['drɪvn] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [rɪtʃ] [ɪn] [græs] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
had these oxen driven to a spot rich in grass and water .
有 这些 牛 驱动 到 一个 点 富有的 在 草 和 水 .
将这些牛赶到草木茂盛、水源充足的地方。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] ,
Breakstump was about to pluck a mouthful of grass ,
- 曾是 关于 到 采摘 一个 一口气 的 草 ,
布雷克斯顿普正要拔下一大口草,

[wen] [ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:ksn] [si:zd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]
when the other oxen seized his nose with their [320]
什么时候 这 其他 牛 查获 他的 鼻子 和 他们的 [-]
当其他牛用它们的[320]咬住他的鼻子时

[hɔ:rnz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sʌn] .
horns and looked up towards the sun .
角 和 看起来 向上 向 这 太阳 .
竖起角, 抬头望向太阳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , “ [oʊ] ['ɑ:nə-d] [wʌnz] , [ˈwerfɔ:r] [lʊk] [ði:z] ['ɑ:ksn] [tɔ:rdz]
The king asked his ministers , “ O honoured ones , wherefore look these oxen towards
这 国王 问 他的 部长们 , “ 哦 荣幸 一个 , 因此 看 这些 牛 向
[ðə; ði] [sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?

国王问大臣们：“诸位大臣, 这些牛为何都朝着太阳看去呢? ”

” [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [sed] ,
” **Then one of the ministers said ,**
” 然后 一 的 这 部长们 说 ,
“然后其中一位部长说,

” [ðæt] [ɪz] [dʌn] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nɑ:t] [ðeɪ] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['wɪtnɪsɪz] , [bʌt; bət]
” **That is done because they wish to show that not they alone are witnesses , but**
” 那 是 完毕 因为 他们 希望 到 展示 那 不是 他们 独自的 是 证人 , 但
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

这样做是因为他们想表明, 不仅是他们自己是见证人, 太阳也是见证人。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['gɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
the fifth guardian of the world , is also a witness .
这 第五 监护人 的 这 世界 , 是 还 一个 证人 .
世界第五位守护者, 也是见证人。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] , “ [oʊ] ['ɑ:nə-d] [wʌnz] ,
” **The king wondered and said to the ministers , “ O honoured ones ,**
” 这 国王 想知道 和 说 到 这 部长们 , “ 哦 荣幸 一个 ,
国王感到疑惑, 便对大臣们说：“尊敬的各位大臣,

[æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [hæv; həv] [ðʌs] [bɔ:rn] ['wɪtnəs] ,
as the beasts have thus borne witness ,
作为 这 野兽 有 因此 出生 证人 ,
野兽们也如此见证了这一切。

[duː][jiː; ji] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmæn] .
do ye take care that the householder gives his daughter to this young man .
做 是的 拿 关心 那 这 户主 给予 他的 女儿 到 这 年轻的 男人 .
你们务必确保户主将女儿嫁给这个年轻人。

" [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] - [sʌn] , [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
" Overcome by the householder - son , the householder bestowed upon him his
" 克服 经过 这 户主 - 儿子 , 这 户主 授予 之上 他 他的
[ˈdɔːtər] . [-] [wʌn]
daughter . [321] 1
女儿 . [-] 1

"家主被家主的儿子所折服，便将女儿赐予了他。[321]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Kah - gyur , vi .
卡 - 久尔 , 六 .
Kah-gyur, vi.

[ˌɛfˈɛf] . - - - . ↑
ff . 228 - 231 . ↑
ff . - - - . ↑
第228-231页。↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .
XXXI.

[ðə; ði] [ˈstʌbərən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɑːksn] . [wʌn]
THE STUBBORN AND THE WILLING OXEN . 1
这 固执的 和 这 愿意的 牛 . 1
固执的牛和顺从的牛。1

[ˌɔːŋ] [əˈɡoʊ] [tuː] [ˈmɜːtʃənts] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwæɡənz] [əˈpiːs] , [wɜːr; wər] [ˈdʒɜːrniŋ] [əˈlɔːŋ]
Long ago two merchants , with five hundred waggons apiece , were journeying along
长的 前 二 商人 , 和 五 百 马车 一块 , 是 旅程 沿着
[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [roʊd] ,
a forest road ,
一个 森林 路 ,
很久以前，有两个商人，各自带着五百辆马车，沿着一条林间小路行进。

[wer] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [græs] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] ,
where at one time there was too little grass , at another too little water ,
在哪里 在 一 时间 那里 曾是 也 小的 草 , 在 其他 也 小的 水 ,
曾经有一段时间草太少，有一段时间水太少，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第23/25页

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and **sometimes** **there** **was** **nothing** **at** **all** **to** **be** **had** .
和 有时 那里 曾是 没有什么 在 全部 到 是 有 .
有时甚至什么也得不到。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ˈɑːksn] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
So when the merchants , **who** , **as well as** **their oxen** , **were in a state of**
所以 什么时候 这 商人 , WHO , 作为 出色地 作为 他们的 牛 , 是 在 一个 状态 的
[greɪt] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
great exhaustion ,
伟大的 疲惫 ,
因此, 当商人们和他们的牛都筋疲力尽时,

[sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [roʊd][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ɪn] [wɪt] [medəʊz] [ænd; ɐnd][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][ˈplentɪf(ə)]
saw from the forest road a region in which meadows and water were plentiful
锯 从 这 森林 路 一个 地区 在 哪个 草地 和 水 是 丰富
,
.
,
从林间小路上可以看到一片草地和水源丰富的地区。

[ðeɪ] [ʌnˈhɑːrɪnst] [ðer; ðər][ˈɑːksn] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [beɪðd] [ænd; ɐnd][dræŋk] [mʌt] [ˈwɔːtər] .
they unharnessed their oxen , **and they bathed and drank much water** .
他们 未加束缚 他们的 牛 , 和 他们 洗澡 和 喝 很多 水 .
他们解开牛的缰绳, 洗了个澡, 喝了很多水。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈɑːksn] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [græs]
Now when the oxen , **which** **had been greatly exhausted by the want of grass**
现在 什么时候 这 牛 , 哪个 有 到过 非常 筋疲力尽的 经过 这 想 的 草
[ænd; ɐnd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,
现在, 由于缺乏草料和水, 牛群已经筋疲力尽,

[hæd; həd] [drʌŋk] [ˈwɔːtər][ænd; ɐnd] [ɪːtn] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ɐnd] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [streŋθ]
had drunk water and eaten their fill of grass and recovered their strength
有 醉 水 和 吃 他们的 充满 的 草 和 恢复 他们的 力量
,
.
,
他们喝了水, 吃饱了草, 恢复了体力。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][set] [sed] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɒmreɪdʒ] , “ [oʊ] [ˈɑːnəˈd] [wʌnz] ,
the leading one among the first set said to its comrades , **“ O honoured ones** ,
这 领导 一 之中 这 第一的 放 说 到 它是 同志们 , “ 哦 荣幸 一个 ,
第一批人中最先到达终点的人对同伴们说: “尊敬的各位,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [græs] [ænd; ɐnd][ˈwɔːtər] ,
as we have been completely exhausted by the want of grass and water ,
作为 我们 有 到过 完全地 筋疲力尽的 经过 这 想 的 草 和 水 ,
由于缺乏草料和水源, 我们已经筋疲力尽。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ɐnd] [ˈpæstʃər] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈklaɪnd] ,
and this place is full of water and pasture , **if ye are so inclined** ,
和 这 地方 是 满的 的 水 和 牧场 , 如果 是的 是 所以 倾斜 ,
这里水源充足, 牧场广阔, 如果你愿意的话。

[wiː, wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
we will remain here .
我们 将要 保持 这里 .

我们将继续留在这里。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [truːp] [spʊʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [waɪz] , “ [ʊʊ]
” **But the leading ox of the other troop spoke to them in this wise** , “ **O**
” 但 这 领导 牛 的 这 其他 部队 辐 到 他们 在 这 明智的 , “ 哦
[ˈɑːnə-d] [wʌnz] ,
honoured ones ,
荣幸 一个 ,

“但是另一队领头的牛却这样对他们说：‘尊敬的各位，

[æz; əz][men][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ˈʊʊvər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]
as men are strong and have the mastery over even the difficult to be
作为 男人 是 强的 和 有 这 精通 超过 甚至 这 难的 到 是
[səbˈduːd] ,
subdued ,
低沉的 ,

因为男人强壮，甚至能够征服那些难以驯服的事物。

[ænd; ənd][wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʊʊnli] [ˈsʌfər] [ˈdæmɪdʒ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,
and we should only suffer damage at their hands ,
和 我们 应该 仅有的 遭受 损害 在 他们的 双手 ,

我们只会遭受他们的伤害，

[let][juː ˈes] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪt] [jæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][əˈpaːn][juː ˈes] .
let us endure the burden which shall be laid upon us .
让 我们 忍受 这 负担 哪个 将 是 铺设 之上 我们 .

让我们承受将要加诸于我们的重担。

” [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃiːf] [ɑːks] [sed] [ˈæŋgrəli][tuː; tə][ɪts] [truːp] , “ [ʊʊ]
” **When it had thus spoken** , **the first chief ox said angrily to its troop** , “ **O**
” 什么时候 它 有 因此 说 , 这 第一的 首席 牛 说 愤怒地 到 它是 部队 , “ 哦
[ˈɑːnə-d] [wʌnz] ,
honoured ones ,
荣幸 一个 ,

“说完这些话后，第一头牛首领愤怒地对它的牛群说：‘尊敬的各位，

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ?
who has seen the further side of the moon ?
WHO 有 已见 这 更远 边 的 这 月亮 ?

谁见过月球背面？

[let] [ðʊʊz] [ˈɑːksn] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] .
Let those oxen submit to their burden .
让 那些 牛 提交 到 他们的 负担 .

让那些牛服从它们的重担吧。

[wiː, wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈaʊərz] .
We will not endure ours .
我们 将要 不是 忍受 我们的 .

我们绝不会忍受我们的苦难。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [brɪˈgæn][tuː; tə][loʊd][ðer; ðər][ˈɑːksn] ,
” **So when the merchants began to load their oxen** ,
” 所以 什么时候 这 商人 开始 到 加载 他们的 牛 ,

“于是，当商人们开始给牛装载货物时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [held] [ˈstʌbərnlɪ] [bæk] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [-]
and the first set of animals held stubbornly back , **the merchants** [**322**]
和 这 第一的 放 的 动物 握住 固执地 后退 , 这 商人 [-]

第一批动物顽固地被商人们拦了下来[322]

[bi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈlæsərəɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:rnɪ] [rɑ:dz] , [ænd; ənd] [ˈjoʊkt][ðem; ðəm]
beat **them** **and** **lacerated** **them** **with** **thorny rods** , **and** **yoked** **them**
打 他们 和 撕裂 他们 和 带刺的 杆 , 和 轭 他们
[ˈdriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwægənz] .
dripping **with** **blood** **to** **the** **waggons** .
滴落 和 血 到 这 马车 .
用荆棘棒殴打他们，割伤他们，然后把浑身是血的他们套在马车上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjoʊk] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstɪŋ] , [soʊ][noʊ][hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə]
But **the** **others** **submitted** **to** **the** **yoke** **without** **resisting** , **so** **no** **harm** **came** **to**
但 这 其他的 提交 到 这 轭 没有 抵抗 , 所以 不 伤害 来了 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
但其他人没有反抗就屈服于轭，所以他们没有受到伤害。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ə; eɪ][ˈdeɪətɪ; ˈdi:ətɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] - :
Thereupon **a** **deity** **uttered** **this** **śloka** :
于是 一个 神 说出 这 - :
于是，一位神灵吟诵了这首颂歌：

“ [si:] [haʊ] [ðə; ði] [stiəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:ks] [ˈmɪsˈgaɪdɪd] , [ˈbli:dn̩] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] , [ˈsʌfər]
“ **See how the steers which the ox misguided** , **bleeding** **and** **wounded** , **suffer**
“ 看 如何 这 牛 哪个 这 牛 错误的 , 出血 和 受伤 , 遭受
[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] .
hunger **and** **thirst** .
饥饿 和 口渴 .
“看看那些被牛误导、流血受伤的小牛，它们是如何忍受饥渴的。”

[si:] [haʊ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:ks] [ˈraɪtli] [ədˈvaɪzɪd] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] , [kwɑ:f] [ˈku:lɪŋ]
See how those which the ox rightly advised , **after leaving the forest** , **quaff** **cooling**
看 如何 那些 哪个 这 牛 没错 建议 , 后 离开 这 森林 , 畅饮 冷却
[ˈwɔ:tər] . “ [-] [wʌn]
water . “ [**323**] **1**
水 . “ [-] 1
看看那些听从牛的正确建议的人，离开森林后是如何畅饮清凉的水的。”[323]1

[ˈkɑ:] - [ɡjɜː] [aɪ ˈvi:] .
Kah - gyur iv .
卡 - 久尔 四 .
卡吉尔四世

[ɛfɛf] . - * , - . ↑
ff . **248** ***** , **249** . **↑**
ff . - * , - . ↑
第248页*, 249页。↑

[[ˈkɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]
[内容]

[ˌɛksˈɛksˈtu:] .
XXXII .
xxxii .
第三十二章

[ðə; ði] [æs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] . [wʌn]
THE ASS AS A SINGER . **1**
这 屁股 作为 一个 歌手 . 1
驴子也能唱歌。1

[wen] [ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðə; ði] - , [ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌægrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] ['merɪts]
When in long - past times the Bodisat , in consequence of his aggregation of merits
什么时候 在 长的 - 过去的 时代 这 - , 在 结果 的 他的 聚合 的 优点
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnkəmˈpliːt] ,
remaining incomplete ,
其余的 未完成 ,

很久以前，菩提萨因功德积累不完整，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [hɔːrɪnd] ['kæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
had been born in a herd of horned cattle as a bull ,
有 到过 出生 在 一个 一群 的 有角的 牛 作为 一个 公牛 ,
它出生在一群有角的牛群中，是一头公牛。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːn] - [fiːld] [brɪˈlɔːŋɪŋ]
he used to go out of the city in the evenings to a bean - field belonging
他 用过的 到 去 出去 的 这 城市 在 这 晚上 到 一个 豆 - 场地 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
to the king ,
到 这 国王 ,
他过去常常在傍晚离开城市，去国王的豆田里。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
and there take his food .
和 那里 拿 他的 食物 .
然后他把食物带走了。

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
But by day he lived in the city .
但 经过 天 他 居住地 在 这 城市 .
但他白天住在城里。

[ðər; ðər][æn; ən] [æs] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
There an ass joined him .
那里 一个 屁股 加入 他 .
这时，一头驴加入了他。

[aɪ 'tiː] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [oʊ] ['ʌŋk(ə)l] , [jɜː; jər] [fleʃ] [ænd; ənd][jɜː; jər] [blʌd] [ænd; ənd][jɜː; jər] [haɪd] [θraɪv] ,
It said one day , “ O uncle , your flesh and your blood and your hide thrive ,
它 说 一 天 , “ 哦 叔叔 , 你的 肉 和 你的 血 和 你的 隐藏 蓬勃发展 ,
它有一天说：“叔叔，你的骨肉和皮肉都健康茁壮，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɜː; jər] [ə'boʊd] .
and yet I have never seen you change your abode .
和 然而 我 有 绝不 已见 你 改变 你的 住所 .
但我从未见过你搬家。

“ [ðə; ði] [bʊl] ['ænsər] , “ [oʊ] ['nefjuː] , [aɪ] [fiːd] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [biːn] - [fiːld] .
“ The bull answered , “ O nephew , I feed at eventide in the king's bean - field .
“ 这 公牛 回答 , “ 哦 侄子 , 我 喂养 在 黄昏 在 这 国王的 豆 - 场地 .
公牛回答说：“哦，侄子，我在傍晚时分在国王的豆田里吃草。”

“ [ðə; ði] [æs] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] .
“ The ass said , “ Uncle , I will go with you too .
“ 这 屁股 说 , “ 叔叔 , 我 将要 去 和 你 也 .
驴说：“叔叔，我也跟您一起去。”

“ [ðə; ði] [bʊl] ['ɒbdʒɪktɪd] , “ [oʊ] ['nefjuː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [let] [jɜː; jər] [vɔɪs] [rɪˈzaʊnd] ,
“ The bull objected , “ O nephew , as you are wont to let your voice resound ,
“ 这 公牛 反对 , “ 哦 侄子 , 作为 你 是 惯于 到 让 你的 嗓音 回响 ,
公牛反驳道：“哦，侄子，你向来喜欢大声喧哗，

[wiː; wi] [maɪt] [rʌŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] .
we might run a risk .
我们 可能 跑步 一个 风险 .

我们可能面临风险。

" [ðə; ði] [æs] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [ˈʌŋk(ə)] , [let] [ju: 'es] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] .
" The ass replied , " O uncle , let us go , I will not raise my voice .
" 这 屁股 回复 , " 哦 叔叔 , 让 我们 去 , 我 将要 不是 增加 我的 嗓音 .
驴回答说：“叔叔，放我们走吧，我不会大声说话的。”

" [ˈæftər] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:n] - [fi:ld] [ænd; ənd]
" After they two had broken through the enclosure of the bean - field and
" 后 他们 二 有 破碎的 通过 这 外壳 的 这 豆 - 场地 和
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
reached the interior ,
达到 这 内部的 ,

“两人破开豆田的围墙，进入田野内部后，

[ðə; ði] [æs] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [i:tn] [ɪts] [fɪl] .
the ass uttered no sound until it had eaten its fill .
这 屁股 说出 不 声音 直到 它 有 吃 它是充满 .
驴子直到吃饱喝足才发出声音。

[ðen] [aɪ 'ti:] [sed] , " [ˈʌŋk(ə)] , [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ?
Then it said , " Uncle , shall not I sing a little ?
然后 它 说 , " 叔叔 , 将 不是 我 唱歌 一个 小的 ?
然后它说：“叔叔，我能唱首歌吗？ ”

" [ðə; ði] [bʊl] [rɪ'plaɪd] , " [weɪt] [æn; ən] [ɪnstənt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
" The bull replied , " Wait an instant , until I have gone away .
" 这 公牛 回复 , " 等待 一个 立即的 , 直到 我 有 已消失 离开 .
公牛回答说：“请稍等片刻，等我走开以后。”

[ðen] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Then do just as you please .
然后 做 只是 作为 你 请 .

那就随你便吧。

" [ðə; ði] [bʊl] [ræn] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] .
" The bull ran off , and the ass lifted up its voice .
" 这 公牛 跑 离开 , 和 这 屁股 抬起 向上它是 嗓音 .
“公牛跑开了，驴子也提高了嗓门。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpi:p(ə)] [hɜ:rd] [ðæt] , [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [æs] ,
As soon as the king's people heard that , they seized the ass ,
作为 很快 作为 这 国王的 人们 听到 那 , 他们 查获 这 屁股 ,
国王的臣民一听到这话，就抓住了那头驴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
and in order to punish it ,
和 在 命令 到 惩治 它 ,

为了惩罚它，

[æz; əz] [ɪn] [ðər; ðər] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bi:n] -
as in their opinion it had devoured the whole produce of the king's bean -
作为 在 他们的 观点 它 有 吞噬 这 所有的 生产 的 这 国王的 豆 -
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

他们认为，它吞噬了国王豆田里所有的收成。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [ɪrɪ] , [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][ˈpes(ə)] [tuː; tə] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aɪ ˈtiː] [friː] . [-]
they cut off its ears , fastened a pestle to its neck , and then set it free . [324
他们 切 离开 它是 耳朵 , 系紧 一个 杵 到 它是 脖子 , 和 然后 放 它 自由的 . [-]
]
]
]

他们割掉了它的耳朵，把杵绑在它的脖子上，然后把它放生了。[324]

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ðə; ðɪ] [bʊl] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðɪs] [vɜːrs]
As it wandered to and fro , the bull saw it , and pronounced this verse
作为 它 漫步 到 和 弗 , 这 公牛 锯 它 , 和 发音 这 诗
—
—
—

它来回踱步时，公牛看见了它，便吟诵了这首诗——

“ [ˈeksələntli] [hæst] [ðəʊ] [sʌŋ] [fərˈsuːθ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [əbˈteɪnd] [ðəɪ] [ˈrekəmpens] .
“ **Excellently hast thou sung forsooth , and therefore obtained thy recompense .**
” 非常出色 哈斯特 你 唱 真的 , 和 所以 获得 你的 补偿 .
“你歌声确实优美，因此获得了应有的回报。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sɔːŋ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wel] - [naɪ] [lɔːst] [maɪ] [ɪrɪ] .
In consequence of thy song I also well - nigh lost my ears .
在 结果 的 你的 歌曲 我 还 出色地 - 夜 丢失的 我的 耳朵 .
因为你的歌声，我的耳朵差点也失聪了。

“ [hiː; hi] [huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
“ **He who knows not how to keep his word ,**
” 他 WHO 知道 不是 如何 到 保持 他的 单词 ,
“不守信用的人，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [meɪ] [ˈiːzəli] [ˈhæpən] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ; [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [tuː; tə] [ænd; ənd]
to him may easily happen some such thing as this ; to wander to and
到 他 可能 容易地 发生 一些 这样的 事物 作为 这 ; 到 漫步 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

对他来说，很容易发生这样的事情：四处游荡，

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈdestitʊːt] [ʌv; əv] [ɪrɪ] .
adorned with a club and destitute of ears .
装饰 和 一个 俱乐部 和 贫困 的 耳朵 .
头戴棍棒，却无双耳。

“ [ðə; ðɪ] [æz] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɜːrs] , “ [kiːp] [ˈsaɪləns] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʊkən] [tiːθ] ,
“ **The ass also gave utterance to a verse , “ Keep silence thou with broken teeth ,**
” 这 屁股 还 给予 发声 到 一个 诗 , “ 保持 沉默 你 和 破碎的 牙齿 ,
[biː; bi] [ˈsaɪlənt] [ðen] ,
be silent then ,
是 沉默的 然后 ,

驴也吟诵了一首诗：“你这牙齿残缺的人，要保持沉默，要保持沉默。”

[oʊ][oʊld] [bʊl] ; [fɔːr; fər] [θriː] [men] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] . “
O old bull ; for three men are searching for thee with clubs in their hands . “
哦 老的 公牛 ; 为了 三 男人 是 搜索 为了 你 和 俱乐部 在 他们的 双手 . “
[-] [wʌŋ]
[325] 1
[-] 1

老牛啊，有三个男人正拿着棍棒在找你。”[325]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [ɑɪ ˈviː] .
Kah - **gyur** , **iv** :
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ef] . - .
f . **293** :
f . - .

f. 293。

[ˌsiːˈef] .
Cf :
cf .

参见。

[pɑːntʃəˈtɑːntrə] , [viː] . [ˈseɪvən] , [ænd; ənd] - [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ɑɪ] . - . — [es] . ↑
Panchatantra , **v** : **7** , **and** **Benfey's** **remarks** **on** **the** **passage** , **i** . **494** . — **S** . ↑
《五卷书》 , v : 7 , 和 - 评论 在 这 通道 , 我 : - . — S . ↑
《五卷书》第7卷，以及本菲对该段落的评论，第一卷第494页。 —S. ↑

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɛksˈɛksˈθɹiː] .
XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl][æz; əz] [kəˈlɪmniː;eɪtər] . [wʌŋ]
THE **JACKAL** **AS** **CALUMNIATOR** . **1**
这 豺狼 作为 诽谤者 : 1

豺狼作为诽谤者。1

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] .
A :
一个 .

一个。

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [tɑɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɔːrɪst] [ə; eɪ] [ˈpregnənt] [ˈlaɪənes] .
In **long** - **past** **times** **there** **lived** **in** **a** **certain** **forest** **a** **pregnant** **lioness** .
在 长的 - 过去的 时代 那里 居住地 在 一个 肯定 森林 一个 孕 母狮 .

很久以前，在某片森林里住着一头怀孕的母狮。

[naʊ] [ɑɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈlaɪənes] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɑɪm]
Now **it** **is** **the** **custom** **of** **lionesses** **to** **lay** **up** **stores** **of** **flesh** **for** **the** **time** .
现在 它 是 这 风俗 的 母狮 到 躺 向上 商店 的 肉 为了 这 时间
[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɹɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
when **they** **shall** **bring** **forth** **their** **young** .
什么时候 他们 将 带来 前进 他们的 年轻的 .

母狮有储存肉食的习俗，以备产崽之需。

[ðə; ði] ['laɪənes] , ['hævɪŋ] ['fɑ:lʊd] ['æftər][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪt]]
The lioness , having followed after a herd of cattle , struck down a cow which
这 母狮 , 拥有 随后 后 一个 一群 的 牛 , 击 向下 一个 奶牛 哪个
[hæd; həd] [kɑ:vɔd] ,
had calved ,
有 小牛 ,

母狮尾随一群牛，袭击并杀死了一头刚产犊的母牛。

[ænd; ənd] [wɪt] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [kər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæf] , [lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and which , while taking care of her calf , lagged behind the rest of the
和 哪个 , 尽管 采取 关心 的 她 小牛 , 滞后 在后面 这 休息 的 这
[hɜ:rd] .
herd .
一群 .

而那头母牛在照顾小牛的时候，落在了牛群的后面。

[ðə; ði] ['laɪənes] [kɪld] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ler] ; [ðə; ði] [kæf] ,
The lioness killed the cow , and dragged it off to her lair ; the calf ,
这 母狮 被杀 这 奶牛 , 和 拖拽 它 离开 到 她 巢穴 ; 这 小牛 ,
母狮杀死了母牛，把它拖回了巢穴；小牛，

[wɪt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sʌk] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ti:ts] , ['fɑ:lʊɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
which wanted to suck her mother's teats , following after her .
哪个 通缉 到 吸 她 母亲的 乳头 , 下列的 后 她 .
她想吸吮母亲的乳头，于是跟在母亲身后。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kæf] [tu:] ,
The lioness was at first inclined to kill the calf too ,
这 母狮 曾是 在 第一的 倾斜 到 杀 这 小牛 也 ,
母狮起初也想杀死小狮子。

[bʌt; bət] [rɪ'flekɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kʌb] [soʊ] [su:n]
but reflected that it would serve as a playfellow for her cub so soon
但 反映 那 它 会 服务 作为 一个 玩伴 为了 她 幼兽 所以 很快
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
as she brought it into the world .
作为 她 带来 它 进入 这 世界 .
但她想到，当她把幼崽带到这个世界上后，它就会成为幼崽的玩伴。

[ʃi:; ʃi] [gɜv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [meɪl] [kʌb] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['sʌkld] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæf] .
She gave birth to a male cub , which she suckled along with the calf .
她 给予 出生 到 一个 男性 幼兽 , 哪个 她 吸吮 沿着 和 这 小牛 .
她生下了一只雄性幼崽，并同时哺乳幼崽和小牛。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [groʊn] [ʌp] , [ðə; ði] ['laɪənes] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ]
After they had both grown up , the lioness fell ill , and before her death
后 他们 有 两个都 生长 向上 , 这 母狮 跌倒 患病的 , 和 前 她 死亡
[spəʊk] [ðʌs] ,
spoke thus ,
辐 因此 ,
它们都长大后，母狮生病了，临终前说了这样一番话：

“ [oʊ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæv; həv][bəʊθ] [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [dʌg] , [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['brʌðərz] .
“ **O children , as ye have both sucked the same dugs , behave as brothers .**
“ 哦 孩子们 , 作为 是的 有 两个都 真烂 这 相同的 狗 , 表现 作为 兄弟 .
“孩子们啊，你们都吃过同样的奶，就当像兄弟一样相处吧。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [kə'lʌmni:;etər] .
The world is full of evil calumniators .
这 世界 是 满的 的 邪恶的 诽谤者 .
世界上到处都是散布谣言的恶人。

[teɪk] [hi:d] , [wen] [aɪ][er 'em] [ded] , [ðæt] [ji:; ji][du:][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpə:sənz] .
Take heed , when I am dead , that ye do not listen to such persons .
拿 注意 , 什么时候 我 是 死的 , 那 是的 做 不是 听 到 这样的 人 .

我死后, 你们要谨记, 不要听信这样的人。

" [ðə; ði][ˈlaɪən] , [wɪtʃ] [eɪt] [ðə; ði] [gʊd] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zelz] [hi:; hi] [kɪld] ,
" The lion , which ate the good flesh of the gazelles he killed ,
" 这 狮子 , 哪个 吃 这 好的 肉 的 这 瞪羚 他 被杀 ,
"那头狮子吃掉了它杀死的瞪羚的鲜美肉体,

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] , [gru:ɪ] [bɪɡ] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [bʊl] ,
and drank his fill of their blood , grew big ; and so did the bull ,
和 喝 他的 充满 的 他们的 血 , 生长 大的 ; 和 所以 做过 这 公牛 ,
它喝饱了它们的血, 变得巨大; 公牛也一样。

[wɪtʃ] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [græs] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [klɪr] [ˈwɔ:tər] .
which fed on the good grass guarded by the lion , and enjoyed clear water .
哪个 美联储 在 这 好的 草 守卫 经过 这 狮子 , 和 享受 清除 水 .
它们以狮子守护的优质牧草为食, 并享用清澈的水源。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [-]
The lion , as the king of [326]
这 狮子 , 作为 这 国王 的 [-]

狮子, 作为[326]之王

[bi:sts] , [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən][oʊld] , [ˈveri] [ˈɡri:di] , [rɪ'meɪndər] - [dɪ'vaʊərɪŋ]
beasts , was followed about by an old , very greedy , remainder - devouring
野兽 , 曾是 随后 关于 经过 一个 老的 , 非常 贪婪的 , 余 - 吞噬

[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] .
jackal :
豺狼 .

一群野兽后面跟着一只又老又贪婪、以残羹剩饭为食的豺狼。

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [kɪld] [gə'zelz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [gʊd] [fleʃ]
When the lion had killed gazelles , and having devoured their good flesh
什么时候 这 狮子 有 被杀 瞪羚 , 和 拥有 吞噬 他们的 好的 肉

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ðer; ðər] [gʊd] [blʌd] ,
and drunk their good blood ,
和 醉 他们的 好的 血 ,

狮子杀死瞪羚, 吃光了它们的鲜肉, 喝光了它们的鲜血之后,

[ˈtræŋkwɪli] [ˈrestɪd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bi:sts] [derd] [tu:; tə] [drɔ:] [naɪ] .
tranquilly rested , none of the rest of the smaller beasts dared to draw nigh .
平静地 休息 , 没有任何 的 这 休息 的 这 较小的 野兽 敢于 到 画 夜 .

它静静地休息着, 其他体型较小的动物都不敢靠近。

[ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
Only the old jackal used to approach ,
仅有的 这 老的 豺狼 用过的 到 方法 ,

只有那只老豺狼才会靠近。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
in order to enjoy what remained over of the good flesh and blood ,
在 命令 到 享受 什么 剩余 超过 的 这 好的 肉 和 血 ,

为了享用剩下的美味血肉,

[θæŋks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][haɪd] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔ:l] [ˈθraɪvd] .
thanks to which his hide , his flesh , and his blood all thrived .
谢谢 到 哪个 他的 隐藏 , 他的 肉 , 和 他的 血 全部 蓬勃发展 .

正因如此, 他的皮毛、血肉和血液才得以茁壮成长。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [ˈiːtən] [ðə; ði] [ɡʊd] [fleʃ] [ʌv; əv] [gəˈzelz] [ænd; ənd] [drʌŋk]
One day , when the lion had eaten the good flesh of gazelles and drunk
— 天 , 什么时候 这 狮子 有 吃 这 好的 肉 的 瞪羚 和 醉
[ðer; ðər] [ɡʊd] [blʌd] ,
their good blood ,
他们的 好的 血 ,

有一天, 当狮子吃饱了瞪羚的鲜肉, 喝饱了它们的鲜血之后,

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] , [wer] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] .
he hastened to his lair , where he played with the bull .
他 加快 到 他的 巢穴 , 在哪里 他 玩 和 这 公牛 .

他匆匆回到自己的巢穴, 在那里和公牛玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [biːsts] [dɪˈvəʊəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] .
In the meantime the smaller beasts devoured the remains .
在 这 与此同时 这 较小的 野兽 吞噬 这 遗迹 .

与此同时, 体型较小的野兽吞噬了残骸。

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [θɔːt] , “ [fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæz; həz] [ɡɔːn] .
The jackal thought , “ First , I will go to see whither the lion has gone .
这 豺狼 想法 , “ 第一的 , 我 将要 去 到 看 往哪里去 这 狮子 有 已消失 .

豺狼心想: “首先, 我要去看看狮子去了哪里。”

” [ˈhævɪŋ] [ˈfaːloʊd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
” Having followed after the lion , the jackal saw him playing together with
” 拥有 随后 后 这 狮子 , 这 豺狼 锯 他 玩耍 一起 和

[ðə; ði] [bʊl] ,
the bull ,
这 公牛 ,

“豺狼跟在狮子后面, 看见狮子正和公牛玩耍。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈædvərseri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊ] ,
and came to the conclusion that the bull was the adversary of his maw ,
和 来了 到 这 结论 那 这 公牛 曾是 这 对手 的 他的 嘴 ,

于是他得出结论: 公牛是他嘴巴的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][məst; məst][set] [ðoʊz] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [æt; ət] [ˈveriəns] .
and that therefore he must set those two comrades at variance .
和 那 所以 他 必须 放 那些 二 同志们 在 方差 .

因此, 他必须挑拨这两个同志之间的关系。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ɪrɪz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʊl] .
So with drooping ears he appeared before the bull .
所以 和 下垂 耳朵 他 出现 前 这 公牛 .

于是, 他耷拉着耳朵出现在公牛面前。

[ðə; ði] [bʊl] [sed] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [hæz; həz] [ˈeni] [hɑːt] [wɪnd] [əˈrɪzn] ?
The bull said , “ O uncle , has any hot wind arisen ?
这 公牛 说 , “ 哦 叔叔 , 有 任何 热的 风 出现 ?

公牛说: “叔叔, 有热风吗? ”

” [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefjuː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪnd] [hæz; həz] [əˈrɪzn] . ”
” The jackal replied , “ O nephew , a very glowing wind has arisen . ”
” 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 一个 非常 发光 风 有 出现 . ”

豺狼回答说: “侄子, 一阵耀眼的风刮了起来。”

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
” What is it then that has happened ? ”
” 什么 是 它 然后 那 有 发生 ? ”

“那么究竟发生了什么事? ”

“ [ðə; ði][ˈlaɪən][hæz; həz] [æskt] , - [ˈwiðər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðə; ði] [bʊl] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˈstɔrz]
“ **The lion has asked , ' Whither has gone the bull which belongs to my stores**
“ 这 狮子 有 问 , - 往哪里去 有 已消失 这 公牛 哪个 属于 到 我的 商店
[ʌv; əv] [fleʃ] ?
of flesh ?
的 肉 ?

狮子问道：“我肉库中的那头公牛去了哪里？”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][noʊ] [ˈðər] [fleʃ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][dɪˈvaʊər] [ðæt] [bʊl] . -
If I find no other flesh , I shall devour that bull . '
如果 我 寻找 不 其他 肉 , 我 将 吞食 那 公牛 . -

如果找不到其他肉，我就吃掉那头公牛。

“ [ðə; ði] [bʊl] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] [tweɪn] , - [oʊ] [ˈtʃɪldrən]
“ **The bull replied , “ O uncle , our dying mother said to us twain , ' O children**
“ 这 公牛 回复 , “ 哦 叔叔 , 我们的 垂死 母亲 说 到 我们 马克·吐温 , - 哦 孩子们
,
.
.

公牛回答说：“哦，叔叔，我们垂死的母亲对我们俩说：‘孩子们，

[æz; əz][ji:; jɪ][hæv; həv][bəuθ] [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [dʌg] , [bi:; bi] [ˈbrʌðərz] .
as ye have both sucked the same dugs , be brothers .
作为 是的 有 两个都 真烂 这 相同的 狗 , 是 兄弟 .

你们都吸过同样的奶，就当是兄弟吧。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [kəˈlʌmniː;eɪtər] .
The world is full of evil calumniators .
这 世界 是 满的 的 邪恶的 诽谤者 .

世界上到处都是散布谣言的恶人。

[teɪk] [hi:d] [ðæt] [ji:; jɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈæftər][maɪ] [deθ] .
Take heed that ye listen to none of them after my death .
拿 注意 那 是的 听 到 没有任何 的 他们 后 我的 死亡 .

我死后，你们切记不要听信他们的话。

- [æz; əz][fi:; fjɪ][hæz; həz] [left] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [æz; əz] [ðɪs] , [du:;][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei]
' As she has left behind her such a legacy as this , do not talk in that way
- 作为 她 有 左边 在后面 她 这样的 一个 遗产 作为 这 , 做 不是 讲话 在 那 方式
.
:
.

“既然她留下了这样一份遗产，就不要那样说话。”

“ [ðə; ði][ˈdʒækɪ; 'dʒækɔ:l] [sed] , “ [oʊ] [ˈnefju:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wel] - [ment]
“ **The jackal said , “ O nephew , as you will not listen to my well - meant**
“ 这 豺狼 说 , “ 哦 侄子 , 作为 你 将要 不是 听 到 我的 出色地 - 意思是
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

豺狼说：“侄子啊，既然你不肯听我的好意，

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [pɜ:rˈdɪʃn] .
you will go to perdition .
你 将要 去 到 毁灭 .

你将会下地狱。

“ [ðə; ði] [bʊl] [æskt] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ?
“ **The bull asked , “ O uncle , what then will be the course of events ?**
“ 这 公牛 问 , “ 哦 叔叔 , 什么 然后 将要 是 这 课程 的 活动 ?

公牛问道：“叔叔，那么事情将会如何发展呢？”

” [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefju:] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,
” **The jackal replied** , “ **O nephew** , **the lion will come forth from his lair** ,
” 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 这 狮子 将要 来 前进 从 他的 巢穴 ,
[ænd; ʌnd] [wɪl] [stretʃ] [hɪmˈself] ,
and will stretch himself ,
和 将要 拉紧 他自己 ,

豺狼回答说：“我的侄子啊，狮子会从它的巢穴里出来，伸展它的身躯，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hi:; hi] [-]
and after he [327]
和 后 他 [-]

在他之后[327]

[hæz; həz] [stretʃt] [hɪmˈself] [hi:; hi] [wɪl] [jɔ:n] ,
has stretched himself he will yawn ,
有 拉伸 他自己 他 将要 打哈欠 ,

他伸了个懒腰，就会打哈欠。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [jɔ:nd] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] ,
and after he has yawned he will look round on all four sides ,
和 后 他 有 打哈欠 他 将要 看 圆形的 在 全部 四 侧面 ,

他打完哈欠后，会环顾四周。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [lʊk] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [hi:; hi] [wɪl] [rɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
and after he has looked round on all four sides , **he will roar three times** ,
和 后 他 有 看起来 圆形的 在 全部 四 侧面 , 他 将要 吼 三 时代 ,

他环顾四周后，会咆哮三声。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] , - [ðɪs] [ˈkri:tʃər]
and when he has come to where you are , **he will think** , ' **This creature**
和 什么时候 他 有 来 到 在哪里 你 是 , 他 将要 思考 , - 这 生物
[wɪl] [kɪl] [em ˈi:] ;
will kill me ;
将要 杀 我 ;

当他来到你所在的地方时，他会想：“这个怪物会杀了我；

- [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **be sure of that** .
- 是 当然 的 那 .

这一点毋庸置疑。

” [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] .
” **Afterwards the jackal betook himself with drooping ears to the lion** .
” 然后 这 豺狼 贝托克 他自己 和 下垂 耳朵 到 这 狮子 .

“之后，豺狼耷拉着耳朵走向狮子。”

[ðə; ði][ˈlaɪən] [æskt] , “ [ˈʌŋk(ə)] , [hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:t] [wɪnd] [əˈrɪzn] ?
The lion asked , “ **Uncle** , **has a hot wind arisen** ?
这 狮子 问 , “ 叔叔 , 有 一个 热的 风 出现 ?

狮子问道：“叔叔，是不是刮起了热风？”

” [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefju:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪnd] [hæz; həz] [əˈrɪzn] . “
” **The jackal replied** , “ **O nephew** , **a very glowing wind has arisen** . “
” 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 一个 非常 发光 风 有 出现 . “

豺狼回答说：“侄子，一阵耀眼的风刮了起来。”

” [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðen] ? “
” **What has happened then** ? “
” 什么 有 发生 然后 ? “

“那后来发生了什么？”

“ [ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz] [sed] , - [ˈwɪðər] [hæz; həz][maɪ][ˈlaɪən] - [græs] [gɔ:n] ?
“ **The bull has said , ' Whither has my lion - grass gone ?**
“ 这 公牛 有 说 , - 往哪里去 有 我的 狮子 - 草 已消失 ?
“公牛说: ‘我的狮子草到哪里去了? ’”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪld] [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [slɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] . -
As his mother killed my mother , I will slit up his belly . '
作为 他的 母亲 被杀 我的 母亲 , 我 将要 缝隙 向上 他的 腹部 . -
既然他母亲杀了我母亲, 我就要剖开他的肚子。

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [ðʌs] [spəʊk] [tu:; tə][ju: 'es]
“ **The lion said , “ O uncle , our mother , before she died , thus spoke to us**
“ 这 狮子 说 , “ 哦 叔叔 , 我们的 母亲 , 前 她 死亡 , 因此 辐 到 我们
[tweɪn] ,
twain ,
马克·吐温 ,
狮子说: “叔叔, 我们的母亲临终前曾对我们俩说过这样的话。”

- [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [dʌg] , [bi:; bi] [ˈbrʌðərz] .
' As ye two have sucked the same dugs , be brothers .
- 作为 是的 二 有 真烂 这 相同的 狗 , 是 兄弟 .
你们两个都吸过同样的奶, 就当是兄弟吧。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [kəˈlʌmni:;eɪtər] .
The world is full of evil calumniators .
这 世界 是 满的 的 邪恶的 诽谤者 .
世界上到处都是散布谣言的恶人。

[teɪk] [hi:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][du:][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Take heed that ye do not listen to any of them .
拿 注意 那 是的 做 不是 听 到 任何 的 他们 .
你们务必注意, 不要听信他们任何人的话。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [brɪˈhaɪnd] , [du:][nɑ:t] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .
' As she has left such a legacy behind , do not speak in such a manner .
- 作为 她 有 左边 这样的 一个 遗产 在后面 , 做 不是 说话 在 这样的 一个 方式 .
“她留下了如此丰厚的遗产, 请不要用这种方式说话。”

“ [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefju: , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wel] -
“ **The jackal replied , “ O nephew , if you do not now listen to my well -**
“ 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 如果 你 做 不是 现在 听 到 我的 出色地 -
[ment] [wɜ:rdz] ,
meant words ,
意思是 字 ,
豺狼回答说: “侄子啊, 如果你现在不听我好意的话,

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [pɜ:rˈdɪʃn] .
you will go to perdition .
你 将要 去 到 毁灭 .
你将会下地狱。

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ?
“ **The lion said , “ O uncle , what will take place ?**
“ 这 狮子 说 , “ 哦 叔叔 , 什么 将要 拿 地方 ?
狮子说: “叔叔, 将会发生什么事呢? ”

“ [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefju: , [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ]
“ **The jackal replied , “ O nephew , the bull will come forth from the meadow**
“ 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 这 公牛 将要 来 前进 从 这 草地
, [ænd; ənd] [wɪl] [stretʃ] [hɪmˈself] ,
, and will stretch himself ,
, 和 将要 拉紧 他自己 ,
豺狼回答说: “侄子啊, 公牛会从草地上走出来, 伸展身体,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [stretʃt] [hɪm'self] [hi:; hi] [wɪl] ['beləʊ] ,
and when he has stretched himself he will bellow ,
和 什么时候 他 有 拉伸 他自己 他 将要 下面 ,
当他伸展身体时, 他会吼叫起来,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [be'ləʊd] [hi:; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,
and when he has bellowed he will tear up the ground ,
和 什么时候 他 有 咆哮 他 将要 撕 向上 这 地面 ,
他咆哮之后, 会撕裂大地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tɔ:rn] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [snɔ:tɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:; jər]
and when he has torn up the ground he will come snorting into your
和 什么时候 他 有 撕裂 向上 这 地面 他 将要 来 吸鼻 进入 你的
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] ,
presence and will think ,
在场 和 将要 思考 ,
当他把地面翻了个底朝天之后, 他会哼哼唧唧地走到你面前, 然后心想:

- [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [kɪl] [em 'i:]; - [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] .
' This one will kill me ; ' know all this .
- 这 一 将要 杀 我 ; - 知道 全部 这 .
“这家伙会要了我的命;”要知道这一切。

” [ɔ:l'dʊʊ] [ðʊʊz] [tu:] ['æniɪmlz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei]
” Although those two animals were constantly in the habit of acting in this way
” 虽然 那些 二 动物 是 不断地 在 这 习惯 的 表演 在 这 方式
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] ,
according to their natures ,
根据 到 他们的 自然 ,
“尽管这两个动物一直按照它们的本性这样做,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
they had never taken any notice of the fact .
他们 有 绝不 已采取 任何 注意 的 这 事实 .
他们从未注意到这个事实。

[soʊ] [wen] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] , [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
So when one day after this the lion , the king of beasts , came forth from his
所以 什么时候 一 天 后 这 这 狮子 , 这 国王 的 野兽 , 来了 前进 从 他的
[ler] ,
lair ,
巢穴 ,
于是, 有一天, 百兽之王狮子从它的巢穴中走了出来。

['æftər] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ]
after stretching and yawning and looking around on all four sides , and roaring
后 伸展 和 打哈欠 和 寻找 大约 在 全部 四 侧面 , 和 咆哮
[θri:] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,
伸了个懒腰, 打了个哈欠, 环顾四周, 然后咆哮了三声。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .
he appeared in presence of the bull .
他 出现 在 在场 的 这 公牛 .
他出现在公牛面前。

[ˈlaɪkwɑɪz] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self]
Likewise the bull had come out from the pen , and had stretched himself
同样地 这 公牛 有 来 出去 从 这 笔 , 和 有 拉伸 他自己
, [ænd; ənd] [be'ləʊd] ,
, **and bellowed** ,
, 和 咆哮 ,

同样，那头公牛也从牛栏里走了出来，伸了个懒腰，吼了一声。

[ænd; ənd][tʊ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn] ['prez(ə)ns]
and torn up the ground and snorted , and then it appeared in presence
和 撕裂 向上 这 地面 和 哼了一声 , 和 然后 它 出现 在 在场
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .
of the lion .
的 这 狮子 .

它刨开地面，发出嘶嘶声，然后出现在狮子面前。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [bɪn] [-]
Although they had both been [328]
虽然 他们 有 两个都 到过 [-]

尽管他们俩都曾是[328]

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] ,
accustomed to act in this way according to their natures ,
习惯 到 行为 在 这 方式 根据 到 他们的 自然 ,
根据他们的本性，他们习惯于以这种方式行事。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
they had never taken any notice of the fact .
他们 有 绝不 已采取 任何 注意 的 这 事实 .

他们从未注意到这个事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd][wʌz; wəz] [səʊn] .
But they noticed it now that the seed of discord was sown .
但 他们 注意到 它 现在 那 这 种子 的 Discord 曾是 播种 .

但现在他们才注意到，不和的种子已经种下了。

[ðə; ði] [bʊl] [θɔ:t] , “ [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [θɔ:t] [dʒʌst][ðə; ði] [serm] .
The bull thought , “ He will kill me , “ and the lion thought just the same .
这 公牛 想法 , “ 他 将要 杀 我 , “ 和 这 狮子 想法 只是 这 相同的 .

公牛心想：“他会杀了我”，狮子也这么想。

[ðə; ði]['laɪən] [si:zd] [ðə; ði] ['bʊlz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,
The lion seized the bull's breast with his claws ,
这 狮子 查获 这 公牛的 胸部 和 他的 爪子 ,

狮子用爪子抓住了公牛的胸膛，

[ðə; ði] [bʊl] [slɪt] [ʌp] [ðə; ði]['laɪənz] ['belɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] .
the bull slit up the lion's belly with his horns .
这 公牛 缝隙 向上 这 狮子的 腹部 和 他的 角 .

公牛用角划开了狮子的肚子。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] ['perɪft] .
And so they both perished .
和 所以 他们 两个都 遇难 .

于是，他们两人都丧命了。

[ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [vɜ:rs] : “ [men] [hu:] [peɪ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
A deity uttered the following verse : “ Men who pay regard to what is good ,
一个 神 说出 这 下列的 诗 : “ 男人 WHO 支付 看待 到 什么 是 好的 ,
一位神灵吟诵了以下诗句：“那些注重行善的人，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hoʊld] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][bæd][men] .
ought not to hold converse with bad men .
应该 不是 到 抓住 交谈 和 坏的 男人 :

不要与坏人交谈。

[si:] [haʊ] [ðə; ði][dʒækl; 'dʒækɔ:l][set][æt; ət] ['verɪəns] [ðə; ði][lɑ:ən][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
See how the jackal set at variance the lion and the bull who had been
看 如何 这 豺狼 放 在 方差 这 狮子 和 这 公牛 who 有 到过
[frendz] .
friends .
朋友们 :

看看豺狼是如何挑拨离间原本是朋友的狮子和公牛的。

" ['kɑ:ntents]]
" [**Contents**]
" [内容]

"[内容]

[bi:] .
B :
B :

B.

[ɪn] [lɔ:ŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ə; eɪ] ['laɪənes] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In long - past times there lived in a forest a lioness with her cub and a
在 长的 - 过去的 时代 那里 居住地 在 一个 森林 一个 母狮 和 她 幼兽 和 一个
[taɪgrəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kʌb] .
tigress with her cub .
母老虎 和 她 幼兽 :

很久以前，森林里住着一头母狮和她的幼崽，还有一头母虎和她的幼崽。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz]['æbsənt][wʌn] [deɪ] , [hɜ:r; hər] [kʌb] , [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ,
While the lioness was absent one day , her cub , while wandering about ,
尽管 这 母狮 曾是 缺席的 一 天 , 她 幼兽 , 尽管 漫游 关于 ,
有一天，母狮不在家，她的幼崽在附近闲逛时，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɦud] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgrəs] .
came into the neighbourhood of the tigress .
来了 进入 这 邻里 的 这 母老虎 :

来到了母老虎的附近。

[wen] [ðə; ði] ['taɪgrəs] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]
When the tigress saw it , she was going to kill it , but she changed her
什么时候 这 母老虎 锯 它 , 她 曾是 去 到 杀 它 , 但 她 已更改 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

母老虎看到它时，原本打算杀死它，但她改变了主意。

['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [kʌb] ,
seeing that the young lion might be a playfellow for her own cub ,
看到 那 这 年轻的 狮子 可能 是 一个 玩伴 为了 她 自己的 幼兽 ,
考虑到这只小狮子可能会成为她幼崽的玩伴，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][br'ɡæən][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [sʌk] .
and so she began to give it suck .
和 所以 她 开始 到 给 它 吸 :

于是她开始吮吸它。

[ðə; ði] ['laɪənes] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['aʊtɪŋ] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌn] ,
The lioness , on her return from her outing , not finding her young one ,
这 母狮 , 在 她 返回 从 她 外出 , 不是 寻找 她 年轻的 一 ,
母狮外出归来后，发现没有找到幼崽。

[set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [lɒk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔː] [ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [ˈsʌklɪŋ]
set to work to look for it , and at length saw the tigress suckling
放 到 工作 到 看 为了 它 , 和 在 长度 锯 这 母老虎 乳
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

开始寻找，最后看到母老虎正在吮吸它。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˈlaɪənes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]
When the tigress perceived the lioness , she was frightened and began to run
什么时候 这 母老虎 感知 这 母狮 , 她 曾是 害怕 和 开始 到 跑步
[ə'weɪ] .
away :
离开 :

母虎看到母狮后，吓得拔腿就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənes] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] , [ʊ][ˈsɪstər] , [rʌn][nɑːt] [ə'weɪ] .
But the lioness cried out to the tigress , “ O sister , run not away .
但 这 母狮 哭 出去 到 这 母老虎 , “ 哦 姐姐 , 跑步 不是 离开 :

但母狮对母虎喊道：“我的姐妹，不要跑。”

[let] [juː 'es] [dwel] [tə'geðər] , [soʊ][ðæt] , [wen] [aɪ][goʊ][aʊt] ,
Let us dwell together , so that , when I go out ,
让 我们 住 一起 , 所以 那 , 什么时候 我 去 出去 ,

让我们住在一起，这样，当我外出的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ,
you can take care of my young one , and when you go out ,
你 能 拿 关心 的 我的 年轻的 一 , 和 什么时候 你 去 出去 ,

你可以照顾我的孩子，当你外出时，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I will take care of yours .
我 将要 拿 关心 的 你的 :

我会照顾好你的。

[ʊ][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈdwelɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlaɪən] [kʌb]
“ So they took to dwelling together , and they called the lion cub Sudanshṭhra ,
” 所以 他们 采取 到 住宅 一起 , 和 他们 称为 这 狮子 幼兽 - ,

于是它们就住在一起，给小狮子取名为苏丹什特拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgər] [kʌb] - .
and the tiger cub Subāhu .
和 这 老虎 幼兽 - :

还有小老虎苏巴胡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [gruː] [ʌp] .
And the two cubs grew up .
和 这 二 幼崽 生长 向上 :

两只幼崽渐渐长大。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈlaɪənes] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [fel] [ɪl] ,
After a time the lioness and the tigress fell ill ,
后 一个 时间 这 母狮 和 这 母老虎 跌倒 患病的 ,

过了一段时间，母狮和母虎都病倒了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]
and when the time for their departure came , they said to the two young
和 什么时候 这 时间 为了 他们的 离开 来了 , 他们 说 到 这 二 年轻的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

到了他们要离开的时候，他们对那两只小动物说：

“ [oʊ] [tʃɪldrən] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv][bəʊθ] [sʌkt] [ðə; ði] [serm] [dʌg] , [biː; bi][jiː; ji] [ˈbrʌðərz] .
“ **O children , as ye have both sucked the same dugs , be ye brothers .**
“ 哦 孩子们 , 作为 是的 有 两个都 真烂 这 相同的 狗 , 是 是的 兄弟 .
“孩子们啊，你们都吮吸过同样的母乳，就做兄弟吧。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [kəˈlʌmniː;etər] ,
The world is full of evil calumniators ,
这 世界 是 满的 的 邪恶的 诽谤者 ,
世界上到处都是散布谣言的恶人。

[teɪk] [hiːd] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “ [-]
take heed after our death not to listen to any of them . ” [329]
拿 注意 后 我们的 死亡 不是 到 听 到 任何 的 他们 . “ [-]
我们死后要谨记，不要听从他们的任何劝告。”[329]

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪən][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɪl] [gəˈzelz] ,
Now the young lion was wont to kill gazelles ,
现在 这 年轻的 狮子 曾是 惯于 到 杀 瞪羚 ,
这头小狮子以前经常猎杀瞪羚。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðer; ðər] [gʊd] [fleʃ] [ænd; ənd][ləp][ðer; ðər] [gʊd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and to devour their good flesh and lap their good blood , and then ,
和 到 吞食 他们的 好的 肉 和 膝 他们的 好的 血 , 和 然后 ,
[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
having done this ,
拥有 完毕 这 ,
吞噬他们的鲜美血肉，舔舐他们的甘甜鲜血，然后，做完这一切之后，

[tuː; tə] [brɪteɪk] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] .
to betake himself at once to his lair .
到 带 他自己 在 一次 到 他的 巢穴 .
他立刻返回了自己的巢穴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtaɪgər] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ʌndərˈwent] [ɡreɪt] [fəˈtiːɡ] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [gəˈzelz]
But the young tiger , when he went out , underwent great fatigue in killing gazelles
但 这 年轻的 老虎 , 什么时候 他 去 出去 , 经历了 伟大的 疲劳 在 杀 瞪羚
,
:
,
但是，这只年轻的老虎外出捕猎瞪羚时，非常疲惫。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd] [ləpt] [ðer; ðər] [blʌd] , [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm][ˈæftər]
and having devoured their flesh and lapped their blood , returned home after
和 拥有 吞噬 他们的 肉 和 圈速 他们的 血 , 返回 家 后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
a long absence .
一个 长的 缺席 .
他们吃尽了他们的血肉，舔舐了他们的鲜血，在离家多年后回到了家乡。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ]
One day the tiger devoured the remains of a meal which he had hidden away
一 天 这 老虎 吞噬 这 遗迹 的 一个 一顿饭 哪个 他 有 隐 离开
,
:
,
有一天，老虎吃掉了它藏起来的剩饭剩菜。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [ˈkwɪkli] [hoʊm] .
and then returned quickly home .
和 然后 返回 迅速地 家 .
然后迅速返回家中。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [æskt] , “ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
The lion asked , “ How is it that you ,
这 狮子 问 , “ 如何 是 它 那 你 ,
狮子问道：“你怎么会……”
[hu:] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [bɪfɔːr] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] [suːn]
who never came back before till after a long time , have returned to - day so soon
WHO 绝不 来了 后退 前 直到 后 一个 长的 时间 , 有 返回 到 - 天 所以 很快
?
?
?

以前很久都没回来过的人，今天这么快就回来了？
“ [ðə; ði][ˈtaɪgər] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ˈstɔːrz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set] [əˈsaɪd] .
The tiger replied , “ I have eaten the stores which I had set aside .
” 这 老虎 回复 , “ 我 有 吃 这 商店 哪个 我 有 放 旁边 .
老虎回答说：“我已经吃掉了我预留的食物。”

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [æskt] , “ [du:][ju:; jʊ] [leɪ] [ʌp] [ˈstɔːrz] , [ðen] ?
The lion asked , “ Do you lay up stores , then ?
” 这 狮子 问 , “ 做 你 躺 向上 商店 , 然后 ?
狮子问道：“那么，你们是在囤积物资吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈtaɪgər] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][dɪd] .
The tiger said that it did .
” 这 老虎 说 那 它 做过 .
老虎说它确实这么做了。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] ,
The lion said ,
这 狮子 说 ,
狮子说：

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][sleɪn] [gəˈzelz] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ðer; ðər] [ɡʊd] [fleʃ] [ænd; ənd] [læpt] [ðer; ðər]
When I have slain gazelles and eaten their good flesh and lapped their
” 什么时候 我 有 被杀 瞪羚 和 吃 他们的 好的 肉 和 圈速 他们的
[ɡʊd] [blʌd] ,
good blood ,
好的 血 ,
“当我猎杀瞪羚，吃掉它们鲜美的肉，舔舐它们鲜美的血之后，

[aɪ][eɪ ˈem][wɔːnt][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪˈself] [ˈfɜːrðər] .
I am wont to go away without troubling myself further .
我 是 惯于 到 去 离开 没有 令人不安的 我 更远 .
我习惯于不再给自己添麻烦而离开。

“ [ðə; ði][ˈtaɪgər] [rɪˈplaɪd] , “ [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
The tiger replied , “ You are strong .
” 这 老虎 回复 , “ 你 是 强的 .
老虎回答说：“你很强壮。”

[aɪ][ˈkænə:t] [du:][laɪk] [ðæt] .
I cannot do like that .
我 不能 做 喜欢 那 .
我不能那样做。

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] , “ [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [təˈgeðər] .
The lion said , “ Let us go together .
” 这 狮子 说 , “ 让 我们 去 一起 .
狮子说：“我们一起走吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tɒk] [tuː; tə] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] .
" **So they took to going out together** .
" 所以 他们 采取 到 去 出去 一起 .

于是他们开始一起约会。

[naʊ] [æn; ən][oʊld] , [ˈveri] [mə'liʃəs] , [rɪ'meɪndər] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
Now an old , very malicious , remainder - devouring jackal , was in the habit
现在 一个 老的 , 非常 恶意 , 余 - 吞噬 豺狼 , 曾是 在 这 习惯
[ʌ; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] ['laɪən] ,
of following after this lion ,
的 下列的 后 这 狮子 ,

一只年老、性情凶残、以残羹剩饭为食的豺狼，习惯性地尾随这头狮子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [biːsts] .
the king of the beasts .
这 国王 的 这 野兽 .

万兽之王。

[ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪɡər][wʌz; wəz][ðə; ði][æn'tæɡənɪst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [maʊ] ,
The jackal considered that the tiger was the antagonist of his maw ,
这 豺狼 经过考虑的 那 这 老虎 曾是 这 反派 的 他的 嘴 ,
豺狼认为老虎是它嘴里的死敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][set] [ðoʊz] [tuː] ['æniːmlz] [æt; ət] ['veriəns] .
and that he must set those two animals at variance .
和 那 他 必须 放 那些 二 动物 在 方差 .

他必须让这两个动物处于对立状态。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ɪrɪz] .
So he came into the presence of the lion with drooping ears .
所以 他 来了 进入 这 在场 的 这 狮子 和 下垂 耳朵 .

于是，他耷拉着耳朵来到狮子面前。

[ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz] ['eni] [hɑːt] [wind] [ə'rɪzn] ?
The lion said , " O uncle , has any hot wind arisen ?
这 狮子 说 , " 哦 叔叔 , 有 任何 热的 风 出现 ?

狮子说：“叔叔，有没有热风吹起来？ ”

" [ðə; ði]['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ['nefjuː] , [ə; eɪ] ['veri] ['skoːrtɪŋ] [wind] [hæz; həz] [ə'rɪzn] . "
" **The jackal replied , " O nephew , a very scorching wind has arisen . "**
" 这 豺狼 回复 , " 哦 侄子 , 一个 非常 灼热 风 有 出现 . "

豺狼回答说：“侄子，刮起了酷热的风。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðen] ? "
" **What has happened then ? "**
" 什么 有 发生 然后 ? "

“那么，后来发生了什么事？ ”

" [ðɪs] ['taɪɡər][hæz; həz] [sed] , - [wer] [hæz; həz][maɪ]['laɪən] - [græs] [ɡɔːn] ?
" **This tiger has said , ' Where has my lion - grass gone ?**
" 这 老虎 有 说 , - 在哪里 有 我的 狮子 - 草 已消失 ?

“这只老虎说：‘我的狮子草去哪儿了？ ’ ”

[æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['remnənts] , [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
As he leaves me to feed on remnants , I will assuredly kill him . '
作为 他 树叶 我 到 喂养 在 残余物 , 我 将要 当然 杀 他 . -

当他留下我独自啃食残羹剩饭时，我一定会杀了他。

” [ðə; ði] [ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)] , [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈmʌðərz] [sed] [tuː; tə] [juː ˈes] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
” The lion replied , “ O uncle , our two mothers said to us just before they
” 这 狮子 回复 , “ 哦 叔叔 , 我们的 二 母亲们 说 到 我们 只是 前 他们
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

狮子回答说：“叔叔，我们的两位母亲临终前对我们说过，

- [oʊ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [jiː; ji] [tuː] [hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [dʌg] , [biː; bi] [ˈbrʌðərz] .
’ O children , as ye two have sucked the same dugs , be brothers .
- 哦 孩子们 , 作为 是的 二 有 真烂 这 相同的 狗 , 是 兄弟 .
孩子们啊，你们两个从小就吃过同样的奶，就做兄弟吧。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [kəˈlʌmniːeɪtər] .
The world is full of evil calumniators .
这 世界 是 满的 的 邪恶的 诽谤者 .
世界上到处都是散布谣言的恶人。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [ˈæftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ded] , [jiː; ji] [duː] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈmʌŋ]
Take heed that after we are both dead , ye do not listen to any one among
拿 注意 那 后 我们 是 两个都 死的 , 是的 做 不是 听 到 任何 一 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

你们当谨记，在我们两个都死后，不要听从他们中的任何一个人的话。

- [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
’ As they have left such a legacy behind them , do not you speak in that way .
- 作为 他们 有 左边 这样的 一个 遗产 在后面 他们 , 做 不是 你 说话 在 那 方式 .
” [-]
” [330]
” [-]

“既然他们留下了如此宝贵的遗产，就不要那样说话。”[330]

[ðə; ði] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [sed] , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wel] - [ment] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl]
The jackal said , “ As you will not listen to my well - meant words , you will
这 豺狼 说 , “ 作为 你 将要 不是 听 到 我的 出色地 - 意思是 字 , 你 将要
[kʌm] [tuː; tə] [ruːɪn] .
come to ruin :
来 到 废墟 :

豺狼说：“既然你不听我好心的话，你就会落得悲惨的下场。”

” [ðə; ði] [ˈlaɪən] [sed] , “ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] ?
” The lion said , “ O uncle , what will be the course of events ?
” 这 狮子 说 , “ 哦 叔叔 , 什么 将要 是 这 课程 的 活动 ?
狮子说：“叔叔，事情将会如何发展呢？”

” [ðə; ði] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefjuː] , [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ler] ,
” The jackal replied , “ O nephew , the tiger will come forth from his lair ,
” 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 这 老虎 将要 来 前进 从 他的 巢穴 ,
[ænd; ænd] [wɪl] [stretʃ] [hɪmˈself] ,
and will stretch himself ,
和 将要 拉紧 他自己 ,

豺狼回答说：“侄子啊，老虎会从它的洞穴里出来，伸展它的身躯，

[ænd; ænd] [ˈæftər] [ˈstretʃɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [jɔːn] , [ænd; ænd] [ˈæftər] [jɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ɑːn] [ɔːl]
and after stretching he will yawn , and after yawning he will look round on all
和 后 伸展 他 将要 打哈欠 , 和 后 打哈欠 他 将要 看 圆形的 在 全部
[fɔːr] [saɪdz] ,
four sides ,
四 侧面 ,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后环顾四周。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][hi:; hi] [wɪl] [rɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
and after looking round on all four sides he will roar three times ,
和 后 寻找 圆形的 在 全部 四 侧面 他 将要 吼 三 时代 ,
他环顾四周后, 会咆哮三声。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em ˈi:] .
and then come into your presence and think , ' He will kill me .
和 然后 来 进入 你的 在场 和 思考 , - 他 将要 杀 我 .
然后他来到你面前, 心想: “他会杀了我。”

- [bi:; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' Be sure of this .
- 是 当然 的 这 .

这一点务必牢记。
" [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [ɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪgər] .
" **Afterwards the jackal went with drooping ears to the tiger** .
" 然后 这 豺狼 去 和 下垂 耳朵 到 这 老虎 :
“之后, 豺狼耷拉着耳朵走向老虎。”

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [æskt] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)] , [hæz; həz][sʌm; səm][hɑ:t] [wɪnd] [əˈrɪzn] ?
The tiger asked , “ O uncle , has some hot wind arisen ?
这 老虎 问 , “ 哦 叔叔 , 有 一些 热的 风 出现 ?
老虎问道: “叔叔, 是不是刮起了热风? ”

" [ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈnefju:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsko:rtɪŋ] [wɪnd] [hæz; həz] [əˈrɪzn] . "
" **The jackal replied , “ O nephew , a very scorching wind has arisen .** " "
" 这 豺狼 回复 , “ 哦 侄子 , 一个 非常 灼热 风 有 出现 . " "
豺狼回答说: “侄子, 刮起了酷热的风。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðen] ? "
" **What has happened then ?** "
" 什么 有 发生 然后 ? "

“那后来发生了什么? ”

" [ðɪs] [ˈlaɪən][hæz; həz] [sed] , - [wer] [hæz; həz][maɪ][ˈtaɪgər] - [græs] [ɡɔ:n] ?
" **This lion has said , ' Where has my tiger - grass gone ?**
" 这 狮子 有 说 , - 在哪里 有 我的 老虎 - 草 已消失 ?
“这头狮子说: ‘我的虎草去哪儿了? ’ ”

[aɪ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -
I will assuredly kill him . '
我 将要 当然 杀 他 : -

我一定会杀了他。

" [ðə; ði][ˈtaɪgər] [sed] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)] , [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈmʌðərz] [sed] [tu:; tə][ju: ˈes] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [daɪd]
" **The tiger said , “ O uncle , our two mothers said to us , just before they died**
" 这 老虎 说 , “ 哦 叔叔 , 我们的 二 母亲们 说 到 我们 , 只是 前 他们 死亡
,
,
,

老虎说: “叔叔, 我们的两位母亲临终前对我们说,

- [oʊ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [sʌkt] [ðə; ði] [seɪm] [breɪst] , [bi:; bi] [ˈbrʌðərz] .
' O children , as ye have sucked the same breast , be brothers .
- 哦 孩子们 , 作为 是的 有 真烂 这 相同的 胸部 , 是 兄弟 .
孩子们啊, 你们既然吮吸过同一个乳房, 就当做兄弟吧。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [kəˈlʌmni:;eɪtər] .
The world is full of evil calumniators .
这 世界 是 满的 的 邪恶的 诽谤者 .
世界上到处都是散布谣言的恶人。

[teɪk] [hi:d] [ðæt] [ji:; ji][du:][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Take heed that ye do not listen to any of them .
拿 注意 那 是的 做 不是 听 到 任何 的 他们 .

你们务必注意，不要听信他们任何人的话。

[æz; əz] [ðei] [hæv; həv] [left] [ju: 'es] [ðɪs] [ˈlegəsi] , [du:][nɑ:t][ju:; jə] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] . -

As they have left us this legacy , do not you speak in that way . '
作为 他们 有 左边 我们 这 遗产 , 做 不是 你 说话 在 那 方式 . -

他们给我们留下了这样的遗产，你们就不要那样说话。

" [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] [ˈnefju:] , [æz; əz][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [wel] - [ment]

" The jackal replied , " O nephew , as you will not listen to my well - meant

words ,
这 豺狼 回复 , " 哦 侄子 , 作为 你 将要 不是 听 到 我的 出色地 - 意思是
字 ,

豺狼回答说：“侄子啊，既然你不肯听我的好意，

[ju:; jə] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ˈru:ɪn] . "

you will go to ruin . "
你 将要 去 到 废墟 . "

你将会走向毁灭。

" [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪˈvents] ? "

" O uncle , what then will be the course of events ? "
" 哦 叔叔 , 什么 然后 将要 是 这 课程 的 活动 ? "

“叔叔，那么事情将会如何发展呢？ ”

" [oʊ] [ˈnefju:] , [ðɪs] [ˈlaɪən] [wɪl] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd] [wɪl] [stretʃ] [hɪm'self] ,

" O nephew , this lion will come forth from his lair and will stretch himself ,

" 哦 侄子 , 这 狮子 将要 来 前进 从 他的 巢穴 和 将要 拉紧 他自己 ,

“哦，侄子，这头狮子将从它的巢穴中出来，伸展它的身躯，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstretʃɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [jɔ:n] , [ænd; ənd][ˈæftər] [jɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l]

and after stretching he will yawn , and after yawning he will look round on all

four sides ,
和 后 伸展 他 将要 打哈欠 , 和 后 打哈欠 他 将要 看 圆形的 在 全部
四 侧面 ,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后环顾四周。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [hi:; hi] [wɪl] [rɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

and after looking round on all four sides , he will roar three times ,

和 后 寻找 圆形的 在 全部 四 侧面 , 他 将要 吼 三 时代 ,

他环顾四周后，会咆哮三声。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈɪntu:][jɜr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] .

and then come into your presence , and think , ' He will kill me .

和 然后 来 进入 你的 在场 , 和 思考 , - 他 将要 杀 我 .

然后他来到你面前，心想：“他会杀了我。”

- [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

' Be sure of all this .

- 是 当然 的 全部 这 .

请务必记住这些。

" [naʊ] [ɔ:l'ðoʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]ˈhæbɪt[ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

" Now although both of them were in the habit of acting in this way ,

现在 虽然 两个都 的 他们 是 在 这 习惯 的 表演 在 这 方式 ,

“虽然他们俩都习惯了这样做，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] .
according to their natures , they had never taken any notice of that .
根据 到 他们的 自然 , 他们 有 绝不 已采取 任何 注意 的 那 .

根据他们的本性，他们从未在意过这件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['laɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [-]
But one day the lion , the king [331]
但 一 天 这 狮子 , 这 国王 [-]

但有一天，狮子王[331]

[ʌv; əv] [bi:sts] , [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔ:nd] ,
of beasts , came forth from his lair and stretched himself , and yawned ,
的 野兽 , 来了 前进 从 他的 巢穴 和 拉伸 他自己 , 和 打哈欠 ,
野兽中的一员，从巢穴里走了出来，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [θri:] [taɪmz] ,
and looked round on all four sides , and roared three times ,
和 看起来 圆形的 在 全部 四 侧面 , 和 咆哮 三 时代 ,
它环顾四周，咆哮了三声。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgər] .
and then went into the presence of the tiger .
和 然后 去 进入 这 在场 的 这 老虎 .
然后，他走进了老虎的面前。

[ðə; ði] ['taɪgər] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔ:nd]
The tiger also came forth from his lair , and stretched himself and yawned
这 老虎 还 来了 前进 从 他的 巢穴 , 和 拉伸 他自己 和 打哈欠
,
.
,
老虎也从洞穴里走了出来，伸了个懒腰，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and looked round on all four sides , and then went into the presence of the
和 看起来 圆形的 在 全部 四 侧面 , 和 然后 去 进入 这 在场 的 这
['laɪən] .
lion .
狮子 .

他环顾四周，然后走到狮子面前。

[ɔ:l'dʊʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Although both of them had always been in the habit of doing all this ,
虽然 两个都 的 他们 有 总是 到过 在 这 习惯 的 正在做 全部 这 ,
虽然他们俩一直都有做这些事的习惯，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
yet they had never taken any notice of the fact .
然而 他们 有 绝不 已采取 任何 注意 的 这 事实 .
然而，他们却从未注意到这个事实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd][wʌz; wəz] [səʊn] , [ðeɪ] [dɪd] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
But now that the seed of discord was sown , they did notice it .
但 现在 那 这 种子 的 Discord 曾是 播种 , 他们 做过 注意 它 .
但现在不和的种子已经种下，他们也注意到了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['laɪən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
Just as the lion thought that the tiger wanted to kill him ,
只是 作为 这 狮子 想法 那 这 老虎 通缉 到 杀 他 ,
正如狮子认为老虎想要杀死它一样，

[soʊ][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈtaɪgər] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈlaɪən][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kɪl][hɪm; ɪm] .
so also the tiger thought that the lion wanted to kill him .

所以 还 这 老虎 想法 那 这 狮子 通缉 到 杀 他 .
所以老虎也认为狮子想要杀它。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][ˈlaɪən] [θɔːt] , “ [aɪ][eɪˈem][strɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪgər][ɪz][nɑːt] .
But then the lion thought , “ I am strong , but the tiger is not .

但 然后 这 狮子 想法 , “ 我 是 强的 , 但 这 老虎 是 不是 .
但狮子心想: “我很强壮, 但老虎却不强壮。”

[æz; əz][hiː; hi][ˈkænɑːt] [ðen] [ˈmæstər][emˈiː] , [aɪ][wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈmætər] [ˈfɜːrðər] .
As he cannot then master me , I will investigate the matter further .

作为 他 不能 然后 掌握 我 , 我 将要 调查 这 事情 更远 .
既然他无法控制我, 我将进一步调查此事。

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] - —
” So he uttered this śloka —

” 所以 他 说出 这 - —

于是他吟诵了这首颂歌——

“ [oʊ] - , [tuː; tə][straɪv][wɪð; wɪθ] - , [pəˈzesər] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈeksələns] , [əˈdʒɪləti]
” O Subāhu , to strive with Sudaṇshṭhra , possessor of complete excellence , agility

” 哦 - , 到 努力 和 - , 拥有者 的 完全的 卓越 , 敏捷

, [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
 , and force , is not right .

, 和 力量 , 是 不是 正确的 .

“苏巴胡啊, 与拥有完美、敏捷和力量的苏丹什特拉争斗是不合适的。

“ [ðə; ði][ˈtaɪgər][ˈɔːlsou] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] - , “ [oʊ] - , [tuː; tə][straɪv][wɪð; wɪθ] - ,
” The tiger also replied in a śloka , “ O Sudaṇshṭhra , to strive with Subāhu ,

” 这 老虎 还 回复 在 一个 - , “ 哦 - , 到 努力 和 - ,

[pəˈzesər] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈeksələns] ,
possessor of complete excellence ,

拥有者 的 完全的 卓越 ,

老虎也用一首颂歌回答道: “哦, 苏丹什特拉, 要与拥有完美无瑕的苏巴胡竞争,

[əˈdʒɪləti] , [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
agility , and force , is not right .

敏捷 , 和 力量 , 是 不是 正确的 .

敏捷和力量并不正确。

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [æskt] , “ [huː] [spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
” The lion asked , “ Who spoke to you about this ?

” 这 狮子 问 , “ WHO 辐 到 你 关于 这 ?

狮子问道: “谁跟你说过这件事? ”

“ [ðə; ði][ˈtaɪgər] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækoːl] .
” The tiger replied , “ The jackal .

” 这 老虎 回复 , “ 这 豺狼 .

老虎回答说: “豺狼。”

“ [ðen] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [æskt] , “ [huː] [spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
” Then the tiger asked , “ Who spoke to you about this ?

” 然后 这 老虎 问 , “ WHO 辐 到 你 关于 这 ?

“然后老虎问: ‘是谁跟你说过这件事的?’ ”

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækoːl] .
” The lion replied , “ The jackal .

” 这 狮子 回复 , “ 这 豺狼 .

狮子回答说: “是豺狼。”

” [ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [θɔ:t] , “ [ðɪs] [ˈkri:tʃər] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][set][ju: ˈes] [tu:] [æt; ət] [ˈveriəns] ,
” **Then the lion thought , “ This creature wanted to set us two at variance ,**
” 然后 这 狮子 想法 , “ 这 生物 通缉 到 放 我们 二 在 方差 ,
“然后狮子心想, ‘这家伙想挑拨我们两个之间的关系,’”

” [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [fers] .
” **and struck the jackal dead with a slap in the face .**
” 和 击 这 豺狼 死的 和 一个 拍击 在 这 脸 .
“然后一巴掌扇在豺狼脸上, 把它打死了。”

[ðen] [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ˈʌtəd] [ðɪs] - —
Then a deity uttered this śloka —
然后 一个 神 说出 这 - —
然后一位神灵吟诵了这首颂歌——

” [frendz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbændənd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
” **Friends ought not to be abandoned on account of the words of others ,**
” 朋友们 应该 不是 到 是 弃 在 帐户 的 这 字 的 其他的 ,
“不应因他人的言语而抛弃朋友,

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtestɪd] .
but the words of others ought to be tested .
但 这 字 的 其他的 应该 到 是 测试 .
但别人的话应该经过检验。

[noʊ] [rɪˈlaɪəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [əˈpɑ:n] [kəˈlɒmniː, eɪtər] , [hu:] [si:k] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [fɔ:r; fər]
No reliance ought to be placed upon calumniators , who seek opportunities for
不 依赖 应该 到 是 放置 之上 诽谤者 , WHO 寻找 机会 为了
[ˈsoʊɪŋ] [ˈdiskɔ:rd] .
sowing discord .
播种 Discord .
不应依赖那些伺机散播不和的诽谤者。

[si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔ:l] , [hu:] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][set] [frendz] [æt; ət] [ˈveriəns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪz]
See how the jackal , who desired to set friends at variance by means of lies
看 如何 这 豺狼 , WHO 想要的 到 放 朋友们 在 方差 经过 方法 的 谎言
,
:
,
看看那只豺狼是如何通过谎言挑拨朋友关系的,

[wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][kəˈlɒmniː, eɪtər] , [waɪl] [ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
was put to death as a calumniator , while the friends were happy and
曾是 放 到 死亡 作为 一个 诽谤者 , 尽管 这 朋友们 是 快乐的 和
[riˈdʒɔɪst] . ” [-] [wʌn]
rejoiced . ” [332] 1
欣喜若狂 . ” [-] 1

他因诽谤罪被处死, 而他的朋友们则欢欣鼓舞。[332]1

[ˈka:] - [gʲɜː] , [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Kah - gyur , vi :
卡 - 久尔 , 六 :
Kah-gyur, vi。

[ɛfɛf] . - - - .
ff . 239 - 243 .
ff . - - - .
第239-243页。

[ˈben.fi] [hæz; həz] [kɔ:ld] [əˈten(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ntʃəˈtɑ:ntrə] ,
Benfey has called attention , in his Introduction to the Panchatantra ,
本菲 有 称为 注意力 , 在 他的 介绍 到 这 《五卷书》 ,
本菲在其《五卷书导论》中提到了这一点:

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪdɪː] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːks] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]
to the story in the Siddhi - Kûr of the fox which sets the lion and the bull
到 这 故事 在 这 悉地 - - 的 这 狐狸 哪个 套 这 狮子 和 这 公牛
[æt; ət] [ˈvɛəriəns] ,
at variance ,
在 方差 ,

《悉地库尔》中关于狐狸的故事，将狮子和公牛置于对立面。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][bəʊθ] .
and brings about the destruction of both .
和 带来 关于 这 破坏 的 两个都 .

并最终导致两者的毁灭。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈkɜːrɜːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [teɪl] [ɪn][biː] . - “ - [ˈmɛːrçən] -
The story occurs as the twentieth tale in B . Jülg's “ Mongolischer Märchen -
这 故事 发生 作为 这 第二十 故事 在 B . - “ - 童话 -
[ˈsæmlʊŋ] , “ [ˈɪnzbrʊk] , - , [piːˈpiː] . - - - .
Sammlung , “ Innsbruck , 1868 , pp . 171 - 176 .
收藏 , “ 因斯布鲁克 , - , pp . - - - .

这个故事是 B. Jülg 的《Mongolischer Märchen-Sammlung》中的第二十个故事，因斯布鲁克，1868 年，第 171-176 页。

[“ - [ˈmɛːrçən] , “ [piːˈpiː] .
[“ **Mongolische Märchen** , “ **pp** :
[“ - 童话 , “ pp .

[“蒙古童话”，第 17 页

- - - .] — [es] . ↑
35 - 40 .] — S . ↑
- - - .] — S . ↑

35–40.]—S. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [tuː] [ˈtɒtəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] . [wʌŋ]
THE TWO OTTERS AND THE JACKAL . 1
这 二 水獭 和 这 豺狼 . 1

两只水獭和一只豺狼。1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [tuː] [ˈtɒtəz] ,
In long - past times there lived on the bank of a river two otters ,
在 长的 - 过去的 时代 那里 居住地 在 这 银行 的 一个 河 二 水獭 ,
很久以前，河岸边住着两只水獭。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juːst] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɪʃ] [əˈʃɔːr] .
which from time to time used to enter the water and bring fish ashore .
哪个 从 时间 到 时间 用过的 到 进入 这 水 和 带来 鱼 岸上 .

它时不时会下水捕鱼上岸。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɒtəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] ,
But while the otters were on the dry land ,
但 尽管 这 水獭 是 在 这 干燥 土地 ,

但当水獭们在陆地上时，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ju:st] [tu:; tə] [get] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the fish used to get back into the water .
这 鱼 用过的 到 得到 后退 进入 这 水 .

鱼儿过去常常游回水里。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [ðə; ði] [ˈɔ:təz] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] [wʌn] [deɪ] ,
Finding there was nothing left , the otters took counsel together one day ,
寻找 那里 曾是 没有什么 左边 , 这 水獭 采取 法律顾问 一起 一 天 ,
水獭们发现什么都没剩下, 于是有一天聚在一起商议对策。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʊd; ʃəd] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [waɪl] [ðə; ði]
and determined that in future one of them should go into the water while the
和 决定 那 在 未来 一 的 他们 应该 去 进入 这 水 尽管 这
[ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][lənd] ,
other remained on land ,
其他 剩余 在 土地 ,

并决定以后两人中一人下水, 另一人留在陆地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
and that they should share the spoil in common .
和 那 他们 应该 分享 这 剧透 在 常见的 .
他们应该共同分享战利品。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][lənd] .
So one of them went into the water while the other remained on land .
所以 一 的 他们 去 进入 这 水 尽管 这 其他 剩余 在 土地 .
于是, 其中一人下水, 另一人留在岸上。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [əˈʃɔ:r] ,
The one which went into the water frightened the fish , and drove them ashore ,
这 一 哪个 去 进入 这 水 害怕 这 鱼 , 和 驾驶 他们 岸上 ,
下水的那只鱼吓跑了鱼群, 把它们都赶到了岸边。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][lənd] [kɪld] [ðem; ðəm] ;
while the one which remained on land killed them ;
尽管 这 一 哪个 剩余 在 土地 被杀 他们 ;
而留在陆地上的那只则杀死了它们;

[ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the fish also which remained in the water were killed by the otter which had
这 鱼 还 哪个 剩余 在 这 水 是 被杀 经过 这 獭 哪个 有
[gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
gone into the water .
已消失 进入 这 水 .

留在水中的鱼也被进入水中的水獭杀死了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɡreɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təz] [sed] , “ [dɪˈvaɪd]
Now when the heap of fish had become great , one of the otters said , “ Divide
现在 什么时候 这 堆 的 鱼 有 变得 伟大的 , 一 的 这 水獭 说 , “ 划分
[ðə; ði] [hi:p] .
the heap .
这 堆 .

当鱼堆变得很大的时候, 一只水獭说: “把鱼堆分掉。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪˈvaɪd][aɪ ˈti:] . ”
“ **The other replied , “ I will not divide it** . ”
“ 这 其他 回复 , “ 我 将要 不是 划分 它 . ”

另一个人回答说: “我不会分割它。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
“ **I should not like to make a mistake** .
“ 我 应该 不是 喜欢 到 制作 一个 错误 .
“我不希望犯错。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [tu:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
“ **Then the other said , “ For the matter of that , I too might make a mistake** .
“ 然后 这 其他 说 , “ 为了 这 事情 的 那 , 我 也 可能 制作 一个 错误 .
“然后另一个人说：‘就这件事而言，我也可能会犯错。’

“ [waɪ] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈdʒækəl; 'dʒækɔ:l] - [keɪm] [ʌp] [tu:; tə]
“ **While they stood there absorbed in thought , the jackal Mukhara came up to**
“ 尽管 他们 站立 那里 吸收 在 想法 , 这 豺狼 - 来了 向上 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
“ **them and said** ,
“ 他们 和 说 ,
“他们站在那里沉思时，豺狼穆哈拉走到他们跟前说：

“ [oʊ] [ˈnefju:z] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ? ”
“ **O nephews , why are you so absorbed in thought ?** ”
“ 哦 侄子们 , 为什么 是 你 所以 吸收 在 想法 ? ”
“侄子们，你们为何如此沉思？ ”

“ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)l] , [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:t] [sʌm; səm] [fɪʃ] . ”
“ **O uncle , we have caught some fish** . ”
“ 哦 叔叔 , 我们 有 捕捉 一些 鱼 . ”
“叔叔，我们钓到鱼了。”

“ [waɪ] [du:][nɑ:t] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Why do not you divide them ?** ”
“ 为什么 做 不是 你 划分 他们 ? ”
“为什么不把它们分开呢？ ”

“ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)l] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ʌn'reɪtʃəsli] . ” [-]
“ **O uncle , for fear of acting unrighteously** . ” [333]
“ 哦 叔叔 , 为了 害怕 的 表演 不义地 . ” [-]
“叔叔，恐怕我做错了。”[333]

[ðen] - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈhezɪteɪt] [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Then Mukhara said to himself , “ As they both hesitate I will undertake the division
然后 - 说 到 他自己 , “ 作为 他们 两个都 犹豫 我 将要 承担 这 分配
.
:
.

然后穆哈拉心想：“既然他们俩都犹豫不决，那我就来承担分割的任务吧。”

“ [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] [wɪt] [ˈregjələrli] [ˈweɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ˈtəz] ,
“ **After looking at a tortoise which regularly waited upon the two otters** ,
“ 后 寻找 在 一个 龟 哪个 经常 等待 之上 这 二 水獭 ,
“在观察了一只经常在两只水獭身边等候的乌龟之后，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈnefju:] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [ɪn]
he went to one of them and said , “ O nephew , what have you done in
他 去 到 一 的 他们 和 说 , “ 哦 侄子 , 什么 有 你 完毕 在
[ðɪs] [ˈmætər] ? ”
this matter ? ”
这 事情 ? ”
他走到其中一个人面前说：“侄子，你在这件事上做了什么？ ”

“ [oʊ] [ˈŋk(ə)l] , [aɪ] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði]
“ **O uncle , I dived into the water , and after diving into it , I frightened the**
“ 哦 叔叔 , 我 潜水 进入 这 水 , 和 后 潜水 进入 它 , 我 害怕 这
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

“叔叔，我跳进水里，跳进去之后，我吓到了鱼儿。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ɑːn] [lənd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [maɪ] [kəmˈpænjən] [hɪr] . “
which were driven on land and killed by my companion here . ”
哪个 是 驱动 在 土地 和 被杀 经过 我的 伴侣 这里 . ”

它们被驱赶到陆地上，然后被我的同伴杀死了。”

“ [oʊ] [ˈnefjuː] , [haʊˈevər] [ˈlɪ(ə)l] [wɔːz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːt] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
“ **O nephew , however little was to be got by going into the water** ,
“ 哦 侄子 , 然而 小的 曾是 到 是 得到 经过 去 进入 这 水 ,

“哦，侄子，无论下水能得到多少东西，

[jet] - [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
yet Mukhara would certainly go into the water .
然而 - 会 当然 去 进入 这 水 .

但穆哈拉肯定会下水。

[ðə; ði] [ˈɑːtər] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [lənd] [ɪz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm]
The otter who has to be on the dry land is exposed to danger from
这 獭 WHO 有 到 是 在 这 干燥 土地 是 裸露 到 危险 从
[ˈfɪʃərz] ,
fissures ,
裂缝 ,

必须待在陆地上的水獭容易受到裂缝的伤害。

[triː] - [stʌmps] , [θɔːrnz] , [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [men] .
tree - stumps , thorns , wild beasts , and men .
树 - 树桩 , 荆棘 , 荒野 野兽 , 和 男人 .

树桩、荆棘、野兽和人。

[brˈsaɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [jɔːr; jər] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ]
Besides , if he were not to kill the fish , of what use would your frightening
除了 , 如果 他 是 不是 到 杀 这 鱼 , 的 什么 使用 会 你的 令人恐惧

[ðem; ðəm] [biː; bi] ?

them be ?
他们 是 ?

此外，如果他不杀死这些鱼，你吓唬它们又有什么用呢？

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [kæʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːtɜːz] [wɜːrk] ,
In short , as the whole catch is entirely the other otter's work ,
在 短的 , 作为 这 所有的 抓住 是 完全 这 其他 水獭的 工作 ,

总之，因为整个捕获过程完全是另一只水獭的功劳。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
you must take what he gives you and raise no objection .
你 必须 拿 什么 他 给予 你 和 增加 不 异议 .

你必须接受他给你的东西，不得提出异议。

“ [ðə; ði] [ˈɑːtər] [dɪd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [rɪˈplaɪ] ,
“ **The otter did not utter a word in reply** ,
“ 这 獭 做过 不是 说出 一个 单词 在 回复 ,

水獭一言不发，没有回应。

[ˈsmɪtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [əʊvəˈbɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] .
smitten to the heart and overawed by the jackal .
迷恋 到 这 心 和 敬畏 经过 这 豺狼 .

被豺狼深深吸引，同时也感到敬畏。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈɑːtər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ˈnefjuː] ,
Then the jackal went to the other otter , and said , “ O nephew ,
 然后 这 豺狼 去 到 这 其他 獭 , 和 说 , “ 哦 侄子 ,
 然后, 豺狼走到另一只水獭跟前, 说道: “哦, 侄子,
 [wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [fer] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ? ”
what was your share in this matter ? ”
 什么 曾是 你的 分享 在 这 事情 ? ”
 你在这件事中扮演了什么角色?
 “ [oʊ] [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [kept] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪ] [lənd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [əˈʃɔːr]
“ O uncle , I kept on the dry land , and killed the fish which were driven ashore
” 哦 叔叔 , 我 保留 在 这 干燥 土地 , 和 被杀 这 鱼 哪个 是 驱动 岸上
 .
”
 :
 -
”
 .
 “叔叔, 我一直待在岸上, 把被冲到岸上的鱼都杀了。”
 “ [oʊ] [ˈnefjuː] , [haʊˈevər] [lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɑːt] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈpɑːn] [draɪ] [lənd] ,
“ O nephew , however little was to be got by going upon dry land ,
” 哦 侄子 , 然而 小的 曾是 到 是 得到 经过 去 之上 干燥 土地 ,
 “哦, 侄子, 即使踏上陆地能得到的微不足道,
 [jet] - [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [lənd] .
yet Mukhara would always keep to the dry land .
 然而 - 会 总是 保持 到 这 干燥 土地 .
 然而, 穆哈拉始终坚持待在旱地上。
 [ðə; ði] [ˈɑːtər] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [weɪvz] [ænd; ənd]
The otter who has to go into the water is in danger from waves and
 这 獭 WHO 有 到 去 进入 这 水 是 在 危险 从 波浪 和
 [ˈwɔːtərz] ,
waters ,
 水 ,
 必须下水的水獭会受到海浪和水流的威胁。
 [frʌm; frəm] [ˈtɔːtɪsɪz] , [ˈæɪlɪɡertəz] , [ænd; ənd] [ˈkrɒkədailz] .
from tortoises , alligators , and crocodiles .
 从 陆龟 , 鳄鱼 , 和 鳄鱼 .
 来自陆龟、短吻鳄和鳄鱼。
 [bɪˈsaɪdɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld]
Besides , if he had not frightened the fish , how could you have killed
 除了 , 如果 他 有 不是 害怕 这 鱼 , 如何 可以 你 有 被杀
 [ðem; ðəm] ?
them ?
 他们 ?
 此外, 如果他没有惊吓到鱼, 你怎么可能杀死它们呢?

” [ðə; ði] [ˈɑ:tər] , [hɑ:rt] - [ˈsmɪtn] [ænd; ənd] [əʊvəˈɔ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒækəlz] [wɜ:rdz] , [sæt][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt]
” **The otter , heart - smitten and overawed by the jackal's words , sat there without**
” 这 獭 , 心 - 迷恋 和 敬畏 经过 这 豺狼的 字 , 卫星 那里 没有
[ˈseɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
saying a word .
说 一个 单词 .

“水獭被豺狼的话语深深打动，敬畏不已，呆呆地坐在那里，一句话也没说。”

[ðen] - [sed] , “ [oʊ] [ˈnefju:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n]
Then Mukhara said , “ O nephew , there is a means of accomplishing the division
然后 - 说 , “ 哦 侄子 , 那里 是 一个 方法 的 完成 这 分配
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
without injustice ,
没有 不公正 ,

然后穆哈拉说：“侄子啊，有一种办法可以在不造成不公的情况下完成分割，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
by means of the utterance of a śloka .
经过 方法 的 这 发声 的 一个 - .

通过吟诵一首颂歌。

” [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈtəz] [sed] [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] , “ [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] . ” [-]
” **Then the two otters said despondingly , “ O uncle , undertake the division . ” [334]**
” 然后 这 二 水獭 说 沮丧地 , “ 哦 叔叔 , 承担 这 分配 . ” [-]
“然后两只水獭沮丧地说：‘叔叔，请您来分家吧。’[334]

[soʊ] - [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [hi:p] [ˈɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , [wʌn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]
So Mukhara divided the heap into three parts , one containing the heads of the fish
所以 - 分割 这 堆 进入 三 部分 , 一 包含 这 头部的 的 这 鱼
,
/
,

于是穆哈拉将鱼堆分成三部分，其中一部分是鱼头，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðer; ðər][teɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
and another their tails , and the third the rest of their bodies .
和 其他 他们的 尾巴 , 和 这 第三 这 休息 的 他们的 身体 .

另一只手负责它们的尾巴，第三只手负责它们身体的其余部分。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] : —
And he uttered this verse : —
和 他 说出 这 诗 : —

他吟诵了这首诗：——

” [ðə; ði][ˈgoʊər][ɑ:n][lænd][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [teɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊər][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs]
” **The goer on land receives the tails , and the goer into the depths**
” 这 戈尔 在 土地 接收 这 尾巴 , 和 这 戈尔 进入 这 深度
[ðə; ði] [ˈhedz] ;
the heads ;
这 头部 ;

“上岸的人得到尾巴，下到深水里的人得到头部；

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɒ:] [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑ:rts] .
he who is conversant with the law receives the middle parts .
他 WHO 是 熟人 和 这 法律 接收 这 中间 部分 .

精通律法者得中间部分。

” [mɔːrʊəvər] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [ˈhævɪŋ] [dɪˈluːdɪd] [ðɪːz] [tuː] , [aɪ] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]
” **Moreover** , **Mukhara said to himself** , “ **Having deluded these two** , **I will secure the**
” 而且 , - 说 到 他自己 , “ 拥有 妄想 这些 二 , 我 将要 安全的 这
[ˈbuːti] .
booty .
赃物 .

此外，穆哈拉心想：“既然我已经迷惑了这两个人，我就能得到战利品了。”

” [soʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” **So he seized the middle part of a large fish** , **and went off to his**
” 所以 他 查获 这 中间 部分 的 一个 大的 鱼 , 和 去 离开 到 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

于是他抓住一条大鱼的中部，回到他母亲那里去。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - .
She joyfully addressed him in a śloka .
她 欣喜地 已解决 他 在 一个 - .
她欣喜地用一首梵文颂歌向他致意。

” - , [wens] [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪˈðəʊt] [hed] [ɔːr]
” **Mukhara , whence dost thou come that thou hast brought a large fish without head or**
” - , 何处 朋友 你 来 那 你 哈斯特 带来 一个 大的 鱼 没有 头 或者
[teɪl] ?
tail ?
尾巴 ?

“穆哈拉，你从哪里来？你带来了一条没有头也没有尾的大鱼？”

[wens] [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈblesɪd; blest] ? ”
whence dost thou come so highly blessed ? ”
何处 朋友 你 来 所以 高度 蒙福 ? ”
你从何而来，蒙受如此殊荣？

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kæt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ðæt] [noʊz] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr] [rɔːŋ] ,
” **Even as the king's cat , ” he replied , “ that knows neither right nor wrong** ,
” 甚至 作为 这 国王的 猫 , ” 他 回复 , ” 那 知道 两者都不 正确的 也不 错误的 ,
“即便像国王的猫一样,”他回答说,“既不知对错,也不知对错。”

[ɪn] [ðæt] [fuːlz] [straɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [geɪnz] [ˌðerˈbaɪ] , [soʊ][æɪ; jəl][wiː; wi] [əbˈteɪn] [fuːd] [ɪn]
in that fools strive with one another , gains thereby , so shall we obtain food in
在 那 傻瓜 努力 和 一 其他 , 收益 从而 , 所以 将 我们 获得 食物 在
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

愚人互相争斗，反而从中获利；同样，我们也能获得充足的食物。

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈʌtəd] [ðɪs] - , ” [oʊ] - ,
” **The mother also uttered this śloka , “ O Mukhara ,**
” 这 母亲 还 说出 这 - , ” 哦 - ,
母亲也吟诵了这首颂歌：“哦，穆哈拉，

[faɪn][ænd; ənd] [fer] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɑːrt] [ðəʊ] [huː] [hæst] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəz] .
fine and fair exceedingly art thou who hast been too much for the otters .
美好的 和 公平的 非常 艺术 你 WHO 哈斯特 到过 也 很多 为了 这 水獭 .
你真是个好、极好的家伙，你让水獭们都招架不住。

[ðeɪ] [tweɪn] [ɑːr; ər][ˈkɑːntent] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbuːti] . ” [-] [wʌn]
They twain are content , and thou hast secured a rich booty . ” [335] 1
他们 马克·吐温 是 内容 , 和 你 哈斯特 安全 一个 富有的 赃物 . ” [-] 1
他们二人皆心满意足，而你也获得了丰厚的战利品。”[335]1

[ˈkɑː] - [gɟɜː] , [ˌɛfˈɛf] . - * , - . ↑
Kah - gyur , **ff** . **94** * , **95** . **↑**
卡 - 久尔 , ff . - * , - . ↑

迦久, 第94*、95页。↑

[ˈkɑːntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [seɪvz] [ðə; ði] ˈlaɪən] . [wʌn]
THE JACKAL SAVES THE LION . **1**
这 豺狼 保存 这 狮子 . 1

豺狼救了狮子。1

[ɪn] [lɔːst] [pæst] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] - [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [æən; ən] [ɪnkəmˈpliːt] [stɜːt] [ʌv; əv] ˈmerɪt] -
In lost past times , when the Bodisat remained in an incomplete state of merit -
在 丢失的过去的 时代 , 什么时候 这 - 剩余 在 一个 未完成 状态 的 优点 -
[əˌkjuːmjəˈleɪʃn] ,
accumulation ,
积累 ,

在失落的过去，菩提萨的功德积累尚未完成之时，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ˈlaɪən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] .
he lived in a certain hill district as a lion , king of the beasts .
他 居住地 在 一个 肯定 爬坡道 区 作为 一个 狮子 , 国王 的 这 野兽 .

他像一头狮子，百兽之王，居住在某个山区。

[ɪn] [ðə; ði] ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər] [dwelt] [faɪv] ˈhʌndrəd] ˈdʒækəlz] ,
In the neighbourhood of the hill there dwelt five hundred jackals ,
在 这 邻里 的 这 爬坡道 那里 居住 五 百 豺狼 ,

山丘附近居住着五百只豺狼。

[wɪtʃ] ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊəd]] [wʌt] [hiː; hi] [left] .
which followed after him and devoured what he left .
哪个 随后 后 他 和 吞噬 什么 他 左边 .

它们紧随其后，吞噬了他留下的一切。

[wen] [ðə; ði] ˈlaɪən] [hæd; həd] [kɪld] ˈeni] ˈæniːm(ə)] ,
When the lion had killed any animal ,
什么时候 这 狮子 有 被杀 任何 动物 ,

当狮子杀死任何动物后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌv; əv] [ɪts] [gʊd] [fleʃ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [gʊd] [blʌd] ,
and had eaten of its good flesh and drunk of its good blood ,
和 有 吃 的 它是 好的 肉 和 醉 的 它是 好的 血 ,

吃过它的鲜美肉，喝过它的甘甜血，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] .
he used to leave it lying on the ground and go away .
他 用过的 到 离开 它 说谎 在 这 地面 和 去 离开 .

他以前常常把它扔在地上就走。

[ðɪs] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
This state of things lasted a long time .
这 状态 的 事物 持续 一个 长的 时间 .

这种情况持续了很长时间。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] , [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [bi:sts] [æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:]
Once when the lion , king of beasts , was hunting beasts at night , he fell into
一次 什么时候 这 狮子 , 国王 的 野兽 , 曾是 打猎 野兽 在 夜晚 , 他 跌倒 进入
[ə; eɪ] [wel] ,
a well ,
一个 出色地 ,

从前，百兽之王狮子在夜间狩猎时，掉进了一口井里。

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈfaɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒækəlz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [dɪˈspɜ:rst] [ɪn][ˈdaɪvərz][dəˈrekʃ(ə)nz]
and all the five hundred jackals , with one exception , dispersed in divers directions
和 全部 这 五 百 豺狼 , 和 一 例外 , 分散的 在 潜水员 方向
.
.
.

五百只豺狼，除了一只之外，其余都向四面八方分散开来。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəlz] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Only one of the jackals paid any attention to the lion ,
仅有的 一 的 这 豺狼 有薪酬的 任何 注意力 到 这 狮子 ,
.
.
.
只有 一只豺狼注意到了狮子。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
sitting by the edge of the well ,
坐着 经过 这 边缘 的 这 出色地 ,
.
.
.
坐在井边，

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði][ˈlaɪən] [aʊt] .
and thinking in what way he could draw the lion out .
和 思维 在 什么 方式 他 可以 画 这 狮子 出去 .
.
.
.
他想着怎样才能把狮子引出来。

[waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
While running to and fro in the neighbourhood of the well ,
尽管 跑步 到 和 弗 在 这 邻里 的 这 出色地 ,
.
.
.
在水井附近来回奔跑时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
he saw a small lake at no great distance .
他 锯 一个 小的 湖 在 不 伟大的 距离 .
.
.
.
他看到不远处有一个小湖。

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [dʌŋ] [ə; eɪ][kəˈnæl][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Having observed it , he dug a canal on one side ,
拥有 观察到 它 , 他 挖 一个 运河 在 一 边 ,
.
.
.
他观察后，在一侧挖了一条水渠。

[ænd; ʌnd] [fɪld] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
and filled the well with water from the lake ,
和 已填 这 出色地 和 水 从 这 湖 ,
.
.
.
并用湖水灌满了井。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡet] [aʊt] .
so that the lion was able to get out .
所以 那 这 狮子 曾是 有能力的 到 得到 出去 .
.
.
.
这样狮子才能逃脱。

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] : —
A deity uttered this verse : —
一个 神 说出 这 诗 : —
.
.
.
一位神明吟诵了这首诗句：——

“ [ðə; ði] ['maɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəm'selvz] [frendz] .
“ **The mighty as well as the rest must make themselves friends** .
“ 这 强大的 作为 出色地 作为 这 休息 必须 制作 他们自己 朋友们 .
“ 无论是强者还是其他人，都必须广交朋友。”

[si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [ˈreskjʊːd] [ðə; ði][ˈlaɪən][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wel] . “ [-]
See how the jackal rescued the lion from out of an old well . “ [**336**]
看 如何 这 豺狼 获救 这 狮子 从 出去 的 一个 老的 出色地 . “ [-]
[wʌn]
1
1

看看豺狼是如何把狮子从一口古井里救出来的。”[336]1
[ˈkɑː] - [gɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv .
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.
[ef] . - * . ↑
f . 244 * . ↑
f . - * . ↑
f. 244*. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .
XXXVI.

[ðə; ði] [bluː] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] . [wʌn]
THE BLUE JACKAL . 1
这 蓝色的 豺狼 . 1
蓝豺。1

[ɪn] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡriːdi] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [wɪtʃ] [ˈjuːst] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn]
In times long past there was a very greedy jackal , which used to roam in
在 时代 长的 过去的 那里 曾是 一个 非常 贪婪的 豺狼 , 哪个 用过的 到 漫游 在
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,
很久以前，森林里有一只非常贪婪的豺狼。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [men] .
and even in places uninhabited by men .
和 甚至 在 地方 无人 经过 男人 .
甚至在无人居住的地方也是如此。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪər] ,
At length he made his way into the house of a dyer ,
在 长度 他 制成 他的 方式 进入 这 房子 的 一个 染工 ,
最后，他终于走进了一位染工的家。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪndɪɡoʊ] [væt] .
and fell into an indigo vat .
和 跌倒 进入 一个 靛青 增值税 .
然后掉进了靛蓝染缸里。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hi:; hi][leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈdʌŋhɪl] .
After he had escaped he lay down to sleep on a neighbouring dunghill .
后 他 有 逃脱 他 躺 向下 到 睡觉 在 一个 邻接 粪堆 .
逃脱之后，他躺在附近的一个粪堆上睡觉。

[ˈhævɪŋ] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [ðerˈɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bɪˈkeɪm] [ˈevər][soʊ] [ʌnˈʃepli] , [hi:; hi] [dʒʌmpt]
Having tossed about thereon , so that his body became ever so unshapely , he jumped
拥有 抛掷 关于 其上 , 所以 那 他的 身体 成为 曾经 所以 不成形的 , 他 跳了起来
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
into the water .
进入 这 水 .
他在水面上翻来覆去，身体变得非常不成形，然后跳进了水里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When he had come out , and had been exposed to the rays of the
什么时候 他 有 来 出去 , 和 有 到过 裸露 到 这 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
当他出来后，沐浴在阳光下时，

[hi:; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈkʌləɪ] [ʌv; əv][ˈsaɪəˌnaɪt] .
he acquired the colour of cyanite .
他 获得 这 颜色 的 蓝晶石 .
他变成了蓝晶石的颜色。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒækəlz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪˈspɜ:rst] [ænd; ənd] [stəd] [əˈfɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [æskt]
When the other jackals saw him , they dispersed and stood afar off , and asked
什么时候 这 其他 豺狼 锯 他 , 他们 分散的 和 站立 远方 离开 , 和 问
, " [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ?
, " **Who are you ?**
, " WHO 是 你 ?
其他豺狼看见他，就散开，远远地站着，问道：“你是谁？”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?
你从哪里来的？
" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
" He replied , " My name is Śataga ,
" 他 回复 , " 我的 姓名 是 - ,

他回答说：“我的名字是沙塔加，
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrfʊtɪd] [bi:sts] [baɪ] - , [ðə; ði] [kɪŋ]
and I have been appointed king of the fourfooted beasts by Śakra , the king
和 我 有 到过 任命 国王 的 这 四足动物 野兽 经过 - , 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdʒ] .
of the gods .
的 这 神 .
我被众神之王释迦牟尼任命为四足兽之王。

" [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌləɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [si:n]
" The jackals considered that , as his body was of a colour never before seen
" 这 豺狼 经过考虑的 那 , 作为 他的 身体 曾是 的 一个 颜色 绝不 前 已见
,
:
,
“豺狼们认为，因为他的身体颜色前所未见，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [truː]; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːfʊtɪd] [biːsts] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
this must be true , and they made all the fourfooted beasts acquainted with
这 必须 是 真的 , 和 他们 制成 全部 这 四足动物 野兽 熟人 和
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 :

这一定是真的，他们把这个事实告诉了所有四足动物。

[ðə; ði][ˈlaɪənz] [θɔːt] , “ [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The lions thought , “ If some one is exalted above us and made the king of
这 狮子 想法 , “ 如果 一些 一 是 崇高 多于 我们 和 制成 这 国王 的
[ðə; ði] [biːsts] ,
the beasts ,
这 野兽 ,

狮子们心想：“如果有人凌驾于我们之上，成为百兽之王，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bəænd] .
we must go and carry this news to the chief of our band .
我们 必须 去 和 携带 这 消息 到 这 首席 的 我们的 乐队 :
我们必须去把这个消息告诉我们部落的首领。

” [soʊ] [ðeɪ] [tɔʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪnd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðər; ðər][bəænd] ,
” So they told the news to the maned chief of their band ,
” 所以 他们 讲述 这 消息 到 这 有人 首席 的 他们的 乐队 ,
于是，他们把这个消息告诉了他们部落的酋长。

[huː] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] ['dɪstrɪkt] .
who dwelt in a certain hill district .
WHO 居住 在 一个 肯定 爬坡道 区 :
居住在某个山区的人。

[hiː; hi] [ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [biːsts] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['eni] ['ænɪm(ə)]
He ordered the other beasts to go forth and find out whether any animal
他 订购 这 其他 野兽 到 去 前进 和 寻找 出去 无论 任何 动物
[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːfʊtɪd] .
had seen this chieftain of the fourfooted .
有 已见 这 头目 的 这 四足动物 :

他命令其他野兽出去打听是否有动物见过这位四足动物的首领。

[soʊ] [ðeɪ] [brɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈdʒækəl; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [-]
So they betook themselves to where the jackal was , and made [337]
所以 他们 贝托克 他们自己 到 在哪里 这 豺狼 曾是 , 和 制成 [-]
于是他们来到豺狼所在的地方，并[337]

[ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 :

查询。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˈdʒækəl; 'dʒækɔːl] , [laɪk][ˈʌntə'ʌntu] ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːn] [brɪ'fɔːr] ,
And they perceived the jackal , like unto nothing ever seen before ,
和 他们 感知 这 豺狼 , 喜欢 到 没有什么 曾经 已见 前 ,
他们看到了那只豺狼，它与以往见过的任何东西都截然不同。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːfʊtɪd] ['kriːtʃərz] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈlaɪənz] .
surrounded by all the fourfooted creatures except the lions .
包围 经过 全部 这 四足动物 生物 除了 这 狮子 :
除了狮子以外，周围都是四足动物。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd][tɔʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
Then they returned to their chief and told him what they had seen .
然后 他们 返回 到 他们的 首席 和 讲述 他 什么 他们 有 已见 :
然后他们回到首领那里，把他们所看到的情况告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'tɒk] [hɪm'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
And he , when he had listened to them , betook himself , surrounded by
和 他 , 什么时候 他 有 听着 到 他们 , 贝托克 他自己 , 包围 经过
[ðə; ði][bənd][ʌv; əv]['laɪənz] ,
the band of lions ,
这 乐队 的 狮子 ,
他听完他们的话后, 便起身离开, 周围簇拥着一群狮子。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔːl][wʌz; wəz] .
to where the jackal was .
到 在哪里 这 豺狼 曾是 .
到豺狼所在的地方。

[ðə; ði]['dʒækɪ; 'dʒækɔːl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [k'wɒdrəpɛdz] , [raʊd] [ə'ɫɔːŋ] [ɑːn][æŋ; ən] ['elɪfənt] ,
The jackal , surrounded by many quadrupeds , rode along on an elephant ,
这 豺狼 , 包围 经过 许多 四足动物 , 骑 沿着 在 一个 大象 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with the lions around him ,
和 这 狮子 大约 他 ,
豺狼被许多四足动物包围着, 骑在一头大象背上, 狮子们则环绕着它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪgɜːz][ænd; ənd] [ʌðər] [k'wɒdrəpɛdz] .
and then the tigers and other quadrupeds .
和 然后 这 老虎 和 其他 四足动物 .
然后是老虎和其他四足动物。

[ðə; ði]['dʒækəlz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .
The jackals formed a circle round him at a greater distance .
这 豺狼 形成 一个 圆圈 圆形的 他 在 一个 更大的 距离 .
豺狼们在更远的距离围住了他, 形成了一个圆圈。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒækəlz] ['mʌðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [rə'viːn] .
Now the jackal's mother dwelt in a certain mountain ravine .
现在 这 豺狼的 母亲 居住 在 一个 肯定 山 峡谷 .
豺狼的母亲住在某个山谷里。

[hɜːr; hər] [sʌn] [sent] [ə; eɪ]['dʒækɪ; 'dʒækɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ,
Her son sent a jackal to her , and invited her to come ,
她 儿子 发送 一个 豺狼 到 她 , 和 受邀 她 到 来 ,
她的儿子派了一只豺狼去见她, 并邀请她过来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɔːvrɪn] ['paʊər] .
now that he had obtained the sovereign power .
现在 那 他 有 获得 这 主权 力量 .
既然他已经获得了主权。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
She asked what was the nature of his surroundings .
她 问 什么 曾是 这 自然 的 他的 周围环境 .
她问他周围环境如何。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['laɪənz] , ['taɪgɜːz] , [ænd; ənd]
The messenger replied , “ The inner circle is formed of lions , tigers , and
这 信使 回复 , “ 这 内 圆圈 是 形成 的 狮子 , 老虎 , 和
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,
信使回答说: “内圈由狮子、老虎和大象组成,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtər] [ʌv; əv]['dʒækəlz] .
but the outer of jackals .
但 这 外 的 豺狼 .
但豺狼的外层。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈɔːrdər] .
” **She said , “ So much for things not following their proper order .**
” 她 说 , “ 所以 很多 为了 事物 不是 下列的 他们的 恰当的 命令 :
她说: “事情没有按部就班, 真是讽刺。”

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ɪn] [vɜːrs] : —
” **She also said in verse :** —
” 她 还 说 在 诗 : —
她还用诗歌的形式说道: ——

” [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rəˈviːn] , [ænd; ənd][əˈmɪd] [kuːl] [ˈwɔːtərz][ɪnˈdʒɔɪ]
” **I live here comfortably in the mountain ravine , and amid cool waters enjoy**
” 我 居住 这里 舒适地 在 这 山 峡谷 , 和 之中 凉爽的 水 享受
[maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ;
” **my good fortune ;**
我的 好的 财富 ;
“我舒适地生活在这个山谷里, 在清凉的溪水环绕中享受着我的好运;

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəz] [noʊ][ˈdʒækəlz][kraɪ] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz]
” **so long as he utters no jackal's cry , the elephant will let him retain his**
所以 长的 作为 他 说话 不 豺狼的 哭 , 这 大象 将要 让 他 保持 他的
[praːˈsperəti] .
” **prosperity .**
繁荣 .
只要他不发出豺狼般的嚎叫, 大象就会让他保持富裕。

” [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəlz] , “ [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrfʊtɪd] [ɪz]
” **The messenger jackal said to the jackals , “ This king of the fourfooted is**
” 这 信使 豺狼 说 到 这 豺狼 , “ 这 国王 的 这 四足动物 是
[ˈoʊnli] [əˈhʌðər] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] .
” **only another jackal .**
仅有的 其他 豺狼 .
信使豺狼对其他豺狼说: “这位四足动物之王不过是另一只豺狼罢了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [huː] [dwellz] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [rəˈviːn] .
” **I have seen his mother who dwells in such and such a mountain ravine .**
我 有 已见 他的 母亲 WHO 居住地 在 这样的 和 这样的 一个 山 峡谷 .
我见过他的母亲, 她住在某个山谷里。
” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] ,
” **They replied ,**
” 他们 回复 ,

他们回答说:
” [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [test] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ɔːr][naɪt] .
” **In that case we will test him and see whether he is a jackal or not .**
” 在 那 案件 我们 将要 测试 他 和 看 无论 他 是 一个 豺狼 或者 不是 .
“既然如此, 我们就对他进行测试, 看看他是不是豺狼。”

” [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈdʒækəlz] ,
” **Now it is according to the nature of things that jackals ,**
” 现在 它 是 根据 到 这 自然 的 事物 那 豺狼 ,
“现在, 根据事物的本性, 豺狼…….”

[ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [haʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈhaʊlɪŋ] [ðəmˈselvz] , [luːz] [ðer; ðər] [her] .
” **if they hear a jackal howl without howling themselves , lose their hair .**
如果 他们 听到 一个 豺狼 嗥 没有 嚎叫 他们自己 , 失去 他们的 头发 .
如果他们听到豺狼嚎叫而自己没有嚎叫, 就会掉头发。

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒækəlz][lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [sed]
So the jackal , when he heard the other jackals lift up their voices , said
所以 这 豺狼 , 什么时候 他 听到 这 其他 豺狼 举起 向上 他们的 声音 , 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

于是, 那只豺狼听见其他豺狼也跟着叫起来, 就自言自语道:

“ [ɪf] [aɪ] [ˈʌtər] [noʊ][kraɪ] , [maɪ] [her] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [ɔːf] .
” **If I utter no cry , my hair will certainly fall off .**
” 如果 我 说出 不 哭 , 我的 头发 将要 当然 落下 离开 .

“如果我不哭喊, 我的头发肯定会掉光。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [ɔːf][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [haʊl] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː] .
But if I get off the elephant and then begin to howl , he will kill me .
但 如果 我 得到 离开 这 大象 和 然后 开始 到 嗥 , 他 将要 杀 我 .

但如果我下了大象就开始嚎叫, 它会杀了我。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp][maɪ] [ˈvɔɪs] [wer] [aɪ][er ˈem] .
So I will lift up my voice where I am .
所以 我 将要 举起 向上 我的 嗓音 在哪里 我 是 .

所以, 无论身在何处, 我都会发出我的声音。

“ [soʊ] [suːn] [æz; əz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [-]
” **So soon as , sitting on the elephant , he began to lift up [338]**
” 所以 很快 作为 , 坐着 在 这 大象 , 他 开始 到 举起 向上 [-]

“于是, 他一坐上大象, 就开始往上抬[338]

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ]
his voice , the elephant perceived that it was a jackal that was riding
他的 嗓音 , 这 大象 感知 那 它 曾是 一个 豺狼 那 曾是 骑术
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

听到声音, 大象意识到背上骑着的是一只豺狼。

[soʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] [ˈtræmpld] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [fʊt] .
so he flung him off and trampled him under foot .
所以 他 扔 他 离开 和 践踏 他 在下面 脚 .

于是他把他扔了下去, 然后把他踩在脚下。

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈvɜːrs] : —
A deity uttered this verse : —
一个 神 说出 这 诗 : —

一位神明吟诵了这首诗句: ——

“ [hiː; hi] [huː] [kiːps] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪr] ,
” **He who keeps at a distance those who should be near ,**
” 他 WHO 保持 在 一个 距离 那些 WHO 应该 是 靠近 ,

“那些本应亲近的人却疏远他们,

[ænd; ənd] [brɪŋz] [nɪr] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wɪl] [biː; bi][kæst] [daʊn] ,
and brings near those who should be at a distance , will be cast down ,
和 带来 靠近 那些 WHO 应该 是 在 一个 距离 , 将要 是 投掷 向下 ,

使那些本应远离的人靠近, 反而会被推倒。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈelɪfənt] . “ [-] [wʌn]
as the jackal was by the elephant . ” [339] 1
作为 这 豺狼 曾是 经过 这 大象 : ” [-] 1

就像豺狼在象旁边一样。”[339]1

[ˈkɑː] - [gǝ] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 :

Kah-gyur, iv.

[ef] . - .
f . 255 :
f . - .

f. 255。

[,siː'ef] .
Cf :
cf :

参见。

[pɑːntʃəˈtɑːnrə] , [aɪ] . - , [ænd; ənd] - [riˈmaːks] [ðerˈɑːn] , [piːˈpiː] .
Panchatantra , i . 10 , and Benfey's remarks thereon , pp :
《五卷书》 , 我 . - , 和 - 评论 其上 , pp :

《五卷书》第一卷第十章，以及本菲对此的评论，第10页。

- - [faɪv] ; - , [aɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsɛvən] ; [ə; eɪ] . [ˈveɪbər] , [ˈɪndɪə] [ˈstuːdiən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . , - , - .
224 - 5 ; Hitopadeśa , iii : 7 ; A . Weber , Indische Studien , iii : , 349 , 366 :
- - 5 ; - , 三、 . 7 ; 一个 . 韦伯 , 印度 学习 , 三、 . , - , - .

— [es] . ↑
— **S** . ↑
— S . ↑

224–5；希托帕德萨，三。 7； A. 韦伯，《印度研究》，三，349, 366。 ↑

[ˈkɑːntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII :
xxxvii :

XXXVII.

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði][ɑːks] . [wʌn]
THE JACKAL HANGED BY THE OX . 1
这 豺狼 绞刑 经过 这 牛 . 1

牛吊死的豺狼。 1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] - [taʊn] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊldər] ,
In long - past times , there lived in a certain hill - town a householder ,
在 长的 - 过去的 时代 , 那里 居住地 在 一个 肯定 爬坡道 - 镇 一个 户主 ,
很久以前，在某个山城里住着一位户主，

[huː] [pəˈzest] [æn; ən][ɑːks] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] .
who possessed an ox marked with signs .
WHO 拥有 一个 牛 标记 和 标志 :

他拥有一头带有标记的牛。

- , [ˈbrɑːmənz] , [ˈkɪnzmən] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈhelpləs] , [ðə; ði] [ˈniːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk]
Śramaṇas , Brahmins , kinsmen , the poor , the helpless , the needy , and the sick
- , 婆罗门 , 亲属 , 这 贫穷的 , 这 无助 , 这 贫困 , 和 这 生病的

[prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌstənəns] ,
provided it with sustenance ,
假如 它 和 维持 ,

沙门、婆罗门、亲戚、穷人、无助者、贫困者和病人为它提供了生活所需。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [æt; ət][ɪts] [ˈpleɪzər] .

and it could wander about at its pleasure .
和 它 可以 漫步 关于 在 它是 乐趣 .

它可以随意四处游荡。

[wʌŋ] [deɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmɪŋ] [əˈbaʊt] , [aɪˈtiː][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈswɑːmp] .

One day , as it was roaming about , it got into a certain swamp .
一 天 , 作为 它 曾是 漫游 关于 , 它 得到 进入 一个 肯定 沼泽 .

有一天，它四处游荡时，误入了一片沼泽。

[tɔːrdz] [ˈsʌnset] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊldər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Towards sunset came the householder , who had heard of this , and was

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː] .

looking for it .
寻找 为了 它 .

临近黄昏时分，房主来了，他听说了这件事，正在寻找它。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][aɪˈtiː][aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˈsoʊ]

As he could not get it out at the moment , he determined to do so

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

next morning .
下一个 早晨 .

由于他当时无法取出，他决定第二天早上再取出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑːks] [sed] , “ [flɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [nuːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .

But the ox said , “ Fling me a noose , and then go away .
但 这 牛 说 , “ 一扔 我 一个 套索 , 和 然后 去 离开 .

但牛说：“给我扔个绳套，然后走开。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [kʌmz] ,

If a jackal comes ,
如果 一个 豺狼 来 ,

如果豺狼来了，

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [nuːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɔːrnz][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

I will pick up the noose with my horns and throw it over him .
我 将要 挑选 向上 这 套索 和 我的 角 和 扔 它 超过 他 .

我会用我的角叼起绳索，套在他身上。

“ [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊldər] [flɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːks][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

“ The householder flung a noose in front of the ox and went away .
“ 这 户主 扔 一个 套索 在 正面 的 这 牛 和 去 离开 .

“户主把绳索扔到牛面前，然后就走了。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [ænd; ənd] [sed] ,

In the course of the night up came a jackal , and said ,

在 这 课程 的 这 夜晚 向上 来了 一个 豺狼 , 和 说 ,

夜里，一只豺狼走了过来，说道：

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪɪŋ] [ʌp] [ðɪːz] [ˈloʊtəs] [ruːts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈləʊtəsɪz] ?

“ Who is it that is tearing up these lotus roots and white lotuses ?
“ WHO 是 它 那 是 撕裂 向上 这些 莲花 根 和 白色的 莲花 ?

“是谁在拔除这些莲藕和白莲？ ”

“ [ðə; ðɪ][ɑːks] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪˈtiː][ɪz][aɪ] . [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ðɪ][ˈswɑːmp] .

“ The ox replied , “ It is I . Here I am , stuck fast in the swamp .
“ 这 牛 回复 , “ 它 是 我 . 这里 我 是 , 卡住 快速地 在 这 沼泽 .

牛回答说：“是我。我被困在沼泽里了。”

“ [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
“ The jackal thought it had found a feast , and prepared to do the
“ 这 豺狼 想法 它 有 成立 一个 盛宴 , 和 准备 到 做 这
[ɑ:ks][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
ox an injury .
牛 一个 受伤 .

“豺狼以为找到了一顿美餐，准备伤害这头牛。”

[ðə; ði][ɑ:ks] [sed] , “ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [hɑ:rm][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
The ox said , “ Get away from here ; harm and disgrace might come upon you .
这 牛 说 , “ 得到 离开 从 这里 ; 伤害 和 耻辱 可能 来 之上 你 .

牛说：“快离开这里；你可能会遭遇不幸和耻辱。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] ,
“ But as there was no driving away the jackal ,
“ 但 作为 那里 曾是 不 驾驶 离开 这 豺狼 ,
但是，既然无法驱赶豺狼，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈɪndʒərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] , [ðə; ði][ɑ:ks] [ˈlʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] —
and he was still bent upon injuring as before , the ox uttered this verse —
和 他 曾是 仍然 弯曲 之上 受伤 作为 前 , 这 牛 说出 这 诗 —
他依然执意要像以前那样伤害别人，牛吟诵了这首诗——

“ [noʊ][ˈlʊtəs] [ru:ts] [du:][aɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌp] , [nɔ: r] [waɪt] [ˈləʊtəsɪz] [i:ðər] .
“ No lotus roots do I tear up , nor white lotuses either .
“ 不 莲花 根 做 我 撕 向上 , 也不 白色的 莲花 任何一个 .
“我不拔莲藕，也不拔白莲。”

[ɪf] [ðəʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [maʊnt] [əˈpɑ:n][maɪ] [bæk] , [ðer; ðər] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd] [fu:d] . “ [-]
If thou wishest for food mount upon my back , there wilt thou find food . “ [340]
如果 你 愿望 为了 食物 山 之上 我的 后退 , 那里 枯萎 你 寻找 食物 . “ [-]
如果你想要食物，就骑到我的背上去，你就能找到食物。”[340]

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡlʌtəni] , [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] .
Full of gluttony , the jackal got on the back of the ox .
满的 的 暴食 , 这 豺狼 得到 在 这 后退 的 这 牛 .
贪婪的豺狼跳上了牛背。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:ks] [flʌŋ] [ðə; ði] [nu:s] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rn] , [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒækli; ˈdʒækɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]
But the ox flung the noose with its horn , caught the jackal round the
但 这 牛 扔 这 套索 和 它是 喇叭 , 捕捉 这 豺狼 圆形的 这
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
但牛用角甩出绳索，套住了豺的脖子。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and let him hang in the air .
和 让 他 悬挂 在 这 空气 .
让他悬在空中。

[ðə; ði][ɑ:ks] [ˈlʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] —
The ox uttered this verse —
这 牛 说出 这 诗 —
牛吟诵了这首诗——

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] , [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dæns] ?
“ Art thou jakara the dancing - master , or art thou one who is learning to dance ?
“ 艺术 你 - 这 跳舞 - 掌握 , 或者 艺术 你 — WHO 是 学习 到 舞蹈 ?
“你是舞蹈大师雅卡拉，还是正在学习跳舞的人？”

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ɑːr; əɾ][noʊ] [fiːz] [peɪd] ；[aːts][ɑːr; əɾ] [tɔːt] [ɪn] [ˈsɪtɪz] 。
In the forest are no fees paid ； arts are taught in cities 。
在 这 森林 是 不 费用 有薪酬的； 艺术 是 教授 在 城市 。

在森林里不需要缴纳任何费用；艺术是在城市里教授的。

” [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ˈɔːlsou] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][rɪˈplaɪ] —
” **The jackal also uttered a verse in reply —**
” 这 豺狼 还 说出 一个 诗 在 回复 —
“豺狼也吟诵了一首诗作为回应——

“ [nɑːt][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] - [eɪ ˈem][aɪ] , [nɔːr][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [dæns] 。
” **Not the dancing - master Jakara am I , nor one who is learning to dance 。**
” 不是 这 跳舞 - 掌握 - 是 我，也不 — WHO 是 学习 到 舞蹈 。

“我既不是舞蹈大师雅卡拉，也不是正在学习跳舞的人。”

[æz; əz] - [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈlædəɾ] , [aɪ] [brɪˈteɪk] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈbrɑːməz] [wɜːrld] 。
As Śakara has provided a ladder , I betake myself to Brahma's world 。
作为 - 有 假如 一个 梯子 ， 我 带 我 到 梵天的 世界 。

既然 Śakara 已经提供了阶梯，我便前往梵天的世界。

” [ðə; ði][ɑːks] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈlaɪkwɑɪz] [ɪn] [vɜːrs] —
” **The ox rejoined likewise in verse —**
” 这 牛 重新加入 同样地 在 诗 —
“牛也用诗歌回应道——

“ - [hæz; həz][nɑːt][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈlædəɾ] ；[stɪl] [les] [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ]
” **Śakara has not provided a ladder ； still less is there any question about going**
” - 有 不是 假如 一个 梯子 ； 仍然 较少的 是 那里 任何 问题 关于 去
[tuː; tə] [ˈbrɑːməz] [wɜːrld] 。
to Brahma's world 。
到 梵天的 世界 。

“沙迦罗没有提供梯子；更谈不上前往梵天界。

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfetəɾz] [ʌv; əv] [kənˈtraɪvəns] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevər] [siː] [ðəɪˈself]
As thou hast been laid in the fetters of contrivance , thou wilt never see thyself
作为 你 哈斯特 到过 铺设 在 这 镣铐 的 装置 ， 你 枯萎 绝不 看 你自己
[seɪvd] 。 ” [-] [wʌn]
saved 。 ” [**341**] **1**
已保存 。 ” [-] 1

你既然已被诡计束缚，就永远无法得救。”[341]1

[ˈkɑː] - [gɟɜː] , [aɪ ˈviː] 。
Kah - gyur , iv 。
卡 - 久尔 ， 四 。

Kah-gyur, iv.

[ef] 。 - 。 ↑
f 。 **293 。** **↑**
f 。 - 。 ↑

f. 293. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] 。
XXXVIII 。
38 。

三十八、

[ðə; ði][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈeləfənts] [fuːtˈprints] . [wʌn]
THE JACKAL IN THE ELEPHANT'S FOOTPRINTS . 1
这 豺狼 在 这 大象的 脚印 . 1

大象脚印里的豺狼。1

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [keɪm] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] .
An elephant came long ago to the Himalayas to drink water .
一个 大象 来了 长的 前 到 这 喜马拉雅山 到 喝 水 .

很久以前，一头大象来到喜马拉雅山喝水。

[ɪn][ɪts] [træk] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːl] , [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈeləfənts] [fuːtˈprints] ,
In its track followed a jackal , which saw the elephant's footprints ,
在 它是 追踪 随后 一个 豺狼 , 哪个 锯 这 大象的 脚印 ,

一只豺狼紧随其后，看到了大象的脚印。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ɪts] [oʊn] [straɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and began to measure its own stride with them .
和 开始 到 措施 它是自己的 步幅 和 他们 .

并开始与它们比拼步伐。

“ [ðiːz] [fuːtˈprints] [ɑːr; ər][maɪn] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][ɪtˈself] .
“ These footprints are mine , ” it said to itself .
“ 这些 脚印 是 矿 , ” 它 说 到 本身 .

“这些脚印是我的,”它对自己说。

[ðen] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [aɪ ˈtiː] [set] [ɪts] [fɒt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːtˈprints] ,
Then springing forwards it set its foot in one of the footprints ,
然后 弹簧 前进 它 放 它是 脚 在 一 的 这 脚印 ,

然后它猛地向前一跃，把一只脚踩在了其中一个脚印上。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [piːs] [ʌv; əv] [wɒd] . [tuːˈtuː]
and tripped over a broken piece of wood . 2
和 绊倒了 超过 一个 破碎的 片 的 木头 . 2

被一块断木绊倒了。

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜːrs] —
A deity uttered this verse —
一个 神 说出 这 诗 —

一位神明吟诵了这首诗——

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [oʊ] [fuːl] , [ðəɪ] [fuːtˈprints] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈlaɪk] .
“ In a word , O fool , thy footprints and those of the elephant are not alike .
“ 在 一个 单词 , 哦 傻子 , 你的 脚印 和 那些 的 这 大象 是 不是 同样 .

“总之，傻瓜啊，你的脚印和大象的脚印不一样。”

[ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [əˈtempt] .
Give up this useless attempt .
给 向上 这 无用 试图 .

放弃这徒劳的尝试吧。

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈoʊnli] [dɪˈraɪv] [ˈwɪrɪnəs] [ˌðerˈfrʌm] . “ [-] [wʌn]
Thou wilt only derive weariness therefrom . ” [342] 1
你 枯萎 仅有的 派生 疲劳 由此 . ” [-] 1

你只会因此感到疲惫。”[342]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv .
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ef] . - . ↑ 2
f . 222 . ↑ 2
f . - . ↑ 2

f. 222. ↑ 2

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] ['sɪmplə,kɑːs] [ˌræsi'moʊsə] .

Of the Kāṇḍakīllaka or Symplocos racemosa .
的 这 - 或者 辛普洛科斯 穗状花序 .

属于 Kāṇḍakīllaka 或 Symplocos racemosa。

[siː] - - [rɔːθ] . — [es] . ↑

See Böhrtlingk - Roth . — S . ↑
看 - 罗斯 . — S . ↑

参见 Böhrtlingk-Roth.—S. ↑

[[ˈkɑːntents]]

[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] ['ɡɪlti] [dɔːgz] . [wʌn]

THE GUILTY DOGS . 1
这 有罪的 狗 . 1

有罪的狗。1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] , [kɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - ,

In long - past times , King Brahmadatta came to the throne in Vārāṇasī ,
在 长的 - 过去的 时代 , 国王 - 来了 到 这 王座 在 - ,

很久以前，婆罗摩达多王在瓦拉纳西登基。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] , [prəˈfjuːʒn] , [prɑːˈsperəti] ,

at a period when the land was blessed with riches , profusion , prosperity ,
在 一个 时期 什么时候 这 土地 曾是 蒙福 和 财富 , 丰富 , 繁荣 ,

[ænd; ænd][kraːps] ,

and crops ,
和 农作物 ,

在土地富饶、物产丰饶、繁荣昌盛、粮食丰收的时期

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .

and had a large population .
和 有 一个 大的 人口 .

而且人口众多。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːgz] , - [ænd; ænd] - [baɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [nɔː]

Now there were two dogs , Gaṇḍa and Upagaṇḍa by name , which used to gnaw
现在 那里 是 二 狗 , - 和 - 经过 姓名 , 哪个 用过的 到 啃

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] - [ɡɪr] .

the king's horse - gear .
这 国王的 马 - 齿轮 .

当时有两条狗，分别叫甘达和优波甘达，它们经常啃咬国王的马具。

[wʌns] [wen] [kɪŋ] - [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [ðə; ði] - ,

Once when King Brahmadatta was going to take the field against the Lićhavis ,
一次 什么时候 国王 - 曾是 去 到 拿 这 场地 反对 这 - ,

有一次，当梵天达多国王准备率军迎战利奇查维斯人时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第24/25页

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ɡɪr] .
he ordered his ministers to inspect the horse - gear .
他 订购 他的 部长们 到 检查 这 马 - 齿轮 .
他命令大臣们检查马匹装备。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ˈtætərd] ,
When they had done this , and found that it was all torn and tattered ,
什么时候 他们 有 完毕 这 , 和 成立 那 它 曾是 全部 撕裂 和 破烂 ,
当他们这样做之后, 发现它已经破烂不堪了,

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈoʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːgz] [hævn; həvn] [naːd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ɡɪr] [tuː; tə]
they said to the king , “ O king , the dogs have gnawed the horse - gear to
他们 说 到 这 国王 , “ 哦 国王 , 这 狗 有 被啃咬 这 马 - 齿轮 到
[piːsɪz] .
pieces .
件 .
他们对国王说: “国王啊, 狗把马具咬得粉碎了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ˈɑːnə-d] [ˈsɜːrɪz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɔːltəˈgeðər] .
“ The king said , “ Honoured sirs , if this is the case , I give up the dogs altogether .
” 这 国王 说 , “ 荣幸 先生们 , 如果 这 是 这 案件 , 我 给 向上 这 狗 共 .
国王说: “尊敬的诸位大人, 如果真是这样, 我就彻底放弃养狗了。”

[ðerəˈpɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ræn] [əˈweɪ] .
“ Thereupon some of them were killed and others ran away .
” 于是 一些 的 他们 是 被杀 和 其他的 跑 离开 .
于是, 他们中一些人被杀, 另一些人逃跑了。

[ə; eɪ] [dɔːg] , [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] ,
A dog , which came from another country , seeing them running off ,
一个 狗 , 哪个 来了 从 其他 国家 , 看到 他们 跑步 离开 ,
一只来自其他国家的狗, 看到他们逃跑,

[æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] .
asked them what had frightened them so much .
问 他们 什么 有 害怕 他们 所以 很多 .
问他们究竟是什么让他们如此害怕。

[ðeɪ] [ɡev] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
They gave a full account of all that had occurred .
他们 给予 一个 满的 帐户 的 全部 那 有 发生 .
他们详细地交代了所有发生的事情。

[aɪ ˈtiː] [sed] , [ˈwaɪ] [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
It said , “ Why do not you implore the king ?
它 说 , “ 为什么 做 不是 你 恳求 这 国王 ?
它说: “你们为什么不恳求国王呢? ”

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈwiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [hævn; həvn] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
“ They replied , “ We who are running away have no power of imploring the king
” 他们 回复 , “ 我们 WHO 是 跑步 离开 有 不 力量 的 恳求 这 国王
,
!
,
他们回答说: “我们这些逃亡者, 没有能力恳求国王,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd] [mju:t] .
and the others have been rendered mute .
和 这 其他的 有 到过 渲染 沉默的 .

其他人则变得沉默不语。

" [aɪ ˈti:] [sed] , " [weɪt] [əˈwaɪl] , [aɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [brˈhæf] .
" **It said , " Wait awhile , I will implore the king in your behalf .**
" 它 说 , " 等待 一会儿 , 我 将要 恳求 这 国王 在 你的 代表 .
它说：“稍等片刻，我将代表你向国王恳求。”

" [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʌ:rnd] [bæk] ;
" **Encouraged by him they turned back ;**
" 鼓励 经过 他 他们 转向 后退 ;

受他的鼓励，他们转身回去了；

[ænd; ənd][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [prer] [ɪn][ə; eɪ] [vɜ:rs] ,
and after they had made a halt they expressed their prayer in a verse ,
和 后 他们 有 制成 一个 停止 他们 表达 他们的 祷告 在 一个 诗 ,
他们停下脚步，用一首诗表达了他们的祷告。

[ˈʌtəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ˈseɪŋ] — [-]
uttered at a distance from which they could be heard , saying — [343]
说出 在 一个 距离 从 哪个 他们 可以 是 听到 , 说 — [-]

他们从远处能听到，说道——[343]

" [ðɪ:z] [tu:] [dɔ:gz] , - [ænd; ənd] - , [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [helθ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **These two dogs , Gaṇḍa and Upagaṇḍa , full of force and health , living in the**
" 这些 二 狗 , - 和 - , 满的 的 力量 和 健康 , 活的 在 这
[ˈkɪŋz] [ˈstrɔ:ŋhoʊld] ,
king's stronghold ,
国王的 据点 ,

“这两条狗，甘达和优波甘达，力大无穷，身体健康，住在国王的堡垒里，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
ought to be put to death .
应该 到 是 放 到 死亡 .

应该处死。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
We are not deserving of death .
我们 是 不是 值得 的 死亡 .

我们不应该死。

[oʊ] [kɪŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] .
O king , it is not right to let the innocent be put to death .
哦 国王 , 它 是 不是 正确的 到 让 这 清白的 是 放 到 死亡 .

国王啊，让无辜者丧命是不对的。

" [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [nekst] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] , " [ˈɑ:nə-d] [ˈsɜ:rɜz] ,
" **Having heard this , the king said next day to his ministers , " Honoured sirs ,**
" 拥有 听到 这 , 这 国王 说 下一个 天 到 他的 部长们 , " 荣幸 先生们 ,
国王听闻此事后，第二天对大臣们说：“尊敬的诸位大臣，

[faɪnd][aʊt] [ðoʊz] [hu:] [ɪmˈplɔ:d] [em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [vɜ:rs] .
find out those who implored me yesterday in verse .
寻找 出去 那些 WHO 恳求 我 昨天 在 诗 .

找出昨天用诗歌恳求我的人。

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di] - [gɑ:rdz] , [ˈseɪŋ] ,
" **The ministers gave orders to the body - guards , saying ,**
" 这 部长们 给予 订单 到 这 身体 - 守卫 , 说 ,

“部长们向保镖下达命令，说：“

“ [faɪnd][aʊt] [ðoʊz] [hu:] [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [vɜ:rs] .
“ Find out those who implored the king yesterday in verse .
“ 寻找 出去 那些 WHO 恳求 这 国王 昨天 在 诗 :
“找出昨天用诗歌向国王恳求的人。”

“ [ðə; ði] [gɑ:rdz] [sed] , “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [dɪd][soʊ] .
“ The guards said , “ It was the dogs of the land that did so .
“ 这 守卫 说 , “ 它 曾是 这 狗 的 这 土地 那 做过 所以 :
守卫们说：“是这片土地上的狗干的。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [ˈɑ:nə-d] [ˈsɜ:rz] , [faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [ɡɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈvaʊəd]
“ The king said , “ Honoured sirs , find out whether the horse - gear was devoured
“ 这 国王 说 , “ 荣幸 先生们 , 寻找 出去 无论 这 马 - 齿轮 曾是 吞噬
[baɪ] - [ænd; ənd] - ,
by Gaṇḍa and Upagaṇḍa ,
经过 - 和 - ,
国王说：“尊敬的诸位大人，查明马具是否被甘达和优婆甘达吞噬了。”

[ɔ:r][baɪ] [ˈʌðər] [dɔ:gz] .
or by other dogs .
或者 经过 其他 狗 :
或者被其他狗咬伤。

“ [ðə; ði] [ˈminɪstəz] [əˈseɪmld] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] , “
“ The ministers assembled , and began to take counsel together , saying , “
“ 这 部长们 组装 , 和 开始 到 拿 法律顾问 一起 , 说 , “
[ˈɑ:nə-d] [ˈsɜ:rz] ,
Honoured sirs ,
荣幸 先生们 ,
大臣们聚集在一起，开始商议，说道：“尊敬的各位先生，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔ:gz] .
the king has ordered us to find out about the dogs .
这 国王 有 订购 我们 到 寻找 出去 关于 这 狗 :
国王命令我们查明那些狗的情况。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ?
How shall we manage it ?
如何 将 我们 管理 它 ?
我们该如何应对？

“ [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
“ Then some of them said , “ There is only one way of finding out .
“ 然后 一些 的 他们 说 , “ 那里 是 仅有的 一 方式 的 寻找 出去 :
然后他们中的一些人说：“只有一种方法可以找到答案。”

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ˈʌðər] ?
What need is there to seek out others ?
什么 需要 是 那里 到 寻找 出去 其他的 ?
何必去寻找其他人呢？

[ðə; ði][dɔ:gz][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [her] - [ˈpelɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][ˈvɑ:mit] .
The dogs must be given a hair - pellet and made to vomit .
这 狗 必须 是 给定 一个 头发 - 颗粒 和 制成 到 呕吐 :
必须给狗喂食毛发颗粒，并使其呕吐。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈpelɪt] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
“ When the pellet of hair had been given to the dogs ,
“ 什么时候 这 颗粒 的 头发 有 到过 给定 到 这 狗 ,
“当把毛发丸喂给狗之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˈvɑːmɪt] , - [ænd; ənd] - [brɔːt] [ʌp]
and they had been made to vomit , Gaṇḍa and Upagaṇḍa brought up
和 他们 有 到过 制成 到 呕吐 , - 和 - 带来 向上
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
fragments of leather .
片段 的 皮革 .

他们被逼得呕吐，甘达和优婆甘达吐出了皮革碎片。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðoʊz] [dɔːgz][ˈoʊvər][tuː; tə]
When the king had been informed of this , he delivered those dogs over to
什么时候 这 国王 有 到过 知情的 的 这 , 他 发表 那些 狗 超过 到
[deθ] .
death .
死亡 .

国王得知此事后，下令将这些狗处死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] . [-] [wʌn]
But he rendered the others free from fear . [344] 1
但 他 渲染 这 其他的 自由的 从 害怕 . [-] 1

但他使其他人摆脱了恐惧。[344]1

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv .
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ef] . - . ↑
f . 212 . ↑
f . - . ↑

f. 212. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kæt] . [wʌn]
THE HYPOCRITICAL CAT . 1
这 虚伪 猫 . 1

虚伪的类别1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪs] [huː] [hæd; həd]
In long - past times there was a chieftain of a company of mice who had
在 长的 - 过去的 时代 那里 曾是 一个 头目 的 一个 公司 的 小鼠 WHO 有
[ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪs] .
a retinue of five hundred mice .
一个 随从 的 五 百 小鼠 .

很久以前，有一位老鼠首领，他手下有五百只老鼠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] - .
And there was also a cat named Agnija .
和 那里 曾是 还 一个 猫 命名 - .

还有一只名叫阿格尼贾的猫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
In his youth he had been wont to kill all the mice in the neighbourhood of
在 他的 青年 他 有 到过 惯于 到 杀 全部 这 小鼠 在 这 邻里 的
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
his dwelling - place .
他的 住宅 - 地方 .

他年轻时就经常杀死住所附近的所有老鼠。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrʊn] [oʊld] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]
But afterwards , when he had grown old , and no longer had the power
但 然后 , 什么时候 他 有 生长 老的 , 和 不 更长 有 这 力量
[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] ,
of catching mice ,
的 捕捉 小鼠 ,
[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,
[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,
[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,

但后来，当他年老体衰，不再有能力捕捉老鼠时，

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]
he thought : " In former times , when I was young , I was able to catch
他 想法 : " 在 以前的 时代 , 什么时候 我 曾是 年轻的 , 我 曾是 有能力的 到 抓住
[maɪs][baɪ] [fɔːrs] .
mice by force .
小鼠 经过 力量 .

他心想：“以前我年轻的时候，我能用蛮力抓老鼠。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,
But now that I can do so no more ,
但 现在 那 我 能 做 所以 不 更多的 ,

但现在我再也无法这样做了，

[aɪ][mʌst; məst][juːz][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][ðem; ðəm] .
I must use some trick in order to make a meal off them .
我 必须 使用 一些 诡计 在 命令 到 制作 一个 一顿饭 离开 他们 .
[aɪ][mʌst; məst][juːz][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][ðem; ðəm] .
I must use some trick in order to make a meal off them .
我 必须 使用 一些 诡计 在 命令 到 制作 一个 一顿饭 离开 他们 .
[aɪ][mʌst; məst][juːz][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][ðem; ðəm] .
I must use some trick in order to make a meal off them .
我 必须 使用 一些 诡计 在 命令 到 制作 一个 一顿饭 离开 他们 .

我必须用些计谋才能把它们做成一顿饭。

" [soʊ][hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [maɪs][baɪ] [stɛlθ] .
" **So he began to watch the mice by stealth** .
" 所以 他 开始 到 手表 这 小鼠 经过 隐身 .
[soʊ][hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [maɪs][baɪ] [stɛlθ] .
" **So he began to watch the mice by stealth** .
" 所以 他 开始 到 手表 这 小鼠 经过 隐身 .

于是他开始偷偷观察老鼠。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪs] [ɪn]
By means of such watching he found out that there were five hundred mice in
经过 方法 的 这样的 观看 他 成立 出去 那 那里 是 五 百 小鼠 在
[ðə; ði] [truːp] .
the troop .
这 部队 .

通过这样的观察，他发现鼠群里有五百只老鼠。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][naːt][faːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ]
At a spot not far distant from the mouse - hole , he took to performing
在 一个 点 不是 远的 遥远 从 这 老鼠 - 洞 , 他 采取 到 表演
[fɪk'tɪjəs] [ækts][ʌv; əv] ['penəns] ,
fictitious acts of penance ,
虚拟 行为 的 忏悔 ,

在离老鼠洞不远的地方，他开始进行虚构的忏悔行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
and the mice , as they ran to and fro , saw him standing there with
和 这 小鼠 , 作为 他们 跑 到 和 弗 , 锯 他 常设 那里 和
[ˈpaɪəs] [miːn] .
pious mien .
虔诚的 面容 .

老鼠们来回奔跑，看见他虔诚地站在那里。

[soʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , “ [ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] ?
So they cried out to him from a distance , “ Uncle , what are you doing ?
所以 他们 哭 出去 到 他 从 一个 距离 , “ 叔叔 , 什么 是 你 正在做 ?

于是他们远远地向他喊道：“叔叔，你在做什么？”
“ [ðə; ði][kæt] [rɪˈplaɪd] , “ [æz; əz][ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ˈmeni] [ˈvɪʃəs] [ˈækʃnz] ,
“ **The cat replied , “ As in my youth I have perpetrated many vicious actions ,**
“ 这 猫 回复 , “ 作为 在 我的 青年 我 有 实施 许多 恶毒 行动 ,
猫回答说：“就像我年轻时一样，我犯下了许多恶行。”

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I am now doing penance in order to make up for them .
我 是 现在 正在做 忏悔 在 命令 到 制作 向上 为了 他们 .
我现在正在忏悔，以弥补他们的过错。

[ðə; ði][maɪs] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [laɪf] ,
“ **The mice fancied that he had given up his sinful life ,**
“ 这 小鼠 幻想 那 他 有 给定 向上 他的 罪恶的 生活 ,
“老鼠们以为他已经放弃了罪恶的生活，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] [ˈkɔːnfɪdəns] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [feɪθ] .
and there grew up within them confidence nourished by faith .
和 那里 生长 向上 之内 他们 信心 营养 经过 信仰 .
他们心中滋养出了因信仰而来的自信。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hoʊl] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] ,
Now as they returned into their hole every day after making their rounds ,
现在 作为 他们 返回 进入 他们的 洞 每一个 天 后 制作 他们的 回合 ,
现在，他们每天巡逻结束后都会回到洞穴里。

[ðə; ði][kæt] [ˈɔːlweɪz] [siːzd] [ɑːn][ænd; ænd] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [maʊs] [wɪtʃ] [keɪm] [læst] .
the cat always seized on and devoured the mouse which came last .
这 猫 总是 查获 在 和 吞噬 这 老鼠 哪个 来了 最后的 .
猫总是会抓住并吃掉最后出现的老鼠。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnstəntli] [ˈdwaɪndlɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɪf] [θɔːt] : “ [ðer; ðər][məst; məst]
Seeing that the troop was constantly dwindling , the chief thought : “ There must
看到 那 这 部队 曾是 不断地 逐渐减少 , 这 首席 想法 : “ 那里 必须
[biː; bi] [-]
be [345]
是 [-]

眼见部队人数不断减少，首领心想：“一定有[345]
[sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][maɪs][ɑːr; ər] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
some cause for the fact that my mice are diminishing in number ,
一些 原因 为了 这 事实 那 我的 小鼠 是 减少 在 数字 ,
我的小鼠数量减少的原因是什么？

[ænd; ænd] [ðɪs] [kæt][ɪz] [ˈθraɪvɪŋ] [əˈpeɪs] .
and this cat is thriving apace .
和 这 猫 是 熙 迅速 .
这只猫长势喜人。

“ [soʊ][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][kæt] [ˈkloʊsli] .
“ **So he began to observe the cat closely .**
“ 所以 他 开始 到 观察 这 猫 密切 .
于是他开始仔细观察这只猫。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [wel] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [her] , [hi; hi]
And when he saw that the cat was fat and well covered with hair , he
和 什么时候 他 锯 那 这 猫 曾是 胖的 和 出色地 涵盖 和 头发 , 他
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

当他看到这只猫又胖又毛茸茸的时候，他心想：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [kæt][hæz; həz] [kɪd] [ðə; ði][maɪs] .
" There is no doubt that this cat has killed the mice .
" 那里 是 不 怀疑 那 这 猫 有 被杀 这 小鼠 .

毫无疑问，这只猫杀死了老鼠。

[ˈðerfɔ:r] [mʌst; məst][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tu; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
Therefore must I bring the matter to the light of day .
所以 必须 我 带来 这 事情 到 这 光 的 天 .

因此，我必须将此事公之于众。

" [naʊ] [æz; əz][hi; hi] [kept] ['kerf(ə)l] [wa:tʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
" Now as he kept careful watch from a hiding - place ,
" 现在 作为 他 保留 小心 手表 从 一个 隐藏 - 地方 ,

“现在，他躲在某个地方，小心翼翼地观察着，

[hi; hi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][kæt] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [maʊs] [wɪtʃ] [went] [ləst] .
he saw how the cat ate up the mouse which went last .
他 锯 如何 这 猫 吃 向上 这 老鼠 哪个 去 最后的 .

他看到猫吃掉了最后被吃掉的老鼠。

[ðen] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɔ:f][hi; hi] [prə'naʊnst] [ðɪs] [vɜ:rs] —
Then from afar off he pronounced this verse —
然后 从 远方 离开 他 发音 这 诗 —

然后，他从远处吟诵了这首诗——

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] ['bɑ:di]['wæksɪz] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [tru:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [bɪ'kʌmz]
" As the uncle's body waxes bigger , but my troop on the contrary becomes
" 作为 这 叔叔的 身体 蜡 大 , 但 我的 部队 在 这 相反 变成

[ˈsmɔ:lər] ,
smaller ,
较小的 ,

“叔叔的身体越来越大，而我的部队却越来越小，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [hu:] [i:ts] [ru:ts] [ænd; ənd] ['berɪz] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [fæt][ænd; ənd] [wel]
and as he who eats roots and berries will not become fat and well
和 作为 他 WHO 吃 根 和 浆果 将要 不是 变得 胖的 和 出色地

['kʌvəd] [wið; wiθ] [her] ,
covered with hair ,
涵盖 和 头发 ,

正如吃根茎浆果的人不会变得肥胖多毛一样，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['penəns] , [bʌt; bət][wʌn] [pər'fɔ:rmɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [geɪn] .
this is not a genuine penance , but one performed only for the sake of gain .
这 是 不是 一个 真的 忏悔 , 但 一 执行 仅有的 为了 这 清酒 的 获得 .

这不是真正的忏悔，而只是为了谋取利益而进行的忏悔。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [hæv; həv][ju; jʊ] , [oʊ] - , ['θraɪvd] . " [
Because the number of the mice diminished have you , O Agnija , thrived . " [
因为 这 数字 的 这 小鼠 减少 有 你 , 哦 - , 蓬勃发展 . " [
-] [wʌn]
346] 1
-] 1

阿耆尼迦啊，因为老鼠的数量减少了，所以她才繁荣昌盛。”[346]1

[ˈkɑː] - [gɔ̃ː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - **gyur** , **iv** :
卡 - 久尔 , 四 :

Kah-gyur, iv.

[ɛfɛf] . - , - . ↑
ff : **247** , **248** : ↑
ff : - , - : ↑

第247、248页。↑

[ˈkɑːntents]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI :
xli :

XLI。

[ðə; ði] [gəˈzel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] . [wʌn]
THE GAZELLE **AND** **THE HUNTER** . **1**
这 羚羊 和 这 猎人 : 1

瞪羚与猎人。1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [ˈmerɪt] -
In long - past times , **when the Bodisat** **was** **in a state** **of** **indefinite merit** -
在 长的 - 过去的 时代 , 什么时候 这 - 曾是 在 一个 状态 的 不定 优点 -
[ægrɪˈgeɪʃn] ,
aggregation ,
聚合 ,

在很久以前，菩提萨寺处于无限功德积累状态的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [gəˈzelz] .
he **was** **the prince** **of** **a band** **of** **five hundred gazelles** .
他 曾是 这 王子 的 一个 乐队 的 五 百 瞪羚 :

他是五百只瞪羚中的王子。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [træps] , [nets] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
Now a hunter **had** **prepared a great many traps** , **nets** , **and** **springs** ,
现在 一个 猎人 有 准备 一个 伟大的 许多 陷阱 , 网 , 和 弹簧 ,

猎人已经准备好了许多陷阱、网和弹簧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrɐs] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [gəˈzelz] .
for the purpose **of** **catching gazelles** .
为了 这 目的 的 捕捉 瞪羚 :

为了捕捉瞪羚。

[æz; əz][ðə; ði] [gəˈzel] [prɪns] [ˈkerləsli] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] ,
As the gazelle prince **carelessly** **enjoyed life** ,
作为 这 羚羊 王子 粗心大意 享受 生活 ,

羚羊王子无忧无虑地享受着生活，

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [gəˈzelz] ,
wandering about the forest **with** **a troop** **of** **five hundred gazelles** ,
漫游 关于 这 森林 和 一个 部队 的 五 百 瞪羚 ,

与五百只瞪羚在森林里漫步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] [wʌn] [deɪ] [waɪ] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [gəˈzelz] .
he **was** **caught in a net** **one day** **while** **heading the troop** **of** **gazelles** .
他 曾是 捕捉 在 一个 网 一 天 尽管 标题 这 部队 的 瞪羚 :

有一天，他带领一群瞪羚时，被网子缠住了。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gəˈzelz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net] , [ðeɪ] [ɔ:l] [fled] [əˈweɪ] ,
When the other gazelles saw him caught in the net , they all fled away ,
什么时候 这 其他 瞪羚 锯 他 捕捉 在 这 网 , 他们 全部 逃亡 离开 ,
其他瞪羚看到他被网住, 都四散逃走了。

[ɪkˈsept] [wʌn][doʊ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
except one doe which remained beside the prince .
除了 一 雌鹿 哪个 剩余 旁 这 王子 .
只有一只母鹿留在王子身边。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [gəˈzel] [prɪns] [ˈstrʌɡld] [hɑ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈerb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][net]
Although the gazelle prince struggled hard , he was not able to tear the net
虽然 这 羚羊 王子 挣扎 难的 , 他 曾是 不是 有能力的 到 撕 这 网
:
:
:
虽然瞪羚王子拼命挣扎, 但他还是没能撕破网。

[wen] [ðə; ði][doʊ] [sɔ:] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
When the doe saw that , as she ran to and fro , she said ,
什么时候 这 雌鹿 锯 那 , 作为 她 跑 到 和 弗 , 她 说 ,
母鹿看到这一幕, 来回奔跑, 说道:
“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntər] [hæz; həz] [prɪˈperd] [ðɪs] [net] , [ɪgˈzɜ:rt] [ðəɪˈself] , [oʊ][ˈblesɪd; blest][wʌn] , [ɪgˈzɜ:rt]
“ **As the hunter has prepared this net , exert thyself , O blessed one , exert**
“ 作为 这 猎人 有 准备 这 网 , 发挥 你自己 , 哦 蒙福 一 , 发挥
[ðəɪˈself] ,
thyself ,
你自己 ,
“正如猎人已布下这张网, 蒙福之人, 请你竭尽全力, 竭尽全力。”

[oʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzelz] .
O head of the gazelles .
哦 头 的 这 瞪羚 .
哦, 瞪羚群的首领。

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [pres] [maɪ] [hu:f] [ˈfɜ:rmlɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **He replied , “ Although I press my hoofs firmly against the ground ,**
“ 他 回复 , “ 虽然 我 按 我的 蹄子 牢牢 反对 这 地面 ,
他回答说: “虽然我蹄子牢牢地踩在地上,
[jet] [æz; əz][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [baɪndz][em ˈi:] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈwu:ndɪd] ,
yet as the net which binds me is strong , and my feet are sorely wounded ,
然而 作为 这 网 哪个 结合 我 是 强的 , 和 我的 脚 是 非常 受伤 ,
然而, 束缚我的网很结实, 我的双脚也伤得很重,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][net] .
I cannot tear the net .
我 不能 撕 这 网 .
我撕不破这张网。

[wʌt] [ðen] [ɪz][tu:; tə][bɪ:; bi] [dʌn] ?
What then is to be done ?
什么 然后 是 到 是 完毕 ?
那么该怎么办呢?

“ [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [tɔ:rdz] [ðæt] [spɑ:t] , [drest] [ɪn] [braʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ]
“ **Presently came the hunter towards that spot , dressed in brown clothes and bearing**
“ 目前 来了 这 猎人 向 那 点 , 穿着 在 棕色的 衣服 和 轴承
[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈærəʊs] .
a bow and arrows .
一个 弓 和 箭头 .
“这时, 一个猎人朝那个地方走来, 他身穿棕色衣服, 带着弓箭。”

[ðə; ði][dʊʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['hʌntər] [drɔ:ɪ] [naɪ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [prɪns] .
The doe saw the hunter draw nigh in order to kill the gazelle prince .
这 雌鹿 锯 这 猎人 画 夜 在 命令 到 杀 这 羚羊 王子 .

母鹿看到猎人走近，要猎杀瞪羚王子。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm] , [fi:; fi] ['hɜ:riɪli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [vɜ:rs] —
Having seen him , she hurriedly exclaimed in verse —
拥有 已见 他 , 她 匆匆 惊呼 在 诗 —

她见到他后，急忙用诗歌的形式惊呼道——

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [prɪ'perd] [ðɪs] [net] , [ɪg'zɜ:rt] [ðər'self] , [oʊ] ['haɪli] ['blesɪd; blest]
” As this is the hunter who prepared this net , exert thyself , O highly blessed
” 作为 这 是 这 猎人 WHO 准备 这 网 , 发挥 你自己 , 哦 高度 蒙福
[gə'zel] [prɪns] ,
gazelle prince ,
羚羊 王子 ,

“既然是这位猎人准备了这张网，那么，备受尊崇的瞪羚王子啊，请你竭尽全力吧！”

[ɪg'zɜ:rt] [ðər'self] .
exert thyself .
发挥 你自己 .

尽你所能。

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɔ:lsoʊ][ɪn] [vɜ:rs] —
” He replied , also in verse —
” 他 回复 , 还 在 诗 —

“他用诗歌的形式回答道——”

“ [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][set][maɪ] [hu:f] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [jet] [-]
” Although I set my hoofs hard against the ground , yet [347]
” 虽然 我 放 我的 蹄子 难的 反对 这 地面 , 然而 [-]

“虽然我双脚用力踏在地上，然而[347]

[æz; əz][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [baɪndz][em 'i:][ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] ,
as the net which binds me is strong , and my feet are sorely wounded ,
作为 这 网 哪个 结合 我 是 强的 , 和 我的 脚 是 非常 受伤 ,

因为束缚我的网很结实，我的双脚也伤得很重，

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:tɪ]['eɪb(ə)][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][net] .
I am not able to tear the net .
我 是 不是 有能力的 到 撕 这 网 .

我撕不破网。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What , then , is to be done ?
什么 , 然后 , 是 到 是 完毕 ?

那么，该怎么办呢？

” [ðen] [ðə; ði][dʊʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [kə'reɪdʒəs] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
” Then the doe approached the hunter with courageous heart , and coming up
” 然后 这 雌鹿 接近 这 猎人 和 勇敢 心 , 和 未来 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʌtəd] [ðɪs] - —
to him uttered this śloka —
到 他 说出 这 - —

“然后，那只母鹿勇敢地向猎人走来，走到他跟前，吟诵了这首颂歌——”

“ [oʊ] ['hʌntər] , [drɔ:ɪ] [ðəɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][fɜ:rst] [kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði] [gə'zel] [prɪns] .
” O hunter , draw thy sword and first kill me , and then kill the gazelle prince .
” 哦 猎人 , 画 你的 剑 和 第一的 杀 我 , 和 然后 杀 这 羚羊 王子 .

“猎人啊，拔出你的剑，先杀了我，再杀了瞪羚王子。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [æskt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **When the hunter asked her with astonishment what she had to do with**
” 什么时候 这 猎人 问 她 和 惊讶 什么 她 有 到 做 和
[ðə; ði] [gəˈzel] [prɪns] ,
the gazelle prince ,
这 羚羊 王子 ,

“当猎人惊讶地问她与瞪羚王子有何关系时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
she replied , “ He is my husband .
她 回复 , “ 他 是 我的 丈夫 .

她回答说：“他是我的丈夫。”

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] —
“ **The hunter replied in a verse** —
” 这 猎人 回复 在 一个 诗 —

猎人以一首诗回答道——

” [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ˈniːðər] [ðiː] [nɔːr][ðə; ði] [gəˈzel] [prɪns] .
“ **I will kill neither thee nor the gazelle prince .**
” 我 将要 杀 两者都不 你 也不 这 羚羊 王子 .

“我既不会杀你，也不会杀羚羊王子。”

[ðəʊ] [ælt] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [bɪˈlʌvɪd] [spaʊs] .
Thou shalt keep company with thy beloved spouse .
你 应 保持 公司 和 你的 心爱 配偶 .

你要与你心爱的配偶相伴。

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] —
“ **She answered , likewise in a verse** —
” 她 回答 , 同样地 在 一个 诗 —

她也用一首诗回答道——

” [æz; əz][aɪ] , [oʊ] [ˈhʌntər] , [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][maɪ] [dɪr] [spaʊs] , [soʊ] [meɪst] [ðəʊ] , [oʊ] [ˈhʌntər] ,
“ **As I , O hunter , take pleasure in my dear spouse , so mayst thou , O hunter ,**
” 作为 我 , 哦 猎人 , 拿 乐趣 在 我的 亲爱的 配偶 , 所以 五月 你 , 哦 猎人 ,

“正如我，猎人，享受着我爱妻子，你，猎人，也可以享受着同样的快乐。”

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəɪˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðiː] .
enjoy thyself with all that belongs to thee .
享受 你自己 和 全部 那 属于 到 你 .

尽情享受你所拥有的一切。

” [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [huːz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [ˈgreɪtər] , [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **The hunter , whose astonishment became still greater , went away together with the**
” 这 猎人 , 谁 惊讶 成为 仍然 更大的 , 去 离开 一起 和 这
[gəˈzelz] ,
gazelles ,
瞪羚 ,

猎人更加惊讶了，便带着瞪羚离开了。

[huːm] [hiː; hi] [left] [æt; ət] [ˈlɪbərti] . [-] [wʌn]
whom he left at liberty . [348] 1
谁 他 左边 在 自由 . [-] 1

他释放了这些人。[348]1

[ˈkɑː] - [gɜː] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[,ɛf'ɛf] . - * - - * . ↑
ff . 244 * - 245 * . ↑
ff . - * - - * . ↑

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[,ɛks,ɛl'ar'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] . [wʌŋ]
THE MONKEYS SAVED FROM DEATH . **1**
这 猴子 已保存 从 死亡 . 1

猴子们死里逃生。1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [pleɪs] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mʌŋkɪz] ,
In long - past times there lived in a hill - place a troop of five hundred monkeys ,
在 长的 - 过去的 时代 那里 居住地 在 一个 爬坡道 - 地方 一个 部队 的 五 百 猴子 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

很久以前，在一座山丘上居住着五百只猴子，它们

[wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] [raɪp] , [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][kraːps] .
when the corn was ripe , devoured the crops .
什么时候 这 玉米 曾是 成熟 , 吞噬 这 农作物 .

玉米成熟后，它们就把庄稼吃光了。

[ðə; ði][men] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə'sembld] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [teɪk] ['kʌʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
The men who lived in that place assembled and began to take counsel together ,
这 男人 WHO 居住地 在 那 地方 组装 和 开始 到 拿 法律顾问 一起 ,
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —

住在那里的人们聚集在一起，商议对策，说道——

“ [ˈɑːnə-d] [ˈsɜːrɪz] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][kɔːrn] ?
“ **Honoured sirs , what shall we do , seeing that the monkeys endanger the corn ?**
“ 荣幸 先生们 , 什么 将 我们 做 , 看到 那 这 猴子 危害 这 玉米 ?

尊敬的先生们，鉴于猴子危害玉米，我们该怎么办？

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
“ **Some of them held that the monkeys must be killed** .
“ 一些 的 他们 握住 那 这 猴子 必须 是 被杀 .

“他们中的一些人认为必须杀死这些猴子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
But how were they to set about doing that ?
但 如何 是 他们 到 放 关于 正在做 那 ?

但他们该如何着手去做这件事呢？

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,
All the trees which stood around the place must be cut down ,
全部 这 树木 哪个 站立 大约 这 地方 必须 是 切 向下 ,

周围所有的树木都必须砍伐掉。

[wʌn] Tinduka2 [tri:] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] .
one Tinduka2 tree only being allowed to stand .
— Tinduka2 树 仅有的 存在 允许 到 站立 ；

只允许保留一棵 Tinduka2 树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'raʊnd] ,
And a hedge of thorns must be drawn around ,
和 一个 对冲 的 荆棘 必须 是 绘制 大约 ,
必须在周围画一道荆棘篱笆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,
and the monkeys must be killed inside the enclosure ,
和 这 猴子 必须 是 被杀 里面 这 外壳 ,
猴子必须在围栏内被杀死。

[wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .
when they climbed the tree in search of food .
什么时候 他们 攀登 这 树 在 搜索 的 食物 ；
它们爬上树寻找食物。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] ,
Accordingly all the trees growing around that place were cut down ,
因此 全部 这 树木 生长 大约 那 地方 是 切 向下 ,
因此，周围所有的树木都被砍伐了。

['oʊnli][wʌn] - [tri:] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd] ;
only one Tinduka tree being allowed to stand ;
仅有的 — - 树 存在 允许 到 站立 ；
只允许保留一棵丁杜卡树；

[ænd; ənd] [ðæt] [tri:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən]
and that tree was surrounded by a hedge of thorns , and a watchman
和 那 树 曾是 包围 经过 一个 对冲 的 荆棘 , 和 一个 守望者
[wʌz; wəz][set][ðer; ðər] ,
was set there ,
曾是 放 那里 ,
那棵树周围环绕着荆棘篱笆，那里还安排了一名守卫。

[wɪð; wɪθ][ɔ:rdərz][tu:; tə] [ɡɪv] ['noʊtɪs][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ə'sembld] .
with orders to give notice as soon as the monkeys assembled .
和 订单 到 给 注意 作为 很快 作为 这 猴子 组装 .
并下令在猴子们聚集后立即发出通知。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - [tri:] [hæd; həd][pʊt] [fɔ:rθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] ,
Now one day when the Tinduka tree had put forth flowers and fruits ,
现在 — 天 什么时候 这 - 树 有 放 前进 花朵 和 水果 ,
有一天，当丁杜卡树开花结果的时候，

[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd] [groʊn] [raɪp] , [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [sed] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] —
and these had grown ripe , the monkeys said to their chief —
和 这些 有 生长 成熟 , 这 猴子 说 到 他们的 首席 —
猴子们对它们的首领说，这些东西都成熟了——

“ [oʊ] [tʃi:f] , [æz; əz][ðə; ði] - [tri:] [ɪz][raɪp] , [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [i:t] .
“ O chief , as the Tinduka tree is ripe , let us go to it and eat .
” 哦 首席 , 作为 这 - 树 是 成熟 , 让 我们 去 到 它 和 吃 .
“酋长啊，丁杜卡树的果实已经成熟了，让我们去吃吧。”

” [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌŋkɪz] , [klaɪmd] [ðə; ði]
” **Thereupon the chief , with a troop of five hundred monkeys , climbed the**
于是 这 首席 , 和 一个 部队 的 五 百 猴子 , 攀登 这
- [tri:] ,
Tinduka tree ,
- 树 ,

于是，首领带着五百只猴子爬上了廷杜卡树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə][dɪˈvʌʊər][ðə; ði] [fru:t] .
and they began to devour the fruit .
和 他们 开始 到 吞食 这 水果 .

于是他们开始狼吞虎咽地吃起了这些果子。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [brɔ:t] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [-]
The watchman brought word to the [349]
这 守望者 带来 单词 到 这 [-]

守夜人将消息带给了[349]

[men] [hu:] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈɑ:nəd] [ˈsɜ:rɪz] ,
men who dwelt in that place , saying , “ Honoured sirs ,
男人 WHO 居住 在 那 地方 , 说 , “ 荣幸 先生们 ,

住在那里的人们说：“尊敬的先生们，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] - [tri:] [ænd; ənd][ɑ:r; əɪ] [ˈfi:dɪŋ] .
all the monkeys have climbed up the Tinduka tree and are feeding .
全部 这 猴子 有 攀登 向上 这 - 树 和 是 喂养 .

所有的猴子都爬上了丁杜卡树，正在觅食。

[du:][jɪ; jɪ][du:] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [dʌŋ] .
Do ye do what ought to be done .
做 是的 做 什么 应该 到 是 完毕 .

做你们应该做的事。

” [ðen] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [dwelt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] ,
” **Then in all haste the troop of men who dwelt there , with clenched fists ,**
” 然后 在 全部 匆忙 这 部队 的 男人 WHO 居住 那里 , 和 紧握 拳头 ,

“于是，住在那里的那群人，手握紧拳头，匆匆赶来，

[ænd; ənd] [ɑ:ɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz , ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæɹəs][ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz] ,
and armed with bows and arrows and battle - axes ,
和 武装 和 弓 和 箭头 和 战斗 - 轴 ,

他们手持弓箭和战斧，

[brɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] - [tri:] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
betook themselves to the Tinduka tree and began to cut it down .
贝托克 他们自己 到 这 - 树 和 开始 到 切 它 向下 .

他们来到丁杜卡树下，开始砍伐它。

[fɪr] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] .
Fear came upon the monkeys , and they sprang to and fro on the tree .
害怕 来了 之上 这 猴子 , 和 他们 弹簧 到 和 弗 在 这 树 .

猴子们感到恐惧，在树上跳来跳去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
But the chief sat still and did nothing .
但 这 首席 卫星 仍然 和 做过 没有什么 .

但首领却静静地坐在那里，什么也没做。

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [tʃi:f] , [ˈwerfɔ:r] [du:][ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [ˈtræŋkwɪli] ,
The monkeys said to him , “ O chief , wherefore do you sit there tranquilly ,
这 猴子 说 到 他 , “ 哦 首席 , 因此 做 你 坐 那里 平静地 ,

猴子们对他说：“酋长啊，你为何安然地坐在那里？”

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːləərəb(ə)l] [ˈmɪzəri] ?
while we are running to and fro in the pangs of intolerable misery ?
尽管 我们 是 跑步 到 和 弗 在 这 疼痛 的 无法容忍 苦难 ？
当我们还在难以忍受的痛苦中奔波劳碌时？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] —
" **He replied in a verse —**
" 他 回复 在 一个 诗 —
他用一首诗回答道——

" [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **The busy and the idle are like unto each other .**
" 这 忙碌的 和 这 闲置的 是 喜欢 到 每个 其他 .
忙碌的人和闲散的人其实是一样的。

[ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːr; ər] [ˈmeni] ;
The ends of the tree are many ;
这 结束 的 这 树 是 许多 ;
树的末端有很多；

[let] [fuːd] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
let food be taken by him who is intent upon his life .
让 食物 是 已采取 经过 他 WHO 是 意图 之上 他的 生活 .
让那些一心求生的人去获取食物。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [ˈtʃiːfs] [jʌŋ] [wʌnz] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **At that time one of the monkey - chief's young ones , a captive in the village ,**
" 在 那 时间 一 的 这 猴 - 酋长的 年轻的 一个 , 一个 俘虏 在 这 村庄 ,
“当时，猴王的一只幼崽，被囚禁在村子里，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
was sitting absorbed in thought , leaning his cheek upon his hand .
曾是 坐着 吸收 在 想法 , 倾斜 他的 脸颊 之上 他的 手 .
他坐在那里，陷入沉思，脸颊抵着手。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌŋki] [keɪm] [ðæt] [wei] , [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [ðʌs] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
A good monkey came that way , saw the young monkey thus absorbed in thought ,
一个 好的 猴 来了 那 方式 , 锯 这 年轻的 猴 因此 吸收 在 想法 ,
[ænd; ænd] [sed] —
and said —
和 说 —
一只善良的猴子路过，看见小猴子正全神贯注地思考着什么，便说道——

" [oʊ] [frend] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [ðʌs] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ˈliːnɪŋ] [jʊr; jər] [tʃiːk] [əˈpɑːn]
" **O friend , why do you sit there thus absorbed in thought , leaning your cheek upon**
" 哦 朋友 , 为什么 做 你 坐 那里 因此 吸收 在 想法 , 倾斜 你的 脸颊 之上
[jʊr; jər][hænd] ?
your hand ?
你的 手 ？
“朋友，你为何坐在那里沉思，用手托着脸颊呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [rɪˈplaɪd] —
" **The young monkey replied —**
" 这 年轻的 猴 回复 —
小猴子回答说——

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɔːt][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
" **How could I not be absorbed in thought ,**
" 如何 可以 我 不是 是 吸收 在 想法 ,
我怎能不沉浸在思考中呢？

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]
since the whole troop of the men who live in the village have taken the field in
自从 这 所有的 部队 的 这 男人 WHO 居住 在 这 村庄 有 已采取 这 场地 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [tu:; tə] [deθ] ? "
order to put my relatives to death ? "
命令 到 放 我的 亲属 到 死亡 ? "

“难道村里所有的男人都出动了，要杀害我的亲人吗？”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][na:t] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ? "
" Why do you not behave with courage ? "
" 为什么 做 你 不是 表现 和 勇气 ? "

你为何不展现勇气？

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rɪdʒ] ? "
" How can a captive behave with courage ? "
" 如何 能 一个 俘虏 表现 和 勇气 ? "

“俘虏如何才能表现出勇气？”

" [aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ] [fri:] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bə:ndz] .
" I will set you free from your bonds .
" 我 将要 放 你 自由的 从 你的 债券 .

“我将解救你脱离束缚。”

" [soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][set] [fri:] , [hi:; hi][set][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
" So soon as the young monkey was set free , he set the village on fire .
" 所以 很快 作为 这 年轻的 猴 曾是 放 自由的 , 他 放 这 村庄 在 火 .

“小猴子一被放出来，就放火烧了整个村庄。”

[wen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈklæməɹ] [ænd; ənd] [ˈʌprɔ:r] [əˈroʊz] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
When it began to burn , and clamour and uproar arose , the inhabitants
什么时候 它 开始 到 烧伤 , 和 叫嚣 和 骚动 出现 , 这 居民
[hɜ:rd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sed] —
heard it and said —
听到 它 和 说 —

当火势开始蔓延，喧闹声四起时，居民们听到了，便说道——

" [ˈɑ:nə-d] [ˈsɜ:rɜz] , [waɪl] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [greɪt]
" Honoured sirs , while we and the monkeys are at a distance , a great
" 荣幸 先生们 , 尽管 我们 和 这 猴子 是 在 一个 距离 , 一个 伟大的
[kəˈlæməti][hæz; həz] [əˈkɜ:rd] .
calamity has occurred .
灾害 有 发生 .

“尊敬的先生们，虽然我们和猴子们保持着距离，但一场巨大的灾难发生了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
As the village is burning , we will put out the fire and then come back .
作为 这 村庄 是 燃烧 , 我们 将要 放 出去 这 火 和 然后 来 后退 .

村子着火了，我们会先把火扑灭，然后再回来。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
" So they hastened to put out the fire ;
" 所以 他们 加快 到 放 出去 这 火 ;

于是他们赶紧去灭火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tri:] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] . [-] [wʌn]
but the monkeys came down from the Tinduka tree and ran away . [350] 1
但 这 猴子 来了 向下 从 这 - 树 和 跑 离开 . [-] 1
但猴子们从丁杜卡树上下来，跑掉了。[350]1

[ˈkɑ:] - [gɜ:] , [i:] .
Kah - gyur , ii .
卡 - 久尔 , 二、 .

Kah-gyur，二。

[ɛf]ɛf] . - - - .
ff . **115** - **116** .
ff . - - - .

第115-116页。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [speɪns] [ˈhɑːrdiːz] “[ˈmæɱjuəl] [ʌv; əv] [ˈbuːdɪzəm] ” ([ˈlʌndən] , - ,[piː] . -)
**This story is given in Spence Hardy's “Manual of Buddhism ” (London , 1853 , p . 113)
这 故事 是 给定 在 斯宾塞 哈迪的 “ 手动的 的 佛教 ” (伦敦 , - , p . -)
,
.
,
.**

这个故事出自斯宾塞·哈迪的《佛教手册》（伦敦，1853年，第113页）。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “[ðə; ði]
under the title of “The Tinduka Jātaka .
在下面 这 标题 的 “ 这 - - .

标题为“丁杜卡本生经”。

” —[es] . ↑ 2
” —**S** . ↑ **2**
” —S . ↑ 2

——S. ↑ 2

[dɑɪˈɒspɪrɒs] - . —[es] . ↑
Diospyros embryo pteris . —**S** . ↑
柿树 - . —S . ↑

柿属植物胚翅果（Diospyros embryopteris） —S. ↑

[ˈkɑːntents]]
[Contents**]**
[内容]

[内容]

[ɛks͡ɛ͡lˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˌɪŋkrəˈduːləti] [ˈpʌnɪʃt] . [wʌŋ]
INCREDULITY PUNISHED . **1**
怀疑 受到惩罚 . 1

怀疑者将受到惩罚。1

[ɪn] [ɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wel] [prəˈvɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
In long - past times , in a spot well provided with flowers and fruits ,
在 长的 - 过去的 时代 , 在 一个 点 出色地 假如 和 花朵 和 水果 ,

很久以前，在一个鲜花盛开、果实累累的地方，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] - [taʊn] , [ðər; ðər] [lɪvd] [tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈmʌŋki] [truːps] ,
in the neighbourhood of a hill - town , there lived two chiefs of monkey troops ,
在 这 邻里 的 一个 爬坡道 - 镇 , 那里 居住地 二 酋长们 的 猴 军队 ,

在一座山城附近，住着两个猴群首领。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [fɑɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌŋkɪz] .
each of which was composed of five hundred monkeys .
每个 的 哪个 曾是 由 的 五 百 猴子 .

每个猴子群由五百只猴子组成。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [driːmd] [wʌŋ] [nʌɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈlaɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] ,
One of the two chiefs dreamed one night that he was placed alive in a caldron ,
— 的 这 二 酋长们 梦见 — 夜晚 那 他 曾是 放置 活 在 一个 甑 ,

其中一位酋长在一天晚上做了一个梦，梦见自己被活生生地放在一个大锅里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retənu:] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mʌŋkɪz] .
together with a retinue of five hundred monkeys .
一起 和 一个 随从 的 五 百 猴子 .

以及五百只猴子随从。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grentli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌləmən'teɪn] .
At this he was greatly alarmed , and he gave way to lamentation .
在 这 他 曾是 非常 惊慌 , 和 他 给予 方式 到 哀叹 .
他听后大为惊恐，悲痛欲绝。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [tə'geðər] ,
Before the break of day he arose and called the monkeys together ,
前 这 休息 的 天 他 出现 和 称为 这 猴子 一起 ,
天还没亮，他就起身把猴子们召集起来。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and began to relate to them his dreams .
和 开始 到 涉及 到 他们 他的 梦境 .
他开始向他们讲述自己的梦境。

“ [ɑːnə-d] ['sɜːrɪz] , [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [æən; ən][iːv(ə)] [driːm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wer'ʌv] [wiː; wi]
“ **Honoured sirs , last night I dreamed an evil dream , in consequence whereof we**
“ 荣幸 先生们 , 最后的 夜晚 我 梦见 一个 邪恶的 梦 , 在 结果 其中 我们
[wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
will leave this place .
将要 离开 这 地方 .
“尊敬的先生们，昨晚我做了一个噩梦，因此我们将离开这里。”

“ [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [sed] , “ [let] [juː 'es][duː][soʊ][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .
“ **The monkeys said , “ Let us do so and set forth** .
“ 这 猴子 说 , “ 让 我们 做 所以 和 放 前进 .
猴子们说：“我们就这么做吧，出发吧。”

“ [æz; əz] - [hæv; həv] [dri:mz] [wɪt] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
“ **As Bodisats have dreams which are full of significance** ,
“ 作为 - 有 梦境 哪个 是 满的 的 意义 ,
“由于菩提子们拥有意义非凡的梦境，

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [bənd][ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] ,
the august being said to the chief of the other band of monkeys ,
这 八月 存在 说 到 这 首席 的 这 其他 乐队 的 猴子 ,
这位尊贵的长者对另一群猴子的首领说道：

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [sʌt] [ə; eɪ][driːm] ,
“ **As I have dreamed such a dream** ,
“ 作为 我 有 梦见 这样的 一个 梦 ,
“正如我做过的那个梦，

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] ['sʌmwer] [els] .
it is to be hoped that you will move somewhere else .
它 是 到 是 希望 那 你 将要 移动 某处 别的 .
希望你能搬到别的地方去。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃiːf] ['ænsər] [ɪn'kredʒələsli] , “ [duː] [driːmz] [ðen] [tɜːrn] [aʊt] [truː] ?
“ **The other chief answered incredulously , “ Do dreams then turn out true ?**
“ 这 其他 首席 回答 难以置信地 , “ 做 梦境 然后 转动 出去 真的 ?
另一位酋长难以置信地回答说：“那么，梦想都会成真吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [goʊ] .
If you want to go , in that case go .
如果 你 想 到 去 , 在 那 案件 去 .
如果你想去，那就去吧。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [doʊ'meɪn] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][gʊʊ] .

But as I possess a widely extended domain , I shall not go .
但 作为 我 具有 一个 广泛 扩展 领域 , 我 将 不是 去 .

但由于我拥有广阔的领地，我不会去。

" [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌŋki] - [tʃi:f] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi; hi]

" When the first monkey - chief saw that the other did not believe in him , he
" 什么时候 这 第一的 猴 - 首席 锯 那 这 其他 做过 不是 相信 在 他 , 他
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“当第一个猴王看到其他猴王不相信他时，他自己.....”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bənd] , [went] [ə'weɪ] .

together with his band , went away .
一起 和 他的 乐队 , 去 离开 .

他和他的乐队一起离开了。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ,

One day after this ,
一 天 后 这 ,

此后一天，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - [meɪd][wʌz; wəz] ['rəʊstɪŋ] ['bɑ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

as a servant - maid was roasting barley on the earth in one of the houses
作为 一个 仆人 - 女佣 曾是 烘焙 大麦 在 这 地球 在 一 的 这 房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [taʊn] ,

of the hill - town ,
的 这 爬坡道 - 镇 ,

当时，一个女仆正在山城的一户人家里，在地上烤大麦。

[ə; eɪ] [-]

a [351]
一个 [-]

a[351]

['wɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p] [keɪm] [baɪ][bənd] [lʌk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [i:t] [ðə; ði][greɪn] .

wandering sheep came by bad luck that way , and began to eat the grain .
漫游 羊 来了 经过 坏的 运气 那 方式 , 和 开始 到 吃 这 粮食 .

流浪的羊群不幸来到这里，开始吃谷物。

[ðə; ði][meɪd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - [brænd] ,

The maid struck the sheep with a fire - brand ,
这 女佣 击 这 羊 和 一个 火 - 品牌 ,

女仆用火把抽打绵羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ræn] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['elɪfənt] ['steɪb(ə)] .

and the sheep ran blazing into the king's elephant stable .
和 这 羊 跑 炽烈 进入 这 国王的 大象 稳定的 .

羊群飞奔着冲进了国王的象厩。

[frʌm; frəm][ɪts] [fleɪmz] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['steɪb(ə)] [kɔ:t] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['meni] ['elɪfənts] [wɜ:r; wər]

From its flames the elephant stable caught fire , and many elephants were
从 它是 火焰 这 大象 稳定的 捕捉 火 , 和 许多 大象 是

[skɔ:rtʃt] .

scorched .
烧焦的 .

大火引燃了象舍，许多大象被烧伤。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

The king sent for the doctor ,
这 国王 发送 为了 这 医生 ,

国王召来了医生。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɔ:t] [tu:; tə]
and asked how the elephants which had been scorched by the fire ought to
和 问 如何 这 大象 哪个 有 到过 烧焦的 经过 这 火 应该 到
[bi:; bi] [ˈtri:tɪd] .
be treated .
是 治疗 .

然后询问应该如何对待那些被大火烧伤的大象。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [prɪˈskraɪbd] [ˈmʌŋkɪz] [kʊkt] [ɪn] [ˈbɑ:rlɪ] - [mi:l] .
The doctor prescribed monkeys cooked in barley - meal .
这 医生 规定 猴子 煮熟 在 大麦 - 一顿饭 .

医生开了用大麦粉煮熟的猴子的处方。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [hu:] [kɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [rɪˈzaɪdɪŋ]
Accordingly orders were given to the hunters , who caught all the monkeys residing
因此 订单 是 给定 到 这 猎人 , WHO 捕捉 全部 这 猴子 居住
[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
in the neighbourhood .
在 这 邻里 .

于是，猎人们接到命令，抓捕了附近所有猴子。

[ði:z] [ˈmʌŋkɪz] , [hu:z] [fleʃ] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
These monkeys , whose flesh had increased in the course of time ,
这些 猴子 , 谁 肉 有 增加 在 这 课程 的 时间 ,
[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
这些猴子的肉随着时间的推移而增多 ,

[ðə; ði][ˈda:ktər] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:ldrən] [əˈlaɪv] .
the doctor threw into the caldron alive .
这 医生 扔 进入 这 甑 活 .

医生把他活生生地扔进了坩锅里。

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] :
A deity uttered this verse :
一个 神 说出 这 诗 :

一位神明吟诵了这首诗句：

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ˈdɪskɔ:rd] [ɪgˈzɪsts] .
" It is not good to dwel in a town or a village in which discord exists .
" 它 是 不是 好的 到 住 在 一个 镇 或者 一个 村庄 在 哪个 Discord 存在 .
"住在有纷争的城镇或村庄里是不好的。"

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdɪskɔ:rd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] - [meɪd] , [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz]
On account of discord between the sheep and the servant - maid , the monkeys
在 帐户 的 Discord 之间 这 羊 和 这 仆人 - 女佣 , 这 猴子
[ˈperɪʃt] . " [-] [wʌŋ]
perished . " [352] 1
遇难 . " [-] 1

由于绵羊和女仆之间发生冲突，猴子们都死了。"[352]1

[ˈkɑ:] - [gɜː] , [aɪ ˈvi:] . - . ↑
Kah - gyur , iv . 246 . ↑
卡 - 久尔 , 四 . - . ↑

Kah-gyur, iv.246. ↑

[[ˈkɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛks.ɛlˈɑːvi:] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['mʌŋki] [tʃi:fs] . [wʌn]
THE WISE AND THE FOOLISH MONKEY CHIEFS . 1
这 明智的 和 这 愚蠢 猴 酋长们 : 1

智猴首领与愚猴首领。1

[ɪn] [lɔ:ŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kʌntri] [tu:] ['mʌŋki] [tʃi:fs] ,
In long - past times there lived in a certain country two monkey chiefs ,
在 长的 - 过去的 时代 那里 居住地 在 一个 肯定 国家 二 猴 酋长们 ,
很久以前, 某个国家住着两个猴子首领。

[i:tʃ] ['ru:lɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mʌŋkiz] .
each ruling over a band of five hundred monkeys .
每个 裁决 超过 一个 乐队 的 五 百 猴子 :

每人统治着五百只猴子。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɒndəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd][hi:; hi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
As one of them wandered about with his band he gradually came to a
作为 一 的 他们 漫步 关于 和 他的 乐队 他 逐步地 来了 到 一个
[hɪl] - ['vɪlɪdʒ] .
hill - village .
爬坡道 - 村庄 :

其中一人带着他的乐队四处游荡, 渐渐地来到了一个山村。

[ə; eɪ] - [tri:] [gru:] [ðer; ðər] ,
A kimpāka tree grew there ,
一个 - 树 生长 那里 ,

那里长着一棵金巴卡树。

[ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [fru:t] ,
the branches of which were bowed down to the ground by the fruit ,
这 分支 的 哪个 是 鞠躬 向下 到 这 地面 经过 这 水果 ,
树枝被果实压弯到地上。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] : " [oʊ] [tʃi:f] ,
so the monkeys said to the chief of their band : " O chief ,
所以 这 猴子 说 到 这 首席 的 他们的 乐队 : " 哦 首席 ,

于是猴子们对它们的首领说: “首领啊,

[æz; əz][ðə; ði] [tri:] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] [fru:t] ,
as the tree is very rich in fruit ,
作为 这 树 是 非常 富有的 在 水果 ,

因为这种树结的果实非常多,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [weɪz] [ɪts] ['bræntɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the fruit weighs its branches down to the ground ,
和 这 水果 重量 它是 分支 向下 到 这 地面 ,

果实的重量压垮了枝条, 使枝条垂到地上。

[let][ju: 'es]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [fə'ti:gz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:t] .
let us after our fatigues enjoy the fruit .
让 我们 后 我们的 疲劳 享受 这 水果 :

让我们在疲惫之后尽情享受果实吧。

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɜ:rs] :
" After looking at the tree , the chief of the band said in a verse :
" 后 寻找 在 这 树 , 这 首席 的 这 乐队 说 在 一个 诗 :

“看着那棵树, 部落首领吟诵了一首诗:”

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tri:] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪldʒ] , [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv]
“ **Although the tree stands near the village , yet have the children not partaken of**
“ 虽然 这 树 站立 靠近 这 村庄 , 然而 有 这 孩子们 不是 参与 的
[ðə; ði] [fru:t] .
the fruit .
这 水果 :

“虽然这棵树就在村庄附近，但孩子们却从未吃过它的果实。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] [ɪz][nɑ:t] [kən'du:sɪv] [tu; tə]
From that it may be concluded that the fruit of this tree is not conducive to
从 那 它 可能 是 结束 那 这 水果 的 这 树 是 不是 有利的 到
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 :

由此可见，这棵树的果实并不令人愉悦。

“ [æftər][hi; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spʊkən] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
“ **After he had thus spoken , they went away** .
“ 后 他 有 因此 说 , 他们 去 离开 :

“说完这些话，他们就走了。”

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [bænd][ˈɔ:lsoʊ] ['grædʒuəli] [dru:] [nɪr] [tu; tə]
Following after him , the leader of the other band also gradually drew near to
下列的 后 他 , 这 领导者 的 这 其他 乐队 还 逐步地 画 靠近 到
[ðæt] ['vɪldʒ] .
that village .
那 村庄 :

另一伙人的首领也紧随其后，逐渐靠近了那个村庄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [sɔ:] [ðə; ði] - [tri:] , [ðeɪ] [sed] [tu; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]
And when the monkeys saw the kimpāka tree , they said to the leader of
和 什么时候 这 猴子 锯 这 - 树 , 他们 说 到 这 领导者 的
[ðer; ðər][bænd] :
their band :
他们的 乐队 :

当猴子们看到金巴卡树时，它们对族群首领说：

“ [oʊ] ['li:dər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [fru:t] [ɑ:n] [ðɪs] [tri:] , [ænd; ənd][wi; wi][ɑ:r; ər] [fə'ti:gd] ,
“ **O leader , as there is fruit on this tree , and we are fatigued ,**
“ 哦 领导者 , 作为 那里 是 水果 在 这 树 , 和 我们 是 疲劳 ,

“领袖啊，这棵树上结满了果实，而我们已经疲惫不堪，

[wi; wi] [wʊd] [laɪk] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:t] [ænd; ənd][geɪn] [streŋθ] .
we would like to enjoy the fruit and gain strength .
我们 会 喜欢 到 享受 这 水果 和 获得 力量 :

我们既想享用水果，又想增强体质。

“ [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [gʊd] ; [du:] [soʊ] .
“ **He replied , “ Good ; do so** .
“ 他 回复 , “ 好的 ; 做 所以 :

他回答说：“好，照办吧。”

“ [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['sʌfəd] ['ægəni] [ɪn]
“ **The monkeys partook of the fruit , and unfortunately suffered agonies in**
“ 这 猴子 参与 的 这 水果 , 和 很遗憾 遭受 痛苦 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] . [-] [wʌn]
consequence . [**353**] **1**
结果 : [-] 1

“猴子们吃了这种果实，不幸的是，结果遭受了巨大的痛苦。[353]1

[ˈkɑː] - [gɨʒ] , [aɪ ˈviː] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 :

Kah-gyur, iv.

[ef] . - . ↑
f . 247 . ↑
f . - . ↑

f. 247. ↑

[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛks,ɛlˈviː] .
XLV :
xlv :

XLV.

[ðə; ði] ˈmʌŋkɨz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [muːn] . [wʌŋ]
THE MONKEYS AND THE MOON . 1
这 猴子 和 这 月亮 : 1

猴子与月亮。1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ˈmʌŋkɨz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .
In long - past times there lived a band of monkeys in a forest .
在 长的 - 过去的 时代 那里 居住地 一个 乐队 的 猴子 在 一个 森林 :

很久以前，森林里住着一群猴子。

[æz; əz] [ðeɪ] ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ,
As they rambled about they saw the reflection of the moon in a well ,
作为 他们 漫无目的地闲聊 关于 他们 锯 这 反射 的 这 月亮 在 一个 出色地 ,
他们四处闲逛时，看到一口井里映着月亮的倒影。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [sed] : “ [oʊ] [frendz] , [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the leader of the band said : “ O friends , the moon has fallen into the
和 这 领导者 的 这 乐队 说 : “ 哦 朋友们 , 这 月亮 有 倒下 进入 这
[wel] .
well .
出色地 .

乐队领队说：“朋友们，月亮掉进井里了。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [muːn] .
The world is now without a moon .
这 世界 是 现在 没有 一个 月亮 :

世界现在没有月亮了。

[ɔːt] [nɑːt][wiː; wi][tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
Ought not we to draw it out ?
应该 不是 我们 到 画 它 出去 ?

我们是不是应该把事情拖延下去？

“ [ðə; ði] ˈmʌŋkɨz] [sed] , “ [gʊd] ; [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
” The monkeys said , “ Good ; we will draw it out .
” 这 猴子 说 , “ 好的 ; 我们 将要 画 它 出去 :

猴子们说：“好，我们会把它拖延下去。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə][hoʊld][ˈkaʊns(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
” So they began to hold counsel as to how they were to draw it out .
” 所以 他们 开始 到 抓住 法律顾问 作为 到 如何 他们 是 到 画 它 出去 :

于是他们开始商议如何才能把这件事拖延下去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] , “ [du:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Some of them said , “ Do not you know ?
一些 的 他们 说 , “ 做 不是 你 知道 ?
他们中有些人说：“你不知道吗? ”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [mʌst; məst][fɔ:rm][ə; ei] [tjeɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [drɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [aʊt] .
The monkeys must form a chain , and so draw the moon out .
这 猴子 必须 形式 一个 链 , 和 所以 画 这 月亮 出去 .
猴子们必须组成一条链子，才能把月亮画出来。

“ [soʊ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; ei] [tjeɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌŋki] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; ei]
” **So they formed a chain , the first monkey hanging on to the branch of a**
” 所以 他们 形成 一个 链 , 这 第一的 猴 绞刑 在 到 这 分支 的 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,
于是它们排成一列，第一只猴子抓住树枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌŋki:z] [teɪl] ,
and the second to the first monkey's tail ,
和 这 第二 到 这 第一的 猴子的 尾巴 ,
以及第二只猴子的尾巴，

[ænd; ənd][ə; ei] [θɜ:rd] [wʌn][ɪn][ɪts] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .
and a third one in its turn to the tail of the second one .
和 一个 第三 一 在 它是 转动 到 这 尾巴 的 这 第二 一 .
第三个则依次位于第二个的尾部。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
When in this way they were all hanging on to one another ,
什么时候 在 这 方式 他们 是 全部 绞刑 在 到 一 其他 ,
就这样，他们彼此紧紧地抱在一起。

[ðə; ði] [bræntʃ] [br'gæn][tu:; tə] [bend] [ə; ei] [gʊd] [di:l] .
the branch began to bend a good deal .
这 分支 开始 到 弯曲 一个 好的 交易 .
树枝开始大幅度弯曲。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [br'keɪm] ['trʌblɪd] , [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [bræntʃ]
The water became troubled , the reflection of the moon disappeared , the branch
这 水 成为 麻烦 , 这 反射 的 这 月亮 消失 , 这 分支
[broʊk] ,
broke ,
打破 ,
水面变得波涛汹涌，月影消失了，树枝折断了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪsə'gri:əbli] ['dæmɪdʒd] .
and all the monkeys fell into the well and were disagreeably damaged .
和 全部 这 猴子 跌倒 进入 这 出色地 和 是 令人不快地 损坏的 .
所有的猴子都掉进了井里，都受了重伤。

[ə; ei][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] ['ʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] : “ [wen] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hæv; həv][ə; ei] ['fu:lɪʃ] ['li:dər] , [ðeɪ] [ɔ:l]
A deity uttered this verse : “ When the foolish have a foolish leader , they all
一个 神 说出 这 诗 : “ 什么时候 这 愚蠢 有 一个 愚蠢 领导者 , 他们 全部
[goʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] ,
go to ruin ,
去 到 废墟 ,
一位神明说道：“愚昧之人若有愚昧之主，必将走向毁灭。”

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [wɪtʃ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] . " [-]
like the monkeys which wanted to draw the moon up from the well . " [**354**]
 喜欢 这 猴子 哪个 通缉 到 画 这 月亮 向上 从 这 出色地 . " [-]
 [wʌŋ]
1
 1

就像那些想把月亮从井里拉出来的猴子一样。”[354]1

['kɑ:] - ['gɟɜ] , ['aɪ 'vi:] .
Kah - gyur , **iv** :
 卡 - 久尔 , 四 :

Kah-gyur, iv.

[ef] . - .
f . **249** .
 f . - .

f. 249.

[,si:'ef] . [ə; eɪ] . ['vɛbər] [ɪn][ðə; ði] “ - ['dɜ:-][keɪ] . [,ækə'dɛmi:] ['dɜ:-] ['wis] .
Cf . **A** . **Weber** **in** **the** “ **Monatsberichten** **der** **K** . **Akademie** **der** **Wiss** .
 cf . 一个 . 韦伯 在 这 “ - 德尔 K . 学院 德尔 维斯 .
 比照。 A. Weber 在“Monatsberichten der K. Akademie der Wiss”中。

[zu:] [bɜ:r'lɪn] , " - , [pi:] . - , [ænd; ɛnd] " ['ɪndɪʃə] - , " [aɪ] . - ([bɜ:r'lɪn] , -) . — [es]
zu Berlin , " 1860 , p : 69 , and " Indische Streifen , " i : 246 (Berlin , 1868) : — S
 祖 柏林 , " - , p : - , 和 " 印度 - , " 我 : - (柏林 , -) : — S
 . ↑
 . ↑
 . ↑

zu Berlin,"1860 年, 第 69 页, 以及"Indische Streifen", 第 246 页 (柏林, 1868 年)。—S. ↑

[['ka:ntents']]
[**Contents**]
[内容]

[ˈɛks,ɛlˈviːˈaɪ] .

XLVI .

xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [æz; əz] ['braɪdgru:m] . [wʌn]
THE PEACOCK AS BRIDEGROOM . **1**
 这 孔雀 作为 新郎 . 1

孔雀作新郎。1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [lɪvd] [ðə; ði][flə'mɪŋɡoʊ] - [kɪŋ] , - .
In long - past times lived the flamingo - king , Rāshṭrapāla .
 在 长的 - 过去的 时代 居住地 这 火烈鸟 - 国王 , - .
 很久以前，住着一位火烈鸟国王，名叫罗湿陀罗波罗。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] ,
The birds which dwelt in the different countries ,
 这 鸟类 哪个 居住 在 这 不同的 国家 ,
 栖息在不同国家的鸟类，

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
having heard that his daughter was going to choose herself a husband ,
 拥有 听到 那 他的 女儿 曾是 去 到 选择 她自己 一个 丈夫 ,
 [ə'sembld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
assembled themselves together ,
 组装 他们自己 一起 ,

听说女儿要自己择婿，他们一家人便聚在一起商议。

[i:tʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [spaʊs] .
each hoping that he would be her spouse .
每个 希望 那 他 会 是 她 配偶 .

两人都希望他能成为她的丈夫。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:kə:k] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][æɫ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
When she had looked at the peacock , she said , “ He shall be my husband .
什么时候 她 有 看起来 在 这 孔雀 , 她 说 , “ 他 将 是 我的 丈夫 .

她看了看孔雀, 说道: “他将成为我的丈夫。”

” [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][toʊld][him; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [him; ɪm][æz; əz][hɜːr; həɹ]
” Thereupon the other birds told him that she had chosen him as her
” 于是 这 其他 鸟类 讲述 他 那 她 有 选定 他 作为 她
[spaʊs] .
spouse .
配偶 .

“于是其他鸟儿告诉他, 她已经选择他作为她的配偶。”

[hiː; hi][ɪkˈspændɪd][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dæns] .
He expanded his tail and began to dance .
他 扩展 他的 尾巴 和 开始 到 舞蹈 .

他伸长尾巴, 开始跳舞。

- [sɔː] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [dæns] ?
Rāshṭrapāla saw him , and asked , “ Why does he dance ?
- 锯 他 , 和 问 , “ 为什么 做 他 舞蹈 ?

罗湿陀罗波罗看见他, 问道: “他为什么跳舞? ”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈhʌzbənd] .
” The others replied , “ It is because he is to be your daughter's husband .
” 这 其他的 回复 , “ 它 是 因为 他 是 到 是 你的 女儿的 丈夫 .

其他人回答说: “那是因为他将成为你女儿的丈夫。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][him; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈʃeɪmləs] [ænd; ənd]
” He said , “ To him I will not give my daughter , for he is shameless and
” 他 说 , “ 到 他 我 将要 不是 给 我的 女儿 , 为了 他 是 不要脸 和

[boʊld] .

bold .
大胆的 .

他说: “我不会把女儿嫁给他, 因为他无耻又大胆。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]
” When the peacock heard of this , he went to Rāshṭrapāla and asked in a
” 什么时候 这 孔雀 听到 的 这 , 他 去 到 - 和 问 在 一个
- :
śloka :
- :

“孔雀听闻此事, 便去见罗湿陀罗波罗, 用一首颂歌问道:

” [ˈwerfɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ðəɪ] [ˈdɔːtər] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
” Wherefore dost thou refuse to give me thy daughter , although I have a lovely
” 因此 朋友 你 拒绝 到 给 我 你的 女儿 , 虽然 我 有 一个 迷人的
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“为什么你不肯把你的女儿嫁给我? 虽然我有一副好嗓子。”

[ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈkʌlər] , [wɪŋz] [set][wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ˈlæpɪs][ˈlæzəli] ?
a beautiful colour , wings set with eyes , and a neck like unto lapis lazuli ?
一个 美丽的 颜色 , 翅膀 放 和 眼睛 , 和 一个 脖子 喜欢 到 青金石 青金石 ?

美丽的颜色, 翅膀上长着眼睛, 脖子像青金石一样晶莹剔透?

“ Rāshṭrapāla replied , “ Although thou hast a lovely voice , a beautiful colour , wings ” set with eyes ,

罗什特拉帕拉回答说：“虽然你拥有动听的嗓音、美丽的肤色、长着眼睛的翅膀，

and a neck like unto lapis lazuli , yet I will not give her to thee ,

她拥有如青金石般晶莹剔透的脖颈，但我却不会把她给你。

for thou art afflicted with impudence . “ [355] 1 ”

因为你患有厚颜无耻。”[355]1

Kah - gyur , iii :

Kah-gyur, 三。

f . 90 . ↑

f. 90. ↑

[Contents]

[内容]

XLVII :

第四十七章

THE CROW WITH THE GOLDEN CAP . 1

戴金帽的乌鸦.1

It happened long ago , that a crow uttered agreeable sounds in the presence of

a woman ,

很久以前，一只乌鸦在一位女子面前发出悦耳的叫声。

whose husband had undertaken a long journey .

她的丈夫踏上了漫长的旅程。

The woman said , “ Ho there , O crow !

女人说：“喂，乌鸦！ ”

[ɪf] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈgoʊldən][kæp] .
if my husband returns home safe and sound , I will give you a golden cap .
如果 我的 丈夫 返回 家 安全的 和 声音 , 我 将要 给 你 一个 金的 帽 .
如果我丈夫平安回家, 我会送你一顶金帽子。

" [æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
" **After a time her husband returned home safe and sound ,**
" 后 一个 时间 她 丈夫 返回 家 安全的 和 声音 ,
“过了一段时间, 她的丈夫平安回家了。”

[wen] [ðə; ði] [kroʊ] [əˈpɪrd] [brɪˈfʊ:r] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən][kæp] , [ænd; ənd]
when the crow appeared before her with an eye to the golden cap , and
什么时候 这 乌鸦 出现 前 她 和 一个 眼睛 到 这 金的 帽 , 和
[ˈʌtəd] [əˈɡri:əb(ə)l] [saʊndz] .
uttered agreeable sounds .
说出 同意 声音 .
当乌鸦出现在她面前, 眼睛盯着金帽子, 发出悦耳的叫声时。

[ʃi:; ji] [ɡeɪv] [aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈgoʊldən][kæp] .
She gave it a golden cap .
她 给予 它 一个 金的 帽 .
她给它戴上了一顶金帽子。

[ðə; ði] [kroʊ] [pʊt] [aɪˈti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [fled] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
The crow put it on , and fled hither and thither .
这 乌鸦 放 它 在 , 和 逃亡 这里 和 那里 .
乌鸦披上它, 四处飞翔。

[bʌt; bət][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən][kæp][ə; eɪ][ˈfælkən] [tʊ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [hed] .
But on account of the golden cap a falcon tore off the crow's head .
但 在 帐户 的 这 金的 帽 一个 鹞 撕裂 离开 这 乌鸦的 头 .
但因为乌鸦头上戴着金帽子, 一只猎鹰把它的头撕了下来。

[ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ˈʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] : " [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] , [wɪtʃ] [hæz; hæz][noʊ] [ˈnesəseri] [kɔ:z] ,
A deity uttered this verse : “ A possession , which has no necessary cause ,
一个 神 说出 这 诗 : “ 一个 拥有 , 哪个 有 不 必要的 原因 ,
[wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
will be taken away .
将要 是 已采取 离开 .
一位神明说道: “没有必要原因的财产, 将会被夺走。”

[ðə; ði][goʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkroʊz] [hed] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] . " [-] [wʌn]
The gold on the crow's head was looked after by a robber . “ [356] 1
这 金子 在 这 乌鸦的 头 曾是 看起来 后 经过 一个 强盗 . “ [-] 1
乌鸦头上的金子由一个强盗保管着。”[356]1

[ˈkɑ:] - [ɡjɜː] , [aɪˈvi:] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 .

Kah-gyur, iv.

[ef] . - . ↑
f . 221 . ↑
f . - . ↑

f. 221. ↑

[[ˈka:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˌaɪ] .

XLVIII :
xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] [kroʊ] . [wʌn]

THE REVENGEFUL CROW . 1
这 复仇的 乌鸦 . 1

复仇的乌鸦.1

[ɪn] [lɔːŋ] - [pæst] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
In long - past times the men of Rājagṛiha and their king determined ,
在 长的 - 过去的 时代 这 男人 的 - 和 他们的 国王 决定 ,

很久以前，拉贾格里哈的人民和他们的国王就决定了：

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkɜːrəns] [ɔːr] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [tuː] [ˈsemitrɪz] ,
on account of some occurrence or other , to establish two cemeteries ,
在 帐户 的 一些 发生 或者 其他 , 到 建立 二 墓地 ,

由于某种原因，设立两处墓地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈberi] [men] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and to bury men in one of them and women in the other .
和 到 埋葬 男人 在 一 的 他们 和 女性 在 这 其他 .

把男人埋在其中一个墓穴，把女人埋在另一个墓穴。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːrˈmæfrədɑɪt] [daɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði]
It happened once that a hermaphrodite died and could find room neither in the
它 发生 一次 那 一个 雌雄同体 死亡 和 可以 寻找 房间 两者都不 在 这

[wʌn] [ˈsemətəri] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

one cemetery nor in the other .
一 公墓 也不 在 这 其他 .

曾有一位雌雄同体的人去世了，却在两个墓地都找不到安葬的地方。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][lɒʊˈkæləti][ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːts] , [fruːts] ,

In a certain locality in Rājagṛiha there was a park full of roots , fruits ,
在 一个 肯定 地点 在 - 那里 曾是 一个 公园 满的 的 根 , 水果 ,

[ˈsplendɪd] [ˈflaʊərz] ,

splendid flowers ,
灿烂 花朵 ,

在拉贾格里哈的某个地方，有一个公园，里面长满了根茎、果实和绚丽的花朵。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] .

and various singing - birds .
和 各种各样的 歌唱 - 鸟类 .

以及各种鸣禽。

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈrɪʃɪ,ˈriː-] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪvn] [hed] , [huː] [fed] [əˈpɑːn] [ruːts] , [fruːts] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,

There a Rishi dwelt with shaven head , who fed upon roots , fruits , and water ,
那里 一个 里希 居住 和 剃光 头 , WHO 美联储 之上 根 , 水果 , 和 水 ,

那里住着一位剃着光头的圣人，他以根茎、水果和水为食。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][haɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .

and was clothed in a hide and the bark of trees .
和 曾是 穿着衣服 在 一个 隐藏 和 这 吠 的 树木 .

他身穿兽皮和树皮。

[ə; eɪ][ˈrɪsənəs] [ˈrʌb] [gruː] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [fiːld] ,

A ricinus shrub grew there in a three - cornered field ,
一个 蓖麻 灌木 生长 那里 在 一个 三 - 被逼到绝境 场地 ,

那里的一块三角田地长着一棵蓖麻灌木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrˈmæfrədɑɪt] [wʌz; wəz] [left] .

and there the body of the hermaphrodite was left .
和 那里 这 身体 的 这 雌雄同体 曾是 左边 :

雌雄同体的尸体就留在那里。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [keɪm] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][drɪˈvaʊər]
Perceiving the smell of the body , a jackal came and began to devour

[ɪts] [fleɪ] .

its flesh .

它是 肉 :

闻到尸体的气味，一只豺狼走了过来，开始啃食尸体的血肉。

[naʊ] [ə; eɪ] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər] [nest] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪsənəs] [triː] ,
Now a crow had built her nest on the top of the ricinus tree ,

现在 一个 乌鸦 有 建造 她 巢 在 这 顶部 的 这 蓖麻 树 ,

一只乌鸦在蓖麻树顶上筑了巢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

and was nestling in it .

和 曾是 雏鸟 在 它 :

并依偎在其中。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈflætər] [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] ,
It occurred to her to flatter the jackal ,

它 发生 到 她 到 奉承 这 豺狼 ,

她突然想到要奉承那只豺狼。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,
in order that he might give her the remains of the feast ,

在 命令 那 他 可能 给 她 这 遗迹 的 这 盛宴 ,

为了能把宴席上的剩菜给她，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] : “ [æz; əz][aɪ][ˈtestɪfaɪ][maɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər]
so she began to sing his praises in a verse : “ As I testify my reverence for

所以 她 开始 到 唱歌 他的 赞扬 在 一个 诗 : “ 作为 我 作证 我的 尊敬 为了

[ðiː] ,

thee ,

你 ,

于是她开始用一首诗歌颂他：“我在此表达我对你的敬畏，

[huː] [ɑːrt][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
who art provided with the neck of a lion and the back of a bull ,

WHO 艺术 假如 和 这 脖子 的 一个 狮子 和 这 后退 的 一个 公牛 ,

他拥有狮子的脖子和牛的背，

[soʊ] [deɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːskə] .
so deign to be gracious to me for the benefit of the asker .

所以 设计 到 是 亲切 到 我 为了 这 益处 的 这 提问者 :

请您为了提问者的利益，对我宽容一些。

” [ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn] [vɜːrs] : “ [oʊ][moʊst] [ˈeksələnt] [ʌv; əv]
” The jackal looked up and said , likewise in verse : “ O most excellent of
” 这 豺狼 看起来 向上 和 说 , 同样地 在 诗 : “ 哦 最多 出色的 的

[bɜːrdz] ,

birds ,

鸟类 ,

豺狼抬起头，也用诗歌的形式说道：“哦，最优秀的鸟儿啊，

[ˈwɑːndərər] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˈlaɪtər] - [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ,
wanderer through the air , lighter - up of all places ,

流浪者 通过 这 空气 , 打火机 - 向上 的 全部 地方 ,

漫游空中，在所有地方都闪耀着光芒，

[naʊ] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntuː][ə; eɪ][dʒem] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [triː] .
now like unto a gem dwelling upon the summit of a splendid tree .
现在 喜欢 到 一个 宝石 住宅 之上 这 首脑 的 一个 灿烂 树 .

如今宛如一颗宝石镶嵌在参天大树的顶端。

[ˈðə; ði] [kroʊ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [-]
“ The crow continued , “ As I have descended in order to [357]
“ 这 乌鸦 持续 , “ 作为 我 有 下降 在 命令 到 [-]

乌鸦继续说道：“我降落下来是为了[357]

[lʊk] [əˈpɑːn][wʌn][soʊ] [ˈhaɪli] [blest] ,
look upon one so highly blest ,
看 之上 一 所以 高度 祝福 ,

看看这位如此蒙福的人，

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [peɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðɪː] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,
and as I pay honour to thee as the king of the beasts ,
和 作为 我 支付 荣誉 到 你 作为 这 国王 的 这 野兽 ,

我尊你为百兽之王，

[deɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːskə] .
deign to be gracious in behalf of the asker .
设计 到 是 亲切 在 代表 的 这 提问者 .

纡尊降贵地代表求助者表示友好。

[ˈðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [sed] , “ [oʊ] [kroʊ] , [huːz] [nek] [ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The jackal said , “ O crow , whose neck is like unto the neck of the
“ 这 豺狼 说 , “ 哦 乌鸦 , 谁 脖子 是 喜欢 到 这 脖子 的 这
[ˈpiːkɑːk] ;
peacock ;
孔雀 ;

豺狼说：“乌鸦啊，你的脖子像孔雀的脖子一样；

[oʊ][moʊst] [ˈeksələnt] [ʌv; əv] [ˈplezər] - [ˈbrɪŋərz] , [fer] [tuː; tə] [siː] , [dɪˈsend] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fiːd]
O most excellent of pleasure - bringers , fair to see , descend in order to feed
哦 最多 出色的 的 乐趣 - 使者 , 公平的 到 看 , 下降 在 命令 到 喂养
[æt; ət] [wɪl] .
at will .
在 将要 .

最优秀的享乐者啊，容貌俊美，请降临，尽情享用美食。

[ˈðə; ði] [kroʊ] [fluː] [daʊn] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [bɪˈɡæən][tuː; tə]
“ The crow flew down , and , in the company of the jackal , began to
“ 这 乌鸦 飞翔 向下 , 和 , 在 这 公司 的 这 豺狼 , 开始 到
[dɪˈvaʊər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
devour the dead body .
吞食 这 死的 身体 .

“乌鸦飞了下来，和豺狼一起开始吞食尸体。”

[wen] [ðə; ði][ˈrɪʃɪˈriː-] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] : “ [əˈlæs] !
When the Rishi saw that , he said in a verse : “ Alas !
什么时候 这 里希 锯 那 , 他 说 在 一个 诗 : “ 唉 !

当圣贤看到这一幕时，他用一首诗说道：“唉！

[frʌm; frəm][əˈfɑːr][ɔːf] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðɪː] ,
from afar off have I seen thee ,
从 远方 离开 有 我 已见 你 ,

我曾远远地看见你，

[ˈfeɪmləsli] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [ʌv; əv] [triːz] ,
shamelessly nestling in the shadow of the most wretched of trees ,
厚颜无耻 雏鸟 在 这 阴影 的 这 最多 可怜 的 树木 ,

厚颜无耻地栖身于最不起眼的树荫下，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [kɔ:psɪz] .
and devouring the most wretched of corpses .
和 吞噬 这 最多 可怜 的 尸体 .

甚至吞食最凄惨的尸体。

” [wen] [ðə; ði] [kroʊ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ʃi:; ji] [ɪn'dɪgnəntli] ['ʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] :
When the crow heard that , she indignantly uttered this verse :
” 什么时候 这 乌鸦 听到 那 , 她 愤慨地 说出 这 诗 :
“乌鸦听见这话，愤愤不平地吟诵了这首诗：

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['bɔ:ldpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] , ['fi:dɪŋ] [hɪr] [ə'pɑ:n]
What is it to this baldpate that the lion and the peacock , feeding here upon
” 什么 是 它 到 这 秃顶 那 这 狮子 和 这 孔雀 , 喂养 这里 之上
['eksələnt] [fleʃ] ,
excellent flesh ,
出色的 肉 ,

“狮子和孔雀在这里享用美味的肉食，与我这秃头有什么关系呢？ ”

[prə'ɔ:b:ŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] - [ɡɪfts] ?
prolong their existence by means of strangers ' gifts ?
延长 他们的 存在 经过 方法 的 陌生人 - 礼物 ?
靠陌生人的礼物来延长他们的寿命？

” [ðə; ði]['rɪʃɪ,'ri:-][wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðɪs] [vɜ:rs] :
The Rishi was affronted in his turn and uttered this verse :
” 这 里希 曾是 受辱 在 他的 转动 和 说出 这 诗 :
“圣贤对此感到愤慨，于是吟诵了这首诗：

” [si:] [hɪr] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪmləs] .
See here the union of the shameless .
” 看 这里 这 联盟 的 这 不要脸 .
“看看这群无耻之徒的联盟。”

[ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz][ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [bi:sts] [ɪz][ðə; ði]
The most wretched of birds is the crow , the most wretched of beasts is the
这 最多 可怜 的 鸟类 是 这 乌鸦 , 这 最多 可怜 的 野兽 是 这
['dʒækɪ; 'dʒækɔ:l] ,
jackal ,
豺狼 ,

最可怜的鸟是乌鸦，最可怜的野兽是豺狼。

[ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [tri:z] [ɪz][ðə; ði] ['rɪsənəs] [tri:] , [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [men] [ɪz][ðə; ði]
the most wretched of trees is the ricinus tree , the most wretched of men is the
这 最多 可怜 的 树木 是 这 蓖麻 树 , 这 最多 可怜 的 男人 是 这
[hɜ:r'mæfrədɑɪt] ,
hermaphrodite ,
雌雄同体 ,

最可悲的树是蓖麻树，最可悲的人是雌雄同体者。

[ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ɪz][ðə; ði] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [wʌn] .
the most wretched of fields is the three - cornered one .
这 最多 可怜 的 字段 是 这 三 - 被逼到绝境 一 .
最难耕种的田地是三角形的田地。

” [ðen] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɡreɪt] ['æŋɡər] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ,
Then an exceedingly great anger sprang up within the mind of the crow ,
” 然后 一个 非常 伟大的 愤怒 弹簧 向上 之内 这 头脑 的 这 乌鸦 ,
“这时，乌鸦心中燃起了一股极大的愤怒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['riːʃiːz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
and she betook herself to the Rishi's kitchen , and began to look about
和 她 贝托克 她自己 到 这 圣人的 厨房 , 和 开始 到 看 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是她去了圣人的厨房，开始四处张望。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] [ˈpɪtʃɜːz] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] .
Seeing nothing there , she broke the pots and pitchers , and then flew away .
看到 没有什么 那里 , 她 打破 这 锅 和 投手 , 和 然后 飞翔 离开 .
她什么也没看到，就打碎了罐子和水壶，然后飞走了。

[wen] [ðə; ði][ˈrɪʃɪ,'riː-] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd] [ˈpɪtʃɜːz]
When the Rishi came into his kitchen , and found the pots and pitchers
什么时候 这 里希 来了 进入 他的 厨房 , 和 成立 这 锅 和 投手
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

当圣人走进厨房，发现锅碗瓢盆都摔碎了时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [kroʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,
he knew that it was none but the bad crow who had done that ,
他 知道 那 它 曾是 没有任何 但 这 坏的 乌鸦 WHO 有 完毕 那 ,
他知道，那一定是那只坏乌鸦干的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] : " [tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] , [wɪ'dəʊt] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] ,
and he said in a verse : " To her who , without being told ,
和 他 说 在 一个 诗 : " 到 她 WHO , 没有 存在 讲述 ,
他在一首诗中说：“对那些未经告知，却.....”

[hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪmləs] [ˈmæɪlɪs] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [[æɪ; ʃəl][ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
has with shameless malice broken the things in the kitchen , shall in future ,
有 和 不要脸 恶意 破碎的 这 事物 在 这 厨房 , 将 在 未来 ,
他曾厚颜无耻地恶意打碎了厨房里的东西，将来也必将如此。

[ˈweðər] [fɔːr; fər] [preɪz] [ɔːr][fɔːr; fər] [bleɪm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːrd][biː; bi][ˈspʊkən] .
whether for praise or for blame , not even the smallest word be spoken .
无论 为了 称赞 或者 为了 责备 , 不是 甚至 这 最小 单词 是 说 .
无论是表扬还是责备，都不能说一句话。

[ðə; ði] [waɪz] [ˈevər] [əb'teɪn] [rɪ'pouz] [ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ˈsaɪləns] . " [-]
The wise ever obtain repose only by means of this , that they keep silence . " [358]
这 明智的 曾经 获得 休息 仅有的 经过 方法 的 这 , 那 他们 保持 沉默 . " [-]
[wʌn]
1
1

智者唯有通过保持沉默才能获得安宁。 [358]1

[ˈkɑː] - [gɨʃ] , [aɪ 'viː] .
Kah - gyur , iv :
卡 - 久尔 , 四 .
Kah-gyur, iv.

[ef] . - . ↑
f . 231 . ↑
f . - . ↑
f. 231. ↑

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]
[内容]

[ˌɛks,ɛl'arɛks] .

XLIX :
xlix :

第四十九。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['fezənts] . [wʌn]

THE UNITED PHEASANTS . **1**
这 团结的 野鸡 : 1

联合野鸡队.1

[ɪn] [lɔ:ŋ] - [pæst] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [tu:] ['fezənts] , [neɪmd] -

In long - past time there lived on the sea - coast two pheasants , named Dharmika
在 长的 过去的 时间 那里 居住地 在 这 海 - 海岸 二 野鸡 , 命名 -

[ænd; ənd] - ,

and Adharmika ,
和 - ,

很久以前，海边住着两只野鸡，分别叫达摩迦和阿达摩迦。

[hu:z] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] .

whose bodies were united in their growth .
谁 身体 是 团结的 在 他们的 生长 :

它们的身体在生长过程中融为一体。

[wʌns] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , - [kept] [ə'weɪk] ,

Once while Adharmika was asleep , Dharmika kept awake ,
一次 尽管 - 曾是 睡着了 , - 保留 醒 ,

有一次，阿达米卡睡着的时候，达摩卡却一直醒着。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] - [fru:t] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

and saw an amṛita fruit driven ashore by the waters .
和 锯 一个 - 水果 驱动 岸上 经过 这 水 :

看到一颗甘露果被海水冲到岸边。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:r] [i:t] [ðə; ði]

He took it out and considered whether he should wake the other or eat the
他 采取 它 出去 和 经过考虑的 无论 他 应该 唤醒 这 其他 或者 吃 这

[fru:t] [baɪ] [hɪm'self] .

fruit by himself .
水果 经过 他自己 :

他拿出水果，犹豫着是该叫醒别人还是自己吃掉它。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [eɪt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['bɑ:di] [ðeɪ] [[jerd] [ɪn] ['kɑ:mən] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌrɪʃt]

Reflecting that if he ate it , the body they shared in common would be nourished
反思 那 如果 他 吃 它 , 这 身体 他们 共享 在 常见的 会 是 营养

[ðer'baɪ] ,

thereby ,
从而 ,

他想到，如果他吃了它，他们共同拥有的身体就能因此得到滋养。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he did not wake the other .
他 做过 不是 唤醒 这 其他 :

他没有叫醒对方。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'woʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] - [breθ]

When the other awoke of his own accord , and perceived that Dharmika's breath
什么时候 这 其他 醒来 的 他的 自己的 符合 , 和 感知 那 - 气息

[smelt] [ʌv; əv] - [fru:t] ,

smelt of amṛita fruit ,
冶炼 的 - 水果 ,

当另一个人自行醒来，并察觉到达摩迦的气息中带着甘露果的香气时，

[hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [breθ] [smelz] [ʌv; əv] ? ”
he said , “ What is it your breath smells of ? ”
他 说 , “ 什么 是 它 你的 气息 气味 的 ? ”
他说：“你的口气是什么味道？”

“ - [fru:t] , “ [rɪ'plaɪd] - .
“ Amṛita fruit , “ replied Dharmika .
“ - 水果 , “ 回复 - .
“Amṛita果,”Dharmika回答。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] - .
“ Where did you get it ? ” asked Adharmika .
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ? ” 问 - .
“你是从哪里弄来的？”阿达米卡问道。

- [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] - [fru:t] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sli:p] ,
Dharmika replied , “ I found an amṛita fruit while you were asleep ,
- 回复 , “ 我 成立 一个 - 水果 尽管 你 是 睡着了 ,
达摩迦回答说：“趁你睡觉的时候，我找到了一颗甘露果。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,
and I ate it without waking you ,
和 我 吃 它 没有 醒来 你 ,
我没吵醒你就把它吃掉了。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ˌðer'baɪ] .
because I considered that our common body would be nourished thereby .
因为 我 经过考虑的 那 我们的 常见的 身体 会 是 营养 从而 .
因为我认为这样一来，我们共同的身体就能得到滋养。

“ - [sed] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æktɪd] ['raɪtli] [ˌðer'ɪn] , [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [baɪd][maɪ]
“ Adharmika said , “ As you have not acted rightly therein , I also will bide my
“ - 说 , “ 作为 你 有 不是 行动 没错 其中 , 我 还 将要 比德 我的
[taɪm] .
time .
时间 .
阿达米卡说：“既然你没有在这件事上采取正确的行动，我也要等待时机。”

“ [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] , [wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] -
“ On another occasion , when Dharmika had gone to sleep and Adharmika
“ 在 其他 场合 , 什么时候 - 有 已消失 到 睡觉 和 -
[wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
was awake ,
曾是 醒 ,

“还有一次，当达摩迦睡着了，阿达摩迦醒着的时候，
[ðə; ði] ['lætər] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [fru:t] [wɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] .
the latter perceived a poisonous fruit which the waves had brought ashore .
这 后者 感知 一个 有毒 水果 哪个 这 波浪 有 带来 岸上 .

后者发现了一种被海浪冲上岸的有毒果实。
[hiː; hi] [eɪt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [brɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)] .
He ate it , and both of the birds became insensible .
他 吃 它 , 和 两个都 的 这 鸟类 成为 麻木不仁 .

他吃了它，两只鸟都失去了知觉。
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fru:t] , - [sed] , “ [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [-]
Affected by the poisonous fruit , Adharmika said , “ Wherever I may be [359]
做作的 经过 这 有毒 水果 , - 说 , “ 无论 我 可能 是 [-]
受毒果影响，阿达米卡说道：“无论我在哪里[359]

[bɔːrn] [ə'gen] , [ðer; ðər] [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðəɪ] [æn'tæɡənɪst] , [oʊ] ['enəmi] [ænd; ənd] ['sleɪə] ！
born again , there may I be thy antagonist , O enemy and slayer ！
出生 再次 ， 那里 可能 我 是 你的 反派 ， 哦 敌人 和 杀手 ！
重生之后，我愿成为你的对手，我的敌人和杀手！
" - [sed] , " [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , [meɪ] [aɪ] [[oʊ] [juː; jʊ] ['kaɪndnəs] ！ " [tuː'tuː]
" **Dharmika said , " Wherever I may be born again , may I show you kindness ！ " 2**
" - 说 ， " 无论 我 可能 是 出生 再次 ， 可能 我 展示 你 仁慈 ！ " 2
[-] [wʌn]
[360] 1
[-] 1

达摩迦说：“无论我转世投胎到何处，愿我都能善待你！”2[360]1
[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [aɪ 'viː] .
Kah - gyur , iv ː
卡 - 久尔 ， 四 ː

Kah-gyur, iv.
[ɛfɛf] . - , - ; [ænd; ənd][,siː'ef] .
ff . 232 , 233 ; and Cf ː
ff . - , - ; 和 cf .

第 232、233 页；另见：
- [paːntʃə'tɑːntrə] , [aɪ] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . , [iː] . , - . — [es] . ↑ 2
Benfey's Panchatantra , i . , iii . , ii . 360 . — S . ↑ 2
- 《五卷书》 , 我 . , 三、 . , 二、 . , - . — S . ↑ 2

本菲的 Panchatantra, i.、iii.、ii., 360。 —S. ↑ 2
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaːntʃə'tɑːntrə]
This is a variant of the fourteenth story of the fifth book of the Panchatantra
这 是 一个 变体 的 这 第十四 故事 的 这 第五 书 的 这 《五卷书》
,
/
,

这是《五卷书》第五卷第十四个故事的变体。
[ɪn] [wɪtʃ] ['fɪɡjərz] [ə; eɪ][bɜːrd] [neɪmd] - , ['hævɪŋ] [wʌn]['bɑːdi][bʌt; bət] [tuː] [biːks] .
in which figures a bird named Bharanda , having one body but two beaks .
在 哪个 数据 一个 鸟 命名 - , 拥有 一 身体 但 二 喙 ː

图中描绘了一只名叫巴兰达的鸟，它只有一个身体，却有两个喙。
[ðə; ði][fɜːrst] [biːk] [di'vauəz] [æn; ən][æm'broʊzə] - [laɪk] [fruːt] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [[er] [wɪð; wɪθ]
The first beak devours an ambrosia - like fruit , which it refuses to share with
这 第一的 喙 吞噬 一个 仙人掌 - 喜欢 水果 , 哪个 它 拒绝 到 分享 和
[ɪts] [kəm'pænjən] .
its companion .
它是 伴侣 ː

第一只喙吃掉了一颗类似琼浆玉液的果实，却拒绝与同伴分享。
[ðə; ði] [ə'griːvd] [biːk] , [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , [iːts] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][daɪz] .
The aggrieved beak , out of spite , eats a poisonous fruit and the bird dies .
这 受委屈的 喙 , 出去 的 尽管如此 , 吃 一个 有毒 水果 和 这 鸟 死亡 ː

受委屈的鸟喙出于怨恨，吃下了有毒的果实，导致鸟儿死亡。
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
With this may be compared the following passage ,
和 这 可能 是 比较的 这 下列的 通道 ,
可以将此与以下段落进行比较：

[ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ju:ˈpæniʃæd][baɪ][prɑ:f] . [ˈmoʊni:ʒ] [ˈwɪljəmz] ([ˈɪndiən] [ˈwɪzdəm] , [pi:] .
quoted from the Muṇḍaka Upanishad by Prof . Monier Williams (Indian Wisdom , p .
引 从 这 - 奥义书 经过 教授 : 莫尼尔 威廉姆斯 (印度 智慧 , p .
-) ,
42) ,
-) ,

引自莫尼尔·威廉姆斯教授的《蒙达卡奥义书》(印度智慧, 第42页),

“ [tu:] [bɜ:rdz] ([ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ɔ:r] [suˈpri:m] [ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [soʊlz]) ,
“ **Two birds (the Paramātiman and Jīvātman , or supreme and individual souls) ,**
“ 二 鸟类 (这 - 和 - , 或者 最高 和 个人 灵魂) ,
[ɔ:lweɪz] [juˈhaɪtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
always united , of the same name ,
总是 团结的 , 的 这 相同的 姓名 ,
“两只鸟 (至高灵魂和个体灵魂), 永远在一起, 同名,

[ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [tri:] ([əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑ:di]) .
occupy the same tree (abide in the same body) .
占据 这 相同的 树 (遵守 在 这 相同的 身体) .

同住一棵树 (同住一个身体)。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([ðə; ði] -) [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [swi:t] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪɡ] ([ɔ:r] [fru:t] [ʌv; əv]
One of them (the Jīvātman) enjoys the sweet fruit of the fig (or fruit of
一 的 他们 (这 -) 享受 这 甜的 水果 的 这 如图 (或者 水果 的
[æktz]) ,
acts) ,
行为) ,

其中之一 (个体灵魂) 享用无花果的甜美果实 (或行为的果实),

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊks] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
the other looks on as a witness .
这 其他 看起来 在 作为 一个 证人 .

另一人则作为见证者在一旁观看。

[ˈdweliŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tri:] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpri:m] [soʊl]) , [ðə; ði] [dɪˈlu:dɪd] ([ɪndɪˈvɪdʒuəl]) [soʊl]
Dwelling on the same tree (with the supreme soul) , the deluded (individual) soul
住宅 在 这 相同的 树 (和 这 最高 灵魂) , 这 妄想 (个人) 灵魂
 , [ɪˈmɜ:rst] ([ɪn] [ˈwɜ:rldli] [rɪˈleɪfɪnz]) ,
, immersed (in worldly relations) ,
 , 沉浸式 (在 世俗 关系) ,

与至高灵魂同住一棵树, 受迷惑的 (个体) 灵魂沉溺于 (世俗关系) 之中。

[ɪz] [gri:vd] [baɪ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [pəˈsi:vz] [ðə; ði][ˈru:lər] ,
is grieved by the want of power ; but when it perceives the Ruler ,
是 伤心 经过 这 想 的 力量 ; 但 什么时候 它 感知 这 统治者 ,
它因缺乏权力而悲伤; 但当它看到统治者时,

[ˈseprət] ([frʌm; frəm] [ˈwɜ:rldli] [rɪˈleɪfɪnz]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] , [ðen] [ɪts] [ɡri:f] [si:sɪz] .
separate (from worldly relations) and his glory , then its grief ceases .
分离 (从 世俗 关系) 和 他的 荣耀 , 然后 它是 悲伤 停止 .

当他与世俗关系和自己的荣耀分离时, 悲伤便会停止。

[wen] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [si:z] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈkʌlərd] [ˈmeɪkər] ([ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]) , [ðə; ði][ɔ:rd] ,
When the beholder sees the golden - coloured maker (of the world) , the lord ,
什么时候 这 旁观者 看到 这 金的 - 有色 制造商 (的 这 世界) , 这 主 ,
[ðə; ði][soʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

当观者看到金色的造物主 (世界之主)、主宰、灵魂时,

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] - , [ðen] , [ˈhæviŋ] [bɪˈkʌm] [waɪz] , [ˈfeɪkiŋ] [ɔ:f] [ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
the source of Brahmā , then , having become wise , shaking off virtue and vice ,
这 来源 的 - , 然后 , 拥有 变得 明智的 , 摇晃 离开 美德 和 副 ,
因此, 梵天的源头, 在变得智慧之后, 摆脱了善恶,

[wɪˈðəʊt] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [hi:; hi] [əbˈteɪnz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [aɪˈdentəti] . " ↑
without taint of any kind , he obtains the highest identity . " ↑
没有 污点 的 任何 种类 , 他 获得 这 最高 身份 : " ↑
他毫无瑕疵, 获得了至高无上的身份。

[ˈkɑ:ntents]
[Contents]
[内容]

[内容]

[el] .
L .
L .
L.

[θri:] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [ˈɑ:rtɪsts] . [wʌn]
THREE TALES ABOUT ARTISTS . 1
三 故事 关于 艺术家 : 1
三个关于艺术家的故事。1

[ˈkɑ:ntents] [wʌn] .
[Contents] 1 .
[内容] 1 :

【目录】1.

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈkɑ:rvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] . [tu:ˈtu:]
The Ivory Carver and the Painter . 2
这 象牙 卡弗 和 这 画家 : 2
象牙雕刻家和画家。2

[ðer; ðər] [lɪvd] [æŋ; ən] [ˈaɪvəri] [ˈkɑ:rvər] [ɪn] - [hu:] ,
There lived an ivory carver in Madhyadeśa who ,
那里 居住地 一个 象牙 雕刻家 在 - WHO ,
在马德亚德沙（Madhyadeśa）住着一位象牙雕刻师, 他

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɑ:v d] [ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] ,
after he had carved a few grains of rice made of ivory ,
后 他 有 雕刻 一个 很少 谷物 的 米 制成 的 象牙 ,
他用象牙雕刻了几粒米之后,

[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈjɑ:vənə] [lænd] ,
travelled with them to the Yavana land ,
旅行 和 他们 到 这 雅瓦纳 土地 ,
他们与他们一同前往亚瓦纳之地,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
and there took up his abode in the house of a painter .
和 那里 采取 向上 他的 住所 在 这 房子 的 一个 画家 :
于是, 他便在一位画家的家中安顿下来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪf] , " [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,
In the absence of the husband , he said to the wife , " Wife of my friend ,
在 这 缺席 的 这 丈夫 , 他 说 到 这 妻子 , " 妻子 的 我的 朋友 ,
丈夫不在家时, 他对妻子说: “我朋友的妻子,

[kʊk] [ðɪs] [raɪs] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [em ˈi:] .
cook this rice and serve it up to me .
厨师 这 米 和 服务 它 向上 到 我 :
把米饭煮好, 端给我。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [raɪs] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə]
” **The woman began to cook the rice , but her store of wood came to**
” 这 女士 开始 到 厨师 这 米 , 但 她 店铺 的 木头 来了 到
[æn; ən] [end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

“妇人开始煮饭，可是她储存的柴火用完了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [raɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkʊkt] .
and yet the rice remained uncooked .
和 然而 这 米 剩余 生 .

然而，米饭却还是生的。

[wen] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [æskt] , “ [ɡʊd] [waɪf] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
When the painter came home , he asked , “ Good wife , what is the meaning of that
什么时候 这 画家 来了 家 , 他 问 , “ 好的 妻子 , 什么 是 这 意义 的 那
?
?
?

画家回到家后问道：“好妻子，这是什么意思？”

” [fiː; fi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] .
” **She told him the whole story .**
” 她 讲述 他 这 所有的 故事 .

她把整个故事都告诉了他。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪs] , [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseprət] [greɪnz] [wɜːr; wər] [kaːvd] [aʊt]
The man looked at the rice , perceived that the separate grains were carved out
这 男人 看起来 在 这 米 , 感知 那 这 分离 谷物 是 雕刻 出去
[ʌv; əv] [ˈaɪvəri] ,
of ivory ,
的 象牙 ,

那人看着米粒，发现每一粒米都是用象牙雕刻而成的。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪl] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] :
and said to his wife , while setting her right :
和 说 到 他的 妻子 , 尽管 环境 她 正确的 :

他扶住妻子，对她说：

” [ɡʊd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [sɔːlt] .
” **Good wife , the water is salt .**
” 好的 妻子 , 这 水 是 盐 .

“好妻子，水是咸的。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [juː ˈes] [freɪ] [ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] [raɪs] [wɪl] [ðen] [get] [kʊkt] . “ [-]
He must bring us fresh water ; the rice will then get cooked . ” [361]
他 必须 带来 我们 新鲜的 水 ; 这 米 将要 然后 得到 煮熟 . “ [-]

他必须给我们带来清水；这样米饭才能煮熟。”[361]

[ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈkɑːrvər] , “ [fetʃ] [juː ˈes] [freɪ] [ˈwɔːtər] .
The wife said to the ivory carver , “ Fetch us fresh water .
这 妻子 说 到 这 象牙 雕刻家 , “ 拿来 我们 新鲜的 水 .

妻子对象牙雕刻师说：“去给我们弄些清水来。”

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːnd] [hɑːrd] [baɪ] ,
” **Now the painter had painted a picture of a pond hard by ,**
” 现在 这 画家 有 绘 一个 图片 的 一个 池塘 难的 经过 ,

“现在，这位画家画了一幅附近池塘的画，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [ˈdɒgz] [ˈbɑːdi] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
with a dead dog's body beside it .
和 一个 死的 狗的 身体 旁 它 .

旁边还有一具死狗的尸体。

[ðə; ði][ˈaɪvəri][ˈkɑːrvər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər][dʒʌg] ,
The ivory carver took a water jug ,
这象牙雕刻家采取一个水壶 ;

象牙雕刻师拿起一个水罐，

[ænd; ənd] [went] [təːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] .
and went towards the place where he imagined there was a pond .
和去向这地方在哪里他想象那里曾是 一个池塘 .

然后朝着他想象中有 一个池塘的地方走去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [dɔːg][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
When he saw the dead dog he held his nose ,
什么时候他锯这死的狗他握住他的鼻子 ;

他看到死狗时，捂住了鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and then he tried to get the water .
和然后他尝试到得到这水 .

然后他试图取水。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [smæft] [hɪz; ɪz][dʒʌg] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
But he only smashed his jug , and came to the conclusion that he

[hæd; həd] [bɪn] [fuːld] .
had been fooled .
有到过被骗了 .

但他只是摔碎了水壶，并得出结论：他 被骗了。

[[ˈkɑːntents]] [tuːˈtuː] .
[Contents] 2 .
[内容] 2 .

[目录]2.

[ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntər] . [θriː]
The Mechanician and the Painter . 3
这机械师和这画家 . 3

机械师和画家。3

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪn] - , [huː] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
In olden times there was a painter in Madhyadeśa , who travelled on business to
在古老的 时代 那里 曾是 一个 画家 在 - , WHO 旅行 在 商业 到

[ðə; ði] [ˈjɑːvənə] [lənd] ,
the Yavana land ,
这雅瓦纳 土地 ,

古代，马德亚德沙有一位画家，他经常去雅瓦那地区做生意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmekəˈnɪʃən] .
and took up his abode there in the house of a mechanician .
和采取 向上 他的 住所 那里 在 这 房子 的 一个 机械师 .

于是他住进了那里一位机械师的家中。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈtrævələr] ,
In order to wait upon the wearied traveller ,
在 命令 到 等待 之上 这 疲惫 游客 ,

为了服侍疲惫的旅人，

[ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] [sent] [æən; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd] . [fɔːr]
the mechanician sent an artificial maiden whom he had framed . 4
这机械师发送 一个 人造的 少女 谁 他 有 框 . 4

机械师派来了一个他陷害的人造少女。4

[ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [stəd] [stiːl] .
She washed his feet , and then stood still .
她 洗过 他的 脚 , 和 然后 站立 仍然 :

她给他洗了脚, 然后站在那里一动不动。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .
He called to her to draw near .
他 称为 到 她 到 画 靠近 :

他叫她靠近些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
But she made no reply .
但 她 制成 不 回复 :

但她没有回答。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [sent]
As he was of the opinion that the mechanic had no doubt sent
作为 他 曾是 的 这 观点 那 这 机械 有 不 怀疑 发送
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
her to him for his enjoyment ,
她 到 他 为了 他的 享受 ,

他认为, 那个修车工无疑是派她来取悦他的。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
he seized her by the hand and tried to draw her towards him .
他 查获 她 经过 这 手 和 尝试 到 画 她 向 他 :

他抓住她的手, 试图把她拉向自己。

[ðerəˈpɑːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ɑːrtɪfɪj(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] [kəlæpst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
Thereupon , however , the artificial maiden collapsed , and turned into a heap of
于是 , 然而 , 这 人造的 少女 倒塌 , 和 转向 进入 一个 堆 的
[tʃɪps] .
chips .
芯片 :

然而, 就在这时, 人造少女倒塌了, 变成了一堆碎片。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [bɪˈfuːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn]
Being thus befooled , he said to himself , “ I have been made a fool of here in
存在 因此 愚弄 , 他 说 到 他自己 , “ 我 有 到过 制成 一个 傻子 的 这里 在
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 :

他被这样愚弄后, 心想: “我在这里私下里被人当傻瓜耍了。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mekəˈnɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
But in return I will make a fool of the mechanic in the midst of the king's
但 在 返回 我 将要 制作 一个 傻子 的 这 机械师 在 这 中间 的 这 国王的
[ˈretənuː] .
retinue .
随从 :

但作为回报, 我将在国王的随从 中捉弄那个技工。

“ [soʊ][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪknəs] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd]
” **So he painted his own likeness on the door , just as if he had hanged**
” 所以 他 绘 他的 自己的 相似 在 这 门 , 只是 作为 如果 他 有 绞刑
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

于是, 他把自己的画像画在了门上, 就好像他上吊自杀了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
and then he hid behind the door .
和 然后 他 隐藏 在后面 这 门 ；

然后他躲在了门后。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][æt; ət] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][raɪz] ,
When the time had gone by at which he was wont to rise ,
什么时候 这 时间 有 已消失 经过 在 哪个 他 曾是 惯于 到 上升 ,
当过了他平常起床的时间，

[ðə; ði] [ˌmekəˈnɪʃən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
the mechanican came to see why the painter had not made his appearance ,
这 机械师 来了 到 看 为什么 这 画家 有 不是 制成 他的 外貌 ,
修理工过来看看油漆工为什么没出现。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
and imagined he saw him hanging there .
和 想象 他 锯 他 绞刑 那里 ；

他想象着看到他被他吊在那里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈpraɪvɪŋ]
While he was considering what could be the painter's reason for depriving
尽管 他 曾是 考虑 什么 可以 是 这 画家的 原因 为了 剥夺
[hɪmˈself] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [sɔː] [-]
himself of life , he saw [362]
他自己 的 生活 , 他 锯 [-]

当他思考画家为何要结束自己的生命时， 他看到了[362]

[ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [kəˈlæpst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
that the artificial maiden had collapsed and turned into a heap of chips .
那 这 人造的 少女 有 倒塌 和 转向 进入 一个 堆 的 芯片 .
那个人造少女已经倒塌，变成了一堆碎片。

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [hæŋd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [æt; ət]
Thereupon he fancied that the painter had hanged himself out of vexation at
于是 他 幻想 那 这 画家 有 绞刑 他自己 出去 的 烦恼 在
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .
having been made a fool of .
拥有 到过 制成 一个 傻子 的 ；

于是他想象那位画家是因为被愚弄而恼羞成怒，上吊自杀了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɑːvənə] [lənd] ,
Now it was the custom in the Yavana land ,
现在 它 曾是 这 风俗 在 这 雅瓦纳 土地 ,
这在雅瓦纳地区是一种习俗，

[ðæt] [wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈeni] [haʊs] ,
that whenever any one died suddenly in any house ,
那 每当 任何 一 死亡 突然 在 任何 房子 ,
每当有人在家中突然死亡时，

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðerˈʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the funeral could not take place until information thereof had been given to the
这 葬礼 可以 不是 拿 地方 直到 信息 其中 有 到过 给定 到 这
[kɪŋ] .
king .
国王 ；

葬礼必须先通知国王才能举行。

[sɒʊ][ðə; ði] [ˌmekəˈhɪjən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [frəm; frəm]
So the mechanic went to the king and told him that a painter from
所以 这 机械师 去 到 这 国王 和 讲述 他 那 一个 画家 从
- [hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Madhyadeśa had put up at his house ,
- 有 放 向上 在 他的 房子 ,
于是, 那位工匠去见国王, 告诉他有一位来自中土王国的画家在他家借宿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æn; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and that he had sent an artificial maiden to wait upon him ,
和 那 他 有 发送 一个 人造的 少女 到 等待 之上 他 ,
他还派了一个假扮的少女来服侍他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː]
and that the painter had seized her by the hand and tried to draw
和 那 这 画家 有 查获 她 经过 这 手 和 尝试 到 画
[hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
her towards him ,
她 向 他 ,
画家抓住她的手, 试图把她拉向自己。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɪps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
whereupon she had turned into a heap of chips ; and that the painter ,
于是 她 有 转向 进入 一个 堆 的 芯片 ; 和 那 这 画家 ,
于是她变成了一堆碎屑; 而那位画家,

[aʊt] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] , [hæd; həd] [hæŋd] [hɪmˈself] .
out of vexation at being made a fool of , had hanged himself .
出去 的 烦恼 在 存在 制成 一个 傻子 的 , 有 绞刑 他自己 .
由于被人戏弄而恼怒, 他上吊自杀了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪnˈspektɪd] ,
And he besought the king to have the corpse inspected ,
和 他 恳求 这 国王 到 有 这 尸体 检查 ,
他恳求国王下令检查尸体。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] .
in order that he might be able to bury it .
在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到 埋葬 它 .
以便他能够把它埋葬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)lz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] .
The king ordered his officials to undertake the inspection .
这 国王 订购 他的 官员 到 承担 这 检查 .
国王命令官员们进行视察。

[wen] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [rɪːtɪt] [ðə; ði][spɑːt] ,
When the officials reached the spot ,
什么时候 这 官员 达到 这 点 ,
当官员们到达现场时,

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [hæŋd] [mæn] [daʊn] ,
and began to consider how they should get the hanged man down ,
和 开始 到 考虑 如何 他们 应该 得到 这 绞刑 男人 向下 ,
他们开始考虑该如何把吊死的人弄下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli]
some of them recommended that the rope should be cut , and accordingly
一些 的 他们 受到推崇的 那 这 绳索 应该 是 切 , 和 因此
[æn; ən][æks][wʌz; wəz] [fetɪt] .
an axe was fetched .
一个 斧头 曾是 已获取 .
他们当中有些人建议割断绳子, 于是便拿来了一把斧子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] ,
But when they were about to cut the rope ,
但 什么时候 他们 是 关于 到 切 这 绳索 ,
但当他们准备割断绳子时,

[ðeɪ] [pər'si:vɪ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɔːr] ,
they perceived that what was before them was only a door ,
他们 感知 那 什么 曾是 前 他们 曾是 仅有的 一个 门 ,
他们意识到,眼前的只是一扇门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .
and that the mechanican had been made a fool of .
和 那 这 机械师 有 到过 制成 一个 傻子 的 .
而那个修理工却被当成了傻瓜。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntər] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] ['ɪnmetɪ] [ʌv; əv]
Then the painter came forth from his hiding - place and said , “ **O inmate of**
然后 这 画家 来了 前进 从 他的 隐藏 - 地方 和 说 , “ 哦 囚犯 的
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,
这时, 画家从藏身之处走了出来, 说道: “哦, 这栋房子的住户,

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [em 'iː] [ɪn] ['praɪvət] .
you made a fool of me in private .
你 制成 一个 傻子 的 我 在 私人的 .
你私下里让我出丑了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['retənuː] .
But I have made a fool of you in the midst of the royal retinue .
但 我 有 制成 一个 傻子 的 你 在 这 中间 的 这 皇家 随从 .
但我却在皇室随从中让你出了丑。

” ['kɑːntents] [θriː] .
” **[Contents] 3** .
” [内容] 3 .
“[目录]3.

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts] . [faɪv]
THE COMPETITION BETWEEN THE TWO ARTISTS . **5**
这 竞赛 之间 这 二 艺术家 . 5
两位艺术家之间的竞争。5

[ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'rouz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['peɪntəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] - [pleɪs] ,
In olden times a dispute arose between two painters in a hill - place ,
在 古老的 时代 一个 争议 出现 之间 二 画家 在 一个 爬坡道 - 地方 ,
很久以前, 山间小屋里有两个画家发生了争执。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ə'fəːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [ɪn] [ɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
each of the two affirming that he was superior in art to the other .
每个 的 这 二 肯定 那 他 曾是 优越的 在 艺术 到 这 其他 .
两人都声称自己在艺术方面比对方更胜一筹。

[ðeɪ] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
They went before the king , and fell at his feet .
他们 去 前 这 国王 , 和 跌倒 在 他的 脚 .
他们走到国王面前, 俯伏在他脚下。

[ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Then each of them explained how he was a better artist than the other .
然后 每个 的 他们 解释 如何 他 曾是 一个 更好的 艺术家 比 这 其他 .
然后他们各自解释说, 自己比对方更有艺术天赋。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈset(ə)] [ðer; ðər] [dɪˈspju:t] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔ:l] ,
As the king could not settle their dispute , he pointed to the entrance hall ,
作为 这 国王 可以 不是 定居 他们的 争议 , 他 尖 到 这 入口 大厅 ,
[ænd; ənd] [-]
and [363]
和 [-]

由于国王无法解决他们的争端，他指着门厅，[363]

[ˈɔ:rdərd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪnt] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] .
ordered each of them to paint one of its walls .
订购 每个 的 他们 到 画 一 的 它是 墙壁 .

命令他们每人粉刷一面墙。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
When their work was finished ,
什么时候 他们的 工作 曾是 完成的 ,

当他们的工作完成后，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɑ:rtɪst]
he would be in a position to decide which of them was the better artist
他 会 是 在 一个 位置 到 决定 哪个 的 他们 曾是 这 更好的 艺术家
.
:
.

他可以判断他们之中谁是更优秀的艺术家。

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] , [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][wʌŋ] [əˈnʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] .
They set to work , divided from one another by a curtain .
他们 放 到 工作 , 分割 从 一 其他 经过 一个 窗帘 .

他们开始工作，彼此之间用帘子隔开。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪd] [aɪˈti:][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
One of them painted a picture , and completed it in six months .
一 的 他们 绘 一个 图片 , 和 完全的 它 在 六 几个月 .

其中一人画了一幅画，花了六个月时间完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][moʊˈzeɪɪk] [wɜ:rk]
But the other in six months covered the surface of his wall with mosaic work
但 这 其他 在 六 几个月 涵盖 这 表面 的 他的 墙 和 马赛克 工作
.
:
.

但另一个人在六个月内就用马赛克作品覆盖了整面墙。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:rtɪst] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ]
Having finished his picture , the first artist came before the king and said , “ O
拥有 完成的 他的 图片 , 这 第一的 艺术家 来了 前 这 国王 和 说 , “ 哦
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

画完画后，第一位画家来到国王面前，说道：“国王陛下，

[maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [meɪ] [aɪˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][set] [aɪz] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
my picture is finished , may it please you to set eyes upon it .
我的 图片 是 完成的 , 可能 它 请 你 到 放 眼睛 之上 它 .

我的画作完成了，希望您能欣赏它。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
” **When the king , attended by his ministers , had passed through the doorway**
” 什么时候 这 国王 , 参加 经过 他的 部长们 , 有 通过了 通过 这 门口
[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
and gazed upon the picture ,
和 凝视 之上 这 图片 ,
“国王在大臣们的陪同下穿过门口，凝视着那幅画时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] .
he was well pleased and said , “ The painting is excellent .
他 曾是 出色地 高兴 和 说 , “ 这 绘画 是 出色的 .
他非常满意，说道：“这幅画太棒了。”

” [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈɑːrtɪst] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
” **Then the other artist fell at his feet and said , “ Now vouchsafe to look at**
” 然后 这 其他 艺术家 跌倒 在 他的 脚 和 说 , “ 现在 vouchsafe 到 看 在
[maɪ] ['pɪktʃər] .
my picture .
我的 图片 .
“然后另一位艺术家跪倒在他脚下，说道：‘现在请允许我看看我的画。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['sevrəl] ['fɪɡjərz]
” **When he had drawn the curtain aside , and the king saw several figures**
” 什么时候 他 有 绘制 这 窗帘 旁边 , 和 这 国王 锯 一些 数据
['stændɪŋ] [wel] [aʊt] ,
standing well out ,
常设 出色地 出去 ,
“当他拉开帷幕，看到几个人影站在远处时，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪŋz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt]
he marvelled greatly and said , “ Of the two paintings this is the most excellent
他 惊叹不已 非常 和 说 , “ 的 这 二 绘画 这 是 这 最多 出色的
.
:
.

他惊叹不已，说道：“这两幅画中，这幅是最优秀的。”
” [ðen] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [druː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
” **Then the artist drew the curtain once more in front of his work ,**
” 然后 这 艺术家 画 这 窗帘 一次 更多的 在 正面 的 他的 工作 ,
“然后，艺术家再次拉上了作品前的帷幕。”

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [kɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['peɪntɪŋ] .
and fell at the king's feet and said , “ O king , this is no painting .
和 跌倒 在 这 国王的 脚 和 说 , “ 哦 国王 , 这 是 不 绘画 .
他跪倒在国王脚下，说道：“国王啊，这不是一幅画。”

[aɪ][hæv; həv] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][moʊˈzeɪk] .
I have decorated the wall in mosaic .
我 有 装饰 这 墙 在 马赛克 .
我用马赛克装饰了这面墙。

” [ðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wækst] [stiːl] ['greɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
” **Thereupon the king's astonishment waxed still greater , and he said ,**
” 于是 这 国王的 惊讶 打蜡 仍然 更大的 , 和 他 说 ,
“国王的惊讶之情更加强烈，他说道：

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈɑːrtɪst] . “ [-] [wʌn]
” **This is the one who is the best artist . “ [365] 1**
” 这 是 这 一 WHO 是 这 最好的 艺术家 . “ [-] 1
“他是最棒的艺术家。”[365]1

[ɪn][es] . [bi:lz] “ [roʊ'mæntɪk][ˈledʒənd][ʌv; əv] - ['bu:də'bʊdə] , ” [pi:'pi:] .
In S . Beal's “ Romantic Legend of Śākya Buddha , ” pp :
在 S . 比尔的 “ 浪漫的 传奇 的 - 佛 , ” pp :
在 S. Beal 的《释迦佛的浪漫传说》中, 第 177 页。

- - - , [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkwa:ləti][ɪn] - ,
93 - 96 , it is related how the son of a man of quality in Vārāṇasī ,
- - - , 它 是 有关的 如何 这 儿子 的 一个 男人 的 质量 在 - ,
93-96, 讲述了瓦拉纳西一位贵族之子的故事,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk,smɪθs] ['dɔ:tər] , [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
in order to obtain the hand of a blacksmith's daughter , applied himself to
在 命令 到 获得 这 手 的 一个 铁匠 女儿 , 应用 他自己 到
['meɪkɪŋ] [faɪn] ['ni:dlz] ,
making fine needles ,
制作 美好的 针 ,
为了赢得铁匠女儿的芳心, 他努力制作精细的针。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] ,
and made such progress in the art that he included ,
和 制成 这样的 进步 在 这 艺术 那 他 包括 ,
他在艺术方面取得了如此大的进步, 以至于他的作品包括:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:dlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] ,
among the needles which he showed to the smith ,
之中 这 针 哪个 他 显示 到 这 史密斯 ,
在他给铁匠看的那些针中,

源自印度的藏族故事(Tibetan Tales, Derived from Indian Sources)

第25/25页

[wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
one which could float on the surface of water .
一 哪个 可以 漂浮 在 这 表面 的 水 .
能够漂浮在水面上的物体。

[ðɪs] [teɪl] [əˈkɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
This tale occurs in a somewhat different shape in the Mākandikāvadāna in the
这 故事 发生 在 一个 有些 不同的 形状 在 这 - 在 这
- ,
Divyāvadāna ,
- ,
这个故事在《摩诃迦毗耶 ...

[pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [em ˈes] .
p . 239 of the St . Petersburg MS .
p . - 的 这 英石 . 圣彼得堡 多发性硬化症 .
圣彼得堡手稿第 239 页。

[ə; eɪ] - [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] - [pleɪs] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
A Brahman's son in a hill - place , entering the house of a smith in order to
一个 - 儿子 在 一个 爬坡道 - 地方 , 进入 这 房子 的 一个 史密斯 在 命令 到
[kəˈlekt] [ɑ:mz] ,
collect alms ,
收集 施舍 ,
一位婆罗门之子住在山里，为了乞讨而进入铁匠的家中。

[fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɪθs] [ˈdɔ:tər] ,
falls in love with the smith's daughter ,
瀑布 在 爱 和 这 史密斯 女儿 ,
爱上了铁匠的女儿，

[bʌt; bət] [lə:nz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðæt] [mæn][ˈoʊnli] [hu:] [kæən; kən][ˈi:kwəl][ɔ:r]
but learns that her father will give her to that man only who can equal or
但 学习 那 她 父亲 将要 给 她 到 那 男人 仅有的 who 能 平等的 或者
[sərˈpæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:rt] .
surpass him in art .
超过 他 在 艺术 .
但她得知父亲只会把她嫁给在艺术上能与他匹敌或超越他的男人。

[ðə; ði] ['brɑ:mən] [ju:θ] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ni:dlz] ,
The Brahman youth applied himself to the art of making needles ,
这 婆罗门 青年 应用 他自己 到 这 艺术 的 制作 针 ,
这位婆罗门青年潜心钻研制针技艺。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['ni:dlz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
and then came to the smith's house , and offered him needles for sale .
和 然后 来了 到 这 史密斯 房子 , 和 提供 他 针 为了 销售 .
然后来到铁匠家，向他兜售针线。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈsev(ə)n] ['ni:dlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [æz; əz][ə; eɪ][test][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sʌt]
All the seven needles which he produced as a test of his skill are of such
全部 这 七 针 哪个 他 生产 作为 一个 测试 的 他的 技能 是 的 这样的
[ə; eɪ][ˈneɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [floʊt] [əˈpɑ:n][ˈwɔ:tər] ,
a nature that they float upon water ,
一个 自然 那 他们 漂浮 之上 水 ,
他用来检验自己技艺的七根针，全部都能漂浮在水面上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈseptɪd] . — [es] . ↑2
even **the** **largest** **among** **them** **not** **being** **excepted** . — **S** . **↑2**
甚至 这 最大 之中 他们 不是 存在 例外 . — S . ↑2
即使是其中最大的也不例外。——S. ↑2

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [iː] .
Kah - **gyur** , **ii** .
卡 - 久尔 , 二、 .

Kah-gyur, 二。

[ef] . - . ↑3
f . **285** . **↑3**
f . - . ↑3

f. 285. ↑3

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] [iː] .
Kah - **gyur** **ii** .
卡 - 久尔 二、 .

Kah-gyur ii.

[ef] . - . ↑4
f . **283** . **↑4**
f . - . ↑4

f. 283. ↑4

[ɑːn][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈelɪfənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [muːv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [siː]
On **an** **artificial** **elephant** **which** **could** **move** **by** **means** **of** **machinery** , **see**
在 一个 人造的 大象 哪个 可以 移动 经过 方法 的 机械 , 看
- [ænd; ənd] - ([meɪm]) .
Mahākātyāyana **and** **Tshaṇḍapradṃyota** (**Mém** .
- 和 - (妈妈 .

关于可以通过机械移动的人造大象，请参阅 Mahākātyāyana 和 Tshaṇḍapradṃyota (Mém.

[diː] - . [ˈdiːʼles][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , - . , [seˈriː] , [tiː] . [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . , [nou] . [ˈsevən] , [piː] . -) .
de l'Acad . **des** **Sciences** , **viie** . , **Série** , **T** . **xxii** . , **No** . **7** , **p** . **36**) .
德 - . 德斯 科学 , - . , 系列 , T . 二十二 . , 不 . 7 , p . -) .
德拉阿卡德。 《科学》，viie., Série, T. xxii., 第7期，第17页。36)。

[ɪn][ðə; ði] - , [piː] . - , [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [ˈfɪʃɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][baɪ]
In **the** **Jyotishkāvadāna** , **p** . **108** , **artificial** **fishes** **which** **can** **be** **set** **in** **motion** **by**
在 这 - , p . - , 人造的 鱼 哪个 能 是 放 在 运动 经过
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

在《占星术论》(Jyotishkāvadāna) 第108页中，提到了可以通过机械装置驱动的人工鱼。

[əˈpɪr] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [flɔːr] .
appear **under** **a** **crystal** **floor** .
出现 在下面 一个 水晶 地面 .

出现在水晶地板下方。

[ðə; ði] [ˈentəriŋ] [ɡest] [teɪks] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
The **entering** **guest** **takes** **this** **for** **water** , **and** **is** **about** **therefore** **to** **take** **off** **his**
这 进入 客人 需要 这 为了 水 , 和 是 关于 所以 到 拿 离开 他的
[juːz] . — [es] . ↑5
shoes . — **S** . **↑5**
鞋 . — S . ↑5

进来的客人把这当成水，正要脱鞋。——S. ↑5

[ˈkɑː] - [ɡjɜː] , [iː] .
Kah - **gyur** , **ii** .
卡 - 久尔 , 二、 .

Kah-gyur, 二。

[ɛf] . - . ↑
f . 283 . ↑
f . - . ↑

f. 283. ↑

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

[ə'hɑ:ɹə] , [prɪns] , [hɪz; ɪz] [bɜ: rθ] , - ;
Abhaya , Prince , his birth , 89 ;
阿巴亚 , 王子 , 他的 出生 , - ;
阿巴亚 (Abhaya) 王子, 出生于 89 岁;

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmeɪkər] , -
becomes a coachmaker , 93
变成 一个 车身制造商 , -
93岁时成为一名马车制造商

[æbjə] , [prɪns] , -
Abja , Prince , 247
Abja , 王子 , -
阿布贾, 王子, 247

[ˈæktər] , [ðə; ði] [əʊvə'ri:tʃt] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , -
Actor , the overreached , story of , 240
演员 , 这 过度扩张 , 故事 的 , -
演员, 野心勃勃, 故事, 240

- , [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] , - ;
Ādarśamukha , elected king , 30 ;
- , 当选 国王 , - ;
Ādarśamukha, 当选国王, 30岁;

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , - ;
his wisdom , 31 ;
他的 智慧 , - ;
他的智慧, 31;

[hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] , - - [sɪks]
his judgments , 34 - 6
他的 判决 , - - 6
他的判决, 34-6

- , [kɪŋ] , [kjər] [baɪ] - , - - [naɪn] ;
Ajātaśatru , King , cured by Jīvaka , 107 - 9 ;
- , 国王 , 治愈 经过 - , - - 9 ;
阿阇世王, 被吉瓦卡治愈, 107-9;

[ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] - , - - [faɪv]
intrigue with Bhadrā , 204 - 5
阴谋 和 - , - - 5
与巴德拉的阴谋, 204-5

[ˈɑ:mzɡɪvɪŋ] , - [ɪk'strɔ:rdənəri] , - - -
Almsgiving , Viśvantara's extraordinary , 258 - 69
施舍 , - 非凡的 , - - -
布施, 维斯万塔拉的非凡之作, 258-69页

- [tʃeɪn] , -
Amogha - chain , 49
- 链 , -

阿莫加链，49

- , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , - ;
Āmrapālī , born of a tree , 85 ;
- , 出生 的 一个 树 , - ;

Āmrapālī, 树所生，85；

[hɜːr; hæɹ] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - , -
her intrigue with King Bimbisāra , 88
她 阴谋 和 国王 - , -

她与频婆娑罗王的阴谋，88

- , [br'gaɪld] [baɪ] - , -
Anishtaprāpṭa , beguiled by Utpalavarṇā , 210
- , 被迷惑 经过 - , -

阿尼什塔普拉普塔 (Anishtaprāpṭa), 被乌帕拉瓦纳 (Utpalavarṇa) 迷惑，210

- , [prɪns] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , -
Annapāna , Prince , his birth , 128
- , 王子 , 他的 出生 , -

安纳帕那王子，生于公元128年

[ɑːrtɪ'fɪ(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , -
Artificial maiden , 361
人造的 少女 , -

人造少女，361

[ˈɑːrtɪsts] , [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ə'baʊt] , - - [θri:]
Artists , tales about , 360 - 3
艺术家 , 故事 关于 , - - 3

艺术家，关于的故事，360–3

- , [ðə; ði] [tri:] , -
Aśoka , the tree , 68
阿育王 , 这 树 , -

阿育王，树，68

[æs] [æz; əz] ['sɪŋər] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Ass as singer , story of the , 323
屁股 作为 歌手 , 故事 的 这 , -

Ass 作为歌手，故事，323

[ə,sevə'reɪʃən] , ['paʊər] [ʌv; əv] , - , -
Asseverations , power of , 228 , 284
断言 , 力量 的 , - , -

断言、权力、228、284

- , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , - ;
Āśuga , his birth , 228 ;
- , 他的 出生 , - ;

阿苏加，他的出生，228 年；

[hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [luːt] , - ;
his magic lute , 230 ;
他的 魔法 琵琶 , - ;

他的魔琴，230；

[ˈblaɪndɪd] , - ;
blinded , 231 ;
失明 , - ;

失明，231；

[kɪld] , -
killed , 232
被杀 , -

死亡人数：232

[ˈɑːsʊrəz] , [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ɡɒdz][ænd; ənd] , -
Asuras , war between gods and , 17
阿修罗 , 战争 之间 神 和 , -

阿修罗，诸神之间的战争，17

- , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ˈtiːtʃɪz] - , - - [naɪn]
Ātreya , the physician , teaches Jīvaka , 94 - 9
- , 这 医生 , 教导 - , - - 9

医生阿特雷亚教导吉瓦卡，94-9

- , [bɜːrθ] , - ;
Bahvannapāna , birth , 129 ;
- , 出生 , - ;

巴瓦纳帕那，出生，129；

[ˈtʃoʊzn] [kɪŋ] , -
chosen king , 131
选定 国王 , -

被选为王，131

[ˈbæskɪt] , [ˈlʌvər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] , -
Basket , lover hidden in , 159
篮子 , 情人 隐 在 , -

篮子，爱人藏身其中，159

[bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] , -
Bath of blood , 60
洗澡 的 血 , -

血浴，60

- , [hɜːr; həɹ][bɜːrθ] , - ;
Bhadrā , her birth , 192 ;
- , 她 出生 , - ;

巴德拉，她的出生，公元192年；

[hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑːntɪnəns] , - - - ;
her marriage and continence , 197 - 201 ;
她 婚姻 和 尿失禁 , - - - ;

她的婚姻和禁欲，197-201；

[laɪvz; ɪvz][wɪð; wɪθ]
lives with Nirgranthas , 202
生活 和 尼尔格兰塔斯 , -

与 Nirgranthas 同住，202

[bɪkʃəs] , [ðə; ði][sɪks] , - - [sɪks]
Bhikshus , the six , 244 - 6
比丘 , 这 六 , - - 6

六位比丘，244–6

- , [ðə; ði] [twelv] , -
Bhikshuṇīs , the twelve , 243
- , 这 十二 , -

十二比丘尼 243

- , [kɪŋ] , - ;
Bimbisāra , King , 80 ;
- , 国王 , - ;

频婆娑罗王，80岁；

[ˈmæɹɪz] - , - ;
marries Vāsavī , 83 ;
结婚 - , - ;

嫁给 83 岁的 Vāsavī;

[ɪnˈtri:gz] [wɪð; wɪθ] - , - ;
intrigues with Āmrapālī , 89 ;
阴谋 和 - , - ;

与 Amrapālī (89 岁) 勾结;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [waɪf] , - ;
with a merchant's wife , 91 ;
和 一个 商人的 妻子 , - ;

与一位商人的妻子, 91岁;

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [tuː] - , - - -
his adventures with two Nāgarājas , 236 - 40
他的 冒险 和 二 - , - - -

他与两位那伽罗阇的冒险经历, 236–40

[bluː] [ˈdʒækəl; ˈdʒækɔ:l] , [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Blue jackal , story of the , 336
蓝色的 豺狼 , 故事 的 这 , -

蓝豺, 故事, 336

- , [kɪŋ] , - - [eɪt] , - - [tuːˈtuː]
Brahmadatta , King , 227 - 8 , 231 - 2
- , 国王 , - - 8 , - - 2

梵天王, 227–8, 231–2

[ˈbrɪlɪənt] [ˈmeɪd(ə)n] , [ə; eɪ] , -
Brilliant maiden , a , 193
杰出的 少女 , 一个 , -

才华横溢的少女, a, 193

[ˈbuːdəˈbʊdə] , [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] , - , - - [θriː] , - - [fɔːr]
Buddha , legend of the , 189 , 202 - 3 , 240 - 4
佛 , 传奇 的 这 , - , - - 3 , - - 4

佛陀, 传说, 189, 202–3, 240–4

[ˈberɪəl] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊw] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌzbəndz] [kɔːrps] , -
Burial of widow with husband's corpse , 226
葬礼 的 寡妇 和 丈夫的 尸体 , -

寡妇与丈夫遗体合葬, 226

[ˈbʌtərflaɪ] [ˈrɪvər] , -
Butterfly River , 64
蝴蝶 河 , -

蝴蝶河, 64

[kæt] , [ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Cat , the hypocritical , story of the , 344
猫 , 这 虚伪 , 故事 的 这 , -

猫, 虚伪的, 故事, 344

[sentɪˈpiːdz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈhedz] , - , - , -
Centipedes extracted from heads , 98 , 100 , 103
蜈蚣 提取 从 头部 , - , - , -

从头部提取的蜈蚣, 98、100、103

- [səˈplæntɪd] [baɪ] [ˈbrɑːmən] , -
Chañḍāla supplanted by Brahman , 288
- 取代 经过 婆罗门 , -

旃陀罗被梵天取代, 288

[ˈtʃɑːrəkə] , [ðə; ði] [ˈpærət] , - , - - [ˈfɔːr]
Charaka , the parrot , 169 , 172 - 4
查拉卡 , 这 鹦鹉 , - , - - 4

查拉卡, 鹦鹉, 169, 172-4

[ˈklevər] [θiːf] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , - - -
Clever thief , story of the , 39 - 43
聪明的 贼 , 故事 的 这 , - - -

聪明的窃贼, 故事, 39-43

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːrtɪsts] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , -
Competition between two artists , story of , 362
竞赛 之间 二 艺术家 , 故事 的 , -

两位艺术家之间的竞争, 故事, 362

[kɑːk] , [ˈiːtər] [ʌv; əv] , [brɪˈkʌmz] [kɪŋ] , -
Cock , eater of , becomes king , 130
公鸡 , 食客 的 , 变成 国王 , -

公鸡, 吃东西者, 成为国王, 130

[ˈkɑːntɪnəns] [ɪn] [ˈmærid] [laɪf] , -
Continence in married life , 197
尿失禁 在 已婚 生活 , -

婚姻生活中的节制, 197

[kɔːtiˈzænz] , - , - , - - [naɪn] , -
Courtesans , 210 , 215 , 217 - 9 , 221
妓女 , - , - , - - 9 , -

妓女, 210、215、217-9、221

[ˈkrɪp(ə)l] [prɪˈfɜːrd] [baɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ˈhʌzbənd] , -
Cripple preferred by wife to husband , 291
削弱 首选 经过 妻子 到 丈夫 , -

妻子偏爱残疾人而非丈夫, 291

[ˈkrɑːkədəɪl] [ˈrɪvər] , -
Crocodile River , 64
鳄鱼 河 , -

鳄鱼河, 64

[kroʊ] , [ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Crow , the revengeful , story of the , 356
乌鸦 , 这 复仇的 , 故事 的 这 , -

《乌鸦》, 一个复仇的故事, 356

[kroʊ] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][kæp] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Crow with golden cap , story of the , 355
乌鸦 和 金的 帽 , 故事 的 这 , -

戴金帽的乌鸦, 故事, 355

[ˈsiːoʊˈmɑː] - , [æɪlɪɡˈzændər] , [ˈmemwɑːr] , [eks,ɑɪˈaɪ] . - [eksˈeksˈɑɪˈaɪˈaɪ] .
Csoma Körösi , Alexander , memoir , xii : - xxiii :
csoma - , 亚历山大 , 回忆录 , 十二 : - 二十三 :

Csoma Körösi, 亚历山大, 回忆录, xii.-xxiii。

- , [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] , - - -
Daḡdın , adventures of , 31 - 36
- , 冒险 的 , - - -

丹丁历险记, 第31-36页

[ˈdiːmən] , [pɑːrk] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] , -
Demon , park haunted by a , 101
恶魔 , 公园 闹鬼的 经过 一个 , -

恶魔, 闹鬼的公园, 101

[ˈdi:mən] - [fæt] , - [-]
Demon - fat , 60 [366]
恶魔 - 胖的 , - [-]

恶魔脂肪, 60[366]

[ˈdɑ:nə] , [kɪŋ] , - , - , -
Dhana , King , 44 , 51 , 60
达纳 , 国王 , - , - , -

达纳, 国王, 44, 51, 60

[ˈdɑ:rmə] - - , -
Dharma - rāja , 66
法 - - , -

法王, 66

[dɪˈzi:z] - [rɪˈvi:lɪŋ] [dʒem] , -
Disease - revealing gem , 100
疾病 - 揭示 宝石 , -

揭示疾病的宝石, 100

[dɒ:g] , [ɪnˈtri:g] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] , - ;
Dog , intrigue discovered by , 147 ;
狗 , 阴谋 发现 经过 , - ;

狗, 阴谋被发现, 147;

[tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] , -
taught to speak , 175
教授 到 说话 , -

学会说话, 175

[drəˈmætɪk] [pərˈfɔ:rməns] , - - [sɪks]
Dramatic performance , 240 - 6
戏剧性 表现 , - - 6

戏剧表演, 240-6

[dri:m] , [ˈwʊmən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] , -
Dream , woman enjoyed in a , 163
梦 , 女士 享受 在 一个 , -

梦境, 女人享受, 163

[ˈdrɔ:psi] [pəˈsɒnəˌfaɪd] , -
Dropsy personified , 101
浮肿 拟人化的 , -

水肿的化身, 101

- , [ðə; ði] , -
Dsanglun , the , 29
- , 这 , -

Dsanglun, 29

[dʌm] [ˈkrɪp(ə)l] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , - - -
Dumb cripple , story of the , 247 - 52
哑的 削弱 , 故事 的 这 , - - -

愚笨的残疾人, 故事, 247-52

- [græs] , -
Dūrvā grass , 301
- 草 , -

杜尔瓦草, 301

[ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ʃel] , - , -
Ear - splitting shell , 23 , 27
耳朵 - 分裂 壳 , - , -

震耳欲聋的贝壳, 23, 27

[ɪ'nɪgməz] , -
Enigmas , 138
谜团 , -

谜题, 138

[egz] , [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈprɪnsəz] [bɔ:rn][frʌm; frəm] , -
Eggs , thirty - two princes born from , 125
鸡蛋 , 三十 - 二 王子们 出生 从 , -

鸡蛋, 诞生了三十二位王子, 125

[jʊərəˈpi:ən] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [ˌeksˈeksˈsɪks] - [elˈeksˈvi:]
European folk - tales , xxxvi - lxx
欧洲的 民间 - 故事 , xxxvi - 六十五

欧洲民间故事集, 第36-65页

[ˈfi:meɪl] [ˈbjʊ:ti] , [dɪˈskraɪbd] , -
Female beauty , described , 55
女性 美丽 , 描述 , -

女性之美, 描述, 55

[faɪv] [ˈlʌvəz] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Five lovers , story of the , 299
五 恋人 , 故事 的 这 , -

五个恋人, 故事, 299

[faɪv] [ˈsli:pləs] [ˈbi:ɪŋs] , -
Five sleepless beings , 66
五 失眠 生物 , -

五个不眠之人, 66

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Flight of the beasts , story of the , 296
航班 的 这 野兽 , 故事 的 这 , -

群兽之战, 故事, 296

[foʊk] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [jʊərəˈpi:ən] , [ˌeksˈeksˈsɪks] - [elˈeksˈvi:]
Folk - tales , European , xxxvi - lxx
民间 - 故事 , 欧洲的 , xxxvi - 六十五

欧洲民间故事集, 第36-165页

[fʊlˈfɪld] [ˈpra:fəsi] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Fulfilled prophecy , story of the , 273
已完成 预言 , 故事 的 这 , -

应验的预言, 故事, 273

- [ˈmaʊnt(ə)n] , -
Gandhamādana mountain , 288
- 山 , -

犍陀罗山, 288

[gəˈzel] [ænd; ənd] [ˈhʌntər] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Gazelle and hunter , story of the , 347
羚羊 和 猎人 , 故事 的 这 , -

瞪羚与猎人, 故事, 347

[gəˈzel] - [hɔ:rn] , [bɔɪ] [neɪmd] , -
Gazelle - Horn , boy named , 253
羚羊 - 喇叭 , 男生 命名 , -

瞪羚角, 男孩, 253

- , [ðə; ði] - , -
Girika , the Nāgarāja , 236
- , 这 - , -

吉里卡, 那伽罗阇, 236

[ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪnz] , -
Goddess of virgins , 193
女神 的 处女 , -

处女女神，193

[ɡɒdz] , [ðə; ði] [dɪ] - [ˈberɪŋ] , [ˈɡɑːrlənd] - [ˈwerɪŋ] , [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈelɪvətɪd] , - - - ;
Gods , the dish - bearing , garland - wearing , and ever - elevated , 12 - 13 ;
神 , 这 盘子 - 轴承 , 花环 - 穿着 , 和 曾经 - 升高 , - - - ;

诸神，手捧圣餐盘，头戴花环，高高在上，12-13；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] , - - - ;
the city of the thirty - three , 14 - 16 ;
这 城市 的 这 三十 - 三 , - - - ;

三十三城，14-16；

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈɑːsʊrəz] , - ;
war with Asuras , 17 ;
战争 和 阿修罗 , - ;

与阿修罗的战争，17；

[duˈreɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] , -
duration of life , 20
期间 的 生活 , -

寿命，20

- , [sʌŋ] [ʌv; əv] - , - , - - [naɪn] , - , -
Gopāla , son of Śakala , 75 , 78 - 9 , 82 , 89
- , 儿子 的 - , - - 9 , - , -

戈帕拉，萨卡拉之子，75、78–9、82、89

[ˈɡreɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Grateful animals , story of the , 309
感激的 动物 , 故事 的 这 , -

感恩的动物们，故事，309

[ˈɡɪltɪ] [dɔːgz] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Guilty dogs , story of the , 342
有罪的 狗 , 故事 的 这 , -

有罪的狗，故事，342

- , -
Hastināpura , 44
- , -

哈斯蒂纳普拉，44

[ˌhɑːdʒsn] , [ˈbraɪən][eɪt]] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] – [ˌɛksˈɛksˈviː]
Hodgson , Brian H . , xxiii - xxv
霍奇森 , 布莱恩 H . , 二十三 - 25

霍奇森，布莱恩·H.，第 23-25 页

[ˈhjuːmən] [fle] [ˈiːtɪŋ] , -
Human flesh eating , 84
人类 肉 吃 , -

食人肉，84

[ˈhʌzbənd] [ˈfriːli] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈprɪnses] , -
Husband freely chosen by princess , 283
丈夫 自由 选定 经过 公主 , -

公主自由选择的丈夫，283

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [kæt] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Hypocritical cat , story of the , 344
虚伪 猫 , 故事 的 这 , -

虚伪的猫，故事，344

[ɪkˈhjuːmən] , [maʊs] , [ænd; ənd] [sneɪks] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Ichneumon , **mouse** , **and** **snakes** , **story** **of** **the** , **308**
姬蜂 , 老鼠 , 和 蛇 , 故事 的 这 , -
姬蜂、老鼠和蛇的故事, 308

[ˌɪŋkrəˈduːləti] [ˈpʌnɪʃt] , ['stɔːri] [ʌv; əv] , -
Incredulity **punished** , **story** **of** , **350**
怀疑 受到惩罚 , 故事 的 , -
怀疑的惩罚, 故事, 350

[ˈɪndrə] , - [ˈeɪdɪd] [baɪ] , - , -
Indra , **Kuśa** **aided by** , **23** , **28**
因陀罗 , - 协助 经过 , - , -
因陀罗、俱舍协助, 23、28

[ˈɪnsaɪt] , [ðə; ði] [faɪv] [kaɪndz][ʌv; əv] , [θriː]
Insight , **the** **five** **kinds** **of** , **3**
洞察力 , 这 五 种类 的 , 3
洞察力, 五种, 3

[ˈaɪvəri][ˈkɑːrvər][ænd; ənd] [ˈpeɪntər] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Ivory **carver** **and** **painter** , **story** **of** **the** , **360**
象牙 雕刻家 和 画家 , 故事 的 这 , -
象牙雕刻家和画家, 故事, 360

[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ænd; ənd][ˈlaɪən] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Jackal **and** **lion** , **story** **of** **the** , **335**
豺狼 和 狮子 , 故事 的 这 , -
豺狼与狮子的故事, 335

[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][æz; əz] [kəˈlʌmniːɪtər] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Jackal **as** **calumniator** , **story** **of** **the** , **325**
豺狼 作为 诽谤者 , 故事 的 这 , -
豺狼作为诽谤者, 故事, 325

[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [hæŋd] [baɪ][ɑːks] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Jackal **hanged by** **ox** , **story** **of** **the** , **339**
豺狼 绞刑 经过 牛 , 故事 的 这 , -
豺狼被牛吊死, 故事, 339

[ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][ɪn] [ˈeləfənts] [fuːtˈprints] , ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Jackal **in** **elephant's** **footprints** , **story** **of** **the** , **341**
豺狼 在 大象的 脚印 , 故事 的 这 , -
豺狼在象脚印里, 故事, 341

[ˈdʒɑːmbuː] [ˈrɪvər] , -
Jambu **River** , **191**
詹布 河 , -
詹布河, 191

[ˈdʒɑːnəkə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , -
Janaka , **king** **of** **Videhā** , **128**
贾纳卡 , 国王 的 - , -
维德哈国王迦那迦, 公元128年

- , [ðə; ði] , - - -
Janmachitra , **the** **Nāga** , **46** - **50**
- , 这 那伽 , - - -
Janmachitra, 那伽人, 46–50

[ˈdʒuːəl] - ['struːɪŋ] , [tuːˈtuː]
Jewel - **strewing** , **2**
宝石 - 散落 , 2
宝石镶嵌, 2

- , [prɪns] , [bɜːrθ] , - ;
Jīvaka , Prince , birth , 91 ;
- , 王子 , 出生 , - ;

吉瓦卡王子，出生，91年；

[brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , - ;
becomes a physician , 93 ;
变成 一个 医生 , - ;

93岁时成为一名医生；

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , - - [eɪt] ;
his intelligence , 95 - 8 ;
他的 智力 , - - 8 ;

他的智力为 95-8；

[hɪz; ɪz] [ˈkjʊrɪz] , - - [naɪn]
his cures , 100 - 9
他的 治愈 , - - 9

他的治愈，100-9

[ˈkɑːɪ] - [ɡjɜː] , [ðə; ði] , [ɛksˈɛksˈviːɪ] - [ɛksˈɛksˈtuːɪ]
Kah - gyur , the , xxv - xxxii
卡 - 久尔 , 这 , 25 - xxxii

迦久，第 25-32 页

- [ˈfɔːrɪst] , -
Kaksha forest , 155
- 森林 , -

卡克沙森林，155

- [triː] , -
Kapittha tree , 68
- 树 , -

迦毗陀树，68

- [wʊd] , [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] , -
Khadira wood , magic power of , 48
- 木头 , 魔法 力量 的 , -

卡迪拉木，拥有神奇的力量，48

- [æz; əz][səˈlest(ə)l] [ˈnɪmfs] , -
Kinnarīs as celestial nymphs , 54
- 作为 天体 若虫 , -

金娜丽作为天界仙女，54

- [greɪn] , -
Kodrava grain , 106
- 粮食 , -

科德拉瓦谷物，106

- , [ˈsevən]
Koṭi , 7
- , 7

Koṭi，7

- - , [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] , - - -
Kṛīṣā Gautamī , adventures of , 216 - 226
- - , 冒险 的 , - - -

克里希沙·乔答摩，《冒险记》，216-226页

- · [ˈkɑːrə] , [prɪns] , [ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈbrʌðər] , - ;
Ksheman · kara , Prince , blinded by brother , 282 ;
- · 卡拉 , 王子 , 失明 经过 兄弟 , - ;

克谢曼·卡拉王子，被其兄弄瞎双眼，282 年；

[kʲɔr] [bai] [ə,sevə'reiʃən] , -
cured by asseverations , 284
治愈 经过 断言 , -

284 靠断言治愈

- , [prɪns] , [hɪz; ɪz] [ʌglinəs] , - - [θri:] ;
Kuśa , Prince , his ugliness , 22 - 3 ;
- , 王子 , 他的 丑陋 , - - 3 ;

库沙, 王子, 他的丑陋, 22-3;

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , - - [eɪt]
his adventures , 24 - 8
他的 冒险 , - - 8

他的冒险经历, 24-8

- , [ʌv; əv] - , - - - , - , -
Lićchavis , of Vaiśālī , 76 - 80 , 82 , 213
- , 的 - , - - - , - , -

外夏利的利查维斯 (Lićchavis), 76-80, 82, 213

[laɪf] [ʌv; əv][ɡɔdz] , [du'reɪʃn] [ʌv; əv] , -
Life of gods , duration of , 20
生活 的 神 , 期间 的 , -

诸神的生活, 持续时间, 20

- , ['sɔrəuz] [ʌv; əv] , - - [naɪn]
Madrī , sorrows of , 262 - 9
- , 悲伤 的 , - - 9

马德里, 悲伤, 262-9

['mædʒɪk] , - ;
Magic , 288 ;
魔法 , - ;

魔法, 288;

['mædʒɪk] [lu:t] , - - -
magic lute , 229 - 30
魔法 琵琶 , - - -

魔笛, 229-30

[mæ'dʒɪʃənz] ['pju:p(ə)l] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Magician's pupil , story of the , 288
魔术师的 瞳孔 , 故事 的 这 , -

魔术师的徒弟, 故事, 288

- , [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:g] , - - ['sevən]
Mahākarna , his intrigue , 144 - 7
- , 他的 阴谋 , - - 7

玛哈卡尔纳, 他的阴谋, 144-7

- , [hɪz; ɪz][bɜ: rθ] , - ;
Mahākāśyapa , his birth , 190 ;
- , 他的 出生 , - - ;

摩诃迦叶, 生于公元190年;

['kɑ:ntɪnəns] , - - - ;
continence , 197 - 201 ;
尿失禁 , - - - ;

失禁, 197-201;

['paɪəs] [laɪf] , - - [fɔ:r]
pious life , 203 - 4
虔诚的 生活 , - - 4

虔诚的生活, 203-204

[wʌn] ,
Mahāpurusha , 1

摩诃普鲁沙，1

[dʒə; dʒi] [fɔːr] ,
Mahārājas , the four , 187

四大君，187

[bɜːrθ] [ʌv; əv] ,
Mahaushadha , birth of , 133 ;

Mahaushadha，生于，133；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
his wisdom , 133 - 54 , 159 , 168 , 174 - 6 , 180 , 184 - 6 ;

他的智慧，133-54、159、168、174-6、180、184-6；

[hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
his marriage , 155 - 62

他的婚姻，155-62

,
Mahoragas , 245

马霍拉加斯，245

[mæn] , [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] ,
Man , ingratitude of , 309

男人，忘恩负义，309

[kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ;
Māndhātār , King , his birth ;

曼达塔尔，国王，他的出生；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] - [ˈpaʊəz] , [fɔːr] - [saɪks] ;
his wishing - powers , 4 - 6 ;

他的愿望能力，4-6；

[hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkwɛsts] , [ˈseɪvən] - - ;
his conquests , 7 - 14 ;

他的征服，7-14；

[laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ɡɔdz] ,
lives with gods , 16 ;

与神同在，16；

[ˈkɒŋkəz] [ˈɑːsʊrəz] ,
conquers Asuras , 17 ;

征服阿修罗，17；

[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
illness and death , 18 - 20

疾病和死亡，18-20

Manoharā , the Kinnarī , captured by a hunter , 54 ;
金纳里人玛诺哈拉被猎人俘虏，54岁；

returns to heaven , 62 ;
回归天堂，62；

recovered by her husband , 63 - 74 [367]
被她的丈夫找回，63-74[367]

Māra , 243
玛拉，243

Marriage , proper way of proposing , 158
婚姻，合适的求婚方式，158

Maudgalyāyana , converts Utpalavarṇā , 215
目犍连 (Maudgalyayana)，皈依乌帕拉瓦尔纳 (Utpalavarṇa)，215

Mechanician and painter , story of the , 361
机械师兼油漆工的故事，361

Medicine , science of , 93 - 109
医学，科学，93-109

Mildness , wheel of , 243
温和，轮子，243

Monkey chiefs , story of , 352
猴王的故事，352

Monkeys , the incredulous , story of , 350
猴子，难以置信的故事，350

Monkeys and moon , story of , 353
猴子和月亮，故事，353

Monkeys saved from death , story of , 348
猴子死里逃生的故事，348

 </

[præzənædʒɪt] , [kɪŋ] , - , -
Prasenajit , King , 110 , 127
普拉塞纳吉特 , 国王 , - , -

普拉塞纳吉特, 国王, 110, 127

[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɡriːd] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , -
Punishment of greed , story of , 286
惩罚 的 贪婪 , 故事 的 , -

贪婪的惩罚, 故事, 286

- , - [ˈfɑːðər] , -
Pūrṇa , Mahaushadha's father , 133
- , - 父亲 , -

普尔纳, 摩诃沙陀之父, 133

- , -
Purohita , 56
- , -

Purohita, 56岁

- , - , -
Rājagriha , 76 , 80
- , - , -

Rājagriha, 76, 80

- , [kɪŋ] , - , -
Rājyābhinanda , King , 129 , 131
- , 国王 , - , -

拉贾比南达, 国王, 129, 131

- , [ˈtreʒəri] [ˈledʒənd] , -
Rhampsinitus , treasury legend , 37
- , 财政部 传奇 , -

Rhampsinitus, 宝库铭文, 37

[ˈriːʃiːz] , [θriː] , - , - , - - [sɪks]
Rishis , 3 , 11 , 84 , 254 - 6
圣贤 , 3 , - , - , - - 6

Rishis, 3, 11, 84, 254–6

- , -
Rohiṇī , 67
- , -

罗希妮, 67

- , [kəˈmændər] [æt; ət] - , - - -
Śakala , commander at Vaiśālī , 75 - 79
- , 指挥官 在 - , - - -

沙卡拉, 吠舍离战役指挥官, 公元75-79年

- , [ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ;
Śakra , the deity ;
- , 这 神 ;

Śakra, 神祇;

[hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , - ;
his period of life , 20 ;
他的 时期 的 生活 , - ;

他的生命时期, 20;

[kɪŋ] - [traɪz] [tuː; tə] [diːˈθroʊn] [hɪm; ɪm] , - ;
King Māndhātara tries to dethrone him , 18 ;
国王 - 尝试 到 废黜 他 , - ;

曼达塔王试图废黜他, 18;

[ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] , - ;
applied to for a son , 187 ;
应用 到 为了 一个 儿子 , - ;

申请为儿子, 187;

[ˈtɛsts] - [ˈtʃærəti] , - - -
tests Viśvaṇṭara's charity , 269 - 71
测试 - 慈善机构 , - - -

考验毗湿婆陀罗的慈善行为, 269–71

- , [kɪŋ] , -
Sarjarasin , King , 273
- , 国王 , -

萨贾拉辛, 国王, 273

[ˈsɜːr.pənt] - [ˈtʃɑːrmər] , [ə; eɪ] [əˈtækt] [baɪ] , -
Serpent - charmer , a Nāga attacked by , 48
蛇 - 魔术师 , 一个 那伽 遭到攻击 经过 , -

耍蛇人, 被那伽攻击, 48

[ˈsev(ə)n] [ˈtreʒərz] , [ðə; ði] , [θriː]
Seven treasures , the , 3
七 宝藏 , 这 , 3

七宝, 3

- , [ef] . [ə; eɪ] . [vɑːn] , [ˈmemwɑːr][ʌv; əv] , [ˌɛksˈɛksˈθriː]
Schiefner , F . A . Von , memoir of , xxxiii
- , F . 一个 . 冯 , 回忆录 的 , xxxiii

席夫纳, FA Von, 回忆录, xxxiii

- [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , [ˈɛksˈɛlˈaɪ]
Shemyaka's judgment , story of , xli
- 判断 , 故事 的 , xli

舍米亚卡的审判, 故事, xli

[ˈʃuːz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɜːrst] [ˈtoʊz] , -
Shoes with reversed toes , 275
鞋 和 反转 脚趾 , -

反趾鞋, 275

[skʌl] - [ˈoʊpənɪŋ] , [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , - , -
Skull - opening , operation of , 98 , 100
颅骨 - 开幕 , 手术 的 , - , -

开颅手术, 98, 100

[ˈsɔːləmənz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˌɛksˈɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] , -
Solomon's judgment , xliii , 121
所罗门的 判断 , 四十三 , -

所罗门的审判, 第43卷, 121页

- , -
Śramaṇas , 44
- , -

《沙门天经》44

- , -
Śrīvarthana , 122
- , -

《室利伐他那经》122

[ˈstʌbərn] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɑːksn] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , -
Stubborn and willing oxen , story of , 321
固执的 和 愿意的 牛 , 故事 的 , -

固执而又乐意的牛, 故事, 321

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , - - -
Sudarśana , the city of the gods , 14 - 16
- , 这 城市 的 这 神 , - - -

苏达尔沙那，众神之城，14-16

[ɔ:r] ['nektər] , -
Sudhā or nectar , 69
- 或者 花蜜 , -

苏达（Sudhā）或甘露，69

[prɪns] , ['lu:zɪz][ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [su:pər'næt[rəl] [waɪf] - , - - -
Sudhana , Prince , loses and recovers his supernatural wife Manoharā , 52 - 73
- , 王子 , 失败 和 恢复 他的 超自然 妻子 - - - -

苏达纳王子失去又找回了他的超自然妻子玛诺哈拉，52-73

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , -
Sudharmā , the meeting - place of the gods , 14
- , 这 会议 - 地方 的 这 神 , -

苏达摩，诸神的聚会之地，14

[su:ɪsaɪd] , - [ɪn'tendɪd] , -
Suicide , Kuśa's intended , 28
自杀 , - 故意的 , -

自杀，库莎的意图，28

[su:ɪmeru:] , [maʊnt] , -
Sumeru , Mount , 11
须弥 , 山 , -

须弥山，11

[sʌn] , [æz; əz] [fɪfθ] ['ɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , -
Sun , as fifth guardian of the world , 320
太阳 , 作为 第五 监护人 的 这 世界 , -

太阳，作为世界的第五位守护神，320

[ˈsʌŋdɑ:rə] , - , -
Sundara , Nāgarāja , 236
桑达拉 , - , -

Sundara, Nāgarāja, 236

- , [ə; eɪ][bɜ:rd] - [kɪŋ] , - - -
Suparṇa , a bird - king , 227 - 31
- , 一个 鸟 - 国王 , - - -

苏帕尔纳，鸟王，227-31

- , [kɪŋ] , - - [eɪt]
Sūryanemi , King , 273 - 8
- , 国王 , - - 8

苏里亚内米，国王，273-8

- , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] , - - -
Suśroṇī , adventures of , 228 - 235
- , 冒险 的 , - - -

苏斯罗尼，《冒险记》，228-235

- , [ə; eɪ] , -
Svayaṃvara , a , 283
- , 一个 , -

Svayaṃvara, a, 283

[swɑ:n] - ['meɪdnz] , [ˌɛks,el'vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
Swan - maidens , xlvi
天鹅 - 少女们 , xlviii

天鹅少女，48

[θri:] - [legd] [her] ['stɔ:ri] , -
Three - legged hare story , 38
三 - 腿 野兔 故事 , -

三条腿的兔子的故事，38

[ti'bet] , [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n] , [ɛks'ɛks'faɪv]
Tibet , authorities on , xxxv
西藏 , 当局 在 , xxxv

西藏，有关当局，第 35 页

- [tri:] , -
Tinduka tree , 348
- 树 , -

廷杜卡树，348

- ['dʒɑ:təkə] , -
Tittira Jātaka , 303
- 本生经 , -

《提提拉本生经》303

[ˈtrezərz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] , [θri:]
Treasures , the seven , 3
宝藏 , 这 七 , 3

宝物，七宝，3

[tri:] - ['wɜ:ʀɪp] , [li:] , - , - - -
Tree - worship , liii , 85 , 186 - 90
树 - 崇拜 , liii , - , - - -

树崇拜，liii，85，186–90

[trɪkt] ['elɪfənt] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , -
Tricked elephant , story of , 313
被骗了 大象 , 故事 的 , -

被骗的大象，故事，313

[ˈtu:mər] , [tʃaɪld] [bɔ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] , [wʌn]
Tumour , child born from a , 1
瘤 , 孩子 出生 从 一个 , 1

肿瘤，由肿瘤出生的孩子，1

[tu:] ['brʌðərz] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , -
Two brothers , story of , 279
二 兄弟 , 故事 的 , -

两兄弟的故事，279

- , [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] , - - [sɪks]
Udayin , behaviour of , 244 - 6
- , 行为 的 , - - 6

Udayin，行为，244–6

- , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] , - - -
Udumbarikā , adventures of , 177 - 181
- , 冒险 的 , - - -

乌杜姆巴里卡，冒险记，177–181

[ʌn'ɡreɪtfl] [waɪf] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [æn; ən] , -
Ungrateful wife , story of an , 291
忘恩负义 妻子 , 故事 的 一个 , -

忘恩负义的妻子，一个故事，291

[ʌn'ɡreɪtfl] ['laɪən] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] , -
Ungrateful lion , story of the , 311
忘恩负义 狮子 , 故事 的 这 , -

忘恩负义的狮子，故事，311

[ˈjuːnaɪtɪd] [ˈfeɪzənts] , [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
United pheasants , **story of the** , **358**
团结的 野鸡 , 故事的 这 , -

联合野鸡，故事，358

- , [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] , - - -
Utpalavarṇā , **adventures of** , **206 – 215**
- , 冒险 的 , - - -

乌帕拉瓦纳 (Utpalavarṇa)，历险记，206–215

- , [kɪŋ] , [wʌŋ] - [tuːˈtuː]
Utposhadha , **King** , **1** - **2**
- , 国王 , 1 - 2

乌特波沙达，国王，1-2

- [mʌnθ] , -
Vaiśākha month , **300**
- 月 , -

吠舍佉月，300

- , [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] , - ;
Vaiśālī , **republic of** , **76** ;
- , 共和国 的 , - ;

毗舍离共和国，76；

[dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , - ;
description of the city , **77** ;
描述 的 这 城市 , - ;

城市描述，77；

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈseɪmblɪz] , - ;
the public assemblies , **78** ;
这 民众 组件 , - ;

公众集会，78；

[ˈkʌstəmz] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , -
customs about women , **86**
海关 关于 女性 , -

关于女性的习俗，86

- , [ðə; ði] [ˈjækʃə] [kɪŋ] , - [-]
Vaiśravaṇa , **the Yaksha king** , **58** [**368**]
- , 这 夜叉 国王 , - [-]

夜叉王毗沙门天 58[368]

- , [ɔːr][bel] [triː] , - , -
Vilva , **or Bel tree** , **68** , **296**
- , 或者 贝尔 树 , - , -

维尔瓦，或贝尔树，68，296

- , -
Vīraṇa , **301**
- , -

维拉那，301

[ˈvɜːrtʃuəs] [ˈæɪnɪmlz] , [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Virtuous animals , **story of the** , **302**
有德行的 动物 , 故事的 的 这 , -

善良的动物，故事，302

- , [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] , - - -
Virūpa , **adventures of** , **177 – 81**
维鲁帕 , 冒险 的 , - - -

维鲁帕，冒险记，177–81

, [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] - ;
Viśākha , husband of Viśākhā , 110 ;
 - , 丈夫 的 - , - ;
Visākha, Visākha 的丈夫, 110;

[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [waɪf] , - - [faɪv]
husband of an ungrateful wife , 291 - 5
丈夫 的 一个 忘恩负义 妻子 , - - 5
丈夫对忘恩负义的妻子, 291-5

- , - [ˈdɔːtər] : [hɜːr; həɹ] [ˈwɪzdəm] , - - - ;
Viśākhā , Balamitra's daughter : her wisdom , 111 - 124 ;
 - , - 女儿 : 她 智慧 , - - - ;
毗湿诃迦, 巴拉密特拉之女: 她的智慧, 111-124;

[bɪldz] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəstəri] [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [egz] , -
builds a monastery and produces eggs , 125
建造 一个 修道院 和 产 鸡蛋 , -
建造修道院并生产鸡蛋, 125

- , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈdɔːtər] : [hɜːr; həɹ] [ˈwɪzdəm] , - - [eɪt] , - , - - [ˈsevən]
Viśākhā , the carpenter's daughter : her wisdom , 155 - 8 , 161 , 164 - 7
 - , 这 木匠的 女儿 : 她 智慧 , - - 8 , - , - - 7
木匠的女儿维沙卡: 她的智慧, 155-8, 161, 164-7

- , [prɪns] , - ;
Viśvaṇṭara , Prince , 257 ;
 - , 王子 , - ;
毗湿婆陀罗, 王子, 257;

[hɪz; ɪz][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [dʒenəˈrɑːsəti] , - - -
his self - sacrificing generosity , 258 - 71
他的 自己 - 牺牲 慷慨 , - - -
他无私奉献的慷慨, 258-71

- [ˈdʒɑːtəkə] , -
Wessantara Jātaka , 257
 - 本生经 , -
《韦桑塔拉本生经》, 257

[waɪf] , [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Wife , the ungrateful , story of the , 291
妻子 , 这 忘恩负义 , 故事 的 这 , -
妻子, 忘恩负义的故事, 291

[ˈwɪʃɪŋ] - [ˈtriːz] , [naɪn]
Wishing - trees , 9
祝 - 树木 , 9
许愿树, 9

[wʊlf] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Wolf and sheep , story of the , 314
狼 和 羊 , 故事 的 这 , -
狼与羊的故事, 314

[ˈwʊlfz] [mɪlk] , -
Wolf's milk , 293
狼的 牛奶 , -
狼奶, 293

[ˈwʊdpekər] [ˈkjɔːrɪz] [ˈlaɪənz] [ˈtuːθeɪk] , -
Woodpecker cures lion's toothache , 312
啄木鸟 治愈 狮子的 牙疼 , -
啄木鸟治好了狮子的牙痛, 312

[ˈwʊmənz] [ɪnˈɡrætɪtuːd] , [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] , -
Woman's ingratitude , story of , 291
女性的 忘恩负义 , 故事的 , -

女人忘恩负义的故事，291

[ˈjækʃə] [ˈstætʃuː] [rɪŋz] [ˈtɑːksɪn] , - , - , -
Yaksha statue rings tocsin , 81 , 82 , 88
夜叉 雕像 戒指 警钟 , - , - , -

夜叉雕像戒指 tocsin, 81, 82, 88

[ˈjækʃəz] [əˈsɪst] [prɪns] - , -
Yakshas assist Prince Sudhana , 59
夜叉 协助 王子 - , -

夜叉协助善财太子，59 岁

[ˈjoʊdʒənə] , -
Yojana , 11
约加纳 , -

Yojana，11

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [bəˈlæntaɪn] , [ˈhænsən] & [siː ˈoʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[ˈedɪnbərə] & [ˈlʌndən]
Edinburgh & London
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

[ˈkɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] [iːˈbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈeniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ˌwʌtsʊəˈevər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːr][ɑːrˈiː] - [juːz][aɪˈtiː] [ˈʌndə] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
[ˈlaɪs(ə)ns] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [iːbʊk] [ɔːr][ɑːnˈlaɪn][æt; ət][dʌbljuː dʌbljuːˈdʌbljuː] . [ˈguːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .
您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] [iːbʊk] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[dʌbljuː dʌbljuːˈdʌbljuː] . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .
本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ə] [əˈveɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] ([ˈkɑːpi][wʌn] , [tuːˈtuː] , [θriː])
Scans of this book are available from the Internet Archive (copy 1 , 2 , 3)
扫描 的 这 书 是 可用的 从 这 互联网 档案 (复制 1 , 2 , 3)
.
:
.
本书的扫描件可在互联网档案馆获取（副本 1、2、3）。

[ˈmetədeɪtəˈmetədætə]
Metadata
元数据
元数据

[ˈtaɪt(ə)l] : [tɪˈbetən] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪndiən] [ˈsɔːrsɪz]
Title : Tibetan tales , derived from Indian sources
标题 : 藏 故事 , 衍生的 从 印度 来源
标题：源自印度的藏族故事
[ˈɔːθər] : [frɑːnts][ˈæntən][vɑːn] - (- - -) [ˈɪnfəʊ]
Author : Franz Anton von Schiefner (1817 - 1879) Info
作者 : 弗朗茨 安东 冯 - (- - -) 信息
作者：弗朗兹·安东·冯·希夫纳 (1817–1879)

[trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] : [ˈwɪljəm] [ˈrɒlstən] [ˈʃedən] [ˈrɒlstən] (- - -) [ˈɪnfəʊ]
Translator : William Ralston Shedden Ralston (1828 - 1889) Info
翻译 : 威廉 拉尔斯顿 谢登 拉尔斯顿 (- - -) 信息
译者：威廉·拉尔斯顿·谢登·拉尔斯顿（1828–1889） 信息

[ˈlæŋɡwɪdʒ] : [ˈɪŋɡlɪʃ]
Language : English
语言 : 英语
语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1906
原来的 发布 日期 : -
原出版日期：1906年

[ˈkiːwəːdz] : [ˈbuːdəsts] - - [tiˈbet]
Keywords : Buddhists - - Tibet
关键词 : 佛教徒 - - 西藏
关键词：佛教徒——西藏

[ˈfoʊklɔːr] - - [tiˈbet]
Folklore - - Tibet
民俗学 - - 西藏
民间传说——西藏

[teɪlɪz; ˈteɪlɪz] - - [tiˈbet]

Tales - - Tibet
故事 - - 西藏

西藏故事集

[rɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - [ˈstɑːrtɪd] .

2021 - 11 - 30 Started .
- - - - - 开始 .

2021年11月30日开始。

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈrefrənsɪz]

External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] [kənˈteɪnz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈrefrənsɪz] .

This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kəˈrekʃnz]

Corrections
更正

更正

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn] [ˈedɪt] [ˈdɪstəns]

Page Source Correction Edit distance
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[viː] - - [wʌn] / -

v Adarśamukha Ādarśamukha 1 / 0
v - - 1 / -

阿达沙穆哈 阿达沙穆哈 1 / 0

[viː] - - [wʌn] / -

v Utpalavarṇa Utpalavarṇā 1 / 0
v - - 1 / -

乌帕拉瓦纳 乌帕拉瓦纳 1 / 0

[viː] , [ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] - - [wʌn] / -

v , lvii Rshyaśringa R̥shyaśringa 1 / 0
v , lvii - - 1 / -

v, lvii Rshyaśringa R̥shyaśringa 1 / 0

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ˈsiːvə; ˈsi-; ˈʃiː-; ˈʃi-] [ˈʃiːvə][wʌn] / -

xi Siva Śiva 1 / 0
十一 湿婆 湿婆 1 / -

xi Siva Śiva 1 / 0

[ɛksʲɐlʲviːˈaɪˈaɪ]	[əˈkaʊnt]	[əˈkaʊnt]	[wʌŋ]
xlvi	account	account	1
xlvi	账户	帐户	1

xlvi 账户 账户 1

[el]	[ɛl'eks'ar'vi:]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]]	" [wʌn]
<u>1</u>	<u>lxiv</u>	<u>43</u>	<u>54</u>	<u>85</u>	<u>94</u>	<u>122</u>	<u>218</u>	<u>257</u>	<u>273</u>	<u>279</u>	<u>339</u>	[Not in source]			" 1
我	lxiv	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	[不是 在 来源]			" 1
l, lxiv, 43, 54, 85, 94, 122, 218, 257, 273, 279, 339 [来源中未包含]" 1															

[ɐlʲviː]	[ɐlʲviːˈaɪ]	[ɐlʲviːˈaɪ]	-	-	[tuːˈtuː]	/	-
lv	lvi	lvi	Śusronī	Suśronī	2	/	0
lv	lvi	lvi	-	-	2	/	-
lv, lvi, lvi 苏斯罗尼 苏斯罗尼 2 / 0							

[ɐlʲviː]	-	-	[[nɑːtʲ][ɪn] [sɔːrs]]	.	[wʌŋ]
lv	105	358	[Not in source]	.	1
lv	-	-	[不是 在 来源]	.	1
lv, 105, 358 [未在源文件中] .1					

[ɐlʲviː]
lv
lv
lv

lv

[[nɑːtʲ][ɪn] [sɔːrs]]	" [wʌŋ]
[Not in source]	" 1
[不是 在 来源]	" 1

[原文中未提及]"1

[ɐlʲɛksʲaɪˈaɪ]	-	-	[tuːˈtuː]	/	-
lxii	Dasakumaracharitam	Daśakumāracharitam	2	/	0
lxii	-	-	2	/	-
lxii Dasakumaracharitam Dasakumaracharitam 2 / 0					

[wʌŋ]	-	-	[tuːˈtuː]	/	-
1	MANDHATAR	MĀNDHĀTAR	2	/	0
1	-	-	2	/	-
1 MANDHATAR MĀNDHĀTAR 2 / 0					

-	['kʊsə]	-	[wʌŋ]	/	-
21	KUSA	KUŚA	1	/	0
-	库萨	-	1	/	-

21 KUSA KUŚA 1 / 0

-	[ˈdʒɑːtəkə]	[ˈdʒɑːtəkə]	[wʌŋ]	/	-
21	JATAKA	JĀTAKA	1	/	0
-	本生经	本生经	1	/	-

21 JATAKA JĀTAKA 1 / 0

-	['kʊsə]	-	[wʌŋ]	/	-
21	Kusa	Kuśa	1	/	0
-	库萨	-	1	/	-

21 Kusa Kuśa 1 / 0

-	[[nɑːtʲ][ɪn] [sɔːrs]]	! [wʌŋ]
25	[Not in source]	! 1
-	[不是 在 来源]	! 1

25 [来源中未提及]! 1

-	-	-	[tuːˈtuː]	/	-
29	ADARSAMUKHA	ĀDARŚAMUKHA	2	/	0
-	-	-	2	/	-
29 阿达萨穆哈 阿达萨穆哈 2 / 0					

- , - , - ['ənəndə] - [wʌn] / -
29 , 226 , 307 Ananda Ānanda 1 / 0
- , - , - 阿南达 - 1 / -

29, 226, 307 阿南达 阿南达 1 / 0

- , - , - - [wʌn] / -
36 , 280 , 339 Śramaṇas Śramaṇas 1 / 0
- , - , - - 1 / -

36, 280, 339 沙门沙门 1 / 0

- [ævə'dɑ:nə] - [wʌn] / -
44 AVADANA AVADĀNA 1 / 0
- 阿瓦达纳 - 1 / -

44 AVADANA AVADĀNA 1 / 0

- - ")) " [tu:'tu:]
50 Nāga's Nāgas ' 267 ")) " 2
- - 那伽 - - ")) " 2

50 Nāga 的 Nāgas' 267 "))"2

- - [wʌn] / -
73 Kīnnarīs Kinnarīs 1 / 0
- - 1 / -

73 Kīnnarīs Kinnarīs 1 / 0

- [dʒɪvɑ:kə] - [wʌn] / -
75 JĪVAKA JĪVAKA 1 / 0
- 吉瓦卡 - 1 / -

75 JĪVAKA JĪVAKA 1 / 0

- - [wʌn] / -
80 Vaisālī Vaiśālī 1 / 0
- - 1 / -

80 Vaisālī Vaiśālī 1 / 0

- , - - - [wʌn] / -
85 , 189 Śakya Śākya 1 / 0
- , - - - 1 / -

85, 189 释迦族 释迦族 1 / 0

- - [wʌn] / - . ? [wʌn]
86 Āmrāpālī Āmrapālī 1 / 086 . ? 1
- - - 1 / - . ? 1

第86章 1 / 086 .?1

- [ðei] [ðə; ði][wʌn]
93 they the 1
- 他们 这 1

93 他们是 1

- - [wʌn] / -
94 Takshasilā Takshaśilā 1 / 0
- - - 1 / -

94 塔克沙西拉 塔克沙西拉 1 / 0

- , - , - , - , - , - , - , - [ə'triːjə] - [wʌn] / -
98 , 98 , 98 , 98 , 99 , 99 , 102 , 103 Atreya Ātreya 1 / 0
- , - , - , - , - , - , - - 阿特雷亚 - 1 / -

98, 98, 98, 98, 99, 99, 102, 103 阿特雷亚·阿特雷亚 1 / 0

- , - [vɪ'sɑ:kə] - [θriː] / -
110 , 128 VISAKHA VIŚĀKHĀ 3 / 0
- , - 维沙卡 - 3 / -

110, 128 维萨卡 维萨卡 3 / 0

- , - , - [[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] - [wʌn]
120 , 241 , 330 [Not in source] ' 1
- , - , - [不是 在 来源] - 1

120、241、330 [来源中未包含]' 1

- - - [wʌn]
130 Diamenten Diamanten 1
- - - 1

130 钻石 钻石 1

- [[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] , [wʌn]
134 [Not in source] , 1
- [不是 在 来源] , 1

134 [来源中未提及], 1

- [sʌm; səm][wʌn] [ˈsʌmwʌn] [wʌn]
141 some one someone 1
- 一些 — 某人 1

141 某人 1

- , - , [[dɪˈli:təd]] [wʌn]
152 , 302 , [Deleted] 1
- , - , [已删除] 1

152、302、[已删除] 1

- - - [wʌn] / -
165 Viśākha Viśākhā 1 / 0
- - - 1 / -

165 维沙卡 维沙卡 1 / 0

- [ˈsiːbiː] - [wʌn] / -
170 Sibi Śibi 1 / 0
- 西比 - 1 / -

170 Sibi Śibi 1 / 0

- - - [tuːˈtuː] / -
175 Avādanas Avadānas 2 / 0
- - - 2 / -

175 Avādanas Avadānas 2 / 0

- - - [θriː] / -
186 MAHAKASYAPA MAHĀKĀŚYAPA 3 / 0
- - - 3 / -

186 玛哈迦叶 玛哈迦叶 3 / 0

- [ˈbɑːdrə] - [wʌn] / -
186 BHADRA BHADRĀ 1 / 0
- 巴德拉 - 1 / -

186 BHADRA BHADRĀ 1 / 0

- - - [tuːˈtuː] / -
192 Madhyadesá Madhyadeśa 2 / 0
- - - 2 / -

192 中二 中二 2 / 0

- [ˈbɑːdrə] - [wʌn] / -
198 Bhadra Bhadrā 1 / 0
- 巴德拉 - 1 / -

198 巴德拉 巴德拉 1 / 0

- , - - [wʌn]
202 , 244 Rajagṛiha Rājagṛiha 1
- , - - 1

202, 244 拉贾吉哈 拉贾吉哈 1

- - - [wʌn] / -
203 Vārāṇasī Vārāṇasī 1 / 0
- - - 1 / -

203 瓦拉纳西 瓦拉纳西 1 / 0

- - - [tu:'tu:] / -
203 Nāgārajas Nāgarājas 2 / 0
- - - 2 / -

203 龙王 龙王 2 / 0

- - - [tu:'tu:] / -
206 UTPALAVARNA UTPALAVARṆĀ 2 / 0
- - - 2 / -

206 乌帕拉瓦纳 乌帕拉瓦纳 2 / 0

- , - - - [wʌn] / -
214 , 215 Ayushmant Āyushmant 1 / 0
- , - - - 1 / -

214, 215 阿尤斯曼特 阿尤斯曼特 1 / 0

- , - - - [tu:'tu:] / -
215 , 215 karshāpāṇas kārshāpaṇas 2 / 0
- , - - - 2 / -

215, 215 卡尔夏帕纳 卡尔夏帕纳 2 / 0

- [kɾisə] - [θɾi:] / -
216 KRISA KṚISĀ 3 / 0
- 克里萨 - 3 / -

216 KRISA KṚISĀ 3 / 0

- ['gaʊtəmi] - [wʌn] / -
216 GAUTAMI GAUTAMĪ 1 / 0
- 高塔米 - 1 / -

216 高塔米 高塔米 1 / 0

- - ['ka:] - [gɟɜ] [wʌn]
216 Kahgyur Kah - gyur 1
- - 卡 - 久尔 1

216 Kahgyur Kah-gyur 1

- - - [wʌn] / -
226 Śravastī Śrāvastī 1 / 0
- - - 1 / -

226 斯拉瓦斯蒂 斯拉瓦斯蒂 1 / 0

- - - [θɾi:] / -
227 SUSRONI SUŚRONĪ 3 / 0
- - - 3 / -

227 SUSRONI SUŚRONĪ 3 / 0

- ['kouʃɜ] ['kø:lər] [wʌn] / - , - " - - " - [wʌn]
234 Kohler Köhler 1 / 0 240 , 241 " ' 1240 " ' 1
- 科勒 科勒 1 / - , - " - - " - 1

234 科勒科勒 1 / 0240, 241""1240""1

- , - - - [wʌn] / -
243 , 365 Aśuga Āśuga 1 / 0
- , - - - 1 / -

243, 365 Aśuga Āśuga 1 / 0

- - - [tu:'tu:] / -
253 RSHYASRINGA ṚSHYAŚRINGA 2 / 0
- - - 2 / -

第253章 2 / 0

- - - [tuːtu:] / -
257 VISVANTARA VIŚVAṆTARA 2 / 0
- - - 2 / -

第 257 章 维瓦塔拉 维瓦塔拉 2 / 0

- - - [wʌn] / -
271 Sramaṇas Śramaṇas 1 / 0
- - - 1 / -

271 沙门 沙门 1 / 0

- - - [θri:] / -
271 Chandalas Chaṇḍālas 3 / 0
- 旃陀罗 - 3 / -

271 旃陀罗 旃达拉斯 3 / 0

- [nɔ:] [nɔ:] [wʌn]
287 knaw gnaw 1
- 啃咬 啃 1

287 啃咬 1

- - - [wʌn]
289 Brahmadatra Brahmadatta 1
- - - 1

289 梵天达特拉 梵天达塔 1

- [groʊn] [groʊ] [wʌn]
301 grown grow 1
- 生长 生长 1

301 生长 1

- - - [wʌn] / - , . [wʌn]
307 Maudgālyāyana Maudgalyāyana 1 / 0334 , : 1
- - - 1 / - , . 1

307 目犍连 目犍连 1 / 0334, .1

- ['kɑ:] - - ['kɑ:] - [gjɜː] [tuːtu:]
335 Kah - ygur Kah - gyur 2
- 卡 - - 卡 - 久尔 2

335 Kah-ygur Kah-gyur 2

- - - [wʌn] / -
360 Sākyas Śākyas 1 / 0
- - - 1 / -

360 释迦 Śākyas 1 / 0

- “ [dɪˈli:təd] [wʌn]
361 “ [Deleted] 1
- “ [已删除] 1

361 “[已删除] 1

- - - [wʌn] / -
365 Chaṇḍāla Chaṇḍāla 1 / 0
- - - 1 / -

第 365 章 查达拉 查达拉 1 / 0

- - - [wʌn] / -
366 Mahākarna Mahākarna 1 / 0
- - - 1 / -

第366章 玛哈卡纳 1 / 0

- - - [wʌn] / -
366 Mahakāśyapa Mahākāśyapa 1 / 0
- - - 1 / -

第366章 摩诃迦叶 摩诃迦叶 1 / 0

- - - [wʌŋ]
367 Mṛigadhara Mṛgadhara 1
- - - 1

- ['nɑːgəs] [wʌŋ] / -
367 Nagas Nāgas 1 / 0
- 那伽人 那伽 1 / -

- ['pæpən] · ['kɑːrə] - · ['kɑːrə][wʌŋ] / -
367 Papan · kara Pāpan · kara 1 / 0
- 帕潘 · 卡拉 - · 卡拉 1 / -

- - - [wʌŋ] / -
367 Purṇa Pūrṇa 1 / 0
- - - 1 / -

- - - [tuːˈtuː] / -
367 Rajagriha Rājagriha 2 / 0
- - - 2 / -

- - - [wʌŋ] / -
367 Rajyābhinanda Rājyābhinanda 1 / 0
- - - 1 / -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

